

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，对英语教育有着深入的研究和丰富的经验。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握音标和发音。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，能够帮助学习者快速掌握英语发音和拼写。

叶兴阳先生还创办了“双语音标有声读物”项目，旨在通过有声读物的形式，帮助学习者随时随地学习英语，提高听力和口语水平。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，为更多学习者提供优质的教育资源，帮助他们实现英语学习目标。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

双音阅读教育创始人
双音阅读教育创始人
双音阅读教育创始人

注音阅 读英语 教育之父

注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 16 个章节

1. 选自前作, (selections From Previous Works With Remarks) 000001
.....
2. 选自前作, (selections From Previous Works With Remarks) 000002
.....
3. 选自前作, (selections From Previous Works With Remarks) 000003
.....
4. 选自前作, (selections From Previous Works With Remarks) 000004
.....
5. 选自前作, (selections From Previous Works With Remarks) 000005
.....
6. 选自前作, (selections From Previous Works With Remarks) 000006
.....
7. 选自前作, (selections From Previous Works With Remarks) 000007
.....
8. 选自前作, (selections From Previous Works With Remarks) 000008
.....
9. 选自前作, (selections From Previous Works With Remarks) 000009
.....
10. 选自前作, (selections From Previous Works With Remarks) 000010
.....
11. 选自前作, (selections From Previous Works With Remarks) 000011
.....
12. 选自前作, (selections From Previous Works With Remarks) 000012
.....
13. 选自前作, (selections From Previous Works With Remarks) 000013
.....
14. 选自前作, (selections From Previous Works With Remarks) 000014
.....

15. 选自前作, (selections From Previous Works With Remarks) 000015

16. 选自前作, (selections From Previous Works With Remarks) 000016

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本, 正文字号 18pt, 适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件, 支持语音播放功能
- 建议双面打印, 左侧留白已优化, 便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列, 便于快速查找

选自前作，(Selections from Previous Works With Remarks)

第1/16页

[træn'skraɪbd] [frʌm; frəm][ðə; ði] - [ˈtrʊbnər] & [si: 'oo] . [ɪ'diʃn] [baɪ][ˈdeɪvɪd] [praɪs] , [i:meɪl] ccx074 @
Transcribed from the 1884 Trübner & Co . edition by David Price , email ccx074 @
转录 从 这 - 特吕布纳 & 合作 . 版 经过 大卫 价格 , 电子邮件 ccx074 @
 . [ɔ:rg]
pglaf . org
PGLAF . 组织

由大卫·普莱斯根据1884年特鲁布纳公司（Trübner & Co.）版本转录，邮箱：ccx074@pglaf.org

[si'lekʃənz] [frʌm; frəm] [ˈpri:vɪəs] [wɜ:rkɪz]
SELECTIONS FROM PREVIOUS WORKS
选择 从 以前的 作品

以往作品选集

[wɪð; wɪθ] [ri'ma:ks] [ɑ:n][ˈmɪstər] . [dʒi:] . [dʒeɪ] . [ˈrɒməneɪz] -
WITH REMARKS ON MR . G . J . ROMANES '
和 评论 在 先生 . G . J . 罗马人 -

关于 GJ ROMANES 先生的评论

" [ˈment(ə)] [ˌevəˈluːʃ(ə)n] [ɪn] [ˈænɪmlz]
" **MENTAL EVOLUTION IN ANIMALS**
" 精神的 进化 在 动物

动物的心理进化

" [ænd; ənd]
" **and**
" 和

“和

[ə; eɪ] [sa:m] [ʌv; əv] [ˌmɑ:ntriˈb:l]
A PSALM OF MONTREAL
一个 诗篇 的 蒙特利尔

蒙特利尔的一首诗篇

[baɪ]
by
经过

经过

[ˈsæmjʊəl] [ˈbʌtlər]
SAMUEL BUTLER
塞缪尔 管家

塞缪尔·巴特勒

" [ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [tru:] [ˈsaɪəns] , [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] [tru:] [lʌv] , [ˈnevər] [dɪd] [rʌn] [smu:ð] .
" **The course of true science , like that of true love , never did run smooth .**
" 这 课程 的 真的 科学 , 喜欢 那 的 真的 爱 , 绝不 做过 跑步 光滑的 .

“真正的科学之路，就像真正的爱情之路一样，从来都不是一帆风顺的。”

" [prəˈfesər] [ˈtɪndl] , [pɔ:l] [mɔ:l] [gəˈzet] , [ˈbʌkt] - , - .
" **Professor Tyndall , Pall Mall Gazette , Oct 30 , 1883 .**
" 教授 廷德尔 , 帕尔 购物中心 公报 , 十月 - , - .

“廷德尔教授，《帕尔马尔公报》，1883 年 10 月 30 日。

([ɑ:p] . [ˈsevən])
(**Op . 7**)
(操作 . 7)

(作品7)

[ˈlʌndən]
LONDON
伦敦

伦敦

[ˈtrʊbnər] & [siː ˈoʊ] . , [ˈlʌdʒeɪt] HILL1884
TRÜBNER & CO . , LUDGATE HILL1884
特吕布纳 & 一氧化碳 . , 卢德盖特 HILL1884

TRÜBNER & CO., 卢德盖特山, 1884年

[ˈɔːl] [raɪts] [rɪˈzɜːrvd]]
[All rights reserved]
[全部 权利 预订的]

[版权所有]

[piː] . [iː]
p . ii
p . 二、

第 2 页

[bəˈlæntaɪn] [pres]
Ballantyne Press
巴兰坦 按

巴兰坦出版社

[bəˈlæntaɪn] , [ˈhænsən][ænd; ənd][siː ˈoʊ] .
ballantyne , hanson and co .
巴兰坦 , 汉森 和 合作 .

巴兰坦、汉森公司

[ˈedɪnbərə] [ænd; ənd] [ˈlʌndən]
edinburgh and london
爱丁堡 和 伦敦

爱丁堡和伦敦

[piː] . [aɪˈaɪˈaɪ]
p . iii
p . 三、

第 iii 页

[ˈprefəs] .
PREFACE .
前言 .

前言。

[aɪ] [dɪˈleɪd] [ðɪːz] [ˈpeɪdʒɪz][sʌm; səm] [wiːks] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [ɡɪv] [ˈmɪstər] . [ˈrɒmənez] [æn; ən]
I delayed these pages some weeks in order to give Mr . Romanes an
我 延迟 这些 页面 一些 周 在 命令 到 给 先生 . 罗马人 一个
[ɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [ɪkˈsplɛɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈsteɪtmənt] [ðæt] [ˈkænən] [ˈkɪŋzli] [ruːt] [əˈbaʊt] [ˈɪnstɪŋkt]
opportunity of explaining his statement that Canon Kingsley wrote about instinct
机会 的 解释 他的 陈述 那 佳能 金斯利 写道 关于 本能
[ænd; ənd] [ɪnˈherɪtɪd] [ˈmeməri] [ɪn] [ˈneɪtʃər] ,
and inherited memory in Nature .
和 遗传 记忆 在 自然 ,

我推迟了这些页面的发布几周，以便给罗曼尼斯先生一个机会来解释他关于金斯利教士在《自然》一书中写到本能和遗传记忆的说法。

[dʒæən] . - , - .
Jan . 18 , 1867 .
一月 . - , - .

1867年1月18日。

[[aɪ] [rʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [æθɪˈniːəm] ([dʒæn]) ,
[**iii**] **I wrote to the Athenæum (Jan . 26** ,
[三、] 我 写道 到 这 雅典娜神庙 (一月 . - ,
[iii] 我写信给雅典娜神庙 (1月26日) ,

-) [ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [ˈneɪtʃər] [dɪd][nɑːt] [brɪˈɡɪn] [tuː; tə] [əˈpɪr] [tɪl] [ˈnɪrli] [θriː] [ˈjɪrz]
1884) and pointed out that Nature did not begin to appear till nearly three years
-) 和 尖 出去 那 自然 做过 不是 开始 到 出现 直到 几乎 三 年
[æftər][ðə; ði] [deɪt] [ˈɡɪv(ə)n][baɪ][ˈmɪstər] . [ˈrɒmənez] ,
after the date given by Mr . Romanes ,
后 这 日期 给定 经过 先生 . 罗马人 ,
1884年) , 并指出自然界直到罗曼尼斯先生给出的日期近三年后才开始出现。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [frʌm; frəm][ˈkænən] [ˈkɪŋzli] [ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv] [ˈɪnstɪŋkt]
and that there was nothing from Canon Kingsley on the subject of instinct
和 那 那里 曾是 没有什么 从 佳能 金斯利 在 这 主题 的 本能
[ænd; ənd] [ɪnˈherɪtɪd] [ˈmeməri] [ɪn] [ˈeni] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][ˈkænən]
and inherited memory in any number of Nature up to the date of Canon
和 遗传 记忆 在 任何 数字 的 自然 向上 到 这 日期 的 佳能
[ˈkɪŋzliːz] [deθ] .
Kingsley's death .
金斯利的 死亡 .

并且, 在金斯利教士去世之前, 他没有就自然界的任何事物中的本能和遗传记忆这一主题发表过任何著作。

[aɪ][ˈɔːlsʊ] [æskt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kəˈrekt] [ˈrefrəns] .
I also asked for the correct reference .
我 还 问 为了 这 正确的 参考 .
我还要求提供正确的参考编号。

[ðɪs] [ˈmɪstər] . [ˈrɒmənez] [hæz; həz][nɑːt] [θɔːt] [aɪ ˈtiː] [ɪnˈkʌmbənt] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ɡɪv] .
This Mr . Romanes has not thought it incumbent upon him to give .
这 先生 . 罗马人 有 不是 想法 它 现任 之上 他 到 给 .
罗曼尼斯先生认为他没有义务给予。

[aɪ][eɪ ˈem][təʊld][aɪ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [ɪkˈspektɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ɡɪv] [aɪ ˈtiː] ,
I am told I ought not to have expected him to give it ,
我 是 讲述 我 应该 不是 到 有 预期的 他 到 给 它 ,
有人告诉我, 我不应该指望他会给我。

[ɪnəzˈmʌt] [æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz][noʊ][bɔːŋɡər][ˈjuːzuəl][fɔːr; fər] [men] [ʌv; əv] [ˈeni] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈlʊʊst] [ˌsaɪənˈtɪfɪk]
inasmuch as it is no longer usual for men of any but the lowest scientific
因此 作为 它 是 不 更长 通常 为了 男人 的 任何 但 这 最低 科学
[ˈstændɪŋ] [tuː; tə] [kəˈrekt] [ðer; ðər][mɪˈsteɪtmənts, mɪˈsteɪtməns] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [brɔːt] [tuː; tə] [bʊk] .
standing to correct their misstatements when they are brought to book .
常设 到 正确的 他们的 错误陈述 什么时候 他们 是 带来 到 书 .

因为除了最低级的科学家之外, 其他任何科学家在被追究责任时, 通常都不会改正自己的错误言论。

[ˌsaɪəns] [ɪz] [meɪd] [fɔːr; fər] [ˈfelʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [səˈsaɪəti] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][noʊ][wʌn] [els] ,
Science is made for Fellows of the Royal Society , and for no one else ,
科学 是 制成 为了 研究员 的 这 皇家 社会 , 和 为了 不 一 别的 ,
科学是为皇家学会会员而设的, 不为其他人而设。

[nɑːt] [ˈfelʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [səˈsaɪəti][fɔːr; fər] [ˌsaɪəns] ;
not Fellows of the Royal Society for science ;
不是 研究员 的 这 皇家 社会 为了 科学 ;
不是皇家科学学会会员;

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['hævɪŋ] [ə'tʃɪ:vɪd] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [pə'zɪ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [stɪl] [ɪn'vɑ:lɪ] ['bi:ɪŋ] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə]
and if the having achieved a certain position should still involve being obliged to
和 如果 这 拥有 已达成 一个 肯定 位置 应该 仍然 涉及 存在 有义务 到
[bi:; bi][æz; əz] ['skru:pjələs] [ænd; ənd] ['ækjərət] [æz; əz] ['lðər] ['pi:p(ə)l] ,
be as scrupulous and accurate as other people ,
是 作为 一丝不苟的 和 准确的 作为 其他 人们 ,
如果取得某种地位仍然意味着必须像其他人一样一丝不苟、一丝不苟, 那么

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'zɪ(ə)n] ?
what is the good of the position ?
什么 是 这 好的 的 这 位置 ?
这个职位有什么好处?
[ðɪs] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] [ɪz]['præktɪk(ə)l] , [bʌt; bət][aɪ]
This view of the matter is practical , but I
这 看法 的 这 事情 是 实际的 , 但 我
这种观点很实际, 但是.....

[pi:] . [aɪ 'vi:]
p : iv
p : 四
第四页

[rɪ'gret] [ðæt] ['mɪstər] . ['rɒmənɪz] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['teɪkən][aɪ 'ti:] ,
regret that Mr . Romanes should have taken it ,
后悔 那 先生 . 罗马人 应该 有 已采取 它 ,
真后悔罗曼尼斯先生应该接受它。

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [dʌn] [soʊ][hæz; həz] [pri'ventɪd] [maɪ] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [tel] [ðə; ði] ['ri:dər] [wʌt]
for his having done so has prevented my being able to tell the reader what
为了 他的 拥有 完毕 所以 有 阻止 我的 存在 有能力的 到 告诉 这 读者 什么
['kænən] ['kɪŋzli] [sed] [ə'baʊt] ['meməri] [ænd; ənd] ['ɪnstɪŋkt] ,
Canon Kingsley said about memory and instinct ,
佳能 金斯利 说 关于 记忆 和 本能 ,
因为他这样做, 使我无法告诉读者金斯利教士关于记忆和本能的论述。

[ænd; ənd] [ðɪs] [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [glæd][tu:; tə] [nʊʊ] .
and this he might have been glad to know .
和 这 他 可能 有 到过 高兴的 到 知道 .
他或许会很高兴知道这一点。

[aɪ] [sə'spekt] , [haʊ'evər] , [ðæt] [wʌt] ['kænən] ['kɪŋzli] [sed] [wʌz; wəz]['æftər][ɔ:l][nɑ:t] ['veri] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] .
I suspect , however , that what Canon Kingsley said was after all not very important .
我 怀疑 , 然而 , 那 什么 佳能 金斯利 说 曾是 后 全部 不是 非常 重要的 .
但我怀疑, 金斯利牧师所说的话其实并不重要。

[ɪf] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] ,
If it had been ,
如果 它 有 到过 ,
如果真是那样的话,

['mɪstər] . ['rɒmənɪz] [wʊd] [hæv; həv] ['prɑ:bəbli] [tʊʊld][ju: 'es] [wʌt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [bʊk] .
Mr . Romanes would have probably told us what it was in his own book .
先生 . 罗马人 会 有 大概 讲述 我们 什么 它 曾是 在 他的 自己的 书 .
罗曼尼斯先生很可能在他的书中告诉我们答案。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [aɪ 'ti:]['pɑ:səb(ə)l] [ðæt] ['mɪstər] . ['rɒmənɪz] — [nɑ:t] ['faɪndɪŋ] ['kænən] ['kɪŋzli:z] [wɜ:rdz]
I should think it possible that Mr . Romanes — not finding Canon Kingsley's words
我 应该 思考 它 可能的 那 先生 . 罗马人 — 不是 寻找 佳能 金斯利的 字
[ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][bi:; bi]['kwʊʊtɪd] ,
important enough to be quoted ,
重要的 足够的 到 是 引 ,
我认为罗曼尼斯先生有可能认为金斯利教士的话不够重要, 不值得引用。

[ɔ:r][ˈi:v(ə)n] [rɪfɜ:rd] [tu:; tə] [kə'rektli] ,
or even referred to correctly ,
或者 甚至 指 到 正确 ,

或者甚至没有被正确提及，

[ɔ:r][ˈnevər] [ˈhævɪŋ] [si:n] [ðem; ðəm] [hɪm'self] [ænd; ənd][nɑ:t] [ˈnoʊɪŋ] [ɪg'zæktli] [wʌt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ,
or never having seen them himself and not knowing exactly what they were ,
或者 绝不 拥有 已见 他们 他自己 和 不是 会心 确切地 什么 他们 是 ,

或者他从未见过它们，也不知道它们究竟是什么。

[jet] [ˈbi:ɪŋ] [ˈæŋkjəs] [tu:; tə] [gɪv] [ˈevri] [wʌn] , [ænd; ənd] [mɔ:r] [pər'tɪkjələrlɪ] [ˈkæənən] [ˈkɪŋzli] ,
yet being anxious to give every one , and more particularly Canon Kingsley ,
然而 存在 焦虑的 到 给 每一个 一 , 和 更多的 特别 佳能 金斯利 ,

然而，他急于给予每个人，尤其是金斯利牧师，

[hɪz; ɪz] [du:] — [felt] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən] [ə'keɪzən] [ɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi] [maɪt] [ˈferli] [teɪk]
his due — felt that this was an occasion on which he might fairly take
他的 到期的 — 毛毡 那 这 曾是 一个 场合 在 哪个 他 可能 相当 拿
[əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pə'zi(ə)n] [ænd; ənd] [seɪ] [æt; ət][lɑ:rdʒ] [wət'evər] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ]
advantage of his position and say at large whatever he was in the
优势 的 他的 位置 和 说 在 大的 任何 他 曾是 在 这
[ˈhju:mər] [fɔ:r; fər] [ˈseɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ][ˈmoʊmənt] .
humour for saying at the moment .
幽默 为了 说 在 这 片刻 .

他觉得这是一个他可以充分利用自己的地位，畅所欲言的机会。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][hæv; həv] [θɔ:t] [ðɪs] [ˈpɑ:səb(ə)] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [er] [naʊ] [hæd; həd] [ˈri:z(ə)n] [tu:; tə]
I should not have thought this possible if I had not ere now had reason to
我 应该 不是 有 想法 这 可能的 如果 我 有 不是 埃雷 现在 有 原因 到
[set] [ˈmɪstər] . [ˈrɒmənɜz] [daʊn] [æz; əz][wʌn] [hu:] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈlaɪkli] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈskwi:mɪ] [ə'baʊt]
set Mr . Romanes down as one who was not likely to be squeamish about
放 先生 . 罗马人 向下 作为 一 WHO 曾是 不是 可能 到 是 胆小的 关于
[ˈtraɪfəlz] .
trifles .
琐事 .

如果不是因为我之前有理由认为罗曼尼斯先生不太可能对琐事感到敏感，我根本不会想到会有这种可能。

[ˌnevərðə'les] ,
Nevertheless ,
尽管如此 ,

尽管如此，

[ɑ:n] [ðɪs] [ˈprez(ə)nt] [ə'keɪzən] [aɪ] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [dɪd] [θɪŋk] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ˈoʊnli] [meɪd] [ə; eɪ][slɪp] [sʌtʃ]
on this present occasion I certainly did think that he had only made a slip such
在 这 展示 场合 我 当然 做过 思考 那 他 有 仅有的 制成 一个 滑 这样的
[æz; əz][wi:; wi][ɔ:l] [meɪk] [ˈsʌmtaɪmz] ,
as we all make sometimes ,
作为 我们 全部 制作 有时 ,

就此事而言，我确实认为他只是犯了一个我们所有人有时都会犯的错误。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [æz; əz][hi:; hi] [wʊd] [ˈglædli] [teɪk] [ðə; ðɪ] [ˈɜ:rlɪst] [ɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] [kə'rekt] .
and such as he would gladly take the earliest opportunity to correct .
和 这样的 作为 他 会 乐意 拿 这 最早 机会 到 正确的 .

他会很乐意抓住一切机会尽快纠正这类错误。

[æz; əz][aɪ ˈti:][ɪz] , [aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə] [θɪŋk] ,
As it is , I do not know what to think ,
作为 它 是 , 我 做 不是 知道 什么 到 思考 ,

说实话，我不知道该怎么想。

[ɪk'sept] [ðæt] [di:] . [si:] . [el] . - [es][ænd; ənd][ef] . [ɑ:r] . [es] . - [es] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [ʌv; əv] [mʌt]
except that D . C . L . ' s and F . R . S . ' s seem to be made of much
除了 那 D : C : L : - s 和 F : 拉 : S : - s 似乎 到 是 制成 的 很多
[ðə; ði] [seɪm] [freɪl] [mə'tɪriəlz] [æz; əz][wi:; wi][ˈɔ:rd(ə)neri] ['mɔ:təlz] [ɑ:r; ər] .
the same frail materials as we ordinary mortals are .
这 相同的 脆弱 材料 作为 我们 普通的 凡人 是 :

只不过，DCL 和 FRS 似乎和我们这些普通人一样，都是由非常脆弱的材料制成的。

[æz; əz] [rɪ'gɑ:rdz] [ðə; ði] [iks'trækts] [frʌm; frəm] [maɪ] ['pri:vɪəs] [bʊks] ['gɪv(ə)n][ɪn] [ðɪs] ['vɔ:ljəm] ,
As regards the extracts from my previous books given in this volume ,
作为 问候 这 提取物 从 我的 以前的 图书 给定 在 这 体积 ,
[ə; eɪ] [ˈsentəns] [ɔ:r] [tu:] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [bʌt; bət][hæv; həv] ['noʊwə] [meɪd] ['eni] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt]
a sentence or two here and there , but have nowhere made any important
一个 句子 或者 二 这里 和 那里 , 但 有 无处 制成 任何 重要的

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [rɪ'vaɪzd] [ænd; ənd] [kə'rektɪd] [ðə; ði][ə'ɪdʒən(ə)] [tekst] [θru:'aʊt] ,
I should say that I have revised and corrected the original text throughout ,
我 应该 说 那 我 有 修改 和 已更正 这 原来的 文本 自始至终 ,
[ænd; ənd] [ɪntrə'du:st]
and introduced
和 介绍

我应该说明，我对原文进行了全面修订和更正，并引入了.....

[pi:] . [vi:]
p . v
p : v
[ə; eɪ] [ˈsentəns] [ɔ:r] [tu:] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [bʌt; bət][hæv; həv] ['noʊwə] [meɪd] ['eni] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt]
a sentence or two here and there , but have nowhere made any important
一个 句子 或者 二 这里 和 那里 , 但 有 无处 制成 任何 重要的

[ɔ:ltə'reɪʃ(ə)n] .
alteration .
改造 .
[ə; eɪ] [ˈsentəns] [ɔ:r] [tu:] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [bʌt; bət][hæv; həv] ['noʊwə] [meɪd] ['eni] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt]
a sentence or two here and there , but have nowhere made any important
一个 句子 或者 二 这里 和 那里 , 但 有 无处 制成 任何 重要的

零星地改动了一两句话，但没有做任何重要的修改。

[aɪ] [rɪ'gret] ['greɪtli] [ðæt] [wɑ:nt][ʌv; əv] [speɪs] [hæz; həz] [pri'ventɪd] [em 'i:][frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l][tu:; tə]
I regret greatly that want of space has prevented me from being able to
我 后悔 非常 那 想 的 空间 有 阻止 我 从 存在 有能力的 到
[gɪv] [ðə; ði] [tʃæptərz] [frʌm; frəm] [laɪf] [ænd; ənd][ˈhæbɪt][ɑ:n] “ [ðə; ði] [ə'beɪəns] [ʌv; əv] ['meməri] ,
give the chapters from Life and Habit on “ The Abeyance of Memory ,
给 这 章节 从 生活 和 习惯 在 “ 这 中止 的 记忆 ,

我深感遗憾的是，由于篇幅所限，我无法在《生活与习惯》一书中收录关于“记忆的暂停”的章节。

“ [ænd; ənd] “ [wʌt] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [ɪk'spekt][tu:; tə][faɪnd] [ɪf] [ˌdɪfə'renʃi'eɪʃn] [ʌv; əv] ['strʌktʃər] [ænd; ənd]
” **and “ What we should expect to find if Differentiations of Structure and**
” 和 ” 什么 我们 应该 预计 到 寻找 如果 差异 的 结构 和
[ɪnstɪŋkt] [ɑ:r; ər] ['meɪnli] [du:] [tu:; tə] ['meməri] ;
Instinct are mainly due to Memory ;
本能 是 主要 到期的 到 记忆 ;

”以及“如果结构和本能的差异主要归因于记忆，我们应该期待发现什么；

“ [aɪ 'ti:][ɪz][ɪn] [ðɪ:z] [tʃæptərz] [ðæt] [æn; ən][eksplə'neiʃ(ə)n][ʌv; əv] ['meni] [fə'na:mɪnə] [ɪz] ['gɪv(ə)n] , [ʌv; əv]
” **it is in these chapters that an explanation of many phenomena is given , of**
” 它 是 在 这些 章节 那 一个 解释 的 许多 现象 是 给定 , 的
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

“正是在这些章节中，对许多现象进行了解释，其中，

[soʊ][fɑ:r][æz; əz][aɪ] [noʊ] , [noʊ][eksplə'neiʃ(ə)n][ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd][hæd; həd] [bɪn] ['pri:vɪəsli] [ə'temptɪd] ,
so far as I know , no explanation of any kind had been previously attempted ,
所以 远的 作为 我 知道 , 不 解释 的 任何 种类 有 到过 之前 尝试过 ,

据我所知，之前没有人尝试过任何形式的解释。

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [fə'na:mɪnə] ['hævɪŋ] [ə'pærəntli] [soʊ][ˈlɪt(ə)l] [kə'nek(ə)n] [æz; əz][ðə; ði] [stə'rɪləti]
and in which phenomena having apparently so little connection as the sterility
和 在 哪个 现象 拥有 显然 所以 小的 联系 作为 这 无菌

[ʌv; əv][ˈhaɪbrɪdz] ,
of hybrids ,
的 杂交种 ,

以及像杂交种不育这样看似毫无关联的现象，

[ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [ʌndər'laɪŋ] [bɜ:n'dʒevəti] , [ðə; ði] [rɪ'zʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈferəl] [kæɪɪktə'rɪstɪks] , [ðə; ði]
the principle underlying longevity , the resumption of feral characteristics , the
这 原则 潜在的 长寿 , 这 恢复 的 野生的 特征 , 这

[stə'rɪləti] [ʌv; əv] ['meni] [ænɪmlz] ['ʌndər] [kən'faɪnmənt] ,
sterility of many animals under confinement ,
无菌 的 许多 动物 在下面 监禁 ,

长寿的根本原理、野生特征的恢复、许多圈养动物的不育，

[ɑ:r; ər][nɑ:tɪ][ˈoʊnli] [meɪd] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l][bʌt; bət][ɑ:r; ər] [ʃoʊn] [tu:; tə][bi:; bi][ɔ:l][pa:rt][ænd; ənd][ˈpa:rs(ə)l]
are not only made intelligible but are shown to be all part and parcel
是 不是 仅有的 制成 可理解的 但 是 所示 到 是 全部 部分 和 包裹

[ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['stɔ:ri] — [ɔ:l] ['bi:ɪŋ] [ɪk'splɪkəb(ə)l][æz; əz] [su:n] [æz; əz] ['meməri] [ɪz] [meɪd] [ðə; ði][meɪn]
of the same story — all being explicable as soon as Memory is made the main
的 这 相同的 故事 — 全部 存在 可解释的 作为 很快 作为 记忆 是 制成 这 主要的

[ˈfæktər][ʌv; əv] [hə'redəti] .
factor of heredity .
因素 的 遗传 .

不仅变得可以理解，而且都表明它们都是同一个故事的组成部分——一旦记忆成为遗传的主要因素，所有这一切都可以解释。

[ˈfebjəwəri] . - , - .
Feb . 16 , 1884 .
二月 . - , - .

1884年2月16日。

[pi:] . [wʌn]
p . 1
p . 1

第1页

[sɪˈlekʃənz] [frʌm; frəm] [ˈɛr,wʊn] . [[wʌn]]
SELECTIONS FROM EREWHON . [1]
选择 从 erewhon . [1]

选自《埃雷洪》[1]

[ˈkɜ:rənt] [əˈpɪnjənz] .
CURRENT OPINIONS .
当前的 意见 .

当前观点。

([ˈtʃæptər] [eks] . [ʌv; əv] [ˈɛr,wʊn] .)
(chapter x . of erewhon .)
(章 x . 的 erewhon .)

(《埃瑞璜》第十章)

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [ˈɡæðərd] .
This is what I gathered .
这 是 什么 我 聚集 .

这是我收集到的信息。

[ðæt] [ɪn] [ðæt] ['kʌntri] [ɪf] [ə; eɪ][mæən] [fɔ:lz] [ˈɪntu:] [ɪl] [helθ] , [ɔ:r][ˈketʃɪz; 'kætʃɪz] ['eni] [dɪsˈɔ:rdər] ,
That in that country if a man falls into ill health , or catches any disorder ,
那 在 那 国家 如果 一个 男人 瀑布 进入 患病的 健康 , 或者 捕获物 任何 紊乱 ,

在那个国家，如果一个男人生病了，或者得了任何疾病，

[ɔːr] [feɪlz] [ˈbɑːdɪli] [ɪn] [ˈeni] [wei] [brɪʃɔːr] [hiː; hi][ɪz] [ˈsev(ə)nti] [ˈjɪrz] [oʊld] ,
or fails bodily in any way before he is seventy years old ,
或者 失败 身体上的 在 任何 方式 前 他 是 七十 年 老的 ,
或者在七十岁之前身体出现任何方面的衰竭,

[hiː; hi][ɪz] [traɪd] [brɪʃɔːr] [ə; ei][ˈdʒʊri][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkʌntriːmɪn] ,
he is tried before a jury of his countrymen ,
他 是 尝试 前 一个 陪审团 的 他的 同胞们 ,
他接受由其同胞组成的陪审团的审判。

[ænd; ənd] [ɪf] [kənˈvɪktɪd] [ɪz] [held] [ʌp] [tuː; tə] [ˈpʌblɪk] [skɔːrn][ænd; ənd] [ˈsentənst] [mɔːr] [ɔːr] [les] [sɪˈvɪrli]
and if convicted is held up to public scorn and sentenced more or less severely
和 如果 已定罪 是 握住 向上 到 民众 轻蔑 和 判刑 更多的 或者较少的 严重
[æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [meɪ] [biː; bi] .
as the case may be .
作为 这 案件 可能 是 .
如果罪名成立, 将受到公众的谴责, 并根据具体情况受到轻重缓急的处罚。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈsʌbdɪvɪʒnz] [ʌv; əv] [ˈɪlnəs] [ˈɪntuː] [kraɪmz] [ænd; ənd] [ˌmɪsdɪˈmiːnər] [æz; əz][wɪð; wɪθ]
There are subdivisions of illnesses into crimes and misdemeanours as with
那里 是 细分 的 疾病 进入 犯罪 和 轻罪 作为 和
[əˈfensɪz] [əˈmʌŋst] [ɑːrˈselvz] — [ə; ei][mæn] [ˈbiːɪŋ] [ˈpʌnɪft] [ˈveri] [ˈhevɪli] [fɔːr; fər] [ˈsɪrɪəs] [ˈɪlnəs] ,
offences amongst ourselves — a man being punished very heavily for serious illness ,
罪行 在 我们自己 — 一个 男人 存在 受到惩罚 非常 重度 为了 严肃的 疾病 ,
疾病也可以像我们人类之间的犯罪行为一样, 被细分为罪行和轻罪——一个人如果患有重病, 就会受到非常严厉的惩罚。

[waɪl] [ˈfeɪljər] [ʌv; əv] [aɪz] [ɔːr] [ˈhɪrɪŋ] [ɪn][wʌn][ˈoʊvər][ˈsɪksti] - [faɪv] [huː] [hæz; həz][hæd; həd] [ɡʊd] [helθ]
while failure of eyes or hearing in one over sixty - five who has had good health
尽管 失败 的 眼睛 或者 听力 在 一 超过 六十 - 五 WHO 有 有 好的 健康
[hɪðərˈtuː] [ɪz] [delt] [wɪð; wɪθ][baɪ] [faɪn] [ˈoʊnli] ,
hitherto is dealt with by fine only ,
迄今为止 是 已处理 和 经过 美好的 仅有的 ,
而对于65岁以上、此前身体健康的人, 如果出现视力或听力障碍, 则仅处以罚款。

[ɔːr] [ɪmˈprɪznmənt] [ɪn][dɪˈfɔːltˌdiːfɔːlt][ʌv; əv] [ˈpeɪmənt] .
or imprisonment in default of payment .
或者 监禁 在 默认 的 支付 .
或因未支付款项而被判入狱。

[bʌt; bət] [ɪf] [ə; ei][mæn] [fɔːdʒz] [ə; ei] [tʃek] , [sets][hɪz; ɪz] [haʊs] [ɑːn][ˈfaɪər] ,
But if a man forges a cheque , sets his house on fire ,
但 如果 一个 男人 锻造厂 一个 查看 , 套 他的 房子 在 火 ,
但如果一个人伪造支票, 放火烧了自己的房子,

[rɑːbz][wɪð; wɪθ] [ˈvaɪələns] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n] ,
robs with violence from the person ,
抢劫 和 暴力 从 这 人 ,
以暴力手段抢劫他人财物,

[ɔːr] [dʌz] [ˈeni] [ˈʌðər] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz][ɑːr; ər][ˈkrɪmɪn(ə)l][ɪn][ˈʌʊər; ɑːr] [oʊn] [ˈkʌntri] ,
or does any other such things as are criminal in our own country ,
或者 做 任何 其他 这样的 事物 作为 是 刑事 在 我们的 自己的 国家 ,
或者做任何其他在我们国家属于犯罪的事情,

[hiː; hi][ɪz] [ˈiːðər] [ˈteɪkən][tuː; tə][ə; ei][ˈhɑːspɪt(ə)l][ænd; ənd][moʊst] [ˈkerfəli] [tendɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpʌblɪk]
he is either taken to a hospital and most carefully tended at the public
他 是 任何一个 已采取 到 一个 医院 和 最多 小心 倾向于 在 这 民众
[ɪkˈspens] ,
expense ,
费用 ,
他要么被送往医院, 由公共资金提供最周到的治疗; 要么.....

[ɔːr] [ɪf] [hiː; hi][ɪz][ɪn] [gʊd] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,
or if he is in good circumstances ,
或者如果 他 是 在 好的 情况 ,

或者如果他处境良好的话，

[hiː; hi] [lets] [aɪ 'tiː][biː; bi] [noʊn] [tuː; tə][ɔːl][hɪz; ɪz] [frendz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [sɪ'vɪr]
he lets it be known to all his friends that he is suffering from a severe
他 让我们 它 是 已知 到 全部 他的 朋友们 那 他 是 痛苦 从 一个 严重
[fɪt][ʌv; əv] [ɪmə'ræləti] ,
fit of immorality ,
合身 的 不道德 ,

他向所有朋友透露，他正遭受严重的道德败坏之苦。

[dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][duː] [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪl] , [ænd; ænd] [ðei] [kʌm] [ænd; ænd]['vɪzɪt][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]
just as we do when we are ill , and they come and visit him with
只是 作为 我们 做 什么时候 我们 是 患病的 , 和 他们 来 和 访问 他 和
[greɪt] [sə'lisɪtuːd] ,
great solicitude ,
伟大的 关怀 ,

就像我们生病时一样，人们会非常关心地来看望他。

[ænd; ænd][ɪn'kwaɪər][wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] [haʊ] [aɪ 'tiː][ɔːl] [keɪm] [ə'baʊt] ,
and inquire with interest how it all came about ,
和 查询 和 兴趣 如何 它 全部 来了 关于 ,
并饶有兴趣地询问这一切是如何发生的，

[piː] . [tuː'tuː]
p . 2
p . 2

第2页

[wʌt] ['sɪmptəmz] [fɜːrst] [fʊd] [ðəm'selvz] , [ænd; ænd][soʊ] [fɔːrθ] , — ['kwɛstʃənz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɪl]
what symptoms first showed themselves , and so forth , — questions which he will
什么 症状 第一的 显示 他们自己 , 和 所以 前进 , — 问题 哪个 他 将要
[ˈænsər] [wɪð; wɪθ] [pɜːr'fɪkt] [ˌʌnrɪ'zə:v] ;
answer with perfect unreserve ;
回答 和 完美的 无保留 ;

首先出现的症状是什么，等等——这些问题他将毫无保留地回答；

[fɔːr; fər][bæd] [kən'dʌkt] , [ðoʊ] [kən'sɪdərd] [noʊ] [les] [dɪ'plɔːrəbl] [ðæn; ðən] ['ɪlnəs] [wɪð; wɪθ] [ɑːr'selvz]
for bad conduct , though considered no less deplorable than illness with ourselves
为了 坏的 执行 , 尽管 经过考虑的 不 较少的 可悲的 比 疾病 和 我们自己
,
.
,

虽然不良行为与自身患病一样令人痛惜，

[ænd; ænd][æz; əz] [ʌn'kwɛstʃənəbli] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ɪndɪ'vɪdʒuəl] [huː]
and as unquestionably indicating something wrong with the individual who
和 作为 毫无疑问 表明 某物 错误的 和 这 个人 who
[ˌmɪsbɪ'hɛɪvz] ,
misbehaves ,
行为不端 ,

毫无疑问，这表明行为不端者本身存在问题。

[ɪz] [ˌnevərðə'les] [held][tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] ['iːðər] [prɪ] - ['neɪt(ə)] [ɔːr][poust] - ['neɪt(ə)]
is nevertheless held to be the result of either pre - natal or post - natal
是 尽管如此 握住 到 是 这 结果 的 任何一个 预 - 出生 或者 邮政 - 出生
[ˌmɪs'fɔːrtʃən] .
misfortune .
不幸 .

然而，人们普遍认为这是产前或产后不幸造成的。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][eɪ di: 'di:] [ðæt] ['ʌndə] ['sɜ:rt(ə)n] ['sɜ:rkəmstænsɪz] ['pɑ:vərti] [ænd; ənd] [ɪ] [lʌk] [ɑ:r; ə] ['ɔ:lsʊv]
I should add that under certain circumstances poverty and ill luck are also
我 应该 添加 那 在下面 肯定 情况 贫困 和 患病的 运气 是 还
[kən'sɪdərd] ['krɪmɪn(ə)] .
considered criminal .
经过考虑的 刑事 .

我还要补充一点，在某些情况下，贫穷和不幸也被视为犯罪行为。

[ə'kɔ:rdɪŋli] , [ðer; ðər][ɪg'zɪsts][ə; eɪ] [klæs] [ʌv; əv] [men] [treɪnd] [ɪn] [sʊl] - [kra:ft] , [hu:m] [ðeɪ] [kɔ:l]
Accordingly , there exists a class of men trained in soul - craft , whom they call
因此 , 那里 存在 一个 班级 的 男人 受过训练 在 灵魂 - 工艺 , 谁 他们 称呼
[ˈstreɪtnərz] ,
straighteners ,
直发器 ,

因此，存在着一群接受过灵魂技艺训练的人，他们被称为“灵魂矫正者”。

[æz; əz] ['nɪrli] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [trænz'leɪt] [ə; eɪ][wɜ:rd] [wɪt] ['lɪtərəli] [mi:nz] “ [wʌn] [hu:]
as nearly as I can translate a word which literally means “ one who bendeth
作为 几乎 作为 我 能 翻译 一个 单词 哪个 字面上地 方法 ” 一 WHO 弯曲
[bæk] [ðə; ði] ['krʊkɪd] .
back the crooked .
后退 这 歪 .

我能翻译的这个词，字面意思是“使弯曲的人向后弯曲的人”。

” [ði:z] [men] ['præktɪs] [mʌtʃ] [æz; əz]['medɪk(ə)] [men] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] , [ænd; ənd] [rɪ'si:v] [ə; eɪ]
” **These men practise much as medical men in England , and receive a**
” 这些 男人 实践 很多 作为 医疗的 男人 在 英格兰 , 和 收到 一个
[ˈkweɪzər, 'kweɪsər, 'kwɑ:zɪ] - [sɜ:rəp'tɪfəs] [fi:] [ɑ:n] ['evri] ['vɪzɪt] .
quasi - surreptitious fee on every visit .
准 - 偷偷摸摸的 费用 在 每一个 访问 .

“这些人的行医方式与英国的医生非常相似，每次就诊都会收取一笔近乎隐秘的费用。”

[ðeɪ] [ɑ:r; ə] ['tri:tɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ˌʌnrɪ'zə:v] [ænd; ənd] [əu'beɪd] [dʒʌst][æz; əz] ['redɪli] [æz; əz]
They are treated with the same unreserve and obeyed just as readily as
他们 是 治疗 和 这 相同的 无保留 和 服从 只是 作为 容易 作为
[ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] ['dɑ:ktə-z] — [ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] ,
our own doctors — that is to say ,
我们的 自己的 医生 — 那 是 到 说 ,

他们受到同样的毫不保留的对待，并像对待我们自己的医生一样被欣然服从——也就是说，

[ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] [sə'fɪʃntli] — [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] ['pi:p(ə)] [noʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz][ðer; ðər] ['ɪntrəst] [tu:; tə] [get]
on the whole sufficiently — because people know that it is their interest to get
在 这 所有的 足够 — 因为 人们 知道 那 它 是 他们的 兴趣 到 得到
[wel] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən] ,
well as soon as they can ,
出色地 作为 很快 作为 他们 能 ,

总体而言是足够的——因为人们知道尽快康复符合他们的自身利益，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [skautɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] [ɪf] [ðer; ðər] ['bɑ:dɪz] [wɜ:r; wər]
and that they will not be scouted as they would be if their bodies were
和 那 他们 将要 不是 是 侦察兵 作为 他们 会 是 如果 他们的 身体 是
[aʊt] [ʌv; əv] ['ɔ:rdər] ,
out of order ,
出去 的 命令 ,

而且，如果他们的身体机能出现问题，就不会像以前那样受到球探的关注。

['i:v(ə)n] [ðʊv] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv][tu:; tə][ˌʌndə'gʊv][ə; eɪ] ['veri] ['peɪnf(ə)] [kɔ:rs] [ʌv; əv] ['tri:tmənt] .
even though they may have to undergo a very painful course of treatment .
甚至 尽管 他们 可能 有 到 经历 一个 非常 痛苦 课程 的 治疗 .

即使他们可能需要经历非常痛苦的治疗过程。

[wen] [aɪ] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [skautɪd] ,
When I say that they will not be scouted ,
什么时候 我 说 那 他们 将要 不是 是 侦察兵 ,
我说他们不会被球探发现时,

[aɪ][du:][nɑ:t] [mi:n] [ðæt] [æn; ən][,ɛɪə(h)wʊs.ni.ən] [ə'fendər] [wɪl] ['sʌfər] [noʊ]['soʊ(ə)] [ˌɪnkən'vi:niəns] .
I do not mean that an Erewhonian offender will suffer no social inconvenience .
我 做 不是 意思是 那 一个 埃雷洪尼人 罪犯 将要 遭受 不 社会的 不便 .
我的意思并非埃雷洪尼亚的罪犯不会遭受任何社会不便。

[frendz] [wɪl] [fɔ:l] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bi:ɪŋ] [les] ['plez(ə)nt] [ˌkʌmpəni] ,
Friends will fall away from him because of his being less pleasant company ,
朋友们 将要 落下 离开 从 他 因为 的 他的 存在 较少的 令人愉快的 公司 ,
因为他为人不那么讨人喜欢, 朋友们会逐渐疏远他。

[dʒʌst][æz; əz][wi:; wi] [ɑ:r'selvz] [ɑ:r; ər] [dɪsklaɪnd] [tu:; tə] [meɪk] [kəm'pænjənz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər]
just as we ourselves are disclined to make companions of those who are
只是 作为 我们 我们自己 是 纪律严明 到 制作 同伴 的 那些 WHO 是
[i:ðər] [pʊr] [ɔ:r][ˈpɔrli,'pɔ:rlɪ] .
either poor or poorly .
任何一个 贫穷的 或者 差 .
正如我们自己被教导要与贫穷或贫困的人结交一样。

[noʊ][wʌn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [du:] [sens] [ʌv; əv][self] - [rɪ'spekt] [wɪl] [pleɪs] [hɪm'self] [ɑ:n][æn; ən] [ɪ'kwɑ:ləti] [ɪn]
No one with a due sense of self - respect will place himself on an equality in
不 一 和 一个 到期的 感觉 的 自己 - 尊重 将要 地方 他自己 在 一个 平等 在
[ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [ə'fek(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər] [les] ['lʌki] [ðæn; ðən] [hɪm'self] [ɪn][bɜ:rθ] ,
the matter of affection with those who are less lucky than himself in birth ,
这 事情 的 感情 和 那些 WHO 是 较少的 幸运的 比 他自己 在 出生 ,
任何一个有自尊心的人, 都不会在感情方面与那些出身不如自己的人相提并论。

[helθ] , ['mʌni] , [gʊd] [lʊks] , [kə'pæsəti] , [ɔ:r] ['eniθɪŋ] [els] .
health , money , good looks , capacity , or anything else .
健康 , 钱 , 好的 看起来 , 容量 , 或者 任何事物 别的 .
健康、金钱、外貌、能力, 或其他任何方面。

[ɪn'di:d] , [ðæt] [dɪs'laɪk] [ænd; ənd][ɪ:v(ə)n] [dɪs'gʌst] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [felt] [baɪ][ðə; ði] ['fɔ:rtʃənət] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
Indeed , that dislike and even disgust should be felt by the fortunate for the
的确 , 那 不喜欢 和 甚至 厌恶 应该 是 毛毡 经过 这 幸运 为了 这
[ʌn'fɔ:rtʃənət] ,
unfortunate ,
不幸 ,
事实上, 幸运的人应该对不幸的人感到厌恶甚至反感。

[ɔ:r][æ; ət] ['eni] [reɪt] [fɔ:r; fər] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv] [bɪn]
or at any rate for those who have been
或者 在 任何 速度 为了 那些 WHO 有 到过
或者至少对于那些曾经是

[pi:] . [θri:]
p . 3
p . 3

[dɪ'skʌvəd] [tu:; tə][hæv; həv][met] [wɪð; wɪθ] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɔ:ɹ] ['sɪriəs] [ænd; ənd] [les] [fə'mɪliər]
discovered to have met with any of the more serious and less familiar
发现 到 有 遇见 和 任何 的 这 更多的 严肃的 和 较少的 熟悉的
[mɪs'fɔ:tʃənz] ,
misfortunes ,
不幸 ,
发现遭遇了某种较为严重且不太常见的厄运,

[ɪz][nɑ:t][ˈoʊnli][ˈnætʃ(ə)rəl] , [bʌt; bət][dɪˈzaɪərəb(ə)l][fɔ:r; fər][ˈeni] [səˈsaɪəti] , [ˈweðər] [ʌv; əv][mæn][ɔ:r] [bru:t] ;
is not only natural , but desirable for any society , whether of man or brute ;
是 不是 仅有的 自然的 , 但 理想 为了 任何 社会 , 无论 的 男人 或者 蛮力 ;

这不仅是自然现象，而且对于任何社会，无论是人类社会还是动物社会，都是可取的；

[wʌt] [ˈprɑ:ɡres] [i:ðər] [ʌv; əv][ˈbɑ:di][ɔ:r][soʊl][hæd; həd] [bɪn] [ˈʌðərwaɪz] [ˈpɑ:səb(ə)l] ?
what progress either of body or soul had been otherwise possible ?
什么 进步 任何一个 的 身体 或者 灵魂 有 到过 否则 可能的 ?
否则，身体或灵魂的进步又怎可能实现呢？

[ðə; ði][fækt] [ˈðerfɔ:r] [ðæt][ðə; ði] [əˈtæt] [nʌn] [ʌv; əv][ðæt] [ɡɪlt] [tu:; tə][kraɪm] [wɪtʃ]
The fact therefore that the Erewhonians attach none of that guilt to crime which
这 事实 所以 那 这 埃雷洪人 附 没有任何 的 那 有罪 到 犯罪 哪个
[ðeɪ] [du:][tu:; tə] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈeɪlmənts] ,
they do to physical ailments ,
他们 做 到 身体的 疾病 ,
因此，埃雷沃尼亚人并不像对待身体疾病那样，将罪恶感赋予犯罪行为。

[dʌz] [nɑ:t] [prɪˈvent] [ðə; ði] [mɔ:r] [ˈselfɪ] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [niˈɡlektɪŋ] [ə; eɪ] [frend] [hu:]
does not prevent the more selfish among them from neglecting a friend who
做 不是 防止 这 更多的 自私 之中 他们 从 疏忽 一个 朋友 WHO
[hæz; həz] [rɒbd] [ə; eɪ][bæŋk] ,
has robbed a bank ,
有 被抢劫 一个 银行 ,
但这并不能阻止他们当中比较自私的人忽视抢劫银行的朋友。

[fɔ:r; fər] [ˈɪnstəns] , [tɪl] [hi:; hi][hæz; həz] [ˈfəli] [rɪˈkʌvərd] ;
for instance , till he has fully recovered ;
为了 实例 , 直到 他 有 完全 恢复 ;
例如，直到他完全康复为止；

[bʌt; bət][aɪ ˈti:] [dʌz] [prɪˈvent] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][i:v(ə)n] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈtri:tɪŋ] [ˈkrɪmənəlz][wɪð; wɪθ]
but it does prevent them from even thinking of treating criminals with
但 它 做 防止 他们 从 甚至 思维 的 治疗 罪犯 和
[ðæt] [kənˈtemptʃuəs] [toʊn] [wɪtʃ] [wʊd] [si:m] [tu:; tə][seɪ] ,
that contemptuous tone which would seem to say ,
那 轻蔑的 语气 哪个 会 似乎 到 说 ,
但这确实阻止了他们想到用那种轻蔑的语气对待罪犯，那种语气似乎在说：

“ [aɪ] , [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][ju:; jʊ] , [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ə; eɪ] [ˈbetər] [mæn][ðæn; ðən][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ,
“ **I , if I were you , should be a better man than you are ,**
“ 我 , 如果 我 是 你 , 应该 是 一个 更好的 男人 比 你 是 ,
“如果我是你，我会比你做得更好。”

“ [ə; eɪ] [toʊn] [wɪtʃ] [ɪz] [held] [kwart] [ˈri:z(ə)nəb(ə)l][ɪn][rɪˈɡɑ:rd][tu:; tə] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈeɪlmənt] .
“ **a tone which is held quite reasonable in regard to physical ailment .**
“ 一个 语气 哪个 是 握住 相当 合理的 在 看待 到 身体的 病痛 .
“这种语气对于身体疾病来说相当合理。”

[hens] , [ðoʊ] [ðeɪ] [kənˈsi:l] [ɪl] [helθ] [baɪ] [ˈevri] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˈkʌnɪŋ] ,
Hence , though they conceal ill health by every kind of cunning ,
因此 , 尽管 他们 隐藏 患病的 健康 经过 每一个 种类 的 狡猾 ,
因此，尽管他们用各种诡计掩盖病情，

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [kwart] [ˈoʊpən] [əˈbaʊt] [i:v(ə)n][ðə; ði][moʊst] [ˈfleɪɡrənt] [ˈment(ə)l] [dɪˈzi:zɪz] , [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ]
they are quite open about even the most flagrant mental diseases , should they
他们 是 相当 打开 关于 甚至 这 最多 明目张胆 精神的 疾病 , 应该 他们
[ˈhæpən] [tu:; tə][ɪɡˈzɪst] ,
happen to exist ,
发生 到 存在 ,
即使存在最严重的精神疾病，他们也相当坦诚。

[wɪtʃ] [tuː; tə][duː][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ˈdʒʌstɪs] [ɪz] [nɑːt][ˈɔːf(ə)n] .

which to do the people justice is not often .

哪个 到 做 这 人们 正义 是 不是 经常 .

要公正对待人民，这种情况并不常见。

[ɪnˈdiːd] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [huː] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] , [ɑːr; ər] [ˈspɪrɪtʃuəl] [ˌvælɪtjuːdrɪˈneəriənz] ,

Indeed , there are some who , so to speak , are spiritual valetudinarians ,

的确 , 那里 是 一些 WHO , 所以 到 说话 , 是 精神 瓦莱图迪纳里人 ,

的确，有些人可以说是精神上的“病人”。

[ænd; ænd] [huː] [merk] [ðəmˈselvz] [ɪkˈsiːdɪŋli] [rɪˈdɪkjələs] [baɪ][ðer; ðər] [ˈnɜːrvəs] [ˌsʌpəˈzɪʃ(ə)n] [ðæt]

and who make themselves exceedingly ridiculous by their nervous supposition that

和 WHO 制作 他们自己 非常 荒谬的 经过 他们的 紧张的 假设 那

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈwɪkɪd] ,

they are wicked ,

他们 是 邪恶 ,

他们因为神经质地认为自己是邪恶的，而让自己显得极其可笑。

[waɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈveri] [ˈtɑːlərəb(ə)l] [ˈpiːp(ə)l] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .

while they are very tolerable people all the time .

尽管 他们 是 非常 可容忍的 人们 全部 这 时间 .

他们一直都是非常宽容的人。

[ðɪs] [haʊˈevər] [ɪz] [ɪkˈsepʃən(ə)l] ;

This however is exceptional ;

这 然而 是 非凡的 ;

但这实属例外；

[ænd; ænd][ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [ðeɪ] [juːz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [rɪˈzɜːrv] [ɔːr] [ˌʌnrɪˈzəːv] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [steɪt]

and on the whole they use much the same reserve or unreserve about the state

和 在 这 所有的 他们 使用 很多 这 相同的 预订 或者 无保留 关于 这 状态

[ʌv; əv][ðer; ðər][ˈmɔːrəl] [ˈwelfer] [æz; əz][wiː; wi][duː] [əˈbaʊt] [ˈaʊər; ɑːr] [helθ] .

of their moral welfare as we do about our health .

的 他们的 道德 福利 作为 我们 做 关于 我们的 健康 .

总的来说，他们对自身道德状况的保留或毫不保留的态度，与我们对自己健康状况的态度大致相同。

[aɪ ˈtiː][hæz; hæz] [ˈfɑːləʊd] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði][ˈɔːrd(ə)nerɪ] [gˈriːtɪŋz] [əˈmʌŋ] [ɑːrˈselvz] , [sʌtʃ] [æz; əz] , [haʊ]

It has followed that all the ordinary greetings among ourselves , such as , How

它 有 随后 那 全部 这 普通的 问候 之中 我们自己 , 这样的 作为 , 如何

[duː][juː; jɔ] [duː] ?

do you do ?

做 你 做 ?

因此，我们之间所有普通的问候语，例如“你好吗？”

[ænd; ænd][ðə; ði] [laɪk] , [ɑːr; ər] [kənˈsɪdərd] [saɪnz] [ʌv; əv] [ɡroʊs] [ɪl] - [ˈbriːdɪŋ] ;

and the like , are considered signs of gross ill - breeding ;

和 这 喜欢 , 是 经过考虑的 标志 的 总的 患病的 - 选育 ;

诸如此类的行为，都被认为是严重缺乏教养的表现；

[nɔːr][duː][ðə; ði] [ˈpɒlɪtər] [ˈklæsɪz] [ˈtɑːləreɪt] [ˈiːv(ə)n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈkɑːmən] [ˌkɑːmplɪˈmentri] [rɪˈmɑːrk] [æz; əz]

nor do the politer classes tolerate even such a common complimentary remark as

也不 做 这 更礼貌 课程 容忍 甚至 这样的 一个 常见的 免费 评论 作为

[ˈtelɪŋ] [ə; eɪ][mæn] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [wel] .

telling a man that he was looking well .

讲述 一个 男人 那 他 曾是 寻找 出色地 .

就连夸奖男士“你看起来气色不错”这样常见的恭维话，在有教养的阶层中也难以容忍。

[ðeɪ] [səˈluːt] [iːtʃ] [ˈʌðər] [wɪð; wɪθ] , “ [aɪ] [hoʊp] [juː; jɔ] [ɑːr; ər] [ɡʊd] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] ;

They salute each other with , “ I hope you are good this morning ;

他们 礼炮 每个 其他 和 , “ 我 希望 你 是 好的 这 早晨 ;

他们互相问候道：“希望你今天早上一切都好；

” [ɔːr] “ [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [hæv; həv] [rɪˈkʌvəd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈsnæpɪʃnəs] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [juː; jʊ]
” **or** “ **I hope you have recovered from the snappishness from which you**
” 或者 “ 我 希望 你 有 恢复 从 这 暴躁 从 哪个 你
[wɜːr; wər] [ˈsʌfərɪŋ] [wen] [aɪ] [læst] [sɔː] [juː; jʊ] ;
were suffering when I last saw you ;
是 痛苦 什么时候 我 最后的 锯 你 ;
或者“我希望你已经从上次我见到你时表现出的暴躁脾气中恢复过来;

” [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [ˈpɜːrs(ə)n]
” **and if the person**
” 和 如果 这 人

如果这个人

[piː] . [fɔːr]
p . **4**
p . 4

第4页

[səˈluːtɪd] [hæz; həz] [nɔːt] [bɪn] [ɡʊd] , [ɔːr] [ɪz] [stɪl] [ˈsnæpɪʃ] , [hiː; hi] [sez] [soʊ] , [ænd; ənd] [ɪz] [kənˈdæʊld]
saluted has not been good , or is still snappish , he says so , and is condoled
敬礼 有 不是 到过 好的 , 或者 是 仍然 暴躁 , 他 说道 所以 , 和 是 表示哀悼
[wɪð; wɪθ] [əˈkɔːrdɪŋli] .
with accordingly .
和 因此 .
敬礼不太好, 或者仍然很暴躁, 他说了出来, 并得到了相应的安慰。

[nei] ,
Nay ,
不 ,

不,

[ðə; ði] [ˈstreɪtnərz] [hæv; həv] [ɡɔːn] [soʊ] [fɑːr] [æz; əz] [tuː; tə] [ɡɪv] [neɪmz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˌhaɪpəˈθetɪk(ə)]
the straighteners have gone so far as to give names from the hypothetical
这 直发器 有 已消失 所以 远的 作为 到 给 姓名 从 这 假想
[ˈlæŋɡwɪdʒ] ([æz; əz] [tɔːt] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈkɑːlɪdʒɪz] [ʌv; əv] [ˌʌnˈriːzən]) [tuː; tə] [ɔːl] [noʊn] [fɔːrmz] [ʌv; əv]
language (as taught at the Colleges of Unreason) to all known forms of
语言 (作为 教授 在 这 大学 的 不合理) 到 全部 已知 表格 的
[ˈment(ə)l] [ˌɪndɪspəˈzɪʃn] ,
mental indisposition ,
精神的 病痛 ,
这些矫正者甚至用假想语言（如非理性学院所教授的语言）为所有已知的精神疾病命名。

[ænd; ənd] [hæv; həv] [ˈklæsɪfaɪd] [ðem; ðəm] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [oʊn] , [wɪtʃ] ,
and have classified them according to a system of their own , which ,
和 有 分类 他们 根据 到 一个 系统 的 他们的 自己的 , 哪个 ,
并根据他们自己的一套系统对它们进行了分类,

[ðoʊ] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɔːt] [ʌndərˈstænd] [aɪ ˈtiː] , [siːmd] [tuː; tə] [wɜːrk] [wel] [ɪn] [ˈpræktɪs] ,
though I could not understand it , seemed to work well in practice ,
尽管 我 可以 不是 理解 它 , 似乎 到 工作 出色地 在 实践 ,
虽然我当时无法理解, 但实际使用中似乎效果很好。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [tel] [ə; eɪ] [mæn] [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [æz; əz]
for they are always able to tell a man what is the matter with him as
为了 他们 是 总是 有能力的 到 告诉 一个 男人 什么 是 这 事情 和 他 作为
[suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [ˈstoːri] ,
soon as they have heard his story ,
很快 作为 他们 有 听到 他的 故事 ,
因为他们总能在听完一个人的讲述后, 立刻指出他到底出了什么问题。

[ænd; ɐnd][ðer; ðər] [fəˌmiliˈærəti] [wið; wiθ][ðə; ði] [lɔːŋ] [neɪmz] [əˈʃuəz] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðeɪ] [ˈθɜːrəli]
and their familiarity with the long names assures him that they thoroughly
和 他们的 熟悉 和 这 长的 姓名 保证 他 那 他们 彻底
[ʌndərˈstænd] [hɪz; ɪz] [keɪs] .
understand his case .
理解 他的 案件 .
他们对这些冗长名字的熟悉程度让他确信，他们完全理解他的案情。

[wiː; wi][ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [ˈrerli] [[rɪŋk] [frʌm; frəm] [ˈtelɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr][ˈdɑːktər] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmætər] [wið; wiθ]
We in England rarely shrink from telling our doctor what is the matter with
我们 在 英格兰 很少 收缩 从 讲述 我们的 医生 什么 是 这 事情 和
[juː ˈes] [ˈmɪrli] [θruː] [ðə; ði] [fɪr] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [hɜːrt][juː ˈes] .
us merely through the fear that he will hurt us .
我们 仅仅 通过 这 害怕 那 他 将要 伤害 我们 .
在英国，我们很少会因为害怕医生会伤害我们而不敢告诉医生我们的病情。

[wiː; wi][let] [hɪm; ɪm][duː][hɪz; ɪz] [wɜːrst] [əˈpɑːn][juː ˈes] , [ænd; ɐnd][stænd][aɪ ˈtiː] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈmɜːrmər] ,
We let him do his worst upon us , and stand it without a murmur ,
我们 让 他 做 他的 最差 之上 我们 , 和 站立 它 没有 一个 低语 ,
我们任由他肆意妄为，默默忍受，没有一丝怨言。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [skautɪd] [fɔːr; fər] [ˈbiːɪŋ] [ɪl] ,
because we are not scouted for being ill ,
因为 我们 是 不是 侦察兵 为了 存在 患病的 ,
因为我们不是因为生病而被选中的，

[ænd; ɐnd][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][wiː; wi] [noʊ] [ðə; ði][ˈdɑːktər][ɪz] [ˈduːɪŋ] [hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [kʃʊr] [juː ˈes] ,
and because we know the doctor is doing his best to cure us ,
和 因为 我们 知道 这 医生 是 正在做 他的 最好的 到 治愈 我们 ,
因为我们知道医生正在尽全力治好我们，

[ænd; ɐnd][kæn; kən] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [keɪs] [ˈbetər] [ðæn; ðən][wiː; wi][kæn; kən] ;
and can judge of our case better than we can ;
和 能 法官 的 我们的 案件 更好的 比 我们 能 ;
他们比我们更了解我们的情况；

[bʌt; bət][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [kənˈsiːl] [ɔːl] [ˈɪlnəs] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈtriːtɪd] [æz; əz][ðə; ði] [ɑːr; ər]
but we should conceal all illness if we were treated as the Erewhonians are
但 我们 应该 隐藏 全部 疾病 如果 我们 是 治疗 作为 这 埃雷洪人 是
[wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈeniθɪŋ] [ðə; ði] [ˈmætər] [wið; wiθ][ðem; ðəm] ;
when they have anything the matter with them ;
什么时候 他们 有 任何事物 这 事情 和 他们 ;
但是，如果我们像埃雷沃尼亚人那样对待生病的人，我们就应该隐瞒所有疾病；

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [duː][æz; əz][wiː; wi][duː][wið; wiθ][ˈaʊər; ɑːr][ˈmɔːrəl][ænd; ɐnd] [ɪntəˈlektʃuəl] [dɪˈziːzɪz] ,
we should do as we do with our moral and intellectual diseases ,
我们 应该 做 作为 我们 做 和 我们的 道德 和 知识分子 疾病 ,
我们应该像对待道德和智力上的疾病一样对待我们。

— [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [feɪn] [helθ] [wið; wiθ][ðə; ði][moʊst][ˈkɑːnsəmət; ˈkɑːnsəmeɪt][ɑːrt] , [tɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər]
— we should feign health with the most consummate art , till we were
— 我们 应该 假装 健康 和 这 最多 完善 艺术 , 直到 我们 是
[faʊnd] [aʊt] ,
found out ,
成立 出去 ,
——我们应该用最精湛的技艺假装健康，直到被人识破为止。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][heit][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l][ˈflɑ:ɡɪŋ][ˈɡɪv(ə)n][baɪ][wei][ʌv; əv][mɪr][ˈpʌnɪʃmənt][mɔ:ɹ]
and should hate a single flogging given by way of mere punishment more
和 应该 恨 一个 单身的 鞭答 给定 经过 方式 的 仅仅 惩罚 更多的
[ðæn; ðən][ðə; ði][ˌæmpjuˈteɪʃn][ʌv; əv][ə; eɪ][lɪm] ,
than the amputation of a limb ,
比 这 截肢 的 一个 肢 ,
而且, 人们应该比憎恨截肢更憎恨仅仅作作为惩罚而施加的一次鞭答。

[ɪf][aɪˈti:][wɜ:r; wər][ˈkaɪndli][ænd; ənd][ˈkɜ:rtiəsli][pərˈfɔ:ɹmd][frʌm; frəm][ə; eɪ][wɪʃ][tu:; tə][help][ju:ˈes]
if it were kindly and courteously performed from a wish to help us
如果 它 是 亲切地 和 礼貌地 执行 从 一个 希望 到 帮助 我们
[aʊt][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:ɹ][ˈdɪfɪkəlti] ,
out of our difficulty ,
出去 的 我们的 困难 ,
如果这是出于帮助我们摆脱困境的愿望, 并且是以友善和礼貌的方式进行的,

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fʊl][ˈka:nʃəsnəs][ɑ:n][ðə; ði][pɑ:ɹt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdɑ:ktər][ðæt][aɪˈti:][wʌz; wəz]
and with the full consciousness on the part of the doctor that it was
和 和 这 满的 意识 在 这 部分 的 这 医生 那 它 曾是
[ˈoʊnli][baɪ][æn; ən][ˈæksɪdənt][ʌv; əv][ˌkɑ:nstɪˈtu:ʃn][ðæt][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn][ðə; ði][laɪk][plaɪt][hɪmˈself] .
only by an accident of constitution that he was not in the like plight himself .
仅有的 经过 一个 事故 的 宪法 那 他 曾是 不是 在 这 喜欢 困境 他自己 .
医生完全清楚, 自己之所以没有陷入同样的困境, 仅仅是因为体质上的偶然因素。

[soʊ][ðə; ði][teɪk][ə; eɪ][ˈflɑ:ɡɪŋ][wʌns][ə; eɪ][wi:k] ,
So the Erewhonians take a flogging once a week ,
所以 这 埃雷洪人 拿 一个 鞭答 一次 一个 星期 ,
所以埃雷沃尼亚人每周都要接受一次鞭答。
[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈdaɪət][ʌv; əv][bred][ænd; ənd][ˈwɔ:tər][fɔ:ɹ; fər][tu:][ɔ:r][θri:][mʌnθs][təˈgeðər] ,
and a diet of bread and water for two or three months together ,
和 一个 饮食 的 面包 和 水 为了 二 或者 三 几个月 一起 ,
并且连续两三个月只吃面包和水。

[wenˈevər][ðer; ðər][ˈstreɪtnər][ˌrekəˈmendz][aɪˈti:] .
whenever their straightener recommends it .
每当 他们的 直发器 建议 它 .
只要他们的直发器建议这样做。

[pi:] . [faɪv]
p . 5
p . 5
第5页

[aɪ][du:][nɑ:t][səˈpəʊz][ðæt][ˈi:v(ə)n][maɪ][ˈhoʊst] ,
I do not suppose that even my host ,
我 做 不是 认为 那 甚至 我的 主持人 ,
我并不认为即使是我的房东,
[ɑ:n][ˈhævɪŋ][ˈswɪndld][ə; eɪ][kənˈfaɪdɪŋ][ˈwɪdʊʊ][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊl][ʌv; əv][hɜ:ɹ; hər][ˈpra:ɹpərti] ,
on having swindled a confiding widow out of the whole of her property ,
在 拥有 被骗 一个 倾诉 寡妇 出去 的 这 所有的 的 她 财产 ,
他骗取了一位信任他的寡妇的全部财产。

[wʌz; wəz][pʊt][tu:; tə][mɔ:ɹ][ˈæktʃuəl][ˈsʌfərɪŋ][ðæn; ðən][ə; eɪ][mæn][wɪl][ˈredɪli][ʌndərˈɡoʊ][æt; ət][ðə; ði]
was put to more actual suffering than a man will readily undergo at the
曾是 放 到 更多的 实际的 痛苦 比 一个 男人 将要 容易 经历 在 这
[hændz][ʌv; əv][æn; ən][ˈɪŋɡlɪʃ][ˈdɑ:ktər] .
hands of an English doctor .
双手 的 一个 英语 医生 .
他所遭受的实际痛苦, 比一个普通人在英国医生手中所能承受的还要多。

[ænd; ənd] [jet] [hiː hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈveri] [bæd] [taɪm] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] .

And yet he must have had a very bad time of it .
和 然而 他 必须 有 有 一个 非常 坏的 时间 的 它 .

然而，他当时的处境一定非常糟糕。

[ðə; ði] [saʊndz] [aɪ] [hɜːrd] [wɜːr; wər] [səˈfi(ə)nt] [tuː; tə] [foʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [peɪn] [wʌz; wəz] [ɪkˈskwɪzɪt] ,

The sounds I heard were sufficient to show that his pain was exquisite ,
这 声音 我 听到 是 充足的 到 展示 那 他的 疼痛 曾是 精美的 ,

我听到的声音足以表明他承受着多么剧烈的痛苦。

[bʌt; bət] [hiː hi] [ˈnevər] [ˈræŋk] [frʌm; frəm] [ˌʌndəˈɡəʊɪŋ] [aɪ ˈtiː] .

but he never shrank from undergoing it .
但 他 绝不 缩小 从 正在经历 它 .

但他从未回避过这段经历。

[hiː hi] [wʌz; wəz] [kwɪt] [fɔr] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [dɪd] [hɪm; ɪm] [ɡʊd] ; [ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [hiː hi] [wʌz; wəz] [raɪt] .

He was quite sure that it did him good ; and I think he was right .
他 曾是 相当 当然 那 它 做过 他 好的 ; 和 我 思考 他 曾是 正确的 .

他非常肯定这对他有好处；我认为他是对的。

[aɪ] [ˈkænɔːt] [brɪˈliːv] [ðæt] [ðæt] [mæn] [wɪl] [ˈevər] [ɪmˈbez(ə)l] [ˈmʌni] [əˈɡen] .

I cannot believe that that man will ever embezzle money again .
我 不能 相信 那 那 男人 将要 曾经 挪用 钱 再次 .

我简直不敢相信那个人还会再次挪用公款。

[hiː hi] [meɪ] — [bʌt; bət] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː bi] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [brɪˈfɔːr] [hiː hi] [dʌz] [soʊ] .

He may — but it will be a long time before he does so .
他 可能 — 但 它 将要 是 一个 长的 时间 前 他 做 所以 .

他或许会——但那还需要很长时间。

[ˈdɔːrɪŋ] [maɪ] [kənˈfaɪnmənt] [ɪn] [ˈprɪzn] , [ænd; ənd] [ɑːn] [maɪ] [ˈdʒɜːrni] , [aɪ] [hæd; həd] [dɪˈskʌvəd] [mʌtʃ]

During my confinement in prison , and on my journey , I had discovered much
期间 我的 监禁 在 监狱 , 和 在 我的 旅行 , 我 有 发现 很多

[ʌv; əv] [ðə; ði] [əˈbʌv] ;

of the above ;
的 这 多于 ;

在我被监禁期间以及我的旅途中，我发现了上述许多事情；

[bʌt; bət] [aɪ ˈtiː] [stɪl] [siːmd] [nuː] [ænd; ənd] [streɪndʒ] ,

but it still seemed new and strange ,
但 它 仍然 似乎 新的 和 奇怪的 ,

但它仍然显得新奇而陌生。

[ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] [ˈkɔːnstənt] [fɪr] [ʌv; əv] [kəˈmɪtɪŋ] [sʌm; səm] [ˈruːdnəs] [frʌm; frəm] [maɪ] [ɪnəˈbɪləti]

and I was in constant fear of committing some rudeness from my inability
和 我 曾是 在 持续的 害怕 的 提交 一些 粗鲁 从 我的 无力

[tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [θɪŋz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [seɪm] [stænd] - [pɔɪnt] [æz; əz] [maɪ] [ˈneɪbərz] ;

to look at things from the same stand - point as my neighbours ;
到 看 在 事物 从 这 相同的 站立 - 观点 作为 我的 邻居 ;

我总是害怕因为无法从邻居的角度看待事物而做出无礼的行为；

[bʌt; bət] [ˈæftər] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] - [steɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] - [aɪ] [ɡɔːt] [tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] [θɪŋz]

but after a few weeks ' stay with the Nosnibors I got to understand things
但 后 一个 很少 周 - 停留 和 这 - 我 得到 到 理解 事物

[ˈbetər] ,

better ,
更好的 ,

但在诺斯尼博尔一家住了几周后，我对事情有了更深的了解。

[ɪˈspeʃəli] [ɑ:n] [ˈhævɪŋ] [hɜ:rd] [ɔ:l] [əˈbaʊt] [maɪ][ˈhoʊstɪs] [ˈɪlnəs] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][təʊld][,em ˈi:] [ˈfʊli]
especially on having heard all about my host's illness , of which he told me fully
尤其 在 拥有 听到 全部 关于 我的 主持人 疾病 , 的 哪个 他 讲述 我 完全
[ænd; ənd] [rɪˈpi:tɪdli] .
and repeatedly .
和 反复 .

尤其是我听说了我的房东的病情之后，他详细地、反复地告诉我他的病情。

[,aɪ ˈti:] [si:md] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɑ:n][ðə; ði] [stɑ:k] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] [fɔ:r; fər] [ˈmeni] [ˈjɪrz]
It seemed he had been on the Stock Exchange of the city for many years
它 似乎 他 有 到过 在 这 库存 交换 的 这 城市 为了 许多 年
[ænd; ənd][hæd; həd] [əˈmæst] [ɪˈnɔ:rməs] [welθ] ,
and had amassed enormous wealth ,
和 有 积累 巨大的 财富 ,
他似乎在市证券交易所交易多年，积累了巨额财富。

[wɪˈðəʊt] [ɪkˈsi:dn] [ðə; ði][ˈlɪmɪts] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈdʒen(ə)rəli] [kənˈsɪdərd] [,dʒʌstrɪˈfaɪəb(ə)l][ɔ:r][æ; ət]
without exceeding the limits of what was generally considered justifiable or at
没有 超过 这 限制 的 什么 曾是 一般来说 经过考虑的 合理的 或者 在
[eni] [reɪt] [pərˈmɪsəb(ə)l] [ˈdi:lɪŋ] ;
any rate permissible dealing ;
任何 速度 允许的 处理 ;

在不超出通常被认为是合理或至少是允许的交易范围的前提下；

[bʌt; bət][æ; ət][lenkθ; lenθ][ɑ:n] [ˈsevrəl] [əˈkeɪzənz] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪˈklʌm] [əˈwer] [ʌv; əv][ə; eɪ][drɪˈzaɪər]
but at length on several occasions he had become aware of a desire
但 在 长度 在 一些 场合 他 有 变得 意识到的 的 一个 欲望
[tu:; tə] [meɪk] [ˈmʌni] [baɪ] [ˈfrɔ:dʒələnt] [reprɪzenˈteɪʃnz] ,
to make money by fraudulent representations ,
到 制作 钱 经过 欺诈 表现形式 ,
但最终，他多次意识到自己想要通过欺诈手段赚钱。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈæktʃuəli] [delt] [wɪð; wɪθ] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [sʌmz] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [wɪtʃ] [hæd; həd] [meɪd]
and had actually dealt with two or three sums in a way which had made
和 有 实际上 已处理 和 二 或者 三 总和 在 一个 方式 哪个 有 制成
[hɪm; ɪm] [ˈræðər] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] .
him rather uncomfortable .
他 相当 不舒服 .

实际上，他处理过两三笔款项，而处理方式让他感到相当不舒服。

[hi:; hi][hæd; həd] [ʌnˈfɔ:rtʃənətli] [meɪd] [laɪt] [ʌv; əv][,aɪ ˈti:][ænd; ənd] [pu:] - [pu:d] [ðə; ði] [ˈeɪlmənt] ,
He had unfortunately made light of it and pooh - poohed the ailment ,
他 有 很遗憾 制成 光 的 它 和 呸 - 嘲笑 这 病痛 ,
不幸的是，他轻视了这种疾病，并对其嗤之以鼻。

[ʌnˈtɪl] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [ɪˈventʃuəli] [prɪˈzentɪd] [ðəmˈselvz] [wɪtʃ] [ɪneɪbld] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [tʃi:t] [əˈpɑ:n]
until circumstances eventually presented themselves which enabled him to cheat upon
直到 情况 最终 呈现 他们自己 哪个 已启用 他 到 欺骗 之上
[ə; eɪ] [ˈveri] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [skeɪl] ;
a very considerable scale ;
一个 非常 大量 规模 ;

直到后来出现了一些情况，使他能够进行大规模的欺诈；

— [hi:; hi][təʊld][,em ˈi:] [wʌt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [əˈbaʊt] [æz; əz][bæd][æz; əz] [ˈeniθɪŋ]
— he told me what they were , and they were about as bad as anything
— 他 讲述 我 什么 他们 是 , 和 他们 是 关于 作为 坏的 作为 任何事物
[kʊd; kəd][bi:; bi] ,
could be ,
可以 是 ,

他告诉我那些东西是什么，它们糟透了。

[bʌt; bət][aɪ] [ni:d] [nɑ:t][ˈdi:teɪl][ðəm; ðəm] ; — [hi:; hi]
but I need not detail them ; — he
但 我 需要 不是 细节 他们 ; — 他

但我无需详述；——他

[pi:] . [sɪks]
p . 6
p . 6

第6页

[si:zd] [ðə; ði] [ɑ:pər'tu:nəti] ,
seized the opportunity ,
查获 这 机会 ,

抓住机会，

[ænd; ənd] [br'keɪm] [ə'wer] [wen] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] [leɪt] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi] ['sɪriəsli] [aʊt]
and became aware when it was too late that he must be seriously out
和 成为 意识到的什么时候 它 曾是 也 晚的 那 他 必须 是 严重地 出去
[ʌv; əv][ˈɔ:rdər] .
of order .
的 命令 .

当事情发展到一定程度时，他才意识到自己肯定出了大问题。

[hi:; hi][hæd; həd] [nɪ'glektɪd] [hɪm'self] [tu:] [lɔ:ŋ] .
He had neglected himself too long .
他 有 被忽视的 他自己 也 长的 .

他太久没有好好照顾自己了。

[hi:; hi] [droʊv] [hoʊm] [æt; ət][wʌns] ,
He drove home at once ,
他 驾驶 家 在 一次 ,

他立刻开车回家了。

[broʊk] [ðə; ði] [nu:z] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['dɒtɜ:z] [æz; əz]['dʒentli][æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] ,
broke the news to his wife and daughters as gently as he could ,
打破 这 消息 到 他的 妻子 和 女儿们 作为 轻轻地 作为 他 可以 ,
他尽可能委婉地把这个消息告诉了妻子和女儿们。

[ænd; ənd] [sent] [ɔ:f] [fɔ:r; fər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['selɪbreɪtɪd] ['streɪtnəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm]
and sent off for one of the most celebrated straighteners of the kingdom
和 发送 离开 为了 一 的 这 最多 著名 直发器 的 这 王国

[tu:; tə][ə; eɪ][kɑ:ns(ə)'teɪ](ə)n[wið; wɪθ][ðə; ði]['fæməli] [præk'tɪʃənər] ,
to a consultation with the family practitioner ,
到 一个 咨询 和 这 家庭 实践者 ,

于是，他被派去请王国里最著名的理发师之一，与家庭医生进行咨询。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [keɪs] [wʌz; wəz] ['pleɪnli] ['sɪriəs] .
for the case was plainly serious .
为了 这 案件 曾是 显然 严肃的 .

因为案情显然十分严重。

[ɑ:n][ðə; ði][ə'raɪv(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] ['streɪtnər] [hi:; hi][toʊld][hɪz; ɪz] ['stɔ:ri] ,
On the arrival of the straightener he told his story ,
在 这 到达 的 这 直发器 他 讲述 他的 故事 ,

理发师一到，他就讲述了自己的故事。

[ænd; ənd] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [fɪr] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mɔrəlz] [mʌst; məst][bi:; bi] ['pɜ:rmənəntli] [ɪm'perd] .
and expressed his fear that his morals must be permanently impaired .
和 表达 他的 害怕 那 他的 德 必须 是 永久的 受损 .

并表达了他对自己道德观念可能永久受损的担忧。

[ðə; ði] ['emɪnənt] [mæn] [,ri:ə'juəd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fju:] ['tʃɪrɪŋ] [wɜ:rdz] ,
The eminent man reassured him with a few cheering words ,
这 杰出 男人 放心 他 和 一个 很少 欢呼 字 ,
这位德高望重的人说了几句鼓励的话, 让他安心了不少。

[ænd; ənd] [ðen] [prə'si:did] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [mɔ:r] ['kerf(ə)] [ˌdaɪəɡ'hnoʊsɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] .
and then proceeded to make a more careful diagnosis of the case .
和 然后 继续 到 制作 一个 更多的 小心 诊断 的 这 案件 .
然后对病例进行了更仔细的诊断。

[hi:; hi] [ɪn'kwaɪəd] [kən'sɜ:rnɪŋ] ['mɪstər] . - ['perənts] — [hæd; həd][ðer; ðər]['mɔ:rəl] [helθ] [bɪn]
He inquired concerning Mr . Nosnibor's parents — had their moral health been
他 询问 有关 先生 : - 父母 — 有 他们的 道德 健康 到过
[gʊd] ?
good ?
好的 ?

他询问了诺斯尼博先生的父母——他们的道德健康状况如何？

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['ænsər] [ðæt][ðer; ðər][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] ['eniθɪŋ] ['sɪriəsli] [ə'mɪs] [wɪð; wɪθ]
He was answered that there had not been anything seriously amiss with
他 曾是 回答 那 那里 有 不是 到过 任何事物 严重地 错误 和
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,
他得到的答复是, 他们并没有出什么严重的问题。

[bʌt; bət] [ðæt] [hɪz; ɪz][mə'tɜ:rn(ə)] ['grænfɑ:ðər] , [hu:m] [hi:; hi][wʌz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə] [rɪ'zemb(ə)]
but that his maternal grandfather , whom he was supposed to resemble
但 那 他的 母体 祖父 , 谁 他 曾是 据称 到 类似
['sʌmwʌt] [ɪn][pɜ:rs(ə)n] ,
somewhat in person ,
有些 在 人 ,
但他的外祖父, 据说他长得有点像外祖父,

[hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['kɑ:nsəmət; 'kɑ:nsəmeɪt] ['skaʊndrəl] [ænd; ənd][hæd; həd] ['endɪd] [hɪz; ɪz] [deɪz] [ɪn][ə; eɪ]
had been a consummate scoundrel and had ended his days in a
有 到过 一个 完善 恶棍 和 有 结束 他的 天 在 一个
['hɑ:spɪt(ə)] ,
hospital ,
医院 ,
他生前是个彻头彻尾的恶棍, 最终在医院里度过了余生。

— [waɪl] [ə; eɪ] ['brʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðə-z] , ['æftər] ['hævɪŋ] [led][ə; eɪ][moʊst] [flə'dʒɪʃəs] [laɪf][fɔ:r; fər]
— while a brother of his father's , after having led a most flagitious life for
— 尽管 一个 兄弟 的 他的 父亲的 , 后 拥有 引领 一个 最多 丑恶 生活 为了
['meni] ['jɪrz] ,
many years ,
许多 年 ,
——而他父亲的兄弟, 在多年过着极其罪恶的生活之后,

[hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][ləst] [kʃər] [baɪ][ə; eɪ] [fə'lɑ:səfər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] [sku:l] ,
had been at last cured by a philosopher of a new school ,
有 到过 在 最后的 治愈 经过 一个 哲学家 的 一个 新的 学校 ,
最终被一位新学派的哲学家治愈了。

[wɪtʃ] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [ʌndər'stænd] [aɪ 'ti:] [bɔ:r] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [rɪ'leɪʃn] [tu:; tə][ðə; ði]
which as far as I could understand it bore much the same relation to the
哪个 作为 远的 作为 我 可以 理解 它 钻孔 很多 这 相同的 关系 到 这
[oʊld][æz; əz] [tu:; tə][ə'lɑ:pəθi; æ'lɑ:pəθi] .
old as homœopathy to allopathy :
老的 作为 顺势疗法 到 西医 :
据我所知, 它与旧约的关系就像顺势疗法与对抗疗法的关系一样。

[ðə; ði] ['streɪtnər] [ʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət] [ðɪs] ,
The straightener shook his head at this ,
这 直发器 摇晃 他的 头 在 这 ,
直发器对此摇了摇头。

[ænd; ænd] ['læfɪŋli] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ðə; ði] [kɪʊr] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [du:] [tu;; tə] ['neɪtʃər] .
and laughingly replied that the cure must have been due to nature .
和 笑着 回复 那 这 治愈 必须 有 到过 到期的 到 自然 .
他笑着回答说, 这种疗法一定是大自然的恩赐。

[æftər][ə; eɪ] [fju:] [mɔ:r] ['kwestʃənz] [hi;; hi] [ru:t] [ə; eɪ] [prɪ'skrɪp(ə)n] [ænd; ænd] [dɪ'pɑ:rtɪd] .
After a few more questions he wrote a prescription and departed .
后 一个 很少 更多的 问题 他 写道 一个 处方 和 已离开 .
他又问了一些问题, 开了处方后就离开了。

[aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [prɪ'skrɪp(ə)n] .
I saw the prescription .
我 锯 这 处方 .
我看到了处方。

[aɪ 'ti:] ['ɔ:rdərd] [ə; eɪ] [faɪn] [tu;; tə][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ˈdʌb(ə)l] [ðə; ði] ['mʌni] [em'beɪzəld] ;
It ordered a fine to the State of double the money embezzled ;
它 订购 一个 美好的 到 这 状态 的 双倍的 这 钱 挪用公款 ;
法院判处该州被处以相当于挪用金额两倍的罚款;

[noʊ] [fu:d] [bʌt; bət] [bred] [ænd; ænd] [mɪlk] [fɔ:r; fər][sɪks] [mʌnθs] ,
no food but bread and milk for six months ,
不 食物 但 面包 和 牛奶 为了 六 几个月 ,
六个月内只吃面包和牛奶, 没有其他食物。

[ænd; ænd][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] ['flɑ:gɪŋ] [wʌnz][ə; eɪ] [mʌnθ] [fɔ:r; fər] [twelv] .
and a severe flogging once a month for twelve .
和 一个 严重 鞭答 一次 一个 月 为了 十二 .
每月一次, 连续十二个月, 处以严厉鞭刑。

[hi;; hi][hæd; həd] [rɪ'si:vɪd] [hɪz; ɪz] [ɪ'lev(ə)nθ] ['flɑ:gɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][maɪ][ə'raɪv(ə)l] .
He had received his eleventh flogging on the day of my arrival .
他 有 已收到 他的 第十一 鞭答 在 这 天 的 我的 到达 .
我到达的那天, 他已经挨了第十一次鞭答。

[aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm][l'eɪtər][ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [æftər'nu:n] , [ænd; ænd][hi;; hi][wʌz; wəz] [stiɪl] [twɪn(d)ʒ] ;
I saw him later on the same afternoon , and he was still twinged ;
我 锯 他 之后 在 这 相同的 下午 , 和 他 曾是 仍然 扭伤 ;
当天下午晚些时候我又见到了他, 他仍然感到疼痛;

[bʌt; bət][ɪ:v(ə)n] [ðoʊ] [hi;; hi][hæd; həd] [bɪn] ['maɪndɪd][tu;; tə][du:][soʊ] ([wɪtʃ] [hi;; hi]
but even though he had been minded to do so (which he
但 甚至 尽管 他 有 到过 有思想 到 做 所以 (哪个 他
但即便他原本就打算这么做 (他

[pi:] . ['sevən]
p : 7
p : 7

[ʃoʊd] [noʊ][saɪn][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ]) , [ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [noʊ] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] ['fɑ:ləʊɪŋ]
showed no sign of being) , there would have been no escape from following
显示 不 符号 的 存在) , 那里 会 有 到过 不 逃脱 从 下列的
[aʊt][ðə; ði] - [prɪ'skrɪp(ə)n] ,
out the straightener's prescription ,
出去 这 - 处方 ,
如果没有任何迹象表明自己是直发师, 那么就无法逃避按照直发师的建议去做。

[fɔːr; fər][ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] ['sænətəri] [lɔːz] [ʌv; əv] ['er,wɒn] [ɑːr; ər] [veri] ['rɪgərəs] ,
for the so - called sanitary laws of Erewhon are very rigorous ,
为了 这 所以 - 称为 卫生 法律 的 埃雷洪 是 非常 严格的 ,
因为埃雷洪的所谓卫生法非常严格,

[ænd; ənd] [ən'les] [ðə; ði] ['streɪtnər] [wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['ɔːrdərz][hæd; həd] [bɪn] [əu'beɪd] ,
and unless the straightener was satisfied that his orders had been obeyed ,
和 除非 这 直发器 曾是 使满意 那 他的 订单 有 到过 服从 ,
除非矫直者确信他的命令已被执行,

[ðə; ði]['peɪj(ə)nt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['teɪkən][tuː; tə][ə; eɪ]['hɑːspɪt(ə)] ([æz; əz][ðə; ði] [pʊr] [ɑːr; ər]) ,
the patient would have been taken to a hospital (as the poor are) ,
这 病人 会 有 到过 已采取 到 一个 医院 (作为 这 贫穷的 是) ,
病人本应被送往医院 (就像穷人一样),

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mʌt] [wɜːrs] [ɔːf] .
and would have been much worse off .
和 会 有 到过 很多 更糟 离开 .
情况会更糟。

[sʌt] [æt; ət] [liːst] [ɪz][ðə; ði] [lɔː] , [bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɪz]'nevər] ['nesəsəri] [tuː; tə] [ɪn'fɔːrs] [aɪ 'tiː] .
Such at least is the law , but it is never necessary to enforce it .
这样的 在 至少 是 这 法律 , 但 它 是 绝不 必要的 到 执行 它 .
法律至少是这样规定的, 但从来没有必要去执行它。

[ɑːn][ə; eɪ] ['sʌbsɪkwənt] [ə'keɪzɪn] [aɪ][wʌz; wəz]['prez(ə)nt][æt; ət][æn; ən] ['ɪntərvjuː] [brɪ'twiːn] ['mɪstər] .
On a subsequent occasion I was present at an interview between Mr .
在 一个 随后的 场合 我 曾是 展示 在 一个 面试 之间 先生 .
- [ænd; ənd][ðə; ði]['fæməli] ['streɪtnər] ,
Nosnibor and the family straightener ,
- 和 这 家庭 直发器 ,
后来, 我旁听了诺斯尼博先生与那位家庭调解员的一次面谈。

[huː] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] ['kɑːmpɪtənt] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɜːr] .
who was considered competent to watch the completion of the cure .
WHO 曾是 经过考虑的 胜任的 到 手表 这 完成 的 这 治愈 .
被认为有能力监督治疗完成情况的人。

[aɪ][wʌz; wəz] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['delɪkəsi] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'vɔɪdɪd] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [rɪ'moʊtəst]
I was struck with the delicacy with which he avoided even the remotest
我 曾是 击 和 这 美味 和 哪个 他 避免 甚至 这 最远
['sembləns] [ʌv; əv]['ɪnkwəri; ɪn'kwærɪ]['æftər][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)] [wel] - ['biːɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['peɪj(ə)nt] ,
semblance of inquiry after the physical well - being of his patient ,
外表 的 询问 后 这 身体的 出色地 - 存在 的 他的 病人 ,
他非常巧妙地避免哪怕是最低微地询问病人身体状况, 这让我印象深刻。

[ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['jeləʊnəs] [ə'baʊt][maɪ]['hoʊsts] [aɪz] [wɪtʃ] ['ɑːrgjuːd][ə; eɪ]
though there was a certain yellowness about my host's eyes which argued a
尽管 那里 曾是 一个 肯定 黄色 关于 我的 主持人 眼睛 哪个 争论 一个
['bɪliəs] ['hæbɪt][ʌv; əv]['baːdi] .
bilious habit of body .
胆汁 习惯 的 身体 .
虽然我的主人眼睛里透着一丝黄色, 这表明他身体有胆汁过多的习惯。

[tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən] ['noʊtɪs][ʌv; əv] [ðɪs] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][groʊs] [brɪːtʃ] [ʌv; əv] [prə'feʃən(ə)]
To have taken notice of this would have been a gross breach of professional
到 有 已采取 注意 的 这 会 有 到过 一个 总的 违反 的 专业的
['etɪkət] .
etiquette .
礼仪 .
注意到这件事会严重违反职业礼仪。

[aɪ][ˌeɪˈem][ˈtoʊld][ðæt][ə;eɪ][ˈstreɪtnər][ˈsɑmtaɪmz][ˈθɪŋks][aɪˈtiː][ˈraɪt][tuː; tə][ˈɡlæns][æt; ət][ðə; ði]
I am told that a straightener sometimes thinks it right to glance at the
我是讲述那一个直发器有时思考它正确的到瞥一眼在这
[ˌpɑːsəˈbɪləti][ˈʌv; əv][sʌm; səm][ˈslaɪt][ˈfɪzɪk(ə)l][ˈdɪsˈɔːrdər][ɪf][hiː; hi][ˈfaɪndz][aɪˈtiː][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə]
possibility of some slight physical disorder if he finds it important in order to
可能性的一些轻微身体的紊乱如果他发现它重要的在命令到
[əˈsɪst][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][ˌdaɪəɡˈnoʊsɪs];
assist him in his diagnosis;
协助他在他的诊断;

有人告诉我，理发师有时认为，如果他认为有必要，为了帮助诊断，应该仔细检查一下头发是否存在一些轻微的身体疾病；

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈænsər][wɪtʃ][hiː; hi][ɡets][ɑːr; ər][ˈdʒen(ə)rəli][ʌnˈtruː][ɔːr][ɪˈveɪsɪv],
but the answers which he gets are generally untrue or evasive;
但这答案哪个他获得是一般来说不属实或者回避;
但他得到的答案通常是不真实的或含糊其辞的。

[ænd; ænd][hiː; hi][ˈfɔːrmz][hɪz; ɪz][oʊn][kənˈklʊʒənz][əˈpɑːn][ðə; ði][ˈmætər][æz; əz][wel][æz; əz][hiː; hi][kæn; kən].
and he forms his own conclusions upon the matter as well as he can.
和他表格他的自己的结论之上这事情作为出色地作为他能.
他会尽其所能地对此事形成自己的结论。

[ˈsensəb(ə)l][men][hæv; həv][bɪn][ˈnoʊn][tuː; tə][seɪ][ðæt][ðə; ði][ˈstreɪtnər][ʃʊd; ʃəd][ɪn][ˈstrikt]
Sensible men have been known to say that the straightener should in strict
明智的男人有到过已知到说那这直发器应该在严格的
[ˈkɑːnfɪdəns][biː; bi][ˈtoʊld][ˈʌv; əv][ˈevri][ˈfɪzɪk(ə)l][ˈeɪlmənt][ðæt][ɪz][ˈlaɪkli][tuː; tə][ber][əˈpɑːn][ðə; ði][keɪs];
confidence be told of every physical ailment that is likely to bear upon the case;
信心是讲述的每一个身体的病痛那是可能到熊之上这案件;
明智的人都曾说过，应该严格保密地将可能影响治疗效果的任何身体疾病告知矫正师；

[bʌt; bət][ˈpiːp(ə)l][ɑːr; ər][ˈnætʃ(ə)rəli][ʃaɪ][ˈʌv; əv][ˈduːɪŋ][ðɪs],
but people are naturally shy of doing this;
但人们是自然害羞的正在做这;
但人们天生就不好意思这样做。

[fɔːr; fər][ðeɪ][duː][ˈnɑːt][laɪk][ˈlɑʊərɪŋ][ðəmˈselvz][ɪn][ðə; ði][əˈpɪnjən][ˈʌv; əv][ðə; ði][ˈstreɪtnər],
for they do not like lowering themselves in the opinion of the straightener;
为了他们做不是喜欢降低他们自己在这观点的这直发器;
因为他们不愿在理发师眼中降低自己的地位。

[ænd; ænd][hɪz; ɪz][ˈɪɡnərəns][ˈʌv; əv][ˈmedɪk(ə)l][ˈsaɪəns][ɪz][suˈpriːm].
and his ignorance of medical science is supreme.
和他的无知医疗的科学是最高.
他对医学的无知简直令人震惊。

[aɪ][hɜːrd][ˈʌv; əv][wʌn][ˈleɪdi][haʊˈevər][huː][hæd; həd][ðə; ði][ˈhɑːrdɪ,hʊd][tuː; tə][kənˈfes][ðæt][ə; eɪ][ˈfjʊriəs]
I heard of one lady however who had the hardihood to confess that a furious
我听到的一女女士然而WHO有这坚韧到承认那一个狂怒
[ˈaʊtbreɪk][ˈʌv; əv][ɪl]-[ˈhjuːməɹ][ænd; ænd][ɪkˈstrævəɡənt][ˈfænsɪs][fɔːr; fər][wɪtʃ][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈsiːkɪŋ]
outbreak of ill - humour and extravagant fancies for which she was seeking
暴发的患病的-幽默和靡幻想为了哪个她曾是寻求
[ədˈvaɪs][wʌz; wəz][ˈpɑːsəbli][ðə; ði][rɪˈzʌlt][ˈʌv; əv][ɪndɪspəˈzɪŋn].
advice was possibly the result of indisposition.
建议曾是可能这结果的病痛.

不过，我听说有一位女士坦诚地承认，她正在寻求建议的暴躁脾气和过分幻想可能是身体不适造成的。

[piː]. [eɪt]
p . 8
p . 8

“ [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈzɪst] [ðæt] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈstreɪtnər] , [ɪn] [ə; eɪ] [kaɪnd] , [bʌt; bət] [ɡreɪv] [vɔɪs] ;
“ **You should resist that** , ” **said the straightener** , **in a kind** , **but grave voice** ;
“ 你 应该 抵抗 那 , ” 说 这 直发器 , 在 一个 种类 , 但 严重 嗓音 ;

“你应该抵制这种行为,”矫直师用和蔼但严肃的声音说道;

“ [wi:; wi] [kæn; kən] [du:] [ˈnʌθɪŋ] [fɔ:ɪ; fər] [ðə; ði] [ˈbɑ:dɪz] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈpeɪnts] ; [sʌtʃ] [ˈmætərz] [ɑ:r; ər]
“ **we can do nothing for the bodies of our patients** ; **such matters are**
“ 我们 能 做 没有什么 为了 这 身体 的 我们的 患者 ; 这样的 事情 是
[bɪˈjɑ:nd] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈprɑ:vɪns] ,
beyond our province ,
超过 我们的 省 ,

“我们对病人的遗体无能为力; 此类事情超出了我们的职权范围。”

[ænd; ænd] [aɪ] [dɪˈzaɪər] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [hɪr] [noʊ] [ˈfɜ:rðər] [pəˈtɪku:ləz] .
and I desire that I may hear no further particulars .
和 我 欲望 那 我 可能 听到 不 更远 细节 .

我希望不要再听到任何细节。

“ [ðə; ði] [ˈleɪdɪ] [bɜ:rɪst] [ˈɪntu:] [terz] , [ˈprɑ:mɪst] [ˈfeɪθfəli] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [ˈnevər] [bi:; bi] [ʌnˈwel] [əˈɡen] ,
“ **The lady burst into tears** , **promised faithfully that she would never be unwell again** ,
“ 这 女士 爆裂 进入 眼泪 , 承诺 忠实 那 她 会 绝不 是 不适 再次 ,
“那位女士突然哭了起来, 虔诚地保证她以后再也不会生病了。”

[ænd; ænd] [kept] [hɜ:r; hər] [wɜ:rd] .
and kept her word .
和 保留 她 单词 .

她信守了承诺。

[tu:; tə] [rɪˈtɜ:rn] [haʊˈevər] [tu:; tə] [ˈmɪstər] . - .
To return however to Mr . Nosnibor .
到 返回 然而 到 先生 . - .

不过, 让我们回到诺斯尼博先生身上。

[æz; əz] [ðə; ði] [æftərˈnu:n] [wɔ:r] [ɑ:n] [ˈmeni] [ˈkæərɪdʒɪz] [droʊv] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ˈkɔ:ləz] [tu:; tə] [ɪnˈkwaɪər] [haʊ]
As the afternoon wore on many carriages drove up with callers to inquire how
作为 这 下午 穿着 在 许多 马车 驾驶 向上 和 来电者 到 查询 如何
[hi:; hi] [hæd; həd] [stʊd] [hɪz; ɪz] [ˈflɑ:ɡɪŋ] .
he had stood his flogging .
他 有 站立 他的 鞭答 .

随着下午时间的推移, 许多马车驶来, 车上载着前来询问他是否经受住了鞭答。

[aɪ ˈti:] [hæd; həd] [bɪn] [ˈveri] [sɪˈvɪr] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [kaɪnd] [ɪnˈkwaɪərɪz] [əˈpɑ:n] [ˈevri] [saɪd] [ɡeɪv] [hɪm; ɪm]
It had been very severe , **but the kind inquiries upon every side gave him**
它 有 到过 非常 严重 , 但 这 种类 查询 之上 每一个 边 给予 他
[ɡreɪt] [ˈpleʒər] ,
great pleasure ,
伟大的 乐趣 ,

情况虽然非常严峻, 但各方亲切的关心让他感到非常欣慰。

[ænd; ænd] [hi:; hi] [əˈʃʊrd] [ˌem ˈi:] [ðæt] [hi:; hi] [felt] [ˈɔ:lmʊst] [ˈtemptɪd] [tu:; tə] [du:] [rɔ:ŋ] [əˈɡen] [baɪ] [ðə; ði]
and he assured me that he felt almost tempted to do wrong again by the
和 他 保证 我 那 他 毛毡 几乎 受诱惑 到 做 错误的 再次 经过 这
[səˈlɪsɪtu:d] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈfrendz] [hæd; həd] [ˈtri:tɪd] [hɪm; ɪm] [ˈdʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪˈkʌvəri] :
solicitude with which his friends had treated him during his recovery :
关怀 和 哪个 他的 朋友们 有 治疗 他 期间 他的 恢复 :

他向我保证, 朋友们在他康复期间对他的关心让他几乎想要再次作恶:

[ɪn] [ðɪs] [aɪ] [ni:d] [ˈhɑ:rdli] [seɪ] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ˈsɪriəs] .
in this I need hardly say that he was not serious .
在 这 我 需要 几乎 说 那 他 曾是 不是 严肃的 .

这一点我几乎无需赘言, 他显然不是认真的。

[ˈdɒrɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [ʌv; əv][maɪ] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ˈmɪstər] . - [wʌz; wəz] [ˈkɑːnstəntli]
During the remainder of my stay in the country Mr . Nosnibor was constantly
期间 这 余 的 我的 停留在 这 国家 先生 : - 曾是 不断地
[əˈtentɪv] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] ,
attentive to his business ,
细心 到 他的 商业 ,

在我逗留该国的剩余时间里，诺斯尼博先生始终专注于他的生意。

[ænd; ənd] [ˈlɑːrdʒli] [ɪnˈkriːst] [hɪz; ɪz] [ɔːlˈredi] [ɡreɪt] [pəˈzeɪnɪz] ;
and largely increased his already great possessions ;
和 很大程度上 增加 他的 已经 伟大的 财产 ;
[ənd; ənd] [ˈlɑːrdʒli] [ɪnˈkriːst] [hɪz; ɪz] [ɔːlˈredi] [ɡreɪt] [pəˈzeɪnɪz] ;
and largely increased his already great possessions ;
并且他原本就庞大的财产大幅增加;

[bʌt; bət][aɪ] [ˈnevər] [hɜːrd] [ə; eɪ] [ˈwɪspər] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ˌɪndɪˈspəʊzd] [ə; eɪ]
but I never heard a whisper to the effect of his having been indisposed a
但 我 绝不 听到 一个 耳语 到 这 影响 的 他的 拥有 到过 不适 一个
[ˈsekənd] [taɪm] ,
second time ,
第二 时间 ,
[ˈbʌt; bət][aɪ] [ˈnevər] [hɜːrd] [ə; eɪ] [ˈwɪspər] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ˌɪndɪˈspəʊzd] [ə; eɪ]
but I never heard a whisper to the effect of his having been indisposed a
但我从未听到任何关于他第二次身体不适的风声。

[ɔːr] [meɪd] [ˈmʌni] [baɪ] [ˈʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði][moʊst] [ˈstriktli] [ˈɑːnərəb(ə)l] [miːnɪz] .
or made money by other than the most strictly honourable means .
或者 制成 钱 经过 其他 比 这 最多 严格 光荣的 方法 :
[ɔːr] [meɪd] [ˈmʌni] [baɪ] [ˈʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði][moʊst] [ˈstriktli] [ˈɑːnərəb(ə)l] [miːnɪz] .
or made money by other than the most strictly honourable means .
或者通过不正当的手段获取金钱。

[aɪ][dɪd] [hɪr] [ˈæftərwərdz] [ɪn] [ˈkɑːnfɪdəns] [ðæt] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt]
I did hear afterwards in confidence that there had been reason to believe that
我 做过 听到 然后 在 信心 那 那里 有 到过 原因 到 相信 那
[hɪz; ɪz] [helθ] [hæd; həd] [bɪn] [nɑːt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [əˈfektɪd] [baɪ][ðə; ði] - [ˈtriːtmənt] ,
his health had been not a little affected by the straightener's treatment ,
他的 健康 有 到过 不是 一个 小的 做作的 经过 这 - 治疗 ,
[aɪ][dɪd] [hɪr] [ˈæftərwərdz] [ɪn] [ˈkɑːnfɪdəns] [ðæt] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt]
I did hear afterwards in confidence that there had been reason to believe that
后来我从可靠渠道听说，有理由相信他的健康受到了直发师治疗的严重影响。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈfrendz] [dɪd][nɑːt] [tʃuːz] [tuː; tə][biː; bi][ˈoʊvər] [ˈkjʊriəs] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] ,
but his friends did not choose to be over curious upon the subject ,
但 他的 朋友们 做过 不是 选择 到 是 超过 好奇的 之上 这 主题 ,
[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈfrendz] [dɪd][nɑːt] [tʃuːz] [tuː; tə][biː; bi][ˈoʊvər] [ˈkjʊriəs] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] ,
but his friends did not choose to be over curious upon the subject ,
但他的朋友们并没有选择对此事过度好奇。

[ænd; ənd][ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪˈtʃːrɪn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əˈferz] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][baɪ] [ˈkɑːmən] [kənˈsent] [pæst] [ˈoʊvər]
and on his return to his affairs it was by common consent passed over
和 在 他的 返回 到 他的 事务 它 曾是 经过 常见的 同意 通过了 超过
[æz; əz] [ˈhɑːrdli] [ˈkrɪmɪn(ə)l][ɪn][wʌn] [huː] [wʌz; wəz] [ˈʌðərwaɪz] [soʊ] [mʌtʃ] [əˈflɪktɪd] .
as hardly criminal in one who was otherwise so much afflicted .
作为 几乎 刑事 在 一 WHO 曾是 否则 所以 很多 受苦的 :
[ænd; ənd][ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪˈtʃːrɪn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əˈferz] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][baɪ] [ˈkɑːmən] [kənˈsent] [pæst] [ˈoʊvər]
and on his return to his affairs it was by common consent passed over
当他重返工作岗位后，大家一致认为，对于一个身患重病的人来说，这算不上什么犯罪行为。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [rɪˈɡɑːrd] [ˈbɔːdɪli] [ˈeɪlmənts] [æz; əz][ðə; ði] [mɔːr] [ˈviːniəl] [ɪn] [prəˈpɔːrj(ə)n] [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv]
For they regard bodily ailments as the more venial in proportion as they have
为了 他们 看待 身体上的 疾病 作为 这 更多的 可怜的 在 部分 作为 他们 有
[bɪn] [prəˈduːst] [baɪ] [ˈkɔːzɪz] [ˌɪndɪˈpendənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɑːnstɪˈtuːʃn] .
been produced by causes independent of the constitution .
到过 生产 经过 原因 独立的 的 这 宪法 :
[fɔːr; fər] [ðeɪ] [rɪˈɡɑːrd] [ˈbɔːdɪli] [ˈeɪlmənts] [æz; əz][ðə; ði] [mɔːr] [ˈviːniəl] [ɪn] [prəˈpɔːrj(ə)n] [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv]
For they regard bodily ailments as the more venial in proportion as they have
因为他们认为，由与体质无关的原因造成的身体疾病，其严重程度就越轻。

[ðʌs] [ɪf] [ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n][ˈruːɪn][hɪz; ɪz] [helθ] [baɪ] [ɪkˈsesɪv] [ɪnˈdʌldʒəns] [æt; ət][ðə; ði] [ˈteɪbl] , [ɔːr][baɪ]
Thus if a person ruin his health by excessive indulgence at the table , or by
因此 如果 一个 人 废墟 他的 健康 经过 过多的 放纵 在 这 桌子 , 或者 经过
[ˈdrɪŋkɪŋ] ,
drinking ,
喝 ,
[ðʌs] [ɪf] [ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n][ˈruːɪn][hɪz; ɪz] [helθ] [baɪ] [ɪkˈsesɪv] [ɪnˈdʌldʒəns] [æt; ət][ðə; ði] [ˈteɪbl] , [ɔːr][baɪ]
Thus if a person ruin his health by excessive indulgence at the table , or by
因此，如果一个人因饮食过量或饮酒过度而损害了自己的健康，

[ðeɪ] [kaʊnt] [aɪ'ti:] [tu:; tə] [bi:; bi] ['ɔ:lməʊst] [ə; eɪ] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ment(ə)l] [dɪ'zi:z] [wɪt] [brɔ:t] [aɪ'ti:]
they count it to be almost a part of the mental disease which brought it
他们 数数 它 到 是 几乎 一个 部分 的 这 精神的 疾病 哪个 带来 它
他们认为这几乎是导致这种疾病的精神疾病的一部分。

[pi:] . [naɪn]
p . 9
p . 9
第9页

[ə'baʊt]
about
关于
关于

[ænd; ənd] [soʊ] [aɪ'ti:] [gəʊz] [fɔ:r; fər] ['lɪt(ə)l] ,
and so it goes for little ,
和 所以 它 去 为了 小的 ,
小事也一样。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [noʊ] ['mɜ:rsi] [ɑ:n] [sʌtʃ] ['ɪlnəs] [æz; əz] ['fi:vəz] [ɔ:r] [kə'tɑ:r] [ɔ:r] [lʌŋ] [dɪ'zi:zɪz] ,
but they have no mercy on such illnesses as fevers or catarrhs or lung diseases ,
但 他们 有 不 怜悯 在 这样的 疾病 作为 发烧 或者 卡他性炎症 或者 肺 疾病 ,
但他们对发烧、卡他性炎症或肺部疾病等病症却毫不留情。

[wɪt] [tu:; tə] [ju: 'es] [ə'pɪr] [tu:; tə] [bi:; bi] [brɪ'ɑ:nd] [ðə; ði] [kən'troʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪndɪ'vɪdʒuəl] .
which to us appear to be beyond the control of the individual .
哪个 到 我们 出现 到 是 超过 这 控制 的 这 个人 .
在我们看来，这似乎超出了个人的控制范围。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['oʊnli] [mɔ:r] ['li:niənt] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [dɪ'zi:zɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] — [sʌtʃ] [æz; əz] ['mi:z(ə)lz]
They are only more lenient towards the diseases of the young — such as measles
他们 是 仅有的 更多的 宽容 向 这 疾病 的 这 年轻的 — 这样的 作为 麻疹
,
.
,
他们对儿童疾病（例如麻疹）的态度更为宽容。

[wɪt] [ðeɪ] [θɪŋk] [tu:; tə] [bi:; bi] [laɪk] ['soʊɪŋ] [wʌnz] [waɪld] [oʊts] — [ænd; ənd] [lʊk] ['oʊvər] [ðem; ðəm]
which they think to be like sowing one's wild oats — and look over them
哪个 他们 思考 到 是 喜欢 播种 一个人的 荒野 燕麦 — 和 看 超过 他们
[æz; əz] [pɑ:rdnəbl] [ɪndɪ'skreʃənz] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [nɑ:t] [bɪn] [tu:] ['sɪriəs] ,
as pardonable indiscretions if they have not been too serious ,
作为 情有可原 轻率行为 如果 他们 有 不是 到过 也 严肃的 ,
他们认为这就像放纵青春一样——只要不太严重，就会把这些行为视为可以原谅的轻率之举。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ə'təʊnd] [fɔ:r; fər] [baɪ] [kəm'pli:t] ['sʌbsɪkwənt] [rɪ'kʌvəri] .
and if they are atoned for by complete subsequent recovery .
和 如果 他们 是 赎罪 为了 经过 完全的 随后的 恢复 .
如果他们随后完全康复，就能弥补他们的过错。

[pi:] . -
p . 10
p . -
第10页

[æn; ən] [ɛɹə'(h)wəʊ.ni.ən] ['traɪəl] .
AN EREWHONIAN TRIAL .
一个 埃雷洪尼人 审判 .
埃雷沃尼亚审判。

([ˈtʃæptər] [saɪ,zai,ksaɪ,gzaɪ] : [ʌv; əv] [ˈɛr,wɒn] .)
(chapter xi . of erewhon .)
(章 十一 . 的 erewhon :)
(《埃瑞璜》第十一章)

[aɪ][jæl; ʌl][best] [kən'veɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ri:dər] [æ; ən][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪər][pər'vɜ:rʒ(ə)n][ʌv; əv] [θɔ:t]
I shall best convey to the reader an idea of the entire perversion of thought
我 将 最好的 传达 到 这 读者 一个 主意 的 这 全部的 变态 的 想法
[wɪtʃ] [ɪg'zɪsts] [ə'mʌŋ] [ðɪs] [ɪk'strɔ:rdənəri] ['pi:p(ə)] ,
which exists among this extraordinary people ,
哪个 存在 之中 这 非凡的 人们 ,
我将尽力向读者传达这个非凡群体中存在的彻底的思想扭曲的理念。

[baɪ] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['traɪəl][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [wʌz; wəz] [ə'kju:zd] [ʌv; əv] ['pʌlmənəri]
by describing the public trial of a man who was accused of pulmonary
经过 描述 这 民众 审判 的 一个 男人 WHO 曾是 被告 的 肺部
[kən'sʌmpj(ə)n] — [æ; ən] [ə'fens] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['pʌnɪft] [wɪð; wɪθ] [deθ] [ʌn'tɪl] [kwɔ:t] ['ri:s(ə)ntli] .
consumption — an offence which was punished with death until quite recently .
消耗 — 一个 罪行 哪个 曾是 受到惩罚 和 死亡 直到 相当 最近 .
通过描述对一名被控患有肺结核的男子的公开审判——直到不久前，肺结核还会被判处死刑。

[ðə; ði]['traɪəl][dɪd][nɑ:t] [teɪk] [pleɪs] [tɪl] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [sʌm; səm] [mʌnθs] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,
The trial did not take place till I had been some months in the country ,
这 审判 做过 不是 拿 地方 直到 我 有 到过 一些 几个月 在 这 国家 ,
审判是在我来到这个国家几个月后才进行的。

[ænd; ænd][aɪ][,eɪ 'em] ['di:vɪeɪtɪŋ] [frʌm; frəm][,kra:nə'lɑ:dʒɪk(ə)]['ɔ:rdər][ɪn] ['gɪvɪŋ] [æ; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:]
and I am deviating from chronological order in giving an account of it
和 我 是 偏离 从 按时间顺序 命令 在 给予 一个 帐户 的 它
[hɪr] ;
here ;
这里 ;
我在这里叙述这件事时，并没有按照时间顺序；

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][pər'hæps] ['betər] [duː][soʊ][ɪn]['ɔ:rdər][tuː; tə] [ɪg'zɔ:st] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] [bɪ'fɔ:r]
but I had perhaps better do so in order to exhaust this subject before
但 我 有 也许 更好的 做 所以 在 命令 到 排气 这 主题 前
[prə'sɪ:dɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] .
proceeding with others .
进行中 和 其他的 :
但我或许最好还是这样做，以便在继续讨论其他主题之前彻底探讨这个主题。

[ðə; ði]['prɪz(ə)nər][wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [dɑ:k] , [ænd; ænd][ðə; ði]['dʒʊri][wɜ:r; wər][swɔ:rn] [mʌtʃ] [æz; əz][ɪn]
The prisoner was placed in the dock , and the jury were sworn much as in
这 囚犯 曾是 放置 在 这 码头 , 和 这 陪审团 是 宣誓 很多 作为 在
[ˈjʊrəp] ;
Europe ;
欧洲 ;
被告被押上被告席，陪审团成员宣誓就职，这与欧洲的程序大同小异；

[ˈɔ:lmoʊst][ɔ:l][ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] [moʊdʒ] [ʌv; əv] [prə'sɪ:dʒər] [wɜ:r; wər] [ri:prədju:st] ,
almost all our own modes of procedure were reproduced ,
几乎 全部 我们的 自己的 模式 的 程序 是 复制品 ,
我们几乎所有的操作流程都被复制了出来，
[ˈi:v(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'kwaɪərɪŋ] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər][tuː; tə] [pli:d] [ˈɡɪlti] [ɔ:r][nɑ:t] [ˈɡɪlti] .
even to the requiring the prisoner to plead guilty or not guilty .
甚至 到 这 需要 这 囚犯 到 恳求 有罪的 或者 不是 有罪的 :
甚至要求囚犯认罪或不认罪。

[hiː; hi][ˈpliːdəd, ˈpliːdɪd][nɑːt] [ˈɡɪltɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [keɪs] [prəˈsiːdɪd] .
He pleaded not guilty and the case proceeded .
他 恳求 不是 有罪的 和 这 案件 继续 .

他拒不认罪，案件继续审理。

[ðə; ði] [ˈeɪdəns] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌprɔːsɪˈkjuːʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈstrɔːŋ] ,
The evidence for the prosecution was very strong ,
这 证据 为了 这 起诉 曾是 非常 强的 ,

检方的证据非常确凿。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][duː][ðə; ði] [kɔːrt] [ðə; ði][ˈdʒʌstɪs][tuː; tə] [əbˈzɜːrv] [ðæt] [ðə; ði][ˈtraɪəl][wʌz; wəz]
but I must do the court the justice to observe that the trial was
但 我 必须 做 这 法庭 这 正义 到 观察 那 这 审判 曾是
[ˌæbsəˈluːtli] [ɪmˈpɑːrʃ(ə)] .
absolutely impartial .
绝对地 公正 .

但我必须公正地向法庭指出，审判绝对公正无私。

[ˈkaʊns(ə)] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər][wʌz; wəz] [əˈlaʊd] [tuː; tə][ɜːrdʒ] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [sed] [ɪn]
Counsel for the prisoner was allowed to urge everything that could be said in
法律顾问 为了 这 囚犯 曾是 允许 到 敦促 一切 那 可以 是 说 在
[hɪz; ɪz] [dɪˈfens] .
his defence .
他的 防御 .

被告的辩护律师被允许陈述所有可以为他辩护的理由。

[ðə; ði] [laɪn] [ˈteɪkən][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər][wʌz; wəz] [ˈsɪmjuleɪtɪŋ] [kənˈsʌmpʃ(ə)n] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə]
The line taken was that the prisoner was simulating consumption in order to
这 线 已采取 曾是 那 这 囚犯 曾是 模拟 消耗 在 命令 到
[dɪˈfrɔːd] [æn; ən] [ɪnʃʊərəns] [ˈkʌmpəni] ,
defraud an insurance company ,
骗取 一个 保险 公司 ,

官方的说法是，这名囚犯假装患上肺结核是为了诈骗保险公司。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [baɪ] [æn; ən] [əˈnuːəti] ,
from which he was about to buy an annuity ,
从 哪个 他 曾是 关于 到 买 一个 年金 ,

他原本打算从那里购买一份年金，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [hoopt] [ðʌs] [tuː; tə] [əbˈteɪn] [aɪ ˈtiː][ɑːn] [mɔːr] [ˌædvənˈteɪdʒəs] [tɜːrmz] .
and that he hoped thus to obtain it on more advantageous terms .
和 那 他 希望 因此 到 获得 它 在 更多的 有利 条款 .

他希望以此方式获得更有利的条件。

[piː] . -
p . 11
p . -

[ɪf] [ðɪs] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ʃoʊn] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [keɪs] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ɪˈskeɪpt]
If this could have been shown to be the case he would have escaped
如果 这 可以 有 到过 所示 到 是 这 案件 他 会 有 逃脱
[ˈkrɪmɪn(ə)] [ˌprɔːsɪˈkjuːʃ(ə)n] ,
criminal prosecution ,
刑事 起诉 ,

如果能够证明情况属实，他就能逃脱刑事起诉。

[ænd; ənd] [bɪn] [sent] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈhɔːspɪt(ə)] [æz; əz][fɔːr; fər][ˈmɔːrəl] [ˈeɪlmənt] .
and been sent to a hospital as for moral ailment .
和 到过 发送 到 一个 医院 作为 为了 道德 病痛 .

并因道德问题被送往医院。

[ðə; ði] [vju:] [haʊ'evər] [wʌz; wəz][wʌn] [wɪt] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi;; bi] ['ri:z(ə)nəbli] [sə'steɪnd] ,
The view however was one which could not be reasonably sustained ,
这 看法 然而 曾是 一 哪个 可以 不是 是 合理 持续 ,
然而, 这种观点是站不住脚的。

[ɪn] [spart] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði][,ɪndʒə'hu:əti][ænd; ənd] ['eləkwəns] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['selɪbreɪtɪd]
in spite of all the ingenuity and eloquence of one of the most celebrated
在 尽管如此 的 全部 这 独创性 和 口才 的 一 的 这 最多 著名
[ædvəkeɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .
advocates of the country .
倡导者 的 这 国家 .
尽管这位全国最著名的律师之一才智过人、口才出众。

[ðə; ði] [keɪs] [wʌz; wəz]['oʊnli] [tu:] [klɪr] , [fɔ:r; fər][ðə; ði]['prɪz(ə)nər][wʌz; wəz][ɔ:lmoʊst][æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt]
The case was only too clear , for the prisoner was almost at the point
这 案件 曾是 仅有的 也 清除 , 为了 这 囚犯 曾是 几乎 在 这 观点
[ʌv; əv] [deθ] ,
of death ,
的 死亡 ,
案情非常清楚, 因为囚犯当时已奄奄一息。

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'stɑ:nɪŋ] [ðæt] [hi;; hi][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [traɪd] [ænd; ənd] [kən'vɪktɪd] [lɔ:n]
and it was astonishing that he had not been tried and convicted long
和 它 曾是 惊人 那 他 有 不是 到过 尝试 和 已定罪 长的
[ˈpri:vɪəslɪ] .
previously .
之前 .
令人惊讶的是, 他竟然没有早些被审判和定罪。

[hɪz; ɪz] ['kɔ:fɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪn'ses(ə)nt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] ['traɪəl] ,
His coughing was incessant during the whole trial ,
他的 咳嗽 曾是 不停歇 期间 这 所有的 审判 ,
整个审判过程中, 他咳嗽不停。
[ænd; ənd][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l] [ðæt] [ðə; ði] [tu:] ['dʒeɪləz][ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][kʊd; kəd][du:][tu;; tə] [ki:p]
and it was all that the two jailers in charge of him could do to keep
和 它 曾是 全部 那 这 二 狱卒 在 收费 的 他 可以 做 到 保持

[hɪm; ɪm][ɑ:n][hɪz; ɪz][legz] [ʌn'tɪl] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊvər] .
him on his legs until it was over .
他 在 他的 腿 直到 它 曾是 超过 .
看守他的两个狱卒竭尽全力才让他站稳, 直到一切结束。
[ðə; ði] ['sʌmɪŋ] [ʌp][ʌv; əv][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [wʌz; wəz][ˈædmərəb(ə)l] .
The summing up of the judge was admirable .
这 求和 向上 的 这 法官 曾是 令人钦佩的 .
法官的总结陈词令人钦佩。

[hi;; hi] [dwelt] [ə'pɑ:n] ['evri] [pɔɪnt] [ðæt] [kʊd; kəd][bi;; bi] [kən'stru:d] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪz(ə)nər] ,
He dwelt upon every point that could be construed in favour of the prisoner ,
他 居住 之上 每一个 观点 那 可以 是 解释 在 偏爱 的 这 囚犯 ,
他着重分析了所有可能对囚犯有利的论点,

[bʌt; bət][æz; əz][hi;; hi] [prə'si:dɪd] [,aɪ 'ti:] [br'keɪm] [klɪr] [ðæt] [ðə; ði] ['eɪvɪdəns] [wʌz; wəz] [tu:] [kən'vɪnsɪŋ]
but as he proceeded it became clear that the evidence was too convincing
但 作为 他 继续 它 成为 清除 那 这 证据 曾是 也 令人信服的
[tu;; tə][æd'mɪt][ʌv; əv] [daʊt] ,
to admit of doubt ,
到 承认 的 怀疑 ,
但随着调查的深入, 证据确凿, 不容置疑。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn] [ə'pɪnjən] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rt] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [ɪm'pendɪŋ] [ˈvɜ:rdɪkt]

and there was but one opinion in the court as to the impending verdict
和 那里 曾是 但 一 观点 在 这 法庭 作为 到 这 即将到来的 判决

[wen] [ðə; ði][ˈdʒʊri][rɪ'taɪərd][frʌm; frəm][ðə; ði][ba:ks] .

when the jury retired from the box .
什么时候 这 陪审团 退休 从 这 盒子 :

当陪审团退庭时，法庭上对于即将作出的判决只有一个意见。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈæbsənt][fɔ:r; fər][ə'baʊt] [ten] [ˈmɪnɪts] , [ænd; ənd][ɑ:n][ðer; ðər] [rɪ'tɜ:rn] [ðə; ði] [ˈfɔ:rmən]

They were absent for about ten minutes , and on their return the foreman
他们 是 缺席的 为了 关于 十 分钟 , 和 在 他们的 返回 这 领班

[prə'naʊnst] [ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər] [ˈɡɪltɪ] .

pronounced the prisoner guilty .
发音 这 囚犯 有罪的 .

他们离开大约十分钟后回来，工头宣布犯人有罪。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [feɪnt] [ˈmɜ:rmər][ʌv; əv] [ə'plɔ:z] [bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪnstəntli] [rɪ'prest] .

There was a faint murmur of applause but it was instantly repressed .
那里 曾是 一个 头晕的 低语 的 掌声 但 它 曾是 即刻 压抑 :

一阵微弱的掌声响起，但随即被压制了下去。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ðen] [prə'si:did] [tu:; tə] [prə'naʊns] ['sentəns] [ɪn][wɜ:rdz] [wɪtʃ] [aɪ][kæn; kən] ['nevər] [fər'get]

The judge then proceeded to pronounce sentence in words which I can never forget
这 法官 然后 继续 到 发音 句子 在 字 哪个 我 能 绝不 忘记

,
:
,

法官随后宣判，他的话我永远也忘不了。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ] [ˈkɑ:pɪd] [aʊt][ɪntu:][ə; eɪ] [noʊt] - [bʊk] [nekst] [deɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪ'pɔ:rt] [ðæt]

and which I copied out into a note - book next day from the report that
和 哪个 我 复制 出去 进入 一个 笔记 - 书 下一个 天 从 这 报告 那

[wʌz; wəz] [ˈpʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði][ˈli:dɪŋ; 'ledɪŋ] [ˈnu:zpeɪpər] .

was published in the leading newspaper .
曾是 已发布 在 这 领导 报纸 :

第二天，我从那份刊登在主流报纸上的报道中，把这些内容抄录到了笔记本里。

[aɪ][mʌst; məst] [kən'dens] [aɪ 'ti:] [ˈsʌmwʌt] ,

I must condense it somewhat ,
我 必须 凝结 它 有些 ,

我必须稍微精简一下。

[ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [seɪ] [wʊd] [ɡɪv] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [feɪnt] [aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðə; ði]

and nothing which I could say would give more than a faint idea of the
和 没有什么 哪个 我 可以 说 会 给 更多的 比 一个 头晕的 主意 的 这

[ˈsɔ:ləm] ,

solemn ,
庄严 ,

我所能说的任何话，都只能让人对这庄严的气氛略知一二。

[nɔ:t][tu:; tə] [seɪ] [mə'dʒestɪk] , [sɪ'verəti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dɪ'lɪvərd] .

not to say majestic , severity with which it was delivered .
不是 到 说 雄伟 , 严重性 和 哪个 它 曾是 发表 :

更何况，它所传达的方式还相当庄严。

[ðə; ði] ['sentəns] [wʌz; wəz][æz; əz] [ˈfa:lʊz] : —

The sentence was as follows : —
这 句子 曾是 作为 跟随 : —

这句话是这样的：——

“ [ˈprɪz(ə)nər][æt; ət][ðə; ði][bə:r] , [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [əˈkjuːzd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [kraɪm] [ʌv; əv] [ˈleɪbərɪŋ]
“ **Prisoner at the bar , you have been accused of the great crime of labouring**
囚犯 在这 酒吧 , 你 有 到过 被告 的 这 伟大的 犯罪 的 劳动
[ˈʌndər] [ˈpʌlmənəri] [kənˈsʌmp(ə)n] ,
under pulmonary consumption ,
在下面 肺部 消耗 ,
“被告席上的囚犯, 你被指控犯有重罪, 即在患有肺结核的情况下工作。”

[ænd; ənd][ˈæftər][æn; ən][ɪmˈpɑːr(ə)l][ˈtraɪəl] [bɪˈfɔːr] [ə; eɪ][ˈdʒʊəri][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈkʌntriːmɪn] , [juː; jʊ][hæv; həv]
and after an impartial trial before a jury of your countrymen , you have
和 后 一个 公正 审判 前 一个 陪审团 的 你的 同胞们 , 你 有
[bɪn] [faʊnd] [ˈɡɪlti] .
been found guilty .
到过 成立 有罪的 .
经过由你的同胞组成的陪审团的公正审判, 你被判有罪。

[əˈɡenst] [ðə; ði][ˈdʒʌstɪs][ʌv; əv][ðə; ði][ˈvɜːrdɪkt][aɪ][kæn; kən] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] : [ðə; ði]
Against the justice of the verdict I can say nothing : the
反对 这 正义 的 这 判决 我 能 说 没有什么 : 这
对于公正的判决, 我无话可说:

[piː] . -
p . 12
p . -
第12页

[ˈeɪvɪdəns] [əˈɡenst] [juː; jʊ][wʌz; wəz] [kənˈkluːsɪv] ,
evidence against you was conclusive ,
证据 反对 你 曾是 确凿 ,
对你不利的证据确凿无疑。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ˈoʊnli] [rɪˈmeɪnz] [fɔːr; fər][em ˈiː][tuː; tə] [pæs] [sʌt] [ə; eɪ] [ˈsentəns] [əˈpɑːn][juː; jʊ] ,
and it only remains for me to pass such a sentence upon you ,
和 它 仅有的 遗迹 为了 我 到 经过 这样的 一个 句子 之上 你 ,
最后, 我只能对你做出这样的判决了。

[æz; əz][[æɪ; ʃəl][ˈsætɪsfɑɪ][ðə; ði][ˈendz][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔː] .
as shall satisfy the ends of the law .
作为 将 满足 这 结束 的 这 法律 .
以符合法律的目的为准。

[ðæt] [ˈsentəns] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [ˈveri] [sɪˈvɪr] [wʌn] .
That sentence must be a very severe one .
那 句子 必须 是 一个 非常 严重 一 .
那一定是非常严厉的判决。

[aɪ ˈtiː] [peɪnz] [em ˈiː] [mʌt] [tuː; tə] [siː] [wʌn] [huː] [ɪz] [jet] [soʊ] [jʌŋ] ,
It pains me much to see one who is yet so young ,
它 疼痛 我 很多 到 看 一 WHO 是 然而 所以 年轻的 ,
看到一个如此年轻的人, 我感到非常痛心。

[ænd; ənd] [huːz] [ˈprɑːspekts][ɪn][laɪf][wɜːr; wər] [ˈʌðərwaɪz] [soʊ] [ˈeksələnt] ,
and whose prospects in life were otherwise so excellent ,
和 谁 前景 在 生活 是 否则 所以 出色的 ,
而且他的人生前景原本非常光明,

[brɔːt] [tuː; tə] [ðɪs] [dɪˈstresɪŋ] [kənˈdɪ(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] [kɑːnstɪˈtuːʃn] [wɪt] [aɪ][kæn; kən][ˈoʊnli] [rɪˈɡɑːrd]
brought to this distressing condition by a constitution which I can only regard
带来 到 这 令人痛心 状况 经过 一个 宪法 哪个 我 能 仅有的 看待
[æz; əz] [ˈrædɪkli] [ˈvɪʃəs] ;
as radically vicious ;
作为 根本 恶毒 ;
造成这种令人痛心的局面, 完全是由于一部在我看来极其邪恶的宪法造成的;

[bʌt; bət] [jɔ:rz] [ɪz][noʊ] [keɪs] [fɔ:r; fər] [kəm'pæj(ə)n] : [ðɪs] [ɪz][na:t][jɔr; jər][fɜ:rst] [ə'fens] :
but yours is no case for compassion : this is not your first offence :
但 你的 是 不 案件 为了 同情 : 这 是 不是 你的 第一的 罪行 :
但你的情况不值得同情：这并非你初犯。

[ju:; jʊ][hæv; həv][led][ə; eɪ] [kə'rɪr] [ʌv; əv][kraɪm] ,
you have led a career of crime ,
你 有 引领 一个 职业 的 犯罪 ,
你一直从事犯罪活动，

[ænd; ʌnd][hæv; həv]['oʊnli] ['prɒfɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['li:niənsɪ] [ʃoʊn] [ju:; jʊ][ə'pɑ:n][pæst] [ə'keɪzənz] ,
and have only profited by the leniency shown you upon past occasions ,
和 有 仅有的 获利 经过 这 宽大 所示 你 之上 过去的 场合 ,
我只是从你过去给予的宽容中获益而已。

[tu:; tə] [ə'fend] [jet] [mɔ:r] ['sɪriəsli] [ə'genst] [ðə; ði] [lɔ:z] [ænd; ʌnd] [ɪnstɪ'tuʃənz] [ʌv; əv][jɔr; jər] ['kʌntri] .
to offend yet more seriously against the laws and institutions of your country .
到 得罪 然而 更多的 严重地 反对 这 法律 和 机构 的 你的 国家 .
更严重地违反了贵国的法律和制度。

[ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [kən'vɪktɪd] [ʌv; əv] [ægrə'veɪtɪd] [brɑ:ŋ'kaɪtɪs] [læst] [jɪr] :
You were convicted of aggravated bronchitis last year :
你 是 已定罪 的 加重 支气管炎 最后的 年 :
你去年因加重支气管炎罪被判有罪：

[ænd; ʌnd][aɪ][faɪnd] [ðæt] [ðoʊ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [naʊ] ['oʊnli] ['twenti] - [θri:] ['jɪrz] [oʊld] ,
and I find that though you are now only twenty - three years old ,
和 我 寻找 那 尽管 你 是 现在 仅有的 二十 - 三 年 老的 ,
我发现，虽然你现在只有二十三岁，

[ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ɪm'prɪznd] [ɑ:n][noʊ] [les] [ðæn; ðən] [fɔ:r'ti:n] [ə'keɪzənz] [fɔ:r; fər] ['ɪlnəs] [ʌv; əv]
you have been imprisoned on no less than fourteen occasions for illnesses of
你 有 到过 被监禁 在 不 较少的 比 十四 场合 为了 疾病 的
[ə; eɪ] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] ['heɪtfl] ['kærəktər] ;
a more or less hateful character ;
一个 更多的 或者较少的 可恶 特点 ;
你曾因各种性质恶劣的疾病被监禁不下十四次；

[ɪn][fækt] ,
in fact ,
在 事实 ,
实际上，

[aɪ 'ti:][ɪz][na:t] [tu:] [mʌtʃ] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [spɛnt] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑ:rt][ʌv; əv][jɔr; jər][laɪf][ɪn]
it is not too much to say that you have spent the greater part of your life in
它 是 不是 也 很多 到 说 那 你 有 花费 这 更大的 部分 的 你的 生活 在
[ə; eɪ][dʒeɪl] .
a jail .
一个 监狱 .
毫不夸张地说，你人生的大部分时间都是在监狱里度过的。

“ [aɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l] ['veri] [wel] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ju:; jʊ] [keɪm] [ʌv; əv] [ʌn'helθi] ['perənts] ,
“ It is all very well for you to say that you came of unhealthy parents ,
” 它 是 全部 非常 出色地 为了 你 到 说 那 你 来了 的 不良 父母 ,
“你说你来自一个不健康的家庭，这当然很好，

[ænd; ʌnd][hæd; həd][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] ['æksɪdənt][ɪn][jɔr; jər] [t'aɪldhʊd] [wɪtʃ] ['pɜ:rmənəntli] ['ʌndə'maɪnd]
and had a severe accident in your childhood which permanently undermined
和 有 一个 严重 事故 在 你的 童年 哪个 永久的 被削弱
[jɔr; jər] [kɑ:nstɪ'tu:ʃn] ;
your constitution ;
你的 宪法 ;
你童年时期曾遭遇严重事故，导致你的身体永久性受损；

[iks'kju:ziz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪ:z] [ɑ:r; ər][ðə; ði][ˈɔ:rd(ə)neri][ˈrefju:dʒ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkrɪmɪn(ə)l] ;
excuses such as these are the ordinary refuge of the criminal ;
借口 这样的 作为 这些 是 这 普通的 避难所 的 这 刑事 ;
诸如此类的借口是犯罪分子常用的借口；

[bʌt; bət] [ðei] [ˈkænɑ:t] [fɔ:r; fər][wʌn][ˈmoʊmənt][bi:; bi] [ˈlɪsnd] [tu:; tə][baɪ][ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv][ˈdʒʌstɪs] .
but they cannot for one moment be listened to by the ear of justice .
但 他们 不能 为了 一 片刻 是 听着 到 经过 这 耳朵 的 正义 .
但他们的话，正义却丝毫听不到。

[aɪ][ˌei ˈem][nɑ:t] [hɪr] [tu:; tə][ˈentər][əˈpɑ:n] [ˈkjʊriəs] [ˌmetəˈfɪzɪkl] [ˈkwestʃənz] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][ˈɔ:ɾɪdʒɪn]
I am not here to enter upon curious metaphysical questions as to the origin
我 是 不是 这里 到 进入 之上 好奇的 形而上学的 问题 作为 到 这 起源
[ʌv; əv] [ðɪs] [ɔ:r] [ðæt] — [ˈkwestʃənz] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][noʊ][end][wɜ:r; wər][ðer; ðər]
of this or that — questions to which there would be no end were their
的 这 或者 那 — 问题 到 哪个 那里 会 是 不 结尾 是 他们的
[ˌɪntrəˈdʌk(ə)n] [wʌns] [ˈtɒləreɪtɪd] ,
introduction once tolerated ,
介绍 一次 容忍 ,

我来这里不是为了探讨诸如此物或彼物的起源之类的奇特形而上学问题——一旦允许探讨这些问题，它们将永无止境。
[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʊd] [rɪˈzʌlt] [ɪn] [ˈθroʊɪŋ] [ðə; ði][ˈoʊnli] [ɡɪlt] [ɑ:n][ðə; ði][praɪˈmɔ:rdiəl] [sel] ,
and which would result in throwing the only guilt on the primordial cell ,
和 哪个 会 结果 在 投掷 这 仅有的 有罪 在 这 原始的 细胞 ,
这将导致唯一的罪责归咎于原始细胞。

[ɔ:r][pərˈhæps][ˈi:v(ə)n][ɑ:n][ðə; ði] [ˌelɪˈmentri] [ˈɡæsɪz] .
or perhaps even on the elementary gases .
或者 也许 甚至 在 这 初级 气体 .
甚至可能是基本气体。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv] [haʊ] [ju:; jʊ] [keɪm] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈwɪkɪd] , [bʌt; bət][ˈoʊnli] [ðɪs] — [ˈneɪmli] ,
There is no question of how you came to be wicked , but only this — namely ,
那里 是 不 问题 的 如何 你 来了 到 是 邪恶 , 但 仅有的 这 — 即 ,
你如何变得邪恶根本不是问题，问题只在于——也就是说，

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈwɪkɪd] [ɔ:r][nɑ:t] ?
are you wicked or not ?
是 你 邪恶 或者 不是 ?
你是邪恶的还是善良的？

[ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [dɪˈsaɪdɪd] [ɪn][ðə; ði] [əˈfɜ:rmətɪv] ,
This has been decided in the affirmative ,
这 有 到过 决定 在 这 肯定 ,
此事已获批准。

[ˈni:ðər] [kæn; kən][aɪ] [ˈhezɪteɪt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l][ˈmoʊmənt][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ ˈti:][hæz; həz] [bɪn]
neither can I hesitate for a single moment to say that it has been
两者都不 能 我 犹豫 为了 一个 单身的 片刻 到 说 那 它 有 到过
[dɪˈsaɪdɪd] [ˈdʒʌstli] .
decided justly .
决定 公正地 .
我丝毫不犹豫地说，这个决定是公正的。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ][bæd][ænd; ənd] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈpɜ:rs(ə)n] , [ænd; ənd][stænd]
You are a bad and dangerous person , and stand
你 是 一个 坏的 和 危险的 人 , 和 站立
你是个邪恶且危险的人，站在这里。

[pi:] . -
p . 13
p . -

[ˈbrændɪd] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][jɔː; jəɹ] [ˈfeləʊ] - [ˈkʌntri:mɪn] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈheɪnəs]
branded in the eyes of your fellow - countrymen with one of the most heinous
品牌 在这 眼睛 的 你的 同伴 - 同胞们 和 一 的 这 最多 令人发指的
[noʊn] [əˈfensɪz] .
known offences .
已知 罪行 .

在同胞眼中，你被贴上了最令人发指的罪行之一的标签。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][maɪ] [ˈbɪznəs] [tuː; tə]ˈdʒʌstɪfaɪ][ðə; ði] [lɔː] :
“ **It is not my business to justify the law** :
” 它 是 不是 我的 商业 到 证明合法 这 法律 :

“我无意为法律辩护:

[ðə; ði] [lɔː] [meɪ] [ɪn][sʌm; səm][ˈkeɪsɪz][hæv; həv][ɪts][ɪnˈevɪtəb(ə)l] [ˈhɑːdʃɪps] ,
the law may in some cases have its inevitable hardships ,
这 法律 可能 在 一些 案例 有 它是 不可避免的 艰辛 ,
法律在某些情况下可能不可避免地会带来一些困难。

[ænd; ænd][aɪ] [meɪ] [fiːl] [rɪˈɡret] [æt; ət] [taɪmz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɑːt][ðə; ði][ˈɑːp(ə)n][ʌv; əv] [ˈpæsɪŋ] [ə; eɪ]
and I may feel regret at times that I have not the option of passing a
和 我 可能 感觉 后悔 在 时代 那 我 有 不是 这 选项 的 通过 一个
[les] [sɪˈvɪr] [ˈsentəns] [ðæn; ðən][aɪ][eɪ ˈem] [kəmˈpeld] [tuː; tə][duː] .
less severe sentence than I am compelled to do .
较少的 严重 句子 比 我 是 被迫 到 做 .
有时我可能会感到遗憾，因为我别无选择，只能判处较轻的刑罚。

[bʌt; bət] [jɔːrɪz] [ɪz][noʊ] [sʌtʃ] [keɪs] ; [ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] ,
But yours is no such case ; on the contrary ,
但 你的 是 不 这样的 案件 ; 在 这 相反 ,
但你的情况并非如此；恰恰相反，

[hæd; həd][nɑːt][ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)l] [ˈpʌnɪʃmənt] [fɔːr; fər] [kənˈsʌmp(ə)n] [bɪn] [əˈbɑːlɪʃt] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd]
had not the capital punishment for consumption been abolished , I should
有 不是 这 首都 惩罚 为了 消耗 到过 废除 , 我 应该
[ˈsɜːrt(ə)nli] [ɪnˈflɪkt] [aɪ ˈtiː] [naʊ] .
certainly inflict it now .
当然 造成 它 现在 .
如果肺癆死刑还没有废除，我现在一定会判处其死刑。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz][ɪnˈtɑːlərəb(ə)l] [ðæt] [æn; ən][ɪɡˈzæmp(ə)l][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈterəb(ə)l] [rɪˈnɔːrməti] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [əˈlaʊd]
“ **It is intolerable that an example of such terrible enormity should be allowed**
” 它 是 无法容忍 那 一个 例子 的 这样的 糟糕的 巨大 应该 是 允许
[tuː; tə][ɡoʊ][æt; ət][lɑːrɔːʒ] [ʌnˈpʌnɪʃt] .
to go at large unpunished .
到 去 在 大的 未受惩罚 .
“如此骇人听闻的罪行竟然逍遥法外，这是不可容忍的。”

[jɔːr; jəɹ] [ˈprez(ə)ns] [ɪn][ðə; ði][səˈsaɪəti][ʌv; əv] [rɪˈspektəbl] [ˈpiːp(ə)l] [wʊd] [liːd] [ðə; ði] [les] [ˈeɪb(ə)l] - [ˈbɒdɪd]
Your presence in the society of respectable people would lead the less able - bodied
你的 在场 在 这 社会 的 可敬 人们 会 带领 这 较少的有能力的 - 有形的
[tuː; tə] [θɪŋk] [mɔːr] [ˈlaɪtli] [ʌv; əv][ɔːl] [fɔːrmz][ʌv; əv] [ˈɪlnəs] ;
to think more lightly of all forms of illness ;
到 思考 更多的 轻轻 的 全部 表格 的 疾病 ;
你出现在体面人士的社交圈中，会让身体欠佳的人对各种疾病看得更轻一些；

[ˈniːðər] [kæn; kən][aɪ ˈtiː][biː; bi] [pərˈmɪtɪd] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] [kəˈrʌptɪŋ]
neither can it be permitted that you should have the chance of corrupting
两者都不 能 它 是 允许 那 你 应该 有 这 机会 的 腐败
[ʌnˈbɔːrn] [ˈbiːɪŋs] [huː] [maɪt] [ˌhɪrˈæftər] [ˈpestər][juː; jʊ] .
unborn beings who might hereafter pester you .
未出生的 生物 WHO 可能 此后 纠缠 你 .
也不能允许你有机会去腐蚀那些将来可能会骚扰你的未出生的生命。

[ðə; ði][ʌn'bɔ:rn][mʌst; məst][nɑ:t][bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə] [kʌm] [nɪr] [ju:; jʊ] :
The unborn must not be allowed to come near you :
这 未出生的 必须 不是 是 允许 到 来 靠近 你 :

绝不能让未出生的孩子靠近你:

[ænd; ənd] [ðɪs] [nɑ:t][soʊ] [mʌt] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [prə'tekʃn] ([fɔ:r; fər] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ʼaʊər; ɑ:r][ʼnætʃ(ə)rəl]
and this not so much for their protection (for they are our natural
和 这 不是 所以 很多 为了 他们的 保护 (为了 他们 是 我们的 自然的
[ʼenəmi]) ,
enemies) ,
敌人) ,

这与其说是为了保护他们（因为他们是我们的天敌），不如说是为了保护他们。

[æz; əz][fɔ:r; fər][ʼaʊər; ɑ:r] [oʊn] ; [fɔ:r; fər] [sɪns] [ðeɪ] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [ʼʌtərli] [ɡeɪn'sed] ,
as for our own ; for since they will not be utterly gainsaid ,
作为 为了 我们的 自己的 ; 为了 自从 他们 将要 不是 是 完全地 盖赛德 ,

至于我们自己的；因为既然它们不会被完全反驳，

[aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [si:n] [tu:; tə] [ðæt] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [ʼkwɔ:rtərd] [ə'pɑ:n] [ðooʊz] [hu:] [ɑ:r; ər] [li:st]
it must be seen to that they shall be quartered upon those who are least
它 必须 是 已见 到 那 他们 将 是 四分 之上 那些 WHO 是 至少
[ʼlaɪkli] [tu:; tə] [kə'rʌpt] [ðem; ðəm] .
likely to corrupt them :
可能 到 腐败 他们 :

必须确保将他们安置在最不可能腐蚀他们的人身上。

“ [bʌt; bət] [ɪndɪ'pendəntli] [ʌv; əv] [ðɪs] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] ,
“ **But independently of this consideration ,**
” 但 独立 的 这 考虑 ,

但撇开这一考虑不谈，

[ænd; ənd] [ɪndɪ'pendəntli] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʼfɪzɪk(ə)] [ɡɪlt] [wɪtʃ] [ə'tætʃɪz] [ɪt'self][tu:; tə][ə; eɪ] [kraɪm] [soʊ]
and independently of the physical guilt which attaches itself to a crime so
和 独立 的 这 身体的 有罪 哪个 附件 本身 到 一个 犯罪 所以
[ɡreɪt] [æz; əz] [jɔ:rz] ,
great as yours ,
伟大的 作为 你的 ,

撇开你所犯下的如此重大罪行所带来的肉体罪责不谈，

[ðer; ðər][ɪz] [jet] [ə'hʌðər] [ʼri:z(ə)n] [waɪ] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][ʌn'eɪb(ə)] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ju:; jʊ] [ʼmɜ:rsɪ] ,
there is yet another reason why we should be unable to show you mercy ,
那里 是 然而 其他 原因 为什么 我们 应该 是 无法 到 展示 你 怜悯 ,

还有另一个原因使我们无法对你展现怜悯，

[ʼi:v(ə)n] [ɪf] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə][du:][soʊ] .
even if we are inclined to do so .
甚至 如果 我们 是 倾斜 到 做 所以 :

即使我们有此意愿。

[aɪ][rɪ'fɜ:r][tu:; tə][ðə; ði] [ɪɡ'zɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [klæs] [ʌv; əv][men] [hu:] [laɪ] [ʼhɪd(ə)n] [ə'mʌŋ] [ju: 'es] ,
I refer to the existence of a class of men who lie hidden among us ,
我 参考 到 这 存在 的 一个 班级 的 男人 WHO 说谎 隐 之中 我们 ,

我指的是在我们中间隐藏着这样一类人。

[ænd; ənd] [hu:] [ɑ:r; ər] [kɔ:ld] [frɪʒɪnz] .
and who are called physicians .
和 WHO 是 称为 医生 :

他们被称为医生。

[wɜːr; wər][ðə; ði] [sɪ'veərəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ɔːr][ðə; ði] [kɜːrənt] [fiːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə][biː; bi]
Were the severity of the law or the current feeling of the country to be
是 这 严重性 的 这 法律 或者 这 当前的 感觉 的 这 国家 到 是
[rɪ'lækst] ['nevər][soʊ] ['slartli] ,
relaxed never so slightly ,
轻松 绝不 所以 轻微地 ,

即使法律的严厉程度或国家当前的舆论情绪丝毫没有放松，

[ðiːz] [ə'bændənd] ['pɜːsənz] , [huː] [ɑːr; ər] [naʊ] [kəm'peld] [tuː; tə] ['præktɪs] ['siːkrətli] ,
these abandoned persons , who are now compelled to practise secretly ,
这些 弃 人 , WHO 是 现在 被迫 到 实践 偷偷 ,
[ˈænd; ənd] [huː] [kæn; kən][biː; bi] [kən'sʌltɪd] ['oʊnli][æt; ət][ðə; ði] ['ɡreɪtɪst] [rɪsk] , [wʊd] [bɪ'kʌm] ['friːkwənt]
and who can be consulted only at the greatest risk , would become frequent
和 WHO 能 是 咨询 仅有的 在 这 最 风险 , 会 变得 频繁
[ˈvɪzɪtər] [ɪn] ['evri] ['haʊshoʊld] ;
visitors in every household ;
访客 在 每一个 家庭 ;

而那些只能冒着极大风险才能咨询的人，将会成为每个家庭的常客；

[ðer; ðər] [ɔːrgənə'zeɪʃn] [ænd; ənd]
their organisation and
他们的 组织 和
[piː] . -
p . 14
p . -
第14页

[ðer; ðər] ['ɪntɪmət] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ɔːl][fæməli] ['siːkrɪts] [wʊd] [ɡɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['paʊər] , [bəʊθ]
their intimate acquaintance with all family secrets would give them a power , both
他们的 亲密的 熟人 和 全部 家庭 秘密 会 给 他们 一个 力量 , 两个都
[ˈsoʊʃ(ə)l][ænd; ənd][pə'litɪk(ə)l] ,
social and political ,
社会的 和 政治的 ,
[wɪtʃ] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [rɪ'zɪst] .
which nothing could resist .
哪个 没有什么 可以 抵抗 :
[ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊshoʊld] [wʊd] [bɪ'kʌm] [sə'bɔːrdɪnət] [tuː; tə][ðə; ði][fæməli][dɑːktər] ,
The head of the household would become subordinate to the family doctor ,
这 头 的 这 家庭 会 变得 下属 到 这 家庭 医生 ,
[huː] [wʊd] [ɪntər'fɪr] [brɪ'twiːn] [mæn][ænd; ənd][waɪf] , [brɪ'twiːn] ['mæstər][ænd; ənd] ['sɜːrvənt] ,
who would interfere between man and wife , between master and servant ,
WHO 会 干扰 之间 男人 和 妻子 , 之间 掌握 和 仆人 ,
[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['dɑːktəz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði]['oʊnli] [dɪ'pɑːzɪtərɪz] [ʌv; əv] ['paʊər] [ɪn][ðə; ði]['nei](ə)n] ,
until the doctors should be the only depositaries of power in the nation ,
直到 这 医生 应该 是 这 仅有的 存款机构 的 力量 在 这 国家 ,
[ænd; ənd][hæv; həv][ɔːl] [ðæt] [wiː; wi][hoʊld] ['preʃəs] [æt; ət][ðer; ðər] ['mɜːrsɪ] .
and have all that we hold precious at their mercy .
和 有 全部 那 我们 抓住 宝贵的 在 他们的 怜悯 .

没有任何事物能够抵抗它。

一家之主将服从家庭医生的命令。

谁会干涉夫妻之间、主人与仆人之间呢？

直到医生成为国家唯一的权力持有者为止，

我们将所有珍视之物都置于他们的掌控之下。

[ə; eɪ] [taɪm] [ʌv; əv][juːnɪˈvɜːrs(ə)l] - [wɒd] [ɪnˈsuː] ;
A time of universal depphysicalisation would ensue ;
一个 时间 的 普遍的 - 会 随之而来 ;
随后将出现一个普遍的非物质化时代 ;

[ˈmedɪs(ə)n] - [ˈvendər] [ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz] [wɒd] [əˈbaʊnd] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [striːts] [ænd; ənd][ˈædvɜːtaɪz] [ɪn][ɔːl]
medicine - vendors of all kinds would abound in our streets and advertise in all
药品 - 供应商 的 全部 种类 会 盛产 在 我们的 街道 和 广告 在 全部
[ˈaʊər; ɑːr] [ˈnjuːz,peɪpəz] .
our newspapers .
我们的 报纸 .
各种各样的医药小贩会充斥街头巷尾，并在所有报纸上刊登广告。

[ðer; ðər][ɪz][wʌn] [ˈremədi] [fɔːr; fər] [ðɪs] , [ænd; ənd][wʌn][ˈoʊnli] .
There is one remedy for this , and one only .
那里 是 一 补救 为了 这 , 和 一 仅有的 .
这个问题只有一个解决办法。
[aɪˈtiː][ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈkʌntri] [hæv; həv] [lɔːŋ] [rɪˈsiːvd] [ænd; ənd][ˈæktɪd][əˈpɑːn] ,
It is that which the laws of this country have long received and acted upon ,
它 是 那 哪个 这 法律 的 这 国家 有 长的 已收到 和 行动 之上 ,
这是我国法律长期以来所接受和奉行的原则。

[ænd; ənd] [kənˈsɪsts] [ɪn][ðə; ði] [ˈstɜːnəst] [rɪˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɔːl] [dɪˈziːzɪz] [ˌwʌtsʊʊˈevər] ,
and consists in the sternest repression of all diseases whatsoever ,
和 由 在 这 最严厉的 抑制 的 全部 疾病 任何 ,
其内容包括对一切疾病进行最严厉的镇压。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðer; ðər] [ɪgˈzɪstəns] [ɪz] [meɪd] [ˈmænɪfest] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] .
as soon as their existence is made manifest to the eye of the law .
作为 很快 作为 他们的 存在 是 制成 显现 到 这 眼睛 的 这 法律 .
一旦他们的存在被法律所察觉。

[wʊd] [ðæt] [ðæt] [aɪ] [wɜːr; wər][fɑːr] [mɔːr] [ˈpɪrsɪŋ] [ðæn; ðən][aɪˈtiː][ɪz] .
Would that that eye were far more piercing than it is .
会 那 那 眼睛 是 远的 更多的 冲孔 比 它 是 .
但愿那双眼睛比现在更有洞察力。

“ [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [ɪnˈlɑːrdʒ] [noʊ] [ˈfɜːrðər] [əˈpɑːn] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər] [ðəmˈselvz] [soʊ] [ˈɑːbvɪəs] .
“ **But I will enlarge no further upon things that are themselves so obvious .**
“ 但 我 将要 放大 不 更远 之上 事物 那 是 他们自己 所以 明显的 .
“但我不会再赘述那些显而易见的事情了。”

[juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [aɪˈtiː][ɪz][nɔːt][jɔːr; jər] [fɔːlt] .
You may say that it is not your fault .
你 可能 说 那 它 是 不是 你的 过错 .
你或许会说这不是你的错。

[ðə; ði] [ˈænsər] [ɪz] [ˈredi] [ɪˈnʌf] [æt; ət][hænd] ,
The answer is ready enough at hand ,
这 回答 是 准备好 足够的 在 手 ,
答案其实就在眼前。

[ænd; ənd][aɪˈtiː] [əˈmaʊnts] [tuː; tə] [ðɪs] — [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn][ʌv; əv] [ˈhelθi] [ænd; ənd]
and it amounts to this — that if you had been born of healthy and
和 它 金额 到 这 — 那 如果 你 有 到过 出生 的 健康 和
[wel] - [tuː; tə] - [duː] [ˈperənts] ,
well - to - do parents ,
出色地 - 到 - 做 父母 ,
归根结底，就是如果你出生在一个健康富裕的家庭，

[ænd; ənd] [bɪn] [wel] ['teɪkən] [ker] [ʌv; əv] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ][tʃaɪld] ,
and been well taken care of when you were a child ,
和 到过 出色地 已采取 关心 的 什么时候 你 是 一个 孩子 ;
并且在童年时期得到了很好的照顾,

[juː; jʊ] [wʊd] ['nevər][hæv; həv] [ə'fendɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['kʌntri] ,
you would never have offended against the laws of your country ,
你 会 绝不 有 被冒犯了 反对 这 法律 的 你的 国家 ;
你绝不会触犯本国的法律。

[nɔːr] [faʊnd] [jɔːr'self] [ɪn][jʊr; jər]['prez(ə)nt] [dɪs'greɪsfl] [pə'zɪl(ə)n] .
nor found yourself in your present disgraceful position .
也不 成立 你自己 在 你的 展示 可耻 位置 .
你并非有意落入如今这般可耻的境地。

[ɪf] [juː; jʊ] [tel] [em 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][noʊ][hænd][ɪn][jʊr; jər] ['perəntɪdʒ] [ænd; ənd][edʒu'keɪ(ə)n] ,
If you tell me that you had no hand in your parentage and education ,
如果 你 告诉 我 那 你 有 不 手 在 你的 亲子关系 和 教育 ;
如果你告诉我你对自己的出身和教育没有任何参与,

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ 'tiː][ɪz] ['ðerfɔːr] [ʌn'dʒʌst][tuː; tə] [leɪ] [ðiːz] [θɪŋz] [tuː; tə][jʊr; jər] [tʃɑːrdʒ] ,
and that it is therefore unjust to lay these things to your charge ,
和 那 它 是 所以 不公正 到 躺 这些 事物 到 你的 收费 ;
因此, 将这些事情归咎于你是不公正的。

[aɪ] ['ænsər] [ðæt] ['weðər] [jʊr; jər] ['biːɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [kən'sʌmp](ə)n [ɪz][jʊr; jər] [fɔːlt] [ɔːr][noʊ] ,
I answer that whether your being in a consumption is your fault or no ,
我 回答 那 无论 你的 存在 在 一个 消耗 是 你的 过错 或者 不 ;
我的回答是, 无论你患上肺结核是不是你的错,

[aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [fɔːlt] [ɪn][juː; jʊ] ,
it is a fault in you ,
它 是 一个 过错 在 你 ;
这是你的缺点。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][ɪz][maɪ]['duːti][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ə'genst] [sʌt] [fɔːltz] [æz; əz] [ðɪs] [ðə; ði] ['kɑːmənwelθ]
and it is my duty to see that against such faults as this the commonwealth
[jæl; jəl][biː; bi] [prə'tektɪd] .
shall be protected .
将 是 受保护 .
我的职责是确保联邦免受此类过错的侵害。

[juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [aɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər] [mɪs'fɔːrtʃən] [tuː; tə][biː; bi]['krɪmɪn(ə)l] ;
You may say that it is your misfortune to be criminal ;
你 可能 说 那 它 是 你的 不幸 到 是 刑事 ;
你或许会说, 成为罪犯是你的不幸;

[aɪ] ['ænsər] [ðæt] [aɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər] [kraɪm] [tuː; tə][biː; bi] [ʌn'fɔːrtʃənət] .
I answer that it is your crime to be unfortunate .
我 回答 那 它 是 你的 犯罪 到 是 不幸 .
我的回答是, 你的罪过就是你的不幸。

“ [aɪ][duː][nɑːt] ['hezɪteɪt] ['ðerfɔːr] [tuː; tə] ['sentəns] [juː; jʊ][tuː; tə] [ɪm'prɪznmənt] ,
“ I do not hesitate therefore to sentence you to imprisonment ,
“ 我 做 不是 犹豫 所以 到 句子 你 到 监禁 ,
“因此, 我毫不犹豫地判处你入狱。”

[wɪð; wɪθ][hɑ:rd] ['leɪbər] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][rest][ʌv; əv][jər; jər] ['mɪzrəb(ə)l] [ɪg'zɪstəns] .
with hard labour , for the rest of your miserable existence .
和 难的 劳动 , 为了 这 休息 的 你的 悲惨的 存在 .

余生都将以艰苦的劳动度过，过着悲惨的生活。

[ˈdɔrɪŋ] [ðæt] [ˈpɪrɪəd] [aɪ] [wəd] ['z:rnɪstli] [ɪn'tri:t] [ju:; jʊ][tu:; tə] [rɪ'pent] [ʌv; əv] [ði:z] [rɒŋz] [ju:; jʊ]
During that period I would earnestly entreat you to repent of these wrongs you
期间 那 时期 我 会 切实 恳求 你 到 悔改 的 这些 错误 你

[hæv; həv] [dʌn] [ɔ:l'redi] ,
have done already ,
有 完毕 已经 ,

在那段时间里，我会恳切地请求你忏悔你已经犯下的这些错误。

[ænd; ænd][tu:; tə] [ɪn'taɪərli] [rɪ'fɔ:rm] [ðə; ði] [kə:nstɪ'tu:ʃn] [ʌv; əv][jər; jər] [hoʊl] ['bɔ:di] .
and to entirely reform the constitution of your whole body .
和 到 完全 改革 这 宪法 的 你的 所有的 身体 .

并彻底改变你整个身体的构成。

[aɪ] [entər'teɪn] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [hoʊp] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [peɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][maɪ] [əd'vaɪs] ;
I entertain but little hope that you will pay attention to my advice ;
我 招待 但 小的 希望 那 你 将要 支付 注意力 到 我的 建议 ;

我不抱太大希望你会听取我的建议；

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ɔ:l'redi] [fɑ:r] [tu:] [ə'bəəndənd] .
you are already far too abandoned .
你 是 已经 远的 也 弃 .

你已经太过孤单了。

[dɪd][,aɪ 'ti:] [rest] [wɪð; wɪθ][maɪ'self] ,
Did it rest with myself ,
做过 它 休息 和 我 ,

最终决定权在我吗？

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][,eɪ di: 'di:] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [,mɪtɪ'geɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentəns] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [pæst] ,
I should add nothing in mitigation of the sentence which I have passed ,
我 应该 添加 没有什么 在 减轻 的 这 句子 哪个 我 有 通过了 ,

我不会对已作出的判决补充任何减轻处罚的内容。

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]['mɜ:rsɪf(ə)l] [prə'vɪz(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [b:z] [ðæt] ['i:v(ə)n][ðə; ði][moʊst] ['hɑrdnd]
but it is the merciful provision of the law that even the most hardened
但 它 是 这 仁慈 条款 的 这 法律 那 甚至 这 最多 硬化

['krɪmɪn(ə)l][,æ;l; ʃəl][bi:; bi] [ə'laʊd] [sʌm; səm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] [ə'fɪ(ə)l] ['remədɪz] ,
criminal shall be allowed some one of the three official remedies ,
刑事 将 是 允许 一些 一 的 这 三 官方的 补救措施 ,

但法律仁慈的一点在于，即使是最顽固的罪犯也应被允许获得三种官方救济途径中的一种。

[wɪtʃ] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [prɪ'skraɪbd] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kən'vɪkʃn] .
which is to be prescribed at the time of his conviction .
哪个 是 到 是 规定 在 这 时间 的 他的 定罪 .

该刑罚将在他被定罪时予以规定。

[aɪ][,æ;l; ʃəl] ['ðerfɔ:r] [ˈb:rdər] [ðæt] [ju:; jʊ] [rɪ'si:v] [tu:] ['teɪbl,spu:nfʊl] [ʌv; əv][ˈkæstər] - [ɔɪl] ['deɪli] ,
I shall therefore order that you receive two tablespoonfuls of castor - oil daily ,
我 将 所以 命令 那 你 收到 二 汤匙 的 蓖麻 - 油 日常的 ,

因此，我命令你每天服用两汤匙蓖麻油。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['plezər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] [bi:; bi] ['fɜ:rðər] [noʊn] .
until the pleasure of the court be further known .
直到 这 乐趣 的 这 法庭 是 更远 已知 .

待法院另行裁定。

” [wen] [ðə; ði] ['sentəns] [wʌz; wəz] [kən'kluːdɪd] ,
“ **When the sentence was concluded** ,
” 什么时候 这 句子 曾是 结束 ,

“当判决结束时，

[ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər] [ək'naːlɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ][fjuː] ['skersli] ['ɔːdəbl] [wɜːrdz] [ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈdʒʌstli]
the prisoner acknowledged in a few scarcely audible words that he was justly
这 囚犯 已确认 在 一个 很少 几乎 可听见的 字 那 他 曾是 公正地
[ˈpʌnɪʃt] ,
punished ,
受到惩罚 ,

囚犯用几句几乎听不见的话承认，他受到的惩罚是公正的。

[ænd; ʌnd] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [fer] ['traɪəl] .
and that he had had a fair trial .
和 那 他 有 有 一个 公平的 审判 .

他得到了公正的审判。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ðen] [rɪ'muːvd] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪzn] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['nevər] [tuː; tə] [rɪ'tʃːrn]
He was then removed to the prison from which he was never to return
他 曾是 然后 已移除 到 这 监狱 从 哪个 他 曾是 绝不 到 返回
.
:
.

随后他被押往监狱，从此再也没有回来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sekənd] [ə'tempt] [æt; ət] [ə'plɔːz] [wen] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt]
There was a second attempt at applause when the judge had finished
那里 曾是 一个 第二 试图 在 掌声 什么时候 这 法官 有 完成的
[ˈspiːkɪŋ] ,
speaking ,
请讲 ,

法官说完话后，现场再次响起了掌声。

[bʌt; bət][æz; əz] [bɪ'fɔːr] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət] [wʌns] [rɪ'prest] ;
but as before it was at once repressed ;
但 作为 前 它 曾是 在 一次 压抑 ;

但和以前一样，它立即被镇压了；

[ænd; ʌnd] [ðuː] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [wʌz; wəz] ['strɔːŋli] [ə'genst] [ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər] ,
and though the feeling of the court was strongly against the prisoner ,
和 尽管 这 感觉 的 这 法庭 曾是 强烈 反对 这 囚犯 ,

尽管法庭对被告持强烈反对态度，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ʃoʊ] [ʌv; əv] ['eni] ['vaɪələns] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ,
there was no show of any violence against him ,
那里 曾是 不 展示 的 任何 暴力 反对 他 ,

没有发生任何针对他的暴力行为。

[ɪf] [wʌn] [meɪ] [ɪk'sept] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ['hutiŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['baɪstændəz] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ]
if one may except a little hooting from the bystanders when he was being
如果 一 可能 除了 一个 小的 倒彩 从 这 旁观者 什么时候 他 曾是 存在
[rɪ'muːvd] [ɪn][ðə; ði] ['prɪzənəz] - [væn] .
removed in the prisoners' van .
已移除 在 这 囚犯 - 货车 .

当他被押上囚车时，旁观者可能会发出一些嘘声，这一点可以理解。

[ɪn'diːd] , ['nʌθɪŋ] [strʌk] [ˌem 'iː] [mɔːr] ['dʊrɪŋ] [maɪ] [hoʊl] ['soʊdʒzːrɪn][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,
Indeed , nothing struck me more during my whole sojourn in the country ,
的确 , 没有什么 击 我 更多的 期间 我的 所有的 旅居 在 这 国家 ,

的确，在我整个国家逗留期间，没有什么比这更让我印象深刻的了。

[ðæn; ðən][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [rɪˈspekt] [fɔːr; fər] [lɔː] [ænd; ənd][ˈɔːrdər] .
than the general respect for law and order .
比 这 一般的 尊重 为了 法律 和 命令 .
比起对法律和秩序的普遍尊重。

[piː] . -
p . **16**
p . -

[ˈmælkəntent] .
MALCONTENTS .
不满分子 .

不满者。

([pɑːrt][ʌv; əv] [ˈtʃæptər] [ˌeks,ɑɪˈaɪ] . [ʌv; əv] [ˈer,wɒn] .)
(part of chapter xii . of erewhon .)
(部分 的 章 十二 . 的 erewhon .)
(摘自《埃瑞璜》第十二章)

[aɪ] [raɪt] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [ˈdɪfɪdəns] ,
I write with great diffidence ,
我 写 和 伟大的 羞怯 ,

我怀着极大的羞怯写下这些话。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][em ˈiː] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ʌnˈfɜːnəs] [ɪn] [ˈpʌnɪʃɪŋ] [ˈpiːp(ə)l] [fɔːr; fər]
but it seems to me that there is no unfairness in punishing people for
但 它 似乎 到 我 那 那里 是 不 不公平 在 惩罚 人们 为了
[ðer; ðər] [misˈfɔːtʃənz] ,
their misfortunes ,
他们的 不幸 ,
但在我看来，惩罚那些遭遇不幸的人并没有什么不公平之处。

[ɔːr] [rɪˈwɔːrdɪŋ] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðer; ðər] [ɪr] [ɡʊd] [lʌk] :
or rewarding them for their sheer good luck :
或者 有回报 他们 为了 他们的 透明 好的 运气 :
或者奖励他们好运：

[aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][ˈnɔːrm(ə)l] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈhjuːmən][laɪf] [ðæt] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dʌn] ,
it is the normal condition of human life that this should be done ,
它 是 这 普通的 状况 的 人类 生活 那 这 应该 是 完毕 ,
这是人类生活正常状态的体现。

[ænd; ənd][noʊ] [raɪt] - [ˈmaɪndɪd][ˈpɜːrs(ə)n] [wɪl] [kəmˈpleɪn] [æt; ət] [ˈbiːɪŋ] [səbˈdʒektɪd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɑːmən]
and no right - minded person will complain at being subjected to the common
和 不 正确的 - 有思想 人 将要 抱怨 在 存在 受 到 这 常见的
[ˈtriːtmənt] .
treatment .
治疗 .

任何一个头脑正常的人都不会抱怨受到这种普通待遇。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ɔːˈlʰɜːrnətɪv] [ˈoʊpən][tuː; tə][juː ˈes] .
There is no alternative open to us .
那里 是 不 选择 打开 到 我们 .

我们别无选择。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ˈaɪd(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [men] [ɑːr; ər][nɑːt][rɪˈspɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðer; ðər] [misˈfɔːtʃənz] .
It is idle to say that men are not responsible for their misfortunes .
它 是 闲置的 到 说 那 男人 是 不是 负责的 为了 他们的 不幸 .
说男人无需为自己的不幸负责是毫无根据的。

[wʌt] [ɪz] [rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] ?
What is responsibility ?
什么 是 责任 ?

什么是责任？

[ˈfɔrli] [tuː; tə][biː; bi][rɪˌspɑːnsəb(ə)l] [miːnz] [tuː; tə][biː; bi][ˈlɑɪəb(ə)l][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [ɡɪv] [æn; ən]
Surely to be responsible means to be liable to have to give an
一定 到 是 负责的 方法 到 是 容易 到 有 到 给 一个
[ˈænsər] [ʊd; ʒəd] [aɪ ˈtiː][biː; bi] [diˈmɑːndɪd] ,
answer should it be demanded ,
回答 应该 它 是 要求 ,

当然，负责任意味着有义务在被要求时给出答复。

[ænd; ənd][ɔːl] [θɪŋz] [wɪtʃ] [lɪv; laɪv][ɑːr; ər][rɪˌspɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðər; ðər][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] [ˈækʃnz]
and all things which live are responsible for their lives and actions
和 全部 事物 哪个 居住 是 负责的 为了 他们的 生活 和 行动
[ʊd; ʒəd] [səˈsaɪəti] [siː] [fɪt][tuː; tə] [ˈkwɛstʃən] [ðəm; ðəm] [θruː] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ɪts] [ˈɔːθəraɪzd]
should society see fit to question them through the mouth of its authorised
应该 社会 看 合身 到 问题 他们 通过 这 嘴 的 它是 授权
[ˈeɪdʒənt] .
agent .
代理人 .

凡有生命的事物，如果社会认为有必要通过其授权代表对其生命和行为进行质询，则它们应当对其生命和行为负责。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [əˈfens] [ʌv; əv][ə; eɪ] [læm] [ðæt] [wiː; wi][ʊd; ʒəd] [rɪr] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][tend] [aɪ ˈtiː] ,
What is the offence of a lamb that we should rear it , and tend it ,
什么 是 这 罪行 的 一个 羊肉 那 我们 应该 后部 它 , 和 趋向 它 ,
[ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈlæmb] [wɪ] [ʊd; ʒəd] [rɪr] [aɪ ˈtiː] [tend] [aɪ ˈtiː] [wɪ] [ʊd; ʒəd]
羔羊究竟犯了什么罪，以至于我们要饲养它、照料它？

[ænd; ənd] [lʌl] [aɪ ˈtiː][ˈɪntuː] [sɪˈkjʊərəti] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪkˈspres] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv] [ˈkɪlɪŋ] [aɪ ˈtiː] ?
and lull it into security , for the express purpose of killing it ?
和 麻痹 它 进入 安全 , 为了 这 表达 目的 的 杀 它 ?
[ˈpʊʃ] [ˈsɪkjʊərɪti] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪkˈspres] [ˈpʊʃ] [ˈpʊʃ] [ˈpʊʃ] [ˈpʊʃ]
故意放松警惕，以便将其杀死？

[ɪts] [əˈfens] [ɪz][ðə; ði] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [səˈsaɪəti] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [iːt] ,
Its offence is the misfortune of being something which society wants to eat ,
它是 罪行 是 这 不幸 的 存在 某物 哪个 社会 想要 到 吃 ,
[ˈmɪsˈfɔːrtʃən] [ˈsɪsɪti] [ˈwɒnts] [iːt]
它的罪过在于不幸成为社会想要食用的东西。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ˈkænəːt] [dɪˈfend] [ɪtˈself] .
and which cannot defend itself .
和 哪个 不能 保卫 本身 .
[ˈkænəːt] [dɪˈfend] [ɪtˈself]
而且它无法自卫。

[ðɪs] [ɪz][ˈæmp(ə)l] .
This is ample .
这 是 充足 .
[ˈæmp(ə)l]
这已经足够了。

[huː] [ʃæl; ʃəl][ˈlɪmɪt][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][səˈsaɪəti] [ɪkˈsept] [səˈsaɪəti] [ɪtˈself] ?
Who shall limit the right of society except society itself ?
WHO 将 限制 这 正确的 的 社会 除了 社会 本身 ?
[ˈlɪmɪt] [raɪt] [səˈsaɪəti] [ɪkˈsept] [səˈsaɪəti] [ɪtˈself]
除了社会本身，谁又有资格限制社会的权利呢？

[ænd; ənd] [wʌt] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði][ɪndɪˈvɪdʒuəl][ɪz][ˈtɑːləɪəb(ə)l] [ənˈles] [səˈsaɪəti][biː; bi][ðə; ði]
And what consideration for the individual is tolerable unless society be the
和 什么 考虑 为了 这 个人 是 可容忍的 除非 社会 是 这
[ˈgeɪnər] [ðərˈbaɪ] ?
gainer thereby ?
增重者 从而 ?
[ˈgeɪnər] [ðərˈbaɪ]
如果社会不能从中受益，那么对个人的这种考量又有什么可容忍的呢？

[ˈwɜːfɔːr] [ʃʊd; ʃəd][ə; eɪ][ˈmæn][biː; bi][soʊ] [ˈrɪtʃli] [riˈwɔːdid] [fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [sʌn][tuː; tə][ə; eɪ]
Wherefore should a man be so richly rewarded for having been son to a
因此 应该 一个 男人 是 所以 丰富 奖励 为了 拥有 到过 儿子 到 一个
[ˌmɪljəˈner] ,
millionaire ,
百万富翁 ;

一个人为何仅仅因为是百万富翁的儿子就能获得如此丰厚的回报？

[wɜːr; wər][aɪ ˈtiː][nɑːt] [ˈklɪrli] [ˈpruːvəbl] [ðæt]
were it not clearly provable that
是 它 不是 清楚地 可证明的 那

如果不是能够明确证明的话

[piː] . -
p . 17
p . -

第17页

[ðə; ði] [ˈkɑːmən] [ˈwelfer] [ɪz] [ðʌs] [ˈbetər] [ˈfəːðəd] ?
the common welfare is thus better furthered ?
这 常见的 福利 是 因此 更好的 进一步 ?

这样是否能更好地增进公共福祉？

[wiː; wi] [ˈkænɑːt] [ˈsɪriəsli] [dɪˈtrækt] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈmænz] [ˈmerɪt][ɪn] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ðə; ði] [sʌn][ʌv; əv][ə; eɪ]
We cannot seriously detract from a man's merit in having been the son of a
我们 不能 严重地 减损 从 一个 男人的 优点 在 拥有 到过 这 儿子 的 一个
[rɪtʃ] [ˈfaːðər] [wɪˈðəʊt] [ɪmpeˈrəlɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr][oʊn] [ˈtenjər] [ʌv; əv] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wiː; wi][duː][nɑːt] [wɪ]
rich father without imperilling our own tenure of things which we do not wish
富有的 父亲 没有 危及 我们的 自己的 任期 的 事物 哪个 我们 做 不是 希望
[tuː; tə] [ˈdʒepədaɪz] ;
to jeopardise ;
到 危害 ;

我们不能因为一个人是富裕父亲的儿子就严重贬低他的功绩，否则就会危及我们自己所拥有的东西，而我们不想让这些
东西受到损害；

[ɪf] [ðɪs] [wɜːr; wər] [ˈʌðərwaɪz] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][let][hɪm; ɪm] [kiːp] [hɪz; ɪz] [ˈmʌni] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)]
if this were otherwise we should not let him keep his money for a single
如果 这 是 否则 我们 应该 不是 让 他 保持 他的 钱 为了 一个 单身的
[ˈaʊər] ;
hour ;
小时 ;

如果情况并非如此，我们一刻也不能让他保留这笔钱；

[wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv][aɪ ˈtiː] [ɑːrˈselvz] [æt; ət][wʌns] .
we would have it ourselves at once .
我们 会 有 它 我们自己 在 一次 .

我们自己会立刻拥有它。

[fɔːr; fər] [ˈpraːpərti] [ɪz] [ˈrɑːbəri] , [bʌt; bət] [ðen] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] [ˈrɒbəz] [ɔːr] [wʊd] - [biː; bi] [ˈrɒbəz]]
For property is robbery , but then we are all robbers or would - be robbers
为了 财产 是 抢劫 , 但 然后 我们 是 全部 强盗 或者 会 - 是 强盗
[təˈgeðər] ,
together ,
一起 ;

因为占有财产就是抢劫，但这样一来，我们所有人都成了抢劫犯或潜在的抢劫犯。

[ænd; ænd][hæv; həv] [faʊnd] [aɪ ˈtiː] [ɪkˈspiːdiənt] [tuː; tə][ˈɔːrgənəɪz][ˈaʊər; ɑːr] [ˈθiːvɪŋ] ,
and have found it expedient to organise our thieving ,
和 有 成立 它 权宜 到 组织 我们的 盗窃 ,

我们发现，组织盗窃活动是权宜之计。

[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ˈɔːrgənəɪz][ˈaʊər; ɑːr] [lʌst] [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr] [rɪˈvendʒ] .
as we have found it to organise our lust and our revenge .
作为 我们 有 成立 它 到 组织 我们的 欲望 和 我们的 复仇 .
我们发现它能帮助我们满足欲望和复仇。

[ˈprɑːpərti] , [ˈmæɪrɪdʒ] , [ðə; ði] [lɔː] ; [æz; əz][ðə; ði][bed][tuː; tə][ðə; ði][ˈrɪvər] , [soʊ] [ruːl] [ænd; ənd]
Property , marriage , the law ; as the bed to the river , so rule and
财产 , 婚姻 , 这 法律 ; 作为 这 床 到 这 河 , 所以 规则 和
[kənˈvenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪnstɪŋkt] .
convention to the instinct .
习俗 到 这 本能 .
财产、婚姻、法律；正如河床之于河流，规则和习俗之于本能。

[bʌt; bət][tuː; tə] [rɪˈtʃːrɪn] .
But to return .
但 到 返回 .
但要回来。

[ˈiːv(ə)n][ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [ə; eɪ][mæn][ɑːn] [bɔːrd] [ə; eɪ] [ʃɪp] [wɪð; wɪθ] [ˈjeləʊ] [ˈfiːvər] [ɪz] [held] [rɪˈspɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər]
Even in England a man on board a ship with yellow fever is held responsible for
甚至 在 英格兰 一个 男人 在 木板 一个 船 和 黄色的 发烧 是 握住 负责的 为了
[hɪz; ɪz] [ˌmɪsˈtʃæns] ,
his mischance ,
他的 灾难 ,
即使在英国，船上患有黄热病的人也要为自己的不幸遭遇负责。

[noʊ] [ˈmætər] [wʌt] [hɪz; ɪz] [ˈbiːɪŋ] [kept] [ɪn] [ˈkwɔːrəntiːn] [meɪ] [kɔːst][hɪm; ɪm] .
no matter what his being kept in quarantine may cost him .
不 事情 什么 他的 存在 保留 在 隔离 可能 成本 他 .
无论他被隔离会付出什么代价。

[hiː; hi] [meɪ] [kætʃ] [ðə; ði][ˈfiːvər] [ænd; ənd][daɪ] ; [wiː; wi] [ˈkænɑːt] [help] [aɪ ˈtiː] ;
He may catch the fever and die ; we cannot help it ;
他 可能 抓住 这 发烧 和 死 ; 我们 不能 帮助 它 ;
他可能会发烧而死，我们对此无能为力；

[hiː; hi][mʌst; məst] [teɪk] [hɪz; ɪz] [tʃæns] [æz; əz] [ˈʌðər] [ˈpiːp(ə)l] [duː] ;
he must take his chance as other people do ;
他 必须 拿 他的 机会 作为 其他 人们 做 ;
他必须像其他人一样抓住机会；

[bʌt; bət] [ˈfɔːli] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈdespərət] [ˌʌnˈkaɪndnəs] [tuː; tə][eɪ diː ˈdiː][ˈkɑːntuːm(ə)li][tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr]
but surely it would be desperate unkindness to add contumely to our
但 一定 它 会 是 绝望的 不友善 到 添加 傲慢 到 我们的
[self] - [prəˈtekʃn] , [ənˈles] , [ɪnˈdiːd] ,
self - protection , unless , indeed ,
自己 - 保护 , 除非 , 的确 ,
但是，除非确实如此，否则在自我保护之外再添侮辱之举，无疑是极其残忍的。

[wiː; wi] [bɪˈliːv] [ðæt] [ˈkɑːntuːm(ə)li][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [best] [miːnz] [ʌv; əv][self] - [prəˈtekʃn] .
we believe that contumely is one of our best means of self - protection .
我们 相信 那 傲慢 是 一 的 我们的 最好的 方法 的 自己 - 保护 .
我们认为，侮辱是我们最好的自我保护手段之一。

[əˈɡen] , [teɪk] [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ˈmeɪniː.æks] .
Again , take the case of maniacs .
再次 , 拿 这 案件 的 疯子 .
再以疯子为例。

[wiː; wi] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ˌɪrɪˈspɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðər; ðər] [ˈækʃnz] , [bʌt; bət][wiː; wi] [teɪk] [ɡʊd] [ker] ,
We say that they are irresponsible for their actions , but we take good care ,
我们 说 那 他们 是 不负责任 为了 他们的 行动 , 但 我们 拿 好的 关心 ,
我们说他们不为自己的行为负责，但我们却照顾得很好。

[ɔ:r] [ɔ:t] [tu:; tə] [teɪk] [gʊd] [ker] , [ðæt] [ðeɪ] [jæl; ʃəl] [ˈænsər] [tu:; tə][ju: ˈes][fɔ:r; fər][ðer; ðər][ɪnˈsænəti] ,
or ought to take good care , that they shall answer to us for their insanity ,
或者 应该 到 拿 好的 关心 , 那 他们 将 回答 到 我们 为了 他们的 疯狂 ,
或者应该格外小心, 以免他们因自己的精神错乱而向我们承担责任。

[ænd; ənd][wi:; wi] [ɪmˈprɪzn] [ðem; ðəm][ɪn] [wʌt] [wi:; wi][kɔ:l] [æn; ən][əˈsaɪləm] ([ðæt] [ˈmɑ:dərn] [ˈsæŋktʃueri] !)
and we imprison them in what we call an asylum (that modern sanctuary !)
和 我们 监禁 他们 在 什么 我们 称呼 一个 庇护所 (那 现代的 避难所 !)
我们把他们囚禁在我们所谓的精神病院里 (那个现代的庇护所!)

[ɪf] [wi:; wi][du:][nɑ:t] [laɪk] [ðer; ðər] [ˈænsər] .
if we do not like their answers .
如果 我们 做 不是 喜欢 他们的 答案 .
如果我们不喜欢他们的答案。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [kaɪnd][ʌv; əv] [ɪrɪˈspɑ:nsəˈbɪləti] .
This is a strange kind of irresponsibility .
这 是 一个 奇怪的 种类 的 不负责任 .
这是一种奇怪的不负责任的行为。

[wʌt] [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə] [seɪ] [ɪz] [ðæt] [wi:; wi][kæn; kən] [əˈfɔ:rd] [tu:; tə][bi:; bi][ˈsætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [les]
What we ought to say is that we can afford to be satisfied with a less
什么 我们 应该 到 说 是 那 我们 能 买得起 到 是 使满意 和 一个 较少的
[sætɪsˈfæktəri] [ˈænsər] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈlu:nəˌtɪk][ðæn; ðən][frʌm; frəm][wʌn] [hu:] [ɪz][nɑ:t][mæd] ,
satisfactory answer from a lunatic than from one who is not mad ,
令人满意的 回答 从 一个 疯子 比 从 一 WHO 是 不是 疯狂的 ,
我们应该说的是, 我们宁愿接受一个疯子给出的不太令人满意的答案, 也不愿接受一个正常人的答案。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z] [ˈlu:nəsi] [ɪz] [les] [ɪnˈfekʃəs] [ðæn; ðən] [kraɪm] .
because lunacy is less infectious than crime .
因为 疯狂 是 较少的 传染性 比 犯罪 .
因为精神错乱的传染性比犯罪小。

[wi:; wi] [kɪl] [ə; eɪ][ˈsɜ:rpənt] [ɪf] [wi:; wi][gʊv][ɪn][ˈdeɪndʒər][baɪ][aɪ ˈti:] ,
We kill a serpent if we go in danger by it ,
我们 杀 一个 蛇 如果 我们 去 在 危险 经过 它 ,
如果蛇让我们陷入危险, 我们就杀死它。

[ˈsɪmpli] [fɔ:r; fər] [ˈbi:ɪŋ] [sʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈsɜ:rpənt][ɪn] [sʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] ;
simply for being such and such a serpent in such and such a place ;
简单地 为了 存在 这样的 和 这样的 一个 蛇 在 这样的 和 这样的 一个 地方 ;
仅仅因为他是某某地方的某某蛇;

[bʌt; bət][wi:; wi] [ˈnevər] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði][ˈsɜ:rpənt][hæz; həz][ˈoʊnli]
but we never say that the serpent has only
但 我们 绝不 说 那 这 蛇 有 仅有的
但我们从未说过蛇只有

[pi:] . -
p . 18
p . -
第18页

[ɪtˈself]
itself
本身
本身

[tu:; tə] [bleɪm] [fɔ:r; fər][nɑ:t] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈhɑ:rlməs] [ˈkri:tʃər] .
to blame for not having been a harmless creature .
到 责备 为了 不是 拥有 到过 一个 无害 生物 .
要为自己并非无害的生物而受到责备。

[ɪts] [kraɪm] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [ɪz] : [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['kæpɪt(ə)l] [ə'fens] ,
Its crime is that of being the thing which it is : but this is a capital offence ,
它是 犯罪 是 那 的 存在 这 事物 哪个 它 是 : 但 这 是 一个 首都 罪行 ,
它的罪过就在于它本身的样子：但这可是死罪。

[ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:r; ər] [raɪt] [ɪn] ['kɪlɪŋ] [aɪ 'ti:] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] ,
and we are right in killing it out of the way ,
和 我们 是 正确的 在 杀 它 出去 的 这 方式 ,
我们把它除掉是正确的。

[ən'les] [wi:; wi] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [mɔ:r] ['deɪndʒərəs] [tu:; tə][du:][soʊ][ðæn; ðən][tu:; tə][let][aɪ 'ti:] [ɪ'skeɪp] ;
unless we think it more dangerous to do so than to let it escape ;
除非 我们 思考 它 更多的 危险的 到 做 所以 比 到 让 它 逃脱 ;
除非我们认为这样做比放它逃走更危险；

[,nevəðə'les] [wi:; wi] ['pɪti] [ðə; ði] ['kri:tʃər] , ['i:v(ə)n] [ðʊ] [wi:; wi] [kɪl] [aɪ 'ti:] .
nevertheless we pity the creature , even though we kill it :
尽管如此 我们 遗憾 这 生物 , 甚至 尽管 我们 杀 它 :
然而，即便我们杀死了它，我们仍然会怜悯它。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [hu:z] ['traɪəl][aɪ][hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] [ə'bʌv] ,
But in the case of him whose trial I have described above ,
但 在 这 案件 的 他 谁 审判 我 有 描述 多于 ,
但就我上面描述的那位受审者而言，

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɔ:səb(ə)] [ðæt] ['eni] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [kɔ:rt] [ʃʊd; ʃəd][nɔ:t][hæv; həv] [noʊn] [ðæt] [aɪ 'ti:]
it was impossible that any one in the court should not have known that it
它 曾是 不可能的 那 任何 一 在 这 法庭 应该 不是 有 已知 那 它
[wʌz; wəz][bʌt; bət][baɪ][æn; ən][æksɪdənt][ʌv; əv][bɜ:rθ][ænd; ənd] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɔ:t]
was but by an accident of birth and circumstances that he was not
曾是 但 经过 一个 事故 的 出生 和 情况 那 他 曾是 不是
[hɪm'self] [ɔ:lsoʊ][ɪn][ə; eɪ] [kən'sʌmp](ə)n] ;
himself also in a consumption ;
他自己 还 在 一个 消耗 ;
法庭上任何人都不可能不知道，他自己没有患上肺结核，仅仅是因为出身和环境的偶然性；

[ænd; ənd] [jet] [nʌn] [θɔ:t] [ðæt] [aɪ 'ti:] [dɪs'greɪst] [ðem; ðəm][tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [gɪv] [vent]
and yet none thought that it disgraced them to hear the judge give vent
和 然而 没有任何 想法 那 它 蒙羞的 他们 到 听到 这 法官 给 发泄
[tu:; tə][ðə; ði][moʊst]['kru:əl]['tru:ɪzəmz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
to the most cruel truisms about him :
到 这 最多 残忍的 真理 关于 他 :
然而，没有人认为听到法官说出关于他最残酷的真相会让他们感到耻辱。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [hɪm'self] [wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ænd; ənd] ['θɔ:tf(ə)l] ['pɜ:rs(ə)n] .
The judge himself was a kind and thoughtful person .
这 法官 他自己 曾是 一个 种类 和 周到 人 .
法官本人是一位和蔼体贴的人。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][mæɡ'nɪfɪs(ə)nt][ænd; ənd] [brɪ'nəɪn] ['prez(ə)ns] .
He was a man of magnificent and benign presence .
他 曾是 一个 男人 的 壮丽 和 良性 在场 .
他是一位气度非凡、和蔼可亲的人。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['eɪvɪdəntli] [ʌv; əv][æn; ən]['aɪərən] [kɑ:nstɪ'tu:ʃn] ,
He was evidently of an iron constitution ,
他 曾是 显然 的 一个 铁 宪法 ,
他显然体格强健，意志坚定。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɔːr] [æn; ən] [ɪkˈspres(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [məˈtʊrɪst] [ˈwɪzdəm] [ænd; ənd] [ɪkˈspɪəriəns] ；
and his face wore an expression of the most wisdom and experience ；
和 他的 脸 穿着 一个 表达 的 这 最成熟的 智慧 和 经验 ；
[jet] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðɪs] ，
yet for all this ；
然而 为了 全部 这 ；

他的脸上带着成熟睿智的神情；然而尽管如此，
[oʊld][ænd; ənd] [ˈlɜːrɪd] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ，
old and learned as he was ；
老的 和 学习 作为 他 曾是 ；
尽管他年纪大了，学识渊博，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [əˈpærənt]
he could not see things which one would have thought would have been apparent
他 可以 不是 看 事物 哪个 一 会 有 想法 会 有 到过 明显
[ˈiːv(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ][tʃaɪld] ．
even to a child ．
甚至 到 一个 孩子 ；
他竟然看不到那些即使是小孩子也应该看得见的东西。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪˈmænsɪpeɪt] [hɪmˈself] [frʌm; frəm] ， [neɪ] ， [aɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt][ˈiːv(ə)n] [əˈkɜːr] [tuː; tə][hɪm; ɪm]
He could not emancipate himself from ， nay ， it did not even occur to him
他 可以 不是 解放 他自己 从 ， 不 ， 它 做过 不是 甚至 发生 到 他
[tuː; tə] [fiːl] ，
to feel ；
到 感觉 ；
他无法摆脱这种感觉，不，他甚至从未想过要去感受这种感觉。

[ðə; ði] [ˈbɑːndɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪˈdiːəz][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn][ænd; ənd][bred] ．
the bondage of the ideas in which he had been born and bred ．
这 束缚 的 这 想法 在 哪个 他 有 到过 出生 和 繁殖 ．
他从小到大都被灌输了那些思想观念的束缚。

[soʊ][wʌz; wəz][aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈdʒʊri][ænd; ənd] [ˈbaɪstændəz] ；
So was it with the jury and bystanders ；
所以 曾是 它 和 这 陪审团 和 旁观者 ；
陪审团和旁观者也是如此；

[ænd; ənd] — [moʊst] [ˈwʌndərf(ə)l] [ʌv; əv][ɔːl] — [soʊ][wʌz; wəz][aɪ ˈtiː][ˈiːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər] ．
and — most wonderful of all — so was it even with the prisoner ．
和 — 最多 精彩的 的 全部 — 所以 曾是 它 甚至 和 这 囚犯 ．
而且——最奇妙的是——就连囚犯也是如此。

[θruːˈaʊt] [hiː; hi] [siːmd] [ˈfʊli] [ɪmˈprest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈnoʊ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [delt]
Throughout he seemed fully impressed with the notion that he was being dealt
自始至终 他 似乎 完全 印象深刻 和 这 概念 那 他 曾是 存在 已处理
[wɪð; wɪθ][ˈdʒʌstli] ；
with justly ；
和 公正地 ；
他似乎始终对自己受到公正对待的想法深信不疑：

[hiː; hi] [sɔː] [ˈnʌθɪŋ] [ˈwɑːntən][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈbiːɪŋ] [tʊld][baɪ][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]
he saw nothing wanton in his being told by the judge that he was to be
他 锯 没有什么 放肆 在 他的 存在 讲述 经过 这 法官 那 他 曾是 到 是
[ˈpʌnɪʃt] ，
punished ；
受到惩罚 ；
他认为法官告知他将受到惩罚并无不妥之处。

[nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['hesəseri] [prə'tekʃn] [tu:; tə][sə'saɪəti] ([ɔ:l'doʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t]
not so much as a necessary protection to society (although this was not
不是 所以 很多 作为 一个 必要的 保护 到 社会 (虽然 这 曾是 不是
[ɪn'taɪərli] [b:st] [saɪt] [ʌv; əv]) ,
entirely lost sight of) ,
完全 丢失的 视线 的) ,

与其说是为社会提供必要的保护（尽管这一点并没有完全被忽视），

[æz; əz][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] ['betər] [bɔ:rn][ænd; ənd][bred][ðæn; ðən][hi:; hi][wʌz; wəz] .
as because he had not been better born and bred than he was .
作为 因为 他 有 不是 到过 更好的 出生 和 繁殖 比 他 曾是 .
因为他的出身和教养并不比他好。

[bʌt; bət] [ðɪs] [led][em 'i:][tu:; tə][hoʊp] [ðæt] [hi:; hi] ['sʌfərd] [les] [ðæn; ðən][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ɪf]
But this led me to hope that he suffered less than he would have done if
但 这 引领 我 到 希望 那 他 遭受 较少的 比 他 会 有 完毕 如果
[hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] ['mætər] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [laɪt] [ðæt] [aɪ][dɪd] .
he had seen the matter in the same light that I did .
他 有 已见 这 事情 在 这 相同的 光 那 我 做过 .
但这让我不禁希望，如果他能像我一样看待这件事，他所遭受的痛苦会更少。

[ænd; ənd] , ['æftər][ɔ:l] , ['dʒʌstɪs][ɪz] ['relatɪv] .
And , after all , justice is relative .
和 , 后 全部 , 正义 是 相对的 .
毕竟，正义是相对的。

[pi:] . -
p . 19
p . -

[aɪ] [meɪ] [hɪr] ['men(ə)n] [ðæt] ['oʊnli][ə; eɪ] [fju:] ['jɪrz] [bɪ'fɔ:r] [maɪ][ə'raɪv(ə)][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,
I may here mention that only a few years before my arrival in the country ,
我 可能 这里 提到 那 仅有的 一个 很少 年 前 我的 到达 在 这 国家 ,
我在此可以提一下，就在我抵达这个国家前几年，
[ðə; ði] ['tri:tmənt] [ʌv; əv][ɔ:l] [kən'vɪktɪd] [ɪn'vælidz][hæd; həd] [bɪn] [mʌtʃ] [mɔ:r] ['bɑ:rbərəs] [ðæn; ðən] [naʊ]
the treatment of all convicted invalids had been much more barbarous than now
这 治疗 的 全部 已定罪 无效 有 到过 很多 更多的 野蛮 比 现在
;
;
;

过去对所有被判有罪的残疾人的待遇比现在野蛮得多；

[fɔ:r; fər][noʊ] ['fɪzɪk(ə)] ['remədi] [wʌz; wəz][prə'vaɪdɪd] ,
for no physical remedy was provided ,
为了 不 身体的 补救 曾是 假如 ,
因为没有提供任何物理治疗，

[ænd; ənd] ['prɪzənəz] [wɜ:r; wər][pʊt][tu:; tə][ðə; ði] [sə'vɪrəst] ['leɪbər] [ɪn][ɔ:l] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['weðər] ,
and prisoners were put to the severest labour in all sorts of weather ,
和 囚犯 是 放 到 这 最严重 劳动 在 全部 排序 的 天气 ,
囚犯们在各种天气条件下都被强迫从事最艰苦的劳动。

[soʊ] [ðæt] [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [su:n] [sə'kʌmd] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪk'stri:m] ['hɑ:dʃɪps] [wɪtʃ] [ðeɪ]
so that most of them soon succumbed to the extreme hardships which they
所以 那 最多 的 他们 很快 屈服了 到 这 极端 艰辛 哪个 他们
['sʌfərd] ;
suffered ;
遭受 ;

因此，他们中的大多数人很快就因遭受的巨大苦难而倒下；

[ðɪs] [wʌz; wəz][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [ˌbenɪ'fɪ(ə)l] [ɪn][sʌm; səm] [weɪz] ,
this was supposed to be beneficial in some ways ,
这 曾是 据称 到 是 有利 在 一些 方式 ,
这在某些方面应该是有益的,

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][aɪ 'tiː][pʊt][ðə; ði] [ˈkʌntri] [tuː; tə] [les] [ɪk'spens] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['meɪntənəns] [ʌv; əv][ɪts]
inasmuch as it put the country to less expense for the maintenance of its
因此 作为 它 放 这 国家 到 较少的 费用 为了 这 维护 的 它是
['krɪmɪn(ə)l] [klæs] ;
criminal class ;
刑事 班级 ;
因为它使国家在维持犯罪阶层方面花费的开支减少了;

[bʌt; bət][ðə; ði] [grəʊθ] [ʌv; əv] [ˈlʌkʃəri] [hæd; həd] [ɪn'dʒʊst] [ə; eɪ][riːlæksɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [sɪ'verəti] ,
but the growth of luxury had induced a relaxation of the old severity ,
但 这 生长 的 奢华 有 诱导 一个 松弛 的 这 老的 严重性 ,
但奢侈品的增长导致了旧有严苛制度的放松。

[ænd; ænd][ə; eɪ] ['sensətɪv] [eɪdʒ] [wʊd] [noʊ][ˌɔːŋɡər] [ˈtɑːləreɪt] [wʌt] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ɪk'ses]
and a sensitive age would no longer tolerate what appeared to be an excess
和 一个 敏感的 年龄 会 不 更长 容忍 什么 出现 到 是 一个 过量的
[ʌv; əv] ['rɪɡər] ,
of rigour ,
的 严格 ,
而心思缜密的老年人将不再容忍看似过度严苛的行为。

['iːv(ə)n] [təːrdz] [ðə; ði][moʊst] [ˈɡɪltɪ] ; [mɔːr'əʊvər] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [ˈdʒʊriːz][wɜːr; wər] [les]
even towards the most guilty ; moreover , it was found that juries were less
甚至 向 这 最多 有罪的 ; 而且 , 它 曾是 成立 那 陪审团 是 较少的
['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [kən'vɪkt] ,
willing to convict ,
愿意的 到 定罪 ,
即使是对那些罪大恶极的人; 此外, 研究发现陪审团不太愿意判他们有罪。

[ænd; ænd][ˈdʒʌstɪs][wʌz; wəz][ˌɔːf(ə)n] [ˈtʃiːtɪd] [brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][ðər; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɔːl'tɜːrənətɪv] [brɪ'twiːn]
and justice was often cheated because there was no alternative between
和 正义 曾是 经常 作弊 因为 那里 曾是 不 选择 之间
[ˈvɜːrtʃuəli] [kən'demɪŋ] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [deθ] [ænd; ænd] [ˈletɪŋ] [hɪm; ɪm][ɡoʊ] [friː] ;
virtually condemning a man to death and letting him go free ;
几乎 谴责 一个 男人 到 死亡 和 出租 他 去 自由的 ;
正义常常得不到伸张, 因为实际上没有其他选择, 要么判处一个人死刑, 要么让他逍遥法外;

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˌɔːlsəʊ] [held] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [peɪd] [ɪn] [fɔːr; fər][ɪts] [oʊvərseɪ'verəti] ;
it was also held that the country paid in recommitments for its overseverity ;
它 曾是 还 握住 那 这 国家 有薪酬的 在 重新承诺 为了 它是 过度严厉 ;
法院还认为, 该国因其过于严厉的处罚而付出了重新承诺的代价;

[fɔːr; fər] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪm'prɪznd] ['iːv(ə)n][fɔːr; fər] [ˈtraɪflɪŋ] ['eɪlmənts] [wɜːr; wər][ˌɔːf(ə)n]
for those who had been imprisoned even for trifling ailments were often
为了 那些 WHO 有 到过 被监禁 甚至 为了 琐事 疾病 是 经常
[ˈpɜːrmənənɪtli] [dɪs'eɪbld] [baɪ][ðər; ðər] [ɪm'prɪznmənt] ;
permanently disabled by their imprisonment ;
永久的 已禁用 经过 他们的 监禁 ;
那些即使因为轻微疾病而被监禁的人, 往往也会因监禁而永久丧失劳动能力;

[ænd; ænd] [wen] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz] [bɪn] [wʌns] [kən'vɪktɪd] ,
and when a man has been once convicted ,
和 什么时候 一个 男人 有 到过 一次 已定罪 ,
而当一个人被定罪之后,

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['prɑ:bəb(ə)l] [hi:; hi] [wəd] ['nevə] ['æftəwərdz] [bi:; bi] [lɔ:ŋ] [ɔ:f] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [ðə; ði]
it was probable he would never afterwards be long off the hands of the
它 曾是 可能 他 会 绝不 然后 是 长的 离开 这 双手 的 这
[ˈkʌntri] .
country .
国家 .

他很可能此后一直都摆脱不了国家的控制。

[ði:z] ['i:vəlz] [hæd; həd] [lɔ:ŋ] [bɪn] [ə'pærənt] [ænd; ənd] ['rɛkəg,naɪzd] ; [jet] ['pi:p(ə)l] [wɜ:r; wə] [tu:] ['ɪndələnt]
These evils had long been apparent and recognised ; yet people were too indolent
这些 罪恶 有 长的 到过 明显 和 已确认 ; 然而 人们 是 也 懒惰的
,
,
,

这些弊端早已显而易见并被人们所认识；然而人们却过于懒惰，

[ænd; ənd] [tu:] [ɪn'dɪfrənt] [tu:; tə] ['sʌfərɪŋ] [na:t] [ðer; ðər] [oʊn] , [tu:; tə] [brɪ'stɜ:r] [ðəm'selvz] [ə'baʊt]
and too indifferent to suffering not their own , to bestir themselves about
和 也 冷漠 到 痛苦 不是 他们的 自己的 , 到 振作 他们自己 关于
[ˈpʊtɪŋ] [æn; ən] [end] [tu:; tə] [ðem; ðəm] ,
putting an end to them ,
推杆 一个 结尾 到 他们 ,

他们对非自身遭受的苦难漠不关心，没有主动采取行动制止这些苦难。

[ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] [ə; eɪ] [bə'nevələnt] [rɪ'fɔ:rmər] [dɪ'vəʊtɪd] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [laɪf] [tu:; tə] [ɪ'fektɪŋ] , 'ɪ:fektɪŋ] [ðə; ði]
until at last a benevolent reformer devoted his whole life to effecting the
直到 在 最后的 一个 仁慈 改革者 奉献 他的 所有的 生活 到 产生影响 这
[ˈnesəseri] [ˈtʃeɪndʒɪz] .
necessary changes .
必要的 变化 .

最终，一位仁慈的改革家毕生致力于实现必要的变革。

[hi:; hi] [dɪ'vaɪdɪd] ['ɪlnəs] ['ɪntu:] [θri:] ['klæsɪz] — [ðoʊz] [ə'fektɪŋ] [ðə; ði] [hed] , [ðə; ði] [trʌŋk] ,
He divided illnesses into three classes — those affecting the head , the trunk ,
他 分割 疾病 进入 三 课程 — 那些 影响 这 头 , 这 树干 ,
他将疾病分为三类——影响头部、躯干的疾病，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['loʊər] [lɪmz] — [ænd; ənd] [əb'teɪnd] [æn; ən] [ɪ'hæktmənt] [ðæt] [ɔ:l] [dɪ'zi:zɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði]
and the lower limbs — and obtained an enactment that all diseases of the
和 这 降低 四肢 — 和 获得 一个 颁布 那 全部 疾病 的 这
[hed] , ['weðər] [ɪn'tɜ:rn(ə)l] [ɔ:r] [ɪk'stɜ:rn(ə)l] ,
head , whether internal or external ,
头 , 无论 内部的 或者 外部的 ,
以及下肢——并颁布法令，规定所有头部疾病，无论是内科疾病还是外科疾病，

[ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['tri:tɪd] [wɪð; wɪθ] ['lɔ:dənəm] , [ðoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɑ:di] [wɪð; wɪθ] ['kæstər] - [ɔɪl] ,
should be treated with laudanum , those of the body with castor - oil ,
应该 是 治疗 和 鸦片酊 , 那些 的 这 身体 和 蓖麻 - 油 ,
应该用鸦片酊治疗，身体其他部位应该用蓖麻油治疗。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['loʊər] [lɪmz] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɛmbɾə'keɪŋ] [ʌv; əv] [strɔ:ŋ] [sʌlfjʊrɪk] ['æsɪd]
and those of the lower limbs with an embrocation of strong sulphuric acid
和 那些 的 这 降低 四肢 和 一个 涂抹 的 强的 硫磺 酸
[ænd; ənd] ['wɔ:tər] .
and water .
和 水 .

下肢患处用浓硫酸和水的药膏涂抹。

[aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [sed]
It may be said
它 可能 是 说

可谓

[ðæt] [ðə; ði] [ˌklæsɪfɪˈkeɪ(ə)n] [wʌz; wəz][nɑ:t] [səˈfɪʃntli] [ˈkerf(ə)l] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈremədiz] [wɜ:r; wər]
that the classification was not sufficiently careful , and that the remedies were
那 这 分类 曾是 不是 足够 小心 , 和 那 这 补救措施 是
[ɪl] [ˈtʃoʊzn] ;
ill chosen ;
患病的 选定 ;

分类不够严谨，而且补救措施选择不当；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

选自前作，(Selections from Previous Works With Remarks)

第2/16页

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [hɑ:rd] [θɪŋ] [tu:; tə] [ɪ'nɪʃieɪt] [ˈeni] [rɪ'fɔ:rm] ,
but it is a hard thing to initiate any reform ,
但 它 是 一个 难的 事物 到 发起 任何 改革 ,
但发起任何改革都是件难事。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ˈnesəseri] [tu:; tə] [fə'mɪliəraɪz] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [maɪnd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈprɪnsəp(ə)] ,
and it was necessary to familiarise the public mind with the principle ,
和 它 曾是 必要的 到 熟悉 这 民众 头脑 和 这 原则 ,
因此，有必要让公众熟悉这一原则。

[baɪ] [ɪn'sɜ:tɪŋ] [ðə; ði] [θɪn] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wedʒ] [fɜ:rst] :
by inserting the thin end of the wedge first :
经过 插入 这 薄的 结尾 的 这 楔 第一的 :
先插入楔子的细端：

[aɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] [ðerfɔ:r] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈwʌndəʒd] [æt; ət] [ðæt] [ə'mʌŋ] [soʊ] [ˈpræktɪk(ə)] [ə; eɪ] [ˈpi:p(ə)] [ðer; ðər]
it is not therefore to be wondered at that among so practical a people there
它 是 不是 所以 到 是 想知道 在 那 之中 所以 实际的 一个 人们 那里
[ʃʊd; ʃəd] [stɪl] [bi:; bi] [sʌm; səm] [ru:m] [fɔ:r; fər] [ɪm'pru:vmənt] .
should still be some room for improvement .
应该 仍然 是 一些 房间 为了 改进 .
因此，对于这样一个务实的民族来说，仍然存在一些改进的空间也就不足为奇了。

[ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈnei(ə)n] [ɑ:r; ər] [wel] [pli:zd] [wɪð; wɪθ] [ɪg'zɪstɪŋ] [ə'reɪndʒmənts] ,
The mass of the nation are well pleased with existing arrangements ,
这 大量的 的 这 国家 是 出色地 高兴 和 现存的 安排 ,
全国大部分民众对现有安排感到满意。

[ænd; ənd] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðer; ðər] [ˈtri:tmənt] [ʌv; əv] [ˈkrɪmənəlz] [li:vz] [ˈlɪt(ə)] [ɔ:r] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi]
and believe that their treatment of criminals leaves little or nothing to be
和 相信 那 他们的 治疗 的 罪犯 树叶 小的 或者 没有什么 到 是
[dɪ'zʌɪd] ;
desired ;
想要的 ;
并认为他们对待罪犯的方式已经无可挑剔；

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɪz] [æn; ən] [enər'dʒetɪk] [maɪ'nɔ:rəti] [hu:] [hʊʊld] [wʌt] [ɑ:r; ər] [kən'sɪdərd] [tu:; tə] [bi:; bi]
but there is an energetic minority who hold what are considered to be
但 那里 是 一个 精力充沛 少数民族 WHO 抓住 什么 是 经过考虑的 到 是
[ɪk'stri:m] [ə'pɪnjənz] ,
extreme opinions ,
极端 意见 ,
但也有一小部分精力充沛的人持有被认为是极端的观点。

[ænd; ənd] [hu:] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [æt; ət] [ɔ:l] [dɪ'spoʊzd] [tu:; tə] [rest] [kən'tentɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ˈprɪnsəp(ə)] [ˈleɪtli]
and who are not at all disposed to rest contented until the principle lately
和 WHO 是 不是 在 全部 处置 到 休息 满足 直到 这 原则 最近
[əd'mɪtɪd] [hæz; həz] [bɪn] [ˈkæɪɪd] [ˈfɜ:rðər] .
admitted has been carried further .
承认 有 到过 携带 更远 .
他们丝毫不愿意安于现状，直到最近所承认的原则得到进一步贯彻。

[pi:] . -
p . 21
p . -

[ðə; ði][ˈmju:zɪk(ə)l] [bəŋks] . ([ˈtʃæptər] [ˌeks,ɑɪˈvi:] . [ʌv; əv] [ˈer,wɒn] .)
THE MUSICAL BANKS . (chapter xiv . of erewhon .)
这 音乐 银行 . (章 十四 . 的 erewhon .)
音乐银行。(《埃雷洪》第十四章)

[ɑ:n][maɪ] [rɪˈtʃ:rn] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] ,
On my return to the drawing - room ,
在 我的 返回 到 这 绘画 - 房间 ,
当我回到客厅时，

[aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [wɜ:r; wər][dʒʌst] [ˈpʊtɪŋ] [əˈweɪ] [ðer; ðər][wɜ:rk][ænd; ənd] [prɪˈpeərɪŋ] [tu:; tə][ɡoʊ] [aʊt]
I found the ladies were just putting away their work and preparing to go out
我 成立 这 女士们 是 只是 推杆 离开 他们的 工作 和 准备 到 去 出去
.
.
.
我发现女士们正收拾好工作，准备出门。

[aɪ] [æskt] [ðem; ðəm] [wer] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈɡoʊɪŋ] .
I asked them where they were going .
我 问 他们 在哪里 他们 是 去 .
我问他们要去哪里。

[ðeɪ] [ˈænsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [er] [ʌv; əv] [rɪˈzɜ:rv] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði][bəŋk]
They answered with a certain air of reserve that they were going to the bank
他们 回答 和 一个 肯定 空气 的 预订 那 他们 是 去 到 这 银行
[tu:; tə][ɡet][sʌm; səm] [ˈmʌni] .
to get some money .
到 得到 一些 钱 .
他们带着几分保留的语气回答说，他们要去银行取点钱。

[naʊ] [aɪ][hæd; həd] [ɔ:ˈredi] [kəˈlektɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmɜ:rkəntɪ:l] [əˈferz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:r; wər]
Now I had already collected that the mercantile affairs of the Erewhonians were
现在 我 有 已经 集 那 这 商业 事务 的 这 埃雷洪人 是
[kənˈdʌktɪd] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈtoʊtəli] [ˈdɪfrənt] [ˈsɪstəm] [frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] ;
conducted on a totally different system from our own ;
实施 在 一个 完全 不同的 系统 从 我们的 自己的 ;
我当时已经了解到，埃雷霍尼亚人的商业事务是按照与我们完全不同的制度进行的；

[aɪ][hæd; həd] [haʊˈevər] [ˈɡæðəd] [ˈlɪt(ə)l] [hɪðərˈtu:] , [ɪkˈsept] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [tu:] [dɪˈstɪŋkt]
I had however gathered little hitherto , except that they had two distinct
我 有 然而 聚集 小的 迄今为止 , 除了 那 他们 有 二 清楚的
[kəˈmɜ:ɹj(ə)l] [ˈsɪstəmz] ,
commercial systems ,
商业的 系统 ,
然而，我此前了解的信息却很少，只知道他们有两个截然不同的商业体系。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][wʌn] [əˈpi:ld] [mɔ:ɹ] [ˈstrɔ:ŋli] [tu:; tə][ðə; ði][ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n][ðæn; ðæn] [ˈeniθɪŋ] [tu:; tə]
of which the one appealed more strongly to the imagination than anything to
的 哪个 这 一 上诉 更多的 强烈 到 这 想像力 比 任何事物 到
[wɪtʃ] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [əˈkʌstəmd] [ɪn] [ˈjʊrəp] ,
which we are accustomed in Europe ,
哪个 我们 是 习惯 在 欧洲 ,
其中一件作品比我们在欧洲习以为常的任何东西都更能激发人们的想象力。

[ɪˌnəzˈmʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][bəŋks] [kənˈdʌktɪd] [əˈpɑ:n] [ðɪs] [ˈsɪstəm] [wɜ:r; wər] [ˈdekəreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][moʊst]
inasmuch as the banks conducted upon this system were decorated in the most
因此 作为 这 银行 实施 之上 这 系统 是 装饰 在 这 最多
[prəˈfju:s] [ˈfæj(ə)n] ,
profuse fashion ,
丰富的 时尚 ,
由于采用这种制度的银行装饰得极其奢华，

[ænd; ənd][ɔ:l] ['mɜ:rkənti:l] [trænz'ækʃənz] [wɜ:r; wər] [ə'kʌmpənɪd] [wɪð; wɪθ]['mju:zɪk] ,
and all mercantile transactions were accompanied with music ,
和 全部 商业 交易 是 伴随 和 音乐 ,
所有商业交易都伴随着音乐。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kɔ:ld] ['mju:zɪk(ə)] [bæŋks] [ðoʊ] [ðə; ði]['mju:zɪk][wɒz; wəz] ['hɪdiəs] [tu:; tə][ə; eɪ]
so that they were called musical banks though the music was hideous to a
所以 那 他们 是 称为 音乐 银行 尽管 这 音乐 曾是 可怕 到 一个
[jʊərə'pi:ən] [ɪr] .
European ear .
欧洲的 耳朵 .

因此，尽管音乐在欧洲人听来十分难听，但它们仍被称为音乐银行。

[æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sɪstəm] [ɪt'self][aɪ] ['hevər] [ʌndər'stʊd] [aɪ 'ti:] , ['ni:ðər] [kæn; kən][aɪ][du:][soʊ] [naʊ] :
As for the system itself I never understood it , neither can I do so now :
作为 为了 这 系统 本身 我 绝不 理解 它 , 两者都不 能 我 做 所以 现在 :
至于这个系统本身，我以前从未理解过，现在也依然无法理解：

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][koʊd][ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] , [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ðeɪ]
they have a code in connection with it , which I have no doubt they
他们 有 一个 代码 在 联系 和 它 , 哪个 我 有 不 怀疑 他们
[ðəm'selvz] [ʌndər'stænd] ,
themselves understand ,
他们自己 理解 ,
他们有一套与之相关的准则，我毫不怀疑他们自己也明白这套准则。

[bʌt; bət][noʊ] ['fɔ:rənər] [kæn; kən][hoʊp][tu:; tə][du:][soʊ] .
but no foreigner can hope to do so .
但 不 外国人 能 希望 到 做 所以 .
但任何外国人都无法做到这一点。

[wʌn] [ru:l] [rʌnz] ['ɪntu:][ænd; ənd] [ə'genst] [ə'nʌðər] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ][moʊst] ['kɑ:mplɪkətɪd] ['græmə] ,
One rule runs into and against another as in a most complicated grammar ,
一 规则 跑步 进入 和 反对 其他 作为 在 一个 最多 复杂的 语法 ,
就像最复杂的语法一样，一条规则会与另一条规则相互冲突、相互矛盾。

[ɔ:r][æz; əz][ɪn] [tʃaɪ'ni:z] [prə'nʌnsi'eɪ(ə)n] ,
or as in Chinese pronunciation ,
或者 作为 在 中国人 发音 ,
或者像中文发音那样，

[wer'ɪn] [aɪ][eɪ 'em][toʊld][ðə; ði] ['slaɪtəst] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ək'sentʃu'eɪʃn] [ɔ:r][toʊn][ʌv; əv] [vɔɪs] [ɔ:l'təz] [ðə; ði]
wherein I am told the slightest change in accentuation or tone of voice alters the
其中 我 是 讲述 这 丝毫 改变 在 重音 或者 语气 的 嗓音 改变 这
[mi:nɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hoʊl] ['sentəns] .
meaning of a whole sentence .
意义 的 一个 所有的 句子 .
其中有人告诉我，语调或语气哪怕发生最细微的变化，都会改变整个句子的意思。

[pi:] . -
p . 22
p . -

[wət'evər] [ɪz][ɪnkoʊ'hɪrənt][ɪn][maɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [mʌst; məst][bi:; bi] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][ðə; ði][fækt][ʌv; əv][maɪ]
Whatever is incoherent in my description must be referred to the fact of my
任何 是 语无伦次 在 我的 描述 必须 是 指 到 这 事实 的 我的
['hevər] ['hævɪŋ] [ə'teɪnd] [tu:; tə][ə; eɪ] [fʊl] [kɑ:mpri'hensɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .
never having attained to a full comprehension of the subject .
绝不 拥有 已达到 到 一个 满的 理解 的 这 主题 .
我的描述中若有任何不连贯之处，都应归因于我从未完全理解该主题。

[soʊ][fa:r] [haʊ'veə] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [kə'lekt] ['eniθɪŋ] ['sɜ:rt(ə)n] , [ðeɪ] [ə'pɪrd] [tu:; tə][hæv; həv] [tu:]
So far however as I could collect anything certain , they appeared to have two
所以 远的 然而 作为 我 可以 收集 任何事物 肯定 , 他们 出现 到 有 二
[ɪn'taɪərli] [dɪ'stɪŋkt] ['kʌrənsɪz] ,
entirely distinct currencies ,
完全 清楚的 货币 ,

但就我目前所能收集到的确凿信息而言，他们似乎使用两种完全不同的货币。

[i:tɪ] ['ʌndər] [ðə; ði][kən'troʊl][ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [bæŋks][ænd; ənd] ['mɜ:rkəntɪ:l] [koʊdz] .
each under the control of its own banks and mercantile codes .
每个 在下面 这 控制 的 它是自己的 银行 和 商业 代码 .
每个城市都受其自身银行和商业法规的约束。

[ðə; ði][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ([ðə; ði][wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mju:zɪk(ə)l][bæŋks]) [wʌz; wəz][sə'poʊzɪd; sə'poʊzɪd]
The one of them (the one with the musical banks) was supposed
这 一 的 他们 (这 一 和 这 音乐 银行) 曾是 据称
[tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['sɪstəm] ,
to be the system ,
到 是 这 系统 ,
其中一个（带有音乐银行的那个）原本应该是系统，

[ænd; ənd][tu:; tə] [gɪv] [aʊt][ðə; ði] ['kɜ:rənsɪ] [ɪn] [wɪtɪ] [ɔ:l] ['mɑ:nɪteri] [træn'zækʃənz] [ʊd; ʊd][bi:; bi] ['kærid]
and to give out the currency in which all monetary transactions should be carried
和 到 给 出去 这 货币 在 哪个 全部 货币 交易 应该 是 携带
[ɑ:n] .
on .
在 .
并发行所有货币交易应使用的货币。

[æz; əz][fa:r][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [si:] , [ɔ:l] [hu:] [wɪft] [tu:; tə][bi:; bi] [kən'sɪdərd] [rɪ'spektəbl] ,
As far as I could see , all who wished to be considered respectable ,
作为 远的 作为 我 可以 看 , 全部 WHO 希望 到 是 经过考虑的 可敬 ,
在我看来，所有希望被视为体面的人，

[dɪd] [ki:p] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kɜ:rənsɪ] [æt; ət] [ði:z] [bæŋks] ; [ˌnevərðə'les] ,
did keep a certain amount of this currency at these banks ; nevertheless ,
做过 保持 一个 肯定 数量 的 这 货币 在 这些 银行 ; 尽管如此 ,
确实在这些银行存放了一定数量的这种货币；然而，

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtɪ] [aɪ][eɪ'em] [mɔ:r] [ʃɒr] [ðæn; ðən] [ə'hʌðər] [aɪ'ti:][ɪz] [ðæt] [ðə; ði]
if there is one thing of which I am more sure than another it is that the
如果 那里 是 一 事物 的 哪个 我 是 更多的 当然 比 其他 它是 那 这
[ə'maʊnt] [soʊ] [kept] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['veri] [smɔ:l] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðer; ðər] [pə'zeɪnz] .
amount so kept was but a very small part of their possessions .
数量 所以 保留 曾是 但 一个 非常 小的 部分 的 他们的 财产 .
如果说我有什么比其他事情更确定的话，那就是他们保留的金额只是他们财产的一小部分。

[aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['mʌni] , [pʊt] [aɪ'ti:][ɪntu:][ðə; ði][bæŋk] , [ænd; ənd] [ðen] [dru:] [aɪ'ti:] [aʊt]
I think they took the money , put it into the bank , and then drew it out
我 思考 他们 采取 这 钱 , 放 它 进入 这 银行 , 和 然后 画 它 出去
[ə'gen] ,
again ,
再次 ,
我认为他们拿了钱，存进了银行，然后又取了出来。

[rɪ'pi:tɪŋ] [ðə; ði] ['pra:sɪs] [deɪ] [baɪ] [deɪ] ,
repeating the process day by day ,
重复 这 过程 天 经过 天 ,
日复一日地重复这个过程，

[ænd; ənd] ['ki:pɪŋ] [ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [ˈkɜ:rənsi] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [ˈpɜ:rpəs] [ænd; ənd][noʊ] [ˈʌðər] ,
and keeping a certain amount of currency for this purpose and no other ,
和 保持 一个 肯定 数量 的 货币 为了 这 目的 和 不 其他 ,
并为此目的保留一定数量的资金，不作其他用途。

[waɪl] [ðeɪ] [peɪd] [ðə; ði] [ɪkˈspensɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] ['kɔɪnɪdʒ] .
while they paid the expenses of the bank with the other coinage .
尽管 他们 有薪酬的 这 开支 的 这 银行 和 这 其他 铸币 .
而他们则用其他硬币支付了银行的开支。

[aɪ][eɪˈem] [fɔr] [ðə; ði][ˈmænədʒɜ:z, ˈmænɪdʒɜ:z][ænd; ənd] [kæʃjəz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmju:zɪk(ə)][bæŋks][wɜ:r; wər]
I am sure the managers and cashiers of the musical banks were
我 是 当然 这 经理 和 收银员 的 这 音乐 银行 是
[nɑ:t] [peɪd] [ɪn][ðər; ðər] [oʊn] [ˈkɜ:rənsi] .
not paid in their own currency .
不是 有薪酬的 在 他们的 自己的 货币 .
我确信音乐银行的经理和出纳员没有拿到他们本国货币的工资。

[ˈmɪstər] . - [ju:st] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə] [ði:z] [ˈmju:zɪk(ə)][bæŋks] ,
Mr . Nosnibor used to go to these musical banks ,
先生 . - 用过的 到 去 到 这些 音乐 银行 ,
诺斯尼博先生过去常去这些音乐银行，

[ɔ:r] [ˈræðər] [tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] [ˈmʌðər] [bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] , [ˈsʌmtaɪmz] [bʌt; bət][nɑ:t] [ˈveri] [ˈɔ:f(ə)n] .
or rather to the great mother bank of the city , sometimes but not very often .
或者 相当 到 这 伟大的 母亲 银行 的 这 城市 , 有时 但 不是 非常 经常 .
或者更确切地说，是向该市的大型母银行汇款，有时会汇款，但并不经常。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpɪlər] [ʌv; əv][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [kaɪnd][ʌv; əv][bæŋks] ,
He was a pillar of one of the other kind of banks ,
他 曾是 一个 支柱 的 一 的 这 其他 种类 的 银行 ,
他是另一类银行的顶梁柱。

[ðoʊ] [hi:; hi] [held] [sʌm; səm][ˈmaɪnər] [ˈɑ:fɪs] [ˈɔ:lsəʊ][ɪn] [ði:z] .
though he held some minor office also in these .
尽管 他 握住 一些 次要的 办公室 还 在 这些 .
虽然他也曾在这些机构担任过一些次要职务。

[ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [ˈdʒen(ə)rəli] [went] [əˈloʊn] ; [æz; əz] [ɪnˈdi:d] [wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] [ɪn][moʊst] [ˈfæməliz] ,
The ladies generally went alone ; as indeed was the case in most families ,
这 女士们 一般来说 去 独自的 ; 作为 的确 曾是 这 案件 在 最多 家庭 ,
女士们通常独自前往；事实上，大多数家庭都是如此。

[ɪkˈsept] [ɑ:n][sʌm; səm] [fju:] [greɪt] [ˈæŋjuəl] [əˈkeɪʒənz] .
except on some few great annual occasions .
除了 在 一些 很少 伟大的 年度的 场合 .
除了少数几个重要的年度盛事之外。

[aɪ][hæd; həd] [lɔ:nɪŋ] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [noʊ] [mɔ:r] [ʌv; əv] [ðɪs] [streɪndʒ] [ˈsɪstəm] ,
I had long wanted to know more of this strange system ,
我 有 长的 通缉 到 知道 更多的 的 这 奇怪的 系统 ,
我一直很想了解更多关于这个奇特系统的信息。

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] [ˈgretɪst] [dɪˈzaɪər][tu:; tə] [əˈkʌmpəni] [maɪ] [ˈhoʊstəs] [ænd; ənd][hɜ:r; hər]
and had the greatest desire to accompany my hostess and her
和 有 这 最 欲望 到 陪伴 我的 女主人 和 她
[ˈdɒtɜ:z] .
daughters .
女儿们 .
我非常渴望陪伴我的女主人和她的女儿们。

[aɪ][hæd; həd] [si:n] [ðem; ðəm][goʊ][aʊt][ˈɔ:lmoʊst] [ˈevri] [ˈmɔ:rnɪŋ] [sɪns] [maɪ][əˈraɪv(ə)] ,
I had seen them go out almost every morning since my arrival ,
我 有 已见 他们 去 出去 几乎 每一个 早晨 自从 我的 到达 ;
自从我来到这里, 几乎每天早上我都能看到他们出去。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [ðei] [ˈkærid] [ðer; ðər] [pə:sɪz] [ɪn][ðer; ðər][hændz] , [nɑ:t][ɪgˈzæktli]
and had noticed that they carried their purses in their hands , not exactly
和 有 注意到 那 他们 携带 他们的 钱包 在 他们的 双手 , 不是 确切地
[ɑ:stenˈteɪʃəslɪ] ,
ostentatiously ,
炫耀地 ,

我注意到他们都把钱包拿在手里, 虽然并不张扬。

[jet] [dʒʌst][soʊ][æz; əz] [ðæt] [ðoʊz]
yet just so as that those
然而 只是 所以 作为 那 那些
然而, 正因如此, 那些

[pi:] . -
p . 23
p . -
第23页

[hu:] [met][ðem; ðəm][ʃʊd; ʃəd] [si:] [ˈwɪðər] [ðei] [wɜ:r; wər][ˈgoʊɪŋ] .
who met them should see whither they were going .
WHO 遇见 他们 应该 看 往哪里去 他们 是 去 .
遇到他们的人应该看看他们要去哪里。

[aɪ][hæd; həd][ˈnevər] [jet] [bɪn] [æskt] [tu:; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][maɪˈself] .
I had never yet been asked to go with them myself .
我 有 绝不 然而 到过 问 到 去 和 他们 我 .
我之前从未被邀请和他们一起去。

[aɪ ˈti:][ɪz][nɑ:t] [ˈi:zi] [tu:; tə] [kənˈveɪ] [ə; eɪ] [ˈpɜ:sənz] [ˈmænər] [baɪ][wɜ:rdz] ,
It is not easy to convey a person's manner by words ,
它 是 不是 简单的 到 传达 一个 人的 方式 经过 字 ,
用语言来描述一个人的举止并不容易。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][ˈhɑ:rdli] [ɡɪv] [ˈeni] [aɪˈdi:ə][ʌv; əv][ðə; ði] [prɪˈkju:liər] [ˈfi:lɪŋ] [wɪt] [keɪm] [əˈpɑ:n][ˌem ˈi:]
and I can hardly give any idea of the peculiar feeling which came upon me
和 我 能 几乎 给 任何 主意 的 这 奇特 感觉 哪个 来了 之上 我
[wenˈevər] [aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [ɪn][ðə; ði][ˈhɔ:l] ,
whenever I saw the ladies in the hall ,
每当 我 锯 这 女士们 在 这 大厅 ;
每当我在大厅里看到女士们时, 我都会产生一种奇特的感觉, 我几乎无法用语言来形容这种感觉。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [pə:sɪz] [ɪn][ðer; ðər][hændz] , [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈsta:tɪŋ] [ˈfɔ:r; fər][ðə; ði]
with their purses in their hands , and on the point of starting for the
和 他们的 钱包 在 他们的 双手 , 和 在 这 观点 的 开始 为了 这
[ˈbæŋk] .
bank .
银行 .

他们手里拿着钱包, 正准备去银行。
[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [rɪˈɡret] ,
There was a something of regret ,
那里 曾是 一个 某物 的 后悔 ,
其中夹杂着一丝遗憾。

[ə; eɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [ðei] [wʊd] [wɪ] [tu:; tə] [teɪk] [ˌem ˈi:][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
a something as though they would wish to take me with them ,
一个 某物 作为 尽管 他们 会 希望 到 拿 我 和 他们 ,
感觉他们好像想带我一起走。

[bʌt; bət][dɪd][nɑ:t][laɪk][tu:; tə][æsk][em 'i:] ,
but did not like to ask me ,
但 做过 不是 喜欢 到 问 我 ,
但他不愿意问我，
[ænd; ənd][jet][æz; əz] [ðʊʊ] [aɪ][wɜ:r; wər][ˈhɑ:rdli][tu:; tə][æsk][tu:; tə][bi:; bi][ˈteɪkən] .
and yet as though I were hardly to ask to be taken .
和 然而 作为 尽管 我 是 几乎 到 问 到 是 已采取 .
然而，就好像我很难开口请求被带走一样。
[aɪ][wʌz; wəz] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [həʊˈevər][tu:; tə] [brɪŋ] [ˈmætərz][tu:; tə][æn; ən] [ˈɪʊ:] [wɪð; wɪθ][maɪ][ˈhoʊstəs]
I was determined however to bring matters to an issue with my hostess
我 曾是 决定 然而 到 带来 事情 到 一个 问题 和 我的 女主人
[əˈbaʊt][maɪ][ˈgoʊɪŋ][wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] ,
about my going with them ,
关于 我的 去 和 他们 ,
但我决心要和女主人好好谈谈我跟他们一起去的事。
[ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈpɑ:lɪ] [ænd; ənd] [ˈmeni] [ɪnˈkwəɪərɪz][æz; əz][tu:; tə] [ˈweðər] [aɪ][wʌz; wəz]
and after a little parleying and many inquiries as to whether I was
和 后 一个 小的 谈判 和 许多 查询 作为 到 无论 我 曾是
[ˈpɜ:rfɪktli] [ʃʊr] [ðæt][aɪ][maɪˈself] [wɪʃt] [tu:; tə][goʊ] ,
perfectly sure that I myself wished to go ,
完美 当然 那 我 我 希望 到 去 ,
经过一番商议和多次询问，确认我是否完全确定自己想去之后，
[aɪˈti:][wʌz; wəz][dɪˈsaɪdɪd] [ðæt][aɪ] [maɪt] [du:][soʊ] .
it was decided that I might do so .
它 曾是 决定 那 我 可能 做 所以 .
最终决定我可以这样做。
[wi:; wi] [pæst] [θru:] [ˈsevrəl] [stri:t] [ʌv; əv] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [kənˈsɪdərəb(ə)] [ˈhaʊzɪz] ,
We passed through several streets of more or less considerable houses ,
我们 通过了 通过 一些 街道 的 更多的 或者较少的 大量 房屋 ,
我们穿过了几条街道，街道两旁是大小不一的房屋。
[ænd; ənd][æt; ət][ləst] [ˈtɜ:rnɪŋ] [raʊnd][ə; eɪ][ˈkɔ:rnər][wi:; wi] [keɪm] [əˈpɑ:n][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [piˈɑ:zə] ,
and at last turning round a corner we came upon a large piazza ,
和 在 最后的 转弯 圆形的 一个 角落 我们 来了 之上 一个 大的 广场 ,
最后，转过一个弯，我们来到了一个大广场。
[æt; ət][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mægˈnɪfɪs(ə)nt] [ˈbɪldɪŋ] ,
at the end of which was a magnificent building ,
在 这 结尾 的 哪个 曾是 一个 壮丽 建筑 ,
尽头是一座宏伟的建筑，
[ʌv; əv][ə; eɪ] [streɪndʒ] [bʌt; bət][ˈnoʊb(ə)] [ˈɑ:rkɪtektʃər] [ænd; ənd][ʌv; əv] [greɪt] [ænˈtɪkwəti] .
of a strange but noble architecture and of great antiquity .
的 一个 奇怪的 但 高贵 建筑学 和 的 伟大的 古代 .
建筑风格奇特而高贵，历史悠久。

[aɪˈti:][dɪd][nɑ:t][ˈoʊpən][dəˈrektli; daɪˈrektli][ɑ:n][tu:; tə][ðə; ðɪ] [piˈɑ:zə] , [ðer; ðər] [ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ] [skri:n] ,
It did not open directly on to the piazza , there being a screen ,
它 做过 不是 打开 直接地 在 到 这 广场 , 那里 存在 一个 屏幕 ,
它并没有直接通向广场，而是隔着一道屏障。
[θru:] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɑ:rtʃweɪ] , [brɪˈtwi:n] [ðə; ðɪ] [piˈɑ:zə] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈæktʃuəl]
through which was an archway , between the piazza and the actual
通过 哪个 曾是 一个 拱道 , 之间 这 广场 和 这 实际的
[ˈpri:sɪŋkts, ˈpri:sɪŋks][ʌv; əv][ðə; ðɪ][bæŋk] .
precincts of the bank .
辖区 的 这 银行 .
广场和银行实际区域之间有一座拱门。

[ɑ:n] ['pæsɪŋ] ['ʌndə] [ðə; ði] ['ɑ:rtʃweɪ] [wi:; wi] [faʊnd] [ɑ:r'selvz] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [gri:n] [swɔ:rd] ,
On passing under the archway we found ourselves upon a green sword ,
在 通过 在下面 这 拱道 我们 成立 我们自己 之上 一个 绿色的 草 ;
穿过拱门, 我们发现自己置身于一片绿色的草地上。

[raʊnd] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ræn][æn; ən][ɑ:r'keɪd][ɔ:r] ['kloɪstər] ,
round which there ran an arcade or cloister ,
圆形的 哪个 那里 跑 一个 拱廊 或者 修道院 ;
周围环绕着拱廊或回廊,

[waɪl] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ju: 'es] [ʌp'reɪz] [ðə; ði][mə'dʒestɪk] ['təʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði][bəŋk][ænd; ənd][ɪts]['venərəb(ə)l]
while in front of us uprose the majestic towers of the bank and its venerable
尽管 在 正面 的 我们 玫瑰 这 雄伟 塔楼 的 这 银行 和 它是 可敬
[frʌnt] ,
front ,
正面 ;
在我们面前, 银行雄伟的塔楼和庄严的正面拔地而起。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntu:] [θri:] [di:p] [rɪ'sesɪz] [ænd; ənd] [ə'dɔ:rnd] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] ['sɔ:rts] [ʌv; əv]
which was divided into three deep recesses and adorned with all sorts of
哪个 曾是 分割 进入 三 深的 凹陷处 和 装饰 和 全部 排序 的
[mɑ:rbɪlz] [ænd; ənd] ['meni] ['skʌlptʃərz] .
marbles and many sculptures .
弹珠 和 许多 雕塑 .
它被分隔成三个深龛, 并装饰着各种各样的大理石和许多雕塑。

[ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd][ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['bju:tɪf(ə)l] [oʊld] [tri:z] [wer'ɪn] [ðə; ði][bɜ:rdz][wɜ:r; wər] ['bɪzi] [baɪ][ðə; ði]
On either side there were beautiful old trees wherein the birds were busy by the
在 任何一个 边 那里 是 美丽的 老的 树木 其中 这 鸟类 是 忙碌的 经过 这
[hʌndrəd] ,
hundred ,
百 ;
两旁是美丽的古树, 成百上千的鸟儿在上面忙碌地飞翔。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [kweɪnt] [bʌt; bət] [səb'stænʃ(ə)l] ['hʌʊzɪz] [ʌv; əv] ['sɪŋɡjələrli] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]
and a number of quaint but substantial houses of singularly comfortable
和 一个 数字 的 古雅 但 重大的 房屋 的 单独地 舒服的
[ə'pɪərəns] ;
appearance ;
外貌 ;
还有许多古朴而坚固的房屋, 外观格外舒适;

[ðeɪ] [wɜ:r; wər]['sɪtʃueɪtɪd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] ['ɔ:tʃədz] [ænd; ənd] ['gɑ:dnz] ,
they were situated in the midst of orchards and gardens ,
他们 是 位于 在 这 中间 的 果园 和 花园 ;
它们坐落在果园和花园之中,

[ænd; ənd] [geɪv] [em 'i:][æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɡreɪt] [pi:s] [ænd; ənd] ['plenti] .
and gave me an impression of great peace and plenty .
和 给予 我 一个 印象 的 伟大的 和平 和 很多 .
给我的印象是, 这里非常和平富足。

[pi:]. -
p . 24
p . -

[ɪnˈdiːd] [aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [ˈerər] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] [ˈbɪldɪŋ] [wʌz; wəz][wʌn] [wɪt] [əˈpiːld]
Indeed it had been no error to say that this building was one which appealed
的确 它 有 到过 不 错误 到 说 那 这 建筑 曾是 一 哪个 上诉
[tuː; tə][ðə; ðɪ][ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n] ;
to the imagination ;
到 这 想像力 ;

说这座建筑能激发人们的想象力，一点也不为过；

[aɪˈtiː][dɪd] [mɔːr] — [aɪˈtiː] [ˈkæɪrɪd] [bəʊθ][ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n][ænd; ənd][ˈdʒʌdʒmənt][baɪ][stɔːrm] .
it did more — it carried both imagination and judgment by storm .
它 做过 更多的 — 它 携带 两个都 想像力 和 判断 经过 风暴 .

它做得更多——它以惊人的想像力和判断力席卷了整个行业。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən][ˈepɪk][ɪn] [stoʊn] [ænd; ənd][ˈmɑːrɪb(ə)l] ;
It was an epic in stone and marble ;
它 曾是 一个 史诗 在 石头 和 大理石 ;

这是一座用石头和大理石建造的宏伟建筑；

[ˈniːðər] [hæd; həd][aɪ][ˈevər] [siːn] [ˈeniθɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [liːst] [ˈkɑːmpərəb(ə)l][tuː; tə][aɪˈtiː] .
neither had I ever seen anything in the least comparable to it .
两者都不 有 我 曾经 已见 任何事物 在 这 至少 可比 到 它 .

我之前也从未见过任何与之相提并论的东西。

[aɪ][wʌz; wəz] [kəmˈpliːtli] [tʃɑːrmd] [ænd; ənd] [meltɪd] .
I was completely charmed and melted .
我 曾是 完全地 迷住了 和 融化 .

我完全被迷住了，心都化了。

[aɪ][felt] [mɔːr] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪgˈzɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪˈmoʊt] [pæst] .
I felt more conscious of the existence of a remote past .
我 毛毡 更多的 有意识的 的 这 存在 的 一个 偏僻的 过去的 .

我更加意识到遥远过去的存在。

[wʌn] [noʊz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈɔːlweɪz] ,
One knows of this always ,
一 知道 的 这 总是 ,

人们总是知道这一点的。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ˈnɑːlɪdʒ] [ɪz][ˈnevər] [soʊ] [ˈlɪvɪŋ] [æz; əz][ɪn][ðə; ðɪ][ˈæktʃuəl] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][sʌm; səm]
but the knowledge is never so living as in the actual presence of some
但 这 知识 是 绝不 所以 活的 作为 在 这 实际的 在场 的 一些

[ˈwɪtnəs] [tuː; tə][ðə; ðɪ][laɪf][ʌv; əv] [ˈbaɪɡɔːn] [ˈeɪdʒɪz] .
witness to the life of bygone ages .
证人 到 这 生活 的 逝去的 年龄 .

但是，只有亲身接触到过去时代的见证者，才能真正体会到这种知识的鲜活。

[aɪ][felt] [haʊ] [ˈɔːrt] [ə; eɪ] [speɪs] [ʌv; əv][ˈhjuːmən][laɪf][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [ɪgˈzɪstəns]
I felt how short a space of human life was the period of our own existence
我 毛毡 如何 短的 一个 空间 的 人类 生活 曾是 这 时期 的 我们的 自己的 存在

.
:
.

我感受到人生短暂，我们存在的这段时间是多么短暂。

[aɪ][wʌz; wəz] [mɔːr] [ɪmˈprest] [wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [ˈlɪtlɪnəs] ,
I was more impressed with my own littleness ,
我 曾是 更多的 印象深刻 和 我的 自己的 小 ,

我更在意自己的渺小。

[ænd; ənd] [mʌt] [mɔːr] [ɪnˈklaɪnəbl̩] [tuː; tə] [brɪˈliːv] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [huːz] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɪtnəs]
and much more inclinable to believe that the people whose sense of the fitness
和 很多 更多的 可倾斜的 到 相信 那 这 人们 谁 感觉 的 这 健康
[ʌv; əv] [θɪŋz] [wʌz; wəz][ˈiːkwəl][tuː; tə][ðə; ði] [ʌpˈreɪzɪŋ] [ʌv; əv][soʊ] [səˈriːn] [ə; eɪ][ˈhændi wɜːrk] ,
of things was equal to the upraising of so serene a handiwork ,
的 事物 曾是 平等的 到 这 提高 的 所以 安详 一个 手工制品 ,
而且人们更倾向于相信, 那些对事物适宜性的感知与推广如此宁静的作品相匹配的人,

[wɜːr; wər] [ˈhɑːrdli] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [rɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] [kənˈklʊʒənz] [ðeɪ] [maɪt] [kʌm] [tuː; tə][əˈpɑːn] [ˈeni]
were hardly likely to be wrong in the conclusions they might come to upon any
是 几乎 可能 到 是 错误的 在 这 结论 他们 可能 来 到 之上 任何
[ˈsʌbdʒekt] .
subject .
主题 .
他们对于任何问题得出的结论都不太可能出错。

[maɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkɜːrənsi] [ʌv; əv] [ðɪs] [bæŋk][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [raɪt]
My feeling certainly was that the currency of this bank must be the right
我的 感觉 当然 曾是 那 这 货币 的 这 银行 必须 是 这 正确的
[wʌŋ] .
one .
— .
我当时的感觉是, 这家银行使用的货币肯定是正确的。

[wiː; wi] [krɔːst] [ðə; ði][swɔːrd][ænd; ənd] [ˈentərd] [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] .
We crossed the sword and entered the building .
我们 交叉 这 草 和 进入 这 建筑 .
我们穿过草坪, 进入了建筑物。
[ɪf] [ðə; ði] [aʊtˈsaɪd] [hæd; həd] [bɪn] [ɪmˈpresɪv] [ðə; ði][ɪnˈsaɪd] [wʌz; wəz][ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [soʊ] .
If the outside had been impressive the inside was even more so .
如果 这 外部 有 到过 感人的 这 里面 曾是 甚至 更多的 所以 .
如果说外观令人印象深刻, 那么内部则更加令人惊艳。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈbɔːfti] [ænd; ənd][dɪˈvaɪdɪd][ˈɪntuː] [ˈsevrəl] [pɑːrts][baɪ] [wɔːlz] [wɪtʃ] [ˈrestɪd] [əˈpɑːn]
It was very lofty and divided into several parts by walls which rested upon
它 曾是 非常 高远 和 分割 进入 一些 部分 经过 墙壁 哪个 休息 之上
[ˈmæsɪv] [ˈpɪləs] ;
massive pillars ;
大量的 柱子 ;
它非常高大, 由墙壁隔成几个部分, 墙壁由巨大的柱子支撑;

[ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [glæs] ,
the windows were filled with glass ,
这 视窗 是 已填 和 玻璃 ,
窗户上全是玻璃。

[ɑːn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈpeɪntɪd] [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)] [kəˈmɜːr(ə)] [ˈɪnsɪdənts] [ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk][fɔːr; fər]
on which had been painted the principal commercial incidents of the bank for
在 哪个 有 到过 绘 这 主要的 商业的 事件 的 这 银行 为了
[ˈmeni] [ˈeɪdʒɪz] .
many ages .
许多 年龄 .
上面绘有银行多年来的主要商业事件。

[ɪn][ə; eɪ] [rɪˈmoʊt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [ðer; ðər][wɜːr; wər][men] [ænd; ənd] [bɔɪz] [ˈsɪŋɪŋ] ;
In a remote part of the building there were men and boys singing ;
在 一个 偏僻的 部分 的 这 建筑 那里 是 男人 和 男孩们 歌唱 ;
在建筑物的偏僻角落里, 有男人和男孩在唱歌;

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [dɪ'stɜ:rbɪŋ] [ˈfi:tʃər] , [fɔ:r; fər][æz; əz][ðə; ði]ˈgæmət][wʌz; wəz] [sti] [ˌʌn'noʊn] ,
this was the only disturbing feature , for as the gamut was still unknown ,
这 曾是 这 仅有的 令人不安 特征 , 为了 作为 这 范围 曾是 仍然 未知 ,
这是唯一令人不安的特点, 因为色域仍然未知。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˈmju:zɪk][ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] [wɪtʃ] [kɒd; kəd][bi:; bi] [əˈgri:əb(ə)l] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˌjɒrəˈpi:ən]
there was no music in the country which could be agreeable to a European
那里 曾是 不 音乐 在 这 国家 哪个 可以 是 同意 到 一个 欧洲的
[ɪr] .
ear .
耳朵 .

这个国家没有一种音乐是欧洲人能听懂的。

[ðə; ði] [ˈsɪŋərz] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [dɪˈraɪvd] [ðer; ðər] [ɪnspəˈreɪʃənz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsɔŋz] [ʌv; əv]
The singers seemed to have derived their inspirations from the songs of
这 歌手 似乎 到 有 衍生的 他们的 灵感 从 这 歌曲 的
[bɜ:rdz][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈweɪlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] ,
birds and the wailing of the wind ,
鸟类 和 这 哀嚎 的 这 风 ,
歌手们似乎从鸟鸣和风的呜咽中汲取了灵感。

[wɪtʃ] [læst] [ðeɪ] [traɪd][tu:; tə] [ˈɪmɪteɪt] [ɪn] [ˈmelənkə:li] [ˈkeɪd(ə)ns] [wɪtʃ] [æt; ət] [taɪmz] [dɪˈdʒenəreɪtɪd]
which last they tried to imitate in melancholy cadences which at times degenerated
哪个 最后的 他们 尝试 到 模拟 在 忧郁 节奏 哪个 在 时代 退化的
[ɪntu:][ə; eɪ] [haʊl] .
into a howl .
进入 一个 嚎 .

最后, 他们试图用忧郁的节奏模仿, 有时甚至演变成嚎叫。

[tu:; tə][maɪ] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [nɔɪz] [wʌz; wəz] [ˈhɪdiəs] , [bʌt; bət][aɪ ˈti:] [prəˈdu:st] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪˈfekt] [əˈpɑ:n]
To my thinking the noise was hideous , but it produced a great effect upon
到 我的 思维 这 噪音 曾是 可怕 , 但 它 生产 一个 伟大的 影响 之上
我觉得那噪音简直可怕, 但它却产生了巨大的影响。

[pi:] . -
p . 25
p . -

第25页

[maɪ] [kəmˈpænjənz] , [hu:] [prəˈfest] [ðəmˈselvz] [mʌtʃ] [mu:vd] .
my companions , who professed themselves much moved .
我的 同伴 , WHO 声称 他们自己 很多 已搬 .
我的同伴们都表示深受感动。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [ˈsɪŋɪŋ] [wʌz; wəz][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [riˈkwestɪd] [em ˈi:][tu:; tə] [steɪ] [wer] [aɪ]
As soon as the singing was over the ladies requested me to stay where I
作为 很快 作为 这 歌唱 曾是 超过 这 女士们 请求 我 到 停留 在哪里 我
[wʌz; wəz] ,
was ,
曾是 ,
唱歌结束后, 女士们请我待在原地。

[waɪl] [ðeɪ] [went] [ɪnˈsaɪd][ðə; ði] [pleɪs] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ ˈti:][hæd; həd] [si:md] [tu:; tə] [kʌm] .
while they went inside the place from which it had seemed to come .
尽管 他们 去 里面 这 地方 从 哪个 它 有 似乎 到 来 .
他们走进了它似乎出现的地方。

[ˈdʊrɪŋ] [ðer; ðər] [ˈæbsəns] [ˈsɜ:rt(ə)n] [rɪˈflekʃnz] [fɔ:rst] [ðəmˈselvz] [əˈpɑ:n][em ˈi:] .
During their absence certain reflections forced themselves upon me .
期间 他们的 缺席 肯定 反思 强制 他们自己 之上 我 .
在他们不在这段的时间里, 一些想法不由自主地涌上心头。

[ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] , [aɪ 'ti:] [strʌk] [em 'i:][æz; əz] [streɪndʒ] [ðæt] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][soʊ]
In the first place , it struck me as strange that the building should be so
在这 第一的 地方 , 它 击 我 作为 奇怪的 那 这 建筑 应该 是 所以
[ˈnɪrli] ['empti] ;
nearly empty ;
几乎 空的 ;

首先, 让我感到奇怪的是, 这座建筑物几乎是空的;

[aɪ][wʌz; wəz][ˈɔ:lmʊst] [ə'loʊn] , [ænd; ɛnd][ðə; ði] [fju:] [br'saɪdʒ] [maɪ'self][hæd; həd] [bɪn] [led][baɪ][kɪjəri'ɑ:səti] ,
I was almost alone , and the few besides myself had been led by curiosity ,
我 曾是 几乎 独自的 , 和 这 很少 除了 我 有 到过 引领 经过 好奇心 ,
我几乎孤身一人, 除了我之外, 少数几个人都是出于好奇心而来。

[ænd; ɛnd][hæd; həd][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['du:ɪŋ] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bæŋk] .
and had no intention of doing business with the bank .
和 有 不 意图 的 正在做 商业 和 这 银行 .

并且没有打算与该银行进行业务往来。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [maɪt] [bi:; bi] [mɔ:ɹ] [ɪn'saɪd] .
But there might be more inside .
但 那里 可能 是 更多的 里面 .

但里面可能还有更多。

[aɪ] [stoʊl] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][ˈkɜ:rt(ə)n] ,
I stole up to the curtain ,
我 偷窃 向上 到 这 窗帘 ,

我蹑手蹑脚地走到窗帘边,

[ænd; ɛnd] ['ventʃəd] [tu:; tə] [drɔ:] [ðə; ði] [ɪk'stri:m] [edʒ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][ɑ:n][wʌn] [saɪd] .
and ventured to draw the extreme edge of it on one side .
和 冒险 到 画 这 极端 边缘 的 它 在 一 边 .

并冒险在一侧画出了它的边缘。

[noʊ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['hɑ:rdli] ['eni] [wʌn][ðer; ðər] .
No , there was hardly any one there .
不 , 那里 曾是 几乎 任何 一 那里 .

不, 那里几乎没人。

[aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [kæʃ'jæz] , [ɔ:l][æt; ət][ðer; ðər] [desks] ['redi] [tu:; tə] [peɪ] [t'ʃeks] ,
I saw a large number of cashiers , all at their desks ready to pay cheques ,
我 锯 一个 大的 数字 的 收银员 , 全部 在 他们的 桌子 准备好 到 支付 支票 ,

我看到很多收银员, 都在各自的办公桌前准备支付支票。

[ænd; ɛnd][wʌn][ɔ:r] [tu:] [hu:] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['mæniɪdʒɪŋ] ['pɑ:rtnəɹz] .
and one or two who seemed to be the managing partners .
和 一 或者 二 WHO 似乎 到 是 这 管理 合作伙伴 .

还有一两个人看起来像是管理合伙人。

[aɪ][ˈɔ:lsʊʊ] [sɔ:] [maɪ] ['hoʊstəs] [ænd; ɛnd][hɜ:r; həɹ] ['dɒtəz] [ænd; ɛnd] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['ʌðər] ['leɪdɪz] ;
I also saw my hostess and her daughters and two or three other ladies ;
我 还 锯 我的 女主人 和 她 女儿们 和 二 或者 三 其他 女士们 ;

我还见到了我的女主人和她的女儿们, 以及另外两三位女士;

[ˈɔ:lsʊʊ] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [oʊld] ['wɪmɪn] [ænd; ɛnd][ðə; ði] [bɔɪz] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ]
also three or four old women and the boys from one of the neighbouring
还 三 或者 四 老的 女性 和 这 男孩们 从 一 的 这 邻接
[ˈkɑ:lɪdʒɪz] [ʌv; əv] [,ʌn'ri:zən] ;
Colleges of Unreason ;
大学 的 不合理 ;

还有三四个老妇人, 以及来自附近一所非理性学院的男孩们;

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn] [els] .
but there was no one else .
但 那里 曾是 不 一 别的 .

但除此之外，没有其他人了。

[ðɪs] [dɪd][nɑ:t] [lʊk] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði][bæŋk][wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [lɑ:rdʒ] ['bɪznəs] ;
This did not look as though the bank was doing a very large business ;
这 做过 不是 看 作为 尽管 这 银行 曾是 正在做 一个 非常 大的 商业 ;

从这来看，这家银行的业务规模似乎并不大；

[ænd; ənd] [jet] [aɪ][hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] [tʊʊld] [ðæt] ['evri] [wʌn][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [delt] [wɪð; wɪθ] [ðɪs]
and yet I had always been told that every one in the city dealt with this
和 然而 我 有 总是 到过 讲述 那 每一个 一 在 这 城市 已处理 和 这
[ɪ'stæblɪʃmənt] .
establishment .
建立 .

然而，我一直听说城里每个人都和这家店打交道。

[aɪ]['kænɑ:t] [drɪ'skraɪb] [ɔ:l] [ðæt] [tʊk] [pleɪs] [ɪn] [ðɪ:z] ['ɪnər] ['pri:sɪŋkts, 'pri:sɪŋks] ,
I cannot describe all that took place in these inner precincts ,
我 不能 描述 全部 那 采取 地方 在 这些 内 辖区 ,

我无法描述在这些内院里发生的一切，

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['sɪnɪstər] - ['lʊkɪŋ] ['pɜ:rs(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [blæk] [gaʊn] [keɪm] [ænd; ənd] [meɪd] [ʌn'plez(ə)nt]
for a sinister - looking person in a black gown came and made unpleasant
为了 一个 险恶 - 寻找 人 在 一个 黑色的 袍 来了 和 制成 令人不快的
[dʒestʃərz] [æt; ət][em 'i:][fɔ:r; fər] ['pi:pɪŋ] .
gestures at me for peeping .
手势 在 我 为了 偷窥 .

一个身穿黑袍、面相阴险的人走了过来，因为我偷窥而对我做出不友好的手势。

[aɪ] ['hæpənd] [tu:; tə][hæv; həv][ɪn][maɪ] ['pɔ:kɪt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['mju:zɪk(ə)l][bæŋk] ['pi:sɪz] ,
I happened to have in my pocket one of the musical bank pieces ,
我 发生 到 有 在 我的 口袋 一 的 这 音乐 银行 件 ,

我碰巧口袋里有一张音乐银行券，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][em 'i:][baɪ]['mɪsɪz] . - , [soʊ][aɪ] [traɪd] [tu:; tə][tɪp][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]
which had been given me by Mrs . Nosnibor , so I tried to tip him with
哪个 有 到过 给定 我 经过 太太 . - , 所以 我 尝试 到 提示 他 和
[aɪ 'ti:] ;
it ;
它 ;

那是诺斯尼博夫人给我的，所以我试着用它给他小费；

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] [si:n] [wʌt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ,
but having seen what it was ,
但 拥有 已见 什么 它 曾是 ,

但看清它是什么之后，

[hi:; hi] [bɪ'keɪm] [soʊ] ['æŋɡri] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l][aɪ][kʊd; kəd][du:][tu:; tə]['pæsɪfaɪ][hɪm; ɪm] .
he became so angry that it was all I could do to pacify him .
他 成为 所以 生气的 那 它 曾是 全部 我 可以 做 到 安抚 他 .

他非常生气，我费了九牛二虎之力才安抚住他。

[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɡɔ:n] [aɪ] ['ventʃərd] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['sekənd] [lʊk] ,
When he was gone I ventured to take a second look ,
什么时候 他 曾是 已消失 我 冒险 到 拿 一个 第二 看 ,

他走后，我冒险又看了一眼。

[ænd; ənd] [sɔ:] - [ɪn][ðə; ði] ['veri] [ækt][ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv]['peɪpə] [wɪt] [lʊkt] [laɪk]
and saw Zulora in the very act of giving a piece of paper which looked like
和 锯 - 在 这 非常 行为 的 给予 一个 片 的 纸 哪个 看起来 喜欢
[ə; eɪ] [tʃek] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kæʃɪəz] .
a cheque to one of the cashiers .
一个 查看 到 一 的 这 收银员 .
并亲眼看到祖洛拉将一张看起来像支票的纸片递给其中一位收银员。

[hi:; hi][dɪd][nɔ:t]
He did not
他 做过 不是
他没有

[pi:] . -
p . 26
p . -
第26页

[ɪg'zæmɪn] [aɪ 'ti:] , [bʌt; bət] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][hændɪŋ]['ɪntu:][æn; ən] [æn'ti:k] ['kɔ:fər] [hɑ:rd][baɪ] ,
examine it , but putting his hand into an antique coffer hard by ,
检查 它 , 但 推杆 他的 手 进入 一个 古董 保险箱 难的 经过 ,
他仔细查看, 同时把手伸进旁边一个古老的箱子里。

[hi:; hi] [pʊld] [aʊt][ə; eɪ]['kwɑ:ntəti][ʌv; əv] [dʌl] - ['lʊkɪŋ] ['met(ə)l] ['pi:sɪz] [ə'pærəntli] [æt; ət]['rændəm] ,
he pulled out a quantity of dull - looking metal pieces apparently at random ,
他 拉 出去 一个 数量 的 乏味的 - 寻找 金属 件 显然 在 随机的 ,
他似乎随意地掏出了一些看起来很暗淡的金属片。

[ænd; ənd] ['hændɪd][ðem; ðəm]['oʊvər] [wɪ'ðəʊt] [kaʊntɪŋ] [ðem; ðəm] ; ['ni:ðər] [dɪd] - [kaʊnt] [ðem; ðəm]
and handed them over without counting them ; neither did Zulora count them
和 递交 他们 超过 没有 计数 他们 ; 两者都不 做过 - 数数 他们
,
.
,
她没有数就把东西交给了别人; 祖洛拉也没有数。

[bʌt; bət] [pʊt] [ðem; ðəm]['ɪntu:][hɜ:r; hər] [pɜ:rs] [ænd; ənd] [dɪ'pɑ:rtɪd] .
but put them into her purse and departed .
但 放 他们 进入 她 钱包 和 已离开 .
但她把它们放进钱包里, 然后离开了。

[aɪ 'ti:] [si:md] [ə; eɪ] ['veri] ['sɪŋgjələr] [prə'si:dɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ][sə'pouzd; sə'pouzɪd] [ðæt] [ðeɪ] [nu:] [ðer; ðər]
It seemed a very singular proceeding , but I supposed that they knew their
它 似乎 一个 非常 单数 进行中 , 但 我 据称 那 他们 知道 他们的
[oʊn] ['bɪznəs] [best] ,
own business best ,
自己的 商业 最好的 ,
这似乎是一个非常特殊的程序, 但我认为他们最了解自己的业务。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] - [si:md] [kwɑɪt] ['sætɪsfɑɪd] , [θæŋkt] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mʌni] ,
at any rate Zulora seemed quite satisfied , thanked him for the money ,
在 任何 速度 - 似乎 相当 使满意 , 谢谢 他 为了 这 钱 ,
总之, 祖洛拉看起来相当满意, 并感谢了他给的钱。

[ænd; ənd][brɪ'gæn] ['meɪkɪŋ] [tɔ:rdz] [ðə; ði]['kɜ:rt(ə)n] :
and began making towards the curtain :
和 开始 制作 向 这 窗帘 :
然后开始朝幕布走去:

[ɑ:n] [ðɪs] [aɪ][let] [aɪ 'ti:][dra:p][ænd; ənd] [ri'tri:tɪd] [tu:; tə][ə; eɪ]['ri:z(ə)nəb(ə)l] ['dɪstəns] .
on this I let it drop and retreated to a reasonable distance .
在 这 我 让 它 降低 和 撤退 到 一个 合理的 距离 .
于是我松开了手, 退到了一段合理的距离。

[ˈmɪsɪz] . - [ænd; ʌnd][hɜːr; həɹ] [ˈdɒtə-z] [suːn] [dʒɔɪnd][em ˈiː] .
Mrs . Nosnibor and her daughters soon joined me .
太太 . - 和 她 女儿们 很快 加入 我 .
诺斯尼博夫人和她的女儿们很快也加入了我的行列。

[fɔːr; fəɹ][sʌm; səm] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [wiː; wi][ɔːl] [kept] [ˈsaɪləns] ,
For some few minutes we all kept silence ,
为了 一些 很少 分钟 我们 全部 保留 沉默 ,
我们沉默了几分钟。

[bʌt; bət][æt; ət][ləst][aɪ] [ˈventʃəd] [tuː; tə] [rɪˈmɑːrk] [ðæt] [ðə; ði][bæŋk][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [ˈbɪzi] [tuː; tə] - [deɪ]
but at last I ventured to remark that the bank was not so busy to - day
但 在 最后的 我 冒险 到 评论 那 这 银行 曾是 不是 所以 忙碌的 到 - 天
[æz; əz][aɪ ˈtiː] [ˈpraːbəbli] [ɔːf(ə)n][wʌz; wəz] .
as it probably often was .
作为 它 大概 经常 曾是 .
但最后我还是大胆地指出，今天的银行似乎不像往常那样繁忙。

[ɑːn] [ðɪs] [ˈmɪsɪz] . - [sed] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪnˈdiːd] [ˈmeləŋkəːli] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ˈlɪt(ə)l] [hiːd]
On this Mrs . Nosnibor said that it was indeed melancholy to see what little heed
在 这 太太 . - 说 那 它 曾是 的确 忧郁 到 看 什么 小的 注意
[ˈpiːp(ə)l] [peɪd] [tuː; tə][ðə; ði][moʊst] [ˈpreʃəs] [ʌv; əv][ɔːl] [ɪnstrɪˈtuʃənz] .
people paid to the most precious of all institutions .
人们 有薪酬的 到 这 最多 宝贵的 的 全部 机构 .
对此，诺斯尼博夫人说，看到人们对所有制度中最宝贵的制度如此漠不关心，确实令人感到悲哀。

[aɪ][kʊd; kəd] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][rɪˈplaɪ] ,
I could say nothing in reply ,
我 可以 说 没有什么 在 回复 ,
我无言以对。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ˈevər] [bɪn] [ʌv; əv] [əˈpɪnjən] [ðæt] [ðə; ði] [ˈgreɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][mænˈkaɪnd][duː]
but I have ever been of opinion that the greater part of mankind do
但 我 有 曾经 到过 的 观点 那 这 更大的 部分 的 人类 做
[əˈpraːksɪmətli] [noʊ] [wer] [ðeɪ] [get] [ðæt] [wɪtʃ] [dʌz] [ðem; ðəm] [ɡʊd] .
approximately know where they get that which does them good .
大约 知道 在哪里 他们 得到 那 哪个 做 他们 好的 .
但我一直认为，绝大多数人大致知道从哪里获得对他们有益的东西。

[ˈmɪsɪz] . - [went] [ɑːn][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][nɑːt][ɪˈmædʒɪn][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈeni] [waːnt]
Mrs . Nosnibor went on to say that I must not imagine there was any want
太太 . - 去 在 到 说 那 我 必须 不是 想象 那里 曾是 任何 想
[ʌv; əv] [ˈkɑːnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði][bæŋk][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][aɪ][hæd; həd] [siːn] [soʊ] [fjuː] [ˈpiːp(ə)l] [ðer; ðər] ;
of confidence in the bank because I had seen so few people there ;
的 信心 在 这 银行 因为 我 有 已见 所以 很少 人们 那里 ;
诺斯尼博夫人接着说，我不应该因为我没看到银行里人那么多就认为人们对银行缺乏信心；

[ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [wʌz; wəz] [ˈθɜːrəli] [dɪˈvooʊtɪd] [tuː; tə] [ðiːz] [ɪsˈtæblɪʃmənts] ,
the heart of the country was thoroughly devoted to these establishments ,
这 心 的 这 国家 曾是 彻底 奉献 到 这些 机构 ,
全国上下都致力于发展这些机构，

[ænd; ʌnd] [ˈeni] [saɪn][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈbiːɪŋ] [ɪn][ˈdeɪndʒər] [wʊd] [brɪŋ] [ɪn] [səˈpɔːrt] [frʌm; frəm][ðə; ði][moʊst]
and any sign of their being in danger would bring in support from the most
和 任何 符号 的 他们的 存在 在 危险 会 带来 在 支持 从 这 最多
[ʌnɪksˈpektɪd] [ˈkwɔːrtərz] .
unexpected quarters .
意外 四分之一 .
任何他们身处险境的迹象都会得到来自最意想不到的各方的支持。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ˈpiːp(ə)l] [nuː] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi][soʊ] [ˈveri] [seɪf] ,
It was only because people knew them to be so very safe ,
它 曾是 仅有的 因为 人们 知道 他们 到 是 所以 非常 安全的 ,
只是因为人们知道它们非常安全。

[ðæt] [ɪn][sʌm; səm][ˈkeɪsɪz] ([æz; əz][ʃiː; ʃi] [ləˈmentɪd] [tuː; tə][seɪ] [ɪn][ˈmɪstər] . -) [ðeɪ] [felt] [ðæt]
that in some cases (as she lamented to say in Mr . Nosnibor's) they felt that
那 在 一些 案例 (作为 她 哀叹 到 说 在 先生 : -) 他们 毛毡 那
[ðer; ðər] [səˈpɔːrt] [wʌz; wəz] [ʌnˈnesəseri] .
their support was unnecessary .
他们的 支持 曾是 不必要 .
在某些情况下（正如她在诺斯尼博先生那里遗憾地表示的那样），他们觉得自己的支持是没有必要的。

[mɔːrˈoʊvər] [ðiːz] [ɪnstrɪˈtuʃənz] [ˈnevər] [dɪˈpɑːrtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈseɪfɪst] [ænd; ənd][moʊst] [əˈpruːvd]
Moreover these institutions never departed from the safest and most approved
而且 这些 机构 绝不 已离开 从 这 最安全 和 最多 得到正式认可的
[ˈbæŋkɪŋ] [ˈprɪnsəp(ə)lɪz] .
banking principles .
银行业 原则 .
此外，这些机构从未偏离最安全、最受认可的银行原则。

[ðʌs] [ðeɪ] [ˈnevər] [əˈlaʊd] [ˈɪntrəst] [ɑːn][dɪˈpɑːzɪt] , [ə; eɪ] [θɪŋ] [naʊ] [ˈfriːkwəntli] [dʌn] [baɪ][ˈsɜːrt(ə)n]
Thus they never allowed interest on deposit , a thing now frequently done by certain
因此 他们 绝不 允许 兴趣 在 订金 , 一个 事物 现在 频繁地 完毕 经过 肯定
[ˈbʌb(ə)l] [ˈkʌmpənɪz] ,
bubble companies ,
气泡 公司 ,
因此，他们从未允许收取存款利息，而现在某些泡沫公司却经常这样做。

[wɪtʃ] [baɪ] [ˈduːɪŋ] [æn; ən] [ɪləˈdʒɪtəmət] [treɪd] [hæd; həd] [drɔːn] [ˈmeni] [ˈkʌstəmərz] [əˈweɪ] ;
which by doing an illegitimate trade had drawn many customers away ;
哪个 经过 正在做 一个 私生子 贸易 有 绘制 许多 顾客 离开 ;
由于从事非法交易，该公司流失了许多顾客；
[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈʃeəhəʊldəz] [wɜːr; wər] [fjuːər] [ðæn; ðən]
and even the shareholders were fewer than
和 甚至 这 股东 是 更少 比

甚至股东人数也少于
[piː] . -
p . 27
p . -
第27页

[ˈfɔːrmərli] , [ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪnəˈveɪʃnz] [ʌv; əv] [ðiːz] [ʌnˈskruːpjələs] [ˈpɜːsənz] .
formerly , owing to the innovations of these unscrupulous persons .
以前 , 欠款 到 这 创新 的 这些 无良的 人 .
以前，这都是由于这些不法分子的创新行为造成的。

[aɪˈtiː] [keɪm] [aʊt] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [ðə; ði][ˈmjuːzɪk(ə)l][bæŋks] [peɪd] [ˈlɪt(ə)l][ɔːr][noʊ] [ˈdɪvɪdend] ,
It came out by and by that the musical banks paid little or no dividend ,
它 来了 出去 经过 和 经过 那 这 音乐 银行 有薪酬的 小的 或者 不 股利 ,
后来人们发现，这些音乐银行几乎没有支付股息，甚至根本不支付股息。

[bʌt; bət][dɪˈvaɪdɪd][ðer; ðər][ˈprɔːfɪts][baɪ] [wei] [ʌv; əv][ˈboʊnəs][ɑːn][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] [ˈʃɜːz] [wʌns][ɪn] [ˈevri]
but divided their profits by way of bonus on the original shares once in every
但 分割 他们的 利润 经过 方式 的 奖金 在 这 原来的 分享 一次 在 每一个
[θriː] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪfti] [ˈjɪrz] ;
three hundred and fifty years ;
三 百 和 五十 年 ;
但每隔三百五十年，他们会以红利的形式将利润分配给原有股份；

[ænd; ənd][æz; əz][ai 'ti:][wʌz; wəz] [naʊ] ['oʊnli] [tu:] ['hʌndrəd] ['jɪrɪz] [sɪns] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [wʌn]
and as it was now only two hundred years since there had been one
和 作为 它 曾是 现在 仅有的 二 百 年 自从 那里 有 到过 一
[ʌv; əv] [ði:z] [dɪstrɪb'ju:ʃnz] ,
of these distributions ,
的 这些 分布 ,

而距离上一次进行此类分配仅仅过去了200年，

[ˈpi:p(ə)l] [felt] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t][hoʊp][fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [taɪm] [ænd; ənd] [prɪ'fɜ:rd]
people felt that they could not hope for another in their own time and preferred
人们 毛毡 那 他们 可以 不是 希望 为了 其他 在 他们的 自己的 时间 和 首选
[ɪn'vestmənts, ɪn'vesmənts] [wer'baɪ] [ðeɪ] [ɡɑ:t][sʌm; səm] [mɔ:r] ['tændʒəb(ə)l] [rɪ'tɜ:rn] ;
investments whereby they got some more tangible return ;
投资 由此 他们 得到 一些 更多的 有形 返回 ;

人们觉得在自己有生之年无法再有另一次机会，因此更倾向于投资那些能获得更实际回报的项目；

[ɔ:l] [wɪtʃ] , [ʃi: ʃi] [sed] , [wʌz; wəz] ['veri] ['melənkə:li] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] .
all which , she said , was very melancholy to think of .
全部 哪个 , 她 说 , 曾是 非常 忧郁 到 思考 的 .

她说，想到这一切就令人感到非常伤感。

[ˈhævɪŋ] [meɪd] [ði:z] [læst] [əd'mɪʃnz] , [ʃi: ʃi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ə'rɪdʒən(ə)l] ['stɛɪtmənt] ,
Having made these last admissions , she returned to her original statement ,
拥有 制成 这些 最后的 招生 , 她 返回 到 她 原来的 陈述 ,
[ˈneɪmli] ,
namely ,
即 ,

在做出这些最后的供述之后，她又回到了最初的说法，即：

[ðæt] ['evri] [wʌn][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ['ri:əli] [sə'pɔ:rtəd, sə'pɔ:rtɪd][ðə; ði][bəŋk] .
that every one in the country really supported the bank .
那 每一个 一 在 这 国家 真的 有 这 银行 .

全国人民都非常支持这家银行。

[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['fju:nɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['eɪb(ə)l] - ['bɒdɪd]
As to the fewness of the people , and the absence of the able - bodied
作为 到 这 稀少 的 这 人们 , 和 这 缺席 的 这 有能力的 - 有形的
,
,
,

至于人口稀少和缺乏身强力壮的人，

[ʃi: ʃi] ['pɔɪntɪd] [aʊt][tu:; tə][em 'i:][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['dʒʌstɪs] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪɡ'zæktli] [wʌt] [wi:; wi]
she pointed out to me with some justice that this was exactly what we
她 尖 出去 到 我 和 一些 正义 那 这 曾是 确切地 什么 我们
[ɔ:t] [tu:; tə][ɪk'spekt] .
ought to expect .
应该 到 预计 .

她颇有道理地指出，这正是我们应该预料到的。

[ðə; ði] [men] [hu:] [wɜ:r; wər][moʊst][kən'vɜ:rs(ə)nt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [stə'bɪləti] [ʌv; əv]['hju:mən] [ɪnstɪ'tuʃənz] , [sʌtʃ]
The men who were most conversant about the stability of human institutions , such
这 男人 WHO 是 最多 熟人 关于 这 稳定 的 人类 机构 , 这样的
[æz; əz][ðə; ði]['lɔ:jɜ:z, 'lɔɪɜ:z] ,
as the lawyers ,
作为 这 律师 ,

那些最了解人类制度稳定性的人，例如律师，

[men] [ʌv; əv] ['saɪəns] , ['dɑ:ktɜ:z] , ['stɛɪtsmən] , ['peɪntəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] ,
men of science , doctors , statesmen , painters , and the like ,
男人 的 科学 , 医生 , 政治家 , 画家 , 和 这 喜欢 ,

科学家、医生、政治家、画家等等，

[wɜːr; wər][dʒʌst] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər][moʊst] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][biː; bi][ˌmɪsˈled][baɪ][ðer; ðər] [oʊn] [ˈfænsɪd]
were just those who were most likely to be misled by their own fancied
是 只是 那些 WHO 是 最多 可能 到 是 被误导 经过 他们的 自己的 幻想
[əˈkʌmplɪfməntz] ,
accomplishments ,
成就 ,

这些人恰恰是最容易被自己臆想的成就所蒙蔽的人。

[ænd; ʌnd][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ʌnˈduːli] [səˈspɪʃəs] [baɪ][ðer; ðər] [laɪˈsenʃəs] [dɪˈzaɪər][fɔːr; fər] [ˈɡreɪtər]
and to be made unduly suspicious by their licentious desire for greater
和 到 是 制成 过度 可疑的 经过 他们的 淫乱 欲望 为了 更大的
[ˈprez(ə)nt] [rɪˈtɜːrn] ,
present return ,
展示 返回 ,

并因其放荡不羁地追求更大眼前的利益而引起不必要的怀疑，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ðɪ] [ruːt] [ʌv; əv][naɪn] - [tenθs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌɑːpəˈziʃ(ə)n] , [baɪ][ðer; ðər][ˈvænəti] ,
which was at the root of nine - tenths of the opposition , by their vanity ,
哪个 曾是 在 这 根 的 九 - 十分之一 的 这 反对 , 经过 他们的 虚荣 ,
这正是十分之九反对派的根源所在，他们的虚荣心作祟。

[wɪtʃ] [wʊd] [praːmpt][ðem; ðəm][tuː; tə] [əˈfekt] [suːˌpɪrɪˈbɔːrəti] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈpredʒudɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈvʌlgər]
which would prompt them to affect superiority to the prejudices of the vulgar
哪个 会 迅速的 他们 到 影响 优势 到 这 偏见 的 这 庸俗
,
,
,

这将促使他们表现出一种凌驾于庸俗偏见之上的优越感。

[ænd; ʌnd][baɪ][ðə; ðɪ] [stɪŋz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ˈkɑːnʃəns] ,
and by the stings of their own conscience ,
和 经过 这 刺痛 的 他们的 自己的 良心 ,
以及他们自身良心的谴责，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈkɑːnstəntli] [ʌpˈbreɪdɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ðɪ][moʊst][ˈkruːəl] [ˈmænər] [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv]
which was constantly upbraiding them in the most cruel manner on account of
哪个 曾是 不断地 责骂 他们 在 这 最多 残忍的 方式 在 帐户 的
[ðer; ðər] [ˈbɑːdɪz] ,
their bodies ,
他们的 身体 ,

它不断地以最残酷的方式斥责他们的身体，

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][ˈdʒen(ə)rəli] [dɪˈziːzd] ; [let][ə; eɪ] [ˈpɜːsənz] [ˈɪntələkt] [biː; bi][ˈnevər][soʊ] [saʊnd] ,
which were generally diseased ; let a person's intellect be never so sound ,
哪个 是 一般来说 患病的 ; 让 一个 人的 智力 是 绝不 所以 声音 ,
这些疾病普遍存在；即使一个人的智力再好也无济于事。

[ənˈles] [hɪz; ɪz][ˈbɑːdi][wɜːr; wər][ɪn] [ˈæbsəluːt] [helθ] ,
unless his body were in absolute health ,
除非 他的 身体 是 在 绝对 健康 ,
除非他的身体绝对健康，

[hiː; hi][kʊd; kəd][fɔːrm][noʊ][ˈdʒʌdʒmənt] [wɜːrθ] [ˈhævɪŋ] [ɑːn] [ˈmætərz] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] .
he could form no judgment worth having on matters of this kind .
他 可以 形式 不 判断 值得 拥有 在 事情 的 这 种类 :
他对这类事情无法形成任何有价值的判断。

[ðə; ðɪ][ˈbɑːdi][wʌz; wəz] [ˈevriθɪŋ] :
The body was everything :
这 身体 曾是 一切 :

身体就是一切：

[aɪˈti:] [ni:d] [nɑ:t][pər'hæps][bi:; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [ˈbɑ:di] ([ʃi:; ʃi] [sed] [ðɪs] [br'kəz, br'kɔ:z][ʃi:; ʃi] [sɔ:] [aɪ]
it need not perhaps be such a strong body (she said this because she saw I
它 需要 不是 也许 是 这样的 一个 强的 身体 (她 说 这 因为 她 锯 我
[wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
was thinking of the
曾是 思维 的 这
或许不必是那么强壮的体魄 (她说这话是因为她看出我在想.....)

[pi:] . -
p . 28
p . -

[oʊld][ænd; ənd][ɪnˈfɜ:rm] - ['lʊkɪŋ] [fʊks] [hu:m] [aɪ][hæd; həd] [si:n] [ɪn][ðə; ði][bæŋk]) ,
old and infirm - looking folks whom I had seen in the bank) ,
老的 和 虚弱 - 寻找 各位 谁 我 有 已见 在 这 银行) ,
我在银行里看到的那些看起来年老体弱的人),

[bʌt; bət][aɪˈti:][mʌst; məst][bi:; bi][ɪn] [ˈpɜ:rfɪkt] [helθ] ; [ɪn] [ðɪs] [keɪs] ,
but it must be in perfect health ; in this case ,
但 它 必须 是 在 完美的 健康 ; 在 这 案件 ,
但它必须完全健康; 在这种情况下,

[ðə; ði] [les] [ˈæktɪv] [streŋθ] [aɪˈti:][hæd; həd][ðə; ði] [mɔ:r] [fri:] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] [ˈwɜ:rkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
the less active strength it had the more free would be the working of the
这 较少的 积极的 力量 它 有 这 更多的 自由的 会 是 这 在职的 的 这
[ɪntələkt] ,
intellect ,
智力 ,
身体机能越弱, 智力活动就越自由。

[ænd; ənd] [ˈðɜ:fɔ:r] [ðə; ði] [ˈsaʊndər] [ðə; ði][kənˈklu:ʒ(ə)n] .
and therefore the sounder the conclusion .
和 所以 这 探鱼器 这 结论 .
因此, 结论就越合理。

[ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] , [ðen] ,
The people , then ,
这 人们 , 然后 ,
那么, 人民

[hu:m] [aɪ][hæd; həd] [si:n] [æt; ət][ðə; ði][bæŋk][wɜ:r; wər][ɪn] [riˈæləti] [ðə; ði] [ˈveri] [wʌnz] [hu:z] [əˈpɪnjənz]
whom I had seen at the bank were in reality the very ones whose opinions
谁 我 有 已见 在 这 银行 是 在 现实 这 非常 一个 谁 意见
[wɜ:r; wər][moʊst] [wɜ:rθ] [ˈhævɪŋ] ;
were most worth having ;
是 最多 值得 拥有 ;
我在银行见到的那些人, 实际上才是那些最值得我倾听其意见的人;

[ðeɪ] [dɪˈklerd] [ɪts] [ædˈvæntɪdʒɪz][tu:; tə][bi:; bi] [ɪnˈkælkjələbl] ,
they declared its advantages to be incalculable ,
他们 声明 它是 优势 到 是 不可估量 ,
他们宣称它的好处是无法估量的。

[ænd; ənd][ɪˈv(ə)n] [prəˈfest] [tu:; tə] [kənˈsɪdər] [ðə; ði] [ɪˈmi:diət] [rɪˈtɜ:rn] [tu:; tə][bi:; bi][fa:r][ˈlɑ:rdʒər][ðæn; ðən]
and even professed to consider the immediate return to be far larger than
和 甚至 声称 到 考虑 这 即时 返回 到 是 远的 更大的 比
[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪnˈtɑ:tlɪd] [tu:; tə] ;
they were entitled to ;
他们 是 标题 到 ;
甚至声称认为眼前的收益远远超过了他们应得的收益;

[ænd; ʌnd][soʊ][ʃiː; ʃi][ræn][ɑːn] ,
and so she ran on ,
和 所以 她 跑 在 ;

于是她继续跑了下去。

[nɔːr][dɪd][ʃiː; ʃi] [liːv] [ɔːf] [tɪl] [wiː; wi][hæd; həd][gɔːt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .
nor did she leave off till we had got back to the house .
也不 做过 她 离开 离开 直到 我们 有 得到 后退 到 这 房子 .

直到我们回到家，她才停下来。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [seɪ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [pliːzɪd] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] ['mænər] [wʌz; wəz][nɑːt][wʌn] [ðæt] ['kærid] [mʌt]
She might say what she pleased , but her manner was not one that carried much
她 可能 说 什么 她 高兴 , 但 她 方式 曾是 不是 一 那 携带 很多
[kən'vɪkʃn] ;
conviction ;
定罪 ;

她或许会随心所欲地说些什么，但她的举止却缺乏说服力；

[ænd; ʌnd]['leɪtər][ɑːn][aɪ] [sɔː] [saɪnz] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] [ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə] [ðiːz] [bæŋks] [ðæt] [wɜːr; wər][nɑːt]
and later on I saw signs of general indifference to these banks that were not
和 之后 在 我 锯 标志 的 一般的 漠不关心 到 这些 银行 那 是 不是
[tuː; tə][biː; bi] [mɪ'steɪkən] .
to be mistaken .
到 是 错误 .

后来，我发现人们对这些银行普遍漠不关心，这种漠不关心的迹象不容忽视。

[ðər; ðər] [sə'pɔːrtərz] ['ɔːf(ə)n] [dɪ'naɪd] [aɪ 'tiː] ,
Their supporters often denied it ,
他们的 支持者 经常 否认 它 ,

他们的支持者经常否认这一点。

[bʌt; bət][ðə; ði][dɪ'naɪəl][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli][soʊ] ['kaʊtʃt] [æz; əz][tuː; tə][eɪ diː 'diː] [ə'hʌðər] [pruːf] [ʌv; əv][ɪts]
but the denial was generally so couched as to add another proof of its
但 这 拒绝 曾是 一般来说 所以 卧倒 作为 到 添加 其他 证明 的 它是
[ɪg'zɪstəns] .
existence .
存在 .

但这种否认通常措辞巧妙，反而进一步证明了它的存在。

[ɪn] [kə'mɜːrj(ə)l] ['pænɪks] , [ænd; ʌnd][ɪn] [taɪmz] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] [dɪ'stɪs] ,
In commercial panics , and in times of general distress ,
在 商业的 恐慌 , 和 在 时代 的 一般的 痛苦 ,

在商业恐慌时期和普遍动荡时期，

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ] [mæs] [dɪd][nɑːt][soʊ] [mʌt] [æz; əz]['iːv(ə)n] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['tɜːrniŋ] [tuː; tə] [ðiːz]
the people as a mass did not so much as even think of turning to these
这 人们 作为 一个 大量的 做过 不是 所以 很多 作为 甚至 思考 的 转弯 到 这些
[bæŋks] .
banks .
银行 .

民众根本没有想过要向这些银行求助。

[ə; eɪ] [fjuː] [ɪndɪ'vɪdʒuəlz] [maɪt] [duː][soʊ] , [sʌm; səm][frʌm; frəm]['hæbɪt][ænd; ʌnd] ['ɜːrli] ['treɪnɪŋ] , [sʌm; səm]
A few individuals might do so , some from habit and early training , some
一个 很少 个人 可能 做 所以 , 一些 从 习惯 和 早期的 训练 , 一些
[frʌm; frəm][hoʊp][ʌv; əv][geɪn] ,
from hope of gain ,
从 希望 的 获得 ,

有些人可能会这样做，有些是出于习惯和早期训练，有些是出于希望从中获利。

[bʌt; bət] [fju:] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dʒenjuɪn] [bɪ'li:f] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌni] [wʌz; wəz] [gʊd] ；
but few from a genuine belief that the money was good ；
但 很少 从 一个 真的 信仰 那 这 钱 曾是 好的 ；
但很少有人真心相信这笔钱是好钱；

[ðə; ði] ['mæsɪz] [tɜ:rnd] [ɪn'stɪŋktɪvli] [tu;; tə][ðə; ði] [ʌðər] ['kɜ:rənsi] ．
the masses turned instinctively to the other currency ．
这 群众 转向 本能地 到 这 其他 货币 ．
民众本能地转向了另一种货币。

[ɪn][ə; eɪ][ˌkɑ:nvər'seɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['mju:zɪk(ə)l][bæŋk]['mænədʒɜ:z, 'mæɪdʒɜ:z][aɪ] ['ventʃəd]
In a conversation with one of the musical bank managers I ventured
在 一个 对话 和 一 的 这 音乐 银行 经理 我 冒险
[tu;; tə][hɪnt] [ðɪs] [æz; əz] ['pleɪnli] [æz; əz] [pə'laɪtnəs] [wʊd] [ə'laʊ] ．
to hint this as plainly as politeness would allow ．
到 暗示 这 作为 显然 作为 礼貌 会 允许 ．
在与一位音乐银行经理的谈话中，我尽可能礼貌地暗示了这一点。

[hi;; hi] [sed] [ðæt] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [tru:] [tɪl] ['leɪtli] ；
He said that it had been more or less true till lately ；
他 说 那 它 有 到过 更多的 或者较少的 真的 直到 最近 ；
他说，这种情况直到最近都大体上是这样的；

[bʌt; bət] [ðæt] [naʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [pʊt] [freʃ] [steɪnd] [glæs] ['wɪndəʊz] [ɪntu:][ɔ:l][ðə; ði][bæŋks][ɪn][ðə; ði]
but that now they had put fresh stained glass windows into all the banks in the
但 那 现在 他们 有 放 新鲜的 染色 玻璃 视窗 进入 全部 这 银行 在 这
[ˌkʌntri] ，
country ；
国家 ；
但现在他们已经为全国所有银行安装了全新的彩色玻璃窗。

[ænd; ənd] [rɪ'per] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] ， [ænd; ənd] [ɪn'la:rdʒd] [ðə; ði] ['ɔrgənz] ，
and repaired the buildings ， and enlarged the organs ，
和 已修复 这 建筑物 ， 和 放大 这 器官 ，
并修缮了建筑物，扩建了管风琴。

[ænd; ənd]['teɪkən][tu;; tə] ['tɔ:kɪŋ] ['naɪsli] [tu;; tə][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [stri:ts] ，
and taken to talking nicely to the people in the streets ，
和 已采取 到 说 很好 到 这 人们 在 这 街道 ，
并且开始和街上的人们友好地交谈，

[ænd; ənd][tu;; tə] [rɪ'membərɪŋ] [ðə; ði]['eɪdʒɪz][ʌv; əv][ðər; ðər] [tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ðəm; ðəm] [θɪŋz]
and to remembering the ages of their children and giving them things
和 到 记住 这 年龄 的 他们的 孩子们 和 给予 他们 事物
[wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪl] ，
when they were ill ，
什么时候 他们 是 患病的 ，
并且记得自己孩子的年龄，在他们生病时给他们送东西。

[soʊ] [ðæt] [ɔ:l] [wʊd] [ˌhens'fɔ:rθ] [goʊ] ['smu:ðli] ．
so that all would henceforth go smoothly ．
所以 那 全部 会 今后 去 顺利 ．
这样一来，今后一切都会顺利进行。

[pi:] ． -
p ． 29
p ． -

“ [bʌt; bət] ['hævnt] [ju;; jʊ] [dʌn] ['eniθɪŋ] [tu;; tə][ðə; ði] ['mʌni] [ɪt'self] ？ ” [sed] [aɪ] ['tɪmɪdli] ．
“ But haven't you done anything to the money itself ？ ” said I timidly ．
” 但 还没有 你 完毕 任何事物 到 这 钱 本身 ？ ” 说 我 胆怯地 ．
“但是你难道没有对钱本身做任何事吗？”我怯生生地问道。

[tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [aɪ][duː][na:t] [noʊ] [ɪg'zæktli] [wʌt] [ðə; ði][bəŋk] - ['mænɪdʒər] [sed] ,
To this day I do not know exactly what the bank - manager said ,
到 这 天 我 做 不是 知道 确切地 什么 这 银行 - 经理 说 ,
直到今天, 我仍然不知道那位银行经理究竟说了些什么。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði][end] — [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['betər] [na:t] ['med(ə)l] [wɪð; wɪθ] [θɪŋz]
but it came to this in the end — that I had better not meddle with things
但 它 来了 到 这 在 这 结尾 — 那 我 有 更好的 不是 插手 和 事物
[ðæt] [aɪ][dɪd][na:t] [ʌndər'stænd] .
that I did not understand .
那 我 做过 不是 理解 .
但最终的结果是——我最好不要插手我不了解的事情。

[ɑ:n] [rɪ'vju:ɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] ['mætər] , [aɪ][kæn; kən][biː; bi]['sɜ:rt(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [mʌtʃ] ['oʊnli] ,
On reviewing the whole matter , I can be certain of this much only ,
在 复习 这 所有的 事情 , 我 能 是 肯定 的 这 很多 仅有的 ,
回顾整件事, 我只能确定这一点:

[ðæt] [ðə; ði] ['mʌni] ['ɡɪv(ə)n] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði]['mju:zɪk(ə)l][bəŋks][ɪz][na:t][ðə; ði] ['kɜ:rənt] [kɔɪn][ʌv; əv][ðə; ði]
that the money given out at the musical banks is not the current coin of the
那 这 钱 给定 出去 在 这 音乐 银行 是 不是 这 当前的 硬币 的 这
[relm] .
realm .
领域 .
音乐银行发放的钱并不是该国的流通货币。

[aɪ 'ti:][ɪz][na:t][ðə; ði] ['mʌni] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [duː][æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ru:l] [baɪ] [ðer; ðər]
It is not the money with which the people do as a general rule buy their
它 是 不是 这 钱 和 哪个 这 人们 做 作为 一个 一般的 规则 买 他们的
[bred] ,
bread ,
面包 ,
它指的不是人们通常用来买面包的钱,

[mi:t] , [ænd; ænd] ['kloʊðɪŋ] .
meat , and clothing .
肉 , 和 衣服 .
肉类和衣物。

[aɪ 'ti:][ɪz] [laɪk] [aɪ 'ti:]; [sʌm; səm] [kɔɪnz] ['veri] [laɪk] [aɪ 'ti:]; [ænd; ænd][aɪ 'ti:][ɪz][na:t] ['kaʊntərfeɪt] .
It is like it ; some coins very like it ; and it is not counterfeit .
它 是 喜欢 它 ; 一些 硬币 非常 喜欢 它 ; 和 它 是 不是 伪造 .
它和真币很像; 有些硬币和真币非常相似; 而且它不是假币。

[aɪ 'ti:][ɪz][na:t] , [teɪk] [aɪ 'ti:][ɔ:l] [raʊnd] ,
It is not , take it all round ,
它 是 不是 , 拿 它 全部 圆形的 ,
并非如此, 仔细想想,

[ə; eɪ] ['spjʊəriəs] ['ɑ:rtɪk(ə)l] [meɪd] [ʌv; əv] [beɪs] ['met(ə)l][ɪn] [ɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn] ['deɪli]
a spurious article made of base metal in imitation of the money which is in daily
一个 虚假的 文章 制成 的 根据 金属 在 模仿 的 这 钱 哪个 是 在 日常的
[ju:z] ;
use ;
使用 ;
一种用贱金属制成的假冒物品, 仿冒的是日常使用的货币;

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] ['kɔɪnɪdʒ] [wɪtʃ] ,
but it is a distinct coinage which ,
但 它 是 一个 清楚的 铸币 哪个 ,
但它是一种独特的货币,

[ðoʊ] [aɪ][duː][nɑːt] [səˈpoʊz] [aɪˈtiː][ˈevər] [ˈæktʃuəli] [ˌsjuːpəˈsiːdɪd] [ðə; ði][ˈɔːrd(ə)neri][ˈɡoʊld] , [ˈsɪlvər] ,
though I do not suppose it ever actually superseded the ordinary gold , silver ,
尽管 我 做 不是 认为 它 曾经 实际上 被取代 这 普通的 金子 , 银 ,
[ænd; ənd] [ˈkɑːpər] ,
and copper ,
和 铜 ,

虽然我认为它从未真正取代过普通的金、银和铜，

[wʌz; wəz] [ˈpraːbəbli] [ˈɪʃuːd] [baɪ] [əˈθɔːrəti] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [səˈplænt] [ðoʊz] [ˈmetlz]
was probably issued by authority , and was intended to supplant those metals
曾是 大概 发布 经过 权威 , 和 曾是 故意的 到 取代 那些 金属
.
.
.

很可能是官方发行的，目的是取代那些金属。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːsɪz] [wɜːr; wər] [ˈriːəli] [ʌv; əv] [ɪkˈskwɪzɪt] [ˈbjuːti] ; [ænd; ənd][sʌm; səm][wɜːr; wər] , [aɪ]
Some of the pieces were really of exquisite beauty ; and some were , I
一些 的 这 件 是 真的 的 精美的 美丽 ; 和 一些 是 , 我
[duː] [ˈveri] [bɪˈliːv] ,
do verily believe ,
做 确实 相信 ,

有些作品确实精美绝伦；而有些作品，我真心相信，

[ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][ˈɔːrd(ə)neri] [ˈkɜːrənsi] ,
nothing but the ordinary currency ,
没有什么 但 这 普通的 货币 ,

除了普通货币之外，别无其他。

[ˈoʊnli] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [hed] [ænd; ənd] [neɪm] [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]
only that there was another head and name in place of that of the
仅有的 那 那里 曾是 其他 头 和 姓名 在 地方 的 那 的 这
[ˈkɑːmənwelθ] .
commonwealth .
联邦 .

只是换了个头目和名字，而不是联邦的头目和名字。

[ænd; ənd] [hɪr] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈmɑːvəlz] ;
And here was one of the great marvels ;
和 这里 曾是 一 的 这 伟大的 奇迹 ;

这就是其中一项伟大的奇迹；

[fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər][moʊst] [ˈstrɔːŋli] [ɪn] [ˈfeɪvər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈkɔɪnɪdʒ] [meɪnˈteɪnd] ,
for those who were most strongly in favour of this coinage maintained ,
为了 那些 WHO 是 最多 强烈 在 偏爱 的 这 铸币 维持 ,

对于那些最强烈支持这种货币制度的人来说，

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ɡruː] [mɔːr] [ɪkˈsaɪtɪd] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈpoʊzɪd] [hɪr] [ðæn; ðən][ɑːn] [ˈeni] [ˈʌðər]
and even grew more excited if they were opposed here than on any other
和 甚至 生长 更多的 兴奋的 如果 他们 是 反对 这里 比 在 任何 其他
[ˈmætər] ,
matter ,
事情 ,

如果在这里遭到反对，他们会比在其他任何事情上都更加兴奋。

[ðæt] [ðə; ði] [ˈveri] [self] - [seɪm] [kɔɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːmənwelθ] [əˈpaːn][aɪˈtiː]
that the very self - same coin with the head of the commonwealth upon it
那 这 非常 自己 - 相同的 硬币 和 这 头 的 这 联邦 之上 它
[wʌz; wəz][ʌv; əv][ˈlɪt(ə)] [ɪf] [ˈeni] [ˈvæljuː] ,
was of little if any value ,
曾是 的 小的 如果 任何 价值 ,

而那枚印有联邦元首头像的硬币本身却几乎没有任何价值。

[waɪl] [aɪˈtiː] [bɪˈkeɪm] [ɪkˈsiːdɪŋli] [ˈpreʃəs] [aɪˈtiː] [stæmpt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈlðə] [ˈɪmɪdʒ] .
while it became exceedingly precious it stamped with the other image .
尽管 它 成为 非常 宝贵的 它 盖章 和 这 其他 图像 :

虽然它变得极其珍贵，但它却印上了另一个图像。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔɪnz] [wɜːr; wər] [ˈpleɪnli] [bæd] ; [ʌv; əv] [ðɪːz] [læst][ðer; ðər][wɜːr; wər][nɑːt] [ˈmeni] ;
Some of the coins were plainly bad ; of these last there were not many ;
一些 的 这 硬币 是 显然 坏的 ; 的 这些 最后的 那里 是 不是 许多 ;

有些硬币明显是劣质的；这类劣质硬币并不多；

[stɪl] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi][nɑːt] [ʌnˈkɑːmən] .
still there were enough for them to be not uncommon .
仍然 那里 是 足够的 为了 他们 到 是 不是 罕见 :

但数量仍然足够多，因此并不罕见。

[ðɪːz] [wɜːr; wər] [ɪnˈtaɪərli] [kəmˈpouzɪd] [ʌv; əv] [ˈælbɪ] ; [ðeɪ] [wʊd] [bend] [ˈiːzəli] , [wʊd] [melt] [əˈweɪ]
These were entirely composed of alloy ; they would bend easily , would melt away
这些 是 完全 由 的 合金 ; 他们 会 弯曲 容易地 , 会 熔化 离开

[tuː; tə]

to
到

这些完全由合金制成；它们很容易弯曲，也会熔化。

[piː] . -
p . 30
p . -

[ˈnʌθɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [hiːt] , [ænd; ænd][wɜːr; wər] [kwɪt] [ʌnˈsuːtɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈkɜːrənsi] .
nothing with a little heat , and were quite unsuited for a currency .
没有什么 和 一个 小的 热 , 和 是 相当 不合适 为了 一个 货币 :

它们都不太耐热，而且完全不适合作为货币使用。

[jet] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɛlθiːɜː] [ˈklæsɪz] [huː] [dɪd][nɑːt] [meɪnˈteɪn] [ðæt] [ˈiːv(ə)n] [ðɪːz]
Yet there were few of the wealthier classes who did not maintain that even these
然而 那里 是 很少 的 这 更富有 课程 WHO 做过 不是 维持 那 甚至 这些

[kɔɪnz] [wɜːr; wər] [ˈdʒenjuɪn] [gʊd] [ˈmʌni] ,
coins were genuine good money ,
硬币 是 真的 好的 钱 ,

然而，几乎所有富裕阶层都认为，即使是这些硬币也是真正的流通货币。

[ðooʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈtʃeri] [ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [ðem; ðəm] .
though they were chary of taking them .
尽管 他们 是 谨慎 的 采取 他们 :

虽然他们很谨慎，但还是决定接受它们。

[ˈevri] [wʌn] [nuː] [ðɪs] , [soʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈseldəm] [ˈɔːfərd] ;
Every one knew this , so they were seldom offered ;
每一个 一 知道 这 , 所以 他们 是 很少 提供 ;

人人都知道这一点，所以很少有人提供这些；

[bʌt; bət][ɔːl] [θɔːt] [aɪˈtiː] [ɪnˈkʌmbənt] [əˈpɑːn][ðem; ðəm][tuː; tə] [rɪˈteɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni] [ɪn][ðer; ðər]
but all thought it incumbent upon them to retain a good many in their
但 全部 想法 它 现任 之上 他们 到 保持 一个 好的 许多 在 他们的

[pəˈzeʃn] ,
possession ,
拥有 ,

但所有人都认为他们有义务保留相当数量的财产。

[ænd; ənd][tuː; tə][let][ðem; ðəm][biː; bi][siːn][frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm][ɪn][ðer; ðər][hændz][ænd; ənd]
and to let them be seen from time to time in their hands and
和 到 让 他们 是 已见 从 时间 到 时间 在 他们的 双手 和
[pəːsɪz] .
purses .
钱包 .

并且让人们时不时地在手中和钱包里看到它们。
[ʌv; əv][kɔːrs][ˈpiːp(ə)l][nuː][ðer; ðər][ˈriːəl][ˈvæljuː][ɪkˈsiːdɪŋli][wel] ; [bʌt; bət][fjuː] , [ɪf][ˈeni] ,
Of course people knew their real value exceedingly well ; but few , if any ,
的 课程 人们 知道 他们的 真实的 价值 非常 出色地 ; 但 很少 , 如果 任何 ,
当然, 人们非常清楚它们的真正价值; 但几乎没有人,

[dɜːd][tuː; tə][seɪ][wʌt][ðæt][ˈvæljuː][wʌz; wəz] ; [ɔːr][ɪf][ðeɪ][dɪd] ,
dared to say what that value was ; or if they did ,
敢于 到 说 什么 那 价值 曾是 ; 或者如果 他们 做过 ;
他们敢于说出那个价值是什么吗? 或者, 如果他们说了,
[aɪˈtiː][wʊd][biː; bi][ˈoʊnli][ɪn][ˈsɜːrt(ə)n][ˈkʌmpənɪz][ɔːr][ɪn][ˈraɪtɪŋ][ɪn][ðə; ði][ˈnjuːzˌpeɪpəz][əˈhɑːnɪməsli] .

it would be only in certain companies or in writing in the newspapers anonymously .
它 会 是 仅有的 在 肯定 公司 或者 在 写作 在 这 报纸 匿名 .
这种情况只会在某些公司发生, 或者以匿名方式在报纸上发表文章。

[streɪndʒ] !
Strange !
奇怪的 !
奇怪的!

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈhɑːrdli][ˈeni][ɪnˌsɪnjuˈeɪʃn][əˈɡenst][ðɪs][ˈkɔɪnɪdʒ][wɪtʃ][ðeɪ][wʊd][nɑːt][ˈtəːləreɪt]
there was hardly any insinuation against this coinage which they would not tolerate
那里 曾是 几乎 任何 暗示 反对 这 铸币 哪个 他们 会 不是 容忍
[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][əˈplɔːd][ɪn][ðer; ðər][ˈdeɪli][ˈpepərz] ;
and even applaud in their daily papers ;
和 甚至 鼓掌 在 他们的 日常的 文件 ;
他们的日报上几乎没有对这种他们既不能容忍又会赞扬的货币提出任何暗示;

[ænd; ənd][jet] ,
and yet ,
和 然而 ,
然而,

[ɪf][ðə; ði][seɪm][θɪŋ][wɜːr; wər][sed][wɪˈðəʊt][æmbrɪˈɡjuːəti; æmbrɪˈɡjuːɪti][tuː; tə][ðer; ðər][ˈfeɪsɪz] —
if the same thing were said without ambiguity to their faces —
如果 这 相同的 事物 是 说 没有 歧义 到 他们的 面孔 —
[ˈnɑːmɪnətɪv][keɪs][vɜːrb][ænd; ənd][əˈkjuːzətɪv][ˈbiːɪŋ][ɔːl][ɪn][ðer; ðər][raɪt][ˈpleɪsɪz] ,
nominative case verb and accusative being all in their right places ,
主格 案件 动词 和 宾格 存在 全部 在 他们的 正确的 地方 ;
如果当面毫无歧义地对他们说同样的话——主格动词和宾格都用对了位置,

[ænd; ənd][daʊt][ɪmˈpɔːsəb(ə)l] — [ðeɪ][wʊd][kənˈsɪdər][ðəmˈselvz][ˈveri][ˈsɪriəsli][ænd; ənd][ˈdʒʌstli]
and doubt impossible — they would consider themselves very seriously and justly
和 怀疑 不可能的 — 他们 会 考虑 他们自己 非常 严重地 和 公正地
[ˈaʊtreɪdʒd] ,
outraged ,
义愤填膺 ;
毫无疑问——他们会认为自己受到了非常严肃且正当的愤慨。

[ænd; ənd][əˈkjuːz][ðə; ði][ˈspiːkər][ʌv; əv][ˈbiːɪŋ][ʌnˈwel] .
and accuse the speaker of being unwell .
和 控 这 扬声器 的 存在 不适 .
并指责发言者身体不适。

[aɪ] ['nevər] [kʊd; kəd] [ʌndər'stænd] , ['hi:ðər] [kæn; kən][aɪ][du:][soʊ] [naʊ] ,
I never could understand , neither can I do so now ,
我 绝不 可以 理解 , 两者都不 能 我 做 所以 现在 ,
我以前一直不明白, 现在也不明白。

[waɪ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['kɜ:rənsi] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] [sə'faɪs] [ðəm; ðəm] ;
why a single currency should not suffice them ;
为什么 一个 单身的 货币 应该 不是 足够了 他们 ;
为什么单一货币不足以满足他们的需求;

[aɪ 'ti:] [wʊd] [si:m] [tu:; tə][em 'i:][æz; əz] [ðoʊ] [ɔ:l][ðer; ðər] ['di:lɪŋz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðʌs]
it would seem to me as though all their dealings would have been thus
它 会 似乎 到 我 作为 尽管 全部 他们的 交易 会 有 到过 因此
['ɡreɪtli] [sɪmplɪfaɪd] ;
greatly simplified ;
非常 简化 ;
在我看来, 这样一来, 他们的所有交易都会大大简化;

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [met] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['hɔ:rər] [ɪf] ['evər][aɪ] [derd] [tu:; tə][hɪnt] [æɪt; ət][aɪ 'ti:] .
but I was met with a look of horror if ever I dared to hint at it .
但 我 曾是 遇见 和 一个 看 的 恐怖 如果 曾经 我 敢于 到 暗示 在 它 .
但如果我胆敢暗示这一点, 就会遭到对方惊恐的眼神。

['i:v(ə)n] [ðoʊz] [hu:] [tu:; tə][maɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['nɑ:lɪdʒ] [kept] ['oʊnli][dʒʌst] ['ɪnʌf] ['mʌni] [æɪt; ət][ðə; ði]
Even those who to my certain knowledge kept only just enough money at the
甚至 那些 WHO 到 我的 肯定 知识 保留 仅有的 只是 足够的 钱 在 这
['mju:zɪk(ə)l][bæŋks][tu:; tə] [swer] [baɪ] ,
musical banks to swear by ,
音乐 银行 到 发誓 经过 ,
即使是那些据我所知只在音乐银行里存够钱来发誓的人,

[wʊd] [kɔ:l][ðə; ði] ['ʌðər] [bæŋks] ([wer] [ðer; ðər][sɪ'kjuəɪtɪs] ['ri:əli] [leɪ]) [kʊld] , ['dednɪŋ] ,
would call the other banks (where their securities really lay) cold , deadening ,
会 称呼 这 其他 银行 (在哪里 他们的 证券 真的 躺) 寒冷的 , 麻木 ,
['pærələɪzɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] .
paralysing , and the like .
瘫痪 , 和 这 喜欢 .
会称其他银行（他们的证券真正存放的地方）冷酷无情、令人麻木、令人瘫痪等等。

[aɪ] ['nɒʊtɪst] [ə'ʌðər] [θɪŋ] [mɔ: 'rəʊvər] [wɪtʃ] [strʌk] [em 'i:] ['ɡreɪtli] .
I noticed another thing moreover which struck me greatly .
我 注意到 其他 事物 而且 哪个 击 我 非常 .
此外, 我还注意到另一件事, 这件事让我印象非常深刻。

[aɪ][wʌz; wəz]['teɪkən][tu:; tə][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [bæŋks][ɪn][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [taʊn] ,
I was taken to the opening of one of these banks in a neighbouring town ,
我 曾是 已采取 到 这 开幕 的 一 的 这些 银行 在 一个 邻接 镇 ,
我被带去参加了邻镇一家银行的开业典礼。

[ænd; ənd] [sɔ:][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ə'sembliɪdʒ] [ʌv; əv] [kæ'ʃɪəz] [ænd; ənd]['mænədʒɜ:z, 'mænɪdʒɜ:z] .
and saw a large assemblage of cashiers and managers .
和 锯 一个 大的 装配 的 收银员 和 经理 .
看到一大群收银员和经理。

[aɪ][sæt] ['ɑ:pəzɪt] [ðəm; ðəm][ænd; ənd] [skænd] [ðer; ðər]['feɪsɪz] [ə'tentɪvli] .
I sat opposite them and scanned their faces attentively .
我 卫星 对面的 他们 和 扫描 他们的 面孔 认真地 .
我坐在他们对面, 仔细地观察着他们的脸。

[ðeɪ] [dɪd]
They did
他们 做过
他们确实如此

[pi:] . -
p . 31
p . -

[nɑ:t] [pli:z] [em 'i:] ; [ðeɪ] [lækt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fju:] [ik'sepʃənz] , [ðə; ði] [tru:] [ɛɹə(h)wʊs.ni.ən]
not please me ; they lacked , with a few exceptions , the true Erewhonian
不是 请 我 ; 他们 缺乏 , 和 一个 很少 例外情况 , 这 真的 埃雷洪尼人
['fræŋknəs] ;
frankness ;
坦率 ;

这让我很不高兴；除了少数例外，他们缺乏真正的埃雷洪式的坦率；

[ænd; ənd][æn; ən] ['i:kwəl] ['nʌmbər] [frʌm; frəm] ['eni] [ˈʌðər] [klæs] [wʊd] [hæv; həv] [lʊkt] ['hæpi:ɜ] [ænd; ənd]
and an equal number from any other class would have looked happier and
和 一个 平等的 数字 从 任何 其他 班级 会 有 看起来 更快乐 和
['betər] [men] .
better men .
更好的 男人 .

而其他任何阶层的同等数量的人，看起来都会更快乐、更优秀。

[wen] [aɪ][met][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [stri:ts] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [si:m] [laɪk] [ˈʌðər] ['pi:p(ə)] , [bʌt; bət][hæd; həd] ,
When I met them in the streets they did not seem like other people , but had ,
什么时候 我 遇见 他们 在 这 街道 他们 做过 不是 似乎 喜欢 其他 人们 , 但 有 ,
当我在街上遇到他们时，他们看起来不像其他人，而是.....

[æz; əz][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [ru:l] , [ə; eɪ] [kræmpt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ə'pɑ:n][ðer; ðər] ['feɪsɪz] [wɪtʃ] [peɪnd] [ænd; ənd]
as a general rule , a cramped expression upon their faces which pained and
作为 一个 一般的 规则 , 一个 狭窄 表达 之上 他们的 面孔 哪个 痛苦 和
[dɪ'prest] [em 'i:] .
depressed me .
郁闷 我 .

一般来说，他们脸上都带着一种紧绷的表情，这让我感到痛苦和沮丧。

[ðoʊz] [hu:] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] [wɜ:r; wər] ['betər] ;
Those who came from the country were better ;
那些 WHO 来了 从 这 国家 是 更好的 ;
来自农村的人更好；

[ðeɪ] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [lɪvd] [les] [æz; əz][ə; eɪ] ['seprət] [klæs] , [ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi]['fri:ə(r)]
they seemed to have lived less as a separate class , and to be freer
他们 似乎 到 有 居住地 较少的 作为 一个 分离 班级 , 和 到 是 更自由
[ænd; ənd] ['heɪlθi:ɜ] ;
and healthier ;
和 更健康 ;

他们似乎不再像一个独立的阶级那样生活，而是更加自由、更加健康；

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][maɪ] ['si:ɪŋ] [nɑ:t][ə; eɪ] [fju:] [hu:z] [lʊks] [wɜ:r; wər] [bɪ'naɪn] [ænd; ənd]['hoʊb(ə)] ,
but in spite of my seeing not a few whose looks were benign and noble ,
但 在 尽管如此 的 我的 看到 不是 一个 很少 谁 看起来 是 良性 和 高贵 ,
尽管我看到不少人的外表和蔼可亲、高贵典雅，

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][help] ['æskɪŋ] [maɪ'self] [kən'sɜ:rɪŋ] [ðə; ði] ['greɪtər] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:m] [aɪ][met]
I could not help asking myself concerning the greater number of those whom I met
我 可以 不是 帮助 问 我 有关 这 更大的 数字 的 那些 谁 我 遇见
,
:
,

我不禁问自己，对于我遇到的大多数人来说，

[ˈweðər] [ˈɛr,wɒn] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈbetər] [ˈkʌntri] [ɪf] [ðer; ðər] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi]
whether Erewhon would be a better country if their expression were to be
无论 埃雷洪 会 是 一个 更好的 国家 如果 他们的 表达 是 到 是
[ˈtrænsˈfəːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] .
transferred to the people in general .
转移 到 这 人们 在 一般的 ；

如果将他们的表达方式推广到全体人民身上，埃雷洪是否会成为一个更好的国家。

[aɪ] [ˈænsər] [maɪˈself] [ɪmˈfætɪkli] , [noʊ] .
I answered myself emphatically , no .
我 回答 我 强调地 , 不 ；

我斩钉截铁地回答自己：不。

[ə; eɪ][ˈmænz] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɪz][hɪz; ɪz] [ˈsækrəmənt] ；
A man's expression is his sacrament ；
一个 男人的 表达 是 他的 圣餐 ；

人的表情是他的圣礼；

[aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈaʊtwərd] [ænd; ənd][ˈvɪzəb(ə)l] [saɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɪnwərd] [ænd; ənd] [ˈspɪrɪtʃuəl] [greɪs] , [ɔːr] ,
it is the outward and visible sign of his inward and spiritual grace , or ,
它 是 这 向外 和 可见的 符号 的 他的 向内 和 精神 优雅 , 或者 ,
[wɑːnt][ʌv; əv] [greɪs] ；
want of grace ；
想 的 优雅 ；

这是他内在精神恩典的外在可见标志，或者说，是缺乏恩典的标志；

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][məˈdʒɔːrəti][ʌv; əv] [ðiːz] [men] ,
and as I looked at the majority of these men ,
和 作为 我 看起来 在 这 多数 的 这些 男人 ,

当我环顾这些男人时，我发现.....

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [help] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz]
I could not help feeling that there must be a something in their lives
我 可以 不是 帮助 感觉 那 那里 必须 是 一个 某物 在 他们的 生活
[wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈstʌntɪd] [ðer; ðər][ˈnætʃ(ə)rəl] [dɪˈveləpmənt] ,
which had stunted their natural development ,
哪个 有 发育不良 他们的 自然的 发展 ,

我不禁觉得，他们的生活中一定存在某些阻碍了他们自然发展的因素。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [ˈhelθɪli] - [ˈmaɪndɪd][ɪn] [ˈeni] [ˈʌðər] [prəˈfeʃ(ə)n] .
and that they would have been more healthily - minded in any other profession .
和 那 他们 会 有 到过 更多的 健康地 - 有思想 在 任何 其他 职业 .

他们如果从事其他任何职业，都会拥有更健康的心态。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈsɑːri] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [fɔːr; fər][ɪn] [naɪn] [ˈkeɪsɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [ten] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wel]
I was always sorry for them , for in nine cases out of ten they were well
我 曾是 总是 对不起 为了 他们 , 为了 在 九 案例 出去 的 十 他们 是 出色地
- [ˈmiːnɪŋ] [ˈpɜːsənz] ；
- **meaning persons** ；
- 意义 人 ；

我一直很同情他们，因为十有八九他们都是好心人；

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [meɪn] [ˈveri] [ˈpɜːrliˈpɔːrli] [peɪd] ； [ðer; ðər] [kənˈstɪtʃuːnɪz] [wɜːr; wər][æz; əz][ə; eɪ] [ruːl]
they were in the main very poorly paid ; their constitutions were as a rule
他们 是 在 这 主要的 非常 差 有薪酬的 ； 他们的 宪法 是 作为 一个 规则
[əˈbʌv] [səˈspɪʃ(ə)n] ；
above suspicion ；
多于 怀疑 ；

他们大多收入很低；他们的品行通常无可指摘；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [rɪ'kɔːrdɪd] [ˈnʌmbərləs] [ˈɪnstənsɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər][self] - ['sækrɪfaɪs][ænd; ənd]
and there were recorded numberless instances of their self - sacrifice and
和 那里 是 记录 无数 实例 的 他们的 自己 - 牺牲 和
[dʒenə'rɑːsəti] ;
generosity ;
慷慨 ;

他们无私奉献、慷慨大方的事迹被记载了无数。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [bɪ'treɪd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [fɔːls]
but they had had the misfortune to have been betrayed into a false
但 他们 有 有 这 不幸 到 有 到过 背叛 进入 一个 错误的
[pə'zɪ(ə)n] [æt; ət][æn; ən][eɪdʒ][fɔːr; fər][ðə; ði][mʊst][pɑːrt] [wen] [ðer; ðər][ˈdʒʌdʒmənt][wʌz; wəz][nɑːt] [mə'tʃʊrd]
position at an age for the most part when their judgment was not matured
位置 在 一个 年龄 为了 这 最多 部分 什么时候 他们的 判断 曾是 不是 成熟的
,
,
,

但他们不幸的是，在他们大多判断力尚未成熟的年纪，就被出卖到了一个错误的职位上。

[ænd; ənd][ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [kept] [ɪn] [ˈstʌdɪd] [ˈɪgnərəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈriːəl] [ˈdɪfəkəltɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
and after having been kept in studied ignorance of the real difficulties of the
和 后 拥有 到过 保留 在 研究 无知 的 这 真实的 困难 的 这
[ˈsɪstəm] .
system .
系统 .

而且，他们一直被刻意蒙蔽，对该系统真正的困难一无所知。

[bʌt; bət] [ðɪs] [dɪd][nɑːt] [meɪk] [ðer; ðər][pə'zɪ(ə)n] [ðə; ði] [les] [ə; eɪ] [fɔːls] [wʌn] ,
But this did not make their position the less a false one ,
但 这 做过 不是 制作 他们的 位置 这 较少的 一个 错误的 一 ,
但这并不能改变他们立场的错误本质。

[ænd; ənd][ɪts][bæd] [ɪ'fekts] [ə'pɑːn] [ðəm'selvz] [wɜːr; wər] [ʌnmɪ'steɪkəbl] .
and its bad effects upon themselves were unmistakable .
和 它是 坏的 效果 之上 他们自己 是 毋庸置疑 .
而它对自身的不良影响是显而易见的。

[piː] . -
p . 32
p . -

第32页

[fjuː] [ˈpiːp(ə)l] [wʊd] [spiːk] [kwaɪt] [ˈoʊpənli][ænd; ənd] [ˈfriːli] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ,
Few people would speak quite openly and freely before them ,
很少 人们 会 说话 相当 公然 和 自由 前 他们 ,
很少有人会在他们面前畅所欲言。

[wɪtʃ] [strʌk] [em 'iː][æz; əz][ə; eɪ] [ˈveri] [bæd] [saɪn] .
which struck me as a very bad sign .
哪个 击 我 作为 一个 非常 坏的 符号 .
这让我觉得是一个非常不好的征兆。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ˈevri] [wʌn] [wʊd] [tɔːk] [æz; əz] [ðoʊ] [ɔːl] [ˈkɜːrənsɪ] [seɪv] [ðæt]
When they were in the room every one would talk as though all currency save that
什么时候 他们 是 在 这 房间 每一个 一 会 讲话 作为 尽管 全部 货币 节省 那
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈmjuːzɪk(ə)l][bæŋks] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'bəːlɪʃt] ;
of the musical banks should be abolished ;
的 这 音乐 银行 应该 是 废除 ;
当他们在房间里时，每个人都说，除了音乐银行发行的货币之外，所有货币都应该被废除；

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [nu:] [pɜ:rfɪktli] [wel] [ðæt] [i:v(ə)n][ðə; ði] [kæʃjəz] [ðəm'selvz] [ˈhɑ:rdli] [ju:st] [ðə; ði]
and yet they knew perfectly well that even the cashiers themselves hardly used the
和 然而 他们 知道 完美 出色地 那 甚至 这 收银员 他们自己 几乎 用过的 这
[ˈmju:zɪk(ə)][bæŋk] [ˈmʌni] [mɔ:ri] [ðæn; ðən] [ˈlðər] [ˈpi:p(ə)li] .
musical bank money more than other people .
音乐 银行 钱 更多的 比 其他 人们 :

然而，他们非常清楚，即使是收银员自己使用音乐银行里的钱也并不比其他人多多少。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ɪkspektɪd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [əˈpɪr] [tu:; tə][du:][soʊ] , [bʌt; bət] [ðɪs]
It was expected of them that they should appear to do so , but this
它 曾是 预期的 的 他们 那 他们 应该 出现 到 做 所以 , 但 这
[wʌz; wəz][ɔ:l] .
was all .
曾是 全部 :

人们期望他们表面上这样做，但也仅此而已。

[ðə; ði] [les] [ˈθɔ:tf(ə)li] [ʌv; əv][ðem; ðəm][dɪd][nɑ:t] [si:m] [pərˈtɪkjələrli] [ʌn'hæpi] , [bʌt; bət] [ˈmeni] [wɜ:r; wər]
The less thoughtful of them did not seem particularly unhappy , but many were
这 较少的 周到 的 他们 做过 不是 似乎 特别 不开心 , 但 许多 是
[ˈpleɪnli] [sɪk] [æt; ət] [hɑ:rt] ,
plainly sick at heart ,
显然 生病的 在 心 ,

他们当中那些不太体贴的人似乎并不特别不快乐，但许多人显然内心痛苦不堪。

[ðoʊ] [pər'hæps] [ðeɪ] [ˈhɑ:rdli] [nu:] [aɪ ˈti:] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [oʊnd] [tu:; tə] [ˈbi:ɪŋ] [soʊ] .
though perhaps they hardly knew it , and would not have owned to being so .
尽管 也许 他们 几乎 知道 它 , 和 会 不是 有 拥有 到 存在 所以 :

虽然他们可能对此毫不知情，也不会承认自己是这样的人。

[sʌm; səm] [fju:] [wɜ:r; wər] [əˈpəʊnənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ˈsɪstəm] ;
Some few were opponents of the whole system ;
一些 很少 是 对手 的 这 所有的 系统 ;
少数人反对整个制度;

[bʌt; bət] [ði:z] [wɜ:r; wər][ˈlaɪəb(ə)li][tu:; tə][bi:; bi] [dɪsˈmɪst] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ɪmˈplɔɪmənt] [æt; ət] [ˈeni]
but these were liable to be dismissed from their employment at any
但 这些 是 容易 到 是 解雇 从 他们的 就业 在 任何
[ˈmoʊmənt] ,
moment ,
片刻 ,
但他们随时都有可能被解雇。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈrendəd] [ðem; ðəm] [ˈveri] [ˈkerf(ə)li] ,
and this rendered them very careful ,
和 这 渲染 他们 非常 小心 ,
这使得他们非常谨慎。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæd; həd][wʌns] [bɪn] [kæʃɪr] [æt; ət][ə; eɪ][ˈmju:zɪk(ə)li][bæŋk][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv]
for a man who had once been cashier at a musical bank was out of
为了 一个 男人 WHO 有 一次 到过 出纳员 在 一个 音乐 银行 曾是 出去 的
[ðə; ði] [fi:ld] [fɔ:r; fər] [ˈlðər] [ɪmˈplɔɪmənt] ,
the field for other employment ,
这 场地 为了 其他 就业 ,

对于一个曾经在音乐银行当过出纳员的人来说，他已经离开了这个行业，另谋出路了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈdʒen(ə)rəli] [ʌnˈfɪtɪd] [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:][baɪ] [ˈri:z(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [ˈtri:tmənt]
and was generally unfitted for it by reason of that course of treatment
和 曾是 一般来说 不合适的 为了 它 经过 原因 的 那 课程 的 治疗
[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈkɑ:mənli] [kɔ:ld] [hɪz; ɪz][edʒuˈkeɪʃ(ə)n] .
which was commonly called his education .
哪个 曾是 通常 称为 他的 教育 :

由于他所接受的那种通常被称为教育的治疗方式，他通常并不适合从事这项工作。

[ɪn][fækt][aɪ'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kə'rɪr] [frʌm; frəm] [wɪt] [rɪ'tri:t] [wʌz; wəz] ['vɜ:rtʃuəli] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] ,
In fact it was a career from which retreat was virtually impossible ,
在 事实 它 曾是 一个 职业 从 哪个 撤退 曾是 几乎 不可能的 ,
事实上, 这是一份几乎没有退路的职业。

[ænd; ənd][ɪntu:] [wɪt] [jʌŋ] [men][wɜ:r; wər][dʒen(ə)rəli] [ɪn'dʒʊst] [tu;; tə]['entər] [brɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [kʊd; kəd]
and into which young men were generally induced to enter before they could
和 进入 哪个 年轻的 男人 是 一般来说 诱导 到 进入 前 他们 可以
[bi;; bi] ['ri:z(ə)nəbli] [ɪk'spektɪd] ,
be reasonably expected ,
是 合理 预期的 ,
而年轻男子通常被诱骗进入这个行业, 那时他们还远未达到应有的年龄。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðer; ðər] ['treɪnɪŋ] , [tu;; tə][hæv; həv] [fɔ:rmɪd] ['eni] [ə'pɪnjənz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] .
considering their training , to have formed any opinions of their own .
考虑 他们的 训练 , 到 有 形成 任何 意见 的 他们的 自己的 .
考虑到他们的训练背景, 他们很难形成自己的观点。

[fju:] [ɪn'di:d] [wɜ:r; wər] [ðoʊz] [hu:] [hæd; həd][ðə; ði] ['kɜ:ɾɪdʒ] [tu;; tə][ɪn'sɪst][ɑ:n] ['si:ɪŋ] [bəʊθ] [saɪdʒ] [ʌv; əv]
Few indeed were those who had the courage to insist on seeing both sides of
很少 的确 是 那些 WHO 有 这 勇气 到 坚持 在 看到 两个都 侧面 的
[ðə; ði] ['kwestʃən] [brɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [kə'mɪtɪd] [ðəm'selvz] [tu;; tə] ['i:ðər] .
the question before they committed themselves to either .
这 问题 前 他们 坚定的 他们自己 到 任何一个 .
真正有勇气坚持在表明立场之前先了解问题的正反两面的人寥寥无几。

[wʌŋ] [wʊd] [hæv; həv] [θɔ:t] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən] [elɪ'mentri] ['prɪnsəp(ə)l] ,
One would have thought that this was an elementary principle ,
一 会 有 想法 那 这 曾是 一个 初级 原则 ,
人们原本会认为这是一个基本原理,
— [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋz] [ðæt] [æn; ən] ['ɑ:nərəb(ə)l] [mæn] [wʊd] [ti:tʃ] [hɪz; ɪz] [bɔɪ] [tu;; tə][du:] ;
— **one of the first things that an honourable man would teach his boy to do** ;
— 一 的 这 第一的 事物 那 一个 光荣的 男人 会 教 他的 男生 到 做 ;
——这是有担当的父亲会教给儿子的第一件事;

[bʌt; bət][ɪn] ['præktɪs] [aɪ'ti:][wʌz; wəz][nɔ:t][soʊ] .
but in practice it was not so .
但 在 实践 它 曾是 不是 所以 .
但实际上并非如此。

[aɪ]['i:v(ə)n] [sɔ:] ['keɪsɪz][ɪn] [wɪt] ['perənts] [bɔ:t] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] ['prezəntɪŋ] [tu;; tə][ðə; ði] ['ɑ:fɪs]
I even saw cases in which parents bought the right of presenting to the office
我 甚至 锯 案例 在 哪个 父母 买 这 正确的 的 呈现 到 这 办公室
[ʌv; əv] [kæʃɪr] [æt; ət][wʌŋ][ʌv; əv] [ði:z] [bæŋks] ,
of cashier at one of these banks ,
的 出纳员 在 一 的 这些 银行 ,
我甚至见过这样的案例: 父母花钱买了代表孩子到这些银行出纳处办理手续的权利。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɪkst] [dɪ'tɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [sʌm; səm][wʌŋ][ʌv; əv][ðer; ðər] [sʌnz] ([pər'hæps][ə; eɪ] [mɪr]
with the fixed determination that some one of their sons (perhaps a mere
和 这 固定的 决心 那 一些 一 的 他们的 儿子们 (也许 一个 仅仅
[tʃaɪld]) [ʊd; ʃəd] [fɪl] [aɪ'ti:] .
child) should fill it .
孩子) 应该 充满 它 .
他们下定决心, 一定要让自己的儿子(或许只是个孩子)来担任这个职位。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [læd] [hɪm'self] — ['grəʊɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['evri] ['pra:mɪs]
There was the lad himself — growing up with every promise
那里 曾是 这 小伙子 他自己 — 生长 向上 和 每一个 承诺
那个男孩本人就在那里——伴随着每一个承诺成长。

[ʌv; əv] [bi'kʌmɪŋ] [ə; ei] [gʊd] [ænd; ənd] [ˈɑ:nərəb(ə)] [mæn] — [bʌt; bət] [ˈʌtərli] [wɪ'dəʊt] [ˈwɔ:rnɪŋ]
of becoming a good and honourable man — but utterly without warning
的 成为 一个 好的 和 光荣的 男人 — 但 完全地 没有 警告
[kən'sɜ:rɪŋ] [ðə; ði][ˈaɪərn] [ʃu:] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][ˈnæt(ə)rəl] [prə'tektər] [wʌz; wəz] [prə'vaɪdɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
concerning the iron shoe which his natural protector was providing for him .
有关 这 铁 鞋 哪个 他的 自然的 保护者 曾是 提供 为了 他 .
成为一位善良正直的人——却丝毫没有预料到他天然的保护者会给他带来怎样的打击。

[hu:] [kʊd; kəd] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [wʊd] [nɑ:t][end][ɪn][ə; ei][laɪf] - [lɔ:ŋ] [laɪ] ,
Who could say that the whole thing would not end in a life - long lie ,
WHO 可以 说 那 这 所有的 事物 会 不是 结尾 在 一个 生活 - 长的 说谎 ,
谁又能说这一切最终不会演变成一场持续一生的谎言呢？

[ænd; ənd][veɪn] [ˈtʃeɪfɪŋ] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] ?
and vain chafing to escape ?
和 徒劳 摩擦 到 逃脱 ?
徒劳地挣扎着想要逃脱？

[aɪ] [kən'fes] [ðæt] [ðer; ðər][wɜ:ɹ; wər] [fju:] [θɪŋz] [ɪn] [ˈer,wɒn] [wɪtʃ] [[ɑ:kt] [em 'i:] [mɔ:ɹ] [ðæən; ðən] [ðɪs]
I confess that there were few things in Erewhon which shocked me more than this
我 承认 那 那里 是 很少 事物 在 埃雷洪 哪个 震惊 我 更多的 比 这
.
.
.
我承认，在埃雷洪，很少有事情比这件事更让我震惊。

[bɜ:rθ] [ˈfɔ:rmjə.li:] .
BIRTH FORMULÆ .
出生 公式 .
出生配方Æ。

([ˈtʃæptər] [eks'vi:'aɪ'aɪ] . [ʌv; əv] [ˈer,wɒn] .)
(**chapter xvii . of erewhon .**)
(章 十七 . 的 erewhon .)
（《埃瑞璜》第十七章）

[aɪ] [hɜ:ɹd] [wʌt] [ˈfɑ:ləʊz] [nɑ:t][frʌm; frəm] - ,
I heard what follows not from Arowhena ,
我 听到 什么 跟随 不是 从 - ,
以下内容并非来自阿罗赫纳，而是我听闻的。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ˈmɪstər] . - [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] [hu:] [ə'keɪz(ə)nəli]
but from Mr . Nosnibor and some of the gentlemen who occasionally
但 从 先生 . - 和 一些 的 这 先生们 WHO 偶尔
[daɪnd] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] :
dined at the house :
用餐 在 这 房子 :

但诺斯尼博先生和一些偶尔来他家用餐的绅士们却这样说：

[ðeɪ] [təʊld][em 'i:] [ðæt] [ðə; ði] [brɪ'li:v] [ɪn] [prɪ] - [ɪg'zɪstəns] ;
they told me that the Erewhonians believe in pre - existence ;
他们 讲述 我 那 这 埃雷洪人 相信 在 预 - 存在 ;
他们告诉我，埃雷沃尼亚人相信前世存在；

[ænd; ənd][nɑ:t][ˈoʊnli] [ðɪs] ([ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] [raɪt] [mɔ:r] [ˈfʊli] [ɪn][ðə; ði][nekst] [ˈtjæptər]) ,
and not only this (of which I will write more fully in the next chapter) ,
和 不是 仅有的 这 (的 哪个 我 将要 写 更多的 完全 在 这 下一个 章) ;
不仅如此 (我将在下一章中更详细地描述这一点),

[bʌt; bət] [ðei] [bɪˈli:v] [ðæt] [aɪ ˈti:][ɪz][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [fri:] [ækt][ænd; ənd] [di:d] [ɪn][ə; eɪ] [ˈpri:vɪəs]
but they believe that it is of their own free act and deed in a previous
但 他们 相信 那 它 是 的 他们的 自己的自由的 行为 和 契据 在 一个 以前的
[steɪt] [ðæt] [ˈpi:p(ə)] [kʌm] [tu:; tə][bi:; bi][bɔ:rn][ˈɪntu:] [ðɪs] [wɜ:rld][æt; ət][ɔ:l] .
state that people come to be born into this world at all .
状态 那 人们 来 到 是 出生 进入 这 世界 在 全部 .
但他们认为, 人之所以会来到这个世界, 是因为他们前世的自由意志和行为。

[ðei] [həʊld] [ðæt] [ðə; ði][ʌnˈbɔ:rn][ɑ:r; ər] [pərˈpetʃuəli] [pleɪŋ] [ænd; ənd] [tɔ:rˈmentɪŋ] [ðə; ði] [ˈmærid] (
They hold that the unborn are perpetually plaguing and tormenting the married (
他们 抓住 那 这 未出生的 是 永恒地 困扰 和 折磨 这 已婚 (
[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [ʌnˈmærid]) [ʌv; əv][bəʊθ][ˈseksəz, ˈseksɪz] ,
and sometimes even the unmarried) of both sexes ,
和 有时 甚至 这 未婚) 的 两个都 性别 ,
他们认为, 未出生的胎儿不断地困扰和折磨已婚人士 (有时甚至包括未婚人士), 无论男女。

[ˈflʌtərɪŋ] [əˈbʌʊt][ðem; ðəm] [ɪnˈses(ə)ntli] ,
fluttering about them incessantly ,
飘动 关于 他们 不已 ,
不停地在它们周围飞舞,

[ænd; ənd] [ˈɡɪvɪŋ] [ðem; ðəm][noʊ] [pi:s] [ˈi:ðər] [ʌv; əv][maɪnd][ɔ:r][lˈbɑ:di] [ʌnˈtɪl] [ðei] [hæv; həv] [kənˈsentɪd]
and giving them no peace either of mind or body until they have consented
和 给予 他们 不 和平 任何一个 的 头脑 或者 身体 直到 他们 有 同意
[tu:; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [ˈʌndər] [ðer; ðər] [prəˈtekʃn] .
to take them under their protection .
到 拿 他们 在下面 他们的 保护 .
并且不让他们在精神和身体上得到安宁, 直到他们同意将他们置于自己的保护之下。

[ɪf] [ðɪs] [wɜ:r; wər][nɑ:t][soʊ] — [ðɪs] [ɪz][æt; ət] [li:st] [wʌt] [ðei] [ɜ:rdʒ] — [aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ]
If this were not so — this is at least what they urge — it would be a
如果 这 是 不是 所以 — 这 是 在 至少 什么 他们 敦促 — 它 会 是 一个
[ˈmɑ:nstrəs] [ˈfri:dəm] [fɔ:r; fər][wʌn][mæn][tu:; tə] [teɪk] [wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] ,
monstrous freedom for one man to take with another ,
滔天 自由 为了 — 男人 到 拿 和 其他 ,
如果情况并非如此——至少他们是这么主张的——那么一个人可以随意占有另一个人, 那将是一种极其可怕的自由。

[tu:; tə] [sei] [ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][ʌndərˈɡoʊ][ðə; ði] [ˈtʃænsɪz] [ænd; ənd] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈmɔ:rt(ə)] [laɪf]
to say that he should undergo the chances and changes of this mortal life
到 说 那 他 应该 经历 这 机会 和 变化 的 这 凡人 生活
[wɪˈðʌʊt] [ˈeni] [ˈɑ:p(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈmætər] .
without any option in the matter .
没有 任何 选项 在 这 事情 .
也就是说, 他应该毫无选择地经历人生中的各种机遇和变迁。

[noʊ][mæn] [wʊd] [hæv; həv] [ˈeni] [raɪt] [tu:; tə][get] [ˈmærid] [æt; ət][ɔ:l] ,
No man would have any right to get married at all ,
不 男人 会 有 任何 正确的 到 得到 已婚 在 全部 ,
任何男人都没有权利结婚。

[ɪnəzˈmʌtʃ] [æz; əz][hi:; hi][kæn; kən] [ˈhevər] [tel] [wʌt] [ˈmɪzəri] [hɪz; ɪz] [ˈdu:ɪŋ] [soʊ] [meɪ] [ɪnˈteɪl] [ˈfɔ:rsəbli]
inasmuch as he can never tell what misery his doing so may entail forcibly
因此 作为 他 能 绝不 告诉 什么 苦难 他的 正在做 所以 可能 包含 强制
[əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] [hu:] [ˈkænɑ:t][bi:; bi] [ʌnˈhæpi] [æz; əz] [ɔ:n] [æz; əz] [ðei] [rɪˈmeɪn] [ʌnˈbɔ:rn] .
upon his children who cannot be unhappy as long as they remain unborn .
之上 他的 孩子们 WHO 不能 是 不开心 作为 长的 作为 他们 保持 未出生的 .
因为他永远无法预知自己这样做会给他的孩子带来怎样的痛苦, 而只要孩子们还没有出生, 他们就不可能感到不快乐。

[ðeɪ] [fi:l] [ðɪs] [soʊ] ['strɔ:ŋli] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] [ʃɪft] [ðə; ði] [bleɪm] [ɑ:n][tu:; tə] [ˈʌðər]
They feel this so strongly that they are resolved to shift the blame on to other
他们 感觉 这 所以 强烈 那 他们 是 已解决 到 转移 这 责备 在 到 其他
[ˈʃəʊldəz] ;
shoulders ;
肩膀 ;

他们对此感受如此强烈，以至于决心将责任推卸给其他人；

[ðeɪ] [hæv; həv] ['ðerfɔ:r] [ɪn'ventɪd] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [mɪ'θɑ:lədʒi] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rlɪd][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]
they have therefore invented a long mythology as to the world in which the
他们 有 所以 发明 一个 长的 神话 作为 到 这 世界 在 哪个 这
[ʌn'bɔ:rn] ['pi:p(ə)] [lɪv; laɪv] ,
unborn people live ,
未出生的 人们 居住 ,

因此，他们编造了一套关于未出生的人类所生活的世界的漫长神话。

[wʌt] [ðeɪ] [du:] ,
what they do ,
什么 他们 做 ,

他们所做的事情，

[pi:] . -
p . 35
p . -

第35页

[ænd; ænd][ðə; ði][a:ts][ænd; ænd]['mækə'neiʃənz -mæʃ][tu:; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] ['ri:kɔ:rs] [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə]
and the arts and machinations to which they have recourse in order to
和 这 艺术 和 阴谋 到 哪个 他们 有 追索权 在 命令 到
[get] [ðəm'selvz] [ɪntu:][ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] [wɜ:rlɪd] .
get themselves into our own world .
得到 他们自己 进入 我们的 自己的 世界 .

以及他们为了进入我们的世界而采取的各种手段和诡计。

[aɪ] ['kænɑ:t] [θɪŋk] [ðeɪ] ['sɪriəsli] [bɪ'li:v] [ɪn] [ðɪs] [mɪ'θɑ:lədʒi] [kən'sɜ:rnɪŋ] [prɪ] - [ɪg'zɪstəns] ; [ðeɪ] [du:]
I cannot think they seriously believe in this mythology concerning pre - existence ; they do
我 不能 思考 他们 严重地 相信 在 这 神话 有关 预 - 存在 ; 他们 做
[ænd; ænd] [ðeɪ] [du:][nɑ:t] ;
and they do not ;
和 他们 做 不是 ;

我不认为他们会认真相信这种关于前世存在的神话；他们既相信又不相信；

[ðeɪ] [du:][nɑ:t] [noʊ] [ðəm'selvz] [wʌt] [ðeɪ] [bɪ'li:v] ;
they do not know themselves what they believe ;
他们 做 不是 知道 他们自己 什么 他们 相信 ;

他们自己都不清楚自己所信的是什么；

[ɔ:l] [ðeɪ] [noʊ] [ɪz] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [dɪ'zi:z] [nɑ:t][tu:; tə] [bɪ'li:v] [æz; əz] [ðeɪ] [du:] .
all they know is that it is a disease not to believe as they do .
全部 他们 知道 是 那 它 是 一个 疾病 不是 到 相信 作为 他们 做 .

他们只知道，不认同他们的信仰是一种病。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [kwaɪt] [ʃʊr] [ɪz] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['pestərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
The only thing of which they are quite sure is that it is the pestering of the
这 仅有的 事物 的 哪个 他们 是 相当 当然是 那 它是 这 纠缠 的 这
[ʌn'bɔ:rn] ,
unborn ,
未出生的 ,

他们唯一确信的是，这是在骚扰未出生的婴儿。

[wɪtʃ] [ˈkɔːzɪz] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [ˈɪntuː] [ðɪs] [wɜːrld] ,
which causes them to be brought into this world ,
哪个 原因 他们 到 是 带来 进入 这 世界 ,
这就是他们被带到这个世界的原因,

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [hɪr] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [ˈoʊnli][let] [ˈpiːsəbl] [ˈpiːp(ə)l] [əˈloʊn] .
and that they would not be here if they would only let peaceable people alone .
和 那 他们 会 不是 是 这里 如果 他们 会 仅有的 让 和平的 人们 独自的 .
如果他们当初不干涉爱好和平的人们, 就不会出现在这里。

[,aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][hɑːrd][tuː; tə] [dɪsˈpruːv] [ðɪs] [pəˈziʃ(ə)n] ,
It would be hard to disprove this position ,
它 会 是 难的 到 反驳 这 位置 ,
很难反驳这种观点。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [keɪs] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [ˈoʊnli] [liːv] [,aɪ ˈtiː][æz; əz][,aɪ ˈtiː][stændz]
and they might have a good case if they would only leave it as it stands
和 他们 可能 有 一个 好的 案件 如果 他们 会 仅有的 离开 它 作为 它 站立
.
:
.
如果他们能维持现状, 他们或许还有胜算。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt][duː] ; [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [əˈʃʊərəns] [ˈdʌbli] [ʃʊr] ;
But this they will not do ; they must have assurance doubly sure ;
但 这 他们 将要 不是 做 ; 他们 必须 有 保证 双倍 当然 ;
但他们不会这样做; 他们必须有双重的保证;

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði] [ˈrɪt(ə)n] [wɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪtˈself] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][,aɪ ˈtiː][ɪz]
they must have the written word of the child itself as soon as it is
他们 必须 有 这 书面 单词 的 这 孩子 本身 作为 很快 作为 它 是
[bɔːrn] ,
born ,
出生 ,
他们必须在孩子出生后立即获得孩子亲笔写下的文字记录。

[ˈɡɪvɪŋ] [ðə; ði] [ˈperənts] [ɪnˈdemnəti] [frʌm; frəm][ɔːl] [rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] [ɑːn][ðə; ði] [skɔːr] [ʌv; əv] [ɪts] [bɜːrθ] ,
giving the parents indemnity from all responsibility on the score of its birth ,
给予 这 父母 赔款 从 全部 责任 在 这 分数 的 它是 出生 ,
免除父母因子女出生而承担的一切责任

[ænd; ənd] [əˈsɜːtɪŋ] [ɪts] [oʊn] [prɪ] - [ɪɡˈzɪstəns] .
and asserting its own pre - existence .
和 断言 它是自己的 预 - 存在 .
并宣称自身早已存在。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ˈðerfɔːr] [dɪˈvaɪzd] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kɔːl][ə; eɪ][bɜːrθ] [ˈfɔːrmjələ] — [ə; eɪ]
They have therefore devised something which they call a birth formula — a
他们 有 所以 设计 某物 哪个 他们 称呼 一个 出生 公式 — 一个
[ˈdɑːkjumənt] [wɪtʃ] [ˈverɪz] [ɪn][wɜːrdz] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɔːʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈperənts] ,
document which varies in words according to the caution of parents ,
文档 哪个 变化 在 字 根据 到 这 警告 的 父母 ,
因此, 他们设计了一种叫做“生育指南”的东西——一份措辞会根据父母谨慎程度而有所不同的文件。

[bʌt; bət] [ɪz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [ˈpræktɪkli] [ɪn][ɔːl] [ˈkeɪsɪz] ;
but is much the same practically in all cases ;
但 是 很多 这 相同的 几乎 在 全部 案例 ;
但实际上在所有情况下都大同小异;

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ɛɹə(h)wɒʊ.ni.ən][ˈlɔʒz, ˈlɔɪz] [ˈdʊrɪŋ] [ˈmeni] [ˈeɪdʒɪz]
for it has been the business of the Erewhonian lawyers during many ages
为了 它 有 到过 这 商业 的 这 埃雷洪尼人 律师 期间 许多 年龄
[tuː; tə][ˈeksərsaɪz][ðer; ðər] [skɪl] [ɪn] [ˈpɜːrfɪkt] [aɪ ˈtiː][ænd; ənd] [prəˈvaɪdɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈevri] [kənˈtɪndʒənsɪ] .
to exercise their skill in perfecting it and providing for every contingency .
到 锻炼 他们的 技能 在 完善 它 和 提供 为了 每一个 应急措施 .
因为在漫长的历史中，埃雷霍尼亚律师一直致力于运用他们的技能来完善法律，并为各种突发情况做好准备。

[ðiːz] [ˈfɔːrmjələiː][ɑːr; ər] [ˈprɪntɪd] [ɑːn] [ˈkɑːmən] [ˈpeɪpər][æt; ət][ə; eɪ] [ˈmɑːdərət] [kɔːst][fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] ;
These formulæ are printed on common paper at a moderate cost for the poor ;
这些 公式 是 打印 在 常见的 纸 在 一个 缓和 成本 为了 这 贫穷的 ;
这些公式印在普通纸张上，价格适中，穷人也能负担得起；

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪtʃ] [hæv; həv][ðem; ðəm] [ˈrɪt(ə)n] [ɑːn] [ˈpɑːrtʃmənt] [ænd; ənd] [ˈhænsəmli] [baʊnd] ,
but the rich have them written on parchment and handsomely bound ,
但 这 富有的 有 他们 书面 在 羊皮纸 和 英俊地 边界 ,
但富人会把它们写在羊皮纸上，装订精美。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈgetɪŋ] [ʌp][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpɜːsənz] [bɜːrθ] [ˈfɔːrmjələ] [ɪz][ə; eɪ] [test] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈsoʊ(ə)]
so that the getting up of a person's birth formula is a test of his social
所以 那 这 获得 向上 的 一个 人的 出生 公式 是 一个 测试 的 他的 社会的
[pəˈziʃ(ə)n] .
position .
位置 .

因此，一个人能否起床是对其社会地位的考验。

[ðeɪ] [kəˈmens] [baɪ] [ˈsetɪŋ] [fɔːrθ] ,
They commence by setting forth ,
他们 开始 经过 环境 前进 ,
他们首先阐述如下：

[ðæt] [ˌwerˈæz] [ə; eɪ] . [biː] . [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] [ʌv; əv][ðə; ði][ʌnˈbɔːrn] ,
That whereas A . B . was a member of the kingdom of the unborn ,
那 然而 一个 . B . 曾是 一个 成员 的 这 王国 的 这 未出生的 ,
而AB则是未出生者王国的一员，

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] [prəˈvaɪdɪd][fɔːr; fər][ɪn] [ˈevri] [wei] , [ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] [kɔːz] [ʌv; əv]
where he was well provided for in every way , and had no cause of
在哪里 他 曾是 出色地 假如 为了 在 每一个 方式 , 和 有 不 原因 的
[dɪskənˈtent] ,
discontent ,
不满 ,
他在那里生活优渥，各方面条件都很好，没有任何不满的理由。

& [siː] . & [siː] . , [hiː; hi][dɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈwaːntən] [ˈrestləsnəs] [kənˈsiːv] [ə; eɪ][dɪˈzaɪər]
& c . & c . , he did of his own wanton restlessness conceive a desire
& c . & c . , 他 做过 的 他的 自己的 放肆 躁动不安 构想 一个 欲望
等等等等，他出于自己肆意妄为的躁动不安，萌生了一个愿望

[piː] . -
p . 36
p . -

第36页

[tuː; tə][ˈentər][ˈɪntuː] [ðɪs] [ˈprez(ə)nt][wɜːrld] ;
to enter into this present world ;
到 进入 进入 这 展示 世界 ;
进入这个世界；

[ðæt] [ðer'a:n] [hævɪŋ] [ˈteɪkən][ðə; ði] [ˈnesəsəri] [steps][æz; əz][set] [fɔ:rθ] [ɪn] [lɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði][ʌn'bɔ:rn]
that thereon having taken the necessary steps as set forth in laws of the unborn
那 其上 拥有 已采取 这 必要的 步骤 作为 放 前进 在 法律 的 这 未出生的
[ˈkɪŋdəm] ,
kingdom ,
王国 ,

在此之后，已按照未出生王国的法律采取了必要的步骤，

[hi:; hi][set] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [ˈmælis] [ə'fɔ:rθɔ:t] [tu:; tə] [pleɪŋ] [ænd; ənd][ˈpestər] [tu:] [ʌn'fɔ:rtʃənət]
he set himself with malice aforethought to plague and pester two unfortunate
他 放 他自己 和 恶意 预谋 到 瘟疫 和 纠缠 二 不幸
[pi:p(ə)l] [hu:] [hæd; həd][ˈnevər] [rɔ:ŋd] [hɪm; ɪm] ,
people who had never wronged him ,
人们 WHO 有 绝不 冤枉 他 ,

他蓄意恶意地去骚扰和纠缠两个从未得罪过他的不幸之人。

[ænd; ənd] [hu:] [wɜ:r; wər][kwɪt] [kən'tentɪd] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [kən'si:vɪd] [ðɪs] [beɪs] [dɪ'zaɪn] [ə'ɡenst] [ðer; ðər]
and who were quite contented until he conceived this base design against their
和 WHO 是 相当 满足 直到 他 构思 这 根据 设计 反对 他们的
[pi:s] ;
peace ;
和平 ;

他们原本过着相当平静的生活，直到他想出这个卑鄙的计划来破坏他们的和平；

[fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [rɔ:ŋ] [hi:; hi] [naʊ] [ˈhʌmbli] [en'tri:ts] [ðer; ðər][ˈpɑ:rd(ə)n] .
for which wrong he now humbly entreats their pardon .
为了 哪个 错误的 他 现在 谦卑地 恳求 他们的 赦免 .

他现在谦卑地请求他们的原谅。

[hi:; hi] [ək'nɒlɪdʒz] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][rɪ'spɑ:nsəb(ə)l][fɔ:r; fər][ɔ:l] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈblemɪʃɪz] [ænd; ənd]
He acknowledges that he is responsible for all physical blemishes and
他 承认 那 他 是 负责的 为了 全部 身体的 瑕疵 和
[dɪ'fɪjənsɪz] [wɪtʃ] [meɪ] [ˈrendər] [hɪm; ɪm] [ˈænsərəb(ə)l] [tu:; tə][ðə; ði] [lɔ:z] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] ;
deficiencies which may render him answerable to the laws of his country ;
缺陷 哪个 可能 使成为 他 可回答的 到 这 法律 的 他的 国家 ;

他承认自己对所有可能使他受到本国法律约束的身体缺陷和不足负有责任；

[ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈperənts] [hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [wət'evər] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] [ˈeni] [ʌv; əv] [ði:z] [θɪŋz] ;
that his parents have nothing whatever to do with any of these things ;
那 他的 父母 有 没有什么 任何 到 做 和 任何 的 这些 事物 ;

他的父母与这些事情没有任何关系；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] [ɪf] [ðeɪ] [bi:; bi][soʊ][ˈmaɪndɪd] ,
and that they have a right to kill him at once if they be so minded ,
和 那 他们 有 一个 正确的 到 杀 他 在 一次 如果 他们 是 所以 有思想 ,

如果他们愿意，他们有权立即杀了他。

[ðoo] [hi:; hi] [en'tri:ts] [ðem; ðəm][tu:; tə] [ʃoʊ] [ðer; ðər] [ˈmɑ:rvələs] [ˈɡʊdnəs] [ænd; ənd] [ˈklemənsɪ]
though he entreats them to show their marvellous goodness and clemency
尽管 他 恳求 他们 到 展示 他们的 奇妙 善良 和 宽恕
[tɔ:rdz] [hɪm; ɪm][baɪ] [ˈsperɪŋ] [hɪz; ɪz][laɪf] .
towards him by sparing his life .
向 他 经过 节省 他的 生活 .

尽管他恳求他们展现出惊人的善良和仁慈，饶他一命。

[ɪf] [ðeɪ] [wɪl] [du:] [ðɪs] [hi:; hi] [ˈprɒmisɪz] [tu:; tə][bi:; bi][ðer; ðər][moʊst][ˈæbdʒekt] [ˈkri:tʃər] [ˈdʊrɪŋ] [hɪz; ɪz]
If they will do this he promises to be their most abject creature during his
如果 他们 将要 做 这 他 承诺 到 是 他们的 最多 卑贱 生物 期间 他的
[ˈɜ:rlɪər] [ˈjɪrz] ,
earlier years ,
早些时候 年 ,

如果他们真的这么做，他承诺在早年将成为他们最卑微的奴隶。

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] [ˈʌntəˌʌntu][hɪz; ɪz] [ˈlaɪfs] [end] ,
and indeed unto his life's end ,
和 的确 到 他的 生活的 结尾 ;
直至他生命的尽头，

[ən'les] [ðeɪ] [ʃʊd; ʒəd] [si:] [fɪt][ɪn][ðer; ðər] [ə'bʌndənt] [ˌdʒenə'ra:səti][tu:; tə] [rɪ'mɪt] [sʌm; səm][ˈpɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv]
unless they should see fit in their abundant generosity to remit some portion of
除非 他们 应该 看 合身 在 他们的 丰富 慷慨 到 汇 一些 部分 的
[hɪz; ɪz] [ˈsɜ:rvis] [ˌhɪr'æftər] .
his service hereafter .
他的 服务 此后 .
除非他们出于慷慨大方，认为有必要在以后减免他的一部分服役费用。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði][ˈfɔ:rmjələ] [kən'tɪnju:z] , [ˈgoʊɪŋ] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈɪntu:] [ˈveri] [ˈmɪnɪt] [ˈdi:teɪlz] ,
And so the formula continues , going sometimes into very minute details ,
和 所以 这 公式 继续 , 去 有时 进入 非常 分钟 细节 ;
于是，这个公式继续下去，有时甚至会深入到非常细微的细节。

[əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ˈfænsɪs] [ʌv; əv][ˈfæməli][ˈlɔjɜz, 'lɔɪɜz] ,
according to the fancies of family lawyers ,
根据 到 这 幻想 的 家庭 律师 ;
根据家庭律师的设想，

[hu:] [wɪl] [nɔ:t] [meɪk] [aɪ 'ti:] [ˈeni] [ˈʃɔ:rtər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [kæn; kən][help] .
who will not make it any shorter than they can help .
WHO 将要 不是 制作 它 任何 较短 比 他们 能 帮助 .
他们不会让时间比他们能做的更短。

[ðə; ði] [di:d] [ˈbi:ɪŋ] [ðʌs] [prɪ'perd] , [ɑ:n][ðə; ði][θɜ:rd][ɔ:r] [fɔ:rθ] [deɪ] [ˈæftər][ðə; ði][bɜ:rθ][ʌv; əv][ðə; ði]
The deed being thus prepared , on the third or fourth day after the birth of the
这 契据 存在 因此 准备 , 在 这 第三 或者 第四 天 后 这 出生 的 这
[tʃaɪld] ,
child ,
孩子 ,
契约如此准备妥当后，在孩子出生后的第三或第四天，

[ɔ:r][æz; əz] [ðeɪ] [kɔ:l][aɪ 'ti:] , [ðə; ði] " [ˈfaɪn(ə)l] [ɪmpər'tjʊnəti] , " [ðə; ði] [frendz] [ˈgæðər] [tə'geðər] ,
or as they call it , the " final impportunity , " the friends gather together ,
或者 作为 他们 称呼 它 , 这 " 最终的 恳求 , " 这 朋友们 收集 一起 ,
或者正如他们所说的“最后的恳求”，朋友们聚在一起，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [fi:st] [held] , [wer] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɔ:l] [ˈveri] [ˈmelənkə:li] — [æz; əz][ə; eɪ]
and there is a feast held , where they are all very melancholy — as a
和 那里 是 一个 盛宴 握住 , 在哪里 他们 是 全部 非常 忧郁 — 作为 一个
[ˌdʒen(ə)rəl] [ru:l] ,
general rule ,
一般的 规则 ;
宴会上，所有人都非常忧郁——通常情况下是这样。

[aɪ] [bɪ'li:v] [kwɔɪt] [ˈtru:li][soʊ] — [ænd; ənd] [meɪk] [ˈprez(ə)nts][tu:; tə][ðə; ði] [ˈfɑ:ðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] [ʌv; əv]
I believe quite truly so — and make presents to the father and mother of
我 相信 相当 真的 所以 — 和 制作 礼物 到 这 父亲 和 母亲 的
[ðə; ði][tʃaɪld] [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [kən'soʊl] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈɪndʒəri] [wɪtʃ] [hæz; hæz][dʒʌst] [bɪn] [dʌn]
the child in order to console them for the injury which has just been done
这 孩子 在 命令 到 安慰 他们 为了 这 受伤 哪个 有 只是 到过 完毕
[ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði][ˌʌn'bɔ:rn] .
them by the unborn .
他们 经过 这 未出生的 .
我深信不疑——并向孩子的父母赠送礼物，以安慰他们因未出生的孩子而受到的伤害。

[baɪ][ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld][hɪm'self][ɪz][brɔ:t][daʊn][baɪ][hɪz; ɪz][nɜ:rs] ,
By and by the child himself is brought down by his nurse ,
经过 和 经过 这 孩子 他自己 是 带来 向下 经过 他的 护士 ;
过了一会儿, 保姆把孩子抱了下来。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈkʌmpəni][bɪ'ɡɪn][tu:; tə][reɪl][ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] , [ˌʌp'breɪdɪŋ][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]
and the company begin to rail upon him , upbraiding him for his
和 这 公司 开始 到 轨 之上 他 , 责骂 他 为了 他的
[ɪm'pɜ:rtnəns][ænd; ənd][ˈæskɪŋ][hɪm; ɪm]
impertinence and asking him
无礼 和 问 他
公司上下开始对他破口大骂, 斥责他的无礼, 并质问他

[pi:] . -
p . 37
p . -

[wʌt][ə'mendz][hi:; hi][prə'pəʊzɪz][tu:; tə][meɪk][fɔ:r; fər][ðə; ði][rɔ:ŋ][ðæt][hi:; hi][hæz; həz][kə'mɪtɪd] ,
what amends he proposes to make for the wrong that he has committed ,
什么 修改 他 提议 到 制作 为了 这 错误的 那 他 有 坚定的 ;
他打算如何弥补自己犯下的错误?

[ænd; ənd][haʊ][hi:; hi][kæn; kən][lʊk][fɔ:r; fər][ker][ænd; ənd][ˈnɜ:rɪʃmənt][frʌm; frəm][ðoʊz][hu:] [hæv; həv]
and how he can look for care and nourishment from those who have
和 如何 他 能 看 为了 关心 和 营养 从 那些 WHO 有
[pər'hæps][ɔ:l'redi][bɪn][ˈɪndʒəd][baɪ][ðə; ði][ʌn'bɔ:rn][ɑ:n][sʌm; səm][ten][ɔ:r] [twelv][ə'keɪzənz] ;
perhaps already been injured by the unborn on some ten or twelve occasions ;
也许 已经 到过 受伤 经过 这 未出生的 在 一些 十 或者 十二 场合 ;
他如何才能从那些可能已经被未出生的孩子伤害过十几次的人那里寻求照顾和养分呢?

[fɔ:r; fər][ðeɪ][seɪ][ʌv; əv][ˈpi:p(ə)l][wɪð; wɪθ][lɑ:rdʒ][ˈfæmələɪz] , [ðæt][ðeɪ][hæv; həv][ˈsʌfərd][ˈterəb(ə)l]
for they say of people with large families , that they have suffered terrible
为了 他们 说 的 人们 和 大的 家庭 , 那 他们 有 遭受 糟糕的
[ˈɪndʒəɪz][frʌm; frəm][ðə; ði][ʌn'bɔ:rn] ;
injuries from the unborn ;
受伤 从 这 未出生的 ;
人们常说, 多子多福的人会因未出生的孩子而遭受可怕的伤害;

[tɪl][æt; ət][læst] , [wen][ðɪs][hæz; həz][bɪn][ˈkæərɪd][fɑ:r][ɪˈnʌf] , [sʌm; səm][wʌn][sə'dʒests; səg'dʒests]
till at last , when this has been carried far enough , some one suggests
直到 在 最后的 , 什么时候 这 有 到过 携带 远的 足够的 , 一些 一 建议
[ðə; ði][ˈfɔ:rmjələ] ,
the formula ,
这 公式 ;
最后, 当这一切发展到一定程度后, 有人提出了公式:

[wɪtʃ][ɪz][brɔ:t][fɔ:rθ][ænd; ənd][ˈsɔ:ləmlɪ][rɪ:d][tu:; tə][ðə; ði][tʃaɪld][baɪ][ðə; ði][ˈfæməli][ˈstreɪtnər] .
which is brought forth and solemnly read to the child by the family straightener .
哪个 是 带来 前进 和 庄严地 读 到 这 孩子 经过 这 家庭 直发器 .
由家庭管教员拿出来, 郑重地读给孩子听。

[ðɪs][ˈdʒent(ə)lmən][ɪz][ˈɔ:lweɪz][ɪnˈvaɪtɪd][ɑ:n][ði:z][ə'keɪzənz] ,
This gentleman is always invited on these occasions ,
这 绅士 是 总是 受邀 在 这些 场合 ;
这位先生总是会被邀请参加这些活动。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈveri] [fækt][ʌv; əv][ɪnˈtruːʒ(ə)n][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈpiːsf(ə)l] [ˈfæməli] [ˈʃuːz] [ə; eɪ] [dɪˈprævəti] [ɑːn][ðə; ði]
for the very fact of intrusion into a peaceful family shows a depravity on the
为了 这 非常 事实 的 入侵 进入 一个 和平 家庭 演出 一个 堕落 在 这
[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld] [wɪt] [rɪˈkwaɪrɪz] [hɪz; ɪz] [prəˈfeʃən(ə)l] [ˈsɜːrvɪsɪz] .
part of the child which requires his professional services .
部分 的 这 孩子 哪个 需要 他的 专业的 服务 .
闯入一个平静的家庭本身就表明孩子道德败坏，需要接受专业服务。

[ɑːn] [ˈbiːɪŋ] [tiːzɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈriːdɪŋ] [ænd; ənd] [twiːkt] [baɪ][ðə; ði] [nɜːrs] , [ðə; ði] [tʃaɪld] [wɪl]
On being teased by the reading and tweaked by the nurse , the child will
在 存在 戏弄 经过 这 阅读 和 调整 经过 这 护士 , 这 孩子 将要
[ˈkɑːmənlɪ] [fɔːl][ə; eɪ] - [ˈkraɪɪŋ] ,
commonly fall a - crying ,
通常 落下 一个 - 哭泣 ,
孩子被读到的内容逗弄，又被护士轻轻触碰，常常会哭起来。

[wɪt] [ɪz] [ˈrekənd] [ə; eɪ] [gʊd] [saɪn][æz; əz] [ˈʃuːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] [ɡɪlt] .
which is reckoned a good sign as showing a consciousness of guilt .
哪个 是 估计 一个 好的 符号 作为 显示 一个 意识 的 有罪 .
这被认为是一种好兆头，表明他有愧疚感。

[hiː; hi][ɪz] [ðerˈɑːn] [æskt] , [dʌz] [hiː; hi] [əˈsent] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfɔːrmjələ] ?
He is thereon asked , Does he assent to the formula ?
他 是 其上 问 , 做 他 同意 到 这 公式 ?
于是有人问他，他是否同意这个方案？

[ɑːn] [wɪt] , [æz; əz][hiː; hi] [stɪl] [kənˈtɪnjuːz] [ˈkraɪɪŋ] [ænd; ənd][kæn; kən] [ˈɑːbvɪəsli] [meɪk] [noʊ] [ˈænsər] ,
on which , as he still continues crying and can obviously make no answer ,
在 哪个 , 作为 他 仍然 继续 哭泣 和 能 明显地 制作 不 回答 ,
而他仍在哭泣，显然无法回答这个问题。

[sʌm; səm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [frendz] [kʌmz] [ˈfɔːrwəd][ænd; ənd] [ʌndəˈteɪks] [tuː; tə][saɪn][ðə; ði][ˈdɔːkjumənt]
some one of the friends comes forward and undertakes to sign the document
一些 一 的 这 朋友们 来 向前 和 承担 到 符号 这 文档
[ɑːn][hɪz; ɪz] [brɪˈhæf] ,
on his behalf ,
在 他的 代表 ,
他的一个朋友站出来，表示愿意代表他签署这份文件。

[ˈfiːlɪŋ] [ʃʊr] ([soʊ][hiː; hi] [sez]) [ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wʊd] [duː][aɪ ˈtiː] [ɪf] [hiː; hi][ˈoʊnli] [nuː] [haʊ] ,
feeling sure (so he says) that the child would do it if he only knew how ,
感觉 当然 (所以 他 说道) 那 这 孩子 会 做 它 如果 他 仅有的 知道 如何 ,
他确信（至少他是这么说的）如果孩子知道怎么做，他肯定能做到。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [rɪˈliːs] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˈsaɪnər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪnˈɡeɪdʒmənt] [ɑːn] [əˈraɪvɪŋ]
and that he will release the present signer from his engagement on arriving
和 那 他 将要 发布 这 展示 签名者 从 他的 订婚 在 抵达
[æt; ət] [məˈtʃʊrəti] .
at maturity .
在 到期 .
并且他将在签署人成年时解除其婚约。

[ðə; ði] [frend] [ðen] [ɪnˈskraɪbz] [ðə; ði] [ˈsɪgnətʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
The friend then inscribes the signature of the child at the foot of the
这 朋友 然后 铭文 这 签名 的 这 孩子 在 这 脚 的 这
[ˈpɑːrtʃmənt] ,
parchment ,
羊皮纸 ,
然后，朋友在羊皮纸底部写下孩子的签名。

[wɪtʃ] [ɪz] [held] [tuː; tə] [baɪnd] [ðə; ði] [tʃaɪld] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðʊʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [saɪnd] [aɪ 'tiː]
which is held to bind the child as much as though he had signed it
哪个 是 握住 到 绑定 这 孩子 作为 很多 作为 尽管 他 有 签名 它
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

该协议对儿童具有与儿童本人签署的同等约束力。

[iːv(ə)n] [ðɪs] , [haʊ'evər] , [dʌz] [nɑːt] ['fɒli] ['kɑːntent] [ðem; ðəm] ,
Even this , however , does not fully content them ,
甚至 这 , 然而 , 做 不是 完全 内容 他们 ,
[fɔːr; fər] [ðeɪ] [fiːl] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ʌn'iːzi] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæv; həv] [gɑːt] [ðə; ði] [tʃaɪldz] [oʊn] ['sɪgnətʃər] ['æftər] [ɔːl] .
for they feel a little uneasy until they have got the child's own signature after all .
为了 他们 感觉 一个 小的 不安 直到 他们 有 得到 这 孩子的 自己的 签名 后 全部 .
因为他们总觉得不到拿到孩子自己的签名之前，心里会有些不安。

[soʊ] [wen] [hiː; hi] [ɪz] [ə'baʊt] [fɔːr'tiːn] [ðiːz] [gʊd] ['piːp(ə)l] ['pɑːrtli] [braɪb] [hɪm; ɪm] [baɪ] ['prɒmisɪz] [ʌv; əv]
So when he is about fourteen these good people partly bribe him by promises of
所以 什么时候 他 是 关于 十四 这些 好的 人们 部分 贿赂 他 经过 承诺 的
[greɪtər] ['lɪbərti] [ænd; ənd] [gʊd] [θɪŋz] ,
greater liberty and good things ,
更大的 自由 和 好的 事物 ,
所以当他十四岁左右的时候，这些好心人就用更大的自由和美好的事物来贿赂他。

[ænd; ənd] ['pɑːrtli] [ɪn'tɪmɪdeɪt] [hɪm; ɪm] [θruː] [ðer; ðər] [greɪt] ['paʊər] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðəm'selvz]
and partly intimidate him through their great power of making themselves
和 部分 威吓 他 通过 他们的 伟大的 力量 的 制作 他们自己
['pæsɪvli] [ʌn'plez(ə)nt] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,
passively unpleasant to him ,
被动地 令人不快的 到 他 ,
他们通过让自己被动地让他感到不快，从而在一定程度上恐吓他。

[soʊ] [ðæt] [ðʊʊ] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [ʃoʊ] [ʌv; əv] ['friːdəm] [meɪd] ,
so that though there is a show of freedom made ,
所以 那 尽管 那里 是 一个 展示 的 自由 制成 ,
因此，尽管表面上表现出了自由，

[piː] . -
p . 38
p . -

第38页

[ðer; ðər] [ɪz] ['riːəli] [nʌn] ,
there is really none ,
那里 是 真的 没有任何 ,
实际上并没有。

[ænd; ənd] ['pɑːrtli] [ðeɪ] [juːz] [ðə; ði] [ˈɒfəsəz, ˈɒfəsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tiːtʃərz] [ɪn] [ðə; ði] ['kɑːlɪdʒɪz] [ʌv; əv] [,ʌn'riːzən]
and partly they use the offices of the teachers in the Colleges of Unreason
和 部分 他们 使用 这 办公室 的 这 教师 在 这 大学 的 不合理
, [tɪl] [æt; ət] [læst] ,
, till at last ,
, 直到 在 最后的 ,
他们部分地利用了非理性学院教师的办公室，直到最后，

[ɪn] [wʌn] [wei] [ɔːr] [ə'hʌðər] ,
in one way or another ,
在 一 方式 或者 其他 ,
无论如何

[ðeɪ] [teɪk] [ˈveri] [gʊd] [ker] [ðæt] [hiː; hi][æɪ; ʒəɪ] [saɪn] [ðə; ði] [ˈpeɪpər] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [prəˈfesɪz] [tuː; tə]
they take very good care that he shall sign the paper by which he professes to
他们 拿 非常 好的 关心 那 他 将 符号 这 纸 经过 哪个 他 声称 到
[hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [friː] [ˈeɪdʒənt] [ɪn] [ˈkʌmɪŋ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [wɜːrld] ,
have been a free agent in coming into the world ,
有 到过 一个 自由的 代理人 在 未来 进入 这 世界 ,
他们非常谨慎地确保他签署那份文件，声明他是自愿来到这个世界的。

[ænd; ʌnd] [tuː; tə] [teɪk] [ɔːl] [ðə; ði] [rɪˈspɔːnsəˈbɪləti] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [dʌn] [soʊ] [ɑːn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn]
and to take all the responsibility of having done so on to his own
和 到 拿 全部 这 责任 的 拥有 完毕 所以 在 到 他的 自己的
[ˈʃəʊldəz] .
shoulders .
肩膀 .
并将由此产生的一切责任全部揽在自己肩上。

[ænd; ʌnd] [jet] ,
And yet ,
和 然而 ,
然而，

[ðoʊ] [ðɪs] [ˈdɑːkjʊmənt] [ɪz] [ɪn] [ˈθiːəri] [ðə; ði] [moʊst] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [wɪtʃ] [ˈeni] [wʌn] [kæn; kən] [saɪn] [ɪn] [hɪz; ɪz]
though this document is in theory the most important which any one can sign in his
尽管 这 文档 是 在 理论 这 最多 重要的 哪个 任何 一 能 符号 在 他的
[hoʊl] [laɪf] ,
whole life ,
所有的 生活 ,
虽然理论上这是任何人一生中签署的最重要的文件，

[ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv] [hɪm; ɪm] [kəˈmɪt] [hɪmˈself] [tuː; tə] [aɪ ˈtiː] [æt; ət] [æn; ən] [eɪdʒ] [wen] [ˈniːðər] [ðeɪ] [nɔːr]
they will have him commit himself to it at an age when neither they nor
他们 将要 有 他 犯罪 他自己 到 它 在 一个 年龄 什么时候 两者都不 他们 也不
[ðə; ði] [lɔː] [wɪl] [fɔːr; fər] [ˈmeni] [ə; eɪ] [jɪr] [əˈləʊ] [ˈeni] [wʌn] [els] [tuː; tə] [baɪnd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði]
the law will for many a year allow any one else to bind him to the
这 法律 将要 为了 许多 一个 年 允许 任何 一 别的 到 绑定 他 到 这
[smɔːlɪst] [ɑːblɪˈgeɪʃn] ,
smallest obligation ,
最小 义务 ,

他们会让他在他年纪很大的时候就做出承诺，而那时无论是他们还是法律，在很多年内都不会允许任何人让他承担哪怕是最微小的义务。
[noʊ] [ˈmætər] [haʊ] [ˈraɪtʃəsli] [hiː; hi] [meɪ] [oʊ] [aɪ ˈtiː] ,
no matter how righteously he may owe it ,
不 事情 如何 义正直地 他 可能 欠 它 ,
无论他多么有理由为此负责，

[brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [ðeɪ] [hoʊld] [hɪm; ɪm] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi] [ɪz] [əˈbaʊt] .
because they hold him too young to know what he is about .
因为 他们 抓住 他 也 年轻的 到 知道 什么 他 是 关于 .
因为他们认为他年纪太小，不了解他。

[aɪ] [θɔːt] [ðɪs] [siːmd] [ˈræðər] [hɑːrd] ,
I thought this seemed rather hard ,
我 想法 这 似乎 相当 难的 ,
我觉得这似乎有点难。

[ænd; ænd][nɑ:tɪ][ʌv; əv][ə; eɪ] [pi:s] [wið; wiθ][ðə; ði] ['meni] ['ædmərəb(ə)l] [ˌɪnstɪtʃənz] [ɪg'zɪstɪŋ] [ə'mʌŋ]
and not of a piece with the many admirable institutions existing among
和 不是 的 一个 片 和 这 许多 令人钦佩的 机构 现存的 之中
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

而且与其中存在的许多令人钦佩的机构格格不入。

[aɪ][wʌnz] ['ventʃəd] [tu:; tə][seɪ][ə; eɪ][pɑ:rtɪ][ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [θɔ:t] [ə'baʊt] [aɪ'ti:][tu:; tə][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði]
I once ventured to say a part of what I thought about it to one of the
我 一次 冒险 到 说 一个 部分 的 什么 我 想法 关于 它 到 一 的 这
[prə'fesəz] [ʌv; əv] [ˌʌn'ri:zən] .
Professors of Unreason .
教授们 的 不合理 :

我曾大胆地向一位非理性教授表达了我对此的部分想法。

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] ['weðər] [hi:; hi][dɪd][nɑ:tɪ] [θɪŋk] [aɪ'ti:] [wʊd] [du:] ['sɪriəs] [hɑ:rm][tu:; tə][ə; eɪ] [lædz]
I asked him whether he did not think it would do serious harm to a lad's
我 问 他 无论 他 做过 不是 思考 它 会 做 严肃的 伤害 到 一个 小伙子的
[ˈprɪnsəp(ə)lz] ,
principles ,
原则 ,

我问他，他是否认为这会对一个男孩的原则造成严重伤害。

[ænd; ænd] ['wi:kən] [hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sæŋktəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜ:rd] , [ænd; ænd][ʌv; əv] [tru:θ]
and weaken his sense of the sanctity of his word , and of truth
和 削弱 他的 感觉 的 这 圣洁 的 他的 单词 , 和 的 真相
[ˈdʒen(ə)rəli] ,
generally ,
一般来说 ,

并削弱他对自身言辞神圣性的认知，以及对真理的普遍认知。

[ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][led] ['ɪntu:] ['entərɪŋ] [ə'pɑ:n][æŋ; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [wɪtʃ] [aɪ'ti:][wʌz; wəz][soʊ]
that he should be led into entering upon an engagement which it was so
那 他 应该 是 引领 进入 进入 之上 一个 订婚 哪个 它 曾是 所以
[ˈpleɪnli] [ɪm'pɑ:səb(ə)l][hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [ki:p] ['i:v(ə)n][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [deɪ] [wɪð; wiθ][ˈtɑ:lərəb(ə)l] [ɪn'teɡrəti]
plainly impossible he should keep even for a single day with tolerable integrity
显然 不可能的 他 应该 保持 甚至 为了 一个 单身的 天 和 可容忍的 正直
— [ˈweðər] ,
— whether ,
— 无论 ,

他竟然被诱使签订了一份他显然不可能以可容忍的诚信履行哪怕一天的承诺——无论，

[ɪn][fækt] , [ðə; ði] ['ti:tʃərz] [hu:] [soʊ][led][hɪm; ɪm] ,
in fact , the teachers who so led him ,
在 事实 , 这 教师 WHO 所以 引领 他 ,

事实上，正是那些引导他的老师们，

[ɔ:r] [hu:] [tɔ:t] ['eniθɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)nti] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ðəm'selvz] [ʌn'sɜ:rt(ə)n] ,
or who taught anything as a certainty of which they were themselves uncertain ,
或者 WHO 教授 任何事物 作为 一个 肯定 的 哪个 他们 是 他们自己 不确定 ,

或者把他们自己都不确定的事情当作确凿无疑的事情来教授，

[wɜ:r; wər][nɑ:tɪ] [ˈɜ:rɪŋ] [ðer; ðər] ['lɪvɪŋ] [baɪ] [ɪm'peəriŋ] [ðə; ði] [tru:θ] - [sens] [ʌv; əv][ðer; ðər]['pju:p(ə)lz] .
were not earning their living by impairing the truth - sense of their pupils .
是 不是 收入 他们的 活的 经过 损害 这 真相 - 感觉 的 他们的 学生 .

他们并非靠损害学生的辨别真伪来谋生。

[ðə; ði] [prə'fesər] , [hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'laɪtɪ(ə)l] ['pɜ:rs(ə)n] , [si:md] [səp'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [vju:] [aɪ]
The professor , who was a delightful person , seemed surprised at the view I
这 教授 , WHO 曾是 一个 愉快 人 , 似乎 惊讶 在 这 看法 我
[tʊk] ,
took ,
采取 ,

这位教授人很好，他似乎对我的观点感到惊讶。

[ænd; ənd] [geɪv] [em 'i:][tu:; tə] [ʌndər'stænd] , [pər'hæps][dʒʌstli] [ɪ'hʌf] ,
and gave me to understand , perhaps justly enough ,
和 给予 我 到 理解 , 也许 公正地 足够的 ,
并让我明白，或许这才是理所当然的。

[ðæt] [aɪ] [ɔ:t] [na:t][tu:; tə] [meɪk] [soʊ] [mʌt] [fʌs] [ə'baʊt] [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l] .
that I ought not to make so much fuss about a trifle .
那 我 应该 不是 到 制作 所以 很多 大惊小怪 关于 一个 琐事 .
我不应该为一件小事大惊小怪。

[noʊ][wʌn] , [hi:; hi] [sed] , [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪ:ðər] [wʊd] [ɔ:r][kʊd; kəd][du:] [ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi]
No one , he said , expected that the boy either would or could do all that he
不 一 , 他 说 , 预期的 那 这 男生 任何一个 会 或者 可以 做 全部 那 他
[ʌndər'tʊk] ;
undertook ;
承担 ;
他说，没有人预料到这个男孩会或能够做到他所做的一切；

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [kəmpraɪmaɪzɪz] ; [ænd; ənd][ðər; ðər][wʌz; wəz] ['hɑ:rdli] ['eni]
but the world was full of compromises ; and there was hardly any
但 这 世界 曾是 满的 的 妥协 ; 和 那里 曾是 几乎 任何
[ɪn'geɪdʒmənt]
engagement
订婚
但世界充满了妥协；几乎没有真正的投入。

[pi:] . -
p . 39
p . -
第39页

[wɪtʃ] [wʊd] [ber] ['bi:ɪŋ] [ɪn'tɜ:rprəɪtɪd] ['lɪtərəli] .
which would bear being interpreted literally .
哪个 会 熊 存在 翻译 字面上地 .
这可以按字面意思解释。

['hju:mən] ['læŋgwɪdʒ] [wʌz; wəz] [tu:] [ɡroʊs][ə; eɪ][ˈvi:əkl; ˈvi:hɪkl][ʌv; əv] [θɔ:t] — [θɔ:t] ['bi:ɪŋ] [ɪn'keɪpəbl]
Human language was too gross a vehicle of thought — thought being incapable
人类 语言 曾是 也 总的 一个 车辆 的 想法 — 想法 存在 无法
[ʌv; əv] [ˈæbsəlu:t] [trænz'leɪ(ə)n] .
of absolute translation .
的 绝对 翻译 .
人类语言作为思想载体过于粗糙——思想本身无法进行绝对的翻译。

[hi:; hi] [ˈædɪd] ,
He added ,
他 额外 ,
他补充道：

[ðæt] [æz; əz][ðer; ðər][kæn; kən][bi; bi][noʊ][trænz'leɪ(ə)n][frʌm; frəm][wʌn] ['læŋɡwɪdʒ] ['ɪntu:] [ə'hʌðər] [wɪt]
that as there can be no translation from one language into another which
那 作为 那里 能 是 不 翻译 从 一 语言 进入 其他 哪个
[æɪ; jəl][nɑ:tɪ][skænt][ðə; ði] ['mi:nɪŋ] ['sʌmwʌt] ,
shall not scant the meaning somewhat ,
将 不是 稀少 这 意义 有些 ,
因为任何语言的翻译都不可能完全不损失原意。

[ɔ:r] [ɪn'la:rdʒ] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] ,
or enlarge upon it ,
或者 放大 之上 它 ,
或对其进行扩展,
[soʊ][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['læŋɡwɪdʒ] [wɪtʃ] [kæn; kən] ['rendər] [θɔ:t] [wɪ'dʌʊt] [ə; eɪ]['dʒɑ:rɪŋ][ænd; ənd][ə; eɪ]
so there is no language which can render thought without a jarring and a
所以 那里 是 不 语言 哪个 能 使成为 想法 没有 一个 刺耳的 和 一个
[ˈhɑ:rʃnəs] ['sʌmwɛr] — [ænd; ənd][soʊ] [fɔ:rθ] ;
harshness somewhere — and so forth ;
严厉 某处 — 和 所以 前进 ;
因此, 没有任何一种语言能够表达思想而不带任何刺耳和生硬之处——等等;

[ɔ:l][ʌv; əv] [wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði][end] ,
all of which seemed to come to this in the end ,
全部 的 哪个 似乎 到 来 到 这 在 这 结尾 ,
这一切最终似乎都归结于此。

[ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [wɜ:r; wər]
that it was the custom of the country , and that the Erewhonians were
那 它 曾是 这 风俗 的 这 国家 , 和 那 这 埃雷洪人 是
[ə; eɪ] [kən'sɜ:rvətɪv] ['pi:p(ə)] ;
a conservative people ;
一个 保守的 人们 ;
这是该国的习俗, 而且埃雷洪人是一个保守的民族;

[ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [bɪ'ɡɪn] ['kɑ:mpɹəmaɪzɪŋ] ['su:nər] [ɔ:r]['leɪtər] ,
that the boy would have to begin compromising sooner or later ,
那 这 男生 会 有 到 开始 妥协 很快 或者 之后 ,
男孩迟早都得开始妥协。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][edʒu'keɪ(ə)n][ɪn][ðə; ði][ɑ:rt] .
and this was part of his education in the art .
和 这 曾是 部分 的 他的 教育 在 这 艺术 .
这是他艺术教育的一部分。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][pər'hæps][tu:; tə][bi; bi] [rɪɡ'retɪd] [ðæt] ['kɑ:mpɹəmaɪz] [ʃʊd; ʃəd][bi; bi][æz; əz] ['nesəsəri]
It was perhaps to be regretted that compromise should be as necessary
它 曾是 也许 到 是 后悔 那 妥协 应该 是 作为 必要的
[æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ;
as it was ;
作为 它 曾是 ;
或许令人遗憾的是, 妥协竟然如此必要;

[stɪl] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nesəsəri] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['su:nər] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɡɑ:t][tu:; tə] [ʌndər'stænd] [aɪ 'ti:][ðə; ði]
still it was necessary , and the sooner the boy got to understand it the
仍然 它 曾是 必要的 , 和 这 很快 这 男生 得到 到 理解 它 这
[ˈbetər] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] .
better for himself .
更好的 为了 他自己 .
但这是必要的, 而且男孩越早明白这一点对他越有利。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['nevər] [tel] [ðɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] .
But they never tell this to the boy .
但 他们 绝不 告诉 这 到 这 男生 .

但他们从未把这件事告诉过那个男孩。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][ðer; ðər] [mɪˈθɑːlədʒi] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ʌnˈbɔːrn][aɪ] [meɪd] [ðə; ði][ɪksˈtrækt्स] [wɪtʃ]
From the book of their mythology about the unborn I made the extracts which
从 这 书 的 他们的 神话 关于 这 未出生的 我 制成 这 提取物 哪个
[wɪl] [fɔːrm][ðə; ði] ['fɑːləʊɪŋ] ['tʃæptər] .
will form the following chapter .
将要 形式 这 下列的 章 .

我从他们关于未出生者的神话书中摘录了以下内容，这些内容将构成下一章。

[piː] . -
p . 40
p . -

第40页

[ðə; ði] [wɜːrld] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnˈbɔːrn] .
THE WORLD OF THE UNBORN .
这 世界 的 这 未出生的 .

未出生者的世界。

([pɑːrt][ʌv; əv] ['tʃæptər] [eksˌviːˈaɪˌaɪ] . [ʌv; əv] ['er,wɒn] .)
(part of chapter xvii . of erewhon .)
(部分 的 章 十七 . 的 erewhon .)

(摘自《埃瑞璜》第十七章)

[ðə; ði] [seɪ][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][baɪ] [tʃæns] ['oʊnli] [ðæt] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd][stɑːrz][ænd; ənd][ɔːl]
The Erewhonians say it was by chance only that the earth and stars and all
这 埃雷洪人 说 它 曾是 经过 机会 仅有的 那 这 地球 和 明星 和 全部
[ðə; ði] ['hev(ə)nli] [wɜːrld] [bɪˈɡæn][tuː; tə][roʊl][frʌm; frəm] [iːst] [tuː; tə] [west] ,
the heavenly worlds began to roll from east to west ,
这 天上 世界 开始 到 卷 从 东方 到 西方 ,
埃雷沃尼亚人说，地球、星辰以及所有天界之所以开始从东向西滚动，纯属偶然。

[ænd; ənd][nɑːt][frʌm; frəm] [west] [tuː; tə] [iːst] ,
and not from west to east ,
和 不是 从 西方 到 东方 ,

而不是从西向东。

[ænd; ənd][ɪn] [laɪk] ['mænər] [ðeɪ] [seɪ][,aɪ ˈtiː][ɪz][baɪ] [tʃæns] [ðæt] [mæn][ɪz] [drɔːn] [θruː] [laɪf] [wɪð; wɪθ]
and in like manner they say it is by chance that man is drawn through life with
和 在 喜欢 方式 他们 说 它 是 经过 机会 那 男人 是 绘制 通过 生活 和
[hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði][pæst] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][tuː; tə][ðə; ði]['fjuːtʃər] .
his face to the past instead of to the future .
他的 脸 到 这 过去的 反而 的 到 这 未来 .

同样，他们说，人的一生之所以总是面向过去而不是面向未来，纯属偶然。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər][ɪz][ðer; ðər][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][pæst] , ['oʊnli] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [nɑːt] [siː] [,aɪ ˈtiː]
For the future is there as much as the past , only that we may not see it
为了 这 未来 是 那里 作为 很多 作为 这 过去的, 仅有的 那 我们 可能 不是 看 它
.
:
.

未来和过去一样真实存在，只是我们可能看不到它。

[ɪz][,aɪ ˈtiː][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [bɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ,
Is it not in the loins of the past ,
是 它 不是 在 这 腰肉 的 这 过去的 ,

难道它不存在于过去的血脉之中吗？

[ænd; ənd][mʌst; məst][nɑ:t][ðə; ði][pæst][ˈɔ:ltər] [brɪʃ:r] [ðə; ði][ˈfju:tʃər][kæn; kən][du:][soʊ] ?
and must not the past alter before the future can do so ?
和 必须 不是 这 过去的 改变 前 这 未来 能 做 所以 ?
难道未来必须先改变过去吗?

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][ˈfeɪb(ə)] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [reɪs] [ʌv; əv][men] [traɪd] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ɜ:rθ] [wʌns]
They have a fable that there was a race of men tried upon the earth once
他们 有 一个 寓言 那 那里 曾是 一个 种族 的 男人 尝试 之上 这 地球 一次
,
.
,

他们流传着一个传说，说地球上曾经存在过一个人类种族，
[hu:] [nu:] [ðə; ði][ˈfju:tʃər] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ðə; ði][pæst] ,
who knew the future better than the past ,
WHO 知道 这 未来 更好的 比 这 过去的 ,
谁比过去更了解未来?

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [daɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈtwelvəmʌnθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmɪzəri] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [ˈnɑ:lɪdʒ]
but that they died in a twelvemonth from the misery which their knowledge
但 那 他们 死亡 在 一个 十二个月 从 这 苦难 哪个 他们的 知识
[kɔ:zd] [ðem; ðəm] .
caused them .
导致 他们 .

但他们却在一年内因所掌握的知识而遭受痛苦而死。
[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [ɪf] [ˈeni] [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi][bɔ:rn] [tu:] [ˈpre(ə)nt] [naʊ] , [hi:; hi] [wʊd] [daɪ] [ˈmɪzrəbli]
They say that if any were to be born too prescient now , he would die miserably
他们 说 那 如果 任何 是 到 是 出生 也 先见之明 现在 , 他 会 死 惨痛地
,
.
,

他们说，如果现在有人出生得太有预见性，他就会死得很悲惨。
[brɪʃ:r] [hi:; hi][hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə][trænzˈmɪt] [soʊ] [pi:s] - [dɪstrɔɪn] [ə; eɪ][ˈfæk(ə)lti][tu:; tə]
before he had time to transmit so peace - destroying a faculty to
前 他 有 时间 到 发送 所以 和平 - 摧毁 一个 学院 到
[dɪˈsendənts, dɪˈsenɪnts] .
descendants .
后代 .

在他来得及将这种破坏和平的能力传给后代之前。
[streɪndʒ] [feɪt] [fɔ:r; fər][mæn] !
Strange fate for man !
奇怪的 命运 为了 男人 !

人类的命运真是奇特！
[hi:; hi][mʌst; məst] [ˈperiʃ] [ɪf] [hi:; hi][get] [ðæt] , [wɪtʃ] [hi:; hi][mʌst; məst] [ˈperiʃ] [ɪf] [hi:; hi] [straɪv] [nɑ:t]
He must perish if he get that , which he must perish if he strive not
他 必须 沦 如果 他 得到 那 , 哪个 他 必须 沦 如果 他 努力 不是
[ˈæftər] .
after .
后 .

他若得到那东西，必将灭亡；他若不努力争取，也必将灭亡。
[ɪf] [hi:; hi] [straɪv] [nɑ:t][ˈæftər][aɪ ˈti:][hi:; hi][ɪz][noʊ] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [bru:ts] ,
If he strive not after it he is no better than the brutes ,
如果 他 努力 不是 后 它 他 是 不 更好的 比 这 野蛮人 ,
如果他不努力追求，他就和野兽没什么两样。

[ɪf] [hiː; hi][get][aɪ ˈtiː][hiː; hi][ɪz] [mɔːr] ['mɪzrəb(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði]['devəlz] .
if he get it he is more miserable than the devils .
如果 他 得到 它 他 是 更多的 悲惨的 比 这 魔鬼 .

如果他得了这种病，他比魔鬼还痛苦。

[ˈhævɪŋ] [weɪdɪd] [θruː] ['meni] [ˈtʃæptərz] [laɪk][ðə; ði] [əˈbʌv] , [aɪ] [keɪm] [æt; ət][ləst][tuː; tə][ðə; ði]
Having waded through many chapters like the above , I came at last to the
拥有 涉水 通过 许多 章节 喜欢 这 多于 , 我 来了 在 最后的 到 这
[ʌnˈbɔːrn] [ðəmˈselvz] ,
unborn themselves ,
未出生的 他们自己 ,

读完上述诸多章节后，我终于来到了未出生者本身。

[ænd; ænd] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][held][tuː; tə][biː; bi] [soʊlz] [pjʊr] [ænd; ænd]['sɪmp(ə)l] , ['hævɪŋ] [noʊ]
and found that they were held to be souls pure and simple , having no
和 成立 那 他们 是 握住 到 是 灵魂 纯的 和 简单的 , 拥有 不
[ˈæktʃuəl] ['bɔːdɪz] ,
actual bodies ,
实际的 身体 ,

他们发现，这些灵魂被认为是纯粹的灵魂，没有实际的肉体。

[bʌt; bət] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['gæsiəs]
but living in a sort of gaseous
但 活的 在 一个 种类 的 气态

但生活在一种气体中

[piː] . -
p . 41
p . -

第41页

[jet] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ænθrəpəˈmɔːrfɪk] [ɪgˈzɪstəns] , [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡoʊst] ;
yet more or less anthropomorphic existence , like that of a ghost ;
然而 更多的 或者较少的 拟人化的 存在 , 喜欢 那 的 一个 鬼 ;

然而，它却或多或少具有拟人化的特征，就像鬼魂一样；

[ðeɪ] [hæv; həv] [ðʌs] ['niːðər] [fleʃ] [nɔːr] [blʌd] [nɔːr] [wɔːrmθ] .
they have thus neither flesh nor blood nor warmth .
他们 有 因此 两者都不 肉 也不 血 也不 温暖 .

因此，它们既没有血肉之躯，也没有温暖。

[ˌnevərðəˈles] [ðeɪ] [ɑːr; ər][səˈpouzd; səˈpouzɪd][tuː; tə][hæv; həv]['looʊk(ə)l] [ˌhæbrɪˈteɪʃn] [ænd; ænd] ['sɪtɪz]
Nevertheless they are supposed to have local habitations and cities
尽管如此 他们 是 据称 到 有 当地的 居住地 和 城市
[werˈɪn] [ðeɪ] [dwel] ,
wherein they dwell ,
其中 他们 住 ,

然而，他们理应拥有自己居住的本地住所和城市。

[ðoʊ] [ðiːz] [ɑːr; ər][æz; əz] [ʌnsəbˈstæɪnəl] [æz; əz][ðer; ðər] [ɪnˈhæbɪtənts] ;
though these are as unsubstantial as their inhabitants ;
尽管 这些 是 作为 不实质性的 作为 他们的 居民 ;

虽然这些事物和它们的居民一样虚无缥缈；

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['iːv(ə)n] [θɔːt] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ænd] [drɪŋk] [sʌm; səm] [θɪn] [æmˈbroʊʒəl] ['sʌstənəns] ,
they are even thought to eat and drink some thin ambrosial sustenance ,
他们 是 甚至 想法 到 吃 和 喝 一些 薄的 甘露 维持 ,

人们甚至认为它们会吃喝一些清淡的、如同甘露般的食物。

[ænd; ʌnd][ˈdʒen(ə)rəli][tuː; tə][biː; bi][ˈkeɪpəb(ə)][ʌv; əv][ˈduːɪŋ] [wətˈevər] [mænˈkaɪnd][kæn; kən][duː] , [ˈoʊnli][ˈæftər]
and generally to be capable of doing whatever mankind can do , only after
和 一般来说 到 是 有能力的 的 正在做 任何 人类 能 做 , 仅有的 后
[ə; eɪ] [ˈvɪʒənəri] [ˈɡoʊstli] [ˈfæʃ(ə)n] ,
a visionary ghostly fashion ,
一个 有远见的 幽灵般的 时尚 ,
而且通常来说, 他们能够做到人类所能做的一切, 只是以一种富有远见的、幽灵般的方式。

[æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [driːm] .
as in a dream .
作为 在 一个 梦 .
如同梦境一般。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] ,
On the other hand ,
在 这 其他 手 ,
另一方面,

[æz; əz] [bɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [rɪˈmeɪn] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [ˈnevər] [daɪ] — [ðə; ði][ˈoʊnli][fɔːrm][ʌv; əv] [deθ]
as long as they remain where they are they never die — the only form of death
作为 长的 作为 他们 保持 在哪里 他们 是 他们 绝不 死 — 这 仅有的 形式 的 死亡
[ɪn][ðə; ði][ʌnˈbɔːrn] [wɜːrld] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [ˈliːvɪŋ] [aɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ˈəʊər; ɑːr] [oʊn] .
in the unborn world being the leaving it for our own .
在 这 未出生的 世界 存在 这 离开 它 为了 我们的 自己的 .
只要他们待在原地, 他们就永远不会死去——未出生的世界里唯一的死亡形式就是我们离开这个世界。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [biˈliːvd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪkˈstriːmli] [ˈnuːməərəs] , [fɑːr] [mɔːr] [soʊ][ðæn; ðən][mænˈkaɪnd] .
They are believed to be extremely numerous , far more so than mankind .
他们 是 相信 到 是 极其 很多的 , 远的 更多的 所以 比 人类 .
据信它们的数量极其庞大, 远远超过人类。

[ðeɪ] [əˈraɪv] [frʌm; frəm] [ʌnˈnoʊn] [pˈlænɪts] , [fʊl] [ɡroʊn] , [ɪn][lɑːrdʒ] [ˈbætʃɪz] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ;
They arrive from unknown planets , full grown , in large batches at a time ;
他们 到达 从 未知 行星 , 满的 生长 , 在 大的 批次 在 一个 时间 ;
它们来自未知的星球, 成群结队地到来, 而且都是完全长大的。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kæn; kən][ˈoʊnli] [liːv] [ðə; ði][ʌnˈbɔːrn] [wɜːrld][baɪ] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [steps] [ˈnesəsəri] [fɔːr; fər]
but they can only leave the unborn world by taking the steps necessary for
但 他们 能 仅有的 离开 这 未出生的 世界 经过 采取 这 步骤 必要的 为了
[ðer; ðər][əˈraɪv(ə)l] [hɪr] — [wɪtʃ] [ɪz] ,
their arrival here — which is ,
他们的 到达 这里 — 哪个 是 ,
但他们只有采取来到这个世界所必需的步骤, 才能离开未出生的世界——也就是说,

[ɪn][fækt] , [baɪ][ˈsuːɪsaɪd] .
in fact , by suicide .
在 事实 , 经过 自杀 .
事实上, 他是自杀身亡。

[ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈhæpi] [ˈpiːp(ə)l] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] [ɪkˈstriːmz] [ʌv; əv] [ɡʊd] [ɔːr]
They ought to be a happy people , for they have no extremes of good or
他们 应该 到 是 一个 快乐的 人们 , 为了 他们 有 不 极端情况 的 好的 或者
[ɪl] [ˈfɔːrtʃən] ;
ill fortune ;
患病的 财富 ;
他们应该是幸福的民族, 因为他们没有极端的好运或厄运;

[ˈhevər] [ˈmæɪrɪŋ] ,
never marrying ,
绝不 结婚 ,
终身不婚

[bʌt; bət] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [mʌtʃ] [laɪk] [ðæt] ['feɪblɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈpɒʊəts][æz; əz][ðə; ði] ['prɪmətɪv]
but living in a state much like that fabled by the poets as the primitive
但 活的 在 一个 状态 很多 喜欢 那 传说中的 经过 这 诗人 作为 这 原始
[kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] .
condition of mankind .
状况 的 人类 .

但生活在一种类似于诗人笔下人类原始状态的状态中。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] , [haʊ'evər] , [ðeɪ] [ɑ:r; əɹ] [ɪn'ses(ə)ntli] [kəm'pleɪnɪŋ] ;
In spite of this , however , they are incessantly complaining ;
在 尽管如此 的 这 , 然而 , 他们 是 不已 抱怨 ;
[ðeɪ] [noʊ] [ðæt] [wiː; wi][ɪn] [ðɪs] [wɜ:rld][hæv; həv] ['bɑ:dɪz] , [ænd; ənd] [ɪn'di:d] [ðeɪ] [noʊ] ['evriθɪŋ]
they know that we in this world have bodies , and indeed they know everything
他们 知道 那 我们 在 这 世界 有 身体 , 和 的确 他们 知道 一切
[els] [ə'baʊt] [ju: 'es] ,
else about us ,
别的 关于 我们 ,
[ðeɪ] [noʊ] [ðæt] [wiː; wi][ɪn] [ðɪs] [wɜ:rld][hæv; həv] ['bɑ:dɪz] , [ænd; ənd] [ɪn'di:d] [ðeɪ] [noʊ] ['evriθɪŋ]
they know that we in this world have bodies , and indeed they know everything
他们 知道 那 我们 在 这 世界 有 身体 , 和 的确 他们 知道 一切
[els] [ə'baʊt] [ju: 'es] ,
else about us ,
别的 关于 我们 ,

他们知道我们这个世界上有肉体，事实上，他们对我们的一切都了如指掌。
[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [mu:v] [ə'mʌŋ] [ju: 'es] [wɪðərsʊʊ'evər] [ðeɪ] [wɪl] , [ænd; ənd][kæn; kən] [ri:d] [ˈaʊər; ɑ:r]
for they move among us whithersoever they will , and can read our
为了 他们 移动 之中 我们 无论去往何处 他们 将要 , 和 能 读 我们的
[θɔ:ts]
thoughts ,
想法 ,
[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [mu:v] [ə'mʌŋ] [ju: 'es] [wɪðərsʊʊ'evər] [ðeɪ] [wɪl] , [ænd; ənd][kæn; kən] [ri:d] [ˈaʊər; ɑ:r]
for they move among us whithersoever they will , and can read our
为了 他们 移动 之中 我们 无论去往何处 他们 将要 , 和 能 读 我们的
[θɔ:ts]
thoughts ,
想法 ,

因为它们可以随意穿梭于我们之间，并且能够读懂我们的思想。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['sɜ:rveɪ] [ˈaʊər; ɑ:r] ['ækʃnz] [æt; ət] ['pleʒər] .
as well as survey our actions at pleasure .
作为 出色地 作为 民意调查 我们的 行动 在 乐趣 .
[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['sɜ:rveɪ] [ˈaʊər; ɑ:r] ['ækʃnz] [æt; ət] ['pleʒər] .
as well as survey our actions at pleasure .
作为 出色地 作为 民意调查 我们的 行动 在 乐趣 .

以及随意审视我们的行为。

[wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [ðæt] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['ɪnʌf] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ;
One would think that this should be enough for them ;
一 会 思考 那 这 应该 是 足够的 为了 他们 ;
[wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [ðæt] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['ɪnʌf] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ;
One would think that this should be enough for them ;
一 会 思考 那 这 应该 是 足够的 为了 他们 ;

人们可能会认为这对他们来说应该足够了；

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑ:r; əɹ][ə'laɪv][tuː; tə][ðə; ði] ['despəɪət] [rɪsk] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɪl] [rʌŋ]
and indeed most of them are alive to the desperate risk which they will run
和 的确 最多 的 他们 是 活 到 这 绝望的 风险 哪个 他们 将要 跑步
[baɪ] [ɪn'dɒldʒɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn] [ðæt] ['bɑ:di][wɪð; wɪθ] " ['sensəb(ə)l][wɔ:rm][ˈmoʊʃ(ə)n] " [wɪtʃ] [ðeɪ] [soʊ]
by indulging themselves in that body with " sensible warm motion " which they so
经过 沉溺于 他们自己 在 那 身体 和 " 明智的 温暖的 运动 " 哪个 他们 所以
[mʌtʃ] [dɪ'zʌɪər] ;
much desire ;
很多 欲望 ;
[ænd; ənd] [ɪn'di:d] [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑ:r; əɹ][ə'laɪv][tuː; tə][ðə; ði] ['despəɪət] [rɪsk] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɪl] [rʌŋ]
and indeed most of them are alive to the desperate risk which they will run
和 的确 最多 的 他们 是 活 到 这 绝望的 风险 哪个 他们 将要 跑步
[baɪ] [ɪn'dɒldʒɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn] [ðæt] ['bɑ:di][wɪð; wɪθ] " ['sensəb(ə)l][wɔ:rm][ˈmoʊʃ(ə)n] " [wɪtʃ] [ðeɪ] [soʊ]
by indulging themselves in that body with " sensible warm motion " which they so
经过 沉溺于 他们自己 在 那 身体 和 " 明智的 温暖的 运动 " 哪个 他们 所以
[mʌtʃ] [dɪ'zʌɪər] ;
much desire ;
很多 欲望 ;

事实上，他们中的大多数人都意识到，沉溺于他们如此渴望的“有感觉的温暖运动”的身体，将会面临多么巨大的风险；
[nevərðə'les] ,
nevertheless ,
尽管如此 ,
[nevərðə'les] ,
nevertheless ,
尽管如此 ,

尽管如此，

[ðer; ðər][ɑ:r; əɹ][sʌm; səm][tuː; tə] [hu:m] [ðə; ði][ɑ:n'wiː][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪsɪm'bɑ:dɪd] [ɪg'zɪstəns] [ɪz][soʊ]
there are some to whom the ennui of a disembodied existence is so
那里 是 一些 到 谁 这 厌倦 的 一个 无形的 存在 是 所以
[ɪn'tɑ:lərəb(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] ['ventʃər] ['eniθɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] ;
intolerable that they will venture anything for a change ;
无法容忍 那 他们 将要 风险投资 任何事物 为了 一个 改变 ;
[ðer; ðər][ɑ:r; əɹ][sʌm; səm][tuː; tə] [hu:m] [ðə; ði][ɑ:n'wiː][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪsɪm'bɑ:dɪd] [ɪg'zɪstəns] [ɪz][soʊ]
there are some to whom the ennui of a disembodied existence is so
那里 是 一些 到 谁 这 厌倦 的 一个 无形的 存在 是 所以
[ɪn'tɑ:lərəb(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] ['ventʃər] ['eniθɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] ;
intolerable that they will venture anything for a change ;
无法容忍 那 他们 将要 风险投资 任何事物 为了 一个 改变 ;

有些人无法忍受无形生活的无聊，为了改变现状，他们什么都愿意尝试；

[soʊ] [ðeɪ] [rɪ'zɑ:lʌ] [tu:; tə][kwɪt] .
so they resolve to quit .
所以 他们 解决 到 辞职 .

所以他们决定辞职。

[ðə; ði] [kən'dɪ(ə)nz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [mʌst; məst][ək'sept][ɑ:r; ər]
The conditions which they must accept are
这 状况 哪个 他们 必须 接受 是

他们必须接受的条件是：

[pi:] . -
p . 42
p . -

第42页

[soʊ] [ʌn'sɜ:rt(ə)n] , [ðæt] [nʌn] [bʌt; bət][ðə; ði][moʊst] ['fu:lɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][ʌn'bɔ:rn] [wɪl] [kən'sent] [tu:; tə]
so uncertain , that none but the most foolish of the unborn will consent to
所以 不确定 , 那 没有任何 但 这 最多 愚蠢 的 这 未出生的 将要 同意 到
[teɪk] [ðem; ðəm] ;
take them ;
拿 他们 ;

如此不确定，以至于除了最愚蠢的未出生者之外，没有人会同意接受它们；

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [ɪz][frʌm; frəm] [ði:z] [ænd; ənd] [ði:z] ['oʊnli] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [ræŋks][ɑ:r; ər] [rɪ'kru:tɪd] .
and it is from these and these only that our own ranks are recruited .
和 它 是 从 这些 和 这些 仅有的 那 我们的 自己的 排名 是 招募 .

我们自己的队伍也仅从这些人中招募。

[wen] [ðeɪ] [hæv; həv] ['faɪnəli] [meɪd] [ʌp][ðer; ðər][maɪndz][tu:; tə] [li:v] ,
When they have finally made up their minds to leave ,
什么时候 他们 有 最后 制成 向上 他们的 思想 到 离开 ,
当他们最终决定离开时，

[ðeɪ] [mʌst; məst][goʊ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɪrəst] [taʊn] [ænd; ənd][saɪn][æn; ən]
they must go before the magistrate of the nearest town and sign an
他们 必须 去 前 这 地方法官 的 这 最近的 镇 和 符号 一个
[æfə'deɪvɪt][ʌv; əv][ðer; ðər][dɪ'zaɪər][tu:; tə][kwɪt][ðer; ðər] [ðen] [ɪg'zɪstəns] .
affidavit of their desire to quit their then existence .
宣誓书 的 他们的 欲望 到 辞职 他们的 然后 存在 .

他们必须到最近城镇的治安法官面前，签署一份声明，表明他们想要放弃当时的生活方式。

[ɑ:n][ðer; ðər] ['hævɪŋ] [dʌn] [ðɪs] , [ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] [rɪ:dz] [ðem; ðəm][ðə; ði] [kən'dɪ(ə)nz] [wɪtʃ] [ðeɪ]
On their having done this , the magistrate reads them the conditions which they
在 他们的 拥有 完毕 这 , 这 地方法官 阅读 他们 这 状况 哪个 他们
[mʌst; məst][ək'sept] ,
must accept ,
必须 接受 ,

在他们完成这些步骤后，法官向他们宣读了他们必须接受的条件。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][soʊ] [lɔ:ŋ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən]['oʊnli]['ekstrækt; ɪk'strækt][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]
and which are so long that I can only extract some of the
和 哪个 是 所以 长的 那 我 能 仅有的 提炼 一些 的 这
[ˈprɪnsəp(ə)l] [pɔɪnts] ,
principal points ,
主要的 积分 ,

篇幅太长，我只能摘录一些要点。

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər] ['meɪnli] [ðə; ði] ['fɑ:lɔʊɪŋ] : —
which are mainly the following : —
哪个 是 主要 这 下列的 : —

主要包括以下几类：—

[fɜːrst] , [ðeɪ] [mʌst; məst] [teɪk] [ə; eɪ][ˈpɒʊ(ə)n] [wɪt] [wɪl] [dɪˈstrɔɪ] [ðer; ðər] [ˈmeməri] [ænd; ənd] [sens] [ʌv; əv]
First , they must take a potion which will destroy their memory and sense of
第一的 , 他们 必须 拿 一个 药水 哪个 将要 破坏 他们的 记忆 和 感觉 的
[aɪˈdentəti] ;
identity ;
身份 ;

首先，他们必须服用一种会摧毁他们的记忆和身份认同感的药水；

[ðeɪ] [mʌst; məst][gɒʊ][ˈɪntuː][ðə; ði][wɜːrld] [ˈhelpləs] , [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [wɪl] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ;
they must go into the world helpless , and without a will of their own ;
他们 必须 去 进入 这 世界 无助 , 和 没有 一个 将要 的 他们的 自己的 ;
他们必须无助地进入这个世界，没有自己的意志；

[ðeɪ] [mʌst; məst] [drɔː] [lɑːts][fɔːr; fər][ðer; ðər] [dɪspəˈzɪʃnz] [brɪˈfɔːr] [ðeɪ] [gɒʊ] , [ænd; ənd] [teɪk] [aɪ ˈtiː] ,
they must draw lots for their dispositions before they go , and take it ,
他们 必须 画 很多 为了 他们的 性情 前 他们 去 , 和 拿 它 ,
[sʌt] [æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz] ,
such as it is ,
这样的 作为 它 是 ,

他们必须在出发前抽签决定自己的命运，并接受结果。

[fɔːr; fər] [ˈbetər] [ɔːr] [wɜːrs] — [ˈniːðər] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [tuː; tə][biː; bi] [əˈlaʊd] [ˈeni] [tʃɔɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈmætər]
for better or worse — neither are they to be allowed any choice in the matter
为了 更好的 或者 更糟 — 两者都不 是 他们 到 是 允许 任何 选择 在 这 事情
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɑːdi] [wɪt] [ðeɪ] [soʊ] [mʌtʃ] [dɪˈzaɪər] ;
of the body which they so much desire ;
的 这 身体 哪个 他们 所以 很多 欲望 ;

无论好坏——他们也不能对他们如此渴望的身体做出任何选择；

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈsɪmpli] [əˈlɒtɪd] [baɪ] [tʃæns] , [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [əˈpiːl] ,
they are simply allotted by chance , and without appeal ,
他们 是 简单地 分配 经过 机会 , 和 没有 上诉 ,
这些名额完全由随机分配，而且没有申诉的余地。

[tuː; tə] [tuː] [ˈpiːp(ə)l] [huːm] [aɪ ˈtiː][ɪz][ðer; ðər] [ˈbɪznəs] [tuː; tə][faɪnd][ænd; ənd] [ˈpestər] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [əˈdɑːpt]
to two people whom it is their business to find and pester until they adopt
到 二 人们 谁 它 是 他们的 商业 到 寻找 和 纠缠 直到 他们 采纳
[ðəm; ðəm] .
them :
他们 :

交给两个人，他们的任务就是找到并纠缠他们，直到他们收养他们为止。

[huː] [ðiːz] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] , [ˈweðər] [rɪtʃ] [ɔːr] [pʊr] , [kaɪnd][ɔːr][ʌnˈkaɪnd] , [ˈhelθi] [ɔːr] [dɪˈziːzd] ,
Who these are to be , whether rich or poor , kind or unkind , healthy or diseased ,
WHO 这些 是 到 是 , 无论 富有的或者 贫穷的 , 种类 或者 不友善 , 健康 或者 患病的 ,
这些人是谁，无论贫富、善良或不善良、健康或患病，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈnoʊɪŋ] ; [ðeɪ] [hæv; həv] , [ɪn][fækt] ,
there is no knowing ; they have , in fact ,
那里 是 不 会心 ; 他们 有 , 在 事实 ,
没有预知的余地；事实上，他们已经.....

[tuː; tə] [ɪnˈtrʌst] [ðəmˈselvz] [fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [tuː; tə][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] [ðoʊz] [fɔːr; fər] [huːz] [gʊd]
to entrust themselves for many years to the care of those for whose good
到 委托 他们自己 为了 许多 年 到 这 关心 的 那些 为了 谁 好的
[kɑːnstɪˈtuːʃn] [ænd; ənd] [gʊd] [sens] [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˌɡærənˈtiː] .
constitution and good sense they have no sort of guarantee .
宪法 和 好的 感觉 他们 有 不 种类 的 保证 .
将自己托付给那些身体健康、头脑清醒的人照顾多年，而他们却无法保证这些人的身体和头脑是否健全。

选自前作，(Selections from Previous Works With Remarks)

第3/16页

[aɪˈtɪː][ɪz] [ˈkjəriəs] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [ˈlektʃərz] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈwaɪzər] [ˈhedz] [ɡɪv] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər]
It is curious to read the lectures which the wiser heads give to those who are
它 是 好奇的 到 读 这 讲座 哪个 这 更明智 头部 给 到 那些 WHO 是
[ˈmediteɪɪŋ] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .
meditating a change .
冥想 一个 改变 .

读到那些智者对正在思考改变的人们所作的训诫，真是一件很有趣的事。

[ðeɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][æz; əz][wiː; wi] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈspendθrɪft] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [əˈbaʊt]
They talk with them as we talk with a spendthrift , and with about
他们 讲话 和 他们 作为 我们 讲话 和 一个 败家子 , 和 和 关于
[æz; əz] [mʌtʃ] [səkˈses] .
as much success .
作为 很多 成功 .

他们和这些人交谈，就像我们和挥霍无度的人交谈一样，而且效果也差不多。

“ [tuː; tə][biː; bi][bɔːrn] , ” [ðeɪ] [seɪ] , “ [ɪz][ə; eɪ] [ˈfeləni] — [aɪˈtɪː][ɪz][ə; eɪ][ˈkæpɪt(ə)] [kraɪm] ,
“ **To be born , they say , is a felony — it is a capital crime ,**
” 到 是 出生 , ” 他们 说 , ” 是 一个 重罪 — 它 是 一个 首都 犯罪 ,
他们说：“出生本身就是一种重罪——是一种死罪。”

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ˈsentəns] [meɪ] [biː; bi][ˈeksɪkjʊːtɪd][æt; ət] [ˈeni] [ˈmoʊmənt][ˈæftər][ðə; ði] [kəˈmɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
for which sentence may be executed at any moment after the commission of
为了 哪个 句子 可能 是 执行 在 任何 片刻 后 这 委员会 的
[ðə; ði] [əˈfens] .
the offence .
这 罪行 .

此类刑罚可在犯罪发生后的任何时刻执行。

[juː; jʊ] [meɪ] [pərˈhæps] [ˈhæpən] [tuː; tə][lɪv; laɪv][fɔːr; fər][sʌm; səm][ˈsev(ə)nti][ɔːr] [ˈeɪtɪ] [ˈjɪrz] , [bʌt; bət] [wʌt]
You may perhaps happen to live for some seventy or eighty years , but what
你 可能 也许 发生 到 居住 为了 一些 七十 或者 八十 年 , 但 什么
[ɪz] [ðæt] ,
is that ,
是 那 ,

你或许能活到七八十年，但这又如何呢？

[ɪn] [kəmˈpærɪsn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪˈtɜːrniːti]
in comparison with the eternity
在 比较 和 这 永恒

与永恒相比

[piː] . -
p . 43
p . -

第43页

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [naʊ] [ɪnˈdʒɔɪ] ?
which you now enjoy ?
哪个 你 现在 享受 ?

你现在喜欢什么？

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [ðoʊ] [ðə; ði] [ˈsentəns] [wɜ:r; wər] [kə'mju:tɪd] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ə'laʊd]
And even though the sentence were commuted , and you were allowed
和 甚至 尽管 这 句子 是 通勤 , 和 你 是 允许
[tu:; tə][lɪv; laɪv][fɔ:r; fər][ˈevə] ,
to live for ever ,
到 居住 为了 曾经 ,
即使刑期被减免, 让你得以永生,

[ju:; jʊ] [wʊd] [ɪn] [taɪm] [brɪ'kʌm] [soʊ] [ˈterəbli] [ˈwɪri] [ʌv; əv][laɪf] [ðæt] [eksɪ'kju:ʃ(ə)n] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði]
you would in time become so terribly weary of life that execution would be the
你 会 在 时间 变得 所以 可怕 厌倦 的 生活 那 执行 会 是 这
[ˈɡretɪst] [ˈmɜ:rsi] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
greatest mercy to you .
最 怜悯 到 你 .
随着时间的推移, 你会对生命感到无比厌倦, 以至于处决对你来说反而是最大的仁慈。

[kən'sɪdə] [ðə; ði] [ˈɪnfɪnət] [rɪsk] ; [tu:; tə][bi:; bi][bɔ:rn] [ʌv; əv] [ˈwɪkɪd] [ˈperənts] [ænd; ənd] [treɪnd] [ɪn] [vaɪs] !
Consider the infinite risk ; to be born of wicked parents and trained in vice !
考虑 这 无限 风险 ; 到 是 出生 的 邪恶 父母 和 受过训练 在 副 !
想想这其中的无限风险: 生于邪恶父母, 从小接受恶习!

[tu:; tə][bi:; bi][bɔ:rn] [ʌv; əv] [ˈsɪli] [ˈperənts] , [ænd; ənd] [treɪnd] [tu:; tə] [ʌnrɪ'æliɪtɪz] !
to be born of silly parents , and trained to unrealities !
到 是 出生 的 愚蠢的 父母 , 和 受过训练 到 不现实 !
出生于愚蠢的父母, 从小就被灌输不切实际的观念!

[ʌv; əv] [ˈperənts] [hu:] [rɪ'ɡɑ:rd][ju:; jʊ][æz; əz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈtʃæt(ə)l] [ɔ:r] [ˈpra:pərtɪ] ,
of parents who regard you as a sort of chattel or property ,
的 父母 WHO 看待 你 作为 一个 种类 的 动产 或者 财产 ,
父母把你当作动产或财产一样看待,

[brɪ'bo:ŋɪŋ] [mɔ:r] [tu:; tə][ðem; ðəm][ðæn; ðən][tu:; tə] [ɔ:r'self] !
belonging more to them than to yourself !
属于 更多的 到 他们 比 到 你自己 !
与其说是属于你自己, 不如说是属于他们!

[ə'gen] , [ju:; jʊ] [meɪ] [draʊ] [ˈʌtərli] [ʌŋsɪmpə'θetɪk] [ˈperənts] , [hu:] [wɪl] [ˈnevər] [bi:; bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə]
Again , you may draw utterly unsympathetic parents , who will never be able to
再次 , 你 可能 画 完全地 冷漠无情 父母 , WHO 将要 绝不 是 有能力的 到
[ʌndər'stænd] [ju:; jʊ] ,
understand you ,
理解 你 ,
同样, 你可能会遇到完全不理解你的父母, 他们永远不会理解你。

[ænd; ənd] [hu:] [wɪl] [θwɔ:rt] [ju:; jʊ][æz; əz] [ɔ:ŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən][tu:; tə][ðə; ði][ˈʌtmoust][ʌv; əv][ðer; ðər]
and who will thwart you as long as they can to the utmost of their
和 WHO 将要 阻挠 你 作为 长的 作为 他们 能 到 这 极致 的 他们的
[ˈpaʊə] ([æz; əz][ə; eɪ][hen] [wen] [ʃi:; ʃɪ][hæz; hæz] [hætʃt] [ə; eɪ] [ˈdʌklɪŋ]) ,
power (as a hen when she has hatched a duckling) ,
力量 (作为 一个 母鸡 什么时候 她 有 孵化 一个 小鸭) ,
他们会竭尽全力阻挠你 (就像母鸡孵出小鸭后一样),

[ænd; ənd] [ðen] [kɔ:l] [ju:; jʊ] [ʌn'ɡreɪtfl] [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [ʌv] [ðem; ðəm] ,
and then call you ungrateful because you do not love them ,
和 然后 称呼 你 忘恩负义 因为 你 做 不是 爱 他们 ,
然后他们会说你忘恩负义, 因为你不爱他们。

[ɔːr] [ˈperənts] [huː] [meɪ] [lʊk] [əˈpɑːn][juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [kəʊd] [waɪl] [ˌaɪˈtiː][ɪz] [stiːl]
or parents who may look upon you as a thing to be cowed while it is still
或者 父母 WHO 可能 看 之上 你 作为 一个 事物 到 是 胆怯 尽管 它 是 仍然
[jʌŋ] ,
young ,
年轻的 ,

或者有些父母可能会把你视为需要从小管教的对象。

[lest] [ˌaɪˈtiː][ʃʊd; ʃəd] [ɡɪv] [ðem; ðəm] [ˈtrʌb(ə)l] [ˌhɪrˈæftər] [baɪ] [ˈhævɪŋ] [wɪʃɪz] [ænd; ənd] [ˈfiːlɪŋz] [ʌv; əv][ɪts]
lest it should give them trouble hereafter by having wishes and feelings of its
免得 它 应该 给 他们 麻烦 此后 经过 拥有 愿望 和 情怀 的 它是
[oʊn] .
own .
自己的 .

以免它日后因有了自己的愿望和感情而给他们带来麻烦。

“ [ɪn][ˈleɪtər][laɪf] ,
“ **In later life** ,
” 在 之后 生活 ,

“晚年时期，

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ˈfaɪnəli] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [pæs] [ˈmʌstər] [æz; əz][ə; eɪ] [fʊl] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði]
when you have been finally allowed to pass muster as a full member of the
什么时候 你 有 到过 最后 允许 到 经过 鼓起 作为 一个 满的 成员 的 这
[wɜːrld] ,
world ,
世界 ,

当你最终被允许通过考验，成为这个世界的正式成员时，

[juː; jʊ] [wɪl] [jɔːrˈself] [bɪˈkʌm] [ˈlaɪəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [ʌv; əv][ðə; ði][ʌnˈbɔːrn] — [ænd; ənd][ə; eɪ]
you will yourself become liable to the pesterings of the unborn — and a
你 将要 你自己 变得 容易 到 这 纠缠 的 这 未出生的 — 和 一个
[veri] [ˈhæpi] [laɪf][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][led] [ɪn] [ˈkɔːnsɪkwens] !
very happy life you may be led in consequence !
非常 快乐的 生活 你 可能 是 引领 在 结果 !

你将受到未出生者的骚扰——但你也因此可能过上非常幸福的生活！

[fɔːr; fər][wiː; wi] [səˈlɪsɪt] [soʊ] [ˈstrɔːŋli] [ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈoʊnli] — [nɔːr] [ðɪːz] [ðə; ði] [best] — [kæn; kən] [rɪˈfjuːz]
For we solicit so strongly that a few only — nor these the best — can refuse
为了 我们 征求 所以 强烈 那 一个 很少 仅有的 — 也不 这些 这 最好的 — 能 拒绝
[juːˈes] ;
us ;
我们 ;

因为我们发出如此强烈的请求，以至于只有极少数人——甚至不是其中最优秀的人——能够拒绝我们；

[ænd; ənd] [jet] [nɑːt][tuː; tə] [rɪˈfjuːz] [ɪz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ˈɡoʊɪŋ][ˈɪntuː] [ˈpɑːrtnərʃɪp] [wɪð; wɪθ][hæf]
and yet not to refuse is much the same as going into partnership with half
和 然而 不是 到 拒绝 是 很多 这 相同的 作为 去 进入 合伙 和 一半
[ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈdɪfrənt] [ˈpiːp(ə)l] [əˈbaʊt] [huːm] [wʌn][kæn; kən] [noʊ] [æbsəˈluːtli] [ˈnʌθɪŋ] [bɪˈfɔːrhænd] —
a dozen different people about whom one can know absolutely nothing beforehand —
一个 打 不同的 人们 关于 谁 — 能 知道 绝对地 没有什么 预先 —

[nɑːt][ˈiːv(ə)n] [ˈweðər] [wʌn][ɪz][ˈɡoʊɪŋ][ˈɪntuː] [ˈpɑːrtnərʃɪp] [wɪð; wɪθ][men][ɔːr] [ˈwɪmɪn] ,
not even whether one is going into partnership with men or women ,
不是 甚至 无论 — 是 去 进入 合伙 和 男人 或者 女性 ,

然而，不拒绝就好比与六个你事先完全不了解的人合伙——甚至不知道他们是男人还是女人。

[nɔːr][wɪð; wɪθ] [haʊ] [ˈmeni] [ʌv; əv] [iːðər] .
nor with how many of either .
也不 和 如何 许多 的 任何一个 .

也不知道具体有多少个。

[dɪˈluːd] [nɑːt] [jɔːr'self] [wɪð; wɪθ] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ˈwaɪzər][ðæn; ðən][jɔː; jər] ['perənts] .
Delude not yourself with thinking that you will be wiser than your parents .
妄想 不是 你自己 和 思维 那 你 将要 是 更明智 比 你的 父母 .
不要自欺欺人地认为你会比你的父母更聪明。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][æn; ən][eɪdʒ][ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ,
You may be an age in advance of them ,
你 可能 是 一个 年龄 在 进步 的 他们 ,
你可能比他们年长一些，

[bʌt; bət] [ən'les] [juː; jʊ][ɑːr; ər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [wʌnz] ([ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
but unless you are one of the great ones (and if you are one of the
但 除非 你 是 一 的 这 伟大的 一个 (和 如果 你 是 一 的 这
[greɪt] [wʌnz] ,
great ones ,
伟大的 一个 ,
但除非你是位伟人（如果你是位伟人，

[woʊ] [br'taɪd] [juː; jʊ]) , [juː; jʊ] [wɪl] [stɪl] [biː; bi][æn; ən][eɪdʒ][br'haɪnd][jɔː; jər] ['tʃɪldrən] .
woe betide you) , you will still be an age behind your children .
悲哀 贝特迪 你) , 你 将要 仍然 是 一个 年龄 在后面 你的 孩子们 .
(你可就倒霉了)，你仍然会比你的孩子落后一个年龄。

“ [ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [aɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][tuː; tə][hæv; həv][æn; ən][ʌn'bɔːrn]
“ **Imagine what it must be to have an unborn**
“ 想象 什么 它 必须 是 到 有 一个 未出生的
“想象一下，拥有一个未出生的孩子会是什么感觉。”

[piː] . -
p . 44
p . -
第44页

['kwɔːrtəd] [ə'pɑːn][juː; jʊ] , [huː] [ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['temprəmənt] [tuː; tə][jɔː; jər] [oʊn] ; [nei] , [hæf]
quartered upon you , who is of a different temperament to your own ; nay , half
四分 之上 你 , WHO 是 的 一个 不同的 气质 到 你的 自己的 ; 不 , 一半
[ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [sʌtʃ] ,
a dozen such ,
一个 打 这样的 ,
四个和你性情迥异的人围着你转；不，还有六个这样的人，

[huː] [wɪl] [nɑːt] [ʌv] [juː; jʊ] [ðoo] [juː; jʊ] [meɪ] [tel] [ðəm; ðəm] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['stɪntɪd] [jɔːr'self] [ɪn]
who will not love you though you may tell them that you have stinted yourself in
WHO 将要 不是 爱 你 尽管 你 可能 告诉 他们 那 你 有 吝啬 你自己 在
[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [weɪz] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [fɔːr; fər][ðər; ðər] [wel] - ['biːɪŋ] ,
a thousand ways to provide for their well - being ,
一个 千 方式 到 提供 为了 他们的 出色地 - 存在 ,
即使你告诉他们你为了他们的幸福付出了千百种方式，他们也不会爱你。

— [huː] [wɪl] [fər'get] [ɔːl] [ðæt] [self] - ['sækrɪfaɪs][ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [jɔːr'self] [soʊ] ['kɑːnʃəs] ,
— **who will forget all that self - sacrifice of which you are yourself so conscious ,**
— WHO 将要 忘记 全部 那 自己 - 牺牲 的 哪个 你 是 你自己 所以 有意识的 ,
谁会忘记你如此清楚的那些自我牺牲呢？

[ænd; ənd][ʌv; əv] [huːm] [juː; jʊ] [meɪ] ['nevər][biː; bi] [jɔː] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] ['berɪŋ] [ə; eɪ] [grʌdʒ]
and of whom you may never be sure that they are not bearing a grudge
和 的 谁 你 可能 绝不 是 当然 那 他们 是 不是 轴承 一个 怨恨
[ə'genst] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['erərz] [ʌv; əv][ˈdʒʌdʒmənt][ˈɪntuː] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] ['fɔːləŋ] ,
against you for errors of judgment into which you may have fallen ,
反对 你 为了 错误 的 判断 进入 哪个 你 可能 有 倒下 ,
而且你永远无法确定他们是否因为你曾经犯下的判断错误而对你怀恨在心。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæd; həd] [hoʊpt] [hæd; həd] [bɪn] [lɔːŋ] [sɪns] [ə'təʊnd] [fɔːr; fər] .
but which you had hoped had been long since atoned for .
但 哪个 你 有 希望 有 到过 长的 自从 赎罪 为了 :

但你原本希望这一切早已得到弥补。

[ɪn'grætɪtʊ:d] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] [ɪz][nɑːt] [ʌn'kɑːmən] , [jet] ['fænsɪ] [wʌt] [aɪ'tiː][mʌst; məst][biː; bi][tuː; tə]
Ingratitude such as this is not uncommon , yet fancy what it must be to
忘恩负义 这样的 作为 这 是 不是 罕见 , 然而 想要 什么 它 必须 是 到
[ber] !
bear !
熊 !

这种忘恩负义的行为并不少见，但想想看，忍受起来该是多么痛苦！

[aɪ'tiː][ɪz][hɑːrd][ə'pɑːn][ðə; ðɪ] ['dʌklɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [hætʃt] [baɪ][ə; eɪ][hen] ,
It is hard upon the duckling to have been hatched by a hen ,
它 是 难的 之上 这 小鸭 到 有 到过 孵化 经过 一个 母鸡 ,
小鸭子被母鸡孵出来，这对它来说很艰难。

[bʌt; bət][ɪz][aɪ'tiː][nɑːt][ɔːlsou][hɑːrd][ə'pɑːn][ðə; ðɪ][hen][tuː; tə][hæv; həv] [hætʃt] [ðə; ðɪ] ['dʌklɪŋ] ?
but is it not also hard upon the hen to have hatched the duckling ?
但 是 它 不是 还 难的 之上 这 母鸡 到 有 孵化 这 小鸭 ?
但是，对孵出小鸭的母鸡来说，难道不也很难吗？

“ [kən'sɪdər] [aɪ'tiː] [ə'gen] , [wiː; wi] [preɪ] [juː; jʊ] , [nɑːt][fɔːr; fər][ʌʊər; ɑːr] [seɪk] [bʌt; bət][fɔːr; fər][jər; jər] [oʊn] .
“ **Consider it again , we pray you , not for our sake but for your own** .
“ 考虑 它 再次 , 我们 祈祷 你 , 不是 为了 我们的 清酒 但 为了 你的 自己的 .
“我们恳求你们再三考虑，不是为了我们，而是为了你们自己。”

[jər; jər][ɪ'nɪ(ə)l] ['kærəktər] [juː; jʊ][mʌst; məst] [drɔː] [baɪ][lɑːt] ; [bʌt; bət] [wət'evər] [aɪ'tiː][ɪz] ,
Your initial character you must draw by lot ; but whatever it is ,
你的 最初的 特点 你 必须 画 经过 很多 ; 但 任何 它 是 ;
你的初始角色必须通过抽签决定；但无论是什么角色，

[aɪ'tiː][kæn; kən][oʊnli] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['tɑːlərəbli] [sək'sesf(ə)l] [dɪ'veləpmənt] [æftər] [lɔːŋ] ['treɪnɪŋ] ;
it can only come to a tolerably successful development after long training ;
它 能 仅有的 来 到 一个 勉强可以接受 成功的 发展 后 长的 训练 ;
只有经过长期的训练，才能取得较为成功的发展；

[rɪ'membər] [ðæt] ['oʊvər] [ðæt] ['treɪnɪŋ] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][noʊ][kən'troʊl] .
remember that over that training you will have no control .
记住 那 超过 那 训练 你 将要 有 不 控制 .
记住，你对那次训练没有任何控制权。

[aɪ'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l] , [ænd; ənd][ɪːv(ə)n]['prɑːbəb(ə)l] ,
It is possible , and even probable ,
它 是 可能的 , 和 甚至 可能 ,
这并非不可能，甚至很有可能。

[ðæt] [wət'evər] [juː; jʊ] [meɪ] [get][ɪn]['æftər][laɪf] [wɪtʃ] [ɪz][ʌv; əv]['riːəl] ['plezər] [ænd; ənd] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə]
that whatever you may get in after life which is of real pleasure and service to
那 任何 你 可能 得到 在 后 生活 哪个 是 的 真实的 乐趣 和 服务 到
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,
无论你在来世能得到什么，只要是真正让你快乐和有益的东西，

[wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [wʌn] [ɪn] [spat] [ʌv; əv] , [ræðər] [ðæn; ðən][baɪ][ðə; ðɪ][help][ʌv; əv] ,
will have to be won in spite of , rather than by the help of ,
将要 有 到 是 韩元 在 尽管如此 的 , 相当 比 经过 这 帮助 的 ,
必须克服重重困难才能取得胜利，而不是借助某些力量。

[ðoʊz] [hu:m] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [naʊ] [ə'baʊt] [tu:; tə] ['pestər] ,
those whom you are now about to pester ,
那些 谁 你 是 现在 关于 到 纠缠 ,
你即将骚扰的那些人,

[ænd; ænd] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] ['oʊnli][wɪn][jʊr; jər] ['fri:dəm] ['æftər] ['jɪrz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['peɪnf(ə)l] ['strʌɡ(ə)l] ,
and that you will only win your freedom after years of a painful struggle ,
和 那 你 将要 仅有的 赢 你的 自由 后 年 的 一个 痛苦 斗争 ,
只有经过多年的痛苦斗争, 你才能赢得自由。

[ɪn] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][hɑ:rd][tu:; tə] [seɪ] ['weðər] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['sʌfərd] [moʊst]['ɪndʒəri] , [ɔ:r]
in which it will be hard to say whether you have suffered most injury , **or**
在 哪个 它 将要 是 难的 到 说 无论 你 有 遭受 最多 受伤 , 或者
[ɪn'fliktɪd] [aɪ 'ti:] .
inflicted it .
造成的 它 .

在这种情况下, 很难说你受到的伤害最大, 还是你造成的伤害最大。
“ [rɪ'membər] [ɔ:lsʊ] , [ðæt] [ɪf] [ju:; jʊ][goʊ]['ɪntu:] [ðə; ði][wɜ:rlɪd] [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [fri:] [wɪl] ;
“ **Remember also** , **that if you go into the world you will have free will** ;
“ 记住 还 , 那 如果 你 去 进入 这 世界 你 将要 有 自由的 将要 ;
“还要记住, 如果你走向世界, 你将拥有自由意志;

[ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][hæv; həv][aɪ 'ti:] , [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [rɪ'skeɪpɪŋ] [aɪ 'ti:] ,
that you will be obliged to have it , **that there is no escaping it** ,
那 你 将要 是 有义务 到 有 它 , 那 那里 是 不 逃脱 它 ,
你必须拥有它, 你无法逃避它。

[ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] ['fetəd] [tu:; tə][aɪ 'ti:] ['dʊrɪŋ] [jʊr; jər] [hoʊl] [laɪf] ,
that you will be fettered to it during your whole life ,
那 你 将要 是 束缚 到 它 期间 你的 所有的 生活 ,
你一生都将受其束缚,

[ænd; ænd][mʌst; məst][ɑ:n] ['evri] [ə'keɪʒn] [du:] [ðæt] [wɪtʃ] [ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] [si:mz] [best] [tu:; tə][ju:; jʊ]
and must on every occasion do that which on the whole seems best to you
和 必须 在 每一个 场合 做 那 哪个 在 这 所有的 似乎 最好的 到 你
[æt; ət] ['eni] ['ɡɪv(ə)n] [taɪm] ,
at any given time ,
在 任何 给定 时间 ,
在任何情况下, 你都必须做你认为在当时情况下总体上最好的事情。

[noʊ] ['mætər] ['weðər] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [raɪt] [ɔ:r] [rɔ:ŋ] [ɪn] [tʃu:zɪŋ] [aɪ 'ti:] .
no matter whether you are right or wrong in choosing it .
不 事情 无论 你 是 正确的 或者 错误的 在 选择 它 .
无论你的选择是对是错。

[jʊr; jər][maɪnd] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] ['bæləns] [fɔ:r; fər] [kənsɪdə'reɪʃnz] ,
Your mind will be a balance for considerations ,
你的 头脑 将要 是 一个 平衡 为了 考虑因素 ,
你的思维会平衡各种考量,

[pi:] . -
p . 45
p . -
第45页

[ænd; ænd][jʊr; jər]['ækʃ(ə)n] [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['heviərðən'er] [skeɪl] .
and your action will go with the heavier scale .
和 你的 行动 将要 去 和 这 较重 规模 .
而你的行动将朝着更重的方向发展。

[həʊ] [aɪ 'ti:] [[æɪ; ʃəl] [fɔ:ɪ] [wɪl] [dɪ'pend] [ə'pɑ:n][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [skeɪlz] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [drɔ:n]
How it shall fall will depend upon the kind of scales which you may have drawn
如何 它 将 落下 将要 依赖 之上 这 种类 的 秤 哪个 你 可能 有 绘制
[æt; ət][bɜ:rθ] ,
at birth ,
在 出生 ,

它的最终走向将取决于你出生时所设定的命运格局。

[ðə; ði]['baɪəs] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv] [əb'teɪnd] [baɪ][ju:z] , [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
the bias which they will have obtained by use , and the weight of the
这 偏见 哪个 他们 将要 有 获得 经过 使用 , 和 这 重量 的 这
[ɪ'mi:diət] [kənsɪdə'reɪʃnz] .
immediate considerations .
即时 考虑因素 .

他们因使用而获得的偏见，以及眼前的考量因素。

[ɪf] [ðə; ði] [skeɪlz] [wɜ:r; wər] [gʊd] [tu:; tə][sta:rt][wɪð; wɪθ] ,
If the scales were good to start with ,
如果 这 秤 是 好的 到 开始 和 ,
[wɪð; wɪθ] ,
如果秤的初始状态良好，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑ:t] [bɪn] [aʊt'reɪdʒəsli] ['tæmpərd] [wɪð; wɪθ][ɪn] ['tʃaɪldhʊd] ,
and if they have not been outrageously tampered with in childhood ,
和 如果 他们 有 不是 到过 令人愤慨地 篡改 和 在 童年 ,
[wɪð; wɪθ] ,
如果他们小时候没有被严重篡改过，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][kɑ:mbə'neiʃənz][ɪntu:] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][ɛntər][ɑ:r; ər] [ævərɪdʒ] [wʌnz] , [ju:; jʊ] [meɪ] [kʌm]
and if the combinations into which you enter are average ones , you may come
和 如果 这 组合 进入 哪个 你 进入 是 平均的 一个 , 你 可能 来
[ɔ:f] [wel] ;
off well ;
离开出色地 ;

如果你参与的组合是平均水平的组合，你可能会不错的结果；

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑ:r; ər] [tu:] ['meni] “ [ɪfs] ” [ɪn] [ðɪs] ,
but there are too many “ ifs ” in this ,
但 那里 是 也 许多 “ 如果 ” 在 这 ,
[wɪð; wɪθ] ,
但这里面有太多“如果”，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['feɪljər] [ʌv; əv] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][jʊr; jər] ['mɪzəri] [ɪz] [ə'ʃʊrd] .
and with the failure of any one of them your misery is assured .
和 和 这 失败 的 任何 一 的 他们 你的 苦难 是 保证 .
[wɪð; wɪθ] ,
其中任何一个失败，你的痛苦都将不可避免。

[rɪ'flekt] [ɑ:n] [ðɪs] , [ænd; ənd] [rɪ'membər] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] [ɪl] [kʌm] [ə'pɑ:n][ju:; jʊ] ,
Reflect on this , and remember that should the ill come upon you ,
反映 在 这 , 和 记住 那 应该 这 患病的 来 之上 你 ,
[wɪð; wɪθ] ,
好好想想这件事，记住，如果不幸降临到你身上，

[ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [jɔ:r'self] [tu:; tə] [θæŋk] , [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][ɪz][jʊr; jər] [oʊn] [tʃɔɪs] [tu:; tə][bi:; bi][bɔ:rn] ,
you will have yourself to thank , for it is your own choice to be born ,
你 将要 有 你自己 到 感谢 , 为了 它是 你的 自己的 选择 到 是 出生 ,
[wɪð; wɪθ] ,
你最终会感谢你自己，因为出生是你自己的选择。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [kəm'pʌl](ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] .
and there is no compulsion in the matter .
和 那里 是 不 强迫症 在 这 事情 .
[wɪð; wɪθ] ,
而且这件事没有任何强制性的。

“ [nɑ:t] [ðæt] [wi:; wi][dɪ'naɪ][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] ['plezərz] [ə'mʌŋ] [mæn'kaɪnd] ;
“ **Not that we deny the existence of pleasures among mankind ;**
” 不是 那 我们 否定 这 存在 的 快乐 之中 人类 ;
[wɪð; wɪθ] ,
“并不是说我们否认人类存在快乐；

[ðer; ðær][ɪz][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈʃʊ] [ʌv; əv] [ˈsʌndri] [ˈfeɪzɪz][ʌv; əv] [kənˈtentmənt] [wɪtʃ] [meɪ] [ˈi:v(ə)n] [əˈmaʊnt]
there is a certain show of sundry phases of contentment which may even amount
那里 是 一个 肯定 展示 的 杂项 阶段 的 满意 哪个 可能 甚至 数量
[tu:; tə] [ˈveri] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈhæpɪnəs] ;
to very considerable happiness ;
到 非常 大量 幸福 ;
人们表现出各种各样的满足感，这些满足感甚至可以达到相当大的幸福程度；

[bʌt; bət][mɑ:rk] [haʊ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [dɪˈstrɪbjʊ:tɪd] [ˈoʊvər][ə; eɪ][ˈmænz] [laɪf] , [bɪˈlɔ:ŋɪŋ] , [ɔ:l][ðə; ði] [ˈki:nəst]
but mark how they are distributed over a man's life , belonging , all the keenest
但 标记 如何 他们 是 分布式 超过 一个 男人的 生活 , 属于 , 全部 这 最热衷
[ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
of them ,
的 他们 ,
但要注意它们是如何分布在一个人的一生中的，归属感，以及它们中最敏锐的一面。

[tu:; tə][ðə; ði] [fɔ:r] [pɑ:rt] , [ænd; ənd] [fju:] [ɪnˈdi:d] [tu:; tə][ðə; ði][æftər] .
to the fore part , and few indeed to the after .
到 这 前 部分 , 和 很少 的确 到 这 后 .
前部占多数，后部则寥寥无几。

[kæn; kən][ðer; ðær][bi:; bi] [ˈeni] [ˈpleʒər] [wɜ:rθ] [ˈpɜ:rtʃəsɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmɪzəɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪˈkreɪtɪt]
Can there be any pleasure worth purchasing with the miseries of a decrepit
能 那里 是 任何 乐趣 值得 购买 和 这 苦难 的 一个 衰老
[eɪdʒ] ?
age ?
年龄 ?
在衰老的岁月中，还能买到什么值得享受的快乐呢？

[ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [gʊd] , [strɔ:ŋ] , [ænd; ənd] [ˈhænsəm] , [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [faɪn] [ˈfɔ:rtʃən] [ɪnˈdi:d]
If you are good , strong , and handsome , you have a fine fortune indeed
如果 你 是 好的 , 强的 , 和 英俊的 , 你 有 一个 美好的 财富 的确
[æt; ət] [ˈtwenti] ,
at twenty ,
在 二十 ,
如果你品行端正、身体强壮、相貌英俊，那么二十岁就拥有了一笔非常可观的财富。

[bʌt; bət] [haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi] [left] [æt; ət][ˈsɪksti] ?
but how much of it will be left at sixty ?
但 如何 很多 的 它 将要 是 左边 在 六十 ?
但到了六十岁，还能剩下多少呢？

[fɔ:r; fər][ju:; jʊ][mʌst; məst][lɪv; laɪv][ɑ:n][jʊr; jər][ˈkæpɪt(ə)l] ;
For you must live on your capital ;
为了 你 必须 居住 在 你的 首都 ;
因为你必须靠你的资本生活；

[ðer; ðær][ɪz][noʊ] [ɪnˈvestɪŋ] [jʊr; jər] [ˈpaʊəz] [soʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [meɪ] [get][ə; eɪ] [smɔ:l] [əˈnu:əti] [ʌv; əv][laɪf]
there is no investing your powers so that you may get a small annuity of life
那里 是 不 投资 你的 权力 所以 那 你 可能 得到 一个 小的 年金 的 生活
[fɔ:r; fər][ˈevər] :
for ever :
为了 曾经 :
投资自己的能力并不能让你永远获得一笔微薄的终身年金：

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [i:t] [ʌp][jʊr; jər][ˈprɪnsəp(ə)l][bɪt][baɪ][bɪt][ænd; ənd][bi:; bi] [ˈtɔ:rtʃəd] [baɪ] [ˈsi:ɪŋ] [aɪ ˈti:] [groʊ]
you must eat up your principal bit by bit and be tortured by seeing it grow
你 必须 吃 向上 你的 主要的 少量 经过 少量 和 是 受折磨 经过 看到 它 生长
[kənˈtɪnjuəli] [ˈsmɔ:lər] [ænd; ənd] [ˈsmɔ:lər] ,
continually smaller and smaller ,
持续 较小的 和 较小的 ,
你必须一点一点地吞噬你的本金，并眼睁睁地看着它越来越小，饱受折磨。

[ˈiːv(ə)n] [ðʊʊ] [juː; jʊ] [ˈhæpən] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [ˈbiːɪŋ] [ˈruːdli] [rɒbd] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][baɪ] [kraɪm] [ɔːr] [ˈkæʒuəlti]
even though you happen to escape being rudely robbed of it by crime or casualty
甚至 尽管 你 发生 到 逃脱 存在 粗鲁地 被抢劫 的 它 经过 犯罪 或者 伤亡

.
:
.

即使你侥幸逃过了因犯罪或意外事故而被粗暴抢劫的命运。

[rɪˈmembər] , [tuː] ,
Remember , too ,
记住 , 也 ,

还要记住，

[ðæt] [ðer; ðər] [ˈnevər] [jet] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ˈfɔːrti] [huː] [wʊd] [nɑːt] [kʌm] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði]
that there never yet was a man of forty who would not come back into the
那 那里 绝不 然而 曾是 一个 男人 的 四十 WHO 会 不是 来 后退 进入 这
[wɜːrld] [ʌv; əv][ðə; ði][ʌnˈbɔːrn] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː][soʊ][wɪð; wɪθ][ˈdiːs(ə)nsi][ænd; ənd] [ˈɑːnər] .
world of the unborn if he could do so with decency and honour .
世界 的 这 未出生的 如果 他 可以 做 所以 和 体面 和 荣誉 .

至今为止，还没有哪个四十岁的男人会拒绝以体面和荣誉的方式重返未出生的世界。

[ˈbiːɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [hiː; hi] [wɪl] [æz; əz][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [ruːl] [steɪ] [tɪl] [hiː; hi][ɪz] [fɔːrst] [tuː; tə][goʊ] ;
Being in the world , he will as a general rule stay till he is forced to go ;
存在 在 这 世界 , 他 将要 作为 一个 一般的 规则 停留 直到 他 是 强制 到 去 ;
身处世间，他一般都会待到被迫离开为止；

[bʌt; bət][duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt]
but do you think that
但 做 你 思考 那

但你认为

[piː] . -
p . 46
p . -

第46页

[hiː; hi] [wʊd] [kənˈsent] [tuː; tə][biː; bi][bɔːrn] [əˈgen] , [ænd; ənd][ɑːr ˈiː] - [lɪv; laɪv][hɪz; ɪz][laɪf] ,
he would consent to be born again , and re - live his life ,
他 会 同意 到 是 出生 再次 , 和 关于 - 居住 他的 生活 ,
他愿意重新投胎，再次经历他的人生。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ˈɔːfər] [ʌv; əv] [ˈduːɪŋ] [soʊ] ?
if he had the offer of doing so ?
如果 他 有 这 提供 的 正在做 所以 ?
如果有人邀请他这样做呢？

[duː][nɑːt] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] .
Do not think it .
做 不是 思考 它 .

别这么想。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][soʊ][ˈɔːltər][ðə; ði][pæst][æz; əz] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [hæv; həv] [kʌm] [ˈɪntuː] [ˈbiːɪŋ]
If he could so alter the past as that he should never have come into being
如果 他 可以 所以 改变 这 过去的 作为 那 他 应该 绝不 有 来 进入 存在
[æt; ət][ɔːl] ,
at all ,
在 全部 ,

如果他能够改变过去，让他根本就不应该存在，

[duː][juː; jʊ][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [duː][aɪ ˈtiː] [ˈveri] [ˈglædli] ?
do you not think that he would do it very gladly ?
做 你 不是 思考 那 他 会 做 它 非常 乐意 ?

你不认为他会非常乐意这么做吗？

[wʌt] [wʌz; wəz][aɪ 'ti:] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['poʊəts] [ment] , [ɪf] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ðɪs] ,
What was it that one of their own poets meant , if it was not this ,
什么 曾是 它 那 一 的 他们的 自己的 诗人 意思是 , 如果 它 曾是 不是 这 ,
如果不是这个意思, 那么他们自己的一位诗人究竟是什么意思呢?

[wen] [hi:; hi] [kraɪd] [aʊt][ə'pɑ:n][ðə; ði] [deɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz][bɔ:rn] ,
when he cried out upon the day in which he was born ,
什么时候 他 哭 出去 之上 这 天 在 哪个 他 曾是 出生 ,
在他出生的那天, 他哭喊着.....

[ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [sed] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][mæn] [tʃaɪld] [kən'si:vd] ?
and the night in which it was said there is a man child conceived ?
和 这 夜晚 在 哪个 它 曾是 说 那里 是 一个 男人 孩子 构思 ?
据说, 那晚怀上了男婴?

- [fɔ:r; fər] [naʊ] , - [hi:; hi] [sez] , - [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][leɪn] [stɪl] [ænd; ənd] [bɪn] ['kwaɪət] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd]
' For now , ' he says , ' I should have lain still and been quiet , I should
- 为了 现在 , - 他 说道 , - 我 应该 有 莱恩 仍然 和 到过 安静的 , 我 应该
[hæv; həv] [slept] ;
have slept ;
有 睡着了 ;
“现在,”他说, “我应该静静地躺着, 我应该睡觉;

[ðen] [hæd; həd][aɪ] [bɪn] [æt; ət] [rest] [wɪð; wɪθ] [kɪŋz] [ænd; ənd] ['kaʊnsələz] [ʌv; əv][ðə; ði] [z:rθ] ,
then had I been at rest with kings and counsellors of the earth ,
然后 有 我 到过 在 休息 和 国王 和 咨询师 的 这 地球 ,
那时, 如果我与世上的君王和谋士同享安宁,

[wɪtʃ] [bɪlt] ['desələt] ['pleɪsɪz][fɔ:r; fər] [ðəm'selvz] ; [ɔ:r][wɪð; wɪθ] ['prɪnsəz] [ðæt] [hæd; həd][gəʊld] ,
which built desolate places for themselves ; or with princes that had gold ,
哪个 建造 荒凉 地方 为了 他们自己 ; 或者 和 王子们 那 有 金子 ,
他们为自己建造荒凉之地; 或者与拥有黄金的王子们一起,

[hu:] [fɪld] [ðer; ðər] ['haʊzɪz] [wɪð; wɪθ] ['sɪlvər] ; [ɔ:r][æz; əz][æn; ən] ['hɪd(ə)n] [ʌn'taɪmli] [bɜ:rθ] , [aɪ][hæd; həd]
who filled their houses with silver ; or as an hidden untimely birth , I had
WHO 已填 他们的 房屋 和 银 ; 或者 作为 一个 隐 不合时宜 出生 , 我 有
[nɑ:t] [bɪn] ;
not been ;
不是 到过 ;
他们用银子填满了他们的家; 或者, 我并非如隐秘的早产儿一般;

[æz; əz] ['ɪnfənts] [wɪtʃ] ['nevər] [sɔ:] [laɪt] .
as infants which never saw light .
作为 婴儿 哪个 绝不 锯 光 .
如同从未见过阳光的婴儿。

[ðer; ðər][ðə; ði] ['wɪkɪd] [si:s] [frʌm; frəm] ['trʌblɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪri] [ɑ:r; ər][æt; ət] [rest] .
There the wicked cease from troubling , and the weary are at rest .
那里 这 邪恶 停止 从 令人不安的 , 和 这 厌倦 是 在 休息 .
在那里, 恶人不再作恶, 疲乏的人得享安息。

- [bi:; bi] ['veri] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] [ɡɪlt] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [bɔ:rn] ['kæri:z] [ðɪs] ['pʌnɪʃmənt] [æt; ət] [taɪmz] [tu:; tə]
' Be very sure that the guilt of being born carries this punishment at times to
- 是 非常 当然 那 这 有罪 的 存在 出生 携带 这 惩罚 在 时代 到
[ɔ:l] [men] ;
all men ;
全部 男人 ;
“务必记住, 生而为人的罪孽有时会给所有人带来这种惩罚;

[bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən] [ðeɪ] [æsk][fɔːr; fər] [ˈpɪti] , [ɔːr] [kəmˈpleɪn] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈmɪstʃɪf] [ðæt] [meɪ] [brɪˈfɔːl]
but how can they ask for pity , or complain of any mischief that may befall
但 如何 能 他们 问 为了 遗憾 , 或者 抱怨 的 任何 恶作剧 那 可能 降临
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

但他们怎能乞求怜悯，又怎能抱怨可能降临到自己身上的任何不幸呢？

[ˈhævɪŋ] [ˈentərd] [ˈoʊpən] - [aɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [sner] ?
having entered open - eyed into the snare ?
拥有 进入 打开 - 眼睛 进入 这 圈套 ?
难道是睁着眼睛就掉进了陷阱？

“ [wʌŋ] [wɜːrd] [mɔːr] [ænd; ʌnd][wiː; wi][hæv; həv] [dʌŋ] .
“ One word more and we have done .
” 一 单词 更多的 和 我们 有 完毕 .
“再说一句话，我们就完成了。”

[ɪf] [ˈeni] [feɪnt] [rɪˈmembrəns] , [æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ] [driːm] , [flɪt] [ɪn][sʌm; səm] [ˈpʌz(ə)ld] [ˈmoʊmənt] [əˈkrɔːs]
If any faint remembrance , as of a dream , flit in some puzzled moment across
如果 任何 头晕的 纪念 , 作为 的 一个 梦 , 掠过 在 一些 困惑 片刻 穿过
[jɔːr; jər] [breɪn] ,
your brain ,
你的 脑 ,

如果某个模糊的记忆，如同梦境一般，在某个困惑的时刻掠过你的脑海，

[ænd; ʌnd][juː; jʊ][æɪ; ʃəl] [fiːl] [ðæt] [ðə; ði][ˈpoʊ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][ˈɡɪv(ə)n][juː; jʊ][æɪ; ʃəl][nɑːt][hæv; həv]
and you shall feel that the potion which is to be given you shall not have
和 你 将 感觉 那 这 药水 哪个 是 到 是 给定 你 将 不是 有
[dʌŋ] [ɪts] [wɜːrk] ,
done its work ,
完毕 它是 工作 ,

你会感觉即将给你服用的药剂并没有起作用。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪɡˈzɪstəns] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈliːvɪŋ] [ɪnˈdevər] [ˈveɪnli] [tuː; tə]
and the memory of this existence which you are leaving endeavours vainly to
和 这 记忆 的 这 存在 哪个 你 是 离开 努力 徒劳地 到
[rɪˈtɜːrŋ] ;
return ;
返回 ;

而你即将离开的这段人生记忆，却徒劳地试图重现；

[wiː; wi] [seɪ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [wen] [juː; jʊ] [klʌtʃ] [æt; ət][ðə; ði] [driːm] [bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [ɪˈluːdz]
we say in such a moment , when you clutch at the dream but it eludes
我们 说 在 这样的 一个 片刻 , 什么时候 你 离合器 在 这 梦 但 它 逃避
[jɔːr; jər] [græsp] ,
your grasp ,
你的 抓牢 ,

我们常说，在这样的时刻，当你紧紧抓住梦想，但它却从你手中溜走时，

[ænd; ʌnd][juː; jʊ] [waːtʃ] [aɪ ˈtiː] , [æz; əz][ˈɔːrfiəs; ˈɔːrfjus] [waːtʃt] [jʊˈrɪdɪsi] , [ˈɡlaɪdɪŋ] [bæk] [əˈɡen] [ˈɪntuː]
and you watch it , as Orpheus watched Eurydice , gliding back again into
和 你 手表 它 , 作为 俄耳甫斯 观看 欧律狄刻 , 滑翔 后退 再次 进入
[ðə; ði] [ˈtwɑɪlaɪt] [ˈkɪŋdəm] ,
the twilight kingdom ,
这 暮 王国 ,

你看着它，就像俄耳甫斯看着欧律狄刻再次滑入暮色王国一样。

[flai] — [flai] — [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [rɪ'membər] [ðə; ði] [əd'vaɪs] — [tuː; tə][ðə; ði][ˈheɪv(ə)n][lʌv; əv][jʊr; jər][ˈprez(ə)nt]
fly — fly — if you can remember the advice — to the haven of your present
飞 — 飞 — 如果 你 能 记住 这 建议 — 到 这 避风港 的 你的 展示
[ænd; ənd] [ɪ'miːdiət] ['duːti] ,
and immediate duty ,
和 即时 责任 ,
飞吧——飞吧——如果你还能记住那条忠告——飞向你眼下最紧迫的职责所在,

[ˈteɪkɪŋ] ['feltər] [ɪn'ses(ə)ntli] [ɪn][ðə; ði][wɜːrk] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv][ɪn][hænd] .
taking shelter incessantly in the work which you have in hand .
采取 庇护所 不已 在 这 工作 哪个 你 有 在 手 .
不断地躲藏在你手头的工作中。

[ðɪs] [mʌtʃ] [juː; jʊ] [meɪ] [pər'hæps] [rɪ'kɔːl] ; [ænd; ənd] [ðɪs] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪm'prɪnt] [ˌaɪ 'tiː] ['diːpli] [ə'pɑːn]
This much you may perhaps recall ; and this , if you will imprint it deeply upon
这 很多 你 可能 也许 记起 ; 和 这 , 如果 你 将要 印记 它 深 之上
[jʊr; jər] ['evri]
your every
你的 每一个
你或许还记得这一点；而如果你能将它深深地铭记于心，那么.....

[piː] . -
p . 47
p . -
第47页

[ˈfæk(ə)lti] ,
faculty ,
学院 ,
学院，

[wɪl] [biː; bi][moʊst] ['laɪkli] [tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ] ['seɪfli] [ænd; ənd] ['ɑːnərəbli] [hoʊm] [θruː] [ðə; ði][ˈtraɪəlz]
will be most likely to bring you safely and honourably home through the trials
将要 是 最多 可能 到 带来 你 安全 和 光荣地 家 通过 这 试验
[ðæt] [ɑːr; ər] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] . " [-]
that are before you . " [47]
那 是 前 你 . " [-]
最有可能让你安全光荣地度过你即将面临的考验。"[47]

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['riːz(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [huː] [wəd] [biː; bi][fɔːr; fər] ['liːvɪŋ]
This is the fashion in which they reason with those who would be for leaving
这 是 这 时尚 在 哪个 他们 原因 和 那些 WHO 会 是 为了 离开
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,
这就是他们与那些想要离开他们的人讲道理的方式。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['seldəm] [ðæt] [ðeɪ] [duː] [mʌtʃ] [ɡʊd] ,
but it is seldom that they do much good ,
但 它 是 很少 那 他们 做 很多 好的 ,
但他们很少能做出什么好事。

[fɔːr; fər] [nʌn] [bʌt; bət][ðə; ði][ˌʌn'kwaiət][ænd; ənd] [ˌʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] ['evər] [θɪŋk] [lʌv; əv] ['biːɪŋ] [bɔːrɪn] ,
for none but the unquiet and unreasonable ever think of being born ,
为了 没有任何 但 这 不安 和 不合理 曾经 思考 的 存在 出生 ,
只有那些不安分、不讲道理的人才会想到要出生。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər] [ˈfu:lɪ] [ˈhʌf] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] [ɑ:r; ər][ˈdʒen(ə)rəli] [ˈfu:lɪ]
and those who are foolish enough to think of it are generally foolish
和 那些 WHO 是 愚蠢 足够的 到 思考 的 它 是 一般来说 愚蠢
[ˈhʌf] [tu:; tə][du:][aɪ ˈti:] .
enough to do it .
足够的 到 做 它 :

而那些愚蠢到想到这一点的人，通常也愚蠢到会去做。

[ˈfaɪndɪŋ] [ˈðerfɔ:r] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən][du:][noʊ] [mɔ:r] ,
Finding therefore that they can do no more ,
寻找 所以 那 他们 能 做 不 更多的 ,
[ˈfaɪndɪŋ] [ˈðerfɔ:r] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən][du:][noʊ] [mɔ:r] ,
因此，当他们发现已无能为力时，

[ðə; ði] [frendz] [ˈfɑ:lʊʊ] [ˈwi:pɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkɔ:rthəʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃi:f] [ˈmædʒɪstreɪt] ,
the friends follow weeping to the courthouse of the chief magistrate ,
这 朋友们 跟随 哭泣 到 这 法院 的 这 首席 地方法官 ,
[ðə; ði] [frendz] [ˈfɑ:lʊʊ] [ˈwi:pɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkɔ:rthəʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃi:f] [ˈmædʒɪstreɪt] ,
朋友们哭着跟在后面，来到首席法官的法庭。

[wer] [ðə; ði][wʌn] [hu:] [wɪʃɪz] [tu:; tə][bi:; bi][bɔ:rn] [diˈkleəz] [ˈsɑ:ləmli] [ænd; ənd][ˈoʊpənli] [ðæt] [hi:; hi]
where the one who wishes to be born declares solemnly and openly that he
在哪里 这 一 WHO 愿望 到 是 出生 声明 庄严地 和 公然 那 他
[ækˈseptz] [ðə; ði] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [əˈtætʃt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [diˈsɪʒ(ə)n] .
accepts the conditions attached to his decision .
接受 这 状况 随附的 到 他的 决定 :

希望出生的人郑重公开地声明他接受与其决定相关的条件。

[ɑ:n] [ðɪs] [hi:; hi][ɪz] [prɪˈzentɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈpoʊʃ(ə)n] , [wɪt] [ɪˈmi:diətli] [disˈtrɔɪz] [hɪz; ɪz] [ˈmeməri]
On this he is presented with the potion , which immediately destroys his memory
在 这 他 是 呈现 和 这 药水 , 哪个 立即地 摧毁 他的 记忆
[ænd; ənd] [sens] [ʌv; əv][aɪˈdentəti] ,
and sense of identity ,
和 感觉 的 身份 ,

这时，他被递上了药水，药水立刻摧毁了他的记忆和自我意识。

[ænd; ənd] [ˈdisɪpeɪts] [ðə; ði] [θɪn] [ˈgæsiəs] [ˈtenəmənt] [wɪt] [hi:; hi][hæz; həz] [ɪnˈhæbɪtɪd] : [hi:; hi] [brɪˈkʌmz]
and dissipates the thin gaseous tenement which he has inhabited : he becomes
和 消散 这 薄的 气态 廉租公寓 哪个 他 有 有人居住的 : 他 变成
[ə; eɪ] [ber] [ˈvaɪt(ə)l] [ˈprɪnsəp(ə)l] ,
a bare vital principle ,
一个 裸 必不可少的 原则 ,

他所栖居的那层薄薄的气体结构消散殆尽，他变成了一个赤裸裸的生命原则。

[nɔ:t][tu:; tə][bi:; bi] [pərˈsi:vd] [baɪ][ˈhju:mən] [ˈsensɪz] , [nɔ:r] [əˈpri:ʃieɪtɪd] [baɪ][ˈeni] [ˈkemɪk(ə)l] [test] .
not to be perceived by human senses , nor appreciated by any chemical test .
不是 到 是 感知 经过 人类 感官 , 也不 感谢 经过 任何 化学 测试 .
[nɔ:t][tu:; tə][bi:; bi] [pərˈsi:vd] [baɪ][ˈhju:mən] [ˈsensɪz] , [nɔ:r] [əˈpri:ʃieɪtɪd] [baɪ][ˈeni] [ˈkemɪk(ə)l] [test] .
人类感官无法感知，任何化学测试也无法检测。

[hi:; hi][hæz; həz][bʌt; bət][wʌn] [ˈɪnstɪŋkt] ,
He has but one instinct ,
他 有 但 一 本能 ,
[hi:; hi][hæz; həz][bʌt; bət][wʌn] [ˈɪnstɪŋkt] ,
他只有一种本能，

[wɪt] [ɪz] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][tu:; tə][goʊ][tu:; tə] [sʌt] [ænd; ənd] [sʌt] [ə; eɪ] [pleɪs] ,
which is that he is to go to such and such a place ,
哪个 是 那 他 是 到 去 到 这样的 和 这样的 一个 地方 ,
[wɪt] [ɪz] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][tu:; tə][goʊ][tu:; tə] [sʌt] [ænd; ənd] [sʌt] [ə; eɪ] [pleɪs] ,
也就是说，他要去某个地方。

[wer] [hiː; hi] [wɪl] [faɪnd] [tuː] [ˈpɜːsənz] [huːm] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə] [ˌɪmpɔːrtuːn] [tɪl] [ðeɪ] [kənˈsent] [tuː; tə]
where he will find two persons whom he is to importune till they consent to
在哪里 他 将要 寻找 二 人 谁 他 是 到 进口 直到 他们 同意 到
[ˌʌndərˈteɪk] [hɪm; ɪm] ;
undertake him ;
承担 他 ;
他会找到两个人，并苦苦哀求他们同意帮助他；

[bʌt; bət] [ˈweðər] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə][faɪnd] [ðɪːz] [ˈpɜːsənz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [reɪs] [ʌv; əv] - [ɔːr][ðə; ði]
but whether he is to find these persons among the race of Chowbok or the
但 无论 他 是 到 寻找 这些 人 之中 这 种族 的 - 或者 这
[ðəmˈselvz] [ɪz][nɑːt][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [tʃuːz] .
Erewhonians themselves is not for him to choose .
埃雷洪人 他们自己 是 不是 为了 他 到 选择 .
但是，他是要在乔博克族人中寻找这些人，还是在埃雷沃尼亚人中寻找这些人，这并非他所能选择的。

[piː] . -
p . 48
p . -
第48页

[siˈlekʃənz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fer] [ˈheɪv(ə)n] .
SELECTIONS FROM THE FAIR HAVEN .
选择 从 这 公平的 避风港 .
精选自费尔黑文。

[ˈmemwɑːr][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [dʒɑːn] [prɪˈkɑːrd] [ˈəuɪn] .
MEMOIR OF THE LATE JOHN PICKARD OWEN .
回忆录 的 这 晚的 约翰 皮卡德 欧文 .
已故约翰·皮卡德·欧文的回忆录。

([ˈtʃæptər] [aɪ] . [ʌv; əv][ðə; ði] [fer] [ˈheɪv(ə)n] .) [-]
(chapter i . of the fair haven .) [48]
(章 我 . 的 这 公平的 避风港 .) [-]
(第一章，美丽的港湾。) [48]

[ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈmemwɑːr] , [ænd; ənd] [ˈɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk] [wɪtʃ] [ˈfɑːloʊz] [aɪˈtiː] ,
The subject of this memoir , and author of the work which follows it ,
这 主题 的 这 回忆录 , 和 作者 的 这 工作 哪个 跟随 它 ,
这本回忆录的主人公，也是其后续作品的作者，

[wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] [gʊdʒ] [striːt] , [ˈtɒtnəm] [kɔːrt] [roʊd] , [ˈlʌndən] , [ɑːn][ðə; ði] 5th [ʌv; əv]
was born in Goodge Street , Tottenham Court Road , London , on the 5th of
曾是 出生 在 好 街道 , 托特纳姆热刺 法庭 路 , 伦敦 , 在 这 5th 的
[ˈfebruəri] - .
February 1832 .
二月 - .
1832年2月5日出生于伦敦托特纳姆法院路古吉街。

[hiː; hi][wʌz; wəz][maɪ][ˈeldər] [ˈbrʌðər] [baɪ] [əˈbaʊt] [eɪˈtiːn] [mʌnθs] .
He was my elder brother by about eighteen months .
他 曾是 我的 长老 兄弟 经过 关于 十八 几个月 .
他比我大18个月左右。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] [hæd; həd][wʌns] [bɪn] [rɪtʃ] ,
Our father and mother had once been rich ,
我们的 父亲 和 母亲 有 一次 到过 富有的 ,
我们的父母曾经很富有，

[bʌt; bət] [θru:] [ə; eɪ] [sək'seɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ʌnə'vɔɪdəb(ə)] [mɪs'fɔ:tʃənz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [left] [wɪð; wɪθ] [bʌt; bət]
but through a succession of unavoidable misfortunes they were left with but
但 通过 一个 演替 的 不可避免的 不幸 他们 是 左边 和 但
[ə; eɪ] ['slendər] ['ɪnkʌm] [wen] [maɪ] ['brʌðər] [ænd; ənd][maɪ'self][wɜ:r; wər] [ə'baʊt] [θri:] [ænd; ənd] [fɔ:r]
a slender income when my brother and myself were about three and four
一个 苗条 收入 什么时候 我的 兄弟 和 我 是 关于 三 和 四
['jɪrz] [oʊld] .
years old .
年 老的 .

但由于一连串无法避免的不幸，在我哥哥和我三四岁的时候，他们只剩下微薄的收入。

[maɪ] ['fɑ:ðər] [daɪd] [sʌm; səm] [faɪv] [ɔ:r][sɪks] ['jɪrz] ['æftərwərdz] ,
My father died some five or six years afterwards ,
我的 父亲 死亡 一些 五 或者 六 年 然后 ,
我父亲大约在五六年之后去世了。

[ænd; ənd][wi;; wi]['oʊnli] [rekə'lektɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['sɪŋɡjələri] ['dʒent(ə)] [ænd; ənd] ['hju:mərəs]
and we only recollected him as a singularly gentle and humorous
和 我们 仅有的 回忆 他 作为 一个 单独地 温和的 和 幽默
[ˈpleɪmənt] [hu:] ['dəʊtɪd][ə'pɑ:n][ju: 'es][bəʊθ][ænd; ənd] ['nevər] [spəʊk] [ʌn'kaɪndli] .
playmate who doted upon us both and never spoke unkindly .
玩伴 WHO 宠溺 之上 我们 两个都 和 绝不 辄 不友善的 .

我们只记得他是一位非常温柔幽默的玩伴，他非常疼爱我们俩，而且从不说我们坏话。

[ðə; ði] [tʃɑ:rm] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rekə'lek(ə)n] [kæn; kən] ['nevər] [bi;; bi] [di'speld] ;
The charm of such a recollection can never be dispelled ;
这 魅力 的 这样的 一个 回忆 能 绝不 是 驱散 ;
这种回忆的魅力永远不会消散；

[bəʊθ][maɪ] ['brʌðər] [ænd; ənd][maɪ'self] [rɪ'tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [lʌv] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] ,
both my brother and myself returned his love with interest ,
两个都 我的 兄弟 和 我 返回 他的 爱 和 兴趣 ,
我和哥哥都以同样的热情回应了他的爱。

[ænd; ənd] [tʃerɪʃt] [hɪz; ɪz] ['meməri] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [ə'fekʃənət] [rɪ'gret] ,
and cherished his memory with the most affectionate regret ,
和 珍爱 他的 记忆 和 这 最多 亲热 后悔 ,
并以最深切的哀悼之情珍藏着对他的记忆。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪ] [ɑ:n] [wɪtʃ] [hi;; hi] [left] [ju: 'es] [tɪl] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [ðæt] [ðə; ði] [wʌn] [ʌv; əv] [ju: 'es]
from the day on which he left us till the time came that the one of us
从 这 天 在 哪个 他 左边 我们 直到 这 时间 来了 那 这 一 的 我们
[wʌz; wəz] [ə'gen] [tu;; tə] [si:] [hɪm; ɪm] [feɪs] [tu;; tə] [feɪs] .
was again to see him face to face .
曾是 再次 到 看 他 脸 到 脸 .

从他离开我们的那天起，直到我们中的一人再次与他面对面相见的那一天。

[soʊ] [swi:t] [ænd; ənd] ['wɪnɪŋ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['slaɪtəst] [wɪʃ] [wʌz; wəz]['aʊər; ɑ:r] [lɔ:]
So sweet and winning was his nature that his slightest wish was our law
所以 甜的 和 获胜 曾是 他的 自然 那 他的 丝毫 希望 曾是 我们的 法律
— [ænd; ənd] [wen'evər] [wi;; wi] [pli:zd] [hɪm; ɪm] ,
— **and whenever we pleased him** ,
— 和 每当 我们 高兴 他 ,

他生性温柔善良，魅力十足，以至于他的哪怕最微小的愿望都成了我们的准则——只要我们让他高兴，

[noʊ] ['mætər] [haʊ] ['lɪt(ə)] , [hi;; hi] ['nevər] [feɪld] [tu;; tə] [θæŋk] [ju: 'es][æz; əz] [ðoʊ] [wi;; wi][hæd; həd] [dʌn]
no matter how little , he never failed to thank us as though we had done
不 事情 如何 小的 , 他 绝不 失败的 到 感谢 我们 作为 尽管 我们 有 完毕
[hɪm; ɪm]
him
他

无论我们帮了他多少忙，他总是会像我们帮了他一样感谢我们。

[ə; eɪ] ['sɜ:rvɪs] [wɪtʃ] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['pɜ:rɪfɪkt] [raɪt] [tu:; tə] [wɪð'hoʊld] .
a service which we should have had a perfect right to withhold .
一个 服务 哪个 我们 应该 有 有 一个 完美的 正确的 到 扣压 .
我们完全有权拒绝提供这项服务。

[haʊ] [praʊd] [wɜ:r; wər][wi:; wi][ə'pɑ:n] ['eni] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [ə'keɪzənz] ,
How proud were we upon any of these occasions ,
如何 自豪的 是 我们 之上 任何 的 这些 场合 ,
在这些场合, 我们是多么自豪啊!

[ænd; ənd] [haʊ] [wi:; wi] [kɔ:tid] [ðə; ðɪ] [ɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [θæŋkt] !
and how we courted the opportunity of being thanked !
和 如何 我们 求爱 这 机会 的 存在 谢谢 !
以及我们是如何争取被感谢的机会的!

[hi:; hi][dɪd] [ɪn'di:d] [wel] [noʊ] [ðə; ðɪ][ɑ:rt][ʌv; əv] [bɪ'klʌmɪŋ] [aɪdə'laɪzd][baɪ][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ,
He did indeed well know the art of becoming idolised by his children ,
他 做过 的确 出色地 知道 这 艺术 的 成为 偶像化 经过 他的 孩子们 ,
他确实很懂得如何博得孩子们的崇拜。

[ænd; ənd] ['dɪrli] [dɪd][hi:; hi] [praɪz] [ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [prə'fɪ(ə)nsi] ;
and dearly did he prize the results of his own proficiency ;
和 亲爱的 做过 他 奖 这 结果 的 他的 自己的 熟练程度 ;
他非常珍视自己精湛技艺的成果;

[jet] ['tru:li][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ɑ:rt] [ə'baʊt] [aɪ'ti:] ;
yet truly there was no art about it ;
然而 真的 那里 曾是 不 艺术 关于 它 ;
然而, 这其中确实没有任何艺术可言;

[ɔ:l] [ə'roʊz] [spɑ:n'teɪniəsli] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [wel] - [sprɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sɪmpə'θetɪk] ['neɪtʃər] [wɪtʃ]
all arose spontaneously from the well - spring of a sympathetic nature which
全部 出现 自发地 从 这 出色地 - 春天 的 一个 交感神经 自然 哪个
[wʌz; wəz] [kwɪk] [tu:; tə] [fi:l] [æz; əz] [ʌðər] [felt] ,
was quick to feel as others felt ,
曾是 快的 到 感觉 作为 其他的 毛毡 ,
这一切都源于一种富有同情心的天性, 这种天性能够迅速体会他人的感受。

['weðər] [oʊld][ɔ:r] [jʌŋ] , [rɪtʃ] [ɔ:r] [pʊr] , [waɪz][ɔ:r] ['fu:lɪ] .
whether old or young , rich or poor , wise or foolish .
无论 老的 或者 年轻的 , 富有的或者 贫穷的 , 明智的 或者 愚蠢 .
无论老幼、贫富、智愚。

[ɑ:n][wʌn] [pɔɪnt] [ə'ləʊn][dɪd][hi:; hi] [nɪ'glekt] [ju: 'es] — [aɪ][rɪ'fɜ:r][tu:; tə][ʼaʊər; ɑ:r] [rɪ'lɪdʒəs] [edʒu'keɪ(ə)n] .
On one point alone did he neglect us — I refer to our religious education .
在 一 观点 独自的 做过 他 忽视 我们 — 我 参考 到 我们的 宗教 教育 .
他只在一点上忽略了我们——我指的是我们的宗教教育。

[ɑ:n][ɔ:l] [ʌðər] ['mætərz] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ðɪ]['kaɪndɪst][ænd; ənd][moʊst] ['kerf(ə)] ['ti:tʃər] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɜ:rld]
On all other matters he was the kindest and most careful teacher in the world
在 全部 其他 事情 他 曾是 这 最善良的 和 最多 小心 老师 在 这 世界
.
:
.
在其他所有方面, 他都是世界上最善良、最细心的老师。

[ʌv] [ænd; ənd] [ˈgrætɪtu:d] [bi:; bi][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈmeməri] !
Love and gratitude be to his memory !
爱 和 感激 是 到 他的 记忆 !

愿爱与感恩永存！

[maɪ] [ˈmʌðər] [ʌvd] [ju: 'es][noʊ] [les] [ˈɑ:rdntli] [ðæn; ðən][maɪ] [ˈfɑ:ðər] , [bʌt; bət][fi:; fi][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; ei]
My mother loved us no less ardently than my father , but she was of a
我的 母亲 喜爱 我们 不 较少的 热切地 比 我的 父亲 , 但 她 曾是 的 一个
[ˈkwɪkər] [ˈtempər] ,
quicker temper ,
更快 脾气 ,

母亲对我们的爱丝毫不亚于父亲，但她的脾气比较急躁。

[ænd; ənd] [les] [ə'dept][æt; ət] [kən'sɪli;eɪtɪŋ] [ə'fek(ə)n] .
and less adept at conciliating affection .
和 较少的 熟练 在 和解 感情 .

不太擅长化解感情。

[fi:; fi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ɪk'si:dɪŋli] [ˈhænsəm] [wen] [fi:; fi][wʌz; wəz] [jʌŋ] ,
She must have been exceedingly handsome when she was young ,
她 必须 有 到过 非常 英俊的 什么时候 她 曾是 年轻的 ,

她年轻时一定非常漂亮。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [sti:l] [ˈkʌmli] [wen] [wi:; wi][fɜ:rst] [rɪ'membər] [hɜ:r; hər] ; [fi:; fi][wʌz; wəz][ˈɔ:lsoʊ] [ˈhaɪli]
and was still comely when we first remembered her ; she was also highly
和 曾是 仍然 漂亮 什么时候 我们 第一的 记得 她 ; 她 曾是 还 高度
[ə'kɑ:mplɪft]
accomplished ,
完成 ,

我们第一次见到她时，她依然容貌姣好；而且她也才华横溢。

[bʌt; bət][fi:; fi] [felt] [maɪ] [ˈfɑ:ðɜ:z] [bɜ:s] [ʌv; əv] [ˈfɜ:rtʃən] [mɔ:r] [ˈki:nli] [ðæn; ðən][maɪ] [ˈfɑ:ðər] [hɪm'self] ,
but she felt my father's loss of fortune more keenly than my father himself ,
但 她 毛毡 我的 父亲的 损失 的 财富 更多的 敏锐地 比 我的 父亲 他自己 ,

但她比我父亲本人更能深刻感受到父亲家道中落的痛苦。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [preɪd] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər][maɪnd] , [ðoʊ] [ˈræðər] [fɜ:r; fər][ˈaʊər; ɑ:r] [seɪk] [ðæn; ðən][fɜ:r; fər]
and it preyed upon her mind , though rather for our sake than for
和 它 被捕食 之上 她 头脑 , 尽管 相当 为了 我们的 清酒 比 为了
[hɜ:r; hər] [oʊn] .
her own .
她 自己的 .

它一直萦绕在她的心头，不过与其说是为了她自己，不如说是为了我们。

[hæd; həd][wi:; wi][nɑ:t] [noʊn] [maɪ] [ˈfɑ:ðər] [wi:; wi][ʊd; əd] [hæv; həv] [ʌvd] [hɜ:r; hər] [ˈbetər] [ðæn; ðən] ['eni]
Had we not known my father we should have loved her better than any
有 我们 不是 已知 我的 父亲 我们 应该 有 喜爱 她 更好的 比 任何
[wʌŋ][ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] ,
one in the world ,
一 在 这 世界 ,

如果我们不认识我父亲，我们一定会比世界上任何人都更爱她。

[bʌt; bət] [ə'fek(ə)n] [goʊz] [baɪ] [kəm'pærɪsn] , [ænd; ənd][maɪ] [ˈfɑ:ðər] [spɔɪld] [ju: 'es][fɜ:r; fər] ['eni] [wʌŋ]
but affection goes by comparison , and my father spoiled us for any one
但 感情 去 经过 比较 , 和 我的 父亲 被宠坏了 我们 为了 任何 一
[bʌt; bət] [hɪm'self] ;
but himself ;
但 他自己 ;

但感情是相对的，我父亲让我们只喜欢他自己；

[ɪn'di:d] , [ɪn] ['æftər] [laɪf] , [aɪ] [rɪ'membər] [maɪ] ['mʌðəz] ['telɪŋ] [em 'i:] , [wɪð; wɪθ] ['meni] [terz] ,
indeed , in after life , I remember my mother's telling me , with many tears ,
的确 , 在 后 生活 , 我 记住 我的 母亲的 讲述 我 , 和 许多 眼泪 ,
的确, 在死后, 我记得母亲含着泪告诉我:

[haʊ] ['dʒeləs] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [ɔ:f(ə)n] [bɪn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [lʌv] [wi:; wi] [bɔ:r] [hɪm; ɪm] ,
how jealous she had often been of the love we bore him ,
如何 嫉妒的 她 有 经常 到过 的 这 爱 我们 钻孔 他 ,
她常常嫉妒我们对他的爱,

[ænd; ənd] [haʊ] [mi:n] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [ɪn'trʌst] [ɔ:l] ['skouldɪŋ] [ɔ:r]
and how mean she had thought it of him to entrust all scolding or
和 如何 意思是 她 有 想法 它 的 他 到 委托 全部 责骂 或者
[rɪ'preʃ(ə)n] [tu:; tə] [hɜ:r; həɹ] ,
repression to her ,
抑制 到 她 ,
她觉得他多么卑鄙, 竟然把所有的责骂和压制都交给她来做。

[soʊ] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [du:] [ʃer] [ʌv; əv] ['ʌʊər; ɑ:r] [ə'fekʃ(ə)n] .
so that he might have more than his due share of our affection .
所以 那 他 可能 有 更多的 比 他的 到期的 分享 的 我们的 感情 .
好让他得到我们远超他应得的喜爱。

[nɔ:t] [ðæt] [aɪ] [bɪ'li:v] [maɪ] ['fɑ:ðər] [dɪd] [ðɪs] ['kɑ:nʃəsli] ; [stɪl] ,
Not that I believe my father did this consciously ; still ,
不是 那 我 相信 我的 父亲 做过 这 有意识地 ; 仍然 ,
我并不认为我父亲是故意这么做的; 然而,

[hi:; hi] [soʊ] ['greɪtli] [heɪtɪd] ['skouldɪŋ] [ðæt] [aɪ] [der] [seɪ] [wi:; wi] [maɪt] [ɔ:f(ə)n] [hæv; həv] [gɔ:t] [ɔ:f] [skɑ:t] -
he so greatly hated scolding that I dare say we might often have got off scot -
他 所以 非常 憎恨 责骂 那 我 敢 说 我们 可能 经常 有 得到 离开 苏格兰人 -
[fri:] [wen] [wi:; wi] [rɪ:əli] [dɪ'zɜ:rvd] [rɪ'pru:f]
free when we really deserved reproof
自由的什么时候 我们 真的 应得的 责备
他极其厌恶责骂, 以至于我敢说, 我们很多时候明明应该受到责备, 却往往能全身而退。

[pi:] . -
p . 50
p . -

[hæd; həd] [nɔ:t] [maɪ] ['mʌðər] [ʌndər'teɪkən] [ðə; ðɪ] ['ʊnəs] [ʌv; əv] ['skouldɪŋ] [ju: 'es] [hɜ:r'self] .
had not my mother undertaken the onus of scolding us herself .
有 不是 我的 母亲 已 这 责任 的 责骂 我们 她自己 .
如果不是我母亲亲自承担了责骂我们的责任。

[wi:; wi] ['ðerfɔ:r] ['nætʃ(ə)rəli] [fɪəd] [hɜ:r; həɹ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [maɪ] ['fɑ:ðər] , [ænd; ənd] [fɪərɪŋ] [mɔ:r]
We therefore naturally feared her more than my father , and fearing more
我们 所以 自然 害怕 她 更多的 比 我的 父亲 , 和 害怕 更多的
[wi:; wi] [lʌvd] [les] .
we loved less .
我们 喜爱 较少的 .
因此, 我们自然而然地更害怕她而不是我的父亲, 而恐惧越多, 我们对她的爱就越少。

[fɔ:r; fər] [æz; əz] [lʌv] ['kæstriθ] [aʊt] [fɪr] , [soʊ] [fɪr] [lʌv] .
For as love casteth out fear , so fear love .
为了 作为 爱 卡斯特 出去 害怕 , 所以 害怕 爱 .
因为爱能驱除恐惧, 所以要敬畏爱。

[ðɪs] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [hɑ:rd][tu:; tə] [ber] , [ænd; ənd][maɪ] ['mʌðər] ['skersli] [nu:] [ðə; ði] [wei]
This must have been hard to bear , and my mother scarcely knew the way
这 必须 有 到过 难的 到 熊 , 和 我的 母亲 几乎 知道 这 方式
[tu:; tə] [ber] [aɪ 'ti:] .
to bear it .
到 熊 它 .

这一定让她难以承受，我的母亲几乎不知道该如何承受。

[ʃi:; ʃi] [traɪd] [tu:; tə] [ʌp'breɪd] [ju: 'es] , [ɪn] ['lɪt(ə)] [weɪz] , [ɪntu:] ['lʌvɪŋ] [hɜ:r; hər][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][maɪ]
She tried to upbraid us , in little ways , into loving her as much as my
她 尝试 到 吒 我们 , 在 小的 方式 , 进入 爱 她 作为 很多 作为 我的
[ˈfɑ:ðər] ;
father ;
父亲 ;

她用各种方式责备我们，让我们像爱我父亲一样爱她；

[ðə; ði] [mɔ:r] [ʃi:; ʃi] [traɪd] [ðɪs] , [ðə; ði] [les] [wi:; wi][kʊd; kəd] [sək'si:d] [ɪn] ['du:ɪŋ] [aɪ 'ti:] ;
the more she tried this , the less we could succeed in doing it ;
这 更多的 她 尝试 这 , 这 较少的 我们 可以 成功 在 正在做 它 ;

她越是尝试这样做，我们就越难成功；

[ænd; ənd][soʊ][ɑ:n][ænd; ənd][soʊ][ɑ:n][ɪn][ə; eɪ] ['fæ(ə)n] [wɪtʃ] [ni:d] [nɑ:t][bi:; bi]['di:teɪld; dɪ'teɪld] .
and so on and so on in a fashion which need not be detailed .
和 所以 在 和 所以 在 在 一个 时尚 哪个 需要 不是 是 详细的 .

诸如此类，无需赘述。

[nɑ:t][bʌt; bət] [wʌt] [wi:; wi] ['ri:əli] [lʌvd] [hɜ:r; hər] ['di:pli] , [waɪl] [hɜ:r; hər] [ə'fek(ə)n] [fɔ:r; fər][ju: 'es]
Not but what we really loved her deeply , while her affection for us
不是 但 什么 我们 真的 喜爱 她 深 , 尽管 她 感情 为了 我们
[wʌz; wəz] [ɪnsər'pæsəbl] ;
was insurpassable ;
曾是 无与伦比 ;

然而，我们确实深深地爱着她，而她对我们的爱也是无可比拟的；

[sti:l] [wi:; wi] [lʌvd] [hɜ:r; hər] [les] [ðæn; ðən][wi:; wi] [lʌvd] [maɪ] ['fɑ:ðər] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]
still we loved her less than we loved my father , and this was the
仍然 我们 喜爱 她 较少的 比 我们 喜爱 我的 父亲 , 和 这 曾是 这
[ˈɡri:vəns] .
grievance .
不满 .

然而，我们对她的爱却不及对父亲的爱，这就是我们之间的矛盾所在。

[maɪ] ['fɑ:ðər] [ɪn'trʌstɪd] ['aʊər; ɑ:r] [rɪ'lɪdʒəs] [edʒu'keɪ(ə)n] [ɪn'taɪərli] [tu:; tə][maɪ] ['mʌðər] .
My father entrusted our religious education entirely to my mother .
我的 父亲 受托 我们的 宗教 教育 完全 到 我的 母亲 .

我父亲把我们的宗教教育完全委托给了我母亲。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [hɪm'self] , [aɪ][eɪ 'em] [ə'ʃʊrd] , [ʌv; əv][ə; eɪ] ['di:pli] [rɪ'lɪdʒəs] [tɜ:rn][ʌv; əv][maɪnd] ,
He was himself , I am assured , of a deeply religious turn of mind ,
他 曾是 他自己 , 我 是 保证 , 的 一个 深 宗教 转动 的 头脑 ,

据我所知，他本人是一位虔诚的宗教人士。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['θɜ:rəli] [kən'sɪstənt] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] ; [bʌt; bət][hi:; hi]
and a thoroughly consistent member of the Church of England ; but he
和 一个 彻底 持续的 成员 的 这 教会 的 英格兰 ; 但 他
[kən'si:vɪd] , [ænd; ənd][pər'hæps] ['raɪtli] ,
conceived , and perhaps rightly ,
构思 , 和 也许 没错 ,

他是一位虔诚的英国国教信徒；但他却认为，或许也确实如此，

[ðæt] [aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði] ['mʌðər] [huː] [ʃʊd; ʃəd][fɜːrst] [tiːtʃ] [hɜːr; hər] [ˈtʃɪldrən] [tuː; tə][lɪft][ðer; ðər][hændz][ɪn]
that it is the mother who should first teach her children to lift their hands in
那 它 是 这 母亲 WHO 应该 第一的 教 她 孩子们 到 举起 他们的 双手 在
[prer] ,
prayer ,
祷告 ,

母亲应该首先教导孩子举手祈祷。

[ænd; ənd][ɪmˈpɑːrt][tuː; tə][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʌn] [ɪn] [huːm] [wiː; wi][lɪv; laɪv][ænd; ənd]
and impart to them a knowledge of the One in whom we live and
和 传授 到 他们 一个 知识 的 这 一 在 谁 我们 居住 和
[muːv] [ænd; ənd][hæv; həv][ˈaʊər; ɑːr] ['biːɪŋ] .
move and have our being .
移动 和 有 我们的 存在 .

并让他们认识我们生活、行动和存在的那一位。

[maɪ] ['mʌðər] [əkˈseptɪd] [ðə; ði][tæsk] [ˈglædli] ,
My mother accepted the task gladly ,
我的 母亲 公认 这 任务 乐意 ,

我母亲欣然接受了这项任务。

[fɜːr; fər][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] ['næroʊnəs] [ʌv; əv] [vjuː] — [ðə; ði]['næt(ə)rəl][bʌt; bət] [dɪˈplɔːrəbl]
for in spite of a certain narrowness of view — the natural but deplorable
为了 在 尽管如此 的 一个 肯定 狭窄 的 看法 — 这 自然的 但 可悲的
[rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈɜːrliər] [səˈraʊndɪŋz] — [fiː; ji][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['truːli] ['paɪəs]
result of her earlier surroundings — she was one of the most truly pious
结果 的 她 早些时候 周围环境 — 她 曾是 一 的 这 最多 真的 虔诚的
[ˈwɪmɪn] [huːm] [aɪ][hæv; həv][ˈevər] [noʊn] ;
women whom I have ever known ;
女性 谁 我 有 曾经 已知 ;

尽管她视野有些狭隘——这是她早年所处环境的自然而又令人遗憾的结果——但她是我所认识的最虔诚的女性之一；

[ʌnˈfɜːrtʃənətli] [fɜːr; fər][hɜːrˈself][ænd; ənd][juːˈes][fiː; ji][hæd; həd] [bɪn] [treɪnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈloʊɪst] [skuːl]
unfortunately for herself and us she had been trained in the lowest school
很遗憾 为了 她自己 和 我们 她 有 到过 受过训练 在 这 最低 学校
[ʌv; əv] [iːˈvænˈdʒelɪkl] [ˈlɪtərəlɪzəm] — [ə; eɪ] [skuːl] [wɪtʃ] [ɪn][ˈæftər] [laɪf] [bəʊθ][maɪ] ['brʌðər] [ænd; ənd][maɪˈself]
of Evangelical literalism — a school which in after life both my brother and myself
的 福音 字面解释 — 一个 学校 哪个 在 后 生活 两个都 我的 兄弟 和 我
[keɪm] [tuː; tə][rɪˈgɑːrd][æz; əz][ðə; ði] [meɪn] [ˈɑːbstæk(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [kəmˈpliːt] [ˌoʊvərˈθroʊ] [ʌv; əv] [ʌnbrɪˈliːf] ;
came to regard as the main obstacle to the complete overthrow of unbelief ;
来了 到 看待 作为 这 主要的 障碍 到 这 完全的 推翻 的 不信 ;

不幸的是，对她自己和我们来说，她接受的是福音派字面主义最低级学校的训练——后来我和我的兄弟都认为，这所学校是彻底推翻不信的主要障碍；

[wiː; wi] [ˈðerfɜːr] [lʊkt] [əˈpɑːn][aɪˈtiː][wɪð; wɪθ] [ˈsʌmθɪŋ] [strɔːŋɡər] [ðæn; ðən] [əˈvɜːrʒn] ,
we therefore looked upon it with something stronger than aversion ,
我们 所以 看起来 之上 它 和 某物 更强 比 厌恶 ,

因此，我们对它的看法远不止厌恶。

[ænd; ənd][fɜːr; fər][maɪ] [oʊn] [pɑːrt][aɪ] [stiːl] [diːm] [aɪˈtiː][pərˈhæps][ðə; ði][moʊst] [ɪnˈsɪdiəs] [ˈenəmi] [wɪtʃ]
and for my own part I still deem it perhaps the most insidious enemy which
和 为了 我的 自己的 部分 我 仍然 认为 它 也许 这 最多 阴险 敌人 哪个
[ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [kraɪst] [hæz; həz][ˈevər] [ɪnˈkaʊntər] .
the cause of Christ has ever encountered .
这 原因 的 基督 有 曾经 遭遇 .

就我个人而言，我仍然认为它或许是基督事业所遇到的最阴险的敌人。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [ðɪs] [mɔːr] [hɪrˈæftər] .
But of this more hereafter .
但 的 这 更多的 此后 .

但关于这一点，我们以后再谈。

[pi:] . -
p . 51
p . -

[maɪ] ['mʌðər] , [æz; əz][aɪ] [sed] , [θru:] [hɜ:r; hər] [hoʊl] [soʊl] ['ɪntu:] [ðə; ði] [wɜ:rk] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [rɪ'lɪdʒəs]
My mother , as I said , threw her whole soul into the work of our religious
我的 母亲 , 作为 我 说 , 扔 她 所有的 灵魂 进入 这 工作 的 我们的 宗教
[edʒu'keɪ](ə)n] .
education .
教育 .

正如我所说，我的母亲全身心投入到我们的宗教教育工作中。

[wət'eɪvər] [ʃi:; ʃi] [bi'li:vɪd] [ʃi:; ʃi] [bi'li:vɪd] ['lɪtərəli] , [ænd; ənd] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] [seɪ] [soʊ] ,
Whatever she believed she believed literally , and , if I may say so ,
任何 她 相信 她 相信 字面上地 , 和 , 如果 我 可能 说 所以 ,
她信奉的任何东西都是字面意义上的，而且，恕我直言，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɑ:rʃnəs] [ʌv; əv] [rɪl'aɪzeɪən] [wɪtʃ] [left] ['lɪt(ə)l] [skoʊp] [fɔ:r; fər][ɪ,mædʒɪ'neɪ](ə)n][ɔ:r] ['mɪstəri]
with a harshness of realisation which left little scope for imagination or mystery
和 一个 严厉 的 实现 哪个 左边 小的 范围 为了 想像力 或者 神秘
.
:
.

残酷的现实让想象力和神秘感荡然无存。

[hɜ:r; hər][aɪ'di:əz] [kən'sɜ:rnɪŋ] ['hev(ə)n] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [sə'lu:ʃənz] [ʌv; əv] ['laɪfs] [ɪ'nɪgməz] [wɜ:r; wər] [klɪr]
Her ideas concerning heaven and her solutions of life's enigmas were clear
她 想法 有关 天堂 和 她 解决方案 的 生活的 谜团 是 清除
[ænd; ənd][sɪmp(ə)l] ,
and simple ,
和 简单的 ,

她关于天堂的理念和她对人生谜题的解答清晰而简洁。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ʊənli][bi:; bi]['rekənsaɪld] [wɪð; wɪθ] ['sɜ:rt(ə)n] ['ɑ:bviəs] [fæktz] — [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]
but they could only be reconciled with certain obvious facts — such as the
但 他们 可以 仅有的 是 和解 和 肯定 明显的 事实 — 这样的 作为 这
[ɑ:m'nɪpətəns] [ænd; ənd][ɔ:l] - ['gʊdnəs] [ʌv; əv][gʊ:d] — [baɪ] ['li:vɪŋ] ['meni] [θɪŋz] [æbsə'lu:tli] [aʊt]
omnipotence and all - goodness of God — by leaving many things absolutely out
全能 和 全部 - 善良 的 上帝 — 经过 离开 许多 事物 绝对地 出去
[ʌv; əv] [saɪt] .
of sight .
的 视线 .

但只有将许多事情完全隐藏起来，才能使它们与某些显而易见的事实（例如上帝的全能和至善）相协调。

[ænd; ənd] [ðɪs] [maɪ] ['mʌðər] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd] [ɪ'fektʃuəli] [ɪn] ['du:ɪŋ] .
And this my mother succeeded effectually in doing .
和 这 我的 母亲 成功了 有效地 在 正在做 .

而我母亲在这方面做得非常成功。

[ʃi:; ʃi] ['nevər] ['daʊtɪd] [ðæt] [hɜ:r; hər] [ə'pɪnjənz] [kəm'praɪzd] [ðə; ði] [tru:θ] , [ðə; ði] [hoʊl] [tru:θ] , [ænd; ənd]
She never doubted that her opinions comprised the truth , the whole truth , and
她 绝不 怀疑 那 她 意见 包括 这 真相 , 这 所有的 真相 , 和
[nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [tru:θ] ;
nothing but the truth ;
没有什么 但 这 真相 ;

她从不怀疑自己的观点包含真理，全部真理，并且只有真理；

[ʃi:; ʃi] ['ðerfɔ:r] [meɪd] [heɪst] [tu:; tə] [soʊ] [ðə; ði] [gʊd] [si:d] [ɪn] ['aʊər; ɑ:r] ['tendər] [maɪndz] ,
she therefore made haste to sow the good seed in our tender minds ,
她 所以 制成 匆忙 到 母猪 这 好的 种子 在 我们的 投标 思想 ,

因此，她急忙在我们稚嫩的心灵中播下善良的种子。

[ænd; ʌnd][soʊ][fɑ:r][sək'si:dəd, sək'si:dɪd] [ðæt] [wen] [maɪ] ['brʌðər] [wʌz; wəz] [fɔ:r] [ˈjɪrz] [oʊld][hi:; hi][kʊd; kəd]
and so far succeeded that when my brother was four years old he could
和 所以 远的 成功了 那 什么时候 我的 兄弟 曾是 四 年 老的 他 可以
[rɪ'pi:t] [ðə; ði] [ə'pɒsəlz] - [kri:d] ,
repeat the Apostles' Creed ,
重复 这 使徒们 - 信条 ,
而且他做得非常成功, 以至于我弟弟四岁时就能背诵《使徒信经》了。

[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [kən'fe(ə)n] , [ænd; ʌnd][ðə; ði][b:(r)dz] [prer] [wɪ'daʊt] [ə; eɪ] ['blʌndər] .
the general confession , and the Lord's Prayer without a blunder .
这 一般的 忏悔 , 和 这 主场 祷告 没有 一个 错误 .
完整地背诵了总告解和主祷文, 没有丝毫差错。

[maɪ] ['mʌðər] [meɪd] [hɜ:r'self] [bɪ'li:v] [ðæt][hi:; hi] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn][ðem; ðəm] ; [bʌt; bət] , [ə'læs] !
My mother made herself believe that he delighted in them ; but , alas !
我的 母亲 制成 她自己 相信 那 他 高兴极了 在 他们 ; 但 , 唉 !
我母亲让自己相信他很喜欢它们; 但是, 唉!

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][fɑ:r] ['ʌðərwaɪz] ;
it was far otherwise ;
它 曾是 远的 否则 ;
事实却截然相反;

[fɔ:r; fər] [streɪndʒ] [æz; əz][aɪ 'ti:] [meɪ] [ə'pɪr] [kən'sɜ:rnɪŋ] [wʌn] [hu:z] ['leɪtər][laɪf] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəl]
for strange as it may appear concerning one whose later life was a continual
为了 奇怪的 作为 它 可能 出现 有关 一 谁 之后 生活 曾是 一个 持续的
[prer] ,
prayer ,
祷告 ,

虽然这对于一个晚年终日祈祷的人来说可能显得很奇怪,
[ɪn] [tʼaɪldhʊd] [hi:; hi] [dɪ'testɪd] ['nʌθɪŋ] [soʊ] [mʌt] [æz; əz] ['bi:ɪŋ] [meɪd] [tu:; tə] [preɪ] , [ænd; ʌnd][tu:; tə]
in childhood he detested nothing so much as being made to pray , and to
在 童年 他 令人厌恶的 没有什么 所以 很多 作为 存在 制成 到 祈祷 , 和 到
[lɜ:rn] [hɪz; ɪz] ['kætəkɪzəm] .
learn his catechism .
学习 他的 教理问答 .

他小时候最讨厌的就是被迫祈祷和学习教义问答。
[ɪn] [ðɪs] [aɪ][eɪ 'em] ['sɑ:ri] [tu:; tə] [seɪ] [wi:; wi][wɜ:r; wər][bəʊθ] ['hɑ:rtɪli] [ʌv; əv][ə; eɪ][maɪnd] .
In this I am sorry to say we were both heartily of a mind .
在 这 我 是 对不起 到 说 我们 是 两个都 衷心地 的 一个 头脑 .
很遗憾, 在这件事上我们俩的想法完全一致。

[æz; əz][fɔ:r; fər] ['sʌndeɪ] [ðə; ði] [les] [sed] [ðə; ði] ['betər] .
As for Sunday the less said the better .
作为 为了 星期日 这 较少的 说 这 更好的 .
至于星期天, 还是少说为妙。

[aɪ][hæv; həv] [ɔ:'redi] ['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] ([bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] ['wɔ:rnɪŋ] [tu:; tə] ['ʌðər] ['perənts] [hæd; həd]
I have already hinted (but as a warning to other parents had
我 有 已经 暗示 (但 作为 一个 警告 到 其他 父母 有
['betər] , [pər'hæps] ,
better , perhaps ,
更好的 , 也许 ,
我已经暗示过了(但为了提醒其他家长, 或许最好还是.....),

[ɪk'spres] [maɪ'self] [mɔːr] ['pleɪnli]) [ðæt] [ðɪs] [ə'vɜːrʒn] [wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][maɪ]
express myself more plainly) that this aversion was probably the result of my
表达 我 更多的 显然) 那 这 厌恶 曾是 大概 这 结果 的 我的
['mʌðəz] [ʌn'duː] ['iːgərnəs] [tuː; tə] [ri:p] [æn; ən][ɑːrtɪ'fɪ(ə)] [fru:t] [ʌv; əv][lɪp] - ['sɜːrvɪs] ,
mother's undue eagerness to reap an artificial fruit of lip - service ,
母亲的 过度 渴望 到 收割 一个 人造的 水果 的 唇 - 服务 ,
(更直白地说) 这种厌恶很可能是因为我母亲过分急于从空洞的奉承中获利。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][hæv; həv]['lɪt(ə)] ['miːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][wʌn][soʊ] [jʌŋ] .
which could have little meaning to the heart of one so young .
哪个 可以 有 小的 意义 到 这 心 的 一 所以 年轻的 .
对于一个如此年轻的人来说, 这可能没什么意义。

[aɪ] [brɪ'liːv] [ðæt][ðə; ði] [sɪ'vɪr] [tʃek] [wɪtʃ] [ðə; ði]['hæt(ə)rəl] [grʊθ] [ʌv; əv] [ferθ] [ɪk'spɪriənst] [ɪn][maɪ]
I believe that the severe check which the natural growth of faith experienced in my
我 相信 那 这 严重 查看 哪个 这 自然的 生长 的 信仰 经验丰富的 在 我的
['brʌðəz] [keɪs] [wʌz; wəz] [duː] [ˈɔːlmoʊst] [ɪn'taɪərli] [tuː; tə] [ðɪs] [kɔːz] ,
brother's case was due almost entirely to this cause ,
兄弟 案件 曾是 到期的 几乎 完全 到 这 原因 ,
我认为, 我哥哥信仰的自然成长所受到的严重阻碍, 几乎完全是由于这个原因造成的。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] [ʌv; əv]['lɪtərəl,ɪzəm][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [treɪnd] ; [bʌt; bət] ,
and to the school of literalism in which he had been trained ; but ,
和 到 这 学校 的 字面解释 在 哪个 他 有 到过 受过训练 ; 但 ,
[haʊ'evər] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi] ,
however this may be ,
然而 这 可能 是 ,
以及他所受训练的字面主义学派; 但是, 无论如何,

[wiː; wi][bəʊθ][ʌv; əv][juː 'es] [heɪtɪd] ['biːɪŋ] [meɪd]
we both of us hated being made
我们 两个都 的 我们 憎恨 存在 制成
我们俩都讨厌被强迫。

[piː] . -
p . 52
p . -
第52页

[tuː; tə] [seɪ] ['aʊər; ɑːr] [prerz] .
to say our prayers .
到 说 我们的 祈祷 .
向上帝祈祷。

['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr][wʌn] ['bʌgber] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wʊd] [ə'vɔɪd] [aɪ 'tiː]
Morning and evening it was our one bugbear , and we would avoid it
早晨 和 晚上 它 曾是 我们的 一 怪物 , 和 我们 会 避免 它
,
,
,
早晚是我们最讨厌的事, 我们会尽量避免。

[æz; əz] [ɪn'diːd] ['tʃɪldrən] ['dʒen(ə)rəli] [wɪl] , [baɪ] ['evri] ['ɑːrtɪfɪs] [wɪtʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [ɪm'plɔɪ] .
as indeed children generally will , by every artifice which we could employ .
作为 的确 孩子们 一般来说 将要 , 经过 每一个 技巧 哪个 我们 可以 采用 .
事实上, 孩子们通常会用尽一切办法来达到目的。

[ðʌs] [wi:; wi][wɜ:; wə] [ɪn] [ðə; ði] [ˈhæbɪt] [ʌv; əv] [ˈfeɪnɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [əˈsli:p] [ˈʃɔ:rtli] [brɪʃɔ:r] [prer] [taɪm]
Thus we were in the habit of feigning to be asleep shortly before prayer time
因此 我们 是 在 这 习惯 的 假装 到 是 睡着了 不久 前 祷告 时间
,
;
,
;

因此，我们养成了在祷告时间临近时假装睡觉的习惯。

[ænd; ənd] [wʊd] [ˈɡreɪtʃəli] [hɪr] [maɪ] [ˈfɑ:ðər] [tel] [maɪ] [ˈmʌðər] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈfeɪm] [tu:; tə]
and would gratefully hear my father tell my mother that it was a shame to
和 会 感激不尽 听到 我的 父亲 告诉 我的 母亲 那 它 曾是 一个 耻辱 到
[weɪk] [ju: ˈes] ;
wake us ;
唤醒 我们 ;

我会感激地听父亲对母亲说，叫醒我们实在太可惜了；

[werˈɑ:n] [hi:; hi] [wʊd] [ˈkæəri] [ju: ˈes] [ʌp] [tu:; tə] [bed] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [əˈpærəntli] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prəˈfaʊndɪst]
whereon he would carry us up to bed in a state apparently of the profoundest
其中 他 会 携带 我们 向上 到 床 在 一个 状态 显然 的 这 最深邃
[ˈslʌmbər] [wen] [wi:; wi][wɜ:; wə] [ˈri:əli] [waɪd] [əˈweɪk] [ænd; ənd] [ɪn] [ɡreɪt] [fɪr] [ʌv; əv] [dɪˈtekʃ(ə)n] .
slumber when we were really wide awake and in great fear of detection .
睡眠 什么时候 我们 是 真的 宽的 醒 和 在 伟大的 害怕 的 检测 .

然后他会把我们抱到床上，表面上我们睡得很沉，实际上我们却清醒得很，而且非常害怕被发现。

[fɔ:r; fər] [wi:; wi] [nu:] [həʊ] [tu:; tə] [prɪˈtend] [tu:; tə] [bi:; bi] [əˈsli:p] ,
For we knew how to pretend to be asleep ,
为了 我们 知道 如何 到 假装 到 是 睡着了 ,
因为我们知道该如何装睡，

[bʌt; bət] [wi:; wi] [dɪd] [nɔ:t] [noʊ] [həʊ] [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə] [weɪk] [əˈɡen] ;
but we did not know how we ought to wake again ;
但 我们 做过 不是 知道 如何 我们 应该 到 唤醒 再次 ;
但我们不知道该如何再次醒来；

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [fɔ:r; fər] [aɪ ˈti:] [ˈðerfɔ:r] [wen] [wi:; wi][wɜ:; wə] [wʌns] [kəˈmɪtɪd] ,
there was nothing for it therefore when we were once committed ,
那里 曾是 没有什么 为了 它 所以 什么时候 我们 是 一次 坚定的 ,
因此，一旦我们做出承诺，就别无选择。

[bʌt; bət] [tu:; tə] [ɡoʊ] [ɑ:n] [ˈsli:pɪŋ] [tɪl] [wi:; wi][wɜ:; wə] [ˈferli] [ʌnˈdrest] [ænd; ənd] [pʊt] [tu:; tə] [bed] ,
but to go on sleeping till we were fairly undressed and put to bed ,
但 到 去 在 睡眠 直到 我们 是 相当 脱光衣服 和 放 到 床 ,
但是我们却一直睡到几乎脱光衣服被扶上床为止。

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] [weɪk] [ʌp] [ˈseɪfli] [ɪn] [ðə; ði] [dɑ:rk] .
and could wake up safely in the dark .
和 可以 唤醒 向上 安全 在 这 黑暗的 .
即使在黑暗中也安全醒来。

[bʌt; bət] [dɪˈsi:t] [ɪz] [ˈnevər] [lɔ:n] [səkˈsesf(ə)l] , [ænd; ənd] [wi:; wi][wɜ:; wə] [æt; ət] [læst] [ɪɡnəˈmɪniəsli]
But deceit is never long successful , **and we were at last ignominiously**
但 欺骗 是 绝不 长的 成功的 , 和 我们 是 在 最后的 耻辱地
[ɪkˈspəʊzɪd] .
exposed .
裸露 .

但欺骗永远不会长久，我们最终还是颜面扫地地被揭穿了。

[aɪ ˈti:] [ˈhæpənd] [wʌn] [ˈi:vnɪŋ] [ðæt] [maɪ] [ˈmʌðər] [səˈspektɪd] [maɪ] [ˈbrʌðər] [dʒɑ:n] ,
It happened one evening that my mother suspected my brother John ,
它 发生 一 晚上 那 我的 母亲 怀疑 我的 兄弟 约翰 ,
一天晚上，我母亲怀疑我的哥哥约翰。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][ˈoʊpən][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l][hændz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˈlaɪŋ] [klɑːspt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]
and tried to open his little hands which were lying clasped in front of him
和 尝试 到 打开 他的 小的 双手 哪个 是 说谎 紧握 在 正面 的 他

：

：

：

他试图张开紧握在身前的双手。

[naʊ] [maɪ] [ˈbrʌðər] [wʌz; wəz][æz; əz] [jet] [ˈveri] [kruːd] [ænd; ənd] [ɪnkənˈsɪstənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈθɪəriːz]
Now my brother was as yet very crude and inconsistent in his theories
现在 我的 兄弟 曾是 作为 然而 非常 原油 和 不一致 在 他的 理论

[kənˈsɜːrɪŋ] [sliːp] ,
concerning sleep ,
有关 睡觉 ,

当时我哥哥关于睡眠的理论还非常粗糙且前后矛盾。

[ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] [kənˈsep(ə)n] [wʌt] [ə; eɪ][ˈriːəl] [ˈsliːpər] [wʊd] [duː][ˈʌndər] [ðɪːz] [ˈsɜːrkəmstænsɪz]
and had no conception what a real sleeper would do under these circumstances
和 有 不 概念 什么 一个 真实的 轨枕 会 做 在下面 这些 情况

：

：

：

完全无法想象一个真正的睡着的人在这种情况下会怎么做。

[fɪr] [dɪˈpraɪvd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpaʊəz] [ʌv; əv] [rɪˈflek(ə)n] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ðʌs] [ʌnˈfɔːrtʃənətli]
Fear deprived him of his powers of reflection , and he thus unfortunately
害怕 被剥夺的 他 的 他的 权力 的 反射 , 和 他 因此 很遗憾

[kənˈkluːdɪd] [ðæt] [brɪˈkeɪz, brɪˈkɔːz] [ˈsliːpəz] ,
concluded that because sleepers ,
结束 那 因为 卧铺 ,

恐惧剥夺了他的思考能力，因此他不幸地得出结论：因为睡眠者，

[soʊ][fɑːr][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [əbˈzɜːrvd] [ðem; ðəm] , [wɜːr; wər] [ˈɔːlweɪz] [ˈmoʊʃnləs] ,
so far as he had observed them , were always motionless ,
所以 远的 作为 他 有 观察到 他们 , 是 总是 静止不动 ,

据他观察，它们始终一动不动。

[ˈðerfɔːr] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi][ˈrɪdʒɪd][ænd; ənd] [ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv][ˈmoʊʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] [ɪnˈdiːd] [ðæt]
therefore they must be rigid and incapable of motion ; and indeed that
所以 他们 必须 是 死板的 和 无法 的 运动 ; 和 的确 那

[ˈeni] [ˈmuːvmənt] ,
any movement ,
任何 移动 ,

因此它们必定是僵硬的，无法移动；事实上，任何移动，

[ˈʌndər] [ˈeni] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] ([fɔːr; fər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈɜːrliːst] [tʃaɪldhʊd] [hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə] [ˈkæri]
under any circumstances (for from his earliest childhood he liked to carry
在下面 任何 情况 (为了 从 他的 最早 童年 他 喜欢 到 携带

[hɪz; ɪz] [ˈθɪəriːz] [tuː; tə][ðer; ðər] [lɪˈdʒɪtɪmət] [kənˈkluːz(ə)n]) ,
his theories to their legitimate conclusion) ,
他的 理论 到 他们的 合法的 结论) ,

在任何情况下（因为他从小就喜欢把自己的理论推演到合理的结论），

[wʊd] [biː; bi] [ˈfɪzɪkli] [ɪmˈpɑːsəb(ə)][fɔːr; fər][wʌn] [huː] [wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ˈsliːpɪŋ] ; [fərˈgetfl] , [oʊ] !
would be physically impossible for one who was really sleeping ; forgetful , oh !
会 是 身体 不可能的 为了 一 WHO 曾是 真的 睡眠 ; 健忘 , 哦 !

[ʌnˈhæpi] [wʌn] ,
unhappy one ,
不开心 一 ,

对于一个真正睡着的人来说，这在生理上是不可能的；健忘啊！可怜的人啊！

[ʌv; əv][ðə; ði][ˌfleksəˈbɪləti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈbɑːdi][ɑːn] [ˈbiːɪŋ] [ˈkærid] [ʌp] [sterz] , [ænd; ənd] , [mɔːr]
of the flexibility of his own body on being carried up stairs , and , more
的 这 灵活性 的 他的 自己的 身体 在 存在 携带 向上 楼梯 , 和 , 更多的
[ʌnˈhæpi] [stiːl] ,
unhappy still ,
不开心 仍然 ,

他对自己被抬上楼梯时身体的柔韧性感到不满，更令他沮丧的是，

[ˈɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] [ˈweɪkɪŋ] .
ignorant of the art of waking .
无知 的 这 艺术 的 醒来 .

对唤醒的艺术一无所知。

[hiː; hi] [ˈðerfɔːr]
He therefore
他 所以

因此，他

[piː] . -
p . 53
p . -

第53页

[klentʃt] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgərz] [ˈhɑːrdər][ænd; ənd][ˈhɑːrdər][æz; əz][hiː; hi] [felt] [maɪ] [ˈmʌðər] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][ʌnˈfoʊld]
clenched his fingers harder and harder as he felt my mother trying to unfold
紧握 他的 手指 更难 和 更难 作为 他 毛毡 我的 母亲 尝试 到 展开
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

当他感觉到母亲试图掰开他的手指时，他握得越来越紧。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [hed] [hʌŋ] [ˈlɪstləs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [kloʊzd] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər]
while his head hung listless , and his eyes were closed as though he were
尽管 他的 头 悬挂 蔫 , 和 他的 眼睛 是 关闭 作为 尽管 他 是
[ˈsliːpɪŋ] [ˈswiːtli] .
sleeping sweetly .
睡眠 甜蜜地 .

他头无力地垂着，双眼紧闭，仿佛正在酣睡。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈniːdləs] [tuː; tə][ˈdiːteɪl][ðə; ði][ˈægəni][ʌv; əv] [ˈjeɪm] [ðæt] [ˈfaːloʊd] .
It is needless to detail the agony of shame that followed .
它 是 不必要 到 细节 这 痛苦 的 耻辱 那 随后 .

无需赘述随之而来的羞耻之痛。

[maɪ] [ˈmʌðər] [ˈbɛgd] [maɪ] [ˈfaːðər] [tuː; tə][bɑːks][hɪz; ɪz] [ɪrɪz] , [wɪtʃ] [maɪ] [ˈfaːðər] [ˈflætli] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs]
My mother begged my father to box his ears , which my father flatly refused
我的 母亲 乞求 我的 父亲 到 盒子 他的 耳朵 , 哪个 我的 父亲 断然 拒绝
[tuː; tə][duː] .
to do .
到 做 .

我母亲恳求我父亲打他的耳朵，但我父亲断然拒绝了。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [bɑːkst] [ðem; ðəm][hɜːrˈself] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈfaːloʊd] [ə; eɪ] [siːn] ,
Then she boxed them herself , and there followed a scene ,
然后 她 盒装 他们 她自己 , 和 那里 随后 一个 场景 ,

然后她自己把它们装箱，接下来发生了一幕。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] [dɪsˈɡreɪs] [fɔːr; fər][bəʊθ][ʌv; əv][juː ˈes] .
and a day or two of disgrace for both of us .
和 一个 天 或者 二 的 耻辱 为了 两个都 的 我们 .

我们俩都丢脸了一两天。

[ˈɔ:rtli] [ˈæftər] [ðɪs] [ðer; ðər] [ˈhæpənd] [əˈnʌðər] [ˌmɪsədˈventʃər] .
Shortly after this there happened another misadventure .
不久 后 这 那里 发生 其他 不幸遭遇 :

此后不久，又发生了一起意外事件。

[ə; eɪ][ˈleɪdi] [keɪm] [tu:; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈmʌðər] ,
A lady came to stay with my mother ,
一个 女士 来了 到 停留 和 我的 母亲 ,

一位女士来我母亲家暂住，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][tu:; tə] [sli:p] [ɪn][ə; eɪ][bed] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [brɔ:t] [ˈɪntu:][ˈaʊər; a:r] [ˈnɜ:rsəri] ,
and was to sleep in a bed that had been brought into our nursery ,
和 曾是 到 睡觉 在 一个 床 那 有 到过 带来 进入 我们的 苗圃 ,

他要睡在搬进我们育婴室的床上。

[fɔ:r; fər][maɪ] [ˈfɑ:ðəz] [ˈfɔ:tʃənz] [hæd; həd] [ɔ:l'reɪ] [feɪld] , [ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:r; wər] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]
for my father's fortunes had already failed , **and we were living in a**
为了 我的 父亲的 财富 有 已经 失败的 , 和 我们 是 活的 在 一个

[ˈhʌmb(ə)l] [weɪ] .
humble way .
谦逊的 方式 :

因为我父亲的家道中落，我们过着清贫的生活。

[wi:; wi][wɜ:r; wər] [sti:l] [bʌt; bət] [fɔ:r] [ænd; ənd][faɪv] [ˈjɪrz] [oʊld] , [soʊ][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [wʌz; wəz][nɔ:t]
We were still but four and five years old , **so the arrangement was not**
我们 是 仍然 但 四 和 五 年 老的 , 所以 这 安排 曾是 不是

[ʌnˈnætʃrəl] ,
unnatural ,
不自然 ,

我们当时只有四五岁，所以这样的安排并不算不自然。

[ænd; ənd][,aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [əˈsu:md] [ðæt] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [əˈsli:p] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði][ˈleɪdi] [went] [tu:; tə]
and it was assumed that we should be asleep before the lady went to
和 它 曾是 假定 那 我们 应该 是 睡着了 前 这 女士 去 到

[bed] ,
bed ,
床 ,

我们理所当然地认为，在女士上床睡觉之前，我们应该已经睡着了。

[ænd; ənd][bi:; bi] [daʊn] [sterz] [bɪˈfɔ:r] [fɪ; fi] [wʊd] [get] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
and be down stairs before she would get up in the morning .
和 是 向下 楼梯 前 她 会 得到 向上 在 这 早晨 :

而且她会在早上起床前下楼。

[bʌt; bət][ðə; ði][əˈraɪv(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈleɪdi][ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ˈbi:ɪŋ] [pʊt] [tu:; tə] [sli:p] [ɪn][ðə; ði] [ˈnɜ:rsəri]
But the arrival of this lady and her being put to sleep in the nursery
但 这 到达 的 这 女士 和 她 存在 放 到 睡觉 在 这 苗圃

[wɜ:r; wər] [ɡreɪt] [rɪˈvents] [tu:; tə][,ju: ˈes][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] ,
were great events to us in those days ,
是 伟大的 活动 到 我们 在 那些 天 ,

但这位女士的到来以及她在育婴室安顿下来，在当时对我们来说都是大事。

[ænd; ənd] [ˈbi:ɪŋ] [pərˈtɪkjələrlɪ] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə][ɡoʊ][tu:; tə] [sli:p] ,
and being particularly wanted to go to sleep ,
和 存在 特别 通缉 到 去 到 睡觉 ,

并且特别想睡觉，

[wiː, wi][ʌv; əv] [kɔːrs] [sæt][ʌp][ɪn][bed] [ˈtɔːkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkiːpɪŋ] [ɑːrˈselvz] [əˈweɪk] [tɪl] [ʃiː, ʃi][ʃʊd; ʃəd]
we of course sat up in bed talking and keeping ourselves awake till she should
我们 的 课程 卫星 向上 在 床 说 和 保持 我们自己 醒 直到 她 应该
[kʌm] [ʌp] [sterz] .
come up stairs .
来 向上 楼梯 .

当然，我们一直坐在床上聊天，努力保持清醒，直到她上楼来。

[pərˈhæps][wiː, wi][hæd; həd] [ˈfænsɪd] [ðæt] [ʃiː, ʃi] [wʊd] [gɪv] [juːˈes] [ˈsʌmθɪŋ] , [bʌt; bət] [ɪf] [soʊ][wiː, wi]
Perhaps we had fancied that she would give us something , but if so we
也许 我们 有 幻想 那 她 会 给 我们 某物 , 但 如果 所以 我们
[wɜːr; wər] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] .
were disappointed .
是 失望的 .

或许我们曾幻想她会给我们什么，但如果真是这样，我们很失望。

[haʊˈevər] , [ˈweðər] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] [ɔːr][naɪːt] ,
However , whether this was the case or not ,
然而 , 无论 这 曾是 这 案件 或者 不是 ,
[ˌhævɪŋ] [noʊ]
然而，无论情况是否如此，

[wiː, wi][wɜːr; wər] [waɪd] [əˈweɪk] [wen] [ˈaʊər; ɑːr][ˈvɪzɪtər] [keɪm] [tuː; tə][bed] , [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [noʊ]
we were wide awake when our visitor came to bed , and having no
我们 是 宽的 醒 什么时候 我们的 游客 来了 到 床 , 和 拥有 不
[pərˈtɪkjələr] [ˈɑːbdʒekt][tuː; tə][geɪn] ,
particular object to gain ,
特别的 目的 到 获得 ,

当访客来到床上时，我们正清醒着，而且访客也没有什么特别的目的。

[wiː, wi] [meɪd] [noʊ] [ˈpriːtens] [ʌv; əv] [ˈsliːpɪŋ] .
we made no pretence of sleeping .
我们 制成 不 虚伪 的 睡眠 .
[ˌsliːpɪŋ]
我们丝毫没有装睡的样子。

[ðə; ði][ˈleɪdi] [kɪst] [juːˈes][bəʊθ] , [ˈtʊld][juːˈes][tuː; tə][laɪ] [stɪl] [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə] [sliːp] [laɪk] [ɡʊd]
The lady kissed us both , told us to lie still and go to sleep like good
这 女士 亲吻 我们 两个都 , 讲述 我们 到 说谎 仍然 和 去 到 睡觉 喜欢 好的
[ˈtʃɪldrən] ,
children ,
孩子们 ,
[ˈleɪdi]
那位女士亲吻了我们俩，让我们像乖孩子一样躺好睡觉。

[ænd; ənd] [ðen] [brɪˈɡæn] [ˈduːɪŋ] [hɜːr; hər] [her] .
and then began doing her hair .
和 然后 开始 正在做 她 头发 .
[ˈleɪdi]
然后开始给她梳头。

[aɪ] [rɪˈmembər] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [əˈkeɪʒn] [ɑːn] [wɪtʃ] [maɪ] [ˈbrʌðər] [dɪˈskʌvəd] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈmeni]
I remember this was the occasion on which my brother discovered a good many
我 记住 这 曾是 这 场合 在 哪个 我的 兄弟 发现 一个 好的 许多
[θɪŋz] [ɪn] [kəˈnek](ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fer] [seks] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˌhɪðərˈtuː] [bɪn] [brɪˈɑːnd] [hɪz; ɪz][ken] ;
things in connection with the fair sex which had hitherto been beyond his ken ;
事物 在 联系 和 这 公平的 性别 哪个 有 迄今为止 到过 超过 他的 肯 ;
[ˌhævɪŋ] [noʊ]
我记得正是在那次场合，我哥哥发现了一些关于女性的事情，而这些事情是他以前从未了解过的；

[mɔːr] [ɪˈspeʃəli] [ðæt] [ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv] [ˈpetɪkəʊts] [ænd; ənd] [kloʊðz] [wɪtʃ] [ɪnˈveləp] [ðə; ði] [ˈfiːmeɪl]
more especially that the mass of petticoats and clothes which envelop the female
更多的 尤其 那 这 大量的 的 衬裙 和 衣服 哪个 信封 这 女性
[fɔːrm][wɜːr; wər][naɪːt] ,
form were not ,
形式 是 不是 ,
[ˌhævɪŋ] [noʊ]
尤其值得注意的是，包裹着女性身体的大量衬裙和衣物并非如此。

[æz; əz][hi;; hi]

as he
作为 他

因为他

[pi:] . -

p . **54**
p . -

第54页

[ɪk'sprest] [aɪ 'ti:][tu;; tə][em 'i:] , “ [ɔ:l]['sa:lɪd] ['wʊmən] ,
expressed it to me , “ all solid woman ,
表达 它 到 我 , “ 全部 坚硬的 女士 ,

她向我表达了：“所有坚强的女人，

” [bʌt; bət] [ðæt] ['wɪmɪn] [wɜ:r; wər][nɑ:t][ɪn] [ri'æləti] [mɔ:r] [səb'stænʃəli] [bɪlt] [ðæn; ðən][men] ,
” **but that women were not in reality more substantially built than men ,**
” 但 那 女性 是 不是 在 现实 更多的 实质性 建造 比 男人 ,

但事实上，女性的体格并不比男性更强壮。

[ænd; ənd][hæd; həd][legz][æz; əz] [mʌt] [æz; əz][hi;; hi][hæd; həd] — [ə; eɪ][fækt] [wɪt] [hi;; hi][hæd; həd] ['nevər]
and had legs as much as he had — a fact which he had never
和 有 腿 作为 很多 作为 他 有 — 一个 事实 哪个 他 有 绝不

[jet] ['riələɪzd] .
yet realised .
然而 意识到 .

而且他还有和他一样多的腿——他自己却从未意识到这一点。

[ɑ:n] [ðɪs] [hi;; hi][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:n] [taɪm] [kən'sɪdərd] [ðem; ðəm][æz; əz] [ɪm'pɑ:stər] ,
On this he for a long time considered them as impostors ,
在 这 他 为了 一个 长的 时间 经过考虑的 他们 作为 冒名顶替者 ,

在这件事上，他很长一段时间都认为他们是骗子。

[hu:] [hæd; həd] [rɔ:ŋd] [hɪm; ɪm][baɪ] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][hɪm; ɪm][tu;; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][fa:r] [mɔ:r]
who had wronged him by leading him to suppose that they had far more
WHO 有 冤枉 他 经过 领导 他 到 认为 那 他们 有 远的 更多的
” ['bɑ:di][ɪn][ðem; ðəm] ” ([soʊ][hi;; hi] [sed]) [ðæn; ðən][hi;; hi] [naʊ] [faʊnd] [ðeɪ] [hæd; həd] .

” **body in them “ (so he said) than he now found they had .**
” 身体 在 他们 ” (所以 他 说) 比 他 现在 成立 他们 有 .

他们欺骗了他，让他以为他们比他现在发现的更有“力量”(他是这么说的)。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] [wɪt] [hi;; hi] [rɪ'gɑ:rdɪd] [wɪð; wɪθ][stɜ:rn]['mɔ:rəl] [reprə'beɪʃən] .
This was a sort of thing which he regarded with stern moral reprobation .
这 曾是 一个 种类 的 事物 哪个 他 认为 和 船尾 道德 非难 .

他对此深恶痛绝，在道德上予以严厉谴责。

[ɪf] [hi;; hi][hæd; həd] [bɪn] [oʊld] [ɪ'nʌf] [tu;; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [sə'lɪsɪtər] [aɪ] [bɪ'li:v] [hi;; hi] [wʊd] [hæv; həv]
If he had been old enough to have a solicitor I believe he would have
如果 他 有 到过 老的 足够的 到 有 一个 律师 我 相信 他 会 有

[pʊt] [ðə; ði] ['mætər] [ɪntu:][hɪz; ɪz][hændz] ,
put the matter into his hands ,
放 这 事情 进入 他的 双手 ,

如果他当时已经到了可以聘请律师的年龄，我相信他会把这件事交给律师处理。

[æz; əz] [wel] [æz; əz]['sɜ:rt(ə)n] ['ʌðər] [θɪŋz] [wɪt] [hæd; həd] ['leɪtli] ['trʌblɪd] [hɪm; ɪm] .
as well as certain other things which had lately troubled him .
作为 出色地 作为 肯定 其他 事物 哪个 有 最近 麻烦 他 .

以及最近一直困扰他的其他一些事情。

[fɔːr; fər][bʌt; bət][ˈriːs(ə)ntli][maɪ][ˈmʌðər][hæd; həd][bɔːt][ə; eɪ][faʊl] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][siːn]
For but recently my mother had bought a fowl , and he had seen
为了 但 最近 我的 母亲 有 买 一个 鸡 , 和 他 有 已见
[aɪˈtiː] [plʌkt] ,
it plucked ,
它 拨弦 ,

因为就在不久前，我母亲买了一只家禽，他亲眼看到它被拔毛了。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌɪnˈsaɪd][ˈteɪkən][aʊt] ;
and the inside taken out ;
和 这 里面 已采取 出去 ;

把里面的东西都取出来了；

[hɪz; ɪz][ˌɪrɪˈteɪ(ə)n][hæd; həd][bɪn][ɪkˈstriːm][ɑːn][dɪsˈklʌvərɪŋ][ðæt][faʊlz][wɜːr; wər][nɑːt][ɔːl][ˈsɑːlɪd][fleʃ] ,
his irritation had been extreme on discovering that fowls were not all solid flesh ,
他的 刺激 有 到过 极端 在 发现 那 家禽 是 不是 全部 坚硬的 肉 ,
当他发现家禽并非全是实心肉时，他感到非常恼火。

[bʌt; bət][ðæt][ðer; ðər][ɪnˈsaɪdz] — [ænd; ənd][ðiːz][fɔːrmd] , [æz; əz][aɪˈtiː][əˈpɪrd][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
but that their insides — and these formed , as it appeared to him ,
但 那 他们的 内部 — 和 这些 形成 , 作为 它 出现 到 他 ,
但他们的内部——在他看来，这些内部结构已经形成——

[æn; ən][ɪˈnɔːrməs][pərˈsentɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrd] — [wɜːr; wər][ˈpɜːrfɪktli][ˈjuːsləs] .
an enormous percentage of the bird — were perfectly useless .
一个 巨大的 百分比 的 这 鸟 — 是 完美 无用 .

绝大多数鸟类——完全没用。

[hiː; hi][wʌz; wəz][naʊ][brɪˈɡɪnɪŋ][tuː; tə][ʌndərˈstænd][ðæt][ʃiːp][ænd; ənd][kaʊz][wɜːr; wər][ɔːlsoʊ][ˈhɑːloʊ]
He was now beginning to understand that sheep and cows were also hollow
他 曾是 现在 开始 到 理解 那 羊 和 牛 是 还 空洞的
[æz; əz][faːr][æz; əz][ɡʊd][miːt][wʌz; wəz][kənˈsɜːrnd] ;
as far as good meat was concerned ;
作为 远的 作为 好的 肉 曾是 担心的 ;

他现在开始明白，就优质肉而言，绵羊和牛肉也是空心的；

[ðə; ði][fleʃ][ðeɪ][hæd; həd][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈmaʊθfʊl][ɪn][kəmˈpærɪsn][wɪð; wɪθ][wʌt][ðeɪ][ɔːt]
the flesh they had was only a mouthful in comparison with what they ought
这 肉 他们 有 曾是 仅有的 一个 一口气 在 比较 和 什么 他们 应该
[tuː; tə][hæv; həv][kənˈsɪdərɪŋ][ðer; ðər][əˈpærənt][bʌlk] :
to have considering their apparent bulk :
到 有 考虑 他们的 明显 大部分 :

与他们庞大的体型相比，他们所拥有的肉简直少得可怜：

[ˌɪnsɪɡˈnɪfɪkənt] , [mɪr][skɪn][ænd; ənd][boʊn][ˈklʌvərɪŋ][ə; eɪ][ˈkævərn] .
insignificant , mere skin and bone covering a cavern .
微不足道 , 仅仅 皮肤 和 骨 覆盖 一个 洞穴 .

微不足道，不过是覆盖在洞穴上的皮囊和骨头。

[wʌt][raɪt][hæd; həd][ðeɪ] , [ɔːr][ˈeniθɪŋ][els] , [tuː; tə][əˈsɜːrt][ðəmˈselvz][æz; əz][soʊ][bɪɡ] , [ænd; ənd]
What right had they , or anything else , to assert themselves as so big , and
什么 正确的 有 他们 , 或者 任何事物 别的 , 到 断言 他们自己 作为 所以 大的 , 和
[pruːv][soʊ][ˈempti] ?
prove so empty ?
证明 所以 空的 ?

他们或任何事物有什么权利自诩如此强大，最终却又如此空虚？

[ænd; ənd][naʊ][ðɪs][dɪˈskʌvəri][ʌv; əv][ˈwʊmənz][ˈfɔːlshʊd][wʌz; wəz][kwaɪt][tuː] [mʌtʃ][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
And now this discovery of woman's falsehood was quite too much for him .
和 现在 这 发现 的 女性的 谬误 曾是 相当 也 很多 为了 他 .

而现在，他发现女人撒谎这件事，对他来说打击实在太大了。

[ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [ɪt'self] [wʌz; wəz] ['hɑ:lʊʊ] , [meɪd] [ʌp] [ʌv; əv] [ʃæmz] [ænd; ənd] [di'lu:ʒənz] ,
The world itself was hollow , made up of shams and delusions ,
这 世界 本身 曾是 空洞的 , 制成 向上 的 骗局 和 妄想 ,
世界本身是空洞的, 由虚假和错觉构成。

[fʊl] [ʌv; əv] [saʊnd] [ænd; ənd] ['fjʊəri] ['sɪgnɪfaɪɪŋ] ['nʌθɪŋ] .
full of sound and fury signifying nothing .
满的 的 声音 和 愤怒 表示 没有什么 .
喧嚣嘈杂, 却毫无意义。

[tru:li] [ə; eɪ] [prəʊ'zeɪɪk] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] [ɪ'nʌf] .
Truly a prosaic young gentleman enough .
真的 一个 平淡无奇 年轻的 绅士 足够的 .
真是个平庸的年轻绅士。

[ˈevriθɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪg'zæktli] [ɪn] [ɔ:l] [ɪts] [pa:rts] [wʌt] [aɪ 'ti:] [ə'pɪrd] [ɑ:n]
Everything with him was to be exactly in all its parts what it appeared on
一切 和 他 曾是 到 是 确切地 在 全部它是 部分 什么 它 出现 在
[ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] ,
the face of it ,
这 脸 的 它 ,
他的一切都必须与其表面所呈现的完全一致。

[ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [gʊ] [ɑ:n] ['du:ɪŋ] [ɪg'zæktli] [wʌt] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] ['du:ɪŋ]
and everything was to go on doing exactly what it had been doing
和 一切 曾是 到 去 在 正在做 确切地 什么 它 有 到过 正在做
[hɪðər'tu:] .
hitherto .
迄今为止 .
一切都将继续像以前一样运转下去。

[pi:] . -
p . 55
p . -
第55页

[ɪf] [ə; eɪ] [θɪŋ] [lʊkt] ['sɔ:lɪd] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [bi:; bi] ['veri] ['sɔ:lɪd] ; [ɪf] ['hɑ:lʊʊ] , ['veri] ['hɑ:lʊʊ] ;
If a thing looked solid , it was to be very solid ; if hollow , very hollow ;
如果 一个 事物 看起来 坚硬的 , 它 曾是 到 是 非常 坚硬的 ; 如果 空洞的 , 非常 空洞的 ;
如果一个物体看起来是实心的, 那它就一定是实心的; 如果一个物体看起来是空心的, 那它就一定是空心的。
[ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [bi:; bi] [hæf] [ænd; ənd] [hæf] ,
nothing was to be half and half ,
没有什么 曾是 到 是 一半 和 一半 ,
任何事物都不应该只有一半。

[ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ən'les] [hi:; hi] [hæd; həd] [hɪm'self] [ɔ:l'redi] [bɪ'kʌm]
and nothing was to change unless he had himself already become
和 没有什么 曾是 到 改变 除非 他 有 他自己 已经 变得
[ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [ɪts] [taɪmz] [ænd; ənd] ['mænərz] [ʌv; əv] [tʃeɪndʒɪŋ] ;
accustomed to its times and manners of changing ;
习惯 到 它是 时代 和 礼仪 的 变化 ;
除非他自己已经习惯了时代和变化的方式, 否则一切都不会改变;

[ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [tu:; tə] [bi:; bi] [noʊ] [ɪk'sepʃənz] [ænd; ənd] [noʊ] [kɒntrə'dɪkʃnz] ; [ɔ:l] [θɪŋz] [wɜ:r; wər]
there were to be no exceptions and no contradictions ; all things were
那里 是 到 是 不 例外情况 和 不 矛盾 ; 全部 事物 是
[tu:; tə] [bi:; bi] [pɜ:rfɪktli] [kən'sɪstənt] ,
to be perfectly consistent ,
到 是 完美 持续的 ,
不得有任何例外, 不得有任何矛盾; 所有事情都必须完全一致。

[ænd; ʌnd][ɔ:l] [ˈpremɪs] [tuː; tə][biː; bi] [ˈkæərɪd] [wɪð; wiθ] [ɪkˈstri:mɪst] [ˈrɪgər] [tuː; tə][ðer; ðər] [lɪˈdʒɪtɪmət]

and all premisses to be carried with extremest rigour to their legitimate

和 全部 前提 到 是 携带 和 极端 严格 到 他们的 合法的

[kənˈklʊʒənz] .

conclusions .

结论 .

所有前提都必须以极其严谨的态度推演至其合理的结论。

[ˈhev(ə)n] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ˈveri] [ni:t] ([fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ˈtaɪdi] [hɪmˈself]) ,

Heaven was to be very neat (for he was always tidy himself) ,

天堂 曾是 到 是 非常 整洁的 (为了 他 曾是 总是 整齐的 他自己) ,

天堂应该非常整洁 (因为他自己总是很爱干净) ,

[ænd; ʌnd] [friː] [frʌm; frəm] [ˈsʌd(ə)n] [ɑːks] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈnɜːrvəs] [ˈsɪstəm] ,

and free from sudden shocks to the nervous system ,

和 自由的 从 突然 冲击 到 这 紧张的 系统 ,

并且免受神经系统突然刺激 ,

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðoʊz] [kɔːzd] [baɪ][dɔːgz] [ˈbɑːkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ɔːr] [kaʊz] [ˈdrɪvn] [ɪn][ðə; ði] [striːts] .

such as those caused by dogs barking at him , or cows driven in the streets .

这样的 作为 那些 导致 经过 狗 叫声 在 他 , 或者 牛 驱动 在 这 街道 .

例如狗吠或牛在街上驱赶引起的那些情况。

[gɑːd][wʌz; wəz][tuː; tə][rɪˈzemb(ə)][maɪ] [ˈfaːðər] ,

God was to resemble my father ,

上帝 曾是 到 类似 我的 父亲 ,

上帝要像我的父亲一样 ,

[ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈhoʊli][ˈspɪrɪt][tuː; tə] [ber] [sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] [ˌɪndɪˈstɪŋkt] [əˈnælədʒi][tuː; tə][maɪ] [ˈmʌðər] .

and the Holy Spirit to bear some sort of indistinct analogy to my mother .

和 这 圣 精神 到 熊 一些 种类 的 模糊 类比 到 我的 母亲 .

圣灵似乎与我的母亲有着某种模糊的相似之处。

[sʌtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði][aɪˈdiːəl] [ˈθɪəriːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtʃaɪldhʊd] — [ʌnˈkɔːŋjəsli] [fɔːrmd] , [bʌt; bət] [ˈveri]

Such were the ideal theories of his childhood — unconsciously formed , but very

这样的 是 这 理想的 理论 的 他的 童年 — 不知不觉 形成 , 但 非常

[ˈfɜːrmlɪ] [biˈliːvd] [ɪn] .

firmly believed in .

牢牢 相信 在 .

这就是他童年时期的理想理论——虽然是无意识形成的，但他却深信不疑。

[æz; əz][hiː; hi] [gruː] [ʌp][hiː; hi] [meɪd] [sʌtʃ] [ˌmɒdəfɪˈkeɪʒənz] [æz; əz][wɜːr; wər] [fɔːrst] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm][baɪ]

As he grew up he made such modifications as were forced upon him by

作为 他 生长 向上 他 制成 这样的 修改 作为 是 强制 之上 他 经过

[ɪnˈlɑːrdʒd] [pəˈsepʃən] ,

enlarged perceptions ,

放大 感知 ,

随着年龄的增长，他见识的扩大迫使他做出相应的改变。

[bʌt; bət] [ˈevri] [ˌmɔːdɪfɪˈkeɪ(ə)n][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈefərt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

but every modification was an effort to him ,

但 每一个 修改 曾是 一个 努力 到 他 ,

但对他来说，每一次修改都是一种努力。

[ɪn] [spart] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kənˈtɪnjuəl] [ænd; ʌnd] [səkˈsesf(ə)] [rɪˈzɪstəns] [tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi] [ˈrekəɡˌnaɪzd] [æz; əz]

in spite of a continual and successful resistance to what he recognised as

在 尽管如此 的 一个 持续的 和 成功的 反抗 到 什么 他 已确认 作为

[hɪz; ɪz][ɪˈnɪʃ(ə)][ˈment(ə)] [ˈdiːfekt] .

his initial mental defect .

他的 最初的 精神的 缺点 .

尽管他不断成功地抵抗着他所认为的最初的精神缺陷。

[aɪ] [meɪ] [pər'hæps] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [seɪ] [hɪr] , [ɪn] [ˈrefrəns] [tuː; tə] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːrk] [ɪn] [ðə; ði] **I may perhaps be allowed to say here , in reference to a remark in the**
我 可能 也许 是 允许 到 说 这里 , 在 参考 到 一个 评论 在 这
[prɪ'siːdɪŋ] [ˈpærəgræf] ,
preceding paragraph ,
前 段落 ,

或许我可以在这里就前一段中的一句话说几句：

[ðæt] [bəʊθ] [maɪ] [ˈbrʌðər] [ænd; ənd] [maɪ'self] [juːst] [tuː; tə] [ˈnoʊtɪs] [aɪ 'tiː] [æz; əz] [æn; ən] [ˈɔːlmoʊst] [ɪn'vəriəb(ə)]
that both my brother and myself used to notice it as an almost invariable
那 两个都 我的 兄弟 和 我 用过的 到 注意 它 作为 一个 几乎 不变的
[ruːl] [ðæt] [ˈtʃɪldrənz] [ˈɜːrliɪst] [aɪ'diːəz] [ʌv; əv] [gɔːd] [ɑːr; ər] [ˈmɑːdəld] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv] [ðer; ðər]
rule that children's earliest ideas of God are modelled upon the character of their
规则 那 孩子们的 最早 想法 的 上帝 是 建模 之上 这 特点 的 他们的
[ˈfɑːðər] — [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [wʌn] .
father — if they have one .
父亲 — 如果 他们 有 — .

我和我哥哥都注意到，孩子们对上帝的最初看法几乎总是以他们父亲的性格为榜样——如果他们有父亲的话。

[ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] [ˈfɑːðər] [biː; bi] [kaɪnd] , [kən'sɪdərət] , [fʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwɜːrməst] [lʌv] , [faːnd] [ʌv; əv]
Should the father be kind , considerate , full of the warmest love , fond of
应该 这 父亲 是 种类 , 周到 , 满的 的 这 最温暖 爱 , 喜爱 的
[ˈʃoʊɪŋ] [aɪ 'tiː] ,
showing it ,
显示 它 ,

父亲是否应该和蔼体贴、充满最温暖的爱，并且乐于表达这种爱？

[ænd; ənd] [rɪ'zɜːrvd] [ˈoʊnli] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [dɪs'pleʒər] , [ðə; ði] [tʃaɪld] ,
and reserved only about his displeasure , the child ,
和 预订的 仅有的 关于 他的 不满 , 这 孩子 ,

孩子只保留了对他的不满，

[ˈhævɪŋ] [ˈlɜːrniɪd] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn] [gɔːd] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [ˈhev(ə)nli] [ˈfɑːðər] [θruː] [ðə; ði] [lɔː(r)dz] [prer]
having learned to look upon God as his Heavenly Father through the Lord's Prayer
拥有 学习 到 看 之上 上帝 作为 他的 天上 父亲 通过 这 主场 祷告
[ænd; ənd] [ˈaʊər; ɑːr] [tʃɜːrtʃ] [ˈsɜːrvɪsɪz] ,
and our Church Services ,
和 我们的 教会 服务 ,

通过主祷文和教会礼拜，我们学会了视上帝为天父。

[wɪl] [fiːl] [tɔːrdz] [gɔːd] [æz; əz] [hiː; hi] [dʌz] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈfɑːðər] ;
will feel towards God as he does towards his own father ;
将要 感觉 向 上帝 作为 他 做 向 他的 自己的 父亲 ;
他对上帝的感情将如同他对父亲的感情一样；

[ðɪs] [kən'sep](ə)n] [wɪl] [stɪk] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mæn] [fɔːr; fər] [ˈjɪrz] [ænd; ənd] [ˈjɪrz] [ˈæftər] [hiː; hi] [hæz; həz]
this conception will stick to a man for years and years after he has
这 概念 将要 戳 到 一个 男人 为了 年 和 年 后 他 有
[ə'teɪnd] [ˈmænhʊd] — [ˈpraɪbəbli] [aɪ 'tiː]
attained manhood — probably it
已达到 男子气概 — 大概 它

这种观念会在男人成年后的许多年里一直根深蒂固——很可能

[piː] . -
p . 56
p . -

[wɪl] [ˈnevər] [liːv] [hɪm; ɪm] .
will never leave him .
将要 绝不 离开 他 .

永远不会离开他。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈlðə] [hænd] , [ɪf] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [ˈz:rθli] [ˈfɑ:ðə] [hɑ:rʃ] [ænd; ənd]
On the other hand , if a man has found his earthly father harsh and
在这 其他 手 , 如果 一个 男人 有 成立 他的 尘世的 父亲 残酷的 和
[ʌnkənˈdʒi:niəl] ,
uncongenial ,
忤 ,

另一方面，如果一个人觉得他的生父严厉且难以相处，

[hɪz; ɪz] [kənˈsep](ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhev(ə)nli] [ˈperənt] [wɪl] [bi; bi][ˈpeɪnf(ə)] .
his conception of his Heavenly Parent will be painful .
他的 概念 的 他的 天上 父母 将要 是 痛苦 .

他对天父的认知将会是痛苦的。

[hi; hi] [wɪl] [bɪˈɡɪn] [baɪ] [ˈsi:ɪŋ] [gɑ:d][æz; əz][æn; ən][ɪgˈzædzərəɪtɪd] [ˈlaɪknəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðə] .
He will begin by seeing God as an exaggerated likeness of his father .
他 将要 开始 经过 看到 上帝 作为 一个 夸张的 相似 的 他的 父亲 .

他一开始会把上帝看作是他父亲的夸张化身。

[hi; hi] [wɪl] [ˈðerfɔ:r] [ˈrɪŋk] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
He will therefore shrink from Him .
他 将要 所以 收缩 从 他 .

因此他会畏惧祂。

[ðə; ði] [ˈrɑ:tnəs] [ʌv; əv] [stɪl] - [bɔ:rn] [lʌv] [ɪn][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tˈʔaɪld] [ˈpɔɪzənz] [ðə; ði] [bld] [ʌv; əv]
The rottenness of still - born love in the heart of a child poisons the blood of
这 腐烂 的 仍然 - 出生 爱 在 这 心 的 一个 孩子 毒药 这 血 的

[ðə; ði] [soʊl] ,
the soul ,
这 灵魂 ,

孩子心中那天折的爱，如同腐朽的毒液，毒害着灵魂的血液。

[ænd; ənd] [hens] , [ˈleɪtə] , [kraɪm] .
and hence , later , crime .
和 因此 , 之后 , 犯罪 .

因此，后来就出现了犯罪。

[tu; tə] [rɪˈtɜ:rn] , [haʊˈevə] , [tu; tə][ðə; ði][ˈleɪdi] .
To return , however , to the lady .
到 返回 , 然而 , 到 这 女士 .

不过，还是回到那位女士身上吧。

[wen] [ʃi; ʃi][hæd; həd][pʊt][ɑ:n][hɜ:r; hər] [naɪt] - [gaʊn] , [ʃi; ʃi] [nelt] [daʊn] [baɪ][hɜ:r; hər][bed] - [saɪd]
When she had put on her night - gown , she knelt down by her bed - side
什么时候 她 有 放 在 她 夜晚 - 袍 , 她 跪下 向下 经过 她 床 - 边

[ænd; ənd] , [tu; tə][ˈaʊə; ɑ:r][kɑ:nstəˈnei](ə)n] ,
and , to our consternation ,
和 , 到 我们的 惊愕 ,

她穿好睡衣后，跪在床边，令我们惊愕的是，

[bɪˈɡæn][tu; tə] [seɪ] [hɜ:r; hər] [ˈprerz] .
began to say her prayers .
开始 到 说 她 祈祷 .

她开始祈祷。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈkru:əl] [bloʊ] [tu; tə][bəʊθ][ʌv; əv][ju: ˈes] ;
This was a cruel blow to both of us ;
这 曾是 一个 残忍的 吹 到 两个都 的 我们 ;

这对我们俩来说都是一个沉重的打击；

[wiː, wi][hæd; həd][ˈɔːlweɪz][bɪn][ˈʌndə][ðə; ði][ɪmˈpreʃ(ə)n][ðæt][groʊn] - [ʌp][ˈpiːp(ə)l][wɜːr; wər][naːt][meɪd]
we had always been under the impression that grown - up people were not made
我们 有 总是 到过 在下面 这 印象 那 生长 - 向上 人们 是 不是 制成
[tuː; tə][seɪ][ðer; ðər][prerz] ,
to say their prayers ,
到 说 他们的 祈祷 ,

我们一直以为成年人不需要祷告。

[ænd; ənd][ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv][ˈeni][wʌn][ˈseɪɪŋ][ðem; ðəm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɔːr][hɜːr; hər][oʊn][əˈkɔːrd][hæd; həd]
and the idea of any one saying them of his or her own accord had
和 这 主意 的 任何 一 说 他们 的 他的 或者 她 自己的 符合 有
[ˈnevər][əˈkɜːrd][tuː; tə][juːˈes][æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)] .
never occurred to us as possible .
绝不 发生 到 我们 作为 可能的 .

我们从未想过任何人会自愿说出这些话。

[ʌv; əv][kɔːrs][ðə; ði][ˈleɪdi][wʊd][naːt][seɪ][hɜːr; hər][prerz][ɪf][ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][naːt][əˈblaɪdʒd] ;
Of course the lady would not say her prayers if she were not obliged ;
的 课程 这 女士 会 不是 说 她 祈祷 如果 她 是 不是 有义务 ;

当然，如果不是出于义务，这位女士是不会祈祷的；

[ænd; ənd][jet][ʃiː; ʃi][dɪd][seɪ][ðem; ðəm] ; [ðerfɔːr][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][seɪ][ðem; ðəm] ;
and yet she did say them ; therefore she must be obliged to say them ;
和 然而 她 做过 说 他们 ; 所以 她 必须 是 有义务 到 说 他们 ;

然而，她确实说了这些话；因此，她有义务说这些话；

[ðerfɔːr][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][seɪ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðɪs][wʌz; wəz][ə; eɪ][greɪt]
therefore we should be obliged to say them , and this was a great
所以 我们 应该 是 有义务 到 说 他们 , 和 这 曾是 一个 伟大的
[ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] .
disappointment .
失望 .

因此，我们应该有义务说出这些话，这让我们非常失望。

[ɔː] - [strʌk][ænd; ənd][ˈoʊpən] - [maʊðd][wiː; wi][ˈlɪsnd][waɪl][ðə; ði][ˈleɪdi][preɪd][əˈlaʊd][ænd; ənd]
Awe - struck and open - mouthed we listened while the lady prayed aloud and
敬畏 - 击 和 打开 - 嘴巴 我们 听着 尽管 这 女士 祈祷 大声 和
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gʊd][diːl][ʌv; əv][ˈpeɪθɑːs][fɔːr; fər][ˈmeni][ˈvɜːrtʃʊ][ænd; ənd][ˈblesɪŋz][wɪtʃ][aɪ][duː][naːt]
with a good deal of pathos for many virtues and blessings which I do not
和 一个 好的 交易 的 感伤 为了 许多 美德 和 祝福 哪个 我 做 不是
[naʊ][rɪˈmembər] ,
now remember ,
现在 记住 ,

我们目瞪口呆，听着那位女士大声祈祷，她饱含深情地祈求了许多美德和祝福，但我现在已经记不清具体内容了。

[ænd; ənd][ˈfaɪnəli][fɔːr; fər][maɪ][ˈfɑːðər][ænd; ənd][ˈmʌðər][ænd; ənd][fɔːr; fər][bəʊθ][ʌv; əv][juːˈes] — [ʃɔːrtli]
and finally for my father and mother and for both of us — shortly
和 最后 为了 我的 父亲 和 母亲 和 为了 两个都 的 我们 — 不久
[ˈæftərwərdz][ʃiː; ʃi][roʊz] ,
afterwards she rose ,
然后 她 玫瑰 ,

最后，为了我的父母，也为了我们俩——不久之后她站了起来，

[bluː][aʊt][ðə; ði][laɪt][ænd; ənd][gɔːt][ˈɪntuː][bed] .
blew out the light and got into bed .
吹 出去 这 光 和 得到 进入 床 .

吹灭灯，上床睡觉。

[ˈevri][wɜːrd][ðæt][ʃiː; ʃi][sed][hæd; həd][kənˈfɜːrmd][ˈaʊər; ɑːr][wɜːrst][æpriˈhenʃənz] :
Every word that she said had confirmed our worst apprehensions :
每一个 单词 那 她 说 有 确认的 我们的 最差 担忧 :

她说的每一句话都证实了我们最糟糕的担忧：

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [wʌt] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [tʊːt] [tuː; tə][seɪ] [ɑːrˈselvz] .
it was just what we had been taught to say ourselves .
它 曾是 只是 什么 我们 有 到过 教授 到 说 我们自己 :

这不正是我们从小被教导要说的话吗？

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] [wiː; wi] [kəmˈperd] [noʊts] [ænd; ənd] [druː] [sʌm; səm][ˈpeɪnf(ə)] ['ɪnfərənsɪz] ;
Next morning we compared notes and drew some painful inferences ;
下一个 早晨 我们 比较的 笔记 和 画 一些 痛苦 推断 ;

第二天早上我们交换了意见，并得出了一些令人痛苦的结论；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈspɪrɪts] [ˈræɪlɪd] .
but in the course of the day our spirits rallied .
但 在 这 课程 的 这 天 我们的 烈酒 集结 :

但随着时间的推移，我们的精神状态好转了。

[wiː; wi] [əˈɡriːd] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈmeni] [ˈmɪstərɪz] [ɪn] [kəˈnekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][laɪf][ænd; ənd] [θɪŋz]
We agreed that there were many mysteries in connection with life and things
我们 同意 那 那里 是 许多 谜团 在 联系 和 生活 和 事物
[wɪtʃ] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [haɪ] [taɪm][tuː; tə][ʌnˈræv(ə)l] ,
which it was high time to unravel ,
哪个 它 曾是 高的 时间 到 绎 ,

我们一致认为，生活和事物中存在许多谜团，是时候解开这些谜团了。

[ænd; ənd] [ðæt] [æn; ən] [ɑːpərˈtuːnəti] [wʌz; wəz] [naʊ] [əˈfɔːd] [juːˈes] [wɪtʃ] [maɪt] [nɔːt] [ˈredɪli] [əˈkɜːr]
and that an opportunity was now afforded us which might not readily occur
和 那 一个 机会 曾是 现在 提供 我们 哪个 可能 不是 容易 发生
[əˈɡen] .
again .
再次 :

我们现在拥有了一个可能不会再轻易出现的机会。

[piː] . -
p . 57
p . -

第57页

[ɔːl] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][duː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [truː] [tuː; tə] [ɑːrˈselvz] [ænd; ənd][ˈiːkwəl][tuː; tə][ðə; ði]
All we had to do was to be true to ourselves and equal to the
全部 我们 有 到 做 曾是 到 是 真的 到 我们自己 和 平等的 到 这
[əˈkeɪʒn] .
occasion .
场合 :

我们只需要忠于自我，并且胜任这个场合即可。

[wiː; wi][leɪd] [ˈaʊər; ɑːr][plænz][wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [əˈstuːtnəs] .
We laid our plans with great astuteness .
我们 铺设 我们的 计划 和 伟大的 敏锐 :

我们制定计划时非常精明。

[wiː; wi] [wʊd] [biː; bi][fæst] [əˈsliːp] [wen] [ðə; ði][ˈleɪdi] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][bed] ,
We would be fast asleep when the lady came up to bed ,
我们 会 是 快速地 睡着了 什么时候 这 女士 来了 向上 到 床 ,

当那位女士上床睡觉时，我们都睡得很熟。

[bʌt; bət][ˈaʊər; ɑːr] [ˈhedz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [tɜːrnd] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daˈrekʃn][ʌv; əv][hɜːr; hər][bed] , [ænd; ənd]
but our heads should be turned in the direction of her bed , and
但 我们的 头部 应该 是 转向 在 这 方向 的 她 床 , 和
[ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [kloʊðz] ,
covered with clothes ,
涵盖 和 衣服 ,

但我们的头应该转向她的床边，并用衣服盖住。

[ɔːl][bʌt; bət][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [pi:p] - [hoʊl] .

all but a single peep - hole .
全部 但 一个 单身的 窥视 - 洞 .

除了一个窥视孔之外，其他都完好无损。

[maɪ] [ˈbrʌðər] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈeldɪst] , [hæd; həd] [ˈklɪrli] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈnɪrəst] [ðə; ði][ˈleɪdi] ,
My brother , as the eldest , had clearly a right to be nearest the lady ,
我的 兄弟 , 作为 这 长子 , 有 清楚地 一个 正确的 到 是 最近的 这 女士 ,
作为长兄，我哥哥显然有权利离那位女士最近。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [səˈfɪntli] , [ænd; ʌnd][kʊd; kəd] [dɪˈpend] [ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪˈpɔːrtɪŋ] [ˈfeɪθfəli]
but I could see sufficiently , and could depend on his reporting faithfully
但 我 可以 看 足够 , 和 可以 依赖 在 他的 报道 忠实
[wətˈevər] [ʃʊd; ʃəd] [ɪˈskeɪp] [em ˈiː] .
whatever should escape me .
任何 应该 逃脱 我 .

但我看得足够清楚，而且我可以指望他忠实地报告我所忽略的一切。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [tjæns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈɡɪvɪŋ] [juː ˈes] [ˈeniθɪŋ] — [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ment] [tuː; tə]
There was no chance of her giving us anything — if she had meant to
那里 曾是 不 机会 的 她 给予 我们 任何事物 — 如果 她 有 意思是 到
[duː]
do
做

如果她真想这么做，那她根本不可能给我们任何东西。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [aɪ ˈtiː] [ˈsuːnər] ; [ʃiː; ʃi] [maɪt] , [ɪnˈdiːd] ,
so she would have done it sooner ; she might , indeed ,
所以 她 会 有 完毕 它 很快 ; 她 可能 , 的确 ,

所以她本可以更早这么做；事实上，她很有可能这么做。

[kənˈsɪdər] [ðə; ði][ˈmoʊmənt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [dɪˈpɑːrtʃər] [æz; əz][ðə; ði][moʊst] [ɔːˈspɪʃəs] [fɔːr; fər] [ðɪs]
consider the moment of her departure as the most auspicious for this
考虑 这 片刻 的 她 离开 作为 这 最多 吉祥 为了 这
[ˈpɜːrpəs] ,
purpose ,
目的 ,

认为她离开的时刻是实现这一目的的最佳时机。

[bʌt; bət] [ðen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ˈɡoʊɪŋ] [jet] , [ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈɪntərv(ə)l][wʌz; wəz][æt; ət][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn]
but then she was not going yet , and the interval was at our own
但 然后 她 曾是 不是 去 然而 , 和 这 间隔 曾是 在 我们的 自己的
[dɪˈspəʊz(ə)] .
disposal .
处理 .

但她当时还没走，这段休息时间完全由我们自己支配。

[wiː; wi] [spent] [ðə; ði] [æftərˈnuːn] [ɪn] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə] [snɔːr] , [bʌt; bət][wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt]
We spent the afternoon in trying to learn to snore , but we were not
我们 花费 这 下午 在 尝试 到 学习 到 鼾 , 但 我们 是 不是
[ˈsɜːrt(ə)n] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] ,
certain about it ,
肯定 关于 它 ,

我们花了一下午时间尝试学习打鼾，但我们并不确定是否成功。

[ænd; ʌnd][ɪn][ðə; ði][end] [kənˈkluːdɪd] [ðæt] [æz; əz] [ˈsnɔːrɪŋ] [wʌz; wəz][nɑːt][diː][rɪɡˈjuːr, ˈrɪɡɜː][wiː; wi][hæd; həd]
and in the end concluded that as snoring was not de rigueur we had
和 在 这 结尾 结束 那 作为 打鼾 曾是 不是 德 严格 我们 有
[ˈbetər] [dɪˈspens] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] .
better dispense with it .
更好的 分配 和 它 .

最后得出结论，既然打鼾并非必要，我们最好还是摒弃它。

[wiː; wi][wɜːr; wər][pʊt][tuː; tə][bed] ; [ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz][ˈteɪkən] [əˈweɪ] ; [wiː; wi][wɜːr; wər][təʊld][tuː; tə][gəʊ]
We were put to bed ; the light was taken away ; we were told to go
我们 是 放 到 床 ； 这 光 曾 是 已 采 取 离 开 ； 我们 是 讲 述 到 去
[tuː; tə] [sliːp] ,
to sleep ,
到 睡 觉 ；

我们被安排上床睡觉；灯被关掉了；我们被告知去睡觉。

[ænd; ənd] ['praːmɪst] ['feɪθfəli] [ðæt][wiː; wi] [wʊd] [duː][soʊ] ; [ðə; ði] [tʌŋ] [ɪnˈdiːd] [swɔːr] , [bʌt; bət]
and promised faithfully that we would do so ; the tongue indeed swore , but
和 承 诺 忠 实 那 我们 会 做 所 以 ； 这 舌 头 的 确 发 誓 ， 但
[ðə; ði][maɪnd][wʌz; wəz] [ʌnˈswɔːn] .
the mind was unsworn .
这 头 脑 曾 是 未 宣 誓 的 。

我们信守承诺，一定会这样做；口里发誓，心里却没有发誓。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [əˈɡriːd] [ðæt][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [kiːp] [ˈpɪntʃɪŋ] [wʌn] [əˈnʌðər] [tuː; tə] [prɪˈvent] [ˈaʊər; ɑːr]
It was agreed that we should keep pinching one another to prevent our
它 曾 是 同 意 那 我们 应 该 保 持 捏 一 其 他 到 防 止 我 们 的
[ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [sliːp] .
going to sleep .
去 到 睡 觉 。

我们一致同意要互相掐对方，以防止睡着。

[wiː; wi][dɪd][soʊ][æt; ət] [ˈfriːkwənt] [ɪntərvʌlz] ; [æt; ət][ləst][ˈaʊər; ɑːr] [ˈpeɪ(ə)nəs] [wʌz; wəz] [rɪˈwɔːdɪd] [wɪð; wɪθ]
We did so at frequent intervals ; at last our patience was rewarded with
我们 做 过 所 以 在 频 繁 间 隔 ； 在 最 后 的 我 们 的 耐 心 曾 是 奖 励 和
[ðə; ði] [ˈhevi] [kriːk] ,
the heavy creak ,
这 重 的 吱 嘎 声 ；

我们时不时地这样做；最终，我们的耐心得到了回报，听到了沉重的吱嘎声。

[æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ] [staʊt] [ˈeldərli] [ˈleɪdi] [ˈleɪbərɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [sterz] , [ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli][ˈaʊər; ɑːr][ˈvɪktɪm]
as of a stout elderly lady labouring up the stairs , and presently our victim
作 为 的 一 个 肥 硕 老 年 女 士 劳 动 向 上 这 楼 梯 ； 和 目 前 我 们 的 受 害 者
[ˈentəd] .
entered .
进 入 。

就像一位体态丰腴的老妇人艰难地爬上楼梯，不一会儿，我们的受害者就走了进来。

[tuː; tə] [kʌt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈstɔːri] [ʃɔːrt] , [ðə; ði][ˈleɪdi][ɑːn] [ˈsætɪsfɑɪɪŋ] [hɜːrˈself] [ðæt][wiː; wi][wɜːr; wər] [əˈsliːp] ,
To cut a long story short , the lady on satisfying herself that we were asleep ,
到 切 一 个 长 的 故 事 短 的 ； 这 女 士 在 令 人 满 意 她 自 己 那 我们 是 睡 着 了 ；
[ˈlɔːŋ] [ˈstɔːri] [ʃɔːrt] ,
长 话 短 说 ， 那 位 女 士 在 确 认 我 们 都 睡 着 后 ，

[ˈnevər] [sed] [hɜːr; hər] [prerz] [æt; ət][ɔːl] ;
never said her prayers at all ;
绝 不 说 她 祈 祷 在 全 部 ；
[ˈlɔːŋ] [ˈstɔːri] [ʃɔːrt] ,
她 从 来 不 祷 告 ；

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈvɪzɪt] [wenˈevər] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [juːˈes] [əˈweɪk] [ʃiː; ʃi] [ˈɔːlweɪz] [sed]
during the remainder of her visit whenever she found us awake she always said
期 间 这 余 的 她 访 问 每 当 她 成 立 我 们 醒 她 总 是 说
[ðəm; ðəm] ,
them ,
他 们 ；

在她余下的访问期间，每当她发现我们醒着时，她总是会说这些话。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [əˈsliːp] , [ʃiː; ʃi][ˈnevər] [preɪd] .
but when she thought we were asleep , she never prayed .
但 什 么 时 候 她 想 法 我 们 是 睡 着 了 ； 她 绝 不 祈 祷 ；
[ˈlɔːŋ] [ˈstɔːri] [ʃɔːrt] ,
她 从 来 不 祷 告 。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [pər'hæps] [seɪ] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði] ['mætər] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [left] ,
I should perhaps say that we had the matter out with her before she left ,
我 应该 也许 说 那 我们 有 这 事情 出去 和 她 前 她 左边 ,
或许我应该说, 在她离开之前, 我们已经把这件事跟她谈清楚了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] [wɜːr; wər]
and that the consequences were
和 那 这 结果 是
而其后果是

[piː] . -
p . 58
p . -
第58页

[ʌn'plez(ə)nt] [fɔːr; fər][ɔːl] ['pɑːrtɪz] ;
unpleasant for all parties ;
令人不快的 为了 全部 各方 ;
对各方来说都不愉快;

[ðeɪ] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['trʌblz] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ɔːl'redɪ] [ɪn'vɔːlvd] [æz; əz][tuː; tə]['aʊər; ɑːr]
they added to the troubles in which we were already involved as to our
他们 额外 到 这 麻烦 在 哪个 我们 是 已经 涉及 作为 到 我们的
[prɛrʒ] ,
prayers ,
祈祷 ,
他们给我们原本就因祷告而遇到的困难雪上加霜。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][ɪndə'rektli; ɪndaɪ'rektli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɜːrliɪst] ['kɔːzɪz] [wɪtʃ] [led][maɪ] ['brʌðər] [tuː; tə]
and were indirectly among the earliest causes which led my brother to
和 是 间接 之中 这 最早 原因 哪个 引领 我的 兄弟 到
[lʊk] [wɪð; wɪθ]['skeptɪsɪzəm][ə'pɑːn] [rɪ'lɪdʒən] .
look with scepticism upon religion .
看 和 怀疑论 之上 宗教 .
间接地, 这些也是导致我哥哥对宗教持怀疑态度的最早原因之一。

[fɔːr; fər] [ə'waɪl] , [haʊ'evər] , [ɔːl] [went] [ɑːn][æz; əz] [ðʊʊ] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] .
For awhile , however , all went on as though nothing had happened .
为了 一会儿 , 然而 , 全部 去 在 作为 尽管 没有什么 有 发生 .
然而, 有一段时间, 一切似乎都照常进行, 仿佛什么都没发生过。

[æn; ən] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [dɪs'trʌst] , [ɪn'diːd] , [rɪ'meɪnd] ['æftər][ðə; ði] [kɔːz] [hæd; həd] [bɪn] [fər'gɔːtn] ,
An effect of distrust , indeed , remained after the cause had been forgotten ,
一个 影响 的 怀疑 , 的确 , 剩余 后 这 原因 有 到过 被遗忘的 ,
事实上, 即使起因已被遗忘, 不信任的影响依然存在。

[bʌt; bət][maɪ] ['brʌðər] [wʌz; wəz] [stɪl] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə] [ə'pəʊz] ['eniθɪŋ] [ðæt] [maɪ] ['mʌðər] [təʊld]
but my brother was still too young to oppose anything that my mother told
但 我的 兄弟 曾是 仍然 也 年轻的 到 反对 任何事物 那 我的 母亲 讲述
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
但我弟弟年纪太小, 根本无法反对母亲告诉他的任何事。

[ænd; ənd][tuː; tə][ɔːl] ['aʊtwərd] [ə'pɪrəns] [hiː; hi] [gruː] [ɪn] [greɪs] [noʊ] [les] ['ræpɪdli][ðæn; ðən][ɪn] ['stætʃər]
and to all outward appearance he grew in grace no less rapidly than in stature
和 到 全部 向外 外貌 他 生长 在 优雅 不 较少的 快速 比 在 身材
.
:
.
从外表上看, 他的风度增长速度与他的身高增长速度一样快。

[fɔːr; fər] [ˈjɪrz] [wiː; wi][led][ə; eɪ][ˈkwaɪət][ænd; ənd] [ɪˈventləs] [laɪf] ,
For years we led a quiet and eventless life ,
为了 年 我们 引领 一个 安静的 和 无事件 生活 ,
多年来, 我们过着平静无波的生活。

[ˈbrʊkən][ˈoʊnli][baɪ][ðə; ði][wʌn] [greɪt] [ˈsɑːrʊ] [ʌ; əv][ˈʌʊə; ɑːr] [ˈfɑːðəz] [deθ] .
broken only by the one great sorrow of our father's death .
破碎的 仅有的 经过 这 一 伟大的 悲哀 的 我们的 父亲的 死亡 .
唯一令我们心碎的, 只有父亲去世这件大事。

[ˈɔːrtli] [ˈæftər] [ðɪs] [wiː; wi][wɜːr; wər][sent][tuː; tə][ə; eɪ][deɪ] [skuːl] [ɪn] [ˈbluːmzbəri] .
Shortly after this we were sent to a day school in Bloomsbury .
不久 后 这 我们 是 发送 到 一个 天 学校 在 布卢姆斯伯里 .
此后不久, 我们被送到了布卢姆斯伯里的一所日间学校。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈniːðər] [ʌ; əv][juːˈes][ˈveri] [ˈhæpi] [ðer; ðər] , [bʌt; bət][maɪ] [ˈbrʌðər] ,
We were neither of us very happy there , **but my brother** ,
我们 是 两者都不 的 我们 非常 快乐的 那里 , 但 我的 兄弟 ,
我们俩在那里都不太开心, 但我哥哥,

[huː] [ˈɔːlweɪz] [tʊk] [ˈkaɪndli][tuː; tə][hɪz; ɪz] [bʊks] , [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [fer] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌ; əv] [ˈlætn] [ænd; ənd] [griːk] ;
who always took kindly to his books , **picked up a fair knowledge of Latin**
WHO 总是 采取 亲切地 到 他的 图书 , 挑选 向上 一个 公平的 知识 的 拉丁
and Greek ;
和 希腊语 ;
他一向喜爱读书, 对拉丁语和希腊语颇有研究;

[hiː; hi][ˈɔːlsʊ] [ˈlɜːrɪd] [tuː; tə] [drɔː] , [ænd; ənd][tuː; tə][ˈeksəsaɪz] [hɪmˈself] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ɪn] [ˈɪŋɡlɪʃ]
he also learned to draw , **and to exercise himself a little in English**
他 还 学习 到 画 , 和 到 锻炼 他自己 一个 小的 在 英语
[ˌkɑːmpəˈzɪʃ(ə)n] .
composition .
作品 .
他还学会了画画, 并稍微练习了一下英语作文。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [fɔːrˈtiːn] [maɪ] [ˈmʌðər] [ˈkæpɪtəlaɪzd][ə; eɪ][pɑːrt][ʌ; əv][hɜːr; hər] [ˈɪnkʌm]
When I was about fourteen my mother capitalised a part of her income
什么时候 我 曾是 关于 十四 我的 母亲 资本化 一个 部分 的 她 收入
[ænd; ənd] [ˈstɑːrtɪd] [ˌemˈiː][ɔːf] [tuː; tə] [əˈmerɪkə] ,
and started me off to America ,
和 开始 我 离开 到 美国 ,
我大约十四岁的时候, 母亲拿出部分收入, 送我去美国。

[wer] [ɪː; ɪ][hæd; həd] [ˈfrendz] [huː] [kʊd; kəd] [ɡɪv] [ˌemˈiː][ə; eɪ] [ˈhelpɪŋ] [hænd] ; [baɪ][ðer; ðər] [ˈkaɪndnəs] [aɪ]
where she had friends who could give me a helping hand ; **by their kindness I**
在哪里 她 有 朋友们 WHO 可以 给 我 一个 帮助 手 ; 经过 他们的 仁慈 我
[wʌz; wəz] [ɪneɪbld] ,
was enabled ,
曾是 已启用 ,
她在那里有朋友可以帮助我; 多亏了他们的善意, 我才得以成功。

[ˈæftər][æn; ən] [ˈæbsəns] [ʌ; əv] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] , [tuː; tə] [rɪˈtʃːrɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhænsəm] [ˈɪnkʌm] , [bʌt; bət]
after an absence of twenty years , **to return with a handsome income** , **but**
后 一个 缺席 的 二十 年 , 到 返回 和 一个 英俊的 收入 , 但
[nɑːt] , [əˈlæs] !
not , **alas** !
不是 , 唉 !
阔别二十年后, 带着丰厚的收入回归, 但可惜的是, 事与愿违!

[bɪfɔːr] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][maɪ] ['mʌðər] .
before the death of my mother .
前 这 死亡 的 我的 母亲 .

在我母亲去世之前。

[ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][maɪ] [dɪ'pɑːrtʃər] [maɪ] ['mʌðər] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][wɪð; wɪθ]
Up to the time of my departure my mother continued to read the Bible with
向上 到 这 时间 的 我的 离开 我的 母亲 持续 到 读 这 圣经 和
[juː 'es][ænd; ənd][ɪk'spleɪn][,aɪ 'tiː] .
us and explain it .
我们 和 解释 它 .

直到我离开的时候，我的母亲仍然和我们一起读圣经，并为我们讲解圣经的内容。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪ'klʌm] [ɪ'næmərd] [ʌv; əv] [ðoʊz] [mɪlɪ'nəriən] [ə'pɪnjənz] [wɪtʃ] [leɪd][həʊld][ʌv; əv][soʊ]
She had become enamoured of those millenarian opinions which laid hold of so
她 有 变得 坠入爱河 的 那些 千禧年主义者 意见 哪个 铺设 抓住 的 所以
['meni] [sʌm; səm] ['twenti] - [faɪv][ɔːr] ['θɜːrti] ['jɪrɪz] [ə'goʊ] .
many some twenty - five or thirty years ago .
许多 一些 二十 - 五 或者 三十 年 前 .

她迷上了大约二三十年前风靡一时的千禧年主义观点。

[ðə; ði] [ə'pɑːkəlips] [wʌz; wəz][pər'hæps][hɜːr; hər] ['feɪvərɪt] [bʊk] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,
The Apocalypse was perhaps her favourite book in the Bible ,
这 启示录 曾是 也许 她 最喜欢的 书 在 这 圣经 ,
《启示录》或许是她最喜欢的圣经篇章。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ɪm'bjuːd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['meni] [ænd; ənd] ['verɪd]
and she was imbued with a conviction that all the many and varied
和 她 曾是 注入 和 一个 定罪 那 全部 这 许多 和 多种多样
['hɒrəz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [,aɪ 'tiː] [tiːmz] [wɜːr; wər][ə'pɑːn][ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv][ðər; ðər] [ə'kɑːmplɪ'mənt] .
horrors with which it teems were upon the eve of their accomplishment .
恐怖 和 哪个 它 团队 是 之上 这 前夕 的 他们的 成就 .

她深信，其中充斥的各种恐怖事件即将发生。

[ðə; ði] [jɪr] [er'tiːn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːrti] - [eɪt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ([æz; əz] [ɪn'diːd] [,aɪ 'tiː]
The year eighteen hundred and forty - eight was to be (as indeed it
这 年 十八 百 和 四十 - 八 曾是 到 是 (作为 的确 它
[wʌz; wəz]) [ə; eɪ] [taɪm] [ʌv; əv][dʒen(ə)rəl] ['blʌdʃed] [ænd; ənd][kən'fjuːz(ə)n] ,
was) a time of general bloodshed and confusion ,
曾是) 一个 时间 的 一般的 流血事件 和 困惑 ,

1848年注定是（也确实如此）一个充满流血和混乱的时期。

[piː] . -
p . 59
p . -

第59页

[waɪl] [ɪn] [er'tiːn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] - [sɪks] , [ʊd; ʊəd][,aɪ 'tiː] [pliːz] [gɑːd][tuː; tə] [sper] [hɜːr; hər] ,
while in eighteen hundred and sixty - six , should it please God to spare her ,
尽管 在 十八 百 和 六十 - 六 , 应该 它 请 上帝 到 空闲的 她 ,
而在1866年，如果上帝愿意饶恕她的话，

[hɜːr; hər] [aɪz] [wʊd] [biː; bi] ['glædnɪd] [baɪ][ðə; ði]['vɪzəb(ə)l] [dɪ'sent] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][mæn]
her eyes would be gladdened by the visible descent of the Son of Man
她 眼睛 会 是 高兴 经过 这 可见的 下降 的 这 儿子 的 男人
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃaʊt] ,
with a shout ,
和 一个 喊 ,

她会因看到人子发出呼喊声降临而感到欣喜。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈvɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑːrkeɪndʒl̩] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [trʌmp] [ʌv; əv][gɑːd] ,
with the voice of the Archangel , with the trump of God ,
和 这 嗓音 的 这 大天使 , 和 这 王牌 的 上帝 ,
伴着大天使的声音, 伴着上帝的号角,

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ded] [ɪn] [kraɪst] [ʃʊd; ʃəd] [raɪz][fɜːrst] ; [ðen] [ʃiː; ʃi] , [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt]
and the dead in Christ should rise first ; then she , as one of them that
和 这 死的 在 基督 应该 上升 第一的 ; 然后 她 , 作为 一 的 他们 那
[wɜːr; wər][əˈlaɪv] ,
were alive ,
是 活 ,
那些在基督里死了的人应当先复活; 然后她, 也像那些活着的人一样,

[wʊd] [biː; bi] [kɔːt] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] [seɪnts][ˈɪntuː][ðə; ði] [er] ,
would be caught up with other saints into the air ,
会 是 捕捉 向上 和 其他 圣徒 进入 这 空气 ,
会和其他圣徒一起被带到空中,

[ænd; ʌnd] [wʊd] [ˈpɑːsəbli] [rɪˈsiːv] [waɪl] [ˈraɪzɪŋ][sʌm; səm] [dɪˈstɪŋɡwɪʃɪŋ] [ˈtʊkən][ʌv; əv] [ˈkɑːnfɪdəns]
and would possibly receive while rising some distinguishing token of confidence
和 会 可能 收到 尽管 上升 一些 区别 令牌 的 信心
[ænd; ʌnd] [æprəˈbeɪ(ə)n] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːl][wɪð; wɪθ] [duː] [ɪmˈpresɪvnɪs] [əˈpɑːn][ðə; ði] [səˈraʊndɪŋ]
and approbation which should fall with due impressiveness upon the surrounding
和 赞许 哪个 应该 落下 和 到期的 令人印象深刻 之上 这 周围
[ˈmʌltɪtʉd] ;
multitude ;
民众 ;
并且可能会在起身时获得某种特殊的信任和赞许的象征, 这应该会给周围的人群留下深刻的印象;

[ðen] [wʊd] [kʌm] [ðə; ði] [ˌkɑːnsəˈmeɪʃn] [ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] , [ænd; ʌnd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][ˈevər][wɪð; wɪθ]
then would come the consummation of all things , and she would be ever with
然后 会 来 这 圆房 的 全部 事物 , 和 她 会 是 曾经 和
[ðə; ði] [bɔːrd] .
the Lord .
这 主 .
那时万物将归于圆满, 她将永远与主同在。

[ʃiː; ʃi] [daɪd] [ˈpiːsəbli] [ɪn][hɜːr; hər][bed] [brɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [noʊ] [ðæt][ə; eɪ] [kəˈmɜːrʃ(ə)l] [ˈpænɪk]
She died peaceably in her bed before she could know that a commercial panic
她 死亡 和平地 在 她 床 前 她 可以 知道 那 一个 商业的 恐慌
[wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈnɪrəst] [əˈprəʊtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊlˈfɪlmənt] [ʌv; əv] [ˈprɑːfəsi] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jɪr] [eɪˈtiːn]
was the nearest approach to the fulfilment of prophecy which the year eighteen
曾是 这 最近的 方法 到 这 履行 的 预言 哪个 这 年 十八
[ˈhʌndrəd] [ænd; ʌnd][ˈsɪksɪ] - [sɪks] [brɔːt] [fɔːrθ] .
hundred and sixty - six brought forth .
百 和 六十 - 六 带来 前进 .
她安详地死在了床上, 还没来得及知道商业恐慌是 1866 年预言即将实现的最接近的方式。

[ðiːz] [əˈpɪnjənz] [ʌv; əv][maɪ] [ˈmʌðə-z] [ˈɪndʒəd][hɜːr; hər][ˈnæt(ə)rəli] [ˈhelθi] [ænd; ʌnd] [ˈvɪɡərəs] [maɪnd]
These opinions of my mother's injured her naturally healthy and vigorous mind
这些 意见 的 我的 母亲的 受伤 她 自然 健康 和 蓬勃 头脑
[baɪ][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][hɜːr; hər][tuː; tə] [ɪnˈdʌldʒ] [ɪn][ɔːl] [ˈmæənər] [ʌv; əv] [ˈdriːmi] [ænd; ʌnd][ˈfænsɪf(ə)l]
by leading her to indulge in all manner of dreamy and fanciful
经过 领导 她 到 放纵 在 全部 方式 的 梦幻般的 和 奇幻的
[ɪntɜːprɪˈteɪʃnz] [ʌv; əv] [ˈskɪptʃər] ,
interpretations of Scripture ,
解释 的 圣经 ,
我母亲的这些观点损害了她原本健康而充满活力的心灵, 使她沉迷于各种不切实际、异想天开的圣经解读。

[wɪtʃ] [ˈeni] [bʌt; bət][ðə; ði][moʊst] [ˈnæroʊ] [ˈlɪtərəlist] [wʊd] [fi:l] [æt; ət][wʌns][tu:; tə][bi:; bi][ʌnˈtenəb(ə)] .
which any but the most narrow literalist would feel at once to be untenable .
哪个 任何 但 这 最多 狭窄的 字面主义者 会 感觉 在 一次 到 是 站不住脚的 .

除了最狭隘的字面主义者之外，任何人都会立即觉得这种说法站不住脚。

[ðʌs] [ˈsevrəl] [taɪmz] [ʃi:; ʃi] [ɪkˈsprest] [tu:; tə][ju: ˈes][hɜ:; hər] [kənˈvɪkʃn] [ðæt][maɪ] [ˈbrʌðər] [ænd; ənd]
Thus several times she expressed to us her conviction that my brother and
因此 一些 时代 她 表达 到 我们 她 定罪 那 我的 兄弟 和
[maɪˈself][wɜ:; wər][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [tu:] [ˈwɪtnɪsɪz] [ˈmenʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði] [ɪˈlev(ə)nθ] [ˈtʃæptər] [ʌv; əv]
myself were to be the two witnesses mentioned in the eleventh chapter of
我 是 到 是 这 二 证人 提及 在 这 第十一 章 的
[ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] [revəˈleɪʃ(ə)n] ,
the Book of Revelation ,
这 书 的 启示 ,

因此，她曾多次向我们表达她的信念，即我和我的兄弟将成为《启示录》第十一章中提到的两位见证人。

[ænd; ənd][daɪˈleɪtɪd][əˈpɑ:n][ðə; ði][grætɪfɪˈkeɪʃ(ə)n][ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [ɪkˈspɪəriəns] [əˈpɑ:n] [ˈfaɪndɪŋ] [ðæt] [wi:; wi]
and dilated upon the gratification she should experience upon finding that we
和 扩张 之上 这 满足感 她 应该 经验 之上 寻找 那 我们
[hæd; həd] [ɪnˈdi:d] [bɪn] [rɪˈzɜ:rvd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [dɪˈstɪŋkʃn] .
had indeed been reserved for a position of such distinction .
有 的确 到过 预订的 为了 一个 位置 的 这样的 区别 .

她想象着当我们真的被安排担任如此重要的职位时，她会感到多么欣慰。

[wi:; wi][wɜ:; wər][æz; əz] [jet] [mɪr] [ˈtʃɪldrən] , [ænd; ənd][ˈnætʃ(ə)rəli] [tʊk] [ɔ:l][fɔ:r; fər] [ˈgræntɪd] [ðæt]
We were as yet mere children , and naturally took all for granted that
我们 是 作为 然而 仅仅 孩子们 , 和 自然 采取 全部 为了 的确 那
[ˈʌʊər; ɑ:r] [ˈmʌðər] [tʊld][ju: ˈes] ;
our mother told us ;
我们的 母亲 讲述 我们 ;

我们当时还只是孩子，自然而然地把母亲告诉我们的一切都视为理所当然；

[wi:; wi] [ˈðerfɔ:r] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈkerf(ə)] [ɪg,zæmɪˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [wɪtʃ] [θru:] [laɪt] [əˈpɑ:n]
we therefore made a careful examination of the passage which threw light upon
我们 所以 制成 一个 小心 考试 的 这 通道 哪个 扔 光 之上
[ˈʌʊər; ɑ:r][ˈfju:tʃər] .
our future .
我们的 未来 .

因此，我们仔细研读了这段文字，它为我们的未来指明了方向。

[ɑ:n] [ˈfaɪndɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][ˈpra:spekt][wʌz; wəz] [ˈglu:mi] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈblʌdʃed] [wi:; wi][prəuˈtestɪd]
On finding that the prospect was gloomy and full of bloodshed we protested
在 寻找 那 这 前景 曾是 阴沉 和 满的 的 流血事件 我们 抗议
[əˈgenst] [ðə; ði] [ˈɑ:nərz] [wɪtʃ] [wɜ:; wər] [ɪnˈtendɪd] [fɔ:r; fər][ju: ˈes] ,
against the honours which were intended for us ,
反对 这 荣誉 哪个 是 故意的 为了 我们 ,

得知前景黯淡且充满流血冲突后，我们抗议原本要授予我们的荣誉。

[mɔ:r] [ɪˈspeʃəli] [wen] [wi:; wi] [rɪˈflektɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [ˈwɪtnɪsɪz] [wʌz; wəz][nɑ:t]
more especially when we reflected that the mother of the two witnesses was not
更多的 尤其 什么时候 我们 反映 那 这 母亲 的 这 二 证人 曾是 不是
[ˈmenəst] [ɪn]
menaced in
受威胁 在

尤其当我们想到两位证人的母亲并未受到威胁时，更是如此。

[pi:] . -
p . 60
p . -

[ˈskriptʃər] [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [pəˈtɪkjələɹ] [dɪsˈkʌmfərt] .
Scripture with any particular discomfort .
圣经 和 任何 特别的 不适 .

经文可能会带来任何不适。

[ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [ˈmɑːtəz] , [maɪ] [ˈmʌðər] [ɔːt] [tuː; tə] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈmɑːrtər]
If we were to be martyrs , my mother ought to wish to be a martyr
如果 我们 是 到 是 殉道者 , 我的 母亲 应该 到 希望 到 是 一个 烈士
[tuː] ,
too ,
也 ,

如果我们注定要成为烈士，我的母亲也应该渴望成为烈士。

[ˌwerˈæz] [ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈfɑːrðər] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ɪnˈtenʃ(ə)n] .
whereas nothing was farther from her intention .
然而 没有什么 曾是 更远 从 她 意图 .

然而，这恰恰与她的本意截然相反。

[hɜːr; hər][ˈnoʊʃ(ə)n] [ˈklɪrli] [wʌz; wəz] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [ˈmæsəkə] [ˈsʌmwər] [ɪn][ðə; ði]
Her notion clearly was that we were to be massacred somewhere in the
她 概念 清楚地 曾是 那 我们 是 到 是 大屠杀 某处 在 这
[striːts] [ʌv; əv] [ˈlʌndən] ,
streets of London ,
街道 的 伦敦 ,

她显然认为我们会在伦敦街头遭到屠杀。

[ɪn] [ˈkɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈænti] - [ˈkrɪstʃən] [ˈmækəˈneɪʃənz -mæʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpoʊp] ;
in consequence of the anti - Christian machinations of the Pope ;
在 结果 的 这 反对 - 基督教 阴谋 的 这 教皇 ;

由于教皇的反基督教阴谋；

[ðæt] [ˈæftər] [ˈlaɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈʌnˈberɪd] [fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] [ænd; ænd][ə; eɪ][hæf][wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə] [kʌm]
that after lying about unburied for three days and a half we were to come
那 后 说谎 关于 未掩埋的 为了 三 天 和 一个 一半 我们 是 到 来
[tuː; tə][laɪf] [əˈɡen] ;
to life again ;
到 生活 再次 ;

我们被埋在地上三天半后，竟然又复活了；

[ænd; ænd] [ˈfaɪnəli] , [ðæt] [wiː; wi][fʊd; fəd] [kənˈspɪkjuəsli] [əˈsend] [tuː; tə] [ˈhev(ə)n] , [ɪn] [frʌnt] , [pərˈhæps] ,
and finally , that we should conspicuously ascend to heaven , in front , perhaps ,
和 最后 , 那 我们 应该 显眼地 上升 到 天堂 , 在 正面 , 也许 ,
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfaʊndlɪŋ] [ˈhɑːspɪt(ə)] .
of the Foundling Hospital .
的 这 弃儿 医院 .

最后，我们应该显眼地升入天堂，或许就在弃婴医院前面。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][hɜːrˈself] [ɪnˈdiːd] [tuː; tə] [ʃer] [ˈiːðər] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈmɑːrtərdəm] [ɔːr][ˈaʊər; ɑːr] [ɡlɔːrɪfɪˈkeɪʃn]
She was not herself indeed to share either our martyrdom or our glorification
她 曾是 不是 她自己 的确 到 分享 任何一个 我们的 殉道 或者 我们的 荣耀
,
.
,

她确实不适合与我们一同殉难或一同荣耀。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][tuː; tə] [sərˈvaɪv] [juː ˈes] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [ɑːn] [ɜːrθ] ,
but was to survive us many years on earth ,
但 曾是 到 存活 我们 许多 年 在 地球 ,

但它将在地球上比我们活得更久，

[ˈlɪvɪŋ] [ɪn][æən; ən][ˈoʊdə] [ʌv; əv] [ɡreɪt] [ˈsæŋktəti][ænd; ənd] [rɪˈflektɪd] [ˈsplendər] ,
living in an odour of great sanctity and reflected splendour ,
活的 在 一个 气味 的 伟大的 圣洁 和 反映 辉煌 ,
生活在弥漫着神圣气息和光辉映照的氛围中,

[æz; əz][ðə; ði] [ˈsentrəl] [ænd; ənd][moʊst] [ˈɔːɡəst] [ˈfɪɡjər] [ɪn][ə; eɪ] [sɪˈlekt] [səˈsaɪəti] .
as the central and most august figure in a select society .
作为 这 中央 和 最多 八月 数字 在 一个 选择 社会 .
作为精英社团的核心人物和最尊贵的人物。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [pərˈhæps][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][ˌɪndəˈrektli; ɪndaɪˈrektli] , [θruː] [hɜːr; hər] [sʌnz] - [ˈɪnfluəns] [wɪð; wɪθ]
She would perhaps be able indirectly , through her sons ' influence with
她 会 也许 是 有能力的 间接 , 通过 她 儿子们 - 影响 和
[ðə; ði] [ɔːlˈmɑːti] ,
the Almighty ,
这 全能者 ,
她或许能够通过她儿子们在上帝面前的影响力, 间接地做到这一点。

[tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈreɪndʒmənts] [bəʊθ][ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld][ænd; ənd][ʌv; əv]
to have a voice in most of the arrangements both of this world and of
到 有 一个 嗓音 在 最多 的 这 安排 两个都 的 这 世界 和 的
[ðə; ði][nekst] .
the next .
这 下一个 .

在今世和来世的大部分安排中拥有发言权。

[ɪf] [ɔːl] [ðɪs] [wɜːr; wər][tuː; tə] [kʌm] [truː] ([ænd; ənd] [θɪŋz] [siːmd] [ˈveri] [laɪk][aɪ ˈtiː]) ,
If all this were to come true (and things seemed very like it) ,
如果全部 这 是 到 来 真的 (和 事物 似乎 非常 喜欢 它) ,
如果这一切都成真 (而且情况看起来很有可能如此),

[ðoʊz] [frendz] [huː] [hæd; həd] [nɪˈɡlektɪd] [juː ˈes][ɪn][ˈəʊər; ɑːr] [ədˈvɜːrsəti] [wʊd] [nɑːt][faɪnd][aɪ ˈtiː] [tuː]
those friends who had neglected us in our adversity would not find it too
那些 朋友们 WHO 有 被忽视的 我们 在 我们的 逆境 会 不是 寻找 它 也
[ˈiːzi] [tuː; tə][biː; bi] [rɪˈstɔːrd] [tuː; tə] [ˈfeɪvər] ,
easy to be restored to favour ,
简单的 到 是 恢复 到 偏爱 ,
那些在我们逆境中抛弃我们的朋友, 想要重新获得他们的青睐并非易事。

[haʊˈevər] [ˈɡreɪtli] [ðeɪ] [maɪ] [dɪˈzaɪər][aɪ ˈtiː] — [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,
however greatly they might desire it — that is to say ,
然而 非常 他们 可能 欲望 它 — 那 是 到 说 ,
然而, 无论他们多么渴望——也就是说,

[ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [faʊnd] [aɪ ˈtiː] [tuː] [ˈiːzi] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][wʌn] [les] [mægˈnæɪnɪməs]
they would not have found it too easy in the case of one less magnanimous
他们 会 不是 有 成立 它 也 简单的 在 这 案件 的 一 较少的 坦荡
[ænd; ənd] [ˈspɪrɪtʃuəli] - [ˈmaɪndɪd][ðæn; ðən][hɜːrˈself] .
and spiritually - minded than herself .
和 精神层面 - 有思想 比 她自己 .

如果对方不像她那样宽宏大量、精神追求高尚, 他们就不会那么容易做到这一点了。

[maɪ] [ˈmʌðər] [sed] [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈbʌv] [dəˈrektli; daɪˈrektli] ,
My mother said but little of the above directly ,
我的 母亲 说 但 小的 的 这 多于 直接地 ,
我母亲很少直接提及上述内容。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈfræɡmənts] [wɪt] [əˈkeɪz(ə)nəli] [ɪˈskeɪpt] [hɜːr; hər][wɜːr; wər] [ˈpregnənt] ,
but the fragments which occasionally escaped her were pregnant ,
但 这 片段 哪个 偶尔 逃脱 她 是 孕 ,
但偶尔从她口中逃逸出来的碎片却孕育着生命。

[ænd; ʌnd][ɑ:n] ['lʊkɪŋ] [bæk] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['i:zi] [tu:; tə] [pə'r'si:v] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn]
and on looking back it is easy to perceive that she must have been
和 在 寻找 后退 它 是 简单的 到 感知 那 她 必须 有 到过
['bɪldɪŋ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [stu:'pendəs] ['fæbrɪks] [ðæt] [hæv; həv] ['evər] [bɪn] [riəd] .
building one of the most stupendous aërial fabrics that have ever been reared .
建筑 一 的 这 最多 惊人的 天线 布料 那 有 曾经 到过 饲养 ：

回首往事，不难看出，她当时一定正在建造有史以来最宏伟的空中织物之一。

[aɪ] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ðə; ði] [ə'bʌv] [ɪn] [ɪts] [mɔ:r] [ə'mju:zɪŋ] ['æspekt] ,
I have given the above in its more amusing aspect ,
我 有 给定 这 多于 在 它是 更多的 有趣 方面 ,

以上内容我已从比较有趣的角度进行了阐述。

[ænd; ʌnd][,eɪ 'em] [hæf] [ə'freɪd] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [ə'pɪr] [tu:; tə] [bi:; bi] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [dʒest] [ʌv; əv] ['wi:knəs] [ɑ:n]
and am half afraid that I may appear to be making a jest of weakness on
和 是 一半 害怕的 那 我 可能 出现 到 是 制作 一个 笑话 的 弱点 在
[ðə; ði] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [drɪ'vɒstɪdli] [ʌn'selfɪʃ] ['mʌðərz] [hu:] [hæv; həv] ['evər] [ɪg'zɪstɪd] .
the part of one of the most devotedly unselfish mothers who have ever existed .
这 部分 的 一 的 这 最多 虔诚地 无私 母亲们 WHO 有 曾经 存在 ：

我有点害怕，我这样做似乎是在嘲笑一位有史以来最无私奉献的母亲的软弱。

[bʌt; bət] [wʌn] [kæn; kən] [lʌv] [waɪl] ['smɑɪlɪŋ] , [ænd; ʌnd] [ðə; ði] ['veri] ['waɪldnəs] [ʌv; əv]
But one can love while smiling , and the very wildness of
但 一 能 爱 尽管 微笑 , 和 这 非常 野性 的

但人可以在微笑中去爱，而这种狂野本身就是一种野性。

[pi:] . -
p . 61
p . -

[maɪ] ['mʌðə-z] [dri:m] [sə:vz] [tu:; tə] [ʃoʊ] [haʊ] [ɪn'taɪərlɪ] [hɜ:r; hər] [hoʊl] [soʊl] [wʌz; wəz] ['ɑ:kjupaɪd]
my mother's dream serves to show how entirely her whole soul was occupied
我的 母亲的 梦 服务 到 展示 如何 完全 她 所有的 灵魂 曾是 占领
[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [ə'bʌv] .
with the things which are above .
和 这 事物 哪个 是 多于 ：

我母亲的梦表明，她的整个灵魂都完全沉浸在天上的事物中。

[tu:; tə] [hɜ:r; hər] , [rɪ'lɪdʒən] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [ɪn] [ɔ:l] ;
To her , religion was all in all ;
到 她 , 宗教 曾是 全部 在 全部 ;

对她来说，宗教就是一切；

[ðə; ði] [ɜ:rθ] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['pɪlgrɪmɪdʒ] — ['oʊnli] [soʊ] [fɑ:r] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [æz; əz] [aɪ 'ti:]
the earth was but a place of pilgrimage — only so far important as it
这 地球 曾是 但 一个 地方 的 朝圣 — 仅有的 所以 远的 重要的 作为 它
[wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['pɑ:səb(ə)] [roʊd] [tu:; tə] ['hev(ə)n] .
was a possible road to heaven .
曾是 一个 可能的 路 到 天堂 ：

地球只不过是一个朝圣之地——它之所以重要，仅仅是因为它可能是通往天堂的一条道路。

[ʃi:; ʃi] [ɪm'prest] [ðɪs] [ə'pɑ:n] [bəʊθ] [ʌv; əv] [ju: 'es] [baɪ] ['evri] [wɜ:rd] [ænd; ʌnd] ['ækj(ə)n] — ['ɪnstənt] [ɪn] ['si:z(ə)n]
She impressed this upon both of us by every word and action — instant in season
她 印象深刻 这 之上 两个都 的 我们 经过 每一个 单词 和 行动 — 立即的 在 季节
[ænd; ʌnd] [aʊt] [ʌv; əv] ['si:z(ə)n] ,
and out of season ,
和 出去 的 季节 ,

她的一言一行都让我们俩深刻地体会到了这一点——无论何时何地，她都始终如一地这样做。

[soʊ] [ðæt] [ʃiː ʃi] [maɪt] [bʌt; bət] [fɪl] [juː 'es] [mɔːr] ['diːpli] [wið; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz]
so that she might but fill us more deeply with a sense of the things
 所以 那 她 可能 但 充满 我们 更多的 深 和 一个 感觉 的 这 事物
 [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [piːs] .
belonging to our peace .
 属于 到 我们的 和平 .

这样，她或许就能让我们更深刻地感受到那些与我们内心平静息息相关的事物。

[bʌt; bət][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] [ˈkɑːnsɪkwɛnsɪz] [ˈhæpənd] ; [maɪ] [ˈmʌðər] [hæd; həd] [eɪmd] [tuː] [haɪ] [ænd; ənd]
But the inevitable consequences happened ; my mother had aimed too high and
 但 这 不可避免的 结果 发生 ; 我的 母亲 有 旨在 也 高的 和
 [hæd; həd] [ˌoʊvər'ɑːt] [hɜːr; hər][mɑːrk] .
had overshoot her mark .
 有 过冲 她 标记 .

但不可避免的后果还是发生了；我母亲的目标太高，结果却达不到预期。

[ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɪn'di:d] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['gaɪləs] [ænd; ənd] [ʌn'wɜ:rlɪ] ['neɪtʃər] [rɪ'meɪnd] [ɪm'prest]
The influence indeed of her guileless and unworldly nature remained impressed
 这 影响 的确 的 她 朴实 和 超凡脱俗的 自然 剩余 印象深刻
 [ə'pɑ:n][maɪ] ['brʌðə] ['i:v(ə)n] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][taɪm] [ʌv; əv][hɜ:z; ɪz] [ɪk'stri:mɪst] [ʌnbɪ'li:f] ([pər'hæps][hɜ:z; ɪz]
upon my brother even during the time of his extremest unbelief (perhaps his
 之上 我的 兄弟 甚至 期间 这 时间 的 他的 极端 不信 (也许 他的
 ['ʌltɪmət] ['seɪftɪ] [ɪz][ɪn][ðə; ði][meɪn] [rɪ'fɜ:ərəbl,'refrəbl][tu:; tə] [ðɪs] [kɔ:z] ,
ultimate safety is in the main referable to this cause ,
 最终的 安全 是 在 这 主要的 可参考的 到 这 原因 ,

事实上，她纯真无邪、不谙世事的性格对我哥哥的影响，即使在他最不信神的时候也依然清晰可见（也许他最终的平安主要归功于此）。

[ænd; ʌnd][tu:; tə][ðə; ði] ['hæpi] ['meməriz] [ʌv; əv][maɪ] ['fɑ:ðər] , [wɪtʃ] [hæd; həd][,pri:di'spəuzd][hɪm; ɪm]
and to the happy memories of my father , which had predisposed him
 和 到 这 快乐的 回忆 的 我的 父亲 , 哪个 有 易感 他
 [tu:; tə] [ʌv] [gɑ:d]) ,
to love God) ,
 到 爱 上帝) ,

以及对父亲美好回忆的怀念（正是这些回忆让他热爱上帝）。

[bʌt; bət][maɪ] ['mʌðər] [hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] [ɑ:n][ðə; ði][mɒʊst] ['mɪnɪt] ['vɜ:rb(ə)l] ['ækjərəsi] [ʌv; əv] ['evri] [pɑ:rt]
but my mother had insisted on the most minute verbal accuracy of every part
 但 我的 母亲 有 坚持 在 这 最多 分钟 口头 准确性 的 每一个 部分
 [ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ;
of the Bible ;
 的 这 圣经 ;

但我母亲坚持圣经每一部分都必须做到一字不差；

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][ˈɔːlsəʊ] [dwelt] [əˈpɑːn][ðə, ði][ˈduːti][ʌv; əv] [ˌɪndɪˈpendənt] [ˈriːsɜːrtʃ] ,
she had also dwelt upon the duty of independent research ,
 她 有 还 居住 之上 这 责任 的 独立的 研究 ,
 她还着重谈到了独立研究的责任,

[ænd; ænd][ɑːn][ðə, ði] [nəˈsesəti] [ʌv; əv] [ˈɡɪvɪŋ] [ʌp] [ˈevriθɪŋ] [ˈræðər][ðæn; ðən] [əˈsent] [tuː; tə] [θɪŋz]
and on the necessity of giving up everything rather than assent to things
 和 在 这 必要性 的 给予 向上 一切 相当 比 同意 到 事物
 [wɪtʃ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈkɑːnʃəns] [dɪd][nɑːt] [əˈsent] [tuː; tə] .
which our conscience did not assent to .
 哪个 我们的 良心 做过 不是 同意 到 .

并且认为，与其同意违背良心的事情，不如放弃一切。

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv] [mɔ:ɹ] [ˈfektʃuəli] [tɔ:t] [ju: ˈes][tu:; tə][traɪ][tu:; tə] [θɪŋk] [ðə; ði] [tru:θ] ,

No one could have more effectively taught us to try to think the truth ,

不 一 可以 有 更多的 有效地 教授 我们 到 尝试 到 思考 这 真相 ,

没有人能比他更有效地教导我们努力思考真相。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][ˈteɪkən][hɜːr; həɹ][æt; ət][hɜːr; həɹ][wɜːrd][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˈavər; ɑːr] [ˈhɑːrts] [təʊld][juː ˈes]
and we had taken her at her word because our hearts told us
和 我们 有 已采取 她 在 她 单词 因为 我们的 心 讲述 我们
[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [raɪt] .
that she was right .
那 她 曾是 正确的 .

我们相信了她的话，因为我们的内心告诉我们她是对的。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][rɪˈkwaɪəd] [θriː] [ɪnkəmˈpætəb(ə)l] [θɪŋz] .
But she required three incompatible things .
但 她 必需的 三 不相容 事物 .

但她需要三样相互矛盾的东西。

[wen] [maɪ] [ˈbrʌðər] [gruː] [ˈoʊldər][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ɪndɪˈpendənt] [ænd; ənd] [ʌnˈflɪntʃɪŋ]
When my brother grew older he came to feel that independent and unflinching
什么时候 我的 兄弟 生长 老 他 来了 到 感觉 那 独立的 和 坚定不移
[ɪg,zæmɪˈneɪʃ(ə)n] ,
examination ,
考试 ,

随着哥哥长大，他开始感受到那种独立而毫不妥协的审视。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ,tɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n] [tuː; tə][əˈbaɪd][baɪ][ðə; ði] [rɪˈzʌlts] ,
with a determination to abide by the results ,
和 一个 决心 到 遵守 经过 这 结果 ,

决心遵守结果，

[wʊd] [liːd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][rɪˈdʒekt][ðə; ði] [pɔɪnt] [wɪtʃ] [tuː; tə][maɪ] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt]
would lead him to reject the point which to my mother was more important
会 带领 他 到 拒绝 这 观点 哪个 到 我的 母亲 曾是 更多的 重要的
[ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈʌðər] — [aɪ] [miːn] [ðə; ði] [ˈæbsəluːt] [ˈækjərəsi] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɑːsp(ə)l] [ˈrekərdz] .
than any other — I mean the absolute accuracy of the Gospel records .
比 任何 其他 — 我 意思是 这 绝对 准确性 的 这 福音 记录 .

这将导致他否定我母亲认为比任何其他观点都更重要的一点——我指的是福音书记录的绝对准确性。

[maɪ] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz] [ɪnɪkˈspresəbli] [ɑːkt] [æt; ət] [ˈhɪrɪŋ] [maɪ] [ˈbrʌðər] [daʊt] [ðə; ði] [ˌɔːθənˈtɪsəti]
My mother was inexpressibly shocked at hearing my brother doubt the authenticity
我的 母亲 曾是 难以言喻地 震惊 在 听力 我的 兄弟 怀疑 这 真实性
[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈpɪsl] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhiːbruːz] ;
of the Epistle to the Hebrews ;
的 这 书信 到 这 希伯来书 ;

听到我哥哥质疑《希伯来书》的真实性，我母亲感到无比震惊；

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][aɪ ˈtiː] [əˈpɪrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm]
and then , as it appeared to him , she tried to make him
和 然后 , 作为 它 出现 到 他 , 她 尝试 到 制作 他

然后，在他看来，她试图让他.....

[piː] . -
p . 62
p . -

[ˈvaɪələɪt][ðə; ði] [ˈduːtiz] [ʌv; əv][ɪg,zæmɪˈneɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˈkændər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [lɜːrnt] [tuː]
violate the duties of examination and candour which he had learnt too
违反 这 职责 的 考试 和 坦率 哪个 他 有 学会了 也
[ˈθɜːrəli] [tuː; tə] [ʌnˈlɜːrn] .
thoroughly to unlearn .
彻底 到 忘记 .

他违背了审慎和坦诚的原则，而这些原则他已经铭记于心，无法忘记。

[ðer'ɑ:n] [keɪm] [peɪn][ænd; ənd][æn; ən] [ɪ'streɪndʒmənt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [nʌn] [ðə; ði] [les] [prə'faʊnd]
Thereon came pain and an estrangement which was none the less profound
其上 来了 疼痛 和 一个 隔阂 哪个 曾是 没有任何 这 较少的 深刻的
[fɔ:r; fər] ['bi:ɪŋ] ['mju:tʃuəli] [kən'si:ld] .
for being mutually concealed .
为了 存在 相互 暗 .

随之而来的是痛苦和疏离，尽管彼此隐瞒，但这种痛苦和疏离却丝毫不减其深刻。

[aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][maɪ] ['mʌðər] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] ['wɪlflnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]
It seemed to my mother that he would not give up the wilfulness of his own
它 似乎 到 我的 母亲 那 他 会 不是 给 向上 这 任性 的 他的 自己的
[ə'pɪnjənz] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][ænd; ənd][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [rɪ'di:.mərz] [seɪk] .
opinions for her and for his Redeemer's sake .
意见 为了 她 和 为了 他的 救赎者的 清酒 .

在我母亲看来，他为了她，也为了他的救赎主，不肯放弃自己固执己见的性格。

[tu:; tə][hɪm; ɪm][aɪ 'ti:] [si:md] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['redi] [tu:; tə] [gɪv] [ʌp][nɑ:t]['oʊnli][hɪz; ɪz] ['mʌðər]
To him it seemed that he was ready to give up not only his mother
到 他 它 似乎 那 他 曾是 准备好 到 给 向上 不是 仅有的 他的 母亲
[bʌt; bət] [kraɪst] [hɪm'self] [fɔ:r; fər] ['kraɪsts] [seɪk] .
but Christ Himself for Christ's sake .
但 基督 他本人 为了 基督的 清酒 .

在他看来，他似乎不仅准备放弃自己的母亲，甚至为了基督的缘故，连基督本人也愿意放弃。

[ðɪs] [ɪ'streɪndʒmənt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['grædʒuəl][wɜ:rk][ʌv; əv][sʌm; səm] [faɪv][ɔ:r][sɪks] ['jɪrz] ,
This estrangement was the gradual work of some five or six years ,
这 隔阂 曾是 这 逐渐地 工作 的 一些 五 或者 六 年 ,
这种疏远是经过五六年逐渐形成的。

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [maɪ] ['brʌðər] [wʌz; wəz] [bɪ'twi:n] [ɪ'lev(ə)n][ænd; ənd] [sev(ə)n'ti:n] ['jɪrz] [oʊld] .
during which my brother was between eleven and seventeen years old .
期间 哪个 我的 兄弟 曾是 之间 十一 和 十七 年 老的 .

当时我哥哥的年龄在十一岁到十七岁之间。

[æt; ət] [sev(ə)n'ti:n] , [aɪ][eɪ 'em][toʊld] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [rɪ'mɑ:rkəbli] [wel] [ɪn'fɔ:rmd] [ænd; ənd] ['klevər] .
At seventeen , I am told that he was remarkably well informed and clever .
在 十七 , 我 是 讲述 那 他 曾是 非常 出色地 知情的 和 聪明的 .

据说他十七岁时就博学多才，非常聪明。

[hɪz; ɪz] ['mænərz] [wɜ:r; wər] , [laɪk][maɪ] ['fɑ:ðɜ:z] , ['sɪŋgjələrli] ['dʒi:niəl] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] ['veri]
His manners were , like my father's , singularly genial , and his appearance very
他的 礼仪 是 , 喜欢 我的 父亲的 , 单独地 和蔼可亲 , 和 他的 外貌 非常
[pri:pə'zeɪŋ] .
prepossessing .
令人着迷 .

他的举止和我父亲一样，格外和蔼可亲，外表也十分英俊。

[hi:; hi][hæd; həd][æz; əz] [jet] [noʊ] [daʊt] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] ['saʊndnəs] [ʌv; əv] ['eni] [fʌndə'ment(ə)l]
He had as yet no doubt concerning the soundness of any fundamental
他 有 作为 然而 不 怀疑 有关 这 健全性 的 任何 基本的
['krɪstjən] ['dɑ:ktrɪn] ,
Christian doctrine ,
基督教 教义 ,

他对任何基督教基本教义的正确性都毫无怀疑。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [tu:] ['æktɪv] [tu:; tə] [ə'laʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bi:ɪŋ] [kən'tentɪd] [wɪð; wɪθ]
but his mind was already too active to allow of his being contented with
但 他的 头脑 曾是 已经 也 积极的 到 允许 的 他的 存在 满足 和
[maɪ] ['mʌðɜ:z] ['tʃaɪldlaɪk] [feɪθ] .
my mother's childlike faith .
我的 母亲的 孩子气 信仰 .

但他的思维太过活跃，无法满足于我母亲孩童般的信仰。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [pɔɪnts] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ɪnˈdiːd] [daʊt] ,
There were points on which he did not indeed doubt ,
那里 是 积分 在 哪个 他 做过 不是 的确 怀疑 ,
有些事情他确实没有丝毫怀疑,

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [aɪˈtiː] [wʊd] [nʌn] [ðə; ði] [les] [biː; bi] [ˈɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [kənˈsɪdər] ;
but which it would none the less be interesting to consider ;
但 哪个 它 会 没有任何 这 较少的 是 有趣的 到 考虑 ;
但即便如此, 这仍然值得我们思考;

[sʌtʃ] [fɔːr; fər][ɪɡˈzæmp(ə)l][æz; əz][ðə; ði] [ˌpərfektəˈbɪləti] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈdʒenəreɪt] [ˈkrɪstʃən] ,
such for example as the perfectibility of the regenerate Christian ,
这样的 为了 例子 作为 这 完美性 的 这 再生 基督教 ,
例如, 重生基督徒的完全性,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪˈstɪəriəs] [ˈsentrəl] [ˈtʃæptərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪpɪsl] [tuː; tə][ðə; ði]
and the meaning of the mysterious central chapters of the Epistle to the
和 这 意义 的 这 神秘 中央 章节 的 这 书信 到 这
[ˈroʊmənz] .
Romans .
罗马书 .

以及《罗马书》中神秘的中心章节的含义。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [ðiːz] [rɪˈsɜːrtʃɪz] [ðooʊ] [stiɪl] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [bɔɪ] ,
He was engaged in these researches though still only a boy ,
他 曾是 已订婚的 在 这些 研究 尽管 仍然 仅有的 一个 男生 ,
他当时还是个孩子的时候就参与了这些研究。

[wen] [æn; ən] [ɪˈvent] [əˈkɜːrd] [wɪtʃ] [geɪv] [ðə; ði][fɜːrst][ˈriːəl] [ʃɑːk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪθ] .
when an event occurred which gave the first real shock to his faith .
什么时候 一个 事件 发生 哪个 给予 这 第一的 真实的 震惊 到 他的 信仰 .
当发生一件事, 让他第一次真正动摇了信仰。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ɪn][ə; eɪ] [skuːl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpuːrɪst] [ˈtʃɪldrən] [ˈevri]
He was accustomed to teach in a school for the poorest children every
他 曾是 习惯 到 教 在 一个 学校 为了 这 最贫困 孩子们 每一个
[ˈsʌndeɪ] [ˌæftərˈnuːn] ,
Sunday afternoon ,
星期日 下午 ,
他习惯于每个星期日下午在一所贫困儿童学校教书。

[ə; eɪ][tæsk][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈpeɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [ɡʊd] [ˈtempər] [wel] [ˈfɪtɪd] [hɪm; ɪm] .
a task for which his patience and good temper well fitted him .
一个 任务 为了 哪个 他的 耐心 和 好的 脾气 出色地 适配 他 .
他的耐心和良好的脾气非常适合这项工作。

[ɑːn][wʌn] [əˈkeɪʒn] , [haʊˈevər] ,
On one occasion, however ,
在 一 场合 , 然而 ,
然而, 有一次,

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪkˈspleɪnɪŋ] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][ˈbæptɪzəm][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt]
while he was explaining the effect of baptism to one of his favourite
尽管 他 曾是 解释 这 影响 的 洗礼 到 一 的 他的 最喜欢的
[ˈpjuːp(ə)lz] ,
pupils ,
学生 ,
当他向他最喜欢的学生之一解释洗礼的影响时,

[hi:; hi] [dɪ'skʌvəd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [səp'praɪz] [ðæt][ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn]
he discovered to his great surprise that the boy had never been
他 发现 到 他的 伟大的 惊喜 那 这 男生 有 绝不 到过
[ˈbæptəɪzd; bæp'taɪzd] .
baptized :
受洗 :

他非常惊讶地发现，这个男孩从未受过洗礼。

[hi:; hi] [pʊʃt] [hɪz; ɪz][ɪn'kwaɪəɪz] ['fɜ:rðər] ,
He pushed his inquiries further ,
他 推动 他的 查询 更远 ,

他进一步追问，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɪfti:n] [bɔɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [klæs] ['oʊnli] [faɪv] [hæd; həd] [bɪn]
and found that out of the fifteen boys in his class only five had been
和 成立 那 出去 的 这 十五 男孩们 在 他的 班级 仅有的 五 有 到过
[ˈbæptəɪzd; bæp'taɪzd] ,
baptized ,
受洗 ,

他发现班上十五个男生中只有五个受过洗礼。

[ænd; ənd] , [nɑ:t]['oʊnli][soʊ] , [bʌt; bət] [ðæt] [noʊ] ['dɪfrəns]
and , not only so , but that no difference
和 , 不是 仅有的 所以 , 但 那 不 不同之处

不仅如此，而且没有区别

[pi:] . -
p . 63
p . -

第63页

[ɪn] [dɪspə'zɪ(ə)n] [ɔ:r] [kən'dʌkt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [dɪ'skʌvəd] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] [rɪ'dʒenəreɪt] [bɔɪz] [ænd; ənd]
in disposition or conduct could be discovered between the regenerate boys and
在 处置 或者 执行 可以 是 发现 之间 这 再生 男孩们 和
[ðə; ði] [ˌʌnrɪ'dʒenəɪt] .
the unregenerate .
这 未再生 :

在性情或行为上，可以发现悔改的男孩和未悔改的男孩之间的差异。

[ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd][bəd] [bɔɪz] [wɜ:r; wər] [dɪ'strɪbjʊ:tɪd] [ɪn] [prə'pɔ:ʃəns] ['i:kwəl][tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'spektɪv]
The good and bad boys were distributed in proportions equal to the respective
这 好的 和 坏的 男孩们 是 分布式 在 比例 平等的 到 这 各自
['nʌmbəɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbæptəɪzd; bæp'taɪzd][ænd; ənd] [ˌʌnbæp'taɪzd] .
numbers of the baptized and unbaptized .
数字 的 这 受洗 和 未受洗者 :

好孩子和坏孩子的比例分别与受洗者和未受洗者的数量相等。

[ɪn] [spart] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][ɪm'petʃu'ɑ:səti][ʌv; əv]['næt(ə)rəl] ['kærəktər] ,
In spite of a certain impetuosity of natural character ,
在 尽管如此 的 一个 肯定 冲动 的 自然的 特点 ,

尽管天性中带有某种冲动性，

[hi:; hi][wʌz; wəz]['ɔ:lsəʊ][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mætər] - [ʌv; əv] - [fækt][ænd; ənd][ɪksperɪ'ment(ə)l][tɜ:rn][ʌv; əv][maɪnd] ;
he was also of a matter - of - fact and experimental turn of mind ;
他 曾是 还 的 一个 事情 - 的 - 事实 和 实验 转动 的 头脑 ;

他同时具有务实和实验精神的思维方式；

[hi:; hi] ['ðerfɔ:r] [went] [θru:] [ðə; ði] [hoʊl] [sku:l] , [wɪt] ['nʌmbərd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [bɔɪz] ,
he therefore went through the whole school , which numbered about a hundred boys ,
他 所以 去 通过 这 所有的 学校 , 哪个 编号 关于 一个 百 男孩们 ,
因此，他走遍了全校，当时全校大约有一百名男生。

[ænd; ənd] [faʊnd] [aʊt] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['bæptəɪzd; bæp'taɪzd][ænd; ənd] [hu:] [hæd; həd][nɑ:t] .
and found out who had been baptized and who had not .
和 成立 出去 WHO 有 到过 受洗 和 WHO 有 不是 .
并查明了哪些人受过洗礼，哪些人没有受过洗礼。

[ðə; ði] [seɪm] [rɪ'zʌlts] [ə'pɪrd] .
The same results appeared .
这 相同的 结果 出现 .
结果相同。

[ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] ['bæptəɪzd; bæp'taɪzd] ;
The majority had not been baptized ;
这 多数 有 不是 到过 受洗 ;
大多数人没有受洗；

[jet] [ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd][bæd] [dɪspə'zɪʃnz] [wɜ:r; wər][soʊ] [dɪ'strɪbjʊ:tɪd] [æz; əz][tu:; tə] [prɪ'klu:d] [ɔ:l]
yet the good and bad dispositions were so distributed as to preclude all
然而 这 好的 和 坏的 性情 是 所以 分布式 作为 到 排除 全部
[pɑ:sə'bɪləti] [ʌv; əv] [meɪn'teɪnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['bæptəɪzd; bæp'taɪzd] [bɔɪz] [wɜ:r; wər] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði]
possibility of maintaining that the baptized boys were better than the
可能性 的 保持 那 这 受洗 男孩们 是 更好的 比 这
[ʌnbæp'taɪzd] .
unbaptized .
未受洗者 .
然而，善恶性格的分布使得完全不可能认为受洗的男孩比未受洗的男孩更好。

[ðə; ði] ['ri:dər] [meɪ] [smaɪl] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['eni] [wʌnz] [feɪθ] ['bi:ɪŋ] ['trʌblɪd] [baɪ][ə; eɪ][fækt]
The reader may smile at the idea of any one's faith being troubled by a fact
这 读者 可能 微笑 在 这 主意 的 任何 一个人的 信仰 存在 麻烦 经过 一个 事实
[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][eksplə'neɪ](ə)n][ɪz][soʊ] ['ɑ:bviəs] ,
of which the explanation is so obvious ,
的 哪个 这 解释 是 所以 明显的 ,
读者或许会觉得，竟然有人会因为一个解释如此显而易见的事实而动摇信仰，这种想法真是令人啼笑皆非。

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt][maɪ] ['brʌðər] [wʌz; wəz] ['sɪriəsli] [ænd; ənd] ['peɪnfəli] [[ɑ:kt] .
but as a matter of fact my brother was seriously and painfully shocked .
但 作为 一个 事情 的 事实 我的 兄弟 曾是 严重地 和 痛苦地 震惊 .
但事实上，我哥哥受到了严重的惊吓，非常痛苦。

[ðə; ði] ['ti:tʃər] [tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi] [ə'plaɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][sə'lu:](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [wʌz; wəz][nɑ:t]
The teacher to whom he applied for a solution of the difficulty was not
这 老师 到 谁 他 应用 为了 一个 解决方案 的 这 困难 曾是 不是
[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['eni] ['ri:əl] ['paʊər] ,
a man of any real power ,
一个 男人 的 任何 真实的 力量 ,
他向一位老师寻求解决难题的办法，但这位老师并没有什么实权。

[ænd; ənd] [rɪ'pɔ:rtɪd] [maɪ] ['brʌðər] [tu:; tə][ðə; ði] ['rektər] [fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] [dɪ'stɜ:rbɪd] [ðə; ði] [sku:l] [baɪ][hɪz; ɪz]
and reported my brother to the rector for having disturbed the school by his
和 据报道 我的 兄弟 到 这 校长 为了 拥有 不安 这 学校 经过 他的
[ɪn'kwaiəɪz] .
inquiries .
查询 .
并向校长举报我哥哥的询问扰乱了学校秩序。

[ðə; ði] ['rektər] [wʌz; wəz][oʊld][ænd; ənd][self] - [ə'pɪnjənɪtɪd] ; [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] , [ɪn'di:d] ,
The rector was old and self - opinionated ; the difficulty , indeed ,
这 校长 曾是 老的 和 自己 - 自以为是 ; 这 困难 , 的确 ,
校长年纪大了，而且固执己见；这确实是个难题。

[wʌz; wəz] ['pleɪnli] [æz; əz] [nu:] [tu:; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [tu:; tə][maɪ] ['brʌðər] ,
was plainly as new to him as it had been to my brother ,
曾是 显然 作为 新的 到 他 作为 它 有 到过 到 我的 兄弟 ,
显然, 这件事对他来说也像对我哥哥一样是全新的。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] [soʊ][æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd] [rɪ'fɜ:rɪŋ] [tu:; tə] ['eni] ['rɛkəg.naɪzɪd]
but instead of saying so at once , and referring to any recognised
但 反而 的 说 所以 在 一次 , 和 指 到 任何 已确认
[θi:ə'lɑ:dʒɪkl] [ə'θɔ:rəti] ,
theological authority ,
神学 权威 ,
但他并没有立即说明这一点, 也没有提及任何公认的神学权威,

[hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə][pʊt] [hɪm; ɪm] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ] [wɜ:rdz] [wɪtʃ] [si:md] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] ['saɪləns] [hɪm; ɪm]
he tried to put him off with words which seemed intended to silence him
他 尝试 到 放 他 离开 和 字 哪个 似乎 故意的 到 沉默 他
[ræðər] [ðæn; ðən][tu:; tə]['sætɪsfai][hɪm; ɪm] ;
rather than to satisfy him ;
相当 比 到 满足 他 ;
他试图用一些似乎意在让他闭嘴而不是让他满意的话语来打发他;

[ˈfaɪnəli] [hi:; hi] [lɔ:st] [hɪz; ɪz] [ˈtempər] , [ænd; ənd][maɪ] ['brʌðər] [fel] [ˈʌndər] [sə'spɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ʌn'ɔ:rθə,dɑ:ksi] .
finally he lost his temper , and my brother fell under suspicion of unorthodoxy .
最后 他 丢失的 他的 脾气 , 和 我的 兄弟 跌倒 在下面 怀疑 的 非正统 .
最后他失去了耐心, 我的哥哥被怀疑思想不正统。

[ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˈtri:tmənt] [dɪd][nɑ:t] [ˈænsər] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['brʌðər] .
This kind of treatment did not answer with my brother .
这 种类 的 治疗 做过 不是 回答 和 我的 兄弟 .
这种治疗方法对我哥哥没有效果。

[hi:; hi] [ə'lu:dz] [tu:; tə][aɪ 'ti:] [rɪ'zentfəli] [ɪn][ðə; ði] [ɪntrə'dʌktəri] ['tjæptər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bʊk] .
He alludes to it resentfully in the introductory chapter of his book .
他 暗示 到 它 怨恨地 在 这 引言 章 的 他的 书 .
他在本书的引言章节中愤愤不平地提到了这件事。

[hi:; hi] [br'keɪm] [sə'spɪfəs] [ðæt] [ə; eɪ] [ˌpri:kən'si:vd] [ə'pɪnjən] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [dɪ'fendɪd] [æt; ət][ðə; ði]
He became suspicious that a preconceived opinion was being defended at the
他 成为 可疑的 那 一个 先入为主的 观点 曾是 存在 辩护 在 这
[ɪk'spens] [ʌv; əv] [ˈɑ:nɪst] ['skru:təni] ,
expense of honest scrutiny ,
费用 的 诚实的 审查 ,
他开始怀疑有人为了维护某种先入为主的观点而牺牲了客观公正的审查。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ðʌs] ['drɪvn] [ə'pɑ:n]
and was thus driven upon
和 曾是 因此 驱动 之上
因此被驱使

[pi:] . -
p . 64
p . -
第64页

[hɪz; ɪz] [oʊn] [ʌn'eɪdɪd] [ɪnˌvestɪ'geɪ(ə)n] .
his own unaided investigation .
他的 自己的 未受帮助 调查 .
他独立进行的调查。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [meɪ] [biː; bi] [gest] : [hiː; hi] [bɪ'gæən] [tuː; tə] [goʊ] [ə'streɪ] , [ænd; ənd] [streɪd] [fɜːrðər]
The result may be guessed : he began to go astray , and strayed further
这 结果 可能 是 猜对了 : 他 开始 到 去 误入歧途 , 和 迷路了 更远
[ænd; ənd] [fɜːrðər] .
and further .
和 更远 :

结果可想而知：他开始误入歧途，而且越走越远。

[ðə; ði] [tʃɪldrən] [ʌv; əv] [gɑːd] , [hiː; hi] ['riːzənd] , [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv] [kraɪst] [ænd; ənd] [ɪn'herɪtəz] [ʌv; əv]
The children of God , he reasoned , the members of Christ and inheritors of
这 孩子们 的 上帝 , 他 有理智的 , 这 成员 的 基督 和 继承人 的
[ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ,
the kingdom of heaven ,
这 王国 的 天堂 ,

他认为，上帝的儿女，基督的肢体，天国的继承者，

[wɜːr; wər] [noʊ] [mɔːr] ['spɪrɪtʃuəli] ['maɪndɪd] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [tʃɪldrən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] [ænd; ənd] [ðə; ði]
were no more spiritually minded than the children of the world and the
是 不 更多的 精神层面 有思想 比 这 孩子们 的 这 世界 和 这
[ˈdev(ə)l] .
devil .
魔鬼 :

他们的灵性并不比世俗之子和魔鬼之子高明多少。

[wʌz; wəz] [ðen] [ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv] [gɑːd] [ə; eɪ] [ɡɪft] [wɪtʃ] [left] [noʊ] [treɪs] [wət'evər] [ə'pɑːn] [ðoʊz] [huː]
Was then the grace of God a gift which left no trace whatever upon those who
曾是 然后 这 优雅 的 上帝 一个 礼物 哪个 左边 不 痕迹 任何 之上 那些 WHO
[wɜːr; wər] [pə'zest] [ʌv; əv] [aɪ 'tiː] ?
were possessed of it ?
是 拥有 的 它 ?

那么，上帝的恩典是否是一种礼物，拥有它的人身上不会留下任何痕迹呢？

[ə; eɪ] [θɪŋ] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɔːr] [æbsəns] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi] [æsə'teɪnd] [baɪ] [kən'sʌltɪŋ] [ðə; ði]
A thing the presence or absence of which might be ascertained by consulting the
一个 事物 这 在场 或者 缺席 的 哪个 可能 是 已确定 经过 咨询 这
[ˈpærɪʃ] ['redʒɪstri] ,
parish registry ,
教区 注册表 ,

可以通过查阅教区登记簿来确定某事物是否存在。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

选自前作，(Selections from Previous Works With Remarks)

第4/16页

[bʌt; bət][wʌz; wəz][nɑ:t][dɪ'sɜ:rnəb(ə)][ɪn] [kən'dʌkt] ？
but was not discernible in conduct ？
但 曾是 不是 可辨别的 在 执行 ？

但在行为上却看不出来？

[ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv][mæn][wʌz; wəz] [mɔ:r] ['klɪrli] [pər'septəb(ə)][ðæn; ðən] [ðɪs] .
The grace of man was more clearly perceptible than this .
这 优雅 的 男人 曾是 更多的 清楚地 可感知的 比 这 .

人类的优雅远比这更显而易见。

[ə'ʃʊədli] [ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] [skru:] [lu:s] ['sʌmwər] , [wɪt] , [fɔ:r; fər] [ɔ:t] [hi:; hi]
Assuredly there must be a screw loose somewhere , which , for aught he
当然 那里 必须 是 一个 拧紧 松动的 某处 , 哪个 , 为了 零 他
[nu:] ,
knew ,
知道 ,

肯定是哪里出了问题，但就他所知，

[maɪt] [bi:; bi] ['dʒepərdaɪz] [ðə; ði][sæl'veɪ(ə)n][ʌv; əv][ɔ:l] ['krɪsndəm] .
might be jeopardising the salvation of all Christendom .
可能 是 危及 这 救恩 的 全部 基督教世界 .

这可能会危及整个基督教世界的救赎。

[wer] [ðen] [wʌz; wəz] [ðɪs] [lu:s] [skru:] [tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] ？
Where then was this loose screw to be found ？
在哪里 然后 曾是 这 松动的 拧紧 到 是 成立 ？

那么，这颗松动的螺丝钉究竟在哪里找到的呢？

[hi:; hi] [kən'klu:did] ['æftər][sʌm; səm] [mʌnθs] [ʌv; əv] [rɪ'flek(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪstɪfɪ] [wʌz; wəz] [kɔ:zd] [baɪ]
He concluded after some months of reflection that the mischief was caused by
他 结束 后 一些 几个月 的 反射 那 这 恶作剧 曾是 导致 经过
[ðə; ði] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['spɒnsəz] [ænd; ənd][baɪ] ['ɪnfənt] ['bæptɪzəm] .
the system of sponsors and by infant baptism .
这 系统 的 赞助商 和 经过 婴儿 洗礼 .

经过几个月的反思，他得出结论，这场灾难是由教父教母制度和婴儿洗礼造成的。

[hi:; hi] , ['ðerfɔ:r] , [tu:; tə][maɪ] ['mʌðəz] [ɪnɪk'spresəbl] [gri:f] , [dʒɔɪnd][ðə; ði]['bæptɪsts] ,
He , therefore , to my mother's inexpressible grief , joined the Baptists ,
他 , 所以 , 到 我的 母亲的 难以言喻的 悲伤 , 加入 这 浸信会 ,

因此，令我母亲无比悲痛的是，他加入了浸信会。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪ'mɜ:rst] [ɪn][ə; eɪ][pɑ:nd] [nɪr] [dɔ:kɪŋ] .
and was immersed in a pond near Dorking .
和 曾是 沉浸式 在 一个 池塘 靠近 多尔金 .

并被浸泡在多尔金附近的一个池塘里。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['bæptɪsts][hi:; hi] [rɪ'meɪnd] ['kwaiət] [ə'baʊt] [θri:] [mʌnθs] ,
With the Baptists he remained quiet about three months ,
和 这 浸信会 他 剩余 安静的 关于 三 几个月 ,

他与浸信会教徒保持沉默约三个月。

[ænd; ənd] [ðen] [br'gæn][tu:; tə] ['kwɑ:rəl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪn'straktər] [æz; əz][tu:; tə][ðer; ðər] ['dɑ:ktɪn] [ʌv; əv]
and then began to quarrel with his instructors as to their doctrine of
和 然后 开始 到 争吵 和 他的 教师 作为 到 他们的 教义 的
[ˌpri:destɪ'neɪʃn] .
predestination .
预定论 .

然后，他开始与他的老师们就预定论的教义争论起来。

[ʃɔ:rtli] [æftərwərdz] [hi:; hi] [keɪm] [æksɪ'dentəli] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['streɪndʒər] [hu:] [wʌz; wəz][noʊ]
Shortly afterwards he came accidentally upon a fascinating stranger who was no
不久 然后 他 来了 偶然 之上 一个 迷人 陌生人 WHO 曾是 不
[les] [strʌk] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['brʌðər] [ðæn; ðən][maɪ] ['brʌðər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
less struck with my brother than my brother with him ,
较少的 击 和 我的 兄弟 比 我的 兄弟 和 他 ,
不久之后，他偶然遇到了一位迷人的陌生人，这位陌生人对我的哥哥和他一样印象深刻。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] , [hu:] [tɜ:rnd] [aʊt][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['roʊmən] ['kæθlɪk] ['mɪʃənəri] ,
and this gentleman , who turned out to be a Roman Catholic missionary ,
和 这 绅士 , WHO 转向 出去 到 是 一个 罗马 天主教 传教士 ,
而这位先生，后来才知道是一位罗马天主教传教士。

[ˈlændɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [roʊm] ,
landed him in the Church of Rome ,
登陆 他 在 这 教会 的 罗马 ,

这让他最终加入了罗马教会。

[wer] [hi:; hi] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [naʊ] [faʊnd] [rest] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [soʊl] .
where he felt sure that he had now found rest for his soul .
在哪里 他 毛毡 当然 那 他 有 现在 成立 休息 为了 他的 灵魂 .

他确信，他的灵魂已经在那里找到了安息。

[bʌt; bət] [hɪr] , [tu:] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [mɪ'steɪkən] ;
But here , too , he was mistaken ;
但 这里 , 也 , 他 曾是 错误 ;

但这一次，他也错了；

[æftər] [ə'baʊt] [tu:] [ˈjɪrz] [hi:; hi] [rɪ'beld] [ə'ɡenst] [ðə; ði] ['staɪflɪŋ] [ʌv; əv][ɔ:l] [fri:] ['ɪnkwəri; ɪn'kwærɪ] ;
after about two years he rebelled against the stifling of all free inquiry ;
后 关于 二 年 他 叛乱 反对 这 令人窒息 的 全部自由的 询问 ;

大约两年后，他反抗了对一切自由探索的压制；

[ɑ:n] [ðɪs] [rɪ'beljən] [ðə; ði] [flʌd] - [geɪts] [ʌv; əv]['skeptɪsɪzəm][wɜ:r; wər] ['oʊpənd] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz]
on this rebellion the flood - gates of scepticism were opened , and he was
在 这 叛乱 这 洪水 - 大门 的 怀疑论 是 打开 , 和 他 曾是
[su:n] ['bætlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ʌnbɪ'li:f] .
soon battling with unbelief .
很快 战斗 和 不信 .

这次叛乱打开了怀疑主义的闸门，他很快就陷入了不信之中。

[hi:; hi] [ðen] [fel] [ɪn][wɪð; wɪθ][wʌn] [hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pjʊr] ['deɪɪst; 'di:ɪst] ,
He then fell in with one who was a pure Deist ,
他 然后 跌倒 在 和 一 WHO 曾是 一个 纯的 自然神论者 ,

后来，他结识了一位纯粹的自然神论者。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɔ:rn] [ʌv; əv] ['evri] [fred] [ʌv; əv]['dɔ:gmə] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] ['evər] [held] , [ɪk'sept]
and was shorn of every shred of dogma which he had ever held , except
和 曾是 剪 的 每一个 撕碎 的 教条 哪个 他 有 曾经 握住 , 除了
他被剥夺了所有曾经持有的教条，除了.....

[pi:] . -
p . 65
p . -

[ə; eɪ] [brɪ'li:f] [ɪn][ðə; ði][ˌpɜ:rsə'hæləti][ænd; ənd] [ˈprɑ:vɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [kri'eɪtər] .
a belief in the personality and providence of the Creator .

一个 信仰 在 这 性格 和 普罗维登斯 的 这 创作者 .
对造物主的个性和旨意的信仰。

[ɑ:n] [ri'vju:ɪŋ] [hɪz; ɪz] ['letərz] ['rɪt(ə)n] [tu:; tə][em 'i:][ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] ,
On reviewing his letters written to me about this time ,

在 复习 他的 信件 书面 到 我 关于 这 时间 ,
我翻阅了他大约在这段时间写给我的信件,

[aɪ][eɪ 'em] ['peɪnfəli] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ʃʊ] [ðæt] [ɔ:l] [ði:z] ['pɪtiəbl]
I am painfully struck with the manner in which they show that all these pitiable

我 是 痛苦地 击 和 这 方式 在 哪个 他们 展示 那 全部 这些 可怜的

['veɪgəɪz] [wɜ:ɪ; wər][tu:; tə][bi:; bi] [treɪst] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)] [kɔ:z] — [ə; eɪ] [kɔ:z] [wɪtʃ] [stɪl] [ɪg'zɪsts]
vagaries were to be traced to a single cause — a cause which still exists

反复无常 是 到 是 追踪 到 一个 单身的 原因 — 一个 原因 哪个 仍然 存在

[tu:; tə][ðə; ði] [ˌmɪs'li:dɪŋ] [ʌv; əv] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv][ˈθaʊzəndz, 'θaʊzənz] ,
to the misleading of hundreds of thousands ,

到 这 误导性的 的 数百 的 数千 ,
他们以这样一种方式让我感到痛心疾首: 所有这些可悲的怪诞现象都可以追溯到一个单一的原因——而这个原因至今仍然存在, 误导着成千上万的人。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , [aɪ] [fɪr] ,
and which, I fear ,

和 哪个 , 我 害怕 ,
而我担心的是,

[si:mz] ['laɪkli] [tu:; tə] [kən'tɪnju:] [ɪn] [fʊl] [fɔ:rs] [fɔ:ɪ; fər] ['meni] [ə; eɪ] [jɪr] [tu:; tə] [kʌm] — [aɪ] [mi:n] ,
seems likely to continue in full force for many a year to come — I mean ,

似乎 可能 到 继续 在 满的 力量 为了 许多 一个 年 到 来 — 我 意思是 ,
这种情况似乎很可能会在未来很多年里持续下去——我的意思是,

[tu:; tə][ə; eɪ] [fɔ:ls] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['treɪnɪŋ] [wɪtʃ] ['ti:tʃɪz] ['pi:p(ə)] [tu:; tə][rɪ'gɑ:rd] [ˌkrɪsti'ænəti] [æz; əz]
to a false system of training which teaches people to regard Christianity as

到 一个 错误的 系统 的 训练 哪个 教导 人们 到 看待 基督教 作为

[ə; eɪ] [θɪŋ] [wʌn][ænd; ənd] [ˌɪndɪ'vɪzəbl] ,
a thing one and indivisible ,

一个 事物 — 和 不可分割的 ,
这是一种错误的训练体系, 它教导人们将基督教视为一个单一且不可分割的整体。

[tu:; tə][bi:; bi] [ək'septɪd] [ɪn'taɪəli] [ɪn][ðə; ði] [striktɪst] ['ri:dɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] ,
to be accepted entirely in the strictest reading of the letter ,

到 是 公认 完全 在 这 最严格的 阅读 的 这 信 ,
完全按照信件最严格的解读来理解,

[ɔ:r][tu:; tə][bi:; bi][rɪ'dʒektɪd][æz; əz] [æbsə'lu:tli] [ʌn'tru:] .
or to be rejected as absolutely untrue .

或者 到 是 拒绝 作为 绝对地 不属实 .
或者被驳斥为完全不实。

[ðə; ði][fækt][ɪz] , [ðæt] [ɔ:l] [ˈpɜ:rmənənt] [tru:θ] [ɪz][æz; əz][wʌn][ʌv; əv] [ðʊʊz] [kou] ['meɪəz] ,
The fact is, that all permanent truth is as one of those coal measures ,

这 事实 是 , 那 全部 永恒的 真相 是 作为 一 的 那些 煤炭 措施 ,
事实上, 所有永恒的真理都如同那些煤炭计量单位中的一种一样。

[ə; eɪ] [si:m] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [laɪz] [nɪr] [ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] , [ænd; ənd][ɪ:v(ə)n][krɑ:ps][ʌp] [ə'bʌv] [ðə; ði] [graʊnd] ,
a seam of which lies near the surface, and even crops up above the ground ,

一个 接缝 的 哪个 谎言 靠近 这 表面 , 和 甚至 农作物 向上 多于 这 地面 ,
其中一条接缝位于地表附近, 甚至露出地面。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ɪz][ˈdʒen(ə)rəli][ʌv; əv][æn; ən] [ɪnˈfɪəriə] [ˈkwa:ləti][ænd; ənd] [su:n] [wɜ:rkt] [aʊt] ;
but which is generally of an inferior quality and soon worked out ;
但 哪个 是 一般来说 的 一个 下 质量 和 很快 工作 出去 ;
但通常质量较差，很快就会失效；

[brˈni:θ] [aɪ ˈti:][ðer; ðər] [kʌmz] [ə; eɪ] [ˈleɪbər] [ʌv; əv][sænd][ænd; ənd] [kleɪ] ,
beneath it there comes a labour of sand and clay ,
下面 它 那里 来 一个 劳动 的 沙 和 黏土 ,
其下是沙土和黏土的堆积。

[ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ləst][ðə; ði] [tru:ɪ] [si:m] [ʌv; əv] [ˈpreʃəs] [ˈkwa:ləti] , [ænd; ənd][ɪn] [ˈvɜ:rtʃuəli]
and then at last the true seam of precious quality , and in virtually
和 然后 在 最后的 这 真的 接缝 的 宝贵的 质量 , 和 在 几乎
[ɪnɪɡˈzɔ:stəb(ə)l] [səˈplaɪ] .
inexhaustible supply .
取之不尽的 供应 .

最后，真正的高品质矿脉出现了，而且供应几乎无穷无尽。

[ðə; ði] [tru:θ] [wɪtʃ] [ɪz][ɑ:n][ðə; ði] [ˈsɜ:rfls] [ɪz] [ˈrerli] [ðə; ði] [hoʊl] [tru:θ] .
The truth which is on the surface is rarely the whole truth .
这 真相 哪个 是 在 这 表面 是 很少 这 所有的 真相 .
表面上的真相很少是全部真相。

[aɪ ˈti:][ɪz] [ˈseldəm] [ʌnˈtɪl] [ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [wɜ:rkt] [aʊt][ænd; ənd] [dʌn] [wɪð; wɪθ] — [æz; əz][ɪn][ðə; ði]
It is seldom until this has been worked out and done with — as in the
它 是 很少 直到 这 有 到过 工作 出去 和 完毕 和 — 作为 在 这
[keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈpærənt] [ˈflætnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] — [ðæt] [ʌnˈtʃeɪndʒəbl] [tru:θ] [ɪz] [dɪˈskʌvəd] .
case of the apparent flatness of the earth — that unchangeable truth is discovered .
案件 的 这 明显 平坦 的 这 地球 — 那 不可改变的 真相 是 发现 .

只有当这些问题被解决之后——就像地球表面看起来是平的这个问题一样——才会发现不可改变的真理。

[aɪ ˈti:][ɪz][ðə; ði] [ˈɡlɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:rd] [tu:; tə] [kənˈsi:l] [ə; eɪ] [ˈmætər] :
It is the glory of the Lord to conceal a matter :
它 是 这 荣耀 的 这 主 到 隐藏 一个 事情 :
耶和华的荣耀在于隐藏事情：

[aɪ ˈti:][ɪz][ðə; ði] [ˈɡlɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [tu:; tə][faɪnd][aɪ ˈti:] [aʊt] .
it is the glory of the king to find it out .
它 是 这 荣耀 的 这 国王 到 寻找 它 出去 .
找出真相是国王的荣耀。

[ɪf] [maɪ] [ˈbrʌðər] , [frʌm; frəm] [hu:m] [aɪ][hæv; həv][ˈteɪkən][ðə; ði] [əˈbʌv] [ɪləˈstreɪʃ(ə)n] ,
If my brother , from whom I have taken the above illustration ,
如果 我的 兄弟 , 从 谁 我 有 已采取 这 多于 插图 ,
如果我的兄弟（我上面举的例子就是从他那里借鉴的），

[hæd; həd][hæd; həd][sʌm; səm] [dʒu:ˈdɪʃəs] [ænd; ənd] [waɪd] - [ˈmaɪndɪd] [frend] ,
had had some judicious and wide - minded friend ,
有 有 一些 明智的 和 宽的 - 有思想 朋友 ,
我曾拥有一些明智且心胸开阔的朋友，

[tu:; tə] [kəˈrekt] [ænd; ənd] [ˈsʌplɪmənt] [ðə; ði] [ˈmeɪnli] [ˈædmərəb(ə)l][ˈprɪnsəp(ə)lɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn]
to correct and supplement the mainly admirable principles which had been
到 正确的 和 补充 这 主要 令人钦佩的 原则 哪个 有 到过
[ɪnˈstɪld] [ɪntu:][hɪm; ɪm][baɪ][maɪ] [ˈmʌðər] ,
instilled into him by my mother ,
灌输 进入 他 经过 我的 母亲 ,
为了纠正和补充我母亲灌输给他的那些主要令人钦佩的原则，

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [seɪvd] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][ˈspɪrɪtʃuəl] [ˈwɑ:ndərɪŋ] ; [bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] ,
he would have been saved years of spiritual wandering ; but , as it was ,
他 会 有 到过 已保存 年 的 精神 漫游 ; 但 , 作为 它 曾是 ,
他本可以免去多年的精神迷茫；但事与愿违，

[hiː; hi] [fel] [ɪn][wɪð; wɪθ][wʌn][ˈæftər] [əˈhʌðər] ,
he fell in with one after another ,
他 跌倒 在 和 一 后 其他 ,

他接连和别人发生关系，

[iːtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] [æz; əz] [ˈlɪtərəl] [ænd; ənd][ˌʌnˈspɪrɪtjəl, -tʃjəl][æz; əz][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] — [iːtʃ]
each in his own way as literal and unspiritual as the other — each
每个 在 他的 自己的 方式 作为 文字 和 不属灵的 作为 这 其他 — 每个
[ɪmˈprest] [wɪð; wɪθ][wʌn][ˈæspekt][ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒəs] [truːθ] ,
impressed with one aspect of religious truth ,
印象深刻 和 一 方面 的 宗教 真相 ,

他们各自以自己的方式，同样地拘泥于字面意义而不注重精神层面——每个人都被宗教真理的某个方面所深深吸引。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][wʌn][ˈoʊnli] .
and with one only .
和 和 一 仅有的 .

而且只有一个。

[ɪn][ðə; ðɪ][end][hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [pərˈhæps][ðə; ðɪ][ˈwaɪdɪst] - [ˈmaɪndɪd]
In the end he became perhaps the widest - minded
在 这 结尾 他 成为 也许 这 最宽 - 有思想

最终，他或许成为了最胸襟开阔的人。

[piː] . -
p . 66
p . -

第66页

[ænd; ənd][moʊst][əˈrɪdʒən(ə)] [ˈθɪŋkər] [huːm] [aɪ][hæv; həv][ˈevər] [met] ;
and most original thinker whom I have ever met ;
和 最多 原来的 思想家 谁 我 有 曾经 遇见 ;

也是我见过的最具原创性的思想家；

[bʌt; bət][noʊ][wʌn][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈɜːrli] [ˈmænhʊd] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈɔːgəd] [ðɪs] [rɪˈzʌlt] ; [ɑːn][ðə; ðɪ]
but no one from his early manhood could have augured this result ; on the
但 不 一 从 他的 早期的 男子气概 可以 有 预兆 这 结果 ; 在 这
[ˈkɑːntrəri] ,
contrary ,
相反 ,

但他年轻时谁也无法预料到这样的结果；恰恰相反，

[hiː; hi] [[ʊʊd] [ˈevri] [saɪn][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [dɪˈveləp] [ˈɪntuː][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [kæn; kən]
he showed every sign of being likely to develop into one of those who can
他 显示 每一个 符号 的 存在 可能 到 发展 进入 一 的 那些 WHO 能
[ˈnevər] [siː] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ,
never see more than one side of a question at a time ,
绝不 看 更多的 比 一 边 的 一个 问题 在 一个 时间 ,

他表现出种种迹象，很可能发展成那种一次只能看到问题一方面的人。

[ɪn] [spart] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈsiːɪŋ] [ðæt] [saɪd][wɪð; wɪθ][ˈsɪŋɡjələr] [ˈklɪrnəs] [ʌv; əv][ˈment(ə)l][ˈvɪʒ(ə)n] .
in spite of their seeing that side with singular clearness of mental vision .
在 尽管如此 的 他们的 看到 那 边 和 单数 清晰度 的 精神的 想象 .

尽管他们以极其清晰的思维看到了那一面。

[ɪn][ˈæftər][laɪf] ,
In after life ,
在 后 生活 ,

在来世，

[hi:; hi][ɔ:f(ə)n] [met] [wið; wiθ] [mɪr] [lædz] [hu:;] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi] [ˈjɪrz] [ænd; ənd]
he often met with mere lads who seemed to him to be years and
他 经常 遇见 和 仅仅 小伙子们 WHO 似乎 到 他 到 是 年 和
[ˈjɪrz] [ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv] [wɒt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][ðer; ðər][eɪdʒ] ,
years in advance of what he had been at their age ,
年 在 进步 的 什么 他 有 到过 在 他们的 年龄 ,
他经常遇到一些年纪轻轻的男孩，在他看来，这些男孩的成熟程度远远超过了他小时候的水平。

[ænd; ənd] [wʊd] [seɪ] , [ˈsmaɪlɪŋ] , “ [wið; wiθ][ə; ei] [greɪt] [sʌm; səm] [əb'teɪnd] [aɪ] [ðɪs] [ˈfri:dəm] ; [bʌt; bət]
and would say , smiling , “ With a great sum obtained I this freedom ; but
和 会 说 , 微笑 , “ 和 一个 伟大的 和 获得 我 这 自由 ; 但
[ðəʊ] [wa:st] [fri:] - [bɔ:rn] .
thou wast free - born .
你 浪费 自由的 - 出生 .
他会笑着说：“我花了大笔钱才获得自由；但你是生来自由的。”

“ [jet] [wen] [wʌn] [kʌmz] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
“ Yet when one comes to think of it ,
” 然而 什么时候 一 来 到 思考 的 它 ,
“然而，仔细想想，

[ə; ei] [leɪt] [dɪ'veləpmənt] [ænd; ənd] [lə'bo:riəs] [groʊθ] [ɑ:r; ər][ˈdʒen(ə)rəli] [mɔ:r] [ˈfru:tf(ə)l][ðæn; ðən] [ðoʊz]
a late development and laborious growth are generally more fruitful than those
一个 晚的 发展 和 费力的 生长 是 一般来说 更多的 卓有成效 比 那些
[wɪtʃ] [ɑ:r; ər][ˈoʊvər] [ˈɜ:rlɪ] [lʌg'zʊriənt] .
which are over early luxuriant .
哪个 是 超过 早期的 茂盛的 .
晚熟且生长缓慢的作物通常比早熟且生长旺盛的作物更有成效。

[ˈdrɔ:ɪŋ] [æn; ən] [ˌɪlə'streɪ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv] [ˈpeɪntɪŋ] , [wið; wiθ] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [wel]
Drawing an illustration from the art of painting , with which he was well
绘画 一个 插图 从 这 艺术 的 绘画 , 和 哪个 他 曾是 出色地
[ə'kweɪntɪd] ,
acquainted ,
熟人 ,
他从自己非常熟悉的绘画艺术中汲取灵感，创作了一幅插图。

[maɪ] [ˈbrʌðər] [ju:st] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈgretɪst] [ˈpeɪntəz] [hæd; həd] [brɪ'gʌn] [wið; wiθ][ə; ei][hɑ:rd]
my brother used to say that all the greatest painters had begun with a hard
我的 兄弟 用过的 到 说 那 全部 这 最 画家 有 开始 和 一个 难的
[ænd; ənd] [prɪ'saɪs] [ˈmænər] ,
and precise manner ,
和 精确的 方式 ,
我哥哥过去常说，所有最伟大的画家都是从严谨细致的绘画方式开始的。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðei] [hæd; həd][ˈoʊnli][ˈbroʊkən][ˈæftər] [ˈsevrəl] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [ˈefərt] ;
from which they had only broken after several years of effort ;
从 哪个 他们 有 仅有的 破碎的 后 一些 年 的 努力 ;
他们经过数年的努力才得以摆脱这种状态；
[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [laɪk] [ˈmænər] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈɜ:rlɪ] [sku:lz] [wɜ:r; wər] [ˈfaʊndɪd] [ə'pɑ:n] [de'fɪnətnes] [ʌv; əv]
and that in like manner all the early schools were founded upon definiteness of
和 那 在 喜欢 方式 全部 这 早期的 学校 是 创立 之上 确定性 的

[ˈaʊtlaɪn] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪk'sklu:ʒn] [ʌv; əv] [tru:θ] [ʌv; əv] [ɪ'fekt] .
outline to the exclusion of truth of effect .
大纲 到 这 排除 的 真相 的 影响 .
同样，所有早期学派都建立在轮廓的明确性之上，而忽略了效果的真实性。

[ðɪs] [meɪ] [biː; bi] [truː] ; [bʌt; bət][ɪn][maɪ] ['brʌðəz] [keɪs] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['iːv(ə)n] [mɔːr]
This may be true ; but in my brother's case there was something even more
这 可能 是 真的 ; 但 在 我的 兄弟 案件 那里 曾是 某物 甚至 更多的
[ʌn'prɑːmɪsɪŋ] [ðæn; ðən] [ðɪs] ;
unpromising than this ;
不乐观 比 这 ;

这或许属实；但就我哥哥的情况而言，还有比这更不乐观的事情发生；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɑːmənənəs] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] , [ʌv; əv]['ment(ə)]['eksɪ'kjuːʃ(ə)n] ,
there was a commonness , so to speak , of mental execution ,
那里 曾是 一个 普通 , 所以 到 说话 , 的 精神的 执行 ,
可以说，在精神层面上存在着某种共通性。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv] [fɔːr'siːn] [hɪz; ɪz]['æftər] - [ɪ,mænsə'peɪʃ(ə)n] .
from which no one could have foreseen his after - emancipation .
从 哪个 不 一 可以 有 预见 他的 后 - 解放 .
谁也无法预料到他获得解放后的发展。

[jet] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][taɪm][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ɪ'mænsɪpeɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] ['ʌtərmʊst] ,
Yet in the course of time he was indeed emancipated to the very uttermost ,
然而 在 这 课程 的 时间 他 曾是 的确 解放 到 这 非常 极致 ,
然而，随着时间的推移，他确实获得了彻底的解放。

[waɪl] [hɪz; ɪz][bəːndz] [wɪl] , [aɪ]['fɜːrmlɪ] [trʌst] ,
while his bonds will , I firmly trust ,
尽管 他的 债券 将要 , 我 牢牢 相信 ,
我坚信，只要他的债券能够保住，

[biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ʌv; əv][ɪn'estɪməb(ə)l] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] ['hjuːmən] [reɪs] .
be found to have been of inestimable service to the whole human race .
是 成立 到 有 到过 的 不可估量 服务 到 这 所有的 人类 种族 .
被发现对全人类做出了不可估量的贡献。

[fɔːr; fər] [ɔːl'dʊʊ] [aɪ'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ['meni] ['jɪrɪz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]
For although it was so many years before he was enabled to see the
为了 虽然 它 曾是 所以 许多 年 前 他 曾是 已启用 到 看 这
['krɪstʃən] [skiːm] [æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] ,
Christian scheme as a whole ,
基督教 方案 作为 一个 所有的 ,
虽然过了很多年他才得以全面了解基督教的计划，

[ɔːr]['iːv(ə)n][tuː; tə] [kən'siːv] [ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] [hoʊl] [æt; ət][ɔːl] ,
or even to conceive the idea that there was any whole at all ,
或者 甚至 到 构想 这 主意 那 那里 曾是 任何 所有的 在 全部 ,
甚至难以想象存在任何整体。

['ʌðər] [ðæn; ðən] [iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['steɪdʒɪz][ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət]
other than each one of the stages of opinion through which he was at
其他 比 每个 一 的 这 阶段 的 观点 通过 哪个 他 曾是 在
[ðə; ði][taɪm] ['pæsɪŋ] ;
the time passing ;
这 时间 通过 ;
除了他当时所经历的每一个观点阶段之外；

[jet] [wen]
yet when
然而 什么时候
然而，当

[piː] . -
p . 67
p . -
第67页

[ðə; ði][aɪ'di:ə][wʌz; wəz][æɪt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ] [prɪ'zentɪd] [tu;; tə][hɪm; ɪm][baɪ][wʌn] [hu:m] [aɪ][mʌst; məst][nɑ:t]
the idea was at length presented to him by one whom I must not
这 主意 曾是 在 长度 呈现 到 他 经过 一 谁 我 必须 不是
[neɪm] ,
name ,
姓名 ,

最终，一个我不能透露姓名的人向他提出了这个想法。

[ðə; ði][dɪ'skɑ:rdɪd] ['frægmənts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪθ] [ə'su:md] [[eɪp] , [ænd; ənd] [fɔ:rmd] [ðəm'selvz] ['ɪntu:]
the discarded fragments of his faith assumed shape , and formed themselves into
这 丢弃 片段 的 他的 信仰 假定 形状 , 和 形成 他们自己 进入
[ə; eɪ] [kən'sɪstəntli] ['ɔ:rgənəɪzd] [ski:m] .
a consistently organised scheme .
一个 始终 有组织的 方案 .

他被抛弃的信仰碎片逐渐成形，并形成了一个连贯有序的体系。

[ðen] [brɪ'keɪm] [ə'pærənt] [ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['di:teɪlz] [ʌv; əv][soʊ] ['meni]
Then became apparent the value of his knowledge of the details of so many
然后 成为 明显 这 价值 的 他的 知识 的 这 细节 的 所以 许多
[dɪfrənt] [saɪdz][ʌv; əv] ['krɪstʃən] ['verəti] .
different sides of Christian verity .
不同的 侧面 的 基督教 真理 .

这时，他所掌握的关于基督教真理各个方面的知识的价值才显露出来。

[ˈberɪd] [ɪn][ðə; ði]['di:teɪlz] ,
Buried in the details ,
埋葬 在 这 细节 ,

隐藏在细节之中，

[hi;; hi][hæd; həd] [hɪðər'tu:] [ɪg'nɔ:rd] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['oʊnli][ðə; ði] [ʌnə'senʃəl]
he had hitherto ignored the fact that they were only the unessential
他 有 迄今为止 忽略 这 事实 那 他们 是 仅有的 这 不必要的
[di'veləpmənts] [ʌv; əv][ˈsɜ:rt(ə)n][kəm'pəʊnənt][pɑ:rts] .
developments of certain component parts .
发展 的 肯定 成分 部分 .

他此前一直忽略了这样一个事实：它们只是某些组成部分的非必要发展。

[ə'weɪkənɪŋ] [tu;; tə][ðə; ði] [pər'sep(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['æftər][æən; ən] ['ɪntɪmət] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ]
Awakening to the perception of the whole after an intimate acquaintance with
唤醒 到 这 洞察力 的 这 所有的 后 一个 亲密的 熟人 和
[ðə; ði]['di:teɪlz] ,
the details ,
这 细节 ,

在深入了解细节之后，才逐渐领悟到整体的本质。

[hi;; hi][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)] [tu;; tə] ['ri:ələɪz] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] [hi;; hi][hæd; həd]
he was able to realise the position and meaning of all that he had
他 曾是 有能力的 到 意识到 这 位置 和 意义 的 全部 那 他 有
[hɪðər'tu:] [ɪk'spɪəriənst] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [vəʊtʃ'seɪft] [tu;; tə] [fju:] ,
hitherto experienced in a way which has been vouchsafed to few ,
迄今为止 经验丰富的 在 一个 方式 哪个 有 到过 担保 到 很少 ,

他能够领悟到自己迄今为止所经历的一切的意义和地位，而这种领悟能力鲜有人能及。

[ɪf] ['eni] ['ʌðər] .
if any others .
如果 任何 其他的 .

如有其他情况。

[ðʌs] [hi;; hi] [brɪ'keɪm] ['tru:li][ə; eɪ] [brɔ:d] ['tʃɜ:rtʃmən] .
Thus he became truly a broad Churchman .
因此 他 成为 真的 一个 广阔 牧师 .

因此，他真正成为了一位胸襟宽广的教会人士。

[nɑ:t] [brɔ:d] [ɪn][ðə; ði][ˈɔ:rd(ə)neri][ænd; ənd] [ɪl] - [kənˈsɪdərd] [ju:z][ʌv; əv][ðə; ði][tɜ:rm] ([fɔ:r; fər][ðə; ði]
Not broad in the ordinary and ill - considered use of the term (for the
不是 广阔 在 这 普通的 和 患病的 - 经过考虑的 使用 的 这 学期 (为了 这
[brɔ:d] [ˈtʃɜ:rtʃmən] [ɪz][æz; əz][ˈlɪt(ə)l][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [ˈsɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][ˈrəʊmənɪst] ,
broad Churchman is as little able to sympathise with Romanists ,
广阔 牧师 是 作为 小的 有能力的 到 同情 和 罗马天主教徒 ;
并非指通常且欠考虑的宽泛用法 (因为宽泛的教会人士几乎不可能同情罗马天主教徒) ,

[ɪkˈstri:m] [haɪ] [tʃɜ:rtʃmən] [ænd; ənd] [dɪˈsentəz] ,
extreme High Churchmen and Dissenters ,
极端 高的 教会人士 和 异议者 ;
极端高教会派人士和异议人士 ,

[æz; əz] [ði:z] [ɑ:r; ər][wɪð; wɪθ] [hɪmˈself] — [hi:; hi][ɪz][ˈoʊnli][wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ][sekt] [wɪtʃ] [ɪz] [kɔ:ld] [baɪ][ðə; ði]
as these are with himself — he is only one of a sect which is called by the
作为 这些 是 和 他自己 — 他 是 仅有的 — 的 一个 教派 哪个 是 称为 经过 这
[neɪm] [ʌv; əv] [brɔ:d] ,
name of broad ,
姓名 的 广阔 ;
因为这些都是他自己的事——他只是广为人知的一个教派的成员之一 ,

[ðoʊ] [aɪˈti:][ɪz][noʊ] [ˈbrɔ:dər] [ðæn; ðən][ɪts] [oʊn] [beɪs]) ,
though it is no broader than its own base) ,
尽管 它 是 不 更广泛 比 它是自己的 根据) ;
虽然它的范围并不比它自身的基地更广) ,

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [tru:ɪ] [sens] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [bɪˈli:v] [ɪn][ðə; ði] [ˈnætʃrələnəs] , [lɪˈdʒɪtɪməsi] ,
but in the true sense of being able to believe in the naturalness , legitimacy ,
但 在 这 真的 感觉 的 存在 有能力的 到 相信 在 这 自然 , 合法性 ;
但从真正意义上能够相信其自然性和合法性而言 ,

[ænd; ənd] [tru:θ] - [krɪstiˈænəti] [ˈi:v(ə)n][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈdɒktrɪnz] [wɪtʃ] [si:m] [tu:; tə][stænd][moʊst]
and truth quâ Christianity even of those doctrines which seem to stand most
和 真相 - 基督教 甚至 的 那些 教义 哪个 似乎 到 站立 最多
[ˈwaɪdli] [ænd; ənd] [ɪˌrɛkənˈsaɪləbli] [əˈsʌndər] .
widely and irreconcilably asunder .
广泛 和 不可调和地 分离 .
基督教的真理, 甚至包括那些看似最广泛、最不可调和的教义。

[pi:] . -
p . 68
p . -
第68页

[sɪˈlektʃənz] [frʌm; frəm] [laɪf] [ænd; ənd] [ˈhæbɪt] .
SELECTIONS FROM LIFE AND HABIT .
选择 从 生活 和 习惯 .
生活与习惯选集。

[ɑ:n] [ˈsɜ:rt(ə)n] [əˈkwaɪrd] [ˈhæbɪts] .
ON CERTAIN ACQUIRED HABITS .
在 肯定 获得 习惯 .
关于某些后天养成的习惯。
([frʌm; frəm] [ˈtʃæptər] [aɪ] . [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd][ˈhæbɪt] .) [-]
(**from chapter i . of life and habit .**) [**68**]
(从 章 我 . 的 生活 和 习惯 .) [-]
(摘自第一章《生活与习惯》) [68]

[aɪˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ˈʌʊər; ɑːr] ['biznəs] [ɪn][ðə; ði] ['fɑːləʊɪŋ] ['tʃæptərz] [tuː; tə] [kən'sɪdər] ['weðər] [ðə; ði]
It will be our business in the following chapters to consider whether the
它 将要 是 我们的 商业 在 这 下列的 章节 到 考虑 无论 这
[ʌn'kɑːnfəsənəs] , [ɔːr][ˈkweɪzəɪ,kweɪsəɪ,kwɑːzi] - [ʌn'kɑːnfəsənəs] ,
unconsciousness , or quasi - unconsciousness ,
无意识 , 或者 准 - 无意识 ,

接下来的章节我们将探讨无意识或准无意识状态是否.....

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wiː; wi][pər'fɔːrm][ˈsɜːrt(ə)n] [ə'kwaɪrd] [ækʃnz] , [θroʊz] [ˈeni] [laɪt] [ə'pɑːn][ˌembri'ɑːlədʒi]
with which we perform certain acquired actions , throws any light upon Embryology
和 哪个 我们 履行 肯定 获得 行动 , 投掷 任何 光 之上 胚胎学
[ænd; ænd] [ɪn'herɪtɪd] [ɪn'stɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] ,
and inherited instincts ,
和 遗传 本能 ,

我们用来执行某些后天习得行为的机制，对胚胎学和遗传本能有任何启示吗？

[ænd; ænd] [ˈʌðərwaɪz] [tuː; tə] ['fɑːləʊ] [ðə; ði] [treɪn] [ʌv; əv] [θɔːt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [klæs] [ʌv; əv] [ækʃnz] [ə'bʌv]
and otherwise to follow the train of thought which the class of actions above
和 否则 到 跟随 这 火车 的 想法 哪个 这 班级 的 行动 多于
[ˈmenʃ(ə)nd] [meɪ] [sə'dʒest] .
mentioned may suggest .
提及 可能 建议 .

否则，就按照上述行为类别可能暗示的思路进行思考。

[mɔːr] [ɪ'speʃəli] [aɪ] [prə'pəʊz] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [ðem; ðəm][ɪn][soʊ][fɑːr][æz; əz] [ðeɪ] [ber] [ə'pɑːn][ðə; ði]
More especially I propose to consider them in so far as they bear upon the
更多的 尤其 我 提出 到 考虑 他们 在 所以 远的 作为 他们 熊 之上 这
[ˈɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv] [ˈspiːʃiːz] [ænd; ænd][ðə; ði][kənˌtɪnju'eɪ(ə)n][ʌv; əv][laɪf][baɪ] [sək'sesɪv] [ˌdʒenə'seɪənz] ,
origin of species and the continuation of life by successive generations ,
起源 的 物种 和 这 续篇 的 生活 经过 连续 几代人 ,

我尤其打算从物种起源和生命世代延续的角度来探讨这些问题。

['weðər] [ɪn][ðə; ði][ˈænɪm(ə)][ɔːr][ˈvedʒtəb(ə)] ['kɪŋdəmz] .
whether in the animal or vegetable kingdoms .
无论 在 这 动物 或者 蔬菜 王国 .

无论是在动物界还是植物界。

['teɪkɪŋ] [ðen] ,
Taking then ,
采取 然后 ,

然后，

[ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði][piˈænoʊ][æz; əz][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][ˈækʃ(ə)n][wiː; wi]
the art of playing the piano as an example of the kind of action we
这 艺术 的 玩耍 这 钢琴 作为 一个 例子 的 这 种类 的 行动 我们
[ɑːr; ər][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] ,
are in search of ,
是 在 搜索 的 ,

以弹钢琴的艺术为例，来说明我们所追求的那种行动。

[wiː; wi] [əb'zɜːrv] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈpræktɪst] [ˈpleɪər] [wɪl] [pər'fɔːrm] ['veri] [ˈdɪfɪkəlt] ['piːsɪz] [ə'pærəntli] [wɪ'ðaʊt]
we observe that a practised player will perform very difficult pieces apparently without
我们 观察 那 一个 已实践 玩家 将要 履行 非常 难的 件 显然 没有
[ˈefərt] , [ˈɔːf(ə)n] ,
effort , often ,
努力 , 经常 ,

我们观察到，一位训练有素的演奏者往往能毫不费力地演奏非常困难的乐曲。

[ɪn'diːd] , [waɪl] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ænd] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [kwaɪt] [ˈʌðər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][ˈmjuːzɪk] ;
indeed , while thinking and talking of something quite other than his music ;
的确 , 尽管 思维 和 说 的 某物 相当 其他 比 他的 音乐 ;

事实上，他当时正在思考和谈论与他的音乐完全无关的事情；

[jet] [hiː; hi] [wɪl] [pleɪ] ['ækjərətli] [ænd; ənd] , ['pɑːsəbli] , [wɪð; wɪθ] [mʌt] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
yet he will play accurately and , possibly , with much expression .
然而 他 将要 玩 准确 和 , 可能 , 和 很多 表达 .

但他会打得精准，而且可能会很有表现力。

[ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [fjuːg] , [seɪ] [ɪn] [fɔːr] [pɑːrts] ,
If he has been playing a fugue , say in four parts ,
如果 他 有 到过 玩耍 一个 赋格曲 , 说 在 四 部分 ,

如果他演奏的是赋格曲，比如说四声部赋格曲，

[hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv] [kept] [iːtʃ] [pɑːrt] [wel] [dɪ'stɪŋkt] ,
he will have kept each part well distinct ,
他 将要 有 保留 每个 部分 出色地 清楚的 ,

他会把每个部分都区分得很清楚。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] [æz; əz][tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz][nɑːt] [prɪ'ventɪd] , [baɪ][ɪts] ['ʌðər]
in such a manner as to prove that his mind was not prevented , by its other
在 这样的 一个 方式 作为 到 证明 那 他的 头脑 曾是 不是 阻止 , 经过 它是 其他
[ɑːkjə'peɪʃənz] ,
occupations ,
职业 ,

以证明他的思维并未因其他事务而受到影响的方式，

[frʌm; frəm] ['kɑːnʃəsli] [ɔːr] [ʌn'kɑːnʃəsli] ['fɑːlooɪŋ] [fɔːr] [dɪ'stɪŋkt] [treɪnz] [ʌv; əv]['mjuːzɪk(ə)l] [θɔːt]
from consciously or unconsciously following four distinct trains of musical thought
从 有意识地 或者 不知不觉 下列的 四 清楚的 火车 的 音乐 想法

[æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] , [nɔːr]
at the same time , nor
在 这 相同的 时间 , 也不

既非有意识地也非无意识地同时遵循四种不同的音乐思路，也非

[piː] . -
p . 69
p . -

第69页

[frʌm; frəm] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [ækt][ɪn][ɪg'zæktli][ðə; ðɪ][rɪ'kwəɪərd] ['mænər] [æz; əz][rɪ'gɑːrdz] [iːtʃ] [noʊt]
from making his fingers act in exactly the required manner as regards each note
从 制作 他的 手指 行为 在 确切地 这 必需的 方式 作为 问候 每个 笔记

[ʌv; əv] [iːtʃ] [pɑːrt] .
of each part .
的 每个 部分 .

让他的手指按照每个声部每个音符的要求，做出精准的动作。

[aɪ 'tiː] ['kɑːmənli] ['hæpənz] [ðæt] [ɪn][ðə; ðɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv] [fɔːr] [ɔːr][faɪv] ['mɪnɪts] [ə; eɪ] ['pleɪər] [meɪ]
It commonly happens that in the course of four or five minutes a player may
它 通常 发生 那 在 这 课程 的 四 或者 五 分钟 一个 玩家 可能

[hæv; həv] [strʌk] [fɔːr] [ɔːr][faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [noʊts] .
have struck four or five thousand notes .
有 击 四 或者 五 千 笔记 .

通常情况下，一名演奏者在四五分钟内可能会击出四五千个音符。

[ɪf] [wiː; wi] [teɪk] ['ɪntuː] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [ðə; ðɪ] [rests] , ['dɑːtɪd] [noʊts] , [ˌæksə'dent(ə)l] , [ˌveəri:'eɪʃənz] [ʌv; əv]
If we take into consideration the rests , dotted notes , accidentals , variations of
如果 我们 拿 进入 考虑 这 休息 , 虚线 笔记 , 意外事故 , 变体 的

[taɪm] , & [siː] . ,
time , & c . ,
时间 , & c . ,

如果我们把休止符、附点音符、临时记号、拍子变化等等都考虑进去，

[wiː; wi][æɪ; əɪ][faɪnd][hɪz; ɪz] [ə'ten](ə)n] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['eksəd] [ɑːn] ['meni] [mɔːr] [ə'keɪzənz]
we shall find his attention must have been exercised on many more occasions
我们 将 寻找 他的 注意力 必须 有 到过 锻炼 在 许多 更多的 场合
[ðæn; ðən] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['æktʃuəli] ['straɪkɪŋ] [noʊts] :
than when he was actually striking notes :
比 什么时候 他 曾是 实际上 引人注目 笔记 :

我们会发现，他分神的时候肯定比实际弹奏音符的时候要多得多：

[soʊ] [ðæt] [aɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ə'ten](ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][fɜːrst] - [reɪt]
so that it may not be too much to say that the attention of a first - rate
所以 那 它 可能 不是 是 也 很多 到 说 那 这 注意力 的 一个 第一的 - 速度
[ˈpleɪər] [hæz; həz] [bɪn] ['eksəd] — [tuː; tə][æn; ən] [ˌɪnfɪnɪ'tesɪməli] [smɔːl] [ɪk'stent] — [bʌt; bət] [stiːl] [ˈtruːli]
player has been exercised — to an infinitesimally small extent — but still truly
玩家 有 到过 锻炼 — 到 一个 无穷小地 小的 程度 — 但 仍然 真的
[ˈeksəd] — [ɑːn][æz; əz] ['meni] [æz; əz][ten] ['θaʊz(ə)nd] [ə'keɪzənz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv] [faɪv]
exercised — on as many as ten thousand occasions within the space of five
锻炼 — 在 作为 许多 作为 十 千 场合 之内 这 空间 的 五
[ˈmɪnɪts] ,
minutes ,
分钟 ,

因此，毫不夸张地说，一名一流球员的注意力在五分钟内被调动了——尽管程度微乎其微——但确实是被调动了——多达一万次。

[fɔːr; fər][noʊ] [noʊt] [kæn; kən][biː; bi] [strʌk] [nɔːr] [pɔɪnt] [ə'tendɪd] [tuː; tə] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ə'maʊnt]
for no note can be struck nor point attended to without a certain amount
为了 不 笔记 能 是 击 也不 观点 参加 到 没有 一个 肯定 数量
[ʌv; əv] [ə'ten](ə)n] ,
of attention ,
的 注意力 ,

如果没有一定的专注力，任何音符都无法奏响，任何观点都无法被注意到。

[noʊ] [ˈmætər] [haʊ] [ˈræpɪdli] [ɔːr] [ʌnˈkɑːnʃəsli] [ˈɡɪv(ə)n] .
no matter how rapidly or unconsciously given .
不 事情 如何 快速 或者 不知不觉 给定 .

无论给予的速度有多快，或者多么无意识。

[mɔːr'ʊʊvər] , [iːtʃ] [ækt][ʌv; əv] [ə'ten](ə)n] [hæz; həz] [bɪn] ['faːloʊd] [baɪ][æn; ən][ækt][ʌv; əv][vɒʊ'lɪ](ə)n] ,
Moreover , each act of attention has been followed by an act of volition ,
而且 , 每个 行为 的 注意力 有 到过 随后 经过 一个 行为 的 意志 ,
此外，每一次注意力行为之后都伴随着一次意志行为。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ækt][ʌv; əv][vɒʊ'lɪ](ə)n][baɪ][ə; eɪ] [ˈmʌskjələɹ] [ˈæk](ə)n] , [wɪtʃ] [ɪz] [kəm'pɒʊzd] [ʌv; əv] ['meni]
and each act of volition by a muscular action , which is composed of many
和 每个 行为 的 意志 经过 一个 肌肉发达的 行动 , 哪个 是 由 的 许多
[ˈmaɪnər] [ˈækʃnz] ;
minor actions ;
次要的 行动 ;

每一个意志行为都是通过肌肉运动实现的，而肌肉运动又是由许多微小的动作组成的；

[sʌm; səm][soʊ] [smɔːl] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][noʊ] [mɔːr] ['faːloʊ] [ðem; ðəm][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈpleɪər] [hɪm'self]
some so small that we can no more follow them than the player himself
一些 所以 小的 那 我们 能 不 更多的 跟随 他们 比 这 玩家 他自己
[kæn; kən] [pər'siːv] [ðem; ðəm] ;
can perceive them ;
能 感知 他们 ;

有些物体非常小，我们甚至无法追踪它们，就像玩家自己也无法察觉它们一样；

[ˌnevərðə'les] ,
nevertheless ,
尽管如此 ,

尽管如此，

[aɪˈti:] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈpɜːrfɪktli] [pleɪn] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpleɪər] [wʌz; wəz][nɑːt] [əˈtendɪŋ] [tuː; tə] [wʌt]
it may have been perfectly plain that the player was not attending to what
它 可能 有 到过 完美 清楚的 那 这 玩家 曾是 不是 参加 到 什么
[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] ,
he was doing ,
他 曾是 正在做 ,

球员显然没有集中注意力在自己正在做的事情上。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][kɑːnvərˈseɪ](ə)n][ɑːn][sʌm; səm] [ˈʌðər] [ˈsʌbdʒekt] , [nɑːt][tuː; tə] [seɪ] [ˈdʒɔɪnɪŋ]
but was listening to conversation on some other subject , not to say joining
但 曾是 聆听 到 对话 在 一些 其他 主题 , 不是 到 说 加入
[ɪn][aɪˈti:] [hɪmˈself] .
in it himself .
在 它 他自己 .

但他当时正在听别人谈论其他话题，并没有参与其中。

[ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ˈpleɪɪŋ] [ðə; ði][ˌvaɪəˈlɪn] , [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [dʌn] [ɔːl][ðə; ði] [əˈbʌv] ,
If he has been playing the violin , he may have done all the above ,
如果 他 有 到过 玩耍 这 小提琴 , 他 可能 有 完毕 全部 这 多于 ,
如果他一直在拉小提琴，那么他可能已经做了以上所有事情。

[ænd; ənd] [meɪ] [ˈɔːlsoʊ][hæv; həv] [bɪn] [ˈwɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] .
and may also have been walking about .
和 可能 还 有 到过 步行 关于 .

而且可能当时还在四处走动。

[hɛə] [ˌjoʊˈɑːkɪm, ˌwɑːˈkiːm] [wʊd] [ʌnˈkwɛstʃənəbli] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][duː][ɔːl] [ðæt] [hæz; həz] [hɪr] [bɪn]
Herr Joachim would unquestionably be able to do all that has here been
先生 约阿希姆 会 毫无疑问 是 有能力的 到 做 全部 那 有 这里 到过
[dɪˈskraɪbd] .
described .
描述 .

约阿希姆先生绝对能够做到这里所描述的一切。

[soʊ] [kəmˈpliːt] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [ˈpleɪɜːz] [ʌnˈkɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [hiː; hi][ɪz] [ˈɡɪvɪŋ] ,
So complete may be the player's unconsciousness of the attention he is giving ,
所以 完全的 可能 是 这 球员的 无意识 的 这 注意力 他 是 给予 ,
玩家可能完全没有意识到自己给予的关注，

[ænd; ənd][ðə; ði] [breɪn] [ˈpaʊər] [hiː; hi][ɪz] [ɪɡˈzɜːrtɪŋ] ,
and the brain power he is exerting ,
和 这 脑 力量 他 是 施力 ,

以及他所投入的脑力，

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [faɪnd][aɪˈti:] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə][əˈweɪkən][hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˈeni] [pərˈtɪkjələr] [pɑːrt]
that we may find it difficult to awaken his attention to any particular part
那 我们 可能 寻找 它 难的 到 觉醒 他的 注意力 到 任何 特别的 部分
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pərˈfɔːrməns] [wɪˈðəʊt] [ˈpʊtɪŋ] [hɪm; ɪm] [aʊt] .
of his performance without putting him out .
的 他的 表现 没有 推杆 他 出去 .

我们可能很难在不让他昏睡过去的情况下，引起他对表演中某个特定部分的注意。

[ɪnˈdiːd] [wiː; wi] [ˈkænɑːt] [duː][soʊ] .
Indeed we cannot do so .
的确 我们 不能 做 所以 .

我们确实无法这样做。

[piː] . -
p . 70
p . -

[wiː; wi] [əb'zɜːrv] [ðæt] [hiː; hi][faɪndz][aɪ 'tiː][ˈhɑːrdli] [les] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ˈkʌmpəs] [ə; eɪ] [ˈvɑːləntəri]
We observe that he finds it hardly less difficult to compass a voluntary
我们 观察 那 他 发现 它 几乎 较少的 难的 到 罗盘 一个 自愿
[ˈkɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz][wʌns] [lɜːrnt] [soʊ] [ˈθɜːrəli] [ðæt] [aɪ 'tiː][hæz; həz] [pæst] ,
consciousness of what he has once learnt so thoroughly that it has passed ,
意识 的 什么 他 有 一次 学会了 所以 彻底 那 它 有 通过了 ,
我们注意到, 他发现要重新意识到自己曾经彻底掌握但已经遗忘的知识, 几乎同样困难。

[soʊ][tuː; tə] [spiːk] , [ˈɪntuː][ðə; ði][doʊ'meɪn][ʌv; əv] [ʌn'kɑːnʃəsnəs] ,
so to speak , into the domain of unconsciousness ,
所以 到 说话 , 进入 这 领域 的 无意识 ,
可以说, 进入无意识的领域,
[ðæn; ðən][hiː; hi] [faʊnd] [aɪ 'tiː][tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði] [noʊt] [ɔːr] [ˈpæsɪdʒ] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [ˈɪnstəns] .
than he found it to learn the note or passage in the first instance .
比 他 成立 它 到 学习 这 笔记 或者 通道 在 这 第一的 实例 .
他发现, 要先学会这个音符或段落, 难度会更大。

[ðə; ði] [ˈefərt] [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈsekənd] [ˈkɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] [ˈdiːteɪl] [ˈbæflz] [hɪm; ɪm] — [kəm'pelz] [hɪm; ɪm]
The effort after a second consciousness of detail baffles him — compels him
这 努力 后 一个 第二 意识 的 细节 挡板 他 — 强制 他
[tuː; tə][tɜːrn][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈmjuːzɪk][ɔːr] [pleɪ] [ˈsləʊli] .
to turn to his music or play slowly .
到 转动 到 他的 音乐 或者 玩 缓慢地 .
第二次意识到细节后的努力让他感到困惑——迫使他转向音乐或慢慢演奏。

[ɪn][fækt][aɪ 'tiː] [siːmz] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [noʊz] [ðə; ði] [piːs] [tuː] [wel] [tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə]
In fact it seems as though he knows the piece too well to be able to
在 事实 它 似乎 作为 尽管 他 知道 这 片 也 出色地 到 是 有能力的 到
[noʊ] [ðæt] [hiː; hi] [noʊz] [aɪ 'tiː] ,
know that he knows it ,
知道 那 他 知道 它 ,
事实上, 他似乎对这首曲子太过熟悉, 以至于自己都意识不到他熟悉它。

[ænd; ənd][ɪz] [ˈoʊnli] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv] [ˈnoʊɪŋ] [ðoʊz] [ˈpæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [wɪt] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [noʊ]
and is only conscious of knowing those passages which he does not know
和 是 仅有的 有意识的 的 会心 那些 段落 哪个 他 做 不是 知道
[soʊ] [ˈθɜːrəli] .
so thoroughly .
所以 彻底 .
他只意识到自己了解那些他并不十分熟悉的段落。

[æt; ət][ðə; ði] [end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pər'fɔːrməns] ,
At the end of his performance ,
在 这 结尾 的 他的 表现 ,
演出结束时,
[hɪz; ɪz] [ˈpaʊə] [ʌv; əv] [ˌrekə'lektɪŋ] [ə'pɪrɪz] [tuː; tə][biː; bi][noʊ] [les] [ə'naɪəleɪtɪd] [ðæn; ðən][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]
his power of recollecting appears to be no less annihilated than was his
他的 力量 的 回忆 出现 到 是 不 较少的 彻底消灭 比 曾是 他的
[ˈkɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] [ə'ten](ə)n] [ænd; ənd][vəʊ'lɪ](ə)n] .
consciousness of attention and volition .
意识 的 注意力 和 意志 .
他的记忆力似乎与他的注意力和意志意识一样彻底丧失了。

[fɔːr; fər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈθaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][æktz] [rɪ'kwaɪəɪŋ] [ðə; ði][ˈeksərsaɪz][ʌv; əv][bəʊθ][ðə; ði][wʌn]
For of the thousands of acts requiring the exercise of both the one
为了 的 这 数千 的 行为 需要 这 锻炼 的 两个都 这 一
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
and the other ,
和 这 其他 ,
在成千上万需要同时运用这两种能力的行为中,

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] ['dɔːrɪŋ] [ðə; ði][faɪv] ['mɪnɪts] , [wiː; wi][wɪl] [seɪ] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pər'fɔːrməns]
which he has done during the five minutes , we will say , of his performance
哪个 他 有 完毕 期间 这 五 分钟 , 我们 将要 说 , 的 他的 表现
,
:
,

而他在短短五分钟的表演时间内就做到了这一点。

[hiː; hi][wɪl] [rɪ'membər] ['hɑːrdli][wʌn] [wen] [aɪ 'tiː][ɪz]['oʊvər] .
he will remember hardly one when it is over .
他 将要 记住 几乎 一 什么时候 它 是 超过 .

一切结束后，他几乎不会记得其中任何一个细节。

[ɪf] [hiː; hi][kɔːlz][tuː; tə][maɪnd] ['eniθɪŋ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][meɪn][fækt] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [pleɪd] [sʌtʃ]
If he calls to mind anything beyond the main fact that he has played such
如果 他 呼叫 到 头脑 任何事物 超过 这 主要的 事实 那 他 有 玩 这样的
[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [piːs] ,
and such a piece ,
和 这样的 一个 片 ,

如果他除了提到自己演奏过某某曲子之外，还能想起其他什么事的话，

[aɪ 'tiː] [wɪl] ['prɑːbəbli][biː; bi][sʌm; səm] ['pæsiɪdʒ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [faʊnd] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [ðæn; ðən]
it will probably be some passage which he has found more difficult than
它 将要 大概 是 一些 通道 哪个 他 有 成立 更多的 难的 比
[ðə; ði] ['ʌðər] ,
the others ,
这 其他的 ,

这很可能是他觉得比其他段落更难理解的一段文字。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][laɪk] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz][naːt] [bɪn] [soʊ] [lɔːŋ] [fə'mɪliər] .
and with the like of which he has not been so long familiar .
和 和 这 喜欢 的 哪个 他 有 不是 到过 所以 长的 熟悉的 .

而他与这类事物已经不多见了。

[ɔːl][ðə; ði][rest][hiː; hi][wɪl] [fər'get] [æz; əz] [kəm'pliːtli] [æz; əz][ðə; ði] [breθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [drɔːn]
All the rest he will forget as completely as the breath which he has drawn
全部 这 休息 他 将要 忘记 作为 完全地 作为 这 气息 哪个 他 有 绘制
[waɪl] ['pleɪɪŋ] .
while playing .
尽管 玩耍 .

其余的一切，他都会像演奏时呼吸的气息一样彻底忘记。

[hiː; hi][faɪndz][aɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [rɪ'membər] ['iːv(ə)ŋ][ðə; ði] ['dɪfə'kəltɪz] [hiː; hi] [ɪk'spɪəriənst] [ɪn] ['lɜːrɪŋ]
He finds it difficult to remember even the difficulties he experienced in learning
他 发现 它 难的 到 记住 甚至 这 困难 他 经验丰富的 在 学习
[tuː; tə] [pleɪ] .
to play .
到 玩 .

他甚至很难回忆起自己学习演奏时遇到的困难。

[ə; eɪ] [fjuː] [meɪ] [hæv; həv][soʊ] [ɪm'prest] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðeɪ] [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
A few may have so impressed him that they remain with him ,
一个 很少 可能 有 所以 印象深刻 他 那 他们 保持 和 他 ,

有些人可能给他留下了太深的印象，以至于他们一直留在他身边。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt] [wɪl] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [hɪm; ɪm][æz; əz] [kəm'pliːtli] [æz; əz][ðə; ði]
but the greater part will have escaped him as completely as the
但 这 更大的 部分 将要 有 逃脱 他 作为 完全地 作为 这
[rɪ'membrəns] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [et] ,
remembrance of what he ate ,
纪念 的 什么 他 吃 ,

但大部分内容他都会像完全忘记自己吃过什么一样，彻底遗忘。

[ɔːr] [haʊ] [hiː; hi] [pʊt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] , [ðɪs] [deɪ] [ten] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] ; [ˌnevərðəˈles] ,
or how he put on his clothes , this day ten years ago ; nevertheless ,
或者 如何 他 放 在 他的 衣服 , 这 天 十 年 前 ; 尽管如此 ,
或者说, 十年前的今天, 他是怎么穿衣服的; 然而,

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [pleɪn] [hiː; hi] [dʌz] [ɪn] [rɪˈæləti] [rɪˈmembər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [rɪˈmembəz] [rɪˈmembərɪŋ] ,
it is plain he does in reality remember more than he remembers remembering ,
它 是 清楚的 他 做 在 现实 记住 更多的 比 他 记得 记住 ,
很明显, 他实际上记得的事情比他记得自己记得的事情要多得多。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [əˈvɔɪdz] [mɪˈsteɪks] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪd] [æt; ət] [wʌn] [taɪm] , [ænd; ænd] [hɪz; ɪz] [pərˈfɔːrməns]
for he avoids mistakes which he made at one time , and his performance
为了 他 避免 错误 哪个 他 制成 在 一 时间 , 和 他的 表现
[pruːvz] [ðæt]
proves that
证明 那

因为他避免了自己曾经犯过的错误, 他的表现证明了这一点。

[ɔːl] [ðə; ði] [noʊts] [ɑːr; ər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈmeməri] ,
all the notes are in his memory ,
全部 这 笔记 是 在 他的 记忆 ,
所有的笔记都保存在他的记忆里。

[ðoʊ] [ɪf] [kɔːld] [əˈpɑːn] [tuː; tə] [pleɪ] [sʌtʃ] [ænd; ænd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɑːr] [æt; ət] [ˈrændəm] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
though if called upon to play such and such a bar at random from the
尽管 如果 称为 之上 到 玩 这样的 和 这样的 一个 酒吧 在 随机的 从 这
[ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv] [ðə; ði] [piːs] ,
middle of the piece ,
中间 的 这 片 ,
但如果被要求随机演奏乐曲中间的某一小节,

[ænd; ænd] [ˈniːðər] [mɔːr] [nɔːr] [les] ,
and neither more nor less ,
和 两者都不 更多的 也不 较少的 ,
不多不少, 恰到好处。

[hiː; hi] [wɪl] [ˈpraːbəbli] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [ˈkænəːt] [rɪˈmembər] [aɪ ˈtiː] [ənˈles] [hiː; hi] [bɪˈɡɪnz] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
he will probably say that he cannot remember it unless he begins from the
他 将要 大概 说 那 他 不能 记住 它 除非 他 开始 从 这
[bɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [freɪz] [wɪtʃ] [liːdz] [tuː; tə] [aɪ ˈtiː] .
beginning of the phrase which leads to it .
开始 的 这 短语 哪个 线索 到 它 .
他可能会说, 除非从引申到该词组的开头开始, 否则他记不住。

[ɪn] [spɑɪt] , [haʊˈevər] , [ʌv; əv] [ðə; ði] [pərˈfɔːrmərz] [ˈprez(ə)nt] [prəˈfɪ(ə)nsi] ,
In spite , however , of the performer's present proficiency ,
在 尽管如此 , 然而 , 的 这 表演者的 展示 熟练程度 ,
然而, 尽管表演者目前技艺精湛,

[ˈəʊər; ɑːr] [ɪkˈspɪəriəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmænər] [ɪn] [wɪtʃ] [prəˈfɪ(ə)nʃi] [ɪz][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [əˈkwɑɪrd] [ˈwɔːrənts]
our experience of the manner in which proficiency is usually acquired warrants
我们的 经验 的 这 方式 在 哪个 熟练程度 是 通常 获得 逮捕令
[juːˈes][ɪn] [əˈsuːmɪŋ] [ðæt][ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][taɪm] [wen] [wʌt] [ɪz] [naʊ] [soʊ] [ˈiːzi]
us in assuming that there must have been a time when what is now so easy
我们 在 假设 那 那里 必须 有 到过 一个 时间 什么时候 什么 是 现在 所以 简单的
[æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [wɪˈðəʊt] [ˈkɑːnʃəs] [ˈefərt] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪn][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [dʌn] [baɪ] [miːnz]
as to be done without conscious effort of the brain was only done by means
作为 到 是 完毕 没有 有意识的 努力 的 这 脑 曾是 仅有的 完毕 经过 方法
[ʌv; əv] [breɪn] [wɜːrk] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈkiːnli] [pərˈsiːvd] ,
of brain work which was very keenly perceived ,
的 脑 工作 哪个 曾是 非常 敏锐地 感知 ,

我们从通常获得熟练技能的方式中得到的经验可以推断，一定曾经有一段时间，现在无需大脑有意识地努力就能轻松完成的事情，只能通过非常敏锐的脑力劳动才能完成。

[ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [fəˈtiːg] [ænd; ənd] [ˈpɑːzətɪv] [dɪˈstres] .
even to fatigue and positive distress .
甚至 到 疲劳 和 积极的 痛苦 .
甚至导致疲劳和积极的痛苦。

[ˈiːv(ə)n] [naʊ] , [ɪf] [ðə; ði] [ˈpleɪər] [ɪz] [ˈpleɪɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [ðə; ði] [laɪk] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [met]
Even now , if the player is playing something the like of which he has not met
甚至 现在 , 如果 这 玩家 是 玩耍 某物 这 喜欢 的 哪个 他 有 不是 遇见
[bɪˈfɔːr] ,
before ,
前 ,
即使现在，如果玩家玩的是他以前从未遇到过的类似游戏，

[wiː; wi] [əbˈzɜːrv] [hiː; hi] [ˈpɔːzɪz] [ænd; ənd] [bɪˈkʌmz] [ɪˈmiːdiətli] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv] [əˈtenʃ(ə)n] .
we observe he pauses and becomes immediately conscious of attention .
我们 观察 他 停顿 和 变成 立即地 有意识的 的 注意力 .
我们注意到他停顿了一下，立刻意识到有人在关注他。

[wiː; wi] [dɹɔː] [ðə; ði] [ˈɪnfərəns] , [ˈðerfɔːr] , [æz; əz][rɪˈgɑːrdz][ˌpjænəʊˈfɔːti] [ɔːr][ˌvaɪəlɪn] [ˈpleɪɪŋ] ,
We draw the inference , therefore , as regards pianoforte or violin playing ,
我们 画 这 推理 , 所以 , 作为 问候 钢琴 或者 小提琴 玩耍 ,
因此，我们可以推断，就钢琴或小提琴演奏而言，

[ðæt] [ðə; ði] [mɔːr] [ðə; ði] [fəˌmɪliˈærəti] [ɔːr] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrt] ,
that the more the familiarity or knowledge of the art ,
那 这 更多的 这 熟悉 或者 知识 的 这 艺术 ,
对这门艺术越熟悉或了解，

[ðə; ði] [les] [ɪz][ðer; ðər] [ˈkɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈnɑːlɪdʒ] ;
the less is there consciousness of such knowledge ;
这 较少的 是 那里 意识 的 这样的 知识 ;
对这种知识的意识就越少；

[ˈiːv(ə)n][soʊ][fɑːr][æz; əz] [ðæt] [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [əˈweɪkənɪŋ]
even so far as that there should be almost as much difficulty in awakening
甚至 所以 远的 作为 那 那里 应该 是 几乎 作为 很多 困难 在 唤醒
[ˈkɑːnʃəsnəs] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪˈkʌm] ,
consciousness which has become ,
意识 哪个 有 变得 ,
即便如此，唤醒已经形成的意识也几乎同样困难。

[soʊ][tuː; tə] [spiːk] , [ˈleɪt(ə)nt] ,
so to speak , latent ,
所以 到 说话 , 潜 ,
可以说，潜在的，

— [ə; eɪ] ['kɑ:nʃəsnəs] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [noʊn] [tu:] [wel] [tu:; tə][æd'mɪt][ʌv; əv] ['rɛkəg,naɪzd] [self] -
— **a consciousness of that which is known too well to admit of recognised self** -
— 一个 意识 的 那 哪个 是 已知 也 出色地 到 承认 的 已确认 自己 -
[ə'hæləsɪs] [waɪl] [ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ɪz] ['bi:ɪŋ] ['eksəd] — [æz; əz][ɪn] [kri'eɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['kɑ:nʃəsnəs] [ʌv; əv]
analysis while the knowledge is being exercised — as in creating a consciousness of
分析 尽管 这 知识 是 存在 锻炼 — 作为 在 创建 一个 意识 的
[ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][nɑ:t] [jet] [wel] [ɪ'hʌf] [noʊn] [tu:; tə][bi; bi] ['prɑ:pərli] ['deziɡneɪtɪd] [æz; əz] [noʊn] [æt; ət]
that which is not yet well enough known to be properly designated as known at
那 哪个 是 不是 然而 出色地 足够的 已知 到 是 适当地 指定的 作为 已知 在
[ɔ:l] .
all .
全部 .

——对已知事物过于了解以至于无法进行自我分析的意识，同时运用这种知识——就像创造一种对已知事物还不够了解以至于无法恰当地称之为已知事物的意识一样。

[ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [wi:; wi] [əb'zɜ:rv] [ðæt] [ðə; ði] [les] [ðə; ði] [fə,mɪli'ærəti] [ɔ:r] ['nɑ:lɪdʒ] ,
On the other hand , we observe that the less the familiarity or knowledge ,
在 这 其他 手 ; 我们 观察 那 这 较少的 这 熟悉 或者 知识 ;
另一方面，我们观察到，熟悉程度或知识越少，

[ðə; ði] ['greɪtər] [ðə; ði] ['kɑ:nʃəsnəs] [ʌv; əv] [wət'evər] ['nɑ:lɪdʒ] [ðer; ðər][ɪz] .
the greater the consciousness of whatever knowledge there is .
这 更大的 这 意识 的 任何 知识 那里 是 .
对现有知识的意识越强。

[tu:; tə][sʌm; səm][ʌp] , [ðen] , ['bri:fli] .
To sum up , then , briefly .
到 和 向上 , 然后 , 简要地 .
简而言之，总结一下。

[ɑɪ'ti:] [wʊd] [ə'pɪr] [æz; əz] [ðoʊ] ['pɜ:rfɪkt] ['nɑ:lɪdʒ] [ænd; ənd] ['pɜ:rfɪkt] ['ɪgnərəns] [wɜ:r; wər]
It would appear as though perfect knowledge and perfect ignorance were
它 会 出现 作为 尽管 完美的 知识 和 完美的 无知 是
[ɪk'stri:mz] [wɪtʃ] [mi:t] [ænd; ənd] [br'kʌm] [ɪndɪ'stɪŋɡwɪəb(ə)l] [frʌm; frəm][wʌn] [ə'hʌðər] ;
extremes which meet and become indistinguishable from one another ;
极端情况 哪个 见面 和 变得 无法区分的 从 一 其他 ;
似乎完全的知识和完全的无知是两个极端，它们相遇后变得无法区分；

[soʊ]['ɔ:lsoʊ] ['pɜ:rfɪkt] [voʊ'lɪ(ə)n][ænd; ənd] ['pɜ:rfɪkt]
so also perfect volition and perfect
所以 还 完美的 意志 和 完美的
所以，完美的意志和完美也是一样。

[pi:] . -
p . 72
p . -
第72页

['æbsəns] [ʌv; əv][voʊ'lɪ(ə)n] , ['pɜ:rfɪkt] ['meməri] [ænd; ənd] ['pɜ:rfɪkt] [fər'getflnəs]
absence of volition , perfect memory and perfect forgetfulness
缺席 的 意志 , 完美的 记忆 和 完美的 健忘
缺乏意志、完美记忆和完美遗忘

; [fɔ:r; fər][wi:; wi][ɑ:r; ər] [ʌn'kɑ:nʃəs] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] , ['wɪlɪŋ] , [ɔ:r] [rɪ'membərɪŋ] ,
; **for we are unconscious of knowing , willing , or remembering ,**
; 为了 我们 是 无意识 的 会心 , 愿意的 , 或者 记住 ,
因为我们没有意识到自己知道、愿意或记得，

['i:ðər] [frʌm; frəm][nɑ:t] [jet] ['hævɪŋ] [noʊn] [ɔ:r] [wɪld] ,
either from not yet having known or willed ,
任何一个 从 不是 然而 拥有 已知 或者 意志 ,
要么是因为尚未知晓，要么是因为尚未愿意，

[ɔːr][frʌm; frəm] ['noʊɪŋ] [ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [soʊ] [wel] [ænd; ənd][soʊ] [ɪn'tensli] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi][noʊ]
or from knowing and willing so well and so intensely as to be no
或者 从 会心 和 愿意的 所以 出色地 和 所以 强烈地 作为 到 是 不
[ɔːŋgər] ['kɑːnfəs] [ʌv; əv] ['iːðər] .
longer conscious of either .
更长 有意识的 的 任何一个 .

或者因为了解和意愿如此深刻和强烈，以至于不再意识到这两者。

['kɑːnfəs] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd][voʊ'lɪ(ə)n][ɑːr; ər][ʌv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] ; [ə'tenʃ(ə)n] [ɪz][ʌv; əv] [sə'spens] ;
Conscious knowledge and volition are of attention ; attention is of suspense ;
有意识的 知识 和 意志 是 的 注意力 ; 注意力 是 的 悬念 ;
[sə'spens] [ɪz][ʌv; əv] [daʊt] ;
suspense is of doubt ;
悬念 是 的 怀疑 ;

意识知识和意志属于注意力；注意力属于悬念；悬念属于怀疑；

[daʊt] [ɪz][ʌv; əv] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] ; [ʌn'sɜːrt(ə)nti] [ɪz][ʌv; əv] ['ɪgnərəns] ;
doubt is of uncertainty ; uncertainty is of ignorance ;
怀疑 是 的 不确定 ; 不确定 是 的 无知 ;

怀疑源于不确定性；不确定性源于无知；

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [mɪr] [fækt][ʌv; əv] ['kɑːnfəs] ['noʊɪŋ] [ɔːr] ['wɪlɪŋ] [ɪm'plaɪz] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [mɔːr]
so that the mere fact of conscious knowing or willing implies the presence of more
所以 那 这 仅仅 事实 的 有意识的 会心 或者 愿意的 暗示 这 在场 的 更多的
[ɔːr] [les] ['nɑːv(ə)ltɪ][ænd; ənd] [daʊt] .
or less novelty and doubt .
或者较少的 新奇 和 怀疑 .

因此，仅仅是意识到或愿意这一事实就意味着存在或多或少的新奇性和怀疑。

[aɪ 'tiː] [wʊd] [ɔːlsoʊ] [ə'pɪr] [æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][p'rɪnsəp(ə)][ɑːn][ə; eɪ][suːpər'fɪ(ə)l] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]
It would also appear as a general principle on a superficial view of the
它 会 还 出现 作为 一个 一般的 原则 在 一个 浅 看法 的 这
['fɔːrgoʊɪŋ] ['ɪnstənsɪz] ([ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪːdər] [meɪ] ['redɪli] [sə'plaɪ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [wɪtʃ]
foregoing instances (and the reader may readily supply himself with others which
前文 实例 (和 这 读者 可能 容易 供应 他自己 和 其他的 哪个
[ɑːr; ər][pər'hæps] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɜːrpəs]) ,
are perhaps more to the purpose) ,
是 也许 更多的 到 这 目的) ,

从上述例子的表面来看，这似乎也是一个普遍原则（读者可以很容易地补充其他可能更符合目的的例子）。

[ðæt] [ʌn'kɑːnfəs] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] [ʌn'kɑːnfəs] [voʊ'lɪ(ə)n][ɑːr; ər]['nevər] [ə'kwaɪrd] ['ʌðərwaɪz]
that unconscious knowledge and unconscious volition are never acquired otherwise
那 无意识 知识 和 无意识 意志 是 绝不 获得 否则
[ðæn; ðən][æz; əz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ɪk'spɪriəns] ,
than as the result of experience ,
比 作为 这 结果 的 经验 ,

无意识的知识和无意识的意志只能通过经验获得。

[fə,mɪli'ærəti] , [ɔːr]['hæbɪt] ; [soʊ] [ðæt] [wen'evər] [wiː; wi] [əb'zɜːrv] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][eɪb(ə)l][tuː; tə][duː] ['eni]
familiarity , or habit ; so that whenever we observe a person able to do any
熟悉 , 或者 习惯 ; 所以 那 每当 我们 观察 一个 人 有能力的 到 做 任何
['kɑːmplɪkətɪd] ['ækʃ(ə)n] [ʌn'kɑːnfəsli] ,
complicated action unconsciously ,
复杂的 行动 不知不觉 ,

熟悉感或习惯；因此，每当我们观察到一个人能够无意识地完成任何复杂的动作时，

[wiː; wi] [meɪ] [əˈsuːm] [bəuθ] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [dʌn] [aɪ ˈtiː] [ˈveri] [ˈɔːf(ə)n] [brɪfɔːr] [hiː; hi]
we may assume both that he must have done it very often before he
我们 可能 认为 两个都 那 他 必须 有 完毕 它 非常 经常 前 他
[kʊd; kəd][əˈkwairər][soʊ] [ɡreɪt] [prəˈfi(ə)nsi] ,
could acquire so great proficiency ,
可以 获得 所以 伟大的 熟练程度 ,
我们可以假设，他一定做过很多次才能达到如此高的熟练程度。

[ænd; ənd][ˈɔːlsʊ] [ðæt] [ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][taɪm] [wen] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ]
and also that there must have been a time when he did not know how
和 还 那 那里 必须 有 到过 一个 时间 什么时候 他 做过 不是 知道 如何
[tuː; tə][duː][aɪ ˈtiː][æt; ət][ɔːl] .
to do it at all .
到 做 它 在 全部 .
而且，肯定也有过他完全不知道该怎么做的时候。

[wiː; wi] [meɪ] [əˈsuːm] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][taɪm] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [jet] [soʊ] [ˈnɪrli] [ɑːn][ðə; ði]
We may assume that there was a time when he was yet so nearly on the
我们 可能 认为 那 那里 曾是 一个 时间 什么时候 他 曾是 然而 所以 几乎 在 这
[pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈniːðər] [ˈnoʊɪŋ] [nɔːr] [ˈwɪlɪŋ] [ˈpɜːrfɪktli] ,
point of neither knowing nor willing perfectly ,
观点 的 两者都不 会心 也不 愿意的 完美 ,
我们可以假设，曾经有一段时间，他几乎既不完全了解也不完全愿意这样做。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [əˈlaɪv][tuː; tə] [wətˈevər] [ˈnɑːlɪdʒ] [ɔːr][voʊˈlɪ(ə)n][hiː; hi][kʊd; kəd][ɪɡˈzɜːrt] ;
that he was quite alive to whatever knowledge or volition he could exert ;
那 他 曾是 相当 活 到 任何 知识 或者 意志 他 可以 发挥 ;
[ˈɡoʊɪŋ] [ˈfɜːrðər] [bæk] ,
going further back ,
去 更远 后退 ,
他对自己所能运用的一切知识和意志都保持着清醒的认识；再往前追溯，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd][hɪm; ɪm] [stiɪl] [mɔːr] [ˈkiːnli] [əˈlaɪv][tuː; tə][ə; eɪ] [les] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈnɑːlɪdʒ] ; [ˈɜːrliər] [stiɪl]
we shall find him still more keenly alive to a less perfect knowledge ; earlier still
我们 将 寻找 他 仍然 更多的 敏锐地 活 到 一个 较少的 完美的 知识 ; 早些时候 仍然
,
/
,
我们会发现，他对某种不太完美的知识仍然保持着更加敏锐的感知；更早之前，

[wiː; wi][faɪnd][hɪm; ɪm] [wel] [əˈwer] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [nɔːr] [wɪl] [kəˈrektli] ,
we find him well aware that he does not know nor will correctly ,
我们 寻找 他 出色地 意识到的 那 他 做 不是 知道 也不 将要 正确 ,
我们发现他很清楚自己既不知道也不会知道正确的答案。

[bʌt; bət] [ˈtraɪŋ] [hɑːrd][tuː; tə][duː][bəuθ][ðə; ði][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] ; [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] , [bæk]
but trying hard to do both the one and the other ; and so on , back
但 尝试 难的 到 做 两个都 这 一 和 这 其他 ; 和 所以 在 , 后退
[ænd; ənd] [bæk] ,
and back ,
和 后退 ,
但他努力想同时做到这两点；如此反复，来回往复。

[tɪl] [bəuθ] [ˈdɪfɪkəlti] [ænd; ənd] [ˈkɑːnʃəsənəs] [brɪˈkʌm] [ˈlɪt(ə)] [mɔːr] [ðæn; ðən] “ [ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈɡoʊɪŋ]
till both difficulty and consciousness become little more than “ a sound of going
直到 两个都 困难 和 意识 变得 小的 更多的 比 “ 一个 声音 的 去
, “ [æz; əz][aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] ,
, “ as it were ,
, “ 作为 它 是 ,
直到困难和意识都变得只不过是“一种消逝的声音”，仿佛如此。

[ɪn][ðə; ði][breɪn] ,
in the brain ,
在这 脑 ;

在大脑中，

[ə; eɪ] ['flɪtɪŋ] [tuː; tə][ænd; ɐnd][frʊʃ][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['berli] ['ʌkəɡnaɪzəbəl][æz; əz][ðə; ði][dɪ'zaɪər][tuː; tə]
a flitting to and fro of something barely recognisable as the desire to
一个 飞掠 到 和 弗 的 某物 仅仅 可识别的 作为 这 欲望 到
[wɪl] [ɔːr] [noʊ] [æt; ət][ɔːl] — [mʌt]
will or know at all — much
将要 或者 知道 在 全部 — 很多

一种来回飘忽、几乎难以辨认的欲望，仿佛根本不存在意志或认知——很多

[piː] . -
p . 73
p . -

第73页

[les] [æz; əz][ðə; ði][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [noʊ] [ɔːr] [wɪl] ['defɪnətli] [ðɪs] [ɔːr] [ðæt] .
less as the desire to know or will definitely this or that .
较少的 作为 这 欲望 到 知道 或者 将要 确实 这 或者 那 .
较少表现出想要了解或确定某事的欲望。

[ˈfaɪnəli] [ðeɪ] [rɪ'tri:t] [bɪ'jɑːnd] [ˈaʊər; ɑːr][ken][ˈɪntuː][ðə; ði] [rɪ'pəʊz] — [ðə; ði][ɪnɔːr'ɡæɪnɪk] ['kɪŋdəm] — [ʌv; əv]
Finally they retreat beyond our ken into the repose — the inorganic kingdom — of
最后 他们 撤退 超过 我们的 肯 进入 这 休息 — 这 无机物 王国 — 的
[æz; əz] [jet] [ʌnə'wekənd] ['ɪntrəst] .
as yet unawakened interest .
作为 然而 未觉醒的 兴趣 .

最终，它们退隐到我们无法理解的境地，进入了尚未被唤醒的兴趣的宁静——无机王国。

[ɪn] ['iːðər] [keɪs] — [ðə; ði] [rɪ'pəʊz] [ʌv; əv] [ˈpɜːrfɪkt] ['ɪɡnərəns] [ɔːr][ʌv; əv] [ˈpɜːrfɪkt] ['nɑːlɪdʒ] —
In either case — the repose of perfect ignorance or of perfect knowledge —
在 任何一个 案件 — 这 休息 的 完美的 无知 或者 的 完美的 知识 —
[dɪ'stɜːrbəns] [ɪz] ['trʌb(ə)lsəm] .
disturbance is troublesome .
干扰 是 麻烦的 .

无论处于完全无知的状态还是完全了解的状态，任何干扰都是麻烦的。

[wen] [fɜːrst] ['staːtɪŋ] [ɑːn][æɪn; ən][ət'læntɪk] ['stiːmə] , [ˈaʊər; ɑːr][rest][ɪz] ['hɪndəd] [baɪ][ðə; ði] [skruː] ;
When first starting on an Atlantic steamer , our rest is hindered by the screw ;
什么时候 第一的 开始 在 一个 大西洋 汽船 , 我们的 休息 是 受阻 经过 这 拧紧 ;
刚开始在大西洋轮船上航行时，螺旋桨会影响我们的休息；

[ˈæftər][ə; eɪ] [ɔːrt] [taɪm] , [aɪ 'tiː][ɪz] ['hɪndəd] [ɪf] [ðə; ði] [skruː] ['staːps] .
after a short time , it is hindered if the screw stops .
后 一个 短的 时间 , 它 是 受阻 如果 这 拧紧 停止 .
过不了多久，如果螺丝停止转动，就会受阻。

[ə; eɪ][ˈjuːnɪfɔːrm] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɪz] ['præktɪkli] [noʊ] [ɪm'preʃ(ə)n] .
A uniform impression is practically no impression .
一个 制服 印象 是 几乎 不 印象 .
千篇一律的印象实际上等于没有印象。

[wʌn] ['kæɪnɑːt] ['iːðər] [lɜːrɪn] [ɔːr] [ʌn'lɜːrɪn] [wɪ'dəʊt] [peɪnz][ɔːr][peɪn] .
One cannot either learn or unlearn without pains or pain .
— 不能 任何一个 学习 或者 忘记 没有 疼痛 或者 疼痛 .
学习或遗忘都需要经历痛苦或磨难。

[piː] . -
p . 74
p . -

第74页

[ˈkɑːnfəs] [ænd; ənd] [ʌnˈkɑːnfəs] [ˈhəʊə] [ðə; ði] [lɔː] [ænd; ənd] [greɪs] .
CONSCIOUS AND UNCONSCIOUS KNOWERS THE LAW AND GRACE .
有意识的 和 无意识 知识分子 这 法律 和 优雅 .

有意识和无意识的知晓者：律法与恩典。

([frʌm; frəm] [ˈtʃæptər] [iː] . [ʌv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [ˈhæbɪt] .)
(**from chapter ii . of life and habit .**)
(从 章 二、 . 的 生活 和 习惯 .)

(摘自第二章“生活与习惯”)

[ˈsɜːrt(ə)n] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ðæt] [wiː; wi] [noʊ] [best] [wʌt] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [liːst] [ˈkɑːnfəs] [ʌv; əv] [ˈhoʊɪŋ] ,
Certain it is that we know best what we are least conscious of knowing ,
肯定 它 是 那 我们 知道 最好的 什么 我们 是 至少 有意识的 的 会心 ,

可以肯定的是，我们最了解我们最不自知的事情。

[ɔːr] [æet; ət] [ˈeni] [reɪt] [liːst] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [pruːv] ; [æz; əz] , [fɔːr; fər] [ɪgˈzæmp(ə)] , [ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [ɪgˈzɪstəns] ,
or at any rate least able to prove ; as , for example , our own existence ,
或者 在 任何 速度 至少 有能力的 到 证明 ; 作为 , 为了 例子 , 我们的 自己的 存在 ,

或者至少能够证明；例如，我们自身的存在，

[ɔːr] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈkʌntri] [ˈɪŋɡlənd] .
or that there is a country England .
或者 那 那里 是 一个 国家 英格兰 .

或者说，世界上有一个名为英国的国家。

[ɪf] [ˈeni] [wʌn] [æskz] [juː ˈes] [fɔːr; fər] [pruːf] [ɑːn] [ˈmætərz] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt] , [wiː; wi] [hæv; həv] [nʌn] [ˈredi] ,
If any one asks us for proof on matters of this sort , we have none ready ,
如果 任何 一 问 我们 为了 证明 在 事情 的 这 种类 , 我们 有 没有任何 准备好 ,

如果有人要求我们提供此类问题的证据，我们目前没有任何证据可以拿出来。

[ænd; ənd] [ɑːr; ər] [ˈdʒʌstli] [əˈnɔɪd] [æt; ət] [ˈbiːɪŋ] [kɔːld] [tuː; tə] [kənˈsɪdər] [wʌt] [wiː; wi] [rɪˈɡɑːrd] [æz; əz]
and are justly annoyed at being called to consider what we regard as
和 是 公正地 恼怒 在 存在 称为 到 考虑 什么 我们 看待 作为

[ˈsetld] [ˈkwɛstʃənz] .
settled questions .
定居 问题 .

他们对被要求考虑我们认为已经解决的问题感到恼火，这是理所当然的。

[əˈɡen] ,
Again ,
再次 ,

再次，

[ðer; ðər] [ɪz] [ˈhɑːrdli] [ˈeniθɪŋ] [wɪt] [soʊ] [mʌt] [əˈfɛkts; ˈæfɛkts] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈækʃnz] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈsentər]
there is hardly anything which so much affects our actions as the centre
那里 是 几乎 任何事物 哪个 所以 很多 影响 我们的 行动 作为 这 中心

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜːrθ] ([ənˈles] ,
of the earth (unless ,
的 这 地球 (除非 ,

几乎没有什么能像地球中心那样对我们的行为产生如此大的影响（除非，

[pərˈhæps] , [aɪ ˈtiː] [biː; bi] [ðæt] [stɪl] [ˈhɒtə(r)] [ænd; ənd] [mɔːr] [ʌnˈpraːfɪtəbl] [spɑːt] [ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv] [ðə; ði]
perhaps , it be that still hotter and more unprofitable spot the centre of the
也许 , 它 是 那 仍然 更热 和 更多的 无利可图 点 这 中心 的 这

[ˈjuːnɪvɜːrs]) ,
universe) ,
宇宙) ,

或许，它就是宇宙中心那个更热、更不划算的地方)。

[fɔːr; fər][wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪn'ses(ə)ntli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][æz; əz] [nɪr] [aɪ 'tiː][æz; əz] ['sɜːrkəmstænsɪz] [wɪl] [ə'laʊ]
for we are incessantly trying to get as near it as circumstances will allow
为了 我们 是 不已 尝试 到 得到 作为 靠近 它 作为 情况 将要 允许
,
.
.
.

因为我们一直在努力，在条件允许的情况下尽可能接近它。

[ɔːr][tuː; tə][ə'vɔɪd] ['getɪŋ] ['nɪrər] [ðæn; ðən][ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] [kən'viːniənt] .
or to avoid getting nearer than is for the time being convenient .
或者 到 避免 获得 更近 比 是 为了 这 时间 存在 方便的 .

或者为了避免暂时过于靠近。

[ˈwɔːkɪŋ] , [ˈrʌɪɪŋ] , [ˈstændɪŋ] , [ˈsɪtɪŋ] , [ˈlaɪɪŋ] , [ˈweɪkɪŋ] , [ɔːr] [ˈsliːpɪŋ] ,
Walking , running , standing , sitting , lying , waking , or sleeping ,
步行 , 跑步 , 常设 , 坐着 , 说谎 , 醒来 , 或者 睡眠 ,

行走、奔跑、站立、坐着、躺着、醒来或睡觉

[frʌm; frəm][bɜːrθ] [tɪl] [deθ] [aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈpærəmaʊnt] [ˈɑːbdʒekt][wɪð; wɪθ][juː 'es] ;
from birth till death it is a paramount object with us ;
从 出生 直到 死亡 它 是 一个 派拉蒙 目的 和 我们 ;

从出生到死亡，它都是我们最重要的目标；

[ˈiːv(ə)n][ˈæftər] [deθ] — [ɪf] [aɪ 'tiː][biː; bi][nɑːt][ˈfænsɪf(ə)][tuː; tə] [seɪ] [soʊ] — [aɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fjuː]
even after death — if it be not fanciful to say so — it is one of the few
甚至 后 死亡 — 如果 它 是 不是 奇幻的 到 说 所以 — 它是 一 的 这 很少
[θɪŋz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌt] [ɪz] [left] [ʌv; əv][juː 'es][kæn; kən] [stiɪl] [fiːl] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] ;
things of which what is left of us can still feel the influence ;
事物 的 哪个 什么 是 左边 的 我们 能 仍然 感觉 这 影响 ;

即使在死后——如果这么说不算异想天开的话——它也是少数几件我们剩下的部分仍然可以感受到其影响的事物之一；

[jet] [wʌt] [kæn; kən] [ɪn'ɡroʊs] [les] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ə'tenʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [ðɪs] [dɑːrk][ænd; ənd] [ˈdɪstənt] [spɑːt]
yet what can engross less of our attention than this dark and distant spot
然而 什么 能 独占 较少的 的 我们的 注意力 比 这 黑暗的 和 遥远 点

[soʊ] [ˈmeni] [ˈθaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [maɪlz] [ə'weɪ] ?
so many thousands of miles away ?
所以 许多 数千 的 英里 离开 ?

然而，还有什么比远在数千英里之外的这个黑暗遥远的地方更无法吸引我们的注意力呢？

[ðə; ði] [er] [wiː; wi] [briːð] , [soʊ] [bːŋ] [æz; əz][aɪ 'tiː][ɪz] ['hiːðər] [tuː] [hɑːt][nɔːr][koʊld] , [nɔːr] [rʌf] ,
The air we breathe , so long as it is neither too hot nor cold , nor rough ,
这 空气 我们 呼吸 , 所以 长的 作为 它是 两者都不 也 热的 也不 寒冷的 , 也不 粗糙的 ,

我们呼吸的空气，只要不太热也不太冷，也不太粗糙，

[nɔːr] [fʊl] [ʌv; əv] [smoʊk] — [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,
nor full of smoke — that is to say ,
也不 满的 的 抽烟 — 那 是 到 说 ,

也不充满烟雾——也就是说，

[soʊ] [bːŋ] [æz; əz][aɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [ðæt] [steɪt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [best]
so long as it is in that state with which we are best
所以 长的 作为 它是 在 那 状态 和 哪个 我们 是 最好的

只要它处于我们最能接受的状态即可。

[piː] . -
p . 75
p . -

[ə'kweɪntɪd] — [ˈseldəm] [ˈentərz] [ˈɪntuː][ˈaʊər; ɑːr] [θɔːts] ;
acquainted — seldom enters into our thoughts ;
熟人 — 很少 进入 进入 我们的 想法 ;

熟悉——很少进入我们的脑海；

[ˈjet] [ðer; ðər][ɪz] [ˈhɑːrdli] [ˈeniθɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [mɔːr] [ɪnˈses(ə)ntli] [ˈɑːkjʊpəd] [naɪt]
yet there is hardly anything with which we are more incessantly occupied night
然而 那里 是 几乎 任何事物 和 哪个 我们 是 更多的 不已 占领 夜晚
[ænd; ænd] [deɪ] .
and day .
和 天 .

然而，几乎没有什么事情比这更让我们日夜不停地忙碌。

[ɪnˈdiːd] ,
Indeed ,
的确 ,
的确,
[aɪˈtiː][ɪz][nɑːt] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [ˈriːəli] [prəˈfaʊnd] [ˈnɑːlɪdʒ] [əˈpɑːn] [ˈeni]
it is not too much to say that we have no really profound knowledge upon any
它 是 不是 也 很多 到 说 那 我们 有 不 真的 深刻的 知识 之上 任何
[ˈsʌbdʒekt] — [noʊ] [ˈnɑːlɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈredi] [tuː; tə][ækt][æt; ət]
subject — no knowledge on the strength of which we are ready to act at
主题 — 不 知识 在 这 力量 的 哪个 我们 是 准备好 到 行为 在
[ˈmoʊmənts] [ʌnˈhezɪteɪtɪŋli] [wɪˈðəʊt] [ˈiːðər] [ˌprepəˈreɪʃ(ə)n][ɔːr][ˈæftər] - [θɔːt] — [tɪl] [wiː; wi][hæv; həv]
moments unhesitatingly without either preparation or after - thought — till we have
时刻 毫不犹豫 没有 任何一个 准备 或者 后 - 想法 — 直到 我们 有
[left] [ɔːf] [ˈfiːlɪŋ] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈnɑːlɪdʒ] ,
left off feeling conscious of the possession of such knowledge ,
左边 离开 感觉 有意识的 的 这 拥有 的 这样的 知识 ,

毫不夸张地说，在我们不再意识到自己拥有这种知识之前，我们对任何事物都没有真正深刻的了解——没有凭借这种知识，我们可以毫不犹豫地采取行动，既不需要准备，也不需要事后思考。

[ænd; ænd][ʌv; əv][ðə; ði] [graʊndz] [ɑːn] [wɪtʃ] [aɪˈtiː] [rests] .
and of the grounds on which it rests .
和 的 这 理由 在 哪个 它 休息 .

以及它赖以存在的根基。

[ə; eɪ] [ˈles(ə)n] [ˈθɜːrəli] [ˈlɜːrniɪd] [mʌst; məst][biː; bi] [laɪk] [ðə; ði] [er] [wɪtʃ] [fiːlz] [soʊ] [laɪt] ,
A lesson thoroughly learned must be like the air which feels so light ,
一个 课 彻底 学习 必须 是 喜欢 这 空气 哪个 感觉 所以 光 ,

彻底领悟的教训应该像空气一样轻盈。

[ðoo] [ˈpresɪŋ] [soʊ] [ˈhevɪli] [əˈɡenst] [juːˈes] , [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [ˈevri] [pɔːr] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [skɪn] [ɪz]
though pressing so heavily against us , because every pore of our skin is
尽管 紧迫 所以 重度 反对 我们 , 因为 每一个 孔隙 的 我们的 皮肤 是
[ˈsætʃəreɪtɪd] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] ,
saturated , so to speak ,
饱和 , 所以 到 说话 ,

虽然感觉被紧紧压着，因为我们皮肤上的每一个毛孔都仿佛被浸透了一样，

[wɪð; wɪθ][aɪˈtiː][ɑːn][ɔːl] [saɪdz] [ˈiːkwəli] .
with it on all sides equally .
和 它 在 全部 侧面 同样地 .

各方均等。

[ðɪs] [pərˈfekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈnɑːlɪdʒ] [ˈsʌmtaɪmz] [ɪkˈstendz; ekˈstendz][tuː; tə] [ˈpɑːzətɪv] [ˌdɪsbɪˈliːf] [ɪn][ðə; ði]
This perfection of knowledge sometimes extends to positive disbelief in the
这 完美 的 知识 有时 扩展 到 积极的 怀疑 在 这
[θɪŋ] [noʊn] ,
thing known ,
事物 已知 ,

这种对知识的完美追求有时会延伸到对已知事物的彻底否定。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði][moʊst] ['θɜ:roʊ] ['nəʊə] [ʃæl; ʃəl] [bɪ'li:v] [hɪm'self] [ɔ:ltə'geðər] ['ɪgnərənt] .
so that the most thorough knower shall believe himself altogether ignorant .

所以 那 这 最多 彻底 知晓者 将 相信 他自己 共 无知 .

以至于最博学的人也会觉得自己一无所知。

[noʊ] [θi:f] , [fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ɪz] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌtər] [θi:f] — [soʊ] [gʊd] [ə; eɪ] [θi:f] — [æz; əz][ðə; ði]
No thief , for example , is such an utter thief — so good a thief — as the

不 贼 , 为了 例子 , 是 这样的 一个 说出 贼 — 所以 好的 一个 贼 — 作为 这

[kleptə'meɪniæk] .

kleptomaniac .

盗窃癖 .

例如，没有哪个小偷像盗窃癖患者那样技艺高超，那么狡猾。

[ʌn'tɪl] [hi:; hi][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][kleptə'meɪniæk] ,

Until he has become a kleptomaniac ,

直到 他 有 变得 一个 盗窃癖 ,

直到他患上盗窃癖为止，

[ænd; ʌnd][kæn; kən] [sti:l] [ə; eɪ] [hɔ:rs] [æz; əz][aɪ 'ti:] [wɜ:r; wər][baɪ][ə; eɪ]['ri:flɛks]['ækj(ə)n] ,

and can steal a horse as it were by a reflex action ,

和 能 偷 一个 马 作为 它 是 经过 一个 反射 行动 ,

而且他能凭借本能反应偷到一匹马。

[hi:; hi][ɪz] [sti:l] [bʌt; bət][hæf][ə; eɪ] [θi:f] , [wɪð; wɪθ] ['meni] [ʌn'θi:vi] ['nəʊnɪz] [sti:l] ['klɪŋɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm]

he is still but half a thief , with many unthievish notions still clinging to him

他 是 仍然 但 一半 一个 贼 , 和 许多 不偷窃 概念 仍然 依恋 到 他

.
:
.

他仍然只是个半吊子窃贼，身上还残留着许多与盗窃无关的想法。

[jet] [ðə; ði] [kleptə'meɪniæk] [ɪz] ['prɑ:bəbli] [ʌnə'wer] [ðæt] [hi:; hi][kæn; kən] [sti:l] [æt; ət][ɔ:l] ,

Yet the kleptomaniac is probably unaware that he can steal at all ,

然而 这 盗窃癖 是 大概 不知情 那 他 能 偷 在 全部 ,

然而，有盗窃癖的人可能根本不知道自己可以偷东西。

[mʌtʃ] [les] [ðæt] [hi:; hi][kæn; kən] [sti:l] [soʊ] [wel] .

much less that he can steal so well .

很多 较少的 那 他 能 偷 所以 出色地 .

更何况他偷窃能力那么强。

[hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [ʌkt] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər][tu:; tə] [noʊ] [ðə; ði] [tru:θ] .

He would be shocked if he were to know the truth .

他 会 是 震惊 如果 他 是 到 知道 这 真相 .

如果他知道真相，一定会大吃一惊。

[soʊ] [ə'gen] ,

So again ,

所以 再次 ,

所以，再说一遍，

[noʊ][mæn][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['hɪpəkɹɪt] [ʌn'tɪl] [hi:; hi][hæz; həz] [left] [ɔ:f] ['noʊɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ]

no man is a great hypocrite until he has left off knowing that he is a

不 男人 是 一个 伟大的 伪君子 直到 他 有 左边 离开 会心 那 他 是 一个

['hɪpəkɹɪt] .

hypocrite .

伪君子 .

只有当一个人不再知道自己是伪君子时，他才能成为一个伟大的伪君子。

[ðə; ði] [greɪt] ['hɪpəkɹɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd][ɑ:r; əɹ][ɔ:lməʊst] [ɪn'veɪəbli] ['ʌndəɹ][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt]
The great hypocrites of the world are almost invariably under the impression that
这 伟大的 伪君子 的 这 世界 是 几乎 总是 在下面 这 印象 那
[ðeɪ] [ɑ:r; əɹ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['veri] [fju:] ['ri:əli] ['ɑ:nɪst] ['pi:p(ə)l] [tu;; tə][bi;; bi] [faʊnd] ;
they are among the very few really honest people to be found ;
他们 是 之中 这 非常 很少 真的 诚实的 人们 到 是 成立 ;
世界上的伪君子几乎无一例外地都认为自己是世上为数不多的真正诚实的人之一;

[ænd; ənd] , [æz; əz][wi;; wi][mʌst; məst][ɔ:l] [hæv; həv] [əb'zɜ:rvd] ,
and , as we must all have observed ,
和 , 作为 我们 必须 全部 有 观察到 ,
正如我们都观察到的那样,

[,aɪ 'ti:] [ɪz] [rer] [tu;; tə][faɪnd] ['eni] [wʌn] ['strɔ:ŋli] ['ʌndəɹ] [ðɪs] [ɪm'preʃ(ə)n] [wɪ'ðəʊt] [ɑ:r'selvz] ['hævɪŋ]
it is rare to find any one strongly under this impression without ourselves having
它 是 稀有的 到 寻找 任何 一 强烈 在下面 这 印象 没有 我们自己 拥有
[gʊd] ['ri:z(ə)n] [tu;; tə] ['dɪfəɹ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
good reason to differ from him .
好的 原因 到 不同 从 他 .
很少有人会强烈持有这种看法，而我们自己却没有充分的理由反对他的观点。

[ə'gen] ,
Again ,
再次 ,
再次,

[,aɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [ɔ:f(ə)n][ænd; ənd] ['veri] ['tru:li] [sed] [ðæt] [,aɪ 'ti:] [ɪz][nɑ:t][ðə; ði] ['kɑ:nʃəs] [ænd; ənd] [self]
it has been often and very truly said that it is not the conscious and self
它 有 到过 经常 和 非常 真的 说 那 它 是 不是 这 有意识的 和 自己
- [staɪld] ['skeptɪk] ,
- **styled sceptic ,**
- 风格 怀疑论者 ,
人们常说，真正有意识地自诩为怀疑论者的人，并非是那些自觉的、自封的怀疑论者。

[æz; əz] ['feli] ,
as Shelley ,
作为 雪莱 ,
就像雪莱一样,

[pi:] . -
p . 76
p . -
第76页

[fɔ:r; fəɹ][ɪg'zæmp(ə)l] , [hu:] [ɪz][ðə; ði] [tru:] [ʌnbɪ'li:vəɹ] .
for example , who is the true unbeliever .
为了 例子 , WHO 是 这 真的 不信者 .
例如，谁才是真正的无神论者？

[sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][æz; əz] ['feli] [wɪl] , [æz; əz] [ɪn'di:d] [hɪz; ɪz][laɪf] [ə'bʌndəntli] [pru:vz] ,
Such a man as Shelley will , as indeed his life abundantly proves ,
这样的 一个 男人 作为 雪莱 将要 , 作为 的确 他的 生活 大量 证明 ,
像雪莱这样的人，正如他的一生充分证明的那样，

[hæv; həv] [mɔ:r] [ɪn] ['kɑ:mən] [ðæn; ðən][nɑ:t][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tru:] [ʌnsɛlfkɑ:nʃəs] [bɪ'li:vəɹ] .
have more in common than not with the true unselfconscious believer .
有 更多的 在 常见的 比 不是 和 这 真的 无意识 信徒 .
与真正无拘无束的信徒有很多共同之处。

[ˈ^æliəu] [əˈgen] , [hu:z] [inˈdɪfrəns] [tu:; tə] [rɪˈlɪdʒəs] [ˌæniˈmɒsɪtɪ] [hæz; həz] [wʌn] [hɪm; ɪm][ðə; ðɪ]
Gallio again , whose indifference to religious animosities has won him the
加利奥 再次 , 谁 漠不关心 到 宗教 敌意 有 韩元 他 这
[ˈtʃi:pɪst] [ɪmɔ:rtæləti] [wɪtʃ] ,
cheapest immortality which ,
最便宜 不朽 哪个 ,

加利奥再次展现了他对宗教仇恨的漠不关心，这为他赢得了最廉价的永生。

[soʊ][fɑ:r][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [rɪˈmembər] , [wʌz; wəz][ˈlevər] [jet] [wʌn] , [wʌz; wəz] [ˈpra:bəbli] , [ɪf] [ðə; ðɪ] [tru:θ]
so far as I can remember , was ever yet won , was probably , if the truth
所以 远的 作为 我 能 记住 , 曾是 曾经 然而 韩元 , 曾是 大概 , 如果 这 真相
[wɜ:r; wər] [noʊn] ,
were known ,
是 已知 ,

就我记忆所及，迄今为止，是否真的赢过，如果真相大白的话，很可能就是.....

[ə; eɪ][ˈpɜ:rs(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [sɪnˈsɪrɪst] [ˈpaɪəti] .
a person of the sincerest piety .
一个 人 的 这 最真诚的 虔诚 .

一位拥有最虔诚信仰的人。

[aɪ ˈti:][ɪz][ðə; ðɪ] [ʌnˈkɑ:nʃəs] [ʌnbɪˈli:vər] [hu:] [ɪz][ðə; ðɪ] [tru:] [ˈɪnfɪdəlˈɪnfɪdəl] ,
It is the unconscious unbeliever who is the true infidel ,
它 是 这 无意识 不信者 WHO 是 这 真的 异教徒 ,
真正不信的人是那些没有意识到自己不信的人。

[haʊˈevər] [ˈɡreɪtli] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [sərˈpraɪzd] [tu:; tə] [noʊ] [ðə; ðɪ] [tru:θ] .
however greatly he would be surprised to know the truth .
然而 非常 他 会 是 惊讶 到 知道 这 真相 .

然而，如果他知道真相，一定会非常惊讶。

[ˈmɪstər] . [ˈspɜ:ˌdʒɪn] [wʌz; wəz] [rɪˈpɔ:rtɪd] [æz; əz] [ˈhævɪŋ] [æskt] [ɡɑ:d][tu:; tə] [rɪˈmu:v] [lɔ:rd] [ˈbi:kənzˌfi:ld]
Mr . Spurgeon was reported as having asked God to remove Lord Beaconsfield
先生 . 司布真 曾是 据报道 作为 拥有 问 上帝 到 消除 主 比肯斯菲尔德
[frʌm; frəm] [ˈɑ:fɪs] “ [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)l] .
from office “ as soon as possible .
从 办公室 “ 作为 很快 作为 可能的 .

据报道，司布真先生曾向上帝祈求“尽快”解除比肯斯菲尔德勋爵的职务。

” [ðer; ðər] [ˈlɜ:ks][ə; eɪ] [mɔ:r] [prəˈfaʊnd] [dɪsˈtrʌst] [ʌv; əv][ˈɡɑ:dʒ] [ˈpaʊər] [ɪn] [ðɪ:z] [wɜ:rdz][ðæn; ðən][ɪn]
” **There lurks a more profound distrust of God's power in these words than in**
” 那里 潜伏者 一个 更多的 深刻的 怀疑 的 神的 力量 在 这些 字 比 在
[ˈɔ:lmoʊst] [ˈeni] [ˈoʊpən][dɪˈnaɪəl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪɡˈzɪstəns] .
almost any open denial of His existence .
几乎 任何 打开 拒绝 的 他的 存在 .

“这些话语中隐藏着对上帝力量的更深层次的不信任，比几乎任何公开否认上帝存在的说法都要深刻得多。”

[ɪn] [laɪk] [ˈmænər] , [ðə; ðɪ][moʊst] [ˈpɜ:rfɪkt] [ˈhju:mər] [ænd; ənd][ˈaɪrəni][ɪz][ˈdʒen(ə)rəli] [kwaɪt] [ʌnˈkɑ:nʃəs] .
In like manner , the most perfect humour and irony is generally quite unconscious .
在 喜欢 方式 , 这 最多 完美的 幽默 和 讽刺 是 一般来说 相当 无意识 .

同样，最完美的幽默和讽刺通常是无意识的。

[ɪɡˈzæmpəlz][ʌv; əv][bəʊθ][ɑ:r; ər] [ˈfri:kwəntli] [ˈɡɪv(ə)n][baɪ][men] [hu:m] [ðə; ðɪ][wɜ:rlɪd] [kənˈsɪdəz] [æz; əz]
Examples of both are frequently given by men whom the world considers as
示例 的 两个都 是 频繁地 给定 经过 男人 谁 这 世界 考虑 作为
[dɪˈfɪ(ə)nt] [ɪn] [ˈhju:mər] ;
deficient in humour ;
不足 在 幽默 ;

这两个例子经常出自那些被世人认为缺乏幽默感的人之口；

[aɪˈtiː][ɪz] [mɔːr] [ˈpraːbəbli] [truː] [ðæt] [ðiːz] [ˈpɜːsənz] [ɑːr; ər] [ʌnˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [dɪˈlaɪtʃ(ə)]
it is more probably true that these persons are unconscious of their own delightful
它是更多的 大概 真的 那 这些 人 是 无意识的 他们的 自己的 愉快
[ˈpaʊər] [θruː] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈmæstəri] [ænd; ənd] [pərˈfekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hoʊld][aɪˈtiː] .
power through the very mastery and perfection with which they hold it .
力量 通过 这 非常 精通 和 完美 和 哪个 他们 抓住 它 .

更有可能的是，这些人因为对自身力量的掌控和完美运用，反而没有意识到自身力量的强大。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [pleɪ] , [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] ,
There is a play , for instance ,
那里 是 一个 玩 , 为了 实例 ,
例如，有一部戏剧.....

[ʌv; əv][ˈdʒenjuɪn] [fʌn] [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] [ˈsɪriəs] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [ænd; ənd] [ˌθiːəˈlɑːdʒɪkl] [ˈdʒʒːnəlz]
of genuine fun in some of the more serious scientific and theological journals
的 真的 乐趣 在 一些 的 这 更多的 严肃的 科学 和 神学 期刊
[wɪtʃ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [pæst][wiː; wi][hæv; həv] [lʊkt] [fɔːr; fər][ɪn] [veɪn] [ɪn] “ - - -
which for some time past we have looked for in vain in “ - - -
哪个 为了 一些 时间 过去的 我们 有 看起来 为了 在 徒劳 在 “ - - -

在一些较为严肃的科学和神学期刊中，我们终于找到了真正的乐趣，而我们过去一段时间以来一直在其他期刊中徒劳地寻找这种乐趣。

” [ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈekstrækt; ɪkˈstrækt] , [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈdʒɜːrn(ə)] [wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [ˈædvɜːtaɪz] , [meɪ]
” The following extract , from a journal which I will not advertise , may
” 这 下列的 提炼 , 从 一个 杂志 哪个 我 将要 不是 广告 , 可能
[sɜːrv] [æz; əz][æn; ən][ɪgˈzæmp(ə)] :
serve as an example :
服务 作为 一个 例子 :

以下摘自一份我不会为其做广告的期刊，可作为一个例子：

” [laɪˈkɜːrgəs] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [əˈbændənd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪˈvendʒ] [hɪm; ɪm] [huː] [hæd; həd] [pʊt] [aʊt]
” Lycurgus , when they had abandoned to his revenge him who had put out
” 吕库古斯 , 什么时候 他们 有 弃 到 他的 复仇 他 WHO 有 放 出去
[hɪz; ɪz] [aɪz] ,
his eyes ,
他的 眼睛 ,

“当他们抛弃了那个挖出他双眼的人，任由他去复仇时，吕库古.....”

[tʊk] [hɪm; ɪm] [hoʊm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpʌnɪʃmənt] [hiː; hi] [ɪnˈflɪktɪd] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [ˈsedʒələs]
took him home , and the punishment he inflicted upon him was sedulous
采取 他 家 , 和 这 惩罚 他 造成的 之上 他 曾是 勤奋的
[ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] [tuː; tə][ˈvɜːrtʃuː] .
instructions to virtue .
指示 到 美德 .

他把他带回家，对他的惩罚是悉心教导他如何行善。

” [jet] [ðɪs] [ˈtruːli][ˈkɑːmɪk][ˈpeɪpər] [dʌz] [nɑːt] [ˈpraːbəbli] [noʊ] [ðæt] [aɪˈtiː][ɪz][ˈkɑːmɪk] ,
” Yet this truly comic paper does not probably know that it is comic ,
” 然而 这 真的 漫画 纸 做 不是 大概 知道 那 它是 漫画 ,

然而，这份极具讽刺意味的报纸可能并不知道自已具有讽刺意味。

[ˈeni] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˌkleptəˈmeɪniæk] [noʊz] [ðæt] [hiː; hi] [stiːlz] ,
any more than the kleptomaniac knows that he steals ,
任何 更多的 比 这 盗窃癖 知道 那 他 偷窃 ,
就像盗窃癖患者不知道自己在偷东西一样。

[ɔːr][ðæn; ðən][dʒɑːn] [ˈmɪltən] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈhjuːmərist] [wen] [hiː; hi] [ruːt] [ə; eɪ] [hɪm] [əˈpɑːn]
or than John Milton knew he was a humorist when he wrote a hymn upon
或者 比 约翰 米尔顿 知道 他 曾是 一个 幽默家 什么时候 他 写道 一个 圣歌 之上
[ðə; ði] [sɜːrkəmˈsɪʒn] ,
the circumcision ,
这 割礼 ,

或者说, 约翰·弥尔顿在写一首关于割礼的赞美诗时, 并不知道自己是一位幽默作家。

[ænd; ənd] [spɛnt] [hɪz; ɪz] [ˈhʌnɪmuːn]
and spent his honeymoon
和 花费 他的 蜜月

他在那里度过了蜜月

[piː] . -
p . 77
p . -

第77页

[ɪn] [kəmˈpooʒɪŋ] [ə; eɪ] [ˈtriːtɪs] [ɑːn] [dɪˈvɔːrs] .
in composing a treatise on divorce .
在 构成 一个 论文 在 离婚 .

在撰写离婚论著时。

[nuː] [mɔːr] [əˈgen] [dɪd] [ɡooθ] [nuː] [haʊ] [ɪkˈskwɪzɪtliˈɛkskwɪzɪtli] [ˈhjuːmərəs] [hiː; hi][wʌz; wəz] [wen] [hiː; hi]
No more again did Goethe know how exquisitely humorous he was when he
不 更多的 再次 做过 歌德 知道 如何 精美绝伦 幽默 他 曾是 什么时候 他
[ruːt] ,
wrote ,
写道 ,

歌德再也没有意识到, 当他写下这些文字时, 他的幽默是多么精妙绝伦。

[ɪn][hɪz; ɪz][ˈvɪlhɛlmˈwɪl-] [maɪstər] , [ðæt] [ə; eɪ] [ˈbjʊːtrɪf(ə)l] [tɛr; tɪ(ə)r] [ˈɡlɪsənd] [ɪn][təˈiːsəz, tɜːˈɛrsəz] [raɪt] [aɪ] ,
in his Wilhelm Meister , that a beautiful tear glistened in Theresa's right eye ,
在 他的 威廉 大师 , 那 一个 美丽的 撕 闪闪发光 在 特蕾莎的 正确的 眼睛 ,
在他的《威廉·迈斯特》中, 特蕾莎的右眼闪烁着一滴美丽的泪珠。

[ænd; ənd] [ðen] [went] [ɑːn][tuː; tə][ɪkˈspleɪn] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [ˈɡlɪsənd] [ɪn][hɜːr; hər] [raɪt] [aɪ] [ænd; ənd][nɑːt][ɪn]
and then went on to explain that it glistened in her right eye and not in
和 然后 去 在 到 解释 那 它 闪闪发光 在 她 正确的 眼睛 和 不是 在
[hɜːr; hər] [left] ,
her left ,
她 左边 ,

然后她接着解释说, 它在她右眼里闪闪发光, 而不是在左眼里。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][fɪː; fɪ][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ][wɔːrt][ɑːn][hɜːr; hər] [left] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [rɪˈmuːvd] —
because she had had a wart on her left which had been removed —
因为 她 有 有 一个 疣 在 她 左边 哪个 有 到过 已移除 —
[ænd; ənd] [səkˈsɛsfəli] .
and successfully .
和 成功地 .

因为她左脸上曾经长过一个疣, 而且已经成功去除了。

[ɡooθ] [ˈpraːbəbli] [ruːt] [ðɪs] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈtʃʌk(ə)l] ;
Goethe probably wrote this without a chuckle ;
歌德 大概 写道 这 没有 一个 轻笑 ;

歌德写这段话时大概没有笑过;

[hiː; hi] [bi'li:vð] [wʌt] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['pi:p(ə)] [hu:] [hæv; həv] ['nevər] [ri:d] ['vilhelm,'wil-] [maɪstər]
he believed what a good many people who have never read Wilhelm Meister
他相信 什么 一个 好的 许多 人们 WHO 有 绝不 读 威廉 大师
[bi'li:v] [sti:l] ,
believe still ,
相信 仍然 ,

他所相信的，正是许多从未读过威廉·迈斯特作品的人仍然相信的。

[ˈneɪmli] , [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [wɜ:rk] [fʊl] [ʌv; əv] ['peɪθɑ:s] — [ʌv; əv] [faɪn] [ænd; ənd] ['tendər] ['fi:lɪŋ] ;
namely , that it was a work full of pathos — of fine and tender feeling ;
即 , 那 它 曾是 一个 工作 满的 的 感伤 — 的 美好的 和 投标 感觉 ;
也就是说，这是一部充满悲情——细腻而温柔的情感的作品；

[jet] [ə; eɪ] [les] ['kɑ:nsəmət; 'kɑ:nsəməɪt] ['hju:mərist] [məst; məst] [hæv; həv] [felt] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['skersli]
yet a less consummate humorist must have felt that there was scarcely
然而 一个 较少的 完善 幽默家 必须 有 毛毡 那 那里 曾是 几乎
[ə; eɪ] [ˈpærəgræf] [ɪn] [aɪ 'ti:] [frʌm; frəm] [fɜ:rst] [tu:; tə] [læst] [ðə; ði] [tʃi:f] ['merɪt] [ʌv; əv] [wɪt] [dɪd] [nɑ:t] [laɪ] [ɪn]
a paragraph in it from first to last the chief merit of which did not lie in
一个 段落 在 它 从 第一的 到 最后的 这 首席 优点 的 哪个 做过 不是 说谎 在
[ɪts] [əb'sɜ:rdəti] .
its absurdity .
它是 荒谬 .

然而，技艺稍逊的幽默家可能会觉得，从头到尾，几乎没有哪一段的主要优点不在于它的荒谬性。

[bʌt; bət] [ɪ'nʌf] [hæz; həz] [pər'hæps] [bɪn] [sed] .
But enough has perhaps been said .
但 足够的 有 也许 到过 说 .
但或许已经说得够多了。

[æz; əz] [ðə; ði] [fɪ] [ɪn] [ðə; ði] [si:] , [ɔ:r] [ðə; ði] [bɜ:rd] [ɪn] [ðə; ði] [er] ,
As the fish in the sea , or the bird in the air ,
作为 这 鱼 在 这 海 , 或者 这 鸟 在 这 空气 ,
就像海里的鱼，或者空中的鸟儿一样，

[soʊ] [ʌn'ri:znɪŋli] [ænd; ənd] [ɪnɑ:r'tɪkjələtli] [seɪf] [məst; məst] [ə; eɪ] [mæn] [fi:l] [br'fɔ:r] [hiː; hi] [kæn; kən]
so unreasoningly and inarticulately safe must a man feel before he can
所以 无理地 和 含糊不清 安全的 必须 一个 男人 感觉 前 他 能
[biː; bi] [sed] [tu:; tə] [noʊ] .
be said to know .
是 说 到 知道 .
一个人必须感到一种非理性的、难以言喻的安全感，才能称得上懂得什么。

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['oʊnli] [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər] ['ɪgnərənt] [ænd; ənd] [ʌn'kʌltɪveɪtɪd] [hu:] [kæn; kən] [noʊ] ['eniθɪŋ]
It is only those who are ignorant and uncultivated who can know anything
它 是 仅有的 那些 WHO 是 无知 和 未开垦的 WHO 能 知道 任何事物
[æt; ət] [ɔ:l] [ɪn] [ə; eɪ] ['prɑ:pər] [sens] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rdz] .
at all in a proper sense of the words .
在 全部 在 一个 恰当的 感觉 的 这 字 .
只有那些无知且缺乏教养的人，才能真正理解事物的真正含义。

[kʌltɪ'veɪ(ə)n] [wɪl] [bri:d] [ɪn] ['eni] [mæn] [ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)nti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʌn'sɜ:rt(ə)nti] ['i:v(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [moʊst]
Cultivation will breed in any man a certainty of the uncertainty even of his most
栽培 将要 品种 在 任何 男人 一个 肯定 的 这 不确定 甚至 的 他的 最多
[ə'ʊrd] [kən'vɪkjənz] .
assured convictions .
保证 定罪 .
修行会让任何人，即使是自己最确信的信念，也产生不确定感。

[ˌaɪˈtiː][ɪz][pərˈhæps] [ˈfɔːrtʃənət] [fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [ˈkʌmfərt] [ðæt][wiː; wi][kæn; kən] [nʌŋ] [ʌv; əv][juːˈes][biː; bi]
It is perhaps fortunate for our comfort that we can none of us be
它 是 也许 幸运 为了 我们的 舒适 那 我们 能 没有任何 的 我们 是
[ˈkʌltɪvertɪd] [əˈpɑːn] [ˈveri] [ˈmeni] [ˈsʌbdʒekts] ,
cultivated upon very many subjects ,
栽培 之上 非常 许多 主题 ,
或许幸运的是, 我们每个人都无法精通很多领域, 这让我们感到很欣慰。

[soʊ] [ðæt] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [skoʊp][fɔːr; fər] [əˈʃʊərəns] [wɪl] [stiːl] [rɪˈmeɪn] [tuː; tə][juːˈes] ; [bʌt; bət] [haʊˈevər]
so that considerable scope for assurance will still remain to us ; but however
所以 那 大量 范围 为了 保证 将要 仍然 保持 到 我们 ; 但 然而
[ðɪs] [meɪ] [biː; bi] ,
this may be ,
这 可能 是 ,
因此, 我们仍有相当大的保证空间; 但无论如何,

[wiː; wi] [ˈsɜːrt(ə)nli] [əbˈzɜːrv] [ˌaɪˈtiː][æz; əz][ə; eɪ][fækt] [ðæt] [ðoʊz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈɡretɪst] [men] [huː] [ɑːr; ər]
we certainly observe it as a fact that those are the greatest men who are
我们 当然 观察 它 作为 一个 事实 那 那些 是 这 最 男人 WHO 是
[moʊst][ʌnˈsɜːrt(ə)n][ɪn] [spɑːt] [ʌv; əv] [ˈsɜːrt(ə)nti] ,
most uncertain in spite of certainty ,
最多 不确定 在 尽管如此 的 肯定 ,
我们确实观察到, 最伟大的人往往是最不确定的, 尽管他们拥有十足的把握。

[ænd; ænd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][moʊst][ˈsɜːrt(ə)n][ɪn] [spɑːt] [ʌv; əv] [ʌnˈsɜːrt(ə)nti] ,
and at the same time most certain in spite of uncertainty ,
和 在 这 相同的 时间 最多 肯定 在 尽管如此 的 不确定 ,
同时, 尽管存在不确定性, 却也最为确定。

[ænd; ænd] [huː] [ɑːr; ər] [ðʌs] [best] [ˈerɪb(ə)][tuː; tə] [fiːl] [ðæt][ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [kəmˈpliːt]
and who are thus best able to feel that there is nothing in such complete
和 WHO 是 因此 最好的有能力的 到 感觉 那 那里 是 没有什么 在 这样的 完全的
[ˈhɑːrməni] [wɪð; wɪθ][ɪtˈself][æz; əz][ə; eɪ][flæt] [ˌkɑːntrəˈdɪkʃn] [ɪn][tɜːrmz] .
harmony with itself as a flat contradiction in terms .
和谐 和 本身 作为 一个 平坦的 矛盾 在 条款 .
因此, 他们最能体会到, 没有什么比一个完全自相矛盾的术语更能体现自身的和谐。

[fɔːr; fər] [ˈneɪtʃər] [heɪts] [ðæt] [ˈeni] [ˈprɪnsəp(ə)l][ʃʊd; ʃəd] [briːd] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] , [hɜːrˌmæfrəˈdɪtɪkəli] ,
For nature hates that any principle should breed , so to speak , hermaphroditically ,
为了 自然 讨厌 那 任何 原则 应该 品种 , 所以 到 说话 , 雌雄同体 ,
因为自然界憎恶任何原则以雌雄同体的方式繁衍, 或者说, 以雌雄同体的方式繁衍。

[bʌt; bət] [wɪl] [ɡɪv] [tuː; tə] [iːtʃ] [æn; ən][help] [miːt] [fɔːr; fər][aɪˈtiː] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [krɒːs] [aɪˈtiː][ænd; ænd][biː; bi]
but will give to each an help meet for it which shall cross it and be
但 将要 给 到 每个 一个 帮助 见面 为了 它 哪个 将 叉 它 和 是
[ðə; ði] [ʌnˈduːɪŋ] [ʌv; əv][aɪˈtiː] ;
the undoing of it ;
这 撤销 的 它 ;
但必给各人一个帮手, 这帮手必能渡过难关, 使难关覆灭;

[æz; əz]
as
作为
作为
[piː] . -
p . 78
p . -
第78页

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [dɪ'sent] [wɪð; wɪθ][,ma:dɪfɪ'keɪ](ə)n) ,
in the case of descent with modification ,
在这 案件 的 下降 和 修改 ,

在带有变异的继承情况下，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['es(ə)ns] [ɪz] [ðæt] ['evri] ['ɔ:fsprɪŋ] [rɪ'zemblz] [ɪts] ['perənts] , [ænd; ənd] [jet] , [æt; ət]
of which the essence is that every offspring resembles its parents , **and yet , at**
的 哪个 这 本质 是 那 每一个 后代 类似 它是 父母 , 和 然而 , 在
[ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
the same time ,
这 相同的 时间 ,

其本质在于，每个后代都像它的父母，然而与此同时，

[ðæt] [noʊ] ['ɔ:fsprɪŋ] [rɪ'zemblz] [ɪts] ['perənts] .
that no offspring resembles its parents .
那 不 后代 类似 它是 父母 .

没有后代像它的父母。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['slaɪtli] ['ɪrɪteɪŋ] ['stɪmjələnt] [ʌv; əv] [ðɪs] [pə'rpetʃuəl] ['krɔ:sɪŋ] ,
But for the slightly irritating stimulant of this perpetual crossing ,
但 为了 这 轻微地 令人恼火的 兴奋剂 的 这 永久 过境 ,

但除了这种永无止境的穿梭带来的略微烦躁的刺激之外，

[wi:; wi] [ʊd; ʊəd] [pæs] [ə'sə; ɑ:r][laɪvz; livz] [ʌn'kɑ:nʃəsli] [æz; əz] [ðoʊ] [ɪn] ['slʌmbər] .
we should pass our lives unconsciously as though in slumber .
我们 应该 经过 我们的 生活 不知不觉 作为 尽管 在 睡眠 .

我们应该像睡着了一样，浑浑噩噩地度过一生。

[ʌn'tɪl] [wi:; wi][hæv; həv][gɔ:t][tu:; tə] [ʌndər'stænd] [ðæt] [ðoʊ] [blæk] [ɪz][nɔ:t] [waɪt] ,
Until we have got to understand that though black is not white ,
直到 我们 有 得到 到 理解 那 尽管 黑色的 是 不是 白色的 ,

直到我们明白，虽然黑色并不等同于白色，

[jet] [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][waɪtə; 'hwaɪtə][ðæn; ðən] [waɪt] [ɪt'self] ([ænd; ənd] ['eni] ['peɪntər] [wɪl] ['redɪli] [peɪnt]
yet it may be whiter than white itself (and any painter will readily paint
然而 它 可能 是 更白 比 白色的 本身 (和 任何 画家 将要 容易 画

[ðæt] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [ʃoʊ] [ə:bviəsli] [æz; əz] [blæk] ,
that which shall show obviously as black ,
那 哪个 将 展示 明显地 作为 黑色的 ,

然而，它可能比白色本身还要白（任何画家都会欣然将那些明显是黑色的东西画出来，

[jet] [aɪ 'ti:][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][waɪtə; 'hwaɪtə][ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [ʃoʊ] [noʊ] [les] [ə:bviəsli] [æz; əz]
yet it shall be whiter than that which shall show no less obviously as
然而 它 将 是 更白 比 那 哪个 将 展示 不 较少的 明显地 作为
[waɪt]) ,
white) ,
白色的) ,

然而，它将比那些同样明显呈现为白色的物质更白），

[wi:; wi] [meɪ] [bi:; bi] [gʊd] [loʊ'dʒɪfənz] , [bʌt; bət][wi:; wi][ɑ:r; ər] [sti:l] [pʊr] [rɪ:zənərz] .
we may be good logicians , but we are still poor reasoners .
我们 可能 是 好的 逻辑学家 , 但 我们 是 仍然 贫穷的 推理者 .

我们或许是优秀的逻辑学家，但我们的推理能力仍然很差。

['nɑ:lɪdʒ] [ɪz][ɪn][æn; ən] [ɪn'koʊət] [steɪt] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][,aɪ 'ti:][ɪz]['keɪpəb(ə)][ʌv; əv]['lɑ:dʒɪk(ə)]
Knowledge is in an inchoate state as long as it is capable of logical
知识 是 在 一个 未成形的 状态 作为 长的 作为 它 是 有能力的 的 逻辑
['tri:tmənt] ;
treatment ;
治疗 ;

只要知识能够被逻辑处理，它就处于不成熟状态；

[ˌaɪˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [trænsˈmjuːtɪd] [ˈɪntuː] [ðæt] [sens] [ɔːr] [ˈɪnstɪŋkt] [wɪtʃ] [ˈraɪzɪz] [ɔːltəˈgeðər] [əˈbʌv]
it must be transmuted into that sense or instinct which rises altogether above
它 必须 是 转变 进入 那 感觉 或者 本能 哪个 上升 共 多于
[ðə; ði] [sfɪr] [ɪn] [wɪtʃ] [wɜːrdz][kæn; kən][hæv; həv] [ˈbiːɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ,
the sphere in which words can have being at all ,
这 领域 在 哪个 字 能 有 存在 在 全部 ,
它必须转化为那种完全超越语言存在范畴的感觉或本能。

[ˈʌðərwaɪz] [aɪˈtiː][ɪz][nɑːt] [jet] [ɪnˈkɑːrnət] .
otherwise it is not yet incarnate .
否则 它 是 不是 然而 体现 .
否则它尚未化身。

[fɔːr; fər] [sens] [ɪz][tuː; tə] [ˈnɑːlɪdʒ] [wʌt] [ˈkɑːnʃəns] [ɪz][tuː; tə] [ˈriːzənɪŋ] [əˈbaʊt] [laɪt] [ænd; ənd]
For sense is to knowledge what conscience is to reasoning about light and
为了 感觉 是 到 知识 什么 良心 是 到 推理 关于 光 和
[rɔːŋ] ;
wrong ;
错误的 ;
感官之于知识，正如良心之于判断善恶的推理；

[ðə; ði] [ˈriːzənɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi][soʊ][ˈræpɪd][æz; əz][tuː; tə][dɪˈfaɪ] [ˈkɑːnʃəs] [ˈrefrəns] [tuː; tə][fɜːrst]
the reasoning must be so rapid as to defy conscious reference to first
这 推理 必须 是 所以 迅速的 作为 到 违抗 有意识的 参考 到 第一的
[ˈprɪnsəp(ə)lz] ,
principles ,
原则 ,
这种推理必须非常迅速，以至于无法有意识地参照基本原理。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][æt; ət] [taɪmz] [tuː; tə][biː; bi] [əˈpærəntli] [səbˈvɜːrsɪv] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [ɔːltəˈgeðər] , [ɔːr]
and even at times to be apparently subversive of them altogether , or
和 甚至 在 时代 到 是 显然 颠覆性的 的 他们 共 , 或者
[ðə; ði][ˈæk](ə)n [wɪl] [hɔːlt] .
the action will halt .
这 行动 将要 停止 .
有时甚至会明显地完全颠覆他们，否则行动就会停止。

[aɪˈtiː][mʌst; məst] [bɪˈkʌm] [ɔːtəˈmætɪk] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi][ɑːr; ər] [seɪf] [wɪð; wɪθ][aɪˈtiː] .
It must become automatic before we are safe with it .
它 必须 变得 自动的 前 我们 是 安全的 和 它 .
只有当它变成自动化操作时，我们才能安心使用。

[waɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈfʌmblɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [graʊndz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [kənˈvɪkʃn] , [ˈaʊər; ɑːr] [kənˈvɪkʃn]
While we are fumbling for the grounds of our conviction , our conviction
尽管 我们 是 笨拙 为了 这 理由 的 我们的 定罪 , 我们的 定罪
[ɪz] [proʊn] [tuː; tə] [fɔːl] ,
is prone to fall ,
是 易于 到 落下 ,
当我们还在摸索自己信念的依据时，我们的信念很容易动摇。

[æz; əz][ˈpiːtər][fɔːr; fər] [læk] [ʌv; əv] [feɪθ] [ˈsɪŋkɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [weɪvz] [ʌv; əv] [ˈɡæləˌli] ;
as Peter for lack of faith sinking into the waves of Galilee ;
作为 彼得 为了 缺少 的 信仰 下沉 进入 这 波浪 的 加利利 ;
如同彼得因缺乏信心而沉入加利利的波涛中；

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['veri] ['paʊər] [tuː; tə] [pruːv] [æt; ət][ɔːl][ɪz][æn; ən] - [priˈɔːri][ˈɑːrgjʊmənt] [əˈɡenst] [ðə; ði] [truːθ]
so that the very power to prove at all is an à priori argument against the truth
所以 那 这 非常 力量 到 证明 在 全部 是 一个 - 先验 争论 反对 这 真相
— [ɔːr][æt; ət] ['eni] [reit] [ðə; ði][ˈpræktɪk(ə)] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ði][væst][məˈdʒɔːrəti][ʌv; əv][mænˈkaɪnd] —
— or at any rate the practical importance to the vast majority of mankind —
— 或者 在 任何 速度 这 实际的 重要性 到 这 广阔的 多数 的 人类 —
[ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [ɪz][səˈpɔːrtəd, səˈpɔːrtɪd][baɪ] [ˌdemənˈstreɪf(ə)n] .
of all that is supported by demonstration .
的 全部 那 是 有 经过 示范 .

因此，证明的能力本身就先验地否定了所有被论证所支持的事物的真理性——或者至少否定了它们对绝大多数人类的实际重要性。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə] [pruːv] [ɪmˈplaɪz] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv] [pruːf] ,
For the power to prove implies a sense of the need of proof ,
为了 这 力量 到 证明 暗示 一个 感觉 的 这 需要 的 证明 ,
因为证明的能力意味着一种证明的需要感，

[ænd; ænd] [θɪŋz] [wɪt] [ðə; ði][məˈdʒɔːrəti][ʌv; əv][mænˈkaɪnd][faɪnd] [ˈpræktɪkli] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ɑːr; ər][ɪn]
and things which the majority of mankind find practically important are in
和 事物 哪个 这 多数 的 人类 寻找 几乎 重要的 是 在
['naɪnti] - [naɪn] ['keɪsɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [əˈbʌv] [pruːf] .
ninety - nine cases out of a hundred above proof .
九十 - 九 案例 出去 的 一个 百 多于 证明 .
而大多数人认为实际重要的事物，在一百个例子中有九十九个都得到了充分的证明。

[ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv] [pruːf] [brɪˈkʌmz] [æz; əz] [ɑːbsəˈliːt] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [əˈʃʊrd] ['nɑːlɪdʒ] ,
The need of proof becomes as obsolete in the case of assured knowledge ,
这 需要 的 证明 变成 作为 过时的 在 这 案件 的 保证 知识 ,
对于确凿无疑的知识而言，证明的必要性也就变得不再必要了。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈpræktɪs] [ʌv; əv] [ˈfɔːtɪfaɪŋ]
as the practice of fortifying
作为 这 实践 的 强化
作为强化实践

[piː] . -
p . 79
p . -
第79页

[taʊnz] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld][ænd; ænd] [lɔːŋ] - ['setld] ['kʌntri] .
towns in the middle of an old and long - settled country .
城镇 在 这 中间 的 一个 老的 和 长的 - 定居 国家 .
位于古老且人口稠密国家中心的城镇。

[huː] [bɪldz] [dɪˈfensɪz] [fɔːr; fər] [ðæt] [wɪt] [ɪz][ɪmˈpregnəb(ə)] [ɔːr][ˈlɪt(ə)] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [əˈseɪld] ?
Who builds defences for that which is impregnable or little likely to be assailed ?
WHO 建造 防御 为了 那 哪个 是 坚不可摧 或者 小的 可能 到 是 遭受攻击 ?
谁会为坚不可摧或几乎不可能受到攻击的东西建造防御工事？

[ðə; ði] ['ænsər] [ɪz] ['redi] ,
The answer is ready ,
这 回答 是 准备好 ,
答案已准备就绪。

[ðæt] [ənˈles] [ðə; ði] [dɪˈfensɪz] [hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] [ɪn][ˈfɔːrmər] [taɪmz] [ˌaɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ɪmˈpɑːsəb(ə)]
that unless the defences had been built in former times it would be impossible
那 除非 这 防御 有 到过 建造 在 以前的 时代 它 会 是 不可能的
[tuː; tə][duː] [wɪˈðəʊt] [ðem; ðəm] [naʊ] ;
to do without them now ;
到 做 没有 他们 现在 ;
如果以前没有修建防御工事，现在没有它们是不可能的；

[bʌt; bət] [ðɪs] [dʌz] [nɑ:t] [tʌtʃ] [ðə; ði][ˈɑ:rgjʊmənt] ,
but this does not touch the argument ,
但 这 做 不是 触碰 这 争论 ,

但这与论点无关。

[wɪtʃ] [ɪz][nɑ:t] [ðæt] [ˌdemənˈstreɪ(ə)n] [ɪz] [ˌʌnˈwaɪz] [bʌt; bət] [ðæt] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌdemənˈstreɪ(ə)n]
which is not that demonstration is unwise but that as long as a demonstration
哪个 是 不是 那 示范 是 失策 但 那 作为 长的 作为 一个 示范

[ɪz] [stiɪl] [felt] [ˈnesəsəri] ,
is still felt necessary ,
是 仍然 毛毡 必要的 ,

这并不是说示威游行不明智，而是说只要人们仍然觉得有必要举行示威游行，

[ænd; ənd] [ˈðerfɔ:r] [kept] [ˈredi] [tu:; tə][hænd] , [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˌdemənˈstreɪ(ə)n] [ɪz][nɑ:t] [jet]
and therefore kept ready to hand , the subject of such demonstration is not yet
和 所以 保留 准备好 到 手 , 这 主题 的 这样的 示范 是 不是 然而

[sɪˈkjʊrli] [noʊn] .
securely known .
安全地 已知 .

因此，为了随时可用，此类演示的主题尚未完全确定。

[ˌkju ju ˈaɪ] - , - ;
Qui s'excuse , s'accuse ;
qui - , - ;

Qui s'excuse, s'accuse;

[ænd; ənd] [ənˈles] [ə; eɪ] [ˈmætər] [kæn; kən][hoʊld][ɪts] [oʊn] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði][bræg][ænd; ənd][self] - [əˈsɜ:rɪ(ə)n]
and unless a matter can hold its own without the brag and self - assertion
和 除非 一个 事情 能 抓住 它是自己的 没有 这 吹牛 和 自己 - 断言

[ʌv; əv] [kənˈtɪnjuəl] [ˌdemənˈstreɪ(ə)n] ,
of continual demonstration ,
的 持续的 示范 ,

除非一件事本身就能经受住考验，无需不断地吹嘘和自我标榜，否则

[ˌaɪ ˈti:][ɪz] [stiɪl] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpɑ:rvenu:] ,
it is still more or less of a parvenu ,
它 是 仍然 更多的 或者较少的 的 一个 暴发户 ,

它仍然或多或少是个暴发户。

[wɪtʃ] [wi:; wi][jæl; jəl][nɑ:t] [lu:z] [mʌtʃ] [baɪ] [nɪˈglektɪŋ] [tɪl] [ˌaɪ ˈti:][hæz; həz] [les] [əˈkeɪʒn] [tu:; tə] [blɒʊ] [ɪts]
which we shall not lose much by neglecting till it has less occasion to blow its
哪个 我们 将 不是 失去 很多 经过 疏忽 直到 它 有 较少的 场合 到 吹 它是

[oʊn] [ˈtrʌmpɪt] .
own trumpet .
自己的 喇叭 .

即使我们忽视它，也不会损失太多，直到它不再有机会自吹自擂为止。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [ɔ:ˈlʰɜ:rnətɪv] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ ˈti:][ɪz][æn; ən] [ˈerər] [ɪn] [ˈpra:səs] [ʌv; əv] [dɪˈtekʃ(ə)n] ,
The only alternative is that it is an error in process of detection ,
这 仅有的 选择 是 那 它是 一个 错误 在 过程 的 检测 ,

唯一的解释就是检测过程中出现了错误。

[fɔ:r; fər] [ɪf] [ˈeɪvɪdəns] [kənˈsɜ:rnɪŋ] [ˈeni] [əˈpɪnjən] [hæz; həz] [lɔ:ŋ] [bɪn] [dɪˈmd] [su:ˈpɜ:rfluəs] ,
for if evidence concerning any opinion has long been deemed superfluous ,
为了 如果 证据 有关 任何 观点 有 长的 到过 被认为 多余 ,

如果有关某种观点的证据早已被认为多余，

[ænd; ənd][ˈevər][ˈæftər] [ðɪs] [kʌmz] [tuː; tə][biː; bi] [əˈgen] [felt] [ˈnesəseri] , [wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði]
and ever after this comes to be again felt necessary , we know that the
和 曾经 后 这 来 到 是 再次 毛毡 必要的 , 我们 知道 那 这
[əˈpɪnjən] [ɪz] [duːmd] .
opinion is doomed .
观点 是 注定失败 .

每当以后再次觉得有必要这样做时，我们就知道这种观点注定要失败。

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz] [ˈeni] [truːθ] [ɪn][ðə; ði] [əˈbʌv] ,
If there is any truth in the above ,
如果 那里 是 任何 真相 在 这 多于 ,

如果以上内容属实，

[aɪ ˈtiː] [ˈfɑːloʊz] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr] [kənˈsep(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrdz] “ [ˈsaɪəns] ” [ænd; ənd] “ [ˈsaɪənˈtɪfɪk] ”
it follows that our conception of the words “ science ” and “ scientific ”
它 跟随 那 我们的 概念 的 这 字 “ 科学 ” 和 “ 科学 ”
[mʌst; məst][ˌʌndərˈɡoʊ][sʌm; səm][ˌmɑːdɪfɪˈkeɪ(ə)n] .
must undergo some modification .
必须 经历 一些 修改 .

由此可见，我们对“科学”和“科学的”这两个词的理解必须进行一些修改。

[nɑːt] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [spiːk] [ˈslaɪtɪŋli] [ʌv; əv] [ˈsaɪəns] , [bʌt; bət] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈrekəɡnaɪz]
Not that we should speak slightly of science , but that we should recognise
不是 那 我们 应该 说话 略微地 的 科学 , 但 那 我们 应该 认出
[mɔːr] [ðæn; ðən][wiː; wi][duː] ,
more than we do ,
更多的 比 我们 做 ,

并非我们应该轻视科学，而是我们应该对科学有更深入的了解。

[ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [dɪˈstɪŋkt] [ˈklæsɪz] [ʌv; əv] [ˈsaɪənˈtɪfɪk] [ˈpiːp(ə)l] ,
that there are two distinct classes of scientific people ,
那 那里 是 二 清楚的 课程 的 科学 人们 ,

科学界人士可分为两大类，

[kɔːrəˈspɑːndɪŋ] [nɑːt] [ɪˈnæptli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tuː] [meɪn] [ˈpɑːrtɪz] [ˈɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði][pəˈlɪtɪk(ə)l] [wɜːrld] [ɪz]
corresponding not inaptly with the two main parties into which the political world is
相应的 不是 不恰当地 和 这 二 主要的 各方 进入 哪个 这 政治的 世界 是
[dɪˈvaɪdɪd] .
divided .
分割 .

这与政治世界分裂成的两大政党相当吻合。

[ðə; ði][wʌn] [klæs] [ɪz] [ˈdiːpli] [vɜːrst] [ɪn] [ðoʊz] [ˈsaɪənsəz, ˈsaɪənsɪz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ɔːlˈredi] [bɪˈkʌm] [ðə; ði]
The one class is deeply versed in those sciences which have already become the
这 一 班级 是 深 精通 在 那些 科学 哪个 有 已经 变得 这
[ˈkɑːmən] [ˈprɑːpərti] [ʌv; əv][mənˈkaɪnd] ;
common property of mankind ;
常见的 财产 的 人类 ;

有一个阶层精通那些已经成为全人类共同财富的科学；

[endˈʒɔɪɪŋ] , [ɪnˈfɔːsɪŋ] , [pərˈpetʃuertɪŋ] ,
enjoying , enforcing , perpetuating ,
享受 , 强制执行 , 延续 ,

享受、执行、延续

[ænd; ənd] [ɪnˈgreɪnɪŋ] [stiɪl] [mɔːr] [ˈdiːpli] [ˈɪntuː][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][mən] [ˌækwiˈzɪʃnz] [ɔːlˈredi]
and engraining still more deeply into the mind of man acquisitions already
和 根深蒂固 仍然 更多的 深 进入 这 头脑 的 男人 收购 已经
[əˈpruːvd] [baɪ] [ˈkɑːmən] [ɪkˈspɪəriəns] ,
approved by common experience ,
得到正式认可的 经过 常见的 经验 ,

并将已被普遍经验认可的观念更深刻地根植于人们的头脑中，

[bʌt; bət] ['sʌmwʌt] ['kɜrləs] [ə'baʊt] [ɪk'stenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['empaɪər] , [ɔ:r][æ̃t; ə̃t] ['eni] [reɪt] [ˌdɪsɪn'klaɪnd] ,
but somewhat careless about extension of empire , or at any rate disinclined ,
但 有些 粗心 关于 扩大 的 帝国 , 或者 在 任何 速度 不情愿 ,
[fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst][pɑ:rt] ,
for the most part ,
为了 这 最多 部分 ,
但他对扩张帝国却有些漫不经心, 或者至少在大多数情况下是不情愿的。

[tu:; tə] ['æktɪv] ['efərt] [ɑ:n][ðer; ðər] [oʊn] [pɑ:rt][fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪk'stenʃ(ə)n] —
to active effort on their own part for the sake of such extension —
到 积极的 努力 在 他们的 自己的 部分 为了 这 清酒 的 这样的 扩大 —
为了实现这种扩展, 他们自身也需要积极努力——

[pi:] . -
p . 80
p . -

[ˈni:ðər] [prə'gresɪv] , [ɪn][fækt] , [nɔ:r] [ə'gresɪv] — [bʌt; bət] ['kwaɪət] , [ˈpi:səbl] [ˈpi:p(ə)] , [hu:] [wɪʃ]
neither progressive , in fact , nor aggressive — but quiet , peaceable people , who wish
两者都不 进步 , 在 事实 , 也不 挑衅的 — 但 安静的 , 和平的 人们 , WHO 希望
[tu:; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd][let][lɪv; laɪv] ,
to live and let live ,
到 居住 和 让 居住 ,
事实上, 他们既不进步也不激进, 而是安静、和平的人, 希望与他人和谐共处。

[æz; əz][ðer; ðər] [ˈfɑ:ðəz] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] ;
as their fathers before them ;
作为 他们的 父亲们 前 他们 ;
就像他们的父辈一样;

[waɪl] [ðə; ði] [ˈʌðər] [klæs] [ɪz] [ˈtʃi:flɪ] [ɪn'tent] [ə'pɑ:n] [ˈpʊʃɪŋ] [ˈfɔ:rwərd][ðə; ði] [ˈbaʊndrɪz] [ʌv; əv] [ˈsaɪəns] ,
while the other class is chiefly intent upon pushing forward the boundaries of science ,
尽管 这 其他 班级 是 主要 意图 之上 推动 向前 这 边界 的 科学 ,
而另一类人则主要致力于拓展科学的边界,

[ænd; ənd][ɪz] [kəm'pærətɪvli] [ɪn'dɪfrənt] [tu:; tə] [wʌt] [ɪz] [noʊn] [ɔ:l'redi] [seɪv] [ɪn][soʊ][fɑ:r][æz; əz]
and is comparatively indifferent to what is known already save in so far as
和 是 比较 冷漠 到 什么 是 已知 已经 节省 在 所以 远的 作为
[ˈnesəsəri] [fɔ:r; fər][ˈpɜ:pəsəz, ˈpɜ:pəsɪz][ʌv; əv] [ɪk'stenʃ(ə)n] .
necessary for purposes of extension .
必要的 为了 目的 的 扩大 .
对于已知的事物, 除了为了扩展目的所必需的情况外, 它相对漠不关心。

[ði:z] [læst][ɑ:r; ər] [kɔ:ld] [ˌpaɪə'nɪr] [ʌv; əv] [ˈsaɪəns] , [ænd; ənd][tu:; tə][ðem; ðəm][ə'loʊn][ɪz][ðə; ði][ˈtaɪt(ə)] “
These last are called pioneers of science , and to them alone is the title “
这些 最后的 是 称为 先驱者 的 科学 , 和 到 他们 独自的 是 这 标题 “
[ˌsaɪən'tɪfɪk] ” [ˈkɑ:mənli] [ə'kɔ:d] ;
scientific ” commonly accorded ;
科学 ” 通常 同意 ;
最后这些人被称为科学先驱, 只有他们才被普遍称为“科学家”;

[bʌt; bət] [ˌpaɪə'nɪr] , [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][tu:; tə][æ̃n; ə̃n][ˈɑ:rmɪ][æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] , [ɑ:r; ər] [stiɪl] [na:t][ðə; ði][ˈɑ:rmɪ]
but pioneers , important to an army as they are , are still not the army
但 先驱者 , 重要的 到 一个 军队 作为 他们是 , 是 仍然 不是 这 军队
[ɪt'self] ,
itself ,
本身 ,
但是, 先锋部队虽然对军队很重要, 但他们毕竟不是军队本身。

[wɪtʃ] [kæn; kən][get][ɑ:n] ['betər] [wɪ'dəʊt] [ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪr] [wɪ'dəʊt] [ðə; ði]
which can get on better without the pioneers than the pioneers without the
哪个 能 得到 在 更好的 没有 这 先驱者 比 这 先驱者 没有 这
[ˈɑ:rmɪ] .
army .
军队 .

没有先驱者反而更容易生存，而先驱者没有军队反而更容易生存。

[ˈfɔrli] [ðə; ði] [klæs] [wɪtʃ] [noʊz] [ˈθɜ:rəli] [wel] [wʌt] [aɪ 'ti:] [noʊz] ,
Surely the class which knows thoroughly well what it knows ,
一定 这 班级 哪个 知道 彻底 出色地 什么 它 知道 ,
当然，那些对自己所知之事了如指掌的阶层，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ə'dʒu:dɪˌkeɪts] [ə'pɑ:n][ðə; ði][ˈvælju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪs'klʌvərɪz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪr] —
and which adjudicates upon the value of the discoveries made by the pioneers —
和 哪个 裁决 之上 这 价值 的 这 发现 制成 经过 这 先驱者 —
[ˈfɔrli] [ðɪs] [klæs] [hæz; həz][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [raɪt] [ɔ:r] ['betər] [tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:ld] [ˌsaɪən'tɪfɪk][ðæn; ðən]
surely this class has as good a right or better to be called scientific than
一定 这 班级 有 作为 好的 一个 正确的 或者 更好的 到 是 称为 科学 比
[ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪr] [ðəm'selvz] .
the pioneers themselves .
这 先驱者 他们自己 .

而评判先驱者们所做发现的价值的，当然也包括这个阶层——他们完全有资格被称为科学家，甚至比先驱者们更有资格。

[ði:z] [tu:] ['klæsɪz] [ə'bʌv] [dɪ'skraɪbd] [blend][ˈɪntu:][wʌn] [ə'nʌðər][wɪð; wɪθ] [ˈevri] [ˌeɪd] [ʌv; əv]
These two classes above described blend into one another with every shade of
这些 二 课程 多于 描述 混合 进入 一 其他 和 每一个 阴影 的
[grə'deɪʃn] .
gradation .
层次 .

以上描述的这两个类别彼此之间有着各种渐变的过渡。

[sʌm; səm][ɑ:r; ər] ['ædmərəbli] [prə'fɪ(ə)nt] [ɪn][ðə; ði] [wel] - [noʊn] [ˌsaɪənsəz, 'saɪənsɪz] — [ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] ,
Some are admirably proficient in the well - known sciences — that is to say ,
一些 是 令人钦佩地 精通 在 这 出色地 - 已知 科学 — 那 是 到 说 ,
[ðeɪ] [hæv; həv] [gʊd] [helθ] ,
they have good health ,
他们 有 好的 健康 ,

有些人精通众所周知的科学领域——也就是说，他们身体健康，

[gʊd] [lʊks] , [gʊd] ['tempər] , [ˈkɑ:mən] [sens] , [ænd; ənd][ˈenərdʒɪ] ,
good looks , good temper , common sense , and energy ,
好的 看起来 , 好的 脾气 , 常见的 感觉 , 和 活力 ,
外貌姣好、脾气好、有常识、精力充沛

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hoʊld][ɔ:l] [ði:z] [gʊd] [θɪŋz] [ɪn] [sʌtʃ] [pər'fek(ə)n] [æz; əz][tu:; tə][bi:; bi] [ɔ:ltə'geðər]
and they hold all these good things in such perfection as to be altogether
和 他们 抓住 全部 这些 好的 事物 在 这样的 完美 作为 到 是 共
[wɪ'dəʊt] [ɪntrə'spek(ə)n] — [tu:; tə][bi:; bi][nɑ:t] [ˈʌndər] [ðə; ði] [lɔ:] ,
without introspection — to be not under the law ,
没有 内省 — 到 是 不是 在下面 这 法律 ,
他们将所有这些美好的事物完美地奉为圭臬，以至于完全无需反思——不受法律的约束。

[bʌt; bət][soʊ] [ɪn'taɪərli] [ˈʌndər] [greɪs] [ðæt] [ˈevri] [wʌn] [hu:] [si:z] [ðem; ðəm] [laɪks] [ðem; ðəm] .
but so entirely under grace that every one who sees them likes them .
但 所以 完全 在下面 优雅 那 每一个 一 WHO 看到 他们 点赞 他们 .
但他们完全蒙受恩典，以至于每个见到他们的人都喜欢他们。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [meɪ] , [ænd; ənd][pər'hæps] [mɔːr] ['kɑ:mənli] [wɪl] ,
But such may , and perhaps more commonly will ,
但 这样的 可能 , 和 也许 更多的 通常 将要 ,
但这种情况可能会发生, 而且或许更常见的情况是,
[hæv; həv] ['veri] ['lɪt(ə)] [ˌɪnklɪ'neɪ(ə)n][tuː; tə] [ɪk'stend][ðə; ði] ['baʊndrɪz] [ʌv; əv][ˈhju:mən] ['nɑ:lɪdʒ] ;
have very little inclination to extend the boundaries of human knowledge ;
有 非常 小的 倾角 到 延长 这 边界 的 人类 知识 ;
几乎没有拓展人类知识边界的意愿;
[ðer; ðər][eɪm][ɪz][ɪn] [ə'nʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ˌɔ:ltə'geðər] .
their aim is in another direction altogether .
他们的 目的 是 在 其他 方向 共 .
他们的目标完全是另一个方向。
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpaɪə'hɪr] , [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [sʌm; səm][ɑ:r; ər] [ə'gri:əb(ə)] ['pi:p(ə)] , [wel] [vɜ:rst] [ɪn]
Of the pioneers , on the other hand , some are agreeable people , well versed in
的 这 先驱者 , 在 这 其他 手 , 一些 是 同意 人们 , 出色地 精通 在
[ðə; ði][ˈoʊldər][ˈsaɪənsəz, 'saɪənsɪz] ,
the older sciences ,
这 老 科学 ,
另一方面, 这些先驱者中, 有些人性格随和, 精通传统科学。
[ðoo] [stɪl] [mɔːr] [ˈemɪnənt] [æz; əz] [ˌpaɪə'hɪr] , [waɪl] ['ʌðər] ,
though still more eminent as pioneers , while others ,
尽管 仍然 更多的 杰出 作为 先驱者 , 尽管 其他的 ,
尽管他们作为先驱者更为杰出, 而其他人士,
[hu:z] ['sɜ:rvisɪz] [ɪn] [ðɪs] [læst] [kə'pæsəti][hæv; həv] [bɪn] [ʌv; əv][ɪn'estɪməb(ə)][ˈvælju:] ,
whose services in this last capacity have been of inestimable value ,
谁 服务 在 这 最后的 容量 有 到过 的 不可估量 价值 ,
他在这一方面提供的服务具有不可估量的价值,
[ɑ:r; ər] ['nɒʊtɪsəbli] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsaɪənsəz, 'saɪənsɪz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ɔ:l'redi] [br'kʌm] ['kɜ:rənt]
are noticeably ignorant of the sciences which have already become current
是 明显地 无知 的 这 科学 哪个 有 已经 变得 当前的
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈlɑ:rdʒər][pɑ:rt][ʌv; əv][mæn'kaɪnd] — [ɪn] ['ʌðər] [wɜ:rdz] ,
with the larger part of mankind — in other words ,
和 这 更大的 部分 的 人类 — 在 其他 字 ,
他们对已被大多数人所接受的科学明显缺乏了解——换句话说,
[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈʌgli] , [ru:d] , [ænd; ənd] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)]
they are ugly , rude , and disagreeable
他们 是 丑陋的, 粗鲁的, 和 令人不快的
他们丑陋、粗鲁、令人讨厌。
[pi:] . -
p . 81
p . -

['pi:p(ə)] , ['veri] [prə'gresɪv] , [aɪ'ti:] [meɪ] [biː; bi] , [bʌt; bət] ['veri] [ə'gresɪv] [tuː; tə] [bu:t] .
people , very progressive , it may be , but very aggressive to boot .
人们 , 非常 进步 , 它 可能 是 , 但 非常 挑衅的 到 启动 .
这些人或许思想非常进步, 但同时也非常具有攻击性。
[ðə; ði][meɪn] ['dɪfrəns] [brɪ'twi:n] [ði:z] [tu:] ['klæsɪz] [laɪz][ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv]
The main difference between these two classes lies in the fact that the knowledge of
这 主要的 不同之处 之间 这些 二 课程 谎言 在 这 事实 那 这 知识 的
[ðə; ði][wʌn] ,
the one ,
这 一 ,
这两类人的主要区别在于, 其中一类人的知识,

[soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz] [nuː] , [ɪz] [noʊn] [ˈkɑːnʃəsli] , [waɪl] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈðər] [ɪz] [ʌnˈkɑːnʃəs]

so far as it is new , is known consciously , while that of the other is unconscious

所以 远的 作为 它 是 新的 , 是 已知 有意识地 , 尽管 那 的 这 其他 是 无意识

,

,

,

就其新颖性而言，它是被意识所认知的；而对于另一项而言，它是被无意识地认知的。

[kənˈsɪstɪŋ] [ʌv; əv] [sens] [ænd; ənd] [ˈɪnstɪŋkt] [ˈræðər] [ðæn; ðən][ʌv; əv] [ˈrekəɡ,naɪzd] [ˈnɑːlɪdʒ]

consisting of sense and instinct rather than of recognised knowledge

由 的 感觉 和 本能 相当 比 的 已确认 知识

,

由感觉和本能构成，而非由公认的知识构成。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ə; eɪ][mæn][hæz; həz] [ðiːz]

So long as a man has these

所以 长的 作为 一个 男人 有 这些

,

只要一个人拥有这些，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][æz; əz][ðə; ði] [mɔːr] [ˈpaʊər(ə)l] [ˈbɑːdi][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfeləʊ] -

and of the same kind as the more powerful body of his fellow -

和 的 这 相同的 种类 作为 这 更多的 强大的 身体 的 他的 同伴 -

-

[ˈkʌntriːmɪn]

countrymen

同胞们

,

与他同胞中更强大的群体属于同一类型，

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ˈsaɪəns] [ðoʊ] [hiː; hi][kæn; kən][ˈhɑːrdli] [riːd] [ɔːr] [raɪt]

he is a man of science though he can hardly read or write

他 是 一个 男人 的 科学 尽管 他 能 几乎 读 或者 写

,

他是一位科学家，尽管他几乎不识字。

[æz; əz][maɪ] [ɡreɪt] [ˈneɪmsɪk] [sed] [soʊ] [wel] , “ [hiː; hi] [noʊz] [wɒts] [wʌt]

As my great namesake said so well , “ He knows what's what

作为 我的 伟大的 同名者 说 所以 出色地 , “ 他 知道 是什么 什么

,

正如我的同名伟人所说，“他知道什么是对的，

[ænd; ənd] [ðæts] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz] [ˌmetəˈfɪzɪk] [wɪt][kæn; kən][flaɪ]

and that's as high as metaphysic wit can fly

和 那就是 作为 高的 作为 形而上学 有 能 飞

,

这就是形而上学智慧所能达到的最高境界了。

” [æz; əz][ɪz][ˈjuːʒuəl][ɪn][ˈkeɪsɪz][ʌv; əv] [ɡreɪt] [prəˈfɪ(ə)nsi]

” As is usual in cases of great proficiency

” 作为 是 通常 在 案例 的 伟大的 熟练程度

,

“正如高超技艺者通常会做的那样，

[ðiːz] [truː] [ænd; ənd] [ˈθɜːroʊ] [ˈnəʊə] [duː][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ˌsaɪənˈtɪfɪk]

these true and thorough knowers do not know that they are scientific

这些 真的 和 彻底 知识分子 做 不是 知道 那 他们 是 科学

,

这些真正博学多识的人并不知道自己是 在搞科学。

[ænd; ənd][kæn; kən] [ˈseldəm] [ɡɪv] [ə; eɪ] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [feɪθ] [ðæt] [ɪz][ɪn][ðəm; ðəm]

and can seldom give a reason for the faith that is in them

和 能 很少 给 一个 原因 为了 这 信仰 那 是 在 他们

,

他们很少能解释自己为何拥有这种信仰。

[ðeɪ] [bɪˈliːv] [ðəmˈselvz] [tuː; tə][biː; bi] [ˈɪɡnərənt] , [ʌnˈkʌltʃərd] [men]

They believe themselves to be ignorant , uncultured men

他们 相信 他们自己 到 是 无知 , 没文化的 男人

,

他们认为自己是无知、没教养的人，

[nɔːr][kæn; kən][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [prəˈfesəz] [hu:m] [ðei] [ˈsʌmtaɪmz] [aʊtˈwɪt] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn]
nor can even the professors whom they sometimes outwit in their own
也不 能 甚至 这 教授们 谁 他们 有时 智胜 在 他们的 自己的
[ˌprɒʊfəˈsɔːriəl; ˌprɑːfəˈsɔːriəl][dɒʊˈmeɪn] [pərˈsiːv] [ðæt] [ðei] [hæv; həv] [bɪn] [aʊtˈwɪtɪd] [baɪ][men][ʌv; əv]
professorial domain perceive that they have been outwitted by men of
教授 领域 感知 那 他们 有 到过 被智胜 经过 男人 的
[suːˈpɪriər] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [əˈteɪnmənts] [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] .
superior scientific attainments to their own .
优越的 科学 成就 到 他们的 自己的 .

甚至连那些在自己的学术领域里被他们智胜的教授们，也无法意识到自己已经被比他们拥有更高科学成就的人智胜了。

[ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈpæɪdʒ] [frʌm; frəm][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈkɑːrpəntɜːz] “ [ˈmezməɪzəm] , [ˈspɪrɪtʃuəlɪzəm] , ” & [siː]
The following passage from Dr . Carpenter's “ Mesmerism , Spiritualism , ” & c
这 下列的 通道 从 博士 : 木匠的 “ 催眠术 , 招魂 , ” & c
 , [meɪ] [sɜːrv] [æz; əz][æn; ən] [ɪləˈstreɪ](ə)n] : —
 . , **may serve as an illustration** : —
 . , 可能 服务 作为 一个 插图 : —

以下摘自卡彭特博士的《催眠术、唯灵论》等著作的段落可作为例证：——

“ [aɪ ˈtiː][ɪz] [wel] [noʊn] [ðæt] [ˈpɜːsənz] [huː] [ɑːr; ər][kənˈvɜːrs(ə)nt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒiːəˈlɑːdʒɪk(ə)l] [ˈstrʌktʃər]
“ **It is well known that persons who are conversant with the geological structure**
“ 它 是出色地 已知 那 人 WHO 是 熟人 和 这 地质 结构
[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdɪstrɪkt] [ɑːr; ər][ˈɔːf(ə)n][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ˈɪndɪkeɪt] [wɪð; wɪθ][kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈsɜːrt(ə)ntɪ] [ɪn] [wʌt] [spɑːt]
of a district are often able to indicate with considerable certainty in what spot
的 一个 区 是 经常 有能力的 到 表明 和 大量 肯定 在 什么 点
[ænd; ænd][æt; ət] [wʌt] [depθ] [ˈwɔːtər] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] ;
and at what depth water will be found ;
和 在 什么 深度 水 将要 是 成立 ;

“众所周知，熟悉某个地区地质结构的人通常能够相当肯定地指出在哪个地点和多深的地方会发现水；

[ænd; ænd][men][ʌv; əv] [les] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [ˈnɑːlɪdʒ] ,
and men of less scientific knowledge ,
和 男人 的 较少的 科学 知识 ,
以及科学知识较少的人，

[bʌt; bət][ʌv; əv][kənˈsɪdərəb(ə)l][ˈpræktɪk(ə)l] [ɪkˈspɪəriəns] “ — ([soʊ] [ðæt] [ɪn][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈkɑːrpəntɜːz]
but of considerable practical experience ” — (so that in Dr . Carpenter's
但 的 大量 实际的 经验 “ — (所以 那 在 博士 : 木匠的
[maɪnd][ðer; ðər] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv][ˈkɑːntræst][ɔːr] [ˈdɪfrəns] [ɪn][kaɪnd] [bɪˈtwiːn]
mind there seems to be some sort of contrast or difference in kind between
头脑 那里 似乎 到 是 一些 种类 的 对比 或者 不同之处 在 种类 之间
[ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [wɪtʃ] [ɪz] [dɪˈraɪvd] [frʌm; frəm][ɑːbzərˈveɪ](ə)n][ʌv; əv][fæktz][ænd; ænd][ˌsaɪənˈtɪfɪk]
the knowledge which is derived from observation of facts and scientific
这 知识 哪个 是 衍生的 从 观察 的 事实 和 科学
[ˈnɑːlɪdʒ]) — “ [ˈfriːkwəntli] [əˈraɪv] [æt; ət][ə; eɪ] [truː] [kənˈkluːz(ə)n][əˈpɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] [wɪˈðəʊt] [ˈbiːɪŋ]
knowledge) — “ frequently arrive at a true conclusion upon this point without being
知识) — “ 频繁地 到达 在 一个 真的 结论 之上 这 观点 没有 存在
[ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [əˈsaɪn] [ˈriːz(ə)nz] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [əˈpɪnjənz] . “
able to assign reasons for their opinions . ”
有能力的 到 分配 原因 为了 他们的 意见 : “

但具有相当实践经验的人”——（因此在卡彭特博士看来，从观察事实中获得的知识与科学知识之间似乎存在某种对比或本质差异）——“经常在这一点上得出正确的结论，却无法为自己的观点给出理由。”

“ [ɪgˈzæktli][ðə; ði] [seɪm] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ɪn][rɪˈɡɑːrd][tuː; tə][ðə; ði]
“ **Exactly the same may be said in regard to the**
“ 确切地 这 相同的 可能 是 说 在 看待 到 这
“对于以下方面，情况也完全一样：

[ˈmɪnərəl] [ˈstrʌktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmaɪnɪŋ] [ˈdɪstrɪkt] ;
mineral structure of a mining district ;
矿物 结构 的 一个 矿业 区 ;
矿区的矿物结构；
[ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [məˈtælək] [veɪn] [ˈbiːɪŋ] [ˈɔːf(ə)n] [kəˈrektli] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ʃruːd] [ges]
the course of a metallic vein being often correctly indicated by the shrewd guess
这 课程 的 一个 金属 静脉 存在 经常 正确 表明的 经过 这 精明 猜测
[ʌv; əv][æŋ; ən] [əbˈzɜːrvənt] [ˈwɜːrkmən] ,
of an observant workman ,
的 一个 观察者 工人 ,
金属矿脉的走向通常可以由细心的工人根据经验准确判断出来。
[wen] [ðə; ði] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [ˈriːzənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaɪnɪŋ] [ˌendʒɪˈnɪr] [ˌɔːltəˈgeðər] [feɪlz] .
when the scientific reasoning of the mining engineer altogether fails .
什么时候 这 科学 推理 的 这 矿业 工程师 共 失败 .
当采矿工程师的科学推理完全失效时。

" [prɪˈsaɪsli] .
" **Precisely** .
" 恰恰 .
" 恰恰。

[hɪr] [wiː; wi][hæv; həv][ɪɡˈzæktli][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] :
Here we have exactly the kind of thing we are in search of :
这里 我们 有 确切地 这 种类 的 事物 我们 是 在 搜索 的 :
这就是我们正在寻找的那种东西：

[ðə; ði][mæn] [huː] [hæz; həz] [əbˈzɜːrvd] [ænd; ənd] [əbˈzɜːrvd] [tɪl] [ðə; ði][fæktɪs][ɑːr; ər][soʊ] [ˈθɜːrəli] [ɪn]
the man who has observed and observed till the facts are so thoroughly in
这 男人 WHO 有 观察到 和 观察到 直到 这 事实 是 所以 彻底 在
[hɪz; ɪz] [hed] [ðæt] [θruː] [fəˌmɪliˈærəti] [hiː; hi][hæz; həz] [bɔːst] [saɪt] [bəʊθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd][ʌv; əv]
his head that through familiarity he has lost sight both of them and of
他的 头 那 通过 熟悉 他 有 丢失的 视线 两个都 的 他们 和 的
[ðə; ði] [ˈprɑːsesɪz] [werˈbaɪ] [hiː; hi] [dɪˈdjuːst] [hɪz; ɪz] [kənˈklʊʒənz] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] — [ɪz] [əˈpærəntli]
the processes whereby he deduced his conclusions from them — is apparently
这 流程 由此 他 推断 他的 结论 从 他们 — 是 显然
[nɑːt] [kənˈsɪdərd] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] ,
not considered scientific ,
不是 经过考虑的 科学 ,

一个人如果观察了很久，直到把事实牢记于心，以至于因为熟悉而忽略了事实本身以及他从中得出结论的过程——这种人显然不被认为是科学家。

[ðoo] [hiː; hi] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə] [sɑːlv] [ðə; ði][ˈprɑːbləm] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] ; [ðə; ði] [ˈmaɪnɪŋ] [ˌendʒɪˈnɪr] , [ɑːn]
though he knows how to solve the problem before him ; the mining engineer , on
尽管 他 知道 如何 到 解决 这 问题 前 他 ; 这 矿业 工程师 , 在
[ðə; ði] [ˈlðər] [hænd] ,
the other hand ,
这 其他 手 ,

虽然他知道如何解决眼前的问题；但采矿工程师却并非如此。
[huː] [ˈriːz(ə)nɪz] [ˌsaɪənˈtɪfɪkli] — [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]
who reasons scientifically — that is to say , with a knowledge of his own
WHO 原因 科学地 — 那 是 到 说 , 和 一个 知识 的 他的 自己的
[ˈnɑːlɪdʒ] — [ɪz] [faʊnd] [nɑːt][tuː; tə] [noʊ] ,
knowledge — is found not to know ,
知识 — 是 成立 不是 到 知道 ,
那些运用科学推理——也就是说，运用对自己知识的认知——的人，却被发现并不真正了解，

[ænd; ənd][tuː; tə][feɪl][ɪn] [dɪsˈklʌvərɪŋ] [ðə; ði] ['mɪnərəl] .
and to fail in discovering the mineral .
和 到 失败 在 发现 这 矿物 .

结果未能发现这种矿物。

“ [aɪˈtiː][ɪz][æŋ; ən] [ɪksˈpiəriəns] [wiː; wi][ɑːr; ər] [kənˈtɪnjuəli] [ɪnˈkaʊntərɪŋ] [ɪn] [ˈlðər] [wɔːks] [ʌv; əv][laɪf] , ”
“ **It is an experience we are continually encountering in other walks of life** , ”
“ 它 是 一个 经验 我们 是 持续 遭遇 在 其他 散步 的 生活 , ”
[kənˈtɪnjuːz] ['draɪv, 'dɑːktɜː] . ['kɑːrpəntər] ,
continues Dr . Carpenter ,
继续 博士 . 木匠 ,

“我们在生活的其他领域也不断遇到这种情况,”卡彭特博士继续说道。

“ [ðæt] [pərˈtɪkjələr] ['pɜːsənz][ɑːr; ər] ['gaɪdɪd] — [sʌm; səm] [əˈpærəntli] [baɪ][æŋ; ən][əˈrɪdʒən(ə)] [ænd; ənd]
“ **that particular persons are guided — some apparently by an original and**
“ 那 特别的 人 是 引导 — 一些 显然 经过 一个 原来的 和
[ˈlðər] [baɪ][æŋ; ən] [əˈkwaɪrd] [ɪntuˈɪj(ə)n] — [tuː; tə] [kənˈklʊʒənz] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kæŋ; kən] [ɡɪv] [noʊ]
others by an acquired intuition — to conclusions for which they can give no
其他的 经过 一个 获得 直觉 — 到 结论 为了 哪个 他们 能 给 不
[ædɪkwət] ['riːz(ə)n] ,
adequate reason ,
足够的 原因 ,

“某些人——有些人显然是出于天生的直觉, 有些人则是出于后天习得的直觉——得出了一些他们无法给出充分理由的结论,

[bʌt; bət] [wɪtʃ] ['sʌbsɪkwənt] [ɪˈvents] [pruːv] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [kəˈrekt] .
but which subsequent events prove to have been correct .
但 哪个 随后的 活动 证明 到 有 到过 正确的 .

但后来的事实证明, 这种说法是正确的。

“ [ænd; ənd] [ðɪs] , [aɪ] [teɪk] [aɪˈtiː] , [ɪmˈplaɪz] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [əˈbʌv] [ɪnˈsɪstɪŋ] [ɑːn] , ['heɪmli] ,
“ **And this , I take it , implies what I have been above insisting on , namely ,**
“ 和 这 , 我 拿 它 , 暗示 什么 我 有 到过 多于 坚持 在 , 即 ,
“而这, 我认为, 意味着我一直坚持的观点, 即:

[ðæt] [ɑːn] [brɪˈklʌmɪŋ] [ɪnˈtens] , ['nɑːlɪdʒ] [siːmz] [ˈɔːlsoʊ][tuː; tə] [brɪˈklʌm] [ʌnəˈwer] [ʌv; əv][ðə; ði]
that on becoming intense , knowledge seems also to become unaware of the
那 在 成为 激烈的 , 知识 似乎 还 到 变得 不知情 的 这
[ɡraʊndz] [ɑːn] [wɪtʃ] [aɪˈtiː][rests] ,
grounds on which it rests ,
理由 在 哪个 它 休息 ,
知识一旦变得深刻, 似乎也会忽略其赖以存在的根基。

[ɔːr] [ðæt] [aɪˈtiː][hæz; həz][ɔːr] [rɪˈkwaɪrɪz] [ɡraʊndz] [æt; ət][ɔːl] , [ɔːr] [ɪnˈdiːd] ['iːv(ə)n][ɪɡˈzɪsts] .
or that it has or requires grounds at all , or indeed even exists .
或者 那 它 有 或者 需要 理由 在 全部 , 或者 的确 甚至 存在 .

或者说它根本没有理由, 或者说它需要理由, 甚至它本身是否存在。

[ðə; ði]['oʊnli] ['ɪfjuː] [brɪˈtwiːn] [maɪˈself][ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɜː] . ['kɑːrpəntər] [wʊd] [əˈpɪr] [tuː; tə][biː; bi]
The only issue between myself and Dr . Carpenter would appear to be
这 仅有的 问题 之间 我 和 博士 . 木匠 会 出现 到 是
[ðæt] ['draɪv, 'dɑːktɜː] . ['kɑːrpəntər] ,
that Dr . Carpenter ,
那 博士 . 木匠 ,

我和卡彭特医生之间唯一的问题似乎就是卡彭特医生,

[hɪmˈself] [æŋ; ən] [əkˈnɑːlɪdʒd] ['liːdə] [ɪn][ðə; ði][ˌsaɪənˈtɪfɪk] [wɜːrld] ,
himself an acknowledged leader in the scientific world ,
他自己 一个 已确认 领导者 在 这 科学 世界 ,

他本人是科学界公认的领军人物,

[rɪs'trɪkts] [ðə; ði][tɜ:rm] " [ˌsaɪən'tɪfɪk] " [tu;; tə][ðə; ði][ˈpi:p(ə)] [hu:] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [noʊ] ,
restricts the term " scientific " to the people who know that they know ,
限制 这 学期 " 科学 " 到 这 人们 WHO 知道 那 他们 知道 ,
将"科学"一词的使用范围限制在那些自认为懂科学的人身上。

[bʌt; bət][ɑ:r; ər] [ˈbi:tŋ] [baɪ] [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər][nɑ:t][soʊ] [ˈkɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ðer; ðər][oʊn] [ˈnɑ:lɪdʒ] ;
but are beaten by those who are not so conscious of their own knowledge ;
但 是 被打败 经过 那些 WHO 是 不是 所以 有意识的 的 他们的 自己的 知识 ;
但却被那些对自己知识认识不足的人打败;

[waɪ] [aɪ] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði][tɜ:rm] " [ˌsaɪən'tɪfɪk] " [[ʊd; ʃəd][bi;; bi] [ə'plaɪd] ([ˈoʊnli] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t]
while I say that the term " scientific " should be applied (only that they would not
尽管 我 说 那 这 学期 " 科学 " 应该 是 应用 (仅有的 那 他们 会 不是
[laɪk][ˌaɪ 'ti:]) [tu;; tə][ðə; ði][naɪs][ˈsensəb(ə)]
like it) to the nice sensible
喜欢 它) 到 这 好的 明智的
虽然我认为"科学"这个词应该用来形容那些善良理智的人（只是他们不会喜欢这样）。

[pi:] . -
p . 83
p . -

[ˈpi:p(ə)] [hu:] [noʊ] [wɒts] [wʌt] [ˈræðər] [ðæn; ðən][tu;; tə][ðə; ði][ˌprəʊfə'sɔ:riəl; ˌprɑ:fə'sɔ:riəl] [ˈklæsɪz] .
people who know what's what rather than to the professorial classes .
人们 WHO 知道 是什么 什么 相当 比 到 这 教授 课程 .
比起教授课程，我更喜欢懂行的人。

[ænd; ænd] [ðɪs] [ɪz] [ˈi:zəli] [ˌʌndər'stʊd] [wen] [wi;; wi] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪr] [ˈkænɑ:t] [hoʊp][tu;; tə]
And this is easily understood when we remember that the pioneer cannot hope to
和 这 是 容易地 理解 什么时候 我们 记住 那 这 先锋 不能 希望 到
[ə'kwəɪər] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [ˈsaɪənsəz, 'saɪənsɪz][ɪn][ə; eɪ][ˈsɪŋ(ə)] [ˈlaɪftaɪm] [soʊ] [ˈpɜ:rfɪktli] [æz; əz][tu;; tə]
acquire any of the new sciences in a single lifetime so perfectly as to
获得 任何 的 这 新的 科学 在 一个 单身的 寿命 所以 完美 作为 到
[bɪ'kʌm] [ˌʌnə'wer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈnɑ:lɪdʒ] .
become unaware of his own knowledge .
变得 不知情 的 他的 自己的 知识 .
当我们记住先驱者不可能在一生中完美地掌握任何一门新科学，以至于对自己所掌握的知识一无所知时，这一点就很容易理解了。

[æz; əz][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [ru:l] ,
As a general rule ,
作为 一个 一般的 规则 ,
一般而言，

[wi;; wi] [əb'zɜ:rv] [hɪm; ɪm][tu;; tə][bi;; bi] [stɪl] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ˈæktɪv] [ˈkɑ:nʃəsnəs] [kən'sɜ:rɪŋ]
we observe him to be still in a state of active consciousness concerning
我们 观察 他 到 是 仍然 在 一个 状态 的 积极的 意识 有关
[wət'evər] [pər'tɪkjələr] [ˈsaɪəns] [hi;; hi][ɪz] [ɪk'stendɪŋ] ,
whatever particular science he is extending ,
任何 特别的 科学 他 是 扩展 ,
我们观察到，无论他从事哪门特定的科学研究，他始终保持着积极的意识状态。

[ænd; ænd][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][hi;; hi][ɪz][ɪn] [ðɪs] [steɪt] [hi;; hi] [ˈkænɑ:t] [noʊ] [ˈʌtərli] .
and as long as he is in this state he cannot know utterly .
和 作为 长的 作为 他 是 在 这 状态 他 不能 知道 完全地 .
只要他处于这种状态，他就无法完全了解。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ɔ:l'redɪ] [soʊ][ˈɔ:f(ə)n] [ɪn'sɪstɪd] ,
It is , as I have already so often insisted ,
它 是 , 作为 我 有 已经 所以 经常 坚持 ,
正如我之前多次强调的那样，

[ðoʊz] [hu:] [du:][nɑ:t] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [noʊ] [soʊ] [mʌtʃ] [hu:] [hæv; həv][ðə; ði][ˈfɜ:məst][grɪp][ʌv; əv]
those who do not know that they know so much who have the firmest grip of
那些 WHO 做 不是 知道 那 他们 知道 所以 很多 WHO 有 这 最坚固 紧握 的
[ðer; ðər] [ˈnɑ:lɪdʒ] :
their knowledge :
他们的 知识 :

那些对自己知识掌握得最牢靠，却不知道知道自己知道多少的人：

[ðə; ði] [best] [klæs] , [fɔ:r; fər][ɪgˈzæmp(ə)l] , [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ju:θ] , [hu:] [lɪv; laɪv] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði]
the best class , for example , of our English youth , who live much in the
这 最好的 班级 , 为了 例子 , 的 我们的 英语 青年 , WHO 居住 很多 在 这
[ˈoʊpən] [er] ,
open air ,
打开 空气 ,

例如，我们英国青年中最优秀的那一部分人，他们经常在户外生活。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [bɔ:rd] [ˈbi:kənzfi:ld] [ˈfaɪnli] [sed] , [ˈnevər] [ri:d] .
and , as Lord Beaconsfield finely said , never read .
和 , 作为 主 比肯斯菲尔德 精细地 说 , 绝不 读 .

正比如肯斯菲尔德勋爵精辟地指出，他们从不读书。

[ði:z] [ɑ:r; ər][ðə; ði][ˈpi:p(ə)l] [hu:] [noʊ] [best] [ðoʊz] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][best] [wɜ:rθ] [ˈnoʊɪŋ] —
These are the people who know best those things which are best worth knowing —
这些 是 这 人们 WHO 知道 最好的 那些 事物 哪个 是 最好的 值得 会心 —
[ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] ,
that is to say ,
那 是 到 说 ,

这些人最了解那些最值得了解的事情——也就是说，

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ðə; ði][məʊst] [ˈtru:li] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] .
they are the most truly scientific .
他们 是 这 最多 真的 科学 .

它们才是最真正科学的。

[ʌnˈfɔ:rtʃənətli] ,
Unfortunately ,
很遗憾 ,

很遗憾，

[ðə; ði] [ˌæpəˈræʔəs] [ˈnesəsəri] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˈsaɪəns] [ɪz][soʊ] [ˈkɔ:stli] [æz; əz][tu:; tə][bi:; bi] [wɪˈðɪn]
the apparatus necessary for this kind of science is so costly as to be within
这 设备 必要的 为了 这 种类 的 科学 是 所以 昂贵 作为 到 是 之内
[ðə; ði] [ri:tʃ] [ʌv; əv] [fju:] ,
the reach of few ,
这 抵达 的 很少 ,

这类科学研究所需的仪器设备非常昂贵，只有少数人能够负担得起。

[ɪnˈvɔ:lviŋ] , [æz; əz][aɪ ˈti:] [dʌz] , [æn; ən] [ɪkˈspɪriəns] [ɪn][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][aɪ ˈti:][fɔ:r; fər][sʌm; səm]
involving , as it does , an experience in the use of it for some
涉及 , 作为 它 做 , 一个 经验 在 这 使用 的 它 为了 一些
[prɪˈsi:dɪŋ] [dʒenəˈeɪʃənz] .
preceding generations .
前 几代人 .

因为它涉及到前几代人使用它的经验。

[ˈi:v(ə)n] [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər][bɔ:rn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mi:nz] [wɪˈðɪn] [ðer; ðər] [ri:tʃ] [mʌst; məst] [teɪk] [noʊ] [les]
Even those who are born with the means within their reach must take no less
甚至 那些 WHO 是 出生 和 这 方法 之内 他们的 抵达 必须 拿 不 较少的
[peɪnz] ,
pains ,
疼痛 ,

即使是那些出身优渥、拥有足够资源的人，也必须付出同样多的努力。

[ænd; ənd][ˈeksəsaɪz][noʊ] [les] [self] - [kənˈtrɒl] , [brɪˈfɔːr] [ðeɪ] [kæn; kən] [əˈteɪn] [ðə; ði] [ˈpɜːrɪfɪkt] [ʌnˈkɑːnʃəs]
and exercise no less self - control , before they can attain the perfect unconscious
和 锻炼 不 较少的 自己 - 控制 , 前 他们 能 达到 这 完美的 无意识
[juːz][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
use of them ,
使用 的 他们 ,
而且, 在能够完全无意识地运用这些能力之前, 他们也必须表现出丝毫不减的自制力。

[ðæn; ðən] [wʊd] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈmeɪkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒeɪmz] [wɑːt] [ɔːr][ə; eɪ] [ˈstiːvnsn] ; [aɪ ˈtiː][ɪz]
than would go to the making of a James Watt or a Stephenson ; it is
比 会 去 到 这 制作 的 一个 詹姆斯 瓦 或者 一个 斯蒂芬森 ; 它 是
[veɪn] , [ˈðerfɔːr] ,
vain , therefore ,
徒劳 , 所以 ,
与其说是为了培养出詹姆斯·瓦特或斯蒂芬森这样的人物, 不如说是徒劳; 因此, 这样做是徒劳的。

[tuː; tə][hoʊp] [ðæt] [ðɪs] [best][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈsaɪəns] [kæn; kən][ˈevər][biː; bi][pʊt] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv]
to hope that this best kind of science can ever be put within the reach of
到 希望 那 这 最好的 种类 的 科学 能 曾经 是 放 之内 这 抵达 的
[ðə; ði] [ˈmeni] ;
the many ;
这 许多 ;
希望这种最优秀的科学能够惠及大众;

[ˌnevərðəˈles] [aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ˈseɪflɪ] [sed] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [ˈʌðər] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈdʒen(ə)rəli]
nevertheless it may be safely said that all the other and more generally
尽管如此 它 可能 是 安全 说 那 全部 这 其他 和 更多的 一般来说
[ˈrekəɡˌnaɪzd] [kaɪndz][ʌv; əv] [ˈsaɪəns] [ɑːr; ər] [ˈvæljuːləs] [ɪkˈsept] [ɪn][soʊ][fɑːr][æz; əz] [ðeɪ] [ˈmɪnɪstər] [tuː; tə]
recognised kinds of science are valueless except in so far as they minister to
已确认 种类 的 科学 是 无价值 除了 在 所以 远的 作为 他们 部长 到
[ðɪs] [ðə; ði][haɪst; ˈhaɪəst][kaɪnd] .
this the highest kind .
这 这 最高 种类 .

然而, 可以肯定地说, 所有其他更普遍认可的科学种类, 除非服务于这种最高层次的科学, 否则都是毫无价值的。
[ðeɪ] [hæv; həv][noʊ][ˈreɪsɑːn] - [ənˈles] [ðeɪ] [tend] [tuː; tə][duː] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nəˈsesəti] [fɔːr; fər]
They have no raison d'être unless they tend to do away with the necessity for
他们 有 不 理性 - 除非 他们 趋向 到 做 离开 和 这 必要性 为了
[wɜːrk] ,
work ,
工作 ,
除非他们倾向于消除工作的必要性, 否则他们就没有存在的理由。

[ænd; ənd][tuː; tə] [dɪˈfjuːz] [ɡʊd] [helθ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɡʊd] [sens] [wɪtʃ] [ɪz] [əˈbʌv] [self] -
and to diffuse good health , and that good sense which is above self -
和 到 扩散 好的 健康 , 和 那 好的 感觉 哪个 是 多于 自己 -
[ˈkɑːnʃəsənəs] .
consciousness .
意识 .
并传播健康, 以及超越自我意识的良好理智。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈkɜːrɪdʒd] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz]
They are to be encouraged because
他们 是 到 是 鼓励 因为
应该鼓励他们, 因为

[ðeɪ] [hæv; həv] ['rendəd] [ðə; ði][moʊst] ['fɔ:rtʃənət] [kaɪnd][ʌv; əv]['mɑ:dərn] [jʊrə'pi:ən] ['pɑ:səb(ə)] ,
they have rendered the most fortunate kind of modern European possible ,
他们 有 渲染 这 最多 幸运 种类 的 现代的 欧洲的 可能的 ;
他们造就了最幸运的现代欧洲人。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [tend] [tu:; tə] [meɪk] ['pɑ:səb(ə)l][ə; eɪ] [stɪl] [mɔ:r] ['fɔ:rtʃənət] [kaɪnd][ðæn; ðən]
and because they tend to make possible a still more fortunate kind than
和 因为 他们 趋向 到 制作 可能的 一个 仍然 更多的 幸运 种类 比
[eni] [naʊ] [ɪg'zɪstɪŋ] .
any now existing .
任何 现在 现存的 .

因为它们往往能创造出比现在任何一种都更加幸运的事物。
[bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [hu:] [dɪ'vəʊts] [hɪm'self] [tu:; tə] ['saɪəns] ['kæna:t] — [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rɛrəst] , [ɪf] ['eni] ,
But the man who devotes himself to science cannot — with the rarest , if any ,
但 这 男人 WHO 奉献 他自己 到 科学 不能 — 和 这 最稀有 , 如果 任何 ,
但是, 献身科学的人——即使有极其罕见的, 也无法做到这一点。

[ɪk'sepʃənz] — [bɪ'lɔ:nɪŋ] [tu:; tə] [ðɪs] [moʊst] ['fɔ:rtʃənət] [klæs] [hɪm'self] .
exceptions — belong to this most fortunate class himself .
例外情况 — 属于 到 这 最多 幸运 班级 他自己 .
例外者——他本人就属于这个最幸运的阶层。

[hi:; hi] ['ɑ:kjupaɪz] [ə; eɪ] ['loʊə] [pleɪs] , [bəʊθ] [saɪən'tɪfɪkli] [ænd; ənd] ['mɔ:rəli] ,
He occupies a lower place , both scientifically and morally ,
他 占据 一个 降低 地方 , 两个都 科学地 和 道德上 ,
无论从科学角度还是道德角度来看, 他的地位都较低。

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t]['pɑ:səb(ə)][bʌt; bət] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['drʌdʒəri] [ʃʊd; ʃəd] ['sʌmwʌt] [sɔɪl][hɪm; ɪm][bəʊθ][ɪn]
for it is not possible but that his drudgery should somewhat soil him both in
为了 它 是 不是 可能的 但 那 他的 苦役 应该 有些 土壤 他 两个都 在
[maɪnd][ænd; ənd] [helθ] [ʌv; əv]['bɑ:di] ,
mind and health of body ,
头脑 和 健康 的 身体 ,
因为繁重的劳作不可避免地会对他的精神和身体健康造成一定程度的损害。

[ɔ:r] , [ɪf] [ðɪs] [bi:; bi] [dɪ'naɪd] ,
or , if this be denied ,
或者, 如果 这 是 否认 ,
或者, 如果这一点被否定,

[ʃʊrli] [aɪ 'ti:][mʌst; məst] [let] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['hɪndə] [hɪm; ɪm][ɪn] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði] [reɪs] [fɔ:r; fər]
surely it must let him and hinder him in running the race for
一定 它 必须 让 他 和 阻碍 他 在 跑步 这 种族 为了
[ʌn'kɑ:nʃəsənəs] .
unconsciousness .
无意识 .
它肯定能让他摆脱昏迷状态, 并阻止他奔跑。

[wi:; wi][du:][nɑ:t] [fi:l] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪn'kri:sɪz] [ðə; ði] ['ɡlɔ:ri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] [ɔ:r] [ɡreɪt] ['nɒʊblmən] [ðæt]
We do not feel that it increases the glory of a king or great nobleman that
我们 做 不是 感觉 那 它 增加 这 荣耀 的 一个 国王 或者 伟大的 贵族 那
[hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [ɪk'sel] [ɪn] [wʌt] [ɪz] ['kɑ:mənli] [kɔ:ld] ['saɪəns] .
he should excel in what is commonly called science .
他 应该 Excel 在 什么 是 通常 称为 科学 .

我们并不认为一位国王或伟大贵族在通常被称为科学的领域取得卓越成就, 就能增加他的荣耀。
['sɜ:rt(ə)nli] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][ɡoʊ] ['fɜ:rðər] [ðæn; ðən] [prɪns] ['ru:pərts] [dra:ps] .
Certainly he should not go further than Prince Rupert's drops .
当然 他 应该 不是 去 更远 比 王子 鲁珀特的 滴 .
他当然不应该走得比鲁珀特王子的滴水还远。

[nɔːr] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [ɪk'sel] [ɪn][ˈmjuːzɪk] , [ɑːrt] , [ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] ,
Nor should he excel in music , art , literature ,
也不 应该 他 Excel 在 音乐 , 艺术 , 文学 ,
他也不应该在音乐、艺术、文学方面出类拔萃。

[ɔːr] [θi'ɑːlədʒi] — [ɔːl] [wɪt] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [mɔːr] [ɔːr] [les] [pɑːrts][ʌv; əv] ['saɪəns] .
or theology — all which things are more or less parts of science .
或者 神学 — 全部 哪个 事物 是 更多的 或者较少的 部分 的 科学 .
或者神学——所有这些事物或多或少都是科学的一部分。

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'ʌv] [ðem; ðəm][ɔːl] ,
He should be above them all ,
他 应该 是 多于 他们 全部 ,
他应该凌驾于所有人之上。

[seɪv] [ɪn][soʊ][fɑːr][æz; əz][hiː; hi][kæn; kən] [wɪ'ðəʊt] ['efərt] [riːp] [rɪ'haʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['leɪbər] [ʌv; əv]
save in so far as he can without effort reap renown from the labours of
节省 在 所以 远的 作为 他 能 没有 努力 收割 名声 从 这 劳动 的
[ˈʌðər] .
others .
其他的 .
他尽可能不费吹灰之力地从他人的劳动中获得名誉。

[aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] - [ɪn][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [raɪt] [ˈmjuːzɪk][ɔːr] [bʊks] ,
It is a láche in him that he should write music or books ,
它 是 一个 - 在 他 那 他 应该 写 音乐 或者 图书 ,
他天生就不该写音乐或书。

[ɔːr] [peɪnt] [ˈpɪktʃərz] [æt; ət][ɔːl] ; [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][mʌst; məst][duː][soʊ] ,
or paint pictures at all ; but if he must do so ,
或者 画 图片 在 全部 ; 但 如果 他 必须 做 所以 ,
或者干脆不画画；但如果他非要画画的话，

[hɪz; ɪz][wɜːrk] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][æt; ət] [best] [kən'temptəbl] .
his work should be at best contemptible .
他的 工作 应该 是 在 最好的 可鄙 .
他的作品充其量也只能说是令人鄙夷的。

[mʌt] [æz; əz][wiː; wi][mʌst; məst] [kən'dem] [ˈmɑːrkəs] [ɔː'riːljəs] , [wiː; wi] [kən'dem] [dʒeɪmz][aɪ] . ['iːv(ə)n] [mɔːr]
Much as we must condemn Marcus Aurelius , we condemn James I . even more
很多 作为 我们 必须 谴责 马库斯 奥勒留 , 我们 谴责 詹姆斯 我 . 甚至 更多的
[sɪ'vɪrli] .
severely .
严重 .
尽管我们必须谴责马可·奥勒留，但我们对詹姆斯一世的谴责更为严厉。

[aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈpɪti] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [ɪg'zɪst][soʊ][ˈdʒen(ə)rəl][ə; eɪ][kən'fjuːz(ə)n][ʌv; əv] [θɔːt] [ə'pɑːn] [ðɪs]
It is a pity there should exist so general a confusion of thought upon this
它 是 一个 遗憾 那里 应该 存在 所以 一般的 一个 困惑 的 想法 之上 这
[ˈsʌbdʒekt] ,
subject ,
主题 ,
令人遗憾的是，在这个问题上存在如此普遍的思想混乱。

[fɔːr; fər][aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ə'sɜːrtɪd] [wɪ'ðəʊt] [fɪr] [ʌv; əv] [kɑːntrə'dɪkʃn] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['hɑːrdli] ['eni]
for it may be asserted without fear of contradiction that there is hardly any
为了 它 可能 是 断言 没有 害怕 的 矛盾 那 那里 是 几乎 任何
[fɔːrm][ʌv; əv] [ɪmə'ræləti] [naʊ] [raɪf] [wɪtʃ] [prə'duːsəz, prə'duːsɪz] [mɔːr] [dɪ'zæstrəs] [ɪ'fekts] [ə'pɑːn] [ðoʊz]
form of immorality now rife which produces more disastrous effects upon those
形式 的 不道德 现在 普遍存在 哪个 产 更多的 灾难性的 效果 之上 那些
[huː] [gɪv] [ðəm'selvz] [ʌp][tuː; tə][aɪ 'tiː] ,
who give themselves up to it ,
WHO 给 他们自己 向上 到 它 ,

因为可以毫不夸张地说，现在盛行的几乎所有不道德行为，都没有比这种行为对沉溺其中的人造成的灾难性后果更严重的了。

[ænd; ʌnd][ə'pɑːn][sə'saɪəti][ɪn] ['dʒen(ə)rəl] ,
and upon society in general ,
和 之上 社会 在 一般的 ,

以及对整个社会的影响，

[ðæn; ðən][ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] ['saɪəns] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [noʊ] [tuː] [wel] [tuː; tə][biː; bi]
than the so - called science of those who know that they know too well to be
比 这 所以 - 称为 科学 的 那些 WHO 知道 那 他们 知道 也 出色地 到 是
[ɪəb(ə)l][tuː; tə] [noʊ] ['truːli] .
able to know truly .
有能力的 到 知道 真的 .

而不是那些自以为是、自以为是的科学，他们掌握的科学知识太多，反而无法真正了解真相。

[wɪð; wɪθ] ['veri] ['klevər] ['pi:p(ə)l] — [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [huː] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [noʊ] — [aɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] [æz; əz]
With very clever people — the people who know that they know — it is much as
和 非常 聪明的 人们 — 这 人们 WHO 知道 那 他们 知道 — 它 是 很多 作为
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli] [kə'rɪnθiən] [tʃɜːrtʃ] ,
with the members of the early Corinthian Church ,
和 这 成员 的 这 早期的 科林斯 教会 ,

对于非常聪明的人——那些自认为懂得很多的人——情况很像早期哥林多教会的成员。

[tuː; tə] [huːm] [es 'tiː] . [pɔːl] [roʊt] , [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [lʊkt] [ðer; ðər] ['nʌmbərz] ['oʊvər] ,
to whom St . Paul wrote , that if they looked their numbers over ,
到 谁 英石 . 保罗 写道 , 那 如果 他们 看起来 他们的 数字 超过 ,
圣保罗写信给其中一位，说如果他们仔细查看自己的人数，

[piː] . -
p . 85
p . -

第85页

[ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][faɪnd] ['meni] [waɪz] , [nɔːr] ['paʊərf(ə)l] , [nɔːr] [wel] - [bɔːrn] ['pi:p(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
they would not find many wise , nor powerful , nor well - born people among them .
他们 会 不是 寻找 许多 明智的 , 也不 强大的 , 也不 出色地 - 出生 人们 之中 他们 .

他们不会在这些人当中找到很多有智慧、有权势或出身高贵的人。

[dɔːg] - ['fænsiəz] [tel] [juː 'es] [ðæt] [pər'fɔːrmɪŋ] [dɔːgz] ['nevər] ['kæri] [ðer; ðər] [teɪlz] ;
Dog - fanciers tell us that performing dogs never carry their tails ;
狗 - 爱好者 告诉 我们 那 表演 狗 绝不 携带 他们的 尾巴 ;
爱狗人士告诉我们，表演犬从来不会把尾巴竖起来；

[sʌtʃ] [dɔːgz][hæv; həv] ['iːtn] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] ,
such dogs have eaten of the tree of knowledge ,
这样的 狗 有 吃 的 这 树 的 知识 ,
这些狗吃了知识树上的果子，

[ænd; ənd][ɑ:r; əɾ] [kən'vɪnst] [ʌv; əv][sɪn] [ə'kɔ:rdɪŋli] — [ðeɪ] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [noʊ] [θɪŋz] , [ɪn]
and are convinced of sin accordingly — they know that they know things , in
和 是 确信 的 罪 因此 — 他们 知道 那 他们 知道 事物 , 在
[rɪ'spekt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ,
respect of which ,
尊重 的 哪个 ,

因此，他们确信自己犯了罪——他们知道自己知道一些事情，就这些事情而言，

[ˈðɜ:fɔ:r] , [ðeɪ] [ɑ:r; əɾ][noʊ][lɔ:ŋgər] [ʌndər] [greɪs] , [bʌt; bət] [ʌndər] [ðə; ði] [lɔ:] ,
therefore , they are no longer under grace , but under the law ,
所以 , 他们 是 不 更长 在下面 优雅 , 但 在下面 这 法律 ,
因此，他们不再处于恩典之下，而是处于律法之下。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [jet] [soʊ] [mʌtʃ] [greɪs] [left][æz; əz][tu:; tə][bi:; bi] [ə'feɪmd] .
and they have yet so much grace left as to be ashamed .
和 他们 有 然而 所以 很多 优雅 左边 作为 到 是 羞愧 .
他们竟然还剩下这么多的恩典，以至于感到羞愧。

[soʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈhju:mən] [ˈklevər] [dɔ:g] ; [hi:; hi] [meɪ] [spi:k] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʌŋz] [ʌv; əv][men]
So with the human clever dog ; he may speak with the tongues of men
所以 和 这 人类 聪明的 狗 ; 他 可能 说话 和 这 舌头 的 男人
[ænd; ənd][ˈeɪndʒəlz] ,
and angels ,
和 天使 ,

就像聪明的狗一样，它能说人类和天使的语言。

[bʌt; bət][soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][hi:; hi] [noʊz] [ðæt] [hi:; hi] [noʊz] , [hɪz; ɪz][teɪl] [wɪl] [dru:p] .
but so long as he knows that he knows , his tail will droop .
但 所以 长的 作为 他 知道 那 他 知道 , 他的 尾巴 将要 下垂 .
但只要他知道自己知道，他的尾巴就会耷拉下来。

[mɔ:r] [ɪ'speʃəli] [dʌz] [ðɪs] [hoʊld][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; əɾ][bɔ:rn][tu:; tə] [welθ]
More especially does this hold in the case of those who are born to wealth
更多的 尤其 做 这 抓住 在 这 案件 的 那些 WHO 是 出生 到 财富
[ænd; ənd][ʌv; əv][oʊld][ˈfæməli] .
and of old family .
和 的 老的 家庭 .

这一点尤其适用于那些出身富裕、家世显赫的人。

[wi:; wi][mʌst; məst][ɔ:l] [fi:l] [ðæt] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [jʌŋ] [ˈnoʊblmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [teɪst] [fɔ:r; fər] [ˈsaɪəns]
We must all feel that a rich young nobleman with a taste for science
我们 必须 全部 感觉 那 一个 富有的 年轻的 贵族 和 一个 品尝 为了 科学
[ænd; ənd][ˈprɪnsəp(ə)lz][ɪz] [ˈrerli] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ˈɑ:bdʒekt] .
and principles is rarely a pleasant object .
和 原则 是 很少 一个 令人愉快的 目的 .

我们都不得不承认，一个热爱科学和原则的富裕年轻贵族，很少会让人感到愉快。

[wi:; wi][du:][nɑ:t] [ʌndər'stænd] [ðə; ði] [rɪtʃ] [jʌŋ] [mæn][ɪn][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] [hu:] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [ɪn'hɛrɪt]
We do not understand the rich young man in the Bible who wanted to inherit
我们 做 不是 理解 这 富有的 年轻的 男人 在 这 圣经 WHO 通缉 到 继承
[ɪ'tɜ:rn(ə)] [laɪf] ,
eternal life ,
永恒 生活 ,

我们不理解圣经中那位想要继承永生的富有青年。

[ən'les] , [ɪn'di:d] ,
unless , indeed ,
除非 , 的确 ,
除非，确实如此，

[hiː; hi] [ˈmɪrli] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [ˈweðər] [ðer; ðər] [wəz; wəz] [nɑːt] [səm; səm] [wei] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi]
he merely wanted to know whether there was not some way by which he
他 仅仅 通缉 到 知道 无论 那里 曾是 不是 一些 方式 经过 哪个 他
[kʊd; kəd] [əˈvɔɪd] [ˈdaɪŋ] ,
could avoid dying ,
可以 避免 垂死 ,

他只是想知道有没有什么办法可以让他免于一死。

[ænd; ənd] [ˈiːv(ə)n] [soʊ] [hiː; hi] [ɪz] [ˈhɑːrdli] [wɜːrθ] [kənˈsɪdərɪŋ] .
and even so he is hardly worth considering .
和 甚至 所以 他 是 几乎 值得 考虑 .

即便如此，他也几乎不值得考虑。

[ˈprɪnsəp(ə)lz] [ɑːr; ər] [laɪk] [ˈlɑːdʒɪk] , [wɪtʃ] [ˈnevər] [jet] [meɪd] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈriːzənɜː] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bæd] [wʌn] ,
Principles are like logic , which never yet made a good reasoner of a bad one ,
原则 是 喜欢 逻辑 , 哪个 绝不 然而 制成 一个 好的 推理器 的 一个 坏的 一 ,
[ˈprɪnsəp(ə)l] [ɑːr; ər] [laɪk] [ˈlɑːdʒɪk] , [wɪtʃ] [ˈnevər] [jet] [meɪd] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈriːzənɜː] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bæd] [wʌn] ,
原则就像逻辑，它从未使一个好的推理者变成一个糟糕的推理者。

[bʌt; bət] [maɪt] [stiːl] [biː; bi] [əˈkeɪz(ə)nəli] [ˈjuːsf(ə)l] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [ɪnˈveriəbli] [kɑːntrəˈdɪkt] [iːtʃ] [ˈʌðər]
but might still be occasionally useful if they did not invariably contradict each other
但 可能 仍然 是 偶尔 有用 如果 他们 做过 不是 总是 顶撞 每个 其他
[wenˈevər] [ðer; ðər] [ɪz] [ˈeni] [tempˈteɪ(ə)n] [tuː; tə] [əˈpiːl] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .
whenever there is any temptation to appeal to them .
每当 那里 是 任何 诱惑 到 上诉 到 他们 .

但如果它们在需要诉诸它们时不会总是互相矛盾，那么它们有时仍然会很有用。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [laɪk] [ˈfaɪər] , [ɡʊd] [ˈsɜːrvənt] [bʌt; bət] [bæd] [ˈmæstərz] .
They are like fire , good servants but bad masters .
他们 是 喜欢 火 , 好的 仆人 但 坏的 大师 .

他们就像火，是好的仆人，却是坏的主人。

[æz; əz] [ˈmeni] [ˈpiːp(ə)l] [ɔːr] [mɔːr] [hæv; həv] [bɪn] [rekt] [ɑːn] [ˈprɪnsəp(ə)l] [æz; əz] [frʌm; frəm] [wɑːnt] [ʌv; əv]
As many people or more have been wrecked on principle as from want of
作为 许多 人们 或者 更多的 有 到过 损毁 在 原则 作为 从 想 的
[ˈprɪnsəp(ə)l] .
principle .
原则 .

因坚持原则而身败名裂的人，与因缺乏原则而身败名裂的人一样多，甚至更多。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] , [æz; əz] [ðer; ðər] [neɪm] [ɪmˈplaɪz] , [ʌv; əv] [æn; ən] [elɪˈmentri] [ˈkærəktər] , [ˈsuːtəb(ə)l] [fɔːr; fər]
They are , as their name implies , of an elementary character , suitable for
他们 是 , 作为 他们的 姓名 暗示 , 的 一个 初级 特点 , 合适的 为了
[brɪˈɡɪnərz] [ˈoʊnli] ,
beginners only ,
初学者 仅有的 ,

顾名思义，它们是初级的，只适合初学者。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [huː] [hæz; həz] [soʊ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmæstərd] [ðem; ðəm] [æz; əz] [tuː; tə] [hæv; həv] [əˈkeɪzn] [tuː; tə]
and he who has so little mastered them as to have occasion to
和 他 who 有 所以 小的 精通 他们 作为 到 有 场合 到
[rɪˈfɜːr] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ˈkɑːnʃəsli] ,
refer to them consciously ,
参考 到 他们 有意识地 ,

而那些对它们掌握甚少，以至于需要有意识地提及它们的人，

[ɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [səˈsaɪəti] [ʌv; əv] [wel] - [ˈedʒuketɪd] [ˈpiːp(ə)l] .
is out of place in the society of well - educated people .
是 出去 的 地方 在 这 社会 的 出色地 - 受过教育 人们 .

在受过良好教育的人群中显得格格不入。

[ðə; ði] [ˈtruːli] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [ɪnˈveriəbli] [heit] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] , [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] ,
The truly scientific invariably hate him , and , for the most part ,
这 真的 科学 总是 恨 他 , 和 , 为了 这 最多 部分 ,
真正懂科学的人总是讨厌他, 而且, 在大多数情况下,

[ðə; ði] [mɔːr] [prəˈfaʊndli] [ɪn] [prəˈpɔːrj(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌnˈkɑːnʃəsnəs] [wið; wiθ] [wɪt] [ðeɪ] [duː][soʊ] .
the more profoundly in proportion to the unconsciousness with which they do so .
这 更多的 深刻地 在 部分 到 这 无意识 和 哪个 他们 做 所以 .
他们越是无意识地这样做, 这种影响就越深刻。

[piː] . -
p . 86
p . -

[ɪf] [ðə; ði] [ˈriːdər] [ˈhezɪteɪt] ,
If the reader hesitates ,
如果 这 读者 犹豫 ,
如果读者犹豫不决,

[let][hɪm; ɪm][goʊ] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [striːts] [ænd; ənd] [lʊk] [ɪn][ðə; ði] [ʃɑːp] - [ˈwɪndəʊz] [æt; ət][ðə; ði]
let him go down into the streets and look in the shop - windows at the
让 他 去 向下 进入 这 街道 和 看 在 这 店铺 - 视窗 在 这
[ˈfəʊtəgræfs] [ʌv; əv] [ˈemɪnənt] [men] ,
photographs of eminent men ,
照片 的 杰出 男人 ,
让他下到街上, 看看商店橱窗里那些名人的照片。

[ˈweðər] [ˈlɪtərəri] , [ɑːrˈtɪstɪk] , [ɔːr] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] ,
whether literary , artistic , or scientific ,
无论 文学 , 艺术 , 或者 科学 ,
无论是文学、艺术还是科学领域,

[ænd; ənd] [noʊt] [ðə; ði] [wɜːrk] [wɪt] [ðə; ði] [ˈkɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] [ˈnɑːlɪdʒ] [hæz; həz] [rɔːt] [ɑːn] [naɪn]
and note the work which the consciousness of knowledge has wrought on nine
和 笔记 这 工作 哪个 这 意识 的 知识 有 锻 在 九
[aʊt] [ʌv; əv] [ˈevri] [ten] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] ;
out of every ten of them ;
出去 的 每一个 十 的 他们 ;
并注意知识意识对他们十个人中的九个所产生的影响;

[ðen] [let][hɪm; ɪm][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɑːstəpiːsɪz] [ʌv; əv] [ɡriːk] [ænd; ənd] [ɪˈtæliən] [ɑːrt] ,
then let him go to the masterpieces of Greek and Italian art ,
然后 让 他 去 到 这 杰作 的 希腊语 和 意大利语 艺术 ,
然后让他去欣赏希腊和意大利的艺术杰作。

[ðə; ði] [ˈtruːɪst] [ˈpriːtʃəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtruːɪst] [ˈɡɑːsp(ə)] [ʌv; əv] [ɡreɪs] ; [let][hɪm; ɪm] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]
the truest preachers of the truest gospel of grace ; let him look at the
这 最真实的 传道者 的 这 最真实的 福音 的 优雅 ; 让 他 看 在 这
[ˈviːnəs] [ʌv; əv] [ˈmɪlə] ,
Venus of Milo ,
金星 的 米洛 ,
让他看看米洛的维纳斯, 那些真正传讲恩典福音的真正传道者。

[ðə; ði] [dɪsˈkɑːbələs] , [ðə; ði] [es ˈtiː] . [dʒɔːrdʒ] [ʌv; əv] [ˌdoʊnəˈteloʊ] .
the Discobolus , the St . George of Donatello .
这 掷盘 , 这 英石 . 乔治 的 多纳泰罗 .
掷铁饼者, 多纳泰罗的圣乔治。

[ɪf] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [pliːzd] [ðiːz] [ˈpiːp(ə)] [tuː; tə] [wɪ] [tuː; tə] [ˈstʌdi] ,
If it had pleased these people to wish to study ,
如果 它 有 高兴 这些 人们 到 希望 到 学习 ,
如果学习能满足这些人的愿望,

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [læk] [ʌv; əv] [breɪnz] [tuː; tə][duː][,aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ;
there was no lack of brains to do it with ;
那里 曾是 不 缺少 的 大脑 到 做 它 和 ;
做这件事的人才从来不缺；

[bʌt; bət][ɪ'mædʒɪn] “ [wʌt] [ə; eɪ] [diːl] [ʌv; əv][skɔːrn] ” [wəd] “ [lʊk] ['bjʊːtɪf(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [kən'tempt]
but imagine “ what a deal of scorn “ would “ look beautiful in the contempt
但 想象 “ 什么 一个 交易 的 轻蔑 “ 会 “ 看 美丽的 在 这 鄙视
[ænd; ənd]['æŋɡər] ” [ʌv; əv][ðə; ði] ['viːnəs] [ʌv; əv][ˈmaɪləʊz][lɪp] [ɪf] [aɪ 'tiː][wɜːr; wər] [sə'dʒestɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər]
and anger “ of the Venus of Milo's lip if it were suggested to her
和 愤怒 “ 的 这 金星 的 美禄 唇 如果 它 是 建议 到 她
[ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [lɜːrn] [tuː; tə] [riːd] .
that she should learn to read .
那 她 应该 学习 到 读 .

但想象一下，如果有人建议米洛的维纳斯学习读书，她嘴唇上的维纳斯会“在轻蔑和愤怒中显得多么美丽”。
[wɪθ] , [θɪŋk] [juː; jʊ] , [noʊz] [moʊst] , [ðə; ði][ˈθiːsiəs; 'θiːsjuːs] , [ɔːr] ['eni] ['mɑːdərn] [prə'fesər] ['teɪkən][æt; ət]
Which , think you , knows most , the Theseus , or any modern professor taken at
哪个 , 思考 你 , 知道 最多 , 这 忒修斯 , 或者 任何 现代的 教授 已采取 在
[rændəm] ?
random ?
随机的 ?

你认为忒修斯本人，和随机挑选的一位现代教授，谁的知识更渊博？
[truː] , ['lɜːrnɪŋ] [mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [ʃer] [ɪn][ðə; ði] [əd'vænsmənt] [ʌv; əv] ['bjʊːti] ,
True , learning must have a great share in the advancement of beauty ,
真的 , 学习 必须 有 一个 伟大的 分享 在 这 进步 的 美丽 ,
的确，学习在美的进步中扮演着重要角色。

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] ['bjʊːti] [ɪz][bʌt; bət] ['nɑːlɪdʒ] [pɜː'fektəd] [ænd; ənd] [ɪn'kɑːrnat] — [bʌt; bət][wɪð; wɪθ]
inasmuch as beauty is but knowledge perfected and incarnate — but with
因此 作为 美丽 是 但 知识 完善 和 体现 — 但 和
[ðə; ði] [paɪə'nɪr] [aɪ 'tiː][ɪz] [sɪk] ['vɑːs][nɑːn][ˈvoʊbəs] ;
the pioneers it is sic vos non vobis ;
这 先驱者 它 是 原文如此 vos 非 vobis ;

因为美不过是知识的完善和化身——但对于先驱者来说，却是“sic vos non vobis”；
[ðə; ði] [greɪs] [ɪz][nɑːt][fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [kʌm] ['æftər] .
the grace is not for them , but for those who come after .
这 优雅 是 不是 为了 他们 , 但 为了 那些 WHO 来 后 .
恩典不是给他们的，而是给后来者的。

['saɪəns] [ɪz][laɪk] [ə'fensɪz] .
Science is like offences .
科学 是 喜欢 罪行 .
科学就像犯罪一样。

[,aɪ 'tiː][mʌst; məst] [niːdz] [kʌm] , [bʌt; bət][wʊð][ˈʌntə'ʌntu] [ðæt] [mæn] [θruː] [huːm] [aɪ 'tiː] [kʌmz] ;
It must needs come , but woe unto that man through whom it comes ;
它 必须 需求 来 , 但 悲哀 到 那 男人 通过 谁 它 来 ;
这事必然会发生，但让这事发生的那个人有祸了；

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ˈkænaːt][biː; bi] [mʌtʃ] ['bjʊːti] [wer] [ðer; ðər][ɪz] ['kɑːnʃəsənəs] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] ,
for there cannot be much beauty where there is consciousness of knowledge ,
为了 那里 不能 是 很多 美丽 在哪里 那里 是 意识 的 知识 ,
因为在知识意识盛行的地方，很难存在美。

[ænd; ənd] [waɪ] ['nɑ:lɪdʒ] [ɪz] [sti:l] [nu:] [aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [ɪn] [ðə; ði] ['heɪtʃər] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ɪn'vɑ:lv] [mʌtʃ]
and while knowledge is still new it must in the nature of things involve much
和 尽管 知识 是 仍然 新的 它 必须 在 这 自然 的 事物 涉及 很多
[ˈkɑ:nʃəsnəs] .
consciousness .
意识 .

知识虽然是新的，但其本质必然包含大量的意识。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] ['nɑ:lɪdʒ] , [ðen] , [ðæt] [ɪz] [ɪnkəm'pætəb(ə)] [wɪð; wɪθ] ['bjʊ:ti] ; [ðer; ðər] ['kænɑ:t] [bi:; bi] [tu:]
It is not knowledge , then , that is incompatible with beauty ; there cannot be too
它 是 不是 知识 , 然后 , 那 是 不相容 和 美丽 ; 那里 不能 是 也
[mʌtʃ] ['nɑ:lɪdʒ] ,
much knowledge ,
很多 知识 ,

因此，并非知识与美不相容；知识永远不会嫌多。

[bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [hæv; həv] [pæst] [θru:] ['meni] ['pi:p(ə)l] [hu:] [aɪ 'ti:] [ɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] [fɪrd]
but it must have passed through many people who it is to be feared
但 它 必须 有 通过了 通过 许多 人们 WHO 它 是 到 是 害怕
[mʌst; məst] [bi:; bi] [bəʊθ] [ˈʌɡli] [ænd; ənd] [dɪsə'ɡri:əb(ə)] ,
must be both ugly and disagreeable ,
必须 是 两个都 丑陋的 和 令人不快的 ,

但它肯定经过了许多人之手，这些人恐怕既丑陋又令人厌恶。

[bɪ'fɔ:r] ['bjʊ:ti] [ɔ:r] [greɪs] [wɪl] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə] [aɪ 'ti:] ;
before beauty or grace will have anything to say to it ;
前 美丽 或者 优雅 将要 有 任何事物 到 说 到 它 ;
[aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi:; bi] [səʊ] [dɪ'fju:zd] [θru:'aʊt] [ə; eɪ] ['mænz] [hoʊl] ['bi:ɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [fæl; fəl] [nɑ:t]
美貌或优雅对此毫无意义；

[aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi:; bi] [səʊ] [dɪ'fju:zd] [θru:'aʊt] [ə; eɪ] ['mænz] [hoʊl] ['bi:ɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [fæl; fəl] [nɑ:t]
it must be so diffused throughout a man's whole being that he shall not
它 必须 是 所以 扩散 自始至终 一个 男人的 所有的 存在 那 他 将 不是
[bi:; bi] [ə'wer] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] ,
be aware of it ,
是 意识到的 的 它 ,

它必须渗透到人的整个身心，以至于人不会察觉到它的存在。

[ɔ:r] [hi:; hi] [wɪl] [ber] [hɪm'self] [ˈʌndər] [aɪ 'ti:] [kənst'reɪnədli] [æz; əz] [wʌn] [ˈʌndər] [ðə; ði] [lɔ:] ,
or he will bear himself under it constrainedly as one under the law ,
或者 他 将要 熊 他自己 在下面 它 受限地 作为 一 在下面 这 法律 ,
[ə'ðər] [lɔ:] [wɪl] [ber] [hɪm'self] [ˈʌndər] [aɪ 'ti:] [kənst'reɪnədli] [æz; əz] [wʌn] [ˈʌndər] [ðə; ði] [lɔ:] ,
否则他将像法律之下的人一样，被迫接受它。

[ænd; ənd] [nɑ:t] [æz; əz] [wʌn] [ˈʌndər] [greɪs] .
and not as one under grace .
和 不是 作为 一 在下面 优雅 .
[aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi:; bi] [səʊ] [dɪ'fju:zd] [θru:'aʊt] [ə; eɪ] ['mænz] [hoʊl] ['bi:ɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [fæl; fəl] [nɑ:t]
而不是像蒙恩之人那样。

[pi:] . -
p . 87
p . -

[ænd; ənd] [greɪs] [ɪz] [best] , [fɔ:r; fər] [wer] [greɪs] [ɪz] , [ʌv] [ɪz] [nɑ:t] ['dɪstənt] . [greɪs] !
And grace is best , for where grace is , love is not distant . Grace !
和 优雅 是 最好的 , 为了 在哪里 优雅 是 , 爱 是 不是 遥远 . 优雅 !
[ænd; ənd] [nɑ:t] [æz; əz] [wʌn] [ˈʌndər] [greɪs] .
恩典是最好的，因为哪里有恩典，哪里就有爱。恩典！

选自前作，(Selections from Previous Works With Remarks)

第5/16页

[ðə; ði][oʊld][ˈpeɪɡən][aɪˈdiːəl] [huːz] [tʃɑːrm] [ˈiːv(ə)n] [ʌnˈlʌvli] [pɔːl] [kʊd; kəd][nɑːt] [wɪðˈstænd] , [bʌt; bət] ,
the old Pagan ideal whose charm even unlovely Paul could not withstand , but ,
这 老的 异教徒 理想的 谁 魅力 甚至 不可爱 保罗 可以 不是 经受 , 但 ,
古老的异教理想，其魅力甚至连相貌平平的保罗也无法抗拒，但是，

[æz; əz][ðə; ði][ˈledʒənd] [telz] [juːˈes] , [hɪz; ɪz][soʊl] [ˈfeɪntɪd] [wɪˈðɪn] [hɪm; ɪm] , [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [mɪsˈgeɪv] [hɪm; ɪm]
as the legend tells us , his soul fainted within him , his heart misgave him
作为 这 传奇 讲述 我们 , 他的 灵魂 昏厥 之内 他 , 他的 心 错失 他
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
正如传说所说，他的灵魂在他体内消散，他的心脏背叛了他，然后，

[ˈstændɪŋ] [əˈloʊn][ɑːn][ðə; ði] [ˈsiːʃəːr] [æɪ; ət] [dʌsk] , [hiː; hi] “ [ˈtrʌblɪd] [def] [ˈhev(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
standing alone on the seashore at dusk , he “ troubled deaf heaven with his
常设 独自的 在 这 海滨 在 黄昏 , 他 “ 麻烦 聋 天堂 和 他的
[ˈbuːtləs] [kraɪz] ,
bootless cries ,
无靴 哭泣 ,
黄昏时分，他独自站在海边，“徒劳地呼喊，吵醒了充耳不闻的苍天”。

“ [hɪz; ɪz] [θɪn] [vɔɪs] [ˈpliːdɪŋ] [fɔːr; fər] [greɪs] [ˈæftər][ðə; ði] [fleɪ] .
“ his thin voice pleading for grace after the flesh .
” 他的 薄的 嗓音 恳求 为了 优雅 后 这 肉 .
他用微弱的声音恳求肉体的恩典。

[ðə; ði] [weɪvz] [keɪm] [ɪn][wʌn][ˈæftər] [əˈhʌðər] , [ðə; ði] [siː] - [gʌlz] [kraɪd] [təˈgeðər] [ˈæftər][ðer; ðər][kaɪnd] ,
The waves came in one after another , the sea - gulls cried together after their kind ,
这 波浪 来了 在 一 后 其他 , 这 海 - 海鸥 哭 一起 后 他们的 种类 ,
海浪一波接一波地涌来，海鸥们也跟着同类鸣叫起来。

[ðə; ði] [wɪnd] [ˈrʌslɪd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [draɪd] [keɪnz] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈsændbæŋk] ,
the wind rustled among the dried canes upon the sandbanks ,
这 风 沙沙作响 之中 这 干燥 拐杖 之上 这 沙洲 ,
风吹过沙洲上枯萎的芦苇，发出沙沙的声响。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm] [ˈhev(ə)n] [ˈseɪɪŋ] , “ [let] [maɪ] [greɪs] [biː; bi] [səˈfɪ(ə)nt]
and there came a voice from heaven saying , “ Let My grace be sufficient
和 那里 来了 一个 嗓音 从 天堂 说 , “ 让 我的 优雅 是 充足的
[fɔːr; fər] [ðiː] .
for thee .
为了 你 .
天上有声音说：“愿我的恩典够你用的。”

“ [werˈɑːn] , [ˈfeɪlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [ɪtˈself] ,
“ Whereon , failing of the thing itself ,
” 其中 , 失败 的 这 事物 本身 ,
“然而，当事物本身出现故障时，

[hiː; hi] [stoʊl] [ðə; ði][wɜːrd][ænd; ənd] [stroʊv] [tuː; tə] [krʌʃ] [ɪts] [ˈmiːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmeʒər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
he stole the word and strove to crush its meaning to the measure of his
他 偷窃 这 单词 和 努力 到 压碎 它是 意义 到 这 措施 的 他的
[oʊn] [ˌlɪmɪˈteɪʃənz] .
own limitations .
自己的 限制 .
他窃取了这个词，并努力将其意义压缩到他自身能力的极限之内。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tru:] [greis] , [wið; wiθ][hɜ:r; hər] [groʊvz] [ænd; ənd] [haɪ] ['pleɪsɪz] ,
But the true grace , with her groves and high places ,
但 这 真的 优雅 , 和 她 小树林 和 高的 地方 ,
但真正的恩典，连同她的树林和高地，

[ænd; ənd] [tru:ps] [ʌv; əv] [jʌŋ] [men][ænd; ənd] ['meɪdnz] [kraʊnd] [wið; wiθ] ['flaʊərz] ,
and troops of young men and maidens crowned with flowers ,
和 军队 的 年轻的 男人 和 少女们 加冕 和 花朵 ,
还有一群群头戴花冠的年轻男女，

[ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [ju:θ] [ænd; ənd] [waɪn] — [ðə; ði] [tru:] [greis] [hi:; hi] [droʊv] [aʊt]
and singing of love and youth and wine — the true grace he drove out
和 歌唱 的 爱 和 青年 和 葡萄酒 — 这 真的 优雅 他 驾驶 出去
[ɪntu:][ðə; ði] ['wɪldərnəs] — [haɪ] [ʌp] ,
into the wilderness — high up ,
进入 这 荒野 — 高的 向上 ,
歌颂爱情、青春和美酒——他将真正的恩典带到了旷野——高高地，

[aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] , [ɪntu:][pi:ɔrə] , [ænd; ənd][ɪntu:] [sʌtʃ] - [laɪk] ['pleɪsɪz] .
it may be , into Piora , and into such - like places .
它 可能 是 , 进入 皮奥拉 , 和 进入 这样的 - 喜欢 地方 .
或许会进入皮奥拉，以及类似的地方。

[ˈhæpi] [ðeɪ] [hu:] ['hɑ:rbər] [hɜ:r; hər][ɪn][hɜ:r; hər] [ɪl] [rɪ'pɔ:rt] .
Happy they who harboured her in her ill report .
快乐的 他们 WHO 窝藏 她 在 她 患病的 报告 .
那些在她病情恶化时庇护她的人真高兴。

[aɪ 'ti:][ɪz] ['kɑ:mən] [tu:; tə] [hɪr] [men] ['wʌndər] [wʌt] [nu:] [feɪθ] [wɪl] [bi:; bi] [ə'dɑ:ptɪd] [baɪ][mæn'kaɪnd] [ɪf]
It is common to hear men wonder what new faith will be adopted by mankind if
它 是 常见的 到 听到 男人 想知道 什么 新的 信仰 将要 是 已采用 经过 人类 如果
[dɪsbɪ'li:f] [ɪn][ðə; ði] ['krɪstjən] [rɪ'lɪdʒən] [ʃʊd; ʃəd] [brɪ'kʌm] ['dʒen(ə)rəl] .
disbelief in the Christian religion should become general .
怀疑 在 这 基督教 宗教 应该 变得 一般的 .
人们常常会想，如果人们普遍不再信仰基督教，那么人类将会接受什么新的信仰。

[ðeɪ] [si:m] [tu:; tə][ɪk'spekt] [ðæt] [sʌm; səm] [nu:] [θi:ə'lɑ:dʒɪkl] [ɔ:r]['kweɪzai,'kweɪsai,'kwɑ:zi] - [θi:ə'lɑ:dʒɪkl]
They seem to expect that some new theological or quasi - theological
他们 似乎 到 预计 那 一些 新的 神学 或者 准 - 神学
['sɪstəm] [wɪl] [ə'raɪz] , [wɪtʃ] , ['mju:'teɪtɪs][mju:'tændɪs] ,
system will arise , which , mutatis mutandis ,
系统 将要 出现 , 哪个 , 略作修改 变异 ,
他们似乎预期会出现某种新的神学或准神学体系，稍作修改后，

[ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [ˌkrɪsti'ænəti] ['oʊvər] [ə'gen] .
shall be Christianity over again .
将 是 基督教 超过 再次 .
这将再次成为基督教的翻版。

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['fri:kwənt] [rɪ'prɔʊtʃ] [ə'genst] [ðoʊz] [hu:] [meɪn'teɪn] [ðæt] [ðə; ði] [ˌsu:pər'nætʃrəl] ['elɪmənt]
It is a frequent reproach against those who maintain that the supernatural element
它 是 一个 频繁 责备 反对 那些 WHO 维持 那 这 超自然 元素
[ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] [ɪz] [wɪ'ðaʊt] [faʊn'deɪʃ(ə)n] ,
of Christianity is without foundation ,
的 基督教 是 没有 基础 ,
这是对那些认为基督教超自然元素毫无根据的人的常见指责。

[ðæt] [ðeɪ] [brɪŋ] ['fɔ:rwərd][noʊ] [sʌtʃ] ['sɪstəm] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] .
that they bring forward no such system of their own .
那 他们 带来 向前 不 这样的 系统 的 他们的 自己的 .
他们并没有提出任何属于他们自己的此类制度。

[ðeɪ] [pʊl] [daʊn] [bʌt; bət] [ˈkænə:t] [bɪld] .
They pull down but cannot build .
他们 拉 向下 但 不能 建造 .
他们只会拆，不会建。

[wiː; wi] [ˈsʌmtaɪmz] [hɪr] [ˈi:v(ə)n] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [kənˈklʊʒənz] [æz; əz]
We sometimes hear even those who have come to the same conclusions as
我们 有时 听到 甚至 那些 who 有 来 到 这 相同的 结论 作为
[ðə; ði] [dɪˈstrɔɪəz] [seɪ] ,
the destroyers say ,
这 驱逐舰 说 ,
我们有时甚至会听到那些与批评者得出相同结论的人说：

[ðæt] [ˈhævɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [nuː] [tuː; tə][set] [ʌp] , [ðeɪ] [wɪl] [nɑ:t] [əˈtæk] [ðə; ði][oʊld] .
that having nothing new to set up , they will not attack the old .
那 拥有 没有什么 新的 到 放 向上 , 他们 将要 不是 攻击 这 老的 .
由于没有什么新的东西可以建立，他们就不会攻击旧的东西。

[bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən] [ˈpi:p(ə)l] [set] [ʌp][ə; eɪ] [nuː] [ˌsu:pərˈstɪ(ə)n] , [ˈnoʊɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]
But how can people set up a new superstition , knowing it to be a
但 如何 能 人们 放 向上 一个 新的 迷信 , 会心 它 到 是 一个
[ˌsu:pərˈstɪ(ə)n] ?
superstition ?
迷信 ?
但人们明知某种迷信是迷信，又怎能创立新的迷信呢？

[wɪˈðaʊt] [feɪθ] [ɪn]
Without faith in
没有 信仰 在
缺乏信仰

[piː] . -
p . 88
p . -
第88页

[ðer; ðər] [oʊn] [ˈplætfɔ:rm] , [ə; eɪ] [feɪθ] [æz; əz] [ɪnˈtens] [æz; əz] [ðæt] [ˈmænɪfɪstɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈɜ:rli]
their own platform , a faith as intense as that manifested by the early
他们的 自己的 平台 , 一个 信仰 作为 激烈的 作为 那 表现出来 经过 这 早期的
[ˈkrɪstʃənz] ,
Christians ,
基督徒 ,
他们拥有自己的平台，以及与早期基督徒一样虔诚的信仰。

[haʊ] [kæn; kən] [ðeɪ] [ˈpri:tʃ] ?
how can they preach ?
如何 能 他们 布道 ?
他们怎么能布道呢？

[ə; eɪ] [nuː] [ˌsu:pərˈstɪ(ə)n] [wɪl] [kʌm] ,
A new superstition will come ,
一个 新的 迷信 将要 来 ,
一种新的迷信将会出现，

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [ˈes(ə)ns] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [ɪts] [əˈpɒsəlz] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][noʊ]
but it is in the very essence of things that its apostles should have no
但 它 是 在 这 非常 本质 的 事物 那 它是 使徒 应该 有 不
[səˈspɪ(ə)n] [ʌv; əv][ɪts] [ˈri:əl] [ˈneɪtʃər] ;
suspicion of its real nature ;
怀疑 的 它是真实的 自然 ;
但从本质上讲，它的使徒们不应该对它的真实性质有任何怀疑；

[ðæt] [ðeɪ] [ʊd; ʒəd][noʊ] [mɔːr] ['rekəɡnaɪz] [ðə; ði] ['kɑːmən] ['elɪmənt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [nuː] [ænd; ənd][ðə; ði]
that they should no more recognise the common element between the new and the
那 他们 应该 不 更多的 认出 这 常见的 元素 之间 这 新的 和 这
[oʊld][ðæn; ðən][ðə; ði] ['ɜːrli] ['krɪstjənz] ['rekəɡˌnaɪzd] [aɪ 'tiː] [bɪ'twiːn] [ðer; ðər] [feɪθ] [ænd; ənd][ˈpeɪɡənɪzəm] .
old than the early Christians recognised it between their faith and Paganism .
老的 比 这 早期的 基督徒 已确认 它 之间 他们的 信仰 和 异教 .
他们不应该像早期基督徒不应该承认他们的信仰与异教之间的共同点那样，承认新旧事物之间的共同点。

[ɪf] [ðeɪ] [dɪd] , [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['pærəlaɪzd] .
If they did , they would be paralysed .
如果 他们 做过 , 他们 会 是 瘫痪 .
如果他们那样做，他们就会瘫痪。
[ˈʌðər] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [nuː] ['fæbrɪk] [meɪ] [biː; bi] [siːn] ['raɪzɪŋ][ɑːn] ['evri] [saɪd] ,
Others say that the new fabric may be seen rising on every side ,
其他的 说 那 这 新的 织物 可能 是 已见 上升 在 每一个 边 ,
另一些人则表示，这种新型织物似乎正在四面八方涌现。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [rɪ'lɪdʒən] [ɪz] ['saɪəns] .
and that the coming religion is science .
和 那 这 未来 宗教 是 科学 .
而未来的宗教就是科学。

[ˈsɜːrt(ə)nli] [ɪts] [ə'pɒsəlz] [priːtʃ] [aɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [mɪs'ɡɪvɪŋ] ,
Certainly its apostles preach it without misgiving ,
当然 它是 使徒 布道 它 没有 疑虑 ,
它的使徒们当然会毫不犹豫地宣扬它。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ɑːn] [ðæt] [ə'kaʊnt] [les] ['pɑːsəb(ə)] [ðæt] [aɪ 'tiː] [meɪ] [pruːv] ['oʊnli][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]
but it is not on that account less possible that it may prove only to be the
但 它 是 不是 在 那 帐户 较少的 可能的 那 它 可能 证明 仅有的 到 是 这
[ˈkʌmɪŋ] [ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] — [laɪk] [ˌkrɪsti'ænəti] ,
coming superstition — like Christianity ,
未来 迷信 — 喜欢 基督教 ,
但这并不意味着它就一定不是像基督教那样即将到来的迷信。

[truː] [tuː; tə][ɪts] [truː] ['vəʊtəriːz] , [ænd; ənd] , [laɪk] [ˌkrɪsti'ænəti] , [fɔːls] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] ['fɑːləʊz] [aɪ 'tiː]
true to its true votaries , and , like Christianity , false to those who follow it
真的 到 它是 真的 选民 , 和 , 喜欢 基督教 , 错误的 到 那些 WHO 跟随 它
[ɪntrə'spektɪvli] .
introspectively .
内省地 .
它忠于其真正的信徒，但像基督教一样，它背离了那些内省式地追随它的人。

[aɪ 'tiː] [meɪ] [wel] [biː; bi][wiː; wi][æɪ; əɪ][faɪnd][wiː; wi][hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][wʌn] [set] [ʌv; əv]
It may well be we shall find we have escaped from one set of
它 可能 出色地 是 我们 将 寻找 我们 有 逃脱 从 一 放 的
[ˈtæskməstər] [tuː; tə] [fɔːl] [ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [ˈʌðər] [fɑːr] [mɔːr] ['ruːθləs] .
taskmasters to fall into the hands of others far more ruthless .
监工 到 落下 进入 这 双手 的 其他的 远的 更多的 无情 .
我们或许会发现，我们虽然摆脱了一群严苛的监工，却落入了另一群更加冷酷无情的监工手中。

[ðə; ði] ['tɪrəni] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɪz] [laɪt] [ɪn] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [wɪtʃ] ['fjuːtʃər] [ˌdʒenə'eɪʃənz]
The tyranny of the Church is light in comparison with that which future generations
这 暴政 的 这 教会 是 光 在 比较 和 那 哪个 未来 几代人
[meɪ] [hæv; həv][tuː; tə][ʌndər'ɡoʊ][æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdɑːktrɪ'neərz] .
may have to undergo at the hands of the doctrinaires .
可能 有 到 经历 在 这 双手 的 这 教条主义者 .
与后世子孙可能遭受的教条主义者的暴政相比，教会的暴政简直微不足道。

[ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [dɪd][ʌp'hoʊld][ə; eɪ] [greɪs] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔ:rt][æz; əz][ðə; ði] ['sʌməm] ['boʊnəm] ,
The Church did uphold a grace of some sort as the summum bonum ,
这 教会 做过 坚持 一个 优雅 的 一些 种类 作为 这 最高 博努姆 ,
教会确实认为某种恩典是至善,

[ɪn] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ɔ:l][soʊ] - [kɔ:ld] ['z:rθli] ['nɑ:lɪdʒ] — ['nɑ:lɪdʒ] , [ðæt] [ɪz][tu:; tə]
in comparison with which all so - called earthly knowledge — knowledge , that is to
在 比较 和 哪个 全部 所以 - 称为 尘世的 知识 — 知识 , 那 是 到
[seɪ] ,
say ,
说 ,
与此相比, 所有所谓的世俗知识——也就是说, 知识——

[wɪtʃ] [hæd; həd][nɑ:t] [pæst] [θru:] [soʊ] ['meni] ['pi:p(ə)l][æz; əz][tu:; tə][hæv; həv] [br'kʌm] ['lɪvɪŋ]
which had not passed through so many people as to have become living
哪个 有 不是 通过了 通过 所以 许多 人们 作为 到 有 变得 活的
[ænd; ənd] [ɪn'kɑ:rnət] — [wʌz; wəz][ʌnɪm'pɔ:rt(ə)nt] .
and incarnate — was unimportant .
和 体现 — 曾是 不重要 .
那些没有经过足够多的人之手, 以至于成为有生命、有形之物的事物——并不重要。

[du:] [wʌt] [wi:; wi] [meɪ] ,
Do what we may ,
做 什么 我们 可能 ,
我们尽我们所能,

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [stɪl] [drɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði][ʌn'spoʊkən] ['ti:tʃɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [les] [ɪntrə'spektɪv] ['eɪdʒɪz]
we are still drawn to the unspoken teaching of her less introspective ages
我们 是 仍然 绘制 到 这 未说出口的 教学 的 她 较少的 内省 年龄
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɔ:rs] [wɪtʃ] [noʊ] ['fɔ:lʃhʊd] [kʊd; kəd] [kə'mænd] .
with a force which no falsehood could command .
和 一个 力量 哪个 不 谬误 可以 命令 .
我们仍然被她不那么内省的岁月里那些未言明的教诲所吸引, 这种力量是任何谎言都无法企及的。

[hɜ:r; hər] ['bɪldɪŋz] , [hɜ:r; hər]['mju:zɪk] , [hɜ:r; hər] ['ɑ:rkɪtektʃər] , [tʌtʃ] [ju: 'es][æz; əz] [nʌn] [ʌðər] [ɑ:n]
Her buildings , her music , her architecture , touch us as none other on
她 建筑物 , 她 音乐 , 她 建筑学 , 触碰 我们 作为 没有任何 其他 在
[ðə; ði] [hoʊl] [kæn; kən][du:] ;
the whole can do ;
这 所有的 能 做 ;
她的建筑、她的音乐、她的建筑风格, 带给我们的感动是其他人无法比拟的;

[wen] [ʃi:; ʃi] [spi:ks] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['meni] [ʌv; əv][ju: 'es] [hu:] [θɪŋk] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [dɪ'naɪz] [ðə; ði] [di:pər]
when she speaks there are many of us who think that she denies the deeper
什么时候 她 说话 那里 是 许多 的 我们 WHO 思考 那 她 否认 这 更深
[trʊθs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] [prə'faʊndər] [maɪnd] ,
truths of her own profounder mind ,
真相 的 她 自己的 更深 头脑 ,
她说话时, 我们当中许多人都认为她是在否认自己内心深处的真理。

[ænd; ənd] [ʌn'fɔ:rtʃənətli] [hɜ:r; hər] ['tendənsi] [ɪz] [naʊ] [tɔ:rdz] [mɔ:r] [rɪəðər] [ðæn; ðən] [les]
and unfortunately her tendency is now towards more rather than less
和 很遗憾 她 趋势 是 现在 向 更多的 相当 比 较少的
[ɪntrə'spek(ə)n] .
introspection .
内省 .
不幸的是, 她现在的倾向是越来越内省。

[ðə; ði] [mɔ:r] [ʃi:; ʃi] ['gɪvz] [wei] [tu:; tə] [ðɪs] — [ðə; ði] [mɔ:r] [ʃi:; ʃi] [br'kʌmz]
The more she gives way to this — the more she becomes
这 更多的 她 给予 方式 到 这 — 这 更多的 她 变成
她越是顺从这一点, 她就越会变成这样。

[pi:] . -
p . 89
p . -

[ˈkɑ:nʃəs] [ʌv; əv] [ˈnoʊɪŋ] — [ðə; ði] [les] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [noʊ] .
conscious of knowing — the less she will know .
有意识的 的 会心 — 这 较少的 她 将要 知道 .

她越是渴望知道，就越是不愿知道。

[bʌt; bət] [stɪl] [hɜːr; həɹ][aɪˈdi:əl][ɪz][ɪn] [greɪs] .
But still her ideal is in grace .
但 仍然 她 理想的 是 在 优雅 .

但她心目中的理想依然是优雅。

[ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] [mæn][ʌv; əv] [ˈsaɪəns] , [ɑ:n][ðə; ði] [ˈlðər] [hænd] ,
The so - called man of science , on the other hand ,
这 所以 - 称为 男人 的 科学 , 在 这 其他 手 ,

另一方面，所谓的科学家

[si:mz] [naʊ] [ˈdʒen(ə)rəli] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [laɪt] [ʌv; əv][ɔ:l] [ˈnɑ:lɪdʒ] , [seɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpaɪəˈnɪr]
seems now generally inclined to make light of all knowledge , save of the pioneer
似乎 现在 一般来说 倾斜 到 制作 光 的 全部 知识 , 节省 的 这 先锋

[ˈkærəktər] .
character .
特点 .

现在似乎普遍倾向于轻视一切知识，除了开拓者的品格。

[hɪz; ɪz][aɪˈdi:əl][ɪz][ɪn] [self] - [ˈkɑ:nʃəs] [ˈnɑ:lɪdʒ] .
His ideal is in self - conscious knowledge .
他的 理想的 是 在 自己 - 有意识的 知识 .

他的理想是自我意识的认知。

[let] [ju: ˈes][hæv; həv][noʊ] [mɔːr] [loʊ] , [hɪr] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prəˈfesər] ;
Let us have no more Lo , here , with the professor ;
让 我们 有 不 更多的 洛 , 这里 , 和 这 教授 ;

让我们不要再让洛在这里和教授在一起了；

[hiː; hi] [ˈveri] [ˈrerli] [noʊz] [wʌt] [hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [noʊz] ;
he very rarely knows what he says he knows ;
他 非常 很少 知道 什么 他 说道 他 知道 ;

他很少知道自己声称知道的事情；

[noʊ] [ˈsu:nər] [hæz; həz][hiː; hi][ˌmɪsˈled][ðə; ði][wɜːrld] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [səˈfɪ(ə)nt] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡreɪt]
no sooner has he misled the world for a sufficient time with a great
不 很快 有 他 被误导 这 世界 为了 一个 充足的 时间 和 一个 伟大的

[ˈflɜːrɪʃ] [ʌv; əv] [ˈtrʌmpɪts] [ðæn; ðən][hiː; hi][ɪz] [ˈtɒpld] [ˈoʊvər][baɪ][wʌŋ] [mɔːr] [ˈplɔːzəb(ə)l][ðæn; ðən] [hɪmˈself]
flourish of trumpets than he is toppled over by one more plausible than himself
繁荣 的 小号 比 他 是 倾覆 超过 经过 一 更多的 合情合理 比 他自己

.
:
.

他刚吹响号角，误导世人足够长一段时间，就被一个比他更有说服力的人推翻了。

[hiː; hi][ɪz][bʌt; bət] [ˈmedɪs(ə)n] - [mæn] , [ˈɔːgər] , [ˌpriːst] , [ɪn][ɪts] [ˈleɪtɪst] [dɪˈveləpmənt] ; [juːsf(ə)l][aɪ ˈtiː] [meɪ]
He is but medicine - man , augur , priest , in its latest development ; useful it may
他 是 但 药品 - 男人 , 占卜师 , 牧师 , 在 它是 最新的 发展 ; 有用 它 可能

[biː; bi] ,
be ,
是 ,

他不过是巫医、占卜师、祭司，这是其最新发展阶段的体现；或许有用吧。

[bʌt; bət] [ri'kwaɪərɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [wel] [wɑːtʃt] [baɪ] [ðoʊz] [huː] [ˈvæljuː] [ˈfriːdəm] .
but requiring to be well watched by those who value freedom .
但 需要 到 是 出色地 观看 经过 那些 WHO 价值 自由 .

但需要那些珍视自由的人们密切关注。

[weɪt] [tɪl] [hiː; hi] [hæz; həz] [brɪ'kʌm] [mɔːr] [ˈpʌʊərf(ə)l] ,
Wait till he has become more powerful ,
等待 直到 他 有 变得 更多的 强大的 ,

等他变得更强大之后再说。

[ænd; ənd] [noʊt] [ðə; ði] [ˈveɪgərɪz] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [kən'siːt] [ʌv; əv] [ˈnɑːlɪdʒ] [wɪl] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] .
and note the vagaries which his conceit of knowledge will indulge in .
和 笔记 这 反复无常 哪个 他的 自负 的 知识 将要 放纵 在 .

注意他那自以为是的知识会让他做出多么荒谬的事情。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [dɪd] [nɑːt] [ˈpɜːrsɪkjuːt] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [stiːl] [wiːk] .
The Church did not persecute while she was still weak .
这 教会 做过 不是 迫害 尽管 她 曾是 仍然 虚弱的 .

教会在她软弱的时候并没有迫害她。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˈevri] [ˈsɪstəm] [hæz; həz] [hæd; həd] , [ænd; ənd] [wɪl] [hæv; həv] , [ɪts] [ˈhɪroʊz] , [bʌt; bət] ,
Of course every system has had , and will have , its heroes , but ,
的 课程 每一个 系统 有 有 , 和 将要 有 , 它是 英雄 , 但 ,

当然，每个体制都有并将继续有自己的英雄，但是.....

[æz; əz] [wiː; wi] [ɔːl] [ˈveri] [wel] [noʊ] , [ðə; ði] [ˈherəʊɪzəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈhɪroʊ] [ɪz] [bʌt; bət] [rɪ'moʊtli] [duː] [tuː; tə]
as we all very well know , the heroism of the hero is but remotely due to
作为 我们 全部 非常 出色地 知道 , 这 英雄主义 的 这 英雄 是 但 远程 到期的 到
[ˈsɪstəm] ;
system ;
系统 ;

我们都知道，英雄的英勇与制度之间只有很远的联系；

[aɪ 'tiː] [ɪz] [duː] [nɑːt] [tuː; tə] [ˈɑːrgjuːmənts] , [nɔːr] [ˈriːzənɪŋ] , [nɔːr] [tuː; tə] [ˈeni] [ˈkɑːŋʃəsli] [ˈrɛkəɡˌnaɪzd]
it is due not to arguments , nor reasoning , nor to any consciously recognised
它 是 到期的 不是 到 论点 , 也不 推理 , 也不 到 任何 有意识地 已确认
[pəˈsɛpʃən] ,
perceptions ,
感知 ,

这并非源于论证，也非源于推理，更非源于任何有意识的认知。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [ðoʊz] [diːpər] [ˈsaɪənsəz, 'saɪənsɪz] [wɪtʃ] [laɪ] [faːr] [brɪˈjaːnd] [ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv] [self] -
but to those deeper sciences which lie far beyond the reach of self -
但 到 那些 更深 科学 哪个 说谎 远的 超过 这 抵达 的 自己 -
[əˈnæləsɪs] ,
analysis ,
分析 ,

但对于那些远远超出自我分析范畴的深奥科学而言，

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈstʌdi] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [ɪz] [bʌt; bət] [wʌn] [ˈskuːlɪŋ] — [tuː; tə] [hæv; həv]
and for the study of which there is but one schooling — to have
和 为了 这 学习 的 哪个 那里 是 但 — 学校教育 — 到 有
[hæd; həd] [ɡʊd] [ˈfɔːrˌfɑːðərz] [fɔːr; fər] [ˈmeni] [dʒɛnəˈeɪʃənz] .
had good forefathers for many generations .
有 好的 祖先 为了 许多 几代人 .

而要学习这门学问，只有一种途径——那就是拥有世世代代优秀的先辈。

[əˈbʌv] [ɔːl] [θɪŋz] [let] [noʊ] [ʌnˈwəri] [ˈriːdər] [duː] [ˌem ˈiː] [ðə; ði] [ɪnˈdʒʌstɪs] [ʌv; əv] [brɪˈliːvɪŋ] [ɪn] [ˌem ˈiː] .
Above all things let no unwary reader do me the injustice of believing in me .
多于 全部 事物 让 不 粗心大意 读者 做 我 这 不公正 的 相信 在 我 .

最重要的是，请不要让任何粗心的读者误信我，给我带来不公。

[ɪn] [ðæt] [aɪ] [raɪt] [æt; ət][ɔ:l][aɪ][er 'em] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [dæmd] .
In that I write at all I am among the damned .
在 那 我 写 在 全部 我 是 之中 这 该死的 .

我之所以写作，是因为我身处地狱之中。

[ɪf] [hi:; hi][mʌst; məst] [brɪ'li:v] [ɪn] ['eniθɪŋ] , [let][hɪm; ɪm] [brɪ'li:v] [ɪn][ðə; ði]['mju:zɪk][ʌv; əv]['hændl] ,
If he must believe in anything , let him believe in the music of Handel ,
如果 他 必须 相信 在 任何事物 , 让 他 相信 在 这 音乐 的 亨德尔 ,
如果他非要信仰什么，那就让他信仰亨德尔的音乐吧。

[ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [ʌv; əv] [dʒo'vanni] [bə'li:ni:] ,
the painting of Giovanni Bellini ,
这 绘画 的 乔瓦尼 贝利尼 ,

乔瓦尼·贝利尼的画作

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [θɜ:r'ti:nθ] ['tjæptər] [ʌv; əv][es 'ti:] . ['pɒlz] [fɜ:rst] [ɪ'pɪsl] [tu:; tə][ðə; ði] [kə'rinθiənz] .
and in the thirteenth chapter of St . Paul's First Epistle to the Corinthians .
和 在 这 第十三 章 的 英石 : 保罗的 第一的 书信 到 这 哥林多前书 .
在圣保罗写给哥林多人的第一封信第十三章中也有记载。

[bʌt; bət][tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] .
But to return .
但 到 返回 .

但要回来。

[wen'evər] [wi:; wi][faɪnd] ['pi:p(ə)l] ['noʊɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [noʊ] [ðɪs] [ɔ:r] [ðæt] ,
Whenever we find people knowing that they know this or that ,
每当 我们 寻找 人们 会心 那 他们 知道 这 或者 那 ,
每当我们发现有人自认为知道这个或那个时候，

[wi:; wi][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] ['sto:ri] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] .
we have the same story over and over again .
我们 有 这 相同的 故事 超过 和 超过 再次 .

我们一遍又一遍地重复着同样的故事。

[ðeɪ] [du:][nɑ:t] [jet] [noʊ] [aɪ 'ti:] ['pɜ:rfɪktli] .
They do not yet know it perfectly .
他们 做 不是 然而 知道 它 完美 .

他们对此还不完全了解。

[pi:] . -
p . 90
p . -

第90页

[wi:; wi] [kʌm] , ['ðerfɔ:r] , [tu:; tə][ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] ['nɑ:lɪdʒ] [ænd; ənd] ['ri:zənɪŋ]
We come , therefore , to the conclusion that our knowledge and reasonings
我们 来 , 所以 , 到 这 结论 那 我们的 知识 和 理由
[ðerə'pɑ:n] , ['oʊnli] [brɪ'kʌm] ['pɜ:rfɪkt] ,
thereupon , only become perfect ,
于是 , 仅有的 变得 完美的 ,

因此，我们得出结论：只有当我们掌握了相关知识并据此进行推理时，我们的知识和推理才能臻于完美。

[ə'ʃɔrd] , [ʌn'hezɪteɪtɪŋ] , [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [brɪ'kʌm] [ɔ:tə'mætɪk] ,
assured , unhesitating , when they have become automatic ,
保证 , 毫不犹豫 , 什么时候 他们 有 变得 自动的 ,

当它们变成习惯时，就会变得自信、毫不犹豫。

[ænd; ənd][ɑ:r; ər] [ðʌs] ['eksəd] [wɪ'ðəʊt] ['fɜ:rðər] ['kɑ:nʃəs] ['efərt] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] ,
and are thus exercised without further conscious effort of the mind ,
和 是 因此 锻炼 没有 更远 有意识的 努力 的 这 头脑 ,

因此，这些锻炼无需进一步的意识努力即可完成。

[mʌt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [æz; əz][wiː; wi][ˈkændɑːt] [wɔːk] [nɔːr] [riːd] [nɔːr] [raɪt] [ˈpɜːrfɪktli] [tɪl] [wiː; wi]
much in the same way as we cannot walk nor read nor write perfectly till we
很多 在 这 相同的 方式 作为 我们 不能 走 也不 读 也不 写 完美 直到 我们
[kæn; kən][duː][soʊ] [ˌɔːtəˈmætɪkli] .
can do so automatically .
能 做 所以 自动地 .
就像我们只有能够自动地行走、阅读和写作，才能做到完美一样。

[piː] . -
p . 91
p . -

[ˌæplɪˈkeɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈfɔːrgoʊɪŋ] [ˈtʃæptərz] [tuː; tə] [ˈsɜːrt(ə)n] [ˈhæbɪts] [əˈkwaɪrd] [ˈæftər] [bɜːrθ]
APPLICATION OF FOREGOING CHAPTERS TO CERTAIN HABITS ACQUIRED AFTER BIRTH
应用 的 前文 章节 到 肯定 习惯 获得 后 出生
[wɪt] [ɑːr; ər] [ˈkɑːmənli] [kənˈsɪdərd] [ɪnˈstɪŋktɪv] .
WHICH ARE COMMONLY CONSIDERED INSTINCTIVE .
哪个 是 通常 经过考虑的 本能 .
将前述章节的内容应用于出生后习得的某些习惯，这些习惯通常被认为是本能的。

([ˈtʃæptər] [aɪˈaɪaɪ] . [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd][ˈhæbɪt] .)
(chapter iii . of life and habit .)
(章 三、 . 的 生活 和 习惯 .)
(第三章 生活与习惯)

[wʌt] [ɪz] [truː] [ʌv; əv] [ˈnoʊɪŋ] [ɪz][ˈɔːlsəʊ] [truː] [ʌv; əv] [ˈwɪlɪŋ] .
What is true of knowing is also true of willing .
什么 是 真的 的 会心 是 还 真的 的 愿意的 .
知晓之事如此，意愿亦然。

[ðə; ði] [mɔːr] [ɪnˈtensli] [wiː; wi] [wɪl] ,
The more intensely we will ,
这 更多的 强烈地 我们 将要 ,
我们越是投入，

[ðə; ði] [les] [ɪz][ˈaʊər; ɑːr] [wɪl] [dɪˈlɪbəɾət] [ænd; ənd][ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈrekəgˌnaɪzd] [æz; əz] [wɪl] [æt; ət]
the less is our will deliberate and capable of being recognised as will at
这 较少的是 我们的 将要 商榷 和 有能力的 的 存在 已确认 作为 将要 在
[ɔːl] .
all .
全部 .
我们的意志越是深思熟虑，就越不可能被人认为是意志。

[soʊ] [ðæt] [aɪˈtiː][ɪz] [ˈkɑːmən] [tuː; tə] [hɪr] [men] [dɪˈkler] [ˈʌndər] [ˈsɜːrt(ə)n] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ðæt] [ðeɪ]
So that it is common to hear men declare under certain circumstances that they
所以 那 它 是 常见的 到 听到 男人 宣布 在下面 肯定 情况 那 他们
[hæd; həd][noʊ] [wɪl] ,
had no will ,
有 不 将要 ,
因此，在某些情况下，经常会听到有人宣称自己没有遗嘱。

[bʌt; bət][wɜːr; wər] [fɔːrst] [ˈɪntuː][ðər; ðər] [oʊn] [ˈæk(ə)n] [ˈʌndər] [stres] [ʌv; əv] [ˈpæʃ(ə)n] [ɔːr] [tempˈteɪ(ə)n] .
but were forced into their own action under stress of passion or temptation .
但 是 强制 进入 他们的 自己的 行动 在下面 压力 的 热情 或者 诱惑 .
但他们是在激情或诱惑的压力下被迫采取的行动。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [mɔːr] [ˈɔːrd(ə)neri] [ˈækʃnz] [ʌv; əv][laɪf], [wiː; wi] [əbˈzɜːrv] , [æz; əz][ɪn] [ˈwɔːkɪŋ] [ɔːr]
But in the more ordinary actions of life, we observe, as in walking or
但 在 这 更多的 普通的 行动 的 生活, 我们 观察, 作为 在 步行 或者
[ˈbriːðɪŋ] ,
breathing,
呼吸,

但在日常生活中更普通的行动中, 例如走路或呼吸, 我们观察到:

[ðæt] [wiː; wi][duː][nɑːt] [wɪl] [ˈeniθɪŋ] [ˈʌtərli] [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ˈremnənt] [ʌv; əv][ˌhezɪˈteɪ(ə)n] ,
that we do not will anything utterly and without remnant of hesitation,
那 我们 做 不是 将要 任何事物 完全地 和 没有 剩 的 犹豫 ,
我们不会毫无保留、毫不犹豫地做出任何决定。

[tɪl] [wiː; wi][hæv; həv] [lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈeksəsaɪzɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [wɪl] .
till we have lost sight of the fact that we are exercising our will.
直到 我们 有 丢失的 视线 的 这 事实 那 我们 是 锻炼 我们的 将要 .
直到我们忘记了我们正在行使自己的意志。

[ðə; ði] [ˈkwestʃən] , [ˈðerfɔːr] , [ɪz] [fɔːrst] [əˈpɑːn][juːˈes] , [həʊ] [fɑːr] [ðɪs] [ˈprɪnsəp(ə)][ɪkˈstendz; ekˈstendz] ,
The question, therefore, is forced upon us, how far this principle extends,
这 问题, 所以, 是 强制 之上 我们, 如何 远的 这 原则 扩展 ,
因此, 我们不得不思考这个问题: 这一原则的适用范围究竟有多广?

[ænd; ənd] [ˈweðər] [ðer; ðər] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [ʌnˈhiːdɪd] [ɪgˈzæmpəlz][ʌv; əv][ɪts][ɑːpəˈreɪ(ə)n] [wɪtʃ] , [ɪf]
and whether there may not be unheeded examples of its operation which, if
和 无论 那里 可能 不是 是 无人理会 示例 的 它是 手术 哪个, 如果
[wiː; wi] [kənˈsɪdər] [ðem; ðəm] ,
we consider them,
我们 考虑 他们,

以及是否存在一些被忽视的运作实例, 如果我们考虑这些实例,

[wɪl] [lænd][juːˈes][ɪn] [ˈræðər] [ʌnɪkˈspektɪd] [kənˈklɒʒənz] .
will land us in rather unexpected conclusions.
将要 土地 我们 在 相当 意外 结论 .
这将使我们得出一些意想不到的结论。

[ɪf] [aɪˈtiː][biː; bi] [ˈgræntɪd] [ðæt] [ˈkɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] [ˈnɑːlɪdʒ] [ænd; ənd][ʌv; əv][vɒʊˈlɪ(ə)n] [ˈvæniʃɪz]
If it be granted that consciousness of knowledge and of volition vanishes
如果 它 是 的确 那 意识 的 知识 和 的 意志 消失
[wen] [ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði][vɒʊˈlɪ(ə)n][hæv; həv] [brɪˈkʌm] [ɪnˈtens] [ænd; ənd] [ˈpɜːrfɪkt] ,
when the knowledge and the volition have become intense and perfect,
什么时候 这 知识 和 这 意志 有 变得 激烈的 和 完美的 ,
如果承认当知识和意志变得强烈而完美时, 对知识和意志的意识就会消失,

[meɪ] [aɪˈtiː][nɑːt][biː; bi][ˈpɑːsəb(ə)] [ðæt] [ˈmeni] [ˈækʃnz] [wɪtʃ] [wiː; wi][duː] [wɪˈðəʊt] [ˈnoʊɪŋ] [həʊ] [wiː; wi]
may it not be possible that many actions which we do without knowing how we
可能 它 不是 是 可能的 那 许多 行动 哪个 我们 做 没有 会心 如何 我们
[duː][ðem; ðəm] ,
do them,
做 他们,

或许我们很多行为都是在不了解其原理的情况下做出的, 这并非不可能。

[ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ˈkɑːnʃəs] [ˈeksəsaɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [wɪl] — [ˈækʃnz] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ˈsɜːrt(ə)nli]
and without any conscious exercise of the will — actions which we certainly
和 没有 任何 有意识的 锻炼 的 这 将要 — 行动 哪个 我们 当然
[kʊd; kəd]
could
可以

而且无需任何有意识的意志运用——这些行为我们当然可以做到。

[pi:] . -
p . 92
p . -

[nɑ:t][du:] [ɪf] [wi:; wi] [traɪd] [tu:; tə][du:][ðəm; ðəm] ,
not do if we tried to do them ,
不是 做 如果 我们 尝试 到 做 他们 ,

如果我们尝试去做，就不会成功。

[nɔ:r] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] ['du:ɪŋ] [ɪf] [fɔ:r; fər] ['eni] ['ri:z(ə)n] [wi:; wi] [wɪʃt] [tu:; tə][du:][soʊ] — [ɑ:r; ər] [dʌn] [soʊ]
nor refrain from doing if for any reason we wished to do so — are done so
也不 避免 从 正在做 如果 为了 任何 原因 我们 希望 到 做 所以 — 是 完毕 所以
[ˈi:zəli] [ænd; ənd][soʊ] [ʌn'kɑ:nʃəsli] [ˈoʊɪŋ] [tu:; tə] [ɪk'ses] [ʌv; əv] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ɔ:r] [ɪk'spɪriəns] [ˈræðər]
easily and so unconsciously owing to excess of knowledge or experience rather
容易地 和 所以 不知不觉 欠款 到 过量的 的 知识 或者 经验 相当
[ðæn; ðən] [dɪ'fɪ(ə)nsi] ,
than deficiency ,
比 不足 ,

即使出于任何原因我们想这样做，也不会阻止自己去做——之所以能如此轻松、如此不自觉地去做，是因为知识或经验的过剩，而不是因为知识或经验的不足。

[wi:; wi] ['hævɪŋ] [dʌn] [ðəm; ðəm] [tu:] [ˈɔ:f(ə)n] , [ˈnoʊɪŋ] [haʊ] [tu:; tə][du:][ðəm; ðəm] [tu:] [wel] ,
we having done them too often , knowing how to do them too well ,
我们 拥有 完毕 他们 也 经常 , 会心 如何 到 做 他们 也 出色地 ,
我们做得太频繁了，也太擅长做这些事了。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [tu:] ['lɪt(ə)l][ˌhezɪ'teɪ(ə)n][æz; əz][tu:; tə][ðə; ðɪ] ['meθəd] [ʌv; əv] [prə'si:dʒər] ,
and having too little hesitation as to the method of procedure ,
和 拥有 也 小的 犹豫 作为 到 这 方法 的 程序 ,

并且在操作方法上犹豫不决，

[tu:; tə][bi:; bi]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['fɑ:lʊɪŋ] [ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] ['ækʃ(ə)n] , [wɪ'ðəʊt] [ðə; ðɪ] [dɪ'reɪndʒmənt] [ʌv; əv]
to be capable of following our own action , without the derangement of
到 是 有能力的 的 下列的 我们的 自己的 行动 , 没有 这 精神错乱 的
[sʌtʃ] ['ækʃ(ə)n] [ɔ:ltə'geðər] ;
such action altogether ;
这样的 行动 共 ;

能够遵循我们自己的行动，而不完全丧失这种行动的自主性；

[ɔ:r] , [ɪn] [ˈʌðər] ['keɪsɪz] ,
or , in other cases ,
或者 , 在 其他 案例 ,

或者，在其他情况下，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][wi:; wi][hæv; həv][soʊ] [lɔ:ŋ] ['setld] [ðə; ðɪ] ['kwestʃən] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv] [stoʊd] [ə'weɪ]
because we have so long settled the question that we have stowed away
因为 我们 有 所以 长的 定居 这 问题 那 我们 有 已存放 离开
[ðə; ðɪ] [hoʊl] [æpə'rætəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wi:; wi] [wɜ:rk] [ɪn] ['kɔ:rnərz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] ['sɪstəm] [wɪtʃ] [wi:; wi]
the whole apparatus with which we work in corners of our system which we
这 所有的 设备 和 哪个 我们 工作 在 角落 的 我们的 系统 哪个 我们
[ˈkænɑ:t] [naʊ] [kən'vi:nɪəntli] [ri:tʃ] ?
cannot now conveniently reach ?
不能 现在 方便 抵达 ?

因为我们已经解决了这个问题太久，以至于我们把所有用来解决这个问题的工具都收起来了，放在我们系统里现在无法方便地取用的角落里？

[aɪˈti:] [meɪ] [biː; bi] [ˈɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [si:] [ˈweðər] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd] [ˈeni] [klæs] [ɔːr] [ˈklæsɪz] [ʌv; əv]
It may be interesting to see whether we can find any class or classes of
它 可能 是 有趣的 到 看 无论 我们 能 寻找 任何 班级 或者 课程 的
[ˈækʃnz] [wɪtʃ] [lɪŋk] [ˈækʃnz] [wɪtʃ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ˈæftər][bɜːrθ][wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt][duː][æt; ət]
actions which link actions which for some time after birth we could not do at
行动 哪个 关联 行动 哪个 为了 一些 时间 后 出生 我们 可以 不是 做 在
[ɔːl] ,
all ,
全部 ,

或许我们可以探究一下，能否找到某些或某些类型的行为，这些行为与我们出生后一段时间内完全无法进行的行为之间存在联系。

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [ˈaʊər; ɑːr] [prəˈfɪ(ə)nsi] [hæz; həz] [riːtʃt] [ðə; ði][steɪdʒ][ʌv; əv] [ʌnˈkɑːnʃəs]
and in which our proficiency has reached the stage of unconscious
和 在 哪个 我们的 熟练程度 有 达到 这 阶段 的 无意识
[pərˈfɔːrməns] [ˈɑːbvɪəsli] [θruː] [rɪˈpiːtɪd] [ˈefərt] [ænd; ənd] [ˈfeɪljər] ,
performance obviously through repeated effort and failure ,
表现 明显地 通过 重复 努力 和 失败 ,
而我们的熟练程度显然是通过反复的努力和失败才达到无意识的程度的。

[ænd; ənd] [θruː] [ðɪs] [ˈoʊnli] , [wɪð; wɪθ] [ˈækʃnz] [wɪtʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd][duː][æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi]
and through this only , with actions which we could do as soon as we
和 通过 这 仅有的 , 和 行动 哪个 我们 可以 做 作为 很快 作为 我们
[wɜːr; wər][bɔːrn] ,
were born ,
是 出生 ,
并且只有通过这种方式，通过我们一出生就能采取的行动，

[ænd; ənd] [kənˈsɜːrɪŋ] [wɪtʃ] [aɪˈti:] [wʊd] [æt; ət][fɜːrst] [saɪt] [əˈpɪr] [əbˈsɜːrd][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ]
and concerning which it would at first sight appear absurd to say that they
和 有关 哪个 它 会 在 第一的 视线 出现 荒诞 到 说 那 他们
[kæn; kən][hæv; həv] [bɪn] [əˈkwaɪrd] [baɪ][ˈeni] [ˈprɑːses] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [əˈnæləgəs] [tuː; tə] [wʌt] [wiː; wi]
can have been acquired by any process in the least analogous to what we
能 有 到过 获得 经过 任何 过程 在 这 至少 类似的 到 什么 我们
[ˈkɑːmənli] [kɔːl] [ɪkˈspɪriəns] ,
commonly call experience ,
通常 称呼 经验 ,
乍一看，说它们可以通过任何与我们通常所说的经验稍有相似之处的过程获得，似乎是荒谬的。

[ɪnəzˈmʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [ˈkriːtʃər] [ɪtˈself] [wɪtʃ] [dʌz] [ðəm; ðəm][hæz; həz][ˈoʊnli][dʒʌst] [bɪˈgʌn] [tuː; tə][ɪgˈzɪst]
inasmuch as the creature itself which does them has only just begun to exist
因此 作为 这 生物 本身 哪个 做 他们 有 仅有的 只是 开始 到 存在
, [ænd; ənd] [ˈkænɑːt] ,
, **and cannot** ,
, 和 不能 ,
因为做出这些行为的生物本身才刚刚开始存在，而且不可能.....

[ˈðerfɔːr] , [ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv] [θɪŋz] , [hæv; həv][hæd; həd] [ɪkˈspɪriəns] .
therefore , in the very nature of things , have had experience .
所以 , 在 这 非常 自然 的 事物 , 有 有 经验 .
因此，从本质上讲，我们已经有了经验。

[kæn; kən][wiː; wi] [si:] [ðæt] [ˈækʃnz] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ækwɪˈzɪ(ə)n] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪkˈspɪriəns] [ɪz] [sʌtʃ] [æn; ən]
Can we see that actions , for the acquisition of which experience is such an
能 我们 看 那 行动 , 为了 这 获得 的 哪个 经验 是 这样的 一个
[ˈɑːbvɪəs] [nəˈsesəti] ,
obvious necessity ,
明显的 必要性 ,
我们能否看到，行动的取得显然需要经验的积累？

[ðæt] [wen'evər] [wiː; wi] [siː] [ðə; ði] [ækwɪ'zɪ(ə)n] [wiː; wi] [ə'su:m] [ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] , ['greɪdɪt] [ə'veɪ] **that whenever we see the acquisition we assume the experience , gradate away** 那 每当 我们 看 这 获得 我们 认为 这 经验 , 毕业生 离开 [ɪmpər'septəbli] ['ɪntuː] ['ækʃnz] [wɪtʃ] [si:m] , **imperceptibly into actions which seem ,** 不易察觉地 进入 行动 哪个 似乎 ,

每当我们看到某种获取方式时, 我们就会假定自己拥有这种体验, 然后这种体验会不知不觉地逐渐演变成看似.....的行为。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tuː; tə] [ɔ:l] ['riːz(ə)nəb(ə)l] [ə'nælədʒi] , [tuː; tə] [nə'sesɪteɪt] [ɪk'spɪriəns] — [ʌv; əv] [wɪtʃ] , **according to all reasonable analogy , to necessitate experience — of which ,** 根据 到 全部 合理的 类比 , 到 需要 经验 — 的 哪个 , [həʊ'veər] , [ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd] [pleɪs] [ɑ:r; ər] [soʊ] [əb'skjʊr] , **however , the time and place are so obscure ,** 然而 , 这 时间 和 地方 是 所以 朦胧 , 根据所有合理的类比, 这必然需要经验——然而, 经验的时间和地点却如此模糊不清。

[ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [na:t] [naʊ] ['kɑ:mənli] [sə'pouzd; sə'pouzɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] ['eni] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] **that they are not now commonly supposed to have any connection with** 那 他们 是 不是 现在 通常 据称 到 有 任何 联系 和 - ['faɪd] [ɪk'spɪriəns] [æt; ət] [ɔ:l] . **bonâ fide experience at all .** - 真 经验 在 全部 . 现在人们普遍认为它们与真正的经验没有任何联系。

['i:tɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] [ə'pɪr] [tuː; tə] [biː; bi] [sʌtʃ] ['ækʃnz] . **Eating and drinking appear to be such actions .** 吃 和 喝 出现 到 是 这样的 行动 . 饮食似乎就属于此类行为。

[ðə; ði] **The** 这 这

[piː] . - **p . 93** p . - 第93页

[nuː] - [bɔ:rn] [tʃaɪld] ['kæna:t] [i:t] , [ænd; ənd] ['kæna:t] [drɪŋk] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [kæn; kən] ['swɑ:ləʊ] [æz; əz] **new - born child cannot eat , and cannot drink , but he can swallow as** 新的 - 出生 孩子 不能 吃 , 和 不能 喝 , 但 他 能 吞 作为 [su:n] [æz; əz] [hiː; hi] [ɪz] [bɔ:rn] ; **soon as he is born ;** 很快 作为 他 是 出生 ; 新生儿不会吃东西, 也不会喝水, 但他一出生就能吞咽;

[ænd; ənd] ['swɒləʊɪŋ] [ə'pɪrɪz] ([æz; əz] [wiː; wi] [meɪ] [rɪ'mɑ:rk] [ɪn] ['pæsɪŋ]) [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] **and swallowing appears (as we may remark in passing) to have been an** 和 吞咽 出现 (作为 我们 可能 评论 在 通过) 到 有 到过 一个 ['ɜ:rlɪər] ['fæk(ə)lti] [ʌv; əv] ['ænɪm(ə)l] [laɪf] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] ['i:tɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ti:θ] . **earlier faculty of animal life than that of eating with teeth .** 早些时候 学院 的 动物 生活 比 那 的 吃 和 牙齿 . 顺便提一下, 吞咽似乎是动物生命中比用牙齿进食更早出现的能力。

[ðə; ði] [i:z] [ænd; ənd] [ʌn'kɑ:nʃəsnəs] [wið; wiθ] [witʃ] [wi:; wi] [i:t] [ænd; ənd] [drɪŋk] [ɪz] ['klɪrli]
The ease and unconsciousness with which we eat and drink is clearly
这 舒适 和 无意识 和 哪个 我们 吃 和 喝 是 清楚地
[ə'trɪbjətəb(ə)l] [tu:; tə] ['præktɪs] ;
attributable to practice ;
可归因的 到 实践 ;
我们吃喝时的轻松和无意识，显然是习惯使然；

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['præktɪs] [si:mz] [tu:; tə][gʊ] [ə; eɪ] [bɔ:ŋ] [wei] — [ə; eɪ] [sə'spɪʃəsli] [smɔ:l]
but a very little practice seems to go a long way — a suspiciously small
但 一个 非常 小的 实践 似乎 到 去 一个 长的 方式 — 一个 可疑地 小的
[ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['præktɪs] — [æz; əz] [ðʊ] ['sʌmwer] [ɔ:r][æt; ət][sʌm; səm] [ʌðər] [taɪm] [ðer; ðər]
amount of practice — as though somewhere or at some other time there
数量 的 实践 — 作为 尽管 某处 或者 在 一些 其他 时间 那里
[mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [mɔ:r] ['præktɪs] [ðæn; ðən][wi:; wi][kæn; kən] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər] .
must have been more practice than we can account for .
必须 有 到过 更多的 实践 比 我们 能 帐户 为了 .
但似乎只需很少的练习就能取得很大的进步——这种练习量少得令人怀疑——仿佛在某个地方或某个时候，一定进行过比我们所能解释的更多的练习。

[wi:; wi][kæn; kən] ['veri] ['redɪli] [stɑ:p] ['i:tɪŋ] [ɔ:r] ['drɪŋkɪŋ] ,
We can very readily stop eating or drinking ,
我们 能 非常 容易 停止 吃 或者 喝 ,
我们可以很容易地停止进食或饮水。

[ænd; ənd][kæn; kən] ['fɑ:lʊ] [ʼaʊər; ɑ:r] [oʊn] ['æk(ə)n] [wɪ'ðəʊt] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] ['i:ðər] ['pra:ses] ; [bʌt; bət][æz; əz]
and can follow our own action without difficulty in either process ; but as
和 能 跟随 我们的 自己的 行动 没有 困难 在 任何一个 过程 ; 但 作为
[rɪ'gɑ:rdz] ['swɒləuiŋ] ,
regards swallowing ,
问候 吞咽 ,
并且在这两个过程中都能毫不费力地跟随自己的行动；但就吞咽而言，

[witʃ] [ɪz][ðə; ði] ['ɜ:rlɪər] ['hæbɪt] , [wi:; wi][hæv; həv] [les] ['paʊər] [ʌv; əv] [self] - [ə'næləsis][ænd; ənd][kən'trəʊl] :
which is the earlier habit , we have less power of self - analysis and control :
哪个 是 这 早些时候 习惯 , 我们 有 较少的 力量 的 自己 - 分析 和 控制 :
越是早期养成的习惯，我们的自我分析和控制能力就越弱：

[wen] [wi:; wi][hæv; həv][wʌns] [kə'mɪtɪd] [ɑ:r'selvz] [br'jɑ:nd] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [pɔɪnt] [tu:; tə] ['swɒləuiŋ] ,
when we have once committed ourselves beyond a certain point to swallowing ,
什么时候 我们 有 一次 坚定的 我们自己 超过 一个 肯定 观点 到 吞咽 ,
[wi:; wi][mʌst; məst] ['fɪnɪ] ['du:ɪŋ] [soʊ] ,
we must finish doing so ,
我们 必须 结束 正在做 所以 ,
一旦我们吞咽到一定程度，就必须完成吞咽。

— [ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] , [ʼaʊər; ɑ:r][kən'trəʊl][ˈoʊvər][ðə; ði][ɑ:pə'reɪ(ə)n] [si:sɪz] .
— that is to say , our control over the operation ceases .
— 那 是 到 说 , 我们的 控制 超过 这 手术 停止 .
也就是说，我们对该行动的控制权终止了。

[ɔ:lsoʊ] ,
Also ,
还 ,
还，

[ə; eɪ] [stɪl] ['smɔ:lər] [ɪk'spɪəriəns] [si:mz] ['nesəsəri] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ækwi'zi(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊər] [tu:; tə]
a still smaller experience seems necessary for the acquisition of the power to
一个 仍然 较小的 经验 似乎 必要的 为了 这 获得 的 这 力量 到
[ˈswɑ:lʊʊ] [ðæn; ðən] [ə'pɪrɪd] ['nesəsəri] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] ['i:tɪŋ] ；
swallow than appeared necessary in the case of eating ；
吞 比 出现 必要的 在 这 案件 的 吃 ；
与进食相比，似乎需要更小的经验才能获得吞咽的能力；

[ænd; ənd] [ɪf] [wi:; wi][get] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] [wi:; wi] [tʃʊk] ，
and if we get into a difficulty we choke ；
和 如果 我们 得到 进入 一个 困难 我们 呛 ；
如果我们遇到困难，就会束手无策。

[ænd; ənd][ɑ:r; ər] [mɔ:r] [æt; ət][ə; eɪ] [lɔ:s] [haʊ] [tu:; tə] [br'kʌm] [ɪntrə'spektɪv] [ðæn; ðən][wi:; wi][ɑ:r; ər] [ə'baʊt]
and are more at a loss how to become introspective than we are about
和 是 更多的 在 一个 损失 如何 到 变得 内省 比 我们 是 关于
['i:tɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] .
eating and drinking .
吃 和 喝 .
他们更不擅长内省，而不是吃喝。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ə; eɪ]['beɪbi][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ˈswɑ:lʊʊ] — [wɪtʃ] [wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [wʌz; wəz]
Why should a baby be able to swallow — which one would have said was
为什么 应该 一个 婴儿 是 有能力的 到 吞 — 哪个 — 会 有 说 曾是
[ðə; ði] [mɔ:r] ['kɑ:mpɪkətɪd] ['prɑ:sɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] — [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [les] ['præktɪs] [ðæn; ðən]
the more complicated process of the two — with so much less practice than
这 更多的 复杂的 过程 的 这 二 — 和 所以 很多 较少的 实践 比
[aɪ 'ti:] [teɪks] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [lɜ:rn] [tu:; tə] [i:t] ？
it takes him to learn to eat ？
它 需要 他 到 学习 到 吃 ？
为什么婴儿吞咽（人们通常会认为吞咽比吃饭更复杂）所需的练习量比学习吃饭所需的练习量少得多呢？

[haʊ] [kʌmz] [aɪ 'ti:] [ðæt] [hi:; hi] [ɪg'zɪbɪts] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɔ:r] ['dɪfɪkəlt] [ɑ:pə'reɪ(ə)n][ɔ:l][ðə; ði]
How comes it that he exhibits in the case of the more difficult operation all the
如何 来 它 那 他 展品 在 这 案件 的 这 更多的 难的 手术 全部 这
[fə'hnɑ:mɪnə] [wɪtʃ] [ɔ:rdn'erəli] [ə'kʌmpəni] [ə; eɪ] [mɔ:r] [kəm'pli:t] ['mæstəri] [ænd; ənd][lɔ:ŋgər] ['præktɪs]
phenomena which ordinarily accompany a more complete mastery and longer practice
现象 哪个 按说 陪伴 一个 更多的 完全的 精通 和 更长 实践
？
？
？
为什么他在处理更复杂的手术时，反而表现出了通常只有更熟练的技艺和更长时间的练习才能展现出的所有现象？

[ə'nælədʒi] [pɔɪnts] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; da'rekʃn][ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['nesəsəri] [ɪk'spɪəriəns] ['kæna:t]
Analogy points in the direction of thinking that the necessary experience cannot
类比 积分 在 这 方向 的 思维 那 这 必要的 经验 不能
[hæv; həv] [bɪn] ['wɑ:ntɪŋ] ，
have been wanting ；
有 到过 想要 ；
类比表明，必要的经验不可能缺失。

[ænd; ənd] [ðæt] ， [tu:] ，
and that , too ；
和 那 ， 也 ，
而且，还有这一点。

[nɑ:t][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈkwɪbəlɪŋ; ˈkwɪblɪŋ][sɔ:rt][æz; əz] [wen] [ˈpi:p(ə)l] [tɔ:k] [əˈbaʊt] [ɪnˈherɪtɪd] [ˈhæbɪt][ɔ:r][ðə; ði]
not in such a quibbling sort as when people talk about inherited habit or the
不是 在 这样的 一个 吹毛求疵 种类 作为 什么时候 人们 讲话 关于 遗传 习惯 或者 这
[ɪkˈspɪəriəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] ,
experience of the race ,
经验 的 这 种族 ,

并非像人们谈论遗传习惯或种族经验时那样吹毛求疵，

[wɪtʃ] , [wɪˈðəʊt] [ekspləˈnei(ə)n] , [ɪz][tu:; tə][pleɪn] - [ˈspi:kɪŋ] [ˈpɜ:sənz] [ˈveri] [mʌtʃ] [ðə; ði]
which , without explanation , is to plain - speaking persons very much the
哪个 , 没有 解释 , 是 到 清楚的 - 请讲 人 非常 很多 这
[pi:] . -
p . 94
p . -
第94页

[seɪm] , [ɪn][rɪˈgɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði][ɪndɪˈvɪdʒuəl] , [æz; əz][noʊ] [ɪkˈspɪəriəns] [æt; ət][ɔ:l] ,
same , in regard to the individual , as no experience at all ,
相同的 , 在 看待 到 这 个人 , 作为 不 经验 在 全部 ,
就个人而言，情况也是如此，就像完全没有经验一样。

[bʌt; bət] - [ˈfaɪd][ɪn][ðə; ði] [tʰaɪldz] [oʊn] [ˈpɜ:rs(ə)n] .
but bonâ fide in the child's own person .
但 - 真 在 这 孩子的 自己的 人 .

但却是出于孩子本人的善意。

[ˈbri:ðɪŋ] , [əˈgen] , [ɪz][æn; ən][ˈækʃ(ə)n] [əˈkwaɪrd] [ˈæftər][bɜ:rθ] , [ˈdʒen(ə)rəli][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˈlɪt(ə)]
Breathing , again , is an action acquired after birth , generally with some little
呼吸 , 再次 , 是 一个 行动 获得 后 出生 , 一般来说 和 一些 小的
[ˌhezɪˈteɪʃ(ə)n][ænd; ænd] [ˈdɪfɪkəlti] ,
hesitation and difficulty ,
犹豫 和 困难 ,

呼吸，同样是出生后才习得的动作，通常伴随着一些犹豫和困难。

[bʌt; bət] [sti:l] [əˈkwaɪrd] [ɪn][ə; eɪ][taɪm] [ˈseldəm] [lɔ:ŋgər] , [æz; əz][aɪ][eɪˈem] [ɪnˈfɔ:rmɪd] ,
but still acquired in a time seldom longer , as I am informed ,
但 仍然 获得 在 一个 时间 很少 更长 , 作为 我 是 知情的 ,
但据我所知，即便如此，获得所需的时间也很少更长。

[ðæn; ðən][ten] [ˈmɪnɪts] [ɔ:r][ə; eɪ][ˈkwɔ:rtər][ʌv; əv][æn; ən] [ˈaʊər] .
than ten minutes or a quarter of an hour .
比 十 分钟 或者 一个 四分之一 的 一个 小时 .
不到十分钟或一刻钟。

[fɔ:r; fər][æn; ən][ɑ:rt] [wɪtʃ] [hæz; həz][tu:; tə][bi:; bi] [əˈkwaɪrd] [æt; ət][ɔ:l] , [ðer; ðər] [si:mz] [hɪr] ,
For an art which has to be acquired at all , there seems here ,
为了 一个 艺术 哪个 有 到 是 获得 在 全部 , 那里 似乎 这里 ,
对于一种必须通过学习才能获得的艺术而言，这里似乎.....

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [ˈi:tɪŋ] , [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [dɪsprəˈpɔ:rʃn] [brɪˈtwi:n] , [ɑ:n][ðə; ði][wʌn][hænd] ,
as in the case of eating , to be a disproportion between , on the one hand ,
作为 在 这 案件 的 吃 , 到 是 一个 不成比例 之间 , 在 这 一 手 ,
就像吃饭一样，一方面，另一方面，两者之间存在不平衡。

[ðə; ði] [ˈɪntrɪkəsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpra:ses] [pərˈfɔ:rmɪd] , [ænd; ænd][ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
the intricacy of the process performed , and on the other ,
这 复杂 的 这 过程 执行 , 和 在 这 其他 ,
一方面，所执行过程十分复杂；另一方面，

[ðə; ði] ['ʃɔ:rtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʌm] ['teɪkən][tu:; tə][ə'kwəɪər][ðə; ði] ['præktɪs] ,
the shortness of the time taken to acquire the practice ,
这 短促 的 这 时间 已采取 到 获得 这 实践 ,
掌握这项技能所需时间短,

[ænd; ənd][ðə; ði] [i:z] [ænd; ənd] [ʌn'kɑ:nʃəsnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ɪts]['eksərsaɪz][ɪz] [kən'tɪnju:d] [frʌm; frəm]
and the ease and unconsciousness with which its exercise is continued from
和 这 舒适 和 无意识 和 哪个 它是 锻炼 是 持续 从
[ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv] [ækwɪ'zɪ(ə)n] .
the moment of acquisition .
这 片刻 的 获得 .
并且从习得的那一刻起, 就能轻松自如、毫不费力地继续练习。

[wi:; wi] [əb'zɜ:rv] [ðæt] [ɪn]['leɪtər][laɪf] [mʌtʃ] [les] ['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd] ['ɪntrɪkət] [ˌɑ:pə'eɪjənz] [ðæn; ðən]
We observe that in later life much less difficult and intricate operations than
我们 观察 那 在 之后 生活 很多 较少的 难的 和 错综复杂 运营 比
['bri:ðɪŋ] [rɪ'kwəɪər] [mʌtʃ] [lɔ:ŋɡər] ['præktɪs] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [kæn; kən][bi:; bi] ['mæstərd] [tu:; tə][ðə; ði][ɪk'stent]
breathing require much longer practice before they can be mastered to the extent
呼吸 要求 很多 更长 实践 前 他们 能 是 精通 到 这 程度
[ʌv; əv] [ʌn'kɑ:nʃəs] [pər'fɔ:rməns] .
of unconscious performance .
的 无意识 表现 .
我们观察到, 在晚年生活中, 一些比呼吸简单得多的操作, 也需要更长的练习才能掌握到无意识执行的程度。

[wi:; wi] [əb'zɜ:rv] [ɔ:lsoʊ] [ðæt] [ðə; ði] [fə'na:mɪnə] [ə'tendənt] [ɑ:n][ðə; ði] ['lɜ:rɪŋ] [baɪ][æn; ən] ['ɪnfənt] [tu:; tə]
We observe also that the phenomena attendant on the learning by an infant to
我们 观察 还 那 这 现象 服务员 在 这 学习 经过 一个 婴儿 到
[bri:ð] [ɑ:r; ər] [ɪk'stri:mli] [laɪk] [ðoʊz] [ə'tendənt] [ə'pɑ:n][ðə; ði][ˌrepə'tɪ(ə)n] [ʌv; əv][sʌm; səm]
breathe are extremely like those attendant upon the repetition of some
呼吸 是 极其 喜欢 那些 服务员 之上 这 重复 的 一些
[pər'fɔ:rməns] [baɪ][wʌn] [hu:] [hæz; həz] [dʌn] [aɪ'ti:] ['veri] [ɔ:f(ə)n] [bɪ'fɔ:r] ,
performance by one who has done it very often before ,
表现 经过 一 WHO 有 完毕 它 非常 经常 前 ,
我们还观察到, 婴儿学习呼吸时伴随的现象与经常重复某种动作的人所伴随的现象极其相似。

[bʌt; bət] [hu:] [rɪ'kwəɪəz] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pra:ɪmptɪŋ] [tu:; tə][set][hɪm; ɪm][ɔ:f] , [ɑ:n] ['getɪŋ] [wɪtʃ] ,
but who requires just a little prompting to set him off , on getting which ,
但 WHO 需要 只是 一个 小的 提示 到 放 他 离开 , 在 获得 哪个 ,
但只要稍加挑衅就能激起他的反应, 一旦得到挑衅,

[ðə; ði] [hoʊl] [fə'mɪliər] [ru:'ti:n] ['prez(ə)nts][ɪt'self] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi] [rɪ'pi:ts] [hɪz; ɪz][tæsk]
the whole familiar routine presents itself before him , and he repeats his task
这 所有的 熟悉的 常规 礼物 本身 前 他 , 和 他 重复 他的 任务
[baɪ] [roʊt] .
by rote .
经过死记硬背 .
熟悉的日常程序再次呈现在他面前, 他机械地重复着自己的任务。

['ʃʊrli] [ðen] [wi:; wi][ɑ:r; ər]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] [sə'spektɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][məst; məst][hæv; həv] [bɪn] [mɔ:r] -
Surely then we are justified in suspecting that there must have been more bonâ
一定 然后 我们 是 合理的 在 怀疑 那 那里 必须 有 到过 更多的 -
['faɪd]['pɜ:rsən(ə)l] [ˌrekə'lek(ə)n] [ænd; ənd] [ɪk'spɪriəns] ,
fide personal recollection and experience ,
真 个人的 回忆 和 经验 ,
那么, 我们当然有理由怀疑, 其中必然存在更多真实的个人回忆和经历。

[wið; wiθ] [mɔːr] ['efərt] [ænd; ənd] ['feɪljər] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnfənt] [ɪt'self] , [ðæn; ðən] [miːt] [ðə; ði]
with more effort and failure on the part of the infant itself , than meet the
和 更多的 努力 和 失败 在 这 部分 的 这 婴儿 本身 ; 比 见面 这
[aɪ] .
eye .
眼睛 :

这背后，婴儿自身付出的努力和经历的失败，远比我们看到的要多。

[aɪ 'tiː] [ʊd; ʃəd] [biː; bi] ['nɒʊtɪst] , [ˈɔːlsəʊ] [ðæt] ['aʊər; ɑːr][kən'troʊl]['oʊvər] ['briːðɪŋ] [ɪz] [veri] ['lɪmɪtɪd] .
It should be noticed , also that our control over breathing is very limited .
它 应该 是 注意到 , 还 那 我们的 控制 超过 呼吸 是 非常 有限的 .

还应该注意的是，我们对呼吸的控制非常有限。

[wiː; wi][kæn; kən][hoʊld]['aʊər; ɑːr] [breθ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] , [ɔːr] [briːð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['fæstər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ɔːrt]
We can hold our breath a little , or breathe a little faster for a short
我们 能 抓住 我们的 气息 一个 小的 , 或者 呼吸 一个 小的 快点 为了 一个 短的
[taɪm] ,
time ,
时间 ;

我们可以短暂地屏住呼吸，或者短时间内加快呼吸。

[bʌt; bət][wiː; wi] ['kænɑːt] [duː] [ðɪs] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] ,
but we cannot do this for long ,
但 我们 不能 做 这 为了 长的 ;

但我们不能一直这样下去，

[ænd; ənd]['æftər] ['hævɪŋ] [ɡɔːn] [wɪ'dəʊt] [er] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [taɪm] [wiː; wi][mʌst; məst] [briːð] .
and after having gone without air for a certain time we must breathe .
和 后 拥有 已消失 没有 空气 为了 一个 肯定 时间 我们 必须 呼吸 .

人缺氧一段时间后，就必须呼吸。

['siːɪŋ] [ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] [rɪ'kwaɪər][sʌm; səm] ['præktɪs] [brɪ'fɔːr] [ðer; ðər] [friː] [juːz][ɪz] ['mæstərd] , [bʌt; bət]
Seeing and hearing require some practice before their free use is mastered , but
看到 和 听力 要求 一些 实践 前 他们的 自由的 使用 是 精通 ; 但

[nɑːt] [veri] [mʌtʃ] .
not very much .
不是 非常 很多 .

视觉和听觉需要一些练习才能熟练掌握，但并不需要太多练习。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ]
They are so
他们 是 所以

他们是如此

[piː] . -
p . 95
p . -

[fɑːr] [wɪ'dɪn] ['aʊər; ɑːr][kən'troʊl] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [siː] [mɔːr] [baɪ] ['lʊkɪŋ] ['hɑːrdər] ,
far within our control that we can see more by looking harder ,
远的 之内 我们的 控制 那 我们 能 看 更多的 经过 寻找 更难 ;

我们完全可以掌控自己的能力，那就是通过更努力地观察来获得更多。

[ænd; ənd] [hɪr] [mɔːr] [baɪ] [ˈlɪsnɪŋ] [əˈtentɪvli] — [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [brɪˈɑːnd] [ˈaʊər; ɑːr][kənˈtroʊl][ɪn]
and hear more by listening attentively — but they are beyond our control in
和 听到 更多的 经过 聆听 认真地 — 但 他们 是 超过 我们的 控制 在
[soʊ][fɑːr][æz; əz] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst] [siː] [ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] [ˈgreɪtər] [paːrt][ʌv; əv] [wʌt] [ˈprez(ə)nts]
so far as that we must see and hear the greater part of what presents
所以 远的 作为 那 我们 必须 看 和 听到 这 更大的 部分 的 什么 礼物
[ɪtˈself][tuː; tə][juːˈes][æz; əz] [nɪr] ,
itself to us as near ,
本身 到 我们 作为 靠近 ,

认真聆听可以听到更多——但它们不受我们控制，因为我们必须看到和听到大部分呈现在我们面前的近在眼前的事物。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ʌnfəˈmɪliər] , [ənˈles] [wiː; wi][tʒːrɪn] [əˈweɪ] [ɔːr] [ʌt] [ˈaʊər; ɑːr] [aɪz] ,
and at the same time unfamiliar , unless we turn away or shut our eyes ,
和 在 这 相同的 时间 陌生 , 除非 我们 转动 离开 或者 关闭 我们的 眼睛 ,
[ənd] [əˈweɪ] [tʒːrɪn] [aɪz] ,
同时又感到陌生，除非我们转过头去或闭上眼睛。

[ɔːr][staːp][ˈaʊər; ɑːr] [ɪrʒ] [baɪ][ə; eɪ] [məˈkæniɪk(ə)l] [ˈprɑːses] ;
or stop our ears by a mechanical process ;
或者 停止 我们的 耳朵 经过 一个 机械的 过程 ;
[ənd] [əˈweɪ] [tʒːrɪn] [aɪz] ,
或者通过机械方法堵住我们的耳朵；

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][duː] [ðɪs] [aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ][saɪn] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [ɔːˈredi] [ɪnˌvɔːləntərəli] [siːn]
and when we do this it is a sign that we have already involuntarily seen
和 什么时候 我们 做 这 它 是 一个 符号 那 我们 有 已经 不由自主 已见
[ɔːr] [hɜːrd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wiː; wi] [wɪʃt] .
or heard more than we wished .
或者 听到 更多的 比 我们 希望 .

当我们这样做时，这表明我们已经无意中看到了或听到了比我们希望看到的或听到的更多的事情。

[ðə; ði] [fəˈmɪliər] , [ˈweðər] [saɪt] [ɔːr] [saʊnd] , [ˈveri] [ˈkɑːmənli] [ɪsˈkeɪps] [juːˈes] .
The familiar , whether sight or sound , very commonly escapes us .
这 熟悉的 , 无论 视线 或者 声音 , 非常 通常 逃脱 我们 .
[ənd] [əˈweɪ] [tʒːrɪn] [aɪz] ,
我们常常会忽略那些熟悉的事物，无论是视觉还是听觉。

[teɪk] [əˈɡen] [ðə; ði] [ˈprɑːsesɪz] [ʌv; əv][daɪˈdʒestʃən] , [ðə; ði][ˈæk(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] ,
Take again the processes of digestion , the action of the heart ,
拿 再次 这 流程 的 消化 , 这 行动 的 这 心 ,
[ənd] [əˈweɪ] [tʒːrɪn] [aɪz] ,
再以消化过程和心脏活动为例，

[ænd; ənd][ðə; ði] - [ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] — [ˈprɑːsesɪz] [ʌv; əv] [ɪkˈstriːm] [ɪnˈtrɪkəsi] , [dʌn]
and the oxygenisation of the blood — processes of extreme intricacy , done
和 这 - 的 这 血 — 流程 的 极端 复杂 , 完毕
[ɔːˈmoʊst] [ɪnˈtaɪərli] [ʌnˈkɑːnʃəsli] ,
almost entirely unconsciously ,
几乎 完全 不知不觉 ,
[ənd] [əˈweɪ] [tʒːrɪn] [aɪz] ,
血液的氧合作用——这是一个极其复杂的过程，几乎完全是在无意识的情况下完成的。

[ænd; ənd] [kwaɪt] [brɪˈɑːnd] [ðə; ði][kənˈtroʊl][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][vɒʊˈliʃ(ə)n] .
and quite beyond the control of our volition .
和 相当 超过 这 控制 的 我们的 意志 .
[ənd] [əˈweɪ] [tʒːrɪn] [aɪz] ,
完全超出我们的意志控制范围。

[ɪz][aɪˈtiː][ˈpɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr] [ʌnˈkɑːnʃəsnəs] [kənˈsɜːrɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [pərˈfɔːrməns] [ʌv; əv][ɔːl]
Is it possible that our unconsciousness concerning our own performance of all
是 它 可能的 那 我们的 无意识 有关 我们的 自己的 表现 的 全部
[ðɪːz] [ˈprɑːsesɪz] [ɜːˈaɪzɪz][frʌm; frəm][ˈoʊvər] - [ɪkˈspɪəriəns] ?
these processes arises from over - experience ?
这些 流程 出现 从 超过 - 经验 ?
[ənd] [əˈweɪ] [tʒːrɪn] [aɪz] ,
我们对自身在所有这些过程中的表现缺乏意识，是否有可能源于过度经验？

[ɪz][ðer; ðər] [ˈeniθɪŋ] [ɪn][daɪˈdʒestʃən][ɔːr][ðə; ði] - [ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] [ˈdɪfrənt] [ɪn][kaɪnd]
Is there anything in digestion or the oxygenisation of the blood different in kind
是 那里 任何事物 在 消化 或者 这 - 的 这 血 不同的 在 种类
[tuː; tə][ðə; ði][ˈræpɪd] [ʌnˈkɑːnʃəs] [ˈækʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [ˈpleɪŋ] [ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəlt] [piːs] [ʌv; əv][ˈmjuːzɪk]
to the rapid unconscious action of a man playing a difficult piece of music
到 这 迅速的 无意识 行动 的 一个 男人 玩耍 一个 难的 片 的 音乐
[ɑːn][ðə; ði][piˈænəʊ] ?
on the piano ?
在 这 钢琴 ？

消化或血液氧合过程与一个人在钢琴上演奏一首高难度乐曲时快速无意识的动作，在本质上有什么不同吗？

[ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][ɪn] [dɪˈɡriː] ,
There may be in degree ,
那里 可能 是 在 程度 ,
可能存在程度上的差异，

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ][mæn] [huː] [sɪts] [daʊn] [tuː; tə] [pleɪ] [wʌt] [hiː; hi] [wel] [noʊz] ,
but as a man who sits down to play what he well knows ,
但 作为 一个 男人 WHO 坐着 向下 到 玩 什么 他 出色地 知道 ,
但作为一个坐下来演奏自己最熟悉的乐器的人，

[pleɪz] [ɑːn] [wen] [wʌns] [ˈstɑːrtɪd] , [ˈɔːlmoʊst] , [æz; əz][wiː; wi][seɪ] , [məˈkænikli] , [soʊ] , [ˈhævɪŋ] [ˈiːtn]
plays on when once started , almost , as we say , mechanically , so , having eaten
演出 在 什么时候 一次 开始 , 几乎 , 作为 我们 说 , 机械地 , 所以 , 拥有 吃
[hɪz; ɪz] [ˈdɪnər] ,
his dinner ,
他的 晚餐 ,
一旦开始演奏，几乎就像我们常说的，机械地继续下去，就像他吃完晚饭后那样。

[hiː; hi][daɪˈdʒests][aɪ ˈtiː][æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
he digests it as a matter of course ,
他 摘要 它 作为 一个 事情 的 课程 ,
他对此习以为常。

[ənˈles] [aɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [ɪn][sʌm; səm] [wei] [ʌnfəˈmɪliər] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɔːr][hiː; hi][tuː; tə][aɪ ˈtiː] ,
unless it has been in some way unfamiliar to him or he to it ,
除非 它 有 到过 在 一些 方式 陌生 到 他 或者 他 到 它 ,
除非他对此感到陌生，或者他对它感到陌生，

[ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm] [dɪˈreɪndʒmənt] [ɔːr] [əˈkɜːrəns] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] [ʌnfəˈmɪliər] ,
owing to some derangement or occurrence with which he is unfamiliar ,
欠款 到 一些 精神错乱 或者 发生 和 哪个 他 是 陌生 ,
由于他所不熟悉的某种精神错乱或事件，

[ænd; ənd] [ˈʌndər] [wɪtʃ] [ˈðerfɔːr] [hiː; hi][ɪz][æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [haʊ] [tuː; tə][kəmˈpɔːrt] [hɪmˈself] ,
and under which therefore he is at a loss how to comport himself ,
和 在下面 哪个 所以 他 是 在 一个 损失 如何 到 康波特 他自己 ,
因此，他不知所措，不知道该如何应对。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈpleɪər] [wʊd] [biː; bi][æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [haʊ] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [ɡlʌvz] [ɑːn] ,
as a player would be at a loss how to play with gloves on ,
作为 一个 玩家 会 是 在 一个 损失 如何 到 玩 和 手套 在 ,
对于球员来说，戴着手套会不知所措，不知道该如何打球。

[ɔːr][wɪð; wɪθ] [ɡaʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡərz] , [ɔːr] [ɪf] [set][tuː; tə] [pleɪ] [ˈmjuːzɪk] [ˈʌpsaɪd] [daʊn] .
or with gout in his fingers , or if set to play music upside down .
或者 和 痛风 在 他的 手指 , 或者如果 放 到 玩 音乐 上行 向下 .
或者手指患有痛风，或者被倒置演奏音乐。

[kæŋ; kən][wiː; wi] [ˈʃʊ] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [əˈkwaɪrd] [ˈækʃnz] [ʌv; əv] [ˈtʃaɪldhʊd] [ænd; ənd][ˈæftər] - [laɪf] , [wɪtʃ]
Can we show that all the acquired actions of childhood and after - life , which
能 我们 展示 那 全部 这 获得 行动 的 童年 和 后 - 生活 , 哪个
[wiː; wi] [naʊ] [duː] [ʌnˈkɑːnʃəsli] ,
we now do unconsciously ,
我们 现在 做 不知不觉 ,

我们能否证明，所有我们在童年和后世习得的行为，我们现在无意识地做出的行为，

[ɔːr] [wɪˈðəʊt] [ˈkɑːnʃəs] [ˈeksərsaɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [wɪl] , [ɑːr; ər] [fəˈmɪliər]
or without conscious exercise of the will , are familiar
或者 没有 有意识的 锻炼 的 这 将要 , 是 熟悉的

或者无需有意识地运用意志，也是常见的。

[piː] . -
p . 96
p . -

[ækts] — [ækts] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [ɔːlˈredi] [dʌn] [ə; eɪ] [ˈveri] [greɪt] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [taɪmz] ?
acts — acts which we have already done a very great number of times ?
行为 — 行为 哪个 我们 有 已经 完毕 一个 非常 伟大的 数字 的 时代 ?

行为——我们已经做过很多次的行为？

[kæŋ; kən][wiː; wi][ˈɔːlsʊ] [ˈʃʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [əˈkwaɪrd] [ˈækʃnz] [wɪtʃ] [wiː; wi][kæŋ; kən]
Can we also show that there are no acquired actions which we can
能 我们 还 展示 那 那里 是 不 获得 行动 哪个 我们 能

[pərˈfɔːrm][ɪn] [ðɪs] [ɔːtəˈmætɪk] [ˈmænər] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][naɪt][æt; ət][wʌn] [taɪm] [ˈdɪfɪkəlt] ,
perform in this automatic manner which were not at one time difficult ,
履行 在 这 自动的 方式 哪个 是 不是 在 一 时间 难的 ,

我们能否证明，我们能够以这种自动化的方式执行的任何后天习得的行为，都不是曾经不困难的？

[rɪˈkwaɪərɪŋ] [əˈtenʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ˈlaɪəb(ə)l][tuː; tə] [rɪˈpiːtɪd] [ˈfeɪljər] ,
requiring attention , and liable to repeated failure ,
需要 注意力 , 和 容易 到 重复 失败 ,

需要特别注意，且容易反复发生故障

[ˈaʊər; ɑːr][voʊˈlɪʃ(ə)n] [ˈfeɪlɪŋ] [tuː; tə] [kəˈmænd] [əˈbiːdiəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmembər] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈkæri]
our volition failing to command obedience from the members which should carry
我们的 意志 失败 到 命令 服从 从 这 成员 哪个 应该 携带

[ɪts][ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz][ˈɪntuː][ˈeksɪˈkjuːʃ(ə)n] ?
its purposes into execution ?
它是 目的 进入 执行 ?

我们自身的意志未能使成员服从，从而无法实现其目标？

[ɪf] [soʊ] ,
If so ,
如果 所以 ,

如果是这样，

[ə'neɪlədʒi] [wɪl] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; da'rekʃn][ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] ['ʌðər] [ækts] [wɪtʃ] [wi:; wi][du:]['i:v(ə)n]
analogy will point in the direction of thinking that other acts which we do even
类比 将要 观点 在 这 方向 的 思维 那 其他 行为 哪个 我们 做 甚至
[mɔ:ɹ] [ʌn'kɑ:nʃəsli] [meɪ] ['oʊnli] ['ɪskeɪp] ['aʊər; ɑ:r] ['paʊər] [ʌv; əv][self] - [ɪg,zæmɪ'neiʃ(ə)n][ænd; ənd][kən'troʊl]
more unconsciously may only escape our power of self - examination and control
更多的 不知不觉 可能 仅有的 逃脱 我们的 力量 的 自己 - 考试 和 控制
[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [ɑ:r; əɹ]['i:v(ə)n] [mɔ:ɹ] [fə'mɪliər] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][wi:; wi][hæv; həv] [dʌn] [ðem; ðəm] ['ɒf(tə)n]
because they are even more familiar — because we have done them oftener
因为 他们 是 甚至 更多的 熟悉的 — 因为 我们 有 完毕 他们 更频繁
;
;
;

类比表明，我们无意识地做的其他行为之所以能够逃脱我们的自我审视和控制，仅仅是因为它们更加熟悉——因为我们做这些行为的次数更多；

[ænd; ənd][wi:; wi] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ɪf] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][ə; eɪ]['maɪkrəskoʊp] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [ʃoʊ] [ju: 'es]
and we may imagine that if there were a microscope which could show us
和 我们 可能 想象 那 如果 那里 是 一个 显微镜 哪个 可以 展示 我们
[ðə; ði] ['mɪnɪtɪst] ['ætəmz][ʌv; əv] ['kɑ:nʃəsnəs] [ænd; ənd][vɒʊ'liʃ(ə)n] ,
the minutest atoms of consciousness and volition ,
这 最分钟 原子 的 意识 和 意志 ,
我们可以想象，如果有一种显微镜能够向我们展示意识和意志的最小原子，

[wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [ðæt] ['i:v(ə)n][ðə; ði] [ə'pærəntli] [moʊst] [ɔ:tə'mætrɪk] ['ækʃnz] [wɜ:r; wər] [jet] [dʌn] [ɪn]
we should find that even the apparently most automatic actions were yet done in
我们 应该 寻找 那 甚至 这 显然 最多 自动的 行动 是 然而 完毕 在
[du:] [kɔ:rs] ,
due course ,
到期的 课程 ,
我们会发现，即使是最看似最自动的行为，最终也都会按部就班地完成。

[ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['bæləns] [ʌv; əv] [kənsɪdə'reɪʃnz] , [ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði] [dɪ'lɪbərət] ['eksəsaɪz][ʌv; əv][ðə; ði]
upon a balance of considerations , and under the deliberate exercise of the
之上 一个 平衡 的 考虑因素 , 和 在下面 这 商榷 锻炼 的 这
[wɪl] .
will .
将要 .
经过权衡各种因素，并在深思熟虑后行使意志。

[wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔ:lsəʊ] [ɪn'klaɪn] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['i:v(ə)n] [sʌtʃ] [æn; ən]['ækʃ(ə)n][æz; əz][ðə; ði] -
We should also incline to think that even such an action as the oxygenisation
我们 应该 还 倾斜 到 思考 那 甚至 这样的 一个 行动 作为 这 -
[ʌv; əv][ɪts] [blʌd] [baɪ][æn; ən] ['ɪnfənt] [ʌv; əv][ten] ['mɪnɪts] - [oʊld] ,
of its blood by an infant of ten minutes ' old ,
的 它是 血 经过 一个 婴儿 的 十 分钟 - 老的 ,
我们还应该倾向于认为，即使是像出生仅十分钟的婴儿为其血液供氧这样的行为，

[kæn; kən]['oʊnli][bi:; bi] [dʌn] [soʊ] [wel] [ænd; ənd][soʊ] [ʌn'kɑ:nʃəsli] ,
can only be done so well and so unconsciously ,
能 仅有的 是 完毕 所以 出色地 和 所以 不知不觉 ,
只能做到这种程度，而且只能做到无意识的程度。

['æftər] [rɪ'pi:tɪd] ['feɪljəz] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnfənt] [ɪt'self] .
after repeated failures on the part of the infant itself .
后 重复 失败 在 这 部分 的 这 婴儿 本身 .
在婴儿自身多次失败之后。

[tru:] , [æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [ɔ:l'redi] [ɪm'plaɪd] ,
True , as has been already implied ,
真的 , 作为 有 到过 已经 暗示 ,
没错，正如前面已经暗示的那样，

[wiː, wi][duː][nɑːt] [ɪ'miːdiətli] [siː] [wen] [ðə, ði]['beɪbi][kʊd; kəd][hæv, həv] [meɪd] [ðə, ði] ['nesəseri]
we do not immediately see when the baby could have made the necessary
我们 做 不是 立即地 看 什么时候 这 婴儿 可以 有 制成 这 必要的
[mɪ'steɪks] [ænd; ənd] [ə'kwɔːd] [ðæt] ['ɪnfɪnət] ['præktɪs] [wɪ'ðəʊt] [wɪtʃ] [aɪ 'tiː][kʊd; kəd] ['nevər][gʊd]
mistakes and acquired that infinite practice without which it could never go
错误 和 获得 那 无限 实践 没有 哪个 它 可以 绝不 去
[θruː] [sʌtʃ] [kəm'pleks] ['prɑːsesɪz] [sætɪs'fæktərəli] ;
through such complex processes satisfactorily ;
通过 这样的 复杂的 流程 令人满意地 ;

我们无法立即看出婴儿何时犯了必要的错误，获得了无限的练习，而没有这些练习，他永远无法令人满意地完成如此复杂的过程；

[wiː, wi][hæv, həv] [ðerfɔːr] [ɪn'ventɪd] [ðə, ði][wɜːrd] “ [hə'redəti] , ” [ænd; ənd] [kən'sɪdər] [aɪ 'tiː][æz; əz]
we have therefore invented the word “ heredity , ” and consider it as
我们 有 所以 发明 这 单词 “ 遗传 , ” 和 考虑 它 作为
[ə'kaʊntɪŋ] [fɔːr; fər][ðə, ði] [fə'hiːmɪnə] ;
accounting for the phenomena ;
会计 为了 这 现象 ;

因此，我们发明了“遗传”一词，并认为它是解释这种现象的因素；

[bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪ'flek(ə)n] [wɪl] [ʃʊz] [ðæt] [ðʊz] [ðɪs] [wɜːrd] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [wei]
but a little reflection will show that though this word may be a very good way
但 一个 小的 反射 将要 展示 那 尽管 这 单词 可能 是 一个 非常 好的 方式
[ʌv; əv] ['steɪtɪŋ] [ðə, ði] ['dɪfɪkəltɪ] ,
of stating the difficulty ,
的 声明 这 困难 ,

但稍加思考就会发现，虽然这个词可能是表达这种困难的一个很好的方式，

[aɪ 'tiː] [dʌz] [ˈnʌθɪŋ] [wət'evər] [tɔːrdz] [rɪ'muːvɪŋ] [aɪ 'tiː] . [-]
it does nothing whatever towards removing it . [96]
它 做 没有什么 任何 向 移除 它 . [-]
它对消除它没有任何作用。[96]

[piː] . -
p . 97
p . -

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hə'redəti] [ɪ'neɪb(ə)l][ə; eɪ] ['kriːtʃər] [tuː; tə] [dɪ'spens] [wɪð; wɪθ][ðə, ði] [ɪk'spɪəriəns] [wɪtʃ] [wiː, wi]
Why should heredity enable a creature to dispense with the experience which we
为什么 应该 遗传 使能够 一个 生物 到 分配 和 这 经验 哪个 我们
[siː] [tuː; tə][biː; bi] ['nesəseri] [ɪn][ɔːl] [ʌðər] ['keɪsɪz] [bɪ'fɔːr] ['dɪfɪkəlt] [ˌɑːpɜː'eɪʃənz] [kæn; kən][biː; bi]
see to be necessary in all other cases before difficult operations can be
看 到 是 必要的 在 全部 其他 案例 前 难的 运营 能 是
[pər'fɔːrmd] [sək'sesfəli] ?
performed successfully ?
执行 成功地 ?

为什么遗传能够使生物体免除在其他所有情况下都必须具备的经验，才能成功完成复杂的手术呢？

[wʌt] [ɪz] [ðɪs] [tɔːk] [ðæt] [ɪz] [meɪd] [ə'baʊt][ðə, ði] [ɪk'spɪəriəns] [ʌv; əv][ðə, ði] [reɪs] ,
What is this talk that is made about the experience of the race ,
什么 是 这 讲话 那 是 制成 关于 这 经验 的 这 种族 ,
人们谈论的关于比赛体验的事情究竟是什么？

[æz; əz] [ðʊz] [ðə, ði] [ɪk'spɪəriəns] [ʌv; əv][wʌn][mən][kʊd; kəd]['prɑːfɪt] [ə'hʌðər] [huː] [noʊz] [ˈnʌθɪŋ]
as though the experience of one man could profit another who knows nothing
作为 尽管 这 经验 的 一 男人 可以 利润 其他 WHO 知道 没有什么
[ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ?
about him ?
关于 他 ?

仿佛一个人的经验能够使另一个对他一无所知的人受益？

[ɪf] [ə; eɪ][mæn] [i:ts] [hɪz; ɪz] [ˈdɪnər] , [aɪ ˈti:] [ˈnʌrɪʃɪz] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][nɑ:t][hɪz; ɪz] [ˈneɪbər] ;
If a man eats his dinner , it nourishes him and not his neighbour ;
如果 一个 男人 吃 他的 晚餐 , 它 滋养 他 和 不是 他的 邻居 ;
一个人吃完饭, 营养的是他自己而不是他的邻居;

[ɪf] [hi:; hi] [lə:nz] [ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəlt] [ɑ:rt] , [aɪ ˈti:][ɪz][hi:; hi] [ðæt] [kæn; kən][du:][aɪ ˈti:][ænd; ənd][nɑ:t][hɪz; ɪz]
if he learns a difficult art , it is he that can do it and not his
如果 他 学习 一个 难的 艺术 , 它 是 他 那 能 做 它 和 不是 他的
[ˈneɪbər] .
neighbour .
邻居 .

如果他学会了一门高深的技艺, 那也只有他自己才能做到, 而不是他的邻居。

[jet] , [ˈpræktɪkli] , [wi:; wi] [si:] [ðæt] [ðə; ði] [vəˈkeriəs] [ɪkˈspɪəriəns] , [wɪtʃ] [si:mz] [soʊ] [ˈkɑ:ntreɪ] [tu:; tə]
Yet , practically , we see that the vicarious experience , which seems so contrary to
然而 , 几乎 , 我们 看 那 这 替代性的 经验 , 哪个 似乎 所以 相反 到
[ˈʌʊər; ɑ:r] [ˈkɑ:mən] [ɑ:bzərˈveɪ](ə)n] ,
our common observation ,
我们的 常见的 观察 ,

然而, 实际上, 我们看到, 这种替代性的经验, 似乎与我们通常的观察截然相反,

[dʌz] [ˌnevərðəˈles] [əˈpɪr] [tu:; tə][hoʊld] [ɡʊd] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [ˈkri:tʃərz] [ænd; ənd][ðer; ðər]
does nevertheless appear to hold good in the case of creatures and their
做 尽管如此 出现 到 抓住 好的 在 这 案件 的 生物 和 他们的
[dɪˈsendənts, dɪˈsenɪnts] .
descendants .
后代 .

然而, 对于生物及其后代来说, 这一规律似乎仍然适用。

[ɪz][ðer; ðər] , [ðen] , [ˈeni] [wei] [ʌv; əv] [ˈbrɪŋɪŋ] [ði:z] [əˈpærəntli] [kənˈflɪktɪŋ] [fəˈnɑ:mɪnə] [ˈʌndər] [ðə; ði]
Is there , then , any way of bringing these apparently conflicting phenomena under the
是 那里 , 然后 , 任何 方式 的 带来 这些 显然 冲突 现象 在下面 这
[ɑ:pəˈreɪ](ə)n][ʌv; əv][wʌn] [lɔ:] ?
operation of one law ?
手术 的 一 法律 ?

那么, 有没有办法将这些看似矛盾的现象纳入同一规律的约束之下呢?

[ɪz][ðer; ðər] [ˈeni] [wei] [ʌv; əv] [ˈʃoʊɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [ɪkˈspɪəriəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] ,
Is there any way of showing that this experience of the race ,
是 那里 任何 方式 的 显示 那 这 经验 的 这 种族 ;
有什么方法可以证明这种比赛经历,

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪz] [sed] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [li:st] [əˈtempt] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ɪn] [wʌt] [wei] [aɪ ˈti:] [meɪ]
of which so much is said without the least attempt to show in what way it may
的 哪个 所以 很多 是 说 没有 这 至少 试图 到 展示 在 什么 方式 它 可能
[ɔ:r] [dʌz] [brɪˈkʌm] [ðə; ði] [ɪkˈspɪəriəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪndɪˈvɪdʒuəl] ,
or does become the experience of the individual ,
或者 做 变得 这 经验 的 这 个人 ,

人们谈论了很多, 却丝毫没有尝试去说明它如何或确实会成为个人的体验。

[ɪz][ɪn][ˈsoʊbər] [ˈsɪriəsənəs] [ðə; ði] [ɪkˈspɪəriəns] [ʌv; əv][wʌn][ˈsɪŋg(ə)l] [ˈbi:ɪŋ] [ˈoʊnli] ,
is in sober seriousness the experience of one single being only ,
是 在 清醒 严肃 这 经验 的 一 单身的 存在 仅有的 ;
冷静严肃地讲, 这仅仅是一个人的体验吗?

[rɪˈpi:ɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈmeni] [ˈdɪfrənt] [weɪz] [ˈsɜ:rt(ə)n] [pəˈfɔ:mənsɪz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ ˈti:][hæz; həz]
repeating in a great many different ways certain performances with which it has
重复 在 一个 伟大的 许多 不同的 方式 肯定 表演 和 哪个 它 有
[brɪˈkʌm] [ɪkˈsi:dɪŋli] [fəˈmɪliər] ?
become exceedingly familiar ?
变得 非常 熟悉的 ?

以多种不同的方式重复某些它已经非常熟悉的表演?

[aɪˈtiː] [kʌmz] [tuː; tə] [ðɪs] — [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst] [iːðər] [səˈpouz] [ðə; ði] [kənˈdɪ(ə)nz] [ʌv; əv] [ɪkˈspɪəriəns]
It comes to this — that we must either suppose the conditions of experience
它 来 到 这 — 那 我们 必须 任何一个 认为 这 状况 的 经验
[tuː; tə] [ˈdɪfər] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈɜːrliər] [ˈsteɪdʒɪz][ʌv; əv][laɪf][frʌm; frəm] [ðouz] [wɪtʃ] [wiː; wi] [əbˈzɜːrv] [ðem; ðəm]
to differ during the earlier stages of life from those which we observe them
到 不同 期间 这 早些时候 阶段 的 生活 从 那些 哪个 我们 观察 他们
[tuː; tə] [brˈkʌm] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈheɪdeɪ] [ʌv; əv] [ˈeni] [ɪgˈzɪstəns] — [ænd; ənd] [ðɪs] [wʊd] [əˈpɪr] [ˈveri]
to become during the heyday of any existence — and this would appear very
到 变得 期间 这 鼎盛时期 的 任何 存在 — 和 这 会 出现 非常
[grəˈtuːɪtəs] ,
gratuitous ,
无偿的 ,

由此可见，我们必须假定生命早期阶段的经验条件与我们在任何生命鼎盛时期所观察到的经验条件有所不同——而这似乎非常毫无必要。

[ˈtɑːlərəb(ə)] [ˈoʊnli] [æz; əz] [ə; eɪ] [səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] [brˈkæz, brˈkɔːz] [ðə; ði] [biˈɡɪnɪŋz] [ʌv; əv] [laɪf] [ɑːr; ər] [soʊ]
tolerable only as a suggestion because the beginnings of life are so
可容忍的 仅有的 作为 一个 建议 因为 这 开端 的 生活 是 所以
[əbˈskjʊr] ,
obscure ,
朦胧 ,

只能作为一种建议，因为生命的起源太过神秘莫测。

[ðæt] [ɪn] [sʌtʃ] [ˈtwaɪlaɪt] [wiː; wi] [meɪ] [duː] [ˈprɪti] [mʌtʃ] [wətˈevər] [wiː; wi] [pliːz] [wɪˈðəʊt] [fɪr] [ʌv; əv]
that in such twilight we may do pretty much whatever we please without fear of
那 在 这样的 暮 我们 可能 做 漂亮的 很多 任何 我们 请 没有 害怕 的
[ˈbiːɪŋ] [faʊnd] [aʊt] — [ɔːr] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst] [səˈpouz] [kɑːntɪˈnuːəti][ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] [ˈseɪmənəs]
being found out — or that we must suppose continuity of life and sameness
存在 成立 出去 — 或者 那 我们 必须 认为 连续性 的 生活 和 相同性
[brɪˈtwiːn] [ˈlɪvɪŋ] [ˈbiːɪŋs] ,
between living beings ,
之间 活的 生物 ,

在这样的暮色中，我们可以随心所欲地做任何事而不用担心被发现——或者我们必须假定生命是连续的，生物之间是相同的。

[ˈweðər] [plænts][ɔːr] [ˈænɪmlz] , [ænd; ənd][ðər; ðər][dɪˈsendənts, dɪˈsenɪnts] , [tuː; tə][biː; bi][fɑːr][ˈkloʊzər]
whether plants or animals , and their descendants , to be far closer
无论 植物 或者 动物 , 和 他们的 后代 , 到 是 远的 更近
[ðæn; ðən][wiː; wi][hæv; həv] [hɪðərˈtuː] [biˈliːvd] ;
than we have hitherto believed ;
比 我们 有 迄今为止 相信 ;

无论是植物还是动物，以及它们的后代，都比我们之前认为的要接近得多；

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ɪkˈspɪəriəns] [ʌv; əv][wʌn][ˈpɜːrs(ə)n][ɪz]
so that the experience of one person is
所以 那 这 经验 的 — 人 是
因此，一个人的经历是

[piː] . -
p . 98
p . -

[nɑːt] [ɪnˈdʒɔɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [səkˈsesər] ,
not enjoyed by his successor ,
不是 享受 经过 他的 接班人 ,
他的继任者并未享受到这种待遇。

[soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [ðə; ði] [sək'sesər] [ɪz] - ['faɪd][æn; ən] [ɪːləŋ'geɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
so much as that the successor is bonâ fide an elongation of the life of his
所以 很多 作为 那 这 接班人 是 - 真 一个 伸长 的 这 生活 的 他的
[prəʊ'dʒenɪtəz] ,
progenitors ,
祖先 ,

以至于继承者实际上是其先辈生命的延续。

[ɪm'bju:d] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['memərɪz] , [ˈprəfɪtɪŋ] [baɪ][ðer; ðər] [ɪks'piəriənsɪz] — [wɪtʃ] [ɑːr; ər] , [ɪn][fækt] ,
imbued with their memories , profiting by their experiences — which are , in fact ,
注入 和 他们的 回忆 , 获利 经过 他们的 经历 — 哪个 是 , 在 事实 ,
他们的记忆浸润着他们的生活，他们的经历也让他们受益匪浅——事实上，

[hɪz; ɪz] [oʊn] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [li:vz] [ðer; ðər] ['bɑːdɪz] — [ænd; ənd][ˈoʊnli] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪk'stent]
his own until he leaves their bodies — and only unconscious of the extent
他的 自己的 直到 他 树叶 他们的 身体 — 和 仅有的 无意识 的 这 程度
[ʌv; əv] [ðiːz] ['memərɪz] [ænd; ənd] [ɪks'piəriənsɪz] [ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] ['væstnəs] [ænd; ənd] [ɔːl'redi]
of these memories and experiences owing to their vastness and already
的 这些 回忆 和 经历 欠款 到 他们的 广袤无垠 和 已经
[ɪn'fɪnət] [ˌrepə'tɪ(ə)n] .
infinite repetition .
无限 重复 .

他自己的记忆直到他离开他们的身体——并且由于这些记忆和经历的浩瀚和无限的重复，他并没有意识到这些记忆和经历的范围有多广。

[ˈsɜːrt(ə)nli] [aɪ 'tiː][ˈprez(ə)nts] [ɪt'self] [tuː; tə][juː 'es][æz; əz][ə; eɪ] [ˈsɪŋɡjələr] [koʊ'ɪnsɪdəns] —
Certainly it presents itself to us as a singular coincidence —
当然 它 礼物 本身 到 我们 作为 一个 单数 巧合 —
当然，这在我们看来似乎是一个奇特的巧合——

[aɪ] . [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][moʊst] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] , [ænd; ənd][hæv; həv][moʊst][kən'troʊl][ˈoʊvər] , [sʌt]
I . That we are most conscious of , and have most control over , such
我 . 那 我们 是 最多 有意识的 的 , 和 有 最多 控制 超过 , 这样的
[ˈhæbɪts][æz; əz] [spi:tʃ] ,
habits as speech ,
习惯 作为 演讲 ,

一、我们最清楚且最能控制的习惯是诸如言语之类的习惯，

[ðə; ði] [ˈʌpraɪt] [pə'zi(ə)n] , [ðə; ði][aːts][ænd; ənd][ˈsaɪənsəz, 'saɪənsɪz] — [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ækkwɪ'zɪʃnz] [prɪ'kjuːliər]
the upright position , the arts and sciences — which are acquisitions peculiar
这 直立 位置 , 这 艺术 和 科学 — 哪个 是 收购 奇特
[tuː; tə][ðə; ði][ˈhjuːmən] [reɪs] ,
to the human race ,
到 这 人类 种族 ,
直立的姿势、艺术和科学——这些都是人类特有的成就，

[ˈɔːlweɪz] [ə'kwɑɪrd] [ˈæftər][bɜːrθ] ,
always acquired after birth ,
总是 获得 后 出生 ,
总是出生后获得的

[ænd; ənd][nɑːt] ['kɑːmən] [tuː; tə] [ɑːr'selvz] [ænd; ənd][ˈeni] [ˈænstəstər] [huː] [hæd; həd][nɑːt] [bɪ'kʌm]
and not common to ourselves and any ancestor who had not become
和 不是 常见的 到 我们自己 和 任何 祖先 WHO 有 不是 变得
[ɪn'taɪərli] [ˈhjuːmən] .
entirely human .
完全 人类 .
而且这种特性并不存在于我们自身以及任何尚未完全变成人类的祖先身上。

[ɪ:] .
II .
三 .
二 .

二、

[ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [les] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv] , [ænd; ənd][hæv; həv] [les] [kən'troʊl][ˈoʊvər] , [ðə; ði][ju:z][ʌv; əv]
That we are less conscious of , and have less control over , the use of
那 我们 是 较少的 有意识的 的 , 和 有 较少的 控制 超过 , 这 使用 的
[ti:θ] ,
teeth ,
牙齿 ,

我们对牙齿的使用意识越来越弱，控制力也越来越差。

['swɒləuiŋ] , ['bri:ðɪŋ] , ['si:ɪŋ] [ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] — [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [ækwɪ'zɪʃnz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r]
swallowing , breathing , seeing and hearing — which were acquisitions of our
吞咽 , 呼吸 , 看到 和 听力 — 哪个 是 收购 的 我们的
[pri'hjʊmən] ['ænsɛstri] ,
prehuman ancestry ,
人类出现之前的人类 祖先 ,

吞咽、呼吸、视觉和听觉——这些都是我们人类祖先在远古时期获得的能力。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæd; həd][prə'vaɪdɪd] [ɑ:r'selvz] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] ['hesəsəri] [æpə'rætəs]
and for which we had provided ourselves with all the necessary apparatus
和 为了 哪个 我们 有 假如 我们自己 和 全部 这 必要的 设备
[bɪ'fɔ:r] [wi:; wi] [sɔ:] [laɪt] ,
before we saw light ,
前 我们 锯 光 ,

而我们在见到光明之前就已经准备好了所有必要的设备。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [stɪl] , [dʒi:ə'lɑ:dʒɪkli] ['spi:kɪŋ] , ['ri:s(ə)nt] , [ɔ:r] [kəm'pærətɪvli] ['ri:s(ə)nt] .
but which are still , geologically speaking , recent , or comparatively recent .
但 哪个 是 仍然 , 地质学 请讲 , 最近的 , 或者 比较 最近的 .

但从地质学角度来看，它们仍然是较新的，或者相对较新的。

[ɪl] .
ill .
患病的 .

患病的。

[ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər][moʊst] [ʌn'kɑ:nʃəs] [ʌv; əv] , [ænd; ənd][hæv; həv] [li:st] [kən'troʊl][ˈoʊvər] , [ˈaʊər; ɑ:r]
That we are most unconscious of , and have least control over , our
那 我们 是 最多 无意识 的 , 和 有 至少 控制 超过 , 我们的
[daɪ'dʒestʃən] ,
digestion ,
消化 ,

我们最容易忽略、也最难以控制的就是我们的消化过程。

[wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv][ɪn] ['kɑ:mən] ['i:v(ə)n][wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑ:r] [ɪn'vɜ:rtɪbrət] ['ænsɛstri] ,
which we have in common even with our invertebrate ancestry ,
哪个 我们 有 在 常见的 甚至 和 我们的 无脊椎动物 祖先 ,
甚至与我们的无脊椎动物祖先也有共同之处，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ]['hæbɪt][ʌv; əv] [ɪk'stri:m] [æn'tɪkwəti] .
and which is a habit of extreme antiquity .
和 哪个 是 一个 习惯 的 极端 古代 .

这是一个极其古老的习惯。

[ɑːn] ["biːɪŋ] [wʌns] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [laɪn] [brɪ'ɑːnd] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [pɔɪnt] ,
on being once committed to such and such a line beyond a certain point ,
 在 存在 一次 坚定的 到 这样的 和 这样的 一个 线 超过 一个 肯定 观点 ,
 一旦越过某个临界点,就必须坚持走某条特定的路线。

[ðə; ði] ['slʌbsɪkwənt] [kɔ:rs] [ɪz][soʊ] [klɪr] [æz; əz][tu:; tə][bi:; bi][ˈoʊpən][tu:; tə][noʊ] [ˈfɜ:rðər] [daʊt] ,
the subsequent course is so clear as to be open to no further doubt ,
这 随后的 课程 是 所以 清除 作为 到 是 打开 到 不 更远 怀疑 ,
接下来的程序如此明确, 不容置疑。

[ænd; ənd][æd'mɪt][ʌv; əv][noʊ] [ɔ:l'tɜ:rnətɪv] , [tɪl] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ˈkwɛstʃənɪŋ] [ɪz] [gɔ:n] ,
and admit of no alternative, till the very power of questioning is gone ,
和 承认 的 不 选择 , 直到 这 非常 力量 的 提问 是 已消失 ,
并且不容许任何其他选择, 直到质疑的权利彻底消失为止。

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [ˈkɑ:nʃəsnəs] [ʌv; əv][vɒʊ'li(ə)n] ?
and even the consciousness of volition ?
和 甚至 这 意识 的 意志 ?
甚至包括意志意识?

[ænd; ənd] [ðɪs] [tu:] [ə'pɑ:n] [ˈmætərz] [wɪtʃ] , [ɪn] [ˈɜ:rlɪər] [ˈsteɪdʒɪz][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmænz] [ɪg'zɪstəns] ,
And this too upon matters which, in earlier stages of a man's existence ,
和 这 也 之上 事情 哪个 , 在 早些时候 阶段 的 一个 男人的 存在 ,
而且, 这些事情, 在一个人生命的早期阶段,

[əd'mɪtɪd] [ʌv; əv] [ˈpæʃənət] [ˈɑ:rgjʊmənt][ænd; ənd] [ˈæŋkʃəs] [dɪˌlɪbə'reɪ(ə)n] [ˈweðər] [tu:; tə] [rɪ'zɑ:lv]
admitted of passionate argument and anxious deliberation whether to resolve
承认 的 热情的 争论 和 焦虑的 审议 无论 到 解决
[ðem; ðəm] [ðʌs] [ɔ:r] [ðʌs] ,
them thus or thus ,
他们 因此 或者 因此 ,
承认曾就如何解决这些问题进行过激烈的争论和焦虑的思考,

[wɪð; wɪθ][hə'roʊɪk][ˈhæzərd][ænd; ənd] [ɪk'sperɪmənt] , [wɪtʃ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈlu:zɪŋ] [saɪd] [pru:vd] [tu:; tə][bi:; bi]
with heroic hazard and experiment, which on the losing side proved to be
和 英勇 冒险 和 实验 , 哪个 在 这 输 边 已证实 到 是
[vaɪs] ,
vice ,
副 ,
他们冒着生命危险进行冒险尝试, 但失败的一方却证明这是错误的。

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [ˈwɪnɪŋ] [ˈvɜ:rtʃu:] .
and on the winning virtue .
和 在 这 获胜 美德 .
以及制胜的品质。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈpæʃənət] [ˈɑ:rgjʊmənt][wʌns] [wʌt] [ˈeɪp] [ə; eɪ][ˈmænz] [ti:θ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ,
For there was passionate argument once what shape a man's teeth should be ,
为了 那里 曾是 热情的 争论 一次 什么 形状 一个 男人的 牙齿 应该 是 ,
因为曾经有人就男人的牙齿应该是什么形状展开过激烈的争论,

[nɔ:r][kæn; kən][ðə; ði] [ˈkʌlər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hər] [bi:; bi] [kən'sɪdərd] [æz; əz][ˈi:v(ə)n] [jet] [ˈsetld] ,
nor can the colour of his hair be considered as even yet settled ,
也不 能 这 颜色 的 他的 头发 是 经过考虑的 作为 甚至 然而 定居 ,
他的头发颜色也尚未完全确定。

[ɔ:r] [ˈlaɪkli] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈsetld] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈveri] [lɔ:n] [taɪm] .
or likely to be settled for a very long time .
或者 可能 到 是 定居 为了 一个 非常 长的 时间 .
或者很可能在很长一段时间内保持不变。

[aɪˈti:][ɪz][wʌn] [ə'genst] [ˈli:dʒən] [wen] [ə; eɪ] [ˈkri:tʃər] [traɪz] [tu:; tə] [ˈdɪfər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [pæst]
It is one against legion when a creature tries to differ from his own past
它 是 一 反对 军团 什么时候 一个 生物 尝试 到 不同 从 他的 自己的 过去的
[selvz] .
selves .
自我 .
当一个生物试图与过去的自己有所不同时, 它将面临一场孤胆英雄般的战斗。

[hiː; hi][mʌst; məst] [jiːld] [ɔːr][daɪ] [ɪf] [hiː; hi][ˈwɒnts] [tuː; tə] [ˈdɪfər] [ˈwɑːdli] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [læk] [ˈnætʃ(ə)rəl]
He must yield or die if he wants to differ widely , so as to lack natural
他 必须 屈服 或者 死 如果 他 想要 到 不同 广泛 , 所以 作为 到 缺少 自然的
[ˈɪnstɪŋkts; ɪnˈstɪŋkts] ,
instincts ,
本能 ,

如果他想标新立异，以至于丧失自然本能，那么他要么屈服，要么死亡。

[sʌtʃ] [æz; əz] [ˈhʌŋɡər] [ɔːr] [θɜːrst] , [ɔːr][nɑːt][tuː; tə][ˈgrætɪfaɪ][ðəm; ðəm] .

such as hunger or thirst , or not to gratify them .
这样的 作为 饥饿 或者 口渴 , 或者 不是 到 满足 他们 .

例如饥饿或口渴，或者不去满足它们。

[,aɪ ˈtiː][ɪz] [mɔːr] [ˈraɪtʃəs] [ɪn][ə; eɪ][mæn] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] “ [iːt] [streɪndʒ] [fuːd] ,

It is more righteous in a man that he should “ eat strange food ,
它 是 更多的 正义 在 一个 男人 那 他 应该 “ 吃 奇怪的 食物 ,

一个人吃陌生的食物，这才是更合乎正义的做法。

” [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; ɪz] [tʃiːk] [ʃʊd; ʃəd] “ [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][læŋk][nɑːt] ,

” and that his cheek should “ so much as lank not ,
” 和 那 他的 脸颊 应该 “ 所以 很多 作为 空白 不是 ,

”并且他的脸颊“哪怕一丝一毫都不能松弛，

” [ðæn; ðən] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [stɑːrv] [ɪf] [ðə; ði] [streɪndʒ] [fuːd] [biː; bi][æt; ət][hiː; ɪz] [kəˈmænd] .

” than that he should starve if the strange food be at his command .
” 比 那 他 应该 饿死 如果 这 奇怪的 食物 是 在 他的 命令 .

“与其让他饿死，不如让他吃那些陌生的食物。”

[hiː; ɪz][pæst] [selvz] [ɑːr; ər] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn] [ʌnˈruːli] [ˈhɔːdz] [wɪˈðɪn] [hɪm; ɪm][æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][ænd; ənd]

His past selves are living in unruly hordes within him at this moment and
他的 过去的 自我 是 活的 在 不羁 成群结队 之内 他 在 这 片刻 和

[əʊvəˈmɑːstərɪŋ] [hɪm; ɪm] .

overmastering him .
过度掌握 他 .

此刻，他过去的自己如同桀骜不驯的暴徒般生活在他体内，并控制着他。

” [duː] [ðɪs] , [ðɪs] , [ðɪs] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [tuː] [hæv; həv] [dʌn] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ˈaʊər; ɑːr][ˈprɑːfɪt][ɪn][,aɪ ˈtiː] ,

” Do this , this , this , which we too have done , and found our profit in it ,
” 做 这 , 这 , 这 , 哪个 我们 也 有 完毕 , 和 成立 我们的 利润 在 它 ,

“这样做，这样做，这样做，这些都是我们也做过的，并且从中获益匪浅。”

” [kraɪ][ðə; ði] [soʊlz] [ʌv; əv][hiː; ɪz] [ˈfɔːr,fɑːðərz] [wɪˈðɪn] [hɪm; ɪm] .

” cry the souls of his forefathers within him .
” 哭 这 灵魂 的 他的 祖先 之内 他 .

“他体内祖先的灵魂在哭泣。”

[feɪnt] [ɑːr; ər][ðə; ði][faːr][wʌnz] ,

Faint are the far ones ,
头晕的 是 这 远的 一个 ,

远处的物体很模糊，

[ˈkʌmɪŋ] [ænd; ənd][ˈɡoʊɪŋ][æz; əz][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈbelz] [wɑːftɪd] [ɑːn][tuː; tə][ə; eɪ] [haɪ] [ˈmaʊnt(ə)n] ;

coming and going as the sound of bells wafted on to a high mountain ;
未来 和 去 作为 这 声音 的 铃铛 飘散 在 到 一个 高的 山 ;

钟声飘荡在高山上，来来往往；

[laʊd] [ænd; ənd] [klaɪr] [ɑːr; ər][ðə; ði] [nɪr] [wʌnz] , [ˈzɜːrdʒənt][æz; əz][æn; ən][əˈlɑːrm][ʌv; əv][ˈfaɪər] .

loud and clear are the near ones , urgent as an alarm of fire .
大声 和 清除 是 这 靠近 一个 , 紧迫的 作为 一个 警报 的 火 .

近处传来的声音响亮清晰，如同火警警报般紧急。

“ [wɪð'hoʊld] , ” [kraɪ][sʌm; səm] .
“ Withhold , ” cry some .
“ 扣压 , ” 哭 一些 .

“扣留！”有人喊道。

“ [goʊ][ɑ:n][ˈboʊldli] , ” [kraɪ] [ˈʌðər] .
“ Go on boldly , ” cry others .
“ 去 在 大胆地 , ” 哭 其他的 .

“大胆前进吧！”其他人喊道。

“ [ˌem ˈi:] , [em ˈi:] , [em ˈi:] , [rɪˈvɜ:rt]
“ Me , me , me , revert
“ 我 , 我 , 我 , 恢复

“我，我，我，恢复

[pi:] . -
p . 100
p . -

第100页

[ˈhɪðərwərd] , [maɪ] [dɪˈsendənt] ,
hitherward , my descendant ,
迄今为止 , 我的 后裔 ,

至此，我的后代，

“ [ʃaʊts] [wʌn][æz; əz][aɪ ˈti:] [wɜ:r; wər][frʌm; frəm][sʌm; səm] [haɪ] [ˈvæntɪdʒ] - [graʊnd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈhedz]
“ shouts one as it were from some high vantage - ground over the heads
“ 喊叫 一 作为 它 是 从 一些 高的 优势 - 地面 超过 这 头部

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈklæməərəs] [ˈmʌltɪtu:d] .
of the clamorous multitude .
的 这 喧闹的 民众 .

“仿佛从高处俯瞰着喧闹的人群，有人大声喊道。”

“ [neɪ] , [bʌt; bət][em ˈi:] , [em ˈi:] , [em ˈi:] , ” [ˈekoʊz] [əˈhʌðər] ;
“ Nay , but me , me , me , ” echoes another ;
“ 不 , 但 我 , 我 , 我 , ” 回声 其他 ;

“不，是我，是我，是我，”另一个人附和道；

[ænd; ænd][ˈaʊər; ɑ:r][ˈfɔ:rmər] [selvz] [faɪt] [wɪˈðɪn] [ju: ˈes][ænd; ænd] [ˈræŋg(ə)] [fɔ:r; fər][ˈaʊər; ɑ:r] [pəˈzeʃn] .
and our former selves fight within us and wrangle for our possession .
和 我们的 以前的 自我 斗争 之内 我们 和 争吵 为了 我们的 拥有 .

我们过去的自我在我们体内争斗，争夺对我们的控制权。

[hæv; həv][wi:; wi][nɑ:t] [hɪr] [wʌt] [ɪz] [ˈkɑ:mənli] [kɔ:ld] [æŋ; ən][ɪnˈtɜ:rn(ə)] [ˈtu:mʌlt] ,
Have we not here what is commonly called an internal tumult ,
有 我们 不是 这里 什么 是 通常 称为 一个 内部的 骚乱 ,

我们难道没有听到人们常说的内部动荡吗？

[wen] [ded] [ˈplezərz] [ænd; ænd][peɪnz] [tʌg] [wɪˈðɪn] [ju: ˈes] [ˈhɪðər] [ænd; ænd] [ˈðɪðər] ?
when dead pleasures and pains tug within us hither and thither ?
什么时候 死的 快乐 和 疼痛 拖船 之内 我们 这里 和 那里 ?

当逝去的快乐和痛苦在我们心中摇摆不时？

[ðen] [meɪ] [ðə; ði][ˈbæt(ə)] [bi:; bi] [dɪˈsaɪdɪd] [baɪ] [wʌt] [ˈpi:p(ə)] [ɑ:r; ər] [pli:zd] [tu:; tə] [kɔ:l] [ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn]
Then may the battle be decided by what people are pleased to call our own
然后 可能 这 战斗 是 决定 经过 什么 人们 是 高兴 到 称呼 我们的 自己的
[ɪkˈspɪəriəns] .
experience .
经验 .

那么，这场战斗的胜负或许将由人们乐于称之为我们自身经验的方式来决定。

[ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [ɪnˈdiːd] !
Our own indeed !
我们的 自己的 的确 !

我们自己的！

[wʌt] [ɪz][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [seɪv] [baɪ] [mɪr] ['kɜːrtəsi] [ʌv; əv] [spiːtʃ] ?
What is our own save by mere courtesy of speech ?
什么 是 我们的 自己的 节省 经过 仅仅 礼貌 的 演讲 ?

我们仅仅依靠言语的礼貌就能拯救自己吗？

[ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ˈfæʃ(ə)n] .
A matter of fashion .
一个 事情 的 时尚 .

时尚问题。

[ˈsæŋk(ə)n] [sæŋktɪfaɪθ] [ænd; ənd] [ˈfæʃ(ə)n] [ˈfæʃənɛθ] .
Sanction sanctifieth and fashion fashioneth .
制裁 使圣化 和 时尚 时尚 .

制裁使神圣化，时尚使时尚化。

[ænd; ənd][soʊ][wɪð; wɪθ] [deθ] — [ðə; ði][moʊst][ɪnˈeksərəb(ə)l][ʌv; əv][ɔːl] [kənˈvenʃənz] .
And so with death — the most inexorable of all conventions .
和 所以 和 死亡 — 这 最多 无情的 的 全部 惯例 .

死亡也是如此——这是所有法则中最无情的。

[haʊˈevər] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi] ,
However this may be ,
然而 这 可能 是 ,

然而，即便如此，

[wiː; wi] [meɪ] [əˈsuːm] [aɪ ˈtiː][æz; əz][æn; ən][ˈæksiəm][wɪð; wɪθ][rɪˈɡɑːrd][tuː; tə] [ækʃnz] [əˈkwaɪrd] [ˈæftər][bɜːrθ] ,
we may assume it as an axiom with regard to actions acquired after birth ,
我们 可能 认为 它 作为 一个 公理 和 看待 到 行动 获得 后 出生 ,

我们可以将其视为关于出生后习得行为的一条公理。

[ðæt] [wiː; wi] [ˈnevər][duː][ðem; ðəm] [ɔːtəˈmætɪkli] [seɪv] [æz; əz][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [lɔːŋ] [ˈpræktɪs] ,
that we never do them automatically save as the result of long practice ,
那 我们 绝不 做 他们 自动地 节省 作为 这 结果 的 长的 实践 ,

我们从来不会自动保存这些习惯，这是长期练习的结果。

[ænd; ənd][ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [ðʌs] [əˈkwaɪrd] [ˈpɜːrɪkt] [ˈmæstəri] [ˈoʊvər][ðə; ði][ækʃ(ə)n][ɪn] [ˈkwestʃən] .
and after having thus acquired perfect mastery over the action in question .
和 后 拥有 因此 获得 完美的 精通 超过 这 行动 在 问题 .

并且在此之后，他已经完全掌握了所讨论的行为。

[bʌt; bət][ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði] [ˈpræktɪs] [ɔːr] [ɪkˈspɪriəns] ,
But given the practice or experience ,
但 给定 这 实践 或者 经验 ,

但考虑到实践或经验，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɪntrɪkəsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpraːses] [tuː; tə][biː; bi] [pərˈfɔːrmd] [əˈpɪrɪz] [tuː; tə] [ˈmætər] [ˈveri]
and the intricacy of the process to be performed appears to matter very
和 这 复杂 的 这 过程 到 是 执行 出现 到 事情 非常

[ˈlɪt(ə)l] .
little .
小的 .

而要执行的过程的复杂程度似乎并不重要。

[ðer; ðər][ɪz][ˈhɑːrdli] [ˈeniθɪŋ] [kənˈsiːvəb(ə)l] [æz; əz] [ˈbiːɪŋ] [dʌn] [baɪ][mæn] ,
There is hardly anything conceivable as being done by man ,
那里 是 几乎 任何事物 可以想象的 作为 存在 完毕 经过 男人 ,

几乎没有什么事情是人类能够做到的。

[wɪtʃ] [ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [fə,mɪliˈærəti] [wɪl] [nɑ:t][rɪˈneɪb(ə)][hɪm; ɪm][tu:; tə][du:] ,
which a certain amount of familiarity will not enable him to do ,
哪个 一个 肯定 数量 的 熟悉 将要 不是 使能够 他 到 做 ;
[ʌŋ,ɪntrəˈspektɪvli] , [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ˈkɑ:nʃəs] [ˈefərt] .
unintrospectively , and without conscious effort .
不加反思地 , 和 没有 有意识的 努力 .

但一定程度的熟悉程度，却无法让他不经反思、不自觉地努力做到这一点。

“ [ðə; ði][muʊst][kəmˈpleks][ænd; ənd] [ˈdɪfɪkəlt] [ˈmu:vmənts] , ” [raɪts] [ˈmɪstər] . [ˈdɑ:rwɪn] ,
“ **The most complex and difficult movements** , ” **writes Mr . Darwin** ,
“ 这 最多 复杂的 和 难的 移动 , ” 写 先生 . 达尔文 ,
达尔文先生写道：“最复杂、最困难的运动”，

“ [kæn; kən][ɪn] [taɪm] [bi:; bi] [pərˈfɔ:rmɪd] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [li:st] [ˈefərt] [ɔ:r] [ˈkɑ:nʃəsnəs] .
“ **can in time be performed without the least effort or consciousness** .
“ 能 在 时间 是 执行 没有 这 至少 努力 或者 意识 .
“随着时间的推移，可以毫不费力或毫无意识地完成。”

“ [ɔ:l][ðə; ði][meɪn] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv][laɪf][ɪz] [dʌŋ] [ðʌs] [ʌnˈkɑ:nʃəsli] [ɔ:r][ˈsemi] - [ʌnˈkɑ:nʃəsli] .
“ **All the main business of life is done thus unconsciously or semi - unconsciously** .
“ 全部 这 主要的 商业 的 生活 是 完毕 因此 不知不觉 或者 半 - 不知不觉 .
“生活中所有主要的事情都是这样无意识或半无意识地完成的。”

[fɔ:r; fər] [wʌt] [ɪz][ðə; ði][meɪn] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv][laɪf] ?
For what is the main business of life ?
为了 什么 是 这 主要的 商业 的 生活 ?

人生的主要目的是什么？

[wi:; wi][wɜ:rk] [ðæt] [wi:; wi] [meɪ] [i:t] [ænd; ənd][daɪˈdʒest] , [ˈræðər] [ðæn; ðən] [i:t] [ænd; ənd][daɪˈdʒest] [ðæt]
We work that we may eat and digest , rather than eat and digest that
我们 工作 那 我们 可能 吃 和 消化 , 相当 比 吃 和 消化 那
[wi:; wi] [meɪ] [wɜ:rk] ;
we may work ;
我们 可能 工作 ;

我们工作是为了吃饭和消化，而不是为了工作而吃饭和消化；

[ðɪs] , [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [ɪz][ðə; ði][ˈnɔ:rm(ə)l] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] ;
this , at any rate , is the normal state of things ;
这 , 在 任何 速度 , 是 这 普通的 状态 的 事物 ;
无论如何，这都是正常情况；

[ðə; ði] [mɔ:ɹ] [ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] [ˈbɪznəs] [ðen] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [ˈkærid] [ɑ:n] [ʌnˈkɑ:nʃəsli] .
the more important business then is that which is carried on unconsciously .
这 更多的 重要的 商业 然后 是 那 哪个 是 携带 在 不知不觉 .
因此，更重要的生意是那些无意识进行的生意。

[soʊ] [əˈgen] , [ðə; ði][ˈækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [breɪn] ,
So again , the action of the brain ,
所以 再次 , 这 行动 的 这 脑 ,
所以，再次强调，大脑的活动

[wɪtʃ] [goʊz][ɑ:n][ˈpraɪər][tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈri:ə,laɪzɪŋ] [ðə; ði][aɪˈdi:ə][ɪn] [wɪtʃ] [aɪˈti:] [rɪˈzʌlts] , [ɪz][nɑ:t]
which goes on prior to our realising the idea in which it results , is not
哪个 去 在 事先的 到 我们的 意识到 这 主意 在 哪个 它 结果 , 是 不是
[pərˈsi:vd]
perceived
感知

在我们意识到其结果的想法之前就已经发生的事情，是不被感知的。

[pi:] . -
p . 101
p . -

[bəɪ][ðə; ði][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] .
by the individual .
经过 这 个人 :

由个人完成。

[soʊ][ˈɔːlsʊʊ][ɔːl][ðə; ði] [diːpər] [sprɪŋz] [ʌv; əv][ˈækʃ(ə)n][ænd; ənd] [kənˈvɪkʃn] .
So also all the deeper springs of action and conviction .
所以 还 全部 这 更深 弹簧 的 行动 和 定罪 :

因此，所有更深层次的行动和信念的源泉也同样如此。

[ðə; ði] [rɪˈzɪdʒuəm] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [fret] [ænd; ənd] [ˈwɜːrɪ] [ɑːrˈselvz] [ɪz][ə; eɪ] [mɪr] [ˈmætər] [ʌv; əv]
The residuum with which we fret and worry ourselves is a mere matter of
这 残渣 和 哪个 我们 烦恼 和 担心 我们自己 是 一个 仅仅 事情 的
[ˈdiːteɪl] ,
detail ,
细节 ,

我们所烦恼忧虑的，不过是些细枝末节而已。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈhɪɡlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈhæɡlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɑːrkɪt] , [wɪtʃ] [ɪz][nɑːtɪ][ˈoʊvər][ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv]
as the higgling and haggling of the market , which is not over the bulk of
作为 这 讨价还价 和 讨价还价 的 这 市场 , 哪个 是 不是 超过 这 大部分的
[ðə; ði] [praɪs] ,
the price ,
这 价格 ,

市场上的讨价还价并非决定价格的大部分因素，

[bʌt; bət][ˈoʊvər][ðə; ði][ləst] [ˈhæfpenɪ] .
but over the last halfpenny .
但 超过 这 最后的 半便士 :

但就最后那半便士而言。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [seɪ] , [ðen] ,
Shall we say , then ,
将 我们 说 , 然后 ,

那么，我们可以这样说吗？

[ðæt] [ə; eɪ][ˈbeɪbi][ʌv; əv][ə; eɪ] [deɪ] [oʊld] [sʌks] ([wɪtʃ] [ɪnˈvɔːlvz] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈprɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]
that a baby of a day old sucks (which involves the whole principle of the
那 一个 婴儿 的 一个 天 老的 真糟糕 (哪个 涉及 这 所有的 原则 的 这
[pʌmp] ,
pump ,
泵 ,

刚出生一天的婴儿会吸吮（这涉及到吸奶器的整个原理），

[ænd; ənd] [hens] [ə; eɪ] [prəˈfaʊnd] [ˈpræktɪk(ə)l] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] [nʊˈmættɪks] [ænd; ənd]
and hence a profound practical knowledge of the laws of pneumatics and
和 因此 一个 深刻的 实际的 知识 的 这 法律 的 气动系统 和
[ˌhaɪdrəˈstættɪks]) , [daɪˈdʒests] ,
hydrostatics) , digests ,
水力学) , 摘要 ,

因此，对气动学和流体静力学定律有深刻的实践知识），摘要，

[ɪts] [blʌd] ([ˈmɪljənɪz] [ʌv; əv] [ˈjɪrɪz] [brɪˈfɔːr] [sɜːr] [ˈhʌmfri] [ˈdeɪvi] [dɪˈskʌvəd] [ˈɑːksɪdʒən]) ,
oxygenises its blood (millions of years before Sir Humphry Davy discovered oxygen) ,
氧合作用 它是 血 (百万 的 年 前 先生 汉弗莱 戴维 发现 氧) ,
它能为血液充氧（比汉弗莱·戴维爵士发现氧气早数百万年），

[siːz] [ænd; ənd] [ˈhiːrɪz] — [ɔːl][moʊst] [ˈdɪfɪkəlt] [ænd; ənd] [ˈkɑːmplɪkətɪd] [ˌɑːpəˈeɪʃənɪz] ,
sees and hears — all most difficult and complicated operations ,
看到 和 听到 — 全部 最多 难的 和 复杂的 运营 ,

视觉和听觉——所有最困难、最复杂的操作，

[ɪnˈvɑːlvɪŋ] [æn; ən] [ʌnˈkɑːnʃəs] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][fæktɪs] [kənˈsɜːrɪŋ] [ˈɑːptɪks][ænd; ənd] [əˈkuːstɪks] ,
involving an unconscious knowledge of the facts concerning optics and acoustics ,
涉及 一个 无意识 知识 的 这 事实 有关 光学 和 声学 ,

涉及对光学和声学相关事实的无意识认知，

[kəmˈperd] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈkɑːnʃəs] [dɪsˈklʌvərɪz] [ʌv; əv] [ˈnuːtən] [sɪŋk][ˈɪntuː] [ˈʌtər]
compared with which the conscious discoveries of Newton sink into utter
比较的 和 哪个 这 有意识的 发现 的 牛顿 下沉 进入 说出
[ɪnsɪɡˈnɪfɪkəns] ?
insignificance ?
微不足道 ?

与此相比，牛顿的哪些有意识的发现显得微不足道？

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ][ˈbeɪbɪ][kæn; kən][duː][ɔːl] [ðɪːz] [θɪŋz] [æt; ət][wʌns] ,
Shall we say that a baby can do all these things at once ,
将 我们 说 那 一个 婴儿 能 做 全部 这些 事物 在 一次 ,
我们是否可以说婴儿可以同时做到所有这些事情？

[ˈduːɪŋ] [ðəm; ðəm][soʊ] [wel] [ænd; ənd][soʊ] [ˈregjələrli] , [wɪˈðəʊt] [ˈbiːɪŋ] [ˈiːv(ə)n][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][dəˈrekt][ɪts]
doing them so well and so regularly , without being even able to direct its
正在做 他们 所以 出色地 和 所以 经常 , 没有 存在 甚至 有能力的 到 直接的 它是
[əˈten(ə)n] [tuː; tə][ðəm; ðəm] ,
attention to them ,
注意力 到 他们 ,

它能把这些事情做得如此出色、如此规律，甚至都无法将注意力集中在这些事情上。

[ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [mɪsˈteɪk] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][nɔːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][duː][ðəm; ðəm] ,
and without mistake , and at the same time not know how to do them ,
和 没有 错误 , 和 在 这 相同的 时间 不是 知道 如何 到 做 他们 ,
而且做事毫无差错，同时又不知道该怎么做，

[ænd; ənd] [ˈnevər][hæv; həv] [dʌn] [ðəm; ðəm] [bɪˈfɔːr] ?
and never have done them before ?
和 绝不 有 完毕 他们 前 ?

而且以前从未做过？

[sʌtʃ] [æn; ən] [əˈsɜːrɪ(ə)n] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [kɑːntrəˈdɪkʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] [ɪkˈspɪəriəns] [ʌv; əv]
Such an assertion would be a contradiction to the whole experience of
这样的 一个 断言 会 是 一个 矛盾 到 这 所有的 经验 的
[mænˈkaɪnd] .
mankind .
人类 .

这种说法与人类的全部经验相悖。

[ˈʊrli] [ðə; ði][ˈoʊnəs][ˈprɒvˌbændɪ][mʌst; məst] [rest] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [huː] [meɪks] [aɪˈtiː] .
Surely the onus probandi must rest with him who makes it .
一定 这 责任 患者 必须 休息 和 他 WHO 制作 它 .

当然，举证责任应该由提出该举证责任的人承担。

[ə; eɪ][mæn] [meɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈlʌki] [hɪt] [naʊ] [ænd; ənd] [əˈɡen] [baɪ] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] [fluːk] ,
A man may make a lucky hit now and again by what is called a fluke ,
一个 男人 可能 制作 一个 幸运的 打 现在 和 再次 经过 什么 是 称为 一个 吸虫 ,
一个人偶尔可能会侥幸获胜，这被称为侥幸。

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n] [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ɪn] [ædˈvæns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈlʌðər] [pəˈfɔːmənsɪz]
but even this must be only a little in advance of his other performances
但 甚至 这 必须 是 仅有的 一个 小的 在 进步 的 他的 其他 表演
[ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] .
of the same kind .
的 这 相同的 种类 .

但即便如此，也只是比他以往同类表现略胜一筹而已。

[hiː; hi] [meɪ] ['mʌltɪplaɪ] ['sev(ə)n][baɪ] [ɛrt] [baɪ][ə; eɪ] [fluːk] ['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
He may multiply seven by eight by a fluke after a little study of the
他 可能 乘 七 经过 八 经过 一个 吸虫 后 一个 小的 学习 的 这
[ˌmʌltɪplɪ'keɪʃn] ['teɪbl] ,
multiplication table ,
乘法 桌子 ,
他可能在稍微学习了一下乘法表之后, 侥幸算出七乘八的答案。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [nɔːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['ekstrækt; ɪk'strækt][ðə; ðɪ][kjuːb] [ruːt] [ʌv; əv] - [baɪ][ə; eɪ]
but he will not be able to extract the cube root of 4913 by a
但 他 将要 不是 是 有能力的 到 提炼 这 立方体 根 的 - 经过 一个
[fluːk] ,
fluke ,
吸虫 ,
但他不可能凭运气求出 4913 的立方根。

[wɪ'dəʊt] [lɔːŋ] ['treɪnɪŋ] [ɪn] [ə'ɾɪθmətɪk] ,
without long training in arithmetic ,
没有 长的 训练 在 算术 ,
没有接受过长期的算术训练,

[eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən][ˌægrɪ'kʌltʃərəl] ['leɪbərə] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['ɑːpəreɪt] [sək'sesfəli]
any more than an agricultural labourer would be able to operate successfully
任何 更多的 比 一个 农业 劳动者 会 是 有能力的 到 操作 成功地
[fɔːr; fər][kætərækt] .
for cataract .
为了 白内障 .
就像农业工人不可能成功进行白内障手术一样。

[ɪf] , [ðen] , [ə; eɪ] [ɡroʊn] [mæn] ['kænɔːt] [pər'fɔːrm] [soʊ]['sɪmp(ə)l][æn; ən][ˌɑːpə'reɪ(ə)n][æz; əz] [ðæt] , [wiː; wi]
If , then , a grown man cannot perform so simple an operation as that , we
如果 , 然后 , 一个 生长 男人 不能 履行 所以 简单的 一个 手术 作为 那 , 我们
[wɪl] [seɪ] , [fɔːr; fər]
will say , for
将要 说 , 为了
那么, 如果一个成年男子连这么简单的操作都做不了, 我们就会说, 因为

[piː] . -
p . 102
p . -
第102页

['kætərækt] , [ən'les] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [lɔːŋ] [treɪnd] [ɪn] ['ʌðər] ['sɪmələr] [ˌɑːpə'eɪʃənz] ,
cataract , unless he have been long trained in other similar operations ,
白内障 , 除非 他 有 到过 长的 受过训练 在 其他 相似的 运营 ,
除非他长期接受过其他类似手术的培训, 否则他不太可能进行白内障手术。

[ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [wʌt] [kʌmz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [seɪm] [θɪŋ] ['meni] [taɪmz] ['oʊvər] ,
and until he has done what comes to the same thing many times over ,
和 直到 他 有 完毕 什么 来 到 这 相同的 事物 许多 时代 超过 ,
直到他反复做同一件事为止,

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [ʃoʊ] [ʌv; əv] ['riːz(ə)n] [kæn; kən][wiː; wi] [meɪn'teɪn] [ðæt] [wʌn] [huː] [ɪz][soʊ][fɑːr] [les] ['keɪpəb(ə)l]
with what show of reason can we maintain that one who is so far less capable
和 什么 展示 的 原因 能 我们 维持 那 一 WHO 是 所以 远的 较少的 有能力的
[ðæn; ðən][ə; eɪ] [ɡroʊn] [mæn] ,
than a grown man ,
比 一个 生长 男人 ,
我们凭什么理由坚持认为, 一个能力远逊于成年男子的人,

[kæn; kən][pə'fɔ:rm] [sʌtʃ] [væstli] [mɔ:r] ['dɪfɪkəlt] [ˌɑ:pə'eɪʃənz] , [wɪ'ðəʊt] ['nəʊɪŋ] [haʊ] [tu:; tə][du:]
can perform such vastly more difficult operations , without knowing how to do
能 履行 这样的 非常 更多的 难的 运营 , 没有 会心 如何 到 做
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

他们能够在不了解操作方法的情况下，完成难度高得多的操作。

[ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] ['evə] ['hævɪŋ] [dʌŋ] [ðem; ðəm] [brɪ'fɔ:r] ?
and without ever having done them before ?
和 没有 曾经 拥有 完毕 他们 前 ?

而且之前从未做过？

[ðer; ðər][ɪz][nəʊ] [saɪn] [ʌv; əv] “ [flu:k] ” [ə'baʊt] [ðə; ði][sɜ:rkjə'leɪ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['beɪbi:z] [blʌd] .
There is no sign of “ fluke ” about the circulation of a baby's blood .
那里 是 不 符号 的 ” 吸虫 ” 关于 这 循环 的 一个 婴儿的 血 .

婴儿血液循环没有任何“偶然”迹象。

[ðer; ðər] [meɪ] [pər'hæps][bi:; bi][sʌm; səm]['lɪt(ə)] [ˌheɪzɪ'teɪ(ə)n] [ə'baʊt] [ɪts] ['ɜ:rlɪst] ['bri:ðɪŋ] , [bʌt; bət] [ðɪs] ,
There may perhaps be some little hesitation about its earliest breathing , but this ,
那里 可能 也许 是 一些 小的 犹豫 关于 它是 最早 呼吸 , 但 这 ,

[æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ru:l] ,
as a general rule ,
作为 一个 一般的 规则 ,

或许在它最初的呼吸阶段会有些许犹豫，但总的来说，

[su:n] ['pa:sɪz]['ʊʊvər] , [bəʊθ] ['bri:ðɪŋ] [ænd; ənd][sɜ:rkjə'leɪ(ə)n] , [wɪ'ðɪŋ] [æn; ən] ['aʊər] ['æftər] [bɜ:rθ] ,
soon passes over , both breathing and circulation , within an hour after birth ,
很快 通过 超过 , 两个都 呼吸 和 循环 , 之内 一个 小时 后 出生 ,

出生后一小时内，呼吸和循环功能都会迅速恢复正常。

['bi:ɪŋ] [æz; əz] ['regjələ] [ænd; ənd] ['i:zi] [æz; əz][æt; ət] ['eni] [taɪm] ['dʊrɪŋ] [laɪf] .
being as regular and easy as at any time during life .
存在 作为 常规的 和 简单的 作为 在 任何 时间 期间 生活 .

像人生中的任何时候一样，保持规律和轻松。

[ɪz][aɪ 'ti:]['ri:z(ə)nəb(ə)] , [ðen] ,
Is it reasonable , then ,
是 它 合理的 , 然后 ,

那么，这样做合理吗？

[tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði]['beɪbi] [dʌz] [ðɪ:z] [θɪŋz] [wɪ'ðəʊt] ['nəʊɪŋ] [haʊ] [tu:; tə][du:][ðem; ðəm] ,
to say that the baby does these things without knowing how to do them ,
到 说 那 这 婴儿 做 这些 事物 没有 会心 如何 到 做 他们 ,

也就是说，婴儿在不知道如何做的情况下就能做到这些事情。

[ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] ['evə] ['hævɪŋ] [dʌŋ] [ðem; ðəm] [brɪ'fɔ:r] ,
and without ever having done them before ,
和 没有 曾经 拥有 完毕 他们 前 ,

而且之前从未做过这些事，

[ænd; ənd] [kən'tɪnju:z] [tu:; tə][du:][ðem; ðəm][baɪ][ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] ['laɪflɔ:ŋ] [flu:ks] ?
and continues to do them by a series of lifelong flukes ?
和 继续 到 做 他们 经过 一个 系列 的 终身 吸虫 ?

并且凭借一系列终生偶然事件持续做到这一点？

[aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] [ɪf] [ðoʊz] [huː] [fiːl] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [ˈhæzəd] [sʌt] [æn; ən] [əˈsɜːrj(ə)n] [wʊd]
It would be well if those who feel inclined to hazard such an assertion would
它 会 是 出色地如果 那些 WHO 感觉 倾斜 到 冒险 这样的 一个 断言 会
[faɪnd][sʌm; səm] [ˈðə] [ˈɪnstənsɪz] [ʌv; əv] [ˈɪntrɪkət] [ˈprɑːsesɪz] [gɔːn] [θruː] [baɪ] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [noʊ]
find some other instances of intricate processes gone through by people who know
寻找 一些 其他 实例 的 错综复杂 流程 已消失 通过 经过 人们 WHO 知道
[ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðəm; ðəm] ,
nothing about them ,
没有什么 关于 他们 ,

那些倾向于做出这种断言的人，最好能找到一些其他例子，看看那些对复杂流程一无所知的人是如何完成这些流程的。

[ænd; ənd] [huː] [ˈnevər] [hæd; həd] [ˈeni] [ˈpræktɪs] [ˌðerˈɪn] .
and who never had any practice therein .
和 WHO 绝不 有 任何 实践 其中 .

而且他从未有过这方面的实践经验。

[wʌt] [ɪz][tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][duː][ə; eɪ] [θɪŋ] ?
What is to know how to do a thing ?
什么 是 到 知道 如何 到 做 一个 事物 ?

懂得如何做一件事是什么？

[ˈʊrli] [tuː; tə][duː][aɪˈtiː] .
Surely to do it .
一定 到 做 它 .

肯定会这么做。

[wʌt] [ɪz] [pruːf] [ðæt] [wiː; wi] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][duː][ə; eɪ] [θɪŋ] ?
What is proof that we know how to do a thing ?
什么 是 证明 那 我们 知道 如何 到 做 一个 事物 ?

如何证明我们知道如何做某件事？

[ˈʊrli] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][duː][aɪˈtiː] .
Surely the fact that we can do it .
一定 这 事实 那 我们 能 做 它 .

当然，我们能做到这件事本身就说明了一切。

[ə; eɪ][mæn] [ˈoʊz] [ðæt] [hiː; hi] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə] [θroʊ] [ðə; ði] [ˈbuːməreɪŋ] [baɪ] [ˈθroʊɪŋ] [ðə; ði]
A man shows that he knows how to throw the boomerang by throwing the
一个 男人 演出 那 他 知道 如何 到 扔 这 回旋镖 经过 投掷 这
[ˈbuːməreɪŋ] .
boomerang .
回旋镖 .

一名男子通过投掷回旋镖来展示他懂得如何投掷回旋镖。

[noʊ] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [ˈtɔːkɪŋ] [ɔːr] [ˈraɪtɪŋ] [kæn; kən][get] [ˈoʊvər] [ðɪs] ; [ɪp.sou ˈfæk.tou][ˈfæktɔ] ,
No amount of talking or writing can get over this ; ipso facto ,
不 数量 的 说 或者 写作 能 得到 超过 这 ; ipso 事实上 ,

无论如何谈论或写作都无法改变这一点；因此，

[ðæt] [ə; eɪ][ˈberbi] [briːðz] [ænd; ənd] [meɪks] [ɪts] [ˈblʌd] [ˈsɜːrkjələɪt] , [aɪˈtiː] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə][duː][soʊ] ;
that a baby breathes and makes its blood circulate , it knows how to do so ;
那 一个 婴儿 呼吸 和 制作 它是 血 流通 , 它 知道 如何 到 做 所以 ;

婴儿会呼吸，血液会循环，它自己就知道如何做到这一点；

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪˈtiː] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [ɪts] [oʊn] [ˈnɑːlɪdʒ] [ɪz][ˈoʊnli] [pruːf] [ʌv; əv][ðə; ði]
and the fact that it does not know its own knowledge is only proof of the
和 这 事实 那 它 做 不是 知道 它是自己的 知识 是 仅有的 证明 的 这
[pərˈfek(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈnɑːlɪdʒ] ,
perfection of that knowledge ,
完美 的 那 知识 ,

它不知道自己的知识，这恰恰证明了这种知识的完美性。

[ænd; ʌnd][ʌv; əv][ðə; ði][væst] ['hʌmbər] [ʌv; əv][pæst] [ə'keɪzənz] [ɑ:n] [wɪt] [aɪ'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn]
and of the vast number of past occasions on which it must have been
和 的 这 广阔的 数字 的 过去的 场合 在 哪个 它 必须 有 到过
[ˈeksəd] [ɔ:l'redi] .
exercised already .
锻炼 已经 .

以及过去无数次运用这种权力的场合。

[æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [sed] [ɔ:l'redi] , [aɪ'ti:][ɪz] [les] [ˈɑ:bviəs] [wen] [ðə; ði][ˈbeɪbi][kʊd; kəd][hæv; həv]
As has been said already , it is less obvious when the baby could have
作为 有 到过 说 已经 , 它 是 较少的 明显的 什么时候 这 婴儿 可以 有
[geɪnd] [ɪts] [ɪk'spɪəriəns] ,
gained its experience ,
获得 它是 经验 ,

正如前面所说, 婴儿何时获得经验这一点不太明显。

[soʊ][æz; əz][tu:; tə][bi:; bi][ˈeɪb(ə)l][soʊ] ['redɪli] [tu:; tə] [rɪ'membər] [ɪg'zæktli] [wʌt] [tu:; tə][du:;] ; [bʌt; bət][aɪ'ti:]
so as to be able so readily to remember exactly what to do ; but it
所以 作为 到 是 有能力的 所以 容易 到 记住 确切地 什么 到 做 ; 但 它
[ɪz] [mɔ:r]
is more
是 更多的

以便能够如此迅速地记住该做什么; 但这更多的是

[pi:] . -
p . 103
p . -

[ˈi:zi] [tu:; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] [ðə; ði] ['nesəseri] [ə'keɪzənz] ['kænɑ:t][hæv; həv] [bɪn] ['wa:ntɪŋ] ,
easy to suppose that the necessary occasions cannot have been wanting ,
简单的 到 认为 那 这 必要的 场合 不能 有 到过 想要 ,
很容易认为必要的契机已然已经具备。

[ðæn; ðən] [ðæt] [ðə; ði] ['paʊə] [wɪt] [wi:; wi] [əb'zɜ:rv] , [ʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [əb'teɪnd] [wɪ'ðəʊt]
than that the power which we observe , should have been obtained without
比 那 这 力量 哪个 我们 观察 , 应该 有 到过 获得 没有
[ˈpræktɪs] [ænd; ʌnd] ['meməri] .
practice and memory .
实践 和 记忆 .

比起我们所观察到的这种力量, 这种力量本应无需练习和记忆就能获得。

[ɪf] [wi:; wi] [sɔ:] ['eni] [self] - ['kɑ:nʃəsənəs] [ɑ:n][ðə; ði][ˈbeɪbi:z][pɑ:rt][ə'baʊt] [ɪts] ['bri:ðɪŋ] [ɔ:r]
If we saw any self - consciousness on the baby's part about its breathing or
如果 我们 锯 任何 自己 - 意识 在 这 婴儿的 部分 关于 它是 呼吸 或者
[sɜ:rkjə'leɪ(ə)n] ,
circulation ,
循环 ,

如果我们发现婴儿对自己的呼吸或血液循环有任何不安,

[wi:; wi] [maɪt] [sə'spekt] [ðæt] [aɪ'ti:][hæd; həd][hæd; həd] [les] [ɪk'spɪəriəns] , [ɔ:r][hæd; həd] ['prɒfɪtɪd] [les] [baɪ]
we might suspect that it had had less experience , or had profited less by
我们 可能 怀疑 那 它 有 有 较少的 经验 , 或者 有 获利 较少的 经过
[ɪts] [ɪk'spɪəriəns] ,
its experience ,
它是 经验 ,

我们可能会怀疑它经验较少, 或者从经验中获益较少。

[ðæn; ðən][ɪts] [ˈneɪbərz] — [ɪgˈzæktli][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈmænər] [æz; əz][wiː; wi] [səˈspekt] [ə; eɪ] [dɪˈfɪj(ə)nsi]
than its neighbours — exactly in the same manner as we suspect a deficiency
比 它是 邻居 — 确切地 在 这 相同的 方式 作为 我们 怀疑 一个 不足
[ʌv; əv] [ˈeni] [ˈkwɑːləti] [wɪtʃ] [wiː; wi] [siː] [ə; eɪ][mæn] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [pəˈreɪd] .
of any quality which we see a man inclined to parade .
的 任何 质量 哪个 我们 看 一个 男人 倾斜 到 游行 .
比邻国更甚——就像我们看到一个人喜欢炫耀某种品质时，就会怀疑他缺乏这种品质一样。

[wiː; wi][ɔːl] [bɪˈklʌm] [ɪntrəˈspektɪv] [wen] [wiː; wi][faɪnd] [ðæt] [wiː; wi][duː][nɑːt] [noʊ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈbɪznəs] ,
We all become introspective when we find that we do not know our business ,
我们 全部 变得 内省 什么时候 我们 寻找 那 我们 做 不是 知道 我们的 商业 ,
当我们发现自己对业务一无所知时，我们都会进行反思。

[ænd; ʌnd] [wenˈevər] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪntrəˈspektɪv] [wiː; wi] [meɪ] [ˈdʒen(ə)rəli] [səˈspekt] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɑːn]
and whenever we are introspective we may generally suspect that we are on
和 每当 我们 是 内省 我们 可能 一般来说 怀疑 那 我们 是 在
[ðə; ði] [vɜːrdʒ] [ʌv; əv] [ʌnpɹəˈfɪjənsi] .
the verge of unproficiency .
这 边缘 的 不熟练 .
每当我们进行内省时，我们通常都会怀疑自己正处于能力不足的边缘。

[ʌnˈfɔːrtʃənətli] ,
Unfortunately ,
很遗憾 ,
很遗憾，

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [ˈsɪkli] [ˈtʃɪldrən] [wiː; wi] [əbˈzɜːrv] [ðæt] [ðeɪ] [ˈsʌmtaɪmz] [duː] [bɪˈklʌm] [ˈkɑːnʃəs]
in the case of sickly children we observe that they sometimes do become conscious
在 这 案件 的 病弱的 孩子们 我们 观察 那 他们 有时 做 变得 有意识的
[ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈbriːðɪŋ] [ænd; ʌnd][sɜːrkjəˈleɪ(ə)n] ,
of their breathing and circulation ,
的 他们的 呼吸 和 循环 ,
我们观察到，体弱多病的儿童有时会意识到自己的呼吸和血液循环。

[dʒʌst][æz; əz][ɪn][ˈleɪtər][laɪf][wiː; wi] [bɪˈklʌm] [ˈkɑːnʃəs] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][ˈlɪvər][ɔːr][ə; eɪ]
just as in later life we become conscious that we have a liver or a
只是 作为 在 之后 生活 我们 变得 有意识的 那 我们 有 一个 肝 或者 一个
[daɪˈdʒestʃən] .
digestion .
消化 .
就像我们到了晚年才意识到自己有肝脏或消化系统一样。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] [ðer; ðər][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [rɔːŋ] .
In that case there is always something wrong .
在 那 案件 那里 是 总是 某物 错误的 .
那样的话，肯定是有问题的。

[ðə; ði][ˈbeɪbi] [ðæt] [bɪˈklʌmz] [əˈwer] [ʌv; əv][ɪts] [ˈbriːðɪŋ] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [briːð] [ænd; ʌnd]
The baby that becomes aware of its breathing does not know how to breathe and
这 婴儿 那 变成 意识到的 的 它是 呼吸 做 不是 知道 如何 到 呼吸 和
[wɪl] [ˈsʌfər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ɪɡnərəns] [ænd; ʌnd][ɪnkəˈpæsəti] ,
will suffer for his ignorance and incapacity ,
将要 遭受 为了 他的 无知 和 无能力 ,
婴儿一旦意识到自己的呼吸，却不知道如何正确呼吸，将会因为自己的无知和无能而遭受痛苦。

[ɪgˈzæktli][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [æz; əz][hi;; hi] [wɪl] ['sʌfə] [ɪn][ˈleɪtər][lɑɪf][fɔːr; fər] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd]
exactly in the same way as he will suffer in later life for ignorance and
确切地 在 这 相同的 方式 作为 他 将要 遭受 在 之后 生活 为了 无知 和
[ɪnkəˈpæsəti][ɪn][ˈeni] [ˈʌðər] [rɪˈspekt] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [pɪəz] [ɑːr; ər] ['kɑːmənli] ['noʊɪŋ] [ænd; ənd]
incapacity in any other respect in which his peers are commonly knowing and
无能力 在 任何 其他 尊重 在 哪个 他的 同龄人 是 通常 会心 和
[ˈkeɪpəb(ə)l] .
capable .
有能力的 .

正如他在晚年生活中会因为 在其他方面缺乏无知和能力而遭受痛苦一样，而他的同龄人通常都知道这些方面，他却无所不能。

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [ɪnəˈbɪləti] [tu;; tə] [briːð] , [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ɪz][ˈkɔːrpərəl] , ['briːðɪŋ] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]
In the case of inability to breathe , the punishment is corporal , breathing being a
在 这 案件 的 无力 到 呼吸 , 这 惩罚 是 下士 , 呼吸 存在 一个
[ˈmætər] [ʌv; əv] [ˈfæʃ(ə)n] ,
matter of fashion ,
事情 的 时尚 ,

如果无法呼吸，惩罚是体罚，呼吸与否只是时尚问题。

[soʊ][oʊld][ænd; ənd] [lɔːŋ] ['setld] [ðæt] ['neɪtʃər] [kæn; kən][ædˈmɪt][ʌv; əv][noʊ] [dɪˈpɑːrtʃər] [frʌm; frəm][ðə; ði]
so old and long settled that nature can admit of no departure from the
所以 老的 和 长的 定居 那 自然 能 承认 的 不 离开 从 这
[ɪˈstæblɪʃt] ['kʌstəm] ,
established custom ,
已确立的 风俗 ,

如此古老而长久的习俗，以至于自然界不允许任何偏离既定惯例的行为。

[ænd; ənd][ðə; ði] [prəˈsiːdʒər] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [ˈfeɪljər] [ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] ['fɔːmjuleɪtɪd] [æz; əz][ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)n]
and the procedure in case of failure is as much formulated as the fashion
和 这 程序 在 案件 的 失败 是 作为 很多 配方 作为 这 时尚
[ɪtˈself] .
itself .
本身 .

如果失败，处理程序也会像时尚本身一样被精心制定。

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][sɜːrkjəˈleɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [hoʊl] [pərˈfɔːrməns] [hæz; həz] [bɪˈkʌm] [wʌn][soʊ]
In the case of the circulation , the whole performance has become one so
在 这 案件 的 这 循环 , 这 所有的 表现 有 变得 一 所以
[ˈʌtərli] [ʌv; əv] [roʊt] ,
utterly of rote ,
完全地 的 死记硬背 ,

就流通而言，整个过程已经完全变成了机械的重复。

[ðæt] [ðə; ði] [mɪr] [dɪˈskʌvəri] [ðæt] [wi;; wi][kʊd; kəd][duː][aɪ ˈtiː][æt; ət][ɔːl][wʌz; wəz] [kənˈsɪdərd] [wʌn][ʌv; əv]
that the mere discovery that we could do it at all was considered one of
那 这 仅仅 发现 那 我们 可以 做 它 在 全部 曾是 经过考虑的 一 的
[ˈʌtərli] [ʌv; əv] [roʊt] ,
the highest flights of human genius .
这 最高 航班 的 人类 天才 .

仅仅是发现我们能够做到这一点，就被认为是人类最伟大的天才成就之一。

[aɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [sed] [ə; eɪ][deɪ] [wɪl] [kʌm] [wen] [ðə; ði][ˈpoʊlər][aɪs][fæl; ʃəl][hæv; həv] [əˈkjuːmjəleɪtɪd] ,
It has been said a day will come when the Polar ice shall have accumulated ,
它 有 到过 说 一个 天 将要 来 什么时候 这 极性 冰 将 有 积累 ,
有人说，总有一天极地冰层会完全覆盖。

[tɪl] [aɪ 'ti:] [fɔ:rmz] [væst] ['kɑ:ntənənts] ['meni] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [fi:t] [ə'blʌv] [ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]
till it forms vast continents many thousands of feet above the level of the
直到 它 表格 广阔的 各大洲 许多 数千 的 脚 多于 这 等级 的 这
[si:] , [ɔ:l][ʌv; əv]
sea , all of
海 , 全部 的

直到它形成远高于海平面数千英尺的广袤大陆，所有这些

[pi:] . -
p . 104
p . -

['sɑ:lɪd][aɪs] .
solid ice .
坚硬的 冰 .

坚硬的冰。

[ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [mæs] [wɪl] , [aɪ 'ti:][ɪz] [bi'li:vd] ,
The weight of this mass will , it is believed ,
这 重量 的 这 大量的 将要 , 它 是 相信 ,
据信，这块物体的重量将

[kɔ:z] [ðə; ði][wɜ:rlɪd][tu:; tə]['tɑ:p(ə)l]['oʊvər][ɑ:n][ɪts]['æksɪs] ,
cause the world to topple over on its axis ,
原因 这 世界 到 倾倒 超过 在 它是 轴 ,
导致地球自转轴倾覆，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [wɪl] [bi:; bi][ʌp'set][æz; əz][æn; ən][ænt] - [hi:p] [oʊvə'tɜ:rnd] [baɪ][ə; eɪ] ['plʌʃjə] .
so that the earth will be upset as an ant - heap overturned by a ploughshare .
所以 那 这 地球 将要 是 沮丧的 作为 一个 蚂蚁 - 堆 翻覆 经过 一个 铧 .
这样，大地就会像犁头翻开蚁丘一样翻腾。

[ɪn] [ðæt] [deɪ] [ðə; ði] ['aɪs,bɜ:gz] [wɪl] [kʌm] [krʌntʃɪŋ] [ə'genst] ['aʊər; ɑ:r] [praʊdɪst] ['sɪtɪz] ,
In that day the icebergs will come crunching against our proudest cities ,
在 那 天 这 冰山 将要 来 嘎吱作响 反对 我们的 最引以为豪 城市 ,
到那时，冰山将撞击我们最引以为傲的城市。

['reɪzɪŋ] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ɔ:f] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [meɪd]
razing them from off the face of the earth as though they were made
夷平 他们 从 离开 这 脸 的 这 地球 作为 尽管 他们 是 制成
[ʌv; əv]['rɑ:t(ə)n] ['blɒtɪŋ] - ['peɪpər] .
of rotten blotting - paper .
的 烂 印迹法 - 纸 .

将它们从地球上彻底抹去，就像抹去腐烂的吸墨纸一样。

[ðər; ðər][ɪz][noʊ] [rɪ'spekt] [naʊ] [ʌv; əv]['hændl] [nɔ:r][ʌv; əv] ['ʃeɪkspɪr] ;
There is no respect now of Handel nor of Shakespeare ;
那里 是 不 尊重 现在 的 亨德尔 也不 的 莎士比亚 ;
如今人们对亨德尔和莎士比亚都不再尊重；

[ðə; ði] [wɜ:rkz] [ʌv; əv] ['rembrænt] [ænd; ənd][bə'li:ni:] ['fɔsilaɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] .
the works of Rembrandt and Bellini fossilise at the bottom of the sea .
这 作品 的 伦勃朗 和 贝利尼 化石 在 这 底部 的 这 海 .
伦勃朗和贝利尼的作品沉入海底，化为化石。

[greɪs] , ['bjʊ:ti] , [ænd; ənd][wɪt] ,
Grace , beauty , and wit ,
优雅 , 美丽 , 和 有 ,
优雅、美丽、机智

[ɔ:l] [ðæt] [ɪz] [ˈpreʃəs] [ɪn][ˈmjuzɪk] , [ˈlɪtərəʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] , [ænd; ənd][ɑ:rt] — [ɔ:l] [gɔ:n] .
all that is precious in music , literature , and art — all gone .
全部 那 是 宝贵的 在 音乐 , 文学 , 和 艺术 — 全部 已消失 .
音乐、文学和艺术中所有珍贵的东西——都消失了。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈjʊrəp] .
In the morning there was Europe .
在 这 早晨 那里 曾是 欧洲 .
早上看到的是欧洲。

[ɪn][ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ] [mɔ:r] [ˈpɑ:pjələs] [ˈsɪtɪz] [nɔ:r] [ˈbɪzi] [hʌm] [ʌv; əv] [men] ,
In the evening there are no more populous cities nor busy hum of men ,
在 这 晚上 那里 是 不 更多的 人口众多 城市 也不 忙碌的 哼 的 男人 ,
夜幕降临, 不再有熙熙攘攘的城市, 也不再有人们忙碌的喧嚣。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [si:] [ʌv; əv][ˈdʒæɡɪd][aɪs] , [ə; eɪ][ˈlʊrɪd] [ˈsʌnset] , [ænd; ənd][ðə; ði] [du:m] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈeɪdʒɪz] .
but a sea of jagged ice , a lurid sunset , and the doom of many ages .
但 一个 海 的 锯齿状 冰 , 一个 骇人的 日落 , 和 这 厄运 的 许多 年龄 .
但一片锯齿状的冰海, 绚丽的日落, 以及延续数个世纪的厄运。

[ðen] [[jæl; jəl][ə; eɪ] [skerd] [ˈremnənt] [ɪˈskeɪp] [ɪn][ˈpleɪsɪz] ,
Then shall a scared remnant escape in places ,
然后 将 一个 害怕的 剩 逃脱 在 地方 ,
然后, 一些受惊的残余势力会在某些地方逃亡。

[ænd; ənd][ˈset(ə)] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [tʃeɪndʒd] [ˈkɑ:ntɪnənt] [wen] [ðə; ði][ˈwɔ:tərz][hæv; həv] [səbˈsaɪdɪd] — [ə; eɪ]
and settle upon the changed continent when the waters have subsided — a
和 定居 之上 这 已更改 大陆 什么时候 这 水 有 平静下来 — 一个
[ˈsɪmp(ə)] [ˈpi:p(ə)] ,
simple people ,
简单的 人们 ,
当洪水退去, 他们便定居在这片变化的大陆上——他们是一群淳朴的人。

[ˈbɪzi] [ˈhʌntɪŋ] [ˈʃelfɪʃ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈdraɪɪŋ] [ˈoʊ(ə)n] [bedz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˈlɪt(ə)l] [taɪm] [fɔ:r; fər]
busy hunting shellfish on the drying ocean beds , and with little time for
忙碌的 打猎 贝类 在 这 烘干 海洋 床 , 和 和 小的 时间 为了
[ˌɪntrəˈspekʃ(ə)n] ;
introspection ;
内省 ;
他们忙于在干涸的海底捕捞贝类, 几乎没有时间进行反思;

[jet] [ðeɪ] [kæn; kən] [ri:d] [ænd; ənd] [raɪt] [ænd; ənd][sʌm; səm] ,
yet they can read and write and sum ,
然而 他们 能 读 和 写 和 和 ,
但他们却能读写算术。

[fɔ:r; fər][baɪ] [ðæt] [taɪm] [ði:z] [əˈkʌmplɪʃməntz] [wɪl] [hæv; həv] [brʻkʌm] [ju:nɪˈvɜ:rs(ə)] ,
for by that time these accomplishments will have become universal ,
为了 经过 那 时间 这些 成就 将要 有 变得 普遍的 ,
到那时, 这些成就将成为普遍现象。

[ænd; ənd] [wɪl] [bi; bi] [əˈkwaird] [æz; əz] [ˈi:zəli] [æz; əz][wi; wi] [naʊ] [lɜ:rn] [tu; tə] [tɔ:k] ;
and will be acquired as easily as we now learn to talk ;
和 将要 是 获得 作为 容易地 作为 我们 现在 学习 到 讲话 ;
并且会像我们现在学习说话一样容易地习得;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [du:][soʊ][æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [self] - [ˈkɑ:nʃəsənəs] .
but they do so as a matter of course , and without self - consciousness .
但 他们 做 所以 作为 一个 事情 的 课程 , 和 没有 自己 - 意识 .
但他们这样做是理所当然的, 并没有丝毫的自我意识。

[ɔːr][ðə; ði] ['seɪmnəs] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ['eɪdʒənts][æz; əz] [ɪmˈplaɪd] [ɪn][ðə; ði]['noʊ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ɪgˈzɪstɪŋ]
or the sameness of living agents as implied in the notion of our existing
或者 这 相同性 的 活的 代理人 作为 暗示 在 这 概念 的 我们的 现存的
[naʊ] [ænd; ənd] [hɪrˈæftər] ,
now and hereafter ,
现在 和 此后 ,

或者说，正如我们当下和来世的概念所暗示的那样，生命主体是相同的。

[ɔːr] [ɪnˈdiːd] [ɪn] ['eni] [tuː] [kənˈsekjətɪv] ['moʊmənts] .
or indeed in any two consecutive moments .
或者 的确 在 任何 二 连续的 时刻 .

或者，实际上，在任何两个连续的时刻。

" [bʌt; bət][ɪn] [truːθ] [aɪˈtiː][ɪz][nɑːt] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['streɪndʒnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] ,
" **But in truth it is not easy to see the strangeness of the difficulty** ,
" 但 在 真相 它 是 不是 简单的 到 看 这 奇怪 的 这 困难 ,
但事实上，要看出这种困难的奇怪之处并不容易。

[ɪf] [ðə; ði][wɜːrdz] ['iːðər] " ['pɜːrsən(ə)] " [ɔːr] " [aɪˈdentəti] " [ɑːr; ər] [juːst] [ɪn] ['eni] ['striktnəs] .
if the words either " personal " or " identity " are used in any strictness .
如果 这 字 任何一个 " 个人的 " 或者 " 身份 " 是 用过的 在 任何 严格性 .
如果严格意义上使用“个人”或“身份”这两个词。

[pɜːrsəˈnæləti][ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [aɪˈdiːəz][wɪð; wɪθ] [wɪt] [wiː; wi][ɑːr; ər][soʊ] [fəˈmɪliər] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv]
Personality is one of those ideas with which we are so familiar that we have
性格 是 一 的 那些 想法 和 哪个 我们 是 所以 熟悉的 那 我们 有
[lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [faʊnˈdeɪʃnz] [əˈpɑːn] [wɪt] [aɪˈtiː][rests] .
lost sight of the foundations upon which it rests .
丢失的 视线 的 这 基础 之上 哪个 它 休息 .

人格是我们非常熟悉的概念之一，以至于我们已经忘记了它赖以存在的基础。

[wiː; wi][rɪˈgɑːrd]['aʊər; ɑːr][pɜːrsəˈnæləti][æz; əz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)] ['defɪnət] [hoʊl] ; [æz; əz][ə; eɪ][pleɪn] ,
We regard our personality as a simple definite whole ; as a plain ,
我们 看待 我们的 性格 作为 一个 简单的 定 所有的 ; 作为 一个 清楚的 ,
['pælpəb(ə)] , [ɪndɪˈvɪdʒuəl] [θɪŋ] ,
palpable , individual thing ,
可感知的 , 个人 事物 ,

我们把自己的个性视为一个简单明确的整体；一个清晰、可感知、独立的个体。

[wɪt] [kæən; kən][biː; bi] [siːn] ['goʊɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [striːts] [ɔːr] ['sɪtɪŋ] [ɪnˈdoːrɜːz] [æt; ət] [hoʊm] ;
which can be seen going about the streets or sitting indoors at home ;
哪个 能 是 已见 去 关于 这 街道 或者 坐着 室内 在 家 ;
可以看到它们在街上走动，或者坐在家里的室内；

[æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [wɪt] ['læsts] [juːˈes]['aʊər; ɑːr] ['laɪftaɪm] ,
as something which lasts us our lifetime ,
作为 某物 哪个 持续时间 我们 我们的 寿命 ,
作为伴随我们一生的事物，

[ænd; ənd] [əˈbaʊt] [ðə; ði]['kɑːnfəɪnz][ʌv; əv] [wɪt] [noʊ] [daʊt] [kæən; kən][ɪgˈzɪst][ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv]
and about the confines of which no doubt can exist in the minds of
和 关于 这 限制 的 哪个 不 怀疑 能 存在 在 这 思想 的
['riːz(ə)nəb(ə)] ['piːp(ə)] .
reasonable people .
合理的 人们 .

而对于理性的人来说，这些界限无疑是可以理解的。

[bʌt; bət][ɪn] [truːθ] [ðɪs] " [wiː; wi] , " [wɪt] [lʊks] [soʊ]['sɪmp(ə)] [ænd; ənd] ['defɪnət] ,
But in truth this " we , " which looks so simple and definite ,
但 在 真相 这 " 我们 , " 哪个 看起来 所以 简单的 和 定 ,
但事实上，这个看起来如此简单明确的“我们”，

[ɪz][ə; eɪ] ['nebʒələs] [ænd; ənd] [ˌɪndɪˈfaɪnəbl̩] [ˌægrɪˈgeɪʃn] [ʌv; əv] ['meni] [kəmˈpəʊnənt][pɑ:rts] [wɪtʃ] [wɔ:r][nɑ:t]
is a nebulous and indefinable aggregation of many component parts which war not
是一个 模糊的 和 无法定义的 聚合 的 许多 成分 部分 哪个 战争 不是
[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l̩] [əˈmʌŋ] [ðəmˈselvz] ,
a little among themselves ,
一个 小的 之中 他们自己 ,
是一个模糊不清、难以定义的集合体，由许多组成部分构成，而这些组成部分之间又存在着不少矛盾。

[ˈaʊər; ɑ:r] [pərˈsepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ɪɡˈzɪstəns] [æt; ət][ɔ:l̩] ['bi:ɪŋ] [pərˈhæps] [du:] [tu;; tə] [ðɪs] ['veri] [klæʃ]
our perception of our existence at all being perhaps due to this very clash
我们的 洞察力 的 我们的 存在 在 全部 存在 也许 到期的 到 这 非常 冲突
[ʌv; əv] [ˈwɔ:rfer] ,
of warfare ,
的 战争 ,
我们之所以能够感知自身的存在，或许正是源于这场战争的冲突。

[æz; əz][ˈaʊər; ɑ:r] [sens] [ʌv; əv] [saʊnd] [ænd; ənd] [laɪt] [ɪz] [du:] [tu;; tə][ðə; ði][ˈdʒɑ:rɪŋ][ʌv; əv] [vaɪˈbreɪʃnz] .
as our sense of sound and light is due to the jarring of vibrations .
作为 我们的 感觉 的 声音 和 光 是到期的 到 这 刺耳的 的 振动 .
因为我们对声音和光线的感知是由于振动引起的。

[mɔ:ˈrəʊvər] , [æz; əz][ðə; ði][kəmˈpəʊnənt][pɑ:rts][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][aɪˈdentəti] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm][ˈmoʊmənt][tu;; tə]
Moreover , as the component parts of our identity change from moment to
而且 , 作为 这 成分 部分 的 我们的 身份 改变 从 片刻 到
[ˈmoʊmənt] ,
moment ,
片刻 ,
此外，由于我们身份的组成部分每时每刻都在变化，

[ˈaʊər; ɑ:r][ˌpɜ:rsəˈnæləti] [bɪˈkʌmz] [ə; eɪ] [θɪŋ]
our personality becomes a thing
我们的 性格 变成 一个 事物
我们的个性变成了一种东西

[pi:] . -
p . 106
p . -
第106页

[dɪˈpendənt] [əˈpɑ:n] [taɪm] [ˈprez(ə)nt] , [wɪtʃ] [hæz; həz][noʊ][ˈlɑ:dʒɪk(ə)l̩] [ɪɡˈzɪstəns] ,
dependent upon time present , which has no logical existence ,
依赖 之上 时间 展示 , 哪个 有 不 逻辑 存在 ,
取决于当下时间，而当下时间本身并无逻辑存在。

[bʌt; bət][laɪvz; lɪvz][ˈoʊnli][əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈsʌfrəns] [ʌv; əv] [taɪmz] [pæst][ænd; ənd][ˈfju:tʃər] ,
but lives only upon the sufferance of times past and future ,
但 生活 仅有的 之上 这 忍耐 的 时代 过去的 和 未来 ,
但他的存在仅仅建立在过去和未来时代的苦难之上。

['slɪpɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][hændz][ˈɪntu:][ðə; ði][doʊˈmeɪn][ʌv; əv][wʌn][ɔ:r] [ˈʌðər] [ʌv; əv] [ði:z] [tu:]
slipping out of our hands into the domain of one or other of these two
滑倒 出去 的 我们的 双手 进入 这 领域 的 一 或者 其他 的 这些 二
['kleɪmənts] [ðə; ði][ˈmoʊmənt][wi;; wi][traɪ][tu;; tə] [æprɪˈhend] [aɪˈti:] .
claimants the moment we try to apprehend it .
索赔人 这 片刻 我们 尝试 到 逮捕 它 .
当我们试图抓住它时，它就从我们手中溜走，落入这两个索赔者之一的手中。

[ænd; ənd][nɑ:t][ˈoʊnli][ɪz][ˈaʊər; ɑ:r][ˌpɜ:rsəˈnæləti][æz; əz] ['fli:tɪŋ] [æz; əz][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˈmoʊmənt] ,
And not only is our personality as fleeting as the present moment ,
和 不是 仅有的 是 我们的 性格 作为 转瞬即逝 作为 这 展示 片刻 ,
而且，我们的个性不仅像当下一样转瞬即逝，

[bʌt; bət][ðə; ði][pɑ:rts] [wɪtʃ] [kəm'pooz][aɪ 'ti:] [blend] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðəm; ðəm][soʊ] [ɪmpər'septəbli] ['ɪntu:] ,
but the parts which compose it blend some of them so imperceptibly into ,
但 这 部分 哪个 撰写 它 混合 一些 的 他们 所以 不易察觉地 进入 ,
但是组成它的各个部分又将其中一些部分如此不易察觉地融合在一起,

[ænd; ənd][ɑ:r; ər][soʊ] [ɪnɪk'strɪkəbli] [lɪŋkt] [ɑ:n][tu:; tə] , [aʊt'saɪd] [θɪŋz] [wɪtʃ] ['klɪrli] [fɔ:rm][noʊ][pɑ:rt]
and are so inextricably linked on to , outside things which clearly form no part
和 是 所以 密不可分地 链接 在 到 , 外部 事物 哪个 清楚地 形式 不 部分
[ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][pɜ:rsə'næləti] ,
of our personality ,
的 我们的 性格 ,
它们与外部事物有着千丝万缕的联系, 而这些外部事物显然不构成我们人格的一部分。

[ðæt] [wen] [wi; wi][traɪ][tu:; tə] [brɪŋ] [ɑ:r'selvz] [tu:; tə] [bʊk] [ænd; ənd] [dɪ'tɜ:rmɪn] [wer'ɪn] [wi; wi]
that when we try to bring ourselves to book and determine wherein we
那 什么时候 我们 尝试 到 带来 我们自己 到 书 和 决定 其中 我们
[kən'sɪst; 'kɑ:nsɪst] ,
consist ,
由 ,
当我们试图审视自身并确定我们的构成时,

[ɔ:r][tu:; tə] [drɔ:] [ə; eɪ][laɪn][æz; əz][tu:; tə] [wer] [wi; wi] [brɪ'gɪn] [ɔ:r][end] , [wi; wi][faɪnd] [ɑ:r'selvz] ['bæfəld] .
or to draw a line as to where we begin or end , we find ourselves baffled .
或者 到 画 一个 线 作为 到 在哪里 我们 开始 或者 结尾 , 我们 寻找 我们自己 困惑 .
或者说, 要划清我们开始和结束的界限, 我们感到困惑不已。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['fju:z(ə)n][ænd; ənd][kən'fju:z(ə)n] .
There is nothing but fusion and confusion .
那里 是 没有什么 但 融合 和 困惑 .
除了融合和混乱, 什么也没有。

[pʊtɪŋ] [θɪ'a:lədʒi] [ɑ:n][wʌn] [saɪd] , [ænd; ənd] ['di:lɪŋ] ['oʊnli][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['kɑ:mən] [sens] [ʌv; əv]
Putting theology on one side , and dealing only with the common sense of
推杆 神学 在 一 边 , 和 处理 仅有的 和 这 常见的 感觉 的
[mæn'kaɪnd] ,
mankind ,
人类 ,
暂且抛开神学, 只谈人类的常识,

['aʊər; ɑ:r]['ba:di][ɪz] ['sɜ:rt(ə)nli] [pɑ:rt][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][pɜ:rsə'næləti] .
our body is certainly part of our personality .
我们的 身体 是 当然 部分 的 我们的 性格 .
我们的身体无疑是我们人格的一部分。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['ba:dɪz] , ['aʊər; ɑ:r][pɜ:rsə'næləti] , [æz; əz][fa:r][æz; əz][wi; wi]
With the destruction of our bodies , our personality , as far as we
和 这 破坏 的 我们的 身体 , 我们的 性格 , 作为 远的 作为 我们
[kæn; kən] ['fa:ləʊ] [aɪ 'ti:] ,
can follow it ,
能 跟随 它 ,
随着我们身体的毁灭, 我们的个性也随之消亡, 就我们所能追踪的范围而言,

[kʌmz] [tu:; tə][ə; eɪ] [fʊl] [stɑ:p] ; [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['evri] [mɑ:dɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðəm; ðəm][aɪ 'ti:][ɪz]
comes to a full stop ; and with every modification of them it is
来 到 一个 满的 停止 ; 和 和 每一个 修改 的 他们 它 是
[kɔ:ɾə'spa:ndɪŋli] ['mɑ:dɪfaɪd] .
correspondingly modified .
相应地 修改的 .
完全停止; 并且随着它们的每一次修改, 它都会相应地进行修改。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɑ:r; ər][ðə; ði]['lɪmɪts][λv; əv][ʼaʊə; ɑ:r] [ʼbɑ:dɪz] ？
But what are the limits of our bodies ？
但 什么 是 这 限制 的 我们的 身体 ？
但是，我们身体的极限在哪里呢？

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [kəmˈpouzɪd] [λv; əv][pɑ:rtɪs] ,
They are composed of parts ,
他们 是 由 的 部分 ,
它们由多个部分组成，

[sʌm; səm][λv; əv][ðem; ðəm][soʊ] [λnəˈsenʃəl] [æz; əz][tu:; tə][bi:; bi] [ˈhɑ:rdli] [ɪnˈklu:dɪd] [ɪn][pɜ:rsəˈnæləti][æt; ət]
some of them so unessential as to be hardly included in personality at
一些 的 他们 所以 不必要的 作为 到 是 几乎 包括 在 性格 在
[ɔ:l] ,
all ,
全部 ,
有些特质非常不重要，几乎与人格无关。

[ænd; ænd][tu:; tə][bi:; bi] [ˈsepərəbl] [frʌm; frəm] [ɑ:rˈselvz] [wɪˈðəʊt] [pərˈseptəb(ə)l] [ɪˈfekt] , [æz; əz] [her] ,
and to be separable from ourselves without perceptible effect , as hair ,
和 到 是 可分离 从 我们自己 没有 可感知的 影响 , 作为 头发 ,
[neɪlz] , [ænd; ænd] [ˈdeɪli] [weɪst] [λv; əv] [ˈtɪʃu:] .
nails , and daily waste of tissue .
指甲 , 和 日常的 浪费 的 组织 .
并且可以与我们自身分离而不产生任何明显的影响，就像头发、指甲和日常排泄物一样。

[əˈgen] , [ˈlðər] [pɑ:rtɪs][ɑ:r; ər] [ˈveri] [ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] , [æz; əz][ʼaʊə; ɑ:r][hændz] , [fi:t] , [ɑ:rmz] , [legz] , & [si:] . ,
Again , other parts are very important , as our hands , feet , arms , legs , & c . ,
再次 , 其他 部分 是 非常 重要的 , 作为 我们的 双手 , 脚 , 武器 , 腿 , & c . ,
此外，身体其他部位也非常重要，例如我们的手、脚、胳膊、腿等等。

[bʌt; bət] [stɪl] [ɑ:r; ər][noʊ] [ɪˈsenʃ(ə)l] [pɑ:rtɪs][λv; əv][ʼaʊə; ɑ:r] “ [self] ” [ɔ:r] “ [soʊl] , ” [wɪt] [kənˈtɪnju:z] [tu:; tə]
but still are no essential parts of our “ self ” or “ soul , ” which continues to
但 仍然 是 不 基本的 部分 的 我们的 “ 自己 ” 或者 “ 灵魂 , ” “ 哪个 继续 到
[ɪgˈzɪst] ,
exist ,
存在 ,
但它们仍然不是我们“自我”或“灵魂”的本质组成部分，它们依然存在。

[ðoʊ] [ɪn][ə; eɪ][ˈmɔ:dɪfaɪd] [kənˈdɪʃ(ə)n] , [ɪn] [spaɪt] [λv; əv][ðer; ðər] [æmpjuˈteɪʃn] .
though in a modified condition , in spite of their amputation .
尽管 在 一个 修改的 状况 , 在 尽管如此 的 他们的 截肢 .
尽管身体状况有所改变，尽管他们被截肢了。

[ˈlðər] [pɑ:rtɪs] , [æz; əz][ðə; ði] [breɪn] , [hɑ:rt] , [ænd; ænd] [blʌd] , [ɑ:r; ər][soʊ] [ɪˈsenʃ(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [ˈkænɑ:t]
Other parts , as the brain , heart , and blood , are so essential that they cannot
其他 部分 , 作为 这 脑 , 心 , 和 血 , 是 所以 基本的 那 他们 不能
[bi:; bi] [dɪˈspenst] [wɪð; wɪθ] ,
be dispensed with ,
是 分发 和 ,
其他器官，如大脑、心脏和血液，都至关重要，不可或缺。

[jet] [aɪˈti:][ɪz][ɪmˈpɔ:səb(ə)l][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [pɜ:rsəˈnæləti] [kənˈsɪsts] [ɪn] [ˈeni] [wʌn][λv; əv][ðem; ðəm] .
yet it is impossible to say that personality consists in any one of them .
然而 它 是 不可能的 到 说 那 性格 由 在 任何 一 的 他们 .
然而，我们无法说人格是由它们中的任何一个构成的。

[i:tʃ] [wʌn][ʌv; əv] [ðɪ:z] [kəm'pəʊnənt] ['membə] [ʌv; əv][ʼaʊə; ɑ:r][pɜ:rsə'hæləti][ɪz] [kən'tɪnjuəli] ['daɪɪŋ]
Each one of these component members of our personality is continually dying
每个 一 的 这些 成分 成员 的 我们的 性格 是 持续 垂死
[ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [bɔ:rn] [ə'gen] ,
and being born again ,
和 存在 出生 再次 ,
我们人格的每一个组成部分都在不断地死亡和重生。

[sə'pɔ:təd, sə'pɔ:rtɪd][ɪn] [ðɪs] ['prɑ:səs] [baɪ][ðə; ði] [fu:d] [wi:; wi] [i:t] , [ðə; ði][wɔ:tər]
supported in this process by the food we eat , the water
有 在 这 过程 经过 这 食物 我们 吃 , 这 水
我们所吃的食物和水都支持着这个过程。

[pi:] . -
p . 107
p . -

[wi:; wi] [drɪŋk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [er] [wi:; wi] [bri:ð] ; [wɪtʃ] [θri:] [θɪŋz] [lɪŋk][ju: 'es][ɑ:n] , [ænd; ənd]
we drink , and the air we breathe ; which three things link us on , and
我们 喝 , 和 这 空气 我们 呼吸 ; 哪个 三 事物 关联 我们 在 , 和
[fetər] [ju: 'es] [daʊn] ,
fetter us down ,
束缚 我们 向下 ,
我们饮用的饮料，我们呼吸的空气；这三样东西将我们联系在一起，也束缚着我们。

[tu:; tə][ðə; ði][ɔ:r'gæni:k][ænd; ənd][ɪnɔ:r'gæni:k] [wɜ:rld] [ə'baʊt] [ju: 'es] .
to the organic and inorganic world about us .
到 这 有机的 和 无机物 世界 关于 我们 .
对我们周围的有机和无机世界而言。

[fɔ:r; fər][ʼaʊə; ɑ:r] [mi:t] [ænd; ənd] [drɪŋk] , [ðəʊ] [noʊ][pa:rt][ʌv; əv][ʼaʊə; ɑ:r][pɜ:rsə'hæləti] [brɪ'fɔ:r] [wi:; wi]
For our meat and drink , though no part of our personality before we
为了 我们的 肉 和 喝 , 尽管 不 部分 的 我们的 性格 前 我们
[i:t] [ænd; ənd] [drɪŋk] ,
eat and drink ,
吃 和 喝 ,
至于我们的肉食和饮料，虽然它们并非我们吃喝之前性格的一部分，

[kænɑ:t] , [ʼæftər][wi:; wi][hæv; həv] [dʌn] [soʊ] ,
cannot , after we have done so ,
不能 , 后 我们 有 完毕 所以 ,
在我们这样做之后，就不能再这样做了。

[bi:; bi] ['sepəreɪtɪd] [ɪn'taɪərli] [frʌm; frəm][ju: 'es] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ʼaʊə; ɑ:r][pɜ:rsə'hæləti]
be separated entirely from us without the destruction of our personality
是 分开 完全 从 我们 没有 这 破坏 的 我们的 性格
[ɔ:ltə'geðər] ,
altogether ,
共 ,
与我们完全分离，但又不彻底摧毁我们的人格，

[soʊ][fɑ:r][æz; əz][wi:; wi][kæn; kən] [fɑ:ləʊ] [aɪ 'ti:] ;
so far as we can follow it ;
所以 远的 作为 我们 能 跟随 它 ;
就我们目前所能理解的而言；

[ænd; ənd] [hu:] [[æ]; ʃəl] [seɪ] [æt; ət] [wʌt] [prɪ'saɪs] ['moʊmənt][ʼəʊər; ɑ:r] [fu:d] [hæz; həz][ɔ:r][hæz; həz][nɑ:t]
and who shall say at what precise moment our food has or has not
和 WHO 将 说 在 什么 精确的 片刻 我们的 食物 有 或者 有 不是
[br'kʌm] [pɑ:rt][ʌv; əv] [ɑ:r'selvz] ?
become part of ourselves ?
变得 部分 的 我们自己 ?
谁又能说清，究竟在哪个时刻，我们的食物才真正成为我们自身的一部分呢？

[ə; eɪ] ['fæmɪʃt] [mæn] [i:ts] [fu:d] ;
A famished man eats food ;
一个 饥饿 男人 吃 食物 ;
饥饿的人吃东西；

[ʼæftər][ə; eɪ] [[ɔ:rt] [taɪm] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [pɜ:rsə'næləti][ɪz][soʊ] ['pælpəbli] [ə'fektɪd] [ðæt] [wi:; wi] [noʊ] [ðə; ði]
after a short time his whole personality is so palpably affected that we know the
后 一个 短的 时间 他的 所有的 性格 是 所以 明显地 做作的 那 我们 知道 这
[fu:d] [tu:; tə][hæv; həv] ['entərd] ['ɪntu:][hɪm; ɪm][ænd; ənd]['teɪkən] ,
food to have entered into him and taken ,
食物 到 有 进入 进入 他 和 已采取 ,
不久之后，他的整个性格都发生了明显的改变，我们能明显感觉到是食物进入了他的身体并对他产生了影响。

[æz; əz][aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] , [pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət] [hu:] [kæn; kən] [seɪ] [æt; ət] [wʌt] [prɪ'saɪs]
as it were , possession of him ; but who can say at what precise
作为 它 是 , 拥有 的 他 ; 但 WHO 能 说 在 什么 精确的
['moʊmənt][aɪ 'ti:][dɪd][soʊ] ?
moment it did so ?
片刻 它 做过 所以 ?
仿佛他被占有了一般；但谁又能说清楚究竟是哪一刻被占有的呢？

[ðʌs] [wi:; wi][faɪnd] [ðæt] [wi:; wi] [melt] [ə'weɪ] ['ɪntu:] [aʊt'saɪd] [θɪŋz] [ænd; ənd][ɑ:r; ər] ['ru:tɪd] ['ɪntu:]
Thus we find that we melt away into outside things and are rooted into
因此 我们 寻找 那 我们 熔化 离开 进入 外部 事物 和 是 根 进入
[ðem; ðəm][æz; əz][plænts]['ɪntu:][ðə; ði][sɔɪl][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [groʊ] ,
them as plants into the soil in which they grow ,
他们 作为 植物 进入 这 土壤 在 哪个 他们 生长 ,
因此，我们发现我们融入了外部事物，并像植物扎根于土壤一样扎根于它们之中。

[nɔ:r][kæn; kən] ['eni] [mæn] [seɪ] [hi:; hi] [kən'sɪsts] [æbsə'lu:tli] [ɪn] [ðɪs] [ɔ:r] [ðæt] ,
nor can any man say he consists absolutely in this or that ,
也不 能 任何 男人 说 他 由 绝对地 在 这 或者 那 ,
任何人都不能说自己完全属于这或那。

[nɔ:r] [dɪ'faɪn] [hɪm'self] [soʊ] ['sɜ:rt(ə)nli] [æz; əz][tu:; tə] [ɪn'klu:d] ['ni:ðər] [mɔ:r] [nɔ:r] [les] [ðæn; ðən] [hɪm'self] ;
nor define himself so certainly as to include neither more nor less than himself ;
也不 定义 他自己 所以 当然 作为 到 包括 两者都不 更多的 也不 较少的 比 他自己 ;
也不对自己做出如此明确的定义，以至于既不包含更多也不包含更少；

['meni] [ʌn'daʊtɪd] [pɑ:rts][ʌv; əv][hɪz; ɪz][pɜ:rsə'næləti] ['bi:ɪŋ] [mɔ:r] ['sepərəbl] [frʌm; frəm][aɪ 'ti:] ,
many undoubted parts of his personality being more separable from it ,
许多 毫无疑问 部分 的 他的 性格 存在 更多的 可分离 从 它 ,
他性格中许多毋庸置疑的部分与此更为分离，

[ænd; ənd] ['tʃeɪndʒɪŋ] [aɪ 'ti:] [les] [wen] [soʊ] ['sepəreɪtɪd] , [bəʊθ][tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['sensɪz] [ænd; ənd] [ðoʊz]
and changing it less when so separated , both to his own senses and those
和 变化 它 较少的什么时候 所以 分开 , 两个都 到 他的 自己的 感官 和 那些
[ʌv; əv] [ʌðər] ['pi:p(ə)] ,
of other people ,
的 其他 人们 ,
当这种分离如此剧烈时，无论对他自己的感官还是对他人来说，这种分离都减少了对他的感官的影响。

[ðæn; ðən] ['ʌðər] [pɑ:rts] [wɪt] [ɑ:r; ər] ['striktli] ['spi:kɪŋ] [noʊ][pɑ:rts][æt; ət][ɔ:l] .
than other parts which are strictly speaking no parts at all .

比 其他 部分 哪个 是 严格 请讲 不 部分 在 全部 .

而其他一些严格来说根本算不上部件的部分则不然。

[ə; eɪ]['mænz] [kloʊðz] , [fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)] ,
A man's clothes , for example ,

一个 男人的 衣服 , 为了 例子 ,

例如, 男士的衣服

[æz; əz] [ðeɪ] [laɪ][ɑ:n][ə; eɪ] [tʃer] [æt; ət] [naɪt] [ɑ:r; ər][noʊ][pɑ:rt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
as they lie on a chair at night are no part of him ,

作为 他们 说谎 在 一个 椅子 在 夜晚 是 不 部分 的 他 ,

当他们夜里躺在椅子上时, 他们就不是他的一部分了。

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [werz] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [wʊd] [ə'pɪr] [tu:; tə][bi:; bi][soʊ] ,
but when he wears them they would appear to be so ,

但 什么时候 他 穿着 他们 他们会 出现 到 是 所以 ,

但当他戴上它们时, 看起来就确实是这样。

[æz; əz] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [fu:d] [wɪt] [wɔ:mz] [hɪm; ɪm][ænd; ænd] ['hætʃɪz] [hɪm; ɪm] ,
as being a kind of food which warms him and hatches him ,

作为 存在 一个 种类 的 食物 哪个 温暖 他 和 孵化 他 ,

因为它是一种能温暖他、孵化他的食物。

[ænd; ænd][ðə; ðɪ] [lɔ:s] [ʌv; əv] [wɪt] [meɪ] [kɪl] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][koʊld] .
and the loss of which may kill him of cold .

和 这 损失 的 哪个 可能 杀 他 的 寒冷的 .

失去它可能会让他冻死。

[ɪf] [ðɪs] [bi:; bi] [dɪ'naɪd] , [ænd; ænd][ə; eɪ]['mænz] [kloʊðz] [bi:; bi] [kən'sɪdərd] [æz; əz][noʊ][pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
If this be denied , and a man's clothes be considered as no part of his

如果 这 是 否认 , 和 一个 男人的 衣服 是 经过考虑的 作为 不 部分 的 他的

[self] ,
self ,

自己 ,

如果否认这一点, 并将人的衣服视为自身的一部分,

[nevərðə'les] [ðeɪ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌni] , [ænd; ænd][aɪ 'ti:] [meɪ] [pər'hæps][bi:; bi] ['ædɪd] [hɪz; ɪz]
nevertheless they , with his money , and it may perhaps be added his

尽管如此 他们 , 和 他的 钱 , 和 它 可能 也许 是 额外 他的

[rɪ'lɪdʒəs] [ə'pɪnjənz] ,
religious opinions ,

宗教 意见 ,

然而, 他们利用了他的钱财, 或许还应该加上他的宗教信仰,

[stæmp][ə; eɪ]['mænz][,ɪndɪvɪdʒu'æləti][æz; əz] ['strɔ:ŋli] [æz; əz] ['eni] ['næt(ə)rəl] ['fi:tʃər] [kæn; kən][stæmp][aɪ 'ti:]
stamp a man's individuality as strongly as any natural feature can stamp it

邮票 一个 男人的 个性 作为 强烈 作为 任何 自然的 特征 能 邮票 它

.
:
 .

像任何自然特征一样, 它能强烈地彰显一个人的个性。

[tʃeɪndʒ] [ɪn] [staɪl] [ʌv; əv] [dres] , [geɪn][ɔ:r] [lɔ:s] [ʌv; əv] ['mʌni] ,
Change in style of dress , gain or loss of money ,

改变 在 风格 的 裙子 , 获得 或者 损失 的 钱 ,

着装风格的改变, 金钱的增减,

[meɪk] [ə; eɪ][mæn] [fi:l] [ænd; ənd] [ə'pɪr] [mɔ:r] [tʃeɪndʒd] [ðæn; ðən] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ʃeɪvd] [ɔ:r]
make a man feel and appear more changed than having his chin shaved or
制作 一个 男人 感觉 和 出现 更多的 已更改 比 拥有 他的 下巴 剃光 或者
[hɪz; ɪz][neɪlz] [kʌt] .
his nails cut .
他的 指甲 切 .

比起刮胡子或剪指甲，这更能让男人感觉和看起来焕然一新。

[ɪn][fækt] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz]
In fact , as soon as
在 事实 , 作为 很快 作为

事实上，一旦

[pi:] . -
p . 108
p . -

第108页

[wi:; wi] [li:v] ['kɑ:mən] ['pɑ:rləns] [ɑ:n][wʌn] [saɪd] , [ænd; ənd][traɪ][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ˌdefɪ'nɪʃn] [ʌv; əv]
we leave common parlance on one side , and try for a scientific definition of
我们 离开 常见的 语言 在 一 边 , 和 尝试 为了 一个 科学 定义 的
[pɜ:rsə'neɪləti] ,
personality ,
性格 ,

我们暂且抛开日常用语，尝试对人格进行科学定义。

[wi:; wi][faɪnd] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [nʌn] ['pɑ:səb(ə)] ,
we find that there is none possible ,
我们 寻找 那 那里 是 没有任何 可能的 ,

我们发现没有可能，

[eni] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðer; ðər][kæn; kən][bi:; bi][ə; eɪ] [demən'streɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [wi:; wi][ɪg'zɪst]
any more than there can be a demonstration of the fact that we exist
任何 更多的 比 那里 能 是 一个 示范 的 这 事实 那 我们 存在
[æt; ət][ɔ:l] — [ə; eɪ] [demən'streɪ(ə)n] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] ,
at all — a demonstration for which ,
在 全部 — 一个 示范 为了 哪个 ,

就像我们无法证明我们自身存在一样——这种证明，

[æz; əz][fɔ:r; fər] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][pɜ:rsən(ə)][gɑ:d] , ['meni] [hæv; həv] ['hʌntɪd] [bʌt; bət] [wɪtʃ] [nʌn] [hæv; həv]
as for that of a personal God , many have hunted but which none have
作为 为了 那 的 一个 个人的 上帝 , 许多 有 猎杀 但 哪个 没有任何 有
[faʊnd] .
found .
成立 .

至于人格化的神，许多人寻觅过，但无人找到。

[ðə; ði]['oʊnli]['sɑ:lɪd] [faʊn'deɪ(ə)n] [ɪz] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜ:θs] [krʌst] ,
The only solid foundation is , as in the case of the earth's crust ,
这 仅有的 坚硬的 基础 是 , 作为 在 这 案件 的 这 地球的 地壳 ,

唯一坚实的基础，就像地球的地壳一样，

['prɪti] [nɪr] [ðə; ði] ['sɜ:rɪs] [ʌv; əv] [θɪŋz] ; [ðə; ði] [di:pər] [wi:; wi][traɪ][tu:; tə][goʊ] , [ðə; ði]['dæmpər] ,
pretty near the surface of things ; the deeper we try to go , the damper ,
漂亮的 靠近 这 表面 的 事物 ; 这 更深 我们 尝试 到 去 , 这 阻尼器 ,
[ˈdɑ:rkər] ,
darker ,
较暗 ,

这只是事物的表面现象；我们越深入探究，就越感到潮湿、黑暗。

[ænd; ɐnd] [ˌɔːltəˈgeðər] [mɔːr] [ˌʌnkənˈdʒiːniəl] [wiː; wi][faɪnd][aɪˈtiː] .

and altogether more uncongenial we find it .
和 共 更多的 忤 我们 寻找 它 .

我们发现它更加令人难以接受。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][ˈkwæɡmaɪər][ʌv; əv][ˌsuːpərˈsti(ə)n][ˈɪntuː] [wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪ] [naːt][biː; bi] [ˈiːzəli] [ˈlɔrd] [ɪf]

There is no quagmire of superstition into which we may not be easily lured if
那里 是 不 泥潭 的 迷信 进入 哪个 我们 可能 不是 是 容易地 诱饵 如果

[wiː; wi][wʌns] [kʌt] [ɑːrˈselvz] [əˈdrɪft][frʌm; frəm] [ðoʊz] [ˌsuːpərˈfɪ(ə)] [ˈæspekts][ʌv; əv] [θɪŋz] ,

we once cut ourselves adrift from those superficial aspects of things ,
我们 一次 切 我们自己 漂流 从 那些 浅 方面 的 事物 ,

如果我们一旦摆脱了事物肤浅的方面，就很容易陷入迷信的泥潭。

[ɪn] [wɪtʃ] [əˈloʊn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈneɪtʃər] [pəˈmits] [juːˈes][tuː; tə][biː; bi] [ˈkʌmfətɪd] .

in which alone our nature permits us to be comforted .
在 哪个 独自的 我们的 自然 许可证 我们 到 是 安慰 .

唯有在这一点上，我们的本性才允许我们获得慰藉。

[ˈkɑːmən] [ˈpɑːrləns] , [haʊˈevər] ,

Common parlance , however ,
常见的 语言 , 然而 ,

然而，在日常用语中，

[ˈsetlʒ] [ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti] [ˈredɪli] [ˈɪnʌf] ([æz; əz] [ɪnˈdiːd] [aɪˈtiː] [ˈsetlʒ] [moʊst] [ˈʌðər] [ɪf] [ðeɪ] [ʃoʊ]

settles the difficulty readily enough (as indeed it settles most others if they show
定居点 这 困难 容易 足够的 (作为 的确 它 定居点 最多 其他的 如果 他们 展示

[saɪnz][ʌv; əv] [ˈɔːkwərdnəs]) [baɪ][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)] [ˈprɑːses][ʌv; əv] [ɪɡˈnɔːɪŋ] [aɪˈtiː] :

signs of awkwardness) by the simple process of ignoring it :
标志 的 尴尬) 经过 这 简单的 过程 的 忽略 它 :

这个问题很容易解决（事实上，如果其他问题表现出尴尬的迹象，大多数问题都能迎刃而解），只需简单地忽略它即可：

[wiː; wi] [dɪˈklaɪn] , [ænd; ɐnd] [ˈveri] [ˈprɑːpərli] , [tuː; tə][ɡoʊ][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv] [wer] [ˌpɜːrsəˈnæləti]

we decline , and very properly , to go into the question of where personality
我们 衰退 , 和 非常 适当地 , 到 去 进入 这 问题 的 在哪里 性格

[bɪˈɡɪnz] [ænd; ɐnd] [ˈɛndz] ,

begins and ends ,
开始 和 结束 ,

我们拒绝探讨人格的起始和结束之处，而且这样做也完全合情合理。

[bʌt; bət] [əˈsuːm] [aɪˈtiː][tuː; tə][biː; bi] [noʊn] [baɪ] [ˈevri] [wʌn] ,

but assume it to be known by every one ,
但 认为 它 到 是 已知 经过 每一个 一 ,

但假设人人都知道这一点。

[ænd; ɐnd] [θroʊ] [ðə; ði][ˈoʊnəs][ʌv; əv][naːt] [ˈnoʊɪŋ] [aɪˈtiː][əˈpɑːn][ðə; ði][ˈoʊvər] - [ˈkjʊriəs] ,

and throw the onus of not knowing it upon the over - curious ,
和 扔 这 责任 的 不是 会心 它 之上 这 超过 - 好奇的 ,

并将不知晓此事的责任推卸给那些过于好奇的人。

[huː] [hæd; həd] [ˈbetər] [θɪŋk] [æz; əz][ðer; ðər] [ˈneɪbərz] [duː] , [raɪt] [ɔːr] [rɔːŋ] ,

who had better think as their neighbours do , right or wrong ,
WHO 有 更好的 思考 作为 他们的 邻居 做 , 正确的 或者 错误的 ,

谁最好都像邻居那样思考，不管对错。

[ɔːr][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈnoʊɪŋ] [ˈɪntuː] [wʌt] [ˈvɪləni] [ðeɪ] [meɪ] [naːt] [ˈprez(ə)ntli] [fɔːl] .

or there is no knowing into what villany they may not presently fall .
或者 那里 是 不 会心 进入 什么 恶棍 他们 可能 不是 目前 落下 .

或者，谁也无法预料他们现在不会堕入何种罪恶之中。

[ə'su:mɪŋ] , [ðen] ,
Assuming , then ,
假设 , 然后 ,

那么假设，

[ðæt] [ˈevri] [wʌn] [noʊz] [wʌt] [ɪz] [ment] [baɪ][ðə; ði][wɜ:rd] “ [ˈpɜ:rs(ə)n] ” ([ænd; ənd] [sʌtʃ] [ˌsu:pərˈstɪʃəs]
that every one knows what is meant by the word “ person ” (and such superstitious
那 每一个 一 知道 什么 是 意思是 经过 这 单词 “ 人 ” (和 这样的 迷信的
[ˈbeɪsɪz][æz; əz] [ðɪs] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [faʊnˈdeɪʃnz] [əˈpɑ:n] [wɪtʃ] [ɔ:l][ˈækʃ(ə)n] ,
bases as this are the foundations upon which all action ,
基地 作为 这 是 这 基础 之上 哪个 全部 行动 ,

每个人都知道“人”这个词的含义（而诸如此类的迷信基础正是所有行动的基础），

[ˈweðər] [ʌv; əv][mæn] , [bi:st] , [ɔ:r][plænt] , [ɪz] [kənˈstrʌktɪd] [ænd; ənd] [ˈrendəd] [ˈpɑ:səb(ə)l] ;
whether of man , beast , or plant , is constructed and rendered possible ;
无论 的 男人 , 兽 , 或者 植物 , 是 建造 和 渲染 可能的 ;

无论是人、动物还是植物，都是被构建和实现的；

[fɔ:r; fər][ˈi:v(ə)n][ðə; ði][kɔ:rn][ɪn][ðə; ði] [fi:ldz] [grəʊz] [əˈpɑ:n][ə; eɪ] [ˌsu:pərˈstɪʃəs] [ˈbeɪsɪs][æz; əz][tu:; tə][ɪts] [oʊn]
for even the corn in the fields grows upon a superstitious basis as to its own
为了 甚至 这 玉米 在 这 字段 生长 之上 一个 迷信的 基础 作为 到 它是自己的
[ɪgˈzɪstəns] ,
existence ,
存在 ,

就连田里的玉米也是基于迷信的观念而生长的。

[ænd; ənd][ˈoʊnli][tɜ:rnz][ðə; ði] [ɜ:rθ] [ænd; ənd] [ˈmɔɪstʃər] [ˈɪntu:] [wi:t] [θru:] [ðə; ði] [kənˈsi:t] [ʌv; əv][ɪts]
and only turns the earth and moisture into wheat through the conceit of its
和 仅有的 转弯 这 地球 和 水分 进入 小麦 通过 这 自负 的 它是
[oʊn] [əˈbɪləti] [tu:; tə][du:;][soʊ] ,
own ability to do so ,
自己的 能力 到 做 所以 ,

它只是凭借自身能力的错觉，将土壤和水分转化为小麦而已。

[wɪˈðəʊt] [wɪtʃ] [feɪθ] [aɪˈti:][wɜ:r; wər] [ˈpaʊərləs] ;
without which faith it were powerless ;
没有 哪个 信仰 它 是 无力 ;

没有这种信仰，它就无能为力；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlaɪkən] [ˈoʊnli] [grəʊz] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈgrænɪt] [rɑ:k] [baɪ][fɜ:rst] [ˈseɪɪŋ] [tu:; tə][ɪtˈself] ,
and the lichen only grows upon the granite rock by first saying to itself ,
和 这 地衣 仅有的 生长 之上 这 花岗岩 岩石 经过 第一的 说 到 本身 ,
地衣只有在对自己说：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

选自前作，(Selections from Previous Works With Remarks)

第6/16页

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən][du:][aɪ 'ti:] ; ” [soʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi][ˈeɪb(ə)]
“ **I think I can do it ;** ” **so that it would not be able**
“ 我 思考 我 能 做 它 ; ” 所以 那 它 会 不是 是 有能力的
“我想我能做到;”这样它就无法做到

[pi:] . -
p . 109
p . -

第109页

[tu:; tə] [groʊ] [ən'les] [aɪ 'ti:] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][kʊd; kəd] [groʊ] ,
to grow unless it thought it could grow ,
到 生长 除非 它 想法 它 可以 生长 ,
除非它认为自己能够成长，否则它不会成长。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑ:t] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][kʊd; kəd] [groʊ] [ən'les] [aɪ 'ti:] [faʊnd] [ɪt'self] [ˈeɪb(ə)][tu:; tə] [groʊ] ,
and would not think it could grow unless it found itself able to grow ,
和 会 不是 思考 它 可以 生长 除非 它 成立 本身 有能力的 到 生长 ,
除非它发现自己有能力成长，否则它不会认为自己能够成长。

[ænd; ənd] [ðʌs] [s'pendz] [ɪts] [laɪf] [ˈɑ:rgju:ɪŋ][moʊst] [ˈvɜ:rtʃuəsli] [ɪn][ə; eɪ][moʊst] [ˈvɪʃəs] [ˈsɜ:rk(ə)] — [ˈbeɪsɪŋ]
and thus spends its life arguing most virtuously in a most vicious circle — basing
和 因此 花费 它是 生活 争论 最多 有德行 在 一个 最多 恶毒 圆圈 — 立足

[ˈæk(ə)n][ə'pɑ:n] [haɪ'pɑ:θəsis] ,
action upon hypothesis ,
行动 之上 假设 ,
因此，它终其一生都在最恶性的循环中以最高尚的方式进行辩论——以假设为基础采取行动，

[wɪtʃ] [haɪ'pɑ:θəsis] [ɪz][ɪn][tɜ:rn] [beɪst] [ə'pɑ:n][ˈæk(ə)n]) — [ə'su:mɪŋ] [ðæt] [wi:; wi] [noʊ] [wʌt] [ɪz] [ment]
which hypothesis is in turn based upon action) — assuming that we know what is meant
哪个 假设 是 在 转动 基于 之上 行动) — 假设 那 我们 知道 什么 是 意思是

[baɪ][ðə; ði][wɜ:rd] “ [ˈpɜ:rs(ə)n] ,
by the word “ person ,
经过 这 单词 “ 人 ,
(该假设反过来又基于行动) ——假设我们知道“人”这个词的含义，

“ [wi:; wi] [seɪ] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [ˈpɜ:rs(ə)n][frʌm; frəm][bɜ:rθ] [tɪl] [deθ] ,
“ **we say that we are one and the same person from birth till death ,**
“ 我们 说 那 我们 是 一 和 这 相同的 人 从 出生 直到 死亡 ,
我们常说，从出生到死亡，我们始终是同一个人。

[soʊ] [ðæt] [wət'evər] [ɪz] [dʌn] [baɪ][ɔ:r] [ˈhæpənz] [tu:; tə] [ˈeni] [wʌn] [brɪtwi:n] [bɜ:rθ][ænd; ənd] [deθ] ,
so that whatever is done by or happens to any one between birth and death ,
所以 那 任何 是 完毕 经过或者 发生 到 任何 一 之间 出生 和 死亡 ,
因此，无论一个人从出生到死亡之间做了什么或发生了什么事，

[ɪz] [sed] [tu:; tə] [ˈhæpən] [tu:; tə][ɔ:r][bi:; bi] [dʌn] [baɪ][wʌn][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] .
is said to happen to or be done by one individual .
是 说 到 发生 到 或者 是 完毕 经过 一 个人 .
据说是指发生在一个人身上或由一个人完成的事情。

[ðɪs] [ɪn] [ˈpræktɪs] [ɪz] [faʊnd] [səˈfɪ](ə)nt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔː] [kɔːrts] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz][ʌv; əv]
This in practice is found sufficient for the law courts and the purposes of
这 在 实践 是 成立 充足的 为了 这 法律 法院 和 这 目的 的
[ˈdeɪlɪ] [laɪf] ,
daily life ,
日常的 生活 ,

在实践中，这足以满足法庭审理和日常生活所需。

[wɪtʃ] , [ˈbiːɪŋ] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈhɜːrɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpreʃər] [ʌv; əv] [ˈbɪznəs] , [kæn; kən][ˈoʊnli] [ˈtɔːləreɪt]
which , being full of hurry and the pressure of business , can only tolerate
哪个 , 存在 满的 的 匆忙 和 这 压力 的 商业 , 能 仅有的 容忍
[ˈkɑːmprəmaɪz] ,
compromise ,
妥协 ,

由于节奏快、业务压力大，这种商业环境只能容忍妥协。

[ɔːr] [kənˈvenʃən(ə)] [ˈrendərɪŋ] [ʌv; əv] [ˈɪntrɪkət] [fəˈnɑːmɪnə] .
or conventional rendering of intricate phenomena .
或者 传统的 渲染 的 错综复杂 现象 .

或者用传统方式来描述复杂的现象。

[wen] [fæktɪs][ʌv; əv] [ɪkˈstriːm] [kəmˈpleksəti] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [ˈdeɪli] [ænd; ənd] [ˈaʊərli] [delt] [wɪð; wɪθ]
When facts of extreme complexity have to be daily and hourly dealt with
什么时候 事实 的 极端 复杂 有 到 是 日常的 和 每小时 已处理 和
[baɪ] [ˈpiːp(ə)] [huːz] [taɪm] [ɪz] [ˈmʌni] ,
by people whose time is money ,
经过 人们 谁 时间 是 钱 ,

当人们每天每时每刻都必须处理极其复杂的事实，而他们的时间就是金钱时，

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [ˈsɪmplɪfaɪd] , [ænd; ənd] [ˈtriːtɪd] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈpeɪntər] [triːts] [ðəm; ðəm] ,
they must be simplified , and treated much as a painter treats them ,
他们 必须 是 简化 , 和 治疗 很多 作为 一个 画家 款待 他们 ,
[ˈdrɔːɪŋ] [ðəm; ðəm][ɪn] [ˈskwerli] ,
drawing them in squarely ,
绘画 他们 在 完全 ,

它们必须被简化，并像画家对待它们那样对待它们，将它们直接勾勒出来。

[ˈsiːzɪŋ] [ðə; ði] [mɔːr] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [fɪtʃər] ,
seizing the more important features ,
抓住 这 更多的 重要的 特征 ,

抓住更重要的特征，

[ænd; ənd] [nɪˈglektɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [dʌz] [nɑːt] [əˈsɜːrt] [ɪtˈself][æz; əz] [tuː] [ɪˈsenʃ(ə)] [tuː; tə][biː; bi] [pæst] [ˈoʊvər]
and neglecting all that does not assert itself as too essential to be passed over
和 疏忽 全部 那 做 不是 断言 本身 作为 也 基本的 到 是 通过了 超过
— [hens] [ðə; ði] [slæŋ] [ænd; ənd][kænt][wɜːrdz][ʌv; əv] [ˈevri] [prəˈfe](ə)n] ,
— **hence the slang and cant words of every profession** ,
— 因此 这 俚语 和 不能 字 的 每一个 职业 ,

并忽略所有那些并非重要到不容忽视的事物——因此才有了各行各业的俚语和行话。

[ænd; ənd] [ɪnˈdiːd] [ɔːl] [ˈlæŋɡwɪdʒ] ; [fɔːr; fər] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [æt; ət] [best] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] “ [ˈpætər] ,
and indeed all language ; for language at best is but a kind of “ patter ,
和 的确 全部 语言 ; 为了 语言 在 最好的 是 但 一个 种类 的 “ 语调 ,

事实上，所有语言都是如此；因为语言充其量只是一种“模式，

” [ðə; ði][ˈoʊnli] [wei] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [truː] , [ɪn] [ˈmeni] [ˈkeɪsɪz] , [ʌv; əv] [ɪkˈspresɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr][aɪˈdiːəz][tuː; tə][wʌn]
” **the only way , it is true , in many cases , of expressing our ideas to one**
” 这 仅有的 方式 , 它 是 真的 , 在 许多 案例 , 的 表达 我们的 想法 到 一
[əˈnʌðər] ,
another ,
其他 ,

“在很多情况下，这确实是我们彼此表达想法的唯一途径。”

[bʌt; bət] [stɪl] [ə; eɪ] [ˈveri] [bæd] [wei] ,
but still a very bad way ,
但 仍然 一个 非常 坏的 方式 ;

但仍然是一种非常糟糕的方式。

[ænd; ænd][na:t][fɔ:r; fər][wʌn][ˈmoʊmənt][ˈka:mpərəb(ə)] [tu:; tə][ðə; ði][ʌnˈspəʊkən] [spi:tʃ] [wɪtʃ] [wi:; wi] [meɪ]
and not for one moment comparable to the unspoken speech which we may
和 不是 为了 一 片刻 可比 到 这 未说出口的 演讲 哪个 我们 可能
[ˈsʌmtaɪmz] [hæv; həv] [ˈri:kɔ:rs] [tu:; tə] .
sometimes have recourse to .
有时 有 追索权 到 .

丝毫不能与我们有时可能诉诸的无声言语相提并论。

[ðə; ði] [ˈmetəfɔrz] [ænd; ænd] - [di:] [ˈpɑ:rlɜ:] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ˈi:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈpleɪnɪst] [spi:tʃ] [wi:; wi]
The metaphors and façons de parler to which even in the plainest speech we
这 隐喻 和 - 德 Parler 到 哪个 甚至 在 这 最朴素的 演讲 我们
[ɑ:r; ər] [pərˈpetʃuəli] [ˈrɪkɜ:rɪŋ] ([æz; əz] ,
are perpetually recurring (as ,
是 永恒地 再次发生的 (作为 ;

即使在最平淡的言语中，我们也不断地重复使用比喻和修辞手法（例如，

[fɔ:r; fər][ɪgˈzæmp(ə)l] , [ɪn] [ðɪs] [læst] [tu:] [laɪnz] , “ [pleɪn] , “
for example , in this last two lines , “ plain , “
为了 例子 , 在 这 最后的 二 线条 , “ 清楚的 , “
例如，在最后两行中，“plain, ”,
“ [pərˈpetʃuəli] , “ [ænd; ænd] “ [ˈrɪkɜ:rɪŋ] ,
“ **perpetually** , “ **and** “ **recurring** ,
“ 永恒地 , “ 和 “ 再次发生的 ,

“永久地”和“反复地”，

“ [ɑ:r; ər][ɔ:l] [wɜ:rdz] [beɪst] [ɑ:n] [ˈmetəfər] ,
“ **are all words based on metaphor** ,
“ 是 全部 字 基于 在 隐喻 ,
“这些都是基于比喻的词语”，

[ænd; ænd] [hens] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [ˈlaɪəb(ə)l][tu:; tə] [mɪsˈli:d]) [ˈɔ:f(ə)n] [dɪˈsi:v] [ju:ˈes] ,
and hence more or less liable to mislead) often deceive us ,
和 因此 更多的 或者较少的 容易 到 误导) 经常 欺骗 我们 ,
因此或多或少容易误导我们）常常欺骗我们，

[æz; əz] [ðoʊ] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈnʌθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [wʌt] [wi:; wi] [si:] [ænd; ænd] [seɪ] , [ænd; ænd]
as though there were nothing more than what we see and say , and
作为 尽管 那里 是 没有什么 更多的 比 什么 我们 看 和 说 , 和
[æz; əz] [ðoʊ] [wɜ:rdz] ,
as though words ,
作为 尽管 字 ,

仿佛除了我们所见所言之外别无他物，仿佛言语本身，

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] , [ðə; ði] [ˈkri:tʃərz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [kənˈvi:niəns] , [hæd; həd]
instead of being , as they are , the creatures of our convenience , had
反而 的 存在 , 作为 他们 是 , 这 生物 的 我们的 方便 , 有
[sʌm; səm] [kleɪm] [tu:; tə][bi:; bi]
some claim to be
一些 宣称 到 是
他们本不应像现在这样沦为我们方便的工具，而应有某种权利成为.....

[pi:] . -
p . 110
p . -

[ðə; ði][ˈæktʃuəl][aɪˈdi:əz] [ðəm'selvz] [kən'sɜ:rnɪŋ] [wɪtʃ] [wi:; wi][ɑ:r; əɾ] [kən'və:sɪŋ] .
the actual ideas themselves concerning which we are conversing .
这 实际的 想法 他们自己 有关 哪个 我们 是 对话 .

我们正在讨论的那些实际的想法本身。

[ðɪs] [ɪz][soʊ] [wel] [ɪk'sprest] [ɪn][ə; eɪ] [ˈletər] [aɪ][hæv; həv] [ˈri:s(ə)ntli] [rɪ'si:vd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [frend] ,
This is so well expressed in a letter I have recently received from a friend ,
这 是 所以 出色地 表达 在 一个 信 我 有 最近 已收到 从 一个 朋友 ,
我最近收到一位朋友的来信, 信中对此表达得非常透彻。

[naʊ] [ɪn] [nu:] [ˈzi:lənd] , [ænd; ənd] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t] [ɪn'tendɪd] [baɪ][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] [ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n] ,
now in New Zealand , and certainly not intended by him for publication ,
现在 在 新的 新西兰 , 和 当然 不是 故意的 经过 他 为了 发布 ,
目前在新西兰, 而且他肯定没有打算发表。

[ðæt] [aɪ][jæl; jəl] [ˈventʃər] [tu:; tə] [kwʊt] [ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] ,
that I shall venture to quote the passage ,
那 我 将 风险投资 到 引用 这 通道 ,
我斗胆引用这段话:

[bʌt; bət] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [aɪ][du:][soʊ] [wɪ'ðəʊt] [hɪz; ɪz] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ɔ:r] [pər'mɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t]
but should say that I do so without his knowledge or permission which I should not
但 应该 说 那 我 做 所以 没有 他的 知识 或者 允许 哪个 我 应该 不是
[bi:; bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [rɪ'si:v] [bɪˈfɔ:r] [ðɪs] [bʊk] [mʌst; məst][bi:; bi] [kəm'pli:tɪd] .
be able to receive before this book must be completed .
是 有能力的 到 收到 前 这 书 必须 是 完全的 .

但应该说明的是, 我是在未经他知情或许可的情况下这样做的, 而在此书稿完成之前, 我无法获得他的许可。

“ [wɜ:rdz] , [wɜ:rdz] , [wɜ:rdz] , ” [hi:; hi] [raɪts] , “ [ɑ:r; əɾ][ðə; ði] [ˈstʌmblɪŋ] - [blɑ:ks] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv]
“ **Words , words , words , he writes , are the stumbling - blocks in the way of**
” 字 , 字 , 字 , ” 他 写 , ” 是 这 踉跄 - 积木 在 这 方式 的
[tru:θ] .
truth .
真相 .

他写道: “言语, 言语, 言语, 是通往真理的绊脚石。”

[ʌn'tɪl] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; əɾ] , [ænd; ənd][nɑ:t][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rdz] [ðæt]
Until you think of things as they are , and not of the words that
直到 你 思考 的 事物 作为 他们 是 , 和 不是 的 这 字 那
[mɪs,reprɪ'zent] [ðem; ðəm] ,
misrepresent them ,
歪曲 他们 ,

直到你用客观的眼光看待事物, 而不是用那些歪曲事实的词语来描述它们。

[ju:; jʊ] [ˈkænɑ:t] [θɪŋk] [ˈraɪtli] .
you cannot think rightly .
你 不能 思考 没错 .

你无法正确思考。

[wɜ:rdz] [prə'du:s] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][hɑ:rd][ænd; ənd][fæst] [laɪnz] [wer] [ðer; ðər][ɑ:r; əɾ] [nʌn] .
Words produce the appearance of hard and fast lines where there are none .
字 生产 这 外貌 的 难的 和 快速地 线条 在哪里 那里 是 没有任何 .
文字会人为地制造出原本不存在的清晰界限。

[wɜ:rdz] [dɪˈvaɪd] ; [ðʌs] [wi:; wi][kɔ:l] [ðɪs] [ə; eɪ][mæn] , [ðæt] [æn; ən] [eɪp] , [ðæt] [ə; eɪ] [ˈmʌŋki] ,
Words divide ; thus we call this a man , that an ape , that a monkey ,
字 划分 ; 因此 我们 称呼 这 一个 男人 , 那 一个 猿 , 那 一个 猴 ,
语言具有划分的作用; 因此我们称这个为人, 那个为猿, 那个为猴子。

[waɪl] [ðeɪ] [ɑ:r; əɾ][ɔ:l][ˈoʊnli] [ˌdɪfə'renʃi'eɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .
while they are all only differentiations of the same thing .
尽管 他们 是 全部 仅有的 差异 的 这 相同的 事物 .

它们其实都是同一事物的不同表现形式。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi][gɑːt][rɪd][ʌv; əv] :
To think of a thing they must be got rid of :
到 思考 的 一个 事物 他们 必须 是 得到 摆脱 的 :

想想他们必须摆脱的东西：

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [kloʊðz] [ðæt] [θɑːts] [wer] — [ˈoʊnli][ðə; ði] [kloʊðz] .
they are the clothes that thoughts wear — only the clothes .
他们 是 这 衣服 那 想法 穿 — 仅有的 这 衣服 .

它们是思想所穿的衣服——仅仅是衣服而已。

[aɪ] [seɪ] [ðɪs] [ˈoʊvər][ænd; ɐnd][ˈoʊvər] [əˈgen] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [mɔːr] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] .
I say this over and over again , for there is nothing of more importance .
我 说 这 超过 和 超过 再次 , 为了 那里 是 没有什么 的 更多的 重要性 .

我一遍又一遍地重复这句话，因为没有什么比这更重要的了。

[ˈʌðər] [ˈmenz] [wɜːrdz] [wɪl] [stɑːp][juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][æən; ən] [ɪnˌvestɪˈgeɪ(ə)n] .
Other men's words will stop you at the beginning of an investigation .
其他 男士 字 将要 停止 你 在 这 开始 的 一个 调查 .

其他人的话语会在调查之初就阻碍你的进展。

[ə; eɪ][mæn] [meɪ] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][wɜːrdz] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] , [əˈeɪndʒɪŋ] [ðem; ðəm][ænd; ɐnd] [ˌriːəˈreɪndʒɪŋ]
A man may play with words all his life , arranging them and rearranging
一个 男人 可能 玩 和 字 全部 他的 生活 , 安排 他们 和 重新排列

[ðem; ðəm] [laɪk] [ˈdɒmɪnəʊz] .
them like dominoes .
他们 喜欢 骨牌 .

一个人可以终其一生玩弄文字，像摆放多米诺骨牌一样排列组合。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [θɪŋk] [tuː; tə][juː; jʊ] [wɪˈðəʊt] [wɜːrdz][juː; jʊ] [wʊd] [ˌʌndərˈstænd] [ˌem ˈiː] [ˈbetər] .
If I could think to you without words you would understand me better .
如果 我 可以 思考 到 你 没有 字 你 会 理解 我 更好的 .

如果我不用言语与你交流，你会更好地理解我。

” [ɪf] [sʌtʃ] [ˈriːmɑːks] [æz; əz][ðə; ði] [əˈbʌv] [hoʊld] [ɡʊd] [æt; ət][ɔːl] ,
” **If such remarks as the above hold good at all ,**
” 如果 这样的 评论 作为 这 多于 抓住 好的 在 全部 ,

“如果上述言论属实，

[ðeɪ] [duː][soʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrdz] ” [ˈpɜːrsən(ə)][aɪˈdentəti] .
they do so with the words “ personal identity .
他们 做 所以 和 这 字 ” 个人的 身份 .

他们用“个人身份”这个词来表达这一点。

” [ðə; ði] [liːst] [rɪˈflek(ə)n] [wɪl] [ʃoʊ] [ðæt] [ˈpɜːrsən(ə)][aɪˈdentəti][ɪn] [ˈeni] [soːrt][ʌv; əv] [ˈstriktənəs] [ɪz][æən; ən]
” **The least reflection will show that personal identity in any sort of strictness is an**
” 这 至少 反射 将要 展示 那 个人的 身份 在 任何 种类 的 严格性 是 一个

[ɪmˌpɑːsəˈbɪləti] .
impossibility .
不可能 .

“稍加思考就会发现，任何形式的严格意义上的个人身份都是不可能存在的。”

[ðə; ði] [ɪkˈspre(ə)n] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmeni] [weɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][skæmp]
The expression is one of the many ways in which we are obliged to scamp
这 表达 是 一 的 这 许多 方式 在 哪个 我们 是 有义务 到 恶棍

[ˈaʊər; ɑːr] [θɑːts] [θruː] [ˈpreʃər] [ʌv; əv] [ˈðər] [ˈbɪznəs] [wɪtʃ] [peɪz] [juː ˈes] [ˈbetər] .
our thoughts through pressure of other business which pays us better .
我们的 想法 通过 压力 的 其他 商业 哪个 支付 我们 更好的 .

这种表达方式是我們被迫逃避现实、转移注意力的众多方式之一，因为其他收入更高的工作会给我们带来压力。

[fɔːr; fər] [ˈfɔːrli] [ɔːl][ˈriːz(ə)nəb(ə)] [ˈpiːp(ə)] [wɪl] [fiːl] [ðæt] [æən; ən] [ˈɪnfənt] [æən; ən] [ˈaʊər] [bɪˈfɔːr] [bɜːrθ] ,
For surely all reasonable people will feel that an infant an hour before birth ,
为了 一定 全部 合理的 人们 将要 感觉 那 一个 婴儿 一个 小时 前 出生 ,

任何理智的人肯定都会觉得，一个婴儿在出生前一小时，

[wen] [ɪn][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔː] [hiː; hi][hæz; həz][noʊ] [ɪgˈzɪstəns] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][naːt][biː; bi]
when in the eye of the law he has no existence , and could not be
什么时候 在 这 眼睛 的 这 法律 他 有 不 存在 , 和 可以 不是 是
在法律眼中, 他不存在, 也不可能存在。

[piː] . -
p . 111
p . -

[kɔːld] [ə; eɪ] [pɪr] [fɔːr; fər] [əˈnʌðər] [ˈsɪksɪ] [ˈmɪnɪts] , [ðoʊ] [hɪz; ɪz][ˈfɑːðər] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [pɪr] ,
called a peer for another sixty minutes , though his father were a peer ,
称为 一个 同伴 为了 其他 六十 分钟 , 尽管 他的 父亲 是 一个 同伴 ,
[ænd; ənd] [ɔːlˈredɪ] [ded] ,
and already dead ,
和 已经 死的 ,

虽然他的父亲是贵族, 而且已经去世, 但他还是被传唤到贵族法庭, 又过了六十分钟才被传唤。

— [ˈʊrli] [sʌtʃ] [æn; ən][ˈembriəʊ][ɪz] [mɔːr] [ˈpɜːrsənəli] [aɪˈdentɪk(ə)] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈberbi][ˈɪntuː] [wɪtʃ]
— **surely such an embryo is more personally identical with the baby into which**
— 一定 这样的 一个 胚胎 是 更多的 亲自 完全相同的 和 这 婴儿 进入 哪个
[hiː; hi] [diˈveləps] [wɪˈðɪn] [æn; ən] [ˈaʊəz] [taɪm][ðæn; ðən][ðə; ði][bɔːrɪn][ˈberbi][ɪz][soʊ][wɪð; wɪθ][ɪtˈself] ([ɪf]
he develops within an hour's time than the born baby is so with itself (if
他 发展 之内 一个 小时 时间 比 这 出生 婴儿 是 所以 和 本身 (如果
[ðə; ði] [ɪkˈspre(ə)n] [meɪ] [biː; bi] [ˈpɑːrd(ə)n]) ,
the expression may be pardoned) ,
这 表达 可能 是 赦免) ,
——可以肯定的是, 这样的胚胎与它在一小时内发育成的婴儿之间的个体同一性, 比出生的婴儿与自身之间的个体同一性要高得多 (如果允许我这样表达的话)。

[wʌn] , [ˈtwenti] , [ɔːr][aɪˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ˈerti] [ˈɪrɪz] [ˈæftər][bɜːrθ] .
one , twenty , or it may be eighty years after birth .
一 , 二十 , 或者 它 可能 是 八十 年 后 出生 :
可能是出生后一年、二十年, 也可能是八十年。

[ðer; ðər][ɪz] [mɔːr] [ˈseɪmənəs] [ʌv; əv] [ˈmætər] ;
There is more sameness of matter ;
那里 是 更多的 相同性 的 事情 ;
物质的相似性更高;

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [fjuːər] [ˈdɪfərənsɪz] [ʌv; əv] [ˈeni] [kaɪnd][pərˈseptəb(ə)l][baɪ][ə; eɪ][θɜːrd][ˈpɜːrs(ə)n] ;
there are fewer differences of any kind perceptible by a third person ;
那里 是 更少 差异 的 任何 种类 可感知的 经过 一个 第三 人 ;
第三个人能察觉到的任何差异都更少;

[ðer; ðər][ɪz] [mɔːr] [sens] [ʌv; əv][ˌkɑːntrɪˈnuːəti][ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n] [hɪmˈself] ,
there is more sense of continuity on the part of the person himself ,
那里 是 更多的 感觉 的 连续性 在 这 部分 的 这 人 他自己 ,
这个人本身就更有延续感。

[ænd; ənd][faːr] [mɔːr] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [goʊz][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][ˈaʊər; ɑːr] [sens] [ʌv; əv] [ˈseɪmənəs] [ʌv; əv]
and far more of all that goes to make up our sense of sameness of
和 远的 更多的 的 全部 那 去 到 制作 向上 我们的 感觉 的 相同性 的
[pɜːrsənəˈlæti] [bɪˈtwiːn] [æn; ən][ˈembriəʊ][æn; ən][ˈaʊər] [bɪˈfɔːr] [bɜːrθ][ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld][ɑːn] [ˈbiːɪŋ]
personality between an embryo an hour before birth and the child on being
性格 之间 一个 胚胎 一个 小时 前 出生 和 这 孩子 在 存在
[bɔːrɪn] ,
born ,
出生 ,
而这一切, 都构成了我们对胚胎出生前一小时和婴儿出生后性格相似性的感知。

[ðæn; ðən][ðer; ðər][ɪz] [brɪtwi:n] [ðə; ði][tʃaɪld][dʒʌst][bɔ:rn][ænd; ənd][ðə; ði][mæn][ʌv; əv] ['twenty] .
than there is between the child just born and the man of twenty .
比 那里 是 之间 这 孩子 只是 出生 和 这 男人 的 二十 .
比刚出生的孩子和二十岁的男人之间的差距还要大。

[jet] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][hezɪ'teɪ(ə)n] [ə'baʊt] [æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ] ['seɪmnəs] [ʌv; əv][pɜ:rsə'hæləti] [brɪtwi:n] [ði:z]
Yet there is no hesitation about admitting sameness of personality between these
然而 那里 是 不 犹豫 关于 承认 相同性 的 性格 之间 这些
[tu:] [læst] .
two last .
二 最后的 .
然而，对于这两位之间的性格相似，人们毫不犹豫地承认。

[ɑ:n][ðə; ði] [ʌðər] [hænd] , [ɪf] [ðæt] ['heɪzi] [kɑ:ntrə'dɪkʃn] [ɪn][tɜ:rmz] , “ ['pɜ:rsən(ə)l][aɪ'dentəti] ,
On the other hand , if that hazy contradiction in terms , “ personal identity ,
在 这 其他 手 , 如果 那 朦胧 矛盾 在 条款 , “ 个人的 身份 ,
另一方面，如果“个人身份”这一术语本身存在模糊的矛盾，
“ [bi:; bi][wʌns] [ə'laʊd] [tu:; tə] [rɪ'tri:t] [brɪ'haɪnd][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv][ðə; ði] [wu:m] ,
“ be once allowed to retreat behind the threshold of the womb ,
“ 是 一次 允许 到 撤退 在后面 这 临界点 的 这 子宫 ,
“一旦被允许退回到子宫的门槛之后，

[aɪ 'ti:][hæz; həz] [ɪ'lu:dɪd] [ju: 'es][wʌns][fɔ:r; fər][ɔ:l] .
it has eluded us once for all .
它 有 躲避 我们 一次 为了 全部 .
它彻底与我们擦肩而过。

[wʌt] [ɪz] [tru:] [ʌv; əv][wʌn] [əʊər] [brɪ'fɔ:r] [bɜ:rθ][ɪz] [tru:] [ʌv; əv] [tu:] ,
What is true of one hour before birth is true of two ,
什么 是 真的 的 一 小时 前 出生 是 真的 的 二 ,
出生前一小时的情况也适用于出生前两小时。

[ænd; ənd][soʊ][ɑ:n] [tɪl] [wi:; wi][get] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪm'pregneɪt] ['oʊvəm] ,
and so on till we get back to the impregnate ovum ,
和 所以 在 直到 我们 得到 后退 到 这 使怀孕 卵子 ,
如此往复，直到我们回到受精卵这一步。

[wɪtʃ] [meɪ] ['ferli] [kleɪm][tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] ['pɜ:rsənəli] [aɪ'dentɪk(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæn][ʌv; əv] ['eɪti]
which may fairly claim to have been personally identical with the man of eighty
哪个 可能 相当 宣称 到 有 到过 亲自 完全相同的 和 这 男人 的 八十
[ɪntu:] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [ʌltɪmətli] [dɪ'veləpt] ,
into which it ultimately developed ,
进入 哪个 它 最终 发达 ,
它完全可以声称自己与最终演化成它的那位八十岁老人是同一人，

[ɪn] [spait] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['pɑ:rtɪk(ə)l][ʌv; əv] [seɪm] ['mætər] [nɔ:r] [sens] [ʌv; əv]
in spite of the fact that there is no particle of same matter nor sense of
在 尽管如此 的 这 事实 那 那里 是 不 粒子 的 相同的 事情 也不 感觉 的
[kɑ:ntɪ'hu:əti] [brɪtwi:n] [ðem; ðəm] ,
continuity between them ,
连续性 之间 他们 ,
尽管它们之间既没有相同物质的粒子，也没有连续性，

[nɔ:r] ['rekəg,naɪzd] [kə'mju:nəti] [ʌv; əv] ['ɪnstɪŋkt] ,
nor recognised community of instinct ,
也不 已确认 社区的 的 本能 ,
既非公认的本能共同体，

[nɔːr] [ɪnˈdiːd] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [wɪtʃ] [ɑːn][ə; eɪ] - [ˈfeɪsi] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmætər] [goʊz][tuː; tə][ðə; ði]
nor indeed of anything which on a primâ facie view of the matter goes to the
也不 的确 的 任何事物 哪个 在 一个 - 表面 看法 的 这 事情 去 到 这
[ˈmeɪkɪŋ] [ʌp][ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [wiː; wi][kɔːl][aɪˈdentəti] .
making up of that which we call identity .
制作 向上 的 那 哪个 我们 称呼 身份 .
也不包括从表面上看构成我们称之为身份认同的任何事物。

[ðer; ðər][ɪz][faːr] [mɔːr] [ʌv; əv][ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [ˈkaːmən] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪmˈpregneɪt] [ˈoʊvəm][ænd; ənd][ðə; ði]
There is far more of all these things common to the impregnate ovum and the
那里 是 远的 更多的 的 全部 这些 事物 常见的 到 这 使怀孕 卵子 和 这
[ˈoʊvəm] [ˈɪmiːdiətli] [bɪˈfɔːr] [ɪmpregˈneɪʃn] ,
ovum immediately before impregnation ,
卵子 立即地 前 浸渍 ,
受精卵和受精前的卵子相比，这些共同特征的含量要高得多。

[ɔːr] [əˈgen] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ɪmˈpregneɪt] [ˈoʊvəm] ,
or again between the impregnate ovum ,
或者 再次 之间 这 使怀孕 卵子 ,
或者再次在受精卵之间，

[ænd; ənd][bəʊθ][ðə; ði][ˈoʊvəm] [bɪˈfɔːr] [ɪmpregˈneɪʃn] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌspɜːrmətəˈzoʊən] [wɪtʃ]
and both the ovum before impregnation and the spermatozoon which
和 两个都 这 卵子 前 浸渍 和 这 精子 哪个
[ɪmˈpregˌneɪt] [aɪˈtiː] .
impregnated it :
受精 它 :
包括受精前的卵子和使卵子受精的精子。

[nɔːr] , [ɪf] [wiː; wi][ædˈmɪt]
Nor , if we admit
也不 , 如果 我们 承认
即使我们承认

[piː] . -
p . 112
p . -
第112页

[ˈpɜːrsən(ə)][aɪˈdentəti] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][ˈoʊvəm][ænd; ənd][ðə; ði][ɑːktədʒəˈneriən] ,
personal identity between the ovum and the octogenarian ,
个人的 身份 之间 这 卵子 和 这 八旬老人 ,
卵子与八旬老人之间的个体身份认同

[ɪz][ðer; ðər] [ˈeni] [səˈfɪ(ə)nt] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [wiː; wi] [ʊd; ʃəd] [nɔːt][ædˈmɪt][aɪˈtiː] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ɪmˈpregneɪt]
is there any sufficient reason why we should not admit it between the impregnate
是 那里 任何 充足的 原因 为什么 我们 应该 不是 承认 它 之间 这 使怀孕
[ˈoʊvəm][ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [ˈfæktərz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪˈtiː][ɪz] [kəmˈpouzɪd] ,
ovum and the two factors of which it is composed ,
卵子 和 这 二 因素 的 哪个 它是 由 ,
是否有充分的理由不承认受精卵与构成它的两个因素之间存在这种关系？

[wɪtʃ] [tuː] [ˈfæktərz][ɑːr; ər][bʌt; bət] [ˈɔːfʃuːts] [frʌm; frəm] [tuː] [dɪˈstɪŋkt] [ˌpɜːsəˈnælɪtiːz] ,
which two factors are but offshoots from two distinct personalities ,
哪个 二 因素 是 但 分支 从 二 清楚的 个性 ,
这两个因素只不过是两种截然不同的人格衍生品而已。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðei] [ɑːr; ər][æz; əz] [mʌtʃ] [pɑːrt][æz; əz][ðə; ði][ˈæp(ə)][ɪz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈæp(ə)] - [triː] ;
of which they are as much part as the apple is of the apple - tree ;
的 哪个 他们 是 作为 很多 部分 作为 这 苹果 是 的 这 苹果 - 树 ;
它们之于苹果树，就如同苹果之于苹果树一样不可分割；

[soʊ] [ðæt] [æn; ən] [ɪmˈpregneɪt] [ˈoʊvəm] [ˈkænɑ:t] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][ˌvaɪəˈleɪ(ə)n][ˈv; əv][fɜ:rst][ˈprɪnsəp(ə)lz][bi:; bi]
so that an impregnate ovum cannot without a violation of first principles be
所以 那 一个 使怀孕 卵子 不能 没有 一个 违反 的 第一的 原则 是
[dɪˈbɑ:d] [frʌm; frəm] [ˈkleɪmɪŋ] [ˈpɜ:rsən(ə)] [aɪˈdentəti][wɪð; wɪθ][bəʊθ][ɪts] [ˈperənts] ,
debarred from claiming personal identity with both its parents ,
被禁止 从 声称 个人的 身份 和 两个都 它是 父母 ,
因此, 在不违反基本原则的情况下, 不能剥夺受精卵与其父母双方共同声明自身身份的权利。

[ænd; ənd] [hens] , [baɪ][æn; ən] [ˈi:zi] [tʃeɪn] [ˈv; əv] [ˈri:zənɪŋ] ,
and hence , by an easy chain of reasoning ,
和 因此 , 经过 一个 简单的 链 的 推理 ,
因此, 通过简单的推理,
[wɪð; wɪθ] [i:tʃ] [ˈv; əv][ðə; ði] [ɪmˈpregneɪt] [ˈoʊvə][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ɪts] [ˈperənts] [wɜ:r; wər] [dɪˈveləpt] .
with each of the impregnate ova from which its parents were developed .
和 每个 的 这 使怀孕 卵 从 哪个 它是 父母 是 发达 .
每个受精卵都是其父母发育的来源。

[soʊ] [ðæt] [i:tʃ] [ˈoʊvəm] [wen] [ɪmˈpregneɪt] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [kənˈsɪdərd] [nɑ:t][æz; əz] [dɪˈsendɪd] [frʌm; frəm]
So that each ovum when impregnate should be considered not as descended from
所以 那 每个 卵子 什么时候 使怀孕 应该 是 经过考虑的 不是 作为 下降 从
[ɪts] [ˈænses-tərz] ,
its ancestors ,
它是 祖先 ,
因此, 每个受精卵都不应被视为源自其祖先。

[bʌt; bət][æz; əz] [ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ][kənˌtɪnjuˈeɪ(ə)n][ˈv; əv][ðə; ði][ˌpɜ:rsəˈnæləti][ˈv; əv] [ˈevri] [ˈoʊvəm][ɪn][ðə; ði] [tʃeɪn]
but as being a continuation of the personality of every ovum in the chain
但 作为 存在 一个 续篇 的 这 性格 的 每一个 卵子 在 这 链
[ˈv; əv][ɪts] [ˈænses-tri] ,
of its ancestry ,
的 它是 祖先 ,
但它是其祖先链中每个卵子个性的延续,

[ˈevri] [wɪtʃ] [ˈoʊvəm][aɪˈti:] [ˈæktʃuəli] [ɪz][æz; əz] [ˈtru:li] [æz; əz][ðə; ði][ˌɑ:ktədʒəˈneriən][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [aɪˈdentəti]
every which ovum it actually is as truly as the octogenarian is the same identity
每一个 哪个 卵子 它 实际上 是 作为 真的 作为 这 八旬老人 是 这 相同的 身份
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈoʊvəm][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæz; hæz] [bɪn] [dɪˈveləpt] .
with the ovum from which he has been developed .
和 这 卵子 从 哪个 他 有 到过 发达 .
每一个卵子实际上都是同一个卵子, 就像八旬老人与他所发育的卵子是同一个个体一样。

[ðə; ði] [tu:] [ˈkeɪsɪz][stænd][ɔ:r] [fɔ:l] [təˈgeðər] .
The two cases stand or fall together .
这 二 案例 站立 或者 落下 一起 .
这两个案件的成败息息相关。

[ðɪs] [ˈpra:ses] [ˈkænɑ:t] [stɑ:p] [ʃɔ:rt] [ˈv; əv][ðə; ði][praɪˈmɔ:rdiəl] [sel] ,
This process cannot stop short of the primordial cell ,
这 过程 不能 停止 短的 的 这 原始的 细胞 ,
这个过程不能止步于原始细胞,

[wɪtʃ] [əˈgen] [wɪl] [ˈpra:bəbli] [tɜ:rn] [aʊt] [tu:; tə][bi:; bi][bʌt; bət][ə; eɪ] [bri:f] [ˈrestɪŋ] - [pleɪs] .
which again will probably turn out to be but a brief resting - place .
哪个 再次 将要 大概 转动 出去 到 是 但 一个 简短的 休息 - 地方 .
而这很可能也只不过是是一个短暂的栖身之所。

[wiː; wi] [ˈðɜrfɔːr] [pruːv] [iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv][juː 'es][tuː; tə][biː; bi] [ˈæktʃuəli] [ðə; ði][praɪ'mɔːrdiəl] [sel] [wɪtʃ]
We therefore prove each one of us to be actually the primordial cell which
我们 所以 证明 每个 一 的 我们 到 是 实际上 这 原始的 细胞 哪个
[ˈnevər] [daɪd][nɔːr][daɪz] ,
never died nor dies ,
绝不 死亡 也不 死亡 ,
因此，我们证明我们每个人实际上都是从未死亡也不会死亡的原始细胞。

[bʌt; bət][hæz; həz] [ˌdɪfə'renʃiətiɪd] [ɪt'self] [ɪntuː][ðə; ði] [laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] , [ɔːl] [ˈlɪvɪŋ] [ˈbiːɪŋs] [wət'evər]
but has differentiated itself into the life of the world , all living beings whatever
但 有 差异化的 本身 进入 这 生活 的 这 世界 , 全部 活的 生物 任何
,
.
.
.
但它已经分化成世界万物，包括所有生物。

[ˈbiːɪŋ] [wʌn][wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ˈmembər] [wʌn][ʌv; əv] [ə'hʌðər] .
being one with it , and members one of another .
存在 一 和 它 , 和 成员 一 的 其他 .
与它融为一体，彼此成为成员。

[tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmætər] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɪn] [ə'hʌðər] [laɪt] ,
To look at the matter for a moment in another light ,
到 看 在 这 事情 为了 一个 片刻 在 其他 光 ,
换个角度来看这件事，

[aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði][praɪ'mɔːrdiəl] [sel] [hæd; həd] [bɪn] [kɪld] [bɪ'fɔːr] [ˈliːvɪŋ] [ɪ'ʃuː]
it will be admitted that if the primordial cell had been killed before leaving issue
它 将要 是 承认 那 如果 这 原始的 细胞 有 到过 被杀 前 离开 问题
,
.
.
可以肯定的是，如果原始细胞在产生后代之前就已经死亡，

[ɔːl] [ɪts] [ˈpɑːsəb(ə)] [dɪ'sendənts, dɪ'senɪnts] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kɪld] [æt; ət][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm]
all its possible descendants would have been killed at one and the same
全部它是 可能的 后代 会 有 到过 被杀 在 一 和 这 相同的
[taɪm] .
time .
时间 .
它的所有后代都会同时被杀死。

[aɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd][tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðɪs] [ˈsɪŋɡ(ə)] [fækt] [dʌz] [nɑːt] [ɪ'stæblɪ] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] ,
It is hard to see how this single fact does not establish at the point ,
它 是 难的 到 看 如何 这 单身的 事实 做 不是 建立 在 这 观点 ,
很难理解为什么这一事实本身不足以说明问题。

[æz; əz][aɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlɔːdʒɪk(ə)] [ˈbeɪənət; ,beɪə'net; 'beɪənɪt] ,
as it were , of a logical bayonet ,
作为 它 是 , 的 一个 逻辑 刺刀 ,
仿佛一把逻辑刺刀，

[æn; ən][aɪ'dentəti] [bɪ'twiːn] [ˈeni] [ˈkriːtʃər] [ænd; ənd][ɔːl] [ˈʌðər] [ðæt] [ɑːr; ər] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm][aɪ 'tiː] .
an identity between any creature and all others that are descended from it .
一个 身份 之间 任何 生物 和 全部 其他的 那 是 下降 从 它 .
任何生物与其所有后代之间的同一性。

[piː] . -
p . 113
p . -

[ðə; ði] ['fensɪŋ] ([fɔːr; fər][aɪ 'ti:] [dʌz] [nɑːt] [dɪ'zɜːrv] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['sɪriəs] [ˌdɪspju'teɪʃn]) [wɪð; wɪθ]
The fencing (for it does not deserve the name of serious disputation) with
这 击剑 (为了 它 做 不是 应得 这 姓名 的 严肃的 争论) 和
[wɪtʃ] ['bɪʃəp] ['bʌtlər] [miːts] [hɪz; ɪz] [ə'pounənts] [ɪz] ['rendərd] ['pɑːsəb(ə)l][baɪ][ðə; ði]['læksnis][wɪð; wɪθ]
which Bishop Butler meets his opponents is rendered possible by the laxness with
哪个 主教 巴特勒 满足 他的 对手 是 渲染 可能的 经过 这 腹泻 和
[wɪtʃ] [ðə; ði][wɜːrdz] “ [aɪ'dentɪk(ə)] ” [ænd; ənd] “ [aɪ'dentəti] ” [ɑːr; ər] [ˌɔːrdn'erəli] [juːst] .
which the words “ identical ” and “ identity ” are ordinarily used .
哪个 这 字 “ 完全相同的 ” 和 “ 身份 ” 是 按说 用过的 .

巴特勒主教与对手进行的辩论（因为它不配被称为严肃的辩论）之所以成为可能，是因为“相同”和“同一性”这两个词通常被随意使用。

['bɪʃəp] ['bʌtlər] [wʊd] [nɑːt] ['sɪriəsli] [dɪ'nɑɪ] [ðæt] [pɜːrsə'næləti] [ʌndə'gəʊz] [ɡreɪt] ['tʃeɪndʒɪz] [brɪ'twiːn]
Bishop Butler would not seriously deny that personality undergoes great changes between
主教 巴特勒 会 不是 严重地 否定 那 性格 经历 伟大的 变化 之间
[ˈɪnfənsi] [ænd; ənd][oʊld][eɪdʒ] ,
infancy and old age ,
婴儿期 和 老的 年龄 ,

巴特勒主教不会认真否认人格在婴儿期和老年期之间会发生巨大变化。

[ænd; ənd] [hens] [ðæt] [aɪ 'ti:][mʌst; məst][ʌndər'ɡoʊ][sʌm; səm] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm][ˈmoʊmənt][tuː; tə][ˈmoʊmənt]
and hence that it must undergo some change from moment to moment
和 因此 那 它 必须 经历 一些 改变 从 片刻 到 片刻
.
:
.

因此，它必然会随着时间推移而发生变化。

[soʊ] [ˌjuːnɪvɜːrsəli] [ɪz] [ðɪs] ['rɛkəɡ.naɪzd] ,
So universally is this recognised ,
所以 普遍地 是 这 已确认 ,
因此，这一点已被普遍认可。

[ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz] ['kɑːmən] [tuː; tə] [hɪr] [aɪ 'ti:] [sed] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][nɑːt]
that it is common to hear it said of such and such a man that he is not
那 它 是 常见的 到 听到 它 说 的 这样的 和 这样的 一个 男人 那 他 是 不是
[æt; ət][ɔːl][ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n][hiː; hi][wʌz; wəz] ,
at all the person he was ,
在 全部 这 人 他 曾是 ,

人们经常会说某某人已经完全变了个人，不再是以前的他了。

[ɔːr][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə'hʌðər] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [twɑɪs] [ðə; ði][mæn][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] —
or of such and such another that he is twice the man he used to be —
或者 的 这样的 和 这样的 其他 那 他 是 两次 这 男人 他 用过的 到 是 —
[ɪk'spreʃənz] [ðæən; ðən] [wɪtʃ] [nʌn] ['nɪrər] [ðə; ði] [truːθ] [kæən; kən] [wel] [biː; bi] [faʊnd] .
expressions than which none nearer the truth can well be found .
表达式 比 哪个 没有任何 更近 这 真相 能 出色地 是 成立 .

或者说他比以前强大了两倍——这些话再接近事实也不为过。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] ,
On the other hand ,
在 这 其他 手 ,

另一方面，

[ðoʊz] [huːm] ['bɪʃəp] ['bʌtlər] [ɪz] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [kən'fjuːt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][æd'mɪt] [ðæt]
those whom Bishop Butler is intending to confute would be the first to admit that
那些 谁 主教 巴特勒 是 意图 到 驳斥 会 是 这 第一的 到 承认 那
,
:
,

巴特勒主教打算反驳的那些人，会首先承认这一点：

[ðoʊ] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ˈmeni] [ˈtʃeɪndʒɪz] [bɪˈtwi:n] [ˈɪnfənsi] [ænd; ənd][oʊld][eɪdʒ] ,
though there are many changes between infancy and old age ,
尽管 那里 是 许多 变化 之间 婴儿期 和 老的 年龄 ;
虽然从婴儿期到老年期有很多变化,

[jet] [ðeɪ] [kʌm] [əˈbaʊt] [ɪn] [ˈeni] [wʌn][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [ˈʌndər] [sʌtʃ] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [æz; əz][wi; wi][ɑ:r; ər][ɔ:l]
yet they come about in any one individual under such circumstances as we are all
然而 他们 来 关于 在 任何 一 个人 在下面 这样的 情况 作为 我们 是 全部
[əˈgri:d] [ɪn] [kənˈsɪdəɪŋ] [æz; əz][ðə; ði][ˈfæktərz][ʌv; əv][ˈpɜ:rsən(ə)l][aɪˈdentəti] [ˈræðər] [ðæn; ðən][æz; əz]
agreed in considering as the factors of personal identity rather than as
同意 在 考虑 作为 这 因素 的 个人的 身份 相当 比 作为
[ˈhɪndrənsɪz] [ðerˈtu:] — [ðæt] [ɪz][tu; tə] [seɪ] [ðæt] [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [noʊ][ɪnˈtaɪər][ænd; ənd]
hindrances thereto — that is to say that there has been no entire and
障碍 到 — 那 是 到 说 那 那里 有 到过 不 全部的 和
[ˈpɜ:rmənənt] [deθ] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [bɪˈtwi:n] [ˈeni] [tu:] [ˈfeɪzɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
permanent death on the part of the individual between any two phases of his
永恒的 死亡 在 这 部分 的 这 个人 之间 任何 二 阶段 的 他的
[ɪɡˈzɪstəns] ,
existence ,
存在 ;

然而, 在任何一个 person 身上, 在我们都一致认为是个人身份的因素而不是障碍的情况下, 这些现象都会发生——也就是说, 在一个人存在的两个阶段之间, 他并没有经历完全的、永久的死亡。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈeni] [wʌn] [feɪz] [hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈlæstɪŋ] [ðoʊ] [pərˈhæps] [ɪmpərˈseptəbl] [ɪˈfekt]
and that any one phase has had a lasting though perhaps imperceptible effect
和 那 任何 一 阶段 有 有 一个 持久 尽管 也许 难以察觉的 影响
[əˈpɑ:n][ɔ:l] [səkˈsi:dɪŋ] [wʌnz] .
upon all succeeding ones .
之上 全部 成功 一个 .

任何一个阶段都会对所有后续阶段产生持久但或许不易察觉的影响。

[soʊ] [ðæt] [noʊ][wʌn] [ˈevər] [ˈsɪriəsli] [ɑ:rgju:d][ɪn][ðə; ði] [ˈmænər] [səˈpoʊzɪd; səˈpoʊzɪd][baɪ] [ˈbɪʃəp] [ˈbʌtlər] ,
So that no one ever seriously argued in the manner supposed by Bishop Butler ,
所以 那 不 一 曾经 严重地 争论 在 这 方式 据称 经过 主教 巴特勒 ;
因此, 没有人认真地按照巴特勒主教设想的方式进行辩论。

[ənˈles] [wɪð; wɪθ] [ˌmɒdəfɪˈkeɪʃənz] [ænd; ənd] [ˈseɪvɪŋ] [ˈkɪb:ɪzɪz] , [tu; tə] [wɪtʃ] [aɪˈti:] [dʌz] [nɑ:t][su:t][hɪz; ɪz]
unless with modifications and saving clauses , to which it does not suit his
除非 和 修改 和 保存 条款 , 到 哪个 它 做 不是 套装 他的
[ˈpɜ:rpəs] [tu; tə][kɔ:l] [əˈtenʃ(ə)n] .
purpose to call attention .
目的 到 称呼 注意力 .
除非有修改和保留条款, 但这并不符合他的目的, 无需引起注意。

[noʊ] [daʊt] [aɪˈti:] [wʊd] [bi; bi] [mɔ:r] [ˈstriktli] [ˈækjərət] [tu; tə] [seɪ] “ [ju; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði] [naʊ] [feɪz]
No doubt it would be more strictly accurate to say “ you are the now phase
不 怀疑 它 会 是 更多的 严格 准确的 到 说 “ 你 是 这 现在 阶段
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɜ:rs(ə)n][aɪ] [met] [læst] [naɪt] ,
of the person I met last night ,
的 这 人 我 遇见 最后的 夜晚 ;
毫无疑问, 更准确的说法应该是“你就是我昨晚遇到的那个人的现在的阶段”,

“ [ɔ:r] “ [ju; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði] [ˈbi:ɪŋ] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [ɪˈvɑ:lvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbi:ɪŋ] [aɪ] [met] [læst]
” or “ you are the being which has been evolved from the being I met last
” 或者 “ 你 是 这 存在 哪个 有 到过 进化 从 这 存在 我 遇见 最后的
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ;

或者“你是昨晚我遇到的那个生命进化而来的生命”,

” [ðæn; ðən] “ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði][ˈpɜ:rs(ə)n][aɪ][met][ləst][naɪt] .
” than “ you are the person I met last night .
” 比 你 是 这 人 我 遇见 最后的 夜晚 .
而不是“你是我昨晚遇到的那个人”。

” [bʌt; bət][laɪf][ɪz][tu:] [ˈɔ:rt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pəˈrɪfrəsɪsɪz] [wɪtʃ] [wʊd] [kraʊd] [əˈpɑ:n][ju: ˈes][frʌm; frəm]
” But life is too short for the periphrases which would crowd upon us from
” 但 生活 是 也 短的 为了 这 迂回表达 哪个 会 人群 之上 我们 从
[ˈevri]
every
每一个
但人生苦短，不该被各种冗长的言辞所淹没。

[pi:] . -
p . 114
p . -

[ˈkwɔ:rtər] , [ɪf] [wi:; wi][dɪd][nɑ:t][set][ˈaʊər; ɑ:r] [feɪs] [əˈgenst] [ɔ:l] [ðæt][ɪz] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈsɜ:rɪs] [ʌv; əv]
quarter , if we did not set our face against all that is under the surface of
四分之一 , 如果 我们 做过 不是 放 我们的 脸 反对 全部 那 是 在下面 这 表面 的
[θɪŋz] ,
things ,
事物 ,
四分之一，如果我们不直面事物表面之下的一切，

[ənˈles] , [ðæt][ɪz][tu:; tə] [seɪ] , [ðə; ði][ˈɡoʊɪŋ] [bɪˈni:θ] [ðə; ði] [ˈsɜ:rɪs] [ɪz] , [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [ˈspeʃ(ə)]
unless , that is to say , the going beneath the surface is , for some special
除非 , 那 是 到 说 , 这 去 下面 这 表面 是 , 为了 一些 特别的
[tʃæns] [ʌv; əv][ˈprɔ:fɪt] ,
chance of profit ,
机会 的 利润 ,
除非，也就是说，深入探究表面之下是为了获得某种特殊的获利机会，

[ɪkˈskju:zəb(ə)] [ɔ:r] [ˈkeɪpəb(ə)] [ʌv; əv] [ɪkˈstenjuːeɪʃən] .
excusable or capable of extenuation .
情有可原 或者 有能力的 的 减轻 .
可以原谅的或可以减轻处罚的。

[teɪk] [əˈgen] [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈwi:pɪŋ] [tri:z] ,
Take again the case of some weeping trees ,
拿 再次 这 案件 的 一些 哭泣 树木 ,
再以一些垂枝树为例，

[hu:z] [baʊz] [sprɪŋ] [ʌp][ˈɪntu:] [freʃ] [tri:z] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [ri:tʃt] [ðə; ði] [graʊnd] ,
whose boughs spring up into fresh trees when they have reached the ground ,
谁 树枝 春天 向上 进入 新鲜的 树木 什么时候 他们 有 达到 这 地面 ,
它们的枝条落地后会重新长成新的树木，

[hu:] [ʃæl; ʃəl] [seɪ] [æt; ət] [wʌt] [taɪm] [ðeɪ] [si:s] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈperənt] [tri:] ?
who shall say at what time they cease to be members of the parent tree ?
WHO 将 说 在 什么 时间 他们 停止 到 是 成员 的 这 父母 树 ?
谁能说它们何时不再是母树的成员？

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] ['kʌtɪŋz] [frʌm; frəm][plænts][,aɪ 'ti:][ɪz] ['i:zi] [tu:; tə] [ɪ'lu:d] [ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪ] [baɪ]
In the case of cuttings from plants it is easy to elude the difficulty by
在这 案件 的 插条 从 植物 它 是 简单的 到 躲避 这 困难 经过
[ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [pə'reɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑ:rp] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)n] [ækt][ʌv; əv] [ˌsepə'reɪʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði]
making a parade of the sharp and sudden act of separation from the
制作 一个 游行 的 这 锋利的 和 突然 行为 的 分离 从 这
[ˈperənt] [sta:k] ,
parent stock ,
父母 库存 ,

如果是从植物上扦插繁殖，很容易通过大张旗鼓地将新枝与母株分离来规避这个问题。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv][ˈment(ə)l] [ˈslaɪt] [ʌv; əv][hænd] ;
but this is only a piece of mental sleight of hand ;
但 这 是 仅有的 一个 片 的 精神的 诡计 的 手 ;
但这只是障眼法而已；

[ðə; ði] ['kʌtɪŋ] [rɪ'meɪnz] [æz; əz] [mʌtʃ] [pɑ:rt][ʌv; əv][ɪts] ['perənt] [plænt][æz; əz] [ðʊv] [,aɪ 'ti:][hæd; həd]
the cutting remains as much part of its parent plant as though it had
这 切割 遗迹 作为 很多 部分 的 它是 父母 植物 作为 尽管 它 有
[ˈnevər] [bɪn] ['seɪvəd] [frʌm; frəm][,aɪ 'ti:] ;
never been severed from it ;
绝不 到过 切断 从 它 ;

插条仍然像从未与母株分离一样，是母株不可分割的一部分；

[,aɪ 'ti:][gʊʊz][ɑ:n] ['prɒfɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [ɪkˈspɪəriəns] [wɪtʃ] [,aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪ'fɔ:r] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kʌt] [ɔ:f] ,
it goes on profiting by the experience which it had before it was cut off ,
它 去 在 获利 经过 这 经验 哪个 它 有 前 它 曾是 切 离开 ,
它继续从被切断联系之前积累的经验中获益。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðʊv] [,aɪ 'ti:][hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [kʌt] [ɔ:f][æt; ət][ɔ:l] .
as much as though it had never been cut off at all .
作为 很多 作为 尽管 它 有 绝不 到过 切 离开 在 全部 .

就好像从未被切断过一样。

[ðɪs] [wɪl] [bi:; bi] [mɔ:r] ['redɪli] [si:n] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][wə:mz, vɔ:rms] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [kʌt] [ɪn]
This will be more readily seen in the case of worms which have been cut in
这 将要 是 更多的 容易 已见 在 这 案件 的 蠕虫 哪个 有 到过 切 在
[hæf] .
half .
一半 .

如果将蠕虫切成两半，这一点就更容易观察到了。

[let] [ə; eɪ][wɜ:rm][bi:; bi][kʌt] [ɪn][hæf] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [hævz] [wɪl] [bɪ'kʌm] [freʃ] [wə:mz, vɔ:rms] ;
Let a worm be cut in half , and the two halves will become fresh worms ;
让 一个 蠕虫 是 切 在 一半 , 和 这 二 一半 将要 变得 新鲜的 蠕虫 ;
把一条虫子切成两半，这两半就会变成新的虫子；

[wɪtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz][ðə; ði][ə'ɹɪdʒən(ə)l][wɜ:rm] ?
which of them is the original worm ?
哪个 的 他们 是 这 原来的 蠕虫 ?
它们之中哪一个才是最初的蠕虫？

[ˈfɔrli] [bəuθ] .
Surely both .
一定 两个都 .
当然两者都有。

[pər'hæps][nʊʊ][ˈsɪmpəlɜː, ˈsɪmplɜː][keɪdʒ][ðæən; ðən] [ðɪs] [kʊd; kəd] [ˈredɪli] [biː; bi] [faʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmænər] [ɪn]
Perhaps no simpler cage than this could readily be found of the manner in
也许 不 更简单 笼 比 这 可以 容易 是 成立 的 这 方式 在
[wɪtʃ] [ˌpɜːrsə'hæləti] [ɪ'luːdʒ] [juː 'es] ,
which personality eludes us ,
哪个 性格 逃避 我们 ;
或许没有比这更简单的牢笼来形容个性如何让我们难以捉摸了。

[ðə; ði][ˈmʊʊmənt][wiː; wi][traɪ][tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ɪts] [ˈriːəl] [ˈneɪtʃər] .
the moment we try to investigate its real nature .
这 片刻 我们 尝试 到 调查 它是真实的 自然 .

当我们试图探究它的真实本质时。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [fjuː] [aɪ'diːəz] [wɪtʃ] [ɑːn][fɜːrst] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n] [ə'pɪr] [soʊ][ˈsɪmp(ə)l] ,
There are few ideas which on first consideration appear so simple ,
那里 是 很少 想法 哪个 在 第一的 考虑 出现 所以 简单的 ;
很少有想法乍一看如此简单，

[ænd; ənd] [nʌn] [wɪtʃ] [bɪ'kʌmz] [mɔːr] [ˈʌtərli] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv][ˌɪmɪ'teɪ(ə)n][ɔːr] [ˌdefɪ'nɪʃn] [æz; əz]
and none which becomes more utterly incapable of limitation or definition as
和 没有任何 哪个 变成 更多的 完全地 无法 的 局限性 或者 定义 作为
[suːn] [æz; əz][aɪ 'tiː][ɪz] [ɪg'zæmɪnd] ['kloʊsli] .
soon as it is examined closely .
很快 作为 它 是 检查 密切 .

仔细审视之后，没有哪一种事物比它更无法被限制或定义。

[aɪ 'tiː][hæz; hæz] [gɔːn] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ˈspiːʃiːz] .
It has gone the way of species .
它 有 已消失 这 方式 的 物种 .

它已经像其他物种一样灭绝了。

[aɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [ˈdʒen(ə)rəli] [held] [ðæt] [ˈspiːʃiːz] [blend] [ɔːr][hæv; həv] ['blendɪd] [ˈɪntuː][wʌn] [ə'nʌðər] ;
It is now generally held that species blend or have blended into one another ;
它 是 现在 一般来说 握住 那 物种 混合 或者 有 混合 进入 一 其他 ;

现在人们普遍认为，物种之间会相互融合或已经融合；

[soʊ] [ðæt] [ˈeni] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv] [ə'reɪndʒmənt] [ænd; ənd] [ə'pærənt] [ˈsʌbdɪvɪʒn; ˌsʌbdɪ'vɪʒn][ˈɪntuː] [ˈdefɪnət]
so that any possibility of arrangement and apparent subdivision into definite
所以 那 任何 可能性 的 安排 和 明显 细分 进入 定
[gruːps] ,
groups ,
团体 ,

因此，任何安排和表面上细分为明确群体的可能性，

[ɪz] [duː] [tuː; tə][ðə; ði] [sə'pre(ə)n] [baɪ] [deθ] [bəʊθ][ʌv; əv][ɪndɪ'vɪdʒuəlz][ænd; ənd] [hoʊl] [ˈdʒenərə] , [wɪtʃ]
is due to the suppression by death both of individuals and whole genera , which
是 到期的 到 这 抑制 经过 死亡 两个都 的 个人 和 所有的 属 , 哪个
,
,
,

这是由于个体和整个属的死亡所导致的灭绝造成的，

[hæd; həd] [ðeɪ] [bɪn] [naʊ] [ɪg'zɪstɪŋ] ,
had they been now existing ,
有 他们 到过 现在 现存的 ;

如果它们现在就存在的话，

[wʊd] [hæv; həv] [lɪŋkt] [ɔːl] [ˈlɪvɪŋ] [ˈbiːɪŋz] [baɪ][ə; eɪ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [grə'deɪʃənz] [soʊ] [ˈsʌt(ə)l] [ðæt]
would have linked all living beings by a series of gradations so subtle that
会 有 链接 全部 活的 生物 经过 一个 系列 的 渐变 所以 微妙的 那

原本可以通过一系列极其微妙的差别将所有生物联系起来，

[pi:] . -
p . 115
p . -

[ˈlɪt(ə)l] [ˌklæsɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [əˈtemptɪd] .
little classification could have been attempted .
小的 分类 可以 有 到过 尝试过 .

几乎不可能进行分类。

[wʌt] [wiː; wi][hæv; həv] [feɪld] [tuː; tə] [siː] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [lɪŋkt] [ˈɑːntə] [ˈʌðər]
What we have failed to see is that the individual is as much linked onto other
什么 我们 有 失败的 到 看 是 那 这 个人 是 作为 很多 链接 到 其他
[ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz][æz; əz][ðə; ði] [ˈspiːʃiːz] [ɪz] [lɪŋkt] [ɑːn][tuː; tə] [ˈʌðər] [ˈspiːʃiːz] .
individuals as the species is linked on to other species .
个人 作为 这 物种 是 链接 在 到 其他 物种 .

我们未能看到的是，个体与其他个体之间的联系，就像物种与其他物种之间的联系一样紧密。

[haʊ] [aɪˈtiː][ɪz] [ðæt] [ðə; ði][wʌn] [greɪt] [ˌpɜːrsəˈhæləti][ʌv; əv][laɪf][æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] ,
How it is that the one great personality of life as a whole ,
如何 它 是 那 这 一 伟大的 性格 的 生活 作为 一个 所有的 ,
为什么生命中唯一伟大的人物，

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [splɪt] [ɪtˈself] [ʌp] [ˈɪntuː][soʊ] [ˈmeni] [ˈsentərz] [ʌv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd][ˈækʃ(ə)n] ,
should have split itself up into so many centres of thought and action ,
应该 有 分裂 本身 向上 进入 所以 许多 中心 的 想法 和 行动 ,
它本应分裂成许多思想和行动中心，

[iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [ˈhoʊlɪ] ,
each one of which is wholly ,
每个 一 的 哪个 是 完全 ,

其中每一个都是完全的，

[ɔːr][æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [ˈnɪrli] [ʌnˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][ɪts] [kəˈhekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈmembər] ,
or at any rate nearly unconscious of its connection with the other members ,
或者 在 任何 速度 几乎 无意识 的 它是 联系 和 这 其他 成员 ,
或者至少几乎没有意识到它与其他成员之间的联系，

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [ɡroʊn] [ʌp][ˈɪntuː][ə; eɪ][hjuːdʒ][ˈpɑːlɪp] ,
instead of having grown up into a huge polyp ,
反而 的 拥有 生长 向上 进入 一个 巨大的 息肉 ,
没有长成巨大的水螅，

[ɔːr][æz; əz][aɪˈtiː][wɜːr; wər][ˈkɔːrəl] [rɪːf] [ɔːr] [ˈkɑːmpaʊnd] [ˈænɪm(ə)l][ˈoʊvər][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] ,
or as it were coral reef or compound animal over the whole world ,
或者 作为 它 是 珊瑚 礁 或者 化合物 动物 超过 这 所有的 世界 ,
或者说，遍布全球的珊瑚礁或复合动物群落，

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈkɑːnʃəs] [bʌt; bət][ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [wʌn][ˈsɪŋɡ(ə)l] [ɪɡˈzɪstəns] ;
which should be conscious but of its own one single existence ;
哪个 应该 是 有意识的 但 的 它是自己的 一 单身的 存在 ;
它应该有意识，但只能意识到自身唯一的存在；

[haʊ] [aɪˈtiː][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈdeɪli] [weɪst] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈkriːtʃər] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈkæɪɪd] [ɑːn][baɪ][ðə; ði]
how it is that the daily waste of this creature should be carried on by the
如何 它 是 那 这 日常的 浪费 的 这 生物 应该 是 携带 在 经过 这
[ˈkɑːnʃəs] [deθ] [ʌv; əv][ɪts][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [ˈmembər] ,
conscious death of its individual members ,
有意识的 死亡 的 它是 个人 成员 ,
这种生物的日常损耗，为何会通过其成员的有意识死亡而得以延续？

[ɪnˈsted] [ʌv; əv][baɪ][ðə; ði] [ʌnˈkɑ:njəs] [weɪst] [ʌv; əv] [ˈtɪʃu:] [wɪtʃ] [ɡoʊz][ɑ:n][ɪn][ðə; ði] [ˈbɑ:dɪz] [ʌv; əv]
instead of by the unconscious waste of tissue which goes on in the bodies of
反而 的 经过 这 无意识 浪费 的 组织 哪个 去 在 在 这 身体 的
[i:tʃ] [ˌɪndrɪˈvɪdʒuəl] ([ɪf] [ɪnˈdi:d] [ðə; ði] [ˈtɪʃu:] [wɪtʃ] [wiː; wi] [weɪst] [ˈderli] [ɪn][ˈʌʊər; ɑ:r] [oʊn] [ˈbɑ:dɪz] [ɪz][soʊ]
each individual (if indeed the tissue which we waste daily in our own bodies is so
每个 个人 (如果 的确 这 组织 哪个 我们 浪费 日常的 在 我们的 自己的 身体 是 所以
[ʌnˈkɑ:njəs] [ʌv; əv][ɪts][bɜ:rθ][ænd; ənd] [deθ] [æz; əz][wiː; wi] [səˈpoʊz]) ;
unconscious of its birth and death as we suppose) ;
无意识 的 它是 出生 和 死亡 作为 我们 认为) ;

而不是通过每个人体内无意识的组织损耗（如果我们每天在自己体内损耗的组织真的像我们假设的那样，对其诞生和死亡毫无意识的话）；

[haʊ] , [əˈgen] , [ðæt] [ðə; ði] [ˈderli] [rɪˈper] [ʌv; əv] [ðɪs] [hju:dʒ] [ˈkri:tʃər] [laɪf] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [brɪˈkʌm]
how , again , that the daily repair of this huge creature life should have become
如何 , 再次 , 那 这 日常的 维修 的 这 巨大的 生物 生活 应该 有 变得
[diːˈsentərəlaɪz] ,
decentralised ,
去中心化 ,

再次强调，这种庞大生物的日常修复工作竟然会变得分散化，这令人费解。

[ænd; ənd][biː; bi] [ˈkærid] [ɑ:n][baɪ] [ˈkɑ:njəs] [riːprəˈdʌk(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ɪts] [kəmˈpounənt][ˈaɪtəmz]
and be carried on by conscious reproduction on the part of its component items
和 是 携带 在 经过 有意识的 生殖 在 这 部分 的 它是 成分 项目
,
:
,

并通过其组成部分的有意识的再生产而延续下去，

[ɪnˈsted] [ʌv; əv][baɪ][ðə; ði] [ʌnˈkɑ:njəs] [nuˈtrɪj(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [ˈsentər] ,
instead of by the unconscious nutrition of the whole from a single centre ,
反而 的 经过 这 无意识 营养 的 这 所有的 从 一个 单身的 中心 ,

而不是通过单一中心对整体进行无意识的滋养，

[æz; əz][ðə; ði] [nuˈtrɪj(ə)n] [ʌv; əv][ˈʌʊər; ɑ:r] [oʊn] [ˈbɑ:dɪz] [wʊd] [əˈpɪr] ([ðoʊ] [pərˈhæps] [ˈfɔ:lsli]) [tuː; tə]
as the nutrition of our own bodies would appear (though perhaps falsely) to
作为 这 营养 的 我们的 自己的 身体 会 出现 (尽管 也许 错误地) 到
[biː; bi] [ˈkærid] [ɑ:n] ;
be carried on ;
是 携带 在 ;

我们自身身体的营养似乎（尽管可能是错误的）仍在继续；

[ðiːz] [ɑ:r; ər] [ˈmætərz] [əˈpɑ:n] [wɪtʃ] [aɪ] [der] [nɑ:t] [ˈspekjuleɪt] [hɪr] ,
these are matters upon which I dare not speculate here ,
这些 是 事情 之上 哪个 我 敢 不是 推测 这里 ,

这些事情我不敢在此妄加揣测。

[bʌt; bət][ɑ:n] [wɪtʃ] [sʌm; səm] [rɪˈflekʃnz] [meɪ] [ˈfɑ:lʊʊ] [ɪn] [ˈsʌbsɪkwənt] [ˈtʃæptərz] .
but on which some reflections may follow in subsequent chapters .
但 在 哪个 一些 反思 可能 跟随 在 随后的 章节 .

但后续章节可能会对此进行一些思考。

[piː] . -
p . 116
p . -

[ˈɪnstɪŋkt] [æz; əz] [ɪnˈherɪtɪd] [ˈmeməri] .
INSTINCT AS INHERITED MEMORY .
本能 作为 遗传 记忆 .

本能即遗传记忆。

(['tʃæptər] [saɪ,zai,ksaɪ,gzaɪ] : [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd][ˈhæbɪt] :)
(**chapter xi . of life and habit .**)
(章 十一 的 生活 和 习惯 :)

(第十一章 生活与习惯)

[ˈɑːbvɪəsli] [ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈhæbɪt][ɔːr] [ɪkˈspɪəriəns] [wɪl] [nɑːt] [ˈkɑːmənli] [biː; bi] [trænzˈmɪtɪd]
Obviously the memory of a habit or experience will not commonly be transmitted
明显地 这 记忆 的 一个 习惯 或者 经验 将要 不是 通常 是 传输

[tuː; tə] [ˈɔːfsprɪŋ] [ɪn] [ðæt] [pərˈfek(ə)n] [wɪt] [ɪz] [kɔːld] “ [ˈɪnstɪŋkt] ,
to offspring in that perfection which is called “ instinct ,
到 后代 在 那 完美 哪个 是 称为 “ 本能 ,

显然，习惯或经验的记忆通常不会以被称为“本能”的那种完美状态传递给后代。

” [tɪl] [ðə; ði][ˈhæbɪt][ɔːr] [ɪkˈspɪəriəns] [hæz; hæz] [bɪn] [rɪˈpiːtɪd] [ɪn] [ˈsevrəl] [ˌdʒɛnəˈeɪʃənz] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ɔːr]
” **till the habit or experience has been repeated in several generations with more or**
” 直到 这 习惯 或者 经验 有 到过 重复 在 一些 几代人 和 更多的 或者

[les] [juːnɪˈfɔːrməti] ;
less uniformity ;
较少的 均匀性 ;

直到这种习惯或经验在几代人中或多或少地保持一致为止；

[fɔːr; fər] [ˈʌðərwaɪz] [ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [meɪd] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [strɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ɪnˈdʊr] [θruː]
for otherwise the impression made will not be strong enough to endure through
为了 否则 这 印象 制成 将要 不是 是 强的 足够的 到 忍受 通过

[ðə; ði] [ˈbɪzi] [ænd; ənd] [ˈdɪfɪkəlt] [tæsk][ʌv; əv] [rɪˈprəˈdʌk(ə)n] .
the busy and difficult task of reproduction .
这 忙碌的 和 难的 任务 的 生殖 .

否则，所留下的印象将不够牢固，无法经受住繁忙而艰辛的复制工作。

[ðɪs] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ɪnˈvɔːlvz] [ðæt] [ðə; ði][ˈhæbɪt][jæl; jəl][hæv; həv] [əˈteɪnd] , [æz; əz][aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] ,
This of course involves that the habit shall have attained , as it were ,
这 的 课程 涉及 那 这 习惯 将 有 已达到 , 作为 它 是 ,

这当然意味着这种习惯应该已经养成，可以说，

[ɪːkwɪˈlɪbriəm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkriːtʃərz] [sens] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [niːdz] ,
equilibrium with the creature's sense of its own needs ,
平衡 和 这 生物的 感觉 的 它是自己的 需求 ,

与生物自身需求的感知保持平衡，

[soʊ] [ðæt] [aɪ ˈtiː][jæl; jəl][hæv; həv] [lɔːŋ] [siːmd] [ðə; ði][best] [kɔːrs] [ˈpɑːsəb(ə)] ,
so that it shall have long seemed the best course possible ,
所以 那 它 将 有 长的 似乎 这 最好的 课程 可能的 ,

因此，这长期以来一直被认为是最佳选择。

[ˈliːvɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [ænd; ənd] [ˈʌndər] [ˈɔːrd(ə)nerɪ] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ˈlɪt(ə)] [ˈfɜːrðər] [tuː; tə][biː; bi]
leaving upon the whole and under ordinary circumstances little further to be
离开 之上 这 所有的 和 在下面 普通的 情况 小的 更远 到 是

[dɪˈzaɪrd] ,
desired ,
想要的 ,

总的来说，在通常情况下，已经没有什么可挑剔的了。

[ænd; ənd] [hens] [ðæt] [aɪ ˈtiː][jʊd; jəd][hæv; həv] [bɪn] [ˈlɪt(ə)] [ˈverɪd] [ˈdʊrɪŋ] [ˈmeni] [ˌdʒɛnəˈeɪʃənz] .
and hence that it should have been little varied during many generations .
和 因此 那 它 应该 有 到过 小的 多种多样 期间 许多 几代人 .

因此，它在很多代人中应该变化不大。

[wiː, wi] [ʃʊd, ʃəd] [ɪkˈspekt] [ðæt] [aɪˈtiː] [wʊd] [biː, bi] [trænzˈmɪtɪd] [ɪn][ə, eɪ] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ˈpɑːr(ə)] ,
We should expect that it would be transmitted in a more or less partial ,
我们 应该 预计 那 它 会 是 传输 在 一个 更多的 或者较少的 部分的 ,
[ˈveriŋ; ˈværiŋ] ,
varying ,
变化 ,

我们应该预料到它会以或多或少部分、不固定的方式传播，

[ɪmˈpɜːrɪkt] , [ænd; ənd] [ɪnˈtelɪdʒənt] [kənˈdɪʃ(ə)n] [brɪˈfɔːr] [iːkwɪˈlɪbriəm] [hæd; həd] [bɪn] [əˈteɪnd] ; [aɪˈtiː]
imperfect , and intelligent condition before equilibrium had been attained ; it
不完善 , 和 聪明的 状况 前 平衡 有 到过 已达到 ; 它
[wʊd] , [haʊˈevər] , [kənˈtɪnjuəli] [tend] [təːrdz] [iːkwɪˈlɪbriəm] .
would , however , continually tend towards equilibrium .
会 , 然而 , 持续 趋向 向 平衡 .

在达到平衡之前，它处于一种不完美且智能的状态；然而，它会不断地趋向于达到平衡。

[wen] [ðɪs] [steɪdʒ][hæz; həz] [bɪn] [riːtɪt] , [æz; əz] [rɪˈgɑːrdz] [ˈeni] [ˈhæbɪt] , [ðə; ði] [ˈkriːtʃər] [wɪl] [siːs]
When this stage has been reached , as regards any habit , the creature will cease
什么时候 这 阶段 有 到过 达到 , 作为 问候 任何 习惯 , 这 生物 将要 停止
[ˈtraɪŋ] [tuː; tə] [ɪmˈpruːv] ;
trying to improve ;
尝试 到 提升 ;

当某种习惯发展到这个阶段时，该生物就会停止尝试改进；

[ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [repəˈtɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhæbɪt] [wɪl] [brɪˈkʌm] [ˈsteɪb(ə)] ,
on which the repetition of the habit will become stable ,
在 哪个 这 重复 的 这 习惯 将要 变得 稳定的 ,
[ˈsteɪb(ə)] ,
习惯的重复将使之稳定下来，

[ænd; ənd] [hens] [ˈkeɪpəb(ə)] [ʌv; əv] [mɔːr] [ʌnˈzːrɪŋ] [trænzˈmɪʃ(ə)n] — [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm]
and hence capable of more unerring transmission — but at the same time
和 因此 有能力的 的 更多的 毫无错误 传播 — 但 在 这 相同的 时间
[ɪmˈpruːvmənt] [wɪl] [siːs] ;
improvement will cease ;
改进 将要 停止 ;

因此能够进行更准确的传输——但与此同时，改进也将停止；

[ðə; ði][ˈhæbɪt] [wɪl] [brɪˈkʌm] [fɪkst] , [ænd; ənd][biː, bi][pərˈhæps] [trænzˈmɪtɪd] [æt; ət]
the habit will become fixed , and be perhaps transmitted at
这 习惯 将要 变得 固定的 , 和 是 也许 传输 在
[ˈsteɪb(ə)] ,
这种习惯会逐渐养成，并且可能会遗传下去。

[piː] . -
p . 117
p . -

[æn; ən] [ˈɜːrliər] [ænd; ənd] [ˈɜːrliər] [eɪdʒ] ,
an earlier and earlier age ,
一个 早些时候 和 早些时候 年龄 ,
[ˈsteɪb(ə)] ,
越来越早的时代，

[tɪl] [aɪˈtiː][hæz; həz] [riːtɪt] [ðæt] [deɪt] [ʌv; əv][ˌmænɪfəˈsteɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][biː, bi] [faʊnd] [moʊst]
till it has reached that date of manifestation which shall be found most
直到 它 有 达到 那 日期 的 表现 哪个 将 是 成立 最多
[əˈɡriːəb(ə)] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈhæbɪts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkriːtʃər] .
agreeable to the other habits of the creature .
同意 到 这 其他 习惯 的 这 生物 .

直到它达到最符合该生物其他习性的显现日期。

[aɪˈti:] [wɪl] [ˈɔ:lsoʊ][bi:; bi] [ˈmænɪfɛstɪd] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [wɪˈðəʊt] [ˈfɜ:rðər]
It will also be manifested , as a matter of course , without further
它 将要 还 是 表现出来 , 作为 一个 事情 的 课程 , 没有 更远
[ˈkɑ:nʃəsnəs] [ɔ:r] [rɪˈflekʃ(ə)n] ,
consciousness or reflection ,
意识 或者 反射 ,
它也会自然而然地显现出来, 无需进一步的意识或思考。

[fɔ:r; fər] [ˈpi:p(ə)] [ˈkæna:t] [bi:; bi] [ˈɔ:lweɪz] [ˈoʊpənɪŋ] [ʌp] [ˈsetld] [ˈkwestʃənz] ;
for people cannot be always opening up settled questions ;
为了 人们 不能 是 总是 开幕 向上 定居 问题 ;
人们不可能总是对已经确定的问题提出质疑;

[ɪf] [ðeɪ] [θɔ:t] [ə; eɪ] [ˈmætər] [ɔ:l][ˈoʊvər] [ˈjestərdeɪ] [ðeɪ] [ˈkæna:t] [θɪŋk] [aɪˈti:][ɔ:l][ˈoʊvər] [əˈɡen] [tu:; tə] -
if they thought a matter all over yesterday they cannot think it all over again to -
如果 他们 想法 一个 事情 全部 超过 昨天 他们 不能 思考 它 全部 超过 再次 到 -
[deɪ] ,
day ,
天 ,
如果他们昨天已经仔细考虑过一件事, 那么今天他们就无法再仔细考虑一遍了。

[wʌt] [ðeɪ] [θɔ:t] [ðen] [ðeɪ] [wɪl] [θɪŋk] [naʊ] , [ænd; ənd] [wɪl] [ækt][əˈpɑ:n][ðer; ðər] [əˈpɪnjən] ;
what they thought then they will think now , and will act upon their opinion ;
什么 他们 想法 然后 他们 将要 思考 现在 , 和 将要 行为 之上 他们的 观点 ;
[ænd; ənd] [ðɪs] ,
and this ,
和 这 ,
他们当时的想法, 现在依然会想到, 并且会根据自己的想法采取行动; 而这,

[tu:] , [i:v(ə)n][ɪn] [spɑ:t] [ˈsʌmtaɪmz] [ʌv; əv] [ˈmɪsˈɡɪvɪŋ] ,
too , even in spite sometimes of misgiving ,
也 , 甚至 在 尽管如此 有时 的 疑虑 ,
即使有时心存疑虑,

[ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [θɪŋk] [stɪl] [ˈfɜ:rðər] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd][ə; eɪ] [stɪl] [ˈbetər] [kɔ:rs] .
that if they were to think still further they could find a still better course .
那 如果 他们 是 到 思考 仍然 更远 他们 可以 寻找 一个 仍然 更好的 课程 .
如果他们再深入思考, 或许能找到更好的方法。

[aɪˈti:][ɪz][na:t] , [ˈðerfɔ:r] ,
It is not , therefore ,
它 是 不是 , 所以 ,
因此, 并非如此。

[tu:; tə][bi:; bi] [ɪkˈspektɪd] [ðæt] “ [ˈɪnstɪŋkt] ” [ʃʊd; ʃəd] [ʃoʊ] [saɪnz] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈhezəteɪtɪŋ] [ænd; ənd]
to be expected that “ instinct ” should show signs of that hesitating and
到 是 预期的 那 “ 本能 ” 应该 展示 标志 的 那 犹豫不决 和
[ˈtentətɪv] [ˈækʃ(ə)n] [wɪtʃ] [rɪˈzʌlts] [frʌm; frəm] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ðæt] [ɪz] [stɪl] [soʊ] [ɪmˈpɜ:rfɪkt] [æz; əz][tu:; tə][bi:; bi]
tentative action which results from knowledge that is still so imperfect as to be
暂定的 行动 哪个 结果 从 知识 那 是 仍然 所以 不完善 作为 到 是
[ˈæktɪvli] [self] - [ˈkɑ:nʃəs] ;
actively self - conscious ;
积极 自己 - 有意识的 ;
人们可以预料到, “本能”会表现出犹豫和试探性的行动, 这是由于知识尚不完善, 以至于会产生积极的自我意识;

[nɔ:r] [jet] [ðæt] [aɪˈti:][ʃʊd; ʃəd] [ɡroʊ] [ɔ:r] [ˈveri] [pərˈseptəbli] [ənˈles] [ˈʌndər] [sʌtʃ] [tʃeɪndʒd] [kənˈdɪʃ(ə)nz]
nor yet that it should grow or vary perceptibly unless under such changed conditions
也不 然而 那 它 应该 生长 或者各不相同 明显地 除非 在下面 这样的 已更改 状况
[æz; əz][æɪ; ʃəl][ˈbæf(ə)] [ˈmeməri] ,
as shall baffle memory ,
作为 将 挡板 记忆 ,
也不认为它会增长或发生明显变化, 除非在足以使记忆丧失的剧变条件下。

[ænd; ənd][ˈprez(ə)nt][ðə; ði] [ɔ:ˈtɜ:rnətɪv] [ʌv; əv] [ˈi:ðə] [ɪnˈvenʃ(ə)n] — [ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] , [ˌveriˈeɪ(ə)n] — [ɔ:r]
and present the alternative of either invention — that is to say , variation — or
和 展示 这 选择 的 任何一个 发明 — 那 是 到 说 , 变化 — 或者
[deθ] .
death .
死亡 .

并提出两种选择：要么发明（即变革），要么死亡。

[bʌt; bət] [ˈevri] [ˈɪnstɪŋkt] [mʌst; məst][hæv; həv] [pæst] [θru:] [ðə; ði] [ləˈbɔ:riəsli] [ɪnˈtelɪdʒənt] [ˈsteɪdʒɪz]
But every instinct must have passed through the laboriously intelligent stages
但 每一个 本能 必须 有 通过了 通过 这 费力地 聪明的 阶段
[θru:] [wɪtʃ] [ˈhju:mən][ˌsɪvələˈzeɪ(ə)n][ænd; ənd] [məˈkænɪk(ə)l] [ɪnˈvenʃənz] [ɑ:r; ə] [naʊ] [ˈpæsɪŋ] ;
through which human civilisations and mechanical inventions are now passing ;
通过 哪个 人类 文明 和 机械的 发明 是 现在 通过 ;
但是，每一种本能都必须经历人类文明和机械发明目前正在经历的那些艰苦而智慧的阶段；

[ænd; ənd][hi:; hi] [hu:] [wʊd] [ˈstʌdi] [ðə; ði][ɔ:ˈrɪdʒɪn][ʌv; əv][æn; ən] [ˈɪnstɪŋkt] [wɪð; wɪθ][ɪts] [dɪˈveləpmənt] ,
and he who would study the origin of an instinct with its development ,
和 他 WHO 会 学习 这 起源 的 一个 本能 和 它是 发展 ,
[ˈpɑ:rʃ(ə)l] [trænzˈmɪʃ(ə)n] ,
partial transmission ,
部分的 传播 ,

而他若要研究本能的起源、发展、部分遗传，

[ˈfɜ:rðə] [groʊθ] , [ˈfɜ:rðə] [trænzˈmɪʃ(ə)n] , [əˈprəʊt] [tu:; tə] [mɔ:r] [ʌnɪˈflektɪŋ] [stəˈbɪləti] , [ænd; ənd]
further growth , further transmission , approach to more unreflecting stability , and
更远 生长 , 更远 传播 , 方法 到 更多的 不加反思 稳定 , 和
[ˈfaɪnəli] ,
finally ,
最后 ,

进一步增长，进一步传播，趋向更加不加反思的稳定，以及最终，

[ɪts] [pərˈfekʃ(ə)n] [æz; əz][æn; ən] [ʌnˈɜ:rɪŋ] [ænd; ənd] [ʌnˈerɪŋli] [trænzˈmɪtɪd] [ˈɪnstɪŋkt] , [mʌst; məst] [lʊk]
its perfection as an unerring and unerringly transmitted instinct , must look
它是 完美 作为 一个 毫无错误 和 准确无误地 传输 本能 , 必须 看
[tu:; tə] [lɔ:z] , [ˈkʌstəmz] ,
to laws , customs ,
到 法律 , 海关 ,

它作为一种绝对准确且能准确传承的本能的完美性，必须仰赖于法律、习俗、

[ænd; ənd] [məˈʃi:nəri] [æz; əz][hɪz; ɪz] [best] [ɪnˈstrʌktər] .
and machinery as his best instructors .
和 机械 作为 他的 最好的 教师 .
机械是他最好的老师。

[ˈkʌstəmz] [ænd; ənd] [məˈʃi:nz] [ɑ:r; ə] [ˈɪnstɪŋkts; ɪnˈstɪŋkts][ænd; ənd] [ˈɔrgənz] [naʊ] [ɪn] [ˈpra:ses] [ʌv; əv]
Customs and machines are instincts and organs now in process of
海关 和 机器 是 本能 和 器官 现在 在 过程 的
[dɪˈveləpmənt] ;
development ;
发展 ;

习俗和机器是正在发展中的本能和器官；

[ðeɪ] [wɪl] [əˈʃʊrədli] [wʌn] [deɪ] [ri:tʃ] [ðə; ði] [ʌnˈkɑ:nʃəs] [steɪt] [ʌv; əv] [i:kwɪˈlɪbriəm] [wɪtʃ] [wi:; wi]
they will assuredly one day reach the unconscious state of equilibrium which we
他们 将要 当然 — 天 抵达 这 无意识 状态 的 平衡 哪个 我们
[əbˈzɜ:rv] [ɪn][ðə; ði] [ˈstrʌktər] [ænd; ənd][ˈɪnstɪŋkts; ɪnˈstɪŋkts][ʌv; əv] [bi:z] [ænd; ənd][ænts] ,
observe in the structures and instincts of bees and ants ,
观察 在 这 结构 和 本能 的 蜜蜂 和 蚂蚁 ,
它们终有一天会达到我们在蜜蜂和蚂蚁的结构和本能中观察到的那种无意识的平衡状态。

[ænd; ʌnd][æn; ən] [ə'prʊtʃ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ə'mʌŋ] [sʌm; səm] ['sævɪdʒ] [neɪʃəns] .
and an approach to which may be found among some savage nations .
和 一个 方法 到 哪个 可能 是 成立 之中 一些 野蛮的 国家 .

有些野蛮民族或许也采取了类似的方法。

[wiː; wi] [meɪ] [rɪ'flekt] , [haʊ'evər] , [nɑːt] [wɪ'daʊt] ['plezər] ,
We may reflect , however , not without pleasure ,
我们 可能 反映 , 然而 , 不是 没有 乐趣 ,
然而, 我们或许会从中获得乐趣。

[piː] . -
p . 118
p . -

[ðæt] [ðɪs] [kən'dɪʃ(ə)n] — [ðə; ði] [truː] [mɪ'leniəm] — [ɪz] [stɪl] ['dɪstənt] .
that this condition — the true millennium — is still distant .
那 这 状况 — 这 真的 千年 — 是 仍然 遥远 .
真正的千年时代——也就是我们今天所处的时代——仍然遥遥无期。

[nevərðə'les] [ðə; ði][ænts][ænd; ʌnd] [biːz] [siːm] ['hæpi] ;
Nevertheless the ants and bees seem happy ;
尽管如此 这 蚂蚁 和 蜜蜂 似乎 快乐的 ;
然而, 蚂蚁和蜜蜂看起来都很开心;

[pər'hæps] [mɔːr] ['hæpi] [ðæn; ðən] [wen] [soʊ] ['meni] ['soʊ(ə)] ['kwestʃənz] [wɜːr; wər][ɪn][æz; əz][hɑːt]
perhaps more happy than when so many social questions were in as hot
也许 更多的 快乐的 比 什么时候 所以 许多 社会的 问题 是 在 作为 热的
[dɪ'skʌʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][æz; əz] [ʌðər] [ænd; ʌnd][nɑːt] [dɪ'sɪmɪlər] [wʌnz] [wɪl] [wʌn] [deɪ] [biː; bi]
discussion among them as other and not dissimilar ones will one day be
讨论 之中 他们 作为 其他 和 不是 不同的 一个 将要 一 天 是
[ə'mʌŋst] [ɑːr'selvz] .
amongst ourselves .
在 我们自己 .

也许他们比以前更快乐, 因为那时他们之间曾热烈讨论过许多社会问题, 就像我们有一天也会热烈讨论其他类似的社会问题一样。

[ænd; ʌnd] [ðɪs] , [æz; əz] [wɪl] [biː; bi] [ə'pærənt] , ['əʊpənz][ʌp][ðə; ði] [hoʊl] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [stə'bɪləti]
And this , as will be apparent , opens up the whole question of the stability
和 这 , 作为 将要 是 明显 , 打开 向上 这 所有的 问题 的 这 稳定
[ʌv; əv] ['spiːʃiːz] ,
of species ,
的 物种 ,

显而易见, 这引出了物种稳定性的整个问题。

[wɪtʃ] [wiː; wi] ['kænɑːt] ['fɑːləʊ] ['fɜːrðər] [hɪr] , [ðæn; ðən][tuː; tə] [seɪ] , [ðæt] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
which we cannot follow further here , than to say , that according to the
哪个 我们 不能 跟随 更远 这里 , 比 到 说 , 那 根据 到 这
['bæləns] [ʌv; əv] ['testɪmoʊni] ,
balance of testimony ,
平衡 的 见证 ,

我们在此无法进一步展开论述, 只能说, 根据现有证词,

['meni] [plænts][ænd; ʌnd] ['ænɪmlz] [duː] [ə'pɪr] [tuː; tə][hæv; həv] [riːtʃt] [ə; eɪ] [feɪz] [ʌv; əv] ['biːɪŋ]
many plants and animals do appear to have reached a phase of being
许多 植物 和 动物 做 出现 到 有 达到 一个 阶段 的 存在
[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][hɑːrd][tuː; tə] [muːv] — [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,
from which they are hard to move — that is to say ,
从 哪个 他们 是 难的 到 移动 — 那 是 到 说 ,
许多动植物似乎已经达到了一种难以改变的生存阶段——也就是说,

[ðeɪ] [wɪl] [daɪ] [ˈsuːnər] [ðæn; ðən][biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [peɪnz] [ʌv; əv] [ˈɔːltərɪŋ] [ðer; ðər][ˈhæbɪts] — [truː]
they will die sooner than be at the pains of altering their habits — true
他们 将要 死 很快 比 是 在 这 疼痛 的 改变 他们的 习惯 — 真的
[ˈmɑːtəz] [tuː; tə][ðer; ðər] [kənˈvɪkʃənz] .
martyrs to their convictions .
殉道者 到 他们的 定罪 .

他们宁愿早逝也不愿承受改变习惯的痛苦——他们是为信念献身的真正殉道者。

[sʌtʃ] [ˈreɪsɪz] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə] [siː] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ɪn][ðer; ðər] [səˈraʊndɪŋz] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən] ,
Such races refuse to see changes in their surroundings as long as they can ,
这样的 种族 拒绝 到 看 变化 在 他们的 周围环境 作为 长的 作为 他们 能 ,
这类种族只要有机会就会拒绝接受周围环境的变化。

[bʌt; bət] [wen] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [ˈrekəɡnaɪz] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [θroʊ] [ʌp][ðə; ði] [geɪm] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [ðeɪ]
but when compelled to recognise them , they throw up the game because they
但 什么时候 被迫 到 认出 他们 , 他们 扔 向上 这 游戏 因为 他们
[ˈkænɑːt] [ænd; ænd] [wɪl] [nɑːt] ,
cannot and will not ,
不能 和 将要 不是 ,

但当被迫承认这些错误时,他们就放弃了游戏,因为他们既不能也不愿意承认。

[ɔːr] [wɪl] [nɑːt][ænd; ænd] [ˈkænɑːt] , [ɪnˈvent] .
or will not and cannot , invent .
或者 将要 不是 和 不能 , 发明 .

或者说,他们不会也不能发明创造。

[ðɪs] [ɪz] [ˈpɜːrfɪktli] [ɪnˈtelɪdʒəb(ə)] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [reɪs] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [lɔːŋ] - [lɪvd] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] ,
This is perfectly intelligible , for a race is nothing but a long - lived individual ,
这 是 完美 可理解的 , 为了 一个 种族 是 没有什么 但 一个 长的 - 居住地 个人 ,
[ænd; ænd] [laɪk] [ˈeni] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] ,
and like any individual ,
和 喜欢 任何 个人 ,

这完全可以理解,因为种族只不过是一个寿命较长的个体,就像任何个体一样,

[ɔːr] [traɪb] [ʌv; əv] [men] [huːm] [wiː; wi][hæv; həv] [jet] [əbˈzɜːrvd] ,
or tribe of men whom we have yet observed ,
或者 部落 的 男人 谁 我们 有 然而 观察到 ,

或者我们尚未观察到的某个部落,

[wɪl] [hæv; həv] [ɪts] [ˈspe(ə)] [kəˈpæsɪtɪz] [ænd; ænd][ɪts] [ˈspe(ə)] [ˌlɪmɪˈteɪʃənz] , [ðooʊ] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs]
will have its special capacities and its special limitations , though , as in the case
将要 有 它是 特别的 容量 和 它是 特别的 限制 , 尽管 , 作为 在 这 案件
[ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] ,
of the individual ,
的 这 个人 ,

不过,就像个人一样,它也有其特殊的能力和特殊的局限性。

[soʊ][ˈɔːlsoʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [reɪs] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [ɪkˈsiːdɪŋli] [hɑːrd][tuː; tə] [seɪ] [wʌt] [ðooʊz] [ˌlɪmɪˈteɪʃənz] [ɑːr; ər]
so also with the race , it is exceedingly hard to say what those limitations are
所以 还 和 这 种族 , 它 是 非常 难的 到 说 什么 那些 限制 是
,
,
,

同样,对于比赛来说,也很难说那些限制是什么。

[ænd; ænd] [waɪ] , [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə][goʊ][soʊ][faːr] , [aɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ][noʊ] [ˈfɜːrðər] .
and why , having been able to go so far , it should go no further .
和 为什么 , 拥有 到过 有能力的 到 去 所以 远的 , 它 应该 去 不 更远 .

既然已经走到这一步,就不应该再继续下去了。

[ˈevri] [mæn][ænd; ənd] [ˈevri] [reis] [ɪz][ˈkeɪpəb(ə)] [ʌv; əv][edʒuˈkeɪ(ə)n] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [pɔɪnt] ,
Every man and every race is capable of education up to a certain point ,
每一个 男人 和 每一个 种族 是 有能力的 的 教育 向上 到 一个 肯定 观点 ,
每个人、每个种族都有能力接受一定程度的教育。

[bʌt; bət][nɑːt][tuː; tə][ðə; ði][ɪkˈstent] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [meɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [saʊz] [ɪr] [ˈɪntuː][ə; eɪ][sɪlk] [pɜːrs] .
but not to the extent of being made from a sow's ear into a silk purse .
但 不是 到 这 程度 的 存在 制成 从 一个 母猪的 耳朵 进入 一个 丝绸 钱包 .
但还没到把猪耳朵做成丝绸钱包的地步。

[ðə; ði][ˈpraːksɪmət] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪmɪˈteɪ(ə)n] [siːmz] [tuː; tə][laɪ][ɪn][ðə; ði] [ˈæbsəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪʃ]
The proximate cause of the limitation seems to lie in the absence of the wish
这 邻近的 原因 的 这 局限性 似乎 到 说谎 在 这 缺席 的 这 希望
[tuː; tə][goʊ] [ˈfɜːrðər] ;
to go further ;
到 去 更远 ;
造成这种限制的直接原因似乎在于缺乏进一步发展的意愿；

[ðə; ði][ˈprez(ə)ns] [ɔːr] [ˈæbsəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪʃ] [wɪl] [dɪˈpend] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ænd; ənd]
the presence or absence of the wish will depend upon the nature and
这 在场 或者 缺席 的 这 希望 将要 依赖 之上 这 自然 和
[səˈraʊndɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] ,
surroundings of the individual ,
周围环境 的 这 个人 ,
这种愿望是否存在，取决于个人的性格和所处的环境。

[wɪtʃ] [ɪz] [ˈsɪmpli] [ə; eɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [wʌn][kæn; kən][get][noʊ] [ˈfɜːrðər] ,
which is simply a way of saying that one can get no further ,
哪个 是 简单地 一个 方式 的 说 那 一 能 得到 不 更远 ,
这其实就是一种表示无法再进一步的说法。

[bʌt; bət] [ðæt] [æz; əz][ðə; ði] [sɔːŋ] ([wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [ɔːltəˈreɪ(ə)n]) [sez] : —
but that as the song (with a slight alteration) says : —
但 那 作为 这 歌曲 (和 一个 轻微 改造) 说道 : —
但正如歌里唱的（稍作改动）：——

[piː] . -
p . 119
p . -
第119页

“ [sʌm; səm] [briːdz] [duː] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [briːdz] [dəʊnt] ,
“ **Some breeds do , and some breeds don't** ,
” 一些 品种 做 , 和 一些 品种 不 ,
“有些品种会，有些品种不会。”

[sʌm; səm] [briːdz] [wɪl] , [bʌt; bət] [ðɪs] [briːd] [wəʊnt] :
Some breeds will , but this breed won't :
一些 品种 将要 , 但 这 品种 惯于 :
有些犬种会，但这个犬种不会：

[aɪ] [traɪd] [ˈveri] [ˈɔːf(ə)n][tuː; tə] [siː] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [wʊd] ,
I tried very often to see if it would ,
我 尝试 非常 经常 到 看 如果 它 会 ,
我多次尝试，看看是否可行。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [sed] [aɪ ˈtiː] [ˈriːəli] [ˈkʊdnt] , [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][kʊd; kəd] .
But it said it really couldn't , and I don't think it could .
但 它 说 它 真的 不能 , 和 我 不 思考 它 可以 .
但它说真的做不到，我也觉得它做不到。

” [em] . [ˈriːboʊ][ɪn][hɪz ɪz][wɜːrk][ɑːn] [həˈredəti] [-] [raɪts] ([piː] . -) :

” **M . Ribot in his work on Heredity [119] writes (p . 14) :**
” M . ribot 在 他的 工作 在 遗传 [-] 写 (p . -) :

“M. Ribot 在其关于遗传学的著作[119]中写道 (第14页):”

— “ [ðə; ði] [ˈdʌklɪŋ] [hætʃt] [baɪ][ðə; ði][hen] [meɪks] [streɪt] [fɔːr; fər][ˈwɔːtər] .

— “ **The duckling hatched by the hen makes straight for water .**

— “ 这 小鸭 孵化 经过 这 母鸡 制作 直的 为了 水 .

—“母鸭孵出的小鸭径直奔向水边。”

” [ɪn] [wʌt] [kənˈsiːvəb(ə)l] [wei] [kæən; kən][wiː; wi] [əˈkaʊnt] [fɔːr; fər] [ðɪs] ,

” **In what conceivable way can we account for this ,**
” 在 什么 可以想象的 方式 能 我们 帐户 为了 这 ,

“我们该如何解释这种现象呢? ”

[ɪkˈsept] [ɑːn][ðə; ði] [ˌsʌpəˈzi(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ˈdʌklɪŋ] [noʊz] [ˈpɜːrfɪktli] [wel] [wʌt] [aɪ ˈtiː][kæən; kən]

except on the supposition that the duckling knows perfectly well what it can
除了 在 这 假设 那 这 小鸭 知道 完美 出色地 什么 它 能

[ænd; ənd] [wʌt] [aɪ ˈtiː][ˈkæənɔːt] [duː][wɪð; wɪθ][ˈwɔːtər] ,

and what it cannot do with water ,
和 什么 它 不能 做 和 水 ,

除非假设小鸭子完全清楚自己能用水做什么, 不能用水做什么。

[ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][ɪts] [ˌrekəˈleɪk(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ ˈtiː][dɪd] [wen] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [stiːl] [wʌn][ˌɪndɪˌvɪdʒuˈæləti]

owing to its recollection of what it did when it was still one individuality
欠款 到 它是 回忆 的 什么 它 做过 什么时候 它 曾是 仍然 一 个性

[wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈperənts] ,

with its parents ,
和 它是 父母 ,

由于它回忆起自己还是与父母一体时所做的事情,

[ænd; ənd] [hens] , [wen] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdʌklɪŋ] [brɪˈfɔːr] ?

and hence , when it was a duckling before ?
和 因此 , 什么时候 它 曾是 一个 小鸭 前 ?

那么, 它之前还是小鸭子的時候呢?

” [ðə; ði] [ˈskwɜːrəl] , [brɪˈfɔːr] [aɪ ˈtiː] [noʊz] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv] [ˈwɪntər] , [leɪz] [ʌp][ə; eɪ] [stɔːr] [ʌv; əv] [nʌts] .

” **The squirrel , before it knows anything of winter , lays up a store of nuts .**
” 这 松鼠 , 前 它 知道 任何事物 的 冬天 , 躺下 向上 一个 店铺 的 坚果 .

“松鼠在冬天来临之前, 就已经储存了坚果。”

[ə; eɪ][bɜːrd] [wen] [hætʃt] [ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ] [wɪl] , [wen] [ˈɡɪv(ə)n][ɪts] [ˈfriːdəm] ,

A bird when hatched in a cage will , when given its freedom ,
一个 鸟 什么时候 孵化 在 一个 笼 将要 , 什么时候 给定 它是 自由 ,

一只鸟如果孵化于笼中, 一旦获得自由, 就会.....

[bɪld] [fɔːr; fər] [ɪtˈself] [ə; eɪ] [nest] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ɪts] [ˈperənts] , [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [məˈtɪriəlz] ,

build for itself a nest like that of its parents , out of the same materials ,
建造 为了 本身 一个 巢 喜欢 那 的 它是 父母 , 出去 的 这 相同的 材料 ,

它用和父母一样的材料, 为自己筑了一个巢。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˈʃeɪp] .

and of the same shape .
和 的 这 相同的 形状 .

形状相同。

” [ɪf] [ðɪs] [ɪz][nɔːt] [duː] [tuː; tə] [ˈmeməri] ,

” **If this is not due to memory ,**
” 如果 这 是 不是 到期的 到 记忆 ,

“如果这不是记忆问题,

“ [ˈiːv(ə)n][æn; ən] [ɪmˈpɜːrfrɪkt] ” [ˌekspləˈneɪ(ə)n][ʌv; əv] [wʌt] [els] [aɪ ˈtiː][kæn; kən][biː; bi] [duː] [tuː; tə] , “ [wʊd]
“ **even** **an** **imperfect** ” **explanation** **of** **what** **else** **it** **can** **be** **due** **to** , “ **would** ”
“ 甚至 一个 不完善 ” 解释 的 什么 别的 它 能 是 到期的 到 , “ 会 ”
,
:
:

即使对其他可能的原因做出“不完美”的解释，“也会”，

“ [tuː; tə] [kwʊt] [frʌm; frəm][ˈmɪstər] . [ˈdaːrwɪn] , “ [biː; bi] [ˌsætɪsˈfæktəri] . ”
“ **to** **quote** **from** **Mr** . **Darwin** , “ **be** **satisfactory** . ”

用达尔文先生的话来说，“要令人满意”。

“ [ɪnˈtelɪdʒəns] [grəʊps] [əˈbaʊt] , [traɪz] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] , [ˈmɪsɪz] [ɪts][ˈɑːbdʒekt] , [kəˈmɪts]
“ **Intelligence** **gropes** **about** , **tries** **this** **way** **and** **that** , **misses** **its** **object** , **commits** ”
“ 智力 摸索 关于 , 尝试 这 方式 和 那 , 错过 它是 目的 , 提交 [mɪˈsteɪks] , [ænd; ənd] [kəˈreɪks] [ðem; ðəm] .
mistakes , **and** **corrects** **them** .

“智慧摸索前进，尝试各种方法，错过目标，犯错，然后纠正错误。

“ [jes] . [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ɪz][ʌv; əv] [ˈkɑːnʃəsnəs] , [ænd; ənd] [ˈkɑːnʃəsnəs] [ɪz][ʌv; əv]
“ **Yes** . **Because** **intelligence** **is** **of** **consciousness** , **and** **consciousness** **is** **of** ”
“ 是的 . 因为 智力 是 的 意识 , 和 意识 是 的 [əˈten(ə)n] , [ænd; ənd] [əˈten(ə)n] [ɪz][ʌv; əv] [ʌnˈsɜːrt(ə)ntɪ] ,
attention , **and** **attention** **is** **of** **uncertainty** ,

“是的。因为智慧源于意识，意识源于注意力，而注意力源于不确定性。”

[ænd; ənd] [ʌnˈsɜːrt(ə)ntɪ] [ɪz][ʌv; əv] [ˈɪgnərəns] [ɔːr][wɑːnt][ʌv; əv] [ˈkɑːnʃəsnəs] .
and **uncertainty** **is** **of** **ignorance** **or** **want** **of** **consciousness** .

而不确定性则源于无知或缺乏意识。

[ɪnˈtelɪdʒəns] [ɪz][nɑːt] [jet] [ˈθɜːrəli] [ʌp][tuː; tə][ɪts] [ˈbɪznəs] .
Intelligence **is** **not** **yet** **thoroughly** **up** **to** **its** **business** .

情报部门尚未完全胜任其职责。

“ [ˈɪnstɪŋkt] [ədˈvænsɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [məˈkænɪk(ə)l] [ˈsɜːrt(ə)ntɪ] , [hens] [kʌmz] [ɪts] [ʌnˈkɑːnʃəs] [ˈkærəktər]
“ **Instinct** **advances** **with** **a** **mechanical** **certainty** , **hence** **comes** **its** **unconscious** **character** ”
“ 本能 进展 和 一个 机械的 肯定 , 因此 来 它是 无意识 特点 .
:
:

“本能以一种机械的确定性向前推进，因此它具有无意识的特征。”

[aɪ ˈtiː] [noʊz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪːðər] [ʌv; əv][ˈendz] , [ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [əˈteɪnɪŋ] [ðem; ðəm] : [aɪ ˈtiː]
It **knows** **nothing** **either** **of** **ends** , **or** **of** **the** **means** **of** **attaining** **them** : **it** ”
“ 它 知道 没有什么 任何一个 的 结束 , 或者 的 这 方法 的 达到 他们 : 它 [ɪmˈplaɪz] [noʊ] [kəmˈpærɪsn] ,
implies **no** **comparison** ,

它既不知道目的，也不知道达到目的的手段；它不涉及比较。

[ˈdʒʌdʒmənt] , [ɔːr] [tʃɔɪs] .
judgment , **or** **choice** .

判断，或者说选择。

" [ðɪs] [ɪz] [ə'sʌmpj(ə)n] .
" **This is assumption** .
" 这 是 假设 .

“这只是假设。”

[wʌt] [ɪz] ['sɜ:rt(ə)n] [ɪz] [ðæt] ['ɪnstɪŋkt] [dʌz] [nɑ:t] [bɪ'treɪ] [saɪnz] [ʌv; əv] [self] - ['kɑ:nʃəsnəs] [æz; əz] [tu:; tə]
What is certain is that instinct does not betray signs of self - consciousness as to
什么 是 肯定 是 那 本能 做 不是 背叛 标志 的 自己 - 意识 作为 到
[ɪts] [oʊn]
its own
它是 自己的

可以肯定的是，本能不会流露出对其自身的任何自我意识。

[pi:] . -
p . **120**
p . -

第120页

[ˈnɑ:lɪdʒ] .
knowledge .
知识 .

知识。

[aɪ 'ti:][hæz; həz] [dɪs'mɪst] ['refrəns] [tu:; tə] [fɜ:rst] ['prɪnsəp(ə)lz] , [ænd; ənd] [ɪz] [nɒʊ] [lɔ:ŋɡər] ['ʌndər] [ðə; ði]
It has dismissed reference to first principles , and is no longer under the
它 有 解雇 参考 到 第一的 原则 , 和 是 不 更长 在下面 这
[lɔ:] ,
law ,
法律 ,

它摒弃了对基本原则的援引，并且不再受法律约束。

[bʌt; bət] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɡreɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['setld] [kən'vɪkʃn] .
but under the grace of a settled conviction .
但 在下面 这 优雅 的 一个 定居 定罪 .

但这是出于坚定的信念。

" [ɔ:l] [si:mz] [də'rektɪd] [baɪ] [θɔ:t] .
" **All seems directed by thought** .
" 全部 似乎 指导 经过 想法 .

“一切似乎都由思想支配。”

" [jes] ; [br'kəz, br'kɔ:z] [ɔ:l] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn] ['ɜ:rlɪər] [ɪɡ'zɪstəns] [də'rektɪd] [baɪ] [θɔ:t] .
" **Yes ; because all has been in earlier existences directed by thought** .
" 是的 ; 因为 全部 有 到过 在 早些时候 存在 指导 经过 想法 .

“是的；因为在之前的生命中，一切都是由思想引导的。”

" [wɪ'dəʊt] ['evər] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] [θɔ:t] .
" **Without ever arriving at thought** .
" 没有 曾经 抵达 在 想法 .

“从未有过思考。”

" [br'kəz, br'kɔ:z] [aɪ 'ti:][hæz; həz] [ɡɑ:t] [pæst] [θɔ:t] , [ænd; ənd] [ðəʊ] " [də'rektɪd] [baɪ] [θɔ:t] "
" **Because it has got past thought , and though " directed by thought "**
" 因为 它 有 得到 过去的 想法 , 和 尽管 " 指导 经过 想法 "

[ə'rɪdʒənəli] ,
originally ,
起初 ,

“因为它已经超越了思考，尽管最初是‘受思考引导的’，

[ɪz] [naʊ] ['trævəlɪŋ] [ɪn] [ɪɡ'zæktli] [ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
is now travelling in exactly the opposite direction .
是 现在 旅行 在 确切地 这 对面的 方向 .

现在正朝着完全相反的方向前进。

[,aɪˈtiː][ɪz][nɑːt] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [ri:t] [θɔːt] [əˈgen] ,
It is not likely to reach thought again ,
它 是 不是 可能 到 抵达 想法 再次 ,
它不太可能再次引起人们的注意。

[tɪl] [ˈpiːp(ə)l] [get][tuː; tə] [nʊʊ] [wɜːrs] [ænd; ənd] [wɜːrs] [həʊ] [tuː; tə][duː] [θɪŋz] , [ðə; ði] [ˈɒf(tə)n] [ðeɪ]
till people get to know worse and worse how to do things , the oftener they
直到 人们 得到 到 知道 更糟 和 更糟 如何 到 做 事物 , 这 更频繁 他们
[ˈpræktɪs] [ðem; ðəm] .
practise them .
实践 他们 .

人们越是反复练习，就越会对做事的方式越来越不了解。
“ [ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] [fəˈnɑːmɪnən] [əˈpɪr] [streɪndʒ] , [,aɪˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [əbˈzɜːrvd] [ðæt] [əˈnæləgəs]
“ And if this phenomenon appear strange , it must be observed that analogous
” 和 如果 这 现象 出现 奇怪的 , 它 必须 是 观察到 那 类似的
[stɜːts] [əˈkɜːr] [ɪn] [ɑːrˈselvz] .
states occur in ourselves .
各州 发生 在 我们自己 .
“如果这种现象看起来很奇怪，那么必须指出，类似的现象也会发生在我们自己身上。”

[ɔːl] [ðæt] [wiː; wi][duː][frəm; frəm][ˈhæbɪt] — [ˈwɔːkɪŋ] , [ˈraɪtɪŋ] , [ɔːr] [ˈpræktɪsɪŋ] [ə; eɪ] [məˈkænɪk(ə)l] [ækt] ,
All that we do from habit — walking , writing , or practising a mechanical act ,
全部 那 我们 做 从 习惯 — 步行 , 写作 , 或者 练习 一个 机械的 行为 ,
我们所有出于习惯而做的事情——走路、写作或进行机械性的动作，

[fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] — [ɔːl] [ðɪːz] [ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈlʌðər] [ˈveri] [kəmˈpleks][æktɪs][ɑːr; ər] [pərˈfɔːrmd] [wɪˈðəʊt]
for instance — all these and many other very complex acts are performed without
为了 实例 — 全部 这些 和 许多 其他 非常 复杂的 行为 是 执行 没有
[ˈkɑːnjəsənəs] .
consciousness .
意识 .
例如——所有这些以及许多其他非常复杂的行为都是在无意识的情况下进行的。

“ [ˈɪnstɪŋkt] [əˈpɪrɪz] [ˈsteɪʃənəri] .
“ Instinct appears stationary .
” 本能 出现 静止的 .
“本能似乎静止不动。”

[,aɪˈtiː] [dʌz] [nɑːt] , [laɪk] [ɪnˈtelɪdʒəns] , [siːm] [tuː; tə] [grʊʊ] [ænd; ənd] [dɪˈkeɪ] , [tuː; tə][geɪn][ænd; ənd][tuː; tə]
It does not , like intelligence , seem to grow and decay , to gain and to
它 做 不是 , 喜欢 智力 , 似乎 到 生长 和 衰变 , 到 获得 和 到
[luːz] .
lose .
失去 .
它不像智力那样，似乎会增长和衰退，获得和失去。

[,aɪˈtiː] [dʌz] [nɑːt] [ɪmˈpruːv] .
It does not improve .
它 做 不是 提升 .
情况没有好转。

“ [ˈnætʃ(ə)rəli] .
“ Naturally .
” 自然 .
“自然。

[pi:] . -
p . **121**
p . -

第121页

[ɪg'zempjən] [frʌm; frəm][dɪ'zæstər] .
exemption from disaster .
豁免 从 灾难 ;

免于灾害。

[ˈevri] [reɪs] [hæz; həz] [meɪd] [ɪts] [greɪt] [ˈblʌndəz] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ 'tiː][hæz; həz] [ˌnevərðə'les] [æd'hɪrd] ,
Every race has made its great blunders , to which it has nevertheless adhered ,
每一个 种族 有 制成 它是 伟大的 失误 , 到 哪个 它 有 尽管如此 粘着 ,
每个种族都犯过重大错误, 但却一直坚持这些错误。

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [kɔːrə'spaːndɪŋ] [ˌmɑːdɪfɪ'keɪ(ə)n][ʌv; əv] [ˈʌðər] [ˈstrʌktʃər] [ænd; ənd]
inasmuch as the corresponding modification of other structures and
因此 作为 这 相应的 修改 的 其他 结构 和
[ɪn'stɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][wʌz; wəz] [faʊnd] [ˈprefrəb(ə)] [tuː; tə][ðə; ði][ˌrevə'luːʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [kɔːzd] [baɪ]
instincts was found preferable to the revolution which would be caused by
本能 曾是 成立 优选 到 这 革命 哪个 会 是 导致 经过
[ə; eɪ][ˈrædɪk(ə)] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ˈstrʌktʃər] ,
a radical change of structure ,
一个 激进的 改变 的 结构 ;

鉴于对其他结构和本能进行相应的调整比由结构根本性改变引起的革命更为可取,

[wɪð; wɪθ] [ˈkɑːnsɪkwent] [ˈhævək] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ][ˈliːdʒən][ʌv; əv] [ˈvestɪd] [ˈɪntrəsts] .
with consequent havoc among a legion of vested interests .
和 后果 混乱 之中 一个 军团 的 既得权益 兴趣 ;

这给众多既得利益者带来了巨大的混乱。

[ˌruːdɪ'mentri] [ˈɔrgənz] [ɑːr; ər] , [æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [ˈɔːf(ə)n] [sed] ,
Rudimentary organs are , as has been often said ,
基本的 器官 是 , 作为 有 到过 经常 说 ,

正如人们常说的那样, 原始器官是.....

[ðə; ði] [sə'vaɪvəlz] [ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈɪntrəsts] — [ðə; ði] [saɪnz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈpiːsf(ə)] [ænd; ənd][ˈgrædʒuəl]
the survivals of these interests — the signs of their peaceful and gradual
这 幸存者 的 这些 兴趣 — 这 标志 的 他们的 和平 和 逐渐地
[ɪk'stɪŋkʃ(ə)n] [æz; əz] [ˈlɪvɪŋ] [ˈfeɪθs] ;
extinction as living faiths ;
灭绝 作为 活的 信仰 ;

这些利益的残余——它们作为鲜活信仰和平而逐渐消亡的迹象;

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈɔːlsʊθ] [ˈɪnstənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti] [ʌv; əv] [ˈbreɪkɪŋ] [θruː] [ˈeni] [kænt][ɔːr] [trɪk]
they are also instances of the difficulty of breaking through any cant or trick
他们 是 还 实例 的 这 困难 的 打破 通过 任何 不能 或者 诡计
[wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [lɔːŋ] [ˈpræktɪst] ,
which we have long practised ,
哪个 我们 有 长的 已实践 ,

这些也体现了我们长期以来习以为常的任何花招或伎俩都难以被打破的程度。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt] [sə'fɪʃntli] [ˈtrʌb(ə)lsəm] [tuː; tə] [meɪk] [aɪ 'tiː][ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [ˈɑːbdʒekt][wɪð; wɪθ]
and which is not sufficiently troublesome to make it a serious object with
和 哪个 是 不是 足够 麻烦的 到 制作 它 一个 严肃的 目的 和
[juː 'es][tuː; tə] [kɜr] [ɑːr'selvz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhæbɪt] .
us to cure ourselves of the habit .
我们 到 治愈 我们自己 的 这 习惯 ;

而且这种习惯带来的麻烦还不足以让我们认真地去戒掉它。

“ [ɪf] [aɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [rɪ'meɪn] [ˈpɜːrfɪktli] [ɪn'veəriəb(ə)] , [æt; ət] [liːst] [aɪ 'tiː][ˈoʊnli] [ˈverɪz] [wɪðɪn] [ˈveri]
“ **If it does not remain perfectly invariable , at least it only varies within very**
“ 如果 它 做 不是 保持 完美 不变的 , 在 至少 它 仅有的 变化 之内 非常
[ˈnæroʊ] [ˈlɪmits] ;
narrow limits ;
狭窄的 限制 ;

“即使它不能完全保持不变, 至少它的变化范围也很窄;

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðɪs] [ˈkwɛstʃən] [hæz; həz] [bɪn] [ˈwɔːrmlɪ] [dɪˈbeɪtɪd] [ɪn][ˈʌʊər; ɑːr] [deɪ] [ænd; ənd][ɪz] [jet]
and though this question has been warmly debated in our day and is yet
和 尽管 这 问题 有 到过 热情地 辩论 在 我们的 天 和 是 然而
[ʌnˈsetld] ,
unsettled ,
不安的 ;

尽管这个问题在当今时代引发了激烈的争论，但至今仍未有定论。

[wiː; wi] [meɪ] [jet] [seɪ] [ðæt] [ɪn] [ˈɪnstɪŋkt] [ɪˌmjuːtəˈbɪləti] [ɪz][ðə; ði] [ɒː] , [ˌveriˈeɪ](ə)n[ðə; ði] [ɪkˈsepʃn] .
we may yet say that in instinct immutability is the law , variation the exception .
我们 可能 然而 说 那 在 本能 不变性 是 这 法律 , 变化 这 例外 .
我们或许可以说，在直觉中，不变性才是规律，变化才是例外。

” [ðɪs] [ɪz] [kwɑɪt] [æz; əz][aɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] .

” **This is quite as it should be .**
” 这 是 相当 作为 它 应该 是 .

“这才是应有的样子。”

[ˈdʒiːniəs] [wɪl] [əˈkeɪz(ə)nəli] [raɪz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [əˈbʌv] [kənˈven](ə)n] ,
Genius will occasionally rise a little above convention ,
天才 将要 偶尔 上升 一个 小的 多于 习俗 ,

天才偶尔会超越常规，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld] [kənˈven](ə)n] [ɪˌmjuːtəˈbɪləti] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [ruːl] .
but with an old convention immutability will be the rule .
但 和 一个 老的 习俗 不变性 将要 是 这 规则 .

但按照旧惯例，不变性将成为规则。

” [sʌtʃ] , ” [kənˈtɪnjuːz] [em] . [ˈriːboʊ] , ” [ɑːr; ər][ðə; ði] [ədˈmɪtɪd] [ˈkærəktərz] [ʌv; əv] [ˈɪnstɪŋkt] .

” **Such , ” continues M . Ribot , “ are the admitted characters of instinct .**
” 这样的 , ” 继续 M . ribot , ” 是 这 承认 人物 的 本能 .

“这些,”里博先生继续说道,“是公认的本能特征。”

” [jes] ; [bʌt; bət][ɑːr; ər] [ðeɪ] [nɑːt][ˈbːlsoʊ][ðə; ði] [ədˈmɪtɪd] [ˈkærəktərz] [ʌv; əv][həˈbɪtʃuəl] [ˈækʃnz] [ðæt]
” **Yes ; but are they not also the admitted characters of habitual actions that**

” 是的 ; 但 是 他们 不是 还 这 承认 人物 的 习惯性的 行动 那
[ɑːr; ər] [duː] [tuː; tə] [ˈmeməri] ?

are due to memory ?
是 到期的 到 记忆 ?

“是的；但是，它们不也是由于记忆而形成的习惯性行为的公认特征吗？”

[em] . [ˈriːboʊ] [sez] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɜːrðər] [ɑːn] :
M . Ribot says a little further on :
M . ribot 说道 一个 小的 更远 在 :

里博先生接着说道：

” [əˈrɪdʒənəli] [mæn][hæd; həd] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈtrʌb(ə)l] [ɪn] [ˈteɪmɪŋ] [ðə; ði] [ˈæniɪmlz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [naʊ]
” **Originally man had considerable trouble in taming the animals which are now**

” 起初 男人 有 大量 麻烦 在 驯服 这 动物 哪个 是 现在
[dəˈmestɪkeɪtɪd] ;

domesticated ;
家养的 ;

“最初，人类在驯服现在被驯化的动物时遇到了相当大的困难；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][wɜːrk] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ˈveɪn][hæd; həd][nɑːt] [həˈredəti] ” ([ˈmeməri]) ” [kʌm]
and his work would have been in vain had not heredity ” (memory) “ come
和 他的 工作 会 有 到过 在 徒劳 有 不是 遗传 ” (记忆) ” 来

[tuː; tə][hɪz; ɪz][eɪd] .

to his aid .
到 他的 援助 .

如果没有遗传（记忆）的帮助，他的努力将付诸东流。

[aɪˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ðæt] [ˈæftər][mæn][hæz; həz][ˈmɑːdɪfaɪd][ə; eɪ][waɪld][ˈænɪm(ə)] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɪl] ,
It may be said that after man has modified a wild animal to his will ,
它 可能 是 说 那 后 男人 有 修改的 一个 荒野 动物 到 他的 将要 ,
可以说, 当人类按照自己的意愿改造野生动物之后,
[ðər; ðər][ɡoʊz][ɑːn][ɪn][ɪts][ˈprɑːdʒəni][ə; eɪ][ˈsaɪlənt][ˈkɑːnflɪkt] [bɪˈtwiːn] [tuː] [həˈredəti] " ([ˈmeməriːz]) ,
there goes on in its progeny a silent conflict between two heredities " (memories) ,
那里 去 在 在 它是 后代 一个 沉默的 冲突 之间 二 遗传 " (回忆) ,
在其后代中, 两种血统之间一直存在着无声的冲突"(记忆),
" [ðə; ði][wʌn] [ˈtendɪŋ] [tuː; tə] [fɪks] [ðə; ði] [əˈkwaɪrd] [ˌmɒdəfɪˈkeɪʃənz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər]
" the one tending to fix the acquired modifications and the other
" 这 一 倾向于 到 使固定 这 获得 修改 和 这 其他
"一个倾向于修复已获得的改变, 另一个则倾向于修复其他改变。"
[piː] . -
p . 122
p . -
第122页
[tuː; tə] [prɪˈzɜːrv] [ðə; ði] [ˈprɪmətɪv] [ˈɪnstɪŋkts; ɪnˈstɪŋkts] .
to preserve the primitive instincts :
到 保存 这 原始 本能 :
为了保留原始本能。
[ðə; ði] [ˈlætər] [ˈɔːf(ə)n] [ɡet] [ðə; ði] [ˈmæstəri] , [ænd; ənd][ˈoʊnli][ˈæftər] [ˈsevrəl] [ˌdʒɛnəˈeɪʃənz] [ɪz] [ˈtreɪnɪŋ] [[ɔr]
The latter often get the mastery , and only after several generations is training sure
这 后者 经常 得到 这 精通 , 和 仅有的 后 一些 几代人 是 训练 当然
[ʌv; əv] [ˈvɪktəri] .
of victory :
的 胜利 :
后者往往能掌握要领, 而且只有经过几代人的训练才能确保胜利。
[bʌt; bət][wiː; wi] [meɪ] [siː] [ðæt] [ɪn] [ˈiːðər] [keɪs] [həˈredəti] " ([ˈmeməri]) " [ˈɔːlweɪz] [əˈsəːts] [ɪts] [raɪts] .
But we may see that in either case heredity " (memory) " always asserts its rights .
但 我们 可能 看 那 在 任何一个 案件 遗传 " (记忆) " 总是 断言 它是 权利 :
但我们可以看到, 无论哪种情况, 遗传"(记忆) "总是会行使它的权利。
" [haʊ] [ˈmɑːrvələsli] [ɪz][ðə; ði] [əˈbʌv] [ˈpæsɪdʒ] [ɪˈluːsɪˌdeɪtɪd] [ænd; ənd] [meɪd] [tuː; tə] [fɪt] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
" How marvellously is the above passage elucidated and made to fit in with the
" 如何 奇妙地 是 这 多于 通道 阐明 和 制成 到 合身 在 和 这
[rɪˈzʌlts] [ʌv; əv][ˈʌʊər; ɑːr] [ˈrɛkəɡˌnaɪzd] [ɪkˈspɪəriəns] ,
results of our recognised experience ,
结果 的 我们的 已确认 经验 ,
"以上段落阐述得多么精妙, 多么符合我们公认的经验结果啊! "
[baɪ][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l] [ˌsʌbstɪˈtuːʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] " [ˈmeməri] " [fɔːr; fər] [həˈredəti] .
by the simple substitution of the word " memory " for heredity .
经过 这 简单的 替代 的 这 单词 " 记忆 " 为了 遗传 :
只需将"遗传"一词简单地替换为"记忆"即可。

[aɪ][ˈkænɑːt] [rɪˈfreɪn] [frʌm; frəm] [ˈbrɪŋɪŋ] [ˈfɔːrwərd][ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [ˈɪnstənsɪz] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk]
I cannot refrain from bringing forward a few more instances of what I think
我 不能 避免 从 带来 向前 一个 很少 更多的 实例 的 什么 我 思考
[mʌst; məst][biː; bi] [kənˈsɪdərd] [baɪ] [ˈevri] [ˈriːdər] [æz; əz] [həˈredɪteri] [ˈmeməri] .
must be considered by every reader as hereditary memory .
必须 是 经过考虑的 经过 每一个 读者 作为 遗传 记忆 :
我不禁要再举几个例子, 我认为每个读者都应该把这些例子视为遗传记忆。
[ˈsɪdni] [smɪθ] [raɪts] : —
Sydney Smith writes : —
悉尼 史密斯 写 : —
悉尼·史密斯写道: ——

“ [sɜ:r][dʒeɪmz] [hɔ:l] [hætʃt] [sʌm; səm] [ˈtʃɪkɪnz] [ɪn][æn; ən][ˈʌv(ə)n] .

“ **Sir James Hall hatched some chickens in an oven** .
“ 先生 詹姆斯 大厅 孵化 一些 鸡 在 一个 烤箱 ；

“詹姆斯·霍尔爵士在烤箱里孵了一些小鸡。”

[wɪðɪn] [ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [ˈæftər][ðə; ði] [ʃel] [wʌz; wəz][ˈbroʊkən] ,
Within a few minutes after the shell was broken ,
之内 一个 很少 分钟 后 这 壳 曾是 破碎的 ；

蛋壳破碎后几分钟内，

[ə; eɪ][ˈspaɪdər][wʌz; wəz] [tɜ:rnd] [lu:s] [brɪfɔ:r] [ðɪs] [ˈveri] [ˈju:θfl] [bru:d] ;
a spider was turned loose before this very youthful brood ;
一个 蜘蛛 曾是 转向 松动的 前 这 非常 青春 幼虫 ；

一只蜘蛛被放生到这群幼崽面前；

[ðə; ði] [dɪˈstrɔɪər] [ʌv; əv] [flaɪz] [hæd; həd] [ˈhɑ:rdli] [prəˈsi:did] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fju:] [ɪntʃɪz] ,
the destroyer of flies had hardly proceeded more than a few inches ,
这 驱逐舰 的 苍蝇 有 几乎 继续 更多的 比 一个 很少 英寸 ；

灭蝇器才走了几英寸，

[brɪfɔ:r] [hi; hi][wʌz; wəz] [dɪˈskrard] [baɪ][wʌŋ][ʌv; əv] [ðɪ:z] [ˈʌv(ə)n] - [bɔ:rn] [ˈtʃɪkɪnz] , [ænd; ənd] , [æt; ət][wʌŋ]
before he was descried by one of these oven - born chickens , and , at one
前 他 曾是 描述 经过 一 的 这些 烤箱 - 出生 鸡 , 和 , 在 一

[pek] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɪl] ,
peck of his bill ,
啄 的 他的 账单 ；

在他被其中一只烤箱里出生的母鸡描述之前，并且，用喙啄了一下，

[ɪˈmi:diətli] [dɪˈvaʊəd] .
immediately devoured .
立即地 吞噬 ；

立即被吞食。

[ðɪs] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ɪmɪˈteɪʃn] .
This certainly was not imitation .
这 当然 曾是 不是 模仿 ；

这绝对不是模仿。

[ə; eɪ] [ˈfi:meɪl] [goʊt] [ˈveri] [nɪr] [dɪˈlɪvəri] [daɪd] ; [ˈgeɪlɪn] [kʌt] [aʊt][ðə; ði] [jʌŋ] [kɪd] ,
A female goat very near delivery died ; Galen cut out the young kid ,
一个 女性 山羊 非常 靠近 送货 死亡 ； 盖伦 切 出去 这 年轻的 孩子 ；

一只即将生产的母山羊死了；盖伦剖开了小羊羔。

[ænd; ənd] [pleɪst] [brɪfɔ:r] [aɪ ˈti:] [ə; eɪ][ˈbʌnd(ə)l][ʌv; əv] [heɪ] , [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [fru:t] , [ænd; ənd][ə; eɪ][pæn]
and placed before it a bundle of hay , a bunch of fruit , and a pan
和 放置 前 它 一个 捆 的 干草 , 一个 束 的 水果 , 和 一个 平底锅

[ʌv; əv] [mɪlk] ;
of milk ;
的 牛奶 ；

在它面前放了一捆干草、一串水果和一盆牛奶；

[ðə; ði] [jʌŋ] [kɪd] [smelt] [tu;: tə][ðəm; ðəm][ɔ:l] [ˈveri] [əˈtentɪvli] , [ænd; ənd] [ðen] [brɪˈgæn][tu;: tə][læp][ðə; ði]
the young kid smelt to them all very attentively , and then began to lap the
这 年轻的 孩子 冶炼 到 他们 全部 非常 认真地 , 和 然后 开始 到 膝 这

[mɪlk] .
milk .
牛奶 ；

小家伙非常认真地闻了闻，然后开始舔牛奶。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ɪmɪˈteɪʃn] .
This was not imitation .
这 曾是 不是 模仿 ；

这不是模仿。

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] ['kɑ:mənli] [ænd; ənd] ['raɪtli] [kɔ:ld] ['ɪnstɪŋkt] ,
And what is commonly and rightly called instinct ,
和 什么 是 通常 和 没错 称为 本能 ,
而通常且恰当地称为本能的东西,

[ˈkænɑ:t] [bi:; bi] [ɪkˈspləɪnd] [əˈweɪ] [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈnoʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ɪts] ['bi:ɪŋ] [ɪmɪˈteɪʃn] .
cannot be explained away under the notion of its being imitation .
不能 是 解释 离开 在下面 这 概念 的 它是 存在 模仿 .
不能用模仿来解释。

” (['lektʃər] [ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ] .
” (**Lecture xvii** .
” (演讲 十七 .
(第十七讲。

[ɑ:n][ˈmɔ:rəl] [fəˈlɑ:səfi] .)
on Moral Philosophy .)
在 道德 哲学 .)
(论道德哲学。)

[aɪ ˈti:] ['kænɑ:t] , [ɪnˈdi:d] , [bi:; bi] [ɪkˈspləɪnd] [əˈweɪ] [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈnoʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ɪts] ['bi:ɪŋ] [ɪmɪˈteɪʃn] ,
It cannot , indeed , be explained away under the notion of its being imitation ,
它 不能 , 的确 , 是 解释 离开 在下面 这 概念 的 它是 存在 模仿 ,
事实上, 不能仅仅用模仿来解释这个问题。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈti:] [meɪ] [wel] [bi:; bi][soʊ] [ˈʌndər] [ðæt] [ʌv; əv][ɪts] ['bi:ɪŋ] ['meməri] .
but I think it may well be so under that of its being memory .
但 我 思考 它 可能 出色地 是 所以 在下面 那 的 它是 存在 记忆 .
但我认为, 从记忆的角度来看, 这很可能就是事实。

[əˈɡen] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['fɜ:rðər] [ɑ:n][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['lektʃər] [æz; əz] [ðæt] [əˈbʌv] ['kwɒʊtɪd][frʌm; frəm] , [wi:; wi]
Again , a little further on in the same lecture as that above quoted from , we
再次 , 一个 小的 更远 在 在 这 相同的 演讲 作为 那 多于 引 从 , 我们
[faɪnd] : —
find : —
寻找 : —

同样, 在与上述引文相同的讲座中, 稍后我们会发现: ——

[pi:] . -
p . 123
p . -

“ [ænts][ænd; ənd] ['bi:vərz] [leɪ] [ʌp] ['mægəzɪnz] .
” **Ants and beavers lay up magazines .**
” 蚂蚁 和 海狸 躺 向上 杂志 .
“蚂蚁和海狸会储存食物。”

[wer] [du:] [ðeɪ] [ɡet][ðer; ðər] ['nɑ:lɪdʒ] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi][soʊ] ['i:zi] [tu:; tə] [kəˈlekt] [fu:d] [ɪn]
Where do they get their knowledge that it will not be so easy to collect food in
在哪里 做 他们 得到 他们的 知识 那 它 将要 不是 是 所以 简单的 到 收集 食物 在
[ˈreɪni] ['weðər] [æz; əz][aɪ ˈti:][ɪz][ɪn] ['sʌmə] ?
rainy weather as it is in summer ?
下雨 天气 作为 它 是 在 夏天 ?
他们从哪里得知, 雨天收集食物不像夏天那么容易?

[men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [noʊ] [ði:z] [θɪŋz] , [brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][ðer; ðər][ɡrændpɑ:pəz][ænd; ənd]
Men and women know these things , because their grandpas and
男人 和 女性 知道 这些 事物 , 因为 他们的 爷爷们 和
[hæv; həv][tuːld][ðem; ðəm][soʊ] .
grandmamas have told them so .
祖母们 有 讲述 他们 所以 .
男人和女人都知道这些事, 因为他们的爷爷奶奶都告诉过他们。

[ænts] [hætʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [eg] [ˌɑːrtɪfɪəli] , [ɔːr][bɜːrdz] [hætʃt] [ɪn] [ðɪs] [ˈmænər] ,
Ants hatched from the egg artificially , or birds hatched in this manner ,
蚂蚁 孵化 从 这 蛋 人为地 , 或者 鸟类 孵化 在 这 方式 ,
人工孵化的蚂蚁, 或者以这种方式孵化的鸟类。

[hæv; həv][ɔːl] [ðɪs] [ˈnɑːlɪdʒ] [baɪ][ɪntuɪʃ(ə)n] , [wɪðəʊt] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [kəˈmjʊːnɪˈkeɪʃn] [wɪð; wɪθ] [ˈeni]
have all this knowledge by intuition , without the smallest communication with any
有 全部 这 知识 经过 直觉 , 没有 这 最小 沟通 和 任何
[ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪˈleɪʃnz] .
of their relations .
的 他们的 关系 .

他们凭借直觉获得了所有这些知识, 而没有与任何亲属进行过丝毫交流。

[naʊ] [əbˈzɜːrv] [wʌt] [ðə; ði][ˈsɑːləteri][wɑːsp] [dʌz] ; [ʃiː; ʃi][dɪgz] [ˈsevrəl] [hoʊlz] [ɪn][ðə; ði][sænd] ,
Now observe what the solitary wasp does ; she digs several holes in the sand ,
现在 观察 什么 这 孤 黄蜂 做 ; 她 挖掘 一些 孔 在 这 沙 ,
现在观察一下独居胡蜂的行为; 它在沙子里挖了好几个洞,

[ɪn] [iːtʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [dɪˈpɔːzɪts] [æn; ən] [eg] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [ˈsɜːrt(ə)nli] [noʊz] [nɑːt] (?
in each of which she deposits an egg , though she certainly knows not (?
在 每个 的 哪个 她 存款 一个 蛋 , 尽管 她 当然 知道 不是 (?
她在每个卵囊中都产下一枚卵, 尽管她自己肯定不知道 (?

) [ðæt] [æn; ən][ˈænɪm(ə)][ɪz] [dɪˈpɑːzɪtɪd] [ɪn] [ðæt] [eg] ,
) that an animal is deposited in that egg ,
) 那 一个 动物 是 已存 在 那 蛋 ,
) 指卵内产下动物胚胎,

[ænd; ənd] [stiɪl] [les] [ðæt] [ðɪs] [ˈænɪm(ə)][mʌst; məst][biː; bi] [ˈnʌrɪʃt] [wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] [ˈænɪmlz] .
and still less that this animal must be nourished with other animals .
和 仍然 较少的 那 这 动物 必须 是 营养 和 其他 动物 .
而且, 这种动物还需要与其他动物一起喂养。

[ʃiː; ʃi] [kəˈlektz] [ə; eɪ] [fjuː] [ɡriːn] [flaɪz] , [roʊlz][ðəm; ðəm][ʌp] [ˈniːtli] [ɪn] [ˈsevrəl] [ˈpɑːrslz] ([laɪk] [bəˈloʊnjə]
She collects a few green flies , rolls them up neatly in several parcels (like Bologna
她 收集 一个 很少 绿色的 苍蝇 , 卷 他们 向上 整齐地 在 一些 包裹 (喜欢 博洛尼亚
[ˈsɒsɪdʒɪz]) ,
sausages) ,
香肠) ,

她收集了一些绿苍蝇, 把它们整齐地卷成几个小包 (就像博洛尼亚香肠一样),

[ænd; ənd] [stʌfs] [wʌn][ˈpɑːrs(ə)][ɪntuː] [iːtʃ] [hoʊl] [wer] [æn; ən] [eg] [ɪz] [dɪˈpɑːzɪtɪd] .
and stuffs one parcel into each hole where an egg is deposited .
和 东西 一 包裹 进入 每个 洞 在哪里 一个 蛋 是 已存 .
然后将一个包裹塞进每个放置鸡蛋的洞里。

[wen] [ðə; ði][wɑːsp][wɜːrm][ɪz] [hætʃt] , [aɪˈtiː][faɪndz][ə; eɪ] [stɔːr] [ʌv; əv][prəˈvɪz(ə)n] [ˈredi] [meɪd] ;
When the wasp worm is hatched , it finds a store of provision ready made ;
什么时候 这 黄蜂 蠕虫 是 孵化 , 它 发现 一个 店铺 的 条款 准备好 制成 ;
黄蜂幼虫孵化后, 会发现食物储备已经准备就绪;

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][moʊst] [ˈkjʊriəs] , [ðə; ði][ˈkwɑːntəti] [əˈlɔːtɪd] [tuː; tə] [iːtʃ] [ɪz][ɪɡˈzæktli] [səˈfɪʃ(ə)nt] [tuː; tə]
and what is most curious , the quantity allotted to each is exactly sufficient to
和 什么 是 最多 好奇的 , 这 数量 分配 到 每个 是 确切地 充足的 到
[səˈpɔːrt] [aɪˈtiː] ,
support it ,
支持 它 ,

最令人惊奇的是, 分配给每个人的数量恰好足以维持其生存。

[tɪl] [aɪˈtiː] [əˈteɪnz] [ðə; ði] [ˈpriəd] [ʌv; əv] [ˈwɑːspˌhʊd] , [ænd; ənd][kæn; kən] [prəˈvaɪd] [fɔːr; fər] [ɪtˈself] .
till it attains the period of wasphood , and can provide for itself .
直到 它 达到 这 时期 的 黄蜂状 , 和 能 提供 为了 本身 .
直到它达到黄蜂期, 能够自给自足。

[ðɪs] ['ɪnstɪŋkt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['perənt] [wɑ:sp][ɪz][ðə; ði] [mɔ:r] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l][æz; əz][aɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] [fi:d] [ə'pɑ:n]
This instinct of the parent wasp is the more remarkable as it does not feed upon
这 本能 的 这 父母 黄蜂 是 这 更多的 卓越 作为 它 做 不是 喂养 之上
[fle] [ɪt'self] .
flesh itself .
肉 本身 .

更令人惊讶的是，这种黄蜂父母的本能并不以血肉为食。

[hɪr] [ðə; ði][lɪt(ə)l] ['kri:tʃər] [hæz; həz]['nevər] [si:n] [ɪts] ['perənt] ; [fɔ:r; fər][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [aɪ 'ti:][ɪz][bɔ:rn] ,
Here the little creature has never seen its parent ; for by the time it is born ,
这里 这 小的 生物 有 绝不 已见 它是 父母 ; 为了 经过 这 时间 它 是 出生 ,
这只小动物从未见过它的父母；因为当它出生时，

[ðə; ði] ['perənt] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] ['i:tn] [baɪ]['spærəʊz; 'sperəʊz] ; [ænd; ənd] [jet] , [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] ['slaitəst]
the parent is always eaten by sparrows ; and yet , without the slightest
这 父母 是 总是 吃 经过 麻雀 ; 和 然而 , 没有 这 丝毫
[edʒu'keɪj(ə)n] , [ɔ:r] ['pri:vɪəs] [ɪk'spɪriəns] ,
education , or previous experience ,
教育 , 或者 以前的 经验 ,

父母总是被麻雀吃掉；然而，即便没有丝毫教育或经验，

[aɪ 'ti:] [dʌz] ['evriθɪŋ] [ðæt][ðə; ði] ['perənt] [dɪd] [bɪ'fɔ:r] [aɪ 'ti:] .
it does everything that the parent did before it .
它 做 一切 那 这 父母 做过 前 它 .

它执行了之前由父系统执行的所有操作。

[naʊ] [ðə; ði][əb'dʒektəz][tu:; tə][ðə; ði] ['dɑ:ktrɪn] [ʌv; əv] ['ɪnstɪŋkt] [meɪ] [seɪ] [wʌt] [ðeɪ] [pli:z] ,
Now the objectors to the doctrine of instinct may say what they please ,
现在 这 反对者 到 这 教义 的 本能 可能 说 什么 他们 请 ,
现在，那些反对本能论的人可以畅所欲言了。

[bʌt; bət] [jʌŋ] ['teɪləz] [hæv; həv][noʊ] [ɪn'tu:ɪtɪv] ['meθəd] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [pæntə'lu:nz] ; [ə; eɪ] [nu:] - [bɔ:rn]
but young tailors have no intuitive method of making pantaloons ; a new - born
但 年轻的 裁缝 有 不 直觉的 方法 的 制作 灯笼裤 ; 一个 新的 - 出生
['mɜ:rsər] ['kænɑ:t] ['meʒər] [daɪpər] ;
mercercannot measure diaper ;
默瑟 不能 措施 尿布 ;

但年轻的裁缝没有制作灯笼裤的直觉方法；刚入行的裁缝不会量尿布；

['neɪtʃər] ['ti:tʃɪz] [ə; eɪ] ['kʊks] ['dɔ:tər] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] ['sɪpɪt] .
nature teaches a cook's daughter nothing about sippets .
自然 教导 一个 库克的 女儿 没有什么 关于 小口啜饮 .

大自然不会教给厨师的女儿任何关于小酒杯的知识。

[ɔ:l] [ði:z] [θɪŋz] [rɪ'kwaiər][wɪð; wɪθ][ju: 'es]['sev(ə)n] ['jɪrz] - [ə'prentɪʃɪp] ;
All these things require with us seven years ' apprenticeship ;
全部 这些 事物 要求 和 我们 七 年 - 学徒制 ;

所有这些都需要在我们这里接受七年的学徒训练；

[bʌt; bət] ['ɪnsektz] [ɑ:r; ər] [laɪk] [moʊ'li:ɛrz] ['pɜ:sənz] [ʌv; əv]['kwɑ:ləti] — [ðeɪ] [noʊ] ['evriθɪŋ] ([æz; əz]
but insects are like Molière's persons of quality — they know everything (as
但 昆虫 是 喜欢 莫里哀的 人 的 质量 — 他们 知道 一切 (作为
[moʊ'li:ɛr] [sez]) [wɪ'ðəʊt] ['hævɪŋ] [lɜ:rnt] ['eniθɪŋ] .
Molière says) without having learnt anything .
莫里哀 说道) 没有 拥有 学会了 任何事物 .

但昆虫就像莫里哀笔下的上流人士——他们什么都知道（正如莫里哀所说），却什么都没学过。

[pi:] . -
p . 124
p . -

- [lez] [dʒenz][di:] - [sævənt] [taʊt] , [sænz][ævˈwɑ:r][ri:ən] [əprɪz] . -
- **Les gens de qualité savent tout , sans avoir rien appris .** -
- 莱斯 基因 德 - 萨文特 兜售者 , 无 拥有 里恩 学习 . -

“Les gens de qualité savent tout, sans avoir rien appris.”

” [haʊ] [kəm'pli:tli] [ɔ:l] ['dɪfɪkəlti] [ˈvæniʃɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði][fæktz][soʊ] ['plezntli] [təʊld][ɪn] [ðɪs]
” **How completely all difficulty vanishes from the facts so pleasantly told in this**
” 如何 完全地 全部 困难 消失 从 这 事实 所以 愉快 讲述 在 这
[ˈpæsiðz] [wen] [wi:; wi] [ber] [ɪn][maɪnd][ðə; ði] [tru:] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ˈpɜ:rsən(ə)l][aɪ'dentəti] ,
passage when we bear in mind the true nature of personal identity ,
通道 什么时候 我们 熊 在 头脑 这 真的 自然 的 个人的 身份 ,

“当我们牢记个人身份的真正本质时，这段文字所讲述的事实中所有令人困惑之处都会迎刃而解。”

[ðə; ði][ˈɔ:rd(ə)neri] [ˈwɜ:rkɪŋ] [ʌv; əv] ['meməri] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈvæniʃɪŋ] ['tendənsi] [ʌv; əv] ['kɑ:nʃəsnəs]
the ordinary working of memory , and the vanishing tendency of consciousness
这 普通的 在职的 的 记忆 , 和 这 消失 趋势 的 意识
[kən'sɜ:rnɪŋ] [wʌt] [wi:; wi] [noʊ] [ɪk'si:diŋli] [wel] .
concerning what we know exceedingly well .
有关 什么 我们 知道 非常 出色地 .

记忆的正常运作，以及对于我们非常了解的事物，意识逐渐消失的趋势。

[maɪ][ləest] ['ɪnstəns] [aɪ] [teɪk] [frʌm; frəm][em] . ['ri:boʊ] , [hu:] [raɪts] : — “ - ,
My last instance I take from M . Ribot , who writes : — “ Gratiolet ,
我的 最后的 实例 我 拿 从 M . ribot , WHO 写 : — “ - ,
我最后引用里博先生的话：“格拉蒂奥莱，

[ɪn][hɪz; ɪz] [ə'nætəmi] [kəm,pɑ:'reɪ] [di:'ju] - [nəˈvʊ] , [steɪts] [ðæt] [æn; ən][oʊld] [pi:s] [ʌv; əv] ['wʊlfz]
in his Anatomie Comparée du Systèms Nerveux , states that an old piece of wolf's
在 他的 解剖学 比较 杜 - 神经 , 各州 那 一个 老的 片 的 狼的
[skɪn] ,
skin ,
皮肤 ,

在他的《神经系统解剖比较》中指出，一块旧狼皮，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [her] [ɔ:l] [wɔ:rn] [ə'weɪ] , [wen] [set] [brɪʃɔ:r] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][dɔ:g] ,
with the hair all worn away , when set before a little dog ,
和 这 头发 全部 磨损 离开 , 什么时候 放 前 一个 小的 狗 ,
毛发全部脱落后，放在一只小狗面前，

[θru:] [ðə; ði][ˈænɪm(ə)l][ˈɪntu:] [kənˈvʌlʃən] [ʌv; əv] [fɪr] [baɪ][ðə; ði] [slaɪt] [sent] [ə'tætʃɪŋ] [tu:; tə][aɪ'ti:] .
threw the animal into convulsions of fear by the slight scent attaching to it .
扔 这 动物 进入 抽搐 的 害怕 经过 这 轻微 香味 连接 到 它 .
那动物被身上散发出的淡淡气味吓得浑身抽搐。

[ðə; ði][dɔ:g][hæd; həd] ['nevər] [si:n] [ə; eɪ] [wʊlf] ,
The dog had never seen a wolf ,
这 狗 有 绝不 已见 一个 狼 ,

这条狗从未见过狼。

[ænd; ʌnd][wi:; wi][kæn; kən][ˈoʊnli][ɪk'spleɪn] [ðɪs] [ə'lɑ:rm][baɪ][ðə; ði] [hə'redɪteri] [trænz'mɪ(ə)n] [ʌv; əv][ˈsɜ:rt(ə)n]
and we can only explain this alarm by the hereditary transmission of certain
和 我们 能 仅有的 解释 这 警报 经过 这 遗传 传播 的 肯定
[ˈsentɪmənts] ,
sentiments ,
情感 ,

我们只能用某些情感的遗传来解释这种恐慌。

[ˈkʌpld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [pəˈsep(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [smel] . " (" [həˈredəti] , " [pi:] .
coupled with a certain perception of the sense of smell . " (" Heredity , " p .
耦合 和 一个 肯定 洞察力 的 这 感觉 的 闻 . " (" 遗传 , " p .
- .)
43 .)
- .)

再加上对嗅觉的某种感知。”(《遗传》，第43页。)

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [prɪˈfɜ:r] [tu:; tə] [seɪ] " [wi:; wi][kæn; kən][ˈoʊnli][ɪkˈspleɪn][ðə; ði][əˈlɑ:rm][baɪ] [səˈpouzɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]
I should prefer to say " we can only explain the alarm by supposing that the
我 应该 更喜欢 到 说 " 我们 能 仅有的 解释 这 警报 经过 假如 那 这
[smel] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwʊlfz] [skɪn] " — [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [smel] [ˈbi:ɪŋ] ,
smell of the wolf's skin " — the sense of smell being ,
闻 的 这 狼的 皮肤 " — 这 感觉 的 闻 存在 ,
我更愿意这样说：“我们只能假设狼皮的气味引起了恐慌”——嗅觉，

[æz; əz][wi:; wi][ɔ:l] [noʊ] ,
as we all know ,
作为 我们 全部 知道 ,

我们都知道，

[mɔ:r] [ˈpaʊərf(ə)] [tu:; tə] [rɪˈkɔ:l] [ðə; ði][aɪˈdi:əz] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [əˈsoʊsiertɪd] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:][ðæn; ðən] [ˈeni]
more powerful to recall the ideas that have been associated with it than any
更多的 强大的 到 记起 这 想法 那 有 到过 联系 和 它 比 任何
[ˈʌðər] [sens] — " [brɔ:t] [ʌp][ðə; ði][aɪˈdi:əz][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ ˈti:][hæd; həd] [bɪn] [əˈsoʊsiertɪd] [ɪn][ðə; ði]
other sense — " brought up the ideas with which it had been associated in the
其他 感觉 — " 带来 向上 这 想法 和 哪个 它 有 到过 联系 在 这
[ˈdɒgz] [maɪnd] [ˈdʊrɪŋ] [ˈmeni] [ˈpri:vɪəs] [ɪgˈzɪstəns] " — [hi:; hi][ɑ:n] [smelɪŋ] [ðə; ði] [ˈwʊlfz] [skɪn]
dog's mind during many previous existences " — he on smelling the wolf's skin
狗的 头脑 期间 许多 以前的 存在 " — 他 在 闻起来 这 狼的 皮肤
[rɪˈmembərɪŋ] [ɔ:l] [əˈbaʊt] [wʊlvz] [ˈpɜ:rfɪktli] [wel] .
remembering all about wolves perfectly well .
记住 全部 关于 狼 完美 出色地 .

比起其他任何感官，它更能唤起与狼相关的概念——“唤起了它在狗的脑海中许多前世所与之相关的概念”——它闻到狼皮的气味，就完全记起了关于狼的一切。

[pi:] . -
p . 125
p . -

第125页

[kənˈklu:dɪŋ] [rɪˈma:ks] .
CONCLUDING REMARKS .
总结 评论 .

总结发言。

([frʌm; frəm] [ˈtʃæptər] [ˈɛksˈvi:] . [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd][ˈhæbɪt] .)
(from chapter xv . of life and habit .)
(从 章 十五 . 的 生活 和 习惯 .)

(摘自第十五章“生活与习惯”)

[hɪr] , [ðen] , [aɪ] [li:v] [maɪ] [keɪs] ,
Here , then , I leave my case ,
这里 , 然后 , 我 离开 我的 案件 ,

那么，我的陈述就到此为止。

[ðoo] [wel] [əˈwer] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [krɔ:st] [ðə; ði] [ˈθreɪhoʊld] [ˈoʊnli][ʌv; əv][maɪ][ˈsʌbdʒekt] .
though well aware that I have crossed the threshold only of my subject .
尽管 出色地 意识到的 那 我 有 交叉 这 临界点 仅有的 的 我的 主题 .

虽然我深知自己仅仅触及了我研究领域的门槛。

[maɪ][wɜːrk][ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈtentətɪv][ˈkærəktər] ,
My work is of a tentative character ,
我的 工作 是 的 一个 暂定的 特点 ,
我的作品尚处于试探阶段 ,
[pʊt][bɪˈfɔːr][ðə; ðɪ][ˈpʌblɪk][æz; əz][ə; eɪ][sketʃ][ɔːr][dɪˈzaɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] , [ˈpɑːsəbli] , [ˈfɜːrðər][ɪnˈdevər]
put before the public as a sketch or design for a , possibly , further endeavour
放 前 这 民众 作为 一个 草图 或者 设计 为了 一个 , 可能 , 更远 努力 ,
 ,
 ,
 ,

以草图或设计图的形式向公众展示，或许是为了进一步的研究或尝试。
[ɪn][wɪtʃ][aɪ][hoʊp][tuː; tə][dɪˈraɪv][əˈsɪstəns][frəm; frəm][ðə; ðɪ][kˈrɪtɪsɪzəmz][wɪtʃ][ðɪs][ˈprez(ə)nt][ˈvɔːljəm]
in which I hope to derive assistance from the criticisms which this present volume
在 哪个 我 希望 到 派生 协助 从 这 批评 哪个 这 展示 体积
[meɪ][rɪˈlɪsɪt] .
may elicit .
可能 引出 .

我希望能够从本书可能引发的批评中获得帮助。
[-][sʌtʃ][æz; əz][aɪˈtiː][ɪz] , [haʊˈevər] , [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ˈprez(ə)nt][aɪ][mʌst; məst][liːv][aɪˈtiː] .
[125] **Such as it is , however , for the present I must leave it** .
[-] 这样的 作为 它 是 , 然而 , 为了 这 展示 我 必须 离开 它 .
[125] 但就目前而言，我必须先把它搁置。

[wiː; wi][hæv; həv][siːn][ðæt][wiː; wi][ˈkænɑːt][duː][ˈeniθɪŋ][ˈθɜːrəli][tɪl][wiː; wi][kæn; kən][duː][aɪˈtiː]
We have seen that we cannot do anything thoroughly till we can do it
我们 有 已见 那 我们 不能 做 任何事物 彻底 直到 我们 能 做 它
[ʌnˈkɑːnʃəsli] ,
unconsciously ,
不知不觉 ,
我们已经看到，只有当我们能够无意识地去 做某件事时，我们才能把它做好。
[ænd; ənd][ðæt][wiː; wi][ˈkænɑːt][duː][ˈeniθɪŋ][ʌnˈkɑːnʃəsli][tɪl][wiː; wi][kæn; kən][duː][aɪˈtiː][ˈθɜːrəli] ;
and that we cannot do anything unconsciously till we can do it thoroughly ;
和 那 我们 不能 做 任何事物 不知不觉 直到 我们 能 做 它 彻底 ;
只有当我们能够彻底地去 做某件事时，我们才能无意识地去 做这件事；

[ðɪs][æt; ət][fɜːrst][siːmz][rɪˈlɑːdʒɪkl] ; [bʌt; bət][ˈlɑːdʒɪk][ænd; ənd][kənˈsɪstənsɪ][ɑːr; ər][ˈlʌkʃəriz][fɔːr; fər][ðə; ðɪ]
this at first seems illogical ; but logic and consistency are luxuries for the
这 在 第一的 似乎 不合逻辑 ; 但 逻辑 和 一致性 是 奢侈品 为了 这
[gɒdz] ,
gods ,
神 ,
这乍一看似乎不合逻辑；但逻辑和一致性对神来说是奢侈品。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈləʊər][ˈæniɪmlz] , [ˈoʊnli] .
and the lower animals , only .
和 这 降低 动物 , 仅有的 .
以及低等动物。

[ðʌs][ə; eɪ][bɔɪ][ˈkænɑːt][rɪːəli][noʊ][haʊ][tuː; tə][swɪm][tɪl][hiː; hi][kæn; kən][swɪm] ,
Thus a boy cannot really know how to swim till he can swim ,
因此 一个 男生 不能 真的 知道 如何 到 游泳 直到 他 能 游泳 ,
因此，一个男孩只有真正学会游泳，才能算真正懂得如何游泳。
[bʌt; bət][hiː; hi][ˈkænɑːt][swɪm][tɪl][hiː; hi][noʊz][haʊ][tuː; tə][swɪm] .
but he cannot swim till he knows how to swim .
但 他 不能 游泳 直到 他 知道 如何 到 游泳 .
但他只有学会游泳才能游泳。

[ˈkɑːnʃəs] [ˈefərt] [ɪz][bʌt; bət][ðə; ði] [ˈprɑːses] [ʌv; əv] [ˈrʌbɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] [rʌf] [ˈkɔːrnərz][frʌm; frəm] [ðiːz]
Conscious effort is but the process of rubbing off the rough corners from these
有意识的 努力 是 但 这 过程 的 擦 离开 这 粗糙的 角落 从 这些
[tuː] [ˈkɑːntrədɪktəri] [ˈsteɪtmənts] ,
two contradictory statements ,
二 矛盾的 声明 ,

有意识的努力只不过是將这两个相互矛盾的说法中的粗糙之处磨平的过程而已。

[tɪl] [ðeɪ] [rɪˈventʃuəli] [fɪt][ˈɪntuː][wʌn] [əˈnʌðər] [soʊ] [ˈkloʊsli] [ðæt][aɪ ˈtiː][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)][tuː; tə][dɪsˈdʒɔɪn]
till they eventually fit into one another so closely that it is impossible to disjoin
直到 他们 最终 合身 进入 一 其他 所以 密切 那 它 是 不可能的 到 分离
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

直到它们最终紧密地结合在一起，以至于无法将它们分开。

[wenˈevər] [wiː; wi] [siː] [ˈeni] [ˈkriːtʃər] [ˈeɪb(ə)][tuː; tə][ɡoʊ] [θruː] [ˈeni] [ˈkɑːmplɪkətɪd] [ænd; ənd] [ˈdɪfɪkəlt]
Whenever we see any creature able to go through any complicated and difficult
每当 我们 看 任何 生物 有能力的 到 去 通过 任何 复杂的 和 难的
[ˈprɑːses] [wɪð; wɪθ][ˈlɪt(ə)][ɔːr][noʊ] [ˈefərt] — [ˈweðər] [aɪ ˈtiː][biː; bi][ə; eɪ][bɜːrd] [ˈbɪldɪŋ] [hɜːr; hər][nest] ,
process with little or no effort — whether it be a bird building her nest ,
过程 和 小的 或者 不 努力 — 无论 它 是 一个 鸟 建筑 她 巢 ,
每当我们看到任何生物能够毫不费力地完成任何复杂而困难的过程——无论是鸟类筑巢，

[ɔːr][ə; eɪ]
or a
或者 一个

或

[piː] . -
p . 126
p . -

第126页

[ˈhenz] [eg] [ˈmeɪkɪŋ] [ɪtˈself][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈtʃɪkɪn] ,
hen's egg making itself into a chicken ,
母鸡的 蛋 制作 本身 进入 一个 鸡 ,

母鸡的蛋变成了小鸡，

[ɔːr][æn; ən][ˈoʊvəm] [ˈtɜːrnɪŋ] [ɪtˈself][ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈbeɪbi] — [wiː; wi] [meɪ] [kənˈkluːd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkriːtʃər]
or an ovum turning itself into a baby — we may conclude that the creature
或者 一个 卵子 转弯 本身 进入 一个 婴儿 — 我们 可能 结束 那 这 生物
[hæz; hæz] [dʌn] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈveri] [ɡreɪt] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][pæst] [əˈkeɪʒənz] .
has done the same thing on a very great number of past occasions .
有 完毕 这 相同的 事物 在 一个 非常 伟大的 数字 的 过去的 场合 .

或者卵子变成婴儿——我们可以得出结论，这种生物在过去很多次中都做过同样的事情。

[wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði] [fəˈnɑːmɪnə] [ɪɡˈzɪbɪtɪd] [baɪ] [həˈredəti] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ˈmeməri] ,
We found the phenomena exhibited by heredity to be so like those of memory ,
我们 成立 这 现象 展出 经过 遗传 到 是 所以 喜欢 那些 的 记忆 ,
我们发现遗传现象与记忆现象非常相似。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][soʊ][ɪnɪkˈsplɪkəb(ə)][ɑːn] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˌsʌpəˈzɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
and to be so inexplicable on any other supposition than that they were
和 到 是 所以 无法解释的 在 任何 其他 假设 比 那 他们 是
[moʊdz] [ʌv; əv] [ˈmeməri] ,
modes of memory ,
模式 的 记忆 ,

如果除了它们是记忆方式之外的任何其他假设都无法解释这种现象，

[ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈiziə] [tuː; tə] [səˈpouz] [ðem; ðəm] [duː] [tuː; tə] [ˈmeməri] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt]
that it was easier to suppose them due to memory in spite of the fact
那 它 曾是 更轻松 到 认为 他们 到期的 到 记忆 在 尽管如此 的 这 事实
[ðæt] [wiː; wi] [ˈkæna:t] [rɪˈmembər] [ˈhævɪŋ] [ˌrekəˈlektɪd] ,
that we cannot remember having recollected ,
那 我们 不能 记住 拥有 回忆 ,
尽管我们记不起自己是否回忆过，但由于记忆，我们更容易假设它们存在。

[ðæn; ðən][tuː; tə] [bɪˈli:v] [ðæt] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][wiː; wi] [ˈkæna:t] [soʊ] [rɪˈmembər] , [ˈðerfɔːr] [ðə; ði]
than to believe that because we cannot so remember , therefore the
比 到 相信 那 因为 我们 不能 所以 记住 , 所以 这
[fəˈnɑːmɪnə] [ˈkæna:t] [biː; bi] [duː] [tuː; tə] [ˈmeməri] .
phenomena cannot be due to memory .
现象 不能 是 到期的 到 记忆 .
与其认为因为我们记不住某些事情，所以这种现象就不可能是由记忆引起的，不如相信这一点。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ðʌs] [led] [tuː; tə] [kənˈsɪdər] “ [ˈpɜːrsən(ə)][aɪˈdentəti] ,
We were thus led to consider “ personal identity ,
我们 是 因此 引领 到 考虑 “ 个人的 身份 ,
因此，我们开始思考“个人身份”，

” [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [siː] [ˈweðər] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [səˈfi(ə)nt] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər] [dɪˈnaɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]
” in order to see whether there was sufficient reason for denying that the
” 在 命令 到 看 无论 那里 曾是 充足的 原因 为了 否认 那 这
[ɪkˈspɪriəns] ,
experience ,
经验 ,
为了看看是否有充分的理由否认这一经历，

[wɪtʃ] [wiː; wi][məst; məst][hæv; həv] [ˈklɪrli] [geɪnd] [ˈsʌmwer] ,
which we must have clearly gained somewhere ,
哪个 我们 必须 有 清楚地 获得 某处 ,
我们肯定是在某个地方获得了这些，

[wʌz; wəz] [geɪnd] [baɪ][juːˈes] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [ˈpɜːsənz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈfɔːr,fɑːðərz] ; [wiː; wi]
was gained by us when we were in the persons of our forefathers ; we
曾是 获得 经过 我们 什么时候 我们 是 在 这 人 的 我们的 祖先 ; 我们
[faʊnd] ,
found ,
成立 ,
这是我们祖先在世时就获得的；我们发现，

[nɔːt] [wɪˈðəʊt] [səˈpraɪz] , [ðæt] [ənˈles] [wiː; wi] [ədˈmɪtɪd] [ðæt] [aɪˈtiː] [maɪt] [biː; bi][soʊ] [geɪnd] ,
not without surprise , that unless we admitted that it might be so gained ,
不是 没有 惊喜 , 那 除非 我们 承认 那 它 可能 是 所以 获得 ,
令人惊讶的是，除非我们承认它有可能以这种方式获得，否则

[ɪn][soʊ][fɑːr][æz; əz] [ðæt] [wiː; wi][wʌns] [ˈæktʃuəli] [wɜːr; wər][ˈaʊər; ɑːr] [rɪˈmɔʊtəst] [ˈænsəstər] ,
in so far as that we once actually were our remotest ancestor ,
在 所以 远的 作为 那 我们 一次 实际上 是 我们的 最远 祖先 ,
就我们曾经实际上是我们最远的祖先而言，

[wiː; wi][məst; məst] [tʃeɪndʒ] [ˈaʊər; ɑːr][aɪˈdiːəz] [kənˈsɜːrɪŋ] [pɜːrsəˈnæləti] [ˌɔːltəˈgeðər] .
we must change our ideas concerning personality altogether .
我们 必须 改变 我们的 想法 有关 性格 共 .
我们必须彻底改变对人格的看法。

[wiː; wi] [ˈðerfɔːr] [əˈsuːmd] [ðæt] [ðə; ði] [fəˈnɑːmɪnə] [ʌv; əv] [həˈredəti] , [ˈweðər] [æz; əz] [rɪˈɡɑːrdz]
We therefore assumed that the phenomena of heredity , whether as regards
我们 所以 假定 那 这 现象 的 遗传 , 无论 作为 问候
[ˈɪnstɪŋkt] [ɔːr] [ˈstrʌktʃər] ,
instinct or structure ,
本能 或者 结构 ,

因此，我们假设遗传现象，无论是本能还是结构方面，

[wɜːr; wər] [duː] [tuː; tə] [ˈmeməri] [ʌv; əv] [pæst] [ɪksˈpiəriənsɪz] , [əˈkjuːmjəleɪtɪd] [ænd; ənd] [fjuːzɪd] [tɪl] [ðeɪ]
were due to memory of past experiences , accumulated and fused till they
是 到期的 到 记忆 的 过去的 经历 , 积累 和 融合 直到 他们
[hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ɔːtəˈmætɪk] ,
had become automatic ,
有 变得 自动的 ,

这是由于过去经验的记忆积累融合，最终形成自动化的行为模式。

[ɔːr] [ˈkweɪzɪ, ˈkweɪsɪ, ˈkwɑːzɪ] [ɔːtəˈmætɪk] , [mʌt] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [æz; əz] [ˈæftər] [ə; eɪ] [bɔːŋ] [laɪf] — . . .
or quasi automatic , much in the same way as after a long life — . . .
或者 准 自动的 , 很多 在 这 相同的 方式 作为 后 一个 长的 生活 — . . .

或者说，近乎自动地，就像经过漫长的一生之后一样——.....

“ [oʊld] [ɪkˈspɪriəns] [dʌθ; dəθ] [əˈteɪn]
“ Old experience doth attain
“ 老的 经验 确实 达到

“旧的经验终会得到回报。”

[tuː; tə] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [prəˈfetɪk] [streɪn] .
To something like prophetic strain .
到 某物 喜欢 预言 拉紧 .

有点像预言家的语气。

“ [ˈæftər] [ˈdiːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈsɜːrt(ə)n] [fəˈnɑːmɪnə] [ʌv; əv] [ˈmeməri] , [bʌt; bət] [mɔːr] [ɪˈspeʃəli] [wɪð; wɪθ] [ɪts]
“ After dealing with certain phenomena of memory , but more especially with its
“ 后 处理 和 肯定 现象 的 记忆 , 但 更多的 尤其 和 它是
[əˈbeɪəns] [ænd; ənd] [rɪˈvaɪv(ə)l] ,
abeyance and revival ,
中止 和 复兴 ,

“在探讨了某些记忆现象，尤其是记忆的停滞和复苏之后，

[wiː; wi] [ɪnˈkwaɪəd] [wʌt] [ðə; ði] [ˈprɪnsəp(ə)l] [kɔːrəˈspɔːndɪŋ] [fəˈnɑːmɪnə] [ʌv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [ˈspiːʃiːz]
we inquired what the principal corresponding phenomena of life and species
我们 询问 什么 这 主要的 相应的 现象 的 生活 和 物种
[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ,
should be ,
应该 是 ,

我们探究了生命和物种的主要对应现象应该是什么，

[ɑːn] [ðə; ði] [haɪˈpɔːθəsis] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈmeɪnli] [duː] [tuː; tə] [ˈmeməri] .
on the hypothesis that they were mainly due to memory .
在 这 假设 那 他们 是 主要 到期的 到 记忆 .

基于它们主要由记忆引起的假设。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði] [haɪˈpɔːθəsis] [fɪt]
I think I may say that we found the hypothesis fit
我 思考 我 可能 说 那 我们 成立 这 假设 合身

我认为可以说，我们发现这个假设成立。

[piː] . -
p . 127
p . -

[ɪn][wɪð; wɪθ][ˈæktʃuəl][fæktɪs][ɪn][ə; eɪ] [səˈfɪntli] [sætɪsˈfæktəri] ['mænər] .
in with actual facts in a sufficiently satisfactory manner .
在 和 实际的 事实 在 一个 足够 令人满意的 方式 .

以足够令人满意的方式陈述事实。

[wiː; wi] [faʊnd] [nɑːt][ə; eɪ] [fjuː] ['mætərz] , [æz; əz] , [fɔːr; fər][ɪgˈzæmp(ə)l] , [ðə; ði] [stəˈrɪləti] [ʌv; əv][ˈhaɪbrɪdz] ,
We found not a few matters , as , for example , the sterility of hybrids ,
我们 成立 不是 一个 很少 事情 , 作为 , 为了 例子 , 这 无菌 的 杂交种 ,
[ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [ʌndərˈlaɪɪŋ] [lɔːnˈdʒevəti] ,
the principle underlying longevity ,
这 原则 潜在的 长寿 ,

我们发现了一些问题，例如杂交种的不育性、长寿的基本原理等等。

[ðə; ði] [fəˈnɑːmɪnə] [ʌv; əv][oʊld][eɪdʒ] , [ænd; ənd][ˈpjuːbərti][æz; əz][ˈdʒen(ə)rəli] [nɪr] [ðə; ði][end][ʌv; əv]
the phenomena of old age , and puberty as generally near the end of
这 现象 的 老的 年龄 , 和 青春期 作为 一般来说 靠近 这 结尾 的
[dɪˈveləpmənt] ,
development ,
发展 ,

老年现象，以及青春期通常被认为是发育接近尾声的时期，

[ɪkˈspleɪn] [ðəmˈselvz] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [kəmˈpliːtnəs] [ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv] [jet] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðer; ðər]
explain themselves with more completeness than I have yet heard of their
解释 他们自己 和 更多的 完整性 比 我 有 然而 听到 的 他们的
[ˈbiːɪŋ] [ɪkˈspleɪnd] [ɑːn][ˈeni] [ˈʌðər] [haɪˈpɔːθəsɪs] .
being explained on any other hypothesis .
存在 解释 在 任何 其他 假设 .

它们的解释比我迄今为止听到的任何其他假设的解释都更加完整。

[moʊst] [ɪnˈdiːd] [ʌv; əv] [ðiːz] [fəˈnɑːmɪnə] [hæv; həv] [bɪn] [left] [ˌhɪðərˈtuː] [wɪˈðəʊt] [ˈiːv(ə)n][æn; ən] [əˈtempt]
Most indeed of these phenomena have been left hitherto without even an attempt
最多 的确 的 这些 现象 有 到过 左边 迄今为止 没有 甚至 一个 试图
[æt; ət][æn; ən][ekspləˈneɪ](ə)n] .
at an explanation .
在 一个 解释 .

事实上，这些现象中的大多数至今甚至都没有人尝试解释过。

[wiː; wi] [kənˈsɪdərd] [ðə; ði][moʊst][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ˈɪnstɪŋkt] [æz; əz] [həˈredɪteri]
We considered the most important difficulty in the way of instinct as hereditary
我们 经过考虑的 这 最多 重要的 困难 在 这 方式 的 本能 作为 遗传
[ˈhæbɪt] , [ˈneɪmli] ,
habit , namely ,
习惯 , 即 ,

我们认为，本能作为遗传习惯的最大困难在于，

[ðə; ði] [ˈstrʌktər] [ænd; ənd][ˈɪnstɪŋkts; ɪnˈstɪŋkts][ʌv; əv] [ˈnuːtər] [ˈɪnsektɪs] ; [ðiːz] [ɑːr; ər] [ˈveri] [ʌnˈlaɪk] [ðoʊz]
the structure and instincts of neuter insects ; these are very unlike those
这 结构 和 本能 的 中性 昆虫 ; 这些 是 非常 与众不同 那些
[ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈperənts] ,
of their parents ,
的 他们的 父母 ,

中性昆虫的结构和本能与它们的父母截然不同。

[ænd; ənd] [ˈkænɑːt] , [əˈpærəntli] , [biː; bi] [trænzˈmɪtɪd] [tuː; tə] [ˈɔːfsprɪŋ] [baɪ][ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz][ʌv; əv][ðə; ði]
and cannot , apparently , be transmitted to offspring by individuals of the
和 不能 , 显然 , 是 传输 到 后代 经过 个人 的 这
[ˈpriːviəs] [dʒenəˈreɪ](ə)n] ,
previous generation ,
以前的 一代 ,

而且显然不能由上一代个体遗传给后代。

[ɪn] [hu:m] [sʌtʃ] ['strʌktʃər] [ænd; ənd][ˈɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] [ə'pɪrd] , [ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] [ðɪ:z] ['kri:tʃərz]
in whom such structure and instincts appeared , inasmuch as these creatures
在 谁 这样的 结构 和 本能 出现 , 因此 作为 这些 生物
[ɑ:r; ər] ['sterəl] .
are sterile .
是 无菌 .

这种结构和本能出现在这些生物身上，因为这些生物是不育的。

[aɪ][du:][nɑ:t] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɪz] ['hoʊli] [rɪ'mu:vɪd] ,
I do not say that the difficulty is wholly removed ,
我 做 不是 说 那 这 困难 是 完全 已移除 ,
我并不是说困难已经完全消除。

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][sʌm; səm] [əb'skjʊrəti] [mʌst; məst][bi; bi] [əd'mɪtɪd] [tu;; tə] [rɪ'meɪn] [æz; əz][tu;; tə][ðə; ði]
inasmuch as some obscurity must be admitted to remain as to the
因此 作为 一些 朦胧 必须 是 承认 到 保持 作为 到 这
['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['strʌktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɑ:rvə][ɪz] [ə'bo:tɪd] ;
manner in which the structure of the larva is aborted ;
方式 在 哪个 这 结构 的 这 幼虫 是 中止 ;
鉴于幼虫结构终止的方式仍存在一些不明之处；

[ðɪs] [əb'skjʊrəti] [ɪz] ['laɪkli] [tu;; tə] [rɪ'meɪn] [tɪl] [wi;; wi] [noʊ] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜ:rlɪ] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]
this obscurity is likely to remain till we know more of the early history of
这 朦胧 是 可能 到 保持 直到 我们 知道 更多的 的 这 早期的 历史 的
[sɪvələ'zeɪ](ə)n] [ə'mʌŋ] [bi:z] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən][faɪnd] [ðæt] [wi;; wi] [noʊ] [æt; ət]['prez(ə)nt] ;
civilisation among bees than I can find that we know at present ;
文明 之中 蜜蜂 比 我 能 寻找 那 我们 知道 在 展示 ;
这种晦涩难懂的状况可能会一直持续下去，直到我们对蜜蜂文明的早期历史有比目前所知的更多的了解为止；

[bʌt; bət][aɪ] [bɪ'li:v] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [wʌz; wəz] [rɪ'dʒʊst] [tu;; tə] [sʌtʃ] [prə'pɔ:ʃəns] [æz; əz][tu;; tə] [meɪk]
but I believe the difficulty was reduced to such proportions as to make
但 我 相信 这 困难 曾是 减少 到 这样的 比例 作为 到 制作
[aɪ 'ti:][ˈlɪt(ə)l] ['laɪkli] [tu;; tə][bi; bi] [felt] [ɪn] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv] [ə'trɪbjʊ:tɪŋ] ['ɪnstɪŋkt] [tu;; tə] ['eni]
it little likely to be felt in comparison with that of attributing instinct to any
它 小的 可能 到 是 毛毡 在 比较 和 那 的 归因 本能 到 任何
['ʌðər] [kɔ:z] [ðæn; ðən] [ɪn'herɪtɪd] ['hæbɪt] ,
other cause than inherited habit ,
其他 原因 比 遗传 习惯 ,

但我认为，这种困难已经降低到几乎可以忽略不计的程度，与将本能归因于遗传习惯以外的任何其他原因相比，这种困难几乎可以忽略不计。

[ɔ:r] ['meməri] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv] ['ɔ:fsprɪŋ] , [ʌv; əv]['hæbɪts] [kən'træktɪd] [ɪn][ðə; ði] ['pɜ:sənz] [ʌv; əv][ɪts]
or memory on the part of offspring , of habits contracted in the persons of its
或者 记忆 在 这 部分 的 后代 , 的 习惯 合同 在 这 人 的 它是
[ˈænsɛstərz] . [-]
ancestors . [127]
祖先 . [-]

或者后代会记住祖先养成的习惯。[127]

[pi:] . -
p . 128
p . -

[wi;; wi] [ðen] [ɪn'kwaɪəd] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [greɪt] ['prɪnsəp(ə)l] [ʌndər'laɪɪŋ] [ˌveri'eɪ](ə)n] , [ænd; ənd]
We then inquired what was the great principle underlying variation , and
我们 然后 询问 什么 曾是 这 伟大的 原则 潜在的 变化 , 和
[ˈænsər] , [wɪð; wɪθ] [lə'mɑ:k] ,
answered , with Lamarck ,
回答 , 和 拉马克 ,
然后我们探究变异背后的伟大原则是什么，并引用拉马克的话说：

[ðæt] [aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi:; bi] “ [sens] [ʌv; əv] [ni:d] ；
that it must be “ sense of need ；
那 它 必须 是 “ 感觉 的 需要 ；
一定是“需要感”；

” [ænd; ənd] [ðoo] [nɑ:t] [wɪ'dəʊt] ['bi:ɪŋ] ['hɔ:ntɪd] [baɪ] [sə'spiʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['vɪʃəs] ['sɜ:rk(ə)l] ,
” **and though not without being haunted by suspicion of a vicious circle ,**
” 和 尽管 不是 没有 存在 闹鬼的 经过 怀疑 的 一个 恶毒 圆圈 ,
尽管他始终怀疑自己陷入了恶性循环，

[ænd; ənd][ˈɔ:lsʊʊ] [wel] [ə'wer] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:r; wər][nɑ:t] [mʌtʃ] ['nɪrər] [ðə; ði][ˈɔ:ɾɪdʒɪn][ʌv; əv][laɪf][ðæn; ðən]
and also well aware that we were not much nearer the origin of life than
和 还 出色地 意识到的 那 我们 是 不是 很多 更近 这 起源 的 生活 比
[wen] [wi:; wi] ['sta:rtɪd] ,
when we started ,
什么时候 我们 开始 ,
并且也清楚地意识到，我们距离生命的起源并没有比我们开始探索时更近多少。

[wi:; wi] [stɪl] [kən'klu:did] [ðæt] [hɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['tru:ɪst] [ˈɔ:ɾɪdʒɪn][ʌv; əv] ['spi:ʃi:z] , [ænd; ənd] [hens] [ʌv; əv]
we still concluded that here was the truest origin of species , and hence of
我们 仍然 结束 那 这里 曾是 这 最真实的 起源 的 物种 , 和 因此 的
['dʒenərə] ;
genera ；
属 ；
我们仍然认为这是物种的真正起源，因此也是属的真正起源；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ə,kju:mjə'leɪʃn] [ʌv; əv][ˌveəri:'eɪʃənz] , [wɪtʃ] [ɪn] [taɪm] [ə'maʊnt] [tu:; tə] [spə'sɪfɪk]
and that the accumulation of variations , which in time amounted to specific
和 那 这 积累 的 变体 , 哪个 在 时间 金额 到 具体的
[ænd; ənd][dʒə'nerɪk] ['dɪfərənsɪz] ,
and generic differences ,
和 通用的 差异 ,
并且，随着时间的推移，各种变异的积累最终形成了特异性差异和普遍性差异。

[wʌz; wəz] [du:] [tu:; tə] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd] ['meməri] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kri:tʃər] ['veriɪŋ; 'væriɪŋ]
was due to intelligence and memory on the part of the creature varying
曾是 到期的 到 智力 和 记忆 在 这 部分 的 这 生物 变化
,
.
,
这是由于生物的智能力和记忆力存在差异造成的。

[ˈræðər] [ðæn; ðən][tu:; tə][ðə; ði][ɑ:pə'reɪ(ə)n][ʌv; əv] [wʌt] ['mɪstər] . [ˈdɑ:rwɪn][hæz; həz] [kɔ:ld] “ [ˈnætʃ(ə)rəl]
rather than to the operation of what Mr . Darwin has called “ natural
相当 比 到 这 手术 的 什么 先生 . 达尔文 有 称为 “ 自然的
[sɪ'lekʃ(ə)n] .
selection .
选择 .
而不是达尔文先生所说的“自然选择”的作用。

” [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [wi:; wi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ɪz] ['veri] [mʌtʃ] [æz; əz]
” **At the same time we admitted that the course of nature is very much as**
” 在 这 相同的时间 我们 承认 那 这 课程 的 自然 是 非常 很多 作为
['mɪstər] . [ˈdɑ:rwɪn][hæz; həz] [reprɪ'zentɪd] [aɪ 'ti:] ,
Mr . Darwin has represented it ,
先生 . 达尔文 有 代表 它 ,
“与此同时，我们也承认，自然界的进程与达尔文先生所描述的非常吻合。”

[ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] , [ɪn][soʊ][fɑ:r][æz; əz] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [fɔ:r; fər] [ɪg'zɪstəns] ,
in this respect , in so far as that there is a struggle for existence ,
在 这 尊重 , 在 所以 远的 作为 那 那里 是 一个 斗争 为了 存在 ,
就此而言，就存在生存斗争而言，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪkər] [mʌst; məst][gʊʊ][tu:; tə][ðə; ði] [wɔ:l] .

and that the weaker must go to the wall .
和 那 这 较弱 必须 去 到 这 墙 .

弱者必须退到墙角。

[bʌt; bət][wi:; wi] [dɪ'naɪd] [ðæt] [ðɪs] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [wʊd] [li:d] [tu:; tə] [mʌtʃ] ,

But we denied that this part of the course of nature would lead to much ,
但 我们 否认 那 这 部分 的 这 课程 的 自然 会 带领 到 很多 ,

但我们否认自然进程的这一部分会导致很多问题。

[ɪf] ['eni] , [ə,kju:mjə'leɪʃn] [ʌv; əv][veri'eɪ(ə)n] , [ən'les] [ðə; ði][veri'eɪ(ə)n][wʌz; wəz] [də'rektɪd] ['meɪnli] [baɪ]

if any , accumulation of variation , unless the variation was directed mainly by
如果 任何 , 积累 的 变化 , 除非 这 变化 曾是 指导 主要 经过

[ɪn'telɪdʒənt] [sens] [ʌv; əv] [ni:d] ,

intelligent sense of need ,
聪明的 感觉 的 需要 ,

如果有的话, 变异的积累, 除非这种变异主要是由理性的需求感所驱动的。

[wɪð; wɪθ] [kən'tɪnju:d] [pɜ:rsə'hæləti][ænd; ənd] ['meməri] .

with continued personality and memory .
和 持续 性格 和 记忆 .

保持原有的个性和记忆力。

[wɪz; wi] [kən'klu:d] , [ðerfɔ:r] , [ðæt] [ðə; ði] [smɔ:l] , [ə'pærəntli] ['strʌktʃəlis] ,

We conclude , therefore , that the small , apparently structureless ,
我们 结束 , 所以 , 那 这 小的 , 显然 无结构 ,

因此, 我们得出结论, 这种微小的、看似没有结构的.....

[ɪm'pregneɪt] ['oʊvəm][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wɪz; wi][hæv; həv] [i:tʃ] [wʌn][ʌv; əv][ju: 'es] [sprʌŋ] ,

impregnate ovum from which we have each one of us sprung ,
使怀孕 卵子 从 哪个 我们 有 每个 一 的 我们 弹簧 ,

使我们每个人都从中诞生的卵子受精,

[hæz; həz][ə; eɪ] [pə'ten(ə)l] [,rekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tu:; tə] [i:tʃ] [wʌn][ʌv; əv][ɪts]

has a potential recollection of all that has happened to each one of its
有 一个 潜在的 回忆 的 全部 那 有 发生 到 每个 一 的 它是

[ænsɛstərz]['praɪər][tu:; tə][ðə; ði] ['pɪriəd] [æt; ət] [wɪtʃ] ['eni] [sʌtʃ] ['ænsɛstər][hæz; həz] [ɪ'ju:d] [frʌm; frəm]

ancestors prior to the period at which any such ancestor has issued from
祖先 事先的 到 这 时期 在 哪个 任何 这样的 祖先 有 发布 从

[ðə; ði] ['bɔ:dɪz] [ʌv; əv][ɪts][prəʊ'dʒenɪtəz] — [prə'vaɪdɪd] ,

the bodies of its progenitors — provided ,
这 身体 的 它是 祖先 — 假如 ,

有可能记住其每一位祖先在其祖先从其先祖的身体中诞生之前所发生的一切——前提是,

[ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] , [ə; eɪ] [sə'fɪntli] [di:p] , [ɔ:r] [sə'fɪntli] [ɔ:f(ə)n] - [rɪ'pi:tɪd] ,

that is to say , a sufficiently deep , or sufficiently often - repeated ,
那 是 到 说 , 一个 足够 深的 , 或者 足够 经常 - 重复 ,

也就是说, 足够深刻的, 或者足够频繁重复的,

[ɪm'preʃ(ə)n] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [tu:; tə][æd'mɪt][ʌv; əv][ɪts] ['bi:ɪŋ] [rɪ'membər] [æt; ət][ɔ:l] .

impression has been made to admit of its being remembered at all .
印象 有 到过 制成 到 承认 的 它是 存在 记得 在 全部 .

印象中, 这件事竟然还被人记得。

[i:tʃ] [step] [ʌv; əv]['nɔ:rm(ə)l] [dɪ'veləpmənt] [wɪl] [li:d] [ðə; ði] [ɪm'pregneɪt] ['oʊvəm][ʌp][tu:; tə] , [ænd; ənd]

Each step of normal development will lead the impregnate ovum up to , and
每个 步 的 普通的 发展 将要 带领 这 使怀孕 卵子 向上 到 , 和

[rɪ'maɪnd][aɪ 'ti:][ʌv; əv] ,

remind it of ,
提醒 它 的 ,

正常发育的每一步都会引导受精卵到达并提醒它:

[ɪts][nekst][ˈɔ:rd(ə)nerɪ] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ˈækʃ(ə)n] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [æz; əz][wi:; wi] ,
its next ordinary course of action , in the same way as we ,
它是 下一个 普通的 课程 的 行动 , 在 这 相同的 方式 作为 我们 ,
它的下一个常规行动方案, 与我们一样,

[wen] [wi:; wi] [rɪˈsaɪt] [ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [ˈpæsɪdʒ] , [ɑ:r; ər][led] [ʌp] [tu:; tə] [i:tʃ] [səkˈsesɪv]
when we recite a well - known passage , are led up to each successive
什么时候 我们 背诵 一个 出色地 - 已知 通道 , 是 引领 向上 到 每个 连续
当我们背诵一段耳熟能详的文字时, 会被引导至接下来的每一个步骤。

[pi:] . -
p . 129
p . -
第129页

[ˈsentəns] [baɪ][ðə; ði] [ˈsentəns] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ɪˈmi:diətli] [ˌpriːsiːdid] [aɪ ˈti:] .
sentence by the sentence which has immediately preceded it .
句子 经过 这 句子 哪个 有 立即地 之前 它 .
逐句处理上一句。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [ðɪs] [ˈriːz(ə)n] , [ˈneɪmli] ,
And for this reason , namely ,
和 为了 这 原因 , 即 ,
正因如此,

[ðæt] [æz; əz][aɪ ˈti:] [teɪks] [tu:] [ˈpi:p(ə)] “ [tu:; tə] [tel] ” [ə; eɪ] [θɪŋ] — [ə; eɪ] [ˈspi:kər] [ænd; ənd][ə; eɪ]
that as it takes two people “ to tell “ a thing — a speaker and a
那 作为 它 需要 二 人们 “ 到 告诉 “ 一个 事物 — 一个 扬声器 和 一个
[ˌkɒmpriˈhendɪŋ] [ˈlɪsənər] ,
comprehending listener ,
理解 听众 ,
正如“讲述”一件事需要两个人——说话者和理解的听众——一样,

[wɪˈðəʊt] [wɪtʃ] [læst] , [ðoʊ] [mʌtʃ] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [sed] ,
without which last , though much may have been said ,
没有 哪个 最后的 , 尽管 很多 可能 有 到过 说 ,
如果没有最后这一点, 尽管可以说很多话,

[ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ˈnʌθɪŋ] [tuːld] — [soʊ][ˈɔ:lsəʊ][aɪ ˈti:] [teɪks] [tu:] [ˈpi:p(ə)] , [æz; əz][aɪ ˈti:][wɜ:r; wər] ,
there has been nothing told — so also it takes two people , as it were ,
那里 有 到过 没有什么 讲述 — 所以 还 它 需要 二 人们 , 作为 它 是 ,
什么都没说——所以, 也需要两个人, 这么说吧。

[tu:; tə] “ [rɪˈmembər] ” [ə; eɪ] [θɪŋ] — [ðə; ði] [ˈkri:tʃər] [rɪˈmembərɪŋ] ,
to “ remember “ a thing — the creature remembering ,
到 “ 记住 “ 一个 事物 — 这 生物 记住 ,
“记住”某件事——生物的记忆,

[ænd; ənd][ðə; ði] [səˈraʊndɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkri:tʃər] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [aɪ ˈti:][læst] [rɪˈmembər] .
and the surroundings of the creature at the time it last remembered .
和 这 周围环境 的 这 生物 在 这 时间 它 最后的 记得 .
以及该生物最后一次记得时所处的环境。

[hens] , [ðoʊ] [ðə; ði][ˈoʊvəm] [ɪˈmi:diətli] [æftər] [ɪmpregˈneɪʃn] [ɪz] [ˈɪnstɪŋkt] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ðə; ði]
Hence , though the ovum immediately after impregnation is instinct with all the
因此 , 尽管 这 卵子 立即地 后 浸渍 是 本能 和 全部 这
[ˈmemərɪz] [ʌv; əv][bəʊθ] [ˈperənts] ,
memories of both parents ,
回忆 的 两个都 父母 ,
因此, 虽然受精后的卵子带有父母双方的所有记忆, 但本质上仍然是本能的。

[nɑ:tɪ][wʌŋ][ʌv; əv] [ðɪ:z] [ˈmemərɪz] [kæn; kən] [ˈnɔ:rməli] [bɪˈkʌm] [ˈæktɪv] [tɪl] [bəʊθ][ðə; ði][ˈoʊvəm][ɪtˈself] ,
not one of these memories can normally become active till both the ovum itself ,
不是 一 的 这些 回忆 能 通常情况下 变得 积极的 直到 两个都 这 卵子 本身 ;
[ænd; ənd][ɪts] [səˈraʊndɪŋz] ,
and its surroundings ,
和 它是 周围环境 ;

通常情况下，只有当卵子本身及其周围环境都发生变化时，这些记忆才能被激活。

[ɑ:r; ər] [səˈfɪntli] [laɪk] [wʌt] [ðeɪ] [rɪˈspektɪvli] [wɜ:r; wər] , [wen] [ðə; ði] [əˈkɜ:rəns] [naʊ] [tu:; tə][bi:; bi]
are sufficiently like what they respectively were , **when the occurrence now to be**
是 足够 喜欢 什么 他们 分别 是 , 什么时候 这 发生 现在 到 是
[rɪˈmembər] [læst] [tʊk] [pleɪs] .
remembered last took place .
记得 最后的 采取 地方 .

与上次发生现在要回忆的事件时它们各自的状态非常相似。

[ðə; ði] [ˈmeməri] [wɪl] [ðen] [rɪˈmi:diətli] [rɪˈtɜ:rn] ,
The memory will then immediately return ,
这 记忆 将要 然后 立即地 返回 ;

记忆会立即恢复。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkri:tʃər] [wɪl] [du:][æz; əz][aɪ ˈti:][dɪd][ɑ:n][ðə; ði][læst] [əˈkeɪʒn] [ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ɪn] [laɪk]
and the creature will do as it did on the last occasion that it was in like
和 这 生物 将要 做 作为 它 做过 在 这 最后的 场合 那 它 曾是 在 喜欢
[keɪs] [æz; əz] [naʊ] .
case as now .
案件 作为 现在 .

这种生物会像上次遇到类似情况时那样行事。

[ðɪs] [ɪnˈʃuəz] [ðæt] [sɪməˈləerəti][ʌv; əv][ˈɔ:rdər][fæl; ʃəl][bi:; bi] [prɪˈzɜ:rv] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði][ˈsteɪdʒɪz][ʌv; əv]
This ensures that similarity of order shall be preserved in all the stages of
这 确保 那 相似 的 命令 将 是 保存完好 在 全部 这 阶段 的
[dɪˈveləpmənt] [ɪn] [səkˈsesɪv] [dʒenəˈeɪʃənz] .
development in successive generations .
发展 在 连续 几代人 .

这样就能确保在历代发展的各个阶段，秩序的相似性得以保持。

[laɪf] [ðen] [ɪz][ðə; ði] [ˈbi:ɪŋ] [pəˈzest] [ʌv; əv] [ˈmeməri] .
Life then is the being possessed of memory .
生活 然后 是 这 存在 拥有 的 记忆 .

生命就是拥有记忆。

[wi:; wi][ɑ:r; ər][ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] [stʌf] [tu:; tə][stɑ:rt][wɪð; wɪθ] ;
We are all the same stuff to start with ;
我们 是 全部 这 相同的 东西 到 开始 和 ;

我们本质上都是一样的；

[plænts][ænd; ənd] [ˈænɪmlz] [ˈoʊnli] [ˈdɪfər] [frʌm; frəm][wʌŋ] [əˈnʌðər] [bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z] [ðeɪ] [rɪˈmembər] [ˈdɪfrənt]
plants and animals only differ from one another because they remember different
植物 和 动物 仅有的 不同 从 一 其他 因为 他们 记住 不同的
[θɪŋz] ;
things ;
事物 ;

植物和动物的区别仅仅在于它们记忆的事物不同；

[ðeɪ] [groʊ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [ˈfeɪps] [ðeɪ] [ber] [bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z] [ðɪ:z] [ˈfeɪps] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [ɛmˈbədɪmənts]
they grow up in the shapes they bear because these shapes are the embodiments
他们 生长 向上 在 这 形状 他们 熊 因为 这些 形状 是 这 实施例
[ʌv; əv][ðer; ðər][aɪˈdi:əz] [kənˈsɜ:rnɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] [pæst][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ;
of their ideas concerning their own past history ;
的 他们的 想法 有关 他们的 自己的 过去的 历史 ;

他们以现在的体型长大，因为这些体型体现了他们对自身过去历史的理解；

[ðeɪ] [ɑːr; ər][fɔːrmz][ʌv; əv] [feɪθ] [ɔːr] [ˈfeɪθs] [ʌv; əv][fɔːrm] [wɪtʃˈevər] [ðə; ði] [ˈriːdər] [tʃuːzɪz] .
they are forms of faith or faiths of form whichever the reader chooses .
他们是 表格 的 信仰 或者 信仰 的 形式 任何 这 读者 选择 .
它们可以是信仰的形式，也可以是某种形式的信仰，这取决于读者的选择。

[hens] [ðə; ði][tɜːrm] " [ˈnæt(ə)rəl][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , " [æz; əz] [əˈplaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [plænts][ænd; ənd]
Hence the term " Natural History , " as applied to the different plants and
因此 这 学期 " 自然的 历史 , " 作为 应用 到 这 不同的 植物 和
[ˈænɪmlz] [əˈraʊnd] [juː ˈes] .
animals around us .
动物 大约 我们 .

因此有了“自然史”这个术语，用来描述我们周围的各种动植物。

[fɔːr; fər] [ˈʊrli] [ðə; ði] [ˈstʌdi] [ʌv; əv][ˈnæt(ə)rəl][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [miːnz] [ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈstʌdi] [ʌv; əv][plænts]
For surely the study of natural history means only the study of plants
为了 一定 这 学习 的 自然的 历史 方法 仅有的 这 学习 的 植物
[ænd; ənd] [ˈænɪmlz] [ðəmˈselvz] ,
and animals themselves ,
和 动物 他们自己 ,

自然史的研究当然就是指对动植物本身的研究。

[wɪtʃ] , [æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ʌv; əv][ˈjuːzɪŋ][ðə; ði][wɜːrdz] " [ˈnæt(ə)rəl][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ,
which , at the moment of using the words " Natural History ,
哪个 , 在 这 片刻 的 使用 这 字 " 自然的 历史 ,
而就在使用“自然史”这个词的时候，

" [wiː; wi] [əˈsuːm] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][moʊst][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][pɑːrt][ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] .
" we assume to be the most important part of nature .
" 我们 认为 到 是 这 最多 重要的 部分 的 自然 .
我们认为它是自然界最重要的部分。

[ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [ˈkriːtʃər] [wel] [səˈpɔːrtəd, səˈpɔːrtɪd][baɪ][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [ˈhelθi] [ænˈsestrəl] [ˈmeməri] [ɪz][ə; eɪ]
A living creature well supported by a mass of healthy ancestral memory is a
一个 活的 生物 出色地 有 经过 一个 大量的 的 健康 祖先的 记忆 是 一个
[jʌŋ] [ænd; ənd] [ˈgroʊɪŋ] [ˈkriːtʃər] ,
young and growing creature ,
年轻的 和 生长 生物 ,
一个拥有大量健康祖先记忆支撑的生物体，是一个年轻且正在成长的生物体。

[friː]
free
自由的
自由的

[piː] . -
p . 130
p . -

第130页

[frʌm; frəm] [eɪk] [ɔːr][peɪn] , [ænd; ənd] [ˈθɜːrəli] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈbɪznəs] [soʊ][faːr] ,
from ache or pain , and thoroughly acquainted with its business so far ,
从 疼痛 或者 疼痛 , 和 彻底 熟人 和 它是 商业 所以 远的 ,
摆脱了疼痛或不适，并且对其迄今为止的业务了如指掌。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [jet] [tuː; tə][biː; bi] [riˈmaɪndɪd] [ʌv; əv] .
but with much yet to be reminded of .
但 和 很多 然而 到 是 提醒 的 .
但还有许多事情需要提醒。

[ə; eɪ] ['kri:tʃər] [wɪtʃ] [faɪndz] [ɪt'self] [ænd; ənd] [ɪts] [sə'raʊndɪŋz] [nɑ:t] [soʊ] [ʌn'laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ɪts]
A creature which finds itself and its surroundings not so unlike those of its
一个 生物 哪个 发现 本身 和 它是 周围环境 不是 所以 与此不同 那些 的 它是
[ˈperənts] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [brɪ'getɪŋ] [aɪ 'ti:] ,
parents about the time of their begetting it ,
父母 关于 这 时间 的 他们的 生育 它 ,
一个生物发现自己和周围环境与父母出生时的环境非常相似。

[æz; əz] [tu; tə] [bi; bi] [kəm'peld] [tu; tə] ['rekəɡnaɪz] [ðæt] [aɪ 'ti:] ['nevər] [jet] [wʌz; wəz] [ɪn] ['eni] [sʌtʃ] [pə'zɪ](ə)n]
as to be compelled to recognise that it never yet was in any such position
作为 到 是 被迫 到 认出 那 它 绝不 然而 曾是 在 任何 这样的 位置
,
;
;
以至于不得不承认它从未处于这种境地，

[ɪz] [ə; eɪ] ['kri:tʃər] [ɪn] [ðə; ði] ['heɪdeɪ] [ʌv; əv] [laɪf] .
is a creature in the heyday of life .
是 一个 生物 在 这 鼎盛时期 的 生活 .
是正值壮年的生物。

[ə; eɪ] ['kri:tʃər] [wɪtʃ] [brɪ'ɡɪnz] [tu; tə] [bi; bi] [ə'wer] [ʌv; əv] [ɪt'self] [ɪz] [wʌn] [wɪtʃ] [ɪz] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu; tə]
A creature which begins to be aware of itself is one which is beginning to
一个 生物 哪个 开始 到 是 意识到的 的 本身 是 一 哪个 是 开始 到
['rekəɡnaɪz] [ðæt] [ðə; ði] [sɪtʃu'eɪ](ə)n] [ɪz] [ə; eɪ] [nu:] [wʌn] .
recognise that the situation is a new one .
认出 那 这 情况 是 一个 新的 一 .
一个生物一旦开始意识到自身的存在，就意味着它开始认识到自己所处的环境是全新的。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] [jʌŋ] [ænd; ənd] [fer] , [ðen] , [hu:] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] ['tru:li] [oʊld] [ænd; ənd] ['tru:li] [ɪk'spɪriənst]
It is the young and fair , then , who are the truly old and truly experienced
它 是 这 年轻的 和 公平的 , 然后 , WHO 是 这 真的 老的 和 真的 经验丰富的
;
;
;
所以，真正年长、真正有经验的，正是那些年轻貌美的人；

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ðeɪ] [hu:] [ə'loʊn] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['trʌstwɜ:rði] ['meməri] [tu; tə] [ɡaɪd] [ðem; ðəm] ;
it is they who alone have a trustworthy memory to guide them ;
它 是 他们 WHO 独自的 有 一个 值得信赖的 记忆 到 指导 他们 ;
只有他们才有值得信赖的记忆来指引他们；

[ðeɪ] [ə'loʊn] [noʊ] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] , [ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [ɪz] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] [ðæt] , [æz; əz]
they alone know things as they are , and it is from them that , as
他们 独自的 知道 事物 作为 他们 是 , 和 它 是 从 他们 那 , 作为
[wi; wi] [ɡroʊ] [ˈoʊldər] ,
we grow older ,
我们 生长 老 ,
只有他们才知道事物的本来面目，随着我们长大，我们也正是从他们那里获得这些认知。

[wi; wi] [mʌst; məst] ['stʌdi] [ɪf] [wi; wi] [wʊd] [stiɪl] [kliŋ] [tu; tə] [tru:θ] .
we must study if we would still cling to truth .
我们 必须 学习 如果 我们 会 仍然 黏着 到 真相 .
我们必须思考，我们是否还会坚持真理。

[ðə; ði] [hoʊl] [tʃɑ:rm] [ʌv; əv] [ju:θ] [laɪz] [ɪn] [ɪts] [əd'væntɪdʒ] ['oʊvər] [eɪdʒ] [ɪn] [rɪ'spekt] [ʌv; əv] [ɪk'spɪriəns] ,
The whole charm of youth lies in its advantage over age in respect of experience ,
这 所有的 魅力 的 青年 谎言 在 它是 优势 超过 年龄 在 尊重 的 经验 ,
青春的魅力就在于它比老年人更有经验。

[ænd; ənd] [wɜr] [ðɪs] [hæz; həz][fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈriːz(ə)n] [feɪld] , [ɔːr] [bɪn] [ˈmisəˈplaɪd] , [ðə; ði] [tʃɑːrm]
and where this has for some reason failed , or been misapplied , the charm
和 在哪里 这 有 为了 一些 原因 失败的 , 或者 到过 误用 , 这 魅力
[ɪz][ˈbrʊkən] .
is broken .
是 破碎的 .

如果这种方法由于某种原因失效或被误用，那么它的魅力就消失了。

[wen] [wiː; wi] [seɪ] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈgetɪŋ] [oʊld] ,
When we say that we are getting old ,
什么时候 我们 说 那 我们 是 获得 老的 ,
当我们说自己老了的时候，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ˈræðər] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈgetɪŋ] [nuː] [ɔːr] [jʌŋ] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] [ˈsʌfərɪŋ]
we should say rather that we are getting new or young , and are suffering
我们 应该 说 相当 那 我们 是 获得 新的 或者 年轻的 , 和 是 痛苦
[frʌm; frəm] [ˌɪnɪkˈspɪriəns] ,
from inexperience ,
从 缺乏经验 ,
我们应该说，我们正处于起步阶段，或者说我们很年轻，因此缺乏经验。

[wɪtʃ] [ˈdraɪvz] [juː ˈes][ˌɪntuː] [ˈduːɪŋ] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wiː; wi][duː][nɑːt] [ˌʌndərˈstænd] , [ænd; ənd][ˌændz][juː ˈes] ,
which drives us into doing things which we do not understand , and lands us ,
哪个 驱动 我们 进入 正在做 事物 哪个 我们 做 不是 理解 , 和 土地 我们 ,
[ɪˈventʃuəli] ,
eventually ,
最终 ,
这驱使我们去做我们并不理解的事情，最终导致我们.....

[ɪn][ðə; ði] [ˈʌtər] [ˌɪmpətəns] [ʌv; əv] [deθ] .
in the utter impotence of death .
在 这 说出 阳痿 的 死亡 .
在死亡的彻底无力感中。
[ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] [ɪz][ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] [ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃɪldrən] .
The kingdom of heaven is the kingdom of little children .
这 王国 的 天堂 是 这 王国 的 小的 孩子们 .
天国是小孩子的国度。

[piː] . -
p . 131
p . -
第131页

[siˈlekʃənz] [frʌm; frəm] [ˌevəˈluːʃ(ə)n] , [oʊld][ænd; ənd] [nuː] . [-]
SELECTIONS FROM EVOLUTION , OLD AND NEW . [131]
选择 从 进化 , 老的 和 新的 . [-]
从进化论中精选，古今皆有。[131]

[ˌɪmpətəns] [ʌv; əv] [ˈpeɪliːz] [kənˈkluːʒ(ə)n] .
IMPOTENCE OF PALEY'S CONCLUSION .
阳痿 的 帕利 结论 .
佩利结论的无力。

[ðə; ði] [tiːliˈɑːlədʒi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌevəˈluːʃənɪst] .
THE TELEOLOGY OF THE EVOLUTIONIST .
这 目的论 的 这 进化论者 .
进化论者的目的论。

([frʌm; frəm] [ˈtʃæptər] [ˌaɪˈaɪˈaɪ] . [ʌv; əv][ˌevəˈluːʃ(ə)n] , [oʊld][ænd; ənd] [nuː] .)
(**from chapter iii . of evolution , old and new .**)
(从 章 三、 . 的 进化 , 老的 和 新的 .)
(摘自进化论第三章，新旧进化)

[ɪf] [wiː; wi] [kən'si:v] [ʌv; əv] [ɑːr'selvz] [æz; əz] ['lʊkɪŋ] [ˌsaɪm(ə)'tɜːniəsli] [ə'pɑːn][ə; eɪ][ˈriːəl] [fʊt] ,
If we conceive of ourselves as looking simultaneously upon a real foot ,
如果 我们 构想 的 我们自己 作为 寻找 同时地 之上 一个 真实的 脚 ,
如果我们把自己想象成同时看到一只真实的脚,

[ænd; ənd][ə'pɑːn][æn; ən] ['ædmərəbli] [kən'strʌktɪd] [ˌɑːrtɪ'fɪ(ə)l][wʌn] , [pleɪst] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
and upon an admirably constructed artificial one , placed by the side of it ,
和 之上 一个 令人钦佩地 建造 人造的 一 , 放置 经过 这 边 的 它 ,
[ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] [dɪ'zain] ,
the idea of design ,
这 主意 的 设计 ,
而在一个建造精良的人造物体旁边, 放置着设计的理念,

[ænd; ənd] [dɪ'zain] [baɪ][æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] ['lɪvɪŋ] ['biːɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈbɑːdi][ænd; ənd] [soʊl] ([wɪ'dəʊt] [wɪtʃ]) ,
and design by an intelligent living being with a body and soul (without which ,
和 设计 经过 一个 聪明的 活的 存在 和 一个 身体 和 灵魂 (没有 哪个 ,
并且是由具有身心的智慧生命体设计的 (否则,

[ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] [dɪ'zain] [ɪz] [dɪ'luːsɪv]) ,
the use of the word design is delusive) ,
这 使用 的 这 单词 设计 是 虚幻的) ,
使用“设计”一词具有误导性),

[wɪl] ['prez(ə)nt][ɪt'self] ['strɔːŋli] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr][maɪndz][ɪn] [kə'nek](ə)n] [bəʊθ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [truː] [fʊt]
will present itself strongly to our minds in connection both with the true foot
将要 展示 本身 强烈 到 我们的 思想 在 联系 两个都 和 这 真的 脚
[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈmɑːd(ə)l] ;
and with the model ;
和 和 这 模型 ;
它会在我们脑海中强烈地浮现出与真脚和模型相关的画面;

[bʌt; bət][wiː; wi][faɪnd] [ə'hʌðər] [aɪ'diːə] [ə'səːtɪŋ] [ɪt'self][wɪð; wɪθ][ˈiːv(ə)n] ['greɪtər] [streŋθ] , ['neɪmli] ,
but we find another idea asserting itself with even greater strength , namely ,
但 我们 寻找 其他 主意 断言 本身 和 甚至 更大的 力量 , 即 ,
但我们发现另一种观点正在以更强大的力量占据主导地位, 即:

[ðæt] [ðə; ði] [dɪ'zain] [ʌv; əv][ðə; ði] [truː] [fʊt] [ɪz] [ɪn'fɪnətli] [mɔːr] [ɪn'trɪkət] ,
that the design of the true foot is infinitely more intricate ,
那 这 设计 的 这 真的 脚 是 无限地 更多的 错综复杂 ,
真正的脚的结构设计要复杂得多。

[ænd; ənd] [jet] [ɪz] ['kæɪɪd] [ɪntuː][ˌeksɪ'kjuː](ə)n][ɪn][fɑːr] [mɔːr] ['mæstərli] ['mæənər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]
and yet is carried into execution in far more masterly manner than that of the
和 然而 是 携带 进入 执行 在 远的 更多的 精湛 方式 比 那 的 这
[ˈmɑːd(ə)l] .
model .
模型 .
然而, 它的执行方式却比模型更加精湛。

[wiː; wi][nɑːtɪ]['oʊnli] [fiːl] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˈwaɪdər] ['dɪfrəns] [brɪ'twiːn] [ðə; ði][ə'bɪləti] , [taɪm] ,
We not only feel that there is a wider difference between the ability , time ,
我们 不是 仅有的 感觉 那 那里 是 一个 更广泛 不同之处 之间 这 能力 , 时间 ,
我们不仅觉得能力、时间之间存在更大的差异,

[ænd; ənd] [ker] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] ['lævɪʃt] [ɑːn][ðə; ði][ˈriːəl] [fʊt] [ænd; ənd][ə'pɑːn][ðə; ði][ˈmɑːd(ə)l] ,
and care which have been lavished on the real foot and upon the model ,
和 关心 哪个 有 到过 慷慨的 在 这 真实的 脚 和 之上 这 模型 ,
以及对真脚和模型所倾注的细致呵护,

[ðæn; ðən][ðer; ðər][ɪz] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [skɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] [taɪm] ['teɪkən][tu:; tə] [prə'du:s] ['westmɪnstər]
than **there** **is** **between** **the** **skill** **and** **the** **time** **taken** **to** **produce** **Westminster**
比 那里 是 之间 这 技能 和 这 时间 已采取 到 生产 威斯敏斯特
['æbi] ,
Abbey ,
修道院 ,

比起建造威斯敏斯特教堂所需的技术和时间，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

选自前作，(Selections from Previous Works With Remarks)

第7/16页

[ænd; ʌnd] [ðæt] [bi'stəʊ] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['dʒɪndʒərbred] [keɪk] [stʌk] [wɪð; wɪθ] ['ʃʊɡər] [plʌmz] [soʊ][æz; əz][tu:; tə]
and that bestowed upon a gingerbread cake stuck with sugar plums so as to
和 那 授予 之上 一个 姜饼 蛋糕 卡住 和 糖 李子 所以 作为 到

[reprɪ'zent] [aɪ 'ti:] ,
represent it ,
代表 它 ,
于是，人们将这份恩情赋予了一个姜饼蛋糕，上面插满了糖渍李子，以此来代表它。

[bʌt; bət][ɔ:lsoʊ] [ðæt] [ði:z] [tu:] ['ɑ:bdʒekts][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˌmænjə'fæktər] [ɑ:n] ['dɪfrənt]
but also that these two objects must have been manufactured on different
但 还 那 这些 二 对象 必须 有 到过 制造 在 不同的

[ˈprɪnsəp(ə)lz] .
principles .
原则 .
但也说明这两个物体一定是按照不同的原理制造的。

[wi:; wi][du:][nɑ:t][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['moʊmənt] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['ri:əl] [fʊt] [wʌz; wəz] [dɪ'zaind] ,
We do not for a moment doubt that the real foot was designed ,
我们 做 不是 为了 一个 片刻 怀疑 那 这 真实的 脚 曾是 设计 ,

我们丝毫不怀疑，真实的脚是经过设计的。
[bʌt; bət][wi:; wi][ɑ:r; ər][soʊ] [ə'stɑ:nɪft] [æt; ət][ðə; ði] [dek'sterəti] [ʌv; əv]
but we are so astonished at the dexterity of
但 我们 是 所以 惊讶 在 这 灵巧 的

但我们对他们的灵巧程度感到无比惊讶
[pi:] . -
p . 132
p . -

[ðə; ði] [dɪ'zainər] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər][æt; ət][ə; eɪ] [bɔ:s] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] [tu:; tə] [θɪŋk] [hu:] [kʊd; kəd]
the designer that we are at a loss for some time to think who could
这 设计师 那 我们 是 在 一个 损失 为了 一些 时间 到 思考 WHO 可以

[hæv; həv] [dɪ'zaind] [aɪ 'ti:] ,
have designed it ,
有 设计 它 ,
我们一时想不出是谁设计的，

[wer] [hi:; hi][kæn; kən][lɪv; laɪv] , [ɪn] [wʌt] [ˌmæənər] [hi:; hi] ['stʌdɪd] , [fɔ:r; fər] [haʊ] [bɔ:ŋ] ,
where he can live , in what manner he studied , for how long ,
在哪里 他 能 居住 , 在 什么 方式 他 研究 , 为了 如何 长的 ,
他住在哪里，以何种方式学习，学习了多久，

[ænd; ʌnd][baɪ] [wʌt] [ˈprɑ:sesɪz] [hi:; hi] ['kæɪrɪd] [aʊt][hɪz; ɪz] [dɪ'zain] , [wen] [mætʃʊrd] , [ˈɪntu:] ['æktʃuəl]
and by what processes he carried out his design , when matured , into actual
和 经过 什么 流程 他 携带 出去 他的 设计 , 什么时候 成熟的 , 进入 实际的

[ˈpræktɪs] .
practice .
实践 .
以及他如何将成熟的设计付诸实践。

[ʌn'tɪl] ['ri:s(ə)ntli] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [θɔ:t] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['ænsər] [tu:; tə] ['meni] [ʌv; əv] [ði:z]
Until recently it was thought that there was no answer to many of these
直到 最近 它 曾是 想法 那 那里 曾是 不 回答 到 许多 的 这些
['kwɛstʃənz] ,
questions ,
问题 ,

直到最近，人们还认为这些问题中有很多都没有答案。

[mɔ:r] ['ɪspeʃəli] [tu:; tə] [ðoʊz] [wɪtʃ] [ber] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [moʊd] [ʌv; əv] [ˌmænjʊ'fæktʃər] .
more especially to those which bear upon the mode of manufacture .
更多的 尤其 到 那些 哪个 熊 之上 这 模式 的 生产 .

尤其对于那些与制造方式相关的因素而言。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][ləst] ['hʌndrəd] ['jɪrz] , [haʊ'evər] ,
For the last hundred years , however ,
为了 这 最后的 百 年 , 然而 ,

然而，在过去的一百年里，

[ðə; ði] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['stʌdi] [hæz; həz] [bɪn] ['rɛkəgˌnaɪzɪd] [wɪtʃ] [dʌz] ['æktʃuəli] [rɪ'vi:l] [tu:; tə]
the importance of a study has been recognised which does actually reveal to
这 重要性 的 一个 学习 有 到过 已确认 哪个 做 实际上 揭示 到
[ju: 'es][ɪn][noʊ] [smɔ:l] [dɪ'gri:] [ðə; ði] ['prɑ:sesɪz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈhju:mən] [fʊt] [ɪz] [ˌmænjə'fæktʃər] ,
us in no small degree the processes by which the human foot is manufactured ,
我们 在 不 小的 程度 这 流程 经过 哪个 这 人类 脚 是 制造 ,
一项研究的重要性已被人们所认识，该研究确实在很大程度上揭示了人类足部的形成过程。

[soʊ] [ðæt] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [ɪn'devər] [tu:; tə] [leɪ] [ˈaʊər; ɑ:r][hændz][ə'pɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnts] [ʌv; əv] ['dɪfrəns]
so that in our endeavour to lay our hands upon the points of difference
所以 那 在 我们的 努力 到 躺 我们的 双手 之上 这 积分 的 不同之处
[bɪ'twi:n] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [dɪ'zaɪn] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fʊt] [ɪt'self] [ɪz] [dɪ'zaɪnd] ,
between the kind of design with which the foot itself is designed ,
之间 这 种类 的 设计 和 哪个 这 脚 本身 是 设计 ,

因此，在我们努力探究脚部设计类型之间的差异点时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑ:d(ə)] ,
and the design of the model ,
和 这 设计 的 这 模型 ,

以及模型的设计，

[wi:; wi][tɜ:rn] ['nætʃ(ə)rəli][tu:; tə][ðə; ði] ['gaɪd(ə)ns] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv] [meɪd] [ðɪs] ['stʌdi] [ðer; ðər]
we turn naturally to the guidance of those who have made this study their
我们 转动 自然 到 这 指导 的 那些 WHO 有 制成 这 学习 他们的
['speʃəlti] ;
specialty ;
专业 ;

我们自然而然地会向那些以这项研究为专长的专家寻求指导；

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [waɪd] ['dɪfrəns] [dʌz] [ðɪs] ['stʌdi] , [ˌembri'ɑ:lədʒi] , [æt; ət] [wʌns] [rɪ'vi:l] [tu:; tə]
and a very wide difference does this study , embryology , at once reveal to
和 一个 非常 宽的 不同之处 做 这 学习 , 胚胎学 , 在 一次 揭示 到
[ju: 'es] .
us :
我们 :

胚胎学这门学科一下子就向我们揭示了非常大的差异。

['raɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sək'sesɪv] ['tʃeɪndʒɪz] [θru:] [wɪtʃ] [i:tʃ] ['embriəʊ][ɪz] [fɔ:rst] [tu:; tə] [pæs] ,
Writing of the successive changes through which each embryo is forced to pass ,
写作 的 这 连续 变化 通过 哪个 每个 胚胎 是 强制 到 经过 ,
记录每个胚胎被迫经历的一系列变化，

[ðə; ði] [leit] ['mistər] . [dʒi:] . [eitʃ] . ['lu(:)is] [sez] [ðæt] “ [nʌn] [ʌv; əv] [ði:z] ['feɪzɪz] [hæv; həv] ['eni] **the late Mr . G . H . Lewes says that “ none of these phases have any**
这 晚的 先生 . G . H . 刘易斯 说道 那 “ 没有任何 的 这些 阶段 有 任何
[ædæp'teɪ(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] ['fju:tʃər] [stɛɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] ,
adaptation to the future state of the animal ,
适应 到 这 未来 状态 的 这 动物 ,
已故的GH Lewes先生说：“这些阶段都与动物未来的状态没有任何适应性，

[bʌt; bət] [ɑ:r; əɾ] [ɪn] ['pa:zətɪv] [kɑ:ntrə'dɪkʃn] [tu:; tə] [aɪ 'ti:] [ɔ:r] [ɑ:r; əɾ] ['sɪmplɪ] ['pɜ:rpəsələs] ;
but are in positive contradiction to it or are simply purposeless ;
但 是 在 积极的 矛盾 到 它 或者 是 简单地 无目的 ;
但却与此完全矛盾，或者根本没有目的；

[,wer'æz] [ɔ:l] [ʃoʊ] [stæmpt] [ɑ:n] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] ['kærəktəɾz] [ʌv; əv] [æn'sestrəl]
whereas all show stamped on them the unmistakable characters of ancestral
然而 全部 展示 盖章 在 他们 这 毋庸置疑 人物 的 祖先的
[ædæp'teɪ(ə)n] ,
adaptation ,
适应 ,
然而，所有这些物种都展现出祖先适应环境的鲜明特征。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [prə'ɡrefənz] [ʌv; əv] [ɔ:r'ɡænɪk] [ˌevə'lu:ʃ(ə)n] .
and the progressions of organic evolution .
和 这 进展 的 有机的 进化 .
以及有机体进化的进程。

[wʌt] [dʌz] [ðə; ði] [fækt] [ɪm'plaɪ] ?
What does the fact imply ?
什么 做 这 事实 意味着 ?
这一事实意味着什么？

[ðer; ðər] [ɪz] [nɑ:t] [ə; eɪ] ['sɪŋɡ(ə)l] [noʊn] [ɪɡ'zæmp(ə)l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kəm'pleks] [ˈɔ:rgənɪzəm] [wɪtʃ] [ɪz] [nɑ:t]
There is not a single known example of a complex organism which is not
那里 是 不是 一个 单身的 已知 例子 的 一个 复杂的 生物 哪个 是 不是
[dɪ'veləpt] [aʊt] [ʌv; əv] ['sɪmpəlɜ:, 'sɪmplɜ:] [fɔ:rmz] .
developed out of simpler forms .
发达 出去 的 更简单 表格 .
目前已知的所有复杂生物体，没有一个不是由更简单的生物体发展而来的。

[bɪ'fɔ:r] [aɪ 'ti:] [kæn; kən] [ə'teɪn] [ðə; ði] [kəm'pleks] ['strʌktʃər] [wɪtʃ] [dɪ'stɪŋɡwɪʃɪz] [aɪ 'ti:] ,
Before it can attain the complex structure which distinguishes it ,
前 它 能 达到 这 复杂的 结构 哪个 区别 它 ,
在它能够形成使其独具特色的复杂结构之前，

[ðer; ðər] [mʌst; məst] [bi:; bi] [æn; ən] [ˌevə'lu:ʃ(ə)n] [ʌv; əv] [fɔ:rmz] ['sɪmələr] [tu:; tə] [ðoʊz] [wɪtʃ] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] [ðə; ði]
there must be an evolution of forms similar to those which distinguish the
那里 必须 是 一个 进化 的 表格 相似的 到 那些 哪个 区分 这
['strʌktʃər] [ʌv; əv] [ˈɔrgən,ɪzəm] ['loʊəɾ] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪri:z] .
structure of organisms lower in the series .
结构 的 生物 降低 在 这 系列 .
必然存在一种与该系列中较低级生物体结构特征相似的进化形态。

[ɑ:n] [ðə; ði] [hɑ'pɑ:θəsis] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [plæn] [wɪtʃ] [ˌpri:ə'reɪndʒd] [ðə; ði] [ɔ:r'ɡænɪk] [wɜ:rlɪd] ,
On the hypothesis of a plan which prearranged the organic world ,
在 这 假设 的 一个 计划 哪个 预先安排 这 有机的 世界 ,
基于预先安排有机世界的计划这一假设，

[ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][ˈbiː; bi] [mɔːr] [ʌnˈwɜːrði] [ʌv; əv][ə; eɪ] [suˈpriːm] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ðæn; ðən] [ðɪs] [ɪnəˈbɪləti]
nothing could be more unworthy of a supreme intelligence than this inability
没有什么 可以 是 更多的 不配 的 一个 最高 智力 比 这 无力
[tuː; tə] [kənˈstrʌkt] [æn; ən][ˈɔːrgənɪzəm][æɪ; ət][wʌns] ,
to construct an organism at once ,
到 构造 一个 生物 在 一次 ,
对于至高智慧而言, 最不配拥有如此强大能力的莫过于无法立即构建一个有机体。

[wɪˈðaʊt] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈsevrəl]
without making several
没有 制作 一些

无需进行多次

[piː] . -
p . 133
p . -

第133页

[ˈpriːviəs] [ˈtentətɪv] [ˈefɜːts] , [ʌnˈduːɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] [wʌt] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈkerfəli] [dʌn] [ˈjestərdeɪ] ,
previous tentative efforts , undoing to - day what was so carefully done yesterday ,
以前的 暂定的 努力 , 撤销 到 - 天 什么 曾是 所以 小心 完毕 昨天 ,
先前的试探性努力, 今天却推翻了昨天精心完成的工作。

[ænd; ənd] [rɪˈpiːtɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈsentʃəriz] [ðə; ði] [seɪm] [tentətɪvz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [səkˈseɪ(ə)n] .
and repeating for centuries the same tentatives in the same succession .
和 重复 为了 几个世纪 这 相同的 暂定 在 这 相同的 演替 .
几个世纪以来, 他们不断重复着同样的尝试, 顺序也一模一样。

[duː][nɑːt][let][juːˈes] [blɪŋk] [ðɪs] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] .
Do not let us blink this consideration .
做 不是 让 我们 眨 这 考虑 .

我们绝不能忽视这一点。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [trəˈdɪʃən(ə)] [freɪz] [mʌtʃ] [ɪn] [ˈvʊʊg] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˌænθrəpəˈmɔːrfɪst] ,
There is a traditional phrase much in vogue among the anthropomorphists ,
那里 是 一个 传统的 短语 很多 在 时尚 之中 这 拟人主义者 ,
在拟人主义者中, 有一句非常流行的传统说法是:

[wɪtʃ] [əˈrouz] [ˈnæt(ə)rəli] [ɪˈnʌf] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈtendənsi] [tuː; tə] [teɪk] [ˈhjuːmən] [ˈmeθədʒ] [æz; əz]
which arose naturally enough from a tendency to take human methods as
哪个 出现 自然 足够的 从 一个 趋势 到 拿 人类 方法 作为
[æn; ən][ekspləˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈvaɪn] — [ə; eɪ] [freɪz] [wɪtʃ] [bɪˈkʌmz] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ˈɑːrgjʊmənt]
an explanation of the Divine — a phrase which becomes a sort of argument
一个 解释 的 这 神圣的 — 一个 短语 哪个 变成 一个 种类 的 争论
— - [ðə; ði] [greɪt] [ˈɑːrkɪtekt] .
— ' The Great Architect .
— - 这 伟大的 建筑师 .

这种倾向自然而然地产生于将人类的方法作为对神圣的解释的倾向——这句话变成了一种论证——“伟大的建筑师”。
- [bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][ædˈmɪt][ðə; ði][ˈhjuːmən] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] ,
' But if we are to admit the human point of view ,
- 但 如果 我们 是 到 承认 这 人类 观点 的 看法 ,
但是, 如果我们承认人类的观点,

[ə; eɪ] [glæns] [æɪ; ət][ðə; ði][fæktz][ʌv; əv] [embriˈɑːlədʒi] [mʌst; məst] [prəˈduːs] [ˈveri] [ʌnˈkʌmftəb(ə)]
a glance at the facts of embryology must produce very uncomfortable
一个 瞥一眼 在 这 事实 的 胚胎学 必须 生产 非常 不舒服
[rɪˈflekʃnz] .
reflections .
反思 .
稍微了解一下胚胎学的真相, 就一定会让人感到非常不舒服。

[fɔːr; fər] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [seɪ] [tuː; tə] [æn; ən] [ˈɑːrkitekt] [huː] [wʌz; wəz] [ʌnˈeɪb(ə)l] , [ɔːr] [ˈbiːɪŋ] [ˈeɪb(ə)l]
For what should we say to an architect who was unable , or being able
为了 什么 应该 我们 说 到 一个 建筑师 WHO 曾是 无法 , 或者 存在 有能力的
[wʌz; wəz] [ˈɑːbstɪnətli] [ʌnˈwɪlɪŋ] ,
was obstinately unwilling ,
曾是 顽固地 不情愿 ,
对于一位能力不足或虽有能力却固执己见的建筑师, 我们应该说些什么呢?

[tuː; tə] [rɪˈrekt] [ə; eɪ] [ˈpæləs] [ɪkˈsept] [baɪ] [fɜːrst] [ˈjuːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [məˈtɪriəlz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈjeɪp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hʌt] ,
to erect a palace except by first using his materials in the shape of a hut ,
到 直立 一个 宫殿 除了 经过 第一的 使用 他的 材料 在 这 形状 的 一个 小屋 ,
他要建造一座宫殿, 却不先用他的材料建造一个茅屋。
[ðen] [ˈpʊlɪŋ] [ðem; ðəm] [daʊn] [ænd; ənd] [rɪˈbɪldɪŋ] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈkɒːtɪdʒ] ,
then pulling them down and rebuilding them as a cottage ,
然后 拉 他们 向下 和 重建 他们 作为 一个 小屋 ,
然后将它们拆除, 重建成一座小屋。

[ðen] [ˈædɪŋ] [ˈstɔːri] [tuː; tə] [ˈstɔːri] [ænd; ənd] [ruːm] [tuː; tə] [ruːm] ,
then adding story to story and room to room ,
然后 添加 故事 到 故事 和 房间 到 房间 ,
然后将故事层层叠加, 房间一间一间地连接起来。

[nɔːt] [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [ˈrefrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʌlˈtɪmət] [ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpæləs] ,
not with any reference to the ultimate purposes of the palace ,
不是 和 任何 参考 到 这 最终的 目的 的 这 宫殿 ,
并非为了实现宫殿的最终目的,

[bʌt; bət] [ˈhoʊlɪ] [wɪð; wɪθ] [ˈrefrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪt] [ˈhaʊzɪz] [wɜːr; wər] [kənˈstrʌktɪd] [ɪn]
but wholly with reference to the way in which houses were constructed in
但 完全 和 参考 到 这 方式 在 哪个 房屋 是 建造 在
[ˈeɪnʃənt] [taɪmz] ?
ancient times ?
古老的 时代 ?
但完全是指古代房屋的建造方式吗?

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [seɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈɑːrkitekt] [huː] [kʊd; kəd] [nɔːt] [fɔːrm] [ə; eɪ] [mjuːˈziːəm] [aʊt] [ʌv; əv]
What should we say to the architect who could not form a museum out of
什么 应该 我们 说 到 这 建筑师 WHO 可以 不是 形式 一个 博物馆 出去 的
[brɪks] [ænd; ənd] [ˈmɔːrtər] ,
bricks and mortar ,
砖块 和 砂浆 ,
我们应该对那位连砖瓦都造不出博物馆的建筑师说些什么呢?

[bʌt; bət] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [brɪˈɡɪn] [æz; əz] [ɪf] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [kənˈstrʌkt] [ə; eɪ] [ˈmænj(ə)n] ,
but was forced to begin as if going to construct a mansion ,
但 曾是 强制 到 开始 作为 如果 去 到 构造 一个 大厦 ,
但却被迫像建造豪宅一样开始,

[ænd; ənd] [ˈæftər] [prəˈsiːdɪŋ] [sʌm; səm] [weɪ] [ɪn] [ðɪs] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] , [ˈɔːltərd] [hɪz; ɪz] [plæn] [ˈɪntuː] [ə; eɪ]
and after proceeding some way in this direction , altered his plan into a
和 后 进行中 一些 方式 在 这 方向 , 已修改 他的 计划 进入 一个
[ˈpæləs] ,
palace ,
宫殿 ,
在朝着这个方向推进了一段时间后, 他将计划改为建造一座宫殿。

[ænd; ənd] [ðæt] [əˈɡen] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [mjuːˈziːəm] ?
and that again into a museum ?
和 那 再次 进入 一个 博物馆 ?
然后又把它变成博物馆?

[ˌjet] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [sək'seɪ(ə)n] [ɑːn] [wɪtʃ] [ˈɔrgən,ɪzəm][ɑːr; ər] [kən'strʌktɪd] .
Yet this is the sort of succession on which organisms are constructed .
然而 这 是 这 种类 的 演替 在 哪个 生物 是 建造 .
然而，这正是生物体赖以构建的演替过程。

[ðə; ði][fækt][hæz; həz] [bɔːŋ] [bɪn] [fə'mɪliər] ; [haʊ] [hæz; həz][aɪ 'tiː] [bɪn] ['rekənsaɪld][wɪð; wɪθ] [ˈɪnfɪnət]
The fact has long been familiar ; how has it been reconciled with infinite
这 事实 有 长的 到过 熟悉的 ; 如何 有 它 到过 和解 和 无限
[ˈwɪzdəm] ?
wisdom ?
智慧 ?

这个事实早已为人所知；它与无限的智慧是如何调和的呢？

[let] [ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] ['pæɪdʒ] ['ænsər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] :
Let the following passage answer for a thousand :
让 这 下列的 通道 回答 为了 一个 千 :
让以下这段话来回答所有人的问题:

— - [ðə; ði][ˈembriəʊ][ɪz] ['nʌθɪŋ] [laɪk][ðə; ði] ['mɪnətʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'dʌlt; 'ædʌlt] .
— ' **The embryo is nothing like the miniature of the adult .**
— - 这 胚胎 是 没有什么 喜欢 这 微型 的 这 成人 .
——胚胎与成年人的缩小版截然不同。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɔːŋ] [waɪl] [ðə; ði][ˈbɔːdi][ɪn][ɪts][ɪn'taɪərəti][ænd; ənd][ɪn][ɪts] ['diːteɪlz] ,
For a long while the body in its entirety and in its details ,
为了 一个 长的 尽管 这 身体 在 它是 整体 和 在 它是 细节 ,
很长一段时间以来，身体的整体和细节都.....

[ˈprez(ə)nts][ðə; ði][ˈstreɪndʒɪst][ʌv; əv] ['spektəklz] .
presents the strangest of spectacles .
礼物 这 最奇怪的 的 眼镜 .
呈现出最奇特的景象。

[deɪ] [baɪ] [deɪ] [ænd; ənd][ˈaʊər] [baɪ] [ˈaʊər] , [ðə; ði][ˈæspekt][ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] [ˈtʃeɪndʒɪz] ,
Day by day and hour by hour , the aspect of the scene changes ,
天 经过 天 和 小时 经过 小时 , 这 方面 的 这 场景 变化 ,
日复一日，时复一小时，景色都在变化。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˌɪnstə'bɪləti] [ɪz] [ɪg'zɪbɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][moʊst] [ɪ'senʃ(ə)l] [pɑːrts][noʊ] [les] [ðæn; ðən][baɪ][ðə; ði]
and this instability is exhibited by the most essential parts no less than by the
和 这 不稳定性 是 展出 经过 这 最多 基本的 部分 不 较少的 比 经过 这
[ək'sesəri] [pɑːrts] .
accessory parts .
配饰 部分 .
这种不稳定性不仅体现在附属部件上，也体现在最核心的部件上。

[wʌn] [wʊd] [seɪ] [ðæt] ['neɪtʃər] [fiːlz] [hɜːr; hər]
One would say that nature feels her
— 会 说 那 自然 感觉 她
有人会说，大自然感受到了她。

[piː] . -
p . 134
p . -

[weɪ] ,
way ,
方式 ,
方式，

[ænd; ənd][ˈoʊnli] [ˈri:tʃɪz] [ðə; ði][ˈɡoʊl][ˈæftər] [ˈmeni] [taɪmz] [ˈmɪsɪŋ] [ðə; ði][pæθ] - ([ɑ:n][dɪreɪt] [ˌkju ʒu ˈi][lɑ:]
and only reaches the goal after many times missing the path ' (on dirait que la
和 仅有的 到达 这 目标 后 许多 时代 丢失的 这 小路 - (在 迪拉特 que 拉
[ˈneɪtʃər] - [et][en i:][ˈkɑ:nduɪt] [sʌn] [ˈɜ:vɾə] - [bɔ:n][fɪn] ,
nature tâtonne et ne conduit son œuvre à bon fin ,
自然 - 等 ne 导管 儿子 作品 - 邦 鳍 ,
只有在多次迷失道路后才能到达目标”(on dirait que la nature tâtonne et ne pipeline son œuvre à bon fin,
- - [suˈvɑ̃] -) .
qu'après s'être souvent trompée) .
- - 经常 -) .

qu'après'être souvent trompée)。

” [134a]
” **[134a]**
” [134a]

[134a]

[ðə; ði] [əˈbʌv] [ˈpæsiɪdʒ] [dʌz] [nɑ:t] , [aɪ] [θɪŋk] ,
The above passage does not , I think ,
这 多于 通道 做 不是 , 我 思考 ,
我认为以上段落并没有.....

[əˈfekt] [ðə; ði] [ˈevidəns] [fɔ:r; fər] [dɪˈzaɪn] [wɪtʃ] [wi:; wi] [əˈdju:s] [ɪn][ðə; ði] [priˈsi:dɪŋ] [tˈæptər] .
affect the evidence for design which we adduced in the preceding chapter .
影响 这 证据 为了 设计 哪个 我们 已提出 在 这 前 章 .
影响我们在前一章中提出的设计证据。

[134b]
[134b]
[134b]

[134b]

[haʊˈevər] [streɪndʒ] [ðə; ði] [ˈpra:sɪs] [ʌv; əv] [ˌmænjʊˈfæktʃər] [meɪ] [əˈpɪr] ,
However strange the process of manufacture may appear ,
然而 奇怪的 这 过程 的 生产 可能 出现 ,
然而，无论制造过程看起来多么奇怪，

[wen] [ðə; ði][wɜ:rk] [kʌmz] [tu:; tə][bi:; bi] [tɜ:rnd] [aʊt][ðə; ði] [dɪˈzaɪn] [ɪz] [tu:] [ˈmæɪnɪfest] [tu:; tə][bi:; bi]
when the work comes to be turned out the design is too manifest to be
什么时候 这 工作 来 到 是 转向 出去 这 设计 是 也 显现 到 是
[ˈdaʊtɪd] .
doubted .
怀疑 .

当作品最终完成时，设计图就太过清晰，不容置疑。

[ɪf] [ðə; ði] [ˈri:dər] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [kʌm] [əˈpɑ:n][sʌm; səm] [ˈlɔjɜ:z] [di:d] [wɪtʃ] [delt] [wɪð; wɪθ] [ˈmætərz]
If the reader were to come upon some lawyer's deed which dealt with matters
如果 这 读者 是 到 来 之上 一些 律师 契据 哪个 已处理 和 事情
[ʌv; əv] [sʌtʃ] [ʌnˈspi:kəb(ə)l] [ˈɪntrɪkəsi] [ðæt] [aɪ ˈti:] [ˈbæfəld] [hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n][tu:; tə] [kənˈsi:v] [haʊ]
of such unspeakable intricacy that it baffled his imagination to conceive how
的 这样的 无法形容 复杂 那 它 困惑 他的 想像力 到 构想 如何
[aɪ ˈti:][kʊd; kəd][ˈevər][hæv; həv] [bɪn] [draːftɪd] ,
it could ever have been drafted ,
它 可以 曾经 有 到过 起草 ,
如果读者偶然发现一份律师契约，其中涉及的事项错综复杂到令人难以置信，以至于他无法想象这份契约是如何起草的，

[ænd; ɐnd] [ɪf] [ɪn] [spart] [ʌv; əv] [ðɪs] [hiː; hi][wɜːr; wər][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [ˈɪntrɪkəsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [prəˈvɪʒnz]
and if in spite of this he were to find the intricacy of the provisions
和 如果 在 尽管如此 的 这 他 是 到 寻找 这 复杂 的 这 条款
[tuː; tə][biː; bi] [meɪd] ,
to be made ,
到 是 制成 ,

尽管如此，如果他仍然发现需要制定的条款错综复杂，

[ɪkˈsiːdɪd] [ˈoʊnli][baɪ][ðə; ði] [iːz] [ænd; ɐnd] [sɪmˈplɪsəti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [diːd] [prəˈvaɪdɪŋ] [fɔːr; fər]
exceeded only by the ease and simplicity with which the deed providing for
超出 仅有的 经过 这 舒适 和 简单 和 哪个 这 契据 提供 为了
[ðem; ðəm][wʌz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɪn] [ˈpræktɪs] ;
them was found to work in practice ;
他们 曾是 成立 到 工作 在 实践 ;

唯一能超越这一点的，是这项规定在实践中实施起来的便捷和简单；

[ænd; ɐnd][ˈæftər] [ðɪs] , [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [ðæt] [ðə; ði] [diːd] , [baɪ] [huːmsʊvˈevər] [drɔːn] ,
and after this , if he were to discover that the deed , by whomsoever drawn ,
和 后 这 , 如果 他 是 到 发现 那 这 契据 , 经过 无论谁 绘制 ,
此后，如果他发现这份契约，无论出具者是谁，

[hæd; həd] [ˌnevərðəˈles] [bɪn] [draːftɪd] [əˈpaːn][ˈprɪnsəp(ə)lɪz] [wɪtʃ] [æt; ət][fɜːrst] [siːmd] [ˈveri] [ˈfɔːrən]
had nevertheless been drafted upon principles which at first seemed very foreign
有 尽管如此 到过 起草 之上 原则 哪个 在 第一的 似乎 非常 外国的
[tuː; tə] [ˈeni] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈdraɪftɪŋ] [diːdz] [hɪmˈself] ,
to any according to which he was in the habit of drafting deeds himself ,
到 任何 根据 到 哪个 他 曾是 在 这 习惯 的 起草 契约 他自己 ,
然而，这些契约的起草原则起初看起来与他自己起草契约时所遵循的任何原则都非常不同。

[æz; əz][fɔːr; fər][ɪgˈzæmp(ə)], [ðæt] [ðə; ði] [ˈdraɪftsmən] [hæd; həd] [bɪˈgʌn] [tuː; tə][draɪft][ə; eɪ] [wɪl] [æz; əz][ə; eɪ]
as for example , that the draftsman had begun to draft a will as a
作为 为了 例子 , 那 这 绘图员 有 开始 到 草稿 一个 将要 作为 一个
[ˈmæɪrɪdʒ] [ˈset(ə)lmənt] ,
marriage settlement ,
婚姻 沉降 ,

例如，起草人最初是将遗嘱作为婚后协议来起草的。

[ænd; ɐnd][soʊ] [fɔːrθ] — [jet] [æn; ən] [əbˈzɜːrvər] [wʊd] [nɑːt] , [aɪ] [teɪk] [aɪ ˈtiː] , [duː] [ˈiːðər] [ʌv; əv] [tuː]
and so forth — yet an observer would not , I take it , do either of two
和 所以 前进 — 然而 一个 观察员 会 不是 , 我 拿 它 , 做 任何一个 的 二
[θɪŋz] .
things .
事物 .

等等——但我认为，观察者不会做以下两件事中的任何一件。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [dɪˈnaɪ][ðə; ði] [dɪˈzaɪn] ,
He would not in the face of the result deny the design ,
他 会 不是 在 这 脸 的 这 结果 否定 这 设计 ,
面对结果，他并没有否认设计方案。

[ˈmeɪkɪŋ] [hɪmˈself] [dʒʌdʒ] [ˈræðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmeθəd] [ʌv; əv] [prəˈsiːdʒər] [ðæn; ðən][ʌv; əv][ðə; ði]
making himself judge rather of the method of procedure than of the
制作 他自己 法官 相当 的 这 方法 的 程序 比 的 这
[əˈtʃiːvmənt] .
achievement .
成就 .

他评判的标准更多在于程序方法而非结果。

[nɔːr] [jet] [ˈæftər] [ɪnˈsɪstɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmænər] [ʌv; əv] [ˈpeɪli] ,
Nor yet after insisting in the manner of Paley ,
也不 然而 后 坚持 在 这 方式 的 佩利 ,
然而，即便像佩利那样坚持，

[ɑ:n][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [pru:fs] [ʌv; əv] [ɪn'ten](ə)n] [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] [prə'vɪʒnz] [wɪt]
on the wonderful proofs of intention and on the exquisite provisions which
在这精彩的证明的意图和在这精美的条款哪个
[wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn] ['evrɪ] ['sɪləb(ə)l] — [ðʌs] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][ju: 'es][ʌp][tu:; tə][ðə; ði][haɪst; 'haɪəst]
were to be found in every syllable — thus leading us up to the highest
是到是成立在每一个音节 — 因此领导我们向上到这最高
[pɪtʃ] [ʌv; əv] [ekspek'teɪʃn] —
pitch of expectation —
沥青的期待 —

凭借着精妙的意图证明和每个音节中蕴含的精妙安排——从而将我们的期待推向了极致——

[pi:] . -
p . 135
p . -

第135页

[wʊd] [hi:; hi][p'rez(ə)nt][ju: 'es][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪmpətənt] [kən'klu:ʒ(ə)n][æz; əz] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'zəɪnər] ,
would he present us with such an impotent conclusion as that the designer ,
会他展示我们和这样的 一个 阳痿 结论 作为 那 这 设计师 ,
他会给我们呈现这样一个无力的结论, 即设计师,

[ðooʊ] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['pɜ:rs(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ] [tru:] [dɪ'zəɪnər] , [wʌz; wəz] [jet] [ɪmə'tɪriəl] [ænd; ənd]
though a living person and a true designer , was yet immaterial and
尽管 一个 活的 人 和 一个 真的 设计师 , 曾是 然而 无关紧要 和
[ɪn'tændʒəb(ə)l] , [ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ] ,
intangible , a something ,
无形 , 一个 某物 ,
虽然他是一个活生生的人, 一个真正的设计师, 但他却是无形无质的, 是一种虚幻的存在。

[ɪn][fækt] , [wɪtʃ] [pru:vz] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['nʌθɪŋ] ; [æn; ən] [ɑ:m'nɪʃənt] [ænd; ənd] [ɑ:m'nɪpətənt]
in fact , which proves to be a nothing ; an omniscient and omnipotent
在 事实 , 哪个 证明 到 是 一个 没有什么 ; 一个 无所不知 和 无所不能
['vækju:m] .
vacuum .
真空 .

事实上, 这证明它什么都不是; 它是一个无所不知、无所不能的真空。

[ʼəʊər; ɑ:r] [əb'zɜ:rər] [wʊd] [fi:l] [hi:; hi] [ni:d] [nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [æt; ət] [sʌtʃ] [peɪnz] [tu:; tə] [ɪ'stæblɪ]
Our observer would feel he need not have been at such pains to establish
我们的 观察员 会 感觉 他 需要 不是 有 到过 在 这样的 疼痛 到 建立
[hɪz; ɪz] [dɪ'zəɪn] [ɪf] [ðɪs] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['ʌpʃɑ:t] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ri:zənɪŋ] .
his design if this was to be the upshot of his reasoning .
他的 设计 如果 这 曾是 到 是 这 结果 的 他的 推理 .
我们的观察者会觉得, 如果这就是他推理的结果, 那么他就不必如此费尽心思来确立他的设计了。

[hi:; hi] [wʊd] [ðə'fɔ:r] [æd'mɪt][ðə; ði] [dɪ'zəɪn] , [ænd; ənd][baɪ] ['kɑ:nsɪkwens] [ðə; ði] [dɪ'zəɪnər] ,
He would therefore admit the design , and by consequence the designer ,
他 会 所以 承认 这 设计 , 和 经过 结果 这 设计师 ,
因此他会承认这一设计, 进而承认设计者的身份。

[bʌt; bət] [wʊd] [prɑ:bəbli] [æsk][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [fɔ:r; fər] [rɪ'flek](ə)n] [brɪ'fɔ:r] [hi:; hi] ['ventʃəd] [tu:; tə] [seɪ]
but would probably ask a little time for reflection before he ventured to say
但 会 大概 问 一个 小的 时间 为了 反射 前 他 冒险 到 说
[hu:] ,
who ,
WHO ,
但他可能会先花点时间思考, 然后再决定是谁。

[ɔ:r] [wʌt] , [ɔ:r] [wer] [ðə; ði] [dɪ'zəɪnər] [wʌz; wəz] .
or what , or where the designer was .
或者 什么 , 或者 在哪里 这 设计师 曾是 .
或者设计师当时在哪儿?

[ðen] [ˈgeɪnɪŋ] [səm; səm] [ˈɪnsaɪt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈmænər] [ɪn] [wɪt] [ðə; ði] [di:d] [hæd; həd] [bɪn] [drɔ:n] ,
Then gaining some insight into the manner in which the deed had been drawn ,
然后 获得 一些 洞察力 进入 这 方式 在 哪个 这 契据 有 到过 绘制 ,
然后, 在对契约的起草方式有所了解之后,

[hiː; hi] [wʊd] [kənˈklu:d] [ðæt] [ðə; ði] [ˈdræftsmən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈspeʃəlɪst] [huː] [hæd; həd][hæd; həd] [lɔ:n] **he would conclude that the draftsman was a specialist who had had long**
他 会 结束 那 这 绘图员 曾是 一个 专家 WHO 有 有 长的
[ˈpræktɪs] [ɪn] [ðɪs] [pərˈtɪkjələr] [kaɪnd][ʌv; əv] [wɜ:rk] ,
practice in this particular kind of work ,
实践 在 这 特别的 种类 的 工作 ,
他会得出结论, 这位绘图员是一位经验丰富的专家, 长期从事这类工作。

[bʌt; bət] [huː] [naʊ] [wɜ:rk] [ˈɔːlmoʊst][æz; əz][aɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [sed] [ɔːtəˈmætɪkli] [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt]
but who now worked almost as it might be said automatically and without
但 WHO 现在 工作 几乎 作为 它 可能 是 说 自动地 和 没有
[ˈkɑːnjəsənəs] ,
consciousness ,
意识 ,
但现在他几乎是自动地、无意识地工作着,

[ænd; ənd] [faʊnd] [aɪ ˈtiː] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə][dɪˈpɑːrt][frʌm; frəm][ə; eɪ] [həˈbɪtʃuəl] [ˈmeθəd] [ʌv; əv] [prəˈsi:dʒər] .
and found it difficult to depart from a habitual method of procedure .
和 成立 它 难的 到 离开 从 一个 习惯性的 方法 的 程序 .
并且发现很难改变习惯性的做法。

[wiː; wi][tɜ:rn] , [ðen] , [ɑ:n] [ˈpeɪli] , [ænd; ənd] [seɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] : “ [wiː; wi][hæv; həv] [ədˈmɪtɪd] [jɜː; jər]
We turn , then , on Paley , and say to him : “ We have admitted your
我们 转动 , 然后 , 在 佩利 , 和 说 到 他 : “ 我们 有 承认 你的
[dɪˈzəɪn] [ænd; ənd][jɜː; jər] [dɪˈzəɪnər] .
design and your designer .
设计 和 你的 设计师 .
然后, 我们转向帕利, 对他说: “我们已经承认了你的设计和你的设计师。

[wer] [ɪz][hiː; hi] ? [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][juː ˈes] .
Where is he ? Show him to us .
在哪里 是 他 ? 展示 他 到 我们 .
他在哪儿? 把他带到我们面前来。

[ɪf] [juː; jʊ] [ˈkænɑ:t] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][juː ˈes][æz; əz] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] , [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][æz; əz] [fleʃ]
If you cannot show him to us as flesh and blood , show him as flesh
如果 你 不能 展示 他 到 我们 作为 肉 和 血 , 展示 他 作为 肉
[ænd; ənd][sæp] ;
and sap ;
和 树液 ;
如果你们不能把他以血肉之躯的形象展现给我们, 那就把他以血肉之躯的形象展现给我们吧;

[ʃoʊ] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [sel] ; [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][æz; əz][ˈprəʊtəplæzəm] .
show him as a living cell ; show him as protoplasm .
展示 他 作为 一个 活的 细胞 ; 展示 他 作为 原生质 .
把他展现成一个活细胞; 把他展现成原生质。

[ˈloʊər] [ðæn; ðən] [ðɪs] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [ˈferli] [goʊ] ;
Lower than this we should not fairly go ;
降低 比 这 我们 应该 不是 相当 去 ;
低于这个水平, 我们就不应该公平地降低标准;

[aɪˈtiː][ɪz][nɑːt][ɪn][ðə; ðɪ][baːnd][ɔːr][ˈheksəs][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][aɪˈdiːəz][ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈʌtərli] [ɪnˈænɪmət]
it is not in the bond or nexus of our ideas that something utterly inanimate
它 是 不是 在 这 纽带 或者 关系 的 我们的 想法 那 某物 完全地 无生命
[ænd; ənd][ɪnɔːrˈɡænɪk][ʃʊd; ʃəd] [skiːm] ,
and inorganic should scheme ,
和 无机物 应该 方案 ,
在我们的思想纽带或联系中, 绝不会出现完全无生命、无机的事物策划阴谋。

[dɪˈzaɪn] , [kənˈtraɪv] , [ænd; ənd] [ɪˈlæbəɾət] [ˈstrʌktʃər] [wɪtʃ] [kæn; kən] [meɪk] [mɪˈsteɪks] : [aɪˈtiː] [meɪ]
design , contrive , and elaborate structures which can make mistakes : it may
设计 , 精心策划 , 和 精心制作的 结构 哪个 能 制作 错误 : 它 可能
[ɪˈlæbəɾət] [loo] [ʌnˈɜːrɪŋ] [θɪŋz] ,
elaborate low unerring things ,
精心制作的 低的 毫无错误 事物 ,
设计、构思和精心构建的结构可能会出错: 它可能会精心构建一些看似简单却不会出错的东西。

[laɪk] [ˈkrɪstl] , [bʌt; bət][aɪˈtiː][ˈkænɑːt] [ɪˈlæbəɾət] [ðooz] [wɪtʃ] [hæv; həv][ðə; ðɪ][ˈpaʊər] [tuː; tə] [er] .
like crystals , but it cannot elaborate those which have the power to err .
喜欢 晶体 , 但 它 不能 精心制作的 那些 哪个 有 这 力量 到 犯错 .
就像水晶一样, 但它无法解释那些有犯错能力的事物。

[ˌnevərðəˈles] , [wiː; wi] [wɪl] [kəˈmɪt] [sʌtʃ] [əˈbjuːs][wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr] [ʌndəsˈtændɪŋz] [æz; əz][tuː; tə]
Nevertheless , we will commit such abuse with our understandings as to
尽管如此 , 我们 将要 犯罪 这样的 虐待 和 我们的 理解 作为 到
[weɪv] [ðɪs] [pɔɪnt] ,
waive this point ,
放弃 这 观点 ,
然而, 我们将基于我们对这一点的理解而滥用权力, 放弃这一权利。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][juːˈes][æz; əz] [er] [wɪtʃ] ,
and we will ask you to show him to us as air which ,
和 我们 将要 问 你 到 展示 他 到 我们 作为 空气 哪个 ,
我们会要求你把他展示给我们看, 就像空气一样,

[ɪf] [aɪˈtiː][ˈkænɑːt][biː; bi] [siːn] [jet] [kæn; kən][biː; bi] [felt] , [weɪd] , [ˈhændəld] , [ˌtrænsˈfəːd] [frʌm; frəm]
if it cannot be seen yet can be felt , weighed , handled , transferred from
如果 它 不能 是 已见 然而 能 是 毛毡 , 称重 , 处理 , 转移 从
[pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] ,
place to place ,
地方 到 地方 ,
如果它看不见, 但可以摸到、称重、触摸、从一个地方转移到另一个地方,

[biː; bi] [dʒʌdʒd] [baɪ][ɪts] [ɪˈfekts] , [ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ] ; [ɔːr]
be judged by its effects , and so forth ; or
是 评判 经过 它是 效果 , 和 所以 前进 ; 或者
应根据其效果等情况来评判; 或者

[piː] . -
p . 136
p . -

[ɪf] [ðɪs] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] , [ɡɪv] [juːˈes][hæf][ə; eɪ] [ɡreɪn][ʌv; əv][ˈhaɪdrədʒən] ,
if this may not be , give us half a grain of hydrogen ,
如果 这 可能 不是 是 , 给 我们 一半 一个 粮食 的 氢 ,
如果这并非事实, 请给我们半粒氢气。

[drɪʃju:zd] [θru:] [ɔ:l] [speɪs] [ænd; ənd] [ɪn'vestɪd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['maɪnər] [ə'trɪbjʊ:ts] [ʌv; əv]
diffused through all space and invested with some of the minor attributes of
扩散 通过 全部 空间 和 投资 和 一些 的 这 次要的 属性 的
[ˈmætər] ;
matter ;
事情 ;

扩散于整个空间，并具有物质的一些次要属性；

[ɔ:r] [ɪf] [ju:; jʊ] ['kænɔ:t] [du:] [ðɪs] , [gɪv] [ju: 'es][æn; ən][ɪm'pɑ:ndərəb(ə)] [laɪk] [ɪˌlek'trɪsəti] , [ɔ:r]['i:v(ə)n][ðə; ði]
or if you cannot do this , give us an imponderable like electricity , or even the
或者如果 你 不能 做 这 , 给 我们 一个 难以估量 喜欢 电 , 或者 甚至 这
[ˈhaɪər] [ˌmæθə'mætiks] ,
higher mathematics ,
更高 数学 ,

如果做不到这一点，那就给我们一些像电这样的不可估量的东西，或者甚至是高等数学。

[bʌt; bət] [gɪv] [ju: 'es] ['sʌmθɪŋ] [ɔ:r] [θrɒʊ] [ɔ:f][ðə; ði][mæsk][ænd; ənd] [tel] [ju: 'es] ['ferli] [aʊt] [ðæt] [aɪ 'ti:]
but give us something or throw off the mask and tell us fairly out that it
但 给 我们 某物 或者 扔 离开 这 面具 和 告诉 我们 相当 出去 那 它
[ɪz][jʊr; jər] [peɪd] [prə'feɪ(ə)n] [tu:; tə] ['hʊdwiŋk] [ju: 'es][ɑ:n] [ðɪs] ['mætər] [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] ,
is your paid profession to hoodwink us on this matter if you can ,
是 你的 有薪酬的 职业 到 蒙蔽 我们 在 这 事情 如果 你 能 ,
但如果你有能力，就给我们一些实际的答案，或者摘下面具，坦诚地告诉我们，在这个问题上欺骗我们是你的职业。

[ænd; ənd] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][bʌt; bət] ['du:ɪŋ] [jʊr; jər] [best] [tu:; tə] [ɜ:rn] [æn; ən] ['ɑ:nɪst] ['lɪvɪŋ] .
and that you are but doing your best to earn an honest living .
和 那 你 是 但 正在做 你的 最好的 到 赚 一个 诚实的 活的 .
你只不过是尽力挣一份诚实的饭碗而已。

" [wi:; wi] [meɪ] ['fænsɪ] ['peɪli] [æz; əz] ['tɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [teɪblz] [ə'pɑ:n][ju: 'es][ænd; ənd][æz; əz] ['seɪɪŋ] ;
" **We may fancy Paley as turning the tables upon us and as saying ;**
" 我们 可能 想要 佩利 作为 转弯 这 表格 之上 我们 和 作为 说 ;
“我们或许会觉得佩利反过来对我们说：

" [bʌt; bət][ju:; jʊ] [tu:] [hæv; həv] [əd'mɪtɪd] [ə; eɪ] [drɪ'zəɪnər] — [ju:; jʊ] [tu:] [ðen] [mʌst; məst] [mi:n] [ə; eɪ]
" **But you too have admitted a designer — you too then must mean a**
" 但 你 也 有 承认 一个 设计师 — 你 也 然后 必须 意思是 一个
[drɪ'zəɪnər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['bɑ:di][ænd; ənd] [soʊl] ,
designer with a body and soul ,
设计师 和 一个 身体 和 灵魂 ,
“但是你也承认自己是一位设计师——那么你指的也一定是拥有肉体 and 灵魂的设计师，

[hu:] [mʌst; məst][bi:; bi] ['sʌmwɛr] [tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn] [speɪs] , [ænd; ənd] [hu:] [mʌst; məst][lɪv; laɪv][ɪn]
who must be somewhere to be found in space , and who must live in
WHO 必须 是 某处 到 是 成立 在 空间 , 和 WHO 必须 居住 在
[taɪm] .
time .
时间 .

谁必须在宇宙的某个地方被找到，谁必须生活在时间之中。

[wer] [ɪz] [ðɪs] [jʊr; jər] [drɪ'zəɪnər] ?
Where is this your designer ?
在哪里 是 这 你的 设计师 ?

你的设计师在哪里？

[kæn; kən][ju:; jʊ] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [mɔ:r] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] ?
Can you show him more than I can ?
能 你 展示 他 更多的 比 我 能 ?

你能给他展示比我更多的内容吗？

[kæn; kən][ju:; jʊ] [leɪ] [jʊr; jər] [ˈfɪŋɡər] [ɑ:n][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˈdemənstreɪt] [hɪm; ɪm][soʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [tʃaɪld]
Can you lay your finger on him and demonstrate him so that a child
能 你 躺 你的 手指 在 他 和 证明 他 所以 那 一个 孩子
[æɪ; jəl] [si:] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [noʊ] [hɪm; ɪm] ,
shall see him and know him ,
将 看 他 和 知道 他 ,
你能否用手指触摸他, 让他显露出来, 好让孩子能够看到他并认识他?

[ænd; ənd][faɪnd] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˌhɪrtʊˈfɔ:r] [æn; ən][ˈaɪsəleɪtɪd][aɪˈdi:ə] [kənˈsɜ:rnɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
and find what was heretofore an isolated idea concerning him ,
和 寻找 什么 曾是 此前 一个 孤立 主意 有关 他 ,
并发现此前与他有关的孤立想法,

[kəmˈbaɪn] [ɪtˈself] [ɪnstənˈteɪniəsli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪˈdi:ə][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈzaɪnər] , [wi:; wi] [wɪl] [seɪ] , [ʌv; əv]
combine itself instantaneously with the idea of the designer , we will say , of
结合 本身 瞬间 和 这 主意 的 这 设计师 , 我们 将要 说 , 的
[ðə; ði][ˈhju:mən] [fʊt] ,
the human foot ,
这 人类 脚 ,
它与设计师的理念, 我们不妨说, 与人类脚部的理念, 瞬间结合起来。

[soʊ] [ðæt] [noʊ] [ˈpaʊər] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [jæl; jəl] [ˌhensˈfɔ:rθ] [ter; tɪ(ə)r] [ðoʊz] [tu:] [aɪˈdi:əz] [əˈsʌndər] ?
so that no power on earth shall henceforth tear those two ideas asunder ?
所以 那 不 力量 在 地球 将 今后 撕 那些 二 想法 分离 ?
如此一来, 世上任何力量都不能再将这两种理念割裂开来?

[ˈʊrli] [ɪf] [ju:; jʊ] [ˈkænə:t] [du:] [ðɪs] , [ju:; jʊ] [tu:] [ɑ:r; ər] [ˈtraɪflɪŋ] [wɪð; wɪθ][wɜ:rdz] ,
Surely if you cannot do this , you too are trifling with words ,
一定 如果 你 不能 做 这 , 你 也 是 琐事 和 字 ,
如果你连这都做不到, 那你也是在玩弄文字游戏。

[ænd; ənd] [əˈbju:zɪŋ] [jʊr; jər] [oʊn] [maɪnd][ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈri:dər] .
and abusing your own mind and that of your reader .
和 滥用 你的 自己的 头脑 和 那 的 你的 读者 .
并且滥用你自己的思想和读者的思想。

[wer] , [ðen] , [ɪz][jʊr; jər] [dɪˈzaɪnər] [ʌv; əv][mæn] ?
Where , then , is your designer of man ?
在哪里 , 然后 , 是 你的 设计师 的 男人 ?
那么, 你们的人类设计师在哪里呢?

[hu:] [meɪd] [hɪm; ɪm] ?
Who made him ?
WHO 制成 他 ?
谁创造了他?

[ænd; ənd] [wer] , [əˈɡen] , [ɪz][jʊr; jər] [dɪˈzaɪnər] [ʌv; əv] [bi:sts] [ænd; ənd][bɜ:rdz] , [ʌv; əv] [ˈfɪʃɪz] [ænd; ənd]
And where , again , is your designer of beasts and birds , of fishes and
和 在哪里 , 再次 , 是 你的 设计师 的 野兽 和 鸟类 , 的 鱼 和
[ʌv; əv][plænts] ?
of plants ?
的 植物 ?
那么, 你们的动物、鸟类、鱼类和植物的设计者又在哪里呢?

[ˈaʊər; ɑ:r] [ˈænsər] [ɪz][ˈsɪmp(ə)] [ɪˈnʌf] ;
" Our answer is simple enough ;
" 我们的 回答 是 简单的 足够的 ;
“我们的答案很简单;

[aɪˈtiː][ɪz] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][ænd; ənd][duː] [pɔɪnt] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [ˈtændʒəb(ə)l][ˈpɜːrs(ə)n][wɪð; wɪθ] [fleʃ]
it is that we can and do point to a living tangible person with flesh
它 是 那 我们 能 和 做 观点 到 一个 活的 有形 人 和 肉
,
:
:

也就是说，我们可以并且确实能指出一个有血有肉、活生生的人。

[blʌd] , [aɪz] , [noʊz] , [ɪrz] , [ˈɔrgənz] , [ˈsensɪz] , [daɪˈmenʃ(ə)nz] ,
blood , eyes , nose , ears , organs , senses , dimensions ,
血 , 眼睛 , 鼻子 , 耳朵 , 器官 , 感官 , 方面 ,
血液、眼睛、鼻子、耳朵、器官、感觉、尺寸

[huː] [dɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈkʌnɪŋ] [ˈæftər] [ˈɪnfɪnət] [pruːf] [ʌv; əv] [ˈevri] [kaɪnd][ʌv; əv][ˈhæzərd][ænd; ənd]
who did of his own cunning after infinite proof of every kind of hazard and
WHO 做过 的 他的 自己的 狡猾 后 无限 证明 的 每一个 种类 的 冒险 和
[ɪkˈsperɪmənt] [skiːm] [aʊt][ænd; ənd] [ˈfæʃ(ə)n] [iːt] [ˈɔːrgən][ʌv; əv][ðə; ði][ˈhjuːmən][ˈbɑːdi] .
experiment scheme out and fashion each organ of the human body .
实验 方案 出去 和 时尚 每个 器官 的 这 人类 身体 .

他凭借自己的聪明才智，经过无数次的危险测试和实验，设计并制造了人体的每一个器官。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n] [huːm] [wiː; wi][kleɪm][æz; əz][ðə; ði] [daɪˈzaɪnər] [ænd; ənd][ɑːrˈtɪfəsər; ɑːrˈtɪfɪsər][ʌv; əv]
This is the person whom we claim as the designer and artificer of
这 是 这 人 谁 我们 宣称 作为 这 设计师 和 工匠 的
[ðæt] [ˈbɑːdi] ,
that body ,
那 身体 ,

我们认为这个人是这具身体的设计者和创造者。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ðə; ði][wʌn][ʌv; əv][ɔːl] [ˈʌðər] [ðə; ði] [best] [ˈfɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][tæsk]
and he is the one of all others the best fitted for the task
和 他 是 这 一 的 全部 其他的 这 最好的 适配 为了 这 任务
而且他是所有人中最适合这项任务的人。

[piː] . -
p . 137
p . -

[baɪ][hɪz; ɪz][æntɪˈsiːdənts, ænˈtesədənts] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈpræktɪk(ə)l] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈkwaɪəmənt]
by his antecedents , and his practical knowledge of the requirements
经过 他的 来路 , 和 他的 实际的 知识 的 这 要求
[ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] — [fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz][mæn] [hɪmˈself] .
of the case — for he is man himself .
的 这 案件 — 为了 他 是 男人 他自己 .

凭借他的出身和对案件要求的实践知识——因为他本身就是人。

[nɑːt][mæn] , [ðə; ði][ɪndɪˈvɪdʒuəl][ʌv; əv] [ˈeni] [ˈɡɪv(ə)n][dʒenəˈreɪ(ə)n] ,
Not man , the individual of any given generation ,
不是 男人 , 这 个人 的 任何 给定 一代 ,
并非指任何特定世代的个体，而是指人本身。

[bʌt; bət][mæn][ɪn][ðə; ði][ɪnˈtaɪərəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪɡˈzɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɑːn] [ʌv; əv][laɪf] [ˈɑːnwərdz]
but man in the entirety of his existence from the dawn of life onwards
但 男人 在 这 整体 的 他的 存在 从 这 黎明 的 生活 开始
[tuː; tə][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˈmoʊmənt] .
to the present moment .
到 这 展示 片刻 .
但人类从生命之初到现在的整个存在过程都是如此。

[ɪn] [laɪk] ['mænər] [wiː; wi] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [dɪˈzaɪnər] [ʌv; əv] [ɔːl] ['ɔrgən,ɪzəm] [ɪz] [soʊ] [ɪn'kɔːrpəreɪt] [wɪð; wɪθ]
In like manner we say that the designer of all organisms is so incorporate with
在 喜欢 方式 我们 说 那 这 设计师 的 全部 生物 是 所以 包含 和
[ðə; ði] ['ɔrgən,ɪzəm] [ðəm'selvz] — [soʊ][laɪvz; lɪvz] ,
the organisms themselves — so lives ,
这 生物 他们自己 — 所以 生活 ,
同样，我们说所有生物的设计者与生物本身融为一体——生命也是如此。

[muːvz] , [ænd; ənd][hæz; həz][ɪts] ['biːɪŋ] [ɪn] [ðoʊz] ['ɔrgən,ɪzəm] , [ænd; ənd][ɪz] [soʊ][wʌn] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm]
moves , and has its being in those organisms , and is so one with them
移动 , 和 有 它是 存在 在 那些 生物 , 和 是 所以 一 和 他们
— [ðeɪ] [ɪn][aɪ 'tiː] ,
— they in it ,
— 他们 在 它 ,
它在这些生物体内运动，存在于这些生物体内，并与它们融为一体——它们也存在于它体内。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][ɪn][ðəm; ðəm] — [ðæt] [aɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] [kən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ] ['riːz(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði]
and it in them — that it is more consistent with reason and the
和 它 在 他们 — 那 它 是 更多的 持续的 和 原因 和 这
[ˈkɑːmən] [juːz][ʌv; əv][wɜːrdz][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [dɪˈzaɪnər] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['lɪvɪŋ] [fɔːrm][ɪn][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [fɔːrm]
common use of words to see the designer of each living form in the living form
常见的 使用 的 字 到 看 这 设计师 的 每个 活的 形式 在 这 活的 形式
[ɪt'self] ,
itself ,
本身 ,
而且，这种观点也体现在它们之中——更符合理性以及词语的通常用法，即在每种生命形式本身中看到设计者。

[ðæn; ðən][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ɪts] [dɪˈzaɪnər] [ɪn][sʌm; səm] [ˈðər] [pleɪs] [ɔːr][ˈpɜːrs(ə)n] .
than to look for its designer in some other place or person .
比 到 看 为了 它是 设计师 在 一些 其他 地方 或者 人 .
而不是在其他地方或其他人那里寻找它的设计者。

[ðʌs] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][θɜːrd] [ɔːl'tɜːrnətɪv] [ˈprɪːzəntɪd] [tuː; tə][juː 'es] .
Thus we have a third alternative presented to us .
因此 我们 有 一个 第三 选择 呈现 到 我们 .
因此，摆在我们面前的是第三种选择。

[ˈmɪstər] . [tʃɑːrlz] ['dɑːrwɪn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɔːləʊəz] [dɪˈnaɪ] [dɪˈzaɪn] ,
Mr . Charles Darwin and his followers deny design ,
先生 . 查尔斯 达尔文 和 他的 追随者 否定 设计 ,
查尔斯·达尔文及其追随者否认设计论，

[æz; əz] ['hævɪŋ] ['eni] [əˈpriːjəb(ə)] [ʃer] [ɪn][ðə; ði][fɔːr'meɪ(ə)n][ʌv; əv][ˈɔːrgənɪzəm][æt; ət][ɔːl] .
as having any appreciable share in the formation of organism at all .
作为 拥有 任何 值得赞赏 分享 在 这 形成 的 生物 在 全部 .
在生物体的形成过程中，它根本没有发挥任何实质性作用。

[ˈpeɪli] [ænd; ənd][ðə; ði] [θiːə'loʊdʒən] [ɪn'sɪst][ɑːn] [dɪˈzaɪn] , [bʌt; bət][əˈpɑːn][ə; eɪ] [dɪˈzaɪnər] [aʊt'saɪd] [ðə; ði]
Paley and the theologians insist on design , but upon a designer outside the
佩利 和 这 神学家 坚持 在 设计 , 但 之上 一个 设计师 外部 这
[ˈjuːnɪvɜːrs][ænd; ənd][ðə; ði][ˈɔːrgənɪzəm] .
universe and the organism .
宇宙 和 这 生物 .
佩利和神学家们坚持认为存在设计，但他们坚持认为设计者存在于宇宙和生物体之外。

[ðə; ði][θɜːrd] [əˈpɪnjən] [ɪz] [ðæt] [sə'dʒestɪd] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ['ɪnstəns] [ænd; ənd] ['kæɪɪd] [aʊt] [tuː; tə][ə; eɪ]
The third opinion is that suggested in the first instance and carried out to a
这 第三 观点 是 那 建议 在 这 第一的 实例 和 携带 出去 到 一个
[ˈveri] [haɪ] [dɪˈɡriː] [ʌv; əv] [dɪˈveləpmənt] [baɪ][buː'fɔːn] .
very high degree of development by Buffon .
非常 高的 程度 的 发展 经过 布冯 .
第三种观点是最初提出的，并且由布丰发展到了很高的程度。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ɪmˈpruːvd] , [ænd; ənd] [ɪnˈdiːd] , [meɪd] [ˈɔːlmoʊst] [ˈpɜːrfɪkt] [baɪ][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ɪˈræzməs]
It was improved , and indeed , made almost perfect by Dr Erasmus
它 曾是 改进 , 和 的确 , 制成 几乎 完美的 经过 博士 : 伊拉斯谟
[ˈdɑːrwɪn] ,
Darwin ,
达尔文 ,

它经由伊拉斯谟·达尔文博士改进，实际上几乎臻于完美。

[bʌt; bət] [tuː] [mʌtʃ] [nɪˈglected] [baɪ][hɪm; ɪm][ˈæftər][hiː; hi][hæd; həd][pʊt][aɪˈtiː][ˈfɔːrwəd] .
but too much neglected by him after he had put it forward .
但 也 很多 被忽视的 经过 他 后 他 有 放 它 向前 :

但他提出之后却忽略了太多。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈbɔːroʊd] , [æz; əz][aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [meɪ] [seɪ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈkɔːnfɪdəns] , [frʌm; frəm]
It was borrowed , as I think we may say with some confidence , from
它 曾是 借来的 , 作为 我 思考 我们 可能 说 和 一些 信心 , 从
[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈdɑːrwɪn][baɪ] [ləˈmaːk] ,
Dr Darwin by Lamarck ,
博士 : 达尔文 经过 拉马克 ,

我们可以比较有把握地说，这是拉马克从达尔文博士那里借鉴来的。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈfɑːloʊd] [ʌp][baɪ][hɪm; ɪm] [ˈɑːrdntli] [ˌðensˈfɔːrθ] , [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [ʌv; əv]
and was followed up by him ardently thenceforth , during the remainder of
和 曾是 随后 向上 经过 他 热切地 此后 , 期间 这 余 的
[hɪz; ɪz][laɪf] ,
his life ,
他的 生活 ,

此后，在他余生中，他都热情地追随这一目标。

[ðoo] [ˈsʌmwʌt] [les] [ˈpɜːrfɪktli] [ˌkɒmpriˈhendid] [baɪ][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [baɪ]
though somewhat less perfectly comprehended by him than it had been by
尽管 有些 较少的 完美 理解 经过 他 比 它 有 到过 经过
[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈdɑːrwɪn] .
Dr Darwin :
博士 : 达尔文 :

虽然他对它的理解不如达尔文博士那样透彻。

[aɪˈtiː][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [dɪˈzaɪn] [wɪtʃ] [hæz; həz] [dɪˈzaɪnd] [ˈɔrgən,ɪzəm] , [hæz; həz] [rɪˈzaɪdɪd] [wɪˈðɪn] ,
It is that the design which has designed organisms , has resided within ,
它 是 那 这 设计 哪个 有 设计 生物 , 有 居住地 之内 ,
[ænd; ənd] [bɪn] [ɪmˈbɑːdɪd] [ɪn] ,
and been embodied in ,
和 到过 具身化的 在 ,

正是这种设计创造了生物体，它存在于生物体内部，并体现在生物体之中。

[ðə; ði] [ˈɔrgən,ɪzəm] [ðəmˈselvz] .
the organisms themselves .
这 生物 他们自己 :

生物体本身。

[piː] . -
p . 138
p . -

[ˈfeɪljər] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɜːrst] [ˌevəˈluːʃənɪst] [tuː; tə] [siː] [ðer; ðər] [pəˈziʃ(ə)n] [æz; əz] [tiːliəˈlɑːdʒɪkl] .
FAILURE OF THE FIRST EVOLUTIONISTS TO SEE THEIR POSITION AS TELEOLOGICAL .
失败 的 这 第一的 进化论者 到 看 他们的 位置 作为 目的论 :
早期进化论者的失败之处在于未能认识到他们的立场是目的论的。

(['tʃæptər] [aɪ 'vi:]).
(chapter iv) :
(章 四) :

(第四章)

[ʌv; əv][ˌevə'luːʃ(ə)n] , [oʊld][ænd; ənd] [nu:] .)
(of evolution , old and new .)
(的 进化 , 老的 和 新的 .)

进化论，包括古老的和新近的进化。)

[aɪ 'ti:] ['fɑːləʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɜː] . [i'ræzməs]['dɑːrwɪn][ænd; ənd] [lə'mɑːk] ,
(It follows from the doctrine of Dr . Erasmus Darwin and Lamarck ,

它是跟随从这教义的博士：伊拉斯谟达尔文和拉马克，

这是根据伊拉斯谟·达尔文和拉马克博士的学说得出的结论。

[ɪf] [nɑːtɪ][frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv][buː'fɔːŋ] [hɪm'self] ,
(if not from that of Buffon himself ,

如果 不是 从 那 的 布冯 他自己 ，

如果不是来自布冯本人的话，

[ðæt] [ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv] ['ɔrgənz] [ɑːr; ər][æz; əz] ['pɜːrpəsɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌevə'luːʃənɪst] [æz; əz][tuː; tə]
(that the majority of organs are as purposive to the evolutionist as to

那 这 多数 的 器官 是 作为 有目的的 到 这 进化论者 作为 到

[ðə; ði][θiːə'ləʊdʒən] ,

(the theologian ,

这 神学家 ，

对于进化论者和神学家来说，大多数器官都具有同样的作用。

[ænd; ənd][fɑːr] [mɔːr] [ɪn'telɪdʒəbli] [soʊ] .
(and far more intelligibly so .

和 远的 更多的 清晰地 所以 。

而且更容易理解。

['sɜːrkəmstænsɪz] , [haʊ'evər] , [pri'ventɪd] [ðiːz] ['raɪtɜːz] [frʌm; frəm][æk'hɑːlɪdʒɪŋ; æk'hɑːlɪdʒɪŋ] [ðɪs] [fækt]
(Circumstances , however , prevented these writers from acknowledging this fact

情况 ， 然而 ， 阻止 这些 作家 从 承认 这 事实

[tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] , [ænd; ənd][pər'hæps][iːv(ə)n][tuː; tə] [ðəm'selvz] .

(to the world , and perhaps even to themselves .

到 这 世界 ， 和 也许 甚至 到 他们自己 。

然而，种种境况使得这些作家无法向世人承认这一事实，甚至可能也无法向自己承认。

[ðer; ðər][krʌks][wʌz; wəz] , [æz; əz][aɪ 'ti:] [stɪl] [ɪz][tuː; tə][soʊ] ['meni] [ˌevə'luːʃənɪst] , [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]
(Their crux was , as it still is to so many evolutionists , the presence of

他们的 症结 曾是 ， 作为 它 仍然是 到 所以 许多 进化论者 ， 这 在场的 的

[ruːdɪ'mentri] ['ɔrgənz] ,

(rudimentary organs ,

基本的 器官 ，

他们的核心论点，就像现在很多进化论者仍然认为的那样，是原始器官的存在。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɑːsesɪz] [ʌv; əv][ˌembriə'lɑːdʒɪk(ə)l] [dɪ'veləpmənt] .
(and the processes of embryological development .

和 这 流程 的 胚胎学 发展 。

以及胚胎发育过程。

[ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t][æd'mɪt] [ðæt] [ˌruːdrɪ'mentri] [ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [ˈjuːsləs] [ˈɔrgənz] [wɜːr; wər] [dɪ'zaɪnd]
They would not admit that rudimentary and therefore useless organs were designed
他们 会 不是 承认 那 基本的 和 所以 无用 器官 是 设计
[baɪ][ə; eɪ] [kri'eɪtər] [tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər] [pleɪs] [wʌns][ænd; ənd][fɔːr; fər][ˈevər][æz; əz][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]
by a Creator to take their place once and for ever as part of a
经过 一个 创作者 到 拿 他们的 地方 一次 和 为了 曾经 作为 部分 的 一个
[ski:m] [huːz] [meɪn][aɪ'di:ə][wʌz; wəz] ,
scheme whose main idea was ,
方案 谁 主要的 主意 曾是 ,

他们不愿承认，造物主设计了这些原始的、因而毫无用处的器官，是为了一劳永逸地取代它们，这是造物主计划的一部分，而这个计划的主要思想是：

[ðæt] [ˈevri] [ˈænɪm(ə)l] [ˈstrʌktʃər] [wʌz; wəz][tuː; tə] [sɜːrv] [sʌm; səm][ˈjuːsf(ə)l][end][ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ɪts]
that every animal structure was to serve some useful end in connection with its
那 每一个 动物 结构 曾是 到 服务 一些 有用 结尾 在 联系 和 它是
[pə'zesər] .
possessor .
拥有者 .

动物的每一种结构都应该为它的主人带来某种有用的目的。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈdɑːktrɪn] [ʌv; əv][ˈfaɪn(ə)l] [ˈkɔːzɪz] [æz; əz] [ðen] [ˈkɑːmənli] [held] ;
This was the doctrine of final causes as then commonly held ;
这 曾是 这 教义 的 最终的 原因 作为 然后 通常 握住 ;
这就是当时普遍接受的终极原因论；

[ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ˌruːdrɪ'mentri] [ˈɔrgənz] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][əb'sɜːrd] .
in the face of rudimentary organs it was absurd .
在 这 脸 的 基本的 器官 它 曾是 荒诞 .

面对如此原始的器官，这简直荒谬至极。

[buːˈfɔːn] [wʌz; wəz] [əˈbʌv] [ɔːl] [θɪŋz] [els] [ə; eɪ][pleɪn] [ˈmætər] [ʌv; əv][fækt] [ˈθɪŋkər] ,
Buffon was above all things else a plain matter of fact thinker ,
布冯 曾是 多于 全部 事物 别的 一个 清楚的 事情 的 事实 思想家 ,
布冯首先是一位务实的思考者，

[huː] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə][goʊ][faːr] [brɪˈɑːnd] [ðə; ði] [ˈɑːbvɪəs] .
who refused to go far beyond the obvious .
WHO 拒绝 到 去 远的 超过 这 明显的 .
他拒绝深入探究显而易见之外的事情。

[laɪk] [ɔːl] [ˈlðər] [prəˈfaʊnd] [ˈraɪtɜːz] , [hiː; hi][wʌz; wəz] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] [seɪ] [soʊ] , [prəˈfaʊndli] [ˌsuːpərˈfɪʃ(ə)l] .
Like all other profound writers , he was , if I may say so , profoundly superficial .
喜欢 全部 其他 深刻的 作家 , 他 曾是 , 如果 我 可能 说 所以 , 深刻地 浅 .
和其他所有深刻的作家一样，恕我直言，他其实非常肤浅。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [ðə; ði][eɪm][ʌv; əv] [ˈriːsɜːrtʃ] [dʌz] [nɑ:t][kən'sɪst; ˈkɑːnsɪst][ɪn][ðə; ði] [ˈnoʊɪŋ] [ðɪs] [ɔːr] [ðæt] ,
He felt that the aim of research does not consist in the knowing this or that ,
他 毛毡 那 这 目的 的 研究 做 不是 由 在 这 会心 这 或者 那 ,
他认为研究的目的不在于知道这个或那个，

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ˈiːzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [noʊ] [ɔːr] [ʌndər'stænd] [mɔːr] [kəm'pliːtli] — [ɪn]
but in the easing of the desire to know or understand more completely — in
但 在 这 缓解 的 这 欲望 到 知道 或者 理解 更多的 完全地 — 在
[ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv][maɪnd] [wɪtʃ] [ˈpæsəθ] [ɔːl] [ʌndər'stændɪŋ] .
the peace of mind which passeth all understanding .
这 和平 的 头脑 哪个 经过 全部 理解 .
但在满足求知欲和理解欲的满足感中——在超越一切理解的内心平静中。

[hɪz; ɪz][wʌz; wəz][ðə; ði] [pərˈfekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhelθi]
His was the perfection of a healthy
他的 曾是 这 完美 的 一个 健康
他拥有健康体魄的完美典范。

[pi:] . -
p . **139**
p . -

[ˈment(ə)l][ˈɔ:rgənɪzəm][baɪ] [wɪtʃ] [ˈoʊvər] [ˈefərt] [ɪz] [felt] [tu:; tə][bi:; bi][æz; əz] [ˈvɪʃəs] [ænd; ənd] [kənˈtemptəbl]
mental **organism** **by which** **over** **effort** **is felt** **to** **be** **as** **vicious** **and** **contemptible**
精神的 生物 经过 哪个 超过 努力 是 毛毡 到 是 作为 恶毒 和 可鄙
[æz; əz] [ˈɪndələns] .
as **indolence** .
作为 懒惰 .

精神层面认为，过度努力与懒惰一样恶劣、可鄙。

[hi:; hi] [nu:] [ðɪs] [tu:] [wel] [tu:; tə] [noʊ] [ðə; ði] [graʊndz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈnɑ:lɪdʒ] ,
He knew this too well to know the grounds of his knowledge ,
他 知道 这 也 出色地 到 知道 这 理由 的 他的 知识 ,
他对此心知肚明，以至于无法理解自己知识的根基。

[bʌt; bət][wi:; wi] [ˈsmɔ:lər] [ˈpi:p(ə)l] [hu:] [noʊ] [aɪˈti:] [les] [kəmˈpli:tli] ,
but we smaller people who know it less completely ,
但 我们 较小的 人们 WHO 知道 它 较少的 完全地 ,
但我们这些了解得不够透彻的小人物，

[kæn; kən] [si:] [ðæt] [sʌtʃ] [fəˈlɪsɪtəs] [ɪnˈstɪŋktɪv] [ˈtempərɪŋ] [təˈgeðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [ɡreɪt]
can see that such felicitous instinctive tempering together of the two great
能 看 那 这样的 幸福的 本能 回火 一起 的 这 二 伟大的
[kɑ:ntrəˈdɪktəri] [ˈprɪnsəp(ə)lz] ,
contradictory principles ,
矛盾的 原则 ,
可以看出，正是这种巧妙的本能，将两个看似矛盾的伟大原则融合在一起。

[ʌv] [ʌv; əv] [ˈefərt] [ænd; ənd] [ʌv] [ʌv; əv] [i:z] , [hæz; həz] [ʌndərˈleɪn] [ˈevri] [ˈhelθi] [step] [ʌv; əv][ɔ:l]
love of effort and love of ease , **has underlain every healthy step of all**
爱 的 努力 和 爱 的 舒适 , 有 底层 每一个 健康 步 的 全部
[ˈhelθi] [ɡroʊθ] ,
healthy growth ,
健康 生长 ,
对努力的热爱和对安逸的追求，贯穿了所有健康成长的每一个阶段。

[ˈweðər] [ʌv; əv][ˈvedʒtəb(ə)l][ɔ:r][ˈænɪm(ə)l] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɜ:rlɪst] [kənˈsi:vəb(ə)l] [taɪm] [tu:; tə][ðə; ði]
whether of vegetable or animal , **from the earliest conceivable time to the**
无论 的 蔬菜 或者 动物 , 从 这 最早 可以想象的 时间 到 这
[ˈprez(ə)nt][ˈmoʊmənt] .
present moment .
展示 片刻 .

无论是植物还是动物，从人类可以想象的最早时期到现在。

[ˈnʌθɪŋ] [ɪz] [wɜ: rθ] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [wɪtʃ] [ɪz] [si:n] [ˈi:ðər] [tu:] [ˈɑ:bviəsli] [ɔ:r][wɪð; wɪθ] [tu:] [mʌtʃ]
Nothing is worth looking at which is seen either too obviously or with too much
没有什么 是 值得 寻找 在 哪个 是 已见 任何一个 也 明显地 或者 和 也 很多
[ˈdɪfɪkəlti] .
difficulty .
困难 .

那些要么太显而易见，要么太难发现的事物，都不值得一看。

[ˈnʌθɪŋ] [ɪz] [wɜ: rθ] [ˈdu:ɪŋ] [ɔ:r] [wel] [dʌn] [wɪtʃ] [ɪz][nɑ:t] [dʌn] [ˈferli] [ˈi:zəli] ,
Nothing is worth doing or well done which is not done fairly easily ,
没有什么 是 值得 正在做 或者出色地 完毕 哪个 是 不是 完毕 相当 容易地 ,
凡是做起来不容易的事，都不算值得做或值得做好。

[ænd; ʌnd][sʌm; səm][ˈlɪt(ə)] [dɪfɪ(ə)nsɪ] [ʌv; əv] [ˈefərt] [ɪz] [mɔːr] [ˈpɑːrdnəbl] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈveri]
and some little deficiency of effort is more pardonable than any very
和 一些 小的 不足 的 努力 是 更多的 情有可原 比 任何 非常
[pərˈseptəb(ə)] [ɪkˈses] ,
perceptible excess ,
可感知的 过量的 ,
稍微懈怠一些比明显过度努力更容易被原谅。

[fɔːr; fər][ˈvɜːrtʃuː][hæz; həz][ˈevər] [əːd] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][self] - [ɪnˈdʌldʒəns] [ˈræðər] [ðæn; ðən][ʌv; əv]
for virtue has ever erred on the side of self - indulgence rather than of
为了 美德 有 曾经 犯错 在 这 边 的 自己 - 放纵 相当 比 的
[əˈsetɪsɪzəm] .
asceticism .
禁欲主义 .
因为美德总是倾向于放纵自我，而不是苦行。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][buːˈfɔːŋ] , [ðen] — [æz; əz][ˈɔːlsəʊ] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈdɑːrwɪn] ,
According to Buffon , then — as also according to Dr . Darwin ,
根据 到 布冯 , 然后 — 作为 还 根据 到 博士 . 达尔文 ,
根据布丰的说法——正如达尔文博士所说——

[huː] [wʌz; wəz][dʒʌst] [sʌt] [əˈhʌðər] [ˈpræktɪk(ə)][ænd; ʌnd][ˈdʒiːniəl] [ˈθɪŋkər] , [ænd; ʌnd] [huː] [wʌz; wəz]
who was just such another practical and genial thinker , and who was
WHO 曾是 只是 这样的 其他 实际的 和 和蔼可亲 思想家 , 和 WHO 曾是
[dɪˈstɪŋktli] [ə; eɪ][ˈpjʊːp(ə)][ʌv; əv][buːˈfɔːŋ] ,
distinctly a pupil of Buffon ,
明显地 一个 瞳孔 的 布冯 ,
他是一位务实而和蔼的思想家，而且显然是布丰的学生。

[ðoʊ] [ə; eɪ][moʊst] [ɪnˈtelɪdʒənt] [ænd; ʌnd][əˈrɪdʒən(ə)][wʌn] — [ɪf] [æn; ən][ˈɔːrgən][ˈæftər][ə; eɪ][ˈriːz(ə)nəb(ə)]
though a most intelligent and original one — if an organ after a reasonable
尽管 一个 最多 聪明的 和 原来的 — — 如果 一个 器官 后 一个 合理的
[əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [ɪnˈspek(ə)n] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈjuːsləs] ,
amount of inspection appeared to be useless ,
数量 的 检查 出现 到 是 无用 ,
虽然这是一个非常聪明且独创的想法——如果一个器官经过合理的检查后看起来毫无用处，

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ˈjuːsləs] [wɪˈðəʊt] [mɔːr] [əˈduː] ,
it was to be called useless without more ado ,
它 曾是 到 是 称为 无用 没有 更多的 阿多 ,
它被毫不犹豫地称为毫无用处。
[ænd; ʌnd] [ˈθɪəriːz] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [ˈɔːrdərd] [aʊt][ʌv; əv] [kɔːrt] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈtrʌb(ə)lsəm] .
and theories were to be ordered out of court if they were troublesome .
和 理论 是 到 是 订购 出去 的 法庭 如果 他们 是 麻烦的 .

如果某些理论有争议，将被法庭驳回。
[ɪn] [laɪk] [ˈmænər] , [ɪf] [ˈæniːmlz] [briːd] [ˈfriːli] [ɪnˈtɜːr][es ˈiː] [bɪˈfɔːr] [ˈaʊər; ɑːr] [aɪz] ,
In like manner , if animals breed freely inter se before our eyes ,
在 喜欢 方式 , 如果 动物 品种 自由 间 塞 前 我们的 眼睛 ,
同样地，如果动物在我们眼前自由交配繁殖，

[æz; əz][fɔːr; fər][ɪɡˈzæmp(ə)][ðə; ði] [hɔːrs] [ænd; ʌnd] [æs] , [ðə; ði][fækt][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ˈnoʊtɪd] ,
as for example the horse and ass , the fact was to be noted ,
作为 为了 例子 这 马 和 屁股 , 这 事实 曾是 到 是 著名的 ,
例如马和驴，这一事实值得注意。

[bʌt; bət][noʊ] [ˈæniɪmlz] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [ˈklæst] [æz; əz][ˈkeɪpəb(ə)] [ʌv; əv] [ˌɪntəˈbriːdɪŋ] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ]
but no animals were to be classed as capable of interbreeding until they
但 不 动物 是 到 是 分类 作为 有能力的 的 杂交 直到 他们
[hæd; həd] [əˈsɜːrtɪd] [ðer; ðər] [raɪt] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ˌklæsɪfɪˈkeɪ](ə)n [baɪ] [ˈbriːdɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈtɔːləɾəb(ə)]
had asserted their right to such classification by breeding with tolerable
有 断言 他们的 正确的 到 这样的 分类 经过 选育 和 可容忍的
[ˈsɜːrt(ə)ntɪ] .
certainty .
肯定 .

但是，任何动物只有在通过有相当把握的繁殖证明其有权进行杂交繁殖之后，才能被归类为能够杂交繁殖。

[ɪf] , [əˈgen] , [æn; ən][ˈæniɪm(ə)] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [felt] , [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,
If , again , an animal looked as if it felt , that is to say ,
如果 , 再次 , 一个 动物 看起来 作为 如果 它 毛毡 , 那 是 到 说 ,
如果, 再一次, 一只动物看起来像是有感觉的, 也就是说,
[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [muːvd] [əˈbaʊt] [ˈprɪti] [ˈkwɪkli] [ɔːr] [meɪd] [ə; eɪ] [nɔɪz] , [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [held] [tuː; tə] [fiːl]
if it moved about pretty quickly or made a noise , it must be held to feel
如果 它 已搬 关于 漂亮的 迅速地 或者 制成 一个 噪音 , 它 必须 是 握住 到 感觉
;
;
;
;

如果它移动得很快或者发出声音，就必须拿在手里感受一下；

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][dɪd] [ˈniːðər] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [ˌaɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [felt] ,
if it did neither of these things it did not look as if it felt ,
如果 它 做过 两者都不 的 这些 事物 它 做过 不是 看 作为 如果 它 毛毡 ,
如果它既没有做到这两点，看起来也感觉不到什么。
[ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [sed] [nɑːt][tuː; tə] [fiːl] .
and therefore it must be said not to feel .
和 所以 它 必须 是 说 不是 到 感觉 .

因此必须说，不要有感觉。

[diː][nɑːn] - [et][nɑːn] - [iːdɪm] [iː es ˈtiː]
De non apparentibus et non existentibus eadem est
德 非 - 等 非 - 伊德姆 est
不明显且不存在的 eadem est

[piː] . -
p . 140
p . -
第140页

[leks] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] [ˈæksiːəmz][ʌv; əv][ðer; ðər] [fəˈlɑːsəfi] ;
lex was one of the chief axioms of their philosophy ;
莱克斯 曾是 一 的 这 首席 公理 的 他们的 哲学 ;
lex是他们哲学的主要公理之一；

[noʊ] [ˈraɪtəz] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈgreɪtər] [ˈhɔːrər] [ʌv; əv] [ˈmɪstəri] [ɔːr][ʌv; əv][aɪˈdiːəz] [ðæt] [hæv; həv]
no writers have had a greater horror of mystery or of ideas that have
不 作家 有 有 一个 更大的 恐怖 的 神秘 或者 的 想法 那 有
[nɑːt] [brɪˈklʌm] [soʊ] [ˈmæstərd] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] ,
not become so mastered as to be ,
不是 变得 所以 精通 作为 到 是 ,
没有哪个作家比他更惧怕神秘事物，或者惧怕那些尚未被完全掌握的想法。

[ɔːr][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] , [ˌsuːpərˈfɪ(ə)] .
or to have been , superficial .
或者 到 有 到过 , 浅 .
或者说，曾经是肤浅的。

[lə'mɑ:k] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [men][ʌv; əv] [hu:m] [aɪ] [bɪ'li:v] [aɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [sed] [ðæt] [ðeɪ]
Lamarck was one of those men of whom I believe it has been said that they
拉马克 曾是 一 的 那些 男人 的 谁 我 相信 它 有 到过 说 那 他们
[hæv; həv][breɪn][ə'pɑ:n][ðə; ði][breɪn] .
have brain upon the brain .
有 脑 之上 这 脑 ；

拉马克是那种人们常说的“才智过人”的人之一。

[hi:; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['θi:əri] [ðæt] [æn; ən]['ænim(ə)l][kʊd; kəd][nɑ:t] [fi:l] [ən'les] [aɪ 'ti:][hæd; həd][ə; eɪ]
He had his theory that an animal could not feel unless it had a
他 有 他的 理论 那 一个 动物 可以 不是 感觉 除非 它 有 一个
[nɜ:rvəs] ['sɪstəm] ,
nervous system ,
紧张的 系统 ；
他曾提出理论，认为动物如果没有神经系统就无法感知感觉。

[ænd; ənd][æt; ət] [li:st] [ə; eɪ]['spain(ə)l] ['mæroʊ] — [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɑ:t] [θɪŋk] [æt; ət][ɔ:l]
and at least a spinal marrow — and that it could not think at all
和 在 至少 一个 脊 骨髓 — 和 那 它 可以 不是 思考 在 全部
[wɪ'dəʊt] [ə; eɪ][breɪn] — [ɔ:l][hɪz; ɪz][fækts] ,
without a brain — all his facts ,
没有 一个 脑 — 全部 他的 事实 ；
至少还有脊髓——而且没有大脑它根本无法思考——他所说的所有事实，

[ðerfɔ:r] , [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə] [skwer] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] .
therefore , have to be made to square with this .
所以 ， 有 到 是 制成 到 正方形 和 这 ；
因此，必须使其与此相符。

[wɪð; wɪθ] [bu:'fɔ:ŋ] [ænd; ənd]['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['dɑ:rwin][wi:; wi] [fi:l] [seɪf] [ðæt] [haʊ'evər] [rɔ:ŋ] [ðeɪ] [meɪ]
With Buffon and Dr . Darwin we feel safe that however wrong they may
和 布冯 和 博士 ； 达尔文 我们 感觉 安全的 那 然而 错误的 他们 可能
[sʌmtaɪmz] [bi:; bi] ,
sometimes be ,
有时 是 ；
有了布丰和达尔文博士，我们就能感到安心，尽管他们有时可能犯错，

[ðer; ðər] [kən'klʊzənz] [hæv; həv] [ɔ:lweɪz] [bɪn] [ə'raɪvd] [æt; ət][ɑ:n] [ðæt] ['ferli] [su:pər'fɪ(ə)l] [vju:] [ʌv; əv]
their conclusions have always been arrived at on that fairly superficial view of
他们的 结论 有 总是 到过 到达的 在 在 那 相当 浅 看法 的
[θɪŋz] [ɪn] [wɪtʃ] ,
things in which ,
事物 在 哪个 ；
他们的结论总是基于对事物相当肤浅的看法，在这种看法中，

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] ['els,wer] [sed] , [ʰəʊər; ɑ:r] [ˈneɪtʃər] [ə'loʊn] [pə'mɪts] [ju: 'es][tu:; tə][bi:; bi] ['kʌmfətɪd] .
as I have elsewhere said , our nature alone permits us to be comforted .
作为 我 有 别处 说 ， 我们的 自然 独自的 许可证 我们 到 是 安慰 ；
正如我在其他地方所说，只有我们的本性才允许我们感到安慰。

[tu:; tə] [ði:z] ['raɪtɜ:z] , [ðen] ,
To these writers , then ,
到 这些 作家 ； 然后 ；
那么，对于这些作家来说，

[ðə; ði] ['dɑ:ktɪn] [ʌv; əv]['faɪn(ə)l] ['kɔ:zɪz] [fɔ:r; fər] [ru:dɪ'mentɪ] ['ɔrgənz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv]
the doctrine of final causes for rudimentary organs was a piece of
这 教义 的 最终的 原因 为了 基本的 器官 曾是 一个 片 的
[ˌmɪstɪfɪ'keɪʃn] [ænd; ənd][æn; ən][əb'sɜ:rdəti] ；
mystification and an absurdity ;
神秘化 和 一个 荒谬 ；
原始器官的最终原因理论是一种故弄玄虚的荒谬说法；

[nɒʊ] [les] [ˈfeɪt(ə)] [tuː; tə] [ˈeni] [sʌtʃ] [ˈdɑːktrɪn] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [ˈprɑːsesɪz] [ʌv; əv] [ˌembriˈɒləːdʒɪk(ə)]
no less fatal to any such doctrine were the processes of embryological
不 较少的 致命的 到 任何 这样的 教义 是 这 流程 的 胚胎学
[dɪˈveləpmənt] .
development .
发展 .

对任何此类理论而言，胚胎发育过程同样具有致命的打击作用。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkɑːmənli] [rɪˈsiːvd] [tiːliˈɑːlədʒi] [mʌst; məst] [biː; bi] [ˈɡɪv(ə)n] [ʌp] ;
It was plain that the commonly received teleology must be given up ;
它 曾是 清楚的 那 这 通常 已收到 目的论 必须 是 给定 向上 ;
很显然，必须放弃普遍接受的目的论；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [aɪˈdiːə] [ʌv; əv] [dɪˈzaɪn] [ɔːr] [ˈpɜːrpəs] [wʌz; wəz] [soʊ] [əˈsoʊsiətɪd] [ɪn] [ðer; ðər] [maɪndz] [wɪð; wɪθ]
but the idea of design or purpose was so associated in their minds with
但 这 主意 的 设计 或者 目的 曾是 所以 联系 在 他们的 思想 和
[θiːəˈlɑːdʒɪkl] [dɪˈzaɪn] [ðæt] [ðeɪ] [əˈvɔɪdɪd] [aɪ ˈtiː] [ɔːltəˈgeðər] .
theological design that they avoided it altogether .
神学 设计 那 他们 避免 它 共 .

但是，在他们的观念中，设计或目的的概念与神学设计紧密相连，以至于他们完全回避了它。

[ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [fərˈɡɑːtn] [ðæt] [æn; ən] [ɪnˈtɜːrn(ə)l] [ˈpɜːrpəs] [ɪz] [æz; əz] [mʌtʃ] [ˈpɜːrpəs] [æz; əz]
They seem to have forgotten that an internal purpose is as much purpose as
他们 似乎 到 有 被遗忘的 那 一个 内部的 目的 是 作为 很多 目的 作为
[æn; ən] [ɪkˈstɜːrn(ə)] [wʌn] ;
an external one ;
一个 外部的 一 ;

他们似乎忘记了，内在目标与外在目标同样重要；

[hens] , [ʌnˈfɔːrtʃənətli] , [ðoʊ] [ðer; ðər] [hoʊl] [ˈθiːəri] [ʌv; əv] [dɪˈveləpmənt] [ɪz] [ɪnˈtensli] [ˈpɜːrpəsɪv]
hence , unfortunately , though their whole theory of development is intensely purposive
因此 , 很遗憾 , 尽管 他们的 所有的 理论 的 发展 是 强烈地 有目的的
,
.
,

因此，不幸的是，尽管他们的整个发展理论都具有强烈的目的性，

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [ðə; ði] [fækt] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [tiːliˈɑːlədʒi] [wɪtʃ] [hæz; həz] [hɪðərˈtuː] [bɪn]
it is the fact rather than the name of teleology which has hitherto been
它 是 这 事实 相当 比 这 姓名 的 目的论 哪个 有 迄今为止 到过
[ɪnˈsɪstɪd] [əˈpɑːn] ,
insisted upon ,
坚持 之上 ,

迄今为止，人们一直强调的是目的论这一事实，而不是目的论这个名称本身。

[ˈiːv(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ˈraɪtɜːz] [ɑːn] [ˌevəˈluːʃ(ə)n] — [ðə; ði] [neɪm] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [moʊst] [pərˈsɪstəntli]
even by the greatest writers on evolution — the name having been most persistently
甚至 经过 这 最 作家 在 进化 — 这 姓名 拥有 到过 最多 持续地
[dɪˈnaɪd] [ˈiːv(ə)n] [baɪ] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [moʊst] [ɪnˈsɪstɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪtˈself] .
denied even by those who were most insisting on the thing itself .
否认 甚至 经过 那些 WHO 是 最多 坚持 在 这 事物 本身 .

即使是最伟大的进化论作家也曾极力否认进化论这个名称——即便那些最坚持进化论的人也同样如此。

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈiːzi] [tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] [ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti] [felt] [baɪ][ðə; ði] [ˈfɑːðəz] [ʌv; əv][ˌevəˈluːʃ(ə)n] [wen] [wiː; wi]
It is easy to understand the difficulty felt by the fathers of evolution when we
它是简单的到理解这困难毛毡经过这父亲们的进化什么时候我们
[rɪˈmembər] [haʊ] [mʌtʃ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][fæktz][kʊd; kəd][laɪ] [wel] [bɪˈfɔːr]
remember how much had to be seen before the facts could lie well before
记住如何很多有到是已见前这事实可以说谎出色地前
[ðəm; ðəm] .
them :
他们 :

当我们回想起进化论之父们需要看到多少东西才能认清事实时，就不难理解他们当时所感受到的困难了。

[piː] . -
p . 141
p . -

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [əˈteɪn] , [ˈfɜːrstli] ,
It was necessary to attain , firstly ,
它曾是必要的到达到 , 首先 ,

首先，必须达到以下目标：

[tuː; tə][ə; eɪ] [pəˈsepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈjuːnəti][ʌv; əv][ˈpɜːrs(ə)n] [bɪˈtwiːn] [ˈperənts] [ænd; ənd] [ˈɔːfsprɪŋ] [ɪn]
to a perception of the unity of person between parents and offspring in
到一个洞察力 of 这统一的 人 之间 父母 和 后代 在
[səkˈsesɪv] [ˌdʒenṽˈeɪʃənz] ; [ˈsekəndli] ,
successive generations ; secondly ,
连续 几代人 ; 第二 ,

其次，它体现了父母与子女在世代传承中对人格统一性的认知；其次，

[aɪˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [siːn] [ðæt] [æn; ən][ˈɔrgəˌnɪzəmz] [ˈmeməri] ([wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˌɪmɪˈteɪʃənz] [tuː; tə]
it must be seen that an organism's memory (within the limitations to
它 必须 是 已见 那 一个 生物体的 记忆 (之内 这 限制 到
[wɪtʃ] [ɔːl] [ˈmeməri] [ɪz][ˈsʌbdʒekt]) [ɡoʊz] [bæk] [fɔːr; fər] [ˌdʒenṽˈeɪʃənz] [bɪˈjɑːnd] [ɪts] [bɜːrθ] ,
which all memory is subject) goes back for generations beyond its birth ,
哪个 全部 记忆 是 主题) 去 后退 为了 几代人 超过 它是 出生 ,

必须指出的是，生物体的记忆（在所有记忆都受到的限制范围内）可以追溯到其出生后的几代人。

[tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] [bɪˈɡɪnɪŋz] [ɪn][fækt] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] [wətˈevər] ; [ˈθɜːrdli] ,
to the first beginnings in fact , of which we know anything whatever ; thirdly ,
到 这 第一的 开端 在 事实 , 的 哪个 我们 知道 任何事物 任何 ; 第三 ,
第三，追溯到最初的开端，而我们对它一无所知；

[ðə; ði] [ˈleɪtənsi] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈmeməri] , [æz; əz][ʌv; əv] [ˈmeməri] [ˈdʒen(ə)rəli] , [tɪl] [ðə; ði] [əˈsoʊsiɪtɪd] [aɪˈdiːəz]
the latency of that memory , as of memory generally , till the associated ideas
这 延迟 的 那 记忆 , 作为 的 记忆 一般来说 , 直到 这 联系 想法
[ɑːr; ər] [rɪˈprəˈdjuːst] ,
are reproduced ,
是 复制品 ,

记忆的潜伏期，如同一般记忆一样，需要等到相关概念被重新唤起才能恢复。

[mʌst; məst][biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə] [ber] [əˈpɑːn][ðə; ði][fæktz][ʌv; əv] [həˈredəti] ; [ænd; ənd] [ˈlæstli] ,
must be brought to bear upon the facts of heredity ; and lastly ,
必须 是 带来 到 熊 之上 这 事实 的 遗传 ; 和 最后 ,
必须考虑遗传事实；最后，

[ðə; ði] [ʌnˈkɑːnʃəsənəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [həˈbɪtʃuəl] [ˈækʃnz] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi] [pəˈfɔːrmd] ,
the unconsciousness with which habitual actions come to be performed ,
这 无意识 和 哪个 习惯性的 行动 来 到 是 执行 ,
习惯性行为的无意识执行方式，

[mʌst; məst][biː; bi] [ə'saɪnd] [æz; əz][ðə; ði][ˌeksplə'neɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'kɑːnʃəsnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]
must be assigned as the explanation of the unconsciousness with which
必须 是 分配 作为 这 解释 的 这 无意识 和 哪个
[wiː; wi] [groʊ] [ænd; ənd] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [moʊst][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['næt(ə)rəl] [ˈfʌŋkʃnz] .
we grow and discharge most of our natural functions .
我们 生长 和 释放 最多 的 我们的 自然的 函数 .

必须将其视为我们成长过程中无意识状态的解释，以及我们大多数自然功能的发挥。

[buː'fʊːŋ] [wʌz; wəz] [tuː] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['æniɪmlz] [dɪ'sendɪd] [wɪð; wɪθ][ˌmɑːdɪfɪ'keɪ(ə)n][æt; ət]
Buffon was too busy with the fact that animals descended with modification at
布冯 曾是 也 忙碌的 和 这 事实 那 动物 下降 和 修改 在
[ɔːl] ,
all ,
全部 ,

布丰当时更关注的是动物进化过程中发生的变异这一事实。

[tuː; tə][goʊ] [brɪ'ɑːnd] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ænd; ənd] [ɪlə'streɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] [truːθ] .
to go beyond the development and illustration of this great truth .
到 去 超过 这 发展 和 插图 的 这 伟大的 真相 .

超越对这一伟大真理的阐述和说明。

[aɪ] [daʊt] ['weðər] [hiː; hi]['evər] [sɔː] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði][fɜːrst] , [ænd; ənd] [ðæt] ['dɪmli] ,
I doubt whether he ever saw more than the first , and that dimly ,
我 怀疑 无论 他 曾经 锯 更多的 比 这 第一的 , 和 那 依稀 ,
我怀疑他是否见过除第一眼之外的任何东西，而且那第一眼也只是模糊地看到而已。

[ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] [kənsɪdə'reɪʃnz] [ə'bʌv] ['stɜːtɪd] .
of the four considerations above stated .
的 这 四 考虑因素 多于 声明 .

以上四点考虑因素。

['draɪv, 'dɑːktɜː] . ['dɑːrwɪn][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ðə; ði][fɜːrst] [tuː] [kənsɪdə'reɪʃnz] ;
Dr . Darwin was the first to point out the first two considerations ;
博士 . 达尔文 曾是 这 第一的 到 观点 出去 这 第一的 二 考虑因素 ;

达尔文博士是第一个指出前两个考虑因素的人；

[hiː; hi][dɪd][soʊ][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['klɪrnəs] , [bʌt; bət][kæn; kən]['hɑːrdli][biː; bi] [sed] [tuː; tə][hæv; həv]
he did so with some clearness , but can hardly be said to have
他 做过 所以 和 一些 清晰度 , 但 能 几乎 是 说 到 有
[ʌndər'stʊd] [ðer; ðər] [fʊl] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] :
understood their full importance :
理解 他们的 满的 重要性 :

他表达得还算清楚，但很难说他完全理解了它们的重要性：

[ðə; ði] [tuː] ['lætər] [aɪ'diːəz][duː][naːt] [ə'pɪr] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
the two latter ideas do not appear to have occurred to him .
这 二 后者 想法 做 不是 出现 到 有 发生 到 他 .

他似乎没有想到后两种情况。

[lə'mɑːk] [hæd; həd]['lɪt(ə)l] [ɪf] ['eni] [pər'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] .
Lamarck had little if any perception of any one of the four .
拉马克 有 小的 如果 任何 洞察力 的 任何 一 的 这 四 .

拉马克对这四人中的任何一人都几乎没有任何了解。

[wen] , [haʊ'evər] , [ðeɪ] [ɑːr; ər]['fɜːrmlɪ] [siːzd] [ænd; ənd] [brɔːt] ['ɪntuː][ðer; ðər] [duː] ['beərɪŋz] [wʌn]
When , however , they are firmly seized and brought into their due bearings one
什么时候 , 然而 , 他们 是 牢牢 查获 和 带来 进入 他们的 到期的 轴承 一
[ə'pɑːn] [ə'nʌðər] ,
upon another ,
之上 其他 ,

然而，当它们被牢牢抓住并彼此协调一致地摆放在合适的位置时，

[ðə; ði][fæktɪs][ʌv; əv] [hə'redəti] [bɪ'kʌm] [æz; əz][ˈsɪmp(ə)] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]
the facts of heredity become as simple as those of a man making a
这 事实 的 遗传 变得 作为 简单的 作为 那些 的 一个 男人 制作 一个
[tə'bækoʊ][paɪp] ,
tobacco pipe ,
烟草 管道 ,

遗传的原理变得像一个人制作烟斗一样简单。

[ænd; ənd] [ru:di'mentri] ['ɔrgənz] [ɑ:r; ər] [si:n] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪ'senʃəli] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['kærəktər]
and rudimentary organs are seen to be essentially of the same character
和 基本的 器官 是 已见 到 是 本质上 的 这 相同的 特点
[æz; əz][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ru:di'mentri] [proʊ'tu:bərəns] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði][paɪp][tu:; tə] [wɪtʃ] [aɪ]
as the little rudimentary protuberance at the bottom of the pipe to which I
作为 这 小的 基本的 突起 在 这 底部 的 这 管道 到 哪个 我
[rɪ'fɜ:rd] [ɪn] - ['ɛr,wɒn] . - [-]
referred in ' Erewhon . ' [141]
指 在 - 埃雷洪 . - [-]

原始器官本质上与我在《埃鲁温》[141]中提到的管底的小原始突起具有相同的特征。

[ði:z] ['ɔrgənz] [ɑ:r; ər] [naʊ] [noʊ][b:ŋgər][ˈju:sf(ə)] , [bʌt; bət] [ðeɪ]
These organs are now no longer useful , but they
这些 器官 是 现在 不 更长 有用 , 但 他们
这些器官现在已经没有用处了, 但是它们

[pi:] . -
p . 142
p . -

[wʌns][wɜ:r; wər][soʊ] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['ðɜfɔ:r] [wʌns] ['pɜ:rpəsɪv] , [ðoʊ] [nɑ:t][soʊ] [naʊ] .
once were so , and were therefore once purposive , though not so now .
一次 是 所以 , 和 是 所以 一次 有目的的 , 尽管 不是 所以 现在 .
曾经是这样, 因此曾经是有目的的, 但现在已经不是这样了。
[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['baɪgɔ:n] ['ju:sflnəs] ; ['seɪɪŋz] , [æz; əz][aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] ,
They are the expressions of a bygone usefulness ; sayings , as it were ,
他们 是 这 表达式 的 一个 逝去的 用处 ; 谚语 , 作为 它 是 ,
它们是过去实用性的体现; 就像是格言警句一样。

[ə'baʊt] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æt; ət][wʌn] [taɪm] ['ɪnfɪnət] ['ræŋɡlɪŋ] ,
about which there was at one time infinite wrangling ,
关于 哪个 那里 曾是 在 一 时间 无限 争吵 ,
曾经为此争论不休,

[æz; əz][tu:; tə] [wʌt] [bəʊθ][ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'spre(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [best][bi:; bi] ,
as to what both the meaning and the expression should best be ,
作为 到 什么 两个都 这 意义 和 这 表达 应该 最好的 是 ,
至于其含义和表达方式的最佳选择,

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ðen] [hæd; həd] ['lɪvɪŋ] [sɪɡ'nɪfɪkəns] [ɪn][ðə; ði] [maʊðz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [ju:st] [ðem; ðəm]
so that they then had living significance in the mouths of those who used them
所以 那 他们 然后 有 活的 意义 在 这 嘴 的 那些 WHO 用过的 他们
,
:
,
因此, 这些词语在使用者口中便具有了鲜活的意义。

[ðʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [sʌtʃ] [mɪr] [ˈɪbəlɪθs] [ænd; ənd][kænt][ˈfɔ:rmjə,li:][tu:; tə] [ɑ:r'selvz]
though they have become such mere shibboleths and cant formulæ to ourselves
尽管 他们 有 变得 这样的 仅仅 口令 和 不能 公式 到 我们自己
[ðæt] [wi:; wi] [θɪŋk] [noʊ] [mɔ:ɹ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['mi:nɪŋ] [ðæn; ðən][wi:; wi][du:][ʌv; əv][ˈdʒu:ljəs] ['sizər] [ɪn]
that we think no more of their meaning than we do of Julius Caesar in
那 我们 思考 不 更多的 的 他们的 意义 比 我们 做 的 尤利乌斯 凯撒 在
[ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv][dʒʊ'lai].
the month of July .
这 月 的 七月 .

虽然它们对我们来说已经变成了如此空洞的口号和陈词滥调，以至于我们对它们的意义的理解，就像我们对七月的尤利乌斯·凯撒一样。

[ðeɪ] [kən'tɪnju:] [tu:; tə][bi:; bi] [ri:prə'dju:st] [θru:] [ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv][ˈhæbɪt] ,
They continue to be reproduced through the force of habit ,
他们 继续 到 是 复制品 通过 这 力量 的 习惯 ;
它们通过习惯的力量不断繁衍下去。

[ænd; ənd] [θru:] [ɪndɪspə'zɪŋ] [tu:; tə][get] [aʊt][ʌv; əv] [ˈeni] [fə'mɪliər] [gru:v] [ʌv; əv][ˈæk](ə)n] [ʌn'tɪl] [aɪ 'ti:]
and through indisposition to get out of any familiar groove of action until it
和 通过 病痛 到 得到 出去 的 任何 熟悉的 槽 的 行动 直到 它
[bɪ'kʌmz] [tu:] [ʌn'plez(ə)nt] [fɔ:ɹ; fər][ju: 'es][tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][aɪ 'ti:] ['eni] [lɔ:ŋgər] .
becomes too unpleasant for us to remain in it any longer .
变成 也 令人不快的 为了 我们 到 保持 在 它 任何 更长 .

我们不愿离开任何熟悉的行动模式，直到这种模式让我们感到太过痛苦，以至于我们再也无法继续待下去。

[aɪ 'ti:][hæz; həz] [lɔ:ŋ] [bɪn] [felt] [ðæt] [embri'ɑ:lədʒi] [ænd; ənd] [ru:di'mentri] [ˈstrʌktʃər] [ˈɪndɪkeɪtɪd]
It has long been felt that embryology and rudimentary structures indicated
它 有 长的 到过 毛毡 那 胚胎学 和 基本的 结构 表明的
[kə'mju:nəti] [ʌv; əv] [dɪ'sent] .
community of descent .
社区 的 下降 .

人们一直认为胚胎学和原始结构表明了共同的祖先。

[draɪv, 'dɑ:ktɜː] . [ˈdɑ:rwɪn][ænd; ənd] [lə'mɑ:k] [ɪn'sɪstɪd] [ɑ:n] [ðɪs] , [æz; əz][hæv; həv][ɔ:l] [ˈsʌbsɪkwənt] [ˈraɪtɜːz]
Dr . Darwin and Lamarck insisted on this , as have all subsequent writers
博士 . 达尔文 和 拉马克 坚持 在 这 , 作为 有 全部 随后的 作家
[ɑ:n][evə'lu:ʃ(ə)n] ;
on evolution ;
在 进化 ;

达尔文博士和拉马克博士都坚持这一点，后来所有关于进化论的作家也都坚持这一点；

[bʌt; bət][ðə; ði][eksplə'neɪ](ə)n] [waɪ] [ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [ˈstrʌktʃər] [kʌm] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'pi:tɪd] —
but the explanation why and how the structures come to be repeated —
但 这 解释 为什么 和 如何 这 结构 来 到 是 重复 —
[ˈneɪmli] ,
namely ,
即 ,

但对于这些结构为何以及如何重复出现的解释——即：

[ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; əɹ] [ˈsɪmplɪ] [ɪɡˈzæmpəlz][Λv; əv][ðə; ði] [fɔːrs] [Λv; əv][ˈhæbɪt] — [kæn; kən][ˈoʊnli][biː; bi] [pərˈsiːvd]
that they are simply examples of the force of habit — can only be perceived
那 他们 是 简单地 示例 的 这 力量 的 习惯 — 能 仅有的 是 感知
[ɪntelɪdʒəntli] [baɪ] [ðoʊz] [huː] [ædˈmɪt] [sʌtʃ] [ˈjuːnəti] [brɪtwiːn] [ˈperənts] [ænd; ənd] [ˈɔːfsprɪŋ] [æz; əz] [ðæt]
intelligently by those who admit such unity between parents and offspring as that
聪明地 经过 那些 WHO 承认 这样的 统一 之间 父母 和 后代 作为 那
[ðə; ði][self] - [dɪˈveləpmənt] [Λv; əv][ðə; ði] [ˈlætər] [kæn; kən][biː; bi] [ˈprɑːpərli] [kɔːld] [həˈbɪtʃuəl] ([æz; əz] [ˈbiːɪŋ]
the self - development of the latter can be properly called habitual (as being
这 自己 - 发展 的 这 后者 能 是 适当地 称为 习惯性的 (作为 存在
[ə; eɪ] [ˌrepəˈtɪ(ə)n] [Λv; əv][æn; ən][ækt][baɪ][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl]) ,
a repetition of an act by one and the same individual) ,
一个 重复 的 一个 行为 经过 — 和 这 相同的 个人) ,

它们仅仅是习惯的力量的例子——只有那些承认父母与子女之间存在这种统一性的人才能明智地理解这一点，因为子女
的自我发展可以恰当地称为习惯性的（因为是同一个人重复某种行为）。

[ænd; ənd][kæn; kən][ˈoʊnli][biː; bi] [ˈfʊli] [ˈsɪmpəθaɪzd] [wɪð; wɪθ][baɪ] [ðoʊz] [huː] [ˈrekəɡnaɪz] [ðæt] [ɪf] [ˈhæbɪt]
and can only be fully sympathised with by those who recognise that if habit
和 能 仅有的 是 完全 同情 和 经过 那些 WHO 认出 那 如果 习惯
[biː; bi] [ædˈmɪtɪd] [æz; əz][ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði][fækt][æt; ət][ɔːl] ,
be admitted as the key to the fact at all ,
是 承认 作为 这 钥匙 到 这 事实 在 全部 ,
只有那些认识到习惯确实是解决问题的关键的人，才能完全理解这种感受。

[ðə; ði] [Λnˈkɑːnʃəs] [ˈmænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈhæbɪt] [kʌmz] [tuː; tə][biː; bi] [rɪˈpiːtɪd] [ɪz][ˈoʊnli][Λv; əv][ə; eɪ]
the unconscious manner in which the habit comes to be repeated is only of a
这 无意识 方式 在 哪个 这 习惯 来 到 是 重复 是 仅有的 的 一个
[piːs] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ˈaʊər; ɑːr] [ˈʌðər] [ɑːbzɜːˈveɪʃənz] [kənˈsɜːrɪŋ] [ˈhæbɪt] .
piece with all our other observations concerning habit .
片 和 全部 我们的 其他 观察 有关 习惯 .
习惯的无意识重复方式，与我们所有其他关于习惯的观察结果完全一致。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [fʊlər] [dɪˈveləpmənt] [Λv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːrgoʊɪŋ] ,
For the fuller development of the foregoing ,
为了 这 更丰满 发展 的 这 前文 ,
为了更全面地阐述上述内容，

[aɪ][mʌst; məst][rɪˈfɜːr][ðə; ði] [ˈriːdər] [tuː; tə][maɪ][wɜːrk] “ [laɪf] [ænd; ənd][ˈhæbɪt] .
I must refer the reader to my work “ Life and Habit .
我 必须 参考 这 读者 到 我的 工作 “ 生活 和 习惯 .
我必须向读者推荐我的作品《生活与习惯》。

“ [ðə; ði] [ˈpɜːrpəsɪvənəs] ,
“ **The purposiveness** ,
“ 这 目的性 ,
“目的性，

[wɪtʃ] [ˈiːv(ə)n][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈdɑːrwɪn] ([ænd; ənd] [ləˈmaːk] [stɪl] [les]) [siːmz] [ˈnevər][tuː; tə][hæv; həv]
which even Dr . Darwin (and Lamarck still less) seems never to have
哪个 甚至 博士 . 达尔文 (和 拉马克 仍然 较少的) 似乎 绝不 到 有
[kwaɪt] [ˈrɛkəɡˌnaɪzd] [ɪn] [spart] [Λv; əv][ðər; ðər] [ˈhævɪŋ] [ɪnˈsɪstɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [ɑːn] [wʌt] [əˈmaʊnts] [tuː; tə]
quite recognised in spite of their having insisted so much on what amounts to
相当 已确认 在 尽管如此 的 他们的 拥有 坚持 所以 很多 在 什么 金额 到
[ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ,
the same thing ,
这 相同的 事物 ,
即使是达尔文博士（更不用说拉马克了），尽管他们如此坚持认为这本质上是同一件事，但似乎也从未真正认识到这一点。

[naʊ] [kʌmz] [ˈɪntuː] [fʊl] [vjuː] .
now comes into full view .
现在 来 进入 满的 看法 .
现在一切都清晰可见了。

[aɪˈti:] [ɪz] [si:n] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɔrgənz] [ɪkˈstɜ:rn(ə)] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈbɑ:di] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [ɪnˈtɜ:rn(ə)] [tu:; tə] [aɪˈti:]
It is seen that the organs external to the body , and those internal to it
它 是 已见 那 这 器官 外部的 到 这 身体 , 和 那些 内部的 到 它
 ,
 ,
 ,

可以看出，人体外部的器官和人体内部的器官，

[ɑ:r; ər] [ðə; ði] [ˈsekənd] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] [fɜ:rst] , [θɪŋz] [wɪtʃ] [wi:; wi] [hæv; həv] [meɪd] [fɔ:r; fər]
are the second as much as the first , things which we have made for
是 这 第二 作为 很多 作为 这 第一的 , 事物 哪个 我们 有 制成 为了
 [ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] [kənˈvi:niəns] ,
our own convenience ,
我们的 自己的 方便 ,

第二种情况和第一种情况一样，都是我们为了自身方便而制造的。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˌprɪvɪʒən] [ðæt] [wi:; wi] [fæl; jəl] [hæv; həv] [ni:d] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] ;
and with a prevision that we shall have need of them ;
和 和 一个 预知 那 我们 将 有 需要 的 他们 ;
 并且预见到我们将来会需要它们；

[ðə; ði] [meɪn] [ˈdɪfrəns] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [ˌmænjʊˈfæktʃər] [ʌv; əv] [ði:z] [tu:] [ˈklæsɪz] [ʌv; əv] [ˈɔrgənz] [ˈbi:ɪŋ] ,
the main difference between the manufacture of these two classes of organs being ,
这 主要的 不同之处 之间 这 生产 的 这些 二 课程 的 器官 存在 ,
 这两类器官制造工艺的主要区别在于：

[ðæt] [wi:; wi] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [wʌn] [kaɪnd] [soʊ] [ˈɔ:f(ə)n] [ðæt] [wi:; wi] [kæn; kən] [noʊ] [b:ŋgər] [ˈfɑ:ləʊ] [ðə; ði]
that we have made the one kind so often that we can no longer follow the
那 我们 有 制成 这 一 种类 所以 经常 那 我们 能 不 更长 跟随 这
 [ˈprɑ:sesɪz] [werˈbaɪ] [wi:; wi] [meɪk] [ðəm; ðəm] ,
processes whereby we make them ,
流程 由此 我们 制作 他们 ,
 我们已经反复制作同一种食物，以至于我们无法再追踪制作过程了。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ɑ:r; ər] [nu:] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wi:; wi] [mʌst; məst] [meɪk] [ɪntrəˈspektɪvli] [ɔ:r] [nɑ:t] [æt; ət]
while the others are new things which we must make introspectively or not at
尽管 这 其他的 是 新的 事物 哪个 我们 必须 制作 内省地 或者 不是 在
 [ɔ:l] ,
all ,
全部 ,

而其他的则是全新的事物，我们必须进行反思才能形成，否则就根本不可能形成。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [jet] [soʊ] [ɪnˈkɔ:rpəreɪt] [wɪð; wɪθ] [ˈaʊər; ɑ:r] [vɑɪˈtæləti] [æz; əz] [ðæt] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd]
and which are not yet so incorporate with our vitality as that we should
和 哪个 是 不是 然而 所以 包含 和 我们的 活力 作为 那 我们 应该
 [θɪŋk] [ðeɪ] [groʊ] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ˌmænjəˈfæktʃər] .
think they grow instead of being manufactured .
思考 他们 生长 反而 的 存在 制造 .

它们尚未与我们的生命力完全融合，以至于我们认为它们是自然生长而不是人为制造的。

[ðə; ði] [ˌmænjʊˈfæktʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tu:l] ,
The manufacture of the tool ,
这 生产 的 这 工具 ,
 工具的制造，

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˌmænjʊˈfæktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈliːvɪŋ] [ˈɔːrgən] [pruːv] [ˈðerfɔːr] [tuː; tə][biː; bi][bʌt; bət] [tuː]
and the manufacture of the living organ prove therefore to be but two
和 这 生产 的 这 活的 器官 证明 所以 到 是 但 二
[ˈspiːʃiːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˈdʒiːnəs] ,
species of the same genus ,
物种 的 这 相同的 属 ,
因此, 制造活体器官的方法被证明只是同一属的两种不同方法而已。

[wɪtʃ] , [ðəʊ] [ˈwaɪdli] [ˌdɪfəˈrenʃieɪtɪd] ,
which , though widely differentiated ,
哪个 , 尽管 广泛 差异化的 ,
虽然它们之间存在很大差异,

[hæv; həv] [dɪˈsendɪd] [æz; əz][aɪ ˈtiː][wɜːr; wər][frʌm; frəm][wʌn] [ˈkɑːmən] [ˈfɪləmənt] [ʌv; əv][dɪˈzaɪər][ænd; ʌnd]
have descended as it were from one common filament of desire and
有 下降 作为 它 是 从 一 常见的 灯丝 的 欲望 和
[ɪnˈventɪv] [ˈfæk(ə)lti] .
inventive faculty .
富有创造力的 学院 .

它们仿佛都源于同一股共同的欲望和创造力。
[ðə; ði] [ˈgreɪtər] [ɔːr] [les] [kəmˈpleksəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔːrgənz] [goʊz] [fɔːr; fər] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] .
The greater or less complexity of the organs goes for very little .
这 更大的 或者较少的 复杂 的 这 器官 去 为了 非常 小的 .
器官复杂程度的高低对价格影响不大。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ænd; ʌnd] [ˈvɔːləntəri] [self] -
It is only a question of the amount of intelligence and voluntary self -
它 是 仅有的 一个 问题 的 这 数量 的 智力 和 自愿 自己 -
[ædæptʃeɪ(ə)n] [wɪtʃ] [wiː; wi][məst; məst][ædˈmɪt] ,
adaptation which we must admit ,
适应 哪个 我们 必须 承认 ,
这只是智力水平和自愿自我适应能力的问题, 我们必须承认这一点。

[ænd; ʌnd] [ðɪs] [məst; məst][biː; bi] [ˈsetlɪd] [ˈræðər] [baɪ][æn; ən] [əˈpiːl] [tuː; tə] [wʌt] [wiː; wi][faɪnd][ɪn]
and this must be settled rather by an appeal to what we find in
和 这 必须 是 定居 相当 经过 一个 上诉 到 什么 我们 寻找 在
[ˈɔːrgənɪzəm] ,
organism ,
生物 ,
这个问题必须通过诉诸我们在生物体中发现的东西来解决。

[ænd; ʌnd] [əbˈzɜːrv] [kənˈsɜːrɪŋ] [aɪ ˈtiː] , [ðæn; ðən][baɪ] [wʌt] [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv] [ɪˈmædʒɪnd] - [ˈpriːəri] .
and observe concerning it , than by what we may have imagined à priori .
和 观察 有关 它 , 比 经过 什么 我们 可能 有 想象 - 先验 .
并且观察它, 而不是根据我们事先可能想象的。

[ˈɡɪv(ə)n][ə; eɪ] [smɔːl] [spek] [ʌv; əv][ˈdʒeli][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ˈslaɪtli] [ˈveriɪŋ; ˈværiɪŋ][ɪts] [ˈækʃnz]
Given a small speck of jelly with some power of slightly varying its actions
鉴于 一个 小的 斑点 的 果冻 和 一些 力量 的 轻微地 变化 它是 行动
[ɪn] [əˈkɔːrdns] [wɪð; wɪθ] [ˈslaɪtli] [ˈveriɪŋ; ˈværiɪŋ] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ænd; ʌnd] [dɪˈzaɪəz] — [ˈɡɪv(ə)n] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
in accordance with slightly varying circumstances and desires — given such a
在 根据 和 轻微地 变化 情况 和 欲望 — 给定 这样的 一个
[ˈdʒeli] - [spek] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [əˈsɪməleɪɪŋ] [ˈʌðər] [ˈmætər] ,
jelly - speck with a power of assimilating other matter ,
果冻 - 斑点 和 一个 力量 的 同化 其他 事情 ,
给一小粒果冻, 使其具备根据略微变化的环境和愿望略微改变自身行为的能力——给这样一粒果冻, 使其具备吸收其他物质的能力,

[ænd; ənd] [ðʌs] [ʌv; əv][,reprə'dju:siŋ] [ɪt'self] ,
and thus of reproducing itself ,
和 因此 的 繁殖 本身 ,

从而得以自我复制。

[ˈɡɪv(ə)n][ˈɔ:lsoʊ] [ðæt] [,aɪ 'ti:] [fʊd; ʃəd] [bi:; bi] [pə'zest] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmeməri] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌri:prə'dʌktɪv]
given also that it should be possessed of a memory and a reproductive
给定 还 那 它 应该 是 拥有 的 一个 记忆 和 一个 生殖
[ˈsɪstəm] ,
system ,
系统 ,

此外，它还应该具备记忆和生殖系统。

[ænd; ənd][wi:; wi][kæn; kən] [fʊʊ] [haʊ] [ðə; ði] [hoʊ] [ˈæni:m(ə)l] [wɜ:rld] [kæn; kən][hæv; həv] [dɪ'sendɪd] [,aɪ 'ti:]
and we can show how the whole animal world can have descended it
和 我们 能 展示 如何 这 所有的 动物 世界 能 有 下降 它
[meɪ] [bi:; bi][frʌm; frəm][æn; ən] [ə'mi:bə] [wɪ'dəʊt] [ˌɪntər'fɪərəns] [frʌm; frəm] [wɪ'dəʊt] ,
may be from an amœba without interference from without ,
可能 是 从 一个 阿米巴 没有 干涉 从 没有 ,

我们可以证明整个动物界可能起源于变形虫，而没有受到外界干扰。

[ænd; ənd] [haʊ] [ˈevri] [ˈɔ:rgən][ɪn] [ˈevri] [ˈkri:tʃər] [ɪz] [dɪ'zaɪnd] [æt; ət][fɜ:rst] [ˈrʌfli] [ænd; ənd]
and how every organ in every creature is designed at first roughly and
和 如何 每一个 器官 在 每一个 生物 是 设计 在 第一的 大致 和
[ˈtentətɪvli] [bʌt; bət] [ˈfaɪnəli] [ˈfæʃnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst][ˈkɑ:nsəmət; 'kɑ:nsəmeɪt]
tentatively but finally fashioned with the most consummate
姑且 但 最后 造型 和 这 最多 完善

以及每种生物 的 每个器官最初是如何被粗略地、试探性地设计出来，但最终却被塑造得最为完美。

[pi:] . -
p . 144
p . -

[pər'fekʃ(ə)n] , [baɪ][ðə; ði] [ˈkri:tʃər] [wɪtʃ] [hæz; həz][hæd; həd] [ni:d] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈɔ:rgən] , [wɪtʃ] [best]
perfection , by the creature which has had need of that organ , which best
完美 , 经过 这 生物 哪个 有 有 需要 的 那 器官 , 哪个 最好的
[nu:] [wʌt] [,aɪ 'ti:] [ˈwɑ:ntɪd] ,
knew what it wanted ,
知道 什么 它 通缉 ,

完美，是由那个需要那个器官的生物所创造的，它最清楚自己想要什么。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈnevər] [ˈsætɪsfɑɪd] [tɪl] [,aɪ 'ti:][hæd; həd][gɔ:t] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [best] [ˈsu:tɪd]
and was never satisfied till it had got that which was the best suited
和 曾是 绝不 使满意 直到 它 有 得到 那 哪个 曾是 这 最好的 适合
[tu:; tə][ɪts][ˈveriɪŋ; ˈværiɪŋ] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [ɪn][ðər; ðər][ɪn'taɪərəti] .
to its varying circumstances in their entirety .
到 它是 变化 情况 在 他们的 整体 .

它永不满足，直到找到最适合其各种情况的方案。

[wi:; wi][kæn; kən][ˈi:v(ə)n] [fʊʊ] [haʊ] ,
We can even show how ,
我们 能 甚至 展示 如何 ,

我们甚至可以展示如何做到，

[ɪf] [,aɪ 'ti:] [bɪ'kʌmz] [wɜ:rθ] [ðə; ði] [-] [waɪl] [tu:; tə][traɪ][ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [skɪn] ,
if it becomes worth the Ethiopian's while to try and change his skin ,
如果 它 变成 值得 这 埃塞俄比亚人的 尽管 到 尝试 和 改变 他的 皮肤 ,
如果对埃塞俄比亚人来说，改变肤色是值得的，

[ɔːr][ðə; ði] ['lepərdz] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz][spɑːts] ,
or the leopard's to change his spots ,
或者 这 豹子的 到 改变 他的 地点 ;
或者说, 豹子会改变身上的斑点。

[ðeɪ] [kæn; kən] [ə'ʃʊədli] [tʃeɪndʒ] [ðem; ðəm] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][nɑːt] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [taɪm] [ænd; ənd][ə'dæpt]
they can assuredly change them within a not unreasonable time and adapt
他们 能 当然 改变 他们 之内 一个 不是 不合理 时间 和 适应
[ðer; ðər] ['kʌvəriŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] [wɪl] [ænd; ənd] [kən'viːniəns] ,
their covering to their own will and convenience ,
他们的 覆盖 到 他们的 自己的 将要 和 方便 ;
他们完全可以在合理的时间内更换这些物品, 并根据自己的意愿和方便调整它们的覆盖物。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv] [nʌn] ['ʌðər] ;
and to that of none other ;
和 到 那 的 没有任何 其他 ;
并且只属于这一类;

[ðʌs] [wʌt] [ɪz] ['kɑːmənli] [kən'siːvd] [ʌv; əv][æz; əz][də'rekt] [kri'eɪ(ə)n] [baɪ][gɑːd][ɪz] [muːvd] [bæk] [tuː; tə]
thus what is commonly conceived of as direct creation by God is moved back to
因此 什么 是 通常 构思 的 作为 直接的 创建 经过 上帝 是 已搬 后退 到
[ə; eɪ][taɪm] [ænd; ənd] [speɪs] [ɪnkən'siːvəbl] [ɪn][ðer; ðər] [rɪ'moʊtnəs] ,
a time and space inconceivable in their remoteness ,
一个 时间 和 空间 不可思议 在 他们的 偏远 ;
因此, 人们通常认为的上帝直接创造的事物, 被推回到了一个遥远到难以想象的时空。

[waɪl] [ðə; ði][eɪm][ænd; ənd] [dɪ'zaɪn] [soʊ] ['ɑːbvɪəs] [ɪn] ['neɪtʃər] [ɑːr; ər] [ʃoʊn] [tuː; tə][biː; bi] [stiːl] [æt; ət][wɜːrk]
while the aim and design so obvious in nature are shown to be still at work
尽管 这 目的 和 设计 所以 明显的 在 自然 是 所示 到 是 仍然 在 工作
[ə'raʊnd] [juː 'es] ,
around us ,
大约 我们 ;
虽然自然界中显而易见的目的和设计仍然在我们周围发挥作用,

['groʊɪŋ] ['evər] ['bɪzɪr] [ænd; ənd] ['bɪzɪr] , [ænd; ənd] [əd'vænsɪŋ] [frʌm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] [bəʊθ][ɪn]
growing ever busier and busier , and advancing from day to day both in
生长 曾经 更繁忙 和 更繁忙 , 和 前进 从 天 到 天 两个都 在
[ˈnɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] ['paʊər] .
knowledge and power .
知识 和 力量 ;
越来越忙碌, 知识和能力也与日俱增。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'zɜːrvd] [fɔːr; fər][ˈmɪstər] . [tʃɑːrlz] ['dɑːrwɪn][ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [tuː]
It was reserved for Mr . Charles Darwin and for those who have too
它 曾是 预订的 为了 先生 . 查尔斯 达尔文 和 为了 那些 WHO 有 也
[ˈræʃli] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][dɪ'naɪ] [ˈpɜːrpəs] [æz; əz] [ˈhævɪŋ] [hæd; həd] ['eni] [ʃer] [ɪn][ðə; ði]
rashly followed him to deny purpose as having had any share in the
贸然 随后 他 到 否定 目的 作为 拥有 有 任何 分享 在 这
[dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ˈænɪm(ə)l][ænd; ənd][ˈvedʒtəb(ə)l] [ˈɔrgənz] ;
development of animal and vegetable organs ;
发展 的 动物 和 蔬菜 器官 ;
这是为查尔斯·达尔文先生以及那些鲁莽地追随他, 否认目的在动植物器官发育过程中所起作用的人保留的;

[tuː; tə] [siː] [noʊ] ['eɪvɪdəns] [ʌv; əv] [dɪ'zaɪn] [ɪn] [ðoʊz] [ˈwʌndərf(ə)l] [prə'vɪʒnz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði]
to see no evidence of design in those wonderful provisions which have been the
到 看 不 证据 的 设计 在 那些 精彩的 条款 哪个 有 到过 这
[ˈmɑːrv(ə)l][ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv] [əb'zɜːvəz] [ɪn][ɔːl][ˈeɪdʒɪz] .
marvel and delight of observers in all ages .
奇迹 和 喜 的 观察员 在 全部 年龄 ;
在那些令历代观察者惊叹和愉悦的奇妙事物中, 看不到任何设计的痕迹。

[ðə; ði][wʌŋ] [hu:] [hæz; həz] [drɔ:n] [ˈaʊər; ɑ:r] [əˈtenʃ(ə)n] [mɔ:r] [ðæn; ðən][pərˈhæps] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈlɪvɪŋ] [ˈraɪtər]
The one who has drawn our attention more than perhaps any other living writer
这 一 WHO 有 绘制 我们的 注意力 更多的 比 也许 任何 其他 活的 作家
[tu:; tə] [ðoʊz] [ˈveri] [ˈmɑ:vəlz] [ʌv; əv][si: ˈoʊ] - [ædæpˈteɪ(ə)n] ,
to those very marvels of co - adaptation ,
到 那些 非常 奇迹 的 合作 - 适应 ,
或许没有哪位在世作家比他更能让我们注意到共同改编的奇妙之处，

[ɪz][ðə; ði] [ˈfɔ:rmoust] [tu:; tə] [meɪnˈteɪn] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [nɑ:t][ʌv; əv][dɪˈzaɪər][ænd; ənd] [dɪˈzaɪn] ,
is the foremost to maintain that they are the result not of desire and design ,
是 这 首先 到 维持 那 他们 是 这 结果 不是 的 欲望 和 设计 ,
首先坚持认为，它们并非出于欲望和设计，

[ˈi:ðər] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈkri:tʃər] [ɔ:r] [wɪˈðəʊt] [aɪ ˈti:] , [bʌt; bət][ʌv; əv][blaɪnd] [tjæns] , [ˈwɜ:rkɪŋ] [noʊ]
either within the creature or without it , but of blind chance , working no
任何一个 之内 这 生物 或者 没有 它 , 但 的 瞎的 机会 , 在职的 不
[ˈwɪðər] ,
whither ,
往哪里去 ,
无论是在生物体内还是生物体外，但都是盲目的偶然，毫无作用。

[ænd; ənd] [du:] [bʌt; bət][tu:; tə][ðə; ði] [əˌkju:mjəˈleɪʃn] [ʌv; əv] [rɪˈnu:mərəb(ə)l] [ˈʌki] [ˈæksədənts] .
and due but to the accumulation of innumerable lucky accidents .
和 到期的 但 到 这 积累 的 无数 幸运的 事故 .
这完全是由于无数幸运的偶然事件累积造成的。

“ [ðer; ðər][ɑ:r; ər][men] , ” [raɪts] [prəˈfesər] [tɪndəl] [ɪn][ðə; ði] [naɪnˈti:nθ] [ˈsentʃəri] [fɔ:r; fər][læst]
“ **There are men ,** ” **writes Professor Tyndal in the Nineteenth Century for last**
“ 那里 是 男人 , ” “ 写 教授 廷德尔 在 这 第十九 世纪 为了 最后的
[noʊˈvembər] ,
November ,
十一月 ,
“十九世纪的廷德尔教授在去年十一月写道:”

[-] “ [ænd; ənd][baɪ][noʊ] [mi:nz] [ðə; ði][maɪˈnɔ:rəti] , [hu:] , [haʊˈevər] [ˈwelθi] [ɪn][rɪˈgɑ:rd][tu:; tə][fæktz]
[**144**] “ **and by no means the minority , who , however wealthy in regard to facts**
[-] “ 和 经过 不 方法 这 少数民族 , WHO , 然而 富裕 在 看待 到 事实
 ,
 ,
 [144] “而且绝非少数人，尽管他们在事实方面很富有，

[kæn; kən] [ˈnevər] [raɪz] [ˈɪntu:][ðə; ði][rɪˈdʒən][ʌv; əv][ˈprɪnsəp(ə)lz] ;
can never rise into the region of principles ;
能 绝不 上升 进入 这 地区 的 原则 ;
永远无法达到原则的境界；

[pi:] . -
p . 145
p . -
第145页

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈsʌmtaɪmz] [ɪnˈtɑ:lərənt][ʌv; əv] [ðoʊz] [ðæt] [kæn; kən] .
and they are sometimes intolerant of those that can .
和 他们 是 有时 不宽容 的 那些 那 能 .
他们有时无法容忍那些有能力的人。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [fɔ:rmɪd] [tu:; tə] [plɑ:d] [ˌmɛrɪˈtɔ:riəsli] [ɑ:n][ɪn][ðə; ði] [ˈloʊər] [ˈlevlz] [ʌv; əv] [θɔ:t] ;
They are formed to plod meritoriously on in the lower levels of thought ;
他们 是 形成 到 缓慢行进 值得称赞地 在 在 这 降低 级别 的 想法 ;
它们被塑造成在较低层次的思维中默默耕耘、取得成就的人；

[ˌʌnpəˈzest] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpiŋjənz] [ˈnesəsəri] [tuː; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] [ˈharts] ,
unpossessed of the pinions necessary to reach the heights ,
未占有的 的 这 小齿轮 必要的 到 抵达 这 高度 ,
缺乏到达高处所需的翅膀 ,

[ðeɪ] [ˈkænɑ:t] [ˈri:ələɪz] [ðə; ði][ˈment(ə)][ækt] — [ðə; ði][ækt][ʌv; əv][ˌɪnspəˈreɪ(ə)n][ˌaɪˈti:] [maɪt] [wel] [biː; bi]
they cannot realise the mental act — the act of inspiration it might well be
他们 不能 意识到 这 精神的 行为 — 这 行为 的 灵感 它 可能 出色地 是
[kɔːld] — [baɪ] [wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ˈdʒiːniəs] ,
called — by which a man of genius ,
称为 — 经过 哪个 一个 男人 的 天才 ,
他们无法理解天才人物所经历的那种精神活动——或许可以称之为灵感迸发的过程。

[ˈæftər] [lɔːŋ] [ˈpɒndəɪŋ] [ænd; ənd][ˈpruːvɪŋ] ,
after long pondering and proving ,
后 长的 沉思 和 证明 ,
经过长时间的思考和证明 ,

[ˈri:tʃɪz] [ə; eɪ] [θiːəˈretɪk] [kənˈsep(ə)n] [wɪtʃ] [ʌnˈrævəlz] [ænd; ənd] [ɪˈluːmɪneɪts] [ðə; ði][ˈtæŋɡ(ə)l][ʌv; əv]
reaches a theoretic conception which unravels and illuminates the tangle of
到达 一个 理论的 概念 哪个 解开 和 照亮 这 纠纷 的
[ˈsentʃəɪz] [ʌv; əv][ɑːbzərˈveɪ(ə)n][ænd; ənd] [ɪkˈsperɪmənt] .
centuries of observation and experiment .
几个世纪 的 观察 和 实验 .
达到了一种理论概念，它解开了几个世纪以来观察和实验的纠葛，并阐明了其本质。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][maɪndz] , [ˌaɪˈti:] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ɪn] [ˈpæsiŋ] , [huː] , [æt; ət][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˈmoʊmənt] ,
There are minds , it may be said in passing , who , at the present moment ,
那里 是 思想 , 它 可能 是 说 在 通过 , WHO , 在 这 展示 片刻 ,
顺便提一句，目前有些人是这样的：

[stænd][ɪn] [ðɪs] [rɪˈleɪŋ] [tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈdɑːrwɪn] .
stand in this relation to Mr . Darwin .
站立 在 这 关系 到 先生 . 达尔文 .
就此而言，我与达尔文先生的关系是一致的。

” [ðə; ði] [mɔːr] [ræpˈsɑːdɪkl] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈbʌv] [mʌst; məst][ɡoʊ][fɔːr; fər] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [wɜːrθ] ,
” **The more rhapsodical parts of the above must go for what they are worth** ,
” 这 更多的 狂想曲 部分 的 这 多于 必须 去 为了 什么 他们 是 值得 ,
“以上那些更富于溢美之词的部分，就按它们本身的价值来评判吧。”

[bʌt; bət][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈsɑːri] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [wʌt] [rɪˈmeɪnz] [kənˈveɪd] [ə; eɪ] [ˈsenʃər] [wɪtʃ]
but I should be sorry to think that what remains conveyed a censure which
但 我 应该 是 对不起 到 思考 那 什么 遗迹 传递 一个 谴责 哪个
[maɪt] [fɔːl] [ˈdʒʌstli][ɑːn][maɪˈself] .
might fall justly on myself .
可能 落下 公正地 在 我 .
但我很遗憾地认为，剩下的内容传达了一种可能理应落在我身上的谴责。

[æz; əz][aɪ] [riːd] [ðə; ði] [ˈɜːrliər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [aɪ] [kənˈfes] [ðæt] [aɪ][ɪˈmædʒɪnd][ðə; ði]
As I read the earlier part of the passage I confess that I imagined the
作为 我 读 这 早些时候 部分 的 这 通道 我 承认 那 我 想象 这
[kənˈkluːʒ(ə)n][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [wʌt] [ˌaɪˈti:] [ˈpruːvd] [tuː; tə][biː; bi] .
conclusion was going to be very different from what it proved to be .
结论 曾是 去 到 是 非常 不同的 从 什么 它 已证实 到 是 .
坦白说，在阅读文章前半部分时，我曾以为结论会与实际结果大相径庭。

[fre]] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈstʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊldər][men][ænd; ənd][ˈɔːlsou][ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈdɑːrwɪn] [hɪmˈself]
Fresh from the study of the older men and also of Mr . Darwin himself
新鲜的 从 这 学习 的 这 老 男人 和 还 的 先生 . 达尔文 他自己
，
，
，

刚刚研读了前人的研究成果，以及达尔文先生本人的著作，

[aɪ] [feɪld] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈdɑːrwɪn][hæd; həd] “ [ʌnˈrævəld] [ænd; ənd] [ɪˈluːmɪneɪtɪd] ” [ə; eɪ]
I failed to see that Mr . Darwin had “ unravelled and illuminated ” a
我 失败的 到 看 那 先生 . 达尔文 有 “ 解开 和 照明 ” 一个
[ˈtæŋg(ə)ld] [skeɪn] , [bʌt; bət] [bɪˈliːvd] [hɪm; ɪm] ,
tangled skein , but believed him ,
纠缠不清 绞 , 但 相信 他 ,

我当时没有意识到达尔文先生已经“解开并阐明”了一团乱麻，但我仍然相信他。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] , [tuː; tə][hæv; həv][ˈtæŋg(ə)ld][ænd; ənd][əbˈskjuəd] [wʌt] [hɪz; ɪz] [ˈpriːdɪsesəz] [hæd; həd]
on the contrary , to have tangled and obscured what his predecessors had
在 这 相反 , 到 有 纠缠不清 和 模糊不清 什么 他的 前任 有
[meɪd] [ɪn] [ɡreɪt] [pɑːrt] ,
made in great part ,
制成 在 伟大的 部分 ,

相反，他却把前人的大部分成果搞得一团糟，模糊不清。

[ɪf] [nɑːt] [ˈhoʊlɪ] , [pleɪn] .
if not wholly , plain :
如果 不是 完全 , 清楚的 .

如果不是完全如此，那就是平淡无奇的。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈoʊldər] [ˈraɪtəz] ,
With the older writers ,
和 这 老 作家 ,

对于年长的作家们来说，

[aɪ][hæd; həd] [felt] [æz; əz] [ðoʊ] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][men] [huː] [wɪft] [tuː; tə] [ʌndərˈstænd]
I had felt as though in the hands of men who wished to understand
我 有 毛毡 作为 尽管 在 这 双手 的 男人 WHO 希望 到 理解
[ðəmˈselvz] [ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər] [ˈriːdər] [ʌndərˈstænd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [smɔːlɪst]
themselves and to make their reader understand them with the smallest
他们自己 和 到 制作 他们的 读者 理解 他们 和 这 最小
[ˈpɑːsəb(ə)l] [ɪɡˈzɜːrʃn] .
possible exertion .
可能的 用力 .

我感觉自己仿佛落入了那些只想了解自己，却又想用最小的努力让读者了解自己的人手中。

[ðə; ði][ˈoʊldər][men] , [ɪf] [nɑːt][ɪn] [fʊl] [ˈdeɪlaɪt] ,
The older men , if not in full daylight ,
这 老 男人 , 如果 不是 在 满的 日光 ,

那些年纪较大的男人，即使不是在完全光天化日之下，

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [sɔː] [ɪn] [wʌt] [ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ][ðə; ði] [dɑːn] [wʌz; wəz] [ˈbreɪkɪŋ] ,
at any rate saw in what quarter of the sky the dawn was breaking ,
在 任何 速度 锯 在 什么 四分之一 的 这 天空 这 黎明 曾是 打破 ,

总之，我看到了黎明是从天空的哪个方向破晓的。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [ˈlʊkɪŋ] [ˈstedəli] [tɔːrdz] [aɪ ˈtiː] .
and were looking steadily towards it :
和 是 寻找 稳步 向 它 .

我们一直朝着那个方向望去。

[aɪˈtiː][ɪz][nɑːt] [ðeɪ] [huː] [hæv; həv][pʊt][ðer; ðər][hændz][ˈoʊvər][ðer; ðər] [oʊn] [aɪz] [ænd; ənd][ˈaʊərz] ,
It is not they who have put their hands over their own eyes and ours ,
它 是 不是 他们 WHO 有 放 他们的 双手 超过 他们的 自己的 眼睛 和 我们的 ,
不是他们蒙住了自己和我们的双眼,

[ænd; ənd] [huː] [ɑːr; ər] [ˈkraɪɪŋ] [aʊt] [ðæt][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [laɪt] , [bʌt; bət] [tʃæns] [ænd; ənd] [ˈblaɪndnəs]
and who are crying out that there is no light , but chance and blindness
和 WHO 是 哭泣 出去 那 那里 是 不 光 , 但 机会 和 失明
[ˈevriwɛr] .
everywhere .
到处 .

他们哭喊着，到处没有光明，只有机遇和盲目。
[piː] . -
p . 146
p . -

第146页
[ðə; ði] [ˌtiːliəˈlɑːdʒɪkl] [ˌevəˈluːʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈɔːrgənɪzəm] .
THE TELEOLOGICAL EVOLUTION OF ORGANISM .
这 目的论 进化 的 生物 .
生物体的目的论演化。

([tʃæptər] [viː] . [ʌv; əv][ˌevəˈluːʃ(ə)n] , [oʊld][ænd; ənd] [nuː] .)
(chapter v . of evolution , old and new .)
(章 v . 的 进化 , 老的 和 新的 .)
(第五章：进化论，古今演化)

[aɪ][hæv; həv][ˈsteɪtɪd][ðə; ði] [ˈfɔːrgoʊɪŋ] [ɪn] [wʌt] [aɪ] [teɪk] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ɪkˈstriːm] [ˈlɑːdʒɪk(ə)l]
I have stated the foregoing in what I take to be an extreme logical
我 有 声明 这 前文 在 什么 我 拿 到 是 一个 极端 逻辑
[dɪˈveləpmənt] ,
development ,
发展 ,
以上论述在我看来是一种极其严密的逻辑推演。

[ɪn][ˈɔːrdər][ðæt][ðə; ði] [ˈriːdər] [meɪ] [mɔːr] [ˈiːzəli] [pərˈsiːv] [ðə; ði] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈpremɪsɪz]
in order that the reader may more easily perceive the consequences of those premises
在 命令 那 这 读者 可能 更多的 容易地 感知 这 结果 的 那些 前提
[wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪˈem] [ɪnˈdevər] [tuː; tə][ɑːrˈiː] - [ɪˈstæblɪʃ] .
which I am endeavouring to re - establish .
哪个 我 是 努力 到 关于 - 建立 .
以便读者更容易理解我试图重新确立的这些前提所带来的后果。

[bʌt; bət][aɪˈtiː][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi][səˈpoʊzɪd; səˈpoʊzɪd] [ðæt] [æn; ən][ˈænɪm(ə)l][ɔːr][plʌnt][hæz; həz][ˈevər]
But it must not be supposed that an animal or plant has ever
但 它 必须 不是 是 据称 那 一个 动物 或者 植物 有 曾经
[kənˈsiːvd] [ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv][sʌm; səm][ˈɔːrgən] [ˈwaɪdli] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [ˈeni] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [jet]
conceived the idea of some organ widely different from any it was yet
构思 这 主意 的 一些 器官 广泛 不同的 从 任何 它 曾是 然而
[pəˈzest] [ʌv; əv] ,
possessed of ,
拥有 的 ,
但我们不能认为动物或植物曾经设想过某种与它已有的器官截然不同的器官。

[ænd; ənd][hæz; həz][set] [ɪtˈself] [tuː; tə] [dɪˈzaɪn] [aɪˈtiː][ɪn][ˈdiːteɪl][ænd; ənd] [groʊ] [tɔːrdz] [aɪˈtiː] .
and has set itself to design it in detail and grow towards it .
和 有 放 本身 到 设计 它 在 细节 和 生长 向 它 .
并已着手进行详细设计，朝着这个目标不断发展。

[ðə; ði] [smɔ:l] ['dʒeli] - [spek] , [wɪtʃ] [wi:: wi] [kɔ:l] [ðə; ði] [ə'mi:bə] ,
The small jelly - speck , which we call the amoeba ,
这 小的 果冻 - 斑点 , 哪个 我们 称呼 这 阿米巴 ,

这种我们称之为变形虫的小胶状颗粒，

[hæz; həz] [noʊ] ['ɔrgənz] [seɪv] [wɒt] [aɪ 'ti:] [kæn; kən] [ɪk'stempəraɪz] [æz; əz] [ə'keɪʒn] [ə'aɪzɪz] .
has no organs save what it can extemporise as occasion arises .
有 不 器官 节省 什么 它 能 即兴发挥 作为 场合 出现 .

除了必要时可以临时生成的器官外，它没有其他器官。

[ɪf] [aɪ 'ti:] ['wɒnts] [tu:: tə] [get] [æt; ət] [eniθɪŋ] , [aɪ 'ti:] [θɹʌsts] [aʊt] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ɪts] ['dʒeli] ,
If it wants to get at anything , it thrusts out part of its jelly ,
如果 它 想要 到 得到 在 任何事物 , 它 推力 出去 部分 的 它是 果冻 ,

如果它想获取什么东西，就会伸出一部分胶状物。

[wɪtʃ] [ðʌs] [sə:vz] [aɪ 'ti:] [æz; əz] [æn; ən] [ɑ:rm] [ɔ:r] [hænd] : [wen] [ðə; ði] [ɑ:rm] [hæz; həz] [sɜ:rvd] [ɪts]
which thus serves it as an arm or hand : when the arm has served its
哪个 因此 服务 它 作为 一个 手臂 或者 手 : 什么时候 这 手臂 有 服务 它是
[pɜ:rpəs] ,
purpose ,
目的 ,

因此，它就如同手臂或手一样发挥作用：当手臂完成其使命后，

[aɪ 'ti:] [ɪz] [əb'zɔ:rbd] ['ɪntu:] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒeli] ,
it is absorbed into the rest of the jelly ,
它 是 吸收 进入 这 休息 的 这 果冻 ,

它被果冻的其他部分吸收了。

[ænd; ənd] [hæz; həz] [naʊ] [tu:: tə] [du:] [ðə; ði] ['du:ti] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['stʌmək] [baɪ] ['helpɪŋ] [tu:: tə] [ræp] [ʌp] [wɒt]
and has now to do the duty of a stomach by helping to wrap up what
和 有 现在 到 做 这 责任 的 一个 胃 经过 帮助 到 裹 向上 什么
[aɪ 'ti:] [hæz; həz] [dʒʌst] [pə'veɪd] .
it has just purveyed .
它 有 只是 出售 .

现在它要像胃一样，帮助包裹住刚刚吐出的东西。

[ðə; ði] [smɔ:l] [raʊnd] ['dʒeli] - [spek] [spredz] [ɪt'self] [aʊt] [ænd; ənd] [ɪn'veləps] [ɪts] [fu:d] ,
The small round jelly - speck spreads itself out and envelops its food ,
这 小的 圆形的 果冻 - 斑点 传播 本身 出去 和 信封 它是 食物 ,

这种小小的圆形胶状物会摊开自身，包裹住食物。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] ['kri:tʃər] [ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] ['stʌmək] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['stʌmək] .
so that the whole creature is now a stomach , and nothing but a stomach .
所以 那 这 所有的 生物 是 现在 一个 胃 , 和 没有什么 但 一个 胃 .

所以整个生物现在就是一个胃，除了胃什么也没有。

['hævɪŋ] [daɪ'dʒestɪd] [ɪts] [fu:d] , [aɪ 'ti:] [ə'gen] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['dʒeli] - [spek] ,
Having digested its food , it again becomes a jelly - speck ,
拥有 消化 它是 食物 , 它 再次 变成 一个 果冻 - 斑点 ,

消化完食物后，它又变成了一团胶状物。

[ænd; ənd] [ɪz] [ə'gen] ['redi] [tu:: tə] [tɜ:rn] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ɪt'self] ['ɪntu:] [hænd] [ɔ:r] [fʊt] [æz; əz] [ɪts] [nekst]
and is again ready to turn part of itself into hand or foot as its next
和 是 再次 准备好 到 转动 部分 的 本身 进入 手 或者 脚 作为 它是 下一个
[kən'vi:niəns] [meɪ] ['dɪktet] .
convenience may dictate .
方便 可能 听写 .

它随时准备根据自身需要，将自身的一部分变成手或脚。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [na:t] [tu:: tə] [bi:: bi] [bɪ'li:vɪd] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kri:tʃər] [æz; əz] [ðɪs] ,
It is not to be believed that such a creature as this ,
它 是 不是 到 是 相信 那 这样的 一个 生物 作为 这 ,

难以置信，世上竟有如此生物。

[wɪtʃ] [ɪz] ['prɑ:bəbli] [dʒʌst] ['sensətɪv] [tu:; tə] [laɪt] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mɔ:ɾ] ,
which is probably just sensitive to light and nothing more ,
哪个 是 大概 只是 敏感的 到 光 和 没有什么 更多的 ,
它可能只是对光敏感而已，仅此而已。

[ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['eɪb(ə)] [tu:; tə] [fɔ:ɾm] ['eni] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [æən; ən] [aɪ]
should be able to form any conception of an eye
应该 是 有能力的 到 形式 任何 概念 的 一个 眼睛
应该能够形成任何关于眼睛的概念

[pi:] . -
p . 147
p . -

[ænd; ənd] [set] [ɪt'self] [tu:; tə] [wɜ:ɾk] [tu:; tə] [grʊʊ] [wʌn] ,
and set itself to work to grow one ,
和 放 本身 到 工作 到 生长 一 ,
并着手培育一个，

[eni] [mɔ:ɾ] [ðæn; ðən] [aɪ 'ti:] [ɪz] [bɪ'li:vəb(ə)] [ðæt] [hi:; hi] [hu:] [fɜ:ɾst] [əb'zɜ:rvd] [ðə; ði] ['mægnɪfaɪɪŋ] ['paʊəɾ]
any more than it is believable that he who first observed the magnifying power
任何 更多的 比 它 是 可信的 那 他 WHO 第一的 观察到 这 放大 力量
[ʌv; əv] [ə; eɪ] [du:] - [dɾɑ:p] ,
of a dew - drop ,
的 一个 露 - 降低 ,
就像人们很难相信第一个观察到露珠放大作用的人是.....

[ɔ:ɾ] ['i:v(ə)n] [hi:; hi] [hu:] [fɜ:ɾst] [kən'strʌktɪd] [ə; eɪ] [ru:d] [lenz] ,
or even he who first constructed a rude lens ,
或者 甚至 他 WHO 第一的 建造 一个 粗鲁的 镜片 ,
甚至包括第一个制造出简陋透镜的人，

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [hæd; həd] ['eni] [aɪ'di:ə] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ʌv; əv] [bɔ:ɾd] - ['telɪskoʊp] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [ɪts]
should have had any idea in his mind of Lord Rosse's telescope with all its
应该 有 有 任何 主意 在 他的 头脑 的 主 - 望远镜 和 全部它是
[pɑ:ɾts] [ænd; ənd] [ə'plaɪənsɪz] .
parts and appliances .
部分 和 电器 .
他本不应该对罗斯勋爵的望远镜及其所有部件和设备有任何概念。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [wel] [kən'si:vd] [mɔ:ɾ] ['fɔ:ɾən] [tu:; tə] [ɪk'spɪɪəns] [ænd; ənd] ['kɑ:mən] [sens] .
Nothing could be well conceived more foreign to experience and common sense .
没有什么 可以 是 出色地 构思 更多的 外国的 到 经验 和 常见的 感觉 .
没有什么比这更违背经验和常识了。

[æənɪmlz] [ænd; ənd] [plænts] [hæv; həv] ['trævld] [tu:; tə] [ðer; ðər] ['prez(ə)nt] [fɔ:ɾmz] [æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] [hæz; həz]
Animals and plants have travelled to their present forms as a man has
动物 和 植物 有 旅行 到 他们的 展示 表格 作为 一个 男人 有
[trævld] [tu:; tə] ['eni] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [moʊst] ['kɑ:mplɪkeɪtɪd] [ɪn'venʃənz] .
travelled to any one of his own most complicated inventions .
旅行 到 任何 一 的 他的 自己的 最多 复杂的 发明 .
动植物演变成现在的形态，就像人类创造出自己最复杂的发明一样。

['sləʊli] , [step] [baɪ] [step] ,
Slowly , step by step ,
缓慢地 , 步 经过 步 ,
慢慢地，一步一步地，

[θru:] [ˈmeni] [ˈblʌndərz] [ænd; ənd] [mɪsˈtʃænsɪz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [wɜ:rkɪt] [təˈgeðər] [fɔ:r; fər] [gʊd]
through many blunders and mischances which have worked together for good
通过 许多 失误 和 意外 哪个 有 工作 一起 为了 好的

[tu:; tə] [ðouz] [ðæt] [hæv; həv] [ˌpə:siˈviəd] [ɪn] [i:læˈstɪsəti] .
to those that have persevered in elasticity .
到 那些 那 有 坚持不懈 在 弹性 .

经历了许多错误和不幸，但这些错误和不幸最终都对那些坚持不懈、保持弹性的人产生了积极的影响。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ˈtrævlɪd] [æz; əz] [mæn] [hæz; həz] [ˈtrævlɪd] ,
They have travelled as man has travelled ,
他们 有 旅行 作为 男人 有 旅行 ,

他们像人类一样旅行，

[wɪð; wɪθ] [bʌt; bət] [ˈlɪt(ə)l] [pərˈsep](ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [wɑ:nt] [tɪl] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈɔ:lsoʊ] [sʌm; səm] [pərˈsep](ə)n]
with but little perception of a want till there was also some perception
和 但 小的 洞察力 的 一个 想 直到 那里 曾是 还 一些 洞察力

[ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈpaʊər] ,
of a power ,
的 一个 力量 ,

在对权力有所感知之前，几乎没有对欲望的感知。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [bʌt; bət] [ˈlɪt(ə)l] [pərˈsep](ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈpaʊər] [tɪl] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [dɪm] [sens]
and with but little perception of a power till there was a dim sense
和 和 但 小的 洞察力 的 一个 力量 直到 那里 曾是 一个 暗淡 感觉

[ʌv; əv] [wɑ:nt] ;
of want ;
的 想 ;

对权力几乎没有感知，直到隐约感到匮乏；

[wɑ:nt] [ˈstɪmjuleɪtɪŋ] [ˈpaʊər] , [ænd; ənd] [ˈpaʊər] [ˈstɪmjuleɪtɪŋ] [wɑ:nt] ;
want stimulating power , and power stimulating want ;
想 刺激性的 力量 , 和 力量 刺激性的 想 ;

渴望刺激力量，而力量又刺激渴望；

[ænd; ənd] [bəʊθ] [soʊ] [beɪst] [əˈpa:n] [i:tʃ] [ˈʌðər] [ðæt] [noʊ] [wʌn] [kæn; kən] [seɪ] [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [tru:]
and both so based upon each other that no one can say which is the true
和 两个都 所以 基于 之上 每个 其他 那 不 一 能 说 哪个 是 这 真的

[faʊnˈdeɪ](ə)n] ,
foundation ,
基础 ,

两者相互依存，以至于谁也无法断定哪一个才是真正的基础。

[bʌt; bət] [ˈræðər] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [bi:; bi] [bəʊθ] [ˈbeɪsləs] [ænd; ənd] , [æz; əz] [aɪ ˈti:] [wɜ:r; wər] , [mi:tiˈɔ:rɪk]
but rather that they must be both baseless and , as it were , meteoric
但 相当 那 他们 必须 是 两个都 无根据的 和 , 作为 它 是 , 流星

[ɪn] [mɪd] [er] .
in mid air .
在 中 空气 .

而是说，它们既毫无根据，又如同流星般在半空中划过。

[ðeɪ] [hæv; həv] [si:n] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [əˈhed] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈprez(ə)nt] [ˈpaʊər] [ɔ:r] [ni:d] ,
They have seen very little ahead of a present power or need ,
他们 有 已见 非常 小的 前方 的 一个 展示 力量 或者 需要 ,

他们很少预见到当前权力或需求的未来。

[ænd; ənd] [hæv; həv] [bɪn] [ðen] [moʊst] [ˈmɔ:ɾəl] , [wen] [moʊst] [ɪnˈklaɪnd] [tu:; tə] [pɪrs] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈɪntu:]
and have been then most moral , when most inclined to pierce a little into
和 有 到过 然后 最多 道德 , 什么时候 最多 倾斜 到 刺穿 一个 小的 进入

[ˈfju:tərəti] ,
futurity ,
未来 ,

并且，当他们最倾向于略微窥探未来时，他们的道德品质也最高。

[bʌt; bət][ˈɔːlsʊʊ] [wen] [moʊst] [ˈɑːbstɪnətli] [dɪˈklaɪnɪŋ] [tuː; tə] [pɪrs] [tuː] [fɑːr] , [ænd; ənd] [ˈbɪzi] [ˈmeɪnli]
but also when most obstinately declining to pierce too far , and busy mainly
但 还 什么时候 最多 顽固地 下降 到 刺穿 也 远的 , 和 忙碌的 主要
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] .
with the present .
和 这 展示 .

但同时也非常固执地拒绝深入探究，并且主要忙于眼前的事情。

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ][fɑːr][ˈblaɪndfoʊldɪd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [steps] [ɪn]
They have been so far blindfolded that they could see but for a few steps in
他们 有 到过 所以 远的 蒙眼 那 他们 可以 看 但 为了 一个 很少 步骤 在
[frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
front of them ,
正面 的 他们 ,
他们被蒙住双眼，只能看到前方几步远的地方。

[jet] [soʊ][fɑːr] [friː] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðoʊz] [steps] [wɜːr; wər][ˈteɪkən][wɪð; wɪθ][eɪm][ænd; ənd] [ˈdefɪnətli] ,
yet so far free to see that those steps were taken with aim and definitely ,
然而 所以 远的 自由的 到 看 那 那些 步骤 是 已采取 和 目的 和 确实 ,
然而到目前为止，可以肯定的是，这些步骤都是有目的、有把握地采取的。

[ænd; ənd][naːt][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .
and not in the dark .
和 不是 在 这 黑暗的 .

而且不是在黑暗中。

“ [plʌs] [ɪl][ə; eɪ][suː] , ” [sez] [buːˈfɔːŋ] , [ˈspiːkɪŋ] [ʌv; əv][mæn] , “ [plʌs] [ɪl][ə; eɪ][ˈpuː] ,
“ **Plus il a su ,” says Buffon , speaking of man , “ plus il a pu ,**
” 加 il 一个 苏 , ” 说道 布冯 , 请讲 的 男人 , ” 加 il 一个 pu ,
“加上 il a su,”布冯在谈到人时说道，“加上 il a pu,

[ˈmeɪs] [ˈɔːzi] [mɔɪn] [ɪl][ə; eɪ][feɪt] , [mɔɪn] [ɪl][ə; eɪ][suː] .
mais aussi moins il a fait , moins il a su .
麦斯 也 莫因斯 il 一个 事实 , 莫因斯 il 一个 苏 .

mais aussi moins il a fait, moins il a su。

“ [ðɪs] [hoʊldz] [gʊd] [werˈevər] [laɪf][hoʊldz] [gʊd] .
“ **This holds good wherever life holds good .**
” 这 持有 好的 无论 生活 持有 好的 .
“只要生活美好，这句话就适用。”

[werˈevər] [ðer; ðər][ɪz][laɪf][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˈmɔːrəl] [ˈɡʌvərnmənt] [ʌv; əv] [rɪˈwɔːrdz] [ænd; ənd] [ˈpʌnɪʃmənts]
Wherever there is life there is a moral government of rewards and punishments
无论 那里 是 生活 那里 是 一个 道德 政府 的 奖励 和 惩罚
[ʌndərˈstʊd] [baɪ][ðə; ði] [əˈmiːbə] [ˈniːðər]
understood by the amoeba neither
理解 经过 这 阿米巴 两者都不
凡是有生命的地方，就存在着一套奖惩制度，而变形虫也无法理解这套制度。

[piː] . -
p . 148
p . -

[ˈbetər] [nɔːr] [wɜːrs] [ðæn; ðən][baɪ][mæn] .
better nor worse than by man .
更好的 也不 更糟 比 经过 男人 .
不比人做的更好，也不更差。

[ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ɔːrˈɡæɪnɪk] [dɪˈveləpmənt] [ɪz][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmɔːrəl] [ˈstrʌɡ(ə)l] .
The history of organic development is the history of a moral struggle .
这 历史 的 有机的 发展 是 这 历史 的 一个 道德 斗争 .
有机发展史就是道德斗争史。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈɔːrɪdʒɪn][λv; əv][ə; eɪ] [ˈkriːtʃər] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [fɪːl] [wɑːnt][ænd; ənd] [ˈpaʊər] [ænd; ənd]
As for the origin of a creature able to feel want and power and
作为 为了 这 起源 的 一个 生物 有能力的 到 感觉 想 和 力量 和
[æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [wɑːnt][ænd; ənd] [ˈpaʊər] [sprɪŋ] [frʌm; frəm] ,
as to what want and power spring from ,
作为 到 什么 想 和 力量 春天 从 ,
至于能够感知欲望和力量的生物的起源, 以及欲望和力量的来源,

[wiː; wi] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] [æz; əz] [jet] ,
we know nothing as yet ,
我们 知道 没有什么 作为 然而 ,
我们目前一无所知。

[nɔːr] [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə][goʊ][ˈɪntuː] [ðɪs] [ˈkwɛstʃən] [ʌnˈtɪl] [æn; ən] [ˌʌndərˈstændɪŋ]
nor does it seem worth while to go into this question until an understanding
也不 做 它 似乎 值得 尽管 到 去 进入 这 问题 直到 一个 理解
[hæz; hæz] [bɪn] [kʌm] [tuː; tə][æz; əz][tuː; tə] [ˈweðər] [ðə; ði][ɪntərˈæktʃ(ə)n][λv; əv][wɑːnt][ænd; ənd] [ˈpaʊər] [ɪn]
has been come to as to whether the interaction of want and power in
有 到过 来 到 作为 到 无论 这 相互作用 的 想 和 力量 在
[sʌm; səm] [loʊ] [fɔːrm][ɔːr][fɔːrmz][λv; əv][laɪf] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [əˈsɪməleɪt] [ˈmætər] ,
some low form or forms of life which could assimilate matter ,
一些 低的 形式 或者 表格 的 生活 哪个 可以 吸收 事情 ,
在理解了欲望和权力在某种能够吸收物质的低等生命形式中的相互作用之前, 似乎没有必要深入探讨这个问题。

[riːprəˈduːs] [ðəmˈselvz] , [ˈveri] [ðer; ðər] [ˈæktʃnz] , [ænd; ənd][biː; bi][ˈkeɪpəb(ə)][λv; əv] [rɪˈmembərɪŋ] ,
reproduce themselves , vary their actions , and be capable of remembering ,
复制 他们自己 , 各不相同 他们的 行动 , 和 是 有能力的 的 记住 ,
能够自我复制, 改变自身行为, 并且能够记忆,

[wɪl] [ɔːr] [wɪl] [nɑːt] [səˈfaɪs] [tuː; tə][ɪksˈpleɪn][ðə; ði] [dɪˈveləpmənt] [λv; əv][ðə; ði] [ˈverɪd] [ˈɔːrgənz] [ænd; ənd]
will or will not suffice to explain the development of the varied organs and
将要 或者 将要 不是 足够了 到 解释 这 发展 的 这 多种多样 器官 和
[dɪˈzaɪz-z] [wɪtʃ] [wiː; wi] [siː] [ɪn][ðə; ði] [ˈhaɪər] [ˈvəːtɪbreɪts] [ænd; ənd][mæn] .
desires which we see in the higher vertebrates and man .
欲望 哪个 我们 看 在 这 更高 脊椎动物 和 男人 .
能否解释高等脊椎动物和人类身上出现的各种器官和欲望的发展?

[wen] [ðɪs] [ˈkwɛstʃən] [hæz; hæz] [bɪn] [ˈsetlɪd] , [ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [taɪm] [tuː; tə] [pʊʃ] [ˈaʊər; ɑːr]
When this question has been settled , then it will be time to push our
什么时候 这 问题 有 到过 定居 , 然后 它 将要 是 时间 到 推 我们的
[ɪnˈkwaɪəɪz] [ˈfɑːrðər] [bæk] .
inquiries farther back .
查询 更远 后退 .
当这个问题得到解决后, 就可以将我们的调查进一步向前推进了。

[bʌt; bət][ˈɡɪv(ə)n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [loʊ] [fɔːrm][λv; əv][laɪf][æz; əz] [hɪr] [ˈpɒstʃəˌleɪtɪd] ,
But given such a low form of life as here postulated ,
但 给定 这样的 一个 低的 形式 的 生活 作为 这里 假设 ,
但是, 鉴于这里假设的生命形式如此低等,

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [fɔːrs] [ɪn] [ˈperliːz] [prɪˈtendɪd] [əbˈdʒektʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ˈdɑːrwɪnɪzəm][λv; əv][hɪz; ɪz]
and there is no force in Paley's pretended objection to the Darwinism of his
和 那里 是 不 力量 在 帕利 假装 异议 到 这 达尔文主义 的 他的
[taɪm] .
time .
时间 .
佩利假装反对他那个时代的达尔文主义, 但这毫无道理可言。

“ [ɡɪv] [ˈaʊər; ɑːr] [fəˈlɑːsəfər] , ” [hiː; hi] [sez] , “ [ˈæptɪ(ə)nsɪ] ;
“ **Give our philosopher** , ” **he says** , “ **appetencies** ;
” 给 我们的 哲学家 , ” 他 说道 , “ 欲望 ;
“给我们的哲学家,”他说, “一些愿望;

[gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈpɔːr(ə)n][ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ] [ˈɪrɪtəb(ə)] [ˈmætər] ([ə; eɪ] [nɜːrv] [ɔːr][ðə; ði] [ˈklɪpɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]
give him a portion of living irritable matter (a nerve or the clipping of a
给 他 一个 部分 的 活的 易怒的 事情 (一个 神经 或者 这 剪裁 的 一个
[nɜːrv]) [tuː; tə][wɜːrk][əˈpɑːn] ;
nerve) to work upon ;
神经) 到 工作 之上 ;

给他一块有刺激性的活体物质（一根神经或一段神经）让他进行研究；

[gɪv] [ˈɔːlsou][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪnˈsɪpiənt] [ɔːr] [prəˈgresɪv] [fɔːrmz][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ˈprɔːpəgeɪtɪŋ] [ðər; ðər]
give also to his incipient or progressive forms the power of propagating their
给 还 到 他的 初期 或者 进步 表格 这 力量 的 传播 他们的
[laɪk][ɪn] [ˈevri] [steɪdʒ][ʌv; əv][ðər; ðər][ɔːltə'reɪ(ə)n] ;
like in every stage of their alteration ;
喜欢 在 每一个 阶段 的 他们的 改造 ;

也赋予其萌芽或发展形式在其变化的每个阶段传播自身同类的能力；

[ænd; ənd] [ɪf] [hi; hi][ɪz][tuː; tə][bi; bi] [bɪˈliːvd] ,
and if he is to be believed ,
和 如果 他 是 到 是 相信 ,

如果他说出的可信的话，

[hi; hi][kʊd; kəd] [rɪˈplenɪʃ] [ðə; ði][wɜːrld][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][ˈvedʒtəb(ə)] [ænd; ənd][ˈænɪm(ə)] [prəˈdʌkfənz]
he could replenish the world with all the vegetable and animal productions
他 可以 补充 这 世界 和 全部 这 蔬菜 和 动物 作品
[wɪtʃ] [wiː; wi] [naʊ] [siː] [ɪn][aɪˈtiː] . " [-]
which we now see in it . " [148]
哪个 我们 现在 看 在 它 . " [-]

他能够为世界提供我们现在在世界上看到的所有植物和动物产品。"[148]

[ˈæftər] [ˈmiːtɪŋ] [ðɪs] [ˈθiːəri] [wɪð; wɪθ] [ˈænsər] [wɪtʃ] [niːd] [nɑːt] [dɪˈteɪn] [juːˈes] , [hi; hi] [kənˈtɪnjuːz] : —
After meeting this theory with answers which need not detain us , he continues : —
后 会议 这 理论 和 答案 哪个 需要 不是 扣留 我们 , 他 继续 : —

在用一些无需赘述的答案回应了这一理论之后，他继续说道：——

" [ðə; ði] [ˈsensɪz] [ʌv; əv] [ˈænɪmlz] [əˈpɪr] [tuː; tə][emˈiː][kwat] [ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv] [rɪˈsiːvɪŋ] [ðə; ði]
" **The senses of animals appear to me quite incapable of receiving the**
" 这 感官 的 动物 出现 到 我 相当 无法 的 接收 这
[ekspləˈneɪ(ə)n][ʌv; əv][ðər; ðər][ˈɔːrɪdʒɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] [ˈθiːəri] [əˈfɔːrdʒ] .
explanation of their origin which this theory affords .
解释 的 他们的 起源 哪个 这 理论 提供 .

“在我看来，动物的感官完全无法接受这种理论所提供的关于它们起源的解释。”

[ɪnˈkluːdɪŋ] [ˈʌndər] [ðə; ði][wɜːrd] - [sens] - [ðə; ði][ˈɔːrgən][ænd; ənd][ðə; ði] [pərˈsep(ə)n] , [wiː; wi][hæv; həv][noʊ]
Including under the word ' sense ' the organ and the perception , we have no
包括 在下面 这 单词 - 感觉 - 这 器官 和 这 洞察力 , 我们 有 不
[əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [iːðər] .
account of either .
帐户 的 任何一个 .

如果将“感觉”一词包括器官和感知，我们对这两者都没有任何解释。

[haʊ] [wɪl] [ˈaʊər; ɑːr] [fəˈlɑːsəfər] [get][æt; ət][ˈvɪʒ(ə)n][ɔːr] [meɪk] [æn; ən] [aɪ] ?
How will our philosopher get at vision or make an eye ?
如何 将要 我们的 哲学家 得到 在 想象 或者 制作 一个 眼睛 ?

我们的哲学家将如何获得视觉或制造眼睛？

[ɔːr] , [səˈpouz] [ðə; ði] [aɪ] [fɔːrmd] , [wʊd] [ðə; ði] [pərˈsep(ə)n]
Or , suppose the eye formed , would the perception
或者 , 认为 这 眼睛 形成 , 会 这 洞察力

或者，假设眼睛已经形成，那么感知会如何呢？

[ˈfɑ:lʊʃ] ?

follow ?

跟随 ?

跟随?

[ðə; ði] [seɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈsensɪz] .

The same of the other senses .

这 相同的 的 这 其他 感官 .

其他感官也一样。

[ænd; ənd] [ðɪs] [əbˈdʒekʃ(ə)n][hoʊldz][ɪts] [fɔ:rs] , [əˈskraɪb] [wʌt] [ju:; jʊ] [wɪl] [tu:; tə][ðə; ði][hænd][ʌv; əv] [taɪm] ,

And this objection holds its force , ascribe what you will to the hand of time ,

和 这 异议 持有 它是 力量 , 归咎于 什么 你 将要 到 这 手 的 时间 ,

这种反对意见依然成立, 无论你怎么解释时间的流逝,

[tu:; tə][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][ˈhæbɪt] , [tu:; tə] [ˈtʃeɪndʒɪz] [tu:] [sloʊ] [tu:; tə][bi:; bi] [əbˈzɜ:rvd] [baɪ][məen] ,

to the power of habit , to changes too slow to be observed by man ,

到 这 力量 的 习惯 , 到 变化 也 慢的 到 是 观察到 经过 男人 ,

习惯的力量, 以及人类无法察觉的缓慢变化,

[ɔ:r] [brɔ:t] [wɪˈðɪn] [ˈeni] [kəmˈpærɪsn] [wɪtʃ] [hi:; hi][ɪz][ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [meɪk] [ʌv; əv][pæst] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ]

or brought within any comparison which he is able to make of past things with

或者 带来 之内 任何 比较 哪个 他 是有能力的 到 制作 的 过去的 事物 和

[ðə; ði][ˈprez(ə)nt] .

the present .

这 展示 .

或者将其纳入他所能对过去事物与现在事物进行的任何比较之中。

[kənˈsi:d] [wʌt] [ju:; jʊ] [pli:z] [tu:; tə] [ði:z] [ˈɑ:rbitreri] [ænd; ənd] [ʌnəˈtestɪd] [ˌsju:pəˈstɪfənz] , [haʊ] [wɪl]

Concede what you please to these arbitrary and unattested superstitions , how will

承认 什么 你 请 到 这些 随意的 和 未经证实 迷信 , 如何 将要

[ðeɪ] [help][ju:; jʊ] ?

they help you ?

他们 帮助 你 ?

即使你对这些武断且未经证实的迷信说法表示赞同, 它们又能给你带来什么好处呢?

[hɪr] [ɪz][noʊ] [ɪnˈsepʃ(ə)n] .

Here is no inception .

这里 是 不 盗梦空间 .

这里没有盗梦空间。

[noʊ] [lɔ:z] , [noʊ] [kɔ:rs] , [noʊ] [ˈpaʊəz] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] [wɪtʃ] [prɪˈveɪl] [æt; ət][ˈprez(ə)nt] ,

No laws , no course , no powers of nature which prevail at present ,

不 法律 , 不 课程 , 不 权力 的 自然 哪个 占上风 在 展示 ,

没有任何法律、任何惯例、任何自然力量是目前普遍存在的,

[nɔ:r] [ˈeni] [əˈnæləgəs] [tu:; tə] [ði:z] [wʊd] [ɡɪv] [kəˈmensmənt] [tu:; tə][ə; eɪ] [nu:] [sens] ;

nor any analogous to these would give commencement to a new sense ;

也不 任何 类似的 到 这些 会 给 开始 到 一个 新的 感觉 ;

任何与这些类似的事物都不会产生新的含义;

[ænd; ənd][aɪ ˈti:][ɪz][ɪn] [veɪn] [tu:; tə][ɪnˈkwaɪər] [haʊ] [ðæt] [maɪt] [prəʊˈsi:d] [wɪtʃ] [wʊd] [ˈnevər] [brɪˈɡɪn] .

and it is in vain to inquire how that might proceed which would never begin .

和 它 是 在 徒劳 到 查询 如何 那 可能 继续 哪个 会 绝不 开始 .

询问那永远不会开始的事情将如何进行是徒劳的。

” [ɪn] [ˈænsər] [tuː; tə] [ðɪs] ,
“ In answer to this ,
” 在 回答 到 这 ,

“对此，我回答说：

[let] [juː ˈes] [səˈpəʊz] [ðæt] [sʌm; səm] [ɪnˈhæbɪtənts] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] [wɜːrld] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [ˈmɑːdərn]
let us suppose that some inhabitants of another world were to see a modern
让 我们 认为 那 一些 居民 的 其他 世界 是 到 看 一个 现代的
[fəˈlɑːsəfər] [soʊ] [ˈjuːzɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmaɪkrəskoʊp] [ðæt] [ðeɪ] [ʊd; ʃəd] [brɪˈliːv] [aɪ ˈtiː] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [paːrt]
philosopher so using a microscope that they should believe it to be a part
哲学家 所以 使用 一个 显微镜 那 他们 应该 相信 它 到 是 一个 部分
[ʌv; əv] [ðə; ði] [fɪˈləsəfərz] [oʊn] [ˈpɜːrs(ə)n] ,
of the philosopher's own person ,
的 这 哲学家的 自己的 人 ,

假设另一个世界的某些居民看到一位现代哲学家使用显微镜，以至于他们认为显微镜下的景象是哲学家自身的一部分，
[wɪt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [kʌt] [ɔːf] [frʌm; frəm] [ænd; ənd] [dʒɔɪn] [əˈgen] [tuː; tə] [hɪmˈself] [æt; ət] [ˈplezər] ,
which he could cut off from and join again to himself at pleasure ,
哪个 他 可以 切 离开 从 和 加入 再次 到 他自己 在 乐趣 ,
他可以随意切断并重新将其与自己连接起来，

[ænd; ənd] [səˈpəʊz] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [ˈkɑːntrəvɜːrsi] [æz; əz] [tuː; tə] [haʊ] [ðɪs] [ˈmaɪkrəskoʊp] [hæd; həd]
and suppose there were a controversy as to how this microscope had
和 认为 那里 是 一个 争议 作为 到 如何 这 显微镜 有
[əˈrɪdʒɪnətɪd] ,
originated ,
起源于 ,
假设人们对这台显微镜的起源存在争议，

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌn] [ˈpɑːrti] [meɪnˈteɪnd] [ðə; ði] [mæn] [hæd; həd] [meɪd] [aɪ ˈtiː] [ˈlɪt(ə)l] [baɪ] [ˈlɪt(ə)l] [brɪˈkeɪz, brɪˈkɔːz]
and that one party maintained the man had made it little by little because
和 那 一 派对 维持 这 男人 有 制成 它 小的 经过 小的 因为
[hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [aɪ ˈtiː] ,
he wanted it ,
他 通缉 它 ,

而一方则坚持认为，这个人是一步步走到今天的，因为他自己想要成功。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈʌðər] [dɪˈklerd] [ðɪs] [tuː; tə] [biː; bi] [əbˈsɜːrd] [ænd; ənd] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] ; [aɪ] [æsk] ,
while the other declared this to be absurd and impossible ; I ask ,
尽管 这 其他 声明 这 到 是 荒诞 和 不可能的 ; 我 问 ,
而另一方则认为这荒谬且不可能；我问，

[wʊd] [ðɪs] [ˈlætər] [ˈpɑːrti] [biː; bi] [ˈdʒʌstɪfaɪd] [ɪn] [ˈɑːrgjuːɪŋ] [ðæt] [ˈmaɪkrəskəʊps] [kʊd; kəd] [ˈnevər] [hæv; həv] [bɪn]
would this latter party be justified in arguing that microscopes could never have been
会 这 后者 派对 是 合理的 在 争论 那 显微镜 可以 绝不 有 到过
[pɜːˈfektəd] [baɪ] [dɪˈgriːz] [θruː] [ðə; ði] [ˌprezərˈveɪ](ə)n [ʌv; əv] [ænd; ənd] [əˌkjuːmʒəˈleɪʃn] [ʌv; əv] [smɔːl]
perfected by degrees through the preservation of and accumulation of small
完善 经过 学位 通过 这 保存 的 和 积累 的 小的
[səkˈsesɪv] [ɪmpˈruːvmənts] [ɪnəzˈmʌt] [æz; əz] [men] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hæv; həv] [brɪˈɡʌn] [tuː; tə] [wɑːnt] [tuː; tə]
successive improvements inasmuch as men could not have begun to want to
连续 改进 因此 作为 男人 可以 不是 有 开始 到 想 到
[juːz] [ˈmaɪkrəskəʊps] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈmaɪkrəskoʊp] [wɪt] [ʊd; ʃəd] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] [ðæt]
use microscopes until they had had a microscope which should show them that
使用 显微镜 直到 他们 有 有 一个 显微镜 哪个 应该 展示 他们 那
[sʌt] [æn; ən] [ˈɪnstrəmənt] [wʊd] [biː; bi] [ˈjuːsf(ə)l] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,
such an instrument would be useful to them ,
这样的 一个 乐器 会 是 有用 到 他们 ,

后一方是否有理由认为，显微镜不可能通过保存和积累小的、连续的改进而逐步完善，因为人们只有在拥有能够向他们展示这种仪器对他们有用的显微镜之后，才会开始想要使用显微镜？

[ænd; ɐnd] [ðæt] [hens] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv]['maɪkrəskəʊps]
and that hence there is nothing to account for the beginning of microscopes
和 那 因此 那里 是 没有什么 到 帐户 为了 这 开始 的 显微镜
,
.
.
.

因此，显微镜的起源是无法解释的。

[wɪtʃ] [maɪt] [ɪn'diːd] [meɪk] [sʌm; səm] ['prɑːɡres] [wen] [wʌnz][ə'rɪdʒɪneɪtɪd] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [kʊd; kəd]
which might indeed make some progress when once originated , but which could
哪个 可能 的确 制作 一些 进步 什么时候 一次 起源于 , 但 哪个 可以
[ˈnevər] [ə'rɪdʒɪneɪt] ?
never originate ?
绝不 起源 ?

有些事物一旦出现，或许能取得一些进展，但有些事物却永远不可能出现？

[aɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['pɔɪntɪd] [aʊt][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['riːzənə] , ['fɜːrstli] ,
It might be pointed out to such a reasoner , firstly ,
它 可能 是 尖 出去 到 这样的 一个 推理器 , 首先 ,

首先，可以向这样的推理者指出：

[ðæt] [æz; əz][rɪ'ɡɑːrdz] ['eni] [ə'kwɑɪrd] ['paʊər] [ðə; ði] ['veriəs] ['steɪdʒɪz]
that as regards any acquired power the various stages
那 作为 问候 任何 获得 力量 这 各种各样的 阶段

就任何已获得的权力而言，各个阶段

[piː] . -
p . 150
p . -

第150页

[ɪn][ðə; ði] [ækwɪ'zɪ(ə)n] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'membər] ,
in the acquisition of which he might be supposed able to remember ,
在 这 获得 的 哪个 他 可能 是 据称 有能力的 到 记住 ,

他或许能够记得获得这些东西的过程，

[hiː; hi] [wʊd] [faɪnd] [ðæt] ['lɑːdʒɪk] [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] , [ðə; ði] [wɪʃ] [dɪd][ə'rɪdʒɪneɪt][ðə; ði] ['paʊər] ,
he would find that logic notwithstanding , the wish did originate the power ,
他 会 寻找 那 逻辑 虽然 , 这 希望 做过 起源 这 力量 ,

他会发现，尽管逻辑如此，但愿望的确是力量的源泉。

[ænd; ɐnd] [jet] [wʌz; wəz][ə'rɪdʒɪneɪtɪd][baɪ][aɪ 'tiː] ,
and yet was originated by it ,
和 然而 曾是 起源于 经过 它 ,

然而，它却起源于此。

[bəʊθ] ['kʌmɪŋ] [ʌp] ['ɡrædʒuəli] [aʊt][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] ['ɪkəɡnaɪzəbəl][æz; əz] ['iːðər]
both coming up gradually out of something which was not recognisable as either
两个都 未来 向上 逐步地 出去 的 某物 哪个 曾是 不是 可识别的 作为 任何一个
[ˈpaʊər] [ɔːr] [wɪʃ] ,
power or wish ,
力量 或者 希望 ,

两者都逐渐从某种既非力量也非愿望的事物中涌现出来，

[ænd; ɐnd] [əd'vænsɪŋ] [θruː] [veɪn] ['biːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] , [tuː; tə][ə; eɪ] [veɪɡ] ['efərt] ,
and advancing through vain beating of the air , to a vague effort ,
和 前进 通过 徒劳 殴打 的 这 空气 , 到 一个 模糊的 努力 ,

徒劳地挥舞着手臂，做出一些模糊的努力，

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðɪs] [tuː; tə] ['defɪnət] ['efərt] [wɪð; wɪθ] ['feɪljər] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðɪs] [tuː; tə]
and from this to definite effort with failure , and from this to
和 从 这 到 定 努力 和 失败 , 和 从 这 到
['defɪnət] ['efərt] [wɪð; wɪθ] [sək'ses] ,
definite effort with success ,
定 努力 和 成功 ,

从这种失败的努力到最终成功的努力，再从这种失败的努力到最终成功的努力，

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðɪs] [tuː; tə] [sək'ses] [wɪð; wɪθ] ['lɪt(ə)] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] ['efərt] ,
and from this to success with little consciousness of effort ,
和 从 这 到 成功 和 小的 意识 的 努力 ,
[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðɪs] [tuː; tə] [sək'ses] [wɪð; wɪθ] [sʌt] [kəm'pli:t] ['æbsəns] [ʌv; əv] ['efərt] [ðæt] [hiː; hi]

and from this to success with such complete absence of effort that he
和 从 这 到 成功 和 这样的 完全的 缺席 的 努力 那 他
[naʊ] [æktɪs] [ʌn'kɑːnʃəsli] [ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] ['paʊər] [ʌv; əv] [ɪntrə'spek(ə)n] ,
now acts unconsciously and without power of introspection ,
现在 行为 不知不觉 和 没有 力量 的 内省 ,

就这样，他毫不费力地取得了成功，以至于现在他的行动都是无意识的，并且缺乏反思的能力。

[ænd; ənd] [ðæt] , [duː] [wʌt] [hiː; hi] [wɪl] ,
and that , do what he will ,
和 那 , 做 什么 他 将要 ,
[ænd; ənd] [ðæt] , [duː] [wʌt] [hiː; hi] [wɪl] ,

就这样，他想做什么就做什么吧。

[hiː; hi][kæn; kən] ['rerli] [ɔːr] ['nevər] [drɔː] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [dɪ'vaɪdɪŋ] [laɪn] [hwer'æt] ['eniθɪŋ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [sed]
he can rarely or never draw a sharp dividing line whereat anything shall be said
他 能 很少 或者 绝不 画 一个 锋利的 分割 线 哪里 任何事物 将 是 说
[tuː; tə] [brɪ'ɡɪn] ,
to begin ,
到 开始 ,

他很少或几乎从无法划出一条清晰的界限，来界定任何事情起始点。

[ðoʊ] [nʌn] [les] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ][kɑːntɪ'nuːəti][ɪn][dɪs,kɑːntɪ'nuːəti] ,
though none less certain that there has been a continuity in discontinuity ,
尽管 没有任何较少的 肯定 那 那里 有 到过 一个 连续性 在 不连续性 ,
[ænd; ənd][ə; eɪ][dɪs,kɑːntɪ'nuːəti][ɪn][kɑːntɪ'nuːəti] [brɪ'twiːn] [aɪ 'tiː][ænd; ənd]['sɜːrt(ə)n] [ʌðər] [pæst] [θɪŋz] ;

and a discontinuity in continuity between it and certain other past things ;
和 一个 不连续性 在 连续性 之间 它 和 肯定 其他 过去的 事物 ;
[mɔːr'oʊvər] ,
moreover ,
而且 ,

并且它与过去某些事物之间存在连续性的断裂；此外，

[ðæt] [hɪz; ɪz] [ə'pəʊnənts] ['pɒstə'leɪtɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['maɪkrəskoʊp][æz; əz] [ðæt] [ðer; ðər]
that his opponents postulated so much beginning of the microscope as that there
那 他的 对手 假设 所以 很多 开始 的 这 显微镜 作为 那 那里
[ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ] [duː] - [draːp] ,
should be a dew - drop ,
应该 是 一个 露 - 降低 ,

他的对手们提出的假设如此之多，以至于显微镜的起源就像应该有一滴露珠一样。

['iːv(ə)n][æz; əz][ʰaʊər; ɑːr] [evə'luːʃənɪst] [stɑːrt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [tʌt] ,
even as our evolutionists start with a sense of touch ,
甚至 作为 我们的 进化论者 开始 和 一个 感觉 的 触碰 ,
[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðɪs] [tuː; tə] [sək'ses] [wɪð; wɪθ] ['lɪt(ə)] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] ['efərt] ,

即使我们的进化论者认为触觉是进化的起点，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [sens] [ɔ:ɪ][ðə; ði] [ˈʌðər] [ɑ:r; ər] [ˌmɒdəfɪˈkeɪʃənz] , [soʊ] [ðæt] [nɑ:tɪ][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
of which sense all the others are modifications , so that not one of them ,
的 哪个 感觉 全部 这 其他的 是 修改 , 所以 那 不是 一 的 他们 ,
从这个意义上讲, 其他所有含义都是变体, 因此它们中没有一个是真正的变体。

[bʌt; bət][ɪz] [rɪˈzɑ:lvəbl] [ˈɪntu:] [tʌtʃ] [baɪ] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [ˈi:zi] [ˈsterdʒɪz] ; [ænd; ənd] [ˈsekəndli] ,
but is resolvable into touch by more or less easy stages ; and secondly ,
但 是 可解决 进入 触碰 经过 更多的 或者较少的 简单的 阶段 ; 和 第二 ,
但可以通过或多或少简单的步骤解决接触问题; 其次,

[ðæt] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][fækt][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [mɔ:r] [ˈeɪdənt] [dɪˈdʌkʃnz] [ðerˈfrʌm] ,
that the question is one of fact and of the more evident deductions therefrom ,
那 这 问题 是 一 的 事实 和 的 这 更多的 明显 扣除 由此 ,
这个问题是一个事实问题, 以及从中可以得出更显而易见的推论的问题。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][nɑ:tɪ][bi:; bi] [ˈkærid] [bæk] [tu:; tə] [ðooz] [rɪˈmoʊt] [bɪˈɡɪnɪŋz] [wer] [ðə; ði] [ˈneɪtʃər]
and should not be carried back to those remote beginnings where the nature
和 应该 不是 是 携带 后退 到 那些 偏僻的 开端 在哪里 这 自然
[ʌv; əv][ðə; ði][fækts][ɪz][soʊ] [ˈpjʊrli] [ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][kənˈdʒektʃər][ænd; ənd] [ˈɪnfərəns] .
of the facts is so purely a matter of conjecture and inference .
的 这 事实 是 所以 纯粹 一个 事情 的 推测 和 推理 .
不应该追溯到遥远的过去, 那时事实的性质纯粹是推测和推断。

[noʊ][plənt][ɔ:r][ˈænɪm(ə)], [ðen] , [əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r] [vju:] ,
No plant or animal , then , according to our view ,
不 植物 或者 动物 , 然后 , 根据 到 我们的 看法 ,
因此, 在我们看来, 无论是植物还是动物,

[wʊd] [bi:; bi][ˈeɪb(ə)][tu:; tə] [kənˈsi:v] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈveri] [slɑɪt] [ɪmˈpru:vmənt] [ɑ:n][ɪts]
would be able to conceive more than a very slight improvement on its
会 是 有能力的 到 构想 更多的 比 一个 非常 轻微 改进 在 它是
[ɔ:rgənəˈzeɪʃn] [æt; ət][ə; eɪ][ˈɡɪv(ə)n] [taɪm] ,
organisation at a given time ,
组织 在 一个 给定 时间 ,
在特定时期, 它能够构想出比对其组织进行微小改进更大的方案。

[soʊ] [ˈklɪrli] [æz; əz][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˈefərts] [tɔ:rdz] [aɪˈti:] [ðæt] [wʊd] [rɪˈzʌlt] [ɪn] [groʊθ] [ʌv; əv]
so clearly as to make the efforts towards it that would result in growth of
所以 清楚地 作为 到 制作 这 努力 向 它 那 会 结果 在 生长 的
[ðə; ði][rɪˈkwærəd][ˌmɑ:dɪfɪˈkeɪ(ə)n] ;
the required modification ;
这 必需的 修改 ;
如此明确地朝着这个方向努力, 以期实现所需的改进;

[nɔ:r] [wʊd] [ði:z] [ˈefərts] [bi:; bi] [meɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [fɑ:r] - [ˈsɑ:rtɪd] [pərˈsepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [nekst]
nor would these efforts be made with any far - sighted perception of what next
也不 会 这些 努力 是 制成 和 任何 远的 - 目击者 洞察力 的 什么 下一个
[ænd; ənd][nekst][ænd; ənd][ˈæftər] ,
and next and after ,
和 下一个 和 后 ,
这些努力也缺乏对未来发展方向的远见卓识。

[bʌt; bət][ˈoʊnli][ʌv; əv] [wʌt] [nekst] ; [waɪ] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhæpi:əst] [θɔ:ts] [wʊd] [kʌm] [laɪk] [ɔ:l]
but only of what next ; while many of the happiest thoughts would come like all
但 仅有的 的 什么 下一个 ; 尽管 许多 的 这 最快乐 想法 会 来 喜欢 全部
[ˈʌðər]
other
其他
但仅限于接下来会发生什么; 而许多最快乐的想法会像其他所有想法一样出现。

[pi:] . -
p . 151
p . -

[ˈhæpi] [θɔ:ts] — [ˈθɔ:tləsli] ; [baɪ][ə; eɪ] [tʃeɪn] [ʌv; əv] [ˈri:zənɪŋ] [tu:] [swɪft] [ænd; ənd] [ˈsʌt(ə)]
happy thoughts — thoughtlessly ; by a chain of reasoning too swift and subtle
快乐的 想法 — 不经思考地 ; 经过 一个 链 的 推理 也 迅速 和 微妙的
[fɔ:r; fər] [ˈkɑ:nʃəs] [əˈnæləsɪs][baɪ][ðə; ði][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] .
for conscious analysis by the individual .
为了 有意识的 分析 经过 这 个人 .
快乐的想法——不假思索；通过一系列过于迅速和微妙的推理，个人无法进行有意识的分析。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðɪ:z] [ˌmɒdəfɪˈkeɪʃənz] [wʊd] [bi:; bi] [ˈnoʊtɪsəb(ə)] ,
Some of these modifications would be noticeable ,
一些 的 这些 修改 会 是 显 ,
有些改动会很明显，

[bʌt; bət][ðə; ði][məˈdʒɔ:rəti] [wʊd] [ɪnˈvɑ:lɪv] [noʊ] [mɔ:r] [ˈnoʊtɪsəb(ə)] [ˈdɪfrəns] [ðæt] [kæn; kən][bi:; bi]
but the majority would involve no more noticeable difference that can be
但 这 多数 会 涉及 不 更多的 显 不同之处 那 能 是
[dɪˈtektɪd] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði][lɛŋkθ; lɛŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃɔ:rtɪst] [deɪ] ,
detected between the length of the shortest day ,
检测到 之间 这 长度 的 这 最短 天 ,
但大多数情况下，最短日的长度不会有明显的区别，无法被察觉。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃɔ:rtɪst] [bʌt; bət][wʌn] .
and that of the shortest but one .
和 那 的 这 最短 但 一 .
还有倒数第二短的那个。

[ðʌs] [ə; eɪ][bɜ:rd] [hu:z] [toʊz] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [webd] ,
Thus a bird whose toes were not webbed ,
因此 一个 鸟 谁 脚趾 是 不是 蹼状的 ,
因此，一种脚趾没有蹼的鸟，

[bʌt; bət] [hu:] [hæd; həd] [ˈʌndər] [fɔ:rs] [ʌv; əv] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [ˈlɪt(ə)l][baɪ][ˈlɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [ˈmeni]
but who had under force of circumstances little by little in the course of many
但 WHO 有 在下面 力量 的 情况 小的 经过 小的 在 这 课程 的 许多
[dʒɛnəˈeɪʃənz] [ˈlɜ:rnɪd] [tu:; tə] [swɪm] ,
generations learned to swim ,
几代人 学习 到 游泳 ,
但他们由于环境所迫，经过几代人的时间逐渐学会了游泳。

[ˈi:ðər] [frʌm; frəm] [ˈhævɪŋ] [lɪvd] [nɪr] [ə; eɪ] [leɪk] , [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [lɜ:rnt] [ðə; ði][ɑ:rt] [ˈoʊɪŋ] [tu:; tə][ɪts]
either from having lived near a lake , and having learnt the art owing to its
任何一个 从 拥有 居住地 靠近 一个 湖 , 和 拥有 学会了 这 艺术 欠款 到 它是
[ˈfɪʃɪŋ] [ˈhæbɪts] ,
fishing habits ,
钓鱼 习惯 ,
要么是因为住在湖边，并因当地的捕鱼习俗而学会了这门技艺，

[ɔːr][frʌm; frəm] ['weɪdɪŋ] [ə'baʊt][ɪn] ['[æloʊ] [puːlz] [baɪ][ðə; ði] [siː] - [saɪd][æt; ət] [loʊ] ['wɔːtər][ænd; ənd]
or from wading about in shallow pools by the sea - side at low water and
或者 从 涉水 关于 在 浅的 游泳池 经过 这 海 - 边 在 低的 水 和
['faɪndɪŋ] [ɪt'self] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ]['ɪt(ə)l] [aʊt][ʌv; əv][ɪts] [depθ] [ænd; ənd][dʒʌst] ['mæɪnɪdʒɪŋ] [tuː; tə]['skræmb(ə)l]
finding itself sometimes a little out of its depth and just managing to scramble
寻找 本身 有时 一个 小的 出去 的 它是 深度 和 只是 管理 到 争夺
['oʊvər][ðə; ði] [ɪntər'miːdiət] [jɑːrd][ɔːr][soʊ] [brɪ'twiːn] [aɪ 'tiː][ænd; ənd] ['seɪfti] — [sʌtʃ] [ə; eɪ][bɜːrd][dɪd][nɑːt]
over the intermediate yard or so between it and safety — such a bird did not
超过 这 中间的 院子 或者 所以 之间 它 和 安全 — 这样的 一个 鸟 做过 不是
['prɑːbəbli] [kən'siːv] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['swɪmɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd][set] [ɪt'self][tuː; tə] [lɜːrɪn]
probably conceive the idea of swimming on the water and set itself to learn
大概 构想 这 主意 的 游泳 在 这 水 和 放 本身 到 学习
[tuː; tə][duː][soʊ] ,
to do so ,
到 做 所以 ,

或者，在退潮时于海边浅水池中涉水，有时会发现自己有点深，只能勉强爬过与安全区域之间的一码左右的距离——这样的鸟儿可能并没有想到要在水上游泳，也没有努力去学习游泳。

[ænd; ənd] [ðen] [kən'siːv] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] [webd] [fi:t] [ænd; ənd][set] [ɪt'self][tuː; tə][get] [webd] [fi:t]
and then conceive the idea of webbed feet and set itself to get webbed feet
和 然后 构想 这 主意 的 蹼状的 脚 和 放 本身 到 得到 蹼状的 脚
.
:
.

然后萌生了蹼足的想法，并决心要长出蹼足。
[ðə; ði][bɜːrd] [faʊnd] [ɪt'self][ɪn][sʌm; səm] [smɔːl] ['dɪfɪkəlti] , [aʊt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ 'tiː] ['iːðər] [sɔː] ,
The bird found itself in some small difficulty , out of which it either saw ,
这 鸟 成立 本身 在 一些 小的 困难 , 出去 的 哪个 它 任何一个 锯 ,
这只鸟遇到了一些小麻烦，它要么看到了，要么.....

[ɔːr][æt; ət] ['eni] [reɪt] [faʊnd] [ðæt] [aɪ 'tiː][kʊd; kəd] ['ekstrɪkeɪt] [ɪt'self][baɪ] ['straɪkɪŋ] [aʊt] ['vɪɡərəsli] [wɪð; wɪθ]
or at any rate found that it could extricate itself by striking out vigorously with
或者 在 任何 速度 成立 那 它 可以 解脱 本身 经过 引人注目 出去 大力 和
[ɪts] [fi:t] [ænd; ənd] [ɪk'stendɪŋ] [ɪts] [toʊz][æz; əz][fɑːr][æz; əz]['evər][aɪ 'tiː][kʊd; kəd] ;
its feet and extending its toes as far as ever it could ;
它是 脚 和 扩展 它是 脚趾 作为 远的 作为 曾经 它 可以 ;
或者至少它发现，只要用力踢腿，尽可能地伸展脚趾，就能挣脱束缚；

[aɪ 'tiː] [ðʌs] [brɪ'ɡæən][tuː; tə] [lɜːrɪn] [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['swɪmɪŋ] [ænd; ənd] [kən'siːvd] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv]
it thus began to learn the art of swimming and conceived the idea of
它 因此 开始 到 学习 这 艺术 的 游泳 和 构思 这 主意 的
['swɪmɪŋ] ['sɪŋkrənəsli] ,
swimming synchronously ,
游泳 同步 ,
它由此开始学习游泳，并萌生了同步游泳的想法。

[ɔːr] ['nɪrli] [soʊ] ; [ɔːr][pər'hæps] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə][get]['oʊvər][ə; eɪ][jɑːrd][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] [diːp] ['wɔːtər] ,
or nearly so ; or perhaps wishing to get over a yard or two of deep water ,
或者 几乎 所以 ; 或者 也许 祝 到 得到 超过 一个 院子 或者 二 的 深的 水 ,
或者差不多是这样；或者也许想越过一两码深的水，

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː][soʊ] [wɪ'ðʌʊt] ['biːɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] ['raɪzɪŋ] [tuː; tə][flaɪ] ,
and trying to do so without being at the trouble of rising to fly ,
和 尝试 到 做 所以 没有 存在 在 这 麻烦 的 上升 到 飞 ,
而且试图在不费力飞翔的情况下做到这一点，

[,aɪˈti:] [wɒd] [splæʃ] [ænd; ənd] [ˈstrʌg(ə)l] [ɪts] [wei] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈwɔ:tər] , [ænd; ənd] [ðʌs] [ˈpræktɪkli] [swɪm]
it would splash and struggle its way over the water , and thus practically swim
它 会 溅 和 斗争 它是 方式 超过 这 水 , 和 因此 几乎 游泳
,
!
,

它会在水面上扑腾挣扎，实际上就是在游泳。

[ðoʊ] [wɪˈðəʊt] [mʌtʃ] [pərˈsep(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [,aɪˈti:][hæd; həd] [bɪn] [ˈdu:ɪŋ] .
though without much perception of what it had been doing .
尽管 没有 很多 洞察力 的 什么 它 有 到过 正在做 .

虽然它并没有意识到自己一直在做什么。

[ˈfaɪndɪŋ] [ðæt] [noʊ][hɑ:rm][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][,aɪˈti:] , [ðə; ði][bɜ:rd] [wɒd] [du:][ðə; ði] [seɪm] [əˈgen]
Finding that no harm had come to it , the bird would do the same again
寻找 那 不 伤害 有 来 到 它 , 这 鸟 会 做 这 相同的 再次
[ænd; ənd] [əˈgen] ;
and again ;
和 再次 ;

发现没有受到伤害，这只鸟就会一次又一次地重复同样的动作；

[,aɪˈti:] [wɒd] [ðʌs] [ˈprez(ə)ntli] [lu:z] [fɪr] , [ænd; ənd] [wɒd] [bi; bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə][ækt] [mɔ:r] [ˈkɑ:mli] ;
it would thus presently lose fear , and would be able to act more calmly ;
它 会 因此 目前 失去 害怕 , 和 会 是 有能力的 到 行为 更多的 平静地 ;

这样一来，它就会立刻失去恐惧，并能更加冷静地行动；

[ðen] [,aɪˈti:] [wɒd] [brɪˈɡɪn] [tu:; tə][faɪnd] [aʊt] [ðæt] [,aɪˈti:][kʊd; kəd] [swɪm] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] , [ænd; ənd]
then it would begin to find out that it could swim a little , and
然后 它 会 开始 到 寻找 出去 那 它 可以 游泳 一个 小的 , 和

然后它就会开始发现自己也能游一点，而且

[pi:] . -
p . 152
p . -

第152页

[ɪf] [ɪts] [fu:d] [leɪ] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔ:tər][soʊ] [ðæt] [,aɪˈti:] [wɒd] [bi; bi][ʌv; əv] [ɡreɪt] [ədˈvæntɪdʒ] [tu:; tə]
if its food lay much in the water so that it would be of great advantage to
如果它是 食物 躺 很多 在 这 水 所以 那 它 会 是 的 伟大的 优势 到

[,aɪˈti:][tu:; tə][bi; bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [əˈlaɪt] [ænd; ənd] [rest] [wɪˈðəʊt] [ˈbi:ɪŋ] [fɔ:rst] [tu:; tə] [rɪˈtɜ:rn] [tu:; tə][lənd]
it to be able to alight and rest without being forced to return to land
它 到 是 有能力的 到 点燃 和 休息 没有 存在 强制 到 返回 到 土地

,
!
,

如果它的食物主要在水中，那么能够上岸休息而无需被迫返回陆地对它来说将非常有利。

[,aɪˈti:] [wɒd] [brɪˈɡɪn] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈpræktɪs] [ʌv; əv] [ˈswɪmɪŋ] .
it would begin to make a practice of swimming .
它 会 开始 到 制作 一个 实践 的 游泳 .

它会开始练习游泳。

[,aɪˈti:] [wɒd] [naʊ] [dɪˈskʌvər] [ðæt] [,aɪˈti:][kʊd; kəd] [swɪm] [ðə; ði] [mɔ:r] [ˈi:zəli] [əˈkɔ:rdɪŋ] [æz; əz][ɪts] [fi:t]
It would now discover that it could swim the more easily according as its feet
它 会 现在 发现 那 它 可以 游泳 这 更多的 容易地 根据 作为 它是 脚
[prɪˈzentɪd] [ə; eɪ] [mɔ:r] [ɪkˈstendɪd] [ˈsɜ:rfs] [tu:; tə][ðə; ði][ˈwɔ:tər] ;
presented a more extended surface to the water ;
呈现 一个 更多的 扩展 表面 到 这 水 ;

它现在会发现，由于它的脚与水接触的表面积更大，所以它游泳也更容易了；

[aɪˈti:] [wʊd] [ˈðɜ:fɔ:r] [ki:p] [ɪts] [tʊz] [ɪkˈstendɪd] [werˈevər] [aɪˈti:][swæm] , [ænd; ənd][æz; əz][fa:r][æz; əz]
it would therefore keep its toes extended wherever it swam , and as far as
它 会 所以 保持 它是 脚趾 扩展 无论 它 游泳 , 和 作为 远的 作为
[ɪn][aɪˈti:] [leɪ] ,
in it lay ,
在 它 躺 ,

因此，无论它游到哪里，它都会保持脚趾伸直，只要它躺下，

[wʊd] [meɪk] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv] [wətˈevər] [skɪn][wʌz; wəz] [ɔ:lˈredi] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ɪts] [tʊz] .
would make the most of whatever skin was already at the base of its toes .
会 制作 这 最多 的 任何 皮肤 曾是 已经 在 这 根据 的 它是 脚趾 .
它会充分利用脚趾根部现有的皮肤。

[ˈæftər] [ˈmeni] [dʒɛnəˈeɪʃənz] [aɪˈti:] [wʊd] [bɪˈkʌm] [web] - [ˈfʊtɪd] ,
After many generations it would become web - footed ,
后 许多 几代人 它 会 变得 网站 - 有脚的 ,
经过许多代之后，它会进化成有蹼的动物。

[ɪf] [ˈdu:ɪŋ] [æz; əz] [əˈbʌv] [dɪˈskraɪbd] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [faʊnd] [kənˈtɪnjuəsli] [kənˈvi:nɪənt] ,
if doing as above described should have been found continuously convenient ,
如果 正在做 作为 多于 描述 应该 有 到过 成立 持续 方便的 ,
如果按照上述方法操作一直都很方便，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði][bɜ:rd][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [kənˈtɪnjuəsli] [ju:st] [ðə; ði][skɪn] [əˈbaʊt] [ɪts] [tʊz] [æz; əz] [mʌt]
so that the bird should have continuously used the skin about its toes as much
所以 那 这 鸟 应该 有 持续 用过的 这 皮肤 关于 它是 脚趾 作为 很多
[æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)][ɪn] [ðɪs] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .
as possible in this direction :
作为 可能的 在 这 方向 .

因此，这只鸟应该尽可能地持续地利用脚趾周围的皮肤朝这个方向运动。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˈmɑ:rdʒɪn][ɪn] [ˈevri] [ɔ:rˈɡænɪk] [ˈstrʌktʃər] ([ænd; ənd][pərˈhæps] [mɔ:r] [ðæn; ðən]
For there is a margin in every organic structure (and perhaps more than
为了 那里 是 一个 利润 在 每一个 有机的 结构 (和 也许 更多的 比
[wi;; wi][ˈmædʒɪn][ɪn] [θɪŋz] [ɪnɔ:rˈɡænɪk][ˈɔ:lsʊʊ]) ,
we imagine in things inorganic also) ,
我们 想象 在 事物 无机物 还) ,

因为每一种有机结构中都存在余量（或许无机物中也存在比我们想象的更多余量），

[wɪtʃ] [wɪl] [ædˈmɪt][ʌv; əv] [ˈrefrənsɪz] , [æz; əz][aɪˈti:][wɜ:r; wər] , [saɪd] [noʊts] , [ænd; ənd] [ɡlɔ:sɪz] [əˈpɑ:n]
which will admit of references , as it were , side notes , and glosses upon
哪个 将要 承认 的 参考 , 作为 它 是 , 边 笔记 , 和 光泽 之上
[ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)][tekst] .
the original text .
这 原来的 文本 .

其中可以添加参考文献、旁注和对原文的注释。

[aɪˈti:][ɪz][ɑ:n] [ðɪs] [ˈmɑ:rdʒɪn] [ðæt] [wi;; wi] [meɪ] [er] [ɔ:r] [ˈwa:ndər] — [ðə; ði] [ˈɡreɪtnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɪsˈteɪk]
It is on this margin that we may err or wander — the greatness of a mistake
它 是 在 这 利润 那 我们 可能 犯错 或者 漫步 — 这 伟大 的 一个 错误
[diˈpendɪŋ] [ˈræðər] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ɪkˈstent][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈpɑ:rtʃər] [frʌm; frəm][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)][tekst] ,
depending rather upon the extent of the departure from the original text ,
取决于 相当 之上 这 程度 的 这 离开 从 这 原来的 文本 ,

正是在这个边缘地带，我们可能会犯错或偏离——错误的严重程度取决于与原文的偏差程度。

[ðæn; ðən][ɑ:n][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [ðæt] [ðə; ði] [dɪˈpɑ:rtʃər] [teɪks] .
than on the direction that the departure takes .
比 在 这 方向 那 这 离开 需要 .
而不是沿着出发的方向。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈerər] [ɑ:n][ðə; ði][bəəd][saɪd][ɪz] [mɔ:r] [ˈpɑ:rdnəbl] ,
A little error on the bad side is more pardonable ,
一个 小的 错误 在 这 坏的 边 是 更多的 情有可原 ,
对方犯的小错更容易被原谅。

[ænd; ənd] [les] [ˈlaɪkli] [tu:; tə][hɜ:rt][ðə; ði][ˈɔ:rgənɪzəm][ðæn; ðən][ə; eɪ] [tu:] [greɪt] [dɪˈpɑ:rtʃər] [əˈpɑ:n][ðə; ði]
and less likely to hurt the organism than a too great departure upon the
和 较少的 可能 到 伤害 这 生物 比 一个 也 伟大的 离开 之上 这
[raɪt] [wʌn] .
right one .
正确的 一 .

而且，与偏离正确方向过大相比，这种偏离对生物体造成的伤害可能性更小。
[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˌfʌndəˈment(ə)] [ˌprɑ:pəˈzɪʃ(ə)n][ɪn] [ˈeni] [tru:] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv] [ˈeθɪks] ,
This is a fundamental proposition in any true system of ethics ,
这 是 一个 基本的 主张 在 任何 真的 系统 的 伦理 ,
这是任何真正的伦理体系中的一个基本命题。

[ðə; ði] [ˈkwestʃən] [wʌt] [ɪz] [tu:] [mʌtʃ] [ɔ:r] [tu:] [ˈsʌd(ə)n] [ˈbi:ɪŋ] [dɪˈsaɪdɪd][baɪ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [ˈhɪɡlɪŋ]
the question what is too much or too sudden being decided by much the same higgling
这 问题 什么 是 也 很多 或者 也 突然 存在 决定 经过 很多 这 相同的 讨价还价
[æz; əz] [ˈsetlɪz] [ðə; ði][praɪs][ʌv; əv] [ˈbʌtər] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [ˈmɑ:rkɪt] ,
as settles the price of butter in a country market ,
作为 定居点 这 价格 的 黄油 在 一个 国家 市场 ,
至于什么才算太多或太突然，其决定方式与乡村市场上黄油价格的讨价还价几乎如出一辙。

[ænd; ənd] [ˈbi:ɪŋ] [æz; əz][ɪnˈvɪzəb(ə)] [æz; əz][ðə; ði][lɪŋk] [wɪtʃ] [kəˈnekts] [ðə; ði][ləst][ˈmoʊmənt][ʌv; əv][dɪˈzaɪər]
and being as invisible as the link which connects the last moment of desire
和 存在 作为 无形的 作为 这 关联 哪个 连接 这 最后的 片刻 的 欲望
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv] [ˈpʌʊər] [ænd; ənd] [pərˈfɔ:rməns] ,
with the first of power and performance ,
和 这 第一的 的 力量 和 表现 ,
就像连接欲望的最后一刻与力量和表现的第一刻的那条无形纽带一样，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [məˈtɪriəl] [rɪˈzʌlt] [əˈtʃi:vɪd] .
and with the material result achieved .
和 和 这 材料 结果 已达成 .
并取得了实质性成果。

[aɪ ˈti:][ɪz][ɑ:n] [ðɪs] [ˈmɑ:rdʒɪn] [ðæt] [ðə; ði][ˈfʊlkrəm,ˈfʌlkrəm][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] ,
It is on this margin that the fulcrum is to be found ,
它 是 在 这 利润 那 这 支点 是 到 是 成立 ,
支点就位于这个边缘地带。

[werˈbaɪ] [wi:; wi] [əbˈteɪn] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈpɜ:rtʃəs] [ˈoʊvər][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈstrʌktʃər] ,
whereby we obtain the little purchase over our structure ,
由此 我们 获得 这 小的 购买 超过 我们的 结构 ,
由此我们获得了对我们结构的少量控制权，

[ðæt] [iˈneɪblz] [ju: ˈes][tu:; tə] [əˈtʃi:v] [greɪt] [rɪˈzʌltz] [ɪf] [wi:; wi][ju:z]
that enables us to achieve great results if we use
那 启用 我们 到 达到 伟大的 结果 如果 我们 使用
如果我们使用它，就能取得优异的成绩。

[pi:] . -
p . 153
p . -

[aɪ ˈti:] [ˈstedəli] , [wɪð; wɪθ][ˈdʒʌdʒmənt] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈni:ðər] [tu:] [ˈlɪt(ə)] [ˈefərt] [nɔ:r] [tu:] [mʌtʃ] .
it steadily , with judgment , and with neither too little effort nor too much .
它 稳步 , 和 判断 , 和 和 两者都不 也 小的 努力 也不 也 很多 .
它稳步推进，把握分寸，既不投入太多精力也不投入太少精力。

[aɪˈtiː][ɪz][baɪ] [ɪmˈplɔɪŋ] [ðɪs] [ðæt] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv][ə; eɪ][ˈfænsɪ][tuː; tə] [muːv] [ðer; ðər] [ɪrz] [ɔːr][toʊz]
It is by employing this that those who have a fancy to move their ears or toes
它是经过雇用这那那些WHO有一个想要到移动他们的耳朵或者脚趾
[wɪˈðəʊt] [ˈmuːvɪŋ] [ˈʌðər] [ˈɔrgənz] [lɜːrn] [tuː; tə][duː][soʊ] .
without moving other organs learn to do so .
没有移动其他器官学习到做所以 .

正是通过运用这种方法，那些想要在不移动其他器官的情况下移动耳朵或脚趾的人就能学会这样做。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][mæn][æt; ət][ðə; ði] [ægrɪˈkʌltʃərəl] [hɔːl] [naʊ] [153a] [ˈpleɪɪŋ] [ðə; ði][ˌvaɪəˈlɪn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
There is a man at the Agricultural Hall now [153a] playing the violin with his
那里是一个男人在这农业大厅现在 [153a] 玩耍这小提琴和他的
[toʊz] ,
toes ,
脚趾 ,

现在农业大厅里有一个人[153a]用脚趾拉小提琴，

[ænd; ənd] [ˈpleɪɪŋ] [aɪˈtiː] , [æz; əz][aɪ][eɪˈem][toʊld] , [səˈfɪʃntli] [wel] .
and playing it , as I am told , sufficiently well .
和玩耍它 , 作为我是讲述 , 足够出色地 .

据我所知，他演奏得相当不错。

[ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈseɪləər] , [ðə; ði] [rɪst] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɑːndʒərəər] , [ðə; ði][toʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [prəˈfeʃən(ə)]
The eye of the sailor , the wrist of the conjuror , the toe of the professional
这眼睛的这水手 , 这手腕的这魔术师 , 这脚趾的这专业的
[ˈmiːdiəm] ,
medium ,
中等的 ,

水手的眼睛，魔术师的手腕，专业灵媒的脚趾，

[ɑːr; ər][ɔːl] [faʊnd] [ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [dɪˈveləpmənt] [tuː; tə][æn; ən] [əˈstɑːnɪʃɪŋ] [dɪˈɡriː] , [ˈiːv(ə)n][ɪn][ə; eɪ]
are all found capable of development to an astonishing degree , even in a
是全部成立有能力的的发展到一个惊人程度 , 甚至在一个人
[ˈsɪŋɡ(ə)l] [ˈlaɪftaɪm] ;
single lifetime ;
单身的寿命 ;

所有这些能力都被发现能够在短短一生中发展到惊人的程度；

[bʌt; bət][ɪn] [ˈevri] [keɪs] [səkˈses] [hæz; həz] [bɪn] [əˈteɪnd] [baɪ][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l] [ˈpraːses] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ]
but in every case success has been attained by the simple process of making
但在每一个案件成功有到过已达到经过这简单的过程的制作
[ðə; ði][best] [ʌv; əv] [wətˈevər] [ˈpaʊər] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz][hæd; həd][æt; ət] [ˈeni] [ˈɡɪv(ə)n] [taɪm] ,
the best of whatever power a man has had at any given time ,
这最好的的任何力量一个人男人有有在任何给定时间 ,
但无论哪种情况，成功都是通过充分利用一个人在任何特定时期所拥有的任何力量这一简单的过程实现的。

[ænd; ənd][baɪ] [ˈbiːɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [lʊk] - [aʊt][tuː; tə] [teɪk] [ədˈvɑːntɪdʒ] [ʌv; əv][ˈæksɪdənt] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n]
and by being on the look - out to take advantage of accident , and even
和经过存在在这看 - 出去到拿优势的的事故 , 和甚至
[ʌv; əv] [mɪsˈfɔːrtʃən] .
of misfortune .
的不幸 .

并且时刻留意，伺机利用意外事故，甚至是不幸事件。

[ɪf] [ə; eɪ][mæn] [wʊd] [lɜːrn] [tuː; tə] [peɪnt] , [hiː; hi][mʌst; məst][nɑːt][ˈθiːərəɪz; ˈθɪraɪz] [kənˈsɜːrɪŋ] [ɑːrt] ,
If a man would learn to paint , he must not theorise concerning art ,
如果一个男人会学习画 , 他必须不是理论化有关艺术 ,
一个人如果想学画画，就不应该去钻研艺术理论。

[nɔːr] [θɪŋk] [mʌtʃ] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [duː] [brɪˈfɔːrhænd] ,
nor think much what he would do beforehand ,
也不思考很多什么他会做预先 ,
他事先也没有过多考虑自己会做什么。

[bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst][duː] ['sʌmθɪŋ] — [wət'evər] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [wɪl] [kʌm]
but he must do something — whatever under the circumstances will come
但 他 必须 做 某物 — 任何 在下面 这 情况 将要 来
[ˈhændiːəst][ænd; ənd] ['iːziɪst] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;
handiest and easiest to him ;
最 和 最容易 到 他 ;
但他必须做点什么——在当时的情况下，做什么对他来说最方便、最容易就做什么；

[ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst][duː] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [æz; əz] [wɛl] [æz; əz][hiː; hi][kæn; kən] .
and he must do that something as well as he can .
和 他 必须 做 那 某物 作为 出色地 作为 他 能 .
他必须尽其所能把这件事做好。
[ðɪs] [wɪl] ['prez(ə)ntli] ['oʊpən] [ðə; ði] [dɔːr] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [els] ,
This will presently open the door for something else ,
这 将要 目前 打开 这 门 为了 某物 别的 ,
这将为其他事情打开一扇门。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [wei] [wɪl] [ʃoʊ] [ɪt'self] [wɪtʃ] [noʊ] [kən'siːvəb(ə)l] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['sɜːrtʃɪŋ] [wʊd]
and a way will show itself which no conceivable amount of searching would
和 一个 方式 将要 展示 本身 哪个 不 可以想象的 数量 的 搜索 会
[hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] ,
have discovered ,
有 发现 ,
一条道路终将显现，即使经过再多的寻找也无法找到。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [jet] [kʊd; kəd] ['nevər] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'skʌvəd] [baɪ] ['sɪtɪŋ] [stiːl] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [noʊ]
but which yet could never have been discovered by sitting still and taking no
但 哪个 然而 可以 绝不 有 到过 发现 经过 坐着 仍然 和 采取 不
[peɪnz] [æt; ət] [ɔːl] .
pains at all .
疼痛 在 全部 .
但这却是坐着不动、不费吹灰之力永远无法发现的。

" [dænz] - , " [sez] [buː'fɔːŋ] , " [ɪl][waɪ][ə; eɪ] [mɔɪn] [diː] [ʒyʒ'mɑ̃] [kjuː juː 'iː][diː] ['sentɪmənt] .
“ Dans l'animal , ” says Buffon , “ il y a moins de jugement que de sentiment . ”
“ 丹斯 - , ” 说道 布冯 , “ il 是 一个 莫因斯 德 判决 que 德 情绪 . ”
布冯说：“在动物身上，你会做出判断和情感。”
" [153b]
" [153b]
" [153b]
[153b]

[aɪ 'tiː] [meɪ] [ə'pɪr] [æz; əz] [ðoʊ] [ðɪs] [wɜːr; wər] ['bləʊɪŋ] [ha:t][ænd; ənd][kəʊld][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm]
It may appear as though this were blowing hot and cold with the same
它 可能 出现 作为 尽管 这 是 吹 热的 和 寒冷的 和 这 相同的
[breθ] ,
breath ,
气息 ,
这看起来就像是同一口气吹出一阵忽冷忽热的气流。

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][eɪ 'em] [ɪn'sɪstɪŋ] [ðæt] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ˌmɒdəfɪ'keɪʃənz] [ʌv; əv] ['strʌktʃər] [hæv; həv] [bɪn]
inasmuch as I am insisting that important modifications of structure have been
因此 作为 我 是 坚持 那 重要的 修改 的 结构 有 到过
[ˈɔːlweɪz] ['pɜːrpəsɪv] ;
always purposive ;
总是 有目的的 ;
鉴于我坚持认为，结构上的重要修改始终是有目的的；

[ænd; ɐnd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][eɪ 'em] [dɪ'naɪn] [ðæt][ðə; ði] ['kri:tʃər] ['mɑ:dɪfaɪd][hæz; həz][hæd; həd]
and at the same time am denying that the creature modified has had
和 在 这 相同的 时间 是 否认 那 这 生物 修改的 有 有
[eni] [fɑ:r] - ['si:ɪŋ] ['pɜ:rpəs] [ɪn][ðə; ði] ['greɪtər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ɔ:l] [ðoʊz] ['ækʃnz] [wɪtʃ] [hæv; həv][æt; ət]
any far - seeing purpose in the greater part of all those actions which have at
任何 远的 - 看到 目的 在 这 更大的 部分 的 全部 那些 行动 哪个 有 在
[lenkθ; lenθ][ɪ'mɑ:dɪfaɪd][bəʊθ] ['strʌktʃər] [ænd; ɐnd] [ɪn'stɪŋkt] .
length modified both structure and instinct .
长度 修改的 两个都 结构 和 本能 .

同时，我否认被改造的生物在最终改变其结构和本能的大部分行为中具有任何远见卓识的目的。

[ðʌs] [aɪ] [seɪ] [ðæt][ə; eɪ][bɜ:rd] [lə:nz] [tu:; tə][swɪm] [wɪ'ðəʊt] ['hævɪŋ]
Thus I say that a bird learns to swim without having
因此 我 说 那 一个 鸟 学习 到 游泳 没有 拥有
因此我说，鸟儿学会游泳无需.....

[pi:] . -
p . 154
p . -

第154页

[eni] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] ['lɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][swɪm] [bɪ'fɔ:r] [aɪ 'ti:][set] [ɪt'self][tu:; tə] [meɪk] [ðoʊz] ['mu:vmənts]
any purpose of learning to swim before it set itself to make those movements
任何 目的 的 学习 到 游泳 前 它 放 本身 到 制作 那些 移动
[wɪtʃ] [hæv; həv] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ɪts] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)] [tu:; tə][du:][soʊ] .
which have resulted in its being able to do so .
哪个 有 结果 在 它是 存在 有能力的 到 做 所以 .
它学习游泳的目的，是在它开始做出那些使它能够游泳的动作之前就产生的。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][aɪ] [meɪn'teɪn] [ðæt] [aɪ 'ti:][hæz; həz]['oʊnli] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə][swɪm] [baɪ] ['traɪn] [tu:; tə]
At the same time I maintain that it has only learned to swim by trying to
在 这 相同的 时间 我 维持 那 它 有 仅有的 学习 到 游泳 经过 尝试 到
[swɪm] ,
swim ,
游泳 ,

与此同时，我坚持认为它只是通过尝试游泳才学会游泳的。

[ænd; ɐnd] [ðɪs] [ɪn'vɔ:lvz] [ðə; ði] ['veri] ['pɜ:rpəs] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [dɪ'naɪd] .
and this involves the very purpose which I have just denied .
和 这 涉及 这 非常 目的 哪个 我 有 只是 否认 .
而这恰恰涉及到我刚才否认的目的。

[ðə; ði] [ˌrekənsɪli'eɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [tu:] [ə'pærəntli] [ɪˌrekən'saɪləb(ə)] [kən'tenʃ(ə)n] [mʌst; məst][bi:; bi] [faʊnd]
The reconciliation of these two apparently irreconcilable contentions must be found
这 和解 的 这些 二 显然 不可调和的 争论 必须 是 成立
[ɪn][ðə; ði] [kənˌsɪdə'reɪ(ə)n] [ðæt][ðə; ði][bɜ:rd][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] [les] ['traɪn] [tu:; tə][swɪm] ,
in the consideration that the bird was not the less trying to swim ,
在 这 考虑 那 这 鸟 曾是 不是 这 较少的 尝试 到 游泳 ,
要调和这两个看似不可调和的论点，必须考虑到这只鸟当时仍然在努力游泳。

['mɪrli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ðə; ði] [neɪm] [wi; wi][hæv; həv] [tʃoʊzn] [tu:; tə] [ɡɪv] [tu:; tə][ðə; ði]
merely because it did not know the name we have chosen to give to the
仅仅 因为 它 做过 不是 知道 这 姓名 我们 有 选定 到 给 到 这
[ɑ:rt] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['traɪn] [tu:; tə]['mæstər] ,
art which it was trying to master ,
艺术 哪个 它 曾是 尝试 到 掌握 ,
仅仅因为它不知道我们为它试图掌握的这门艺术所选择的名称，

[nɔ:ɹ] [jet] [haʊ] [greɪt] [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['ri:sɔ:rsɪz] [ʌv; əv] [ðæt] [ɑ:rt] .
nor yet how great were the resources of that art .
也不 然而 如何 伟大的 是 这 资源 的 那 艺术 .
也不知道那门艺术的资源究竟有多丰富。

选自前作，(Selections from Previous Works With Remarks)

第8/16页

[ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n] , [huː] [nuː] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ˈswɪmɪŋ] ,
A person , who knew all about swimming ,
一个 人 , WHO 知道 全部 关于 游泳 ,
一个精通游泳的人

[ɪf] [frʌm; frəm][sʌm; səm][bæŋk][hiː; hi][kʊd; kəd] [waːtʃ] [ˈaʊər; ɑːr][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][ˈbɜːdz][fɜːrst] [əˈtempt]
if from some bank he could watch our supposed bird's first attempt
如果 从 一些 银行 他 可以 手表 我们的 据称 鸟类 第一的 试图
[tuː; tə][ˈskræmb(ə)] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [ɔːrt] [speɪs] [ʌv; əv] [diːp] [ˈwɔːtər] ,
to scramble over a short space of deep water ,
到 争夺 超过 一个 短的 空间 的 深的 水 ,
如果他能从某个河岸边看到我们这只所谓的鸟第一次尝试爬过一小段深水区，

[wʊd] [æt; ət][wʌnz] [dɪˈkler] [ðæt] [ðə; ði][bɜːrd][wʌz; wəz] [ˈtraɪŋ] [tuː; tə] [swɪm] — [ɪf] [nɑːt] [ˈæktʃuəli]
would at once declare that the bird was trying to swim — if not actually
会 在 一次 宣布 那 这 鸟 曾是 尝试 到 游泳 — 如果 不是 实际上
[ˈswɪmɪŋ] .
swimming .
游泳 .

会立即断定这只鸟是在尝试游泳——即使它实际上并没有在游泳。

[prəˈvaɪdɪd] [ðen] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] [pərˈsep(ə)n] [ʌv; əv] , [ænd; ænd] [ˈpreʃ(ə)ns] [kənˈsɜːrɪŋ]
Provided then that there is a very little perception of , and prescience concerning
假如 然后 那 那里 是 一个 非常 小的 洞察力 的 , 和 预知 有关
,
,
,

因此，如果人们对以下方面几乎没有感知和预见，

[ðə; ði] [miːnz] [werˈbaɪ] [ðə; ði][nekst] [dɪˈzaɪrd] [end] [meɪ] [biː; bi] [əˈteɪnd] ,
the means whereby the next desired end may be attained ,
这 方法 由此 这 下一个 想要的 结尾 可能 是 已达到 ,
实现下一个预期目标的手段，

[aɪ ˈtiː] [ˈmætərz] [nɑːt] [haʊ] [ˈlɪt(ə)] [ɪn] [ædˈvæns] [ðæt] [end] [meɪ] [biː; bi][ʌv; əv][ˈprez(ə)nt][dɪˈzaɪər][ɔːr] [ˈfækltɪz] ;
it matters not how little in advance that end may be of present desire or faculties ;
它 事情 不是 如何 小的 在 进步 那 结尾 可能 是 的 展示 欲望 或者 学院 ;
无论该目标与当前的愿望或能力有多么接近，都无关紧要；

[aɪ ˈtiː][ɪz] [stiːl] [riːtʃt] [θruː] [ˈpɜːrpəs] , [ænd; ænd][mʌst; məst][biː; bi] [kɔːld] [ˈpɜːrpəsɪv] .
it is still reached through purpose , and must be called purposive .
它 是 仍然 达到 通过 目的 , 和 必须 是 称为 有目的的 .
它仍然是通过目的实现的，因此必须称之为有目的的。

[əˈgen] , [noʊ] [ˈmætər] [haʊ] [ˈmeni] [ʌv; əv] [ðiːz] [smɔːl] [steps] [biː; bi][ˈteɪkən] ,
Again , no matter how many of these small steps be taken ,
再次 , 不 事情 如何 许多 的 这些 小的 步骤 是 已采取 ,
再说一遍，无论采取多少这样的小步骤，

[nɔːr] [haʊ] [ˈæbsəluːt] [wʌz; wəz][ðə; ði][waːnt][ʌv; əv] [ˈpɜːrpəs] [ɔːr] [ˈpreʃ(ə)ns] [kənˈsɜːrɪŋ] [ˈeni] [bʌt; bət][ðə; ði]
nor how absolute was the want of purpose or prescience concerning any but the
也不 如何 绝对 曾是 这 想 的 目的 或者 预知 有关 任何 但 这
[wʌn] [ˈbiːɪŋ] [ˈæktʃuəli] [ˈteɪkən][æt; ət] [ˈeni] [ˈɡɪv(ə)n][ˈmoʊmənt] ,
one being actually taken at any given moment ,
一 存在 实际上 已采取 在 任何 给定 片刻 ,
也不论对于除当下实际采取的行动之外的任何其他行动，是否存在绝对的目的性或预见性缺失，

[ðɪs] [dʌz] [nɑ:t][bɑ:r][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [frʌm; frəm] ['hævɪŋ] [bɪn] [ə'raɪvd] [æt; ət] [θru:] [dɪ'zain] [ænd; ənd]
this does not bar the result from having been arrived at through design and
这 做 不是 酒吧 这 结果 从 拥有 到过 到达的 在 通过 设计 和
['pɜ:rpəs] .
purpose .
目的 .

但这并不排除结果是经过精心设计和有目的的安排而达成的。

[ɪf] [i:t] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [smɔ:l] [steps] [ɪz] ['pɜ:rpəsɪv] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz] ['pɜ:rpəsɪv] ,
If each one of the small steps is purposive the result is purposive ,
如果 每个 一 的 这 小的 步骤 是 有目的的 这 结果 是 有目的的 ,
如果每个小步骤都是有目的的, 那么结果也是有目的的。

[ðʊʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nevər] ['pɜ:rpəs] [ɪk'stendɪd] ['oʊvər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn] , [tu:] ,
though there was never purpose extended over more than one , two ,
尽管 那里 曾是 绝不 目的 扩展 超过 更多的 比 一 , 二 ,
虽然从未有过持续超过一到两次的目的,

[ɔ:r][pər'hæps][æt; ət][moʊst] [θri:] [steps] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .
or perhaps at most three steps at a time .
或者 也许 在 最多 三 步骤 在 一个 时间 .
或许一次最多只能走三步。

[rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu;; tə][ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv] ['peɪntɪŋ] [fɔ:r; fər][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)] ,
Returning to the art of painting for an example ,
返回 到 这 艺术 的 绘画 为了 一个 例子 ,
以绘画艺术为例,

[ɑ:r; ər][wi;; wi][tu;; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [prə'fɪ(ə)nsɪ] [wɪt] [sʌt] [ə; eɪ]['stu:d(ə)nt][æz; əz][wʌz; wəz]
are we to say that the proficiency which such a student as was
是 我们 到 说 那 这 熟练程度 哪个 这样的 一个 学生 作为 曾是
[sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd] [ə'bʌv] [wɪl] ['sɜ:rt(ə)nli] [ə'teɪn] ,
supposed above will certainly attain ,
据称 多于 将要 当然 达到 ,
我们是否可以说, 上述这类学生一定能够达到的熟练程度?

[ɪz][nɑ:t] [du:] [tu;; tə] [dɪ'zain] , ['mɪrli] [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [ʌn'tɪl] [hi;; hi][hæd; həd] [ɔ:'redi]
is not due to design , merely because it was not until he had already
是 不是 到期的 到 设计 , 仅仅 因为 它 曾是 不是 直到 他 有 已经
这并非出于设计, 仅仅是因为直到他已经.....之后才发生。

[pi:] . -
p . 155
p . -

[bɪ'kʌm] [θri:] [pɑ:rts] ['eksələnt] [ðæt] [hi;; hi] [nu:] [ðə; ði] [fʊl] [pər'pɔ:rt][ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] [hi;; hi][hæd; həd]
become three parts excellent that he knew the full purport of all that he had
变得 三 部分 出色的 那 他 知道 这 满的 旨趣 的 全部 那 他 有
[bɪn] ['du:ɪŋ] ?
been doing ?
到过 正在做 ?

变得如此优秀, 以至于他完全明白自己所做的一切的意义?

[wen] [hi;; hi][br'gæən][hi;; hi][hæd; həd][bʌt; bət] [veɪg] ['hʌʊnɪz] [ʌv; əv] [wʌt] [hi;; hi] [wʊd] [du:] .
When he began he had but vague notions of what he would do .
什么时候 他 开始 他 有 但 模糊的 概念 的 什么 他 会 做 .
他刚开始的时候, 对于自己要做什么只有模糊的想法。

[hi;; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [wɪ] [tu;; tə] [lɜ:rn] [tu;; tə] [reprɪ'zent] ['neɪtʃər] ,
He had a wish to learn to represent nature ,
他 有 一个 希望 到 学习 到 代表 自然 ,
他一直渴望学习如何描绘自然,

[bʌt; bət][ðə; ði][laɪn][ˈɪntu:] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [ˈsetlɪd] [daʊn][hæz; həz] [ˈprɑːbəbli] [pruːvd] [veri]
but the line into which he has settled down has probably proved very
但 这 线 进入 哪个 他 有 定居 向下 有 大概 已证实 非常
[ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [prəˈpəʊzɪd] [tuː; tə] [hɪm'self] [əˈrɪdʒənəli] .
different from that which he proposed to himself originally .
不同的 从 那 哪个 他 建议的 到 他自己 起初 .
但他最终选择的道路可能与他最初为自己设定的道路截然不同。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][hæz; həz][ˈteɪkən] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈæksədənts] , [ɪz][aɪˈtiː] , [ˈðɜːfɔːr] ,
Because he has taken advantage of his accidents , is it , therefore ,
因为 他 有 已采取 优势 的 他的 事故 , 是 它 , 所以 ,
因为他利用了自己的意外, 所以,

[wʌn] [wɪt] [ðə; ði] [les] [truː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sək'ses] [ɪz][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪˈzaɪə-z] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
one whit the less true that his success is the result of his desires and his
一 白色 这 较少的 真的 那 他的 成功 是 这 结果 的 他的 欲望 和 他的
[dɪˈzaɪn] ?
design ?
设计 ?
这难道就不是他的成功源于他的欲望和计划吗?

[ðə; ði] [taɪmz] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt][sʌm; səm] [taɪm] [əˈɡoʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈθiːəri] [wɪtʃ] [naʊ] [əˈsoʊsierts; əˈsoʊʃierts]
The Times pointed out some time ago that the theory which now associates
这 《时代周刊》 尖 出去 一些 时间 前 那 这 理论 哪个 现在 同事
[ˈmiːtiːəz] [ænd; ənd][ˈkɑːməts][ɪn][ðə; ði][moʊst] [ʌnmɪˈsteɪkəbl] [ˈmænər] ,
meteors and comets in the most unmistakable manner ,
流星 和 彗星 在 这 最多 毋庸置疑 方式 ,
《泰晤士报》此前曾指出, 目前将流星和彗星以最明确的方式联系起来的理论,

[wʌz; wəz] [səˈdʒestɪd] [baɪ][wʌn][ˈæksɪdənt] , [ænd; ənd] [kənˈfɜːrmd] [baɪ] [əˈnʌðər] .
was suggested by one accident , and confirmed by another .
曾是 建议 经过 一 事故 , 和 确认的 经过 其他 .
一次事故提出了这一观点, 另一次事故证实了这一点。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈraɪtər] [ˈædɪd] [wel] [ðæt] “ [sʌtʃ] [ˈæksədənts] [ˈhæpən] [ˈoʊnli][tuː; tə][ðə; ði] [ˈzeləs] [ˈstuːd(ə)nt]
But the writer added well that “ such accidents happen only to the zealous student
但 这 作家 额外 出色地 那 “ 这样的 事故 发生 仅有的 到 这 热心 学生
[ʌv; əv] [ˈneɪtʃə-z] [ˈsiːkrɪts] .
of nature's secrets .
的 自然的 秘密 .
但作者补充道: “这样的意外只会发生在热衷于探索自然奥秘的学生身上。”

” [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [ðə; ði][bɜːrd] [ðæt] [ɪz] [ˈteɪkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈswɪmɪŋ] ,
” **In the same way the bird that is taking to the habit of swimming** ,
” 在 这 相同的方式 这 鸟 那 是 采取 到 这 习惯 的 游泳 ,
“就像养成游泳习惯的鸟儿一样,

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv] [wətˈevər] [skɪn][aɪˈtiː] [ɔːˈredi] [hæz; həz] [bɪˈtwiːn] [ɪts] [toʊz] ,
and of making the most of whatever skin it already has between its toes ,
和 的 制作 这 最多的 的 任何 皮肤 它 已经 有 之间 它是 脚趾 ,
并且充分利用它脚趾间现有的皮肤,

[wɪl] [hæv; həv] [ˈdaʊtləs] [tuː; tə] [θæŋk] [ˈæksədənts][fɔːr; fər][noʊ] [smɔːl] [pɑːrt][ʌv; əv][ɪts] [ˈprɑːɡres] ;
will have doubtless to thank accidents for no small part of its progress ;
将要 有 毫无疑问 到 感谢 事故 为了 不 小的 部分 的 它是 进步 ;
毫无疑问, 它的进步很大程度上要归功于偶然事件;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [sʌtʃ] [ˈæksədənts][æz; əz][kʊd; kəd] [ˈnevər] [hæv; həv] [ˈhæpənd] [tuː; tə][ɔːr] [bɪn]
but they will be such accidents as could never have happened to or been
但 他们 将要 是 这样的 事故 作为 可以 绝不 有 发生 到 或者 到过
[ˈteɪkən] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][baɪ] [ˈeni] [ˈkriːtʃər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈzeləsli] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]
taken advantage of by any creature which was not zealously trying to make the
已采取 优势 的 经过 任何 生物 哪个 曾是 不是 热忱地 尝试 到 制作 这
[moʊst][ʌv; əv] [ɪtˈself] — [ænd; ənd] [brɪˈtwiːn] [sʌtʃ] [ˈæksədənts][æz; əz] [ðɪs] ,
most of itself — and between such accidents as this ,
最多 的 本身 — 和 之间 这样的 事故 作为 这 ,
但有些意外事件, 如果不是竭力追求自身利益最大化的生物, 是绝不可能发生或利用的——而在这等意外事件之间,

[ænd; ənd] [dɪˈzaɪn] , [ðə; ði] [laɪn] [ɪz][hɑːrd][tuː; tə] [drɔː] ;
and design , the line is hard to draw ;
和 设计 , 这 线 是 难的 到 画 ;
而设计方面, 界限很难划定;

[fɔːr; fər] [ɪf] [wiː; wi][goʊ] [diːp] [ɪˈnʌf] [wiː; wi][æɪ; ʃəl][faɪnd] [ðæt] [moʊst][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [dɪˈzaɪn] [rɪˈzɒlvz]
for if we go deep enough we shall find that most of our design resolves
为了 如果 我们 去 深的 足够的 我们 将 寻找 那 最多 的 我们的 设计 解决
[ɪtˈself] [ˈɪntuː][æz; əz][aɪ ˈtiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˈfeɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][bæg][tuː; tə] [siː] [wʌt] [wɪl] [kʌm] [aʊt] [ðæt]
itself into as it were a shaking of the bag to see what will come out that
本身 进入 作为 它 是 一个 摇晃 的 这 包 到 看 什么 将要 来 出去 那
[wɪl] [suːt][ˈaʊər; ɑːr] [ˈpɜːrpəs] ,
will suit our purpose ,
将要 套装 我们的 目的 ,
因为如果我们深入探究, 就会发现我们的大部分设计最终都变成了一种“摇晃袋子”的行为, 看看会倒出什么符合我们目的的东西。

[ænd; ənd] [jet] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [moʊst][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈfeɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][bæg] [rɪˈzɒlvz]
and yet at the same time that most of our shaking of the bag resolves
和 然而 在 这 相同的 时间 那 最多 的 我们的 摇晃 的 这 包 解决
[ɪtˈself] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [dɪˈzaɪn] [ðæt] [ðə; ði][bæg][æɪ; ʃəl] [kənˈteɪn] [ˈoʊnli] [sʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [θɪŋz] ,
itself into a design that the bag shall contain only such and such things ,
本身 进入 一个 设计 那 这 包 将 包含 仅有的 这样的 和 这样的 事物 ,
然而与此同时, 我们大多数对袋子的摇晃最终都会形成一种设计, 即袋子里只能装某些特定的东西。

[ɔːr] [ðerəˈbaʊts] .
or thereabouts .
或者 大约 :
或差不多。

[əˈɡen] ,
Again ,
再次 ,
再次,

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˈæniːmlz] [ɑːr; ər][noʊ] [lɔːŋɡər] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv] [dɪˈzaɪn] [ænd; ənd] [ˈpɜːrpəs] [ɪn] [mʌtʃ] [ðæt]
the fact that animals are no longer conscious of design and purpose in much that
这 事实 那 动物 是 不 更长 有意识的 的 设计 和 目的 在 很多 那
[ðeɪ] [duː] ,
they do ,
他们 做 ,
动物在很多行为中不再有意识地思考设计和目的这一事实,

[bʌt; bət][ækt] [ˌʌnrɪˈflekʃɪŋ] ,
but act unreflectingly ,
但 行为 不加反思地 ,
但行事却不加思考,

[ænd; ʌnd][æz; əz][wiː; wi] ['sʌmtaɪmz] [seɪ] [kən'sɜːrɪŋ] [ɑːr'selvz] “ [ɔːtə'mætɪkli] ” [ɔːr] “ [mə'kæɪkli]

and as we sometimes say concerning ourselves “ automatically “ or “ mechanically

和 作为 我们 有时 说 有关 我们自己 “ 自动地 “ 或者 “ 机械地

” — [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ][aɪ'diːə] [wət'evər] [ʌv; əv][ðə; ði] [steps] ,

— that they have no idea whatever of the steps ,

” — 那 他们 有 不 主意 任何 的 这 步骤 ,

就像我们有时谈到自己时所说的那样——“自动地”或“机械地”——他们对步骤一无所知，

[wer'baɪ] [ðeɪ]

whereby they

由此 他们

因此，他们

[piː] . -

p . 156

p . -

第156页

[hæv; həv] ['trævlɪd] [tuː; tə][ðer; ðər][ˈprez(ə)nt] [steɪt] ,

have travelled to their present state ,

有 旅行 到 他们的 展示 状态 ,

已经到达了他们现在的所在州，

[ænd; ʌnd] [ʃoʊ] [noʊ][saɪn][ʌv; əv] [daʊt] [ə'baʊt] [wʌt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [æt; ət][wʌn] [taɪm] [ðə; ði]

and show no sign of doubt about what must have been at one time the

和 展示 不 符号 的 怀疑 关于 什么 必须 有 到过 在 一 时间 这

[ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][ɔːl] [ˈmænər] [ʌv; əv] [daʊts] ,

subject of all manner of doubts ,

主题 的 全部 方式 的 疑虑 ,

对于曾经引发各种质疑的事情，如今却丝毫没有表现出任何怀疑。

[ˈdɪfəkəltɪz] ,

difficulties ,

困难 ,

困难，

[ænd; ʌnd] [dɪs'kʌʃnz] — [ðæt] [wət'evər] [saɪn][ʌv; əv] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ðeɪ] [naʊ] [ɪg'zɪbɪt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi]

and discussions — that whatever sign of reflection they now exhibit is to be

和 讨论 — 那 任何 符号 的 反射 他们 现在 展览 是 到 是

[faʊnd] ['oʊnli][ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][sʌm; səm][ˈnɑːv(ə)l] [ˈfiːtʃər] [ɔːr] [ˈdɪfɪkəlti] [ˈprezəntɪŋ] [ɪt'self] ;

found only in case of some novel feature or difficulty presenting itself ;

成立 仅有的 在 案件 的 一些 小说 特征 或者 困难 呈现 本身 ;

讨论表明，他们现在所表现出的任何反思迹象，只有在出现某些新情况或困难时才会出现；

[ðɪːz] [fæktz][duː][nɑːt][baːr] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ə'tʃiːvd] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'trɪbjʊːtɪd] [tuː; tə][æn; ən]

these facts do not bar that the results achieved should be attributed to an

这些 事实 做 不是 酒吧 那 这 结果 已达成 应该 是 归因于 到 一个

[ɪn'sepʃ(ə)n] [ɪn] [ˈriːz(ə)n] ,

inception in reason ,

盗梦空间 在 原因 ,

这些事实并不妨碍将所取得的成果归功于理性的萌芽。

[dɪ'zaɪn] [ænd; ʌnd] [ˈpɜːrpəs] , [noʊ] [ˈmætər] [haʊ] [ˈræpɪdli][ænd; ʌnd][æz; əz][wiː; wi][kɔːl][aɪ 'tiː] [ɪn'stɪŋktɪvli] ,

design and purpose , no matter how rapidly and as we call it instinctively ,

设计 和 目的 , 不 事情 如何 快速 和 作为 我们 称呼 它 本能地 ,

设计和目的，无论多么迅速，无论我们多么凭直觉称之为，

[ðə; ði] [ˈkriːtʃərz] [meɪ] [naʊ] [ækt] .

the creatures may now act .

这 生物 可能 现在 行为 .

这些生物现在可以行动了。

[fɔːr; fər] [ɪf] [wiː; wi] [lʊk] ['kloʊsli] [æt; ət] [sʌtʃ] [æən; ən] [ɪn'venʃ(ə)n] [æz; əz][ðə; ði] [sti:m] ['endʒɪn] [ɪn][ɪts] ['leɪtɪst]
For if we look closely at such an invention as the steam engine in its latest
为了 如果 我们 看 密切 在 这样的 一个 发明 作为 这 蒸汽 引擎 在 它是 最新的
[ænd; ənd][moʊst] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] [di'veləpmənts] ,
and most complicated developments ,
和 最多 复杂的 发展 ,
如果我们仔细观察蒸汽机这项发明在其最新、最复杂的发展历程,

[ə'baʊt] [wɪtʃ] [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [dɪ'spjuːt] [bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'tʃiːvmənts] [ʌv; əv]
about which there can be no dispute but that they are achievements of
关于 哪个 那里 能 是 不 争议 但 那 他们 是 成就 的
[riːz(ə)n] , [ˈpɜːrpəs] [ænd; ənd] [dɪ'zain] ,
reason , purpose and design ,
原因 , 目的 和 设计 ,
毫无疑问, 它们是理性、目的和设计的成果。

[wiː; wi][æɪ; əɪ][faɪnd][ðem; ðəm][ˈprez(ə)nt][juː 'es][wɪð; wɪθ][ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv][ɔːl] [ðoʊz] [fɪtʃər] [ðə; ði]
we shall find them present us with examples of all those features the
我们 将 寻找 他们 展示 我们 和 示例 的 全部 那些 特征 这
[ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['hændiwɜːrk] [ʌv; əv] ['æniɪmlz] [ɪz] [tuː] [ˈɔːf(ə)n] [held] [tuː; tə][bɑːr] [ˈriːz(ə)n]
presence of which in the handiwork of animals is too often held to bar reason
在场 的 哪个 在 这 手工制品 的 动物 是 也 经常 握住 到 酒吧 原因
[ænd; ənd] [ˈpɜːrpəs] [frʌm; frəm] ['hæviŋ] [hæd; həd] ['eni] [fer] [ðer'ɪn] .
and purpose from having had any share therein .
和 目的 从 拥有 有 任何 分享 其中 .

我们将发现它们向我们展示了所有这些特征的例子, 而这些特征在动物的作品中的存在, 常常被认为排除了理性和目的在其中发挥任何作用的可能性。

[ə'ʃʊrədli] [sʌtʃ] [men][æz; əz][ðə; ði] ['mɑːrkwɪs][ʌv; əv] ['wʊstər] [ænd; ənd] ['kæptɪn] ['seɪvɜːi] [hæd; həd] ['veri]
Assuredly such men as the Marquis of Worcester and Captain Savery had very
当然 这样的 男人 作为 这 侯爵 的 伍斯特 和 队长 萨维里 有 非常
[ɪm'pɜːrfɪkt] [aɪ'diːəz][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌpʃɑːt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['ækʃ(ə)n] .
imperfect ideas as to the upshot of their own action .
不完善 想法 作为 到 这 结果 的 他们的 自己的 行动 .

可以肯定的是, 像伍斯特侯爵和萨弗里上尉这样的人, 对于自己行为的后果并没有非常清晰的认识。

[ðə; ði] ['sɪmplɪst] [sti:m] ['endʒɪn] [naʊ] [ɪn][juːz] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] [ɪz] ['praːbəbli] [ə; eɪ]['mɑːrv(ə)l][ʌv; əv][ɪndʒə'nuːəti]
The simplest steam engine now in use in England is probably a marvel of ingenuity
这 最简单的 蒸汽 引擎 现在 在 使用 在 英格兰 是 大概 一个 奇迹 的 独创性
[æz; əz] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][haɪst; 'haɪst] [dɪ'veləpmənt] [wɪtʃ] [ə'pɪrd] ['paːsəb(ə)l][tuː; tə] [ðiːz]
as compared with the highest development which appeared possible to these
作为 比较的 和 这 最高 发展 哪个 出现 可能的 到 这些
[tuː] [ɡreɪt] [men] ,
two great men ,
二 伟大的 男人 ,
与这两位伟人所设想的最高发展水平相比, 目前英国使用的最简单的蒸汽机可能也是一项令人惊叹的智慧结晶。

[waɪl] [ˈaʊər; ɑːr] [njuːst] [ænd; ənd][moʊst] ['haɪli] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] ['endʒɪnz] [wʊd] [si:m] [tuː; tə][ðem; ðəm]
while our newest and most highly complicated engines would seem to them
尽管 我们的 最新 和 最多 高度 复杂的 发动机 会 似乎 到 他们
[mɔːr] [laɪk] ['lɪvɪŋ] ['biːɪŋs] [ðæn; ðən] [mə'ʃiːnz] .
more like living beings than machines .
更多的 喜欢 活的 生物 比 机器 .

而我们最新、最复杂的引擎在他们看来更像是生物而不是机器。

[ˈmeni] , [ə'gen] ,
Many , again ,
许多 , 再次 ,
许多人再次

[ʌv; əv][ðə; ði][steps][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][dɪˈveləpmənt][hæv; həv][bɪn][duː; tə][ˈæk(ə)n]

of the steps leading to the present development have been due to action
的 这 步骤 领导 到 这 展示 发展 有 到过 到期的 到 行动

[wɪtʃ][hæd; həd][bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l][hiːd][ʌv; əv][ðə; ði][stiːm][ˈendʒɪn] ,

which had but little heed of the steam engine ,
哪个 有 但 小的 注意 的 这 蒸汽 引擎 ,

导致目前发展进程的诸多步骤，都归功于那些几乎没有考虑到蒸汽机的行动。

[ˈbiːɪŋ][ðə; ði][ɪnˈvenʃənz][ʌv; əv][əˈtendənts][huːz][dɪˈzaɪər][wʌz; wəz][tuː; tə][seɪv][ðəmˈselvz][ðə; ði]

being the inventions of attendants whose desire was to save themselves the
存在 这 发明 的 服务员 谁 欲望 曾是 到 节省 他们自己 这

[ˈtrʌb(ə)l][ʌv; əv][ˈtɜːrniŋ][ðɪs][ɔːr][ðæt][kɑːk] ,

trouble of turning this or that cock ,
麻烦 的 转弯 这 或者 那 公鸡 ,

这些发明都出自侍者之手，他们的目的是为了省去照看这只或那只公鸡的麻烦。

[ænd; ənd][huː;][wɜːr; wər][ɪnˈdɪfrənt][tuː; tə][ˈeni][ˈlʌðər][end][ðæn; ðən][ðer; ðər][oʊn][ɪˈmiːdiət]

and who were indifferent to any other end than their own immediate
和 WHO 是 冷漠 到 任何 其他 结尾 比 他们的 自己的 即时

[kənˈviːniəns] .

convenience .
方便 :

他们除了自身的眼前便利之外，对其他任何目的都漠不关心。

[noʊ][step][ɪn][fækt][əˈbɔːŋ][ðə; ði][hoʊl][ruːt][wʌz; wəz][ˈevər][ˈteɪkən][wɪð; wɪθ][mʌtʃ][pərˈsepʃ(ə)n][ʌv; əv]

No step in fact along the whole route was ever taken with much perception of
不 步 在 事实 沿着 这 所有的 路线 曾是 曾经 已采取 和 很多 洞察力 的

[wʌt][wʊd]

what would
什么 会

事实上，沿途每一步都没有人真正意识到将会发生什么。

[piː] . -

p . 157

p . -

[biː; bi][ðə; ði][nekst][step][ˈæftər][ðə; ði][wʌn][ˈbiːɪŋ][ˈteɪkən][æt; ət][ˈeni][ˈɡɪv(ə)n][ˈmoʊmənt] .

be the next step after the one being taken at any given moment .
是 这 下一个 步 后 这 一 存在 已采取 在 任何 给定 片刻 :

是当下正在采取的步骤之后的下一步。

[nɔːr][duː;][wiː; wi][faɪnd][ðæt][æn; ən][ˈendʒɪn][meɪd][ˈæftər][ˈeni][oʊld][ænd; ənd][wel] - [noʊn][ˈpætərn][ɪz]

Nor do we find that an engine made after any old and well - known pattern is
也不 做 我们 寻找 那 一个 引擎 制成 后 任何 老的 和 出色地 - 已知 图案 是

[naʊ][meɪd][wɪð; wɪθ][mʌtʃ][mɔːr][ˈkɑːŋʃəsənəs][ʌv; əv][dɪˈzaɪn][ðæn; ðən][wiː; wi][kæn; kən][səˈpoʊz][ə; eɪ]

now made with much more consciousness of design than we can suppose a
现在 制成 和 很多 更多的 意识 的 设计 比 我们 能 认为 一个

[ˈbɜːdz][nest][tuː; tə][biː; bi][bɪlt][wɪð; wɪθ] .

bird's nest to be built with .
鸟类 巢 到 是 建造 和 :

我们也没有发现，如今按照任何古老而众所周知的模式制造的发动机，其设计意识比建造鸟巢的意识要高得多。

[ðə; ði][ˈgreɪtər][ˈnʌmbər][ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrts][ʌv; əv][ˈeni][sʌtʃ][ˈendʒɪn] ,

The greater number of the parts of any such engine ,
这 更大的 数字 的 这 部分 的 任何 这样的 引擎 ,

任何此类发动机的零件数量越多，

[ɑːr; ər][meɪd][baɪ][ðə; ði][groʊs][æz; əz][aɪˈtiː][wɜːr; wər][laɪk][skruː;][ænd; ənd][nʌts] ,

are made by the gross as it were like screw and nuts ,
是 制成 经过 这 总的 作为 它 是 喜欢 拧紧 和 坚果 ,

它们是由粗体部件制成的，就像螺丝和螺母一样。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [tʒ:rnd] [aʊt] [baɪ] [məʃ'i:nəri] [ænd; ənd][ɪn] [rɪ'spekt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['leɪbər] [ʌv; əv]
which are turned out by machinery and in respect of which the labour of
哪个 是 转向 出去 经过 机械 和 在 尊重 的 哪个 这 劳动 的
[dɪ'zain] [ɪz] [naʊ] [noʊ] [mɔːr] [felt] [ðæn; ðən][ɪz][ðə; ði] [dɪ'zain] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huː] [fɜːrst] [ɪn'ventɪd] [ðə; ði]
design is now no more felt than is the design of him who first invented the
设计 是 现在 不 更多的 毛毡 比 是 这 设计 的 他 WHO 第一的 发明 这
[wi:l] .
wheel .
车轮 .

这些产品都是由机器生产的，因此，人们现在感觉不到设计劳动的痕迹，就像感觉不到发明车轮的人的设计劳动痕迹一样。

[aɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [wen] ['sɜːrkəmstænsɪz] [rɪ'kwaɪər] ['eni] [mɑːdɪfɪ'keɪ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)][tuː; tə][biː; bi]
It is only when circumstances require any modification in the article to be
它 是 仅有的 什么时候 情况 要求 任何 修改 在 这 文章 到 是
[ˌmænjə'fæktʃər] [ðæt] [θɔːt] [ænd; ənd] [dɪ'zain] [wɪl] [kʌm] ['ɪntuː] [pleɪ] [ə'gen] ;
manufactured that thought and design will come into play again ;
制造 那 想法 和 设计 将要 来 进入 玩 再次 ;
只有当需要对制造的产品进行任何修改时，思考和设计才会再次发挥作用；

[bʌt; bət][aɪ] [teɪk] [aɪ 'tiː] [fjuː] [wɪl] [dɪ'naɪ] [ðæt] [ɪf] ['sɜːrkəmstænsɪz] [kəm'pel] [ə; eɪ][bɜːrd] ['iːðər] [tuː; tə] [ɡɪv]
but I take it few will deny that if circumstances compel a bird either to give
但 我 拿 它 很少 将要 否定 那 如果 情况 迫使 一个 鸟 任何一个 到 给
[ʌp][ə; eɪ][nest] [θriː] - [pɑːrts] [bɪlt] [ˌɔːltə'geðər] ,
up a nest three - parts built altogether ,
向上 一个 巢 三 - 部分 建造 共 ,
但我认为很少有人会否认，如果环境迫使一只鸟放弃一个完全由三部分组成的巢穴，

[ɔːr][tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] ['traɪflɪŋ] [ˌdiːvi'eɪ(ə)n][frʌm; frəm][ɪts]['ɔːrd(ə)nerɪ] ['præktɪs] ,
or to make some trifling deviation from its ordinary practice ,
或者 到 制作 一些 琐事 偏差 从 它是 普通的 实践 ,
或者对其通常做法做出一些微不足道的偏离，

[aɪ 'tiː] [wɪl] [ɪn] [naɪn] ['keɪsɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [ten] [meɪk] [sʌtʃ] [ˌdiːvi'eɪ(ə)n][æz; əz][fæl; əl] [ʃoʊ] [ðæt] [aɪ 'tiː]
it will in nine cases out of ten make such deviation as shall show that it
它 将要 在 九 案例 出去 的 十 制作 这样的 偏差 作为 将 展示 那 它
[hæd; həd] [θɔːt] [ðə; ði] ['mætər] ['oʊvər] ,
had thought the matter over ,
有 想法 这 事情 超过 ,
十有八九它会做出某种偏差，以此表明它已经深思熟虑过此事。

[ænd; ənd][hæd; həd][ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [kən'kluːdɪd] [tuː; tə] [teɪk] [sʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔːrs] , [ðæt] [ɪz]
and had on the whole concluded to take such and such a course , that is
和 有 在 这 所有的 结束 到 拿 这样的 和 这样的 一个 课程 , 那 是
[tuː; tə] [seɪ] ,
to say ,
到 说 ,
总体上已经决定采取这样的措施，也就是说，

[ðæt] [aɪ 'tiː][hæd; həd] ['riːzənd] [ænd; ənd][hæd; həd]['æktɪd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['pɜːrpəs] [æz; əz][ɪts] ['riːz(ə)n]
that it had reasoned and had acted with such purpose as its reason
那 它 有 有理智的 和 有 行动 和 这样的 目的 作为 它是 原因
[hæd; həd] [dɪk'teɪtɪd] .
had dictated .
有 口述 .
它经过推理，并按照推理的结果采取了行动。

[ænd; ənd][aɪ][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ˈlʌtmʊst] [ðæt] ['eni] [wʌn][kæn; kən][kleɪm][ˈi:v(ə)n][fɔ:r; fər][ˈmænz]
And I imagine that this is the utmost that any one can claim even for man's
和 我 想象 那 这 是 这 极致 那 任何 一 能 宣称 甚至 为了 男人的
[oʊn] ['boʊstɪd] ['paʊəz] .
own boasted powers .
自己的 吹嘘 权力 .

而且我认为，这已经是任何人，即使是对人类自身所吹嘘的力量，所能宣称的极限了。

[set][ðə; ði][mæn] [hu:] [hæz; həz] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [meɪk] ['endʒɪnz] [ʌv; əv][wʌn] [taɪp] ,
Set the man who has been accustomed to make engines of one type ,
放 这 男人 WHO 有 到过 习惯 到 制作 发动机 的 一 类型 ,
让那个习惯于制造一种类型发动机的人，

[tu:; tə] [meɪk] ['endʒɪnz] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [taɪp] [wɪ'dəʊt] ['eni] [ˌɪntər'mi:diət] [kɔ:rs] [ʌv; əv] ['treɪnɪŋ] [ɔ:r]
to make engines of another type without any intermediate course of training or
到 制作 发动机 的 其他 类型 没有 任何 中间的 课程 的 训练 或者
[ɪn'strʌkʃ(ə)n] ,
instruction ,
操作说明 ,

未经任何中间培训或指导，擅自制造其他类型的发动机

[ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] [meɪk] [noʊ] ['betər] ['fɪgjər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['endʒɪnz] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [θrʌʃ] [wʊd]
and he will make no better figure with his engines than a thrush would
和 他 将要 制作 不 更好的 数字 和 他的 发动机 比 一个 画眉 会
[du:][ɪf] [kə'mʌ:ndɪd] [baɪ][hɜ:r; hər] [meɪt] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][nest] [laɪk][ə; eɪ]['blækɪbɜ:rd] .
do if commanded by her mate to make a nest like a blackbird .
做 如果 命令 经过 她 伴侣 到 制作 一个 巢 喜欢 一个 黑鸟 .

他驾驶着他的引擎，所取得的成就，就像一只画眉鸟被它的伴侣命令像乌鸫一样筑巢一样。

[aɪ 'ti:][ɪz] [veɪn] [ðen] [tu:; tə] [kən'tend] [ðæt] [ðə; ði] [i:z] [ænd; ənd] ['sɜ:rt(ə)ntɪ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [æn; ən]['ækʃ(ə)n]
It is vain then to contend that the ease and certainty with which an action
它 是 徒劳 然后 到 抗衡 那 这 舒适 和 肯定 和 哪个 一个 行动
[ɪz] [pər'fɔ:rmɪd] ,
is performed ,
是 执行 ,

因此，认为某项行动的轻松和确定性，是徒劳的。

[i:v(ə)n] [ðoʊ] [aɪ 'ti:] [meɪ] [hæv; həv] [naʊ] [bɪ'kʌm] ['mætər] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [fɪkst] ['hæbɪt] [ðæt] [aɪ 'ti:] ['kænɔ:t]
even though it may have now become matter of such fixed habit that it cannot
甚至 尽管 它 可能 有 现在 变得 事情 的 这样的 固定的 习惯 那 它 不能
[bi:; bi] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] ['sɪriəsli] ['mɑ:dɪfaɪd] [wɪ'dəʊt] ['rendərɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [pər'fɔ:rməns]
be suddenly and seriously modified without rendering the whole performance
是 突然 和 严重地 修改的 没有 渲染 这 所有的 表现
[ə'bo:rtɪv] ,
abortive ,
未遂 ,

即使它现在可能已经成为一种根深蒂固的习惯，以至于突然而大幅度地改变它会导致整个表演失败，

[ɪz] ['eni] ['ɑ:rgjʊmənt] [ə'genst] [ðæt]
is any argument against that
是 任何 争论 反对 那

有什么反对意见吗？

[pi:] . -
p . 158
p . -

[ˈækj(ə)n] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [æn; ən] [əˈtʃiːvmənt] [ʌv; əv] [dɪˈzaɪn] [ænd; ənd] [ˈriːz(ə)n] [ɪn] [rɪˈspekt] [ʌv; əv] [iːtʃ] [wʌŋ]
action having been an achievement of design and reason in respect of each one
行动 拥有 到过 一个 成就 的 设计 和 原因 在 尊重 的 每个 一
[ʌv; əv][ðə; ði] [steps] [ðæt] [hæv; həv][led] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] ;
of the steps that have led to it ;
的 这 步骤 那 有 引领 到 它 ;
行动是经过精心设计和周密计划后，每一步行动都经过深思熟虑的结果；

[ænd; ənd] [ɪf] [ɪn] [rɪˈspekt] [ʌv; əv] [iːtʃ] [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [steps] [ðen] [æz; əz] [rɪˈɡɑːrdz][ðə; ði][ɪnˈtaɪər][ˈækj(ə)n]
and if in respect of each one of the steps then as regards the entire action
和 如果 在 尊重 的 每个 一 的 这 步骤 然后 作为 问候 这 全部的 行动
;
;
;
;
如果就每个步骤而言，那么就整个行动而言；

[fɔːr; fər][wiː; wi] [siː] [ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [moʊst] [ˈriːzənd] [ˈækʃnz] [bɪˈklʌm] [noʊ] [les] [ˈiːzi] , [ʌnˈzɪrɪŋ] ,
for we see our own most reasoned actions become no less easy , unerring ,
为了 我们 看 我们的 自己的 最多 有理智的 行动 变得 不 较少的 简单的 , 毫无错误 ,
[ɔːtəˈmætɪk] , [ænd; ənd] [ʌnˈkɑːnʃəs] ,
automatic , and unconscious ,
自动的 , 和 无意识 ,
因为我们发现，我们自己最理性的行为也变得同样轻松、准确、自动和无意识。

[ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈækʃnz] [wɪtʃ] [wiː; wi][kɔːl] [ɪnˈstɪŋktɪv] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [rɪˈpiːtɪd] [ə; eɪ]
than the actions which we call instinctive when they have been repeated a
比 这 行动 哪个 我们 称呼 本能 什么时候 他们 有 到过 重复 一个
[səˈfɪ(ə)nt] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [taɪmz] .
sufficient number of times .
充足的 数字 的 时代 .
比起那些重复足够多次后我们称之为本能的为行为，它们更是如此。

[ɪf] [ðə; ði] [ˈfɔːrgoʊɪŋ] [biː; bi] [ˈgræntɪd] ,
If the foregoing be granted ,
如果 这 前文 是 的确 ,
如果上述请求获得批准，
[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][biː; bi] [ədˈmɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ʌnˈkɑːnʃəsənəs] [ænd; ənd] [ˈsiːmɪŋ] [ɔːˈtɑːmətɪzəm] [wɪð; wɪθ]
and it be admitted that the unconsciousness and seeming automatism with
和 它 是 承认 那 这 无意识 和 似乎 自动性 和
[wɪtʃ] [ˈeni] [ˈækj(ə)n] [meɪ] [biː; bi] [pərˈfɔːrmd] [ɪz][noʊ][bɑːr][tuː; tə][ɪts] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [faʊnˈdeɪ(ə)n] [ɪn] [ˈmeməri]
which any action may be performed is no bar to its having a foundation in memory
哪个 任何 行动 可能 是 执行 是 不 酒吧 到 它是 拥有 一个 基础 在 记忆
;
;
;
;
必须承认，任何行为的无意识和看似自动进行的状态，并不妨碍其在记忆中具有基础。

[ˈriːz(ə)n] ,
reason ,
原因 ,
原因，

[ænd; ənd][æ̃t; ət̃][wʌn] [tʌɪm] [ˈkɑːnʃəsli] [ˈrɛkəg,naɪzd] [ˈɛfərt] — [ænd; ənd] [ðɪs] [aɪ] [bɪˈliːv] [tuː; tə][biː; bi]
and at one time consciously recognised effort — and this I believe to be
和 在 一 时间 有意识地 已确认 努力 — 和 这 我 相信 到 是
[ðə; ði] [tʃiːf] [əˈdɪ(ə)n] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [ˈventʃəd] [tuː; tə] [meɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈθiːəri] [ʌv; əv][buːˈfɔːn]
the chief addition which I have ventured to make to the theory of Buffon
这 首席 添加 哪个 我 有 冒险 到 制作 到 这 理论 的 布冯
[ænd; ənd][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ɪˈræzməs][ˈdɑːrwɪn] — [ðen] [ðə; ði] [ˈwaɪdnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [bɪˈtwiːn]
and Dr . Erasmus Darwin — then the wideness of the difference between
和 博士 . 伊拉斯谟 达尔文 — 然后 这 宽度 的 这 不同之处 之间
[ðə; ði][ˈdɑːrwɪnɪzəm][ʌv; əv] [ˈeɪtɪ] [ˈjɪrɪz] [əˈɡoʊ][ænd; ənd][ðə; ði][ˈdɑːrwɪnɪzəm][ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] [bɪˈkʌmz]
the Darwinism of eighty years ago and the Darwinism of to - day becomes
这 达尔文主义 的 八十 年 前 和 这 达尔文主义 的 到 - 天 变成
[ɪˈmiːdiətli] [əˈpærənt] ,
immediately apparent ,
立即地 明显 ,

如果曾经有意识地认识到努力的重要性——我相信这是我对布丰和伊拉斯谟·达尔文博士的理论所作的主要补充——那么八十年前的达尔文主义与今天的达尔文主义之间的巨大差异就立刻显现出来了。

[ænd; ənd][,aɪˈtiː][ˈɔːlsou] [bɪˈkʌmz] [əˈpærənt] , [haʊ] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ænd; ənd] [ˈɪntrəstɪŋ] [ɪz][ðə; ði] [ˈɪʃuː]
and it also becomes apparent , how important and interesting is the issue
和 它 还 变成 明显 , 如何 重要的 和 有趣的 是 这 问题
[wɪtʃ] [ɪz] [reɪzd] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] .
which is raised between them :
哪个 是 提高 之间 他们 :

而且，他们之间提出的问题的重要性和趣味性也显而易见。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈoʊldər][ˈdɑːrwɪnɪzəm][ðə; ði] [lʌŋz] [ɑːr; ər][dʒʌst][æz; əz] [ˈpɜːrpəsɪv] [æz; əz][ðə; ði]
According to the older Darwinism the lungs are just as purposive as the
根据 到 这 老 达尔文主义 这 肺 是 只是 作为 有目的的 作为 这
[ˈkɔːrkskruː] .
corkscrew :
开瓶器 :

根据早期达尔文主义的观点，肺和开瓶器一样具有重要功能。

[ðeɪ] , [noʊ] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈkɔːrkskruː] ,
They , no less than the corkscrew ,
他们 , 不 较少的 比 这 开瓶器 ,

它们，不亚于开瓶器，

[ɑːr; ər][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ˈmekənɪzəm] [dɪˈzaɪnd] [ænd; ənd] [ˈɡrædʒuəli] [ɪmˈpruːvd] [əˈpɑːn][ænd; ənd]
are a piece of mechanism designed and gradually improved upon and
是 一个 片 的 机制 设计 和 逐步地 改进 之上 和
[pɜːˈfektəd] [baɪ][æn; ən] [ɪnˈtelɪdʒənt] [ˈkriːtʃər] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌɡrætɪfɪˈkeɪ(ə)n][ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [niːdz] .
perfected by an intelligent creature for the gratification of its own needs .
完善 经过 一个 聪明的 生物 为了 这 满足感 的 它是自己的 需求 .

是由智慧生物为了满足自身需求而设计、逐步改进和完善的机械装置。

[truː] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈmeni] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈdɪfərənsɪz] [bɪˈtwiːn] [ˈmekənɪzəm] [wɪtʃ] [ɪz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]
True there are many important differences between mechanism which is part of the
真的 那里 是 许多 重要的 差异 之间 机制 哪个 是 部分 的 这
[ˈbɑːdi] ,
body ,
身体 ,

的确，作为身体一部分的机制之间存在许多重要的区别，

[ænd; ənd] [ˈmekənɪzəm] [wɪtʃ] [ɪz][noʊ] [sʌtʃ] [pɑːrt] ,
and mechanism which is no such part ,
和 机制 哪个 是 不 这样的 部分 ,

以及并非此类部件的机制

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dɪfərənsɪz] [ɑːr; ər] [sʌtʃ] [æz; əz][duː][nɑːt] [ə'fekt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɪn] [iːtʃ] [keɪs] [ðə; ði]
but the differences are such as do not affect the fact that in each case the
但 这 差异 是 这样的 作为 做 不是 影响 这 事实 那 在 每个 案件 这
[rɪ'zʌlt] ,
result ,
结果 ,

但这些差异并不影响以下事实：在每种情况下，结果都是一致的。

[weðər] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)] , [lʌŋz] [ɔːr] ['kɔːrkskruː] , [ɪz] [duː] [tuː; tə][dɪ'zaɪər] , [ɪn'venʃ(ə)n] , [ænd; ənd]
whether , for example , lungs or corkscrew , is due to desire , invention , and
无论 , 为了 例子 , 肺 或者 开瓶器 , 是 到期的 到 欲望 , 发明 , 和
[dɪ'zaɪn] .
design .
设计 .

例如，肺还是开瓶器，都是出于欲望、发明和设计。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [wɪl] [æsk][wʌn] [mɔːr] ['kwestʃən] , [wɪtʃ] [meɪ] [siːm] , [pər'hæps] , [tuː; tə][hæv; həv]
And now I will ask one more question , which may seem , perhaps , to have
和 现在 我 将要 问 一 更多的 问题 , 哪个 可能 似乎 , 也许 , 到 有
[bʌt; bət]['lɪt(ə)] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ,
but little importance ,
但 小的 重要性 ,

现在我再问一个问题，这个问题或许看起来无关紧要。

[bʌt; bət] [wɪtʃ]
but which
但 哪个

但是哪个

[piː] . -
p . 159
p . -

第159页

[aɪ][faɪnd] ['pɜːrsənəli] ['ɪntrəstɪŋ] .
I find personally interesting .
我 寻找 亲自 有趣的 .

我个人觉得很有意思。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [təʊld][baɪ][ə; eɪ] [rɪ'vjʊːər] ,
I have been told by a reviewer ,
我 有 到过 讲述 经过 一个 评论员 ,

一位评论家告诉我，

[ʌv; əv] [huːm] [ə'pɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [aɪ][hæv; həv]['lɪt(ə)] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] ,
of whom upon the whole I have little reason to complain ,
的 谁 之上 这 所有的 我 有 小的 原因 到 抱怨 ,

总的来说，我对他们没什么可抱怨的。

[ðæt] [ðə; ði] ['θiːəri] [aɪ][pʊt] ['fɔːrwəd] [ɪn] “ [laɪf] [ænd; ənd]['hæbɪt] ,
that the theory I put forward in “ Life and Habit ,
那 这 理论 我 放 向前 在 “ 生活 和 习惯 ,

我在《生活与习惯》一书中提出的理论，

“ [ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ][eɪ 'em] [naʊ] [ə'gen] [ɪn'sɪstɪŋ] [ɑːn] , [ɪz] ['pesɪmɪzəm] — [pjʊr] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)] .
“ and which I am now again insisting on , is pessimism — pure and simple .
“ 和 哪个 我 是 现在 再次 坚持 在 , 是 悲观主义 — 纯的 和 简单的 .

而我现在再次强调的是，那就是悲观主义——纯粹的悲观主义。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [veɪg] [aɪ'diːə] [wʌt] ['pesɪmɪzəm] [miːnz] ,
I have a very vague idea what pessimism means ,
我 有 一个 非常 模糊的 主意 什么 悲观主义 方法 ,

我对悲观主义的含义只有非常模糊的概念。

[bʌt; bət][aɪ][fʊd; ʃəd][biː; bi][ˈsɑːri][tuː; tə][brɪˈliːv][ðæt][aɪ][eɪˈem][ə; eɪ][ˈpesɪmɪst] .
but I should be sorry to believe that I am a pessimist .
但 我 应该 是 对不起 到 相信 那 我 是 一个 悲观主义者 .

但我很遗憾地认为自己是个悲观主义者。

[wɪtʃ][aɪ][wʊd][æsk][ɪz][ðə; ði][ˈpesɪmɪst] ?
Which , I would ask , is the pessimist ?
哪个 , 我 会 问 , 是 这 悲观主义者 ?

我想问, 谁才是悲观主义者?

[hiː; hi][huː][siːz][lʌv][lʌv; əv][ˈbjuːti][dɪˈzaɪn][ˈstedfæstnəs][lʌv; əv][ˈpɜːrpəs][ɪnˈtelɪdʒəns][ˈkɜːrɪdʒ]
He who sees love of beauty , design , steadfastness of purpose , intelligence , courage ,
他 WHO 看到 爱 的 美丽 , 设计 , 坚定不移 的 目的 , 智力 , 勇气 ,

他懂得欣赏美、设计、坚定的目标、智慧和勇气。

[ænd; ənd][ˈevri][ˈkwaːləti][tuː; tə][wɪtʃ][səkˈses][hæz; həz][əˈsaɪnd][ðə; ði][neɪm][lʌv; əv]“[wɜːrθ]”[æz; əz]
and every quality to which success has assigned the name of “ worth ” as
和 每一个 质量 到 哪个 成功 有 分配 这 姓名 的 “ 值得 ” 作为
[ˈhævɪŋ][drɔːn][ðə; ði][ˈpætərn][lʌv; əv][ˈevri][liːf][ænd; ənd][ˈɔːrgən][naʊ][ænd; ənd][ɪn][ɔːl][pæst][taɪm]
having drawn the pattern of every leaf and organ now and in all past time ,
拥有 绘制 这 图案 的 每一个 叶子 和 器官 现在 和 在 全部过去的 时间 ,
成功赋予“价值”的每一种品质, 都塑造了现在和过去所有时期每一片叶子、每一个器官的形态。

[ɔːr][hiː; hi][huː][siːz][ˈnʌθɪŋ][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][lʌv; əv][ˈneɪtʃər][bʌt; bət][ə; eɪ][ˈtʃæptər][lʌv; əv][ˈæksədənts]
or he who sees nothing in the world of nature but a chapter of accidents
或者 他 WHO 看到 没有什么 在 这 世界 的 自然 但 一个 章 的 事故
[ænd; ənd][lʌv; əv][ˈfɔːrsɪz][ɪntərˈæktɪŋ][ˈblaɪndli] ?
and of forces interacting blindly ?
和 的 力量 互动 盲目地 ?

或者, 有人认为自然界只不过是一系列偶然事件和各种力量盲目相互作用的篇章?

[piː] . -
p . 160
p . -

第160页

[buːˈfɔːŋ] — [ˈmemwɑːr] . ([ˈtʃæptər][vɪː,arˈaɪ] . [lʌv; əv][evəˈluːʃ(ə)n] , [oʊld][ænd; ənd][nuː] .)
BUFFON — MEMOIR . (chapter viii . of evolution , old and new .)
小丑 — 回忆录 : (章 八 : 的 进化 , 老的 和 新的 .)

布丰回忆录。(第八章: 进化论, 新旧交替。)

[buːˈfɔːŋ] , [sez][em] . [ˈflʊərənz] , [wʌz; wəz][bɔːrn][æt; ət] - , [ɑːn][ðə; ði] 7th [lʌv; əv][sepˈtembər] -
Buffon , says M . Flourens , was born at Montbar , on the 7th of September 1707
布冯 , 说道 M . 氟 , 曾是 出生 在 - , 在 这 7th 的 九月 -
;
;
;

据弗卢伦斯先生说, 布丰于 1707 年 9 月 7 日出生于蒙巴尔;

[hiː; hi][daɪd][ɪn][ˈpærɪs] , [æt; ət][ðə; ði][ˈdʒɑːrdɪn][diːˈjuː][rwaː] , [ɑːn][ðə; ði] 16th [lʌv; əv][ˈeɪprəl] - ,
he died in Paris , at the Jardin du Roi , on the 16th of April 1788 ,
他 死亡 在 巴黎 , 在 这 花园 杜 国王 , 在 这 16th 的 四月 - ,

他于1788年4月16日在巴黎国王花园去世。

[eɪdʒd] - [ˈjɪrz] .
aged 81 years .
老年人 - 年 .

81岁。

[mɔːr] [ðæn; ðən] ['fifti] [ʌv; əv] [ðiːz] ['jɪrz] , [æz; əz][hiː; hi] [juːst] [hɪm'self] [tuː; tə] [seɪ] ,
More than fifty of these years , as he used himself to say ,
更多的 比 五十 的 这些 年 , 作为 他 用过的 他自己 到 说 ,
正如他自己常说的那样, 这五十多年来,

[hiː; hi][hæd; həd] [pæst] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] - [desk] .
he had passed at his writing - desk .
他 有 通过了 在 他的 写作 - 桌子 .
他死在了书桌前。

[hɪz; ɪz] ['faːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kaʊnsələər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːrləmənt] [ʌv; əv] ['bɜːrgændi] .
His father was a councillor of the parliament of Burgundy .
他的 父亲 曾是 一个 议员 的 这 议会 的 勃艮第 .
他的父亲是勃艮第议会的议员。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['selɪbreɪtɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][wɪt] , [ænd; ənd][buː'fɔːŋ] ['tʃerɪʃt] [hɜːr; hər]
His mother was celebrated for her wit , and Buffon cherished her
他的 母亲 曾是 著名 为了 她 有 , 和 布冯 珍爱 她
[ˈmeməri] .
memory .
记忆 .
他的母亲以机智著称, 布丰非常珍视对她的记忆。

[hiː; hi] ['stʌdɪd] [æt; ət][di'ʒʊŋ][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['ɪklɑː] ,
He studied at Dijon with much éclat ,
他 研究 在 第戎 和 很多 光辉 ,
他在第戎大学学习时表现出色。

[ænd; ənd] ['ʃɔːrtli] ['æftər] ['liːvɪŋ] [brɪ'keɪm] [æksɪ'dentəli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv]
and shortly after leaving became accidentally acquainted with the Duke of
和 不久 后 离开 成为 偶然 熟人 和 这 公爵 的
[ˈkɪŋstən] ,
Kingston ,
金斯顿 ,
离开不久后, 他偶然结识了金斯顿公爵。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɪŋɡlɪʃmən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [eɪdʒ] , [huː] [wʌz; wəz] ['trævəlɪŋ] [ə'brɔːd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['tuːtər]
a young Englishman of his own age , who was travelling abroad with a tutor
一个 年轻的 英国人 的 他的 自己的 年龄 , WHO 曾是 旅行 国外 和 一个 导师
.
:
.
一位与他年龄相仿的英国青年, 当时正跟随一位家庭教师出国旅行。

[ðə; ði] [θriː] ['trævlɪd] [tə'geðər] [ɪn] [fræns] [ænd; ənd] ['ɪtəli] , [ænd; ənd][buː'fɔːŋ] [ðen] [pæst] [sʌm; səm]
The three travelled together in France and Italy , and Buffon then passed some
这 三 旅行 一起 在 法国 和 意大利 , 和 布冯 然后 通过了 一些
[mʌnθs] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] .
months in England .
几个月 在 英格兰 .
三人一同游历了法国和意大利, 之后布冯在英国待了几个月。

[rɪ'tɜːrniŋ] [tuː; tə] [fræns] , [hiː; hi][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] [həlɪs] ['vedʒtəb(ə)lɪ] ['stætɪks][ænd; ənd] ['nuːtənʒ]
Returning to France , he translated Hales's Vegetable Statics and Newton's
返回 到 法国 , 他 翻译 黑尔斯 蔬菜 静力学 和 牛顿
['triːtɪs] [ɑːn] ['flʌkʃən] .
Treatise on Fluxions .
论文 在 通量 .
回到法国后, 他翻译了黑尔斯的《植物静力学》和牛顿的《流数论》。

[hi:; hi] [ri'fə:z] [tu:; tə] ['sevrəl] ['ɪŋɡlɪʃ] ['raɪtə-z] [ɑ:n][ˈnæt(ə)rəl][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
He refers to several English writers on natural history in the course of his

他 指 到 一些 英语 作家 在 自然的 历史 在 这 课程 的 他的

[wɜ:rk] ,

work ,

工作 ,

他在著作中引用了几位英国自然史作家的作品。

[bʌt; bət][aɪ] [si:] [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] ['spɛlz] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [neɪm] ['wɪləbi] , “ - .
but I see he repeated spells the English name Willoughby , “ Willulghby .

但 我 看 他 重复 咒语 这 英语 姓名 威洛比 , “ - .

但我看到他反复拼写英文名字 Willoughby, “Willulghby”。

” [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [su:pərɪn'tendənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒɑ:rdɪn][di:'ju][rwa:][ɪn] - ,
” He was appointed superintendent of the Jardin du Roi in 1739 ,

” 他 曾是 任命 校长 的 这 花园 杜 国王 在 - ,

“他于1739年被任命为皇家花园的主管，

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðens'fɔ:rθ] [dɪ'vooʊtɪd] [hɪm'self] [tu:; tə] ['saɪəns] .
and from thenceforth devoted himself to science .

和 从 此后 奉献 他自己 到 科学 .

从此他便致力于科学研究。

[ɪn] - [bu:'fɔ:ŋ] ['mærid] [ˌmæd'mweɪ,zel][di:] [seɪnt] - ,
In 1752 Buffon married Mdlle de Saint Bélin ,

在 - 布冯 已婚 型号 德 圣 - ,

1752年，布冯与Mdlle de Saint Bélin结婚，

[hu:z] ['bju:ti] [ænd; ənd] [tʃɑ:rm] [ʌv; əv] ['mænər] [wɜ:r; wər] [ɪk'stəʊld] [baɪ][ɔ:l][hɜ:r; hər] [kən'tempəːɹɪ:z] .
whose beauty and charm of manner were extolled by all her contemporaries .

谁 美丽 和 魅力 的 方式 是 赞扬 经过全部 她 同时代人 .

她的美貌和举止风度受到同时代所有人的称赞。

[wʌn] [sʌn] [wʌz; wəz][bɔ:rn][tu:; tə][hɪm; ɪm] , [hu:] ['entərd] [ðə; ði]['ɑ:rmɪ] , [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['kɜ:rn(ə)] ,
One son was born to him , who entered the army , became a colonel ,

一 儿子 曾是 出生 到 他 , WHO 进入 这 军队 , 成为 一个 上校 ,

他有一个儿子，儿子参军，后来晋升为上校。

[ænd; ənd][aɪ] [gri:v] [tu:; tə] [seɪ] , [wʌz; wəz]
and I grieve to say , was

和 我 悲伤 到 说 , 曾是

我很遗憾地说，是

[pi:] . -
p . 161

p . -

第161页

['gɪləti:nd] [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['twenti] - [naɪn] ,
guillotined at the age of twenty - nine ,

被送上断头台 在 这 年龄 的 二十 - 九 ,

29岁时被送上断头台，

[ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ['ooʊnli] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][ɪk'stɪŋk(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] ['terər] .
a few days only before the extinction of the Reign of Terror .

一个 很少 天 仅有的 前 这 灭绝 的 这 在位 的 恐怖 .

距离恐怖统治结束仅剩几天。

[ʌv; əv] [ðɪs] [ju:θ] , [hu:] [ɪn'herɪtɪd] [ðə; ði]['pɜ:rsən(ə)] ['kʌmlɪnɪs] [ænd; ənd] [ə'bɪləti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] ,
Of this youth , who inherited the personal comeliness and ability of his father ,

的 这 青年 , WHO 遗传 这 个人的 美丽 和 能力 的 他的 父亲 ,

这位年轻人继承了他父亲俊朗的外表和卓越的才能，

[ˈlɪt(ə)l][ɪz] [rɪˈkɔːrdɪd] [ɪkˈsept] [ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ˈstɔːri] .
little is recorded except the following story .
小的 是 记录 除了 这 下列的 故事 :

除了以下这个故事之外，几乎没有其他记载。

[ˈhævɪŋ] [ˈfɔːlən] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈwɔːtər][ænd; ənd] [bɪn] [ˈnɪrli] [draʊnd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt]
Having fallen into the water and been nearly drowned when he was about
拥有 倒下 进入 这 水 和 到过 几乎 溺水 什么时候 他 曾是 关于
[twelv] [ˈjɪrz] [oʊld] ,
twelve years old ,
十二 年 老的 ,

他大约十二岁时掉进水里，差点溺水身亡。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈæftərwərdz] [əˈkjuːzd] [ʌ; əv] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [əˈfreɪd] : “ [aɪ][wʌz; wəz][soʊ][ˈlɪt(ə)l] [əˈfreɪd] , “
he was afterwards accused of having been afraid : “ **I was so little afraid** , “
他 曾是 然后 被告 的 拥有 到过 害怕的 : “ 我 曾是 所以 小的 害怕的 , “
[hiː; hi] [ˈænsər] ,
he answered ,
他 回答 ,

后来有人指责他当时很害怕：“我一点也不害怕,”他回答说。

“ [ðæt] [ðoʊ] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈɔːfərd] [ðə; ði] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] [wɪt] [maɪ] [ˈgrænfɑːðər] [lɪvd] ,
“ that though I had been offered the hundred years which my grandfather lived ,
“ 那 尽管 我 有 到过 提供 这 百 年 哪个 我的 祖父 居住地 ,
“即便我拥有了我祖父所活的那一百年，

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv][daɪd] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,
I would have died then and there ,
我 会 有 死亡 然后 和 那里 ,

我当时就会死在那里。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈædɪd] [wʌn] [jɪr] [tuː; tə][ðə; ði][laɪf][ʌ; əv][maɪ] [ˈfɑːðər] ;
if I could have added one year to the life of my father ;
如果 我 可以 有 额外 一 年 到 这 生活 的 我的 父亲 ;

如果我能让我的父亲多活一年；

“ [ðen] [ˈθɪŋkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , [ə; eɪ] [flʌʃ] [səfˈjuːzd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈædɪd] ,
“ then thinking for a minute , a flush suffused his face and he added ,
“ 然后 思维 为了 一个 分钟 , 一个 冲洗 弥漫 他的 脸 和 他 额外 ,
“然后他想了一会儿，脸上泛起红晕，接着说道:”

“ [bʌt; bət][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [pəˈtɪ(ə)n] [fɔːr; fər][wʌn] [ˈkwɔːrtər][ʌ; əv][æn; ən] [ˈaʊər] [ɪn] [wɪt] [tuː; tə][ɪgˈzʌlt][ˈoʊvər]
“ but I should petition for one quarter of an hour in which to exult over
“ 但 我 应该 请愿 为了 一 四分之一 的 一个 小时 在 哪个 到 欢腾 超过
[ðə; ði] [θɔːt] [ʌ; əv] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə][duː] .
the thought of what I was about to do .
这 想法 的 什么 我 曾是 关于 到 做 .

“但我应该请求给我十五分钟时间，让我能够为即将要做的事情而感到兴奋。”

“ [ɑːn][ðə; ði][ˈskæfoʊld][hiː; hi] [ʃʊd] [mʌt] [kəmˈpoʊzər] , [ˈsmaɪlɪŋ] [hæf] [ˈpraʊdli] , [hæf] [rɪˈprəʊtʃfəli] ,
“ On the scaffold he showed much composure , smiling half proudly , half reproachfully ,
“ 在 这 脚手架 他 显示 很多 镇定 , 微笑 一半 自豪地 , 一半 责备地 ,
“在绞刑架上，他表现得非常镇定，脸上带着半是骄傲半是责备的微笑。”

[jet] [ˈhoʊlli] [ˈkaɪndli][əˈpɑːn][ðə; ði] [kraʊd] [ɪn] [frʌnt] [ʌ; əv][hɪm; ɪm] .
yet wholly kindly upon the crowd in front of him .
然而 完全 亲切地 之上 这 人群 在 正面 的 他 .

但他对面前的人群却十分友善。

“ [sɪˈtɔɪənz] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ˈdʒiː][em ˈiː][ˈnoʊmɪniː][buːˈfɔːn] , ” [ænd; ənd][leɪd][hɪz; ɪz] [hed] [əˈpɑːn][ðə; ði]
“ **Citoyens** , ” **he said** , “ **Je me nomine Buffon** , ” **and laid his head upon the**
“ 公民 , ” 他 说 , “ 杰 我 提名 布冯 , ” 和 铺设 他的 头 之上 这
[blɑːk] .
block .
堵塞 .

“公民们,”他说,“我提名布丰,”然后把头放在了断头台上。

[ðə; ði][ˈnəʊblɪst] [ˈaʊtkʌm] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][ænd; ənd] [dɪˈkeɪnɪŋ] [ˈɔːrdər] ,
The noblest outcome of the old and decaying order ,
这 最高贵 结果 的 这 老的 和 腐烂的 命令 ,
旧秩序和衰败秩序中最崇高的成果

[ˌoʊvərˈwelmd] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [ˈheɪtfl] [bɜːrθ] [ˈfrenzi] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] .
overwhelmed in the most hateful birth frenzy of the new .
不堪重负 在 这 最多 可恶 出生 狂热 的 这 新的 .
被新生儿最令人憎恶的出生狂潮所淹没。

[soʊ][ɪn] [ðoʊz] [ˈkætəˌklɪzəmz][ænd; ənd] [ˌrevəˈluːʒənz] [wɪtʃ] [teɪk] [pleɪs] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [ˈbɑːdɪz] [ˈdʊrɪŋ]
So in those cataclysms and revolutions which take place in our own bodies during
所以 在 那些 灾难 和 革命 哪个 拿 地方 在 我们的 自己的 身体 期间
[ðer; ðər] [dɪˈveləpmənt] ,
their development ,
他们的 发展 ,

因此,在我们自身身体发育过程中发生的那些剧变和变革中,

[wen] [wiː; wi] [siːm] [ˈstɑːdiŋ] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ˈfɪʃɪz] [ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] [meɪk] , [æz; əz][aɪ ˈtiː]
when we seem studying in order to become fishes and suddenly make , as it
什么时候 我们 似乎 学习 在 命令 到 变得 鱼 和 突然 制作 , 作为 它
[wɜːr; wər] ,
were ,
是 ,

当我们似乎在学习,以便变成鱼,然后突然间,就好像.....

[ˈdɪfrənt] [əˈreɪndʒmənts] [ænd; ənd] [rɪˈzɑːlv] [ɑːn] [bɪˈkʌmɪŋ] [men] — [soʊ] , [ˈdaʊtləs] , [ˈmeni] [ɡʊd]
different arrangements and resolve on becoming men — so , doubtless , many good
不同的 安排 和 解决 在 成为 男人 — 所以 , 毫无疑问 , 许多 好的
[ˈselz] [mʌst; məst][ɡoʊ] ,
cells must go ,
细胞 必须 去 ,

不同的安排和成为男人的决心——因此,毫无疑问,许多优秀的细胞必须消失。

[ænd; ənd][ðer; ðər][juˈnaɪtɪd] [deθ] [kraɪ] [kʌmz] [ʌp] , [aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] ,
and their united death cry comes up , it may be ,
和 他们的 团结的 死亡 哭 来 向上 , 它 可能 是 ,
而他们共同的临终哀号也随之响起,或许是.....

[ɪn][ðə; ði][peɪn] [wɪtʃ] [æn; ən] [ˈɪnfənt] [fiːlz] [ɑːn] [ˈtiːðɪŋ] .
in the pain which an infant feels on teething .
在 这 疼痛 哪个 一个 婴儿 感觉 在 出牙 .
婴儿出牙时感受到的疼痛。

[bʌt; bət][tuː; tə] [rɪˈtʊːrn] .
But to return .
但 到 返回 .
但要回来。

[ðə; ði][mæn] [hu:] [kʊd; kəd][bi;; bi] [ˈfɑːðər] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sʌn] , [ænd; ənd] [hu:] [kʊd; kəd] [rɪˈteɪn] [ðæt]
The man who could be father of such a son , and who could retain that
这 男人 WHO 可以 是 父亲 的 这样的 一个 儿子 , 和 WHO 可以 保持 那
[ˈsʌnz] [əˈfekʃ(ə)n] ,
son's affection ,
儿子的 感情 ,

能够成为这样一个儿子的父亲，并且能够保持儿子对他的爱的男人，

[æz; əz][aɪ ˈti:] [ɪz] [wel] [noʊn] [ðæt] [buːˈfʊːŋ] [riˈteɪnd] [aɪ ˈti:] , [meɪ] [nɑːt][pərˈhæps] [ˈɔːlweɪz] [bi;; bi] [ˈstriktli]
as it is well known that Buffon retained it , may not perhaps always be strictly
作为 它 是 出色地 已知 那 布冯 保留 它 , 可能 不是 也许 总是 是 严格
[ækjərət] ,
accurate ,
准确的 ,

众所周知，布冯保留了它，但这或许并非总是完全准确的。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:] [wɪl] [bi;; bi][æz; əz] [wel] [tu;; tə] [peɪ] [əˈtenʃ(ə)n] [tu;; tə] [wətˈevər] [hi;; hi] [meɪ] [θɪŋk] [fɪt] [tu;; tə]
but it will be as well to pay attention to whatever he may think fit to
但 它 将要 是 作为 出色地 到 支付 注意力 到 任何 他 可能 思考 合身 到
但最好还是留意一下他认为合适的任何事情。

[pi:] . -
p . 162
p . -
第162页

[tel] [juː ˈes] .
tell us .
告诉 我们 :
请告诉我们。

[ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈpi:p(ə)l] [hu:m] [aɪ ˈti:] [ɪz] [wɜːrθ] [waɪl] [tu;; tə] [lʊk] [tu;; tə][ænd; ənd] [ˈstʌdi]
These are the only people whom it is worth while to look to and study
这些 是 这 仅有的 人们 谁 它 是 值得 尽管 到 看 到 和 学习
[frʌm; frəm] .
from :
从 :

只有这些人才值得我们学习和效仿。

" [ˈɡlɔːri] , " [sed] [buːˈfʊːŋ] , [ˈæftər] [ˈspiːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaʊərz] [ˈdɔːrɪŋ] [wɪtʃ] [hi;; hi][hæd; həd] [ˈleɪbəd]
" **Glory , " said Buffon , after speaking of the hours during which he had laboured**
" 荣耀 , " 说 布冯 , 后 请讲 的 这 小时 期间 哪个 他 有 辛勤劳作
,
:
,

“荣耀,”布丰在谈及他辛勤劳作的几个小时后说道。

" [ˈɡlɔːri] [kʌmz] [ˈɔːlweɪz] [ˈæftər] [ˈleɪbər] [ɪf] [ʃi;; ʃi][kæn; kən] — [ænd; ənd][ʃi;; ʃi] [ˈdʒen(ə)rəli][kæn; kən] .
" **glory comes always after labour if she can — and she generally can .**
" 荣耀 来 总是 后 劳动 如果 她 能 — 和 她 一般来说 能 :
“如果她能做到，荣耀总是在辛勤劳动之后到来——而且她通常都能做到。”

" [bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] [keɪs] [ʃi;; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [wel] [help] [hɜːrˈself] .
" **But in his case she could not well help herself .**
" 但 在 他的 案件 她 可以 不是 出色地 帮助 她自己 :
但就他而言，她也无能为力。

“ [hi:; hi][wʌz; wəz] [kən'spɪkjʊəs] , ” [sez] [em] . [ˈflʊərənz] , “ [fɔ:r; fər][elɪ'veɪ(ə)n][ænd; ənd] [fɔ:rs] [ʌv; əv]
“ He was conspicuous , ” says M . Flourens , “ for elevation and force of
“ 他 曾是 显眼的 , ” 说道 M : 氟 , “ 为了 海拔 和 力量 的
[ˈkærəktər] ,
character ,
特点 ,

弗洛伦斯先生说：“他因其高尚的品格和坚强的性格而引人注目。”

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ʌv] [ʌv; əv] [ˈgreɪtnəs] [ænd; ənd] [tru:] [mæg'nɪfɪsns] [ɪn][ɔ:l][hi:; hi][dɪd] .
for a love of greatness and true magnificence in all he did .
为了 一个 爱 的 伟大 和 真的 壮丽 在 全部 他 做过 .
因为他热爱伟大，并在所做的一切事情中追求真正的辉煌。

[hɪz; ɪz] [greɪt] [welθ] , [hɪz; ɪz] [ˈhænsəm] [ˈpɜ:rs(ə)n] ,
His great wealth , his handsome person ,
他的 伟大的 财富 , 他的 英俊的 人 ,
他拥有巨额财富，他英俊的外表，

[ænd; ənd][ˈɡreɪsf(ə)] [ˈmænərz] [si:md] [ɪn] [kɔ:rə'spɔ:ndəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsplendər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and graceful manners seemed in correspondence with the splendour of his
和 优美 礼仪 似乎 在 一致 和 这 辉煌 的 他的
[ˈdʒi:niəs] ,
genius ,
天才 ,

他优雅的举止似乎与他卓越的才华相得益彰。

[soʊ] [ðæt] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [ɡɪfts] [wɪt] [ˈfɔ:rtʃən] [hæz; həz][ɪn][aɪ ˈti:][hɜ:r; hər] [ˈpaʊər] [tu:; tə] [brɪ'stoʊ] [ʃi:; ʃi]
so that of all the gifts which Fortune has in it her power to bestow she
所以 那 的 全部 这 礼物 哪个 财富 有 在 它 她 力量 到 赐给 她
[hæd; həd] [dɪˈnaɪd] [hɪm; ɪm] [ˈnʌθɪŋ] .
had denied him nothing .
有 否认 他 没有什么 .

因此，命运女神有能力赐予他的一切，她没有拒绝过他。

“ [ˈmeni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [epɪɡrə'mætɪk] [ˈseɪɪŋz] [hæv; həv] [pæst] [ˈɪntu:][ˈpra:vɜ:rbz] : [fɔ:r; fər][ɪɡ'zæmp(ə)] ,
“ Many of his epigrammatic sayings have passed into proverbs : for example ,
“ 许多 的 他的 警句 谚语 有 通过了 进入 谚语 : 为了 例子 ,
“他的许多警句都变成了谚语：例如，

[ðæt] “ [ˈdʒi:niəs][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [suˈpri:m] [kə'pæsəti][fɔ:r; fər] [ˈteɪkɪŋ] [peɪnz] .
that “ genius is but a supreme capacity for taking pains .
那 “ 天才 是 但 一个 最高 容量 为了 采取 疼痛 .
“天才不过是极强的努力能力罢了。”

“ [əˈnʌðər] [ænd; ənd] [stɪl] [mɔ:r] [ˈselɪbreɪtɪd] [ˈpæsɪdʒ] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi][ˈɡɪv(ə)n][ɪn][ɪts][ɪnˈtaɪərəti][ænd; ənd]
“ Another and still more celebrated passage shall be given in its entirety and
“ 其他 和 仍然 更多的 著名 通道 将 是 给定 在 它是 整体 和
[wɪð; wɪθ][ɪts][əˈrɪdʒən(ə)] [ˈsetɪŋ] .
with its original setting .
和 它是 原来的 环境 .

“另一段更为著名的篇章将完整地呈现，并保留其原貌。”

“ [stɑɪl] , “ [sez] [buˈfɔ:ŋ] , “ [ɪz][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈpæspɔ:rt] [tu:; tə] [pɑːˈsterəti] .
“ Style , “ says Buffon , “ is the only passport to posterity .
“ 风格 , “ 说道 布冯 , “ 是 这 仅有的 护照 到 后人 .
布丰说：“风格是通往后世的唯一通行证。”

[aɪˈtiː][ɪz][nɑːt][reɪndʒ][ʌv; əv][ɪnfərˈmeɪ(ə)n] , [nɔːr] ['mæstəri] [ʌv; əv][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [noʊn] [bræntʃ] [ʌv; əv]
It is not range of information , nor mastery of some little known branch of
 它 是 不是 范围 的 信息 , 也不 精通 的 一些 小的 已知 分支 的
 ['saɪəns] ,
science ,
 科学 ,

重要的不是知识的广度，也不是对某个鲜为人知的科学分支的掌握。

[nɔːr] [jet] ['nɑːv(ə)lti] [ʌv; əv] ['mætər] [ðæt] [wɪl] [ɪn'ʃʊr] [ɪmɔːr'tæləti] .
nor yet novelty of matter that will ensure immortality .
 也不 然而 新奇 的 事情 那 将要 确保 不朽 .

也尚未发现能够确保永生的物质新奇之处。

[wɜːrks] [ðæt] [kæn; kən] [kleɪm] [ɔːl] [ðɪs] [wɪl] [jet] [daɪ] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər][kən'vɜːrs(ə)nt] [ə'baʊt] ['trɪvɪəl] ['ɑːbdʒekts]
Works that can claim all this will yet die if they are conversant about trivial objects
 作品 那 能 宣称 全部 这 将要 然而 死 如果 他们 是 熟人 关于 琐碎的 对象
 ['oʊnli] ,
only ,
 仅有的 ,

即使作品声称拥有这一切，但如果它们只关注琐碎之事，最终仍将消亡。

[ɔːr] [ˈrɪt(ə)n] [wɪˈðaʊt] [teɪst] , [ˈdʒiːniəs] , [ænd; ənd] [truː] [noʊˈbɪləti][ʌv; əv][maɪnd] ; [fɔːr; fər][reɪndʒ][ʌv; əv]
or written without taste , genius , and true nobility of mind ; for range of
 或者 书面 没有 品尝 , 天才 , 和 真的 贵族 的 头脑 ; 为了 范围 的
 [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] , [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈdiːteɪlz] ,
information , knowledge of details ,
 信息 , 知识 的 细节 ,
 或者写得缺乏品味、才华和真正的崇高思想；为了提供广泛的信息，了解细节，

['nɔ:v(ə)lti][ʌv; əv] [dɪ'skʌvəri] [ɑ:r; ər][ʌv; əv][ə; ei][ˈvɑ:lət(ə)] ['es(ə)ns] [ænd; ənd][flai][ɔ:f] ['redɪli] ['ɪntu:] [ˈlðər]
novelty of discovery are of a volatile essence and fly off readily into other
 新奇 的 发现 是 的 一个 易挥发的 本质 和 飞 离开 容易 进入 其他
 [hændz] [ðæt] [noʊ] ['betər] [haʊ] [tu:; tə] [tri:t] [ðəm; ðəm] .
hands that know better how to treat them .
 双手 那 知道 更好的 如何 到 对待 他们 .

新发现的本质是易逝的，很容易落入更懂得如何对待它们的人手中。

[ðə; ði] ['mætər] [ɪz] ['fɔːrən] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] , [ænd; ənd][ɪz][nɑːt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ;
The matter is foreign to the man , and is not of him ;
这 事情 是 外国的 到 这 男人 , 和 是 不是 的 他 ;
 这件事与他无关, 也不是他的事;

[ðə; ði] ['mænər] [ɪz][ðə; ði][mæn] [hɪm'self] . " [-]
the manner is the man himself . " [162]
 这 方式 是 这 男人 他自己 . " [-]
 他的举止就是他本人。"[162]

“ [lə] [staɪl] , [ˈsɛst, ˈseɪ] [lɑ:m] - .
 “ Le style , c'est l'homme même .
 “ 乐 风格 , 是 男人 - .
 “风格，就是男人的记忆。

“ [ˈels,wer] [hiː hi] [telz] [ˌjuː ˈes] [wʌt] [truː] [staɪl] [ɪz] ,
 “ Elsewhere he tells us what true style is ,
 “ 别处 他 讲述 我们 什么 真的 风格 是 ,
 “在其他地方，他告诉我们什么是真正的风格，

[bʌt; bət][aɪ][kwɒt] [frʌm; frəm] ['meməri] [ænd; ənd] ['kæna:t] [bi:; bi] [ʃʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsiɪdʒ] .
but I quote from memory and cannot be sure of the passage .
 但 我 引用 从 记忆 和 不能 是 当然 的 这 通道 .
 但我凭记忆引用，不能确定原文。

“ [lə] [staɪl] , ” [hiː hi] [sez]
“ **Le style** , ” **he says**
“ 乐 风格 , ” 他 说道

“风格,”他说。

[piː] . -
p . 163
p . -

第163页

“ [iː es 'tiː] [kɑːm] [lə] [bɒ'nɜːr] ; [ɪl] [vi'ent] [diː][laː] [dʊ'sɜːr] [diː] - .
“ **est comme le bonheur ; il vient de la douceur de l'âme** .
“ est comme 勒 幸福 ; il 文特 德 拉 温柔 德 - .

“est comme le bonheur ; il vient de la douceur de l'âme。

“ [ɪz][aɪ 'tiː][ˈpɑːsəb(ə)l][nɑːt][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːləʊɪŋ] ? —
“ **Is it possible not to think of the following ?** —
“ 是 它 可能的 不是 到 思考 的 这 下列的 ? —

难道有人能不去想以下这些事吗? ——

“ [bʌt; bət] ['weðər] [ðer; ðər][biː; bi] ['prɒfɪsɪz] [ðeɪ] [æɪ; ʃəl][feɪl] ; ['weðər] [ðer; ðər][biː; bi] [tʌŋz] [ðeɪ]
“ **But whether there be prophecies they shall fail ; whether there be tongues they**
“ 但 无论 那里 是 预言 他们 将 失败 ; 无论 那里 是 舌头 他们

[æɪ; ʃəl] [siːs] ;
shall cease ;
将 停止 ;

“但预言之能终必停止；说方言之能终必止息；

['weðər] [ðer; ðər][biː; bi] ['nɑːlɪdʒ] [aɪ 'tiː][[æɪ; ʃəl] ['væniʃ] [ə'weɪ] . . .
whether there be knowledge it shall vanish away . . .
无论 那里 是 知识 它 将 消失 离开 . . .

即使有知识，它也会消失.....

[ænd; ənd] [naʊ] [ə'baɪdɪθ] [feɪθ] , [hoʊp] [ænd; ənd] [tʃærəti] , [ðiːz] [θriː] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv]
and now abideth faith , hope and charity , these three ; but the greatest of
和 现在 安息 信仰 , 希望 和 慈善机构 , 这些 三 ; 但 这 最 的

[ðiːz] [ɪz] [tʃærəti] . ” [-]
these is charity . ” [163]
这些 是 慈善机构 . ” [-]

如今常存的有信，有望，有爱这三样；其中最大的是爱。”[163]

[piː] . -
p . 164
p . -

第164页

['bʌfənz] ['meθəd] — [ðə; ði][ai'ɪrɒnik,-kəl] ['kærəktər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːrk] .
BUFFON'S METHOD — THE IRONICAL CHARACTER OF HIS WORK .
布冯的 方法 — 这 讽刺 特点 的 他的 工作 .

布丰的方法——他作品的讽刺性特征。

(['tʃæptər] [aɪ'eks]
(**chapter ix**
(章 九

(第九章)

. [ʌv; əv][ˌevə'luːʃ(ə)n] , [ʊʊld][ænd; ənd] [nuː] .)
· **of evolution , old and new .**)
· 的 进化 , 老的 和 新的 .)

(进化，包括古老的和新兴的。)

[ˈbʌfənz] [aɪˈdi:ə][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmeθəd] [əˈmaʊnts] [ˈɔ:lmoʊst][tu:; tə][ðə; ði][dɪˈnaɪəl][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpɑ:səˈbɪləti]
Buffon's idea of a method amounts almost to the denial of the possibility
布冯的 主意 的 一个 方法 金额 几乎 到 这 拒绝 的 这 可能性
[ʌv; əv] [ˈmeθəd] [æt; ət][ɔ:l] .
of method at all .
的 方法 在 全部 .

布丰的方法论几乎等同于完全否定方法的可能性。

“ [ðə; ði] [tru:] [ˈmeθəd] , ” [hi:; hi] [raɪts] , ” [ɪz][ðə; ði] [kəmˈpli:t] [dɪˈskɹɪpʃn] [ænd; ənd][ɪgˈzækt]
“ The true method , ” he writes , “ is the complete description and exact
“ 这 真的 方法 , ” 他 写 , ” 是 这 完全的 描述 和 精确的
[ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] [i:t] [pəˈtɪkjələɹ] [ˈɑ:bdʒekt] ,
history of each particular object ,
历史 的 每个 特别的 目的 ,
他写道：“真正的方法是对每个特定对象进行完整的描述和确切的历史记载。”

“ [164a] [ænd; ənd][ˈleɪtər][ɑ:n][hi:; hi][æskz] , ” [ɪz][aɪ ˈti:][nɑ:t] [mɔ:r] [ˈsɪmp(ə)] ,
“ [164a] and later on he asks , “ is it not more simple ,
“ [164a] 和 之后 在 他 问 , ” 是 它 不是 更多的 简单的 ,
[164a] 后来他又问：“难道这不是更简单吗？ ”

[mɔ:r] [ˈnæt(ə)rəl][ænd; ənd] [mɔ:r] [tru:] [tu:; tə][kɔ:l][æn; ən] [æs][æn; ən] [æs] , [ænd; ənd][ə; eɪ][kæt][ə; eɪ][kæt] ,
more natural and more true to call an ass an ass , and a cat a cat ,
更多的 自然的 和 更多的 真的 到 称呼 一个 屁股 一个 屁股 , 和 一个 猫 一个 猫 ,
把驴叫做驴, 把猫叫做猫, 这样更自然、更真实。

[ðæn; ðən][tu:; tə] [seɪ] , [wɪˈðəʊt] [ˈnoʊɪŋ] [waɪ] , [ðæt] [æn; ən] [æs][ɪz][ə; eɪ] [hɔ:rs] , [ænd; ənd][ə; eɪ][kæt]
than to say , without knowing why , that an ass is a horse , and a cat
比 到 说 , 没有 会心 为什么 , 那 一个 屁股 是 一个 马 , 和 一个 猫
[ə; eɪ][lɪŋks] ?
a lynx ?
一个 猞猁 ?

难道不应该在不了解原因的情况下, 把驴说成马, 把猫说成猞猁吗?

“ [164b]
“ [164b]
“ [164b]

[164b]

[hi:; hi] [ədˈmits] [sʌtʃ] [dɪˈvɪʒnz] [æz; əz] [bɪˈtwi:n] [ˈæniːmlz] [ænd; ənd][ˈvedʒtəb(ə)lz] , [ɔ:r] [bɪˈtwi:n]
He admits such divisions as between animals and vegetables , or between
他 承认 这样的 部门 作为 之间 动物 和 蔬菜 , 或者 之间
[ˈvedʒtəb(ə)lz] [ænd; ənd][ˈmɪnɜ:əlz, ˈmɪnrəlz] , [bʌt; bət] [ðæt] [dʌn] ,
vegetables and minerals , but that done ,
蔬菜 和 矿物 , 但 那 完毕 ,

他承认动物和植物之间, 或者植物和矿物之间存在这样的划分, 但除此之外,

[hi:; hi][rɪˈdʒekts, ˈri:dʒekts, rɪˈdʒeks, ˈri:dʒeks][ɔ:l] [ˈʌðər] [ðæt] [kæn; kən][bi:; bi] [ˈfaʊndɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv]
he rejects all others that can be founded on the nature of
他 拒绝 全部 其他的 那 能 是 创立 在 这 自然 的
[θɪŋz] [ðəmˈselvz] .
things themselves .
事物 他们自己 .

他否定了所有其他基于事物本质的观点。

[hi:; hi] [kənˈklu:dz] [ðæt] [wʌn] [hu:] [kʊd; kəd] [si:] [ˈlɪvɪŋ] [fɔ:rmz][æz; əz][ə; eɪ] [ˈhoʊl] [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt]
He concludes that one who could see living forms as a whole and without
他 结束 那 一 WHO 可以 看 活的 表格 作为 一个 所有的 和 没有
[ˌpri:kənˈsi:vɪd] [əˈpɪnjənz] ,
preconceived opinions ,
先入为主的 意见 ,

他总结道, 能够将生命形式视为一个整体而不带任何先入为主观念的人,

[wʊd] ['klæsɪfaɪ] ['ænɪmlz] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'leɪnɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [fəʊnd] [hɪm'self] ['stændɪŋ]
would classify animals according to the relations in which he found himself standing
会 分类 动物 根据 到 这 关系 在 哪个 他 成立 他自己 常设
[tɔ:rdz] [ðem; ðəm]: —
towards them: —
向 他们: —

他会根据自己与动物之间的关系对动物进行分类：——

“ [ðoʊz] [wɪtʃ] [hi:; hi][faɪndz][moʊst] ['nesəsəri] [ænd; ənd][ˈju:sf(ə)l][tu:; tə][hɪm; ɪm] [wɪl] [ˈɑ:kjupaɪ][ðə; ði][fɜ:rst]
“ **Those which he finds most necessary and useful to him will occupy the first**
” 那些 哪个 他 发现 最多 必要的 和 有用 到 他 将要 占据 这 第一的
[ræŋk] ;
rank ;
秩 ;

“他认为最必要、最有用的东西将排在第一位；

[ðʌs] [hi:; hi] [wɪl] [ɡɪv] [ðə; ði] ['presɪdəns] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['loʊər] ['ænɪmlz] [tu:; tə][ðə; ði][dɔ:g][ænd; ənd][ðə; ði]
thus he will give the precedence among the lower animals to the dog and the
因此 他 将要 给 这 优先权 之中 这 降低 动物 到 这 狗 和 这
[hɔ:rs] ;
horse ;
马 ;

因此，他将把低等动物中的地位赋予狗和马；

[hi:; hi] [wɪl] [nekst][kən'sɜ:rn] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [wɪtʃ] [wɪ'ðəʊt] ['bi:ɪŋ] [də'mestɪkeɪtɪd] ,
he will next concern himself with those which without being domesticated ,
他 将要 下一个 忧虑 他自己 和 那些 哪个 没有 存在 家养的 ,

接下来他将关注那些尚未被驯化的生物。

[nevərðə'les] [ˈɑ:kjupaɪ][ðə; ði] [seɪm] ['kʌntri] [ænd; ənd] ['klaɪmət] [æz; əz] [hɪm'self] , [æz; əz][fɔ:r; fər]
nevertheless occupy the same country and climate as himself , as for
尽管如此 占据 这 相同的 国家 和 气候 作为 他自己 , 作为 为了
[ɪg'zæmp(ə)l]
example
例子

然而，却与他身处同一国家，拥有相同的气候，例如

[pi:] . -
p . 165
p . -

第165页

[stægz] , [heəz] , [ænd; ənd][ɔ:l][waɪld] ['ænɪmlz] ;
stags , hares , and all wild animals ;
雄鹿 , 野兔 , 和 全部 荒野 动物 ;

雄鹿、野兔和所有野生动物；

[nɔ:r] [wɪl] [aɪ 'ti:][bi:; bi] [tɪl] ['æftər][hi:; hi][hæz; həz] [fə'mɪliə,raɪzd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ðɪ:z] [ðæt] [kɜ:ri'ɑ:səti]
nor will it be till after he has familiarised himself with all these that curiosity
也不 将要 它 是 直到 后 他 有 熟悉的 他自己 和 全部 这些 那 好奇心
[wɪl] [li:d] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ɪn'kwəɪər] [wʌt] [ɪn'hæbɪtənts] [ðer; ðər] [meɪ] [bi:; bi][ɪn] ['fɔ:rən] [k'laɪməts] ,
will lead him to inquire what inhabitants there may be in foreign climates ,
将要 带领 他 到 查询 什么 居民 那里 可能 是 在 外国的 气候 ,

只有在他熟悉了所有这些之后，好奇心才会驱使他去探究异国气候下可能居住着哪些居民。

[sʌtʃ] [æz; əz] ['elɪfənts] , [ˈdrɑ:məderi] , & [si:] .
such as elephants , dromedaries , & c .
这样的 作为 大象 , 单峰骆驼 , & c .

例如大象、单峰骆驼等。

[aɪ 'ti:][ɪz] ['prefrəb(ə)] [tu:; tə][ðə; ði][moʊst] [prə'faʊnd] [ænd; ʌnd] [ɪn'dʒi:niəs] [ðæt] [kæn; kən][bi:; bi] [kən'si:vɪd]

it	is	preferable	to	the	most	profound	and	ingenious	that	can	be	conceived
它	是	优选	到	这	最多	深刻的	和	巧妙	那	能	是	构思

，
，
，

它比人们所能构想的最深刻、最巧妙的方案还要可取。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz] [nʌn] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [klæsɪfɪˈkeɪʃnz] [wɪt] [ˈevər][hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [ɔːr][ˈevər]
for there is none of all the classifications which ever have been made or ever
为了 那里 是 没有任何 的 全部 这 分类 哪个 曾经 有 到过 制成 或者 曾经
[kæn; kən][biː; bi] ,
can be ,
能 是 ,

因为所有曾经存在过或将来可能存在的分类中，没有一种是完全正确的。

[wɪt] [hæz; həz][nɑːt] [mɔːr] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈɑːrɪtreri] [ˈkærəktər] [ðæn; ðən] [ðɪs] [hæz; həz] .
which has not more of an arbitrary character than this has .
哪个 有 不是 更多的 的 一个 随意的 特点 比 这 有 .
这并不比这更具任意性。

[teɪk] [aɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ɔːl][ɪn][ɔːl] , “ [hiː; hi] [kənˈkluːdʒ] , “ [aɪ ˈtiː][ɪz] [mɔːr] [ˈiːzi] , [mɔːr] [əˈɡriːəb(ə)] ,
Take it for all in all , “ he concludes , “ it is more easy , more agreeable ,
拿 它 为了 全部 在 全部 , “ 他 结束 , “ 它 是 更多的 简单的 , 更多的 同意 ,
总而言之,“他总结道,“这更容易,更令人愉快。”

[ænd; ənd] [mɔːr] [ˈjuːsf(ə)] , [tuː; tə] [kənˈsɪdər] [θɪŋz] [ɪn][ðer; ðər] [rɪˈleɪʃn] [tuː; tə] [ɑːrˈselvz] [ðæn; ðən]
and more useful , to consider things in their relation to ourselves than
和 更多的 有用 , 到 考虑 事物 在 他们的 关系 到 我们自己 比
[frʌm; frəm][ˈeni] [ˈʌðər] [ˈstændpɔɪnt] . “ [-]
from any other standpoint . “ [165]
从 任何 其他 立场 . “ [-]

而且,从我们自身的角度来考虑事物比从其他任何角度来考虑事物都更有用。”[165]

“ [hæz; həz][aɪ ˈtiː][nɑːt][ə; eɪ] [ˈbetər] [ɪˈfekt] [nɑːt][ˈoʊnli][ɪn][ə; eɪ] [ˈtriːtɪs] [ɑːn][ˈnætʃ(ə)rəl][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ,
“ **Has it not a better effect not only in a treatise on natural history** ,
“ 有 它 不是 一个 更好的 影响 不是 仅有的 在 一个 论文 在 自然的 历史 ,
“难道这不仅在自然史论著中,而且在自然史论著中,没有更好的效果吗? ”

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ɔːr] [ˈeni] [wɜːrk] [ʌv; əv][ɑːrt][tuː; tə] [əˈreɪndʒ] [ˈɑːbdʒekts][ɪn][ðə; ði][ˈɔːrdər][ænd; ənd]
but in a picture or any work of art to arrange objects in the order and
但 在 一个 图片 或者 任何 工作 的 艺术 到 安排 对象 在 这 命令 和
[pleɪs] [ɪn] [wɪt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈkɑːmənli] [faʊnd] ,
place in which they are commonly found ,
地方 在 哪个 他们 是 通常 成立 ,

但在绘画或任何艺术作品中,要按照物体通常出现的顺序和位置来排列它们。

[ðæn; ðən][tuː; tə] [fɔːrs] [ðem; ðəm][ˈɪntuː][əˌsəʊsɪˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn][ɪn][ˈvɜːrtʃuː][ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈθiːəri] [ʌv; əv]
than to force them into association in virtue of some theory of
比 到 力量 他们 进入 协会 在 美德 的 一些 理论 的
[ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] ?
our own ?
我们的 自己的 ?

难道不应该基于我们自己的某种理论强迫他们结盟吗?

[ɪz][aɪ ˈtiː][nɑːt] [ˈbetər] [tuː; tə][let][ðə; ði][dɔːg] [wɪt] [hæz; həz] [tuʊz] ,
Is it not better to let the dog which has toes ,
是 它 不是 更好的 到 让 这 狗 哪个 有 脚趾 ,
难道让有脚趾的狗.....不是更好吗?

[kʌm] [ˈæftər][ðə; ði] [hɔːrs] [wɪt] [hæz; həz][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)] [huːf] ,
come after the horse which has a single hoof ,
来 后 这 马 哪个 有 一个 单身的 蹄 ,
紧随其后的是那匹独蹄马。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [æz; əz][wiː; wi] [siː] [hɪm; ɪm] [ˈfɑːləʊ] [ðə; ði] [hɔːrs] [ɪn] [ˈdeɪli] [laɪf] ,
in the same way as we see him follow the horse in daily life ,
在 这 相同的 方式 作为 我们 看 他 跟随 这 马 在 日常 生活 ,
就像我们在日常生活中看到他跟随马匹一样,

[ðæn; ðən][tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [ʌp][ðə; ði] [hɔːrs] [baɪ][ðə; ði][ˈziːbrə] , [æn; ən][ˈænɪm(ə)l] [wɪt] [ɪz][ˈlɪt(ə)l] [noʊn]
than to follow up the horse by the zebra , an animal which is little known
比 到 跟随 向上 这 马 经过 这 斑马 , 一个 动物 哪个 是 小的 已知
[tuː; tə][juːˈes] ,
to us ,
到 我们 ,

与其跟着马走，不如跟着斑马走，斑马是一种我们不太了解的动物。

[ænd; ənd]
and
和

和

[piː] . -
p . 166
p . -

[wɪt] [hæz; həz][noʊ] [ˈðər] [kəˈnek](ə)n [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hɔːrs] [ðæn; ðən][ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪˈtiː][hæz; həz]
which has no other connection with the horse than the fact that it has
哪个 有 不 其他 联系 和 这 马 比 这 事实 那 它 有
[ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [huːf] ?
a single hoof ?
一个 单身的 蹄 ?

除了都只有一只蹄子之外，它与马没有任何其他联系吗？

" [166a]
" [**166a**]
" [166a]

[kæn; kən][wiː; wi] [səˈpoʊz] [ðæt] [buːˈfɔːŋ] [ˈriːəli] [sɔː] [noʊ] [mɔːr] [kəˈnek](ə)n [ðæn; ðən] [ðɪs] ?
Can we suppose that Buffon really saw no more connection than this ?
能 我们 认为 那 布冯 真的 锯 不 更多的 联系 比 这 ?
我们是否可以认为布冯真的只看到了这一点之间的联系？

[ðə; ði] [ˈraɪtər] [huːm] [wiː; wi][æɪ; jəl] [ˈprez(ə)ntli] [faɪnd] [166b] [dɪˈklaɪnɪŋ] [tuː; tə][ædˈmɪt] [ˈeni] [ɪˈsen](ə)l]
The writer whom we shall presently find [166b] declining to admit any essential
这 作家 谁 我们 将 目前 寻找 [166b] 下降 到 承认 任何 基本的
[ˈdɪfrəns] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈskelɪtnz] [ʌ; əv][mæn][ænd; ənd][ʌ; əv][ðə; ði] [hɔːrs] ,
difference between the skeletons of man and of the horse ,
不同之处 之间 这 骷髅 的 男人 和 的 这 马 ,
我们稍后会发现，这位作者[166b]拒绝承认人和马的骨骼之间存在任何本质区别，

[kæn; kən] [hɪr] [siː] [noʊ] [rɪˈzembləns] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][ˈziːbrə][ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːrs] ,
can here see no resemblance between the zebra and the horse ,
能 这里 看 不 相似 之间 这 斑马 和 这 马 ,
我看不出斑马和马之间有任何相似之处。

[ɪkˈsept] [ðæt] [ðeɪ] [iːtʃ] [hæv; həv][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [huːf] .
except that they each have a single hoof .
除了 那 他们 每个 有 一个 单身的 蹄 .
只不过它们都只有一只蹄子。

[ɪz][hiː; hi][tuː; tə][biː; bi][ˈteɪkən][æt; ət][hɪz; ɪz][wɜːrd] ?
Is he to be taken at his word ?
是 他 到 是 已采取 在 他的 单词 ?
他的话可信吗？

[aɪˈtiː][ɪz][pərˈhæps] ['nesəsəri] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['riːdər] [ðæt] [buːˈfɔːŋ] ['kærid] [ðə; ði] ['fɔːrgoʊɪŋ] [skiːm]
It is perhaps necessary to tell the reader that Buffon carried the foregoing scheme
它是也许必要的到告诉这读者那布冯携带这前文方案
[ˈɪntuː] ['præktɪs] [æz; əz] ['nɪrli] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ['fɪftiːn] ['vɑːljəmz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
into practice as nearly as he could in the first fifteen volumes of his
进入实践作为几乎作为他可以在这第一的十五卷的他的
[ˈnætʃ(ə)rəl][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
Natural History :
自然的 历史 :

或许有必要告诉读者，布丰在其《自然史》的前十五卷中，尽可能地将上述方案付诸实践。

[hiː; hi] [bɪˈɡɪnz] [wɪð; wɪθ][mæn] — [ænd; ænd] [ðen] [ɡoʊz][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [hɔːrs] , [ðə; ði][æs] , [ðə; ði] [kəʊ] ,
He begins with man — and then goes on to the horse , the ass , the cow ,
他开始和男人 — 和 然后 去 在 到 这 马 , 这 屁股 , 这 奶牛 ,
[ʃiːp] ,
sheep ,
羊 ,

他先从人开始，然后是马、驴、牛、羊，

[ɡoʊt] , [pɪɡ] , [dɔːɡ] ,
goat , pig , dog ,
山羊 , 猪 , 狗 ,

山羊、猪、狗

& [siː] . [wʌn] [wʊd] [biː; bi][ɡlæd][tuː; tə] [nʊʊ] ['weðər] [hiː; hi] [faʊnd] [aɪˈtiː] ['ɔːlweɪz] [mɔːr] ['iːzi] [tuː; tə]
& c . One would be glad to know whether he found it always more easy to
& c . 一 会 是 高兴的 到 知道 无论 他 成立 它 总是 更多的 简单的 到
[nʊʊ] [ɪn] [wʌt] ['ɔːrdər][ʌv; əv] [fəˌmɪliˈærəti] [ðɪs] [ɔːr] [ðæt] ['ænɪm(ə)l] [wʊd] [stænd][tuː; tə][ðə; ði][mə'dʒɔːrəti]
know in what order of familiarity this or that animal would stand to the majority
知道 在 什么 命令 的 熟悉 这 或者 那 动物 会 站立 到 这 多数
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['riːdɜːz] [ðæn; ðən] [ˈlðər] ['klæsɪˌfaɪərz][hæv; həv] [faʊnd] [aɪˈtiː][tuː; tə] [nʊʊ] ['weðər] [æn; ən]
of his readers than other classifiers have found it to know whether an
的 他的 读者 比 其他 分类器 有 成立 它 到 知道 无论 一个
[ɪndɪˈvɪdʒuəl] [mɔːr] [rɪˈzemblz] [wʌn] ['spiːʃiːz] [ɔːr] [əˈnʌðər] ;
individual more resembles one species or another ;
个人 更多的 类似 一 物种 或者 其他 ;

等等。人们很想知道，他是否觉得，要知道大多数读者对某种动物的熟悉程度，总是比其他分类学家要容易得多，因为他们要想知道的是，要知道一个个体更像哪个物种；

[ˈpraːbəbli] [hiː; hi] ['nevər] [geɪv] [ðə; ði] ['mætər] [ə; eɪ] [θɔːt] ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [ɡɔːn] [θruː] [ðə; ði]
probably he never gave the matter a thought after he had gone through the
大概 他 绝不 给予 这 事情 一个 想法 后 他 有 已消失 通过 这
[fɜːrst][ˈdʌz(ə)n][moʊst] [fəˈmɪliər] ['ænɪmlz] ,
first dozen most familiar animals ,
第一的 打 最多 熟悉的 动物 ,

可能在列举完前十几种最常见的动物之后，他就再也没想过这个问题了。

[bʌt; bət] ['setld] ['dʒen(ə)rəli] [daʊn] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˌklæsɪfɪˈkeɪ](ə)n] [wɪtʃ] [bɪˈkʌmz] [mɔːr] [ænd; ænd] [mɔːr]
but settled generally down into a classification which becomes more and more
但 定居 一般来说 向下 进入 一个 分类 哪个 变成 更多的 和 更多的
[spəˈsɪfɪk] — [æz; əz] [wen] [hiː; hi] [triːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [eɪps] [ænd; ænd] ['mʌŋkɪz] — [tɪl] [hiː; hi] ['riːtʃɪz]
specific — as when he treats of the apes and monkeys — till he reaches
具体的 — 作为 什么时候 他 款待 的 这 猿猴 和 猴子 — 直到 他 到达
[ðə; ði][bɜːrdz] ,
the birds ,
这 鸟类 ,

但总体上逐渐形成一种越来越具体的分类——例如，当他论述猿猴时——直到他论述鸟类时，这种分类就变得越来越具体。

[wen] [hiː; hi][ˈoʊpənli][əˈbændənz][hɪz; ɪz][əˈrɪdʒən(ə)l][aɪˈdiːə] , [ɪn] [ˈdefərəns] , [æz; əz][hiː; hi][sez] ,
when he openly abandons his original idea , in deference , as he says ,
什么时候 他 公然 放弃 他的 原来的 主意 , 在 尊重 , 作为 他 说道 ,
正如他所说, 他出于尊重, 公开放弃了自己最初的想法。

[tuː; tə][ðə; ði][əˈpɪnjən][ʌv; əv] “ [lə] [ˈpɜːpl] [ˈdiːləs] [nætʃəˈlɪsts] .
to the opinion of “ le peuple des naturalistes .
到 这 观点 的 “ 勒 人民 德斯 博物学家 .
根据“自然主义者的观点”。

“ [pərˈhæps][ðə; ði][kiː] [tuː; tə] [ðɪs] [piːs] [ʌv; əv] [əˈpærənt] [ɪkˈstrævəɡəns] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][faʊnd] [ɪn][ðə; ði]
“ Perhaps the key to this piece of apparent extravagance is to be found in the
“ 也许 这 钥匙 到 这 片 的 明显 奢侈 是 到 是 成立 在 这
[wɜːrd] “
word “ mystérieuse .
单词 “
“或许, 这件看似奢侈之作的^{关键}就在于‘神秘的’这个词。”

“ [166c] [buːˈfɔːn] [wɪft] [tuː; tə] [reɪz] [ə; eɪ] [ˈstændɪŋ] [ˈprəʊtest] [əˈɡenst] [ˈmɪstəri] [ˈmʌŋɡərɪŋ] .
“ [166c] Buffon wished to raise a standing protest against mystery mongering .
“ [166c] 布冯 希望 到 增加 一个 常设 反对 反对 神秘 兜售 .
[166c] 布丰希望对神秘主义提出持续的抗议。

[ɔːr][pərˈhæps] [mɔːr] [ˈpraːbəbli] , [hiː; hi] [wɪft] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][tɜːrn][tuː; tə] [ˈænɪmlz] [ˈʌndər]
Or perhaps more probably , he wished at once to turn to animals under
或者 也许 更多的 大概 , 他 希望 在 一次 到 转动 到 动物 在下面
[dəˌmestɪˈkeɪʃn] ,
domestication ,
驯化 ,
或许更有可能的是, 他想立刻转向家养动物的研究。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][ɪnˈsɪst] [ˈɜːrli] [ɑːn][ðə; ði][mɛrn][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrk] — [ðə; ði][plæˈstɪsəti] [ʌv; əv]
so as to insist early on the main object of his work — the plasticity of
所以 作为 到 坚持 早期的 在 这 主要的 目的 的 他的 工作 — 这 可塑性 的
[ˈænɪm(ə)l][ˈfɔːrmz] .
animal forms .
动物 表格 .
因此, 他很早就强调了他的作品的主要目标——动物形态的可塑性。

[piː] .
p . 167
p .

[aɪ][ˌeɪˈem][ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ][veɪn][ʌv; əv][ˈaɪrəni] [pəˈveɪdz] [ðə; ði] [hoʊl] [ɔːr] [mʌtʃ] [ðə; ði]
I am inclined to think that a vein of irony pervades the whole or much the
我 是 倾斜 到 思考 那 一个 静脉 的 讽刺 普遍存在 这 所有的 或者 很多 这
[ˈɡreɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv] [ˈbʌfənz] [wɜːrk] ,
greater part of Buffon's work ,
更大的 部分 的 布冯的 工作 ,
我倾向于认为, 讽刺的意味贯穿了布丰的全部或绝大部分作品。

[ænd; ænd] [ðæt] [hiː; hi] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [kənˈveɪ] [wʌn] [ˈmiːnɪŋ] [tuː; tə][wʌn][set][ʌv; əv] [ˈriːdɜːz] , [ænd; ænd]
and that he intended to convey one meaning to one set of readers , and
和 那 他 故意的 到 传达 一 意义 到 一 放 的 读者 , 和
[əˈnʌðər] [tuː; tə] [əˈnʌðər] ;
another to another ;
其他 到 其他 ;
他意图向一部分读者传达一种含义, 而向另一部分读者传达另一种含义;

[ɪn'di:d] ,
indeed ,
的确 ,
的确,

[aɪ'ti:] [ɪz] [ˈɔ:f(ə)n] [ɪm'pɑ:səb(ə)] [tu:; tə] [br'li:v] [ðæt] [hi:; hi] [ɪz] [nɑ:t] [ˈraɪtɪŋ] [br'twi:n] [hɪz; ɪz] [laɪnz] [fɔ:r; fər]
it is often impossible to believe that he is not writing between his lines for
它是经常不可能的到相信那他是不是写作之间他的线条为了
[ðə; ði] [dɪ'sɜ:rnɪŋ] ,
the discerning ,
这有洞察力 ,

人们常常难以相信他没有在字里行间暗藏玄机，为有洞察力的读者而写。
[wʌt] [ðə; ði] [ʌndɪ'zɜ:rnɪŋ] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [si:] .
what the undiscerning were not intended to see .
什么这缺乏辨别力是 不是 故意的 到 看 .

那些缺乏辨别力的人不应该看到的東西。
[aɪ'ti:] [mʌst; məst] [bi:; bi] [rɪ'membə] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈnæt(ə)rəl] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [hæz; həz] [tu:] [saɪdz] , — [ə; eɪ]
It must be remembered that his Natural History has two sides , — a
它必须 是 记得 那 他的 自然的 历史 有 二 侧面 , — 一个
[saɪən'tɪfɪk] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈpɑ:pjələr] [wʌn] .
scientific and a popular one .
科学 和 一个 受欢迎的 — .

必须记住，他的《自然史》有两个方面——科学方面和科普方面。
[meɪ] [wi:; wi] [nɑ:t] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [bu:'fɔ:n] [wʊd] [bi:; bi] [ʌn'wɪlɪŋ] [tu:; tə] [dɪ'bɑ:r] [hɪm'self] [frʌm; frəm]
May we not imagine that Buffon would be unwilling to debar himself from
可能 我们 不是 想象 那 布冯 会 是 不情愿 到 禁止 他自己 从
[ˈspi:kɪŋ] [tu:; tə] [ðʊz] [hu:] [kʊd; kəd] [ʌndər'stænd] [hɪm; ɪm] ,
speaking to those who could understand him ,
请讲 到 那些 WHO 可以 理解 他 ,

我们怎能想象布丰会不愿意拒绝与那些能理解他的人交流呢？
[ænd; ənd] [jet] [wʊd] [wɪ] [laɪk] [ˈhændl] [ænd; ənd] [ˈfeɪksprɪ] [tu:; tə] [ə'dres] [ðə; ði] [ˈmeni] , [æz; əz]
and yet would wish like Handel and Shakespeare to address the many , as
和 然而 会 希望 喜欢 亨德尔 和 莎士比亚 到 地址 这 许多 , 作为
[wel] [æz; əz] [ðə; ði] [fju:] ?
well as the few ?
出色地 作为 这 很少 ?

然而，他是否也像亨德尔和莎士比亚那样，希望既能面向大众，也能面向少数人呢？
[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [ˈmænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðɪ:z] [ˈsi:mɪŋli] [ɪ'rekən'saɪləb(ə)] [ˈendz] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [ə'teɪnd]
But the only manner in which these seemingly irreconcilable ends could be attained
但 这 仅有的 方式 在 哪个 这些 似乎 不可调和的 结束 可以 是 已达到
,
,
,

但要实现这些看似无法调和的目标，唯一的方法是：
[wʊd] [bi:; bi] [baɪ] [ðə; ði] [ju:z] [ʌv; əv] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [self] - [ə'dʒʌstɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði]
would be by the use of language which should be self - adjusting to the
会 是 经过 这 使用 的 语言 哪个 应该 是 自己 - 调整 到 这
[kə'pæsəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈri:dər] .
capacity of the reader .
容量 的 这 读者 .

可以通过使用能够根据读者理解能力自动调整的语言来实现。

[soʊ] [ki:n] [æn; ən] [əb'zɜ:rər] [kæn; kən] ['hɑ:rdli] [hæv; həv] [bɪn] [blaɪnd][tu:; tə][ðə; ði] [sainz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz]
So keen an observer can hardly have been blind to the signs of the times
所以 敏锐的 一个 观察员 能 几乎 有 到过 瞎的 到 这 标志 的 这 时代
[wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [ɔ:l'redi] [kloʊz] [æt; ət][hænd] .
which were already close at hand .
哪个 是 已经 关闭 在 手 。

如此敏锐的观察者，不可能对即将到来的时代征兆视而不见。

[fri:] - ['θɪŋkər] [ðoʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] , [hi:; hi][wʌz; wəz][ɔ:lsou][ə; eɪ] ['paʊər(ə)] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]
Free - thinker though he was , he was also a powerful member of the
自由的 - 思想家 尽管 他 曾是 , 他 曾是 还 一个 强大的 成员 的 这
[æri'sta:k्रेसi] ,
aristocracy ,
贵族 ,
[ənd; ənd][lɪt(ə)] ['laɪkli] [tu:; tə] [dɪ'mi:n] [hɪm'self] — [fɔ:r; fər][soʊ][hi:; hi] [wɒd] ['daʊtləs] [hoʊld][aɪ 'ti: —
and little likely to demean himself — for so he would doubtless hold it —
和 小的 可能 到 贬低 他自己 — 为了 所以 他 会 毫无疑问 抓住 它 —
[baɪ] ['pleɪŋ] [ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv] [vɒl'ter] [ɔ:r] ['ru:səu] .
by playing the part of Voltaire or Rousseau .
经过 玩耍 这 部分 的 伏尔泰 或者 卢梭 。

他不太可能自贬身份——因为他无疑会这么认为——去扮演伏尔泰或卢梭的角色。

[hi:; hi] [wɒd] [help] [ðoʊz] [hu:] [kʊd; kəd] [si:] [tu:; tə] [si:] [stɪl] ['fɜ:rðər] ,
He would help those who could see to see still further ,
他 会 帮助 那些 WHO 可以 看 到 看 仍然 更远 ,
[hɪ; hi] [wɒd] [help] [ðoʊz] [hu:] [kʊd; kəd] [si:] [tu:; tə] [si:] [stɪl] ['fɜ:rðər] ,
他会帮助那些视力正常的人看得更远。

[bʌt; bət][hi:; hi] [wɒd] [nɑ:t]['dæz(ə)] [aɪz] [ðæt] [wɜ:r; wər] [jet] [ɪm'pɜ:rfɪkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] [braɪtə]
but he would not dazzle eyes that were yet imperfect with a light brighter
但 他 会 不是 炫 眼睛 那 是 然而 不完善 和 一个 光 更亮
[ðæn; ðən] [ðeɪ] [kʊd; kəd][stænd] .
than they could stand .
比 他们 可以 站立 。

但他不会用比他们所能承受的更明亮的光线去刺瞎他们尚未发育完全的眼睛。

[hi:; hi] [wɒd] ['ðerfɔ:r] [ɪm'poʊz][ə'pɑ:n] ['pi:p(ə)l] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hi:; hi] [θɔ:t] [wʌz; wəz][fɔ:r; fər]
He would therefore impose upon people , as much as he thought was for
他 会 所以 强加 之上 人们 , 作为 很多 作为 他 想法 曾是 为了
[ðer; ðər] [gʊd] ;
their good ;
他们的 好的 ;
[ðer; ðər] [gʊd] ;
因此，他会不遗余力地向人们索取，只要他认为这样做是为了他们好；

[bʌt; bət] , [ɑ:n][ðə; ði] [ʌðər] [hænd] , [hi:; hi] [wɒd] [nɑ:t] [ə'ləʊ] [ɪn'fɪriər] [men][tu:; tə] ['mɪstɪfaɪ] [ðem; ðəm] .
but , on the other hand , he would not allow inferior men to mystify them .
但 , 在 这 其他 手 , 他 会 不是 允许 下 男人 到 故弄玄虚 他们 .
[bʌt; bət] , [ɑ:n][ðə; ði] [ʌðər] [hænd] , [hi:; hi] [wɒd] [nɑ:t] [ə'ləʊ] [ɪn'fɪriər] [men][tu:; tə] ['mɪstɪfaɪ] [ðem; ðəm] .
但另一方面，他也不会允许能力不如他的人迷惑他们。

“ [ɪn][ðə; ði] ['praɪvət] ['kærəktər] [ʌv; əv] [bu:'fɔ:ŋ] , ” [sez] [sɜ:r] ['wɪljəm] ['dʒɑ:r,dain][ɪn][ə; eɪ] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk]
“ **In the private character of Buffon ,** ” **says Sir William Jardine in a characteristic**
“ 在 这 私人的 特点 的 布冯 , ” 说道 先生 威廉 怡和集团 在 一个 特征
[ˌpæsɪdʒ] ,
passage ,
通道 ,
[ˌpæsɪdʒ] ,
“在布丰的私人性格方面，”威廉·贾丁爵士在一段典型的文字中写道，

“ [wiː; wi] [rɪˈɡret] [ðer; ðər][ɪz][nɑːt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [preɪz] ； [hɪz; ɪz] [ˌdɪspəˈzi(ə)n] [wʌz; wəz][kaɪnd][ænd; ənd]
“ we regret there is not much to praise ； his disposition was kind and
“ 我们 后悔 那里 是 不是 很多 到 称赞 ； 他的 处置 曾是 种类 和
[bəˈnevələnt] ，
benevolent ，
仁慈 ；

“我们很遗憾他没有什么值得称赞的地方；他性情温和仁慈，

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈdʒen(ə)rəli] [bɪˈlʌvɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ɪnˈfɪəriəz] ， [ˈfɔːləʊəz] ， [ænd; ənd] [dɪˈpendənts] ，
and he was generally beloved by his inferiors , followers , and dependants ；
和 他 曾是 一般来说 心爱 经过 他的 下等人 ， 追随者 ， 和 受抚养人 ；
他普遍受到下属、追随者和依附者的爱戴。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˈnuːmərəs] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ɪkˈstensɪv] [ˈprɑːpərti] ； [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈstriktli] [ˈɑːnərəb(ə)l] ，
which were numerous over his extensive property ； he was strictly honourable ；
哪个 是 很多的 超过 他的 广泛的 财产 ； 他 曾是 严格 光荣的 ；
他的房产遍布广阔的土地；他为人极其正直。

[piː] . -
p . 168
p . -

[ænd; ənd][wʌz; wəz][æn; ən] [əˈfekʃənət] [ˈperənt] .
and was an affectionate parent .
和 曾是 一个 亲热 父母 .
是一位慈爱的父亲。

[ɪn] [ˈɜːrli] [juːθ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈentəd] [ɪntuː][ðə; ði] [ˈpleʒərz] [ænd; ənd] [ˌdɪsəˈpeɪʃənz] [ʌv; əv][laɪf] ，
In early youth he had entered into the pleasures and dissipations of life ；
在 早期的 青年 他 有 进入 进入 这 快乐 和 消散 的 生活 ；
年轻时他就沉迷于生活的享乐和放纵之中。

[ænd; ənd] [laɪˈsenʃəs] [ˈhæbɪts] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [riˈteɪnd] [tuː; tə][ðə; ði][end] .
and licentious habits seem to have been retained to the end .
和 淫乱 习惯 似乎 到 有 到过 保留 到 这 结尾 .
而且，放荡不羁的习惯似乎一直保持到最后。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈblemɪʃ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][maɪnd][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [dɪˈklerd] [ɪnfrɪˈdeləti] ；
But the great blemish in such a mind was his declared infidelity ；
但 这 伟大的 缺陷 在 这样的 一个 头脑 曾是 他的 声明 不忠 ；
但这种人最大的缺陷是他公开的不忠；

[aɪˈtiː][ˈprez(ə)nts][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪkˈsepʃənz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈpɜːsənz] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [dɪˈvoʊtɪd]
it presents one of those exceptions among the persons who have been devoted
它 礼物 一 的 那些 例外情况 之中 这 人 WHO 有 到过 奉献
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈstʌdi] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] ；
to the study of nature ；
到 这 学习 的 自然 ；

在那些致力于自然研究的人们当中，他算得上是一个例外；

[ænd; ənd][aɪˈtiː][ɪz][nɑːt] [ˈiːzi] [tuː; tə][ɪˈmædʒɪn][ə; eɪ][maɪnd] [əˈpærəntli] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈpaʊəz] ， [ˈskersli]
and it is not easy to imagine a mind apparently with such powers , scarcely
和 它 是 不是 简单的 到 想象 一个 头脑 显然 和 这样的 权力 ， 几乎
[ækˈnɑːlɪdʒɪŋ; ækˈnɑːlɪdʒɪŋ][ə; eɪ] [kriˈeɪtər] ，
acknowledging a Creator ；
承认 一个 创作者 ；
很难想象一个拥有如此强大能力的人，却几乎不承认造物主的存在。

[ænd; ənd] [wen] ['nɒtɪst] , [ˈoʊnli][baɪ][æn; ən] [ə'reɪnmənt] [fɔːr; fər] [wɒt] [ə'pɪrd] ['waːntɪŋ] [ɔːr]
and when noticed , only by an arraignment for what appeared wanting or
和 什么时候 注意到 , 仅有的 经过 一个 提审 为了 什么 出现 想要 或者
[dɪ'fektɪv] [ɪn][hɪz; ɪz] [greɪt] [wɜːrks] .
defective in His great works .
有缺陷的 在 他的 伟大的 作品 .

当人们注意到祂的伟大作品中存在的不足或缺陷时，只会通过指控来纠正。

[soʊ][ˈoʊpənli] , [ɪn'diːd] , [wɒz; wəz][ðə; ði] ['friːdəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒəs] [ə'pɪnjənz] [ɪk'sprest] ,
So openly , indeed , was the freedom of his religious opinions expressed ,
所以 公然 , 的确 , 曾是 这 自由 的 他的 宗教 意见 表达 ,
[ðæt] [ðə; ði][,ɪndɪg'neɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [sɔː'bɒn] [wɒz; wəz] [prə'vəʊkt] .
that the indignation of the Sorbonne was provoked .
那 这 愤慨 的 这 索邦大学 曾是 挑衅 .
索邦大学的愤慨由此被激起。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə]['entər]['ɪntuː][æn; ən][,eksplə'neɪ(ə)n] [wɪt] [hiː; hi][ɪn][sʌm; səm] [wei] ['rendərd]
He had to enter into an explanation which he in some way rendered
他 有 到 进入 进入 一个 解释 哪个 他 在 一些 方式 渲染
[sætɪs'fæktəri] ;
satisfactory ;
令人满意的 ;
他不得不做出解释，而且他以某种方式使解释令人满意；

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] ['æftərwərdz] [ə'tendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['aʊtwərd] ['ɔːdənənsɪz] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ,
and while he afterwards attended to the outward ordinances of religion ,
和 尽管 他 然后 参加 到 这 向外 法令 的 宗教 ,
后来，他虽然也参与了宗教的外在仪式，
[hiː; hi] [kən'sɪdərd] [ðəm; ðəm][æz; əz][ə; eɪ] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [feɪθ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] ,
he considered them as a system of faith for the multitude ,
他 经过考虑的 他们 作为 一个 系统 的 信仰 为了 这 民众 ,
他认为它们是大众的信仰体系。

[ænd; ənd] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðoʊz] [moʊst][ɪm'pɑːlətɪk] [huː] [moʊst] [ə'poʊzd] [ðəm; ðəm] . " [-]
and regarded those most impolitic who most opposed them . " [168]
和 认为 那些 最多 不合时宜 WHO 最多 反对 他们 . " [-]
并认为那些最反对他们的人是最不明智的。"[168]
[ðɪs] [ɪz] ['pɑːrtli] [kə'rekt] [ænd; ənd] ['pɑːrtli] [nɑːt] .
This is partly correct and partly not .
这 是 部分 正确的 和 部分 不是 .
这种说法部分正确，部分不正确。

[buː'fɔːŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [friː] - ['θɪŋkər] , [ænd; ənd][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sə'fɪntli] [ɪk'spleɪnd] ,
Buffon was a free - thinker , and as I have sufficiently explained ,
布冯 曾是 一个 自由的 - 思想家 , 和 作为 我 有 足够 解释 ,
布丰是一位自由思想家，正如我已经充分解释过的那样，

[ə; eɪ][dɪ'saɪdɪd] [ə'poʊnənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [ðæt] [ˌruːdɪ'mentri] [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] ['juːsləs] ['ɔːgənz]
a decided opponent of the doctrine that rudimentary and therefore useless organs
一个 决定 对手 的 这 教义 那 基本的 和 所以 无用 器官
[wɜːr; wər] [dɪ'zaɪnd] [baɪ][ə; eɪ] [kri'eɪtər] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [sɜːrv] [sʌm; səm][ˈjuːsf(ə)l][end] [θruː'aʊt] [ɔːl]
were designed by a Creator in order to serve some useful end throughout all
是 设计 经过 一个 创作者 在 命令 到 服务 一些 有用 结尾 自始至终 全部
[taɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['kriːtʃər] [ɪn] [wɪt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [faʊnd] .
time to the creature in which they are found .
时间 到 这 生物 在 哪个 他们 是 成立 .
他坚决反对这样一种理论：造物主设计了原始的、因而无用的器官，目的是为了在漫长的历史中为它们所在的生物体服务，从而达到某种有用的目的。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] , [ˈʃʊrli] , [tu:; tə][haɪd][ðə; ði][mægˈhɪfɪs(ə)nt] [kənˈsepʃnz] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd]
He was not , surely , to hide the magnificent conceptions which he had
他 曾是 不是 , 一定 , 到 隐藏 这 壮丽 概念 哪个 他 有
[bɪn] [ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə][græsp] ,
been the first to grasp ,
到过 这 第一的 到 抓牢 ,
他当然不会隐瞒他率先领悟到的那些宏伟构想。

[frʌm; frəm] [ðoʊz] [hu:] [wɜ:r; wər] [ˈwɜ:rði] [tu:; tə] [rɪˈsi:v] [ðem; ðəm] ;
from those who were worthy to receive them ;
从 那些 WHO 是 值得 到 收到 他们 ;
来自那些配得上接受它们的人;

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd][hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [tel] [ðə; ði] [ˌʌnɪnˈstrʌktɪd] [wʌt] [ðeɪ] [wʊd] [ɪnˈtɜ:rpɾət] [æz; əz]
on the other hand he would not tell the uninstructed what they would interpret as
在 这 其他 手 他 会 不是 告诉 这 未经指导 什么 他们 会 解释 作为
[ə; eɪ][ˈlaɪs(ə)ns][tu:; tə][du:] [wətˈevər] [ðeɪ] [pli:zd] ,
a licence to do whatever they pleased ,
一个 执照 到 做 任何 他们 高兴 ,
另一方面,他不会告诉那些未经指导的人,他们会把这些话理解为可以为所欲为的许可证。

[ɪnəzˈmʌtʃ] [æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][gɑ:d] .
inasmuch as there was no God .
因此 作为 那里 曾是 不 上帝 .
因为没有上帝。

[wʌt] [hi:; hi][dɪd][wʌz; wəz][tu:; tə] [pɔɪnt] [soʊ] [ɪrɪˈzɪstəbli] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ,
What he did was to point so irresistibly in the right direction ,
什么 他 做过 曾是 到 观点 所以 无法抗拒地 在 这 正确的 方向 ,
他所做的,就是以无可抗拒的方式指明了正确的方向。

[ðæt] [ə; eɪ] [ˈri:dər] [ʌv; əv] [ˈeni] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ɪn][noʊ] [daʊt] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][roʊd][hi:; hi]
that a reader of any intelligence should be in no doubt as to the road he
那 一个 读者 的 任何 智力 应该 是 在 不 怀疑 作为 到 这 路 他
[ɔ:t] [tu:; tə] [teɪk] ,
ought to take ,
应该 到 拿 ,
任何稍有理智的读者都应该清楚自己应该走哪条路。

[ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə][kɑ:ntrəˈdɪkt] [hɪmˈself]
and then to contradict himself
和 然后 到 顶撞 他自己
然后又自相矛盾

[pi:] . -
p . 169
p . -
第169页

[soʊ] [ˈflætli] [æz; əz][tu:; tə] [ri:əˈʃʊr] [ðoʊz] [hu:] [wʊd] [bi:; bi] [ˈɑ:kt] [baɪ][ə; eɪ] [tru:θ] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ]
so flatly as to reassure those who would be shocked by a truth for which
所以 断然 作为 到 保证 那些 WHO 会 是 震惊 经过 一个 真相 为了 哪个
[ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [jet] [ˈredi] .
they were not yet ready .
他们 是 不是 然而 准备好 .
语气平静得足以让那些尚未准备好面对真相、因而感到震惊的人安心。

[ɪf] [aɪ][eɪˈem] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [vju:] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][ˈteɪkən][ʌv; əv] [ˈbʌfənz] [wɜ:rk] ,
If I am right in the view which I have taken of Buffon's work ,
如果 我 是 正确的 在 这 看法 哪个 我 有 已采取 的 布冯的 工作 ,
如果我对布丰作品的看法是正确的,

[aɪˈtiː][ɪz][nɑːt] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] [həʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [fɔːrmd] [ə; eɪ][ˈfaɪnər] [skiːm] ,
it is not easy to see how he could have formed a finer scheme ,
它是 不是 简单的 到 看 如何 他 可以 有 形成 一个 更精细 方案 ,
很难想象他还能制定出更精妙的计划。

[nɔːr][hæv; həv] ['kærid] [aɪˈtiː][aʊt] [mɔːr] [ˈfaɪnli] .
nor have carried it out more finely .
也不 有 携带 它 出去 更多的 精细地 .
也没有人做得更好。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] , [həʊˈevər] , [wɔːrn][ðə; ði] ['riːdər] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][hɪz; ɪz] [gɑːrd] [əˈgenst] [əkˈseptɪŋ] [maɪ]
I should , however , warn the reader to be on his guard against accepting my
我 应该 , 然而 , 警告 这 读者 到 是 在 他的 警卫 反对 接受 我的
[vjuː] [tuː] [ˈheɪstɪli] .
view too hastily .
看法 也 草草 .

不过, 我应该提醒读者, 不要过早接受我的观点。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ] [noʊ] [aɪ][stænd] [əˈloʊn] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [aɪˈtiː] .
So far as I know I stand alone in taking it .
所以 远的 作为 我 知道 我 站立 独自的 在 采取 它 .
据我所知, 目前只有我一个人这么做。

['niːðər] ['draɪv, 'dɑːktə] . ['dɑːrwɪn] , [nɔːr] ['flʊərənz] , [nɔːr] ['ɪzɪdɔː(r)] ['dʒiːəfrɔɪ] ,
Neither Dr . Darwin , nor Flourens , nor Isidore Geoffroy ,
两者都不 博士 . 达尔文 , 也不 氟 , 也不 伊西多尔 杰弗里 ,
达尔文博士、弗洛伦斯和伊西多尔·杰弗里都不是.....

[nɔːr][ˈmɪstər] . [tʃɑːrlz] ['dɑːrwɪn] [siː] ['eni] [ˌsʌbˈraɪsɪv] ['hjuːmər] [ɪn] ['bʌfənz] ['peɪdʒɪz] ;
nor Mr . Charles Darwin see any subrisive humour in Buffon's pages ;
也不 先生 . 查尔斯 达尔文 看 任何 下裂 幽默 在 布冯的 页面 ;
查尔斯·达尔文先生也认为布丰的作品中没有任何讽刺幽默;

[bʌt; bət][aɪˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [rɪˈmembər] [ðæt] ['flʊərənz] [wəz; wəz][ə; eɪ] [strɔːŋ] [əˈpəʊnənt] [ʌv; əv]
but it must be remembered that Flourens was a strong opponent of
但 它 必须 是 记得 那 氟 曾是 一个 强的 对手 的
[ˌmjuːtəˈbɪləti] ,
mutability ,
可变性 ,
但必须记住, 弗卢伦斯是变革的强烈反对者。

[ænd; ənd] [ˈpraːbəbli] [peɪd] [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)] [hiːd] [tuː; tə] [wʌt] [buːˈfɔːŋ] [sed] [ɑːn] [ðɪs] ['kwɛstʃən] ;
and probably paid but little heed to what Buffon said on this question ;
和 大概 有薪酬的 但 小的 注意 到 什么 布冯 说 在 这 问题 ;
可能并没有太在意布丰在这个问题上的说法;

['ɪzɪdɔː(r)] ['dʒiːəfrɔɪ] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [seɪf] [gaɪd] , [fjuː] [men] [ɪnˈdiːd] [les] [soʊ] .
Isidore Geoffroy is not a safe guide , few men indeed less so .
伊西多尔 杰弗里 是 不是 一个 安全的 指导 , 很少 男人 的确 较少的 所以 .
伊西多尔·杰弗里并非一位可靠的向导, 事实上, 很少有人比他更不可靠。

['mɪstər] . [tʃɑːrlz] ['dɑːrwɪn] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [əˈdɑːptɪd] [ðə; ði][wʌn] [hæf] [ʌv; əv] ['ɪzɪdɔː(r)] ['dʒɛfriːz]
Mr . Charles Darwin seems to have adopted the one half of Isidore Geoffrey's
先生 . 查尔斯 达尔文 似乎 到 有 已采用 这 一 一半 的 伊西多尔 杰弗里的
[kənˈklʊzənz] [wɪˈðəʊt] [ˈverɪfaɪɪŋ] ['iːðər] ;
conclusions without verifying either ;
结论 没有 核实 任何一个 ;
查尔斯·达尔文先生似乎只采纳了伊西多尔·杰弗里结论的一半, 而没有对两者都进行验证;

[ænd; ənd][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ɪˈræzməs][ˈdɑːrwɪn] , [huː] [hæz; həz][noʊ] [smɔːl] [fer] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈplez(ə)nt]
and Dr . Erasmus Darwin , who has no small share of a very pleasant
和 博士 : 伊拉斯谟 达尔文 , WHO 有 不 小的 分享 的 一个 非常 令人愉快的
[ˈkɑːnʃəs] [ˈhjuːmər] ,
conscious humour ,
有意识的 幽默 ,

还有伊拉斯谟·达尔文博士，他拥有相当令人愉悦的幽默感。

[jet] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈraɪzɪz][tuː; tə] [sʌt] [haɪts] [ʌv; əv] [ʌnˈkɑːnʃəs] [ˈhjuːmər] ,
yet sometimes rises to such heights of unconscious humour ,
然而 有时 上升 到 这样的 高度 的 无意识 幽默 ,
然而， 有时却能达到如此高超的无意识幽默境界，

[ðæt] [ˈbʌfənz] [ˈpjuːni] [ˈleɪbər] [meɪ] [wel] [hæv; həv] [bɪn] [ɪnˈvɪzəb(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
that Buffon's puny labour may well have been invisible to him .
那 布冯的 弱小 劳动 可能 出色地 有 到过 无形的 到 他 .
布丰微不足道的努力很可能被他自己忽视了。

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈdɑːrwɪn] [roʊt] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ʌv; əv][ˈpoʊətəri] , [sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt]
Dr . Darwin wrote a great deal of poetry , some of which was about
博士 : 达尔文 写道 一个 伟大的 交易 的 诗 , 一些 的 哪个 曾是 关于
[ðə; ði] [ˈkɑːmən] [pʌmp] .
the common pump .
这 常见的 泵 .

达尔文博士写了很多诗，其中一些是关于普通水泵的。

[mɪs] [ˈsuːəd] [telz] [juː ˈes] ,
Miss Seward tells us ,
错过 西沃德 讲述 我们 ,

西沃德小姐告诉我们：

[ðæt] [hiː; hi] “ [ɪləstreɪtɪd] [ðɪs] [fəˈmɪliər] [ˈɑːbdʒekt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][məˈtɜːrn(ə)l] [ˈbjuːti]
that he “ illustrated this familiar object with a picture of Maternal Beauty
那 他 “ 插图 这 熟悉的 目的 和 一个 图片 的 母体 美丽
[ədˈmɪnɪstərɪŋ] [ˈsʌstənəns] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪnfənt] .
administering sustenance to her infant .
管理 维持 到 她 婴儿 .

他“用一幅母性之美哺育婴儿的画面来描绘这个熟悉的物体。

” [buːˈfɔːŋ] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [dʌn] [ˈeniθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] .
” Buffon could not have done anything like this .
” 布冯 可以 不是 有 完毕 任何事物 喜欢 这 .
“布冯不可能做出这样的事。”

[buːˈfɔːŋ] [ˈnevər] , [ðen] , “ [əˈreɪnd] [ðə; ði] [kriˈeɪtər] [fɔːr; fər] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈwaːntɪŋ] [ɔːr] [dɪˈfektɪv] [ɪn]
Buffon never , then , “ arraigned the Creator for what was wanting or defective in
布冯 绝不 , 然后 , “ 提审 这 创作者 为了 什么 曾是 想要 或者 有缺陷的 在
[hɪz; ɪz] [wɜːrks] ;
His works ;
他的 作品 ;

因此，布丰从未“指责造物主的作品中缺少或有缺陷的地方；

” [ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] ,
” on the contrary ,
” 在 这 相反 ,

“相反，

[wen'evər] [hi:; hi][wʌz; wəz][led] [ʌp][baɪ][æən; ən] [ɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [tʃeɪn] [ʌv; əv] ['ri:zənɪŋ] [tu:; tə] [kən'klʊʒənz]
whenever he was led up by an irresistible chain of reasoning to conclusions
每当 他 曾是 引领 向上 经过 一个 无法抗拒 链 的 推理 到 结论
[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [men][ri:'kæst][ðer; ðər][aɪ'di:əz] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði][ˈdeɪəti; ˈdi:əti] ,
which should make men recast their ideas concerning the Deity ,
哪个 应该 制作 男人 重制版 他们的 想法 有关 这 神 ,
每当他被一系列势不可挡的推理所引导, 得出足以使人们重新审视其对神性看法的结论时,

[hi:; hi] [ɪn'veəriəbli] [ri'tri:ts] [ʌndər] [ˈkʌvər] [ʌv; əv][æən; ən] [ə'pi:l] [tu:; tə][ˌrevə'leɪ(ə)n] .
he invariably retreats under cover of an appeal to revelation .
他 总是 静修 在下面 覆盖 的 一个 上诉 到 启示 .
他总是以寻求启示为幌子退缩。

[ˈnæt(ə)rəli] [ɪ'nʌf] , [ðə; ði] [sɔ:'bɒn] [ˈɒbdʒɪktɪd] [tu:; tə][æən; ən] [ˈɑ:rtɪfɪs] [wɪtʃ] [i:v(ə)n] [bu:'fɔ:ŋ] [kʊd; kəd]
Naturally enough , the Sorbonne objected to an artifice which even Buffon could
自然 足够的 , 这 索邦大学 反对 到 一个 技巧 哪个 甚至 布冯 可以
[nɑ:t] [kən'si:l] [kəm'pli:tli] .
not conceal completely .
不是 隐藏 完全地 .
索邦大学自然反对这种连布丰都无法完全掩盖的伎俩。

[ðeɪ] [dɪd]
They did
他们 做过
他们确实如此

[pi:] . -
p . 170
p . -
第170页

[nɑ:t] [laɪk] ['bi:ɪŋ] [ʌndə'maɪnd] ; [laɪk] [bu:'fɔ:ŋ] [hɪm'self] , [ðeɪ] [prɪ'fɜ:rd] [ɪm'pəʊzɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['pi:p(ə)l]
not like being undermined ; like Buffon himself , they preferred imposing upon the people
不是 喜欢 存在 被削弱 ; 喜欢 布冯 他自己 , 他们 首选 气势磅礴 之上 这 人们
,
.
,
他们不喜欢被人轻视; 就像布丰本人一样, 他们更喜欢凌驾于人民之上。

[tu:; tə] ['si:ɪŋ] [ʌðər] [du:][soʊ] .
to seeing others do so .
到 看到 其他的 做 所以 .
看到别人这样做。

[bu:'fɔ:ŋ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [pi:s] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɔ:'bɒn] [ɪ'mi:diətli] , [ænd; ənd] , [pər'hæps] , [frʌm; frəm]
Buffon made his peace with the Sorbonne immediately , and , perhaps , from
布冯 制成 他的 和平 和 这 索邦大学 立即地 , 和 , 也许 , 从
[ðæt] [taɪm] [ˈfɔ:rwəd] ,
that time forward ,
那 时间 向前 ,
布丰立即与索邦大学和解, 或许从那时起, 一切都改变了。

[ˌkɒntrə'dɪktɪd] [hɪm'self] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔ:ɹ] [ɪm'pjʊdəntli] [ðæn; ðən] [hɪrtu'fɔ:ɹ] .
contradicted himself a little more impudently than heretofore .
矛盾 他自己 一个 小的 更多的 厚颜无耻地 比 此前 .
他这次自相矛盾的方式比以往更加厚颜无耻。

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈprɑːbəbli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈriːz(ə)nz] [əˈbʌv] [sədʒestɪd] [ðæt] [buːˈfɔːŋ] [dɪd][nɑːt] [prəˈpaʊnd] [ə; eɪ]
It is probably for the reasons above suggested that Buffon did not propound a
它是大概为了这原因多于建议那布冯做过不是举一个
[kəˈhektɪd] [skiːm] [ʌv; əv][ˌevəˈluːʃ(ə)n][ɔːr] [dɪˈsent] [wɪð; wɪθ][ˌmaːdɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] ,
connected scheme of evolution or descent with modification ,
连接方案的进化或者下降和修改 ;
可能正是由于上述原因，布丰才没有提出一个连贯的进化或演化与变异的理论体系。

[bʌt; bət] [ˈskæɪərd] [hɪz; ɪz] [ˈθiːəri] [ɪn] [ˈfrægmənts] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [hɪz; ɪz][wɜːrk] [ɪn][ðə; ði] [ˈprefəʊːri]
but scattered his theory in fragments up and down his work in the prefatory
但疏散他的理论在片段向上和向下他的工作在这序言
[ˈriːmaːks] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][ˌɪntrəˈdjuːsɪs] [ðə; ði] [mɔːr] [ˈstraɪkɪŋ] [ˈænɪmlz] [ɔːr] [ˈklæsɪz] [ʌv; əv] [ˈænɪmlz] .
remarks with which he introduces the more striking animals or classes of animals .
评论和哪个他介绍这更多的引人注目动物或者课程的动物 .
但他将自己的理论零散地散布在作品的各个部分，例如在介绍一些引人注目的动物或动物类别时所作的序言中。

[hiː; hi] [ˈnevər] [weɪsts] [ˌevəˈluːʃənəri] [ˈmæɪtər] [ɪn][ðə; ði] [ˈprefəs] [tuː; tə][æn; ən] [ʌnˈɪntrəstɪŋ] [ˈænɪm(ə)] ;
He never wastes evolutionary matter in the preface to an uninteresting animal ;
他绝不废物进化事情在这前言到一个无聊动物 ;
他从不在对一种无趣的动物的介绍前言中浪费进化论方面的素材；

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [ˈɪntrəstɪŋ] [ðə; ði][ˈænɪm(ə)] , [ðə; ði] [mɔːr] [ˌevəˈluːʃ(ə)n] [wɪl] [ðer; ðər][biː; bi]
and the more interesting the animal , the more evolution will there be
和这更多的有趣的这动物 , 这更多的进化将要那里是
[ˈkɑːmənlɪ] [faʊnd] .
commonly found .
通常成立 .

动物越有趣，就越容易发现其进化现象。

[wen] [hiː; hi] [kʌmz] [tuː; tə] [dɪˈskraɪb] [ðə; ði][ˈænɪm(ə)] [mɔːr] [fəˈmɪliərli] — [ænd; ənd][hiː; hi][ˈdʒen(ə)rəli]
When he comes to describe the animal more familiarly — and he generally
什么时候他来 到 描述 这 动物 更多的 熟悉地 — 和 他 一般来说
[bɪˈɡɪnz] [ə; eɪ] [freɪ] [ˈtʃæptər] [ɔːr][hæf] [ˈtʃæptər] [wen] [hiː; hi] [dʌz] [soʊ] — [hiː; hi] [raɪts] [noʊ] [mɔːr]
begins a fresh chapter or half chapter when he does so — he writes no more
开始 一个 新鲜的 章 或者 一半 章 什么时候 他 做 所以 — 他 写 不 更多的
[əˈbaʊt] [ˌevəˈluːʃ(ə)n] ,
about evolution ,
关于 进化 ,

当他开始用更通俗易懂的方式描述这种动物时——他通常会另起一章或半章来描述——他就不再谈及进化论了。

[bʌt; bət] [ˈɡɪvz] [æn; ən][ˈædmərəb(ə)] [dɪˈskrɪpʃn] , [wɪtʃ] [noʊ][wʌn][kæn; kən][feɪl][tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ] ,
but gives an admirable description , which no one can fail to enjoy ,
但 给予 一个 令人钦佩的 描述 , 哪个 不 一 能 失败 到 享受 ,
但他的描述非常精彩，任何人都会喜欢。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ][ˈkænɑːt] [θɪŋk] [ɪz] [ˈhɪrli] [soʊ] [ɪnˈækjərət] [æz; əz][ɪz] [ˈkɑːmənlɪ] [səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd] .
and which I cannot think is nearly so inaccurate as is commonly supposed .
和 哪个 我 不能 思考 是 几乎 所以 不准确 作为 是 通常 据称 .

而且我认为这种说法远没有人们通常认为的那样不准确。

[ðiːz] [dɪˈskrɪpʃənz] [ɑːr; ər][ðə; ði][pɑːrts] [wɪtʃ] [buːˈfɔːŋ] [ɪnˈtendɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈriːdər] ,
These descriptions are the parts which Buffon intended for the general reader ,
这些 描述 是 这 部分 哪个 布冯 故意的 为了 这 一般的 读者 ,
[ɪkˈspektɪŋ] , [ˈdaʊtləs] ,
expecting , doubtless ,
期待 , 毫无疑问 ,
这些描述是布丰打算写给普通读者的部分，他无疑期待读者能够理解。

[wɪtʃ] [ɪz] [ə'kɔ:rdɪŋli] ['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['prefəs] [tu:; tə] [ðɪs] ['ænɪm(ə)l] .
which is accordingly given in the preface to this animal .
 哪个 是 因此 给定 在 这 前言 到 这 动物 .
 因此，这在本书的前言中有所提及。

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ru:drɪmentri] ['ɔrgənz] [ʼʌndə] [ə; eɪ] ['pɪgz] [hu:f] [sə'dʒests; səg'dʒests][æn; ən] [ə'tæk]
The presence of rudimentary organs under a pig's hoof suggests an attack
这 在场 的 基本的 器官 在下面 一个 猪的 蹄 建议 一个 攻击
[ə'pɑ:n][ðə; ði] ['da:krɪn] [ʌv; əv]['faɪn(ə)l] ['kɔ:zɪz] [ɪn][soʊ][fa:r][æz; əz][aɪ'ti:] [ɪz] [prɪ'tendɪd] [ðæt] ['evri] [pɑ:rt]
upon the doctrine of final causes in so far as it is pretended that every part
之上 这 教义 的 最终的 原因 在 所以 远的 作为 它 是 假装 那 每一个 部分
[ʌv; əv] ['evri] ['æniɪm(ə)l][ɔ:r][plænt][wʌz; wəz] ['speʃəli] [drɪ'zaɪnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vju:] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɒnts]
of every animal or plant was specially designed with a view to the wants
的 每一个 动物 或者 植物 曾是 特别 设计 和 一个 看法 到 这 想要
[ʌv; əv][ðə; ði]['æniɪm(ə)l][ɔ:r][plænt] [ɪt'self] ,
of the animal or plant itself ,
的 这 动物 或者 植物 本身 ,

猪蹄下存在原始器官，这表明对目的因论提出了质疑，因为目的因论认为每种动物或植物的每个部分都是为了满足该动物或植物自身的需要而专门设计的。

[wʌns][ænd; ənd] [fər'evər] [θru:'aʊt] [ɔ:l] [taɪm] .
once and forever throughout all time .
一次 和 永远 自始至终 全部 时间 .

永远，亘古不变。

[ðə; ði][dɔ:ɡ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [greɪt] [və'raɪəti][ʌv; əv] [bri:dz] ['ɡɪvz] [æn; ən] [ɑ:pər'tu:nəti] [fɔ:r; fər][æn; ən]
The dog with his great variety of breeds gives an opportunity for an
这 狗 和 他的 伟大的 种类 的 品种 给予 一个 机会 为了 一个
[ɑ:rtɪk(ə)l][ɑ:n][ðə; ði][fɔ:r'meɪ(ə)n][ʌv; əv] [bri:dz] [ænd; ənd][sʌb] - [bri:dz] [baɪ]['mænz][ɑ:rtɪ'fɪ(ə)l] [sɪ'lekʃ(ə)n] .
article on the formation of breeds and sub - breeds by man's artificial selection .
文章 在 这 形成 的 品种 和 子 - 品种 经过 男人的 人造的 选择 .

狗的品种繁多，这为撰写一篇关于人类通过人工选择形成品种和亚品种的文章提供了机会。

[ðə; ði][kæt][ɪz][nɑ:t] ['ɑ:nə-d] [wɪð; wɪθ] ['eni] [fɪlə'sɑ:fɪk(ə)l] [rɪ'flekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [kʌmz] [ɪn][fɔ:r; fər]
The cat is not honoured with any philosophical reflection , and comes in for
这 猫 是 不是 荣幸 和 任何 哲学 反射 , 和 来 在 为了
[ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə'bju:s] .
nothing but abuse .
没有什么 但 虐待 .

猫咪没有得到任何哲学思考的尊重，反而遭受虐待。

[ðə; ði] [her] [sə'dʒests; səg'dʒests][ðə; ði] ['ræbɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ræbɪt] [ɪz][ə; eɪ]['ræpɪd] ['bri:dər] ,
The hare suggests the rabbit , and the rabbit is a rapid breeder ,
这 野兔 建议 这 兔子 , 和 这 兔子 是 一个 迅速的 育种者 ,
[bɪ'ʃɪə] [wɪð; wɪθ] [ə'fæst] [brɪ'də]
the hare suggests the rabbit is a rapid breeder .
野兔暗示着家兔，而家兔繁殖速度很快。

[ɔ:l'dʊʊ] [ðə; ði] [her] [ɪz][æn; ən][ʌn'ju:zuəli,ʌn'ju:zəli] [sləʊ] [wʌn] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [nɪr] [rɪ'nʌf] ,
although the hare is an unusually slow one ; but this is near enough ,
虽然 这 野兔 是 一个 异常地 慢的 一 ; 但 这 是 靠近 足够的 ,
[səʊ] [ðə; ði] [her] [jæl; ʃəl] [sɜ:rv] [ju: 'es][fɔ:r; fər][ðə; ði] [θi:m] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪskɔ:rs] [ɑ:n][ðə; ði] [dʒi:ə'metrɪkl]
so the hare shall serve us for the theme of a discourse on the geometrical
所以 这 野兔 将 服务 我们 为了 这 主题 的 一个 话语 在 这 几何
[ˈreɪʃiʊs][ʌv; əv] [ɪn'kri:s] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bæləns] [ʌv; əv] ['paʊə] [wɪtʃ] [meɪ] [bi:; bi] [əb'zɜ:rvd] [ɪn] ['neɪtʃər] .
ratio of increase and the balance of power which may be observed in nature .
比率 的 增加 和 这 平衡 的 力量 哪个 可能 是 观察到 在 自然 .

因此，兔子将作为我们探讨自然界中可观察到的增长的几何比率和力量平衡的主题。

[wen] [wi:; wi] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði][ka:r'nɪvərə] , [ə'dɪʃən(ə)l] [rɪ'flekʃnz] ['fa:ləʊ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [nə'sesəti]
When we come to the carnivora , additional reflections follow upon the necessity
什么时候 我们 来 到 这 食肉动物 , 额外的 反思 跟随 之上 这 必要性
[fɔ:r; fər] [deθ] ,
for death ,
为了 死亡 ,

当我们谈到食肉动物时，就会进一步思考死亡的必要性。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][fɔːr; fər][ˈvaɪələnt] [deθ] ；
and even for violent death ；
和 甚至 为了 暴力 死亡 ；

甚至包括暴力死亡；

[ðɪs] [liːdz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ˈweðər] [ðə; ði] [ˈkriːtʃərz] [ðæt] [ɑːr; ər] [kɪld] [ˈsʌfər] [peɪn] ； [hɪr] ，
this leads to the question whether the creatures that are killed suffer pain ； here ，
这 线索 到 这 问题 无论 这 生物 那 是 被杀 遭受 疼痛 ； 这里 ，
[ðen] ，
then ，
然后 ；

这就引出了一个问题：被杀死的生物是否会感到痛苦；那么，在此，

[wɪl] [biː; bi][ðə; ði][ˈpraːpər] [pleɪs] [fɔːr; fər] [kənˈsɪdəɪŋ] [ðə; ði] [senˈseɪʃənz] [ʌv; əv] [ˈænɪmlz] [ˈdʒen(ə)rəli] .
will be the proper place for considering the sensations of animals generally .
将要 是 这 恰当的 地方 为了 考虑 这 感觉 的 动物 一般来说 。

这将是探讨动物一般感觉的合适场所。

[pərˈhæps][ðə; ði][moʊst] [ˈpregnənt] [ˈpæɪdʒ] [kənˈsɜːrniŋ] [evəˈluːʃ(ə)n][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]
Perhaps the most pregnant passage concerning evolution is to be found in the
也许 这 最多 孕 通道 有关 进化 是 到 是 成立 在 这
[ˈprefəs] [tuː; tə][ðə; ði][æs] ，
preface to the ass ，
前言 到 这 屁股 ；

或许关于进化论最深刻的一段话可以在《驴》的序言中找到。

[wɪtʃ] [ɪz][soʊ] [nɪr] [ðə; ði] [bɪˈɡɪniŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi][ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈænɪm(ə)]
which is so near the beginning of the work as to be only the second animal
哪个 是 所以 靠近 这 开始 的 这 工作 作为 到 是 仅有的 这 第二 动物
[ʌv; əv] [wɪtʃ] [buːˈfɔːn] [triːts] [ˈæftər] [ˈhæviŋ] [dɪˈskraɪbd] [mæn] [hɪmˈself] .
of which Buffon treats after having described man himself .
的 哪个 布冯 款待 后 拥有 描述 男人 他自己 。

这部作品的开头部分非常接近主题，以至于它是布丰在描述完人类之后所描写的第二个动物。

[aɪˈtiː] [pɔɪnts] [ˈstrɔːŋli] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhæviŋ] [bɪˈliːvd] [ɔːl][ˈænɪm(ə)] [fɔːrmz]
It points strongly in the direction of his having believed all animal forms
它 积分 强烈 在 这 方向 的 他的 拥有 相信 全部 动物 表格
[tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [dɪˈsendɪd] [frəm; frəm][wʌn][ˈsɪŋɡ(ə)l] [ˈkɑːmən] [ænˈsestrəl] [taɪp] .
to have been descended from one single common ancestral type .
到 有 到过 下降 从 一 单身的 常见的 祖先的 类型 。

这有力地表明他认为所有动物形态都起源于一个共同的祖先类型。

[buːˈfɔːn] [dɪd][nɑːt] [ˈpraːbəbli] [tʃuːz] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [ˈveri] [fɜːrst] [ɑːpərˈtuːnəti] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][ɪnˈsɪst]
Buffon did not probably choose to take his very first opportunity in order to insist
布冯 做过 不是 大概 选择 到 拿 他的 非常 第一的 机会 在 命令 到 坚持
[əˈpɑːn] [ˈmætər] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [pɔɪnt] [ɪn] [ðɪs] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ；
upon matter that should point in this direction ；
之上 事情 那 应该 观点 在 这 方向 ；

布冯可能并没有选择抓住第一个机会，去强调那些应该指向这个方向的事情；

[bʌt; bət][ðə; ði] [kənˈsɪdəˈreɪʃnz]
but the considerations
但 这 考虑因素

但需要考虑这些因素

[piː] . -
p . 172
p . -

[wɜːr; wər] [tuː] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt][tuː; tə][biː; bi] [dɪˈfɜːrd] [lɔːŋ] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] [əˈkɔːrdɪŋli] [pʊt] [ˈfɔːrwəd]
were too important to be deferred long , and are accordingly put forward
是 也 重要的 到 是 延期 长的 , 和 是 因此 放 向前
[ˈʌndər] [ˈkʌvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [æs] ,
under cover of the ass ,
在下面 覆盖 的 这 屁股 ,
此事太过重要, 不能拖延太久, 因此才在驴子的掩护下提出。

[hɪz; ɪz] [ˈsekənd] [ˈænɪm(ə)] .
his second animal .
他的 第二 动物 .
他的第二个动物。
[wen] [wiː; wi] [kənˈsɪdər] [ðə; ði] [fɔːrs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˈbʌfənz] [kənˈkluːʒ(ə)n][ɪz][led] [ʌp][tuː; tə] ;
When we consider the force with which Buffon's conclusion is led up to ;
什么时候 我们 考虑 这 力量 和 哪个 布冯的 结论 是 引领 向上 到 ;
当我们考虑到布丰得出结论时所展现出的力度时;

[ðə; ði] [ˈɑːbvɪəsənəs] [ʌv; əv][ðə; ði][kənˈkluːʒ(ə)n] [ɪtˈself] [wen] [ðə; ði] [ˈpremɪsɪz] [ɑːr; ər][wʌns] [ədˈmɪtɪd] ;
the obviousness of the conclusion itself when the premises are once admitted ;
这 显而易见 的 这 结论 本身 什么时候 这 前提 是 一次 承认 ;
一旦前提成立, 结论本身就显而易见;

[ðə; ði] [ɪmˌpɔːsəˈbɪləti] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kənˈkluːʒ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [əˈgen] [lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv] [ɪf] [ðə; ði]
the impossibility that such a conclusion should be again lost sight of if the
这 不可能 那 这样的 一个 结论 应该 是 再次 丢失的 视线 的 如果 这
[ˈriːznəblnəs] [ʌv; əv][ɪts] [ˈbiːɪŋ] [drɔːn] [hæd; həd] [bɪn] [wʌns] [ədˈmɪtɪd] ;
reasonableness of its being drawn had been once admitted ;
合理性 的 它是 存在 绘制 有 到过 一次 承认 ;
如果曾经承认过得出这一结论的合理性, 那么就不可能再次忽略这一结论;

[ðə; ði] [pəˈzɪ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [skiːm] [wɪtʃ] [ɪz] [əˈsaɪnd] [tuː; tə][aɪˈtiː][baɪ][ɪts] [prəˈpaʊndər] ;
the position in his scheme which is assigned to it by its propounder ;
这 位置 在 他的 方案 哪个 是 分配 到 它 经过 它是 提出者 ;
在他的方案中, 由其提出者赋予它的位置;

[ðə; ði] [pəˈsɪstənsɪ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈdemənstreɪts] [ˈdɔːrɪŋ] [ˈfɔːrti] [ˈjɪrz] [ðərˈæftər] [ðæt] [ðə; ði]
the persistency with which he demonstrates during forty years thereafter that the
这 持久性 和 哪个 他 证明 期间 四十 年 此后 那 这
[ˈpremɪsɪz] ,
premises ,
前提 ,
他在随后的四十年里坚持不懈地证明, 这些前提是:

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [dɪˈkledr] [ʃʊd; ʃəd] [ɪˈstæblɪ] [ðə; ði][kənˈkluːʒ(ə)n][ɪn] [ˈkwestʃən] , [ɑːr; ər]
which he has declared should establish the conclusion in question , are
哪个 他 有 声明 应该 建立 这 结论 在 问题 , 是
[ɪndɪˈspjuːtəb(ə)] ; — [wen] [wiː; wi] [kənˈsɪdər] ,
indisputable ; — when we consider ,
无可争议的 ; — 什么时候 我们 考虑 ,
他所宣称的足以确立该结论的证据, 是无可辩驳的; ——当我们考虑以下几点时,

[tuː] , [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈdiːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ʌnˈkwestʃənəb(ə)] [ˈdʒiːniəs] ,
too , that we are dealing with a man of unquestionable genius ,
也 , 那 我们 是 处理 和 一个 男人 的 毋庸置疑 天才 ,
而且, 我们面对的是一位毋庸置疑的天才人物。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [taɪmz] [ænd; ənd] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][wɜ:r; wər] [sʌtʃ] [æz; əz] [wʊd] [gou] and that the times and circumstances of his life were such as would go
和 那 这 时代 和 情况 的 他的 生活 是 这样的 作为 会 去
[fɑ:r][tu:; tə][ɪk'spleɪn] [rɪ'zɜ:rv] [ænd; ənd][aɪrəni] — [ɪz][aɪ 'ti:] ,
far to explain reserve and irony — is it ,
远的 到 解释 预订 和 讽刺 — 是 它 ,
而他所处的时代和境遇，或许可以很好地解释他的矜持和讽刺——是这样吗？

[aɪ] [wʊd] [æsk] , [ˈri:z(ə)nəb(ə)] [tu:; tə] [sə'pouz] [ðæt] [bu:'fɔ:ŋ] [dɪd][nɑ:t][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd] ,
I would ask , reasonable to suppose that Buffon did not in his own mind ,
我 会 问 , 合理的 到 认为 那 布冯 做过 不是 在 他的 自己的 头脑 ,
我想问，有理由认为布丰自己并没有这样想，
[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst] , [drɔ:] [ðə; ði] [ɪnfərəns] [tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi] [li:dz] [hɪz; ɪz] [ri:dər] ,
and from the first , draw the inference to which he leads his reader ,
和 从 这 第一的 , 画 这 推理 到 哪个 他 线索 他的 读者 ,
并从第一点出发，得出他引导读者得出的推论。

[ˈmɪrli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [hi:; hi] [telz] [ðə; ði] [ri:dər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃrʌŋ] [ʌv; əv]
merely because from time to time he tells the reader , with a shrug of
仅仅 因为 从 时间 到 时间 他 讲述 这 读者 , 和 一个 耸肩 的
[ðə; ði] [ˈʃəuldəz] ,
the shoulders ,
这 肩膀 ,
仅仅因为他时不时地耸耸肩，告诉读者：

[ðæt] [hi:; hi] [drɔ:z] [noʊ] [ɪnfərənsɪz] [ə'pouzd] [tu:; tə][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][ˈdʒenəsɪs] ?
that he draws no inferences opposed to the Book of Genesis ?
那 他 平局 不 推断 反对 到 这 书 的 创世纪 ?
他没有得出任何与《创世纪》相悖的推论吗？

[ɪz][aɪ 'ti:][nɑ:t] [mɔ:r] [laɪkli] [ðæt] [bu:'fɔ:ŋ] [ɪn'tendɪd] [hɪz; ɪz] [ri:dər] [tu:; tə] [drɔ:] [hɪz; ɪz] [ɪnfərənsɪz] [fɔ:r; fər]
Is it not more likely that Buffon intended his reader to draw his inferences for
是 它 不是 更多的 可能 那 布冯 故意的 他的 读者 到 画 他的 推断 为了
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,
布丰更有可能是想让读者自己得出结论，不是吗？

[ænd; ənd][pər'hæps][tu:; tə][ˈvælju:][ðəm; ðəm][ɔ:l][ðə; ði] [mɔ:r] [ˈhaɪli] [ɑ:n] [ðæt] [ə'kaʊnt] ?
and perhaps to value them all the more highly on that account ?
和 也许 到 价值 他们 全部 这 更多的 高度 在 那 帐户 ?
或许正因如此，我们才更加珍视它们？

[ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [tu:; tə] [wɪtʃ] [aɪ][eɪ 'em] [ə'l(j)u:d] [ɪz][æz; əz] [ˈfɑ:louz] : —
The passage to which I am alluding is as follows : —
这 通道 到 哪个 我 是 暗示 是 作为 跟随 : —
我所指的段落如下： ——

“ [ɪf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbaʊndləs] [və'raɪəti] [wɪtʃ] [ˈænɪmeɪtɪd] [ˈneɪtʃər] [ˈprez(ə)nts][tu:; tə][ju: 'es] ,
“ If from the boundless variety which animated nature presents to us ,
” 如果 从 这 无边无际 种类 哪个 动画 自然 礼物 到 我们 ,
“如果从大自然向我们展现的无穷无尽的生机勃勃的景象中，

[wi:; wi] [tʃu:z] [ðə; ði][ˈbɑ:di][ʌv; əv][sʌm; səm][ˈænɪm(ə)] [ɔ:r][i: v(ə)n] [ðæt] [ʌv; əv][mæn] [hɪm'self] [tu:; tə] [sɜ:rv]
we choose the body of some animal or even that of man himself to serve
我们 选择 这 身体 的 一些 动物 或者 甚至 那 的 男人 他自己 到 服务
[æz; əz][ə; eɪ][ˈmɑ:d(ə)] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tu:; tə] [kəm'per] [ðə; ði] [ˈbɑ:dɪz] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [ˈɔ:rgənəɪzd] [ˈbi:ɪŋs] ,
as a model with which to compare the bodies of other organised beings ,
作为 一个 模型 和 哪个 到 比较 这 身体 的 其他 有组织的 生物 ,
我们选择某种动物的身体，甚至是人类自身的身体，作为与其他有组织的生物的身体进行比较的模型。

[wiː; wi][æɪ; ʒəɪ][faɪnd] [ðæt] [ðoʊ] [ɔːl] [ðiːz] [ˈbiːɪŋs] [hæv; həv][æən; ən][ˌɪndɪˌvɪdʒuˈæləti][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ,
we shall find that though all these beings have an individuality of their own ,
我们 将 寻找 那 尽管 全部 这些 生物 有 一个 个性 的 他们的 自己的 ,
我们将发现, 尽管所有这些生物都具有各自的个性,

[ænd; ænd][ɑːr; ər] [dɪˈstɪŋɡwɪt] [frʌm; frəm][wʌn] [əˈnʌðər] [baɪ] [ˈdɪfərənsɪz] [ʌv; əv] [wɪt] [ðə; ði] [grəˈdeɪʃənz]
and are distinguished from one another by differences of which the gradations
和 是 杰出的 从 一 其他 经过 差异 的 哪个 这 渐变
[ɑːr; ər] [ˈɪnfɪnətli] [ˈsʌt(ə)l] ,
are infinitely subtle ,
是 无限地 微妙的 ,
它们彼此之间的区别在于, 这些差异的细微差别极其微妙。

[ðer; ðər][ɪɡˈzɪsts][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ə; eɪ]
there exists at the same time a
那里 存在 在 这 相同的 时间 一个
同时存在着一个

[piː] . -
p . 173
p . -
第173页

[ˈprɪmətɪv] [ænd; ænd][ˈdʒen(ə)rəl] [dɪˈzaɪn] [wɪt] [wiː; wi][kæn; kən] [ˈfaːləʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] ,
primitive and general design which we can follow for a long way ,
原始 和 一般的 设计 哪个 我们 能 跟随 为了 一个 长的 方式 ,
我们可以长期遵循的原始而通用的设计,

[ænd; ænd][ðə; ði] [diˈpaːtʃəz] [frʌm; frəm] [wɪt] (-) [ɑːr; ər][faːr] [mɔːr] [ˈdʒent(ə)][ðæn; ðən]
and the departures from which (dégénérations) are far more gentle than
和 这 出港 从 哪个 (-) 是 远的 更多的 温和的 比
[ðoʊz] [frʌm; frəm] [mɪr] [ˈaʊtwərd] [rɪˈzembləns] .
those from mere outward resemblance .
那些 从 仅仅 向外 相似 .
并且偏离本质（退化）的程度远比偏离单纯的外表相似程度要温和得多。

[fɔːr; fər][nɑːt][tuː; tə] [ˈmenʃ(ə)n] [ˈɔrgənɪz] [ʌv; əv][daɪˈdʒestʃən] , [ˌsɜːrkjəˈleɪʃ(ə)n] , [ænd; ænd][dʒenəˈreɪʃ(ə)n] , [wɪt]
For not to mention organs of digestion , circulation , and generation , which
为了 不是 到 提到 器官 的 消化 , 循环 , 和 一代 , 哪个
[ɑːr; ər] [ˈkɑːmən] [tuː; tə][ɔːl] [ˈæniɪmlz] ,
are common to all animals ,
是 常见的 到 全部 动物 ,
更不用说所有动物共有的消化器官、循环器官和生殖器官了。

[ænd; ænd] [wɪˈðəʊt] [wɪt] [ðə; ði][ˈæniɪm(ə)l] [wʊd] [siːs] [tuː; tə][biː; bi][æən; ən][ˈæniɪm(ə)l] ,
and without which the animal would cease to be an animal ,
和 没有 哪个 这 动物 会 停止 到 是 一个 动物 ,
如果没有它, 动物就不再是动物了。

[ænd; ænd][kʊd; kəd] [ˈniːðər] [kənˈtɪnjuː] [tuː; tə][ɪɡˈzɪst][nɔːr] [ˌriːprəˈduːs] [ɪtˈself] — [ðer; ðər][ɪz] [nʌn] [ðə; ði]
and could neither continue to exist nor reproduce itself — there is none the
和 可以 两者都不 继续 到 存在 也不 复制 本身 — 那里 是 没有任何 这
[les] [ˈiːv(ə)n][ɪn] [ðoʊz] [ˈveri] [pɑːrts] [wɪt] [ˈkɑːnstɪtuːt] [ðə; ði][meɪn] [ˈdɪfrəns] [ɪn] [ˈaʊtwərd] [əˈpɪrəns]
less even in those very parts which constitute the main difference in outward appearance
较少的 甚至 在 那些 非常 部分 哪个 构成 这 主要的 不同之处 在 向外 外貌
,
:
,
既不能继续存在也不能自我复制——即便在构成外观主要差异的那些部分, 也并非如此。

[ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] [rɪ'zembləns] [wɪtʃ] ['kæɪrɪz] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] [ɪrɪ'zɪstəbəlɪ] [ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)]
a striking resemblance which carries with it irresistibly the idea of a single
一个 引人注目 相似 哪个 携带 和 它 无法抗拒地 这 主意 的 一个 单身的
['pætərn] ['æftər] [wɪtʃ] [ɔ:l] [wʊd] [ə'pɪr] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [kən'si:vɪd] .
pattern after which all would appear to have been conceived .
图案 后 哪个 全部 会 出现 到 有 到过 构思 .

这种惊人的相似性让人不由自主地联想到，所有事物似乎都是按照单一模式构思出来的。

[ðə; ði] [hɔ:rs] , [fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)] — [wʌt] [kæn; kən][æt; ət][fɜ:rst] [saɪt] [si:m] [mɔ:r] [ʌn'laɪk] [mæn'kaɪnd] ?
The horse , for example — what can at first sight seem more unlike mankind ?
这 马 , 为了 例子 — 什么 能 在 第一的 视线 似乎 更多的 与众不同 人类 ?
例如，马——乍一看，还有什么比它更不像人类的呢？

[ɪt] [wen] [wɪ; wi] [kəm'per] [mæn][ænd; ənd] [hɔ:rs] [pɔɪnt] [baɪ] [pɔɪnt] [ænd; ənd] ['di:teɪl] [baɪ] ['di:teɪl] ,
Yet when we compare man and horse point by point and detail by detail ,
然而 什么时候 我们 比较 男人 和 马 观点 经过 观点 和 细节 经过 细节 ,
然而，当我们逐点、逐细节地比较人和马时，

[ɪz][nɑ:t]['aʊər; ɑ:r] ['wʌndər] [ɪk'saɪtɪd] ['ræðər] [baɪ][ðə; ði] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [rɪ'zembləns] [ðæn; ðən][ʌv; əv]
is not our wonder excited rather by the points of resemblance than of
是 不是 我们的 想知道 兴奋的 相当 经过 这 积分 的 相似 比 的
['dɪfrəns] [ðæt][ɑ:r; ər][tu:; tə][bi; bi] [faʊnd] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] ?
difference that are to be found between them ?
不同之处 那 是 到 是 成立 之间 他们 ?
难道我们不正是被它们之间的相似之处而非差异之处所激发出惊奇吗？

[teɪk] [ðə; ði] ['skelɪt(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ; [bend] ['fɔ:rwərd] [ðə; ði] [boʊnz] [ɪn][ðə; ði]['ri:dʒən][ʌv; əv][ðə; ði]
Take the skeleton of a man ; bend forward the bones in the region of the
拿 这 骨骼 的 一个 男人 ; 弯曲 向前 这 骨头 在 这 地区 的 这
['pelvɪs] ,
pelvis ,
骨盆 ,

取一具男性骨骼；将骨盆区域的骨骼向前弯曲，

['ɔ:rt(ə)n] [ðə; ði] [θaɪ] [boʊnz] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][leg][ænd; ənd][ɑ:rm] ,
shorten the thigh bones , and those of the leg and arm ,
缩短 这 大腿 骨头 , 和 那些 的 这 腿 和 手臂 ,
缩短股骨、腿骨和臂骨，

['lenθən] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fi:t] [ænd; ənd][hændz] , [rʌn] [ðə; ði][dʒɔɪnts] [tə'geðər] , ['lenθən] [ðə; ði]
lengthen those of the feet and hands , run the joints together , lengthen the
加长 那些 的 这 脚 和 双手 , 跑步 这 关节 一起 , 加长 这
[dʒɔ:z] ,
jaws ,
下颚 ,

拉长脚和手的关节，拉紧关节，拉长下颚。

[ænd; ənd] ['ɔ:rt(ə)n] [ðə; ði] ['frʌntl] [boʊn] , ['faɪnəli] , ['lenθən] [ðə; ði] [spaɪn] ,
and shorten the frontal bone , finally , lengthen the spine ,
和 缩短 这 正面 骨 , 最后 , 加长 这 脊柱 ,
最后，缩短额骨，延长脊柱。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['skelɪt(ə)n] [wɪl] [naʊ] [bi; bi] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][naʊ] [lɔ:ŋgər] ,
and the skeleton will now be that of a man no longer ,
和 这 骨骼 将要 现在 是 那 的 一个 男人 不 更长 ,
而这具骸骨将不再属于一个男人了。

[bʌt; bət] [wɪl] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔ:rs] — [fɔ:r; fər][,aɪ 'ti:] [ɪz] ['i:zi] [tu:; tə][,ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ɪn]
but will have become that of a horse — for it is easy to imagine that in
但 将要 有 变得 那 的 一个 马 — 为了 它 是 简单的 到 想象 那 在
['lenkθənɪŋ] [ðə; ði] [spəɪn] [ænd; ənd][ðə; ði][dʒɔ:z][wi:; wi][,æɪ; jəl][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hæv; həv]
lengthening the spine and the jaws we shall at the same time have
延长 这 脊柱 和 这 下颚 我们 将 在 这 相同的 时间 有
[ɪn'kri:st] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] ,
increased the number of the vertebræ ,
增加 这 数字 的 这 脊椎 ,
但就会变得像马一样——因为很容易想象，在延长脊柱和下颚的同时，我们也会增加椎骨的数量。

[rɪbz] , [ænd; ənd] [ti:θ] .
ribs , and teeth .
肋骨 , 和 牙齿 .
肋骨和牙齿。

[,aɪ 'ti:] [ɪz][bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ði:z] [boʊnz] , [wɪtʃ] [meɪ] [bi:; bi] [kən'sɪdərd] [ək'sesəri] ,
It is but in the number of these bones , which may be considered accessory ,
它 是 但 在 这 数字 的 这些 骨头 , 哪个 可能 是 经过考虑的 配饰 ,
只是这些骨头的数量比较多，它们可能被认为是附属的。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['lenkθənɪŋ] , [ˈɔ:rtɪŋ] , ɔ:r] [moʊd] [ʌv; əv] [ə'tætʃmənt] [ʌv; əv] [ʌðər] ,
and by the lengthening , shortening , or mode of attachment of others ,
和 经过 这 延长 , 缩短 , 或者 模式 的 依恋 的 其他的 ,
以及通过延长、缩短或连接方式来改变他人，

[ðæt] [ðə; ði] ['skelɪt(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔ:rs] ['dɪfəz] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][,hju:mən]['bɑ:di]
that the skeleton of the horse differs from that of the human body
那 这 骨骼 的 这 马 不同 从 那 的 这 人类 身体
马的骨骼与人类的骨骼不同.....

[wi:; wi][faɪnd][rɪbz][ɪn][mæn] , [ɪn] ɔ:l][ðə; ði] [k'wɒdrəpedz] , [ɪn][bɜ:rdz] , [ɪn] ['fɪʃɪz] ,
We find ribs in man , in all the quadrupeds , in birds , in fishes ,
我们 寻找 肋骨 在 男人 , 在 全部 这 四足动物 , 在 鸟类 , 在 鱼 ,
我们在人类、所有四足动物、鸟类和鱼类身上都能找到肋骨。

[ænd; ənd][wi:; wi] [meɪ] [faɪnd] ['treɪsɪz] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][æz; əz][fa:r] [daʊn] [æz; əz][ðə; ði][,tɜ:rt(ə)l] ,
and we may find traces of them as far down as the turtle ,
和 我们 可能 寻找 痕迹 的 他们 作为 远的 向下 作为 这 龟 ,
我们甚至可能在乌龟体内发现它们的踪迹。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [si:m] [sti:l] [tu:; tə][bi:; bi] ['sketʃt]
in which they seem still to be sketched
在 哪个 他们 似乎 仍然 到 是 草图
其中它们似乎仍处于勾勒阶段

[pi:] . -
p . 174
p . -
第174页

[aʊt][baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] ['fɜ:rəʊz] [ðæt] [ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [ʃel] .
out by means of furrows that are to be found beneath the shell .
出去 经过 方法 的 沟壑 那 是 到 是 成立 下面 这 壳 .
通过贝壳下方的沟槽排出。

[let] [,aɪ 'ti:][bi:; bi] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔ:rs] ,
Let it be remembered that the foot of the horse ,
让 它 是 记得 那 这 脚 的 这 马 ,
须知，马蹄，

[wɪtʃ] [si:mz] [soʊ] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈmænz][hænd] , [ɪz] , [ˌnevərðəˈles] , [æz; əz][em] .
which seems so different from a man's hand , is , nevertheless , as M .
哪个 似乎 所以 不同的 从 一个 男人的 手 , 是 , 尽管如此 , 作为 M .
[hæz; həz] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] ,
Daubenton has pointed out ,
道本顿 有 尖 出去 ,

虽然它看起来与男人的手截然不同，但正如道本顿先生所指出的那样，

[kəmˈpouzɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [boʊnz] ,
composed of the same bones ,
由 的 这 相同的 骨头 ,

由相同的骨骼组成，

[ænd; ʌnd] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [i:tʃ] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈfɪŋgərz] [ə; eɪ][neɪl]
and that we have at the end of each of our fingers a nail
和 那 我们 有 在 这 结尾 的 每个 的 我们的 手指 一个 指甲
[kɔːrəˈspɔːndɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [huːf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhɔːrsəz] [fɒt] .
corresponding to the hoof of a horse's foot .
相应的 到 这 蹄 的 一个 马匹 脚 .

我们每个手指的末端都有一个指甲，就像马蹄一样。

[dʒʌdʒ] , [ðen] ,
Judge , then ,
法官 , 然后 ,

那么，就由法官来裁决吧。

[ˈweðər] [ðɪs] [ˈhɪd(ə)n] [rɪˈzembləns] [ɪz][nɑːt] [mɔːr] [ˈmɑːrvələs] [ðæn; ðən][ˈeni] [ˈaʊtwəd] [ˈdɪfərənsɪz] —
whether this hidden resemblance is not more marvellous than any outward differences —
无论 这 隐 相似 是 不是 更多的 奇妙 比 任何 向外 差异 —
[ˈweðər] [ðɪs] [ˈkɑːnstənsi] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)][plæn][ʌv; əv] [ˈstrʌktʃər] [wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪ] [ˈfɑːləʊ]
whether this constancy to a single plan of structure which we may follow
无论 这 恒常 到 一个 单身的 计划 的 结构 哪个 我们 可能 跟随

[frʌm; frəm][mæn][tuː; tə][ðə; ði] [kˈwɒdrəpedz] ,
from man to the quadrupeds ,
从 男人 到 这 四足动物 ,

这种隐藏的相似性是否比任何外在差异都更加奇妙——这种从人类到四足动物都遵循的单一结构模式的一致性，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [kˈwɒdrəpedz] [tuː; tə][ðə; ði] [saɪtɪfˈjə] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [saɪtɪfˈjə] [tuː; tə][bɜːrdz] , [frʌm; frəm]
from the quadrupeds to the cetacea , from the cetacea to birds , from
从 这 四足动物 到 这 鲸类 , 从 这 鲸类 到 鸟类 , 从
[bɜːrdz][tuː; tə] [ˈreptailz] ,
birds to reptiles ,
鸟类 到 爬行动物 ,

从四足动物到鲸类，从鲸类到鸟类，从鸟类到爬行动物，

[frʌm; frəm] [ˈreptailz] [tuː; tə] [ˈfɪʃɪz] — [ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl] [sʌtʃ] [ɪˈsenʃ(ə)l] [pɑːrts][æz; əz] [hɑːrt] , [ɪnˈtestɪnz] ,
from reptiles to fishes — in which all such essential parts as heart , intestines ,
从 爬行动物 到 鱼 — 在 哪个 全部 这样的 基本的 部分 作为 心 , 肠子 ,
[spaɪn][ɑːr; ər] [ɪnˈveriəbli] [faʊnd] — [ˈweðər] ,
spine are invariably found — whether ,
脊柱 是 总是 成立 — 无论 ,

从爬行动物到鱼类——所有这些动物都拥有心脏、肠道、脊柱等重要器官——无论，

[aɪ] [seɪ] ,
I say ,
我 说 ,

我说，

[ðɪs] [dʌz] [nɑ:t] [si:m] [tu:; tə] [ˈɪndɪkət] [ðæt] [ðə; ði] [kri'eɪtər] [wen] [hi:; hi] [meɪd] [ðem; ðəm] [wəd] [ju:z]
this does not seem to indicate that the Creator when He made them would use
这 做 不是 似乎 到 表明 那 这 创作者 什么时候 他 制成 他们 会 使用
[bʌt; bət][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [meɪn] [aɪ'di:ə] ,
but a single main idea ,
但 一个 单身的 主要的 主意 ,

这似乎并不表明造物主在创造他们时只会使用一个主要思想。

[ðooʊ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˈveriɪŋ; ˈværiɪŋ][,aɪ 'ti:] [ɪn] [ˈevri] [kən'si:vəb(ə)] [wei] ,
though at the same time varying it in every conceivable way ,
尽管 在 这 相同的 时间 变化 它 在 每一个 可以想象的 方式 ,
但与此同时, 又以各种可能的方式对其进行了改变,

[soʊ] [ðæt] [mæn] [maɪt] [əd'maɪər] [ˈi:kwəli] [ðə; ði] [mæg'nɪfɪsɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][,eksɪ'kju:ʃ(ə)n][ænd; ænd][ðə; ði]
so that man might admire equally the magnificence of the execution and the
所以 那 男人 可能 钦佩 同样地 这 壮丽 的 这 执行 和 这
[sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] . " [-]
simplicity of the design . " [174]
简单 的 这 设计 . " [-]

这样, 人们既可以欣赏其精湛的工艺, 也可以欣赏其简洁的设计。"[174]

" [ɪf] [wi:; wi][rɪ'gɑ:rd][ðə; ði] [ˈmætər] [ðʌs] , [nɑ:t][ˈoʊnli][ðə; ði] [æs] [ænd; ænd][ðə; ði] [hɔ:rs] , [bʌt; bət][ˈi:v(ə)n]
" **If we regard the matter thus , not only the ass and the horse , but even**
" 如果 我们 看待 这 事情 因此 , 不是 仅有的 这 屁股 和 这 马 , 但 甚至
[mæn] [hɪm'self] ,
man himself ,
男人 他自己 ,

“如果我们这样看待这个问题, 不仅是驴和马, 甚至包括人自己,

[ðə; ði] [eɪps] , [ðə; ði] [k'wɒdrəpedz] ,
the apes , the quadrupeds ,
这 猿猴 , 这 四足动物 ,
猿猴, 四足动物,

[ænd; ænd][ɔ:l] [ˈæniɪmlz] [maɪt] [bi:; bi] [rɪ'gɑ:rdɪd] [bʌt; bət][æz; əz] [ˈfɔ:miŋ] [ˈmembər] [ʌv; əv][wʌn][ænd; ænd]
and all animals might be regarded but as forming members of one and
和 全部 动物 可能 是 认为 但 作为 成型 成员 的 一 和
[ðə; ði] [seɪm] [ˈfæməli] .
the same family .
这 相同的 家庭 .

所有动物都可以被视为同一个家族的成员。

[bʌt; bət][ɑ:r; ər][wi:; wi][tu:; tə] [kən'klu:d] [ðæt] [wɪ'ðɪn] [ðɪs] [væst][ˈfæməli] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kri'eɪtər] [hæz; həz]
But are we to conclude that within this vast family which the Creator has
但 是 我们 到 结束 那 之内 这 广阔的 家庭 哪个 这 创作者 有
[kɔ:lɪd] [ˈɪntu:] [ɪg'zɪstəns] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] ,
called into existence out of nothing ,
称为 进入 存在 出去 的 没有什么 ,

但我们是否可以得出结论, 在这个由造物主从无到有创造出来的庞大家族中,

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ˈʌðər] [ænd; ænd] [ˈsmɔ:lər] [ˈfæməliz] , [prə'dʒektɪd][æz; əz][,aɪ 'ti:][wɜ:r; wər][baɪ] [ˈneɪtʃər] ,
there are other and smaller families , projected as it were by Nature ,
那里 是 其他 和 较小的 家庭 , 预计 作为 它 是 经过 自然 ,
还有其他一些规模较小的家族, 仿佛是大自然的安排。

[ænd; ænd] [brɔ:t] [fɔ:rθ] [baɪ][hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði][ˈnætʃ(ə)rəl] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [ɪ'vents] [ænd; ænd][ˈæftər][ə; eɪ]
and brought forth by her in the natural course of events and after a
和 带来 前进 经过 她 在 这 自然的 课程 的 活动 和 后 一个
[lɔ:ŋ] [taɪm] ,
long time ,
长的 时间 ,

并且是她在自然发展过程中, 经过很长时间后所生的,

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [sʌm; səm] [kən'teɪn] [bʌt; bət] [tu:] ['membər] , [æz; əz][ðə; ði] [æs] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɔ:rs] ,
of which some contain but two members , as the ass and the horse ,
的 哪个 一些 包含 但 二 成员 , 作为 这 屁股 和 这 马 ,
[ʌðər] ['meni] ['membər] ,
others many members ,
其他的 许多 成员 ,

有些动物只有两个成员，例如驴和马；有些动物则有很多成员。

[æz; əz][ðə; ði] ['wi:zl] , ['mɑ:rtɪn] , [stoʊt] , ['ferɪt] , & [si:] . ,
as the weasel , martin , stoat , ferret , & c . ,
作为 这 黄鼠狼 , 马丁 , 鼬 , 雪貂 , & c . ,
例如黄鼠狼、貂、白鼬、雪貂等。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] ['prɪnsəp(ə)l][ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['fæməlɪz] [ʌv; əv] ['vedʒtəb(ə)lɪz] , [kən'teɪnɪŋ] [ten]
and that on the same principle there are families of vegetables , containing ten
和 那 在 这 相同的 原则 那里 是 家庭 的 蔬菜 , 包含 十
, [twenti] , [ɔ:r] ['θɜ:rti] [plænts] ,
, twenty , or thirty plants ,
, 二十 , 或者 三十 植物 ,

按照同样的原理，蔬菜也有不同的科，有的科包含十种，有的科包含二十种，有的科包含三十种植物。

[æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [meɪ] [bi:; bi] ?
as the case may be ?
作为 这 案件 可能 是 ?
情况可能如此？

[ɪf] [sʌtʃ] ['fæməlɪz] [hæd; həd] ['eni] ['ri:əl] [ɪg'zɪstəns]
If such families had any real existence
如果 这样的 家庭 有 任何 真实的 存在
如果这样的家庭真的存在的话

[pi:] . -
p . 175
p . -
第175页

[ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [fɔ:rmɪd] ['oʊnli][baɪ] ['krɔ:sɪŋ] , [baɪ][ðə; ði] [ə'kju:mjə'leɪʃn] [ʌv; əv] [sək'sesɪv]
they could have been formed only by crossing , by the accumulation of successive
他们 可以 有 到过 形成 仅有的 经过 过境 , 经过 这 积累 的 连续
[,veəri:'eɪfənz] ([,veri'eɪ(ə)n] [sək'sesɪv]) ,
variations (variation successive) ,
变体 (变化 连续) ,
它们只能通过杂交，通过连续变异的积累（变异连续）而形成。

[ænd; ənd][baɪ] [dɪ'dʒenə'reɪʃn] [frʌm; frəm][æn; ən][ə'ɹɪdʒən(ə)l] [taɪp] ;
and by degeneration from an original type ;
和 经过 退化 从 一个 原来的 类型 ;
并且是由原始类型退化而来；

[bʌt; bət] [ɪf] [wi:; wi] [wʌns][æd'mɪt] [ðæt] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['fæməlɪz] [ʌv; əv] [plænts][ænd; ənd] ['ænɪmlɪz] ,
but if we once admit that there are families of plants and animals ,
但 如果 我们 一次 承认 那 那里 是 家庭 的 植物 和 动物 ,
但是，如果我们承认动植物都有科属关系，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [æs] [meɪ] [bi:; bi][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv][ðə; ði] [hɔ:rs] ,
so that the ass may be of the family of the horse ,
所以 那 这 屁股 可能 是 的 这 家庭 的 这 马 ,
这样，驴就可以归为马的家族了。

[ænd; ɐnd] [ðæt] [ðə; ði][wʌn] [meɪ] ['oʊnli] ['dɪfər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈlðər] [θru:] [dɪdʒenə'reɪn] [frʌm; frəm]
and that the one may only differ from the other through degeneration from
和 那 这 一 可能 仅有的 不同 从 这 其他 通过 退化 从
[ə; eɪ] ['kɑ:mən] ['ænsɛstər] ,
a common ancestor ,
一个 常见的 祖先 ,
两者之间的差异可能仅仅在于它们是由共同祖先退化而来。

[wiː; wi] [maɪt] [biː; bi] ['drɪvŋ] [tuː; tə][æd'mɪt] [ðæt] [ðə; ði] [eɪp] [ɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv][mæn] ,
we might be driven to admit that the ape is of the family of man ,
我们 可能 是 驱动 到 承认 那 这 猿 是 的 这 家庭 的 男人 ,
我们或许不得不承认，猿猴也属于人类家族。

[ðæt] [hiː; hi][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [dɪ'dʒenərəɪt] [mæn] , [ænd; ɐnd] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ɐnd][mæn][hæv; həv][hæd; həd]
that he is but a degenerate man , and that he and man have had
那 他 是 但 一个 退化 男人 , 和 那 他 和 男人 有 有
[ə; eɪ] ['kɑ:mən] ['ænsɛstər] ,
a common ancestor ,
一个 常见的 祖先 ,
他不过是一个堕落的人，他和人类拥有共同的祖先。

['i:v(ə)n][æz; əz][ðə; ði][æs][ænd; ɐnd] [hɔ:rs] [hæv; həv][hæd; həd] .
even as the ass and horse have had .
甚至 作为 这 屁股 和 马 有 有 .
就像驴和马一样。

[aɪ 'ti:] [wʊd] ['fɑ:lʊʊ] [ðen] [ðæt] ['evri] ['fæməli] , ['weðər] ['ænɪm(ə)l][ɔ:r][ˈvedʒtəb(ə)l] , [hæd; həd] [sprʌŋ]
It would follow then that every family , whether animal or vegetable , had sprung
它 会 跟随 然后 那 每一个 家庭 , 无论 动物 或者 蔬菜 , 有 弹簧
[frʌm; frəm][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [stɑ:k] ,
from a single stock ,
从 一个 单身的 库存 ,
由此可见，所有家族，无论是动物还是植物，都起源于同一个祖先。

[wɪtʃ] ['æftər][ə; eɪ] [sək'sɛʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dʒɛnɜ-'eɪʃənz] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['haɪər] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv]
which after a succession of generations had become higher in the case of
哪个 后 一个 演替 的 几代人 有 变得 更高 在 这 案件 的
[sʌm; səm][ʌv; əv][ɪts][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][ænd; ɐnd] ['loʊər] [ɪn] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈlðər] .
some of its descendants and lower in that of others .
一些 的 它是 后代 和 降低 在 那 的 其他的 .
经过几代人的繁衍，有些后代的后代变得更高，而有些后代的后代的后代则变得更低。

" [wʌt] ['ɪnfərəns] [kʊd; kəd][biː; bi] [mɔ:r] ['æptli] [drɔ:n] ?
" What inference could be more aptly drawn ?
" 什么 推理 可以 是 更多的 恰当地 绘制 ?
还有什么比这更恰当的推论呢？

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][wʌn] [wɪtʃ] [bu:'fɔ:ŋ] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [pʊt] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][dʒen(ə)rəl]
But it was not one which Buffon was going to put before the general
但 它 曾是 不是 一 哪个 布冯 曾是 去 到 放 前 这 一般的
[ˈpʌblɪk] .
public .
民众 .
但布冯并不打算将这幅画作公之于众。

[hiː; hi][hæd; həd] [sed] ['ɪnʌf] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɪ'sɜ:rɪŋ] ,
He had said enough for the discerning ,
他 有 说 足够的 为了 这 有洞察力 ,
他说的已经足够让有识之士明白了。

[ænd; ənd] [kən'tɪnju:z] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ɪz] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [kən'klʊʒənz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [drɔ:]
and continues with what is intended to make the conclusions they should draw
和 继续 和 什么 是 故意的 到 制作 这 结论 他们 应该 画
[i:v(ə)n] [ˈpleɪnər] [tu:; tə][ðem; ðəm] ,
even plainer to them ,
甚至 更朴素 到 他们 ,
然后继续阐述其目的, 即让他们更清楚地认识到自己应该得出的结论。

[waɪl] [aɪ 'ti:] [kən'si:lz] [ðem; ðəm] [stɪl] [mɔ:r] ['kɜ:fəli] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] ['ri:dər] .
while it conceals them still more carefully from the general reader .
尽管 它 隐藏 他们 仍然 更多的 小心 从 这 一般的 读者 .
但它对普通读者却隐藏得更加严密。

“ [ðə; ði][ˈnætʃərələsts] [hu:] [ɑ:r; ər][soʊ] ['redi] [tu:; tə] [ɪ'stæblɪ] ['fæməliz] [ə'mʌŋ] ['ænɪmlz] [ænd; ənd]
” The naturalists who are so ready to establish families among animals and
” 这 自然学家 WHO 是 所以 准备好 到 建立 家庭 之中 动物 和
[ˈvedʒtəb(ə)lz] ,
vegetables ,
蔬菜 ,
“那些热衷于在动植物之间建立家庭关系的博物学家们,

[du:][nɑ:t] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [sə'fɪʃntli] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwensɪz] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] ['fɑ:ləʊ]
do not seem to have sufficiently considered the consequences which should follow
做 不是 似乎 到 有 足够 经过考虑的 这 结果 哪个 应该 跟随
[frʌm; frəm][ðər; ðər] ['premɪsɪz] ,
from their premises ,
从 他们的 前提 ,
他们似乎没有充分考虑其前提可能带来的后果。

[fɔ:r; fər] [ði:z] [wʊd] ['lɪmɪt][də'rekt] [kri'eɪ(ə)n] [tu:; tə][æz; əz] [smɔ:l] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [fɔ:rmz][æz; əz] ['eni]
for these would limit direct creation to as small a number of forms as any
为了 这些 会 限制 直接的 创建 到 作为 小的 一个 数字 的 表格 作为 任何
[wʌŋ] [maɪt] [θɪŋk] [fɪt] ([lə] [prɒ'dwi] - [di:] [lɑ:] [kʌe.a.sjɔ̃] ,
one might think fit (reduisoient le produit immédiat de la création ,
一 可能 思考 合身 (- 勒 产品 - 德 拉 创建 ,
因为这些会将直接创作限制在任何人认为合适的最小数量的形式 (reduisoient le produit immédiat de la création,

- ['nɑ:mbrə] [dɪndɪvɑːdɪs] [ˈɔ:zi] ['peti] [ˌkju ʒu 'i] [-]) .
àun nombre d'individus aussi petit que l'on voudroit) .
- 名称 d'individus 也 小 que 上 -) .
àun nombre d'individus aussi petit que l'on voudroit)。

[fɔ:r; fər] [ɪf] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər][wʌns] [ʃoʊn] [ðæt] [wi:; wi][hæd; həd] [raɪt] [graʊndz] [fɔ:r; fər][ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ]
For if it were once shown that we had right grounds for establishing
为了 如果 它 是 一次 所示 那 我们 有 正确的 理由 为了 建立
[ði:z] ['fæməliz] ;
these families ;
这些 家庭 ;
因为一旦证明我们有正当理由建立这些家庭;

[ɪf] [ðə; ði] [pɔɪnt] [wɜ:r; wər][wʌns] [geɪnd] [ðæt] [ə'mʌŋ] ['ænɪmlz] [ænd; ənd] [ˈvedʒtəb(ə)lz] [ðər; ðər][hæd; həd]
if the point were once gained that among animals and vegetables there had
如果 这 观点 是 一次 获得 那 之中 动物 和 蔬菜 那里 有
[bɪn] ,
been ,
到过 ,
如果曾经有人得出过动物和植物之间存在某种联系的结论,

[aɪ][du:][nɑ:t] [seɪ] ['sevrəl] ['spi:ʃi:z] , [bʌt; bət][i:v(ə)n][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l][wʌŋ] ,
I do not say several species , but even a single one ,
我 做 不是 说 一些 物种 , 但 甚至 一个 单身的 一 ,
我不是说好几种, 哪怕只有一种,

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [prəˈduːst] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][də'rekt] [dɪ'sent]
which had been produced in the course of direct descent
哪个 有 到过 生产 在 这 课程 的 直接的 下降

这是通过直系血统产生的

[piː] . -
p . 176
p . -

[frʌm; frəm] [ə'nʌðər] ['spiːʃiːz] ;
from another species ;
从 其他 物种 ;

来自其他物种；

[ɪf] [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)][aɪ'tiː][kʊd; kəd][biː; bi][wʌns] [ʃʊn] [ðæt] [ðə; ði][æs] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ]
if for example it could be once shown that the ass was but a
如果 为了 例子 它 可以 是 一次 所示 那 这 屁股 曾是 但 一个
[dɪ,dʒenə'reɪʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɔːrs] — [ðen] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['fɜːrðər] ['lɪmɪt][tuː; tə][biː; bi][set][tuː; tə]
degeneration from the horse — then there is no further limit to be set to
退化 从 这 马 — 然后 那里 是 不 更远 限制 到 是 放 到

[ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,
the power of nature ,
这 力量 的 自然 ,

例如，如果能够证明驴只是马的退化产物——那么自然的力量就再也没有限制了。

[ænd; ænd][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [na:t][biː; bi] [rɔːŋ] [ɪn] [sə'pəʊzɪŋ] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [sə'fɪ(ə)nt] [taɪm] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]
and we should not be wrong in supposing that with sufficient time she could
和 我们 应该 不是 是 错误的 在 假如 那 和 充足的 时间 她 可以
[hæv; həv] [ɪ'vɑːlvd] [ɔːl] ['ʌðər] [ɔːrgənəɪzd] [fɔːrmz][frʌm; frəm][wʌn][praɪ'mɔːrdiəl] [taɪp] ([et] [-] - ['paː]
have evolved all other organised forms from one primordial type (et l'on n'aurait pas
有 进化 全部 其他 有组织的 表格 从 一 原始的 类型 (等 上 - 帕斯

[tɔːrt] [diː] [sə'pəʊzər] ,
tort de supposer ,
侵权行为 德 假设者 ,

我们不应该错误地认为，只要有足够的时间，她就可以从一个原始类型演化出所有其他有组织的形态（et l'on n'aurait pas tort de poser,

[kjuː ju 'i] [-] [sœl] - ['ɛl] [ə; eɪ][suː][tɪ'rɜːr] [ə'vek] [lə] ['tɛmps] [tuː] [lez] ['ootrə] - -) .
que d'un seul être elle a su tirer avec le temps tous les autres êtres organisés) .
que 逼债 瑟尔 - 艾莉 一个 苏 轮胎 和 勒 温度 我们 莱斯 其他人 - -) .

que d'un seul être elle a su tir avec le temps tous les autres êtresorganisés)。

" [buː'fɔːŋ] [naʊ] [felt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [seɪld] [æz; əz] [nɪr] [ðə; ði][wɪnd] [æz; əz][wʌz; wəz][dɪ'zaɪərəb(ə)] .
" **Buffon now felt that he had sailed as near the wind as was desirable .**
" 布冯 现在 毛毡 那 他 有 航行 作为 靠近 这 风 作为 曾是 理想 .

“布冯现在觉得他已经尽可能地逆风而行了。”

[hɪz; ɪz][nekst] ['sentəns] [ɪz][æz; əz] ['fɑːləʊz] : —
His next sentence is as follows : —
他的 下一个 句子 是 作为 跟随 : —

他的下一句话如下：——

" [bʌt; bət][noʊ] !
" **But no !**
" 但 不 !

“但是不！

[aɪˈtiː][ɪz][ˈsɜːrt(ə)n][frʌm; frəm][ˌrevəˈleɪ(ə)n] [ðæt] [ɔːl] [ˈæniɪmlz] [hæv; həv][əˈlaɪk] [biːn] [ˈfeɪvəd] [wið; wɪθ][ðə; ði]
It is certain from revelation that all animals have alike been favoured with the
它是肯定从启示那全部动物有同样到过受青睐和这
[greɪs] [ʌv; əv][æn; ən][ækt][ʌv; əv][dəˈrekt] [kriˈeɪ(ə)n] ,
grace of an act of direct creation ,
优雅的一个行为的直接的创建 ,

根据启示可以确定，所有动物都同样蒙受了造物主直接创造的恩典。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst] [per] [ʌv; əv] [ˈevri] [ˈspiːʃiːz] [ˈɪjuːd] [fʊl] [fɔːrmd] [frʌm; frəm][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]
and that the first pair of every species issued full formed from the hands of
和那这第一的一对的每一个物种发布满的形成从这双手的
[ðə; ði] [kriˈeɪtər] . " [-]
the Creator . " [176]
这创作者 . " [-]

并且每个物种的第一对都是由造物主亲手完整地创造出来的。”[176]

[ðɪs] [maɪt] [biː; bi][ˈteɪkən][æz; əz] - [ˈfaɪd] , [ɪf] [aɪˈtiː][hæd; həd] [biːn] [ˈrɪt(ə)n] [baɪ] [ˈbɑːnɪt] ,
This might be taken as bonâ fide , if it had been written by Bonnet ,
这可能已是已采取作为 - 真 , 如果它有到过书面经过引擎盖 ,
如果这篇文章真是博内特写的，那它或许可以被认为是可信的。

[bʌt; bət][aɪˈtiː][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)][tuː; tə] [əkˈsept] [aɪˈtiː][frʌm; frəm] [buːˈfɔːn] .
but it is impossible to accept it from Buffon .
但它是不可能的到接受它从布冯 .

但这不可能是布冯说的。

[aɪˈtiː][ɪz][ˈoʊnli] [ðoʊz] [huː] [dʒʌdʒ] [hɪm; ɪm][æt; ət] [ˈsekənd] [hænd] , [ɔːr][baɪ][ˈaɪsəleɪtɪd][ˈpæsədʒəz, ˈpæɪdʒɪz] ,
It is only those who judge him at second hand , or by isolated passages ,
它是仅有的那些 WHO 法官他 在 第二手 , 或者经过孤立段落 ,

只有那些仅凭二手信息或零散段落就对他妄下判断的人，

[huː] [kæn; kən][hoʊld] [ðæt] [hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈpreɪmɪsɪz] .
who can hold that he failed to see the consequences of his own premises .
WHO 能抓住那他失败的到看这结果 的 他的 自己的 前提 .

谁又能说他没有预见到自己前提的后果呢？

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [mɔːr] [ˈklɪrli] , [nɔːr][hæv; həv] [sed] [mɔːr] [ˈluːsɪdli] ,
No one could have seen more clearly , nor have said more lucidly ,
不 一 可以 有 已见 更多的 清楚地 , 也不 有 说 更多的 清晰地 ,

没有人能看得更清楚，也没有人能说得更清楚。

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [səˈfaɪs] [tuː; tə] [ʃʊ] [ə; eɪ] [ˌsɪmpəˈθetɪk] [ˈriːdər] [ðə; ði][kənˈkluːʒ(ə)n][hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə]
what should suffice to show a sympathetic reader the conclusion he ought to
什么 应该 足够了 到 展示 一个 交感神经 读者 这 结论 他 应该 到
[kʌm] [tuː; tə] .
come to .
来 到 .

这足以让一位同情读者的读者得出他应该得出的结论。

[iːv(ə)n] [wen] [aɪˈrɒnɪk,-kəl] ,
Even when ironical ,
甚至 什么时候 讽刺 ,

即使是讽刺性的，

[hɪz; ɪz][ˈaɪrəni][ɪz][nɑːt][ðə; ði] [ɪl] - [ˈneɪtʃəd] [ˈaɪrəni][ʌv; əv][wʌn] [huː] [ɪz] [ˈmɪrli] [əˈmjuːzɪŋ] [hɪmˈself] [æt; ət]
his irony is not the ill - natured irony of one who is merely amusing himself at
他的 讽刺 是 不是 这 患病的 - 自然 讽刺 的 一 WHO 是 仅仅 有趣 他自己 在
[ˈʌðər] [ˈpiːpəlz] [ɪkˈspens] ,
other people's expense ,
其他 人们的 费用 ,

他的讽刺并非那种以取乐他人为乐的恶意讽刺。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sɪriəs] [ænd; ənd] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['aɪrəni][ʌv; əv][wʌn] [hu:] [mʌst; məst] ['i:ðər] ['lɪmɪt][ðə; ði]
but the serious and legitimate irony of one who must either limit the
但 这 严肃的 和 合法的 讽刺 的 一 WHO 必须 任何一个 限制 这
[ˈsɜ:rk(ə)l][ʌv; əv] [ðooz] [tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi] [ə'pi:lz] ,
circle of those to whom he appeals ,
圆圈 的 那些 到 谁 他 上诉 ,
但一个不得不限制自己诉诸范围的人, 他身上却蕴含着严肃而合理的讽刺意味。

[ɔ:r][mʌst; məst] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [seɪm] ['læŋɡwɪdʒ] [ə'pi:l] ['dɪfrəntli] [tu:; tə][ðə; ði]
or must know how to make the same language appeal differently to the
或者 必须 知道 如何 到 制作 这 相同的 语言 上诉 不同 到 这
[ˈdɪfrənt] [kə'pæsɪtɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ri:dəz] ,
different capacities of his readers ,
不同的 容量 的 他的 读者 ,
或者必须知道如何用同样的语言, 针对不同理解能力的读者, 产生不同的效果。

[ænd; ənd] [hu:] [trʌsts] [tu:; tə][ðə; ði] [ɡʊd] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'sɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [ʌndər'stænd] [ðə; ði]
and who trusts to the good sense of the discerning to understand the
和 WHO 信托 到 这 好的 感觉 的 这 有洞察力 到 理解 这
[ˈdɪfɪkəlti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [meɪk] [du:] [ə'laʊəns] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] .
difficulty of his position and make due allowance for it .
困难 的 他的 位置 和 制作 到期的 津贴 为了 它 :
他相信有识之士的良好判断力能够理解他所处境地的困难, 并对此做出适当的安排。

[ðə; ði] ['kɑ:mpɹəmaɪz] [wɪtʃ] [hi:; hi] [θɔ:t] [fɪt][tu:; tə][pʊt] [brɪ'fɔ:r]
The compromise which he thought fit to put before
这 妥协 哪个 他 想法 合身 到 放 前
他认为合适的妥协方案是提交给.....

[pi:] . -
p . 177
p . -

[ðə; ði] ['pʌblɪk] [wʌz; wəz] [ðæt] “ [i:tʃ] ['spi:ʃi:z] [hæz; həz][ə; eɪ] [taɪp] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [fɪtʃər]
the public was that “ Each species has a type of which the principal features
这 民众 曾是 那 “ 每个 物种 有 一个 类型 的 哪个 这 主要的 特征
[ɑ:r; ər] [ɪn'ɡreɪvd] [ɪn][ɪn'deləb(ə)l][ænd; ənd] [ɪ'tɜ:rnəli] ['pɜ:rmənənt] ['kærəktərz] ,
are engraved in indelible and eternally permanent characters ,
是 刻 在 不可磨灭 和 永恒 永恒的 人物 ,
公众认为“每种物种都有一个类型, 其主要特征以不可磨灭且永恒不变的文字镌刻其上”。

[waɪl] [ɔ:l] [ək'sesəri] ['tʌtʃɪz] ['veri] .
while all accessory touches vary .
尽管 全部 配饰 触摸 各不相同 :
所有配饰细节各不相同。

” [177a] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [sætɪs'fæktəri] [tu:; tə] [noʊ] [wer] [æn; ən] [ək'sesəri] [tʌtʃ] [ɪz]
” **[177a] It would be satisfactory to know where an accessory touch is**
” [177a] 它 会 是 令人满意的 到 知道 在哪里 一个 配饰 触碰 是
[sə'pouzd; sə'pouzɪd][tu:; tə] [brɪ'ɡɪn] [ænd; ənd][end] .
supposed to begin and end .
据称 到 开始 和 结尾 :
“[177a] 如果能知道装饰性点缀应该从哪里开始、到哪里结束, 那就令人满意了。

[ænd; ənd] [ə'ɡen] : —
And again : —
和 再次 : —
再说一遍: ——

“ [ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv] ['evri] ['ænɪm(ə)l][hæv; həv] [bɪn] [kən'sɜ:v] [wɪ'dəʊt] [ˌɔ:ltə'reɪʃ(ə)n]
“ **The essential characteristics of every animal have been conserved without alteration**
“ 这 基本的 特征 的 每一个 动物 有 到过 已保存 没有 改造
[ɪn][ðer; ðər][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][pɑ:rts]
in their most important parts
在 他们的 最多 重要的 部分
“每种动物的基本特征，尤其是其最重要的部分，都未发生改变，得以保留……

[ðə; ði][ɪndrɪvɪdʒuəlz][ʌv; əv] [i:tʃ] ['dʒi:nəs] [stɪl] [ˌreprɪzənt] [ðə; ði] [seɪm] [fɔ:rmz][æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][ɪn][ðə; ði]
The individuals of each genus still represent the same forms as they did in the
这 个人 的 每个 属 仍然 代表 这 相同的 表格 作为 他们 做过 在 这
[ˈɜ:rlɪst] ['eɪdʒɪz] ,
earliest ages ,
最早 年龄 ,
每个属的个体仍然保持着与远古时期相同的形态。

[ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɑ:rdʒər] ['ænɪmlz] “ ([soʊ] [ðæt] [ðə; ði][dʒə'nerɪk][fɔ:rmz]['i:v(ə)n][ʌv; əv]
especially in the case of the larger animals ” (so that the generic forms even of
尤其 在 这 案件 的 这 更大的 动物 ” (所以 那 这 通用的 表格 甚至 的
[ðə; ði]['lɑ:rdʒər] ['ænɪmlz] [pru:v] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [seɪm] ,
the larger animals prove not to be the same ,
这 更大的 动物 证明 不是 到 是 这 相同的 ,
尤其是对于体型较大的动物而言”(因此，即使是体型较大的动物的通用形式也并非相同)，

[bʌt; bət]['oʊnli] “ [ɪ'speʃəli] “ [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [ˈɜ:rlɪst] ['eɪdʒɪz]) .
but only “ especially ” the same as in the earliest ages) .
但 仅有的 “ 尤其 ” 这 相同的 作为 在 这 最早 年龄) .
但只有“尤其”与早期时代相同)。

[177b]
[**177b**]
[177b]
[177b]

[ðɪs] [træns'pærəntli] [ɪ'lɑ:dʒɪkl] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪz] [meɪn'teɪnd] [ɑ:'stensəbli] [frəm; frəm][fɜ:rst][tu:; tə][læst] ,
This transparently illogical position is maintained ostensibly from first to last ,
这 透明地 不合逻辑 位置 是 维持 表面上 从 第一的 到 最后的 ,
这种明显不合逻辑的立场似乎从始至终都保持不变。

[mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['spɪrɪt][æz; əz][ɪn][ðə; ði] [tu:] ['fɔ:rgoʊɪŋ] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] , ['rɪt(ə)n] [æt; ət]
much in the same spirit as in the two foregoing passages , **written at**
很多 在 这 相同的 精神 作为 在 这 二 前文 段落 , 书面 在
[ɪntərvlz] [ʌv; əv] [θɜ:r'ti:n] ['jɪrɜz] .
intervals of thirteen years .
间隔 的 十三 年 .
与前两段文字（相隔十三年写成）的精神大体相同。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] [ri:d] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɜ:rlɪər] [wʌn] — [pleɪst] [æz; əz][ə; eɪ]
But they are to be read by the light of the earlier one — placed as a
但 他们 是 到 是 读 经过 这 光 的 这 早些时候 — — 放置 作为 一个
['læntərn][tu:; tə][ðə; ði] ['weɪ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜ:rk][ɪn] - — [tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt]
lantern to the wary upon the threshold of his work in 1753 — to the effect
灯笼 到 这 警惕 之上 这 临界点 的 他的 工作 在 - — 到 这 影响
[ðæt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)] ,
that a single ,
那 一个 单身的 ,
但是，解读这些内容时，必须结合早期那一则——1753年，他将其作为一盏明灯，照亮那些在他著作门槛前心存疑虑
的人们——其大意是：一个单一的，

[wel] - [səb'stænfɪːeɪtɪd] [keɪs] [ʌv; əv] [dɪˌdʒenə'reɪʃn] [wʊd] [meɪk] [aɪ'tiː] [kən'si:vəb(ə)] [ðæt] [ɔːl] ['lɪvɪŋ]
well - substantiated case of degeneration would make it conceivable that all living
出色地 - 已证实 案件 的 退化 会 制作 它 可以想象的 那 全部 活的
[ˈbiːɪŋs] [wɜːr; wər] [dɪ'sendɪd] [frəm; frəm][bʌt; bət][wʌn] ['kɑːmən] ['ænsesətər] .
beings were descended from but one common ancestor .
生物 是 下降 从 但 一 常见的 祖先 .

如果能充分证实生物退化，那么所有生物都可能起源于同一个共同祖先。

[ɪf] ['æftər] ['hævɪŋ] [led] [ʌp][tuː; tə] [ðɪs] [baɪ][ə; eɪ] [rɪ'mɔːrsləs] ['lɑːdʒɪk] ,
If after having led up to this by a remorseless logic ,
如果 后 拥有 引领 向上 到 这 经过 一个 冷酷无情 逻辑 ,

如果在此之前，已经通过冷酷无情的逻辑得出结论，

[ə; eɪ][mæn][ɪz] [faʊnd] [faɪv] - [ænd; ənd] - ['twenti] ['jɪrz] ['leɪtər] [stɪl] [səb'stænfɪːeɪtɪŋ] ['keɪsɪz][ʌv; əv]
a man is found five - and - twenty years later still substantiating cases of
一个 男人 是 成立 五 - 和 - 二十 年 之后 仍然 证实 案例 的
[dɪˌdʒenə'reɪʃn] ,
degeneration ,
退化 ,

二十五年后，一名男子被发现仍然在证实退化病例。

[æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [səb'stænfɪːeɪtɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌn'siːsɪŋli] [ɪn] ['θɜːrti] ['kwɔːtəuz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ]
as he has been substantiating them unceasingly in thirty quartos during the
作为 他 有 到过 证实 他们 不停地 在 三十 四开本 期间 这
[hoʊl] ['ɪntərv(ə)l] ,
whole interval ,
所有的 间隔 ,

因为他在整个时期内，在三十部四开本著作中不断地证实了这些观点。

[ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['lɪt(ə)l] ['kwestʃən] [haʊ] ['sɪriəsli] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi]
there should be little question how seriously we are to take him when he
那里 应该 是 小的 问题 如何 严重地 我们 是 到 拿 他 什么时候 他
[wɪʃɪz] [juː'es][tuː; tə][stɔːp] [ɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kən'klʊʒənz] [hiː; hi][hæz; həz][tuːld][juː'es][wiː; wi] [ɔːt]
wishes us to stop short of the conclusions he has told us we ought
愿望 我们 到 停止 短的 的 这 结论 他 有 讲述 我们 我们 应该
[tuː; tə] [drɔː] [frəm; frəm][ðə; ðɪ] ['premɪsɪz] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [aɪ'tiː][ðə; ðɪ] ['bɪznəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
to draw from the premises that he has made it the business of his
到 画 从 这 前提 那 他 有 制成 它 这 商业 的 他的
[laɪf][tuː; tə] [ɪ'stæblɪ] — [ɪ'speʃəli] [wen] [wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [sɔː'bɒn] [tuː; tə]
life to establish — especially when we know that he has a Sorbonne to
生活 到 建立 — 尤其 什么时候 我们 知道 那 他 有 一个 索邦大学 到
[kiːp] [ə; eɪ] [ɑːrp] [aɪ] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .
keep a sharp eye upon him .
保持 一个 锋利的 眼睛 之上 他 .

当他希望我们不要得出他告诉我们应该从他毕生致力于确立的前提中得出的结论时，我们应该认真对待他，这一点毋庸置疑——尤其是在我们知道索邦大学会密切关注他的情况下。

[piː] . -
p . 178
p . -

[aɪ] [brɪ'liːv] [ðæt] [ɪf] [ðə; ðɪ] ['riːdər] [wɪl] [ber] [ɪn][maɪnd][ðə; ðɪ] ['tuːfoʊld] , ['sɪriəs] [ænd; ənd][aɪ'rɒnɪk,-kəl] ,
I believe that if the reader will bear in mind the twofold , serious and ironical ,
我 相信 那 如果 这 读者 将要 熊 在 头脑 这 双重 , 严肃的 和 讽刺 ,

我认为，如果读者能牢记其中的双重含义——严肃的和讽刺的——

['kærəktər] [ʌv; əv] ['bʌfənz] [wɜːrk][hiː; hi] [wɪl] [ʌndər'stænd] [aɪ'tiː] ,
character of Buffon's work he will understand it ,
特点 的 布冯的 工作 他 将要 理解 它 ,

他会理解布丰作品的特点。

选自前作, (Selections from Previous Works With Remarks)

第9/16页

[ænd; ənd] [fi:l] [æn; ən][ædmə'reɪ(ə)n][fɔ:r; fər][aɪ'ti:] [wɪt] [wɪl] [groʊ] [kən'tɪnjuəli] ['greɪtər] [ænd; ənd]
and feel an admiration for it which will grow continually greater and
和 感觉 一个 钦佩 为了 它 哪个 将要 生长 持续 更大的 和
[ˈgreɪtər] [ðə; ði] [mɔ:r] [hi:; hi] ['stʌdiz] [aɪ'ti:] ,
greater the more he studies it ,
更大的 这 更多的 他 研究 它 ,
并且他对它的敬佩之情会随着研究的深入而不断增强。

['ʌðərwaɪz] [hi:; hi] [wɪl] [mɪs] [ðə; ði] [hoʊl] [pɔɪnt] .
otherwise he will miss the whole point .
否则 他 将要 错过 这 所有的 观点 .
否则他将完全误解重点。

[bu:'fɔ:n] [ɑ:n][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜ:rlɪ] ['peɪdʒɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜ:rst] ['vɑ:ljəm] [prəu'testɪd] [ə'genst] [ðə; ði]
Buffon on one of the early pages of his first volume protested against the
布冯 在 一 的 这 早期的 页面 的 他的 第一的 体积 抗议 反对 这
[ɪntrə'dʌk(ə)n] [ʌv; əv] ['i:ðər] “ [ˌplezɑ:ntə'ri:] ” [ɔ:r] “ - ” ([pi:] . -) ['ɪntu:][ə; eɪ] ['sɪrɪəs] [wɜ:rk] .
introduction of either “ plaisanterie ” or “ équivoque ” (p . 25) into a serious work .
介绍 的 任何一个 “ 休闲娱乐 ” 或者 “ - ” (p . -) 进入 一个 严肃的 工作 .
布丰在他的第一卷的早期篇章中抗议在严肃的作品中引入“嬉笑”或“模棱两可”(第 25 页)。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [əb'zɜ:rvd] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ʌn'kɑ:nʃəs] [ˈaɪrəni][ɪn][moʊst] [dɪs'kleɪmərz] [ʌv; əv]
But I have observed that there is an unconscious irony in most disclaimers of
但 我 有 观察到 那 那里 是 一个 无意识 讽刺 在 最多 免责声明 的
[ðɪs] ['neɪtʃər] .
this nature .
这 自然 .
但我注意到, 大多数此类免责声明中都存在一种无意识的讽刺意味。

[wen] [ə; eɪ] ['raɪtər] [brɪ'ɡɪnz] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] “ [æn; ən] [ɪnɪ'rædɪkəbl] ['tendənsɪ] [tu:; tə]
When a writer begins by saying that he has “ an ineradicable tendency to
什么时候 一个 作家 开始 经过 说 那 他 有 “ 一个 根深蒂固的 趋势 到
[meɪk] [θɪŋz] [klɪr] ,
make things clear ,
制作 事物 清除 ,
当一位作家开篇就说他“有一种无法根除的倾向, 喜欢把事情说清楚”,

“ [wi:; wi] [meɪ] [ɪn'fɜ:r] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['ɡoʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] ['pʌz(ə)ld] ;
“ **we may infer that we are going to be puzzled ;**
“ 我们 可能 推断 那 我们 是 去 到 是 困惑 ;
我们可以推断, 我们将感到困惑;

[soʊ] [wen] [hi:; hi] [ʃoʊz] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] ['hɔ:ntɪd] [baɪ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪmprə'praɪəti] [ʌv; əv]
so when he shows that he is haunted by a sense of the impropriety of
所以 什么时候 他 演出 那 他 是 闹鬼的 经过 一个 感觉 的 这 不当行为 的
[ə'laʊɪŋ] ['hju:mər] [tu:; tə] [ɪn'tru:d] [ɪntu:][hɪz; ɪz][wɜ:rk] ,
allowing humour to intrude into his work ,
允许 幽默 到 侵入 进入 他的 工作 ,
所以, 当他表现出他一直被一种不恰当的感觉所困扰, 即不应该让幽默介入他的作品时,

[wi:; wi] [meɪ] [hoʊp][tu:; tə][bi:; bi] [ə'mju:zd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪntrəstɪd] .
we may hope to be amused as well as interested .
我们 可能 希望 到 是 觉得好笑 作为 出色地 作为 感兴趣的 .
我们或许希望既能从中获得乐趣, 又能引起兴趣。

[æz; əz] ['fʊʊɪŋ] [haʊ] [fɑ:ɹ][ðə; ði][əb'dʒek(ə)n][tu:; tə] [hju:mər] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ɪk'sprest] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz]
As showing how far the objection to humour which he expressed upon his
作为 显示 如何 远的 这 异议 到 幽默 哪个 他 表达 之上 他的
['twenti] - [fɪfθ] [peɪdʒ][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['kæriŋ] [hɪm; ɪm] ['seɪfli] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['twenti] - [sɪksθ]
twenty - fifth page succeeded in carrying him safely over his twenty - sixth
二十 - 第五 页 成功了 在 携带 他 安全 超过 他的 二十 - 第六
[ænd; ənd] ['twenti] - ['sev(ə)nθ] ,
and twenty - seventh ,
和 二十 - 第七 ,

正如他在第二十五页表达的对幽默的反对意见，成功地使他顺利地度过了第二十六页和第二十七页一样，
[aɪ] [wɪl] [kwoʊt] [ðə; ði] ['fɑ:lʊʊɪŋ] , [wɪtʃ] [bɪ'ɡɪnz] [ɑ:n][peɪdʒ] ['twenti] - [sɪks] : —
I will quote the following , which begins on page twenty - six : —
我 将要 引用 这 下列的 , 哪个 开始 在 页 二十 - 六 : —
我将引用以下内容，这段话从第二十六页开始： ——

“ - [ɪz][ðə; ði][moʊst] ['lɜ:rnɪd] [ænd; ənd] [lə'bo:riəs] [ʌv; əv][ɔ:l][ˈnætʃərələsts] ;
“ Aldrovandus is the most learned and laborious of all naturalists ;
” - 是 这 最多 学习 和 费力的 的 全部 自然学家 ;
“阿尔德罗万杜斯是所有博物学家中最有学识、最勤奋的;

[ˈæftər]['sɪkstɪ] ['jɪrz] [ʌv; əv][wɜ:rk][hi:; hi][hæz; həz] [left] [æn; ən] [ɪ'mens] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['vɑ:ljəmz] [bɪ'haɪnd]
after sixty years of work he has left an immense number of volumes behind
后 六十 年 的 工作 他 有 左边 一个 巨大 数字 的 卷 在后面
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
经过六十年的辛勤耕耘，他留下了数量庞大的著作。

[wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] ['prɪntɪd] [æt; ət] ['veriəs] [taɪmz] , [ðə; ði] ['greɪtər] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðəm; ðəm]['æftər]
which have been printed at various times , the greater number of them after
哪个 有 到过 打印 在 各种各样的 时代 , 这 更大的 数字 的 他们 后
[hɪz; ɪz] [deθ] .
his death .
他的 死亡 .

这些作品曾多次印刷，其中大部分是在他去世后印刷的。
[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi]['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [rɪ'du:s] [ðəm; ðəm][tu:; tə][ə; eɪ] [tenθ] [pɑ:rt] [ɪf] [wi:; wi][kʊd; kəd][rɪd]
It would be possible to reduce them to a tenth part if we could rid
它 会 是 可能的 到 减少 他们 到 一个 第十 部分 如果 我们 可以 摆脱
[ðəm; ðəm][ʌv; əv][ɔ:l] ['ju:sləs] [ænd; ənd] ['fɔ:rən] ['mæɾər] ,
them of all useless and foreign matter ,
他们 的 全部 无用 和 外国的 事情 ,
如果我们能去除其中所有无用和外来物质，就有可能将它们的体积减少到十分之一。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ][prɒd'ɪksəti] [wɪtʃ] [aɪ][faɪnd][ɔ:lmoʊst] [oʊvər'welmiŋ] ; [wɜ:r; wər] [ðɪs] ['oʊnli] [dʌn] ,
and of a prolixity which I find almost overwhelming ; were this only done ,
和 的 一个 罗唆 哪个 我 寻找 几乎 压倒 ; 是 这 仅有的 完毕 ,
而且篇幅冗长得几乎让我难以承受；如果仅此而已，

[hɪz; ɪz] [bʊks] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [rɪ'ɡɑ:rdɪd] [æz; əz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [best] [wi:; wi][hæv; həv][ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt]
his books should be regarded as among the best we have on the subject
他的 图书 应该 是 认为 作为 之中 这 最好的 我们 有 在 这 主题
[ʌv; əv][ˈnætʃ(ə)rəl][ˈhɪstri; 'hɪstəri][ɪn][ɪts][ɪn'taɪərəti] .
of natural history in its entirety .
的 自然的 历史 在 它是 整体 .
他的著作应该被视为我们所拥有的关于自然史这一主题的最佳著作之一。

[ðə; ði][plæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɜ:rk][ɪz] [ɡʊd] , [hɪz; ɪz] [klæsɪfɪ'keɪ(ə)n] [dɪ'stɪŋɡwɪft] [fɔ:r; fər][ɪts] [ɡʊd] [sens] ,
The plan of his work is good , his classification distinguished for its good sense ,
这 计划 的 他的 工作 是 好的 , 他的 分类 杰出的 为了 它是 好的 感觉 ,
他的工作计划很好，他的分类也因其合理性而著称。

[hɪz; ɪz] [dɪ'vaɪdɪŋ] [laɪnz] [wel] [mɑ:rkɪt] , [hɪz; ɪz] [dɪ'skrɪpʃənz] [sə'fɪjntli] ['ækjərət] — [mə'na:tənəs] [aɪ 'ti:]
his dividing lines well marked , his descriptions sufficiently accurate — monotonous it
他的 分割 线条 出色地 标记 , 他的 描述 足够 准确的 — 单调 它
[ɪz] [tru:] , [bʌt; bət]
is true , but
是 真的 , 但
他的划分界限清晰, 描述也足够准确——虽然略显单调, 但是

[pi:] . -
p . 179
p . -

[ˈpeɪnzteɪkɪŋ] ; [ðə; ði][hɪ'stɔ:rɪk(ə)] [pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜ:rk][ɪz] [les] [gʊd] ; [aɪ 'ti:][ɪz][ˈɔ:f(ə)n] [kən'fju:zd]
painstaking ; the historical part of his work is less good ; it is often confused
费尽心力 ; 这 历史 部分 的 他的 工作 是 较少的 好的 ; 它 是 经常 使困惑
[ænd; ənd] ['fæbjələs] ,
and fabulous ,
和 太棒了 ,
他的作品一丝不苟; 但历史部分则逊色一些; 常常混乱且荒诞不经。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɔ:θər] [ʃoʊz] [tu:] ['mænɪfestli] [ðə; ði] ['kredʒələs] ['tendənsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] .
and the author shows too manifestly the credulous tendencies of his mind .
和 这 作者 演出 也 显然 这 轻信的 倾向 的 他的 头脑 .
作者过于明显地表现出了他轻信的倾向。

“ [waɪl] ['gouɪŋ][ˈoʊvər][hɪz; ɪz][wɜ:rk] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [strʌk] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['di:fekt] , [ɔ:r] ['ræðər]
“ While going over his work , I have been struck with that defect , or rather
“ 尽管 去 超过 他的 工作 , 我 有 到过 击 和 那 缺点 , 或者 相当
[ɪk'ses] ,
excess ,
过量的 ,
“在研读他的作品时, 我发现了一个缺陷, 或者更确切地说, 是过剩之处。”

[wɪtʃ] [wi;; wi][faɪnd][ɪn][ˈɔ:lmʊʊst][ɔ:l][ðə; ði] [bʊks] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɔ:r][ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv] ['hʌndrəd]
which we find in almost all the books of a hundred or a couple of hundred
哪个 我们 寻找 在 几乎 全部 这 图书 的 一个 百 或者 一个 夫妻 的 百
[ˈjɪrz] [ə'gou] ,
years ago ,
年 前 ,
我们几乎可以在一百年前或两百年前的所有书籍中找到这种说法。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [prɪ'veɪlz] [stɪl] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] — [aɪ] [mi:n] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['kwɑ:ntəti][ʌv; əv]
and which prevails still among the Germans — I mean with that quantity of
和 哪个 占上风 仍然 之中 这 德国人 — 我 意思是 和 那 数量 的
['ju:sləs] [erjə'dɪ](ə)n][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪn'tenʃənəli] [swel] [aʊt][ðer; ðər][wɜ:rkɪs] ,
useless erudition with which they intentionally swell out their works ,
无用 博学 和 哪个 他们 故意 膨胀 出去 他们的 作品 ,
而这种现象在德国人中仍然盛行——我指的是他们故意用大量无用的学问来充实自己的著作。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [ðæt] [ðer; ðər] ['sʌbdʒekt][ɪz][ˈoʊvərleɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv]
and the result of which is that their subject is overlaid with a mass of
和 这 结果 的 哪个 是 那 他们的 主题 是 叠加 和 一个 大量的 的
[ɪk'streɪniəs] ['mætər] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪn'lɑ:rdʒ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [kəm'pleɪs(ə)nsɪ] ,
extraneous matter on which they enlarge with great complacency ,
无关的 事情 在 哪个 他们 放大 和 伟大的 自满 ,
其结果是, 他们的主题被大量无关内容所覆盖, 而他们却对此沾沾自喜, 大肆渲染。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][noʊ] [kən,sɪdə'reɪ](ə)n] [wət'evər] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['ri:dəz] .
but with no consideration whatever for their readers .
但 和 不 考虑 任何 为了 他们的 读者 .
但他们完全没有考虑读者的感受。

[ðeɪ] [si:m] , [ɪn][fækt] ,
They seem , in fact ,
他们 似乎 , 在 事实 ,

事实上, 他们似乎

[tu:; tə][hæv; həv] [fər'gɑ:tn] [wɒt] [ðeɪ] [hæv; həv][tu:; tə][seɪ] [ɪn][ðər; ðər] [ɪn'devər] [tu:; tə] [tel] [ju: 'es]
to have forgotten what they have to say in their endeavour to tell us
到 有 被遗忘的 什么 他们 有 到 说 在 他们的 努力 到 告诉 我们
[wɒt] [hæz; həz] [bɪn] [sed] [baɪ] [ʌðər] ['pi:p(ə)l] .
what has been said by other people .
什么 有 到过 说 经过 其他 人们 .

他们一心想把别人说过的话转述给我们, 却忘记了自己要说什么。

“ [aɪ] ['pɪktʃər] [tu:; tə][maɪ'self][ə; eɪ][mæn] [laɪk] - ,
“ **I picture to myself a man like Aldrovandus ,**
“ 我 图片 到 我 一个 男人 喜欢 - ,

“我脑海中浮现出一个像阿尔德罗万杜斯那样的人,

[ʌftər][hi:; hi][hæz; həz][wʌns] [kən'si:vd] [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] [kəm'pli:t] ['næt(ə)rəl]
after he has once conceived the design of writing a complete natural
后 他 有 一次 构思 这 设计 的 写作 一个 完全的 自然的
[hɪstri; 'hɪstəri] .
history :
历史 .

在他构思出撰写一部完整的自然史之后。

[aɪ] [si:] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz]['laɪbrəri] ['ri:dɪŋ] , [wʌn][ʌftər][ðə; ði] [ʌðər] , [ˈeɪnʃənts] , [ˈmɑ:dʒənz] ,
I see him in his library reading , one after the other , ancients , moderns ,
我 看 他 在 他的 图书馆 阅读 , 一 后 这 其他 , 古代人 , 现代人 ,
[fɪ'lɒsəfəz] , [θi:ə'lɒʊdʒən] ,
philosophers , theologians ,
哲学家 , 神学家 ,

我看到他在图书馆里, 一本接一本地阅读古代作家、现代作家、哲学家、神学家的著作。

[dʒʊrəskɑ:nsəlts] , [hɪs'tɔ:riənz] , ['trævələz] , ['pəʊəts] ,
jurisconsults , historians , travellers , poets ,
法学顾问 , 历史学家 , 旅行者 , 诗人 ,

法学顾问、历史学家、旅行家、诗人

[ænd; ənd] ['ri:dɪŋ] [wɪð; wɪθ][noʊ] [ʌðər] [end][ðæn; ðən][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][æt; ət][ɔ:l] [wɜ:rdz]
and reading with no other end than with that of catching at all words
和 阅读 和 不 其他 结尾 比 和 那 的 捕捉 在 全部 字
[ænd; ənd] [freɪzɪz] [wɪtʃ] [kæn; kən][bi:; bi] [fɔ:rst] [frʌm; frəm][fɑ:r][ɔ:r] [nɪr] ['ɪntu:][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv]
and phrases which can be forced from far or near into some kind of
和 短语 哪个 能 是 强制 从 远的 或者 靠近 进入 一些 种类 的
[rɪ'leɪʃn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekt] .
relation with his subject .
关系 和 他的 主题 .

他的阅读目的只有一个, 那就是捕捉所有能够从远处或近处强行与他的主题建立某种联系的词语和短语。

[aɪ] [si:] [hɪm; ɪm] ['kɑ:piɪŋ] [ɔ:l] [ðɪ:z] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] , [ɔ:r] ['getɪŋ] [ðəm; ðəm] ['kɑ:pɪd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,
I see him copying all these passages , or getting them copied for him ,
我 看 他 复制 全部 这些 段落 , 或者 获得 他们 复制 为了 他 ,

我看到他抄写所有这些段落, 或者让人帮他抄写。

[ænd; ənd] [ɜ:'eɪndʒɪŋ] [ðəm; ðəm][ɪn] [ˌælfə'betɪkl] ['ɔ:rdər] .
and arranging them in alphabetical order .
和 安排 他们 在 按字母顺序排列 命令 .

并按字母顺序排列。

[hiː; hi] [fɪlz] ['meni] [pɔːtʃəʊli;əʊz][wɪð; wiθ][ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv] [noʊts] , [ɔːf(ə)n]['teɪkən] [wɪðəʊt] ['iːðər]
He fills many portfolios with all manner of notes , often taken without either
他 填充 许多 投资组合 和 全部 方式 的 笔记 , 经常 已采取 没有 任何一个
[dɪˌskrɪmɪˈneɪʃ(ə)n][ɔːr] ['riːsɜːrtʃ] ,
discrimination or research ,
歧视 或者 研究 ,

他将各种各样的笔记塞满了许多文件夹, 这些笔记往往既没有经过甄别, 也没有经过研究。
[ænd; ənd][æt; ət][ləst] [sets] [hɪm'self] [tuː; tə] [raɪt] [wɪð; wiθ][ə; eɪ] [rɪ'zɔːlɪv] [ðæt] [nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ɔːl] [ðiːz]
and at last sets himself to write with a resolve that not one of all these
和 在 最后的 套 他自己 到 写 和 一个 解决 那 不是 一 的 全部 这些
[noʊts] [jæl; ʃəl] [rɪ'meɪn] [ʌn'juːzɪd; ʌn'juːst] .
notes shall remain unused :
笔记 将 保持 未使用的 :
最后, 他下定决心要把这些笔记一个都用上。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [kʌmz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊ] [ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði][hen] ,
The result is that when he comes to his account of the cow or of the hen ,
这 结果 是 那 什么时候 他 来 到 他的 帐户 的 这 奶牛 或者 的 这 母鸡 ,
结果就是, 当他讲述牛或母鸡的故事时,
[hiː; hi] [wɪl] [tel] [juː 'es][ɔːl] [ðæt] [hæz; həz]['evər] [jet] [bɪn] [sed] [ə'baʊt] [kaʊz] [ɔːr][henz] ;
he will tell us all that has ever yet been said about cows or hens ;
他 将要 告诉 我们 全部 那 有 曾经 然而 到过 说 关于 牛 或者 母鸡 ;
他会告诉我们所有关于牛或鸡的传说;

[ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] ['eɪnʃənts] ['evər] [θɔːt] [ə'baʊt]
all that the ancients ever thought about
全部 那 这 古代人 曾经 想法 关于
古人所思考的一切

[piː] . -
p . 180
p . -
第180页

[ðəm; ðəm]
them
他们
他们
; [ɔːl] [ðæt] [hæz; həz]['evər] [bɪn] [ɪ'mædʒɪnd] [kən'sɜːrɪŋ] [ðer; ðər] ['vɜːrtʃʊ] , ['kærəktərz] , [ænd; ənd]
; all that has ever been imagined concerning their virtues , characters , and
; 全部 那 有 曾经 到过 想象 有关 他们的 美德 , 人物 , 和
['kɜːrɪdʒ] ;
courage ;
勇气 ;
; 所有关于他们的美德、品格和勇气的想象;

['evri] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv]['evər] [jet] [bɪn] [pʊt] ;
every purpose to which they have ever yet been put ;
每一个 目的 到 哪个 他们 有 曾经 然而 到过 放 ;
它们曾被用于的所有用途;
['evri] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['evri] [oʊld] ['wʊmən] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] [leɪ] [hoʊld][ʌv; əv] ;
every story of every old woman that he can lay hold of ;
每一个 故事 的 每一个 老的 女士 那 他 能 躺 抓住 的 ;
他尽可能地收集每个老妇人的故事;

[ɔːl][ðə; ði] ['mɪrəklz] [wɪtʃ] ['sɜːrt(ə)n][rɪː'lɪdʒənz][hæv; həv] [ə'skraɪbd] [tuː; tə][ðəm; ðəm] ;
all the miracles which certain religions have ascribed to them ;
全部 这 奇迹 哪个 肯定 宗教 有 归因于 到 他们 ;
某些宗教所归于他们所有奇迹;

[ɔ:l][ðə; ði] [ˌsju:pə'stiʃənz] [ðeɪ] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][raɪz][tu:; tə] ;
all the superstitions they have given rise to ;
全部 这 迷信 他们 有 给定 上升 到 ;
它们所滋生的一切迷信；

[ɔ:l][ðə; ði] [ˈmetəfɔrz] [ænd; ənd] [ˈælɪɡ(ə)rɪ] [wɪt] [ˈpəʊəts][hæv; həv] [drɔ:n] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] ;
all the metaphors and allegories which poets have drawn from them ;
全部 这 隐喻 和 寓言 哪个 诗人 有 绘制 从 他们 ;
诗人从中汲取的所有比喻和寓言；

[ðə; ði] [ə'trɪbjʊ:ts] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [ə'saɪnd] [tu:; tə][ðem; ðəm] ;
the attributes that have been assigned to them ;
这 属性 那 有 到过 分配 到 他们 ;
赋予它们的属性；

[ðə; ði] [reprɪzen'teɪʃnz] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn] [ˌhaɪərə'ɡlɪfɪks] [ænd; ənd]
the representations that have been made of them in hieroglyphics and
这 表现形式 那 有 到过 制成 的 他们 在 象形文字 和
[ɑ:r'mɔ:riəl] [ˈbeərɪŋz] ,
armorial bearings ,
纹章 轴承 ,
在象形文字和纹章中对他们的描绘，

[ɪn][ə; eɪ][wɜ:rd][ɔ:l][ðə; ði][ˈhɪstəri:z, 'hɪstri:z][ænd; ənd][ɔ:l] [ˈfeɪblz] [ɪn] [wɪt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈevər] [jet] [ˈeni]
in a word all the histories and all fables in which there was ever yet any
在 一个 单词 全部 这 历史 和 全部 寓言 在 哪个 那里 曾是 曾经 然而 任何
[ˈmen](ə)n] [ˈi:ðər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kaʊ] [ɔ:r][hen] .
mention either of a cow or hen .
提到 任何一个 的 一个 奶牛 或者 母鸡 .
总之，所有历史故事和寓言故事中，凡是提到过牛或母鸡的，都算在内。

[haʊ] [mʌt] [ˈnæt(ə)rəl][ˈhɪstri; 'hɪstəri][ɪz] [ˈlaɪkli] [tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn] [sʌt] [ə; eɪ] [ˈlʌmbər] - [ru:m] ?
How much natural history is likely to be found in such a lumber - room ?
如何 很多 自然的 历史 是 可能 到 是 成立 在 这样的 一个 木材 - 房间 ?
在这样一个杂物间里，可能发现多少自然历史文物呢？

[ænd; ənd] [haʊ] [ɪz][wʌn][tu:; tə] [leɪ] [wʌnz] [hænd][ə'pɑ:n][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ðæt] [ðer; ðər] [meɪ] [ˈæktʃuəli] [bi:; bi] ? " "
and how is one to lay one's hand upon the little that there may actually be ? "
和 如何 是 一 到 躺 一个人的 手 之上 这 小的 那 那里 可能 实际上 是 ? " "
[-]
[180]
[-]

而如何才能得到实际存在的那一点点东西呢？ [180]
[aɪ ˈti:][ɪz] [hoʊpt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈri:dər] [wɪl] [si:] [bu:'fɔ:ŋ] , [mʌt] [æz; əz][bu:'fɔ:ŋ] [sɔ:] [ðə; ði] [ˈlɜ:rnɪd]
It is hoped that the reader will see Buffon , much as Buffon saw the learned
它 是 希望 那 这 读者 将要 看 布冯 , 很多 作为 布冯 锯 这 学习
Aldrovandus .

希望读者能够像布丰看待博学的阿尔德罗万杜斯那样看待布丰。
[hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [si:] [hɪm; ɪm][ˈɡoʊɪŋ][ˈɪntu:][hɪz; ɪz][ˈlaɪbrəri] , & [si:] . ,
He should see him going into his library , & c . ,
他 应该 看 他 去 进入 他的 图书馆 , & c . ,
他应该看到他走进他的图书馆等等。

[ænd; ʌnd][ˈkwaɪətli] [ˈtʃʌkliŋ] [tuː; tə][hɪmˈself][æz; əz][hiː; hi] [ruːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈpæsɪdʒ] [æz; əz][ðə; ði][wʌn] and quietly chuckling to himself as he wrote such a passage as the one
和 悄悄 轻笑 到 他自己 作为 他 写道 这样的 一个 通道 作为 这 一
[ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ˈleɪtli] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][ˈlɑːrdʒər] [ˈænɪmlz] [hæd; həd] “ [ɪˈspeʃəli] ”
in which we lately found him saying that the larger animals had “ especially ”
在 哪个 我们 最近 成立 他 说 那 这 更大的 动物 有 “ 尤其 ”
[ðə; ði] [seɪm] [dʒəˈnerɪk][fɔːrmz][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [hæd; həd] .
the same generic forms as they had always had .
这 相同的 通用的 表格 作为 他们 有 总是 有 .
他一边写着这样一段话，一边暗自发笑。我们最近发现他在这段话里说，体型较大的动物“尤其”具有与以往相同的通用形态。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈriːdər] [ʃʊd; ʃəd] [ˈpraːbəbli] [siː] [ˈtʃʌkliŋ] [ˈɔːlsʊʊ] .
And the reader should probably see Daubenton chuckling also .
和 这 读者 应该 大概 看 道本顿 轻笑 还 .
读者或许还能看到道本顿轻笑的表情。

[piː] . -
p . 181
p . -
第181页
[ɪksˈtræktz] [frʌm; frəm] [ʌnˈkɑːnʃəs] [ˈmeməri] .
EXTRACTS FROM UNCONSCIOUS MEMORY .
提取物 从 无意识 记忆 .
摘自无意识记忆。

[ˈriːkəpɪtʃuˈleɪʃn] [ænd; ʌnd] [ˈsteɪtmənt] [ʌv; əv][æn; ən] [əbˈdʒekʃ(ə)n] .
RECAPITULATION AND STATEMENT OF AN OBJECTION .
概括 和 陈述 的 一个 异议 .
重述及提出异议。

([ˈtʃæptər] [eks] . [ʌv; əv] [ʌnˈkɑːnʃəs] [ˈmeməri] .)
(chapter x . of unconscious memory .)
(章 x . 的 无意识 记忆 .)
(第十章：无意识记忆)

[181a]
[181a]
[181a]
[181a]
[ðə; ði] [truː] [ˈθiːəri] [ʌv; əv] [ʌnˈkɑːnʃəs] [ˈækʃ(ə)n][ɪz] [ðæt] [ʌv; əv] [prəˈfesər] [ˈhɜːɪŋ] ,
The true theory of unconscious action is that of Professor Hering ,
这 真的 理论 的 无意识 行动 是 那 的 教授 赫林 ,
无意识行为的真正理论是赫林教授的理论。

[frʌm; frəm] [huːz] [ˈlektʃər] [181b] [aɪ ˈtiː][ɪz][noʊ] [streɪnd] [kənˈkluːz(ə)n][tuː; tə] [ˈgæðər] [ðæt] [hiː; hi][hoʊldz]
from whose lecture [181b] it is no strained conclusion to gather that he holds
从 谁 演讲 [181b] 它 是 不 紧张 结论 到 收集 那 他 持有
[ðə; ði][ˈækʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔːli] [ˈlɪvɪŋ] [ˈbiːɪŋz] ,
the action of all living beings ,
这 行动 的 全部 活的 生物 ,
从他的演讲[181b]中不难得出这样的结论：他认为所有生物的行为都是如此。

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [kənˈsepʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈfʊlɪst] [dɪˈveləpmənt] , [tuː; tə][biː; bi]
from the moment of conception to that of fullest development , to be
从 这 片刻 的 概念 到 那 的 最 发展 , 到 是
[ˈfaʊndɪd] [ɪn][voʊˈliʃ(ə)n][ænd; ʌnd] [dɪˈzaɪn] ,
founded in volition and design ,
创立 在 意志 和 设计 ,
从构思到完全发展，都建立在意志和设计之上。

[ðoʊ] [ði:z] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [lɔ:ŋ] [lɔ:st] [saɪt] [ʌv; əv] [ðæt] [ðə; ði] [wɜ:rk] [ɪz] [naʊ] [ˈkærid] [ɑ:n] ,
though these have been so long lost sight of that the work is now carried on ,
尽管 这些 有 到过 所以 长的 丢失的 视线 的 那 这 工作 是 现在 携带 在 ,
虽然这些事情长期以来一直被人们忽视,但现在这项工作又重新开始了。

[æz; əz][aɪ ˈti:][wɜ:r; wər] ,
as it were ,
作为 它 是 ,
仿佛是这样,

[ˌdeɪpɑ:rtˈmentəli] [ænd; ənd][ɪn] [du:] [kɔ:rs] [əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][æn; ən] [əˈfɪ(ə)l] [ru:ˈti:n] [wɪtʃ] [kæn; kən]
departmentally and in due course according to an official routine which can
部门 和 在 到期的 课程 根据 到 一个 官方的 常规 哪个 能
[ˈhɑ:rdli][bi:; bi] [dɪˈpɑ:rtɪd] [frʌm; frəm] .
hardly be departed from .
几乎 是 已离开 从 .
按照部门规定,在适当的时候,按照官方惯例进行,这几乎不能偏离。

[ðɪs] [ɪnˈvɑ:lvz] [ðə; ði][ˈoʊldər] “ [ˈdɑ:rwɪnɪzəm] ” [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈθi:əri] [ʌv; əv] [ləˈma:k] ,
This involves the older “ Darwinism ” and the theory of Lamarck ,
这 涉及 这 老 “ 达尔文主义 ” 和 这 理论 的 拉马克 ,
这涉及到较早的“达尔文主义”和拉马克理论,

[əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˌmɑ:dɪfɪˈkeɪ(ə)n][ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ] [fɔ:rmz][hæz; həz] [bɪn]
according to which the modification of living forms has been
根据 到 哪个 这 修改 的 活的 表格 有 到过
[ɪˈfektəd, ɪˈfektɪd, ˈi:fektəd, ˈi:fektɪd] [ˈmeɪnli] [θru:] [ðə; ði] [ni:dz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [fɔ:rmz] [ðəmˈselvz] ,
effected mainly through the needs of the living forms themselves ,
受影响 主要 通过 这 需求 的 这 活的 表格 他们自己 ,
根据这种观点,生命形式的改变主要是通过生命形式自身的需要来实现的。

[wɪtʃ] [ˈveri] [wɪð; wɪθ][ˈveriŋ; ˈværiŋ] [kənˈdɪ(ə)nz] — [ðə; ði][sərˈvaɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [fɪtɪst] ([wɪtʃ] ,
which vary with varying conditions — the survival of the fittest (which ,
哪个 各不相同 和 变化 状况 — 这 生存 的 这 最强 (哪个 ,
这取决于不同的条件——适者生存（即,

[æz; əz][aɪ] [si:] [ˈmɪstər] . [eɪtʃ] . [bi:] . [ˈbeɪldən] [hæz; həz][dʒʌst] [sed] ,
as I see Mr . H . B . Baidon has just said ,
作为 我 看 先生 . H . B . 贝尔登 有 只是 说 ,
正如我刚才看到的HB Baidon先生所说,
“ [ˈsʌmtaɪmz] [kʌmz] [tu:; tə] [mi:n] [ˈmɪrli] [ðə; ði][sərˈvaɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [səˈvaɪvəz] ” [181c])
“ **sometimes comes to mean merely the survival of the survivors** ” [**181c**])
“ 有时 来 到 意思是 仅仅 这 生存 的 这 幸存者 ” [181c])
“有时仅仅意味着幸存者的生存”[181c])

[pi:] . -
p . 182
p . -
第182页

[ˈbi:ɪŋ] [ˈteɪkən][æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
being taken as a matter of course .
存在 已采取 作为 一个 事情 的 课程 .
被视为理所当然。

[əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [ðɪs] [ˈvju:] [ʌv; əv][ˌevəˈlu:ʃ(ə)n] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][rɪˈmɑ:rkəb(ə)l][əˈnælədʒi] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði]
According to this view of evolution , there is a remarkable analogy between the
根据 到 这 看法 的 进化 , 那里 是 一个 卓越 类比 之间 这
[dɪˈveləpmənt] [ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ] [ˈɔrgənz] ,
development of living organs ,
发展 的 活的 器官 ,
根据这种进化论观点,生物器官的发育之间存在着显著的相似性,

[ɔːr] [tuːlz] ,
or tools ,
或者 工具 ;

或工具，
[ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈɔrgənz] [ɔːr] [tuːlz] [ɪkˈstɜːr(ə)] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈbɑːdi] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [soʊ]
and that of those organs or tools external to the body which has been so
和 那 的 那些 器官 或者 工具 外部的 到 这 身体 哪个 有 到过 所以
[ˈræpɪd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [læst] [fjuː] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈjɪrz] .
rapid during the last few thousand years .
迅速的 期间 这 最后的 很少 千 年 .

以及那些位于身体外部的器官或工具，在过去的几千年里发展得如此迅速。
[ˈænɪmlz] [ænd; ənd] [plænts] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [prəˈfesər] [ˈhɜːɪŋ] , [ɑːr; ər] [ˈgaɪdɪd] [θruːˈaʊt] [ðer; ðər]
Animals and plants , according to Professor Hering , are guided throughout their
动物 和 植物 , 根据 到 教授 赫林 , 是 引导 自始至终 他们的
[dɪˈveləpmənt] ,
development ,
发展 ,

赫林教授认为，动植物在其生长发育过程中都受到某种引导。
[ænd; ənd] [prɪˈzɜːrv] [ðə; ði] [duː] [ˈɔːrdər] [ɪn] [iːtʃ] [step] [ðeɪ] [teɪk] ,
and preserve the due order in each step they take ,
和 保存 这 到期的 命令 在 每个 步 他们 拿 ,
并在他们采取的每一步中都保持应有的秩序。

[θruː] [ˈmeməri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔːrs] [ðeɪ] [tʊk] [ɑːn] [pæst] [əˈkeɪzənz] [wen] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpɜːsənz] [ʌv; əv]
through memory of the course they took on past occasions when in the persons of
通过 记忆 的 这 课程 他们 采取 在 过去的 场合 什么时候 在 这 人 的
[ðer; ðər] [ˈænsɛstərz] .
their ancestors .
他们的 祖先 .
通过对过去祖先所采取的路线的记忆。

[aɪ] [eɪ ˈem] [əˈfreɪd] [aɪ] [hæv; həv] [ɔːˈredi] [tuː] [ˈɔːf(ə)n] [sed] [ðæt] [ɪf] [ðɪs] [ˈmeməri] [rɪˈmeɪnz] [fɔːr; fər] [lɔːŋ]
I am afraid I have already too often said that if this memory remains for long
我 是 害怕的 我 有 已经 也 经常 说 那 如果 这 记忆 遗迹 为了 长的
[pɪrɪədz] [təˈgeðər] [ˈleɪt(ə)nt] [ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [ɪˈfekt] ,
periods together latent and without effect ,
时期 一起 潜 和 没有 影响 ,
恐怕我已经说过太多次了，如果这段记忆长期处于潜伏状态且没有产生任何影响，

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [ðə; ði] [vɑɪˈbreɪʃnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [məˈlekjələr] [ˈsʌbstəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbɑːdi] [wɪtʃ]
it is because the vibrations of the molecular substance of the body which
它 是 因为 这 振动 的 这 分子 物质 的 这 身体 哪个
[ɑːr; ər] [ɪts] [səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] [ekspləˈneɪ(ə)n] [ɑːr; ər] [ˈdʊrɪŋ] [ðiːz] [pɪrɪədz] [tuː] [ˈfiːb(ə)] [tuː; tə] [ˈdʒenəreɪt]
are its supposed explanation are during these periods too feeble to generate
是 它是 据称 解释 是 期间 这些 时期 也 微弱 到 产生
[ˈækʃ(ə)n] ,
action ,
行动 ,

这是因为，在这些时期，人体分子物质的振动（人们认为这是其原因）太过微弱，不足以产生作用。
[ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɔːgˈmentɪd] [ɪn] [fɔːrs] [θruː] [æn; ən] [əkˈseɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈsɪmələr] [vɑɪˈbreɪʃnz] [ˈɪʃjuːɪŋ]
until they are augmented in force through an accession of similar vibrations issuing
直到 他们 是 增强 在 力量 通过 一个 加入 的 相似的 振动 发行
[frʌm; frəm] [ɪkˈstriər] [ˈɑːbdʒekts] ;
from exterior objects ;
从 外部的 对象 ;
直到它们因外部物体发出的类似振动而增强；

[ɔːr] , [ɪn] [ˈʌðər] [wɜːrdz] , [ˈʌnɪl] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [ɪz] [ˈstɪmjuleɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [rɪˈtʃ:rn] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈsoʊsiətɪd]
or , in other words , until recollection is stimulated by a return of the associated
或者, 在 其他 字 , 直到 回忆 是 刺激 经过 一个 返回 的 这 联系
[aɪˈdi:əz] .
ideas .
想法 .

换句话说, 直到相关想法的重现刺激了回忆。

[ɑːn] [ðɪs] [ðə; ði][ɪnˈtʃ:rn(ə)] [ædʒɪˈteɪʃ(ə)n] [bɪˈkʌmz] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪnˈhænst] , [ðæt] [ɪːkwɪˈlɪbriəm] [ɪz] [ˈvɪzəbli]
On this the internal agitation becomes so much enhanced , that equilibrium is visibly
在 这 这 内部的 搅动 变成 所以 很多 增强型 , 那 平衡 是 明显地
[dɪˈstɜːrbd] ,
disturbed ,
不安 ,

在此基础上, 内部的躁动加剧, 以至于平衡明显被打破。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈækʃ(ə)n] [ɪnˈsjuːz] [wɪtʃ] [ɪz][ˈpraːpər][tuː; tə][ðə; ði] [vaɪˈbreɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pərˈtɪkjələr]
and the action ensues which is proper to the vibrations of the particular
和 这 行动 随之而来 哪个 是 恰当的 到 这 振动 的 这 特别的
[ˈsʌbstəns] [ˈʌndər][ðə; ði] [pərˈtɪkjələr] [kənˈdɪʃ(ə)nz] .
substance under the particular conditions .
物质 在下面 这 特别的 状况 .

于是, 在特定条件下, 该特定物质的振动所产生的作用就产生了。

[ðɪs] , [æt; ət] [liːst] , [ɪz] [wʌt] [aɪ] [səˈpoʊz] [prəˈfesər] [ˈhɜːɪŋ] [tuː; tə][ɪnˈtend] .
This , at least , is what I suppose Professor Hering to intend .
这 , 在 至少 , 是 什么 我 认为 教授 赫林 到 打算 .
至少, 我认为这是赫林教授的本意。

[ˈliːvɪŋ] [ðə; ði][ekspləˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈmeməri] [ɑːn][wʌn] [saɪd] , [ænd; ənd] [kənˈfaɪnɪŋ] [ɑːrˈselvz] [tuː; tə]
Leaving the explanation of memory on one side , and confining ourselves to
离开 这 解释 的 记忆 在 一 边 , 和 限制 我们自己 到
[ðə; ði][fækt][ʌv; əv] [ˈmeməri] [ˈoʊnli] ,
the fact of memory only ,
这 事实 的 记忆 仅有的 ,

暂且搁置对记忆的解释, 只关注记忆本身这一事实,

[ə; eɪ] [ˈkætərpɪlər] [ɑːn] [ˈbiːɪŋ] [dʒʌst] [hætʃt] [ɪz][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈθiːəri] ,
a caterpillar on being just hatched is supposed , according to this theory ,
一个 毛虫 在 存在 只是 孵化 是 据称 , 根据 到 这 理论 ,
根据这种理论, 毛毛虫刚孵化时应该是这样的:

[tuː; tə] [luːz] [ɪts] [ˈmeməri] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [eg] ,
to lose its memory of the time it was in the egg ,
到 失去 它是 记忆 的 这 时间 它 曾是 在 这 蛋 ,
失去在蛋里时的记忆,

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [ˈstɪmjuleɪtɪd] [baɪ][æn; ən] [ɪnˈtens] [bʌt; bət] [ˈʌnˈkɑːnʃəs] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
and to be stimulated by an intense but unconscious recollection of the
和 到 是 刺激 经过 一个 激烈的 但 无意识 回忆 的 这
[ˈækʃ(ə)n][ˈteɪkən][baɪ][ɪts] [ˈænsesɪtərz] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][fɜːrst] [hætʃt] .
action taken by its ancestors when they were first hatched .
行动 已采取 经过 它是 祖先 什么时候 他们 是 第一的 孵化 .

并受到对其祖先在最初孵化时所采取的行动的强烈但无意识的回忆的刺激。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈgaɪdɪd] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [aɪ ˈtiː] [teɪks] [baɪ][ðə; ði] [ɪkˈspɪəriəns] [aɪ ˈtiː][kæn; kən] [ðʌs] [kəˈmænd] .
It is guided in the course it takes by the experience it can thus command .
它 是 引导 在 这 课程 它 需要 经过 这 经验 它 能 因此 命令 .
它的发展方向是由它所能掌握的经验所指引的。

[i:tʃ] [step] [aɪ 'ti:] [teɪks] [rɪ'kɔ:lɪz] [ə; eɪ] [nu:] [ˌrekə'lek(ə)n] ,
Each step it takes recalls a new recollection ,

每个 步 它 需要 召回 一个 新的 回忆 ,

它每走一步都会唤起一段新的回忆。

[ænd; ənd] [ðʌs] [aɪ 'ti:] [ɡoʊz] [θru:] [ə; eɪ] [dɪ'veləpmənt] [æz; əz] [ə; eɪ] [pə'fɔ:rmər] [pə'fɔ:rmz]
and thus it goes through a development as a performer performs

和 因此 它 去 通过 一个 发展 作为 一个 演员 表演

因此，随着表演者的表演，它会经历发展演变。

[pi:] . -
p . 183
p . -

[ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] ['mju:zɪk] , [i:tʃ] [bə:r] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌrekə'lek(ə)n] [tu; tə] [ðə; ði] [bə:r] [ðæt] [ʃəd; ʃəd]
a piece of music , each bar leading his recollection to the bar that should

一个 片 的 音乐 , 每个 酒吧 领导 他的 回忆 到 这 酒吧 那 应该

[nekst] ['fə:ləʊ] .
next follow .
下一个 跟随 .

一段音乐，每一小节都引导着他的记忆，让他想到接下来应该是什么小节。

[ɪn] [laɪf] [ænd; ənd] ['hæbɪt] [wɪl] [bi; bi] [faʊnd] [ɪɡ'zæmpəlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] [vju:] [sɒlvz]
In Life and Habit will be found examples of the manner in which this view solves

在 生活 和 习惯 将要 是 成立 示例 的 这 方式 在 哪个 这 看法 解决

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [dɪfə'kəltɪz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˌeksplə'neɪ(ə)n] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [men] [ʌv; əv]
a number of difficulties for the explanation of which the leading men of

一个 数字 的 困难 为了 这 解释 的 哪个 这 领导 男人 的

['saɪəns] [ɪk'spres] [ðəm'selvz] [æt; ət] [ə; eɪ] [bɔ:s] .
science express themselves at a loss .
科学 表达 他们自己 在 一个 损失 .

在《生活与习惯》一书中，你会发现许多例子，说明这种观点是如何解决一些科学界领军人物都束手无策的难题的。

[ðə; ði] ['fə:ləʊɪŋ] [frʌm; frəm] [prə'fesər] ['hʌkslɪz] ['ri:s(ə)nt] [wɜ:rk] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['kreɪfɪʃ] [meɪ] [sɜ:rv] [fɔ:r; fər]
The following from Professor Huxley's recent work upon the crayfish may serve for

这 下列的 从 教授 赫胥黎的 最近的 工作 之上 这 小龙虾 可能 服务 为了

[æn; ən] [ɪɡ'zæmp(ə)] .
an example .
一个 例子 .

以下摘自赫胥黎教授近期关于小龙虾的研究，可作为一个例子。

[prə'fesər] ['hʌksli] [raɪts] : —
Professor Huxley writes : —
教授 赫胥黎 写 : —

赫胥黎教授写道：——

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['waɪdli] [rɪ'si:vɪd] ['nəʊ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['enədʒɪz] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ['mætər] [hæv; həv] [ə; eɪ]
“ **It is a widely received notion that the energies of living matter have a**

” 它 是 一个 广泛 已收到 概念 那 这 能量 的 活的 事情 有 一个

['tendənsɪ] [tu; tə] [dɪ'klaɪn] [ænd; ənd] ['faɪnəli] [ˌdɪsə'pɪr] ,
tendency to decline and finally disappear ,

趋势 到 衰退 和 最后 消失 ,

“人们普遍认为，生命物质的能量有衰减直至最终消失的趋势。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɑ:di] [æz; əz] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪz] [ə; eɪ] ['nesəseri] ['kɔ:rəleɪt; 'kɔ:rələt]
and that the death of the body as a whole is a necessary correlate

和 那 这 死亡 的 这 身体 作为 一个 所有的 是 一个 必要的 相关

[ʌv; əv] [ɪts] [laɪf] .
of its life .
的 它是 生活 .

并且，身体整体的死亡是其生命的必然组成部分。

[ðæt] [ɔ:l] [ˈlɪvɪŋ] [ˈbi:ɪŋs] [ˈsu:nər] [ɔ:r][ˈleɪtər] [ˈperɪ] [ni:dz] [noʊ] [ˌdemənˈstreɪ](ə)n] ,
That all living beings sooner or later perish needs no demonstration ,
那 全部 活的 生物 很快 或者 之后 沦 需求 不 示范 ,
所有生物迟早都会死亡, 这一点无需赘述。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [ˈdɪfɪkəlt] [tu:; tə][faɪnd] [ˌsætɪsˈfæktəri] [ˌgraʊndz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [brɪˈli:f] [ðæt] [ðeɪ]
but it would be difficult to find satisfactory grounds for the belief that they
但 它 会 是 难的 到 寻找 令人满意的 理由 为了 这 信仰 那 他们
[ni:dz] [mʌst; məst][du:][soʊ] .
needs must do so .
需求 必须 做 所以 .
但很难找到令人满意的理由来相信他们有必要这样做。

[ðə; ði][əˈnælədʒi][ʌv; əv][ə; eɪ] [məˈʃi:n] ,
The analogy of a machine ,
这 类比 的 一个 机器 ,
机器的类比,

[ðæt] [ˈsu:nər] [ɔ:r][ˈleɪtər][mʌst; məst][bi:; bi] [brɔ:t] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈstændstɪl] [baɪ][ðə; ði] [wer] [ænd; ənd]
that sooner or later must be brought to a standstill by the wear and
那 很快 或者 之后 必须 是 带来 到 一个 停顿 经过 这 穿 和
[ter; tɪ(ə)r][ʌv; əv][ɪts][pɑ:rts] ,
tear of its parts ,
撕 的 它是 部分 ,
迟早会因为部件磨损而停止运转。

[dʌz] [nɑ:t][ˈhoʊld] , [ˌɪnəzˈmʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][ˈænɪm(ə)l] [ˈmekənɪzəm] [ɪz] [kənˈtɪnjuəli] [rɪˈnu:d] [ænd; ənd]
does not hold , inasmuch as the animal mechanism is continually renewed and
做 不是 抓住 , 因此 作为 这 动物 机制 是 持续 更新 和
[rɪˈper] ;
repaired ;
已修复 ;
不成立, 因为动物的这种机制会不断更新和修复;

[ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ ˈti:][ɪz] [tru:] [ðæt] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [kəmˈpoʊnənts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɑ:di][ɑ:r; ər] [ˈkɑ:nstəntli]
and though it is true that individual components of the body are constantly
和 尽管 它 是 真的 那 个人 成分 的 这 身体 是 不断地
[ˈdaɪɪŋ] ,
dying ,
垂死 ,
虽然身体的各个组成部分确实会不断死亡,

[jet] [ðer; ðər][ˈpleɪsɪz][ɑ:r; ər][ˈteɪkən][baɪ] [ˈvɪɡərəs] [səkˈsesəz] .
yet their places are taken by vigorous successors .
然而 他们的 地方 是 已采取 经过 蓬勃 继承人 .
然而, 他们的位置已被充满活力的继任者所取代。
[ə; eɪ] [ˈsɪti] [rɪˈmeɪnz] [ˌnɑ:twɪθˈstændɪŋ] [ðə; ði][ˈkɑ:nstənt] [deθ] - [reɪt] [ʌv; əv][ɪts] [ɪnˈhæbɪtənts] ;
A city remains notwithstanding the constant death - rate of its inhabitants ;
一个 城市 遗迹 虽然 这 持续的 死亡 - 速度 的 它是 居民 ;

即使居民死亡率居高不下, 一座城市依然存在;
[ænd; ənd] [sʌtʃ] [æn; ən][ɔ:rgənɪzəm][æz; əz][ə; eɪ] [ˈkreɪfɪʃ] [ɪz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈkɔ:rpəreɪt] [ˈju:nəti] ,
and such an organism as a crayfish is only a corporate unity ,
和 这样的 一个 生物 作为 一个 小龙虾 是 仅有的 一个 公司的 统一 ,
而像小龙虾这样的生物体只不过是一个群体而已。
[meɪd] [ʌp][ʌv; əv] [ɪˈnu:mərəb(ə)l] [ˈpɑ:rfəli] [ˌɪndɪˈpendənt] [ˌɪndəˌvɪdʒu:ˈæliɪti:z] .
made up of innumerable partially independent individualities .
制成 向上 的 无数 部分 独立的 个性 .
由无数个部分独立的个体组成。

" — [ðə; ði] ['kreɪfɪ] , [pi:] .
" — **The Crayfish** , **p** : **127** :
" — 这 小龙虾 , p : - .

[ˈfɔrli] [ðə; ði] [ˈθi:əri] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [əˈbʌv] [meɪks] [ðə; ði] [ˈri:z(ə)n] [pleɪn] [waɪ] [noʊ]
Surely the theory which I have indicated above makes the reason plain why no
一定 这 理论 哪个 我 有 表明的 多于 制作 这 原因 清楚的 为什么 不
[ˈɔ:rgənɪzəm][kæn; kən] [ˈpɜ:rmənəntli] [ˌaʊtˈlɪv] [ɪts] [ɪkˈspɪəriəns] [ʌv; əv][pæst][laɪvz; lɪvz] .
organism can permanently outlive its experience of past lives .
生物 能 永久的 活得更久 它是 经验 的 过去的 生活 .

我上面提到的理论肯定能清楚地解释为什么任何生物都无法永久摆脱其前世的经历。

[ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈbɑ:di] [ˈkɔ:rpəreɪt] [æz; əz][ðə; ði] ['kreɪfɪ] [ɪz] [du:] [tu:; tə][ðə; ði][ˈsoʊʃ(ə)l]
The death of such a body corporate as the crayfish is due to the social
这 死亡 的 这样的 一个 身体 公司的 作为 这 小龙虾 是 到期的 到 这 社会的
[kənˈdɪʃ(ə)n] [bɪˈkʌmɪŋ] [mɔ:ɹ] [kəmˈpleks][ðæn; ðən][ðer; ðər][ɪz] [ˈmeməri] [ʌv; əv][pæst] [ɪkˈspɪəriəns] [tu:; tə] [di:ɪ]
condition becoming more complex than there is memory of past experience to deal
状况 成为 更多的 复杂的 比 那里 是 记忆 的 过去的 经验 到 交易
[wɪð; wɪθ] .
with :
和 .

像小龙虾这样的法人群体的消亡，是因为社会状况变得比过去的经验所能应对的要复杂得多。

[hens] [ˈsoʊʃ(ə)l] [dɪsˈrʌpʃn] , [ˌɪnsəˌbɔ:rdɪˈneɪʃn] , [ænd; ənd] [dɪˈkeɪ] .
Hence social disruption , insubordination , and decay :
因此 社会的 中断 , 不服从 , 和 衰变 .

因此，社会动荡、不服从和衰败随之而来。

[ðə; ði] ['kreɪfɪ] [daɪz][æz; əz][ə; eɪ] [steɪt] [daɪz] ,
The crayfish dies as a state dies ,
这 小龙虾 死亡 作为 一个 状态 死亡 ,

小龙虾的死亡如同一个国家的消亡。

[ænd; ənd][ɔ:l] [steɪts] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv] [hɜ:ɹd] [ʌv; əv][daɪ] [ˈsu:nər] [ɔ:r][ˈleɪtər] .
and all states that we have heard of die sooner or later .
和 全部 各州 那 我们 有 听到 的 死 很快 或者 之后 .

我们所听说过的所有国家，迟早都会消亡。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][sʌm; səm]
There are some
那里 是 一些

有一些

[pi:] . -
p : **184**
p : -

[ˈsævɪdʒɪz] [hu:] [hæv; həv][nɑ:t] [jet] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [kənˈsepʃ(ə)n] [ðæt] [deθ] [ɪz][ðə; ði] [ˈnesəsəri] [end]
savages who have not yet arrived at the conception that death is the necessary end
野蛮人 WHO 有 不是 然而 到达的 在 这 概念 那 死亡 是 这 必要的 结尾
[ʌv; əv][ɔ:l] [ˈlɪvɪŋ] [ˈbi:ɪŋs] ,
of all living beings ,
的 全部 活的 生物 ,

那些尚未领悟到死亡是所有生命必然终结的野蛮人，

[ænd; ənd] [hu:] [kən'sɪdə] ['i:v(ə)n][ðə; ði]['dʒentələst] [deθ] [frʌm; frəm][oʊld][eɪdʒ][æz; əz]['vaɪələnt][ænd; ənd]
and who consider even the gentlest death from old age as violent and
和 WHO 考虑 甚至 这 最温柔的 死亡 从 老的 年龄 作为 暴力 和
[æb'nɔ:rm(ə)];
abnormal ;
异常 ;

他们认为即使是安详的自然死亡也是暴力和不正常的；

[soʊ] [prə'fesər] ['hʌksli] [si:mz] [tu; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['si:ɪŋ] [ðæt] [ðoʊ] [ə; eɪ] ['sɪti]
so Professor Huxley seems to find a difficulty in seeing that though a city
所以 教授 赫胥黎 似乎 到 寻找 一个 困难 在 看到 那 尽管 一个 城市
[ˈkɑ:mənli] [aʊt'lɪvz] ['meni] [dʒɛnə'eɪʃənz] [ʌv; əv][ɪts] ['sɪtəznz] ,
commonly outlives many generations of its citizens ,
通常 活得更久 许多 几代人 的 它是 公民 ,

所以赫胥黎教授似乎难以理解，尽管一座城市通常会比它的居民活得更久，而且往往能延续好几代，

[jet] ['sɪtiz] [ænd; ənd] [steɪts] [ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði][end][noʊ] [les] ['mɔ:rt(ə)][ðæn; ðən][ɪndɪ'vɪdʒuəlz] .
yet cities and states are in the end no less mortal than individuals .
然而 城市 和 各州 是 在 这 结尾 不 较少的 凡人 比 个人 .

然而，城市和国家最终也和个人一样，终究会消亡。

“ [ðə; ði] ['sɪti] , ” [hi:; hi] [sez] , “ [rɪ'meɪnz] .

“ **The city** , ” **he says** , “ **remains** .

” 这 城市 , ” 他 说道 , ” 遗迹 .

“这座城市,”他说,“依然存在。”

” [jes] , [bʌt; bət][nɑ:t][fɔ:r; fər]['evər] .

” **Yes** , **but not for ever** .

” 是的 , 但 不是 为了 曾经 .

“是的，但不会永远如此。”

[wen] [prə'fesər] ['hʌksli] [kæn; kən][faɪnd][ə; eɪ] ['sɪti] [ðæt] [wɪl] [læst][fɔ:r; fər]['evər] ,
When Professor Huxley can find a city that will last for ever ,
什么时候 教授 赫胥黎 能 寻找 一个 城市 那 将要 最后的 为了 曾经 ,

当赫胥黎教授找到一座永存的城市时，

[hi:; hi] [meɪ] ['wʌndər] [ðæt] [ə; eɪ] ['kreɪfɪ] [dʌz] [nɑ:t][læst][fɔ:r; fər]['evər] .

he may wonder that a crayfish does not last for ever .

他 可能 想知道 那 一个 小龙虾 做 不是 最后的 为了 曾经 .

他可能会疑惑，小龙虾不可能永远存在。

[aɪ][hæv; həv] [ɔ:'redi] [hɪr] [ænd; ənd] ['els,wər] [sed] [ɔ:l] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [jet] [brɪŋ] ['fɔ:rwərd] [ɪn]
I have already here and elsewhere said all that I can yet bring forward in
我 有 已经 这里 和 别处 说 全部 那 我 能 然而 带来 向前 在
[sə'pɔ:rt] [ʌv; əv] [prə'fesər] [hɜ:ɪŋz] ['θi:əri] ;
support of Professor Hering's theory ;
支持 的 教授 赫林 理论 ;

我已在此处和其他地方表达了我所能提出的所有支持赫林教授理论的观点；

[aɪ 'ti:] [naʊ] [rɪ'meɪnz] [fɔ:r; fər][em 'i:][tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði][moʊst] ['trʌb(ə)lsəm] [əb'dʒekʃ(ə)n][tu:; tə][aɪ 'ti:] [ðæt]
it now remains for me to meet the most troublesome objection to it that
它 现在 遗迹 为了 我 到 见面 这 最多 麻烦的 异议 到 它 那

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] — [æn; ən][əb'dʒekʃ(ə)n] [wɪt] [aɪ][hæd; həd] [bɪ'fɔ:r] [em 'i:]
I have been able to think of — an objection which I had before me
我 有 到过 有能力的 到 思考 的 — 一个 异议 哪个 我 有 前 我

[wen] [aɪ] [ru:t] [laɪf] [ænd; ənd][ˈhæbɪt] ,
when I wrote Life and Habit ,
什么时候 我 写道 生活 和 习惯 ,

现在我唯一需要解决的是我所能想到的最棘手的反对意见——这个反对意见我在写《生活与习惯》时就遇到过。

[bʌt; bət] [wɪt] [ðen] [æz; əz] [naʊ] [aɪ] [bɪ'li:v] [tu:; tə][bi:; bi] [ʌn'saʊnd] .
but which then as now I believe to be unsound .
但 哪个 然后 作为 现在 我 相信 到 是 不健全 .

但我认为，无论当时还是现在，这都是不合理的。

[ˈsi:ɪŋ] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ə; eɪ][ˈplɔ:zəb(ə)l] [keɪs] [kæn; kən][bi:; bi] [meɪd] [aʊt] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] ,
Seeing , however , that a plausible case can be made out for it ,
看到 , 然而 , 那 一个 合情合理 案件 能 是 制成 出去 为了 它 ,
然而，鉴于可以提出一个看似合理的理由，

[aɪ] [wɪl] [steɪt] [aɪ 'ti:][ænd; ənd] [rɪ'fju:t] [aɪ 'ti:] [hɪr] .
I will state it and refute it here .
我 将要 状态 它 和 反驳 它 这里 .

我将在此陈述并反驳这一观点。

[wen] [aɪ] [seɪ] [rɪ'fju:t] [aɪ 'ti:] ,
When I say refute it ,
什么时候 我 说 反驳 它 ,

我说反驳它的时候，

[aɪ][du:][nɔ:t] [mi:n] [ðæt] [aɪ][æɪ; ʃəl][hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] — [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][ɪz] [pleɪn] [ðæt] [aɪ 'ti:]
I do not mean that I shall have done with it — for it is plain that it
我 做 不是 意思是 那 我 将 有 完毕 和 它 — 为了 它 是 清楚的 那 它
['əʊpənz] [ʌp] [ə; eɪ] [vɑ:stə] [ˈkwɛstʃən] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'leɪʃnz] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][soʊ] - [kɔ:ld] [ɔ:r'gæni:k][ænd; ənd]
opens up a vaster question in the relations between the so - called organic and
打开 向上 一个 更广阔 问题 在 这 关系 之间 这 所以 - 称为 有机的 和
[ɪnɔ:r'gæni:k] [wɜ:rlɪd] — [bʌt; bət] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [rɪ'fju:t] [ðə; ði] [sʌpə'zi:(ə)n] [ðæt] [aɪ 'ti:] ['eni] [wei] ['mɪlɪteɪt]
inorganic worlds — but that I will refute the supposition that it any way militates
无机物 世界 — 但 那 我 将要 反驳 这 假设 那 它 任何 方式 军事
[ə'ɡenst] [prə'fesər] [hɜ:ɪŋz] ['θi:əri] .
against Professor Hering's theory .
反对 教授 赫林 理论 .

我的意思并不是说我已经完成了这件事——因为很明显，它引出了一个关于所谓有机世界和无机世界之间关系的更广泛的问题——而是说，我将反驳这种假设，即它以任何方式与赫林教授的理论相悖。

“ [waɪ] , ” [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [æskt] ,
“ **Why , ” it may be asked** ,
“ 为什么 , ” 它 可能 是 问 ,

有人可能会问：“为什么？”

“ [ʃʊd; ʃəd] [wi:; wi][gʊʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ʼaʊər; ɑ:r] [wei] [tu:; tə] [ɪn'vent] [ʌn'kɑ:nʃəs] ['meməri] — [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns]
“ **should we go out of our way to invent unconscious memory — the existence**
“ 应该 我们 去 出去 的 我们的 方式 到 发明 无意识 记忆 — 这 存在
[ʌv; əv] [wɪt] [mʌst; məst][æt; ət][ðə; ði] [best] [rɪ'meɪn] [æn; ən] [ɪnfərəns] [-] — [wen] [ðə; ði] [əb'zɜ:rvd]
of which must at the best remain an inference [184] — when the observed
的 哪个 必须 在 这 最好的 保持 一个 推理 [-] — 什么时候 这 观察到
[fækt] [ðæt] [laɪk] [æntɪ'si:dənts, æn'tesədənts][ɑ:r; ər] [ɪn'veriəbli] ['fɑ:lʊd] [baɪ] [laɪk] ['kɑ:nsɪkwent] [ʃʊd; ʃəd]
fact that like antecedents are invariably followed by like consequents should
事实 那 喜欢 来路 是 总是 随后 经过 喜欢 后果 应该
[bi:; bi] [sə'fɪ(ə)nt] [fɔ:r; fər][ʼaʊər; ɑ:r] [pɜ:rpəs] ?
be sufficient for our purpose ?
是 充足的 为了 我们的 目的 ?

“我们是否应该费尽心思去发明无意识记忆——它的存在充其量只能算是一种推断[184]——而观察到的相似前件总是伴随着相似后件这一事实，对于我们的目的来说就足够了昵？”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ə; eɪ][ˈɡɪv(ə)n][kaɪnd]
Why should the fact that a given kind
为什么 应该 这 事实 那 一个 给定 种类

为什么某种特定类型的事实应该被忽略呢？

[pi:] . -
p . 185
p . -

[ʌv; əv] ['krisəlis]
of chrysalis
的 蛹

蛹

[ɪn][ə; eɪ]['gɪv(ə)n] [kən'dɪʃ(ə)n] [wɪl] ['ɔ:lweɪz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['bʌtərflaɪ] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [taɪm] [bi:; bi]
in a given condition will always become a butterfly within a certain time be
在 一个 给定 状况 将要 总是 变得 一个 蝴蝶 之内 一个 肯定 时间 是
[kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] ['meməri] [wen] [aɪ 'ti:] [ɪz][nɑ:t] [prɪ'tendɪd] [ðæt] ['meməri] [hæz; həz] ['eniθɪŋ] [tu:; tə]
connected with memory when it is not pretended that memory has anything to
连接 和 记忆 什么时候 它 是 不是 假装 那 记忆 有 任何事物 到
[du:][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ɪn'veəriəbəl'nəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['ɑ:ksɪdʒən][ænd; ənd]['haɪdrədʒən] [wen] [mɪkst] [ɪn]
do with the invariableness with which oxygen and hydrogen when mixed in
做 和 这 不变性 和 哪个 氧 和 氢 什么时候 混合 在
['sɜ:rt(ə)n] [prə'pɔ:ʃəns] [meɪk] ['wɔ:tər] ?
certain proportions make water ?
肯定 比例 制作 水 ？

在特定条件下，总会在一定时间内变成蝴蝶，这与记忆有关，但人们并不认为记忆与氧气和氢气以一定比例混合形成水的不变性有任何关系？

" [wi:; wi] [ə'su:m] ['kɑ:nfɪdəntli] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ][drɑ:p][ʌv; əv]['wɔ:tər][wɜ:r; wər] [di:kəm'pəʊzd] ['ɪntu:] [ɪts]
" **We assume confidently that if a drop of water were decomposed into its**
" 我们 认为 自信地 那 如果 一个 降低 的 水 是 分解 进入 它是
[kəm'pəʊnənt][pa:rts] ,
component parts ,
成分 部分 ,

“我们有信心假设，如果一滴水分解成它的组成部分，

[ænd; ənd] [ɪf] [ði:z] [wɜ:r; wər] [brɔ:t] [tə'geðər] [ə'gen] ,
and if these were brought together again ,
和 如果 这些 是 带来 一起 再次 ,
如果这些再次结合在一起，

[ænd; ənd] [ə'gen] [di:kəm'pəʊzd] [ænd; ənd] [ə'gen] [brɔ:t] [tə'geðər] ['eni] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [taɪmz] ['ʊʊvər] ,
and again decomposed and again brought together any number of times over ,
和 再次 分解 和 再次 带来 一起 任何 数字 的 时代 超过 ,
然后又分解，又重新组合，如此反复无数次。

[ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlts] [wʊd] [bi:; bi] [ɪn'veəriəbəl'nəs] [ðə; ðɪ] [seɪm] , ['weðər] [di:kɑ:mpə'ziʃn] [ɔ:r][kɑ:mbɪ'neɪʃ(ə)n] ,
the results would be invariably the same , whether decomposition or combination ,
这 结果 会 是 总是 这 相同的 , 无论 分解 或者 组合 ,
无论是分解还是组合，结果都必然相同。

[jet] [noʊ][wʌn] [wɪl] [rɪ'fɜ:r][ðə; ðɪ] [ɪn'veəriəbəl'nəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['ækʃ(ə)n] ['dʊrɪŋ] [i:tʃ] [repə'tɪʃ(ə)n] ,
yet no one will refer the invariableness of the action during each repetition ,
然而 不 一 将要 参考 这 不变性 的 这 行动 期间 每个 重复 ,
然而，没有人会提及每次重复过程中动作的不变性。

[tu:; tə] [rekə'lekʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ðɪ] ['gæsiəs] ['mɑ:lə'kjʊ:lz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kɔ:rs] ['teɪkən] [wen] [ðə; ðɪ] ['pra:ses]
to recollection by the gaseous molecules of the course taken when the process
到 回忆 经过 这 气态 分子 的 这 课程 已采取 什么时候 这 过程
[wʌz; wəz][ləst] [rɪ'pi:tɪd] .
was last repeated .
曾是 最后的 重复 .

气体分子会回忆起上次重复该过程时所经历的路径。

[ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreɪ] ,
On the contrary ,
在 这 相反 ,

相反，

[wi:; wi][ɑ:r; ə] [ə'ʊrd] [ðæt] ['mɑ:ləkjʊ:lz][ɪn][sʌm; səm] ['dɪstənt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [wɪtʃ] [hæd; həd]
we are assured that molecules in some distant part of the world which had
我们 是 保证 那 分子 在 一些 遥远 部分 的 这 世界 哪个 有
[ˈnevə] [ˈentərd] [ˈɪntu:] [sʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [noʊn] [kɑ:mbɪˈneɪ(ə)n] [ðəmˈselvz] ,
never entered into such and such a known combination themselves ,
绝不 进入 进入 这样的 和 这样的 一个 已知 组合 他们自己 ,

我们确信，在世界某个遥远的地方，某些分子本身从未以某种已知的方式组合过。

[nɔ:r][held] ['kɑ:nsərt][wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] ['mɑ:ləkjʊ:lz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [kəmˈbaɪnd] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] ,
nor held concert with other molecules that had been so combined , **and which** ,
也不 握住 音乐会 和 其他 分子 那 有 到过 所以 合并 , 和 哪个 ,
[ˈðerfɔ:r] ,
therefore ,
所以 ,

也没有与其他如此组合的分子发生协同作用，因此，

[kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd][noʊ] [ɪkˈspɪəriəns] [ænd; ənd][noʊ] [ˈmeməri] ,
could have had no experience and no memory ,
可以 有 有 不 经验 和 不 记忆 ,

可能没有任何经验和记忆。

[wʊd] [nʌn] [ðə; ði] [les] [ækt][əˈpɑ:n][wʌn] [əˈhʌðər] [ɪn] [ðæt] [wʌn] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈʌðər] [laɪk]
would none the less act upon one another in that one way in which other like
会 没有任何 这 较少的 行为 之上 一 其他 在 那 一 方式 在 哪个 其他 喜欢
[kɑ:mbəˈneɪʃənz][ʌv; əv][ˈætəmz][hæv; həv][ˈæktɪd] [ˈʌndər] [laɪk] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] ,
combinations of atoms have acted under like circumstances ,
组合 的 原子 有 行动 在下面 喜欢 情况 ,

然而，它们仍然会以其他类似原子组合在类似情况下所表现出的方式相互作用。

[æz; əz] [ˈredɪli] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [kəmˈbaɪnd] [ænd; ənd] [ˈsepəreɪtɪd] [ænd; ənd]
as readily as though they had been combined and separated and
作为 容易 作为 尽管 他们 有 到过 合并 和 分开 和
[rɪ:kəmˈbaɪnd] [əˈɡen] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ɔ:r][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [taɪmz] .
recombined again a hundred or a hundred thousand times .
重组 再次 一个 百 或者 一个 百 千 时代 .

就像它们已经组合、分离、再组合了上百次或上万次一样容易。

[aɪˈti:] [ɪz] [ðɪs] [əˈsʌmp](ə)n , [ˈtæstli] [meɪd] [baɪ] [ˈevri] [mæn] , [bi:st] , [ænd; ənd][plænt][ɪn][ðə; ði][ˈju:nɪvɜ:rs]
It is this assumption , **tacitly made by every man** , **beast** , **and plant in the universe**
它 是 这 假设 , 默许地 制成 经过 每一个 男人 , 兽 , 和 植物 在 这 宇宙
,
.
,

宇宙中每个人、动物和植物都默认持有这种假设。

[θru:ˈaʊt] [ɔ:l] [taɪm] [ænd; ənd][ɪn] [ˈevri] [ˈæk](ə)n[ʌv; əv][ðər; ðər][laɪvz; lɪvz] ,
throughout all time and in every action of their lives ,
自始至终 全部 时间 和 在 每一个 行动 的 他们的 生活 ,

在他们生活的所有时间和所有行为中，

[ðæt] [hæz; həz] [meɪd] [ˈeni] [ɪmˈpru:vmənt] [ɪn][ˈæk](ə)n[ˈpɑ:səb(ə)] — [fɔ:r; fər][aɪˈti:] [ɪz] [ðɪs] [wɪtʃ] [laɪz][æt; ət]
that has made any improvement in action possible — for it is this which lies at
那 有 制成 任何 改进 在 行动 可能的 — 为了 它是 这 哪个 谎言 在
[ðə; ði] [ru:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpaʊər] [tu:; tə][ˈprɑ:fɪt][baɪ] [ɪkˈspɪəriəns] .
the root of the power to profit by experience .
这 根 的 这 力量 到 利润 经过 经验 .

这使得行动上的任何改进都成为可能——因为这正是从经验中获益的力量的根源所在。

[aɪ][duː][nɑːt][ɪɡˈzæktli] [noʊ] [waɪ] [wiː, wi] [meɪk] [ðɪs] [əˈsʌmp(ə)n] ,
I do not exactly know why we make this assumption ,
我 做 不是 确切地 知道 为什么 我们 制作 这 假设 ,

我不太清楚我们为什么会做出这样的假设。

[ænd; ɐnd][aɪ] [ˈkænɑːt] [faɪnd] [aʊt] [ðæt] [ˈeni] [wʌn] [els] [noʊz] [mʌtʃ] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [maɪˈself] ,
and I cannot find out that any one else knows much better than myself ,
和 我 不能 寻找 出去 那 任何 一 别的 知道 很多 更好的 比 我 ,

而且我无法证明有其他人比我更了解情况。

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [ˌrekəˈmend] [ˈeni] [wʌn][tuː; tə] [dɪˈspjuːt] [aɪˈtiː] .
but I do not recommend any one to dispute it .
但 我 做 不是 推荐 任何 一 到 争议 它 .

但我并不建议任何人对此提出异议。

[piː] . -
p . 186
p . -

[æz; əz][wiː; wi][ædˈmɪt][ʌv; əv][noʊ] [daʊt] [kənˈsɜːrɪŋ] [ðə; ði] [meɪn] [rɪˈzʌlt] ,
As we admit of no doubt concerning the main result ,
作为 我们 承认 的 不 怀疑 有关 这 主要的 结果 ,

我们对主要结果毫不怀疑，

[soʊ][wiː; wi][duː][nɑːt] [səˈpoʊz] [æn; ən] [ɔːlˈtɜːrnətɪv] [tuː; tə][laɪ] [brɪˈfɔːr] [ˈeni] [ˈætəm][ʌv; əv] [ˈeni] [ˈmɑːlɪkjuːl]
so we do not suppose an alternative to lie before any atom of any molecule
所以 我们 做 不是 认为 一个 选择 到 说谎 前 任何 原子 的 任何 分子

[æt; ət] [ˈeni] [ˈmoʊmənt] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈprɑːses] [ʌv; əv][kɑːmbrɪˈneɪ(ə)n] .
at any moment during the process of combination .
在 任何 片刻 期间 这 过程 的 组合 .

因此，我们不认为在结合过程中的任何时刻，任何分子的任何原子前面存在替代物。

[ðɪs] [ˈprɑːses] [ɪz] , [ɪn][ɔːl] [ˌprɑːbəˈbɪləti] , [æn; ən] [ɪkˈsiːdɪŋli] [ˈkɑːmplɪkətɪd] [wʌn] ,
This process is , in all probability , an exceedingly complicated one ,
这 过程 是 , 在 全部 可能性 , 一个 非常 复杂的 一 ,

这个过程很可能是一个极其复杂的过程。

[ɪnˈvɑːlvɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmʌltɪtuːd] [ʌv; əv] [ˈækʃnz] [ænd; ɐnd] [səˈbɔːrdɪnət] [ˈprɑːsesɪz] , [wɪtʃ] [ˈfɑːloʊ] [wʌn][əˈpaːn]
involving a multitude of actions and subordinate processes , which follow one upon
涉及 一个 民众 的 行动 和 下属 流程 , 哪个 跟随 一 之上

[ðə; ði] [ˈʌðər] ,
the other ,
这 其他 ,

涉及众多行动和从属过程，这些行动和从属过程彼此衔接，

[ænd; ɐnd] [ɪːtʃ] [wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæz; həz][ə; eɪ] [brɪˈɡɪnɪŋ] , [ə; eɪ] [ˈmɪd(ə)] , [ænd; ɐnd][æn; ən][end] ,
and each one of which has a beginning , a middle , and an end ,
和 每个 一 的 哪个 有 一个 开始 , 一个 中间 , 和 一个 结尾 ,

每一件事都有开头、中间和结尾。

[ðoʊ] [ðeɪ] [ɔːl] [kʌm] [tuː; tə] [pæs] [ɪn] [wʌt] [əˈpɪrɪz] [tuː; tə][bɪː, bi][æn; ən] [ˈɪnstənt] [ʌv; əv] [taɪm] .
though they all come to pass in what appears to be an instant of time .
尽管 他们 全部 来 到 经过 在 什么 出现 到 是 一个 立即的 的 时间 .

虽然这一切似乎都发生在一瞬间。

[jet] [æt; ət][noʊ] [pɔɪnt] [duː][wiː; wi] [kənˈsiːv] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈætəm][æz; əz] [ˈswəːvɪŋ] [ˈevər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)]
Yet at no point do we conceive of any atom as swerving ever such a little
然而 在 不 观点 做 我们 构想 的 任何 原子 作为 急转弯 曾经 这样的 一个 小的

[tuː; tə] [raɪt] [ɔːr] [left] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪˈtɜːrmɪnd] [kɔːrs] ,
to right or left of a determined course ,
到 正确的 或者 左边 的 一个 决定 课程 ,

然而，我们从未设想过任何原子会偏离既定路线如此之小的幅度。

[bʌt; bət] [ɪnˈvest] [i:tʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wið; wiθ][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪˈvaɪn] [əˈtrɪbjʊ:ts] [æz; əz]
but invest each one of them with so much of the divine attributes as
但 投资 每个 一 的 他们 和 所以 很多 的 这 神圣的 属性 作为
[ðæt] [wið; wiθ][aɪˈti:] [ðer; ðər][æɪ; ʃəl][bi:; bi][noʊ] [ˈveəriəbl] [ˈni:ðər] [ˈʃædoʊ] [ʌv; əv] [ˈtʃ:rnɪŋ] .
that with it there shall be no variableness neither shadow of turning .
那 和 它 那里 将 是 不 变异性 两者都不 阴影 的 转弯 .
但要赋予他们每个人如此之多的神圣属性，以至于他们不会有任何变化，也不会有任何转折。

[wi:; wi][əˈtrɪbjʊ:t; ˈætrɪbjʊ:t] [ðɪs] [ˌregjʊˈlærəti][ʌv; əv][ˈæk(ə)n][tu:; tə] [wʌt] [wi:; wi][kɔ:lɪ][ðə; ði] [nəˈsesəti] [ʌv; əv]
We attribute this regularity of action to what we call the necessity of
我们 属性 这 规律性 的 行动 到 什么 我们 称呼 这 必要性 的
[θɪŋz] ,
things ,
事物 ,
我们将这种行为的规律性归因于我们所谓的事物必然性。

[æz; əz] [dɪˈtʃ:rmɪnd] [baɪ][ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈætəmz][ænd; ænd][ðə; ði] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [ɪn] [wɪtʃ]
as determined by the nature of the atoms and the circumstances in which
作为 决定 经过 这 自然 的 这 原子 和 这 情况 在 哪个
[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [pleɪst] .
they are placed .
他们 是 放置 .
由原子的性质和它们所处的环境决定。

[wi:; wi] [seɪ] [ðæt] [ˈoʊnli][wʌn] [ˈprɔ:ksɪmət] [rɪˈzʌlt] [kæn; kən][ˈevər] [əˈraɪz][frʌm; frəm] [ˈeni] [ˈɡɪv(ə)n][ˌkɑ:mbɪˈneɪʃ(ə)n]
We say that only one proximate result can ever arise from any given combination
我们 说 那 仅有的 一 邻近的 结果 能 曾经 出现 从 任何 给定 组合
.
:
.
我们说，对于任何给定的组合，只能产生一个近似结果。

[ɪf] , [ðen] ,
If , then ,
如果 , 然后 ,
如果，那么
[soʊ] [ɡreɪt] [ˌju:nɪˈfɔ:rməti][ʌv; əv][ˈæk(ə)n][æz; əz] [ˈnʌθɪŋ] [kæn; kən] [ɪkˈsi:d] [ɪz] [ˈmænɪfestɪd] [baɪ][ˈætəmz][tu:; tə]
so great uniformity of action as nothing can exceed is manifested by atoms to
所以 伟大的 均匀性 的 行动 作为 没有什么 能 超过 是 表现出来 经过 原子 到
[wɪtʃ] [noʊ][wʌn] [wɪl] [ɪmˈpju:t] [ˈmeməri] ,
which no one will impute memory ,
哪个 不 一 将要 归因 记忆 ,
原子所展现出的行为一致性之高，无与伦比，以至于没有人会认为原子具有记忆功能。

[waɪ] [ðɪs] [dɪˈzaɪər][fɔ:r; fər] [ˈmeməri] ,
why this desire for memory ,
为什么 这 欲望 为了 记忆 ,
为什么会有这种对记忆的渴望？

[æz; əz] [ðoʊ] [aɪˈti:][wɜ:r; wər][ðə; ði][ˈoʊnli] [weɪ] [ʌv; əv] [əˈkaʊntɪŋ] [fɔ:r; fər][ˌregjʊˈlærəti][ʌv; əv][ˈæk(ə)n][ɪn]
as though it were the only way of accounting for regularity of action in
作为 尽管 它 是 这 仅有的 方式 的 会计 为了 规律性 的 行动 在
[ˈlɪvɪŋ] [ˈbi:ɪŋs] ?
living beings ?
活的 生物 ?
仿佛这是解释生物行为规律性的唯一方法？

[ˈseɪmnəs] [ʌv; əv][ˈækʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [əˈbʌndəntli] [wer] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ruːm] [fɔːr; fər] [ˈeniθɪŋ]
Sameness of action may be seen abundantly where there is no room for anything
相同性 的 行动 可能 是 已见 大量 在哪里 那里 是 不 房间 为了 任何事物
[ðæt][wiː; wi][kæn; kən] [kənˈsɪstəntli] [kɔːl] [ˈmeməri] .
that we can consistently call memory .
那 我们 能 始终 称呼 记忆 .

在任何我们能够始终如一地称之为记忆的地方，行为的一致性都会大量出现。

[ɪn] [ðiːz] [ˈkeɪsɪz][wiː; wi] [seɪ] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz] [duː] [tuː; tə] [ˈseɪmnəs] [ʌv; əv] [ˈsʌbstəns] [ɪn] [seɪm]
In these cases we say that it is due to sameness of substance in same
在 这些 案例 我们 说 那 它 是 到期的 到 相同性 的 物质 在 相同的
[ˈsɜːrkəmstænsɪz] .
circumstances .
情况 .

在这种情况下，我们说这是由于相同情况下的实质相同所致。

[ðə; ði][moʊst] [ˈkɜːrsəri] [rɪˈflekʃ(ə)n] [əˈpɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈækʃnz] [wɪl] [ʃoʊ] [juː ˈes] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz][noʊ] [mɔːr]
The most cursory reflection upon our actions will show us that it is no more
这 最多 粗略地 反射 之上 我们的 行动 将要 展示 我们 那 它 是 不 更多的
[ˈpɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər] [ˈlɪvɪŋ] [ˈækʃ(ə)n][tuː; tə][hæv; həv] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [set][ʌv; əv] [ˈprɑːksɪmət]
possible for living action to have more than one set of proximate
可能的 为了 活的 行动 到 有 更多的 比 一 放 的 邻近的
[ˈkɑːnsɪkwent] [æt; ət] [ˈeni] [ˈɡɪv(ə)n] [taɪm] [ðæn; ðən][fɔːr; fər][ˈɑːksɪdʒən][ænd; ænd][ˈhaɪdrədʒən] [wen] [mɪkst] [ɪn]
consequents at any given time than for oxygen and hydrogen when mixed in
后果 在 任何 给定 时间 比 为了 氧 和 氢 什么时候 混合 在
[ðə; ði] [prəˈpɔːʃəns] [ˈprɑːpər][fɔːr; fər][ðə; ði][fɔːrˈmeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˈwɔːtər] .
the proportions proper for the formation of water .
这 比例 恰当的 为了 这 形成 的 水 .

哪怕只是粗略地反思一下我们的行为，我们也会发现，生命行为在任何给定时间产生多组直接后果的可能性，就像氧气和氢气以适当的比例混合形成水一样。

[waɪ] [ðen] [naːt] [ˈrekəɡnaɪz] [ðɪs] [fækt] , [ænd; ænd][əˈskraɪb]
Why then not recognise this fact , and ascribe
为什么 然后 不是 认出 这 事实 , 和 归咎于
那么，为什么不承认这一事实，并将其归因于.....

[piː] . -
p . 187
p . -

[rɪˈpiːtɪd] [ˌsɪməˈlærəti][ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ] [ˈækʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ˌriːprəˈdʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnesəseri]
repeated similarity of living action to the reproduction of the necessary
重复 相似 的 活的 行动 到 这 生殖 的 这 必要的
[æntɪˈsiːdənts, ænˈtesədənts] ,
antecedents ,
来路 ,

生命行为与必要前提的再现之间反复出现的相似性，

[wɪð; wɪθ][noʊ] [mɔːr] [sens] [ʌv; əv] [kəˈnekʃ(ə)n] [brɪtwiːn] [ðə; ði] [steps] [ɪn][ðə; ði][ˈækʃ(ə)n] ,
with no more sense of connection between the steps in the action ,
和 不 更多的 感觉 的 联系 之间 这 步骤 在 这 行动 ,
行动步骤之间不再有任何联系感，

[ɔːr] [ˈmeməri] [ʌv; əv][ˌsɪmələr][ˈækʃ(ə)n][ˈteɪkən] [brɪˈfɔːr] ,
or memory of similar action taken before ,
或者 记忆 的 相似的 行动 已采取 前 ,
或者对之前采取过类似行动的记忆，

[ðæn; ðən][wiː; wi] [sə'pəʊz] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ˈɑːksɪdʒən][ænd; ənd][ˈhɑːdrədʒən][ˈmɑːləkjʊːlɪz] [brɪtwiːn]
than we suppose on the part of oxygen and hydrogen molecules between
比 我们 认为 在 这 部分 的 氧 和 氢 分子 之间
[ðə; ði] ['sevrəl] [ə'keɪzənz] [ɑːn] [wɪt] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˌdɪsju'nhaɪtɪd][ænd; ənd][ˌriːju'nhaɪtɪd] ?
the several occasions on which they may have been disunited and reunited ?
这 一些 场合 在 哪个 他们 可能 有 到过 分裂的 和 重聚 ?
我们假设氧分子和氢分子在多次分离和重新结合的过程中，其运动程度会比我们想象的要高吗？

[ə; eɪ] [bɒɪ] ['ketʃɪz; 'kætʃɪz][ðə; ði] ['miːz(ə)lɪz] [nɑːt][brɪ'keɪz, brɪ'kɔːz][hiː; hi] [rɪ'membəz] ['hævɪŋ] [kɔːt] [ðem; ðəm][ɪn]
A boy catches the measles not because he remembers having caught them in
一个 男生 捕获物 这 麻疹 不是 因为 他 记得 拥有 捕捉 他们 在
[ðə; ði] ['pɜːsənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] ,
the persons of his father and mother ,
这 人 的 他的 父亲 和 母亲 ,
一个男孩得麻疹，并不是因为他记得自己曾从父母身上得过麻疹。

[bʌt; bət][brɪ'keɪz, brɪ'kɔːz][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [fɪt] [sɔɪl] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][kaɪnd][ʌv; əv] [siːd] [tuː; tə] [grəʊ] [ə'pɑːn] .
but because he is a fit soil for a certain kind of seed to grow upon .
但 因为 他 是 一个 合身 土壤 为了 一个 肯定 种类 的 种子 到 生长 之上 .
但因为他就像一块土壤，适合某种种子生长。

[ɪn] [laɪk] ['mænər] [hiː; hi][ʊd; fəd][biː; bi] [sed] [tuː; tə] [grəʊ] [hɪz; ɪz][noʊz] [brɪ'keɪz, brɪ'kɔːz][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [fɪt]
In like manner he should be said to grow his nose because he is a fit
在 喜欢 方式 他 应该 是 说 到 生长 他的 鼻子 因为 他 是 一个 合身
[kɑːmbrɪ'nei(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ][noʊz][tuː; tə] [sprɪŋ] [frʌm; frəm] .
combination for a nose to spring from :
组合 为了 一个 鼻子 到 春天 从 :
同样，应该说他的鼻子长长了，因为他的体型非常适合长鼻子。

[ˈdraɪv, 'dɑːktɜː] . [eks] - - - [es] ['fɑːðər] [daɪd] [ʌv; əv][æn'dʒaɪnə] ['pektərɪs] [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['fɔːrti] - [naɪn]
Dr . X - - - ' s father died of angina pectoris at the age of forty - nine
博士 : X - - - - s 父亲 死亡 的 心绞痛 胸肌 在 这 年龄 的 四十 - 九
; [soʊ][dɪd][ˈdraɪv, 'dɑːktɜː] . [eks] - - - .
; so did Dr : X - - - :
; 所以 做过 博士 : X - - - - .
X 博士的父亲在 49 岁时死于心绞痛；X 博士本人也是如此。

[kæn; kən][aɪ 'tiː][biː; bi] [prɪ'tendɪd] [ðæt] ['draɪv, 'dɑːktɜː] . [eks] - - - [rɪ'membər] ['hævɪŋ] [daɪd] [ʌv; əv]
Can it be pretended that Dr . X - - - remembered having died of
能 它 是 假装 那 博士 : X - - - 记得 拥有 死亡 的
[æn'dʒaɪnə] ['pektərɪs] [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['fɔːrti] - [naɪn] [wen] [ɪn][ðə; ði] ['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,
angina pectoris at the age of forty - nine when in the person of his father ,
心绞痛 胸肌 在 这 年龄 的 四十 - 九 什么时候 在 这 人 的 他的 父亲 ,
能否假装X博士记得自己49岁时死于心绞痛，而当时他的父亲就在身边？

[ænd; ənd] [ə'kɔːrdɪŋli] , [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] ['fɔːrti] - [naɪn] ['jɪrɪz] [oʊld] [hɪm'self] , [daɪd] ['ɔːlsoʊ]
and accordingly , when he came to be forty - nine years old himself , died also
和 因此 , 什么时候 他 来了 到 是 四十 - 九 年 老的 他自己 , 死亡 还
?
?
?
因此，当他自己49岁时，也去世了？

[fɔːr; fər] [ðɪs] [tuː; tə][hoʊld] , ['draɪv, 'dɑːktɜː] . [eks] - - - - [es] ['fɑːðər] [mʌst; məst][hæv; həv] [brɪ'gɑːtn] [hɪm; ɪm]
For this to hold , Dr . X - - - - ' s father must have begotten him
为了 这 到 抓住 , 博士 : X - - - - - s 父亲 必须 有 所生的 他
[ˈæftər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] ;
after he was dead ;
后 他 曾是 死的 ;
要使这个说法成立，X博士的父亲一定是死后才生下他的；

[fɔːr; fər][ðə; ði][sʌn][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['fɑːðəz] [deθ] [brɪfɔːr] [aɪ 'tiː] ['hæpənd] .
for the son could not remember the father's death before it happened .
为了 这 儿子 可以 不是 记住 这 父亲的 死亡 前 它 发生 .

因为儿子在父亲去世前没有任何关于父亲去世的记忆。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'ziːzɪz] [ʌv; əv][oʊld][eɪdʒ] , [soʊ] [ˈveri] ['kɑːmənli] [ɪn'herɪtɪd] ,
As for the diseases of old age , so very commonly inherited ,
作为 为了 这 疾病 的 老的 年龄 , 所以 非常 通常 遗传 ,

至于老年疾病, 这些疾病通常具有遗传性,

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [dɪ'veləpt] [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][paːrt][nɑːt]['oʊnli] [bɜːŋ] ['æftər][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [eɪdʒ][ʌv; əv]
they are developed for the most part not only long after the average age of
他们 是 发达 为了 这 最多 部分 不是 仅有的 长的 后 这 平均的 年龄 的
[rɪˈprə'dʌk(ə)n] ,
reproduction ,
生殖 ,

它们大多是在平均生育年龄之后很久才发育成熟的,

[bʌt; bət][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [noʊ] [ə'priːəb(ə)l] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['meməri] [ʌv; əv] ['eni] ['priːviəs]
but at a time when no appreciable amount of memory of any previous
但 在 一个 时间 什么时候 不 值得赞赏 数量 的 记忆 的 任何 以前的
[ɪg'zɪstəns] [kæn; kən] [rɪ'meɪn] ;
existence can remain ;
存在 能 保持 ;

但此时此刻, 任何关于过去存在的记忆都已荡然无存;

[fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] [wɪl] [nɑːt][hæv; həv] ['meni] [meɪl] ['ænsɛstərz] [huː] [bɪ'kʌm] ['perənts] [æt; ət]['oʊvər]['sɪksɪ]
for a man will not have many male ancestors who become parents at over sixty
为了 一个 男人 将要 不是 有 许多 男性 祖先 WHO 变得 父母 在 超过 六十
[ˈjɪrz] [oʊld] ,
years old ,
年 老的 ,

因为男性祖先中很少有人 在六十多岁才成为父母的。

[nɔːr] ['fiːmeɪl] ['ænsɛstərz] [huː] [dɪd][soʊ][æt; ət]['oʊvər] ['fɔːrtɪ] .
nor female ancestors who did so at over forty .
也不 女性 祖先 WHO 做过 所以 在 超过 四十 .

也没有四十多岁的女性祖先这样做。

[baɪ]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['ʃoʊɪŋ] , ['ðerfɔːr] , [rɛkə'lek(ə)n] [kæn; kən][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ]
By our own showing , therefore , recollection can have nothing to do with
经过 我们的 自己的 显示 , 所以 , 回忆 能 有 没有什么 到 做 和
[ðə; ði] ['mætər] .
the matter .
这 事情 .

因此, 根据我们自己的证明, 记忆与此事无关。

[jet] [huː] [kæn; kən] [daʊt] [ðæt] [gaʊt] [ɪz] [duː] [tuː; tə] [ɪn'herɪtəns] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [aɪz] [ænd; ænd]
Yet who can doubt that gout is due to inheritance as much as eyes and
然而 WHO 能 怀疑 那 痛风 是 到期的 到 遗产 作为 很多 作为 眼睛 和
[ˈnoʊzɪz] ?
noses ?
鼻子 ?

但谁又能怀疑痛风与眼睛和鼻子一样, 很大程度上是由遗传因素造成的呢?

[ɪn] [wʌt] [rɪ'spekts, rɪː'spekts, rə'spekt, rɪː'speks][duː][ðə; ði] [tuː] [θɪŋz] ['dɪfər] [soʊ] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'fɜːr]
In what respects do the two things differ so that we should refer
在 什么 尊重 做 这 二 事物 不同 所以 那 我们 应该 参考
[ðə; ði] [ɪn'herɪtəns] [ʌv; əv] [aɪz] [ænd; ænd][ˈnoʊzɪz][tuː; tə] ['meməri] ,
the inheritance of eyes and noses to memory ,
这 遗产 的 眼睛 和 鼻子 到 记忆 ,

眼睛和鼻子究竟有哪些不同之处, 以至于我们应该将眼睛和鼻子的遗传归因于记忆?

[waɪ] [dɪˈnaɪɪŋ] [ˈeni] [kəˈnekʃ(ə)n] [bɪˈtwi:n] [ˈmeməri]
while denying any connection between memory
尽管 否认 任何 联系 之间 记忆

同时否认内存之间的任何联系

[pi:] . -
p . 188
p . -

[ænd; ʌnd] [gaʊt] ?
and gout ?
和 痛风 ?

痛风呢？

[wi:; wi] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [ɡoʊst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpri:tens] [fɔ:r; fər] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [ɡrəʊz] [ə; eɪ] [noʊz]
We may have a ghost of a pretence for saying that a man grows a nose
我们 可能 有 一个 鬼 的 一个 虚伪 为了 说 那 一个 男人 生长 一个 鼻子
[baɪ] [roʊt] ,
by rote ,
经过 死记硬背 ,

我们或许可以勉强编造一个理由，说人长鼻子是靠刻意练习实现的。

[ɔ:r][ˈi:v(ə)n] [ðæt] [hi:; hi][ˈketʃɪz; ˈkætʃɪz][ðə; ði] [ˈmi:z(ə)lɪz] [ɔ:r][ˈwu:pɪŋ; ˈwɒpɪŋ] - [kɔ:f] [baɪ] [roʊt] ;
or even that he catches the measles or whooping - cough by rote ;
或者 甚至 那 他 捕获物 这 麻疹 或者 欢呼 - 咳嗽 经过 死记硬背 ;

甚至有人说他因为刻意模仿而感染了麻疹或百日咳；

[bʌt; bət][du:; wi] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [hi:; hi] [dɪˈveləps] [ðə; ði] [gaʊt] [baɪ] [roʊt] [ɪn][hɪz; ɪz][oʊld][eɪdʒ] [ɪf]
but do we mean to say that he develops the gout by rote in his old age if
但 做 我们 意思是 到 说 那 他 发展 这 痛风 经过 死记硬背 在 他的 老的 年龄 如果
[hi:; hi] [kʌmz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈgaʊti] [ˈfæməli] ?
he comes of a gouty family ?
他 来 的 一个 痛风 家庭 ?

但我们是不是想说，如果他来自一个痛风家族，那么他年老时就会自然而然地患上痛风呢？

[ɪf] , [ðen] , [roʊt] [ænd; ʌnd] [red] - [teɪp] [hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][du:; wið; wiθ][ðə; ði][wʌn] ,
If , then , rote and red - tape have nothing to do with the one ,
如果 , 然后 , 死记硬背 和 红色的 - 磁带 有 没有什么 到 做 和 这 一 ,

那么，如果死记硬背和繁文缛节与那一件事毫无关系，

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [wið; wiθ][ðə; ði] [ˈʌðər] ?
why should they with the other ?
为什么 应该 他们 和 这 其他 ?

他们为什么要和别人在一起？

[rɪˈmembər] [ˈɔ:lsʊv][ðə; ði][ˈkeɪsɪz][ɪn] [wɪtʃ] [eɪdʒd] [ˈfi:meɪl] [dɪˈveləp] [meɪl] [ˌkæɪrɪktəˈrɪstɪks] .
Remember also the cases in which aged females develop male characteristics .
记住 还 这 案例 在 哪个 老年人 女性 发展 男性 特征 .

还要记住老年女性出现男性特征的情况。

[hɪr] [ɑ:r; ər] [ɡroʊθ] , [ˈɔ:f(ə)n][ʌv; əv][nɑ:t] [ɪnkənˈsɪdrəbl] [ɪkˈstent] ,
Here are growths , often of not inconsiderable extent ,
这里 是 增长 , 经常 的 不是 微不足道的 程度 ,

这里有一些增长，而且往往规模不小。

[wɪtʃ] [meɪk] [ðer; ðər] [əˈpɪərəns] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [dɪˈkeɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈba:di] ,
which make their appearance during the decay of the body ,
哪个 制作 他们的 外貌 期间 这 衰变 的 这 身体 ,

它们在尸体腐烂过程中出现，

[ænd; ənd] [groʊ] [wið; wiθ] [ˈgreɪtər] [ænd; ənd] [ˈgreɪtər] [ˈvɪgər] [ɪn][ðə; ði] [ɪkˈstri:m] [ʌv; əv][oʊld][eɪdʒ] ,
and grow with greater and greater vigour in the extreme of old age ,
和 生长 和 更大的 和 更大的 活力 在 这 极端 的 老的 年龄 ,
而且在极年老时反而会生长得越来越旺盛。

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][fɔ:r; fər] [deɪz] [ˈæftər] [deθ] [ɪtˈself] .
and even for days after death itself .
和 甚至 为了 天 后 死亡 本身 .
甚至在死后数日内也是如此。

[aɪ ˈti:] [kæn; kən] [ˈhɑ:rdli] [bi:; bi] [ˈdaʊtɪd] [ðæt] [æn; ən] [ɪˈspeʃl] [ˈtendənsi] [tu:; tə] [dɪˈveləp] [ði:z]
It can hardly be doubted that an especial tendency to develop these
它 能 几乎 是 怀疑 那 一个 特别的 趋势 到 发展 这些
[kæɪrɪktəˈrɪstɪks] [rʌnz] [æz; əz][æn; ən] [ɪnˈherɪtəns] [ɪn][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈfæməlɪz] ;
characteristics runs as an inheritance in certain families ;
特征 跑步 作为 一个 遗产 在 肯定 家庭 ;
毫无疑问，某些家族具有遗传性，特别容易发展出这些特征；

[hɪr] [ðen] [ɪz][pərˈhæps][ðə; ði] [best] [keɪs] [ðæt] [kæn; kən][bi:; bi] [faʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪˈveləpmənt] [ˈstriktli]
here then is perhaps the best case that can be found of a development strictly
这里 然后 是 也许 这 最好的 案件 那 能 是 成立 的 一个 发展 严格
[ɪnˈherɪtɪd] ,
inherited ,
遗传 ,
这或许是严格继承发展的最佳案例。

[bʌt; bət] [ˈhævɪŋ] [ˈklɪrli] [ˈnʌθɪŋ] [wətˈevər] [tu:; tə][du:][wið; wiθ] [ˈmeməri] .
but having clearly nothing whatever to do with memory .
但 拥有 清楚地 没有什么 任何 到 做 和 记忆 .
但显然与记忆没有任何关系。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][ɔ:l] [dɪˈveləpmənt] [stænd][əˈpɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [ˈfʊtɪŋ] ?
Why should not all development stand upon the same footing ?
为什么 应该 不是 全部 发展 站立 之上 这 相同的 立足点 ?
为什么所有发展项目不能放在同一基础上进行呢？

[ə; eɪ] [frend] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɑ:rgju:ɪŋ][wið; wiθ][em ˈi:][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] [æz; əz] [əˈbʌv] ,
A friend who had been arguing with me for some time as above ,
一个 朋友 WHO 有 到过 争论 和 我 为了 一些 时间 作为 多于 ,
一位朋友，之前一直和我争论上述事情，

[kənˈklu:did] [wið; wiθ][ðə; ði] [ˈfɑ:lʊɪŋ] [wɜ:rdz] : —
concluded with the following words : —
结束 和 这 下列的 字 : —
最后以如下文字作结：——

“ [ɪf] [ju:; jʊ] [ˈkænɑ:t] [bi:; bi] [ˈkɑ:ntent][wið; wiθ][ðə; ði][ˈsɪmələɹ][ˈækj(ə)n][ʌv; əv][ˈsɪmələɹ] [ˈsʌbstənsɪz] ([ˈlɪvɪŋ] [ɔ:r]
“ If you cannot be content with the similar action of similar substances (living or

” 如果 你 不能 是 内容 和 这 相似的 行动 的 相似的 物质 (活的 或者

[nɑ:n] - [ˈlɪvɪŋ]) [ˈʌndər] [ˈsɪmələɹ] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] — [ɪf] [ju:; jʊ] [ˈkænɑ:t] [əkˈsept] [ðɪs] [æz; əz][æn; ən]
non - living) under similar circumstances — if you cannot accept this as an
非 - 活的) 在下面 相似的 情况 — 如果 你 不能 接受 这 作为 一个

[ˈʌltɪmət] [fækt] ,
ultimate fact ,
最终的 事实 ,
“如果你不能满足于类似物质（生物或非生物）在类似情况下的类似作用——如果你不能接受这是最终事实，

[bʌt; bət] [kən'sɪdər] [aɪ 'ti:] ['nesəserɪ] [tu:; tə] [kə'nekt] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sɪmələɹ][ˈækʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] ['meməri]
but consider it necessary to connect repetition of similar action with memory
但 考虑 它 必要的 到 连接 重复 的 相似的 行动 和 记忆
[brɪfɔːr] [ju:; jʊ][kæn; kən][rest] [ɪn][aɪ 'ti:][ænd; ənd][bi:; bi] ['θæŋkfl] — [bi:; bi] [kən'sɪstənt] ,
before you can rest in it and be thankful — be consistent ,
前 你 能 休息 在 它 和 是 感恩 — 是 持续的 ,
但是, 在你能够安心享受并心怀感激之前, 有必要将类似行为的重复与记忆联系起来——要保持一致性。

[ænd; ənd] [ˌɪntrə'du:s] [ðɪs] ['meməri] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][faɪnd][soʊ] ['nesəserɪ] ['ɪntu:][ðə; ði][ˌɪnɔːr'gænɪk][wɜːrld]
and introduce this memory which you find so necessary into the inorganic world
和 介绍 这 记忆 哪个 你 寻找 所以 必要的 进入 这 无机物 世界
[ɔːlsoʊ] .
also :
还 .
并将你认为如此重要的这种记忆引入到无机世界中。

['iːðər] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ] ['krɪsəlɪs] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['bʌtərflaɪ] [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [aɪ 'ti:]
Either say that a chrysalis becomes a butterfly because it is the thing that it
任何一个 说 那 一个 蛹 变成 一个 蝴蝶 因为 它 是 这 事物 那 它
[ɪz] ,
is ,
是 ,
或者说, 蛹之所以会变成蝴蝶, 是因为它本身就是蛹。

[ænd; ənd] , ['bi:ɪŋ] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] ,
and , being that kind of thing ,
和 , 存在 那 种类 的 事物 ,
正因为如此,
[mʌst; məst][ækt][ɪn] [sʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] [ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] ['oʊnli] ,
must act in such and such a manner and in such a manner only ,
必须 行为 在 这样的 和 这样的 一个 方式 和 在 这样的 一个 方式 仅有的 ,
必须以这种方式行事, 而且只能以这种方式行事。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði][ækt][ʌv; əv][wʌn][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][hæz; həz][noʊ] [mɔːr] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ækt][ʌv; əv]
so that the act of one generation has no more to do with the act of
所以 那 这 行为 的 — 一代 有 不 更多的 到 做 和 这 行为 的
[ðə; ði][nekst][ðæn; ðən][ðə; ði][fækt][ʌv; əv] [kri:m] ['bi:ɪŋ] [tʃɜːnd] ['ɪntu:] ['bʌtər] [ɪn][ə; eɪ]
the next than the fact of cream being churned into butter in a
这 下一个 比 这 事实 的 奶油 存在 搅打 进入 黄油 在 一个
因此, 一代人的行为与下一代人的行为之间, 就像奶油被搅成黄油这一事实与下一代人的行为之间一样, 毫无关联。

[pi:] . -
p . 189
p . -

[ˈderɪ] [wʌn] [deɪ] [hæz; həz][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ˈlðər] [kri:m] [ˈbi:ɪŋ] [ˈtʃɜ:rnəbl] [ˈɪntu:] [ˈblətər] [ɪn][ðə; ði] **dairy one day has to do with other cream being churnable into butter in the**
奶制品 一 天 有 到 做 和 其他 奶油 存在 可搅拌 进入 黄油 在 这
[ˈfa:lʊɪŋ] [wi:k] — [ˈi:ðər] [seɪ] [ðɪs] [ɔ:r] [els] [dɪˈveləp] [sʌm; səm][ˈment(ə)l] [kənˈdɪʃ(ə)n] — [wɪtʃ] [aɪ]
following week — either say this or else develop some mental condition — which I
下列的 星期 — 任何一个 说 这 或者 别的 发展 一些 精神的 状况 — 哪个 我
[hæv; həv][noʊ] [daʊt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ˈveri] [wel] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][duː] [ɪf] [juː; jʊ] [fi:l] [ðə; ði][wɑ:nt][ʌv; əv]
have no doubt you will be very well able to do if you feel the want of
有 不 怀疑 你 将要 是 非常 出色地有能力的 到 做 如果 你 感觉 这 想 的
[aɪ ˈti:] — [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [aʊt] [ə; eɪ] [keɪs] [fɔ:r; fər] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [ˈɑ:ksɪdʒən][ænd; ənd]
it — in which you can make out a case for saying that oxygen and
它 — 在 哪个 你 能 制作 出去 一个 案件 为了 说 那 氧 和
[ˈhaɪdrədʒən][ɑ:n] [ˈbi:ɪŋ] [brɔ:t] [təˈgeðər] ,
hydrogen on being brought together ,
氢 在 存在 带来 一起 ,

乳制品今天与下周其他奶油能否搅打成黄油有关——要么这么说，要么就表现得精神错乱——我毫不怀疑，如果你愿意，你完全可以做到——在这种错乱中，你可以论证氧和氢结合在一起时，

[ænd; ənd] [kri:m] [ɑ:n] [ˈbi:ɪŋ] [tʃɜ:nd] , [ɑ:r; əɹ][ɪn][sʌm; səm] [weɪ] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] , [ænd; ənd]
and cream on being churned , are in some way acquainted with , and
和 奶油 在 存在 搅打 , 是 在 一些 方式 熟人 和 , 和
[ˈmaɪndfʃl] [ʌv; əv] ,
mindful of ,
正念 的 ,

奶油在搅拌过程中，在某种程度上与此相关，并且有所了解。

[ˈækʃ(ə)n][ˈteɪkən][baɪ] [ˈlðər] [kri:m] , [ænd; ənd] [ˈlðər] [ˈɑ:ksɪdʒən][ænd; ənd][ˈhaɪdrədʒən][ɑ:n][pæst] [əˈkeɪzənz]
action taken by other cream , and other oxygen and hydrogen on past occasions
行动 已采取 经过 其他 奶油 , 和 其他 氧 和 氢 在 过去的 场合
.
.
.

过去曾有其他乳霜、氧气和氢气采取过类似行动。

" [aɪ] [felt] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə][rɪˈplaɪ] [ðæt] [maɪ] [frend] [ni:d] [na:t] [twɪt] [ˌem ˈi:][wɪð; wɪθ] [ˈbi:ɪŋ] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə]
" **I felt inclined to reply that my friend need not twit me with being able to**
" 我 毛毡 倾斜 到 回复 那 我的 朋友 需要 不是 推特 我 和 存在 有能力的 到
[dɪˈveləp] [ə; eɪ][ˈment(ə)l][ˈɔ:rgənɪzəm] [ɪf] [aɪ] [felt] [ðə; ði] [ni:d] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] ,
develop a mental organism if I felt the need of it ,
发展 一个 精神的 生物 如果 我 毛毡 这 需要 的 它 ,

“我当时很想回复说，如果我需要的话，我的朋友不必跟我炫耀自己有能力发展出一套精神体系。”

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪnˈdʒɪ:niəs] [əˈtæk] [ɑ:n][maɪ] [pəˈzɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪnˈdi:d] [ˈevri] [ˈækʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
for his own ingenious attack on my position , and indeed every action of his
为了 他的 自己的 巧妙 攻击 在 我的 位置 , 和 的确 每一个 行动 的 他的
[laɪf] ,
life ,
生活 ,

因为他对我立场的巧妙攻击，以及他一生中的每一个行为，

[wʌz; wəz][bʌt; bət][æn; ən][ɪgˈzæmp(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] [ɑ:mniˈprez(ə)nt][ˈprɪnsəp(ə)l] .
was but an example of this omnipresent principle .
曾是 但 一个 例子 的 这 无所不在 原则 .

这只是这一普遍原则的一个例子。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɡɔ:n] , [haʊˈevər] , [aɪ] [θɔ:t] [ˈoʊvər] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈseɪɪŋ] .
When he was gone , however , I thought over what he had been saying .
什么时候 他 曾是 已消失 , 然而 , 我 想法 超过 什么 他 有 到过 说 .

但他走后，我仔细思考了他刚才说的话。

[aɪ] [ɪn'devər] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [fɑːr][aɪ][kʊd; kəd][get][ɑːn] [wɪ'dəʊt] [vəʊlɪ](ə)n][ænd; ənd] ['meməri] ,
I endeavoured to see how far I could get on without volition and memory ,
我 努力 到 看 如何 远的 我 可以 得到 在 没有 意志 和 记忆 ,
我尝试看看在没有意志和记忆的情况下,我能走多远。

[ænd; ənd] ['riːzənd] [æz; əz] ['fɑːləʊz] :
and reasoned as follows :
和 有理智的 作为 跟随 :

理由如下:

— [ə; eɪ] [ˌrepə'tɪ](ə)n] [ʌv; əv] [laɪk] [ˌæntɪ'siːdənts, æn'tesədənts] [wɪl] [biː; bi] ['sɜːrt(ə)nli] ['fɑːləʊd] [baɪ][ə; eɪ]
— A repetition of like antecedents will be certainly followed by a
— 一个 重复 的 喜欢 来路 将要 是 当然 随后 经过 一个
[ˌrepə'tɪ](ə)n] [ʌv; əv] [laɪk] ['kɑːnsɪkwent] ,
repetition of like consequents ,
重复 的 喜欢 后果 ,
—相同前件的重复必然导致相同后件的重复。

['weðər] [ðə; ði]['eɪdʒənts][biː; bi][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɔːr] ['kemɪk(ə)l] ['sʌbstənsɪz] .
whether the agents be men and women or chemical substances .
无论 这 代理人 是 男人 和 女性 或者 化学 物质 :
无论作案者是人还是化学物质。

“ [ɪf] [ðer; ðər][biː; bi] [tuː] ['kəʊədʒ] ['pɜːrfɪktli] ['sɪmələr][ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] ,
“ **If there be two cowards perfectly similar in every respect** ,
” 如果 那里 是 二 懦夫 完美 相似的 在 每一个 尊重 ,
“如果有两个懦夫在各方面都完全相同,

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [biː; bi][səb'dʒektɪd][ɪn][ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] ['sɪmələr] [wei] [tuː; tə] [tuː] ['terɪfaɪɪŋ] ['eɪdʒənts] ,
and if they be subjected in a perfectly similar way to two terrifying agents ,
和 如果 他们 是 受 在 一个 完美 相似的 方式 到 二 恐怖 代理人 ,
如果他们以完全相同的方式受到两种可怕因素的影响,

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ðəm'selvz] ['pɜːrfɪktli] ['sɪmələr] ,
which are themselves perfectly similar ,
哪个 是 他们自己 完美 相似的 ,
它们本身就非常相似,

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [fjuː] [huː] [wɪl] [nɑːt] [ɪk'spekt][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [sɪmə'lærəti][ɪn][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] ,
there are few who will not expect a perfect similarity in the running away ,
那里 是 很少 WHO 将要 不是 预计 一个 完美的 相似 在 这 跑步 离开 ,
很少有人会期望逃跑的过程与逃跑的过程完全相似。

['iːv(ə)n] [ðooʊ] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrʒ] [ˌɪntər'viːn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][ə'ɪrɪdʒən(ə)l][kɑːmbrɪ'neɪ](ə)n][ænd; ənd][ɪts]
even though ten thousand years intervene between the original combination and its
甚至 尽管 十 千 年 干预 之间 这 原来的 组合 和 它是
[ˌrepə'tɪ](ə)n] .
repetition .
重复 :

即使在最初的组合与其再次出现之间相隔一万年。

“ [-] [hɪr] ['sɜːrt(ə)nli] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː] [pleɪ] [ʌv; əv] ['meməri] ,
“ **[189] Here certainly there is no coming into play of memory** ,
” [-] 这里 当然 那里 是 不 未来 进入 玩 的 记忆 ,
“[189] 这里当然不存在记忆的作用,

[mɔːr] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði][pæn][ʌv; əv] [kriːm] [ɑːn] [tuː] [sək'sesɪv] ['tʃɜːrɪŋ] [deɪz] , [jet] [ðə; ði]['æk](ə)n][ɪz]
more than in the pan of cream on two successive churning days , yet the action is
更多的 比 在 这 平底锅 的 奶油 在 二 连续 搅拌 天 , 然而 这 行动 是
['sɪmələr] .
similar .
相似的 :
比连续两天在奶油锅里搅拌的量要多, 但作用方式类似。

[ə; eɪ] [klɜːrk] [ɪn] [æn; ən] [ˈɑːfɪs] [hæz; həz] [æn; ən] [ˈaʊər] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [fɔːr; fər] [ˈdɪnər] .
A clerk in an office has an hour in the middle of the day for dinner .
一个 职员 在 一个 办公室 有 一个 小时 在 这 中间 的 这 天 为了 晚餐 .
办公室职员每天中午有一个小时的晚餐时间。

[əˈbaʊt] [hæf] - [pæst] [twelv]
About half - past twelve
关于 一半 - 过去的 十二
大约十二点半

[hiː; hi] [bɪˈɡɪnz] [tuː; tə]
he begins to
他 开始 到
他开始

[piː] . -
p . 190
p . -
第190页

[fiːl] [ˈhʌŋɡri] ; [æt; ət] [wʌn] [hiː; hi] [teɪks] [daʊn] [hɪz; ɪz] [hæt] [ænd; ænd] [liːvz] [ðə; ði] [ˈɑːfɪs] .
feel hungry ; at one he takes down his hat and leaves the office .
感觉 饥饿的 ; 在 一 他 需要 向下 他的 帽子 和 树叶 这 办公室 .
他感到饥饿；一点钟后，他摘下帽子离开了办公室。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [jet] [noʊ] [ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] ,
He does not yet know the neighbourhood ,
他 做 不是 然而 知道 这 邻里 ,
他还不熟悉这个街区。

[ænd; ænd] [ɑːn] [ˈɡetɪŋ] [daʊn] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [striːt] [æskz] [ə; eɪ] [pəˈliːsmən] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈkɔːrnər] [wɪtʃ] [ɪz]
and on getting down into the street asks a policeman at the corner which is
和 在 获得 向下 进入 这 街道 问 一个 警察 在 这 角落 哪个 是
[ðə; ði] [best] [ˈiːtɪŋ] - [haʊs] [wɪˈðɪn] [ˈiːzi] [ˈdɪstəns] .
the best eating - house within easy distance .
这 最好的 吃 - 房子 之内 简单的 距离 .
然后他走到街上，问街角的警察附近哪家餐馆最好。

[ðə; ði] [pəˈliːsmən] [telz] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [θriː] [ˈhaʊzɪz] ,
The policeman tells him of three houses ,
这 警察 讲述 他 的 三 房屋 ,
警察告诉他有三栋房子，

[wʌn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfɑːrðər] [ɔːf] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ˈlðər] [tuː] , [bʌt; bət] [ɪz] [ˈtʃiːpər] .
one of which is a little farther off than the other two , but is cheaper .
一 的 哪个 是 一个 小的 更远 离开 比 这 其他 二 , 但 是 更便宜 .
其中一辆车比其他两辆稍远一些，但价格更便宜。

[ˈmʌni] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈɡreɪtər] [ˈɑːbdʒekt] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðæn; ðən] [taɪm] ,
Money being a greater object to him than time ,
钱 存在 一个 更大的 目的 到 他 比 时间 ,
对他来说，金钱比时间更重要。

[ðə; ði] [klɜːrk] [dɪˈsaɪdz] [ɑːn] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈtʃiːpər] [haʊs] .
the clerk decides on going to the cheaper house .
这 职员 决定 在 去 到 这 更便宜 房子 .
店员决定去那间便宜的房子。

[hiː; hi] [ɡoʊz] , [ɪz] [ˈsætɪsfɑɪd] , [ænd; ænd] [rɪˈtʃːrɪn] .
He goes , is satisfied , and returns .
他 去 , 是 使满意 , 和 返回 .
他去了，很满意，然后回来了。

[ˈnekst] [deɪ] [hiː; hi] [ˈwɒnts] [hɪz; ɪz] [ˈdɪnər] [æ; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈaʊər] ,
Next day he wants his dinner at the same hour ,
下一个 天 他 想要 他的 晚餐 在 这 相同的 小时 ;
第二天他想在同一时间吃晚饭。

[ænd; ənd] — [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [sed] — [rɪˈmembərɪŋ] [hɪz; ɪz][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][ˈlʌ; əv] [ˈjestərdeɪ] , [wɪl] [goʊ]
and — it will be said — remembering his satisfaction of yesterday , will go
和 — 它 将要 是 说 — 记住 他的 满意 的 昨天 , 将要 去
[tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [æ; əz] [bɪˈfɔːr] .
to the same place as before .
到 这 相同的 地方 作为 前 .
据说，他会想起昨天的满足感，然后回到以前的地方。

[bʌt; bət] [wʌt] [hæ; həz][hɪz; ɪz] [ˈmeməri] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] ?
But what has his memory to do with it ?
但 什么 有 他的 记忆 到 做 和 它 ?
但这跟他的记忆有什么关系呢？

[səˈpəʊz] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hæ; həv] [fərˈgɑːtn] [ɔːl][ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ˈlʌ; əv][ðə; ði] [prɪˈsiːdɪŋ] [deɪ]
Suppose him to have forgotten all the circumstances of the preceding day
认为 他 到 有 被遗忘的 全部 这 情况 的 这 前 天
[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ˈlʌ; əv][hɪz; ɪz] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [ˈhʌŋɡri] [ˈɑːnwəd] ,
from the moment of his beginning to feel hungry onward ,
从 这 片刻 的 他的 开始 到 感觉 饥饿的 向前 ;
假设他从感到饥饿的那一刻起，就忘记了前一天发生的一切，

[ðəʊ] [ɪn] [ˈʌðər] [rɪˈspekts, riːˈspekts, rəˈspeks, riːˈspeks] [saʊnd] [ɪn][maɪnd][ænd; ənd][ˈbɑːdi] , [ænd; ənd]
though in other respects sound in mind and body , and
尽管 在 其他 尊重 声音 在 头脑 和 身体 ; 和
[ʌnˈtʃeɪndʒd] [ˈdʒen(ə)rəli] .
unchanged generally .
未更改 一般来说 .
虽然在其他方面身心健康，总体上没有变化。

[æ; ət][hæf] - [pæst] [twelv] [hiː; hi] [wʊd] [bɪˈɡɪn] [tuː; tə][biː; bi] [ˈhʌŋɡri] ;
At half - past twelve he would begin to be hungry ;
在 一半 - 过去的 十二 他 会 开始 到 是 饥饿的 ;
十二点半的时候他就开始饿了；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈhʌŋɡri] [ˈkænɑːt] [biː; bi] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [rɪˈmembərɪŋ]
but his beginning to be hungry cannot be connected with his remembering
但 他的 开始 到 是 饥饿的 不能 是 连接 和 他的 记住
[ˈhævɪŋ] [bɪˈɡʌn] [tuː; tə][biː; bi] [ˈhʌŋɡri] [ˈjestərdeɪ] .
having begun to be hungry yesterday .
拥有 开始 到 是 饥饿的 昨天 .
但他开始感到饥饿与他记得昨天开始感到饥饿之间没有关联。

[hiː; hi] [wʊd] [bɪˈɡɪn] [tuː; tə][biː; bi] [ˈhʌŋɡri] [dʒʌst][æ; əz] [mʌtʃ] [ˈweðər] [hiː; hi] [rɪˈmembər] [ɔːr][noʊ] .
He would begin to be hungry just as much whether he remembered or no .
他 会 开始 到 是 饥饿的 只是 作为 很多 无论 他 记得 或者 不 .
无论他是否记得，他都会开始感到饥饿。

[æ; ət][wʌn][ətˈklɒk, əu-] [hiː; hi] [əˈɡen] [teɪks] [daʊn] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [liːvz] [ðə; ði] [ˈɑːfɪs] ,
At one o'clock he again takes down his hat and leaves the office ,
在 一 点钟 他 再次 需要 向下 他的 帽子 和 树叶 这 办公室 ;
一点钟时分，他再次摘下帽子，离开了办公室。

[nɑːt][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [rɪˈmembəz] [ˈhævɪŋ] [dʌn] [soʊ] [ˈjestərdeɪ] ,
not because he remembers having done so yesterday ,
不是 因为 他 记得 拥有 完毕 所以 昨天 ,
并非因为他记得昨天做过这件事，

[bʌt; bət][br'kəz, br'kɔːz][hiː; hi] ['wɒnts] [hɪz; ɪz][hæt][tuː; tə][gʊʊ] [aʊt] [wɪð; wɪθ] .

but because he wants his hat to go out with .
但 因为 他 想要 他的 帽子 到 去 出去 和 .

因为他想戴着帽子出门。

[ˈbiːɪŋ] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ˈɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] ([fɔːr; fər][hiː; hi]

Being again in the street , and again ignorant of the neighbourhood (for he

存在 再次 在 这 街道 , 和 再次 无知 的 这 邻里 (为了 他

[ri'membəz] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['jestərdeɪ]) ,
remembers nothing of yesterday) ,

记得 没有什么 的 昨天) ,
再次身处街头, 却对周围的环境一无所知 (因为他完全不记得昨天发生的事),
[hiː; hi] [siːz] [ðə; ði] [seɪm] [pə'liːsmən] [æt; ət][ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t] ,
he sees the same policeman at the corner of the street ,

他 看到 这 相同的 警察 在 这 角落 的 这 街道 ,
他在街角看到了同一个警察。

[ænd; ənd][æskz][hɪm; ɪm][ðə; ði] [seɪm] ['kwestʃən] [æz; əz] [br'fɔːr] ; [ðə; ði] [pə'liːsmən] ['gɪvz] [hɪm; ɪm][ðə; ði]

and asks him the same question as before ; the policeman gives him the

和 问 他 这 相同的 问题 作为 前 ; 这 警察 给予 他 这
[seɪm] ['ænsər] ,
same answer ,
相同的 回答 ,

他问了他同样的问题; 警察也给出了同样的答案。

[ænd; ənd] ['mʌni] [ˈbiːɪŋ] [stiːl] [æn; ən][ˈɑːbdʒekt][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ðə; ði] ['tʃiːpɪst] ['iːtɪŋ] - [haʊs] [ɪz]

and money being still an object to him , the cheapest eating - house is

和 钱 存在 仍然 一个 目的 到 他 , 这 最便宜 吃 - 房子 是
[ə'gen] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] ; [hiː; hi] [gʊʊz][ðer; ðər] ,
again selected ; he goes there ,

再次 已选 ; 他 去 那里 ,
由于金钱对他来说仍然是个问题, 他再次选择了最便宜的餐馆; 他去了那里。

[faɪndz][ðə; ði] [seɪm] ['menjuː] , [meɪks] [ðə; ði] [seɪm] [tʃɔɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)nz] , [iːts] , [ɪz]

finds the same menu , makes the same choice for the same reasons , eats , is

发现 这 相同的 菜单 , 制作 这 相同的 选择 为了 这 相同的 原因 , 吃 , 是
['sætɪsfɑɪd] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrɪn] .
satisfied , and returns .

使满意 , 和 返回 .
找到同样的菜单, 出于同样的原因做出同样的选择, 吃完后很满意, 然后再次光顾。

[wʌt] [ˌsɪmə'lærəti][ʌv; əv][ˈæk(ə)n][kæən; kən][biː; bi] ['greɪtər] [ðæn; ðən] [ðɪs] ,

What similarity of action can be greater than this ,

什么 相似 的 行动 能 是 更大的 比 这 ,
还有什么比这更相似的行动呢?

[piː] . -
p . 191
p . -

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [mɔːr] [ˌɪnkɑːntrə'vɜːrtəb(ə)] ?

and at the same time more incontrovertible ?

和 在 这 相同的 时间 更多的 无可辩驳的 ?
同时又无可辩驳?

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][hæz; hæz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] ['meməri] ; [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntrəri] ,

But it has nothing to do with memory ; on the contrary ,

但 它 有 没有什么 到 做 和 记忆 ; 在 这 相反 ,
但这与记忆无关; 恰恰相反,

[aɪˈtiː][ɪz][dʒʌst][brɪkəz, brɪkɔːz][ðə; ði][klɜːrk][hæz; hæz][noʊ] ˈmeməri] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ˈsekənd
it is just because the clerk has no memory that his action of the second
它 是 只是 因为 这 职员 有 不 记忆 那 他的 行动 的 这 第二
[deɪ] [soʊ][ɪɡˈzæktli] [rɪˈzemblz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] .
day so exactly resembles that of the first .
天 所以 确切地 类似 那 的 这 第一的 .

正是因为办事员没有记忆，他第二天的行为才会与第一天的行为如此相似。

[æz; əz] [bɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][hæz; hæz][noʊ] ˈpaʊər [ʌv; əv] [rekəˈlektɪŋ] ,
As long as he has no power of recollecting ,
作为 长的 作为 他 有 不 力量 的 回忆 ,
[hiː; hi] [wɪl] [deɪ] ˈæftər [deɪ] [rɪˈpiːt] [ðə; ði] [seɪm] [ˈækʃnz] [ɪn][ɪɡˈzæktli][ðə; ði] [seɪm] [wei] ,
he will day after day repeat the same actions in exactly the same way ,
他 将要 天 后 天 重复 这 相同的 行动 在 确切地 这 相同的 方式 ,
[hiː; hi] [wɪl] [deɪ] ˈæftər [deɪ] [rɪˈpiːt] [ðə; ði] [seɪm] [ˈækʃnz] [ɪn][ɪɡˈzæktli][ðə; ði] [seɪm] [wei] ,
他会日复一日地以完全相同的方式重复相同的动作。

[ʌnˈtɪl] [sʌm; səm][ɪkˈstɜːrn(ə)] ˈsɜːrkəmstænsɪz] , [sʌtʃ] [æz; əz][hɪz; ɪz] ˈbiːɪŋ] [sent] [əˈwei] , [ˈmɑːdɪfaɪ][ðə; ði]
until some external circumstances , such as his being sent away , modify the
直到 一些 外部的 情况 , 这样的 作为 他的 存在 发送 离开 , 调整 这
[sɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .
situation .
情况 .

直到某些外部情况，例如他被遣送离开，改变了这种情况。

[tɪl] [ðɪs] [ɔːr][sʌm; səm] [ˈʌðər] [ˌmɑːdɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] [əˈkɜːrɪz] ,
Till this or some other modification occurs ,
直到 这 或者 一些 其他 修改 发生 ,
[hiː; hi] [wɪl] [deɪ] ˈæftər [deɪ] [ɡoʊ] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [striːt] [wɪˈðəʊt] [ˈnoʊɪŋ] [wer] [tuː; tə][ɡoʊ] ;
he will day after day go down into the street without knowing where to go ;
他 将要 天 后 天 去 向下 进入 这 街道 没有 会心 在哪里 到 去 ;
[hiː; hi] [wɪl] [deɪ] ˈæftər [deɪ] [ɡoʊ] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [striːt] [wɪˈðəʊt] [ˈnoʊɪŋ] [wer] [tuː; tə][ɡoʊ] ;
他将日复一日地走上街头，却不知道该往哪里去；

[deɪ] ˈæftər [deɪ] [hiː; hi] [wɪl] [siː] [ðə; ði] [seɪm] [pəˈliːsmən] [æt; ət][ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [striːt] ,
day after day he will see the same policeman at the corner of the same street ,
天 后 天 他 将要 看 这 相同的 警察 在 这 角落 的 这 相同的 街道 ,
[deɪ] ˈæftər [deɪ] [hiː; hi] [wɪl] [siː] [ðə; ði] [seɪm] [pəˈliːsmən] [æt; ət][ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [striːt] ,
他每天都会在同一条街的拐角处看到同一个警察。

[ænd; ænd] ([fɔːr; fər][wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [səˈpoʊz] [ðæt] [ðə; ði] [pəˈliːsmən] [hæz; hæz][noʊ] ˈmeməri] [tuː]
and (for we may as well suppose that the policeman has no memory too
和 (为了 我们 可能 作为 出色地 认为 那 这 警察 有 不 记忆 也
) [hiː; hi] [wɪl] [æsk][ænd; ænd][biː; bi] ˈænsər] ,
) he will ask and be answered ,
) 他 将要 问 和 是 回答 ,
[hiː; hi] [wɪl] [æsk][ænd; ænd][biː; bi] ˈænsər] ,
) 我们不妨假设警察也失去了记忆) 他会提出问题，并得到回答。

[ænd; ænd][æsk][ænd; ænd][biː; bi] ˈænsər] , [tɪl] [hiː; hi][ænd; ænd][ðə; ði] [pəˈliːsmən] [daɪ][ʌv; əv][oʊld][eɪdʒ] .
and ask and be answered , till he and the policeman die of old age .
和 问 和 是 回答 , 直到 他 和 这 警察 死 的 老的 年龄 .
[hiː; hi] [wɪl] [æsk][ænd; ænd][biː; bi] ˈænsər] , [tɪl] [hiː; hi][ænd; ænd][ðə; ði] [pəˈliːsmən] [daɪ][ʌv; əv][oʊld][eɪdʒ] .
他会一直提问，也会得到解答，直到他和警察都老死为止。

[ðɪs] [sɪmə'lærəti][ʌv; əv]['æk](ə)n][ɪz] ['pleɪnli] [du:] [tu:; tə] [ðæt] — [wət'evər] [aɪ 'ti:][ɪz] — [wɪtʃ] [ɪn'juəz]
This similarity of action is plainly due to that — whatever it is — which ensures
这 相似 的 行动 是 显然 到期的 到 那 — 任何 它 是 — 哪个 确保
[ðæt] [laɪk] ['pɜ:sənz] [ɔ:r] [θɪŋz] [wen] [pleɪst] [ɪn] [laɪk] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [ʃæl; ʃəl] [bɪ'heɪv] [ɪn][ə; eɪ] [laɪk]
that like persons or things when placed in like circumstances shall behave in a like
那 喜欢 人 或者 事物 什么时候 放置 在 喜欢 情况 将 表现 在 一个 喜欢
[mænər] .
manner .
方式 .

这种行为的相似性显然是由于某种因素——无论是什么因素——使得相似的人在相似的环境下会以相似的方式行事。

[ə'laʊ] [ðə; ði][klɜ:rk] ['evər] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['meməri] , [ænd; ənd][ðə; ði][sɪmə'lærəti][ʌv; əv]['æk](ə)n [wɪl]
Allow the clerk ever such a little memory , and the similarity of action will
允许 这 职员 曾经 这样的 一个 小的 记忆 , 和 这 相似 的 行动 将要
[dɪsə'pɪr] ;
disappear ;
消失 ;

如果允许办事员保留哪怕一丝记忆，行为上的相似性就会消失；

[fɔ:r; fər][ðə; ði][fækt][ʌv; əv] [rɪ'membərɪŋ] [wʌt] ['hæpənd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst] [deɪ] [hi:; hi]
for the fact of remembering what happened to him on the first day he
为了 这 事实 的 记住 什么 发生 到 他 在 这 第一的 天 他
[went] [aʊt] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv] ['dɪnər] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ][,mə:dɪfɪ'keɪ](ə)n][ɪn][hɪm; ɪm][ɪn][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][hɪz; ɪz]
went out in search of dinner will be a modification in him in regard to his
去 出去 在 搜索 的 晚餐 将要 是 一个 修改 在 他 在 看待 到 他的
[ðen] [kən'dɪ](ə)n] [wen] [hi:; hi][nekst][gʊʊz] [aʊt] [tu:; tə][get][hɪz; ɪz] ['dɪnər] .
then condition when he next goes out to get his dinner .
然后 状况 什么时候 他 下一个 去 出去 到 得到 他的 晚餐 .

因为记住他第一次外出觅食时发生的事情，会改变他下次外出觅食时的状态。

[hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [sʌtʃ] ['meməri] [ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst] [deɪ] , [ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['sekənd]
He had no such memory on the first day , and he has upon the second
他 有 不 这样的 记忆 在 这 第一的 天 , 和 他 有 之上 这 第二
.
:
.

第一天他没有这样的记忆，第二天他就有了。

[sʌm; səm][,mə:dɪfɪ'keɪ](ə)n][ʌv; əv]['æk](ə)n][mʌst; məst] [ɪn'su:] [ə'pɑ:n] [ðɪs] [,mə:dɪfɪ'keɪ](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['æktər] ,
Some modification of action must ensue upon this modification of the actor ,
一些 修改 的 行动 必须 随之而来 之上 这 修改 的 这 演员 ,
[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ɪ'mi:diətli] [əb'zɜ:rvəbl] .
and this is immediately observable .
和 这 是 立即地 可观察的 .

行为者的这种改变必然会导致行为的某种改变，这一点是可以立即观察到的。

[hi:; hi] ['wʊnts] [hɪz; ɪz] ['dɪnər] , [ɪn'di:d] , [gʊʊz] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] [stri:t] , [ænd; ənd] [si:z] [ðə; ði]
He wants his dinner , indeed , goes down into the street , and sees the
他 想要 他的 晚餐 , 的确 , 去 向下 进入 这 街道 , 和 看到 这
[pə'li:smən] [æz; əz] ['jestərdeɪ] ,
policeman as yesterday ,
警察 作为 昨天 ,

他确实想吃晚饭了，于是走到街上，像昨天一样看到了那个警察。

[bʌt; bət][hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t][æsk][ðə; ði] [pə'li:smən] ;
but he does not ask the policeman ;
但 他 做 不是 问 这 警察 ;
但他并没有问警察；

[hi:; hi] [ri'membəz] [wʌt] [ðə; ði] [pə'li:smən] [təʊld][him; im][ænd; ənd] [wʌt] [hi:; hi][did] ,
he remembers what the policeman told him and what he did ,
他 记得 什么 这 警察 讲述 他 和 什么 他 做过 ,
他记得警察告诉他的话以及他所做的事。

[ænd; ənd] [ðerfɔ:r] [gəʊz] [streɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [i:tiŋ] - [haʊs] [wɪ'ðəʊt] ['weɪstɪŋ] [taɪm] :
and therefore goes straight to the eating - house without wasting time :
和 所以 去 直的 到 这 吃 - 房子 没有 浪费 时间 :
因此，他直接去了餐馆，没有浪费时间：

[nɔ:r] [dʌz] [hi:; hi][daɪn] [ɔ:f][ðə; ði] [seɪm] [dɪ] [tu:] [deɪz] ['rʌnɪŋ] ,
nor does he dine off the same dish two days running ,
也不 做 他 用餐 离开 这 相同的 盘子 二 天 跑步 ,
他也不会连续两天吃同一道菜。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [ri'membəz] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] ['jestərdeɪ] [ænd; ənd] [laɪks] [və'raɪəti] .
for he remembers what he had yesterday and likes variety .
为了 他 记得 什么 他 有 昨天 和 点赞 种类 .
因为他记得昨天吃过的东西，而且喜欢变化。

[ɪf] , [ðen] , [sɪmə'lærəti]
If , then , similarity
如果 , 然后 , 相似

如果，那么相似性

[pi:] . -
p . 192
p . -

第192页

[ʌv; əv]['ækʃ(ə)n][ɪz] ['ræðər] ['hɪndəd] [ðæn; ðən][prə'moʊtɪd][baɪ] ['meməri] ,
of action is rather hindered than promoted by memory ,
的 行动 是 相当 受阻 比 推广 经过 记忆 ,
记忆非但没有促进行动，反而会阻碍行动。

[waɪ] [ɪntrə'du:s] [aɪ 'ti:][ɪntu:] [sʌtʃ] ['keɪsɪz][æz; əz][ðə; ði] [repə'tɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [embri'ɑ:nɪk] ['prɑ:sesɪz] [baɪ]
why introduce it into such cases as the repetition of the embryonic processes by
为什么 介绍 它 进入 这样的 案例 作为 这 重复 的 这 胚胎 流程 经过
[sək'sesɪv] [dʒenə'eɪʃənz] ?
successive generations ?
连续 几代人 ?
为什么要把它引入到像胚胎发育过程在世代间重复这样的案例中呢？

[ðə; ði]['embriəʊz][ʌv; əv][ə; eɪ] [wel] - [fɪkst] [bri:d] , [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [gu:s] ,
The embryos of a well - fixed breed , such as the goose ,
这 胚胎 的 一个 出色地 - 固定的 品种 , 这样的 作为 这 鹅 ,
品种纯正的胚胎，例如鹅的胚胎

[ɑ:r; ər]['ɔ:lməʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [ə'laɪk][æz; əz]['wɔ:tər][ɪz][tu:; tə]['wɔ:tər] ,
are almost as much alike as water is to water ,
是 几乎 作为 很多 同样 作为 水 是 到 水 ,
它们之间的相似度几乎就像水与水一样。

[ænd; ənd][baɪ] ['kɑ:nsɪkwens] [wʌn] [gu:s] [kʌmz] [tu:; tə][bi; bi]['ɔ:lməʊst][æz; əz] [laɪk] [ə'hʌðər] [æz; əz]['wɔ:tər]
and by consequence one goose comes to be almost as like another as water
和 经过 结果 一 鹅 来 到 是 几乎 作为 喜欢 其他 作为 水
[tu:; tə]['wɔ:tər] .
to water .
到 水 .
因此，一只鹅和另一只鹅之间的相似度几乎就像水和水一样。

[waɪ] [ʊd; ʃəd][aɪ 'ti:][nɑ:t][bi:; bi][sə'pouzd; sə'pouzɪd][tu:; tə] [br'kʌm] [soʊ][ə'pɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [graʊndz] —
Why should it not be supposed to become so upon the same grounds —
为什么 应该 它 不是 是 据称 到 变得 所以 之上 这 相同的 理由 —
[ˈneɪmli] ,
namely ,
即 ,

为什么它不应该基于同样的理由而变成那样——即：

[ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [stʌfs] ,
that it is made of the same stuffs ,
那 它 是 制成 的 这 相同的 东西 ,
它由相同的材料制成，

[ænd; ænd][pʊt] [tə'geðər] [ɪn][laɪk] [prə'pɔ:ʃəns] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] ?
and put together in like proportions in the same manner ?
和 放 一起 在 喜欢 比例 在 这 相同的 方式 ?
并以相同的比例和方式组合在一起？

[pi:] . -
p . 193
p . -
第193页

[ɑ:n] ['saɪkəlz] . ([t'ʃæptər] [saɪ,zaɪksaɪ,gzɑɪ] . [ʌv; əv] [ʌn'kɑ:nʃəs] ['meməri] .)
ON CYCLES . (chapter xi . of unconscious memory .)
在 循环 . (章 十一 . 的 无意识 记忆 .)
论循环。（第十一章：无意识记忆。）

[ðə; ði][wʌn] [feɪθ] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ɔ:l][ˈnɔ:rm(ə)l] ['lɪvɪŋ] ['bi:ɪŋs] ['kɑ:nʃəsli] [ɔ:r] [ʌn'kɑ:nʃəsli] [ækt] ,
The one faith on which all normal living beings consciously or unconsciously act ,
这 一 信仰 在 哪个 全部 普通的 活的 生物 有意识地 或者 不知不觉 行为 ,
所有正常生物无论有意识还是无意识地都信奉的唯一信仰，

[ɪz] [ðæt] [laɪk][æntɪ'si:dənts, æn'tesədənts] [wɪl] [bi:; bi] ['fɑ:lʊd] [baɪ][laɪk] ['kɑ:nsɪkwent] .
is that like antecedents will be followed by like consequents .
是 那 喜欢 来路 将要 是 随后 经过 喜欢 后果 .
也就是说，相似的前件之后必然会出现相似的后件。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][wʌn] [tru:] [ænd; ænd] ['kæθlɪk] [feɪθ] , [ʌndɪ'mɑ:nstrəb(ə)l] , [bʌt; bət] [ɪk'sept] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ]
This is the one true and catholic faith , undemonstrable , but except a living
这 是 这 一 真的 和 天主教 信仰 , 无法证明的 , 但 除了 一个 活的
[ˈbi:ɪŋ] [br'li:v] [wɪtʃ] ,
being believe which ,
存在 相信 哪个 ,
这是唯一真实且普世的信仰，虽然无法证明，但除了活生生的人以外，没有人会相信它。

[wɪ'dəʊt] [daʊt] [aɪ 'ti:][jæl; ʃəl] ['perɪʃ] [ˌevər'læstɪŋli] .
without doubt it shall perish everlastingly .
没有 怀疑 它 将 沦 永恒地 .
毫无疑问，它必将永远消亡。

[ɪn][ðə; ði] [ə'ʃʊərəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɔ:l][ˈækʃ(ə)n][ɪz][ˈteɪkən] .
In the assurance of this all action is taken .
在 这 保证 的 这 全部 行动 是 已采取 .
在确保这一点的前提下，所有行动都将采取。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðɪs] [ˌfʌndə'ment(ə)l] ['ɑ:rtɪk(ə)l][ɪz] [əd'mɪtɪd] , [aɪ 'ti:] ['fɑ:lʊz] [ðæt] [ɪf] [ˌevər][ə; eɪ] [kəm'pli:t]
But if this fundamental article is admitted , it follows that if ever a complete
但 如果 这 基本的 文章 是 承认 , 它 跟随 那 如果 曾经 一个 完全的
[ˈsaɪk(ə)l][wɜ:r; wər] [fɔ:rmɪd] ,
cycle were formed ,
循环 是 形成 ,
但如果这条基本原则成立，那么可以得出结论： 如果一个完整的循环形成，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] ['juːnɪvɜːrs] [ʌv; əv] [wʌn] ['ɪnstənt] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [rɪ'pi:t] [ɪt'self] [æbsə'luːtli] [ɪn][ə; eɪ]
so that the whole universe of one instant were to repeat itself absolutely in a
所以 那 这 所有的 宇宙 的 一 立即的 是 到 重复 本身 绝对地 在 一个
[ˈsʌbsɪkwənt] [wʌn] ,
subsequent one ,
随后的 一 ,

如此一来，某一瞬间的整个宇宙将在随后的瞬间完全重复自身。

[noʊ] ['mætər] ['æftər] [wʌt] ['ɪntərv(ə)l] [ʌv; əv] [taɪm] ,
no matter after what interval of time ,
不 事情 后 什么 间隔 的 时间 ,
无论经过多长时间，

[ðen] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [r'vents] [bɪ'twi:n] [ðiːz] [tuː] ['moʊmənts] [wʊd] [goʊ][ɑːn] [rɪ'pi:tɪŋ]
then the course of the events between these two moments would go on repeating
然后 这 课程 的 这 活动 之间 这些 二 时刻 会 去 在 重复
[ɪt'self] [fɔːr; fər] ['evər][ænd; ənd] ['evər] ['æftərwərdz] [ɪn] [duː] [ˈɔːrdər] ,
itself for ever and ever afterwards in due order ,
本身 为了 曾经 和 曾经 然后 在 到期的 命令 ,
然后，这两个时刻之间发生的事件就会永远、永远地按着既定的顺序重复发生。

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪnɪtɪst] ['diːteɪl] , [ɪn][æn; ən] ['endləs] ['sɪriːz] [ʌv; əv]['saɪkəlz] [laɪk] [ə; eɪ] ['sɜːrkjə,leɪtɪŋ]
down to the minutest detail , in an endless series of cycles like a circulating
向下 到 这 最分钟 细节 , 在 一个 无尽的 系列 的 循环 喜欢 一个 循环
[ˈdesɪm(ə)l] .
decimal .
小数 .
细致入微，周而复始，如同循环小数一般。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs] [kəm'praɪzɪz] ['evrɪθɪŋ] ; [ðer; ðər][kʊd; kəd] ['ðerfɔːr] [biː; bi][noʊ] [dɪ'stɜːrbəns]
For the universe comprises everything ; there could therefore be no disturbance
为了 这 宇宙 包括 一切 ; 那里 可以 所以 是 不 干扰
[frʌm; frəm] [wɪ'ðaʊt] .
from without .
从 没有 .
因为宇宙包含了一切；因此，不可能存在来自外部的干扰。

[wʌns] [ə; eɪ]['saɪk(ə)l] , [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ]['saɪk(ə)l] .
Once a cycle , always a cycle .
一次 一个 循环 , 总是 一个 循环 .
循环往复，永无止境。

[let] [ˌjuː'es] [sə'poʊz] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ʌv; əv]['ɡɪv(ə)n] [weɪt] , ['muːvɪŋ] [wɪð; wɪθ]['ɡɪv(ə)n] [moʊ'mentəm] [ɪn][ə; eɪ]
Let us suppose the earth of given weight , moving with given momentum in a
让 我们 认为 这 地球 的 给定 重量 , 移动 和 给定 势头 在 一个
['ɡɪv(ə)n] [pæθ] ,
given path ,
给定 小路 ,
假设地球具有一定的重量，以一定的动量沿给定的路径运动，

[ænd; ənd] [ˈʌndər] ['ɡɪv(ə)n] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɪn] ['evrɪ] [rɪ'spekt] ,
and under given conditions in every respect ,
和 在下面 给定 状况 在 每一个 尊重 ,
在各方面都符合既定条件的情况下，

[tuː; tə][faɪnd][ɪt'self][æt; ət] ['eni] [wʌn] [taɪm] [kən'dɪʃnd] [ɪn][ɔːl] [ðiːz] [rɪ'spekts, rɪ:'spekts, rə'spekts, rɪ:'speks]
to find itself at any one time conditioned in all these respects
到 寻找 本身 在 任何 一 时间 条件反射 在 全部 这些 尊重
[æz; əz][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kən'dɪʃnd] [æt; ət][sʌm; səm][pæst]['moʊmənt] ;
as it was conditioned at some past moment ;
作为 它 曾是 条件反射 在 一些 过去的 片刻 ;
在任何时刻，它都会发现自己在所有这些方面都受到过去某个时刻所受到的制约；

[ðen] [aɪˈtiː][mʌst; məst] [muːv] [ɪgˈzæktli][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pæθ][æz; əz][ðə; ði][wʌn][aɪˈtiː] [tʊk] [wen] [æt; ət]
then it must move exactly in the same path as the one it took when at
然后 它 必须 移动 确切地 在 这 相同的 小路 作为 这 一 它 采取 什么时候 在
[ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsaɪk(ə)l][aɪˈtiː][hæz; həz][dʒʌst] [kəmˈpliːtɪd] ,
the beginning of the cycle it has just completed ,
这 开始 的 这 循环 它 有 只是 完全的 ,
那么它必须沿着与刚刚完成的循环开始时完全相同的路径移动。

[ænd; ənd][mʌst; məst] [ˈðerfɔːr] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][taɪm] [fʊlˈfɪl][ə; eɪ][ˈsekənd] [ˈsaɪk(ə)l] , [ænd; ənd]
and must therefore in the course of time fulfil a second cycle , and
和 必须 所以 在 这 课程 的 时间 实现 一个 第二 循环 , 和
[ˈðerfɔːr]
therefore
所以
因此, 随着时间的推移, 它必须完成第二个循环, 因此

[piː] . -
p . 194
p . -
第194页

[ə; eɪ][θɜːrd] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːn][fɔːr; fər][ˈevər][ænd; ənd][ˈevər] ,
a third , and so on for ever and ever ,
一个 第三 , 和 所以 在 为了 曾经 和 曾经 ,
第三个, 如此往复, 永无止境。

[wɪð; wɪθ][noʊ] [mɔːr] [tjæns] [ʌv; əv] [ɪˈskeɪp] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈsɜːrkjəˌletɪŋ] [ˈdesɪm(ə)l][hæz; həz] ,
with no more chance of escape than a circulating decimal has ,
和 不 更多的 机会 的 逃脱 比 一个 循环 小数 有 ,
逃脱的机会与流通中的小数一样渺茫。

[ɪf] [ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [hæv; həv] [bɪn] [riːprəˈdjuːst] [wɪð; wɪθ] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈækjərəsi] [æz; əz][tuː; tə] [drɔː]
if the circumstances have been reproduced with perfect accuracy as to draw
如果 这 情况 有 到过 复制品 和 完美的 准确性 作为 到 画
[aɪˈtiː][ˈɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈwɜːrlpuːl] .
it into such a whirlpool .
它 进入 这样的 一个 漩涡 .
如果情况被完美地重现, 以至于将其卷入这样的漩涡。

[wiː; wi] [siː] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈveri] [laɪk] [ðɪs] [ˈæktʃuəli] [ˈhæpən] [ɪn][ðə; ði] [ˈjɪrli] [ˌrevəˈluːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]
We see something very like this actually happen in the yearly revolutions of the
我们 看 某物 非常 喜欢 这 实际上 发生 在 这 每年 革命 的 这
[pˈlænɪts] [raʊnd] [ðə; ði][sʌn] .
planets round the sun .
行星 圆形的 这 太阳 .
我们实际上可以在行星绕太阳的年度公转中看到非常类似的现象。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪˈleɪŋz] [bɪˈtwiːn] , [wiː; wi] [wɪl] [seɪ] , [ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd][ðə; ði][sʌn] [ɑːr; ər][nɑːt]
But the relations between , we will say , the earth and the sun are not
但 这 关系 之间 , 我们 将要 说 , 这 地球 和 这 太阳 是 不是
[riːprəˈdjuːst] [ˌæbsəˈluːtli] .
reproduced absolutely .
复制品 绝对地 .
但是, 我们不妨说, 地球与太阳之间的关系并不能完全复制。

[ðiːz] [rɪˈleɪŋz] [diːl] [ˈoʊnli][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] [paːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjuːnɪvɜːrs] ,
These relations deal only with a small part of the universe ,
这些 关系 交易 仅有的 和 一个 小的 部分 的 这 宇宙 ,
这些关系只涉及宇宙的一小部分,

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][ɪn] [ðɪs] [smɔ:l] [pɑ:rt][ðə; ði] [rɪˈleɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑ:rts][ɪnˈtɜ:r][es ˈi:][hæz; həz][ˈnevər] [jet]
and even in this small part the relation of the parts inter se has never yet
和 甚至 在 这 小的 部分 这 关系 的 这 部分 间 塞 有 绝不 然而
[bɪn] [ri:prəˈdju:st] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pərˈfek(ə)n] [ʌv; əv] [ˈækjərəsi] [ˈnesəseri] [fɔ:r; fər][ˈʌʊər; ɑ:r][ˈɑ:rgjumənt] .
been reproduced with the perfection of accuracy necessary for our argument .
到过 复制品 和 这 完美 的 准确性 必要的 为了 我们的 争论 .

即使在这一小部分中，各部分之间的关系也从未以我们论证所需的精确度完美地再现出来。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ˈlaɪəb(ə)l] , [mɔ:ˈrʊʊvər] , [tu:; tə] [dɪˈstɜ:rbəns] [frʌm; frəm] [ɪˈvents] [wɪt] [meɪ] [ɔ:r] [meɪ] [nɑ:t]
They are liable , moreover , to disturbance from events which may or may not
他们 是 容易 , 而且 , 到 干扰 从 活动 哪个 可能 或者 可能 不是
[æktʃuəli] [əˈkɜ:r] ([æz; əz] ,
actually occur (as ,
实际上 发生 (作为 ,

此外，他们还容易受到可能发生也可能不发生的事件的干扰（例如，

[fɔ:r; fər][ɪgˈzæmp(ə)l] , [ˈʌʊər; ɑ:r] [ˈbi:ɪŋ] [strʌk] [baɪ][ə; eɪ][ˈkɑ:mit] ,
for example , our being struck by a comet ,
为了 例子 , 我们的 存在 击 经过 一个 彗星 ,
例如，我们被彗星撞击，

[ɔ:r][ðə; ði] [ˈsʌnz] [ˈkʌmɪŋ] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈdɪstəns] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] [sʌn]) , [bʌt; bət][ʌv; əv] [wɪt] ,
or the sun's coming within a certain distance of another sun) , but of which ,
或者 这 太阳的 未来 之内 一个 肯定 距离 的 其他 太阳) , 但 的 哪个 ,
或者太阳接近另一颗太阳到一定距离内)，但其中，

[ɪf] [ðeɪ] [du:] [əˈkɜ:r] , [noʊ][wʌn][kæn; kən] [fɔ:ˈrʌsi:] [ðə; ði] [ɪˈfekts] .
if they do occur , no one can foresee the effects .
如果 他们 做 发生 , 不 一 能 预见 这 效果 .
如果这些情况真的发生，谁也无法预见其后果。

[ˌnevərðəˈles] [ðə; ði] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [ˈnɪrli] [rɪˈpi:tɪd] [ðæt][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [əˈpri:ʃəb(ə)l]
Nevertheless the conditions have been so nearly repeated that there is no appreciable
尽管如此 这 状况 有 到过 所以 几乎 重复 那 那里 是 不 值得赞赏
[ˈdɪfrəns] [ɪn][ðə; ði] [rɪˈleɪŋz] [brɪˈtwi:n] [ðə; ði] [z:rθ] [ænd; ənd][sʌn][ɑ:n][wʌn] [nu:] [ˈjɪrz] [deɪ]
difference in the relations between the earth and sun on one New Year's Day
不同之处 在 这 关系 之间 这 地球 和 太阳 在 一 新的 年 天
[ænd; ənd][ɑ:n] [əˈnʌðər] ,
and on another ,
和 在 其他 ,

然而，这些条件几乎每年都相同，以至于每年的元旦地球与太阳之间的关系并没有明显的区别。

[nɔ:ɹ][ɪz][ðer; ðər][ˈri:z(ə)n][fɔ:r; fər] [ɪkspektɪŋ] [sʌt] [tʃeɪndʒ] [wɪˈðɪn] [ˈeni] [ˈri:z(ə)nəb(ə)l] [taɪm] .
nor is there reason for expecting such change within any reasonable time .
也不 是 那里 原因 为了 期待 这样的 改变 之内 任何 合理的 时间 .
也没有理由预期在合理的时间内会出现这种变化。

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz][tu:; tə][bi:; bi][æn; ən][ɪˈtɜ:rn(ə)l] [ˈsɪri:z] [ʌv; əv][ˈsaɪkəlz] [ɪnˈvɑ:lɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈju:nɪvɜ:rs] ,
If there is to be an eternal series of cycles involving the whole universe ,
如果 那里 是 到 是 一个 永恒 系列 的 循环 涉及 这 所有的 宇宙 ,
如果宇宙中存在一个永恒的循环序列，涉及整个宇宙，

[aɪ ˈti:][ɪz] [pleɪn] [ðæt] [nɑ:t][wʌn][ˈsɪŋ(ə)l][ˈætəm][mʌst; məst][bi:; bi][ɪksklʊ:dɪd; ekˈsklu:dɪd] .
it is plain that not one single atom must be excluded .
它 是 清楚的 那 不是 一 单身的 原子 必须 是 排除 .
显然，任何一个原子都不能被排除在外。

[ɪksklʊ:d] [ə; eɪ][ˈsɪŋ(ə)l] [ˈmɑ:ɪkju:l] [ʌv; əv][ˈhaɪdrədʒən][frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪŋ] ,
Exclude a single molecule of hydrogen from the ring .
排除 一个 单身的 分子 的 氢 从 这 戒指 ,
从环中排除一个氢分子，

[ɔːr] [ˈveri] [ðə; ði] [ˈrelatɪv] [pəˈziʃənz] [ʌv; əv] [tuː] [ˈmɑːləkjʊːlz][ˈoʊnli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɑːrm] [ɪz][ˈbroʊkən] ;
or vary the relative positions of two molecules only , and the charm is broken ;
或者各不相同 这 相对的 职位 的 二 分子 仅有的 , 和 这 魅力 是 破碎的 ;
或者只改变两个分子的相对位置, 魅力就消失了;

[æn; ən] [ˈelɪmənt] [ʌv; əv] [dɪˈstɜːrbəns] [hæz; həz] [bɪn] [ɪntrəˈduːst] ,
an element of disturbance has been introduced ,
一个 元素 的 干扰 有 到过 介绍 ,
引入了干扰因素,

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈʌtmoʊst] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [sed] [ɪz] [ðæt] [aɪˈtiː] [meɪ] [naːt] [prɪˈvent] [ðə; ði] [ɪnˈsuːɪŋ]
of which the utmost that can be said is that it may not prevent the ensuing
的 哪个 这 极致 那 能 是 说 是 那 它 可能 不是 防止 这 随后
[ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈsɪrɪːz] [ʌv; əv] [ˈveri] [ˈnɪrli] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈsaɪkəlz] [bɪˈfɔːr] [ˌsɪməˈlærəti][ɪn] [rɪˈkɜːrəns] [ɪz]
of a long series of very nearly perfect cycles before similarity in recurrence is
的 一个 长的 系列 的 非常 几乎 完美的 循环 前 相似 在 复发 是
[dɪˈstrɔɪd] ,
destroyed ,
损毁 ,
其中最多只能说, 它可能无法阻止一系列非常接近完美的循环的出现, 直到相似性被破坏为止。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [ɪnˈevɪtəbli] [prɪˈvent] [ˈæbsəluːt] [aɪˈdentəti][ʌv; əv] [ˌrepəˈtɪ(ə)n] .
but which must inevitably prevent absolute identity of repetition .
但 哪个 必须 不可避免地 防止 绝对 身份 的 重复 .
但这必然会阻止重复的绝对同一性。

[ðə; ði] [ˈmuːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪrɪːz] [bɪˈkʌmz] [noʊ][lɔːŋgər][ə; eɪ][ˈsaɪk(ə)] , [bʌt; bət][ˈspairəl] ,
The movement of the series becomes no longer a cycle , but spiral ,
这 移动 的 这 系列 变成 不 更长 一个 循环 , 但 螺旋 ,
该系列作品的走向不再是循环, 而是螺旋式上升。

[ænd; ənd][kənˈvɜːrdʒənt][ɔːr][daɪˈvɜːrdʒənt][æt; ət][ə; eɪ] [ˈgreɪtər] [ɔːr] [les] [reɪt] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə]
and convergent or divergent at a greater or less rate according to
和 收敛 或者 分歧 在 一个 更大的 或者较少的 速度 根据 到
[ˈsɜːrkəmstænsɪz] .
circumstances .
情况 .
根据具体情况, 趋同或发散的速度可能快也可能慢。

[piː] . -
p . 195
p . -

[wiː; wi] [ˈkænaɪt] [kənˈsiːv] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][ˈætəmz][ɪn][ðə; ði][ˈjuːnɪvɜːrs] [ˈstændɪŋ] [twɑɪs] [ˈoʊvər][ɪn]
We cannot conceive of all the atoms in the universe standing twice over in
我们 不能 构想 的 全部 这 原子 在 这 宇宙 常设 两次 超过 在
[æbsəˈluːtli] [ðə; ði] [seɪm] [rɪˈleɪʃn] [iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm][tuː; tə] [ˈevri] [ˈlðər] .
absolutely the same relation each one of them to every other .
绝对地 这 相同的 关系 每个 一 的 他们 到 每一个 其他 .
我们无法想象宇宙中所有的原子都以完全相同的关系排列两次, 并且彼此之间保持相同的关系。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [tuː] [mʌtʃ] [mɪksɪt] ; [bʌt; bət] ,
There are too many of them , and they are too much mixed ; but ,
那里 是 也 许多 的 他们 , 和 他们 是 也 很多 混合 ; 但 ,
它们数量太多, 而且混杂程度太高; 但是,

[æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [dʒʌst] [sed] ,
as has been just said ,
作为 有 到过 只是 说 ,
正如刚才所说,

[ɪn][ðə; ði] [p'ləenɪts] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['sæt,lɑɪts] [wi;; wi][du:] [si:] [lɑ:rdʒ] [gru:ps] [ʌv; əv]['ætəmz] [hu:z]
in the planets and their satellites we do see large groups of atoms whose
在这行星和他们的卫星我们做看大的团体 的 原子 谁
['mu:vmənts] [rɪ'kɜ:r] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ə'prɒʊtʃ] [tu;; tə] [prɪ'sɪʒ(ə)n] .
movements recur with some approach to precision .
移动 复发 和 一些 方法 到 精确 .

在行星及其卫星中，我们确实可以看到大量的原子群，它们的运动以某种程度的精确性反复出现。

[ðə; ði] [seɪm] [hoʊldz] [gʊd] ['ɔ:lsoʊ][wɪð; wɪθ]['sɜ:rt(ə)n]['kɑ:məts][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sʌn] [hɪm'self] .
The same holds good also with certain comets and with the sun himself .
这 相同的 持有 好的 还 和 肯定 彗星 和 和 这 太阳 他自己 .

同样的道理也适用于某些彗星和太阳本身。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [ænd; ənd] ['si:znz] ['fɑ:lɒʊ] [wʌn] [ə'nʌðər] [wɪð; wɪθ]
The result is that our days and nights and seasons follow one another with
这 结果 是 那 我们的 天 和 夜晚 和 季节 跟随 一 其他 和
['nɪrli] [pɜ:rfɪkt] [,regju'lærətɪ][frʌm; frəm] [jɪr] [tu;; tə] [jɪr] ,
nearly perfect regularity from year to year ,
几乎 完美的 规律性 从 年 到 年 ,

结果就是，我们的昼夜和四季年复一年地几乎完美地交替出现。

[ænd; ənd][hæv; həv] [dʌn] [soʊ][fɔ:r; fər][æz; əz] [lɔ:n] [taɪm] [æz; əz][wi;; wi] [noʊ] ['eniθɪŋ] [fɔ:r; fər]['sɜ:rt(ə)n] .
and have done so for as long time as we know anything for certain .
和 有 完毕 所以 为了 作为 长的 时间 作为 我们 知道 任何事物 为了 肯定 .

据我们所知，这种情况已经持续了很长时间。

[ə; eɪ][væst] [prɪ'pɑ:ndərəns] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði]['æk(ə)n] [ðæt] [teɪks] [pleɪs] [ə'raʊnd] [ju: 'es][ɪz]['saɪklɪk(ə)]['æk(ə)n]
A vast preponderance of all the action that takes place around us is cyclical action
一个 广阔的 优势 的 全部 这 行动 那 需要 地方 大约 我们 是 循环 行动
.
:
.

我们周围发生的绝大多数行为都是循环行为。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [greɪt] ['saɪk(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] ['plænəteri] [,rev'lu:(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [z:rθ] , [ænd; ənd]
Within the great cycle of the planetary revolution of our own earth , and
之内 这 伟大的 循环 的 这 行星 革命 的 我们的 自己的 地球 , 和
[æz; əz][ə; eɪ] ['kɑ:nsɪkwens] [,ðer'ʌv] ,
as a consequence thereof ,
作为 一个 结果 其中 ,

在地球行星公转的大周期内，以及由此而来的结果，

[wi;; wi][hæv; həv][ðə; ði]['maɪnər]['saɪk(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] ['si:znz] ; [ði:z] ['dʒenəreɪt] [ætəməs'fɪrɪk] ['saɪkəlz] .
we have the minor cycle of the seasons ; these generate atmospheric cycles .
我们 有 这 次要的 循环 的 这 季节 ; 这些 产生 大气 循环 .

我们有季节的轻微循环；这些循环会产生大气循环。

['wɔ:tər][ɪz] [ɪ'væpəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][ænd; ənd] [kən'veɪd] [tu;; tə] ['maʊnt(ə)n] - ['reɪndʒɪz] , [wer]
Water is evaporated from the ocean and conveyed to mountain - ranges , where
水 是 蒸发 从 这 海洋 和 传递 到 山 - 范围 , 在哪里
[aɪ 'ti:][ɪz] [ku:ld] ,
it is cooled ,
它 是 冷却 ,

水从海洋蒸发，然后输送到山脉，在那里冷却。

[ænd; ənd] [wens] [aɪ 'ti:] [rɪ'tɜ:rn] [ə'gen] [tu;; tə][ðə; ði] [si:] .
and whence it returns again to the sea .
和 何处 它 返回 再次 到 这 海 .

然后它又回归大海。

[ðɪs] ['saɪk(ə)] [ʌv; əv] [ɪ'vents] [ɪz] ['bi:ɪŋ] [rɪ'pi:tɪd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] ['lɪt(ə)] [ə'pri:ʃəb(ə)]
This cycle of events is being repeated again and again with little appreciable
这 循环 的 活动 是 存在 重复 再次 和 再次 和 小的 值得赞赏
[ˌveri'eɪ](ə)n] .
variation .
变化 .

这一连串事件不断重复发生，几乎没有什么明显变化。

[ðə; ði] [taɪdz] , [ænd; ənd] ['waɪndz] [ɪn] ['sɜ:rt(ə)n] ['lætətu:dz] ,
The tides , and winds in certain latitudes ,
这 潮汐 , 和 风 在 肯定 纬度 ,
某些纬度的潮汐和风

[goʊ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] [wɜ:rld] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ə'maʊnts] [tu:; tə] [kən'tɪnjuəs] [ˌregju'lærəti] .
go round and round the world with what amounts to continuous regularity .
去 圆形的 和 圆形的 这 世界 和 什么 金额 到 连续的 规律性 .
以近乎持续不断的规律性绕着世界转。

[ðer; ðər] [ɑ:r; ər] ['stɔ:rmz] [ʌv; əv] [wɪnd] [ænd; ənd] [reɪn] [kɔ:ld] ['saɪkləʊnz] .
There are storms of wind and rain called cyclones .
那里 是 暴风雨 的 风 和 雨 称为 旋风 .
有一种狂风暴雨，叫做气旋。

[ɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [ði:z] , [ðə; ði] ['saɪk(ə)] [ɪz] [nɔ:t] ['veri] [kəm'pli:t] , [ðə; ði] ['mu:vmənt] , [ðerfɔ:r] , [ɪz]
In the case of these , the cycle is not very complete , the movement , therefore , is
在 这 案件 的 这些 , 这 循环 是 不是 非常 完全的 , 这 移动 , 所以 , 是
[ˈspɑɪrəl] ,
spiral ,
螺旋 ,

就这些情况而言，循环并不完整，因此，其运动呈螺旋状。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['tendənsi] [tu:; tə] [rɪ'kɜ:r] [ɪz] [kəm'pærətɪvli] [su:n] [bɜ:st] .
and the tendency to recur is comparatively soon lost .
和 这 趋势 到 复发 是 比较 很快 丢失的 .
复发的倾向相对较快就会消失。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['kɑ:mən] ['seɪɪŋ] [ðæt] ['hɪstri; 'hɪstəri] [rɪ'pi:ts] [ɪt'self] ,
It is a common saying that history repeats itself ,
它 是 一个 常见的 说 那 历史 重复 本身 ,
人们常说历史会重演。

[soʊ] [ðæt] ['ænərki] [wɪl] [li:d] [tu:; tə] ['despətɪzəm] [ænd; ənd] ['despətɪzəm] [tu:; tə] ['ænərki] ;
so that anarchy will lead to despotism and despotism to anarchy ;
所以 那 无政府状态 将要 带领 到 专制主义 和 专制主义 到 无政府状态 ;
因此，无政府状态会导致专制状态，而专制状态又会导致无政府状态；

['evri] ['nei](ə)n] [kæn; kən] [pɔɪnt] [tu:; tə] ['ɪnstənsɪz] [ʌv; əv] [menz] [maɪndz] ['hævɪŋ] [ɡɔ:n] [raʊnd] [ænd; ənd]
every nation can point to instances of men's minds having gone round and
每一个 国家 能 观点 到 实例 的 男士 思想 拥有 已消失 圆形的 和
[raʊnd] [soʊ] ['nɪrli] [ɪn] [ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] ['saɪk(ə)] [ðæt] ['meni] [ˌrevə'lu:ʃənz] [hæv; həv] [ə'kɜ:rd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]
round so nearly in a perfect cycle that many revolutions have occurred before the
圆形的 所以 几乎 在 一个 完美的 循环 那 许多 革命 有 发生 前 这
[se'seɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['tendənsi] [tu:; tə] [rɪ'kɜ:r] .
cessation of a tendency to recur .
停止 的 一个 趋势 到 复发 .

每个国家都能指出这样的例子：人类的思想反复循环，几乎形成一个完美的周期，以至于在这种循环往复的趋势停止之前，已经发生了许多次革命。

[ˈlæstli] , [ɪn][ðə; ði][ˌdʒenəˈreɪ](ə)n][ʌv; əv][plænts][ænd; ənd] [ˈænimlz] [wi:: wi][hæv; həv] , [pərˈhæps] , [ðə; ði][moʊst]
Lastly , in the generation of plants and animals we have , perhaps , the most
最后 , 在这 一代 的 植物 和 动物 我们 有 , 也许 , 这 最多
[ˈstraɪkɪŋ] [ænd; ənd]
striking and
引人注目 和

最后, 在动植物的繁衍过程中, 我们或许看到了最引人注目的.....

[pi:] . -
p . 196
p . -

[ˈkɑ:mən] [ɪgˈzæmp(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪnˈevɪtəb(ə)] [ˈtendənsi] [ʌv; əv][ɔ:l][ˈækʃ(ə)n][tu:: tə] [rɪˈpi:t] [ɪtˈself] [wen]
common example of the inevitable tendency of all action to repeat itself when
常见的 例子 的 这 不可避免的 趋势 的 全部 行动 到 重复 本身 什么时候
[aɪˈti:][hæz; həz][wʌns] [ˈprɒksɪmeɪtli] [dʌn] [soʊ] .
it has once proximately done so .
它 有 一次 邻近地 完毕 所以 .

这是所有行为都不可避免的倾向的常见例子, 即当某种行为曾经发生过类似情况时, 它必然会再次发生。

[let] [ˈoʊnli][wʌn] [ˈlɪvɪŋ] [ˈbi:ɪŋ] [hæv; həv][wʌns][səkˈsi:dəd, səkˈsi:dɪd][ɪn] [prəˈdʒɒsɪŋ] [ə; eɪ] [ˈbi:ɪŋ] [laɪk] [ɪtˈself] ,
Let only one living being have once succeeded in producing a being like itself ,
让 仅有的 一 活的 存在 有 一次 成功了 在 生产 一个 存在 喜欢 本身 ,
只让一个生物成功地繁衍出与自己相似的后代。

[ænd; ənd] [ðʌs] [hæv; həv] [rɪˈtʃ:rnd] , [soʊ][tu:: tə] [spi:k] , [əˈpɑ:n][ɪtˈself] ,
and thus have returned , so to speak , upon itself ,
和 因此 有 返回 , 所以 到 说话 , 之上 本身 ,
因此, 可以说它们又回到了自身。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsɪri:z] [ʌv; əv] [ˌdʒenəˈeɪʃənz] [mʌst; məst] [ˈfɑ:ləʊ] [ʌv; əv] [nəˈsesəti] ,
and a series of generations must follow of necessity ,
和 一个 系列 的 几代人 必须 跟随 的 必要性 ,
因此, 必然会繁衍出一代又一代人。

[ənˈles] [sʌm; səm] [ˈmætər] [ɪntərˈfɪr] [wɪtʃ] [hæd; həd][noʊ][pa:rt][ɪn][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)] [ˌkɑ:mbɪˈneɪ](ə)n] ,
unless some matter interfere which had no part in the original combination ,
除非 一些 事情 干扰 哪个 有 不 部分 在 这 原来的 组合 ,

[ænd; ənd] , [æz; əz][aɪˈti:] [meɪ] [ˈhæpən] ,
and , as it may happen ,
和 , 作为 它 可能 发生 ,
除非有某种因素介入, 而这种因素与最初的结合无关, 而且, 正如可能发生的那样,

[kɪl] [ðə; ði][fɜ:rst] [ˌri:prəˈdʌktɪv] [ˈkri:tʃər] [ɔ:r][ɔ:l][ɪts][dɪˈsendənts, dɪˈsenɪnts] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fju:] [ˌdʒenəˈeɪʃənz] .
kill the first reproductive creature or all its descendants within a few generations .
杀 这 第一的 生殖 生物 或者全部它是 后代 之内 一个 很少 几代人 .
杀死第一个具有繁殖能力的生物体, 或者杀死它几代内的所有后代。

[ɪf] [noʊ] [sʌtʃ] [ˈmɪʃhæp] [əˈkɜ:rɪz] [æz; əz] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [rɪˈkɜ:rəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [kənˈdɪʃ(ə)nɪz] [ɪz]
If no such mishap occurs as this , and if the recurrence of the conditions is
如果 不 这样的 意外 发生 作为 这 , 和 如果 这 复发 的 这 状况 是
[səˈfɪʃntli] [ˈpɜ:rɪfɪkt] ,
sufficiently perfect ,
足够 完美的 ,

如果没有发生此类意外, 并且条件的重现足够完美,

[ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] [dʒɛnə'eɪjənz] ['fɑ:louz] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] ['sɜ:rt(ə)nti] [æz; əz][ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv]
a series of generations follows with as much certainty as a series of
一个 系列 的 几代人 跟随 和 作为 很多 肯定 作为 一个 系列 的
['si:znz] ['fɑ:louz] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['saɪk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'leɪ[nz] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [ænd; ʌnd][sʌn] .
seasons follows upon the cycle of the relations between the earth and sun .
季节 跟随 之上 这 循环 的 这 关系 之间 这 地球 和 太阳 :
世代更迭如同四季更迭，是地球与太阳关系循环往复的必然结果。

[let] [ðə; ði][fɜ:rst] [ˌpɪrɪ'a:dɪkli] [rɪ'kɜ:rɪŋ] ['sʌbstəns] — [wi; wi] [wɪl] [seɪ] [ə; eɪ] — [bi; bi]['eɪb(ə)l][tu; tə]
Let the first periodically recurring substance — we will say A — be able to
让 这 第一的 定期 再次发生的 物质 — 我们 将要 说 一个 — 是 有能力的 到
[rɪ'kɜ:r][ɔ:r] [rɪ:prə'du:s] [ɪt'self] ,
recur or reproduce itself ,
复发 或者 复制 本身 ,
设第一个周期性出现的物质——我们称之为A——能够重复出现或自我复制，

[nɑ:t][wʌns]['oʊnli] , [bʌt; bət] ['meni] [taɪmz] ['oʊvər] , [æz; əz] A1 , A2 , & [si:] . ;
not once only , but many times over , as A1 , A2 , & c . ;
不是 一次 仅有的 , 但 许多 时代 超过 , 作为 A1 , A2 , & c . ;
不仅一次，而且多次，如 A1、A2 等；

[let][ə; eɪ]['ɔ:lsoʊ][hæv; həv] ['kɑ:nʃəsnəs] [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][self] - ['ɪntrəst] , [wɪtʃ] ['kwa:lətiz]
let A also have consciousness and a sense of self - interest , which qualities
让 一个 还 有 意识 和 一个 感觉 的 自己 - 兴趣 , 哪个 品质
[mʌst; məst] , [eks][haɪ'pɑ:θəsaɪ] ,
must , ex hypothesi ,
必须 , 前任 假设 ,
假设A也具有意识和利己主义意识，根据假设，这些特质必然存在。

[bi; bi] [rɪ:prə'dju:st] [ɪn] [i:tʃ] [wʌn][ʌv; əv][ɪts] ['ɔ:fsprɪŋ] ;
be reproduced in each one of its offspring ;
是 复制品 在 每个 一 的 它是 后代 ;
在其每个后代中均能复制；

[let] [ðɪ:z] [get] [pleɪst] [ɪn] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [wɪtʃ] ['dɪfər] [sə'fɪʃntli] [tu; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði]['saɪk(ə)l][ɪn]
let these get placed in circumstances which differ sufficiently to destroy the cycle in
让 这些 得到 放置 在 情况 哪个 不同 足够 到 破坏 这 循环 在
['θɪ:əri] [wɪ'ðəʊt] ['du:ɪŋ][soʊ] ['præktɪkli] — [ðæt] [ɪz][tu; tə] [seɪ] ,
theory without doing so practically — that is to say ,
理论 没有 正在做 所以 几乎 — 那 是 到 说 ,
让这些事物处于截然不同的环境中，从而在理论上打破循环，而在实践中却不会——也就是说，

[tu; tə] [rɪ'du:s] [ðə; ði][roʊ'teɪj(ə)n][tu; tə][ə; eɪ]['spairəl] ,
to reduce the rotation to a spiral ,
到 减少 这 旋转 到 一个 螺旋 ,
为了将旋转方向改为螺旋方向，

[bʌt; bət][tu; tə][ə; eɪ]['spairəl][wɪð; wɪθ][soʊ]['lɪt(ə)l][di:vi'eɪj(ə)n][frʌm; frəm] ['pɜ:rfɪkt] - [æz; əz][fɔ:r; fər]
but to a spiral with so little deviation from perfect cycularity as for
但 到 一个 螺旋 和 所以 小的 偏差 从 完美的 - 作为 为了
[i:tʃ] [revə'lu:j(ə)n][tu; tə] [ə'pɪr] ['præktɪkli] [ə; eɪ]['saɪk(ə)l] ,
each revolution to appear practically a cycle ,
每个 革命 到 出现 几乎 一个 循环 ,
但是，螺旋线与完美的周期性偏差如此之小，以至于每一次旋转实际上都像是一个完整的周期。

[ðoʊ] ['æftər] ['meni] [revə'lu:jənz] [ðə; ði][di:vi'eɪj(ə)n] [bɪ'kʌmz] [pər'septəb(ə)l] ;
though after many revolutions the deviation becomes perceptible ;
尽管 后 许多 革命 这 偏差 变成 可感知的 ;
虽然经过多次旋转后，偏差变得可以察觉；

[ðen] [sʌm; səm] [sʌtʃ] [ˌdɪfəˌrenʃi'eɪʃn] [ʌv; əv][ˈænɪm(ə)] [ænd; ənd] [ˈvedʒtəb(ə)] [laɪf] [æz; əz] [wiː; wi] [ˈæktʃuəli]
then some such differentiations of animal and vegetable life as we actually
然后 一些 这样的 差异 的 动物 和 蔬菜 生活 作为 我们 实际上
[siː] [ˈfɑːləʊ] [æz; əz] [ˈmætərz] [ʌv; əv] [kɔːrs] .
see follow as matters of course .
看 跟随 作为 事情 的 课程 .

然后，我们实际看到的动物和植物生命之间的一些区别就自然而然地出现了。

A1 [ænd; ənd] A2 [hæv; həv][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][self] - [ˈɪntrəst] [æz; əz][ə; eɪ][hæd; həd] ,
A1 and A2 have a sense of self - interest as A had ,
A1 和 A2 有 一个 感觉 的 自己 - 兴趣 作为 一个 有 ,
A1和A2都像A一样具有利己主义意识。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [prɪˈsaɪsli] [ɪn] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ˈsɪmələr][tuː; tə][ˈeɪz] , [nɔːr] , [aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] ,
but they are not precisely in circumstances similar to A's , nor , it may be ,
但 他们 是 不是 恰恰 在 情况 相似的 到 作为 , 也不 , 它 可能 是 ,
[tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðəz] ;
to each other's ;
到 每个 其他的 ;

但他们的情况与 A 的情况并不完全相同，彼此的情况也可能并不完全相同；

[ðeɪ] [wɪl] [ˈðerfɔːr] [ækt] [ˈsʌmwʌt] [ˌdɪfrəntli] , [ænd; ənd] [ˈevri] [ˈlɪvɪŋ] [ˈbiːɪŋ] [ɪz][ˈmɔːdɪfaɪd][baɪ][ə; eɪ]
they will therefore act somewhat differently , and every living being is modified by a
他们 将要 所以 行为 有些 不同 , 和 每一个 活的 存在 是 修改的 经过 一个
[tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][ˈækʃ(ə)n] .
change of action .
改变 的 行动 .

因此，它们的行为会有所不同，而每一个生物都会因行为的改变而发生改变。

[ˈhævɪŋ] [bɪˈkʌm] [ˈmɔːdɪfaɪd] , [ðeɪ] [ˈfɑːləʊ] [ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv][ˈeɪz][ˈækʃ(ə)n]
Having become modified , they follow the spirit of A's action
拥有 变得 修改的 , 他们 跟随 这 精神 的 作为 行动
经过改造后，他们遵循了A的行为精神。

[piː] . -
p . 197
p . -

[mɔːr] [ɪˈsenʃəli] [ɪn] [bɪˈgetɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkriːtʃər] [laɪk] [ðəmˈselvz] [ðæn; ðən][ɪn] [bɪˈgetɪŋ] [wʌn] [laɪk] [ə; eɪ]
more essentially in begetting a creature like themselves than in begetting one like A
更多的 本质上 在 生育 一个 生物 喜欢 他们自己 比 在 生育 一 喜欢 一个
;
;
;
;

本质上，它们繁衍出与自身相似的生物，而不是繁衍出与 A 相似的生物；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈes(ə)ns] [ʌv; əv][ˈeɪz][ækt][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [ˌrɪːprəˈdʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ,
for the essence of A's act was not the reproduction of A ,
为了 这 本质 的 作为 行为 曾是 不是 这 生殖 的 一个 ,
因为A行为的本质并非复制A本身，

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌrɪːprəˈdʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkriːtʃər] [laɪk] [ðə; ði][wʌn][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː] [sprʌŋ] —
but the reproduction of a creature like the one from which it sprung —
但 这 生殖 的 一个 生物 喜欢 这 一 从 哪个 它 弹簧 —
[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,
that is to say ,
那 是 到 说 ,

但是，繁殖出与它所源自的生物相似的生物——也就是说，

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ɪn][ðə; ði] [sti:m] - ['endʒɪn][ɔ:r] ['wɔ:tərmɪl] [wen] [wʌns][set][ɪn]['moʊʃ(ə)n] .
but there is in the steam - engine or watermill when once set in motion .
但 那里 是 在 这 蒸汽 - 引擎 或者 水磨坊 什么时候 一次 放 在 运动 .
但是，一旦蒸汽机或水车启动，就会产生动力。

[ðə; ði] ['ækʃnz] [ʌv; əv] [ði:z] [mə'ʃi:nz] [rɪ'kɜ:r][ɪn][ə; eɪ]['regjələər] ['sɪri:z] , [æt; ət]['regjələər] ['ɪntərvɪz] ,
The actions of these machines recur in a regular series , at regular intervals ,
这 行动 的 这些 机器 复发 在 一个 常规的 系列 , 在 常规的 间隔 ,
这些机器的运行会以固定的时间间隔，按规律的顺序重复进行。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌn'zɪrɪŋnəs] [ʌv; əv] ['sɜ:rkjə,letɪŋ] ['desəməlz] .
with the unerringness of circulating decimals .
和 这 绝对准确 的 循环 小数 .
如同流通中的小数一样准确无误。

[wen] [wi:; wi] [ber] [ɪn][maɪnd] , [ðen] , [ðə; ði] [ɑ:mni'preznz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['tendənsi] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlð]
When we bear in mind , then , the omnipresence of this tendency in the world
什么时候 我们 熊 在 头脑 , 然后 , 这 无处不在 的 这 趋势 在 这 世界
[ə'raʊnd] [ju: 'es] ,
around us ,
大约 我们 ,
因此，当我们考虑到这种倾向在我们周围的世界中无处不在时，

[ðə; ði] ['æbsəlu:t] ['fri:dəm] [frʌm; frəm] [ɪk'sepʃn] [wɪtʃ] [ə'tendz] [ɪts]['ækʃ(ə)n] ,
the absolute freedom from exception which attends its action ,
这 绝对 自由 从 例外 哪个 参加 它是 行动 ,
它行动所伴随的绝对不受例外情况的影响，

[ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:][hoʊldz] ['i:kwəli] [gʊd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['væstɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] [smɔ:lɪst]
the manner in which it holds equally good upon the vastest and the smallest
这 方式 在 哪个 它 持有 同样地 好的 之上 这 最广阔 和 这 最小
[skeɪl] ,
scale ,
规模 ,
它在最大尺度和最小尺度上都同样适用。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kəm'pli:tnəs] [ʌv; əv] [ɪts] [ə'kɔ:rd] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r][aɪ'di:əz][ʌv; əv] [wʌt] [mʌst; məst]
and the completeness of its accord with our ideas of what must
和 这 完整性 的 它是 符合 和 我们的 想法 的 什么 必须
[ɪn'evɪtəbli] ['hæpən] [wen] [ə; eɪ][laɪk][kɑ:mbrɪ'neɪʃ(ə)n][ɪz] [pleɪst] [ɪn] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [laɪk] [ðoʊz] [ɪn] [wɪtʃ]
inevitably happen when a like combination is placed in circumstances like those in which
不可避免地 发生 什么时候 一个 喜欢 组合 是 放置 在 情况 喜欢 那些 在 哪个
[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [pleɪst] [bɪ'fɔ:r] — [wen] [wi:; wi] [ber] [ɪn][maɪnd][ɔ:l] [ðɪs] ,
it was placed before — when we bear in mind all this ,
它 曾是 放置 前 — 什么时候 我们 熊 在 头脑 全部 这 ,
并且，当我们考虑到所有这些因素时，它与我们对类似组合在类似情况下必然会发生什么的想法完全吻合——

[ɪz][aɪ 'ti:]['pɑ:səb(ə)][nɔ:t][tu:; tə] [kə'nekt] [ðə; ði][fæktz] [tə'geðər] ,
is it possible not to connect the facts together ,
是 它 可能的 不是 到 连接 这 事实 一起 ,
难道有可能不把这些事实联系起来吗？

[ænd; ənd][tu:; tə][rɪ'fɜ:r] ['saɪkəlz][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [dʒenɜ'eɪʃənz] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] [ʌn'ɔ:ltərəbɪnəs] [ɪn][ðə; ði]
and to refer cycles of living generations to the same unalterableness in the
和 到 参考 循环 的 活的 几代人 到 这 相同的 不可改变性 在 这
['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][laɪk] ['mætər] ['ʌndər] [laɪk] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [wɪtʃ] [meɪks]
action of like matter under like circumstances which makes
行动 的 喜欢 事情 在下面 喜欢 情况 哪个 制作
并将世代更替的循环归因于在相同环境下同类物质作用的相同不变性，这使得.....

[pi:] . -
p . 198
p . -

[ˈdʒu:pɪtər][ænd; ənd][ˈsætɜ:rn] [rɪˈvɑ:lʌ] [raʊnd] [ðə; ði] [sʌn] ,
Jupiter and Saturn revolve round the sun ,
木星 和 土星 围绕 圆形的 这 太阳 ,
木星和土星绕着太阳转,

[ɔ:r][ðə; ði] [ˈpɪstən] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sti:m] - [ˈendʒɪn] [mu:v] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ðə; ði]
or the piston of a steam - engine move up and down as long as the
或者 这 活塞 的 一个 蒸汽 - 引擎 移动 向上 和 向下 作为 长的 作为 这
[sti:m] [ækts][əˈpɑ:n][,aɪˈti:] ?
steam acts upon it ?
蒸汽 行为 之上 它 ?

或者说，蒸汽机的活塞只要受到蒸汽的作用就会上下运动？

[bʌt; bət] [hu:] [wɪl] əˈtrɪbjʊ:t; ˈætrɪbjʊ:t] [ˈmeməri] [tu:; tə][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ] [kla:k] , [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈpɪstən]
But who will attribute memory to the hands of a clock , to a piston
但 WHO 将要 属性 记忆 到 这 双手 的 一个 钟 , 到 一个 活塞
- [rɑ:d] ,
- rod ,
- 杆 ,

但谁会把记忆归功于时钟的指针，归功于活塞杆呢？

[tu:; tə] [er] [ɔ:r] [ˈwɔ:tər][ɪn][ə; eɪ] [stɔ:rm] [ɔ:r] [ɪn] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [ɪˌvæpəˈreɪ](ə)n] ,
to air or water in a storm or in course of evaporation ,
到 空气 或者 水 在 一个 风暴 或者 在 课程 的 蒸发 ,
在暴风雨中或蒸发过程中，向空气或水中扩散。

[tu:; tə][ðə; ði] [ɜ:rθ] [ænd; ənd] [pˈlænɪts] [ɪn][ðer; ðər] [ˈsɜ:rkɪt] [raʊnd] [ðə; ði] [sʌn] ,
to the earth and planets in their circuits round the sun ,
到 这 地球 和 行星 在 他们的 电路 圆形的 这 太阳 ,
地球和行星围绕太阳运行的轨道，

[ɔ:r][tu:; tə][ðə; ði][ˈætəmz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈju:nɪvɜ:rs] ,
or to the atoms of the universe ,
或者 到 这 原子 的 这 宇宙 ,
或者说，对于宇宙中的原子而言，

[ɪf] [ðei] [tu:] [bi:; bi] [ˈmu:vɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsaɪk(ə)l] [vɑ:stə] [ðæn; ðən][wi:; wi][kæn; kən] [teɪk] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] ?
if they too be moving in a cycle vaster than we can take account of ?
如果 他们 也 是 移动 在 一个 循环 更广阔 比 我们 能 拿 帐户 的 ?
如果它们也处于我们无法想象的更大周期中呢？

[198a] [ænd; ənd] [ɪf] [nɑ:t] , [waɪ] [ɪntrəˈdu:s] [aɪˈti:][ˈɪntu:][ðə; ði] [embriˈɑ:nɪk] [dɪˈveləpmənt] [ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ]
[198a] And if not , why introduce it into the embryonic development of living
[198a] 和 如果 不是 , 为什么 介绍 它 进入 这 胚胎 发展 的 活的
[ˈbi:ɪŋz] ,
beings ,
生物 ,

[198a] 如果不是，为什么要将其引入生物体的胚胎发育过程中呢？

[wen] [ðer; ðər][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] [ˈpɑ:rtɪk(ə)l][ʌv; əv] [ˈeɪvɪdəns] [ɪn] [səˈpɔ:rt] [ʌv; əv] [ɪts][ˈæktʃuəl] [ˈprez(ə)ns] ,
when there is not a particle of evidence in support of its actual presence ,
什么时候 那里 是 不是 一个 粒子 的 证据 在 支持 的 它是 实际的 在场 ,
当没有任何证据支持其真实存在时，

[wen] [ˌregjuˈlærəti][ʌv; əv][ˈæk(ə)n][kæn; kən][biː; bi] [inˈjuəd] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [wɪˈðəʊt] [aɪˈtiː][æz; əz]
when regularity of action can be ensured just as well without it as
什么时候 规律性 的 行动 能 是 确保 只是 作为 出色地 没有 它 作为
[wɪð; wɪθ][aɪˈtiː] ,
with it ,
和 它 ,

当无论是否使用它，都能同样有效地保证行动的规律性时，

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][ðə; ði][best][aɪˈtiː][ɪz] [kənˈsɪdərd] [æz; əz] [ɪgˈzɪstɪŋ] [ˈʌndər] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [wɪtʃ]
and when at the best it is considered as existing under circumstances which
和 什么时候 在 这 最好的 它 是 经过考虑的 作为 现存的 在下面 情况 哪个
[aɪˈtiː] [ˈbæflz] [juːˈes][tuː; tə] [kənˈsiːv] ,
it baffles us to conceive ,
它 挡板 我们 到 构想 ,

即使往好了说，它也只是存在于我们难以想象的环境中。

[ɪnəzˈmʌtʃ] [æz; əz][aɪˈtiː][ɪz][səˈpoʊzɪd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [ˈeksəd] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ˈkɑːnʃəs]
inasmuch as it is supposed to be exercised without any conscious
因此 作为 它 是 据称 到 是 锻炼 没有 任何 有意识的
[ˌrekəˈlek(ə)n] ?
recollection ?
回忆 ?

因为它应该在没有任何意识回忆的情况下进行？

[ˈfʊrli] [ə; eɪ] [ˈmeməri] [wɪtʃ] [ɪz] [ˈeksəd] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ˈkɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] [ˌrekəˈlektɪŋ] [ɪz][ˈoʊnli]
Surely a memory which is exercised without any consciousness of recollecting is only
一定 一个 记忆 哪个 是 锻炼 没有 任何 意识 的 回忆 是 仅有的
[ə; eɪ] [pəˈrɪfrəsɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈæbsəns] [ʌv; əv][ˈeni] [ˈmeməri] [æt; ət][ɔːl] .
a periphrasis for the absence of any memory at all .
一个 迂回表达 为了 这 缺席 的 任何 记忆 在 全部 .

如果记忆是在没有任何回忆意识的情况下产生的，那么它实际上只是对根本没有记忆的一种委婉说法。

[198b]
[**198b**]
[198b]

[198b]

[piː] . -
p . 199
p . -

[ˌrepjuˈteɪ(ə)n] — [ˈmeməri]
REPUTATION — MEMORY
名声 — 记忆

声誉—记忆

[æt; ət] [wʌns] [ə; eɪ] [prəˈmoʊtər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪˈstɜːrbər] [ʌv; əv] [juːnɪˈfɔːrməti] [ʌv; əv] [ˈæk(ə)n] [ænd; ənd]
AT ONCE A PROMOTER AND A DISTURBER OF UNIFORMITY OF ACTION AND
在 一次 一个 启动子 和 一个 扰乱者 的 均匀性 的 行动 和
[ˈstrʌktʃər] .
STRUCTURE .
结构 .

既是行动和结构统一性的促进者，又是其破坏者。

([ˈtʃæptər] [eksˌaɪˈaɪ] . [ʌv; əv] [ʌnˈkɑːnʃəs] [ˈmeməri] .)
(chapter xii . of unconscious memory .)
(章 十二 . 的 无意识 记忆 .)
(第十二章 无意识记忆)

[tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] [əb'dʒɛkʃənz] [ɪn][ðə; ði] [tu:] ['fɔ:rgoʊɪŋ] ['tjæptərz] ,
To meet the objections in the two foregoing chapters ,
到 见面 这 反对意见 在 这 二 前文 章节 ,
为了回应前两章中提出的反对意见,

[aɪ] [ni:d] [du:][ˈlɪt(ə)l] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ʃoʊ] [ðæt] [ðə; ði][fækt][ʌv; əv][ˈsɜ:rt(ə)n][ˈɔ:f(ə)n] [ɪnˈherɪtɪd] [dɪˈzi:zɪz]
I need do little more than show that the fact of certain often inherited diseases
我 需要 做 小的 更多的 比 展示 那 这 事实 的 肯定 经常 遗传 疾病
[ænd; ənd] [diˈveləpmənts] ,
and developments ,
和 发展 ,

我只需要证明某些常遗传疾病和发育的事实,

[ˈweðər] [ʌv; əv] [ju:θ] [ɔ:r][oʊld][eɪdʒ] ,
whether of youth or old age ,
无论 的 青年 或者 老的 年龄 ,

无论是青年还是老年,

[ˈbi:ɪŋ] ['ɑ:bviəsli] [nɑ:t] [du:] [tu:; tə][ə; eɪ] ['meməri] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv] [ˈɔ:fsprɪŋ] [ʌv; əv][laɪk] [dɪˈzi:zɪz]
being obviously not due to a memory on the part of offspring of like diseases
存在 明显地 不是 到期的 到 一个 记忆 在 这 部分 的 后代 的 喜欢 疾病
[ænd; ənd] [diˈveləpmənts] [ɪn][ðə; ði] ['perənts] ,
and developments in the parents ,
和 发展 在 这 父母 ,

显然并非由于后代对父母类似疾病和发育情况的记忆所致,

[dʌz] [nɑ:t] ['mɪlɪteɪt] [ə'genst] [sə'poʊzɪŋ] [ðæt] [embriˈɑ:nɪk] [ænd; ənd] [ˈju:θfl] [diˈveləpmənt] [ˈdʒen(ə)rəli]
does not militate against supposing that embryonic and youthful development generally
做 不是 军事 反对 假如 那 胚胎 和 青春 发展 一般来说
[ɪz] [du:] [tu:; tə] ['meməri] .
is due to memory .
是 到期的 到 记忆 .

但这并不妨碍人们认为胚胎和青少年时期的发展通常是由于记忆造成的。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [meɪn] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][əb'dʒɛkʃ(ə)n] ;
This is the main part of the objection ;
这 是 这 主要的 部分 的 这 异议 ;

这是反对意见的主要部分;

[ðə; ði] [rest] [riˈzɒlvz] [ɪtˈself][ˈɪntu:][æn; ən] [əˈsɜ:rj(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['eɪvɪdəns] [ɪn] [sə'pɔ:rt] [ʌv; əv]
the rest resolves itself into an assertion that there is no evidence in support of
这 休息 解决 本身 进入 一个 断言 那 那里 是 不 证据 在 支持 的
[ˈɪnstɪŋkt] [ænd; ənd] [embriˈɑ:nɪk] [diˈveləpmənt] [ˈbi:ɪŋ] [du:] [tu:; tə] ['meməri] ,
instinct and embryonic development being due to memory ,
本能 和 胚胎 发展 存在 到期的 到 记忆 ,

其余部分则归结为这样一种断言: 没有证据支持本能和胚胎发育是由记忆引起的。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kən'tenʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [nəˈsesəti] [ʌv; əv] [i:tʃ] [pərˈtɪkjələr] ['moʊmənt][ɪn] [i:tʃ] [pərˈtɪkjələr]
and a contention that the necessity of each particular moment in each particular
和 一个 争论 那 这 必要性 的 每个 特别的 片刻 在 每个 特别的
[keɪs] [ɪz] [səˈfɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] [əˈkaʊnt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fæktz] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [ɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['meməri] .
case is sufficient to account for the facts without the introduction of memory .
案件 是 充足的 到 帐户 为了 这 事实 没有 这 介绍 的 记忆 .

并认为, 每个特定案件中每个特定时刻的必要性足以解释事实, 而无需引入记忆。

[aɪ] [wɪl] [di:l] [wɪð; wɪθ] [ði:z] [tu:] [læst] [pɔɪnts] ['bri:flɪ] [fɜ:rst] .
I will deal with these two last points briefly first .
我 将要 交易 和 这些 二 最后的 积分 简要地 第一的 .

我将先简要地谈谈最后这两点。

[æz; əz][rɪ'gɑ:rdz][ðə; ði] ['eɪd əns] [ɪn] [sə'pɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θi:əri] [ðæt] ['ɪnstɪŋkt] [ænd; ənd] [grəʊθ] [ɑ:r; ər]
As regards the evidence in support of the theory that instinct and growth are
作为 问候 这 证据 在 支持 的 这 理论 那 本能 和 生长 是
[du:] [tu:; tə][ə; eɪ]['ræpɪd] [ʌn'kɑ:nfəs] ['meməri] [ʌv; əv][pæst] [ɪks'piəriənsɪz] [ænd; ənd] [di'veləpmənts] [ɪn]
due to a rapid unconscious memory of past experiences and developments in
到期的 到 一个 迅速的 无意识 记忆 的 过去的 经历 和 发展 在
[ðə; ði] ['pɜ:sənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ænsɛstərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [fɔ:rm][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ə'pɪr] ,
the persons of the ancestors of the living form in which they appear ,
这 人 的 这 祖先 的 这 活的 形式 在 哪个 他们 出现 ,
至于支持“本能和成长是由于现存物种的祖先对过去经验和发展历程的快速无意识记忆”这一理论的证据,

[aɪ][mʌst; məst][rɪ'fɜ:r][maɪ] ['ri:dʒ-z] [tu:; tə] [laɪf] [ænd; ənd]['hæbɪt] ,
I must refer my readers to Life and Habit ,
我 必须 参考 我的 读者 到 生活 和 习惯 ,
我必须向读者推荐《生活与习惯》一书。
[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði][trænz'leɪ(ə)n][ʌv; əv] [prə'fesər] [hɜ:ɪŋz] ['lektʃər] ['gɪv(ə)n][ɪn] [tʃæptər] ['vaɪ, 'vi:] . [ʌv; əv]
and to the translation of Professor Hering's lecture given in Chapter VI . of
和 到 这 翻译 的 教授 赫林 演讲 给定 在 章 六年级 . 的
[ʌn'kɑ:nfəs] ['meməri] .
Unconscious Memory .
无意识 记忆 .
以及赫林教授在《无意识记忆》第六章中的演讲译文。

[pi:] . -
p . 200
p . -
第200页

[aɪ] [wɪl] ['oʊnli] [rɪ'pi:t] [hɪr] [ðæt] [ə; eɪ] ['krɪsəlɪs] , [wi:; wi] [wɪl] [seɪ] ,
I will only repeat here that a chrysalis , we will say ,
我 将要 仅有的 重复 这里 那 一个 蛹 , 我们 将要 说 ,
我在这里只想重申一遍，蛹，我们会说，
[ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ['pɜ:rs(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['krɪsəlɪs] [ʌv; əv][ɪts] [pri'si:dɪŋ]
is as much one and the same person with the chrysalis of its preceding
是 作为 很多 一 和 这 相同的 人 和 这 蛹 的 它是 前
[dʒenə'reɪ(ə)n] ,
generation ,
一代 ,
它与上一代的蛹本质上是同一个人。

[æz; əz] [ðɪs] [læst][ɪz][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ['pɜ:rs(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [eg] [ɔ:r] ['kætərpɪlər] [frʌm; frəm]
as this last is one and the same person with the egg or caterpillar from
作为 这 最后的是 一 和 这 相同的 人 和 这 蛋 或者 毛虫 从
[wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [spræŋ] .
which it sprang .
哪个 它 弹簧 .
因为最后一个人就是从卵或毛虫中孵化出来的那个人。

[ju:; jʊ] ['kænɑ:t] [dɪ'naɪ]['pɜ:rsən(ə)][aɪ'dentəti] [brɪ'twi:n] [tu:] [sək'sesɪv] [dʒɛnɜ'eɪfənz] [wɪ'ðəʊt] ['su:nər] [ɔ:r]
You cannot deny personal identity between two successive generations without sooner or
你 不能 否定 个人的 身份 之间 二 连续 几代人 没有 很快 或者
['leɪtər] [dɪ'naɪɪŋ] [aɪ 'ti:] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [sək'sesɪv] ['steɪdʒɪz][ɪn][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l][laɪf][ʌv; əv] [wʌt] [wi:; wi][kɔ:l]
later denying it during the successive stages in the single life of what we call
之后 否认 它 期间 这 连续 阶段 在 这 单身的 生活 的 什么 我们 称呼
[wʌn][ɪndɪ'vɪdʒʊəl] ;
one individual ;
一 个人 ;
你不能否认两代人之间的个人身份，而不迟早否认一个人在其一生各个阶段的同一性；

[nɔːr] [kæn; kən] [juː; jʊ] [æd'mɪt] [ˈpɜːrsən(ə)] [aɪ'dentətɪ] [θruː] [ðə; ði] [ˈsteɪdʒɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈverɪd]
nor can you admit personal identity through the stages of a long and varied
也不 能 你 承认 个人的 身份 通过 这 阶段 的 一个 长的 和 多种多样
[laɪf] ([embriˈɑːnɪk] [ænd; ənd] [pəʊst] - [ˈneɪt(ə)]) [wɪˈðəʊt] [æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ] [aɪ 'tiː] [tuː; tə] [ɪn'dɔːr] [θruː]
life (embryonic and post - natal) without admitting it to endure through
生活 (胚胎 和 邮政 - 出生) 没有 承认 它 到 忍受 通过
[æn; ən] [ˈendləs] [ˈsɪrɪːz] [ʌv; əv] [dʒenɜː'eɪʃənz] .
an endless series of generations .
一个 无尽的 系列 的 几代人 .

你既不能承认个人身份在漫长而多变的生命阶段（胚胎期和出生后）中存在，也不能承认它会在无尽的世代中延续下去。

[ðə; ði] [ˈpɜːrsən(ə)] [aɪ'dentətɪ] [ʌv; əv] [sək'sesɪv] [dʒenɜː'eɪʃənz] [ˈbiːɪŋ] [əd'mɪtɪd] ,
The personal identity of successive generations being admitted ,
这 个人的 身份 的 连续 几代人 存在 承认 ,
承认世代相传的个人身份，

[ðə; ði] [ˌpɑːsəˈbɪlətɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsekənd] [ʌv; əv] [tuː] [dʒenɜː'eɪʃənz] [rɪ'membəɪŋ] [wʌt] [ˈhæpənd] [tuː; tə]
the possibility of the second of two generations remembering what happened to
这 可能性 的 这 第二 的 二 几代人 记住 什么 发生 到
[aɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [ɪz] [ˈɑːbvɪəs] .
it in the first is obvious .
它 在 这 第一 的 是 明显的 .

第二代人有可能记得第一代发生的事情，这是显而易见的。

[ðə; ði] - [priˈɔːrɪ] [əb'dʒek(ə)n] , [ˈðerfɔːr] , [ɪz] [rɪ'muːvd] ,
The à priori objection , therefore , is removed ,
这 - 先验 异议 , 所以 , 是 已移除 ,
因此，先验异议被消除。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [bɪˈkʌmz] [wʌŋ] [ʌv; əv] [fækt] — [dʌz] [ðə; ði] [ˈɔːfsprɪŋ] [ækt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'tiː]
and the question becomes one of fact — does the offspring act as if it
和 这 问题 变成 一 的 事实 — 做 这 后代 行为 作为 如果 它
[rɪ'membər] ?
remembered ?
记得 ?

问题就变成了事实问题——后代是否表现得好像记得这件事？

[ðə; ði] [ˈænsər] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈkwestʃən] [ɪz] [nɑːt] [ˈoʊnli] [ðæt] [aɪ 'tiː] [dʌz] [soʊ] [ækt] ,
The answer to this question is not only that it does so act ,
这 回答 到 这 问题 是 不是 仅有的 那 它 做 所以 行为 ,
这个问题的答案不仅是它确实会这样做，

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [ˈpɑːsəb(ə)] [tuː; tə] [əˈkaʊnt] [fɔːr; fər] [ˈiːðər] [ɪts] [dɪˈveləpmənt] [ɔːr] [ɪts] [ˈɜːrli]
but that it is not possible to account for either its development or its early
但 那 它 是 不是 可能的 到 帐户 为了 任何一个它是 发展 或者它是 早期的
[ɪnˈstɪŋktɪv] [ˈækʃnz] [əˈpɑːn] [ˈeni] [ˈʌðər] [haɪˈpɑːθəsis] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] [ɪts] [rɪ'membəɪŋ] ,
instinctive actions upon any other hypothesis than that of its remembering ,
本能 行动 之上 任何 其他 假设 比 那 的 它是 记住 ,
但是，除了记忆之外，没有任何其他假设可以解释它的发展或早期的本能行为。

[ænd; ənd] [rɪ'membəɪŋ] [ɪk'siːdɪŋli] [wel] .
and remembering exceedingly well .
和 记住 非常 出色地 .
而且记忆力极佳。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [ɔ:ˈtɜ:rnətiʋ] [ɪz][tu:; tə] [diˈkler] [wið; wiθ][vɑ:n] [ˈhɑ:rtmən] [ðæt][ə; ei] [ˈliʋiŋ] [ˈbi:ɪŋ] [meɪ]
The only alternative is to declare with Von Hartmann that a living being may
这 仅有的 选择 是 到 宣布 和 冯 哈特曼 那 一个 活的 存在 可能
[diˈspleɪ] [ə; ei][væst][ænd; ənd] [ˈverið] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [kənˈsɜ:rnɪŋ] [ɔ:l] [ˈmænər] [ʌ; əv][ˈdi:teɪlz] ,
display a vast and varied information concerning all manner of details ,
展示 一个 广阔的 和 多种多样 信息 有关 全部 方式 的 细节 ,
唯一的替代方案是像冯·哈特曼那样宣称，生物体可以展现出关于各种细节的庞大而多样的信息。

[ænd; ənd][bi:; bi][ˈeɪb(ə)][tu:; tə][pərˈfɔ:rm][moʊst] [ˈɪntrɪkət] [ˌɑ:pəˈeɪʃənz] , [ˌɪndɪˈpendəntli] [ʌ; əv] [ɪkˈspɪəriəns]
and be able to perform most intricate operations , independently of experience
和 是 有能力的 到 履行 最多 错综复杂 运营 , 独立 的 经验
[ænd; ənd] [ˈpræktɪs] .
and practice .
和 实践 .

并且能够独立完成最复杂的操作，无需经验和实践。
[wʌns][ædˈmɪt] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ˌɪndɪˈpendənt] [ʌ; əv] [ɪkˈspɪəriəns] , [ænd; ənd] [ˈferˈwel] [tu:; tə][ˈsoʊbər] [sens]
Once admit knowledge independent of experience , and farewell to sober sense
一次 承认 知识 独立的 的 经验 , 和 告别 到 清醒 感觉
[ænd; ənd] [ˈri:z(ə)n] [frʌm; frəm] [ðæt] [ˈmoʊmənt] .
and reason from that moment .
和 原因 从 那 片刻 .

一旦接受了脱离经验的知识，从那一刻起，就与清醒的理智和判断力告别了。
[ˈfɜ:rstli] , [ðen] , [wi:; wi] [ʃoʊ] [ðæt] [ˈɔ:fsprɪŋ] [hæz; hæz][hæd; həd] [ˈevri] [fəˈsɪləti] [fɔ:r; fər] [rɪˈmembərɪŋ] ;
Firstly , then , we show that offspring has had every facility for remembering ;
首先 , 然后 , 我们 展示 那 后代 有 有 每一个 设施 为了 记住 ;
[ˈsekəndli] ,
secondly ,
第二 ,

首先，我们证明后代具备所有必要的记忆能力；其次，
[ðæt][aɪˈti:] [ʃoʊz] [ˈevri] [əˈpɪrəns] [ʌ; əv] [ˈhævɪŋ] [rɪˈmembər] ; [ˈθɜ:rdli] ,
that it shows every appearance of having remembered ; thirdly ,
那 它 演出 每一个 外貌 的 拥有 记得 ; 第三 ,
它表现出一切似乎都记得；第三，

[ðæt][noʊ] [ˈʌðər] [haɪˈpɔ:θəsis] [ɪkˈsept] [ˈmeməri] [kæn; kən][bi:; bi] [brɔ:t] [ˈfɔ:rwərd] ,
that no other hypothesis except memory can be brought forward ,
那 不 其他 假设 除了 记忆 能 是 带来 向前 ,
除了记忆之外，没有其他假设可以提出。

[soʊ][æz; əz][tu:; tə] [əˈkaʊnt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [fəˈhɑ:mɪnə] [ʌ; əv] [ˈɪnstɪŋkt] [ænd; ənd]
so as to account for the phenomena of instinct and
所以 作为 到 帐户 为了 这 现象 的 本能 和
为了解释本能现象和

[pi:] . -
p . 201
p . -
第201页

[həˈredəti] [ˈdʒen(ə)rəli] , [wɪθ] [ɪz][nɑ:t] [ˈi:zəli] [rɪˈdu:səblɪ] [tu:; tə][æn; ən] [əbˈsɜ:rdəti] .
heredity generally , which is not easily reducible to an absurdity .
遗传 一般来说 , 哪个 是 不是 容易地 可还原的 到 一个 荒谬 .
遗传通常来说，并不容易被简化为荒谬的。

[brɪˈɑ:nd] [ðɪs] [wi:; wi][du:][nɑ:t] [ker] [tu:; tə][goʊ] ,
Beyond this we do not care to go ,
超过 这 我们 做 不是 关心 到 去 ,
除此之外，我们无意再往前走了。

[ænd; ænd][mʌst; məst] [ə'laʊ] [ðoʊz] [tu;; tə] ['dɪfə] [frʌm; frəm][ju: 'es] [hu:] [rɪ'kwaɪə] [fɜ:rðə] ['eɪdəns] .
and must allow those to differ from us who require further evidence .
和 必须 允许 那些 到 不同 从 我们 WHO 要求 更远 证据 .

并且必须允许那些与我们意见相左、需要进一步证据的人存在分歧。

[æz; əz][rɪ'gɑ:rdz][ðə; ði]['ɑ:rgjumənt][ðæt][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [i:t] [ˈmoʊmənt][wɪl] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər]
As regards the argument that the necessity of each moment will account for
作为 问候 这 争论 那 这 必要性 的 每个 片刻 将要 帐户 为了
[ˈlaɪknəs] [ʌv; əv] [rɪ'zʌlt] ,
likeness of result ,
相似 的 结果 ,

至于“每个时刻的必要性将导致结果相似”这种论点，

[wɪ'daʊt] [ðer; ðər] ['bi:ɪŋ] ['eni] [ni:d] [fɔ:r; fər] [ˌɪntrə'dusɪŋ] ['meməri] ,
without there being any need for introducing memory ,
没有 那里 存在 任何 需要 为了 介绍 记忆 ,
无需引入内存，

[aɪ][æd'mɪt] [ðæt] [ˈlaɪknəs] [ʌv; əv] [ˈkɑ:nsɪkwent] [ɪz] [du:ɪ] [tu;; tə] [ˈlaɪknəs] [ʌv; əv][æntɪ'si:dənts, ˌæntɪ'esədənts] ,
I admit that likeness of consequents is due to likeness of antecedents ,
我 承认 那 相似 的 后果 是 到期的 到 相似 的 来路 ,
我承认，结果的相似性是由于前件的相似性造成的。

[ænd; ænd][aɪ][grænt] [ðɪs] [wɪl] [hoʊld][æz; əz] [ɡʊd] [wɪð; wɪθ] [ˈembriəʊz][æz; əz][wɪð; wɪθ] [ˈɑ:ksɪdʒən][ænd; ænd]
and I grant this will hold as good with embryos as with oxygen and
和 我 授予 这 将要 抓住 作为 好的 和 胚胎 作为 和 氧 和
[ˈhɑdrədʒən][gæs] ;
hydrogen gas ;
氢 气体 ;

我承认，这对于胚胎来说，就像对于氧气和氢气一样适用；

[wʌt] [wɪl] [ˈkʌvə] [ðə; ði][wʌn] [wɪl] [ˈkʌvə] [ðə; ði] [ˈlðər] ,
what will cover the one will cover the other ,
什么 将要 覆盖 这 一 将要 覆盖 这 其他 ,
能覆盖其中一个的，也能覆盖另一个。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:z] [ˈkɑ:mən] [tu;; tə] [ɔ:l] [ˈmætər] [rʌn] [wɪ'dɪn] [ðə; ði] [wu:m] [æz; əz]
for the writs of the laws common to all matter run within the womb as
为了 这 令状 的 这 法律 常见的 到 全部 事情 跑步 之内 这 子宫 作为
[ˈfri:li] [æz; əz] [ˈels,wer] ;
freely as elsewhere ;
自由 作为 别处 ;
凡事共有的法律条文，在子宫内和其他任何地方一样自由运行；

[bʌt; bət][æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ] [ðæt][ðer; ðər][ɑ:r; ər][kɑ:mbə'neɪfənz] [ˈɪntu:] [wɪt] [ˈlɪvɪŋ] [ˈbi:ɪŋs] [ˈentər] [wɪð; wɪθ]
but admitting that there are combinations into which living beings enter with
但 承认 那 那里 是 组合 进入 哪个 活的 生物 进入 和
[ə; eɪ][ˈfæk(ə)lti] [kɔ:ld] [ˈmeməri] [wɪt] [hæz; həz][ɪts] [ɪ'fekts] [ə'pɑ:n][ðer; ðər] [kən'dʌkt] ,
a faculty called memory which has its effects upon their conduct ,
一个 学院 称为 记忆 哪个 有 它是 效果 之上 他们的 执行 ,
但要承认生物体确实存在一些组合，它们拥有一种叫做记忆的能力，这种能力会对它们的行为产生影响。

[ænd; ænd][æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ] [ðæt] [sʌt] [kɑ:mbə'neɪfənz][ɑ:r; ər][frʌm; frəm] [taɪm] [tu;; tə] [taɪm] [rɪ'pi:tɪd] (
and admitting that such combinations are from time to time repeated (
和 承认 那 这样的 组合 是 从 时间 到 时间 重复 (
[æz; əz][wi;; wi] [əb'zɜ:rv] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpræktɪst] [pər'fɔ:rmər] [ˈpleɪɪŋ] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv]
as we observe in the case of a practised performer playing a piece of
作为 我们 观察 在 这 案件 的 一个 已实践 演员 玩耍 一个 片 的
[ˈmju:zɪk] [wɪt] [hi;; hi][hæz; həz] [kə'mɪtɪd] [tu;; tə] [ˈmeməri]) ,
music which he has committed to memory) ,
音乐 哪个 他 有 坚定的 到 记忆) ,

并承认这种组合会不时重复出现（正如我们所观察到的，一位经验丰富的演奏家演奏他已经记住的乐曲一样），

[ðen] [aɪ] [meɪn'teɪn] [ðæt] [ðoo] , [ɪn'di:d] ,
then I maintain that though , indeed ,
然后 我 维持 那 尽管 , 的确 ,

不过, 我仍然坚持这一点, 的确如此。

[ðə; ði] ['laɪknəs] [ʌv; əv][wʌn] [pər'fɔ:rməns] [tu:; tə][ɪts] [ɪ'mi:diət] ['predəsəsər] [ɪz] [du:] [tu:; tə] ['laɪknəs]
the likeness of one performance to its immediate predecessor is due to likeness
这 相似 的 一 表现 到 它是 即时 前任 是 到期的 到 相似

[ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:mbə'neɪʃənz] [ɪ'mi:diətli] [prɪ'si:dɪŋ] [ðə; ði] [tu:] [pə'fɔ:mənsɪz] ,
of the combinations immediately preceding the two performances ,
的 这 组合 立即地 前 这 二 表演 ,

一场演出与其前一场演出的相似之处, 是由于这两场演出之前的组合相似所致。

[jet] ['meməri] [pleɪz] [soʊ][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ə; eɪ][pɑ:rt][ɪn][bəuθ] [ði:z] [kɑ:mbə'neɪʃənz][æz; əz][tu:; tə] [meɪk] [aɪ 'ti:]
yet memory plays so important a part in both these combinations as to make it
然而 记忆 演出 所以 重要的 一个 部分 在 两个都 这些 组合 作为 到 制作 它

[ə; eɪ] [dɪ'stɪŋɡwɪʃɪŋ] ['fi:tʃər] [ɪn][ðəm; ðəm] ,
a distinguishing feature in them ,
一个 区别 特征 在 他们 ,

然而, 记忆在这两种组合中都扮演着非常重要的角色, 以至于它成为这两种组合的显著特征。

[ænd; ənd] [ðerfɔ:r] ['prɑ:pər][tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑ:n] .
and therefore proper to be insisted upon .
和 所以 恰当的 到 是 坚持 之上 .

因此, 坚持这样做是恰当的。

[wi:; wi][du:][nɑ:t] , [fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)] ,
We do not , for example ,
我们 做 不是 , 为了 例子 ,

例如, 我们没有

[seɪ] [ðæt] [hɛə] [joʊ'a:kɪm , wɑ:'ki:m] [pleɪd] [sʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][sə'nɑ:tə] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði]['mju:zɪk] ,
say that Herr Joachim played such and such a sonata without the music ,
说 那 先生 约阿希姆 玩 这样的 和 这样的 一个 奏鸣曲 没有 这 音乐 ,

假设约阿希姆先生演奏了某某奏鸣曲, 但没有乐谱。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv] ['mætər] [ɪn] [sʌtʃ] [ænd; ənd]
because he was such and such an arrangement of matter in such and
因为 他 曾是 这样的 和 这样的 一个 安排 的 事情 在 这样的 和

[sʌtʃ] ['sɜ:rəkəmstænsɪz] ,
such circumstances ,
这样的 情况 ,

因为他是在这样那样的情况下, 以这样那样的方式安排了事情。

[rɪ'zemblɪŋ] [ðooz] [ʌndər] [wɪtʃ] [hi:; hi] [pleɪd] [wɪ'ðəʊt] ['mju:zɪk][ɑ:n][sʌm; səm][pæst] [ə'keɪzn] .
resembling those under which he played without music on some past occasion .
类似 那些 在下面 哪个 他 玩 没有 音乐 在 一些 过去的 场合 .

与他过去某些场合无乐谱演奏时所用的乐器相似。

[ðɪs] [goʊz] [wɪ'ðəʊt] ['seɪɪŋ] ; [wi:; wi] [seɪ] ['ooŋli] [ðæt] [hi:; hi] [pleɪd] [ðə; ði]['mju:zɪk][baɪ] [hɑ:rt] [ɔ:r][baɪ]
This goes without saying ; we say only that he played the music by heart or by
这 去 没有 说 ; 我们 说 仅有的 那 他 玩 这 音乐 经过 心 或者经过

['meməri] ,
memory ,
记忆 ,

这无需赘言; 我们只能说他是凭记忆演奏的。

[æz; əz][hi:; hi][hæd; həd][ɔ:f(ə)n] [pleɪd] [aɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:r] .
as he had often played it before .
作为 他 有 经常 玩 它 前 .

他以前经常演奏这首曲子。

[tuː; tə][ðə; ði][əb'dʒektər][ðæt][ə; eɪ][ˈkætərpɪlər][bɪ'kʌmz][ə; eɪ][ˈkrɪsəlɪs]
To the objector that a caterpillar becomes a chrysalis
到 这 反对者 那 一个 毛虫 变成 一个 蛹

对于反对者来说，毛虫会变成蛹。

[piː] . -
p . 202
p . -

[nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][,aɪ 'tiː][ri'membəz][ænd; ənd][teɪks][ðə; ði][ˈæk(ə)n][ˈteɪkən][baɪ][ɪts][ˈfɑːðəz][ænd; ənd]
not because it remembers and takes the action taken by its fathers and
不是 因为 它 记得 和 需要 这 行动 已采取 经过 它是 父亲们 和

[ˈmʌðərz][ɪn][duː][kɔːrs][bɪ'fɔːr][,aɪ 'tiː],
mothers in due course before it ,
母亲们 在 到期的 课程 前 它 ,

并非因为它记住并沿用了其父辈先辈的行动，

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wen][ˈmætər][ɪz][ɪn][sʌtʃ][ə; eɪ][ˈfɪzɪk(ə)] [ænd; ənd][ˈment(ə)] [steɪt][æz; əz][tuː; tə]
but because when matter is in such a physical and mental state as to
但 因为 什么时候 事情 是 在 这样的 一个 身体的 和 精神的 状态 作为 到

[biː; bi][kɔːld][ˈkætərpɪlər],
be called caterpillar ,
是 称为 毛虫 ,

但是，当物质处于一种被称为毛虫的物理和精神状态时，

[,aɪ 'tiː][mʌst; məst][pər'fɔːrs][ə'suːm][ˈprez(ə)ntli][sʌtʃ][ə'nʌðər][ˈfɪzɪk(ə)] [ænd; ənd][ˈment(ə)] [steɪt][æz; əz]
it must perforce assume presently such another physical and mental state as
它 必须 强制 认为 目前 这样的 其他 身体的 和 精神的 状态 作为

[tuː; tə][biː; bi][kɔːld][ˈkrɪsəlɪs],
to be called chrysalis ,
到 是 称为 蛹 ,

它必然会立即进入另一种生理和心理状态，这种状态可以称为蛹期。

[ænd; ənd][ðæt][ˈðerfɔːr][ðer; ðər][ɪz][noʊ][ˈmeməri][ɪn][ðə; ði][keɪs] — [tuː; tə][ðɪs][əb'dʒektər][aɪ]
and that therefore there is no memory in the case — to this objector I
和 那 所以 那里 是 不 记忆 在 这 案件 — 到 这 反对者 我

[,riː'dʒɔɪn; rɪ'dʒɔɪn][ðæt][ðə; ði][ˈɔːfsprɪŋ][ˈkætərpɪlər][wʊd][nɑːt][hæv; həv][bɪ'kʌm][soʊ][laɪk][ðə; ði][ˈperənt]
rejoin that the offspring caterpillar would not have become so like the parent
重新加入 那 这 后代 毛虫 会 不是 有 变得 所以 喜欢 这 父母

[æz; əz][tuː; tə][meɪk][ðə; ði][nekst][ɔːr][ˈkrɪsəlɪs][steɪdʒ][ə; eɪ][ˈmætər][,ʌv; əv][nə'sesəti],
as to make the next or chrysalis stage a matter of necessity ,
作为 到 制作 这 下一个 或者 蛹 阶段 一个 事情 的 必要性 ,

因此，这种情况中不存在记忆——对于这一反对意见，我反驳说，幼虫不会变得与亲虫如此相似，以至于下一个阶段或蛹期成为必然。

[ən'les][bəʊθ][ˈperənt][ænd; ənd][ˈɔːfsprɪŋ][hæd; həd][bɪn][ˈɪnfluənst][baɪ][ˈsʌmθɪŋ][ðæt][wiː; wi]
unless both parent and offspring had been influenced by something that we
除非 两个都 父母 和 后代 有 到过 影响 经过 某物 那 我们

[ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][kɔːl][ˈmeməri].
usually call memory .
通常 称呼 记忆 .

除非父母和子女都受到了我们通常所说的记忆的影响。

[fɔːr; fər][,aɪ 'tiː][ɪz][ðɪs][ˈveri][pəˈzeɪn][,ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkɑːmən][ˈmeməri][wɪtʃ][hæz; həz][ˈgaɪdɪd][ðə; ði]
For it is this very possession of a common memory which has guided the
为了 它 是 这 非常 拥有 的 一个 常见的 记忆 哪个 有 引导 这

[ˈɔːfsprɪŋ][ˈɪntuː][ðə; ði][pæθ][ˈteɪkən][baɪ],
offspring into the path taken by ,
后代 进入 这 小路 已采取 经过 ,

正是这种共同记忆的拥有，引导着后代走上了他们所走的道路。

[ænd; ənd] [hens] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈvɜ:rtʃuəli] [seɪm] [kənˈdɪ](ə)n] [wɪð; wɪθ] , [ðə; ði] ['perənt] ,
and hence to a virtually same condition with , the parent ,
和 因此 到 一个 几乎 相同的 状况 和 , 这 父母 ,
因此，与父母的情况几乎相同。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ˈgaɪdɪd] [ðə; ði] ['perənt] [ɪn] [ɪts] [tɜ:rn] [tu:; tə][ə; eɪ] [steɪt] [ˈvɜ:rtʃuəli] [aɪˈdentɪk(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]
and which guided the parent in its turn to a state virtually identical with a
和 哪个 引导 这 父母 在 它是 转动 到 一个 状态 几乎 完全相同的 和 一个
[kɔ: rəˈspɔ: ndɪŋ] [steɪt] [ɪn] [ðə; ði] [ɪgˈzɪstəns] [ʌ; əv] [ɪts] [oʊn] ['perənt] .
corresponding state in the existence of its own parent .
相应的 状态 在 这 存在 的 它是自己的 父母 .
而这反过来又引导父母进入一种与自身父母在世时所处状态几乎完全相同的状态。

[tu:; tə] ['meməri] , [ˈðerfɔ: r] , [ðə; ði] [moʊst] ['prɑ: minənt] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [trænˈzæk](ə)n] [ɪz] [əˈsaɪnd]
To memory , therefore , the most prominent place in the transaction is assigned
到 记忆 , 所以 , 这 最多 著名的 地方 在 这 交易 是 分配
[ˈraɪtli] .
rightly .
没错 .
因此，事务中最突出的位置被正确地分配给了内存。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

选自前作，(Selections from Previous Works With Remarks)

第10/16页

[tu:; tə][dɪ'naɪ] [ðæt] [wɪl] ['gaɪdɪd] [baɪ] ['meməri] [hæz; həz] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt]
To deny that will guided by memory has anything to do with the development
到 否定 那 将要 引导 经过 记忆 有 任何事物 到 做 和 这 发展
[ʌv; əv]['embriəʊs] [si:mz] [laɪk] [dɪ'naɪɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [əb'strʌkt] [hæz; həz] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][du:]
of embryos seems like denying that a desire to obstruct has anything to do
的 胚胎 似乎 喜欢 否认 那 一个 欲望 到 阻碍 有 任何事物 到 做
[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ri:s(ə)nt] [kən'dʌkt] [ʌv; əv]['sɜ:rt(ə)n] ['membər] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑ:mənz] .
with the recent conduct of certain members in the House of Commons .
和 这 最近的 执行 的 肯定 成员 在 这 房子 的 公共领域 .

否认受记忆引导的意志与胚胎发育有任何关系，就好像否认阻挠的欲望与下议院某些议员最近的行为有任何关系一样。
[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [wi:; wi] [θɪŋk] [ʌv; əv][wʌn] [hu:] [sed] [ðæt] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪ:z] ['dʒent(ə)lmən][hæd; həd]
What should we think of one who said that the action of these gentlemen had
什么 应该 我们 思考 的 一 WHO 说 那 这 行动 的 这些 先生们 有
[ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [ɪm'bærəs] [ðə; ði] ['ɡʌvənmənt] ,
nothing to do with a desire to embarrass the Government ,
没有什么 到 做 和 一个 欲望 到 尴尬 这 政府 ,
如果有人说这些先生们的行为与羞辱政府毫无关系，我们应该如何看待这种说法？

[bʌt; bət][wʌz; wəz] ['sɪmplɪ] [ðə; ði] ['nesəserɪ] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kemɪk(ə)l] [ænd; ənd] [mə'kæɪnɪk(ə)l] ['fɔ:rsɪz]
but was simply the necessary outcome of the chemical and mechanical forces
但 曾是 简单地 这 必要的 结果 的 这 化学 和 机械的 力量
[æt; ət][wɜ:rk] ,
at work ,
在 工作 ,
但这只是化学力和机械力共同作用的必然结果。
[wɪtʃ] ['bi:ɪŋ] [sʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] , [ðə; ði]['ækʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wi:; wi] [si:] [ɪz][ɪn'evɪtəb(ə)l] ,
which being such and such , the action which we see is inevitable ,
哪个 存在 这样的 和 这样的 , 这 行动 哪个 我们 看 是 不可避免的 ,
既然如此，我们所看到的行动就是不可避免的。

[ænd; ənd][hæz; həz] ['ðerfɔ:r] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] ['wɪlf] [əb'strʌkʃ(ə)n] ?
and has therefore nothing to do with wilful obstruction ?
和 有 所以 没有什么 到 做 和 故意 梗阻 ?
因此与故意阻挠无关？

[wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['ænsər] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['daʊtləs] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [ʌv; əv] ['kemɪk(ə)l] [ænd; ənd]
We should answer that there was doubtless a great deal of chemical and
我们 应该 回答 那 那里 曾是 毫无疑问 一个 伟大的 交易 的 化学 和
[mə'kæɪnɪk(ə)l] ['ækʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['mætər] ;
mechanical action in the matter ;
机械的 行动 在 这 事情 ;
我们应该回答说，这件事中无疑有很多化学和机械作用；

[pər'hæps] , [fɔ:r; fər] [ɔ:t] [wi:; wi] [nu:] [ɔ:r] [keəd] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɔ:l] ['kemɪk(ə)l] [ænd; ənd] [mə'kæɪnɪk(ə)l] ;
perhaps , for aught we knew or cared , it was all chemical and mechanical ;
也许 , 为了 零 我们 知道 或者 关心 , 它 曾是 全部 化学 和 机械的 ;
[bʌt; bət] [ɪf] [soʊ] ,
but if so ,
但 如果 所以 ,
或许，就我们所知或所关心的而言，这一切都只是化学和机械作用；但如果真是如此，

[ðen] [ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [əb'strʌkt]
then a desire to obstruct
然后 一个 欲望 到 阻碍
然后，一种阻碍的欲望油然而生。

[pɪ:] . -
p . 203
p . -

[ˌpɑːrlə'mentri] [ˈbɪznəs] [ɪz] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn] ['sɜːrt(ə)n][kaɪndz][ʌv; əv] ['kɛmɪk(ə)l] [ænd; ənd] [mə'kænɪk(ə)l] ['ækʃ(ə)n]
parliamentary business is involved in certain kinds of chemical and mechanical action
议会 商业 是 涉及 在 肯定 种类 的 化学 和 机械的 行动
,
.
,

议会事务涉及某些类型的化学和机械作用，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][kaɪndz] [ɪn'vɑːlvɪŋ] [ðɪs] [hæd; həd] [ˌpriːsiːdɪd] [ðə; ði] ['riːs(ə)nt] [prəˈsiːdɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]
and that the kinds involving this had preceded the recent proceedings of the
和 那 这 种类 涉及 这 有 之前 这 最近的 诉讼程序 的 这
[ˈmembə] [ɪn] ['kwɛstʃən] .
members in question .
成员 在 问题 .

而且，涉及此类事件的案件早于相关成员最近的诉讼程序。

[ɪf] [æskt] [tuː; tə] [pruːv] [ðɪs] ,
If asked to prove this ,
如果 问 到 证明 这 ,

如果被要求证明这一点，

[wiː; wi][kæn; kən][get][noʊ] ['fɜːrðər] [ðæn; ðən] [ðæt] [sʌtʃ] ['ækʃ(ə)n][æz; əz][hæz; həz] [bɪn] ['teɪkən][hæz; həz]
we can get no further than that such action as has been taken has
我们 能 得到 不 更远 比 那 这样的 行动 作为 有 到过 已采取 有
[ˈnevər] [bɪn] [siːn] [ɪk'sept] [æz; əz] ['faːloʊɪŋ] [ˈæftər][ænd; ənd][ɪn] ['kɑːnsɪkwɛns] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə]
never been seen except as following after and in consequence of a desire to
绝不 到过 已见 除了 作为 下列的 后 和 在 结果 的 一个 欲望 到
[əb'strʌkt] ;
obstruct ;
阻碍 ;

我们只能得出这样的结论：所采取的这种行动，除了出于阻挠的意图之外，从未被认为是其他任何行动的结果；

[ðæt] [ðɪs] [ɪz] ['aʊər; ɑːr][nə'menklətʃər,'noʊmənkleɪtʃər] ,
that this is our nomenclature ,
那 这 是 我们的 命名法 ,

这就是我们的命名规则。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][noʊ] [mɔːr] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [aɪ 'tiː][ðæn; ðən][tuː; tə] [tʃeɪndʒ]
and that we can no more be expected to change it than to change
和 那 我们 能 不 更多的 是 预期的 到 改变 它 比 到 改变
['aʊər; ɑːr] ['mʌðər] [tʌŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɪdɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔːrənər] .
our mother tongue at the bidding of a foreigner .
我们的 母亲 舌头 在 这 投标 的 一个 外国人 .

我们不能被期望改变它，就像我们不能被期望在外国人的命令下改变我们的母语一样。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [rɪ'flekʃ(ə)n] [wɪl] [kən'vɪns] [ðə; ði] ['riːdər] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][dɪ'nai] [wɪl]
A little reflection will convince the reader that he will be unable to deny will
一个 小的 反射 将要 说服 这 读者 那 他 将要 是 无法 到 否定 将要
[ænd; ənd] ['meməri] [tuː; tə][ðə; ði] ['embriəʊ] [wɪ'ðəʊt] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [dɪ'naiɪŋ] [ðer; ðər] [ɪg'zɪstəns]
and memory to the embryo without at the same time denying their existence
和 记忆 到 这 胚胎 没有 在 这 相同的 时间 否认 他们的 存在
[ˈevriwɛr] ,
everywhere ,
到处 ,

稍加思考便会明白，如果否认胚胎拥有意志和记忆，就等于否认它们在任何地方都存在。

[ænd; ʌnd] [meɪn'teɪnɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [ækwɪ'zɪ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hæbɪt] ,
and maintaining that they have no place in the acquisition of a habit ,
和 保持 那 他们 有 不 地方 在 这 获得 的 一个 习惯 ,
并坚持认为它们在习惯养成过程中没有任何作用,

[nɔːr] [ɪn'diːd] [ɪn] ['eni] ['hjuːmən]['æk(ə)n] .
nor indeed in any human action .
也不 的确 在 任何 人类 行动 .
事实上, 在任何人类行为中都不存在这种情况。

[hiː; hi] [wɪl] [fiːl] [ðæt] [ðə; ði] ['ækʃnz] ,
He will feel that the actions ,
他 将要 感觉 那 这 行动 ,
他会觉得这些行为,

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv][wʌn]['æk(ə)n][tuː; tə] [ə'nʌðər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [əb'zə:vz] [ɪn] ['embriəʊz][ɪz]
and the relation of one action to another which he observes in embryos is
和 这 关系 的 一 行动 到 其他 哪个 他 观察 在 胚胎 是
[sʌtʃ] [æz; əz][ɪz] ['nevər] [siːn] [ɪk'sept] [ɪn][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃ'i'eɪʃn][wɪð; wɪθ][ænd; ʌnd][æz; əz][ə; eɪ] ['kɑːnsɪkwens]
such as is never seen except in association with and as a consequence
这样的 作为 是 绝不 已见 除了 在 协会 和 和 作为 一个 结果
[ʌv; əv] [wɪl] [ænd; ʌnd] ['meməri] .
of will and memory .
的 将要 和 记忆 .

他在胚胎中观察到的一种行为与另一种行为之间的关系, 只有在与意志和记忆相关联并作为意志和记忆的结果时, 才能够看到这种关系。

[hiː; hi] [wɪl] ['ðerfɔːr] [seɪ] [ðæt] [aɪ 'tiː][ɪz] [duː] [tuː; tə] [wɪl] [ænd; ʌnd] ['meməri] .
He will therefore say that it is due to will and memory .
他 将要 所以 说 那 它 是 到期的 到 将要 和 记忆 .
因此他会说这是意志和记忆的作用。

[tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['nesəseri] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n][æntɪ'siːdənts, æn'tesədənts][ɪz]
To say that these are the necessary outcome of certain antecedents is
到 说 那 这些 是 这 必要的 结果 的 肯定 来路 是
[nɑːt][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðem; ðəm] :
not to destroy them :
不是 到 破坏 他们 :
说这些是某些前提条件的必然结果, 并不是否定这些前提条件:

[græntɪd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] — [ə; eɪ][mæn] [dʌz] [nɑːt] [siːs] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn] [wen] [wiː; wi] [rɪ'flekt]
granted that they are — a man does not cease to be a man when we reflect
的确 那 他们 是 — 一个 男人 做 不是 停止 到 是 一个 男人 什么时候 我们 反映
[ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] ['faːðər] [ænd; ʌnd] ['mʌðər] ,
that he has had a father and mother ,
那 他 有 有 一个 父亲 和 母亲 ,
即便他们确实有父母——当我们想到一个人有父母时, 他并不会因此就不再是人。

['niːðər] [duː] [wɪl] [ænd; ʌnd] ['meməri] [siːs] [tuː; tə][biː; bi] [wɪl] [ænd; ʌnd] ['meməri] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt]
neither do will and memory cease to be will and memory on the ground that
两者都不 做 将要 和 记忆 停止 到 是 将要 和 记忆 在 这 地面 那
[ðeɪ] ['kænɑːt] [kʌm] ['kɑːzləs] .
they cannot come causeless .
他们 不能 来 无因 .
意志和记忆也不会因为其出现没有原因就停止成为意志和记忆。

[ðeɪ] [ɑːr; əɹ][ˈmænɪfɛst] [ˈmɪnɪt] [baɪ] [ˈmɪnɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [pəɹˈsepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɔːl] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [kæn; kən]
They are manifest minute by minute to the perception of all people who can
他们 是 显现 分钟 经过 分钟 到 这 洞察力 的 全部 人们 WHO 能
[ki:p] [aʊt] [ʌv; əv][ˈluːnəɾɪk] [əˈsaɪləmz] ,
keep out of lunatic asylums ,
保持 出去 的 疯子 精神病院 ,
对于那些能够远离精神病院的人来说, 这些现象每时每刻都在显现出来。

[ænd; ənd] [ðɪs] [traɪˈbjuːnl] , [ðoʊ] [nɑːt] [ɪnˈfæləbl] ,
and this tribunal, though not infallible ,
和 这 法庭 , 尽管 不是 绝对正确 ,
而这个法庭, 虽然并非完美无缺,

[ɪz] [ˌnevərðəˈles] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈʌltɪmət] [kɔːrt] [ʌv; əv] [əˈpiːl] — [ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l][ˈɑːrbitrɪtər][ɪn][ɔːl] [dɪˈspjuːɾɪd]
is nevertheless our ultimate court of appeal — the final arbitrator in all disputed
是 尽管如此 我们的 最终的 法庭 的 上诉 — 这 最终的 仲裁人 在 全部 争议
[ˈkeɪsɪz] .
cases .
案例 .

然而, 它仍然是我们的最终上诉法院——所有争议案件的最终仲裁者。
[wiː; wi][mʌst; məst] [rɪˈmembər] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][ˈækʃ(ə)n] , [haʊˈevər] [əˈrɪdʒən(ə)l][ɔːr][pɪˈkjuːliər] ,
We must remember that there is no action, however original or peculiar ,
我们 必须 记住 那 那里 是 不 行动 , 然而 原来的 或者 奇特 ,
我们必须记住, 无论行动多么新颖或奇特,

[wɪtʃ] [ɪz][nɑːt][ɪn] [rɪˈspekt] [ʌv; əv][fɑːr][ðə; ði] [ˈgreɪtər] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ɪts] [ˈdiːteɪlz] [ˈfaʊndɪd] [əˈpɑːn]
which is not in respect of far the greater number of its details founded upon
哪个 是 不是 在 尊重 的 远的 这 更大的 数字 的 它是 细节 创立 之上
[ˈmeməri] .
memory .
记忆 .

但这与其说是事实, 不如说是与其基于记忆的大量细节有关。
[ɪf] [ə; eɪ] [ˈdespəɾət] [mæn] [bloʊz] [hɪz; ɪz] [breɪnz] [aʊt] — [æn; ən][ˈækʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi][kæn; kən][duː][wʌns]
If a desperate man blows his brains out — an action which he can do once
如果 一个 绝望的 男人 打击 他的 大脑 出去 — 一个 行动 哪个 他 能 做 一次
[ɪn][ə; eɪ] [ˈlaɪftaɪm] [ˈoʊnli] ,
in a lifetime only ,
在 一个 寿命 仅有的 ,
如果一个绝望的人开枪自杀——这是他一生中只能做一做的事情——

[ænd; ənd] [wɪtʃ]
and which
和 哪个
以及哪个

[piː] . -
p . 204
p . -

[nʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ænsɛstərz] [kæn; kən][hæv; həv] [dʌn] [bɪ'fɔːr] ['liːvɪŋ] [ˈɔːfsprɪŋ] — [stiːl] [naɪn]
none of his ancestors can have done before leaving offspring — still nine
没有任何 的 他的 祖先 能 有 完毕 前 离开 后代 — 仍然 九
[ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] ['naɪntɪ] - [naɪn] ['θaʊznθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['muːvmənts] ['nesəseri] [tuː; tə] [ə'tʃiːv]
hundred and ninety - nine thousandths of the movements necessary to achieve
百 和 九十 - 九 千分之一 的 这 移动 必要的 到 达到
[hɪz; ɪz][end][kən'sɪst; 'kɑːnsɪst][ʌv; əv][hə'bɪtʃuəl] ['muːvmənts] — ['muːvmənts] ,
his end consist of habitual movements — movements ,
他的 结尾 由 的 习惯性的 移动 — 移动 ,
他的祖先在留下后代之前都不可能做到——尽管如此，为实现他的目标所需的行动中，仍有千分之九十九万九千分是习
惯性的行动——行动，

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər][wʌns] ['dɪfɪkəlt] ,
that is to say , which were once difficult ,
那 是 到 说 , 哪个 是 一次 难的 ,
也就是说，那些曾经很难做到的事情，
[bʌt; bət] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] ['præktɪst] [ænd; ənd] ['præktɪst] [baɪ][ðə; ði][help][ʌv; əv] ['meməri] [ʌn'tɪl] [ðeɪ]
but which have been practised and practised by the help of memory until they
但 哪个 有 到过 已实践 和 已实践 经过 这 帮助 的 记忆 直到 他们
[ɑːr; ər] [naʊ] [pər'fɔːrmd] [ɔːtə'mætɪkli] .
are now performed automatically .
是 现在 执行 自动地 .
但这些技能经过反复练习，借助记忆力，现在已经能够自动执行。

[wiː; wi][kæn; kən][noʊ] [mɔːr] [hæv; həv][æn; ən]['ækʃ(ə)n][ðæn; ðən][ə; eɪ] [kri'eɪtɪv] ['efərt] [ʌv; əv][ðə; ði]
We can no more have an action than a creative effort of the
我们 能 不 更多的 有 一个 行动 比 一个 有创造力的 努力 的 这
[ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [kʌt] [ɔːf] [frʌm; frəm] ['meməri] .
imagination cut off from memory .
想像力 切 离开 从 记忆 .
我们不可能让行动与想象力的创造性努力脱离记忆的束缚。

[aɪ'diːəz][ænd; ənd] ['ækʃnz] [siːm] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə][rɪ'zemb(ə)] ['mætər] [ænd; ənd] [fɔːrs] [ɪn] [rɪ'spekt] [ʌv; əv]
Ideas and actions seem almost to resemble matter and force in respect of
想法 和 行动 似乎 几乎 到 类似 事情 和 力量 在 尊重 的
[ðə; ði] [ɪm,pɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv] [ə'ɪrɪdʒɪneɪtɪŋ] [ɔːr] [dɪ'strɔɪŋ] [ðem; ðəm] ;
the impossibility of originating or destroying them ;
这 不可能 的 起源 或者 摧毁 他们 ;
思想和行为似乎与物质和力量一样，既不可能产生也不可能毁灭；

[ˈnɪrli] [ɔːl] [ðæt] [ɑːr; ər] , [ɑːr; ər] ['meməɪrɪz] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [aɪ'diːəz][ænd; ənd] ['ækʃnz] , [trænz'mɪtɪd] [bʌt; bət]
nearly all that are , are memories of other ideas and actions , transmitted but
几乎 全部 那 是 , 是 回忆 的 其他 想法 和 行动 , 传输 但
[nɑːt] [kri'eɪtɪd] ,
not created ,
不是 创建 ,
几乎所有现存的记忆都是对其他思想和行为的记忆，是传承下来的，而不是创造出来的。

[ˌdɪsə'pɪrɪŋ] [bʌt; bət][nɑːt] ['perɪʃɪŋ] .
disappearing but not perishing .
消失 但 不是 消亡 .
消失但并未消亡。
[aɪ 'tiː] [ə'pɪrɪz] , [ðen] ,
It appears , then ,
它 出现 , 然后 ,
看来，

[ðæt] [wen] [ɪn] [ˈtʃæptər] [eks] . [wiː; wi][səˈpouzd; səˈpouzɪd][ðə; ði][klɜːrk] [huː] [ˈwaːntɪd][hɪz; ɪz] [ˈdɪnər] [tuː; tə]
that when in Chapter X . we supposed the clerk who wanted his dinner to
那 什么时候 在 章 X : 我们 据称 这 职员 WHO 通缉 他的 晚餐 到
[fərˈget] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈsekənd] [deɪ] [ðə; ði][ˈækʃ(ə)n][hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ði] [deɪ] [brɜːr] ,
forget on a second day the action he had taken the day before ,
忘记 在 一个 第二 天 这 行动 他 有 已采取 这 天 前 ,
在第十章中, 我们假设那位希望晚餐时忘记前一天所作所为的办事员,

[wiː; wi] [stɪl] , [wɪˈðəʊt] [pərˈhæps] [pəˈsiːvɪŋ] [aɪ ˈtiː] ,
we still , without perhaps perceiving it ,
我们 仍然 , 没有 也许 感知 它 ,
我们仍然, 或许没有意识到,
[səˈpouzd; səˈpouzɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [ˈgaɪdɪd] [baɪ] [ˈmeməri] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [ˈdiːteɪlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈækʃ(ə)n] ,
supposed him to be guided by memory in all the details of his action ,
据称 他 到 是 引导 经过 记忆 在 全部 这 细节 的 他的 行动 ,
人们认为他的所有行动细节都受记忆支配。

[sʌtʃ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈteɪkɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ænd][ˈgoʊɪŋ] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [striːt] .
such as his taking down his hat and going out into the street .
这样的 作为 他的 采取 向下 他的 帽子 和 去 出去 进入 这 街道 .
例如他摘下帽子走到街上。

[wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] , [ɪnˈdiːd] , [dɪˈpraɪv] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ɔːl] [ˈmeməri] [wɪˈðəʊt] [ˌæbsəˈluːtli] [ˈpærəlaɪzɪŋ]
We could not , indeed , deprive him of all memory without absolutely paralysing
我们 可以 不是 , 的确 , 剥夺 他 的 全部 记忆 没有 绝对地 瘫痪
[hɪz; ɪz][ˈækʃ(ə)n] .
his action .
他的 行动 .
我们当然无法剥夺他所有的记忆, 否则他的行动将完全瘫痪。

[ˌnevərðəˈles] [nuː] [aɪˈdiːəz] , [nuː] [ˈfeɪθs] , [ænd; ænd] [nuː] [ˈækʃnz] [duː][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [taɪm]
Nevertheless new ideas , new faiths , and new actions do in the course of time
尽管如此 新的 想法 , 新的 信仰 , 和 新的 行动 做 在 这 课程 的 时间
[kʌm] [əˈbaʊt] ,
come about ,
来 关于 ,
然而, 随着时间的推移, 新的思想、新的信仰和新的行动确实会出现。

[ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [ɪkˈspreʃənz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪ] [siː] [ɪn][ðə; ði] [nuː] [fɔːrmz][ʌv; əv][laɪf] [wɪtʃ]
the living expressions of which we may see in the new forms of life which
这 活的 表达式 的 哪个 我们 可能 看 在 这 新的 表格 的 生活 哪个
[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [hæv; həv] [əˈrɪzn] [ænd; ænd][ɑːr; ər] [stɪl] [ɜːˈaɪzɪŋ] ,
from time to time have arisen and are still arising ,
从 时间 到 时间 有 出现 和 是 仍然 产生 ,
我们可以在不时出现和正在出现的各种新生命形式中看到这些生命的鲜活体现。

[ænd; ænd][ɪn][ðə; ði] [ɪnˈkriːs] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [ˈnɑːlɪdʒ] [ænd; ænd] [məˈkænɪk(ə)] [ɪnˈvenʃənz] .
and in the increase of our own knowledge and mechanical inventions .
和 在 这 增加 的 我们的 自己的 知识 和 机械的 发明 .
以及我们自身知识和机械发明的增长。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [nuː] [ðæt] [ɪz] [ˈædɪd] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ,
But it is only a very little new that is added at a time ,
但 它 是 仅有的 一个 非常 小的 新的 那 是 额外 在 一个 时间 ,
但每次新增的内容都非常少。

[ænd; ənd] [ðæt] ['lɪt(ə)l][ɪz][ˈdʒen(ə)rəli] [duː] [tuː; tə][ðə; ði][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [əˈteɪn] [æn; ən][end] [wɪtʃ] [ˈkænɑːt]
and that little is generally due to the desire to attain an end which cannot
和 那 小的 是 一般来说 到期的 到 这 欲望 到 达到 一个 结尾 哪个 不能
[biː; bi] [əˈteɪnd] [baɪ] ['eni][ʌv; əv][ðə; ði] [miːnz] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪɡˈzɪsts][ə; eɪ] [pərˈsiːvd] ['presɪdənt]
be attained by any of the means for which there exists a perceived precedent
是 已达到 经过 任何 的 这 方法 为了 哪个 那里 存在 一个 感知 先例
[ɪn][ðə; ði] ['meməri] .
in the memory .
在 这 记忆 .

而这种现象通常是由于人们渴望达到某种目的，而这种目的无法通过记忆中存在任何先例的手段来实现。

[wen] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] ,
When this is the case ,
什么时候 这 是 这 案件 ,

如果情况属实，

['iːðər] [ðə; ði] ['meməri] [ɪz] ['fɜːrðər] ['ræŋ,sækt] [fɔːr; fər] ['eni] [fərˈgɑːtn] [ˌredz] [ʌv; əv] ['diːteɪlz] [ə; eɪ]
either the memory is further ransacked for any forgotten shreds of details a
任何一个 这 记忆 是 更远 洗劫一空 为了 任何 被遗忘的 碎屑 的 细节 一个
[ˌkɑːmbɪˈneiʃ(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] [meɪ] [sɜːrv] [ðə; ði] [dɪˈzaɪəd] ['pɜːrɐs] ;
combination of which may serve the desired purpose ;
组合 的 哪个 可能 服务 这 想要的 目的 ;

或者进一步搜寻记忆中任何被遗忘的细节碎片，将这些碎片组合起来可能达到预期目的；

[ɔːr][ˈækʃ(ə)n][ɪz][ˈteɪkən][ɪn][ðə; ði]
or action is taken in the
或者 行动 是 已采取 在 这

或者采取行动

[piː] . -
p . 205
p . -

第205页

[dɑːrk] , [wɪtʃ] ['sʌmtaɪmz] [səkˈsiːdz] [ænd; ənd] [bɪˈkʌmz] [ə; eɪ] ['fɜːrtl] [sɔːrs] [ʌv; əv] ['fɜːrðər]
dark , which sometimes succeeds and becomes a fertile source of further
黑暗的 , 哪个 有时 成功 和 变成 一个 沃 来源 的 更远
[ˌkɑːmbəˈneiʃənz] ;
combinations ;
组合 ;

深色有时会成功，并成为进一步组合的肥沃源泉；

[ɔːr][wiː; wi][ɑːr; ər] [brɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ] [ded] [stɑːp] .
or we are brought to a dead stop .
或者 我们 是 带来 到 一个 死的 停止 .

否则我们将彻底停滞不前。

[ɔːl] ['ækʃ(ə)n][ɪz][ˈrændəm][ɪn] [rɪˈspekt] [ʌv; əv] ['eni][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪt] ['ækʃnz] [wɪtʃ] [kəmˈpouz] [aɪ ˈtiː] [ðæt]
All action is random in respect of any of the minute actions which compose it that
全部 行动 是 随机的 在 尊重 的 任何 的 这 分钟 行动 哪个 撰写 它 那
[ɑːr; ər][nɑːt] [dʌŋ] [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] ['meməri] ,
are not done in consequence of memory ,
是 不是 完毕 在 结果 的 记忆 ,

就构成该行为的任何细微动作而言，所有行为都是随机的，除非这些细微动作是出于记忆。

['riːəl][ɔːr][səˈpouzɪd; səˈpouzɪd] .
real or supposed :
真实的或者 据称 :

真实的或假定的。

[soʊ] [ðæt] [ˈrændəm] , [ɔːr][ˈæk(ə)n][ˈteɪkən][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] , [ɔːr][ɪˈluːʒ(ə)n] ,
So that random , or action taken in the dark , or illusion ,
所以 那 随机的 , 或者 行动 已采取 在 这 黑暗的 , 或者 错觉 ,
所以, 随机的、在黑暗中采取的行动, 或者错觉,

[laɪz][æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [ruːt] [ʌv; əv] [ˈprɑːgres] .
lies at the very root of progress .
谎言 在 这 非常 根 的 进步 .
这正是进步的根源所在。

[aɪ] [wɪl] [naʊ] [kənˈsɪdər] [ðə; ði][əbˈdʒek(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [fəˈnɑːmɪnə] [ʌv; əv] [ˈɪnstɪŋkt] [ænd; ənd] [embriˈɑːnɪk]
I will now consider the objection that the phenomena of instinct and embryonic
我 将要 现在 考虑 这 异议 那 这 现象 的 本能 和 胚胎
[dɪˈveləpmənt] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [əˈskraɪbd] [tuː; tə] [ˈmeməri] ,
development ought not to be ascribed to memory ,
发展 应该 不是 到 是 归因于 到 记忆 ,
现在我将考虑这样一种反对意见, 即本能和胚胎发育现象不应该归因于记忆。

[ɪnəzˈmʌtʃ] [æz; əz][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈʌðər] [fəˈnɑːmɪnə] [ʌv; əv] [həˈredəti] , [sʌtʃ] [æz; əz] [gaʊt] , [ˈkænɑːt] [biː; bi]
inasmuch as certain other phenomena of heredity , such as gout , cannot be
因此 作为 肯定 其他 现象 的 遗传 , 这样的 作为 痛风 , 不能 是
[əˈskraɪbd] [tuː; tə][aɪˈtiː] .
ascribed to it .
归因于 到 它 .
因为某些其他遗传现象, 如痛风, 不能归因于它。

[ðoʊz] [huː] [ˈɑːbdʒekt][ɪn] [ðɪs] [wei] [fərˈget] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈækʃnz] [fɔːl][ɪˈntuː] [tuː] [meɪn] [ˈklæsɪz] :
Those who object in this way forget that our actions fall into two main classes :
那些 WHO 目的 在 这 方式 忘记 那 我们的 行动 落下 进入 二 主要的 课程 :
那些对此表示反对的人忘记了, 我们的行为主要分为两大类:

[ðoʊz] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv][ˈɔːf(ə)n] [rɪˈpiːtɪd] [brɪˈfɔːr] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈregjələr] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv]
those which we have often repeated before by means of a regular series of
那些 哪个 我们 有 经常 重复 前 经过 方法 的 一个 常规的 系列 的
[səˈbɔːrdɪnət] [ˈækʃnz] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈendɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈtɑːlərəbli] [wel] - [dɪˈfaɪnd] [pɔɪnt]
subordinate actions beginning and ending at a certain tolerably well - defined point
下属 行动 开始 和 结束 在 一个 肯定 勉强可以接受出色地 - 定义 观点
— [æz; əz] [wen] [hɛə] [ˌjoʊˈɑːkɪm, ˌwɑːˈkiːm] [pleɪz] [ə; eɪ][səˈnɑːtə][ɪn] [ˈpʌblɪk] ,
— **as when Herr Joachim plays a sonata in public ,**
— 作为 什么时候 先生 约阿希姆 演出 一个 奏鸣曲 在 民众 ,

我们以前经常通过一系列规律性的从属动作来重复这些动作, 这些动作从某个相当明确的点开始和结束——例如约阿希姆先生在公开场合演奏奏鸣曲。

[ɔːr] [wen] [wiː; wi] [dres] [ɔːr] [ʌnˈdres] [ɑːrˈselvz] ;
or when we dress or undress ourselves ;
或者什么时候 我们 裙子 或者 脱衣服 我们自己 ;
或者当我们穿衣或脱衣的时候;

[ænd; ənd] [ˈækʃnz] [ðə; ði][ˈdiːteɪlz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ɪnˈdiːd] [ˈgaɪdɪd] [baɪ] [ˈmeməri] ,
and actions the details of which are indeed guided by memory ,
和 行动 这 细节 的 哪个 是 的确 引导 经过 记忆 ,
而具体行动的细节确实是由记忆引导的,

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ɪn][ðər; ðər][ˈdʒen(ə)rəl] [skoʊp] [ænd; ənd] [ˈpɜːrpəs] [ɑːr; ər] [nuː] — [æz; əz] [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər]
but which in their general scope and purpose are new — as when we are
但 哪个 在 他们的 一般的 范围 和 目的 是 新的 — 作为 什么时候 我们 是
[ˈbiːɪŋ] [ˈmæɪrɪd] ,
being married ,
存在 已婚 ,
但就其总体范围和目的而言, 这些都是新的——例如, 当我们结婚时,

[ɔːr] [prɪzɛntɪd] [æt; ət] [kɔːrt] .
or presented at court .
或者 呈现 在 法庭 :

或提交法庭。

[æt; ət] [iːtʃ] [pɔɪnt] [ɪn] [ˈeni] [ˈækʃ(ə)n][Λv; əv][ðə; ði][fɜːrst][Λv; əv][ðə; ði] [tuː] [kaɪndz] [əˈbΛv] [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə]
At each point in any action of the first of the two kinds above referred to
在 每个 观点 在 任何 行动 的 这 第一的 的 这 二 种类 多于 指 到
[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈmeməri] ([ˈkɑːnʃəs] [ɔːr] [Λnˈkɑːnʃəs] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [les] [ɔːr] [ˈgreɪtər]
there is a memory (conscious or unconscious according to the less or greater
那里 是 一个 记忆 (有意识的 或者 无意识 根据 到 这 较少的或者 更大的
[ˈnʌmbər] [Λv; əv] [taɪmz] [ðə; ði][ˈækʃ(ə)n][hæz; hæz] [bɪn] [rɪˈpiːtɪd]) ,
number of times the action has been repeated) ,
数字 的 时代 这 行动 有 到过 重复) ,

在上述两种行为中的第一种行为的每一个环节，都会产生记忆（根据该行为重复次数的多少，可能是意识层面的记忆，也可能是无意识层面的记忆）。

[nɑːt][ˈoʊnli][Λv; əv][ðə; ði] [steps] [ɪn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ænd; ənd] [ˈpriːviəs] [pəˈfɔːmɛnsɪz] [wɪtʃ] [hæv; həv][led]
not only of the steps in the present and previous performances which have led
不是 仅有的 的 这 步骤 在 这 展示 和 以前的 表演 哪个 有 引领
[ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [pərˈtɪkjələɹ] [pɔɪnt] [ðæt] [meɪ] [biː; bi][səˈlektɪd; siˈlektɪd] ,
up to the particular point that may be selected ,
向上 到 这 特别的 观点 那 可能 是 已选 ,
不仅是当前和以往演出中导致达到特定选定点的步骤，

[bʌt; bət][ˈɔːlsou][Λv; əv][ðə; ði] [pərˈtɪkjələɹ] [pɔɪnt] [ɪtˈself] ; [ðer; ðər][ɪz] [ˈðerfɔːr] , [æt; ət] [iːtʃ] [pɔɪnt] [ɪn][ə; eɪ]
but also of the particular point itself ; there is therefore , at each point in a
但 还 的 这 特别的 观点 本身 ; 那里 是 所以 , 在 每个 观点 在 一个
[həˈbɪtʃuəl] [pəˈfɔːrmɛns] ,
habitual performance ,
习惯性的 表现 ,
但也与特定点本身有关；因此，在习惯性表演的每个点上，

[ə; eɪ] [ˈmeməri] [æt; ət][wʌns][Λv; əv] [laɪk] [ˌæntɪˈsiːdənts, ˌæntɪˈesədənts][ænd; ənd][Λv; əv][ə; eɪ] [laɪk] [ˈprez(ə)nt] .
a memory at once of like antecedents and of a like present .
一个 记忆 在 一次 的 喜欢 来路 和 的 一个 喜欢 展示 .
既是对相似过去的回忆，也是对相似现在的回忆。

[ɪf] [ðə; ði] [ˈmeməri] , [ˈweðər] [Λv; əv][ðə; ði][ˌæntɪˈsiːd(ə)nt][ɔːr][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] , [wɜːr; wər] [ˌæbsəˈluːtli]
If the memory , whether of the antecedent or the present , were absolutely
如果 这 记忆 , 无论 的 这 前件 或者 这 展示 , 是 绝对地
[ˈpɜːrfɪkt] ; [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,
perfect ; that is to say ,
完美的 ; 那 是 到 说 ,
如果记忆，无论是对过去还是现在的记忆，都绝对完美；也就是说，

[ɪf] [ðə; ði] [vəɪˈbreɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [ˈnɜːrvəs] [ˈsɪstəm] ([ɔːr] , [ɪf] [ðə; ði] [ˈriːdər] [laɪks]
if the vibrations in the nervous system (or , if the reader likes
如果 这 振动 在 这 紧张的 系统 (或者 , 如果 这 读者 点赞
如果神经系统中的振动（或者，如果读者喜欢）

[piː] . -
p . 206
p . -

[aɪ ˈtiː] [ˈbetər] ,
it better ,
它 更好的 ,
最好是这样。

[ɪf] [ðə; ði] [mə'lekjələr] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [pə'rɪkjələr] [nə:vs] [ə'fektɪd] — [fɔ:r; fər] [mə'lekjələr] [tʃeɪndʒ] [ɪz]
if the molecular change in the particular nerves affected — for molecular change is
如果 这 分子 改变 在 这 特别的 神经 做作的 — 为了 分子 改变 是
[ˈoʊnli][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [və'breɪnɪz] [ˈgoʊɪŋ][ɑ:n] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][ˈmɑ:ləkjʊ:lz] —
only a change in the character of the vibrations going on within the molecules —
仅有的 一个 改变 在 这 特点 的 这 振动 去 在 之内 这 分子 —
[aɪ 'ti:][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [els] [ðæn; ðən] [ðɪs]) — [aɪ 'ti:][ðə; ði] [və'breɪnɪz] [ɪn][ðə; ði] [pə'rɪkjələr] [nə:vs] [ə'fektɪd]
it is nothing else than this) — it the vibrations in the particular nerves affected
它 是 没有什么 别的 比 这) — 它 这 振动 在 这 特别的 神经 做作的
[baɪ] [ˈeni] [ə'kɜ:rəns] [kən'tɪnju:d] [ɑ:n] [i:tʃ] [freɪ] [ˌrepə'tɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kɜ:rəns] [ɪn][ðer; ðər] [fʊl]
by any occurrence continued on each fresh repetition of the occurrence in their full
经过 任何 发生 持续 在 每个 新鲜的 重复 的 这 发生 在 他们的 满的
[ə'ɪdʒən(ə)] [streŋθ] [ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ɪntə'fɪəd] [wɪð; wɪθ][baɪ] [ˈeni] [ˈʌðər] [və'breɪnɪz] ;
original strength and without having been interfered with by any other vibrations ;
原来的 力量 和 没有 拥有 到过 干扰 和 经过 任何 其他 振动 ;
如果受影响的特定神经中的分子变化——因为分子变化只是分子内部振动性质的变化——它就是——受影响的特定神经
中的振动在任何事件的每次新的重复中都以其完整的原始强度继续存在，并且没有受到任何其他振动的干扰；

[ænd; ənd] [ɪf] , [ə'gen] ,
and if , again ,
和 如果 , 再次 ,

如果再次发生这种情况，

[ðə; ði] [nu:] [weɪvz] [ˈrʌnɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [feɪnt] [oʊld][wʌnz] [frʌm; frəm] [ɪk'stɪriər] [ˈɑ:bdʒekts][ænd; ənd]
the new waves running into the faint old ones from exterior objects and
这 新的 波浪 跑步 进入 这 头晕的 老的 一个 从 外部的 对象 和
[rɪ'stɔrɪŋ] [ðə; ði] [læpst] [mə'lekjələr] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nə:vs] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈprɪsti:n] [kən'dɪ(ə)n] [wɜ:r; wər]
restoring the lapsed molecular state of the nerves to a pristine condition were
恢复 这 失效 分子 状态 的 这 神经 到 一个 纯净无瑕 状况 是
[æbsə'lu:tli] [aɪ'dentɪk(ə)] [ɪn] [ˈkærəktər] [ɑ:n] [i:tʃ] [ˌrepə'tɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kɜ:rəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
absolutely identical in character on each repetition of the occurrence with the
绝对地 完全相同的 在 特点 在 每个 重复 的 这 发生 和 这
[weɪvz] [ðæt] [ræn][ɪn][ə'pɑ:n][ðə; ði] [læst] [ə'keɪʒn] ,
waves that ran in upon the last occasion ,
波浪 那 跑 在 之上 这 最后的 场合 ,

来自外部物体的微弱旧波与新波交汇，使神经的分子状态恢复到原始状态，每次重复发生的这种现象，其特征都与上次
发生的现象完全相同。

[ðen] [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][noʊ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði][ˈæk(ə)n] , [ænd; ənd][noʊ][ˌmɑ:dɪfɪˈkeɪ(ə)n][ɔ:r]
then there would be no change in the action , and no modification or
然后 那里 会 是 不 改变 在 这 行动 , 和 不 修改 或者
[ɪm'pru:vmənt] [kʊd; kəd] [teɪk] [pleɪs] .
improvement could take place .
改进 可以 拿 地方 .

那样的话，行动就不会有任何改变，也不会有任何修改或改进。

[fɔ:r; fər] [ðəʊ] [ɪn'di:d] [ðə; ði] [ˈleɪtɪst] [pə'fɔ:rməns] [wʊd] [ˈɔ:lweɪz] [hæv; həv][wʌn] [ˈmeməri] [mɔ:r]
For though indeed the latest performance would always have one memory more
为了 尽管 的确 这 最新的 表现 会 总是 有 一 记忆 更多的
[ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈleɪtɪst] [bʌt; bət][wʌn][tu:; tə] [gaɪd] [aɪ 'ti:] ,
than the latest but one to guide it ,
比 这 最新的 但 一 到 指导 它 ,

虽然最新的演出总会比之前的演出多一段记忆，但这段记忆会指引它前进。

[jet] [ðə; ði] [ˈmemərɪz] [ˈbi:ɪŋ] [aɪ'dentɪk(ə)] , [aɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t] [ˈmætər] [haʊ] [ˈmeni] [ɔ:r] [haʊ] [fju:] [ðeɪ]
yet the memories being identical , it would not matter how many or how few they
然而 这 回忆 存在 完全相同的 , 它 会 不是 事情 如何 许多 或者 如何 很少 他们
[wɜ:r; wər] .
were :
是 :

然而，由于记忆是相同的，所以记忆的数量多少都无关紧要。

[ɑ:n] ['eni] [ˌrepəˈtɪ(ə)n] , [haʊˈevər] , [ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] , [ɪk'stɜ:rn(ə)l][ɔ:r][ɪn'tɜ:rn(ə)l] , [ɔ:r][bəuθ] , ['nevər]
On any repetition , however , the circumstances , external or internal , or both , never
在 任何 重复 , 然而 , 这 情况 , 外部的 或者 内部的 , 或者 两个都 , 绝不
[ɑ:r; ər] [æbsəˈlu:tli] [aɪ'dentɪk(ə)l] :
are absolutely identical :
是 绝对地 完全相同的 :

然而, 在任何重复过程中, 外部或内部环境, 或两者兼而有之, 都永远不会完全相同:

[ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] [slɑɪt] [ˌveri'eɪ(ə)n][ɪn] [i:tɪ] [ɪndɪˈvɪdʒuəl] [keɪs] , [ænd; ənd][sʌm; səm][pɑ:rt][ʌv; əv] [ðɪs]
there is some slight variation in each individual case , and some part of this
那里 是 一些 轻微 变化 在 每个 个人 案件 , 和 一些 部分 的 这
[ˌveri'eɪ(ə)n][ɪz] [rɪ'membər] ,
variation is remembered ,
变化 是 记得 ,
每个具体案例都会有一些细微的差别, 而这些差别的一部分会被记住。

[wɪð; wɪθ] [ˌæprəˈbeɪ(ə)n] [ɔ:r] [dɪsˌæprəˈbeɪʃn] [æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [meɪ] [bi:; bi] .
with approbation or disapprobation as the case may be .
和 赞许 或者 非难 作为 这 案件 可能 是 .
根据具体情况, 表示赞同或反对。

[ðə; ði][fækt] , [ðerfɔ:r] ,
The fact , therefore ,
这 事实 , 所以 ,
因此, 事实是:

[ðæt] [ɑ:n] [i:tɪ] [ˌrepəˈtɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈæk(ə)n][ðer; ðər][ɪz][wʌn] ['meməri] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ɑ:n][ðə; ði][læst]
that on each repetition of the action there is one memory more than on the last
那 在 每个 重复 的 这 行动 那里 是 一 记忆 更多的 比 在 这 最后的
[bʌt; bət][wʌn] ,
but one ,
但 一 ,
每次重复该动作时, 都会比倒数第二次多记住一件事。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] ['meməri] [ɪz] ['slɑɪtli] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ɪts] ['predəsəsər] , [ɪz] [si:n] [tu:; tə][bi:; bi]
and that this memory is slightly different from its predecessor , is seen to be
和 那 这 记忆 是 轻微地 不同的 从 它是 前任 , 是 已见 到 是
[æn; ən] [ɪn'herənt] [ænd; ənd] ,
an inherent and ,
一个 固有 和 ,
并且, 这种记忆与之前的记忆略有不同, 这被认为是其固有的,

[eks][haɪˈpɔ:θəsaɪ] , [ˌnesəˈserəli] [dɪ'stɜ:rbɪŋ] ['fæktər][ɪn][ɔ:l] [həˈbɪtʃuəl][ˈæk(ə)n] — [ænd; ənd][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv]
ex hypothesi , necessarily disturbing factor in all habitual action — and the life of
前任 假设 , 一定 令人不安 因素 在 全部 习惯性的 行动 — 和 这 生活 的
[æn; ən][ˈɔ:rgənɪzəm] [ʃəd; ʃəd] ,
an organism should ,
一个 生物 应该 ,
根据假设, 这必然是所有习惯性行为中一个令人不安的因素——而一个有机体的生命也应该如此。

[æz; əz][hæz; hæz] [bɪn] [səˈfɪʃntli] [ɪn'sɪstɪd] [ɑ:n] , [bi:; bi] [rɪˈgɑ:rdɪd] [æz; əz][ðə; ði] [həˈbɪtʃuəl][ˈæk(ə)n][ʌv; əv]
as has been sufficiently insisted on , be regarded as the habitual action of
作为 有 到过 足够 坚持 在 , 是 认为 作为 这 习惯性的 行动 的
[ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l][ɪndɪˈvɪdʒuəl] ,
a single individual ,
一个 单身的 个人 ,
正如人们已经充分强调的那样, 应将其视为单个个体的习惯性行为。

['neɪmli] , [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔ:rgənɪzəm] [ɪt'self] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ɪts] ['ænsesetərz] .
namely , of the organism itself , and of its ancestors .
即 , 的 这 生物 本身 , 和 的 它是 祖先 .
即, 生物体本身及其祖先。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ki:] [tu:; tə] [ə,kju:mjə'leɪŋ] [ʌv; əv] [ɪm'pru:vmənt] , ['weðər] [ɪn][ðə; ði][a:ts] [wɪtʃ] [wi:; wi]
This is the key to accumulation of improvement , whether in the arts which we
这 是 这 钥匙 到 积累 的 改进 , 无论 在 这 艺术 哪个 我们
[ə'sɪdʒuəsli]
assiduously
勤勉地

这是积累进步的关键，无论是在我们孜孜不倦钻研的艺术领域。

[pi:] . -
p . 207
p . -
第207页

[ˈpræktɪs] ['dʊrɪŋ] [ˈaʊər; ɑ:r][ˈsɪŋg(ə)] [laɪf] , [ɔ:r][ɪn][ðə; ði] [ˈstrʌktʃər] [ænd; ənd][ˈɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][ʌv; əv]
practise during our single life , or in the structures and instincts of
实践 期间 我们的 单身的 生活 , 或者 在 这 结构 和 本能 的
[sək'sesɪv] [dʒenə'eɪʃənz] .
successive generations .
连续 几代人 .
无论是在我们单身生活中，还是在世代相传的结构和本能中，都可以进行练习。

[ðə; ði] ['meməri] [dʌz] [nɑ:t] [kəm'pli:t] [ə; eɪ] [tru:] ['sɜ:rk(ə)] , [bʌt; bət][ɪz] , [æz; əz][aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] ,
The memory does not complete a true circle , but is , as it were ,
这 记忆 做 不是 完全的 一个 真的 圆圈 , 但 是 , 作为 它 是 ,
这段记忆并没有形成一个真正的循环，而是，就好像.....

[ə; eɪ][ˈspaɪrəl] ['slaɪtli] [daɪ'vɜ:rdʒənt] [ðər'frʌm] .
a spiral slightly divergent therefrom .
一个 螺旋 轻微地 分歧 由此 .
一个略微偏离此的螺旋线。

[aɪ 'ti:][ɪz][noʊ] [b:ŋgər][ə; eɪ] ['pɜ:rfɪktli] ['sɜ:rkjə'letɪŋ] ['desɪm(ə)] .
It is no longer a perfectly circulating decimal .
它 是 不 更长 一个 完美 循环 小数 .
它不再是一个完全流通的小数。

[wer] , [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['meməri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [laɪk] ['prez(ə)nt] , [wer] , [ɪn][fækt]
Where , on the other hand , there is no memory of a like present , where , in fact
在哪里 , 在 这 其他 手 , 那里 是 不 记忆 的 一个 喜欢 展示 , 在哪里 , 在 事实
,
:
,
另一方面，如果对类似的现状没有记忆，事实上，

[ðə; ði] ['meməri] [ɪz][nɑ:t] , [soʊ][tu:; tə] [spi:k] , ['spaɪrəl] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ə,kju:mjə'leɪŋ] [ʌv; əv]
the memory is not , so to speak , spiral , there is no accumulation of
这 记忆 是 不是 , 所以 到 说话 , 螺旋 , 那里 是 不 积累 的
[ɪm'pru:vmənt] .
improvement .
改进 .
记忆力并没有螺旋式上升，没有不断进步的积累。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['eni] [veri'eɪ(ə)n][ɪz][nɑ:t] [trænz'mɪtɪd] , [ænd; ənd][ɪz][nɑ:t] [ðʌs] ['pregnənt] [ʌv; əv] [stiɪ]
The effect of any variation is not transmitted , and is not thus pregnant of still
这 影响 的 任何 变化 是 不是 传输 , 和 是 不是 因此 孕 的 仍然
[fɜ:rðər] [tʃeɪndʒ] .
further change .
更远 改变 .
任何变异的影响都不会传递下去，因此不会导致进一步的变化。

[æz; əz][rɪ'gɑ:rdz][ðə; ði]['sekənd][ʌv; əv][ðə; ði][tu:] ['klæsɪz][ʌv; əv]['ækʃnz][ə'blaʊ][rɪ'fɜ:rd][tu:; tə] — [ðoʊz]
As regards the second of the two classes of actions above referred to — those
作为 问候 这 第二 的 这 二 课程 的 行动 多于 指 到 — 那些
,
:
:

至于上述两类诉讼中的第二类——即那些.....

[ˈneɪmli][wɪtʃ][ɑ:r; ər][nɑ:t] [rɪ'kɜ:rənt] [ɔ:r][hə'bitʃuəl] ,
namely which are not recurrent or habitual ,
即 哪个 是 不是 复发 或者 习惯性的 ,

即那些并非反复发生或习惯性的,

[ænd; ənd][æt; ət][noʊ] [pɔɪnt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ] ['meməri][ʌv; əv][ə; eɪ][pæst]['prez(ə)nt][laɪk][ðə; ði]
and at no point of which is there a memory of a past present like the
和 在 不 观点 的 哪个 是 那里 一个 记忆 的 一个 过去的 展示 喜欢 这
[wʌn][wɪtʃ] [ɪz]['prez(ə)nt][nəʊ] — [ðer; ðər][wɪl][hæv; həv] [bɪn] [noʊ] [ə,kju:mjə'leɪʃn] [ʌv; əv] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd]
one which is present now — there will have been no accumulation of strong and
— 哪个 是 展示 现在 — 那里 将要 有 到过 不 积累 的 强的 和
[wel] - [nɪt] ['meməri][æz; əz][rɪ'gɑ:rdz][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] ,
well - knit memory as regards the action as a whole ,
出色地 - 针织 记忆 作为 问候 这 行动 作为 一个 所有的 ,

而且, 在任何时候, 都不会有像现在这样的过去记忆——不会积累起关于整个事件的强烈而完整的记忆。

[bʌt; bət]['ækʃ(ə)n] , [ɪf] ['teɪkən][æt; ət][ɔ:l] ,
but action , if taken at all ,
但 行动 , 如果 已采取 在 全部 ,

但即便采取行动,

[wɪl][bi:; bi]['teɪkən][ə'pɑ:n][dɪs'dʒɔɪntɪd] ['frægmənts][ʌv; əv][ɪndɪvɪdʒuəl] ['ækʃnz] (['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [ænd; ənd]
will be taken upon disjointed fragments of individual actions (our own and
将要 是 已采取 之上 脱节的 片段 的 个人 行动 (我们的 自己的 和
[ðoʊz][ʌv; əv] ['ʌðər] ['pi:p(ə)l]) [pi:st] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [sætɪs'fæktəri]
those of other people) pieced together with a result more or less satisfactory
那些 的 其他 人们) 拼接 一起 和 一个 结果 更多的 或者较少的 令人满意的
[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] ['sɜ:rkəmstænsɪz] .
according to circumstances .
根据 到 情况 .

我们将根据具体情况, 把零散的个人行为(我们自己的和其他人的行为)拼凑起来, 得出或多或少令人满意的结果。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] ['fɑ:ləʊ] [ðæt][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv] [tu:] ['pi:p(ə)l] [hu:] [hæv; həv][hæd; həd]
But it does not follow that the action of two people who have had
但 它 做 不是 跟随 那 这 行动 的 二 人们 WHO 有 有
['tɑ:lərəbli] ['sɪmələr][,æntɪ'si:dənts, æn'tesədənts][ænd; ənd][ɑ:r; ər] [pleɪst] [ɪn] ['tɑ:lərəbli] ['sɪmələr]
tolerably similar antecedents and are placed in tolerably similar
勉强可以接受 相似的 来路 和 是 放置 在 勉强可以接受 相似的
['sɜ:rkəmstænsɪz] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [mɔ:r] [ʌn'laɪk] [i:tʃ] ['ʌðər] [ɪn] [ðɪs] ['sekənd] [keɪs] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði][fɜ:rst]
circumstances should be more unlike each other in this second case than in the first
情况 应该 是 更多的 与众不同 每个 其他 在 这 第二 案件 比 在 这 第一的
.
:
:

但这并不意味着, 在第二个案例中, 两个有着大致相似背景并处于大致相似境况的人的行为, 会比第一个案例中的行为更加不同。

[ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntrəri] ,
On the contrary ,
在 这 相反 ,

相反,

[ˈnʌθɪŋ] [ɪz] [mɔːr] [ˈkɑːmən] [ðæn; ðən][tuː; tə] [əbˈzɜːrv] [ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði]
nothing is more common than to observe the same kind of people making the
没有什么 是 更多的 常见的 比 到 观察 这 相同的 种类 的 人们 制作 这
[seɪm] [kaɪnd][ʌv; əv] [misˈteɪk] [wen] [pleɪst] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ʌv; əv] [nuː]
same kind of mistake when placed for the first time in the same kind of new
相同的 种类 的 错误 什么时候 放置 为了 这 第一的 时间 在 这 相同的 种类 的 新的
[ˈsɜːrkəmstænsɪz] .
circumstances .
情况 .

最常见的情况莫过于，同一类型的人在第一次处于同一类型的新环境中时，犯同样的错误。
[aɪ][dɪd][nɔːt] [seɪ] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [ˈseɪmənəs] [ʌv; əv][ˈækʃ(ə)n] [wɪˈðəʊt] [ˈmeməri] [ʌv; əv][ə; eɪ]
I did not say that there would be no sameness of action without memory of a
我 做过 不是 说 那 那里 会 是 不 相同性 的 行动 没有 记忆 的 一个
[laɪk] [ˈprez(ə)nt] .
like present .
喜欢 展示 .

我并没有说如果没有对类似当下的记忆，就不会有行为的相似性。
[ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [ˈseɪmənəs] [ʌv; əv][ˈækʃ(ə)n] [prəˈsiːdɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈmeməri] , [ˈkɑːnʃəs] [ɔːr]
There may be sameness of action proceeding from a memory , conscious or
那里 可能 是 相同性 的 行动 进行中 从 一个 记忆 , 有意识的 或者
[ʌnˈkɑːnʃəs] , [ʌv; əv] [laɪk] [æntɪˈsiːdənts, ænˈtesədənts] ,
unconscious , of like antecedents ,
无意识 , 的 喜欢 来路 ,

源于对相似先例的记忆（无论是有意识的还是无意识的），可能会出现相同的行为。
[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈprez(ə)ns] [ˈoʊnli][ʌv; əv] [laɪk] [ˈprez(ə)nts] [wɪˈðəʊt] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] .
and a presence only of like presents without recollection of the same .
和 一个 在场 仅有的 的 喜欢 礼物 没有 回忆 的 这 相同的 .
只是拥有类似的礼物，却不记得这些礼物是什么。

[ðə; ði] [ˈseɪmənəs] [ʌv; əv][ˈækʃ(ə)n][ʌv; əv] [laɪk] [ˈpɜːsənz] [pleɪst] [ˈʌndər]
The sameness of action of like persons placed under
这 相同性 的 行动 的 喜欢 人 放置 在下面
相似之人所采取的相同行动

[piː] . -
p . 208
p . -

第208页

[laɪk] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ,
like circumstances for the first time ,
喜欢 情况 为了 这 第一的 时间 ,
就像第一次遇到这种情况一样，

[rɪˈzembʌz] [ðə; ði] [ˈseɪmənəs] [ʌv; əv][ˈækʃ(ə)n][ʌv; əv][ɪnɔːrˈɡæniːk] [ˈmætər] [ˈʌndər] [ðə; ði] [seɪm] [ˌkɑːmbəˈneɪʃənz]
resembles the sameness of action of inorganic matter under the same combinations
类似 这 相同性 的 行动 的 无机物 事情 在下面 这 相同的 组合
.
:
.

类似于无机物在相同条件下的作用方式。
[let] [ˌjuːˈes][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [səˈpoʊz] [wʌt] [wiː; wi][kɔːl] [nɑːn] - [ˈlɪvɪŋ] [ˈsʌbstənsɪz] [tuː; tə][biː; bi]
Let us for a moment suppose what we call non - living substances to be
让 我们 为了 一个 片刻 认为 什么 我们 称呼 非 - 活的 物质 到 是
[ˈkeɪrəb(ə)] [ʌv; əv] [rɪˈmembərɪŋ] [ðer; ðər][æntɪˈsiːdənts, ænˈtesədənts] ,
capable of remembering their antecedents ,
有能力的 的 记住 他们的 来路 ,
让我们暂时假设我们称之为非生命物质的东西能够记住它们的过去，

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ðeɪ] [ˌʌndəˈɡoʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [ɪkˈspreʃənz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌrekəˈleɪʃənz] .
and that the changes they undergo are the expressions of their recollections .
和 那 这 变化 他们 经历 是 这 表达式 的 他们的 回忆 .

他们所经历的变化是他们记忆的表达。

[ðen] [aɪ][ædˈmɪt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][nɑːt] [ˈmeməri] [ɪn] [ˈeni] [kriːm] , [wiː; wi] [wɪl] [seɪ] ,
Then I admit , of course , that there is not memory in any cream , we will say ,
然后 我 承认 , 的 课程 , 那 那里 是 不是 记忆 在 任何 奶油 , 我们 将要 说 ,
那么我当然承认, 任何乳霜都不具备记忆功能, 我们会这样说。

[ðæt] [ɪz] [əˈbaʊt] [tuː; tə][biː; bi] [tʃɜːnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [kriːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪˈsiːdɪŋ] [wiːk] ,
that is about to be churned of the cream of the preceding week ,
那 是 关于 到 是 搅打 的 这 奶油 的 这 前 星期 ,
那是即将从上周积累的精华中提炼出来的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈkɑːmən] [ˈæbsəns] [ʌv; əv] [sʌt] [ˈmeməri] [frʌm; frəm] [iːtʃ] [wiːks] [kriːm] [ɪz][æn; ən]
but the common absence of such memory from each week's cream is an
但 这 常见的 缺席 的 这样的 记忆 从 每个 本周 奶油 是 一个
[ˈelɪmənt] [ʌv; əv] [ˈseɪmənəs] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] .
element of sameness between the two .
元素 的 相同性 之间 这 二 .
但每周的乳霜中普遍缺乏这种记忆, 这是两者之间的一个共同点。

[ænd; ʌnd] [ðoʊ] [noʊ] [kriːm] [kæn; kən] [rɪˈmembər] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [tʃɜːnd] [brɪˈfɔːr] ,
And though no cream can remember having been churned before ,
和 尽管 不 奶油 能 记住 拥有 到过 搅打 前 ,
虽然没有哪份奶油记得自己之前被搅拌过,

[jet] [ɔːl] [kriːm] [ɪn][ɔːl] [taɪm][hæz; həz][hæd; həd] [ˈnɪrli] [aɪˈdentɪk(ə)] [ˌæntɪˈsiːdənts, ænˈtɛsədənts] ,
yet all cream in all time has had nearly identical antecedents ,
然而 全部 奶油 在 全部 时间 有 有 几乎 完全相同的 来路 ,
然而, 古往今来所有奶油的来源几乎都相同。

[ænd; ʌnd][hæz; həz] [ˈðerfɔːr] [ˈnɪrli] [ðə; ði] [seɪm] [ˈmemərɪz] [ænd; ʌnd] [ˈnɪrli] [ðə; ði] [seɪm] [prəʊˈklɪvɪtiːz]
and has therefore nearly the same memories and nearly the same proclivities
和 有 所以 几乎 这 相同的 回忆 和 几乎 这 相同的 倾向
.
:
.

因此, 他的记忆和倾向几乎相同。

[ðʌs] , [ɪn][fækt] ,
Thus , in fact ,
因此 , 在 事实 ,
因此, 事实上,

[ðə; ði] [kriːm] [ʌv; əv][wʌn] [wiːk] [ɪz][æz; əz][ˈtruːli][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði] [kriːm] [ʌv; əv] [əˈhʌðər] ;
the cream of one week is as truly the same as the cream of another ;
这 奶油 的 一 星期 是 作为 真的 这 相同的 作为 这 奶油 的 其他 ;
这一周的乳霜和另一周的乳霜本质上是一样的;

[wiːk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [kaʊ] , [ˈpæstʃər] , & [siː] . , [æz; əz] [ˈeniθɪŋ] [ɪz][ˈevər][ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ]
week from the same cow , pasture , & c . , as anything is ever the same with
星期 从 这 相同的 奶牛 , 牧场 , & c . , 作为 任何事物 是 曾经 这 相同的 和
[ˈeniθɪŋ] ;
anything ;
任何事物 ;
一周内从同一头牛、同一片牧场等地获取, 就像任何东西对任何事物来说都是相同的一样;

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['hævɪŋ] [bɪn][səb'dʒektɪd][tuː; tə][laɪk][,æntɪ'siːdənts, ,ænt'ɛsədənts] [en'dʒendəz] [ðə; ði]['kloʊsɪst]
for the having been subjected to like antecedents engenders the closest
为了 这 拥有 到过 受 到 喜欢 来路 产生 这 最接近
[,sɪmə'lærəti] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [kən'siːv] [ʌv; əv] ,
similarity that we can conceive of ,
相似 那 我们 能 构想 的 ,
因为经历过相似的先决条件, 就会产生我们所能想象的最接近的相似性。

[ɪf] [ðə; ði] ['sʌbstənsɪz] [wɜːr; wər][laɪk][tuː; tə][stɑːrt][wɪð; wɪθ] .
if the substances were like to start with .
如果 这 物质 是 喜欢 到 开始 和 .
如果这些物质和最初一样的话。

[seɪm] [ɪz][æz; əz] [seɪm] [dʌz] .
Same is as same does .
相同的 是 作为 相同的 做 .
同理, 就是同理。

[ðə; ði]['mænɪfɛst] ['æbsəns] [ʌv; əv]['eni] [kə'hektɪŋ] ['meməri] ([ɔːr] ['meməri] [ʌv; əv][laɪk]['prez(ə)nts])
The manifest absence of any connecting memory (or memory of like presents)
这 显现 缺席 的 任何 连接 记忆 (或者 记忆 的 喜欢 礼物)
[frʌm; frəm]['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [fə'hɑːmɪnə] [ʌv; əv] [hə'redəti] ,
from certain of the phenomena of heredity ,
从 肯定 的 这 现象 的 遗传 ,
某些遗传现象明显缺乏任何关联记忆 (或类似事物的记忆)。

[sʌtʃ] [æz; əz] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)] , [ðə; ði] [dɪ'ziːzɪz] [ʌv; əv][oʊld][eɪdʒ] ,
such as , for example , the diseases of old age ,
这样的 作为 , 为了 例子 , 这 疾病 的 老的 年龄 ,
例如, 老年疾病,

[ɪz] [naʊ] [siːn] [tuː; tə][biː; bi][noʊ]['vælɪd] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['seɪɪŋ] [ðæt] [sʌtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd][faːr] [mɔːr]
is now seen to be no valid reason for saying that such other and far more
是 现在 已见 到 是 不 有效的 原因 为了 说 那 这样的 其他 和 远的 更多的
['nuːmərəs] [ænd; ənd][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [fə'hɑːmɪnə] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv] [embri'a:nɪk] [dɪ'veləpmənt] [ɑːr; ər][nɑːt]
numerous and important phenomena as those of embryonic development are not
很多的 和 重要的 现象 作为 那些 的 胚胎 发展 是 不是
[fə'hɑːmɪnə] [ʌv; əv] ['meməri] .
phenomena of memory .
现象 的 记忆 .
现在看来, 这并非证明胚胎发育等其他数量更多、更重要的现象不是记忆现象的合理理由。

[grəʊθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'ziːzɪz] [ʌv; əv][oʊld][eɪdʒ][duː] [ɪn'diːd] , [æt; ət][fɜːrst] [saɪt] ,
Growth and the diseases of old age do indeed , at first sight ,
生长 和 这 疾病 的 老的 年龄 做 的确 , 在 第一的 视线 ,
生长发育和老年疾病乍一看确实如此。

[ə'pɪr] [tuː; tə][stænd][ɑːn][ðə; ði] [seɪm] ['fʊtɪŋ] .
appear to stand on the same footing .
出现 到 站立 在 这 相同的 立足点 .
看起来地位相当。

[ðə; ði] ['kwɛstʃən] , [haʊ'evər] ,
The question , however ,
这 问题 , 然而 ,
然而, 问题是:

[ˈweðər] [ˈsɜ:rt(ə)n] [rɪˈzʌlts] [ɑ:r; ər] [du:] [tu:; tə] [ˈmeməri] [ɔ:r][noʊ][mʌst; məst][bi:; bi] [ˈsetld] [nɑ:t][baɪ]
whether certain results are due to memory or no must be settled not by
无论 肯定 结果 是 到期的 到 记忆 或者 不 必须 是 定居 不是 经过
[ˈfoʊɪŋ] [ðæt] [tu:] [kɑ:mbəˈneɪfənz] ,
showing that two combinations ,
显示 那 二 组合 ,
某些结果是否由记忆引起, 不能通过证明两种组合相同来确定。

[ˈni:ðər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [kæn; kən] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [ˈʌðər] ([æz; əz] [bɪˈtwi:n] [i:tʃ] [ˈʌðər]) , [meɪ] [jet]
neither of which can remember the other (as between each other) , may yet
两者都不 的 哪个 能 记住 这 其他 (作为 之间 每个 其他) , 可能 然而
[ˈdʒenəreɪt] [laɪk] [rɪˈzʌlts] ,
generate like results ,
产生 喜欢 结果 ,
即使它们彼此之间无法记住对方, 也可能产生类似的结果。

[ænd; ənd] [ˈðerfɔ:r] , [kənˈsɪdəɪŋ] [ðə; ði]
and therefore , considering the
和 所以 , 考虑 这
因此, 考虑到

[pi:] . -
p . 209
p . -
第209页

[ˈmeməri] [ˈθi:əri] [dɪˈspəʊzd] [ʌv; əv][fɔ:r; fər][ɔ:l] [ˈʌðər] [ˈkeɪsɪz] ,
memory theory disposed of for all other cases ,
记忆 理论 处置 的 为了 全部 其他 案例 ,
记忆理论不适用于其他所有情况。
[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [ˈeɪdəns] [wi:; wi] [meɪ] [bi:; bi][ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [əˈdu:s] [ɪn] [ˈeni] [pərˈtɪkjələr] [keɪs] [ðæt]
but by the evidence we may be able to adduce in any particular case that
但 经过 这 证据 我们 可能 是 有能力的 到 引 在 任何 特别的 案件 那
[ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈeɪdʒənt][hæz; həz] [ˈæktʃuəli] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [kənˈdʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] .
the second agent has actually remembered the conduct of the first .
这 第二 代理人 有 实际上 记得 这 执行 的 这 第一的 .
但是, 根据我们在任何具体案件中可能提出的证据, 第二个代理人实际上已经记住了第一个代理人的行为。

[sʌtʃ] [ˈeɪdəns] [mʌst; məst] [ʃoʊ] [ˈfɜ:rstli] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈeɪdʒənt] [ˈkænɑ:t] [bi:; bi][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd]
Such evidence must show firstly that the second agent cannot be supposed
这样的 证据 必须 展示 首先 那 这 第二 代理人 不能 是 据称
[ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [du:] [wʌt] [aɪ ˈti:] [ɪz] [pleɪn] [hi:; hi] [kæn; kən] [du:] ,
able to do what it is plain he can do ,
有能力的 到 做 什么 它 是 清楚的 他 能 做 ,
此类证据首先必须表明, 不能假定第二个代理人能够做到他显然能够做到的事情;

[ɪkˈsept] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈgaɪd(ə)ns] [ʌv; əv] [ˈmeməri] [ɔ:r] [ɪkˈspɪəriəns] , [ænd; ənd] [ˈsekəndli] ,
except under the guidance of memory or experience , and secondly ,
除了 在下面 这 指导 的 记忆 或者 经验 , 和 第二 ,
除非依靠记忆或经验, 其次,

[ðæt] [ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈeɪdʒənt][hæz; həz][hæd; həd] [ˈevri] [ɑ:pərˈtu:nəti] [ʌv; əv] [rɪˈmembəriŋ] .
that the second agent has had every opportunity of remembering .
那 这 第二 代理人 有 有 每一个 机会 的 记住 .
第二个代理人完全有机会记住这一点。

[wen] [ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv] [ði:z] [ˈtests] [ˈfeɪlz] ,
When the first of these tests fails ,
什么时候 这 第一的 的 这些 测试 失败 ,
当第一项测试失败时,

[ˌsɪməˈlærəti][ʌv; əv][ˈækʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] [tuː] [ˈeɪdʒənts] [niːd] [nɑːt][biː; bi] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ]
similarity of action on the part of two agents need not be connected with
相似 的 行动 在 这 部分 的 二 代理人 需要 不是 是 连接 和
[ˈmeməri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [laɪk] [ˈprez(ə)nt][æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv] [laɪk] [ˌæntɪˈsiːdənts, ˌæntəsədənts] ;
memory of a like present as well as of like antecedents ;
记忆 的 一个 喜欢 展示 作为 出色地 作为 的 喜欢 来路 ;
两个行为者的行为相似并不一定意味着他们记忆的是相似的现在以及相似的过去；

[wen] [bəuθ] [feɪl] , [ˌsɪməˈlærəti][ʌv; əv][ˈækʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə] [ˈmeməri] [ʌv; əv] [laɪk]
when both fail , similarity of action should be referred to memory of like
什么时候 两个都 失败 , 相似 的 行动 应该 是 指 到 记忆 的 喜欢
[ˌæntɪˈsiːdənts, ˌæntəsədənts][ˈoʊnli] .
antecedents only .
来路 仅有的 .
当两者都失败时，行为相似性应仅参考对类似先行事件的记忆。

[rɪˈtɜːrniŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [pəˈrenθəsɪs] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈpeɪdʒɪz] [bæk] ,
Returning to a parenthesis a few pages back ,
返回 到 一个 插入语 一个 很少 页面 后退 ,
回到几页前提到的括号里的内容，

[ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [sed] [ðæt] [ˈkɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] [ˈmeməri] [wʊd] [biː; bi] [les] [ɔːr] [ˈgreɪtər] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə]
in which I said that consciousness of memory would be less or greater according to
在 哪个 我 说 那 意识 的 记忆 会 是 较少的或者 更大的 根据 到
[ðə; ði] [ˈgreɪtər] [ɔːr] [fjuːər] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [taɪmz] [ðæt] [ðə; ði][ækt][hæd; həd] [bɪn] [rɪˈpiːtɪd] ,
the greater or fewer number of times that the act had been repeated ,
这 更大的 或者 更少 数字 的 时代 那 这 行为 有 到过 重复 ,
我曾说过，记忆的意识强度会根据行为重复次数的多少而增强或减弱。

[aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [əbˈzɜːrvd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈkɔːrələri] [tuː; tə] [ðɪs] ,
it may be observed as a corollary to this ,
它 可能 是 观察到 作为 一个 推论 到 这 ,
这可以看作是这一结论的推论：

[ðæt] [ðə; ði] [les] [ˈkɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] [ˈmeməri] [ðə; ði] [ˈgreɪtər] [ðə; ði][juːnɪˈfɔːrməti][ʌv; əv][ˈækʃ(ə)n] ,
that the less consciousness of memory the greater the uniformity of action ,
那 这 较少的 意识 的 记忆 这 更大的 这 均匀性 的 行动 ,
[ænd; ənd] [vaɪs] - .
and vice versa .
和 副 - .
对记忆的意识越弱，行动的一致性就越高，反之亦然。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [les] [ˈkɑːnʃəsnəs] [ɪnˈvɑːlvz] [ðə; ði] [ˈmeməɪrɪz] [ˈbiːɪŋ] [mɔːr] [ˈpɜːrɪfɪkt] ,
For the less consciousness involves the memory's being more perfect ,
为了 这 较少的 意识 涉及 这 记忆的 存在 更多的 完美的 ,
意识越少，记忆就越完美。

[θruː] [ə; eɪ][ˈlɑːrdʒər] [ˈnʌmbər] ([ˈdʒen(ə)rəli]) [ʌv; əv] [repɪˈtɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði][ækt] [ðæt] [ɪz] [rɪˈmembər]
through a larger number (generally) of repetitions of the act that is remembered
通过 一个 更大的 数字 (一般来说) 的 重复 的 这 行为 那 是 记得
;
;
;
;
通过（通常）多次重复该行为而被记住；

[ðer; ðər][ɪz] [ˈðerfɔːr] [ə; eɪ] [les] [prəˈpɔːrjənət] [ˈdɪfrəns] [ɪn] [rɪˈspekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv]
there is therefore a less proportionate difference in respect of the number of
那里 是 所以 一个 较少的 成比例的 不同之处 在 尊重 的 这 数字 的
[ˌrekəˈlekʃənz] [ʌv; əv] [ðɪs] [pərˈtɪkjələɹ] [ækt] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][moʊst][ˈriːs(ə)nt][ˈæktər][ænd; ʌnd][ðə; ði][moʊst]
recollections of this particular act between the most recent actor and the most
回忆 的 这 特别的 行为 之间 这 最多 最近的 演员 和 这 最多
[ˈriːs(ə)nt][bʌt; bət][wʌn] .
recent but one .
最近的 但 一 .

因此，对于这一特定行为的回忆数量而言，最近一位行为者和倒数第二位行为者之间的差异并不那么大。
[ðɪs] [ɪz] [waɪ] [ˈveri] [oʊld][ˌsɪvələˈzeɪ](ə)n] , [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈɪnsektz] ,
This is why very old civilisations , as those of many insects ,
这 是 为什么 非常 老的 文明 , 作为 那些 的 许多 昆虫 ,
这就是为什么像许多昆虫的文明那样非常古老的文明.....

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈgreɪtər] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [naʊ] [ˈlɪvɪŋ] [ˈɔrgən,ɪzəm] , [əˈpɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] [nɑːt][tuː; tə]
and the greater number of now living organisms , appear to the eye not to
和 这 更大的 数字 的 现在 活的 生物 , 出现 到 这 眼睛 不是 到
[tʃeɪndʒ] [æt; ət][ɔːl] .
change at all .
改变 在 全部 .

而绝大多数现存生物，从外观上看似乎根本没有变化。
[fɔːr; fər][ɪgˈzæmp(ə)l] , [ɪf] [æn; ən][ˈækʃ(ə)n][hæz; həz] [bɪn] [pərˈfɔːrmd] [ˈoʊnli][ten] [taɪmz] , [wiː; wi] [wɪl] [seɪ]
For example , if an action has been performed only ten times , we will say
为了 例子 , 如果 一个 行动 有 到过 执行 仅有的 十 时代 , 我们 将要 说
[baɪ][ə; eɪ] ,
by A ,
经过 一个 ,

例如，如果一个动作只执行了十次，我们将用 A 表示，
[biː] , [siː] , & [siː] , [huː] [ɑːr; ər][ˈsɪmələɹ][ɪn][ɔːl][rɪˈspekts, riːˈspekts, rəˈspeks, riːˈspeks] , [ɪkˈsept] [ðæt] [ə; eɪ][ækts]
B , C , & c , who are similar in all respects , except that A acts
B , C , & c , WHO 是 相似的 在 全部 尊重 , 除了 那 一个 行为
[wɪˈðəʊt] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] ,
without recollection ,
没有 回忆 ,

B、C 等，他们在各方面都相似，唯一的区别是 A 是在失去记忆的情况下行事的。
[biː][wɪð; wɪθ] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈeɪz][ˈækʃ(ə)n] , [siː][wɪð; wɪθ] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv][bəʊθ][ˈbiːz][ænd; ʌnd][ˈeɪz] ,
B with recollection of A's action , C with recollection of both B's and A's ,
B 和 回忆 的 作为 行动 , C 和 回忆 的 两个都 的 和 作为 ,
B 记得 A 的行为，C 记得 B 和 A 的行为，

[waɪl] [dʒeɪ] [rɪˈmembəz] [ðə; ði] [kɔːrs] [ˈteɪkən][baɪ][ə; eɪ] , [biː] , [siː] , [diː] , [iː] , [ef] , [dʒiː] , [ertʃ] ,
while J remembers the course taken by A , B , C , D , E , F , G , H ,
尽管 J 记得 这 课程 已采取 经过 一个 , B , C , D , E , F , G , H ,
而 J 则记得 A、B、C、D、E、F、G、H 走过的路线，

[ænd; ʌnd][aɪ] — [ðə; ði] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ]
and I — the possession of a
和 我 — 这 拥有 的 一个
而我——拥有

[piː] . -
p . 210
p . -

[ˈmeməri] [baɪ][bi:] [wɪl] [ɪnˈdi:d] [soʊ] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz][ˈækʃ(ə)n] , [æz; əz] [kəmˈperd] [wɪð; wɪθ][ˈeɪz] ,
memory by B will indeed so change his action , as compared with A's ,
记忆 经过 B 将要 的确 所以 改变 他的 行动 , 作为 比较的 和 作为 ,
与A相比, B的记忆确实会改变他的行为。

[ðæt] [aɪ ˈti:] [meɪ] [wel] [bi:; bi] [ˈhɑ:rdli] [ˈʁekəɡnaɪzəbəl] .
that it may well be hardly recognisable .
那 它 可能 出色地 是 几乎 可识别的 .
它可能已经面目全非了。

[wi:; wi] [sɔ:] [ðɪs] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r][ɪɡˈzæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][klɜ:rk] [hu:] [æskt] [ðə; ði] [pəˈli:smən] [ðə; ði] [wei]
We saw this in our example of the clerk who asked the policeman the way
我们 锯 这 在 我们的 例子 的 这 职员 WHO 问 这 警察 这 方式
[tu:; tə][ðə; ði] [ˈi:tiŋ] - [haʊs] [ɑ:n][wʌn] [deɪ] ,
to the eating - house on one day ,
到 这 吃 - 房子 在 一 天 ,
我们在之前提到的例子中就看到了这一点: 有一天, 店员向警察问路去餐馆。

[bʌt; bət][dɪd][nɑ:t][æsk][hɪm; ɪm][ðə; ði][nekst] , [brˈkəz, brˈkɔ:z][hi:; hi] [rɪˈmembər] ;
but did not ask him the next , because he remembered ;
但 做过 不是 问 他 这 下一个 , 因为 他 记得 ;
但第二个问题他没有问, 因为他记得;

[bʌt; bət][ˈsi:z][ˈækʃ(ə)n] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi][soʊ] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm][ˈbi:z][æz; əz][ˈbi:z][frʌm; frəm][ˈeɪz] ,
but C's action will not be so different from B's as B's from A's ,
但 CS 行动 将要 不是 是 所以 不同的 从 的 作为 的 从 作为 ,
但是C的行为与B的行为之间的差异, 不会像B与A的行为之间的差异那样大。

[fɔ:r; fər] [ðoʊ] [si:] [wɪl] [ækt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmeməri] [ʌv; əv] [tu:] [əˈkeɪzənz] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈækʃ(ə)n]
for though C will act with a memory of two occasions on which the action
为了 尽管 C 将要 行为 和 一个 记忆 的 二 场合 在 哪个 这 行动
[hæz; həz] [bɪn] [pərˈfɔ:rmɪd] ,
has been performed ,
有 到过 执行 ,
虽然C会凭借对两次该行为发生时的记忆来行动,

[waɪl] [bi:] [ˌrekəˈlektz] [ˈoʊnli][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] [pərˈfɔ:rməns] [baɪ][ə; eɪ] ,
while B recalls only the original performance by A ,
尽管 B 回忆 仅有的 这 原来的 表现 经过 一个 ,
而B只记得A的原始表演,

[jet] [bi:] [ænd; ənd][si:] [bəʊθ][ækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɡaɪd(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmeməri] [ænd; ənd] [ɪkˈspɪəriəns]
yet B and C both act with the guidance of a memory and experience
然而 B 和 C 两个都 行为 和 这 指导 的 一个 记忆 和 经验
[ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] ,
of some kind ,
的 一些 种类 ,
然而, B和C的行动都受到某种记忆和经验的指引。

[waɪl] [ə; eɪ][ˈæktɪd] [wɪˈðaʊt] [ˈeni] .
while A acted without any .
尽管 一个 行动 没有 任何 .
而 A 则没有任何行动。

[ðʌs] [ðə; ði][klɜ:rk] [rɪˈfɜ:rd] [tu:; tə][ɪn] [ˈtʃæptər] [eks] . [wɪl] [ækt][ɑ:n][ðə; ði][θɜ:rd] [deɪ] [mʌtʃ] [æz; əz][hi:; hi]
Thus the clerk referred to in Chapter X . will act on the third day much as he
因此 这 职员 指 到 在 章 X . 将要 行为 在 这 第三 天 很多 作为 他
[ˈæktɪd][ɑ:n][ðə; ði][ˈsekənd] — [ðæt] [ɪz][tu:; tə][seɪ] ,
acted on the second — that is to say ,
行动 在 这 第二 — 那 是 到 说 ,
因此, 第十章中提到的书记员在第三天的行动将与第二天的行动大致相同——也就是说,

[hiː; hi] [wɪl] [si:] [ðə; ði] [pə'li:smən] [æt; ət][ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t] , [bʌt; bət] [wɪl] [nɑ:t] ['kwestʃən]
he will see the policeman at the corner of the street , but will not question
他 将要 看 这 警察 在 这 角落 的 这 街道 , 但 将要 不是 问题
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

他会在街角看到警察，但不会盘问他。

[wen] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɪz] [rɪ'pi:tɪd] [baɪ][dʒeɪ][fɔːr; fər][ðə; ði] [tenθ] [taɪm] ,
When the action is repeated by J for the tenth time ,
什么时候 这 行动 是 重复 经过 J 为了 这 第十 时间 ,
当 J 第十次重复该动作时，

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [brɪtwi:n] [dʒeɪ] [,repə'tɪ(ə)n] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:] [ænd; ænd]['aɪz] [wɪl] [biː; bi] [duː] ['soʊli] [tuː; tə]
the difference between J's repetition of it and I's will be due solely to
这 不同之处 之间 的 重复 的 它 和 是 将要 是 到期的 仅 到
[ðə; ði] ['dɪfrəns] [brɪtwi:n] [ə; eɪ] [,rekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][naɪn][pæst] [pə'fɔːmənsɪz] [baɪ][dʒeɪ] [ə'genst] ['oʊnli]
the difference between a recollection of nine past performances by J against only
这 不同之处 之间 一个 回忆 的 九 过去的 表演 经过 J 反对 仅有的
[ert] [baɪ][aɪ] ,
eight by I ,
八 经过 我 ,
重复演奏和我重复演奏之间的区别，完全是由于 J 回忆起过去九次的演奏，而我只回忆起八次的演奏。

[ænd; ænd] [ðɪs] [ɪz][soʊ] [mʌt] [prə'pɔːrʃənətli] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['dɪfrəns] [brɪtwi:n] [ə; eɪ]
and this is so much proportionately less than the difference between a
和 这 是 所以 很多 按比例 较少的 比 这 不同之处 之间 一个
[,rekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [tuː] [pə'fɔːmənsɪz] [ænd; ænd][ʌv; əv]['oʊnli][wʌn] ,
recollection of two performances and of only one ,
回忆 的 二 表演 和 的 仅有的 一 ,
这与对两场演出和只对一场演出的记忆之间的差异相比，比例要小得多。

[ðæt] [ə; eɪ] [les] [ˌmɑːdɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] .
that a less modification of action should be expected .
那 一个 较少的 修改 的 行动 应该 是 预期的 .
预计行动方面的改变会较少。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['kɑːnʃəsənəs] [kən'sɜːrɪŋ] [æn; ən]['ækʃ(ə)n] [rɪ'pi:tɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tenθ]
At the same time consciousness concerning an action repeated for the tenth
在 这 相同的时间 意识 有关 一个 行动 重复 为了 这 第十
[taɪm] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [les] [ə'kjuːt][ðæn; ðən][ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [,repə'tɪ(ə)n] .
time should be less acute than on the first repetition .
时间 应该 是 较少的 急性 比 在 这 第一的 重复 .
同时，对于重复十次的行为，其意识应该不如第一次重复时那么敏锐。

['meməri] , ['ðerfɔːr] , [ðoʊ] ['tendɪŋ] [tuː; tə][dɪ'stɜːrb][ˌsɪmə'lærəti][ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] [les] [ænd; ænd] [les]
Memory , therefore , though tending to disturb similarity of action less and less
记忆 , 所以 , 尽管 倾向于 到 打扰 相似 的 行动 较少的 和 较少的
[kən'tɪnjuəli] ,
continually ,
持续 ,
因此，尽管记忆越来越倾向于减少对行为相似性的干扰，

[mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [kɔːz] [sʌm; səm] [dɪ'stɜːrbəns] .
must always cause some disturbance .
必须 总是 原因 一些 干扰 .
必须总是造成一些干扰。

[æ̯t; ət̚][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ðə; ði] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmeməri] [ɑːn][ðə; ði] [səkˈsesɪv] [reˈpɪtɪʃnz] [ʌv; əv]
At the same time the possession of a memory on the successive repetitions of
在 这 相同的 时间 这 拥有 的 一个 记忆 在 这 连续 重复 的
[æ̯n; ən][ˈækʃ(ə)n][ˈæftər][ðə; ði][fɜːrst] ,
an action after the first ,
一个 行动 后 这 第一的 ,
同时, 在第一次之后, 对后续重复该动作的记忆也存在;

[ænd; ənd] , [pərˈhæps] , [ðə; ði][fɜːrst] [tuː] [ɔːr] [θriː] , [ˈdʊrɪŋ] [wɪt̚] [ðə; ði] [rekəˈlekʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi]
and , perhaps , the first two or three , during which the recollection may be
和 , 也许 , 这 第一的 二 或者 三 , 期间 哪个 这 回忆 可能 是
[səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd] [stɪl] [ɪmˈpɜːrɪkt] ,
supposed still imperfect ,
据称 仍然 不完善 ,
或许, 在前两三年里, 记忆可能还不够完善。

[wɪl] [tend][tuː; tə] [ɪnˈʃʊr] [juːnɪˈfɔːrməti] ,
will tend to ensure uniformity ,
将要 趋向 到 确保 均匀性 ,
有助于确保一致性,

[fɔːr; fər][aɪˈtiː] [wɪl] [biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈelɪmənts; ˈeləmənts][ʌv; əv] [ˈseɪmnəs] [ɪn][ðə; ði][ˈeɪdʒənts] — [ðeɪ]
for it will be one of the elements of sameness in the agents — they
为了 它 将要 是 一 的 这 元素 的 相同性 在 这 代理人 — 他们
[bəʊθ] [ˈæktɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ɪksˈpɪəriəns] [ænd; ənd] [ˈmeməri] .
both acting by the light of experience and memory .
两个都 表演 经过 这 光 的 经验 和 记忆 .
因为这将是行动者之间相似性的一个要素——他们都根据经验和记忆行事。

[piː] . -
p . 211
p . -
第211页

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [embriˈɑːnɪk] [ˈsteɪdʒɪz][ænd; ənd][ɪn] [ˈtʃaɪldhʊd] [wiː; wi][ɑːr; ər][ˈɔːlmoʊst] [ɪnˈtaɪərli] [ˈʌndər] [ðə; ði]
During the embryonic stages and in childhood we are almost entirely under the
期间 这 胚胎 阶段 和 在 童年 我们 是 几乎 完全 在下面 这
[ˈgaɪd(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpræktɪst] [ænd; ənd] [ˈpaʊərf(ə)l] [ˈmeməri] [ʌv; əv] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [wɪt̚] [hæv; həv]
guidance of a practised and powerful memory of circumstances which have
指导 的 一个 已实践 和 强大的 记忆 的 情况 哪个 有
[bɪn] [ˈɔːf(ə)n] [rɪˈpiːtɪd] ,
been often repeated ,
到过 经常 重复 ,
在胚胎发育阶段和童年时期, 我们几乎完全受到反复出现的、经过反复练习且记忆力强大的情境的引导。

[nɔːt̚][ˈoʊnli][ɪn][ˈdiːteɪl][ænd; ənd] [ˈpiːsmiːl] , [bʌt; bət̚][æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] , [ænd; ənd] [ˈʌndər] [ˈmeni] [ˈslaɪtli]
not only in detail and piecemeal , but as a whole , and under many slightly
不是 仅有的 在 细节 和 零散地 , 但 作为 一个 所有的 , 和 在下面 许多 轻微地
[ˈveriŋ; ˈværiŋ] [kənˈdɪʃ(ə)nz] ;
varying conditions ;
变化 状况 ;
不仅要细致入微地分析, 还要全面地分析, 并且要考虑许多略有不同的条件;

[ðʌs] [ðə; ði] [pərˈfɔːrməns] [hæz; həz] [brɪˈkʌm] [wel] [ˈævərɪdʒd][ænd; ənd] [mæt̚ʃʊrd] [ɪn][ɪts] [əˈreɪndʒmənts] ,
thus the performance has become well averaged and matured in its arrangements ,
因此 这 表现 有 变得 出色地 平均值 和 成熟的 在 它是 安排 ,
因此, 演出水平已经趋于平均, 编排也更加成熟。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [miːt̚] [ɔːl][ˈɔːrd(ə)neri] [ɪˈmæːdʒənsɪz] .
so as to meet all ordinary emergencies .
所以 作为 到 见面 全部 普通的 紧急情况 .
以便应对所有常见的紧急情况。

[wiː; wi] [ˈðɜfɔːr] [ækt][wið; wiθ] [greɪt] [ʌnˈkɑːnʃəsnəs] [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈaʊər; ɑːr] [pəˈfɔːmənsɪz] [ˈlɪt(ə)l] .
We therefore act with great unconsciousness and vary our performances little .
我们 所以 行为 和 伟大的 无意识 和 各不相同 我们的 表演 小的 :

因此，我们常常无意识地行事，而且我们的行为举止也鲜有变化。

[ˈbeɪbiːz][ɑːr; ər] [mʌtʃ] [mɔːr] [əˈlaɪk][ðæn; ðən] [ˈpɜːsənz] [ʌv; əv] [ˈmɪd(ə)l] [eɪdʒ] .
Babies are much more alike than persons of middle age .
婴儿 是 很多 更多的 同样 比 人 的 中间 年龄 :

婴儿之间的相似度远高于中年人。

[ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈævərɪdʒ] [eɪdʒ][æt; ət] [wɪtʃ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈænsɛstərz] [hæv; həv][hæd; həd] [ˈtʃɪldrən] [ˈdʊrɪŋ]
Up to the average age at which our ancestors have had children during
向上 到 这 平均的 年龄 在 哪个 我们的 祖先 有 有 孩子们 期间
[ˈmeni] [dʒɛnɜːˈeɪʃənz] ,
many generations ,
许多 几代人 :

直到我们祖先几代人平均生育年龄为止，

[wiː; wi][ɑːr; ər] [stɪl] [ˈgaɪdɪd] [ɪn] [greɪt] [ˈmeʒər] [baɪ] [ˈmeməri] ;
we are still guided in great measure by memory ;
我们 是 仍然 引导 在 伟大的 措施 经过 记忆 ;
[ˌwɪtʃ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈænsɛstərz] [hæv; həv] [hæd; həd] [ˈtʃɪldrən] [ˈdʊrɪŋ]
我们仍然很大程度上依赖记忆；

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌveəriːˈeɪʃənz] [ɪn][ɪkˈstɜːrn(ə)l] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [brɪˈɡɪn] [tuː; tə] [meɪk] [ðəmˈselvz] [pərˈseptəb(ə)l]
but the variations in external circumstances begin to make themselves perceptible
但 这 变体 在 外部的 情况 开始 到 制作 他们自己 可感知的
[ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈkærəktərz] .
in our characters .
在 我们的 人物 :

但外部环境的变化开始在我们的性格中显现出来。

[ɪn] [ˈmɪd(ə)l] [laɪf][wiː; wi][lɪv; laɪv] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [kənˈtɪnjuəli] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈpiːsɪŋ] [təˈgeðər] [ʌv; əv]
In middle life we live more and more continually upon the piecing together of
在 中间 生活 我们 居住 更多的 和 更多的 持续 之上 这 拼接 一起 的
[ˈdiːteɪlz] [ʌv; əv] [ˈmeməri] [drɔːn] [frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑːr][ˈpɜːrsən(ə)l] [ɪkˈspɪəriəns] ,
details of memory drawn from our personal experience ,
细节 的 记忆 绘制 从 我们的 个人的 经验 ,

中年时期，我们越来越依赖于从个人经历中提取的记忆细节进行拼凑而生活。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [ˌæntɪˈsiːdənts, ænˈtɛsədənts] ;
that is to say , upon the memory of our own antecedents ;
那 是 到 说 , 之上 这 记忆 的 我们的 自己的 来路 ;
[ˌwɪtʃ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈænsɛstərz] [hæv; həv] [hæd; həd] [ˈtʃɪldrən] [ˈdʊrɪŋ]
也就是说，凭借我们对自身先辈的记忆；

[ænd; ənd] [ðɪs] [rɪˈzembəlz] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈmeməri] [wiː; wi] [haɪpəˈθetɪkli] [əˈtætʃt] [tuː; tə] [kriːm]
and this resembles the kind of memory we hypothetically attached to cream
和 这 类似 这 种类 的 记忆 我们 假设 随附的 到 奶油
[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [taɪm] [əˈɡoʊ] .
a little time ago .
一个 小的 时间 前 :

这就好比我们不久前假设赋予奶油的那种记忆。

[aɪˈtiː][ɪz][nɑːt] [sərˈpraɪzɪŋ] , [ðen] , [ðæt] [ə; eɪ] [sʌn] [huː] [hæz; həz] [ɪnˈherɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðɜːz] [teɪsts]
It is not surprising , then , that a son who has inherited his father's tastes
它 是 不是 奇怪 , 然后 , 那 一个 儿子 WHO 有 遗传 他的 父亲的 口味
[ænd; ənd] [ˌkɑːnstɪˈtʃuːʃn] ,
and constitution ,
和 宪法 ,

因此，儿子继承了父亲的爱好和体质，也就不足为奇了。

[ænd; ənd] [hu:] [laɪvz; lɪvz] [mʌtʃ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [hæd; həd] [dʌn] ,
and who lives much as his father had done ,
和 WHO 生活 很多 作为 他的 父亲 有 完毕 ,
他的生活方式与他父亲非常相似,

[ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ðə; ði] [seɪm] [mɪˈsteɪks] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [dɪd] [wen] [hiː; hi] [ˈriːtʃɪz] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz]
should make the same mistakes as his father did when he reaches his father's
应该 制作 这 相同的 错误 作为 他的 父亲 做过 什么时候 他 到达 他的 父亲的
[eɪdʒ] — [wiː; wi] [wɪl] [seɪ] [ʌv; əv] [ˈsev(ə)nti] — [ðʊz] [hiː; hi] [ˈkænəːt] [ˈpɑːsəbli] [rɪˈmembər] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz]
age — we will say of seventy — though he cannot possibly remember his father's
年龄 — 我们 将要 说 的 七十 — 尽管 他 不能 可能 记住 他的 父亲的
[ˈhævɪŋ] [meɪd] [ðə; ði] [mɪˈsteɪks] .
having made the mistakes .
拥有 制成 这 错误 .

当他到了父亲的年纪——我们假设是七十岁——时，他应该会犯和父亲一样的错误，尽管他不可能记得父亲犯过这些错误。

[aɪ ˈtiː][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [wɪʃt] [wiː; wi][kʊd; kəd] , [fɔːr; fər] [ðen] [wiː; wi] [maɪt] [noʊ] [ˈbetər] [haʊ]
It were to be wished we could , for then we might know better how
它 是 到 是 希望 我们 可以 , 为了 然后 我们 可能 知道 更好的 如何
[tuː; tə][əˈvɔɪd] [gaʊt] ,
to avoid gout ,
到 避免 痛风 ,
但愿我们能够做到这一点，因为那样我们或许就能更好地了解如何预防痛风。

[ˈkænsər] , [ɔːr] [wʌt] [nɔːt] .
cancer , or what not .
癌症 , 或者 什么 不是 .
癌症之类的。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [dɪˈveləpmənts] [ʌv; əv][oʊld][eɪdʒ][ɑːr; ər][ˈdʒen(ə)rəli]
And it is to be noticed that the developments of old age are generally
和 它 是 到 是 注意到 那 这 发展 的 老的 年龄 是 一般来说
[θɪŋz] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][glæd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][əˈvɔɪd] [ɪf] [wiː; wi] [nuː] [haʊ] [tuː; tə][duː;][soʊ] .
things we should be glad enough to avoid if we knew how to do so .
事物 我们 应该 是 高兴的 足够的 到 避免 如果 我们 知道 如何 到 做 所以 .
值得注意的是，老年期出现的各种问题，如果我们知道如何避免，通常都应该乐于避免。

[piː] . -
p . 212
p . -
第212页

[kənˈkluːʒ(ə)n] .
CONCLUSION .
结论 .
结论。

([ˈtʃæptər] [eks,ɑɪˈɑɪˈɑɪ] . [ʌv; əv] [ʌnˈkɔːnʃəs] [ˈmeməri] .)
(chapter xiii . of unconscious memory .)
(章 十三 . 的 无意识 记忆 .)
(第十三章 无意识记忆)

[ɪf] [wiː; wi] [əbˈzɜːrvd] [ðə; ði] [rɪˈzembləns] [brɪˈtwiːn] [səkˈsesɪv] [dʒenəˈeɪʃənz] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [klaʊz]
If we observed the resemblance between successive generations to be as close
如果 我们 观察到 这 相似 之间 连续 几代人 到 是 作为 关闭
[æz; əz] [ðæt] [brɪˈtwiːn] [dɪˈstɪld] [ˈwɔːtər][ænd; ənd] [dɪˈstɪld] [ˈwɔːtər] [θruː] [ɔːl] [taɪm] ,
as that between distilled water and distilled water through all time ,
作为 那 之间 蒸馏 水 和 蒸馏 水 通过 全部 时间 ,
如果我们观察到连续几代人之间的相似性，就像蒸馏水与蒸馏水之间自古以来的相似性一样，

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [əb'zɜːrvd] [ðæt] ['pɜːrfɪkt] [ʌn'tʃeɪndʒəbələnəs] [ɪn][ðə; ði]['æk](ə)n][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ['biːɪŋs]
and if we observed that perfect unchangeableness in the action of living beings
和 如果 我们 观察到 那 完美的 不变性 在 这 行动 的 活的 生物
[wɪtʃ] [wiː; wi] [siː] [ɪn] [wʌt] [wiː; wi][kɔːl] ['kemɪk(ə)l] [ænd; ənd] [mə'kænɪk(ə)l] [kɑːmbə'neɪʃənz] ,
which we see in what we call chemical and mechanical combinations ,
哪个 我们 看 在 什么 我们 称呼 化学 和 机械的 组合 ,
如果我们观察到生物体行为中那种完美的不变性，也就是我们在所谓的化学和机械结合中看到的行为，

[wiː; wi] [maɪt] [ɪn'diːd] [sə'spekt] [ðæt] ['meməri] [hæd; həd][æz; əz]['lɪt(ə)] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ʌv; əv]
we might indeed suspect that memory had as little place among the causes of
我们 可能 的确 怀疑 那 记忆 有 作为 小的 地方 之中 这 原因 的
[ðer; ðər]['æk](ə)n][æz; əz][aɪ 'tiː][kæn; kən][hæv; həv][ɪn] ['eniθɪŋ] ,
their action as it can have in anything ,
他们的 行动 作为 它 能 有 在 任何事物 ,
我们或许可以怀疑，记忆在他们的行为原因中几乎毫无作用，就像它在任何事情中都可能发挥的作用一样微乎其微。

[ænd; ənd] [ðæt] [iːtʃ] [ˌrepə'tɪ](ə)n] , ['weðər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hæbɪt][ɔːr][ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv][ɑːrt] ,
and that each repetition , whether of a habit or the practice of art ,
和 那 每个 重复 , 无论 的 一个 习惯 或者 这 实践 的 艺术 ,
每一次重复，无论是习惯的重复还是艺术实践的重复，

[ɔːr][ʌv; əv][æŋ; ən] [embri'aːnɪk] ['prɑːses] [ɪn] [sək'sesɪv] [ˌdʒenə'eɪʃənz] , [wʌz; wəz][æz; əz][ə'ɪdʒən(ə)l][æz; əz]
or of an embryonic process in successive generations , was as original as
或者 的 一个 胚胎 过程 在 连续 几代人 , 曾是 作为 原来的 作为
[ðə; ði] “ [ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv] ['spiːʃiːz] ” [ɪt'self] ,
the “ Origin of Species ” itself ,
这 “ 起源 的 物种 ” 本身 ,
或者说，关于连续几代胚胎发育过程的描述，其原创性堪比《物种起源》本身。

[fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] ['meməri] [hæd; həd][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] .
for all that memory had to do with it .
为了 全部 那 记忆 有 到 做 和 它 .
这一切都与记忆有关。

[aɪ] [səb'mɪt] , [haʊ'evər] ,
I submit , however ,
我 提交 , 然而 ,
但我认为，

[ðæt] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌriːprə'dʌktɪv] [fɔːrmz][ʌv; əv][laɪf][wiː; wi] [siː] [dʒʌst][soʊ] [mʌtʃ] [və'raɪəti] ,
that in the case of the reproductive forms of life we see just so much variety ,
那 在 这 案件 的 这 生殖 表格 的 生活 我们 看 只是 所以 很多 种类 ,
就生殖生命形式而言，我们看到了如此之多的多样性。

[ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv][juːnɪ'fɔːrməti] ,
in spite of uniformity ,
在 尽管如此 的 均匀性 ,
尽管具有统一性，

[æz; əz][ɪz] [kən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌrepə'tɪ](ə)n] [ɪn'vɑːlɪŋ] [nɑːt]['oʊnli][ə; eɪ] ['nɪrli] ['pɜːrfɪkt] [ˌsɪmə'lærəti][ɪn]
as is consistent with a repetition involving not only a nearly perfect similarity in
作为 是 持续的 和 一个 重复 涉及 不是 仅有的 一个 几乎 完美的 相似 在
[ðə; ði]['eɪdʒənts][ænd; ənd][ðer; ðər] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,
the agents and their circumstances ,
这 代理人 和 他们的 情况 ,
这与重复事件相一致，不仅涉及行为者及其处境的近乎完美相似性，

[bʌt; bət][ˈɔːlsʊv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [dɪˈpɑːrtʃər] [ðerˈfrʌm] [ðæt][ɪz] [ɪnˈevɪtəbli] [ɪnˈvɑːlvd] [ɪn][ðə; ði] [ˌsʌpəˈzɪʃ(ə)n]
but also the little departure therefrom that is inevitably involved in the supposition
但 还 这 小的 离开 由此 那 是 不可避免地 涉及 在 这 假设
[ðæt][ə; eɪ] [ˈmeməri] [ʌv; əv][laɪk][ˈprez(ə)nts][æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv][laɪk][ˌæntɪˈsiːdənts, ˌæntəsədənts] ([æz; əz]
that a memory of like presents as well as of like antecedents (as
那 一个 记忆 的 喜欢 礼物 作为 出色地 作为 的 喜欢 来路 (作为
[dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈmeməri] [ʌv; əv][laɪk][ˌæntɪˈsiːdənts, ˌæntəsədənts][ˈoʊnli]) [hæz; həz] [pleɪd]
distinguished from a memory of like antecedents only) has played
杰出的 从 一个 记忆 的 喜欢 来路 仅有的) 有 玩
[ə; eɪ][pɑːrt][ɪn][ðər; ðər] [dɪˈveləpmənt] — [ə; eɪ][ˈsaɪklɪk(ə)l] [ˈmeməri] ,
a part in their development — a cyclical memory ,
一个 部分 在 他们的 发展 — 一个 循环 记忆 ,
但同时, 也必然包含着这样一种假设: 对相似现在事物以及相似过去事物的记忆 (与仅对相似过去事物的记忆不同) 在其发展过程中发挥了作用——一种循环记忆。

[ɪf] [ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] [ˈpɑːrd(ə)n] .
if the expression may be pardoned .
如果 这 表达 可能 是 赦免 :
如果这种说法可以原谅的话。
[ðər; ðər][ɪz][laɪf] [ˈɪnfɪnətli] [ˈloʊər] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈmɪnɪt] [ðæn; ðən][ˈeni] [wɪtʃ] [ˈaʊər; ɑːr][moʊst]
There is life infinitely lower and more minute than any which our most
那里 是 生活 无限地 降低 和 更多的 分钟 比 任何 哪个 我们的 最多
[ˈpaʊərʃ(ə)l] [ˈmaɪkrəskəʊps] [rɪˈviːl] [tuː; tə][juːˈes] ,
powerful microscopes reveal to us ,
强大的 显微镜 揭示 到 我们 ,
存在着比我们最强大的显微镜所能揭示的任何生命都更加微小、更加低等的生命。

[piː] . -
p . 213
p . -
第213页

[bʌt; bət][let][juːˈes] [liːv] [ðɪs] [əˈpɑːn][wʌn] [saɪd][ænd; ənd] [bɪˈɡɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈmiːbə] .
but let us leave this upon one side and begin with the amoeba .
但 让 我们 离开 这 之上 一 边 和 开始 和 这 阿米巴 :
但我们先把这个问题放在一边, 从变形虫开始吧。
[let][juːˈes] [səˈpəʊz] [ðæt] [ðɪs] “ [ˈstrʌktʃəlis] ” [ˈmɔːrs(ə)l][ʌv; əv][ˈprəʊtəplæzəm][ɪz] , [fɔːr; fər][ɔːl][ɪts] “
Let us suppose that this “ structureless “ morsel of protoplasm is , for all its “
让 我们 认为 那 这 “ 无结构 “ 小块 的 原生质 是 , 为了 全部它是 “
[stˈrʌktʃələsnəs] ,
structurelessness ,
无结构性 ,
让我们假设这团“无结构”的原生质, 尽管它“无结构”,

” [kəmˈpəʊzɪd] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈɪnfɪnət] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ] [ˈmɑːləˌkjuːlɪz] ,
” composed of an infinite number of living molecules ,
” 由 的 一个 无限 数字 的 活的 分子 ,
由无数个生命分子组成,
[ɪːtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ˈhəʊps] [ænd; ənd] [ˈfɪrɪz] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] ,
each one of them with hopes and fears of its own ,
每个 一 的 他们 和 希望 和 恐惧 的 它是自己的 ,
他们每个人都怀揣着自己的希望和恐惧,

[ænd; ənd][ɔ:l] [ˈdwelɪŋ] [təˈgeðər] [laɪk] [ˈteki:] [ˈtɜ:rkə,mænz] , [ʌv; əv] [hu:m] [wi:; wi] [ri:d] [ðæt] [ðeɪ] [lɪv; laɪv]
and all dwelling together like Tekke Turcomans , of whom we read that they live
和 全部 住宅 一起 喜欢 铁克 土库曼人 , 的 谁 我们 读 那 他们 居住
[fɔ:r; fər] [plʌndər] [ˈoʊnli] ,
for plunder only ,
为了 掠夺 仅有的 ,
他们像特克土库曼人一样聚居在一起, 据记载, 他们活着只是为了掠夺。

[ænd; ənd] [ðæt] [i:t] [mæn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz] [ɪnˈtaɪərli] [ˌɪndɪˈpendənt] , [əkˈhɑ:lɪdʒɪŋ; ækˈhɑ:lɪdʒɪŋ][noʊ]
and that each man of them is entirely independent , acknowledging no
和 那 每个 男人 的 他们 是 完全 独立的 , 承认 不
[ˈkɒnstɪtjʊ:tid] [əˈθɔ:ɹəti] ,
constituted authority ,
构成 权威 ,
他们每个人都完全独立, 不承认任何既定的权威。

[bʌt; bət] [ðæt] [sʌm; səm] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][ˈeksərsaɪz][ə; eɪ][ˈtæsɪt][ænd; ənd] [ʌndɪˈfaɪnd] [ˈɪnfluəns] [ˈoʊvər]
but that some among them exercise a tacit and undefined influence over
但 那 一些 之中 他们 锻炼 一个 默契 和 不明确的 影响 超过
[ðə; ði] [ˈʌðər] .
the others .
这 其他的 :
但其中一些人对其他人施加了一种隐晦的、不确定的影响。

[let] [ˌju:ˈes] [səˈpoʊz] [ði:z] [ˈmɑ:lə,kju:lz][ˈkeɪpəb(ə)][ʌv; əv] [ˈmeməri] , [bəʊθ][ɪn][ðer; ðər][kəˈpæsəti][æz; əz]
Let us suppose these molecules capable of memory , both in their capacity as
让 我们 认为 这些 分子 有能力的 的 记忆 , 两个都 在 他们的 容量 作为
[ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz][ænd; ənd][æz; əz] [səˈsaɪətɪz] ,
individuals and as societies ,
个人 和 作为 社会 ,
假设这些分子具有记忆能力, 既可以作为个体, 也可以作为群体,

[ænd; ənd][ˈeɪb(ə)][tu:; tə][trænzˈmɪt][ðer; ðər] [ˈmemərɪz] [tu:; tə][ðer; ðər][dɪˈsendənts, dɪˈsenɪnts][frʌm; frəm][ðə; ði]
and able to transmit their memories to their descendants from the
和 有能力的 到 发送 他们的 回忆 到 他们的 后代 从 这
[trəˈdɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪmɪst] [pæst][tu:; tə][ðə; ði] [ɪksˈpiəriənsɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ˈlaɪftaɪm] .
traditions of the dimmest past to the experiences of their own lifetime .
传统 的 这 最暗 过去的 到 这 经历 的 他们的 自己的 寿命 :
他们能够将记忆从遥远的过去到自己的一生经历, 传承给后代。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ði:z] [səˈsaɪətɪz] [wɪl] [rɪˈmeɪn] [ˈsɪmp(ə)] , [æz; əz] [ˈhævɪŋ] [hæd; həd][noʊ][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ,
Some of these societies will remain simple , as having had no history ,
一些 的 这些 社会 将要 保持 简单的 , 作为 拥有 有 不 历史 ,
有些社会将保持简单, 因为它们没有历史。

[bʌt; bət][tu:; tə][ðə; ði] [ˈgreɪtər] [ˈnʌmbər] [ʌnfəˈmɪliər] , [ænd; ənd] [ˈðerfɔ:r] [ˈstraɪkɪŋ] , [ˈɪnsɪdənts] [wɪl]
but to the greater number unfamiliar , and therefore striking , incidents will
但 到 这 更大的 数字 陌生 , 和 所以 引人注目 , 事件 将要
[frʌm; frəm][taɪm] [tu:; tə][taɪm] [əˈkɜ:r] ,
from time to time occur ,
从 时间 到 时间 发生 ,
但对大多数人来说, 不熟悉的、因而引人注目的事件会不时发生。

[wɪtʃ] , [wen] [ðeɪ] [du:][nɑ:t][dɪˈstɜ:rb] [ˈmeməri] [soʊ] [ˈgreɪtli] [æz; əz][tu:; tə] [kɪl] ,
which , when they do not disturb memory so greatly as to kill ,
哪个 , 什么时候 他们 做 不是 打扰 记忆 所以 非常 作为 到 杀 ,
当它们不会严重扰乱记忆以致致死时,

[wɪl] [li:v] [ðer; ðər] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [əˈpɑ:n][aɪˈti:] .
will leave their impression upon it .
将要 离开 他们的 印象 之上 它 :
会在上面留下他们的印记。

[ðə; ði][ˈbɑːdi][ɔːr][səˈsaɪəti] [wɪl] [rɪˈmembər] [ðɪːz] [ˈɪnsɪdənts] [ænd; ənd][biː; bi][ˈmɑːdɪfaɪd][baɪ][ðəm; ðəm][ɪn]
The body or society will remember these incidents and be modified by them in
这 身体 或者 社会 将要 记住 这些 事件 和 是 修改的 经过 他们 在
[ɪts] [kənˈdʌkt] ,
its conduct ,
它是 执行 ,

社会或团体将会铭记这些事件，并因此改变自身的行为方式。

[ænd; ənd] [ðərfoːr] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ɪn][ɪts][ɪnˈtɜːrn(ə)] [əˈreɪndʒmənts] , [wɪtʃ] [wɪl] [tend] [ɪnˈevɪtəbli]
and therefore more or less in its internal arrangements , which will tend inevitably
和 所以 更多的 或者较少的 在 它是 内部的 安排 , 哪个 将要 趋向 不可避免地
[tuː; tə] [speʃəliˈzeɪən] .
to specialisation .
到 专业化 .

因此，其内部安排或多或少也会不可避免地趋向专业化。

[ðɪs] [ˈmeməri] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈstraɪkɪŋ] [ɪˈvents] [ʌv; əv] [ˈverɪd] [ˈlaɪfˌtaɪmz] [aɪ] [meɪnˈteɪn] , [wɪð; wɪθ]
This memory of the most striking events of varied lifetimes I maintain , with
这 记忆 的 这 最多 引人注目 活动 的 多种多样 一生 我 维持 , 和
[prəˈfesər] [ˈhɜːɪŋ] ,
Professor Hering ,
教授 赫林 ,

我与赫林教授共同保留着对不同人生阶段中最令人难忘的事件的这段记忆。

[tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˌdɪfəˈrenʃiəɪtɪŋ] [kɔːz] , [wɪtʃ] , [əˈkjuːmjəleɪtɪd] [ɪn] [ˈkaʊntləs] [ˌdʒenəˈeɪʃənz] ,
to be the differentiating cause , which , accumulated in countless generations ,
到 是 这 区分 原因 , 哪个 , 积累 在 无数 几代人 ,
成为区分原因，这是无数代人积累的结果，

[hæz; həz][led] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [əˈmiːbə] [tuː; tə][mæn] .
has led up from the amœba to man .
有 引领 向上 从 这 阿米巴 到 男人 .

从变形虫进化到人类。

[ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [sʌtʃ] [ˈmeməri] ,
If there had been no such memory ,
如果 那里 有 到过 不 这样的 记忆 ,

如果没有这段记忆，

[ðə; ði] [əˈmiːbə] [ʌv; əv][wʌn][ˌdʒenəˈreɪ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv][ɪɡˈzæktli] [rɪˈzembld] [ðə; ði] [əˈmiːbə] [ʌv; əv][ðə; ði]
the amœba of one generation would have exactly resembled the amœba of the
这 阿米巴 的 一 一代 会 有 确切地 类似 这 阿米巴 的 这
[prɪˈsiːdɪŋ] ,
preceding ,
前 ,

一代变形虫与上一代变形虫完全相同。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈsaɪk(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪˈstæblɪʃt] ;
and a perfect cycle would have been established ;
和 一个 完美的 循环 会 有 到过 已确立的 ;

这样就形成了一个完美的循环；

[ðə; ði] [ˈmɒdɪfaɪn] [ɪˈfekts] [ʌv; əv][æn; ən] [əˈdɪʃən(ə)] [ˈmeməri] [ɪn] [iːtʃ] [ˌdʒenəˈreɪ(ə)n][hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði]
the modifying effects of an additional memory in each generation have made the
这 修改 效果 的 一个 额外的 记忆 在 每个 一代 有 制成 这
[ˈsaɪk(ə)l][ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈspaɪrəl] ,
cycle into a spiral ,
循环 进入 一个 螺旋 ,

每一代人额外记忆的修正作用，使这个循环变成了螺旋式上升。

[ænd; ənd][ˈɪntuː;][ə; eɪ][ˈspaɪrəl] [huːz] [ˌɛksənˈtrɪsɪtiːz] , [ɪn][ðə; ði] [ˈaʊtset] [ˈhɑːrdli][pərˈseptəb(ə)l] , [ɪz]
and into a spiral whose eccentricities , in the outset hardly perceptible , is
和 进入 一个 螺旋 谁 怪癖 , 在 这 开端 几乎 可感知的 , 是
[brɪˈkʌmɪŋ]
becoming
成为

并陷入一个螺旋，其怪异之处起初几乎难以察觉，但逐渐变得

[piː] . -
p . 214
p . -

[ˈgreɪtər] [ænd; ənd] [ˈgreɪtər] [wɪð; wɪθ] [ɪnˈkriːsɪŋ] [ɒːnˈdʒevəti][ænd; ənd] [mɔːr] [kəmˈpleks][ˈsoʊ(ə)l][ænd; ənd]
greater and greater with increasing longevity and more complex social and
更大的 和 更大的 和 增加 长寿 和 更多的 复杂的 社会的 和
[məˈkæniɪk(ə)l] [ɪnˈvenʃənz] .
mechanical inventions .
机械的 发明 .

随着寿命的延长和社会、机械发明的日益复杂，这种现象也越来越普遍。

[wiː; wi] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtʃɪkɪn] [graʊz] [ðə; ði] [ˈhɔːrni] [tɪp][tuː; tə][ɪts] [biːk] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪˈtiː]
We say that the chicken grows the horny tip to its beak with which it
我们 说 那 这 鸡 生长 这 好色 提示 到 它是 喙 和 哪个 它
[ˈʌltɪmətli] [peks] [ɪts] [wei] [aʊt][ʌv; əv][ɪts] [ʃel] ,
ultimately pecks its way out of its shell ,
最终 啄食 它是 方式 出去 的 它是 壳 ,

我们说，鸡喙的尖端会长出角质层，最终它就是用这角质层啄开蛋壳的。

[brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][aɪˈtiː] [rɪˈmembəz] [ˈhævɪŋ] [groʊn] [aɪˈtiː] [brɪˈfɔːr] , [ænd; ənd][ðə; ði][juːz][aɪˈtiː] [meɪd] [ʌv; əv]
because it remembers having grown it before , and the use it made of
因为 它 记得 拥有 生长 它 前 , 和 这 使用 它 制成 的
[aɪˈtiː] .
it :
它 :

因为它记得以前种植过这种植物，以及它曾经的用途。

[wiː; wi] [seɪ] [ðæt] [aɪˈtiː] [meɪd] [aɪˈtiː][ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [ˈprɪnsəp(ə)lz][æz; əz][ə; eɪ][mæn] [meɪks] [ə; eɪ] [speɪd] [ɔːr]
We say that it made it on the same principles as a man makes a spade or
我们 说 那 它 制成 它 在 这 相同的 原则 作为 一个 男人 制作 一个 铲 或者
[ə; eɪ] [ˈhæməɹ] ,
a hammer ,
一个 锤 ,

我们说，它的制造原理与人制造铁锹或锤子一样。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [æz; əz][ðə; ði][dʒɔɪnt] [rɪˈzʌlt] [bəʊθ][ʌv; əv][dɪˈzaɪər][ænd; ənd] [ɪkˈspɪəriəns] .
that is to say , as the joint result both of desire and experience .
那 是 到 说 , 作为 这 联合的 结果 两个都 的 欲望 和 经验 .

也就是说，是欲望和经验共同作用的结果。

[wen] [aɪ] [seɪ] [ɪkˈspɪəriəns] , [aɪ] [miːn] , [ɪkˈspɪəriəns] [nɑːt][ˈoʊnli][ʌv; əv] [wʌt] [wɪl] [biː; bi] [ˈwɑːntɪd] ,
When I say experience , I mean , experience not only of what will be wanted ,
什么时候 我 说 经验 , 我 意思是 , 经验 不是 仅有的 的 什么 将要 是 通缉 ,
[ˈɪfekt] [ðɪs] .
我所说的经验，指的不仅仅是了解人们想要什么，

[bʌt; bət][ɔːlsʊʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdiːteɪlz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [miːnz] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [ˈteɪkən][ɪn][ɔːrdər][tuː; tə]
but also of the details of all the means that must be taken in order to
但 还 的 这 细节 的 全部 这 方法 那 必须 是 已采取 在 命令 到
[ɪˈfekt] [ðɪs] .
effect this .
影响 这 .

但也包括为实现这一目标必须采取的所有手段的细节。

[ˈmeməri] , [ˈðerfɔːr] , [ɪz][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə] [gaɪd] [ðə; ði] [ˈtʃɪkɪn] [nɑːt][ˈoʊnli][ɪn] [rɪˈspekt] [ʌv; əv]
Memory , therefore , is supposed to guide the chicken not only in respect of
记忆 , 所以 , 是 据称 到 指导 这 鸡 不是 仅有的 在 尊重 的
[ðə; ði][meɪn] [dɪˈzaɪn] ,
the main design ,
这 主要的 设计 ,

因此，记忆不仅应该在主要设计方面指导鸡，

[bʌt; bət][ɪn] [rɪˈspekt] [ˈɔːlsəʊ][ʌv; əv] [ˈevri] [əˈtɑːmɪk][ˈækʃ(ə)n] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] ,
but in respect also of every atomic action , so to speak ,
但 在 尊重 还 的 每一个 原子 行动 , 所以 到 说话 ,
但就每一个原子性动作而言，可以说，

[wɪtʃ] [goʊz][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][ðə; ði][eksɪˈkjuːʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [dɪˈzaɪn] .
which goes to make up the execution of this design .
哪个 去 到 制作 向上 这 执行 的 这 设计 .
这就构成了该设计的执行过程。

[aɪˈtiː][ɪz][nɑːt][ˈoʊnli][ðə; ði][səˈdʒestʃən; səɡˈdʒestʃən][ʌv; əv][ə; eɪ][plæn] [wɪtʃ] [ɪz] [duː] [tuː; tə] [ˈmeməri] ,
It is not only the suggestion of a plan which is due to memory ,
它 是 不是 仅有的 这 建议 的 一个 计划 哪个 是 到期的 到 记忆 ,
[bʌt; bət] ,
but ,
但 ,

不仅仅是记忆促成了计划的提出，而且，

[æz; əz] [prəˈfesər] [ˈhæːɪŋ] [hæz; həz][soʊ] [wel] [sed] ,
as Professor Hering has so well said ,
作为 教授 赫林 有 所以 出色地 说 ,
正如赫林教授所言，

[aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈbaɪndɪŋ] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ˈmeməri] [wɪtʃ] [əˈloʊn] [ˈrendərz] [ˈeni] [kənˌsaɪləˈdeɪʃ(ə)n][ɔːr]
it is the binding power of memory which alone renders any consolidation or
它是 这 结合 力量 的 记忆 哪个 独自的 渲染 任何 合并 或者
[koʊˈhɪrəns] [ʌv; əv][ˈækʃ(ə)n][ˈpɑːsəb(ə)l] ,
coherence of action possible ,
连贯性 的 行动 可能的 ,
正是记忆的凝聚力，才使得任何行动的巩固或连贯成为可能。

[ɪnəzˈmʌtʃ] [æz; əz] [wɪˈðəʊt] [ðɪs] [noʊ][ˈækʃ(ə)n][kʊd; kəd][hæv; həv][pɑːrts] [səˈbɔːrdɪnət] [wʌn][tuː; tə] [əˈnʌðər]
inasmuch as without this no action could have parts subordinate one to another
因此 作为 没有 这 不 行动 可以 有 部分 下属 一 到 其他
,
,
,
,

因为如果没有这种关系，任何行动都不可能存在相互依存的各个部分。

[jet] [ˈberɪŋ] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [ˈkɑːmən] [end] ; [noʊ][pɑːrt][ʌv; əv][æn; ən][ˈækʃ(ə)n] , [ɡreɪt] [ɔːr] [smɔːl] ,
yet bearing upon a common end ; no part of an action , great or small ,
然而 轴承 之上 一个 常见的 结尾 ; 不 部分 的 一个 行动 , 伟大的 或者 小的 ,
然而，它们都指向同一个目标；它们并非任何行动的组成部分，无论行动大小。

[kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈrefrəns] [tuː; tə] [ˈeni] [ˈʌðər] [pɑːrt] , [mʌtʃ] [les] [tuː; tə][ə; eɪ][kɑːmbɪˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔːl]
could have reference to any other part , much less to a combination of all
可以 有 参考 到 任何 其他 部分 , 很多 较少的 到 一个 组合 的 全部
[ðə; ði][pɑːrts] ;
the parts ;
这 部分 ;

可以指代任何其他部分，更不用说所有部分的组合了；

[ˈnʌθɪŋ] , [ɪn][fækt] ,
nothing , in fact ,
没有什么 , 在 事实 ,

实际上, 什么也没有。

[bʌt; bət] [ˈʌltɪmət] [ˈætəmz][ʌv; əv] [ækʃnz] [kʊd; kəd][ˈevə] [ˈhæpən] — [ðɪ:z] [ˈberɪŋ] [ðə; ðɪ] [seɪm] [rɪˈleɪʃn]
but ultimate atoms of actions could ever happen — these bearing the same relation
但 最终的 原子 的 行动 可以 曾经 发生 — 这些 轴承 这 相同的 关系

[tu:; tə] [sʌtʃ] [æn; ən][ˈækʃ(ə)n] ,
to such an action ,
到 这样的 一个 行动 ,

但最终的行动原子是可能发生的——这些原子与此类行动具有相同的关系,

[wi:; wi] [wɪl] [seɪ] ,
we will say ,
我们 将要 说 ,

我们会说,

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈreɪlweɪ] [ˈdʒɜ:rnɪ] [frʌm; frəm] [ˈlʌndən] [tu:; tə] [ˈedɪnbərə] [æz; əz][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [ˈmɔ:lekju:l] [ʌv; əv]
as a railway journey from London to Edinburgh as a single molecule of
作为 一个 铁路 旅行 从 伦敦 到 爱丁堡 作为 一个 单身的 分子 的

[ˈhaɪdrədʒən][tu:; tə][ə; eɪ][ˈgælən][ʌv; əv][ˈwɔ:tər] .
hydrogen to a gallon of water .
氢 到 一个 加仑 的 水 .

就像从伦敦到爱丁堡的火车旅程, 就像一加仑水中含有一个氢分子。

[ɪf] [æskt] [haʊ] [aɪ ˈti:][ɪz] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈtʃɪkɪn] [[oʊz] [noʊ] [saɪn][ʌv; əv] [ˈkɑ:nʃəsnəs] [kənˈsɜ:rnɪŋ] [ðɪs]
If asked how it is that the chicken shows no sign of consciousness concerning this
如果 问 如何 它 是 那 这 鸡 演出 不 符号 的 意识 有关 这

[dɪˈzaɪn] ,
design ,
设计 ,

如果问为什么鸡对这种设计没有表现出任何意识,

[nɔ:r] [jet] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [steps] [aɪ ˈti:][ɪz] [ˈteɪkɪŋ] [tu:; tə] [ˈkæɪrɪ] [aɪ ˈti:] [aʊt] ,
nor yet of the steps it is taking to carry it out ,
也不 然而 的 这 步骤 它 是 采取 到 携带 它 出去 ,

目前还不清楚它正在采取哪些步骤来实施该计划。

[wi:; wi][rɪˈplaɪ] [ðæt] [sʌtʃ] [ʌnˈkɑ:nʃəsnəs] [ɪz][ˈju:ʒuəl][ɪn][ɔ:l] [ˈkeɪsɪz] [wer] [æn; ən][ˈækʃ(ə)n] ,
we reply that such unconsciousness is usual in all cases where an action ,
我们 回复 那 这样的 无意识 是 通常 在 全部 案例 在哪里 一个 行动 ,

我们回答说, 这种无意识在所有行动的情况下都很常见,

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [dɪˈzaɪn] [wɪtʃ] [ˈpra:mpts, ˈpra:mps][aɪ ˈti:] , [hæv; həv] [bɪn] [rɪˈpi:tɪd] [ɪkˈsi:dɪŋli] [ˈɔ:f(ə)n] .
and the design which prompts it , have been repeated exceedingly often .
和 这 设计 哪个 提示 它 , 有 到过 重复 非常 经常 .

而促成这种设计的人, 已经被反复使用过无数次。

[ɪf] , [əˈgen] , [wi:; wi][ɑ:r; ər] [æskt] [haʊ] [wi:; wi]
If , again , we are asked how we
如果 , 再次 , 我们 是 问 如何 我们

如果再次有人问我们如何.....

[pi:] . -
p . 215
p . -

[əˈkaʊnt] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][ˈregjuˈlærəti][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [i:tʃ] [step] [ɪz][ˈteɪkən][ɪn][ɪts] [du:] [ˈɔ:rdər] ,
account for the regularity with which each step is taken in its due order ,
帐户 为了 这 规律性 和 哪个 每个 步 是 已采取 在 它是到期的 命令 ,

解释每一步都按部就班、按部就班地进行的原因。

[wɪː wi] [ˈænsər] [ðæt] [ðɪs] [tuː] [ɪz] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] [ʌv; əv] [ˈækʃnz] [ðæt] [ɑːr; ər] [dʌn] [həˈbɪtʃuəli] — [ðeɪ]
we answer that this too is characteristic of actions that are done habitually — they
我们 回答 那 这 也 是 特征 的 行动 那 是 完毕 习惯性地 — 他们
[ˈbiːɪŋ] [ˈveri] [ˈrerli] [ˌmɪsˈpleɪst] [ɪn] [rɪˈspekt] [ʌv; əv] [ˈeni] [pɑːrt] .
being very rarely misplaced in respect of any part .
存在 非常 很少 放错地方了 在 尊重 的 任何 部分 .

我们回答说，这也是习惯性行为的特征——它们很少会在任何方面出错。

[wen] [aɪ] [roʊt] [laɪf] [ænd; ənd][ˈhæbɪt] ,
When I wrote Life and Habit ,
什么时候 我 写道 生活 和 习惯 ,
当我写《生活与习惯》这本书时,
[aɪ][hæd; həd] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði][kənˈkluːʒ(ə)n] [ðæt] [ˈmeməri] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [ɪˈsenʃ(ə)l]
I had arrived at the conclusion that memory was the most essential
我 有 到达的 在 这 结论 那 记忆 曾是 这 最多 基本的
[ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] [ʌv; əv][laɪf] ,
characteristic of life ,
特征 的 生活 ,

我得出的结论是，记忆是生命最重要的特征。

[ænd; ənd] [went] [soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə] [seɪ] ,
and went so far as to say ,
和 去 所以 远的 作为 到 说 ,
甚至还说,
“ [laɪf] [ɪz] [ðæt] [ˈprɔːpərti] [ʌv; əv] [ˈmætər] [werˈbaɪ] [aɪ ˈtiː][kæn; kən] [rɪˈmembər] — [ˈmætər] [wɪtʃ] [kæn; kən]
” **Life is that property of matter whereby it can remember — matter which can**
” 生活 是 那 财产 的 事情 由此 它 能 记住 — 事情 哪个 能
[rɪˈmembər] [ɪz] [ˈlɪvɪŋ] .
remember is living .
记住 是 活的 .

“生命是物质具有记忆的能力——能够记忆的物质就是有生命的。”

” [aɪ] [ʃəd; ʃəd] [pərˈhæps][hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n] ,
” **I should perhaps have written ,**
” 我 应该 也许 有 书面 ,
我或许应该这样写:

“ [laɪf] [ɪz][ðə; ði] [ˈbiːɪŋ] [pəˈzest] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmeməri] — [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] [æt; ət] [ˈeni]
” **Life is the being possessed of a memory — the life of a thing at any**
” 生活 是 这 存在 拥有 的 一个 记忆 — 这 生活 的 一个 事物 在 任何
[ˈmoʊmənt][ɪz][ðə; ði] [ˈmeməɪz] [wɪtʃ] [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][aɪ ˈtiː] [rɪˈteɪnz] ;
moment is the memories which at that moment it retains ;
片刻 是 这 回忆 哪个 在 那 片刻 它 保留 ;

“生命就是拥有记忆——任何事物在任何时刻的生命，就是它在那一刻所保留的记忆；

” [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [ˈmɑːdɪfaɪ][ðə; ði][wɜːrdz] [ðæt] [ɪˈmiːdiətli] [ˈfɑːloʊ] , [ˈneɪmli] , “ [ˈmætər] [wɪtʃ]
” **and I would modify the words that immediately follow , namely , “ Matter which**
” 和 我 会 调整 这 字 那 立即地 跟随 , 即 , “ 事情 哪个
[ˈkænɑːt] [rɪˈmembər] [ɪz] [ded] ;
cannot remember is dead ;
不能 记住 是 死的 ;

我会修改紧随其后的文字，即“不能记住的物质是死的；

” [fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɪmˈplaɪ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [ˈmætər] [wɪtʃ] [ˈkænɑːt] [rɪˈmembər]
” **for they imply that there is such a thing as matter which cannot remember**
” 为了 他们 意味着 那 那里 是 这样的 一个 事物 作为 事情 哪个 不能 记住
[ˈeniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ,
anything at all ,
任何事物 在 全部 ,

因为他们暗示存在一种物质，它根本无法记住任何事情。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɑ:n] [fʊlər] [kən,sɪdə'reɪ](ə)n] [aɪ][du:][nɑ:t] [brɪ'li:v] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [keɪs] ;
and this on fuller consideration I do not believe to be the case ;
和 这 在 更丰满 考虑 我 做 不是 相信 到 是 这 案件 ;

经过更全面的考虑，我认为情况并非如此；

[aɪ][kæən; kən] [kən'si:v] [ʌv; əv][noʊ] ['mætər] [wɪtʃ] [ɪz][nɑ:t]['eɪb(ə)] [tu:; tə] [rɪ'membər] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] ,
I can conceive of no matter which is not able to remember a little ,
我 能 构想 的 不 事情 哪个 是 不是 有能力的 到 记住 一个 小的 ,

我能想象到，无论什么事，我都记不起一点儿。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz][nɑ:t] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [rɪ'spekt] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ 'ti:] [kæən; kən] [rɪ'membər] .
and which is not living in respect of what it can remember .
和 哪个 是 不是 活的 在 尊重 的 什么 它 能 记住 .

而它却不尊重自己所能记住的一切。

[aɪ][du:][nɑ:t] [si:] [haʊ] ['æk](ə)n] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] (['kɛmɪk(ə)] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['vaɪt(ə)]) [ɪz]
I do not see how action of any kind (chemical as much as vital) is
我 做 不是 看 如何 行动 的 任何 种类 (化学 作为 很多 作为 必不可少的) 是
[kən'si:vəb(ə)] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] [sʌpə'zɪ](ə)n] [ðæt] ['evri] ['ætəm] [rɪ'teɪnz] [ə; eɪ] ['meməri] [ʌv; əv]['sɜ:rt(ə)n]
conceivable without the supposition that every atom retains a memory of certain
可以想象的 没有 这 假设 那 每一个 原子 保留 一个 记忆 的 肯定

[æntɪ'si:dənts, æn'tesədənts] .

antecedents :
来路 .

如果假设每个原子都保留着某些先前的记忆，那么任何种类的行为（无论是化学行为还是生命行为）都是可以想象的。

[aɪ] ['kænɑ:t] , [haʊ'evər] , [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ,
I cannot , however , at this point ,
我 不能 , 然而 , 在 这 观点 ,

但是，目前我不能这样做。

['entər] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['ri:z(ə)nz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [kəm'peld] [em 'i:][tu:; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] ['meni] [hu:] [ɑ:r; ər]
enter upon the reasons which have compelled me to join the many who are
进入 之上 这 原因 哪个 有 被迫 我 到 加入 这 许多 WHO 是
[naʊ] [ə'dɒpt] [ðɪs] [kən'klu:ʒ(ə)n] .
now adopting this conclusion .
现在 收养 这 结论 .

请阐述促使我加入众多持此结论者的行列的原因。

['weðər] [ði:z] [wʊd] [bi:; bi] [di:md] [sə'fɪ](ə)nt] [ɔ:r][noʊ] ,
Whether these would be deemed sufficient or no ,
无论 这些 会 是 被认为 充足的 或者 不 ,

这些是否足够，尚待商榷。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [wi:; wi] ['kænɑ:t] [brɪ'li:v] [ðæt] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [self] - [,reprə'dju:ɪŋ] [ə'soʊsɪ'eɪ]nz]
at any rate we cannot believe that a system of self - reproducing associations
在 任何 速度 我们 不能 相信 那 一个 系统 的 自己 - 繁殖 协会
[ʃʊd; ʃəd] [dɪ'veləp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'mi:bə] [tu:; tə][ðə; ði] [kəm'pleksəti] [ʌv; əv][ðə; ði]
should develop from the simplicity of the amoeba to the complexity of the
应该 发展 从 这 简单 的 这 阿米巴 到 这 复杂 的 这
['hju:mən]['bɑ:di] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðæt] ['meməri] [wɪtʃ] [kæən; kən] [ə'loʊn] [ə'kaʊnt] [æt; ət]
human body without the presence of that memory which can alone account at
人类 身体 没有 这 在场 的 那 记忆 哪个 能 独自的 帐户 在
[wʌnz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ri:'zemblənsəz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪfərənsɪz] [brɪ'twi:n] [sək'sesɪv] [dʒenə'eɪ]ənz] ,
once for the resemblances and the differences between successive generations ,
一次 为了 这 相似之处 和 这 差异 之间 连续 几代人 ,

无论如何，我们不能相信，如果没有记忆的存在，一个自我复制的关联系统能够从变形虫的简单形态发展到人体的复杂形态，而记忆是唯一能够同时解释连续几代人之间相似之处和差异的因素。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ɜːˈaɪzɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [əˌkjuːmjəˈleɪʃn] [ʌv; əv][daɪˈvɜːrdʒənsɪz] —
for the arising and the accumulation of divergences —
为了 这 产生 和 这 积累 的 分歧 —
对于分歧的产生和积累——

[piː] . -
p . 216
p . -
第216页

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['tendənsi] [tuː; tə] ['dɪfər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tendənsi] [nɑːt][tuː; tə] ['dɪfər] .
for the tendency to differ and the tendency not to differ .
为了 这 趋势 到 不同 和 这 趋势 不是 到 不同 .
差异的倾向和差异的倾向。

[æt; ət] [ˈpɑːrtɪŋ] , [ˈðerfɔːr] ,
At parting , therefore ,
在 离别 , 所以 ,
因此, 在离别之际,

[aɪ] [wʊd] [ˌrekəˈmend] [ðə; ði] ['riːdər] [tuː; tə] [siː] ['evri] ['ætəm][ɪn][ðə; ði][ˈjuːnɪvɜːrs][æz; əz] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd]
I would recommend the reader to see every atom in the universe as living and
我 会 推荐 这 读者 到 看 每一个 原子 在 这 宇宙 作为 活的 和
[ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [fiːl] [ænd; ənd][tuː; tə] [rɪˈmembər] ,
able to feel and to remember ,
有能力的 到 感觉 和 到 记住 ,
我建议读者将宇宙中的每一个原子都视为有生命的、能够感受和记忆的。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ][ˈhʌmb(ə)l] [wei] .
but in a humble way .
但 在 一个 谦逊的 方式 .
但要谦逊一些。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][laɪf][ɪˈtɜːrn(ə)l] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['mætər] [ɪˈtɜːrn(ə)l] ;
He must have life eternal , as well as matter eternal ;
他 必须 有 生活 永恒 , 作为 出色地 作为 事情 永恒 ;
他必须拥有永生, 以及永恒的物质;

[ænd; ənd][ðə; ði][laɪf][ænd; ənd][ðə; ði] ['mætər] [mʌst; məst][biː; bi][dʒʊɪnd] [təˈgeðər] [ɪnˈseprəbli] [æz; əz]['bɑːdi]
and the life and the matter must be joined together inseparably as body
和 这 生活 和 这 事情 必须 是 加入 一起 密不可分 作为 身体
[ænd; ənd][səʊl][tuː; tə][wʌn] [əˈnʌðər] .
and soul to one another .
和 灵魂 到 一 其他 .
生命与物质必须像身体与灵魂一样密不可分地结合在一起。

[ðʌs] [hiː; hi] [wɪl] [siː] [ɡɑːd] ['evriwɪər] , [nɑːt][æz; əz] [ðoʊz] [huː] [rɪˈpiːt] [freɪzɪz] [kənˈvenʃənəli] ,
Thus he will see God everywhere , not as those who repeat phrases conventionally ,
因此 他 将要 看 上帝 到处 , 不是 作为 那些 WHO 重复 短语 传统上 ,
因此, 他将处处看到上帝, 而不是像那些墨守成规、重复陈词滥调的人那样。

[bʌt; bət][æz; əz] ['piːp(ə)l] [huː] [wʊd] [hæv; həv][ðər; ðər][wɜːrdz]['teɪkən] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðər; ðər][mʊst]
but as people who would have their words taken according to their most
但 作为 人们 WHO 会 有 他们的 字 已采取 根据 到 他们的 最多
[ˈnætʃ(ə)rəl][ænd; ənd] [lɪˈdʒɪtɪmət] ['miːnɪŋ] ;
natural and legitimate meaning ;
自然的 和 合法的 意义 ;
但他们希望人们按照他们最自然、最正当的含义来理解他们的话语;

[ænd; ənd][hi:; hi][wɪl][fi:l][ðæt][ðə; ði][meɪn][ˈdɪfrəns][bɪˈtwi:n][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ˈmeni][ʌv; əv][ðoʊz]
and he will feel that the main difference between him and many of those
和 他 将要 感觉 那 这 主要的 不同之处 之间 他 和 许多 的 那些
[hu:] [əˈpoʊz][hɪm; ɪm][laɪz][ɪn][ðə; ði][fækt][ðæt][ˈwerʌz][bəʊθ][hi:; hi][ænd; ənd][ðeɪ][ju:z][ðə; ði][seɪm]
who oppose him lies in the fact that whereas both he and they use the same
WHO 反对 他 谎言 在 这 事实 那 然而 两个都 他 和 他们 使用 这 相同的
[ˈlæŋɡwɪdʒ],
language,
语言 ,

他会觉得，他与许多反对他的人之间的主要区别在于，虽然他和他们都使用相同的语言，
[hɪz; ɪz][əˈpoʊnənts][ˈoʊnli][hæf][mi:n][wʌt][ðeɪ][seɪ], [waɪl][hi:; hi][mi:nz][aɪˈti:] [ɪnˈtaɪərli].
his opponents only half mean what they say, while he means it entirely.
他的 对手 仅有的 一半 意思是 什么 他们 说 , 尽管 他 方法 它 完全 .
他的对手说的话只有一半是真心话，而他说的都是真心话。

[ðə; ði][əˈtempt][tu:; tə][get][ə; eɪ][ˈhaɪər][fɔ:rm][ʌv; əv][ə; eɪ][laɪf][frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈloʊər][wʌn][ɪz][ɪn]
The attempt to get a higher form of a life from a lower one is in
这 试图 到 得到 一个 更高 形式 的 一个 生活 从 一个 降低 一 是 在
[əˈkɔ:rdns][wɪð; wɪθ][ˈʌʊər; ɑ:r][ˌɑ:bzərˈveɪ(ə)n][ænd; ənd][ɪkˈspɪəriəns].
accordance with our observation and experience.
根据 和 我们的 观察 和 经验 .

从较低层次的生命状态中获得较高层次的生命状态的尝试，符合我们的观察和经验。
[aɪˈti:][ɪz][ðerfɔ:r][ˈpra:pər][tu:; tə][bi:; bi][biˈli:vd].
It is therefore proper to be believed.
它 是 所以 恰当的 到 是 相信 .
因此，相信它是理所当然的。

[ðə; ði][əˈtempt][tu:; tə][get][aɪˈti:][frʌm; frəm][ðæt][wɪt][hæz; həz][æbsəˈlu:tli][noʊ][laɪf][ɪz][laɪk][ˈtraɪɪŋ]
The attempt to get it from that which has absolutely no life is like trying
这 试图 到 得到 它 从 那 哪个 有 绝对地 不 生活 是 喜欢 尝试
[tu:; tə][get][ˈsʌmθɪŋ][aʊt][ʌv; əv][ˈnʌθɪŋ].
to get something out of nothing.
到 得到 某物 出去 的 没有什么 .

试图从完全没有生命的東西中获取生命，就像试图从无到有一样。
[ðə; ði][ˈmɪljənθ][pɑ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈfɑ:rðɪŋ][pʊt][aʊt][tu:; tə][ˈɪntrəst][æt; ət][ten][pər][sent].
The millionth part of a farthing put out to interest at ten per cent.
这 第一百万分之一 部分 的 一个 法辛 放 出去 到 兴趣 在 十 每 中心 .
将百万分之一便士以百分之十的利率计息。

[wɪl][ɪn][faɪv][ˈhʌndrəd][ˈjɪrz][bɪˈkʌm][ˈoʊvər][ə; eɪ][ˈmɪljən][paʊndz],
will in five hundred years become over a million pounds,
将要 在 五 百 年 变得 超过 一个 百万 磅 ,
五百年后将超过一百万英镑。

[ænd; ənd][soʊ][lɔ:ŋ][æz; əz][wi:; wi][hæv; həv][ˈeni][ˈmɪljənθ][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmɪljənθ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfɑ:rðɪŋ]
and so long as we have any millionth of a millionth of the farthing
和 所以 长的 作为 我们 有 任何 第一百万分之一 的 一个 第一百万分之一 的 这 法辛
[tu:; tə][stɑ:rt][wɪð; wɪθ],
to start with,
到 开始 和 ,

只要我们一开始就拥有哪怕是百万分之一便士的百万分之一，
[ˈʌʊər; ɑ:r][ˈgetɪŋ][æz; əz][ˈmeni][ˈmɪljən][paʊndz][æz; əz][wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ][ˈfænsi][fɔ:r; fər][ɪz][ˈoʊnli][ə; eɪ]
our getting as many million pounds as we have a fancy for is only a
我们的 获得 作为 许多 百万 磅 作为 我们 有 一个 想要 为了 是 仅有的 一个
[ˈkwestʃən][ʌv; əv][taɪm],
question of time,
问题 的 时间 ,
我们获得我们想要的数百万英镑只是时间问题。

[bʌt; bət] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði][ɪˈni](ə)l] [ˈmɪljənθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmɪljənθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmɪljənθ] [pɑ:rt] ,
but without the initial millionth of a millionth of a millionth part ,
但 没有 这 最初的 第一百万分之一 的 一个 第一百万分之一 的 一个 第一百万分之一 部分 ,
但如果没有最初的百万分之一的百万分之一,

[wi:; wi][æɪ; ʃəl][get][noʊ] [ˈɪŋkrəmənt] [wətˈevər] .
we shall get no increment whatever .
我们 将 得到 不 增量 任何 .
我们不会得到任何加薪。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈlevn] [wɪl] [ˈlevn] [ðə; ði] [hoʊl] [lʌmp] , [bʌt; bət][ðər; ðər][məst; məst][bi:; bi][sʌm; səm] [ˈlevn] .
A little leaven will leaven the whole lump , but there must be some leaven .
一个 小的 酵 将要 酵 这 所有的 块 , 但 那里 必须 是 一些 酵 .
少量酵头就能使整个面团膨胀起来, 但必须要有酵头。

[wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [ɪnˈdevər] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði][soʊ] - [kɔ:ld] [ɪnɔ:rˈɡæni:k][æz; əz] [ˈlɪvɪŋ] ,
We should endeavour to see the so - called inorganic as living ,
我们 应该 努力 到 看 这 所以 - 称为 无机物 作为 活的 ,
我们应该努力将所谓的无机物视为生命体。

[ɪn] [rɪˈspekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwɑ:lətɪz] [aɪ ˈti:][hæz; həz][ɪn] [ˈkɑ:mən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɔ:rˈɡæni:k] ,
in respect of the qualities it has in common with the organic ,
在 尊重 的 这 品质 它 有 在 常见的 和 这 有机的 ,
就其与有机物共同具有的品质而言,

[ˈræðər] [ðæn; ðən][ðə; ði][ɔ:rˈɡæni:k][æz; əz][na:n] - [ˈlɪvɪŋ] [ɪn] [rɪˈspekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwɑ:lətɪz] [aɪ ˈti:][hæz; həz][ɪn]
rather than the organic as non - living in respect of the qualities it has in
相当 比 这 有机的 作为 非 - 活的 在 尊重 的 这 品质 它 有 在
[ˈkɑ:mən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
common with the
常见的 和 这
而不是将有机物视为非生命体, 因为它与生物体具有共同的特性。

[pi:] . -
p . 217
p . -
第217页

[ɪnɔ:rˈɡæni:k] .
inorganic .
无机物 .
无机物。

[tru:] , [aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi][hɑ:rd][tu:; tə] [pleɪs] [wʌnz] [self][ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [ˈmɔ:rəl][ˈplætfo:rm][æz; əz][ə; eɪ]
True , it would be hard to place one's self on the same moral platform as a
真的 , 它 会 是 难的 到 地方 一个人的 自己 在 这 相同的 道德 平台 作为 一个
[stoʊn] ,
stone ,
石头 ,
的确, 很难将自己置于与石头相同的道德地位。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][na:t] [ˈnesəsəri] ;
but this is not necessary ;
但 这 是 不是 必要的 ;
但这并非必要;

[aɪ ˈti:][ɪz] [ɪˈnʌf] [ðæt] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [fi:l] [ðə; ði] [stoʊn] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][ˈmɔ:rəl][ˈplætfo:rm][ʌv; əv][ɪts]
it is enough that we should feel the stone to have a moral platform of its
它 是 足够的 那 我们 应该 感觉 这 石头 到 有 一个 道德 平台 的 它是
[oʊn] ,
own ,
自己的 ,
我们只需感受到石头本身具有道德意义就足够了。

[ðoʊ] [ðæt] [ˈplætˌfɔːrm] [ɪmˈbreɪsɪz] [ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [prəˈfaʊnd] [rɪˈspekt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːz]
though that platform embraces little more than a profound respect for the laws
尽管 那 平台 拥抱 小的 更多的 比 一个 深刻的 尊重 为了 这 法律
[ʌv; əv][ˌɡrævɪˈteɪʃ(ə)n] ,
of gravitation ,
的 引力 ,

尽管该平台所包含的仅仅是对万有引力定律的深刻敬畏，

[ˈkemɪk(ə)l] [əˈfɪnəti] , & [siː] .
chemical affinity , & **c** .
化学 亲和力 , & c .

化学亲和力等。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti] [ʌv; əv] [kənˈsiːvɪŋ] [ə; eɪ][ˈbɑːdi][æz; əz] [ˈlɪvɪŋ] [ðæt] [hæz; həz][nɑːt][ɡɑːt][ə; eɪ]
As for the difficulty of conceiving a body as living that has not got a
作为 为了 这 困难 的 受孕 一个 身体 作为 活的 那 有 不是 得到 一个
[rɪˈprədʌktɪv] [ˈsɪstəm] — [wiː; wi][ʊd; ʃəd] [rɪˈmembər] [ðæt] [ˈnuːtər] [ˈɪnsektz][ɑːr; ər] [ˈlɪvɪŋ] [bʌt; bət][ɑːr; ər]
reproductive system — we should remember that neuter insects are living but are
生殖 系统 — 我们 应该 记住 那 中性 昆虫 是 活的 但 是
[bɪˈliːvd] [tuː; tə][hæv; həv][noʊ] [rɪˈprədʌktɪv] [ˈsɪstəm] .
believed to have no reproductive system .
相信 到 有 不 生殖 系统 .

至于难以想象一个没有生殖系统的身体是活的——我们应该记住，无生殖能力的昆虫也是活的，但人们认为它们没有生殖系统。

[əˈɡen] , [wiː; wi][ʊd; ʃəd] [ber] [ɪn][maɪnd] [ðæt] [mɪr] [əˌsɪməˈleɪʃ(ə)n] [ɪnˈvɑːlvz] [ɔːl][ðə; ði] [ɪˈsenʃlɪz] [ʌv; əv]
Again , we should bear in mind that mere assimilation involves all the essentials of
再次 , 我们 应该 熊 在 头脑 那 仅仅 同化 涉及 全部 这 必需品 的
[rɪˈprədʌkʃ(ə)n] ,
reproduction ,
生殖 ,

再次强调，我们应该记住，单纯的同化作用包含了繁殖的所有必要条件。

[ænd; ənd] [ðæt] [bəʊθ] [er] [ænd; ənd][ˈwɔːtər] [pəˈzeɪs] [ðɪs] [ˈpəʊər] [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [haɪ] [dɪˈɡriː] .
and that both air and water possess this power in a very high degree .
和 那 两个都 空气 和 水 具有 这 力量 在 一个 非常 高的 程度 .

空气和水都具有很强的这种能力。

[ðə; ði] [ˈes(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪˈprədʌktɪv] [ˈsɪstəm] , [ðen] , [ɪz] [faʊnd] [loʊ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [skiːm] [ʌv; əv]
The essence of a reproductive system , then , is found low down in the scheme of
这 本质 的 一个 生殖 系统 , 然后 , 是 成立 低的 向下 在 这 方案 的
[ˈneɪtʃər] .
nature .
自然 .

因此，生殖系统的本质在于自然界体系的底层。

[æt; ət][ˈprez(ə)nt][ˈaʊər; ɑːr][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [men] [ʌv; əv] [ˈsaɪəns] [ɑːr; ər][ɪn] [ðɪs] [ˈdɪfɪkəlti] ;
At present our leading men of science are in this difficulty ;
在 展示 我们的 领导 男人 的 科学 是 在 这 困难 ;

目前，我们科学界的领军人物正面临这一难题；

[ɑːn][ðə; ði][wʌn][hænd][ðer; ðər][ɪkˈsperɪmənts; ɪkˈsperɪments; ɪkˈsperəmənts; ɪkˈsperəments][ænd; ənd][ðer; ðər]
on the one hand their experiments and their
在 这 一 手 他们的 实验 和 他们的
[ˈθɪəriːz] [əˈlaɪk] [tiːtʃ] [ðem; ðəm] [ðæt] [spɑːnˈteɪniəs] [dʒenəˈreɪʃ(ə)n] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [əkˈseptɪd] ;
theories alike teach them that spontaneous generation ought not to be accepted ;
理论 同样 教 他们 那 自发的 一代 应该 不是 到 是 公认 ;
一方面，他们的实验和理论都告诉他们，不应该接受自然发生论；

[ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] , [ðei] [mʌst; məst][hæv; həv][æn; ən][ˈɔ:riɔzɪn][fɔ:r; fər][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [fɔ:rmz]
on the other , they must have an origin for the life of the living forms
在 这 其他 , 他们 必须 有 一个 起源 为了 这 生活 的 这 活的 表格
,
:
,

另一方面，它们必然有生命形式的起源。

[wɪtʃ] , [baɪ][ðer; ðər] [oʊn] ['θi:əri] , [hæv; həv] [bɪn] ['ɪvɑ:lvd] ,
which , by their own theory , have been evolved ,
哪个 , 经过 他们的 自己的 理论 , 有 到过 进化 ,

根据他们自己的理论，这些理论是演化的产物。

[ænd; ʌnd] [ðei] [kæn; kən][æt; ət][ˈprez(ə)nt][get] [ðɪs] [ˈɔ:riɔzɪn][ɪn][noʊ] ['ʌðər] [wei] [ðæn; ðən][baɪ]['deius, 'diəs]
and they can at present get this origin in no other way than by Deus
和 他们 能 在 展示 得到 这 起源 在 不 其他 方式 比 经过 上帝
[eks] - ['meθəd] ,
ex machinâ method ,
前任 - 方法 ,

他们目前只能通过“天降神兵”式的手段来获得这个起源。

[wɪtʃ] [ðei] [rɪˈdʒekt][æz; əz] [ʌnˈpru:vd] , [ɔ:r] [spɑ:nˈteɪniəs] [ˌdʒenəˈreɪ(ə)n][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [frʌm; frəm][nɑ:n] -
which they reject as unproved , or spontaneous generation of living from non -
哪个 他们 拒绝 作为 未经证实 , 或者 自发的 一代 的 活的 从 非 -
['lɪvɪŋ] ['mætər] ,
living matter ,
活的 事情 ,

他们认为这种说法未经证实，即生命体可以从非生命物质中自发产生，并予以驳斥。

[wɪtʃ] [ɪz][noʊ] [les] ['fɔ:rən] [tu:; tə][ðer; ðər] [ɪkˈspɪəriəns] .
which is no less foreign to their experience .
哪个 是 不 较少的 外国的 到 他们的 经验 .

这与他们的经历同样陌生。

[æz; əz][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [ru:l] , [ðei] [prɪˈfɜ:r][ðə; ði] ['lætər] [ɔ:lˈtɜ:rnətɪv] .
As a general rule , they prefer the latter alternative .
作为 一个 一般的 规则 , 他们 更喜欢 这 后者 选择 .

一般来说，他们更倾向于后一种选择。

[soʊ] [prəˈfesər] [ˈtɪndl] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['selɪbreɪtɪd] ['ɑ:rtɪk(ə)l] ([naɪnˈti:nθ] ['sentʃəri] , [noʊˈvembər] -) ,
So Professor Tyndall , in his celebrated article (Nineteenth Century , November 1878) ,
所以 教授 廷德尔 , 在 他的 著名 文章 (第十九 世纪 , 十一月 -) ,
[roʊt] : —
wrote : —
写道 : —

因此，廷德尔教授在他那篇著名的文章（《十九世纪》，1878年11月）中写道：——

“ [ðə; ði] ['θi:əri] [ʌv; əv][evəˈlu:ʃ(ə)n][ɪn][ɪts] [kəmˈpli:t] [fɔ:rm] [ɪnˈvɑ:lvz] [ðə; ði] [əˈsʌmpj(ə)n] [ðæt][æt; ət]
“ **The theory of evolution in its complete form involves the assumption that at**
“ 这 理论 的 进化 在 它是 完全的 形式 涉及 这 假设 那 在
[sʌm; səm] [ˈpɪriəd] [ɔ:r] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɜ:θs] ['hɪstri; ˈhɪstəri][ðer; ðər] [əˈkɜ:rd] [wʌt] [wʊd] [bi:; bi] [naʊ]
some period or other of the earth's history there occurred what would be now
一些 时期 或者 其他 的 这 地球的 历史 那里 发生 什么 会 是 现在
[kɔ:ld] - [spɑ:nˈteɪniəs] [ˌdʒenəˈreɪ(ə)n] . - " [-]
called ' spontaneous generation . ' " [217]
称为 - 自发的 一代 . - " [-]

“完整的进化论包含这样的假设：在地球历史上的某个时期，发生了现在被称为‘自然发生’的事情。”[217]

[ænd; ʌnd][soʊ] [prəˈfesər] ['hʌksli] —
And so Professor Huxley —
和 所以 教授 赫胥黎 —

于是，赫胥黎教授——

[pi:] . -
p . 218
p . -

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] ['ɑ:rgju:d] [ðæt] [ə; eɪ] [brɪ'li:f] [ɪn] [ˌeɪbaɪoʊs'dʒenɪsɪs; ˌæbaɪoʊs'dʒenɪsɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['nesəsəri] ['kɔ:rələri]
“ **It is argued that a belief in abiogenesis is a necessary corollary**
“ 它 是 争论 那 一个 信仰 在 生命起源 是 一个 必要的 推论
[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['dɑ:ktɪn] [ʌv; əv] [ˌevə'lu:(ə)n] .
from the doctrine of Evolution .
从 这 教义 的 进化 .

“有人认为，相信生命起源是进化论的必然推论。

[ðɪs] [meɪ] [bi; bi] “ [[wɪt] [aɪ] [səb'mɪt] [ɪz] [ɪ'kwɪvələnt] [hɪr] [tu; tə] “ [ɪz] ”] “ [tru:] [ʌv; əv] [ðə; ði]
This may be “ [which I submit is equivalent here to “ is ”] “ true of the
这 可能 是 “ [哪个 我 提交 是 相等的 这里 到 “ 是 ”] “ 真的 的 这
[ə'kʰɜ:rəns] [ʌv; əv] [ˌeɪbaɪoʊs'dʒenɪsɪs; ˌæbaɪoʊs'dʒenɪsɪs] [æt; ət] [sʌm; səm] [taɪm] . “ [-]
occurrence of abiogenesis at some time . “ [218]
发生 的 生命起源 在 一些 时间 . “ [-]

“这可能”[我认为在这里等同于“是”]“在某个时候，生命起源是真实的。”[218]

[prə'fesər] ['hʌksli] [goʊz] [ɑ:n] [tu; tə] [seɪ] [ðæt] [həʊ'veər] [ðɪs] [meɪ] [bi; bi] ,
Professor Huxley goes on to say that however this may be ,
教授 赫胥黎 去 在 到 说 那 然而 这 可能 是 ,
赫胥黎教授接着说，无论情况如何，

[ˌeɪbaɪoʊs'dʒenɪsɪs; ˌæbaɪoʊs'dʒenɪsɪs] ([ɔ:r] [spɑ:n'teɪniəs] [ˌdʒenə'reɪ(ə)n]) [ɪz] [nɑ:t] [rɪ'spektəbl] [ænd; ɐnd] [wɪl]
abiogenesis (or spontaneous generation) is not respectable and will
生命起源 (或者 自发的 一代) 是 不是 可敬 和 将要
[nɑ:t] [du:] [æt; ət] [ɔ:l] [naʊ] .
not do at all now .
不是 做 在 全部 现在 .

非生命起源论（或自然发生论）是不体面的，现在完全行不通。

[ðer; ðər] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [wʌn] [keɪs] [wʌns] ; [ðɪs] [meɪ] [bi; bi] [wɪŋkt] [æt; ət] ,
There may have been one case once ; this may be winked at ,
那里 可能 有 到过 一 案件 一次 ; 这 可能 是 眨眼 在 ,
或许曾经有过这样一个例子；对此，或许可以睁一只眼闭一只眼。

[bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [nɑ:t] [ə'kʰɜ:r] [ə'gen] .
but it must not occur again .
但 它 必须 不是 发生 再次 .
但这种事绝不能再次发生。

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] [ɪ'nʌf] , “ [hi; hi] [raɪts] ,
“ **It is enough , “ he writes ,**
“ 它 是 足够的 , “ 他 写 ,
“这就足够了,”他写道。

“ [ðæt] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)] ['pɑ:rtɪk(ə)] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ['prəʊtəplæzəm] [ʃʊd; ʃəd] [wʌns] [hæv; həv] [ə'pɪrd] [ɑ:n] [ðə; ði]
“ **that a single particle of living protoplasm should once have appeared on the**
“ 那 一个 单身的 粒子 的 活的 原生质 应该 一次 有 出现 在 这
[gləʊb] [æz; əz] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [noʊ] ['mætər] [wʌt] ['eɪdʒənsɪ] .
globe as the result of no matter what agency .
地球 作为 这 结果 的 不 事情 什么 机构 .

“无论出于何种原因，地球上曾经出现过一粒活的原生质粒子。

[ɪn] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kən'sɪstənt] [[!]]
In the eyes of a consistent [!]
在 这 眼睛 的 一个 持续的 [!]
在一位始终如一的[!]眼中

[ˌevəˈluːʃənɪst]
evolutionist
进化论者

进化论者

[ˈeni] [ˈfɜːrðər] [！]
any further [！]
任何 更远 [！]

任何进一步的[!]

[ˌɪndɪˈpendənt] [fɔːrˈmeɪ(ə)n][ʌv; əv]ˈprɒtəplæzəm] [wʊd] [biː; bi] [ʃɪr] [weɪst] “ — [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsuːnər]
independent formation of protoplasm would be sheer waste “ — and the sooner
独立的 形成 的 原生质 会 是 透明 浪费 “ — 和 这 很快
[ðə; ði] [ɔːlˈmaɪti] [gets][tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] [ðæt][hiː; hi][məst; məst][nɑːt] [meɪk] [ðæt] [ˈsɪŋ(ə)l][ækt][ʌv; əv]
the Almighty gets to understand that He must not make that single act of
这 全能者 获得 到 理解 那 他 必须 不是 制作 那 单身的 行为 的
[ˈspeʃ(ə)l] [kriˈeɪ(ə)n] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈpresɪdənt] [ðə; ði] [ˈbetər] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
special creation into a precedent the better for Him .
特别的 创建 进入 一个 先例 这 更好的 为了 他 .

原生质的独立形成将是纯粹的浪费”——全能的上帝越早明白他绝不能将那一次特殊的创造行为作为先例，对他就越有利。

[prəˈfesər] [ˈhʌksli] , [ɪn][fækt] , [ɪksˈkjuːzɪz][ðə; ði][ˈsɪŋ(ə)l] [keɪs] [ʌv; əv] [spɑːnˈteɪniəs] [ˌdʒenəˈrei(ə)n] [wɪtʃ]
Professor Huxley , in fact , excuses the single case of spontaneous generation which
教授 赫胥黎 , 在 事实 , 借口 这 单身的 案件 的 自发的 一代 哪个
[hiː; hi] [əˈpɪrɪz] [tuː; tə][ædˈmɪt] ,
he appears to admit ,
他 出现 到 承认 ,
事实上，赫胥黎教授为他似乎承认的那一个自然发生论的例子辩解了。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [haʊˈevər] [ɪləˈdʒɪtəmət] , [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [stiɪl] “ [ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l][wʌn] ,
because however illegitimate , it was still “ only a very little one ,
因为 然而 私生子 , 它 曾是 仍然 “ 仅有的 一个 非常 小的 一 ,
因为无论多么不合法，它仍然“只是一个很小的……”

“ [ænd; ənd] [keɪm] [ɔːf][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm][əˈɡoʊ][ɪn][ə; eɪ] [ˈfɔːrən] [ˈkʌntri] .
” **and came off a long time ago in a foreign country .**
” 和 来了 离开 一个 长的 时间 前 在 一个 外国的 国家 .
“而且是很久以前在国外脱下的。”

[fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] [pɑːrt][aɪ] [θɪŋk] [aɪˈtiː] [wɪl] [pruːv] [ɪn][ðə; ði][end] [mɔːr] [kənˈviːniənt] [ɪf] [wiː; wi] [seɪ] [ðæt]
For my own part I think it will prove in the end more convenient if we say that
为了 我的 自己的 部分 我 思考 它 将要 证明 在 这 结尾 更多的 方便的 如果 我们 说 那
[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [loʊ] [kaɪnd][ʌv; əv] [lɪvɪŋˈnes] [ɪn] [ˈevri] [ˈætəm][ʌv; əv] [ˈmætər] ,
there is a low kind of livingness in every atom of matter ,
那里 是 一个 低的 种类 的 生活 在 每一个 原子 的 事情 ,

就我个人而言，我认为最终更方便的做法是说，物质的每个原子中都存在一种低级的生命形式。
[ænd; ənd][əˈdɑːpt] [laɪf] [ɪˈtɜːrn(ə)l][æz; əz][noʊ] [les] [ɪnˈevɪtəb(ə)l][ə; eɪ][kənˈkluːz(ə)n][ðæn; ðən] [ˈmætər] [ɪˈtɜːrn(ə)l] .
and adopt Life eternal as no less inevitable a conclusion than matter eternal .
和 采纳 生活 永恒 作为 不 较少的 不可避免的 一个 结论 比 事情 永恒 .
并将永生视为与永恒物质一样不可避免的结论。

[aɪˈtiː][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] [ˈdaʊtɪd] [ðæt] [werˈevər] [ðer; ðər][ɪz][vaɪˈbreɪ(ə)n][ɔːr]ˈmoʊʃ(ə)n][ðer; ðər][ɪz][laɪf]
It should not be doubted that wherever there is vibration or motion there is life
它 应该 不是 是 怀疑 那 无论 那里 是 振动 或者 运动 那里 是 生活
[ænd; ənd] [ˈmeməri] ,
and memory ,
和 记忆 ,
毋庸置疑，凡是有振动或运动的地方，就有生命和记忆。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][vaɪˈbreɪ](ə)n[ænd; ənd][ˈmoʊ](ə)n[æt; ət][ɔ:l] [taɪmz] [ɪn][ɔ:l] [θɪŋz] .

and that there is vibration and motion at all times in all things .

和 那 那里 是 振动 和 运动 在 全部 时代 在 全部 事物 .

万物时刻都在振动和运动。

[ðə; ði] [ˈri:dər] [hu:] [teɪks] [ðə; ði] [əˈbʌv] [pəˈzɪ](ə)n [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [hi:; hi][kæn; kən][ɪkˈspleɪn][ðə; ði] [ˈentri]

The reader who takes the above position will find that he can explain the entry

这 读者 WHO 需要 这 多于 位置 将要 寻找 那 他 能 解释 这 入口

[ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi][kɔ:lz] [deθ] [əˈmʌŋ] [wʌt] [hi:; hi][kɔ:lz][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] ,

of what he calls death among what he calls the living ,

的 什么 他 呼叫 死亡 之中 什么 他 呼叫 这 活的 ,

持上述观点的读者会发现，他可以解释他所谓的死亡如何进入他所谓的生者之中。

[ˌwerˈæz] [hi:; hi][kʊd; kəd][baɪ]

whereas he could by

然而 他 可以 经过

而他本可以

[pi:] . -

p . 219

p . -

第219页

[noʊ] [mi:nz] [ˌɪntrəˈdu:s] [laɪf][ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [ˈsɪstəm] [ɪf] [hi:; hi][ˈstɑ:rtɪd] [wɪˈðaʊt] [ˌaɪ ˈti:] .

no means introduce life into his system if he started without it .

不 方法 介绍 生活 进入 他的 系统 如果 他 开始 没有 它 .

如果他出生时体内就没有生命，那就没有办法将生命引入他的体内。

[deθ] [ɪz] [dɪˈdu:səbl] ; [laɪf][ɪz][nɑ:t] [dɪˈdu:səbl] .

Death is deducible ; life is not deducible .

死亡 是 可扣除额 ; 生活 是 不是 可扣除额 .

死亡是可以推断的；生命是不可推断的。

[deθ] [ɪz][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ˈmeməɪz] ; [ˌaɪ ˈti:][ɪz][nɑ:t][ðə; ði] [dɪˈstrʌkʃn] [ʌv; əv][ɔ:l] [ˈmeməri] .

Death is a change of memories ; it is not the destruction of all memory .

死亡 是 一个 改变 的 回忆 ; 它 是 不是 这 破坏 的 全部 记忆 .

死亡是记忆的改变，而不是所有记忆的毁灭。

[ˌaɪ ˈti:][ɪz][æz; əz][ðə; ði][ˌɪkwɪˈdeɪ](ə)n[ʌv; əv][wʌn] [ˈkʌmpəni] [i:tʃ] [ˈmembər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɪl] [ˈprez(ə)ntli]

It is as the liquidation of one company each member of which will presently

它 是 作为 这 清算 的 一 公司 每个 成员 的 哪个 将要 目前

[dʒɔɪn][ə; eɪ] [nu:] [wʌn] ,

join a new one ,

加入 一个 新的 一 ,

这就像一家公司清算，其每个成员都将加入一家新公司。

[ænd; ənd] [rɪˈteɪn] [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l][ˈi:v(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˈkænsəld] [ˈmeməri] ,

and retain a trifle even of the old cancelled memory ,

和 保持 一个 琐事 甚至 的 这 老的 取消 记忆 ,

甚至保留一丝被抹去的旧记忆。

[baɪ] [wei] [ʌv; əv] [ˈgreɪtər] [ˈæptɪtu:d] [fɔ:r; fər] [ˈwɜ:rkɪŋ] [ɪn][ˈkɑ:nsərt][wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] [ˈmɑ:ləˌkju:lz] .

by way of greater aptitude for working in concert with other molecules .

经过 方式 的 更大的 能力倾向 为了 在职的 在 音乐会 和 其他 分子 .

通过与其他分子协同作用的更强能力。

[ðɪs] [ɪz] [waɪ] [ˈænɪmlz] [fi:d] [ɑ:n] [græs] [ænd; ənd][ɑ:n] [i:tʃ] [ˈʌðər] ,

This is why animals feed on grass and on each other ,

这 是 为什么 动物 喂养 在 草 和 在 每个 其他 ,

这就是为什么动物以草为食，也以彼此为食的原因。

[ænd; ənd][ˈkændɑ:t] [ˈprɒsɪlɪtaɪz] [ɔ:r][kənˈvɜ:rt][ðə; ði][ru:d] [graʊnd] [brɪˈɔ:r] [aɪˈti:][hæz; həz] [bɪn] [ˈtju:təd] [ɪn]
and cannot proselytise or convert the rude ground before it has been tutored in
和 不能 劝人皈依 或者 转变 这 粗鲁的 地面 前 它 有 到过 辅导 在
[ðə; ði][fɜ:rst][ˈprɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaər] [kaɪndz][ʌv; əv][ə,səʊsiˈeɪʃn; ə,səʊʃiˈeɪʃn] .
the first principles of the higher kinds of association :
这 第一的 原则 的 这 更高 种类 的 协会
并且不能在粗糙的土地上进行劝导或转化，除非它接受过更高层次的交往原则的教导。

[əˈgen] ,
Again ,
再次 ,
再次,
[aɪ] [wʊd] [ˌrekəˈmend] [ðə; ði] [ˈri:dər] [tu:; tə] [brɪˈwer] [ʌv; əv] [brɪˈli:vɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] [ənˈles]
I would recommend the reader to beware of believing anything in this book unless
我 会 推荐 这 读者 到 提防 的 相信 任何事物 在 这 书 除非
[hi:; hi] [ˈi:ðər] [laɪks] [aɪˈti:] ,
he either likes it ,
他 任何一个 点赞 它 ,
我建议读者谨慎对待本书中的任何内容，除非他喜欢这本书，否则不要轻易相信。

[ɔ:r] [fi:lz] [ˈæŋɡri][æt; ət] [ˈbi:ɪŋ] [təʊld][aɪˈti:] .
or feels angry at being told it :
或者 感觉 生气的 在 存在 讲述 它 :
或者因为听到这个消息而感到生气。

[ɪf] [rɪˈkwaɪərd] [brɪˈli:f] [ɪn] [ðɪs] [ɔ:r] [ðæt] [meɪks] [ə; eɪ][mæn][ˈæŋɡri] , [aɪ] [səˈpəʊz] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] ,
If required belief in this or that makes a man angry , I suppose he should ,
如果 必需的 信仰 在 这 或者 那 制作 一个 男人 生气的 , 我 认为 他 应该 ,
如果对某种信仰的执着会让人生气，我想他应该生气。

[æz; əz][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [ru:l] , [ˈswɑ:ləʊ] [aɪˈti:] [hoʊl] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər][əˈpɑ:n][ðə; ði][spɑ:t] ,
as a general rule , swallow it whole then and there upon the spot ,
作为 一个 一般的 规则 , 吞 它 所有的 然后 和 那里 之上 这 点 ,
一般而言，当场将其整个吞下。

[ˈʌðərwaɪz] [hi:; hi] [meɪ] [teɪk] [aɪˈti:][ɔ:r] [li:v] [aɪˈti:][æz; əz][hi:; hi] [laɪks] .
otherwise he may take it or leave it as he likes :
否则 他 可能 拿 它 或者 离开 它 作为 他 点赞 :
否则，他可以随意接受或拒绝。

[aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [ɡɔ:n] [fɑ:r][fɔ:r; fər][maɪ][ˈfæktz] , [nɔ:r] [jet] [fɑ:r][frʌm; frəm][ðem; ðəm] ;
I have not gone far for my facts , nor yet far from them ;
我 有 不是 已消失 远的 为了 我的 事实 , 也不 然而 远的 从 他们 ;
我并未为了获取事实而走得太远，也并未偏离事实太远；

[ɔ:l][ɑ:n] [wɪtʃ] [aɪ] [rest] [ɑ:r; ər][æz; əz][ˈoʊpən][tu:; tə][ðə; ði] [ˈri:dər] [æz; əz][tu:; tə][emˈi:] .
all on which I rest are as open to the reader as to me .
全部 在 哪个 我 休息 是 作为 打开 到 这 读者 作为 到 我 :
我所依据的一切，对读者和我来说都是公开的。

[ɪf] [aɪ][hæv; həv] [ˈsʌmtaɪmz] [ju:st] [hɑ:rd][tɜ:rmz] , [ðə; ði][ˌprɑ:bəˈbɪləti][ɪz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɑ:t]
If I have sometimes used hard terms , the probability is that I have not
如果 我 有 有时 用过的 难的 条款 , 这 可能性 是 那 我 有 不是
[ˌʌndərˈstʊd] [ðem; ðəm] ,
understood them ,
理解 他们 ,
如果我有时使用了晦涩难懂的术语，很可能是我没有理解它们的含义。

[bʌt; bət][hæv; həv] [dʌn] [soʊ][baɪ][ə; eɪ][slɪp] ,
but have done so by a slip ,
但 有 完毕 所以 经过 一个 滑 ,
但却是因为疏忽大意而这样做的。

[æz; əz][wʌŋ] [hu:] [hæz; həz] [kɔ:t] [ə; eɪ][bæd][ˈhæbɪt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [hi:; hi][hæz; həz] [bɪn]
as one who has caught a bad habit from the company he has been
作为 一 who 有 捕捉 一个 坏的 习惯 从 这 公司 他 有 到过
[ˈleɪtli] [ˈki:pɪŋ] .
lately keeping .
最近 保持 .

就像最近结交的朋友让他染上了坏习惯一样。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [skɪpt] .
They should be skipped .
他们 应该 是 跳过 .
应该跳过它们。

[du:][nɑ:t][let][ðə; ði] [ˈri:dər] [bi:; bi] [tu:] [mʌt] [kæst] [daʊn] [baɪ][ðə; ði][bæd] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [wɪt]
Do not let the reader be too much cast down by the bad language with which
做 不是 让 这 读者 是 也 很多 投掷 向下 经过 这 坏的 语言 和 哪个
[prəˈfeʃən(ə)l] [ˈsaɪəntɪsts] [əbˈskjʊr] [ðə; ði] [ˈɪʃu:] ,
professional scientists obscure the issue ,
专业的 科学家 朦胧 这 问题 ,
不要让读者因为专业科学家用来模糊问题的粗俗语言而感到沮丧。

[nɔ:r][baɪ][ðer; ðər] [ˈsi:mɪŋ] [tu; tə] [meɪk] [aɪ ˈti:][ðer; ðər] [ˈbɪznəs] [tu; tə] [fɑ:g] [ju: ˈes] [ˈʌndər] [ðə; ði]
nor by their seeming to make it their business to fog us under the
也不 经过 他们的 似乎 到 制作 它 他们的 商业 到 多雾路段 我们 在下面 这
[ˈpri:tekst][ʌv; əv] [rɪˈmu:vɪŋ] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈdɪfəkəltɪz] .
pretext of removing our difficulties .
借口 的 移除 我们的 困难 .
他们也没有以消除我们的困难为借口，故意让我们感到困惑。

[aɪ ˈti:][ɪz][nɑ:t][ðə; ði] - [ˈɪntrəst] [tu; tə] [kætʃ] [ɔ:l][ðə; ði][ræts] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][ˈhændl]
It is not the ratcatcher's interest to catch all the rats ; and , as Handel
它 是 不是 这 - 兴趣 到 抓住 全部 这 老鼠 ; 和 , 作为 亨德尔
[əbˈzɜ:rvd] [soʊ] [ˈsensəbli] ,
observed so sensibly ,
观察到 所以 明智地 ,
捕鼠人的目的并非是要抓住所有的老鼠；正如亨德尔敏锐地观察到的那样，

“ [ˈevri] [prəˈfeʃən(ə)l] [ˈdʒent(ə)lmən][mʌst; məst][du:][hɪz; ɪz] [best] [fɔ:r; fər][tu; tə][lɪv; laɪv] .
“ Every professional gentleman must do his best for to live .
“ 每一个 专业的 绅士 必须 做 他的 最好的 为了 到 居住 .
“每个职业绅士都必须竭尽全力去生存。”

“ [ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [fɪˈləsəfəz] , [haʊˈevər] , [ɪz] [səˈfɪʃntli]
“ The art of some of our philosophers , however , is sufficiently
“ 这 艺术 的 一些 的 我们的 哲学家 , 然而 , 是 足够
然而，我们一些哲学家的艺术已经足够出色了。

[pi:] . -
p . 220
p . -

[trænsˈpærənt] , [ænd; ənd] [kənˈsɪsts] [tu:] [ˈɔ:f(ə)n][ɪn] [ˈseɪɪŋ] “ [ˈɔ:rgənɪzəm] [wɪt] . .
transparent , and consists too often in saying “ organism which . .
透明的 , 和 由 也 经常 在 说 “ 生物 哪个 . .
透明的，而且常常说“某种生物体……”

. [mʌst; məst][bi:; bi] [ˈklæsɪfaɪd] [əˈmʌŋ] [ˈfɪʃɪz] ,
. must be classified among fishes ,
. 必须 是 分类 之中 鱼 ,
必须归类为鱼类，

” [220a] instead of “ fish ” and then proclaiming that they have “ an
” [220a] 反而 的 “ 鱼 ” 和 然后 宣告 那 他们 有 “ 一个
[ɪnɪˈrædɪkəbl̩] [ˈtendənsɪ] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [θɪŋz] [klɪə] .
ineradicable tendency to try to make things clear .
根深蒂固的 趋势 到 尝试 到 制作 事物 清除 .
“[220a] 而不是“鱼”，然后宣称他们有“一种根深蒂固的倾向，那就是试图把事情说清楚。

” [220b]
” [220b]
” [220b]
[220b]

[ɪf] [əˈnʌðər] [ɪgˈzæmp(ə)l̩][ɪz][rɪˈkwaɪərd] ,
If another example is required ,
如果 其他 例子 是 必需的 ,
如果需要另一个例子，

[hɪr] [ɪz][ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [frʌm; frəm][æn; ən][ˈɑːrtɪk(ə)l̩][ðæn; ðən] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [fjuː] [wɪð; wɪθ]
here is the following from an article than which I have seen few with
这里 是 这 下列的 从 一个 文章 比 哪个 我 有 已见 很少 和
[wɪtʃ] [aɪ] [mɔːr] [kəmˈpliːtli] [əˈgriː] ,
which I more completely agree ,
哪个 我 更多的 完全地 同意 ,
以下摘自一篇文章，我很少看到有哪篇文章能让我如此完全赞同：

[ɔːr] [wɪtʃ] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][em ˈiː] [ˈɡreɪtər] [ˈplezər] .
or which have given me greater pleasure .
或者 哪个 有 给定 我 更大的 乐趣 .
或者说，哪些事物带给我更大的快乐。

[ɪf] [ˈaʊər; ɑːr][men][ʌv; əv] [ˈsaɪəns] [wʊd] [teɪk] [tuː; tə] [ˈraɪtɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] ,
If our men of science would take to writing in this way ,
如果 我们的 男人 的 科学 会 拿 到 写作 在 这 方式 ,
如果我们的科学家们都以这种方式写作，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][glæd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] [ðəm; ðəm] .
we should be glad enough to follow them .
我们 应该 是 高兴的 足够的 到 跟随 他们 .
我们应该乐于追随他们。

[ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [aɪ][rɪˈfɜːr][tuː; tə] [rʌnz] [ðʌs] : —
The passage I refer to runs thus : —
这 通道 我 参考 到 跑步 因此 : —
我所指的段落如下：——

” [prəˈfesər] [ˈhʌksli] [spiːks] [ʌv; əv][ə; eɪ] - [ˈvɜːrb(ə)l̩] [fɑːg] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [æt; ət] [ɪˈfuː] [meɪ]
” Professor Huxley speaks of a ‘ verbal fog by which the question at issue may
” 教授 赫胥黎 说话 的 一个 - 口头 多雾路段 经过 哪个 这 问题 在 问题 可能
[biː; bi][ˈhɪd(ə)n] ;
be hidden ;
是 隐 ;
“赫胥黎教授谈到了一种‘语言迷雾’，这种迷雾可能会掩盖所讨论的问题；

- [ɪz][ðer; ðər][noʊ][ˈvɜ:rb(ə)l] [fɑ:g] [ɪn][ðə; ði] [ˈsteɪtmənt] [ðæt][ðə; ði] [ʌv; əv] [ˈkreɪfɪʃ] [riˈzɒlvz]
' is there no verbal fog in the statement that the ætiology of crayfishes resolves
- 是 那里 不 口头 多雾路段 在 这 陈述 那 这 进化论 的 小龙虾 解决
[ɪt'self][ˈɪntu:][ə; eɪ][ˈɡrædʒuəl][evəˈlu:(ə)n][ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌmezoˈzoɪk][ænd; ənd] [ˈsʌbsɪkwənt]
itself into a gradual evolution in the course of the mesozoic and subsequent
本身 进入 一个 逐渐地 进化 在 这 课程 的 这 中生代 和 随后的
[ˈɛpəks, ˈi:pəks][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɜ:ldz] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] [ði:z] [ˈæniɪmlz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈprɪmətɪv]
epochs of the world's history of these animals from a primitive
纪元 的 这 世界的 历史 的 这些 动物 从 一个 原始
- [fɔ:rm] ?
astacomorphous form ?
- 形式 ?

“小龙虾的起源可以解释为这些动物在中生代及之后的世界历史时期中，从原始的球形形态逐渐演化而来，这种说法难道没有语言上的含糊不清吗？”

[wʊd] [aɪ ˈti:][bi:; bi] [fɑ:g] [ɔ:r] [laɪt] [ðæt] [wʊd] [ɪnˈveləp] [ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][mæn] [ɪf] [wi:; wi] [seɪ]
Would it be fog or light that would envelop the history of man if we say
会 它 是 多雾路段或者 光 那 会 信封 这 历史 的 男人 如果 我们 说
[ðæt][ðə; ði] [ɪɡˈzɪstəns] [ʌv; əv][mæn][wʌz; wəz] [ɪkˈspləɪnd] [baɪ][ðə; ði] [haɪˈpɔ:θəɪsɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈɡrædʒuəl]
that the existence of man was explained by the hypothesis of his gradual
那 这 存在 的 男人 曾是 解释 经过 这 假设 的 他的 逐渐地
[evəˈlu:(ə)n][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈprɪmətɪv] [ˌænθrəpəuˈmɔ:fəs] [fɔ:rm] ?
evolution from a primitive anthropomorphous form ?
进化 从 一个 原始 拟人化的 形式 ?

如果我们说人类的存在可以用人类从原始人形逐渐进化而来的假说来解释，那么笼罩人类历史的会是迷雾还是光明呢？

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [kɔ:l] [ðɪs] [fɑ:g] , [na:t] [laɪt] .
I should call this fog , not light .
我 应该 称呼 这 多雾路段 , 不是 光 .
我应该称之为雾，而不是光。

” [220c]
” [**220c**]
” [220c]

[ɪˈspeʃəli] [let][hɪm; ɪm] [ˌmɪsˈtrʌst] [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər] [ˈhoʊldɪŋ] [fɔ:rθ] [əˈbaʊt] [ˈprɒtəplæzəm] ,
Especially let him mistrust those who are holding forth about protoplasm ,
尤其 让 他 不信任 那些 WHO 是 保持 前进 关于 原生质 ,
尤其要让他对那些大谈原生质的人抱有戒心。

[ænd; ənd] [meɪnˈteɪnɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈlɪvɪŋ] [ˈsʌbstəns] .
and maintaining that this is the only living substance .
和 保持 那 这 是 这 仅有的 活的 物质 .
并坚持认为这是唯一有生命的物质。

[ˈprɒtəplæzəm] [meɪ] [bi:; bi] , [ænd; ənd][pərˈhæps][ɪz] , [ðə; ði][moʊst] [ˈlɪvɪŋ] [pɑ:rt][ʌv; əv][æn; ən][ˈɔ:rgənɪzəm] ,
Protoplasm may be , and perhaps is , the most living part of an organism ,
原生质 可能 是 , 和 也许 是 , 这 最多 活的 部分 的 一个 生物 ,
原生质可能是，甚至可能是生物体中最具生命力的部分。

[æz; əz][ðə; ði][moʊst][ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [rɪˈteɪnɪŋ] [vəɪˈbreɪʃnz] , [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈkærəktər] ,
as the most capable of retaining vibrations , of a certain character ,
作为 这 最多 有能力的 的 保留 振动 , 的 一个 肯定 特点 ,
作为最能保持某种特定特性的振动的，

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ˈʌtmoʊst] [ðæt] [kæn; kən][bi:; bi] [kleɪmd] [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] .
but this is the utmost that can be claimed for it .
但 这 是 这 极致 那 能 是 声称 为了 它 .
但这已经是它所能获得的最高评价了。

[aɪ][hæv; həv] ['nɒtɪst] , [haʊ'evər] , [ðæt] ['prɒtəplæzəm][hæz; həz][nɑ:t] [bɪn] ['bɔɪənt] ['leɪtli] [ɪn][ðə; ði]
I have noticed , however , that protoplasm has not been buoyant lately in the
我 有 注意到 , 然而 , 那 原生质 有 不是 到过 浮力 最近 在 这
[saɪən'tɪfɪk] ['mɑ:rkɪt] .
scientific market .
科学 市场 .

不过我注意到，近来原生质在科学市场上并不受欢迎。

[hævɪŋ] ['menʃ(ə)nd] ['prɒtəplæzəm] , [aɪ] [meɪ] [æsk][ðə; ði] ['ri:dər] [tu:; tə][nɒt][ðə; ði] ['breɪkdaʊn] [ʌv; əv]
Having mentioned protoplasm , I may ask the reader to note the breakdown of
拥有 提及 原生质 , 我 可能 问 这 读者 到 笔记 这 分解 的
[ðæt] [sku:l] [ʌv; əv] [fə'lɑ:səfi]
that school of philosophy
那 学校 的 哲学

既然提到了原生质，我或许应该请读者注意一下该哲学流派的崩溃之处。

[pi:] . -
p . 221
p . -

第221页

[wɪtʃ] [dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði]['i:ɡoʊ][frʌm; frəm][ðə; ði][nɑ:n]['i:ɡoʊ] .
which divided the ego from the non ego .
哪个 分割 这 自我 从 这 非 自我 .

它将自我与非我区分开来。

[ðə; ði] - , [ɑ:n][ðə; ði][wʌn][hænd] , [ɑ:r; ər] ['wɪtlɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət]['i:ɡoʊ] ,
The protoplasmists , on the one hand , are whittling away at ego ,
这 - , 在 这 一 手 , 是 削木 离开 在 自我 ,
一方面，原生质生物正在削弱自我意识；

[tɪl] [ðeɪ] [hæv; həv] [rɪ'dʒʊst] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)lɪ]['dʒeli][ɪn]['sɜ:rt(ə)n][pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑ:di] ,
till they have reduced it to a little jelly in certain parts of the body ,
直到 他们 有 减少 它 到 一个 小的 果冻 在 肯定 部分 的 这 身体 ,
直到它们在身体某些部位将其分解成少量胶状物，

[ænd; ænd] [ðeɪ] [wɪl] ['wɪt(ə)lɪ] [ə'weɪ] [ðɪs] [tu:] ['prez(ə)ntli] , [ɪf] [ðeɪ] [ɡoʊ][ɑ:n][æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['du:ɪŋ]
and they will whittle away this too presently , if they go on as they are doing
和 他们 将要 惠特爾 离开 这 也 目前 , 如果 他们 去 在 作为 他们 是 正在做
[naʊ] .
now .
现在 .

如果他们继续这样下去，很快他们也会把这些也蚕食殆尽。

['ʌðər] , [ə'gen] , [ɑ:r; ər][soʊ]['ju:nɪfaɪɪŋ][ðə; ði]['i:ɡoʊ][ænd; ænd][ðə; ði][nɑ:n]['i:ɡoʊ] ,
Others , again , are so unifying the ego and the non ego ,
其他的 , 再次 , 是 所以 统一 这 自我 和 这 非 自我 ,

另一些人则再次强调了自我与非自我的统一性。

[ðæt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ðer; ðər] [wɪl] [su:n] [bi:; bi][æz; əz]['lɪt(ə)lɪ][ʌv; əv][ðə; ði][nɑ:n]['i:ɡoʊ] [left] [æz; əz][ðer; ðər]
that with them there will soon be as little of the non ego left as there
那 和 他们 那里 将要 很快 是 作为 小的 的 这 非 自我 左边 作为 那里
[ɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['i:ɡoʊ][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ə'pɒnənts] .
is of the ego with their opponents .
是 的 这 自我 和 他们的 对手 .

他们身上很快就会像他们的对手身上那样，几乎没有无我之心。

[bəʊθ] , [haʊ'evər] ,
Both , however ,
两个都 , 然而 ,

然而，两者都

[ɑːr; ər][soʊ][faːr] [ə'griːd] [æz; əz] [ðæt] [wiː; wi] [noʊ] [nɑːt] [wer] [tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði][laɪn] [brɪ'twiːn] [ðə; ði]
are so far agreed as that we know not where to draw the line between the
是 所以 远的 同意 作为 那 我们 知道 不是 在哪里 到 画 这 线 之间 这
[tuː] ,
two ,
二 ,

目前双方的共识是，我们不知道如何在两者之间划清界限。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['rendərz] ['nuːgətɔːri] ['eni] ['sɪstəm] [wɪtʃ] [ɪz] ['faʊndɪd] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkʃn] [brɪ'twiːn]
and this renders nugatory any system which is founded upon a distinction between
和 这 渲染 毫无意义 任何 系统 哪个 是 创立 之上 一个 区别 之间
[ðəm; ðəm] .
them .
他们 .

这使得任何建立在二者区别基础上的体系都变得毫无意义。

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , [ðæt] [ɔːl] [ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [wət'evər] , [wen] [wiː; wi] [ɪg'zæmɪn] [ɪts][ˈreɪsɔːn] - [ˈkloʊslɪ]
The truth is , that all classification whatever , when we examine its raison d'être closely
这 真相 是 , 那 全部 分类 任何 , 什么时候 我们 检查 它是 理性 - 密切
 ,
 ,
 ,

事实上，无论何种分类，当我们仔细审视其存在的理由时，

[ɪz] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] ['ɑːrbɪtrəri] — [tuː; tə] [dɪ'pend] [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [sens] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn]
is found to be arbitrary — to depend on our sense of our own
是 成立 到 是 随意的 — 到 依赖 在 我们的 感觉 的 我们的 自己的
[kən'viːniəns] ,
convenience ,
方便 ,

被发现是任意的——取决于我们自身便利的感受，

[ænd; ənd][nɑːt][ɑːn] ['eni] [ɪn'herənt] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɪn][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðəm'selvz] .
and not on any inherent distinction in the nature of the things themselves .
和 不是 在 任何 固有 区别 在 这 自然 的 这 事物 他们自己 .

而不是基于事物本身性质上的任何固有区别。

['strɪktli] ['spiːkɪŋ] , [ðer; ðər][ɪz][ˈoʊnli][wʌn] [θɪŋ] [ænd; ənd][wʌn][ˈæk(ə)n] .
Strictly speaking , there is only one thing and one action .
严格来说 请讲 , 那里 是 仅有的 — 事物 和 — 行动 .

严格来说，只有一件事和一个动作。

[ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs] , [ɔːr][gɔːd] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈæk(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs][æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] .
The universe , or God , and the action of the universe as a whole .
这 宇宙 , 或者 上帝 , 和 这 行动 的 这 宇宙 作为 一个 所有的 .

宇宙，或者说上帝，以及宇宙作为一个整体的运行。

['læstli] ,
Lastly ,
最后 ,

最后，

[aɪ] [meɪ] [prɪˈdɪkt] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['sɜ:rt(ə)ntɪ] [ðæt] [bɪˈfɔ:r] [lɔ:n] [wi:; wi][[æɪ; ʃəl][faɪnd][ðə; ðɪ][əˈrɪdʒən(ə)]
I may predict with some certainty that before long we shall find the original
我 可能 预测 和 一些 肯定 那 前 长的 我们 将 寻找 这 原来的
[ˈdɑ:rwɪnɪzəm][ʌv; əv][ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜː] . [i' ræzməs] [ˈdɑ:rwɪn] ([wɪð; wɪθ][æən; ən] [ɪnˈfju:ʒn] [ʌv; əv] [prəˈfesər] ['hɜ:ɪŋ]
Darwinism of Dr . Erasmus Darwin (with an infusion of Professor Hering
达尔文主义 的 博士 . 伊拉斯谟 达尔文 (和 一个 输液 的 教授 赫林
[ɪntu:][[ðə; ðɪ][ˈbɑ:rgən]) [ˈdʒen(ə)rəli] [əkˈseptɪd] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈni:ʊʊ] - [ˈdɑ:rwɪnɪzəm][ʌv; əv][tu:; tə] - [deɪ]
into the bargain) generally accepted instead of the neo - Darwinism of to - day
进入 这 便宜货) 一般来说 公认 反而 的 这 新 - 达尔文主义 的 到 - 天
,
.
,

我可以相当肯定地预测，不久之后，我们将普遍接受伊拉斯谟·达尔文博士最初的达尔文主义（并融入赫林教授的思想），而不是当今的新达尔文主义。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ðɪ][,veəriˈeɪʃənz] [hu:z] [ə,kju:mjəˈleɪʃn] [rɪˈzʌlts] [ɪn] ['spi:ʃi:z] [wɪl] [bi:; bi] ['rɛkəg,naɪzd]
and that the variations whose accumulation results in species will be recognised
和 那 这 变体 谁 积累 结果 在 物种 将要 是 已确认
[æz; əz] [du:;] [tu:; tə][ðə; ðɪ][ˈwɒnts] [ænd; ənd] [ɪnˈdevər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['lɪvɪŋ] [fɔ:rmz][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ]
as due to the wants and endeavours of the living forms in which they
作为 到期的 到 这 想要 和 努力 的 这 活的 表格 在 哪个 他们
[əˈpɪr] ,
appear ,
出现 ,

并且，那些最终形成物种的变异，将被认为是由于它们所出现的生物体的需求和努力所致。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [əˈskrɪbd] [tu:; tə] [tʃæns] , [ɔ:r] , [ɪn] [ˈʌðər] [wɜ:rdz] , [tu:; tə] [ʌnˈhoʊn] ['kɔ:zɪz] ,
instead of being ascribed to chance , or , in other words , to unknown causes ,
反而 的 存在 归因于 到 机会 , 或者 , 在 其他 字 , 到 未知 原因 ,
而不是归因于偶然，或者换句话说，归因于未知原因，

[æz; əz][baɪ][ˈmɪstər] . [tʃɑ:rlz] ['dɑ:rwɪnz] ['sɪstəm] .
as by Mr . Charles Darwin's system .
作为 经过 先生 . 查尔斯 达尔文的 系统 .

按照查尔斯·达尔文先生的体系。

[wi:; wi][[æɪ; ʃəl][hæv; həv][sʌm; səm] [aɪˈdɪlɪk] [jʌŋ] [ˈnætʃərələsts] ['brɪŋɪŋ] [ʌp][ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜː] . [i' ræzməs]
We shall have some idyllic young naturalists bringing up Dr . Erasmus
我们 将 有 一些 田园诗般的 年轻的 自然学家 带来 向上 博士 . 伊拉斯谟
[ˈdɑ:rwɪnz] [noʊt][ɑ:n][ˈtræpə][ˈheɪtænz] [-] [ænd; ənd] [lɑmɑ:rks] ['kɪndrəd] ['pæsɪdʒ] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [dɪ'sent]
Darwin's note on Trapa natans [221] and Lamarck's kindred passage on the descent
达尔文的 笔记 在 特拉帕 纳坦斯 [-] 和 拉马克 亲属 通道 在 这 下降
[ʌv; əv] [rəˈnʌŋkjʊləs] - [frʌm; frəm]
of Ranunculus hederaceus from
的 葎 - 从

我们将看到一些充满田园牧歌式情怀的年轻博物学家提起伊拉斯谟·达尔文博士关于菱角（Trapa natans）的注释[221]
以及拉马克关于毛茛（Ranunculus hederaceus）起源的类似论述。

[pi:] . -
p . 222
p . -

[rəˈnʌŋkjʊləs] [əˈkwætiˌlɪs] [222a] [æz; əz] [freɪ] [disˈkʌvərɪz] , [ænd; ənd][bi:; bi][toʊld][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['hæpi]
Ranunculus aquatilis [222a] as fresh discoveries , and be told with much happy
葎 水生 [222a] 作为 新鲜的 发现 , 和 是 讲述 和 很多 快乐的
[sɪmˈplɪsəti] ,
simplicity ,
简单 ,

水毛茛[222a]作为新发现，并以非常简洁的方式讲述，

[ðæt] [ðoʊz] [ˈæniɪmlz] [ænd; ənd][plænts] [wɪtʃ] [hæv; həv][felt][ðə; ði] [ni:d] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈstrʌktʃər]
that those animals and plants which have felt the need of such a structure
那 那些 动物 和 植物 哪个 有 毛毡 这 需要 的 这样的 一个 结构
[hæv; həv] [dɪ'veləpt] [aɪ 'ti:] ,
have developed it ,
有 发达 它 ,
那些感受到这种结构需求的动植物都进化出了这种结构。

[waɪl] [ðoʊz] [wɪtʃ] [hæv; həv][nɑ:t][wɑ:ntɪd][aɪ 'ti:][hæv; həv] [gɔ:n] [wɪ'dəʊt] [aɪ 'ti:] .
while those which have not wanted it have gone without it .
尽管 那些 哪个 有 不是 通缉 它 有 已消失 没有 它 .
而那些不想要的人则没能得到。

[ðʌs] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [dɪ'klerd] , [ˈevri] [li:f] [wi:; wi] [si:] [ə'raʊnd] [ju: 'es] , [ˈevri] [ˈstrʌktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]
Thus it will be declared , every leaf we see around us , every structure of the
因此 它 将要 是 声明 , 每一个 叶子 我们 看 大约 我们 , 每一个 结构 的 这
[ˈmɪnɪtɪst] [ˈɪnsekt] ,
minutest insect ,
最分钟 昆虫 ,
因此，我们将宣告，我们周围看到的每一片叶子，最小昆虫的每一个结构，

[wɪl] [ber] [ˈwɪtnəs] [tu:; tə][ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [greɪt] [ges] ” [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ʌv; əv]
will bear witness to the truth of the “ great guess ” of the greatest of
将要 熊 证人 到 这 真相 的 这 “ 伟大的 猜测 ” 的 这 最 的
[ˈnætʃərələsts] [kən'sɜ:rɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ] [ˈmætər] .
naturalists concerning the memory of living matter .
自然学家 有关 这 记忆 的 活的 事情 .
这将证明最伟大的博物学家关于生命物质记忆的“伟大猜想”是正确的。

[222b]
[**222b**]
[222b]
[222b]

[aɪ] [der] [seɪ][ðə; ði][ˈpʌblɪk] [wɪl] [nɑ:t][ˈɑ:bdʒekt][tu:; tə] [ðɪs] ,
I dare say the public will not object to this ,
我 敢 说 这 民众 将要 不是 目的 到 这 ,
我敢说公众不会反对这一点。

[ænd; ənd][aɪ 'em] [ˈveri] [fʊr] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][əd'maɪərəz][ʌv; əv][ˈmɪstər] . [tʃɑ:rlz] [ˈdɑ:rwɪn][ɔ:r]
and am very sure that none of the admirers of Mr . Charles Darwin or
和 是 非常 当然 那 没有任何 的 这 仰慕者 的 先生 . 查尔斯 达尔文 或者
[ˈmɪstər] . [ˈwʊlɪs] [wɪl] [ˈprəʊtest] [ə'genst] [aɪ 'ti:] ;
Mr . Wallace will protest against it ;
先生 . 华莱士 将要 反对 反对 它 ;
我非常肯定，查尔斯·达尔文先生或华莱士先生的任何一位仰慕者都不会对此提出异议；

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][æz; əz] [wel] [tu:; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði]
but it may be as well to point out that this was not the view of the
但 它 可能 是 作为 出色地 到 观点 出去 那 这 曾是 不是 这 看法 的 这
[ˈmætər] [ˈteɪkən][baɪ][ˈmɪstər] . [ˈwʊlɪs] [ɪn] - [wen] [hi:; hi][ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈdɑ:rwɪn][fɜ:rst] [keɪm]
matter taken by Mr . Wallace in 1858 when he and Mr . Darwin first came
事情 已采取 经过 先生 . 华莱士 在 - 什么时候 他 和 先生 . 达尔文 第一的 来了
[ˈfɔ:rwərd] [æz; əz] [ˈpri:tʃəz] [ʌv; əv][ˈnætʃ(ə)rəl] [sɪˈleɪkʃ(ə)n] .
forward as preachers of natural selection .
向前 作为 传道者 的 自然的 选择 .
但值得指出的是，这并非华莱士先生在 1858 年与达尔文先生首次作为自然选择论者站出来时所持的观点。

[æ̃t; ət] [ð̃æt] [t̃aɪm] [ˈmɪstər] : [ˈwɔ̃lɪs] [sɔː] [ˈklɪrli] [ɪˈhʌf] [ð̃ə; ði] [ˈdɪfrəns] [brɪˈtwiːn] [ð̃ə; ði] [ˈθiːəri]
At that time Mr . Wallace saw clearly enough the difference between the theory
在 那 时间 先生 : 华莱士 锯 清楚地 足够的 这 不同之处 之间 这 理论
[ʌv; əv] “ [ˈnæt(ə)rəl] [sɪˈlek(ə)n] ” [ænd; ənd] [ð̃æt] [ʌv; əv] [ləˈmaːk] .
of “ natural selection ” and that of Lamarck .
的 “ 自然的 选择 ” 和 那 的 拉马克 .

当时，华莱士先生清楚地看到了“自然选择”理论与拉马克理论之间的区别。

[hiː; hi] [roʊt] : —
He wrote : —
他 写道 : —

他写道：——

“ [ð̃ə; ði] [həɪˈpɔːθəsis] [ʌv; əv] [ləˈmaːk] — [ð̃æt] [prəˈɡresɪv] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ɪn] [ˈspiːʃiːz] [hæv; həv] [bɪn]
“ The hypothesis of Lamarck — that progressive changes in species have been
“ 这 假设 的 拉马克 — 那 进步 变化 在 物种 有 到过
[prəˈduːst] [baɪ][ð̃ə; ði] [əˈtɛmptɪs] [ʌv; əv] [ˈæniɪmlz] [tuː; tə] [ɪnˈkriːs] [ð̃ə; ði] [dɪˈveləpmənt] [ʌv; əv][ð̃er; ðər] [oʊn]
produced by the attempts of animals to increase the development of their own
生产 经过 这 尝试 的 动物 到 增加 这 发展 的 他们的 自己的
[ˈɔ̃rgənz] [ænd; ənd] [ð̃ʌs] [ˈmɑːdɪfaɪ][ð̃er; ðər] [ˈstrʌktʃər] [ænd; ənd][ˈhæbɪts] — [hæz; həz] [bɪn] [rɪˈpiːtɪdli]
organs and thus modify their structure and habits — has been repeatedly
器官 和 因此 调整 他们的 结构 和 习惯 — 有 到过 反复
[ænd; ənd] [ˈiːzəli] [rɪˈfjuːtɪd] [baɪ][ɔːl] [ˈraɪtəːz] [ɑːn][ð̃ə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv] [vəˈraɪətɪz] [ænd; ənd] [ˈspiːʃiːz] , . . .
and easily refuted by all writers on the subject of varieties and species , . . .
和 容易地 驳斥 经过全部 作家 在 这 主题 的 品种 和 物种 , . . .

“拉马克提出的‘物种的渐进变化是由于动物试图增加自身器官的发育，从而改变自身的结构和习性而产生的’这一假说，
已经被所有研究物种和变种的作家反复驳斥，而且很容易被驳斥……”

[bʌt; bət][ð̃ə; ði] [vjuː] [hɪr] [dɪˈveləpt] [ˈrendərz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [həɪˈpɔːθəsis] [kwaɪt] [ʌnˈnesəsəri] . . .
but the view here developed renders such a hypothesis quite unnecessary . . .
但 这 看法 这里 发达 渲染 这样的 一个 假设 相当 不必要 . . .

但本文提出的观点使得这种假设完全没有必要……

[ð̃ə; ði] [ˈpaʊərf(ə)l] [rɪˈtræktəl] [ˈtælən] [ʌv; əv][ð̃ə; ði][ˈfælkən][ænd; ənd][ð̃ə; ði][kæt] [traɪbz] [hæv; həv][nɔːt] [bɪn]
The powerful retractile talons of the falcon and the cat tribes have not been
这 强大的 可伸缩的 利爪 的 这 鹞 和 这 猫 部落 有 不是 到过
[prəˈduːst] [ɔːr] [ɪnˈkriːst] [baɪ][ð̃ə; ði][voʊˈlɪ(ə)n][ʌv; əv] [ð̃oʊz] [ˈæniɪmlz] , . . .
produced or increased by the volition of those animals , . . . :
生产 或者 增加 经过 这 意志 的 那些 动物 , . . .

猎鹰和猫科动物强大的可伸缩利爪并非这些动物自身意志力所产生或增强的……

[ˈniːðər] [dɪd][ð̃ə; ði][dʒəˈræf] [əˈkwaɪər] [ɪts] [lɔːŋ] [nek] [baɪ][dɪˈzaɪərɪŋ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ð̃ə; ði][ˈfoʊliɪdʒ] [ʌv; əv][ð̃ə; ði]
neither did the giraffe acquire its long neck by desiring to reach the foliage of the
两者都不 做过 这 长颈鹿 获得 它是 长的 脖子 经过 渴望 到 抵达 这 叶子 的 这
[mɔːr] [ˈlɔːfti] [ˈʃrʌbz] ,
more lofty shrubs ,
更多的 高远 灌木 ,

长颈鹿的长脖子也不是为了够到更高灌木的叶子而长出来的。

[ænd; ənd] [ˈkɑːnstəntli] [ˈstretʃɪŋ] [ɪts] [nek]
and constantly stretching its neck
和 不断地 伸展 它是 脖子

并不断伸长脖子

[piː] . -
p . 223
p . -

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈpɜːrpəs] ,
for this purpose ,
为了 这 目的 ,

为此,
[bʌt; bət][brɪˈkeɪz, brɪˈkɔːz] [ˈeni] [vəˈraɪətɪz] [wɪt] [əˈkɜːrd] [əˈmʌŋ] [ɪts] [ˌæntɪˌtaɪp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɔːŋɡər] [nek]
but because any varieties which occurred among its antitypes with a longer neck
但 因为 任何 品种 哪个 发生 之中 它是 抗体 和 一个 更长 脖子
[ðæn; ðən][ˈjuːzuəl][æt; ət][wʌns] [sɪˈkjʊrd] [ə; eɪ] [freɪ] [reɪndʒ][ʌv; əv] [ˈpæstʃər] [ˈoʊvər][ðə; ði] [seɪm] [graʊnd]
than usual at once secured a fresh range of pasture over the same ground
比 通常 在 一次 安全 一个 新鲜的 范围 的 牧场 超过 这 相同的 地面
[æz; əz][ðer; ðər] [ɔːrt] - [nekt] [kəmˈpænjənz] ,
as their short - necked companions ,
作为 他们的 短的 - 颈部 同伴 ,

但是, 由于其原型中任何颈部比通常更长的变种都能立即在与短颈同伴相同的土地上获得新的牧场,
[ænd; ænd][ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [ˈskersəti] [ʌv; əv] [fuːd] [wɜːr; wər] [ðerˈbaɪ] [ɪnerblɪd] [tuː; tə] [aʊtˈlɪv] [ðem; ðəm] " (
and on the first scarcity of food were thereby enabled to outlive them " (
和 在 这 第一的 缺乏 的 食物 是 从而 已启用 到 活得更久 他们 " (
[ɪˈtælɪks][ɪn][əˈrɪdʒən(ə)l])) .
italics in original) .
斜体 在 原来的) .

因此, 在第一次食物短缺时, 他们得以比他们活得更久”(原文斜体)。
[223a]
[**223a**]
[223a]

[223a]

[ðɪs] [ɪz] [ˌæbsəˈluːtli] [ðə; ði][ˈniːoʊ] - [ˈdɑːrwɪn] [ˈdɑːktrɪn] ,
This is absolutely the neo - Darwin doctrine ,
这 是 绝对地 这 新 - 达尔文 教义 ,

这绝对是新达尔文主义学说。

[ænd; ænd][ə; eɪ][dɪˈhaɪəl][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmeɪnli] [fɔːrˈtuːɪtəs] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌveəriˈeɪjənz] [ɪn][ˈænɪm(ə)l]
and a denial of the mainly fortuitous character of the variations in animal
和 一个 拒绝 的 这 主要 偶然 特点 的 这 变体 在 动物
[ænd; ænd][ˈvedʒtəb(ə)l] [fɔːrmz] [kʌts] [æt; ət][ɪts] [ruːt] .
and vegetable forms cuts at its root .
和 蔬菜 表格 削减 在 它是 根 .

否认动植物形态变化主要具有偶然性, 就等于从根本上否定了这种现象。

[ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈwɒlɪs] , [ˈæftər] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [rɪˈflek(ə)n] , [stɪl] [ædˈhɪrd] [tuː; tə] [ðɪs] [vjuː] ,
That Mr . Wallace , after years of reflection , still adhered to this view ,
那 先生 . 华莱士 , 后 年 的 反射 , 仍然 粘着 到 这 看法 ,

华莱士先生经过多年的思考, 仍然坚持这一观点。

[ɪz] [pruːvd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈhedɪŋ] [ə; eɪ][ˈriːprɪnt; rɪˈprɪnt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpærəgræf] [dʒʌst][ˈkwəʊtɪd][frʌm; frəm] [
is proved by his heading a reprint of the paragraph just quoted from [
223b] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrdz] “ [lɑːmɑːrks] [haɪˈpɑːθəɪsɪs] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðæt] [naʊ] [ədˈvænst]
223b] with the words “ Lamarck's hypothesis very different from that now advanced
223b] 和 这 字 ” 拉马克 假设 非常 不同的 从 那 现在 先进的
;
;
;
;

他的标题证明了这一点, 该标题是对刚刚引用的[223b]段落的重印, 上面写着“拉马克的假设与现在提出的假设截然不同;
同;

” [nɔːr][duː][ˈeni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mɔːr] [ˈriːs(ə)nt] [wɜːrks] [fʊð] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][ˈmɑːdɪfaɪd][hɪz; ɪz] [əˈpɪnjən] .
” **nor do any of his more recent works show that he has modified his opinion** .
” 也不 做 任何 的 他的 更多的 最近的 作品 展示 那 他 有 修改的 他的 观点 .
他的近期作品也没有表明他改变了自己的观点。

[aɪˈtiː][fʊd; fəd][biː; bi][ˈnoʊtɪd] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈwɒlɪs] [dʌz] [nɑːt][kɔːl][hɪz; ɪz] [wɜːrk] [kɑːntrəˈbjuːʃənz][tuː; tə]
It should be noted that Mr . Wallace does not call his work Contributions to
它 应该 是 著名的 那 先生 . 华莱士 做 不是 称呼 他的 工作 贡献 到
[ðə; ði] [ˈθiːəri] [ʌv; əv][ˌevəˈluːʃ(ə)n] ,
the Theory of Evolution ,
这 理论 的 进化 ,
值得注意的是，华莱士先生并没有将他的著作命名为《对进化论的贡献》。

[bʌt; bət][tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ˈnætʃ(ə)rəl] [sɪˈlektʃ(ə)n] .
but to that of Natural Selection .
但 到 那 的 自然的 选择 .
但与自然选择有关。

[ˈmɪstər] . [ˈdɑːrwɪn] , [wɪð; wɪθ] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] [ˈkɔːʃ(ə)n] ,
Mr . Darwin , with characteristic caution ,
先生 . 达尔文 , 和 特征 警告 ,
达尔文先生以他一贯的谨慎态度说道：

[ˈoʊnli] [kəˈmits] [hɪmˈself] [tuː; tə] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈwɒlɪs] [hæz; həz] [əˈraɪvd] [æt; ət][ˈɔːlmoʊst] ([ɪˈtælɪks]
only commits himself to saying that Mr . Wallace has arrived at almost (italics
仅有的 提交 他自己 到 说 那 先生 . 华莱士 有 到达的 在 几乎 (斜体
[maɪn]) [ðə; ði] [seɪm] [ˈdʒen(ə)rəl] [kənˈklʊʒənz] [æz; əz][hiː; hi] ,
mine) the same general conclusions as he ,
矿) 这 相同的 一般的 结论 作为 他 ,
他只是表示，华莱士先生得出的总体结论几乎与他相同（斜体为笔者所加），

[ˈmɪstər] . [ˈdɑːrwɪn] , [hæz; həz] [dʌn] ; [223c] [bʌt; bət][hiː; hi] [stiɪl] , [æz; əz][ɪn] - ,
Mr . Darwin , has done ; [223c] but he still , as in 1859 ,
先生 . 达尔文 , 有 完毕 ; [223c] 但 他 仍然 , 作为 在 - ,
达尔文先生已经做到了；[223c] 但他仍然像1859年那样，

[diˈkleəz] [ðæt] [aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] “ [ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [ˈerər] [tuː; tə] [səˈpoʊz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɡreɪtər] [ˈnʌmbər]
declares that it would be “ a serious error to suppose that the greater number
声明 那 它 会 是 “ 一个 严肃的 错误 到 认为 那 这 更大的 数字
[ʌv; əv][ˈɪnstɪŋkts; ɪnˈstɪŋkts][hæv; həv] [bɪn] [əˈkwaɪrd] [baɪ][ˈhæbɪt][ɪn][wʌn][ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n][ænd; ænd] [ðen]
of instincts have been acquired by habit in one generation and then
的 本能 有 到过 获得 经过 习惯 在 一 一代 和 然后
[trænzˈmɪtɪd] [baɪ] [ɪnˈherɪtəns] [tuː; tə] [səkˈsiːdɪŋ] [ˌdʒɛnəˈeɪʃənz] ,
transmitted by inheritance to succeeding generations ,
传输 经过 遗产 到 成功 几代人 ,
他宣称，认为大多数本能都是一代人通过习惯习得，然后通过遗传传递给后代的，这是一个严重的错误。

” [223d] [ænd; ænd][hiː; hi] [stiɪl]
” **[223d] and he still**
” [223d] 和 他 仍然

“[223d] 他仍然

[piː] . -
p . 224
p . -

[kɑ:mprɪ'hensɪvli] [kən'demz] [ðə; ði] " [wel] - [noʊn] ['dɑ:ktɪn] [ʌv; əv] [ɪn'hɛrɪtɪd] ['hæbɪt] , [æz; əz]
comprehensively condemns the " well - known doctrine of inherited habit , as
 全面地 谴责 这 " 出色地 - 已知 教义 的 遗传 习惯 , 作为
 [əd'vænst] [baɪ] [lə'mɑ:k] . " [-]
advanced by Lamarck . " [224]
 先进的 经过 拉马克 . " [-]

全面谴责了“拉马克提出的众所周知的习惯遗传学说”。[224]

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['steɪtmənt] [ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ['kwɒtɪd][frəm; frəm]['mɪstər] . ['wɒlɪs] ,
As for the statement in the passage quoted from Mr : Wallace ,
 作为 为了 这 陈述 在 这 通道 引 从 先生 : 华莱士 ,
 至于引自华莱士先生的段落中所述内容，

[tuː; tə][dæ; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [lɑːmɑːrks] [hɑɪ'pɑːθəsis] " [hæz; həz] [bɪn] [rɪ'piːtɪdli] [ænd; ənd] [ɪːzəli] [rɪ'fjuːtɪd]
to the effect that Lamarck's hypothesis " has been repeatedly and easily refuted
 到 这 影响 那 拉马克 假设 " 有 到过 反复 和 容易地 驳斥

[baɪ][ɔːl] [ɪ'aɪtɜːz] [ɑːn][dæ; ði][sʌbdʒekt][ʌv; əv] [və'reɪətɪz] [ænd; ənd] [ˈspiːʃiːz] ,
by all writers on the subject of varieties and species ,
 经过 全部 作家 在 这 主题 的 品种 和 物种 ,

也就是说，拉马克的假说“已被所有研究变种和物种的作者反复且轻易地驳斥了，

" [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] [sər'praɪzɪŋ] [wʌn] .
 " it is a very surprising one .
 " 它 是 一个 非常 奇怪 的 .

这真是令人惊讶。

[aɪ][hæv; həv] [sə:tʃt] [ˈevəˈluːʃ(ə)n][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][ɪn] [veɪn] [fɔːr; fər] [ˈeni] [ˌrefjuˈteɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
I have searched Evolution literature in vain for any refutation of the
 我 有 搜索 进化 文学 在 徒劳 为了 任何 反驳 的 这
 [ɪˈræzməs] [dɑːˈrwɪniən] [ˈsɪstəm] ([fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [lɑːmɑːrks] [haɪˈpəːθəsis] [ˈriːəli] [ɪz]) ,
Erasmus Darwinian system (for this is what Lamarck's hypothesis really is) ,
 伊拉斯谟 达尔文主义 系统 (为了 这 是 什么 拉马克 假设 真的 是) ,
 我查阅了进化论文献，却一无所获，找不到任何反驳伊拉斯谟·达尔文体系的论据（因为这才是拉马克假说的真正本质）。

[wɪtʃ] [ni:d] [meɪk] [ðə; ði] [dɪ'fendəz] [ʌv; əv] [ðæt] ['sɪstəm] [æt; ət] [ɔ:l] [ʌn'i:zi] .
which need make the defenders of that system at all uneasy .
 哪个 需要 制作 这 后卫 的 那 系统 在 全部 不安 .
 这必然会让该制度的捍卫者感到不安。

[ðə; ði] [best] [ə'tempt] [æt; ət][æn; ən] ['ænsər] [tu; tə][i'ræzməs]['dɑ:rwɪn] [ðæt] [hæz; həz] [jet] [bɪn] [meɪd] [ɪz]
The best attempt at an answer to Erasmus Darwin that has yet been made is
 这 最好的 试图 在 一个 回答 到 伊拉斯谟 达尔文 那 有 然而 到过 制成 是
 ['peɪli:z] ['nætʃ(ə)rəl] [θi'ɑ:lədʒi] ,
Paley's Natural Theology ,
 帕利 自然的 神学 ,

迄今为止，对伊拉斯谟·达尔文的理论做出的最佳回应是佩利的《自然神学》。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [θruːˈaʊt] [ˈɑːbvɪəsli] [ˈrɪt(ə)n] [tuː; tə] [miːt] [buːˈfɒːn] [ænd; ənd][ðə; ði][zoʊ,ɑːˈnoʊmiə] .
which **was** **throughout** **obviously** **written** **to** **meet** **Buffon** **and** **the** **Zoonomia** .
 哪个 曾是 自始至终 明显地 书面 到 见面 布冯 和 这 人畜共患病 .
 很明显，这本书的写作目的就是为了迎合布丰和《动物学》。

[aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈmænər] [ʌv; əv] [θiːələʊdʒən] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [sʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [æn; ən][əbˈdʒekʃ(ə)n] “
It is the manner of theologians to say that such and such an objection “
 它 是 这 方式 的 神学家 到 说 那 这样的 和 这样的 一个 异议 “
 [hæz; həz] [bɪn] [rɪˈfjuːtɪd] [ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər] [əˈɡen] ,
has been refuted over and over again ,
 有 到过 驳斥 超过 和 超过 再次 ,
 神学家们常常会说，某种反对意见“已经被反复驳斥了”。

” [wɪˈðəʊt] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˈtelɪŋ] [juːˈes] [wen] [ænd; ənd] [wer] ；
” **without at the same time telling us when and where** ；
” 没有 在 这 相同的 时间 讲述 我们 什么时候 和 在哪里 ；
”但同时又没有告诉我们时间和地点；

[aɪˈtiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [rɪɡˈretɪd] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈwɒlɪs] [hæz; həz] [hɪr] [ˈteɪkən][ə; eɪ] [liːf] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
it is to be regretted that Mr . Wallace has here taken a leaf out of the
它 是 到 是 后悔 那 先生 ； 华莱士 有 这里 已采取 一个 叶子 出去 的 这
[θiːəˈləʊdpʒən] - [bʊk] .
theologians ' book .
神学家 - 书 ；

令人遗憾的是，华莱士先生在这里效仿了神学家的做法。

[hɪz; ɪz] [ˈsteɪtmənt] [ɪz][wʌn] [wɪtʃ] [wɪl] [nɑːt] [pæs] [ˈmʌstər] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [huːm] [ˈpʌblɪk] [əˈpɪnjən] [ɪz] [ʃʊr]
His statement is one which will not pass muster with those whom public opinion is sure
他的 陈述 是 一 哪个 将要 不是 经过 鼓起 和 那些 谁 民众 观点 是 当然
[ɪn][ðə; ði][end][tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] .
in the end to follow .
在 这 结尾 到 跟随 ；

他的言论不会得到那些最终会追随舆论的人的认可。

[dɪd][ˈmɪstər] . [ˈhɜːrbərt] [ˈspensər] , [fɔːr; fər][ɪɡˈzæmp(ə)] ,
Did Mr . Herbert Spencer , for example ,
做过 先生 ； 赫伯特 斯宾塞 ， 为了 例子 ，
例如，赫伯特·斯宾塞先生是否.....

” [rɪˈpiːtɪdli] [ænd; ənd] [ˈiːzəli] [rɪˈfjuːt] ” [ləmɑːrks] [hɑːˈpɑːθəsis] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈbrɪliənt] [ˈɑːrtɪk(ə)] [ɪn][ðə; ði]
” **repeatedly and easily refute** ” **Lamarck's hypothesis in his brilliant article in the**
” 反复 和 容易地 反驳 ” 拉马克 假设 在 他的 杰出的 文章 在 这
[ˈliːdə] , [mɑːrtʃ] - , - ？
Leader , March 20 , 1852 ?
领导者 ， 行进 - ， - ？

在1852年3月20日发表于《领袖报》的精彩文章中，“反复且轻松地驳斥”了拉马克的假设？

[ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] ,
On the contrary ,
在 这 相反 ，
相反，

[ðæt] [ˈɑːrtɪk(ə)] [ɪz] [ɪkˈspresli] [dəˈrektɪd] [əˈɡenst] [ðoʊz] ” [huː] [kævəˈlɪrli] [rɪˈdʒekt][ðə; ði] [hɑːˈpɑːθəsis] [ʌv; əv]
that article is expressly directed against those “ who cavalierly reject the hypothesis of
那 文章 是 明确地 指导 反对 那些 ” WHO 轻率地 拒绝 这 假设 的
[ləˈmɑːk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfɔːləʊəz] .
Lamarck and his followers .
拉马克 和 他的 追随者 ；

该文章明确针对那些“轻率地否定拉马克及其追随者的假设”的人。

” [ðɪs] [ˈɑːrtɪk(ə)] [wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [sɪks] [ˈjɪrz] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [wɜːrdz] [læst] [ˈkwəʊtɪd] [frʌm; frəm] [ˈmɪstər] .
” **This article was written six years before the words last quoted from Mr** .
” 这 文章 曾是 书面 六 年 前 这 字 最后的 引 从 先生 ；
[ˈwɒlɪs] ； [həʊ] [æbsəˈluːtli] ,
Wallace ; how absolutely ,
华莱士 ； 如何 绝对地 ；

“这篇文章写于华莱士先生最后一次被引述的言论六年前；真是如此，

[həʊˈevər] , [dʌz] [ðə; ði] [wɜːrd] ” [kævəˈlɪrli] ” [əˈplai] [tuː; tə][ðəm; ðəm] !
however , does the word “ cavalierly ” apply to them !
然而 ， 做 这 单词 ” 轻率地 ” 申请 到 他们 ！
但是，“轻率地”这个词适合用来形容他们吗？

[dʌz] ['izɪdɔ:(r)] ['dʒefri] , [ə'gen] , [ber] ['mɪstər] . [ˈwɒləsəz] [ə'sɜ:rʃ(ə)n] [aʊt] ['betər] ?
Does Isidore Geoffrey , again , bear Mr . Wallace's assertion out better ?
做 伊西多尔 杰弗里 , 再次 , 熊 先生 : 华莱士的 断言 出去 更好的 ?

伊西多尔·杰弗里是否再次更好地证实了华莱士先生的说法？

[ɪn] - — [ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈɔ:rt] [taɪm][ˈæftər][ˈmɪstər] . [ˈwɒlɪs] [hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] —
In 1859 — that is to say but a short time after Mr . Wallace had written —
在 - — 那 是 到 说 但 一个 短的 时间 后 先生 : 华莱士 有 书面 —
[hi:; hi] [roʊt] [æz; əz] [ˈfɑ:louz] : —
he wrote as follows : —
他 写道 作为 跟随 : —

1859年——也就是说，就在华莱士先生写下这些文字后不久——他写道：

[pi:] . -
p . 225
p . -

第225页

“ [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [wɪtʃ] [lə'ma:k] [hɜ:rd] [ˈdʊrɪŋ] [hɪz; ɪz][prəˈtræktɪd,prʊˈtræktɪd][oʊld][eɪdʒ]
“ **Such was the language which Lamarck heard during his protracted old age**
” 这样的 曾是 这 语言 哪个 拉马克 听到 期间 他的 拖延 老的 年龄
,
,
,

“这就是拉马克在漫长晚年中所听到的语言。”

[ˈsædnɪd] [əˈlaɪk][baɪ][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [ˈjɪrz] [ænd; ənd] [ˈblaɪndnəs] ;
saddened alike by the weight of years and blindness ;
悲伤 同样 经过 这 重量 的 年 和 失明 ;

岁月的沉重和失明的双重打击令他们感到悲伤；

[ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] [ˈpi:p(ə)] [dɪd][nɑ:t] [ˈhezɪteɪt] [tu:; tə] [ˈʌtər] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [greɪv] [jet] [ˈberli] [kloʊzd] ,
this was what people did not hesitate to utter over his grave yet barely closed ,
这 曾是 什么 人们 做过 不是 犹豫 到 说出 超过 他的 严重 然而 仅仅 关闭 ,
这是人们在他墓前，在他墓碑尚未完全关闭的情况下，毫不犹豫地念诵的话。

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪnˈdi:d] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [stiɪl] [ˈseɪɪŋ] — [ˈkɑ:mənli] [tu:] [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv]
and what indeed they are still saying — commonly too without any knowledge of
和 什么 的确 他们 是 仍然 说 — 通常 也 没有 任何 知识 的
[wʌt] [lə'ma:k] [meɪnˈteɪnd] ,
what Lamarck maintained ,
什么 拉马克 维持 ,

而他们现在仍然在说的那些话——通常也是在完全不了解拉马克观点的情况下说的——

[bʌt; bət] [ˈmɪrli] [rɪˈpi:tɪŋ] [æt; ət][sekəndˈhænd][bəd] [ˈkærɪkə,tʃʊəz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈti:tʃɪŋ] .
but merely repeating at secondhand bad caricatures of his teaching .
但 仅仅 重复 在 二手 坏的 漫画 的 他的 教学 .

但只不过是重复一些对他的教义的拙劣的二手描述。

“ [wen] [wɪl] [ðə; ði] [taɪm] [kʌm] [wen] [wi:; wi] [meɪ] [si:] [lɑmɑ:rks] [ˈθi:əri] [dɪˈskʌst] — [ænd; ənd] ,
“ **When will the time come when we may see Lamarck's theory discussed — and ,**
” 什么时候 将要 这 时间 来 什么时候 我们 可能 看 拉马克 理论 讨论 — 和 ,
“我们什么时候才能看到对拉马克理论的讨论——以及，

[aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [æt; ət][wʌns] [seɪ] ,
I may as well at once say ,
我 可能 作为 出色地 在 一次 说 ,

我不妨直接说：

[rɪ'fju:tɪd] [ɪn][sʌm; səm][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [pɔɪnts] [225a] — [wɪð; wɪθ][æt; ət] ['eni] [reɪt] [ðə; ði] [rɪ'spekt] [du:] [tu:; tə] **refuted in some important points [225a] — with at any rate the respect due to**
驳斥 在 一些 重要的 积分 [225a] — 和 在 任何 速度 这 尊重 到期的 到
[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪ'lʌstriəs] ['mæstərz][ʌv; əv][ʼaʊə; ɑ:r] ['saɪəns] ?
one of the most illustrious masters of our science ?
— 的 这 最多 杰出 大师 的 我们的 科学 ?

在某些重要方面被反驳[225a]——无论如何，我们是否应该对我们科学界最杰出的导师之一给予应有的尊重？

[ænd; ənd] [wen] [wɪl] [ðɪs] ['θi:əri] , [ðə; ði] ['hɑ:rdi,hʊd] [ʌv; əv] [wɪt] [hæz; həz] [bɪn] ['greɪtli]
And when will this theory , the hardihood of which has been greatly
和 什么时候 将要 这 理论 , 这 坚韧 的 哪个 有 到过 非常
[ɪg'zædʒəreɪtɪd] ,
exaggerated ,
夸张的 ,

而这一理论，其可靠性已被大大夸大，何时才能被证伪？

[bɪ'kʌm] [fri:d] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪntɜ:pri'teɪʃnz] [ænd; ənd] ['kɔmentəriz] [baɪ][ðə; ði] [fɔ:ls] [laɪt] [ʌv; əv]
become freed from the interpretations and commentaries by the false light of
变得 自由 从 这 解释 和 评论 经过 这 错误的 光 的
[wɪt] [soʊ] ['meni] ['nætʃərələsts][hæv; həv] ['fɑ:lʊd] [ðer; ðər] [ə'pɪnjən] [kən'sɜ:rnɪŋ] [,aɪ 'ti:] ?
which so many naturalists have followed their opinion concerning it ?
哪个 所以 许多 自然学家 有 随后 他们的 观点 有关 它 ?

摆脱那些被错误观念所左右的解释和评论，这些解释和评论让许多博物学家对其产生了错误的看法？

[ɪf] [ɪts] [ˈɔ:θər] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [kən'demd] , [let][,aɪ 'ti:][bi:; bi] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] ,
If its author is to be condemned , let it be , at any rate ,
如果它是 作者 是 到 是 谴责 , 让 它 是 , 在 任何 速度 ,
[ɪf] [ɪts] [ˈɔ:θər] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [kən'demd] , [let][,aɪ 'ti:][bi:; bi] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] ,
如果作者注定要受到谴责，那就谴责吧。

[nɔ:t] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [hɜ:rd] .
not before he has been heard .
不是 前 他 有 到过 听到 .

在他陈述之前，不得拒绝。

” [225b]
” [**225b**]
” [225b]

[225b]

[ɪn] - [em] . ['mɑ:rtɪn] ['rʌblɪft] [hɪz; ɪz] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] [lɑmɑ:rks] [fɪlə'sɑ:fɪk] - .
In 1873 M . Martin published his edition of Lamarck's Philosophic Zoologique .
在 - M . 马丁 已发布 他的 版 的 拉马克 哲学 - .
[ɪn] - [em] . ['mɑ:rtɪn] ['rʌblɪft] [hɪz; ɪz] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] [lɑmɑ:rks] [fɪlə'sɑ:fɪk] - .
1873年，马丁出版了他编辑的拉马克《哲学动物学》。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['eɪb(ə)][tu:; tə] [seɪ] , [wɪð; wɪθ] , [aɪ] [bɪ'li:v] , ['pɜ:rɪfɪkt] [tru:θ] ,
He was still able to say , with , I believe , perfect truth ,
他 曾是 仍然 有能力的 到 说 , 和 , 我 相信 , 完美的 真相 ,
[hi:; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['eɪb(ə)][tu:; tə] [seɪ] , [wɪð; wɪθ] , [aɪ] [bɪ'li:v] , ['pɜ:rɪfɪkt] [tru:θ] ,
我认为，他仍然能够说出完全属实的话：

[ðæt] [lɑmɑ:rks] ['θi:əri] [hæz; həz] “ ['nevər] [jet] [hæd; həd][ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [dɪ'skʌst]
that Lamarck's theory has “ never yet had the honour of being discussed
那 拉马克 理论 有 “ 绝不 然而 有 这 荣誉 的 存在 讨论
[ˈsɪriəsli] .
seriously .
严重地 .

拉马克的理论“至今还没有得到过严肃的讨论”。

” [225c]
” [**225c**]
” [225c]

[225c]

美式音标标注，美式发音朗诵。

选自前作，(Selections from Previous Works With Remarks)

第11/16页

[prə'fesər] [ˈhʌksli] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈɑ:rtɪk(ə)] [ɑ:n][ˌevəˈlu:ʃ(ə)n][ɪz][noʊ] [les] [ˌkævəˈlɪr] [ðæn; ðən][ˈmɪstər] . [ˈwɒlis] .
Professor Huxley in his article on Evolution is no less cavalier than Mr . Wallace .
教授 赫胥黎 在 他的 文章 在 进化 是 不 较少的 骑士 比 先生 . 华莱士 .
赫胥黎教授在关于进化论的文章中，其轻率程度丝毫不亚于华莱士先生。

[hi; hi] [raɪts] : [225d] —
He writes : [225d] —
他 写 : [225d] —
他写道：[225d]—

“ [lə'ma:k] [ɪntrəˈdu:st] [ðə; ði] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈækʃ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən][ˈænɪm(ə)] [ɑ:n] [ɪt'self] [æz; əz]
” **Lamarck introduced the conception of the action of an animal on itself as**
” 拉马克 介绍 这 概念 的 这 行动 的 一个 动物 在 本身 作为
[ə; eɪ][ˈfæktər][ɪn] [prəˈdʒʊsɪŋ] [ˌmɑ:dɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] .
a factor in producing modification .
一个 因素 在 生产 修改 .
“拉马克提出了动物对自身进行作用这一概念，认为这是产生变异的一个因素。

” [lə'ma:k] [dɪd] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .
” **Lamarck did nothing of the kind .**
” 拉马克 做过 没有什么 的 这 种类 .
拉马克完全没有做过类似的事情。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [bu:ˈfɔ:ŋ] [ænd; ənd][ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜː] . [ˈdɑ:rwin] [hu:] [ɪntrəˈdu:st] [ðɪs] , [bʌt; bət] [mɔ:r]
It was Buffon and Dr . Darwin who introduced this , but more
它 曾是 布冯 和 博士 . 达尔文 WHO 介绍 这 , 但 更多的
[ɪˈspeʃəli] [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜː] . [ˈdɑ:rwin] .
especially Dr . Darwin .
尤其 博士 . 达尔文 .
是布丰和达尔文博士引入了这一概念，尤其是达尔文博士。

[ðə; ði] [ˈækjərəsi] [ʌv; əv] [prə'fesər]
The accuracy of Professor
这 准确性 的 教授
教授的准确性

[pi:] . -
p . 226
p . -
第226页

[ˈhʌksli:z] [ˈsteɪtmənts] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ænd; ənd][ˈlɪtərəʃ(ə)r; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][ʌv; əv][ˌevəˈlu:ʃ(ə)n][ɪz]
Huxley's statements about the history and literature of evolution is
赫胥黎的 声明 关于 这 历史 和 文学 的 进化 是
[laɪk][ðə; ði][də'rekt] [ɪntərˈfɪərəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdeɪəti; ˈdi:əti] — [aɪ ˈti:] [ˈvæniʃɪz] [wenˈevər] [ænd; ənd]
like the direct interference of the Deity — it vanishes whenever and
喜欢 这 直接的 干涉 的 这 神 — 它 消失 每当 和
[werˈevər] [aɪ][hæv; həv] [əˈkeɪʒn] [tu; tə] [test] [aɪ ˈti:] .
wherever I have occasion to test it .
无论 我 有 场合 到 测试 它 .
赫胥黎关于进化论历史和文献的论述就像是上帝的直接干预——每当我有机会检验它时，它就会消失。

“ [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [kən,sɪdəˈreɪ(ə)n] [ˈʃʊd] ” ([ɪˈtæləks] [maɪn]) “ [ðæt] [ðʊv] [ləˈma:k] [hæd; həd]
“ **But a little consideration showed** ” (**italics mine**) “ **that though Lamarck had**
“ 但 一个 小的 考虑 显示 ” (斜体 矿) “ 那 尽管 拉马克 有
[si:zd] [wʌt] ,
seized what ,
查获 什么 ,

“但稍加思考便可知”(斜体为笔者所加) “尽管拉马克已经掌握了什么，

[æz; əz][fa:r][æz; əz][aɪ ˈti:] [ɡoʊz] , [ɪz][ə; eɪ] [tru:] [kɔ:z] [ʌv; əv][,mɑ:ˈdɪfɪˈkeɪ(ə)n] ,
as far as it goes , is a true cause of modification ,
作为 远的 作为 它 去 , 是 一个 真的 原因 的 修改 ,

就其本身而言，这确实是造成改变的原因。

[aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ] [kɔ:z] [ðə; ði][ˈæktʃuəl] [ɪˈfekts] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [ˈhoʊlli] [ɪnˈædɪkwət] [tu:; tə] [əˈkaʊnt]
it is a cause the actual effects of which are wholly inadequate to account
它 是 一个 原因 这 实际的 效果 的 哪个 是 完全 不足 到 帐户

[fɔ:r; fər] [ˈeni] [kənˈsɪdəɾəb(ə)] [,mɑ:ˈdɪfɪˈkeɪ(ə)n][ɪn] [ˈænɪmlz] ,
for any considerable modification in animals ,
为了 任何 大量 修改 在 动物 ,

这种原因的实际影响完全不足以解释动物身上发生的任何显著变化。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [kæn; kən][hæv; həv][noʊ] [ˈɪnfluəns] [wətˈevər] [ɪn][ðə; ði][ˈvedʒtəb(ə)] [wɜ:rld] , “ & [si:] .
and which can have no influence whatever in the vegetable world , “ **& c** .
和 哪个 能 有 不 影响 任何 在这 蔬菜 世界 , “ & c .

并且对植物界没有任何影响”，等等。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ˈveri] [ɡlæd][tu:; tə] [kʌm] [əˈkrɔ:s] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] “ [ˈlɪt(ə)] [kən,sɪdəˈreɪ(ə)n] ” [wɪtʃ]
I should be very glad to come across some of the “ little consideration ” which
我 应该 是 非常 高兴的 到 来 穿过 一些 的 这 “ 小的 考虑 ” 哪个

[wɪl] [ˈʃʊ] [ðɪs] .
will show this .
将要 展示 这 .

如果能遇到一些体现这一点的“小小体贴”，我会非常高兴。

[aɪ][hæv; həv] [sə:tʃt] [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:][fa:r][ænd; ənd] [waɪd] , [ænd; ənd][hæv; həv] [ˈnevər] [bɪn] [ˈeɪb(ə)] [tu:; tə]
I have searched for it far and wide , and have never been able to
我 有 搜索 为了 它 远的 和 宽的 , 和 有 绝不 到过 有能力的 到

[faɪnd][aɪ ˈti:] .
find it .
寻找 它 .

我找遍了所有地方，却始终没能找到它。

[aɪ] [θɪŋk] [prəˈfesər] [ˈhʌksli] [hæz; həz] [bɪn] [ˈeksəsaɪzɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪnɪˈrædɪkəbl] [ˈtendənsɪ]
I think Professor Huxley has been exercising some of his ineradicable tendency
我 思考 教授 赫胥黎 有 到过 锻炼 一些 的 他的 根深蒂固的 趋势

[tu:; tə][traɪ][tu:; tə] [meɪk] [θɪŋz] [klɪr] [ɪn][ðə; ði][ˈɑ:rtɪk(ə)] [ɑ:n][ˌevəˈlu:ʃ(ə)n] ,
to try to make things clear in the article on Evolution ,
到 尝试 到 制作 事物 清除 在 这 文章 在 进化 ,

我认为赫胥黎教授在关于进化论的文章中，体现了他根深蒂固的、力求把事情解释清楚的倾向。

[ɔ:ˈlredi] [soʊ][ˈɔ:f(ə)n][ˈkwʊʊtɪd][frʌm; frəm] .
already so often quoted from .
已经 所以 经常 引 从 .

已经多次被引用。

[wi:; wi][faɪnd][hɪm; ɪm] ([pi:] . -) [pu:] - [pu:] [ləˈma:k] , [jet] [ɑ:n][ðə; ði][nekst][peɪdʒ][hi:; hi] [sez] ,
We find him (p . 750) pooh - poohing Lamarck , yet on the next page he says ,
我们 寻找 他 (p . -) 呸 - 噗噗 拉马克 , 然而 在 这 下一个 页 他 说道 ,

我们发现他(第 750 页)对拉马克嗤之以鼻，然而在下一页他又说：

“ [haʊ] [fɑ:r] - ['nætʃ(ə)rəl] [sɪ'lekʃ(ə)n] - [sə'faɪsɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv] ['spi:ʃi:z] [rɪ'meɪnz] [tu:; tə]
“ **How far ' natural selection ' suffices for the production of species remains to**
“ 如何 远的 - 自然的 选择 - 足够了 为了 这 生产 的 物种 遗迹 到
[bi:; bi] [si:n] .
be seen .
是 已见 .

“自然选择’在物种产生过程中究竟能起到多大作用，还有待观察。”
“ [ænd; ənd] [ðɪs] [wen] “ ['nætʃ(ə)rəl] [sɪ'lekʃ(ə)n] ” [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [soʊ] ['nɪrli] [ʌv; əv][eɪdʒ] !
“ **And this when “ natural selection ” was already so nearly of age !**
“ 和 这 什么时候 “ 自然的 选择 ” 曾是 已经 所以 几乎 的 年龄 !
“而当时’自然选择’理论已经接近成熟了！ ”

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,
为什么 ,

[tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [ri:d] [brɪ'twi:n] [ə; eɪ] [frɪ'ləsəfərz] [laɪnz][ðə; ði] ['sentəns] [kʌmz]
to those who know how to read between a philosopher's lines the sentence comes
到 那些 WHO 知道 如何 到 读 之间 一个 哲学家的 线条 这 句子 来
[tu:; tə] ['veri] ['nɪrli] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌdeklə'reɪʃn] [ðæt] [ðə; ði] ['raɪtər] [hæz; həz][noʊ] [ɡreɪt]
to very nearly the same as a declaration that the writer has no great
到 非常 几乎 这 相同的 作为 一个 宣言 那 这 作家 有 不 伟大的
[ə'pɪnjən] [ʌv; əv] “ ['nætʃ(ə)rəl] [sɪ'lekʃ(ə)n] .
opinion of “ natural selection .
观点 的 “ 自然的 选择 .

对于那些懂得解读哲学家言外之意的人来说，这句话几乎等同于作者对“自然选择”没有太大看法的声明。
“ [prə'fesər] ['hʌksli] [kən'tɪnju:z] , “ [fju:] [kæn; kən] [daʊt] [ðæt] , [ɪf] [nɑ:t][ðə; ði] [hoʊl] [kɔ:z] ,
“ **Professor Huxley continues , “ Few can doubt that , if not the whole cause ,**
“ 教授 赫胥黎 继续 , “ 很少 能 怀疑 那 , 如果 不是 这 所有的 原因 ,
赫胥黎教授继续说道：“即使不能完全否定整个事业，也很少有人会怀疑这一点。”

[aɪ 'ti:] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][fæktər][ɪn] [ðæt] [ɑ:pə'reɪʃ(ə)n] .
it is a very important factor in that operation .
它 是 一个 非常 重要的 因素 在 那 手术 .
这是该操作中一个非常重要的因素。

“ [ə; eɪ] [frɪ'ləsəfərz] [wɜ:rdz] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [weɪd] ['kerfəli] , [ænd; ənd] [wen] [prə'fesər] ['hʌksli]
“ **A philosopher's words should be weighed carefully , and when Professor Huxley**
“ 一个 哲学家的 字 应该 是 称重 小心 , 和 什么时候 教授 赫胥黎
[sez] , “ [fju:] [kæn; kən] [daʊt] ,
says , “ few can doubt ,
说道 , “ 很少 能 怀疑 ,

“哲学家的话语应该仔细斟酌，当赫胥黎教授说‘几乎没有人会怀疑’时，
“ [wi:; wi][məst; məst] [rɪ'membər] [ðæt] [hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi] [ɪn'klu:dɪŋ] [hɪm'self] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fju:] [hu:m]
“ **we must remember that he may be including himself among the few whom**
“ 我们 必须 记住 那 他 可能 是 包括 他自己 之中 这 很少 谁
[hi:; hi] [kən'sɪdəz] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['daʊtɪŋ] [ɑ:n] [ðɪs] ['mætər] .
he considers to have the power of doubting on this matter .
他 考虑 到 有 这 力量 的 怀疑 在 这 事情 .

我们必须记住，他可能把自己也算在了他认为少数几个有能力对此事提出质疑的人之中。
[hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [seɪ] “ [fju:] [wɪl] , “ [bʌt; bət] “ [fju:]
He does not say “ few will , “ but “ few
他 做 不是 说 “ 很少 将要 , “ 但 “ 很少
他没有说“很少有人会”，而是说“很少有人”。

[kæn; kən] " [daʊt] , [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] ['oʊnli] [ðə; ði] [ɪn 'laɪt(ə)nd] [hu:] [wʊd] [hæv; həv] [ðə; ði]
can " doubt , as though it were only the enlightened who would have the
能 " 怀疑 , 作为 尽管 它 是 仅有的 这 开明 WHO 会 有 这
[ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ˈdu:ɪŋ] [soʊ] .
power of doing so .
力量 的 正在做 所以 .

可以“怀疑，仿佛只有开明的人才有能力这样做。

[ˈsɜ:rt(ə)nli] " ['neɪtʃər] " — [fɔ:r; fər] [ðæt] [ɪz] [wʌt] " ['nætʃ(ə)rəl] [sɪ'lek(ə)n] " [kʌmz] [tu:; tə] — [ɪz] ['ræðər]
Certainly " nature " — for that is what " natural selection " comes to — is rather
当然 " 自然 " — 为了 那 是 什么 " 自然的 选择 " 来 到 — 是 相当
[æŋ; ən] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['fæktər] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɑ:pə'reɪ(ə)n] ,
an important factor in the operation ,
一个 重要的 因素 在 这 手术 ,

当然，“自然”(因为“自然选择”最终归结于此) 是这一过程中一个相当重要的因素。

[bʌt; bət] [wi:; wi] [du:][nɑ:t] [geɪn] [mʌtʃ] [baɪ] ['bi:ɪŋ] [təʊld] [soʊ] .
but we do not gain much by being told so .
但 我们 做 不是 获得 很多 经过 存在 讲述 所以 .

但这样说对我们并没有什么好处。

[ɪf] [haʊ'evər] , [prə'fesər] ['hʌksli] ['ni:ðər] [bɪ'li:vz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɔ:rɪdʒɪn] [ʌv; əv] ['spi:ʃi:z] ,
If however , Professor Huxley neither believes in the origin of species ,
如果 然而 , 教授 赫胥黎 两者都不 相信 在 这 起源 的 物种 ,

然而，如果赫胥黎教授既不相信物种起源，

[θru:] [sens] [ʌv; əv] [ni:d] [ɑ:n] [ðə; ði] [pɑ:rt] [ʌv; əv] ['æɪnɪmlz] [ðəm'selvz] , [nɔ:r] [jet] [ɪn] " ['nætʃ(ə)rəl]
through sense of need on the part of animals themselves , nor yet in " natural
通过 感觉 的 需要 在 这 部分 的 动物 他们自己 , 也不 然而 在 " 自然的
[sɪ'lek(ə)n] ,
selection ,
选择 ,

既非出于动物自身的需要感，也非出于“自然选择”，

" [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [glæd] [tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [hi:; hi] [dʌz] [bɪ'li:v] [ɪn] .
" we should be glad to know what he does believe in .
" 我们 应该 是 高兴的 到 知道 什么 他 做 相信 在 .

我们应该庆幸知道他究竟信仰什么。

[ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] ['greɪtər] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ðæn; ðən] [ə'pɪrɪz] [æt; ət] [fɜ:rst] [saɪt] .
The battle is one of greater importance than appears at first sight .
这 战斗 是 一 的 更大的 重要性 比 出现 在 第一的 视线 .

这场战役的重要性远超表面看起来。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['bæt(ə)l] [brɪ'twi:n] [ti:li'ɑ:lədʒi] [ænd; ænd] [nɑ:n] - [ti:li'ɑ:lədʒi] ,
It is a battle between teleology and non - teleology ,
它 是 一个 战斗 之间 目的论 和 非 - 目的论 ,

这是目的论与非目的论之间的斗争。

[brɪ'twi:n] [ðə; ði] ['pɜ:rpəsɪvnəs] [ænd; ænd] [ðə; ði] [nɑ:n] - ['pɜ:rpəsɪvnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɜ:gənz] [ɪn] ['æɪnɪm(ə)l]
between the purposiveness and the non - purposiveness of the organs in animal
之间 这 目的性 和 这 非 - 目的性 的 这 器官 在 动物
[ænd; ænd] ['vedʒtəb(ə)l] ['bɑ:dɪz] .
and vegetable bodies .
和 蔬菜 身体 .

动物和植物体内器官的目的性与非目的性之间的关系。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][i'ræzməs][dɑːrwɪn] , [lə'maːk] , [ænd; ənd] [ˈpeɪli] , [ˈɔrgənz] [ɑːr; ər] [ˈpɜːrpəsɪv] ;
According to Erasmus Darwin , Lamarck , and Paley , organs are purposive ;
根据 到 伊拉斯谟 达尔文 , 拉马克 , 和 佩利 , 器官 是 有目的的 ;
[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ˈmɪstər] . [dɑːrwɪn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfɔːləʊəz] ,
according to Mr . Darwin and his followers ,
根据 到 先生 . 达尔文 和 他的 追随者 ,
根据伊拉斯谟·达尔文、拉马克和佩利的观点, 器官是有目的的; 根据达尔文先生及其追随者的观点,

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [ˈpɜːrpəsɪv] .
they are not purposive .
他们 是 不是 有目的的 .
它们并非有目的的。

[bʌt; bət][ðə; ði][meɪn] [ˈɑːrgjuːmənts] [ə'genst] [ðə; ði] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv][ˈdraɪv, 'dɑːktə] . [i'ræzməs][dɑːrwɪn][ɑːr; ər]
But the main arguments against the system of Dr . Erasmus Darwin are
但 这 主要的 论点 反对 这 系统 的 博士 . 伊拉斯谟 达尔文 是
[ˈɑːrgjuːmənts] [wɪtʃ] ,
arguments which ,
论点 哪个 ,
但反对伊拉斯谟·达尔文博士体系的主要论点是:

[soʊ][fɑːr][æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈeni] [weɪt] , [tel] [ə'genst] [ˌevəˈluːʃ(ə)n][ˈdʒen(ə)rəli] .
so far as they have any weight , tell against evolution generally .
所以 远的 作为 他们 有 任何 重量 , 告诉 反对 进化 一般来说 .
就它们所具有的任何分量而言, 它们总体上都与进化论相悖。

[naʊ] [ðæt] [ðiːz] [hæv; həv] [bɪn] [dɪˈspoʊzd] [ʌv; əv] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈpredʒədɪs] [ə'genst] [ˌevəˈluːʃ(ə)n]
Now that these have been disposed of , and the prejudice against evolution
现在 那 这些 有 到过 处置 的 , 和 这 偏见 反对 进化
[hæz; həz] [bɪn] [ˌoʊvərˈkʌm] ,
has been overcome ,
有 到过 克服 ,
既然这些问题已被解决, 对进化论的偏见也已被克服,

[aɪˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [sed] [ə'genst] [ðə; ði] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv]
it will be seen that there is nothing to be said against the system of
它 将要 是 已见 那 那里 是 没有什么 到 是 说 反对 这 系统 的
[i'ræzməs][dɑːrwɪn][ænd; ənd] [lə'maːk] [wɪtʃ] [dʌz] [nɑːt] [tel] [wɪð; wɪθ][fɑːr] [ˈgreɪtər] [fɔːrs] [ə'genst] [ðæt]
Erasmus Darwin and Lamarck which does not tell with far greater force against that
伊拉斯谟 达尔文 和 拉马克 哪个 做 不是 告诉 和 远的 更大的 力量 反对 那
[ʌv; əv][ˈmɪstər] . [tʃɑːrlz] [ˈdɑːrwɪn][ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈwɒlɪs] .
of Mr . Charles Darwin and Mr . Wallace .
的 先生 . 查尔斯 达尔文 和 先生 . 华莱士 .
由此可见, 反对伊拉斯谟·达尔文和拉马克的体系, 与反对查尔斯·达尔文和华莱士的体系相比, 其反对之有力得多。

[piː] . -
p . 228
p . -

[ri'maːks] [ɑːn][ˈmɪstər] . [ˈrɒmənez] - [ˈment(ə)l] [ˌevəˈluːʃ(ə)n] [ɪn] [ˈænɪmlz] .
REMARKS ON MR . ROMANES ' MENTAL EVOLUTION IN ANIMALS .
评论 在 先生 . 罗马人 - 精神的 进化 在 动物 .
关于罗曼斯先生在动物身上的心理进化的评论。

[228a]
[228a]
[228a]
[228a]

[aɪ][hæv; həv] [sed] [ɑ:n][peɪdʒ] - [ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] [ðæt][ðə; ði][wɜ:rd] “ [hə'redəti] ” [meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ] ['veri]
I have said on page 96 of this book that the word “ heredity ” may be a very
我有说在页 - 的这书那这单词 “ 遗传 ” 可能是一个非常
[gʊd] [wei] [ʌv; əv] ['steɪtɪŋ] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [wɪtʃ] [mi:ts] [ju: 'es] [wen] [wi:; wi] [əb'zɜ:rv] [ðə; ði]
good way of stating the difficulty which meets us when we observe the
好的方式的声明这困难哪个满足我们什么时候我们观察这
[ri:ə'pɪərəns] [ʌv; əv][laɪk] [kæɪrɪktə'rɪstɪks] ,
reappearance of like characteristics ,
再次出现的喜欢特征 ,

我在本书第96页说过, “遗传”一词或许能很好地表达我们在观察到相似特征再次出现时所遇到的困难。

['weðər] [ʌv; əv]['bɔ:di][ɔ:r][maɪnd] , [ɪn] [sək'sesɪv] [dʒenə'eɪʃənz] , [bʌt; bət] [ðæt][aɪ 'ti:] [dʌz] ['nʌθɪŋ]
whether of body or mind , in successive generations , but that it does nothing
无论的身体或者头脑 , 在连续几代人 , 但那它做没有什么
[wət'evər] [tɔ:rdz] [rɪ'mu:vɪŋ] [aɪ 'ti:] .
whatever towards removing it .
任何向移除它 .

无论是身体上的还是精神上的, 一代又一代地延续下去, 但它对消除这种影响却没有任何作用。

[aɪ 'ti:][ɪz] [hɪr] [ðæt] ['mɪstər] . ['hɜ:rbərt] ['spensər] , [ðə; ði] [leɪt] ['mɪstər] . [dʒi:] . [eɪtʃ] . ['lu(:)ɪs] , [ænd; ənd]
It is here that Mr . Herbert Spencer , the late Mr . G . H . Lewes , and
它是这里那先生 . 赫伯特斯宾塞 , 这晚的先生 . G . H . 刘易斯 , 和
['mɪstər] . ['rɒməneɪz] [feɪl] .
Mr . Romanes fail .
先生 . 罗马人失败 .

正是在这里, 赫伯特·斯宾塞先生、已故的G·H·刘易斯先生和罗曼尼斯先生失败了。

['mɪstər] . ['hɜ:rbərt] ['spensər] [dʌz] [ɪn'di:d] [goʊ][soʊ][fɑ:r][ɪn][wʌn] [pleɪs] [æz; əz][tu:; tə][kɔ:l] ['ɪnstɪŋkt] “
Mr . Herbert Spencer does indeed go so far in one place as to call instinct “
先生 . 赫伯特斯宾塞做的确去所以远的在一地方作为到称呼本能 “
[ɔ:rgənaɪzd] ['meməri] ,
organised memory ,
有组织的记忆 ,

赫伯特·斯宾塞先生确实在某处将本能称为“有组织的记忆”,

“ [228b] [ænd; ənd]['mɪstər] . [dʒi:] . [eɪtʃ] . ['lu(:)ɪs] [ə'trɪbjʊ:ts] ['meni] ['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][tu:; tə] [wʌt] [hi:; hi]
” [228b] and Mr . G . H . Lewes attributes many instincts to what he
” [228b] 和先生 . G . H . 刘易斯属性许多本能到什么他
[kɔ:lz][ðə; ði] “ [læpsɪŋ] [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] .
calls the “ lapsing of intelligence .
呼叫这 “ 失效的智力 .

[228b] 而 GH Lewes 先生将许多本能归因于他所谓的“智力衰退”。

“ [228c] [soʊ] [dʌz] ['mɪstər] . ['hɜ:rbərt] ['spensər] ,
” [228c] So does Mr . Herbert Spencer ,
” [228c] 所以做先生 . 赫伯特斯宾塞 ,
“[228c] 赫伯特·斯宾塞先生也是如此,

[228d] [hu:m] ['mɪstər] . ['rɒməneɪz] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [noʊn] [ðæt] ['mɪstər] . ['lu:ɪs] [wʌz; wəz] [fɑ:ləʊɪŋ] .
[228d] whom Mr . Romanes should have known that Mr . Lewis was following .
[228d] 谁先生 . 罗马人应该有已知那先生 . 刘易斯曾是下列的 .

[228d] 罗曼尼斯先生应该知道路易斯先生正在跟踪他。

['mɪstər] . ['rɒməneɪz] , [ɪn][hɪz; ɪz]['ri:s(ə)nt] [wɜ:rk] , ['ment(ə)][evə'lu:ʃ(ə)n][ɪn] ['æniɪmlz] ([noʊ'vembər] , -) ,
Mr . Romanes , in his recent work , Mental Evolution in Animals (November , 1883) ,
先生 . 罗马人 , 在他的最近的工作 , 精神的进化在动物 (十一月 , -) ,
[en'db:sɪz] [ðɪs] ,
endorses this ,
赞同这 ,

罗曼尼斯先生在他最近的著作《动物的心理进化》(1883年11月) 中赞同这一点。

[ænd; ənd] ['fri:kwəntli] ['ju:zɪz] [sʌtʃ] [ɪk'spreʃənz] [æz; əz] “ [ðə; ði] ['laɪftaɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spi:ʃi:z] , ” [228e]
and frequently uses such expressions as “ the lifetime of the species , “ [228e]
和 频繁地 用途 这样的 表达式 作为 “ 这 寿命 的 这 物种 , “ [228e]
“ [hə'redɪteri] [ɪk'spɪəriəns] ,
“ **hereditary experience** ,
“ 遗传 经验 ,
并且经常使用诸如“物种的生命周期”[228e]“遗传经验”之类的表达方式,

“ [228f] [ænd; ənd] “ [hə'redɪteri] ['meməri] [ænd; ənd] ['ɪnstɪŋkt] ,
“ **[228f] and “ hereditary memory and instinct** ,
“ [228f] 和 “ 遗传 记忆 和 本能 ,
“ [228f] 以及“遗传记忆和本能,

“ [228g] [bʌt; bət] [nʌŋ] [ʌv; əv] [ði:z] ['raɪtəz] ([ænd; ənd] [ɪn'di:d] [noʊ] ['raɪtər] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv]
“ **[228g] but none of these writers (and indeed no writer that I know of**
“ [228g] 但 没有任何 的 这些 作家 (和 的确 不 作家 那 我 知道 的
[ɪk'sept] [prə'fesər] ['hɜ:ɪŋ] [ʌv; əv] [prɑ:g] ,
except Professor Hering of Prague ,
除了 教授 赫林 的 布拉格 ,
“ [228g] 但这些作家中没有一位 (事实上, 据我所知, 除了布拉格的赫林教授之外, 也没有其他作家),

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][trænz'leɪ(ə)n][ʌv; əv] [hu:z] [ə'dres] [ɑ:n] [ðɪs] ['sʌbdʒekt][aɪ][mʌst; məst] [rɪ'fɜ:r][ðə; ði] ['ri:dər]
for a translation of whose address on this subject I must refer the reader
为了 一个 翻译 的 谁 地址 在 这 主题 我 必须 参考 这 读者
关于他在此主题上的演讲译文, 我谨请读者参阅。

[pi:] . -
p . 229
p . -

[tu; tə][maɪ] [bʊk] [ʌn'kɑ:nʃəs] ['meməri]) [hæz; həz] [fʊn] [ə; eɪ] [kɑ:mpri'hensɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt]
to my book Unconscious Memory) has shown a comprehension of the fact that
到 我的 书 无意识 记忆) 有 所示 一个 理解 的 这 事实 那
[ði:z] [ɪk'spreʃənz] [ɑ:r; ər] [ʌnɪk'spleɪnd] [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz] “ [hə'redətɪ] ,
these expressions are unexplained so long as “ heredity ,
这些 表达式 是 无法解释 所以 长的 作为 “ 遗传 ,
在我的著作《无意识记忆》中, 作者已经理解了这样一个事实: 只要“遗传”存在, 这些表达方式就无法解释。
“ [wer'baɪ] [ðeɪ] [ɪk'spleɪn][ðem; ðəm] , [ɪz] [ʌnɪk'spleɪnd] ; [ænd; ənd] [nʌŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [si:z] [ðə; ði]
“ **whereby they explain them , is unexplained ; and none of them sees the**
“ 由此 他们 解释 他们 , 是 无法解释 ; 和 没有任何 的 他们 看到 这
[ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ʌv; əv] ['emfəsaɪzɪŋ] ['meməri] ,
importance of emphasizing Memory ,
重要性 的 强调 记忆 ,
他们解释这些现象的方式却无法解释; 而且他们中没有人意识到强调记忆的重要性。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [aɪ 'ti:][æz; əz][aɪ 'ti:][wɜ:r; wər][ðə; ði] ['ki:stoʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪstəm] .
and making it as it were the keystone of the system .
和 制作 它 作为 它 是 这 基石 的 这 系统 .
并使其成为整个系统的基石。

[ˈmɪstər] . [ˈspensər] [meɪ] [ˈveri] [wel] [kɔ:l] [ˈɪnstɪŋkt] “ [ˈɔ:rgənəɪzd] [ˈmeməri] ” [ɪf] [hi:; hi] [mi:nz] [ðæt]
Mr . Spencer may very well call instinct “ organised memory “ if he means that
先生 . 斯宾塞 可能 非常 出色地 称呼 本能 “ 有组织的 记忆 “ 如果 他 方法 那
[ˈɔ:fsprɪŋ] [kæn; kən] [rɪˈmembər] — [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˌɪmɪˈteɪʃənz] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ɔ:l] [ˈmeməri] [ɪz][ˈsʌbdʒekt] —
offspring can remember — within the limitations to which all memory is subject —
后代 能 记住 — 之内 这 限制 到 哪个 全部 记忆 是 主题 —
[wɪt] [ˈhæpənd] [tu:; tə][aɪ ˈti:] [waɪ] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [jet] [ɪn][ðə; ði][ˈpɜ:rs(ə)n][ɔ:r] [ˈpɜ:sənz] [ʌv; əv][ɪts] [ˈperənt]
what happened to it while it was yet in the person or persons of its parent
什么 发生 到 它 尽管 它 曾是 然而 在 这 人 或者 人 的 它是 父母
[ɔ:r] [ˈperənts] ;
or parents ;
或者 父母 ;

如果斯宾塞先生的意思是，后代能够记住——在所有记忆都受到的限制范围内——当它还在父母身上时发生的事情，那么他完全可以把本能称为“有组织的记忆”；

[bʌt; bət] [ɪf] [hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [mi:n] [ðɪs] , [hɪz; ɪz][ju:z][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rd] “ [ˈmeməri] ,
but if he does not mean this , his use of the word “ memory ,
但 如果 他 做 不是 意思是 这 , 他的 使用 的 这 单词 “ 记忆 ,
但如果他的意思并非如此，那么他使用“记忆”一词的含义就值得商榷了。

” [hɪz; ɪz] [tɔ:k] [əˈbaʊt] “ [ðə; ði] [ɪkˈspɪəriəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] , ” [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ɪkˈspreʃənz] [ʌv; əv]
” **his talk about “ the experience of the race , “ and other expressions of**
” 他的 讲话 关于 “ 这 经验 的 这 种族 , “ 和 其他 表达式 的
[ˈkɪndrəd] [ˈneɪtʃər] ,
kindred nature ,
亲属 自然 ,
他关于“种族经验”的演讲，以及其他类似的表达，

[ɑ:r; ər] [dɪˈlu:sɪv] .
are delusive .
是 虚幻的 .
是自欺欺人的。

[ɪf] [hi:; hi] [dʌz] [mi:n] [ðɪs] , [aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ] [ˈpɪti] [hi:; hi][hæz; həz] [ˈnoʊwər] [sed] [soʊ] .
If he does mean this , it is a pity he has nowhere said so .
如果 他 做 意思是 这 , 它 是 一个 遗憾 他 有 无处 说 所以 .
如果他真是这个意思，那很可惜他没有在任何地方明确说过。

[prəˈfesər] [ˈhɜ:ɪŋ] [dʌz] [mi:n] [ðɪs] , [ænd; ənd] [meɪks] [aɪ ˈti:] [klɪr] [ðæt] [hi:; hi] [dʌz] [soʊ] .
Professor Hering does mean this , and makes it clear that he does so .
教授 赫林 做 意思是 这 , 和 制作 它 清除 那 他 做 所以 .
赫林教授的确是这个意思，并且明确地表明了他的这个意思。

[hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [kætʃ] [ðə; ði][bɔ:l][ænd; ənd][let][aɪ ˈti:][slɪp] [θru:] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgərz] [əˈɡen] ,
He does not catch the ball and let it slip through his fingers again ,
他 做 不是 抓住 这 球 和 让 它 滑 通过 他的 手指 再次 ,
他没能接住球，球又一次从他指缝间滑落。

[bʌt; bət][hoʊldz][aɪ ˈti:][ˈfɜ:rmlɪ] .
but holds it firmly .
但 持有 它 牢牢 .
但他紧紧地握着它。

” [aɪ ˈti:][ɪz][tu:; tə] [ˈmeməri] , ” [hi:; hi] [sez] , ” [ðæt] [wi:; wi] [oʊ] [ˈɔ:lmoʊst][ɔ:l] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv][ɔ:r]
” **It is to memory , “ he says , “ that we owe almost all that we have or**
” 它 是 到 记忆 , “ 他 说道 , “ 那 我们 欠 几乎 全部 那 我们 有 或者
[ɑ:r; ər] ;
are ;
是 ;
他说：“我们拥有的一切或我们之所以成为的一切，几乎都要归功于记忆；

[ˈaʊər; ɑːr][aɪˈdiːəz][ænd; ənd] [kənˈsepʃnz] [ɑːr; ər][ɪts][wɜːrk] ; [ˈaʊər; ɑːr] [ˈevri] [θɔːt] [ænd; ənd]
our ideas and conceptions are its work ; our every thought and
我们的 想法 和 概念 是 它是 工作 ; 我们的 每一个 想法 和
[ˈmuːvmənt] [ɑːr; ər] [diˈraɪvd] [frʌm; frəm] [ðɪs] [sɔːrs] .
movement are derived from this source .
移动 是 衍生的 从 这 来源 .
我们的思想和观念都源于它；我们的每一个想法和行动都来自这个源泉。

[ˈmeməri] [kəˈnekts] [ðə; ði] [ˈkaʊntləs] [fəˈnɑːmɪnə] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ɪgˈzɪstəns] [ˈɪntuː][ə; ei][ˈsɪŋ(ə)l] [hoʊl] ,
Memory connects the countless phenomena of our existence into a single whole ,
记忆 连接 这 无数 现象 的 我们的 存在 进入 一个 单身的 所有的 ,
记忆将我们存在的无数现象联系成一个整体。

[ænd; ənd][æz; əz][ˈaʊər; ɑːr] [ˈbɑːdɪz] [wʊd] [biː; bi] [ˈskætərd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv][ðer; ðər][kəmˈpoʊnənt]
and as our bodies would be scattered into the dust of their component
和 作为 我们的 身体 会 是 疏散 进入 这 灰尘 的 他们的 成分
[ˈætəmz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][held] [təˈgeðər] [baɪ][ðə; ði][koʊˈhiːz(ə)n][ʌv; əv] [ˈmætər] ,
atoms if they were not held together by the cohesion of matter ,
原子 如果 他们 是 不是 握住 一起 经过 这 凝聚 的 事情 ,
如果没有物质内聚力将我们的身体维系在一起，我们的身体就会化为组成它们的原子尘埃。

[soʊ][ˈaʊər; ɑːr] [ˈkɑːnfəsənəs] [wʊd] [biː; bi][ˈbroʊkən][ʌp][ˈɪntuː][æz; əz] [ˈmeni] [ˈmoʊmənts][æz; əz][wiː; wi]
so our consciousness would be broken up into as many moments as we
所以 我们的 意识 会 是 破碎的 向上 进入 作为 许多 时刻 作为 我们
[hæd; həd] [lɪvd] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] ,
had lived seconds ,
有 居住地 秒 ,
因此，我们的意识会被分割成与我们活过的秒数一样多的瞬间。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbaɪndɪŋ] [ænd; ənd][ˈjuːnɪfaɪɪŋ] [fɔːrs] [ʌv; əv] [ˈmeməri] .
but for the binding and unifying force of Memory .
但 为了 这 结合 和 统一 力量 的 记忆 .
但记忆却具有凝聚和统一的力量。

" [-] [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈproʊsiːdz] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ˈmeməri] [pəˈsɪsts] [bɪˈtwiːn] [dʒenəˈeɪʃənz]
" [229] **And he proceeds to show that Memory persists between generations**
" [-] 和 他 收益 到 展示 那 记忆 持续 之间 几代人
[ɪgˈzæktli][æz; əz][aɪˈtiː] [dʌz] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈveriəs] [ˈstɛrdʒɪz][ɪn][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði][ɪndɪˈvɪdʒuəl] .
exactly as it does between the various stages in the life of the individual .
确切地 作为 它 做 之间 这 各种各样的 阶段 在 这 生活 的 这 个人 .
[229] 他接着证明，记忆在世代之间延续，就像它在个人生命的各个阶段之间延续一样。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd] [ˈeni] [sʌt] [ˈpæsɪdʒ] [æz; əz][ðə; ði][wʌn][aɪ][hæv; həv][dʒʌst]
If I could find any such passage as the one I have just
如果 我 可以 寻找 任何 这样的 通道 作为 这 一 我 有 只是
如果我能找到像我刚才看到的那段文字一样的段落就好了。

[piː] . -
p . 230
p . -
第230页

[ˈkwʊʊtɪd] , [ɪn][ˈmɪstər] . [ˈhɜːrbərt] [ˈspɛnsɜːz] , [ˈmɪstər] . - , [ɔːr][ˈmɪstər] . [ˈrɒməneɪz] - [wɜːrks] ,
quoted , in Mr . Herbert Spencer's , Mr . Lewes's , or Mr . Romanes ' works ,
引 , 在 先生 . 赫伯特 斯宾塞的 , 先生 . - , 或者 先生 . 罗马人 - 作品 ,
引自赫伯特·斯宾塞先生、刘易斯先生或罗曼尼斯先生的著作，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ˈoʊnli] [tuː] [glæd][tuː; tə] [kwʊʊt] [aɪˈtiː] ,
I should be only too glad to quote it ,
我 应该 是 仅有的 也 高兴的 到 引用 它 ,
我非常乐意引用这句话。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] [ˈhʌθɪŋ] [ˈkɑ:mpərəb(ə)] [tu:; tə][aɪ ˈti:] [fɔ:r; fər] [deˈfɪnətnes] [ʌv; əv][aɪˈdi:ə] ,
but I know of nothing comparable to it for definiteness of idea ,
但 我 知道 的 没有什么 可比 到 它 为了 确定性 的 主意 ,
[ˈθɜ:rounəs] [ænd; ənd] [kənˈsɪstənsɪ] .
thoroughness and consistency .
彻底性 和 一致性 .

但就思想的明确性、彻底性和一致性而言，我还没见过任何能与之媲美的作品。

[noʊ] [ˈri:dər] [ɪnˈdi:d] [kæn; kən][raɪz] [frʌm; frəm][ə; eɪ][pəˈru:z(ə)] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈhɜ:rbərt] [ˈspensɜ:z] , [ɔ:r]
No reader indeed can rise from a perusal of Mr . Herbert Spencer's , or
不 读者 的确 能 上升 从 一个 仔细阅读 的 先生 . 赫伯特 斯宾塞的 , 或者
[ˈmɪstər] . [dʒi:] . [eɪt] . [ˈlu(:)ɪs] - ,
Mr . G . H . Lewes ' ,
先生 . G . H . 刘易斯 - ,

任何读者在阅读了赫伯特·斯宾塞先生或G·H·刘易斯先生的作品后，都不可能真正有所感悟。

[wɜ:rk][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈædɪkwət] — [ɪf] [ɪnˈdi:d] [wɪð; wɪθ] [ˈeni] — [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [fəˈnɑ:mɪnə]
work with an adequate — if indeed with any — impression that the phenomena
工作 和 一个 足够的 — 如果 的确 和 任何 — 印象 那 这 现象
[ʌv; əv] [həˈredəti] [ɑ:r; ər][ɪn][fækt] [fəˈnɑ:mɪnə] [ʌv; əv] [ˈmeməri] ;
of heredity are in fact phenomena of memory ;
的 遗传 是 在 事实 现象 的 记忆 ;

带着一种恰当的——或者说任何的——印象去看待遗传现象，认为遗传现象实际上是记忆现象；

[ðæt] [həˈredəti] , [ˈweðər] [æz; əz][rɪˈgɑ:rdz] [ˈbɑ:di][ɔ:r][maɪnd] ,
that heredity , whether as regards body or mind ,
那 遗传 , 无论 作为 问候 身体 或者 头脑 ,
[ˈbɑ:di] [ɔ:r] [maɪnd] ,
遗传，无论是身体方面的还是精神方面的，

[ɪz][ˈoʊnli][ˈpɑ:səb(ə)][brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z] [i:t] [ˌdʒenəˈrei(ə)n][ɪz] [lɪŋkt] [ɑ:n][tu:; tə][ænd; ənd] [meɪd] [wʌn][wɪð; wɪθ][ɪts]
is only possible because each generation is linked on to and made one with its
是 仅有的 可能的 因为 每个 一代 是 链接 在 到 和 制成 一 和 它是
[ˈpredəsəsər] [baɪ][ðə; ði] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkɑ:mən] [ænd; ənd][əˈbaɪdɪŋ] [ˈmeməri] ,
predecessor by the possession of a common and abiding memory ,
前任 经过 这 拥有 的 一个 常见的 和 遵守 记忆 ,

只有通过拥有共同而持久的记忆，每一代人都与前一代人联系在一起，融为一体，这才有可能实现。

[ɪn][æz; əz][fa:r][æz; əz][ˈbɑ:dɪli] [ɪgˈzɪstəns] [wʌz; wəz] [ˈkɑ:mən] — [ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] ,
in as far as bodily existence was common — that is to say ,
在 作为 远的 作为 身体上的 存在 曾是 常见的 — 那 是 到 说 ,
[ˈbɑ:dɪli] [ɪgˈzɪstəns] [wʌz; wəz] [ˈkɑ:mən] — [ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] ,
就肉体存在而言——也就是说，

[ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈsʌbstəns] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] [left] [ðə; ði] [ˈsʌbstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] ;
until the substance of the one left the substance of the other ;
直到 这 物质 的 这 一 左边 这 物质 的 这 其他 ;
[ˈsʌbstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] ;
直到一方的物质脱离了另一方的物质；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [ˈmeməri] [ɪz][ɪgˈzæktli][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈkærəktər] [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ]
and that this memory is exactly of the same general character as that which
和 那 这 记忆 是 确切地 的 这 相同的 一般的 特点 作为 那 哪个
[ˈiːnɪblz] [ˌju: ˈes][tu:; tə] [rɪˈmembər] [wʌt] [wi:; wi][dɪd] [hæf] [æn; ən] [ˈaʊər] [əˈgoʊ] — [strɔ:ŋ] [ˈʌndər] [ðə; ði]
enables us to remember what we did half an hour ago — strong under the
启用 我们 到 记住 什么 我们 做过 一半 一个 小时 前 — 强的 在下面 这
[seɪm] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [æz; əz] [ðoʊz] [ˈʌndər] [wɪtʃ] [ðɪs] [fəˈmɪliər] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˈmeməri] [ɪz] [strɔ:ŋ] ,
same circumstances as those under which this familiar kind of memory is strong ,
相同的 情况 作为 那些 在下面 哪个 这 熟悉的 种类 的 记忆 是 强的 ,

而且这种记忆与使我们能够记住半小时前所做的事情的记忆，本质上完全相同——在与这种熟悉的记忆同样牢固的情况下，这种记忆也同样牢固。

[ænd; ənd] [wi:k] [ˈʌndər] [ðoʊz] [ˈʌndər] [wɪt] [aɪˈti:] [ɪz] [wi:k] .
and weak under those under which it is weak .
和 虚弱的 在下面 那些 在下面 哪个 它 是 虚弱的 .

在它自身弱势的那些势力之下，它也会变得弱势。

[ˈmɪstər] . [ˈspensər] [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈlu(:)ɪs] [hæv; həv][ˈi:v(ə)n] [les] [kənˈsepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈnekʃ(ə)n]
Mr . Spencer and Mr . Lewes have even less conception of the connection
先生 . 斯宾塞 和 先生 . 刘易斯 有 甚至 较少的 概念 的 这 联系
[bɪˈtwi:n] [həˈredəti] [ænd; ənd] [ˈmeməri] [ðæn; ðən][ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜː] . [ɪˈræzməs][ˈdɑ:rwin][hæd; həd][æt; ət][ðə; ði]
between heredity and memory than Dr . Erasmus Darwin had at the
之间 遗传 和 记忆 比 博士 . 伊拉斯谟 达尔文 有 在 这
[kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] [ˈsentʃəri] . [-]
close of the last century . [230]
关闭 的 这 最后的 世纪 . [-]

斯宾塞先生和刘易斯先生对遗传与记忆之间的联系的理解，甚至比上世纪末的伊拉斯谟·达尔文博士还要少。[230]

[ˈmɪstər] . [ˈlu(:)ɪs] - [pəˈziʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈbri:flɪ] [ðɪs] .
Mr . Lewes ' position was briefly this .
先生 . 刘易斯 - 位置 曾是 简要地 这 .

刘易斯先生的立场简述如下。

[hi:; hi] [dɪˈnaɪd] [ðæt] [ðer; ðər][kʊd; kəd][bi:; bi] [ˈeni] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ˌɪndɪˈpendənt] [ʌv; əv] [ɪkˈspɪəriəns] ,
He denied that there could be any knowledge independent of experience ,
他 否认 那 那里 可以 是 任何 知识 独立的 的 经验 ,
他否认存在任何独立于经验的知识。

[bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [help] [ˈsi:ɪŋ] [ðæt] [jʌŋ] [ˈænɪmlz] [kʌm] [ˈɪntu:][ðə; ði][wɜ:rld] [ˈfɜ:rniʃt]
but he could not help seeing that young animals come into the world furnished
但 他 可以 不是 帮助 看到 那 年轻的 动物 来 进入 这 世界 提供
[wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [ˈɔrgənz] [wɪt] [ðeɪ] [ju:z][wɪð; wɪθ] [greɪt] [dekˈsterəti][æt; ət][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈɜ:rlɪ] [eɪdʒ] .
with many organs which they use with great dexterity at a very early age .
和 许多 器官 哪个 他们 使用 和 伟大的 灵巧 在 一个 非常 早期的 年龄 .
但他不禁注意到，幼小的动物来到世上时就拥有许多器官，而且它们在很小的年纪就能非常灵活地使用这些器官。

[ðɪs] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈæktɪŋ] [ɑ:n] [ˈnɑ:lɪdʒ] [əˈkwaɪrd] [ˌɪndɪˈpendəntli] [ʌv; əv] [ɪkˈspɪəriəns]
This looks as if they are acting on knowledge acquired independently of experience
这 看起来 作为 如果 他们 是 表演 在 知识 获得 独立 的 经验
.
:
.

这看起来像是他们根据独立于经验而获得的知识采取行动。

“ [noʊ] , ” [sez] [ˈmɪstər] . [ˈlu(:)ɪs] , ” [nɑ:t][soʊ] .
“ **No , ” says Mr . Lewes , “ not so .**
” 不 , ” 说道 先生 . 刘易斯 , ” 不是 所以 .

“不,”刘易斯先生说,“并非如此。”

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][bɔ:rn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɔrgənz] — [aɪ] [ˈkænɑ:t] [tel] [haʊ] [ɔ:r] [waɪ] , [bʌt; bət] [həˈredəti] [ɪkˈspleɪnz]
They are born with the organs — I cannot tell how or why , but heredity explains
他们 是 出生 和 这 器官 — 我 不能 告诉 如何 或者为什么 , 但 遗传 解释
[ɔ:l] [ðæt] ,
all that ,
全部 那 ,

他们生来就拥有这些器官——我无法解释其中的缘由，但遗传可以解释这一切。

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [wʌnz][gɑ:t][ðə; ði] [ˈɔrgənz] , [ðə; ði][ˈɑ:bdʒekts]
and having once got the organs , the objects
和 拥有 一次 得到 这 器官 , 这 对象

一旦获得了这些器官，这些物体

[ðæt] [kʌm] [ˈɪntu:] [ˈkɑ:ntækt] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [ɪn] [ˈdeɪli] [laɪf] [ˈnæt(ə)rəli] [prəˈdu:s] [ðə; ði] [seɪm] [ɪˈfekt]
that come into contact with them in daily life naturally produce the same effect
那 来 进入 接触 和 他们 在 日常的 生活 自然 生产 这 相同的 影响
[æz; əz] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈperənts] ,
as on the parents ,
作为 在 这 父母 ,
日常生活中与他们接触的人，自然会对父母产生与此相同的影响。

[dʒʌst] [æz; əz] [ˈɑ:ksɪdʒən] [ˈkʌmɪŋ] [ˈɪntu:] [ˈkɑ:ntækt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [raɪt] [ˈkwɑ:ntəti] [ʌv; əv] [ˈhaɪdrədʒən] [wɪl]
just as oxygen coming into contact with the right quantity of hydrogen will
只是 作为 氧 未来 进入 接触 和 这 正确的 数量 的 氢 将要
[meɪk] [ˈwɔ:tər] ;
make water ;
制作 水 ;
就像氧气与适量的氢气接触会生成水一样；

[hens] [ˈi:v(ə)n] [ðə; ði] [fɜ:rst] [taɪm] [ðə; ði] [ˈɔ:fsprɪŋ] [kʌm] [ˈɪntu:] [ˈkɑ:ntækt] [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [ˈɡɪv(ə)n] [ˈɑ:bdʒekt]
hence even the first time the offspring come into contact with any given object
因此 甚至 这 第一的 时间 这 后代 来 进入 接触 和 任何 给定 目的
[ðeɪ] [ækt] [æz; əz] [ðer; ðər] [ˈperənts] [dɪd] .
they act as their parents did .
他们 行为 作为 他们的 父母 做过 .
因此，即使是后代第一次接触任何特定物体，他们的行为也会像他们的父母一样。

" [ðə; ði] [aɪˈdi:ə] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈhævɪŋ] [ɡɔ:t] [ðer; ðər] [ɪkˈspɪəriəns] [ɪn] [ə; eɪ] [pæst] [dʒenəˈreɪ](ə)n] [dʌz]
" **The idea of the young having got their experience in a past generation does**
" 这 主意 的 这 年轻的 拥有 得到 他们的 经验 在 一个 过去的 一代 做
[nɔ:t] [si:m] [tu:; tə] [hæv; həv] [ˈi:v(ə)n] [krɔ:st] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .
not seem to have even crossed his mind .
不是 似乎 到 有 甚至 交叉 他的 头脑 .
“年轻人可以从上一代人那里获得经验的想法，他似乎根本没有想到过。”

" [wʌt] [ˈmɑ:rv(ə)l] [ɪz] [ðer; ðər] , " [hi:; hi] [æskz] ,
" **What marvel is there , " he asks ,**
" 什么 奇迹 是 那里 , " 他 问 ,
“有什么奇观呢？”他问道。

" [ðæt] [ˈkɑ:nstənt] [kənˈdɪ](ə)nɪz] [ˈæktɪŋ] [əˈpɑ:n] [ˈstrʌktʃər] [wɪt] [ɑ:r; ər] [ˈsɪmələər] [ʃʊd; ʃəd] [prəˈdu:s] [ˈsɪmələər]
" **that constant conditions acting upon structures which are similar should produce similar**
" 那 持续的 状况 表演 之上 结构 哪个 是 相似的 应该 生产 相似的
[rɪˈzʌlts] ?
results ?
结果 ?
“在相同的条件下作用于相似的结构，是否应该产生相似的结果？”

[aɪ ˈti:] [ɪz] [ɪn] [ðɪs] [sens] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpærədə:ks] [ʌv; əv] [ˈlaɪbnɪts] [ɪz] [tru:] ,
It is in this sense that the paradox of Leibnitz is true ,
它 是 在 这 感觉 那 这 悖论 的 莱布尼茨 是 真的 ,
从这个意义上讲，莱布尼茨悖论是正确的。
[ænd; ənd] [wi:; wi] [kæn; kən] [bi:; bi] [sed] - [tu:; tə] [əˈkwəɪər] [æn; ən] [ɪˈneɪt] [aɪˈdi:ə] ;
and we can be said ' to acquire an innate idea ;
和 我们 能 是 说 - 到 获得 一个 先天 主意 ;
可以说，我们“获得了一种内在的观念”。

- ['oʊnli][ðə; ði][aɪ'di:ə][ɪz][nɑ:t] [ə'kwaɪd] [ˌɪndɪ'pendəntli] [ʌv; əv] [ɪk'spɪəriəns] ,
- **only the idea is not acquired independently of experience** ,
- 仅有的 这 主意 是 不是 获得 独立 的 经验 ,
只是观念并非独立于经验而获得。

[bʌt; bət] [θru:] [ðə; ði] [ˈprɑ:səs] [ʌv; əv] [ɪk'spɪəriəns] [ˈsɪmələr][tu:; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [ə'ɹɪdʒənəli] [prə'du:st]
but through the process of experience similar to that which originally produced
但 通过 这 过程 的 经验 相似的 到 那 哪个 起初 生产
[aɪ 'ti:] .
it .
它 .

但是通过与最初产生它时类似的经验过程而实现的。
" [231a]
" **[231a]**
" [231a]

[ðə; ði] [ɪm'pre(ə)n] [left] [ə'pɑ:n][em 'i:][ɪz] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][ɔ:l] [æt; ət] [si:] [fɔ:r; fər][wa:nt][ʌv; əv][ðə; ði] [klu:]
The impression left upon me is that he is all at sea for want of the clue
这 印象 左边 之上 我 是 那 他 是全部 在 海 为了 想 的 这 线索
[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [prə'fesər] [ˈhɜ:ɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [ˈfɜ:rniʃt] [hɪm; ɪm] ,
with which Professor Hering would have furnished him ,
和 哪个 教授 赫林 会 有 提供 他 ,
我的感觉是，他完全不知所措，因为他缺少赫林教授本可以提供给他的线索。

[ænd; ənd] [ðæt] [hæd; həd] [ðæt] [klu:] [bɪn] [prɪ'zentɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈjɪrɪz] [ɔ:r][soʊ] [ˈɜ:rlɪər]
and that had that clue been presented to him a dozen years or so earlier
和 那 有 那 线索 到过 呈现 到 他 一个 打 年 或者 所以 早些时候
[ðæn; ðən][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ə'dɔ:ptɪd] [aɪ 'ti:] .
than it was he would have adopted it .
比 它 曾是 他 会 有 已采用 它 .
如果这个线索早十几年摆在他面前，他就会采纳它。

[æz; əz] [rɪ'gɑ:rdz][ˈmɪstər] . [ˈrɒməneɪz] [ðə; ði] [keɪs] [ɪz] [ˈdɪfrənt] .
As regards Mr . Romanes the case is different .
作为 问候 先生 . 罗马人 这 案件 是 不同的 .
至于罗曼尼斯先生，情况则有所不同。

[hɪz; ɪz][ˈri:s(ə)nt][wɜ:rk] , [ˈment(ə)][ˌevəˈlu:ʃ(ə)n][ɪn] [ˈænɪmlz] ,
His recent work , Mental Evolution in Animals ,
他的 最近的 工作 , 精神的 进化 在 动物 ,
他最近的著作《动物的心理进化》

[231b] [ʃoʊz] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] [wel] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [wɪtʃ] [ˈmaɪdərn] [ə'pɪnjən] [ɪz]
[231b] shows that he is well aware of the direction which modern opinion is
[231b] 演出 那 他 是出色地意识到的 的 这 方向 哪个 现代的 观点 是
[ˈteɪkɪŋ] ,
taking ,
采取 ,
[231b] 表明他非常清楚现代舆论的发展方向，

[ænd; ənd][ɪn] [ˈsevrəl] [ˈpleɪsɪz][hi:; hi][soʊ] [raɪts] [æz; əz][tu:; tə] [ˈwɔ:rənt] [em 'i:][ɪn] [ˈkleɪmɪŋ] [hɪz; ɪz]
and in several places he so writes as to warrant me in claiming his
和 在 一些 地方 他 所以 写 作为 到 保证 我 在 声称 他的
[ə'θɔ:rəti] [ɪn] [sə'pɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [vju:z] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn'sɪstɪŋ] [ɑ:n][fɔ:r; fər] [ˈsevrəl] [ˈjɪrɪz]
authority in support of the views which I have been insisting on for several years
权威 在 支持 的 这 浏览 哪个 我 有 到过 坚持 在 为了 一些 年
[pæst] .
past .
过去的 .
他在多处写道，他的论述使我有理由相信他的权威性，从而支持我过去几年一直坚持的观点。

[ðʌs] [ˈmɪstər] . [ˈrɒməneɪz] [sez] [ðæt] [ðə; ði] [aˈnælədʒɪz] [brɪtwi:n] [ðə; ði] [ˈmeməri] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wiː; wi]
Thus Mr . Romanes says that the analogies between the memory with which we
因此 先生 : 罗马人 说道 那 这 类比 之间 这 记忆 和 哪个 我们
[ɑːr; ər] [fəˈmɪliər] [ɪn] [ˈdeɪli] [laɪf] [ænd; ənd] [həˈredɪteri] [ˈmeməri] “ [ɑːr; ər] [soʊ] [ˈnuːməərəs] [ænd; ənd] [prɪˈsaɪs]
are familiar in daily life and hereditary memory “ are so numerous and precise
是 熟悉的 在 日常 的 生活 和 遗传 记忆 “ 是 所以 很多 的 和 精确 的
因此, 罗曼尼斯先生指出, 我们日常生活中所熟悉的记忆与遗传记忆之间的相似之处“如此之多, 如此精确”。

” [piː] . -
” **p . 232**
” p . -

[æz; əz] [tuː; tə] [ˈdʒʌstɪfaɪ] [juː ˈes] [ɪn] [kənˈsɪdərɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [biː; bi] [ʌv; əv] [ɪˈsenʃəli] [ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd]
as to justify us in considering them to be of essentially the same kind
作为 到 证明合法 我们 在 考虑 他们 到 是 的 本质上 这 相同的 种类
.
:
.
以此证明我们有理由认为它们本质上是同一类。

[232a]
[**232a**]
[232a]
[232a]

[əˈɡen] [hiː; hi] [sez] [ðæt] [ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv] [mɪlk] [ʃoʊn] [baɪ] [nuː] - [bɔːrn] [ˈɪnfənts] [ɪz] “
Again he says that although the memory of milk shown by new - born infants is “
再次 他 说道 那 虽然 这 记忆 的 牛奶 所示 经过 新的 - 出生 婴儿 是 “
[æt; ət] [ɔːl] [ɪˈvents] [ɪn] [lɑːrdʒ] [pɑːrt] [həˈredɪteri] ,
at all events in large part hereditary ,
在 全部 活动 在 大的 部分 遗传 ,
他再次表示, 虽然新生儿对牛奶的记忆“至少在很大程度上是遗传的”,
[aɪ ˈtiː] [ɪz] [nʌn] [ðə; ði] [les] [ˈmeməri] ” [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈsɜːrt(ə)n] [kaɪnd] .
it is none the less memory “ of a certain kind .
它 是 没有任何 这 较少 的 记忆 “ 的 一个 肯定 种类 :
然而, 它仍然是某种意义上的“记忆”。

[232b]
[**232b**]
[232b]
[232b]

[tuː] [laɪnz] [ˈloʊər] [daʊn] [hiː; hi] [raɪts] [ʌv; əv] “ [həˈredɪteri] [ˈmeməri] [ɔːr] [ˈɪnstɪŋkt] ,
Two lines lower down he writes of “ hereditary memory or instinct ,
二 线条 降低 向下 他 写 的 “ 遗传 记忆 或者 本能 ,
在两行之后, 他写道“遗传记忆或本能”,
” [ðerˈbaɪ] [ɪmˈplaɪn] [ðæt] [ˈɪnstɪŋkt] [ɪz] “ [həˈredɪteri] [ˈmeməri] . ”
” **thereby implying that instinct is “ hereditary memory . “**
” 从而 暗示 那 本能 是 “ 遗传 记忆 . ”
由此暗示本能是“遗传记忆”。

” [aɪ ˈtiː] [meɪks] [noʊ] [ɪˈsenʃ(ə)l] [ˈdɪfrəns] , ” [hiː; hi] [sez] ,
” **It makes no essential difference , “ he says ,**
” 它 制作 不 基本的 不同之处 , ” 他 说道 ,
“这并没有什么本质区别,”他说。

“ [ˈweðər] [ðə; ði][pæst][senˈseɪ(ə)n][wʌz; wəz] [ˈæktʃuəli] [ɪkˈspɪriənst] [baɪ][ðə; ði][ɪndɪˈvɪdʒuəl][ɪtˈself] , [ɔːr]
“ **whether the past sensation was actually experienced by the individual itself , or**
“ 无论 这 过去的 感觉 曾是 实际上 经验丰富的 经过 这 个人 本身 , 或者
[bɪˈkwiːðd] [aɪˈtiː] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] ,
bequeathed it , so to speak ,
遗赠 它 , 所以 到 说话 ,
“无论过去的感受是个人自身实际经历的, 还是某种意义上的后天习得的,

[baɪ][ɪts] [ˈænsestərz] .
by its ancestors .
经过 它是 祖先 .
它的祖先。

[232c]
[**232c**]
[232c]
[232c]

[fɔːr; fər][aɪˈtiː] [meɪks] [noʊ] [ɪˈsenʃ(ə)l] [ˈdɪfrəns] [ˈweðər] [ðə; ði] [ˈnɜːrvəs] [ˈtʃeɪndʒɪz] . .
For it makes no essential difference whether the nervous changes . .
为了 它 制作 不 基本的 不同之处 无论 这 紧张的 变化 . .
因为神经变化是否发生, 本质上并没有什么区别.....

. [wɜːr; wər] [ɔˈkeɪzənd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈlaɪftaɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪndɪˈvɪdʒuəl][ɔːr] [ˈdʊrɪŋ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]
. **were occasioned during the lifetime of the individual or during that of the**
. 是 引发 期间 这 寿命 的 这 个人 或者 期间 那 的 这
[ˈspiːʃiːz] ,
species ,
物种 ,
这些事件发生在个体的一生中, 或者发生在物种的一生中。

[ænd; ənd] [ˈæftərwərdz] [ɪmˈprest] [baɪ] [həˈredəti] [ɑːn][ðə; ði][ɪndɪˈvɪdʒuəl] .
and afterwards impressed by heredity on the individual .
和 然后 印象深刻 经过 遗传 在 这 个人 .
随后受到遗传因素的影响。

“ [ˈloʊər] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [peɪdʒ][hiː; hi] [raɪts] : —
“ **Lower down on the same page he writes : —**
“ 降低 向下 在 这 相同的 页 他 写 : —
在同一页的下方, 他写道: ——

“ [æz; əz] [ˈʃoʊɪŋ] [haʊ] [kloʊz] [ɪz][ðə; ði] [kəˈnekʃ(ə)n] [bɪˈtwiːn] [həˈredɪteri] [ˈmeməri] [ænd; ənd] [ˈɪnstɪŋkt] ,
“ **As showing how close is the connection between hereditary memory and instinct ,**
“ 作为 显示 如何 关闭 是 这 联系 之间 遗传 记忆 和 本能 ,
“ & [siː] .
“ **& c .**
“ & c .
“这表明遗传记忆和本能之间的联系有多么紧密”, 等等。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [peɪdʒ] : —
And on the following page : —
和 在 这 下列的 页 : —
下一页: —

“ [ænd; ənd] [ðɪs] [ˈʃoʊz] [haʊ] [ˈkloʊsli] [ðə; ði] [fəˈnɑːmɪnə] [ʌv; əv] [həˈredɪteri] [ˈmeməri] [ɑːr; ər] [rɪˈleɪtɪd]
“ **And this shows how closely the phenomena of hereditary memory are related**
“ 和 这 演出 如何 密切 这 现象 的 遗传 记忆 是 有关的
[tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv][ɪndɪˈvɪdʒuəl] [ˈmeməri] :
to those of individual memory :
到 那些 的 个人 记忆 :
“这表明遗传记忆现象与个体记忆现象之间的联系是多么密切:

[æt; ət] [ðɪs] [stɛɪdʒ] . . .
at this stage . . .
在 这 阶段 . . .

现阶段.....

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['præktɪkli] [ɪm'pɑ:səb(ə)] [tu:; tə] [dɪsɪn'tæŋg(ə)] [ðə; ðɪ] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [hə'redɪteri] ['meməri]
it is practically impossible to disentangle the effects of hereditary memory
它 是 几乎 不可能的 到 解开 这 效果 的 遗传 记忆
[frʌm; frəm] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ɪndɪ'vɪdʒuəl] .
from those of the individual .
从 那些 的 这 个人 .

实际上，将遗传记忆的影响与个人记忆的影响区分开来是不可能的。

” [ə'gen] : —
” Again : —
” 再次 : —

“再次: -

” [ə'nʌðər] [pɔɪnt] [wɪtʃ] [wi:; wi] [hæv; həv] [hɪr] [tu:; tə] [kən'sɪdər] [ɪz] [ðə; ðɪ] [pɑ:rt] [wɪtʃ] [hə'redətɪ] [hæz; həz]
” Another point which we have here to consider is the part which heredity has
” 其他 观点 哪个 我们 有 这里 到 考虑 是 这 部分 哪个 遗传 有
[pleɪd] [ɪn] ['fɔ:mɪŋ] [ðə; ðɪ] [pər'septɪv] ['fæk(ə)ltɪ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ɪndɪ'vɪdʒuəl] ['praɪər] [tu:; tə] [ɪts] [oʊn]
played in forming the perceptive faculty of the individual prior to its own
玩 在 成型 这 有洞察力的 学院 的 这 个人 事先的 到 它是自己的
[ɪk'spɪəriəns] .
experience .
经验 .

“我们在这里需要考虑的另一点是，遗传在个体自身经验之前，对其感知能力的形成所起的作用。

[wi:; wi] [hæv; həv] [ɔ:l'redɪ] [sɪ:n] [ðæt] [hə'redətɪ] [pleɪz] [æn; ən] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [pɑ:rt] [ɪn] ['fɔ:mɪŋ] ['meməri]
We have already seen that heredity plays an important part in forming memory
我们 有 已经 已见 那 遗传 演出 一个 重要的 部分 在 成型 记忆
[ʌv; əv] [æn'sestrəl] [ɪks'piəriənsɪz] ,
of ancestral experiences ,
的 祖先的 经历 ,

我们已经看到，遗传在形成对祖先经验的记忆中起着重要作用，

[ænd; ənd] [ðʌs] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ðæt] ['meni] ['ænɪmlz] [kʌm]
and thus it is that many animals come
和 因此 它 是 那 许多 动物 来
因此，许多动物都会来到这里。

[pi:] . -
p . 233
p . -

第233页

[ɪntu:] [ðə; ðɪ] [wɜ:rld] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['paʊər] [ʌv; əv] [pər'sepj(ə)n] [ɔ:l'redɪ] ['lɑ:rdʒli] [dɪ'veləpt]
into the world with their power of perception already largely developed
进入 这 世界 和 他们的 力量 的 洞察力 已经 很大程度上 发达
他们带着已经相当发达的感知能力进入这个世界.....

[ðə; ðɪ] [welθ] [ʌv; əv] ['redi] - [fɔ:rmd] [ɪnfər'meɪj(ə)n] , [ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [ʌv; əv] ['redi] - [meɪd] ['paʊəz]
The wealth of ready - formed information , and therefore of ready - made powers
这 财富 的 准备好 - 形成 信息 , 和 所以 的 准备好 - 制成 权力
[ʌv; əv] [pər'sepj(ə)n] ,
of perception ,
的 洞察力 ,
丰富的现成信息，以及由此而来的现成感知能力，

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['meni] ['nu:li] - [bɔ:rn][ɔ:r] ['nu:li] - [hætʃt] ['ænimlɪz] [ɑ:r; ər][prə'vaɪdɪd] ,
with which many newly - born or newly - hatched animals are provided ,
和 哪个 许多 新 - 出生 或者 新 - 孵化 动物 是 假如 ,
为许多新生或刚孵化的动物提供食物,

[ɪz][soʊ] [greɪt] [ænd; ənd][soʊ] [prɪ'saɪs] [ðæt] [aɪ 'ti:] ['skersli] [rɪ'kwairz] [tu:; tə][bi:; bi] ['sʌplɪmentɪd] [baɪ]
is so great and so precise that it scarcely requires to be supplemented by
是 所以 伟大的 和 所以 精确的 那 它 几乎 需要 到 是 补充 经过
[ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪndɪ'vɪdʒuəl] .
the subsequent experience of the individual .
这 随后的 经验 的 这 个人 :
它如此伟大、如此精确，几乎不需要个人后续经验的补充。

“ [233a]
“ [233a]
” [233a]
[233a]

[ə'gen] : —
Again : —
再次 : —
再次: -

“ [ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] ['pra:bəbli] [oʊ] [ðer; ðər][ɔ:ɾɪdʒɪn][ænd; ənd] [dɪ'veləpmənt] [tu:; tə][wʌn][ɔ:r] [ʌðər] [ʌv; əv]
“ Instincts probably owe their origin and development to one or other of
” 本能 大概 欠 他们的 起源 和 发展 到 一 或者 其他 的
[tu:] ['prɪnsəp(ə)lɪz] .
two principles :
二 原则 :

“本能的起源和发展可能归功于以下两个原则之一。
“ [aɪ] . [ðə; ði][fɜ:rst] [moʊd] [ʌv; əv][ɔ:ɾɪdʒɪn] [kən'sɪsts] [ɪn][hætʃ(ə)rəl] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ɔ:r][sər'vaɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]
“ I . The first mode of origin consists in natural selection or survival of the
” 我 : 这 第一的 模式 的 起源 由 在 自然的 选择 或者 生存 的 这
[fɪtɪst] ,
fittest :
最强 ,

“一、第一种起源方式是自然选择或适者生存，
[kən'tɪnjuəsli] [prə'zɜ:vɪŋ, prɪ'zɜ:vɪŋ, prɪ:'zɜ:vɪŋ] ['ækʃnz] , & [sɪ:] . & [sɪ:]
continuously preserving actions , & c . & c
持续 保存 行动 , & c . & c
持续保存动作，等等。

“ [i:] .
“ II .
” 三 :
“二、

[ðə; ði] ['sekənd] [moʊd] [ʌv; əv][ɔ:ɾɪdʒɪn][ɪz][æz; əz] ['fɑ:louz] : — [baɪ][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][hæbɪt][ɪn] [sək'sesɪv]
The second mode of origin is as follows : — By the effects of habit in successive
这 第二 模式 的 起源 是 作为 跟随 : — 经过 这 效果 的 习惯 在 连续
[dʒenɜ'eɪʃənz] ,
generations :
几代人 ,
第二种起源方式如下：——由于世代相传的习惯的影响，

[ˈækʃnz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [əˈrɪdʒənəli] [ɪnˈtelɪdʒənt] [bɪˈkʌm] [æz; əz][aɪˈtiː][wɜːr; wər] [ˈsteriətaɪpt] [ˈɪntuː]
actions which were originally intelligent become as it were stereotyped into
行动 哪个 是 起初 聪明的 变得 作为 它 是 刻板印象 进入
[ˈpɜːrmənənt] [ˈɪnstɪŋkts; ɪnˈstɪŋkts] .
permanent instincts :
永恒的 本能 :
原本出于智慧的行为，逐渐演变成根深蒂固的本能。

[dʒʌst][æz; əz][ɪn][ðə; ði] [ˈlaɪftaɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪndɪˈvɪdʒuəl] [əˈdʒʌstɪv] [ˈækʃnz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [əˈrɪdʒənəli]
Just as in the lifetime of the individual adjustive actions which were originally
只是 作为 在 这 寿命 的 这 个人 可调节 行动 哪个 是 起初
[ɪnˈtelɪdʒənt] [meɪ] [baɪ] [ˈfriːkwənt] [ˌrepəˈtɪ(ə)n] [bɪˈkʌm] [ˌɔːtəˈmæɪtɪk] ,
intelligent may by frequent repetition become automatic ,
聪明的 可能 经过 频繁 重复 变得 自动的 ,
正如个体一生中原本出于智能而做出的调整行为，会因频繁重复而变得自动化一样，

[soʊ][ɪn][ðə; ði] [ˈlaɪftaɪm] [ʌv; əv] [ˈspiːʃiːz] [ˈækʃnz] [əˈrɪdʒənəli] [ɪnˈtelɪdʒənt] [meɪ] [baɪ] [ˈfriːkwənt] [ˌrepəˈtɪ(ə)n]
so in the lifetime of species actions originally intelligent may by frequent repetition
所以 在 这 寿命 的 物种 行动 起初 聪明的 可能 经过 频繁 重复
[ænd; ənd] [həˈredəti] [soʊ] [raɪt] [ðer; ðər] [ɪˈfekts] [ɑːn][ðə; ði] [ˈnɜːrvəs] [ˈsɪstəm] [ðæt][ðə; ði] [ˈlætər] [ɪz]
and heredity so write their effects on the nervous system that the latter is
和 遗传 所以 写 他们的 效果 在 这 紧张的 系统 那 这 后者 是
[prɪˈperd] ,
prepared ,
准备 ,

因此，在物种的生命周期中，原本具有智能的行为可能会通过频繁的重复和遗传，对神经系统产生影响，从而使后者做好准备。

[ɪːv(ə)n] [bɪˈfɔːr] [ɪndɪˈvɪdʒuəl] [ɪkˈspɪəriəns] , [tuː; tə][pərˈfɔːrm] [əˈdʒʌstɪv] [ˈækʃnz] [məˈkæɪnɪkli] [wɪtʃ] [ɪn]
even before individual experience , to perform adjustive actions mechanically which in
甚至 前 个人 经验 , 到 履行 可调节 行动 机械地 哪个 在
[ˈpriːviəs] [ˌdʒenəˈeɪʃənz] [wɜːr; wər] [pərˈfɔːrmd] [ɪnˈtelɪdʒəntli] .
previous generations were performed intelligently .
以前的 几代人 是 执行 聪明地 .

甚至在个人经验出现之前，就能机械地执行调整动作，而这些动作在前几代人中都是智能地执行的。

[ðɪs] [moʊd][ʌv; əv][ˈɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ˈɪnstɪŋkts; ɪnˈstɪŋkts][hæz; həz] [bɪn] [əˈproʊpriətli] [kɔːld] ([baɪ] [ˈluː(ː)ɪs] —
This mode of origin of instincts has been appropriately called (by Lewes —
这 模式 的 起源 的 本能 有 到过 适当 称为 (经过 刘易斯 —
[siː] [ˈprɔːbləms][ʌv; əv] [laɪf] [ænd; ənd][maɪnd]
see Problems of Life and Mind
看 问题 的 生活 和 头脑
这种本能的起源方式被恰当地称为（刘易斯——参见《生命与心灵的问题》）。

[233b])
[**233b**])
[233b])

[233b])

[ðə; ði] - [læpsɪŋ] [ʌv; əv] [ɪnˈtelɪdʒəns] . -
the ' lapsing of intelligence . '
这 - 失效 的 智力 . -

“智力衰退”。

" [233c]
" [**233c**]
" [233c]

[233c]

[ˈleɪtər][ɑ:n]：—
Later on：—
之后 在：—

稍后：——

“ [ðæt] - [ˈpræktɪs] [meɪks] [ˈpɜ:rfɪkt] - [ɪz][ə; eɪ] [ˈmætər] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ˈpri:vɪəsli] [sed] , [ʌv; əv] [ˈdeɪli]
“ **That ' practice makes perfect ' is a matter , as I have previously said , of daily**
“ 那 - 实践 制作 完美的 - 是 一个 事情 , 作为 我 有 之前 说 , 的 日常的
[ɑ:bzərˈveɪ](ə)n] .
observation :
观察 :

“‘熟能生巧’，正如我之前所说，是一个需要每天观察的问题。”

[ˈweðər]
Whether
无论

无论

[pi:] . -
p . 234
p . -

第234页

[wɪz; wi][rɪˈga:rd][ə; eɪ] [ˈdʒʌɡləər] , [ə; eɪ][ˈpi:ənɪst] , [ɔ:r][ə; eɪ] [ˈbɪljərd] - [ˈpleɪər] ,
we regard a juggler , a pianist , or a billiard - player ,
我们 看待 一个 杂耍演员 , 一个 钢琴家 , 或者 一个 台球 - 玩家 ,
我们看待杂耍艺人、钢琴家或台球选手，

[ə; eɪ] [tʃaɪld] [ˈlɜ:rnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈles(ə)n] [ɔ:r][æn; ən][ˈæktər][hɪz; ɪz][pɑ:rt][baɪ] [ˈfri:kwəntli] [rɪˈpi:tɪŋ] [aɪ ˈti:] ,
a child learning his lesson or an actor his part by frequently repeating it ,
一个 孩子 学习 他的 课 或者 一个 演员 他的 部分 经过 频繁地 重复 它 ,
孩子通过反复练习来学习教训，或者演员通过反复练习来熟悉角色。

[ɔ:r][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈʌðər] [,ɪləˈstreɪfəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [seɪm] [ˈpra:ses] ,
or a thousand other illustrations of the same process ,
或者 一个 千 其他 插图 的 这 相同的 过程 ,
或者用上千个其他例子来说明同样的过程，

[wɪz; wi] [si:] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [tru:θ] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈsɪnɪk(ə)l] [ˌdefɪˈnɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][æz; əz][ə; eɪ]
we see at once that there is truth in the cynical definition of a man as a
我们 看 在 一次 那 那里 是 真相 在 这 愤世嫉俗 定义 的 一个 男人 作为 一个
- [ˈbʌnd(ə)][ʌv; əv][ˈhæbɪts] .
' bundle of habits .
- 捆 的 习惯 :

我们立刻就能看出，将人定义为“一系列习惯的集合体”这种愤世嫉俗的定义是有道理的。

- [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [seɪm] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ɪz] [tru:] [ʌv; əv] [ˈænɪmlz] .
' And the same of course is true of animals .
- 和 这 相同的 的 课程 是 真的 的 动物 :
当然，动物也是如此。

“ [234a]
“ **[234a]**
“ [234a]

[234a]

[frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈmɪstər] . [ˈrɒmənɪz] [ɡoʊz][ɑ:n][tu:; tə] [[oʊ] “ [ðæt] [ɔ:təˈmætɪk] [ˈækʃnz] [ænd; ənd]
From this Mr . Romanes goes on to show “ that automatic actions and
从 这 先生 : 罗马人 去 在 到 展示 “ 那 自动的 行动 和
[ˈkɑ:nʃəs] [ˈhæbɪts] [meɪ] [bi:; bi] [ɪnˈherɪtɪd] ,
conscious habits may be inherited ,
有意识的 习惯 可能 是 遗传 ,

罗曼尼斯先生由此进一步指出，“自动行为和有意识的习惯都可能是遗传的”，

” [234b] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] ['du:ɪŋ] [ðɪs] [kən'tendz] [ðæt] “ ['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] [meɪ] [bi:; bi] ” [234b] **and in the course of doing this contends that “ instincts may be** ” [234b] 和 在 这 课程 的 正在做 这 认为 那 “ 本能 可能 是 [ɒ:st][baɪ][dɪs'ju:s] , **lost by disuse** , 丢失的 经过 废弃 ,

”[234b] 并在此过程中认为“本能可能会因不用而丧失， [ænd; ənd] ['kɑ:nvɜ:rsli] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi] [ə'kwɑɪd] [æz; əz]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][baɪ][ðə; ði] [hə'redɪtəri] **and conversely that they may be acquired as instincts by the hereditary** 和 反过来 那 他们 可能 是 获得 作为 本能 经过 这 遗传 [trænz'mɪ(ə)n] [ʌv; əv] [æn'sestrəl] [ɪk'spɪəriəns] . **transmission of ancestral experience** . 传播 的 祖先的 经验 . 反之，它们也可能通过祖先经验的遗传传递而成为本能。

” [234c] ” [234c] ” [234c] [234c]

[ɑ:n] [ə'hʌðər] [peɪdʒ]['mɪstər] . ['rɒməneɪz] [sez] : — **On another page Mr . Romanes says** : — 在 其他 页 先生 : 罗马人 说道 : — 罗曼尼斯先生在另一页写道：——

“ [let] [ju: 'es] [naʊ] [tɜ:rn][tu:; tə][ðə; ði] ['sekənd] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [tu:] [ə'sʌmp[nz] , [vɪz] . , ” **Let us now turn to the second of these two assumptions , viz . ,** ” 让 我们 现在 转动 到 这 第二 的 这些 二 假设 , 即 . , “现在让我们转向这两个假设中的第二个，即：

[ðæt] [sʌm; səm][æt; ət] [li:st] [ə'mʌŋ] ['maɪgrətɔ:ri][bɜ:rdz][mʌst; məst] [pə'zes] , [baɪ] [ɪn'herɪtəns] [ə'ləʊn] , **that some at least among migratory birds must possess , by inheritance alone** , 那 一些 在 至少 之中 迁徙的 鸟类 必须 具有 , 经过 遗产 独自的 , 至少在候鸟中，有些鸟类仅凭遗传就必然拥有这种特征。

[ə; eɪ] ['veri] [prɪ'saɪs] ['hɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pər'tɪkjələɹ] [də'rek[n; daɪ'rek[n][tu:; tə][bi:; bi] [pər'su:d] . **a very precise knowledge of the particular direction to be pursued** . 一个 非常 精确的 知识 的 这 特别的 方向 到 是 追击 . 对要采取的具体方向有非常精确的了解。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [wɪ'ðəʊt] ['kwestʃən] [æn; ən] [ə'stɔ:nɪŋ] [fækt] [ðæt] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['kʊku:ɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] **It is without question an astonishing fact that a young cuckoo should be** 它 是 没有 问题 一个 惊人 事实 那 一个 年轻的 布谷鸟 应该 是 [prɑ:mptɪd] [tu:; tə] [li:v] [ɪts]['fɑ:stər] ['perənts] [æt; ət][ə; eɪ] [pər'tɪkjələɹ] ['si:z(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] , **prompted to leave its foster parents at a particular season of the year** , 提示 到 离开 它是 促进 父母 在 一个 特别的 季节 的 这 年 , 毫无疑问，一只小杜鹃会在一年中的某个特定季节离开它的养父母，这是一个令人惊讶的事实。

[ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] ['eni] [gaɪd] [tu:; tə] [ʃʊ] [ðə; ði] [kɔ:rs] ['pri:vɪəsli] ['teɪkən][baɪ][ɪts] [oʊn] ['perənts] , **and without any guide to show the course previously taken by its own parents** , 和 没有 任何 指导 到 展示 这 课程 之前 已采取 经过 它是自己的 父母 , 而且没有任何指南可以展示其父母之前走过的路，

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][fækt] [wɪtʃ] [mʌst; məst][bi:; bi][met][baɪ] ['eni] ['θi:əri] [ʌv; əv] ['ɪnstɪŋkt] [wɪtʃ] [eɪmz] **but this is a fact which must be met by any theory of instinct which aims** 但 这 是 一个 事实 哪个 必须 是 遇见 经过 任何 理论 的 本能 哪个 目标 [æt; ət] [bi:ɪŋ] [kəm'pli:t] . **at being complete** . 在 存在 完全的 . 但任何旨在完善的本能理论都必须正视这一事实。

[naʊ] [əˈpa:n][ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] [ˈθi:əri] [aɪ ˈti:] [kæn; kən][ˈoʊnli][bi; bi] [met] [baɪ] [ˈteɪkɪŋ] [aɪ ˈti:] [tu; tə][bi; bi] [du:]
Now upon our own theory it can only be met by taking it to be due
现在 之上 我们的 自己的 理论 它 能 仅有的 是 遇见 经过 采取 它 到 是 到期的
[tu; tə] [ɪnˈherɪtɪd] [ˈmeməri] .
to inherited memory .
到 遗传 记忆 .

根据我们自己的理论，这只能解释为遗传记忆所致。

” [234d]
” [**234d**]
” [234d]

[234d]

[ˈmɪstər] . [ˈrɒmənɪz] [sez] [ɪn][ə; eɪ][noʊt] [ðæt] [ðɪs] [ˈθi:əri] [wʌz; wəz][fɜ:rst] [ədˈvænst] [baɪ][ˈkæənən] [ˈkɪŋzli]
Mr . Romanes says in a note that this theory was first advanced by Canon Kingsley
先生 . 罗马人 说道 在 一个 笔记 那 这 理论 曾是 第一的 先进的 经过 佳能 金斯利
[ɪn] [ˈneɪtʃər] ,
in Nature ,
在 自然 ,

罗曼尼斯先生在一份说明中指出，这一理论最初是由金斯利教士在《自然》杂志上提出的。

[ˈdʒænjʊəri] - , - , [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv][ɪnfərˈmeɪ(ə)n] [wɪtʃ] [aɪ] [lɜ:rn] [fɜ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] ;
January 18 , 1867 , a piece of information which I learn for the first time ;
一月 - , - , 一个 片 的 信息 哪个 我 学习 为了 这 第一的 时间 ;
[ˈʌðərwaɪz] ,
otherwise ,
否则 ,

1867年1月18日，这是我第一次得知的信息；否则，

[æz; əz][aɪ] [ni:d] [ˈhɑ:rdli] [seɪ] ,
as I need hardly say ,
作为 我 需要 几乎 说 ,

无需赘言，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [kɔ:ld] [əˈtenʃ(ə)n] [tu; tə][aɪ ˈti:][ɪn][maɪ] [oʊn] [bʊks] [ɑ:n][evəˈlu:ʃ(ə)n] .
I should have called attention to it in my own books on evolution .
我 应该 有 称为 注意力 到 它 在 我的 自己的 图书 在 进化 .

我应该在我自己关于进化论的书中指出这一点。

[ˈneɪtʃər] [dɪd][nɔ:t] [brɪˈɡɪn] [tu; tə] [əˈpɪr] [tɪl] [ðə; ði][end][ʌv; əv] - ,
Nature did not begin to appear till the end of 1869 ,
自然 做过 不是 开始 到 出现 直到 这 结尾 的 - ,

自然界直到1869年底才开始出现，

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][faɪnd][noʊ] [kəˌmju:nɪˈkeɪʃn] [frʌm; frəm][ˈkæənən]
and I can find no communication from Canon
和 我 能 寻找 不 沟通 从 佳能

我找不到佳能方面的任何消息。

[pi:] . -
p . 235
p . -

第235页

[ˈkɪŋzli] [ˈberɪŋ] [əˈpa:n] [həˈredɪteri] [ˈmeməri] [ɪn] [ˈeni] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] [ˈpraɪər][tu; tə][ðə; ði] [deɪt]
Kingsley bearing upon hereditary memory in any number of Nature prior to the date
金斯利 轴承 之上 遗传 记忆 在 任何 数字 的 自然 事先的 到 这 日期
[ʌv; əv][ˈkæənən] [ˈkɪŋzli:z] [deθ] ;
of Canon Kingsley's death ;
的 佳能 金斯利的 死亡 ;

金斯利与在金斯利教士去世日期之前的任何自然界中的世袭记忆有关；

[bʌt; bət][noʊ] [daʊt] ['mɪstər] : ['rɒmənɪz] [hæz; həz]['oʊnli] [meɪd] [ə; eɪ][slɪp][ɪn][hɪz; ɪz] ['refrəns] .

but no doubt Mr . Romanes has only made a slip in his reference .

但 不 怀疑 先生 : 罗马人 有 仅有的 制成 一个 滑 在 他的 参考 :

但毫无疑问，罗曼尼斯先生只是在引用中出现了口误。

['mɪstər] . ['rɒmənɪz] [ˈɔːlsəʊ] [seɪz] [ðæt][ðə; ði] ['θiːəri] [kə'nektɪŋ] ['ɪnstɪŋkt] [wɪð; wɪθ] [ɪn'herɪtɪd] ['meməri] “

Mr . Romanes also says that the theory connecting instinct with inherited memory ”

先生 : 罗马人 还 说道 那 这 理论 连接 本能 和 遗传 记忆 ”

[hæz; həz] [sɪns] [bɪn] [ɪndɪ'pendəntli] - [sə'dʒestɪd] - [baɪ] ['meni] ['raɪtɜːz] .

has since been independently ' suggested ' by many writers .

有 自从 到过 独立 - 建议 - 经过 许多 作家 :

罗曼尼斯先生还表示，将本能与遗传记忆联系起来的理论“此后已被许多作家独立地提出”。

“ [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['loʊər] ['mɪstər] . ['rɒmənɪz] [seɪz] : “ [ʌv; əv] [wʌt] [kaɪnd] , [ðen] ,

“ A little lower Mr . Romanes says : “ Of what kind , then ,

” 一个 小的 降低 先生 : 罗马人 说道 : “ 的 什么 种类 , 然后 ,

罗曼尼斯先生低声说道：“那么，是哪种呢？”

[ɪz][ðə; ði] [ɪn'herɪtɪd] ['meməri] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['kʊkuː] ([ɪf] [nɑːt][ˈɔːlsəʊ] [ˈʌðər] ['maɪgrətɔːri][bɜːrdz]

is the inherited memory on which the young cuckoo (if not also other migratory birds

是 这 遗传 记忆 在 哪个 这 年轻的 布谷鸟 (如果 不是 还 其他 迁徙的 鸟类

) [dɪ'pendz] ?

) depends ?

) 取决于 ?

幼年杜鹃（或许也包括其他候鸟）所依赖的遗传记忆是什么？

[wɪz; wi][kæn; kən]['oʊnli] ['ænsər] , [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] , [wət'evər] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi] ,

We can only answer , of the same kind , whatever this may be ,

我们 能 仅有的 回答 , 的 这 相同的 种类 , 任何 这 可能 是 ,

无论这是什么，我们只能给出同样的答复。

[æz; əz] [ðæt] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði][oʊld][bɜːrd] [dɪ'pendz] . “ [-]

as that upon which the old bird depends . ” [235]

作为 那 之上 哪个 这 老的 鸟 取决于 . ” [-]

就像老鸟所依赖的东西一样。”[235]

[aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n] [ə'blʌv] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] [mɑːrkt] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv]

I have given above most of the more marked passages which I have

我 有 给定 多于 最多 的 这 更多的 标记 段落 哪个 我 有

[bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][ɪn]['mɪstər] . ['rɒmənɪz] - [bʊk] [wɪtʃ] [ə'trɪbjʊːt; 'ætɪrɪbjʊːt] ['ɪnstɪŋkt] [tuː; tə]

been able to find in Mr . Romanes ' book which attribute instinct to

到过 有能力的 到 寻找 在 先生 : 罗马人 - 书 哪个 属性 本能 到

['meməri] ,

memory ,

记忆 ,

以上是我在罗曼尼斯先生的书中找到的大部分将本能与记忆联系起来的比较明显的段落。

[ænd; ænd] [wɪtʃ] [æd'mɪt] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˌfʌndə'ment(ə)l] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv]

and which admit that there is no fundamental difference between the kind of

和 哪个 承认 那 那里 是 不 基本的 不同之处 之间 这 种类 的

['meməri] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wɪz; wi][ɑːr; ər][ɔːl] [fə'mɪliər] [ænd; ænd] [hə'redɪtəri] ['meməri] [æz; əz] [trænz'mɪtɪd]

memory with which we are all familiar and hereditary memory as transmitted

记忆 和 哪个 我们 是 全部 熟悉的 和 遗传 记忆 作为 传输

[frʌm; frəm][wʌn][ˌdʒenə'reɪj(ə)n][tuː; tə] [ə'hʌðər] .

from one generation to another .

从 一 一代 到 其他 :

并承认我们都熟悉的那种记忆与从一代传到另一代的遗传记忆之间没有根本区别。

[fə'na:mɪnə] [ʌv; əv] ['meməri] ,
phenomena of memory ,
现象 的 记忆 ,

记忆现象

[hi:; hi] [spi:ks] [ʌv; əv] “ [hə'redəti] [æz; əz] ['pleɪŋ] [æn; ən][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][pɑ:rt][ɪn] ['fɔ:miŋ] ['meməri] [ʌv; əv]
he speaks of “ heredity as playing an important part in forming memory of
他 说话 的 “ 遗传 作为 玩耍 一个 重要的 部分 在 成型 记忆 的
[æn'sestrəl] [iks'piəriənsɪz] ;
ancestral experiences ;
祖先的 经历 ;

他认为“遗传在形成对祖先经验的记忆中起着重要作用；

” [soʊ] [ðæt] [wer'æz] [aɪ][wɑ:nt][him; ɪm][tu:; tə][seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [fə'na:mɪnə] [ʌv; əv] [hə'redəti] [ɑ:r; ər] [du:]
” **so that whereas I want him to say that the phenomena of heredity are due**
” 所以 那 然而 我 想 他 到 说 那 这 现象 的 遗传 是 到期的
[tu:; tə] ['meməri] ,
to memory ,
到 记忆 ,

所以，虽然我希望他说遗传现象是由于记忆造成的，

[hi:; hi] [wɪl] [hæv; həv][aɪ 'ti:] [ðæt] [ðə; ði] ['meməri] [ɪz] [du:] [tu:; tə][ðə; ði] [hə'redəti] ,
he will have it that the memory is due to the heredity ,
他 将要 有 它 那 这 记忆 是 到期的 到 这 遗传 ,

他会认为这种记忆力是遗传造成的。

[236a] [wɪtʃ] [si:mz] [tu:; tə][em 'i:][əb'sɜ:rd] .
[236a] which seems to me absurd .
[236a] 哪个 似乎 到 我 荒诞 .

[236a] 我觉得这很荒谬。

[ʊʊvər][ænd; ænd][ʊʊvər] [ə'gen] ['mɪstər] . ['rɒmənɪz] [ɪn'sɪsts] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz] [hə'redəti] [wɪtʃ] [dʌz] [ðɪs] [ɔ:r]
Over and over again Mr . Romanes insists that it is heredity which does this or
超过 和 超过 再次 先生 . 罗马人 坚持 那 它 是 遗传 哪个 做 这 或者
[ðæt] .
that .
那 .

罗曼尼斯先生反复强调，是遗传因素导致了这样或那样的结果。

[ðʌs] [aɪ 'ti:][ɪz] “ [hə'redəti] [wɪð; wɪθ]['nætʃ(ə)rəl] [sɪ'leɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ə'dæpt][ðə; ði][ænə'tɑ:mɪk(ə)] [plæn][ʌv; əv]
Thus it is “ heredity with natural selection which adapt the anatomical plan of
因此 它 是 “ 遗传 和 自然的 选择 哪个 适应 这 解剖学 计划 的
[ðə; ði]['gæŋɡliə] .
the ganglia .
这 神经节 .

因此，正是“遗传与自然选择共同作用，使神经节的解剖结构得以适应”。

” [236b] [aɪ 'ti:][ɪz] [hə'redəti] [wɪtʃ] [ɪm'presɪz] ['nɜ:rvəs] [tʃeɪndʒɪz] [ɑ:n][ðə; ði][ɪndɪ'vɪdʒuəl] .
” **[236b] It is heredity which impresses nervous changes on the individual** .
” [236b] 它 是 遗传 哪个 令人印象深刻 紧张的 变化 在 这 个人 .

[236b] 遗传给个体留下了神经变化的印记。

[236c] “ [ɪn][ðə; ði] ['laɪftaɪm] [ʌv; əv] ['spi:ʃi:z] ['ækʃnz] [ə'ɪdʒənəli] [ɪn'telɪdʒənt] [meɪ] [baɪ] ['fri:kwənt]
[236c] “ In the lifetime of species actions originally intelligent may by frequent
[236c] “ 在 这 寿命 的 物种 行动 起初 聪明的 可能 经过 频繁
[repə'tɪ(ə)n] [ænd; ænd] [hə'redəti] ,
repetition and heredity ,
重复 和 遗传 ,

[236c] “在物种的生命周期中，最初具有智能的行为可能通过频繁的重复和遗传而发生，

” & [si:] . [236d] ; [bʌt; bət][hi:; hi] ['noʊwər] [telz] [ju: 'es] [wʌt] [hə'redəti] [ɪz] ['eni] [mɔ: r] [ðæn; ðən]
” & c . [236d] ; but he nowhere tells us what heredity is any more than
” & c . [236d] ; 但 他 无处 讲述 我们 什么 遗传 是 任何 更多的 比
['mesərz] . ['hɜ:rbərt] ['spensər] ,
Messrs . Herbert Spencer ,
先生们 : 赫伯特 斯宾塞 ,
”等等[236d]; 但他并没有告诉我们什么是遗传, 就像赫伯特·斯宾塞先生们一样,

['dɑ:rwɪn] , [ænd; ənd] ['lu(:)is] [hæv; həv] [dʌn] .
Darwin , and Lewes have done .
达尔文 , 和 刘易斯 有 完毕 :
达尔文和刘易斯都做到了。

[ðɪs] , [haʊ'evər] , [ɪz] , [ɪg'zæktli] [wʌt] [prə'fesər] ['hɜ:ɪŋ] , [hu:m] [aɪ][hæv; həv] [ʌn'wɪtɪŋli] ['fɑ:lʊd] ,
This , however , is , exactly what Professor Hering , whom I have unwittingly followed ,
这 , 然而 , 是 , 确切地 什么 教授 赫林 , 谁 我 有 不知不觉 随后 ,
[dʌz] .
does .
做 :
然而, 这正是我不知不觉中一直关注的赫林教授所做的。

[hi:; hi] [ri'zɒlvz] [ɔ:l] [fə'na:mɪnə] [ʌv; əv] [hə'redəti] , ['weðər] [ɪn] [rɪ'spekt] [ʌv; əv]['bɑ:di][ɔ:r][maɪnd] , ['ɪntu:]
He resolves all phenomena of heredity , whether in respect of body or mind , into
他 解决 全部 现象 的 遗传 , 无论 在 尊重 的 身体 或者 头脑 , 进入
[fə'na:mɪnə] [ʌv; əv] ['meməri] .
phenomena of memory :
现象 的 记忆 :
他将遗传的所有现象, 无论是身体上的还是精神上的, 都归结为记忆的现象。

[hi:; hi] [sez] [ɪn] [ɪ'fekt] , “ [ə; eɪ][mæn] [grəʊz] [hɪz; ɪz]['bɑ:di][æz; əz][hi:; hi] [dʌz] ,
He says in effect , “ A man grows his body as he does ,
他 说道 在 影响 , “ 一个 男人 生长 他的 身体 作为 他 做 ,
他实际上是说: “一个人的身体会随着他的成长而发育,
[ænd; ənd][ə; eɪ][bɜ:rd] [meɪks] [hɜ:r; hər] [nest] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [dʌz] ,
and a bird makes her nest as she does ,
和 一个 鸟 制作 她 巢 作为 她 做 ,
就像鸟儿筑巢一样,

[brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][bəʊθ][mæn][ænd; ənd][bɜ:rd] [rɪ'membər] ['hævɪŋ] [grəʊn] ['bɑ:di][ænd; ənd] [meɪd] [nest] [æz; əz]
because both man and bird remember having grown body and made nest as
因为 两个都 男人 和 鸟 记住 拥有 生长 身体 和 制成 巢 作为
[ðeɪ] [naʊ] [du:] ,
they now do ,
他们 现在 做 ,
因为人和鸟都记得自己是如何长出身体、筑巢的, 就像现在这样。

[ɔ:r] ['veri] ['nɪrli] [soʊ] , [ɑ:n] [ɪ'nu:mərəb(ə)] [pæst] [ə'keɪzənz] .
or very nearly so , on innumerable past occasions .
或者 非常 几乎 所以 , 在 无数 过去的 场合 :
或者说, 在过去无数次的场合中, 情况几乎就是如此。

” [hi:; hi] [ðʌs] [rɪ'du:sɪz, ri:'du:sɪz][laɪf][frʌm; frəm][æn; ən][ɪ'kweɪz(ə)n][ʌv; əv] [seɪ] - [ʌn'noʊn] ['kwɑ:ntətɪz]
” He thus reduces life from an equation of say 100 unknown quantities
” 他 因此 减少 生活 从 一个 方程 的 说 - 未知 数量
[tu:; tə][wʌn][ʌv; əv] - ['oʊnli][baɪ] ['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [hə'redəti] [ænd; ənd] ['meməri] ,
to one of 99 only by showing that heredity and memory ,
到 一 的 - 仅有的 经过 显示 那 遗传 和 记忆 ,
因此, 他通过证明遗传和记忆, 将生命从一个包含大约 100 个未知量的方程式简化为一个只包含 99 个未知量的方程式。

[tu:] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'ridʒən(ə)] - [ʌn'noʊn] ['kwa:ntətɪz] , [ɑ:r; ər][ɪn] [ri'æləti] [pɑ:rt][ʌv; əv][wʌn][ænd; ənd]
two of the original 100 unknown quantities , are in reality part of one and
二 的 这 原来的 - 未知 数量 , 是 在 现实 部分 的 一 和
[ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .
the same thing .
这 相同的 事物 .

最初的 100 个未知量中，有两个实际上是同一个事物的组成部分。

[ðæt] [hi; hi][ɪz] [raɪt] ['mɪstər] . ['rɒmənɪz] [si:mz] [tu; tə][em 'i:][tu; tə][æd'mɪt] , [ðoʊ] [ɪn][ə; eɪ] ['veri]
That he is right Mr . Romanes seems to me to admit , though in a very
那 他 是 正确的 先生 . 罗马人 似乎 到 我 到 承认 , 尽管 在 一个 非常
[ʌŋ,sætɪs'fæktəri] [wei] .
unsatisfactory way .
不令人满意 方式 .

罗曼尼斯先生似乎承认他是对的，尽管他的承认方式非常令人不满。

[pi:] . -
p . 237
p . -

第237页

[ri'ma:ks] [ɑ:n]['mɪstər] . ['rɒmənɪz] - ['ment(ə)l] [evə'lu:ʃ(ə)n] [ɪn] ['æniɪmlz] — ([kən'tɪnju:d]) .
REMARKS ON MR . ROMANES ' MENTAL EVOLUTION IN ANIMALS — (continued) .
评论 在 先生 . 罗马人 - 精神的 进化 在 动物 — (持续) .
关于罗曼斯先生关于动物心理进化的评论——（续）。

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv][maɪ] ['mi:nɪŋ] .
I will give examples of my meaning .
我 将要 给 示例 的 我的 意义 .
我将举例说明我的意思。

['mɪstər] . ['rɒmənɪz] [sez] [ɑ:n][æŋ; ən] ['ɜ:rlɪ] [peɪdʒ] ,
Mr . Romanes says on an early page ,
先生 . 罗马人 说道 在 一个 早期的 页 ,
罗曼尼斯先生在书的开头几页写道：

“ [ðə; ði][moʊst] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [ˈprɪnsəp(ə)l][ʌv; əv]['ment(ə)l][ɑ:pə'reɪʃ(ə)n][ɪz] [ðæt] [ʌv; əv] ['meməri] ,
“ **The most fundamental principle of mental operation is that of memory ,**
” 这 最多 基本的 原则 的 精神的 手术 是 那 的 记忆 ,
“心理运作最基本的原理是记忆，

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][kɑ:n'dɪʃi:ʊs][saɪn] - [nɑ:n][ʌv; əv][ɔ:l]['ment(ə)l] [laɪf] ” ([peɪdʒ] -) .
for this is the conditio sine quâ non of all mental life ” (page 35) .
为了 这 是 这 条件 正弦 - 非 的 全部 精神的 生活 ” (页 -) .
因为这是所有精神生活的必要条件”(第 35 页)。

[aɪ][du:][nɑ:t] [ˌʌndər'stænd] ['mɪstər] . ['rɒmənɪz] [tu; tə][hoʊld] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] ['lɪvɪŋ] ['bi:ɪŋ] [wɪtʃ]
I do not understand Mr . Romanes to hold that there is any living being which
我 做 不是 理解 先生 . 罗马人 到 抓住 那 那里 是 任何 活的 存在 哪个
[hæz; həz][noʊ][maɪnd][æt; ət][ɔ:l] ,
has no mind at all ,
有 不 头脑 在 全部 ,
我不理解罗曼尼斯先生为何认为世上存在完全没有心智的生物。

[ænd; ənd][aɪ][du:] [ˌʌndər'stænd] [hɪm; ɪm][tu; tə][æd'mɪt] [ðæt] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv]['bɔ:di][ænd; ənd][maɪnd]
and I do understand him to admit that development of body and mind
和 我 做 理解 他 到 承认 那 发展 的 身体 和 头脑
[ɑ:r; ər] ['kloʊsli] [ɪntərdrɪ'pendənt] .
are closely interdependent .
是 密切 相互依存 .
而且我理解他承认身体和心理的发展是密切相互依存的。

[ɪf] [ðen] , “ [ðə; ði][moʊst] [ˌfʌndəˈment(ə)] [ˈprɪnsəp(ə)] ” [ʌv; əv][maɪnd][ɪz] [ˈmeməri] ,
If then , “ the most fundamental principle ” of mind is memory ,
如果 然后 , “ 这 最多 基本的 原则 ” 的 头脑 是 记忆 ,
如果说记忆是心灵的“最基本原则”,

[aɪ ˈti:] [ˈfɑ:louz] [ðæt] [ˈmeməri] [ˈentərz] [ˈɔ:lsoʊ][æz; əz][ə; eɪ] [ˌfʌndəˈment(ə)] [ˈprɪnsəp(ə)][ˈɪntu:] [dɪˈveləpmənt]
it follows that memory enters also as a fundamental principle into development
它 跟随 那 记忆 进入 还 作为 一个 基本的 原则 进入 发展
[ʌv; əv][ˈbɑ:di] .
of body .
的 身体 .

由此可见, 记忆也是身体发育的一个基本原则。
[fɔ:r; fər][maɪnd][ænd; ɛnd][ˈbɑ:di][ɑ:r; ər][soʊ] [ˈkloʊsli] [kəˈnektɪd] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [kæn; kən][ˈentər] [ˈlɑ:rdʒli]
For mind and body are so closely connected that nothing can enter largely
为了 头脑 和 身体 是 所以 密切 连接 那 没有什么 能 进入 很大程度上
[ˈɪntu:][ðə; ði][wʌn] [wɪˈðəʊt] [ˌkɔ:rəˈspɔ:ndɪŋli] [əˈfektɪŋ] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
into the one without correspondingly affecting the other .
进入 这 一 没有 相应地 影响 这 其他 .
因为身心联系如此紧密, 任何事物都无法大量影响其中一方而不相应地影响另一方。

[ɑ:n][ə; eɪ][ˈleɪtər][ˌpɛrdʒ] , [ɪnˈdi:d] ,
On a later page , indeed ,
在 一个 之后 页 , 的确 ,
确实, 在后面的页面上。

[ˈmɪstər] . [ˈrɒmənez] [spi:ks] [pɔɪnt] - [blæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] - [bɔ:rn] [tʃaɪld][æz; əz] “ [ɪmˈbɒdɪŋ] [ðə; ði]
Mr . Romanes speaks point - blank of the new - born child as “ embodying the
先生 . 罗马人 说话 观点 - 空白的 的 这 新的 - 出生 孩子 作为 “ 体现 这
[rɪˈzʌlts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡreɪt] [mæs] [ʌv; əv] [həˈredɪtəri] [ɪkˈspɪəriəns] ” ([pi:] . -) ,
results of a great mass of hereditary experience ” (p . 77) ,
结果 的 一个 伟大的 大量的 的 遗传 经验 ” (p . -) ,
罗曼尼斯先生直言不讳地指出, 新生儿“体现了大量遗传经验的结果”(第 77 页)。

[soʊ] [ðæt] [wʌt] [hi:; hi][ɪz] [ˈdraɪvɪŋ] [æt; ət][kæn; kən][bi:; bi] [kəˈlektɪd] [baɪ] [ðoʊz] [hu:] [teɪk] [ˈtrʌb(ə)] ,
so that what he is driving at can be collected by those who take trouble ,
所以 那 什么 他 是 驾驶 在 能 是 集 经过 那些 WHO 拿 麻烦 ,
这样, 他所追求的东西就可以被那些费尽心思的人收集起来。

[bʌt; bət][ɪz][nɑ:t] [si:n] [ʌnˈtɪl] [wi:; wi] [kɔ:l] [ʌp] [frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ˈmætər] [hu:z]
but is not seen until we call up from our own knowledge matter whose
但 是 不是 已见 直到 我们 称呼 向上 从 我们的 自己的 知识 事情 谁
[ˈreləvənsi:] [dʌz] [nɑ:t] [əˈpɪr] [ɑ:n][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] ,
relevancy does not appear on the face of it ,
关联 做 不是 出现 在 这 脸 的 它 ,
但只有当我们调动自身知识体系中那些表面上看不出相关性的事物时, 才能看到它的存在。

[ænd; ɛnd] [ʌnˈtɪl] [wi:; wi] [kəˈnekt] [ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz] [ˈmeni] [ˈpeɪdʒɪz] [əˈsʌndər] ,
and until we connect passages many pages asunder ,
和 直到 我们 连接 段落 许多 页面 分离 ,
直到我们将相隔多页的段落连接起来,

[ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv] [wɪtʃ] [meɪ] [ˈi:zəli] [bi:; bi] [fərˈɡɑ:tɪn] [brɪˈfɔ:r] [wi:; wi] [ri:tʃ] [ðə; ði] [ˈsekənd] .
the first of which may easily be forgotten before we reach the second .
这 第一的 的 哪个 可能 容易地 是 被遗忘的 前 我们 抵达 这 第二 .
在我们讨论第二个问题之前, 第一个问题很容易被遗忘。

[ðer; ðər][kæn; kən][bi:; bi][noʊ] [daʊt] , [haʊˈevər] , [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈrɒmənez] [dʌz] [ɪn] [riˈæləti] ,
There can be no doubt , however , that Mr . Romanes does in reality ,
那里 能 是 不 怀疑 , 然而 , 那 先生 . 罗马人 做 在 现实 ,
然而, 毫无疑问的是, 罗曼尼斯先生实际上确实如此。

[pi:] . -
p . 238
p . -

[laɪk] [prə'fesər] ['hɜ:ɪŋ] [ænd; ənd][maɪ'self] , [rɪ'gɑ:rd] [dɪ'veləpmənt] , ['weðər] [ʌv; əv][maɪnd][ɔ:r]['bɑ:di] ,
like Professor Hering and myself , regard development , whether of mind or body ,
喜欢 教授 赫林 和 我 , 看待 发展 , 无论 的 头脑 或者 身体 ,
[æz; əz] [du:] [tu;; tə] ['meməri] ,
as due to memory ,
作为 到期的 到 记忆 ,

像赫林教授和我一样，我们认为发展，无论是心理还是身体的发展，都源于记忆。

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [ɪz] ['nɑ:nsens] [ɪn'di:d] [tu;; tə][tɔ:k] [ə'baʊt] “ [hə'rediteri] [ɪk'spɪriəns] ” [ɔ:r] “ [hə'rediteri]
for it is nonsense indeed to talk about “ hereditary experience “ or “ hereditary
为了 它 是 废话 的确 到 讲话 关于 “ 遗传 经验 ” 或者 “ 遗传
['meməri] ” [ɪf] ['eniθɪŋ] [els] [ɪz] [ɪn'tendɪd] .
memory “ if anything else is intended .
记忆 ” 如果 任何事物 别的 是 故意的 .

如果另有所指，那么谈论“遗传经验”或“遗传记忆”就完全是无稽之谈。

[aɪ][hæv; həv] [sed] [ə'bʌv] [ðæt] [ɑ:n][peɪdʒ] - [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ri:s(ə)nt][wɜ:rk]['mɪstər] . ['rɒməneɪz] [di'kleəz]
I have said above that on page 113 of his recent work Mr . Romanes declares
我 有 说 多于 那 在 页 - 的 他的 最近的 工作 先生 : 罗马人 声明
[ðə; ði][a 'nælədʒɪz] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['meməri] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wi;; wi][ɑ:r; ər] [fə'mɪliər] [ɪn] ['deɪli] [laɪf] ,
the analogies between the memory with which we are familiar in daily life ,
这 类比 之间 这 记忆 和 哪个 我们 是 熟悉的 在 日常 的生活 ,
我前面已经说过，罗曼尼斯先生在他最近的著作第113页阐述了我们在日常生活中熟悉的记忆与.....之间的类比

[ænd; ənd] [hə'rediteri] ['meməri] ,
and hereditary memory ,
和 遗传 记忆 ,

以及遗传记忆，

[tu;; tə][bi;; bi] “ [soʊ] ['nu:mərəs] [ænd; ənd] [prɪ'saɪs] ” [æz; əz][tu;; tə]['dʒʌstɪfaɪ][ju: 'es][ɪn] [kən'sɪdərɪŋ]
to be “ so numerous and precise “ as to justify us in considering
到 是 “ 所以 很多的 和 精确的 ” 作为 到 证明合法 我们 在 考虑
[ðəm; ðəm][æz; əz][ʌv; əv][wʌŋ][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] .
them as of one and the same kind .
他们 作为 的 一 和 这 相同的 种类 .

它们“数量众多且精确”，足以让我们将它们视为同一种事物。

[ðɪs] [ɪz] ['sɜ:rt(ə)nli] [hɪz; ɪz] ['mi:nɪŋ] , [bʌt; bət] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rdz] [wɪ'ðɪn]
This is certainly his meaning , but , with the exception of the words within
这 是 当然 他的 意义 , 但 , 和 这 例外 的 这 字 之内
[ɪn'vɜ:rtɪd] ['kɑ:məz] ,
inverted commas ,
倒 逗号 ,

这当然是他的意思，但是，除了引号内的词语之外，

[aɪ 'ti:] [ɪz][nɑ:t][hɪz; ɪz] ['læŋgwɪdʒ] .
it is not his language .
它 是 不是 他的 语言 .

这不是他的语言。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜ:rdz][ɑ:r; ər] [ði:z] : —
His own words are these : —
他的 自己的 字 是 这些 : —
他自己是这么说的：——

“ [prə'faʊnd] , [haʊ'veər] , [æz; əz][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈɪgnərəns] [ʌn'kwɛstʃənəbli] [ɪz] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [ˈfɪzɪk(ə)]
“ **Profound** , **however** , **as** **our** **ignorance** **unquestionably** **is** **concerning** **the** **physical** ”
深刻的 , 然而 , 作为 我们的 无知 毫无疑问 是 有关 这 身体的
[ˈsʌbstreɪtəm] [ʌv; əv] [ˈmeməri] ,
substratum **of** **memory** ,
基质 的 记忆 ,
“然而, 我们对记忆的物理基础的无知却是显而易见的, 这令人深感遗憾。”

[aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi][ɑ:r; ər][æ; ət] [li:st] [ˈdʒʌstɪfaɪd][ɪn] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ðɪs] [ˈsʌbstreɪtəm] [æz; əz][ðə; ði] [seɪm] [bəuθ]
I **think** **we** **are** **at** **least** **justified** **in** **regarding** **this** **substratum** **as** **the** **same** **both**
我 思考 我们 是 在 至少 合理的 在 关于 这 基质 作为 这 相同的 两个都
[ɪn][gæŋɡlɪ'ɑ:nɪk][ɔ:r][ɔ:r]gænɪk] ,
in **ganglionic** **or** **organic** ,
在 神经节 或者 有机的 ,
我认为至少有理由将神经节或有机体中的这种基质视为相同的。

[ænd; ænd][ɪn] [ˈkɑ:nʃəs] [ɔ:r][saɪkə'lɑ:dʒɪk(ə)l] [ˈmeməri] , [ˈsi:ɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][a'nælədʒɪz] [brɪ'twi:n]
and **in** **conscious** **or** **psychological** **memory** , **seeing** **that** **the** **analogies** **between**
和 在 有意识的 或者 心理 记忆 , 看到 那 这 类比 之间
[ðəm; ðəm][ɑ:r; ər][soʊ] [ˈnu:mərəs] [ænd; ænd] [prɪ'saɪs] .
them **are** **so** **numerous** **and** **precise** .
他们 是 所以 很多的 和 精确的 .
在意识或心理记忆中, 因为它们之间的相似之处如此之多、如此精确。

[ˈkɑ:nʃəsənəs] [ɪz][bʌt; bət][æ; ən][ˈædʒʌŋkt] [wɪtʃ] [ə'aɪzɪz] [wen] [ðə; ði] [ˈfɪzɪk(ə)] [ˈpra:sesɪz] , [ˈoʊɪŋ]
Consciousness **is** **but** **an** **adjunct** **which** **arises** **when** **the** **physical** **processes** , **owing**
意识 是 但 一个 附件 哪个 出现 什么时候 这 身体的 流程 , 欠款
[tu:; tə] [ɪn'fri:kwənsɪ] [ʌv; əv] [repə'tɪʃ(ə)n] ,
to **infrequency** **of** **repetition** ,
到 频率 的 重复 ,
意识只不过是一种附属物, 它是由于物理过程重复频率较低而产生的。

[kəm'pleksəti] [ʌv; əv][ɑ:pə'reɪʃ(ə)n] , [ɔ:r] [ˈlðər] [ˈkɔ:zɪz] , [ɪn'vɑ:lv] [wʌt] [aɪ][hæ; həv] [brɪ'fɔ:r] [kɔ:ld]
complexity **of** **operation** , **or** **other** **causes** , **involve** **what** **I** **have** **before** **called**
复杂 的 手术 , 或者 其他 原因 , 涉及 什么 我 有 前 称为
[gæŋɡlɪ'ɑ:nɪk] [ˈfrɪkʃ(ə)n] .
ganglionic **friction** .
神经节 摩擦 .
操作的复杂性或其他原因, 都涉及我之前所说的神经节摩擦。

“ [aɪ] [səb'mɪt] [ðæt] [aɪ][hæ; həv] [kə'rektli] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][ˈmɪstər] . [ˈrɒmənɛz] - [ˈmi:nɪŋ] ,
“ **I** **submit** **that** **I** **have** **correctly** **translated** **Mr** . **Romanes** ' **meaning** , ”
“ 我 提交 那 我 有 正确 翻译 先生 : 罗马人 - 意义 ,
我认为我已经正确翻译了罗曼尼斯先生的意思。
[ænd; ænd][ɔ:lsʊ] [ðæt] [wi:; wi][hæ; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][nɑ:t] [ˈseɪɪŋ] [wʌt] [hi:; hi]
and **also** **that** **we** **have** **a** **right** **to** **complain** **of** **his** **not** **saying** **what** **he**
和 还 那 我们 有 一个 正确的 到 抱怨 的 他的 不是 说 什么 他

[hæ; həz][tu:; tə] [seɪ] [ɪn] [wɜ:rdz] [wɪtʃ] [wɪl] [ɪn'vɑ:lv] [les] “ [gæŋɡlɪ'ɑ:nɪk] [ˈfrɪkʃ(ə)n] ” [ɑ:n][ðə; ði][pa:rt][ʌv; əv]
has **to** **say** **in** **words** **which** **will** **involve** **less** “ **ganglionic** **friction** ” **on** **the** **part** **of**
有 到 说 在 字 哪个 将要 涉及 较少的 “ 神经节 摩擦 ” 在 这 部分 的
[ðə; ði] [ˈri:dər] .
the **reader** .
这 读者 .
而且我们也有权抱怨他没有用能减少读者“神经节摩擦”的语言来表达他想表达的意思。

[ə'nʌðər] [ɪg'zæmp(ə)] [meɪ] [bi:; bi] [faʊnd] [ɑ:n][pi:] . - [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈrɒmənɛz] - [bʊk] .
Another **example** **may** **be** **found** **on** **p** . **43** **of** **Mr** . **Romanes** ' **book** .
其他 例子 可能 是 成立 在 p . - 的 先生 : 罗马人 - 书 .
罗曼尼斯先生的书第 43 页上还有另一个例子。

“ [ˈlæstli] , “ [hiː hi] [raɪts] , “ [dʒʌst][æz; əz] [ˈnuːməɾəb(ə)l] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈmekəˌnɪzəm] [ʌv; əv] [ˈmʌskjələɾ] [ˌsiː ˈoʊ] -
“ **Lastly** , “ **he writes** , “ **just as innumerable special mechanisms of muscular co** -
“ 最后 , “ 他 写 , “ 只是 作为 无数 特别的 机制 的 肌肉发达的 合作 -
[ˌɔːdɪnˈeɪʃənz] [ɑːr; əɾ] [faʊnd] [tuː; tə][biː bi] [ɪnˈherɪtɪd] ,
ordinations are found to be inherited ,
秩序 是 成立 到 是 遗传 ,

“最后,”他写道,“正如无数特殊的肌肉协调机制被发现是遗传的一样,

[ˈnuːməɾəb(ə)l] [ˈspeʃ(ə)l] [əˌsoʊsɪˈeɪʃnz] [ʌv; əv][aɪˈdiːəz][ɑːr; əɾ] [faʊnd] [tuː; tə][biː bi][ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd][ɪn]
innumerable special associations of ideas are found to be the same , **and in**
无数 特别的 协会 的 想法 是 成立 到 是 这 相同的 , 和 在
[wʌn]
one
—

人们发现无数特殊的观念联想是相同的, 而且在一种情况下,

[piː] . -
p . 239
p . -

第239页

[keɪs] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [ˈʌðəɾ] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔːrˈɡæˌnɪkli] [ɪmˈpoʊzd] [kəˈnekʃ(ə)n] [ɪz] [faʊnd]
case as in the other the strength of the organically imposed connection is found
案件 作为 在 这 其他 这 力量 的 这 有机地 强加 联系 是 成立
[tuː; tə] [ber] [ə; eɪ][dəˈrekt] [prəˈpɔːrʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfriːkwənsɪ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv]
to bear a direct proportion to the frequency with which in the history of
到 熊 一个 直接的 部分 到 这 频率 和 哪个 在 这 历史 的
[ðə; ði] [ˈspiːʃiːz] [aɪ ˈtiː][hæz; həz] [əˈkɜːrd] .
the species it has occurred .
这 物种 它 有 发生 .

与其他情况一样, 有机体强加的联系的强度与该联系在物种历史上发生的频率成正比。

“ [ˈmɪstəɾ] . [ˈrɒməˌneɪz] [ɪz] [hɪɾ] [ɪnˈtendɪŋ] [wʌt] [ðə; ði] [ˈriːdəɾ] [wɪl] [faɪnd] [ɪnˈsɪstɪd] [ɑːn][ɑːn][piː] . - [ʌv; əv]
“ **Mr . Romanes is here intending what the reader will find insisted on on p . 98 of**
“ 先生 . 罗马人 是 这里 意图 什么 这 读者 将要 寻找 坚持 在 在 p . - 的
[ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈvaːljəm] ;
the present volume ;
这 展示 体积 ;

“罗曼尼斯先生在这里的意图, 读者将会在本书第 98 页看到他所强调的内容;

[bʌt; bət] [haʊ] [ˈdɪfɪkəlt] [hiː hi][hæz; həz] [meɪd] [wʌt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [sed] [ɪnˈtelɪdʒəbli] [ɪˈnʌf] ,
but how difficult he has made what could have been said intelligibly enough ,
但 如何 难的 他 有 制成 什么 可以 有 到过 说 清晰地 足够的 ,
[bʌt; bət] [haʊ] [ˈdɪfɪkəlt] [hiː hi][hæz; həz] [meɪd] [wʌt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [sed] [ɪnˈtelɪdʒəbli] [ɪˈnʌf] ,
但他却把原本可以轻松表达清楚的事情搞得如此晦涩难懂。

[ɪf] [ðer; ðəɾ][hæd; həd] [bɪn] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈriːdɜːz] [ˈkʌmfərt] [tuː; tə][biː bi] [kənˈsɪdəɾd] .
if there had been nothing but the reader's comfort to be considered .
如果 那里 有 到过 没有什么 但 这 读者的 舒适 到 是 经过考虑的 .

如果只考虑读者的舒适度的话。

[ʌnˈfɔːrtʃənətli] [ðæt] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [baɪ][noʊ] [miːnz] [ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ]
Unfortunately that seems to have been by no means the only thing of which
很遗憾 那 似乎 到 有 到过 经过 不 方法 这 仅有的 事物 的 哪个
[ˈmɪstəɾ] . [ˈrɒməˌneɪz] [wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] ,
Mr . Romanes was thinking ,
先生 . 罗马人 曾是 思维 ,

不幸的是, 这似乎绝不是罗曼尼斯先生唯一在想的事情。

[ɔːr] [waɪ] ,
or why ,
或者为什么 ,

或者为什么?

[ˈæftər] [imˈplaɪŋ] [ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [ˈseɪŋ] [ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər] [əˈgen] [ðæt] [ˈɪnstɪŋkt] [ɪz] [ɪnˈherɪtɪd] [ˈhæbɪt]
after implying and even saying over and over again that instinct is inherited habit
后 暗示 和 甚至 说 超过 和 超过 再次 那 本能 是 遗传 习惯
[duː] [tuː; tə] [ɪnˈherɪtɪd] [ˈmeməri] ,
due to inherited memory ,
到期的 到 遗传 记忆 ,

在反复暗示甚至明确指出本能是由于遗传记忆而形成的习惯之后，

[ʊd; ʒəd] [hiː; hi] [tʃ:rn] [ˈʃɑ:rpli] [raʊnd] [ɑ:n][piː] . - [ænd; ənd] [preɪz] [ˈmɪstər] . [ˈdɑ:rwɪn][fɔ:r; fər] [ˈtraɪŋ]
should he turn sharply round on p . 297 and praise Mr . Darwin for trying
应该 他 转动 尖锐地 圆形的 在 p . - 和 称赞 先生 . 达尔文 为了 尝试
[tuː; tə] [snʌf] [aʊt] “ [ðə; ði] [wel] - [noʊn] [ˈdɑ:ktɪn] [ʌv; əv] [ɪnˈherɪtɪd] [ˈhæbɪt][æz; əz] [ədˈvænst] [baɪ]
to snuff out “ the well - known doctrine of inherited habit as advanced by
到 鼻烟 出去 “ 这 出色地 - 已知 教义 的 遗传 习惯 作为 先进的 经过
[ləˈma:k] “ ?
Lamarck “ ?
拉马克 “ ?

他是否应该在第 297 页突然转变立场，赞扬达尔文先生试图扼杀“拉马克提出的众所周知的遗传习惯理论”？

[ðə; ði] [ˈænsər] [ɪz][nɑ:t][fɑ:r][tuː; tə] [si:k] .
The answer is not far to seek .
这 回答 是 不是 远的 到 寻找 .

答案其实不难找到。

[aɪ ˈtiː][ɪz][brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][ˈmɪstər] . [ˈrɒməneɪz] [dɪd][nɑ:t] [ˈmɪrli] [wɑ:nt][tuː; tə] [tel] [juː ˈes][ɔ:l] [əˈbaʊt] [ˈɪnstɪŋkt] ,
It is because Mr . Romanes did not merely want to tell us all about instinct ,
它 是 因为 先生 . 罗马人 做过 不是 仅仅 想 到 告诉 我们 全部 关于 本能 ,
这是因为罗曼尼斯先生并不仅仅想告诉我们关于本能的一切，

[bʌt; bət] [ˈwɑ:ntɪd] [ɔ:lsoʊ] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] [ju:z][ə; eɪ] [ˈhoʊmli] [ˈmetəfər] ,
but wanted also , if I may use a homely metaphor ,
但 通缉 还 , 如果 我 可能 使用 一个 家常的 隐喻 ,
但我也想，如果我可以用一个通俗易懂的比喻的话，

[tuː; tə] [hʌnt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [haʊndz] [ænd; ənd] [rʌŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [her] [æt; ət][wʌŋ][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm]
to hunt with the hounds and run with the hare at one and the same
到 打猎 和 这 猎犬 和 跑步 和 这 野兔 在 一 和 这 相同的
[taɪm] .
time .
时间 .

同时与猎犬一起狩猎，与野兔一起奔跑。

[aɪ] [rɪˈmembər] [ˈseɪŋ] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [leɪt] [ˈmɪstər] . [ˈdɑ:rwɪn] “ [hæd; həd][təʊld][juː ˈes] [wʌt] [ðə; ði] [ˈɜ:rlɪər]
I remember saying that if the late Mr . Darwin “ had told us what the earlier
我 记住 说 那 如果 这 晚的 先生 . 达尔文 “ 有 讲述 我们 什么 这 早些时候
[ˌevəˈluːʃənɪst] [sed] ,
evolutionists said ,
进化论者 说 ,

我记得我说过，如果已故的达尔文先生“告诉我们早期进化论者所说的那些话，

[waɪ] [ðeɪ] [sed] [aɪ ˈtiː] , [werɪn] [hiː; hi] [ˈdɪfəd] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] ,
why they said it , wherein he differed from them ,
为什么 他们 说 它 , 其中 他 不同 从 他们 ,

他们为什么这么说，以及他与他们的不同之处，

[ænd; ənd][ɪn] [wʌt] [weɪ] [hiː; hi] [prəˈpoʊzd] [tuː; tə][set][ðem; ðəm] [streɪt] ,
and in what way he proposed to set them straight ,
和 在 什么 方式 他 建议的 到 放 他们 直的 ,
他打算用什么方式来纠正他们？

[hi:; hi] [wɒd] [hæv; həv][ˈteɪkən][ə; eɪ] [kɔ:rs] [æt; ət][wʌns] [mɔ:r] [əˈɡri:əb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ˈju:ʒuəl] [ˈpræktɪs] ,
he would have taken a course at once more agreeable with usual practice ,
他 会 有 已采取 一个 课程 在 一次 更多的 同意 和 通常 实践 ,
他本可以采取一种更符合惯例的做法,

[ænd; ænd] [mɔ:r] [ˈlaɪkli] [tu:; tə] [rɪˈmu:v] [ˌmɪskənˈsepʃ(ə)n] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd][ænd; ænd][frʌm; frəm]
and more likely to remove misconception from his own mind and from
和 更多的 可能 到 消除 误解 从 他的 自己的 头脑 和 从
[ðoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈri:dəz] .
those of his readers .
那些 的 他的 读者 .

而且更有可能消除他自己和读者心中的误解。

" [-] [ðɪs] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz] [wɪtʃ] [meɪd]
" **[239] This I have no doubt was one of the passages which made**
" [-] 这 我 有 不 怀疑 曾是 一 的 这 段落 哪个 制成
[ˈmɪstər] . [ˈrɒmənɪz] [soʊ] [ˈæŋɡri] [wɪð; wɪθ][em ˈi:] .
Mr . Romanes so angry with me .
先生 . 罗马人 所以 生气的 和 我 .

"[239] 毫无疑问，这是让罗曼尼斯先生对我如此生气的一段话之一。

[aɪ][kæn; kən][faɪnd][noʊ] [ˈbetər] [wɜ:rdz][tu:; tə] [əˈplaɪ] [tu:; tə][ˈmɪstər] . [ˈrɒmənɪz] [hɪmˈself] .
I can find no better words to apply to Mr . Romanes himself .
我 能 寻找 不 更好的 字 到 申请 到 先生 . 罗马人 他自己 .
我找不到比这更好的词语来形容罗曼尼斯先生本人。

[hi:; hi] [noʊz] [ˈpɜ:rfɪktli] [wel] [wʌt] [ˈʌðər] [hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [kəˈnekʃ(ə)n] [bɪˈtwi:n]
He knows perfectly well what others have written about the connection between
他 知道 完美 出色地 什么 其他的 有 书面 关于 这 联系 之间
[həˈredəti] [ænd; ænd] [ˈmeməri] ,
heredity and memory ,
遗传 和 记忆 ,
他非常清楚其他人对遗传与记忆之间联系的论述,

[ænd; ænd][hi:; hi] [noʊz]
and he knows
和 他 知道
他知道

[pi:] . -
p . 240
p . -
第240页

[noʊ] [les] [wel] [ðæt] [soʊ][fɑ:r][æz; əz][hi:; hi][ɪz][ɪnˈtelɪdʒəb(ə)l][æt; ət][ɔ:l][hi:; hi][ɪz] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [vju:]
no less well that so far as he is intelligible at all he is taking the same view
不 较少的出色地 那 所以 远的 作为 他 是 可理解的 在 全部 他 是 采取 这 相同的 看法
[ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][ˈteɪkən] .
that they have taken .
那 他们 有 已采取 .
至少就他还能说得通的程度而言，他的观点与他们的观点完全一致。

[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪˈɡʌn] [baɪ] [ˈseɪɪŋ] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [sed] [ænd; ænd][hæd; həd] [ðen] [ɪmˈpru:vɪd]
If he had begun by saying what they had said and had then improved
如果 他 有 开始 经过 说 什么 他们 有 说 和 有 然后 改进
[ɑ:n][aɪ ˈti:] ,
on it ,
在 它 ,
如果他一开始只是重复他们说过的话，然后在此基础上加以改进，

[aɪ][fɔːr; fər][wʌn] [ʊd; ʒəd][hæv; həv] [bi] ['oʊnli] [tuː] [glæd][tuː; tə][biː; bi] [ɪmˈpruːvd] [əˈpɑːn] .
I for one should have been only too glad to be improved upon .
我 为了 一 应该 有 到过 仅有的 也 高兴的 到 是 改进 之上 .
就我个人而言，我应该非常乐意被超越。

[ˈmɪstər] . [ˈrɒmənɪz] [hæz; həz] [spɔɪld] [hɪz; ɪz] [bʊk] [dʒʌst][brɪˈkeɪz, brɪˈkɔːz] [ðɪs] [pleɪn][oʊld] - ['fæʃnd]
Mr . Romanes has spoiled his book just because this plain old - fashioned
先生 . 罗马人 有 被宠坏了 他的 书 只是 因为 这 清楚的 老的 - 造型
[ˈmeθəd] [ʌv; əv] [prəˈsiːdʒər] [wʌz; wəz][nɑːt] [gʊd] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
method of procedure was not good enough for him .
方法 的 程序 曾是 不是 好的 足够的 为了 他 .
罗曼尼斯先生毁了他的书，仅仅因为这种朴实无华的程序方法对他来说不够好。

[wʌn] - [hæf][ðə; ði][əbˈskjʊərəti] [wɪtʃ] [meɪks] [hɪz; ɪz] [ˈmiːnɪŋ] [soʊ][hɑːrd][tuː; tə] [æprɪˈhend] [ɪz] [duː] [tuː; tə]
One - half the obscurity which makes his meaning so hard to apprehend is due to
— - 一半 这 朦胧 哪个 制作 他的 意义 所以 难的 到 逮捕 是 到期的 到
[ɪɡˈzæktli][ðə; ði] [seɪm] [kɔːz] [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ˈruːɪnd] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [ˈmɪstər] .
exactly the same cause as that which has ruined so much of the late Mr .
确切地 这 相同的 原因 作为 那 哪个 有 毁坏 所以 很多 的 这 晚的 先生 .
[ˈdɑːrwɪnz] [wɜːrk] — [aɪ] [miːn] [tuː; tə][ə; eɪ][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [əˈpɪr] [tuː; tə][biː; bi] [ˈdɪfərɪŋ] [ˌɔːltəˈgeðər]
Darwin's work — I mean to a desire to appear to be differing altogether
达尔文的 工作 — 我 意思是 到 一个 欲望 到 出现 到 是 不同 共
[frʌm; frəm] [ˈʌðər] [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi] [nuː] [hɪmˈself] [ˈæftər][ɔːl][tuː; tə][biː; bi][ɪn] [səbˈstænʃ(ə)l]
from others with whom he knew himself after all to be in substantial
从 其他的 和 谁 他 知道 他自己 后 全部 到 是 在 重大的
[əˈɡriːmənt] .
agreement .
协议 .

他晦涩难懂的思想有一半是由于与毁掉已故达尔文先生许多著作的原因完全相同的原因造成的——我的意思是，他渴望
显得与那些他明知在实质上与他意见一致的人完全不同。

[hiː; hi] [əˈdɒpts] , [bʌt; bət] (['prɔːbəbli] [kwɑɪt] [ʌnˈkɑːnʃəsli]) [ɪn][hɪz; ɪz][æŋˈzaɪəti][tuː; tə] [əˈvɔɪd] [əˈpiəriŋ]
He adopts , but (probably quite unconsciously) in his anxiety to avoid appearing
他 领养 , 但 (大概 相当 不知不觉) 在 他的 焦虑 到 避免 出现
[tuː; tə][əˈdɑːpt] ,
to adopt ,
到 采纳 ,
他收养了孩子，但（可能完全是无意识的）由于担心被人看出他在收养孩子，

[hiː; hi] [əbˈskjuəz] [wʌt] [hiː; hi][ɪz] [əˈdɒpt] .
he obscures what he is adopting .
他 模糊不清 什么 他 是 收养 .
他含糊其辞，没有说明他究竟在推行什么。

[hɪr] , [fɔːr; fər][ɪɡˈzæmp(ə)l] , [ɪz][ˈmɪstər] . [ˈrɒmənɪz] - [ˌdefɪˈnɪʃn] [ʌv; əv] [ˈɪnstɪŋkt] : —
Here , for example , is Mr . Romanes ' definition of instinct : —
这里 , 为了 例子 , 是 先生 . 罗马人 - 定义 的 本能 : —
例如，以下是罗曼尼斯先生对本能的定义：——

“ [ˈɪnstɪŋkt] [ɪz][ˈriːfleks][ˈæk(ə)n][ˈɪntuː] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz] [ɪmˈpɔːrtɪd] [ðə; ði] [ˈelɪmənt] [ʌv; əv] [ˈkɑːnʃəsənəs] .
“ **Instinct is reflex action into which there is imported the element of consciousness .**
” 本能 是 反射 行动 进入 哪个 那里 是 进口 这 元素 的 意识 .
“本能是一种反射行为，其中融入了意识的因素。”

[ðə; ði][tɜːrm][ɪz] [ˈðerfɔːr] [ə; eɪ][dʒəˈnerɪk][wʌn] ,
The term is therefore a generic one ,
这 学期 是 所以 一个 通用的 — ,
因此，该术语是一个通用术语。

[kəm'praɪzɪŋ] [ɔ:l] [ðoʊz] ['fækltɪz] [ʌv; əv][maɪnd] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [kən'sɜ:rnd] [ɪn] ['kɑ:nʃəs] [ænd; ənd]
comprising all those faculties of mind which are concerned in conscious and
包括 全部 那些 学院 的 头脑 哪个 是 担心的 在 有意识的 和
[ə'dæptɪv] ['ækj(ə)n] ,
adaptive action ,
自适应 行动 ,

包括所有与有意识和适应性行为有关的心智能力，

[æntɪ'si:d(ə)nt][tu:; tə][,ɪndɪ'vɪdʒuəl] [ɪk'spɪəriəns] , [wɪ'ðəʊt] ['hesəserɪ] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'leɪŋ]
antecedent to individual experience , without necessary knowledge of the relation
前件 到 个人 经验 , 没有 必要的 知识 的 这 关系
[brɪ'twi:n] [mi:nz] [ɪm'plɔɪd] [ænd; ənd]['ɛndz] [ə'teɪnd] ,
between means employed and ends attained ,
之间 方法 受雇 和 结束 已达到 ,

先于个人经验，且无需了解所采用手段与所达到目的之间的关系，

[bʌt; bət] ['sɪmələrli] [pər'fɔ:rmd] [ˈʌndər] ['sɪmələr][ænd; ənd] ['fri:kwəntli] [rɪ'kɜ:rɪŋ] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [baɪ][ɔ:l]
but similarly performed under similar and frequently recurring circumstances by all
但 相似地 执行 在下面 相似的 和 频繁地 再次发生的 情况 经过 全部
[ðə; ði][,ɪndɪ'vɪdʒuəlz][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['spi:fɪ:z] . " [-]
the individuals of the same species . " [240]
这 个人 的 这 相同的 物种 . " [-]

但同一物种的所有个体在类似且经常重复的情况下也表现出类似的行为。”[240]

[ɪf] ['mɪstər] . ['rɒmənɛz] [wəd] [hæv; həv] [bɪn] ['kɑ:ntent][tu:; tə] [bɪld] ['fræŋkli] [ə'pɑ:n] [prə'fesər] [hɜ:ɪŋz]
If Mr . Romanes would have been content to build frankly upon Professor Hering's
如果 先生 . 罗马人 会 有 到过 内容 到 建造 坦率地说 之上 教授 赫林
[faʊn'deɪʃ(ə)n] ,
foundation ,
基础 ,

如果罗曼尼斯先生仅仅满足于在赫林教授的基础上进行坦率的拓展，

[ðə; ði] ['saʊndnəs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæz; həz] ['els,wer] [ə'bʌndəntli] [əd'mɪtɪd] , [hi:; hi] [maɪt]
the soundness of which he has elsewhere abundantly admitted , he might
这 健全性 的 哪个 他 有 别处 大量 承认 , 他 可能
[hæv; həv] [sed] —
have said —
有 说 —

他本可以说，他在其他地方已经充分承认了这一点——

" ['ɪnstɪŋkt] [ɪz] ['nɑ:lɪdʒ] [ɔ:r]['hæbɪt] [ə'kwɑɪrd] [ɪn][pæst] [ˌdʒenə'eɪʃənz] — [ðə; ði] [nu:] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n]
“ **Instinct is knowledge or habit acquired in past generations — the new generation**
” 本能 是 知识 或者 习惯 获得 在 过去的 几代人 — 这 新的 一代
[rɪ'membərɪŋ] [wʌt]
remembering what
记住 什么

“本能是过去几代人积累的知识或习惯——新一代人记住了什么

[pi:] . -
p . 241
p . -

第241页

[ˈhæpənd] [tu:; tə][aɪ 'ti:] [brɪ'fɔ:r] [aɪ 'ti:]['pɑ:rtɪd] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] .
happened to it before it parted company with the old .
发生 到 它 前 它 分手了 公司 和 这 老的 .
在它 与 旧物 分道扬镳 之前，这件事就已经发生了。

" [ðen] [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] ['ædɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['raɪdər] —
“ **Then he might have added as a rider —**
” 然后 他 可能 有 额外 作为 一个 骑士 —
然后他可能还会加上骑手的头衔——

“ [ɪf] [ə; eɪ][ˈhæbɪt][ɪz] [əˈkwaɪrd] [æz; əz][ə; eɪ] [nu:] [wʌn] , [ˈdʊrɪŋ] [ˈeni] [ˈɡɪv(ə)n] [ˈlaɪftaɪm] ,
“ **If a habit is acquired as a new one , during any given lifetime ,**
“ 如果 一个 习惯 是 获得 作为 一个 新的 一 , 期间 任何 给定 寿命 ,
“如果一个习惯是在任何特定的生命周期中新养成的,

[aɪ ˈti:][ɪz][nɑ:t][æn; ən] [ˈɪnstɪŋkt] .
it is not an instinct .
它 是 不是 一个 本能 .

这不是本能。

[ɪf] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [əˈkwaɪrd] [ɪn][wʌn] [ˈlaɪftaɪm] [aɪ ˈti:][ɪz] [trænzˈmɪtɪd] [tu:; tə] [ˈɔ:fsprɪŋ] ,
If having been acquired in one lifetime it is transmitted to offspring ,
如果 拥有 到过 获得 在 一 寿命 它 是 传输 到 后代 ,
如果某种性状在上一代人身上获得, 则会遗传给后代。

[aɪ ˈti:][ɪz][æn; ən] [ˈɪnstɪŋkt] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈɔ:fsprɪŋ] [ðʊʊ] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t][æn; ən] [ˈɪnstɪŋkt] [ɪn][ðə; ðɪ]
it is an instinct in the offspring though it was not an instinct in the
它 是 一个 本能 在 这 后代 尽管 它 曾是 不是 一个 本能 在 这
[ˈperənt] .
parent .
父母 .

这是后代的本能, 尽管父母并没有这种本能。

[ɪf] [ðə; ðɪ][ˈhæbɪt][ɪz] [trænzˈmɪtɪd] [ˈpɑ:rʃəli] , [aɪ ˈti:][mʌst; məst][bi:; bi] [kənˈsɪdərd] [æz; əz] [ˈpɑ:rtli]
If the habit is transmitted partially , it must be considered as partly
如果 这 习惯 是 传输 部分 , 它 必须 是 经过考虑的 作为 部分
[ɪnˈstɪŋktɪv] [ænd; ənd][ˈpɑ:rtli] [əˈkwaɪrd] .
instinctive and partly acquired .
本能 和 部分 获得 .

如果某种习惯是部分遗传的, 那么它必须被视为一部分是本能的, 一部分是后天习得的。

“ [ðɪs] [ɪz] [ˈi:zi] ;
“ **This is easy ;**
“ 这 是 简单的 ;

“这很简单;

[aɪ ˈti:][telz] [ˈpi:p(ə)] [haʊ] [ðeɪ] [meɪ] [test] [ˈeni] [ˈæk(ə)n][soʊ][æz; əz][tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [ɔ:t] [tu:; tə]
it tells people how they may test any action so as to know what they ought to
它 讲述 人们 如何 他们 可能 测试 任何 行动 所以 作为 到 知道 什么 他们 应该 到
[kɔ:l][aɪ ˈti:] ;
call it ;
称呼 它 ;

它告诉人们如何检验任何行为, 以便知道应该如何称呼它;

[aɪ ˈti:] [li:vz] [wel] [əˈloʊn][baɪ] [əˈvɔɪdɪŋ] [ɔ:l] [sʌtʃ] [dɪˈbeɪtəb(ə)] [ˈmætərz] [æz; əz][ˈri:fleks][ˈæk(ə)n] ,
it leaves well alone by avoiding all such debatable matters as reflex action ,
它 树叶 出色地 独自的 经过 避免 全部 这样的 有争议的 事情 作为 反射 行动 ,
[ˈkɑ:nʃəsnəs] , [ɪnˈtelɪdʒəns] ,
consciousness , intelligence ,
意识 , 智力 ,

它避而不谈反射行为、意识、智力等所有有争议的问题。

[ˈpɜ:rpəs] , [ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈpɜ:rpəs] , & [si:] . ;
purpose , knowledge of purpose , & c . ;
目的 , 知识 的 目的 , & c . ;

目的、对目的的了解等等;

[ˌaɪˈtiː][bəʊθ][ˌɪntrəˈdjuːsɪs][ðə; ði][ˈfiːtʃər][ˈɜː; əv][ɪnˈherɪtəns][wɪt][ɪz][ðə; ði][wʌn][ˈmeɪnli][dɪˈstɪŋɡwɪʃɪŋ]
it both introduces the feature of inheritance which is the one mainly distinguishing
它 两个都 介绍 这 特征 的 遗产 哪个 是 这 一 主要 区别
[ɪnˈstɪŋktɪv][frʌm; frəm][soʊ]-[kɔːld][ɪnˈtelɪdʒənt][ˈækʃnz] ,
instinctive from so - called intelligent actions ,
本能 从 所以 - 称为 聪明的 行动 ,
它既引入了遗传这一特征，而遗传正是区分本能行为和所谓智能行为的主要特征。

[ænd; ənd][ˌʊʊz][ðə; ði][ˈmænər][ɪn][wɪt][ðɪːz][ləst][pæs][ˈɪntuː][ðə; ði][fɜːrst] , [ðæt][ɪz][tuː; tə][seɪ] ,
and shows the manner in which these last pass into the first , that is to say ,
和 演出 这 方式 在 哪个 这些 最后的 经过 进入 这 第一的 , 那 是 到 说 ,
并展示了这些后一种情况如何过渡到第一种情况，也就是说，
[baɪ][wei][ˈɜː; əv][ˈmeməri][ænd; ənd][həˈbɪtʃuəl][ˌrepəˈtɪ(ə)n] ;
by way of memory and habitual repetition ;
经过 方式 的 记忆 和 习惯性的 重复 ;
通过记忆和习惯性重复；

[ˈfaɪnəli][ˌaɪˈtiː][pɔɪnts][ðə; ði][fækt][ðæt][ðə; ði][nuː][ˌdʒenəˈreɪ(ə)n][ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][lʊkt][əˈpɑːn][æz; əz]
finally it points the fact that the new generation is not to be looked upon as
最后 它 积分 这 事实 那 这 新的 一代 是 不是 到 是 看起来 之上 作为
[ə; eɪ][nuː][θɪŋ] ,
a new thing ,
一个 新的 事物 ,
最后，它指出，不应将新一代视为一种全新的事物。

[bʌt; bət] ([æz; əz][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ɪˈræzməs][ˈdɑːrwɪn][ˌɔːŋ][sɪns][sed][-]) [æz; əz] “ [ə; eɪ][bræntʃ][ˌɔːr]
but (as Dr . Erasmus Darwin long since said [241]) as “ a branch or
但 (作为 博士 . 伊拉斯谟 达尔文 长的 自从 说 [-]) 作为 “ 一个 分支 或者
[ɪˌɔːŋˈgeɪʃn] ” [ˈɜː; əv][ðə; ði][wʌn][ɪˈmiːdiətli][ˌpriːsɪːdɪŋ][ˌaɪˈtiː] .
elongation “ of the one immediately preceding it .
伸长 “ 的 这 一 立即地 前 它 .
但（正如伊拉斯谟·达尔文博士很久以前所说[241]）它是紧邻其前的分支或延伸。

[bʌt; bət][ðen][tuː; tə][hæv; həv][sed][ðɪs][wʊd][hæv; həv][meɪd][ˌaɪˈtiː][tuː][pleɪn][ðæt][ˈmɪstər] . [ˈrɒmənɜːz]
But then to have said this would have made it too plain that Mr . Romanes
但 然后 到 有 说 这 会 有 制成 它 也 清楚的 那 先生 . 罗马人
[wʌz; wəz][ˈfɑːləʊɪŋ][sʌm; səm][wʌn][els] .
was following some one else .
曾是 下列的 一些 一 别的 .
但那样说就太明显了，罗曼尼斯先生是在跟踪别人。

[ˈmɪstər] . [ˈrɒmənɜːz][ʊd; ʌd][rɪˈmembər][ðæt][noʊ][wʌn][wʊd][maɪnd][haʊ][mʌt][hiː; hi][tʊk][ɪf][hiː; hi]
Mr . Romanes should remember that no one would mind how much he took if he
先生 . 罗马人 应该 记住 那 不 一 会 头脑 如何 很多 他 采取 如果 他
[wʊd][ˈoʊnli][teɪk][ˌaɪˈtiː][wel] .
would only take it well .
会 仅有的 拿 它 出色地 .
罗曼尼斯先生应该记住，只要他能坦然接受，没有人会介意他拿了多少。

[bʌt; bət][ðɪs][ɪz][wʌt][ðoʊz][huː][teɪk][wɪˈðəʊt][duː][əkˈnɑːlɪdʒmənt][ˈnevər][duː] .
But this is what those who take without due acknowledgment never do .
但 这 是 什么 那些 WHO 拿 没有 到期的 致谢 绝不 做 .
但那些不加尊重地索取的人永远不会这样做。

[ɪn][ˈmɪstər] . [ˈdɑːrwɪnz][keɪs][ˌaɪˈtiː][ɪz][ˈhɑːrdli][ˈpɑːsəb(ə)][tuː; tə][ɪɡˈzædʒəreɪt][ðə; ði][weɪst][ˈɜː; əv][taɪm] ,
In Mr . Darwin's case it is hardly possible to exaggerate the waste of time ,
在 先生 . 达尔文的 案件 它 是 几乎 可能的 到 夸大 这 浪费 的 时间 ,
[ˈmʌni] ,
money ,
钱 ,
就达尔文先生而言，浪费的时间、金钱和精力几乎无法用言语来形容。

[ænd; ənd] ['trʌb(ə)] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [kɔːzd] [baɪ][hɪz; ɪz][nɑːt] ['hævɪŋ] [bɪn] ['kɑːntent][tuː; tə] [ə'pɪr]
and trouble that has been caused by his not having been content to appear
和 麻烦 那 有 到过 导致 经过 他的 不是 拥有 到过 内容 到 出现
[æz; əz] [dɪ'sendɪŋ] [wɪð; wɪθ][mɑːdɪfr'keɪ](ə)n [laɪk] [ˈlðər] ['pi:p(ə)] [frʌm; frəm] [ðooz] [huː] [went] [br'fɔːr]
as descending with modification like other people from those who went before
作为 下降 和 修改 喜欢 其他 人们 从 那些 WHO 去 前
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

以及他不愿像其他人一样，仅仅通过改变自身来展现其祖先的特征，从而造成的麻烦。

[aɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] ['jɪrz] [tuː; tə][get]
It will take years to get
它 将要 拿 年 到 得到

这需要数年时间才能实现。

[piː] . -
p . 242
p . -

第242页

[ðə; ði][evə'luː](ə)n ['θiːəri] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mes] [ɪn] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['dɑːrwɪn][hæz; həz] [left] [aɪ 'tiː] .
the evolution theory out of the mess in which Mr . Darwin has left it .
这 进化 理论 出去 的 这 混乱 在 哪个 先生 . 达尔文 有 左边 它 .

进化论是如何从达尔文先生留下的混乱局面中走出来的。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [er] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'skredɪtɪd] [truːθ] ; [hiː; hi] [left] [br'haɪnd][hɪm; ɪm][æn; ən] [ə'kredɪtɪd]
He was heir to a discredited truth ; he left behind him an accredited
他 曾是 继承人 到 一个 声名狼藉 真相 ; 他 左边 在后面 他 一个 认证

['fæləsi] .
fallacy .
谬论 .

他继承了一个已被证伪的真理；他留下的却是一个已被认可的谬论。

['mɪstər] . ['rɒmənɪz] , [ɪf] [hiː; hi][ɪz][nɑːt] [stɑːpt] [ɪn] [taɪm] ,
Mr . Romanes , if he is not stopped in time ,
先生 . 罗马人 , 如果 他 是 不是 停止 在 时间 ,

罗曼尼斯先生，如果他不能及时被阻止的话，

[wɪl] [get][ðə; ði] ['θiːəri] [kə'nektɪŋ] [hə'redəti] [ænd; ənd] ['meməri] ['ɪntuː][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə'hʌðər] ['mʌd(ə)]
will get the theory connecting heredity and memory into just such another muddle
将要 得到 这 理论 连接 遗传 和 记忆 进入 只是 这样的 其他 混乱

[æz; əz]['mɪstər] . ['dɑːrwɪn][hæz; həz][gɑːt][evə'luː](ə)n ,
as Mr . Darwin has got Evolution ,
作为 先生 . 达尔文 有 得到 进化 ,

将会把遗传和记忆之间的联系理论搞得像达尔文的进化论一样一团糟。

[fɔːr; fər] ['fʊrli] [ðə; ði] ['raɪtər] [huː] [kæn; kən] [tɔːk] [ə'baʊt] “ [hə'redəti] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)][tuː; tə][wɜːrk] [ʌp][ðə; ði]
for surely the writer who can talk about “ heredity being able to work up the
为了 一定 这 作家 WHO 能 讲话 关于 “ 遗传 存在 有能力的 到 工作 向上 这

['fæk(ə)lti][ʌv; əv] ['hoʊmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [ʌv; əv][mɑɪ'greɪ](ə)n ,
faculty of homing into the instinct of migration ,
学院 的 归巢 进入 这 本能 的 迁移 ,

当然，能够谈论“遗传如何将归巢能力转化为迁徙本能”的作家，

” [242a] [ɔːr][ʌv; əv] “ [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)][ʌv; əv] (['nætʃ(ə)rəl]) [sɪ'lekʃ(ə)n] [kəm'beɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv]
” [242a] **or of “ the principle of (natural) selection combining with that of**
” [242a] 或者 的 “ 这 原则 的 (自然的) 选择 结合 和 那 的

[læpsɪŋ] [ɪn'telɪdʒəns] [tuː; tə][ðə; ði][fɔːr'meɪ](ə)n [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒɔɪnt] [rɪ'zʌlt] ,
lapsing intelligence to the formation of a joint result ,
失效 智力 到 这 形成 的 一个 联合的 结果 ,

”[242a]或“(自然) 选择原则与智力衰退原则相结合，形成联合结果，

” [242b] is little likely to depart from the usual methods of scientific procedure
是 小的 可能 到 离开 从 这 通常 方法 的 科学 程序
with advantage either to himself or any one else .
和 优势 任何一个 到 他自己 或者 任何 一 别的 .

“[242b]不太可能偏离通常的科学程序方法，从而为自己或他人带来优势。

Fortunately Mr . Romanes is not Mr . Darwin , and though he has certainly
幸运的是 先生 . 罗马人 是 不是 先生 . 达尔文 , 和 尽管 他 有 当然
got Mr . Darwin's mantle ,
得到 先生 . 达尔文的 地幔 ,
幸运的是，罗曼尼斯先生并非达尔文先生，尽管他无疑继承了达尔文先生的衣钵，

and got it very much too ,
和 得到 它 非常 很多 也 ,
而且我也非常认同这一点。

it will not on Mr . Romanes ' shoulders hide a good deal that people were not
它 将要 不是 在 先生 . 罗马人 - 肩膀 隐藏 一个 好的 交易 那 人们 是 不是
going to observe too closely while Mr . Darwin wore it .
去 到 观察 也 密切 尽管 先生 . 达尔文 穿着 它 .
戴上它，罗曼尼斯先生的肩膀上也掩盖不了达尔文先生戴着它时人们不愿仔细观察的很多东西。

p . 243
p . -

REMARKS ON MR . ROMANES ' MENTAL EVOLUTION IN ANIMALS — (concluded) .
评论 在 先生 . 罗马人 - 精神的 进化 在 动物 — (结束) .
关于罗曼斯先生关于动物心理进化的评论——（结束）。

I gather that in the end the late Mr . Darwin himself admitted the soundness of
我 收集 那 在 这 结尾 这 晚的 先生 . 达尔文 他自己 承认 这 健全性 的
the view which the reader will have found insisted upon in the extracts from my
这 看法 哪个 这 读者 将要 有 成立 坚持 之上 在 这 提取物 从 我的
earlier books given in this volume .
早些时候 图书 给定 在 这 体积 .

据我了解，已故的达尔文先生最终也承认了这一观点的正确性，读者会发现我在本书摘录的早期著作中一直坚持这一观点。

Mr . Romanes quotes a letter written by Mr . Darwin in the last year of his
先生 . 罗马人 引号 一个 信 书面 经过 先生 . 达尔文 在 这 最后的 年 的 他的
life ,
生活 ,
罗曼尼斯先生引用了达尔文先生在生命最后一年写的一封信，

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [spiːks] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] ['ækʃ(ə)n] ['grædʒuəli] [br'kʌmɪŋ] " [ɪn'stɪŋktɪv] , [aɪ] . [iː] .
in which he speaks of an intelligent action gradually becoming " instinctive , i . e .
在 哪个 他 说话 的 一个 聪明的 行动 逐步地 成为 " 本能 , 我 . e .
 ,
 .
 ,

他谈到，一种明智的行为逐渐变得“本能”，即

['meməri] [trænz'mɪtɪd] [frʌm; frəm][wʌn][dʒenə'reɪ](ə)n][tuː; tə] [ə'hʌðər] .
memory transmitted from one generation to another .
记忆 传输 从 一 一代 到 其他 .
记忆代代相传。

" [243a]
" [243a]
" [243a]
[243a]

['briːfli] , [ðə; ði]['steɪdʒɪz][ʌv; əv]['mɪstər] . ['dɑːrwɪnz] [ə'pɪnjən] [ə'pɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [hə'redɪteri]
Briefly , the stages of Mr . Darwin's opinion upon the subject of hereditary
简要地 , 这 阶段 的 先生 . 达尔文的 观点 之上 这 主题 的 遗传
['meməri] [ɑːr; ər][æz; əz] ['fɑːləʊz] : — - .
memory are as follows : — 1859 .
记忆 是 作为 跟随 : — - .
简而言之，达尔文先生关于遗传记忆的观点经历了以下几个阶段：—1859 年。

" [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][moʊst] ['sɪriəs] ['erər] [tuː; tə] [sə'pouz] [ðæt] [ðə; ði] ['greɪtər] ['nʌmbər] [ʌv; əv]
" It would be the most serious error to suppose that the greater number of
" 它 会 是 这 最多 严肃的 错误 到 认为 那 这 更大的 数字 的
[ɪn'stɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][hæv; həv] [bɪn] [ə'kwaɪd] [baɪ]['hæbɪt][ɪn][wʌn][dʒenə'reɪ](ə)n][ænd; ənd] [trænz'mɪtɪd] [baɪ]
instincts have been acquired by habit in one generation and transmitted by
本能 有 到过 获得 经过 习惯 在 一 一代 和 传输 经过
[ɪn'herɪtəns] [tuː; tə] [sək'siːdɪŋ] [dʒenə'reɪjənz] .
inheritance to succeeding generations .
遗产 到 成功 几代人 .

“认为大多数本能都是一代人通过习惯习得并通过遗传传递给后代的，这是非常严重的错误。”

" [243b] [ænd; ənd] [ðɪs] [mɔːr] [ɪ'speʃəli] [ə'plaɪz] [tuː; tə][ðə; ði][ɪn'stɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][ʌv; əv] ['meni] [ænts] .
" [243b] And this more especially applies to the instincts of many ants .
" [243b] 和 这 更多的 尤其 适用 到 这 本能 的 许多 蚂蚁 .
- .
1876 .
- .

“[243b] 这尤其适用于许多蚂蚁的本能。1876年。

" [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['sɪriəs] ['erər] [tuː; tə] [sə'pouz] " & [siː] . , [æz; əz] [br'fɔːr] .
" It would be a serious error to suppose " & c . , as before .
" 它 会 是 一个 严肃的 错误 到 认为 " & c . , 作为 前 .
“认为”等等，与之前一样，将是一个严重的错误。

[243c] - .
[243c] 1881 .
[243c] - .
[243c]1881年。

" [wiː; wi][ʊd; ʊd] [rɪ'membər] [wʌt] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [ɪn'herɪtɪd] ['nɑːlɪdʒ] [ɪz] ['kraʊdɪd] [ɪntuː][ðə; ði]
" We should remember what a mass of inherited knowledge is crowded into the
" 我们 应该 记住 什么 一个 大量的 的 遗传 知识 是 挤 进入 这
['mɪnɪt] [breɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɜːrkər] [ænt] .
minute brain of a worker ant .
分钟 脑 的 一个 工人 蚂蚁 .
“我们应该记住，一只工蚁的大脑里蕴藏着多么庞大的遗传知识。”

" [243d]
" [**243d**]
" [243d]

[243d]

- [ɔ:r] - .
1881 or 1882 .
- 或者 - .

1881年或1882年。

[ˈspi:kɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈɡɪv(ə)n] [həˈbɪtʃuəl] [ˈækʃ(ə)n]
Speaking of a given habitual action
请讲 的 一个 给定 习惯性的 行动

谈到某种特定的习惯性行为

[pi:] . -
p . **244**
p . -

第244页

[ˈmɪstər] . [ˈdɑ:rwɪn] [raɪts] : — " [aɪ ˈti: [dʌz] [nɑ:t] [si:m] [tu:; tə][em ˈi:] [æt; ət][ɔ:l] [ɪnˈkredəb(ə)l] [ðæt]
Mr . Darwin writes : — " It does not seem to me at all incredible that
先生 . 达尔文 写 : — " 它 做 不是 似乎 到 我 在 全部 极好的 那

达尔文先生写道：“在我看来，这丝毫不令人难以置信。”

[ðɪs] [ˈækʃ(ə)n]
this action
这 行动

此操作

[[ænd; ənd] [waɪ] [ðɪs] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈʌðər] [həˈbɪtʃuəl] [ˈækʃ(ə)n] ?] [ʃəd; ʃəd] [ðen] [bɪˈkʌm]
[and why this more than any other habitual action ?] should then become
[和 为什么 这 更多的 比 任何 其他 习惯性的 行动 ?] 应该 然后 变得
[ɪnˈstɪŋktɪv] : " [aɪ] . [i:] . ,
instinctive : " i . e . :
本能 : " 我 . e . ,

[为什么比其他任何习惯性行为更甚?] 应该成为一种本能：“也就是说，

[ˈmeməri] [trænzˈmɪtɪd] [frʌm; frəm][wʌn][ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n][tu:; tə] [əˈnʌðər] .
memory transmitted from one generation to another .
记忆 传输 从 一 一代 到 其他 .

记忆代代相传。

[244a]
[**244a**]
[244a]

[244a]

[ænd; ənd] [jet] [ɪn] - [ɔ:r] [ðerəˈbaʊts] ,
And yet in 1839 or thereabouts ,
和 然而 在 - 或者 大约 ,

然而，在1839年左右，

[ˈmɪstər] . [ˈdɑ:rwɪn][hæd; həd] [ˈprɪti] [ˈnɪrli] [ɡrɑ:spt] [ðə; ði] [kənˈsepʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði]
Mr . Darwin had pretty nearly grasped the conception from which until the
先生 . 达尔文 有 漂亮的 几乎 抓住 这 概念 从 哪个 直到 这
[læst] [jɪr] [ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] [hi:; hi][soʊ] [ˈfeɪtəli] [streɪd] ;
last year or two of his life he so fatally strayed ;
最后的 年 或者 二 的 他的 生活 他 所以 致命的 迷路了 ;

达尔文先生几乎完全掌握了这一概念，但在他生命的最后几年里，他却严重偏离了这一概念；

[fɔːr; fər][ɪn][hɪz; ɪz][ˌkɑːntrɪˈbjʊː](ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ˈvɑːljəmz] [ˈɡɪvɪŋ] [æn; ən] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ˈvɔɪdʒz]
for in his contribution to the volumes giving an account of the voyages
为了 在 他的 贡献 到 这 卷 给予 一个 帐户 的 这 航程
[ʌv; əv][ðə; ði] [ədˈventʃər] [ænd; ənd] ˈbiːɡl] ,
of the Adventure and Beagle ,
的 这 冒险 和 比格犬 ,
因为在他为记录“冒险号”和“贝格尔号”航行的卷册所作的贡献中,

[hiː; hi] [roʊt] : “ [ˈneɪtʃər] [baɪ] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈhæbɪt] [ɑːmˈnɪpətənt] [ænd; ənd][ɪts] [ɪˈfekts] [həˈredɪteri] ,
he wrote : “ Nature by making habit omnipotent and its effects hereditary ,
他 写道 : “ 自然 经过 制作 习惯 无所不能 和 它是 效果 遗传 ,
他写道: “自然通过使习惯具有无所不能的力量及其影响遗传,

[hæz; hæz] [ˈfɪtɪd] [ðə; ði][fuːˈeɪdʒiən][fɔːr; fər][ðə; ði] ˈklaɪmət] [ænd; ənd] [prəˈdʌkʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ˈkʌntri] ” (
has fitted the Fuegian for the climate and productions of his country ” (
有 适配 这 火地岛 为了 这 气候 和 作品 的 他的 国家 ” (
[piː] . -) .
p . 237) .
p . -) .
使火地岛人适应了他所在国家的气候和物产”(第 237 页)。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ˈsiːkrət] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [dɪˈpɑːrtʃər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ˈsɪmp(ə)lɪ] ˈkɑːmən] - [sens] [vjuː]
What is the secret of the long departure from the simple common - sense view
什么 是 这 秘密 的 这 长的 离开 从 这 简单的 常见的 - 感觉 看法
[ʌv; əv][ðə; ði] ˈmætər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tʊk] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ?
of the matter which he took when he was a young man ?
的 这 事情 哪个 他 采取 什么时候 他 曾是 一个 年轻的 男人 ?
他年轻时对这件事持有的简单常识性观点，为何会逐渐偏离这种观点，其秘诀是什么？

[aɪ][ɪˈmædʒɪn] [ˈsɪmplɪ] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə][ɪn][ðə; ði] [prɪˈsiːdɪŋ] [ˈtʃæptər] ,
I imagine simply what I have referred to in the preceding chapter ,
我 想象 简单地 什么 我 有 指 到 在 这 前 章 ,
我设想的只是我在前一章中提到的内容，
— [ˈoʊvər] - [æŋˈzaɪəti][tuː; tə] [əˈpɪrɪ] [tuː; tə][biː; bi] ˈdɪfərɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ˈɡrænfɑːðər] , [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] .
— over - anxiety to appear to be differing from his grandfather , Dr :
— 超过 - 焦虑 到 出现 到 是 不同 从 他的 祖父 , 博士 :
[ɪˈræzməs][ˈdɑːrwɪn] , [ænd; ənd] [ləˈmɑːk] .
Erasmus Darwin , and Lamarck .
伊拉斯谟 达尔文 , 和 拉马克 :
—过度焦虑，害怕显得与他的祖父伊拉斯谟·达尔文博士和拉马克不同。

[aɪ] [bɪˈliːv] [aɪ] [meɪ] [seɪ] [ðæt] ˈmɪstər] . [ˈdɑːrwɪn] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][daɪd][nɑːt][ˈoʊnli] [ədˈmɪtɪd] [ðə; ði]
I believe I may say that Mr . Darwin before he died not only admitted the
我 相信 我 可能 说 那 先生 . 达尔文 前 他 死亡 不是 仅有的 承认 这
[kəˈnekʃ(ə)n] [bɪˈtwiːn] [ˈmeməri] [ænd; ənd] [həˈredəti] ,
connection between memory and heredity ,
联系 之间 记忆 和 遗传 ,
我认为我可以这样说，达尔文先生在去世前不仅承认了记忆和遗传之间的联系，

[bʌt; bət] [keɪm] [ˈɔːlsəʊ][tuː; tə] [siː] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][rɪːədˈmɪt] [ðæt] [dɪˈzaɪn] [ɪn][ˈɔːrgənɪzəm] [wɪtʃ]
but came also to see that he must readmit that design in organism which
但 来了 还 到 看 那 他 必须 重新入院 那 设计 在 生物 哪个
[hiː; hi][hæd; həd][soʊ] ˈmeni] [ˈjɪrz] [əˈpəʊzɪd] .
he had so many years opposed .
他 有 所以 许多 年 反对 .
但他最终也意识到，他必须重新承认他多年来一直反对的那种生物体设计。

[fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði] ˈprefəs] [tuː; tə] [ˈhɜːmən] [ˈmɪlərz] [ˈfɜːtələˈzeɪʃən] [ʌv; əv] ˈflaʊərz] ,
For in the preface to Hermann Müller's Fertilisation of Flowers ,
为了 在 这 前言 到 赫尔曼 穆勒的 施肥 的 花朵 ,
在赫尔曼·穆勒的《花的受精》一书的序言中，

[244b] [wɪtʃ] [berz] [ə; eɪ] [dɛt] ['oʊnli][ə; eɪ] ['veri] [fju:] [wi:ks] ['praɪər][tu;; tə]['mɪstər] . [ˈdɑ:rwinz] [deθ] ,
[244b] which bears a date only a very few weeks prior to Mr . Darwin's death ,
[244b] 哪个 熊 一个 日期 仅有的 一个 非常 很少 周 事先的 到 先生 . 达尔文的 死亡 ,

[244b] 其日期仅在达尔文先生去世前几周，

[aɪ][faɪnd][hɪm; ɪm] ['seɪɪŋ] : — “ [dɪ'zaɪn] [ɪn] ['neɪtʃər] [hæz; hæz][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:n] [taɪm] ['di:pli] ['ɪntrəstɪd]
I find him saying : — “ Design in nature has for a long time deeply interested
我 寻找 他 说 : — “ 设计 在 自然 有 为了 一个 长的 时间 深 感兴趣的
['meni] [men] ,
many men ,
许多 男人 ,

我发现他说：“自然界的设计长期以来一直深深吸引着许多人，

[ænd; ʌnd] [ðoʊ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][mʌst; məst] [naʊ] [bi;; bi] [lʊkt] [æt; ət][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['sʌmwʌt]
and though the subject must now be looked at from a somewhat
和 尽管 这 主题 必须 现在 是 看起来 在 从 一个 有些
[ˈdɪfrənt] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] [frʌm; frəm] [wʌt] [wʌz; wəz] ['fɔ:rmərli] [ðə; ði] [keɪs] ,
different point of view from what was formerly the case ,
不同的 观点 的 看法 从 什么 曾是 以前 这 案件 ,
尽管现在看待这个问题必须从与以前略有不同的角度来看待，

[aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ɑ:n] [ðæt] [ə'kaʊnt] ['rendəd] [les] ['ɪntrəstɪŋ] .
it is not on that account rendered less interesting .
它 是 不是 在 那 帐户 渲染 较少的 有趣的 .

但这并不意味着它就不那么有趣了。

” [ðɪs] [ɪz] [mju:zd]
” This is mused
” 这 是 沉思

这是沉思

[pi:] . -
p . 245
p . -

第245页

[fɔ:rθ] [æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [noʊm] , [ænd; ʌnd] [meɪ] [mi:n] ['eniθɪŋ] [ɔ:r] ['nʌθɪŋ] :
forth as a general gnome , and may mean anything or nothing :
前进 作为 一个 一般的 侏儒 , 和 可能 意思是 任何事物 或者 没有什么 :

作为一个普通的地精，它可以指代任何事物，也可以什么都不指代：

[ðə; ði] ['raɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letər,pres] ['ʌndər] [ðə; ði] ['haɪərəglɪf] [ɪn][oʊld][ˈmɔrz, 'mɔrz]['ælmənæk][kʊd; kəd]
the writer of the letterpress under the hieroglyph in Old Moore's Almanac could
这 作家 的 这 活版印刷 在下面 这 象形文字 在 老的 摩尔 年鉴 可以
[nɑ:t][bi;; bi] [mɔ:r] ['gɑ:rdɪd] ;
not be more guarded ;
不是 是 更多的 守卫 ;

《老摩尔年鉴》中象形文字下方的文字印刷者再怎么谨慎也不为过；

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪ 'ti:] [dʌz] [mi:n] .
but I think I know what it does mean .
但 我 思考 我 知道 什么 它 做 意思是 :

但我认为我知道它的含义。

[aɪ]['kænɑ:t][ʌv; əv] [kɔ:rs] [bi;; bi] [ʃʊr] ; ['mɪstər] . [ˈdɑ:rwin][dɪd][nɑ:t] ['prɑ:bəbli] [ɪn'tend] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ;
I cannot of course be sure ; Mr . Darwin did not probably intend that I should ;
我 不能 的 课程 是 当然 ; 先生 . 达尔文 做过 不是 大概 打算 那 我 应该 ;

我当然不能确定；达尔文先生可能并不希望我这样做；

[bʌt; bət][aɪ] [ə'su:m] [wɪð; wɪθ] ['kɑ:nfɪdəns] [ðæt] ['weðər] [ðer; ðər][ɪz] [dɪ'zaɪn] [ɪn][ˈɔ:rgənɪzəm][ɔ:r][noʊ] ,
but I assume with confidence that whether there is design in organism or no ,
但 我 认为 和 信心 那 无论 那里 是 设计 在 生物 或者 不 ,

但我有信心认为，无论生物体中是否存在设计，

[ðer; ðər][ɪz][æt; ət][ˈeni] [reɪt] [dɪˈzain] [ɪn] [ðɪs] [ˈpæsɪdʒ] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈdɑːrwɪnz] .
there is at any rate design in this passage of Mr . Darwin's .
那里 是 在 任何 速度 设计 在 这 通道 的 先生 . 达尔文的 .

无论如何，达尔文先生的这段话中蕴含着某种设计意图。

[ðɪs] , [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [fər] , [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [fɔːrˈtuːɪtəs] [ˌveriˈeɪ](ə)n] ;
This , we may be sure , is not a fortuitous variation ;
这 , 我们 可能 是 当然 , 是 不是 一个 偶然 变化 ;
我们可以肯定，这并非偶然的変化；

[ænd; ænd] [mɔːrˈoʊvər] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˌɪntrəˈduːst] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈriːz(ə)n] [wɪtʃ] [meɪd] [ˈmɪstər] . [ˈdɑːrwɪn]
and moreover it is introduced for some reason which made Mr . Darwin
和 而且 它 是 介绍 为了 一些 原因 哪个 制成 先生 . 达尔文
[θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə][ɡoʊ][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə] [ˌɪntrəˈduːs] [ˌaɪ ˈtiː] .
think it worth while to go out of his way to introduce it .
思考 它 值得 尽管 到 去 出去 的 他的 方式 到 介绍 它 .

而且，出于某种原因，达尔文先生认为有必要特意介绍它。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][noʊ] [ˈfɪtnəs] [ɪn][ɪts] [kəˈnek](ə)n] [wɪð; wɪθ] [ˈhɜːmən] [ˈmɪlərz] [bʊk] ,
It has no fitness in its connection with Hermann Müller's book ,
它 有 不 健康 在 它是 联系 和 赫尔曼 穆勒的 书 ,
它与赫尔曼·穆勒的书没有任何关联。

[fɔːr; fər] [wʌt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈhɜːmən] [ˈmɪlər] [sez] [əˈbaʊt] [tiːlɪˈɑːlədʒi] [æt; ət][ɔːl][ɪz][tuː; tə] [kənˈdem] [ˌaɪ ˈtiː] ;
for what little Hermann Müller says about teleology at all is to condemn it ;
为了 什么 小的 赫尔曼 穆勒 说道 关于 目的论 在 全部 是 到 谴责 它 ;
赫尔曼·穆勒对目的论的论述寥寥无几，而且全部都是对目的论的谴责；

[waɪ] [ðen] [ʃʊd; ʃəd][ˈmɪstər] . [ˈdɑːrwɪn] [mjuːz] [hɪr] [ʌv; əv][ɔːl] [ˈpleɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [əˈbaʊt] [ðə; ði]
why then should Mr . Darwin muse here of all places in the world about the
为什么 然后 应该 先生 . 达尔文 沉思 这里 的 全部 地方 在 这 世界 关于 这
[ˈɪntrəst] [əˈtætʃɪŋ] [tuː; tə] [dɪˈzain] [ɪn][ˈɔːrgənɪzəm] ?
interest attaching to design in organism ?
兴趣 连接 到 设计 在 生物 ?

那么，达尔文先生为何偏偏选择在世界上的这个地方思考生物体设计的意义呢？

[ˈniːðər] [hæz; həz][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [ˈeni] [kəˈnek](ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprefəs] .
Neither has the passage any connection with the rest of the preface .
两者都不 有 这 通道 任何 联系 和 这 休息 的 这 前言 .
这段文字与序言的其他部分没有任何联系。

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt] [əˈnʌðər] [wɜːrld] [əˈbaʊt] [dɪˈzain] ,
There is not another word about design ,
那里 是 不是 其他 单词 关于 设计 ,
关于设计方面，没有其他词语可以讨论了。

[ænd; ænd][ˈiːv(ə)n] [hɪr] [ˈmɪstər] . [ˈdɑːrwɪn] [siːmz] [ˈmeɪnli] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [feɪs] [bəʊθ] [weɪz] ,
and even here Mr . Darwin seems mainly anxious to face both ways ,
和 甚至 这里 先生 . 达尔文 似乎 主要 焦虑的 到 脸 两个都 方式 ,
即使在这里，达尔文先生似乎也主要急于兼顾两种观点。

[ænd; ænd][pæt] [dɪˈzain] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [hed] [waɪl] [nɑːt] [kəˈmɪtɪŋ] [hɪmˈself] [tuː; tə]
and pat design as it were on the head while not committing himself to
和 拍 设计 作为 它 是 在 这 头 尽管 不是 提交 他自己 到
[ˈeni] [ˌprɑːpəˈzɪ](ə)n] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi][dɪˈspjuːtɪd] .
any proposition which could be disputed .
任何 主张 哪个 可以 是 争议 .
他仿佛在轻轻拍拍设计的头，但又没有对任何可能存在争议的提议做出承诺。

[ðə; ði][ˌekspləˈneɪ](ə)n][ɪz] [səˈfɪʃntli] [ˈɑːbvɪəs] .
The explanation is sufficiently obvious .
这 解释 是 足够 明显的 .
原因显而易见。

[ˈmɪstər] . [ˈdɑːrwɪn] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [hedʒ] .
Mr . Darwin wanted to hedge .
先生 . 达尔文 通缉 到 对冲 .

达尔文先生想采取对冲策略。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [dɪˈzaɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [wɜːrks] [hæd; həd] [bɪn] [ˈmeɪnli] [ɪnstrəˈment(ə)l] [ɪn]
He saw that the design which his works had been mainly instrumental in
他 锯 那 这 设计 哪个 他的 作品 有 到过 主要 乐器演奏 在
[ˈpɪtʃ.fɔː(r)k] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈɔrgən,ɪzəm] [noʊ] [les] [ˈmænɪfestli] [dɪˈzaɪnd] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈbɜːrglərz] [ˈdʒemi]
pitchforking out of organisms no less manifestly designed than a burglar's jemmy
干草叉 出去 的 生物 不 较少的 显然 设计 比 一个 窃贼 杰米

[ɪz] [dɪˈzaɪnd] ,
is designed ,
是 设计 ,
他意识到，他的作品主要作用在于将生物体从设计中剥离出来，而这种设计与窃贼的撬棍的设计一样显而易见。

[hæd; həd] [ˌnevərðəˈles] [faʊnd] [ɪts] [wei] [bæk] [əˈgen] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðoʊ] , [æz; əz][aɪ] [ɪnˈsɪstɪd] [ɪn]
had nevertheless found its way back again , and that though , as I insisted in
有 尽管如此 成立 它是 方式 后退 再次 , 和 那 尽管 , 作为 我 坚持 在
[evəˈluːʃ(ə)n] ,
Evolution ,
进化 ,

然而，它最终还是找到了回归之路，而且，正如我在《进化论》中坚持的那样，

[oʊld][ænd; ənd] [nuː] , [ænd; ənd] [ʌnˈkɑːnʃəs] [ˈmeməri] ,
Old and New , and Unconscious Memory ,
老的 和 新的 , 和 无意识 记忆 ,
新旧交融，以及无意识记忆

[aɪ ˈtiː][mʌst; məst] [naʊ] [biː; bi] [pleɪst] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][ˈɔːrgənɪzəm] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][aʊtˈsaɪd][aɪ ˈtiː] , [æz; əz] “
it must now be placed within the organism instead of outside it , as “
它 必须 现在 是 放置 之内 这 生物 反而 的 外部 它 , 作为 “
[wʌz; wəz] [ˈfɔːrmərli] [ðə; ði] [keɪs] ,
was formerly the case ,
曾是 以前 这 案件 ,

现在必须将其置于生物体内部，而不是像以前那样置于生物体外部。

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ɑːn] [ðæt] [əˈkaʊnt] [ˈeni] [ðə; ði] [les] — [dɪˈzaɪn] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈɪntrəstɪŋ] .
” it was not on that account any the less — design , as well as interesting .
” 它 曾是 不是 在 那 帐户 任何 这 较少的 — 设计 , 作为 出色地 作为 有趣的 .
但这丝毫不影响它的设计——它既美观又有趣。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [ˈmɪstər] . [ˈdɑːrwɪn] [seɪ] [ðɪs] [mɔːr] [ɪkˈsplɪsɪtli] .
I should like to have seen Mr . Darwin say this more explicitly .
我 应该 喜欢 到 有 已见 先生 . 达尔文 说 这 更多的 明确地 .
我希望达尔文先生能更明确地表达这一点。

[ɪnˈdiːd] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn]
Indeed I should have liked to have seen
的确 我 应该 有 喜欢 到 有 已见
我确实很想看看。

[piː] . -
p . 246
p . -

[ˈmɪstər] . [ˈdɑːrwɪn] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi]
Mr . Darwin say anything at all about the meaning of which there could be
先生 . 达尔文 说 任何事物 在 全部 关于 这 意义 的 哪个 那里 可以 是
[noʊ] [misˈteɪk] ,
no mistake ,
不 错误 ,

达尔文先生就其含义发表了任何不容置疑的言论。

[ænd; ænd] [wɪˈðəʊt] [kɒntrəˈdɪktɪŋ] [hɪmˈself] [ˈels,weɪ] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][ˈmɪstər] . [ˈdɑːrwɪnz]
and without contradicting himself elsewhere ; but this was not Mr . Darwin's
和 没有 矛盾的 他自己 别处 ; 但 这 曾是 不是 先生 . 达尔文的
[ˈmænər] .
manner .
方式 .

而且他自己在其他地方也没有自相矛盾；但这并非达尔文先生的风格。

[ɪn] [ˈpæsiŋ] [aɪ] [wɪl] [ɡɪv] [əˈnʌðər] [ɪɡˈzæmp(ə)] [ʌv; əv] [ˈmɪstər] . [ˈdɑːrwɪnz] [ˈmænər] [wen] [hiː; hi][dɪd][nɑːt]
In passing I will give another example of Mr . Darwin's manner when he did not
在 通过 我 将要 给 其他 例子 的 先生 . 达尔文的 方式 什么时候 他 做过 不是
[kwaɪt] [der] [ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [hedʒ] .
quite dare even to hedge .
相当 敢 甚至 到 对冲 .

顺便我再举一个例子，说明达尔文先生在说话时甚至不敢含糊其辞。

[aɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈprefəs] [wɪtʃ] [hiː; hi] [roʊt] [tuː; tə] [prəˈfesər] -
It is to be found in the preface which he wrote to Professor Weismann's
它 是 到 是 成立 在 这 前言 哪个 他 写道 到 教授 -
[ˈstʌdɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈθiːəri] [ʌv; əv] [dɪˈsent] ,
Studies in the Theory of Descent ,
研究 在 这 理论 的 下降 ,

这段话出自他为魏斯曼教授的《遗传理论研究》所作的序言。

[ˈpʌblɪʃt] [ɪn] - .
published in 1882 .
已发布 在 - .

出版于1882年。

“ [ˈsevrəl] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [ˈnætʃərələsts] , ” [sez] [ˈmɪstər] . [ˈdɑːrwɪn] ,
“ **Several distinguished naturalists** , ” **says Mr . Darwin** ,
“ 一些 杰出的 自然学家 , ” 说道 先生 . 达尔文 ,

达尔文先生说：“几位杰出的博物学家……”

“ [meɪnˈteɪn] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ˈkɔːnfɪdəns] [ðæt][ɔːrˈɡænɪk] [ˈbiːɪŋs] [tend][tuː; tə] [ˈveri] [ænd; ænd][tuː; tə] [raɪz]
“ **maintain with much confidence that organic beings tend to vary and to rise**
“ 维持 和 很多 信心 那 有机的 生物 趋向 到 各不相同 和 到 上升
[ɪn][ðə; ði] [skeɪl] ,
in the scale ,
在 这 规模 ,

“我非常有信心认为，有机体往往会发生变化，并在等级上不断上升。”

[ˌɪndɪˈpendəntli] [ʌv; əv][ðə; ði] [kənˈdɪ(ə)nɪz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ænd; ænd][ðer; ðər][prəʊˈdʒenɪtəz][hæv; həv]
independently of the conditions to which they and their progenitors have
独立 的 这 状况 到 哪个 他们 和 他们的 祖先 有
[bɪn] [ɪkˈspəʊzd] ;
been exposed ;
到过 裸露 ;

无论他们及其祖先所处的环境如何；

[waɪlst] [ˈʌðər] [meɪnˈteɪn] [ðæt] [ɔːl][ˈveriː(ə)n][ɪz] [duː] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ɪkˈspəʊzər] ,
whilst others maintain that all variation is due to such exposure ,
而 其他的 维持 那 全部 变化 是 到期的 到 这样的 接触 ,

而另一些人则认为所有差异都是由于这种接触造成的。

[ðoʊ] [ðə; ði] [ˈmænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪnˈvaɪrənmənt] [æktʃ][ɪz][æz; əz] [jet] [kwaɪt] [ˌʌnˈhoʊn] .
though the manner in which the environment acts is as yet quite unknown .
尽管 这 方式 在 哪个 这 环境 行为 是 作为 然而 相当 未知 .

尽管环境的具体作用方式目前尚不清楚。

[æ; ət][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [taɪm] [ðer; ðər][ɪz] [ˈhɑːrdli] [ˈeni] [ˈkwestʃən] [ɪn][baɪˈɑːlədʒi][ʌv; əv] [mɔːr] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns]
At the present time there is hardly any question in biology of more importance
在 这 展示 时间 那里 是 几乎 任何 问题 在 生物学 的 更多的 重要性
[ðæn; ðən] [ðɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ænd; ənd] [ˈkɔːzɪz] [ʌv; əv] [ˌveriəˈbɪləti] ,
than this of the nature and causes of variability ,
比 这 的 这 自然 和 原因 的 变异性 ,

目前生物学中几乎没有比变异的性质和原因这一问题更重要的问题了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈriːdər] [wɪl] [faɪnd][ɪn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [wɜːrk] [æ; ən] [ˈeɪb(ə)l] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl]
and the reader will find in the present work an able discussion on the whole
和 这 读者 将要 寻找 在 这 展示 工作 一个 有能力的 讨论 在 这 所有的
[ˈsʌbdʒekt] [wɪtʃ] [wɪl] [ˈpraːbəbli] [liːd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [pɔːz] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [ədˈmits] [ðə; ði] [ɪgˈzɪstəns] [ʌv; əv]
subject which will probably lead him to pause before he admits the existence of
主题 哪个 将要 大概 带领 他 到 暂停 前 他 承认 这 存在 的
[æ; ən] [ˈneɪt] [ˈtendənsi] [tuː; tə] [ˌpəˈfektəˈbɪləti] " — [ɔːr] [tɔːrdz] ,
an innate tendency to perfectibility " — or towards ,
一个 先天 趋势 到 完美性 " — 或者 向 ,

读者将在本书中发现对整个主题的精彩论述，这或许会让读者在承认存在一种与生俱来的完美倾向之前停下来思考——或者说，趋向于完美。

[ˈbiːɪŋ] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [biː; bi] [pəˈfektəd] .
being able to be perfected .
存在 有能力的 到 是 完善 .

能够被完善。

[aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][noʊ][ˈeɪb(ə)l] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [əˈpaːn][ðə; ði] [hoʊl] [ˈsʌbdʒekt][ɪn] [prəˈfesər] - [bʊk]
I could find no able discussion upon the whole subject in Professor Weismann's book
我 可以 寻找 不 有能力的 讨论 之上 这 所有的 主题 在 教授 - 书
.
:
.

我在魏斯曼教授的书中没有找到对整个主题的任何有价值的讨论。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈsʌmθɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [bʌt; bət] [nʌːt] [mʌt] .
There was a little something here and there , but not much .
那里 曾是 一个 小的 某物 这里 和 那里 , 但 不是 很多 .

零星有一些小东西，但不多。

[ˈmɪstər] [ˈhɜːrbərt] [ˈspensər] [hæz; həz][nʌːt][ɪn][hɪz; ɪz] [mɔːr] [ˈriːs(ə)nt] [wɜːrks] [sed] [ˈeniθɪŋ] [wɪtʃ] [ɪˈneɪblz]
Mr Herbert Spencer has not in his more recent works said anything which enables
先生 赫伯特 斯宾塞 有 不是 在 他的 更多的 最近的 作品 说 任何事物 哪个 启用
[em ˈiː] [tuː; tə] [əˈpiːl] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əˈθɔːrəti] .
me to appeal to his authority .
我 到 上诉 到 他的 权威 .

赫伯特·斯宾塞先生在近期的作品中并没有说过任何能让我援引其权威的话。

[aɪ][ɪˈmædʒɪn] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][gɑːt][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði][aɪˈdiːə] [ðæt] [həˈredəti] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ]
I imagine that if he had got hold of the idea that heredity was only a
我 想象 那 如果 他 有 得到 抓住 的 这 主意 那 遗传 曾是 仅有的 一个
[moʊd] [ʌv; əv] [ˈmeməri] [bɪˈfɔːr] - ,
mode of memory before 1870 ,
模式 的 记忆 前 - ,

我猜想，如果他在1870年之前就接受了遗传仅仅是一种记忆方式的观点，

[wen] [hi:; hi] [ˈpʌblɪʃt] [ðə; ði] [ˈsekənd] [ɪˈdɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈprɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] [saɪˈkɑ:lədʒi] , [hi:; hi]
when he published the second edition of his Principles of Psychology , he
什么时候 他 已发布 这 第二 版 的 他的 原则 的 心理学 , 他
[wʊd] [hæv; həv] [ˈglædli] [əˈdɑ:ptɪd] [aɪ ˈti:] ,
would have gladly adopted it ,
会 有 乐意 已采用 它 ,

当他出版《心理学原理》第二版时, 他很乐意采纳这个观点。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [si:mz] [kənˈtɪnjuəli] [ˈɡroʊpɪŋ] [ˈæftər][aɪ ˈti:] , [ænd; ənd] [əˈwer] [ʌv; əv][aɪ ˈti:][æz; əz]
for he seems continually groping after it , and aware of it as
为了 他 似乎 持续 摸索 后 它 , 和 意识到的 的 它 作为
[pi:] . -
p . 247
p . -
第247页

[nɪr] [hɪm; ɪm] , [ðʊv] [hi:; hi][ɪz] [ˈnevər] [ˈeɪb(ə)l][tu:; tə][græsp][aɪ ˈti:] .
near him , though he is never able to grasp it .
靠近 他 , 尽管 他 是 绝不 有能力的 到 抓牢 它 .
虽然它离他很近, 但他永远无法抓住它。

[hi:; hi] [ˈprɑ:bəbli] [feɪld] [tu:; tə][græsp][aɪ ˈti:][brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z] [ləˈma:k] [hæd; həd] [feɪld] .
He probably failed to grasp it because Lamarck had failed .
他 大概 失败的 到 抓牢 它 因为 拉马克 有 失败的 .
他可能没能理解这一点, 是因为拉马克没能理解。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][əˈdɑ:pt][aɪ ˈti:][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪˈdɪʃn] [ʌv; əv] - ,
He could not adopt it in his edition of 1880 ,
他 可以 不是 采纳 它 在 他的 版 的 - ,
他在1880年的版本中未能采用这一观点。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [ɪz] [ˈeɪdɪəntli] [ˈprɪntɪd] [frəm; frəm] [ˈsteriəv] [ˈteɪkən][frəm; frəm][ðə; ði] - [ɪˈdɪʃn] ,
for this is evidently printed from stereos taken from the 1870 edition ,
为了 这 是 显然 打印 从 立体声 已采取 从 这 - 版 ,
显然, 这是根据1870年版的立体照片印刷的。

[ænd; ənd][noʊ] [kənˈsɪdərəb(ə)l][ˌɔ:ltəˈreɪ](ə)n[wʌz; wəz] [ˈðerfɔ:r] [ˈpɑ:səb(ə)l] .
and no considerable alteration was therefore possible .
和 不 大量 改造 曾是 所以 可能的 .
因此, 不可能进行任何实质性的改变。

[ðə; ði] [leɪt] [ˈmɪstər] . [dʒi:] . [eɪtʃ] . [ˈlu(:)ɪs] [dɪd][nɑ:t][get][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmeməri] [ˈθi:əri] ,
The late Mr . G . H . Lewes did not get hold of the memory theory ,
这 晚的 先生 : G : H : 刘易斯 做过 不是 得到 抓住 的 这 记忆 理论 ,
已故的GH Lewes先生并没有理解记忆理论。

[ˈprɑ:bəbli] [brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z] [ˈhi:ðər] [ˈmɪstər] . [ˈspensər] [nɔ:r] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [wel] - [noʊn] [ˈdʒɜ:rmən]
probably because neither Mr . Spencer nor any of the well - known German
大概 因为 两者都不 先生 : 斯宾塞 也不 任何 的 这 出色地 - 已知 德语
[frɪˈlɒsəfəz] [hæd; həd] [dʌn] [soʊ] .
philosophers had done so .
哲学家 有 完毕 所以 :
可能是因为斯宾塞先生和任何一位著名的德国哲学家都没有这样做。

[ˈmɪstər] . [ˈrɒməneɪz] , [æz; əz][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [ˈjoʊn] , [ˈæktʃuəli] [hæz; həz] [əˈdɑ:ptɪd] [aɪ ˈti:] ,
Mr . Romanes , as I think I have shown , actually has adopted it ,
先生 : 罗马人 , 作为 我 思考 我 有 所示 , 实际上 有 已采用 它 ,
正如我认为我已经证明的那样, 罗曼尼斯先生实际上已经采纳了它。

[bʌt; bət][hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [seɪ] [wer] [hiː; hi][gɑːt][aɪ 'tiː][frʌm; frəm] .

but he does not say where he got it from .
但 他 做 不是 说 在哪里 他 得到 它 从 .

但他没有说他是从哪里得到的。

[aɪ] [sə'pəʊz] [frʌm; frəm] ['riːdɪŋ] ['kænən] ['kɪŋzli] [ɪn] ['neɪtʃər] [sʌm; səm] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] ['neɪtʃər] [bɪ'gæn]
I suppose from reading Canon Kingsley in Nature some years before Nature began

我 认为 从 阅读 佳能 金斯利 在 自然 一些 年 前 自然 开始

[tuː; tə][ɪg'zɪst] ,
to exist ,
到 存在 ,

我想，这大概是因为我读过金斯利牧师在《自然》杂志上发表的文章，而当时《自然》杂志还未问世。

[ɔːr] ([fɔːr; fər][hæz; həz][nɑːt][ðə; ði]['mænt(ə)][ʌv; əv]['mɪstər] . ['daːrwɪn] ['fɔːlən][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ?)

or (for has not the mantle of Mr . Darwin fallen upon him ?)
或者 (为了 有 不是 这 地幔 的 先生 . 达尔文 倒下 之上 他 ?)

或者（难道达尔文先生的衣钵没有落在他身上吗？）

[hiː; hi][hæz; həz] [θɔːt] [aɪ 'tiː][ɔːl] [aʊt] [ɪndɪ'pendəntli] ; [bʌt; bət] [haʊ'evər] ['mɪstər] . ['rɒmənɪz] [meɪ]
he has thought it all out independently ; but however Mr . Romanes may

他 有 想法 它 全部 出去 独立 ; 但 然而 先生 . 罗马人 可能
[hæv; həv] [riːtʃt] [hɪz; ɪz][kən'kluːʒ(ə)n] ,
have reached his conclusion ,
有 达到 他的 结论 ,

他已经独立思考过所有事情；但是无论罗曼尼斯先生是如何得出他的结论的，

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [dʌn] [soʊ] [kəm'pærətɪvli] ['riːs(ə)ntli] , [fɔːr; fər] [wen] [hiː; hi] [riː'vjuːd] [maɪ]
he must have done so comparatively recently , for when he reviewed my

他 必须 有 完毕 所以 比较 最近 , 为了 什么时候 他 已审核 我的
[bʊk] , [ʌn'kɑːnʃəs] ['meməri] ,
book , Unconscious Memory ,
书 , 无意识 记忆 ,

他肯定是在不久前才这样做的，因为当他评论我的书《无意识记忆》时，

[-] [hiː; hi] [skɒft] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['θiːəri] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] [naʊ] [ə'dɒpt] .

[247] he scoffed at the very theory which he is now adopting .
[-] 他 嘲笑 在 这 非常 理论 哪个 他 是 现在 收养 .

[247] 他曾经嘲笑自己现在所接受的理论。

[ʌv; əv][ðə; ði] [vjuː] [ðæt] “ [ðer; ðər][ɪz] [ðʌs] [ə; eɪ] [reɪs] ['meməri] , [æz; əz][ðer; ðər][ɪz][æn; ən][ɪndɪ'vɪdʒuəl]
Of the view that “ there is thus a race memory , as there is an individual

的 这 看法 那 ” 那里 是 因此 一个 种族 记忆 , 作为 那里 是 一个 个人
['meməri] ,
memory ,
记忆 ,

对于“因此存在种族记忆，正如存在个人记忆一样”的观点，

[ænd; ænd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪk'spre(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrmər] ['kɑːnstə'tuːts][ðə; ði] [fə'hɑːmɪnə] [ʌv; əv] [hə'redəti] “
and that the expression of the former constitutes the phenomena of heredity ”

— [fɔːr; fər][aɪ 'tiː][ɪz] [ðʌs] ['mɪstər] . ['rɒmənɪz] [wɪð; wɪθ] [fer] ['ækjərəsɪ] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði] ['θiːəri] [aɪ]
— for it is thus Mr . Romanes with fair accuracy describes the theory I

— 为了 它 是 因此 先生 . 罗马人 和 公平的 准确性 描述 这 理论 我
[wʌz; wəz] [sə'pɔːrtɪŋ] — [hiː; hi] [roʊt] :
was supporting — he wrote :
曾是 支持 — 他 写道 :

而前者的表达构成了遗传现象”——罗曼尼斯先生相当准确地描述了我所支持的理论——他写道：

“ [naʊ] [ðɪs] [vjuː] , [ɪn] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['bʌtlər] [wʌz; wəz] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [baɪ][prɑːf] . ['hɜːɪŋ] ,

“ Now this view , in which Mr . Butler was anticipated by Prof . Hering ,
” 现在 这 看法 , 在 哪个 先生 . 巴特勒 曾是 预期 经过 教授 . 赫林 ,

“巴特勒先生的这种观点，赫林教授早有先见之明，

[ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪf] [əd'vænst] ['mɪrli] [æz; əz][æn; ən] [ɪlə'streɪ(ə)n] ;
is interesting if advanced merely as an illustration ;
是 有趣的 如果 先进的 仅仅 作为 一个 插图 ;

如果仅仅将其作为例证，那倒也挺有意思；

[bʌt; bət][tu:; tə][ɪ'mædʒɪn] [ðæt][aɪ 'ti:] [meɪn'teɪnz] ['eni] [tru:θ] [ʌv; əv] [prə'faʊnd] [sɪɡ'nɪfɪkəns] ,
but to imagine that it maintains any truth of profound significance ,
但 到 想象 那 它 保持 任何 真相 的 深刻的 意义 ,
但要认为它蕴含任何具有深刻意义的真理，

[ɔ:r] [ðæt][aɪ 'ti:][kæn; kən] ['pɑ:səbli] [bi:; bi] [frɔ:t] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['benɪfɪt] [tu:; tə] ['saɪəns] , [ɪz] ['sɪmpli]
or that it can possibly be fraught with any benefit to science , is simply
或者 那 它 能 可能 是 充满危机 和 任何 益处 到 科学 , 是 简单地
[əb'sɜ:rd] .
absurd .
荒诞 .

或者说它有可能对科学带来任何好处，简直是荒谬的。

[ðə; ðɪ][moʊst] ['kɜ:rsəri] [θɔ:t] [ɪz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ʃoʊ] , " & [si:] . & [si:] .
The most cursory thought is enough to show , " & c . & c .
这 最多 粗略地 想法 是 足够的 到 展示 , " & c . & c .
最粗略的想法就足以表明，“等等等等”。

" [wi:; wi][kæn; kən] [ʌndər'stænd] , " [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] , " [ɪn][sʌm; səm] ['mezər] [haʊ] [æn; ən][ɔ:ltə'reɪ(ə)n]
" We can understand , " he continued , " in some measure how an alteration
" 我们 能 理解 , " 他 持续 , " 在 一些 措施 如何 一个 改造
[ɪn][breɪn] ['strʌktʃər] [wen] [wʌnz]
in brain structure when once
在 脑 结构 什么时候 一次
“我们可以在某种程度上理解，”他继续说道，“当大脑结构发生改变时，曾经.....”

[pi:] . -
p . 248
p . -

[meɪd] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['pɜ:rmənənt] , . . .
made should be permanent , . . . :
制成 应该 是 永恒的 , . . .
制作的应该是永久性的，.....

[bʌt; bət][wi:; wi] ['kæna:t] [ʌndər'stænd] [haʊ] [ðɪs] [ɔ:ltə'reɪ(ə)n][ɪz] [trænz'mɪtɪd] [tu:; tə]['pra:dʒəni] [θru:]
but we cannot understand how this alteration is transmitted to progeny through
但 我们 不能 理解 如何 这 改造 是 传输 到 后代 通过
['strʌktʃər] [soʊ] [ʌn'lʌk] [ðə; ðɪ][breɪn] [æz; əz][ɑ:r; ər][ðə; ðɪ] ['pra:dʌkt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['dʒenərətɪv] [ɡlændz] .
structures so unlike the brain as are the products of the generative glands .
结构 所以 与此不同 这 脑 作为 是 这 产品 的 这 生成式 腺体 .
但我们无法理解这种改变是如何通过生殖腺的产物这种与大脑截然不同的结构传递给后代的。

[ænd; ənd][wi:; wi] ['mɪrli] ['stʌltɪfaɪ] [ɑ:r'selvz] [ɪf] [wi:; wi] [sə'pəʊz] [ðæt][ðə; ðɪ]['pra:bləm][ɪz] [brɔ:t] ['eni]
And we merely stultify ourselves if we suppose that the problem is brought any
和 我们 仅仅 使愚钝 我们自己 如果 我们 认为 那 这 问题 是 带来 任何
['nɪrər] [tu:; tə][ə; eɪ][sə'lu:(ə)n][baɪ] [ə'sə:tɪŋ] [ðæt][ə; eɪ]['fju:tʃər][ɪndɪ'vɪdʒuəl] [waɪl] [stɪl] [ɪn][ðə; ðɪ][dʒɜ:rm]
nearer to a solution by asserting that a future individual while still in the germ
更近 到 一个 解决方案 经过 断言 那 一个 未来 个人 尽管 仍然 在 这 细菌
[hæz; həz] [ɔ:l'redɪ] [pa:'tɪsɪpeɪtɪd] ,
has already participated ,
有 已经 参与 ,
如果我们认为断言未来的个体在胚胎时期就已经参与其中，就能使问题更接近解决，那我们只会让自己陷入愚昧。

[seɪ] [ɪn][ðə; ði] [sə'ri:brəl] [,ɔ:ltə'reɪʃəns][ʌv; əv][ɪts] ['perənts] ,
say in the cerebral alterations of its parents ,
说 在 这 大脑 变化 的 它是 父母 ,
例如, 在其父母的大脑变化中,
" & [si:] . ['mɪstər] . ['rɒmənɛz] [kʊd; kəd][faɪnd][noʊ] ['meɪzər] [ʌv; əv][ə'bjʊ:s] [strɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][em 'i:] ,
" & c . Mr . Romanes could find no measure of abuse strong enough for me ,
" & c . 先生 . 罗马人 可以 寻找 不 措施 的 虐待 强的 足够的 为了 我 ,
等等。罗曼尼斯先生找不到任何足以让我感到被虐待的程度的衡量标准。

— [æz; əz] ['eni] ['ri:dər] [meɪ] [si:] [hu:] [fi:lz] ['kjəriəs] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][tɜ:rn][tu:; tə]['mɪstər] . ['rɒmənɛz] -
— **as any reader may see who feels curious enough to turn to Mr . Romanes** ' -
— 作为 任何 读者 可能 看 WHO 感觉 好奇的 足够的 到 转动 到 先生 . 罗马人 -
[ɑ:rtɪk(ə)] [ɪn] ['neɪtʃər] [ɔ:l'reɪdɪ] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə] .
article in Nature already referred to .
文章 在 自然 已经 指 到 .

任何有兴趣的读者都可以去阅读前面提到的罗曼尼斯先生在《自然》杂志上发表的文章, 从中看出这一点。
[æz; əz][fɔ:r; fər][evə'lu:(ə)n] , [oʊld][ænd; ənd] [nu:] ,
As for Evolution , Old and New ,
作为 为了 进化 , 老的 和 新的 ,
至于进化, 无论是古今,

[hi:; hi] [sed] [aɪ][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [aɪ 'ti:] " [ɪn][ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] ['geɪnɪŋ] [sʌm; səm][,noʊtə'raɪəti][baɪ]
he said I had written it " in the hope of gaining some notoriety by
他 说 我 有 书面 它 " 在 这 希望 的 获得 一些 恶名 经过
[dɪ'zɜ:rvaɪŋ] [ænd; ənd][pər'hæps] [rɪ'si:vɪŋ] [ə; eɪ] [kən'temptʃuəs] [refju'teɪ(ə)n][frʌm; frəm] " ['mɪstər] . ['dɑ:rwɪn]
deserving and perhaps receiving a contemptuous refutation from " Mr . Darwin
值得 和 也许 接收 一个 轻蔑的 反驳 从 " 先生 . 达尔文
.
:
.

他说我写这篇文章是“希望通过招致达尔文先生的蔑视反驳来获得一些名声”。
[248a] [ɪn][maɪ][rɪ'plaɪ][tu:; tə]['mɪstər] . ['rɒmənɛz] [aɪ] [sed] ,
[**248a**] **In my reply to Mr . Romanes I said** ,
[248a] 在 我的 回复 到 先生 . 罗马人 我 说 ,
[248a] 我在回复罗曼尼斯先生时说,

" [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] ['kærəktəraɪz] [ðɪs] [ækju'zeɪ(ə)n][ɪn][ðə; ði][tɜ:rmz] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] ['merɪts] .
" **I will not characterise this accusation in the terms which it merits** .
" 我 将要 不是 特征 这 指控 在 这 条款 哪个 它 优点 .
“我不会用它应有的措辞来描述这一指控。”

" [248b] ['mɪstər] . ['rɒmənɛz] , [ɪn][ðə; ði] ['fɑ:lʊəɪŋ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] , [wɪð'dru:] [hɪz; ɪz]
" [**248b**] **Mr . Romanes , in the following number of Nature , withdrew his**
" [248b] 先生 . 罗马人 , 在 这 下列的 数字 的 自然 , 退出 他的
[ækju'zeɪ(ə)n][ænd; ənd] [ɪ'mi:diətli] ['ædɪd] ,
accusation and immediately added ,
指控 和 立即地 额外 ,
“[248b] 罗曼尼斯先生在下一期《自然》杂志上撤回了他的指控, 并立即补充道,

" [aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'dʒʊst] [tu:; tə] [æd'vəns] [aɪ 'ti:][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][aɪ 'ti:] [si:md] [ðə; ði]['oʊnli] ['ræʃ(ə)nəl] ['moʊtɪv]
" **I was induced to advance it because it seemed the only rational motive**
" 我 曾是 诱导 到 进步 它 因为 它 似乎 这 仅有的 合理的 动机
[ðæt] [kʊd; kəd][hæv; həv][led][tu:; tə][ðə; ði][,pʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bʊk] .
that could have led to the publication of such a book .
那 可以 有 引领 到 这 发布 的 这样的 一个 书 .
“我之所以推动这本书的出版, 是因为这似乎是唯一合理的动机。”

” [əˈɡen] [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [ˈkærəktəraɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɪðˈdrɔːəl] [ɪn][ðə; ði][tɜːrmz][aɪ ˈtiː] [ˈmerɪts] ,
” **Again I will not characterise such a withdrawal in the terms it merits** ,
” 再次 我 将要 不是 特征 这样的 一个 退出 在 这 条款 它 优点 ,
“我再次声明，我不会用它应有的措辞来描述这种撤退行为。”

[bʌt; bət][aɪ] [meɪ] [seɪ] [ɪn] [ˈpæsiŋ] [ðæt] [ɪf] [ˈmɪstər] . [ˈrɒmənɛz] [θɪŋks] [ðə; ði] [ˈmoʊtɪv] [hiː; hi] [əˈsaɪnd]
but I may say in passing that if Mr . Romanes thinks the motive he assigned
但 我 可能 说 在 通过 那 如果 先生 . 罗马人 思考 这 动机 他 分配
[tuː; tə][em ˈiː] ” [ə; eɪ][ˈræʃ(ə)nəl][wʌn] ,
to me ” a rational one ,
到 我 ” 一个 合理的 一 ,
但我可以顺便提一下，如果罗曼尼斯先生认为他归咎于我的动机是“一个合理的动机”，

” [hɪz; ɪz] [vjuː] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz][ˈræʃ(ə)nəl][ænd; ənd] [maɪn] [ˈdɪfər] .
” **his view of what is rational and mine differ** .
” 他的 看法 的 什么 是 合理的 和 矿 不同 .
“他对理性的看法与我的看法不同。”

[aɪ ˈtiː] [dʌz] [nɑːt] [kəˈmend] [ɪtˈself][æz; əz] ” [ˈræʃ(ə)nəl] ” [tuː; tə][em ˈiː] ,
It does not commend itself as ” rational ” to me ,
它 做 不是 表彰 本身 作为 ” 合理的 ” 到 我 ,
在我看来，它并不称得上“理性”。

[ðæt] [ə; eɪ][mæn] [[ʊd; ʃəd] [spend] [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [ʌv; əv] [ˈmʌni] [ænd; ənd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈjɪrz] [ʌv; əv]
that a man should spend a good deal of money and two or three years of
那 一个 男人 应该 花费 一个 好的 交易 的 钱 和 二 或者 三 年 的
[wɜːrk][ɪn][ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] [dɪˈzɜːrvɪŋ] [ə; eɪ] [kənˈtemptʃuəs] [ˌrefjuːteɪ(ə)n][frʌm; frəm] [ˈeni] [wʌn] — [nɑːt]
work in the hope of deserving a contemptuous refutation from any one — not
工作 在 这 希望 的 值得 一个 轻蔑的 反驳 从 任何 一 — 不是
[ˈiːv(ə)n][frʌm; frəm][ˈmɪstər] . [ˈdɑːrwɪn] .
even from Mr . Darwin .
甚至 从 先生 . 达尔文 .
一个人花费大量金钱和两三年的时间，却只换来任何人的轻蔑反驳——甚至不是达尔文先生的反驳。

[bʌt; bət] [ðen] [ˈmɪstər] . [ˈrɒmənɛz] [hæz; həz] [ˈrɪt(ə)n] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑːt] [əˈbaʊt] [ˈriːz(ə)n] [ænd; ənd] [ɪnˈtelɪdʒəns]
But then Mr . Romanes has written such a lot about reason and intelligence
但 然后 先生 . 罗马人 有 书面 这样的 一个 很多 关于 原因 和 智力
.
:
.

但是罗曼尼斯先生写了很多关于理性和智慧的文章。
[ðə; ði][rɪˈplaɪ][tuː; tə][evəˈluːʃ(ə)n] , [oʊld][ænd; ənd] [nuː] , [wɪtʃ] [aɪ] [ˈæktʃuəli]
The reply to Evolution , Old and New , which I actually
这 回复 到 进化 , 老的 和 新的 , 哪个 我 实际上
关于“进化论，古今”的回复，我其实

[piː] . -
p . 249
p . -
第249页

[dɪd] [get] [frʌm; frəm][ˈmɪstər] . [ˈdɑːrwɪn] ,
did get from Mr . Darwin ,
做过 得到 从 先生 . 达尔文 ,
确实从达尔文先生那里得到了启发。

[wʌz; wəz][wʌn] [wɪtʃ] [aɪ][duː][nɑːt] [siː] [ˈædvɜːtaɪzd] [əˈmʌŋ] [ˈmɪstər] . [ˈdɑːrwɪnz] [ˈʌðər] [wɜːrks] [naʊ] ,
was one which I do not see advertised among Mr . Darwin's other works now ,
曾是 一 哪个 我 做 不是 看 广告 之中 先生 . 达尔文的 其他 作品 现在 ,
这是我目前在达尔文先生的其他著作中没有看到宣传的一本书。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ] ['ventʃər] [tuː; tə] [seɪ] ['nevər] [wɪl] [biː; bi] ['ædvɜːtaɪzd] [ə'mʌŋ] [ðəm; ðəm] [ə'gen] — [nɑːt]
and which I venture to say never will be advertised among them again — not
 和 哪个 我 风险投资 到 说 绝不 将要 是 广告 之中 他们 再次 — 不是
 [æt; ət] [liːst] [ʌn'tɪl] [aɪ 'tiː] [hæz; həz] [bɪn] ['ɔːltərd] .
at least until it has been altered .
 在 至少 直到 它 有 到过 已修改 .
 我敢说，这种广告方式以后绝不会再出现在他们中间——至少在它被修改之前不会。

[aɪ][hæv; həv] [si:n] [noʊ] [ˈri:z(ə)n] [tu:; tə] [li:v] [ɔ:f] [ˈædvɜ:təɪzɪŋ] [evəˈlu:ʃ(ə)n] , [oʊld][ænd; ənd] [nu:] , [ænd; ənd]
I have seen no reason to leave off advertising Evolution , Old and New , and
 我 有 已见 不 原因 到 离开 离开 广告 进化 , 老的 和 新的 , 和
 [ʌnˈkɔ:nʃəs] [ˈmeməri] .
Unconscious Memory .
 无意识 记忆 .

我认为没有理由停止宣传《进化论，古今中外》和《无意识记忆》。

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] [si:n] ['mɪstər] . ['rɒmənɪz] ,
I have never that I know of seen Mr . Romanes ,
 我 有 绝不 那 我 知道 的 已见 先生 : 罗马人 ,
 据我所知, 我从未见过罗曼尼斯先生。

[bʌt; bət][eɪ 'em][təʊld] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [stɪl] [jʌŋ] .
but am told that he is still young .
 但 是 讲述 那 他 是 仍然 年轻的 .
 但我听说他还很年轻。

[aɪ][kæn; kən][faɪnd][noʊ][ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪndekst] [ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mjuˈzi:əm] ['kætəlbɔ:g] ['ɜ:rlɪər]
I can find no publication of his indexed in the British Museum Catalogue earlier
 我 能 寻找 不 发布 的 他的 索引 在 这 英国 博物馆 目录 早些时候
 [ðæn; ðən] - ,
than 1874 ,
 比 - ,

我在大英博物馆目录中找不到他早于1874年的任何出版物。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ə'baʊt] ['krɪstʃən] [prer] .
and then it was only about Christian Prayer .
 和 然后 它 曾是 仅有的 关于 基督教 祷告 .
 然后，话题就只剩下基督教祈祷了。

[ˈmɪstər] . [ˈrɒməneɪz] [wɒz; wəz] [gʊd] [ˈhʌf] [tuː; tə] [ədˈvaɪz] [em ˈiː] [tuː; tə] [tɜːrɪn] [ˈpeɪntər] [ɔːr]
Mr . Romanes was good enough to advise me to turn painter or homœopathist
 先生 . 罗马人 曾是 好的 足够的 到 建议 我 到 转动 画家 或者 顺势疗法医生
 ;
 ;
 ;
 ;

[-] [æz; əz][hi; hi][hæz; həz] [ˌɪntrəˈduːst] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] , [ænd; ənd] [kənˈsɪdərɪŋ] [haʊ] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [aɪ]
[249] as he has introduced the subject , and considering how many years I
 [-] 作为 他 有 介绍 这 主题 , 和 考虑 如何 许多 年 我
 [erˈem][hɪz; ɪz] [ˈsiːniər] ,
am his senior ,
 是 他的 高级的 ,
 [249] 既然他已经引出了这个话题。 而且考虑到我比他年长那么多岁。

[aɪ] [maɪt] [biː; bi][ˈdʒʌstɪfaɪd] ([ɪf] [aɪ ˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi] ˈeni] [ˈpleʒər] [tuː; tə][em ˈiː][tuː; tə][duː][soʊ]) [ɪn]
I might be justified (if it could be any pleasure to me to do so) in
我 可能 是 合理的 (如果 它 可以 是 任何 乐趣 到 我 到 做 所以) 在
[səˈdʒestɪŋ; səɡˈdʒestɪŋ][tuː; tə][hɪm; ɪm] [tuː] [wʌt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪˈmædʒɪn][moʊst] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [tend] [tuː; tə]
suggesting to him too what I should imagine most likely to tend to
建议 到 他 也 什么 我 应该 想象 最多 可能 到 趋向 到
[hɪz; ɪz] [ədˈvænsmənt] [ɪn][laɪf] ;
his advancement in life ;
他的 进步 在 生活 ;

如果这样做能给我带来任何乐趣，我或许有理由向他提出一些我认为最有可能促进他人生发展的建议；

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər][ɪɡˈzæmpəlz][soʊ][bæd] [ðæt] [ˈiːv(ə)n] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv][noʊ] [wɪ] [tuː; tə][biː; bi] ˈeni]
but there are examples so bad that even those who have no wish to be any
但 那里 是 示例 所以 坏的 那 甚至 那些 WHO 有 不 希望 到 是 任何
[ˈbetər] [ðæn; ðən][ðer; ðər] [ˈneɪbərz] [meɪ] [jet] [dɪˈklaɪn] [tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [ðem; ðəm] ,
better than their neighbours may yet decline to follow them ,
更好的 比 他们的 邻居 可能 然而 衰退 到 跟随 他们 ;
但有些例子实在太糟糕了，即使那些不想比邻居好的人，也可能拒绝效仿。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ˈmɪstər] . [ˈrɒmənɪz] - [ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] .
and I think Mr . Romanes ' is one of these .
和 我 思考 先生 . 罗马人 - 是 一 的 这些 .
我认为罗曼尼斯先生就是其中之一。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [ˈðerfɔːr] [faɪnd][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [prəˈfeɪ(ə)n] .
I will not therefore find him a profession .
我 将要 不是 所以 寻找 他 一个 职业 .
因此，我不会为他安排职业。

[bʌt; bət] [ˈliːvɪŋ] [ðɪs] [ˈmætər] [ɑːn][wʌn][saɪd] ,
But leaving this matter on one side ,
但 离开 这 事情 在 一 边 ;
但暂且把这件事放在一边，

[ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [aɪ] [wɪ] [tuː; tə][ɪnˈsɪst][ɑːn][ɪz] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈrɒmənɪz] [ɪz] [ˈseɪɪŋ] [ˈɔːlmoʊst][ɪn][maɪ] [oʊn]
the point I wish to insist on is that Mr . Romanes is saying almost in my own
这 观点 我 希望 到 坚持 在 是 那 先生 . 罗马人 是 说 几乎 在 我的 自己的
[wɜːrdz] [wʌt] [les] [ðæn; ðən] [θriː] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈæŋɡri][wɪð; wɪθ][em ˈiː][fɔːr; fər]
words what less than three years ago he was very angry with me for
字 什么 较少的 比 三 年 前 他 曾是 非常 生气的 和 我 为了
[ˈseɪɪŋ] .
saying .
说 .
我想强调的是，罗曼尼斯先生几乎是用我自己的话来表达，而不到三年前，我说过一些话，他当时非常生气。

[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [ˈʌndər] [ðiːz] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [mʌt] [ˌekspləˈneɪ(ə)n][ɪz] [ˈnesəsəri] [æz; əz][tuː; tə]
I do not think that under these circumstances much explanation is necessary as to
我 做 不是 思考 那 在下面 这些 情况 很多 解释 是 必要的 作为 到
[ðə; ðɪ] [ˈriːz(ə)nɪz] [wɪt] [hæv; həv][led] [ˈmɪstər] . [ˈrɒmənɪz] [tuː; tə] [faɪt] [soʊ] [ʃaɪ] [ʌv; əv] ˈeni] [ˈrefrəns]
the reasons which have led Mr . Romanes to fight so shy of any reference
这 原因 哪个 有 引领 先生 . 罗马人 到 斗争 所以 害羞的 的 任何 参考
[tuː; tə] [laɪf] [ænd; ənd][ˈhæbɪt] ,
to Life and Habit ,
到 生活 和 习惯 ;
我认为在这种情况下，无需过多解释罗曼尼斯先生为何如此回避提及《生活与习惯》一书的原因。

[ˌevəˈluːʃ(ə)n] , [oʊld][ænd; ənd] [nuː] , [ænd; ənd] [ˌʌnˈkɑːnʃəs] ['meməri] — [wɜːrks][ɪn] [wɪtʃ] , [ɪf] [aɪ] [meɪ]
Evolution , **Old** **and** **New** , **and** **Unconscious Memory** — **works in which** , **if I may**
进化 , 老的 和 新的 , 和 无意识 记忆 — 作品 在 哪个 , 如果 我 可能
[ˈventʃər] [tuː; tə] [seɪ] [soʊ] ,
venture to say so ,
风险投资 到 说 所以 ,
进化论、古今进化论以及无意识记忆——如果我可以冒昧地说, 在这些作品中,

[ðə; ði] ['θiːəri] [kəˈnektɪŋ] [ðə; ði] [fəˈnɑːmɪnə] [ʌv; əv] [həˈredəti] [wɪð; wɪθ] ['meməri] [hæz; həz] [bɪn] [nɑːt]
the theory connecting the phenomena of heredity with memory has been not
这 理论 连接 这 现象 的 遗传 和 记忆 有 到过 不是
[ˈoʊnli] “ [səˈdʒestɪd] ,
only “ suggested ,
仅有的 “ 建议 ,
将遗传现象与记忆联系起来的理论不仅被“提出”,

“ [bʌt; bət][soʊ][faːr] [ɪˈstæblɪʃt] [ðæt] [iːv(ə)n][ˈmɪstər] . [ˈrɒmənɪz] [hæz; həz] [bɪn] [led][tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ði]
” **but so far established that even Mr . Romanes has been led to think the**
” 但 所以 远的 已确立的 那 甚至 先生 : 罗马人 有 到过 引领 到 思考 这
[ˈmætər] [ˈoʊvər] [ˌɪndɪˈpendəntli]
matter over independently
事情 超过 独立
但迄今为止, 已经证实, 就连罗曼尼斯先生也开始独立思考此事。

[piː] . -
p . 250
p . -
第250页

[ænd; ənd][tuː; tə] [əˈraɪv] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈdʒen(ə)rəl][kənˈkluːʒ(ə)n][æz; əz][maɪˈself] .
and to arrive at the same general conclusion as myself .
和 到 到达 在 这 相同的 一般的 结论 作为 我 .
并得出与我相同的总体结论。

[ˈkjʊriəsli] [ɪˈnʌf] , [ˈmɪstər] . [grænt] [ˈælən] [tuː] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [kənˈklʊʒənz]
Curiously enough , Mr . Grant Allen too has come to much the same conclusions
奇怪的是 足够的 , 先生 : 授予 艾伦 也 有 来 到 很多 这 相同的 结论
[æz; əz][maɪˈself] ,
as myself ,
作为 我 ,
有趣的是, 格兰特·艾伦先生也得出了与我大致相同的结论。

[ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [əˈtækt] [emˈiː] , [ðoʊ] [nɑːt][soʊ] [ˈfɪrslɪ] , [æz; əz][ˈmɪstər] . [ˈrɒmənɪz] [hæz; həz] [dʌn] .
after having attacked me , though not so fiercely , as Mr . Romanes has done .
后 拥有 遭到攻击 我 , 尽管 不是 所以 激烈地 , 作为 先生 : 罗马人 有 完毕 .
虽然不像罗曼尼斯先生那样凶狠, 但他还是攻击了我。

[ɪn] - [hiː; hi] [sed] [ɪn][ðə; ði][ɪgˈzæmɪnər] ([meɪ] -) [ðæt] [ðə; ði] [tiːliəˈlɑːdʒɪkl] [vjuː] [pʊt] [ˈfɔːrwərd] [ɪn]
In 1879 he said in the Examiner (May 17) that the teleological view put forward in
在 - 他 说 在 这 考官 (可能 -) 那 这 目的论 看法 放 向前 在
[ˌevəˈluːʃ(ə)n] ,
Evolution ,
进化 ,
1879年5月17日, 他在《观察家报》上说, 《进化论》中提出的目的论观点是:

[oʊld][ænd; ənd] [nuː] ,
Old and New ,
老的 和 新的 ,
新旧交替

[wʌz; wəz] “ [dʒʌst][ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv] ['mɪstɪkl] ['nɑ:nsens] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] “ [hi:; hi] “ [hæd; həd] [hoʊpt]

was “ just the sort of mystical nonsense from which “ he “ had hoped

曾是 “ 只是 这 种类 的 神秘 废话 从 哪个 “ 他 “ 有 希望

[ˈmɪstər] . [ˈdɑ:rwɪn][hæd; həd][fɔ:r; fər][ˈevər] [seɪvd] [ju: ˈes] .

Mr . Darwin had for ever saved us .

先生 . 达尔文 有 为了 曾经 已保存 我们 .

“这正是那种神秘的胡言乱语，而我曾希望达尔文先生能永远把我们从中拯救出来。”

“ [ænd; ənd][soʊ][ɪn][ðə; ði] [əˈkædəmi] [ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [hi:; hi] [sed] [ðæt] [noʊ] “ [wʌn] - [ˈsaɪdɪd]

“ And so in the Academy on the same day he said that no “ one - sided

“ 和 所以 在 这 学院 在 这 相同的 天 他 说 那 不 “ 一 - 侧面

[ˈɑ:rgjʊmənt] “ ([rɪˈfɜ:rɪŋ] [tu:; tə][evəˈlu:ʃ(ə)n] ,

argument “ (referring to Evolution ,

争论 “ (指 到 进化 ,

“因此，就在同一天，他在学院里说，不存在‘单方面的论点’（指的是进化论，

[oʊld][ænd; ənd] [nu:]) [kʊd; kəd][ˈevər] [dɪˈpraɪv] ['mɪstər] . [ˈdɑ:rwɪn][ʌv; əv][ðə; ði] “ [pleɪs] [wɪtʃ] [hi:; hi]

Old and New) could ever deprive Mr . Darwin of the “ place which he

老的 和 新的) 可以 曾经 剥夺 先生 . 达尔文 的 这 “ 地方 哪个 他

[hæd; həd] [ɪˈtɜ:rnəli] [wʌn] [ɪn][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ˈhju:mən] [θɔ:t] [baɪ][hɪz; ɪz][mægˈnɪfɪs(ə)nt]

had eternally won in the history of human thought by his magnificent

有 永恒 韩元 在 这 历史 的 人类 想法 经过 他的 壮丽

[əˈtʃi:vmənt] .

achievement .

成就 .

旧约和新约都无法剥夺达尔文先生凭借其伟大的成就而永远在人类思想史上赢得的地位。

“ [ə; eɪ] [fju:] [ˈjɪrz] , [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ælən] [ɛntəˈteɪnz] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv][ˈmɪstər] .

“ A few years , and Mr . Allen entertains a very different opinion of Mr .

“ 一个 很少 年 , 和 先生 . 艾伦 娱乐 一个 非常 不同的 观点 的 先生 .

[ˈdɑ:rwɪnz] [mægˈnɪfɪs(ə)nt] [əˈtʃi:vmənt] .

Darwin's magnificent achievement .

达尔文的 壮丽 成就 .

几年后，艾伦先生对达尔文先生的伟大成就有了截然不同的看法。

“ [ðer; ðər][ɑ:r; ər][ˈoʊnli] [tu:] [kənˈsi:vəb(ə)l] [weɪz] , “ [hi:; hi] [raɪts] ,

“ There are only two conceivable ways , “ he writes ,

“ 那里 是 仅有的 二 可以想象的 方式 , “ 他 写 ,

他写道：“只有两种可能的方法。”

“ [ɪn] [wɪtʃ] [ˈeni] [ˈɪŋkrəmənt] [ʌv; əv][breɪn] [ˈpaʊər] [kæn; kən][ˈevər][hæv; həv] [əˈrɪzn] [ɪn] [ˈeni] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] .

“ in which any increment of brain power can ever have arisen in any individual .

“ 在 哪个 任何 增量 的 脑 力量 能 曾经 有 出现 在 任何 个人 .

“任何个体的大脑能力都可能因此而增长。”

[ðə; ði][wʌn][ɪz][ðə; ði] [dɑ:ˈrʍɪniən] [wei] , [baɪ] - [spɑ:nˈteɪniəs] [ˌveriˈeɪ(ə)n] ,

The one is the Darwinian way , by ' spontaneous variation ,

这 一 是 这 达尔文主义 方式 , 经过 - 自发的 变化 ,

一种方法是达尔文式的，即“自发变异”。

- [ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] [baɪ][ˌveriˈeɪ(ə)n] [du:] [tu:; tə] [ˈmɪnɪt] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [əˈfektɪŋ] [ðə; ði]

' that is to say by variation due to minute physical circumstances affecting the

- 那 是 到 说 经过 变化 到期的 到 分钟 身体的 情况 影响 这

[ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][ɪn][ðə; ði][dʒɜ:rm] .

individual in the germ .

个人 在 这 细菌 .

也就是说，由于影响胚胎个体的微小物理环境而产生的变异。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ɪz][ðə; ði] [spenˈsiəriən] [wei] , [baɪ] [ˈfʌŋkʃən(ə)l] [ˈɪŋkrəmənt] ,

The other is the Spencerian way , by functional increment ,

这 其他 是 这 斯宾塞体 方式 , 经过 功能性 增量 ,

另一种方法是斯宾塞式方法，即通过功能递增的方式。

选自前作，(Selections from Previous Works With Remarks)

第12/16页

[ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] [baɪ] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ɪn'kriːst] [juːz] [ænd; ənd] ['kɑːnstənt] [ɪk'spoʊʒər] [tuː; tə]
that is to say by the effect of increased use and constant exposure to
那 是 到 说 经过 这 影响 的 增加 使用 和 持续的 接触 到
[ˈveriŋ; ˈværiŋ] ['sɜːrkəmstænsɪz] ['dʊrɪŋ] ['kɑːnʃəs] [laɪf] . " [-]
varying circumstances during conscious life . " [250]
变化 情况 期间 有意识的 生活 . " [-]

也就是说，由于有意识的生活中不断使用和接触各种情况而产生的影响。"[250]

[ˈmɪstər] . [ˈælən] [mʌst; məst] [noʊ] [ˈveri] [wel] ,
Mr . Allen must know very well ,
先生 . 艾伦 必须 知道 非常 出色地 ,

艾伦先生一定非常清楚这一点。

[ɔːr] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [hiː; hi] [hæz; həz] [noʊ] [ɪk'skjuːs] [æt; ət] ['eni] [reɪt] [fɔːr; fər] [nɑːt] ['noʊɪŋ] ,
or if he does not he has no excuse at any rate for not knowing ,
或者如果 他 做 不是 他 有 不 原谅 在 任何 速度 为了 不是 会心 ,

或者，如果他不知道，那他至少没有任何理由不承认。

[ðæt] [ðə; ði] ['θiːəri] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv] [breɪn] ['paʊər] [ɔːr] ['eni] [ˈʌðər] ['bɔːdɪli] [ɔːr]
that the theory according to which increase of brain power or any other bodily or
那 这 理论 根据 到 哪个 增加 的 脑 力量 或者 任何 其他 身体上的 或者
[ˈment(ə)l] ['paʊər] [ɪz] [duː] [tuː; tə] [juːz] ,
mental power is due to use ,
精神的 力量 是 到期的 到 使用 ,

该理论认为，脑力或其他任何身体或精神能力的增强是由于使用造成的。

[ɪz] [noʊ] [mɔːr] [ˈmɪstər] . ['spensɜːz] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['θiːəri] [ʌv; əv] [ˌgrævɪ'teɪ(ə)n] [ɪz] ,
is no more Mr . Spencer's than the theory of gravitation is ,
是 不 更多的 先生 . 斯宾塞的 比 这 理论 的 引力 是 ,

就像万有引力理论并非斯宾塞先生的理论一样，它也不是斯宾塞先生的理论。

[ɪk'sept] [ɪn] [soʊ] [fɑːr] [æz; əz] [ðæt] [ˈmɪstər] . ['spensər] [hæz; həz] [ə'dɑːptɪd] [aɪ 'tiː] .
except in so far as that Mr . Spencer has adopted it .
除了 在 所以 远的 作为 那 先生 . 斯宾塞 有 已采用 它 .

除非斯宾塞先生采纳了它。

[aɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['θiːəri] [wɪtʃ] ['evri] [wʌn] [ɪk'sept] [ˈmɪstər] . [ˈælən]
It is the theory which every one except Mr . Allen
它 是 这 理论 哪个 每一个 一 除了 先生 . 艾伦

除了艾伦先生之外，所有人都认同这种理论。

[piː] . -
p . 251
p . -

第251页

[ə'soʊsierts; ə'soʊʃierts] [wɪð; wɪθ] [ɪ'ræzməs] ['dɑːrwɪn] [ænd; ənd] [lə'mɑːk] ,
associates with Erasmus Darwin and Lamarck ,
同事 和 伊拉斯谟 达尔文 和 拉马克 ,

与伊拉斯谟·达尔文和拉马克等人共事，

[bʌt; bət] [mɔːr] [ɪ'speʃəli] ([ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] [hoʊl] [aɪ] [sə'poʊz] ['dʒʌstli]) [wɪð; wɪθ] [lə'mɑːk] .
but more especially (and on the whole I suppose justly) with Lamarck .
但 更多的 尤其 (和 在 这 所有的 我 认为 公正地) 和 拉马克 .

但尤其（而且总的来说，我认为这是理所当然的）是拉马克。

“ [aɪ] [ˈventʃər] [tuː; tə] [θɪŋk] , ” [kənˈtɪnjuːz] [ˈmɪstər] . [ˈæləŋ] , “ [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst] [weɪ] [ˈmɪstər] . [ˈdɑːrwɪnz]
“ **I venture to think , “ continues Mr . Allen , “ that the first way [Mr . Darwin's**
“ 我 风险投资 到 思考 , “ 继续 先生 : 艾伦 , “ 那 这 第一的 方式 [先生 : 达尔文的
] ,
] ,
] ,

艾伦先生继续说道：“我斗胆认为，第一种方法（达尔文先生的方法），”
[ɪf] [wiː; wi] [lʊk] [aɪˈtiː] [ˈklɪrli] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] , [wɪl] [biː; bi] [siːn] [tuː; tə][biː; bi] [ˈpræktɪkli] [ʌnˈθɪŋkəbl] ;
if we look it clearly in the face , will be seen to be practically unthinkable ;
如果 我们 看 它 清楚地 在 这 脸 , 将要 是 已见 到 是 几乎 不可思议 ;

如果我们正视这个问题，就会发现这几乎是不可想象的；
[ænd; ʌnd] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [ˈðerfɔːr] [noʊ] [ɔːlˈtɜːrnətɪv] [bʌt; bət][tuː; tə] [əkˈsept] [ðə; ði] [ˈsekənd] .
and that we have therefore no alternative but to accept the second .
和 那 我们 有 所以 不 选择 但 到 接受 这 第二 .

因此，我们别无选择，只能接受第二种选择。
“ [ðiːz] [ˈraɪtɜːz] [goʊ] [raʊnd] [soʊ] [ˈkwɪkli] [ænd; ʌnd][soʊ] [kəmˈpliːtli] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈkiːpɪŋ]
“ **These writers go round so quickly and so completely that there is no keeping**
“ 这些 作家 去 圆形的 所以 迅速地 和 所以 完全地 那 那里 是 不 保持
[peɪs] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] .
pace with them .
步伐 和 他们 .

“这些作家创作的速度如此之快，内容如此详尽，以至于根本无法跟上他们的步伐。”
“ [æz; əz][tuː; tə] [məˈtɪriəlɪzəm] , “ [hiː; hi] [raɪts] [ˈprez(ə)ntli] ,
“ **As to Materialism , “ he writes presently ,**
“ 作为 到 唯物主义 , “ 他 写 目前 ,

“至于唯物主义,”他接着写道，
“ [ˈʊrli] [aɪˈtiː][ɪz] [mɔːr] [prəˈfaʊndli] [məˈtɪriəlɪstɪk] [tuː; tə] [səˈpoʊz] [ðæt] [mɪr] [ˈfɪzɪk(ə)] [ˈkɔːzɪz]
“ **surely it is more profoundly materialistic to suppose that mere physical causes**
“ 一定 它 是 更多的 深刻地 物质主义 到 认为 那 仅仅 身体的 原因
[ˈɑpəretɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][dʒɜːrm][kæn; kən] [dɪˈtɜːrmin] [ˈmɪnɪt] [ˈfɪzɪk(ə)] [ænd; ʌnd] [məˈtɪriəl] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ɪn]
operating on the germ can determine minute physical and material changes in
操作 在 这 细菌 能 决定 分钟 身体的 和 材料 变化 在
[ðə; ði] [breɪn] ,
the brain ,
这 脑 ,

“如果认为作用于胚胎的单纯物理原因就能决定大脑中微小的物理和物质变化，这无疑是一种更为深刻的唯物主义观点。”
[wɪtʃ] [wɪl] [ɪn][tɜːrn] [meɪk] [ðə; ði][ɪndɪˌvɪdʒuˈæləti] [wʌt] [aɪˈtiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] ,
which will in turn make the individuality what it is to be ,
哪个 将要 在 转动 制作 这 个性 什么 它 是 到 是 ,

这反过来又会塑造出个体的独特性。
[ðæn; ðən][tuː; tə] [səˈpoʊz] [ðæt] [ɔːl] [breɪnz] [ɑːr; ər] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn][ˈvɜːrtʃuː][ʌv; əv] [æntɪˈsiːd(ə)nt]
than to suppose that all brains are what they are in virtue of antecedent
比 到 认为 那 全部 大脑 是 什么 他们 是 在 美德 的 前件

[ˈfʌŋk](ə)n] .
function .
功能 .

与其认为所有大脑之所以成为现在的样子都是由先前的功能决定的，不如这样想。
[ðə; ði][wʌn] [kriːd] [meɪks] [ðə; ði][mæn] [dɪˈpend] [ˈmeɪnli] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈæksədənts][ʌv; əv] [məˈlekjələɪ] [ˈfɪzɪks]
The one creed makes the man depend mainly upon the accidents of molecular physics
这 一 信条 制作 这 男人 依赖 主要 之上 这 事故 的 分子 物理

[ɪn][ə; eɪ] [kəˈlaɪdɪŋ] [dʒɜːrm] [sel] [ænd; ʌnd][spɜːrm] [sel] ;
in a colliding germ cell and sperm cell ;
在 一个 碰撞 细菌 细胞 和 精子 细胞 ;

这种信条使人主要依赖于生殖细胞和精子细胞碰撞中分子物理的偶然性；

[ðə; ði] [ˈlðəɹ] [meɪks] [hɪm; ɪm] [dɪˈpend] [ˈmeɪnli] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈduːɪŋz] [ænd; ənd][geɪnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
the other makes him depend mainly upon the doings and gains of his
这 其他 制作 他 依赖 主要 之上 这 行为 和 收益 的 他的
[ˈænsɛstəɹz] [æz; əz][ˈmɑːdɪfaɪd][ænd; ənd] [ˈɔːltəɹd] [baɪ] [hɪmˈself] .
ancestors as modified and altered by himself .
祖先 作为 修改的 和 已修改 经过 他自己 .

另一种情况是，他主要依赖于祖先的功绩和所得，并由他自己加以修改和改变。

” [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [ˈsentəns] [ˈteɪkən][ˈɔːlmoʊst][æt; ət][ˈrændəm][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈbɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːrtɪk(ə)] :
” **Here is a sentence taken almost at random from the body of the article :**
” 这里 是 一个 句子 已采取 几乎 在 随机的 从 这 身体 的 这 文章 :
—
—
—

以下这句话几乎是从文章正文中随机摘取的：——

“ [wɪː; wi][ɑːr; əɹ] [ˈɔːlweɪz] [ˈsiːɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ædz] [tuː; tə][ˈaʊə; ɑːr][ˈtoʊt(ə)] [stɑːk] [ʌv; əv] [ˈmeməɹɪz]
” **We are always seeing something which adds to our total stock of memories**
” 我们 是 总是 看到 某物 哪个 添加 到 我们的 全部的 库存 的 回忆
;
;
;
;

“我们总能看到一些事情，这些事情会丰富我们的记忆；

[wɪː; wi][ɑːr; əɹ] [ˈɔːlweɪz] [ˈlɜːrɪŋ] [ænd; ənd] [ˈduːɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [nuː] .
we are always learning and doing something new .
我们 是 总是 学习 和 正在做 某物 新的 .

我们一直在学习和尝试新事物。

[ðə; ði][væst][məˈdʒɔːrəti][ʌv; əv] [ðiːz] [ɪksˈpiəriənsɪz] [ɑːr; əɹ][ˈsɪmələɹ][ɪn][kaɪnd][tuː; tə] [ðoʊz] [ɔːlˈredi] [pæst]
The vast majority of these experiences are similar in kind to those already passed
这 广阔的 多数 的 这些 经历 是 相似的 在 种类 到 那些 已经 通过了
[θruː] [baɪ][ˈaʊə; ɑːr] [ˈænsɛstəɹz] :
through by our ancestors :
通过 经过 我们的 祖先 :

这些经历绝大多数都与我们的祖先经历过的经历类似：

[ðeɪ] [eɪ diː ˈdiː] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪnˈherɪtəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs]
they add nothing to the inheritance of the race
他们 添加 没有什么 到 这 遗产 的 这 种族

它们对种族传承没有任何贡献.....

[ðoʊ] [ðeɪ] [liːv] [ˈfɪzɪk(ə)] [ˈtreɪsɪz] [ɑːn][ðə; ði][ɪndɪˈvɪdʒuəl] ,
Though they leave physical traces on the individual ,
尽管 他们 离开 身体的 痕迹 在 这 个人 ,

虽然它们会在个人身上留下物理痕迹，

[ðeɪ] [duː][nɑːt][soʊ][fɑːr] [əˈfekt] [ðə; ði] [ʌndəɹˈlaɪɪŋ] [ɔːrgənəˈzeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪn] [æz; əz][tuː; tə] [meɪk]
they do not so far affect the underlying organisation of the brain as to make
他们 做 不是 所以 远的 影响 这 潜在的 组织 的 这 脑 作为 到 制作
[ðə; ði] [dɪˈveləpmənt] [ʌv; əv][ˈæftəɹ] - [breɪnz] [ˈsʌmwʌt] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [ˈpriːviəs] [wʌnz] .
the development of after - brains somewhat different from previous ones .
这 发展 的 后 - 大脑 有些 不同的 从 以前的 一个 .

到目前为止，它们还没有影响大脑的底层组织，因此后脑的发育与之前的大脑的发育并没有什么不同。

[bʌt; bət][ðer; ðəɹ][ɑːr; əɹ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈfʌŋkʃən(ə)] [ækˈtɪvətɪz] [wɪtʃ] [duː][tend][soʊ][tuː; tə][ˈɔːltəɹ][ðə; ði]
But there are certain functional activities which do tend so to alter the
但 那里 是 肯定 功能性 活动 哪个 做 趋向 所以 到 改变 这
[dɪˈveləpmənt] [ʌv; əv]
development of
发展 的

但某些功能性活动确实往往会改变发育过程。

[ˈæftər] - [breɪnz] ;
after - brains ;
后 - 大脑 ;

后脑；

[ˈsɜːrt(ə)n][ˈnɔːv(ə)] [ɔːr] [səˈsteɪnd] [ækˈtɪvətɪz] [wɪtʃ] [əˈpærəntli] [rɪˈzʌlt] [ɪn][ðə; ði] [prəˈdʌkʃn] [ʌv; əv] [nuː]
certain novel or sustained activities which apparently result in the production of new
肯定 小说 或者 持续 活动 哪个 显然 结果 在 这 生产 的 新的
[ˈkɔːrəleɪtɪd] [breɪn][ˈelɪmənts; ˈeləmənts][ɔːr][breɪn] [kəˈnekʃnz] [hiˈredɪtərɪli] [trænsˈmɪsəbl̩] [æz; əz]
correlated brain elements or brain connections hereditarily transmissible as
相关 脑 元素 或者 脑 连接 遗传 可传播的 作为
[ɪnˈkriːst] [pəˌtenʃiˈælitɪz] [ʌv; əv][ˈsɪmələr][ækˈtɪvətɪ][ɪn][ðə; ði] [ˈɔːfsprɪŋ] .
increased potentialities of similar activity in the offspring .
增加 潜力 的 相似的 活动 在 这 后代 .

某些新颖或持续的活动，显然会导致产生新的相关脑元素或脑连接，这些脑元素或脑连接可以遗传，从而增加后代进行类似活动的潜力。

" [ʌv; əv][ˈnætʃ(ə)rəl] [sɪˈlekʃ(ə)n] [ˈmɪstər] . [ˈælən] [raɪts] [mʌtʃ] ,
" **Of Natural Selection Mr . Allen writes much ,**
" 的 自然的 选择 先生 . 艾伦 写 很多 ,
关于自然选择，艾伦先生写了很多，

[æz; əz] [prəˈfesər] [mɪvɑːrt][ænd; ənd] [ˈlðər] [hæv; həv] [bɪn] [ˈraɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [pæst] .
as Professor Mivart and others have been writing for many years past .
作为 教授 米瓦特 和 其他的 有 到过 写作 为了 许多 年 过去的 .
正如米瓦特教授和其他人多年来一直撰写的那样。

" [aɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][em ˈiː] , " [hiː; hi] [sez] ,
" **It seems to me , " he says ,**
" 它 似乎 到 我 , " 他 说道 ,
“在我看来，”他说，

" [ˈiːzi] [tuː; tə] [ʌndərˈstænd] [həʊ] [sərˈvaɪv(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] [fɪtɪst] [meɪ] [rɪˈzʌlt] [ɪn] [ˈprɑːɡres] [ˈstaːtɪŋ]
" **easy to understand how survival of the fittest may result in progress starting**
" 简单的 到 理解 如何 生存 的 这 最强 可能 结果 在 进步 开始
[frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ˈfʌŋkʃənəli] [prəˈduːst] [geɪnz] ,
from such functionally produced gains ,
从 这样的 功能上 生产 收益 ,
“很容易理解，适者生存如何能从这些功能性收益出发，最终带来进步。”

[bʌt; bət][ɪmˈpɑːsəb(ə)][tuː; tə] [ʌndərˈstænd] [həʊ] [aɪ ˈtiː][kʊd; kəd] [rɪˈzʌlt] [ɪn] [ˈprɑːɡres] [ɪf] [aɪ ˈtiː][hæd; həd]
but impossible to understand how it could result in progress if it had
但 不可能的 到 理解 如何 它 可以 结果 在 进步 如果 它 有
[tuː; tə][stɑːrt][ɪn] [mɪr] [æksəˈdent(ə)] [ˈstrʌktʃərəl] [ˈɪnkrəmənts] [duː] [tuː; tə] [spɑːnˈteɪniəs] [ˌveriˈeɪʃ(ə)n] [əˈləʊn] .
to start in mere accidental structural increments due to spontaneous variation alone .
到 开始 在 仅仅 偶然 结构 增量 到期的 到 自发的 变化 独自的 .
但如果仅仅是由于自发变化而产生的偶然结构性增量，那么就无法理解它如何能取得进步。

" [252a]
" **[252a]**
" [252a]
[252a]

[ˈmɪstər] . [ˈælən] [meɪ] [seɪ] [ðɪs] [naʊ] ,
Mr . Allen may say this now ,
先生 . 艾伦 可能 说 这 现在 ,
艾伦先生现在可能会这么说：

[bʌt; bət] [ʌn'tɪl] [lɛrtli] [hi; hi][hæz; hæz] [bɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][fɜ:rst][tu; tə][skoʊld] ['eni] [wʌn] [els] [hu:] [sed]
but until lately he has been among the first to scold any one else who said
但 直到 最近 他 有 到过 之中 这 第一的 到 骂 任何 一 别的 WHO 说
[soʊ] .
so .
所以 .

但直到最近，他一直是第一个斥责任何发表类似言论的人的人。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [haʊ] [ðə; ði][ˈɑ:rtɪk(ə)] [kən'klu:dz] : —
And this is how the article concludes : —
和 这 是 如何 这 文章 结束 : —

文章最后是这样结尾的：——

“ [ðə; ði][fɜ:rst] [haɪ'pɑ:θəsis] (['mɪstər] ['dɑ:rwinz]) [ɪz][wʌn] [ðæt] [θrouz] [noʊ] [laɪt] [ə'pɑ:n] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]
” **The first hypothesis (Mr Darwin's) is one that throws no light upon any of the**
” 这 第一的 假设 (先生 达尔文的) 是 一 那 投掷 不 光 之上 任何 的 这
[fæktz] .
facts .
事实 .

“第一个假设（达尔文先生的假设）对任何事实都没有提供任何解释。

[ðə; ði] ['sekənd] [haɪ'pɑ:θəsis] ([wɪtʃ] ['mɪstər] . ['ælən] [ɪz] [pli:zd] [tu; tə][kɔ:l] ['mɪstər] . ['hɜ:rbərt] ['spensɜ:z]
The second hypothesis (which Mr . Allen is pleased to call Mr . Herbert Spencer's
这 第二 假设 (哪个 先生 : 艾伦 是 高兴 到 称呼 先生 : 赫伯特 斯宾塞的
) [ɪz][wʌn] [ðæt] [ɪk'spleɪnz][ðem; ðəm][ɔ:l][wɪð; wɪθ][træns'pærənt] [lu:'sɪdəti] .
) is one that explains them all with transparent lucidity .
) 是 一 那 解释 他们 全部 和 透明的 明朗 .

第二个假设（艾伦先生很高兴地称之为赫伯特·斯宾塞先生的假设）能够清晰明了地解释所有这些问题。

” [252b]
” [**252b**]
” [252b]

[252b]

[soʊ] [ðæt] ['mɪstər] . ['dɑ:rwin] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu; tə]['mɪstər] . ['ælən] , [ɪz] [kli:n] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
So that Mr . Darwin , according to Mr . Allen , is clean out of it .
所以 那 先生 : 达尔文 , 根据 到 先生 : 艾伦 , 是 干净的 出去 的 它 .

因此，按照艾伦先生的说法，达尔文先生完全置身事外。

[tru:li] [wen] ['mɪstər] . ['ælən] [meɪks] ['stepɪŋ] - [stoʊnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ded] [selvz] , [hi; hi][dʒʌmps][ə'pɑ:n]
Truly when Mr . Allen makes stepping - stones of his dead selves , he jumps upon
真的 什么时候 先生 : 艾伦 制作 步进 - 石头 的 他的 死的 自我 , 他 跳跃 之上
[ðem; ðəm][tu; tə][sʌm; səm] [tu:n] .
them to some tune .
他们 到 一些 调 .

当艾伦先生用他死去的自己作为垫脚石时，他会伴着某种旋律跳上去。

[bʌt; bət] [ðen] ['mɪstər] . ['dɑ:rwin][ɪz] [ded] [naʊ] .
But then Mr . Darwin is dead now .
但 然后 先生 : 达尔文 是 死的 现在 .

但是达尔文先生现在已经去世了。

[aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [hɜ:rd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n]['mɪstər] . ['ælən] ['eni] ['mænɪʊskɹɪpts] [æz; əz][hi; hi] [gɜv]
I have not heard of his having given Mr . Allen any manuscripts as he gave
我 有 不是 听到 的 他的 拥有 给定 先生 : 艾伦 任何 手稿 作为 他 给予
['mɪstər] . ['rɒmənɜz] .
Mr . Romanes .
先生 : 罗马人 .

我没有听说他像给罗曼尼斯先生那样给过艾伦先生任何手稿。

[aɪ][hoʊp][ˈmɪstər] . [ˈhɜːrbərt][ˈspensər] [wɪl][na:t] [gɪv] [hɪm; ɪm][ˈeni] .
I hope Mr . Herbert Spencer will not give him any .
我 希望 先生 . 赫伯特 斯宾塞 将要 不是 给 他 任何 .

我希望赫伯特·斯宾塞先生不会给他任何东西。

[ɪf][aɪ][wʌz; wəz][ˈmɪstər] . [ˈspensər] [ænd; ənd] [faʊnd] [maɪ][ədˈmaɪərəz] [ˈkraʊnɪŋ] [ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ] [ˌlɑːrks]
If I was Mr . Spencer and found my admirers crowning me with Lamarck's
如果 我 曾是 先生 . 斯宾塞 和 成立 我的 仰慕者 加冕 我 和 拉马克
[ˈlɒrəlz] ,
laurels ,
月桂树 ,

如果我是斯宾塞先生，发现我的仰慕者们用拉马克的桂冠来褒奖我，

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][seɪ][tuː; tə][ðem; ðəm] .
I think I should have something to say to them .
我 思考 我 应该 有 某物 到 说 到 他们 .

我觉得我应该对他们说些什么。

[piː] . -
p . 253
p . -

[wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈraɪtər] [huː] [diˈkleəz] [ðæt][ðə; ði] [ˈθiːəri] [ðæt] [spəˈsɪfɪk]
What are we to think of a writer who declares that the theory that specific
什么 是 我们 到 思考 的 一个 作家 WHO 声明 那 这 理论 那 具体的
[ænd; ənd][dʒəˈnerɪk] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ɑːr; ər] [duː] [tuː; tə][juːz][ænd; ənd][dɪsˈjuːs] " [ɪkˈsplɛɪnz] [ɔːl][ðə; ði][fæktɪs][wɪð; wɪθ]
and generic changes are due to use and disuse " explains all the facts with
和 通用的 变化 是 到期的 到 使用 和 废弃 " 解释 全部 这 事实 和
[trænsˈpærənt] [luːˈsɪdəti] " ?
transparent lucidity " ?
透明的 明朗 " ?

一位作家宣称，特定变化和普遍变化是由于使用和废弃造成的理论“以透明清晰的方式解释了所有事实”，我们应该如何看待他呢？

[ˌlɑːrks] [həˈpɑːθəsɪs] [ɪz][noʊ] [daʊt] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [help][ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡreɪt] [step] [tɔːrd] [prəˈfesər]
Lamarck's hypothesis is no doubt a great help and a great step toward Professor
拉马克 假设 是 不 怀疑 一个 伟大的 帮助 和 一个 伟大的 步 朝向 教授
[hɜːɪŋz] ;
Hering's ;
赫林 ;

拉马克的假设无疑对赫林教授的假设大有裨益，也是迈向赫林教授假设的一大步；

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [ə; eɪ] [noʊn] [kɔːz] [ˌʌndərˈlaɪ] [ˌveəriːˈeɪʃənz] ,
it makes a known cause underlie variations ,
它 制作 一个 已知 原因 底层 变体 ,

它揭示了变异的根本原因。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ɪz] [friː] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [ˈfeɪt(ə)l][əbˈdʒɛkʃənz] [wɪtʃ] [prəˈfesər] [mɪvɑːrt][ænd; ənd] [ˈʌðər]
and thus is free from those fatal objections which Professor Mivart and others
和 因此 是 自由的 从 那些 致命的 反对意见 哪个 教授 米瓦特 和 其他的
[hæv; həv] [brɔːt] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈθiːəri] [ʌv; əv][ˈmesərz] . [ˈdɑːrwɪn][ænd; ənd] [ˈwɔːlɪs] ;
have brought against the theory of Messrs . Darwin and Wallace ;
有 带来 反对 这 理论 的 先生们 . 达尔文 和 华莱士 ;

因此，它不受米瓦特教授等人对达尔文和华莱士先生的理论提出的那些致命反对意见的影响；

[bʌt; bət] [haʊ] [dʌz] [ðə; ði] ['θi:əri] [ðæt] [ju:z] [di'veləps] [æn; ən][ˈɔ:rgənɪzəm][ɪk'spleɪn] [waɪ] [ˈɔ:fsprɪŋ]
but how does the theory that use develops an organism explain why offspring
但 如何 做 这 理论 那 使用 发展 一个 生物 解释 为什么 后代
[rɪ'pi:t] [ðə; ði][ˈɔ:rgənɪzəm][æɪ; ət][ɔ:l] ?
repeat the organism at all ?
重复 这 生物 在 全部 ?

但是，利用生物体进化而来的理论如何解释为什么后代会重复该生物体的特征呢？

[haʊ] [dʌz] [ðə; ði] [lə'mɑ:kiən] [haɪ'pɑ:θəsɪs] [ɪk'spleɪn][ðə; ði] [stə'rɪləti] [ʌv; əv][h'aɪbrɪdz] , [fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)] ?
How does the Lamarckian hypothesis explain the sterility of hybrids , for example ?
如何 做 这 拉马克主义 假设 解释 这 无菌 的 杂交种 , 为了 例子 ?

例如，拉马克假说如何解释杂交种的不育性？

[ðə; ði] [stə'rɪləti] [ʌv; əv][h'aɪbrɪdz][hæz; həz] [bɪn] [ˈɔ:lweɪz] [kən'sɪdərd] [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['krʊsɪz] [ɪn]
The sterility of hybrids has been always considered one of the great cruces in
这 无菌 的 杂交种 有 到过 总是 经过考虑的 一 的 这 伟大的 十字架 在
[kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['θi:əri] [ʌv; əv][ˌevə'lu:ʃ(ə)n] .
connection with any theory of Evolution .
联系 和 任何 理论 的 进化 .

杂交后代的生育能力一直被认为是进化论中的关键问题之一。

[haʊ] [ə'gen] [dʌz] [aɪ 'ti:][ɪk'spleɪn] [rɪ'vɜ:rʒ(ə)n] [tu:; tə] [lɔ:ŋ] - [lɔ:st] ['kærəktərz] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌmpʃ(ə)n]
How again does it explain reversion to long - lost characters and the resumption
如何 再次 做 它 解释 反转 到 长的 - 丢失的 人物 和 这 恢复
[ʌv; əv][ˈferəl] [kæərɪktə'rɪstɪks] ?
of feral characteristics ?
的 野生的 特征 ?

它又如何解释早已消失的特征的回归和野生特征的恢复呢？

[ðə; ði] [fə'na:mɪnə] [ʌv; əv][oʊld][eɪdʒ] ?
the phenomena of old age ?
这 现象 的 老的 年龄 ?

老年现象？

[ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)] [ðæt] [ˌʌndə'laɪz] [lɔ:n'dʒevəti] ?
the principle that underlies longevity ?
这 原则 那 底层 长寿 ?

长寿背后的原理是什么？

[ðə; ði] [rɪ:z(ə)n] [waɪ] [ðə; ði] [rɪ:prə'dʌktɪv] ['sɪstəm] [ɪz][ˈdʒen(ə)rəli][ðə; ði][læst][tu:; tə] [ə'raɪv] [æɪ; ət] [mə'tʊrəti]
the reason why the reproductive system is generally the last to arrive at maturity
这 原因 为什么 这 生殖 系统 是 一般来说 这 最后的 到 到达 在 到期
,
,
,

生殖系统通常是最后发育成熟的原因，

[ænd; ənd] [waɪ] [fju:] ['fɜ:rðər] [di'veləpmənts] [teɪk] [pleɪs] [ɪn] ['eni] [ˈɔ:rgənɪzəm][ˈæftər] [ðɪs] [hæz; həz] [bɪn]
and why few further developments take place in any organism after this has been
和 为什么 很少 更远 发展 拿 地方 在 任何 生物 后 这 有 到过
[ˈfʊli] [di'veləpt] ?
fully developed ?
完全 发达 ?

为什么任何生物体在这一阶段完全发展之后，很少再发生进一步的发展？

[ðə; ði] [stə'rɪləti] [ʌv; əv] ['meni] [ˈænɪmlz] [ˌʌndər] [kæp'tɪvəti] ?
the sterility of many animals under captivity ?
这 无菌 的 许多 动物 在下面 囚禁 ?

许多圈养动物都患有不育症？

[ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɪn][bəʊθ] ['meɪlz] [ænd; ənd] ['fi:meɪl] , ['ʌndə] ['sɜ:rt(ə)n] ['sɜ:rkəmstænsɪz] , [ʌv; əv][ðə; ði]
the development in both males and females , under certain circumstances , of the
这 发展 在 两个都 男性 和 女性 , 在下面 肯定 情况 , 的 这
[kæriktə'rɪstɪks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [seks] ?
characteristics of the opposite sex ?
特征 的 这 对 面的 性别 ?

在某些情况下，男性和女性都会发展出异性的特征吗？

[ðə; ði] ['leɪtənsɪ] [ʌv; əv] ['meməri] ?
the latency of memory ?
这 延迟 的 记忆 ?

内存延迟？

[ðə; ði] [ʌn'kɑ:njəsənəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wi:; wi] [dɪ'veləp] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ɪn'stɪŋktɪv] ['ækʃnz]
the unconsciousness with which we develop , and with which instinctive actions
这 无意识 和 哪个 我们 发展 , 和 和 哪个 本能 行动
[ɑ:r; ə] [pə'fɔ:rmɪd] ?
are performed ?
是 执行 ?

我们成长过程中所处的无意识状态，以及我们进行本能行为时所处的无意识状态？

[haʊ] [dʌz] ['eni] ['θi:əri] [əd'vænst] ['i:ðə] [baɪ] [lə'ma:k] , ['mɪstər] . ['hɜ:rbərt] ['spensər] , [ɔ:r]['mɪstər] .
How does any theory advanced either by Lamarck , Mr . Herbert Spencer , or Mr .
如何 做 任何 理论 先进的 任何一个 经过 拉马克 , 先生 . 赫伯特 斯宾塞 , 或者 先生 .
[ˈdɑ:rwɪn][ɪk'spleɪn] ,
Darwin explain ,
达尔文 解释 ,

拉马克、赫伯特·斯宾塞或达尔文提出的任何理论如何解释？

[ɔ:r] [ɪn'di:d] [θroʊ] [laɪt] [ə'pɑ:n] [ði:z] [fæktɪs] [ʌn'tɪl] ['sʌplɪmentɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][eksplə'neɪ(ə)n][ˈɡɪv(ə)n]
or indeed throw light upon these facts until supplemented with the explanation given
或者 的确 扔 光 之上 这些 事实 直到 补充 和 这 解释 给定
[ʌv; əv][ðəm; ðəm][ɪn] [laɪf] [ænd; ənd]['hæbɪt] — [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [aɪ][mʌst; məst][rɪ'fɜ:r][ðə; ði] ['ri:dər] [tu:; tə] [ðæt]
of them in life and Habit — for which I must refer the reader to that
的 他们 在 生活 和 习惯 — 为了 哪个 我 必须 参考 这 读者 到 那
[wɜ:rk] [ɪt'self] ?
work itself ?
工作 本身 ?

或者说，这些事实本身并不能说明什么，直到《生活与习惯》一书中对此进行了解释——对此，我必须请读者参阅该书本身？

[ˈpi:p(ə)l] [meɪ] [seɪ] [wʌt] [ðeɪ] [laɪk] [ə'baʊt] “ [ðə; ði] [ɪk'spɪəriəns]
People may say what they like about” the experience
人们 可能 说 什么 他们 喜欢 关于 “ 这 经验
人们可能会说他们喜欢“这种体验”。

[pi:] . -
p . 254
p . -

第254页

[ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] , “ [254a] “ [ðə; ði][redʒɪ'streɪ(ə)n][ʌv; əv] [ɪks'piəriənsɪz] [kən'tɪnju:d] [fɔ:r; fər] ['nʌmbərləs]
of the race , “ [254a] “ the registration of experiences continued for numberless
的 这 种族 , “ [254a] “ 这 登记 的 经历 持续 为了 无数
[dʒenə'eɪʃənz] ,
generations ,
几代人 ,

种族的记录，“[254a]”经验的记录持续了无数代，

” [254b] “ [ɪnˈfɪnəti] [ʌv; əv] [ɪksˈpiəriənsɪz] , ” [254c] “ [læpst] [ɪnˈtelɪdʒəns] , ” & [si:] . , [bʌt; bət] [ʌnˈtɪl] “ [254b] “ **infinity of experiences** , ” [254c] “ **lapsed intelligence** , ” & c . , **but until** ” [254b] “ 无穷大 的 经历 , ” [254c] “ 失效 智力 , ” & c . , **but until** [ðeɪ] [meɪk] [ˈmeməri] , **they make Memory** , 他们 制作 记忆 ,

“[254b]“无穷无尽的经验”, [254c]“智力衰退”, 等等, 但直到他们形成记忆,

[ɪn][ðə; ði][moʊst] [ʌnˈkɑːmprəmaɪzɪŋ] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] , [ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [fəˈnɑːmɪnə] **in the most uncompromising sense of the word , the key to all the phenomena** 在 这 最多 毫不妥协 感觉 的 这 单词 , 这 钥匙 到 全部 这 现象 [ʌv; əv] [həˈredəti] , **of Heredity** , 的 遗传 ,

从最毫不妥协的意义上讲, 这是所有遗传现象的关键。

[ðeɪ] [wɪl] [get] [ˈlɪt(ə)] [help] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbetər] [ʌndərˈstændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪfəˈkəltɪz] [əˈbʌv] **they will get little help to the better understanding of the difficulties above** 他们 将要 得到 小的 帮助 到 这 更好的 理解 的 这 困难 多于 [ˈædvɜːt] [tuː; tə] . **adverted to** : 广告 到 :

他们将很难更好地理解上述提到的困难。

[eɪ diː ˈdiː] [ðɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈθiːəri] [ʌv; əv][buːˈfɔːŋ] , [ɪˈræzməs] [ˈdɑːrwɪn] , [ænd; ænd] [ləˈmɑːk] , **Add this to the theory of Buffon , Erasmus Darwin , and Lamarck** , 添加 这 到 这 理论 的 布冯 , 伊拉斯谟 达尔文 , 和 拉马克 , 将此添加到布丰、伊拉斯谟·达尔文和拉马克的理论中。

[ænd; ænd][ðə; ði] [pɔɪnts] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [əˈbʌv] [əˈl(j)uːd] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [ʌv; əv] “ **and the points which I have above alluded to receive a good deal of** ” 和 这 积分 哪个 我 有 多于 暗示 到 收到 一个 好的 交易 的 “ [luːˈsɪdəti] . **lucidity** : 明朗 :

我上面提到的那些要点得到了很好的“阐明”。

” [bʌt; bət][tuː; tə] [rɪˈtʜːrn] [tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈrɒmənɛz] : “ **But to return to Mr . Romanes** : ” 但 到 返回 到 先生 : 罗马人 : “但回到罗曼尼斯先生的话题:

[haʊˈevər] [mʌtʃ] [hiː; hi][ænd; ænd][ˈmɪstər] . [ˈælən] [meɪ] [ˈdɪfər] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈmerɪts] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈdɑːrwɪn] **however much he and Mr . Allen may differ about the merits of Mr . Darwin** 然而 很多 他 和 先生 : 艾伦 可能 不同 关于 这 优点 的 先生 : 达尔文 , 。

然而, 无论他和艾伦先生对达尔文先生的贡献有何不同意见,

[ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [nɑːt] [lɔːŋ] [sɪns] [ˈkɔːrdʒəli] [əˈɡriːd] [ɪn] [vɪˈlɪˌpendɪŋ] [maɪ] [ʌnˈhæpi] [self] , **they were at any rate not long since cordially agreed in vilipending my unhappy self** , 他们 是 在 任何 速度 不是 长的 自从 诚挚地 同意 在 维利彭丁 我的 不开心 自己 , 总之, 不久前他们就一致同意诋毁我这个不幸的人。

[ænd; ænd][ɑːr; ər] [naʊ] [ˈseɪɪŋ] [ˈveri] [mʌtʃ] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈseɪɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈjɪrz] [pæst] **and are now saying very much what I have been saying for some years past** 和 是 现在 说 非常 很多 什么 我 有 到过 说 为了 一些 年 过去的 , 。

现在他们说的和我过去几年一直在说的非常相似。

[aɪ][duː][nɑːt][dɪˈnaɪ][ðæt][ðeɪ][ɑːr; ər][ˈkeɪpəb(ə)l][ˈwɪtnɪsɪz] .
I do not deny that they are capable witnesses .
我 做 不是 否定 那 他们 是 有能力的 证人 .

我并不否认他们是合格的证人。

[ðeɪ][wɪl][ˈdʒen(ə)rəli][siː][ə; eɪ][θɪŋ][wen][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][ˈnʌmbər][ʌv; əv][ˈʌðər][ˈpiːp(ə)l][hæv; hæv][kʌm]
They will generally see a thing when a certain number of other people have come
他们 将要 一般来说 看 一个 事物 什么时候 一个 肯定 数字 的 其他 人们 有 来
[tuː; tə][duː][soʊ] .
to do so .
到 做 所以 .

他们通常会在一定数量的其他人来看某件事的时候才会去看。

[aɪ][səbˈmɪt][ðæt],[noʊ][ˈmætər][haʊ][ˈgrʌdʒɪŋli][ðeɪ][gɪv][ðer; ðər][ˈeɪdəns] ,
I submit that , no matter how grudgingly they give their evidence ,
我 提交 那 , 不 事情 如何 勉强 他们 给 他们的 证据 ,
[ɪ] [ˈɪvɪd əns] [ɪz] [səˈfɪʃntli] [klɪr] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ðə; ði] [əˈpɪnjənz] [pʊt]

the tendency of that evidence is sufficiently clear to show that the opinions put
这 趋势 的 那 证据 是 足够 清除 到 展示 那 这 意见 放
[ˈfɔːrwəd][ɪn][laɪf][ænd; ənd][ˈhæbɪt] ,
forward in Life and Habit ,
向前 在 生活 和 习惯 ,
[ðə; ði] [ˈtendənsɪ] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈeɪdəns] [ɪz] [səˈfɪʃntli] [klɪr] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ðə; ði] [əˈpɪnjənz] [pʊt]

该证据的趋势足够清晰，足以表明《生活与习惯》一书中提出的观点，

[ˌevəˈluːʃ(ə)n] , [oʊld][ænd; ənd] [nuː] , [ænd; ənd] [ʌnˈkɔːŋəs] [ˈmeməri] , [dɪˈzɜːrv] [ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv]
Evolution , Old and New , and Unconscious Memory , deserve the attention of
进化 , 老的 和 新的 , 和 无意识 记忆 , 应得 这 注意力 的
[ðə; ði] [ˈriːdər] .
the reader .
这 读者 .

进化论（包括古代和现代的进化）以及无意识记忆，都值得读者关注。

[aɪ][meɪ][pərˈhæps][dɪːl][wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [ˈrɒmənɪz] - [ˈriːs(ə)nt][wɜːrk] [mɔːr] [ˈfɒli] [ɪn][ðə; ði] [ˈsiːkwəl][tuː; tə]
I may perhaps deal with Mr . Romanes ' recent work more fully in the sequel to
我 可能 也许 交易 和 先生 . 罗马人 - 最近的 工作 更多的 完全 在 这 续集 到
[laɪf][ænd; ənd][ˈhæbɪt][ɑːn] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪˈem][naʊ] [ɪnˈgeɪdʒd] .
Life and Habit on which I am now engaged .
生活 和 习惯 在 哪个 我 是 现在 已订婚的 .

我或许会在我目前正在撰写的《生活与习惯》的续集中，更全面地探讨罗曼尼斯先生的近期作品。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˌaɪˈtiː][ɪz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][seɪ][ðæt][ɪf][hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [miːn] [wʌt] [prəˈfesər]
For the present it is enough to say that if he does not mean what Professor
为了 这 展示 它 是 足够的 到 说 那 如果 他 做 不是 意思是 什么 教授
[ˈhɜːɪŋ] [ænd; ənd] ,
Hering and ,
赫林 和 ,

目前只需说明，如果他指的不是赫林教授的意思，那么，

[ˈlɒŋɡoʊ] [ɪntəˈvæloʊ] , [maɪˈself][duː] , [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ˈhæbɪt][ɔːr] [ɪkˈspɪəriəns] [æz; əz]
longo intervallo , myself do , he should not talk about habit or experience as
隆戈 间隔 , 我 做 , 他 应该 不是 讲话 关于 习惯 或者 经验 作为
[bɪˈtwiːn] [səkˈsesɪv] [ˌdʒɛnəˈeɪʃənz] ,
between successive generations ,
之间 连续 几代人 ,

longo intervallo，我自己也这么做，他不应该谈论习惯或经验，就像谈论不同世代之间的差异一样。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [miːn] [wʌt] [wiː; wi][duː] — [wɪtʃ] [aɪ] [sə'pəʊz] [hiː; hi] [dʌz] — [hiː; hi]
and that if he does mean what we do — which I suppose he does — he
和 那 如果 他 做 意思是 什么 我们 做 — 哪个 我 认为 他 做 — 他
[ʊd; əd][hæv; həv] [sed] [soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['klɪrli] [ænd; ənd] [kən'sɪstəntli] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæz; həz] .
should have said so much more clearly and consistently than he has .
应该 有 说 所以 很多 更多的 清楚地 和 始终 比 他 有 .
如果他的意思和我们一样——我想他的确如此——那么他应该表达得更清楚、更一致才对。

[piː] . 254a
p . **254a**
p . 254a

[ˈpəʊstskɹɪpt] .
POSTSCRIPT .
后记 .

后记。

[ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] ([mɑːrtʃ] ['sevən] , -) , [ðə; ði] ['kɑːpɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] ['biːɪŋ] ['redi] [fɔːr; fər] ['ɪʃuː] ,
This afternoon (March 7 , 1884) , the copies of this book being ready for issue ,
这 下午 (行进 7 , -) , 这 副本 的 这 书 存在 准备好 为了 问题 ,
今天下午 (1884年3月7日), 本书的样书已准备就绪, 可以发行了。

[aɪ] [siː] ['mɪstər] . ['rɒmənɪz] - ['letər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌæθɪˈniːəm] [ʌv; əv] [ðɪs] [deɪ] ,
I see Mr . Romanes ' letter to the Athenæum of this day ,
我 看 先生 . 罗马人 - 信 到 这 雅典娜神庙 的 这 天 ,
我看到了罗曼尼斯先生今天写给雅典娜神庙的信,

[ænd; ənd][get] [ðɪs] [ˈpəʊstskɹɪpt] ['peɪstɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [bʊk] [ˌæftər] ['baɪndɪŋ] .
and get this postscript pasted into the book after binding .
和 得到 这 后记 粘贴 进入 这 书 后 结合 .
装订完成后, 请将此附言粘贴到书中。

['mɪstər] . ['rɒmənɪz] [kə'rekts] [hɪz; ɪz] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sez] [ðæt] ['kænən]
Mr . Romanes corrects his reference to the passage in which he says that Canon
先生 . 罗马人 更正 他的 参考 到 这 通道 在 哪个 他 说道 那 佳能
['kɪŋzli] [fɜːrst] [əd'vænst] [ðə; ði] ['θiːəri] [ðæt] ['ɪnstɪŋkt] [ɪz] [ɪn'herɪtɪd] ['meməri] (“ [em] . [iː] . [ɪn] ['ænɪmlz]
Kingsley first advanced the theory that instinct is inherited memory (“ M . E . in Animals
金斯利 第一的 先进的 这 理论 那 本能 是 遗传 记忆 (“ M . E . 在 动物
,
.
,
罗曼尼斯先生更正了他引用的段落, 在该段落中, 他提到金斯利教士首次提出了本能是遗传记忆的理论 (“动物中的我”,

” [piː] . -) .
” p . **296**) .
” p . -) .

['kænən] ['kɪŋzliːz] [wɜːrdz][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ˈfreɪzər] , [dʒuːn] , - , [ænd; ənd][ɑːr; ər][æz; əz]
Canon Kingsley's words are to be found in Fraser , June , 1867 , and are as
佳能 金斯利的 字 是 到 是 成立 在 弗雷泽 , 六月 , - , 和 是 作为
[ˈfɑːləʊz] : —
follows : —
跟随 : —

金斯利教士的话出自弗雷泽1867年6月的著作, 内容如下: ——

“ [jɑ:n] [wʊd] - [ren] [hæz; həz][hæd; həd] [ɪ'hʌf] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][sæd] , [ɪf] ['oʊnli][hi:; hi] [ˌrekə'lektɪs]
“ **Yon wood - wren has had enough to make him sad , if only he recollects**
“ 扬 木头 - 鹪 有 有 足够的 到 制作 他 伤心 , 如果 仅有的 他 回忆
[aɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,

“那只林鹪鹩已经经历了很多悲伤的事情，只要它能回忆起来。”
[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi][kæn; kən] [ˌrekə'lekt] [hɪz; ɪz][roʊd] [frʌm; frəm][mə'rɑ:kou] [ˈhɪðər] [hi:; hi] [ˈmeɪbi] [ˌrekə'lektɪs]
and if he can recollect his road from Morocco hither he maybe recollects
和 如果 他 能 追忆 他的 路 从 摩洛哥 这里 他 或许 回忆

[ˈlaɪkwaɪz] [wʌt] [ˈhæpənd] [ɑ:n][ðə; ði][roʊd] :
likewise what happened on the road :
同样地 什么 发生 在 这 路 :
如果他能回忆起从摩洛哥到这里的路程，那么他或许也能回忆起路上发生的事情：

[ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ˈwɪri] [ˈdʒɜ:ni] [ʌp][ðə; ði] [pɔ:rtʃu'gi:z] [koʊst] ,
the long weary journey up the Portuguese coast ,
这 长的 厌倦 旅行 向上 这 葡萄牙语 海岸 ,
沿着葡萄牙海岸漫长而疲惫的旅程，

[ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði][gæp] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] [ˈpɪrə,nɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] - , [ænd; ənd][ʌp]
and through the gap between the Pyrenees and the Jaysquivel , and up
和 通过 这 差距 之间 这 比利牛斯山脉 和 这 - , 和 向上
[ðə; ði] [ˈlændz] [ʌv; əv] [bɔ:rdʊ] ,
the Landes of Bordeaux ,
这 兰德斯 的 波尔多 ,
穿过比利牛斯山脉和杰伊斯基韦尔山脉之间的山口，沿着波尔多朗德山脉向上攀登，

[ænd; ənd] [θru:] [ˈbrɪtəni] , [ˈflɪtɪŋ] [baɪ] [naɪt] [ænd; ənd][ˈhaɪdɪŋ][ænd; ənd] [ˈfi:dɪŋ] [æz; əz][hi:; hi]
and through Brittany , flitting by night and hiding and feeding as he
和 通过 布列塔尼 , 飞掠 经过 夜晚 和 隐藏 和 喂养 作为 他
[kʊd; kəd][baɪ] [deɪ] ;
could by day ;
可以 经过 天 ;
他夜里穿梭于布列塔尼，白天则尽可能地躲藏和觅食；

[ænd; ənd] [haʊ] [hɪz; ɪz] [meɪts] [flu:] [ə'genst] [ðə; ði] [ˈlaɪthaʊsɪz] [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [kɪld] [baɪ] [ˈhʌndrədz] ,
and how his mates flew against the lighthouses and were killed by hundreds ,
和 如何 他的 伙伴们 飞翔 反对 这 灯塔 和 是 被杀 经过 数百 ,
以及他的同伴们如何驾驶战机撞击灯塔，结果被数百人杀害。

[ænd; ənd] [haʊ] [hi:; hi] [ˈeɪseɪd] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪ] [ˈtʃæn(ə)] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [bloʊn] [bæk] , [ˈʃrɪvld] [ʌp]
and how he essayed the British Channel and was blown back , shrivelled up
和 如何 他 尝试 这 英国 渠道 和 曾是 吹 后退 , 干瘪 向上
[baɪ] [ˈbɪtər] [blæsts] ;
by bitter blasts ;
经过 苦的 爆炸 ;
他如何尝试穿越英吉利海峡，却被狂风吹回岸边，被猛烈的海浪吹得瑟瑟发抖；

[ænd; ənd] [haʊ] [hi:; hi] [felt] , [ˌnevərðə'les] , [ðæt] - [ðæt] [wʌz; wəz][ˈwɔ:tər][hi:; hi][məst; məst] [krɔ:s] , - [hi:; hi]
and how he felt , nevertheless , that ' that was water he must cross , ' he
和 如何 他 毛毡 , 尽管如此 , 那 - 那 曾是 水 他 必须 叉 , - 他
[nu:] [nɔ:t] [waɪ] ;
knew not why ;
知道 不是 为什么 ;
然而，他却觉得“那是他必须渡过的河水”，但他自己也不知道为什么；

[bʌt; bət] [ˈsʌmθɪŋ] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [hæd; həd] [dʌn] [aɪ 'ti:] [brɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] ,
but something told him that his mother had done it before him ,
但 某物 讲述 他 那 他的 母亲 有 完毕 它 前 他 ,
但他内心深处有个声音告诉他，他母亲以前也做过这件事。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [fleʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [fleʃ] , [laɪf][ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] ,
and he was flesh of her flesh , life of her life ,
和 他 曾是 肉 的 她 肉 , 生活 的 她 生活 ,
他是她骨肉相连的伴侣, 是她生命中最重要的人。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ɪnˈherɪtɪd] [hɜːr; hər] [ɪnstɪŋkt] ([æz; əz][wiː; wi][kɔːl] [həˈredɪteri] [ˈmeməri] [ɪn][ˈɔːrdər]
and had inherited her instinct (as we call hereditary memory in order
和 有 遗传 她 本能 (作为 我们 称呼 遗传 记忆 在 命令
[tuː; tə][əˈvɔɪd] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [ʌv; əv] [ˈfaɪndɪŋ] [aʊt] [wʌt] [aɪˈtiː][ɪz][ænd; ənd] [haʊ] [aɪˈtiː] [kʌmz]) .
to avoid the trouble of finding out what it is and how it comes) .
到 避免 这 麻烦 的 寻找 出去 什么 它 是 和 如何 它 来) .
她继承了她的本能 (我们称遗传记忆为遗传记忆, 以避免探究它是什么以及如何产生的麻烦)。

[ə; eɪ][ˈduːti][wʌz; wəz][leɪd][ɑːn][hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][bred] ,
A duty was laid on him to go back to the place where he was bred ,
一个 责任 曾是 铺设 在 他 到 去 后退 到 这 地方 在哪里 他 曾是 繁殖 ,
他被赋予了一项职责, 那就是回到他出生的地方。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪˈtiː][ɪz] [dʌn] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [ˈwɪri] [ænd; ənd][sæd][ænd; ənd] [ˈloʊnli] , & [siː] . & [siː]
and now it is done , and he is weary and sad and lonely , & c . & c
和 现在 它 是 完毕 , 和 他 是 厌倦 和 伤心 和 孤独 , & c . & c
.
:
.

现在事情结束了, 他感到疲惫、悲伤、孤独等等。
[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ɪnˈtrɛstɪŋ] [ˈpæsɪdʒ] , [ænd; ənd][aɪ][eɪˈem][glæd][tuː; tə] [kwoʊt] [aɪˈtiː] ;
This is a very interesting passage , and I am glad to quote it ;
这 是 一个 非常 有趣的 通道 , 和 我 是 高兴的 到 引用 它 ;
这是一段非常有趣的文字, 我很高兴引用它;

[bʌt; bət][aɪˈtiː][ˈhɑːrdli] [əˈmaʊnts] [tuː; tə] [ədˈvænsɪŋ] [ðə; ði] [ˈθiːəri]
but it hardly amounts to advancing the theory
但 它 几乎 金额 到 前进 这 理论
但这几乎算不上推进理论发展。

[piː] . 254b
p . 254b
p . 254b

[ðæt] [ɪnstɪŋkt] [ɪz] [ɪnˈherɪtɪd] [ˈmeməri] .
that instinct is inherited memory .
那 本能 是 遗传 记忆 .
那种本能是遗传记忆。

[əbˈzəvɪŋ, ɔb-][ˈmɪstər] . [ˈrɒmənɛz] - [wɜːrdz] [ˈkloʊsli] ,
Observing Mr . Romanes ' words closely ,
观察 先生 : 罗马人 - 字 密切 ,
仔细聆听罗曼尼斯先生的话语,

[aɪ] [siː] [hiː; hi][ˈoʊnli] [sez] [ðæt] [ˈkæənən] [ˈkɪŋzli] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [ədˈvæns] [ðə; ði] [ˈθiːəri] “
I see he only says that Canon Kingsley was the first to advance the theory “
我 看 他 仅有的 说道 那 佳能 金斯利 曾是 这 第一的 到 进步 这 理论 “
[ðæt] [ˈmeni] [ˈhʌndrəd] [maɪlz] [ʌv; əv] [ˈlændskeɪp] [ˈsiːnəri] “ [kæn; kən] “ [ˈkɑːnstɪtuːt] [æn; ən][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv]
that many hundred miles of landscape scenery “ can “ constitute an object of
那 许多 百 英里 的 景观 风景 “ 能 “ 构成 一个 目的 的
[ɪnˈherɪtɪd] [ˈmeməri] ;
inherited memory ;
遗传 记忆 ;
我看到他只是说金斯利教士是第一个提出“数百英里的风景”可以“构成继承记忆的对象”这一理论的人;

” [bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [ˈprɒʊsiːdz] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] “ [ðɪs] ” [hæz; həz] [sɪns] “ [bɪn] [ˌɪndɪˈpendəntli]
” **but as he proceeds to say that “ this “ has since “ been independently**
” 但 作为 他 收益 到 说 那 ” 这 ” 有 自从 ” 到过 独立
[səˈdʒestɪd] [baɪ] [ˈsevrəl] [ˈraɪtəːz] ,
suggested by several writers ,
建议 经过 一些 作家 ,
但他接着说, “这一点”后来“已被几位作家独立提出”,

” [aɪ ˈtiː][ɪz] [pleɪn] [hiː; hi] [ɪnˈtendz] [tuː; tə] [kənˈveɪ] [ðə; ði][aɪˈdiːə] [ðæt] [ˈkænən] [ˈkɪŋzli] [ədˈvænst] [ðə; ði]
” **it is plain he intends to convey the idea that Canon Kingsley advanced the**
” 它 是 清楚的 他 意图 到 传达 这 主意 那 佳能 金斯利 先进的 这
[ˈθiːəri] [ðæt] [ˈɪnstɪŋkt] [ˈdʒen(ə)rəli][ɪz] [ɪnˈherɪtɪd] [ˈmeməri] ,
theory that instinct generally is inherited memory ,
理论 那 本能 一般来说 是 遗传 记忆 ,
“很明显, 他想表达的观点是, 金斯利教士提出了这样一种理论: 本能通常是遗传记忆。”

[wɪtʃ] [ɪnˈdiːd] [hɪz; ɪz][wɜːrdz][duː] ;
which indeed his words do ;
哪个 的确 他的 字 做 ;
他的话确实如此;

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈhɑːrdli] [ˈkredəb(ə)] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [left] [ðəm; ðəm] [wer] [hiː; hi][dɪd] [ɪf]
but it is hardly credible that he should have left them where he did if
但 它 是 几乎 可信的 那 他 应该 有 左边 他们 在哪里 他 做过 如果
[hiː; hi][hæd; həd] [ˈriːəlaɪzd] [ðer; ðər] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] .
he had realized their importance .
他 有 已实现 他们的 重要性 .
但如果他意识到它们的重要性, 就很难让人相信他会把它们留在原地。

[ˈmɪstər] . [ˈrɒmənɪz] [ˈprɒʊsiːdz] [tuː; tə][ɪnˈfɔːrm][em ˈiː] [ˈpɜːrsənəli] [ðæt] [ðə; ði] [ˈrefrəns] [tuː; tə] “ [ˈneɪtʃər] “
Mr . Romanes proceeds to inform me personally that the reference to “ Nature “
先生 . 罗马人 收益 到 通知 我 亲自 那 这 参考 到 ” 自然 ”
[ɪn][hɪz; ɪz] [pruːf] “ [əˈrɪdʒənəli] [ˈɪndɪkətɪd] [əˈhʌðər] [ˈraɪtər] [huː] [hæd; həd] [ˌɪndɪˈpendəntli] [ədˈvænst]
in his proof “ originally indicated another writer who had independently advanced
在 他的 证明 ” 起初 表明的 其他 作家 WHO 有 独立 先进的
[ðə; ði] [seɪm] [ˈθiːəri] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ˈkænən] [ˈkɪŋzli] .
the same theory as that of Canon Kingsley .
这 相同的 理论 作为 那 的 佳能 金斯利 .

罗曼尼斯先生随后亲自告诉我, 他校样中提到的“自然”最初指的是另一位独立提出与金斯利教士相同理论的作家。
” [æftər] [ðɪs] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] [tel] [em ˈiː] [huː] [ðə; ði] [ˈraɪtər] [ɪz] ,
” **After this I have a right to ask him to tell me who the writer is** ,
” 后 这 我 有 一个 正确的 到 问 他 到 告诉 我 WHO 这 作家 是 ,
“之后我有权问他作者是谁,

[ænd; ənd] [wer] [aɪ][ʃæl; ʃəl][faɪnd] [wʌt] [hiː; hi] [sed] .
and where I shall find what he said .
和 在哪里 我 将 寻找 什么 他 说 .
我该去哪里找到他说过的话?

[aɪ][æsk] [ðɪs] , [ænd; ənd][æt; ət][maɪ] [ˈɜːrliɪst] [ɑːpərˈtuːnəti] [wɪl] [duː][maɪ] [best] [tuː; tə] [ɡɪv] [ðɪs] [ˈraɪtər] ,
I ask this , and at my earliest opportunity will do my best to give this writer ,
我 问 这 , 和 在 我的 最早 机会 将要 做 我的 最好的 到 给 这 作家 ,
我提出这个请求, 并将在有机会时尽我所能为这位作者提供帮助。

[tuː] , [ðə; ði][ˈkredit][hiː; hi] [ˈdaʊtləs] [dɪˈzɜːrvz] .
too , the credit he doubtless deserves .
也 , 这 信用 他 毫无疑问 值得 .
毫无疑问, 他也理应获得这份赞誉。

[aɪ][hæv; həv][ˈnevər] [prəˈfɛst] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][əˈrɪdʒɪneɪtər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈθiːəri] [kəˈhektɪŋ] [həˈredəti]
I have never professed to be the originator of the theory connecting heredity
我 有 绝不 声称 到 是 这 鼻祖 的 这 理论 连接 遗传
[wɪð; wɪθ] [ˈmeməri] .
with memory .
和 记忆 .

我从未声称自己是遗传与记忆联系理论的创始人。

[aɪ] [nuː] [aɪ] [nuː] [soʊ][ˈlɪt(ə)l] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [greɪt] [ˌtrepiˈdeɪʃ(ə)n] [wen] [aɪ] [ruːt] [ɔːl][ðə; ði] [ˈɜːrliər]
I knew I knew so little that I was in great trepidation when I wrote all the earlier
我 知道 我 知道 所以 小的 那 我 曾是 在 伟大的 忐忑不安 什么时候 我 写道 全部 这 早些时候
[ˈtʃæptərz] [ʌv; əv] “ [laɪf] [ænd; ɐnd][ˈhæbɪt] .
chapters of “ Life and Habit .
章节 的 “ 生活 和 习惯 .

我知道自己懂得太少，所以在写《生活与习惯》的前几章时，我感到非常忐忑不安。

“ [aɪ][pʊt][ðəm; ðəm] [ˌpærəˈdɑːksɪkli] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][dɪd][nɑːt] [der] [tuː; tə][pʊt][ðəm; ðəm] [ˈʌðərwaɪz] .
” **I put them paradoxically , because I did not dare to put them otherwise** .
” 我 放 他们 矛盾的是 , 因为 我 做过 不是 敢 到 放 他们 否则 .

“我之所以用这种自相矛盾的方式表达，是因为我不敢用其他方式表达。”

[æz; əz][ðə; ði] [bʊk] [went] [ɑːn] , [aɪ] [sɔː] [aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][fɜːrm] [graʊnd] , [ænd; ɐnd][ðə; ði][ˌpærəˈdɑːks]
As the book went on , I saw I was on firm ground , and the paradox
作为 这 书 去 在 , 我 锯 我 曾是 在 公司 地面 , 和 这 悖论
[wʌz; wəz] [draːpt] .
was dropped .
曾是 掉落 .

随着阅读的深入，我发现自己站得住脚，悖论也就不复存在了。

[wen] [aɪ] [faʊnd] [wʌt] [prəˈfesər] [ˈhɜːɪŋ] [hæd; həd] [dʌn] ,
When I found what Professor Hering had done ,
什么时候 我 成立 什么 教授 赫林 有 完毕 ,

当我发现赫林教授所做的事情时，

[aɪ][pʊt][hɪm; ɪm] [ˈfɔːrwərd] [æz; əz] [best] [aɪ][kʊd; kəd][æt; ət][wʌns] .
I put him forward as best I could at once .
我 放 他 向前 作为 最好的 我 可以 在 一次 .

我立即尽我所能地推荐了他。

[aɪ] [ðen] [ˈlɜːrɪd] [ˈdʒɜːrmən] , [ænd; ɐnd][trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd][hɪm; ɪm] , [ˈɡɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][wɜːrdz][ɪn] [fʊl] [ɪn] “
I then learned German , and translated him , giving his words in full in “
我 然后 学习 德语 , 和 翻译 他 , 给予 他的 字 在 满的 在 “
[ʌnˈkɑːnʃəs] [ˈmeməri] ;
Unconscious Memory ;
无意识 记忆 ;

然后我学习了德语，并翻译了他的话，将他的话完整地记录在《无意识的记忆》中；

“ [sɪns] [ðen] [aɪ][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [ˈspʊkən][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈθiːəri] [æz; əz] [prəˈfesər] [hɜːɪŋz] .
” **since then I have always spoken of the theory as Professor Hering's** .
” 自从 然后 我 有 总是 说 的 这 理论 作为 教授 赫林 .

“从那时起，我一直把这个理论称为赫林教授的理论。”

[ˈmɪstər] . [ˈrɒmənɪz] [sez] [ðæt] “ [ðə; ði] [ˈθiːəri] [ɪn] [ˈkwɛstʃən] [fɔːrmz][ðə; ði] [ˈbækboʊn] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]
Mr . Romanes says that “ the theory in question forms the backbone of all the
先生 . 罗马人 说道 那 “ 这 理论 在 问题 表格 这 骨干 的 全部 这
[ˈpriːviəs] [ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər]
previous literature
以前的 文学

罗曼尼斯先生说，“所讨论的理论构成了之前所有文献的基石。”

[pi:] . 254c
p . 254c
p . 254c

[ɑ:n] [ˈɪnstɪŋkt] [baɪ][ðə; ði] [əˈbʌv] - [neɪmd] [ˈraɪtɜ:z] ([nɑ:t][tu:; tə] [ˈmen](ə)n] [ðer; ðər] [ˈnu:mərəs] [ˈfɔ:ləuəz])
on instinct by the above - named writers (not to mention their numerous followers)
在 本能 经过 这 多于 - 命名 作家 (不是 到 提到 他们的 很多的 追随者)
[ænd; ənd][ɪz][baɪ][ɔ:l] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɪˈlæbəreɪtli] [ˈsteɪtɪd] [æz; əz] [ˈklɪrli] [æz; əz] [ˈeni] [ˈθi:əri] [kæn; kən]
and is by all of them elaborately stated as clearly as any theory can
和 是 经过 全部 的 他们 精心 声明 作为 清楚地 作为 任何 理论 能
[bi:; bi] [ˈsteɪtɪd] [ɪn] [wɜ:rdz] .
be stated in words .
是 声明 在 字 .

上述作者（更不用说他们的众多追随者）凭直觉提出了这一观点，并且他们都以最清晰的方式详细阐述了这一理论，其清晰程度堪比任何理论用语言所能表达的程度。

" [fju:] [ɪkˈsept] [ˈmɪstər] . [ˈrɒməneɪz] [wɪl] [seɪ] [ðɪs] .
" **Few except Mr . Romanes will say this .**
" 很少 除了 先生 . 罗马人 将要 说 这 .
"除了罗曼尼斯先生之外，很少有人会这么说。"

[aɪ][grænt][aɪˈti:] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [fɔ:ɾmd] [ðə; ði] [ˈbækboʊn] " [ʌv; əv][ɔ:l] [ˈpri:vɪəs]
I grant it ought to have formed the backbone " of all previous
我 授予 它 应该 到 有 形成 这 骨干 " 的 全部 以前的
[ˈlɪtərəʃʊr; ˈlɪtrəʃər; ˈlɪtrəʃʊr][ɑ:n] [ˈɪnstɪŋkt] [baɪ][ðə; ði] [əˈbʌv] - [neɪmd] [ˈraɪtɜ:z] ,
literature on instinct by the above - named writers ,
文学 在 本能 经过 这 多于 - 命名 作家 ,
我承认它本应构成“上述作者所有关于本能的先前文献的骨架”，

" [bʌt; bət] [wen] [aɪ] [ru:t] " [laɪf] [ænd; ənd][ˈhæbɪt] " [aɪˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˌʌndərˈstʊd] [tu:; tə][fɔ:ɾm][aɪˈti:] .
" **but when I wrote " Life and Habit " it was not understood to form it .**
" 但 什么时候 我 写道 " 生活 和 习惯 " 它 曾是 不是 理解 到 形式 它 .
但是当我写《生活与习惯》时，人们并不理解它的形成过程。

[ɪf] [aɪˈti:][hæd; həd] [bɪn] ,
If it had been ,
如果 它 有 到过 ,

如果真是那样的话，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][hæv; həv] [faʊnd] [aɪˈti:] [ˈnesəsəri] [tu:; tə] [kʌm] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ðɪs] [fɔ:rθ] [taɪm]
I should not have found it necessary to come before the public this fourth time
我 应该 不是 有 成立 它 必要的 到 来 前 这 民众 这 第四 时间
[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][ləst][ˈsev(ə)n] [ˈjɪrɜz] [tu:; tə][ɪnˈsɪst][əˈpɑ:n][aɪˈti:] .
during the last seven years to insist upon it .
期间 这 最后的 七 年 到 坚持 之上 它 .

我本不应该在过去的七年里第四次公开表达我的诉求。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðə; ði] [ˈθi:əri] [ɪz][nɑ:t] [nu:] — [aɪˈti:][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [baʊnd] [tu:; tə] [kʌm] ;
Of course the theory is not new — it was in the air and bound to come ;
的 课程 这 理论 是 不是 新的 — 它 曾是 在 这 空气 和 边界 到 来 ;
当然，这种理论并不新鲜——它早已存在，而且迟早会实现；

[bʌt; bət] [wen] [aɪˈti:] [keɪm] , [aɪˈti:] [keɪm] [θru:] [prəˈfesər] [ˈhɜ:ɪŋ] [ʌv; əv] [pra:g] , [ænd; ənd][nɑ:t]
but when it came , it came through Professor Hering of Prague , and not
但 什么时候 它 来了 , 它 来了 通过 教授 赫林 的 布拉格 , 和 不是
[θru:] [ðʊʊz] [hu:] ,
through those who ,
通过 那些 WHO ,
但当它到来时，是通过布拉格的赫林教授，而不是通过那些人。

[greɪt] [æz; əz][ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈsɜːrvɪsɪz] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈrendərd] ,
great as are the services they have rendered ,
伟大的 作为 是 这 服务 他们 有 渲染 ,
他们提供的服务非常出色,

[stɪl] [dɪd][nɑːt] [ˈrendər] [ðɪs] [pərˈtɪkjələr] [wʌn][ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈmeməri] [ðə; ði] [ˈkiːstoʊn] [ʌv; əv][ðer; ðər]
still did not render this particular one of making memory the keystone of their
仍然 做过 不是 使成为 这 特别的 一 的 制作 记忆 这 基石 的 他们的
[ˈsɪstəm] .
system .
系统 .

但这仍然没有让他们意识到，内存是他们系统的核心。

[ˈmɪstər] . [ˈrɒmənɪz] [naʊ] [sez] : “ [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæts] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈmiːnɪŋ] [ɔːl]
Mr . Romanes now says : “ Why , of course , that's what they were meaning all
先生 . 罗马人 现在 说道 : “ 为什么 , 的 课程 , 那就是 什么 他们 是 意义 全部
[ðə; ði] [taɪm] .
the time .
这 时间 .

罗曼尼斯先生现在说：“当然，他们一直都是这个意思。”

“ [pərˈhæps] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [seɪ] [soʊ] ,
“ Perhaps they were , but they did not say so ,
“ 也许 他们 是 , 但 他们 做过 不是 说 所以 ,
“或许他们是，但他们没有明说。”

[ænd; ænd] [ˈʌðər] — [kənˈspɪkjʊəsli] [ˈmɪstər] . [ˈrɒmənɪz] [hɪmˈself] — [dɪd][nɑːt] [ʌndərˈstænd] [ðem; ðəm]
and others — conspicuously Mr . Romanes himself — did not understand them
和 其他的 — 显眼地 先生 . 罗马人 他自己 — 做过 不是 理解 他们
[tuː; tə][biː; bi] [ˈmiːnɪŋ] [wʌt] [hiː; hi] [naʊ] [dɪsˈkʌvəz] [ðæt] [ðeɪ] [ment] .
to be meaning what he now discovers that they meant .
到 是 意义 什么 他 现在 发现 那 他们 意思是 .

而其他人——尤其是罗曼尼斯先生本人——并没有理解他们的意思，而他现在才发现他们的意思。

[wen] [ˈmɪstər] . [ˈrɒmənɪz] [əˈtækt] [em ˈiː][ɪn] [ˈneɪtʃər] , [ˈdʒænjʊəri] - , - ,
When Mr . Romanes attacked me in Nature , January 27 , 1881 ,
什么时候 先生 . 罗马人 遭到攻击 我 在 自然 , 一月 - , - ,
1881年1月27日，罗曼尼斯先生在《自然》杂志上攻击我时

[hiː; hi] [sed] [aɪ][hæd; həd] “ [bɪn] [ænˈtɪsɪpeɪtɪd] [baɪ] [prəˈfesər] [ˈhɜːɪŋ] ,
he said I had “ been anticipated by Professor Hering ,
他 说 我 有 “ 到过 预期 经过 教授 赫林 ,
他说我“被赫林教授预料到了”，

“ [bʌt; bət][hiː; hi] [ˈeɪvɪdəntli] [dɪd][nɑːt] [ʌndərˈstænd] [ðæt] [ˈeni] [wʌn] [els] [hæd; həd] [ænˈtɪsɪpeɪtɪd] [em ˈiː] ;
“ but he evidently did not understand that any one else had anticipated me ;
“ 但 他 显然 做过 不是 理解 那 任何 一 别的 有 预期 我 ;
但他显然没有意识到已经有人抢先一步；

[ænd; ænd][fɑːr][frʌm; frəm] [ˈhoʊldɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi] [naʊ] [dʌz] ,
and far from holding , as he now does ,
和 远的 从 保持 , 作为 他 现在 做 ,
而且远非像他现在这样持有，

[ðæt] “ [ðə; ði] [ˈθiːəri] [ɪn] [ˈkwestʃən] [fɔːrmz][ðə; ði] [ˈbækboʊn] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈpriːviəs] “ [ˈraɪtəz] [ɑːn]
that “ the theory in question forms the backbone of all the previous “ writers on
那 “ 这 理论 在 问题 表格 这 骨干 的 全部 这 以前的 “ 作家 在
[ˈɪnstɪŋkt] ,
instinct ,
本能 ,

“相关理论构成了之前所有理论的支柱”，作者们凭直觉写道：

[ænd; ɐnd] “ [ɪz][baɪ][ɔːl][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [ɪˈlæbəreɪtli] [ˈsteɪtɪd][æz; əz] [ˈklɪrli] [æz; əz][ˈeni] [ˈθiːəri] [kæn; kən]
and “ is by all of them elaborately stated as clearly as any theory can
和 “ 是 经过 全部 的 他们 精心 声明 作为 清楚地 作为 任何 理论 能
[biː; bi][ˈsteɪtɪd][ɪn][wɜːrdz] ,
be stated in words ,
是 声明 在 字 ,
“他们所有人都对此进行了详尽的阐述，其清晰程度堪比任何理论用语言所能表达的程度。”

“ [hiː; hi] [sed] ([ɪn][ə; eɪ] [ˈpæsɪdʒ] [ɔːlˈredi] [ˈkwɒtɪd]) [ðæt][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] “ [ˈɪntrəstɪŋ] ,
“ **he said (in a passage already quoted) that it was “ interesting ,**
“ 他 说 (在 一个 通道 已经 引) 那 它 曾是 “ 有趣的 ,
他说（在一段前面已经引用过的文字中）这“很有趣”，

[ɪf] [ədˈvænst] [ˈmɪrli] [æz; əz][æn; ən] [ɪləˈstreɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][tuː; tə][ɪˈmædʒɪn] [ðæt][aɪ ˈtiː] [meɪnˈteɪnz] [ˈeni]
if advanced merely as an illustration , but to imagine that it maintains any
如果 先进的 仅仅 作为 一个 插图 , 但 到 想象 那 它 保持 任何
[truːθ] [ʌv; əv] [prəˈfaʊnd] [sɪɡˈnɪfɪkəns] ,
truth of profound significance ,
真相 的 深刻的 意义 ,
如果仅仅将其作为例证提出，却认为它蕴含着任何深刻的真理意义，

[ɔːr] [ðæt][aɪ ˈtiː][kæn; kən] [ˈpɑːsəbli] [biː; bi] [frɔːt] [wɪð; wɪθ][ˈeni] [ˈbenɪfɪt] [tuː; tə] [ˈsaɪəns] , [ɪz][əbˈsɜːrd] .
or that it can possibly be fraught with any benefit to science , is absurd .
或者 那 它 能 可能 是 充满危机 和 任何 益处 到 科学 , 是 荒诞 .
或者说它有可能对科学带来任何好处，这简直荒谬。

“ [kənˈsɪdəɪŋ] [haʊ] [ˈriːs(ə)ntli] [ˈmɪstər] .
“ **Considering how recently Mr .**
“ 考虑 如何 最近 先生 .
“考虑到先生最近……”

[piː] . 254d
p . 254d
p . 254d

第254d页

[ˈrɒmənɛz] [roʊt] [ðə; ði][wɜːrdz][dʒʌst][ˈkwɒtɪd] , [hiː; hi][hæz; həz] [suːn] [fərˈɡɑːtn] [ðəm; ðəm] .
Romanes wrote the words just quoted , he has soon forgotten them .
罗马人 写道 这 字 只是 引 , 他 有 很快 被遗忘的 他们 .
罗曼尼斯写下了刚才引用的那些话，但他很快就忘记了。

[aɪ][duː][nɔːt] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] [ɔːlˈredi] , [ænd; ɐnd][ˈnevər] [dɪd] ,
I do not , as I have said already , and never did ,
我 做 不是 , 作为 我 有 说 已经 , 和 绝不 做过 ,
正如我之前所说，我没有，也从来没有过。

[kleɪm] [tuː; tə][hæv; həv][əˈrɪdʒɪneɪtɪd][ðə; ði] [ˈθiːəri] [aɪ][pɒt] [ˈfɔːrwərd][ɪn] “ [laɪf] [ænd; ɐnd][ˈhæbɪt] .
claim to have originated the theory I put forward in “ Life and Habit .
宣称 到 有 起源于 这 理论 我 放 向前 在 “ 生活 和 习惯 .
声称是我在《生活与习惯》一书中提出的理论的原创者。

“ [aɪ] [θɔːt] [aɪ ˈtiː][aʊt] [ˌɪndɪˈpendəntli] , [bʌt; bət][aɪ] [nuː] [aɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [əˈkɜːrd] [tuː; tə]
“ **I thought it out independently , but I knew it must have occurred to**
“ 我 想法 它 出去 独立 , 但 我 知道 它 必须 有 发生 到
[ˈmeni] ,
many ,
许多 ,
“这是我独立思考的结果，但我知道肯定很多人都想到过这一点。”

[ænd; ɐnd][hæd; həd] [ˈpraːbəbli] [bɪn] [wɜːrkt] [aʊt][baɪ] [ˈmeni] , [brɪˈfɔːr] [maɪˈself] .
and had probably been worked out by many , before myself .
和 有 大概 到过 工作 出去 经过 许多 , 前 我 .
而且可能在我之前就已经被很多人研究出来了。

[maɪ][kleɪm][ɪz][tuː; tə][hæv; həv][brɔːt][aɪ'tiː][pər'hæps][ɪntuː][fɒlə] [laɪt] ,
My claim is to have brought it perhaps into fuller light ,
我的 宣称 是 到 有 带来 它 也许 进入 更丰满 光 ,
我的观点是, 我或许已经更全面地揭示了这一点。

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv][dwelt][ɑːn][ɪts][ɪm'pɔːrt(ə)ns] , ['beərɪŋz] , [ænd; ənd][di'veləpmənts] [wɪð; wɪθ]
and to have dwelt on its importance , bearings , and developments with
和 到 有 居住 在 它是 重要性 , 轴承 , 和 发展 和
[sʌm; səm] [pər'sɪstəns] ,
some persistence ,
一些 持久性 ,
并且坚持不懈地探讨了它的重要性、意义和发展,

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv][dʌŋ][soʊ][wɪ'dəʊt][mʌtʃ][ˌrekəɡ'nɪʃ(ə)n][ɔːr][ɪn'kɜːrɪdʒmənt] , [tɪl] ['leɪtli] .
and to have done so without much recognition or encouragement , till lately .
和 到 有 完毕 所以 没有 很多 认出 或者 鼓励 , 直到 最近 .
而且直到最近, 他所做的一切都没有得到多少认可或鼓励。

[ʌv; əv][men][ʌv; əv][ˈsaɪəns] , [ˈmɪstər] . [ə; eɪ] . [ɑːr] . [ˈwɒlɪs] [ænd; ənd][prə'fesər][mɪvɑːrt][geɪv][em'iː]
Of men of science , Mr . A . R . Wallace and Professor Mivart gave me
的 男人 的 科学 , 先生 . 一个 . 拉 . 华莱士 和 教授 米瓦特 给予 我
[ɪn'kɜːrɪdʒmənt] ,
encouragement ,
鼓励 ,
在科学界, A.R.华莱士先生和米瓦特教授给予了我鼓励。

[bʌt; bət][noʊ][wʌŋ][els][hæz; həz][dʌŋ][soʊ] .
but no one else has done so .
但 不 一 别的 有 完毕 所以 .
但其他人都没有这样做。

[aɪ][ˈsʌmtaɪmz][sɔː] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði][duːk][ʌv; əv] - [keɪs] , [ænd; ənd][ɪn][ˈmɪstər] . [ˈrɒməneɪ] -
I sometimes saw , as in the Duke of Argyll's case , and in Mr . Romanes '
我 有时 锯 , 作为 在 这 公爵 的 - 案件 , 和 在 先生 . 罗马人 -
[oʊn] ,
own ,
自己的 ,
我有时会看到, 就像阿盖尔公爵的例子, 以及罗曼尼斯先生自己的例子一样,

[ðæt][men][wɜːr; wər][ˈraɪtɪŋ][æt; ət][em'iː] , [ɔːr][ˈbɔːroʊɪŋ][frʌm; frəm][em'iː] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði][tuː]
that men were writing at me , or borrowing from me , but with the two
那 男人 是 写作 在 我 , 或者 借贷 从 我 , 但 和 这 二
[ɪk'sepʃənz] [ɔːl'reɪdɪ][meɪd] ,
exceptions already made ,
例外情况 已经 制成 ,
那些男人给我写信, 或者向我借东西, 但除了前面提到的两个例外之外,

[ænd; ənd][ðæt][ɔːlsəʊ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɪʃəp][ʌv; əv][kɑː'lail] ,
and that also of the Bishop of Carlisle ,
和 那 还 的 这 主教 的 卡莱尔 ,
还有卡莱尔主教的那份,

[nɑːt][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪtərəri] [ænd; ənd][ˌsaɪən'tɪfɪk][ˈnəʊtəbəlz][ʌv; əv][ðə; ði][deɪ][soʊ][mʌtʃ][æz; əz]
not one of the literary and scientific notables of the day so much as
不是 一 的 这 文学 和 科学 名人 的 这 天 所以 很多 作为
[ˈmenʃ(ə)nd][maɪ][neɪm][waɪl][ˈmeɪkɪŋ][juːz][ʌv; əv][maɪ][wɜːrk] .
mentioned my name while making use of my work .
提及 我的 姓名 尽管 制作 使用 的 我的 工作 .
当时文坛和科学界的知名人士, 没有一个人在使用我的作品时提及我的名字。

[ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz] [mɔ:r] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [ði:z] [ri'ma:ks] [tu;; tə][ə; eɪ] [kloʊz] ,
A few words more , and I will bring these remarks to a close ,
一个 很少 字 更多的 , 和 我 将要 带来 这些 评论 到 一个 关闭 ,
最后再补充几句, 我的发言就到此结束。

[ˈmɪstər] . [ˈrɒmənɜz] [sez] [aɪ] [ˌreprɪˈzent] “ [ðə; ði] [fəˈnɑ:mɪnə] [ʌv; əv] [ˈmeməri] [æz; əz] [əˈkɜ:rɪŋ]
Mr . Romanes says I represent “ the phenomena of memory as occurring
先生 . 罗马人 说道 我 代表 “ 这 现象 的 记忆 作为 发生
[θru:ˈaʊt] [ðə; ði][ɪnɔ:rˈɡæniɪk][wɜ:rlɪd] .
throughout the inorganic world .
自始至终 这 无机物 世界 .

罗曼尼斯先生说我代表了“在整个无机世界中发生的记忆现象”。

“ [ðɪs] [ɪmˈplaɪz] [ðæt] [aɪ][əˈtrɪbjʊ:t; ˈætrɪbjʊ:t][ɔ:l][ðə; ði] [fəˈnɑ:mɪnə] [ʌv; əv] [ˈmeməri] [æz; əz][wi;; wi] [si:]
“ This implies that I attribute all the phenomena of memory as we see
” 这 暗示 那 我 属性 全部 这 现象 的 记忆 作为 我们 看
[ðem; ðəm][ɪn] [ˈæniɪmlz] [tu;; tə] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] [stoʊnz] [ænd; ənd][ˈɡæsi:z] .
them in animals to such things as stones and gases .
他们 在 动物 到 这样的 事物 作为 石头 和 气体 .

“这意味着我将我们在动物身上看到的所有记忆现象都归因于石头和气体之类的东西。”

[ˈmɪstər] . [ˈrɒmənɜz] [noʊz] [ˈveri] [wel] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ˈnevər] [sed] [ˈeniθɪŋ] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [ˈwɔ:rənt]
Mr . Romanes knows very well that I have never said anything which could warrant
先生 . 罗马人 知道 非常 出色地 那 我 有 绝不 说 任何事物 哪个 可以 保证
[hɪz; ɪz] [əˈtemptɪŋ] [tu;; tə][pʊt][ðə; ði] [əbˈsɜ:rdəti] [ˈɪntu:] [maɪ] [məʊθ] [wɪtʃ] [hi;; hi] [hɪr] [traɪz] [tu;; tə][du:] .
his attempting to put the absurdity into my mouth which he here tries to do .
他的 尝试 到 放 这 荒谬 进入 我的 嘴 哪个 他 这里 尝试 到 做 .

罗曼尼斯先生非常清楚, 我从未说过任何值得他试图将这种荒谬的言论强加于我的话里的话。

[ðə; ði] [ˈri:dər] [hu:] [wɪfɪz] [tu;; tə] [si:] [wʌt] [aɪ][du:] [meɪnˈteɪn] [əˈpɑ:n] [ðɪs] [ˈsʌbdʒekt] [wɪl] [faɪnd][aɪ ˈti:][ɑ:n]
The reader who wishes to see what I do maintain upon this subject will find it on
这 读者 WHO 愿望 到 看 什么 我 做 维持 之上 这 主题 将要 寻找 它 在
[piˈpi:] . - - - [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈva:lʃəm] .
pp . 216 - 218 of the present volume .
pp . - - - 的 这 展示 体积 .

读者若想了解我对这一主题的看法, 可参阅本书第 216-218 页。

[pi:] . -
p . 255
p . -

第255页

[ɪksˈtræktɪs] [frʌm; frəm] “ [ælpɪs] [ænd; ənd] [ˈsæŋktʃu;eri:z] [ɑ:p] [ˈpi:dmə:nt]
EXTRACTS FROM “ ALPS AND SANCTUARIES OP PIEDMONT
提取物 从 “ 阿尔卑斯山 和 保护区 楼主 皮埃蒙特

摘自《皮埃蒙特的阿尔卑斯山和圣地》

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈkæntən,ˈkæntɑ:n][tiˈtʃi:nɔ:] .
AND THE CANTON TICINO .
和 这 广州 提契诺 .

以及提契诺州。

“ [ˈdeɪlp] , [ˈpra:tɔ:] , - .
“ DALPE , PRATO , ROSSURA .
” 达尔佩 , 普拉托 , - .

“达尔佩、普拉托、罗苏拉。

([frʌm; frəm] [ˈtʃæptər] [aɪˈaɪˈaɪ] . [ʌv; əv] [ælpɪs] [ænd; ənd][ˈsæŋktʃu;eri:z] .) [-]
(from chapter iii . of alps and sanctuaries .) [255]
(从 章 三、 . 的 阿尔卑斯山 和 保护区 .) [-]

(摘自第三章, 关于阿尔卑斯山和圣地。) [255]

[ˈtɔːkɪŋ] [ʌv; əv] [legz] ,
Talking of legs ,
说的腿 ,

说到腿，

[æz; əz] [aɪ] [went] [θruː] [ðə; ði] [meɪn] [stri:t] [ʌv; əv] [ˈdeɪlp] [æn; ən] [oʊld] [ˈleɪdi] [ʌv; əv] [əˈbaʊt] [ˈsɪksti] - [faɪv]
as I went through the main street of Dalpe an old lady of about sixty - five
作为 我 去 通过 这 主要的 街道 的 达尔佩 一个 老的 女士 的 关于 六十 - 五
[stɑːpt] [em ˈiː] ,
stopped me ,
停止 我 ,

当我穿过达尔佩的主要街道时，一位大约六十五岁的老太太拦住了我。

[ænd; ænd] [toʊld] [em ˈiː] [ðæt] [waɪl] [ˈgæðərɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈwɪntər] [stɔːr] [ʌv; əv] [ˈfaɪərwɜd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]
and told me that while gathering her winter store of firewood she had
和 讲述 我 那 尽管 采集 她 冬天 店铺 的 柴 她 有
[hæd; həd] [ðə; ði] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] [tuː; tə] [hɜːrt] [hɜːr; hər] [leg] .
had the misfortune to hurt her leg .
有 这 不幸 到 伤害 她 腿 .

她告诉我，她在收集过冬的柴火时不幸伤到了腿。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈsaːri] , [bʌt; bət] [aɪ] [feɪld] [tuː; tə] [ˈsætɪsfai] [hɜːr; hər] ; [ðə; ði] [mɔːr] [aɪ] [ˈsɪmpəθaɪzɪd] [ɪn]
I was very sorry , but I failed to satisfy her ; the more I sympathised in
我 曾是 非常 对不起 , 但 我 失败的 到 满足 她 ; 这 更多的 我 同情 在
[ˈdʒen(ə)rəl] [tɜːrmz] ,
general terms ,
一般的 条款 ,

我深感抱歉，但我没能让她满意；我越是泛泛地表示同情，就越觉得.....

[ðə; ði] [mɔːr] [aɪ] [felt] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈfɜːrðər] [wʌz; wəz] [ɪkˈspektɪd] [ʌv; əv] [em ˈiː] .
the more I felt that something further was expected of me .
这 更多的 我 毛毡 那 某物 更远 曾是 预期的 的 我 .

我越发觉得大家对我的期望更高。

[aɪ] [went] [ɑːn] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [duː] [ðə; ði] [ˈsɪv(ə)] [θɪŋ] ,
I went on trying to do the civil thing ,
我 去 在 尝试 到 做 这 民用 事物 ,

我继续尝试做文明的事情，

[wen] [ðə; ði] [oʊld] [ˈleɪdi] [kʌt] [em ˈiː] [ˈɔːrt] [baɪ] [ˈseɪɪŋ] [aɪ ˈtiː] [wɜd] [biː; bi] [mʌtʃ] [ˈbetər] [ɪf] [aɪ] [wɜːr; wər]
when the old lady cut me short by saying it would be much better if I were
什么时候 这 老的 女士 切 我 短的 经过 说 它 会 是 很多 更好的 如果 我 是
[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [leg] [æt; ət] [wʌns] ;
to see the leg at once ;
到 看 这 腿 在 一次 ;

老太太打断我的话，说如果我能立刻看到那条腿就好了；

[soʊ] [ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] [aɪ ˈtiː] [em ˈiː] [ɪn] [ðə; ði] [stri:t] , [ænd; ænd] [ðer; ðər] , [ʃʊr] [ɪˈnʌf] ,
so she showed it me in the street , and there , sure enough ,
所以 她 显示 它 我 在 这 街道 , 和 那里 , 当然 足够的 ,

所以她在街上给我看了，果然不出所料。

[kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [grɔɪn] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈswelɪŋ] .
close to the groin there was a swelling .
关闭 到 这 腹股沟 那里 曾是 一个 肿胀 .

腹股沟附近有肿胀。

[əˈgen] [aɪ] [sed] [haʊ] [ˈsaːri] [aɪ] [wʌz; wəz] ,
Again I said how sorry I was ,
再次 我 说 如何 对不起 我 曾是 ,

我再次表达了我的歉意，

[ænd; ənd] ['ædɪd] [ðæt] [pər'hæps][fiː; ji] [ɔ:t] [tuː; tə] [ʃʊ] [aɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ]['medɪk(ə)][mæn] .
and added that perhaps she ought to show it to a medical man .
和 额外 那 也许 她 应该 到 展示 它 到 一个 医疗的 男人 .

她还补充说，或许她应该把它拿给医生看看。

“ [bʌt; bət] [ɑ:nt] [juː; jʊ][ə; eɪ]['medɪk(ə)][mæn] ? ” [sed] [fiː; ji][ɪn][æn; ən] [ə'la:rmd] ['mænər] .
“ But aren't you a medical man ? ” said she in an alarmed manner .
“ 但 不是 你 一个 医疗的 男人 ? ” 说 她 在 一个 惊慌 方式 .
“可是你不是医生吗？”她惊恐地问道。

“ ['sɜ:rt(ə)nli] [na:t] , [mæm, mɑ:m, məm] , ” [rɪ'plaɪd] [aɪ] .
“ Certainly not , ma'am , ” replied I .
“ 当然 不是 , 女士 , ” 回复 我 .

“当然不是，夫人，”我回答道。

“ [ðen] [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][let][em 'iː] [ʃʊ] [juː; jʊ][maɪ][leg] ? ” [sed] [fiː; ji] [ɪn'dɪgnəntli] ,
“ Then why did you let me show you my leg ? ” said she indignantly ,
“ 然后 为什么 做过 你 让 我 展示 你 我的 腿 ? ” 说 她 愤慨地 ,
“那你为什么让我给你看我的腿？”她愤愤不平地问道。

[ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [hɜːr; hər] [kloʊðz] [daʊn] , [ðə; ði] [pɔr] [oʊld] ['wʊmən] [br'gæn][tuː; tə]['hɑ:b(ə)][ɔ:f] ;
and pulling her clothes down , the poor old woman began to hobble off ;
和 拉 她 衣服 向下 , 这 贫穷的 老的 女士 开始 到 跛行 离开 ;

可怜的老妇人脱下衣服，一瘸一拐地离开了；

[ˈprez(ə)ntli] [tuː] ['lðər] [dʒɔɪnd][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] ['hɑ:rti] [pi:lz] [ʌv; əv] ['læftər] [æz; əz][fiː; ji]
presently two others joined her , and I heard hearty peals of laughter as she
目前 二 其他的 加入 她 , 和 我 听到 爽朗 果皮 的 笑声 作为 她
这时又有两个人加入了她，我听到一阵阵爽朗的笑声。

[piː] . -
p . 256
p . -

[rɪ'kaʊntɪd] [hɜːr; hər] ['stɔ:ri] .
recounted her story .
叙述 她 故事 .

她讲述了自己的故事。

[ə; eɪ]['streɪndʒər] ['vɪzɪtɪŋ] [ðɪːz] [aʊt] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [wei] ['vɪlɪdʒəz] [ɪz][ˈɔ:lmoʊst]['sɜ:rt(ə)n][tuː; tə][biː; bi]
A stranger visiting these out - of - the - way villages is almost certain to be
一个 陌生人 访问 这些 出去 - 的 - 这 - 方式 村庄 是 几乎 肯定 到 是

[mɪ'steɪkən] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['dɑ:ktər] .
mistaken for a doctor .
错误 为了 一个 医生 .

陌生人到这些偏僻村庄参观，几乎肯定会被误认为是医生。

[wʌt] ['bɪznəs] , [ðeɪ] [seɪ][tuː; tə] [ðəm'selvz] , [kæn; kən] ['eni] [wʌn] [els] [hæv; həv][ðer; ðər] ,
What business , they say to themselves , can any one else have there ,
什么 商业 , 他们 说 到 他们自己 , 能 任何 一 别的 有 那里 ,

他们心想，其他人去那里还能有什么生意呢？

[ænd; ənd] [huː] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sensɪz] [wʊd] [dri:m] [ʌv; əv] ['vɪzɪtɪŋ] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] ['plezər] ?
and who in his senses would dream of visiting them for pleasure ?
和 WHO 在 他的 感官 会 梦 的 访问 他们 为了 乐趣 ?

谁会神志清醒地想到去拜访他们寻欢作乐呢？

[ðɪs] [oʊld] ['leɪdi][hæd; həd] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði]['juːʒuəl][kən'kluːz(ə)n] ,
This old lady had rushed to the usual conclusion ,
这 老的 女士 有 匆忙 到 这 通常 结论 ,

这位老太太匆忙地得出了惯常的结论。

[ænd; ʌnd][hæd; həd] [bɪn] ['traɪn] [tuː; tə][get][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ədˈvaɪs][ˈgrætɪsˈgretɪs] .

and had been trying to get a little advice gratis .
和 有 到过 尝试 到 得到 一个 小的 建议 免费 .

并且一直试图免费获得一些建议。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈɑːbdʒekts] ['lʊkɪŋ] [laɪk] ['sentri] - [bɑːksɪz] [ðæt][ɡoʊ][ɔːl] [raʊnd] [ˈpraːtɔː] [tʃɜːrtʃ] [kənˈteɪn]

The little objects looking like sentry - boxes that go all round Prato Church contain
这 小的 对象 寻找 喜欢 哨兵 - 盒子 那 去 全部 圆形的 普拉托 教会 包含

[rʌf] ['mɑːdərn] [ˈfreskəʊz] [ˌreprɪˈzentɪŋ] ,

rough modern frescoes representing ,
粗糙的 现代的 壁画 代表 ,

环绕普拉托教堂的那些形似岗亭的小物件，内部绘有粗糙的现代壁画，描绘了.....

[ɪf] [aɪ] [rɪˈmembər] ['raɪtli] , [ðə; ði] [rɪˈvents] [əˈtendənt] [əˈpaːn][ðə; ði] [kruːsəˈfɪkʃn] .

if I remember rightly , the events attendant upon the crucifixion .
如果 我 记住 没错 , 这 活动 服务员 之上 这 十字架刑 .

如果我没记错的话，这是与耶稣受难相关的事件。

[ðiːz] [ɑːr; ər][ɑːn][ə; eɪ] [smɔːl] [skeɪl] [wʌt] [ðə; ði] [ˈtʃæpəlz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈseɪkrɪd] [ˈmaʊnt(ə)n] [ʌv; əv][vəˈræloʊ]

These are on a small scale what the chapels on the sacred mountain of Varallo
这些 是 在 一个 小的 规模 什么 这 小教堂 在 这 神圣 山 的 瓦拉洛

[ɑːr; ər][ɑːn][ə; eɪ][lɑːrdʒ][wʌn] .

are on a large one .
是 在 一个 大的 一 .

这些小规模的建筑，就好比瓦拉洛圣山上的小教堂，就好比它们规模宏大。

[smɔːl] [ˈsɪŋɡ(ə)l] [ˈɔːrəˌtɔːrɪːz] [ɑːr; ər] [ˈskæɾəd] [əˈbaʊt] [ɔːl][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈkæntən, ˈkæntɑːn][tiːˈtʃiːnɔː] , [ænd; ʌnd]

Small single oratories are scattered about all over the Canton Ticino , and
小的 单身的 祈祷室 是 疏散 关于 全部 超过 这 广州 提契诺 , 和

[ɪnˈdiːd] ['evriwɛr] [ɪn] [nɔːrθ] [ˈɪtəli] ,

indeed everywhere in North Italy ,
的确 到处 在 北 意大利 ,

提契诺州各地，乃至整个意大利北部，都散布着许多小型单人祈祷室。

[baɪ][ðə; ði] [roʊd] - [saɪd] , [æt; ət][ɔːl] [ˈhɔːlɪŋ] - [ˈpleɪsɪz] , [ænd; ʌnd] [ɪˈspeʃəli] [æt; ət][ðə; ði] [krest] [ʌv; əv] [ˈeni]

by the road - side , at all halting - places , and especially at the crest of any
经过 这 路 - 边 , 在 全部 停止 - 地方 , 和 尤其 在 这 波峰 的 任何

[mɔːr] [mɑːrkt] [əˈsent] ,

more marked ascent ,
更多的 标记 上升 ,

在路边，在所有休息点，尤其是在任何明显上坡的坡顶，

[wer] [ðə; ði][ˈtaɪərəd] [ˈweɪfərər] , [ˈpraːbəbli] [ˈhevi] [ˈleɪdn] ,

where the tired wayfarer , probably heavy laden ,
在哪里 这 疲劳的 旅行者 , 大概 重的 满载 ,

疲惫的旅人，可能肩负重担，

[maɪt] [biː; bi] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [seɪ][ə; eɪ] [ˈnɔːti] [wɜːrd][ɔːr] [tuː] [ɪf] [naːt] [tʃekt] .

might be inclined to say a naughty word or two if not checked .
可能 是 倾斜 到 说 一个 淘气 单词 或者 二 如果 不是 已检查 .

如果不加以制止，他可能会说一两句不雅的话。

[ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [laɪk] [ðəm; ðəm] , [ænd; ʌnd] [mɪs] [ðəm; ðəm] [wen] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə] [ˈɪŋɡlənd] .

The people like them , and miss them when they come to England .
这 人们 喜欢 他们 , 和 错过 他们 什么时候 他们 来 到 英格兰 .

人们喜欢他们，当他们来英国时，人们会想念他们。

[ðeɪ] [ˈsʌmtaɪmz] [duː] [wʌt] [ðə; ði] [ˈloʊə] [ˈæniɪmlz] [duː][ɪn] [kənˈfaɪnmənt] [wen] [priˈkluːdɪd] [frʌm; frəm]
They sometimes do what the lower animals do in confinement when precluded from
他们 有时 做 什么 这 降低 动物 做 在 监禁 什么时候 排除 从
[ˈhæbɪts] [ðeɪ] [ɑːr; ə] [əˈklʌstəmd] [tuː; tə] ,
habits they are accustomed to ,
习惯 他们 是 习惯 到 ,

当它们被限制在狭小的空间里，无法保持习惯的生活习性时，它们有时会做出低等动物会做的事情。

[ænd; ənd] [pʊt] [ʌp] [wið; wiθ] [streɪndʒ] [ˈmeɪkʃɪfts] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [ˈsʌbstɪtʊt] .
and put up with strange makeshifts by way of substitute .
和 放 向上 和 奇怪的 临时搭建的 经过 方式 的 代替 .

只能忍受一些奇怪的权宜之计来代替。

[aɪ][wʌns] [sɔː] [ə; eɪ] [pʊr] [tɪsːniːz] [ˈwʊmən] [ˈniːlɪŋ] [ɪn] [prer] [brɪˈfɔːr] [ə; eɪ] [ˈdentists] [ʃoʊ] - [keɪs] [ɪn]
I once saw a poor Ticinese woman kneeling in prayer before a dentist's show - case in
我 一次 锯 一个 贫穷的 提契诺 女士 跪着 在 祷告 前 一个 牙医 展示 - 案件 在
[ðə; ði] [ˈhæmpstɛd] [roʊd] ;
the Hampstead Road ;
这 汉普斯特德 路 ;

我曾在汉普斯特德路看到一位贫穷的提契诺妇女跪在牙医的展示柜前祈祷；

[ʃiː; ji] [ˈdaʊtləs] [mɪˈstʊk] [ðə; ði] [tiːθ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈreɪlɪks][ʌv; əv][sʌm; səm] [seɪnt] .
she doubtless mistook the teeth for the relics of some saint .
她 毫无疑问 误 这 牙齿 为了 这 遗物 的 一些 圣 .

她无疑把这些牙齿误认为是某个圣人的遗物。

[aɪ][eɪ ˈem] [əˈfreɪd] [ʃiː; ji] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [laɪk] [ə; eɪ] [hen] [ˈsɪtɪŋ] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [tʃɔːk] [eg] ,
I am afraid she was a little like a hen sitting upon a chalk egg ,
我 是 害怕的 她 曾是 一个 小的 喜欢 一个 母鸡 坐着 之上 一个 粉笔 蛋 ,

恐怕她有点像一只母鸡坐在一个粉笔蛋上。

[bʌt; bət][ʃiː; ji] [siːmd] [kwɑɪt] [kənˈtentɪd] .
but she seemed quite contented .
但 她 似乎 相当 满足 .

但她看起来很满足。

[wɪtʃ] [ʌv; əv] [juː ˈes] , [ɪnˈdiːd] , [dʌz] [nɑːt][sɪt] [kənˈtentɪdli] [ɪˈnʌf] [əˈpɑːn] [tʃɔːk] [egz] [æt; ət] [taɪmz] ?
Which of us , indeed , does not sit contentedly enough upon chalk eggs at times ?
哪个 的 我们 , 的确 , 做 不是 坐 心满意足地 足够的 之上 粉笔 鸡蛋 在 时代 ?

我们当中，谁又不是偶尔会心满意足地坐在粉笔蛋上呢？

[ænd; ənd] [wʌt] [wʊd] [laɪf] [biː; bi] [bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈpaʊə] [tuː; tə] [duː][soʊ] ?
And what would life be but for the power to do so ?
和 什么 会 生活 是 但 为了 这 力量 到 做 所以 ?

如果没有这种能力，生活又会是什么样子呢？

[wiː; wi] [duː][nɑːt] [səˈfɪʃntli] [ˈriːəlaɪz] [ðə; ði] [paːrt] [wɪtʃ] [ɪˈluːʒ(ə)n] [hæz; həz] [pleɪd] [ɪn] [ˈaʊə; ɑːr]
We do not sufficiently realise the part which illusion has played in our
我们 做 不是 足够 意识到 这 部分 哪个 错觉 有 玩 在 我们的

我们还没有充分意识到幻觉在我们生活中所扮演的角色。

[piː] . -
p . 257
p . -

[dɪˈveləpmənt] .
development .
发展 .

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [praɪm] ['rekwɪzɪts] [fɔːr; fər][evə'luːʃ(ə)n][ɪz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['paʊər] [fɔːr; fər][ædæp'teɪ(ə)n]
One of the prime requisites for evolution is a certain power for adaptation
— 的 这 主要的 必备条件 为了 进化 是 一个 肯定 力量 为了 适应
[tuː; tə]['veriŋ; 'væriŋ] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,
to varying circumstances ,
到 变化 情况 ,
进化的首要条件之一是具备适应不同环境的能力。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ʌv; əv] [plæ'stɪsəti] , ['bɑːdɪli][ænd; ənd]['ment(ə)] .
that is to say , of plasticity , bodily and mental .
那 是 到 说 , 的 可塑性 , 身体上的 和 精神的 .
也就是说, 具有可塑性, 包括身体和心理上的可塑性。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ædæp'teɪ(ə)n][ɪz] ['meɪnli] [dɪ'pendənt] [ɑːn][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ]
But the power of adaptation is mainly dependent on the power of thinking
但 这 力量 的 适应 是 主要 依赖 在 这 力量 的 思维
['sɜːrt(ə)n] [nuː] [θɪŋz] [sə'fɪjntli] [laɪk] ['sɜːrt(ə)n] ['ʌðər] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn]
certain new things sufficiently like certain others to which we have been
肯定 新的 事物 足够 喜欢 肯定 其他的 到 哪个 我们 有 到过
[ə'kʌstəmd] [fɔːr; fər][juː 'es][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] [ɪnkə'məʊdɪd] [baɪ][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] — [ə'pɑːn]
accustomed for us not to be too much incommoded by the change — upon
习惯 为了 我们 不是 到 是 也 很多 不便 经过 这 改变 — 之上
[ðə; ði] ['paʊər] ,
the power ,
这 力量 ,
但是, 适应能力主要取决于这样一种能力: 将某些新事物与我们已经习惯的某些事物足够相似, 以至于我们不会因变化而感到太不适应——取决于这种能力。

[ɪn][fækt] , [ʌv; əv] [mɪ'steɪkɪŋ] [ðə; ði] [nuː] [fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld] .
in fact , of mistaking the new for the old .
在 事实 , 的 误会 这 新的 为了 这 老的 .
事实上, 这是把新的当成旧的。

[ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['fjuːzɪŋ] [aɪ'diːəz] ([ænd; ənd] [θruː] [aɪ'diːəz] , ['strʌktʃər]) [dɪ'pendz] [ə'pɑːn][ðə; ði]
The power of fusing ideas (and through ideas , structures) depends upon the
这 力量 的 熔合 想法 (和 通过 想法 , 结构) 取决于 之上 这
['paʊər] [ʌv; əv] [kən'fjuːzɪŋ] [ðem; ðəm] ;
power of confusing them ;
力量 的 令人困惑 他们 ;
融合思想(并通过思想构建结构)的力量取决于混淆思想的力量;

[ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə] [kən'fjuːz] [aɪ'diːəz] [ðæt] [ɑːr; ər][nɑːt] ['veri] [ʌn'laɪk] ,
the power to confuse ideas that are not very unlike ,
这 力量 到 迷惑 想法 那 是 不是 非常 与此不同 ,
混淆看似非常相似的想法的能力

[ænd; ənd] [ðæt] [ɑːr; ər] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][juː 'es][ɪn] [ɪ'mɪːdiət] ['siːkwəns] ,
and that are presented to us in immediate sequence ,
和 那 是 呈现 到 我们 在 即时 顺序 ,
并且这些内容按顺序呈现给我们,

[ɪz] ['meɪnli] [duː] [tuː; tə][ðə; ði][fækt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪmpɪtəs] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] ,
is mainly due to the fact of the impetus , so to speak ,
是 主要 到期的 到 这 事实 的 这 动力 , 所以 到 说话 ,
这主要是由于某种推动力造成的, 或者说, 是由于这种推动力。

[wɪtʃ] [ðə; ði][maɪnd][hæz; həz][ə'pɑːn][aɪ 'tiː] .
which the mind has upon it .
哪个 这 头脑 有 之上 它 .
那是心灵赋予它的东西。

[aɪˈtiː][ɪz] [ðɪs] [wɪtʃ] [baːz][ə,səʊsiˈeɪʃn; ə,səʊʃiˈeɪʃn][frʌm; frəm] [ˈstɪkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈletər] [ʌv; əv][ɪts][bəːnd] ;
It is this which bars association from sticking to the letter of its bond ;
它是 这 哪个 酒吧 协会 从 粘性 到 这 信 的 它是 纽带 ;

正是这一点阻碍了社团恪守其章程的字面规定；

[fɔːr; fər][wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ] [ˈhɜːri] [tuː; tə][dʒʌmp][tuː; tə][ə; eɪ][kənˈkluːʒ(ə)n][ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [ˈfoʊ] [ʌv; əv]
for we are in a hurry to jump to a conclusion on the first show of
为了 我们 是 在 一个 匆忙 到 跳 到 一个 结论 在 这 第一的 展示 的
[ˈplɔːzəb(ə)l][ˈpriːtekst] ,
plausible pretext ,
合情合理 借口 ,

因为我们总是急于根据第一个看似合理的借口就下结论。

[ænd; ænd] [kʌt] [ə,səʊʃiˈeɪʃənz] [ˈsteɪtmənt] [ʌv; əv] [kleɪm] [ʃɔːrt] [baɪ] [ˈteɪkɪŋ] [aɪˈtiː][æz; əz] [riːd] [brɪˈfɔːr] [wiː; wi]
and cut association's statement of claim short by taking it as read before we
和 切 协会的 陈述 的 宣称 短的 经过 采取 它 作为 读 前 我们
[hæv; həv][gɔːt] [θruː] [hæf][ʌv; əv][aɪˈtiː] .
have got through half of it .
有 得到 通过 一半 的 它 .

在我们还没看完协会诉状的一半之前，就认定其内容已读，从而缩短了诉状的阅读时间。

[wiː; wi] “ [get][aɪˈtiː][ˈɪntuː][ˈaʊər; ɑːr] [noʊts] , [ɪn][fækt] , “ [æz; əz][ˈmɪstər] . [ˈdʒʌstɪs] - [dɪd][ɪn]
We “ get it into our notes , in fact , “ as Mr . Justice Stareleigh did in
我们 “ 得到 它 进入 我们的 笔记 , 在 事实 , “ 作为 先生 . 正义 - 做过 在
[ˈpɪkwɪk] ,
Pickwick ,
匹克威克 ,

事实上，我们“把它记在了笔记里”，就像斯塔雷利大法官在《匹克威克外传》中所做的那样。

[ænd; ænd] [ˈhævɪŋ] [gɔːt][aɪˈtiː][wʌnz] [ɪn] , [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə][get][aɪˈtiː][aʊt] [əˈɡen] .
and having got it once in , we are not going to get it out again .
和 拥有 得到 它 一次 在 , 我们 是 不是 去 到 得到 它 出去 再次 .

既然已经进去了，我们就不可能再把它取出来了。

[ðɪs] [briːdz] [ˈfjuːʒ(ə)n][ænd; ænd][kənˈfjuːʒ(ə)n] , [ænd; ænd][frʌm; frəm] [ðɪs] [ðer; ðər] [kʌm] [nuː]
This breeds fusion and confusion , and from this there come new
这 品种 融合 和 困惑 , 和 从 这 那里 来 新的
[diˈveləpmənts] .
developments .
发展 .

这会导致融合与混乱，而新的发展也由此而来。

[soʊ] [ˈpaʊərf(ə)l] [ɪz][ðə; ði] [ˈɪmpɪtəs] [wɪtʃ] [ðə; ði][maɪnd][hæz; həz] [kənˈtɪnjuəli] [əˈpaːn][aɪˈtiː] [ðæt] [wiː; wi]
So powerful is the impetus which the mind has continually upon it that we
所以 强大的 是 这 动力 哪个 这 头脑 有 持续 之上 它 那 我们
[ˈɔːlweɪz] , [aɪ] [brɪˈliːv] ,
always , I believe ,
总是 , 我 相信 ,

心灵持续不断的驱动力如此强大，以至于我们总是，我相信，

[meɪk] [æn; ən] [ˈefərt] [tuː; tə] [siː] [ˈevri] [nuː] [ˈɑːbdʒekt][æz; əz][ə; eɪ] [ˌrepəˈtɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][læst]
make an effort to see every new object as a repetition of the object last
制作 一个 努力 到 看 每一个 新的 目的 作为 一个 重复 的 这 目的 最后的
[brɪˈfɔːr] [juːˈes] .
before us .
前 我们 .

努力将每一个新事物都视为之前出现在我们面前的事物的重复。

[ˈɑːbdʒekts][ɑːr; ər][soʊ] [ˈverɪd] [ænd; ænd][ˈprez(ə)nt] [ðəmˈselvz] [soʊ] [ˈræpɪdli] ,
Objects are so varied and present themselves so rapidly ,
对象 是 所以 多种多样 和 展示 他们自己 所以 快速 ,

物体种类繁多，呈现速度极快，

[ðæt] [æz; əz][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [ruːl] [wiː; wi] [rɪˈhaʊns] [ðɪs] [ˈefərt] [tuː] [ˈprɑːmptli] [tuː; tə][ˈnoʊtɪs][,aɪˈtiː] ,
that as a general rule we renounce this effort too promptly to notice it ,
那 作为 一个 一般的 规则 我们 放弃 这 努力 也 及时 到 注意 它 ,
通常情况下,我们放弃这种努力的速度太快,以至于根本来不及注意到它。

[bʌt; bət][,aɪˈtiː][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][æz; əz][aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [sed] ,
but it is always there , and as I have just said ,
但 它 是 总是 那里 , 和 作为 我 有 只是 说 ,
但它一直都在那里,正如我刚才所说,

[,aɪˈtiː][ɪz][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ʌv; əv][,aɪˈtiː] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [mɪsˈteɪk] ,
it is because of it that we are able to mistake ,
它 是 因为 的 它 那 我们 是 有能力的 到 错误 ,
正因为如此,我们才会犯错。

[ænd; ənd] [hens] [tuː; tə] [rɪˈvɑːlɪv] [nuː] [ˈment(ə)l][ænd; ənd][ˈbɑːdɪli] [dɪˈveləpmənts] .
and hence to evolve new mental and bodily developments .
和 因此 到 发展 新的 精神的 和 身体上的 发展 .
因此,精神和身体都会发生新的发展。

[wer] [ðə; ði] [ˈefərt] [ɪz] [səkˈsesf(ə)l] , [ðer; ðər][ɪz][ɪˈluːʒ(ə)n] ; [wer] [ˈnɪrli] [səkˈsesf(ə)l] [bʌt; bət][nɑːt] [kwɑɪt]
Where the effort is successful , there is illusion ; where nearly successful but not quite
在哪里 这 努力 是 成功的 , 那里 是 错觉 ; 在哪里 几乎 成功的 但 不是 相当
,
努力若成功,则产生错觉;若接近成功却未完全成功,则产生错觉。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈɑːk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sens]
there is a shock and a sense
那里 是 一个 震惊 和 一个 感觉
震惊和一种感觉

[piː] . -
p . 258
p . -
第258页

[ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈpʌz(ə)ld] — [mɔːr] [ɔːr] [les] , [æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [meɪ] [biː; bi] ;
of being puzzled — more or less , as the case may be ;
的 存在 困惑 — 更多的 或者较少的 , 作为 这 案件 可能 是 ;
感到困惑——或多或少如此,视情况而定;

[wer] [,aɪˈtiː][soʊ] [ˈɑːbvɪəsli] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l][æz; əz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [pərˈsuːd] ,
where it so obviously impossible as not to be pursued ,
在哪里 它 所以 明显地 不可能的 作为 不是 到 是 追击 ,
如果这件事明显不可能不去追究,

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [pərˈsep](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈefərt] [æt; ət][ɔːl] .
there is no perception of the effort at all .
那里 是 不 洞察力 的 这 努力 在 全部 .
完全感觉不到付出任何努力。

[ˈmɪstər] . [ˈlɑːk] [hæz; həz] [bɪn] [ˈɡreɪtli] [preɪzd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈeseɪ] [əˈpɑːn][ˈhjuːmən] [ˌʌndərˈstændɪŋ] .
Mr . Locke has been greatly praised for his essay upon human understanding .
先生 . 洛克 有 到过 非常 赞扬 为了 他的 散文 之上 人类 理解 .
洛克先生因其关于人类理解力的论文而备受赞誉。

[æŋ; əŋ] ['eseɪ] [ɑːn][ˈhjuːmən] [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] [ʃʊd; ʒəd][biː; bi][noʊ] [les] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd]
An essay on human misunderstanding should be no less interesting and
一个 散文 在 人类 误解 应该 是 不 较少 的 有趣的 和
[ɪm'pɔːrt(ə)nt] .
important .
重要的 .

一篇关于人类误解的文章也同样有趣且重要。

[ɪˈluːʒ(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] [ɪk'stent][ɪz][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ðɪ][meɪn] ['kɔːzɪz] ,
Illusion to a small extent is one of the main causes ,
错觉 到 一个 小的 程度 是 一 的 这 主要的 原因 ,
错觉在一定程度上是主要原因之一。

[ɪf] [ɪn'diːd] [aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ðɪ][meɪn] [kɔːz] , [ʌv; əv] ['prɑːgres] ,
if indeed it is not the main cause , of progress ,
如果 的确 它 是 不是 这 主要的 原因 , 的 进步 ,
如果它确实不是进步的主要原因,

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə'pɑːn][ə; eɪ] [smɔːl] [skeɪl] .
but it must be upon a small scale .
但 它 必须 是 之上 一个 小的 规模 .
但规模必须小。

[ɔːl] [ə'boːrtɪv] [ˌspekjuˈleɪ(ə)n] , ['weðər] [kə'mɜːrj(ə)l] [ɔːr] [fɪlə'sɑːfɪk(ə)] , [ɪz] [beɪst] [ə'pɑːn][aɪ 'tiː] ,
All abortive speculation , whether commercial or philosophical , is based upon it ,
全部 未遂 推测 , 无论 商业的 或者 哲学 , 是 基于 之上 它 ,
所有失败的推测, 无论是商业的还是哲学的, 都基于此。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi] [meɪ] [ə'bjuːs] [sʌtʃ] [ˌspekjuˈleɪ(ə)n] , [wiː; wi][ɑːr; ər] , [ɔːl][ʌv; əv][juː 'es] , [ɪts]
and much as we may abuse such speculation , we are , all of us , its
和 很多 作为 我们 可能 虐待 这样的 推测 , 我们 是 , 全部 的 我们 , 它是
[ˈdetəʒ] .
debtors .
债务人 .

尽管我们可能会滥用这种投机行为, 但我们所有人都是它的债主。

[aɪ] [noʊ] [fjuː] [θɪŋz] [mɔːr] ['tʌtʃɪŋ] [ɪn][ðər; ðər] [wei] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [pɔːrtʃ] [ʌv; əv] - [tʃɜːrtʃ] :
I know few things more touching in their way than the porch of Rossura Church :
我 知道 很少 事物 更多的 接触 在 他们的 方式 比 这 门廊 的 - 教会 :
我知道很少有比罗苏拉教堂的门廊更令人感动的事物了:

[aɪ 'tiː][ɪz]['deɪtɪd] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ðɪ][ləst] ['sentʃəri] , [ænd; ənd][ɪz] [æbsəˈluːtli] [wɪˈðəʊt] [ɔːrnəmənt] ;
it is dated early in the last century , and is absolutely without ornament ;
它 是 日期 早期的 在 这 最后的 世纪 , 和 是 绝对地 没有 装饰品 ;
它制作于上世纪初, 而且没有任何装饰;

[ðə; ðɪ] [flaɪt] [ʌv; əv] [steps] [ɪn'saɪd][aɪ 'tiː] [liːd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ]['lev(ə)][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [floːr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃ]
the flight of steps inside it lead up to the level of the floor of the church
这 航班 的 步骤 里面 它 带领 向上 到 这 等级 的 这 地面 的 这 教会
:
:
:

里面的台阶通往教堂的地面层。

[wʌŋ] ['ʌvli] ['sʌmər] ['sʌndeɪ] ['mɔːrniŋ] ['pæsiŋ] [ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃ] [brɪˈtɑɪmz] , [aɪ] [sɔː] [ðə; ðɪ]['piːp(ə)]
One lovely summer Sunday morning passing the church betimes , I saw the people
一 迷人的 夏天 星期日 早晨 通过 这 教会 早点 , 我 锯 这 人们
[ˈniːlɪŋ] [ə'pɑːn] [ðiːz] [steps] ,
kneeling upon these steps ,
跪着 之上 这些 步骤 ,
在一个美好的夏日星期天早晨, 我早早路过教堂时, 看到人们跪在这些台阶上。

[ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [wɪ'ðɪn] ['bi:ɪŋ] [kræmd] .
the church within being crammed .
这 教会 之内 存在 拥挤 .

教堂内部人满为患。

[ɪn][ðə; ði]['dɑ:rkər] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔ:rtʃ] ,
In the darker light of the porch ,
在 这 较暗 光 的 这 门廊 ,

在门廊较暗的光线下，

[ðeɪ] [tuʊld] [aʊt] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ] [ðæt] [ʃʊd] [θru:] [ðə; ði]['oʊpən] [ɑ:rtʃ] [brɪ'ɑ:nd] [ðem; ðəm] ;
they told out against the sky that showed through the open arch beyond them ;
他们 讲述 出去 反对 这 天空 那 显示 通过 这 打开 拱 超过 他们 ;

他们向着透过身后敞开的拱门看到的天空大声喊叫；

[fɑ:r] [ə'weɪ] [ðə; ði] [aɪ] ['restɪd] [ɑ:n][ðə; ði] ['maʊntnz] — [di:p] [blu:] , [seɪv] [wer] [ðə; ði] [snəʊ] [stɪl]
far away the eye rested on the mountains — deep blue , save where the snow still
远的 离开 这 眼睛 休息 在 这 山脉 — 深的 蓝色的 , 节省 在哪里 这 雪 仍然
['lɪŋgə] .
lingered .
徘徊不去 .

目光落在了远处的群山上——湛蓝如洗，只有积雪尚未完全消融的地方例外。

[aɪ]['nevər] [sɔ:] ['eniθɪŋ] [mɔ:r] ['bjʊ:tɪf(ə)] — [ænd; ənd] [ði:z] [fər'su:θ] [ɑ:r; ər][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [hu:m] [soʊ]
I never saw anything more beautiful — and these forsooth are the people whom so
我 绝不 锯 任何事物 更多的 美丽的 — 和 这些 真的 是 这 人们 谁 所以

['meni] [ʌv; əv][ju: 'es] [θɪŋk] [tu:; tə] ['betər] [baɪ] [dɪs'tribju:tiŋ] [træktʃ] [ə'bəʊt] ['prɑ:tɪstəntɪzəm] [ə'mʌŋ]
many of us think to better by distributing tracts about Protestantism among
许多 的 我们 思考 到 更好的 经过 分发 小册子 关于 新教 之中

[ðem; ðəm] !
them !
他们 !

我从未见过如此美丽的事物——而这些人，正是我们许多人想要通过向他们分发有关新教的小册子来改善的人群！

[aɪ] [laɪkt] [ðə; ði] [pɔ:rtʃ] ['ɔ:lmoʊst] [best] ['ʌndər] [æŋ; ən]['æspekt] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:][noʊ][b:ŋgər]['prez(ə)nts] .
I liked the porch almost best under an aspect which it no longer presents .
我 喜欢 这 门廊 几乎 最好的 在下面 一个 方面 哪个 它 不 更长 礼物 .

我最喜欢门廊在它现在所呈现的那种朝向下的样子。

[wʌŋ] ['sʌmə] [æŋ; ən] ['oʊpənɪŋ] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [west] [wɔ:l] ,
One summer an opening was made in the west wall ,
— 夏天 一个 开幕 曾是 制成 在 这 西方 墙 ,

那年夏天，西墙上开了一个洞，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['æftərwərdz] [kloʊzd] [brɪ'keɪz, brɪ'kɔ:z][ðə; ði] [wind] [blu:] [θru:] [aɪ 'ti:] [tu:] [mʌtʃ] [ænd; ənd]
which was afterwards closed because the wind blew through it too much and
哪个 曾是 然后 关闭 因为 这 风 吹 通过 它 也 很多 和

[meɪd] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [tu:] [koʊld] .
made the church too cold .
制成 这 教会 也 寒冷的 .

后来，由于风太大，教堂内过于寒冷，所以关闭了。

[waɪl] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊpən] ,
While it was open ,
尽管 它 曾是 打开 ,

在它营业期间，

[wʌŋ][kʊd; kəd][sɪt][ɑ:n][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [steps][ænd; ənd] [lʊk] [daʊn] [θru:] [aɪ 'ti:][ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] ['bɑ:təm]
one could sit on the church steps and look down through it on to the bottom
— 可以 坐 在 这 教会 步骤 和 看 向下 通过 它 在 到 这 底部
[ʌv; əv][ðə; ði][ti:'tʃi:nɔ:] ['væli] ；
of the Ticino valley ；
的 这 提契诺 谷 ；

人们可以坐在教堂的台阶上，向下眺望提契诺山谷的底部；

[ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði]
and through the
和 通过 这

并通过

[pi:] . -
p . 259
p . -

第259页

[ˈwɪndəʊz] [wʌŋ][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [sləʊps] [ə'baʊt] ['deɪlp] [ænd; ənd] - .
windows one could see the slopes about Dalpe and Cornone .
视窗 — 可以 看 这 连续下坡 关于 达尔佩 和 - .

透过窗户可以看到达尔佩和科尔诺内附近的山坡。

[brɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] [ˈwɪndəʊz] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv] [ɔ:'stɪr] [oʊld][es] . ['kɑ:rləʊ][bɔ:rə'meɪəʊ]
Between the two windows there is a picture of austere old S . Carlo Borromeo
之间 这 二 视窗 那里 是 一个 图片 的 简朴 老的 S . 卡洛 博罗梅奥
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] [dʒɔɪnd] [ɪn] [prer] .
with his hands joined in prayer .
和 他的 双手 加入 在 祷告 .

两扇窗户之间挂着一幅神情严肃的老圣卡洛·博罗梅奥的画像，他双手合十祈祷。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æt; ət] - [ðæt] [aɪ] [meɪd] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɜ:rd] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv]
It was at Rossura that I made the acquaintance of a word which I have
它 曾是 在 - 那 我 制成 这 熟人 的 一个 单词 哪个 我 有
[sɪns] [faʊnd] ['veri] ['lɑ:rdʒli] [ju:st] [θru:'aʊt] [nɔ:rθ] ['ɪtəli] .
since found very largely used throughout North Italy .
自从 成立 非常 很大程度上用过的 自始至终 北 意大利 .

正是在罗苏拉，我接触到了一个词，后来我发现这个词在意大利北部被广泛使用。

[aɪ 'ti:][ɪz] [prə'naʊnst] “ [tʃaʊ] ” [pjʊr] [ænd; ənd][ˈsɪmp(ə)l] , [bʌt; bət][ɪz] [ˈrɪt(ə)n] , [ɪf] [ˈrɪt(ə)n] [æt; ət][ɔ:l] ,
It is pronounced “ chow ” pure and simple , but is written , if written at all ,
它 是 发音 “ 饭 ” 纯的 和 简单的 , 但 是 书面 , 如果 书面 在 全部 ,
“ ” [ɔ:r] “ [tʃaʊ] ,
“ ciau ” or “ ciao ,
“ CIAU ” 或者 “ 再见 ,

它的发音就是简单的“chow”，但如果要写的话，通常是“ciau”或“ciao”。

“ [ðə; ði] “ [ə; eɪ] ” ['bi:ɪŋ] [kept] ['veri] [brɔ:d] .
“ the “ a “ being kept very broad .
“ 这 “ 一个 “ 存在 保留 非常 广阔 .

“a”的发音要非常宽。

[aɪ] [brɪ'li:v] [ðə; ði][wɜ:rd][ɪz] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm] “ [ski:'ɑ:vəʊ] , “ [ə; eɪ] [sleɪv] , [wɪtʃ] [brɪ'keɪm] [kə'rʌptɪd]
I believe the word is derived from “ schiavo , “ a slave , which became corrupted
我 相信 这 单词 是 衍生的 从 “ 斯基亚沃 , “ 一个 奴隶 , 哪个 成为 腐败的
[ɪntu:] “ - ,
into “ schiao ,
进入 “ - ,

我认为这个词来源于“schiavo”，意为奴隶，后来讹变为“schiao”。

” [ænd; ənd] “ [tʃaʊ] .
” **and** “ **ciao** .
” 和 ” 再见 ” .

”和“ciao。

” [aɪ 'ti:] [ɪz] [ju:st] [wɪð; wɪθ] [tu:] ['mi:nɪŋz] , [bəuθ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [haʊ'evər] , [ɑ:r; ər] [dɪ'du:səbl̩] [frʌm; frəm]
” **It is used with two meanings** , **both of which** , **however** , **are deducible from** .
” 它 是 用过的 和 二 含义 , 两个都 的 哪个 , 然而 , 是 可扣除额 从
[ðə; ði] [wɜ:rd] [sleɪv] .
the word slave .
这 单词 奴隶 .

“它有两个含义，但这两个含义都可以从奴隶这个词中推断出来。”

[ɪn] [ɪts] [fɜ:rst] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['kɑ:mən] [ju:z] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['sɪmpli] [ə; eɪ] [sə'lu:t] ,
In its first and more common use it is simply a salute ,
在 它是 第一的 和 更多的 常见的 使用 它 是 简单地 一个 礼炮 ,
[sɪm'plɪ] [ə; eɪ] [sə'lu:t] ,
它最初也是最常见的用法是简单地表示敬礼。

[ɪ'dəər] [ɑ:n] ['gri:tɪŋ] [ɔ:r] ['teɪkɪŋ] [li:v] , [ænd; ənd] [mi:nz] , “ [aɪ] [eɪ 'em] [jɔr; jər] ['veri] [ə'bi:diənt] ['sɜ:rvənt]
either on greeting or taking leave , **and means** , “ **I am your very obedient servant** .
任何一个 在 问候 或者 采取 离开 , 和 方法 , “ 我 是 你的 非常 听话 仆人 .
:
:

无论是问候还是告别，意思是“我是您非常顺从的仆人”。

” [ðʌs] , [ɪf] [wʌn] [hæz; hæz] [bɪn] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə] [ə; eɪ] [smɔ:l] [tʃaɪld] ,
” **Thus** , **if one has been talking to a small child** ,
” 因此 , 如果 一 有 到过 说 到 一个 小的 孩子 ,
[tʃaɪld] ,
因此，如果一个人一直在和一个小孩说话，

[ɪts] ['mʌðər] [wɪl] [tel] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [seɪ] “ [tʃaʊ] ” [brɪfɔ:r] [aɪ 'ti:] [goʊz] [ə'weɪ] ,
its mother will tell it to say “chow” before it goes away ,
它是 母亲 将要 告诉 它 到 说 “ 饭 ” 前 它 去 离开 ,
[tʃaʊ] ,
它的母亲会在它离开前让它说“吃”。

[ænd; ənd] [wɪl] [ðen] [nɔ:d] [hɜ:r; hər] [hed] [ænd; ənd] [seɪ] “ [tʃaʊ] ” [hɜ:r'self] .
and will then nod her head and say “chow” herself .
和 将要 然后 点头 她 头 和 说 “ 饭 ” 她自己 .
[hɜ:r'self] .
然后她会点点头，自己说“吃饭”。

[ðə; ði] ['ʌðər] [ju:z] [ɪz] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['paɪəs] ['eksplətv] , [ɪn'tendɪŋ] “ [aɪ] [mʌst; məst] [ɪn'dɔr] [aɪ 'ti:] , “
The other use is a kind of pious expletive , **intending “ I must endure it** , “
这 其他 使用 是 一个 种类 的 虔诚的 脏话 , 意图 “ 我 必须 忍受 它 , “
[ɪn'tendɪŋ] “ [aɪ] [mʌst; məst] [ɪn'dɔr] [aɪ 'ti:] , “
另一种用法是一种虔诚的感叹词，意思是“我必须忍受它”。

” [aɪ] [eɪ 'em] [ðə; ði] [sleɪv] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['haɪər] ['paʊər] .
” **I am the slave of a higher power** .
” 我 是 这 奴隶 的 一个 更高 力量 .
[aɪ] [eɪ 'em] [ðə; ði] [sleɪv] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['haɪər] ['paʊər] .
“我是更高力量的奴隶。”

” [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðɪs] [sens] [aɪ] [fɜ:rst] [hɜ:rd] [aɪ 'ti:] [æt; ət] - .
” **It was in this sense I first heard it at Rossura** .
” 它 曾是 在 这 感觉 我 第一的 听到 它 在 - .
[aɪ] [eɪ 'em] [ðə; ði] [sleɪv] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['haɪər] ['paʊər] .
“我第一次在罗苏拉听到这个说法，就是从这个意义上说的。”

[ə; eɪ] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ['wa:ʃɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] ['faʊnt(ə)n] [waɪl] [aɪ] [wʌz; wəz] ['i:tɪŋ] [maɪ] [lʌntʃ] .
A woman was washing at a fountain while I was eating my lunch .
一个 女士 曾是 洗涤 在 一个 喷泉 尽管 我 曾是 吃 我的 午餐 .
[aɪ] [eɪ 'em] [ðə; ði] [sleɪv] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['haɪər] ['paʊər] .
我吃午饭的时候，看到一个女人在喷泉边洗漱。

[ʃiː, ʃi] [sed] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [lɔːst] [hɜːr; hər] [ˈdɔːtər] [ɪn][ˈpærɪs][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ˈɜːrliər] .
She said she had lost her daughter in Paris a few weeks earlier .
她 说 她 有 丢失的 她 女儿 在 巴黎 一个 很少 周 早些时候 .
她说几周前她在巴黎失去了女儿。

“ [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈwʊmən] , ” [sed] [ðə; ði] [bɪˈriːvd] [ˈmʌðər] , ” [bʌt; bət] — [tʃaʊ] .
“ **She was a beautiful woman , ” said the bereaved mother , “ but — chow .**
” 她 曾是 一个 美丽的 女士 , ” 说 这 丧亲者 母亲 , ” 但 — 饭 .
“她是个美丽的女人,”悲痛欲绝的母亲说,“但是——哎呀。”

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [greɪt] [ˈtælənts] — [tʃaʊ] .
She had great talents — chow .
她 有 伟大的 天赋 — 饭 .
她很有才华——周。

[aɪ][hæd; həd][hɜːr; hər][ˈedʒukeɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [nʌnz] [ʌv; əv] [belɪnˈzʊʊnə] — [tʃaʊ] .
I had her educated by the nuns of Bellinzona — chow .
我 有 她 受过教育 经过 这 修女 的 贝林佐纳 — 饭 .
我把她送到贝林佐纳的修女那里接受教育——喂。

[hɜːr; hər] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [dʒiˈɑːgrəfi] [wʌz; wəz][ˈkɑːnsəmət; ˈkɑːnsəmeɪt] — [tʃaʊ] , [tʃaʊ] , ” & [siː] .
Her knowledge of geography was consummate — chow , chow , “ & c .
她 知识 的 地理 曾是 完善 — 饭 , 饭 , ” & c .
她对地理的了解非常透彻——“chow, chow, 等等。

[hɪr] “ [tʃaʊ] ” [miːnz] “ [pəˈziɛntsə] , ”
Here “ chow ” means “ pazienza , ”
这里 ” 饭 ” 方法 ” 帕齐恩扎 , ”
这里“chow”的意思是“pazienza”,

“ [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ænd; ənd] [sed] [ɔːl] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] ,
“ **I have done and said all that I can ,**
” 我 有 完毕 和 说 全部 那 我 能 ,
“我已经尽力了, 也说了所有我能说的,

[ænd; ənd][mʌst; məst] [naʊ] [ber] [aɪ ˈtiː][æz; əz] [best] [aɪ] [meɪ] .
and must now bear it as best I may .
和 必须 现在 熊 它 作为 最好的 我 可能 .
现在我只能尽力承受这一切了。

“ [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [ˈkʌmfərt] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][duː] [ˈnʌθɪŋ] ,
“ **I tried to comfort her , but could do nothing ,**
” 我 尝试 到 舒适 她 , 但 可以 做 没有什么 ,
我试图安慰她, 但却无能为力。

[tɪl] [æt; ət][læst][aɪ ˈtiː] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][em ˈiː][tuː; tə] [seɪ] “ [tʃaʊ] ” [tuː] .
till at last it occurred to me to say “ chow ” too .
直到 在 最后的 它 发生 到 我 到 说 ” 饭 ” 也 .
最后我才想到也该说声“好”。

[aɪ][dɪd][soʊ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [əˈstɔːnɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsuːðɪŋ] [ɪˈfekt] [aɪ ˈtiː][hæd; həd][əˈpɑːn][hɜːr; hər]
I did so , and was astonished at the soothing effect it had upon her
我 做过 所以 , 和 曾是 惊讶 在 这 舒缓 影响 它 有 之上 她
.
.
.
我照做了, 并惊讶地发现它对她产生了舒缓作用。

[haʊ] [ˈsʌt(ə)l] [ɑːr; ər][ðə; ði] [lɔːz] [ðæt] [ˈɡʌvərn] [ˌkɑːnsəˈleɪ(ə)n] !
How subtle are the laws that govern consolation !
如何 微妙的 是 这 法律 那 治理 安慰 !
支配安慰的法则是多么微妙啊!

[pi:] . -
p . 260
p . -

[aɪ] [sə'pouz] [ðeɪ] [mʌst; məst] [ʌltɪmətli] [bi; bi] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ˌriːprə'dʌk(ə)n] — [ðə; ði][kən'səuliŋ]
I suppose they must ultimately be connected with reproduction — the consoling
我 认为 他们 必须 最终 是 连接 和 生殖 — 这 安慰
[aɪ'diːə] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [smɔːl] [krɔːs] [wɪtʃ] [ɑːr 'iː] - [ˈdʒenəreɪts] [ɔːr][ɑːr 'iː] - [kri'eɪts] [ðə; ði]
idea being a kind of small cross which re - generates or re - creates the
主意 存在 一个 种类 的 小的 叉 哪个 关于 - 生成 或者 关于 - 创建 这
[ˈsʌfərə] .
sufferer .
患者 .

我想它们最终一定与繁衍有关——这种令人安慰的想法就像一个小小的十字架，能够使受苦的人重生或重获新生。

[aɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɔːrt(ə)nt] , [ðər'fɔːr] ,
It is important , therefore ,
它 是 重要的 , 所以 ,

因此，这一点很重要。

[ðæt] [ðə; ði] [nuː] [aɪ'diːəz][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði][oʊld][ɑːr; ər][tuː; tə][bi; bi] [krɔːst] [ʃʊd; ʃəd] ['dɪfər] [frʌm; frəm]
that the new ideas with which the old are to be crossed should differ from
那 这 新的 想法 和 哪个 这 老的 是 到 是 交叉 应该 不同 从
[ðiːz] [læst] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə][dar'vɜːrt][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] ,
these last sufficiently to divert the attention ,
这些 最后的 足够 到 转移 这 注意力 ,

新思想与旧思想的碰撞应该与旧思想有足够的差异，从而转移人们的注意力。

[ænd; ænd] [jet] [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [kɔːz] [ə; eɪ]['peɪnf(ə)l] [ʃɑːk] .
and yet not so much as to cause a painful shock .
和 然而 不是 所以 很多 作为 到 原因 一个 痛苦 震惊 .

但又不会强烈到造成剧烈的冲击。

[ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][bi; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃɑːk] ,
There should be a little shock ,
那里 应该 是 一个 小的 震惊 ,

应该会有点震惊，

[ɔːr][ðer; ðər] [wɪl] [bi; bi][noʊ][ˌveri'eɪ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [nuː] [aɪ'diːəz] [ðæt] [ɑːr; ər]['dʒenəreɪtɪd] ,
or there will be no variation in the new ideas that are generated ,
或者 那里 将要 是 不 变化 在 这 新的 想法 那 是 生成的 ,

否则，产生的新想法就不会有任何变化。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [rɪ'zemb(ə)l] [ðoʊz] [ðæt] [ˌpriː'siːdɪd] [ðem; ðəm] , [ænd; ænd] [ɡriːf] [wɪl] [bi; bi] [kən'tɪnjuːd] ;
but they will resemble those that preceded them , and grief will be continued ;
但 他们 将要 类似 那些 那 之前 他们 , 和 悲伤 将要 是 持续 ;

但它们将与之前的那些人相似，悲痛还将继续；

[ðer; ðər][mʌst; məst][nɑːt][bi; bi] [tuː] [ɡreɪt] [ə; eɪ] [ʃɑːk] [ɔːr][ðer; ðər] [wɪl] [bi; bi][noʊ][ɪ'lʌːʒ(ə)n] — [noʊ]
there must not be too great a shock or there will be no illusion — no
那里 必须 不是 是 也 伟大的 一个 震惊 或者 那里 将要 是 不 错觉 — 不
[kən'fjuːʒ(ə)n][ænd; ænd][ˈfjuːʒ(ə)n] [brɪ'twiːn] [ðə; ði] [nuː] [set][ʌv; əv][aɪ'diːəz][ænd; ænd][ðə; ði][oʊld] ,
confusion and fusion between the new set of ideas and the old ,
困惑 和 融合 之间 这 新的 放 的 想法 和 这 老的 ,

冲击不能太大，否则就不会有幻想——新旧思想之间就不会出现混淆和融合。

[ænd; ænd][ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ðer; ðər] [wɪl] [bi; bi][noʊ] [rɪ'zʌlt] [æt; ət][ɔːl] , [ɔːr] , [ɪf] ['eni] ,
and in consequence there will be no result at all , or , if any ,
和 在 结果 那里 将要 是 不 结果 在 全部 , 或者 , 如果 任何 ,

因此，最终将没有任何结果，或者，即使有结果，也是徒劳的。

[æn; ən] [ɪnˈkri:s] [ɪn][ˈment(ə)l][ˈdiskɔ:rd] .
an increase in mental discord .
一个 增加 在 精神的 Discord .

精神失常加剧。

[wi:; wi] [noʊ] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] , [həʊˈevər] , [əˈpɑ:n] [ðɪs] [ˈsʌbdʒekt] ,
We know very little , however , upon this subject ,
我们 知道 非常 小的 , 然而 , 之上 这 主题 ,

然而，我们对这个问题知之甚少。

[ænd; ənd][ɑ:r; ə] [kənˈtɪnjuəli] [ʊən] [tu:; tə][bi:; bi][æt; ət] [fɔ:lt] [baɪ] [ˈfaɪndɪŋ] [æn; ən] [ʌnɪkˈspektɪdli] [smɔ:l]
and are continually shown to be at fault by finding an unexpectedly small
和 是 持续 所示 到 是 在 过错 经过 寻找 一个 不料 小的

[krɔ:s] [prəˈdu:s] [ə; eɪ] [waɪd] [daɪˈvɜ:rʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈment(ə)l] [ˈɪmɪdʒɪz] ,
cross produce a wide diversion of the mental images ,
叉 生产 一个 宽的 导流 的 这 精神的 图片 ,

并且不断地被证明是错误的，因为发现一个出乎意料的小十字架会引起心理图像的广泛转移。

[waɪl] [ɪn] [ˈʌðər] [ˈkeɪsɪz][ə; eɪ] [waɪd] [wʌn] [wɪl] [prəˈdu:s] [ˈhɑ:rdli] [ˈeni] [rɪˈzʌlt] .
while in other cases a wide one will produce hardly any result .
尽管 在 其他 案例 一个 宽的 一 将要 生产 几乎 任何 结果 .

而在其他情况下，范围过大则几乎不会产生任何结果。

[ˈsʌmtaɪmz] [əˈgen] ,
Sometimes again ,
有时 再次 ,

有时又会这样，

[ə; eɪ] [krɔ:s] [wɪtʃ] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [sed] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tu:] [waɪd] [wɪl] [hæv; həv][æ; ən]
a cross which we should have said was much too wide will have an
一个 叉 哪个 我们 应该 有 说 曾是 很多 也 宽的 将要 有 一个

[ˈeksələnt] [ɪˈfekt] .
excellent effect .
出色的 影响 .

我们应该说这个十字架太宽了，但它却产生了极佳的效果。

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [ænˈtɪsɪpeɪt] , [fɔ:r; fər][ɪgˈzæmp(ə)l] ,
I did not anticipate , for example ,
我 做过 不是 预料 , 为了 例子 ,

例如，我没有预料到.....

[ðæt] [maɪ] [ˈseɪɪŋ] “ [tʃaʊ] ” [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pʊr] [ˈwʊmən] [hu:] [hæd; həd]
that my saying “ chow ” would have done much for the poor woman who had
那 我的 说 “ 饭 ” 会 有 完毕 很多 为了 这 贫穷的 女士 WHO 有

[lɔ:st] [hɜ:r; hər] [ˈdɔ:tər] :
lost her daughter :
丢失的 她 女儿 :

如果我当时说声“谢谢”，对那位失去女儿的可怜妇人来说，将会是莫大的帮助：

[ðə; ði] [krɔ:s] [dɪd][nɑ:t] [si:m] [waɪd] [ɪˈnʌf] : [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ɔ:lˈredi] , [æz; əz][aɪ] [θɔ:t] , [ˈsætʃəreɪtɪd]
the cross did not seem wide enough : she was already , as I thought , saturated
这 叉 做过 不是 似乎 宽的 足够的 : 她 曾是 已经 , 作为 我 想法 , 饱和

[wɪð; wɪθ] “ [tʃaʊ] .
with “ chow .
和 “ 饭 :

十字架似乎不够宽：正如我所想，她已经吃饱了“饭菜”。

” [aɪ][kæn; kən][ˈoʊnli] [əˈkaʊnt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪˈfekt] [maɪ][ˌæplɪˈkeɪ](ə)n] [ʌv; əv][aɪˈti:] [prəˈduːst] [baɪ]
“ **I can only account for the effect my application of it produced by**
” 我 能 仅有的 帐户 为了 这 影响 我的 应用 的 它 生产 经过
[səˈpouziŋ] [ðə; ði][wɜːrd][tuː; tə][hæv; həv] [dɪˈraɪvd] [sʌm; səm] [ˈelɪmənt] [ʌv; əv] [ˈstreɪndʒnəs] [ænd; ənd]
supposing the word to have derived some element of strangeness and
假如 这 单词 到 有 衍生的 一些 元素 的 奇怪 和
[ˈnɑːv(ə)lti][æz; əz] [ˈkʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈfɔːrənər] — [dʒʌst][æz; əz][lənd] [wɪtʃ] [wɪl] [ɡɪv] [ə; eɪ] [pʊr]
novelty as coming from a foreigner — just as land which will give a poor
新奇 作为 未来 从 一个 外国人 — 只是 作为 土地 哪个 将要 给 一个 贫穷的
[kra:p] ,
crop ,
庄稼 ,
“我只能通过假设这个词因为来自外国人而带有某种陌生和新奇的成分来解释我使用它所产生的效果——就像土地歉收一样。”

[ɪf] [ˈplɑːntɪd] [wɪð; wɪθ][sets] [frʌm; frəm] [pəˈtetoʊz] [ðæt][hæv; həv] [bɪn] [ɡroʊn] [fɔːr; fər] [θri:] [ɔːr] [fɔːr]
if planted with sets from potatoes that have been grown for three or four
如果 已种植 和 套 从 土豆 那 有 到过 生长 为了 三 或者 四
[ˈɪrɪz] [ɑːn] [ðɪs] [seɪm] [sɔɪl] ,
years on this same soil ,
年 在 这 相同的 土壤 ,
如果种植的是在这块土壤上生长了三四年的马铃薯种薯,

[wɪl] [jet] [jiːld] [ˈeksələntli] [ɪf] [ˈsɪmələr][sets][biː; bi] [brɔːt] [frʌm; frəm] [ˈtwenti] [maɪlz] [ɔːf] .
will yet yield excellently if similar sets be brought from twenty miles off .
将要 然而 屈服 非常出色 如果 相似的 套 是 带来 从 二十 英里 离开 .
如果从二十英里外运来类似的设备，仍然会有很好的效果。

[fɔːr; fər][ðə; ði][pəˈteɪtoʊ] , [soʊ][faːr][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ˈstʌdɪd] [aɪˈti:] , [ɪz][ə; eɪ] [ɡʊd] - [ˈtempərd] ,
For the potato , so far as I have studied it , is a good - tempered ,
为了 这 土豆 , 所以 远的 作为 我 有 研究 它 , 是 一个 好的 - 淬火 ,
[ˈfrɪvələs] [plænt] ,
frivolous plant ,
轻浮 植物 ,
就我目前的研究来看，马铃薯是一种性情温和、不拘小节的植物。

[pi:] . -
p . 261
p . -
第261页

[ɪˈzəli] [əˈmjuːzd][ænd; ənd] [ɪˈzəli] [bɔːrd] , [ænd; ənd][wʌn] , [mɔːrˈoʊvər] , [wɪtʃ] [ɪf] [bɔːrd] , [jɔːnz]
easily amused and easily bored , and one , moreover , which if bored , yawns
容易地 觉得好笑 和 容易地 无聊的 , 和 一 , 而且 , 哪个 如果 无聊的 , 打哈欠
[ˈhɔːrəbli] .
horribly .
糟糕透了 .
它很容易被逗乐，也很容易感到无聊，而且，如果它感到无聊，还会打出可怕的哈欠。

[aɪ] [meɪ] [seɪ] [ɪn] [ˈpæsiŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtempərz] [ʌv; əv][plænts][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [səˈfɪʃntli] [ˈstʌdɪd] ;
I may say in passing that the tempers of plants have not been sufficiently studied ;
我 可能 说 在 通过 那 这 脾气 的 植物 有 不是 到过 足够 研究 ;
我还要顺便提一句，植物的习性还没有得到充分的研究；

[ænd; ənd] [wʌt] [ˈlɪt(ə)l] [əˈpɪnjən] [wiː; wi][hæv; həv] [fɔːrmd] [əˈbaʊt] [ðer; ðər] [dɪspəˈzɪʃnz] [ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði]
and what little opinion we have formed about their dispositions is for the
和 什么 小的 观点 我们 有 形成 关于 他们的 性情 是 为了 这
[moʊst][paːrt] [ɪl] [fɔːrmd] .
most part ill formed .
最多 部分 患病的 形成 .
而我们对他们的性情所形成的些许看法，大多也是错误的。

[ðə; ði] ['sʌlki] [tri:] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ɪz][ðə; ði] ['sɪlvər] [bi:tʃ] .
The sulkiest tree that I know is the silver beech .
这 最闷闷不乐的 树 那 我 知道 是 这 银 山毛榉 .

我所知道的最闷闷不乐的树是银叶山毛榉。

[aɪ 'ti:] ['nevər] [fə'gɪvz] [ə; eɪ] [skrætʃ] . — [ðər; ðər][ɪz][ə; eɪ] [tri:] [ɪn] ['kenzɪŋtən] ['gɑ:dnz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɔ:f] **It never forgives a scratch . — There is a tree in Kensington gardens a little off**
它 绝不 原谅 一个 划痕 . — 那里 是 一个 树 在 肯辛顿 花园 一个 小的 离开
[ðə; ði] [west] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜ:rpənti:n] [wɪð; wɪθ] [neɪmz] [kʌt] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:][æz; əz] [lɔ:n] [ə'gəʊ][æz; əz] **the west side of the Serpentine with names cut upon it as long ago as**
这 西方 边 的 这 蛇形 和 姓名 切 之上 它 作为 长的 前 作为
- [ænd; ʌnd] - ,
1717 and 1736 ,
- 和 - ,

它从不饶恕任何伤痕。——在肯辛顿花园，靠近海德公园九曲湖西侧的地方，有一棵树，树上刻着1717年和1736年的名字。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [tri:] [ɪz][æz; əz] ['lɪt(ə)l] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [fər'gɪv] [ænd; ʌnd] [fər'get] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] ['ɪndʒəri] **which the tree is as little able to forgive and forget as though the injury**
哪个 这 树 是 作为 小的 有能力的 到 原谅 和 忘记 作为 尽管 这 受伤
[hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [nɑ:t] [ten] ['jɪrz] [sɪnz] .
had been done not ten years since .
有 到过 完毕 不是 十 年 自从 .

但这棵树似乎很难原谅和忘记，就好像伤害发生在不到十年前一样。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [tri:] [ɪz][nɑ:t][æn; ʌn] [eɪdʒd] [tri:] ['i:ðər] .
And the tree is not an aged tree either .
和 这 树 是 不是 一个 老年人 树 任何一个 .

而且这棵树也不是一棵老树。

[pi:] . -
p . 262
p . -

第262页

- .
CALONICO .
- .

CALONICO。

([frʌm; frəm] [t'ʃæptər] [vi:] . [ʌv; əv] [ælpz] [ænd; ʌnd] ['sæŋktʃu:əri:z] .)
(**from chapter v . of alps and sanctuaries .**)
(从 章 v . 的 阿尔卑斯山 和 保护区 .)

(摘自第五章《阿尔卑斯山与圣地》)

[ʼaʊər; ɑ:r] [ɪn'venʃənz] [ɪn'kri:s] [ɪn] [dʒi:ə'metrɪkl] ['reɪʃiəʊ] .
Our inventions increase in geometrical ratio .
我们的 发明 增加 在 几何 比率 .

我们的发明以几何比例递增。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [laɪk] ['lɪvɪŋ] ['bi:ɪŋz] ,
They are like living beings ,
他们 是 喜欢 活的 生物 ,

它们就像活物一样，

[i:tʃ] [wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [meɪ] [brɪ'kʌm] ['perənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [ʼʌðər] — [sʌm; səm] [gʊd] [ænd; ʌnd] **each one of which may become parent of a dozen others — some good and**
每个 — 的 哪个 可能 变得 父母 的 一个 打 其他的 — 一些 好的 和
[sʌm; səm] [nɛə] - [du:] - [wɪl] ;
some ne'er - do - weels ;
一些 从未 - 做 - 车轮 ;

它们中的每一个都可能成为其他十几个孩子的父母——有些是好孩子，有些是坏孩子；

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['dɪfər] [frʌm; frəm] ['ænɪmlz] [ænd; ənd] ['vedʒtəb(ə)lɪz] [ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [nɑ:t]['oʊnli]
but they differ from animals and vegetables inasmuch as they not only
但 他们 不同 从 动物 和 蔬菜 因此 作为 他们 不是 仅有的
[ɪn'kri:s] [ɪn][ə; eɪ] [dʒi:ə'metrɪkl] ['reɪʃiʊs] ,
increase in a geometrical ratio ,
增加 在 一个 几何 比率 ,
但它们与动物和植物不同, 因为它们不仅以几何比例增长,

[bʌt; bət][ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [dʒe'steɪn] [dɪ'kri:sɪz] [ɪn] [dʒi:ə'metrɪkl] ['reɪʃiʊs][ɔ:lsoʊ] .
but the period of their gestation decreases in geometrical ratio also .
但 这 时期 的 他们的 妊娠 减少 在 几何 比率 还 .
但是它们的妊娠期也按几何比例递减。
[teɪk] [ðɪs] ['mætər] [ʌv; əv]['ælpəɪn] [roʊdz] [fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l] .
Take this matter of Alpine roads for example .
拿 这 事情 的 高山 道路 为了 例子 .
以阿尔卑斯山公路为例。

[fɔ:r; fər] [haʊ] ['meni] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['jɪrɪz] [wʌz; wəz][ðer; ðər][noʊ] [ə'prəʊtʃ] [tu;; tə][ə; eɪ][roʊd] ['oʊvər][ðə; ði]
For how many millions of years was there no approach to a road over the
为了 如何 许多 百万 的 年 曾是 那里 不 方法 到 一个 路 超过 这
[es'ti:] . ['gɑ:θɜ:d] ,
St Gothard ,
英石 : 戈萨德 ,
在长达数百万年的时间里, 圣哥达山上都没有道路通行。

[seɪv] [ðə; ði] [ʌn'tu:təd] ['wɔ:təko:sɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ti'tʃi:nɔ:] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ru:s] ,
save the untutored watercourses of the Ticino and the Reuss ,
节省 这 未经训练的 水道 的 这 提契诺 和 这 鲁伊斯 ,
拯救提契诺河和罗伊斯河未经开发的河道,
[ænd; ənd][ðə; ði] [træk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bu:kətiŋ] [ɔ:r][ðə; ði] ['ʃæmwɑ:] ?
and the track of the bouquetin or the chamois ?
和 这 追踪 的 这 花束 或者 这 麂皮 ?
还有花束或羚羊的踪迹?

[fɔ:r; fər] [haʊ] ['meni] [mɔ:r] ['eɪdʒɪz]['æftər] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðer; ðər][nɑ:t][ə; eɪ] [mɪr] ['fɛpɜ-dz] [ɔ:r]
For how many more ages after this was there not a mere shepherd's or
为了 如何 许多 更多的 年龄 后 这 曾是 那里 不是 一个 仅仅 牧羊人的 或者
['hʌntsmənz] [pæθ][baɪ][ðə; ði]['rɪvər] - [saɪd] — [wɪ'dəʊt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][lɔ:g] [θroʊn] ['oʊvər][soʊ]
hunter's path by the river - side — without so much as a log thrown over so
猎人的 小路 经过 这 河 - 边 — 没有 所以 很多 作为 一个 日志 抛掷 超过 所以
[æz; əz][tu;; tə][fɔ:rm][ə; eɪ] [ru:d] [brɪdʒ] ?
as to form a rude bridge ?
作为 到 形式 一个 粗鲁的 桥 ?
此后多少个世纪里, 河边难道没有一条牧羊人或猎人走过的小路, 甚至连一根木头搭成简易桥都没有吗?

[noʊ][wʌn] [wʊd] ['prɑ:bəbli] [hæv; həv]['evər] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [brɪdʒ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]
No one would probably have ever thought of making a bridge out of his own
不 一 会 大概 有 曾经 想法 的 制作 一个 桥 出去 的 他的 自己的
[ʌn'eɪdɪd] [ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,
unaided imagination ,
未受帮助 想像力 ,
恐怕没有人会想到仅凭自己的想象力就能建造一座桥。

[mɔ:r] [ðæn; ðən] ['eni] ['mʌŋki] [ðæt] [wi;; wi] [noʊ] [ʌv; əv][hæz; həz] [dʌn] [soʊ] .
more than any monkey that we know of has done so .
更多的 比 任何 猴 那 我们 知道 的 有 完毕 所以 .
比我们所知的任何猴子都做得更多。

[bʌt; bət][æn; ən] ['ævələnt][ˈɔːr][ə; eɪ] [flʌd] [wʌns] [swept] [ə; eɪ][paɪn][ˈɪntuː][pəˈzi(ə)n][ænd; ənd][left][aɪˈtiː]
But an avalanche or a flood once swept a pine into position and left it
但 一个 雪崩 或者 一个 洪水 一次 扫荡 一个 松树 进入 位置 和 左边 它
[ðer; ðər] ;
there ;
那里 ;

但曾经有一次雪崩或洪水将一棵松树冲到那里，并把它留在了那里；

[ɑːn] [ðɪs] [ə; eɪ][ˈdʒiːniəs] , [huː] [wʌz; wəz] ['daʊtləs] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['veri]
on this a genius , who was doubtless thought to be doing something very
在 这 一个 天才 , WHO 曾是 毫无疑问 想法 到 是 正在做 某物 非常
[ˈɪnfəməs] ,
infamous ,
臭名昭著的 ,

在这件事上，一位天才——无疑被认为在做一些非常臭名昭著的事情——

[ˈventʃəd] [tuː; tə] [meɪk] [juːz][ʌv; əv][aɪˈtiː] .
ventured to make use of it .
冒险 到 制作 使用 的 它 .

尝试利用它。

[əˈnʌðər] [taɪm][ə; eɪ][paɪn][wʌz; wəz] [faʊnd] ['nɪrli] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [striːm] , [bʌt; bət][nɑːt][kwɑɪt] ; [ænd; ənd]
Another time a pine was found nearly across the stream , but not quite ; and
其他 时间 一个 松树 曾是 成立 几乎 穿过 这 溪流 , 但 不是 相当 ; 和
[nɑːt][kwɑɪt] ,
not quite ,
不是 相当 ,

还有一次，人们在溪流对面发现了一棵松树，但还没完全到位；而且还没完全到位。

[əˈgen] , [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] ['wɑːntɪd] .
again , in the place where it was wanted .
再次 , 在 这 地方 在哪里 它 曾是 通缉 .

再次，在人们想要的地方。

[ə; eɪ] ['sekənd][ˈdʒiːniəs] , [tuː; tə][ðə; ði] ['hɔːrər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['traɪbzmən] — [huː] [dɪˈklerd] [ðæt]
A second genius , to the horror of his fellow - tribesmen — who declared that
一个 第二 天才 , 到 这 恐怖 的 他的 同伴 - 部落成员 — WHO 声明 那
[ðɪs]
this
这

第二位天才的出现，令他的族人惊恐万分——他们宣称.....

[piː] . -
p . 263
p . -

第263页

[taɪm] [ðə; ði] [wɜːrld] ['riːəli] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end] — [ˈɪftɪd] [ðə; ði] [paɪn][ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [soʊ]
time the world really would come to an end — shifted the pine a few feet so
时间 这 世界 真的 会 来 到 一个 结尾 — 转移 这 松树 一个 很少 脚 所以
[æz; əz][tuː; tə] [brɪŋ] [aɪˈtiː] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [striːm] [ænd; ənd][ˈɪntuː][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [aɪˈtiː][wʌz; wəz]
as to bring it across the stream and into the place where it was
作为 到 带来 它 穿过 这 溪流 和 进入 这 地方 在哪里 它 曾是
[ˈwɑːntɪd] .
wanted .
通缉 .

世界末日真的来临的时候——将松树挪动了几英尺，以便将其移过小溪，放到想要的地方。

[ðɪs] [mæn][wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪn'ventə] [ʌv; əv] ['brɪdʒɪz] — [hɪz; ɪz]['fæməli][rɪ'pjʊ:di:etɪd][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]
This man was the inventor of bridges — his family repudiated him , and
这 男人 曾是 这 发明者 的 桥梁 — 他的 家庭 被否认 他 , 和
[hi; hi] [keɪm] [tu;; tə][ə; eɪ][bæd][end] .
he came to a bad end .
他 来了 到 一个 坏的 结尾 .

这个人是桥梁的发明者——他的家人与他断绝了关系，他的结局很悲惨。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [tu;; tə] ['kʌtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][paɪn][ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [aɪ 'ti:][frʌm; frəm][sʌm; səm] ['dɪstəns]
From this to cutting down the pine and bringing it from some distance
从 这 到 切割 向下 这 松树 和 带来 它 从 一些 距离
[ɪz][æn; ən] ['i:zi] [step] .
is an easy step .
是 一个 简单的 步 .

从这里到砍伐松树并将其从远处运来，这是一个很容易的步骤。

[tu;; tə][ə'vɔɪd] ['di:teɪl] , [let][ju: 'es] [kʌm] [tu;; tə][ðə; ði][oʊld]['roʊmən] [hɔ:rs] - [roʊd]['oʊvər][ðə; ði] [ælpz] .
To avoid detail , let us come to the old Roman horse - road over the Alps .
到 避免 细节 , 让 我们 来 到 这 老的 罗马 马 - 路 超过 这 阿尔卑斯山 .
[əvɔɪd] [di:teɪl] [let] [ju: 'es] [kʌm] [tu;; tə][ðə; ði][oʊld]['roʊmən] [hɔ:rs] - [roʊd]['oʊvər][ðə; ði] [ælpz] .
为了避免赘述细节，让我们直接来到古罗马翻越阿尔卑斯山的马道。

[ðə; ði][taɪm] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] ['fepɜ:dz] [pæθ][ænd; ənd][ðə; ði]['roʊmən][roʊd][ɪz] ['pra:bəbli] [ʃɔ:rt] [ɪn]
The time between the shepherd's path and the Roman road is probably short in
这 时间 之间 这 牧羊人的 小路 和 这 罗马 路 是 大概 短的 在
[kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] [mɪr] ['fæmwɑ:] [træk] [ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] [ðæt]
comparison with that between the mere chamois track and the first thing that
比较 和 那 之间 这 仅仅 麋皮 追踪 和 这 第一的 事物 那
[kæn; kən][bi;; bi] [kɔ:ld] [ə; eɪ] [pæθ][ʌv; əv] [men] .
can be called a path of men .
能 是 称为 一个 小路 的 男人 .

牧羊人的小路和罗马大道之间的时间，可能比羚羊的小路和第一条可以称之为人类道路的路径之间的时间要短得多。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['roʊmən][wi;; wi][gəʊ][ɑ:n][tu;; tə][ðə; ði] [mi:di'i:vəl] [roʊd][wɪð; wɪθ] [mɔ:r] ['fri:kwənt] [stoʊn]
From the Roman we go on to the mediæval road with more frequent stone
从 这 罗马 我们 去 在 到 这 中世纪 路 和 更多的 频繁 石头
['brɪdʒɪz] ,
bridges ,
桥梁 ,

从罗马古道继续前行，就到了中世纪的道路，这条路上石桥更加密集。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [mi:di'i:vəl] [tu;; tə][ðə; ði][nə'pəʊli'a:nɪk] ['kæɪdʒ] - [roʊd] .
and from the mediæval to the Napoleonic carriage - road .
和 从 这 中世纪 到 这 拿破仑时代 运输 - 路 .

从中世纪到拿破仑时代的马车道。

[ðə; ði][klaʊz][ʌv; əv][ðə; ði][ləst] ['sentʃəri] [ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:rst]['kwɔ:rtər][ʌv; əv] [ðɪs] ['prez(ə)nt][wʌn][wʌz; wəz]
The close of the last century and the first quarter of this present one was
这 关闭 的 这 最后的 世纪 和 这 第一的 四分之一 的 这 展示 一 曾是
[ðə; ði] [greɪt] ['ɪrə][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv] ['kæɪdʒ] - [roʊdz] .
the great era for the making of carriage - roads .
这 伟大的 时代 为了 这 制作 的 运输 - 道路 .

上个世纪末和本世纪初是修建马车道的鼎盛时期。

['fɪftɪ] ['jɪrz] [hæv; həv]['hɑ:rdli] [pæst] , [ænd; ənd] [hɪr] [wi;; wi][ɑ:r; ər] [ɔ:l'redi] [ɪn][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv]
Fifty years have hardly passed , and here we are already in the age of
五十 年 有 几乎 通过了 , 和 这里 我们 是 已经 在 这 年龄 的
['tʌnəlɪŋ] [ænd; ənd] ['reɪlrəʊdz] .
tunnelling and railroads .
隧道 和 铁路 .

五十年才过去不久，我们就已经进入了隧道和铁路时代。

[ðə; ði][fɜːrst] [ˈpɪriəd] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈjæmwaː] [træk] [tuː; tə][ðə; ði] [fɒt] [roʊd] , [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv]
The first period , from the chamois track to the foot road , was one of
这 第一的 时期 , 从 这 麋皮 追踪 到 这 脚 路 , 曾是 一 的
[ˈmɪljənz] [ʌv; əv] [ˈjɪrɪz] ;
millions of years ;
百万 的 年 ;

从羚羊足迹到步行道，第一个时期持续了数百万年；

[ðə; ði] [ˈsekənd] , [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] [fɒt] [roʊd][tuː; tə][ðə; ði][ˈroʊmən] [ˈmɪləteri] [wei] , [wʌz; wəz][wʌn]
the second , from the first foot road to the Roman military way , was one
这 第二 , 从 这 第一的 脚 路 到 这 罗马 军队 方式 , 曾是 一
[ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz] ;
of many thousands ;
的 许多 数千 ;

第二条路是从第一条步行路通往罗马军用道路，这条路是成千上万条道路中的一条；

[ðə; ði] [θɜːrd] , [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈroʊmən][tuː; tə][ðə; ði] [ˌmiːdiːvəl] , [wʌz; wəz][pərˈhæps][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] ;
the third , from the Roman to the mediæval , was perhaps a thousand ;
这 第三 , 从 这 罗马 到 这 中世纪 , 曾是 也许 一个 千 ;

第三个时期，从罗马时期到中世纪，可能达到了一千；

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌmiːdiːvəl] [tuː; tə][ðə; ði][nəˌpouliˈɑːnɪk] , [faɪv] [ˈhʌndrəd] ; [frʌm; frəm][ðə; ði][nəˌpouliˈɑːnɪk]
from the mediæval to the Napoleonic , five hundred ; from the Napoleonic
从 这 中世纪 到 这 拿破仑时代 , 五 百 ; 从 这 拿破仑时代
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈreɪlroʊd] , [ˈfɪfti] .
to the railroad , fifty .
到 这 铁路 , 五十 .

从中世纪到拿破仑时代，五百个；从拿破仑时代到铁路时代，五十个。

[wʌt] [wɪl] [kʌm] [nekst][wiː; wi] [noʊ] [nɑːt] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][fʊd; fəd] [kʌm] [wɪˈðɪn] [ˈtwenti] [ˈjɪrɪz] ,
What will come next we know not , but it should come within twenty years ,
什么 将要 来 下一个 我们 知道 不是 , 但 它 应该 来 之内 二十 年 ,

接下来会发生什么我们不得而知，但应该会在二十年内发生。

[ænd; ənd] [wɪl] [ˈpraːbəbli] [hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ɪˌlekˈtrɪsəti] .
and will probably have something to do with electricity .
和 将要 大概 有 某物 到 做 和 电 .

而且很可能与电力有关。

[aɪ ˈtiː] [ˈfɑːloʊz] [baɪ][æn; ən] [ˈiːzi] [ˈpraːses] [ʌv; əv] [ˈriːzənɪŋ] [ðæt][ˈæftər] [əˈnʌðər] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈhʌndrəd]
It follows by an easy process of reasoning that after another couple of hundred
它 跟随 经过 一个 简单的 过程 的 推理 那 后 其他 夫妻 的 百
[ˈjɪrɪz] [ɔːr][soʊ] ,
years or so ,
年 或者 所以 ,

由此很容易推断，再过两百多年，

[greɪt] [ˈswiːpɪŋ] [ˈtʃeɪndʒɪz] [fʊd; fəd][biː; bi] [meɪd] [ˈsevrəl] [taɪmz] [ɪn][æn; ən] [ˈaʊər] , [ɔːr] [ɪnˈdiːd] [ɪn][ə; eɪ]
great sweeping changes should be made several times in an hour , or indeed in a
伟大的 扫荡 变化 应该 是 制成 一些 时代 在 一个 小时 , 或者 的确 在 一个
[ˈsekənd] ,
second ,
第二 ,

重大变革应该在一小时内，甚至一秒钟内发生数次。

[ɔːr][ˈfrækʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsekənd] ,
or fraction of a second ,
或者 分数 的 一个 第二 ,

或者不到一秒，

[tɪl] [ðeɪ] [pæs] [ʌn'həʊtɪst] [æz; əz][ðə; ði] [ˌrɛvə'lʊ:ʃənz] [wiː; wi][ʌndə'rɡoʊ][ɪn][ðə; ði] [embri'ɑ:nɪk] ['steɪdʒɪz] ,
till they pass unnoticed as the revolutions we undergo in the embryonic stages ,
直到 他们 经过 未被察觉 作为 这 革命 我们 经历 在 这 胚胎 阶段 ,
直到它们像我们处于萌芽阶段的革命一样, 悄然过去, 不为人知。

[ɔ:r][ɑ:r; əɾ] [felt] ['sɪmplɪ] [æz; əz] [vaɪ'breɪʃnz] .
or are felt simply as vibrations .
或者 是 毛毡 简单地 作为 振动 .
或者仅仅被感觉为振动。

[pi:] . -
p . 264
p . -

[ðɪs] [wʊd] [ʌn'daʊtɪdli] [biː; bi][ðə; ði] [keɪs] [bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪɡ'zɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['frɪkʃ(ə)n] [wɪtʃ]
This would undoubtedly be the case but for the existence of a friction which
这 会 无疑 是 这 案件 但 为了 这 存在 的 一个 摩擦 哪个
[ɪntə'fiəz] [br'twi:n] ['θi:əri] [ænd; ənd] ['præktɪs] .
interferes between theory and practice .
干扰 之间 理论 和 实践 .
如果不是理论与实践之间存在摩擦, 情况无疑会如此。

[ðɪs] ['frɪkʃ(ə)n] [ɪz] [kɔ:zd] ['pɑ:rtli][baɪ][ðə; ði] [dɪ'stɜ:rbəns] [ʌv; əv] ['vestɪd] ['ɪntrəsts] [wɪtʃ] ['evri]
This friction is caused partly by the disturbance of vested interests which every
这 摩擦 是 导致 部分 经过 这 干扰 的 既得权益 兴趣 哪个 每一个
[ɪn'venʃ(ə)n] [ɪn'vɔ:lvz] ,
invention involves ,
发明 涉及 ,
这种摩擦部分是由于每项发明都会涉及既得利益的冲突而造成的。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn'tɑ:lərəb(ə)l] [wen] [men] [br'kʌm] [ˌmɪljə'neɪz] [ænd; ənd] ['pɔ:pəz]
and which will be found intolerable when men become millionaires and paupers
和 哪个 将要 是 成立 无法容忍 什么时候 男人 变得 百万富翁 和 贫民
[ɔ:ɪltərnətli] [wʌns][ə; eɪ] ['fɔ:rtnaɪt] — ['lɪvɪŋ] [wʌn] [wi:k] [ɪn][ə; eɪ] ['pæləs] [ænd; ənd][ðə; ði][nekst][ɪn][ə; eɪ]
alternately once a fortnight — living one week in a palace and the next in a
交替 一次 一个 两星期 — 活的 — 星期 在 一个 宫殿 和 这 下一个 在 一个
['wɜ:rkhaʊs] ,
workhouse ,
济贫 ,
当人们每两周交替成为百万富翁和穷人——一周住在宫殿里, 下一周住在济贫院里——这种情况将变得无法忍受。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [pər'petʃuəli] [tuː; tə][biː; bi][soʊld][ʌp] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ] [nu:] [haʊs]
and having perpetually to be sold up , and then to buy a new house
和 拥有 永恒地 到 是 卖 向上 , 和 然后 到 买 一个 新的 房子
[ænd; ənd] [,ri:'fə:nɪʃ] ,
and refurbish ,
和 重新装修 ,
而且必须不断地卖掉旧房子, 然后再买新房子重新装修。

& [si:] . — [soʊ] [ðæt] [ɑ:rtɪ'fɪʃ(ə)l] [mi:nz] [fɔ:r; fər] ['stɑ:pɪŋ] [ɪn'venʃənz] [wɪl] [biː; bi] [ə'dɑ:ptɪd] ;
& c . — so that artificial means for stopping inventions will be adopted ;
& c . — 所以 那 人造的 方法 为了 停止 发明 将要 是 已采用 ;
等等——因此将采取人为手段来阻止发明创造;

[ænd; ənd] ['pɑ:rtli][baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðoo] [ɔ:l] [ɪn'venʃənz] [bri:d] [ɪn] [dʒɪ:ə'metrɪkl] ['reɪʃiʊs] ,
and partly by the fact that though all inventions breed in geometrical ratio ,
和 部分 经过 这 事实 那 尽管 全部 发明 品种 在 几何 比率 ,
部分原因在于, 尽管所有发明创造都以几何比例发展,

[ˈjet] [sʌm; səm] [ˈmʌltɪplai] [mɔːr] [ˈræpɪdli] [ðæn; ðən] [ˈʌðər] ,
yet some multiply more rapidly than others ,
然而 一些 乘 更多的 快速 比 其他的 ;
然而, 有些物种的繁殖速度比其他物种更快。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈbækwərdnəs] [ʌv; əv][wʌn][ɑːrt] [wɪl] [ɪmˈpiːd] [ðə; ði] [ˈfɔːrwərdnəs] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] .
and the backwardness of one art will impede the forwardness of another .
和 这 落后 的 一 艺术 将要 阻碍 这 前瞻 的 其他 .
一种艺术的落后会阻碍另一种艺术的发展。

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [siː] ,
At any rate , so far as I can see ,
在 任何 速度 , 所以 远的 作为 我 能 看 ,
总之, 就我目前所见,
[ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ɪz] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈoʊnli][ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] [taɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ,
the present is about the only comfortable time for a man to live in ,
这 展示 是 关于 这 仅有的 舒服的 时间 为了 一个 男人 到 居住 在 ,
现在是男人生活得最舒适的时代之一。

[ðæt] [ˈiːðər] [ˈevər][hæz; hæz] [bɪn] [ɔːr][ˈevər] [wɪl] [biː; bi] .
that either ever has been or ever will be .
那 任何一个 曾经 有 到过 或者 曾经 将要 是 .
过去存在过, 将来也会存在。

[ðə; ði][pæst][wʌz; wəz] [tuː] [sləʊ] , [ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] [wɪl] [biː; bi] [mʌtʃ] [tuː] [fæst] .
The past was too slow , and the future will be much too fast .
这 过去的 曾是 也 慢的 , 和 这 未来 将要 是 很多 也 快速地 .
过去太慢, 未来太快。

[ðə; ði][fækt][ɪz] ([bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz][soʊ] [ˈɑːbvɪəs] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem] [əˈfeɪmd] [tuː; tə][seɪ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt]
The fact is (but it is so obvious that I am ashamed to say anything about
这 事实 是 (但 它 是 所以 明显的 那 我 是 羞愧 到 说 任何事物 关于
[aɪ ˈtiː]) [ðæt] [ˈsaɪəns] [ɪz][ˈræpɪdli] [riˈdjuːsɪŋ] [taɪm] [ænd; ʌnd] [speɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈveri] [ˌʌndɪfəˈrenʃɪeɪtɪd]
it) that science is rapidly reducing time and space to a very undifferentiated
它) 那 科学 是 快速 减少 时间 和 空间 到 一个 非常 未分化的
[kənˈdɪʃ(ə)n] .
condition .
状况 .
事实是 (但这显而易见, 我都不好意思说出来), 科学正在迅速地将时间和空间简化为一种非常模糊的状态。

[teɪk] [læm] : [wiː; wi][kæn; kən][get] [læm] [ɔːl][ðə; ði] [jɪr] [raʊnd] .
Take lamb : we can get lamb all the year round .
拿 羊肉 : 我们 能 得到 羊肉 全部 这 年 圆形的 .
以羊肉为例: 我们一年四季都能吃到羊肉。

[ðɪs] [ɪz] [pərˈpetʃuəl] [sprɪŋ] ; [bʌt; bət] [pərˈpetʃuəl] [sprɪŋ] [ɪz][noʊ] [sprɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ; [aɪ ˈtiː][ɪz][naːt][ə; eɪ]
This is perpetual spring ; but perpetual spring is no spring at all ; it is not a
这 是 永久 春天 ; 但 永久 春天 是 不 春天 在 全部 ; 它 是 不是 一个
[ˈsiːz(ə)n] ;
season ;
季节 ;
这是永恒的春天; 但永恒的春天根本就不是春天; 它不是一个季节;

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [mɔːr] [ˈsiːznz] , [ænd; ʌnd] [ˈbiːɪŋ] [noʊ] [ˈsiːznz] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [taɪm] .
there are no more seasons , and being no seasons , there is no time .
那里 是 不 更多的 季节 , 和 存在 不 季节 , 那里 是 不 时间 .
没有四季, 没有四季, 也就没有时间。

[teɪk] [ˈruːbɑːrb] , [əˈɡen] .
Take rhubarb , again .
拿 大黄 , 再次 .
再以大黄为例。

[ˈruːbəːrb] [tuː; tə][ðə; ði] [fəˈlɑːsəfər] [ɪz][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ˈɔːtəm] ,
Rhubarb to the philosopher is the beginning of autumn ,
大黄 到 这 哲学家 是 这 开始 的 秋天 ,
在哲学家眼中，大黄是秋天的开始。

[ɪf] [ɪnˈdiːd] [ðə; ði] [fəˈlɑːsəfər] [kæn; kən] [siː] [ˈeniθɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] .
if indeed the philosopher can see anything as the beginning of anything .
如果 的确 这 哲学家 能 看 任何事物 作为 这 开始 的 任何事物 .
如果哲学家真的能把任何事物都视为任何事物的开端的话。

[ɪf] [ˈeni] [wʌn][æskz] [waɪ] ,
If any one asks why ,
如果 任何 一 问 为什么 ,
如果有人问为什么，

[aɪ] [səˈpəʊz] [ðə; ði] [fəˈlɑːsəfər] [wʊd] [seɪ] [ðæt] [ˈruːbəːrb] [ɪz][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fruːt]
I suppose the philosopher would say that rhubarb is the beginning of the fruit
我 认为 这 哲学家 会 说 那 大黄 是 这 开始 的 这 水果
[ˈsiːz(ə)n] ,
season ,
季节 ,
我想哲学家会说，大黄是水果季的开始。

[wɪtʃ] [ɪz] [ˈklɪrli] [ɔːˈtʌmnəl] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr][ˈprez(ə)nt] [ˌklæsɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] .
which is clearly autumnal, according to our present classification .
哪个 是 清楚地 秋季 , 根据 到 我们的 展示 分类 .
根据我们目前的分类，这显然是秋季的。

[frʌm; frəm] [ˈruːbəːrb] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡriːn] [ˈguːsberi] [ðə; ði] [step] [ɪz][soʊ] [smɔːl] [æz; əz][tuː; tə][rɪˈkwaɪər][noʊ]
From rhubarb to the green gooseberry the step is so small as to require no
从 大黄 到 这 绿色的 醋栗 这 步 是 所以 小的 作为 到 要求 不
[ˈbrɪdʒɪŋ] — [wɪð; wɪθ] [wʌnz] [aɪz] [ʃʌt] ,
bridging — with one's eyes shut ,
桥接 — 和 一个人的 眼睛 关闭 ,
从大黄到青醋栗，这之间的距离如此之小，以至于无需任何过渡——即使闭着眼睛也能轻松跨越。

[ænd; ənd] [ˈplenti] [ʌv; əv] [kriːm] [ænd; ənd] [ˈʃʊɡər] , [ðeɪ]
and plenty of cream and sugar, they
和 很多 的 奶油 和 糖 , 他们
还有大量的奶油和糖，它们

[piː] . -
p . 265
p . -

[ɑːr; ər][ˈɔːlmoʊst] [ɪndɪˈstɪŋɡwɪʃəb(ə)l] — [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈguːsberi] [ɪz][kwaɪt][æŋ; ən] [ɔːˈtʌmnəl] [fruːt] ,
are almost indistinguishable — but the gooseberry is quite an autumnal fruit ,
是 几乎 无法区分的 — 但 这 醋栗 是 相当 一个 秋季 水果 ,
它们几乎难以区分——但醋栗是一种典型的秋季水果。

[ænd; ənd][ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈliːt(ə)l] [ˈɜːrliər] [ðæn; ðən] [ˈæplz] [ænd; ənd] [plʌmz] , [wɪtʃ] [læst][ɑːr; ər][ˈɔːlmoʊst]
and only a little earlier than apples and plums, which last are almost
和 仅有的 一个 小的 早些时候 比 苹果 和 李子 , 哪个 最后的 是 几乎
[ˈwɪntər] ; [ˈklɪrli] ,
winter ; clearly ,
冬天 ; 清楚地 ,
而且只比苹果和李子稍早一些，苹果和李子几乎要到冬天才会成熟；显然，

[ˈðerfɔːr] , [fɔːr; fər] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz] [ˈruːbəːrb] [ɪz] [ɔːˈtʌmnəl] .
therefore, for scientific purposes rhubarb is autumnal .
所以 , 为了 科学 目的 大黄 是 秋季 .
因此，从科学角度来看，大黄是秋季的作物。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][wi;; wi][kæn; kən][faɪnd] [grə'deɪʃənz] ; [ɔ:r][ə; eɪ] [sə'fi(ə)nt] ['nʌmbər] [ʌv; əv][,ju'naitɪŋ]
As soon as we can find gradations , or a sufficient number of uniting
作为 很快 作为 我们 能 寻找 渐变 , 或者 一个 充足的 数字 的 联合
[lɪŋks] [br'twi:n] [tu:] [θɪŋz] ,
links between two things ,
链接 之间 二 事物 ,
一旦我们能够找到渐变关系, 或者找到两个事物之间足够多的联系,

[ðeɪ] [br'kʌm] [ju'naitɪd][ɔ:r] [meɪd] [wʌn] [θɪŋ] , [ænd; ənd] ['eni] [klæsɪfɪ'keɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][mʌst; məst]
they become united or made one thing , and any classification of them must
他们 变得 团结的 或者 制成 一 事物 , 和 任何 分类 的 他们 必须
[bi;; bi] [ɪ'lu:səri] .
be illusory .
是 虚幻 .
它们融为一体, 任何对它们的分类都必然是虚假的。

[klæsɪfɪ'keɪ(ə)n] [ɪz]['oʊnli]['pɑ:səb(ə)l] [wɜr] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ʌ:k] ['gɪv(ə)n][tu;; tə][ðə; ði] ['sensɪz] [baɪ] ['ri:z(ə)n]
Classification is only possible where there is a shock given to the senses by reason
分类 是 仅有的 可能的 在哪里 那里 是 一个 震惊 给定 到 这 感官 经过 原因
[ʌv; əv][ə; eɪ] [pər'si:vd] ['dɪfrəns] ,
of a perceived difference ,
的 一个 感知 不同之处 ,
只有当感知到的差异给感官带来冲击时, 分类才有可能发生。

[wɪtʃ] , [ɪf] [aɪ 'ti:][ɪz][kən'sɪdərəb(ə)l] , [kæn; kən][bi;; bi] [ɪk'sprest] [ɪn][wɜ:rdz] .
which , if it is considerable , can be expressed in words .
哪个 , 如果 它 是 大量 , 能 是 表达 在 字 .
如果数额可观, 可以用语言表达出来。

[wen] [ðə; ði][wɜ:rld][wʌz; wəz] ['jʌŋgər] [ænd; ənd] [les] [ɪk'spɪriənst] ,
When the world was younger and less experienced ,
什么时候 这 世界 曾是 年轻 和 较少的 经验丰富的 ,
当世界还年轻、经验尚浅的时候,

[ˈpi:p(ə)l] [wɜ:r; wər] [ʌ:kt] [æt; ət] [wʌt] [ə'pɪrd] [greɪt] ['dɪfərənsɪz] [br'twi:n] [ˈlɪvɪŋ] [fɔ:rmz] ; [bʌt; bət]
people were shocked at what appeared great differences between living forms ; but
人们 是 震惊 在 什么 出现 伟大的 差异 之间 活的 表格 ; 但
[ˈspi:ʃi:z] ,
species ,
物种 ,
人们对生物形态之间看似巨大的差异感到震惊; 但物种之间,

[ˈweðər] [ʌv; əv] [ˈænɪmlz] [ɔ:r][plænts] , [ɑ:r; ər] [naʊ] [si:n] [tu;; tə][bi;; bi][soʊ][ju'naitɪd] ,
whether of animals or plants , are now seen to be so united ,
无论 的 动物 或者 植物 , 是 现在 已见 到 是 所以 团结的 ,
无论是动物还是植物, 现在都被认为具有如此紧密的联系。

[i:ðər] [ɪnfə'renʃəli] [ɔ:r][baɪ]ˈæktjuəl] [ˈfaɪndɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɪŋks] , [ðæt] [ɔ:l] [klæsɪfɪ'keɪ(ə)n] [ɪz] [felt] [tu;; tə]
either inferentially or by actual finding of the links , that all classification is felt to
任何一个 推断 或者 经过 实际的 寻找 的 这 链接 , 那 全部 分类 是 毛毡 到
[bi;; bi] [ˈɑ:rbitreri] .
be arbitrary .
是 随意的 .
无论是通过推断还是通过实际发现联系, 所有分类都被认为是任意的。

[ðə; ði] [ˈsi:znz] [ɑ:r; ər][laɪk] [ˈspi:ʃi:z] — [ðeɪ] [wɜ:r; wər][æt; ət][wʌn] [taɪm] [θɔ:t] [tu;; tə][bi;; bi] [ˈklɪrli]
The seasons are like species — they were at one time thought to be clearly
这 季节 是 喜欢 物种 — 他们 是 在 一 时间 想法 到 是 清楚地
[mɑ:rkt] ,
marked ,
标记 ,
季节就像物种一样——人们一度认为它们有着清晰的界限,

[ænd; ənd][ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈklæsɪfaɪd] [wɪð; wɪθ][sləm; səm] [əˈprəʊtʃ] [tuː; tə][ˌsætɪsˈfæk(ə)n] .
and capable of being classified with some approach to satisfaction .
和 有能力的 的 存在 分类 和 一些 方法 到 满意 .
并且能够以某种令人满意的方式进行分类。

[aɪˈtiː][ɪz] [naʊ] [siːn] [ðæt] [ðeɪ] [blend] [ˈiːðər] [ɪn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ɔːr][ðə; ði][pæst] [ɪnˈsensəbli] [ˈɪntuː][wʌn]
It is now seen that they blend either in the present or the past insensibly into one
它是 现在 已见 那 他们 混合 任何一个 在 这 展示 或者 这 过去的 无意识地 进入 一
[əˈnʌðər] ,
another ,
其他 ,

现在看来，无论是在现在还是在过去，它们都已不知不觉地相互融合。
[mʌtʃ] [æz; əz][ˈmɪstər] . [ˈhɜːrbərt] [ˈspensər] [ˈfoʊz] [juːˈes] [ðæt] [dʒiˈɑːlədʒi][ænd; ənd] [əˈstrɑːnəmi] [blend]
much as Mr . Herbert Spencer shows us that geology and astronomy blend
很多 作为 先生 . 赫伯特 斯宾塞 演出 我们 那 地质学 和 天文学 混合
[ˈɪntuː][wʌn] [əˈnʌðər] ,
into one another ,
进入 一 其他 ,

正如赫伯特·斯宾塞先生向我们展示的那样，地质学和天文学是相互融合的。
[-] [ænd; ənd][ˈkænaːt][biː; bi] [ˈklæsɪfaɪd] [ɪkˈsept] [baɪ] [ˈkʌtɪŋ] [ˈɡɔːrdiən] [nɑːts] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [wɪtʃ]
[265] and cannot be classified except by cutting Gordian knots in a way which
[-] 和 不能 是 分类 除了 经过 切割 戈尔迪安 绳结 在 一个 方式 哪个
[nʌn] [bʌt; bət] [pleɪn] [ˈsensəb(ə)l] [ˈpiːp(ə)l] [kæn; kən] [ˈtəːləreɪt] .
none but plain sensible people can tolerate .
没有任何 但 清楚的 明智的 人们 能 容忍 .

[265] 除非以只有明事理的人才能容忍的方式解开戈尔迪之结，否则无法对其进行分类。
[ˈstriktli] [ˈspiːkɪŋ] , [ðer; ðər][ɪz][ˈoʊnli][wʌn] [pleɪs] , [wʌn] [taɪm] , [wʌn][ˈæk(ə)n] , [ænd; ənd][wʌn][ɪndɪˈvɪdʒuəl]
Strictly speaking , there is only one place , one time , one action , and one individual
严格来说 请讲 , 那里 是 仅有的 一 地方 , 一 时间 , 一 行动 , 和 一 个人
[ɔːr] [θɪŋ] ;
or thing ;
或者 事物 ;

严格来说，只有一个地点、一个时间、一个动作和一个个人或事物；
[ʌv; əv] [ðɪs] [θɪŋ] [ɔːr][ɪndɪˈvɪdʒuəl] [iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv][juːˈes][ɪz][ə; eɪ][pɑːrt] .
of this thing or individual each one of us is a part .
的 这 事物 或者 个人 每个 一 的 我们 是 一个 部分 .
我们每个人都是这个事物或个体的一部分。

[aɪˈtiː][ɪz] [pəˈpleksɪŋ] , [bʌt; bət][aɪˈtiː][ɪz] [fəˈlɑːsəfi] ; [ænd; ənd][ˈmɑːdərn] [fəˈlɑːsəfi] , [laɪk] [ˈmɑːdərn]
It is perplexing , but it is philosophy ; and modern philosophy , like modern
它是 令人费解 , 但 它是 哲学 ; 和 现代的 哲学 , 喜欢 现代的
[ˈmjuːzɪk] ,
music ,
音乐 ,
这令人费解，但这就是哲学；而现代哲学，就像现代音乐一样，

[ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪf] [aɪˈtiː][ɪz][nɑːt] [pəˈpleksɪŋ] .
is nothing if it is not perplexing .
是 没有什么 如果 它是 不是 令人费解 .
如果说它不令人费解，那它就什么都不是。
[ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l][ˌverɪfɪˈkeɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɔːˈtʌmnl] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][ˈruːbəːrb] [meɪ] , [æt; ət][fɜːrst] [saɪt] ,
A simple verification of the autumnal character of rhubarb may , at first sight ,
一个 简单的 确认 的 这 秋季 特点的 的 大黄 可能 , 在 第一的 视线 ,
乍一看，对大黄秋季特性的简单验证可能是：

[ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] ['kɒvənt] ['gɑːrdn] ['mɑːrkɪt] , [wer] [wiː; wi][kæn; kən] ['æktʃuəli] [siː]
appear to be found in Covent Garden Market , where we can actually see
出现 到 是 成立 在 科文特 花园 市场 , 在哪里 我们 能 实际上 看
似乎可以在科文特花园市场找到, 在那里我们确实可以看到

[piː] . -
p . 266
p . -
第266页

[ðə; ði] ['ruːbəːrb] [tɔːrdz] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ɑːk'toʊbər] .
the rhubarb towards the end of October .
这 大黄 向 这 结尾 的 十月 .
十月底是吃大黄的时候。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wei] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['mætər] ['ɑːgjuːz] [ə; eɪ]['feit(ə)] [ɪ'neptɪtuːd] [fɔːr; fər][ðə; ði]
But this way of looking at the matter argues a fatal ineptitude for the
但 这 方式 的 寻找 在 这 事情 论点 一个 致命的 无能 为了 这
[pər'suːt] [ʌv; əv] [truː] [fə'lɑːsəfi] .
pursuit of true philosophy .
追逐 的 真的 哲学 .
但这种看待问题的方式表明, 它在追求真正的哲学方面存在致命的缺陷。

[aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] " [ðə; ði][moʊst] ['sɪriəs] ['erər] " [tuː; tə][rɪ'gɑːrd][ðə; ði] ['ruːbəːrb] [ðæt] [wɪl] [ə'pɪr] [ɪn]
It would be " the most serious error " to regard the rhubarb that will appear in
它 会 是 " 这 最多 严肃的 错误 " 到 看待 这 大黄 那 将要 出现 在
['kɒvənt] ['gɑːrdn] ['mɑːrkɪt] [nekst][ɑːk'toʊbər][æz; əz] [brɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɔːtəm] [ðen]
Covent Garden Market next October as belonging to the autumn then
科文特 花园 市场 下一个 十月 作为 属于 到 这 秋天 然后
[sə'poʊzɪd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] ['kɜːrənt] .
supposed to be current .
据称 到 是 当前的 .
如果将明年十月在科文特花园市场出现的大黄视为当时应季的秋季产品, 那将是“最严重的错误”。

['præktɪkli] , [noʊ] [daʊt] , [aɪ 'tiː] [dʌz] [soʊ] ,
Practically , no doubt , it does so ,
几乎 , 不 怀疑 , 它 做 所以 ,
实际上, 毫无疑问, 它的确如此。

[bʌt; bət] [θiːə'retɪkli] [aɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kən'sɪdərd] [æz; əz][ðə; ði][fɜːrst] - [fruːts] [ʌv; əv][ðə; ði]
but theoretically it must be considered as the first - fruits of the
但 理论上 它 必须 是 经过考虑的 作为 这 第一的 - 水果 的 这
[ˈɔːtəm] ([ɪf] ['eni]) [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [jɪr] ,
autumn (if any) of the following year ,
秋天 (如果 任何) 的 这 下列的 年 ,
但理论上, 它应该被视为来年秋季(如果有的话)的第一批果实。

[wɪtʃ] [brɪ'ɡɪnz] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði] [prɪ'sɪːdɪŋ] ['sʌməɹ] ([ɔːr] , [pər'hæps] , [mɔːr] ['strɪktli] , [ðə; ði] [prɪ'sɪːdɪŋ]
which begins before the preceding summer (or , perhaps , more strictly , the preceding
哪个 开始 前 这 前 夏天 (或者 , 也许 , 更多的 严格 , 这 前
['sʌməɹ] [bʌt; bət][wʌn] — [ænd; ænd] [hens] ,
summer but one — and hence ,
夏天 但 一 一 和 因此 ,
这始于前一个夏季之前(或者, 更严格地说, 是倒数第二个夏季之前——因此,

[bʌt; bət] ['eni] ['nʌmbər]) , [hæz; həz] [wel] ['endɪd] .
but any number) , has well ended .
但 任何 数字) , 有 出色地 结束 .
但任何数字), 都已圆满结束。

[ˈweðər] [ðɪs] , [haʊˈevər] , [ɪz][soʊ][ɔːr][noʊ] , [ðə; ði][ˈruːbɑːrb] [kæn; kən][biː; bi] [siːn] [ɪn] [ˈkɒvənt] [ˈgɑːrdn] ,
Whether this , however , is so or no , the rhubarb can be seen in Covent Garden ,
无论 这 , 然而 , 是 所以 或者 不 , 这 大黄 能 是 已见 在 科文特 花园 ,
然而, 无论事实是否如此, 在科文特花园都能看到大黄。

[ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem][əˈfreɪd] [aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [ədˈmɪtɪd] [ðæt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌfɪləˈsɑːfɪkli] [ˈmaɪndɪd]
and I am afraid it must be admitted that to the philosophically minded
和 我 是 害怕的 它 必须 是 承认 那 到 这 从哲学角度来看 有思想
[ðer; ðər] [ˈlɜːks] [wɪˈðɪn] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˈθiːəri] [ʌv; əv][evəˈluː](ə)n] ,
there lurks within it a theory of evolution ,
那里 潜伏者 之内 它 一个 理论 的 进化 ,
恐怕不得不承认, 对于有哲学思维的人来说, 其中蕴含着进化论。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ˈpænθiɪzəm] , [æz; əz] [ˈʊrli] [æz; əz] [ˈθiːɪzəm] [wʌz; wəz] [ˈləːkiŋ] [ɪn] [ˈbɪʃəp] [ˈbɜːkliːz] [tɑːr]
and even Pantheism , as surely as Theism was lurking in Bishop Berkeley's tar
和 甚至 泛神论 , 作为 一定 作为 有神论 曾是 潜伏 在 主教 伯克利的 焦油
- [ˈwɔːtər] .
- **water** .
- 水 .
甚至泛神论也肯定存在, 就像有神论潜伏在伯克利主教的焦油水中一样。

[tuː; tə] [rɪˈtʃːrn] , [haʊˈevər] , [tuː; tə] - .
To return , however , to Calonico .
到 返回 , 然而 , 到 - .
不过, 让我们回到卡洛尼科。

[ðə; ði][kʊrɑːtoʊ][wʌz; wəz] [ˈveri] [kaɪnd][tuː; tə][em ˈiː] .
The curato was very kind to me .
这 库拉托 曾是 非常 种类 到 我 .
馆长对我非常友善。

[wiː; wi][hæd; həd] [lɔːŋ] [tɔːks] [təˈgeðər] .
We had long talks together .
我们 有 长的 会谈 一起 .
我们进行了长时间的交谈。

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [aɪ ˈtiː] [peɪnd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [ˈkæθɪlɪk] .
I could see it pained him that I was not a Catholic .
我 可以 看 它 痛苦 他 那 我 曾是 不是 一个 天主教 .
我能看出他因为我不是天主教徒而感到难过。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈnevər] [kwɑɪt] [get] [ˈoʊvər] [ðɪs] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [gʊd] [ænd; ənd] [ˈtɑːləərənt] .
He could never quite get over this , but he was very good and tolerant .
他 可以 绝不 相当 得到 超过 这 , 但 他 曾是 非常 好的 和 宽容 .
他始终无法完全释怀这件事, 但他为人非常善良宽容。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə][biː; bi] [əˈʊrd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈɪŋɡlɪʃ] [huː]
He was anxious to be assured that I was not one of those English who
他 曾是 焦虑的 到 是 保证 那 我 曾是 不是 一 的 那些 英语 WHO
[went] [əˈbaʊt] [ˌdɪsˈtrɪbjʊːtɪŋ] [træktʃ] ,
went about distributing tracts ,
去 关于 分发 小册子 ,
他急于确认我不是那些四处散发传单的英国人之一。

[ænd; ənd] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][kənˈvɜːrt] [ˈpiːp(ə)] .
and trying to convert people .
和 尝试 到 转变 人们 .
并试图改变人们的观念。

[ðɪs] [ʌv; əv] [kɔːrs] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst] [θɪŋ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [wɪft] [tuː; tə][duː] ;
This of course was the last thing I should have wished to do ;
这 的 课程 曾是 这 最后的 事物 我 应该 有 希望 到 做 ;
这当然是我最不想做的事情;

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][təʊld][hɪm; ɪm][soʊ] , [hiː; hi] [vjuːd] [em 'iː][wɪð; wɪθ] ['saːroʊ] [bʌt; bət] [ˌhens'fɔːrθ]
and when I told him so , he viewed me with sorrow but henceforth
和 什么时候 我 讲述 他 所以 , 他 已查看 我 和 悲哀 但 今后
[wɪ'ðəʊt] [ə'lɑːrm] .
without alarm .
没有 警报 .

当我告诉他这件事时，他虽然带着悲伤的神情看着我，但从此以后不再感到惊慌。

[ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][aɪ] [felt] [haʊ] [mʌt] [aɪ] [wɪt] [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ]
All the time I was with him I felt how much I wished I could be a
全部 这 时间 我 曾是 和 他 我 毛毡 如何 很多 我 希望 我 可以 是 一个
['kæθlɪk] [ɪn] ['kæθlɪk] ['kʌntrɪz] ,
Catholic in Catholic countries ,
天主教 在 天主教 国家 ,
和他在一起的这段时间里，我一直都渴望能在天主教国家成为一名天主教徒。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɑːtɪstənt] [ɪn] ['prɑːtɪstənt] [wʌnz] .
and a Protestant in Protestant ones .
和 一个 新教 在 新教 一个 .

以及新教徒中的新教徒。

[ʃʊrlɪ] [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [θɪŋz] [wɪt] [laɪk][ˈpɑːlətɪks][ɑːr; ər] [tuː] ['sɪriəs] [tuː; tə][biː; bi][ˈteɪkən]
Surely there are some things which like politics are too serious to be taken
一定 那里 是 一些 事物 哪个 喜欢 政治 是 也 严肃的 到 是 已采取
[kwɔɪt] ['sɪriəsli] .
quite seriously .
相当 严重地 .

当然，有些事情，比如政治，太过严肃，以至于不能完全认真对待。

[sɜʃə'tʊ] [pɔɪnt] [diː] - [ɪz][nɑːt][ðə; ði] ['seɪɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪnɪk] ,
Surtout point de zèle is not the saying of a cynic ,
苏尔特 观点 德 - 是 不是 这 说 的 一个 犬儒 ,

Surtout point de zèle 不是愤世嫉俗者的说法，

[bʌt; bət][ðə; ði][kən'kluːz(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['sensəb(ə)][mæn] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [diːp] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈfiːlɪŋ] [ɪz]
but the conclusion of a sensible man ; and the more deep our feeling is
但 这 结论 的 一个 明智的 男人 ; 和 这 更多的 深的 我们的 感觉 是
[ə'baʊt] ['eni]
about any
关于 任何

但这是明智之人的结论；而且我们对任何事的感受越深，就越会得出这样的结论。

[piː] . -
p . 267
p . -

[ˈmætər] , [ðə; ði] [mɔːr] [ə'keɪzən] [hæv; həv][wiː; wi][tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [gɑːrd] [ə'ɡenst] - [ɪn] [ðɪs]
matter , the more occasion have we to be on our guard against zèle in this
事情 , 这 更多的 场合 有 我们 到 是 在 我们的 警卫 反对 - 在 这
[pər'tɪkjələr] [rɪ'spekt] .
particular respect .
特别的 尊重 .

正因如此，我们才更应该警惕这方面的恶意行为。

[ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][wʌn] [step] [frʌm; frəm][ðə; ði] " ['ɜːrniːst] " [tuː; tə][ðə; ði] " [ɪn'tens] .
There is but one step from the " earnest " to the " intense .
那里 是 但 一 步 从 这 " 认真 " 到 这 " 激烈的 .

从“认真”到“投入”只有一步之遥。

“ [wen] [es 'ti:] . [pɔ:l] [tʊld][ju: 'es][tu:; tə][bi:; bi][ɔ:l] [θɪŋz] [tu:; tə][ɔ:l] [men] [hi:; hi][let] [ɪn][ðə; ði] [θɪn] [end]
“ **When St. Paul told us to be all things to all men he let in the thin end**
“ 什么时候 英石 . 保罗 讲述 我们 到 是 全部 事物 到 全部 男人 他 让 在 这 薄的 结尾
[ʌv; əv][ðə; ði] [wedʒ] ,
of the wedge ,
的 这 楔 ,

“当圣保罗告诉我们要对所有人做所有人时，他其实已经露出了马脚。”

[nɔ:r][dɪd][hi:; hi][mɑ:rk][aɪ 'ti:][tu:; tə] [seɪ] [həʊ] [fɑ:r][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] ['drɪvŋ] .
nor did he mark it to say how far it was to be driven .
也不 做过 他 标记 它 到 说 如何 远的 它 曾是 到 是 驱动 .
他也没有在车身上做标记，说明还要开多远。

[aɪ][hæv; həv][ɪ'tæliən] [frendz] [hu:m] [aɪ] ['greɪtli] ['vælju:] ,
I have Italian friends whom I greatly value ,
我 有 意大利语 朋友们 谁 我 非常 价值 ,
我有一些非常珍视的意大利朋友。

[ænd; ənd] [hu:] [tel] [em 'i:] [ðeɪ] [θɪŋk] [aɪ][flɜ:rt][dʒʌst][ə; eɪ]['traɪf(ə)] [tu:] [mʌt] [wið; wiθ] “ [ɪl][pɑ:r'ti:toʊ]['nɪroʊ]
and who tell me they think I flirt just a trifle too much with “ il partito nero
和 WHO 告诉 我 他们 思考 我 调情 只是 一个 琐事 也 很多 和 “ il 党派 尼禄
,
.
.

还有人告诉我，他们觉得我跟“il partito nero”调情有点过头了，

“ [wen] [aɪ][eɪ 'em][ɪn] ['ɪtəli] ,
“ **when I am in Italy ,**
“ 什么时候 我 是 在 意大利 ,
当我身在意大利时，

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [noʊ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][meɪn][aɪ] [θɪŋk] [æz; əz] [ðeɪ] [du:] .
for they know that in the main I think as they do .
为了 他们 知道 那 在 这 主要的 我 思考 作为 他们 做 .
因为他们知道，我的想法基本上和他们一样。

“ [ði:z] ['pi:p(ə)] , “ [ðeɪ] [seɪ] , “ [meɪk] [ðəm'selvz] ['veri] [ə'gri:əb(ə)] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [foʊ]
“ **These people , “ they say , “ make themselves very agreeable to you , and show**
“ 这些 人们 , “ 他们 说 , “ 制作 他们自己 非常 同意 到 你 , 和 展示
[ju:; jʊ][ðer; ðər] [smu:ð] [saɪd] ;
you their smooth side ;
你 他们的 光滑的 边 ;
他们说：“这些人会竭尽全力讨好你，向你展现他们温文尔雅的一面；

[wi:; wi] , [hu:] [si:] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [noʊ] [ðer; ðər] [rʌf] [wʌn] .
we , who see more of them , know their rough one .
我们 , WHO 看 更多的 的 他们 , 知道 他们的 粗糙的 一 .
我们这些见过他们更多人的，都知道他们的缺点。

['nʌkl] ['ʌndər] [tu:; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [pər'hæps] [kɑ:ndɪ'send] [tu:; tə]['peɪtrənaɪz] [ju:; jʊ] ;
Knuckle under to them , and they will perhaps condescend to patronise you ;
指关节 在下面 到 他们 , 和 他们 将要 也许 屈尊 到 惠顾 你 ;
向他们卑躬屈膝，他们或许会屈尊款待你；

[hæv; həv] ['eni] [ɪndɪvɪdʒu'æləti][ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] ,
have any individuality of your own ,
有 任何 个性 的 你的 自己的 ,
拥有自己的个性，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [noʊ] [ˈniːðər] [ˈskruːp(ə)l][nɔːr] [rɪˈmɔːrs] [ɪn][ðer; ðər] [əˈtempts] [tuː; tə][get][juː; jə] [aʊt] [ʌv; əv]
and they know neither scruple nor remorse in their attempts to get you out of
和 他们 知道 两者都不 顾忌 也不 悔恨 在 他们的 尝试 到 得到 你 出去 的
[ðer; ðər] [wei] .
their way .
他们的 方式 .

他们为了除掉你，既没有丝毫顾忌，也没有丝毫悔意。

- [ɪl] [ˈpri:t] - [ðeɪ] [seɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɪɡˈnɪfɪkənt] [lʊk] , - [ɛ][ˈsempreɪ] [ˈpri:t] .
' Il prete ' they say , with a significant look , ' è sempre prete .
- il 预 - 他们 说 , 和 一个 重要的 看 , - è 总是 预 .

“Il prete”，他们神情意味深长地说，“è sempre prete”。

- [fʊːr; fər][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] [let] [juː ˈes][hæv; həv] [prəˈfesəz] [ænd; ənd][men] [ʌv; əv] [ˈsaɪəns] [ɪnˈsted] [ʌv; əv]
' For the future let us have professors and men of science instead of
- 为了 这 未来 让 我们 有 教授们 和 男人 的 科学 反而 的
[priːsts] .
priests .
神父 .

“为了未来，让我们拥有教授和科学家，而不是牧师。”

" [aɪ] [smaɪl] [tuː; tə][maɪˈself][æt; ət] [ðɪs] [læst] , [ænd; ənd][rɪˈplaɪ] ,
" I smile to myself at this last , and reply ,
" 我 微笑 到 我 在 这 最后的 , 和 回复 ,

想到这里，我不禁莞尔一笑，回答道：

[ðæt] [aɪ][eɪ ˈem][ə; eɪ] [ˈfʊːrənər] [kʌm] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][fʊːr; fər][ˌriːkriˈeɪŋ; ˌrekriˈeɪən] ,
that I am a foreigner come among them for recreation ,
那 我 是 一个 外国人 来 之中 他们 为了 娱乐 ,

我是一个来这里休闲娱乐的外国人，

[ænd; ənd] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [kiːp] [klɪr] [ʌv; əv][ðer; ðər][ɪnˈtɜːrn(ə)l][ˈdiskɔːrdz] .
and anxious to keep clear of their internal discords .
和 焦虑的 到 保持 清除 的 他们的 内部的 不和谐 .

并急于避免卷入内部纷争。

[aɪ][duː;][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [kʌt] [maɪˈself] [ɔːf] [frʌm; frəm][wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈnæ(ə)nəl] [ˈkærəktər] — [ə; eɪ]
I do not wish to cut myself off from one side of their national character — a
我 做 不是 希望 到 切 我 离开 从 一 边 的 他们的 国家的 特点 — 一个
[saɪd] [wɪtʃ] ,
side which ,
边 哪个 ,

我并不想与他们民族性格的某一方面割裂开来——这一方面，

[ɪn][sʌm; səm][rɪˈspekts, riːˈspekts, rəˈspeks, riːˈspeks] ,
in some respects ,
在 一些 尊重 ,

在某些方面，

[ɪz][noʊ] [les] [ˈɪntrəstɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ] [səˈpouz] [aɪ][eɪ ˈem][ɑːn][ðə; ði] [hoʊl]
is no less interesting than the one with which I suppose I am on the whole
是 不 较少的 有趣的 比 这 一 和 哪个 我 认为 我 是 在 这 所有的
[mɔːr] [ˌsɪmpəˈθetɪk] .
more sympathetic .
更多的 交感神经 .

丝毫不逊色于我总体上更倾向于同情的那位。

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][æn; ən] [rɪˈtæliən] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [baʊnd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][saɪd] ; [æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz] ,
If I were an Italian , I should feel bound to take a side ; as it is ,
如果 我 是 一个 意大利语 , 我 应该 感觉 边界 到 拿 一个 边 ; 作为 它 是 ,

如果我是意大利人，我会觉得有义务表明立场；但事实并非如此，

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [li:v] [ɔ:l] ['kwɔ:rəlɪŋ] [br'haɪnd][,em 'i:];
I wish to leave all quarrelling behind me ,
我 希望 到 离开 全部 争吵 在后面 我 ,
我希望将所有争吵抛诸脑后。

[ˈhævɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [æz; əz] [səˈfaɪsɪz] [tuː; tə] [ki:p] [,em 'i:] [ɪn] [gʊd] [helθ]
having as much of that in England as suffices to keep me in good health
拥有 作为 很多 的 那 在 英格兰 作为 足够了 到 保持 我 在 好的 健康
[ænd; ənd] [ˈtempər] .
and temper .
和 脾气 .

在英国拥有足够多的这类东西，足以让我保持良好的健康和心情。
[ɪn][oʊld] [taɪmz] ['pi:p(ə)l] [geɪv] [ðer; ðər] ['spɪrɪtʃuəl][ænd; ənd] [ɪntəˈlektʃuəl] [sɑ:p][tuː; tə] ['neməsis] .
In old times people gave their spiritual and intellectual sop to Nemesis .
在 老的 时代 人们 给予 他们的 精神 和 知识分子 肥皂 到 复仇女神 .
古人将自己的精神和智力奉献给了复仇女神。

[ˈi:v(ə)n] [wen] [moʊst] ['pɑ:zətɪv] , [ðeɪ] [ədˈmɪtɪd] [ə; eɪ] [pərˈsentɪdʒ] [ʌv; əv] [daʊt] .
Even when most positive , they admitted a percentage of doubt .
甚至 什么时候 最多 积极的 , 他们 承认 一个 百分比 的 怀疑 .
即使在最乐观的情况下，他们也承认存在一定程度的疑虑。

[ˈmɪstər] . [ˈtenɪsn] .
Mr . Tennyson
先生 . 丁尼生
丁尼生先生

[pi:] . -
p . 268
p . -
第268页

[hæz; həz] [sed] [wel] , “ [ðer; ðər][,laɪvz; lɪvz] [mɔ:r] [daʊt] ” — [aɪ] [kwɒt] [frʌm; frəm] ['meməri] — “ [ɪn]
has said well , “ There lives more doubt “ — I quote from memory — “ in
有 说 出色地 , “ 那里 生活 更多的 怀疑 ” — 我 引用 从 记忆 — “ 在
[ˈɑ:nɪst] [feɪθ] , [brɪˈli:v] [,em 'i:] ,
honest faith , believe me ,
诚实的 信仰 , 相信 我 ,
正如他所说,“在真诚的信仰中, 存在着更多的怀疑”——我凭记忆引用——“相信我,

[ðæn; ðən][ɪn][hæf][ðə; ði] ” ['sɪstəmz] [ʌv; əv] [fəˈlɑ:səfi] , [ɔ:r] [wɜ:rdz][tuː; tə] [ðæt] [ɪˈfekt] .
than in half the “ systems of philosophy , or words to that effect .
比 在 一半 这 “ 系统 的 哲学 , 或者 字 到 那 影响 .
比一半的“哲学体系”都要多, 或者类似的意思。

[ðə; ði] ['vɪktər] [hæd; həd][ə; eɪ] [sleɪv] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪr] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['traɪʌmf] ; [ðə; ði] [sleɪvz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]
The victor had a slave at his ear during his triumph ; the slaves during the
这 胜利者 有 一个 奴隶 在 他的 耳朵 期间 他的 胜利 ; 这 奴隶 期间 这
[ˈrɔʊmən] [ˌsætəˈneɪljə] ,
Roman Saturnalia ,
罗马 农神节 ,
胜利者在凯旋仪式上, 耳边会有一个奴隶; 罗马农神节期间的奴隶们,

[drest] [ɪn][ðer; ðər] ['mæstərz] - [kloʊðz] , [sæt][æt; ət] [mi:t] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [toʊld][ðem; ðəm][ʌv; əv]
dressed in their masters ' clothes , sat at meat with them , told them of
穿着 在 他们的 大师 - 衣服 , 卫星 在 肉 和 他们 , 讲述 他们 的
[ðer; ðər] [ˈfɔ:ltz] ,
their faults ,
他们的 故障 ,
他们穿着主人的衣服, 与主人同席吃饭, 指出主人的缺点。

[ænd; ənd] [blækt] [ðer; ðər][ˈfeɪsɪz][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

and blacked their faces for them .
和 变黑 他们的 面孔 为了 他们 .

然后替他们把脸涂黑。

[ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər][ˈmæstərz] [weɪt] [əˈpɑːn][ðem; ðəm] .

They made their masters wait upon them .
他们 制成 他们的 大师 等待 之上 他们 .

他们让主人伺候他们。

[ɪn][ðə; ði][ˈeɪdʒɪz][ʌv; əv] [feɪθ] ,

In the ages of faith ,
在 这 年龄 的 信仰 ,

在信仰的时代，

[æn; ən] [æs] [drest] [ɪn][ˌsæsərˈdooʊtɪ] [roʊbz] [wʌz; wəz] [ˈɡreɪvli] [kənˈdʌktɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kəˈθiːdrəl] [ˈkwaɪər]

an ass dressed in sacerdotal robes was gravely conducted to the cathedral choir
一个 屁股 穿着 在 祭司 长袍 曾是 严重地 实施 到 这 大教堂 唱诗班

[æt; ət][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈsiːz(ə)n] ,

at a certain season ,
在 一个 肯定 季节 ,

在某个特定的季节，一头穿着祭司袍的驴子被庄严地牵到大教堂唱诗班。

[ænd; ənd] [mæs] [wʌz; wəz] [sed] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [hɪmz] [tʃɑːntɪd] [dɪsˈkɔːdəntli] .

and mass was said before him , and hymns chanted discordantly .
和 大量的 曾是 说 前 他 , 和 赞美诗 吟诵 不和谐地 .

在他面前举行了弥撒，唱着不和谐的赞美诗。

[ðə; ði][ˈeldər] [-] , [frʌm; frəm] [huːm] [aɪ][eɪˈem] [kwəʊtɪŋ] , [raɪts] : “ [ɑːn] [ˈʌðər] [əˈkeɪzənz] ,

The elder D’Israeli , from whom I am quoting , writes : “ On other occasions ,

这 长老 以色列人 , 从 谁 我 是 引用 , 写 : “ 在 其他 场合 ,

我引用的这位年长的以色列人写道：“在其他场合，

[ðeɪ] [pʊt] [bɜːrnt][oʊld] [juːz] [tuː; tə] [fjuːm] [ɪn][ðə; ði] [ˈsensərz] : [ræn] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ˈliːpɪŋ] ,

they put burnt old shoes to fume in the censors : ran about the church leaping ,
他们 放 烧焦的 老的 鞋 到 烟 在这 审查员 : 跑 关于 这 教会 跳跃 ,

他们把烧焦的旧鞋放在香炉里熏烤；在教堂里奔跑跳跃，

[ˈsɪŋɪŋ] , [ˈdænsɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈpleɪɪŋ] [æt; ət][daɪs][əˈpɑːn][ðə; ði][ˈɔːltər] ,

singing , dancing , and playing at dice upon the altar ,
歌唱 , 跳舞 , 和 玩耍 在 骰子 之上 这 坛 ,

在祭坛上唱歌、跳舞、掷骰子，

[waɪl] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ˈbɪʃəp] [ɔːr][poʊp][ʌv; əv] [fuːlz] [bəˈleskt] [ðə; ði][dɪˈvaɪn] [ˈsɜːrvɪs] ;

while a boy bishop or pope of fools burlesqued the divine service ;
尽管 一个 男生 主教 或者 教皇 的 傻瓜 滑稽剧 这 神圣的 服务 ;

而一位少年主教或愚人教皇则滑稽地模仿宗教仪式；

” [ænd; ənd][ˈleɪtər][ɑːn][hiː; hi] [sez] : “ [soʊ] [leɪt] [æz; əz] - , [ə; eɪ][ˈpjuːp(ə)] [ʌv; əv] [ɡæˈsendi] ,

” and later on he says : “ So late as 1645 , a pupil of Gassendi ,

” 和 之后 在 他 说道 : “ 所以 晚的 作为 - , 一个 瞳孔 的 加桑迪 ,

后来他又说：“直到1645年，伽桑狄的一位学生.....”

[ˈraɪtɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈmæstər] [wʌt] [hiː; hi] [hɪmˈself] [ˈwɪtnɪst] [æt; ət][ˈeks, ˈeɪks][ɑːn][ðə; ði] [fiːst] [ʌv; əv]

writing to his master what he himself witnessed at Aix on the Feast of
写作 到 他的 掌握 什么 他 他自己 目击者 在 艾克斯 在 这 盛宴 的

[ˈɪnəsnts] ,

Innocents ,
无辜者 ,

他将自己在艾克斯圣婴节亲眼所见的景象写信给他的主人。

[sez] — - [aɪ][hæv; həv] [si:n] [ɪn][sʌm; səm] ['mɒnəstrɪz] [ɪn] [ðɪs] ['prɑ:vɪns] [ɪk'strævəgənsɪz] ['sɒləmnaɪz]
says — ' I have seen in some monasteries in this province extravagances solemnised
说道 — - 我 有 已见 在 一些 修道院 在 这 省 奢侈 庄严的
[wɪtʃ] ['peɪɡənz] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] ['præktɪst] .
which pagans would not have practised .
哪个 异教徒 会 不是 有 已实践 .
他说——“我曾在本省的一些修道院里看到过一些异教徒不会做的铺张浪费的仪式。

['ni:ðər] [ðə; ði]['klɜ:rdʒɪ][nɔ:r][ðə; ði] ['gɑ:diənz] [ɪn'di:d] [goʊ][tu:; tə][ðə; ði]['kwaɪər][ɑ:n] [ðɪs] [deɪ] ,
Neither the clergy nor the guardians indeed go to the choir on this day ,
两者都不 这 牧师 也不 这 守护者 的确 去 到 这 唱诗班 在 这 天 ,
这一天，无论是神职人员还是监护人都不会去唱诗班。

[bʌt; bət][ɔ:l][ɪz]['ɡɪv(ə)n][ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [leɪ] ['breðrən] , [ðə; ði] ['kæbɪdʒ] - ['kʌtɜ:z] , ['erənd] [bɔɪz] , [kʊks]
but all is given up to the lay brethren , the cabbage - cutters , errand boys , cooks
但 全部 是 给定 向上 到 这 躺 弟兄们 , 这 卷心菜 - 切割器 , 差事 男孩们 , 厨师
, ['skʌljənz] ,
, **scullions** ,
, 厨房帮工 ,

但一切都交给了平信徒弟兄们，包括切菜工、跑腿的、厨师、厨房帮工等等。

[ænd; ənd] ['gɑ:dnəz] ; [ɪn][ə; eɪ][wɜ:rd] , [ɔ:l][ðə; ði] ['mi:ni:əlz] [fɪl] [ðer; ðər]['pleɪsɪz][ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ,
and gardeners ; in a word , all the menials fill their places in the church ,
和 园丁 ; 在 一个 单词 , 全部 这 仆役 充满 他们的 地方 在 这 教会 ,
还有园丁；总之，教堂里所有的仆役都各司其职。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

选自前作, (Selections from Previous Works With Remarks)

第13/16页

[ænd; ənd][ɪn'sɪst] [ðæt] [ðeɪ] [pər'fɔ:rm][ðə; ði][ɔ'fəsəz, ɔ'fəsɪz][ˈprɑ:pər][fɔ:r; fər][ðə; ði] [deɪ] .
and insist that they perform the offices proper for the day .

和 坚持 那 他们 履行 这 办公室 恰当的 为了 这 天 .

并坚持要求他们履行当天应尽的职责。

[ðeɪ] [dres] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði][ˌsæsər'doʊtl̩] [ˈɔrnəmənts] , [bʌt; bət][tɔ:rn][tu:; tə][rægz] , [ɔ:r]
They dress themselves with all the sacerdotal ornaments , but torn to rags , or

他们 裙子 他们自己 和 全部 这 祭司 装饰品 , 但 撕裂 到 破布 , 或者

[wɛr] [ðem; ðəm][ɪn'saɪd] [aʊt] :

wear them inside out :

穿 他们 里面 出去 :

他们穿戴着所有祭司的饰品, 但这些饰品要么破烂不堪, 要么穿反了:

[ðeɪ] [hoʊld][ɪn][ðer; ðər][hændz][ðə; ði] [bʊks] [rɪ'vɜ:rst] [ɔ:r] ['saɪdweɪz] ,
they hold in their hands the books reversed or sideways ,

他们 抓住 在 他们的 双手 这 图书 反转 或者 侧身 ,

他们手里拿着的书是倒着的或侧着的。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [pri'tend] [tu:; tə] [ri:d] [wɪð; wɪθ][lɑ:rdʒ] ['spektəklz] [wɪ'ðəʊt] ['glæsɪz] ,
which they pretend to read with large spectacles without glasses ,

哪个 他们 假装 到 读 和 大的 眼镜 没有 眼镜 ,

他们假装戴着大眼镜阅读, 但实际上并没有戴眼镜。

[ænd; ənd][tu:; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [fɪks] [ðə; ði][raɪnd][ʌv; əv] [sku:pt] [ˈɔ:rɪndʒɪz] . . . !
and to which they fix the rinds of scooped oranges . . . !

和 到 哪个 他们 使固定 这 果皮 的 抢先报道 橙子 . . . !

他们把挖空的橙子皮粘在上面.....!

[pər'tɪkjələrlɪ] [waɪl] [ˈdæŋɡlɪŋ] [ðə; ði] ['sensər] [ðeɪ] [ki:p] ['feɪkɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] [dɪ'rɪʒn] , [ænd; ənd]
particularly while dangling the censers they keep shaking them in derision , and

特别 尽管 悬挂 这 香炉 他们 保持 摇晃 他们 在 嘲笑 , 和

['letɪŋ] [ðə; ði]

letting the

出租 这

尤其是在他们晃动香炉的时候, 他们会一边嘲笑一边摇晃香炉, 并让.....

[pi:] . -
p . **269**
p . -

第269页

[ˈæfɪz] [flaɪ] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ['hedz] [ænd; ənd][ˈfeɪsɪz] , [wʌŋ] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
ashes fly about their heads and faces , one against the other .

灰烬 飞 关于 他们的 头部 和 面孔 , 一 反对 这 其他 .

灰烬飞溅到他们的头顶和脸上, 彼此碰撞。

[ɪn] [ðɪs] ['ekwəpɪdʒ] [ðeɪ] ['ni:ðər] [sɪŋ] [hɪmz] [nɔ:r] [sɑ:mz] [nɔ:r] ['mæsɪz] ,
In this equipage they neither sing hymns nor psalms nor masses ,

在 这 装备 他们 两者都不 唱歌 赞美诗 也不 诗篇 也不 群众 ,

在这种装束下, 他们既不唱赞美诗, 也不唱圣咏, 也不举行弥撒。

[bʌt; bət][ˈmʌmb(ə)l][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈdʒɪbəriʃ] [æz; əz] [ˈrɪl] [ænd; ənd] [ˈskwi:kɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][hɜ:rd][ʌv; əv]
but mumble a certain gibberish as shrill and squeaking as a herd of
但 咕哝 一个 肯定 胡言乱语 作为 尖锐 和 吱吱作响 作为 一个 一群 的
[pɪgz] [wɪpt] [ɑ:n][tu:; tə] [ˈmɑ:rkɪt] .
pigs whipped on to market .
猪 鞭打 在 到 市场 .
但却发出一些含糊不清的咕哝声，像一群被鞭打着赶往市场的猪一样尖锐刺耳。

[ðə; ði] [ˈnɑ:nsens] [və:sɪz] [ðeɪ] [tʃænt] [ɑ:r; ər] [ˈsɪŋgjələrlɪ] [ˈbɑ:rbərəs] : — “
The nonsense verses they chant are singularly barbarous : — “
这 废话 诗句 他们 吟 是 单独地 野蛮 : — “
他们吟诵的那些荒诞诗句简直野蛮至极：——

- - [ɪ: es ˈti:][ˈklærə][daɪz] , - - [ˈklærə] - ,
' Hæc est clara dies , clararum clara dierum ,
- - - est 克拉拉 死亡 , - - 克拉拉 - ,
“Hæc est clara 死了，clararum clara dierum，

- - [ɪ: es ˈti:][ˈfestə][daɪz] - - [ˈfestə] - - . - ” [- -]
Hæc est festā dies festarum festā dierum . ' " [269]
- - est 节日 死亡 - - 节日 - - . - - " [- -]
Hæc est festa dies festarum festa dierum。 ”[269]

[feɪθ] [wʌz; wəz][fɑ:r] [mɔ:r] [əˈʃʊrd] [ɪn][ðə; ði] [taɪmz] [wen] [ðə; ði] [ˈspɪrɪtʃuəl] [ˌsætəˈneljə] [wɜ:r; wər] [əˈlaʊd]
Faith was far more assured in the times when the spiritual saturnalia were allowed
信仰 曾是 远的 更多的 保证 在 这 时代 什么时候 这 精神 农神节 是 允许
[ðæn; ðən] [naʊ] .
than now .
比 现在 .

在允许举行宗教狂欢的时代，人们的信仰远比现在坚定得多。
[ðə; ði] [ɪˈrevərəns] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈdeɪndʒərəs] [ðen] , [ɪz] [naʊ] [ɪnˈtɑ:lərəb(ə)l] .
The irreverence which was not dangerous then , is now intolerable .
这 不敬 哪个 曾是 不是 危险的 然后 , 是 现在 无法容忍 .
当时并不危险的不敬行为，现在已经不可容忍了。

[aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ][bæd][saɪn][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmænz] [pi:s] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [kənˈvɪkʃənz] [wen] [hi:; hi] [ˈkænɑ:t]
It is a bad sign for a man's peace in his own convictions when he cannot
它 是 一个 坏的 符号 为了 一个 男人的 和平 在 他的 自己的 定罪 什么时候 他 不能
[stænd] [ˈtɜ:rnɪŋ] [ðə; ði][ˈkænvəs][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] [əˈkeɪʒ(ə)nəli] [ˈʌpsaɪd] [daʊn] ,
stand turning the canvas of his life occasionally upside down ,
站立 转弯 这 帆布 的 他的 生活 偶尔 上行 向下 ,
如果一个人无法忍受偶尔颠覆自己的人生蓝图，这对他坚持自身信念的内心平静来说是一个不好的迹象。

[ɔ:r] [ɪˈvə:sɪŋ] [aɪ ˈti:][ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪrər] ,
or reversing it in a mirror ,
或者 逆转 它 在 一个 镜子 ,
或者在镜子中反转它，

[æz; əz] [ˈpeɪntəz] [du:;][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈpɪktʃərz] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [dʒʌdʒ] [ðə; ði] [ˈbetər] [kənˈsɜ:rnɪŋ]
as painters do with their pictures that they may judge the better concerning
作为 画家 做 和 他们的 图片 那 他们 可能 法官 这 更好的 有关
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

就像画家对待自己的画作一样，以便更好地判断画作的内容。

[aɪ] [wʊd] [pəɹ'sweɪd] [ɔ:l][dʒu:z] , [moʊ'hæmɪdən] , ['kɒmtɪzəm] , [ænd; ənd] [fri:'θɪŋkə] [tu:; tə][tɜ:rn] [haɪ]
I would persuade all Jews , Mohammedans , Comtists , and freethinkers to turn high
我会 说服 全部 犹太人 , 穆罕默德人 , 康德主义者 , 和 自由思想者 到 转动 高的
[ˈæŋɡlɪkənz] , [ɔ:r] ['betər] [stɪl] ,
Anglicans , or better still ,
圣公会教徒 , 或者 更好的 仍然 ,

我会劝说所有犹太人、穆斯林、孔德派信徒和自由思想家皈依英国国教，或者更好的是，

[ˈdaʊnrat] [ˈkæθlɪks] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k] [ɪn] ['evrɪ] [jɪr] ,
downright Catholics for a week in every year ,
彻头彻尾 天主教徒 为了 一个 星期 在 每一个 年 ,
[ˈdʌʊnrat] [ˈkæθlɪks] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k] [ɪn] ['evrɪ] [jɪr] ,
每年有一周时间，他们都是彻头彻尾的天主教徒。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [send] ['pi:p(ə)l] [laɪk] ['mɪstər] . [ˈglædstəʊn] [tu:; tə] [ə'tend] ['mɪstər] . [brædlɒz]
and I would send people like Mr . Gladstone to attend Mr . Bradlaugh's
和 我 会 发送 人们 喜欢 先生 : 格拉德斯通 到 出席 先生 : 布拉德劳的
[ˈlektʃəz] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɔ:rnu:n] ,
lectures in the forenoon ,
讲座 在 这 午前 ,

我会派像格莱斯顿先生这样的人去听布拉德劳先生上午的讲座。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gri:ʃn] ['pæntəmaɪm] [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] , [tu:] [ɔ:r] [θri:] [taɪmz] ['evrɪ] ['wɪntər] .
and the Grecian pantomime in the evening , two or three times every winter .
和 这 希腊 哑剧 在 这 晚上 , 二 或者 三 时代 每一个 冬天 .
[ænd; ənd][ðə; ði] ['gri:ʃn] ['pæntəmaɪm] [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] , [tu:] [ɔ:r] [θri:] [taɪmz] ['evrɪ] ['wɪntər] .
晚上还会上演希腊哑剧，每年冬天两到三次。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [pəɹ'hæps] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] ['gri:ʃn] ['pæntəmaɪm] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:]
I should perhaps tell them that the Grecian pantomime has nothing to do
我 应该 也许 告诉 他们 那 这 希腊 哑剧 有 没有什么 到 做
[wɪð; wɪθ] [gri:k] [pleɪz] .
with Greek plays .
和 希腊语 演出 .

我或许应该告诉他们，希腊哑剧与希腊戏剧没有任何关系。

[ðeɪ] ['lɪt(ə)l] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [mɔ:r] ['ki:nli] [ðeɪ] [wʊd] ['reliʃ] [ðer; ðər]['nɔ:rm(ə)l] [ə'pɪnjənz] ['dʊrɪŋ]
They little know how much more keenly they would relish their normal opinions during
他们 小的 知道 如何 很多 更多的 敏锐地 他们 会 尽情享受 他们的 普通的 意见 期间
[ðə; ði][rest][ʌ; əv][ðə; ði] [jɪr] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['spɪrɪtʃuəl] ['aʊtɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ] [wʊd] [prɪ'skraɪb] [fɔ:r; fər]
the rest of the year for the little spiritual outing which I would prescribe for
这 休息 的 这 年 为了 这 小的 精神 外出 哪个 我 会 规定 为了
[ðem; ðəm] ,
them ;
他们 ,

他们丝毫没有意识到，如果我为他们安排一次小小的精神之旅，他们会多么渴望在一年中的其他时间里继续保持自己平常的观点。

[wɪtʃ] , [ˈæftər][ɔ:l] , [ɪz][bʌt; bət] [ə'nʌðər] [feɪz] [ʌ; əv][ðə; ði][waɪz] ['seɪɪŋ] — “ [sɜə'tʊ] [pɔɪnt] [di:] - .
which , after all , is but another phase of the wise saying — “ Surtout point de zèle .
哪个 , 后 全部 , 是 但 其他 阶段 的 这 明智的 说 — “ 苏尔特 观点 德 - .

毕竟，这只是那句至理名言的另一种说法——“Surtout point de zèle.

[es'ti:] . [pɔ:l] [ə'temptɪd] [æn; ən] ['ɑ:bviəsli] ['hoʊpləs] [tæsk] ([æz; əz][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ʌ; əv] [roʊm] ['veri]
“ St . Paul attempted an obviously hopeless task (as the Church of Rome very
“ 英石 : 保罗 尝试过 一个 明显地 绝望 任务 (作为 这 教会 的 罗马 非常
[wel] [ˌʌndə'stændz]) [wen] [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə][pʊt] [daʊn] - .
well understands) when he tried to put down seasonarianism .
出色地 明白) 什么时候 他 尝试 到 放 向下 - .

“圣保罗试图镇压季节性宗教，这是一项显然毫无希望的任务（罗马教会对此深有体会）。

[ˈpi:p(ə)] [mʌst; məst][ænd; ənd] [wɪl] [ɡʊʊ][tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] [tu:; tə]

People must and will go to church to

人们 必须 和 将要 去 到 教会 到

人们必须而且将会去教堂。

[pi:] . -

p . **270**

p . -

[bi:; bi][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈbetər] , [tu:; tə][ðə; ði] [ˈθi:ətər] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈnɔ:tiə] ,

be a little better , to the theatre to be a little naughtier ,

是 一个 小的 更好的 , 到 这 剧院 到 是 一个 小的 更顽皮 ,

稍微好一点, 去剧院稍微放纵一点,

[tu:; tə][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˌɪnstɪˈtu:(ə)n] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [mɔ:ɹ] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] , [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑ:r; əɹ][ɪn]

to the Royal Institution to be a little more scientific , than they are in

到 这 皇家 机构 到 是 一个 小的 更多的 科学 , 比 他们 是 在

[ˈæktʃuəl][laɪf] .

actual life .

实际的 生活 .

皇家学会应该比他们在现实生活中更科学一些。

[aɪ ˈti:][ɪz][ˈoʊnli][baɪ] [pʌlˈseɪʃənz] [ʌv; əv] [ˈɡʊdnəs] , [ˈnɔ:tiːnəs] ,

It is only by pulsations of goodness , naughtiness ,

它 是 仅有的 经过 脉动 的 善良 , 顽皮 ,

只有通过善良与顽皮的脉动,

[ænd; ənd] [wətˈevər] [els] [wi:; wi] [əˈfekt] [ðæt] [wi:; wi][kæn; kən][get][ɑ:n][æt; ət][ɔ:l] .

and whatever else we affect that we can get on at all .

和 任何 别的 我们 影响 那 我们 能 得到 在 在 全部 .

以及我们能够取得任何进展的其他一切影响因素。

[aɪ][grænt] [ðæt] [wen] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɑ:fɪs] , [ə; eɪ][mæn] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ɪɡˈzækt][ænd; ənd] [prɪˈsaɪs] ,

I grant that when in his office , a man should be exact and precise ,

我 授予 那 什么时候 在 他的 办公室 , 一个 男人 应该 是 精确的 和 精确的 ,

我承认, 一个人在办公室里应该严谨细致。

[bʌt; bət][ˈaʊər; ɑ:r][ˈhɑ:lədeɪz][ɑ:r; əɹ][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈɡɑ:rdn] , [ænd; ənd] [tu:] [mʌtʃ] [prɪˈsɪz(ə)n] [hɪr] [ɪz][ə; eɪ]

but our holidays are our garden , and too much precision here is a

但 我们的 假期 是 我们的 花园 , 和 也 很多 精确 这里 是 一个

[mɪsˈteɪk] .

mistake .

错误 .

但我们的假期就是我们的花园, 在这里过于精确反而会适得其反。

[ˈʊrli] [tru:ˈsɪz] , [wɪˈðəʊt] [ˈi:v(ə)n][æn; ən] [æˈrɪər] [pɑ:nˈseɪ][ʌv; əv] [ˈdɪfrəns] [ʌv; əv][əˈpɪnjən] ,

Surely truces , without even an arrière pensée of difference of opinion ,

一定 休战 , 没有 甚至 一个 后方 思想 的 不同之处 的 观点 ,

当然, 双方达成了停战协议, 甚至连一丝意见分歧都没有。

[brɪˈtwi:n] [ðʊʊz] [hu:] [ɑ:r; əɹ] [kəmˈpeld] [tu:; tə] [teɪk] [ˈwaɪdli] [ˈdɪfrənt] [saɪdz] [ˈdɔrɪŋ] [ðə; ði] [ˈgreɪtər]

between those who are compelled to take widely different sides during the greater

之间 那些 WHO 是 被迫 到 拿 广泛 不同的 侧面 期间 这 更大的

[pɑ:rtʃ][ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ,

part of their lives ,

部分 的 他们的 生活 ,

在那些被迫在人生的大部分时间里站在截然不同的立场上的人们之间,

[mʌst; məst][bi:; bi][ʌv; əv] [ˈɪnfɪnət] [ˈsɜ:rvis] [tu:; tə] [ðʊʊz] [hu:] [kæn; kən][ˈentər] [ɑ:n][ðem; ðəm] .

must be of infinite service to those who can enter on them .

必须 是 的 无限 服务 到 那些 WHO 能 进入 在 他们 .

必须对能够进入其中的人提供无限的服务。

[ðer; ðær][ɑ:r; ər] [fju:] ['mɪrli] ['spɪrɪtʃuəl] ['pleɪzərz] ['kɑ:mpərəb(ə)l][tu:; tə] [ðæt] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði]
There are few merely spiritual pleasures comparable to that derived from the
那里 是 很少 仅仅 精神 快乐 可比 到 那 衍生的 从 这
[ˈtempərəri] ['leɪɪŋ] [daʊn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kwɑ:rəl] ,
temporary laying down of a quarrel ,
暂时的 躺下 向下 的 一个 争吵 ,
几乎没有什么纯粹的精神愉悦能与暂时放下争吵所带来的快乐相媲美。

[ˈi:v(ə)n] [ðoʊ] [wi:; wi] [meɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [rɪ'nu:d] ['ʃɔ:rtli] .
even though we may know that it must be renewed shortly .
甚至 尽管 我们 可能 知道 那 它 必须 是 更新 不久 .
即使我们知道它很快就需要续签。

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [gri:f] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [ðer; ðær][ɪz][noʊ] [pleɪs] [wer] [aɪ][kæn; kən][goʊ] [ə'mʌŋ]
It is a great grief to me that there is no place where I can go among
它 是 一个 伟大的 悲伤 到 我 那 那里 是 不 地方 在哪里 我 能 去 之中
[ˈmɪstər] . [ˈdɑ:rwɪn] ,
Mr . Darwin ,
先生 . 达尔文 ,
令我深感悲痛的是，我竟然找不到一个可以与达尔文先生相聚的地方。

[prəˈfesəz] ['hʌksli] , [tɪndəl] , [ænd; ænd] [reɪ] ['læŋkɪstə] , [mɪs] ['bʌkli] , [ˈmɪstər] . [ˈrɒmənɛz] ,
Professors Huxley , Tyndal , and Ray Lankester , Miss Buckley , Mr . Romanes ,
教授们 赫胥黎 , 廷德尔 , 和 射线 兰克斯特 , 错过 巴克利 , 先生 . 罗马人 ,
赫胥黎教授、廷德尔教授、雷·兰克斯特教授、巴克利小姐、罗曼尼斯先生

[ˈmɪstər] . [grænt] ['ælən] [ænd; ænd] [ˈʌðər] [hu:m] [aɪ] ['kændɑ:t] [kɔ:l][tu:; tə][maɪnd][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ,
Mr . Grant Allen and others whom I cannot call to mind at this moment ,
先生 . 授予 艾伦 和 其他的 谁 我 不能 称呼 到 头脑 在 这 片刻 ,
格兰特·艾伦先生以及其他一些我一时想不起名字的人，

[æz; əz][aɪ][kæn; kən][goʊ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][ɪ'tæliən] [pri:sts] .
as I can go among the Italian priests .
作为 我 能 去 之中 这 意大利语 神父 .
我可以去意大利神父们中间走走。

[aɪ] [rɪ'membər] [ɪn][wʌn] ['mɑ:nəsteri] ([bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn][ðə; ði]['kæntən,'kæntɑ:n][ti:'tʃi:nɔ:])
I remember in one monastery (but this was not in the Canton Ticino)
我 记住 在 一 修道院 (但 这 曾是 不是 在 这 广州 提契诺)
[ðə; ði] ['nɑ:vis] [tɔ:t] [em 'i:] [haʊ] [tu:; tə] [meɪk] [ˌsækrə'mentl] ['weɪfəz] ,
the novice taught me how to make sacramental wafers ,
这 新手 教授 我 如何 到 制作 圣礼 晶圆 ,
我记得在一座修道院里（但不是在提契诺州），一位见习修士教我如何制作圣餐饼。

[ænd; ænd][aɪ] [pleɪd] [hɪm; ɪm]['hændl] [ɑ:n][ðə; ði][ˈɔ:rgən][æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] .
and I played him Handel on the organ as well as I could .
和 我 玩 他 亨德尔 在 这 器官 作为 出色地 作为 我 可以 .
我尽我所能地用管风琴为他演奏了亨德尔的作品。

[aɪ][təʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] ['hændl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kæθlɪk] ;
I told him that Handel was a Catholic ;
我 讲述 他 那 亨德尔 曾是 一个 天主教 ;
我告诉他亨德尔是天主教徒；

[hi:; hi] [sed] [hi:; hi][kʊd; kəd] [tel] [ðæt] [baɪ][hɪz; ɪz][ˈmju:zɪk][æt; ət][wʌns] .
he said he could tell that by his music at once .
他 说 他 可以 告诉 那 经过 他的 音乐 在 一次 .
他说他一听他的音乐就能听出来。

[ðer; ðær][ɪz][noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ə'mʌŋ] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈsaɪəntɪsts] [ɪn] [ðɪs] [wei] .
There is no chance of getting among our scientists in this way .
那里 是 不 机会 的 获得 之中 我们的 科学家 在 这 方式 .
通过这种方式根本不可能打入我们科学家的圈子。

[sʌm; səm] [frendz] [seɪ] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈtelɪŋ] [ə; eɪ][laɪ] [wen] [aɪ][ˈtoʊld][ðə; ði] [ˈnɑːvɪs] [ˈhændl][wʌz; wəz][ə; eɪ]
Some friends say I was telling a lie when I told the novice Handel was a
一些 朋友们 说 我 曾是 讲述 一个 说谎什么时候 我 讲述 这 新手 亨德尔 曾是 一个
[ˈkæθəlɪk] ,
Catholic ,
天主教 ,

有些朋友说我撒谎了，我说那位修道士亨德尔是天主教徒。

[ænd; ənd] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [soʊ] .
and ought not to have done so .
和 应该 不是 到 有 完毕 所以 .

他本不该这样做。

[aɪ] [meɪk] [aɪˈtiː][ə; eɪ] [ruːl] [tuː; tə] [ˈswɑːloʊ] [ə; eɪ] [fjuː] [næts] [ə; eɪ] [deɪ] ,
I make it a rule to swallow a few gnats a day ,
我 制作 它 一个 规则 到 吞 一个 很少 小飞虫 一个 天 ,

我给自己定了个规矩，每天吞几只小飞虫。

[lest] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə] [streɪn] [æɪt; ət][ðəm; ðəm] , [ænd; ənd][soʊ][boʊlt][ˈkæməlz] ;
lest I should come to strain at them , and so bolt camels ;
免得 我 应该 来 到 拉紧 在 他们 , 和 所以 螺栓 骆驼 ;

免得我使劲拉扯它们，吓得骆驼乱窜；

[bʌt; bət][ðə; ði] [hoʊl] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv] [ˈlaɪɪŋ] [ɪz] [ˈdɪfɪkəlt] .
but the whole question of lying is difficult .
但 这 所有的 问题 的 说谎 是 难的 .

但关于说谎的整个问题都很复杂。

[wʌt] [ɪz] “ [ˈlaɪɪŋ] ” ?
What is “ lying ” ?
什么 是 “ 说谎 ” ?

什么是“说谎”？

[ˈtɜːrniŋ] [fɔːr; fər][ˈmɔːrəl] [ˈɡaɪd(ə)ns] [tuː; tə]
Turning for moral guidance to
转弯 为了 道德 指导 到

寻求道德指引

[piː] . -
p . 271
p . -

第271页

[maɪ] [ˈkʌznz] [ðə; ði] [ˈloʊər] [ˈænɪmlz] ,
my cousins the lower animals ,
我的 表兄弟姐妹 这 降低 动物 ,

我的表亲，低等动物们，

[huːz] [ˌʌnsəˈfɪstɪkətɪd] [ˈneɪtʃər] [prəˈkleɪmz] [wʌt] [ɡɑːd][hæz; həz] [tɔːt] [ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
whose unsophisticated nature proclaims what God has taught them with a
谁 不谙世事的 自然 宣称 什么 上帝 有 教授 他们 和 一个

[dəˈrektnəs,dɑɪˈrektnəs][wiː; wi] [meɪ] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈstʌdi] ,
directness we may sometimes study ,
直接 我们 可能 有时 学习 ,

他们质朴的天性以一种我们有时可能会研究的直率方式宣扬上帝教导他们的真理。

[aɪ][faɪnd][ðə; ði][ˈplʌvərˈploʊvər] [ˈlaɪɪŋ] [wen] [ʃiː; ji] [ˈlɔːrɪz] [juːˈes][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ʃʌŋ] [wʌnz] [ˈʌndər]
I find the plover lying when she lures us from her young ones under
我 寻找 这 鸻 说谎 什么时候 她 诱饵 我们 从 她 年轻的 一个 在下面

[ðə; ði][ˈfɪkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈbroʊkən] [wɪŋ] .
the fiction of a broken wing .
这 小说 的 一个 破碎的 翼 .

我发现那只鸻鸟在撒谎，她以翅膀受伤为由引诱我们离开她的幼鸟。

[ɪz][gɑ:d][ˈæŋɡri] , [θɪŋk] [ju:; jʊ] , [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈprɪtɪ] [di:vi'eɪ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] ['letər] [ʌv; əv] [strikt]
Is God angry , think you , with this pretty deviation from the letter of strict
是上帝生气的 , 思考你 , 和这漂亮的偏差从这信的严格的
[ˈækjərəsi] ?
accuracy ?
准确性 ?

你觉得上帝会因为这种与严格精确的字面意思略有偏差的做法而生气吗？

[ɔ:r][wʌz; wəz][aɪ 'ti:][nɑ:t][hi; hi] [hu:] [ˈwɪspəd] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [ˈfɔ:lshʊd] — [tu:; tə] [tel]
or was it not He who whispered to her to tell the falsehood — to tell
或者曾是它不是他 WHO 低声说道 到 她 到 告诉 这 谬误 — 到 告诉
[aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɜ:rkəmstæns] ,
it with a circumstance ,
它 和 一个 环境 ,

难道不是祂低声告诉她要说出谎言——要用某种方式说出谎言吗？

[wɪ'ðəʊt] [kɑ:nfɪ'enʃəs] ['skru:p(ə)] , [nɑ:t][wʌns][ˈoʊnli] ,
without conscientious scruple , not once only ,
没有 尽责的 顾忌 , 不是 一次 仅有的 ,
[ˈhæʊlənt] ,
毫无良心顾虑, 不止一次,

[bʌt; bət][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['præktɪs] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][soʊ][æz; əz][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][ˈplɔ:zəb(ə)] , [hə'bitʃuəl] ,
but to make a practice of it so as to be a plausible , habitual ,
但 到 制作 一个 实践 的 它 所以 作为 到 是 一个 合情合理 , 习惯性的 ,
[ˈbɪtʃuəl] ,
但要将其变成一种实践, 使其成为一种合情合理的、习惯性的,

[ænd; ənd] [prə'feʃən(ə)] ['laɪər][fɔ:r; fər][sʌm; səm][sɪks] [wi:ks] [ɔ:r][soʊ][ɪn][ðə; ði] [jɪr] ?
and professional liar for some six weeks or so in the year ?
和 专业的 说谎者 为了 一些 六 周 或者 所以 在 这 年 ?
[ˈjɪr] ,
一年中大约有六周左右的时间是职业说谎者？

[aɪ][ɪ'mædʒɪn][soʊ] .
I imagine so .
我 想象 所以 :
[ˈɪmædʒɪn] ,
我想也是。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] [jʌŋ] [aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [ri:d] [ɪn] [ɡʊd] [bʊks] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][gɑ:d] [hu:] [tɔ:t]
When I was young I used to read in good books that it was God who taught
什么时候 我 曾是 年轻的 我 用过的 到 读 在 好的 图书 那 它 曾是 上帝 WHO 教授
[ðə; ði][bɜ:rd][tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; həɹ][nest] ,
the bird to make her nest ,
这 鸟 到 制作 她 巢 ,
[ˈhɜ:rd] ,
我小时候在一些好书里读到, 是上帝教会了鸟儿筑巢。

[ænd; ənd] [ɪf] [soʊ][hi; hi] ['prɑ:bəbli] [tɔ:t] [i:tʃ] ['spi:ʃi:z] [ðə; ði] [ˈʌðər] [də'mestɪk] [ə'reɪndʒmənts] [best]
and if so He probably taught each species the other domestic arrangements best
和 如果 所以 他 大概 教授 每个 物种 这 其他 国内的 安排 最好的
[ˈsu:tɪd] [tu:; tə][aɪ 'ti:] .
suited to it .
适合 到 它 :
[ˈsu:tɪd] ,
如果真是这样, 祂很可能教会了每种动物最适合它们的其他驯养方式。

[ɔ:r][dɪd][ðə; ði][nest] - ['bɪldɪŋ] [ɪnfər'meɪ(ə)n] [kʌm] [frʌm; frəm][gɑ:d] ,
Or did the nest - building information come from God ,
或者 做过 这 巢 - 建筑 信息 来 从 上帝 ,
[ˈbɪldɪŋ] ,
或者, 筑巢的信息来自上帝？

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ðer; ðər][æen; ən][ˈi:v(ə)l][wʌn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][bɜ:rdz][ˈɔ:lsou] [hu:] [tɔ:t] [ðem; ðəm][æt; ət]
and was there an evil one among the birds also who taught them at
和 曾是 那里 一个 邪恶的 一 之中 这 鸟类 还 WHO 教授 他们 在
[ˈeni] [reɪt] [tu:; tə] [stɪr] [klɪr] [ʌv; əv] [ˈprɪɡɪʃnəs] ?
any rate to steer clear of priggishness ?
任何 速度 到 转向 清除 的 虚伪 ？

鸟类之中是否也有一只邪恶的鸟儿，至少教会了它们远离自命不凡？

[θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈspaɪdər] [ə'gen] — [æen; ən] [ˈʌɡli] [ˈkri:tʃər] , [bʌt; bət][aɪ] [sə'pouz] [gɑ:d] [laɪks] [aɪ 'ti:] .
Think of the spider again — an ugly creature , but I suppose God likes it .
思考 的 这 蜘蛛 再次 — 一个 丑陋的 生物 , 但 我 认为 上帝 点赞 它 .
[ˌɪmɪˈteɪt] [ə; eɪ][ˈflaɪ][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [petlz] .
再想想蜘蛛——一种丑陋的生物，但我想上帝喜欢它。

[wʌt] [ə; eɪ] [mi:n] [ænd; ənd] [ˈoʊdiəs] [laɪ][ɪz] [ðæt] [web] [wɪtʃ] [ˈnætʃərələsts][ɪk'stoʊl][æz; əz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
What a mean and odious lie is that web which naturalists extol as such a
什么 一个 意思是 和 令人厌恶的说谎 是 那 网站 哪个 自然学家 赞美 作为 这样的 一个
[ˈma:rv(ə)l][ʌv; əv][ɪndʒə'nu:əti] !
marvel of ingenuity !
奇迹 的 独创性 ！
[ˌnætʃərələsts][ɪk'stoʊl][æz; əz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
自然学家们称赞为人类智慧奇迹的蛛网，真是一个卑鄙可憎的谎言！

[wʌnz][ɑ:n][ə; eɪ] [ˈsʌmər] [ˌæftər'nu:n] [ɪn][ə; eɪ][fɑ:r] [ˈkʌntri] [aɪ][met] [wʌn][ʌv; əv] [ðouz] [ˈɔ:kɪdz] [hu:]
Once on a summer afternoon in a far country I met one of those orchids who
一次 在 一个 夏天 下午 在 一个 远的 国家 我 遇见 一 的 那些 兰花 WHO
[meɪk] [aɪ 'ti:][ðer; ðər] [ˈbɪznəs] [tu:; tə] [ˈɪmɪteɪt] [ə; eɪ][flaɪ][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [petlz] .
make it their business to imitate a fly with their petals .
制作 它 他们的 商业 到 模拟 一个 飞 和 他们的 花瓣 .
[ɪn] [ə; eɪ][fɑ:r] [ˈkʌntri] [aɪ][met] [wʌn][ʌv; əv] [ðouz] [ˈɔ:kɪdz] [hu:]
在一个遥远国度的夏日午后，我遇到了一株兰花，它的花瓣会模仿苍蝇。

[ðɪs] [laɪ] [ðeɪ] [dɪ'spouz][sou] [ˈkʌnɪŋli] [ðæt] [ˈri:əl] [flaɪz] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [ˈhʌni] [ɪz] [ˈbi:ɪŋ] [ɔ:l'redi]
This lie they dispose so cunningly that real flies , thinking the honey is being already
这 说谎 他们 处置 所以 狡猾地 那 真实的 苍蝇 , 思维 这 蜂蜜 是 存在 已经
[ˈplʌndəd] ,
plundered ,
掠夺 ,
[ɪn] [ə; eɪ][fɑ:r] [ˈkʌntri] [aɪ][met] [wʌn][ʌv; əv] [ðouz] [ˈɔ:kɪdz] [hu:]
他们如此狡猾地散布这个谎言，以至于真正的苍蝇以为蜂蜜已经被掠夺一空了。

[pæs] [ðem; ðəm] [wɪ'dəʊt] [mə'lestɪŋ] [ðem; ðəm] .
pass them without molesting them .
经过 他们 没有 性骚扰 他们 .
[ˌnætʃərələsts][ɪk'stoʊl][æz; əz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
放他们走，不要骚扰他们。
[ˈwʌtʃɪŋ] [ɪn'tentli] [ænd; ənd] [ˈki:pɪŋ] [ˈveri] [stɪl] ,
Watching intently and keeping very still ,
观看 专注地 和 保持 非常 仍然 ,
[ˌnætʃərələsts][ɪk'stoʊl][æz; əz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
目不转睛地看着，一动不动。

[mɪ'θɔ:t] [aɪ] [hɜ:rd] [ðɪs] [ˈɔ:rkɪd] [ˈspi:kɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈɔ:fsprɪŋ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [felt] [wɪ'ðɪn] [hɜ:r; hər] ,
methought I heard this orchid speaking to the offspring which she felt within her ,
我的想法 我 听到 这 兰花 请讲 到 这 后代 哪个 她 毛毡 之内 她 ,
[ˌnætʃərələsts][ɪk'stoʊl][æz; əz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
我仿佛听到这株兰花在对她体内孕育的后代说话。

[ðou] [aɪ] [sɔ:] [ðem; ðəm][nɑ:t] .
though I saw them not .
尽管 我 锯 他们 不是 .
[ˌnætʃərələsts][ɪk'stoʊl][æz; əz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
虽然我没亲眼见到他们。

“ [maɪ] [ˈtʃɪldrən] , ” [ʃiːʃɪ] [ɪkˈskleɪmd] , ” [aɪ][mʌst; məst] [suːn] [liːv] [juː; jʊ] ; [θɪŋk] [əˈpɑːn][ðə; ðɪ][flaɪ] , [maɪ]
“ **My children** , ” **she exclaimed** , “ **I must soon leave you ; think upon the fly , my**
“ 我的 孩子们 , ” 她 惊呼 , ” 我 必须 很快 离开 你 ; 思考 之上 这 飞 , 我的
[lʌvd] [wʌnz] ,
loved ones ,
喜爱 一个 ,

“我的孩子们,”她惊呼道,“我很快就要离开你们了; 我的亲人们, 请尽快想好。”

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪz] [truːθ] ; [klɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [greɪt] [θɔːt] [ɪn][jʊr; jər] [ˈpæɪdʒ]
for this is truth ; cling to this great thought in your passage
为了 这 是 真相 ; 黏着 到 这 伟大的 想法 在 你的 通道

因为这就是真理; 在你的旅程中, 要牢记这个伟大的思想。

[piː] . -
p . 272
p . -

第272页

[θruː] [laɪf] , [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ðɪ][wʌn] [θɪŋ] [ˈniːdfl] ;
through life , for it is the one thing needful ;
通过 生活 , 为了 它 是 这 一 事物 需要 ;

一生都需要它, 因为它是唯一必需的。

[wʌnz] [luːz] [saɪt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ænd; ɛnd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [bɔːst] !
once lose sight of it and you are lost !
一次 失去 视线 的 它 和 你 是 丢失的 !

一旦失去了它的踪迹, 你就迷失了方向!

“ [ˈoʊvər][ænd; ɛnd][ˈoʊvər] [əˈgen] [ʃiːʃɪ] [sæŋ] [ðɪs] [ˈbɜːrd(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [stiɪl] [vɔɪs] , [ænd; ɛnd]
“ **Over and over again she sang this burden in a small still voice , and**
“ 超过 和 超过 再次 她 唱 这 负担 在 一个 小的 仍然 嗓音 , 和

她一遍又一遍地用微弱的声音唱着这个重担,

[soʊ][aɪ] [left] [hɜːr; hər] .
so I left her .
所以 我 左边 她 .

所以我离开了她。

[ðen] [ˈstreɪtweɪ] [aɪ] [keɪm] [əˈpɑːn][sʌm; səm] [ˈbʌtərflaɪz] [huːz] [prəˈfeʃ(ə)n] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə]
Then straightway I came upon some butterflies whose profession it was to
然后 立刻 我 来了 之上 一些 蝴蝶 谁 职业 它 曾是 到

[prɪˈtend] [tuː; tə] [brɪˈliːv] [ɪn][ɔːl] [ˈmænər] [ʌv; əv] [ˈvaɪt(ə)] [trʊθs] [wɪtʃ] [ɪn][ðer; ðər] [ˈɪnər] [ˈpræktɪs] [ðeɪ]
pretend to believe in all manner of vital truths which in their inner practice they
假装 到 相信 在 全部 方式 的 必不可少的 真相 哪个 在 他们的 内 实践 他们

[rɪˈdʒektɪd] ;
rejected ;
拒绝 ;

然后我立刻遇到了一些蝴蝶, 它们的职业是假装相信各种各样的重要真理, 但它们的内心实践却否定了这些真理;

[ðʌs] ,
thus ,
因此 ,

因此,

[əˈsəːtɪŋ] [ðəmˈselvz] [tuː; tə][biː; bi][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈʌðər] [ænd; ɛnd] [ˈheɪtfl] [ˈbʌtərflaɪz] [wɪtʃ] [noʊ][bɜːrd] [wɪl]
asserting themselves to be certain other and hateful butterflies which no bird will
断言 他们自己 到 是 肯定 其他 和 可恶 蝴蝶 哪个 不 鸟 将要

[iːt] [baɪ] [ˈriːz(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər][əˈbɑːmɪnəb(ə)] [smel] ,
eat by reason of their abominable smell ,
吃 经过 原因 的 他们的 可恶 闻 ,

它们自称是某种令人憎恶的蝴蝶, 因为气味难闻, 没有鸟会吃它们。

[ði:z] ['kʌnɪŋ] [wʌnz] [kən'si:l] [ðer; ðər] [oʊn] ['swi:tənəs] , [ænd; ənd][lɪv; laɪv] [lɔ:ŋ] [ɪn][ðə; ði][lənd]
these cunning ones conceal their own sweetness , and live long in the land
这些 狡猾 一个 隐藏 他们的 自己的 甜味 , 和 居住 长的 在 这 土地
[ænd; ənd] [si:] [gʊd] [deɪz] .
and see good days .
和 看 好的 天 :

这些狡猾的人隐藏了自己的善良，在土地上长寿，享受美好时光。

[noʊ] : ['laɪŋ] [ɪz][soʊ] ['di:pli] ['ru:tɪd] [ɪn] ['neɪtʃər] [ðæt] [wi;; wi] [meɪ] [ɪk'spel][,aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɔ:rk] ,
No : lying is so deeply rooted in nature that we may expel it with a fork ,
不 : 说谎 是 所以 深 根 在 自然 那 我们 可能 驱逐 它 和 一个 叉 ,
不: 谎言在人性中根深蒂固，我们甚至可以用叉子将其驱逐出去。

[ænd; ənd] [jet] [,aɪ 'ti:] [wɪl] ['ɔ:lweɪz] [kʌm] [bæk] [ə'gen] : [,aɪ 'ti:][ɪz] [laɪk] [ðə; ði] [pʊr] ,
and yet it will always come back again : it is like the poor ,
和 然而 它 将要 总是 来 后退 再次 : 它 是 喜欢 这 贫穷的 ,
然而，它总会再次出现：就像穷人一样，

[wi;; wi][mʌst; məst][hæv; həv][,aɪ 'ti:] ['ɔ:lweɪz] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] .
we must have it always with us .
我们 必须 有 它 总是 和 我们 :
我们必须时刻随身携带它。

[wi;; wi][mʌst; məst][ɔ:l] [i:t] [ə; eɪ] [pek] [ʌv; əv]['mɔ:rəl][dɜ:rt] [brɪ'fɔ:r] [wi;; wi][daɪ] .
We must all eat a peck of moral dirt before we die .
我们 必须 全部 吃 一个 啄 的 道德 污垢 前 我们 死 .
我们每个人在死前都必须吃一小撮道德上的污垢。

[ɔ:l] [dɪ'pendz] [ə'pɑ:n] [hu:] [,aɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] [ɪz] ['laɪŋ] .
All depends upon who it is that is lying .
全部 取决于 之上 WHO 它 是 那 是 说谎 :
一切都取决于谁在说谎。

[wʌn] [mæn] [meɪ] [sti:l] [ə; eɪ] [hɔ:rs] [wen] [ə'hʌðər] [meɪ] [nɑ:t] [lʊk] ['oʊvər][ə; eɪ] [hedʒ] .
One man may steal a horse when another may not look over a hedge .
一 男人 可能 偷 一个 马 什么时候 其他 可能 不是 看 超过 一个 对冲 :
一个人可能会偷马，而另一个人可能不会越过篱笆查看。

[ðə; ði] [gʊd] [mæn] [hu:] [telz] [noʊ][laɪz] ['wɪtɪŋli] [tu;; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd][ɪz] ['nevər] [ʌn'kaɪndli] ,
The good man who tells no lies wittingly to himself and is never unkindly ,
这 好的 男人 WHO 讲述 不 谎言 故意 到 他自己 和 是 绝不 不友善的 ,
善良的人不会故意对自己说谎，也从不刻薄待人。

[meɪ] [laɪ][ænd; ənd][laɪ][ænd; ənd][laɪ] [wen'evər] [hi;; hi] [tʃu:zɪz] [tu;; tə] [lʌðər] ['pi:p(ə)] ,
may lie and lie and lie whenever he chooses to other people ,
可能 说谎 和 说谎 和 说谎 每当 他 选择 到 其他 人们 ,
他可以随心所欲地对别人撒谎，而且谎话连篇。

[ænd; ənd][hi;; hi] [wɪl] [nɑ:t][bi;; bi] [fɔ:ls] [tu;; tə] ['eni] [mæn] :
and he will not be false to any man :
和 他 将要 不是 是 错误的 到 任何 男人 :
他不会背叛任何人。

[hɪz; ɪz][laɪz] [brɪ'kʌm] [trʊθs] [æz; əz] [ðei] [pæs] ['ɪntu:][ðə; ði] ['hɪrər] - [ɪr] .
his lies become truths as they pass into the hearers ' ear .
他的 谎言 变得 真相 作为 他们 经过 进入 这 听众 - 耳朵 .
他的谎言一旦传入听者的耳中，就变成了真理。

[ɪf] [ə; eɪ][mæn] [dɪ'si:vz] [hɪm'self] [ænd; ənd][ɪz][ʌn'kaɪnd] , [ðə; ði] [tru:θ] [ɪz][nɑ:t][ɪn][hɪm; ɪm] ;
If a man deceives himself and is unkind , the truth is not in him ;
如果 一个 男人 欺骗 他自己 和 是 不友善 , 这 真相 是 不是 在 他 ;
一个人如果自欺欺人，心肠歹毒，那么他心中就没有真理；

[aɪˈtiː][tɜːrnz][tuː; tə] [ˈfɔːlʃʊd] [waɪ] [jɛt][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [laɪk][ðə; ði][kweɪlz][ɪn][ðə; ði] [ˈwɪldərnəs]
it turns to falsehood while yet in his mouth , like the quails in the Wilderness
它 转弯 到 谬误 尽管 然而 在 他的 嘴 , 喜欢 这 鹌鹑 在 这 荒野
[ʌv; əv][ˈsaɪnɪ,aɪ] .
of Sinai .
的 西奈山 :

话还没说完就变成了谎言，就像西奈旷野里的鹌鹑一样。

[haʊ] [ðɪs] [ɪz][soʊ][ɔːr] [waɪ] , [aɪ] [noʊ] [nɑːt] ,
How this is so or why , I know not ,
如何 这 是 所以 或者为什么 , 我 知道 不是 ,

我不知道这是怎么回事，也不知道为什么会这样。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði][ɔːrd] [hæθ] [ˈmɜːrsɪ][ɑːn] [huːm] [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv] [ˈmɜːrsɪ] [ænd; ənd] [huːm] [hiː; hi]
but that the Lord hath mercy on whom He will have mercy and whom He
但 那 这 主 有 怜悯 在 谁 他 将要 有 怜悯 和 谁 他
[wɪlɪθ] [hiː; hi] .
willeth He hardeneth .
威尔斯 他 硬化 :

但耶和華要怜悯谁就怜悯谁，要使谁刚硬就使谁刚硬。

[maɪ][ˈɪtæliən] [frendz] [ɑːr; ər] [ˈdaʊtləs] [ɪn][ðə; ði][meɪn] [raɪt] [əˈbaʊt][ðə; ði] [priːsts] , [bʌt; bət][ðer; ðər]
My Italian friends are doubtless in the main right about the priests , but there
我的 意大利语 朋友们 是 毫无疑问 在 这 主要的 正确的 关于 这 神父 , 但 那里
[ɑːr; ər] [ˈmeni] [ikˈsepʃənz] ,
are many exceptions ,
是 许多 例外情况 ,

我的意大利朋友们对神父的看法无疑大部分是正确的，但也有很多例外。

[æz; əz] [ðeɪ] [ðəmˈselvz] [ˈglædli][ædˈmɪt] .
as they themselves gladly admit .
作为 他们 他们自己 乐意 承认 :

他们自己也欣然承认这一点。

[fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] [pɑːrt][aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði][kʊrɑːtoʊ][ɪn][ðə; ði] [smɔːl] [sʌbˈælpəɪn] [ˈvɪlɪdʒəz] [ʌv; əv]
For my own part I have found the curato in the small subalpine villages of
为了 我的 自己的 部分 我 有 成立 这 库拉托 在 这 小的 亚高山 村庄 的
[nɔːrθ] [ˈɪtəli] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [ˈɔːf(ə)n][ðæn; ðən][nɑːt][ə; eɪ][ˈkaɪndli] [ˈeksələnt] [mæn][tuː; tə] [huːm] [aɪ]
North Italy to be more often than not a kindly excellent man to whom I
北 意大利 到 是 更多的 经常 比 不是 一个 亲切地 出色的 男人 到 谁 我
[eɪˈem] [əˈtræktɪd] [baɪ] [ˈsɪmpəθiːz] [diːpər] [ðæn; ðən][ˈeni] [mɪr] [suːpərˈfɪ(ə)l] [ˈdɪfərənsɪz] [ʌv; əv] [əˈpɪnjən]
am attracted by sympathies deeper than any mere superficial differences of opinion
是 吸引 经过 同情 更深 比 任何 仅仅 浅 差异 的 观点

就我个人而言，我发现意大利北部亚高山小村庄的村长大多都是和蔼可亲、品德高尚的人，我被他们深深吸引，这种吸引力超越了任何肤浅的意见分歧。

[piː] . -
p . 273
p . -

[kæn; kən] [ˌkaʊntərˈækt] .
can counteract .
能 抵消 :

可以抵消。

[wɪð; wɪθ] [mʌŋks] , [haʊˈevər] , [æz; əz][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [ruːl] , [aɪ][eɪˈem] [les] [ˈɛb(ə)l][tuː; tə][get][ɑːn] :
With monks , however , as a general rule , I am less able to get on :
和 僧侣 , 然而 , 作为 一个 一般的 规则 , 我 是 较少的有能力的 到 得到 在 :

然而，总的来说，我和僧侣们相处起来不太容易：

[ˌnevərðə'les] [aɪ][hæv; həv] [rɪ'si:vɪ] [mʌtʃ] [ˈkɜ:rtəsi] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][sʌm; səm] .
nevertheless I have received much courtesy at the hands of some .
尽管如此 我 有 已收到 很多 礼貌 在 这 双手 的 一些 :

然而，我也受到了一些人的热情款待。

[maɪ] [jʌŋ] [frend] [ðə; ði] [ˈnɔ:vɪs] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtʃ(ə)] — [ˈoʊnli][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ][sæd][tu:; tə] [θɪŋk]
My young friend the novice was delightful — only it was so sad to think
我的 年轻的 朋友 这 新手 曾是 愉快 — 仅有的 它 曾是 所以 伤心 到 思考
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈfju:tʃər] [ðæt] [ɪz] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .
of the future that is before him .
的 这 未来 那 是 前 他 :

我这位年轻的修士朋友非常可爱——只是想到他未来的境遇，就令人感到悲伤。

[hi:; hi] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [noʊ] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ˈɪŋɡlənd] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ 'ti:][wʌz; wəz]
He wanted to know all about England , and when I told him it was
他 通缉 到 知道 全部 关于 英格兰 , 和 什么时候 我 讲述 他 它 曾是
[æn; ən][ˈaɪlənd] ,
an island ,
一个 岛 ,

他想了解关于英格兰的一切，当我告诉他英格兰是一个岛国时，

[klɑ:spt] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [sed] , “ [oʊ][si etʃ 'i] [prəʊvɪdɛnzə] !
clasped his hands and said , “ Oh che Providenza !
紧握 他的 双手 和 说 , “ 哦 切 普罗维登萨 !

他双手合十，说道：“哦，天佑! ”

“ [hi:; hi][toʊld][em 'i:] [haʊ] [ðə; ði] [ˈlðər] [jʌŋ] [men][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [eɪdʒ] [pleɪgd] [hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi]
” **He told me how the other young men of his own age plagued him as he**
” 他 讲述 我 如何 这 其他 年轻的 男人 的 他的 自己的 年龄 饱受困扰 他 作为 他
[ˈtrʌdʒd] [hɪz; ɪz] [raʊndz] [haɪ] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][moʊst] [ˈdɪstənt] [ˈhæmləts] [ˈbɛɡɪŋ] [ɑ:mz][fɔ:r; fər][ðə; ði]
trudged his rounds high up among the most distant hamlets begging alms for the
艰难跋涉 他的 回合 高的 向上 之中 这 最多 遥远 村庄 乞讨 施舍 为了 这
[pʊr] .
poor .
贫穷的 :

“他告诉我，当他跋涉到最偏远的小村庄，为穷人乞讨时，其他和他同龄的年轻人是如何骚扰他的。

“ [bi:; bi][ə; ei] [gʊd] [ˈfeləʊ] , “ [ðei] [wʊd] [seɪ][tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
” **Be a good fellow , “ they would say to him** ,
” 是 一个 好的 同伴 , “ 他们 会 说 到 他 ,

他们会对他说道：“做个好人吧。”

“ [dra:p][ɔ:l] [ðɪs] [ˈnɑ:nsens] [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [tu:; tə][ju: 'es] , [ænd; ənd][wi:; wi] [wɪl] [ˈnevər] [pleɪg]
” **drop all this nonsense and come back to us , and we will never plague**
” 降低 全部 这 废话 和 来 后退 到 我们 , 和 我们 将要 绝不 瘟疫
[ju:; jʊ] [ə'gen] .
you again .
你 再次 :

“放下这些无稽之谈，回到我们身边，我们将永远不再骚扰你。”

“ [ðen] [hi:; hi] [wʊd] [tɜ:rn][ə'pɑ:n][ðem; ðəm][ænd; ənd] [pʊt] [ðer; ðər] [wɜ:rdz][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
” **Then he would turn upon them and put their words from him** .
” 然后 他 会 转动 之上 他们 和 放 他们的 字 从 他 :

“然后他会反过来攻击他们，把他们的话从他身上抹去。”

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [maɪ] [ˈsɪmpəθi:z] [wɜ:r; wər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈlðər] [jʌŋ] [men] [ˈræðər] [ðæn; ðən][wɪð; wɪθ]
Of course my sympathies were with the other young men rather than with
的 课程 我的 同情 是 和 这 其他 年轻的 男人 相当 比 和
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

当然，我更同情其他年轻人，而不是他。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪt] [hi:; hi]
but it was impossible not to be sorry for the manner in which he
但 它 曾是 不可能的 不是 到 是 对不起 为了 这 方式 在 哪个 他
[hæd; həd] [bɪn] ['hʌm,bʌgd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɜ:rθ] ,
had been humbugged from the day of his birth ,
有 到过 骗人的 从 这 天 的 他的 出生 ,
但人们很难不为他从出生之日起就遭受的欺骗而感到惋惜。

[tɪl] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['si:ɪŋ] [θɪŋz] [frʌm; frəm] ['eni] [ʌðər] ['stændpɔɪnt] [ðæn; ðən]
till he was now incapable of seeing things from any other standpoint than
直到 他 曾是 现在 无法 的 看到 事物 从 任何 其他 立场 比
[ðæt] [ʌv; əv] [ə'θɔ:rəti] .
that of authority .
那 的 权威 .
直到现在，他除了权威之外，已经无法从任何其他角度看待事物了。

[wʌt] [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][,em 'i:] [ə'baʊt] ['hoʊɪŋ] [ðæt] ['hændl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kæθlɪk] [baɪ][hɪz; ɪz]['mju:zɪk]
What he said to me about knowing that Handel was a Catholic by his music
什么 他 说 到 我 关于 会心 那 亨德尔 曾是 一个 天主教 经过 他的 音乐
,
.
,
他跟我说，他通过亨德尔的音乐就能判断出他是天主教徒。

[pʊt][,em 'i:][ɪn][maɪnd][ʌv; əv] [wʌt] [ə'nʌðər] [gʊd] ['kæθlɪk] [wʌns] [sed] [tu:; tə][,em 'i:] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] .
put me in mind of what another good Catholic once said to me about a picture .
放 我 在 头脑 的 什么 其他 好的 天主教 一次 说 到 我 关于 一个 图片 .
这让我想起另一位虔诚的天主教徒曾经对我说过的关于一幅画的话。

[hi:; hi] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['frentʃmən] [ænd; ənd] ['veri] [naɪs] , [bʌt; bət][ə; eɪ] - , [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [tu:; tə]
He was a Frenchman and very nice , but a devout , and anxious to
他 曾是 一个 法国人 和 非常 好的 , 但 一个 - , 和 焦虑的 到
[kən'vɜ:rt][,em 'i:] .
convert me .
转变 我 .
他是个法国人，人很好，但信仰虔诚，一心想让我皈依基督教。

[hi:; hi] [peɪd] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] - ['vɪzɪt][tu:; tə] ['lʌndən] , [soʊ][aɪ] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] ['gæləri] .
He paid a few days ' visit to London , so I showed him the National Gallery .
他 有薪酬的 一个 很少 天 - 访问 到 伦敦 , 所以 我 显示 他 这 国家的 画廊 .
他到伦敦访问了几天，所以我带他参观了国家美术馆。

[waɪl] [ðer; ðər][aɪ] ['pɔɪntɪd] [aʊt][tu:; tə][hɪm; ɪm] [si:'bæstjən] [del] - ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪzɪŋ]
While there I pointed out to him Sebastian del Piombo's picture of the raising
尽管 那里 我 尖 出去 到 他 塞巴斯蒂安 del - 图片 的 这 提高
[ʌv; əv] ['læzərəs] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][sə'pɔʊzɪd; sə'pɔʊzɪd] ['mɑ:stəpi:sɪz] [ʌv; əv][ʼaʊər; ɑ:r] [kə'lek(ə)n] .
of Lazarus as one of the supposed masterpieces of our collection .
的 拉撒路 作为 一 的 这 据称 杰作 的 我们的 收藏 .
在那里，我向他指出塞巴斯蒂安·德尔·皮翁博的画作《拉撒路复活》，称其为我们收藏的杰作之一。

[hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['prɑ:pər] ['ɔ:rθəɔ:ks] [fɪt] [ʌv; əv][,ædmə'reɪʃ(ə)n][ʼoʊvər][aɪ 'ti:] ,
He had the proper orthodox fit of admiration over it ,
他 有 这 恰当的 正统 合身 的 钦佩 超过 它 ,
他对此表现出了那种正统的、恰如其分的赞赏之情。
[ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi] [went] [θru:] [ðə; ði] [ʌðər] [ru:mz; rɒmz] .
and then we went through the other rooms .
和 然后 我们 去 通过 这 其他 房间 .
然后我们参观了其他房间。

[ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] [wiː; wi] [faʊnd] [ɑːrˈselvz] [bɪˈfɔːr] [ˈwests] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv] “ [kraɪst] [ˈhiːlɪŋ] [ðə; ði] [sɪk] .
After a while we found ourselves before West's picture of “ Christ healing the Sick .
后 一个 尽管 我们 成立 我们自己 前 西部的 图片 的 “ 基督 康复 这 生病的 .

过了一会儿，我们发现自己站在韦斯特的画作《基督治愈病人》面前。

“ [maɪ] [frentʃ] [frend] [dɪd][nɑːt] , [aɪ] [səˈpoʊz] , [ɪɡˈzæmɪn] [aɪ ˈtiː] [ˈveri] [ˈkerfəli] ,
” **My French friend did not , I suppose , examine it very carefully ,**
” 我的 法语 朋友 做过 不是 , 我 认为 , 检查 它 非常 小心 ,
“我想，我的法国朋友并没有仔细检查它。”

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [hiː; hi] [bɪˈliːvd] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈgen]
at any rate he believed he was again
在 任何 速度 他 相信 他 曾是 再次

总之，他相信自己又回来了。

[piː] . -
p . 274
p . -

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈreɪzɪŋ] [ʌv; əv] [ˈlæzərəs] [baɪ] [siːˈbæstjən] [del] [ˈpiː, oʊmboʊ] ; [hiː; hi] [pɔːzd] [bɪˈfɔːr] [aɪ ˈtiː] ,
before the raising of Lazarus by Sebastian del Piombo ; he paused before it ,
前 这 提高 的 拉撒路 经过 塞巴斯蒂安 del 皮翁博 ; 他 暂停 前 它 ,
在塞巴斯蒂安·德尔·皮翁博复活拉撒路之前；他停顿了一下，

[ænd; ənd][hæd; həd][hɪz; ɪz] [fɪt] [ʌv; əv][ædməˈreɪ(ə)n] [ˈoʊvər] [əˈgen] : [ðen] [ˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə][em ˈiː][hiː; hi] [sed] ,
and had his fit of admiration over again : then turning to me he said ,
和 有 他的 合身 的 钦佩 超过 再次 : 然后 转弯 到 我 他 说 ,
“ [ɑː] !
” **Ah !**
” 啊 !

他又一次表达了由衷的赞赏，然后转向我说：“啊！

[juː; jʊ] [wʊd] [ʌndərˈstænd] [ðɪs] [ˈpɪktʃər] [ˈbetər] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˈkæθlɪk] .
you would understand this picture better if you were a Catholic .
你 会 理解 这 图片 更好的 如果 你 是 一个 天主教 .
如果你是天主教徒，你会更好地理解这幅图。

“ [aɪ][dɪd][nɑːt] [tel] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mɪsˈteɪk] .
” **I did not tell him of his mistake .**
” 我 做过 不是 告诉 他 的 他的 错误 .
我没有告诉他他犯了什么错。

[piː] . -
p . 275
p . -

[piːɔrə] .
PIORA .
皮奥拉 .

皮奥拉。

([frʌm; frəm] [ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈviː] . [ʌv; əv] [ælpz] [ænd; ənd][ˈsæŋktʃuː,eriːz] .) [-]
(**from chapter vi . of alps and sanctuaries .**) [**275**]
((从 章 六 . 的 阿尔卑斯山 和 保护区 .) [-]
(摘自第六章《阿尔卑斯山和圣地》) [275]

[æn; ən][ɪkˈskɜːrʒ(ə)n] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [ˈveri] [wel] [meɪd] [frʌm; frəm] - [ɪz][tuː; tə][ðə; ði][væl][piːɔrə] ,
An excursion which may be very well made from Faido is to the Val Piora ,
一个 短途旅行 哪个 可能 是 非常 出色地 制成 从 - 是 到 这 瓦尔 皮奥拉 ,
从法伊多出发，前往瓦尔皮奥拉 (Val Piora) 进行一次非常不错的短途旅行。

[wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [ɔ:ˈlredi] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][wʌns] [ˈmenʃ(ə)nd] .
which I have already more than once mentioned .

哪个 我 有 已经 更多的 比 一次 提及 .

这一点我已经不止一次提到过了。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][hoʊˈtel] [hɪr] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [ˈoʊpənd][sʌm; səm] [ˈjɪrz] ,
There is a large hotel here which has been opened some years ,

那里 是 一个 大的 酒店 这里 哪个 有 到过 打开 一些 年 ,

这里有一家大型酒店，已经开业几年了。

[bʌt; bət][hæz; həz][na:t] [hɪðərˈtu:] [pru:vɪd] [ðə; ði] [səkˈses] [wɪtʃ] [aɪˈti:][wʌz; wəz] [hoʊpt] [aɪˈti:] [wʊd] [bi:; bi] .
but has not hitherto proved the success which it was hoped it would be .

但 有 不是 迄今为止 已证实 这 成功 哪个 它 曾是 希望 它 会 是 .

但迄今为止，它尚未取得人们所期望的成功。

[aɪ][hæv; həv] [steɪd] [ðer; ðər] [tu:] [ɔ:ɹ] [θri:] [taɪmz] [ænd; ənd] [faʊnd] [aɪˈti:] [ˈveri] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] ;
I have stayed there two or three times and found it very comfortable ;

我 有 入住 那里 二 或者 三 时代 和 成立 它 非常 舒服的 ;

[ˈdaʊtləs] ,
doubtless ,

毫无疑问 ,

我曾在那里住过两三次，感觉非常舒适；毫无疑问，

[naʊ] [ðæt] [ˈsaɪnər] [lɑ:mˈbɑ:rdi][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊˈtel][ˈproʊzə][hæz; həz][ˈteɪkən][aɪˈti:] ,
now that Signer Lombardi of the Hotel Prosa has taken it ,

现在 那 签名者 隆巴迪 的 这 酒店 散文 有 已采取 它 ,

既然普罗萨酒店的西格纳·隆巴迪已经接手了，

[aɪˈti:] [wɪl] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [mɔ:ɹ] [ˈpɑ:pjələr] [pleɪs] [ʌv; əv] [rɪˈzɔ:rt] .
it will become a more popular place of resort .

它 将要 变得 一个 更多的 受欢迎的 地方 的 采取 .

它将成为更受欢迎的度假胜地。

[aɪ] [tʊk] [ə; eɪ][træp][frʌm; frəm] - [tu:; tə][æmbri] , [ænd; ənd] [ðens] [wɔ:kt] [ˈoʊvər][tu:; tə][ˈkwɪntoʊ] ;
I took a trap from Faido to Ambri , and thence walked over to Quinto ;

我 采取 一个 陷阱 从 - 到 安布里 , 和 因此 步行 超过 到 昆托 ;

我从法伊多乘马车到安布里，然后步行到昆托；

[hɪr] [ðə; ði] [pæθ] [bɪˈɡɪnz] [tu:; tə] [əˈsend] , [ænd; ənd][æftər][æn; ən] [ˈaʊər] [ˈroʊnkoʊ][ɪz] [rɪ:tʃt] .
here the path begins to ascend , and after an hour Ronco is reached .

这里 这 小路 开始 到 上升 , 和 后 一个 小时 龙科 是 达到 .

从这里开始，小路开始向上延伸，一个小时候就到达了龙科。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [haʊs] [æt; ət][ˈroʊnkoʊ] [wer] [rɪˈfreʃmənts] [ænd; ənd] [ˈeksələnt] - [bɪr] [kæn; kən]
There is a house at Ronco where refreshments and excellent Faido beer can

那里 是 一个 房子 在 龙科 在哪里 茶点 和 出色的 - 啤酒 能

[bi:; bi][hæd; həd] .
be had .

是 有 .

Ronco 有一户人家，可以在那里享用茶点和上好的 Faido 啤酒。

[ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi] [hu:] [ki:ps] [ðə; ði] [haʊs] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈpɜ:rfɪkt] [feɪt] ;
The old lady who keeps the house would make a perfect Fate ;

这 老的 女士 WHO 保持 这 房子 会 制作 一个 完美的 命运 ;

那位看守房子的老太太简直就是个完美的命运女神；

[aɪ] [sɔ:ɹ] [hɜ:ɹ; həɹ] [ˈsɪtɪŋ] [æt; ət][hɜ:ɹ; həɹ] [ˈwɪndoʊ] [ˈspɪnɪŋ] ,
I saw her sitting at her window spinning ,

我 锯 她 坐着 在 她 窗户 旋转 ,

我看到她坐在窗边转着陀螺，

[ænd; ɐnd] [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [ˈoʊvər][ðə; ði][tiˈtʃiːnɔː] [ˈvæli][æz; əz] [ðoʊ] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər][ðə; ði][wɜːrld]
and looking down over the Ticino valley as though it were the world
和 寻找 向下 超过 这 提契诺 谷 作为 尽管 它 是 这 世界
[ænd; ɐnd][ʃiː; ji][wɜːr; wər] [ˈspɪnɪŋ] [ɪts] [ˈdestəni] .
and she were spinning its destiny .
和 她 是 旋转 它是 命运 .
她俯瞰着提契诺山谷，仿佛那里就是整个世界，而她正在编织着它的命运。

[ʃiː; ji][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈsʌmwʌt] [stɜːrn] [ɪkˈspre(ə)n] , [θɪn] [lɪps] , [ˈaɪərn] - [greɪ] [aɪz] , [ænd; ɐnd][æn; ən]
She had a somewhat stern expression , thin lips , iron - grey eyes , and an
她 有 一个 有些 船尾 表达 , 薄的 嘴唇 , 铁 - 灰色的 眼睛 , 和 一个
[ækwɪləɪn][noʊz] ;
aquiline nose ;
鹰嘴豆 鼻子 ;
她表情略显严肃，嘴唇薄，眼睛呈铁灰色，鼻子高挺；

[hɜːr; hər] [ˈskænti] [ˈlɑːks] [ˈstrægəld] [frʌm; frəm] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈhæŋkətʃɪf] [wɪtʃ] [ʃiː; ji] [wɔːr] [raʊnd]
her scanty locks straggled from under the handkerchief which she wore round
她 稀少 锁 散落的 从 在下面 这 手帕 哪个 她 穿着 圆形的
[hɜːr; hər] [hed] .
her head .
她 头 .
她稀疏的头发从头上戴的手帕下垂落下来。

[hɜːr; hər] [ɪmˈplɔɪmənt] [ænd; ɐnd][ðə; ði][ˈwɪstf(ə)][fɑːr] - [əˈweɪ] [lʊk] [ʃiː; ji][kæst][əˈpɑːn][ðə; ði] [ɪkˈspæns] [brɪˈloʊ]
Her employment and the wistful far - away look she cast upon the expanse below
她 就业 和 这 怅惘 远的 - 离开 看 她 投掷 之上 这 广阔 以下
[meɪd] [ə; eɪ] [ˈveri] [faɪn][ɑːnˈsɑːmb(ə)l] .
made a very fine ensemble .
制成 一个 非常 美好的 合奏 .
她的工作和她投向下 方广袤大地的怅然远眺的眼神，构成了非常美好的画面。

“ [ʃiː; ji] [wʊd] [hæv; həv] [əˈfɔːd] ,
“ **She would have afforded** ,
” 她 会 有 提供 ,
她本可以负担得起，

” [piː] . -
” **p . 276**
” p . -
第276页

[æz; əz][sɜːr] [ˈwɔːltər] [skɒt] [sez] , “ [ə; eɪ] [ˈstʌdi] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈrembrænt] ,
as Sir Walter Scott says , “ a study for a Rembrandt ,
作为 先生 沃尔特 斯科特 说道 , “ 一个 学习 为了 一个 伦勃朗 ,
正如沃尔特·斯科特爵士所说，“这是一幅伦勃朗画作的研究。”

[hæd; həd] [ðæt] [ˈselɪbreɪtɪd] [ˈpeɪntər] [ɪgˈzɪstɪd][æt; ət][ðə; ði] [ˈpɪriəd] , “ [-]
had that celebrated painter existed at the period , “ [276]
有 那 著名 画家 存在 在 这 时期 , “ [-]
如果那位著名画家在那个时期存在的话”[276]

[bʌt; bət][ʃiː; ji][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][smɑːrt] - [ˈlʊkɪŋ] , [ˈhænsəm] [gɜːrɪl][wʌns] .
but she must have been a smart - looking , handsome girl once .
但 她 必须 有 到过 一个 聪明的 - 寻找 , 英俊的 女孩 一次 .
但她曾经一定是个漂亮又聪明的女孩。

[ʃiː; ji] [ˈbraɪtnd] [ʌp] [ɪn][kɑːnvərˈseɪ(ə)n] .
She brightened up in conversation .
她 明亮 向上 在 对话 .
交谈中她精神焕发。

[aɪ] [tɔ:kt] [ə'baʊt] [pi:ɔrə] , [wɪtʃ] [aɪ] [ɔ:l'redi] [nu:] , [ænd; ənd][ðə; ði][lɑ:goʊ][tɑ:m] ,
I talked about Piora , which I already knew , and the Lago Tom ,
我 谈话 关于 皮奥拉 , 哪个 我 已经 知道 , 和 这 拉戈 汤姆 ,
我谈到了我之前就了解的皮奥拉, 还有托姆湖。

[ðə; ði][haɪst; 'haɪəst][ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] [leɪks] .
the highest of the three lakes .
这 最高 的 这 三 湖泊 .
三个湖泊中海拔最高的那个。

[ʃi:; ʃi] [sed] [ʃi:; ʃi] [nu:] [ðə; ði][lɑ:goʊ][tɑ:m] .
She said she knew the Lago Tom .
她 说 她 知道 这 拉戈 汤姆 .
她说她认识拉戈·汤姆。

[aɪ] [sed] ['læfɪŋli] , " [oʊ] , [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ju:; jʊ][du:] .
I said laughingly , “ Oh , I have no doubt you do .
我 说 笑着 , “ 哦 , 我 有 不 怀疑 你 做 .
我笑着说:“哦, 我毫不怀疑你会的。”

[wi:v] [hæd; həd] ['meni] [ə; eɪ] [gʊd] [deɪ] [æt; ət][ðə; ði][lɑ:goʊ][tɑ:m] , [aɪ] [noʊ] .
We've had many a good day at the Lago Tom , I know .
我们已经 有 许多 一个 好的 天 在 这 拉戈 汤姆 , 我 知道 .
我知道, 我们在拉戈汤姆度过了许多美好的日子。

" [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət] [wʌns] .
“ She looked down at once .
” 她 看起来 向下 在 一次 .
她立刻低下了头。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['nɪrli] ['eɪti] ['jɪrz] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['æktɪv] [æz; əz][ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv] ['fɔ:rti] ,
In spite of her nearly eighty years she was active as a woman of forty ,
在 尽管如此 的 她 几乎 八十 年 她 曾是 积极的 作为 一个 女士 的 四十 ,
尽管她已近八十岁高龄, 却依然像四十岁的年轻女子一样活跃。

[ænd; ənd] [ɔ:ltə'geðər] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [grænd][oʊld]['leɪdi] .
and altogether she was a very grand old lady .
和 共 她 曾是 一个 非常 盛大 老的 女士 .
总之, 她是一位非常和蔼可亲的老太太。

[hɜ:r; həɹ] [haʊs] [ɪz] ['skru:pjələsli] [kli:n] .
Her house is scrupulously clean .
她 房子 是 一丝不苟地 干净的 .
她的房子一尘不染。

[waɪl] [aɪ] [wɑ:tft] [hɜ:r; həɹ] ['spɪnɪŋ] , [aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv] [wʌt] [mʌst; məst][soʊ][ɔ:f(ə)n] [ə'kɜ:r] [tu:; tə]
While I watched her spinning , I thought of what must so often occur to
尽管 我 观看 她 旋转 , 我 想法 的 什么 必须 所以 经常 发生 到
[sʌməɹ] ['vɪzɪtər] .
summer visitors .
夏天 访客 .

我看着她纺纱, 不禁想到了夏季游客经常会想到的事情。

[aɪ] [mi:n] [wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] [lʊk] - [aʊt][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [mʌst; məst][hæv; həv][ɪn] ['wɪntər] ,
I mean what sort of a look - out the old woman must have in winter ,
我 意思是 什么 种类 的 一个 看 - 出去 这 老的 女士 必须 有 在 冬天 ,
我的意思是, 这位老妇人在冬天得靠什么样的瞭望台才能看到路呢?

[wen] [ðə; ði][wɪnd] ['rɔrz] [ænd; ənd] ['hwɪslz] ,
when the wind roars and whistles ,
什么时候 这 风 咆哮 和 哨声 ,
当狂风咆哮呼啸时,

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [snoʊ] [ˈdraɪvz] [daʊn] [ðə; ði] [ˈvæli] [wið; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfʊəri][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɪn] [ˈɪŋɡlənd]
and the snow drives down the valley with a fury of which we in England
和 这 雪 驱动 向下 这 谷 和 一个 愤怒 的 哪个 我们 在 英格兰
[kæn; kən][hæv; həv][ˈlɪt(ə)l] [kənˈsepʃ(ə)n] .
can have little conception .
能 有 小的 概念 .

雪花以我们英国人难以想象的狂暴之势席卷山谷。

[wʌt] [ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [ˈsnoʊstɔːrm] [frʌm; frəm] !
What a place to see a snowstorm from !
什么 一个 地方 到 看 一个 暴风雪 从 !
[wɪtʃ] [tuː; tə] [ˈsɜːrveɪ] [ðə; ði] [ˈlændskeɪp] [nekst] [ˈmɔːrniŋ] [ˈæftər]
and what a place from which to survey the landscape next morning after
和 什么 一个 地方 从 哪个 到 民意调查 这 景观 下一个 早晨 后
[ðə; ði] [stɔːrm] [ɪz] [ˈoʊvər] [ænd; ʌnd] [ðə; ði] [er] [ɪz] [kɑːm] [ænd; ʌnd] [ˈbrɪliənt] .
the storm is over and the air is calm and brilliant .
这 风暴 是 超过 和 这 空气 是 冷静的 和 杰出的 .

第二天清晨，暴风雨过后，空气平静而明亮，从这里眺望风景真是太棒了。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [sʌtʃ] [ˈmɔːrniŋz] : [aɪ] [sɔː] [wʌn] [wʌns] ,
There are such mornings : I saw one once ,
那里 是 这样的 早晨 : 我 锯 一 一次 ,
[wɪtʃ] [tuː; tə] [ˈsɜːrveɪ] [ðə; ði] [ˈlændskeɪp] [nekst] [ˈmɔːrniŋ] [ˈæftər]
and what a place from which to survey the landscape next morning after
和 什么 一个 地方 从 哪个 到 民意调查 这 景观 下一个 早晨 后
[ðə; ði] [stɔːrm] [ɪz] [ˈoʊvər] [ænd; ʌnd] [ðə; ði] [er] [ɪz] [kɑːm] [ænd; ʌnd] [ˈbrɪliənt] .
the storm is over and the air is calm and brilliant .
这 风暴 是 超过 和 这 空气 是 冷静的 和 杰出的 .

确实存在这样的早晨：我曾亲眼见过一次。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvæli] [ænd; ʌnd][nɑːt] [haɪ] [ʌp] , [æz; əz][æt; ət]
but I was at the bottom of the valley and not high up , as at
但 我 曾是 在 这 底部 的 这 谷 和 不是 高的 向上 , 作为 在
[ˈroʊnkoʊ] .
Ronco .
龙科 .

但我当时在山谷底部，而不是像在 Ronco 那样地势很高的地方。

[ˈroʊnkoʊ] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [sʌn] [ˈiːv(ə)n][ɪn] [ˌmɪdˈwɪntər] ,
Ronco would take a little sun even in midwinter ,
龙科 会 拿 一个 小的 太阳 甚至 在 隆冬 ,
[wɪtʃ] [tuː; tə] [ˈsɜːrveɪ] [ðə; ði] [ˈlændskeɪp] [nekst] [ˈmɔːrniŋ] [ˈæftər]
and what a place from which to survey the landscape next morning after
和 什么 一个 地方 从 哪个 到 民意调查 这 景观 下一个 早晨 后
[ðə; ði] [stɔːrm] [ɪz] [ˈoʊvər] [ænd; ʌnd] [ðə; ði] [er] [ɪz] [kɑːm] [ænd; ʌnd] [ˈbrɪliənt] .
the storm is over and the air is calm and brilliant .
这 风暴 是 超过 和 这 空气 是 冷静的 和 杰出的 .

即使在隆冬时节，朗科也喜欢晒晒太阳。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvæli] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sʌn] [fɔːr; fər] [wiːks] [ænd; ʌnd] [wiːks]
but at the bottom of the valley there is no sun for weeks and weeks
但 在 这 底部 的 这 谷 那里 是 不 太阳 为了 周 和 周
[təˈgeðər] ;
together ;
一起 ;

但是山谷底部却连续数周不见阳光；

[ɔːl][ɪz][ɪn] [diːp] [ˈʃædoʊ] [bɪˈloʊ] ,
all is in deep shadow below ,
全部 是 在 深的 阴影 以下 ,
[wɪtʃ] [tuː; tə] [ˈsɜːrveɪ] [ðə; ði] [ˈlændskeɪp] [nekst] [ˈmɔːrniŋ] [ˈæftər]
and what a place from which to survey the landscape next morning after
和 什么 一个 地方 从 哪个 到 民意调查 这 景观 下一个 早晨 后
[ðə; ði] [stɔːrm] [ɪz] [ˈoʊvər] [ænd; ʌnd] [ðə; ði] [er] [ɪz] [kɑːm] [ænd; ʌnd] [ˈbrɪliənt] .
the storm is over and the air is calm and brilliant .
这 风暴 是 超过 和 这 空气 是 冷静的 和 杰出的 .

一切都笼罩在下方的阴影之中。

[ðoʊ] [ðə; ði] [ˈʌpər] [hɪl] - [saɪdz] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [sʌn] [əˈpɑːn][ðem; ðəm] .
though the upper hill - sides may be seen to have the sun upon them .
尽管 这 上 爬坡道 - 侧面 可能 是 已见 到 有 这 太阳 之上 他们 .
[wɪtʃ] [tuː; tə] [ˈsɜːrveɪ] [ðə; ði] [ˈlændskeɪp] [nekst] [ˈmɔːrniŋ] [ˈæftər]
and what a place from which to survey the landscape next morning after
和 什么 一个 地方 从 哪个 到 民意调查 这 景观 下一个 早晨 后
[ðə; ði] [stɔːrm] [ɪz] [ˈoʊvər] [ænd; ʌnd] [ðə; ði] [er] [ɪz] [kɑːm] [ænd; ʌnd] [ˈbrɪliənt] .
the storm is over and the air is calm and brilliant .
这 风暴 是 超过 和 这 空气 是 冷静的 和 杰出的 .

尽管可以看到山坡较高处沐浴着阳光。

[aɪ] [wɔːkt] [wʌns][ɑːn][ə; eɪ] [ˈfrɔːsti] [ˈwɪntɜːz] [ˈmɔːrniŋ] [frʌm; frəm] [tuː; tə] ,
I walked once on a frosty winter's morning from Airolo to Giornico ,
我 步行 一次 在 一个 霜冻 冬天的 早晨 从 艾罗洛 到 乔尔尼科 ,

我曾在寒冷的冬日清晨，从艾罗洛步行到乔尔尼科。

[ænd; ənd][kæn; kən][kɔ:l][tu:; tə][maɪnd] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ɪts] [wei] [mɔ:r] ['bjʊ:tɪf(ə)] :
and can call to mind nothing in its way more beautiful :
和 能 称呼 到 头脑 没有什么 在 它是 方式 更多的 美丽的 :

世间再无比这更美的东西：

[ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] [lɒkt] [ɪn][frɔ:st] — [ðer; ðər][wʌz; wəz][na:t][ə; eɪ] ['wɔ:tərʃed] [bʌt; bət][wʌz; wəz]
everything was locked in frost — there was not a watershed but was
一切 曾是 已锁定 在 霜 — 那里 曾是 不是 一个 分水岭 但 曾是
[ˈʃi:tɪd] [ænd; ənd] ['kəʊtɪd] [wɪð; wɪθ][aɪs] :
sheeted and coated with ice :
床单 和 涂层 和 冰 :

一切都被冰雪覆盖——没有分水岭，而是被厚厚的冰层覆盖着：

[ðə; ði][roʊd] [wʌz; wəz][hɑ:rd][æz; əz] ['grænɪt] —
the road was hard as granite —
这 路 曾是 难的 作为 花岗岩 —

路面坚硬如花岗岩——

[pi:] . -
p : **277**
p . -

第277页

[ɔ:l][wʌz; wəz]['kwaɪət] , [ænd; ənd] [si:n] [æz; əz] [θru:] [ə; eɪ][dɑ:rk][bʌt; bət] [ɪn'kredəbli] [træns'pærənt]
all was quiet , and seen as through a dark but incredibly transparent
全部 曾是 安静的 , 和 已见 作为 通过 一个 黑暗的 但 难以置信 透明的
[ˈmi:diəm] .
medium :
中等的 :

一切都很安静，仿佛透过一层黑暗但又极其透明的介质看到的景象。

[nɪr] [aɪ][met][ðə; ði] [hoʊl] ['vɪlɪdʒ] ['dræɡɪŋ] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [tri:] ;
Near Piotta I met the whole village dragging a large tree ;
靠近 皮奥塔 我 遇见 这 所有的 村庄 拖拽 一个 大的 树 ;

在皮奥塔附近，我遇到了整个村庄的人，他们正在拖拽一棵大树；

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['meni] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] ['dræɡɪŋ] [æt; ət][aɪ 'ti:] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə]
there were many men and women dragging at it , but they had to
那里 是 许多 男人 和 女性 拖拽 在 它 , 但 他们 有 到
[pʊl] [hɑ:rd] ,
pull hard ,
拉 难的 ,

有很多男女在拉它，但他们必须使劲拉。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['saɪlənt] ; [æz; əz][aɪ] [pæst] [ðem; ðəm][aɪ] [θɔ:t] [wʌt] ['kʌmli] , [wel] -
and they were silent ; as I passed them I thought what comely , well -
和 他们 是 沉默的 ; 作为 我 通过了 他们 我 想法 什么 漂亮 , 出色地 -
[br'gɑ:tn] ['pi:p(ə)] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] .
begotten people they were .
所生的 人们 他们 是 .

他们沉默不语；我经过他们身边时，心想他们真是俊美、出身良好的人啊。

[ðen] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][skaɪ] , ['klaʊdləs] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['di:pəst] [blu:] ,
Then , looking up , there was a sky , cloudless and of the deepest blue ,
然后 , 寻找 向上 , 那里 曾是 一个 天空 , 无云 和 的 这 最深处 蓝色的 ,
然后，抬头望去，只见一片万里无云、湛蓝深邃的天空。

[ə'ɡenst] [wɪt] [ðə; ði] [snəʊ] - [klæd] ['maʊntnɪz] [stʊd] [aʊt] ['splendɪdli] .
against which the snow - clad mountains stood out splendidly .
反对 哪个 这 雪 - 覆膜 山脉 站立 出去 精彩地 .

与之形成鲜明对比的是，白雪皑皑的群山显得格外壮丽。

[nʊʊ][wʌn] [wɪl] [rɪ'ɡret] [ə; eɪ] [wɔːk] [ɪn] [ðɪːz] ['væliːz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv] ['wɪntər] .
No one will regret a walk in these valleys during the depth of winter .
不 一 将要 后悔 一个 走 在 这些 山谷 期间 这 深度 的 冬天 .
在严冬时节漫步于这些山谷，没有人会后悔。

[bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə][hæv; həv] [lʊkt] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sʌn] ['ɪntuː][ðə; ði]
But I should have liked to have looked down from the sun into the
但 我 应该 有 喜欢 到 有 看起来 向下 从 这 太阳 进入 这
[ˈsʌnlɪsniːs] ,
sunlessness ,
阳光不足 ;
但我本想从阳光下俯瞰那无光之地。

[æz; əz][ðə; ði][ʊʊld] [feɪt] ['wʊmən] [æt; ət]['rʊŋkoʊ][kæn; kən][duː] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɪts] [ɪn] ['wɪntər] [æt; ət][hɜːr; hər]
as the old Fate woman at Ronco can do when she sits in winter at her
作为 这 老的 命运 女士 在 龙科 能 做 什么时候 她 坐着 在 冬天 在 她
['wɪndəʊ] ;
window ;
窗户 ;
就像罗恩科的老费特夫人冬天坐在窗边时那样；

[ɔːr] [ə'ɡen] ,
or again ,
或者 再次 ,
或者再说一遍，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [θɪŋz] [wʊd] [lʊk] [frʌm; frəm] [ðɪs] [seɪm] ['wɪndəʊ] [ɑːn][ə; eɪ] ['ledn]
I should like to see how things would look from this same window on a leaden
我 应该 喜欢 到 看 如何 事物 会 看 从 这 相同的 窗户 在 一个 铅灰色
['mɔːrniŋ] [ɪn] [ˌmɪd'wɪntər] ['æftər] [snoʊ] [hæz; həz] ['fɔːlən] ['heviːli] [ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ][ɪz] ['mɜːrki] [ænd; ənd]
morning in midwinter after snow has fallen heavily and the sky is murky and
早晨 在 隆冬 后 雪 有 倒下 重度 和 这 天空 是 浑浊的 和
[mʌtʃ] ['dɑːrkər][ðæn; ðən][ðə; ði] [ɜːrθ] .
much darker than the earth .
很多 较暗 比 这 地球 .

我很想看看在隆冬时节一个阴沉的早晨，大雪过后，天空阴沉昏暗，比大地还要黑得多的时候，从这扇窗户望出去会是什么样。
[wen] [ðə; ði][stɔːrm][ɪz][æt; ət][ɪts] [haɪt] ,
When the storm is at its height ,
什么时候 这 风暴 是 在 它是 高度 ,
当风暴达到顶峰时，

[ðə; ði] [snoʊ] [mʌst; məst] [sɜːrtʃ] [ænd; ənd] [sɜːrtʃ] [ænd; ənd] [sɜːrtʃ] ['iːv(ə)n] [θruː] [ðə; ði] ['dʌb(ə)]
the snow must search and search and search even through the double
这 雪 必须 搜索 和 搜索 和 搜索 甚至 通过 这 双倍的
['wɪndəʊz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɑːr; ər] [prə'tektɪd] .
windows with which the houses are protected .
视窗 和 哪个 这 房屋 是 受保护 .
即使透过房屋的双层窗户，雪也要不停地搜寻、搜寻、再搜寻。

[aɪ 'tiː][mʌst; məst] [rest] [ə'pɑːn][ðə; ði] [freɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] [seɪnts] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]
It must rest upon the frames of the pictures of saints , and of the
它 必须 休息 之上 这 框架 的 这 图片 的 圣徒 , 和 的 这
['sɪstər] “ [græb] ,
sisters “ grab ,
姐妹 “ 抓住 ,
它必须倚靠在圣徒画像的画框上，以及姐妹们的画像上，“抓住，

” [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][ləst] [ˈʌərz] [ʌv; əv] [kaʊnt] [ˌuːɡoʊˈliːnoʊ] , [wɪtʃ] [əˈdɔːrɪn][ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði]
“ **and of the last hours of Count Ugolino , which adorn the walls of the**
” 和 的 这 最后 的小时 的 数数 乌戈利诺 , 哪个 装饰 这 墙壁 的 这
[ˈpɑːrlər] .
parlour .
客厅 .

”以及乌戈利诺伯爵临终前的最后时刻，这些画作装饰着客厅的墙壁。

[noʊ] [ˈwʌndər] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][es] . [məˈriːə] [ˈdelə] [neɪˈveɪ] , — [ə; eɪ] “ [es ˈtiː] . [ˈmeri] [ʌv; əv][ðə; ði] [snoʊ] ;
No wonder there is a S . Maria della Neve , — a “ St . Mary of the Snow ;
不 想知道 那里 是 一个 S . 玛丽亚 德拉 妮芙 , — 一个 “ 英石 . 玛丽 的 这 雪 ;
难怪会有一座圣玛丽亚·德拉·内韦教堂——“雪地圣母玛利亚”;

” [bʌt; bət][aɪ][duː] [ˈwʌndər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [ˈpeɪntɪd] .
“ **but I do wonder that she has not been painted** .
” 但 我 做 想知道 那 她 有 不是 到过 绘 .

但我很纳闷，为什么还没有人给她画过肖像。

[aɪ] [sed] [ðɪs] [tuː; tə][æn; ən][ɪˈtæliən] [wʌns] ,
I said this to an Italian once ,
我 说 这 到 一个 意大利语 一次 ,

我曾经对一个意大利人说过这句话。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈprɑːbəbli] [ðɪs] — [ðæt] [es ˈtiː] . [ˈmeri] [ʌv; əv][ðə; ði] [snoʊ]
and he said the reason was probably this — that St . Mary of the Snow
和 他 说 这 原因 曾是 大概 这 — 那 英石 . 玛丽 的 这 雪
[wʌz; wəz][nɑːt] [dɪˈveləpt] [tɪl] [lɔːŋ] [æftər] [ɪˈtæliən] [ɑːrt][hæd; həd] [bɪˈɡʌn] [tuː; tə] [dɪˈklaɪn] .
was not developed till long after Italian art had begun to decline .
曾是 不是 发达 直到 长的 后 意大利语 艺术 有 开始 到 衰退 .

他说，原因可能是这样的——圣母雪地教堂的建立，是在意大利艺术开始衰落很久之后才实现的。

[aɪ] [səˈpoʊz] [ɪn] [əˈnʌðər] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] [ɔːr][soʊ][wiː; wi][jæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ][es ˈtiː] . [məˈriːə] [ˈdɛl]
I suppose in another hundred years or so we shall have a St . Maria delle
我 认为 在 其他 百 年 或者所以 我们 将 有 一个 英石 . 玛丽亚 德尔
[fɛroʊvi] — [ə; eɪ][es ˈtiː] . [ˈmeri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈreɪlweɪz] .
Ferrovie — a St . Mary of the Railways .
费罗维 — 一个 英石 . 玛丽 的 这 铁路 .

我想再过一百年左右，我们就会有一个铁路圣母玛利亚教堂了。

[frʌm; frəm][ˈroʊnkoʊ][ðə; ði] [pæθ] [kiːps] [ˈlev(ə)l][ænd; ənd] [ðen] [dɪˈsendz] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][soʊ][æz; əz][tuː; tə]
From Ronco the path keeps level and then descends a little so as to
从 龙科 这 小路 保持 等级 和 然后 下降 一个 小的 所以 作为 到
[krɔːs] [ðə; ði] [striːm] [ðæt] [kʌmz] [daʊn] [frʌm; frəm][piːɔrə] .
cross the stream that comes down from Piora .
叉 这 溪流 那 来 向下 从 皮奥拉 .

从 Ronco 出发，小路保持水平，然后略微下降，以便穿过从 Piora 流下来的小溪。

[ðɪs] [ɪz] [nɪr] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ʌv; əv] - , [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [lʊks] [rɪˈmɑːrkəbli] [wel]
This is near the village of Altanca , the church of which looks remarkably well
这 是 靠近 这 村庄 的 - , 这 教会 的 哪个 看起来 非常 出色地
[frʌm; frəm] [hɪr] .
from here .
从 这里 .

这里靠近阿尔坦卡村，从这里看，村里的教堂非常漂亮。

[ðen] [ðer; ðər]
Then there
然后 那里

然后还有

[pi:] . -
p . 278
p . -

[ɪz][æn; ən][ˈaʊər][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈhæfs][ˈræpɪd][əˈsent] ,
is an hour and a half's rapid ascent ,
是 一个 小时 和 一个 一半 迅速的 上升 ,
需要快速攀登一个半小时。

[ænd; ənd][æt; ət][ləst][ɔ:l][ɑ:n][ə; eɪ][ˈsʌd(ə)n][wʌn][faɪndz][wʌn'self][ɑ:n][ðə; ði][ˈlɑ:ɡoʊ] - ,
and at last all on a sudden one finds oneself on the Lago Ritom ,
和 在 最后的全部 在 一个 突然 一 发现 自己 在 这 拉戈 - ,
最后, 突然间, 你发现自己置身于里托姆湖畔。

[kloʊz][tu:; tə][ðə; ði][hoʊˈtel] .
close to the hotel .
关闭 到 这 酒店 .
靠近酒店。

[ðə; ði][leɪk][ɪz][əˈbaʊt][ə; eɪ][maɪl] , [ɔ:r][ə; eɪ][maɪl][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] , [b:ŋ] ,
The lake is about a mile , or a mile and a half , long ,
这 湖 是 关于 一个 英里 , 或者 一个 英里 和 一个 一半 , 长的 ,
这个湖大约有一英里长, 或者一英里半长。

[ænd; ənd][hæf][ə; eɪ][maɪl][brɔ:d] .
and half a mile broad .
和 一半 一个 英里 广阔 .
宽半英里。

[aɪˈti:][ɪz] - [fi:t][əˈblaʊ][ðə; ði][si:] , [ˈveri][di:p][æt; ət][ðə; ði][ˈloʊər][end] ,
It is 6000 feet above the sea , very deep at the lower end ,
它 是 - 脚 多于 这 海 , 非常 深的 在 这 降低 结尾 ,
它位于海平面以上6000英尺处, 底部非常深。

[ænd; ənd][dʌz][nɑ:t][fri:z][wer][ðə; ði][stri:m][ɪˈju:z][frʌm; frəm][aɪˈti:] ,
and does not freeze where the stream issues from it ,
和 做 不是 冻结 在哪里 这 溪流 问题 从 它 ,
而且不会在流出处冻结,

[soʊ][ðæt][ðə; ði][mægˈnɪfɪs(ə)nt][traʊt][wɪð; wɪθ][wɪtʃ][aɪˈti:][əˈbaʊndz][kæn; kən][get][er][ænd; ənd][lɪv; laɪv]
so that the magnificent trout with which it abounds can get air and live
所以 那 这 壮丽 鳟鱼 和 哪个 它 很多 能 得到 空气 和 居住
[θru:] [ðə; ði][ˈwɪntər] .
through the winter .
通过 这 冬天 .
这样, 这里数量众多的壮丽鳟鱼就能呼吸到空气, 安然度过冬天。

[ɪn][ˈmeni][ˈʌðər][leɪks] , [æz; əz] , [fɔ:r; fər][ɪɡˈzæmp(ə)l] , [ðə; ði][ˈlɑ:ɡoʊ][di:ˈaɪ] - , [ðeɪ][ˈkænɑ:t]
In many other lakes , as , for example , the Lago di Tremorgio , they cannot
在 许多 其他 湖泊 , 作为 , 为了 例子 , 这 拉戈 迪 - , 他们 不能
[du:] [ðɪs] ,
do this ,
做 这 ,
在许多其他湖泊, 例如特雷莫尔焦湖, 他们无法做到这一点。

[ænd; ənd][hens][ˈperiʃ] , [ðoʊ][ðə; ði][leɪks][hæv; həv][bɪn][rɪˈpi:tɪdli][ˈsta:kt] .
and hence perish , though the lakes have been repeatedly stocked .
和 因此 沦 , 尽管 这 湖泊 有 到过 反复 库存充足 .
因此, 尽管湖泊多次投放鱼苗, 但最终还是会枯萎死亡。

[ðə; ði] [traʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['lɑ:ɡoʊ] - [ɑ:r; ər] [sed] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðə; ði] ['faɪnist] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rld] ,
The trout in the Lago Ritom are said to be the finest in the world ,
这 鳟鱼 在 这 拉戈 - 是 说 到 是 这 最好的 在 这 世界 ,
据说里托姆湖的鳟鱼是世界上最好的。

[ænd; ənd] ['sɜ:rt(ə)nli] [aɪ] [noʊ] [nʌn] [soʊ] [faɪn] [maɪ'self] .
and certainly I know none so fine myself .
和 当然 我 知道 没有任何 所以 美好的 我 .
当然，我自己也认识非常优秀的人。

[ðeɪ] [groʊ] [tu:; tə] [bi:; bi] [æz; əz] [lɑ:rdʒ] [æz; əz] ['mɑ:dəreɪt] - [saɪzd] ['sæmən] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [di:p]
They grow to be as large as moderate - sized salmon , and have a deep
他们 生长 到 是 作为 大的 作为 缓和 - 尺寸 三文鱼 , 和 有 一个 深的
- [red] [fleʃ] ,
- red flesh ,
- 红色的 肉 ,
它们体型可长到中等大小的鲑鱼那么大，肉质呈深红色。

[ˈveri] [fɜ:rm] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] ['fleɪvər] .
very firm and full of flavour .
非常 公司 和 满的 的 味道 .
口感紧实，味道浓郁。

[aɪ] [hæd; həd] [tu:] ['kʌtlɪts] [ɔ:f] [wʌn] [fɔ:r; fər] ['brekfəst] ,
I had two cutlets off one for breakfast ,
我 有 二 肉饼 离开 一 为了 早餐 ,
我早餐吃了两块肉排。

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [sed] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['sæmən] [ən'les] [aɪ] [hæd; həd] [noʊn] [ʌðərwaɪz] .
and should have said they were salmon unless I had known otherwise .
和 应该 有 说 他们 是 三文鱼 除非 我 有 已知 否则 .
除非我事先知道，否则我应该说它们是鲑鱼。

[ɪn] ['wɪntər] , [wen] [ðə; ði] [leɪk] [ɪz] ['froʊz(ə)n] ['oʊvər] ,
In winter , when the lake is frozen over ,
在 冬天 , 什么时候 这 湖 是 冷冻 超过 ,
冬天，当湖面结冰时，

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [brɪŋ] [ðer; ðər] [heɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['fɑ:rðər] [leɪk] [ʌv; əv] - [ɪn] [sledʒ] [ə'krɔ:s]
the people bring their hay from the farther Lake of Cadagna in sledges across
这 人们 带来 他们的 干草 从 这 更远 湖 的 - 在 雪橇 穿过
[ðə; ði] [leɪk] -
the Lake Ritom .
这 湖 - .
人们用雪橇将干草从较远的卡达尼亚湖运过里托姆湖。

[hɪr] , [ə'gen] , ['wɪntər] [mʌst; məst] [bi:; bi] [wɜ:rθ] ['si:ɪŋ] ,
Here , again , winter must be worth seeing ,
这里 , 再次 , 冬天 必须 是 值得 看到 ,
看来，这里的冬天也值得一看。

[bʌt; bət] [ɑ:n] [ə; eɪ] [rʌf] ['snəʊi] [deɪ] [pi:ɔrə] [mʌst; məst] [bi:; bi] [æn; ən] ['ɔ:f(ə)l] [pleɪs] .
but on a rough snowy day Piora must be an awful place .
但 在 一个 粗糙的 下雪的 天 皮奥拉 必须 是 一个 可怕 地方 .
但在恶劣的雪天，皮奥拉一定是一个糟糕的地方。

[ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [ə; eɪ] [fju:] ['stʌntɪd] [paɪnz] [nɪr] [ðə; ði] [hoʊ'tel] ,
There are a few stunted pines near the hotel ,
那里 是 一个 很少 发育不良 松树 靠近 这 酒店 ,
酒店附近有几棵矮小的松树。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [ɑːr; ər][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] [ber] [ænd; ənd] [ɡriːn] .
but the hillsides are for the most part bare and green .
但 这 山坡 是 为了 这 最多 部分 裸 和 绿色的 .
但山坡上大部分光秃秃的，绿意盎然。

[piːɔrə][ɪn][fækt][ɪz][ə; eɪ] [faɪn] ['briːzi] ['oʊpən] [ˈʌplənd] ['væli] [ʌv; əv][ˈsɪŋɡjələr] ['bjuːti] ,
Piora in fact is a fine breezy open upland valley of singular beauty ,
皮奥拉 在 事实 是 一个 美好的 微风 打开 高地 谷 的 单数 美丽 ,
事实上，皮奥拉是一个风景优美、微风习习的开阔高地山谷。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swiːt] ['æt məs fɪr] [ʌv; əv] [kaʊ] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] ;
and with a sweet atmosphere of cow about it ;
和 和 一个 甜的 气氛 的 奶牛 关于 它 ;
周围弥漫着奶牛的甜美气息；

[aɪ 'tiː][ɪz] [rɪtʃ] [ɪn] [ˌroʊdə'dendrənz] [ænd; ənd][ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv][ˈælpəɪn] [ˈflaʊərz] , [dʒʌst][ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)]
it is rich in rhododendrons and all manner of Alpine flowers , just a trifle
它 是 富有的 在 杜鹃花 和 全部 方式 的 高山 花朵 , 只是 一个 琐事
[bliːk] ,
bleak ,
苍凉 ,
这里生长着茂盛的杜鹃花和各种高山花卉，只是略显荒凉。

[bʌt; bət][æz; əz] ['breɪsɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['eŋɡədiːn] [ɪt'self] .
but as bracing as the Engadine itself .
但 作为 支撑 作为 这 恩加丁 本身 .
但它和恩加丁河本身一样令人精神振奋。

[ðə; ði][fɜːrst] [naɪt] [aɪ][wʌz; wəz]['evər][ɪn][piːɔrə][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['brɪliənt] [muːn] ,
The first night I was ever in Piora there was a brilliant moon ,
这 第一的 夜晚 我 曾是 曾经 在 皮奥拉 那里 曾是 一个 杰出的 月亮 ,
我第一次到皮奥拉的那晚，月亮非常明亮。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'ɾʌfld] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [tʊk] [ðə; ði] [rɪ'flek(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnɪz] .
and the unruffled surface of the lake took the reflection of the mountains .
和 这 镇定自若 表面 的 这 湖 采取 这 反射 的 这 山脉 .
平静的湖面映照着群山的倒影。

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][ˈkæt(ə)l][ə; eɪ] [maɪl] [ɔːf] ,
I could see the cattle a mile off ,
我 可以 看 这 牛 一个 英里 离开 ,
我一英里外就能看到牛群。

[ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] ['tɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['belz] [wɪtʃ] [dɑːnst] [ˌmʌltɪ'tuːdɪnəsli] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ɪr]
and hear the tinkling of their bells which danced multitudinously before the ear
和 听到 这 叮叮当当 的 他们的 铃铛 哪个 跳舞 众多 前 这 耳朵
[æz; əz][ˈfaɪər] - [flaɪz] [kʌm] [ænd; ənd][ɡoʊ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [aɪz] ;
as fire - flies come and go before the eyes ;
作为 火 - 苍蝇 来 和 去 前 这 眼睛 ;
听见铃铛叮当作响，在耳边欢快地舞动，就像萤火虫在眼前来来往往；

[fɔːr; fər][ɔːl] [θruː] [ə; eɪ] [faɪn] ['sʌmɜːz] [naɪt]
for all through a fine summer's night
为了 全部 通过 一个 美好的 夏季 夜晚
在一个美好的夏夜里

[ðə; ði][ˈkæt(ə)] [wɪl] [fi:d] [æz; əz] [ðʊv] [aɪ ˈti:] [wɜ:r; wər] [deɪ] .
the cattle will feed as though it were day .
这 牛 将要 喂养 作为 尽管 它 是 天 .

牛群会像白天一样正常进食。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [əˈbʌv] [ðə; ði] [leɪk] [aɪ] [keɪm] [əˈpɑ:n][ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] [keɪv] [bɪˈfɔ:r] [ə; eɪ] [ˈfɜ:rnɪs] ,
A little above the lake I came upon a man in a cave before a furnace ,
一个 小的 多于 这 湖 我 来了 之上 一个 男人 在 一个 洞穴 前 一个 炉 ,
在湖边不远处, 我发现一个男人躲在山洞里, 旁边是一个炉子。

[ˈbɜ:rnɪŋ] [laɪm] , [ænd; ənd][hi; hi][sæt] [ˈlʊkɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈfaɪər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tu; tə][ðə; ði]
burning lime , and he sat looking into the fire with his back to the
燃烧 酸橙 , 和 他 卫星 寻找 进入 这 火 和 他的 后退 到 这
[ˈmu:nlaɪt] .
moonlight .
月光 .

他坐在那里, 背对着月光, 凝视着燃烧的石灰。

[hi; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈkwaɪət] [ˈmu:di] [mæn] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem][əˈfreɪd][aɪ] [bɔ:rd] [hɪm; ɪm] ,
He was a quiet moody man , and I am afraid I bored him ,
他 曾是 一个 安静的 情绪化 男人 , 和 我 是 害怕的 我 无聊的 他 ,
他是个沉默寡言、情绪阴晴不定的人, 恐怕我让他感到无聊了。

[fɔ:r; fər][aɪ][kʊd; kəd][get] [ˈhɑ:rdli] [ˈeniθɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][hɪm; ɪm][bʌt; bət] “ [oʊ] [ˈæl,troʊ] ” — [pəˈlaɪt] [bʌt; bət]
for I could get hardly anything out of him but “ Oh altro ” — polite but
为了 我 可以 得到 几乎 任何事物 出去 的 他 但 “ 哦 altro ” — 有礼貌的 但
[nɑ:t] [kəˈmju:nɪkeɪtɪv] .
not communicative .
不是 沟通 .

因为我几乎无法从他那里得到任何信息, 除了“哦, altro”——礼貌但不交流。

[soʊ][ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] [aɪ] [left] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈbɜ:rnɪft] [æz; əz][wɪð; wɪθ][ɡoʊld][frʌm; frəm]
So after a while I left him with his face burnished as with gold from
所以 后 一个 尽管 我 左边 他 和 他的 脸 抛光 作为 和 金子 从
[ðə; ði][ˈfaɪər] ,
the fire ,
这 火 ,

过了一会儿, 我离开他时, 他的脸被火烧得像镀了一层金子一样闪闪发光。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bæk] [ˈsɪlvər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmu:nbi:mz] ;
and his back silver with the moonbeams ;
和 他的 后退 银 和 这 月光 ;

月光洒在他的背上, 映出银色的光芒;

[bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm][wɜ:r; wər][ðə; ði] [ˈpɑ:stəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈflekʃnz] [ɪn][ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd][ðə; ði]
behind him were the pastures and the reflections in the lake and the
在后面 他 是 这 牧场 和 这 反思 在 这 湖 和 这
[ˈmaʊntɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdɪstənt] [ˈrɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkaʊbel] .
mountains and the distant ringing of the cowbells .
山脉 和 这 遥远 铃声 的 这 牛铃 .

他身后是牧场、湖面的倒影、群山以及远处传来的牛铃声。

[ðen] [aɪ] [ˈwɒndəd] [ɑ:n] [tɪl] [aɪ] [keɪm] [tu; tə][ðə; ði][ˈtʃæp(ə)] [ʌv; əv][es] . [ˈkɑ:rləʊ] ;
Then I wandered on till I came to the chapel of S . Carlo ;
然后 我 漫步 在 直到 我 来了 到 这 教堂 的 S . 卡洛 ;
然后我继续前行, 直到来到圣卡洛小教堂;

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [faʊnd] [maɪˈself][ɑ:n][ðə; ði][ˈlu:ɡo:][di: ˈaɪ] - .
and in a few minutes found myself on the Lugo di Cadagna .
和 在 一个 很少 分钟 成立 我 在 这 卢戈 迪 - .

几分钟后, 我发现自己身处卢戈迪卡达尼亚。

[hɪr] [aɪ] [hɜ:rd] [ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['pi:p(ə)] ,
Here I heard that there were people ,
这里 我 听到 那 那里 是 人们 ,
我听说这里有人,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pi:p(ə)] [wɜ:r; wər][nɑ:t][soʊ] [mʌt] [ə'sli:p] [æz; əz][ðə; ði]['sɪmp(ə)] ['pezntri] [ʌv; əv] [ði:z]
and the people were not so much asleep as the simple peasantry of these
和 这 人们 是 不是 所以 很多 睡着了 作为 这 简单的 农民 的 这些
[ʌplənd] ['vælɪz] [ɑ:r; ər] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][bi:; bi][baɪ][naɪn][ə'klɒk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] .
upland valleys are expected to be by nine o'clock in the evening .
高地 山谷 是 预期的 到 是 经过 九 点钟 在 这 晚上 .
到了晚上九点, 这些高地山谷里的普通农民们本应入睡, 但他们却并没有像人们预期的那样睡着。

[fɔ:r; fər] [naʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [mu:vd] [ʌp][frʌm; frəm]['rounkoʊ] ,
For now was the time when they had moved up from Ronco , Altanca ,
为了 现在 曾是 这 时间 什么时候 他们 有 已搬 向上 从 龙科 , - ,
此刻, 他们已经从龙科、阿尔坦卡搬了上来。

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['vɪlɪdʒəz] [ɪn][sʌm; səm] ['nʌmbərz] [tu:; tə][kʌt] [ðə; ði] [heɪ] ,
and other villages in some numbers to cut the hay ,
和 其他 村庄 在 一些 数字 到 切 这 干草 ,
还有一些村庄的村民也来帮忙割草。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['lɪvɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['fɔ:rtnaɪt] [ɔ:r] [θri:] [wi:ks] [ɪn][ðə; ði] [jæ'leɪz] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['lɑ:goʊ]
and were living for a fortnight or three weeks in the chalets upon the Lago
和 是 活的 为了 一个 两星期 或者 三 周 在 这 小木屋 之上 这 拉戈
[di: 'aɪ] - .
di Cadagna .
迪 - .

他们在卡达尼亚湖畔的小木屋里住了两到三个星期。
[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['tʃæp(ə)] ,
As I have said , there is a chapel ,
作为 我 有 说 , 那里 是 一个 教堂 ,
正如我所说, 这里有一座小教堂。

[bʌt; bət][aɪ] [daʊt] ['weðər] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə'tendɪd] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['si:z(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][regju'lærəti][wɪð; wɪθ]
but I doubt whether it is attended during this season with the regularity with
但 我 怀疑 无论 它 是 参加 期间 这 季节 和 这 规律性 和
[wɪtʃ] [ðə; ði] ['pærɪʃ] [tʃɜ:rtʃɪz] [ʌv; əv]['rounkoʊ] ,
which the parish churches of Ronco ,
哪个 这 教区 教堂 的 龙科 ,
但我怀疑在这个季节, 它是否像龙科的教区教堂那样经常有人来这里做礼拜。

- , & [si:] . , [ɑ:r; ər] [ə'tendɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] .
Altanca , & c . , are attended during the rest of the year .
- , & c . , 是 参加 期间 这 休息 的 这 年 .
一年中的其他时间, 人们会参加 Altanca 等活动。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['pi:p(ə)] , [aɪ][eɪ 'em] [ʃɒr] , [laɪk] [ði:z] ['ænjuəl] ['vɪzɪts][tu:; tə][ðə; ði] [haɪ] ['pleɪsɪz] ,
The young people , I am sure , like these annual visits to the high places ,
这 年轻的 人们 , 我 是 当然 , 喜欢 这些 年度的 访问 到 这 高的 地方 ,
我相信, 年轻人很喜欢这些一年一度的登山活动。

[ænd; ənd] [wɪl] [bi:; bi]['hɑ:rdli] [wi:n] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .
and will be hardly weaned from them .
和 将要 是 几乎 断奶 从 他们 .
而且很难摆脱对它们的依赖。

[ˈhæpɪli] [ðə; ði] [heɪ] [wɪl] [biː; bi] [ˈɔːlweɪz] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [kʌt] [baɪ][sʌm; səm]
Happily the hay will be always there , and will have to be cut by some
快乐地 这 干草 将要 是 总是 那里 , 和 将要 有 到 是 切 经过 一些
[wʌn] ,
one ,
— ,

令人欣慰的是，干草永远都在那里，而且总得有人来收割。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [ˈpiːp(ə)l] [wɪl] [send] [ðə; ði] [jʌŋ] [wʌnz] .
and the old people will send the young ones .
和 这 老的 人们 将要 发送 这 年轻的 一个 .

老年人会把年轻人送去。

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] , [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self][ˈgoʊɪŋ] [ɔːf] [ˈɪntuː][ə; eɪ][doʊz] ,
As I was thinking of these things , I found myself going off into a doze ,
作为 我 曾是 思维 的 这些 事物 , 我 成立 我 去 离开 进入 一个 瞌睡 ,
我正想着这些事，不知不觉就睡着了。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ðə; ði] [ˈbɜːrniʃt] [mæn][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfɜːrnɪs] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd][sæt] [brɪ'saɪd]
and thought the burnished man from the furnace came up and sat beside
和 想法 这 抛光 男人 从 这 炉 来了 向上 和 卫星 旁
[em ˈiː] ,
me ,
我 ,

我想，那个从炉子里出来的、皮肤黝黑的男人走过来，坐在我旁边。

[ænd; ənd][leɪd][hɪz; ɪz][hænd][əˈpɑːn][maɪ] [ˈʃoʊldər] .
and laid his hand upon my shoulder .
和 铺设 他的 手 之上 我的 肩膀 .

他将手放在我的肩膀上。

[ðen] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [ɡriːn] [sloʊps] [ðæt] [raɪz] [ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði] [leɪk] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] [ˈhaɪər]
Then I saw the green slopes that rise all round the lake were much higher
然后 我 锯 这 绿色的 连续下坡 那 上升 全部 圆形的 这 湖 是 很多 更高
然后我看到环绕湖泊的绿色山坡要高得多。

[piː] . -
p . 280
p . -

第280页

[ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd] [θɔːt] ; [ðeɪ] [went] [ʌp][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv] [fiːt] , [ænd; ənd][ðer; ðər]
than I had thought ; they went up thousands of feet , and there
比 我 有 想法 ; 他们 去 向上 数千 的 脚 , 和 那里
[wɜːr; wər][paɪn] [ˈfrɪsts] [əˈpɑːn][ðem; ðəm] ,
were pine forests upon them ,
是 松树 森林 之上 他们 ,

比我想象的还要高；它们上升到几千英尺高，上面是松树林。

[waɪl] [tuː] [lɑːrdʒ] [ˈɡleɪʃərz] [keɪm] [daʊn] [ɪn] [striːmz] [ðæt] [ˈendɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈpresəpɪs] [ʌv; əv][aɪs] ,
while two large glaciers came down in streams that ended in a precipice of ice ,
尽管 二 大的 冰川 来了 向下 在 溪流 那 结束 在 一个 悬崖 的 冰 ,
两座巨大的冰川崩塌，形成溪流，最终汇入冰崖。

[ˈfɔːlɪŋ] [ɪr] [ˈɪntuː][ðə; ði] [leɪk] .
falling sheer into the lake .
坠落 透明 进入 这 湖 .

垂直坠入湖中。

[ðə; ði][ˈɛdʒəz, ˈɛdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊntnz] [əˈɡɛnst] [ðə; ði][skai][wɜːr; wər] [ˈrʌɡɪd] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv]
The edges of the mountains against the sky were rugged and full of
这 边缘 的 这 山脉 反对 这 天空 是 崎岖 和 满的 的
[kleft] ,
clefts ,
裂隙 ,

群山与天空的交界处崎岖不平，布满裂缝。

[θruː] [wɪtʃ] [aɪ] [sɔː] [θɪk] [klaʊdz] [ʌv; əv] [dʌst] [ˈbiːɪŋ] [bloʊn] [baɪ][ðə; ði] [wind] [æz; əz] [ðəʊ]
through which I saw thick clouds of dust being blown by the wind as though
通过 哪个 我 锯 厚的 云 的 灰尘 存在 吹 经过 这 风 作为 尽管
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊntnz] .
from the other side of the mountains .
从 这 其他 边 的 这 山脉 .

透过云层，我看到浓厚的尘土被风吹来，仿佛是从山脉的另一边吹来的。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [lʊkt] , [aɪ] [sɔː] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] [dʌst] ,
And as I looked , I saw that this was not dust ,
和 作为 我 看起来 , 我 锯 那 这 曾是 不是 灰尘 ,
我仔细一看，发现这不是灰尘。

[bʌt; bət] [ˈpiːp(ə)l] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn] [kraʊdz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] ,
but people coming in crowds from the other side ,
但 人们 未来 在 人群 从 这 其他 边 ,
但另一边却有大批人涌来，

[bʌt; bət][soʊ] [smɔːl] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi][ˈvɪzəb(ə)][æt; ət][fɜːrst][ˈoʊnli][æz; əz] [dʌst] .
but so small as to be visible at first only as dust .
但 所以 小的 作为 到 是 可见的 在 第一的 仅有的 作为 灰尘 .
但它们非常小，起初只能以灰尘的形式出现。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [brˈkeɪm] [mjuːzɪˈænz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmaʊntənəs] [ˈæmfɪθiːətər] [ə; eɪ][hjuːdʒ]
And the people became musicians , and the mountainous amphitheatre a huge
和 这 人们 成为 音乐家 , 和 这 多山 圆形剧场 一个 巨大的
[ˈɔːrkɪstrə] ,
orchestra ,
乐队 ,

于是人们变成了音乐家，山上的圆形剧场变成了一个巨大的交响乐团。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈgleɪʃərz] [wɜːr; wər] [tuː] [ˈnoʊb(ə)l] [ˈɑːmɪz] [ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] - [ˈsɪŋərz] [ɪn] [waɪt] [roʊbz] ,
and the glaciers were two noble armies of women - singers in white robes ,
和 这 冰川 是 二 高贵 军队 的 女性 - 歌手 在 白色的 长袍 ,
而冰川则像是两支身着白袍的英姿飒爽的女歌手军队。

[reɪndʒd] [tɪr] [əˈbʌv] [tɪr] [brɪˈhaɪnd] [ɪːtʃ] [ˈʌðər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [paɪnz] [brˈkeɪm] [ɔːrˈkestrəl] [ˈpleɪɜːz] ,
ranged tier above tier behind each other , and the pines became orchestral players ,
范围 层级 多于 层级 在后面 每个 其他 , 和 这 松树 成为 管弦乐 玩家 ,
它们层层叠叠，彼此交错，松树仿佛成了交响乐团的演奏者。

[waɪl] [ðə; ði] [θɪk] [dʌst] - [laɪk] [klaʊd] [ʌv; əv] [ˈkɔːrəs] - [ˈsɪŋərz] [keɪpt] [ˈpɔːrɪŋ] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] [kleft]
while the thick dust - like cloud of chorus - singers kept pouring in through the clefts
尽管 这 厚的 灰尘 - 喜欢 云 的 合唱 - 歌手 保留 浇注 在 通过 这 裂隙
[ɪn][ðə; ði] [ˈpresəpɪsɪz] [ɪn] [ɪnkənˈsiːvəbl] [ˈnʌmbərz] .
in the precipices in inconceivable numbers .
在 这 悬崖 在 不可思议 数字 .

与此同时，数量惊人的合唱团成员像浓厚的尘埃般从悬崖的裂缝中涌入。

[wen] [aɪ] [tɜːrnd] [maɪ] [ˈtelɪskəʊp] [əˈpɑːn][ðəm; ðəm][aɪ] [sɔː] [ðeɪ] [wɜːr; wəɹ] [ˈkraʊdɪd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]
When I turned my telescope upon them I saw they were crowded up to the
什么时候 我 转向 我的 望远镜 之上 他们 我 锯 他们 是 挤 向上 到 这
[ɪkˈstri:m] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊntnɪz] ,
extreme edge of the mountains ,
极端 边缘 的 这 山脉 ,

当我用望远镜观察他们时，我看到他们挤到了山脉的最边缘。

[soʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ʌndərˈniːθ] [ðə; ði] [səʊls] [ʌv; əv][ðer; ðər] [buːts] [æz; əz][ðer; ðər] [legz] [ˈdæŋɡəld]
so that I could see underneath the soles of their boots as their legs dangled
所以 那 我 可以 看 下 这 鞋底 的 他们的 靴子 作为 他们的 腿 悬挂着
[ɪn][ðə; ði] [er] .
in the air .
在 这 空气 .

所以我能看到他们靴子底下的景象，他们的腿悬在空中。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ɔːl] ,
In the midst of all ,
在 这 中间 的 全部 ,

在这一切之中，

[ə; eɪ] [ˈpresəpɪs] [ðæt] [roʊz][frʌm; frəm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgleɪjərz] [ˌfeɪpt] [ɪtˈself] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈɪntuː][æn; ən]
a precipice that rose from out of the glaciers shaped itself suddenly into an
一个 悬崖 那 玫瑰 从 出去 的 这 冰川 形状 本身 突然 进入 一个
[ɔːrgən] ,
organ ,
器官 ,

从冰川中升起的悬崖突然变成了一个管风琴的形状，

[ænd; ænd][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [huːz] [feɪs] [aɪ] [wel] [nuː] [ˈsɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkiːbɔːrd] ,
and there was one whose face I well knew sitting at the keyboard ,
和 那里 曾是 一 谁 脸 我 出色地 知道 坐着 在 这 键盘 ,
键盘前坐着一个人，我非常熟悉他的脸。

[ˈsmɑɪlɪŋ] [ænd; ænd] [ˈpluːmɪŋ] [hɪmˈself] [laɪk] [ə; eɪ][bɜːrd][æz; əz][hiː; hi] [ˈθʌndəd] [fɔːrθ] [ə; eɪ][ˈdʒaɪənt] [fjuːg]
smiling and pluming himself like a bird as he thundered forth a giant fugue
微笑 和 管道 他自己 喜欢 一个 鸟 作为 他 雷鸣 前进 一个 巨大的 赋格曲
[baɪ] [wei] [ʌv; əv] [ˈoʊvərtʃər] .
by way of overture .
经过 方式 的 序曲 .

他面带微笑，像鸟儿一样蓬松着羽毛，雷鸣般地奏响了一曲宏大的赋格曲作为序曲。

[aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈped(ə)l] [noʊts] [ɪn][ðə; ði] [beɪs] [stɔːk] [məˈdʒestɪkli] [ʌp][ænd; ænd] [daʊn] ,
I heard the great pedal notes in the bass stalk majestically up and down ,
我 听到 这 伟大的 踏板 笔记 在 这 低音 茎 雄伟地 向上 和 向下 ,

我听到低音部那雄浑的低音踏板气势磅礴地上下起伏，

[æz; əz][ðə; ði] [ˈreɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔːˈrɔːrə] [ðæt] [ɡoʊ] [əˈbaʊt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhevəns] [ɔːf]
as the rays of the Aurora that go about upon the face of the heavens off
作为 这 射线 的 这 极光 那 去 关于 之上 这 脸 的 这 天 离开
[ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv] [ˈlæbrədɔːr] .
the coast of Labrador .
这 海岸 的 拉布拉多 .

就像拉布拉多海岸附近天空中出现的极光一样。

[ðen] [ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [roʊz][ænd; ænd] [sæŋ] [ðə; ði] [ˈkɔːrəs] “ [ˈviːnəs] [ˈlæfɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
Then presently the people rose and sang the chorus “ Venus Laughing from the
然后 目前 这 人们 玫瑰 和 唱 这 合唱 “ 金星 笑 从 这
[skaɪz] ;
Skies ;
天空 ;

随后，人们起身唱起了合唱曲《维纳斯从天上笑着》；

” [bʌt; bət] [er] [ðə; ði] [saʊnd] [hæd; həd] [wel] [daɪd] [ə'veɪ] , [aɪ] [ə'wʊk] , [ænd; ənd][ɔ:l][wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] ；
“ but ere the sound had well died away , I awoke , and all was changed ;
“ 但 埃雷 这 声音 有 出色地 死亡 离开 , 我 醒来 , 和 全部 曾是 已更改 ;
但声音还没完全消失, 我就醒了, 一切都变了;

[ə; eɪ] [laɪt] ['fli:si] [klaʊd] [hæd; həd] [fɪld] [ðə; ði] [hoʊl] ['beɪs(ə)n] , [bʌt; bət][aɪ] [stɪl] [θɔ:t] [aɪ]
a light fleecy cloud had filled the whole basin , but I still thought I
一个 光 羊毛 云 有 已填 这 所有的 盆地 , 但 我 仍然 想法 我
一层轻柔的绒云笼罩了整个盆地, 但我仍然认为

[pi:] . -
p . 281
p . -
第281页

[hɜ:rd] [ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv]['mju:zɪk] ,
heard a sound of music ,
听到 一个 声音 的 音乐 ,
听到音乐声,

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['skæmpərɪŋ] - [ɔ:f] [ʌv; əv] [greɪt] [kraʊdz] [frʌm; frəm][ðə; ði][pɑ:rt] [wer] [ðə; ði] ['presəpɪsɪz]
and a scampering - off of great crowds from the part where the precipices
和 一个 四处奔跑 - 离开 的 伟大的 人群 从 这 部分 在哪里 这 悬崖
[ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] .
should be .
应该 是 .
一大群人从本应是悬崖的地方四散奔逃。

[ˈæftər] [ðæt] [aɪ] [hɜ:rd] [noʊ] [mɔ:r] [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɪŋɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃæ'leɪz] , [ænd; ənd] [tɜ:rnd]
After that I heard no more but a little singing from the chalets , and turned
后 那 我 听到 不 更多的 但 一个 小的 歌唱 从 这 小木屋 , 和 转向
[ˈhəʊmwərdz] .
homewards .
回家 .
之后我只听到小木屋里传来几声歌声, 便转身回家了。

[wen] [aɪ][gɔ:t][tu:; tə][ðə; ði]['tʃæp(ə)][ʌv; əv][es] . ['kɑ:rləʊ] , [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['mu:nlaɪt] [ə'gen] ,
When I got to the chapel of S : Carlo , I was in the moonlight again ,
什么时候 我 得到 到 这 教堂 的 S : 卡洛 , 我 曾是 在 这 月光 再次 ,
当我到达圣卡洛小教堂时, 我又沐浴在月光下。

[ænd; ənd] [wen] [nɪr] [ðə; ði][hoʊ'tel] ,
and when near the hotel ,
和 什么时候 靠近 这 酒店 ,
当靠近酒店时,

[aɪ] [pæst] [ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɜ:rnɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mu:n] [stɪl] ['gli:mɪŋ]
I passed the man at the mouth of the furnace with the moon still gleaming
我 通过了 这 男人 在 这 嘴 的 这 炉 和 这 月亮 仍然 闪闪发光
[ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] ,
upon his back ,
之上 他的 后退 ,
我经过炉口时, 月光依然照耀着那个人的背影。

[ænd; ənd][ðə; ði]['faɪər][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['veri] [greɪv] [ænd; ənd]['kwaɪət] .
and the fire upon his face , and he was very grave and quiet .
和 这 火 之上 他的 脸 , 和 他 曾是 非常 严重 和 安静的 .
他脸上带着怒容, 神情严肃而沉默。

[pi:] . -
p . 282
p . -
第282页

[es] . [mi'fel] [ænd; ənd] ['ma:nti] .
S . MICHELE AND MONTE PIRCHIRIANO .
S . 米歇尔 和 蒙特

S.米歇尔和蒙特皮尔基里亚诺。

([iks'træktʃs][frʌm; frəm] ['tjæptərz] [vi:,aɪ'aɪ] . [ænd; ənd][eks] . [ʌv; əv] [ælpʃs] [ænd; ənd]['sæŋktʃu:eri:z] .)
(**extracts from chapters vii . and x . of alps and sanctuaries** .)
(提取物 从 章节 七 . 和 x . 的 阿尔卑斯山 和 保护区 .)
(摘自《阿尔卑斯山与圣地》第七章和第十章。)

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['sæŋktʃueri] [ʌv; əv][es] . [mi'fel] [ɪz] ['bri:flɪ] [æz; əz] ['fa:louz] : —
The history of the sanctuary of S . Michele is briefly as follows : —
这 历史 的 这 避难所 的 S . 米歇尔 是 简要地 作为 跟随 : —
圣米歇尔圣殿的历史简述如下:

[æt; ət][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði] [tenθ] ['sentʃəri] , [wen] ['oʊθoʊ][,aɪ'aɪ'aɪ] . [wʌz; wəz] ['empərər] [ʌv; əv]
At the close of the tenth century , when Otho III . was Emperor of
在 这 关闭 的 这 第十 世纪 , 什么时候 奥托 三、 . 曾是 皇帝 的
['dʒɜ:rməni] ,
Germany ,
德国 ,
十世纪末, 当奥托三世是德国皇帝时,

[ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [hju:] [di:] [mɑ:ntbwaɪsi:ɜ:] , [ə; eɪ]['noʊb(ə)l][ʌv; əv] [əu'veən] , ['ka:mənli] [kɔ:ld] “ [hju:]
a certain Hugh de Montboissier , a noble of Auvergne , commonly called “ Hugh
一个 肯定 休 德 蒙布瓦西耶 , 一个 高贵 的 奥弗涅 , 通常 称为 “ 休
[ðə; ði] [ʌn'soʊn] ” ([loʊ] -) ,
the Unsewn “ (lo sdruscito) ,
这 未缝合 ” (洛 -) ,
一位名叫休·德·蒙布瓦西耶的奥弗涅贵族, 俗称“未缝的休”(lo sdruscito) ,

[wʌz; wəz] [kə'mɑ:ndɪd] [baɪ][ðə; ði][poʊp][tu:; tə] [faʊnd] [ə; eɪ] ['mɑ:nəsteri] [ɪn] [ekspi'eɪʃn] [ʌv; əv][sʌm; səm]
was commanded by the Pope to found a monastery in expiation of some
曾是 命令 经过 这 教皇 到 成立 一个 修道院 在 赎罪 的 一些
[grɛv] [ə'fens] .
grave offence .
严重 罪行 .
奉教皇之命, 为赎其所犯的严重罪行而建立一座修道院。

[hi:; hi] [tʃoʊz] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][saɪt][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ma:nti] - [ɪn][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv]
He chose for his site the summit of the Monte Pirchiriano in the valley of
他 选择 为了 他的 地点 这 首脑 的 这 蒙特 - 在 这 谷 的
['su:sɑ:; -sə] ,
Susa ,
苏萨 ,
他选择苏萨山谷的皮尔基里亚诺山顶作为他的纪念碑所在地。

['bi:ɪŋ] [ə'træktɪd] ['pɑ:rtli][baɪ][ðə; ði] [feɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃɜ:rtʃ] [ɔ:l'redi] [bɪlt] [ðer; ðər][baɪ][ə; eɪ] ['reklu:s]
being attracted partly by the fame of a church already built there by a recluse
存在 吸引 部分 经过 这 名声 的 一个 教会 已经 建造 那里 经过 一个 隐士
[ʌv; əv][rə'venə; rɑ:'vennɑ:] ,
of Ravenna ,
的 拉文纳 ,
部分原因是受到拉文纳一位隐士在那里建造的一座教堂的名气所吸引。

[dʒo'vanni] [vɪn'senzoʊ][baɪ] [neɪm] , [ænd; ənd]['pɑ:rtli][baɪ][ðə; ði] ['straɪkɪŋ] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
Giovanni Vincenzo by name , and partly by the striking nature of the situation .
乔瓦尼 文森佐 经过 姓名 , 和 部分 经过 这 引人注目 自然 的 这 情况 .
乔瓦尼·文森佐这个名字, 以及当时情况的引人注目之处。

[hju:] [di:] [ma:ntbwaɪsi:ɜ] , [wen] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [frʌm; frəm] [roʊm] [tu:; tə] [fræns] [wið; wiθ] - [hɪz; ɪz]
Hugh de Montboissier , when returning from Rome to France with Isengarde his
休 德 蒙布瓦西耶 , 什么时候 返回 从 罗马 到 法国 和 - 他的
[waɪf] , [wʊd] ,
wife , would ,
妻子 , 会 ,

休·德·蒙布瓦西耶和他的妻子伊森加德从罗马返回法国时，会.....

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [pæs] [θru:] [ðə; ði] [ˈvæli] [ʌv; əv]['su:sɑ; -sə] .
as a matter of course , pass through the valley of Susa .
作为 一个 事情 的 课程 , 经过 通过 这 谷 的 苏萨 .

理所当然地，要经过苏萨山谷。

[ðə; ði] [tu:] — [pər'hæps] [wen] ['stɑ:pɪŋ] [tu:; tə][daɪn][æt; ət][es] . [æm'broʊdʒi:ʊ] — [wʊd] [lʊk] [ʌp]
The two — perhaps when stopping to dine at S . Ambrogio — would look up
这 二 — 也许 什么时候 停止 到 用餐 在 S . 安布罗焦 — 会 看 向上
[ænd; ənd] [əb'zɜ:rv] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ['faʊndɪd] [baɪ][dʒoʊvʌni:ə] [vɪn'senzʊ] :
and observe the church founded by Giovannia Vincenzo :
和 观察 这 教会 创立 经过 乔瓦尼亚 文森佐 :

两人或许会在圣安布罗焦教堂停下来用餐时，抬头仰望由乔瓦尼·文森佐创建的这座教堂：

[ðeɪ] [hæd; həd][gɑ:t][tu:; tə] [bɪld] [ə; eɪ] ['mɑ:nəsteri] ['sʌmwɛr] ; [aɪ 'ti:] [wʊd] ['veri] ['laɪkli] , ['ðɜ:fɔ:r] ,
they had got to build a monastery somewhere ; it would very likely , therefore ,
他们 有 得到 到 建造 一个 修道院 某处 ; 它 会 非常 可能 , 所以 ,
[ðeɪ] [hæd; həd][gɑ:t][tu:; tə] [bɪld] [ə; eɪ] ['mɑ:nəsteri] ['sʌmwɛr] ; [aɪ 'ti:] [wʊd] ['veri] ['laɪkli] , ['ðɜ:fɔ:r] ,

他们必须在某个地方建造一座修道院；因此，很可能.....

[ə'kɜ:r] [tu:; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [pər'petʃueɪt] [ðer; ðər] [neɪmz] ['betər] [ðæn; ðən][baɪ]
occur to them that they could not perpetuate their names better than by
发生 到 他们 那 他们 可以 不是 延续 他们的 姓名 更好的 比 经过
[tʃu:zɪŋ] [ðɪs] [saɪt] ,
choosing this site ,
选择 这 地点 ,

他们意识到，没有比选择这个地点更好的方式来延续他们的名字了。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɑ:n][ə; eɪ] [mʌtʃ] - ['trævlɪd] [roʊd] , [ænd; ənd][ɑ:n] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [faɪn] ['bɪldɪŋ] [wʊd]
which was on a much - travelled road , and on which a fine building would
哪个 曾是 在 一个 很多 - 旅行 路 , 和 在 哪个 一个 美好的 建筑 会
[ʃʊ] [tu:; tə] [əd'væntɪdʒ] .
show to advantage .
展示 到 优势 .

它位于一条交通繁忙的道路旁，在那里建造一座漂亮的建筑会显得格外美观。

[ɪf] [maɪ] [vju:] [ɪz] [kə'rekt] , [wi:; wi][hæv; həv] [hɪr] [æn; ən]
If my view is correct , we have here an
如果 我的 看法 是 正确的 , 我们 有 这里 一个

如果我的观点正确，那么我们这里有一个

[pi:] . -
p . 283
p . -

[ɪlə'streɪ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][fækt] [wɪtʃ] [ɪz] [kən'tɪnjuəli] [əb'zɜ:rvəbl] — ['neɪmli] , [ðæt] [ɔ:l] [θɪŋz] [wɪtʃ]
illustration of a fact which is continually observable — namely , that all things which
插图 的 一个 事实 哪个 是 持续 可观察的 — 即 , 那 全部 事物 哪个
[kʌm] [tu:; tə] [mʌtʃ] ,
come to much ,
来 到 很多 ,

这说明了一个可以不断观察到的事实——即，所有事情如果发展到一定程度，

[ˈweðər] [ðeɪ] [biː; bi] [bʊks] , [ˈbɪldɪŋz] , [ˈpɪktʃərz] , [ˈmjuːzɪk] , [ɔːr] [ˈlɪvɪŋ] [ˈbiːɪŋs] ,
whether they be books , buildings , pictures , music , or living beings ,
无论 他们 是 图书 , 建筑物 , 图片 , 音乐 , 或者 活的 生物 ,
无论是书籍、建筑物、图画、音乐还是生物,

[ɑːr; ər] [bɪˈɡɑːtn] [ʌv; əv] [ˈðəər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [kaɪnd] .
are begotten of others of their own kind .
是 所生的 的 其他的 的 他们的 自己的 种类 .
是由同类所生。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ðə; ði][moʊst] [səkˈsesf(ə)] , [laɪk] [ˈhændl][ænd; ənd] [ˈʃeɪkspɪr] , [huː] [oʊ] [moʊst]
It is always the most successful , like Handel and Shakespeare , who owe most
它 是 总是 这 最多 成功的 , 喜欢 亨德尔 和 莎士比亚 , who 欠 最多
[tuː; tə][ðer; ðər] [ˈfɔːrʌnəz] ,
to their forerunners ,
到 他们的 先驱者 ,
最成功的作家, 比如亨德尔和莎士比亚, 往往最感激他们的前辈。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɒdəfɪˈkeɪʃənz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wɜːrks] [dɪˈsend] .
in spite of the modifications with which their works descend .
在 尽管如此 的 这 修改 和 哪个 他们的 作品 下降 .
尽管他们的作品流传下来时经历了各种修改。

[dʒoˈvanni] [vɪnˈsenzoʊ][hæd; həd] [bɪlt] [hɪz; ɪz] [tʃɜːrtʃ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [jɪr] - .
Giovanni Vincenzo had built his church about the year 987 .
乔瓦尼 文森佐 有 建造 他的 教会 关于 这 年 - .
乔瓦尼·文森佐大约在公元987年建造了他的教堂。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [meɪnˈteɪnd] [baɪ][sʌm; səm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈbɪʃəp] [ʌv; əv][rəˈvenə; rɑːˈvennɑː] ,
It is maintained by some that he had been bishop of Ravenna ,
它 是 维持 经过 一些 那 他 有 到过 主教 的 拉文纳 ,
有人认为他曾是拉文纳主教。

[bʌt; bət] [kləˈriːtə] [ˈɡɪvz] [səˈfɪ(ə)nt] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈʌðərwaɪz] .
but Clareta gives sufficient reason for thinking otherwise .
但 克拉雷塔 给予 充足的 原因 为了 思维 否则 .
但克拉雷塔给出了充分的理由, 让人不禁产生不同的看法。

[ɪn][ðə; ði] “ [ˈkroʊnəkə] - ” [aɪ ˈtiː][ɪz] [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈjɪrz] [ˈpriːviəsli]
In the “ Cronaca Clusina ” it is said that he had for some years previously
在 这 “ 克罗纳卡 - ” 它 是 说 那 他 有 为了 一些 年 之前
[lɪvd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈrekluːs] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmɑːnti] - ,
lived as a recluse on the Monte Caprasio ,
居住地 作为 一个 隐士 在 这 蒙特 - ,
《克鲁西纳编年史》中记载, 他此前曾在卡普拉西奥山隐居多年。

[tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈmɑːnti] - ; [bʌt; bət] [ðæt] [wʌn] [naɪt] [hiː; hi][hæd; həd]
to the north of the present Monte Pirchiriano ; but that one night he had
到 这 北 的 这 展示 蒙特 - ; 但 那 一 夜晚 他 有
[ə; eɪ][ˈvɪʒ(ə)n] ,
a vision ,
一个 想象 ,
在如今的皮尔基里亚诺山以北; 但有一天晚上他做了一个梦,

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ˈsʌmɪt] [ʌv; əv][ˈmɑːnti] - [ɪnˈveləpt] [ɪn] [ˈhev(ə)n] - [dɪˈsendɪd]
in which he saw the summit of Monte Pirchiriano enveloped in heaven - descended
在 哪个 他 锯 这 首脑 的 蒙特 - 被包裹 在 天堂 - 下降
[fleɪmz] ,
flames ,
火焰 ,
他看到皮尔基里亚诺山顶被天降火焰所笼罩,

[ænd; ənd][ɑ:n] [ðɪs] [ˈfəʊndɪd] [ə; eɪ] [tʃɜ:rtʃ] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ˈdedɪkeɪtɪd] [aɪ ˈti:] [tu:; tə] [es] . [ˈmaɪk(ə)l] .
and on this founded a church there , and dedicated it to S . Michael .
和 在 这 创立 一个 教会 那里 , 和 投入的 它 到 S . 迈克尔 .

于是，他们在那里建立了一座教堂，并将其奉献给圣米迦勒。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ˈɔ:ɾɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] - , [wɪtʃ] [mi:nz] - - , [ɔ:r][ðə; ði]
This is the origin of the name Pirchiriano , which means πυρ κυριανος , or the
这 是 这 起源 的 这 姓名 - , 哪个 方法 - - , 或者 这
[ɔ:(r)dʒ][ˈfaɪər] .
Lord's fire .
主场 火 .

这就是皮尔基里亚诺 (Pirchiriano) 这个名字的由来，意思是 πυρ κυριανος，或主的火。

[avoˈɡadrɔ] [ɪz] [əˈmʌŋ] [ðoʊz] [hu:] [meɪk] [dʒoˈvanni] [ˈbɪʃəp] , [ɔ:r] [ˈræðər] [ɑ:rtʃˈbɪʃəp] , [ʌv; əv]
Avogadro is among those who make Giovanni Bishop , or rather Archbishop , of
阿伏伽德罗 是 之中 那些 WHO 制作 乔瓦尼 主教 , 或者 相当 大主教 , 的
[rəˈvenə; rɑ:ˈvennɑ:] ,
Ravenna ,
拉文纳 ,

阿伏伽德罗是拥立乔瓦尼为拉文纳主教（或更确切地说是大主教）的人之一。

[ænd; ənd] [ˈɡɪvz] [ðə; ði] [ˈfɑ:louɪŋ] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [wɪtʃ] [led][tu:; tə][hɪz; ɪz]
and gives the following account of the circumstances which led to his
和 给予 这 下列的 帐户 的 这 情况 哪个 引领 到 他的
[rɪˈzaɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈdaɪəsis] [ænd; ənd] [ˈgoʊɪŋ] [tu:; tə][lɪv; laɪv][æt; ət][ðə; ði][ta:p][ʌv; əv][ðə; ði][ɪnhɑ:ˈspɪtəb(ə)]
resigning his diocese and going to live at the top of the inhospitable
辞职 他的 教区 和 去 到 居住 在 这 顶部 的 这 不宜居住的
[ˈmɑ:nti] - .
Monte Caprasio .
蒙特 - .

并记述了导致他辞去教区职务，前往荒凉的卡普拉西奥山山顶居住的情况。

[aɪ ˈti:] [si:mz] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][kɑ:nfərˈmeɪ](ə)n][æt; ət][rəˈvenə; rɑ:ˈvennɑ:] ,
It seems there had been a confirmation at Ravenna ,
它 似乎 那里 有 到过 一个 确认 在 拉文纳 ,

看来在拉文纳已经得到了证实。

[ˈdʊrɪŋ] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [æksɪˈdentəli] [fərˈɡɑ:tn] [tu:; tə][kənˈfɜ:rm][ðə; ði][tʃaɪld][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n]
during which he had accidentally forgotten to confirm the child of a certain
期间 哪个 他 有 偶然 被遗忘的 到 确认 这 孩子 的 一个 肯定
[ˈwɪdʊv] .
widow .
寡妇 .

在此期间，他无意中忘记确认某位寡妇的孩子。

[ðə; ði][tʃaɪld] , [ˈbi:ɪŋ] [ɪn] [ˈwi:kli] [helθ] , [daɪd] [bɪˈfɔ:r] [dʒoˈvanni] [kʊd; kəd] [rɪˈper] [hɪz; ɪz] [ˈoʊvərsart] ,
The child , being in weakly health , died before Giovanni could repair his oversight ,
这 孩子 , 存在 在 弱 健康 , 死亡 前 乔瓦尼 可以 维修 他的 监督 ,

由于孩子体弱多病，在乔瓦尼来得及弥补自己的疏忽之前就去世了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [preɪd] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz][maɪnd] .
and this preyed upon his mind .
和 这 被捕食 之上 他的 头脑 .

这件事一直困扰着他。

[ɪn] [ˈænsər] , [haʊˈevər] , [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈɜ:rnɪst] [prerz] ,
In answer , however , to his earnest prayers ,
在 回答 , 然而 , 到 他的 认真 祈祷 ,

然而，为了回应他恳切的祈祷，

[aɪˈti:] [pli:zd] [ðə; ði] [ɔ:l'maɪti] [tu:; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] [ˈpəʊər] [tu:; tə] [reɪz] [ðə; ði] [ded] [tʃaɪld] [tu:; tə] [laɪf]
it pleased the Almighty to give him power to raise the dead child to life
它 高兴 这 全能者 到 给 他 力量 到 增加 这 死的 孩子 到 生活
[ə'gen] ;
again ;
再次 ;

全能的上帝赐予他能力，使死去的孩子复活；

[ðɪs] [hi:; hi] [dɪd] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ɪ'mi:diətli] [pər'fɔ:rmɪd] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [kɑ:nfər'meɪ(ə)n] ,
this he did , and having immediately performed the rite of confirmation ,
这 他 做过 , 和 拥有 立即地 执行 这 仪式 的 确认 ,
他照做了，并立即举行了坚信礼。

[rɪ'stɔ:rd] [ðə; ði] [bɔɪ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ˌoʊvər'dʒɔɪd] ['mʌðər] .
restored the boy to his overjoyed mother .
恢复 这 男生 到 他的 欣喜若狂 母亲 .

将男孩交还给了欣喜若狂的母亲。

[hi:; hi] [naʊ] [br'keɪm] [soʊ] [mʌtʃ] [rɪ'vɪəd] [ðæt] [hi:; hi] [br'ɡæən] [tu:; tə] [bi:; bi]
He now became so much revered that he began to be
他 现在 成为 所以 很多 受人尊敬的 那 他 开始 到 是
他现在备受尊敬，以至于开始.....

[pi:] . -
p . 284
p . -

第284页

[ə'lɑ:rmɪd] [lest] [praɪd] [ʃʊd; ʃəd] [əb'teɪn] [də'mɪnɪjən] [ˌoʊvər] [hɪm; ɪm] ; [hi:; hi] [felt] , ['ðerfɔ:r] ,
alarmed lest pride should obtain dominion over him ; he felt , therefore ,
惊慌 免得 自豪 应该 获得 统治权 超过 他 ; 他 毛毡 , 所以 ,
他担心骄傲会支配自己；因此，他感到：

[ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈoʊnli] [kɔ:rs] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [rɪ'zaɪn] [hɪz; ɪz] [ˈdaɪəsɪs] ,
that his only course was to resign his diocese ,
那 他的 仅有的 课程 曾是 到 辞职 他的 教区 ,
他唯一的选择就是辞去教区职务。

[ænd; ənd] [ɡoʊ] [ænd; ənd] [lɪv; laɪv] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['reklu:s] [ɑ:n] [ðə; ði] [tɑ:p] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [haɪ]
and go and live the life of a recluse on the top of some high
和 去 和 居住 这 生活 的 一个 隐士 在 这 顶部 的 一些 高的
[ˈmaʊnt(ə)n] .
mountain .
山 .

然后去某个高山之巅过隐居生活。

[aɪˈti:][ɪz] [sed] [ðæt] [hi:; hi] ['sʌfərd] ['æɡəni] [ʌv; əv] [daʊt] [æz; əz] [tu:; tə] ['weðər] [aɪˈti:][wʌz; wəz] [nɑ:t]
It is said that he suffered agonies of doubt as to whether it was not
它是 说 那 他 遭受 痛苦 的 怀疑 作为 到 无论 它 曾是 不是
['selfɪ] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [teɪk] [sʌtʃ] [ker] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪ'tɜ:rn(ə)l] ['welfər] ,
selfish of him to take such care of his own eternal welfare ,
自私 的 他 到 拿 这样的 关心 的 他的 自己的 永恒 福利 ,
据说他曾饱受煎熬，怀疑自己如此关心自己的永恒福祉是否过于自私。

[æt; ət] [ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv] [ðæt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [flɑ:k] ,
at the expense of that of his flock ,
在 这 费用 的 那 的 他的 群 ,
以牺牲他的信众为代价，

[hu:m] [noʊ] [sək'sesər] [kʊd; kəd] [soʊ] [wel] [ɡaɪd] [ænd; ənd] [ɡɑ:rd] [frʌm; frəm] ['i:v(ə)l] ;
whom no successor could so well guide and guard from evil ;
谁 不 接班人 可以 所以 出色地 指导 和 警卫 从 邪恶的 ;
没有哪个继任者能像他那样很好地引导和保护他免受邪恶侵害；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][end][hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ][ˈri:z(ə)nəb(ə)l] [vju:][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmætər] ,
but in the end he took a reasonable view of the matter ,
但 在 这 结尾 他 采取 一个 合理的 看法 的 这 事情 ,
但最终他对这件事采取了合理的看法。

[ænd; ənd] [kənˈklu:did] [ðæt][hɪz; ɪz][fɜ:rst][ˈdu:ti][wʌz; wəz][tu:; tə] [sɪˈkjər] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈspɪrɪtʃuəl] [pəˈzi(ə)n] .
and concluded that his first duty was to secure his own spiritual position .
和 结束 那 他的 第一的 责任 曾是 到 安全的 他的 自己的 精神 位置 .
并得出结论，他的首要任务是确保自己的精神地位。

[ˈnʌθɪŋ] [ʃɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈveri] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] [ˈmaʊnt(ə)n] [kʊd; kəd][du:] [ðɪs] ,
Nothing short of the top of a very uncomfortable mountain could do this ,
没有什么 短的 的 这 顶部 的 一个 非常 不舒服 山 可以 做 这 ,
只有登上极其险峻的山峰才能做到这一点。

[soʊ][hi:; hi][æt; ət][wʌns] [rɪˈzaɪnd] [hɪz; ɪz] [ˈbɪʃəprɪk] [ænd; ənd] [tʃoʊz] [ˈmɑ:nti] - [æz; əz][ɑ:n][ðə; ði]
so he at once resigned his bishopric and chose Monte Caprasio as on the
所以 他 在 一次 辞职 他的 主教区 和 选择 蒙特 - 作为 在 这
[hoʊl] [ðə; ði][moʊst][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] [ˈmaʊnt(ə)n] [hi:; hi][kʊd; kəd][faɪnd] .
whole the most comfortable uncomfortable mountain he could find .
所有的 这 最多 舒服的 不舒服 山 他 可以 寻找 .
于是他立即辞去了主教职务，并选择了蒙特卡普拉西奥山，因为他认为这座山总体而言是他所能找到的最舒适的山，尽管它并不舒适。

[ðə; ði] [ˈlætər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [wɪl] [si:m] [streɪndʒ] [tu:; tə] [ˈɪŋɡlɪʃmən] .
The latter part of the story will seem strange to Englishmen .
这 后者 部分 的 这 故事 将要 似乎 奇怪的 到 英国人 .
故事的后半部分对英国人来说会显得很奇怪。

[wi:; wi][kæn; kən][ˈhɑ:rdli] [ˈfænsi][ðə; ði] [ɑ:rtʃˈbɪʃəp] [ʌv; əv] [ˈkæntərˌberi] [ɔ:r] [jɔ:k] [rɪˈzaɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈdaɪəsis]
We can hardly fancy the Archbishop of Canterbury or York resigning his diocese
我们 能 几乎 想要 这 大主教 的 坎特伯雷 或者 约克 辞职 他的 教区
[ænd; ənd] [ˈsetlɪŋ] [daʊn] [ˈkwærətli][ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv] [ˈskæfəl] [ɔ:r] [kəˈdər] [ˈɪdrɪs] [tu:; tə] [sɪˈkjər] [hɪz; ɪz]
and settling down quietly on the top of Scafell or Cader Idris to secure his
和 安顿 向下 悄悄 在 这 顶部 的 斯卡费尔 或者 卡德 伊德里斯 到 安全的 他的
[ɪˈtɜ:rn(ə)l] [ˈwelfər] .
eternal welfare .
永恒 福利 .

我们很难想象坎特伯雷大主教或约克大主教辞去教区职务，然后静静地在斯卡费尔峰或卡德尔伊德里斯峰顶安享晚年，以确保他的永恒福祉。

[ðeɪ] [wʊd] [ˈhɑ:rdli][du:][soʊ][ˈi:v(ə)n][ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv] [ˈprɪmrəʊz] [hɪl] .
They would hardly do so even on the top of Primrose Hill .
他们 会 几乎 做 所以 甚至 在 这 顶部 的 报春花 爬坡道 .
即使是在樱草山顶，他们也很难这样做。

[bʌt; bət][naɪn] [ˈhʌndrəd] [ˈɪrɪz] [əˈɡoʊ][ˈhju:mən] [ˈneɪtʃər] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [naʊ] - [ə; eɪ] -
But nine hundred years ago human nature was not the same as now - a -
但 九 百 年 前 人类 自然 曾是 不是 这 相同的 作为 现在 - 一个 -
[deɪz] .
days .
天 .
但九百年前的人性与现在并不相同。

[kəmˈpəriŋ] [ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] [ˈklɜ:rdʒi][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [best] [nɔ:rθ] [ɪˈtæliən][ænd; ənd] [tɪsˈni:z] [pri:sts] ,
Comparing our own clergy with the best North Italian and Ticinese priests ,
比较 我们的 自己的 牧师 和 这 最好的 北 意大利语 和 提契诺 神父 ,
将我们自己的神职人员与意大利北部和提契诺州最好的神父进行比较，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)l][tu:; tə] [tʃu:z] [brɪˈtwi:n] [ðem; ðəm] .
I should say there was little to choose between them .
我 应该 说 那里 曾是 小的 到 选择 之间 他们 .
应该说，它们之间几乎没有差别。

[ðə; ði] ['lætər] [ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ] ['lɑːdʒɪkli] [strɔːŋɡər] [pə'zi](ə)n] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['ɡɪvz] [ðəm; ðəm] ['greɪtər]
The latter are in a logically stronger position , and this gives them greater
这 后者 是 在 一个 逻辑上 更强 位置 , 和 这 给予 他们 更大的
['kɜːrɪdʒ] [ɪn][ðər; ðər] [ə'pɪnjənz] ;
courage in their opinions ;
勇气 在 他们的 意见 ;

后者在逻辑上处于更有利的地位，这使他们在自己的观点上更有勇气；

[ðə; ði][ˈfɔːrmər][hæv; həv][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ɪn] [rɪ'spekt] [ʌv; əv] ['mʌni] ,
the former have the advantage in respect of money ,
这 以前的 有 这 优势 在 尊重 的 钱 ,
前者在资金方面具有优势。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] ['verɪd] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [wɪtʃ] ['mʌni] [wɪl] [kə'mænd] .
and the more varied knowledge of the world which money will command .
和 这 更多的 多种多样 知识 的 这 世界 哪个 钱 将要 命令 .
金钱能让人获得更丰富的世界知识。

[wen] [aɪ] [seɪ] ['kæθlɪks] [hæv; həv] ['lɑːdʒɪkli] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] ['oʊvər] ['prɒtɪstənts] ,
When I say Catholics have logically the advantage over Protestants ,
什么时候 我 说 天主教徒 有 逻辑上 这 优势 超过 新教徒 ,
我说天主教徒在逻辑上比新教徒更有优势，

[aɪ] [miːn] [ðæt] ['staːtɪŋ] [frʌm; frəm] ['premɪsɪz] [wɪtʃ] [bəuθ] [saɪdz][æd'mɪt] , [ə; eɪ] ['mɪrli] ['lɑːdʒɪk(ə)]
I mean that starting from premises which both sides admit , a merely logical
我 意思是 那 开始 从 前提 哪个 两个都 侧面 承认 , 一个 仅仅 逻辑
['prɒːtɪstənt]
Protestant
新教

我的意思是，从双方都承认的前提出发，一个仅仅逻辑严密的基督教新教徒

[piː] . -
p . 285
p . -
第285页

[wɪl] [faɪnd] [hɪm'self] ['drɪvŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [roʊm] .
will find himself driven to the Church of Rome .
将要 寻找 他自己 驱动 到 这 教会 的 罗马 .
他最终会皈依罗马教会。

[moʊst] [men] [æz; əz] [ðeɪ] [groʊ] ['oʊldər] [wɪl] , [aɪ] [θɪŋk] , [fiːl] [ðɪs] ,
Most men as they grow older will , I think , feel this ,
最多 男人 作为 他们 生长 老 将要 , 我 思考 , 感觉 这 ,
我认为，大多数男人随着年龄增长都会有这种感觉。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [siː] [ɪn][,aɪ 'tiː][ðə; ði][,eksplə'neɪ](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [kəm'pærətɪvli] ['næroʊ] ['erɪə] ['oʊvər]
and they will see in it the explanation of the comparatively narrow area over
和 他们 将要 看 在 它 这 解释 的 这 比较 狭窄的 区域 超过
[wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌrefər'meɪʃn] [ɪk'stendɪd] ,
which the Reformation extended ,
哪个 这 宗教改革 扩展 ,
他们将从中看到宗教改革影响范围相对较窄的原因。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][geɪn] [wɪtʃ] [kə'θɑːləsɪzəm][hæz; həz] [meɪd] [ʌv; əv] [leɪt] ['jɪrz] [hɪr] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] .
and of the gain which Catholicism has made of late years here in England .
和 的 这 获得 哪个 天主教 有 制成 的 晚的 年 这里 在 英格兰 .
以及天主教近年来在英国取得的发展。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , ['riːz(ə)nəb(ə)] ['piːp(ə)l] [wɪl] [lʊk] [wɪð; wɪθ] [dɪs'trʌst] [ə'pɑːn] [tuː] [mʌtʃ] ['riːz(ə)n] .
On the other hand , reasonable people will look with distrust upon too much reason .
在 这 其他 手 , 合理的 人们 将要 看 和 怀疑 之上 也 很多 原因 .
另一方面，理性的人会对过多的理性抱有怀疑态度。

[ðə; ði] [faʊn'deɪʃnz] [ʌv; əv][ˈækʃ(ə)n][laɪ] [di:pər] [ðæn; ðən][ˈri:z(ə)n][kæn; kən] [ri:tʃ] .
The foundations of action lie deeper than reason can reach .
这 基础 的 行动 说谎 更深 比 原因 能 抵达 .
行动的根基远比理性所能触及的要深远。

[ðeɪ] [rest][ɑ:n] [feɪθ] — [fɔ:r; fər][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˌæbsəˈlu:tli] [ˈsɜ:rt(ə)n][ˌɪnkɑ:ntrəˈvɜ:rtəb(ə)l] [ˈpreɪmɪs] [wɪtʃ]
They rest on faith — for there is no absolutely certain incontrovertible premise which
他们 休息 在 信仰 — 为了 那里 是 不 绝对地 肯定 无可辩驳的 前提 哪个
[kæn; kən][bi:; bi][leɪd][baɪ][mæn] ,
can be laid by man ,
能 是 铺设 经过 男人 ,
他们依靠信仰——因为人无法提出绝对确定、无可辩驳的前提。

[ˈeni] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][ðer; ðər][ɪz] [ˈeni] [ɪnˈvestmənt] [fɔ:r; fər] [ˈmʌni] [ɔ:r] [sɪˈkjʊərəti] [ɪn][ðə; ði] [ˈdeɪli] [əˈferz]
any more than there is any investment for money or security in the daily affairs
任何 更多的 比 那里 是 任何 投资 为了 钱 或者 安全 在 这 日常的 事务
[ʌv; əv][laɪf] [wɪtʃ] [ɪz] [ˌæbsəˈlu:tli] [ˌʌnɪmˈpi:tʃəb(ə)l] .
of life which is absolutely unimpeachable .
的 生活 哪个 是 绝对地 无可指摘 .
就像日常生活中任何为了金钱或安全而进行的投资都是绝对无可指摘的一样。

[ðə; ði] [fʌndz] [ɑ:r; əɹ][na:t] [ˌæbsəˈlu:tli] [seɪf] ; [ə; eɪ][vɑ:ˈkeɪnoʊ] [maɪt] [breɪk] [aʊt] [ˈʌndər] [ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv]
The Funds are not absolutely safe ; a volcano might break out under the Bank of
这 资金 是 不是 绝对地 安全的 ; 一个 火山 可能 休息 出去 在下面 这 银行 的
[ˈɪŋɡlənd] .
England .
英格兰 .
这些资金并非绝对安全；英格兰银行地下可能会爆发火山。

[ə; eɪ] [ˈreɪlweɪ] [ˈdʒɜ:ɹni] [ɪz][na:t] [ˌæbsəˈlu:tli] [seɪf] ; [wʌn][ˈpɜ:rs(ə)n][æt; ət] [li:st] [ɪn] [ˈsevrəl] [ˈmɪljənz] [gets]
A railway journey is not absolutely safe ; one person at least in several millions gets
一个 铁路 旅行 是 不是 绝对地 安全的 ; 一 人 在 至少 在 一些 百万 获得
[kɪld] .
killed .
被杀 .
乘坐火车并非绝对安全；几百万人中至少会有一人丧生。

[wi:; wi] [ɪnˈvest] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈmʌni] [əˈpɑ:n] [feɪθ] , [ˈmeɪnli] .
We invest our money upon faith , mainly .
我们 投资 我们的 钱 之上 信仰 , 主要 .
我们投资主要出于信念。

[wi:; wi] [tʃu:z] [ˈaʊər; ɑ:r][ˈdɑ:ktər][əˈpɑ:n] [feɪθ] , [fɔ:r; fər] [haʊ] [ˈlɪt(ə)l] [ˌɪndɪˈpendənt] [ˈdʒʌdʒmənt][kæn; kən]
We choose our doctor upon faith , for how little independent judgment can
我们 选择 我们的 医生 之上 信仰 , 为了 如何 小的 独立的 判断 能
[wi:; wi][fɔ:rm] [kənˈsɜ:ɹnɪŋ] [hɪz; ɪz][kəˈpæsəti] ?
we form concerning his capacity ?
我们 形式 有关 他的 容量 ?
我们凭着信任选择医生，因为我们又怎能对他的能力做出独立的判断呢？

[wi:; wi] [tʃu:z] [ˈsku:lz] [fɔ:r; fər][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈtʃɪldrən] [ˈtʃi:flɪ] [əˈpɑ:n] [feɪθ] .
We choose schools for our children chiefly upon faith .
我们 选择 学校 为了 我们的 孩子们 主要 之上 信仰 .
我们为孩子选择学校主要出于信仰。
[ðə; ði][moʊst][ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] [θɪŋz] [ə; eɪ][ˈmæn][hæz; həz][ɑ:r; əɹ][hɪz; ɪz][ˈbɑ:di] , [hɪz; ɪz] [soʊl] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
The most important things a man has are his body , his soul , and his
这 最多 重要的 事物 一个 男人 有 是 他的 身体 , 他的 灵魂 , 和 他的
[ˈmʌni] .
money .
钱 .
男人最重要的东西是身体、灵魂和金钱。

[aɪˈtiː][ɪz][ˈdʒen(ə)rəli] [ˈbetər] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kəˈmɪt] [ðɪːz] [ˈɪntrəsts] [tuː; tə][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv]
It is generally better for him to commit these interests to the care of
它是 一般来说 更好的 为了 他 到 犯罪 这些 兴趣 到 这 关心 的
[ˈʌðər] [ʌv; əv] [huːm] [hiː; hi][kæn; kən] [noʊ] [ˈlɪt(ə)] ,
others of whom he can know little ,
其他的 的 谁 他 能 知道 小的 ,
通常来说, 他最好将这些利益委托给他不太了解的人来照管。

[ˈræðər] [ðæn; ðən][biː; bi][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈmedɪk(ə)][mæn] , [ɔːr] [ɪnˈvest] [hɪz; ɪz] [ˈmʌni] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈdʒʌdʒmənt]
rather than be his own medical man , or invest his money on his own judgment
相当 比 是 他的 自己的 医疗的 男人 , 或者 投资 他的 钱 在 他的 自己的 判断
;
;
;

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [els] [ðæn; ðən] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [feɪθ] [wɪtʃ] [laɪz] [diːpər] [ðæn; ðən] [ˈriːz(ə)n]
and this is nothing else than making a faith which lies deeper than reason
和 这 是 没有什么 别的 比 制作 一个 信仰 哪个 谎言 更深 比 原因
[kæn; kən] [riːtʃ] ,
can reach ,
能 抵达 ,
这无非就是建立一种超越理性所能触及的深层信仰。

[ðə; ði][ˈbeɪsɪs][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈæk(ə)n][ɪn] [ðoʊz] [rɪˈspekts, riːˈspekts, rəˈspeks, riːˈspeks] [wɪtʃ] [tʌtʃ] [juːˈes]
the basis of our action in those respects which touch us
这 基础 的 我们的 行动 在 那些 尊重 哪个 触碰 我们
[moʊst] [ˈnɪrli] .
most nearly .
最多 几乎 .
这是我们采取行动的依据, 尤其是在那些与我们自身关系最为密切的方面。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] ,
On the other hand ,
在 这 其他 手 ,
另一方面,
[æz; əz] [ɡʊd] [ə; eɪ] [keɪs] [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [aʊt] [fɔːr; fər] [ˈpleɪsɪŋ] [ˈriːz(ə)n] [æz; əz][ðə; ði] [faʊnˈdeɪʃ(ə)n] ,
as good a case could be made out for placing reason as the foundation ,
作为 好的 一个 案件 可以 是 制成 出去 为了 放置 原因 作为 这 基础 ,
尽管完全可以论证以理性为基础的合理性,

[ɪnəzˈmʌtʃ] [æz; əz][aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈiːzi] [tuː; tə] [ʃʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [feɪθ] , [tuː; tə][biː; bi] [wɜːrθ] [ˈeniθɪŋ]
inasmuch as it would be easy to show that a faith , to be worth anything
因此 作为 它 会 是 简单的 到 展示 那 一个 信仰 , 到 是 值得 任何事物
;
;
;

因为要证明信仰有任何价值都很容易,
[mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][ˈriːz(ə)nəb(ə)] [wʌn] — [wʌn] , [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [wɪtʃ] [ɪz] [beɪst] [əˈpɑːn] [ˈriːz(ə)n] .
must be a reasonable one — one , that is to say , which is based upon reason .
必须 是 一个 合理的 — — — , 那 是 到 说 , 哪个 是 基于 之上 原因 .
必须是合理的——也就是说, 必须是基于理性的。
[ðə; ði][fækt][ɪz] [ðæt] [feɪθ] [ænd; ənd] [ˈriːz(ə)n] [ɑːr; ər] [laɪk] [ˈfʌŋk(ə)n] [ænd; ənd][ˈɔːrgən] , [dɪˈzaɪər][ænd; ənd]
The fact is that faith and reason are like function and organ , desire and
这 事实 是 那 信仰 和 原因 是 喜欢 功能 和 器官 , 欲望 和
[ˈpaʊər] , [ɔːr]
power , or
力量 , 或者

事实上, 信仰和理性就像功能和器官、欲望和力量一样。

[dɪ'mænd] [ænd; ənd] [sə'plai] ；[aɪ 'ti:] [ɪz] [ɪm'pɑ:səb(ə)] [tu:; tə] [seɪ] [wɪtʃ] [kʌmz] [fɜ:rst] : [ðeɪ] [kʌm] [ʌp]
demand and supply ; it is impossible to say which comes first : they come up
要求 和 供应 ； 它 是 不可能的 到 说 哪个 来 第一的 ； 他们 来 向上
[hænd] [ɪn] [hænd] ,
hand in hand ,
手 在 手 ；

需求和供给；很难说哪个先出现：它们相辅相成。
[ænd; ənd] [ɑ:r; ə] [soʊ] [smɔ:l] [wen] [wi:; wi] [kæn; kən] [fɜ:rst] [dɪ'skraɪ] [ðem; ðəm] ,
and are so small when we can first descry them ,
和 是 所以 小的 什么时候 我们 能 第一的 描述 他们 ；
当我们第一次能够看到它们时，它们是如此之小。

[ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ɪm'pɑ:səb(ə)] [tu:; tə] [seɪ] [wɪtʃ] [wi:; wi] [fɜ:rst] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv] .
that it is impossible to say which we first caught sight of .
那 它 是 不可能的 到 说 哪个 我们 第一的 捕捉 视线 的 ；
无法确定我们最先看到的是哪一个。

[ɔ:l] [wi:; wi] [kæn; kən] [naʊ] [si:] [ɪz] [ðæt] [i:tʃ] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['tendənsi] [kən'tɪnjuəli] [tu:; tə] [aʊt'strɪp] [ðə; ði]
All we can now see is that each has a tendency continually to outstrip the
全部 我们 能 现在 看 是 那 每个 有 一个 趋势 持续 到 超过 这
[ʌðər] [baɪ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] ,
other by a little ,
其他 经过 一个 小的 ；

我们现在只能看到，它们各自都有略微超越对方的趋势。
[bʌt; bət] [baɪ] [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)] ['oʊnli] .
but by a very little only .
但 经过 一个 非常 小的 仅有的 ；
但只是略微而已。

['strɪktli] [ðeɪ] [ɑ:r; ə] [nɑ:t] [tu:] [θɪŋz] , [bʌt; bət] [tu:] ['æspekts] [ʌv; əv] [wʌn] [θɪŋ] ；[fɜ:r; fər] [kən'vi:niəns] -
Strictly they are not two things , but two aspects of one thing ; for convenience ' -
严格来说 他们 是 不是 二 事物 ； 但 二 方面 的 一 事物 ； 为了 方便
[seɪk] ,
sake ,
清酒 ；

严格来说，它们并非两件事物，而是同一事物的两个方面；为了方便起见，
[haʊ'evər] , [wi:; wi] ['klæsɪfaɪ] [ðem; ðəm] ['seprətli] .
however , we classify them separately .
然而 ； 我们 分类 他们 分别地 ；
但是，我们会对它们进行不同的分类。

[aɪ 'ti:] ['fɑ:louz] , [ðerfɔ:r] — [bʌt; bət] ['weðər] [aɪ 'ti:] ['fɑ:louz] [ɔ:r] [noʊ] ,
It follows , therefore — but whether it follows or no ,
它 跟随 ； 所以 — 但 无论 它 跟随 或者 不 ；
因此，结论成立——但无论结论是否成立，

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['sɜ:rt(ə)nli] [tru:] — [ðæt] ['ni:ðər] [feɪθ] [ə'loʊn] [nɔ:r] ['ri:z(ə)n] [ə'loʊn] [ɪz] [ə; eɪ] [sə'fɪ(ə)nt] [gaɪd] :
it is certainly true — that neither faith alone nor reason alone is a sufficient guide :
它 是 当然 真的 — 那 两者都不 信仰 独自的 也不 原因 独自的 是 一个 充足的 指导 ；
的确，单凭信仰或单凭理性都不足以指引方向：

[ə; eɪ] ['mænz] ['seɪftɪ] [laɪz] ['ni:ðər] [ɪn] [feɪθ] [nɔ:r] ['ri:z(ə)n] ,
a man's safety lies neither in faith nor reason ,
一个 男人的 安全 谎言 两者都不 在 信仰 也不 原因 ；
人的安全既不在于信仰，也不在于理性。

[bʌt; bət][ɪn] ['tempər] — [ɪn][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['fjuːzɪŋ] ['feɪθ] [ænd; ənd] ['riːz(ə)n] , ['iːv(ə)n] [wen] [ðeɪ]
but in temper — in the power of fusing faith and reason , even when they
但 在 脾气 — 在 这 力量 的 熔合 信仰 和 原因 ; 甚至 什么时候 他们
[ə'pɪr] [moʊst] ['mjuːtʃuəli] [dɪ'strʌktɪv] .
appear most mutually destructive .
出现 最多 相互 破坏性的 .

但就性情而言——就融合信仰与理性的力量而言，即使它们看起来最具相互破坏性。

[ðæt] [wiː; wi][ɔːl] [fiːl] ['tempər] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ɪz] [pleɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [wen]
That we all feel temper to be the first thing is plain from the fact that when
那 我们 全部 感觉 脾气 到 是 这 第一 的事物 是 清楚的 从 这 事实 那 什么时候
[wiː; wi] [siː] [tuː] [men] ['kwɔːrəlɪŋ] [wiː; wi] ['seldəm] ['iːv(ə)n][traɪ][tuː; tə] [weɪ] [ðer; ðər]['ɑːrgjuːmənts] —
we see two men quarrelling we seldom even try to weigh their arguments —
我们 看 二 男人 争吵 我们 很少 甚至 尝试 到 称重 他们的 论点 —
[wiː; wi] [lʊk] [ɪn'stɪŋktɪvli] [æt; ət][ðə; ði] [toʊn] [ɔːr] ['spɪrɪt] [ɔːr] ['tempər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tuː] [dɪ'spleɪ] [ænd; ənd]
we look instinctively at the tone or spirit or temper which the two display and
我们 看 本能地 在 这 语气 或者 精神 或者 脾气 哪个 这 二 展示 和
[ɡɪv] ['aʊər; ɑːr] ['vɜːrdɪkt] [ə'kɔːrdɪŋli] .
give our verdict accordingly .
给 我们的 判决 因此 .

我们都认为脾气是最重要的，这一点从以下事实可以明显看出：当我们看到两个人争吵时，我们很少会试图权衡他们的论点——我们会本能地观察两人所表现出的语气、精神或脾气，并据此做出判断。

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['tempər] [wɪl] [biː; bi]['sɜːrt(ə)n][ɪn] [spɑːt] [ʌv; əv] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] ,
A man of temper will be certain in spite of uncertainty ,
一个 男人 的 脾气 将要 是 肯定 在 尽管如此 的 不确定 ;
性情急躁的人即使面对不确定性也会坚定不移。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ʌn'sɜːrt(ə)n][ɪn] [spɑːt] [ʌv; əv] ['sɜːrt(ə)nti] ;
and at the same time uncertain in spite of certainty ;
和 在 这 相同的 时间 不确定 在 尽管如此 的 肯定 ;
同时，尽管有确定性，却又感到不确定；

['riːz(ə)nəb(ə)l][ɪn] [spɑːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['restɪŋ] ['meɪnli] [ə'pɑːn] [feɪθ] ['ræðər] [ðæn; ðən] ['riːz(ə)n] ,
reasonable in spite of his resting mainly upon faith rather than reason ,
合理的 在 尽管如此 的 他的 休息 主要 之上 信仰 相当 比 原因 ;
尽管他主要依靠信仰而非理性，但他的为人却很合情理。

[ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [feɪθ] ['iːv(ə)n] [wen] [ə'piːlɪŋ] [moʊst] ['strɔːŋli] [tuː; tə] ['riːz(ə)n] .
and full of faith even when appealing most strongly to reason .
和 满的 的 信仰 甚至 什么时候 上诉 最多 强烈 到 原因 .
即使在最强烈地诉诸理性的时候，也依然充满信仰。

[ɪf] [aɪ 'tiː][ɪz] [æskt] , [ɪn] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd][ə; eɪ][mæn][hæv; həv] [feɪθ] ?
If it is asked , In what should a man have faith ?
如果 它 是 问 ; 在 什么 应该 一个 男人 有 信仰 ?
如果有人问：人应该信仰什么？

[tuː; tə] [wʌt] [feɪθ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][tɜːrɪn] [wen] ['riːz(ə)n] [hæz; həz][led][hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ][kən'kluːʒ(ə)n]
To what faith should he turn when reason has led him to a conclusion
到 什么 信仰 应该 他 转动 什么时候 原因 有 引领 他 到 一个 结论
[wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'strʌsts] ?
which he distrusts ?
哪个 他 不信任 ?

当理性让他得出他无法信任的结论时，他应该转向哪种信仰？

[ðə; ði] ['ænsər] [ɪz] ,
the answer is ,
这 回答 是 ;

答案是：

[tuː; tə][ðə; ði] ['kɜːrənt] ['fiːlɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðooʊz] [huːm] [hiː; hi][moʊst] [lʊks] [ʌp][tuː; tə] — ['lʊkɪŋ] [ə'pɑːn]
To the current feeling among those whom he most looks up to — looking upon
到 这 当前的 感觉 之中 那些 谁 他 最多 看起来 向上 到 — 寻找 之上
[hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] ['iːðər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['fɔːrmoʊst] [ɔːr][ðə; ði] ['læɡərz] .
himself with suspicion if he is either among the foremost or the laggards .
他自己 和 怀疑 如果 他 是 任何一个 之中 这 首先 或者 这 落后者 .
在他最敬重的人眼中，现在有一种感觉——他怀疑自己是否名列前茅，或者是否落后于人。

[ɪn][ðə; ði] [rʌf] ,
In the rough ,
在 这 粗糙的 ,
粗糙的,
[ˈhoʊmli] ['kɑːmən] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi] [bɪ'lɔːŋ] [wiː; wi][hæv; həv][æz; əz]
homely common sense of the community to which we belong we have as
家常的 常见的 感觉 的 这 社区 到 哪个 我们 属于 我们 有 作为
[fɜːrm] [ɡraʊnd] [æz; əz][kæn; kən][biː; bi][ɡɔːt] .
firm ground as can be got .
公司 地面 作为 能 是 得到 .
我们拥有所属社区的朴实常识，这是我们所能获得的坚实基础。

[ðɪs] , [ðooʊ] [nɑːt] [æbsə'luːtli] [ɪn'fæləbl] , [ɪz] [sɪ'kjər] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˈpræktɪk(ə)l][ˈpɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz] .
This , though not absolutely infallible , is secure enough for practical purposes .
这 , 尽管 不是 绝对地 绝对正确 , 是 安全的 足够的 为了 实际的 目的 .
虽然这并非绝对万无一失，但对于实际应用来说已经足够安全了。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , ['kæθəlɪk] [priːsts] [hæv; həv] [ˈræðər] [ə; eɪ] [ˌfæsi'neiʃ(ə)n]
As I have said , Catholic priests have rather a fascination
作为 我 有 说 , 天主教 神父 有 相当 一个 魅力
正如我所说，天主教神父们确实有一种令人着迷的魅力。

[piː] . -
p . 287
p . -
第287页

[fɔːr; fər][em 'iː] — [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] ['ɪŋɡlɪʃmən] .
for me — when they are not Englishmen .
为了 我 — 什么时候 他们 是 不是 英国人 .
对我来说——当他们不是英国人的时候。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [best] [nɔːrθ] [ɪ'tæliən] [priːsts] [ɑːr; ər] [mɔːr] ['oʊpənli] ['tɑːlərənt] [ðæn; ðən]
I should say that the best North Italian priests are more openly tolerant than
我 应该 说 那 这 最好的 北 意大利语 神父 是 更多的 公然 宽容 比
[ˈaʊər; ɑːr] ['ɪŋɡlɪʃ] ['klɜːrdʒi][ˈdʒen(ə)rəli][ɑːr; ər] .
our English clergy generally are .
我们的 英语 牧师 一般来说 是 .
我应该说，意大利北部最优秀的牧师比我们英国的牧师通常更加公开宽容。

[aɪ] [rɪ'membər] ['pɪkɪŋ] [ʌp][wʌŋ] [huː] [wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ][roʊd] ,
I remember picking up one who was walking along a road ,
我 记住 挑选 向上 — WHO 曾是 步行 沿着 一个 路 ,
我记得我曾搭上一个在路边行走的人，

[ænd; ænd] ['ɡɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][lɪft] [ɪn][maɪ][træp] .
and giving him a lift in my trap .
和 给予 他 一个 举起 在 我的 陷阱 .
然后把他送进我的陷阱。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi] [fel] [tuː; tə] ['tɔːkɪŋ] ,
Of course we fell to talking ,
的 课程 我们 跌倒 到 说 ,
当然，我们最终还是聊了起来。

[ænd; ʌnd][aɪ 'ti:] [keɪm] [aʊt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] .
and it came out that I was a member of the Church of England .
和 它 来了 出去 那 我 曾是 一个 成员 的 这 教会 的 英格兰 .

结果发现我是英国国教的教徒。

“ [ɛbinə] , [ˈkɑ:roʊ][si:n]ɔ:rei] , ” [sed] [hi:; hi] [wen] [wi:; wi] [ʃɒk] [hændz][æt; ət] [ˈpɑ:rtɪŋ] ;
“ Ebbene , Caro Signore , ” said he when we shook hands at parting ;
“ 埃本 , 卡罗 先生 , ” 说 他 什么时候 我们 摇晃 双手 在 离别 ;
“亲爱的先生,”我们握手道别时, 他这样说道;

“ [mi:] - [si etʃ 'i][lei][nɑ:n] [kri:d] [kʌm] [ˈaioʊ] ,
“ mi rincesce che lei non crede come io ,
“ 米 - 切 雷 非 信条 来 io ,
“mi rincesce che lei non crede come io,

[mɑ:][ɪn] ['kwɛsti] ['tɛmpi] [nɑ:n][pɒʊsi:ɑ:moʊ] [ə'viər] ['tɒtti] [aɪ] - [pri:ntʃi:pi] . “ [-]
ma in questi tempi non possiamo avere tutti i medesimi principii . ” [287]
玛 在 问题 坦皮 非 我们可以 平均 合奏 我 - 普林西比 . ” [-]
ma in questi tempi non possiamo avere tutti i medesimi principii.”[287]

[ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] , [hi:; hi] [sed] , [wɪtʃ] [ʌ:kt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ,
The one thing , he said , which shocked him with the English ,
这 一 事物 , 他 说 , 哪个 震惊 他 和 这 英语 ,
他说, 有一件事让他对英国人感到震惊。

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [went] [ə'baʊt] [dis'tribju:tiŋ] [træktʃ][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntɪnənt] .
was the manner in which they went about distributing tracts upon the Continent .
曾是 这 方式 在 哪个 他们 去 关于 分发 小册子 之上 这 大陆 .
这就是他们向欧洲大陆分发传单的方式。

[aɪ] [sed] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [di'plɔ:r] [ðə; ði] ['præktɪs] [mɔ:r] [prə'faʊndli] [ðæn; ðən][maɪ'self] ,
I said no one could deplore the practice more profoundly than myself ,
我 说 不 一 可以 遗憾 这 实践 更多的 深刻地 比 我 ,
我说过, 没有人比我更痛恨这种做法。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər]['stu:pid][ænd; ʌnd] [kən'si:tɪd] ['pi:p(ə)] [ɪn] ['evri] ['kʌntri] ,
but that there were stupid and conceited people in every country ,
但 那 那里 是 愚蠢的 和 自负 人们 在 每一个 国家 ,
但每个国家都有愚蠢和自负的人。

[hu:] [wʊd] [ɪn'sɪst][ə'pɑ:n] ['θrʌstɪŋ] [ðer; ðər] [ə'pɪnjənz] [ə'pɑ:n] ['pi:p(ə)] [hu:] [dɪd][nɑ:t][wɑ:nt][ðem; ðəm] .
who would insist upon thrusting their opinions upon people who did not want them .
WHO 会 坚持 之上 推进 他们的 意见 之上 人们 WHO 做过 不是 想 他们 .
他们会坚持将自己的观点强加给那些不接受的人。

[hi:; hi] [ri'plaɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'tæljənz] ['trævlɪd] [nɑ:t][ə; eɪ][lɪt(ə)] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] ,
He replied that the Italians travelled not a little in England ,
他 回复 那 这 意大利人 旅行 不是 一个 小的 在 英格兰 ,
他回答说, 意大利人在英国的旅行并不多。

[bʌt; bət] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [nɑ:t][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [dri:m] [ʌv; əv] [ˈɔ:fəriŋ] ['kæθlɪk]
but that he was sure not one of them would dream of offering Catholic
但 那 他 曾是 当然 不是 一 的 他们 会 梦 的 提供 天主教
[træktʃ][tu:; tə] ['pi:p(ə)] ,
tracts to people ,
小册子 到 人们 ,

但他确信他们当中没有一个人会想到向人们兜售天主教传单。

[fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)] , [ɪn][ðə; ði] [stri:ts] [ʌv; əv] ['lʌndən] .
for example , in the streets of London .
为了 例子 , 在 这 街道 的 伦敦 .
例如, 在伦敦街头。

[ˈsɜ:rt(ə)nli] [aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [si:n] [æn; ən][ɪˈtæliən][tu:; tə][bi:; bi] [ˈɡɪlti] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈru:dnəs] .
Certainly I have never seen an Italian to be guilty of such rudeness .
当然 我 有 绝不 已见 一个 意大利语 到 是 有罪的 的 这样的 粗鲁 .

我从未见过哪个意大利人会如此粗鲁无礼。

[aɪˈti:] [si:mz] [tu:; tə][emˈi:] [ðæt] [aɪˈti:][ɪz][nɑ:t] [ˈoʊnli] [tɑ:ləˈreɪʃn] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][ˈdu:ti] ;
It seems to me that it is not only toleration that is a duty ;
它 似乎 到 我 那 它 是 不是 仅有的 容忍 那 是 一个 责任 ;

在我看来，宽容不仅仅是一种义务；

[wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə][ɡoʊ] [bɪˈjɑ:nd] [ðɪs] [naʊ] ; [wi:; wi] [ʊd; ʃəd] [kənˈfɔ:rm] ,
we ought to go beyond this now ; we should conform ,
我们 应该 到 去 超过 这 现在 ; 我们 应该 符合 ,

我们现在应该超越这一点；我们应该顺应潮流。

[wen] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [əˈmʌŋ] [ə; eɪ] [səˈfɪ(ə)nt] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [wʊd] [nɑ:t] [ˌʌndərˈstænd]
when we are among a sufficient number of those who would not understand
什么时候 我们 是 之中 一个 充足的 数字 的 那些 WHO 会 不是 理解

[ˈʌʊər; ɑ:r][rɪˈfju:z(ə)] [tu:; tə][du:][soʊ] ;
our refusal to do so ;
我们的 拒绝 到 做 所以 ;

当我们身处一群无法理解我们拒绝这样做的人之中时；

[eni] [ˈʌðər] [kɔ:rs] [ɪz][tu:; tə] [əˈtætʃ] [tu:] [mʌtʃ] [ɪmˈpɔ:rt(ə)ns] [æt; ət][wʌns][tu:; tə][ˈʌʊər; ɑ:r] [oʊn] [əˈpɪnjənz]
any other course is to attach too much importance at once to our own opinions
任何 其他 课程 是 到 附 也 很多 重要性 在 一次 到 我们的 自己的 意见

[ænd; ænd][tu:; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv][ˈʌʊər; ɑ:r] [əˈpoʊnənts] .
and to those of our opponents .
和 到 那些 的 我们的 对手 .

否则，就等于同时过分重视我们自己的观点和对手的观点。

[baɪ][ɔ:l] [mi:nz] [let][ə; eɪ][mæn][stænd][baɪ][hɪz; ɪz] [kənˈvɪkʃənz] [wen] [ðə; ði] [əˈkeɪʒn] [rɪˈkwaɪrɪz] ,
By all means let a man stand by his convictions when the occasion requires ,
经过全部 方法 让 一个 男人 站立 经过 他的 定罪 什么时候 这 场合 需要 ,

当然，在必要的时候，应该让一个人坚持自己的信念。

[bʌt; bət][let][hɪm; ɪm] [rɪˈzɜ:rv] [hɪz; ɪz] [streŋθ] , [ənˈles] [aɪˈti:][ɪz] [ɪmˈperətɪvli] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər] . [du:][nɑ:t]
but let him reserve his strength , unless it is imperatively called for . Do not
但 让 他 预订 他的 力量 , 除非 它 是 必须 称为 为了 . 做 不是

[let][hɪm; ɪm]
let him
让 他

但除非迫不得已，否则让他保留体力。不要让他

[pi:] . -
p . 288
p . -

[ɪɡˈzædʒəreɪt] [ˈtraɪfəlɪz] ,
exaggerate trifles ,
夸大 琐事 ,

夸大琐事，

[ænd; ænd][let][hɪm; ɪm] [rɪˈmembər] [ðæt] [ˈevriθɪŋ] [ɪz][ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)] [ɪn] [kəmˈpærɪsn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][nɑ:t]
and let him remember that everything is a trifle in comparison with the not
和 让 他 记住 那 一切 是 一个 琐事 在 比较 和 这 不是

[ˈɡɪvɪŋ] [əˈfens] [tu:; tə][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ˈkaɪndli] ,
giving offence to a large number of kindly ,
给予 罪行 到 一个 大的 数字 的 亲切地 ,

让他记住，与不得罪众多好心人相比，一切都是微不足道的。

[ˈsɪmp(ə)l] - [ˈmaɪndɪd] [ˈpi:p(ə)l] .
simple - minded people .
简单的 - 有思想 人们 .

头脑简单的人。

[evəˈlu:ʃ(ə)n] , [æz; əz][wi; wi][ɔ:l] [noʊ] , [ɪz][ðə; ði] [greɪt] [ˈdɑ:ktrɪn] [ʌv; əv][ˈmɑ:dərn] [taɪmz] ;
Evolution , as we all know , is the great doctrine of modern times ;
进化 , 作为 我们 全部 知道 , 是 这 伟大的 教义 的 现代的 时代 ;
我们都知道, 进化论是现代最伟大的学说;

[ðə; ði] [ˈveri] [ˈes(ə)ns] [ʌv; əv][evəˈlu:ʃ(ə)n] [kənˈsɪsts] [ɪn][ðə; ði][nɑ:t] [ˈʌ:kɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [tu:] [ˈvaɪələntli] ,
the very essence of evolution consists in the not shocking anything too violently ,
这 非常 本质 的 进化 由 在 这 不是 令人震惊 任何事物 也 暴力 ,
进化论的本质就在于不要对任何事物造成过于剧烈的冲击。

[bʌt; bət] [ɪˈneɪblɪŋ] [aɪ ˈti:] [tu; tə] [mɪsˈteɪk] [ə; eɪ] [nu:] [ˈæk(ə)n][fɔ:r; fər][æŋ; ən][ʊəld][wʌn] , [wɪˈðəʊt] “ [ˈmeɪkɪŋ]
but enabling it to mistake a new action for an old one , without “ making
但 使能 它 到 错误 一个 新的 行动 为了 一个 老的 一 , 没有 “ 制作
[brɪˈli:v] “ [tu:] [mʌtʃ] .
believe “ too much .
相信 “ 也 很多 .

但使其能够将新行为误认为旧行为, 而无需“过度假装”。

[wʌn] [deɪ] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪ:tɪŋ] [maɪ] [lʌntʃ] [nɪr] [ə; eɪ] [ˈfaʊnt(ə)n] , [ðer; ðər] [keɪm] [ʌp][ə; eɪ] [ˈmu:di] ,
One day when I was eating my lunch near a fountain , there came up a moody ,
一 天 什么时候 我 曾是 吃 我的 午餐 靠近 一个 喷泉 , 那里 来了 向上 一个 情绪化 ,
有一天, 我在喷泉附近吃午饭时, 一只阴郁的.....

[ˈmedɪtətɪv] [hen] , [kru:nɪŋ] [ˈpleɪntɪvli] [ˈæftər][hɜ:r; hər][wɔ:nt] .
meditative hen , crooning plaintively after her wont .
冥想 母鸡 , 低吟浅唱 哀怨地 后 她 惯于 .
沉思的母鸡, 像往常一样发出哀怨的低吟。

[aɪ] [θru:] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] [krʌm] [ʌv; əv] [bred] [waɪl] [ʃi; ʃi][wʌz; wəz] [sti:l] [ə; eɪ] [gʊd] [wei] [ɔ:f] ,
I threw her a crumb of bread while she was still a good way off ,
我 扔 她 一个 屑 的 面包 尽管 她 曾是 仍然 一个 好的 方式 离开 ,
她还走远的时候, 我扔给她一块面包屑。

[ænd; ənd] [ðen] [θru:] [mɔ:r] , [ˈgetɪŋ] [hɜ:r; hər][tu; tə] [kʌm] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈkloʊzər][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l]
and then threw more , getting her to come a little closer and a little
和 然后 扔 更多的 , 获得 她 到 来 一个 小的 更近 和 一个 小的
[ˈkloʊzər] [i:tʃ] [taɪm] ;
closer each time ;
更近 每个 时间 ;
然后又扔了更多, 让她一次比一次靠近一点;

[æt; ət][læst][ʃi; ʃi] [ˈæktʃuəli] [tʊk] [ə; eɪ] [pi:s] [frʌm; frəm][maɪ][hænd] .
at last she actually took a piece from my hand .
在 最后的 她 实际上 采取 一个 片 从 我的 手 .
最后她真的从我手里拿了一块。

[ʃi; ʃi][dɪd][nɑ:t] [kwɑɪt] [laɪk] [aɪ ˈti:] , [bʌt; bət][ʃi; ʃi][dɪd][aɪ ˈti:] .
She did not quite like it , but she did it .
她 做过 不是 相当 喜欢 它 , 但 她 做过 它 .
她不太喜欢这样做, 但她还是做了。

“ [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] , ” [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][evəˈlu:ʃ(ə)n][ˈprɪnsəp(ə)l] ;
“ A very little at a time , ” this is the evolution principle ;
“ 一个 非常 小的 在 一个 时间 , ” 这 是 这 进化 原则 ;
“一点一点地来”, 这就是进化的原则;

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː, wi] [wi] [ðoʊz] [huː] [ˈdɪfər] [frʌm; frəm][juː ˈes][tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] [juː ˈes] ,
and if we wish those who differ from us to understand us ,
和 如果 我们 希望 那些 WHO 不同 从 我们 到 理解 我们 ,
如果我们希望那些与我们意见相左的人理解我们,

[aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈmeθəd] [tuː; tə] [prəʊˈsiːd] [əˈpɑːn] .
it is the only method to proceed upon .
它 是 这 仅有的 方法 到 继续 之上 .
这是唯一可行的方法。

[aɪ][hæv; həv] [ˈsʌmtaɪmz] [θɔːt] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] [ˈfrendz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈpriːsts] [hæv; həv]
I have sometimes thought that some of my friends among the priests have
我 有 有时 想法 那 一些 的 我的 朋友们 之中 这 神父 有
[bɪn] [ˈtriːtɪŋ] [em ˈiː][æz; əz][aɪ] [ˈtriːtɪd] [ðə; ði] [ˈmedɪteɪtɪv] [hen] .
been treating me as I treated the meditative hen .
到过 治疗 我 作为 我 治疗 这 冥想 母鸡 .
我有时觉得, 我的一些神父朋友对待我的方式, 就像我对待那只冥想的母鸡一样。

[bʌt; bət] [wʌt] [ʌv; əv] [ðæt] ?
But what of that ?
但 什么 的 那 ?
但那又如何呢?

[ðeɪ] [wɪl] [nɔːt] [kɪl] [ænd; ənd] [iːt] [em ˈiː] , [nɔːr] [teɪk] [maɪ] [egz] .
They will not kill and eat me , nor take my eggs .
他们 将要 不是 杀 和 吃 我 , 也不 拿 我的 鸡蛋 .
他们不会杀了我吃掉我, 也不会拿走我的蛋。

[wətˈevər] , [ˈðerfɔːr] , [prəˈməʊts] [ə; eɪ] [mɔːr] [ˈfrendli] [ˈfiːlɪŋ] [bɪˈtwiːn] [juː ˈes][məst; məst][biː; bi]
Whatever , therefore , promotes a more friendly feeling between us must be
任何 , 所以 , 促进 一个 更多的 友好的 感觉 之间 我们 必须 是
[pjʊr] [geɪn] .
pure gain .
纯的 获得 .
因此, 任何能增进我们之间友好关系的事情, 都一定是有益的。

[ˈsʌmtaɪmz] [ˈpriːsts] [seɪ] [θɪŋz] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
Sometimes priests say things , as a matter of course ,
有时 神父 说 事物 , 作为 一个 事情 的 课程 ,
有时候, 牧师会例行公事地说些话。

[wɪtʃ] [wʊd] [meɪk] [ˈeni] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈklɜːrdʒɪmənz] [her] [stænd][ɑːn][end] .
which would make any English clergyman's hair stand on end .
哪个 会 制作 任何 英语 神职人员的 头发 站立 在 结尾 .
这会让任何一位英国牧师感到毛骨悚然。

[æt; ət][wʌn] [taʊn] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [ˌfɔːrˈtiːnθ] - [ˈsentʃəri] [brɪdʒ] , [ˈkɑːmənli] [ˈnoʊn]
At one town there is a remarkable fourteenth - century bridge , commonly known
在 一 镇 那里 是 一个 卓越 第十四 - 世纪 桥 , 通常 已知
[æz; əz] “ [ðə; ði] [ˈdevəlʒ] [brɪdʒ] .
as “ The Devil's Bridge .
作为 “ 这 魔鬼的 桥 .
在某个小镇上, 有一座非凡的十四世纪桥梁, 俗称“魔鬼桥”。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [ˈsketʃɪŋ] [nɪr] [ðɪs] [wen] [ə; eɪ][ˈdʒɑːli][oʊld] [ˈpriːst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] [ˈnoʊz] [keɪm] [ʌp]
” **I was sketching near this when a jolly old priest with a red nose came up**
” 我 曾是 素描 靠近 这 什么时候 一个 快乐的 老的 牧师 和 一个 红色的 鼻子 来了 向上
[ænd; ənd][brɪˈɡæən][ə; eɪ][ˌkɑːnvərˈseɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][em ˈiː] .
and began a conversation with me .
和 开始 一个 对话 和 我 .
“我当时正在附近写生, 这时一位和蔼可亲、红鼻子的老牧师走了过来, 和我攀谈起来。”

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['eɪvɪdəntli] [ə; eɪ][ˈpɒ:pjələ] ['kærəktə] , [fɔ:; fə] ['evri] [wʌn] [hu:] [pæst] ['gri:tɪd] [hɪm; ɪm] .
He was evidently a popular character , for every one who passed greeted him .
他 曾是 显然 一个 受欢迎的 特点 , 为了 每一个 一 WHO 通过了 问候 他 .

他显然很受人欢迎，因为每个路过的人都会向他问好。

[hi:; hi][təʊld][em 'i:] [ðæt] [ðə; ði][ˈdev(ə)] [dɪd][nɑ:t] ['ri:əli] [bɪld] [ðə; ði] [brɪdʒ] .
He told me that the devil did not really build the bridge .
他 讲述 我 那 这 魔鬼 做过 不是 真的 建造 这 桥 .

他告诉我，魔鬼并没有真的建造那座桥。

[aɪ] [sed]
I said
我 说

我说

[pi:] . -
p . 289
p . -

第289页

[aɪ] [pri'zʊmd] [nɑ:t] , [fɔ:; fə][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv] ['spendɪŋ] [hɪz; ɪz] [taɪm] [soʊ] [wel] .
I presumed not , for he was not in the habit of spending his time so well .
我 假定 不是 , 为了 他 曾是 不是 在 这 习惯 的 开支 他的 时间 所以 出色地 .

我猜想并非如此，因为他没有好好利用时间的习惯。

“ [aɪ] [wɪʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪlt] [aɪ 'ti:] , ” [sed] [maɪ] [frend] ;
“ I wish he had built it , ” said my friend ;
“ 我 希望 他 有 建造 它 , ” 说 我的 朋友 ;

“我希望是他建造的,”我的朋友说;

“ [fɔ:; fə] [ðen] [pər'hæps][hi:; hi] [wʊd] [bɪld] [ju: 'es][sʌm; səm] [mɔ:; r] . ”
“ for then perhaps he would build us some more . ”
“ 为了 然后 也许 他 会 建造 我们 一些 更多的 . ”

“或许那样他就会再给我们建一些房子了。”

“ [ɔ:; r][wi:; wi] [maɪt] ['i:v(ə)n][get][ə; eɪ] [tʃɜ:rtʃ] [aʊt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , ” [sed] [aɪ] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ['slaɪli] .
“ Or we might even get a church out of him , ” said I , a little slyly .
“ 或者 我们 可能 甚至 得到 一个 教会 出去 的 他 , ” 说 我 , 一个 小的 狡猾地 .

“或许我们还能从他那里得到一座教堂呢,”我略带狡黠地说。

“ [ha:] , [ha:] , [ha:] !
“ Ha , ha , ha !
“ 哈 , 哈 , 哈 !

“哈哈哈哈！ ”

[wi:; wi] [wɪl] [kən'vɜ:rt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['krɪstjən] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][end] .
we will convert him , and make a good Christian of him in the end .
我们 将要 转变 他 , 和 制作 一个 好的 基督教 的 他 在 这 结尾 .

我们会让他皈依基督教，最终让他成为一个优秀的基督徒。

“ [wen] [wɪl] [ˈaʊə; ɑ:r] [ˈprɑ:tɪstəntɪzəm] , [ɔ:; r][ˈræf(ə)nəlaɪzəm] , [ɔ:; r] [wət'evə] [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] , [saɪt][æz; əz]
“ When will our Protestantism , or Rationalism , or whatever it may be , sit as
“ 什么时候 将要 我们的 新教 , 或者 理性主义 , 或者 任何 它 可能 是 , 坐 作为
[ˈlaɪtli] [ə'pɑ:n] [ɑ:r'selvz] ?
lightly upon ourselves ?
轻轻 之上 我们自己 ?

“我们的基督教新教、理性主义或其他任何信仰，何时才能像现在这样，让我们感到轻松自在呢？ ”

[ə'hʌðər] [taɪm] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['fɑ:lʊərɪŋ] ['daɪəbɔ:g] [wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld] [ˌpi:dmɒn'ti:z] [pri:st] [hu:]
Another time I had the following dialogue with an old Piedmontese priest who
其他 时间 我 有 这 下列的 对话 和 一个 老的 皮埃蒙特 牧师 WHO
[lɪvd] [ɪn][ə; eɪ]['kæs(ə)l] [wɪtʃ] [aɪ] [æskt] [pər'mɪ(ə)n] [tu:; tə][goʊ]['oʊvər] : —
lived in a castle which I asked permission to go over : —
居住地 在 一个 城堡 哪个 我 问 允许 到 去 超过 : —

还有一次，我与一位住在城堡里的皮埃蒙特老神父进行了如下对话，我请求允许我参观他的城堡：
“ [ˈvu:] - [æŋ'gleɪ] , [mə'sjɜ:r] ? ” [sed] [hi:; hi][ɪn] [frentʃ] .
“ **Vous êtes Anglais , monsieur ?** ” **said he in French .**
“ 您 - 英语 , 先生 ? ” 说 他 在 法语 : .
“先生，你是英国人吗？”他用法语说道。

“ [wi:] , [mə'sjɜ:r] . ”
“ **Oui , monsieur .** ”
“ 是的 , 先生 : ”
“是的，先生。”

“ [ˈvu:] - [kæθo'li:k] ? ”
“ **Vous êtes Catholique ?** ”
“ 您 - 天主教 ? ”
“Vous êtes Catholique?”

“ [mə'sjɜ:r] , [dʒi:] [swi:] [di:] [lɑ:] [rɪ'lɪdʒən] [di:] [mɛs] - . ”
“ **Monsieur , je suis de la religion de mes ancêtres .** ”
“ 先生 , 杰 苏伊斯 德 拉 宗教 德 梅斯 - . ”
“先生，我是我祖先的宗教。”

“ [ˈpɑ:rd(ə)n] , [mə'sjɜ:r] , [ˈvɑ:s] - - [kæθo'li:ks] [ʒys'koʊ] [ˈtɛmp] [di:] [ˈhɛnri, ˈɔ:ri:, ˌɑ:n'ri:]
“ **Pardon , monsieur , vos ancêtres étaient Catholiques jusqu'au temps de Henri**
“ 赦免 , 先生 , vos - - 天主教徒 至 温度 德 亨利
[wi:t] . ”
Huit . ”
八 : ”
“请原谅，先生，亨利·惠特（Henri Huit）之前的天主教徒。”

“ [ˈmeɪs] [ɪl] [waɪ] [ə; eɪ] [ˈtwa:] [sɛnts] [ˈænz] [də'pwi:] [lə] [ˈtɛmp] [di:] [ˈhɛnri, ˈɔ:ri:, ˌɑ:n'ri:] [wi:t] . ”
“ **Mais il y a trois cents ans depuis le temps de Henri Huit .** ”
“ 玉米 il 是 一个 特洛伊 分 答案 自从 勒 温度 德 亨利 八 : ”
“Mais il ya trois cents ans depuis le temps de Henri Huit.”

“ [eɪ] [ˈbi:n] ; [ˌɑ:'kʌn] [ə; eɪ][ɛs,i:'ɛs] [kən'vɪk(ənz] ; [ˈvu:] [en i:] [ˈpɑ:rleɪ] [ˈpɑ:] [kɔ:tr] [lɑ:] [rɪ'lɪdʒən] ? ”
“ **Eh bien ; chacun a ses convictions ; vous ne parlez pas contre la religion ?** ”
“ 嗯 好 ; 查昆 一个 ses 定罪 ; 您 ne parlez 帕斯 反对 拉 宗教 ? ”
“嗯，你有什么信念吗？你反对宗教吗？”

“ [ʒɑ'mɛɪ] , [ʒɑ'mɛɪ] , [mə'sjɜ:r] , [-] [ən] [rɪ'spekt] [ɛ'hɔ:rmɪ] [pɔ:r] - [kæθo'li:k] . ”
“ **Jamais , jamais , monsieur , j'ai un respect enorme pour l'église Catholique .** ”
“ jamais , jamais , 先生 , 我 联合国 尊重 巨大的 倒 - 天主教 : ”
“牙买加，牙买加，先生，我非常尊重天主教徒。”

“ [mə'sjɜ:r] , [feɪts] [kɑ:m] [jeɪ] [ˈvu:] ; [æ'leɪ][oʊ] [ˈvu:] [vu'leɪ] ; [ˈvu:] [tru:vɛrɛz] [tu:ts] [lez]
“ **Monsieur , faites comme chez vous ; allez ou vous voulez ; vous trouverez toutes les**
“ 先生 , 法伊特斯 comme chez 您 ; 艾勒兹 你的 您 你想 ; 您 找到 托特斯 莱斯
[ˈpɔ:rtɪz] [u:vɜ:ts] .
portes ouvertes .
门 开放 : .
“先生，faites comme chez vous；allez ou vous voulez；vous trouverez toutes les portes ouvertes。

- [ˈvu:] [ˈbi:n] .
Amusez vous bien .
- 您 好 : .
Amusez vous bien.

" [pi:] . -
" p . 290
" p . -

[kənsɪdə'reɪʃnz] [ɑ:n][ðə; ði] [dɪ'klaɪn] [ʌv; əv] [ɪ'tæljən] [ɑ:rt] .
CONSIDERATIONS ON THE DECLINE OF ITALIAN ART .
考虑因素 在 这 衰退 的 意大利语 艺术 .

关于意大利艺术衰落的思考。

([frʌm; frəm] [t'jæptər] [ˌeks.əɪ'aɪ'aɪ] . [ʌv; əv] [ælpz] [ænd; ənd][ˈsæŋktʃu;eri:z] .)
(from chapter xiii . of alps and sanctuaries .)
(从 章 十三 . 的 阿尔卑斯山 和 保护区 .)

(摘自第十三章“阿尔卑斯山与圣地”)

[ðoʊz] [hu:] [noʊ] [ðə; ði][ɪ'tæljənz] [wɪl] [si:] [noʊ][saɪn][ʌv; əv] [dɪ'keɪ] [ə'baʊt][ðem; ðəm] .
Those who know the Italians will see no sign of decay about them .
那些 WHO 知道 这 意大利人 将要 看 不 符号 的 衰变 关于 他们 .

了解意大利人的人，不会在他们身上看到任何衰败的迹象。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['kwɪkɪst] - ['wɪtɪd] ['pi:p(ə)l][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] ,
They are the quickest - witted people in the world ,
他们 是 这 最快 - 机智的 人们 在 这 世界 ,

他们是世界上反应最敏捷的人。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][hæv; həv] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][ˈroʊmən] ['stedɪnəs] [ðæn; ðən]
and at the same time have much more of the old Roman steadiness than
和 在 这 相同的 时间 有 很多 更多的 的 这 老的 罗马 稳定性 比

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][dʒen(ə)rəli] ['kredɪtɪd] [wɪð; wɪθ] .
they are generally credited with .
他们 是 一般来说 已认可 和 .

同时，他们也比人们通常认为的更具古罗马人的稳重气质。

[nɑ:t][ˈoʊnli][ɪz][ðer; ðər][noʊ][saɪn][ʌv; əv] [dɪdʒenə'reɪʃn] , [bʌt; bət] , [æz; əz][rɪ'gɑ:rdz][ˈpræktɪk(ə)l] ['mætərz] ,
Not only is there no sign of degeneration , but , as regards practical matters ,
不是 仅有的 是 那里 不 符号 的 退化 , 但 , 作为 问候 实际的 事情 ,

不仅没有出现任何衰退迹象，而且就实际情况而言，

[ðer; ðər][ɪz] ['evri] [saɪn][ʌv; əv] [helθ] [ænd; ənd] ['vɪgərəs] [dɪ'veləpmənt] .
there is every sign of health and vigorous development .
那里 是 每一个 符号 的 健康 和 蓬勃 发展 .

种种迹象表明它健康状况良好，发育旺盛。

[ðə; ði] [nɔ:rθ] [ɪ'tæljənz][ɑ:r; ər] [mɔ:r] [laɪk] ['ɪŋɡlɪʃmən] , [bəʊθ][ɪn]['bɑ:di] , [ænd; ənd][maɪnd] ,
The North Italians are more like Englishmen , both in body , and mind ,
这 北 意大利人 是 更多的 喜欢 英国人 , 两个都 在 身体 , 和 头脑 ,

北意大利人无论在体型还是思维方式上都更像英国人。

[ðæn; ðən][ˈeni] [ˈʌðər] ['pi:p(ə)l] [hu:m] [aɪ] [noʊ] ;
than any other people whom I know ;
比 任何 其他 人们 谁 我 知道 ;

比我认识的任何人都更甚；

[aɪ][ˌeɪ'em] [kən'tɪnjuəli] ['mi:tɪŋ] [ɪ'tæljənz] [hu:m] [aɪ][fʊd; fəd] [teɪk] [fɔ:r; fər] ['ɪŋɡlɪʃmən] [ɪf] [aɪ][dɪd][nɑ:t]
I am continually meeting Italians whom I should take for Englishmen if I did not
我 是 持续 会议 意大利人 谁 我 应该 拿 为了 英国人 如果 我 做过 不是

[noʊ] [ðer; ðər] [næʃə'næləti] .
know their nationality .
知道 他们的 国籍 .

我经常遇到一些意大利人，如果我不知道他们的国籍，我会以为他们是英国人。

[ðeɪ] [hæv; həv][ɔ:l][ˈaʊər; ɑ:r] [strɔ:ŋ] [pɔɪnts] ,
They have all our strong points ,
他们 有 全部 我们的 强的 积分 ,
他们拥有我们所有的优势,

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [mɔ:r] [greɪs] [ænd; ənd][i:læ'stɪsəti][ʌv; əv][maɪnd][ðæn; ðən][wi:; wi][hæv; həv] .
but they have more grace and elasticity of mind than we have .
但 他们 有 更多的 优雅 和 弹性 的 头脑 比 我们 有 .
但他们比我们更有优雅的气质和更灵活的思维。

[ˈprɪɡɪnəs] [ɪz][ðə; ði][sɪn] [wɪtʃ] [dʌθ; dəθ][moʊst] [ˈi:zəli] [bɪ'set] [ˈmɪd(ə)l] - [klæs] , [ænd; ənd][soʊ] - [kɔ:ld]
Priggishness is the sin which doth most easily beset middle - class , and so - called
虚伪 是 这 罪 哪个 确实 最多 容易地 围困 中间 - 班级 , 和 所以 - 称为
educated Englishmen ;
受过教育 英国人 ;
迂腐是英国中产阶级和所谓受过教育的人最容易染上的一种罪过;

[wi:; wi][kɔ:l][aɪ 'ti:][ˈpjʊərəti][ænd; ənd] ['kʌltʃər] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] [mʌtʃ] ['mætər] [wʌt] [wi:; wi][kɔ:l]
we call it purity and culture , but it does not much matter what we call
我们 称呼 它 纯度 和 文化 , 但 它 做 不是 很多 事情 什么 我们 称呼
[aɪ 'ti:] .
it .
它 .
我们称之为纯洁和文化，但我们如何称呼它其实并不重要。

[aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][ˈɔ:lmoʊst][ɪn'evɪtəb(ə)l] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv][ə; eɪ][ju:nɪ'vɜ:rsəti][edʒu'keɪʃ(ə)n] ,
It is the almost inevitable outcome of a university education ,
它 是 这 几乎 不可避免的 结果 的 一个 大学 教育 ,
这是大学教育几乎不可避免的结果。

[ænd; ənd] [wɪl] [læst][æz; əz] [ɔ:n] [æz; əz][ˈɑ:ksfərd][ænd; ənd] ['keɪmbɪdʒ] [du:] , [bʌt; bət][nɑ:t] [mʌtʃ] [ɔ:nɡər] .
and will last as long as Oxford and Cambridge do , but not much longer .
和 将要 最后的 作为 长的 作为 牛津 和 剑桥 做 , 但 不是 很多 更长 .
它将像牛津和剑桥一样长久存在，但不会更久。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

选自前作，(Selections from Previous Works With Remarks)

第14/16页

[lɔːrd] [ˈbiːkənzfiːld] [sent] [ˈloʊθɛər] [tuː; tə] [ˈɑːksfərd] ;
Lord Beaconsfield sent Lothair to Oxford ;
主 比肯斯菲尔德 发送 洛泰尔 到 牛津 ;
比肯斯菲尔德勋爵派洛泰尔去牛津；

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˈpleʒər] [ðæt] [aɪ] [siː] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [send] [enˈdɪmiən] .
it is with great pleasure that I see he did not send Endymion .
它 是 和 伟大的 乐趣 那 我 看 他 做过 不是 发送 恩底弥翁 .
我很高兴地看到他没有派恩底弥翁去。

[maɪ] [frend] [dʒəʊnz] [kɔːld] [maɪ] [əˈten](ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] ,
My friend Jones called my attention to this ,
我的 朋友 琼斯 称为 我的 注意力 到 这 ,
我的朋友琼斯提醒了我这件事。

[ænd; ænd] [wiː; wi] [ˈnoʊtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [grəʊθ] [əbˈzɜːrvəbl] [θruːˈaʊt] [lɔːrd] - [laɪf] [wʌz; wəz]
and we noted that the growth observable throughout Lord Beaconsfield's life was
和 我们 著名的 那 这 生长 可观察的 自始至终 主 - 生活 曾是
[kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] .
continued to the end .
持续 到 这 结尾 .
我们注意到，比肯斯菲尔德勋爵一生中不断增长的势头一直持续到他生命的尽头。

[hiː; hi] [wʌz; wəz]
He was
他 曾是
他是

[piː] . -
p . 291
p . -
第291页

[wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] , [noʊ] [ˈmætər] [haʊ] [lɔːŋ] [hiː; hi] [lɪvd] , [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈɔːlweɪz] [ˈgroʊɪŋ]
one of those who , no matter how long he lived , would have been always growing
一 的 那些 WHO , 不 事情 如何 长的 他 居住地 , 会 有 到过 总是 生长
:
:
:
:
他属于那种无论活多久都会不断成长的人：

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [meɪks] [hɪz; ɪz] [ˈleɪtər] [ˈnɑːvəlz] [soʊ] [mʌt] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ˈθækəri] [ɔːr]
this is what makes his later novels so much better than those of Thackeray or
这 是 什么 制作 他的 之后 小说 所以 很多 更好的 比 那些 的 萨克雷 或者
[ˈdɪkɪnz] .
Dickens .
狄更斯 .
正因如此，他后期的小说才比萨克雷或狄更斯的小说要好得多。

[ðər; ðər] [wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃaɪld] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [læst] .
There was something of the child about him to the last .
那里 曾是 某物 的 这 孩子 关于 他 到 这 最后的 .
直到生命的最后一刻，他身上都保留着孩子般的特质。

[ˈɜːrnɪstnəs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈɡretɪst] [ˈdeɪndʒər] , [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [kwaɪt] [ˌoʊvərˈkʌm] [ˌaɪ ˈtiː] (**Earnestness was his greatest danger , but if he did not quite overcome it**) (认真 曾是 他的 最 危险 , 但 如果 他 做过 不是 相当 克服 它) ([æz; əz] [huː] [ɪnˈdiːd] [kæn; kən] ? **as who indeed can ?** 作为 WHO 的确 能 ?

认真是他最大的危险，但如果他没能完全克服它（毕竟谁又能完全克服呢？

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ðɪ][ləst] [ˈenəmi] [ðæt] [jæl; jəl][biː; bi] [səbˈduːd]) , **It is the last enemy that shall be subdued**) , 它 是 这 最后的 敌人 那 将 是 低沉的) , 这是最后一个需要被征服的敌人) ,

[hiː; hi] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə][veɪl][ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fer] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [səkˈses] . **he managed to veil it with a fair amount of success** . 他 管理 到 面纱 它 和 一个 公平的 数量 的 成功 . 他成功地掩盖了这件事。

[æz; əz][fɔːr; fər] [enˈdɪmɪən] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [ɪf] [ˌɔːrd] [ˈbiːkənʒfiːld] [hæd; həd] [θɔːt] [ˈɑːksfərd] [wʊd] **As for Endymion , of course if Lord Beaconsfield had thought Oxford would** 作为 为了 恩底弥翁 , 的 课程 如果 主 比肯斯菲尔德 有 想法 牛津 会 [biː; bi] [ɡʊd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , **be good for him** ; 是 好的 为了 他 ,

至于恩底弥翁，当然，如果比肯斯菲尔德勋爵认为牛津对他有好处的话。

[hiː; hi][kʊd; kəd] , [æz; əz][dʒəʊnz] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə][em ˈiː] , **he could , as Jones pointed out to me** ; 他 可以 , 作为 琼斯 尖 出去 到 我 , 正如琼斯向我指出的那样，他可以做到。

[dʒʌst][æz; əz] [wel] [hæv; həv] [kɪld] [ˈmɪstər] . [ˈfɛrɑːrz] [ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [tuː] [ˈleɪtər] . **just as well have killed Mr . Ferrars a year or two later** . 只是 作为 出色地 有 被杀 先生 . 费拉尔斯 一个 年 或者 二 之后 . 如果晚一两年再杀费拉尔斯先生，结果也一样。

[wiː; wi] [fiːl] [ˈsætɪsfɑɪd] , [ˈðerfɔːr] , [ðæt] [ɛndɪmɪənz] [ɪkˈskluːʒn] [frʌm; frəm][ə; eɪ][juːnɪˈvɜːrsəti][wʌz; wəz] **We feel satisfied , therefore , that Endymion's exclusion from a university was** 我们 感觉 使满意 , 所以 , 那 恩底弥翁的 排除 从 一个 大学 曾是 [ˈkɛrfəli] [kənˈsɪdərd] , [ænd; ənd][ɑːr; ər][ɡlæd] . **carefully considered , and are glad** . 小心 经过考虑的 , 和 是 高兴的 . 因此，我们感到满意，认为将恩底弥翁逐出大学是经过深思熟虑的，并为此感到高兴。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [seɪ] [ðæt] [ˈprɪɡɪnəs] [ɪz] [ˌæbsəˈluːtli] [ʌnˈnoʊn] [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ] [nɔːrθ] [ɪˈtæljənz] ; **I will not say that priggishness is absolutely unknown among the North Italians** ; 我 将要 不是 说 那 虚伪 是 绝对地 未知 之中 这 北 意大利人 ; 我不会说意大利北部人完全没有自命不凡的一面；

[ˈsʌmtaɪmz] [wʌn] [kʌmz] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [jʌŋ] [ɪˈtæliən] [huː] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [lɜːrn] [ˈdʒɜːrmən] , [bʌt; bət][nɑːt] **sometimes one comes upon a young Italian who wants to learn German , but not** 有时 一 来 之上 一个 年轻的 意大利语 WHO 想要 到 学习 德语 , 但 不是 [ˌɔːf(ə)n] . **often** . 经常 . 有时会遇到想学德语的意大利年轻人，但这种情况并不常见。

[ˈprɪɡɪzm] , [ɔːr] [wətˈevər] [ðə; ðɪ] [ˈsʌbstəntɪv] [ɪz] , **Priggism , or whatever the substantive is** , 伪善 , 或者 任何 这 实质性 是 , 虚伪，或者不管它的实质是什么，

[ɪz][æz; əz] [ɪ'senʃəli] [ə; eɪ] [tu:'tɑ:nɪk] [vaɪs][æz; əz] ['hoʊlɪnəs] [ɪz][ə; eɪ] [se'mɪtɪk] [ker.ək.tə'rɪs.tɪk] ;
is as essentially a Teutonic vice as holiness is a Semitic characteristic ;
是 作为 本质上 一个 条顿 副 作为 圣洁 是 一个 闪米特语 特征 ;

就像圣洁是闪米特人的特征一样，恶习本质上也是日耳曼人的恶习；

[ænd; ənd] [ɪf] [æn; ən] [ɪ'tæliən] ['hæpənz] [tu:: tə][bi:: bi][ə; eɪ][prɪg] , [hi:: hi] [wɪl] , [laɪk][tæsɪtəs] ,
and if an Italian happens to be a prig , he will , like Tacitus ,
和 如果 一个 意大利语 发生 到 是 一个 伪君子 , 他 将要 , 喜欢 塔西佗 ,

如果一个意大利人恰好是个自命不凡的人，他就会像塔西佗一样，

[ɪn'veriəbli] [ʃoʊ] [ə; eɪ] ['hæŋkəriŋ] ['æftər]['dʒɜ:rmən] [ɪnstɪ'tuʃənz] .
invariably show a hankering after German institutions .
总是 展示 一个 渴望 后 德语 机构 .

他们总是表现出对德国机构的向往。

[ðə; ði][aɪ'di:ə] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'tæljənz] [wɜ:r; wər]['evər][ə; eɪ]['faɪnər] ['pi:p(ə)l] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]
The idea , however , that the Italians were ever a finer people than they are
这 主意 , 然而 , 那 这 意大利人 是 曾经 一个 更精细 人们 比 他们 是

[naʊ] ,
now ,
现在 ,

然而，认为意大利人曾经比现在更优秀的这种想法，

[wɪl] [nɑ:t] [pæs] ['mɑstər] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [hu:] [nu:] [ðem; ðəm] .
will not pass muster with those who knew them .
将要 不是 经过 鼓起 和 那些 WHO 知道 他们 .

认识他们的人不会相信。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
At the same time ,
在 这 相同的 时间 ,

同时，

[ðer; ðər][kæn; kən][bi:: bi][noʊ] [daʊt] [ðæt] ['mɑ:dərn] [ɪ'tæliən][ɑ:rt][ɪz][ɪn] ['meni]
there can be no doubt that modern Italian art is in many
那里 能 是 不 怀疑 那 现代的 意大利语 艺术 是 在 许多

[rɪ'spekts, ri:'spekts, rə'speks, ri:'speks][æz; əz][bəəd][æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][wʌns] [gʊd] .
respects as bad as it was once good .
尊重 作为 坏的 作为 它 曾是 一次 好的 .

毫无疑问，现代意大利艺术在很多方面都和它曾经的辉煌一样糟糕。

[aɪ] [wɪl] [kən'faɪn] [maɪ'self][tu:: tə] ['peɪntɪŋ] ['oʊnli] .
I will confine myself to painting only .
我 将要 局限 我 到 绘画 仅有的 .

我将只专注于绘画。

[ðə; ði]['mɑ:dərn] [ɪ'tæliən] ['peɪntəz] , [wɪð; wɪθ] ['veri] [fju:] [ik'sepʃənz] , [peɪnt][æz; əz]['bædli][æz; əz][wi:: wi]
The modern Italian painters , with very few exceptions , paint as badly as we
这 现代的 意大利语 画家 , 和 非常 很少 例外情况 , 画 作为 糟糕 作为 我们

[du:] , [ɔ:r][ɪ:v(ə)n] [wɜ:rs] ,
do , or even worse ,
做 , 或者 甚至 更糟 ,

现代意大利画家，除极少数例外，画技和我们一样糟糕，甚至更糟。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['məʊtɪvz] [ɑ:r; ər][æz; əz] [pʊr] [æz; əz][ɪz][ðer; ðər] ['peɪntɪŋ] .
and their motives are as poor as is their painting .
和 他们的 动机 是 作为 贫穷的 作为 是 他们的 绘画 .

他们的动机和他们的画作一样糟糕。

[æt; ət][æn; ən] [eksɪ'bɪj(ə)n] [ʌv; əv]['mɑ:dərn] [ɪ'tæliən] ['pɪktʃərz] ,
At an exhibition of modern Italian pictures ,
在 一个 展览 的 现代的 意大利语 图片 ,

在一次意大利现代绘画展上，

[aɪ][ˈdʒen(ə)rəli] [fi:l] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [ˈhɑ:rdli] [ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:lz] [bʌt; bət][ɪz][ə; eɪ] [[æm] — [ðæt]
I generally feel that there is hardly a picture on the walls but is a sham — that
我 一般来说 感觉 那 那里 是 几乎 一个 图片 在 这 墙壁 但 是 一个 假 — 那
[ɪz][tu:; tə] [seɪ] ,
is to say ,
是 到 说 ,

我总觉得墙上挂的画几乎都是假的——也就是说，

[ˈpeɪntɪd] [nɑ:t][frʌm; frəm] [lʌv] [lʌ; əv] [ðɪs] [pərˈtɪkjələr] [ˈsʌbdʒekt][ænd; ənd][æn; ən]
painted not from love of this particular subject and an
绘 不是 从 爱 的 这 特别的 主题 和 一个
这幅画并非出于对特定主题的热爱而作。

[pi:] . -
p . 292
p . -

[ɪrɪˈzɪstəb(ə)l] [dɪˈzaɪər][tu:; tə] [peɪnt] [aɪˈti:] , [bʌt; bət][frʌm; frəm][ə; eɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [peɪnt] [æn; ən] [əˈkædəmi]
irresistible desire to paint it , but from a wish to paint an academy
无法抗拒 欲望 到 画 它 , 但 从 一个 希望 到 画 一个 学院
[ˈpɪktʃər] ,
picture ,
图片 ,
有一种无法抗拒的绘画欲望，但这种欲望驱使我去画一幅学院派的画作。

[ænd; ənd][wɪn] [ˈmʌni] [ɔ:r] [əˈplɔ:z] .
and win money or applause .
和 赢 钱 或者 掌声 .
并赢得奖金或掌声。

[ðə; ði] [læst] [ˈreɪz] [lʌ; əv][ðə; ði] [ˈsʌnset] [lʌ; əv] [ˈdʒenjuɪn] [ɑ:rt][ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈvoʊtɪv]
The last rays of the sunset of genuine art are to be found in the votive
这 最后的 射线 的 这 日落 的 真的 艺术 是 到 是 成立 在 这 奉献
[ˈpɪktʃərz] [æt; ət][ləuˈkɑ:nəu][ɔ:r][ɔ:roʊpə] ,
pictures at Locarno or Oropa ,
图片 在 洛迦诺 或者 奥罗帕 ,
真正的艺术的最后余晖可以在洛迦诺或奥罗帕的奉献画中找到。

[ænd; ənd][ɪn] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈweɪsəɪd] [ˈtʃæp(ə)l] .
and in many a wayside chapel .
和 在 许多 一个 路边 教堂 .
在许多路边小教堂里。

[ɪn] [ði:z] , [rɪˈlɪdʒəs] [ɑ:rt] [stɪl] [ˈlɪŋgəz] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [ˈlæŋɡwɪdʒ] , [haʊˈevər] [ˈru:dli] [ˈspʊʊkən] .
In these , religious art still lingers as a living language , however rudely spoken .
在 这些 , 宗教 艺术 仍然 徘徊不去 作为 一个 活的 语言 , 然而 粗鲁地 说 .
在这些地方，宗教艺术仍然像一种活的语言一样存在，尽管表达方式粗俗不堪。

[ɪn] [ði:z] [əˈloʊn][ɪz][ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [təʊld] ,
In these alone is the story told ,
在 这些 独自的 是 这 故事 讲述 ,
故事就仅此而已。

[nɑ:t][æz; əz][ɪn][ðə; ði] [ˈlætɪn] [ænd; ənd] [ɡri:k] [vəˈsɪz] [lʌ; əv][ðə; ði] [ˈskɑ:lər] ,
not as in the Latin and Greek verses of the scholar ,
不是 作为 在 这 拉丁 和 希腊语 诗句 的 这 学者 ,
不像那位学者的拉丁文和希腊文诗句那样，

[hu:] [θɪŋks] [hi:; hi][hæz; həz][sək'si:dəd, sək'si:did] [best] [wen] [hi:; hi][hæz; həz][moʊst] [kən'si:ld] [hɪz; ɪz]
who thinks he has succeeded best when he has most concealed his
WHO 思考 他 有 成功了 最好的什么时候 他 有 最多 暗 他的
[ˈnæt(ə)rəl] [ˈmænər] [ʌv; əv] [ɪk'spresɪŋ] [hɪm'self] ,
natural manner of expressing himself ,
自然的 方式 的 表达 他自己 ,
他认为自己最成功的时候,就是他最能隐藏自己自然表达方式的时候。

[bʌt; bət][baɪ][wʌn] [hu:] [noʊz] [wʌt] [hi:; hi][ˈwʌnts] [tu:; tə] [seɪ] , [ænd; ənd] [sez] [aɪˈti:] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] -
but by one who knows what he wants to say , and says it in his mother -
但 经过 一 WHO 知道 什么 他 想要 到 说 , 和 说道 它 在 他的 母亲 -
[tʌŋ] ,
tongue ,
舌头 ,
但如果有人知道自己想说什么,并用自己的母语表达出来,

[ˈɔ:rtli] , [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ˈkerɪŋ] [ˈweðər] [ɔ:r][nɑ:t][hɪz; ɪz] [wɜ:rdz] [ɑ:r; ər] [ɪn] [əˈkɔ:rdns] [wɪð; wɪθ]
shortly , and without caring whether or not his words are in accordance with
不久 , 和 没有 关怀 无论 或者 不是 他的 字 是 在 根据 和
[ækəˈdemɪk] [ru:lz] .
academic rules .
学术的 规则 :
简而言之,他丝毫不在意自己的言辞是否符合学术规则。

[aɪ] [rɪˈɡret] [tu:; tə] [si:] [fəˈtɑ:ɡrəfi] [ˈbi:ɪŋ] [ɪntrəˈdu:st] [fɔ:r; fər] [ˈvoʊtɪv] [ˈpɜ:pəsəz, ˈpɜ:pəsɪz] ,
I regret to see photography being introduced for votive purposes ,
我 后悔 到 看 摄影 存在 介绍 为了 奉献 目的 ,
我很遗憾看到摄影被用于祭祀用途。
[ænd; ənd][ɔ:lsʊʊ][tu:; tə] [dɪˈtekt] [ɪn][sʌm; səm] [ˈpleɪsɪz] [ə; eɪ] [dɪspəˈzɪ(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði] [pɑ:rt][ʌv; əv] [ðə; ði]
and also to detect in some places a disposition on the part of the
和 还 到 探测 在 一些 地方 一个 处置 在 这 部分 的 这

[əˈθɔ:rətɪz] [tu:; tə] [bi:; bi][ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [əˈeɪmɪd] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [ˈpɪktʃərz] [ænd; ənd][tu:; tə] [pleɪs] [ðem; ðəm]
authorities to be a little ashamed of these pictures and to place them
当局 到 是 一个 小的 羞愧 的 这些 图片 和 到 地方 他们
[ˈræðər] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .
rather out of sight .
相当 出去 的 视线 :
而且在某些地方,当局似乎对这些照片感到有些羞耻,并试图将它们放置在不太显眼的地方。

[ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ɪz] , [haʊ] [hæz; həz][ðə; ði] [ˈfɔ:lɪŋ] - [ɔ:f] [ɪn] [ɪˈtæliən] [ˈpeɪntɪŋ] [bɪn] [kɔ:zd] ?
The question is , how has the falling - off in Italian painting been caused ?
这 问题 是 , 如何 有 这 坠落 - 离开 在 意大利语 绘画 到过 导致 ?
问题是,意大利绘画衰落的原因是什么?
[ænd; ənd][baɪ] [ˈdu:ɪŋ] [wʌt] [meɪ] [wi:; wi] [əˈɡen] [ɡet] [bəˈli:ni:] [ænd; ənd] [ˈændriə] - [æz; əz] [ɪn] [oʊld]
And by doing what may we again get Bellinis and Andrea Mantegnas as in old
和 经过 正在做 什么 可能 我们 再次 得到 贝利尼 和 安德烈亚 作为 在 老的

[taɪm] ?
time ?
时间 ?
我们这样做能否再次创作出像贝利尼和安德烈亚·曼特尼亚那样的经典作品呢?
[ðə; ði] [ˈfɔ:lt] [dʌz] [nɑ:t][laɪ] [ɪn] [ˈeni] [wɑ:nt][ʌv; əv] [rɔ:] [məˈtɪriəl] :
The fault does not lie in any want of raw material :
这 过错 做 不是 说谎 在 任何 想 的 生的 材料 :

问题不在于原材料短缺:
[nɔ:r] [jet] [dʌz] [aɪˈti:] [laɪ] [ɪn] [wɑ:nt][ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [peɪnz] .
nor yet does it lie in want of taking pains .
也不 然而 做 它 说谎 在 想 的 采取 疼痛 :
但它也并非不需要付出努力。

[ðə; ði][ˈmɑːdərn][ɪˈtæliən][ˈpeɪntər][frets][hɪm'self][tuː; tə][ðə; ði][fʊl][æz; əz][mʌtʃ][æz; əz][hɪz; ɪz][ˈpredəsəsər]
The modern Italian painter frets himself to the full as much as his predecessor
这 现代的 意大利语 画家 琴格 他自己 到 这 满的 作为 很多 作为 他的 前任
[dɪd] — [ɪf][ðə; ði][truːθ][wɜːr; wər][noʊn] ,
did — if the truth were known ,
做过 — 如果 这 真相 是 已知 ,
如果真相大白的话, 这位现代意大利画家和他的前辈一样, 都焦虑不安。

[ˈpraːbəbli][ə; eɪ][ɡreɪt][diːl][mɔːr] .
probably a great deal more .
大概 一个 伟大的 交易 更多的 .
可能远不止这些。

[aɪ][eɪˈem][ʃʊr][tɪˈʃən][dɪd][nɑːt][teɪk][mʌtʃ][peɪnz][ˈæftər][hiː; hi][wʌz; wəz][mɔːr][ðæn; ðən][əˈbaʊt][ˈtwenti]
I am sure Titian did not take much pains after he was more than about twenty
我 是 当然 提香 做过 不是 拿 很多 疼痛 后 他 曾是 更多的 比 关于 二十
[ˈjɪrz][ˈoʊld] .
years old .
年 老的 .
我确信提香在二十岁以后就没有太费心思作画了。

[aɪˈtiː][dʌz][nɑːt][laɪ][ɪn][wɑːnt][ʌv; əv][ˈskuːlɪŋ][ɔːr][ɑːrt][edʒuˈkeɪ(ə)n] .
It does not lie in want of schooling or art education .
它 做 不是 说谎 在 想 的 学校教育 或者 艺术 教育 .
问题不在于缺乏学校教育或艺术教育。

[fɔːr; fər][ðə; ði][læst][θriː][ˈhʌndrəd][ˈjɪrz] , [ˈevər][sɪns][ðə; ði][ˈoʊpənd][ðer; ðər][əˈkædəmi]
For the last three hundred years , ever since the Caraccis opened their academy
为了 这 最后的 三 百 年 , 曾经 自从 这 卡拉西斯 打开 他们的 学院
[æt; ət][bəˈloʊnjə] ,
at Bologna ,
在 博洛尼亚 ,
过去三百年来, 自从卡拉奇家族在博洛尼亚创办学院以来,

[ðer; ðər][hæz; həz][bɪn][noʊ][læk][ʌv; əv][ɑːrt][edʒuˈkeɪ(ə)n][ɪn][ˈɪtəli] .
there has been no lack of art education in Italy .
那里 有 到过 不 缺少 的 艺术 教育 在 意大利 .
意大利的艺术教育一直都很发达。

[ˈkjʊriəsli][ɪˈnʌf] ,
Curiously enough ,
奇怪的是 足够的 ,
奇怪的是,

[ðə; ði][deɪt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊpənɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði][ˌbəɪləˈniːz][əˈkædəmi][ˌkəʊɪnˈsaɪdz][æz; əz][ˈnɪrli][æz; əz]
the date of the opening of the Bolognese Academy coincides as nearly as
这 日期 的 这 开幕 的 这 博洛尼亚 学院 巧合 作为 几乎 作为
[meɪ][biː; bi][wɪð; wɪθ][ðə; ði][kəmˈpliːt][ˈdekədəns][ʌv; əv][ɪˈtæliən][ˈpeɪntɪŋ] .
may be with the complete decadence of Italian painting .
可能 是 和 这 完全的 颓废 的 意大利语 绘画 .
博洛尼亚美术学院的开办日期几乎与意大利绘画的彻底衰落同时发生。

[ðə; ði][ˌækəˈdemɪk][ˈsɪstəm][treɪnz][ˌbɔɪz][tuː; tə][ˈstʌdi][ˈʌðər][ˈpiːpəlz][wɜːrks][ˈræðər]
The academic system trains boys to study other people's works rather
这 学术的 系统 火车 男孩们 到 学习 其他 人们的 作品 相当
学术体系训练男孩们去研究别人的作品, 而不是.....

[piː] . -
p . 293
p . -

[ðæn; ðən] ['neɪtʃər] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ˌliːoʊˈnɑːrdoʊ][ˌdiː ˈeɪ][ˈvɪntʃi(:)][soʊ] [wel] [sez] ,
than nature , and , as Leonardo da Vinci so well says ,
比 自然 , 和 , 作为 莱昂纳多 达 文西 所以出色地 说道 ,
比自然更甚, 正如列奥纳多·达·芬奇所言,

[aɪ ˈtiː] [meɪks] [ðəm; ðəm] ['neɪtʃəz] ['græn'tʃɪldrən] [ænd; ənd][nɑːtʃ[hɜːr; həɹ] [tʃɪldrən] .
it makes them nature's grandchildren and not her children .
它 制作 他们 自然的 孙辈 和 不是 她 孩子们 .
这使他们成为大自然的孙辈, 而不是大自然的子女。

[ðɪs] [aɪ] [bɪˈliːv] [ɪz][æt; ət] ['eni] [reɪt] [hæf][ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['mætər] .
This I believe is at any rate half the secret of the whole matter .
这 我 相信 是 在 任何 速度 一半 这 秘密 的 这 所有的 事情 .
我相信这至少是整件事一半的秘密。

[ɪf] [hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] [jʌŋ] [ɪˈtæljənz] [kʊd; kəd][biː; bi][gɑːt] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [teɪst] [fɔːr; fər]
If half - a - dozen young Italians could be got together with a taste for
如果 一半 - 一个 - 打 年轻的 意大利人 可以 是 得到 一起 和 一个 品尝 为了
drawing ;
绘画 ;
如果能找到六位对绘画感兴趣的意大利年轻人聚在一起;

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['paʊər] [tuː; tə][eɪ diː ˈdiː][tuː; tə][ðer; ðər] ['nʌmbər] ;
if they had power to add to their number ;
如果 他们 有 力量 到 添加 到 他们的 数字 ;
如果他们有能力增加人数;

[ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [siː] ['peɪntɪŋz] [ænd; ənd] ['drɔɪŋz] [dʌŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [jɪr] [ə; eɪ] .
if they were allowed to see paintings and drawings done up to the year A .
如果 他们 是 允许 到 看 绘画 和 图画 完毕 向上 到 这 年 一个 .
[diː] . - ,
D . 1510 ,
D . - ,
如果他们被允许参观公元1510年以前创作的绘画和素描作品,

[ænd; ənd] ['voʊtɪv] ['pɪktʃərz] [ænd; ənd][ðə; ði]['kɑːmɪk] ['pepərz] ; [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [left] [wɪð; wɪθ][noʊ] ['ʌðər]
and votive pictures and the comic papers ; if they were left with no other
和 奉献 图片 和 这 漫画 文件 ; 如果 他们 是 左边 和 不 其他
[ə'sɪstəns] [ðæn; ðən] [ðɪs] ,
assistance than this ,
协助 比 这 ,
还有供奉画和漫画书; 如果他们除了这些之外别无依靠,

[æbsəˈluːtli] [friː] [tuː; tə] [pliːz] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][biː; bi] [pə'sweɪdɪd] [nɑːtʃ[tuː; tə][traɪ]
absolutely free to please themselves , and could be persuaded not to try
绝对地 自由的 到 请 他们自己 , 和 可以 是 被说服 不是 到 尝试
[ænd; ənd] [pliːz] ['eni] [wʌŋ] [els] ,
and please any one else ,
和 请 任何 一 别的 ,
完全可以自由地取悦自己, 而且可以被说服不要试图取悦其他人。

[aɪ] [bɪˈliːv] [ðæt] [ɪn] ['fɪfti] ['jɪrz] [wiː; wi] [ʊd; ʃəd] [hæv; həv][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] ['evər] [dʌŋ] [rɪˈpiːtɪd] [wɪð; wɪθ]
I believe that in fifty years we should have all that was ever done repeated with
我 相信 那 在 五十 年 我们 应该 有 全部 那 曾是 曾经 完毕 重复 和
[freʃ] [ˌnɑːɪˈveteɪ] ,
fresh naïveté ,
新鲜的 天真 ,
我相信五十年后, 我们应该能够以全新的天真心态重现所有曾经做过的事情。

[ænd; ɐnd][æz; əz] [mʌtʃ] [mɔːr] [dɪˈlaɪtʃəli] [ðæn; ðən][ˈiːv(ə)n][baɪ][ðə; ði][best][ˈoʊld][ˈmæstərz] ,
and as much more delightfully than even by the best old masters ,
和 作为 很多 更多的 令人愉悦 比 甚至 经过 这 最好的 老的 大师 ;
而且比最优秀的古代大师的作品还要令人愉悦得多。

[æz; əz] [ðiːz] [ɑːr; ər] [mɔːr] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ] [wiː; wi] [noʊ] [ʌv; əv][ɪn] [ˈklæsɪk] [ˈpeɪntɪŋ] .
as these are more delightful than anything we know of in classic painting .
作为 这些 是 更多的 愉快 比 任何事物 我们 知道 的 在 经典的 绘画 .
因为它们比我们所知的任何古典绘画作品都更令人愉悦。

[ðə; ði] [jʌŋ] [plænts] [kiːp] [ˈɡroʊɪŋ] [ʌp] [əˈbʌndəntli] [ˈevri] [deɪ] — [lʊk] [æt; ət][bəˈstiːˈniːni] ,
The young plants keep growing up abundantly every day — look at Bastianini ,
这 年轻的 植物 保持 生长 向上 大量 每一个 天 — 看 在 巴斯蒂亚尼尼 ;
幼苗每天都在茁壮成长——看看巴斯蒂亚尼尼就知道了。

[ded] [nɑːt][ten] [ˈjɪrz] [sɪns] — [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [braʊzd] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [əˈkædəmɪz] .
dead not ten years since — but they are browsed down by the academies .
死的 不是 十 年 自从 — 但 他们 是 浏览 向下 经过 这 学院 .
去世不到十年——但他们的名字却被学院们反复提及。

[aɪ] [rɪˈmembər] [ðer; ðər] [keɪm] [aʊt][ə; eɪ] [bʊk] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l] ,
I remember there came out a book many years ago with the title ,
我 记住 那里 来了 出去 一个 书 许多 年 前 和 这 标题 ;
我记得很多年前出版过一本书，书名是.....

“ [wʌt] [bɪˈkʌmz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈkleɪvər] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃɪldrən] ?
“ **What becomes of all the clever little children ?**
” 什么 变成 的 全部 这 聪明的 小的 孩子们 ?
“那些聪明的小孩后来都怎么样了? ”
” [aɪ] [ˈnevər] [sɔː] [ðə; ði] [bʊk] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l][ɪz][ˈpɜːrt(ə)nənt] .
“ **I never saw the book , but the title is pertinent** .
” 我 绝不 锯 这 书 , 但 这 标题 是 相关 .
“我从未看过这本书，但书名很贴切。”

[ˈeni] [mæn] [huː] [kæn; kən] [raɪt] , [kæn; kən] [drɔː] [tuː; tə][ə; eɪ][nɑːt] [ˌɪnkənˈsɪdrəbl̩] [ɪkˈstent] .
Any man who can write , can draw to a not inconsiderable extent .
任何 男人 WHO 能 写 , 能 画 到 一个 不是 微不足道的 程度 .
任何会写字的人，都能具备相当的绘画能力。

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [baɪˈjʌː] [ˈtæpəstri] ; [jet] [məˈtɪldə] [ˈprɑːbəbli] [ˈnevər] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈdrɔːɪŋ] [ˈles(ə)n] [ɪn]
Look at the Bayeux tapestry ; yet Matilda probably never had a drawing lesson in
看 在 这 巴约 挂毯 ; 然而 玛蒂尔达 大概 绝不 有 一个 绘画 课 在
[hɜːr; hər][laɪf] .
her life .
她 生活 .
看看贝叶挂毯；然而，玛蒂尔达一生中可能从未上过绘画课。

[siː] [haʊ] [wel] [ˈprɪz(ə)nər][ˈæftər][ˈprɪz(ə)nər][ɪn][ðə; ði] [ˈtaʊər] [ʌv; əv] [ˈlʌndən] [hæz; həz] [kʌt] [aʊt] [ðɪs] [ɔːr]
See how well prisoner after prisoner in the Tower of London has cut out this or
看 如何 出色地 囚犯 后 囚犯 在 这 塔 的 伦敦 有 切 出去 这 或者
[ðæt] [ɪn][ðə; ði] [stoʊn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈprɪzn] [wɔːl] ,
that in the stone of his prison wall ,
那 在 这 石头 的 他的 监狱 墙 ,
看看伦敦塔里的囚犯们是如何在监狱围墙上凿出这样或那样的图案的。

[wɪˈðaʊt] , [ɪn][ɔːl] [ˌprɔːbəˈbɪləti] , [ˈhævɪŋ] [ˈevər] [traɪd] [hɪz; ɪz][hænd][æt; ət] [ˈdrɔːɪŋ] [bɪˈfɔːr] .
without , in all probability , having ever tried his hand at drawing before .
没有 , 在 全部 可能性 , 拥有 曾经 尝试 他的 手 在 绘画 前 .
他很可能以前从未尝试过画画。

[lʊk] [æt; ət][maɪ] [frend] [dʒəʊnz] , [hu:] [hæz; həz] ['sevrəl] [,ilə'streɪʃəns] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] .
Look at my friend Jones , who has several illustrations in this book .
看 在 我的 朋友 琼斯 , WHO 有 一些 插图 在 这 书 .

看看我的朋友琼斯，他在这本书里有好几幅插图。

[-] [ðə; ði][fɜ:rst] [jɪr] [hi:; hi] [went] [ə'brɔ:d] [wɪð; wɪθ][em 'i:][hi:; hi][kʊd; kəd] ['hɑ:rdli] [drɔ:] [æt; ət][ɔ:l] .
[294] The first year he went abroad with me he could hardly draw at all .
[-] 这 第一的 年 他 去 国外 和 我 他 可以 几乎 画 在 全部 .

[294] 他跟我出国的第一年，几乎不会画画。

[hi:; hi][wʌz; wəz][noʊ] [jɪr] [ə'wei] [frʌm; frəm] ['ɪŋɡlənd] [mɔ:r]
He was no year away from England more
他 曾是 不 年 离开 从 英格兰 更多的

他离英格兰再过不到一年了。

[pi:] . -
p . 294
p . -

第294页

[ðæn; ðən] [θri:] [wi:ks] .
than three weeks .
比 三 周 .

超过三周。

[haʊ] [dɪd][hi:; hi] [lɜ:rn] ?
How did he learn ?
如何 做过 他 学习 ?

他是怎么学会的？

[ɑ:n][ðə; ði][oʊld][ˈprɪnsəp(ə)] , [ɪf] [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [mɪ'steɪkən] .
On the old principle , if I am not mistaken .
在 这 老的 原则 , 如果 我 是 不是 错误 .

如果我没记错的话，这是按照旧原则来的。

[ðə; ði][oʊld][ˈprɪnsəp(ə)][wʌz; wəz][fɔ:r; fər][ə; eɪ][mæn][tu:; tə][bi:; bi] ['du:ɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz]
The old principle was for a man to be doing something which he was
这 老的 原则 曾是 为了 一个 男人 到 是 正在做 某物 哪个 他 曾是

[ˈprɪti] ['strɔ:ŋli] [bent][ɑ:n] ['du:ɪŋ] ,
pretty strongly bent on doing ,
漂亮的 强烈 弯曲 在 正在做 ,

旧时的原则是，一个人应该做他非常想做的事情。

[ænd; ənd][tu:; tə][get][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['jʌŋɡər] [wʌn][tu:; tə][help][hɪm; ɪm] .
and to get a much younger one to help him .
和 到 得到 一个 很多 年轻 一 到 帮助 他 .

并找一个更年轻的人来帮助他。

[ðə; ði] ['jʌŋɡər] [peɪd] ['nʌθɪŋ] [fɔ:r; fər] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ðə; ði]['eldər] [tʊk] [ðə; ði][wɜ:rk] ,
The younger paid nothing for instruction , but the elder took the work ,
这 年轻 有薪酬的 没有什么 为了 操作说明 , 但 这 长老 采取 这 工作 ,

弟弟没付任何学费，但哥哥却接下了这份工作。

[æz; əz] [ɔ:ŋ] [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv]['mæstər][ænd; ənd][ˈpju:p(ə)] [ɪg'zɪstɪd] [brɪ'twi:n] [ðəm; ðəm] .
as long as the relation of master and pupil existed between them .
作为 长的 作为 这 关系 的 掌握 和 瞳孔 存在 之间 他们 .

只要师徒关系存在。

[aɪ] , [ðen] , [wʌz; wəz] ['meɪlɪŋ] [,ɪlə'streɪjəns] [fɔːr; fər] [ðɪs] [bʊk] , [ænd; ənd][gɑːt][dʒəʊnz][tuː; tə][help][em 'iː]
I , then , was mailing illustrations for this book , and got Jones to help me
我 , 然后 , 曾是 邮寄 插图 为了 这 书 , 和 得到 琼斯 到 帮助 我
.
:
.

当时，我正在邮寄这本书的插图，并请琼斯帮忙。

[aɪ][let][him; ɪm] [siː] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] ,
I let him see what I was doing ,
我 让 他 看 什么 我 曾是 正在做 ,
.
我让他看到了我在做什么，

[ænd; ənd] [dɪ'raɪv] [æən; ən][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [aɪ] ['wɑːntɪd] ,
and derive an idea of the sort of thing I wanted ,
和 派生 一个 主意 的 这 种类 的 事物 我 通缉 ,
.
并从中构思出我想要的那种东西，

[ænd; ənd] [ðen] [left][him; ɪm][ə'loʊn] — [bɪ'jɑːnd] ['gɪvɪŋ] [him; ɪm][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ʌv; əv] [smɔːl] ['krɪtɪsɪzəm]
and then left him alone — beyond giving him the same kind of small criticism
和 然后 左边 他 独自的 — 超过 给予 他 这 相同的 种类 的 小的 批评
[ðæt] [aɪ] [ɪk'spektɪd] [frəm; frəm] [hɪm'self] — [bʌt; bət][aɪ] [ə'prɒʊpriː,etɪd] [hɪz; ɪz][wɜːrk] .
that I expected from himself — but I appropriated his work .
那 我 预期的 从 他自己 — 但 我 挪用 他的 工作 .
.
然后就让他一个人待着——除了像我希望他自己那样对他进行一些小批评之外——但我挪用了他的作品。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [tiːtʃ] ,
That is the way to teach ,
那 是 这 方式 到 教 ,
.
这才是正确的教学方法。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ɪn][æən; ən] [ɪn'kredəbli] [ˌɔːrt] [taɪm] [dʒəʊnz][kʊd; kəd] [drɔː] .
and the result was that in an incredibly short time Jones could draw .
和 这 结果 曾是 那 在 一个 难以置信 短的 时间 琼斯 可以 画 .
.
结果是，琼斯在极短的时间内就能画出成绩。

[ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][wɜːrk][ɪz][ə; eɪ][saɪn] - [naːn] .
The taking the work is a sine quâ non .
这 采取 这 工作 是 一个 正弦 - 非 .
.
接受这份工作是有必要的。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz][wɜːrk] , [dʒəʊnz] , [ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz]
If I had not been going to have his work , Jones , in spite of all his
如果 我 有 不是 到过 去 到 有 他的 工作 , 琼斯 , 在 尽管如此 的 全部 他的
['kwɪknəs] ,
quickness ,
速度 ,
.
即使琼斯动作很快，如果我没能得到他的作品，

[wʊd] ['prɑːbəbli] [hæv; həv] [bɪn] ['ræðər] ['sləʊər] [ɪn] ['lɜːrɪŋ] [tuː; tə] [drɔː] .
would probably have been rather slower in learning to draw .
会 大概 有 到过 相当 慢点 在 学习 到 画 .
.
他学习绘画的速度可能会比较慢。

['biːɪŋ] [peɪd] [ɪn] ['mʌni] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [laɪk][soʊ] [gʊd] .
Being paid in money is nothing like so good .
存在 有薪酬的 在 钱 是 没有什么 喜欢 所以 好的 .
.
用现金支付报酬远没有那么好。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [ə'prentɪʃɪp] ['vɜːrsəs][ðə; ði][ækə'demɪk] ['sɪstəm] .
This is the system of apprenticeship versus the academic system .
这 是 这 系统 的 学徒制 相对 这 学术的 系统 .
.
这就是学徒制与学院制的区别。

[ðə; ði][ækə'demɪk] ['sɪstəm] [kən'sɪsts] [ɪn] ['gɪvɪŋ] ['pi:p(ə)l][ðə; ði] [ru:lz] [fɔ:r; fər] ['du:ɪŋ] [θɪŋz] .
The academic system consists in giving people the rules for doing things .
这 学术的 系统 由 在 给予 人们 这 规则 为了 正在做 事物 .
学术体系就是给人们制定做事的规则。

[ðə; ði] [ə'prentɪʃɪp] ['sɪstəm] [kən'sɪsts] [ɪn] ['letɪŋ] [ðem; ðəm][du:][aɪ 'ti:] , [wɪð; wɪθ][dʒʌst][ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l]
The apprenticeship system consists in letting them do it , with just a trifle
这 学徒制 系统 由 在 出租 他们 做 它 , 和 只是 一个 琐事
[ʌv; əv][su:pər'vɪz(ə)n] .
of supervision .
的 监督 .
学徒制就是让他们自己动手，只给予少量的监督。

“ [fɔ:r; fər][ɔ:l][ə; eɪ] [-] [ru:lz] , ” [sez] [maɪ] [ɡreɪt] ['neɪmsəɪk] , “ [ti:tʃ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ,
” **For all a rhetorician's rules ,** ” **says my great namesake ,** ” **teach nothing but ,**
” 为了 全部 一个 修辞学家的 规则 , ” 说道 我的 伟大的 同名者 , ” 教 没有什么 但 ,
[tu:; tə] [neɪm] [hɪz; ɪz] [tu:lz] ;
to name his tools ;
到 姓名 他的 工具 ;
“修辞学家的一切规则,”我的同名伟人说,“无非就是教人如何列举他的工具;

” [ænd; ənd][ækə'demɪk] [ru:lz] ['dʒen(ə)rəli][ɑ:r; ər] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði] [-] .
” **and academic rules generally are much the same as the rhetorician's .**
” 和 学术的 规则 一般来说 是 很多 这 相同的 作为 这 修辞学家的 .
学术规则通常与修辞学家的规则大同小异。

[sʌm; səm] [men] [kæn; kən] [pæs] [θru:] [ə'kædəmɪz] [ʌn'skeɪdɪd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['veri] [fju:] ,
Some men can pass through academies unscathed , but they are very few ,
一些 男人 能 经过 通过 学院 毫发无损 , 但 他们 是 非常 很少 ,
有些人可以毫发无损地通过军校,但这样的人寥寥无几。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [meɪn] [ðə; ði][ækə'demɪk] ['ɪnfluəns] [ɪz][ə; eɪ][ˈbeɪlf(ə)l] [wʌn] ,
and in the main the academic influence is a baleful one ,
和 在 这 主要的 这 学术的 影响 是 一个 有害的 一 ,
总的来说,学术界的影响是有害的。

['weðər] [ɪg'zæ:tɪd] [ɪn][ə; eɪ][ju:nɪ'vɜ:rsəti][ɔ:r][ə; eɪ] [sku:l] .
whether exerted in a university or a school .
无论 施加 在 一个 大学 或者 一个 学校 .
无论是在大学还是学校中。

[waɪl] [jʌŋ] [men] [æt; ət][ju:nɪ'vɜ:(r)səti:z][ɑ:r; ər] ['bi:ɪŋ] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['entri] ['ɪntu:][laɪf] ,
While young men at universities are being prepared for their entry into life ,
尽管 年轻的 男人 在 大学 是 存在 准备 为了 他们的 入口 进入 生活 ,
当大学里的年轻男性为步入社会做准备时,

[ðer; ðər] ['raɪvlz] [hæv; həv] [ɔ:l'redi] ['entərd] [aɪ 'ti:] .
their rivals have already entered it .
他们的 竞争对手 有 已经 进入 它 .
他们的竞争对手已经进入了比赛。

[ðə; ði][mʊʊst][ju:nɪ'vɜ:rsəti][ænd; ənd][ɪg,zæmɪr'neiʃ(ə)n] ['rɪdn] ['pi:p(ə)l][ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd][ɑ:r; ər][ðə; ði] [tʃaɪ'ni:z] ,
The most university and examination ridden people in the world are the Chinese ,
这 最多 大学 和 考试 骑 人们 在 这 世界 是 这 中国人 ,
世界上受大学教育和考试压力最大的民族是中国人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [li:st] [prə'ɡresɪv] .
and they are the least progressive .
和 他们 是 这 至少 进步 .
他们是进步性最低的群体。

[pi:] . -
p . **295**
p . -

[men] [ʃʊd; ʃəd] [lɜ:rn] [tu:; tə] [drɔ:] [æz; əz] [ðei] [lɜ:rn] [kən'veiənsɪŋ] :
Men should learn to draw as they learn conveyancing :
男人 应该 学习 到 画 作为 他们 学习 产权转让 :
男人应该像学习交通工具一样学习绘画:

[ðei] [ʃʊd; ʃəd] [gʊv][ɪntu:][ə; ei][ˈpeɪntɜ:z, ˈpeɪnɜ:z][ˈstu:diʊv][ænd; ənd] [peɪnt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈpɪktʃərz] .
they should go into a painter's studio and paint on his pictures .
他们 应该 去 进入 一个 画家的 工作室 和 画 在 他的 图片 .
他们应该去画家的工作室，在他的画作上作画。

[aɪ][eɪ ˈem][təʊld] [ðæt] [hæf][ðə; ði] [kən'veiənsɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ɑ:r; ər] [drɔ:n] [baɪ][ˈpju:p(ə)lɪz] ;
I am told that half the conveyances in the country are drawn by pupils ;
我 是 讲述 那 一半 这 运输 在 这 国家 是 绘制 经过 学生 ;
据说全国一半的交通工具都是由学生驾驶的;

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [mɔ:ɾ] [ˈmɪstəri] [əˈbaʊt] [ˈpeɪntɪŋ] [ðæn; ðən][əˈbaʊt] [kən'veiənsɪŋ] — [nɑ:t][hæf][ɪn][fækt] ,
there is no more mystery about painting than about conveyancing — not half in fact ,
那里 是 不 更多的 神秘 关于 绘画 比 关于 产权转让 — 不是 一半 在 事实 ,
[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] ,
I should think ,
我 应该 思考 ,
绘画的奥秘并不比房产交易的奥秘更多——事实上，我认为两者之间的差距甚至不到一半。

[soʊ] [mʌt] .
so much .
所以 很多 .
太多了。

[wʌn] [meɪ] [æsk] , [haʊ] [kæn; kən][ðə; ði] [bɪˈɡɪnər] [peɪnt] , [ɔ:r] [drɔ:] [kən'veiənsɪz] ,
One may ask , How can the beginner paint , or draw conveyances ,
一 可能 问 , 如何 能 这 初学者 画 , 或者 画 运输 ,
有人可能会问，初学者如何才能画画，或者绘制交通工具？

[tɪl] [hi:; hi][hæz; həz] [lɜ:rnt] [haʊ] [tu:; tə][du:][soʊ] ?
till he has learnt how to do so ?
直到 他 有 学会了 如何 到 做 所以 ?
直到他学会怎么做为止？

[ðə; ði] [ˈænsər] [ɪz] , [haʊ] [kæn; kən][hi:; hi] [lɜ:rn] , [wɪˈðəʊt] [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [ˈtraɪŋ] [tu:; tə][du:] ?
The answer is , How can he learn , without at any rate trying to do ?
这 回答 是 , 如何 能 他 学习 , 没有 在 任何 速度 尝试 到 做 ?
答案是：他如何才能在不尝试实践的情况下学习呢？

[aɪ ˈti:][ɪz][ðə; ði][oʊld] [ˈstɔ:ri] , [ɔ:rgən][ænd; ənd] [ˈfʌŋk(ə)n] , [ˈpaʊər] [ænd; ənd][dɪˈzaɪər] , [dɪˈmænd][ænd; ənd]
It is the old story , organ and function , power and desire , demand and
它 是 这 老的 故事 , 器官 和 功能 , 力量 和 欲望 , 要求 和
[səˈplai] , [feɪθ] [ænd; ənd] [ˈri:z(ə)n] ,
supply , faith and reason ,
供应 , 信仰 和 原因 ,
这是老生常谈的故事：器官与功能、力量与欲望、需求与供给、信仰与理性。

[et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . , [ðə; ði][moʊst] [ˈvɜ:rtʃuəs] [ˈækʃ(ə)n][ænd; ənd][ɪntərˈækʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][moʊst] [ˈviʃəs]
etc . , the most virtuous action and interaction in the most vicious
ETC . , 这 最多 有德行的 行动 和 相互作用 在 这 最多 恶毒
[ˈsɜ:rk(ə)l] [kənˈsi:vəb(ə)l] .
circle conceivable .
圆圈 可以想象的 .
等等，最善良的行为和互动却陷入了最恶性循环之中。

[ɪf] [ðə; ði] [br'ɡɪnər] [laɪks] [hɪz; ɪz][ˈsʌbdʒekt] , [hi:; hi] [wɪl] [traɪ] : [ɪf] [hi:; hi] [traɪz] ,
If the beginner likes his subject , he will try : if he tries ,
如果 这 初学者 点赞 他的 主题 , 他 将要 尝试 : 如果 他 尝试 ,
如果初学者喜欢他所学的科目, 他就会尝试: 如果他尝试,

[hi:; hi] [wɪl] [su:n] [sək'si:d] [ɪn] ['du:ɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [æɪl; ʃəl][ˈoʊpən][ə; eɪ] [dɔ:r] .
he will soon succeed in doing something which shall open a door .
他 将要 很快 成功 在 正在做 某物 哪个 将 打开 一个 门 .
他很快就会成功地做成一件能打开一扇门的事情。

[,aɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] ['mætər] [wʌt] [ə; eɪ][mæn] [dʌz] ;
It does not matter what a man does ;
它 做 不是 事情 什么 一个 男人 做 ;
一个人做什么都无关紧要;

[soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][hi:; hi] [dʌz] [,aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'ten(ə)n] [wɪtʃ] [ə'fekʃ(ə)n] [en'dʒendəz] ,
so long as he does it with the attention which affection engenders ,
所以 长的 作为 他 做 它 和 这 注意力 哪个 感情 产生 ,
只要他用爱慕之情去对待这件事,

[hi:; hi] [wɪl] [kʌm] [tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə] ['sʌmθɪŋ] [els] .
he will come to see his way to something else .
他 将要 来 到 看 他的 方式 到 某物 别的 .
他终会找到另一条路。

[ˈæftər] [lɔ:ŋ] [ˈweɪtɪŋ] [hi:; hi] [wɪl] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [faɪnd][wʌn] [dɔ:r] [ˈoʊpən] , [ænd; ənd][ɡoʊ] [θru:] [,aɪ 'ti:] .
After long waiting he will certainly find one door open , and go through it .
后 长的 等待 他 将要 当然 寻找 一 门 打开 , 和 去 通过 它 .
经过长时间的等待, 他一定会找到一扇敞开的门, 然后走进去。

[hi:; hi] [wɪl] [seɪ] [tu:; tə] [hɪm'self] [ðæt] [hi:; hi][kæn; kən] [ˈnevər] [faɪnd] [ə'nʌðər] .
He will say to himself that he can never find another .
他 将要 说 到 他自己 那 他 能 绝不 寻找 其他 .
他会对自己说, 他再也找不到另一个了。

[hi:; hi][hæz; həz] [faʊnd] [ðɪs] , [mɔ:r] [baɪ] [lʌk] [ðæn; ðən] ['kʌnɪŋ] , [bʌt; bət] [naʊ] [hi:; hi][ɪz] [dʌn] .
He has found this , more by luck than cunning , but now he is done .
他 有 成立 这 , 更多的 经过 运气 比 狡猾 , 但 现在 他 是 完毕 .
他找到这个, 与其说是靠计谋, 不如说是靠运气, 但现在他已经完成了。

[jet] [baɪ][ænd; ənd][baɪ][hi:; hi] [wɪl] [si:] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [mɔ:r] [smɔ:l] [ʌnɪm'pɔ:rt(ə)nt] [dɔ:r] [wɪtʃ]
Yet by and by he will see that there is one more small unimportant door which
然而 经过 和 经过 他 将要 看 那 那里 是 一 更多的 小的 不重要 门 哪个
[hi:; hi][hæd; həd] [ˌoʊvər'lʊkt] ,
he had overlooked ,
他 有 被忽视的 ,
然而, 过不了多久他就会发现, 还有一扇他忽略的不起眼的小门。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['proʊsi:dʒ] [θru:] [ðɪs] [tu:] .
and he proceeds through this too .
和 他 收益 通过 这 也 .
他也经历了这个过程。

[ɪf] [hi:; hi] [rɪ'meɪnz] [naʊ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [waɪl] [ænd; ənd] [si:z] [noʊ] [ˈʌðər] , [du:][nɑ:t] [let] [hɪm; ɪm] [fret]
If he remains now for a long while and sees no other , do not let him fret
如果 他 遗迹 现在 为了 一个 长的 尽管 和 看到 不 其他 , 做 不是 让 他 烦恼
;
;
;
;
如果他长时间留在这里, 又看不到其他人, 不要让他焦虑;

[dɔːz] [ɑːr; əɹ] [laɪk] [ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] , [ðeɪ] [kʌm] [nɑːt][baɪ][ɑːbzərˈveɪ](ə)n] ,
doors are like the kingdom of heaven , they come not by observation ,
门 是 喜欢 这 王国 的 天堂 , 他们 来 不是 经过 观察 ,
门就像天国, 不是凭肉眼就能看到的。

[liːst] [ʌv; əv][ɔːl][duː] [ðeɪ] [kʌm] [baɪ] [ˈfɔːrsɪŋ] : [let][him; ɪm][dʒʌst][goʊ][ɑːn] [ˈduːɪŋ] [wʌt] [kʌmz] [ˈnɪrəst] ,
least of all do they come by forcing : let him just go on doing what comes nearest ,
至少 的 全部 做 他们 来 经过 强制 : 让 他 只是 去 在 正在做 什么 来 最近的 ,
最不应该强迫的就是让他去做最容易做到的事。

[bʌt; bət] [ˈduːɪŋ] [aɪ ˈtiː] [əˈtentɪvli] ,
but doing it attentively ,
但 正在做 它 认真地 ,
但要认真去做,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [waɪd] [dɔːr] [wɪl] [wʌn] [deɪ] [sprɪŋ] [ˈɪntuː] [ɪgˈzɪstəns] [wer] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn]
and a great wide door will one day spring into existence where there had been
和 一个 伟大的 宽的 门 将要 一 天 春天 进入 存在 在哪里 那里 有 到过
[noʊ][saɪn][ʌv; əv][wʌn][bʌt; bət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [taɪm] [ˈpriːviəsli] .
no sign of one but a little time previously .
不 符号 的 一 但 一个 小的 时间 之前 .
不久之前还没有任何迹象表明有门的地方, 将来有一天会突然出现一扇宽大的门。

[ˈoʊnli] [let][him; ɪm][biː; bi] [ˈɔːlweɪz] [ˈduːɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] , [ænd; ənd][let][him; ɪm] [krɔːs] [hɪmˈself] [naʊ] [ænd; ənd]
Only let him be always doing something , and let him cross himself now and
仅有的 让 他 是 总是 正在做 某物 , 和 让 他 叉 他自己 现在 和
[əˈgen] ,
again ,
再次 ,
让他一直忙个不停, 时不时地划个十字。

[fɔːr; fər] [bɪˈliːf] [ɪn][ðə; ði] [ˈwʌndrəs] [ˈefɪkəsi] [ʌv; əv] [krɔːsɪz] [ænd; ənd] [ˈkrɔːsɪŋ] [ɪz][ðə; ði]
for belief in the wondrous efficacy of crosses and crossing is the
为了 信仰 在 这 奇妙的 功效 的 十字架 和 过境 是 这
因为相信十字架和过十字架具有神奇的功效, 所以.....

[piː] . -
p . 296
p . -
第296页

[ˈkɔːrnər] - [stoʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kriːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌevəˈluːʃənɪst] .
corner - stone of the creed of the evolutionists .
角落 - 石头 的 这 信条 的 这 进化论者 .
这是进化论者信条的基石。

[ðen] [ˈæftər] [ˈjɪrz] — [bʌt; bət][nɑːt] [ˈpraːbəbli] [tɪl] [ˈæftər][ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] — [dɔːz] [wɪl] [ˈoʊpən][ʌp] [ɔːl]
Then after years — but not probably till after a great many — doors will open up all
然后 后 年 — 但 不是 大概 直到 后 一个 伟大的 许多 — 门 将要 打开 向上全部
[əˈraʊnd] ,
around ,
大约 ,
然后, 经过很多年——但可能要过很多年——四面八方的大门才会敞开。

[soʊ] [ˈmeni] [ænd; ənd][soʊ] [waɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [dɔːr] ,
so many and so wide that the difficulty will not be to find a door ,
所以 许多 和 所以 宽的 那 这 困难 将要 不是 是 到 寻找 一个 门 ,
门这么多, 范围这么广, 难的不是找门,

[bʌt; bət] [ˈræðər] [tuː; tə] [əbˈteɪn] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv][ˈiːv(ə)n] [ˈhɜːrɪdli] [sərˈveɪɪŋ] [ə; eɪ][ˈpɔːrj(ə)n][ʌv; əv]
but rather to obtain the means of even hurriedly surveying a portion of
但 相当 到 获得 这 方法 的 甚至 匆匆 测量 一个 部分 的
[ðoʊz] [ðæt] [stænd] [ɪnˈvaɪtɪŋli] [ˈoʊpən] .
those that stand invitingly open .
那些 那 站立 热情地 打开 .

而是为了获得手段，以便哪怕匆匆勘察一部分敞开大门、引人入胜的地点。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [dʒʌst][æz; əz] [ɡʊd] [ə; eɪ] [keɪs] [kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [aʊt][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] .
I know that just as good a case can be made out for the other side .
我 知道 那 只是 作为 好的 一个 案件 能 是 制成 出去 为了 这 其他 边 .
我知道对方也有同样充分的理由。

[aɪˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] [æz; əz] [ˈtruːli] [ðæt] [ənˈles] [ə; eɪ][ˈstuːd(ə)nt][ɪz] [ɪnˈses(ə)ntli] [ɑːn][ðə; ði] [wa:tʃ] [fɔːr; fər]
It may be said as truly that unless a student is incessantly on the watch for
它 可能 是 说 作为 真的 那 除非 一个 学生 是 不已 在 这 手表 为了
[dɔːz] [hiː; hi] [wɪl] [ˈnevər] [siː] [ðem; ðəm] ,
doors he will never see them ,
门 他 将要 绝不 看 他们 ,
可以说，除非学生时刻留意门，否则他永远也看不到它们。

[ænd; ənd] [ðæt] [ənˈles] [hiː; hi][ɪz] [ɪnˈses(ə)ntli] [ˈpresɪŋ] [ˈfɔːrwəd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n]
and that unless he is incessantly pressing forward to the kingdom of heaven
和 那 除非 他 是 不已 紧迫 向前 到 这 王国 的 天堂
[hiː; hi] [wɪl] [ˈnevər] [faɪnd][aɪˈtiː] — [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] [dʌz] [kʌm] [baɪ][ɑːbzərˈveɪʃ(ə)n] .
he will never find it — so that the kingdom does come by observation .
他 将要 绝不 寻找 它 — 所以 那 这 王国 做 来 经过 观察 .
除非他不断努力追求天国，否则他永远也找不到天国——所以天国是通过观察而来的。

[aɪˈtiː][ɪz][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [æz; əz][wɪð; wɪθ] [ˈevriθɪŋ] [els] — [ðer; ðər][məst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [hɑːrˈmoʊniəs]
It is with this as with everything else — there must be a harmonious
它 是 和 这 作为 和 一切 别的 — 那里 必须 是 一个 和谐
[ˈfjuːzɪŋ] [ʌv; əv] [tuː] [ˈprɪnsəp(ə)lɪz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ɪn] [flæt] [kɑːntrəˈdɪkʃn] [tuː; tə][wʌn] [əˈnʌðər] .
fusing of two principles which are in flat contradiction to one another .
熔合 的 二 原则 哪个 是 在 平坦的 矛盾 到 — 其他 .
这件事和其他所有事情一样——必须将两个截然相反的原则和谐地融合在一起。

[ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv] [ˈweðər] [aɪˈtiː][ɪz] [ˈbetər] [tuː; tə][əˈbaɪd][ˈkwaɪət][ænd; ənd] [teɪk] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv]
The question of whether it is better to abide quiet and take advantage of
这 问题 的 无论 它 是 更好的 到 遵守 安静的 和 拿 优势 的
[ɑːpərˈtuːnətiz] [ðæt] [kʌm] ,
opportunities that come ,
机会 那 来 ,
是保持沉默，抓住机遇更好？

[ɔːr][tuː; tə][ɡoʊ] [ˈfaːrðər] [əˈfiːld] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
or to go farther afield in search of them ,
或者 到 去 更远 田野 在 搜索 的 他们 ,
或者去更远的地方寻找他们，
[ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊldɪst] [wɪtʃ] [ˈlɪvɪŋ] [ˈbiːɪŋs] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] .
is one of the oldest which living beings have had to deal with .
是 — 的 这 最老 哪个 活的 生物 有 有 到 交易 和 .
这是生物体所面临的最古老的挑战之一。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɑːn] [ðɪs] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst] [ɡreɪt] [ˈskɪzəm][ɔːr] [ˈherəsi] [əˈroʊz][ɪn] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈhɪrtuˈfɔːr]
It was on this that the first great schism or heresy arose in what was heretofore
它 曾是 在 这 那 这 第一的 伟大的 分裂 或者 异端 出现 在 什么 曾是 此前
[ðə; ði] [ˈkæθlɪk] [feɪθ] [ʌv; əv][ˈprəʊtəplæzəm] .
the catholic faith of protoplasm .
这 天主教 信仰 的 原生质 .
正是在此基础上，在原本天主教式的原生质信仰中出现了第一次大分裂或异端。

[ðə; ði] ['skɪzəm] [stɪl] ['læsts] , [ænd; ənd][hæz; həz] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn] [tu:] [greɪt] [seks] — ['ænɪmlz] [ænd; ənd]
The schism still lasts , and has resulted in two great sects — animals and
这 分裂 仍然 持续时间, 和 有 结果 在 二 伟大的 教派 — 动物 和
[plænts] .
plants .
植物 :

这种分裂至今仍然存在, 并导致了两大教派——动物教和植物教。

[ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['betər] [tu;; tə][gʊʃ][ɪn] [sɜ:rt] [ʌv; əv] [preɪ] [ɪz] [fɔ:mjuleɪtɪd] [ɪn] ['ænɪmlz] ;
The opinion that it is better to go in search of prey is formulated in animals ;
这 观点 那 它 是 更好的 到 去 在 搜索 的 猎物 是 配方 在 动物 ;
动物身上有一种“主动寻找猎物更好”的观点;

[ðə; ði] [ʌðər] — [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['betər] [ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] [tu;; tə] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd][ˈprɒ:fɪt][baɪ]
the other — that it is better on the whole to stay at home and profit by
这 其他 — 那 它 是 更好的 在 这 所有的 到 停留 在 家 和 利润 经过
[wʌt] [kʌmz] — [ɪn][plænts] .
what comes — in plants .
什么 来 — 在 植物 :

另一种观点认为, 总体而言, 待在家里, 从植物的生长中获利是更好的选择。

[sʌm; səm] [ɪntər'mi:diət] [fɔ:rmz] [stɪl] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][tu;; tə][ju: 'es][ðə; ði] [bɔ:n] ['strʌg(ə)l] ['dʊrɪŋ] [wɪt]
Some intermediate forms still record to us the long struggle during which
一些 中间的 表格 仍然 记录 到 我们 这 长的 斗争 期间 哪个
[ðə; ði] ['skɪzəm] [wʌz; wəz][nɑ:t] [jet] [kəm'pli:t] .
the schism was not yet complete .
这 分裂 曾是 不是 然而 完全的 :

一些中间形式仍然向我们记录着分裂尚未完成的漫长斗争。

[ɪf] [aɪ] [meɪ] [bi;; bi] ['pɑ:rd(ə)n] [fɔ:r; fər] [pər'sʊ] [ðɪs] [daɪ'greɪn] ['fɜ:rðər] ,
If I may be pardoned for pursuing this digression further ,
如果 我 可能 是 赦免 为了 追求 这 题外话 更远 ,
如果允许我继续探讨这个题外话,

[aɪ] [wʊd] [seɪ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz][ðə; ði][plænts][ænd; ənd][nɑ:t][wi;; wi] [hu:] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['herɪtɪks] .
I would say that it is the plants and not we who are the heretics .
我 会 说 那 它 是 这 植物 和 不是 我们 WHO 是 这 异端 .
我认为, 异端分子是植物, 而不是我们。

[ðer; ðər][kæn; kən][bi;; bi][noʊ] ['kwestʃən] [ə'baʊt] [ðɪs] ; [wi;; wi][ɑ:r; ər] ['pɜ:rfɪktli] ['dʒʌstɪfaɪd] , ['ðerfɔ:r] , [ɪn]
There can be no question about this ; we are perfectly justified , therefore , in
那里 能 是 不 问题 关于 这 ; 我们 是 完美 合理的 , 所以 , 在
[dɪ'vaʊərɪŋ] [ðem; ðəm] .
devouring them .
吞噬 他们 :

这一点毋庸置疑; 因此, 我们完全有理由吞噬它们。

['aʊərz][ɪz][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)][ænd; ənd]['ɔ:rθəɔ:ks] [bɪ'li:f] , [fɔ:r; fər]['prəʊtəplæzəm][ɪz] [mʌtʃ] [mɔ:r] ['ænɪm(ə)l]
Ours is the original and orthodox belief , for protoplasm is much more animal
我们的 是 这 原来的 和 正统 信仰 , 为了 原生质 是 很多 更多的 动物
[ðæn; ðən][ˈvedʒtəb(ə)l] ; [aɪ 'ti:] [ɪz]
than vegetable ; it is
比 蔬菜 ; 它 是

我们的观点才是最初的、正统的, 因为原生质更像是动物而非植物; 它是

[pi:] . -
p . 297
p . -

[mʌtʃ] [mɔːr] [truː] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [plænts][hæv; həv] [di'sendɪd] [frʌm; frəm] ['ænɪmlz] [ðæn; ðən] ['ænɪmlz]
much more true to say that plants have descended from animals than animals
很多 更多的 真的 到 说 那 植物 有 下降 从 动物 比 动物
[frʌm; frəm][plænts] .
from plants .
从 植物 :

更准确地说，植物是由动物进化而来，而不是动物是由植物进化而来。

[ˌnevərðə'les] , [laɪk] ['meni] ['ʌðər] ['herɪtɪks] , [plænts][hæv; həv] ['θrɪvən] ['veri] ['ferli] [wel] .
Nevertheless, like many other heretics, plants have thrived very fairly well.
尽管如此 , 喜欢 许多 其他 异端 , 植物 有 茁壮成长 非常 相当 出色地 .

然而，像许多其他异端一样，这些植物也生长得相当不错。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [ænd; ænd][æz; əz][rɪ'gɑːrdz] ['bjuːti] ,
There are a great many of them, and as regards beauty,
那里 是 一个 伟大的 许多 的 他们 , 和 作为 问候 美丽 ,
这类人很多，至于美丑方面，

[ɪf] [nɑːt] [wɪt] — [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] [kaɪnd] [ɪn'diːd] ,
if not wit — of a limited kind indeed,
如果 不是 有 — 的 一个 有限的 种类 的确 ,
即便称不上机智——即便这种机智也确实十分有限——

[bʌt; bət] [stɪl] [wɪt] — [aɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði][ʰænɪm(ə)] ['kɪŋdəm] [hæz; həz][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ]
but still wit — it is hard to say that the animal kingdom has the advantage
但 仍然 有 — 它 是 难的 到 说 那 这 动物 王国 有 这 优势
:
:
:

但即便如此，也很难说动物王国具有优势。

[ðə; ði] [vjuːz] [ʌv; əv][plænts][ɑːr; ər] ['sædli] ['næroʊ] ; [ɔːl] [dɪ'sentəz] [ɑːr; ər] ['næroʊ] - ['maɪndɪd] ;
The views of plants are sadly narrow ; all dissenters are narrow - minded ;
这 浏览 的 植物 是 令人遗憾的是 狭窄的 ; 全部 异议者 是 狭窄的 - 有思想 ;
植物的观念令人遗憾地狭隘；所有持不同意见者都是心胸狭隘的；

[bʌt; bət] [wɪ'ðɪn] [ðer; ðər] [oʊn] [baʊndz] [ðeɪ] [noʊ] [ðə; ði][ˈdiːteɪlz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['bɪznəs] [sə'fɪʃntli]
but within their own bounds they know the details of their business sufficiently
但 之内 他们的 自己的 界限 他们 知道 这 细节 的 他们的 商业 足够
[wel] — [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [kept] [ðə; ði][moʊst] ['naɪsli] - ['bælənst] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [ə'kaʊnts]
well — as well as though they kept the most nicely - balanced system of accounts
出色地 — 作为 出色地 作为 尽管 他们 保留 这 最多 很好 - 均衡 系统 的 账户
[tuː; tə] [ʃoʊ] [ðəm; ðəm][ðer; ðər] [pə'zɪʃ(ə)n] .
to show them their position.
到 展示 他们 他们的 位置 :

但在他们自己的领域内，他们对自己的业务细节了如指掌——就好像他们拥有最完善的账目系统来显示他们的财务状况一样。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['iːtn] , [aɪ 'tiː][ɪz] [truː] ;
They are eaten, it is true ;
他们 是 吃 , 它 是 真的 ;

它们的确会被吃掉；

[tuː; tə] [iːt] [ðəm; ðəm][ɪz][ˈaʊər; ɑːr] [ɪn'tɑːlərənt] [ænd; ænd] ['bɪgətɪd] [wei] [ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kən'vɜːrt]
to eat them is our intolerant and bigoted way of trying to convert
到 吃 他们 是 我们的 不宽容 和 偏执的 方式 的 尝试 到 转变
[ðəm; ðəm] :
them :
他们 :

把他们吃掉是我们这种不宽容、偏执的方式，试图以此来改变他们的观念：

[ˈiːtɪŋ] [ɪz][ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈvaɪələnt] [moʊd] [ʌv; əv] [ˈprɒsɪlɪtaɪz] [ɔːr] [kənˈvɜːtɪŋ] ;
eating is only a violent mode of proselytising or converting ;
吃 是 仅有的 一个 暴力 模式 的 劝人皈依 或者 转换 ;

吃东西只是一种暴力的传教或皈依方式；

[ænd; ʌnd][wiː; wi][duː][kənˈvɜːrt][ðəm; ðəm] — [tuː; tə] [ɡʊd] [ˈænɪm(ə)l] [ˈsʌbstəns] , [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [weɪ]
and we do convert them — to good animal substance , of our own way
和 我们 做 转变 他们 — 到 好的 动物 物质 , 的 我们的 自己的 方式
[ʌv; əv] [ˈθɪŋkɪŋ] .
of thinking .
的 思维 .

而我们确实将它们转化成了——按照我们自己的想法，转化成了优质的动物性食物。

[ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][noʊ] [ˈtrʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] , [wiː; wi] [seɪ] [ðeɪ] [hæv; həv] “ [əˈɡriːd] ”
If we have had no trouble with them , we say they have “ agreed ”
如果 我们 有 有 不 麻烦 和 他们 , 我们 说 他们 有 “ 同意 ”
[wɪð; wɪθ][juː ˈes] ;
with us ;
和 我们 ;

如果我们与他们之间没有发生任何冲突，我们就说他们“同意”了我们的要求；

[ɪf] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ðəm; ðəm] [siː] [θɪŋz] [frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑːr] [pɔɪnts] [ʌv; əv]
if we have been unable to make them see things from our points of
如果 我们 有 到过 无法 到 制作 他们 看 事物 从 我们的 积分 的
[vjuː] ,
view ,
看法 ,

如果我们无法让他们从我们的角度看待问题，

[wiː; wi] [seɪ] [ðeɪ] “ [dɪsəˈɡriː] ” [wɪð; wɪθ][juː ˈes] ,
we say they “ disagree ” with us ,
我们 说 他们 “ 不同意 ” 和 我们 ,

我们说他们“不同意”我们的观点，

[ænd; ʌnd] [əˈvɔɪd] [ˈbiːɪŋ] [ɑːn] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈdɪstənt] [tɜːrmz][wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] .
and avoid being on more than distant terms with them for the future .
和 避免 存在 在 更多的 比 遥远 条款 和 他们 为了 这 未来 .
并避免将来与他们保持过于疏远的关系。

[ɪf] [wiː; wi][hæv; həv] [helpt] [ɑːrˈselvz] [tuː; tə] [tuː] [mʌt] ,
If we have helped ourselves to too much ,
如果 我们 有 帮助 我们自己 到 也 很多 ,

如果我们索取过度，

[wiː; wi] [seɪ] [wiː; wi][hæv; həv][ɡɔːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][wiː; wi][kæn; kən] “ [ˈmænɪdʒ] .
we say we have got more than we can “ manage .
我们 说 我们 有 得到 更多的 比 我们 能 “ 管理 .

我们说我们拥有的已经超过了我们“能够管理”的范围。

” [bʌt; bət] [ðen] , [ˈænɪmlz] [ɑːr; ər] [ˈiːtn] [tuː] .
” **But then , animals are eaten too** .
” 但 然后 , 动物 是 吃 也 .

但是，动物也是会被吃掉的。

[ðeɪ] [kənˈvɜːrt] [wʌn] [əˈnʌðər] , [ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [mʌt] [æz; əz] [ðeɪ] [kənˈvɜːrt] [plænts] .
They convert one another , almost as much as they convert plants .
他们 转变 一 其他 , 几乎 作为 很多 作为 他们 转变 植物 .

它们相互转化，几乎和转化植物一样多。

[ænd; ʌnd][æn; ən][ˈænɪm(ə)l][ɪz][noʊ] [ˈsuːnər] [ded] [ðæn; ðən][ə; eɪ][plænt] [wɪl] [kənˈvɜːrt][aɪ ˈtiː] [bæk] [əˈɡen] .
And an animal is no sooner dead than a plant will convert it back again .
和 一个 动物 是 不 很快 死的 比 一个 植物 将要 转变 它 后退 再次 .

动物刚一死去，植物就会立刻将其转化回动物。

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈɑːbvɪəs] , [haʊˈevər] , [ðæt] [noʊ] [ˈskɪzəm] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [lɔːŋ] [səkˈsesf(ə)l] ,
It is obvious , however , that no schism could have been so long successful ,
它是明显的 , 然而 , 那 不 分裂 可以 有 到过 所以 长的 成功的 ,
然而, 显而易见的是, 任何分裂都不可能持续如此之久。

[wɪˈðəʊt] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [tuː; tə] [seɪ] [fɔːr; fər] [ɪtˈself] .
without having a good deal to say for itself .
没有 拥有 一个 好的 交易 到 说 为了 本身 .
它本身并没有太多值得称道的地方。

[ˈniːðər] [ˈpɑːrtɪ][hæz; həz] [bɪn] [kwaɪt] [kənˈsɪstənt] .
Neither party has been quite consistent .
两者都不 派对 有 到过 相当 持续的 .
双方的立场都不够始终如一。

[huː] [ˈevər][ɪz][ɔːr][kæn; kən][biː; bi] ?
Who ever is or can be ?
WHO 曾经 是 或者 能 是 ?
谁是或能够成为?

[ˈevri] [ɪkˈstriːm] — [ˈevri] [əˈpɪnjən] [ˈkærid] [tuː; tə][ɪts][ˈlɑːdʒɪk(ə)l][end] — [wɪl] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən]
Every extreme — every opinion carried to its logical end — will prove to be an
每一个 极端 — 每一个 观点 携带 到 它是 逻辑 结尾 — 将要 证明 到 是 一个
[əbˈsɜːrdəti] .
absurdity .
荒谬 .
任何极端情况——任何观点推向逻辑极端——最终都会被证明是荒谬的。

[plænts] [θroʊ] [aʊt] [ruːts] [ænd; ənd] [baʊz] [ænd; ənd] [liːvz] : [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ˈloʊkəˈmoʊʃ(ə)n] ;
Plants throw out roots and boughs and leaves : this is a kind of locomotion ;
植物 扔 出去 根 和 树枝 和 树叶 : 这 是 一个 种类 的 运动 ;
植物会伸出根、枝和叶：这是一种运动方式；

[ænd; ənd][æz; əz][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ɪˈræzməs][ˈdɑːrwɪn] [lɔːŋ] [sɪns] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] , [ðeɪ] [duː] [ˈsʌmtaɪmz]
and as Dr . Erasmus Darwin long since pointed out , they do sometimes
和 作为 博士 : 伊拉斯谟 达尔文 长的 自从 尖 出去 , 他们 做 有时
[əˈprəʊtʃ]
approach
方法
正如伊拉斯谟·达尔文博士很久以前就指出的那样, 它们有时确实会接近

[piː] . -
p . 298
p . -
第298页

[ˈnɪrli] [tuː; tə] [wʌt] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [ˈtrævəlɪŋ] ;
nearly to what may be called travelling ;
几乎 到 什么 可能 是 称为 旅行 ;
几乎达到了可以称之为旅行的程度；

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [kənˈsɪstənt] [ˈkærəktər] [wɪl] [ˈnevər] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ] [baʊ] , [ə; eɪ] [ruːt] ,
a man of consistent character will never look at a bough , a root ,
一个 男人 的 持续的 特点 将要 绝不 看 在 一个 买 , 一个 根 ,
一个品格始终如一的人, 绝不会盯着树枝或树根看。

[ɔːr][ə; eɪ][ˈtendrəl] [wɪˈðəʊt] [rɪˈɡɑːrdɪŋ] [aɪˈtiː][æz; əz][ə; eɪ] [ˈmelənkɔːli] [ænd; ənd] [ʌnˈprɪnsəpld]
or a tendril without regarding it as a melancholy and unprincipled
或者 一个 卷须 没有 关于 它 作为 一个 忧郁 和 毫无原则的
[ˈkɑːmprəmaɪz] .
compromise .
妥协 .
或者说, 把一根卷须看作是忧郁的、不讲原则的妥协。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈlðə] [hænd] , [ˈmeni] [ˈæniɪmlz] [ɑ:r; əɹ][ˈsesɪl; ˈsesaɪl] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈsɪŋɡjələɹli] [səkˈsesf(ə)]
On the other hand , many animals are sessile , and some singularly successful
在这 其他 手 , 许多 动物 是 无柄的 , 和 一些 单独地 成功的
[ˈdʒenərə] , [æz; əz][ˈspaɪdə] ,
genera , as spiders ,
属 , 作为 蜘蛛 ,
另一方面, 许多动物是固着生活的, 其中一些属的动物, 例如蜘蛛, 更是极其成功。

[ɑ:r; əɹ][ɪn][ðə; ði][meɪn] [ˈlaɪə] - [ɪn] - [weɪt] .
are in the main liars - in - wait .
是 在 这 主要的 说谎者 - 在 - 等待 .

主要是伺机撒谎的人。

[aɪ ˈti:] [meɪ] [əˈpɪr] , [haʊˈevə] , [ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] ,
It may appear , however , on the whole ,
它 可能 出现 , 然而 , 在 这 所有的 ,

然而, 总体而言, 似乎

[laɪk] [ri:ˈoʊpənɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsetld] [ˈkwestʃən] [tu:; tə][ʌpˈhoʊld][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ˈbɪzi] [ænd; ənd]
like reopening a settled question to uphold the principle of being busy and
喜欢 重新开放 一个 定居 问题 到 坚持 这 原则 的 存在 忙碌的 和
[əˈtentɪv] [ˈoʊvə][ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈerɪə] ,
attentive over a small area ,
细心 超过 一个 小的 区域 ,
就像重新讨论一个已经解决的问题, 以坚持在小范围内保持专注和勤奋的原则一样。

[ˈræðə] [ðæn; ðən][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][ænd; ənd][froʊ][ˈoʊvə][ə; eɪ][ˈlɑ:rdʒə][wʌn] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈmæm(ə)] [laɪk] [mæn]
rather than going to and fro over a larger one , for a mammal like man
相当 比 去 到 和 弗 超过 一个 更大的 一 , 为了 一个 哺乳动物 喜欢 男人
,
/
,

对于像人类这样的哺乳动物来说, 与其在大树上来回穿梭,

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [moʊst] [ˈri:dʒ-z] [wɪl] [bi:; bi][wɪð; wɪθ][em ˈi:][ɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] ,
but I think most readers will be with me in thinking that ,
但 我 思考 最多 读者 将要 是 和 我 在 思维 那 ,
但我认为大多数读者都会同意我的看法,

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [æz; əz][rɪˈga:rdz][ɑ:rt][ænd; ənd][ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] ,
at any rate as regards art and literature ,
在 任何 速度 作为 问候 艺术 和 文学 ,

至少就艺术和文学而言,

[aɪ ˈti:][ɪz][hi:; hi] [hu:] [dʌz] [hɪz; ɪz] [smɔ:l] [ˈɪmi:diət] [wɜ:rk][moʊst] [ˈkerfəli] [hu:] [wɪl] [faɪnd] [ˈdɔ:z] [ˈoʊpən]
it is he who does his small immediate work most carefully who will find doors open
它 是 他 WHO 做 他的 小的 即时 工作 最多 小心 WHO 将要 寻找 门 打开
[moʊst] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
most certainly to him ,
最多 当然 到 他 ,

只有那些最认真做好眼前小事的人, 才最有可能获得机会。

[ðæt] [wɪl] [kənˈdʌkt] [hɪm; ɪm][ˈɪntu:][ðə; ði] [rɪtʃɪst] [ˈtʃembə] .
that will conduct him into the richest chambers .
那 将要 执行 他 进入 这 最富有的 房间 .

这将引领他进入最富有的殿堂。

[ˈmeni] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] , [ɪn] [nu:] [ˈzi:lənd] ,
Many years ago , in New Zealand ,
许多 年 前 , 在 新的 新西兰 ,

很多年前, 在新西兰,

[aɪ] [juːst] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ə; eɪ] [dreɪ] [ænd; ənd] [ti:m] [ʌv; əv] ['bʊlək] [huː] [wʊd]
I used sometimes to accompany a dray and team of bullocks who would
我 用过的 有时 到 陪伴 一个 货车 和 团队 的 牛 WHO 会
[hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [tɜːrnd] [luːs] [æt; ət] [naɪt] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [fi:d] .
have to be turned loose at night that they might feed .
有 到 是 转向 松动的 在 夜晚 那 他们 可能 喂养 .

我过去有时会陪同一辆货车和一群牛，晚上必须把它们放出来觅食。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [hedʒz] [ɔːr] [fensɪz] [ðen] ,
There were no hedges or fences then ,
那里 是 不 对冲 或者 栅栏 然后 ,

那时还没有树篱或栅栏。

[soʊ] ['sʌmtaɪmz] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][maɪ] [ti:m] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,
so sometimes I could not find my team in the morning ,
所以 有时 我 可以 不是 寻找 我的 团队 在 这 早晨 ,

所以有时候早上我找不到我的团队，

[ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] [kluː] [tuː; tə][ðə; ði][də'rekʃn; da'rekʃn][ɪn] [wɪt] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] .
and had no clue to the direction in which they had gone .
和 有 不 线索 到 这 方向 在 哪个 他们 有 已消失 .

他们完全不知道自己走往哪个方向。

[æt; ət][fɜːrst][aɪ] [juːst] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [θroʊ] [maɪ][soʊl] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bʊlək] - [soʊlz] ,
At first I used to try and throw my soul into the bullocks ' souls ,
在 第一的 我 用过的 到 尝试 和 扔 我的 灵魂 进入 这 牛 - 灵魂 ,

起初我常常试图将我的灵魂注入到公牛的灵魂中，

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][drɪvaɪn] [ɪf] ['pɑːsəb(ə)] [wʌt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] ,
so as to divine if possible what they would be likely to have done ,
所以 作为 到 神圣的 如果 可能的 什么 他们 会 是 可能 到 有 完毕 ,

以便尽可能地推断他们可能会做什么，

[ænd; ənd] [wʊd] [ðen] [raɪd] [ɔːf] [ten] [maɪlz] [ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] [də'rekʃn; da'rekʃn] .
and would then ride off ten miles in the wrong direction .
和 会 然后 骑 离开 十 英里 在 这 错误的 方向 .

然后他会朝着错误的方向骑行十英里。

[ˈpiːp(ə)] [juːst] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [tuː; tə] [luːz] [ðer; ðər] ['bʊlək] ['sʌmtaɪmz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wi:k] [ɔːr]
People used in those days to lose their bullocks sometimes for a week or
人们 用过的 在 那些 天 到 失去 他们的 牛 有时 为了 一个 星期 或者

[ˈfɔːrtnaɪt] — [wen] [ðeɪ] [pər'hæps][wɜːr; wər][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ['haɪdɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈɡʌli] [hɑːrd][baɪ][ðə; ði]
fortnight — when they perhaps were all the time hiding in a gully hard by the
两星期 — 什么时候 他们 也许 是 全部 这 时间 隐藏 在 一个 沟壑 难的 经过 这

[pleɪs] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tɜːrnd] [aʊt] .
place where they were turned out .
地方 在哪里 他们 是 转向 出去 .

那时候人们有时会丢掉自己的牛，一丢就是一周或两周——而实际上，牛可能一直躲在放牧地附近的沟壑里。

[ˈæftər][sʌm; səm] [taɪm] [aɪ] [tʃeɪndʒd] [maɪ]['tæktɪks] .
After some time I changed my tactics .
后 一些 时间 我 已更改 我的 策略 .

过了一段时间后，我改变了策略。

[ɑːn] ['luːzɪŋ] [maɪ] ['bʊlək] [aɪ] [wʊd] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] [əˌkɑːmə'deɪʃ(ə)n] [ˈhaʊs] , [ænd; ənd]
On losing my bullocks I would go to the nearest accommodation house , and
在 输 我的 牛 我 会 去 到 这 最近的 住宿 房子 , 和

[stænd] [drɪŋks] .
stand drinks .
站立 饮料 .

如果丢了牛，我就去最近的旅馆，站着喝饮料。

[sʌm; səm][wʌn] [wʊd] [er] [ɔːŋ] , [æz; əz][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [ruːl] , [tɜːrn] [ʌp] [huː] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði]
Some one would ere long , as a general rule , turn up who had seen the
一些 一 会 埃雷 长的 , 作为 一个 一般的 规则 , 转动 向上 WHO 有 已见 这
[ˈbʊlək] .
bullocks .
牛 .

一般来说, 不久就会有人出现, 说见过那些牛。

[ðɪs] [keɪs] [dʌz] [naɪt][goʊ] [kwat] [ɑːn][ɔːl] [fɔːz] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈseɪɪŋ] [əˈbʌv] ,
This case does not go quite on all fours with what I have been saying above ,
这 案件 做 不是 去 相当 在 全部 四 和 什么 我 有 到过 说 多于 ,
这个案例与我上面所说的并不完全一致。

[ɪnəzˈmʌtʃ] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][naɪt] [ˈveri] [ɪnˈdʌstriəs]
inasmuch as I was not very industrious
因此 作为 我 曾是 不是 非常 勤劳
因为我并不十分勤奋

[piː] . -
p . 299
p . -

第299页

[ɪn][maɪ] [ˈlɪmɪtɪd] [ˈerɪə] ;
in my limited area ;
在 我的 有限的 区域 ;
在我有限的范围内;

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈstændɪŋ] [drɪŋks] [ænd; ənd][ɪnˈkwɪərɪŋ][wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [æz; əz] [ɪnˈdʌstriəs] [æz; əz][ðə; ði]
but the standing drinks and inquiring was being as industrious as the
但 这 常设 饮料 和 查询 曾是 存在 作为 勤劳 作为 这
[ˈsɜːrkəmstænsɪz] [wʊd] [əˈlaʊ] .
circumstances would allow .
情况 会 允许 .
但站着喝酒和询问已经是尽了最大努力了。

[tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] , [juːnɪˈvɜː(r)sətɪz][ænd; ənd] [əˈkædəmɪz] [ɑːr; ər][æn; ən][ˈɑːbstək(ə)][tuː; tə][ðə; ði] [ˈfaɪndɪŋ] [ʌv; əv]
To return , universities and academies are an obstacle to the finding of
到 返回 , 大学 和 学院 是 一个 障碍 到 这 寻找 的
[dɔːz] [ɪn][ˈleɪtər][laɪf] ;
doors in later life ;
门 在 之后 生活 ;
反过来说, 大学和学院反而会成为人们日后寻找出路的障碍;

[ˈpɑːrtli] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [pʊʃ] [ðer; ðər] [jʌŋ] [men] [tuː] [fæst] [θruː] [ˈdɔːweɪz] [ðæt] [ðə; ði]
partly because they push their young men too fast through doorways that the
部分 因为 他们 推 他们的 年轻的 男人 也 快速地 通过 门口 那 这
[juːnɪˈvɜː(r)sətɪz][hæv; həv][prəˈvaɪdɪd] ,
universities have provided ,
大学 有 假如 ,
部分原因是他们过快地将年轻人推入大学提供的大门。

[ænd; ənd][soʊ] [dɪsˈkɜːrɪdʒ] [ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [lʊk] - [aʊt][fɔːr; fər] [ˈʌðər] ;
and so discourage the habit of being on the look - out for others ;
和 所以 阻碍 这 习惯 的 存在 在 这 看 - 出去 为了 其他的 ;
因此, 这会削弱人们时刻留意他人的习惯;

[ænd; ənd][ˈpɑ:rtli][brɪkəz, brɪkɔ:z] [ðei] [du:][na:t] [teɪk] [peɪnz] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [meɪk] [ʃɒr] [ðæt][ðer; ðər]
and partly because they do not take pains enough to make sure that their
和 部分 因为 他们 做 不是 拿 疼痛 足够的 到 制作 当然 那 他们的
[dɔ:z] [ɑ:r; ər] - [ˈfaɪd][wʌnz] .
doors are bonâ fide ones .
门 是 - 真 一个 .

部分原因是他们没有足够重视确保他们的门是真正的门。

[ɪf] , [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ˈmetəfər] , [æn; ən] [əˈkædəmi] [hæz; həz][ˈteɪkən][ə; eɪ][bæd] [ˈɪlɪŋ] ,
If , to change the metaphor , an academy has taken a bad shilling ,
如果 , 到 改变 这 隐喻 , 一个 学院 有 已采取 一个 坏的 先令 ,
[ɪf] , [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ˈmetəfər] , [æn; ən] [əˈkædəmi] [hæz; həz][ˈteɪkən][ə; eɪ][bæd] [ˈɪlɪŋ] ,
换个比喻来说, 如果一所学院吃了亏,

[aɪˈti:] [ɪz] [ˈseldəm] [ˈveri] [ˈskru:pjələs] [əˈbaʊt] [ˈtraɪŋ] [tu:; tə] [pæs] [aɪˈti:][ɑ:n] .
it is seldom very scrupulous about trying to pass it on .
它 是 很少 非常 一丝不苟的 关于 尝试 到 经过 它 在 .

它在传递信息方面很少会非常谨慎。

[aɪˈti:] [wɪl] [stɪk] [tu:; tə][aɪˈti:] [ðæt][ðə; ði] [ˈɪlɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [ɡʊd] [wʌn][æz; əz] [lɔ:n] [æz; əz][ðə; ði] [pəˈli:s] [wɪl]
It will stick to it that the shilling is a good one as long as the police will
它 将要 戳 到 它 那 这 先令 是 一个 好的 一 作为 长的 作为 这 警察 将要
[let][aɪˈti:] .
let it .
让 它 .

只要警察允许, 它就会一直坚持认为先令是好东西。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈhæpi] [æt; ət] [ˈkeɪmbɪdʒ] ;
I was very happy at Cambridge ;
我 曾是 非常 快乐的 在 剑桥 ;

我在剑桥过得很开心;

[wen] [aɪ] [left] [aɪˈti:][aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [ˈnevər] [əˈgen] [kʊd; kəd][bi:; bi][soʊ] [ˈhæpi] [ˈeniweɪ] [els] ;
when I left it I thought I never again could be so happy anywhere else ;
什么时候 我 左边 它 我 想法 我 绝不 再次 可以 是 所以 快乐的 任何地方 别的 ;
[wen] [aɪ] [left] [aɪˈti:][aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [ˈnevər] [əˈgen] [kʊd; kəd][bi:; bi][soʊ] [ˈhæpi] [ˈeniweɪ] [els] ;
离开那里的时候, 我想我再也不会其他任何地方感到如此快乐了;

[aɪ][jæl; ʃəl][ˈevər] [rɪˈteɪn] [ə; eɪ][moʊst][ˈkaɪndli] [ˌrekəˈlek(ə)n] [bəʊθ][ʌv; əv] [ˈkeɪmbɪdʒ] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]
I shall ever retain a most kindly recollection both of Cambridge and of the
我 将 曾经 保持 一个 最多 亲切地 回忆 两个都 的 剑桥 和 的 这
[sku:l] [wer] [aɪ] [pæst] [maɪ] [ˈbɔɪhʊd] ;
school where I passed my boyhood ;
学校 在哪里 我 通过了 我的 童年 ;

我将永远怀有对剑桥和我度过童年时光的学校的美好回忆;

[bʌt; bət][aɪ] [fi:l] , [æz; əz][aɪ] [θɪŋk] [moʊst] [ˈlðər] [mʌst; məst][ɪn] [ˈmɪd(ə)l] [laɪf] ,
but I feel , as I think most others must in middle life ,
但 我 感觉 , 作为 我 思考 最多 其他的 必须 在 中间 生活 ,

但我感觉, 就像大多数中年人一样,

[ðæt] [aɪ][hæv; həv] [spent] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][maɪ][məˈtʃuərə] [ˈjɪrz] [ɪn] [ʌnˈlɜ:rn] [æz; əz][ɪn] [ˈlɜ:rnɪŋ] .
that I have spent as much of my maturer years in unlearning as in learning .
那 我 有 花费 作为 很多 的 我的 成熟 年 在 摒弃旧观念 作为 在 学习 .

我成年后的岁月里, 花在学习和摒弃旧观念上的时间, 几乎和花在学习上的时间一样多。

[ðə; ði][ˈprɑ:pər] [kɔ:rs] [ɪz][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [bɔɪ] [tu:; tə] [brɪˈɡɪn] [ðə; ði][ˈpræktɪk(ə)l] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv][laɪf] [ˈmeni]
The proper course is for a boy to begin the practical business of life many
这 恰当的 课程 是 为了 一个 男生 到 开始 这 实际的 商业 的 生活 许多
[ˈjɪrz] [ˈɜ:rlɪər] [ðæn; ðən][hi:; hi] [naʊ] [ˈkɑ:mənli] [dʌz] .
years earlier than he now commonly does .
年 早些时候 比 他 现在 通常 做 .

正确的做法是让男孩比现在通常的情况早很多年开始实际处理生活中的各种事务。

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][bɪˈɡɪn][æt; ət][ðə; ði][ˈveri][ˈbɑːtəm][ʌv; əv][ə; eɪ][prəˈfeɪ(ə)n] ；
He should begin at the very bottom of a profession ；
他 应该 开始 在 这 非常 底部 的 一个 职业 ；
他应该从这个行业的最底层做起；

[ɪf][ˈpɑːsəb(ə)l][ʌv; əv][wʌn][wɪtɪ][hɪz; ɪz][ˈfæməli][hæz; həz][pərˈsuːd][bɪˈfɔːr][hɪm; ɪm] — [fɔːr; fər][ðə; ði]
if possible of one which his family has pursued before him — for the
如果 可能的 的 一 哪个 他的 家庭 有 追击 前 他 — 为了 这
[prəˈfeɪənz][wɪl][əˈʃʊədli][wʌn][deɪ][bɪˈkʌm][həˈredɪteri] ．
professions will assuredly one day become hereditary ．
职业 将要 当然 一 天 变得 遗传 ．
如果可能的话，最好选择他家族以前从事过的职业——因为职业总有一天会成为世袭职业。

[ðə; ði][aɪˈdiːəl][ˈreɪlweɪ][dəˈrektər][wɪl][hæv; həv][bɪˈɡʌn][æt; ət][fɔːrˈtiːn][æz; əz][ə; eɪ][ˈreɪlweɪ][ˈpɒtər] ．
The ideal railway director will have begun at fourteen as a railway porter ．
这 理想的 铁路 导演 将要 有 开始 在 十四 作为 一个 铁路 搬运工 ．
理想的铁路局长应该从十四岁起就从铁路搬运工做起。

[hiː; hi][niːd][nɑːt][biː; bi][ə; eɪ][ˈpɒtər][fɔːr; fər][mɔːr][ðæn; ðən][ə; eɪ][wiːk][ɔːr][ten][deɪz] ；
He need not be a porter for more than a week or ten days ；
他 需要 不是 是 一个 搬运工 为了 更多的 比 一个 星期 或者 十 天 ；
他不必当搬运工超过一周或十天，

[eni][mɔːr][ðæn; ðən][hiː; hi][niːd][hæv; həv][bɪn][ə; eɪ][ˈtædpoʊl][mɔːr][ðæn; ðən][ə; eɪ][ɔːrt][taɪm] ；
any more than he need have been a tadpole more than a short time ；
任何 更多的 比 他 需要 有 到过 一个 蝌蚪 更多的 比 一个 短的 时间 ；
他不可能比蝌蚪的时间更长；

[bʌt; bət][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][teɪk][ə; eɪ][tʊːrn][ɪn][ˈpræktɪs] ； [ðʊz] [ˈbriːfli] ；
but he should take a turn in practice , though briefly ；
但 他 应该 拿 一个 转动 在 实践 ； 尽管 简要地 ；
但他应该轮流参加训练，哪怕时间很短。

[æt; ət][iːtʃ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈloʊər][ˈbræntʃɪz][ɪn][ðə; ði][prəˈfeɪ(ə)n] ．
at each of the lower branches in the profession ．
在 每个 的 这 降低 分支 在 这 职业 ．
在该行业的各个较低层级。

[ðə; ði][ˈpeɪntər][ʃʊd; ʃəd][duː][dʒʌst][ðə; ði][seɪm] ．
The painter should do just the same ．
这 画家 应该 做 只是 这 相同的 ．
画家也应该这样做。

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][bɪˈɡɪn][baɪ][ˈsetɪŋ][hɪz; ɪz][ɛmˈplɔɪəz, ɪmˈplɔɪəz][ˈpælət][ænd; ənd]
He should begin by setting his employer's palette and
他 应该 开始 经过 环境 他的 雇主的 调色板 和
他应该首先确定雇主的调色板，

[piː] ． -
p . 300
p ． -
第300页

[ˈkliːnɪŋ][hɪz; ɪz][ˈbrʌʃɪz] ．
cleaning his brushes ．
打扫 他的 刷子 ．
清洗画笔。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði][ɡʊd][saɪd][ʌv; əv][juːnɪˈvɜː(r)sətɪz] ；
As for the good side of universities ；
作为 为了 这 好的 边 的 大学 ；
至于大学的优点，

[ðə; ði][ˈprɑ:pər] [prɪˈzɜ:vətɪv] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [klʌb] .
the proper preservative of this is to be found in the club .
这 恰当的 防腐剂 的 这 是 到 是 成立 在 这 俱乐部 .
俱乐部里有合适的防腐剂。

[ɪf] , [ðen] , [wi:; wi][ɑ:r; ər][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['renəsɑ:ns] [ʌv; əv][ɑ:rt] ,
If , then , we are to have a renaissance of art ,
如果 , 然后 , 我们 是 到 有 一个 复兴 的 艺术 ,
那么 , 如果我们想要迎来艺术的复兴 ,

[ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] [kəm'pli:t] ['stændɪŋ] [ə'lu:f] [frʌm; frəm][ðə; ði][ækə'demɪk] ['sɪstəm] .
there must be a complete standing aloof from the academic system .
那里 必须 是 一个 完全的 常设 超然 从 这 学术的 系统 .
必须完全脱离学术体系。

[ðæt] ['sɪstəm] [hæz; həz][hæd; həd] [taɪm] ['ɪnʌf] .
That system has had time enough .
那 系统 有 有 时间 足够的 .
这个系统已经运行足够长的时间了。

[wer] [ænd; ənd] [hu:] [ɑ:r; ər][ɪts] [men] ?
Where and who are its men ?
在哪里 和 WHO 是 它是 男人 ?
它的男人们在哪里? 他们是谁?

[kæn; kən][aɪ 'ti:] [pɔɪnt] [tu:; tə][wʌn] ['peɪntər] [hu:] [kæn; kən][hoʊld][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [men] [ʌv; əv] ,
Can it point to one painter who can hold his own with the men of ,
能 它 观点 到 一 画家 WHO 能 抓住 他的 自己的 和 这 男人 的 ,
它能否指出一位能够与这些男画家相媲美的画家?

[seɪ] , [frʌm; frəm] - [tu:; tə] - ?
say , from 1450 to 1550 ?
说 , 从 - 到 - ?
比如说, 从 1450 年到 1550 年?

[ə'kædəmɪz] [wɪl] [brɪŋ] [aʊt] [men] [hu:] [kæn; kən][peɪnt] [her] ['veri] [laɪk] [her] , [ænd; ənd] [aɪz] ['veri] [laɪk]
Academies will bring out men who can paint hair very like hair , and eyes very like
学院 将要 带来 出去 男人 WHO 能 画 头发 非常 喜欢 头发 , 和 眼睛 非常 喜欢
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,
学院会培养出一些能把头发画得像真的一样, 把眼睛画得像真的一样的化妆师。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][nʌ:t] ['ɪnʌf] .
but this is not enough .
但 这 是 不是 足够的 .
但这还不够。

[ðɪs] [ɪz] ['græməɹ] [ænd; ənd] [dɪ'pɔ:rtmənt] ; [wi:; wi][wɑ:nt][wɪt][ænd; ənd][ə; eɪ]['kaɪndli] ['neɪtʃər] ,
This is grammar and deportment ; we want wit and a kindly nature ,
这 是 语法 和 仪态 ; 我们 想 有 和 一个 亲切地 自然 ,
这是语法和举止; 我们想要的是机智和友善的性格。

[ænd; ənd] [ði:z] ['kænɑ:t] [bi:; bi][gʌ:t][frʌm; frəm] [ə'kædəmɪz] .
and these cannot be got from academies .
和 这些 不能 是 得到 从 学院 .
而这些是无法从学院获得的。

[æz; əz][fa:r][æz; əz] [mɪr] [tek'ni:k] [ɪz] [kən'sɜ:rnd] ,
As far as mere technique is concerned ,
作为 远的 作为 仅仅 技术 是 担心的 ,
就技术层面而言 ,

[ˈɔːlmoʊst] ['evri] [wʌn] [naʊ] [kæn; kən] [peɪnt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪz][ɪn][ðə; ði] [liːst] [dɪˈzaɪərəb(ə)] .
almost every one now can paint as well as is in the least desirable .

几乎 每一个 一 现在 能 画 作为 出色地 作为 是 在 这 至少 理想 .

现在几乎每个人都能画画，即使画得再好也无妨。

[ðə; ði] [seɪm] ['mjuːˈteɪtɪs][mjuːˈtændɪs][hoʊldz] [ɡʊd] [wɪð; wɪθ] ['raɪtɪŋ] [æz; əz][wɪð; wɪθ] ['peɪntɪŋ] .
The same mutatis mutandis holds good with writing as with painting .

这 相同的 略作修改 变异 持有 好的 和 写作 作为 和 绘画 .

同样的道理也适用于写作和绘画。

[wiː; wi][wɑːnt] [les] [wɜːrd] - ['peɪntɪŋ] [ænd; ənd][faɪn] [freɪzɪz] , [ænd; ənd] [mɔːr] [ɑːbzərˈveɪ(ə)n][æʔ; əʔ][fɜːrst]
We want less word - painting and fine phrases , and more observation at first
我们 想 较少的 单词 - 绘画 和 美好的 短语 , 和 更多的 观察 在 第一的
- [hænd] .
- hand .
- 手 .

我们想要少些华丽的辞藻和优美的词句，多些直接的观察。

[let] [juː ˈes][hæv; həv][ə; eɪ][ˌpɪriˈɑːdɪk(ə)] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][ˈpiːp(ə)] [huː] ['kænɑːt] [drɔː] ,
Let us have a periodical illustrated by people who cannot draw ,

让 我们 有 一个 期刊 插图 经过 人们 WHO 不能 画 ,

让我们拥有一本由不会画画的人来配图的期刊吧。

[ænd; ənd] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ˈpiːp(ə)] [huː] ['kænɑːt] [raɪt] ([pərˈhæps] , [haʊˈevər] , [ˈæftər][ɔːl] , [wiː; wi][hæv; həv]
and written by people who cannot write (perhaps , however , after all , we have
和 书面 经过 人们 WHO 不能 写 (也许 , 然而 , 后 全部 , 我们 有
[sʌm; səm]) ,
some) ,
一些) ,

而且是由一些不会写作的人写的（也许吧，毕竟，我们也有一些不会写作的人），

[bʌt; bət] [huː] [lʊk] [ænd; ənd] [θɪŋk] [fɔːr; fər] [ðəmˈselvz] , [ænd; ənd] [ɪkˈspres] [ðəmˈselvz] [dʒʌst][æz; əz]
but who look and think for themselves , and express themselves just as
但 WHO 看 和 思考 为了 他们自己 , 和 表达 他们自己 只是 作为
[ðeɪ] [pliːz] ,
they please ,
他们 请 ,

但他们独立思考、独立观察，并随心所欲地表达自己。

— [ænd; ənd] [ðɪs] [wiː; wi] ['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv][nɑːt] .
— and this we certainly have not .
— 和 这 我们 当然 有 不是 .

——而我们当然没有做到这一点。

['evri] [kənˈtrɪbjətər] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][æʔ; əʔ][wʌns] [tɜːrnd] [aʊt] [ɪf] [hiː; hi][ɔːr][ʃiː; ʃi][ɪz][ˈdʒen(ə)rəli] [bɪˈliːvd]
Every contributor should be at once turned out if he or she is generally believed
每一个 贡献者 应该 是 在 一次 转向 出去 如果 他 或者 她 是 一般来说 相信
[tuː; tə][hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɔːr][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ker] [əˈbaʊt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]
to have tried to do something which he or she did not care about trying to
到 有 尝试 到 做 某物 哪个 他 或者 她 做过 不是 关心 关于 尝试 到
[duː] ,
do ,
做 ,

如果普遍认为某个贡献者试图做他/她并不想做的事情，那么就应该立即将其除名。

[ænd; ənd] ['eniθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ədˈmɪtɪd] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʒenjuɪn] ['laɪkɪŋ] .
and anything should be admitted which is the outcome of a genuine liking .
和 任何事物 应该 是 承认 哪个 是 这 结果 的 一个 真的 喜欢 .

任何出于真心喜欢而产生的感情都应该被承认。

[ˈpiːp(ə)] [ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] [gʊd] [ˈkʌmpəni] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈduːɪŋ] [wʌt] [ðeɪ] [ˈriːəli] [ɪnˈdʒɔɪ] .
People are always good company when they are doing what they really enjoy .
人们 是 总是 好的 公司 什么时候 他们 是 正在做 什么 他们 真的 享受 .
人们在做自己真正喜欢的事情时，总是很讨人喜欢的。

[ə; eɪ] [kæt] [ɪz] [gʊd] [ˈkʌmpəni] [wen] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈpɜːrɪŋ] ,
A cat is good company when it is purring ,
一个 猫 是 好的 公司 什么时候 它 是 呼噜声 ,
猫咪发出呼噜声的时候，是个很好的陪伴。

[ɔːr] [ə; eɪ] [dɔːg] [wen] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈwæɡɪŋ] [ɪts] [teɪl] .
or a dog when it is wagging its tail .
或者 一个 狗 什么时候 它 是 摇尾巴 它是 尾巴 .
或者像狗摇尾巴那样。

[ðə; ði] [ˈsketʃɪŋ] - [kɪlɒbz] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [maɪt] [fɔːrm] [ðə; ði] [ˈnuːkliəs] [ʌv; əv] [sʌtʃ]
The sketching - clubs up and down the country might form the nucleus of such
这 素描 - 俱乐部 向上 和 向下 这 国家 可能 形式 这 核 的 这样的
[ə; eɪ] [səˈsaɪəti] ,
a society ,
一个 社会 ,
全国各地的素描俱乐部或许可以构成这样一个社团的核心。

[prəˈvaɪdɪd] [ɔːl] [prəˈfeʃən(ə)] [men] [wɜːr; wər] [ˈrɪɡərəsli] [ɪkˈskluːdɪd; ekˈskluːdɪd] .
provided all professional men were rigorously excluded .
假如 全部 专业的 男人 是 严格地 排除 .
前提是所有职业男性都被严格排除在外。

[æz; əz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [oʊld] [ˈmæstərz] , [ðə; ði] [ˈbetər] [plæn] [wʊd] [biː; bi] [ˈnevər] [ˈiːv(ə)n] [tuː; tə]
As for the old masters , the better plan would be never even to
作为 为了 这 老的 大师 , 这 更好的 计划 会 是 绝不 甚至 到
至于那些老大师们，更好的办法或许就是永远不要去.....

[piː] . -
p . 301
p . -
第301页

[lʊk] [æt; ət] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [kənˈsaɪn] [rɑːfaɪəl] , [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈpleɪtoʊ] ,
look at one of them , and to consign Raffaele , along with Plato ,
看 在 一 的 他们 , 和 到 交付 拉斐尔 , 沿着 和 柏拉图 ,
[ˈmɑːrkəs] [ɔːˈriːljəs] [æn.təˈnaɪ.nəs] ,
Marcus Aurelius Antoninus ,
马库斯 奥勒留 安东尼努斯 ,
看看他们中的一个，然后把拉斐尔和柏拉图、马可·奥勒留·安东尼努斯一起送去，

[ˈdænti] , [goʊθ] , [ænd; ənd] [tuː] [ˈlðər] , [ˈniːðər] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ˈɪŋɡlɪʃmən] , [tuː; tə] [ˈlɪmboʊ] ,
Dante , Goethe , and two others , neither of them Englishmen , to limbo ,
但丁 , 歌德 , 和 二 其他的 , 两者都不 的 他们 英国人 , 到 炼狱 ,
[æz; əz] [ðə; ði] [ˈsev(ə)n] [ˈhʌmbʌɡ] [ʌv; əv] [ˈkrɪsndəm] .
as the Seven Humbugs of Christendom .
作为 这 七 骗子 的 基督教世界 .
但丁、歌德和另外两名非英国人，被贬为基督教七大骗子，送入地狱。

[waɪl] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] , [let] [juː ˈes] [liːv] [ɔːf] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] “ [ɑːrt] [fɔːr; fər] [ˈɑːrts] [seɪk] .
While we are about it , let us leave off talking about “ art for art's sake .
尽管 我们 是 关于 它 , 让 我们 离开 离开 说 关于 ” 艺术 为了 艺术的 清酒 .
既然说到这儿，我们就别再谈论“为艺术而艺术”了。
” [huː] [ɪz] [ɑːrt] , [ðæt] [aɪ ˈtiː] [fʊd; fəd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [seɪk] ?
” **Who is art , that it should have a sake ?**
” WHO 是 艺术 , 那 它 应该 有 一个 清酒 ?
“艺术是什么？ 它又怎能有目的呢？ ”

[ə; eɪ][wɜ:rk][ʌv; əv][ɑ:rt][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][prə'du:st][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈplezər][aɪ'ti:][ˈgɪvz][ðə; ði][prə'du:sər] ,
A work of art should be produced for the pleasure it gives the producer ,
一个 工作 的 艺术 应该 是 生产 为了 这 乐趣 它 给予 这 制作人 ,
艺术作品的创作目的应该是为了给创作者带来愉悦感。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈplezər][hi:; hi][θɪŋks][aɪ'ti:][wɪl][gɪv][tu:; tə][ə; eɪ][fju:] [ʌv; əv][hu:m][hi:; hi][ɪz][fa:nd] ;
and the pleasure he thinks it will give to a few of whom he is fond ;
和 这 乐趣 他 思考 它 将要 给 到 一个 很少 的 谁 他 是 喜爱 ;
以及他认为这会给他所喜爱的几个人带来的快乐;

[bʌt; bət][ˈni:ðər][ˈmʌni][nɔ:r][ˈpi:p(ə)l][hu:m][hi:; hi][dʌz][na:t][noʊ][ˈpɜ:sənəli][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][θɔ:t]
but neither money nor people whom he does not know personally should be thought
但 两者都不 钱 也不 人们 谁 他 做 不是 知道 亲自 应该 是 想法
[ʌv; əv] .
of :
的 :

但既不应该考虑金钱，也不应该考虑他不认识的人。
[ʌv; əv][kɔ:rs][sʌtʃ][ə; eɪ][sə'saɪəti][æz; əz][aɪ][hæv; həv][prə'pəʊzd][wʊd][na:t][rɪ'meɪn][ɪnkə'rʌpt][lɔ:ŋ] .
Of course such a society as I have proposed would not remain incorrupt long .
的 课程 这样的 一个 社会 作为 我 有 建议的 会 不是 保持 廉 长的 :
当然，我所设想的这种社会不可能长期保持廉洁。

“ [ˈevriθɪŋ][ðæt][grəʊz] , [hoʊldz][ɪn][pər'fek(ə)n][bʌt; bət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈmoʊmənt] .
“ **Everything that grows , holds in perfection but a little moment** .
“ 一切 那 生长 , 持有 在 完美 但 一个 小的 片刻 :
“万物生长，完美只存在于短暂的一刻。”

“ [ðə; ði][ˈmembər][wʊd][traɪ][tu:; tə][ɪ'mɪteɪt][prə'feʃən(ə)l][men][ɪn][spaɪt][ʌv; əv][ðər; ðər][ru:lz] , [ɔ:r] ,
“ **The members would try to imitate professional men in spite of their rules , or** ,
“ 这 成员 会 尝试 到 模拟 专业的 男人 在 尽管如此 的 他们的 规则 , 或者 ,
“尽管有规矩，成员们还是会试图模仿专业人士，或者，

[ɪf][ðeɪ][ɪ'skeɪpt][ðɪs][ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ][waɪl][gɔ:t][tu:; tə][peɪnt][wel] , [ðeɪ][wʊd][bɪ'kʌm]
if they escaped this and after a while got to paint well , they would become
如果 他们 逃脱 这 和 后 一个 尽管 得到 到 画 出色地 , 他们 会 变得
[dɔ:g'mætɪk] ,
dogmatic ,
教条主义 ,
如果他们能摆脱这种困境，并且过一段时间后能够画出好画，他们就会变得固执己见。

[ænd; ənd][ə; eɪ][rɪ'beljən][ə'genst][ðər; ðər][ə'θɔ:rəti][wʊd][bi:; bi][æz; əz][ˈnesəseri][er][lɔ:ŋ][æz; əz]
and a rebellion against their authority would be as necessary ere long as
和 一个 叛乱 反对 他们的 权威 会 是 作为 必要的 埃雷 长的 作为
[aɪ'ti:][wʌz; wəz][ə'genst][ðæt][ʌv; əv][ðər; ðər][ˈpri:disesəz] :
it was against that of their predecessors :
它 曾是 反对 那 的 他们的 前任 :
只要反抗他们的统治是必要的，那么反抗他们的统治就和反抗他们的前任统治一样必要:

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈbæləns][ɑ:n][ðə; ði][hoʊl][wʊd][bi:; bi][tu:; tə][ðə; ði][gʊd] .
but the balance on the whole would be to the good .
但 这 平衡 在 这 所有的 会 是 到 这 好的 :
但总体而言，结果会是好的。

[prə'feʃən(ə)l][men][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ɪk'sklu:dɪd; ek'sklu:dɪd] , [ɪf][fɔ:r; fər][noʊ][ˈʌðər][ˈri:z(ə)n][jet][fɔ:r; fər][ðɪs]
Professional men should be excluded , if for no other reason yet for this
专业的 男人 应该 是 排除 , 如果 为了 不 其他 原因 然而 为了 这
,
:
,
即使没有其他原因，仅凭这一点，也应该将职业男性排除在外。

[ðæt] [ðeɪ] [noʊ] [tu:] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [brɪˈɡɪnər] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn] [rəˈpɔːr] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] .
that they know too much for the beginner to be en rapport with them .
那 他们 知道 也 很多 为了 这 初学者 到 是 英文 关系 和 他们 .

他们懂得太多，初学者很难与他们建立融洽的关系。

[aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði] [brɪˈɡɪnər] [huː] [kæn; kən][help][ðə; ði] [brɪˈɡɪnər] ,
It is the beginner who can help the beginner ,
它 是 这 初学者 WHO 能 帮助 这 初学者 ,

初学者可以帮助其他初学者。

[æz; əz][aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði] [tʃaɪld] [huː] [ɪz][ðə; ði][moʊst] [ɪnˈstrʌktɪv] [kəmˈpænjən] [fɔːr; fər] [əˈnʌðər] [tʃaɪld] .
as it is the child who is the most instructive companion for another child .
作为 它 是 这 孩子 WHO 是 这 最多 有指导意义的 伴侣 为了 其他 孩子 .

因为孩子之间才是彼此最有启发性的伙伴。

[ðə; ði] [brɪˈɡɪnər] [kæn; kən] [ʌndərˈstænd][ðə; ði] [brɪˈɡɪnər] ,
The beginner can understand the beginner ,
这 初学者 能 理解 这 初学者 ,

初学者可以理解初学者。

[bʌt; bət][ðə; ði] [krɔːs] [brɪˈtwiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [prəˈfɪ(ə)nt] [pərˈfɔːrmər] [ɪz] [tuː] [waɪd] [fɔːr; fər]
but the cross between him and the proficient performer is too wide for

[fərˈtɪləti] .

fertility .
生育力 .

但他与技艺精湛的表演者之间的差距太大，无法产生生育能力。

[aɪˈtiː] [ˈseɪvəz] [ʌv; əv] [ɪmˈpeɪʃ(ə)ns] , [ænd; ənd][ɪz][ɪn] [flæt] [kɑːntrəˈdɪkʃn] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst][ˈprɪnsəp(ə)lz]
It savours of impatience , and is in flat contradiction to the first principles

[ʌv; əv][baɪˈɒlədʒi] .

of biology .
的 生物学 .

它带有急躁的意味，并且与生物学的基本原理完全相悖。

[aɪˈtiː] [dʌz] [ə; eɪ] [brɪˈɡɪnər] [ˈpɑːzətɪv] [hɑːrm][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmɑːstəpiːsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt]
It does a beginner positive harm to look at the masterpieces of the great

executionists ,

刽子手 ,

对于初学者来说，观看伟大刽子手的杰作是一种有益的诱惑。

[sʌtʃ] [æz; əz] [ˈrembrənt] [ɔːr][ˈtɜːrnər] .
such as Rembrandt or Turner .
这样的 作为 伦勃朗 或者 车工 .

例如伦勃朗或特纳。

[ɪf] [wʌn][ɪz] [ˈklaɪmɪŋ] [ə; eɪ] [ˈveri] [haɪ] [ˈmaʊnt(ə)n] [wɪtʃ] [wɪl]
If one is climbing a very high mountain which will

如果 一 是 攀登 一个 非常 高的 山 哪个 将要

如果一个人正在攀登一座非常高的山峰，那么他会

[piː] . -
p . 302
p . -

[tæks][ɔ:l] [wʌnz] [streŋθ] , [ˈnʌθɪŋ] [fəˈti:gz] [soʊ] [mʌt] [æz; əz] [ˈkæstɪŋ] [ˈʌpwərd] [glɑ:nsɪz] [tu:; tə][ðə; ði]
tax all one's strength , nothing fatigues so much as casting upward glances to the
税 全部一个人的 力量 , 没有什么 疲劳 所以 很多 作为 铸件 向上 眼神 到 这
[ta:p] ;
top ;
顶部 ;

竭尽全力，没有什么比抬头仰望山顶更让人疲惫的了；

[ˈnʌθɪŋ] [inˈkʌrɪdʒz] [soʊ] [mʌt] [æz; əz] [ˈkæstɪŋ] [ˈdaʊnwərd] [glɑ:nsɪz] .
nothing encourages so much as casting downward glances .
没有什么 鼓励 所以 很多 作为 铸件 向下 眼神 .

没有什么比向下看更能助长这种情绪了。

[ðə; ði][ta:p] [si:mz] [ˈnevər][tu:; tə] [drɔ:] [ˈnɪrər] ;
The top seems never to draw nearer ;
这 顶部 似乎 绝不 到 画 更近 ;

顶峰似乎永远不会靠近；

[ðə; ði][pɑ:rts] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv] [pæst] [rɪˈtri:t] [ˈræpɪdli] . [let] [ə; eɪ][ˈwɔ:tər] - [ˈkʌlər] [ˈstu:d(ə)nt][goʊ]
the parts that we have passed retreat rapidly . Let a water - colour student go
这 部分 那 我们 有 通过了 撤退 快速 . 让 一个 水 - 颜色 学生 去
[ænd; ənd] [si:] [ðə; ði] [ˈdrɔ:ɪŋ] [baɪ][ˈtɜ:rnər][ɪn][ðə; ði] [ˈbeɪsmənt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈgæləri] ,
and see the drawing by Turner in the basement of our National Gallery ,
和 看 这 绘画 经过 车工 在 这 地下室 的 我们的 国家的 画廊 ,
我们已经走过的路正在迅速远去。让一个水彩画专业的学生去我们国家美术馆的地下室看看特纳的素描作品吧。

[ˈdeɪtɪd] - .
dated 1787 .
日期 - .

日期为1787年。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [nɑ:t][tu:; tə][ˈkɑ:pi] ,
This is the sort of thing for him , not to copy ,
这 是 这 种类 的 事物 为了 他 , 不是 到 复制 ,

这种事他不会去模仿。

[bʌt; bət][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɔ:r] [tu:] [naʊ] [ænd; ənd] [əˈgen] .
but to look at for a minute or two now and again .
但 到 看 在 为了 一个 分钟 或者 二 现在 和 再次 .

但偶尔看看，哪怕只是一两分钟。

[aɪˈti:] [wɪl] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈpeɪntɪŋ] ,
It will show him nothing about painting ,
它 将要 展示 他 没有什么 关于 绘画 ,

它不会让他了解任何关于绘画的知识。

[bʌt; bət][aɪˈti:] [meɪ] [sɜ:rv] [tu:; tə] [ti:tʃ] [hɪm; ɪm][nɑ:t][tu:; tə][,oʊvərˈtæks][hɪz; ɪz] [streŋθ] ,
but it may serve to teach him not to overtax his strength ,
但 它 可能 服务 到 教 他 不是 到 过度征税 他的 力量 ,

但这或许能让他明白不要过度消耗体力。

[ænd; ənd] [wɪl] [pru:v] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [ˈgretɪst] [ˈmæstərz][ɪn] [ˈpeɪntɪŋ] , [æz; əz][ɪn] [ˈevriθɪŋ]
and will prove to him that the greatest masters in painting , as in everything
和 将要 证明 到 他 那 这 最 大师 在 绘画 , 作为 在 一切
[els] ,
else ,
别的 ,

并将向他证明，绘画领域最伟大的大师，就像其他所有领域的大师一样，

[brɪˈɡɪn] [baɪ] [ˈdu:ɪŋ] [wɜ:rk] [wɪtʃ] [ɪz][noʊ] [wei] [su:ˈpɪriər] [tu:; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðər; ðər] [ˈneɪbərz] .
begin by doing work which is no way superior to that of their neighbours .
开始 经过 正在做 工作 哪个 是 不 方式 优越的 到 那 的 他们的 邻居 .

一开始，他们的工作并不比邻居们的工作好多少。

[ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜ:rlɪst] [noʊn] [wɜ:rks][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [men] [wʊd][bi:; bi] [mʌtʃ]
A collection of the earliest known works of the greatest men would be much
一个 收藏 的 这 最早 已知 作品 的 这 最 男人 会 是 很多
[mɔ:ɹ] ['ju:sf(ə)l][tu:; tə][ðə; ði]['stu:d(ə)nt][ðæn; ðən] ['eni] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðer; ðər][mə'tjuərə] [wɜ:rks] ,
more useful to the student than any number of their maturer works ,
更多的 有用 到 这 学生 比 任何 数字 的 他们的 成熟 作品 ,
对于学生而言, 收集伟大人物早期已知作品的合集, 远比收集他们后期作品的任何数量都更有用。

[fɔ:ɹ; fər][aɪ'ti:] [wʊd] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi] [ni:d] [nɑ:t] ['wɜ:ri] [hɪm'self] [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][hɪz; ɪz][wɜ:rk]
for it would show him that he need not worry himself because his work
为了 它 会 展示 他 那 他 需要 不是 担心 他自己 因为 他的 工作
[dʌz] [nɑ:t] [lʊk] ['klevər] ,
does not look clever ,
做 不是 看 聪明的 ,
因为那样就能让他明白, 他不必为自己的作品看起来不够出色而感到担忧。

[ɔ:ɹ][æz; əz] ['sɪli] ['pi:p(ə)l] [seɪ] , “ [ʃoʊ] ['paʊər] .
or as silly people say , “ show power .
或者 作为 愚蠢的 人们 说 , “ 展示 力量 .
或者像傻瓜说的那样, “展示力量”。

” [ðə; ði] ['si:kri:ts] [ʌv; əv] [sək'ses] [ɑ:ɹ; əɹ] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔ:ɹ; fər][ðə; ði] [pər'su:t] ['tʃoʊzn] ,
” **The secrets of success are affection for the pursuit chosen ,**
” 这 秘密 的 成功 是 感情 为了 这 追逐 选定 ,
成功的秘诀在于热爱自己所选择的事业。

[ə; eɪ] [flæt] [rɪ'fju:z(ə)l][tu:; tə][bi:; bi] ['hɜ:rid] [ɔ:ɹ][tu:; tə] [pæs] ['eniθɪŋ] [æz; əz] [ʌndər'stʊd] [wɪtʃ] [ɪz][nɑ:t]
a flat refusal to be hurried or to pass anything as understood which is not
一个 平坦的 拒绝 到 是 慌忙 或者 到 经过 任何事物 作为 理解 哪个 是 不是
[ʌndər'stʊd] ,
understood ,
理解 ,
断然拒绝被催促, 也拒绝将任何未被理解的事情视为理所当然。

[ænd; ənd][æn; ən] ['ɑ:bstɪnəsi] [ʌv; əv] ['kærəktər] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ðə; ði] ['stu:dənts] [frendz] [faɪnd][aɪ'ti:]
and an obstinacy of character which shall make the student's friends find it
和 一个 固执 的 特点 哪个 将 制作 这 学生 朋友们 寻找 它
[les] ['trʌb(ə)l] [tu:; tə][let] [hɪm; ɪm][hæv; həv][hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] [ðæn; ðən][tu:; tə] [bend] [hɪm; ɪm]['ɪntu:] [ðerz] .
less trouble to let him have his own way than to bend him into theirs .
较少的 麻烦 到 让 他 有 他的 自己的 方式 比 到 弯曲 他 进入 他们的 .
并且性格固执, 以至于学生的朋友们宁愿让他按自己的方式行事, 也不愿让他屈从于自己的意愿。

[ʼaʊər; ɑ:ɹ] [sku:lz] [ænd; ənd] [ə'kædəmɪz] [ɔ:ɹ][ju:nɪ'vɜ:(r)sətɪz][ɑ:ɹ; əɹ]['koʊvɜ:rtli][bʌt; bət] [ɪ'senʃəli] ['rædɪk(ə)l]
Our schools and academies or universities are covertly but essentially radical
我们的 学校 和 学院 或者 大学 是 隐蔽 但 本质上 激进的
[ɪnstɪ'tuʃənz] ,
institutions ,
机构 ,
我们的学校、学院或大学, 表面上是激进机构, 但本质上却是激进机构。

[ænd; ənd] [əb'hɔ:ərənt] [tu:; tə][ðə; ði]['dʒi:niəs][ʌv; əv] [kən'sɜ:rvətɪzəm] .
and abhorrent to the genius of Conservatism .
和 令人憎恶的 到 这 天才 的 保守主义 .
这与保守主义的精髓背道而驰。

[ðer; ðər][sɪn][ɪz][ðə; ði] [tru:] ['rædɪk(ə)l][sɪn][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ɪn] [tu:] [greɪt] [ə; eɪ] ['hɜ:ri] ,
Their sin is the true radical sin of being in too great a hurry ,
他们的 罪 是 这 真的 激进的 罪 的 存在 在 也 伟大的 一个 匆忙 ,
他们的罪过是真正的根本性罪过——过于急躁。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈnætʃ(ə)rəl] [rɪˈzʌlt] [hæz; həz] [ˈfɑ:lʊd] , [ðeɪ] [weɪst] [fɑ:r] [mɔ:r] [taɪm][ðæn; ðən] [ðeɪ] [seɪv]
and the natural result has followed , they waste far more time than they save
和 这 自然的 结果 有 随后 , 他们 浪费 远的 更多的 时间 比 他们 节省
.
:
.

结果自然是，他们浪费的时间远远多于节省的时间。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][mʌst; məst][bi:; bi] [rɪˈmembər] [ðæt] [ðɪs] [ˌpra:pəˈziʃ(ə)n] [laɪk] [ˈevri] [ˈʌðər] [ˈwɒnts]
But it must be remembered that this proposition like every other wants
但 它 必须 是 记得 那 这 主张 喜欢 每一个 其他 想要
[ˈtempərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [ɪnˈfju:ʒn] [ʌv; əv][ɪts][dəˈrekt] [ˈɑ:pəzɪt] .
tempering with a slight infusion of its direct opposite .
回火 和 一个 轻微 输液 的 它是 直接的 对面的 .

但必须记住，这一命题和其他所有命题一样，都需要稍微融入一些其直接对立面的思想来加以缓和。

[aɪ] [sed] [ɪn][æn; ən] [ˈɜ:rlɪ] [pɑ:rt][ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] [ðæt] [ðə; ði] [best]
I said in an early part of this book that the best
我 说 在 一个 早期的 部分 的 这 书 那 这 最好的
我在本书前面部分就说过，最好的

[pi:] . -
p . 303
p . -

第303页

[test] [tu:; tə] [noʊ] [ˈweðər] [ɔ:r][noʊ][wʌn] [laɪks] [ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ɪz][tu:; tə][æsk] [wʌnˈself] [ˈweðər] [wʌn]
test to know whether or no one likes a picture is to ask oneself whether one
测试 到 知道 无论 或者 不 一 点赞 一个 图片 是 到 问 自己 无论 一
[wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][aɪ ˈti:] [ɪf] [wʌn][wʌz; wəz] [kwɑɪt] [ʃʊr] [wʌn][wʌz; wəz] [əˈloʊn] .
would like to look at it if one was quite sure one was alone .
会 喜欢 到 看 在 它 如果 一 曾是 相当 当然 一 曾是 独自的 .

检验一幅画是否受人喜爱的方法是问问自己，如果确定自己独自一人，是否还想看这幅画。

[ðə; ði] [best] [test] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈpeɪntər] [æz; əz][tu:; tə] [ˈweðər] [hi:; hi] [laɪks] [ˈpeɪntɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈpɪktʃər] [ɪz]
The best test for a painter as to whether he likes painting his picture is
这 最好的 测试 为了 一个 画家 作为 到 无论 他 点赞 绘画 他的 图片 是
[tu:; tə][æsk] [hɪmˈself] [ˈweðər] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [peɪnt] [aɪ ˈti:] [ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz] [kwɑɪt] [ʃʊr] [ðæt]
to ask himself whether he should like to paint it if he was quite sure that
到 问 他自己 无论 他 应该 喜欢 到 画 它 如果 他 曾是 相当 当然 那
[noʊ][wʌn] [ɪkˈsept] [hɪmˈself] ,
no one except himself ,
不 一 除了 他自己 ,

对于一位画家来说，检验他是否喜欢画自己画的画的最佳方法是问问自己：如果他完全确定除了自己以外没有人会喜欢这幅画，他是否还会喜欢画它？

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [fju:][ʌv; əv] [hu:m] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [fɑ:nd] , [wʊd] [ˈevər] [si:] [aɪ ˈti:] .
and the few of whom he was very fond , would ever see it .
和 这 很少 的 谁 他 曾是 非常 喜爱 , 会 曾经 看 它 .

而他非常喜爱的少数人，却永远也看不到它。

[ɪf] [hi:; hi][kæn; kən] [ˈænsər] [ðɪs] [ˈkwestʃən] [ɪn][ðə; ði] [əˈfɜ:rmətɪv] , [hi:; hi][ɪz][ɔ:l] [raɪt] ; [ɪf] [hi:; hi] [ˈkænɔ:t]
If he can answer this question in the affirmative , he is all right ; if he cannot
如果 他 能 回答 这 问题 在 这 肯定 , 他 是 全部 正确的 ; 如果 他 不能
,
:
,

如果他能肯定地回答这个问题，那就没问题；如果他不能，

[hi:; hi][ɪz][ɔ:l] [rɔ:ŋ] .
he is all wrong .
他 是 全部 错误的 .

他完全错了。

[aɪ][mʌst; məst] [rɪ'zɜ:rv] [ʼʌðər] [ri'ma:ks] [ə'pɑ:n] [ðɪs] [sʼʌbdʒekt][fɔ:r; fər] [ə'hʌðər] [ə'keɪʒn] .
I must reserve other remarks upon this subject for another occasion .
我 必须 预订 其他 评论 之上 这 主题 为了 其他 场合 .
关于这个话题，我必须把其他评论留待以后再说。

[pi:] . -
p . 304
p . -

第304页

[ˈsæŋktʃu:eri:z] [ʌv; əv] [ɔ'rɒʊpə] [ænd; ənd] [grægli:ə] .
SANCTUARIES OF OROPA AND GRAGLIA .
保护区 的 奥罗帕 和 格拉利亚 .

奥罗帕 (OROPA) 和格拉利亚 (Graglia) 的圣殿。

([frʌm; frəm] [ˈtʃæptərz] [ˈeks'vi:] . [ænd; ənd][ˈeks'vi:'aɪ] . [ʌv; əv] [ælpz] [ænd; ənd][ˈsæŋktʃu:eri:z] .)
(from chapters xv . and xvi . of alps and sanctuaries .)
(从 章节 十五 . 和 十六 . 的 阿尔卑斯山 和 保护区 .)

(摘自《阿尔卑斯山与圣地》第十五章和第十六章。)

[ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ˈæftər][ˈaʊər; ɑ:r][ə'raɪv(ə)][æt; ət] [ˈbi:ələ] , [wi:; wi] [tʊk] [ðə; ði] [ˈderli] [ˈdɪlɪdʒəns] [fɔ:r; fər][ɔ'rɒʊpə]
The morning after our arrival at Biella , we took the daily diligence for Oropa
这 早晨 后 我们的 到达 在 比耶拉 , 我们 采取 这 日常的 勤勉 为了 奥罗帕
,
.
,

抵达比耶拉的第二天早上，我们像往常一样前往奥罗帕。

[ˈli:vɪŋ] [ˈbi:ələ][æt; ət] [eɪt] [ə'klɒk, əu-] .
leaving Biella at eight o'clock .
离开 比耶拉 在 八 点钟 .

八点钟离开比耶拉。

[brɪ'fɔ:r] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [wi:; wi][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [laɪn][ʌv; əv][ðə; ði]
Before we were clear of the town we could see the long line of the
前 我们 是 清除 的 这 镇 我们 可以 看 这 长的 线 的 这
[ˈhɑ:spɪs] ,
hospice ,
临终关怀 ,

还没走出小镇，我们就看到了临终关怀医院门口排起的长队。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃæpəlz] [ˈdɑ:trɪd] [ə'baʊt] [nɪr] [aɪ'ti:] , [haɪ] [ʌp][ɪn][ə; ei] [ˈvæli] [æt; ət][sʌm; səm] [ˈdɪstəns]
and the chapels dotted about near it , high up in a valley at some distance
和 这 小教堂 虚线 关于 靠近 它 , 高的 向上 在 一个 谷 在 一些 距离
[ɔ:f] ;
off ;
离开 ;

附近散布着一些小教堂，它们位于远处山谷的高处；

[ˈprez(ə)ntli] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [ʃoʊn] [ə'hʌðər] [faɪn] [ˈbɪldɪŋ] [sʌm; səm] [eɪt] [ɔ:r][naɪn] [maɪlz] [ə'weɪ] ,
presently we were shown another fine building some eight or nine miles away ,
目前 我们 是 所示 其他 美好的 建筑 一些 八 或者 九 英里 离开 ,
随后，我们又参观了大约八九英里外的另一座漂亮的建筑。

[wɪtʃ] [wi:; wi][wɜ:r; wər][tu:ld][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈsæŋktʃueri] [ʌv; əv][grægli:ə] .
which we were told was the sanctuary of Graglia .
哪个 我们 是 讲述 曾是 这 避难所 的 格拉利亚 .

我们被告知那里是格拉利亚的圣地。

[ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ænd; ənd] [ˌstætʃu:'lets] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'dɑ:nə] [brɪ'gæn][tu;; tə] [tʃeɪndʒ]
About this time the pictures and statuettes of the Madonna began to change
关于 这 时间 这 图片 和 小雕像 的 这 麦当娜 开始 到 改变
[ðer; ðər][hju:][ænd; ənd][tu;; tə] [brɪ'kʌm] [blæk] — [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['seɪkrɪd] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ɔroʊpə] ['bi:ɪŋ] [blæk]
their hue and to become black — for the sacred image of Oropa being black
他们的 色调 和 到 变得 黑色的 — 为了 这 神圣 图像 的 奥罗帕 存在 黑色的
,
:
,

大约在这个时候，圣母玛利亚的画像和雕像开始改变颜色，变成黑色——因为奥罗帕的圣像就是黑色的。

[ɔ:l][ðə; ði] [mə'dɑ:nə] [ɪn][hɜ:r; hər] [ɪ'mi:diət] [ˈneɪbərhʊd] [ɑ:r; ər][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kəm'plekʃ(ə)n] .
all the Madonnas in her immediate neighbourhood are of the same complexion .
全部 这 麦当娜 在 她 即时 邻里 是 的 这 相同的 肤色 .
她家附近所有的圣母像肤色都一样。

[ʌndər'ni:θ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz] ['rɪt(ə)n] , “ [ˈnɪgrə] [sʌm; səm][,ɛs,i'di:][sʌm; səm][fɔ:'məʊsə] , “
Underneath some of them is written , “ Nigra sum sed sum formosa , “
下 一些 的 他们 是 书面 , “ 黑 和 sed 和 福尔摩沙 , “
[wɪtʃ] , [æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] ,
which , as a rule ,
哪个 , 作为 一个 规则 ,

有些文字下面写着“Nigra sum sed sum formosa”，通常情况下，

[wʌz; wəz] [mɔ:r] [tru:] [æz; əz][rɪ'gɑ:rdz][ðə; ði][fɜ:rst] [ˈepɪθet] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈsekənd] .
was more true as regards the first epithet than the second .
曾是 更多的 真的 作为 问候 这 第一的 别名 比 这 第二 .
第一个形容词比第二个形容词更贴切。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] ['mɑ:rkɪt] - [deɪ] , [bʌt; bət] [stri:mz] [ʌv; əv] [ˈpi:p(ə)] [wɜ:r; wər] [ˈkʌmɪŋ] [tu;; tə][ðə; ði] [taʊn]
It was not market - day , but streams of people were coming to the town
它 曾是 不是 市场 - 天 , 但 溪流 的 人们 是 未来 到 这 镇
:
:
:

虽然不是集市日，但仍然有大量的人涌入小镇。

[ˈmeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜ:r; wər] [ˈpɪlgrɪmz] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsæŋktʃueri] ,
Many of them were pilgrims returning from the sanctuary ,
许多 的 他们 是 朝圣者 返回 从 这 避难所 ,
他们当中许多人都是从圣地返回的朝圣者。

[bʌt; bət] [mɔ:r] [wɜ:r; wər] [ˈbrɪŋɪŋ] [ðə; ði] [prə'du:s] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈfɑ:rmz][ɔ:r][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv][ðer; ðər]
but more were bringing the produce of their farms or the work of their
但 更多的 是 带来 这 生产 的 他们的 农场 或者 这 工作 的 他们的
[hændz][fɔ:r; fər] [seɪl] .
hands for sale .
双手 为了 销售 .

但更多的人则带着自家农场的农产品或手工制品来出售。

[wi:; wi][hæd; həd][tu;; tə] [feɪs] [ə; eɪ] [ˈstedɪ] [stri:m] [ʌv; əv] [tʃerz] ,
We had to face a steady stream of chairs ,
我们 有 到 脸 一个 稳定的 溪流 的 椅子 ,
我们不得不面对源源不断的椅子，

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [ˈkʌmɪŋ] [tu;; tə] [taʊn] [ɪn] [ˈbæskəts][ə'pɑ:n] [ˈwɪmənz] [ˈhedz] .
which were coming to town in baskets upon women's heads .
哪个 是 未来 到 镇 在 篮子 之上 女性的 头部 .
这些物品被放在篮子里，由妇女们顶在头上运进城里。

[i:tʃ] ['bæskɪt] [kən'teɪnd] [twelv] [tʃerz] , [ðʊʊ] [weðər] [aɪ 'ti:] [ɪz] [kə'rekt] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði]
Each basket contained twelve chairs , though whether it is correct to say that the
每个 篮子 包含 十二 椅子 , 尽管 无论 它 是 正确的 到 说 那 这
['bæskɪt] [kən'teɪnd]
basket contained
篮子 包含

每个篮子里都装着十二把椅子，但是说篮子里装着.....是否正确还有待商榷。

[pi:] . -
p . 305
p . -

[ðə; ði] [tʃerz] — [wen] [ðə; ði] [tʃerz] [wɜ:r; wər] [ɔ:l] , [soʊ] [tu:; tə] [seɪ] ,
the chairs — when the chairs were all , so to say ,
这 椅子 — 什么时候 这 椅子 是 全部 , 所以 到 说 ,
那些椅子——当所有的椅子都.....

[frɔ:θ] ['rʌnɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [tɑ:p] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bæskɪt] — [ɪz] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [aɪ] ['kænɑ:t] ['set(ə)l] .
froth running over the top of the basket — is a point I cannot settle .
泡沫 跑步 超过 这 顶部 的 这 篮子 — 是 一个 观点 我 不能 定居 .
泡沫溢出篮子顶部——这一点我无法确定。

[sɜ:rt(ə)nli] [wi:; wi] [hæd; həd] ['nevər] [si:n] ['eniθɪŋ] [laɪk] [soʊ] ['meni] [tʃerz] [bɪ'fɔ:r] ,
Certainly we had never seen anything like so many chairs before ,
当然 我们 有 绝不 已见 任何事物 喜欢 所以 许多 椅子 前 ,
我们以前从未见过这么多椅子。

[ænd; ənd] [felt] ['ɔ:lmoʊst] [æz; əz] [ðʊʊ] [wi:; wi] [hæd; həd] [sər'praɪzd] ['neɪtʃər] [ɪn] [ðə; ði] ['læbrətɔ:ri]
and felt almost as though we had surprised nature in the laboratory
和 毛毡 几乎 作为 尽管 我们 有 惊讶 自然 在 这 实验室
[hweə'frʌm] [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnz] [aʊt] [ðə; ði] [tʃer] - [sə'plai] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rld] .
wherefrom she turns out the chair - supply of the world .
从哪里 她 转弯 出去 这 椅子 - 供应 的 这 世界 .

感觉我们仿佛在实验室里发现了大自然，而大自然正是从那里生产出全世界的椅子。

[ðə; ði] [roʊd] [kən'tɪnju:d] [θru:] [ə; eɪ] [sək'seɪ(ə)n] [ʌv; əv] ['vɪlɪdʒəz] ['ɔ:lmoʊst] ['rʌnɪŋ] ['ɪntu:] [wʌn] [ə'nʌðər]
The road continued through a succession of villages almost running into one another
这 路 持续 通过 一个 演替 的 村庄 几乎 跑步 进入 一 其他
[fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ɔ:n] [wei] ['æftər] ['bi:elə] [wʌz; wəz] [pæst] ,
for a long way after Biella was passed ,
为了 一个 长的 方式 后 比耶拉 曾是 通过了 ,
过了比耶拉之后，道路继续延伸，穿过一连串几乎连在一起的村庄，绵延很长一段距离。

[bʌt; bət] ['evriwər] [wi:; wi] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [seɪm] [er] [ʌv; əv] ['bɪzi] ['θraɪvɪŋ] ['ɪndəstri] [wɪtʃ] [wi:; wi]
but everywhere we noticed the same air of busy thriving industry which we
但 到处 我们 注意到 这 相同的 空气 的 忙碌的 熙 行业 哪个 我们
[hæd; həd] [si:n] [ɪn] ['bi:elə] [ɪt'self] .
had seen in Biella itself .
有 已见 在 比耶拉 本身 .

但是，无论走到哪里，我们都感受到了与比耶拉市一样的繁荣工业氛围。

[wi:; wi] ['noʊtɪd] ['ɔ:lsoʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [prɪ'pɑ:ndərəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [hæd; həd] [laɪt] [her] ,
We noted also that a preponderance of the people had light hair ,
我们 著名的 还 那 一个 优势 的 这 人们 有 光 头发 ,
我们还注意到，大多数人的头发颜色较浅。

[waɪl] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wʌz; wəz] ['fri:kwəntli] ['nɪrli] [waɪt] ,
while that of the children was frequently nearly white ,
尽管 那 的 这 孩子们 曾是 频繁地 几乎 白色的 ,
而孩子们的肤色往往几乎是白色的，

[wiː; wi] [stiːl] [feɪst] [ðə; ði] [seɪm] ['stedi] [striːm] [ʌ; əv] [tʃerz] ['floʊɪŋ] ['evə] ['biːɛlə] - [wɔːrd] .
we still faced the same steady stream of chairs flowing ever Biella - ward .
我们 仍然 面对 这 相同的 稳定的 溪流 的 椅子 流动 曾经 比耶拉 - 病房 .

我们仍然面对着源源不断涌向比耶拉的椅子。

[ˈæftər][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌ; əv] [ˈaʊərz] [ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [bɪˈkeɪm] [mɔːr] [rər] ;
After a couple of hours the houses became more rare ;
后 一个 夫妻 的 小时 这 房屋 成为 更多的 稀有的 ;

几个小时后，房屋变得越来越少；

[wiː; wi][gɑːt] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈsɔːrsɪz] [ʌ; əv][ðə; ði] [tʃer] - [striːm] ;
we got above the sources of the chair - stream ;
我们 得到 多于 这 来源 的 这 椅子 - 溪流 ;

我们到达了椅子溪流的源头上方；

[ˈbɪts][ʌ; əv] [rʌf] [rɑːk] [bɪˈgæən][tuː; tə][dʒʌt] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpæstʃər] ;
bits of rough rock began to jut out from the pasture ;
比特 的 粗糙的 岩石 开始 到 刚 出去 从 这 牧场 ;

牧场上开始冒出一些粗糙的岩石碎片；

[hɪr] [ænd; ænd][ðer; ðər][ðə; ði] [ˌrɒdəˈdendrən] [bɪˈgæən][tuː; tə] [ʃoʊ] [ɪtˈself][baɪ][ðə; ði] [ˈroʊdsaɪd] ;
here and there the rhododendron began to shew itself by the roadside ;
这里 和 那里 这 杜鹃花 开始 到 展示 本身 经过 这 路边 ;

路边不时冒出杜鹃花；

[ðə; ði] [tʃes,nʌt] [left] [ɔːf] [əˈbɔːŋ] [ə; eɪ][laɪn][æz; əz][ˈlev(ə)][æz; əz] [ðoʊ] [kʌt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [naɪf] ; [stoʊn]
the chestnuts left off along a line as level as though cut with a knife ; stone
这 栗子 左边 离开 沿着 一个 线 作为 等级 作为 尽管 切 和 一个 刀 ; 石头
- [ruːft] -
- roofed cascine
- 有顶棚 -

栗子沿着一条笔直的线被切掉，就像用刀切过一样；石砌屋顶的卡西尼

[piː] . -
p . 306
p . -

第306页

[bɪˈgæən][tuː; tə] [əˈbaʊnd] , [wɪð; wɪθ] [ɡoʊts] [ænd; ænd][ˈkæt(ə)] [ˈfiːdɪŋ] [nɪr] [ðem; ðəm] ; [ðə; ði] [bʊθs] [ʌ; əv]
began to abound , with goats and cattle feeding near them ; the booths of
开始 到 盛产 , 和 山羊 和 牛 喂养 靠近 他们 ; 这 展位 的

[ðə; ði] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈtrɪŋkɪt] - [mɑːŋɡər] [ɪnˈkriːst] ;
the religious trinket - mongers increased ;
这 宗教 小饰品 - 贩卖者 增加 ;

周围开始出现很多牲畜，山羊和牛在附近吃草；卖宗教饰品的摊位也越来越多；

[ðə; ði][blaɪnd] , [hɔːlt] , [ænd; ænd] [meɪmd] [bɪˈkeɪm] [mɔːr] [ɪmˈpɔːrtʃənət] ,
the blind , halt , and maimed became more importunate ,
这 瞎的 , 停止 , 和 残废 成为 更多的 纠缠不休 ,

盲人、残疾人和伤残人士的诉求变得更加迫切。

[ænd; ænd][ðə; ði] [fʊt] - [ˈpæsndʒə] [wɜːr; wər] [mɔːr] [ɪnˈtaɪərli] [kəmˈpoʊzd] [ʌ; əv] [ðoʊz] [huːz] [ˈɑːbdʒekt]
and the foot - passengers were more entirely composed of those whose object
和 这 脚 - 乘客 是 更多的 完全 由 的 那些 谁 目的

[wʌz; wəz] , [ɔːr][hæd; həd] [bɪn] ,
was , or had been ,
曾是 , 或者 有 到过 ,

而步行乘客则几乎完全是由那些以旅行为目的或曾经以旅行为目的的人组成。

[ə; eɪ][ˈvɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsæŋktʃueri] [ɪtˈself] .
a visit to the sanctuary itself .
一个 访问 到 这 避难所 本身 .

参观保护区本身。

[ðə; ði] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] [ði:z] ['pɪlgrɪmz] — ['dʒen(ə)rəli][ɪn][ðer; ðər]['sʌn,deɪz, 'sʌn,di:z] [best] ,
The numbers of these pilgrims — generally in their Sunday's best ,
这 数字 的 这些 朝圣者 — 一般来说 在 他们的 星期天 最好的 ,
这些朝圣者人数众多——通常都穿着他们周日最好的衣服,

[ænd; ənd][ˈɔ:f(ə)n] [kəm'praɪzɪŋ] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ]['fæməli] — [wɜ:r; wər][soʊ] [greɪt] , [ðoʊ]
and often comprising the greater part of a family — were so great , though
和 经常 包括 这 更大的 部分 的 一个 家庭 — 是 所以 伟大的 , 尽管
[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['spe(ə)l] ['festə] ,
there was no special festa ,
那里 曾是 不 特别的 节日 ,
而且往往构成一个家庭的大部分——尽管没有特别的节日，它们仍然非常盛大。

[æz; əz][tu:; tə]['testɪfaɪ][tu:; tə][ðə; ði][pɑ:pju'lærəti][ʌv; əv][ðə; ði][ɪnstɪ'tu:(ə)n] .
as to testify to the popularity of the institution .
作为 到 作证 到 这 人气 的 这 机构 .
这足以证明该机构的受欢迎程度。

[ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli] [wɔ:kt] ['berfʊt] , [ænd; ənd] ['kærid] [ðer; ðər] [ju:z] [ænd; ənd] ['stɑ:kɪŋz] ;
They generally walked barefoot , and carried their shoes and stockings ;
他们 一般来说 步行 赤脚 , 和 携带 他们的 鞋 和 长筒袜 ;
他们通常赤脚行走，鞋袜随身携带；

[ðer; ðər] ['bæɡɪdʒ] [kən'sistɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] [sper] [klooðz] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fu:d] ,
their baggage consisted of a few spare clothes , a little food ,
他们的 行李 由.....组成 的 一个 很少 空闲的 衣服 , 一个 小的 食物 ,
他们的行李只有几件换洗衣服和少量食物。

[ænd; ənd][ə; eɪ][pɑ:t][ɔ:r][pæn][ɔ:r] [tu:] [tu:; tə] [kʊk] [wɪð; wɪθ] .
and a pot or pan or two to cook with .
和 一个 锅 或者平底锅或者 二 到 厨师 和 .
以及一两个做饭用的锅碗瓢盆。

['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [lʊkt] ['veri] ['taɪərd] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['eɪvɪdəntli] [træmp] [frəm; frəm] [lɔ:ŋ]
Many of them looked very tired , and had evidently tramped from long
许多 的 他们 看起来 非常 疲劳的 , 和 有 显然 践踏 从 长的
[ˈdɪstənsɪz] — [ɪnˈdi:d] ,
distances — indeed ,
距离 — 的确 ,
他们中许多人看起来都很疲惫，显然是从很远的地方跋涉而来——事实上，

[wi; wi] [sɔ:] ['kɑ:stu:mz] [bɪˈlɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə] [ˈvælɪz] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi; bi] [les] [ðæn; ðən] [tu:] [ɔ:r]
we saw costumes belonging to valleys which could not be less than two or
我们 锯 服装 属于 到 山谷 哪个 可以 不是 是 较少的 比 二 或者
[θri:] [deɪz] ['dɪstənt] .
three days distant .
三 天 遥远 .
我们看到了来自两三天路程之外的山谷的服饰。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈɔ:lmoʊst] [ɪnˈveriəbli] ['kwaɪət] , [rɪˈspektəbl] , [ænd; ənd] ['di:sntli] [klæd] , [ˈsʌmtaɪmz] [ə; eɪ]
They were almost invariably quiet , respectable , and decently clad , sometimes a
他们 是 几乎 总是 安静的 , 可敬 , 和 体面地 覆膜 , 有时 一个
['lɪt(ə)l] ['meri] , [bʌt; bət] ['nevər] ['nɔɪzi] ,
little merry , but never noisy ,
小的 欢乐 , 但 绝不 嘈杂 ,
他们几乎总是安静、体面、衣着得体，有时会有点儿开心，但从不吵闹。

[ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['tɪpsi] .
and none of them tipsy .
和 没有任何 的 他们 微醺 .
而且他们都没有醉酒。

[æz; əz][wiː; wi] ['trævld] [ə'ɒːŋ] [ðə; ði][roʊd] ,
As we travelled along the road ,
作为 我们 旅行 沿着 这 路 ,
当我们沿着公路行进时,
[wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] ['fɔːlən] [ɪn][wɪð; wɪθ] ['sevrəl] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [ðiːz] ['pɪlgrɪmz] ['kʌmɪŋ]
we must have fallen in with several hundreds of these pilgrims coming
我们 必须 有 倒下 在 和 一些 数百 的 这些 朝圣者 未来
[ænd; ənd][ˈɡoʊɪŋ] ;
and going ;
和 去 ;

我们一定是和数百名来来往往的朝圣者混在一起了;
[nɔːr][ɪz] [ðɪs] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ɪk'strævəɡənt] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] ,
nor is this likely to be an extravagant estimate ,
也不 是 这 可能 到 是 一个 靡 估计 ,
这也不可能是个夸张的估计。

['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['hɔːspɪs] [kæn; kən] [meɪk] [ʌp] [mɔːr] [ðæn; ðən][faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [bedz] .
seeing that the hospice can make up more than five thousand beds .
看到 那 这 临终关怀 能 制作 向上 更多的 比 五 千 床 .
考虑到临终关怀中心可以提供超过五千张床位。

[baɪ][ɪ'lev(ə)n][wiː; wi][wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði] ['sæŋktʃuəri] [ɪt'self] .
By eleven we were at the sanctuary itself .
经过 十一 我们 是 在 这 避难所 本身 .
到十一点，我们到达了圣殿。

['fænsɪ] [ə; eɪ]['kwaɪət] ['ʌplənd] ['væli] ,
Fancy a quiet upland valley ,
想要 一个 安静的 高地 谷 ,
向往宁静的高地山谷吗?

[ðə; ði] [fɒːr] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [haɪt] [æz; əz][ðə; ði][taːp][ʌv; əv] ['snəʊdn] ,
the floor of which is about the same height as the top of Snowdon ,
这 地面 的 哪个 是 关于 这 相同的 高度 作为 这 顶部 的 斯诺登峰 ,
它的地面高度与斯诺登峰顶的高度大致相同。

[ʃʌt] [ɪn][baɪ] ['ɒːftɪ] ['maʊntnɪz] [ə'pɑːn] [θriː] [saɪdz] ,
shut in by lofty mountains upon three sides ,
关闭 在 经过 高远 山脉 之上 三 侧面 ,
三面环山，

[waɪl] [ɑːn][ðə; ði] [fɔːrθ] [ðə; ði] [aɪ] ['wɒndəz] [æt; ət] [wɪl] ['oʊvər][ðə; ði] [pleɪnz] [brɪ'loʊ] .
while on the fourth the eye wanders at will over the plains below .
尽管 在 这 第四 这 眼睛 漫游 在 将要 超过 这 平原 以下 .
而第四点，目光可以随意地扫过下方的平原。

['fænsɪ] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ]['lev(ə)l] [speɪs] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['væli] ['wɔːtərd] [baɪ][ə; eɪ] ['bjʊːtɪf(ə)l] ['maʊnt(ə)n] [striːm]
Fancy finding a level space in such a valley watered by a beautiful mountain stream
想要 寻找 一个 等级 空间 在 这样的 一个 谷 浇水 经过 一个 美丽的 山 溪流
,
.
,

真没想到能在这样一条被美丽山涧溪流滋养的山谷里找到一块平坦的空地。
[ænd; ənd] ['nɪrli] [fɪld] [baɪ][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] [kə'liːdʒɪət] ['bɪldɪŋz] , [nɔːt] [les] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ðæn; ðən]
and nearly filled by a pile of collegiate buildings , not less important than
和 几乎 已填 经过 一个 桩 的 大学 建筑物 , 不是 较少的 重要的 比
[ðoʊz] , [wiː; wi] [wɪl] [seɪ] ,
those , we will say ,
那些 , 我们 将要 说 ,
而且几乎被一大堆大学建筑填满，这些建筑的重要性丝毫不亚于大学建筑，我们可以这么说。

[ʌv; əv] ['trɪnəti] ['kɑ:lɪdʒ] , ['keɪmbɪrɪdʒ] .
of Trinity College , Cambridge .
的 三位一体 大学 , 剑桥 .

剑桥大学三一学院。

[tru:] , [ɔroʊpə] [ɪz] [nɑ:t] [ɪn] [ðə; ði] [li:st] [laɪk] ['trɪnəti] , [ɪk'sept] [ðæt] [wʌn] [ʌv; əv] [ɪts] [kɔ:rts] [ɪz] [lɑ:rdʒ] ,
True , Oropa is not in the least like Trinity , except that one of its courts is large ,
真的 , 奥罗帕 是 不是 在 这 至少 喜欢 三位一体 , 除了 那 一 的 它是 法院 是 大的 ,
没错, 奥罗帕学院和三一学院一点也不像, 唯一的区别是它的一个庭院很大。

['græsi] , [hæz; həz] [ə; eɪ] ['tʃæp(ə)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['faʊnt(ə)n]
grassy , has a chapel and a fountain
草丛 , 有 一个 教堂 和 一个 喷泉

绿草茵茵, 有一座小教堂和一个喷泉

[pi:] . -
p . 307
p . -

第307页

[ɪn] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ru:mz; rʊmz] [ɔ:l] [raʊnd] [aɪ 'ti:] ;
in it , and rooms all round it ;
在 它 , 和 房间 全部 圆形的 它 ;

里面以及周围的房间;

[bʌt; bət] [aɪ] [du:] [nɑ:t] [noʊ] [haʊ] ['betər] [tu:; tə] [ɡɪv] [ə; eɪ] [rʌf] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [ɔroʊpə] [ðæn; ðən] [baɪ]
but I do not know how better to give a rough description of Oropa than by
但 我 做 不是 知道 如何 更好的 到 给 一个 粗糙的 描述 的 奥罗帕 比 经过
[kəm'peɪrɪŋ] [aɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['lɑ:rdʒɪst] ['ɪŋɡlɪʃ] ['kɑ:lɪdʒɪz] .
comparing it with one of our largest English colleges .
比较 它 和 一 的 我们的 最大 英语 大学 .

但我不知道还有什么比把它和我们最大的英语学院之一进行比较更能粗略地描述奥罗帕学院的方法了。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [kən'sɪst; 'kɑ:nsɪst] [ʌv; əv] [tu:] [meɪn] [kɔ:rts] .
The buildings consist of two main courts .
这 建筑物 由 的 二 主要的 法院 .

该建筑群由两个主要庭院组成。

[ðə; ði] [fɜ:rst] [kəm'praɪzɪz] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['mɑ:dərn] [wɪŋz] ,
The first comprises a couple of modern wings ,
这 第一的 包括 一个 夫妻 的 现代的 翅膀 ,

第一部分由几座现代化的侧翼组成,

[kə'nektɪd] [baɪ] [ðə; ði] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [fə'sɑ:d] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [naʊ] [ðə; ði] ['sekənd] [ɔ:r] ['ɪnər] [kɔ:rt] .
connected by the magnificent façade of what is now the second or inner court .
连接 经过 这 壮丽 正面 的 什么 是 现在 这 第二 或者 内 法庭 .

通过如今的第二庭院或内庭院宏伟的正面连接起来。

[ðɪs] [fə'sɑ:d] [deɪts] [frʌm; frəm] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sev(ə)n'ti:nθ] ['sentʃəri] ;
This façade dates from about the middle of the seventeenth century ;
这 正面 日期 从 关于 这 中间 的 这 第十七 世纪 ;

该建筑立面大约建于十七世纪中期;

[ɪts] ['lʊʊɪst] ['stɔ:ri] [ɪz] [fɔ:rmd] [baɪ] [æn; ən] ['oʊpən] [kɑ:lə'neɪd] ,
its lowest storey is formed by an open colonnade ,
它是 最低 层 是 形成 经过 一个 打开 柱廊 ,

它的最底层是由一个开放式柱廊构成。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [stændz][ə'pɑ:n][ə; eɪ] [reɪzd] [ˈterəs] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)l] [flaɪt] [ʌv; əv]
and the whole stands upon a raised terrace from which a noble flight of
和 这 所有的 站立 之上 一个 提高 阳台 从 哪个 一个 高贵 航班 的
[steps] [dɪ'sendz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈaʊtər] [kɔ:rt] .
steps descends into the outer court .
步骤 下降 进入 这 外 法庭 .
整个建筑矗立在一个高台上，从高台上可以拾级而下，进入外院。

[ə'sendɪŋ] [ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] [ˈpæsɪŋ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˌkɑ:lə'neɪd] , [wiː; wi][faɪnd] [ɑ:r'selvz] [ɪn][ðə; ði]
Ascending the steps and passing under the colonnade , we find ourselves in the
上升 这 步骤 和 通过 在下面 这 柱廊 , 我们 寻找 我们自己 在 这
[ˌsekənd] [ɔ:r] [ˈɪnər] [kɔ:rt] ,
second or inner court ,
第二 或者 内 法庭 ,
拾级而上，穿过柱廊，我们就来到了第二庭院，也就是内庭院。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [kəm'pli:t] [ˈkwa:dræŋɡl] , [ænd; ənd][ɪz] , [soʊ][æɪ; əɪ] [li:st] [wiː; wi][wɜ:r; wər][tuːld] ,
which is a complete quadrangle , and is , so at least we were told ,
哪个 是 一个 完全的 四边形 , 和 是 , 所以 在 至少 我们 是 讲述 ,
这是一个完整的四边形，至少我们被告知是这样的。

[ʌv; əv] [ˈræðər] [ˈoʊldər] [dɛɪt] [ðæn; ðən][ðə; ði] [fə'sɑ:d] .
of rather older date than the façade .
的 相当 老 日期 比 这 正面 .
比建筑立面年代更久远。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˈkwa:dræŋɡl] [wɪtʃ] [ˈɡɪvz] [ɪts] [kə'li:dʒiət] [ˈkærəktər] [tuː; tə][ɔroʊpə] .
This is the quadrangle which gives its collegiate character to Oropa .
这 是 这 四边形 哪个 给予 它是 大学 特点 到 奥罗帕 .
正是这个四合院赋予了奥罗帕学院独特的大学氛围。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [ˈkloɪstəz] [ɑ:n] [θriː] [saɪdz] ,
It is surrounded by cloisters on three sides ,
它 是 包围 经过 修道院 在 三 侧面 ,
它三面环绕着回廊，

[ɑ:n][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][ru:mz; rʊmz][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈpɪlɡrɪmz] [ɑ:r; ər] [lɑ:dʒd] [ˈoʊpən] — [ðoʊz] [æɪ; əɪ]
on to which the rooms in which the pilgrims are lodged open — those at
在 到 哪个 这 房间 在 哪个 这 朝圣者 是 已提交 打开 — 那些 在
[li:st] [ðæt] [ɑ:r; ər][ɑ:n][ðə; ði] [ɡraʊnd] - [flɔ:r] ,
least that are on the ground - floor ,
至少 那 是 在 这 地面 - 地面 ,
朝圣者居住的房间就朝向这里——至少是位于一楼的那些房间是这样。

[bʌt; bət][ðər; ðər][ɑ:r; ər] [θriː] [ˈstɔ:rɪz] .
but there are three storeys .
但 那里 是 三 楼层 .
但它有三层楼。

[ðə; ði][ˈtʃæp(ə)l] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈdedɪkətɪd] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - ,
The chapel , which was dedicated in the year 1600 ,
这 教堂 , 哪个 曾是 投入的 在 这 年 - ,
这座小教堂于1600年落成。

[dʒʌts] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [kɔ:rt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [nɔ:rθ] - [i:st] [saɪd] .
juts out into the court upon the north - east side .
尖刺 出去 进入 这 法庭 之上 这 北 - 东方 边 .
从东北侧突出到庭院中。

[ɑ:n][ðə; ði] [nɔ:rθ] - [west] [ænd; ənd] [saʊθ] - [west] [saɪdz][ɑ:r; ər] ['entrənsɪz] [θru:] [wɪtʃ] [wʌn] [meɪ]
On the north - west and south - west sides are entrances through which one may
在这北 - 西方和南 - 西方侧面是入口通过哪个一可能
[pæs] [tu:; tə][ðə; ði][ˈoʊpən] ['kʌntri] .
pass to the open country .
经过到这打开国家 .

西北侧和西南侧都有入口，可以通往开阔的乡村地区。

[ðə; ði] [græs] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] ['vɪzɪt][wʌz; wəz][fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst][pɑ:rt] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ]
The grass at the time of our visit was for the most part covered with
这草在这时间的我们的访问曾是对于这最多部分涵盖和
[ʃi:ts] [spred] [aʊt][tu:; tə][draɪ] .
sheets spread out to dry .
纸张传播出去到干燥 .

我们到访时，草地上大部分都被铺开晾晒的床单覆盖着。

[ðeɪ] [lʊkt] ['veri] [naɪs] , [ænd; ənd] , [draɪd][ɑ:n] [sʌtʃ] [græs] , [ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [er] ,
They looked very nice , and , dried on such grass , and in such an air ,
他们看起来非常好的 , 和 , 干燥在这样的草 , 和 在这样的一个空气 ,
[ðeɪ] [mʌst; məst][bi:; bi] [dɪˈlɪʃəs] [tu:; tə] [sli:p] [ɑ:n] .
they must be delicious to sleep on .
他们必须是很可口的到睡觉在 .

它们睡在上面一定很舒服。

[ðer; ðər][ɪz] , [ɪnˈdi:d] , [ˈræðər] [æn; ən] [əˈpɪərəns] [æz; əz] [ðəʊ] [aɪ ˈti:] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] [pərˈpetʃuəl]
There is , indeed , rather an appearance as though it were a perpetual
那里是 , 的确 , 相当一个外貌作为尽管它是永久
[ˈwa:ʃɪŋ] - [deɪ] [æt; ət][ɔ:roupe] ,
washing - day at Oropa ,
洗涤 - 天在奥罗帕 ,

奥罗帕看起来确实像是每天都在洗衣服一样。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] ['wʌndə-d] [æt; ət] [kənˈsɪdəɪŋ] [ðə; ði] ['nʌmbəz] [ʌv; əv] ['kʌmə] [ænd; ənd]
but this is not to be wondered at considering the numbers of comers and
但这不是到是想知道在考虑这数字的来者和
[ˈgoʊər] ;
goers ;
去者 ;

但考虑到来来往往的人数，这并不奇怪；

[brˈsaɪdz] , [ˈpi:p(ə)l][ɪn] [ˈɪtəli] [du:][nɑ:t] [meɪk] [soʊ] [mʌtʃ] [fʌs] [əˈbaʊt] [ˈtraɪfəlz][æz; əz][wi:; wi][du:] .
besides , people in Italy do not make so much fuss about trifles as we do .
除了 , 人们在意大利做不是制作所以很多大惊小怪关于琐事作为我们做 .

此外，意大利人不像我们这样对小事斤斤计较。

[ɪf] [ðeɪ] [wa:nt][tu:; tə] [wa:ʃ] [ðer; ðər] [ʃi:ts] [ænd; ənd][draɪ][ðəm; ðəm] , [ðeɪ] [du:][nɑ:t][send][ðəm; ðəm]
If they want to wash their sheets and dry them , they do not send them
如果他们想到洗他们的纸张和干燥他们 , 他们做不是发送他们
[tu:; tə] [ˈi:lɪŋ] ,
to Ealing ,
到伊灵 ,

如果他们想洗床单并烘干，他们不会把床单送到伊灵去洗。

[bʌt; bət] [leɪ] [ðəm; ðəm] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]
but lay them out in the
但躺他们出去在这

但要把它它们摆放好

[fɜːrst] [pleɪs] [ðæt] [kʌmz] [ˈhændi] , [ænd; ənd][ˈnoʊbəːdiːz, ˈnoʊbədiːz] [boʊnz] [ɑːr; ər][ˈbroʊkən] .
first place that comes handy , and nobody's bones are broken .
第一的 地方 那 来 便利 , 和 没有人 骨头 是 破碎的 .

首先, 这很方便, 而且没有人骨折。

[ɑːn][ðə; ði] [iːst] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [meɪn] [blɑːk] [ʌv; əv] [ˈbɪldɪŋz] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈgræsi] [sloʊp] [əˈdɔːnd]
On the east side of the main block of buildings there is a grassy slope adorned
在 这 东方 边 的 这 主要的 堵塞 的 建筑物 那里 是 一个 草丛 坡 装饰
[wɪð; wɪθ] [ˈtʃæpəlz] [ðæt] [kənˈteɪn] [ˈfɪgjərz] [ˈɪləstreɪtɪŋ] [siːnz] [ɪn][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][ˈvɜːrdʒɪn] .
with chapels that contain figures illustrating scenes in the history of the Virgin .
和 小教堂 那 包含 数据 图示 场景 在 这 历史 的 这 处女 .

主楼东侧是一片绿草茵茵的斜坡, 斜坡上点缀着小教堂, 教堂内有描绘圣母生平事迹的雕像。

[ðiːz] [ˈfɪgjərz] [ɑːr; ər][ʌv; əv] [ˈterə] - [ˈkɑːtə] , [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][ˈpɑːrt][laɪf] - [saɪz] , [ænd; ənd] [ˈpeɪntɪd]
These figures are of terra - cotta , for the most part life - size , and painted
这些 数据 是 的 大地 - 科塔 , 为了 这 最多 部分 生活 - 尺寸 , 和 绘
[ʌp][tuː; tə] [ˈneɪtʃər] .
up to nature .
向上 到 自然 .

这些人物雕像大多为陶土制成, 大小与真人相仿, 并根据自然情况进行了涂装。

[ɪn][sʌm; səm][ˈkeɪsɪz] , [ɪf] [aɪ] [rɪˈmembər] [ˈraɪtli] , [ðeɪ] [hæv; həv] [hemp] [ɔːr][flæks][fɔːr; fər] [her] , [æz; əz]
In some cases , if I remember rightly , they have hemp or flax for hair , as
在 一些 案例 , 如果 我 记住 没错 , 他们 有 麻 或者 亚麻 为了 头发 , 作为
[æt; ət][vəˈræloʊ] ,
at Varallo ,
在 瓦拉洛 ,

如果我没记错的话, 有些情况下, 他们会使用大麻或亚麻来做头发, 比如Varallo公司。

[ænd; ənd] [θruːˈaʊt] [ˈriːəlɪzəm][ɪz] [eɪmd] [æt; ət][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)] , [nɑːtɪ][ˈoʊnli][ɪn][ðə; ði]
and throughout realism is aimed at as far as possible , not only in the
和 自始至终 现实主义 是 旨在 在 作为 远的 作为 可能的 , 不是 仅有的 在 这
[ˈfɪgjərz] ,
figures ,
数据 ,

而且, 整部作品都力求尽可能地追求写实主义, 不仅体现在人物形象上。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ækˈsesəri] .
but in the accessories .
但 在 这 配件 .

但在配件方面。

[wɪ; wi][hæv; həv] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ɪn] [ˈɪŋɡlənd] .
We have very little of the same kind in England .
我们 有 非常 小的 的 这 相同的 种类 在 英格兰 .

英国几乎没有这类东西。

[ɪn][ðə; ði] [ˈtaʊər] [ʌv; əv] [ˈlʌndən] [ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ˈefɪdʒɪ] [ʌv; əv] [kwiːn] [ˈlɪzəbəθ] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]
In the Tower of London there is an effigy of Queen Elizabeth going to the
在 这 塔 的 伦敦 那里 是 一个 人偶 的 女王 伊丽莎白 去 到 这
[ˈsɪti] [tuː; tə] [ɡɪv] [θæŋks] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪˈfiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspæni] [ɑːrˈmɑːdə] .
city to give thanks for the defeat of the Spanish Armada .
城市 到 给 谢谢 为了 这 击败 的 这 西班牙语 舰队 .

伦敦塔内有一尊伊丽莎白女王的雕像, 描绘了她前往伦敦感谢西班牙无敌舰队战败的情景。

[ðɪs] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [wɜ:rk] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði]
This looks as if it might have been the work of some one of the
这 看起来 作为 如果 它 可能 有 到过 这 工作 的 一些 一 的 这
- ['skʌlptər] .
Valsesian sculptors .
- 雕塑家 -

这看起来像是瓦尔塞斯雕塑家的作品。

[ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [ˈɔ:lsoʊ] [ðə; ði] ['fɪgjərz] [ðæt] [straɪk] [ðə; ði] ['kwɔ:rtərz] [ʌv; əv] [sɜ:r] [dʒɑ:n] ['benəts] ['sɪti] [kla:k]
There are also the figures that strike the quarters of Sir John Bennett's city clock
那里 是 还 这 数据 那 罢工 这 四分之一 的 先生 约翰 贝内特 城市 钟
[ɪn] ['tʃi:p,said] .
in Cheapside .
在 切普赛德 .

还有敲响切普赛德约翰·贝内特爵士城市钟四分之一刻钟的人形。

[ðə; ði] [ɔ:tə'mætɪk] ['mu:vmənts] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [læst] - [neɪmd] ['fɪgjərz] [wʊd] [hæv; həv] [strʌk] [ðə; ði]
The automatic movements of these last - named figures would have struck the
这 自动的 移动 的 这些 最后的 - 命名 数据 会 有 击 这
[ə'ɪndʒɪneɪtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [və'ræloʊ] ['tʃæpəlz] [wɪð; wɪθ] ['envi] .
originators of the Varallo chapels with envy .
发起人 的 这 瓦拉洛 小教堂 和 嫉妒 .

如果瓦拉洛小教堂的建造者们看到这些人物的自动运动，一定会羡慕不已。

[ðeɪ] [eɪmd] [æt; ət] ['ri:əlɪzəm] [soʊ] ['kloʊsli] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [ə'ʃʊrədli] [hæv; həv] [hæd; həd] ['ri:kɔ:rs]
They aimed at realism so closely that they would assuredly have had recourse
他们 旨在 在 现实主义 所以 密切 那 他们 会 当然 有 有 追索权
[tu:; tə] ['kla:kwɜ:rk] [ɪn] [sʌm; səm] [wʌn] [ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['tʃæpəlz] ;
to clockwork in some one or two of their chapels ;
到 发条装置 在 一些 一 或者 二 的 他们的 小教堂 ;

他们追求极致的写实主义，以至于他们的一两座小教堂里肯定会用到机械装置；

[aɪ] ['kænə:t] [daʊt] , [fɔ:r; fər] [ɪg'zæmp(ə)] ,
I cannot doubt , for example ,
我 不能 怀疑 , 为了 例子 ,

例如，我毫不怀疑：

[ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['i:gərli] ['welkəmd] [ðə; ði] [aɪ'di:ə] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [ka:k] [kroʊ] [tu:; tə]
that they would have eagerly welcomed the idea of making the cock crow to
那 他们 会 有 急切地 欢迎 这 主意 的 制作 这 公鸡 乌鸦 到
['pi:tər] [baɪ] [ə; eɪ] ['kʊku:] - [kla:k] [ə'reɪndʒmənt] ,
Peter by a cuckoo - clock arrangement ,
彼得 经过 一个 布谷鸟 - 钟 安排 ,

他们一定会欣然接受用布谷鸟钟的方式让公鸡啼鸣来迎接彼得的想法。

[ɪf] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] [prɪ'zentɪd] [tu:; tə] [ðem; ðəm] .
if it had been presented to them .
如果 它 有 到过 呈现 到 他们 .

如果当时有人向他们展示过的话。

[ðɪs] ['əʊpənz] [ʌp] [ðə; ði] [hoʊl] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['ri:əlɪzəm] ['vɜ:rsəs] [kən'venʃənəlɪzəm] [ɪn] [ɑ:rt] — [ə; eɪ]
This opens up the whole question of realism versus conventionalism in art — a
这 打开 向上 这 所有的 问题 的 现实主义 相对 约定俗成主义 在 艺术 — 一个
['sʌbdʒekt] [mʌtʃ] [tu:] [la:rdʒ] [tu:; tə] [bi:; bi] ['tri:tɪd] [hɪr] .
subject much too large to be treated here .
主题 很多 也 大的 到 是 治疗 这里 .

这就引出了艺术中现实主义与传统主义的整个问题——这是一个太大的话题，无法在这里进行探讨。

[æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [sed] , [ðə; ði] ['faʊndərz] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [ɪ'tæliən] ['tʃæpəlz] [eɪmd] [æt; ət] ['ri:əlɪzəm] .
As I have said , the founders of these Italian chapels aimed at realism .
作为 我 有 说 , 这 创始人 的 这些 意大利语 小教堂 旨在 在 现实主义 .

正如我所说，这些意大利小教堂的创建者追求的是现实主义。

[ˌɪːtʃ] [tʃæp(ə)l][wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [æz; əz][æn; ən] [ɪlə'streɪ(ə)n] ,
Each chapel was intended as an illustration ,
每个教堂曾是故意的作为一个插图 ;

每座小教堂都旨在起到象征作用，

[ænd; ənd][ðə; ði][dɪ'zɑːər][wʌz; wəz][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [siːn] [mɔːr] [ˈvɪvɪdli] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ˈfeɪθf(ə)l]
and the desire was to bring the whole scene more vividly before the faithful
和这欲望曾是到带来这所有的场景更多的生动地前这忠实

[baɪ] [kəm'baɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈpɪktʃər] ,
by combining the picture ,
经过结合这图片 ;

其目的是为了通过结合画面，更生动地向信徒们展现整个场景。

[ðə; ði][ˈstætʃuː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [siːn] [ə'pɑːn][ðə; ði][steɪdʒ][ɪn][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l][wɜːrk][ʌv; əv]
the statue , and the effect of a scene upon the stage in a single work of
这雕像 , 和这影响的的一个场景之上这阶段在一个单身的工作的

[ɑːrt] .
art .
艺术 .

雕像，以及一件艺术作品中场景对舞台的影响。

[ðə; ði] [ə'tempt] [wʊd]
The attempt would
这试图会

这次尝试

[piː] . -
p . 309
p . -

第309页

[biː; bi][æn; ən] [æm'bɪʃəs] [wʌn] [ðoʊ] [meɪd] [wʌnz][ˈoʊnli][ɪn][ə; eɪ] [ˈneɪbərhʊd] ,
be an ambitious one though made once only in a neighbourhood ,
是一个雄心勃勃的一尽管制成一次仅有的在一个邻里 ;

虽然只在附近街区制作过一次，但它雄心勃勃。

[bʌt; bət][ɪn][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpleɪsɪz] [ɪn] [nɔːrθ] [ˈɪtəli] [wer] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][hæz; həz] [bɪn]
but in most of the places in North Italy where anything of the kind has been
但在最多的这地方在北意大利在哪里任何事物的这种类有到过

[dʌn] ,
done ,
完毕 ;

但在意大利北部的大部分地区，凡是进行过类似活动的地方，

[ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [hæv; həv][naːt] [bɪn] [ˈkɑːntent][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [ɪlə'streɪ(ə)n] ;
the people have not been content with a single illustration ;
这人们有不是到过内容和一个单身的插图 ;

人们并不满足于仅仅一幅插图；

[aɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [ðer; ðər] [skiːm] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈmaʊnt(ə)n] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn]
it has been their scheme to take a mountain as though it had been
它有到过他们的方案到拿一个山作为尽管它有到过

[ə; eɪ] [bʊk] [ɔːr] [wɔːl] [ænd; ənd] [ˈkʌvər] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] [,ɪlə'streɪʃəns] .
a book or wall and cover it with illustrations .
一个书或者墙和覆盖它和插图 .

他们的计划是将一座山当作一本书或一面墙，并在上面绘制插图。

[ɪn][sʌm; səm][ˈkeɪsɪz] — [æz; əz][æt; ət] [ˈɔːrtə] ,
In some cases — as at Orta ,
在一些案例 — 作为在奥尔塔 ,

在某些情况下——例如在奥尔塔，

[ˈhuːz] [ˈsækroʊ] [ˈmɑːnti] [ɪz] [pərˈhæps] [ðə; ði] [moʊst] [ˈbjʊːtrɪf(ə)l] [ˈʌv; əv] [ɔːl] [æz; əz] [rɪˈɡɑːrdz] [ðə; ði] [saɪt] [ɪtˈself] —
whose Sacro Monte is perhaps the most beautiful of all as regards the site itself —
谁 神圣的 蒙特 是 也许 这 最多 美丽的 的 全部 作为 问候 这 地点 本身 —
[ðə; ði] [ˈfeɪljər] [ɪz] [kəmˈpliːt] ,
the failure is complete ,
这 失败 是 完全的 ,

就遗址本身而言，萨克罗蒙特山或许是所有山峰中最美的——但失败是彻底的。

[bʌt; bət] [ɪn] [sʌm; səm] [ˈʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtʃæpəlz] [æt; ət] [vɑːˈrese] [ænd; ənd] [ɪn] [ˈmeni] [ˈʌv; əv] [ðoʊz] [æt; ət] [vəˈræloʊ]
but in some of the chapels at Varese and in many of those at Varallo
但 在 一些 的 这 小教堂 在 瓦雷泽 和 在 许多 的 那些 在 瓦拉洛
,
,
,
但在瓦雷泽的一些小教堂和瓦拉洛的许多小教堂里，

[greɪt] [wɜːrks] [hæv; həv] [bɪn] [prəˈduːst] [wɪtʃ] [hæv; həv] [nɑːt] [jet] [əˈtræktɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] [əˈtenʃ(ə)n]
great works have been produced which have not yet attracted as much attention
伟大的 作品 有 到过 生产 哪个 有 不是 然而 吸引 作为 很多 注意力
[æz; əz] [ðeɪ] [dɪˈzɜːrv] .
as they deserve .
作为 他们 应得 .
一些优秀的作品尚未获得应有的关注。

[aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ˈdaʊtɪd] , [ɪnˈdiːd] ,
It may be doubted , indeed ,
它 可能 是 怀疑 , 的确 ,
的确，这一点值得怀疑。

[ˈweðər] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [mɔːr] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [wɜːrk] [ˈʌv; əv] [ɑːrt] [ɪn] [nɔːrθ] [ˈɪtəli] [ðæn; ðən] [ðə; ði]
whether there is a more remarkable work of art in North Italy than the
无论 那里 是 一个 更多的 卓越 工作 的 艺术 在 北 意大利 比 这
[ˈkruːsəˈfɪkʃn] [ˈtʃæp(ə)l] [æt; ət] [vəˈræloʊ] ,
crucifixion chapel at Varallo ,
十字架刑 教堂 在 瓦拉洛 ,
在意大利北部，是否还有比瓦拉洛的十字架受难教堂更杰出的艺术作品？

[wer] [ðə; ði] [ˈtwenti] - [faɪv] [ˈstætʃuːz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈfreskəʊz] [bɪˈhaɪnd] [ðəm; ðəm] ,
where the twenty - five statues , as well as the frescoes behind them ,
在哪里 这 二十 - 五 雕像 , 作为 出色地 作为 这 壁画 在后面 他们 ,
那里有二十五尊雕像，以及它们背后的壁画，

[ɑːr; ər] ([wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪkˈsepʃn] [ˈʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfɪɡjər] [ˈʌv; əv] [kraɪst] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [rɪˈmuːvd])
are (with the exception of the figure of Christ , which has been removed)
是 (和 这 例外 的 这 数字 的 基督 , 哪个 有 到过 已移除)
[baɪ] [ɡaʊdenziːoʊ] [fɜːˈɑːri] .
by Gaudenzio Ferrari .
经过 高登齐奥 法拉利 .
除了已被移除的基督像之外，其余部分均由高登齐奥·费拉里创作。

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [wɪtʃ] [ðæt] [sʌm; səm] [wʌn] [ˈʌv; əv] [ðiːz] [ˈtʃæpəlz] — [bəʊθ] [ˈtʃæp(ə)l] [ænd; ənd]
It is to be wished that some one of these chapels — both chapel and
它 是 到 是 希望 那 一些 — 的 这些 小教堂 — 两个都 教堂 和
[ˈskʌlptʃərz] — [wɜːr; wər] [ˌriːprəˈdjuːst] [æt; ət] [saʊθ] [ˈkenzɪŋtən] .
sculptures — were reproduced at South Kensington .
雕塑 — 是 复制品 在 南 肯辛顿 .
希望这些小教堂中的一些——包括教堂本身和雕塑——能在南肯辛顿复制。

[vəˈræloʊ] , [wɪtʃ] [ɪz] [ʌnˈdaʊtɪdli] [ðə; ði][moʊst] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈsæŋktʃuəri] [ɪn] [nɔːrθ] [ˈɪtəli] , [hæz; həz] [ˈfɔːrti]
Varallo , which is undoubtedly the most interesting sanctuary in North Italy , has forty
瓦拉洛 , 哪个 是 无疑 这 最多 有趣的 避难所 在 北 意大利 , 有 四十
- [ˈfɔːr] [ʌv; əv] [ðiːz] [rɪˈlɑːstrətɪv] [ˈtʃæpəlz] ;
- four of these illustrative chapels ;
- 四 的 这些 举例说明 小教堂 ;

瓦拉洛无疑是意大利北部最有趣的圣地，拥有 44 座这样的代表性小教堂；

[vɑːˈrese] , [fɪftiːn] ; [ˈɔːrtə] , [ˈeɪtiːn] ; [ænd; ənd][ˈproʊpə] , [sev(ə)nˈtiːn] .
Varese , fifteen ; Orta , eighteen ; and Oropa , seventeen .
瓦雷泽 , 十五 ; 奥尔塔 , 十八 ; 和 奥罗帕 , 十七 .

瓦雷塞十五岁；奥尔塔十八岁；奥罗帕十七岁。

[noʊ][wʌn][ɪz] [əˈlaʊd] [tuː; tə][ˈentər][ðəm; ðəm] , [ɪkˈsept] [wen] [rɪˈper] [ɑːr; ər] [ˈniːdɪd] ;
No one is allowed to enter them , except when repairs are needed ;
不 一 是 允许 到 进入 他们 , 除了 什么时候 维修 是 需要 ;

除维修需要外，任何人不得进入；

[bʌt; bət] [wen] [ðiːz] [ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ][ɑːn] , [æz; əz][ɪz] [ˈkɑːnstəntli] [ðə; ði] [keɪs] ,
but when these are going on , as is constantly the case ,
但 什么时候 这些 是 去 在 , 作为 是 不断地 这 案件 ,

但当这些事情发生时（这种情况经常发生），

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈkjʊəriəs] [tuː; tə] [lək] [θruː] [ðə; ði] [ˈgreɪtɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈsʌmwʌt] [ˈdaːkənd] [ɪnˈtɪriər] ,
it is curious to look through the grating into the somewhat darkened interior ,
它 是 好奇的 到 看 通过 这 格栅 进入 这 有些 变暗 内部的 ,

透过格栅窥视略显昏暗的内部，感觉很奇妙。

[ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [ˈfɪɡjər] [ɔːr] [tuː] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈstætʃuːz] ;
and to see a living figure or two among the statues ;
和 到 看 一个 活的 数字 或者 二 之中 这 雕像 ;

在众多雕像中还能看到一两个活生生的人；

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈmoʊʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [ˈfɪɡjər] [siːmz] [tuː; tə] [kəˈmjuːnɪkeɪt] [ɪtˈself][tuː; tə]
a little motion on the part of a single figure seems to communicate itself to
一个 小的 运动 在 这 部分 的 一个 单身的 数字 似乎 到 交流 本身 到

[ðə; ði][rest][ænd; ənd] [meɪk] [ðəm; ðəm][ɔːl] [mɔːr] [ˈænɪmeɪtɪd] .
the rest and make them all more animated .
这 休息 和 制作 他们 全部 更多的 动画 .

一个人物的轻微动作似乎就能传递给其他人物，使它们都变得更加生动。

[ɪf] [ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [ˈfɪɡjər] [dʌz] [nɑːt] [muːv] [mʌtʃ] ,
If the living figure does not move much ,
如果 这 活的 数字 做 不是 移动 很多 ,

如果活体人物活动不多，

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈiːzi] [æt; ət][ˈfɜːrst][tuː; tə] [mɪsˈteɪk] [aɪ ˈtiː][ˈfɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈterə] - [ˈkɑːtə] [wʌn] .
it is easy at first to mistake it for a terra - cotta one .
它 是 简单的 在 第一的 到 错误 它 为了 一个 大地 - 科塔 一 .

乍一看很容易把它误认为是陶土制品。

[æt; ət] [ˈɔːrtə] , [sʌm; səm] [ˈjɪrz] [sɪns] , [ˈləkɪŋ] [wʌn] [ˈiːvnɪŋ] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈtʃæp(ə)l] [wen] [ðə; ði] [laɪt]
At Orta , some years since , looking one evening into a chapel when the light
在 奥尔塔 , 一些 年 自从 , 寻找 一 晚上 进入 一个 教堂 什么时候 这 光

[wʌz; wəz] [ˈfeɪdɪŋ] ,
was fading ,
曾是 褪色 ,

几年前的一天傍晚，在奥尔塔，当光线渐暗时，我望向一座小教堂。

[aɪ][wʌz; wəz] [səpˈpraɪzd]
I was surprised
我 曾是 惊讶

我感到很惊讶

[tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] [seɪnt] [hu:m] [aɪ] [hæd; həd] [nɑ:t] [si:n] [brɪʔɔ:r] ；
to see a saint whom I had not seen before ；
到 看 一个 圣 谁 我 有 不是 已见 前 ；
见到一位我以前从未见过的圣人；

[hi:; hi] [hæd; həd] [noʊ] [ˈɡlɔ:ri] [ɪkˈsept] [wʌt] [ʃoʊn] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [veri] [red] [noʊz] ；
he had no glory except what shone from a very red nose ；
他 有 不 荣耀 除了 什么 闪耀 从 一个 非常 红色的 鼻子 ；
他除了红彤彤的鼻子闪闪发光之外，一无所有；

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈsmoʊkɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [paɪp] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ˈpeɪntɪŋ] [ðə; ði] [ˈvɜ:rdʒɪn] [ˈmɛri:z] [feɪs] .
he was smoking a short pipe , and was painting the Virgin Mary's face .
他 曾是 吸烟 一个 短的 管道 ， 和 曾是 绘画 这 处女 玛丽的 脸 .
他叼着一根短烟斗，正在给圣母玛利亚的脸作画。

[ðə; ði] [tʌt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈfɪnɪʃɪŋ] [wʌn] , [pʊt] [ɑ:n] [wɪð; wɪθ] [dɪˌlɪbəˈreɪʃ(ə)n] , [ˈsloʊli] ,
The touch was a finishing one , put on with deliberation , slowly ,
这 触碰 曾是 一个 精加工 一 ， 放 在 和 审议 ， 缓慢地 ，
那是一个画龙点睛之笔，经过深思熟虑，缓慢而彻底。

[soʊ] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [tu:; ɔ:r] [θri:] [ˈsekəndz; sɪˈkɑ:ndz] [brɪʔɔ:r] [aɪ] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɪntərloʊpər]
so that it was two or three seconds before I discovered that the interloper
所以 那 它 曾是 二 或者 三 秒 前 我 发现 那 这 闯入者
[wʌz; wəz] [noʊ] [seɪnt] .
was no saint .
曾是 不 圣 .

因此，过了两三秒钟，我才发现这个闯入者并不是什么好人。

[ðə; ði] [ˈfɪɡjərz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈtʃæpəlz] [æt; ət] [ɔːroʊpə] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ðoʊz]
The figures in the chapels at Oropa are not as good as the best of those
这 数据 在 这 小教堂 在 奥罗帕 是 不是 作为 好的 作为 这 最好的 的 那些
[æt; ət] [vəˈræloʊ] ,
at Varallo ,
在 瓦拉洛 ,

奥罗帕小教堂里的雕像不如瓦拉洛最好的那些雕像精美。

[bʌt; bət] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɑ:r; ər] [ˈveri] [naɪs] [nɑ:twiθˈstændɪŋ] .
but some of them are very nice notwithstanding .
但 一些 的 他们 是 非常 好的 虽然 .
但尽管如此，其中一些人还是很不错的。

[wi:; wi] [laɪkt] [ðə; ði] [ˈsev(ə)nθ] [ˈtʃæp(ə)l] [ðə; ði] [best] — [ðə; ði] [wʌn] [wɪt] [ˈɪləstreɪts] [ðə; ði] [ˈsoʊdʒɜ:rɪn] [ʌv; əv]
We liked the seventh chapel the best — the one which illustrates the sojourn of
我们 喜欢 这 第七 教堂 这 最好的 — 这 一 哪个 图示 这 旅居 的
[ðə; ði] [ˈvɜ:rdʒɪn] [ˈmeri] [ɪn] [ðə; ði] [ˈtemp(ə)] .
the Virgin Mary in the Temple .
这 处女 玛丽 在 这 寺庙 .

我们最喜欢第七座小教堂——描绘圣母玛利亚在圣殿中停留的那座小教堂。

[aɪ ˈti:] [kənˈteɪnz] [ˈfɔ:rti] - [fɔ:r] [ˈfɪɡjərz] ,
It contains forty - four figures ,
它 包含 四十 - 四 数据 ,
它包含四十四幅图，

[ænd; ənd] [ˌreprɪˈzents] [ðə; ði][ˈvɜːrdʒɪn][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [kəmˈpliːtɪŋ] [hɜːr; hər][ˌedʒuˈkeɪ(ə)n][æz; əz]
and represents the Virgin on the point of completing her education as
 和 代表 这 处女 在 这 观点 的 完成 她 教育 作为
 [hed] [gɜːrl][æt; ət][ə; eɪ] [haɪ] - [tuʊnd] [əˈkædəmi] [fɔːr; fər] [jʌŋ] [ˈdʒentl,wumən] .
head girl at a high - toned academy for young gentlewomen .
 头 女孩 在 一个 高的 - 色调 学院 为了 年轻的 淑女们 .
 这幅画描绘的是圣母玛利亚即将完成她在贵族女子学院担任女学生领袖的学业。

[ɔːl] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [ɑːr; ər] [æ; ət] [wɜːrk] ['meɪkɪŋ] ['maɪtər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['bɪʃəp] ,
All the young ladies are at work making mitres for the bishop ,
 全部 这 年轻的 女士们 是 在 工作 制作 主教冠 为了 这 主教 ,
 所有的年轻女士都在忙着为主教制作主教冠。

[ɔːr] ['wɜːrkɪŋ] ['slɪpəz] [ɪn][bɜːr'lɪn] [wʊl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nuː] ['kjʊərət] ,
or working slippers in Berlin wool for the new curate ,
 或者 在 职 的 拖 鞋 在 柏 林 羊 毛 为 了 这 新 的 策 展 ,
 或者为新晋策展人准备的柏林羊毛工作拖鞋,

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈvɜːrdʒɪn][sɪts][ɑːn][ə; eɪ][ˈdeɪs] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈlðər] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [ˈplætˌfɔːrm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
but the Virgin sits on a dais above the others on the same platform with the
 但 这 处女 坐着 在 一个 台 多于 这 其他的 在 这 相同的 平台 和 这
 [ˈvenərəb(ə)l][ˈleɪdi] - [ˈprɪnsəp(ə)l] ,
venerable lady - principal ,
 可敬 女士 - 主要的 ,
 但是圣母玛利亚坐在同一平台上，高于其他神像，与德高望重的女校长同台。

[hu:]	[ɪz]	['hævɪŋ]	['pæsədʒəz,	'pæsɪdʒɪz]	[ri:d]	[aʊt]	[tu:; tə]	[hɜ:r; hə]	[frəm; frəm]	[səm; səm]	['stændərd]		['hi:bru:]
who	is	having	passages	read	out	to	her	from	some	standard	Hebrew		
WHO	是	拥有	段落	读	出去	到	她	从	一些	标准	希伯来语		
[raɪtər]	.												
writer	.												
作家	.												

她正在听人朗读一些由一位标准希伯来语作家创作的段落。

[ðə; ði] ['stætʃu:z] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] [wɜ:rk] [ɹv; əv] [ə; ei] ['ləʊk(ə)] ['skʌlptər] , [neɪmd] - ,
The statues are the work of a local sculptor , named Aureggio ,
 这 雕像 是 这 工作 的 一个 当地的 雕塑家 , 命名 - ,
 这些雕像出自当地一位名叫奥雷乔的雕塑家之手。

[hu:] [lɪvd] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsev(ə)nˈti:nθ] [ænd; ənd] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌeɪˈti:nθ]
who lived at the end of the seventeenth and beginning of the eighteenth
 WHO 居住地 在 这 结尾 的 这 第十七 和 开始 的 这 第十八
 [ˈsentʃəri] .
century .
 世纪 .

生活在十七世纪末十八世纪初的人。

[ðə; ði][haɪst; 'haɪst][t'æp(ə)][mʌst; məst][bi; bi][ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv] ['hʌndrəd] [fi:t] [ə'bʌv] [ðə; ði][meɪn]
The highest chapel must be a couple of hundred feet above the main
 这 最高 教堂 必须 是 一个 夫妻 的 百 脚 多于 这 主要的
 ['bɪldɪŋz] ,
buildings ,
 建筑物 ,

最高的礼拜堂肯定比主建筑高出几百英尺。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [nɪr] [aɪ 'tiː][ðər; ðər][ɪz][æən; ən] ['eksələnt] ['bɜːdz] - [aɪ] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sæŋktʃuəri]
and from near it there is an excellent bird's - eye view of the sanctuary
 和 从 靠近 它 那里 是 一个 出色的 鸟类 - 眼睛 看法 的 这 避难所

[ænd; ənd][ðə; ði] [smɔːl] [pleɪn] [bɪ'haɪnd] ;
and the small plain behind ;
 和 这 小的 清楚的 在后面 ;

从附近可以俯瞰整个保护区和后面的小平原，视野极佳；

[drɪ'sendɪŋ] [ɑ:n][tu:; tə] [ðɪs] [ləst] , [wi:; wi] ['entəd] [ðə; ði] ['kwa:dræŋɡl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔ:rθ] - [west]
descending on to this last , we entered the quadrangle from the north - west
下降 在 到 这 最后的 , 我们 进入 这 四边形 从 这 北 - 西方
[saɪd] ,
side ,
边 ,

最后，我们从西北侧进入了这片四合院。

[ænd; ənd] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði]['tʃæp(ə)l][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['seɪkrɪd] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'dɑ:nə] [ɪz] [kən'teɪnd] .
and visited the chapel in which the sacred image of the Madonna is contained .
和 到访 这 教堂 在 哪个 这 神圣 图像 的 这 麦当娜 是 包含 .
并参观了供奉圣母像的小教堂。

[wɪ:; wi][dɪd][nɔ:t] [si:] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɪt'self] , [wɪtʃ] [ɪz]['oʊnli][ɪk'spoʊzd][tu:; tə] ['pʌblɪk] [vju:] [ɑ:n] [ɡreɪt]
We did not see the image itself , which is only exposed to public view on great
我们 做过 不是 看 这 图像 本身 , 哪个 是 仅有的 裸露 到 民众 看法 在 伟大的
[ə'keɪzənz] .
occasions .
场合 .

我们没有看到这幅画作本身，它只会在重大场合向公众展出。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [bɪ'li:vɪd] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [kɑ:vɪd] [baɪ][es 'ti:] . [lu:k] [ðə; ði][ɪ'vændʒəlɪst] .
It is believed to have been carved by St . Luke the Evangelist .
它 是 相信 到 有 到过 雕刻 经过 英石 . 卢克 这 福音传道者 .
据信是由福音传道者圣路加雕刻的。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [sed] [ðæt] [æt; ət][wʌn] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['æktʃuəli] [æn; ən] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɪn]
It is said that at one time there was actually an inscription on the image in
它 是 说 那 在 一 时间 那里 曾是 实际上 一个 题词 在 这 图像 在
[ɡri:k] ['kærəktərz] ,
Greek characters ,
希腊语 人物 ,

据说这幅图像上曾经刻有希腊文字的铭文。

[pi:] . -
p . 311
p . -

第311页

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][trænz'leɪʃ(ə)n][ɪz] , “ [ju:'si:biəs] .
of which the translation is , “ Eusebius .
的 哪个 这 翻译 是 , “ 优西比乌斯 .
其译文为：“优西比乌斯。

[ə; eɪ][ˈtoʊkən][ʌv; əv] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] [ə'fekʃ(ə)n] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [sɪn'sɪr] [frend] , [lu:k] ;
A token of respect and affection from his sincere friend , Luke ;
一个 令牌 的 尊重 和 感情 从 他的 真诚 朋友 , 卢克 ;
这是他真诚的朋友卢克表达的敬意和爱意；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

选自前作，(Selections from Previous Works With Remarks)

第15/16页

" [bʌt; bət] [ðɪs] ['bi:ɪŋ] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [tʃɔ:k] [ɔ:r] ['pens(ə)] ['oʊnli] , [hæz; həz] [bɪn] [wɔ:rn] [ɔ:f] ,
" but this being written in chalk or pencil only , has been worn off ,
" 但 这 存在 书面 在 粉笔 或者 铅笔 仅有的 , 有 到过 磨损 离开 ,
但由于这是用粉笔或铅笔写的, 所以字迹已经磨损了。

[ænd; ʌnd][ɪz] [noʊn] [baɪ] [trə'dɪ(ə)n] ['oʊnli] .
and is known by tradition only .
和 是 已知 经过 传统 仅有的 .
仅因传统习俗而为人所知。

[aɪ][mʌst; məst][æsk][ðə; ði] ['ri:dər] [tu:; tə]['kɑ:ntent] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɑ:lʊʊŋ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:]
I must ask the reader to content himself with the following account of it
我 必须 问 这 读者 到 内容 他自己 和 这 下列的 帐户 的 它
[wɪtʃ] [aɪ] [teɪk] [frʌm; frəm] - [wɜ:r]k[ə'pɑ:n][ɔroʊpə] : —
which I take from Marocco's work upon Oropa : —
哪个 我 拿 从 - 工作 之上 奥罗帕 : —
我必须请读者仅接受我从马罗科关于奥罗帕的著作中摘录的以下描述:

" [ðæt] [ðɪs] ['stætʃu:] [ʌv; əv][ðə; ði][\vɜ:rdʒɪn][ɪz] [ɪn'di:d] [baɪ][es 'ti:] . [lu:k] [ɪz] [ə'testɪd] [baɪ][es 'ti:] . [ju:'si:biəs]
" That this statue of the Virgin is indeed by St . Luke is attested by St . Eusebius
" 那 这 雕像 的 这 处女 是 的确 经过 英石 . 卢克 是 已证实 经过 英石 . 优西比乌斯
,
/
,
“圣尤西比乌斯证实, 这尊圣母像的确是圣路加所作。”

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['emɪnənt] ['paɪəti] , [ænd; ʌnd][noʊ] [les] [ɪn'lɑɪt(ə)nd] [ðæn; ðən] ['tru:θfl] ,
a man of eminent piety , and no less enlightened than truthful ,
一个 男人 的 杰出 虔诚 , 和 不 较少的 开明 比 真实 ,
一位虔诚无比、既诚实又有智慧的人。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [stɔ:r] [wɪtʃ] [hi:; hi][set][baɪ][aɪ 'ti:][ɪz] [pru:v] [baɪ][hɪz; ɪz] ['rɪŋkɪŋ] [frʌm; frəm][noʊ]
and the store which he set by it is proved by his shrinking from no
和 这 店铺 哪个 他 放 经过 它 是 已证实 经过 他的 收缩 从 不
[dɪs'kʌmfərt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstənt] ['kʌntri] ,
discomforts in his carriage of it from a distant country ,
不适 在 他的 运输 的 它 从 一个 遥远 国家 ,
他从遥远的国度携带这件物品时, 丝毫没有畏惧任何不适, 这证明了他对它的重视程度。

[ænd; ʌnd][baɪ][hɪz; ɪz][æŋ'zaɪəti][tu:; tə][pʊt][aɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [ɡreɪt] [sɪ'kʃərəti] .
and by his anxiety to put it in a place of great security .
和 经过 他的 焦虑 到 放 它 在 一个 地方 的 伟大的 安全 .
他急于将它放置在非常安全的地方。

[hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər] , [ɪn'di:d] ,
His desire , indeed ,
他的 欲望 , 的确 ,
他的愿望, 的确如此。

[wʌz; wəz][tu:; tə] [ki:p] [aɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði][spɑ:t] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][moʊst] [nɪr] [ænd; ʌnd] [dɪr] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
was to keep it in the spot which was most near and dear to him ,
曾是 到 保持 它 在 这 点 哪个 曾是 最多 靠近 和 亲爱的 到 他 ,
是为了把它放在对他来说最亲近、最珍贵的地方。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] ['ekstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm][aɪ 'tiː][ðə; ði] ['haɪər] [ɪn'saɪtmənt] [tuː; tə][dɪ'voʊʃ(ə)n] ,
so that he might extract from it the higher incitement to devotion ,
所以 那 他 可能 提炼 从 它 这 更高 煽动 到 虔诚 ,
以便他能从中汲取更高层次的虔诚感召力。

[ænd; ənd] [mɔːr] ['sensəb(ə)l] ['kʌmfərt] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɔː'sterɪtiːz] [ænd; ənd][æpə'stɑːlɪk]
and more sensible comfort in the midst of his austerities and apostolic
和 更多的 明智的 舒适 在 这 中间 的 他的 紧缩政策 和 使徒的
labours .
劳动 .

并在他的苦行和使徒工作中寻求更合理的安慰。
“ [ðɪs] [truːθ] [ɪz] ['fɜːrðər] [kən'fɜːrmd] [baɪ][ðə; ði]['kwɑːləti][ʌv; əv][ðə; ði] [wɒd] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði]
“ **This truth is further confirmed by the quality of the wood from which the**
“ 这 真相 是 更远 确认的 经过 这 质量 的 这 木头 从 哪个 这
statue is carved ,
雕像 是 雕刻 ,

“雕像所用木材的品质也进一步证实了这一点。”
[wɪtʃ] [ɪz] ['kaːmənli] [bi'liːvd] [tuː; tə][biː; bi]['siːdər] ; [baɪ][ðə; ði] ['iːstərn] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk] ;
which is commonly believed to be cedar ; by the Eastern character of the work ;
哪个 是 通常 相信 到 是 雪松 ; 经过 这 东 特点 的 这 工作 ;
人们普遍认为这是雪松木； 作品具有东方特色；

[baɪ][ðə; ði] [rɪ'zembləns] [bəʊθ][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪniəmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌlər] [tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ʌðər]
by the resemblance both of the lineament and the colour to those of other
经过 这 相似 两个都 的 这 线状特征 和 这 颜色 到 那些 的 其他
statues by St . Luke ;
雕像 经过 英石 . 卢克 ;

因其轮廓和颜色与圣路加其他雕像相似；
[baɪ][ðə; ði] [trə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ,
by the tradition of the neighbourhood ,
经过 这 传统 的 这 邻里 ,
按照社区传统，

[wɪtʃ] [ɪk'stendz; ek'stendz][ɪn][æn; ən][ʌn'broʊkən][ænd; ənd] [wel] - [ə'ʃʊrd] [laɪn][tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv]
which extends in an unbroken and well - assured line to the time of
哪个 扩展 在 一个 未破 和 出色地 - 保证 线 到 这 时间 的
[es 'tiː] . [juː'siːbiəs] [hɪm'self] ;
St . Eusebius himself ;
英石 . 优西比乌斯 他自己 ;

其传承可追溯至圣尤西比乌斯时代，一脉相承，源远流长；
[baɪ][ðə; ði] ['mɪrəklz] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [wɜːrkt] [hɪr] [baɪ][ɪts] ['prez(ə)ns] , [ænd; ənd] ['els,wer] [baɪ][ɪts]
by the miracles that have been worked here by its presence , and elsewhere by its
经过 这 奇迹 那 有 到过 工作 这里 经过 它是 在场 , 和 别处 经过 它是
invocation ,
调用 ,

因它的存在在此地所行的奇迹，以及因人们祈求它而行的其他地方所行的奇迹，
[ɔːr]['iːv(ə)n][baɪ][ɪndə'rekt]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] ; [baɪ][ðə; ði] ['mɪrəklz] , ['læstli] ,
or even by indirect contact with it ; by the miracles , lastly ,
或者 甚至 经过 间接 接触 和 它 ; 经过 这 奇迹 , 最后 ,
甚至通过间接接触；最后，通过神迹。

[ˈwɪtʃ] [ɑːr; ər] [ɪnˈherənt] [ɪn][ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] [ɪtˈself] , [-] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪnˈdɔːr] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] ,
which are inherent in the image itself , [311] and which endure to this day ,
哪个 是 固有 在 这 图像 本身 , [-] 和 哪个 忍受 到 这 天 ,
这些特征是图像本身固有的[311]，并且一直延续至今。

[sʌtʃ] [æz; əz][ɪz][ɪts] [ɪˈmjʊːnəti] [frʌm; frəm][ɔːl] [wɜːrm][ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪˈkeɪ] [wɪtʃ] [wʊd]
such as is its immunity from all worm and from the decay which would
这样的 作为 是 它是 免疫 从 全部 蠕虫 和 从 这 衰变 哪个 会
例如，它对所有寄生虫和腐烂物质都具有免疫力。

[piː] . -
p . 312
p . -

[ˈnætʃ(ə)rəli][hæv; həv] [əˈkɜːrd] [ɪn][aɪˈtiː] [θruː] [taɪm][ænd; ənd][dæmp] — [mɔːr] [ɪˈspeʃəli] [ɪn][ðə; ði]
naturally have occurred in it through time and damp — more especially in the
自然 有 发生 在 它 通过 时间 和 潮湿 — 更多的 尤其 在 这
[fiːt] ,
feet ,
脚 ,

随着时间的推移和潮湿环境的影响，尤其是在脚部，自然会形成这些痕迹。

[θruː] [ðə; ði] [ˈrʌbɪŋ] [ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈɑːbdʒekts] [əˈɡenst] [ðəm; ðəm] .
through the rubbing of religious objects against them .
通过 这 擦 的 宗教 对象 反对 他们 .
通过用宗教物品摩擦它们。

“ [ðə; ði] [ɔːθenˈtɪsəti] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈɪmɪdʒ] [ɪz][soʊ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ænd; ənd] [ˈklɪrli] [ɪˈstæblɪft] ,
“ **The authenticity of this image is so certainly and clearly established ,**
” 这 真实性 的 这 图像 是 所以 当然 和 清楚地 已确立的 ,
“这张照片的真实性已经确凿无疑地得到了证实，

[ðæt] [ɔːl] [sʌpəˈzɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] [brɪˈkʌmz] [ɪnɪkˈsplɪkəb(ə)] [ænd; ənd][əbˈsɜːrd] .
that all supposition to the contrary becomes inexplicable and absurd .
那 全部 假设 到 这 相反 变成 无法解释的 和 荒诞 .
所有与之相反的假设都变得无法解释且荒谬。

[sʌtʃ] , [fɔːr; fər][ɪɡˈzæmp(ə)] , [ɪz][ə; eɪ] [haɪˈpɔːθəsɪs] [ðæt] [aɪˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːtɪ][biː; bi] [əˈtrɪbjʊːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]
Such , for example , is a hypothesis that it should not be attributed to the
这样的 , 为了 例子 , 是 一个 假设 那 它 应该 不是 是 归因于 到 这
[ɪˈvændʒəlɪst] ,
Evangelist ,
福音传道者 ,

例如，有一种假设认为，这不应该归于福音传道者。

[bʌt; bət][tuː; tə] [əˈnʌðər] [luːk] , [ˈɔːlsəʊ] [kɔːld] - [seɪnt] , - [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈflɔːrəntiːnˈflɔːrəntɪn][baɪ][bɜːrθ] .
but to another Luke , also called ' Saint , ' and a Florentine by birth .
但 到 其他 卢克 , 还 称为 - 圣 , - 和 一个 佛罗伦萨 经过 出生 .
但另一位路加，也被称为“圣人”，出生于佛罗伦萨。

[ðɪs] [ˈpeɪntər] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [ɪˈlev(ə)nθ] [ˈsentʃəri] — [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,
This painter lived in the eleventh century — that is to say ,
这 画家 居住地 在 这 第十一 世纪 — 那 是 到 说 ,
这位画家生活在十一世纪——也就是说，

[əˈbaʊt] [ˈsev(ə)n] [ˈsentʃəriz] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ɔːrɒpə][hæd; həd] [bɪn] [noʊn] [ænd; ənd] [ˈvenərəɪtɪd]
about seven centuries after the image of Oropa had been known and venerated
关于 七 几个世纪 后 这 图像 的 奥罗帕 有 到过 已知 和 受人尊敬
!
!
!
大约在奥罗帕的形象为人所知并受到尊崇七个世纪之后！

[ðɪs] [ɪz] [ɪn'di:d] [æn; ən] [ə'nækrənɪzəm] .
This is indeed an anachronism .
这 是 的确 一个 时代错置 .

这确实是一种时代错置。

“ [ˈʌðər] [ˈdɪfəkəltɪz] [drɔ:n] [i:ðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈeɪnfənt] [ˈdɪsəplɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ɔ:r]
“ **Other difficulties drawn either from the ancient discipline of the Church or**
“ 其他 困难 绘制 任何一个 从 这 古老的 纪律 的 这 教会 或者
[frʌm; frəm][es ˈti:] . [lu:k] [ðə; ði] [-] [prəˈfe(ə)n] ,
from St . Luke the Evangelist's profession ,
从 英石 . 卢克 这 福音传道者的 职业 ,

“其他困难要么源于教会的古老教规，要么源于福音书作者圣路加的信仰宣言，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɪˈzɪ(ə)n] , [ˈvænɪʃ] [æt; ət][wʌns] [wen] [aɪ ˈti:] [ɪz] [bɔ:rn] [ɪn][maɪnd] —
which was that of a physician , vanish at once when it is borne in mind —
哪个 曾是 那 的 一个 医生 , 消失 在 一次 什么时候 它 是 出生 在 头脑 —
[ˈfɜ:rstli] ,
firstly ,
首先 ,

想起自己曾是一名医生，这种想法立刻就消失了——首先，

[ðæt] [ðə; ði] [kʌlt] [ʌv; əv][ˈhoʊli] [ˈɪmɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [ɪˈspeʃəli] [ʌv; əv] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ˈblesɪd; blest]
that the cult of holy images , and especially of that of the most blessed
那 这 邪教 的 圣 图片 , 和 尤其 的 那 的 这 最多 蒙福
[ˈvɜ:rdʒɪn] ,
Virgin ,
处女 ,

对圣像的崇拜，特别是对至圣圣母像的崇拜，

[ɪz][ʌv; əv] [ɪkˈstri:m] [ænˈtɪkwəti] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] , [ænd; ənd][ʌv; əv][æpəˈstɑ:lɪk][ˈɔ:ɪdʒɪn] ,
is of extreme antiquity in the Church , and of apostolic origin ,
是 的 极端 古代 在 这 教会 , 和 的 使徒的 起源 ,

在教会中历史极其悠久，起源于使徒时期。

[æz; əz][ɪz] [pru:vɪd] [baɪ] [ɪˌkli:ziˈæstɪkl] [ˈraɪtəz] [ænd; ənd] [ˈmɒnjumənts] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈkætəkoʊmz] [wɪtʃ]
as is proved by ecclesiastical writers and monuments found in the catacombs which
作为 是 已证实 经过 教会的 作家 和 纪念碑 成立 在 这 地下墓穴 哪个
[deɪt] ,
date ,
日期 ,

教会文献和在地下墓穴中发现的纪念碑所证明，

[æz; əz][fa:r] [bæk] [æz; əz][ðə; ði][fɜ:rst] [ˈsentʃəri] ([si:] [əˈmʌŋ] [ˈʌðər] [əˈθɔ:rətɪz] , [ˈnɪkələs] , [la:ɪ][ˈvɛrdʒɪne]
as far back as the first century (see among other authorities , Nicolas , La Vergine
作为 远的 后退 作为 这 第一的 世纪 (看 之中 其他 当局 , 尼古拉斯 , 拉 处女
- [ˈnelə] [ˈki:sə] ,
vivente nella Chiesa ,
- 内拉 教堂 ,

早在公元一世纪（参见尼古拉斯的著作《教堂里的圣母玛利亚》等），

[lɪb] . [aɪˈaɪəɪ] . [kæp] .
lib . iii . cap .
库 . 三、 . 帽 .

lib. iii. cap.

[aɪˈaɪəɪ] . § [tuːtu:]) ; [ˈsekəndli] , [ðæt] [æz; əz][ðə; ði][ˈmedɪk(ə)l] [prəˈfe(ə)n] [dʌz] [na:t] [ɪkˈsklu:d] [ðæt] [ʌv; əv]
iii . § 2) ; secondly , that as the medical profession does not exclude that of
三、 . § 2) ; 第二 , 那 作为 这 医疗的 职业 做 不是 排除 那 的
[ˈɑ:rtɪsts] ,
artists ,
艺术家 ,

iii. § 2)；其次，正如医学界并不排斥艺术家一样，

[es 'ti:] . [lu:k] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [bəuθ][ˈɑ:rtɪst][ænd; ənd] [fɪ'zi(ə)n] ；
St . Luke may have been both artist and physician ；
英石 ； 卢克 可能 有 到过 两个都 艺术家 和 医生 ；

圣路加可能既是艺术家又是医生；

[ðæt] [hi:; hi][dɪd] [ˈæktʃuəli] [ˈhænd(ə)l][bəuθ][ðə; ði] [brʌʃ] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈskælpəl][ɪz] [ɪ'stæblɪʃt] [baɪ]
that he did actually handle both the brush and the scalpel is established by
那 他 做过 实际上 处理 两个都 这 刷子 和 这 解剖刀 是 已确立的 经过
[rɪ'spektəbl] [ænd; ənd] [ˈveri] [oʊld] [trə'dɪʃnz] ，
respectable and very old traditions ；
可敬 和 非常 老的 传统 ；

他确实同时使用过画笔和手术刀，这一点已由受人尊敬的古老传统所证实。

[tu:; tə] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [ˈɑ:rgju:mənts] [wɪtʃ] [kæn; kən][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][ɪm'pɑ:rɪ(ə)] [ænd; ənd]
to say nothing of other arguments which can be found in impartial and
到 说 没有什么 的 其他 论点 哪个 能 是 成立 在 公正 和
[lɜ:rnɪd] [ˈraɪtə-z] [ə'pɑ:n] [sʌtʃ] [ˈmætərz] .
learned writers upon such matters ．
学习 作家 之上 这样的 事情 ；

更不用说公正博学的作家们就此类问题提出的其他论点了。

" [aɪ] [wɪl] [ˈoʊnli] [gɪv] [wʌn] [mɔ:r] [ˈekstrækt; ɪk'strækt] .
" **I will only give one more extract ；**
" 我 将要 仅有的 给 一 更多的 提炼 ；
"我只会再提供一份摘录。"

[aɪ 'ti:] [rʌnz] ： —
It runs ； —
它 跑步 ； —

运行如下： —

" [ɪn] - [ə; eɪ] [ˈselɪbreɪtɪd] [ˈroʊmən] [ˈpɔ:rtreɪt] - [ˈpeɪntər] , [ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [ˈkerfəli] [ɪn'spektɪd] [ðə; ði]
" **In 1855 a celebrated Roman portrait - painter , after having carefully inspected the**
" 在 - 一个 著名 罗马 肖像 - 画家 , 后 拥有 小心 检查 这
[ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈvɜ:rdʒɪn]
image of the Virgin
图像 的 这 处女
1855年，一位著名的罗马肖像画家在仔细研究了圣母像之后，创作了这幅圣母像。

[pi:] . -
p . 313
p . -

第313页

[ˈmeri] [æt; ət][ɹoʊpə] , [dɪˈklerd] [aɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [ə; eɪ] [wɜ:rk] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [ˈsentʃəri] [ʌv; əv]
Mary at Oropa , declared it to be certainly a work of the first century of
玛丽 在 奥罗帕 , 声明 它 到 是 当然 一个 工作 的 这 第一的 世纪 的
[ˈaʊər; ɑ:r] [ˈɪrə] . " [-]
our era . " [313]
我们的 时代 . " [-]

奥罗帕的玛丽宣称，这肯定是公元一世纪的作品。"[313]

[aɪ][wʌns] [sɔ:;] [ə; eɪ] [ˈkɑ:mən] [tʃi:p] [tʃaɪnə][ˈkɑ:pi][ʌv; əv] [ðɪs] [məˈdɑ:nə] [əˈnaʊnst] [æz; əz][tu:; tə][bi:; bi]
I once saw a common cheap china copy of this Madonna announced as to be
我 一次 锯 一个 常见的 便宜的 中国 复制 的 这 麦当娜 宣布 作为 到 是
[ˈgɪv(ə)n] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] [tu:;] [paʊndz] [ʌv; əv] [ti:] ,
given away with two pounds of tea ,
给定 离开 和 二 磅 的 茶 ,

我曾经看到过一个很普通的廉价瓷制麦当娜雕像仿制品，广告上说买两磅茶叶就可以免费获赠。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɑ:p] [nɪr] [ˈhætən] [ˈgɑ:rdn] .
in a shop near Hatton Garden .
在 一个 店铺 靠近 哈顿 花园 .

在哈顿花园附近的一家商店里。

[ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈseɪkrɪd] [ˈɪmɪdʒ] [ɪz] [keɪpt] [ɪz] [ˈɪntrəstɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpɪlgrɪmz] [hu:]
The church in which the sacred image is kept is interesting from the pilgrims who
这 教会 在 哪个 这 神圣 图像 是 保留 是 有趣的 从 这 朝圣者 who
[æt; ət][ɔ:l] [taɪmz] [ˈfri:kwənt] [aɪ ˈti:] ,
at all times frequent it ,
在 全部 时代 频繁 它 ,

供奉圣像的教堂吸引着络绎不绝的朝圣者。

[ænd; ʌnd][frʌm; frəm][ðə; ði] [kəˈlek(ə)n] [ʌv; əv] [ˈvoʊtɪv] [ˈpɪktʃərz] [wɪtʃ] [əˈdɔ:rn][ɪts] [wɔ:lz] .
and from the collection of votive pictures which adorn its walls .
和 从 这 收藏 的 奉献 图片 哪个 装饰 它是 墙壁 .

以及装饰其墙壁的一系列祈祷画。

[ɪkˈsept] [ðə; ði] [ˈvoʊtɪv] [ˈpɪktʃərz] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈpɪlgrɪmz] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [kənˈteɪnz] [ˈlɪt(ə)][ʌv; əv] [ˈɪntrəst] ,
Except the votive pictures and the pilgrims the church contains little of interest ,
除了 这 奉献 图片 和 这 朝圣者 这 教会 包含 小的 的 兴趣 ,
除了供奉的画像和朝圣者之外，教堂里几乎没有什么其他值得一看的東西。

[ænd; ʌnd][aɪ] [wɪl] [pæs] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [kɑ:nstɪˈtu:ʃn] [ænd; ʌnd][ˈɑ:bdʒekts][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈstæblɪʃmənt] .
and I will pass on to the constitution and objects of the establishment .
和 我 将要 经过 在 到 这 宪法 和 对象 的 这 建立 .

接下来，我将介绍本机构的章程和宗旨。

[ðə; ði][ˈɑ:bdʒekts][ɑ:r; ər] — [wʌn] .
The objects are — 1 .
这 对象 是 — 1 .

这些物品是——1.

[grəˈtu:ɪtəs] [ˈlɑ:dʒɪŋ] [tu:; tə][ɔ:l] [ˈklʌmə] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [speɪs] [ʌv; əv][frʌm; frəm] [θri:] [tu:; tə][naɪn] [deɪz]
Gratuitous lodging to all comers for a space of from three to nine days
无偿的 住宿 到 全部 来者 为了 一个 空间 的 从 三 到 九 天
[æz; əz][ðə; ði] [ˈrektər] [meɪ] [θɪŋk] [fɪt] . [tu:ˈtu:] .
as the rector may think fit . 2 .
作为 这 校长 可能 思考 合身 . 2 .

1. 校长认为合适的情况下，所有来访者均可获得三至九天的免费住宿。

[ə; eɪ] [sku:l] . [θri:] .
A school . 3 .
一个 学校 . 3 .

一所学校。3.

[help] [tu:; tə][ðə; ði] [sɪk] [ænd; ʌnd] [pʊr] .
Help to the sick and poor .
帮助 到 这 生病的 和 贫穷的 .

帮助病人和穷人。

[aɪ ˈti:][ɪz] [ˈɡʌvənd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈprezɪdənt] [ænd; ʌnd][sɪks] [ˈmembər] , [hu:] [fɔ:rm][ə; eɪ] [kəˈmɪti] .
It is governed by a president and six members , who form a committee .
它 是 受统治 经过 一个 总统 和 六 成员 , who 形式 一个 委员会 .

它由一名主席和六名成员组成委员会管理。

[fɔ:r] [ˈmembər] [ɑ:r; ər] [ˈtʃoʊzn] [baɪ][ðə; ði] [kəˈmju:n(ə)] [ˈkɑʊns(ə)] , [ænd; ʌnd] [tu:] [baɪ][ðə; ði] [kəˈθi:drəl]
Four members are chosen by the communal council , and two by the cathedral
四 成员 是 选定 经过 这 公社 理事会 , 和 二 经过 这 大教堂
[ˈtʃæptər] [ʌv; əv] [ˈbi:ələ] .
chapter of Biella .
章 的 比耶拉 .

其中四名成员由市议会选出，两名成员由比耶拉大教堂教务委员会选出。

[æ̯t; ət̚][ðə; ði] [ˈhɑːspɪs] [ɪtˈself][ðer; ðər] [rɪˈzaɪd] [ə; eɪ][dəˈrektər] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [əˈsɪstənt] ,
At the hospice itself there reside a director , with his assistant ,
在 这 临终关怀 本身 那里 居住 一个 导演 , 和 他的 助手 ,
临终关怀中心内有一位主任和他的助理,

[ə; eɪ] [sərˈveɪər] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][ˈfæbrɪk][ɪn] [rɪˈper] , [ə; eɪ][ˈrektər] [ɔːr] [diːn] [wɪð; wɪθ][sɪks] [priːsts] ,
a surveyor to keep the fabric in repair , a rector or dean with six priests ,
一个 测量员 到 保持 这 织物 在 维修 , 一个 校长 或者 院长 和 六 神父 ,
一名负责修缮建筑的测量员, 一名拥有六名牧师的教区长或院长,

[kɔːld] [kɑːpelaːni] , [ænd; ænd][ə; eɪ][ˈmedɪk(ə)l][mæn] .
called cappellani , and a medical man .
称为 卡佩拉尼 , 和 一个 医疗的 男人 .
名叫卡佩拉尼, 是一名医生。

“ [ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɔːndri] , ” [soʊ] [rʌnz] [ðə; ði][ˈstætʃuːt][ɑːn] [ðɪs] [hed] ,
“ **The government of the laundry ,” so runs the statute on this head ,**
“ 这 政府 的 这 洗衣店 , ” 所以 跑步 这 法令 在 这 头 ,
关于这方面的法令是这样规定的: “洗衣业政府”。

“ [ænd; ænd] [əˈnæləgəs] [dəˈmestɪk] [ˈsɜːrvɪsɪz] [ɑːr; ər] [ɪnˈtrʌstɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈkɑːmpɪtənt] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv]
“ **and analogous domestic services are entrusted to a competent number of**
“ 和 类似的 国内的 服务 是 受托 到 一个 胜任的 数字 的
[ˈleɪdɪz] [ʌv; əv] [saʊnd] [kɑːnstɪˈtuːʃn] [ænd; ænd] [ɡʊd] [kənˈdʌkt] ,
ladies of sound constitution and good conduct ,
女士们 的 声音 宪法 和 好的 执行 ,
“类似的家务劳动则委托给数量适中、身体健康、品行端正的女士们。”

[huː] [lɪv; laɪv] [təˈgeðər] [ɪn][ðə; ði] [ˈhɑːspɪs] [ˈʌndər] [ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][æn; ən] [ɪnˈspektrɪs] ,
who live together in the hospice under the direction of an inspectress ,
WHO 居住 一起 在 这 临终关怀 在下面 这 方向 的 一个 女督察 ,
他们共同居住在临终关怀中心, 接受督导员的指导。

[ænd; ænd][ɑːr; ər] [kɔːld] [ˈdɔːtɜːz] [ʌv; əv][ɔːroʊpə] .
and are called daughters of Oropa .
和 是 称为 女儿们 的 奥罗帕 .
她们被称为奥罗帕的女儿。

“ [ðə; ði] [baɪ] - [bɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈstæblɪʃmənt] [ɑːr; ər] [kənˈsiːvd] [ɪn][ə; eɪ][ˈkaɪndli] , [ˈdʒiːniəl][ˈspɪrɪt] ,
“ **The bye - laws of the establishment are conceived in a kindly , genial spirit ,**
“ 这 再见 - 法律 的 这 建立 是 构思 在 一个 亲切地 , 和蔼可亲 精神 ,
“该机构的章程是本着友善、和蔼的精神制定的,

[wɪtʃ] [ɪn] [ɡreɪt] [ˈmeʒər] [əˈkaʊnts] [fɔːr; fər][ɪts] [ʌnmɪˈsteɪkəbl] [ˌpɑːpjuˈlærəti] .
which in great measure accounts for its unmistakable popularity .
哪个 在 伟大的 措施 账户 为了 它是 毋庸置疑 人气 .
这在很大程度上解释了它为何如此受欢迎。

[wɪː; wi] [ʌndərˈstʊd] [ðæt̚][ðə; ði] [ˈpuːrɜː] [ˈvɪzɪtər] , [æz; əz][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [ruːl] , [əˈveɪl] [ðəmˈselvz] [ʌv; əv]
We understood that the poorer visitors , as a general rule , avail themselves of
我们 理解 那 这 贫穷 访客 , 作为 一个 一般的 规则 , 可用 他们自己 的
[ðə; ði] [ɡrəˈtuːɪtəs] [ˈlɑːdʒɪŋ] ,
the gratuitous lodging ,
这 无偿的 住宿 ,
我们了解到, 一般来说, 经济条件较差的游客都会利用免费住宿。

[wɪˈðəʊt] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈeni] [ˈprez(ə)nt] [wen] [ðeɪ] [liːv] , [bʌt; bət̚][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [aɪ ˈtiː][ɪz] [kwaɪt] [klɪr]
without making any present when they leave , but in spite of this it is quite clear
没有 制作 任何 展示 什么时候 他们 离开 , 但 在 尽管如此 的 这 它 是 相当 清除
他们离开时没有留下任何礼物, 但尽管如此, 这一点仍然很明显。

[pi:] . -
p . 314
p . -

[ðæt] [ðei] [ɑ:r; ər] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [kʌm] , [ænd; ɐnd] [kʌm] [ðei] [ə'kɔ:rdɪŋli] [du:] .
that they are wanted to come , and come they accordingly do .
那 他们 是 通缉 到 来 , 和 来 他们 因此 做 .
他们被邀请前来, 于是他们也来了。

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [leɪ] [wʌnz] [hændz][ə'pɑ:n][ðə; ði][ɪg'zækt]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [wɪtʃ]
It is sometimes difficult to lay one's hands upon the exact passages which
它 是 有时 难的 到 躺 一个人的 双手 之上 这 精确的 段落 哪个
[kən'veɪ] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] ,
convey an impression ,
传达 一个 印象 ,
有时很难找到能够准确传达某种印象的段落,

[bʌt; bət][æz; əz][wi:; wi] [ri:d] [ðə; ði] [baɪ] - [b:z] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] ['poustɪd] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['klɔɪstəz] ,
but as we read the bye - laws which are posted up in the cloisters ,
但 作为 我们 读 这 再见 - 法律 哪个 是 发布 向上 在 这 修道院 ,
但当我们阅读张贴在修道院回廊里的规章制度时,

[wi:; wi] [faʊnd] [ɑ:r'selvz] [kən'tɪnjuəli] ['smɑɪlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ɔ:lmoʊst] ['eniθɪŋ] [ðæt]
we found ourselves continually smiling at the manner in which almost anything that
我们 成立 我们自己 持续 微笑 在 这 方式 在 哪个 几乎 任何事物 那
[lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [ˌproʊ'bi(ə)n] [kʊd; kəd][bi:; bi] [rɪ'mu:vd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kən'sent] [ʌv; əv][ðə; ði] [də'rektər] .
looked like a prohibition could be removed with the consent of the director .
看起来 喜欢 一个 禁令 可以 是 已移除 和 这 同意的 这 导演 .
我们发现自己总是忍不住微笑, 因为几乎任何看似禁忌的东西, 只要得到导演的同意, 都可以被取消。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ru:l] [wət'evər] [ə'baʊt] ['vɪzɪtər] [ə'tendɪŋ] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ;
There is no rule whatever about visitors attending the church ;
那里 是 不 规则 任何 关于 访客 参加 这 教会 ;
对于访客参加教堂礼拜没有任何规定;

[ɔ:l] [ðæt] [ɪz][rɪ'kwɑɪərd][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz] [ðæt] [ðei] [du:][nɑ:t] [ɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [hu:] [du:] .
all that is required of them is that they do not interfere with those who do .
全部 那 是 必需的 的 他们 是 那 他们 做 不是 干扰 和 那些 WHO 做 .
他们唯一的要求就是不要干涉那些干涉他人的人。

[ðei] [mʌst; məst][nɑ:t] [pleɪ] [geɪmz] [ʌv; əv] [tʃæns] , [ɔ:r] ['nɔɪzi] [geɪmz] ;
They must not play games of chance , or noisy games ;
他们 必须 不是 玩 游戏 的 机会 , 或者 嘈杂 游戏 ;
他们不得玩碰运气的游戏或吵闹的游戏;

[ðei] [mʌst; məst][nɑ:t] [meɪk] [mʌtʃ] [nɔɪz] [ʌv; əv] ['eni] [sɔ:rt]['æftər] [ten][ə'klɒk, əu-] [æt; ət] [naɪt] ([wɪtʃ]
they must not make much noise of any sort after ten o'clock at night (which
他们 必须 不是 制作 很多 噪音 的 任何 种类 后 十 点钟 在 夜晚 (哪个
[kɔrɪs'pɒndz] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] ['mɪdnaɪt] [ɪn] ['ɪŋɡlənd]) .
corresponds about with midnight in England) .
对应 关于 和 午夜 在 英格兰) .
晚上十点以后 (大约相当于英国的午夜), 他们不得发出任何噪音。

[ðei] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] [drɔ:] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv][ðer; ðər][ru:mz; rʊmz] , [nɔ:r] [kʌt] [ðə; ði] ['fɜ:rnɪʃər] .
They should not draw upon the walls of their rooms , nor cut the furniture .
他们 应该 不是 画 之上 这 墙壁 的 他们的 房间 , 也不 切 这 家具 .
他们不应该在房间的墙壁上涂鸦, 也不应该破坏家具。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈɔːlsʊʊ] [kiːp] [ðer; ðər][ruːmz; rʊmz] [kliːn] , [ænd; ənd][nɑːt] [kʊk] [ɪn] [ðʊʊz] [ðæt] [ɑːr; ə] [mɔːr]
They should also keep their rooms clean , and not cook in those that are more
他们 应该 还 保持 他们的 房间 干净的 , 和 不是 厨师 在 那些 那 是 更多的
[ɪkˈspensɪvli] [ˈfɜːrniʃt] .
expensively furnished .
昂贵的 提供 .

他们还应该保持房间清洁，不要在装修比较昂贵的房间里做饭。

[ðɪs] [ɪz] [əˈbaʊt] [ɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][nɑːt][duː] , [ɪkˈsept] [fiː] [ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] ,
This is about all that they must not do , except fee the servants ,
这 是 关于 全部 那 他们 必须 不是 做 , 除了 费用 这 仆人 ,
[wɪtʃ] [ɪz][mʊʊst] [ɪˈspeʃəli] [ænd; ənd] [pərˈtɪkjələrli] [fərˈbɪdn] .
which is most especially and particularly forbidden .
哪个 是 最多 尤其 和 特别 禁止 .
这是尤其、尤其禁止的。

[ɪf] [ˈeni] [wʌn] [ɪnˈfrɪndʒz] [ðiːz] [ruːlz] , [hiː; hi][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ədˈmɒnɪʃ] ,
If any one infringes these rules , he is to be admonished ,
如果 任何 一 侵权 这些 规则 , 他 是 到 是 告诫 ,
[ɪf] [əni] [wʌn] [ɪnˈfrɪndʒz] [ðiːz] [ruːlz] , [hiː; hi][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ədˈmɒnɪʃ] ,
任何人违反这些规则，都应受到训诫。

[ænd; ənd][ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [greɪv] [ɪnˈfrækʃ(ə)n][ɔːr] [kənˈtɪnjuːd] [ˌmɪsdɪˈmiːnər] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [ɪkˈspeld]
and in case of grave infraction or continued misdemeanor he may be expelled
和 在 案件 的 严重 违规行为 或者 持续 轻罪 他 可能 是 被驱逐
[ænd; ənd][nɑːt] [ˌriːədˈmɪtɪd] .
and not readmitted .
和 不是 重新入院 .

如果犯有严重违规行为或屡犯不端行为，他可能会被开除且不得再次入学。

[ˈvɪzɪtər] [huː] [ɑːr; ə] [lɑːdʒd] [ɪn][ðə; ði] [ˈbetər] - [ˈfɜːrniʃt] [əˈpɑːrtmənts] [kæn; kən][biː; bi] [ˈweɪtɪd] [əˈpɑːn]
Visitors who are lodged in the better - furnished apartments can be waited upon
访客 WHO 是 已提交 在 这 更好的 - 提供 公寓 能 是 等待 之上
[ɪf] [ðeɪ] [əˈplaɪ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] ;
if they apply at the office ;
如果 他们 申请 在 这 办公室 ;
[ɪf] [ðeɪ] [əˈplaɪ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] ;
入住条件较好公寓的访客，如果到办公室申请，即可享受接待服务；

[ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ɪz] [ˈtʌpəns] [fɔːr; fər] [ˈkliːnɪŋ] [ə; eɪ] [ruːm] , [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði][bed] , [ˈbrɪŋɪŋ] [ˈwɔːtər] , &
the charge is twopence for cleaning a room , making the bed , bringing water , &
这 收费 是 两便士 为了 打扫 一个 房间 , 制作 这 床 , 带来 水 , &
[siː] .
c :
c .

打扫房间、铺床、倒水等服务收费两便士。

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][bed][ɪn][ə; eɪ] [ruːm] ,
If there is more than one bed in a room ,
如果 那里 是 更多的 比 一 床 在 一个 房间 ,
[ɪf] [ðer; ðər][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][bed][ɪn][ə; eɪ] [ruːm] ,
如果房间里有多张床，

[ə; eɪ] [ˈpenɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [peɪd] [fɔːr; fər] [ˈevri] [bed][ˈʊvər][ðə; ði][fɜːrst] .
a penny must be paid for every bed over the first .
一个 一分钱 必须 是 有薪酬的 为了 每一个 床 超过 这 第一的 .
[ə; eɪ] [ˈpenɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [peɪd] [fɔːr; fər] [ˈevri] [bed][ˈʊvər][ðə; ði][fɜːrst] .
除第一张床外，每张床都要付一便士。

[buːts] [kæn; kən][biː; bi] [kliːnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈpenɪ] , [ʃuːz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈhæfpenɪ] .
Boots can be cleaned for a penny , shoes for a halfpenny .
靴子 能 是 已清洗 为了 一个 一分钱 , 鞋 为了 一个 半便士 .
[buːts] [kæn; kən][biː; bi] [kliːnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈpenɪ] , [ʃuːz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈhæfpenɪ] .
靴子清洗只需一便士，鞋子清洗只需半便士。

[fɔːr; fər] ['kæriɪŋ] [wɒd] , & [siː] . ,
For carrying wood , & c . ,
为了 携带 木头 , & c . ,

用于搬运木材等。

[ˈiːðər] [ə; eɪ] ['hæfpeni] [ɔːr][ə; eɪ] ['peni] [wɪl] [biː; bi][ɪgˈzæktɪd] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][taɪm] ['teɪkən] .
either a halfpenny or a penny will be exacted according to the time taken .
任何一个 一个 半便士 或者 一个 一分钱 将要 是 索取 根据 到 这 时间 已采取 .
根据所用时间, 将收取半便士或一便士的费用。

[ˈpeɪmənt] [fɔːr; fər] [ðɪːz] ['sɜːrvɪsɪz] [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrvənt] , [bʌt; bət][æt; ət]
Payment for these services must not be made to the servant , but at
支付 为了 这些 服务 必须 不是 是 制成 到 这 仆人 , 但 在
[ðə; ði] ['ɑːfɪs] .
the office .
这 办公室 .

这些服务的报酬不能直接支付给仆人, 而应该在办公室支付。

[ðə; ði] [geɪts] [kloʊz][æt; ət][ten][əˈklɒk, əu-][æt; ət] [naɪt] , [ænd; ɐnd][ˈoʊpən][æt; ət] ['sʌnraɪz] ,
The gates close at ten o'clock at night , and open at sunrise ,
这 大门 关闭 在 十 点钟 在 夜晚 , 和 打开 在 日出 ,
大门晚上十点关闭, 日出时打开。

“ [bʌt; bət] [ɪf] ['eni] ['vɪzɪtər] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [meɪk] ['ælpaɪn]
” **but if any visitor wishes to make Alpine**
“ 但 如果 任何 游客 愿望 到 制作 高山
“但如果任何游客希望将阿尔卑斯山变成阿尔卑斯山

[piː] . -
p . 315
p . -
第315页

[ɪksˈkəːʃənz] , [ɔːr][hæz; həz] ['eni] ['ʌðər] [səˈfɪ(ə)nt] ['riːz(ə)n] , [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [let][ðə; ði][dəˈrektər] [noʊ] .
excursions , or has any other sufficient reason , he should let the director know .
短途旅行 , 或者 有 任何 其他 充足的 原因 , 他 应该 让 这 导演 知道 .
如有外出游览或其他正当理由, 他应该告知导演。

“ ['fæməlɪz] ['ɒkjʊpaɪn] ['meni] [ruːmz; rʊmz][mʌst; məst] — [wen] [ðə; ði] ['hɔːspɪs] [ɪz] ['veri] ['kraʊdɪd] ,
” **Families occupying many rooms must — when the hospice is very crowded ,**
“ 家庭 占领 许多 房间 必须 — 什么时候 这 临终关怀 是 非常 挤 ,
“当临终关怀中心非常拥挤时, 占用多个房间的家庭必须这样做,

[ænd; ɐnd] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv][hæd; həd] [duː] ['noʊtɪs] — ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [pæk] [ðəmˈselvz] ['ɪntuː][ə; eɪ]
and when they have had due notice — manage to pack themselves into a
和 什么时候 他们 有 有 到期的 注意 — 管理 到 盒 他们自己 进入 一个
['smɔːləɹ] ['kʌmpəs] .
smaller compass .
较小的 罗盘 .
当他们得到适当的通知后——设法把自己压缩到一个更小的空间里。

[noʊ][wʌn][kæn; kən][hæv; həv][ruːmz; rʊmz] [kept] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
No one can have rooms kept for him .
不 — 能 有 房间 保留 为了 他 .
任何人都不能为他预留房间。

[aɪˈtiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['striktli] “ [fɜːrst] [kʌm] , [fɜːrst] [sɜːrvd] .
It is to be strictly “ first come , first served .
它 是 到 是 严格 “ 第一的 来 , 第一的 服务 .
必须严格按照“先到先得”的原则。

" [noʊ][wʌn][mʌst; məst] [ˌsʌbˈlet] [hɪz; ɪz] [ru:m]) .

" No one must sublet his room .
" 不 一 必须 转租 他的 房间) .

“任何人不得转租他的房间。”

[ˈvɪzɪtər] [mʌst; məst][nɑ:t][goʊ] [əˈwei] [wɪˈðəʊt] [ˈɡɪvɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ki:] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ru:m]) .

Visitors must not go away without giving up the key of their room .
访客 必须 不是 去 离开 没有 给予 向上 这 钥匙 的 他们的 房间) .

访客离开时必须交出房间钥匙。

[ˈkændlɪz] [ænd; ənd] [wʊd] [meɪ][biː; bi] [bɔ:t] [æt; ət][ə; eɪ] [fɪkst] [praɪs]) .

Candles and wood may be bought at a fixed price .
蜡烛 和 木头 可能 是 买 在 一个 固定的 价格) .

蜡烛和木柴可以按固定价格购买。

[ˈeni] [wʌn] [ˈwɪʃɪŋ] [tuː; tə] [ɡɪv] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [səˈpɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɑ:spɪs] [mʌst; məst][duː][soʊ]

Any one wishing to give anything to the support of the hospice must do so
任何 一 祝 到 给 任何事物 到 这 支持 的 这 临终关怀 必须 做 所以

[ˈoʊnli][tuː; tə][ðə; ði][dəˈrektər] ,

only to the director ,
仅有的 到 这 导演) ,

任何希望向临终关怀中心捐款的人都必须直接交给主任。

[ðə; ði] [əˈfɪʃ(ə)l] [huː] [əˈpɔɪnts] [ðə; ði] [əˈpɑ:rtmənts] , [ðə; ði] [di:n] [ɔ:r][ðə; ði] [kɑ:pela:ni] ,

the official who appoints the apartments , the dean or the cappellani ,
这 官方的 WHO 任命 这 公寓 , 这 院长 或者 这 卡佩拉尼) ,

负责安排公寓的官员，院长或乐长

[ɔ:r][tuː; tə][ðə; ði] [ɪnˈspektrɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɒtɜːz] [ʌv; əv][ɔːroʊpə] ,

or to the inspectress of the daughters of Oropa ,
或者 到 这 女督察 的 这 女儿们 的 奥罗帕) ,

或致奥罗帕女儿们的督察，

[bʌt; bət] [ðei] [mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [rɪˈsi:t] [fɔ:r; fər][ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [smɔ:lɪst] [sʌm; səm] ; [ɑ:mz] - [bɑ:ksɪz] ,

but they must have a receipt for even the smallest sum ; alms - boxes ,
但 他们 必须 有 一个 收据 为了 甚至 这 最小 和 ; 施舍 - 盒子) ,

[haʊˈevər] ,

however ,
然而) ,

但即使是最小的捐款，他们也必须持有收据；然而，施舍箱却并非如此。

[ɑ:r; ər] [pleɪst] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ˈɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈsmɔ:lər] [ˈɔfɜ:ɪŋz, ˈɔfrɪŋz] [meɪ][biː; bi] [dra:pt] (

are placed here and there into which the smaller offerings may be dropped (
是 放置 这里 和 那里 进入 哪个 这 较小的 供品 可能 是 掉落 (

[wiː; wi][ɪˈmædʒɪn] [ðɪs] [mi:nz] [ˈeniθɪŋ] [ˈʌndər] [ə; eɪ][fræŋk])) .

we imagine this means anything under a franc) .
我们 想象 这 方法 任何事物 在下面 一个 法郎)) .

这里到处都放置着供人们投掷小额祭品的容器（我们认为这意味着任何低于 1 法郎的祭品）。

[ðə; ði] [pʊr] [wɪl] [biː; bi] [fed] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈhaʊst] [fɔ:r; fər] [θri:] [deɪz] [grəˈtu:ɪtəsli] — [prəˈvaɪdɪd]

The poor will be fed as well as housed for three days gratuitously — provided
这 贫穷的 将要 是 美联储 作为 出色地 作为 房屋 为了 三 天 免费 — 假如

[ðer; ðər] [helθ] [dʌz] [nɑ:t][rɪˈkwaɪər][ə; eɪ][lɔ:ŋɡər] [steɪ] ;

their health does not require a longer stay ;
他们的 健康 做 不是 要求 一个 更长 停留) ;

贫困者将获得三天的免费食宿——前提是他们的健康状况不需要更长时间的停留；

[bʌt; bət] [ðei] [mʌst; məst][nɑ:t][beg][ɑ:n][ðə; ði] [ˈpremɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɑ:spɪs] ;

but they must not beg on the premises of the hospice ;
但 他们 必须 不是 求 在 这 前提 的 这 临终关怀) ;

但他们不得在临终关怀院内乞讨；

[prə'feʃən(ə)] [ˈbegərz] [wɪl] [biː; bi][æt; ət][wʌns] [ˈhændɪd] [ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [men'disəti] [sə'saɪəti][ɪn] [ˈbiːələ]
professional beggars will be at once handed over to the mendicity society in Biella
专业的 乞丐 将要 是 在 一次 递交 超过 到 这 乞讨 社会 在 比耶拉
，
，
，

职业乞丐将被立即移交给比耶拉的救济协会。

[ɔːr][ˈiːv(ə)n][pər'hæps][tuː; tə] [ˈprɪzn] .
or even perhaps to prison .
或者 甚至 也许 到 监狱 。

甚至可能面临牢狱之灾。

[ðə; ði] [pʊr] [fɔːr; fər] [huːm] [ə; eɪ][ˌhaɪdrə'pæθɪk] [kɔːrs] [ɪz] [ˌrekə'mendɪd] ,
The poor for whom a hydropathic course is recommended ,
这 贫穷的 为了 谁 一个 水疗法 课程 是 受到推崇的 ,
，
建议贫困人群接受水疗法。

[kæn; kən][hæv; həv][aɪ 'tiː] [ˈʌndər] [ðə; ði][ˌregju'leɪ(ə)nz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [kə'mɪti] — [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,
can have it under the regulations made by the committee — that is to say ,
能 有 它 在下面 这 法规 制成 经过 这 委员会 — 那 是 到 说 ,
，
可以根据委员会制定的规章制度拥有它——也就是说，

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˈveɪkənt] [pleɪs] .
if there is a vacant place .
如果 那里 是 一个 空缺 地方 。

如果有空位的话。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ænd; ænd][kæ'feɪz][æt; ət][ðə; ði] [ˈhɑːspɪs] , [wer] [rɪ'freʃmənts] [meɪ] [biː; bi]
There are trattorie and cafés at the hospice , where refreshments may be
那里 是 意大利小餐馆 和 咖啡馆 在 这 临终关怀 , 在哪里 茶点 可能 是
[əb'teɪnd] [bəuθ] [gʊd] [ænd; ænd] [tʃiːp] .
obtained both good and cheap .
获得 两个都 好的 和 便宜的 。

收容所内设有小餐馆和咖啡馆，可以买到物美价廉的茶点。

[miːt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][soʊld][ðer; ðər][æt; ət][ðə; ði][ˈpraɪsɪz] [ˈkɜːrənt] [ɪn] [ˈbiːələ] ;
Meat is to be sold there at the prices current in Biella ;
肉 是 到 是 卖 那里 在 这 价格 当前的 在 比耶拉 ;
，
肉类将按比耶拉现行价格出售；

[bred] [æt; ət] [tuː] [ˈsen,tʰaɪmz] [ðə; ði] - [mɔːr] , [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv] [ˈkæərɪdʒ]
bread at two centimes the chilogramma more , to pay for the cost of carriage
面包 在 二 厘米 这 - 更多的 , 到 支付 为了 这 成本 的 运输
，
，
，

面包每千克多两厘米，用来支付运费。

[sʌtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [baɪ] - [ɔːz] [ʌv; əv] [ðɪs] [rɪ'mɑːrkəb(ə)] [ɪnstrɪ'tuːʃ(ə)n] .
Such are the bye - laws of this remarkable institution .
这样的 是 这 再见 - 法律 的 这 卓越 机构 。

这就是这所卓越机构的章程。

[fjuː] [ɪk'sept] [ðə; ði] [ˈveri] [rɪtʃ] [ɑːr; ər][soʊ] [ˈʌndər] - [wɜːrkt] [ðæt]
Few except the very rich are so under - worked that
很少 除了 这 非常 富有的 是 所以 在下面 - 工作 那
，
除了极少数富人之外，很少有人工作量如此之少。

[piː] . -
p . 316
p . -

[tu:] [ɔ:r] [θri:] [deɪz] [ʌv; əv] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd] [rest] [ɑ:r; ər] [na:t] [æt; ət] [taɪmz] [ə; eɪ] [bu:n] [tu:; tə] [ðem; ðəm] ,
two or three days of change and rest are not at times a boon to them ;
二 或者 三 天 的 改变 和 休息 是 不是 在 时代 一个 恩惠 到 他们 ;

两三天的休息和调整对他们来说有时并非好事。

[waɪl] [ðə; ði] [mɪr] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [rɪˈpoʊz] [kæn; kən] [bi; bi] [hæd; həd]
while the mere knowledge that there is a place where repose can be had
尽管 这 仅仅 知识 那 那里 是 一个 地方 在哪里 休息 能 是 有
[tʃɪ:pli] [ænd; ənd] [ˈplezntli] [ɪz] [ɪtˈself] [ə; eɪ] [sɔ:rs] [ʌv; əv] [streŋθ] .
cheaply and pleasantly is itself a source of strength .
便宜 和 愉快 是 本身 一个 来源 的 力量 .

仅仅是知道有一个地方可以廉价而愉快地获得休息，这本身就是一种力量的源泉。

[hɪr] , [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] [wɪʃɪz] [tu:; tə] [bi; bi] [ˈmɪrli] [haust] , [noʊ] [ˈkwɛstʃənz] [ɑ:r; ər]
Here , so long as the visitor wishes to be merely housed , no questions are
这里 , 所以 长的 作为 这 游客 愿望 到 是 仅仅 房屋 , 不 问题 是
[æskt] ;
asked ;
问 ;

在这里，只要访客只想找个地方住，就不会有人问任何问题；

[noʊ] [wʌn] [ɪz] [rɪˈfju:zd; ˈrefju:s] [ædˈmɪt(ə)ns] , [ɪkˈsept] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] [ˈɑ:bviəsli] [səˈfɪ(ə)nt] [ˈri:z(ə)n] ;
no one is refused admittance , except for some obviously sufficient reason ;
不 一 是 拒绝 准入 , 除了 为了 一些 明显地 充足的 原因 ;

除有明显正当理由外，任何人不得被拒绝入内；

[aɪ ˈti:] [ɪz] [laɪk] [ˈgetɪŋ] [ə; eɪ] [ˈri:dɪŋ] [ˈtɪkɪt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪ] [mjuˈzi:əm] ,
it is like getting a reading ticket for the British Museum ,
它 是 喜欢 获得 一个 阅读 票 为了 这 英国 博物馆 ,
这就像获得了一张大英博物馆的阅读门票。

[ðer; ðər] [ɪz] [ˈpræktɪkli] [bʌt; bət] [wʌn] [test] — [ðæt] [ɪz] [tu:; tə] [seɪ] ,
there is practically but one test — that is to say ,
那里 是 几乎 但 一 测试 — 那 是 到 说 ,
实际上只有一个测试方法——也就是说，

[dɪˈzaɪər] [ɑ:n] [ðə; ði] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] — [ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [pru:vz] [ðə; ði] [dɪˈzaɪər] , [ænd; ənd] [ðɪs]
desire on the part of the visitor — the coming proves the desire , and this
欲望 在 这 部分 的 这 游客 — 这 未来 证明 这 欲望 , 和 这
[səˈfaɪsɪz] .
suffices .
足够了 .

访客的意愿——其到来证明了这种意愿，这就足够了。

[ə; eɪ] [ˈfæməli] , [wi; wi] [wɪl] [seɪ] , [hæz; həz] [dʒʌst] [ˈgæðərd] [ɪts] [fɜ:rst] [ˈhɑ:rvɪst] ;
A family , we will say , has just gathered its first harvest ;
一个 家庭 , 我们 将要 说 , 有 只是 聚集 它是 第一的 收成 ;

我们可以说，一个家庭刚刚收获了他们的第一批果实；

[ðə; ði] [hi:t] [ɑ:n] [ðə; ði] [pleɪnz] [ɪz] [ɪnˈtens] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [məˈlerɪə] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [raɪs] - [graʊndz]
the heat on the plains is intense , and the malaria from the rice - grounds
这 热 在 这 平原 是 激烈的 , 和 这 疟疾 从 这 米 - 理由
[ˈlɪt(ə)l] [les] [ðæn; ðən] [ˌpestɪˈlenj(ə)l] ;
little less than pestilential ;
小的 较少的 比 瘟疫 ;

平原上的酷热难耐，稻田里的疟疾更是肆虐无忌；

[wʌt] , [ðen] ,
what , then ,
什么 , 然后 ,
那么，接下来呢？

[kæn; kən][bi; bi][ˈnaɪsər][ðæn; ðən][tu; tə][lɑ:k][ʌp][ðə; ði][haʊs][ænd; ənd][ɡoʊ][fɔ:r; fər][θri:] [deɪz][tu; tə]
can be nicer than to lock up the house and go for three days to
能 是 更漂亮 比 到 锁 向上 这 房子 和 去 为了 三 天 到
[ðə; ði][ˈbreɪsɪŋ] [ˈmaʊnt(ə)n] [er][ʌv; əv][ɔroʊpə] ?
the bracing mountain air of Oropa ?
这 支撑 山 空气 的 奥罗帕 ?
难道这比锁好房子，去奥罗帕呼吸三天清新的山间空气更好吗？

[soʊ][æt; ət] [ˈdeɪbreɪk] [ɔ:f] [ðeɪ] [ɔ:l][stɑ:rt] [ˈtrʌdʒɪŋ] , [aɪ ˈti:] [meɪ] [bi; bi] , [ðer; ðər] [ˈθɜ:rti] [ɔ:r] [ˈfɔ:rti] [maɪl] ,
So at daybreak off they all start trudging , it may be , their thirty or forty miles ,
所以 在 拂晓 离开 他们 全部 开始 艰难跋涉 , 它 可能 是 , 他们的 三十 或者 四十 英里 ,
所以，天刚亮他们就开始跋涉，可能要走三四十英里。

[ænd; ənd] [ri:tʃɪŋ] [ɔroʊpə][baɪ] [ˈnaɪtʃɔ:l] .
and reaching Oropa by nightfall .
和 到达 奥罗帕 经过 黄昏 .
并在夜幕降临前抵达奥罗帕。

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈwi:kli] [wʌn] [əˈmʌŋ] [ðəm; ðəm] ,
If there is a weakly one among them ,
如果 那里 是 一个 弱 一 之中 他们 ,
如果其中有一个体弱者，

[sʌm; səm] [əˈreɪndʒmənt] [ɪz] [ʃʊr] [tu; tə][bi; bi] [ˈpræktɪkəbl] [werˈbaɪ] [hi; hi][ɔ:r][ɪz; ɪ] [kæn; kən][bi; bi]
some arrangement is sure to be practicable whereby he or she can be
一些 安排 是 当然 到 是 切实可行的 由此 他 或者 她 能 是
[helpt] [tu; tə] [ˈfa:lʊ] [mɔ:r] [ˈli:ʒəli] ,
helped to follow more leisurely ,
帮助 到 跟随 更多的 悠闲 ,
肯定可以做出一些安排，帮助他或她更轻松地跟随。

[ænd; ənd][kæn; kən] [rɪˈmeɪn] [lɔ:ŋgər][æt; ət][ðə; ði] [ˈhɔ:spɪs] .
and can remain longer at the hospice .
和 能 保持 更长 在 这 临终关怀 .
并且可以在临终关怀中心待更长时间。

[wʌnz] [əˈraɪvd] , [ðeɪ] [ˈdʒen(ə)rəli] , [aɪ ˈti:][ɪz] [tru:] , [ɡoʊ][ðə; ði] [raʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃæpəlz] ,
Once arrived , they generally , it is true , go the round of the chapels ,
一次 到达的 , 他们 一般来说 , 它 是 真的 , 去 这 圆形的 的 这 小教堂 ,
的确，他们到达后通常都会绕着各个小教堂走一圈。

[ænd; ənd] [meɪk] [sʌm; səm] [slɑɪt] [ʃʊ] [ʌv; əv] [ˈpɪlɡrɪmɪdʒ] ,
and make some slight show of pilgrimage ,
和 制作 一些 轻微 展示 的 朝圣 ,
并略作朝圣的姿态，

[bʌt; bət][ðə; ði] [meɪn] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðer; ðər] [taɪm] [ɪz] [spent] [ɪn] [ˈdu:ɪŋ] [ˌæbsəˈlu:tli] [ˈnʌθɪŋ] .
but the main part of their time is spent in doing absolutely nothing .
但 这 主要的 部分 的 他们的 时间 是 花费 在 正在做 绝对地 没有什么 .
但他们大部分时间都无所事事。

[aɪ ˈti:][ɪz] [səˈfɪ(ə)nt] [əˈmju:zmənt] [tu; tə][ðəm; ðəm][tu; tə][sɪt][ɑ:n][ðə; ði] [steps] ,
It is sufficient amusement to them to sit on the steps ,
它 是 充足的 娱乐 到 他们 到 坐 在 这 步骤 ,
对他们来说，坐在台阶上就足够有趣了。

[ɔ:r][laɪ] [əˈbaʊt] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈʃædʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:z] , [ænd; ənd] [ˈni:ðər] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [nɔ:r][du:]
or lie about under the shadow of the trees , and neither say anything nor do
或者说谎 关于 在下面 这 阴影 的 这 树木 , 和 两者都不 说 任何事物 也不 做
[ˈeniθɪŋ] ,
anything ,
任何事物 ,
或者躺在树荫下，既不说话也不行动。

[bʌt; bət] ['sɪmplɪ] [bri:ð] , [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd][æt; ət] [i:tʃ] ['lðər] .
but simply breathe , and look at the sky and at each other .
但 简单地 呼吸 , 和 看 在 这 天空 和 在 每个 其他 .
但只需深呼吸, 抬头看看天空, 再看看彼此。

[wi:; wi] [sɔ:] [skɔ:rz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['pi:p(ə)l][dʒʌst] ['restɪŋ] [ɪn'stɪŋktɪvli] [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['blɪsf(ə)l]
We saw scores of such people just resting instinctively in a kind of blissful
我们 锯 得分 的 这样的 人们 只是 休息 本能地 在 一个 种类 的 幸福的
[ˈweɪkɪŋ] [dri:m] .
waking dream .
醒来 梦 .
我们看到很多这样的人, 他们本能地放松身心, 仿佛置身于一种幸福的清醒梦境中。

[ˈlðər] ['sɔ:ntər] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [wɔ:ks] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [kʌt][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ðæt] [sə'raʊnd] [ðə; ði]
Others saunter along the walks which have been cut in the woods that surround the
其他的 溜达 沿着 这 散步 哪个 有 到过 切 在 这 树林 那 环绕 这
[ˈhɑ:spɪs] ,
hospice ,
临终关怀 ,
其他人则沿着环绕临终关怀中心的树林中开辟的小径漫步。

[ɔ:r] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [pent] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [taʊn] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] ['fænsɪ][fɔ:r; fər] ['klaɪmɪŋ] ,
or if they have been pent up in a town and have a fancy for climbing ,
或者如果 他们 有 到过 五角星 向上 在 一个 镇 和 有 一个 想要 为了 攀登 ,
或者如果他们被困在城镇里, 又对攀岩情有独钟,

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['maʊnt(ə)n] [ɪks'kə:ʃənz] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['hɑ:spɪs]
there are mountain excursions , for the making of which the hospice
那里 是 山 短途旅行 , 为了 这 制作 的 哪个 这 临终关怀
有登山远足活动, 这是由临终关怀医院组织的。

[pi:] . -
p . 317
p . -

第317页

[ə'fɔ:rdz] ['eksələnt] ['hedkwɔ:rtərz] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [lʊkt] [ə'pɑ:n][wɪð; wɪθ] ['evri] ['feɪvər] [baɪ]
affords excellent headquarters , and which are looked upon with every favour by
提供 出色的 总部 , 和 哪个 是 看起来 之上 和 每一个 偏爱 经过
[ðə; ði] [ə'θɔ:rətɪz] .
the authorities .
这 当局 .
提供了绝佳的总部办公场所, 并受到当局的极大青睐。

[aɪ 'ti:] [mʌst; məst][bi:; bi] [rɪ'membər] [ˈɔ:lsoʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ə'kɑ:mə'deɪ(ə)n] [prə'vaɪdɪd][æt; ət][ɔrəʊpə] [ɪz]
It must be remembered also that the accommodation provided at Oropa is
它 必须 是 记得 还 那 这 住宿 假如 在 奥罗帕 是
[mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən] [wʌt] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɑ:r; ər] ,
much better than what the people are ,
很多 更好的 比 什么 这 人们 是 ,
还必须记住, 奥罗帕提供的住宿条件比当地人民的条件要好得多。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst][pɑ:rt] , [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][ɪn][ðer; ðər] [oʊn] ['hoʊmz] , [ænd; ənd][ðə; ði][bedz] [ɑ:r; ər]
for the most part , accustomed to in their own homes , and the beds are
为了 这 最多 部分 , 习惯 到 在 他们的 自己的 房屋 , 和 这 床 是
[ˈsɔ:ftə, 'sɔftə] ,
softer ,
更柔和 ,
大部分情况下, 他们已经习惯了自己家里的床, 而且床也更软。

[mɔːr] [ˈɔːf(ə)n] [ˈbiːtn] [ʌp] , [ænd; ənd] [ˈkliːnər] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ðeɪ] [hæv; həv] [left] [br'haɪnd][ðem; ðəm] .
more often beaten up , and cleaner than those they have left behind them .
更多的 经常 被打败 向上 , 和 清洁工 比 那些 他们 有 左边 在后面 他们 .
他们往往比他们留下的人更衣破烂, 也更干净。

[br'sardz] , [ðeɪ] [hæv; həv] [ʃiːts] — [ænd; ənd] [ˈbjuːtɪfli] [kliːn] [ʃiːts] .
Besides , they have sheets — and beautifully clean sheets .
除了 , 他们 有 纸张 — 和 非常漂亮 干净的 纸张 .
此外, 他们还有床单——而且是干净漂亮的床单。

[ðoʊz] [huː] [noʊ] [ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [æn; ən] [ɪ'tæliən] [ˈpez(ə)nt] [ɪz] [ˈkɑːmənli] [ˈkɑːntent]
Those who know the sort of place in which an Italian peasant is commonly content
那些 WHO 知道 这 种类 的 地方 在 哪个 一个 意大利语 农民 是 通常 内容
[tuː; tə] [sliːp] ,
to sleep ,
到 睡觉 ,
那些知道意大利农民通常愿意在什么样的地方睡觉的人,

[wɪl] [ʌndər'stænd] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi][mʌst; məst][ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ] [ˈriːəli] [kliːn] [ænd; ənd][ˈkʌmfəbl; 'kʌmfərtəbl]
will understand how much he must enjoy a really clean and comfortable
将要 理解 如何 很多 他 必须 享受 一个 真的 干净的 和 舒服的
[bed] ,
bed ,
床 ,
他会明白他一定很享受一张干净舒适的床。

[ɪ'speʃəli] [wen] [hiː; hi][hæz; həz][nɔːt][gəːt][tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] .
especially when he has not got to pay for it .
尤其 什么时候 他 有 不是 得到 到 支付 为了 它 .
尤其是当他不用为此付费的时候。

[sliːp] , [ɪn][ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv] [ˈkʌmfərt] [wɪtʃ] [moʊst] [ˈriːdɜːz] [wɪl] [biː; bi] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ,
Sleep , in the circumstances of comfort which most readers will be accustomed to ,
睡觉 , 在 这 情况 的 舒适 哪个 最多 读者 将要 是 习惯 到 ,
在大多数读者都习以为常的舒适环境下, 睡眠.....

[ɪz][ə; eɪ] [mɔːr] [ɪk'spensɪv] [θɪŋ] [ðæn; ðən][ɪz] [ˈkɑːmənli] [sə'poʊzɪd; sə'poʊzɪd] .
is a more expensive thing than is commonly supposed .
是 一个 更多的 昂贵的 事物 比 是 通常 据称 .
比人们通常认为的要贵得多。

[ɪf] [wiː; wi] [sliːp] [eɪt] [ˈaʊərz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈlʌndən] [hoʊ'tel][wiː; wi][jæl; jəl][hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [frʌm; frəm] 4d .
If we sleep eight hours in a London hotel we shall have to pay from 4d .
如果 我们 睡觉 八 小时 在 一个 伦敦 酒店 我们 将 有 到 支付 从 4d .
如果我们在伦敦的酒店睡八个小时, 我们将需要支付 4 便士起。

[tuː; tə] 6d .
to 6d .
到 6d .
至 6d。

[æn; ən] [ˈaʊər] , [ɔːr][frʌm; frəm] 1d .
an hour , or from 1d .
一个 小时 , 或者 从 1d .
一小时, 或从 1d 开始。

[tuː; tə] 1½d .
to 1½d .
到 1½d .
至 1.5 便士。

[fɔːr; fər] ['evri] ['fɪftiːn] ['mɪnɪts] [wiː; wi][laɪ][ɪn][bed] ;
for every fifteen minutes we lie in bed ;
为了 每一个 十五 分钟 我们 说谎 在 床 ；
我们每躺十五分钟；

[nɔːr][ɪz][aɪ 'tiː]['riːz(ə)nəb(ə)][tuː; tə] [brɪ'liːv] [ðæt][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ɪz] [ɪk'sesɪv] [wen] [wiː; wi] [kən'sɪdər] [ðə; ði]
nor is it reasonable to believe that the charge is excessive when we consider the
也不 是 它 合理的 到 相信 那 这 收费 是 过多的 什么时候 我们 考虑 这
[væst] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][kɑːmpə'tɪ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪg'zɪsts] .
vast amount of competition which exists .
广阔的 数量 的 竞赛 哪个 存在 .
考虑到目前存在的激烈竞争，认为收费过高也是不合理的。

[ðer; ðər][ɪz] ['meni] [ə; eɪ][mæn][ðə; ði] [ɪk'spensɪz] [ʌv; əv] [huːz] ['deɪli] [miːt] , [drɪŋk] ,
There is many a man the expenses of whose daily meat , drink ,
那里 是 许多 一个 男人 这 开支 的 谁 日常的 肉 , 喝 ,
许多人每天的饮食开销，

[ænd; ʌnd] ['kloʊðɪŋ] [ɑːr; ər] [les] [ðæn; ðən] [wʌt] [æn; ən] [ə'kaʊntənt] [wʊd] [ʃoʊ] [juː 'es][wiː; wi] , ['meni]
and clothing are less than what an accountant would show us we , many
和 衣服 是 较少的 比 什么 一个 会计 会 展示 我们 我们 , 许多
[ʌv; əv][juː 'es] ,
of us ,
的 我们 ,
而我们许多人的服装开支却远低于会计师向我们展示的数额。

[leɪ] [aʊt] ['naɪtli] [ə'pɑːn][ʼaʊər; ɑːr] [sliːp] .
lay out nightly upon our sleep .
躺 出去 每晚 之上 我们的 睡觉 .
每晚都铺在我们的睡眠之上。
[ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv] ['riːəli] ['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl] [sliːp] - ['nesəsəɪz] ['kænɑːt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
The cost of really comfortable sleep - necessities cannot , of course ,
这 成本 的 真的 舒服的 睡觉 - 必需品 不能 , 的 课程 ,
当然，真正舒适的睡眠必需品的价格是无法估量的。

[biː; bi] ['nɪrli] [soʊ] [greɪt] [æt; ət][ɔːroʊpə][æz; əz][ɪn][ə; eɪ] ['lʌndən] [hoʊ'tel] ,
be nearly so great at Oropa as in a London hotel ,
是 几乎 所以 伟大的 在 奥罗帕 作为 在 一个 伦敦 酒店 ,
在奥罗帕的体验几乎和在伦敦酒店一样好，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][pʊt][ðem; ðəm] [brɪ'ʒɑːnd] [ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pez(ə)nt] ['lʌndər]
but they are enough to put them beyond the reach of the peasant under
但 他们 是 足够的 到 放 他们 超过 这 抵达 的 这 农民 在下面
[ɔːrd(ə)neri] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,
ordinary circumstances ,
普通的 情况 ,
但这足以使它们在通常情况下超出农民的承受范围。

[ænd; ʌnd][hiː; hi] ['relɪʒɪz] [ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [wen] [hiː; hi][kæn; kən][get][ðem; ðəm] .
and he relishes them all the more when he can get them .
和 他 调味品 他们 全部 这 更多的 什么时候 他 能 得到 他们 .
而且他越能得到它们，就越发珍惜。

[bʌt; bət] [waɪ] , [aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [æskt] ,
But why , it may be asked ,
但 为什么 , 它 可能 是 问 ,
但人们可能会问，为什么呢？

[ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] ['pez(ə)nt] [hæv; həv] [ðiːz] [θɪŋz] [ɪf] [hiː; hi] ['kænɑːt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ;
should the peasant have these things if he cannot afford to pay for them ;
应该 这 农民 有 这些 事物 如果 他 不能 买得起 到 支付 为了 他们 ;
如果农民买不起这些东西，他应该拥有这些东西吗？

[ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi][nɑ:t] [peɪ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən] [ə'fɔːrd] [tuː; tə][duː][soʊ] ?
and why should he not pay for them if he can afford to do so ?
和 为什么 应该 他 不是 支付 为了 他们 如果 他 能 买得起 到 做 所以 ?
如果他有能力支付, 为什么不应该支付呢?

[ɪf] [sʌtʃ] ['pleɪsɪz] [æz; əz][ɔːrəpə][wɜːr; wər] ['kɑ:mən] ,
If such places as Oropa were common ,
如果 这样的 地方 作为 奥罗帕 是 常见的 ,
如果像奥罗帕这样的地方很常见,

[wʊd] [nɑ:t] ['leɪzɪ] ['vægə,bɒndz] [spend] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ɪn] ['ɡoʊɪŋ][ðə; ði] [raʊndz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , & [siː] .
would not lazy vagabonds spend their lives in going the rounds of them , & c .
会 不是 懒惰的 流浪汉 花费 他们的 生活 在 去 这 回合 的 他们 , & c .
, & [siː] . ?
, & c . ?
, & c . ?

懒惰的流浪汉岂不是会终日游荡于此吗?
[ˈdaʊtləs] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] - ,
Doubtless if there were many Oropas ,
毫无疑问 如果 那里 是 许多 - ,
毫无疑问, 如果有很多奥罗帕人的话,

[piː] . -
p . **318**
p . -
第318页

[ðeɪ] [wʊd] [duː] [mɔːr] [hɑːrm][ðæn; ðən] [ɡʊd] ,
they would do more harm than good ,
他们 会 做 更多的 伤害 比 好的 ,
它们弊大于利。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [θɪŋz] [wɪtʃ] ['ænsər] ['pɜːrɪktli] [wel] [æz; əz]['reərɪtiːz][ɔːr][ɑːn][ə; eɪ]
but there are some things which answer perfectly well as rarities or on a
但 那里 是 一些 事物 哪个 回答 完美 出色地 作为 稀有物品 或者 在 一个
[smɔːl] [skeɪl] ,
small scale ,
小的 规模 ,
但有些东西作为稀有物品或小规模产品, 则完全可以胜任。

[aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði]['vɜːrtʃuː] [wʊd] [dɪ'pɑːrt] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kɑ:mən] [ɔːr][ɑːn][ə; eɪ]['lɑːrdʒər]
out of which all the virtue would depart if they were common or on a larger
出去 的 哪个 全部 这 美德 会 离开 如果 他们 是 常见的 或者 在 一个 更大的
[wʌn] ;
one ;
一 ;
如果美德是普通的或者属于更大的范畴, 那么所有的美德都会从中流失;

[ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)nli] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [left] [ə'pɑːn][ʼaʊər; ɑːr][maɪndz][baɪ][ɔːrəpə][wʌz; wəz] [ðæt] [ɪts] [ɪ'fɛkts]
and certainly the impression left upon our minds by Oropa was that its effects
和 当然 这 印象 左边 之上 我们的 思想 经过 奥罗帕 曾是 那 它是 效果
[wɜːr; wər] ['eksələnt] .
were excellent .
是 出色的 .
奥罗帕给我们留下的印象是, 它的效果非常好。

[ˈgræntɪd] [ðə; ði] [saʊnd] [ruːl] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][ʃʊd; ʃəd] [peɪ] [fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz] ,
Granted the sound rule to be that a man should pay for what he has ,
的确 这 声音 规则 到 是 那 一个 男人 应该 支付 为了 什么 他 有 ,
如果一条合理的原则是: 一个人应该为自己拥有的东西付费,

[ɔːr][gʊʊ] [wɪˈðəʊt] [aɪˈtiː]; [ɪn] [ˈpræktɪs] , [haʊˈevər] , [aɪˈtiː][ɪz] [faʊnd] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [ˈkæri] [ðɪs] [ruːl]
or go without it ; in practice , however , it is found impossible to carry this rule
或者 去 没有 它 ; 在 实践 , 然而 , 它是 成立 不可能的 到 携带 这 规则
[aʊt] [ˈstriktli] .
out strictly .
出去 严格 .

或者干脆不做; 然而, 在实践中, 却发现严格执行这条规则是不可能的。

[waɪ] [dʌz] [ðə; ði][ˈnei](ə)n] [gɪv] [ə; eɪ] . [biː] . , [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] , [ænd; ənd][ɔːl] [ˈkʌmə] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ,
Why does the nation give A . B . , for instance , and all comers a large ,
为什么 做 这 国家 给 一个 . B . , 为了 实例 , 和 全部 来者 一个 大的 ,
[ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] ,
comfortable ,
舒服的 ,

例如, 为什么国家要给AB以及所有来者提供宽敞舒适的住所?

[wel] - [ˈventɪlətɪd] , [wɔːrm] [ruːm] [tuː; tə][sɪt][ɪn] , [wɪð; wɪθ] [tʃer] , [ˈtʃeɪbl] , [ˈriːdɪŋ] - [desk] , & [siː] . ,
well - ventilated , warm room to sit in , with chair , table , reading - desk , & c . ,
出色地 - 通风 , 温暖的 房间 到 坐 在 , 和 椅子 , 桌子 , 阅读 - 桌子 , & c . ,
[ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] ,
通风良好、温暖舒适的房间, 配有椅子、桌子、书桌等。

[ɔːl] [mɔːr] [kəˈmʊdiəs] [ðæn; ðən] [wʌt] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv][æt; ət] [hoʊm] ,
all more commodious than what he may have at home ,
全部 更多的 宽敞的 比 什么 他 可能 有 在 家 ,
[ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] ,
所有这些都比他家里的东西要宽敞得多。

[wɪˈðəʊt] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [peɪ] [ə; eɪ] [ˈsɪkspəns] [fɔːr; fər][aɪˈtiː][dəˈrektli; daɪˈrektli][frʌm; frəm] [ˈjɪrz] [end][tuː; tə]
without making him pay a sixpence for it directly from year's end to
没有 制作 他 支付 一个 六便士 为了 它 直接地 从 年 结尾 到
[ˈjɪrz] [end] ?
year's end ?
年 结尾 ?

难道不让他从年底到年底直接为此支付六便士吗?

[ðə; ði] [θriː] [ɔːr][naɪn] [deɪz] - [ˈvɪzɪt][tuː; tə][ɔːrʊpə][ɪz][ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l][ɪn] [kəmˈpærɪsn] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [wiː; wi]
The three or nine days ' visit to Oropa is a trifle in comparison with what we
这 三 或者 九 天 - 访问 到 奥罗帕 是 一个 琐事 在 比较 和 什么 我们
[kæn; kən][ɔːl][ʌv; əv][juːˈes][əbˈteɪn] [ɪn] [ˈlʌndən] [ɪf] [wiː; wi] [ker] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]
can all of us obtain in London if we care about it enough to take a
能 全部 的 我们 获得 在 伦敦 如果 我们 关心 关于 它 足够的 到 拿 一个
[ˈveri] [smɔːl] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)l] .
very small amount of trouble .
非常 小的 数量 的 麻烦 .

与我们在伦敦只要稍微用心就能获得的东西相比, 去奥罗帕待上三到九天简直微不足道。

[truː] , [wʌn] [ˈkænɔːt] [sliːp] [ɪn][ðə; ði] [ˈriːdɪŋ] - [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrɪtɪ] [mjuːziːəm] — [nɔːt][ɔːl] [naɪt] ,
True , one cannot sleep in the reading - room of the British Museum — not all night ,
真的 , 一 不能 睡觉 在 这 阅读 - 房间 的 这 英国 博物馆 — 不是 全部 夜晚 ,
[ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] ,
没错, 你不可能在大英博物馆的阅览室里睡觉——至少不可能整夜睡着。

[æt; ət] [liːst] — [bʌt; bət][baɪ] [deɪ] [wʌn][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [hoʊm] [ʌv; əv][aɪˈtiː][fɔːr; fər] [ˈjɪrz] [təˈgeðər]
at least — but by day one can make a home of it for years together
在 至少 — 但 经过 天 一 能 制作 一个 家 的 它 为了 年 一起
[ɪkˈsept] [ˈdʊrɪŋ] [ˈkliːnɪŋ] [taɪmz] ,
except during cleaning times ,
除了 期间 打扫 时代 ,
[ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] ,
至少——但到了第一天, 除了打扫卫生的时候, 就可以把它当成一个家, 一起生活好几年。

[ænd; ʌnd] [ðen] [aɪ 'ti:] [ɪz] [hɑ:rd] [ɪf] [wʌn] ['kænə:t] [get] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] ['gæləri] [ɔ:r] [səʊθ]
and then it is hard if one cannot get into the National Gallery or South
和 然后 它 是 难的 如果 一 不能 得到 进入 这 国家的 画廊 或者 南
[ˈkenzɪŋtən] ,
Kensington ,
肯辛顿 ,

如果进不了国家美术馆或南肯辛顿美术馆，那就很难去了。

[ænd; ʌnd][bi:; bi][wɔ:rm] , [ˈkwaiət] , [ænd; ʌnd] [entə'teɪnd] [wɪ'daʊt] ['peɪɪŋ] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] .
and be warm , quiet , and entertained without paying for it .
和 是 温暖的 , 安静的 , 和 娱乐 没有 付费 为了 它 .
而且无需付费就能享受温暖、安静和娱乐。

[aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [sed] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] ['ɪntrəst] [ðæt] ['pi:p(ə)] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]
It will be said that it is for the national interest that people should have
它 将要 是 说 那 它是 为了 这 国家的 兴趣 那 人们 应该 有
[ækses] [tu:; tə] [t'rezərɪz] [ʌv; əv][ɑ:rt][ɔ:r] ['nɑ:lɪdʒ] ,
access to treasures of art or knowledge ,
使用权 到 国库 的 艺术 或者 知识 ,
有人会说，让人民有机会接触艺术或知识宝库符合国家利益。

[ænd; ʌnd] ['ðerfɔ:r] [aɪ 'ti:] [ɪz] [wɜ:rθ] [ðə; ði] ['neɪʃənz] [waɪl] [tu:; tə] [peɪ] [fɔ:r; fər] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði] [mi:nz]
and therefore it is worth the nation's while to pay for placing the means
和 所以 它是 值得 这 国家的 尽管 到 支付 为了 放置 这 方法
[ʌv; əv] ['du:ɪŋ] [səʊ][æt; ət][ðer; ðər][dɪ'spəʊz(ə)] ;
of doing so at their disposal ;
的 正在做 所以 在 他们的 处理 ;
因此，国家值得为此付出代价，让他们能够运用这些手段；

[ˈgræntɪd] , [bʌt; bət][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] [gʊd] [bed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['ɛndz][ʌv; əv] ['nɑ:lɪdʒ] ,
granted , but is not a good bed one of the great ends of knowledge ,
的确 , 但 是 不是 一个 好的 床 一 的 这 伟大的 结束 的 知识 ,
诚然如此，但一张好床难道不是知识的伟大目标之一吗？

[hweə'tu:] [aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [wɜ:rk] , [ɪf] [aɪ 'ti:] [ɪz] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'kaʊntɪd] ['nɑ:lɪdʒ] [æt; ət][ɔ:l] ?
whereto it must work , if it is to be accounted knowledge at all ?
到哪里 它 必须 工作 , 如果 它是 到 是 已记录 知识 在 全部 ?
它必须对什么有效，才能算作知识？

[ænd; ʌnd][aɪ 'ti:] [ɪz][nɑ:t] [wɜ:rθ] [ə; eɪ] ['neɪʃənz] [waɪl] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['tʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [ænd; ʌnd] [ə'gen]
and it is not worth a nation's while that her children should now and again
和 它是 不是 值得 一个 国家的 尽管 那 她 孩子们 应该 现在 和 再次
[hæv; həv]['præktɪk(ə)] [ɪk'spɪəriəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['haɪər] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn]
have practical experience of a higher state of things than the one
有 实际的 经验 的 一个 更高 状态 的 事物 比 这 一
对于一个国家而言，让她的孩子们偶尔体验一下比他们所处的更高层次的事物，是得不偿失的。

[pi:] . -
p . 319
p . -

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] , [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] - [rest][ænd; ʌnd] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [si:n]
they are accustomed to , and a few days ' rest and change of scene
他们 是 习惯 到 , 和 一个 很少 天 - 休息 和 改变 的 场景
[ænd; ʌnd] [er] ,
and air ,
和 空气 ,
他们已经习惯了，需要休息几天，换换环境和空气。

[ˈiːv(ə)n] [ðʊʊ] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə]
even though she may from time to time have to pay something in order to
甚至 尽管 她 可能 从 时间 到 时间 有 到 支付 某物 在 命令 到
[ɪˈneɪb(ə)l][ðem; ðəm][tuː; tə][duː;][soʊ] ?
enable them to do so ?
使能够 他们 到 做 所以 ?

即使她有时可能需要支付一些费用才能让他们这样做？

[ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi] [fjuː] [bʊks] [wɪtʃ] [duː;][æn; ən] [ˈævərɪdʒli] - [ˈedʒukeɪtɪd] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [soʊ] [mʌtʃ]
There can be few books which do an averagely - educated Englishman so much
那里 能 是 很少 图书 哪个 做 一个 平均而言 - 受过教育 英国人 所以 很多
[gʊd] ,
good ,
好的 ,

很少有书能像这本书一样，给一个受过普通教育的英国人带来如此多的益处。

[æz; əz][ðə; ði] [ɡlɪmps] [ʌv; əv] [ˈkʌmfərt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɡets] [baɪ] [ˈsliːpɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [bed][ɪn][ə; eɪ] [wel] -
as the glimpse of comfort which he gets by sleeping in a good bed in a well -
作为 这 一瞥 的 舒适 哪个 他 获得 经过 睡眠 在 一个 好的 床 在 一个 出色地 -
[əˈpɔɪntɪd] [ruːm] [dʌz] [tuː; tə][æn; ən][ɪˈtæliən] [ˈpez(ə)nt] ;
appointed room does to an Italian peasant ;
任命 房间 做 到 一个 意大利语 农民 ;

就像睡在布置精美的房间里舒适的床上，能让一个意大利农民感到一丝慰藉一样；

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ˈɡɪvz] [hɪm; ɪm][æn; ən][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ˈhaɪər] [pəˌtenʃiˈælitɪz] [ɪn] [kəˈnekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ]
such a glimpse gives him an idea of higher potentialities in connection with
这样的 一个 一瞥 给予 他 一个 主意 的 更高 潜力 在 联系 和
[hɪmˈself] ,
himself ,
他自己 ,

这样的惊鸿一瞥让他意识到自身蕴藏着更高的潜能。

[ænd; ænd] [nəːvs] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ɪɡˈzɜːʃənz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [ˈʌðərwaɪz] [meɪk] .
and nerves him to exertions which he would not otherwise make .
和 神经 他 到 努力 哪个 他 会 不是 否则 制作 .
[ənd; ænd] [wɪtʃ] [hɪm; ɪm] [wʊd] [nɑːt] [ˈʌðərwaɪz] [meɪk] .
并激励他去做他原本不会做的事情。

[ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [ˈðerfɔːr] , [wiː; wi] [kənˈkluːdɪd] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [mjuːˈziːəm] [ˈriːdɪŋ] - [ruːm]
On the whole , therefore , we concluded that if the British Museum reading - room
在 这 所有的 , 所以 , 我们 结束 那 如果 这 英国 博物馆 阅读 - 房间
[wʌz; wəz][ɪn] [gʊd] [ɪˈkɑːnəmi] ,
was in good economy ,
曾是 在 好的 经济 ,
[wʌz; wəz][ɪn] [gʊd] [ɪˈkɑːnəmi] ,
因此，总的来说，我们得出结论：如果大英博物馆阅览室运营良好，

[ɔːroʊpə][wʌz; wəz][soʊ][ˈɔːlsoʊ] ; [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] ,
Oropa was so also ; at any rate ,
奥罗帕 曾是 所以 还 ; 在 任何 速度 ,
[ɔːroʊpə][wʌz; wəz][soʊ][ˈɔːlsoʊ] ; [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] ,
奥罗帕也是如此；总之，

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈveri] [naɪs] [ˈpiːp(ə)l] [ˈkwaiətli] [ˈhæpi] —
it seemed to be making a large number of very nice people quietly happy —
它 似乎 到 是 制作 一个 大的 数字 的 非常 好的 人们 悄悄 快乐的 —
[ænd; ænd][aɪ ˈtiː][ɪz][hɑːrd][tuː; tə] [seɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðɪs] [ɪn] [ˈfeɪvər] [ʌv; əv] [ˈeni] [pleɪs] [ɔːr][ɪnstrɪˈtuːʃ(ə)n] .
and it is hard to say more than this in favour of any place or institution .
和 它 是 难的 到 说 更多的 比 这 在 偏爱 的 任何 地方 或者 机构 .
[ænd; ænd][aɪ ˈtiː][ɪz][hɑːrd][tuː; tə] [seɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðɪs] [ɪn] [ˈfeɪvər] [ʌv; əv] [ˈeni] [pleɪs] [ɔːr][ɪnstrɪˈtuːʃ(ə)n] .
它似乎让很多非常善良的人感到由衷的快乐——对于任何地方或机构，很难再有比这更多的赞誉了。

[ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ˈeni] [ˈsʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ɪz][æz; əz] [rɪˈpʌlsɪv] [tu;; tə][ju:ˈes][æz; əz][aɪˈti:] [wɪl] [bi;; bi][tu;; tə]
The idea of any sudden change is as repulsive to us as it will be to
这 主意 的 任何 突然 改变 是 作为 丑恶 到 我们 作为 它 将要 是 到
[ðə; ði] [ˈgreɪtər] [ˈnʌmbər][ʌv; əv][maɪ] [ˈri:dʒ-z] ;
the greater number of my readers ;
这 更大的 数字 的 我的 读者 ;

任何突如其来的变化都让我们感到反感，就像它会让我的大多数读者感到反感一样；

[bʌt; bət] [ɪf] [æskt] [ˈweðər] [wi;; wi] [θɔ:t] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ju:nɪˈvɜ:(r)sətiz] [wʊd] [du:][moʊst] [gʊd] [ɪn]
but if asked whether we thought our English universities would do most good in
但 如果 问 无论 我们 想法 我们的 英语 大学 会 做 最多 好的 在
[ðer; ðər][ˈprez(ə)nt] [kənˈdɪ(ə)n] [æz; əz][ˈpleɪsɪz][ʌv; əv][soʊ] - [kɔ:ld] [edʒuˈkeɪ(ə)n] ,
their present condition as places of so - called education ,
他们的 展示 状况 作为 地方 的 所以 - 称为 教育 ,
但如果问我们是否认为英国大学在目前的状态下作为所谓的教育场所能够发挥最大作用，

[ɔ:r] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [tɜ:rnd] [ˈɪntu:] - , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][edʒuˈkeɪən(ə)][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstɔ:ri]
or if they were turned into Oropas , and all the educational part of the story
或者如果 他们 是 转向 进入 - , 和 全部 这 教育 部分 的 这 故事
[ˈtoʊtəli] [səˈprest] ,
totally suppressed ,
完全 被抑制 ,

或者如果他们变成了奥罗帕人，故事中所有具有教育意义的部分都被完全压制了，

[wi;; wi] [ɪnˈklaɪnd] [tu;; tə] [θɪŋk] [ðeɪ] [wʊd] [bi;; bi] [mɔ:r] [ˈpɑ:pjələr][ænd; ənd] [mɔ:r] [ju:sf(ə)l][ɪn] [ðɪs] [ˈlætər]
we inclined to think they would be more popular and more useful in this latter
我们 倾斜 到 思考 他们 会 是 更多的 受欢迎的 和 更多的 有用 在 这 后者
[kəˈpæsəti] .
capacity .
容量 .

我们倾向于认为，它们在后一种情况下会更受欢迎、更有用。

[wi;; wi] [θɔ:t] [ˈɔ:lsəʊ] [ðæt] [ˈɑ:ksfərd][ænd; ənd] [ˈkeɪmbɪdʒ] [wɜ:r; wər][dʒʌst][ðə; ði][ˈpleɪsɪz] ,
We thought also that Oxford and Cambridge were just the places ,
我们 想法 还 那 牛津 和 剑桥 是 只是 这 地方 ,
我们当时也觉得牛津和剑桥就是最好的去处。

[ænd; ənd] [kənˈteɪnd] [ɔ:l][ðə; ði] [əˈplaɪənsɪz] [ænd; ənd] [ɪnˈdaʊmənts] [ˈɔ:lmoʊst] [ˈredi] [meɪd] [fɔ:r; fər]
and contained all the appliances and endowments almost ready made for
和 包含 全部 这 电器 和 捐赠基金 几乎 准备好 制成 为了
[ˈkɒnstɪtju:tɪŋ] [tu:] [ˈsplendɪd] [ænd; ənd][ˈtru:li] [ɪmˈpɪriəl] [ˈsɪtiz] [ʌv; əv][,ri:kriˈeɪʃn; ,rekriˈeɪʃən] — [ju:nɪˈvɜ:(r)sətiz]
constituting two splendid and truly imperial cities of recreation — universities
构成 二 灿烂 和 真的 帝国 城市 的 娱乐 — 大学
[ɪn] [di:d] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] [neɪm] .
in deed as well as in name .
在 契据 作为 出色地 作为 在 姓名 .

这里拥有所有必要的设施和捐赠，几乎可以立即建成两座辉煌壮丽、名副其实的皇家休闲之城——名副其实的大学。

[ˌnevərðəˈles] [wi;; wi][ʊd; ʃəd][na:t] [ˈventʃər] [tu;; tə][prəˈpəʊz] [ˈeni] [ˈfɜ:rðər] [ˈæktʃʊəl] [rɪˈfɔ:rm] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði]
Nevertheless we should not venture to propose any further actual reform during the
尽管如此 我们 应该 不是 风险投资 到 提出 任何 更远 实际的 改革 期间 这
[ˈprez(ə)nt][dʒenəˈreɪ(ə)n][ðæn; ðən][tu;; tə] [ˈkæəri] [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [wɪtʃ] [ɪz] [ɔ:lˈredi] [ədˈmɪtɪd] [æz; əz]
present generation than to carry the principle which is already admitted as
展示 一代 比 到 携带 这 原则 哪个 是 已经 承认 作为
[rɪˈɡɑ:rdz][ðə; ði][em] . [ə; eɪ] . [ə; eɪ] [dɪˈɡri:] [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l] [ˈfɜ:rðər] ,
regards the M . A . a degree a trifle further ,
问候 这 M . 一个 . 一个 程度 一个 琐事 更远 ,

然而，在本世代，我们不应贸然提出任何进一步的实际改革，而应在已确立的硕士学位原则上稍作推进。

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][biː] . [ə; eɪ] . [drɪ'ɡriː] [ə; eɪ] [mɪr] ['mætər] [ʌv; əv] [læps] [ʌv; əv] [taɪm] [ænd; ənd]
and to make the B . A . degree a mere matter of lapse of time and
和 到 制作 这 B . 一个 . 程度 一个 仅仅 事情 的 失效 的 时间 和
[fiːz] — ['liːvɪŋ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [goʊ] ,
fees — leaving the little go ,
费用 — 离开 这 小的 去 ,
并使获得学士学位仅仅成为时间和费用的问题——留下一点点机会，

[ænd; ənd] [wət'eɪvər] [kɒrɪs'pɒndz] [tuː; tə][aɪ 'tiː][æt; ət][ˈɑːksfərd] ,
and whatever corresponds to it at Oxford ,
和 任何 对应 到 它 在 牛津 ,
以及牛津大学与之对应的任何事物，

[piː] . -
p . 320
p . -
第320页

[æz; əz][ðə; ði][ˈfaɪn(ə)] [ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] .
as the final examination .
作为 这 最终的 考试 ,
作为期末考试。

[ðɪs] [wʊd] [biː; bi] ['ɪnʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] .
This would be enough for the present .
这 会 是 足够的 为了 这 展示 ,
目前来说，这些就足够了。

[ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] ['sæŋktʃueri] [ə'baʊt] [θriː] ['aʊərz] - [wɔːk] ['oʊvər][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [bɪ'haɪnd][ˌɔroʊpə] ,
There is another sanctuary about three hours ' walk over the mountain behind Oropa ,
那里 是 其他 避难所 关于 三 小时 - 走 超过 这 山 在后面 奥罗帕 ,
[æt; ət] - ,
at Andorno ,
在 - ,
在奥罗帕后面的山上，步行大约三个小时就能到达另一个保护区，位于安多诺。

[ænd; ənd] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə][es 'tiː] . [dʒɑːn] .
and dedicated to St . John .
和 投入的 到 英石 . 约翰 .
并献给圣约翰。

[wɪz; wi][wɜːr; wər] [pri'ventɪd] [baɪ][ðə; ði] ['weðər] [frʌm; frəm] ['vɪzɪtɪŋ] [aɪ 'tiː] ,
We were prevented by the weather from visiting it ,
我们 是 阻止 经过 这 天气 从 访问 它 ,
由于天气原因，我们未能前往参观。

[bʌt; bət] [ʌndər'stænd] [ðæt] [ɪts][ˈɑːbdʒekts][ɑːr; ər] [mʌt] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n]
but understand that its objects are much the same as those of the institution
但 理解 那 它是 对象 是 很多 这 相同的 作为 那些 的 这 机构
[aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [dɪ'skraɪbd] .
I have just described .
我 有 只是 描述 ,
但要知道，它的目标与我刚才描述的机构的目标非常相似。

[aɪ] [wɪl] [naʊ] [proʊ'siːd] [tuː; tə][ðə; ði][θɜːrd] ['sæŋktʃueri] [fɔːr; fər] [wɪt] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] ['biːələ]
I will now proceed to the third sanctuary for which the neighbourhood of Biella
我 将要 现在 继续 到 这 第三 避难所 为了 哪个 这 邻里 的 比耶拉
[ɪz] [rɪ'naʊnd] .
is renowned .
是 著名 .
接下来，我将前往比耶拉附近著名的第三处圣地。

[æt; ət][grægli:ə][aɪ][wʌz; wəz] [ˈʃʊn] [ɔ:l][ˈʊʊvər][ðə; ði][ru:mz; rʊmz][ɪn] [wɪtʃ] [st'reɪndʒəz][ɑ:r; ər] [lɑ:dʒd] ,
At Graglia I was shown all over the rooms in which strangers are lodged ,
在 格拉利亚 我 曾是 所示 全部 超过 这 房间 在 哪个 陌生人 是 已提交 ;
在格拉利亚, 有人带我参观了所有陌生人居住的房间。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðem; ðəm][nɑ:t][ˈʊʊnli][ˈkʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][bʌt; bət] [lʌg'zʊriəs] — [dɪ'saɪdɪdli] [mɔ:ɹ] [soʊ]
and found them not only comfortable but luxurious — decidedly more so
和 成立 他们 不是 仅有的 舒服的 但 豪华 — 绝对地 更多的 所以
[ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv][ɔroʊpə] ;
than those of Oropa ;
比 那些 的 奥罗帕 ;
他们发现这些不仅舒适, 而且豪华——明显比奥罗帕的要豪华得多;

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] ['klenlɪnəs] ['evriwɛr] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [ˈnoʊtɪst] [ɪn][ðə; ði]
there was the same cleanliness everywhere which I had noticed in the
那里 曾是 这 相同的 清洁 到处 哪个 我 有 注意到 在 这
[ˈrestro:nt] .
restaurant .
餐厅 .
和我在餐厅里看到的一样, 到处都非常干净整洁。

[æz; əz][wʌn] [stændz][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɔ:r][ɑ:n][ðə; ði] ['bælkənɪz] [ænd; ənd] [lʊks] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði]
As one stands at the windows or on the balconies and looks down to the
作为 一 站立 在 这 视窗 或者 在 这 阳台 和 看起来 向下 到 这
[tɑ:ps][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃes,nʌt] ,
tops of the chestnuts ,
最高额 的 这 栗子 ,
当人们站在窗边或阳台上, 向下望去, 看到栗树的顶端时,

[ænd; ənd][ˈʊʊvər] [ði:z] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪnz] ,
and over these to the plains ,
和 超过 这些 到 这 平原 ,
越过这些地方, 就到了平原上。

[wʌn] [fi:lz] [ˈɔ:lmoʊst][æz; əz] [ɪf] [wʌn][kʊd; kəd][flaɪ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [laɪk] [ə; eɪ][bɜ:rd] ;
one feels almost as if one could fly out of the window like a bird ;
一 感觉 几乎 作为 如果 一 可以 飞 出去 的 这 窗户 喜欢 一个 鸟 ;
感觉自己几乎可以像鸟儿一样飞出窗外;

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [sloʊp] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] [ɪz][soʊ][ˈræpɪd] [ðæt] [wʌn][hæz; həz][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ɔ:l'redi]
for the slope of the hills is so rapid that one has a sense of being already
为了 这 坡 的 这 丘陵 是 所以 迅速的 那 一 有 一个 感觉 的 存在 已经
[sə'spendɪd] [ɪn][mɪd] - [er] .
suspended in mid - air .
暂停 在 中 - 空气 .
因为山坡坡度非常陡峭, 让人感觉仿佛悬浮在半空中。

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [əb'zɜ:rvd] [ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [ə'trækt] ['ɪŋɡlɪʃ] ['vɪzɪtər] [ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃərz] [wɪtʃ] [aɪ] [sɔ:]
I thought I observed a desire to attract English visitors in the pictures which I saw
我 想法 我 观察到 一个 欲望 到 吸引 英语 访客 在 这 图片 哪个 我 锯
[ɪn][ðə; ði][ˈbedrʊmz; 'bedru:mz] .
in the bedrooms .
在 这 卧室 .
我从卧室里挂着的画作中看出, 他们似乎想吸引英国游客。

[ðʌs] [ðer; ðər][wʌz; wəz] “ [ə; eɪ] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] - [li:d] [maɪn][ɪn] ['kʌmbərlənd] ,
Thus there was “ A view of the Black - lead Mine in Cumberland ,
因此 那里 曾是 “ 一个 看法 的 这 黑色的 - 带领 矿 在 坎伯兰 ,
因此就有了“坎伯兰黑铅矿的景象,

” an English print of the end of the last century or the beginning of
一个 有色 英语 打印 的 这 结尾 的 这 最后的 世纪 或者 这 开始 的
this ,
这 ,

“一幅描绘上世纪末或本世纪初的彩色英文版画，

after , I think , Loutherbourg , and in several rooms there were English
后 , 我 思考 , 卢瑟堡 , 和 在 一些 房间 那里 是 英语
engravings after Martin .
雕刻 后 马丁 .

我想，之后是在卢瑟堡，有好几个房间里都挂着马丁的英国版画。

The English will not , I think , regret if they yield to these attractions .
这 英语 将要 不是 , 我 思考 , 后悔 如果 他们 屈服 到 这些 景点 .

我认为，如果英国人屈服于这些诱惑，他们不会后悔的。

They will find the air cool , shady walks , good food , and reasonable prices .
他们 将要 寻找 这 空气凉爽的 , 阴凉 散步 , 好的 食物 , 和 合理的 价格 .

他们会发现这里空气凉爽，有树荫可以散步，食物美味，价格合理。

Their rooms will not be charged for ,
他们的 房间 将要 不是 是 带电 为了 ,

他们的房间将不收取费用。

but they will do well to give the same as they would have paid at a
但 他们 将要 做 出色地 到 给 这 相同的 作为 他们 会 有 有薪酬的 在 一个
hotel .
酒店 .

但他们最好支付与在酒店支付的金额相同的费用。

I saw in one room one of those flippant , frivolous , Lorenzo de ' Medici
我 锯 在 一 房间 一 的 那些 轻浮的 , 轻浮 , 洛伦佐 德 - 美第奇家族
matchboxes
火柴盒

我在一个房间里看到了一个那种轻浮、无趣的洛伦佐·德·美第奇火柴盒。

p . 321
p . -

on which there was a gaudily - coloured nymph in high - heeled boots and tights
在 哪个 那里 曾是 一个 华丽地 - 有色 仙女 在 高的 - 高跟鞋 靴子 和 紧身裤
, smoking a cigarette .
, 吸烟 一个 卷烟 .

上面画着一个穿着高跟靴和紧身裤、色彩艳丽的仙女，正在抽烟。

[ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ˈsænktʃuəri] ,
Feeling that I was in a sanctuary ,
感觉 那 我 曾是 在 一个 避难所 ,
感觉自己身处避难所，

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [sərˈpraɪzd] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ˈmætʃbɔːks] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ˈtɒləreɪtɪd] .
I was a little surprised that such a matchbox should have been tolerated .
我 曾是 一个 小的 惊讶 那 这样的 一个 火柴盒 应该 有 到过 容忍 .
我有点惊讶，这样一个火柴盒居然会被容忍。

[aɪ] [səˈpəʊz] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [left] [brˈhaɪnd][baɪ][sʌm; səm] [gest] .
I suppose it had been left behind by some guest .
我 认为 它 有 到过 左边 在后面 经过 一些 客人 .
我猜想这是某个客人留下的。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [maɪˈself] [sɪˈlekt] [ə; eɪ] ˈmætʃbɔːks] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nəˈtɪvəti] [ɔːr][ðə; ði] [flaɪt] [ˈɪntuː][ˈiːdʒɪpt][əˈpɑːn]
I should myself select a matchbox with the Nativity or the Flight into Egypt upon
我 应该 我 选择 一个 火柴盒 和 这 圣诞节 或者 这 航班 进入 埃及 之上
[aɪ ˈtiː] ,
it ,
它 ,
我应该自己挑选一个印有耶稣诞生或逃往埃及图案的火柴盒。

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr][soʊ][æt; ət][græɡliːə] .
if I were going to stay a week or so at Graglia .
如果 我 是 去 到 停留 一个 星期 或者 所以 在 格拉利亚 .
如果我要在格拉利亚待上一周左右的话。

[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən][hæv; həv] [lʊkt] [sərˈpraɪzd] [ɔːr] ˈskændəlaɪzd] ,
I do not think I can have looked surprised or scandalised ,
我 做 不是 思考 我 能 有 看起来 惊讶 或者 丑闻 ,
我觉得我当时不可能表现出惊讶或愤慨。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈwɜːrði] [əˈfɪ(ə)] [huː] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][em ˈiː][kʊd; kəd][dʒʌst] [siː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]
but the worthy official who was with me could just see that there was
但 这 值得 官方的 WHO 曾是 和 我 可以 只是 看 那 那里 曾是
[ˈsʌmθɪŋ] [ɑːn][maɪ][maɪnd] .
something on my mind .
某物 在 我的 头脑 .
但陪同我的那位德高望重的官员一眼就看出我心事重重。

“ [duː][juː; jʊ] [waːnt][ə; eɪ] [mætʃ] ? ” [sed] [hiː; hi] , [ɪˈmiːdiətli] [rɪːtɪŋ] [em ˈiː][ðə; ði][bɔːks] .
“ **Do you want a match ?** ” **said he , immediately reaching me the box .**
“ 做 你 想 一个 匹配 ? ” 说 他 , 立即地 到达 我 这 盒子 .
“你想打一场比赛吗？”他边说边立刻把盒子递给我。

[aɪ] [helpt] [maɪˈself] , [ænd; ənd][ðə; ði] ˈmætər] [drɔːpt] .
I helped myself , and the matter dropped .
我 帮助 我 , 和 这 事情 掉落 .
我帮自己解决了问题，这件事就此作罢。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈmeni] [fjuːər] [ˈpiːp(ə)] [æt; ət][græɡliːə][ðæn; ðən][æt; ət][ɔːroʊpə] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
There were many fewer people at Graglia than at Oropa , and they were
那里 是 许多 更少 人们 在 格拉利亚 比 在 奥罗帕 , 和 他们 是
[ˈrɪtʃər] .
richer .
更富有 .
格拉利亚的人口比奥罗帕少得多，而且他们更富有。

[aɪ][dɪd] [nɑːt] [siː] [ˈeni] [pʊr] [əˈbaʊt] , [bʌt; bət][aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər] [ˈdʊrɪŋ] [ə; eɪ] [slæk] [taɪm] .
I did not see any poor about , but I may have been there during a slack time .
我 做过 不是 看 任何 贫穷的 关于 , 但 我 可能 有 到过 那里 期间 一个 松弛 时间 .
我没看到任何穷人，但可能是我去的时候正值淡季。

[æ̃n; ə̃n] [ɪ̃mˈpreʃ(ə̃)n] [w̃ʌz; w̃əz] [l̃ɛft] [ə̃ˈpɑːn][em ˈiː] , [ð̃oʊ] [aɪ] [ˈkæ̃nɑːt] [seɪ] [ˈweð̃ər] [aɪ ˈtiː][w̃ʌz; w̃əz] [wel]
An impression was left upon me , though I cannot say whether it was well
一个 印象 曾是 左边 之上 我 , 尽管 我 不能 说 无论 它 曾是 出色地
[ɔːr] [ɪl] [ˈfaʊ̃ndɪd] ,
or ill founded ,
或者患病的 创立 ,

这件事给我留下了印象，但我无法判断这种印象是好是坏。

[æz; əz] [ð̃oʊ] [ð̃er; ð̃ər][w̃ɜːr; w̃ər][ə; eɪ][ˈtæsɪt] [ˌʌ̃ndərˈstændɪŋ] [bɪˈtwiːn] [ð̃ə; ð̃i] [ɪsˈtæ̃bliʃmə̃nts] [æt; ət]
as though there were a tacit understanding between the establishments at
作为 尽管 那里 是 一个 默契 理解 之间 这 机构 在
[ɔ̃roʊpə][æ̃nd; ə̃nd][græ̃gliːə] [ð̃æt] [ð̃ə; ð̃i][w̃ʌn][w̃ʌz; w̃əz][tuː; tə][ə̃ˈdæ̃pt] [ɪtˈself] [tuː; tə][ð̃ə; ð̃i] [ˈpuːrə] ,
Oropa and Graglia that the one was to adapt itself to the poorer ,
奥罗帕 和 格拉利亚 那 这 一 曾是 到 适应 本身 到 这 贫穷 ,
仿佛奥罗帕和格拉利亚的机构之间存在某种默契，即前者要适应较贫穷的人群。

[æ̃nd; ə̃nd][ð̃ə; ð̃i] [ˈlð̃ər] [tuː; tə][ð̃ə; ð̃i] [ˈrɪtʃər] [ˈklæsɪz] [ʌ̃v; ə̃v][sə̃ˈsaɪətɪ] ; [æ̃nd; ə̃nd] [ð̃ɪs] [nɑːt][fr̃ʌm; fr̃əm] [ˈeni]
and the other to the richer classes of society ; and this not from any
和 这 其他 到 这 更富有 课程 的 社会 ; 和 这 不是 从 任何
[sɔːrdɪd] [ˈmoʊ̃tɪv] ,
sordid motive ,
肮脏的 动机 ,

另一部分则流向了社会上较富裕的阶层；而这并非出于任何卑劣的动机。

[bʌt; bət][fr̃ʌm; fr̃əm][ə; eɪ] [ˌrekə̃ɡˈnɪ(ə̃)n] [ʌ̃v; ə̃v][ð̃ə; ð̃i][fæ̃kt] [ð̃æt] [ˈeni] [greɪt] [ə̃ˈmaʊ̃nt] [ʌ̃v; ə̃v] [ɪ̃ntərˈmɪkstʃər]
but from a recognition of the fact that any great amount of intermixture
但 从 一个 认出 的 这 事实 那 任何 伟大的 数量 的 混合
[bɪˈtwiːn] [ð̃ə; ð̃i] [pʊ̃r] [æ̃nd; ə̃nd][ð̃ə; ð̃i] [rɪtʃ] [ɪz][nɑːt] [faʊ̃nd] [ˌsætɪsˈfæ̃ktəri] [tuː; tə] [ˈiːð̃ər] [w̃ʌn][ɔːr][ð̃ə; ð̃i]
between the poor and the rich is not found satisfactory to either one or the
之间 这 贫穷的 和 这 富有的是 不是 成立 令人满意的 到 任何一个 一 或者 这
[ˈlð̃ər] .
other .
其他 .

但这是因为他们认识到，穷人和富人之间任何大量的混杂，对双方都不是令人满意的。

[ˈeni] [waɪd] [ˈdɪfrə̃ns] [ɪn] [ˈfɜːrtʃən] [dʌz] [ˈpræ̃ktɪkli] [ə̃ˈmaʊ̃nt] [tuː; tə][ə; eɪ] [sp̃əˈsɪfɪk] [ˈdɪfrə̃ns] ,
Any wide difference in fortune does practically amount to a specific difference ,
任何 宽的 不同之处 在 财富 做 几乎 数量 到 一个 具体的 不同之处 ,

任何巨大的财富差距实际上都会转化为具体的财富差距。

[wɪtʃ] [ˈrendərz] [ð̃ə; ð̃i] [ˈmembər] [ʌ̃v; ə̃v] [ˈiːð̃ər] [ˈspiːʃiːz] [mɔːr] [ɔːr] [les] [sə̃ˈspɪʃəs] [ʌ̃v; ə̃v] [ð̃oʊz] [ʌ̃v; ə̃v]
which renders the members of either species more or less suspicious of those of
哪个 渲染 这 成员 的 任何一个 物种 更多的 或者较少的 可疑的 的 那些 的
[ð̃ə; ð̃i] [ˈlð̃ər] ,
the other ,
这 其他 ,

这使得两个物种的成员对彼此的猜疑程度或多或少都会增加。

[æ̃nd; ə̃nd] [ˈseldə̃m] [ˈfɜːrtl] [ɪnˈtɜːr][es ˈiː] .
and seldom fertile inter se .
和 很少 沃 间 塞 .

彼此之间很少能生育。

[ð̃ə; ð̃i] [wel] - [tuː; tə] - [duː] [ˈwɜːrkɪŋ] - [mæ̃n][kæ̃n; kən][help] [hɪz; ɪz] [ˈpuːrə] [fr̃endz] [ˈbetər] [ð̃æn; ð̃ən][wiː; wi]
The well - to - do working - man can help his poorer friends better than we
这 出色地 - 到 - 做 在职的 - 男人 能 帮助 他的 贫穷 朋友们 更好的 比 我们
[kæ̃n; kən] .
can .
能 .

富裕的工薪阶层比我们更能帮助贫困的朋友。

[ɪf] [æn; ən][ˈedʒukeɪtɪd][mæn][hæz; həz] [ˈmʌni] [tuː; tə] [sper] ,
If an educated man has money to spare ,
如果 一个 受过教育 男人 有 钱 到 空闲的 ;
如果一个受过教育的人有闲钱,

[hiː; hi] [wɪl] [əˈplai] [aɪ ˈtiː] [ˈbetər] [ɪn] [ˈhelpɪŋ] [pʊr] [ˈedʒukeɪtɪd][ˈpi:p(ə)] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [mɔːr]
he will apply it better in helping poor educated people than those who are more
他 将要 申请 它 更好的 在 帮助 贫穷的 受过教育 人们 比 那些 WHO 是 更多的
[ˈstriktli] [kɔːld] [ðə; ði] [pʊr] .
strictly called the poor .
严格 称为 这 贫穷的 .
他会更好地运用这种方法去帮助那些受过良好教育但经济条件较差的人，而不是那些严格意义上的穷人。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði][wɜːrld][ɪz] [prəˈɡresɪŋ] , [waɪd] [klæs] [dɪˈstɪŋkʃənz] [ɑːr; ər][ɪnˈevɪtəb(ə)] ;
As long as the world is progressing , wide class distinctions are inevitable ;
作为 长的 作为 这 世界 是 进展 , 宽的 班级 区别 是 不可避免的 ;
只要世界在进步，阶级分化就不可避免；

[piː] . -
p . 322
p . -
第322页

[ðer; ðər] [ˌdiskənˈtɪnjuəns] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][saɪn] [ðæt] [ˌiːkwɪˈlɪbriəm] [hæz; həz] [bɪn] [riːtʃt] .
their discontinuance will be a sign that equilibrium has been reached .
他们的 停止 将要 是 一个 符号 那 平衡 有 到过 达到 .
它们的停止将是达到平衡状态的标志。

[ðen] [ˈhjuːmən][ˌsɪvələˈzeɪ(ə)n] [wɪl] [bɪˈkʌm] [æz; əz] [ˈsteɪʃənəri] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ænts][ænd; ənd] [biːz] .
Then human civilisation will become as stationary as that of ants and bees .
然后 人类 文明 将要 变得 作为 静止的 作为 那 的 蚂蚁 和 蜜蜂 .
到那时，人类文明将变得像蚂蚁和蜜蜂一样停滞不前。

[sʌm; səm] [meɪ] [seɪ] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈveri] [sæd] [wen] [ðɪs] [ɪz][soʊ] ; [ˈʌðər] ,
Some may say it will be very sad when this is so ; others ,
一些 可能 说 它 将要 是 非常 伤心 什么时候 这 是 所以 ; 其他的 ,
有些人可能会说，如果真是这样，将会非常令人悲伤；而另一些人则认为，

[ðæt] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [ɡʊd] [θɪŋ] ; [ɪn] [truːθ] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [ɡʊd] [ˈiːðər] [wei] ,
that it will be a good thing ; in truth , it is good either way ,
那 它 将要 是 一个 好的 事物 ; 在 真相 , 它 是 好的 任何一个 方式 ,
这将是一件好事；事实上，无论哪种方式都是好事。

[fɔːr; fər] [ˈprɑːɡres] [ænd; ənd] [ˌiːkwɪˈlɪbriəm] [hæv; həv] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ædˈvæntɪdʒɪz][ænd; ənd]
for progress and equilibrium have each of them advantages and
为了 进步 和 平衡 有 每个 的 他们 优势和 和
[ˌdɪsədˈvæntɪdʒs] [wɪtʃ] [meɪk] [aɪ ˈtiː][ɪmˈpɑːsəb(ə)][tuː; tə] [əˈsaɪn] [suːˌpɪriˈɔːrəti] [tuː; tə] [ˈiːðər] ;
disadvantages which make it impossible to assign superiority to either ;
缺点 哪个 制作 它 不可能的 到 分配 优势 到 任何一个 ;
进步与平衡各有优缺点，因此无法断定哪一方更优越；

[bʌt; bət][ɪn][bəʊθ][ˈkeɪsɪz][ðə; ði] [ɡʊd] [ˈɡreɪtli] [əʊvəˈbælənsɪz] [ðə; ði][ˈiːv(ə)] ;
but in both cases the good greatly overbalances the evil ;
但 在 两个都 案例 这 好的 非常 超额平衡 这 邪恶的 ;
但无论哪种情况，好处都远远大于坏处；

[fɔːr; fər][ɪn][bəʊθ][ðə; ði] [ɡreɪt] [mæˈdʒɔːrəti] [wɪl] [biː; bi] [ˈferli] [wel] [kənˈtentɪd] ,
for in both the great majority will be fairly well contented ,
为了 在 两个都 这 伟大的 多数 将要 是 相当 出色地 满足 ,
因为绝大多数人都会相当满意，

[ænd; ənd] [wʊd] [heit] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [ˈʌndər] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈsɪstəm] .
and would hate to live under any other system .
和 会 恨 到 居住 在下面 任何 其他 系统 .

我绝对不想生活任何其他制度下。

[iːkwɪˈlɪbrɪəm] , [ɪf] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈevər] [riːtʃt] , [wɪl] [biː; bi] [əˈteɪnd] [ˈveri] [ˈsləʊli] ,
Equilibrium , if it is ever reached , will be attained very slowly ,
平衡 , 如果 它 是 曾经 达到 , 将要 是 已达到 非常 缓慢地 ,
即使最终达到平衡状态, 这个过程也会非常缓慢。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] [ˈeni] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsɪstəm] [dɪˈpendz] [ɪnˈtaɪərli] [əˈpɑːn][ðə; ði] [reɪt]
and the importance of any change in a system depends entirely upon the rate
和 这 重要性 的 任何 改变 在 一个 系统 取决于 完全 之上 这 速度
[æt; ət] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː][ɪz] [meɪd] .
at which it is made .
在 哪个 它 是 制成 .

系统中任何变化的重要性完全取决于变化的速度。

[noʊ] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [tʃeɪndʒ] [[ɑːks] — [ɔːr] , [ɪn] [ˈʌðər] [wɜːrdz] , [ɪz][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] — [ɪf] [aɪ ˈtiː][ɪz] [meɪd]
No amount of change shocks — or , in other words , is important — if it is made
不 数量 的 改变 冲击 — 或者 , 在 其他 字 , 是 重要的 — 如果 它 是 制成
[səˈfɪʃntli] [ˈsləʊli] ,
sufficiently slowly ,
足够 缓慢地 ,
如果变革进行得足够缓慢, 那么任何程度的变革冲击——或者换句话说, 任何程度的变革冲击——都无关紧要。

[waɪl] [ˈhɑːrdli] [ˈeni] [tʃeɪndʒ] [ɪz] [tuː] [smɔːl] [tuː; tə] [[ɑːk] [ɪf] [aɪ ˈtiː][ɪz] [meɪd] [ˈsʌd(ə)nli] .
while hardly any change is too small to shock if it is made suddenly .
尽管 几乎 任何 改变 是 也 小的 到 震惊 如果 它 是 制成 突然 .
然而, 几乎没有什么变化小到不会引起人们的震惊, 即使它来得突然。

[wiː; wi] [meɪ] [ɡoʊ] [daʊn] [ə; eɪ] [ˈlædə] [ʌv; əv] [ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [fiːt] [ɪn] [haɪt] [ɪf] [wiː; wi] [duː][soʊ] [step] [baɪ]
We may go down a ladder of ten thousand feet in height if we do so step by
我们 可能 去 向下 一个 梯子 的 十 千 脚 在 高度 如果 我们 做 所以 步 经过
[step] ,
step ,
步 ,
如果我们一步一步地往下爬, 即使爬下1万英尺高的梯子也是有可能的。

[waɪl] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [fɔːl] [ʌv; əv] [sɪks][ɔːr] [ˈsev(ə)n] [fiːt] [meɪ] [kɪl] [juː ˈes] .
while a sudden fall of six or seven feet may kill us .
尽管 一个 突然 落下 的 六 或者 七 脚 可能 杀 我们 .
而从六七英尺高的地方突然坠落可能会致命。

[ðə; ði] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] , [ˈðerfɔːr] , [daɪz] [nɑːt][laɪ] [ɪn][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] , [bʌt; bət] [ɪn][ðə; ði] [əˈbrʌptnəs] [ʌv; əv]
The importance , therefore , does not lie in the change , but in the abruptness of
这 重要性 , 所以 , 做 不是 说谎 在 这 改变 , 但 在 这 突兀 的
[ɪts] [ɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] .
its introduction .
它是 介绍 .
因此, 重要的不是变化本身, 而是变化的突然性。

[ˈnʌθɪŋ] [ɪz] [ˌæbsəˈluːtli] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ɔːr] [ˌæbsəˈluːtli] [ˌʌnɪmˈpɔːrt(ə)nt] ; [ˌæbsəˈluːtli] [ɡʊd] , [ɔːr] [ˌæbsəˈluːtli]
Nothing is absolutely important or absolutely unimportant ; absolutely good , or absolutely
没有什么 是 绝对地 重要的 或者 绝对地 不重要 ; 绝对地 好的 , 或者 绝对地
[bəd] .
bad .
坏的 .
世间万物既非绝对重要, 也非绝对不重要; 既非绝对好, 也非绝对坏。

[ðɪs] [ɪz][nɑ:t] [wʌt] [wi:; wi] [laɪk] [tu:; tə] ['kɑ:ntəmpleɪt] .
This is not what we like to contemplate .
这 是 不是 什么 我们 喜欢 到 沉思

这不是我们愿意去想的事情。

[ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [ʌv; əv] [ðooʊz] [hu:z] [rɪ'ɪdʒən] [ænd; ənd] ['kʌltʃər] [ɑ:r; ər][ɑ:n][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] ['ooŋli][ɪz][tu:; tə]
The instinct of those whose religion and culture are on the surface only is to
这 本能 的 那些 谁 宗教 和 文化 是 在 这 表面 仅有的 是 到
[kən'si:v] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [faʊnd] ,
conceive that they have found ,
构想 那 他们 有 成立 ,

那些宗教和文化流于表面的人，其本能反应是认为他们已经找到了.....

[ɔ:r][kæn; kən][faɪnd] , [æn; ən] ['æbsəlu:t] [ænd; ənd][ɪ'tɜ:rn(ə)] ['stændərd] ,
or can find , an absolute and eternal standard ,
或者 能 寻找 , 一个 绝对 和 永恒 标准 ,
或者能够找到一个绝对的、永恒的标准，

[ə'baʊt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kæn; kən][bi:; bi][æz; əz] ['ɜ:rnɪst] [æz; əz] [ðeɪ] [tʃu:z] .
about which they can be as earnest as they choose .
关于 哪个 他们 能 是 作为 认真 作为 他们 选择 .
他们可以对此认真对待到自己愿意的程度。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][ɪ:v(ə)n][ðə; ði][peɪnz][ʌv; əv] [hel] [ɪ'tɜ:rn(ə)] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .
They would have even the pains of hell eternal if they could .
他们 会 有 甚至 这 疼痛 的 地狱 永恒 如果 他们 可以 .
如果可以，他们甚至愿意承受永恒的地狱之苦。

[ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['eni] [mi:nz] [dɪ'skʌvərəbl] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['tɔ:rmənt] [ðəm'selvz]
If there had been any means discoverable by which they could torment themselves
如果 那里 有 到过 任何 方法 可发现的 经过 哪个 他们 可以 折磨 他们自己
[bi'jɑ:nd] [ɪn'dʊərəns] ,
beyond endurance ,
超过 耐力 ,
如果他们发现了任何可以让他们自我折磨到无法忍受的程度的方法，

[wi:; wi] [meɪ] [bi:; bi] [fɔr] [ðeɪ] [wʊd] [lɔ:ŋ] [sɪns] [hæv; həv] [faʊnd] [aɪ 'ti:] [aʊt] ;
we may be sure they would long since have found it out ;
我们 可能 是 当然 他们 会 长的 自从 有 成立 它 出去 ;
我们可以肯定，他们早就发现了这一点；

[bʌt; bət] ['fɔ:rtʃənətli] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [strɔ:ŋgər] ['paʊər] [wɪtʃ] [bɑ:z][ðəm; ðəm]
but fortunately there is a stronger power which bars them
但 幸运的是 那里 是 一个 更强 力量 哪个 酒吧 他们
但幸运的是，还有一股更强大的力量阻止了他们。

[pi:] . -
p . 323
p . -

[ɪn'eksərəbli] [frʌm; frəm][ðer; ðər][dɪ'zɑɪər] ,
inexorably from their desire ,
无情地 从 他们的 欲望 ,
出于他们不可抗拒的欲望，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ɪn'juəd] [ðæt] [ɪn'tɑ:lərəb(ə)] [peɪn] [ʃæl; ʃəl] [læst] ['ooŋli][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)]
and which has ensured that intolerable pain shall last only for a very little
和 哪个 有 确保 那 无法容忍 疼痛 将 最后的 仅有的 为了 一个 非常 小的
[waɪl] .
while .
尽管 .
这也确保了难以忍受的痛苦只会持续很短的时间。

[fɔːr; fər] ['iːðər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ɔːr][ðə; ði] ['sʌfərər] [wɪl] [tʃeɪndʒ] ['æftər][noʊ] [lɔːŋ] [taɪm] .
For either the circumstances or the sufferer will change after no long time .
为了 任何一个 这 情况 或者 这 患者 将要 改变 后 不 长的 时间 .
无论是情况还是患者本身，都会在不久之后发生变化。

[ɪf] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ɑːr; ər][ɪn'tɑːlərəb(ə)l] , [ðə; ði] ['sʌfərər] [daɪz] : [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][ɪn'tɑːlərəb(ə)l] ,
If the circumstances are intolerable , the sufferer dies : if they are not intolerable ,
如果 这 情况 是 无法容忍 , 这 患者 死亡 : 如果 他们 是 不是 无法容忍 ,
如果情况无法忍受，受苦者就会死亡；如果情况并非无法忍受，

[hiː; hi] [bɪ'kʌmz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [wɪl] [siːs] [tuː; tə] [fiːl] [ðem; ðəm] ['griːvəsli] .
he becomes accustomed to them , and will cease to feel them grievously .
他 变成 习惯 到 他们 , 和 将要 停止 到 感觉 他们 严重地 .
他会逐渐习惯这些，不再感到痛苦。

[noʊ] ['mætər] [wʌt] [ðə; ði][ˈbɜːrd(ə)n] , [ðer; ðər] [ˈɔːlweɪz] [hæz; həz] [bɪn] , [ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] [mʌst; məst][biː; bi]
No matter what the burden , there always has been , and always must be
不 事情 什么 这 负担 , 那里 总是 有 到过 , 和 总是 必须 是
,
.
,
无论负担多么沉重，过去一直存在，将来也必然存在。

[ə; eɪ] [wei] [fɔːr; fər][juː 'es][ˈɔːlsoʊ][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .
a way for us also to escape .
一个 方式 为了 我们 还 到 逃脱 .
这也是我们逃脱的一种方式。

[piː] . -
p . 324
p . -
第324页

[ə; eɪ] [saːm] [ʌv; əv] [ˌmɑːntriˈbːl] .
A PSALM OF MONTREAL .
一个 诗篇 的 蒙特利尔 .
蒙特利尔的一首诗篇。

[[ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv][ˌmɑːntriˈbːl] [ɪz][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['raɪzɪŋ] [ænd; ənd] , [ɪn] ['meni]
[The City of Montreal is one of the most rising and , in many
[这 城市 的 蒙特利尔 是 一 的 这 最多 上升 和 , 在 许多
[rɪ'spekts, riː'spekts, rə'spekts, riː'spekts] ,
respects :
尊重 ,
蒙特利尔市是发展最快的城市之一，而且在许多方面都是如此，

[moʊst] [ə'griːəb(ə)l] [ɑːn][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kɑːntɪnənt] ,
most agreeable on the American continent ,
最多 同意 在 这 美国人 大陆 ,
在美洲大陆最为宜人，

[bʌt; bət][ɪts] [ɪn'hæbɪtənts] [ɑːr; ər][æz; əz] [jet] [tuː] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ] ['kɑːmɜːrs] [tuː; tə] [ker] ['greɪtli] [ə'baʊt]
but its inhabitants are as yet too busy with commerce to care greatly about
但 它是 居民 是 作为 然而 也 忙碌的 和 商业 到 关心 非常 关于
[ðə; ði] ['mɑːstəpiːsɪz] [ʌv; əv][oʊld] [griːk] [ɑːrt] .
the masterpieces of old Greek Art .
这 杰作 的 老的 希腊语 艺术 .
但当地居民目前仍忙于商业活动，无暇顾及古希腊艺术的杰作。

[ə; eɪ][kæst][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ðɪ:z] ['mɑ:stəpi:sɪz] — [ðə; ði][ˈfaɪnɪst][ʌv; əv][ðə; ði] ['sevrəl] ['stætʃu:z][ʌv; əv]
A cast of one of these masterpieces — the finest of the several statues of
一个 投掷 的 一 的 这些 杰作 — 这 最好的 的 这 一些 雕像 的
[diˈskɔbələɪ] ,
Discoboli ,
迪斯科波利 ,

这是其中一件杰作的复制品——迪斯科波利雕像群中最为精美的一件。

[ɔ:r][kɔɪt; kwɔɪt] - ['θroʊə] — [wʌz; wəz] [faʊnd] [baɪ][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈraɪtə] [ɪn][ðə; ði][mɑ:ntriˈb:l] [mjuˈzi:əm]
or Quoit - throwers — was found by the present writer in the Montreal Museum
或者 掷环 - 投掷者 — 曾是 成立 经过 这 展示 作家 在 这 蒙特利尔 博物馆
[ʌv; əv][ˈnæt(ə)rəl][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ; [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] ,
of Natural History ; it was ,
的 自然的 历史 ; 它 曾是 ,
或者说掷铁圈者——是由笔者在蒙特利尔自然历史博物馆发现的；它是，

[haʊˈevər] , ['bæniʃt] [frʌm; frəm] [ˈpʌblɪk] [vju:] , [tu:; tə][ə; eɪ] [ru:m] [wer] [wɜ:r; wər][ɔ:l] ['mænər] [ʌv; əv]
however , banished from public view , to a room where were all manner of
然而 , 被放逐 从 民众 看法 , 到 一个 房间 在哪里 是 全部 方式 的
[skɪnz] , [plænts] ,
skins , plants ,
皮肤 , 植物 ,

然而，他被驱逐出公众视野，关进一个摆放着各种兽皮、植物的房间。

[sneɪks] , [ˈɪnsekt] , & [si:] . , [ænd; ænd][ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv] [ðɪ:z] , [æɪn; əɪn][oʊld][mæn] , ['stʌfɪŋ]
snakes , insects , & c . , and in the middle of these , an old man , stuffing
蛇 , 昆虫 , & c . , 和 在 这 中间 的 这些 , 一个 老的 男人 , 馅
[æɪn; əɪn] [aʊl] .
an owl .
一个 猫头鹰 .

蛇、昆虫等等，在这些动物中间，有一个老人正在制作猫头鹰标本。

[ðə; ði] [ˈdaɪələʊ:g] — [pərˈhæps] [tru:] , [pərˈhæps][ɪˈmædʒɪnerɪ] ,
The dialogue — perhaps true , perhaps imaginary ,
这 对话 — 也许 真的 , 也许 假想 ,

这段对话——或许是真的，或许是虚构的，

[pərˈhæps][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ʌv; əv][wʌn][ænd; ænd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] — [bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [ˈraɪtə]
perhaps a little of one and a little of the other — between the writer
也许 一个 小的 的 一 和 一个 小的 的 这 其他 — 之间 这 作家
[ænd; ænd] [ðɪs] [oʊld][mæn] [geɪv] [raɪz][tu:; tə][ðə; ði] [laɪnz] [ðæt] [ˈfɑ:ləʊ] .]
and this old man gave rise to the lines that follow .]
和 这 老的 男人 给予 上升 到 这 线条 那 跟随 .]

或许两者兼而有之——作家与这位老人之间的对话，孕育了以下这些诗句。

[stoʊd] [əˈweɪ] [ɪn][ə; eɪ][mɑ:ntriˈb:l] [ˈlʌmbər] - [ru:m] ,
Stowed away in a Montreal lumber - room ,
已存放 离开 在 一个 蒙特利尔 木材 - 房间 ,

藏在蒙特利尔的一间储藏室里，

[ðə; ði] [dɪsˈkɑ:bələs] ['stændɪθ] , [ænd; ænd] [ˈtɜ:rnɪθ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tu:; tə][ðə; ði] [wɔ:l] ;
The Discobolus standeth , and turneth his face to the wall ;
这 掷盘 站立 , 和 转身 他的 脸 到 这 墙 ;

掷铁饼者站着，转身面向墙壁；

[ˈdʌsti] , [ˈkɑ:bweb] - [ˈkʌvəd] , [meɪmd] , [ænd; ænd][set][æt; ət] [nɔ:t] ,
Dusty , cobweb - covered , maimed , and set at naught ,
达斯蒂 , 蛛网 - 涵盖 , 残废 , 和 放 在 零 ,
布满灰尘、蛛网、残破不堪，毫无价值。

[ˈbjʊ:ti] [ˈkraɪθ] [ɪn][æn; ən][ˈætɪk] , [ænd; ənd][noʊ][mæn] [rəɡɑ:rdɪθ] .
Beauty crieth in an attic , and no man regardeth .
美丽 哭泣 在 一个 阁楼 , 和 不 男人 考虑 .
阁楼上, 美人哭泣, 却无人理会。

[oʊ][ɡɑ:d] !
O God !
哦 上帝 !
上帝啊!

[oʊ][ˌmɑ:ntriˈb:l] !
O Montreal !
哦 蒙特利尔 !
哦, 蒙特利尔!

[ˈbjʊ:tɪf(ə)] [baɪ] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] , [ˈbjʊ:tɪf(ə)] [ɪn] [ˈsʌməɹ] [ænd; ənd] [ˈwɪntər] ,
Beautiful by night and day , beautiful in summer and winter ,
美丽的 经过 夜晚 和 天 , 美丽的 在 夏天 和 冬天 ,
日夜皆美, 冬夏皆美

[hoʊl] [ɔ:r] [meɪmd] , [ˈɔ:lweɪz] [ænd; ənd][əˈlaɪk] [ˈbjʊ:tɪf(ə)] , —
Whole or maimed , always and alike beautiful , —
所有的 或者 残废 , 总是 和 同样 美丽的 , —
无论完整还是残缺, 永远都一样美丽。

[hi:; hi] [ˈpri:tʃəθ] [ˈɡɑ:sp(ə)] [ʌv; əv] [ɡreɪs] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈskɪnz] [ʌv; əv] [aʊlz] ,
He preacheth gospel of grace to the skins of owls ,
他 传道 福音 的 优雅 到 这 皮肤 的 猫头鹰 ,
他向猫头鹰的皮毛宣讲恩典的福音,

[ænd; ənd][tu:; tə][wʌn] [hu:] [ðə; ði] [ˈskɪnz] [ʌv; əv] [kəˈneɪdiən] [aʊlz] .
And to one who seasoneth the skins of Canadian owls .
和 到 一 WHO 季节 这 皮肤 的 加拿大 猫头鹰 .
以及一位为加拿大猫头鹰皮毛调味的人。

[oʊ][ɡɑ:d] !
O God !
哦 上帝 !
上帝啊!

[oʊ][ˌmɑ:ntriˈb:l] !
O Montreal !
哦 蒙特利尔 !
哦, 蒙特利尔!

[wen] [aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] , [aɪ][wʌz; wəz] [rɔ:θ] , [ænd; ənd][aɪ] [sed] , “ [oʊ] [dɪsˈkɑ:bələs] !
When I saw him , I was wroth , and I said , “ O Discobolus !
什么时候 我 锯 他 , 我 曾是 愤怒 , 和 我 说 , “ 哦 掷盘 !
我看见他时, 怒火中烧, 说道: “掷铁饼者啊!

[ˈbjʊ:tɪf(ə)] [dɪsˈkɑ:bələs] , [ə; eɪ] [prɪns] [bəʊθ] [əˈmʌŋ] [ɡɔdz][ænd; ənd] [men] ,
Beautiful Discobolus , a Prince both among gods and men ,
美丽的 掷盘 , 一个 王子 两个都 之中 神 和 男人 ,
美丽的掷铁饼者, 一位既是神又是人的王子

[wʌt] [ˈdu(:)ɪst] [ðəʊ] [hɪr] , [haʊ] [ˈkæmɪst] [ðəʊ] [hɪr] , [dɪsˈkɑ:bələs] ,
What doest thou here , how camest thou here , Discobolus ,
什么 不会 你 这里 , 如何 卡梅斯特 你 这里 , 掷盘 ,
你在这里做什么? 你怎么会在这里, 掷铁饼者?

[ˈpri:tʃɪŋ] [ˈɡɑ:sp(ə)] [ɪn] [veɪn] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈskɪnz] [ʌv; əv] [aʊlz] ?
Preaching gospel in vain to the skins of owls ?
布道 福音 在 徒劳 到 这 皮肤 的 猫头鹰 ?
对着猫头鹰的皮毛传福音是徒劳的吗?

” [oʊ][gɑ:d] ！
” **O God** ！
” 哦 上帝 ！

“哦，上帝！

[oʊ][ˌmɑ:ntriˈb:l] ！
O Montreal ！
哦 蒙特利尔 ！

哦，蒙特利尔！

[pi:] . -
p . 325
p . -

第325页

[ænd; ənd][aɪ] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði][mæn][ʌv; əv] [skɪnz] , [ænd; ənd] [sed] [ˈʌntəˈʌntu][hɪm; ɪm] , “ [oʊ] ！ [ðəʊ]
And I turned to the man of skins , and said unto him , “ Oh ! thou
和 我 转向 到 这 男人 的 皮肤 , 和 说 到 他 , “ 哦 ！ 你
[mæn][ʌv; əv] [skɪnz] ,
man of skins ,
男人 的 皮肤 ,

我转身对那穿皮毛的人说：“哦！你这穿皮毛的人，

[ˈwerfɔ:r] [hæst] [ðəʊ] [dʌn] [ðʌs] , [tu:; tə] [eɪm] [ðə; ði] [ˈbju:ti] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪsˈkɑ:bələs] ？
Wherefore hast thou done thus , to shame the beauty of the Discobolus ？
因此 哈斯特 你 完毕 因此 , 到 耻辱 这 美丽 的 这 掷盘 ？

你为何要这样做，以羞辱掷铁饼者的美貌？

” [bʌt; bət][ðə; ði] [lɔ:rd] [hæd; həd] [ˈhɑ:dnd] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ʌv; əv] [skɪnz] ,
” **But the Lord had hardened the heart of the man of skins ,**
” 但 这 主 有 硬化 这 心 的 这 男人 的 皮肤 ,
“但耶和华使那披着兽皮的人心刚硬，

[ænd; ənd][hi:; hi] [ˈænsər] , “ [maɪ] [ˈbrʌðər] - [ɪn] - [lɔ:] [ɪz] [ˈhæbərdæʃər] [tu:; tə][ˈmɪstər] . [ˈspɜ:dʒɪn] .
And he answered , “ My brother - in - law is haberdasher to Mr . Spurgeon .
和 他 回答 , “ 我的 兄弟 - 在 - 法律 是 服装辅料商 到 先生 . 司布真 .

他回答说：“我的姐夫是司布真先生的服装供应商。”

” [oʊ][gɑ:d] ！
” **O God** ！
” 哦 上帝 ！

“哦，上帝！

[oʊ][ˌmɑ:ntriˈb:l] ！
O Montreal ！
哦 蒙特利尔 ！

哦，蒙特利尔！

” [ðə; ði] [dɪsˈkɑ:bələs] [ɪz] [pʊt] [hɪr] [bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][hi:; hi][ɪz] [ˈvʌlgər] , —
” **The Discobolus is put here because he is vulgar , —**
” 这 掷盘 是 放 这里 因为 他 是 庸俗 , —

“掷铁饼者之所以放在这里，是因为他粗俗不堪，——”

[hi:; hi] [hæθ] [ˈni:ðər] [vest] [nɔ:ɹ][pænts][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tu:; tə] [ˈkʌvər] [hɪz; ɪz] [lɪmz] ；
He hath neither vest nor pants with which to cover his limbs ；
他 有 两者都不 背心 也不 裤子 和 哪个 到 覆盖 他的 四肢 ；

他既没有背心也没有裤子来遮盖四肢；

[aɪ] , [sɜ:r] , [eɪˈem][ə; eɪ][ˈpɜ:rs(ə)n][ʌv; əv][moʊst] [rɪˈspektəbl] [kəˈnekʃnz] , —
I , sir , am a person of most respectable connections , —
我 , 先生 , 是 一个 人 的 最多 可敬 连接 , —

先生，我出身名门，——

[maɪ] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔ:] [ɪz] ['hæbərdæjər] [tu:; tə] ['mɪstər] . ['spɜ: dʒɪn] .
My brother - in - law is haberdasher to Mr . Spurgeon .
我的 兄弟 - 在 - 法律 是 服装辅料商 到 先生 : 司布真 :
我的姐夫是斯珀吉恩先生的服装供应商。

" [oʊ][gɑ:d] !
" **O God !**
" 哦 上帝 !
"哦，上帝！

[oʊ][,mɑ:ntri'ɔ:l] !
O Montreal !
哦 蒙特利尔 !
哦，蒙特利尔！

[ðen] [aɪ] [sed] , " [oʊ] ['brʌðər] - [ɪn] [lɔ:] [tu:; tə] ['mɪstər] . ['spɜ: rdʒənz] ['hæbərdæjər] !
Then I said , " O brother - in law to Mr . Spurgeon's haberdasher !
然后 我 说 , " 哦 兄弟 - 在 法律 到 先生 : 司布真 服装辅料商 !
然后我说：“哦，司布真先生的服装店老板的妹夫！ ”

[hu:] ['ɔ:lsoʊ][ðə; ði] [skɪnz] [ʌv; əv] [kə'neɪdiən] [aulz] ,
Who seasonest also the skins of Canadian owls ,
WHO 季节 还 这 皮肤 的 加拿大 猫头鹰 ,
谁也喜欢加拿大猫头鹰的皮毛，

[ðəʊ] [kɔ:lɪst] - ['traʊzərz] -
Thou callest ' trousers ' -
你 卡莱斯特 - 裤子 -
你称之为“裤子”

- [pænts] , - [ˌwer'æz] [aɪ][kɔ:l][ðem; ðəm] - ['traʊzərz] ,
' pants , ' whereas I call them ' trousers ,
- 裤子 , - 然而 我 称呼 他们 - 裤子 ,
我称它们为“裤子”，而你们则称它们为“长裤”。

- ['ðerfɔ:r] [ðəʊ] [ɑ:rt][ɪn] [hel] - ['faɪər] , [ænd; ənd] [meɪ] [ðə; ði] [bɔ:rd] ['pɪti] [ðɪ:] !
' Therefore thou art in hell - fire , and may the Lord pity thee !
- 所以 你 艺术 在 地狱 - 火 , 和 可能 这 主 遗憾 你 !
因此你必下地狱之火，愿主怜悯你！

[oʊ][gɑ:d] !
O God !
哦 上帝 !
上帝啊！

[oʊ][,mɑ:ntri'ɔ:l] !
O Montreal !
哦 蒙特利尔 !
哦，蒙特利尔！

" [ðəʊ] [ðə; ði] ['gɑ:sp(ə)] [ʌv; əv] [,mɑ:ntri'ɔ:l] [tu:; tə] [ðə; ði] ['gɑ:sp(ə)] [ʌv; əv] ['heləs] ,
" **Preferrest thou the gospel of Montreal to the gospel of Hellas ,**
" 首选 你 这 福音 的 蒙特利尔 到 这 福音 的 希腊 ,
你宁愿选择蒙特利尔的福音，也不愿选择希腊的福音吗？

[ðə; ði] ['gɑ:sp(ə)] [ʌv; əv] [ðəɪ] [kə'nek](ə)n] [wɪð; wɪθ] ['mɪstər] . ['spɜ: rdʒənz] ['hæbərdæjəri] [tu:; tə] [ðə; ði]
The gospel of thy connection with Mr . Spurgeon's haberdashery to the
这 福音 的 你的 联系 和 先生 : 司布真 服装辅料 到 这
['gɑ:sp(ə)] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪs'ka:bələs] ?
gospel of the Discobolus ?
福音 的 这 掷盘 ?
你与司布真先生的服装店之间的联系，与掷铁饼者的福音有何关联？

” [ˈjet] [nʌn] [ðə; ði] [les] [ˈblæsˈfiːmd] [hiː; hi] [ˈbjuːti] , [ˈseɪŋ] , “ [ðə; ði] [disˈkaːbələs] [hæθ] [noʊ][ˈɡɑːsp(ə)l]
” **Yet none the less blasphemed he beauty , saying , “ The Discobolus hath no gospel**
” 然而 没有任何 这 较少的 亵渎神明 他 美丽 , 说 , “ 这 掷盘 有 不 福音
, —
: —
, —

然而，他却亵渎了美，说道：“掷铁饼者没有福音，——”

[bʌt; bət][maɪ] [ˈbrʌðə] - [ɪn] - [ɒː] [ɪz] [ˈhæbərdæʃər] [tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈspɜːdʒɪn] .
But my brother - in - law is haberdasher to Mr . Spurgeon .
但 我的 兄弟 - 在 - 法律 是 服装辅料商 到 先生 . 司布真 .

但我姐夫是斯珀吉恩先生的服装供应商。

” [oʊ][ɡɑːd] !
” **O God !**
” 哦 上帝 ！

“哦，上帝！

[oʊ][ˌmɑːntriˈɔːl] !
O Montreal !
哦 蒙特利尔 ！

哦，蒙特利尔！

[ˈprɪntɪd] [baɪ] [bəˈlæntaɪn] , [ˈhænsən][ænd; ənd][siː ˈoo] .
printed by ballantyne , hanson and co .
打印 经过 巴兰坦 , 汉森 和 合作 .

由 Ballantyne, Hanson and Co. 印刷。

[ˈedɪnbərə] [ænd; ənd] [ˈlʌndən] .
edinburgh and london .
爱丁堡 和 伦敦 .

爱丁堡和伦敦。

[piː] . -
p . 327
p . -

第327页

[wɜːrks] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [ˈɔːθər] .
Works by the same Author .
作品 经过 这 相同的 作者 .

同一作者的其他作品。

[sɪksθ] [ɪˈdɪʃn] .
Sixth Edition .
第六 版 .

第六版。

[kraʊn] 8vo , [klɔːθ] , 6s .
Crown 8vo , Cloth , 6s .
王冠 8vo , 布 , 6s .

Crown 8vo，布面精装，6先令。

[ˈɛrˌwɒn] ; [ɔːr] , [ˈoʊvər][ðə; ði] [reɪndʒ] .
EREWHON ; or , OVER THE RANGE .
erewhon ; 或者 , 超过 这 范围 .

EREWHON；或，越过山脉。

[ɑːp] . [wʌn] .
Op . 1 .
操作 . 1 .

作品1。

[ə; eɪ] [wɜ:rk] [ʌv; əv][ˈsætəɪər][ænd; ənd][ɪ,mædʒɪˈneɪʃ(ə)n] .

A Work of Satire and Imagination .
一个 工作 的 讽刺 和 想像力 .

一部充满讽刺和想象的作品。

[ˈsekənd] [ɪˈdɪʃn] .

Second Edition .
第二 版 .

第二版。

[dɪˈmaɪ] 8vo , [klɔ:θ] , 7s .

Demy 8vo , Cloth , 7s .
黛米 8vo , 布 , 7s .

Demy 8vo, 布面, 7s。

6d .

6d .
6d .

6d.

[ðə; ði] [fer] [ˈheɪv(ə)n] .

THE FAIR HAVEN .
这 公平的 避风港 .

公平港湾。

[ɑ:p] . [tu:ˈtu:] .

Op . 2 .
操作 . 2 .

作品 2。

[ə; eɪ][wɜ:rk][ɪn] [dɪˈfens] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪˈrækjələs] [ˈelɪmənt] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r][lɔ:(r)dz] [ˈmɪnɪstri] [ɑ:n] [ɜ:rθ] ,

A work in Defence of the Miraculous Element in our Lord's Ministry on earth ,
一个 工作 在 防御 的 这 神奇 元素 在 我们的 主场 部 在 地球 ,

一部捍卫我主在世传道事工中神迹元素的著作

[bəʊθ][æz; əz] [əˈgenst] [ræʃənˈlɪstrɪk] [ɪmˈpju:nərz] [ænd; ənd][ˈsɜ:rt(ə)n][ˈɔ:rθəda:ks] [dɪˈfendəz] .

both as against Rationalistic Impugners and certain Orthodox Defenders .
两个都 作为 反对 理性主义 质疑者 和 肯定 正统 后卫 .

既反对理性主义的批评者，也反对某些正统派的辩护者。

[ˈrɪt(ə)n] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈsu:dənɪm] [ʌv; əv][dʒɑ:n] [prɪˈkɑ:rd] [ˈəuɪn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈmemwɑ:r][baɪ][hɪz; ɪz]

Written under the pseudonym of john pickard owen , with a Memoir by his
书面 在下面 这 笔名 的 约翰 皮卡德 欧文 , 和 一个 回忆录 经过 他的

[səˈpouzd; səˈpouzɪd] [ˈbrʌðər] ,

supposed brother ,
据称 兄弟 ,

本书以约翰·皮卡德·欧文的笔名撰写，并附有其所谓兄弟的回忆录。

[ˈwɪljəm] [ˈbɪkər,stɛθ] [ˈəuɪn] .

William Bickersteth Owen .
威廉 比克斯特斯 欧文 .

威廉·比克斯泰斯·欧文。

[ˈsekənd] [ɪˈdɪʃn] .

Second Edition .
第二 版 .

第二版。

[kraʊn] 8vo , [klɔ:θ] , 7s .

Crown 8vo , Cloth , 7s .
王冠 8vo , 布 , 7s .

Crown 8vo, 布面精装, 7先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[laɪf] [ænd; ənd] ['hæbɪt] .
LIFE AND HABIT .
生活 和 习惯 .

生活与习惯。

[ɑ:p] . [θri:] .
Op . **3** .
操作 . 3 .

作品3。

[æən; ən] ['eseɪ] ['æftər][ə; eɪ] [kəm'pli:tər] [vju:] [ʌv; əv][evə'lu:ʃ(ə)n] .
An Essay after a Completer View of Evolution .
一个 散文 后 一个 完成者 看法 的 进化 .

一篇关于更完整进化论观点的文章。

['sekənd] ['ɪdɪʃn] , [wɪð; wɪθ] [ə'pendɪks] [ænd; ənd]['ɪndeks] .
Second Edition , with Appendix and Index .
第二 版 , 和 附录 和 指数 .

第二版，附附录和索引。

[kraʊn] 8vo , [klɔ:θ] , 10s .
Crown 8vo , Cloth , 10s .
王冠 8vo , 布 , 10s .

Crown 8vo，布面精装，10先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[evə'lu:ʃ(ə)n] , [oʊld][ænd; ənd] [nu:] .
EVOLUTION , OLD AND NEW .
进化 , 老的 和 新的 .

进化，古今交融。

[ɑ:p] . [fɔ:r] .
Op . **4** .
操作 . 4 .

作品 4。

[ə; eɪ] [kəm'pærɪsn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θɪəri:z] [ʌv; əv][bu:'fɔ:ŋ] , ['draɪv, 'dɑ:ktɜ̃] . [ɪ'ræzməs]['dɑ:rwɪn] , [ænd; ənd]
A Comparison of the theories of Buffon , Dr Erasmus Darwin , and
一个 比较 的 这 理论 的 布冯 , 博士 . 伊拉斯谟 达尔文 , 和

[lə'ma:k] ,
Lamarck ,
拉马克 ,

布丰、伊拉斯谟·达尔文和拉马克理论的比较

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['mɪstər] . [tʃɑ:rlz] ['dɑ:rwɪn] ,
with that of the late Mr . Charles Darwin ,
和 那 的 这 晚的 先生 . 查尔斯 达尔文 ,

与已故的查尔斯·达尔文先生一样，

[wɪð; wɪθ] ['koupiəs] [ɪks'trækt्स][frʌm; frəm][ðə; ði] [wɜ:rkس] [ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] [fɜ:rst] - [neɪmd] ['raɪtɜ:z] .
with copious extracts from the works of the three first - named writers .
和 丰富 提取物 从 这 作品 的 这 三 第一的 - 命名 作家 .

收录了前三位作家作品的大量摘录。

[kraʊn] 8vo , [klɔ:θ] , 7s .
Crown 8vo , Cloth , 7s .
王冠 8vo , 布 , 7s .

Crown 8vo, 布面精装, 7先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ʌn'kɑ:nʃəs] ['meməri] .
UNCONSCIOUS MEMORY .
无意识 记忆 .

无意识记忆。

[ɑ:p] . [faɪv] .
Op . 5 .
操作 . 5 .

作品5。

[ə; eɪ] [kəm'pæɪsn] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['θi:əri] [ʌv; əv][ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜː] . [ˈju:əld] [ˈhɜ:ɪŋ] , [prə'fesə] [ʌv; əv]
A Comparison between the theory of Dr . Ewald Hering , Professor of
一个 比较 之间 这 理论 的 博士 . 埃瓦尔德 赫林 , 教授 的
[ˈfɪzi'ɑ:lədʒi] [æt; ət][ðə; ði][ju:nɪ'vɜ:rsəti][ʌv; əv] [prɑ:g] ,
Physiology at the University of Prague ,
生理 在 这 大学 的 布拉格 ,

对布拉格大学生理学教授埃瓦尔德·赫林博士的理论进行比较，

[ænd; ənd][ðə; ði] “ [fə'lɑ:səfi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'kɑ:nʃəs] ” [ʌv; əv][ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜː] . [ˈedwərd] [vɑ:n] [ˈhɑ:rtmən]
and the “ Philosophy of the Unconscious ” of Dr . Edward Von Hartmann
和 这 “ 哲学 的 这 无意识 ” 的 博士 . 爱德华 冯 哈特曼
, [wɪð; wɪθ][trænz'leɪfənz, træn'sleɪfənz][frʌm; frəm][bəuθ] [ðɪ:z] [ˈɔ:θəz] ,
with translations from both these authors ,
, 和 翻译 从 两个都 这些 作者 ,
以及爱德华·冯·哈特曼博士的《无意识哲学》，并附有这两位作者的译文。

[ænd; ənd] [pri'limɪneri] [ˈtʃæptəz] [ˈberɪŋ] [ɑ:n] “ [laɪf] [ænd; ənd][ˈhæbɪt] , ”
and preliminary chapters bearing on “ Life and Habit , ”
和 初步的 章节 轴承 在 “ 生活 和 习惯 ” , “
以及关于“生活与习惯”的初步章节，

“ [evə'lʊ:ʃ(ə)n] , [oʊld][ænd; ənd] [nu:] ,
“ **Evolution , Old and New ,**
” 进化 , 老的 和 新的 ,
“进化，古今交融，

“ [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [tʃɑ:rlz] [ˈdɑ:rwɪnz] [ɪ'dɪŋ] [ʌv; əv][ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜː] . [kraʊzɪz] “ [ɪ'ræzməs][ˈdɑ:rwɪn] .
” **and Mr . Charles Darwin's edition of Dr . Krause's “ Erasmus Darwin .**
” 和 先生 . 查尔斯 达尔文的 版 的 博士 . 克劳斯 “ 伊拉斯谟 达尔文 .
”以及查尔斯·达尔文先生编辑的克劳斯博士的《伊拉斯谟·达尔文》。

“ [pɑ:t] [ˈkwɔ:rtʊ] , [klɔ:θ] , 21s .
” **Pott Quarto , Cloth , 21s .**
” 波特 四开本 , 布 , 21s .

“波特四开本，布面精装，21先令。

[ælpz] [ænd; ənd] [ˈsæŋktʃu:eri:z] [ʌv; əv] [ˈpi:d,mɑ:nt] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈkæntən, 'kæntɑ:n][ti:'tʃi:nɔ:] . [ɑ:p] . [sɪks]
ALPS AND SANCTUARIES OF PIEDMONT AND THE CANTON TICINO . Op . 6
阿尔卑斯山 和 保护区 的 皮埃蒙特 和 这 广州 提契诺 . 操作 . 6
.
:
.

皮埃蒙特和提契诺州的阿尔卑斯山和圣地。作品 6。

[prəˈfjuːsli] [ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ] [tʃɑːrlz] - , [eɪt] . [ef] : [dʒəʊnɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɔːθər] .
Profusely Illustrated by Charles Gogin , H . F . Jones , and the Author .
[大量地] [插图] [经过] [查尔斯] - , [H] : [F] : [琼斯] , [和] [这] [作者] .
[由查尔斯·戈金、HF·琼斯和作者本人绘制了大量插图。]

[ˈfʊtnəʊts] :
Footnotes :
[脚注] :
[脚注:]

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] [siː] [peɪdʒ] - [ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] .
[iii] See page 234 of this book .
[三、] [看] [页] - [的] [这] [书] .
[iii] 请参阅本书第 234 页。

[wʌn] [ðə; ði][fɜːrst] [ɪˈdɪʃn] [ʌv; əv] [ˈer,wʊn] [wʌz; wəz] [ˈpʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv] - .
[1] The first edition of Erewhon was published in the spring of 1872 .
[1] [这] [第一的] [版] [的] [埃雷洪] [曾是] [已发布] [在] [这] [春天] [的] - .
[1] 《埃雷洪》第一版于 1872 年春季出版。

[-] [ðə; ði] [mɪθ] [əˈbʌv] [əˈl(j)uːd] [tuː; tə][ɪgˈzɪsts][ɪn] [ˈer,wʊn] [wɪð; wɪθ] [tʃeɪndʒd] [neɪmz] [ænd; ənd]
[47] The myth above alluded to exists in Erewhon with changed names and
[-] [这] [神话] [多于] [暗示] [到] [存在] [在] [埃雷洪] [和] [已更改] [姓名] [和]
[kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˌmɒdəfɪˈkeɪʃnz] .
considerable modifications .
[大量] [修改] .
[47] 上述神话在埃瑞璜以不同的名称和相当大的修改而存在。

[aɪ][hæv; həv][ˈteɪkən][ðə; ði] [ˈlɪbərti] [ʌv; əv] [rɪˈfɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈstɔːri] [æz; əz] [fəˈmɪliər] [tuː; tə] [ɑːrˈselvz] .
I have taken the liberty of referring to the story as familiar to ourselves .
[我] [有] [已采取] [这] [自由] [的] [指] [到] [这] [故事] [作为] [熟悉的] [到] [我们自己] .
[我冒昧地将这个故事称为我们耳熟能详的故事。]

[-] [ðə; ði][fɜːrst] [ɪˈdɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [fer] [ˈheɪv(ə)n][wʌz; wəz] [ˈpʌblɪʃt] [ˈeɪprəl] - .
[48] The first edition of the Fair Haven was published April 1873 .
[-] [这] [第一的] [版] [的] [这] [公平的] [避风港] [曾是] [已发布] [四月] - .
[48] 《公平港湾》第一版于 1873 年 4 月出版。

[-] [ðə; ði][fɜːrst] [ɪˈdɪʃn] [ʌv; əv] [laɪf] [ænd; ənd][ˈhæbɪt][wʌz; wəz] [ˈpʌblɪʃt] [ɪn] [drɪˈsembər] , - .
[68] The first edition of Life and Habit was published in December , 1877 .
[-] [这] [第一的] [版] [的] [生活] [和] [习惯] [曾是] [已发布] [在] [十二月] , - .
[68] 《生活与习惯》第一版于 1877 年 12 月出版。

[-] [siː] [peɪdʒ] - [ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] , “ [rɪˈmaːks] [ɑːn][ˈmɪstər] . [ˈrɒmənɪz] -
[96] See page 228 of this book , “ Remarks on Mr . Romanes ”
[-] [看] [页] - [的] [这] [书] , “ [评论] [在] [先生] : [罗马人] -
[96] 参见本书第228页，“关于罗曼尼斯先生的评论”

- [ˈment(ə)l][ˌevəˈluːʃ(ə)n][ɪn] [ˈænɪmlz] . -
‘ Mental Evolution in Animals . ’
- [精神的] [进化] [在] [动物] . -
[动物的心理进化。]

” [-] [ˈkiːgən] [pɔːl] , - .
” **[119] Kegan Paul , 1875 .**
” [-] [凯根] [保罗] , - .
”[119] Kegan Paul, 1875 年。

[-] [aɪˈtiː][ɪz] [naʊ] ([ˈdʒænjʊəri] -) [mɔːr] [ðæŋ; ðən][sɪks] [ˈjɪrz] [sɪns] [laɪf] [ænd; ənd][ˈhæbɪt]
[125] **It is now (January 1884) more than six years since Life and Habit**
[-] 它 是 现在 (一月 -) 更多的 比 六 年 自从 生活 和 习惯
[wʌz; wəz] [ˈpʌblɪʃt] ,
was published ,
曾是 已发布 ,

[125] 距《生活与习惯》出版至今（1884年1月）已超过六年，

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [kʌm] [əˈkrɔːs] [ˈnʌθɪŋ] [wɪθ] [meɪks] [emˈiː] [wɪʃ] [tuː; tə][ˈɔːltər][aɪˈtiː][tuː; tə] [ˈeni]
but I have come across nothing which makes me wish to alter it to any
[məˈtɪriəl] [ɪkˈstent] .
material extent .
材料 程度 .

但我还没有发现任何让我想要对其进行实质性修改的原因。

[-] [aɪˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [rɪˈmembər] [ðæt] [ðə; ði] [leɪt] [ˈmɪstər] . [siː] . [ˈdɑːrwɪn] [ɪkˈspresli] [dɪˈnaɪd]
[127] **It must be remembered that the late Mr . C . Darwin expressly denied**
[-] 它 必须 是 记得 那 这 晚的 先生 . C . 达尔文 明确地 否认
[ðæt] [ˈɪnstɪŋkt] [ænd; ənd] [ɪnˈherɪtɪd] [ˈhæbɪt][ɑːr; ər][ˈdʒen(ə)rəli][tuː; tə][biː; bi] [kəˈnektɪd] . — [siː] [ˈmɪstər] .
that instinct and inherited habit are generally to be connected . — See Mr .
那 本能 和 遗传 习惯 是 一般来说 到 是 连接 . — 看 先生 .
[ˈdɑːrwɪnz] “ [ˈɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv] [ˈspiːʃiːz] ,
Darwin's “ Origin of Species ,
达尔文的 “ 起源 的 物种 ,

[127] 必须记住，已故的C·达尔文先生明确否认本能和遗传习惯通常之间存在联系。——参见达尔文先生的《物种起源》，

” [end][ʌv; əv] [ˈtʃæptər] [viː, aɪˈaɪˈaɪ] . ,
” **end of chapter viii** : ,
” 结尾 的 章 八 : ,

第八章结束。

[wer] [hiː; hi] [ɪksˈpresɪz] [hɪz; ɪz] [səˈpraɪz] [ðæt] [noʊ][wʌn][hæz; həz] [hɪðərˈtuː] [əˈdjuːs] [ðə; ði]
where he expresses his surprise that no one has hitherto adduced the
在哪里 他 表达 他的 惊喜 那 不 一 有 迄今为止 已提出 这
[ˈɪnstɪŋkts; ɪnˈstɪŋkts][ʌv; əv] [ˈnuːtər] [ˈɪnsektz] “ [əˈɡenst] [ðə; ði] [wel] - [noʊn] [ˈdɑːktrɪn] [ʌv; əv] [ɪnˈherɪtɪd]
instincts of neuter insects “ against the well - known doctrine of inherited
本能 的 中性 昆虫 “ 反对 这 出色地 - 已知 教义 的 遗传
[ˈhæbɪt][æz; əz] [ədˈvænst] [baɪ] [ləˈmɑːk] .
habit as advanced by Lamarck .
习惯 作为 先进的 经过 拉马克 .

他表示惊讶，迄今为止还没有人提出中性昆虫的本能来“反对拉马克提出的众所周知的遗传习惯理论”。

” [ˈmɪstər] . [ˈrɒmənɪz] , [ɪn][hɪz; ɪz] “ [ˈment(ə)l][ˌevəˈluːʃ(ə)n][ɪn] [ˈæniːmlz] ” ([noʊˈvembər] , -) , [rɪˈfɜːz]
” **Mr . Romanes , in his “ Mental Evolution in Animals “ (November , 1883) , refers**
” 先生 . 罗马人 , 在 他的 “ 精神的 进化 在 动物 “ (十一月 , -) , 指
[tuː; tə] [ðɪs] [ˈpæsɪdʒ] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈdɑːrwɪnz] ,
to this passage of Mr . Darwin's ,
到 这 通道 的 先生 . 达尔文的 ,

罗曼尼斯先生在其著作《动物的心理进化》（1883年11月）中引用了达尔文先生的这段话：

[ænd; ənd] [enˈdɔːsɪz] [aɪˈtiː][wɪð; wɪθ] [æprəˈbeɪʃ(ə)n] ([piː] . -) .
and endorses it with approbation (p . 297) .
和 赞同 它 和 赞许 (p . -) .

并表示赞同（第 297 页）。

[-] [ˌevəˈluːʃ(ə)n] , [oʊld][ænd; ənd] [nuː] , [wʌz; wəz] [ˈpʌblɪʃt] [ɪn] [meɪ] , - .
[131] **Evolution , Old and New , was published in May , 1879 .**
[-] 进化 , 老的 和 新的 , 曾是 已发布 在 可能 , - .

[131] 《进化论，古今》，1879 年 5 月出版。

[ˌɛks,ɑr'ɑr'ɑɪ] . [ɛɪt] , - .
 xiii . **8** , **13** .
 十三 . 8 , - .

xiii.8, 13.

[164a] [tɑ:m] .
[**164a**] **Tom** .
[164a] 汤姆 .

[164a] 汤姆。

[aɪ] . [pi:] . - , - .
 i . **p** . **24** , **1749** .
我 . p . - , - .

IP地址24，1749。

[164b] [tɑ:m] .
[**164b**] **Tom** .
[164b] 汤姆 .

[164b] 汤姆。

[aɪ] . [pi:] . - , - .
 i . **p** . **40** , **1749** .
我 . p . - , - .

IP 40，1749。

[-] ['vɑ:l] .
[**165**] **Vol** .
[-] 沃尔 .

[165] 卷。

[aɪ] . [pi:] . - , - .
 i . **p** . **34** , **1749** .
我 . p . - , - .

IP地址34，1749。

[166a] [tɑ:m] .
[**166a**] **Tom** .
[166a] 汤姆 .

[166a] 汤姆。

[aɪ] . [pi:] . - .
 i . **p** . **36** .
我 . p . - .

ip 36。

[166b] [si:] [pi:] . - .
[**166b**] **See p** . **173** .
[166b] 看 p . - .

[166b] 参见第 173 页。

[166c] [tɑ:m] .
[**166c**] **Tom** .
[166c] 汤姆 .

[166c] 汤姆。

[aɪ] . [pi:] . - .
 i . **p** . **33** .
我 . p . - .

ip 33。

[-] [ðə; ði] ['nætʃərəlɪsts] ['laɪbrəri] , ['vɑ:l] .
[**168**] **The Naturalist's Library** , **vol** .
[-] 这 博物学家的 图书馆 , 卷 .

[168] 《博物学家图书馆》卷。

[i:] .
ii .
二、 .

二、

[pi:] . - .
p . **23** .
p . - .

第23页。

[ˈedɪnbərə] , - .
Edinburgh , **1843** .
爱丁堡 , - .

爱丁堡，1843年。

[-] [tɑ:m] .
[174] Tom .
[-] 汤姆 .

[174] 汤姆。

[aɪ ˈvi:] .
iv .
四 .

四、

[pi:] . - , - .
p . **381** , **1753** .
p . - , - .

第 381 页，1753 年。

[-] [tɑ:m] . [aɪ ˈvi:] .
[176] Tom . **iv** .
[-] 汤姆 . 四 .

[176] Tom. iv.

[pi:] . - , - ([ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst] [ˈvɔ:ljəm] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈloʊər] [ˈænɪmlz]) .
p . **383** , **1753** (**this** **was** **the** **first** **volume** **on** **the** **lower** **animals**) .
p . - , - (这 曾是 这 第一的 体积 在 这 降低 动物) .

第 383 页，1753 年（这是关于低等动物的第一卷）。

[177a] [tɑ:m][ˌɛks,ɑɪˈɑɪ] .
[177a] Tom **xiii** .
[177a] 汤姆 十三 .

[177a] 第十三卷。

[pi:] . - .
p . **1765** .
p . - .

第 1765 页。

[177b] [sʌp] . [tɑ:m] .
[177b] Sup . **tom** .
[177b] 超人 . 汤姆 .

[177b] 上卷。

[vi:] . [pi:] . - , - .
v . **p** . **27** , **1778** .
v . p . - , - .

vp 27，1778。

[-] [tɑ:m] .
[180] Tom .
[-] 汤姆 .

[180] 汤姆。

[aɪ] . [pi:] . - , - .
i . p . 28 , 1749 .
我 . p . - , - .

IP地址28，1749。

[181a] [ʌn'kɑ:nʃəs] ['meməri] [wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [dɪ'sembər] , - .
[181a] Unconscious Memory was published December , 1880 .
[181a] 无意识 记忆 曾是 已发布 十二月 , - .

[181a] 《无意识的记忆》于1880年12月出版。

[181b] [si:] [ʌn'kɑ:nʃəs] ['meməri] , [tʃæp] .
[181b] See Unconscious Memory , chap .
[181b] 看 无意识 记忆 , 小伙子 .

[181b] 参见无意识记忆，第 181 章。

[ˈvaɪ, ˈvi:] .
vi .
六 .

六、

[181c] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] , [pi:] . - .
[181c] The Spirit of Nature , p . 39 .
[181c] 这 精神 的 自然 , p . - .

[181c] 自然精神，第 39 页。

[dʒeɪ] . [ə; eɪ] . ['tʃə:tʃɪl] & [si: 'oʊ] . - .
J . A . Churchill & Co . 1880 .
J . 一个 . 丘吉尔 & 合作 . - .

JA Churchill & Co. 1880年。

[-] [aɪ][hæv; həv] [pʊt] [ði:z] [wɜ:rdz]['ɪntu:][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][maɪ][sə'pouzd; sə'pouzɪd][əb'dʒektər] ,
[184] I have put these words into the mouth of my supposed objector ,
[-] 我 有 放 这些 字 进入 这 嘴 的 我的 据称 反对者 ,

[184] 我把这些话放在了我假想的反对者的口中，

[ænd; ænd][[æɫ; jəl] [pʊt] ['ʌðər] [laɪk] [ðem; ðəm] , [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ker.ək.tə'rɪs.tɪk] ;
and shall put others like them , because they are characteristic ;
和 将 放 其他的 喜欢 他们 , 因为 他们 是 特征 ;

并应将其他类似它们的人也列入其中，因为它们具有特色；

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [bɪ'kʌm] [soʊ] [wel] [noʊn] [æz; əz][tu:; tə] [ɪ'skeɪp] ['bi:ɪŋ] [æn; ən] ['ɪnfərəns] .
but nothing can become so well known as to escape being an inference .
但 没有什么 能 变得 所以 出色地 已知 作为 到 逃脱 存在 一个 推理 .

但是，任何事都不可能因为太过广为人知而摆脱推断的影响。

[-] ['er,wɒn] , [tʃæp] , [eks'eks'aɪ'aɪ'aɪ] .
[189] Erehwon , chap , xxiii .
[-] 埃雷洪 , 小伙子 , 二十三 .

[189] Erehwon，第 23 章。

[198a] [aɪ 'ti:] [mʌst; məst][bi:; bi] [rɪ'membər] [ðæt] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] [ɪz] [pʊt] [æz; əz] [ɪf] [ɪn][ðə; ði] [maʊθ]
[198a] It must be remembered that this passage is put as if in the mouth
[198a] 它 必须 是 记得 那 这 通道 是 放 作为 如果 在 这 嘴

[ʌv; əv][æn; ən][əb'dʒektər] .
of an objector .
的 一个 反对者 .

[198a] 必须记住，这段话是以反对者的口吻说的。

[198b] ['mɪstər] . ['hɜːrbərt] ['spensər] [dɪ'naɪz] [ðæt] [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi] ['meməri] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ] “
[198b] Mr . Herbert Spencer denies that there can be memory without a “
[198b] 先生 . 赫伯特 斯宾塞 否认 那 那里 能 是 记忆 没有 一个 “
[tɑːlərəbli] [dɪ'lɪbərət] [sək'seɪ(ə)n] [ʌv; əv] ['saɪkɪkəl] [stɛrts] .
tolerably deliberate succession of psychical states .
勉强可以接受 商榷 演替 的 心理 各州 .

[198b] 赫伯特·斯宾塞先生否认，如果没有“相当有意识的心理状态的连续性”，就不可能存在记忆。

” [198c] [soʊ] [ðæt] ['præktɪkli] [hiː; hi] [dɪ'naɪz] [ðæt] [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi] ['eni] [sʌt] [θɪŋ] [æz; əz] “
” [198c] So that practically he denies that there can be any such thing as “
” [198c] 所以 那 几乎 他 否认 那 那里 能 是 任何 这样的 事物 作为 “
[ʌn'kɑːnʃəs] ['meməri] .
unconscious memory .
无意识 记忆 .

“[198c] 因此，他实际上否认存在任何“无意识记忆”这种东西。

” [nevərðə'les] [ə; eɪ] [fjuː] ['peɪdʒɪz][lɛɪtər][ɑːn][hiː; hi] [sez] [ðæt] “ [kɑːnʃəs] ['meməri] ['paːsɪz] ['ɪntuː]
” Nevertheless a few pages later on he says that “ conscious memory passes into
” 尽管如此 一个 很少 页面 之后 在 他 说道 那 “ 有意识的 记忆 通过 进入
[ʌn'kɑːnʃəs] [ɔːr][ɔːr'ɡænɪk] ['meməri] .
unconscious or organic memory .
无意识 或者 有机的 记忆 .

然而，几页之后他又说，“有意识的记忆会转化为无意识的或有机的记忆。”

” [198d] [aɪ 'tiː][ɪz] [pleɪn] , ['ðɜːfɔːr] ,
” [198d] It is plain , therefore ,
” [198d] 它 是 清楚的 , 所以 ,
“[198d] 因此，显而易见，

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][æftər][ɔːl][faɪnd][noʊ] [ɪk'spreɪ(ə)n] ['betər] ['suːtɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] .
that he could after all find no expression better suited for his purpose .
那 他 可以 后 全部 寻找 不 表达 更好的 适合 为了 他的 目的 .

他最终还是找不到比这更适合他目的的表达方式了。

['mɪstər] . ['rɒmənɛz] [ɪz] , [aɪ] [θɪŋk] , [raɪt] [ɪn] ['setɪŋ] [ə'saɪd]['mɪstər] . ['spensəːz] [lɪmɪ'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
Mr . Romanes is , I think , right in setting aside Mr . Spencer's limitation of
先生 . 罗马人 是 , 我 思考 , 正确的 在 环境 旁边 先生 . 斯宾塞的 局限性 的
['meməri] [tuː; tə] ['kɑːnʃəs] ['meməri] .
memory to conscious memory .
记忆 到 有意识的 记忆 .

我认为罗曼尼斯先生的做法是正确的，他应该摒弃斯宾塞先生将记忆局限于意识记忆的观点。

[hiː; hi] [raɪts] ,
He writes ,
他 写 ,

他写道：

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæv; həv][soʊ][ɔːf(ə)n] [siːn] [ðə; ði] [sʌn] [ʃaɪn] [ðæt] [maɪ] ['meməri] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][æz; əz]
” Because I have so often seen the sun shine that my memory of it as
” 因为 我 有 所以 经常 已见 这 太阳 闪耀 那 我的 记忆 的 它 作为
[ʃaɪnɪŋ] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ɔːtə'mætɪk] ,
shining has become automatic ,
灼灼 有 变得 自动的 ,

“因为我经常看到太阳照耀大地，所以对太阳照耀大地的记忆已经变成了下意识的。”

[aɪ] [siː] [noʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [maɪ] ['meməri] [ʌv; əv] [ðɪs] [fækt] , ['sɪmplɪ] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ɪts] [pə'fɛk(ə)n] ,
I see no reason why my memory of this fact , simply on account of its perfection ,
我 看 不 原因 为什么 我的 记忆 的 这 事实 , 简单地 在 帐户 的 它是 完美 ,
我看不出有什么理由让我仅仅因为这件事的完美就忘记它。

[ʊd; ʒəd] [biː; bi] [kɔːld] [noʊ] [ˈmeməri] .
should be called no memory .

应该 是 称为 不 记忆 .

应该称之为无记忆。

” [198e]
” [198e]
” [198e]

[198e]

[198c] ['prɪnsəp(ə)lɪz][ʌv; əv] [saɪˈkɑːlədʒi] , [aɪ] . , - .
[198c] Principles of Psychology , I . , 447 .

原则 的 心理学 , 我 . , - .

[198c] 心理学原理，第一卷，447。

[198d] ['ɪbɪd] , [piː] . - .
[198d] Ibid , p . 452 .

[198d] 同上 , p . - .

[198d] 同上，第 452 页。

[198e] ['ment(ə)l][evəˈluːʃ(ə)n][ɪn] [ˈænɪmlz] , [piː] . - .
[198e] Mental Evolution in Animals , p . 130

[198e] 精神的 进化 在 动物 , p . -

[198e] 动物的心理进化，第130页

[-] [ˌnaɪnˈtiːnθ] ['sentʃəri] , [ˈnoʊn] . - , [piː] . - .
[217] Nineteenth Century , Nov . 1878 , p . 826 .

[-] 第十九 世纪 , 十一月 . - , p . - .

[217] 十九世纪，1878 年 11 月，第 826 页。

[-] [ɪnˌsaɪkləˈpiːdiə] [brɪˈtænɪkə] , [ɑːrt] . [baɪˈɑːlədʒi] , 9th [ed] . , [ˈvɑːl] . [θriː] , [piː] . - .
[218] Encyclopedia Britannica , Art . Biology , 9th ed . , Vol . 3 , p . 689 .

[-] 百科全书 大英百科全书 , 艺术 . 生物学 , 9th 编辑 . , 沃尔 . 3 , p . - .

[218] 《不列颠百科全书》，生物学，第9版，第3卷，第689页。

[220a] [prəˈfesər] ['hʌksli] , [ˈɛnˈsaɪkəl] . [brɪt] . , 9th [ed] . , [ɑːrt] .
[220a] Professor Huxley , Encycl . Brit . , 9th ed . , Art .

[220a] 教授 赫胥黎 , 百科全书 . 英国人 . , 9th 编辑 . , 艺术 .

[220a] 赫胥黎教授，《大英百科全书》，第9版，第1条。

[evəˈluːʃ(ə)n] , [piː] . - .
Evolution , p . 750 .

进化 , p . - .

进化，第 750 页。

[220b] “ [hjuːm] , ” [baɪ] [prəˈfesər] ['hʌksli] , [piː] . - .
[220b] “ Hume , ” by Professor Huxley , p . 45 .

[220b] “ 休谟 , ” 经过 教授 赫胥黎 , p . - .

[220b] “休谟”，赫胥黎教授著，第 45 页。

[220c] “ [ðə; ði] [fəˈlɑːsəfi] [ʌv; əv] ['kreɪfɪʃ] , ” [baɪ][ðə; ði] [raɪt] [rev] . [ðə; ði] [ɒːrd] ['bɪʃəp] [ʌv; əv]
[220c] “ The Philosophy of Crayfishes , ” by the Right Rev . the Lord Bishop of
[220c] “ 这 哲学 的 小龙虾 , ” 经过 这 正确的 牧师 . 这 主 主教 的
[kɑːˈlaɪl] .
Carlisle .

卡莱尔 .

[220c] “小龙虾哲学”，作者是卡莱尔主教阁下。

[ˌnaɪnˈtiːnθ] ['sentʃəri] [fɔːr; fər][ɑːkˈtoʊbər] - , [piː] . - .
Nineteenth Century for October 1880 , p . 636 .

第十九 世纪 为了 十月 - , p . - .

1880 年 10 月的《十九世纪》，第 636 页。

[-] [lez] [ə'muəz] [di'i'es] [plɑ̃t] , [pi:] . - .
[221] Les Amours des Plantes , p . 360 .
[-] 莱斯 爱神 德斯 植物 , p . - .

[221] 植物之爱, 第 14 页。 360.

[ˈpæris] , - .
Paris , 1800 .
巴黎 , - .

巴黎, 1800年。

[222a] [fiɪə'sɒfi:] - , [tɑ:m] .
[222a] Philosophie Zoologique , tom .
[222a] 哲学 - , 汤姆 .

[222a] 动物学哲学, 汤姆。

[aɪ] . [pi:] . - .
i . p . 231 .
我 . p . - .

IP地址231。

[ed] . [em] . [ˈmɑ:rtɪn] .
Ed . M . Martin .
艾德 . M . 马丁 .

埃德·M·马丁。

[ˈpæris] , - .
Paris , 1873 .
巴黎 , - .

巴黎, 1873年。

[222b] [ðoʊz] [hu:] [ri:d] [ðə; ði] [θri:] [ˈfɑ:lʊɪŋ] [ˈtʃæptərz] [wɪl] [si:] [ðæt] [ði:z] [wɜ:rdz] , [ˈrɪt(ə)n] [ɪn]
[222b] Those who read the three following chapters will see that these words , written in
[222b] 那些 WHO 读 这 三 下列的 章节 将要 看 那 这些 字 , 书面 在
- ,
1880 ,
- ,

[222b] 阅读接下来的三章内容的人会发现, 这些写于1880年的文字,

[hæv; həv] [kʌm] [aʊt] [nɪr] [ðə; ði] [tru:θ] [ɪn] - .
have come out near the truth in 1884 .
有 来 出去 靠近 这 真相 在 - .

1884 年, 真相已经接近真相。

[223a] [ˈdʒɜ:rn(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [prəˈsi:dɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɪni:n] [səˈsaɪəti] .
[223a] Journal of the Proceedings of the Linnean Society .
[223a] 杂志 的 这 诉讼程序 的 这 林奈 社会 .

[223a] 林奈学会会刊。

[ˈwɪljəmz] & [ˈnɔ:rgert] . - ,
Williams & Norgate . 1858 ,
威廉姆斯 & 诺盖特 . - ,

Williams & Norgate, 1858 年

[pi:] . - .
p . 61 .
p . - .

第61页。

[223b] [kɑ:ntrəˈbjʊ:ʃənz][tu:; tə][ðə; ði] [ˈθi:əri] [ʌv; əv][ˈnætʃ(ə)rəl] [sɪˈlekʃ(ə)n] , 2d [ed] . , - , [pi:] . - .
[223b] Contributions to the Theory of Natural Selection , 2d ed . , 1871 , p . 41 .
[223b] 贡献 到 这 理论 的 自然的 选择 , 2d 编辑 . , - , p . - .

[223b] 自然选择理论贡献, 第 2 版, 1871 年, 第 41 页。

[223c] ['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv] ['spiːʃiːz] , [piː] . [aɪ] , [ed] . - .
[223c] Origin of Species , p . I , ed . 1872 .
[223c] 起源 的 物种 , p . 我 , 编辑 . - .

[223c] 物种起源，第 I 页，1872 年版。

[223d] ['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv] ['spiːʃiːz] , 6th [ed] . ,
[223d] Origin of Species , 6th ed . ,
[223d] 起源 的 物种 , 6th 编辑 . ,

[223d] 物种起源，第6版，

[piː] . - .
p . 206 .
p . - .

第206页。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

选自前作，(Selections from Previous Works With Remarks)

第16/16页

[aɪ] [ɔ:t] [ɪn] ['fɜ:nəs] [tu:; tə]['mɪstər]['dɑ:rwin][tu:; tə][seɪ] [ðæt] [hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t][hoʊld][ðə; ði] ['erər] [tu:; tə]
I ought in fairness to Mr Darwin to say that he does not hold the error to
我 应该 在 公平 到 先生 达尔文 到 说 那 他 做 不是 抓住 这 错误 到
[bi:; bi][kwɔ:t] [æz; əz] ['sɪriəs] [æz; əz][hi:; hi][wʌnz] [dɪd] .
be quite as serious as he once did .
是 相当 作为 严肃的 作为 他 一次 做过 .

公平地说，达尔文先生现在并不像他以前认为的那样认为这个错误有多么严重了。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [nəʊ] “ [ə; eɪ] ['sɪriəs] ['erər] ” ['oʊnli] ; [ɪn] - [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] “ [moʊst] ['sɪriəs] ['erər] . ” —
It is now “ a serious error ” only ; in 1859 it was “ most serious error . ” —
它 是 现在 “ 一个 严肃的 错误 ” 仅有的 ； 在 - 它 曾是 “ 最多 严肃的 错误 . ” —
[ˈɔ:rɪdʒɪn][ʌv; əv] ['spi:ʃi:z] ,
Origin of Species ,
起源 的 物种 ,

现在这只是“一个严重的错误”；在1859年，它却是“一个极其严重的错误”。——《物种起源》

1st [ed] . , [pi:] . - .
1st ed . , p . 209 .
1st 编辑 . , p . - .

第 1 版，第 209 页。

[-] [ˈɔ:rɪdʒɪn][ʌv; əv] ['spi:ʃi:z] , 1st [ed] . , [pi:] . - ; 6th [ed] . , [pi:] . - .
[224] Origin of Species , 1st ed . , p . 242 ; 6th ed . , p . 233 .
[-] 起源 的 物种 , 1st 编辑 . , p . - ; 6th 编辑 . , p . - .

[224] 物种起源，第1版，第242页；第6版，第233页。

[225a] [aɪ] ['nevər] [kʊd; kəd][faɪnd] [wʌt] [ðɪ:z] [pər'tɪkjələɹ] [pɔɪnts] [wɜ:r; wər] .
[225a] I never could find what these particular points were .
[225a] 我 绝不 可以 寻找 什么 这些 特别的 积分 是 .

[225a] 我始终没能找到这些具体要点是什么。

[225b] ['ɪzɪdɔ:(r)] ['dʒefri] , [hɪst] .
[225b] Isidore Geoffrey , Hist .
[225b] 伊西多尔 杰弗里 , 历史 .

[225b] 伊西多尔·杰弗里，历史。

[næt] . [dʒen] . , [tɑ:m] . [i:] .
Nat . Gen . , tom . ii .
纳特 . Gen . , 汤姆 . 二、 .

Nat. Gen.，第二卷。

[pi:] . - , - .
p . 407 , 1859 .
p . - , - .

第 407 页，1859 年。

[225c] [em] . ['mɑ:rtənz] [r'dɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪlə'sɒfi:] - ([ˈpærɪs] , -) , [ɪntrəˈdʌk(ə)n]
[225c] M . Martin's edition of the Philosophie Zoologique (Paris , 1873) , Introduction
[225c] M . 马丁的 版 的 这 哲学 - (巴黎 , -) , 介绍
, [pi:] . ['vaɪ, 'vi:] .
, p . vi .
, p . 六 .

[225c] M. Martin 版的《动物哲学》（巴黎，1873 年），简介，第 14 页。六.

[225d] [ɛŋ,sɑɪklə'pi:diə] [brɪ'tænikə] , 9th [ed] . , [pi:] . - .
[**225d**] **Encyclopædia Britannica** , **9th ed** . , **p** . **750** .
[225d] 百科全书 大英百科全书 , 9th 编辑 . , p . - .

[225d] 《不列颠百科全书》，第9版，第750页。

[228a] ['ki:gən] [pɔ:l] & [si: 'oʊ] . , - .
[**228a**] **Kegan Paul & Co** . , **1883** .
[228a] 凯根 保罗 & 合作 . , - .

[228a] Kegan Paul & Co., 1883 年。

[228b] ['prɪnsəp(ə)lɪz][ʌv; əv] [saɪ'kɑ:lədʒi] , ['vɑ:l] . [aɪ] . [pi:] . - .
[**228b**] **Principles of Psychology** , **Vol** . **I** . **p** . **445** .
[228b] 原则 的 心理学 , 沃尔 . 我 . p . - .

[228b]心理学原理，第一卷，第445页。

[228c] ['ɪbɪd] .
[**228c**] **Ibid** .
[228c] 同上 .

[228c] 同上。

[aɪ] . - .
I . **456** .
我 . - .

I. 456.

[228d] ['prɔ:bləms][ʌv; əv] [laɪf] [ænd; ənd][maɪnd] , [fɜ:rst] ['sɪri:z] , ['vɑ:l] . [aɪ] . , 3rd [ed] . - , [pi:] . -
[**228d**] **Problems of Life and Mind** , **first series** , **Vol** . **I** . , **3rd ed** . **1874** , **p** . **141**
[228d] 问题 的 生活 和 头脑 , 第一的 系列 , 沃尔 . 我 . , 3rd 编辑 . - , p . -
,
:
,

[228d] 生活与心灵问题，第一辑，第一卷，第3版，1874年，第141页，

[ænd; ənd][ˈprɑ:bləm][aɪ] . - .
and Problem I . **21** .
和 问题 我 . - .

以及问题 I. 21。

[228e] [pi:] . - .
[**228e**] **p** . **33** .
[228e] p . - .

[228e] 第 33 页。

[228f] [pi:] . - .
[**228f**] **p** . **77** .
[228f] p . - .

[228f] 第 77 页。

[228g] [pi:] . - .
[**228g**] **p** . **115** .
[228g] p . - .

[228g] 第115页。

[-] [trænzˈleɪ(ə)n][ʌv; əv] [prəˈfesər] [hɜ:ɪŋz] [əˈdres] [ɑ:n] “ [ˈmeməri] [æz; əz][æŋ; ən] [ˈɔ:rgənaɪzd]
[**229**] **Translation of Professor Hering's address on “ Memory as an Organised**
[-] 翻译 的 教授 赫林 地址 在 “ 记忆 作为 一个 有组织的
[ˈfʌŋk(ə)n] [ʌv; əv] [ˈmætər] , “ [ʌŋˈkɑ:njəs] [ˈmeməri] ,
Function of Matter , “ **Unconscious Memory** ,
功能 的 事情 , “ 无意识 记忆 ,

[229] 赫林教授关于“记忆作为物质的组织功能”的演讲译文，《无意识记忆》，

[pi:] . - .
p . **116** .
p . - .

[-] [si:] [zoʊɑ:'noʊmiə] , [ˈvɑ:l] . [aɪ] . [pi:] . - .
[**230**] **See Zoonomia** , **Vol . I . p . 484** .
[-] 看 人畜共患病 , 沃尔 . 我 . p . - .

[230] 参见 Zoonomia, 第一卷, 第 484 页。

[231a] ['prɔ:bləms] [ʌv; əv] [laɪf] [ænd; ənd][maɪnd] , [aɪ] . [pi:'pi:] . - , - : - .
[**231a**] **Problems of Life and Mind** , **I . pp . 239 , 240 : 1874** .
[231a] 问题 的 生活 和 头脑 , 我 . pp . - , - : - .

[231a] 生活与心灵问题, 第一卷, 第239、240页: 1874年。

[231b] ['ki:gən] [pɔ:l] . [noʊ'vembər] , - .
[**231b**] **Kegan Paul . November , 1883** .
[231b] 凯根 保罗 . 十一月 , - .

[231b] Kegan Paul。1883 年 11 月。

[232a] ['ment(ə)l][evə'lu:(ə)n][ɪn] ['æɪnɪmlz] , [pi:] . - .
[**232a**] **Mental Evolution in Animals** , **p . 113** .
[232a] 精神的 进化 在 动物 , p . - .

[232a] 动物的心理进化, 第 113 页。

[232b] ['ɪbɪd] .
[**232b**] **Ibid** .
[232b] 同上 .

[232b] 同上。

[pi:] . - .
p . **115** .
p . - .

[232c] ['ɪbɪd] .
[**232c**] **Ibid** .
[232c] 同上 .

[232c] 同上。

[pi:] . - .
p . **116** .
p . - .

['ki:gən] [pɔ:l] . ['noʊv] . - .
Kegan Paul . Nov . 1883 .
凯根 保罗 . 十一月 . - .

凯根·保罗。1883年11月。

[233a] ['ment(ə)l][evə'lu:(ə)n][ɪn] ['æɪnɪmlz] , [pi:] . - .
[**233a**] **Mental Evolution in Animals** , **p . 131** .
[233a] 精神的 进化 在 动物 , p . - .

[233a] 动物的心理进化, 第 131 页。

['ki:gən] [pɔ:l] . ['noʊv] . - .
Kegan Paul . Nov . 1883 .
凯根 保罗 . 十一月 . - .

凯根·保罗。1883年11月。

[233b] [ˈvɑ:l] . [aɪ] . , 3rd [ed] . - , [pi:] . - , [ænd; ənd][ˈprɑ:bləm][aɪ] . - .
[**233b**] **Vol . I . , 3rd ed . 1874 , p . 141 , and Problem I . 21** .
[233b] 沃尔 . 我 . , 3rd 编辑 . - , p . - , 和 问题 我 . - .

[233b] 第一卷, 第 3 版, 1874 年, 第 141 页, 以及问题 I. 21。

[233c] ['ment(ə)l][evə'luːʃ(ə)n][ɪn] ['ænɪmlz] , [piː'piː] . - , - .
[**233c**] **Mental Evolution in Animals** , **pp . 177 , 178** .
[233c] 精神的 进化 在 动物 , pp . - , - .

[233c] 动物的心理进化，第 177、178 页。

['noʊv] . - .
Nov . 1883 .
十一月 . - .

1883年11月。

[234a] ['ment(ə)l][evə'luːʃ(ə)n][ɪn] ['ænɪmlz] , [piː] . - .
[**234a**] **Mental Evolution in Animals** , **p . 193** .
[234a] 精神的 进化 在 动物 , p . - .

[234a] 动物的心理进化，第 193 页。

[234b] ['ɪbɪd] , [piː] . - .
[**234b**] **Ibid** , **p . 195** .
[234b] 同上 , p . - .

[234b] 同上，第 195 页。

[234c] ['ɪbɪd] , [piː] . - .
[**234c**] **Ibid** , **p . 296** .
[234c] 同上 , p . - .

[234c] 同上，第 296 页。

['noʊv] . - .
Nov . 1883 .
十一月 . - .

1883年11月。

[234d] ['ɪbɪd] .
[**234d**] **Ibid** .
[234d] 同上 .

[234d] 同上。

[piː] . - .
p . 192 .
p . - .

第192页。

['noʊv] . - .
Nov . 1883 .
十一月 . - .

1883年11月。

[-] ['ment(ə)l][evə'luːʃ(ə)n][ɪn] ['ænɪmlz] , [piː] . - .
[**235**] **Mental Evolution in Animals** , **p . 296** .
[-] 精神的 进化 在 动物 , p . - .

[235] 动物的心理进化，第 296 页。

['noʊv] . - .
Nov . 1883 .
十一月 . - .

1883年11月。

[236a] [siː] [perdʒ] - .
[**236a**] **See page 228** .
[236a] 看 页 - .

[236a] 参见第 228 页。

[236b] ['ment(ə)l][evə'luːʃ(ə)n][ɪn] ['ænɪmlz] , [piː] . - .
[**236b**] **Mental Evolution in Animals** , **p . 33** .
[236b] 精神的 进化 在 动物 , p . - .

[236b] 动物的心理进化，第 33 页。

[ˈnoʊv] . - .
Nov . 1883 .
十一月 . - .

1883年11月。

[236c] [ˈɪbɪd] , [pi:] . - .
[236c] Ibid , p . 116 .
[236c] 同上 , p . - .

[236c] 同上，第 116 页。

[236d] [ˈɪbɪd] .
[236d] Ibid .
[236d] 同上 .

[236d] 同上。

[pi:] . - .
p . 178 .
p . - .

第178页。

[-] [evəˈluːʃ(ə)n] , [oʊld][ænd; ənd] [nu:] , [piːˈpi:] . - , - .
[239] Evolution , Old and New , pp . 357 , 358 .
[-] 进化 , 老的 和 新的 , pp . - , - .

[239] 进化论，古今，第357、358页。

[-] [ˈment(ə)l][evəˈluːʃ(ə)n][ɪn] [ˈæɪnɪmlz] , [pi:] . - .
[240] Mental Evolution in Animals , p . 159 .
[-] 精神的 进化 在 动物 , p . - .

[240] 动物的心理进化，第 159 页。

[ˈkiːgən] [pɔːl] & [siːˈoʊ] . , - .
Kegan Paul & Co . , 1883 .
凯根 保罗 & 合作 . , - .

Kegan Paul & Co.，1883 年。

[-] [zoʊˌɑːˈnoʊmiə] , [ˈvɑːl] . [aɪ] . [pi:] . - .
[241] Zoonomia , Vol . I . p . 484 .
[-] 人畜共患病 , 沃尔 . 我 . p . - .

[241] Zoonomia，第 1 卷，第 484 页。

[242a] [ˈment(ə)l][evəˈluːʃ(ə)n][ɪn] [ˈæɪnɪmlz] , [pi:] . - .
[242a] Mental Evolution in Animals , p . 297 .
[242a] 精神的 进化 在 动物 , p . - .

[242a] 动物的心理进化，第 297 页。

[ˈkiːgən] [pɔːl] & [siːˈoʊ] . , - .
Kegan Paul & Co . , 1883 .
凯根 保罗 & 合作 . , - .

Kegan Paul & Co.，1883 年。

[242b] [ˈɪbɪd] .
[242b] Ibid .
[242b] 同上 .

[242b] 同上。

[pi:] . - .
p . 201 .
p . - .

第201页。

[243a] [ˈment(ə)l][evəˈluːʃ(ə)n][ɪn] [ˈæɪnɪmlz] , [pi:] . - . [noʊˈvembər] , - .
[243a] Mental Evolution in Animals , p . 301 . November , 1883 .
[243a] 精神的 进化 在 动物 , p . - . 十一月 , - .

[243a] 动物的精神进化，第 301 页。1883 年 11 月。

[243b] ['ɔ:ɾɪdʒɪn][ʌv; əv] ['spi:ʃi:z] , [ed] . [aɪ] . [pi:] . - .
[243b] Origin of Species , Ed . I . p . 209 .
[243b] 起源 的 物种 , 艾德 . 我 . p . - .

[243b] 物种起源，第一版，第 209 页。

[243c] ['ɪbɪd] , [ed] . ['vaɪ, 'vi:] . - , [pi:] . - .
[243c] Ibid , Ed . VI . 1876 , p . 206 .
[243c] 同上 , 艾德 . 六年级 . - , p . - .

[243c] 同上，第六版，1876 年，第 206 页。

[243d] [fɔ:r'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['vedʒtəb(ə)] [moʊld] , & [si:] . , [pi:] . - .
[243d] Formation of Vegetable Mould , & c . , p . 98 .
[243d] 形成 的 蔬菜 模具 , & c . , p . - .

[243d] 蔬菜霉菌的形成等，第 98 页。

[244a] ['kwɒʊtɪd][baɪ]['mɪstər] . ['rɒmənez] [æz; əz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði][læst] [jɪr] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['dɑ:rwɪnz]
[244a] Quoted by Mr . Romanes as written in the last year of Mr . Darwin's
[244a] 引 经过 先生 . 罗马人 作为 书面 在 这 最后的 年 的 先生 . 达尔文的
[aɪf] .
life .
生活 .

[244a] 罗曼尼斯先生引述说，这是达尔文先生在生命最后一年所写的。

[244b] [mæk'mɪlən] , - .
[244b] Macmillan , 1883 .
[244b] 麦克米伦 , - .

[244b] 麦克米伦，1883 年。

[-] ['neɪtʃər] , [dʒæn] . - , - .
[247] Nature , Jan . 27 , 1881 .
[-] 自然 , 一月 . - , - .

[247] 自然，1881 年 1 月 27 日。

[248a] ['neɪtʃər] , [dʒæn] . - , - .
[248a] Nature , Jan . 27 , 1881 .
[248a] 自然 , 一月 . - , - .

[248a] 自然，1881 年 1 月 27 日。

[248b] ['ɪbɪd] . , ['fɛbjə,wəri] . [θri:] , - .
[248b] Ibid . , Feb . 3 , 1881 .
[248b] 同上 . , 二月 . 3 , - .

[248b] 同上，1881 年 2 月 3 日。

[-] ['neɪtʃər] , [dʒæn] . - , - .
[249] Nature , Jan . 27 , 1881 .
[-] 自然 , 一月 . - , - .

[249] 自然，1881 年 1 月 27 日。

[-] [maɪnd] , [ɑ:k'toʊbər] , - .
[250] Mind , October , 1883 .
[-] 头脑 , 十月 , - .

[250] Mind，1883 年 10 月。

[252a] [maɪnd][fɔ:r; fər][ɑ:k'toʊbər] - , [pi:] . - .
[252a] Mind for October 1883 , p . 498 .
[252a] 头脑 为了 十月 - , p . - .

[252a] 1883 年 10 月的《心灵》杂志，第 498 页。

[252b] ['ɪbɪd] , [pi:] . - , [ɑ:k'toʊbər] - .
[252b] Ibid , p . 505 , October 1883 .
[252b] 同上 , p . - , 十月 - .

[252b] 同上，第 505 页，1883 年 10 月。

[254a] ['prɪnsəp(ə)lɪz][ʌv; əv] [saɪ'kɑ:lədʒi] , [aɪ] . - .	
[254a]	<u>Principles of Psychology</u> , <u>I . 422</u> .
[254a] 原则 的 心理学 , 我 : - .	
[254a] 心理学原理, 第一卷, 第422页。	
[254b] ['ɪbɪd] .	
[254b]	<u>Ibid</u> .
[254b] 同上 :	
[254b] 同上。	
[aɪ] . - .	
<u>I . 424</u> .	
我 : - .	
I. 424.	
[254c] ['ɪbɪd] .	
[254c]	<u>Ibid</u> .
[254c] 同上 :	
[254c] 同上。	
[aɪ] . - .	
<u>I . 424</u> .	
我 : - .	
I. 424.	
[-] [ðə; ði][fɜ:rst] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] [ælpz] [ænd; ənd]['sæŋktʃu;eri:z][wʌz; wəz] ['rɒblɪt] ['dek] . - .	
[255]	<u>The first edition of Alps and Sanctuaries was published Dec . 1882</u> .
[-] 这 第一的 版 的 阿尔卑斯山 和 保护区 曾是 已发布 12月 : - .	
[255] 《阿尔卑斯山与圣地》第一版于 1882 年 12 月出版。	
[-] [prɪŋk] . [ʌv; əv] [saɪk] . , [ed] .	
[265]	<u>Princ . of Psych . , ed .</u>
[-] 王子 : 的 心理学 : , 编辑 :	
[265] 心理学原理, 编。	
[θɜ:ɪ] , ['vɔ:l] . [aɪ] . , [pi:] . - , - .	
<u>3 , Vol . I . , p . 136 , 1880</u> .	
3 , 沃尔 : 我 : , p : - , - .	
3, 第 I 卷, 第 136 页, 1880 年。	
[-] [kʲøɾi'ɑ:səti] [ʌv; əv]['lɪtərətʃɔ; 'lɪtrətʃə; 'lɪtrətʃɔ] , [lɑ:nd] . - , ['rəʊtlɪdʒ] & [si: 'oʊ] . , [pi:] . - .	
[269]	<u>Curiosities of Literature , Lond . 1866 , Routledge & Co . , p . 272</u> .
[-] 奇闻异事 的 文学 , 伦敦 : - , 劳特利奇 & 合作 : , p : - .	
[269] 文学奇闻, 伦敦, 1866 年, Routledge & Co., 第 272 页。	
[-] [si:] [pi:] . - [ʌv; əv] [ðɪs] ['vɔ:l] .	
[275]	<u>See p . 87 of this vol .</u>
[-] 看 p : - 的 这 卷 :	
[275] 参见本卷第 87 页。	
[-] ['aɪvən,həʊ] , [tʃæp] [eks'eks'aɪ'aɪ'aɪ] . , [nɪr] [ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] .	
[276]	<u>Ivanhoe , chap xxiii . , near the beginning</u> .
[-] 艾凡霍 , 小伙子 二十三 : , 靠近 这 开始 :	
[276] 《艾凡赫》第二十三章, 开头部分。	
[-] “ [wel] , [maɪ] [dɪr] [sɜ:r] , [aɪ][eɪ 'em] ['sɑ:ri] [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [θɪŋk] [æz; əz][aɪ][du:] ,	
[287]	<u>“ Well , my dear sir , I am sorry you do not think as I do ,</u>
[-] “ 出色地 , 我的 亲爱的 先生 , 我 是 对不起 你 做 不是 思考 作为 我 做 ,	
[287] “好吧, 我亲爱的先生, 很遗憾您不认同我的观点,	
[bʌt; bət][ɪn] [ði:z] [deɪz] [wi:; wi] ['kænɑ:t] [ɔ:l][ʌv; əv][ju: 'es][stɑ:rt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['prɪnsəp(ə)lɪz] .	
<u>but in these days we cannot all of us start with the same principles</u> .	
但 在 这些 天 我们 不能 全部 的 我们 开始 和 这 相同的 原则 :	
但如今我们不可能都从相同的原则出发。	

” [-] [fɔːr; fər] [ðɪːz] [aɪ][mʌst; məst][rɪˈfɜːr][ðə; ði] [ˈriːdər] [tuː; tə] [ælpz] [ænd; ənd][ˈsæŋktʃuːəriːz] [ɪtˈself] .
” [294] For these I must refer the reader to Alps and Sanctuaries itself .
” [-] 为了 这些 我 必须 参考 这 读者 到 阿尔卑斯山 和 保护区 本身 .

[294] 对于这些，我必须请读者参阅《阿尔卑斯山与圣地》一书。

[-] “ [dæl] - [fiːnælˈmentɪ][si etʃ ˈi]
[311] “ Dalle meraviglie finalmente che
[-] “ 达勒 - 最后 切

[311] “Dalle meraviglie Finalmente che

[ˈsoʊnoʊ] [ɪnɛʒˌɛntɪ] [ɑːl] [simuːlɑːkroʊ] [ˈstɛsoʊ] . ” — [ˈtʃɛnni]
sono inerenti al simulacro stesso . ” — Cenni
索诺 惯性 al 模拟 stesso . ” — 钱

sono inerenti al simulacro stesso。”——Cenni

[ˈstɔːrɪkoʊ] - [ɪnˈtɔːrnoʊ][ɑːl] [sæntuˈɑːriəʊ][diː ˈaɪ][ˌɒroʊpə] .
storico artistici intorno al santuario di Oropa .
斯托里科 - 周围 al 圣所 迪 奥罗帕 .

奥罗帕圣所的历史艺术。

([prɑːf] . [məˈrɪziːoʊ] , [məˈrɑːkoʊ] .
(Prof . Maurizio , Marocco .
(教授 . 毛里齐奥 , 摩洛哥 .

（毛里齐奥教授，摩洛哥。

[tjʊˈrɪn] , [mɪˈlæn] , - , [piː] . - .)
Turin , Milan , 1866 , p . 329 .)
都灵 , 米兰 , - , p . - .)

都灵，米兰，1866年，第329页。）

[-] [məˈrɑːkoʊ] , [piː] . - .
[313] Marocco , p . 331 .
[-] 摩洛哥 , p . - .

[313] Marocco，第 331 页。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

